СЛАВЯНСКИЙ ИНСТИТУТ АКАДЕМИИ НАУК
ЧЕШСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

ИНСТИТУТ СЛАВЯНОВЕДЕНИЯ И БАЛКАНИСТИКИ
РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК

СТАРОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

(ПО РУКОПИСЯМ X–XI ВЕКОВ)

Под редакцией
Р. М. ЦЕЙТЛИН, Р. ВЕЧЕРКИ
и Э. БЛАГОВОЙ

МОСКВА
«РУССКИЙ ЯЗЫК»
1994

V

vвьѧзе *Пс 9, 16 Син см.* **оувѧзнѫти**

vгльбѫ *Пс 9, 16 Син см.* **оугльбѩти**

VПОДИЊКЪ, -а *м* (3) *греч. нет* иподьякон podjáhen: **їѡаннъ ѳєѡдоровъ vподиѧкъ сы** *Супр 554, 6-7.— Супр 554, 30; 555, 14*

VПОКРИТЪ, -а *м* (21) [**оупо-** *Ас* (1), **нпо-** *Сав* (1)] ὑποκριτής лицемер licoměrník: **разоумѣвъ же и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • лжкавъство ихъ рече • чѣто мѧ окоушаате vпокрити** *Мт 22, 18 Мар Ас* (**лицемѣри** *Сав*, Ø *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* **лицемѣръ**

VПОСТАСЬ, -и *ж* (3) [**оупо-** *Евх* (1)] ὑπόστασις **1.** сущность, природа, естество podstata, bytost: **ї vпостасъ моѣ ѣко ничъ⟨то⟩же прѣдъ тобоѭ** *Пс 38, 6 Син*; **ї vпостасъ моѣ оу тебе естъ** *Пс 38, 8 Син* **2.** *спец.* ипостась (*одно из лиц Троицы*) hypostase, osóba (*jedna z osob božské Trojice*): **единъство в⟨о⟩ж⟨ь⟩ства • вь трехъ сѫще оупостасехъ** *Евх 86а 19.— Ср.* **съличник, съставлкнник, сѫщьство, сѫщик, кстьство, кстьствик**

VСОПЪ, -а *м* (5) [**исоф-** *Евх* (1), **ософ-** *Син* (1)] ὕσσωπος иссоп (*душистый кустарник*) yzop: **окропиши мѧ ософомь** *Пс 50, 9 Син*; **исофомь** *Евх 84б 22*; **гѫбѫ же напльньше оцьт(а) на vсопъ вьзнезъше • придѣшѧ къ оустомъ его** *И 19, 29 Зогр Мар Ас*

VСТИНА, -ы *ж имя* (1) Ἰουστίνη Устина Justina: **ер⟨нскоу⟩па куприѣна • и vстинѣи дѣвъи** *Ас 122а 6-7*

vтро *Мт 20, 1 Мар см.* **оутро**[2]

ПРЕДИСЛОВИЕ

«Старославянский словарь (по рукописям X—XI веков)» рассчитан на славистов-языковедов, а также на историков, этнографов, юристов, литературоведов, изучающих древнейший период истории, культуры и быта славянских народов. Вместе с тем словарь является учебным пособием для студентов филологических, исторических и ряда других гуманитарных факультетов, отделений университетов и педагогических институтов.

Настоящий словарь — коллективный труд сотрудников Славянского института Академии наук Чешской республики и Института славяноведения и балканистики Российской Академии наук. Словарь создан на основе картотеки языка старославянских и церковнославянских рукописей Чехословацкой академии наук. Тексты расписаны по их лучшим изданиям; при наличии нескольких изданий учитываются и критически отбираются разночтения.

Работа в авторском коллективе была распределена следующим образом. Руководитель авторского коллектива — Э. Благова; она же автор ряда словарных статей (буквы **д, н, к, и,** все предлоги и союзы). Ею проведено специальное редактирование раздела греческих соответствий и дополнение этого раздела по последним публикациям греческих текстов. Она выполнила переводы на чешский язык в буквах **ρ — ѵ**. Авторы остальных словарных статей: Р. М. Цейтлин (буквы **ρ — ѵ**); С. Геродес (буквы **а, б, в, г, є, м, о** — от начала буквы до **ѻ҃ѫ҃дити**); Л. Пацнерова (буквы **ж, ѕ, з, л, п**) и М. Бауэрова (частицы в буквах **а — п** и часть буквы **о** — от **ѻ҃ѫ҃дити** до конца). Р. М. Цейтлин провела специальное редактирование русских толкований по буквам **а — п**.

Авторами разделов вступительной статьи являются Р. Вечерка («Описание старославянских рукописей», «Фонетико-фонологическая и правописно-графическая характеристика старославянских рукописей», «Нормализация написания заглавного слова основной словарной статьи», «О произношении старославянских букв») и Р. М. Цейтлин («Построение словарной статьи»). Перевод с чешского языка разделов, написанных Р. Вечеркой, выполнен Р. М. Цейтлин.

К словарю прилагаются морфологические таблицы, составленные Р. Вечеркой.

Создание словаря старославянской лексики, отвечающего как современному состоянию изученности рукописей старославянского языка, так и современному уровню лексикологии и лексикографии,— одна из насущных задач славяноведения наших дней. Важность создания такого труда объясняется прежде всего той исключительной ролью, которую играл старославянский язык в истории культуры (в широком понимании этого термина) народов Восточной Европы, прежде всего славянских, в эпоху раннего средневековья. Без такого словаря-справочника не могут обойтись не только слависты, но и византинисты и румыноведы различных специальностей, обращающиеся в своих исследованиях к старославянским текстам. Практически вообще нельзя заранее определить все возможные области использования справочника такого рода, каким является словарь древнего языка широкого международного распространения.

Старославянский язык — первая фиксация славянской речи на письме, первый по времени появления письменный славянский язык. Его возникновение относится ко второй половине IX в. и связано с именами уроженцев г. Солуня — братьев Константина-Кирилла Философа и Мефодия. Кирилл и Мефодий, выдающиеся общественные деятели своего времени, высокообразованные люди, создали славянскую азбуку (по мнению большинства ученых — глаголицу) и вместе со своими учениками и последователями сделали

первые переводы богослужебных книг с греческого языка на славянский. Рукописи на старославянском языке непосредственно от IX в. не сохранились. Первые старославянские рукописи датируются по совокупности признаков в основном второй половиной X в., остальные — XI в. Датированные рукописи нам не известны; до нас дошло только несколько датированных надписей. Самые древние — надпись 921 г. в скальном монастыре около села Крепча (недалеко от г. Провадия); надпись на корчаге 930—931 гг. в Преславе; Добруджанская надпись 943 г. на камне; надпись 993 г. царя Самуила на могильной плите; Битольская надпись Ивана Владислава 1015—1016 гг. на камне и некоторые другие.

В течение длительного времени старославянский язык был общим культурным книжно-письменным (по другой терминологии — литературным) языком славянских народов. Старославянский язык и старославянская письменность сыграли значительную роль в формировании и развитии литературных языков и литератур почти всех славянских народов. Языковые факты, засвидетельствованные в старославянских рукописях, в силу тесного родства древних славянских языков позволяют истолковать целый ряд особенностей славянских языков различных групп в их историческом развитии от древности до современного состояния. Эти качества старославянского языка в течение почти двух столетий — с начальных этапов формирования научного славяноведения, с одной стороны, и сравнительно-исторического языкознания, с другой,— привлекают к старославянскому языку постоянное внимание специалистов различных областей гуманитарных знаний. Следует учитывать, что данные старославянского языка являются также непременным источником и при решении ряда проблем индоевропеистики.

Решение некоторых вопросов изучения старославянского языка затрудняется в известной мере тем, что в славистике пока нет общепринятой единой терминологии для наименования древнейшего славянского письменно-литературного языка, а также тем, что в это понятие не все ученые XIX—XX вв. вкладывают одинаковое во всех деталях содержание. Практически спор о содержании основных терминов, связанных с понятием старославянского языка, сводится прежде всего к обсуждению его временны́х и территориальных границ и состава письменных источников его изучения [1].

В данном словаре обработан словарный состав устоявшегося основного корпуса древних рукописей, называемых обычно «классическими старославянскими рукописями» (с добавлением некоторых относительно недавних находок [2]), в принадлежности которого к ядру старославянского языка в славистике никаких сомнений нет.

Наиболее исследованы в языковом отношении фонетика и морфология старославянского языка, а с начала XX в. и ряд вопросов синтаксиса, но словарный состав старославянского языка все еще остается наименее изученным разделом палеославистики. Именно поэтому так велика в настоящее время потребность в лексикографическом описании этого языка.

Старославянский язык — профилирующая дисциплина филологических факультетов всех высших учебных заведений в славянских странах и многих славистических институтов в неславянских странах. В программах по старославянскому языку раздел лексики обычно вообще отсутствует из-за неразработанности старославянской лексикологии. Практические занятия по чтению старославянских текстов (обязательные в вузовских программах) крайне затруднены, так как нет необходимых пособий по лексике и прежде всего словарей старославянского языка. Существующие словари, в которых учитывается лексика старославянских рукописей, не доступны широкому кругу специалистов и студентов, так как они печатались ограниченными тиражами и сразу же по выходе в свет становились библиографической редкостью. Это прежде всего относится к словарям Востокова, Миклошича, Садник и Айтцетмюллера, а также к опубликованным выпускам четырехтомного «Словаря старославянского языка» Чехословацкой академии наук.

Следует подчеркнуть, что малая изученность словарного состава языка древнейших рукописей характерна не только для палеославистики. Для основных направлений лингвистических исследований XIX в. и первой половины XX в. характерно определенное

---

[1] См. R. Večerka. Zur Periodisierung des Altkirchenslavischen.— «Annales Instituti slavici». Bd. 9, 1976, Wien — Köln — Graz; R. Večerka. Tschechische Terminologie der ältesten slavischen Schriftsprache.— «Старобългаристика», 1985, № 1; Р. М. Цейтлин. О содержании термина «старославянский язык».— «Вопросы языкознания», 1987, № 4.

[2] Имеются в виду Енинский апостол, Боянский и Зографский палимпсесты. Новейшие находки 1975 г. в монастыре св. Екатерины на Синае не могли быть учтены, так как были опубликованы после завершения работы над словарем. См. Joannis C. Tarnanidis. The Slavonic manuscripts discovered in 1975 at St. Catherine's Monastery on Mount Sinai. Thessaloniki, 1988.

пренебрежение к лексическим проблемам. Если словарный состав древних текстов и изучался, то преимущественно в виде изолированных словарных этюдов. Понятие лексической системы было обосновано и принято (далеко не всеми лингвистами) только в последние десятилетия XX века. Изучением лексики старославянского языка занимались многие видные палеослависты прошлого. Их имена вошли в историю славистики, в частности, в историю старославянской лексикологии и лексикографии.

Большой интерес для лексиколога-палеослависта представляют «Материалы и исследования в области славянской филологии и археологии» А. И. Соболевского (СПб., 1910), где разработана методика вычленения лексических пластов в рукописях, переписанных в различных славянских землях, которая в основных своих положениях сохраняет значение и в настоящее время, хотя в ряде характеристик отдельных слов Соболевский пришел к неверным выводам, так как не располагал всеми теми источниками, которыми владеет современный исследователь старославянского языка.

Изучением словарного состава старославянских и церковнославянских рукописей много занимались русские слависты: И. И. Срезневский, А. Л. Дювернуа, В. А. Погорелов, А. И. Соболевский, С. Н. Северьянов, М. Н. Сперанский, П. А. Лавров, С. М. Кульбакин, В. Н. Щепкин, Г. А. Ильинский, Е. Ф. Карский, Н. Н. Дурново, В. В. Виноградов, А. С. Львов и многие другие ученые.

Значительная работа по изучению древних славянских рукописей и их словарного запаса проводилась и проводится учеными других славянских стран. Многие исследования опосредованно или непосредственно связаны с изучением лексики старославянского языка.

Еще в 70-е годы XVIII в. Й. Добровский изучал древние восточные языки — еврейский, сирийский и арабский, а затем, во многом под влиянием В. Дуриха, одного из наиболее активных деятелей чешского Возрождения, начал анализировать славянские переводы евангелия. Хотя он пользовался поздними списками (классические старославянские рукописи евангелия за исключением мало тогда известного *Ас* не были еще открыты), именно ему удалось установить первые лексико-текстологические параллели различных евангельских списков на славянских языках типа архаизм — неологизм, например, такие, как **година — часъ, етеръ — нѣкъын, къннгъı — писаннк.**

Вопросами старославянской и церковнославянской лексикологии, обычно в связи с подготовкой к печати древних славянских текстов, занимались и другие чешские и словацкие слависты: П.-Й. Шафарик, Л. Гейтлер, Фр. Пастрнек, Й. Поливка, В. Вондрак, М. Вейнгарт, Я. Фрчек, Й. Вайс, Й. Вашица, Й. Курц, Б. Гавранек, Я. Бауэр, Я. Станислав и многие другие ученые.

В Болгарии старославянской лексикологией занимались Б. Цонев, Ст. Младенов, Ст. Романски, К. Мирчев, И. Гылыбов, Й. Заимов.

В Югославии в области древнеславянской лексикографии и лексикологии работал Дж. Даничич, автор труда «Речник из књижевних старина српских» (Београд, тт. I—III, 1863—1864; в 1962 г. словарь был в одном томе фототипически переиздан в Граце). Вопросами старославянского языка и его лексики интересовался и Вук Караджич, в XX в.— В. Штефанич, Ф. Гривец, Б. Грабар, Й. Хамм и многие другие слависты.

Очень много сделал для старославянской и церковнославянской лексикологии и лексикографии ученик Ф. Миклошича В. Ягич, хорват по национальности, воспитанник Венского университета, бывший профессором университетов в Одессе (1872—1874), Берлине (1874—1880) и Петербурге (1880—1886). В. Ягичу принадлежат лучшие издания Зографского и Мариинского (с индексом слов) евангелий в кириллической транскрипции и фундаментальный труд «История возникновения древнецерковнославянского языка»[3], построенный на сопоставлении текстологических дублетов множества древних славянских рукописей различных изводов и редакций, в том числе и собственно старославянских. Эта тема стала традиционной и в известном отношении ведущей для текстологов и лексикологов XX в. (см. ряд исследований К. Горалка, К. Мирчева, А. С. Львова и многих других современных славистов).

В известной мере с историей словарного состава старославянского языка связаны и некоторые польские работы по лексикологии и лексикографии, посвященные, как правило, позднему средневековью. Это прежде всего труды Ст. Слонского и Т. Лер-Сплавинского.

Большим знатоком старославянской и церковнославянской лексики был французский лингвист А. Вайан, которому принадлежит учебник старославянского языка, а также

[3] V. Jagić. Entstehungsgeschichte der kirchenslavischen Sprache. 2. Aufl., Berlin, 1913.

издания с комментариями ряда старославянских и церковнославянских текстов, многочисленные этюды по этимологии и толкованию старославянских лексем. Лексикологические работы А. Вайана всегда конкретны, насыщены материалами из старославянских рукописей, в этом отношении он далеко превзошел своего учителя А. Мейе (см. A. Meillet. «Études sur l'étymologie et le vocabulaire du vieux slave». Paris, I—II, 1902—1905).

Преимущественно в связи с проблемами индоевропеистики старославянский язык изучался и немецкими учеными. Большое значение для уяснения собственно лексикологических проблем имел в свое время раздел словообразования в учебнике старославянского языка А. Лескина; следует также назвать работы М. Фасмера, Б. фон Арнима, К. Мейера. Много сделал в области изучения старославянской лексики голландский ученый Н. Ван-Вейк.

Идея создания словаря церковнославянского языка занимала еще Й. Добровского и В. Копитара.

Первый большой словарь — «Lexicon linguae slovenicae veteris dialecti» (1850) — принадлежит Ф. Миклошичу, автору сравнительной грамматики и этимологического словаря славянских языков. В этом словаре содержится около 16 000 слов, выписанных из 69 рукописей и печатных книг. Славянские слова сопровождаются переводами на древнегреческий и латинский языки. В этом труде Ф. Миклошич лишь выборочно использовал древнейшие славянские рукописи, которые были в его распоряжении. В большинстве случаев при словах и нерегулярно приводимых примерах из текстов не даются точные указания на цитируемые места памятника.

В 1862—1865 гг. Ф. Миклошич опубликовал новый словарь — «Лексикон древнеславянско-греческо-латинский»[4]. По сравнению со словарем 1850 г. здесь учтено намного бóльшее количество слов, извлеченных из весьма многочисленных и разнообразных славянских рукописей и книг X—XVII вв. В частности, Ф. Миклошич полностью включил лексемы «Словаря церковнославянского языка» А. Х. Востокова, много материалов из его «Описания рукописей Румянцевского музеума», из «Описания славянских рукописей Московской синодальной библиотеки» А. В. Горского и К. И. Невоструева, из Лексикона Памвы Берынды, из «Сказаний русского народа» А. Сахарова, из опубликованных И. И. Срезневским древних текстов, из «Памятников» П.-Й. Шафарика (1851 г.), из «Исторической хрестоматии» Ф. И. Буслаева (1861 г.), из рукописных собраний В. Копитара, А. Михановича, из *Ас*. Полностью расписаны старославянские рукописи *Клоц* и *Супр* по изданиям самого Миклошича (1836 г. и 1851 г.).

Первым словарем церковнославянского языка, изданным в России, который сохраняет свое научное значение и в настоящее время, является «Словарь церковнославянского языка» (т. I, СПб., 1858; т. II, СПб., 1861) А. Х. Востокова, одного из основоположников современного славяноведения, выдающегося лексикографа и грамматиста XIX в. А. Х. Востоков собирал материалы для своего словаря в течение 40 лет. Он расписал для него более 130 рукописей XI—XVIII вв. и изданных к тому времени старинных памятников письменности различных изводов и редакций, а также включил в него материалы словаря Ф. Миклошича 1850 г.

Множество собственно лексикологических сведений об отдельных словах в древних славянских рукописях различных изводов и редакций в связи с палеографическими наблюдениями содержится в «Описании русских и словенских рукописей Румянцевского музеума» (СПб., 1842) А. Х. Востокова.

Названные словари древних славянских языков имели только косвенное отношение к старославянскому языку в современном понимании этого термина, так как их авторы не располагали достаточным количеством собственно старославянских рукописей. Последние за единичными исключениями (*Ас*, *Клоц* и *Супр* по несовершенным изданиям) стали достоянием палеославистики лишь с 70-х гг. XIX в. по изданиям В. И. Ягича (*Зогр.* 1879 г., *Мар.*, 1883 г., *Киев*, 1890 г.) и, в основном, позднее — в XX в. Тем не менее значение этих словарей для славистики в целом и для древнеславянской лексикографии, в частности, огромно. Именно в них впервые решались сложные вопросы подачи слова в словаре древнего языка, отрабатывались приемы его лексикографического описания, и, главное, было объяснено значение множества непонятных древних славянских слов, часть которых была впоследствии зафиксирована и в найденных позднее старославянских манускриптах. Эти труды облегчили работу последующих поколений лексикографов-палеославистов. В этой связи нельзя не отметить и значение для славистики «Материалов для словаря

[4] Fr. Miklosich. Lexikon palaeoslovenico-graeco-latinum. Vindobonae, 1862—1865.

древнерусского языка» И. И. Срезневского в 3-х томах (1893—1912 гг.), хотя автор и ограничил свою задачу древнерусским языком. В словаре Срезневского помимо собственно русских памятников расписаны восточнославянские рукописи различных других изводов, множество так наз. церковнославянских памятников общеславянского значения, частично материалы *Супр*, в комментариях к словарным статьям нередко приводятся данные из других славянских языков. В отличие от всех названных выше словарей в словаре Срезневского впервые словарная статья содержит подробные толкования значений и семантических оттенков слов, сопровождаемые значительным числом примеров из рукописей с точным указанием места цитаты в источнике.

О необходимости издания словаря старославянского языка и церковнославянских языков говорилось на первом Международном конгрессе славистов в Праге в 1929 г. Эта идея развивается в проекте решения Лингвистической секции 3-го съезда славянских филологов в Белграде [5].

В 1955 г. в Гейдельберге вышел «Краткий словарь к древнецерковнославянским текстам» Л. Садник и Р. Айтцетмюллера [6]. Он был задуман авторами как учебное пособие для чтения старославянских памятников. Значение словаря выходит за рамки собственно учебного пособия. Это оригинально решенный и надежный справочник не только для учащихся, но и для исследователей старославянского языка, прежде всего его словарного состава.

Труд Л. Садник и Р. Айтцетмюллера состоит из трех неравных по объему, но одинаково важных разделов. Первая, основная, часть (с. 1—170) — словарь. Кроме 16 старославянских рукописей, здесь учитывается лексика двух восточнославянских манускриптов — Слуцкой псалтыри (сохранился небольшой фрагмент рукописи) и Новгородских, или Куприяновских, отрывков евангелия, а также двух рукописей чешского извода — Киевских листков X в. и Пражских листков XI в. В словаре лексика данных 20 рукописей приведена исчерпывающе за исключением немногих пропусков, чаще всего из *Ас*. В работе над *Ас* авторы пользовались несовершенным изданием Чрнчича (Рим, 1878). В словаре, разумеется, не учтены позднее открытые рукописи: Зографский и Боянский палимпсесты, древнейший из известных в настоящее время текстов апостола — Енинский апостол, Рыльские глаголические листки, точнее их «новая» часть, в словарь включена лексика ранее известной части — так наз. Македонского глаголического листка. Старославянские слова приводятся в латинской транскрипции, толкования значений даются по-немецки и крайне лаконично; указываются лишь самые основные, обычно одно, реже — два значения. При слове пометами указывается часть речи. Наречия даются в статье соответствующего прилагательного. Иллюстративные примеры из рукописей не приводятся, устойчивые словосочетания указываются в исключительных случаях. Словарная статья завершается перечнем рукописей, в которых встречается данная лексема; здесь же указывается номер этимологической статьи (в третьей части словаря), к которой относится данная лексема.

Вторая часть словаря (с. 173—207) — так наз. обратный словарь. Пока это единственный опубликованный справочник такого рода по старославянскому языку. В нем указываются только славянские слова и не учитываются грецизмы.

Третья часть словаря (с. 211—341) — справочник по этимологии старославянских слов (кроме заимствованных из неславянских языков). Он состоит из 1180 словарных статей-гнезд однокоренных лексем. Каждое такое гнездо содержит этимологический комментарий авторов словаря и ссылки на основные работы в данной области, главным образом на этимологические словари Бернекера, Покорного, Траутмана, Младенова, Мейе, Фасмера, а также на наиболее значительные этимологические исследования по индоевропейской и собственно славянской этимологии.

Отметим также, что старославянская лексика комментируется на широком общеславянском фоне в 6 вышедших выпусках Сравнительного словаря славянских языков Л. Садник и Р. Айтцетмюллера. Здесь по целому ряду слов для старославянистов содержатся чрезвычайно ценные сведения [7].

С 1958 г. в Праге начал регулярно выходить отдельными выпусками Slovník jazyka staroslověnského ČSAV (далее СЯС). В настоящее время опубликовано 3 тома (буквы

---

[5] «Časopis pro moderní filologii». 1940, ročn. XXVI, № 4, s. 589—602.

[6] L. Sadnik und R. Aitzetmüller. Handwörterbuch zu den altkirchenslavischen Texten. Heidelberg, 1955.

[7] L. Sadnik, R. Aitzetmüller. Vergleichendes Wörterbuch der slavischen Sprachen. Lief. I, Wiesbaden, 1963 und ff.

а — р), печатается последний, четвертый том, подготовлен к печати справочный том, содержащий греческо-старославянский индекс слов и некоторые дополнительные материалы по словарю. Подготовлены к печати первые тетради «Этимологического словаря старославянского языка», в 1989 г. опубликован 1-й выпуск.

Систематическую работу по созданию СЯС начал еще В. Вондрак (1859—1925). После смерти В. Вондрака ее продолжил М. Вейнгарт (1890—1939), но преждевременная смерть прервала и его работу [8].

Непосредственно работа над СЯС началась в 1943 г. по проекту его будущего главного редактора Й. Курца (1901—1972) [9]. К 1954 г. в основном было завершено составление картотеки, и сотрудники словаря приступили к написанию словарных статей. В настоящее время картотека СЯС, которая образовалась в результате сплошного расписывания 86 старославянских и церковнославянских рукописей и насчитывает около двух миллионов словарных карточек, сама по себе представляет громадную научную ценность. На основе этой картотеки можно проводить самые разнообразные лексикологические исследования; целый ряд таких работ уже опубликован. На материалах этой картотеки построен и настоящий словарь.

СЯС отличается подробным анализом значений слов и его оттенков, переводы даются на чешском, русском и немецком языках. Большое значение придается греческим оригиналам. В начале словарной статьи в 1 и 2 томах даются выборочно типичные греческие и латинские соответствия толкуемых в данной словарной статье слов; начиная с 3-го тома указываются все греческие и латинские соответствия. Кроме того, выдержки из греческих оригиналов (там, где они известны) приводятся при иллюстративных примерах; при этих примерах даются также нетипичные (в том числе и ошибочные) греческие соответствия, отсутствующие в начальной части статьи. Большое внимание уделяется грамматическим особенностям, текстологическим дублетам, комментированию неясных и ошибочных переводов с греческого, а также описок писцов. Заглавные слова даются в нормализованной кириллической транскрипции. Комментарий дается на латинском языке, на латинском же языке даются все виды помет в словарной статье.

Весьма показательны горячие споры уже практического характера о составе источников словаря, которые возникли в середине 50-х годов нашего столетия в связи с широким обсуждением в печати его проспекта [10].

В СЯС эксцерпируются рукописи X—XVI вв.; всего, с дополнительно учтенными источниками (такими, как, например, *Ен*),— 86 старославянских и церковнославянских памятников. Они рассматриваются как «материал древнейшего периода старославянской письменности, т. е. памятников, сохранившихся от этой эпохи, или памятников, в эту эпоху возникших» (СЯС, вып. 2, с. XI). Кроме того, в словарь включены церковнославянские тексты чешского извода «по языковым и культурно-историческим соображениям» (там же, с. XI). СЯС включает памятники, возникшие, по всей вероятности, еще в велико-

---

[8] M. Weingart. O slovníku jazyka staroslověnského.— «Symbolae grammaticae in honorem I. Rozwadowski». II. Cracoviae, 1928.

[9] J. Kurz. Můj návrh na pokračování v přípravných pracích o staroslověnském slovníku.— Pocta Fr. Trávníčkovi a Fr. Wollmanovi. Brno, 1948. См. также «Введение» («Úvod») к СЯС (вып. 2, Прага, 1959).

[10] Slovník jazyka staroslověnského. Ukázkový sešit. Praha, 1956. Укажем основные работы, в которых обсуждался вопрос отбора памятников для СЯС: J. Kurz. Můj návrh na pokračování v přípravných pracích o staroslověnském slovníku.— В кн.: Pocta Fr. Trávníčkovi a Fr. Wollmanovi. Brno, 1948; Его же. Slovník jazyka staroslověnského Československé Akademie Věd.— В кн.: Beogradski međunarodni slavistički sastanak. Beograd, 1957. Ср. высказывания других ученых по этому вопросу при обсуждении проспекта СЯС в 1956 г.: Slavia, ročn. XXII, 1953, seš. 2—3; ročn. XXIV, 1955, seš. 1; Věstník ČSAV, ročn. 63, 1954, č. 4—6. См. также отзыв на первые выпуски СЯС А. Вайана: A. Vaillant. Chronique. Généralités.— RÉSl, t. 36, 1959, fasc. 1—4, рецензии на Садн.: Фр. Славского (JP, rocz. XXXVI, 1956, zesz. 2), Дикенмана (Kratylos, WSl, Bd. I, H. 1, 1956), А. Достала (Slavia, ročn. XXV seš. 4), А. В. Исаченко (ZfPh, Bd. 10, 1957, H. 2), Г. Роте (ZfSlPh, Bd. 26) и ответ на рец. Г. Роте Р. Айтцетмюллера (WSl, Bd. II, 1957), Й. Хамма (Slovo, 1957, № 6—8), Й. Курца (WSlJ, Bd, 6, 1957—1958). См. также статьи Р. Вечерки (Slavia, ročn. XL, 1951, seš. 1), А. Назор (Leksikografski simposij v Krakovu.— Slovo, t. 17, 1967). См. также: J. Kurz, Rad. Večerka, E. Havlová. Konference o slovníku jazyka staroslověnského a o etymologickém slovníku jazyků slovanských.— Slavia, ročn. XXIV, 1955, seš. 1; V. Štefanić. Problem rječnika južnoslovenskih redakcija staroslavenskog jezika.— Slovo, br. 11—12, 1962. Еще ранее по этим вопросам высказывались: S. M. Kuľbakin. Du classement des textes vieux-slaves. RÉSl, t. 2, fasc. 3—4; Н. Н. Дурново. Мысли и предположения о происхождении старославянского языка и славянских алфавитов.— Byzantinoslavica, ročn. I, 1929; N. N. Durnovo. Sur le problème du vieux-slave.— TCLP, I, 1929; P. A. Lavrov. Le lexique du vieux-slave.— RÉSl, t. 7, 1927, fasc. 1—4.

моравскую эпоху, независимо от того, в каких рукописях (более древних или более поздних) они сохранились.

В связи с решением четвертого Международного съезда славистов 1958 г. о создании единого словаря церковнославянского языка разных изводов [11] вопрос отграничения старославянских рукописей от церковнославянских обсуждался и на заседаниях Международной комиссии по составлению Словаря церковнославянского языка [12].

Инициатива создания краткого (объемом 36 авт. л.) словаря старославянского языка как совместного труда чехословацких и советских славистов принадлежит Й. Курцу (1901—1972) и С. Б. Бернштейну. Работа велась под их руководством в 60-е годы и прекратилась на начальной стадии.

Работа над настоящим словарем началась в середине 70-х годов. «Старославянский словарь (по рукописям X—XI веков)» строится на строго синхронных основаниях и является словарем всех древнейших дошедших до нашего времени классических старославянских рукописей. Это 18 текстов X и XI вв. Из них двенадцать глаголических: Киевский миссал (Киевские листки), евангелия Зографское, Мариинское, Ассеманиево, Охридские листки, Зографский палимпсест, Боянский палимпсест, Синайская псалтырь, Синайский евхологий, Синайский служебник, Клоцов сборник, Рыльские листки. Шесть рукописей кириллических: Саввина книга, Листки Ундольского, Енинский апостол, Супрасльская рукопись, Хиландарские листки, Зографские листки.

Киевские листки (X в.) — перевод с латинского языка. Они содержат литургические молитвы по западному обряду. Остальные 17 рукописей переведены с греческого языка. Описание каждой рукописи (включая краткие библиографические данные и языковую характеристику) дается в следующих разделах.

Древние надписи X—XI вв., представляющие громадный культурно-исторический интерес и содержащие важные факты различных языковых уровней, в своем словарном составе крайне ограничены, а потому не включены в состав «Старославянского словаря».

В отличие от А. Минчевой мы не включаем в число старославянских рукописей два восточнославянских текста: Новгородские (или Куприяновские) листки и Златоструй Бычкова, а также очень плохо сохранившийся Македонский кириллический листок — рукопись XI—XII вв. (См. А. Минчева. Старобългарски кирилски откъслеци. София, 1978).

Авторы и редакторы «Старославянского словаря» полагают, что без сплошного лексикографического описания словарного состава перечисленных древнейших славянских рукописей невозможно решение целого ряда кардинальных задач палеославистики на всех языковых уровнях, не говоря уже о лексическом.

Только после аналогичного лексикографического описания всех сохранившихся до нашего времени рукописей по отдельным изводам могут быть: 1) установлены четкие критерии восстановления несохранившихся текстов славянских переводов с греческого языка, относящихся к кирилло-мефодиевскому времени; 2) определены особенности протографов рукописей позднего средневековья; 3) выделены локальные особенности рукописей по изводам; 4) определены критерии отделения народных языковых особенностей конкретных славянских литературных языков эпохи их формирования и становления от общеславянских книжных.

Необходимо учитывать, что «Старославянский словарь» включает не все слова, которые были в старославянском языке, так как до нас дошли лишь немногие памятники старославянской письменности того периода. К тому же сохранившиеся рукописи из-за своей жанровой ограниченности фиксируют не весь словарный состав старославянского языка и не все имевшиеся в то время сочетания известных нам по этим рукописям слов. Об утраченных словах старославянского языка мы отчасти можем судить по косвенным источникам — по церковнославянским рукописям различных изводов и редакций. Эти материалы с достаточной полнотой представлены в СЯС. Вместе с тем исследование сохранившегося словарного состава старославянского языка и сравнительно-сопоставительное изучение лексики древнейших славянских рукописей, относящихся к различным языкам, показывает, что словник «Старославянского словаря» может дать достаточно полное представление о лексической системе старославянского языка в целом. Более того, «Старославянский словарь» — синхронное лексикографическое описание всех классических рукописей старославянского языка — позволяет при определенной методике восста-

[11] Сб. «IV Международный съезд славистов. Отчет.» М., 1960, с. 162.
[12] См. материалы заседания Комиссии 1966 г.— «Вопросы языкознания», 1966, № 1.

навливать с достаточной долей вероятности утраченные лексемы старославянского языка [13].

«Старославянский словарь» по своему типу тезаурус: он содержит все без исключения лексемы, имеющиеся в перечисленных выше 18 старославянских рукописях. Это слова различного происхождения — преимущественно славянские, а также заимствованные через посредство греческих (в подавляющем большинстве случаев) оригиналов — грецизмы, латинизмы, сирийские слова, гебраизмы (арамейские и древнееврейские слова), кроме того, заимствования, воспринятые из народных славянских языков — тюркизмы, германизмы и грецизмы. В словаре приводятся все имена собственные — названия личные, географические, географо-политические (т. е. наименования областей, государств, племен и т. п.). Все эти слова включаются в общий алфавит. В общий алфавит вносятся как самостоятельные словарные статьи также буквенные обозначения цифр, имеющиеся в перечисленных рукописях.

«Старославянский словарь» — словарь к определенным текстам. Он рассчитан прежде всего на читателя этих рукописей.

В словарь включены и неясные написания, описки и ошибки писцов, которые даются в виде ссылочных статей на основной вариант слова (на основную словарную статью) или как самостоятельные статьи, если других вариантов данного слова в старославянских рукописях не засвидетельствовано. Например: **бескѫъвьнъ** *Служ 3а 2-3; Супр 362, 1 см.* **бескръвьнъ**; **пѣровъ** *Супр 218, 3 см.* **прѣровъ**; **питѣтъ** *Л 13, 1 Зогр см.* **пилатъ**; **сиѣ** *Гал 4, 25 Ен см.* **сина**; **ржтроба** *Пс 21, 11 Син см.* **жтроба** (одни исследователи рассматривают вариант **ржтроба** как описку, например, издатель рукописи С. Н. Северьянов, см. *Син*, с. 25; другие — как редкое явление в фонетике славянских языков — вторичный звук в начале слова, как, например, С. Б. Бернштейн в своей «Сравнительной грамматике славянских языков», М., 1961, с. 187).

При анализе значения, при определении нормативного варианта и в других элементах описания старославянского слова в «Старославянском словаре» учитываются, кроме данных 18 старославянских рукописей, также материалы косвенных источников — данные греческих протографов для 17 рукописей и соответствующего латинского текста для Киевских листков, данные этимологического анализа, данные исторических и диалектных словарей славянских языков, данные картотеки СЯС в ее полном объеме. При этом сведения, почерпнутые из косвенных источников, никогда не рассматриваются применительно к словам старославянских рукописей как самодовлеющие; назначение косвенных источников — вспомогательное: способствовать интерпретации тех фактов старославянских рукописей, которые представлены единичными употреблениями, часто недостаточными для их интерпретации.

Толкования слов, грамматические данные и другие справочные сведения даются на основании изучения всего материала о данном слове, который содержится в памятниках. *Это, однако, не означает*, что в каждой словарной статье будут указаны все случаи употребления данного слова. Если слово встречается в памятниках не более 15 раз (безразлично, в одной рукописи или в нескольких), то все эти случаи находят непосредственное отражение в словарной статье — часть как иллюстративные примеры, остальные — в заключительной части словарной статьи в виде перечня тех мест в рукописях, в которых оно встречается. Так как в старославянских рукописях преобладают редкоупотребляемые слова, то в подавляющем большинстве словарных статей читатель будет располагать исчерпывающими сведениями по данной лексеме.

Общее число словоупотреблений по всем 18 памятникам не установлено. Есть десятки слов, встречающихся в старославянских рукописях более тысячи раз. Это, в основном, так наз. неполнозначные слова — многие предлоги, союзы, местоимения, кроме того вспомогательные глаголы, а также слова типа **богъ**, **господь**, **рещи**.

При оценке количественных данных «Старославянского словаря» следует учесть одну из языковых универсалий: увеличение словарного состава языка происходит с нарастающей интенсивностью. Таким образом, суммарное число словоупотреблений по всем 18 рукописям, как и количественные данные по отдельным словам представляют относительно словарного состава старославянского языка в целом и его частных фактов [14] несравненно

---

[13] См. Р. Цейтлин. О старославянских словах, которых нет в рукописях старославянского языка.— Сб. «Этимология, 1975». М., 1977.

[14] О чем мы не располагаем точными данными, так как до нас дошли не все рукописи, написанные на старославянском языке.

большую его часть, чем такие же количественные соотношения в лексике большинства современных письменных языков.

Поскольку объем 18 рукописей различен, то и количество слов в них не одинаково (имеется в виду набор различных лексем, а не количество словоупотреблений). В *Супр* — 5285 слов; в *Мар* — 2874; в *Зогр* — 2756; в *Евх* — 2705; в *Ас* — 2603; в *Син* — 2358; в *Сав* — 2198; в *Клоц* — 1346; в *Ен* — 898; в *Боян* — 644; в *Рыл* — 411 (в части, опубликованной в 1909 г. Г. А. Ильинским,— 235); в *Хил* — 254; в *Зогр-лл* — 242; в *Киев* — 241; в *Унд* — 215; в *Охр* — 194.

Подсчеты производились по индексам слов к отдельным рукописям, составленным И. В. Ягичем (для *Мар*), С. Н. Северьяновым (для *Син*), К. Мейером (для *Супр*), С. Слонским (для *Евх*), В. Н. Щепкиным (для *Сав*), Г. А. Ильинским (для *Охр* и *Мар*), И. Гошевым (для *Рыл*), Е. Ф. Карским (для *Унд*), А. Вайаном и П. А. Лавровым (для *Зогр-лл*), К. Мирчевым и Х. Кодовым (для *Ен*), А. Досталом (для *Клоц*), И. Добревым (для *Боян*). Везде считались словарные статьи, в том числе и такие, в которых в отдельных немногих случаях объединено несколько слов (преимущественно лексических вариантов фонетического происхождения). В ряде случаев при подсчете сказался различный подход к выделению слова у составителей указанных индексов, а потому полученные цифры нельзя считать абсолютно точными. Так как индексов к *Зогр* и *Ас* не существует, число слов в этих рукописях подсчитано по словарю Садник с учетом отдельных пропусков слов в нем по этим рукописям, которые нам удалось установить. Число слов в *Зогр-пал* и *Служ* не подсчитано. Всего во всех 18 старославянских рукописях содержится около 10 000 слов.

В 1978 г. в Софии вышло новое издание кириллических текстов X—XI вв. (А. Минчева. Старобългарски кирилски откъслеци), к которым приложен сводный индекс всех слов и форм, встречающихся в этих рукописях. Новые данные А. Минчевой учтены в настоящем словаре.

Анализ распределения слов по отдельным рукописям показывает, что нет ни одной, в которой бы употреблялись все известные нам старославянские слова, но нет рукописи, кроме небольших по объему отрывков евангелий (*Унд*, *Охр*, *Боян* и *Зогр-пал*), в которой бы не было слов, только в ней употребляющихся (сравнительно с остальными рукописями).

Учет буквально каждого такого слова в любой из 18 рукописей имеет чрезвычайно важное значение для славянской лексикологии в целом прежде всего как древнейшая письменная фиксация славянского слова и при этом в контексте определенного литературного памятника и конкретной рукописи. Как показывает анализ, подавляющее большинство гапаксов [15] и редких слов в памятниках не является окказионализмами. В больших по объему рукописях чнсло таких слов сравнительно велико. В качестве иллюстрации приведем несколько выборочных примеров из отдельных рукописей:

В *Зогр*: блажьнъ, изгнанати, коуръ, мьздьница, мждити, пивьца, свирати.

В *Мар*: възглавьница, жаль, засѣдьникъ, кокотъ, мнса, помрькнжти, расѣланнк, приплодити, токъ, чрѣвнн.

В *Ас*: възлѣганнк, ключа҃рь, недѣльнъ, похытати, пѣстоунъ, оустѣкновенпк, оученица.

В *Сав*: агода, господа, грыстн, кръвоточенпк, прахнѣнъ, сърнцатн, сжкъ, оувѣтьникъ.

В *Син*: бедра, бразда, весна, вепрь, вѣко, жаба, заяць, нпокъ, злакъ, лжгъ, мыто, перьнатъ, стръпътнвъ, шьпътати.

В *Ен*: безродьнъ, благородьнъ, грѣхопаданнк, жнръ, застжпьница, листопадъ, помощьница, сватьба.

В *Евх*: блато, гръмъ, дрижъ, зьрѣнпк, колада, краста, локъ, монпсто, мъшь, мънихъ, прѣгждьнпца, пѣвьць, рытн, скжпость, съвада, цѣлъ, чешоуга.

В *Клоц*: врацанпк, вынестн, гвоздь, днвъ, дроужьба, къмотра, прнкладъ, скотьнъ, съставьникъ, тагньць.

В *Зогр-лл*: благонспытанпк, бъдрьливъ, въведенпк, възвъшенпк, въздрастанпк, испадати, лѣгальница, прозорьливъ.

В *Хил*: гоубнтелънъ, знзанпк, нзобличати, облнвати, помраченпк, оучителъство, оушсти, хоботъ.

В *Рыл*: богопротивьнъ, въоружати сѧ, коньчьнъ, малъжена, мъногоглаголанпк, нагло, слъшателъ, юнотьнъ.

В *Служ*: бъдрость, въскланати сѧ, днптоухъ (приводим все слова, которые отмечены только в *Служ*).

[15] Гапаксом — из греческого ἅπαξ λεγόμενον (hapax legomenon) — называется слово, употребленное в определенном круге текстов один раз.

В *Супр*: **бръвь, вапа, гость, дѣдъ, джти, жало, зрьцало, кобъıла, коза, млатъ, мотъıка, мѣлъ, мѣна, намочити, пила, плоскъ, рıло, свирѣль, сковрада, смрадъ, сѣдъ, цѣвьница, чело, чрьıпало, шдро.**

В *Киев*: **въсждъ, ннокость, исповѣдь, милостивьно, мьıша, оплатъ, очищенік, прѣдрагъ, прічастьнъ, скврьность, цѣсарити, чьстити, ходатанти.**

Только по одной какой-либо рукописи известно 4700 слов, т. е. почти половина всех зафиксированных в рукописях слов. Только в *Супр* употребляется 3124 слова, а остальные 2161 слово *Супр* отмечены еще в какой-либо одной или нескольких рукописях. 1567 слов известно только по одной из следующих рукописей: *Зогр, Мар, Ас, Сав, Син, Евх, Служ, Ен, Хил, Рыл, Зогр-лл, Клоц, Киев.* При этом такие слова могут в этой рукописи употребляться часто. Например, в *Син* слово **рѣснота** встречается 36 раз; **сждьва** — 29; в *Евх* **распонъ** — 11 раз, в *Супр* **капнще** — 26 раз, **коумиръ** — 29, **сковрада** — 18 раз [16].

Имеются и отдельные группы однокоренных слов, которые известны только по определенным группам старославянских рукописей или же только по одной рукописи, и даже только по отдельным произведениям, входящим в ту или иную рукопись. Так, например, только по *Супр* известно 5 слов с корнем -**том**- (**томитель** — сущ. и прил., **томити, томлєнік, оутомити**); 6 слов с корнем -**коуд**- (**коудити, прокоудити, прокоуда, прокоудьнікъ, прокоудьнъ, прокоуждати**); 10 слов с -**жрод**- (**обжродѣти, жродити сѧ, жроднвъ, жродьнъ, жродьно, жродьскъı, жродьство, жродьствовати, жродовати, жродъ**).

Около четверти словарного состава словаря старославянских рукописей составляют гапаксы. Среди них имеются лексемы самого различного характера. Прежде всего такие, которые принадлежат к редкоупотребляемым словам вообще или к редкоупотребляемым для того круга литературных памятников, который представлен в рукописях. В большинстве случаев это слова, широко известные в старославянском языке, многие из них следует отнести к праславянским, к общеславянскому словарному фонду. Таковы, например, **баба** *Ас 147б 4*, **бъдрость** *Служ За 18-19*, **весна** *Пс 73, 17 Син*, **дроужьва** *Клоц 4б 15*, **заяць** *Пс 103, 18 Син*, **кобъıла** *Супр 43, 1*, **лоукъ** *Евх 54а 10* и многие другие.

Целый ряд специальных и сугубо книжных слов (среди них преобладают кальки с греческого) также представлен в старославянских рукописях только гапаксами. Таковы, например, **длъгослоужнк** *Евх 92б 17*, **неиздреченьнікъ** *Евх 56а 11*, **съиновожьствнк** *Супр 342, 12.*

В числе гапаксов находим и малоупотребительные ареально ограниченные варианты частоупотребляемых и широкоизвестных слов. Их важно отличать от описок писцов данных рукописей. К числу таких гапаксов, например, относится глагол **въздигнжти сѧ** *Мт 21, 21 Зогр-пал*; в *Мар* в этом стихе общеупотребительный вариант — **двигнжти сѧ**, в других евангельских рукописях старославянского языка этот стих не имеет места. Только после анализа этого глагола на фоне косвенных данных из болгарского и других славянских языков различных эпох стало возможным квалифицировать данный гапакс из *Зогр-пал* как вариант известного старославянского глагола **въздвигнжти сѧ** и не считать его опиской писца.

Коллектив словаря благодарит за помощь в проверке цитат и чтении корректур к. ф. н. В. С. Ефимову.

Авторы просят все пожелания и замечания по словарю направлять по адресу: 103012, Москва, Старопанский пер., 1/5, издательство «Русский язык».

ОПИСАНИЕ СТАРОСЛАВЯНСКИХ РУКОПИСЕЙ

Описания старославянских рукописей следуют в том порядке, в каком они цитируются в словарной статье: *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.* В конце каждого описания приводится (выборочно) библиография по данной старославянской рукописи, которая дается в хронологической последовательности.

Зографское четвероевангелие (*Зогр*). Неполная глаголическая рукопись четвероевангелия. Содержит 304 пергаменных листа, из них 288 — евангельский текст, 16 — написанный кириллицей синаксарь (месяцеслов). Рукопись датируется концом X или началом XI в. за исключением л. л. 41-57 (*Мт 16, 20-24, 20*), так называемого текста *Зогр-б*, который представляет собой позднюю вставку (от XI—XII вв.) и не относится к канону старославянских памятников (как и месяцеслов, который также не был создан одновременно с основным текстом), а потому и не включается в «Старославянский словарь».

Зогр было найдено в Зографском монастыре на Афоне в 1843 г. А. Михановичем. В 1844 г. с рукописью ознакомился русский славнст В. И. Григорович, а в 1875 г. ее сфотографировал П. И. Севастьянов. В 1860 г. монастырь подарил *Зогр* русскому царю Александру II, который передал ее в Публичную библиотеку в Петербурге (теперь — Государственная публичная библиотека им. М. Е. Салтыкова-Щедрина), где она хранится в настоящее время (под шифром Глаг. 1).

Первые сведения о *Зогр* опубликовал И. И. Срезневский (в «Исследованиях и заметках о древних памятниках старославянской литературы», СПб., 1856) по выпискам, которые ему прислал болгарин Петкович, но полное научное издание евангелия в кириллической транскрипции осуществил И. В. Ягич («Quattuor evangeliorum codex glagoliticus olim Zographensis nunc Petropolitanus», Berolini, 1879; переиздано в Граце в 1954 г.).

Литература о *Зогр*: V. Jagić. Studien über das altslovenischglagolitische Zographos-Evangelium.— AfslPh, 1876, 1—55; 1877, 201—269; Н. Грунский. К Зографскому евангелию.— Сб. ОРЯС, т. 83, № 3, СПб., 1907, с. 1—43; N. van Wijk. Palaeoslovenica I. O prototypie cerkiewnosłowiańskiego «Codex Zographensis».— «Rocznik slawistyczny», 9, 1921, 1—14; Его же. Еще раз о Зографском четвероевангелии.— «Slavia», 1, 1922—23, 215—218; J. Kurz. Několik poznámek k staroslověnskému čtveroevangeliu Zografskému.— «Listy filologické», 50, 1923, 229—232; N. van Wijk. Zu den altbulgarischen Halbvokalen. 1. Der Umlaut der Halbvokale im Codex Zographensis.— AfslPh, 39, 1925, 15—43; J. Kurz. K Zografskému evangeliu.— «Slavia», 9, 1930 — 31, 465—489, 673—696; 11, 1932, 385—424; T. Nilsson. Über den Gebrauch der Präpositionen im altbulgarischen Codex Zographensis. Stockholm, 1944; H. G. Lunt. On Old Church Slavonic Phonemes: the Codex Zograf.— «Word», 8, 1952, 311 и след.; G. H. Fairbanks. The Phonemic Structure of Zographensis.— «Language», 28, 1952, 360—365; L. Moszyński. Wpływ morawski w obocznych formach Kodexu Zografskiego.— «Z polskich studiów slawistycznych». Warszawa, 1958, 24—33; E. Hercigonja. O nekim značenjima osnovnih preteritalnih vremena u jeziku Zografskog kodeksa.— «Radovi za slovensku filologiju», 4, Zagreb, 1961, 87—124; L. Moszyński. Ze studiów nad rękopisem Kodeksu Zografskiego. Wrocław — Warszawa — Kraków, 1961; Его же: Funkcje partykuły-spójnika *da* w Kodeksie Zografskim.— «Prace filologiczne», f. 18, 1961, cz. 2, 414—427; Его же. Warstwy językowe w Kodeksie Zografskim.— «Z polskich studiów slawistycznych». Warszawa, 1963, 237—265; И. Добрев. Към въпроса за прототиповете на старобългарския текст Codex Zographensis.— «Български език», 17, 1967, 144—147; П. Пенкова. Диакритичният «знак за мекост» в Зографското евангелие.— «Константин-Кирил Философ. Юбилеен сборник по случай на 1100 годишнината от смъртта

му». София, 1969, 403—407; I. Galabov. Onomastisches aus dem Zographensis.— «Serta Slavica in memoriam A. Schmaus», München, 1971, 174—178; L. Moszyński. Próba ustalenia miejsca używania tzw. Kodeksu Zografskiego.— «Studia z filologii polskiej i słowiańskiej, II, Warszawa, 1972, 227—233; Его же. Język Kodeksu Zografskiego, cz. I. Imię nazywające. Wrocław — Warszawa — Kraków — Gdańsk, 1975; И. Добрев. Къде е написано Зографското евангелие и странствувало ли е то из западнославянски земи.— «Български език», 1972, № 6, 546—549; З. Загребин. О происхождении современного оклада Зографского евангелия.— «Старобългаристика», 1978, № 1, 66—73; Е. Бренер. Семантический анализ группы староболгарских глаголов Зографского евангелия.— «Старобългаристика», 4, 1980, 48—67; И. Добрев. Зографско евангелие.— «Кирило-Методиевска енциклопедия I». София, 1985, 734—740.

Мариинское четвероевангелие (*Мар*). Глаголическая неполная рукопись четвероевангелия. Его основную часть (171 лист) нашел В. И. Григорович в монастыре св. Богородицы на Афоне. После его смерти (в 1876 г.) эта рукопись с рядом других рукописей его собрания поступила в Румянцевский музей в Москве (теперь Государственная библиотека им. В. И. Ленина), где и хранится в настоящее время под шифром Григ 6 или Муз 1689 (ф. 87). Два начальных листа из памятника нашел А. Миханович и подарил Ф. Миклошичу, после смерти которого (в 1891 г.) они поступили в Народную библиотеку в Вене, где и хранятся в настоящее время под шифром Cod. Slav. 146. Первые издания отрывков из *Мар* были осуществлены Ф. Миклошичем, который опубликовал в 1850 г. фрагменты Михановича, и И. И. Срезневским, который включил отрывки из части Григоровича в свое издание «Древние глаголические памятники сравнительно с памятниками кириллическими», СПб., 1866. Полное научное издание *Мар* осуществил И. В. Ягич: Памятник глаголической письменности. Мариинское четвероевангелие. Труд И. В. Ягича. Берлин, 1883 (переиздано в Граце в 1960 г.). Текст передан кириллицей, утраченные начальные листы дополнены из текста Дечанского евангелия XIII в. (Мт 1—5, 24), а лакуны внутри рукописи — из текста *Зогр.* К изданию *Мар* приложено обширное исследование Ягича о палеографических и грамматических особенностях памятника, а также полный индекс слов и форм.

Литература о *Мар*: А. Будилович.— ЖМНПр, 1884, март, 152—169; L. Masing.— «Göttingener gelehrte Anzeigen», 1884, 687—711; J. Polívka.— «Listy filologické», II. 1884, 402—412; Л. Милетич. Особеностите на езика на Мариинския паметник.— «Периодическо списание», т. 5, кн. 19—20, София, 1886, 219—252; П. Бузук. К вопросу о месте написания Мариинского евангелия.— «Известия ОРЯС», 1918, т. 23, кн. 2, Пг, 1921, 109—149 (см. также рец. С. Кульбакина — «Južnoslovenski filolog», 1924, 4, 219—222; 1925 — 26, 304—307); Его же. Замечания о Мариинском евангелии.— «Известия ОРЯС», 1924, т. 29, Л., 1925, 307—368; F. Repp. Zur Kritik des Codex Marianus.— ZfslPh, 24, 1956, 271—276; H. G. Lunt. Contributions to the Study of Old Church Slavonic. I. On Re-Reading the «Marianus»,— «International Journal of Slavic Linguistics and Poetics», 1—2, 1959, 9—37; М. А. Муталимова. Переход причастий в другие части речи (по материалам Мариинского евангелия).— «Материалы научно-теоретической конференции», Минск, 1965, 342—345; Она же. Временные значения причастий (на материале Мариинского евангелия).— «Исследования по русскому языку». Минск, 1965, 154—180; L. Mathé. Syntaktische Funktion des altslawischen Infinitivs und Supins auf Grund des Codex Marianus.— «Slavica», t. 6, 1966, 35—44; М. А. Муталимова. Составное причастное сказуемое в Мариинском кодексе.— «Тыпалогія и гісторія славянскіх моў и ўзаемасвязі славянскіх літератур. Минск, 1967, 107—110; Она же. Причастия в Мариинском евангелии, Л., 1968; Е. И. Гурьева. Гипотаксис в старославянском языке. На материале Мариинского и Остромирова евангелий. Тарту, 1968; Она же. Гипотаксис предложения с зависимой объектной частью в старославянском языке. На материале Мариинского и Остромирова евангелий.— «Ученые записки Тартуского ун-та», вып. 219-А. Труды по русской и славянской филологии, 12, 1968, 3—35; L. Moszyński. Cyrylica w Kodeksie Mariańskim.— «Studia z filologii polskiej i słowiańskiej», 8, 1969, 213—259; М. А. Муталимова. Причастия в Мариинском кодексе и их соответствия в евангелии Тяпинского (автореферат канд. дисс.). Минск, 1970; М. И. Лекомцева. К семантической характеристике глаголов говорения в Мариинском кодексе.— «Ученые записки Тартуского ун-та», вып. 284, 1971. Труды по знаковым системам, 5, 437—462; Й. Домбровский. К вопросу о выражении актуальности в языке (на материале Мариинского евангелия).— «Studia Slavica Acad. Scientiarum Hungaricae», 19, 1973, № 1—2, 17—26; П. Лили. К вопросу о существительных с основой на -ŭ. Их роль в контаминации с основами на -ŏ в Мариинском четвероевангелии.— «Studia Slavica

Acad. Scientiarum Hungaricae», 19, 1973, № 1—2, 197—205; L. Moszyński. Die Tetraevangelien des Codex Zographensis und Codex Marianus als liturgische Bücher.— «Byzantinoslavica», XLVI 1, 1985, 78—88.

Ассеманиево (или Ватиканское) евангелие-апракос (*Ac*). Глаголическая рукопись XI в. на 158 пергаменных листах, содержит так наз. апракос-евангелие, т. е. евангельские чтения на субботу и воскресенье в календарном порядке и с календарными заметками о христианских праздниках. Рукопись украшена многочисленными цветными орнаментальными заставками и инициалами. *Ac* было обнаружено в Иерусалиме Дж. Ассемани, директором Ватиканской (Папской) библиотеки, и с тех пор хранится в этой библиотеке под шифром Slav. 3. После ненадежных в научном отношении изданий Фр. Рачки (глаголицей в Загребе, 1865 г.) и И. Чрнчича (в латинской транскрипции в Риме, 1878 г.) *Ac* было фототипически издано Й. Вайсом и Й. Курцем (J. Vajs a J. Kurz. Evangeliarium Assemani. Codex Vaticanus 3. Slavicus glagoliticus. Tomus I. Prolegomena. Tabulae. Praha, 1929), а в кириллической транскрипции (с предисловием, текстологическими примечаниями и указаниями чтений) Й. Курцем как 2-й том этого издания (J. Kurz. Evangeliář Assemanův. Kodex Vatikánský 3. slovanský. Díl II, Praha, 1955). В 1981 г. в Софии вышло факсимильное издание *Ac*, подготовленное В. Ивановой-Мавродиновой и А. Джуровой с приложением (комментариями издателей) в виде отдельной книги: В. Иванова-Мавродинова, А. Джурова. Асеманиевото евангелие. Старобългарски глаголически паметник от X век. Художествено-историческо проучване. София, 1981.

Литература об *Ac*: J. Kurz. O potřebě nového vydání rukopisu Assemanova.— «Listy filologické», 53, 1926, 106—118; 234—247; М. Н. Сперанский. «Злые дни» в приписках Ассеманиева евангелия.— «Македонски преглед», 8, кн. I, 1932, 41—53; 180—181; St. Mladenov. Assemański albo Watykański Ewangeljarz.— «Słownik starożytności słowiańskich», zeszyt próbny. Warszawa, 1934, 1—3; F. Grivec. Dikcija Assemanijeva glagoljskega evangelistarja.— «Slovo», 3, 1953, 5—34; Его же. На семь петрѣ — «Slovo», 4—5, 1955, 24—46; M. Noha. Číslice v Assemanově kodexu.— «Slavia», 25, 1956, 394—400; J. Kurz. Seznam evangelijních čtení obsažených v stsl. rukopise Assemanově.— «Slavia», 1957, 336—363; L. Moszyński. Staro-cerkiewno-słowiańskie *oralo* — neologizm Kodeksu Assemaniego.— «Symbolae Philologicae in honorem Vitoldi Taszycki», Wrocław — Warszawa — Kraków, 1968, 223—228; J. Kurz. Nazalni vokali u Asemanovu kodexu.— «Slovo», 20, 1970, 5—28; Fr. Sławski. O archaizmach i innowacjach Kodeksu Assemaniego.— «Miscellanea linguistica», Ostrava, 1971, 23—25; Й. Заимов. Асеманиево евангелие като паметник на старобългарската култура.— «Вековни български езикови традиции 1». София, 1980, 68—71; Б. Велчева. Проблеми на глаголческата писменост. Асеманиево евангелие.— «Константин-Кирил Философ». София, 1981, 167—171; Б. Велчева. За една кирилска приписка в Асеманиевото евангелие.— «Помощни исторически дисциплини, 3». София, 1981, 94—97; H. G. Lunt. On the Old Church Slavonic Codex Assemanianus.— «Македонски јазик», 32—33, 1981 — 82, 405—416; Б. Велчева. Късната глаголица и кирилските приписки в Асеманиевия кодекс от X в.— «Литературознание и фолклористика». София, 1983, 202—207; Й. Заимов. За смекчаването на съгласните и за замяната на носовките в Асеманиевото евангелие. «Старобългаристика», 7, 1983, № 3, 43—57; Д. Минев. Асеманиево евангелие.— «Кирило-Методиевска енциклопедия, I». София, 1985, 124—134.

Саввина книга (*Сав*). Кириллическая рукопись в 129 листов, по всей вероятности, список с глаголического оригинала, содержит неполный текст евангелия-апракоса, датируется XI в. Происходит из северовосточной Болгарии, возможно, из области к северу от Дуная. *Сав* была собственностью Середкинского монастыря около Пскова, затем Типографской библиотеки (при Синодальной типографии) в Москве, в настоящее время хранится в Центральном государственном архиве древних актов в Москве под шифром ф. 381, № 14. Рукопись называется по имени писца — «попа Саввы», которое встречается в двух приписках к основному тексту. Рукопись была открыта и впервые издана И. И. Срезневским в 1868 г. Научное полное издание *Сав* принадлежит В. Н. Щепкину: Саввина книга. СПб., 1903. К тексту приложен индекс слов (переиздано в Граце в 1959 г.).

Литература о *Сав*: В. Н. Щепкин. Рассуждение о языке Саввиной книги. СПб., 1899; В. Погорелов. Из наблюдений в области древнеславянской переводной литературы. III. Опыт изучения текста Саввиной книги. Братислава, 1927; I. Bărbulescu. Iarăsi despre Savina kniga şi Codex Suprasliensis in Dacia Traiană.— «Archiva Societăţii Istorico-Filologice din Iaşi», 44, 1937, 59—75; K. Horálek. Význam Savviny knigy pro rekonstrukci stsl. překladu evangelia.— «Věstník Král. čes. spol. nauk», 1946, Praha, 1948; Fr. Sławski. Uwagi o słownictwie Księgi Sawy.— «Studia linguistica in honorem Th. Lehr-Spławiński».

Warszawa, 1963; А. С. Новикова. О некоторых отличиях Саввиной книги в области употребления падежей.— «Вестник Моск. ун-та. Филология», 1967, № 3, 47—59; Она же. О своеобразии употребления предложно-падежных форм в Саввиной книге.— «Вестник Моск. ун-та. Филология», 1968, № 4, 32—36; она же. Падежные отношения в Саввиной книге. Автореферат канд. дисс. М., 1968; В. Папазисовска. За Савината књига.— «Симпозиум 1100-годишнина од смртта на Кирил Солунски», II, Скопје; 1970, 301—317; E. Vrabie. Au fost kopiate «Savvina kniga» şi «Codex Suprasliensis» în Dacia Traiană?» — «Studii şi cercetări linguistice», 22, 1971, № 2, 185—198; Fr. Sławski. O archaizmach i innowacjach Księgi Sawy» — «Slavia», 47, 1978, 338—339.

Охридские глаголические листки (*Охр*). Два листка, написанные глаголицей, от XI в., содержащие отрывок евангелия-апракоса. Были найдены в 1845 г. В. И. Григоровичем в Охриде. Хранятся в Одесской государственной научной библиотеке им. А. М. Горького (до 1930 г.— в библиотеке Одесского ун-та). *Охр* издал И. И. Срезневский в 1866 г., Н. К. Грунский в 1906 г. Лучшим научным изданием является издание **Г. А. Ильинского**: «Охридские глаголические листки». Пг, 1915.

Литература об *Охр*: Z. Kurzová. Příspěvek k rozboru Ochridských listů.— «Симпозиум 1100-годишнина од смртта на Кирил Солунски», II, Скопје, 1970, 134—148.

Листки Ундольского (*Унд*). Два кириллических листа XI в., содержат отрывок из евангелия-апракоса. «Ундольскими» листки называются по имени их первого владельца — В. М. Ундольского, библиографа и собирателя памятников славянской письменности. После его смерти рукопись поступила в Румянцевский музей, ныне хранится в Библиотеке им. В. И. Ленина в Москве, фонд Ундольского, № 961. Впервые *Унд* были изданы И. И. Срезневским в кн. «Древние славянские памятники юсового письма». СПб., 1868 (текст и филологический анализ). Позднее: Е. Ф. Карский. Листки Ундольского. Отрывок кирилловского евангелия XI в. СПб., 1904 (переиздано в кн.: Е. Ф. Карский. Труды по белорусскому и другим славянским языкам. М., 1962); А. Минчева. Старобългарски кирилски откъслеци. София, 1978, 18—24.

Литература об *Унд*: В. Н. Щепкин. Листки Ундольского.— В кн.: «Сборник статей, посвященных Ф. Ф. Фортунатову». Варшава, 1902; В. Стојчевска-Антиќ. Листовите на В. М. Ундолски.— Сб. «Кирил Солунски», 2, Скопје, 1970, 389—403; В. Антиќ. Околу датирањето на Ундолските листови.— «Македонски јазик», 20, 1969, 175—178.

Боянское евангелие-апракос (*Боян*), так наз. Боянский палимпсест. Текст конца XI в. на глаголице. Этот пергамент в XII—XIII вв. был счищен, и на палимпсесте был написан другой текст — евангелие-апракос кириллицей (так наз. Боянское евангелие). Рукопись нашел в 1845 г. В. И. Григорович в Боянском монастыре около Софии; после его смерти рукопись поступила в Румянцевский музей, ныне хранится в Библиотеке им. В. И. Ленина в Москве под шифром М. 1960. Глаголические буквы и отдельные слова удалось прочитать В. И. Григоровичу, а также П.-Й. Шафарику и И. В. Ягичу. Значительную часть первоначального глаголического текста (26 страниц) удалось прочитать И. Добреву, которому принадлежит и издание *Боян* в кириллической транскрипции: И. Добрев. Глаголическият текст на Боянския палимпсест. София, 1972 (к изданию приложен индекс слов и исследование памятника).

Литература о *Боян*: L. Moszyński. Głagolski tekst Bojańskiego Palimpsestu wobec innych cyrylometodejskich ewangeliarzy.— «Изследвания върху историята и диалектите на българския език». София, 1979, 271—275; И. Добрев. Боянски палимпсест.— «Кирило-Методиевска енциклопедия, I». София, 1985, 236.

Зографский палимпсест (*Зогр-пал*). Отрывок евангелия-апракоса, написанного в конце XI в. глаголицей. Эти листы пергамена были позднее, видимо, в конце XII в., смыты, и на палимпсесте был написан текст евангелия-апракоса поздней глаголицей, известный под названием Зогр-б (см. выше о *Зогр*). Смытый первоначальный текст был прочитан, исследован и издан И. Добревым в кириллической транскрипции: И. Добрев. Палимпсестовите части на Зографското евангелие.— Сб. «Константин-Кирил Философ. Доклади от симпозиума, посветен на 1100-годишнината от смъртта му». София, 1971, 157—164. Отдельные части текста, которые издателю не удалось прочитать, пополнены по *Мар*.

О приведенных рукописях евангелия см. также литературу, посвященную более общим вопросам изучения старославянских и церковнославянских евангельских текстов: М. Н. Сперанский. К истории славянского перевода евангелия.— «Русский филологический вестник», 41, 1899, 198—219; 43, 1900, 9—28; O. Grünenthal. Die Übersetzungstechnik der aksl. Evangelienübersetzungen.— AfslPh, 31, 1910, 321—366; 507—528; 32, 1911, 1—48;

V. Vondrák. O csl. překladu evangelia v jeho dvou různých částech a jak se nám zachoval v hlavnějších rukopisech.— «Daničićev zbornik». Beograd — Ljubljana, 1925, 9—27; A. Snoje. Staroslavenski prevod evangeliev.— «Bogoslovni vestnik», II 2, 1922, Ljubljana, 105 и след.; В. Погорелов. Формы греческих слов в кирилло-мефодиевском переводе евангелия.— «Byzantinoslavica», 2, 1930, 1—26; J. Vajs. Kritické studie stsl. textu biblického, I—IV, Praha, 1927—1936; Его же. Byzantská recense a evangelijní kodexy staroslověnské.— «Byzantinoslavica», 1, 1929, 1—9; 4, 1932, 1—10; Его же. K charakteristice nejstarších evangelních rukopisů stsl.— «Byzantinoslavica», 5, 1933—34, 113—119; Его же. Kladné a záporné výsledky kritického bádání v stsl. evangelním textu.— «Byzantinoslavica», 7, 1937—38, 149—157; K. Horálek. Evangeliáře a čtveroevangelia. Příspěvky k textové kritice a k dějinám staroslověnského překladu evangelia. Praha, 1954 (см. рец.: F. Grivec.— «Slovo», 6—8, 1957, 349—358); R. Večerka. K překladu staroslověnských evangelií z řečtiny.— «Slavia», 24, 1955, 42—44; L. Moszyński. Staro-cerkiewno-słowiański aprakos.— «Studia z filologii polskiej i słowiańskiej», II, Warszawa, 1957, 373—395; J. Vrana. O tipovima, redakcijama i međusobnom odnosu staroslovenskih evanđelja.— «Slavia», 26, 1957, 331—336; 29, 1960, 552—557; K. Horálek. Zum heutigen Stand der textkritischen Erforschung des altkirchenslavischen Evangeliums.— ZfslPh, 27, 1959, 255—274; J. Vrana. Über das vergleichende Sprach- und Textstudium altkirchenslavischer Evangelien.— «Welt der Slaven», 5, 1960, 418—428; Л. П. Жуковская. Об объеме первой славянской книги, переведенной с греческого Кириллом и Мефодием.— «Вопросы славянского языкознания», 7, 1963, 73—81; К. Мирчев. Из историята на Кирилометодиевия евангелски превод в българските земи.— В кн.: «Хиляда и сто години славянска писменост. 863—1963». София, 1963, 155—164; L. Moszyński. Pokrewieństwo najstarszych staro-cerkiewno-słowiańskich textów ewangelijnych w świetle statystyki słownikowej.— «Slavia occidentalis», 27, 1968, 153—158; Его же. Zróżnicowanie leksykalne najstarszych staro-cerkiewno-słowiańskich textów ewangelijnych.— «Z polskich studiów slawistycznych, seria 3, Językoznawstwo». Warszawa, 1968, 195—204; И. Буюклиев. Структура на относителните изречения в Кирило-Методиевия превод на евангелския текст.— «Константин-Кирил Философ», София, 1969; O. Nedeljković. Redakcije staroslovenskog evanđelja i staroslovenska sinonimika.— «Симпозиум 1100-годишнина од смртта на Кирил Солунски», II, Скопје, 1970, 269—279; Е. М. Верещагин. Из истории возникновения первого литературного языка славян. I. М., 1971; II, М., 1972; Л. П. Жуковская. О глаголической традиции в славянском евангелии-апракос.— «Slovo», 21, 1971, 351—358; Она же. О текстологическом изучении памятников традиционного содержания.— Сб. «Текстология славянских литератур», Л., 1973, 183—193; Она же. Текстология и язык древнейших славянских памятников. М., 1975; H. Jelitte. Bestand und Deutung der lexikalischen Varianten in den aksl. Evangelientexten.— ZfslPh, 38, 1975, № I, 57—89; J. Vrana. Problematika postanka staroslavenskog prijevoda evanđelja.— «Prilozi Hrvatskog filološkog društva». Zagreb, 1978, 163—168; H. Bauerová. Změny kontrakčních skupin -aje-, -uje-, -ěje- v staroslověnských evangelních kodexech.— «Slavia», 48, 1979, 1—11.

Енинский апостол (*Ен*). Неполная, написанная кириллицей рукопись апостола-апракоса XI в. (39 листов пергамена). Найдена в 1960 г. в с. Енино около Казанлыка. Хранится в Народной библиотеке им. Кирилла и Мефодия в Софии. Издана К. Мирчевым и Х. Кодовым: Енински апостол. Старобългарски паметник от XI в., София, 1965 (текст, его фототипическое воспроизведение, исследование и индекс слов). С предисловием Х. Кодова; его же: Енински апостол. Факсимилно издание. София, 1983.

Литература об *Ен*: К. Мирчев. За езиковите особености на новооткрити фрагменти от най-стар славянски апостолски текст — Енински апостол от XI в.— Сб. «Славянска филология», III, 1963, 81—103; Н. Демирчева-Хафузова. Бележки по откриването на старобългарския писмен паметник «Енински апостол» от XI век.— «Български език», 1964, кн. 6, 527—533; Р. А. Симонов. Применялся ли знак **Y** в записи числа в Енинском апостоле XI в.?— «Советское славяноведение», 1967, № 3, 75—76; Р. Угринова-Скаловска. Енинскиот апостол во споредба со некои други апостоли.— «Симпозиум 1100-годишнина од смртта на Кирил Солунски». II. Скопје, 1970, 405—417; Z. Hauptová. Lexikální rozbor apoštola Eninského — «Studia palaeoslovenica». Praha, 1971, 105—121; L. Moszyński. Fragmenty psałterzowe Apostoła Enińskiego wobec tzw. Psałterza Synajskiego.— Сб. «Константин-Кирил Философ». София, 1971, 143—156; R. Aitzetmüller. Zur Einstufung des Apostolusfragments von Enina.— AnzfslPh, 10—11, 1979, 19—24; А. Атанасов. Енинският апостол — новооткрит старобългарски писмен паметник от средата на XI век.— «Вековни български езикови традиции, 1». София, 1980, 75—78; Е. Коцева. Особенности в кален-

дара на Енинския апостол.— «Старобългаристика 9», 1985, № 1, 104—110; Е. Дограмаджиева. Енински апостол.— «Кирило-Методиевска енциклопедия, I». София, 1985; 652—655.

Синайская псалтырь (*Син*). Глаголическая рукопись XI в., написанная несколькими писцами, содержит 177 листов пергамена, всего 137 псалмов. Рукопись хранится в монастыре св. Екатерины на Синае. Ее открыл архимандрит Порфирий Успенский. После неточного издания Л. Гейтлера (1883 г.) научное издание памятника осуществил С. Н. Северьянов: Синайская псалтырь. Глаголический памятник XI в. Пг., 1922. Текст псалтыри дан кириллицей, снабжен примечаниями издателя и полным старославянско-греческим индексом слов. Фототипическое издание осуществил М. Альтбауэр: M. Altbauer. Psalterium Sinaiticum, an 11th Century Glagolitic Manuscript from St. Catharine's Monastery, Mt. Sinai. Skopje, 1971. На Синае была найдена втqрая часть рукописи; фототипически она опубликована в книге I. C. Tarnanidis. The Slavonic manuscripts discovered in 1975 at St. Catharine's Monastery on Mount Sinai. Thessaloniki 1988. В настоящем словаре ее лексический состав не обработан.

Литература о *Син*: Ю. В. Петровская. Мена глухих в Синайской псалтыри.— «Известия ОРЯС», 21, кн. I, 1917, 302 и след.; S. Kul'bakin. Psalterium Sinaiticum u novom izdanju.— «Južnoslovenski filolog», 4, 1924, 166—181; Его же. Poluglasnici u Sinajskom Psaltiru.— «Južnoslovenski filolog», 5, 1925—26, 69—82; B. von Arnim. Studien zum altbulgarischen Psalterium Sinaiticum. Leipzig, 1930; J. Laurenčík. Nelukianovská čtení v Sinajském žaltáři.— «Slovanské studie», Praha, 1948, 66—83; A. Wandas. Psałterz Biblii Ostrowskiej na tle Psałterza Synajskiego.— «Sprawozdania z prac naukowych Wydziału nauk społecznych», 1960, № 2—3, 97—100; L. Moszyński. Fragmenty psałterzowe Apostoła Eninskiego wobec tzw. Psałterza Synajskiego.— Сб. «Константин-Кирил Философ». София, 1971, 143—156; Е. М. Верещагин. К изучению семантики лексического фонда древнеславянского языка (доклад на VIII Международном съезде славистов). М., 1978; П. Илчев. Текстова структура на Синайския псалтир.— Сб. «Изследвания върху историята и диалектите на българския език». София, 1979, 200—205; M. Altbauer. Zum Wortschatz des «Psalterium sinaiticum».— «Palaeobulgarica», 3, 1979, № 1, 60—63; J. Schütz. Zur Psaltervokabel aksl. vъušiti<vъn-ušiti.— «Palaeobulgarica», 4, 1980, 1, 90—91; П. Илчев. Синайският псалтир и неговите писачи.— «Славянска палеография и дипломатика». София, 1980, 89—95; Л. Мавродинова. Украсата на Синайския псалтир.— «Старобългарска литература», 13, 1983, 74—90; Е. Дограмаджиева. Преводачески похвати при предаване на съюзните средства в Синайския псалтир.— «Старобългаристика», 1985, № 4, 45—55.

О Син см. также в работах о старославянском языке и о псалтыри вообще: J. Vajs. Které recense byla řecká předloha stsl. překladu žaltáře.— «Byzantinoslavica», 8, 1939—46, 55—86; J. Lépissier. La traduction vieux slave du Psautier.— «Revue des études slaves», 43, 1964, 59—72; J. Vlášek. Žalmový verš. Příspěvek k teorii staroslověnského verše. «Československé přednášky pro IV Mezinárodní sjezd slavistů v Praze», Praha, 1968, 383—388; J. Vlášek. O vztahu překladové techniky a poetiky stsl. žaltáře.— «Slavia», 38, 1969, 607—615; M. Pantelić. Zapadne variante u staroslovenskim psaltirima.— Сб. «Симпозиум 1100-годишнина од смртта на Кирил Солунски», Скопје, кн. 2, 1970, 291—299; J. Vlášek. Po stopách archetypu stsl. překladu žalmů.— «Studia palaeoslovenica», Praha, 1971, 389—392; Е. М. Верещагин. Прием параллелизма в псалтыри и выявление смысловых связей между словами первого литературного языка славян.— «Советское славяноведение», II, 1975, 60—72; Й. Хамм. К истории древнеславянского перевода Псалтыри.— Сб. «Культурное наследие древней Руси. Истоки. Становление. Традиции». М., 1976, 359—363; Е. М. Верещагин. О тематических группах лексики в псалтыри.— Сб. «Изследвания върху историята и диалектите на българския език». София, 1979, 83—87.

Синайский служебник (*Служ*) см. Евхологий синайский.

Киевскве листки (Киевский миссал) (*Киев*). Семь пергаменных глаголических листов (13 страниц текста, первая страница первого листа содержит другой текст позднего письма). Рукопись относится приблизительно к X в. (или к концу IX в.), содержит отрывок литургии по римскому обряду и является переводом с латинского оригинала. Рукопись подарил Киевской духовной академии к ее 50-летию (в 1869 г.) представитель русской православной миссии в Иерусалиме архимандрит Антонин Капустин. В настоящее время *Киев* хранятся в Государственной публичной библиотеке в Киеве (шифр ДА/П. 328).

Широкая научная общественность узнала о *Киев* на 3-м Археологическом съезде (Киев, 1874 г.), где о них прочитал доклад И. И. Срезневский, их обнаруживший. Ему же

принадлежит и первое издание *Киев*: «Римско-католический миссал в древнем глаголическом списке» (И. Срезневский. Сведения и заметки о малоизвестных и неизвестных памятниках, СПб., 1875. Приложение к XXVIII-му тому Записок Имп. Академии наук, № 1). Критическое издание *Киев* подготовил И. В. Ягич: V. Jagić. Glagolitica. Würdigung neuentdeckter Fragmente, Wien, 1890; издание с латинским текстом: G. Mohlberg. Il messale glagolitico di Kiew (sec. IX) ed il suo prototipo romano del sec. VI—VII («Atti della Pontificia Academia Romana di archeologia» (ser. III), Memorie, vol. II, Roma, 1928, 207—320; фототипическое издание оригинала рукописи с кириллической транскрипцией, латинским текстом и исследованием о памятнике: В. В. Німчук: Київські глаголичні листки. Київ, 1983. В издании принята кириллическая транскрипция М. Вейнгарта из хрестоматии: M. Weingart, J. Kurz. Texty ke studiu jazyka a písemnictví staroslověnského. Praha, 1949.

Литература о *Киев*: V. Oblak. Zur Provenienz der Kijever und Prager Fragmente.— AfslPh, 18, 1896, 106—112; V. Vondrák. O původu Kijevských listů a Pražských zlomků. Praha, 1904; V. Vondrák. Über die Provenienz der Kijever Blätter und Prager Fragmente.— AfslPh, 28, 1906, 472—478; А. И. Соболевский. Родина Киевских отрывков.— А. И. Соболевский. Материалы и исследования в области славянской филологии и археологии (Сб. ОРЯС, т. 88). СПб., 1910, 106—109; Н. Дурново. К вопросу о языке Киевских листков.— «Slavia», I, 1922 — 23, 219—227; Ed. Sievers. Die altslavischen Verstexte von Kiew und Freising.— «Berichte der sächs. Akad. d. Wiss., Phil.-hist. Klasse, 76, 2, 1924, Leipzig, 1925, 1—59; N. van Wijk. Kilka uwag o pochodzeniu Mszału Kijowskiego.— «Księga pamiętkowa ku czci O. Balzera», II, Lwów, 1925; Л. Арасимович. К вопросу о Киевских листках.— «Slavia» 6, 1927—28, 18—27; Н. Грунский. Київськи глаголицьки листн та Фрейзінгенські уривки. Київ, 1928; J. Vajs. Kyjevské listy a jejich latinský (římský) originál stol. VI. až VII.— «Bratislava», 4, 1930, 521—527; A. Ušeničnik. Najstarejši glagolski spomenik in liturgija sv. Cirila in Metoda.— «Bogoslovni vestnik», 10, 1930, 235 и след.; G. L. Trager. The Old Church Slavonic Kiev Fragment. Its Accents and their Relation to Modern Slavonic Accentuation — supl. to «Language», 13, 1933; J. Vašica. Slovanská liturgie nově osvětlená Kijevskými listy.— «Slovo a slovesnost», 6, 1940, 65—77; H. Hoeppner. Zur Forschungsgeschichte über die «Kiever Glagolitischen Blätter».— ZfslPh, 21, 1951, 39—63; M. Leumann. Die altkirchenslavischen Kiewer Blätter und ihr lateinisches Original.— «Festschrift Albert Debrunner», Bern, 1954, 291—305; E. Koschmieder. Die vermeintlichen Akzentzeichen der Kiever Blätter.— «Slovo», 4—5, 1955, 5—23; V. Tkadlčík. Trojí hlaholské *i* v Kyjevských listech.— «Slavia», 25, 1956, 200—216; A. J. Novák. Vztah Kyjevských listů k východnímu obřadu.— «Pravoslavný sborník», 1956, 90—92; R. Krajčovič. Kijevské listy v našej slavistike.— «Slovanský přehled». 43, 1957, 12; K. Gamber. Das glagolitische Sakramentar der Slavenapostel Cyrill und Method und seine lateinische Vorlage.— «Ostkirchliche Studien», 6, Würzburg, 1957, 165—173; А. И. Багмут. Досліження росіськими і українськими мовознавцями фонетичних і лексичних особливостей Київських листків і Празьких уривків у зв'язку з питанням про походження цих пам'яток.— Сб. «Слов'янське мовознавство», II, Київ, 1958, 251—276; F. Zagiba. Der historische Umkreis der Kiever Sakramentarfragmente.— «Slovo», 14, 1964, 59—77; O. Nedeljković. Akcenti ili neume u Kijevskim listićima?— «Slovo», 14, 1964, 25—51; K. Gamber. Die Kiewer Blätter in sakramentargeschichtlicher Sicht.— «Cyrillo-Methodiana», Köln — Graz, 1964, 362—371; L. Matějka. Systematic Sound Repetition in the Kiev Leaflets.— «The Slavonic and East European Journal», 4, 1962, 334—340; J. Stanislav. Aus dem slowakischen Material zum Studium der Kiever Blätter.— «Die Welt der Slaven», II, 1966, 221—232; Ето же. Към въпроса за изследването на Киевските листи.— «Език и литература», 1967, кн. I, 3—24; R. Auty. The Western Lexical Elements in the Kievan Missal.— «Slawisch-deutsche Wechselbeziehungen in Sprache, Literatur und Kultur». Berlin, 1969, 3—6; J. Hamm. Das Rätsel der Kiewer Blätter.— Anzeiger der phil.-hist. Kl. der österr. Akad. der Wissenschaften», 1970, № 20, 175—177; J. Vlášek. Staroslověnská modlitba za vlast (Kij 3b 8—13), její poetika, sémantická struktura a překlad.— «Palaeoslovenica». Praha, 1971, 125—141; З. Штибер. О языке Киевского миссала.— «Исследования по славянскому языкознанию». М., 1971, 106—109; Б. Д. Фонкич. О судьбе Киевских глаголических листков.— «Советское славяноведение», 1972, № 2, 82—83; N. J. C. Gotteri. A Neglected Regularity in the Kiev Missal.— «The Slavonic and East European Review», 51, 1973, № 124, 445—447; H. Birnbaum. Noch einmal zur Lautgestalt der Kiever Blätter und zur Frage nach ihrer Herkunft.— ZfslPh, 38, 1975, 335—348; F. V. Mareš. The prayer «Look, Lord, upon our kingdom» in the Kiev Fragments.— «Folia Slavica», vol. 2, № 1—3 («Studies in honor of Horace G. Lunt»),

Columbus, Ohio, 1978, 240—244; J. Hamm. Das glagolitische Missale von Kiew.— Wien, 1979; F. Kortlandt. Zur Akzentuierung der Kiever Blätter.— ZfslPh, 41, 1980, 1—3; J. Vrana. Kijevski listovi nisu falsifikat.— «Slavia», 50, 1981, 322—326; H. Birnbaum. Wie alt ist das altertümlichste slavische Sprachdenkmal? Weitere Erwägungen zur Herkunft der Kiewer Blätter und zu ihrem Platz in der Literatur des slavischen Mittelalters.— «Die Welt der Slaven», 26/2, 1981, 225—258; Š. Ondruš. Z lexiky Kyjevských listov: vъsǫdъ.— «Slavica Slovaca», XIX, 1984, 34—42; M. Pantelić. O Kijevskim i Sinajskim listićima.— «Slovo», 35, 1985, 5—56; J. Schaeken. Die Kiever Blätter. Amsterdam, 1987; R. Večerka. Anmerkungen zu den Kiever glagolitischen Blättern.— «Byzantinoslavica» XLIX, 1988, fasc. I, 46—58.

Евхологий синайский (Синайский евхологий, Синайский требник) (*Евх*) и **Синайский служебник** (*Служ*). 106 пергаменных листов глаголического письма, датируемых XI в. и содержащих в большей своей части неполный перевод (с греческого и древневерхненемецкого) так наз. требника, т. е. книги молитв и специальных церковных служб на разные случаи жизни, а также так наз. Заповедей святых отцов (перевод с латинского) и три листа литургического служебника (перевод с греческого) (*Служ*). Рукопись нашел архимандрит Порфирий Успенский в 1850 г. в монастыре св. Екатерины на Синае, где *Евх* хранится и в настоящее время, кроме трех листов (*Служ*), которые П. Успенский и Н. П. Крылов увезли в Россию; из них два листа хранятся в Публичной библиотеке им. М. Е. Салтыкова-Щедрина в Ленинграде (шифр глаг. 2), третий лист — в библиотеке Академии наук СССР в Ленинграде (под шифром 24,4. 8).

Первое издание памятника (в кириллической транскрипции) осуществил Л. Гейтлер (L. Geitler. Euchologium. Glagolski spomenik manastira Sinai brda. Zagreb, 1882), позднее Я. Фрчек: J. Frček. Euchologium Sinaiticum. Texte slave avec sources grecques et traduction française.— «Patrologia Orientalis», t. 24, fasc. 5, Paris, 1933; t. 25, fasc. 3, Paris, 1939. Последнее издание — фототипическое воспроизведение текста и его кирилличе скую транскрипцию — осуществил Р. Нахтигал: R. Nahtigal. Euchologium Sinaiticum. I. Fotografski posnetek; II. Tekst s komentarjem, Ljubljana, 1941—42; недавно найденные листы рукописи опубликованы в книге I. C. Tarnanidis (см. у *Син*); их лексический состав в настоящем словаре не обработан.

Литература о *Евх*: R. Jarosiewicz. Über das Euchologium Sinaiticum.— «Sprawozdania dyrekcji c-k. wyższego gimnazyum w Kołomyi za 1888»; P. Lang. Jazykovědecký rozbor Euchologia Sinajského.— «Zpráva gymn. v Příbrami za léta 1888, 1889, 1890»; V. Vondrák. Althochdeutsche Beichtformeln im Altkirchenslavischen und in den Freisinger Denkmälern.— AfslPh, 16, 1894, 118—132; Его же. Zachodnio-europejskie postanowienia pokutne w języku cerkiewno-słowiańskim.— «Rozprawy Wydziału filologicznego Polskiej Akad. um.», XL, Kraków, 1904, 1—67; R. Nahtigal. Starocerkvenoslovanski evhologij.— «Razprave», II, Ljubljana, 1925, 221—228; N. van Wijk. Zur Vorgeschichte zweier altkirchenslavischer Sprachdenkmäler. I. Suprasliensis. II. Euchologium Sinaiticum.— AfslPh, 40, 1926, 265—278; St. Słoński. Index verborum do Euchologium sinaiticum. Warszawa, 1934; L. Grafenauer. Karolinska kateheza ter izvor Brižinskih spomenikov in Čina nadъ ispovědajǫštiimь sę.— «Razprave Znanstvenega društva u Ljubljani, 13, Filološko-lingvistički odsek, 2, 1936; Его же. Starobavarska (Svetoemmeramska) molitev v starem slovenskem csl. jeziku.— «Slovenski jezik. Glasilo Slavističnega društva». I. Ljubljana, 1938, 8 и след.; R. Trautmann. Zum Euchologium Sinaiticum.— ZfslPh, 17, 1941, 52—59; Н. С. Державин. Euchologium Sinaiticum. К вопросу о времени происхождения памятника.— В кн. Н. С. Державин. Сборник статей и исследований в области славянской филологии. М.— Л., 1941, 215—231; J. Frček. K textové kritice Sinajského euchologia. Řeholní rituál.— «Slavia», 18, 1947—48, 31—46; T. Repp. Zur Kritik der kirchenslavischen Übersetzung des St. Emmeramer Gebets im Euchologium Sinaiticum.— ZfslPh, 22, 1953, 315—332; J. Hahn. Der Imperativ *rači* im Euch Sin.— «Münchener Beiträge zur Slawenkunde», München, 1953, 124—136; A. Vaillant. L'Eucologe du Sinaï. Particularités de la langue du texte.— «Byzantinoslavica», 21, 1960, 75—87; А. Е. Карлинский. Древневерхненемецко-старославянская билингва из Синайского требника.— «Тезисы докладов, предназначенных для обсуждения на 1-й Всесоюзной конференции по вопросам славяно-германского языкознания», Минск, 1961, 79—82; A. Dostál. L'Eucologe Slave du Sinaï.— «Byzantion», 36, 1966, 41—50; F. Sławski. Modlitewnik Synajski.— «Słownik starożytności Słowiańskich», 3, № 1, 1967, 272—273; А. Е. Карлинский. Старославянская версия Сант-Эммерамской молитвы.— В кн.: «Типология и взаимодействие славянских и германских языков». Минск, 1969, 135—161; Ст. Кожухаров. Една редакция на поместения в Синайския молитвеник чиnъ надъ исповѣдающимь сѧ в

пергаментен препис от края на XIII в.— Сб. «Константин-Кирил Философ». София, 1969, 349—368; Z. Kurzová. Význam a užívání imperativu v Euchologiu Sinajském.— «Studia palaeoslovenica». Praha, 1971, 185—194; Она же. Atematické imperativy typu *ždi* v Euchologiu Sinajském.— «Slavia», 1971, 1—8; I. Bujukliev. K charakteristike niektorých hapax legomena v Sinajskom euchológiu.— «Zborník FF UK-Philologica», 23—24, 1971—72, Bratislava, 1974, 215—220; П. Пенкова. Коментариите на Р. Нахтигал към изданието на Синайския евхологий и днешното състояние на проучванията върху паметника.— В кн.: «Nahtigalov zbornik». Ljubljana, 1977, 375—389; Е. Дограмаджиева. Обстоятелствени изречения в Синайския евхологий.— Там же, 47—67; B. Džonov. Die angeblichen gotischen Entlehnungen in der altbulgarischen Beichte und im St. Emmeram Gebet.— «Palaeobulgarica», I, 1977, № 3, 60—69; П. Пенкова. Лексикографическая характеристика Синайского Евхология.— «Советское славяноведение», 1978, № 2, 83—87; Б. Джонов. Сант-Емерамската молитва и нейното отношение към изповедната молитва от Синайския требник.— «Годишник на Софийския университет. Факултет класически и нови филологии», 74/3, 1984, № 3; В. Андреева. Старобългарската изповедна молитва от Синайския требник и нейното старонемско съответствие — Сант-Емерамската молитва. Сравнително-стилистичен анализ.— «Старобългарска литература», 17, 1985, 85—97.

О *Киев* и *Евх* см. также в работах более общего характера: J. **Vajs. Indoles liturgiae** Slavicae, cuius ritus fuerit liturgia Slavica a ss. Constantino et Methodio introducta, orientalis ne an occidentalis.— «Acta VII conventus Velehradensis», Olomouc, 1937; J. Vašica. Slovanská liturgie sv. Petra.— «Byzantinoslavica», 8, 1939—1946, 1—54; F. Grivec. Ritus Liturgiae Slavicae.— «Acta Academiae Velehradensis», 17, 1941; Д. Чижевский. К вопросу о литургии св. Петра.— «Slovo», 2, 1953; S. Smržík. The Glagolitic or Roman-Slavonic Liturgy.— «Series Cyrillomethodiana», vol. 2. Slovak Institute Cleveland-Rome, 1959; M. Lacko. The Cyrillo-Methodian Origin of the Byzantine-Slavonic and the Roman-Slavonic Liturgy.— «Slovak Studies, III, Cyrillo-Methodiana», Rome, 1963, 79—87; L. Pokorný. Liturgie pěje slovansky.— Сб. «Solunští bratři», Praha, 1962, 158—191; Его же. Die slawische cyrillo-methodianische Liturgie.— Сб. «Sancti Cyrillus et Methodius». Praha, 1963, 118—126; Р. Якобсон. Тайная служба Константина Философа.— «Zbornik radova Bizantološkog instituta», knj. VIII, I. Mélanges Georges Ostrogorsky. Beograd, 1963, 153—166; F. Zagiba. Einige grundlegende Fragen des Cyrillo-Methodianischen liturgischen Gesanges.— «Sborník prací fil. fak. Brno, F9, 1965, 403—415; A. Dostál. The Origins of the Slavonic Liturgy. «Dumbarton Oaks Papers», 19, Washington, 1965, 67—87; J. Vašica. Slavische Petrusliturgie.— «Anfänge der slavischen Musik». Bratislava, 1966, 23—34; E. Koschmieder. Wie haben Kyrill und Method zelebriert?— «Anfänge der slavischen Musik», Bratislava, 1966, 7—22; J. Laurenčík. K otázce slovanské liturgie sv. Petra.— «Studia palaeoslovenica», Praha, 1971, 201—214; V. Tkadlčík. Byzantinischer und römischer Ritus in der slavischen Liturgie.— «Wegzeichen. Festgabe zum 60. Geburtstag von H. M. Biedermann». Würzburg, 1971, 313—332; Б. Чифлянов. Богослужебният чин, проведен от св. братя Кирил и Методий в началото на тяхната Моравска мисия.— «Годишник на Духовната акад. «Св. Климент Охридски», т. XXII (XVIII) за 1972—73 г., София, 1976, № 4, 225—385; V. Tkadlčík. Slovanská liturgie svatého Petra.— «Duchovní pastýř», XXVI, 13—14, 22—26; Его же. Byzantský a římský ritus ve slovanské bohoslužbě.— «Duchovní pastýř», XXVII, 1978, 4—10; V. Konzal. Die Entwicklung der byzantinischen Liturgie und die Slaven.— «Beiträge zur byzantinischen Geschichte im 9.— 10. Jahrhundert». Praha, 1978, 283—299.

Клоцов сборник (*Клоц*). Пергаменная глаголическая рукопись XI в., содержит гомилии (проповеди). От большого кодекса сохранилось 14 листов. Рукопись до конца XV в. была собственностью Ивана Франкопана, правителя о-ва Крка. В настоящее время *Клоц* разделен на две части: а) триентскую (12 листов), хранящуюся в городском музее в Триенте (Италия) и подаренную музею из частной библиотеки графа П. Клоца (откуда и название памятника), и б) инсбрукскую (2 листа), хранящуюся в музее «Ferdinandeum» в Инсбруке (Австрия). Триентскую часть первоначально издал В. Копитар (1836 г.), инсбрукскую — Ф. Миклошич (1860 г.), обе части издал И. И. Срезневский (1866 г.). Критическое издание всего памятника с соответствующим греческим текстом предпринял В. Вондрак (V. Vondrák. Glagolita Clozův. Praha, 1893); новое издание А. Достала содержит фототипическое воспроизведение *Клоц*, его кириллическую и латинскую транскрипцию с примечаниями, греческий текст, перевод на чешский язык и полный индекс слов: A. Dostál. Clozianus. Staroslověnský hlaholský sborník tridentský a innsbrucký. Praha, 1959.

Литература о *Клоц*: J. Kolář. Glagolita Clozův.— «Věstník Král. čes. spol. nauk. Třída fil.-hist.-jaz». Praha, 1893, separatum; G. A. Thal. Textkritische Studien zu Homilien des

Glagolita Clozianus.— AfslPh, 24, 1902, 514—555; J. Milčetič. Zur Entdeckung des Glagolita Clozianus.— AfslPh, 35, 1914, 603—606; N. van Wijk. О напряжённом ь (ъ) в Сборнике Клоца.— «Slavia», 6, 1927—28, 239—245; F. Grivec. Clozov — Kopitarjev glagolit v slovenski književnosti in zgodovini.— «Razprave», 1/5, Ljubljana, 1943, 341—408; A. Vaillant. Une homélie de Méthode.— «Revue des études slaves», 23, 1947, 34—47; F. Grivec. Duo sermones s. Methodii Thessalonicensis.— «Orientalia Christiana Periodica», 16, 1950, 440—448; J. Vašica. Anonymní homilie v rukopise Clozově.— «Časopis pro moderní filologii», 33, 1950, 6—9; F. Grivec. O težkih mestih v Clozovem glagolitu.— «Razprave», I, Ljubljana, 1950, 61—65; F. Grivec. Zakon sudnyj in Clozov glagolit.— «Slovo», 3, 1953, 84—89; Vj. Stefanić. Novija istraživanja o Kločevu glagoljašu.— «Slovo», 2, 1953, 67—74; Его же. Kločev glagoljaš i Luka Rinaldis.— «Radovi Staroslavenskog instituta», 2, 1955, 129—155; J. Vašica. Anonymní homilie rukopisu Clozova po stránce právní.— «Slavia», 25, 1956, 221—233; A. Dostál. K hlaholskému písmu Clozova sborníku.— «Slavia», 25, 1956, 217—220; A. Vaillant. Les citations des Écritures dans le Suprasliensis et le Clozianus.— «Slavistična revija», 10, 1957, 34—40; R. Aitzetmüller. Cloz 3a 3: unebytivъ.— «Welt der Slaven», 4, 1959, 450—451; A. Dostál. K interpretaci některých míst v Clozově sborníku.— «Slavica Pragensia», 2, 1960, 59—63; E. Bláhová-Dvořáková. Syntax anonymní homilie rukopisu Clozova.— «Slavia», 31, 1962, 151—165; Она же. Homilie Clozianu a homiliáře Mihanovićova.— «Slavia», 32, 1963, 1—16; J. Vašica. K. výkladu některých míst v tzv. Anonymní homilii rukopisu Clozova.— «Orbis scriptus Dm. Tschižewskij zum 70. Geburtstag». München — Albach, 1966, 853—856; М. Миовски. За адаптацијата на туѓата ономастика во Клоцовиот зборник во споредба со Михановиќевиот панегирик.— Сб. «Кирил Солунски», 2, Скопје, 1970, 175—196; S. Bonazza. Aus der Korrespondenz Andreas Di Pauli. Beitrag zur Clozianus-Forschung.— «Wiener slavistisches Jahrbuch». 19, 1973, 7—13; R. Marti. Die Evangelienzitate im Glagolita Clozianus.— «Colloquium Slavicum Basiliense (Gedenkschrift für Hildegard Schroeder)». Bern — Frankfurt a. Main — Las Vegas, 1981, 443—458; H. Keipert. Zwei Bemerkungen zur sogenannten Athanasius-Homilie des Codex Clozianus.— Сб. «Литературознание и фолклористика». София, 1983, 193—196.

Супрасльская рукопись (*Супр*). По своему содержанию *Супр* — мартовская минея, т. е. сборник житий святых и гомилий (проповедей) на месяц март. *Супр* — самый большой по объему старославянский памятник, она состоит из 285 пергаменных листов, написанных кириллицей в северо-восточной Болгарии одним писцом, и относится к середине XI в. *Супр* — собрание 24 житий и 24 гомилий различного происхождения; большая часть рукописи восходит к тексту X в., к преславской школе письменности. *Супр* была открыта М. К. Бобровским в библиотеке Супрасльского монастыря (под Белостоком) в 1823 г., впоследствии рукопись была разделена на три части и в настоящее время хранится в трех местах: 1) 151 лист в Народной библиотеке в Варшаве под шифром № 21 в собрании Замойских; 2) 118 листов — в Университетской библиотеке в Любляне под шифром Cod. Kop. 2; 3) 16 листов — в Государственной публичной библиотеке им. М. Е. Салтыкова-Щедрина в Ленинграде под шифром Qn. 72.

Первое издание *Супр* принадлежит Ф. Миклошичу (Вена, 1851 г.), но им была опубликована только Люблянская (Копитарова) часть рукописи. Часть рукописи, хранящуюся теперь в Государственной публ. библиотеке им. Салтыкова-Щедрина в Ленинграде (из собрания А. Ф. Бычкова), опубликовал И. И. Срезневский (СПб., 1868 г.). Полный текст *Супр* с критическим аппаратом издал С. Н. Северьянов: Супрасльская рукопись. СПб., 1904 (переиздание: Грац, 1956 в двух томах); Супрасълски или Ретков сборник. София, т. 1, 1982, т. 2, 1983. Йордан Заимов. Увод и коментар на старобългарския текст. Марио Капалдо. Подбор и коментар на гръцкия текст (в издании приведены снимки с рукописи, факсимильное воспроизведение издания С. Северьянова и греческие подлинники).

Литература о *Супр*: А. Бем. Историко-филологическое исследование о Супрасльской рукописи.— «Славянский сборник». Филологические записки, 8/1, 1869, 1—44; И. Паплонский. Известие о Супрасльской рукописи (с примечанием П. Лавровского).— «Варшавские университетские известия», 4, 1872, 1—5; V. Vondrák. Altslovenische Studien. Beiträge zur Kenntnis des Codex Suprasliensis.— «Sitzungsberichte der Kais. Akad. d. Wiss.», Bd., CXXII/7, Wien, 1890, 1—53, 81—90; A. Brückner. Zum Suprasler Codex.— AfslPh, 13, 1891, 317—318; V. Vondrák. Über einige orthographische und lexikalische Eigentümlichkeiten des Codex Suprasliensis.— «Sitzungsberichte d. Kais. Akad. d. Wiss., hist.-philol. Kl., Bd. CXXIV, Wien, 1891; E. Zivier. Studien über den Codex Suprasliensis. I, Breslau, 1892; II, Kattowitz, 1899; R. Abicht, H. Schmid, C. Reichelt, O. Gebhardt, J. Gheyn. Quellennachweise zum Codex Suprasliensis.— AfslPh, 15, 1893, 321—337; 16, 1894, 140—153; 18,

1896, 113—155 и 156—192; 20, 1898, 181—209; 21, 1899, 44—49; F. Pastrnek. O rukopise Supraslském.— «Listy filologické», 24, 1897, 96—109; А. Кочубинский. О Супрасльской рукописи I—II.— «Известия ОРЯС», 2, 1897, 1143—1148; A. Leskien. Die Vokale ъ und ь im Codex Suprasliensis.— AfslPh, 27, 1905, 481—512; Его же. Zur Kritik des altkirchenslavischen Codex Suprasliensis. I. II.— «Abhandl. d. phil.-hist. Kl. d. Königl. Sächsischen Gesellschaft d. Wiss.», t. 27, 1909, 443—465; t. 28, 1910, 1—26; С. П. Обнорский. Судьба j-та (j) в Супрасльской рукописи.— «Известия ОРЯС», 17, 1912, кн. 3, 252—255; Его же. Глухие в сочетании с плавными в Супрасльской рукописи.— «Известия ОРЯС», 17, 1912, кн. 3 и 4, 338—384; W. Lüdtke. Das Martyrium des Basiliscus.— AfslPh, 35, 1914, 44—51; к этому дополнение: V. Jagić. Das Verhältnis der altkirchenslavischen Übersetzung zu diesem Texte.— Там же, 51—55; N. van Wijk. Zur Komposition des altkirchenslavischen Codex Suprasliensis. Amsterdam, 1925; Его же. Zur Vorgeschichte zweier altkirchenslavischer Sprachdenkmäler. I. Suprasliensis. II. Euchologium sinaiticum.— AfslPh, 40, 1926, 265—278; Н. Н. Дурново. К вопросу о древнейших переводах на старославянский язык библейских текстов. Супрасльская рукопись.— «Известия ОРЯС», 30, 1926, 353—429; A. Marguliés. Der altkirchenslavische Codex Suprasliensis. Heidelberg, 1927; K. H. Meyer. Der Wechsel von *ě* und *ja* im Codex Suprasliensis.— Сб. «Symbolae Grammaticae in honorem I. Rozwadowski». Cracoviae, 1928, 193—203; P. Diels. Zur Schreibung des Codex Suprasliensis.— AfslPh, 41, 1928, 115 и след.; С. П. Обнорский. «Беглое» *в* в Супрасльской рукописи.— В кн.: «Сб. статей в честь акад. А. И. Соболевского». Л., 1928, с. 418—422; Н. Ван-Вейк. Был ли Климент переводчиком № 21 Супрасльской рукописи.— «Юбілейний збірник на пошану акад. М. С. Грушевського». Київ, 1928, 178—184; N. van Wijk. Zur Herkunft dreier Legenden des Codex Suprasliensis.— AfslPh, 42, 1929, 289—295; R. Trautmann, R. Clostermann. Drei griechische Texte zum Codex Suprasliensis.— ZfslPh, 11, 1934, 1—21 и 299—324; 12, 1935, 277—294; Они же. Noch ein griechischer Text zum Codex Suprasliensis.— ZfsPh, 13, 1936, 337—341; K. H. Meyer. Altkirchenslavish-grechisches Wörterbuch des Codex Suprasliensis. Glückstadt — Hamburg, 1935; N. van Wijk. Die älteste kirchenslavische Übersetzung der Homilie εἰς τὸν εὐαγγελισμὸν τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου — «Byzantinoslavica», 7, 1937—38, 108—123; K. H. Meyer. Altkirchenslavische Studien I. Fehlübersetzungen im Codex Suprasliensis.— «Schriften d. K. Gelehrten Gesellschaft», 15—16, Geisteswissensch. Kl. № 2, Halle a. d. S. 1939; С. М. Кульбакин. Лексичке студије.— «Глас Српске краљевске академије», 182. Други разред, 92. Београд, 1940, 9—24; З. Витох. За богатството на сложното съставно изречение в Супрасълския сборник.— «Спис. БАН». кн. 71. Клон ист.-фил., 34, 1950, 29—44; F. Ryšánek. Příspěvek ke kritice a výkladu sborníku Supraslského.— «Studie a práce lingvistické». I. Praha, 1954, 152—153; R. Aitzetmüller. Kulturkundliches aus dem Codex Suprasliensis.— «Festschrift Vasmer», Berlin, 1956, 23—27; A. Vaillant. Les citations des Écritures dans le Suprasliensis et le Clozianus.— «Slavistična revija» 10, 1957, 34—40; К. Мирчев. Има ли глагол **мъчати** в Супрасълския сборник?— «Български език», 8, 1958, 50—51; R. Aitzetmüller. Die altbulgarische Übersetzung der Vita s. Pauli Simplicis.— «Die Welt der Slaven», 5, 1960, 3—4, 225—232; Ю. Откупщиков. О слове **стьгда** в Супрасльской рукописи.— «Вопросы теории и истории языка», Л., 1963, 218—219; G. Fermeglio. Note critiche al testo del Codex Suprasliensis.— «Rendiconti dell'Istituto Lombardo di scienza e lettere e scienze morali e storiche» 100, Milano, 1966, 423—434; H. Birnbaum. Zu Suprasliensis.— «Scando-Slavica», 12, 1966, 87—95; Э. Благова. Гомилии Супрасльского и Успенского сборников.— «Исследования источников по истории русского языка и письменности». М., 1966, 77—87; R. Aitzetmüller. Die griechische Vorlage der abg. Vita s. Pauli Simplicis.— «Orbis scriptus Dm. Tschižewskij zum 70. Geburtstag». München, 1966, 49—52; Его же. Suprasliensis-Materialien.— AnzfslPh, 2, 1967, 48—66; 3, 1969, 102—117; 4, 1970, 72—82; 7, 1974, 92—108; С. Рухлова. Из наблюдений над употреблением редуцированных гласных в Супрасльской рукописи.— «Вестник СНО Казанск. ун-та. Обществ.-гуманит. науки», 1969, вып. 2—3, 127—130; E. Vrabie. Au fost copiate «Savvina kniga» şi «Codex Suprasliensis» in Dacia Traiană?».— «Studii şi cercetări lingvistice», 22, 1971, № 2, 185—198; H. Amse-de Jong. The Meaning of the Finite Verb Forms in Old Church Slavonic Codex Suprasliensis. The Hague — Paris, 1974; E. Bláhová. Vznik homiletické části kodexu Supraslského.— «Palaeoslovenica». Praha, 1971, 7—27; A. Milev. Über die altbulgarischen Übersetzungen im Codex Suprasliensis.— «Palaeobulgarica», 2, 1978, № 3, 51—59; Л. Боева. О житиях Супрасльского сборника.— «Palaeobulgarica», 2, 1978, № 3, 60—67; M. Capaldo. Zur linguistischen Betrachtung der Komposition des Codex Suprasliensis.— «Contributi italiani all'VIII Congresso internazionale degli Slavisti (Zagreb — Ljubljana, 1978)». Roma, 1978,

23—60; M. Dumitrescu. Соотношение средств и моделей словообразования в Супрасльском сборнике.— «Universitatea din Bucureşti. Facultatea de limbi şi literaturi straine. Catedra de filologia rusă». Bucureşti, 1978, 5—10; И. Добрев. Гръцките думи в Супрасълския сборник и втората редакция на старобългарските богослужебни книги.— «Български език», 1978, № 2, 89—98; Д. Иванова-Мирчева. Архаичен препис на Слово № 21 от Супрасълския сборник.— «Изследвания върху историята и диалектите на българския език». София, 1979, 177—181; «Проучвания върху Супрасълския сборник. Старобългарски паметник от X век. Доклади и разисквания пред Първи международен симпозиум за Супрасълския сборник. 1977. Шумен». София, 1980; И. Добрев. Агиографската реформа на Симеон Метафраст и съставът на Супрасълския сборник.— «Старобългарска литература», 10, 1981, 16—38; Ph. Malingoudis. Zu einigen Verfassungstermini des Codex Suprasliensis.— «Cyrillomethodianum», 5, 1981, 197—201; D. Trbojević. The Declension of Greek Masculine Names in the Codex Suprasliensis. Thessaloniki, 1982; М. Мъжлекова. За някои прилагателни и наречия от Супрасълския сборник, употребявани днес в българските териториални говори.— «Славистични проучвания. Сборник в чест на IX международен славистичен конгрес». София, 1983, 37—46; В. Иванова-Мавродинова, Л. Мавродинова. За украсата на Супрасълския сборник.— «Литературознание и фолклористика». София, 1983, 165—174; Д. Дунков. Супрасълският сборник и етапите в развитието на Преславската редакция на старобългарските книги.— «Език и литература». 1985, № 5, 11—20.

См. также о *Клоц* и *Супр* в более общих работах о минеях и гомилиях (старославянских и церковнославянских): A. Vaillant. L'homilie d'Épiphane sur l'ensevelissement du Christ. Texte vieux slave, texte grec et traduction française.— «Radovi Staroslovenskog instituta», 3, Zagreb, 1958, 7—101; E. Bláhová. Staroslověnský překlad Epifaniovy homilie.— «Bulletin Ústavu rus. jazyka a literatury», 10, 1966, 53—59; E. Bláhová. Die erste altkirchenslavische Übersetzung der Chrysostomus Homilie Ἐκ θαυμάτων ἐπὶ τὰ θαύματα.— AnzfslPh, 3, 1969, 74—101; Д. Иванова-Мирчева. Из старобългарския хомилиар (новооткрити преводи).— Сб. «Константин-Кирил Философ». София, 1969, 309—314; E. Bláhová. Příspěvek ke zkoumání stsl. homiletických textů. Trojí překlad Chrysostomovy homilie o Jidášově zradě.— «Studia palaeoslovenica». Praha, 1971, 49—64; E. Bláhová. Nejstarší staroslověnské homilie. Syntax a lexikon. Praha, 1973; Д. Иванова-Мирчева, Ж. Икономова. Хомилията на Епифаний за слизането в ада. София, 1975; Э. Благова. Значение Хлудовского сборника № 55 для изучения состава древнейших славянских гомилетических сборников.— «Археографический ежегодник за 1978 г.», М., 1979, 163—170.

Хиландарские листки (*Хил*). Два пергаменных листа, написанных кириллицей, датируются XI в., содержат неполный текст старославянского перевода Поучений Кирилла Иерусалимского. Рукопись нашел в 1844 г. В. И. Григорович в Хиландарском монастыре на Афоне и подарил Новороссийскому университету в Одессе (теперь Одесский государственный университет). В настоящее время *Хил* хранятся в Одесской государственной народной библиотеке им. А. М. Горького под шифром Р I 533. *Хил* издавались несколько раз: В. И. Григоровичем (в 1852 и 1856 гг.), И. И. Срезневским (в 1868 г.), И. В. Ягичем (в 1882 г.) и др. Критическое издание текста *Хил* с приложением фототипических снимков рукописи, греческого текста и словоуказателя осуществил С. М. Кульбакин: Хиландарские листки. Отрывок кирилловской письменности XI в. СПб., 1900. Последнее издание: А. Минчева. Старобългарски кирилски откъслеци. София, 1978, 24—39.

Литература о *Хил*: V. Vondrák. Paläographisches und Sprachliches anlässlich der neuen Publication der Blätter von Chilandar.— AfslPh, 22, 1900, 542—553; С. М. Кульбакин. Лексика Хиландарских отрывков XI в.— «Известия ОРЯС», т. VI, кн. 4, 1901, 132—133; A. Vaillant. La traduction vieux-slave des Catéchèses de Cyrille de Jérusalem.— «Byzantinoslavica», IV, 2, 1932, 253—302; Г. Георгиевски. Хилендарските ливчиња.— Сб. «Кирил Солунски. 2». Скопје, 1970, 67—80; Ch. Hannick. Fragmenta Chilandarica Palaeoslavica.— «Irénikon», 45, 1972, 371—375.

Рыльские глаголические листки (*Рыл*). 8 поврежденных пергаменных листов и 3 обрывка листов, написанных глаголицей, представляют собой отрывок из несохранившегося кодекса литургического назначения от XI в. (из исповедальной молитвы) и части Паренесиса (наставления) Ефрема Сирина. Первые два листа обнаружил В. И. Григорович в Рыльском монастыре в Болгарии в 1845 г.; в настоящее время они хранятся в Библиотеке АН СССР в Ленинграде под шифром 24.4.15 (фонд И. И. Срезневского). В 1880 г. К. Иречек обнаружил в переплете рукописи № 3/6 (Панегирик на Владислав Граматик 1473 г.) Рыльского монастыря еще 3 листа, а в 1936 г. Й. Иванов там же нашел еще часть

фрагментов *Рыл.* Эти отрывки *Рыл* и сейчас хранятся в Рыльском монастыре под шифром 3/6.

Первое издание двух листов осуществил И. И. Срезневский (1866 г.). Более совершенное научное издание принадлежит Г. А. Ильинскому: Македонский глаголический листок. Отрывок глаголического текста Ефрема Сирина XI в. СПб., 1909. Все сохранившиеся фрагменты *Рыл* опубликовал И. Гошев (Рилски глаголически листове. София, 1956) в кириллической транскрипции, с приложением фотокопий оригинала, греческого текста, индекса слов и исследования, содержащего сопоставление с другими текстами, палеографическим и лингвистическим анализом памятника. (Помимо названного издания существует, по всей вероятности, как составная часть рыльского глаголического сборника еще так наз. Лист Григоровича, который хранится в Библиотеке АН СССР в Ленинграде под шифром 24.4.17; в «Старославянском словаре» он не учитывается).

Литература о *Рыл*: В. Погорелов. К вопросу о Македонском глаголическом листке.— «Сборник статей... посвященных Ф. Ф. Фортунатову». Варшава, 1902, 492—499; H. G. Lunt. Contributions to the Study of Old Church Slavonic. II. On the Rila folia.— «International Journal of Slavic Linguistics and Poetics», 1—2, 1959, 9—37; В. Велчева. Глаголическият «и» проблем и Рилските листове.— «Български език», 1977, кн. 6, 456—461; С. Смядовски. Към въпроса за състава на Рилските глаголически листове.— «Български език», 1980, кн. 6, 500—501; Е. Дограмаджиева. Рилски глаголически листове.— «Вековни български езикови традиции, 1».— София, 1980, 73—75.

Зографские листки (*Зогр-лл*). Два пергаменных листа, написанные кириллицей, датируемые XI в., содержат отрывок перевода монашеских правил Василия Великого. *Зогр-лл* были найдены П. А. Лавровым в Зографском монастыре на Афоне, где и хранятся в настоящее время. Издания: P. Lavrov. Les Feuillets du Zograph.— «Revue des études slaves», 6, 1926, 5—23; P. A. Lavrov — A. Vaillant. Les Régles du Saint-Basile en vieux-slave. Les Feuillets du Zograph.— «Revue des études slaves», 10, 1930, 5—35 с приведением более позднего списка, с греческим оригиналом и индексом слов — старославянско-греческим и греческо-старославянским; А. Минчева. Старобългарски кирилски откъслеци. София, 1978, 39—45.

Литература о *Зогр-лл*: M. Dolobko. La langue des Feuillets du Zograph.— «Revue des études slaves», 6, 1926, 24—38.

Р. Вечерка

ФОНЕТИКО-ФОНОЛОГИЧЕСКАЯ И ПРАВОПИСНО-ГРАФИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА СТАРОСЛАВЯНСКИХ РУКОПИСЕЙ

Для облегчения ориентации в настоящем словаре приводим основные фонетико-фонологические и правописно-графические особенности старославянских рукописей. К ним относятся: а) явления, обусловленные архаическим чередованием гласных (так наз. аблаут) при словообразовании и формообразовании; б) явления, возникшие вследствие фонетико-фонологических изменений гласных и согласных, которые привели к изменению ожидаемых этимологических форм слов и тем самым затемнили их принадлежность к соответствующим этимологическим гнездам; в) явления, в результате которых фактическое графическое воплощение слов в рукописях отличается от нормализованных написаний заглавных слов основных словарных статей. Указанные явления наблюдаются в рукописях, как правило, не изолированно, а в сочетании с другими явлениями, возникшими вследствие исторических изменений.

А. Во всех старославянских рукописях известны общие чередования (альтернации) как наследство древнейших фонетических процессов, частично индоевропейских, частично общеславянских и частично диалектных, относящихся к праславянской эпохе.

I. У г л а с н ы х наблюдаются следующие чередования:

1. Чередование гласных, связанное с развитием исконного сочетания «гласный+сонант»: а) перед согласным, т. е. внутри слога (тавтосиллабическая, или гомосиллабическая, позиция); б) перед гласными, т. е. в разных слогах (позиция гетеросиллабическая, разнослоговая).

В тавтосиллабической позиции (перед согласным) уже в праславянскую эпоху произошла монофтонгизация дифтонгов, возникли носовые гласные, метатеза плавных. В гетеросиллабической позиции (перед гласным) сохранялись оба независимых первоначальных члена слога (с эвентуальной редукцией е>ь) в исконном порядке.

В старославянском языке наблюдаются следующие чередования этого типа:

1. Чередование гласных, основанное на первоначальном строении слога «гласный+сонант» или перед согласным, или перед гласным:

ѹ:ов из *оu̯,	например, **ПЛОѸТИ:ПЛОВѫ, БЕСѢДОѸѢ:БЕСѢДОВАТИ**
ю:ев/ьв из *еu̯,	например, **РЮТИ:РЕВѫ; БЛЮѢ:БЛЬВАТИ**
ѣ:о(j) из *оi̯,	например, **ПѢТИ:ПОѢ;**
и:ы(j)>и(j) из *еi̯,	например, **БИТИ:(БЬѢ) БИѢ**
ра:ор из *ог,	например, **БРАТИ:БОРѢ**
лѣ:ел из *el,	например, **МЛѢТИ:МЕЛѢ**
ла:ол из *ol,	например, **КЛАТИ:КОЛѢ**

Чередования данного типа иногда могут комбинироваться с чередованиями аблаутного происхождения, а в отдельных случаях могут быть и членами дальнейших рядов чередований (см. п. **2.**).

2. Чередование **ъ:ъв** как результат перехода старого *ū перед гласными в ***ŭu̯**, например, **ѸМЪІТИ:ѸМЪВѢНЪ** (страд. прич. прош. вр. из *-mū-tei: *-mū-en->*-mŭu̯-en-), **СВЕКРЪ:СВЕКРЪВЕ** (из *svekrū-s, *svekrū-es>*svekrŭu̯-es).

2. Чередование гласных в некоторых морфологических типах, основанное на индоевропейском аблауте и его проявлении и развитии в праславянскую эпоху. В старославянском языке оно частично отражено в морфологической парадигматике некоторых глаголов, преимущественно при образовании итеративных и фактитивных глаголов:

а) **є:о:ъ:и:ѣ:а** [из и.-евр. *e:o:i (удлинение **из ь)**:ē:ō], например, **РЄКѪ:РЬЦИ** (императив): **ПРОРИЦАТИ:-РѢКАТИ** (вне парадигматического ряда ср. также **РОКЪ**); **ВЄДѪ:ВОДИТИ:ВѢСЪ** (1 л. сигматического аориста из *vēd-s-ъ); **БОДѪ:БАСЪ** (1 л. сигматического аориста из *bōd-s-ъ, ср. 3 л. мн. **ПРОБАСѦ**)

б) **єр/рѣ:ор/ра:ьр/рь:иρ** [из *er:or:ьr:ir (удлинение из ьr)], например, **БЄРѪ:БЬРАТИ:СЪБИРАТИ** (ср. также **СЪБОРЪ**); **МРѢТИ** (из *mer-ti):**МОРИТИ:МЬРѪ:ѺУ-МИРАТИ** (ср. также **СЪ-МРЬ-ТЬ**)

в) **лѣ:ла:ль** перед согласными, из *el:ol:ьl, например, **ВЛѢЦИ** (из *velk-ti):**ВЛАЧИТИ** (из *volk-iti):**ВЛЬКЪ** (действ. прич. прош. вр. из *vьlk-ъ, ср. им. мн. **СЪВЛЪКЪШЄ СѦ**)

г) **ен/ѧ:он/ѫ:ьн/ъи:ии** (удлинение из ьn) и **ем/ѧ:ом/ѫ:ьм/ъм:им** (удлинение из ьm):**ъим** (удлинение из ъm) по происхождению из en:on:ьn:ъn:īn:ūn и em:om:ьm:ъm:īm:ūm, например, **ЖЄНѪ** (из *genǫ):**ГОНИТИ:ГЪНАТИ; ѢЪЗѦТИ** (из *vъz-em-ti):**ѢЪЗЬМѪ:ѢЪЗИМАТИ; ПРОПѦТИ:ПРОПЬНѪ:ПРОПИНАТИ;** (ср. также **ОПОНА, ПѪТО** из *ponto); **ДѪТИ:ДЪМѪ: НАДЪІМАТИ**

д) **ь(j)/и:о(j)/ѣ:ь:и** (из ***ej:oj:ь<ĭ:i<ī**), например, **ЦВИСТИ:ЦВЬТѪ** (из *kveįt-ti *kvĭt-ǫ; ср. также **ЦВѢТЬ** из *kvoįt-ъ); **ЛѢПИТИ** (из *loįp-iti):**ПРИ-ЛЬПѢТИ** (из *'lĭp-):**ПРИЛИПАТИ** (из *-līp-)

е) **ов/ѹ:ав:ъ:ы** (из *oų:ōų:ŭ:ū), например, **СЛОѪТИ:СЛОВѪ:СЛАВИТИ:СЛЫШАТИ; БОѪДИТИ:БЪДѢТИ; ДЪХНѪТИ:ДЫХАТИ** (ср. также **ДОѪХЪ**)

ж) **ва:ы** (из *ǭ/ą̄:ū), например, **КВАСИТИ:КЫСНѪТИ.**

Примечание: Об остальных явлениях в области вокализма (редуцированные, носовые и т. д.) см. в пунктах Б и В.

II. У с о г л а с н ы х наблюдаются следующие чередования:

1. д:с, т:с как результат еще балто-славянского изменения d **и** t **в** s **в положении перед** t при их сохранении в других положениях, например, **ВЄДѪ:ВЄСТИ** (из *vedti), **ПЛЄТѪ:ПЛЄСТИ** (из *pletti).

2. Чередование «согласный:Ø» как результат частично балто-славянских, частично праславянских утрат согласных в положении перед некоторыми согласными (при их сохранении в других положениях). Для старославянской морфологии и словообразования (т. е. вариации форм некоторых префиксов) в особенности характерны следующие чередования согласных с нулем звука:

а) **к:Ø, г:Ø**, например, **РЄКѪ:РѢХЪ** (1 л. архаичного сигматического аориста **из** *rēk-sъ); **ЖЄГѪ:ЖѢХЪ** (1 л. архаичного сигматического аориста из *gēg-sъ)

б) **з:Ø, с:Ø**, например, **НЄСѪ:НѢСЪ** (1 л. ед. архаичного сигматического аориста, из *nēs-sъ); равным образом приставки-предлоги **ИЗ, ѢЪЗ, БЄЗ, РАЗ** без конечного **з** перед последующими **з, с, ш**, например, **ИСЪХНѪТИ** (из *jьzsъchnǫti), **ИСЪНЬМИШТА** (из *jьz sъnьmiskja); **БЄЗЪЛОБИЄ** (из *bezzъlobьje), **БЄСРЪДЬНЪ** (из *bezsrьdьnъ), **БЄ-СѢМЄНЄ** (из *bez sěmene); **ИШЬДЪ** (действ. прич. прош. вр., из *jьzšьdъ); **ВЪЗИРАТИ** (из *vъzzirati); **РАСЫПАТИ** (из *orzsypati). В некоторых случаях нельзя однозначно определить, какая исходная приставка употребляется: **ВЪ-** или **ВЪЗ-**, например, **ВЪЗЪВАТИ** (*vъz-zъvati? vъ-zъvati?); **ВЪСЫПАТИ** (vъz-sypati? vъ-sypati?)

в) **д:Ø, т:Ø**, например, **ПРОБОДѪ:ПРОБАСЪ** (1 л. ед. архаичного сигматического аориста, из *-bōd-sъ); **ЧЬТѪ, ЧИСТИ** (из *čitti):**ЧИСѦ** (3 л. мн. архаичного сигматического аориста, из *čitsǫt); **ДАДѦТЬ:ДАМЬ** (из *dōdmь); **ПРИСѢДѪ** (3 л. мн. асигматич. аориста):**ПРИСѢНѪТИ** (из *prisvędnǫti); **ВЄДѪ:ВЄЛЪ** (из *vedlъ); **ПЛЄТѪ:ПЛЄЛЪ** (из *pletlъ)

г) **м:Ø, б:Ø, п:Ø, в:Ø**, в особенности при соотношении форм наст. вр. с инфинитивом глаголов типа **-ѫ, -ешн** (с предшествующим губным):**-ти**, например, **ГРЄБѪ:ГРЄСТИ** (из *grebti); **ТЄПѪ:ТЄСТИ** (из *tepti); **ЖИВѪ:ЖИТИ** (из *živti), а также при соотношении форм аориста (и страд. причастия) с остальными формами некоторых глаголов типа **-иѫ, -неши:-нѫти**, например, **ѺТОПѪ** (3 л. мн. асигматического аориста):**ѺТОНѪТИ** (из *utopnǫti); **ѺГЛЄБЪ** (вместо **ѺГЛЬБЪ** 1 л. ед. асигматического аориста):**ѺГЛЬНѪТИ** (из *ugьlbnǫti); **ОХРЪМѪ** (3 л. мн. асигматического аориста):**ОХРЪНѪТИ** (из *ochrъmnǫti). Утрата **в** в положении после **б** в старославянском языке проявляется изменением начала корня после приставки **об-**, например, **ВЛѢЦИ:ОБЛѢЦИ** (из *obvelkti); **ВИТИ:ОБИТИ** (из *obviti).

3. Чередование **з:с как** следствие регрессивной ассимиляции исконного звонкого **z** перед глухими согласными, например, **ВЕЗѪ:ВЕСТИ (из *vezti); это** явление имеет место

---

[1] Здесь и далее первый приведенный вариант, отделеиный косой чертой /,— позиция перед гласным; второй вариант — позиция перед согласным.

и в чередующихся формах предлогов-приставок **ИЗ:ИС**, **БЄЗ:БЄС**, **РАЗ:РАС**, **ВЪЗ:ВЪС**, например, **ИЗБИТИ:ИСКОУСИТИ**; **ИЗ ДОМОУ:ИС КОРАБЛІА**; **РАЗДѢЛИТИ:РАСТОЧИТИ**; **ВЪЗНЄСТИ:ВЪСПИТѢТИ**; **БЄЗ НАРОДА:БЄС ПЛОДА**.

4. Чередование **ꙗ:дꙗ** как следствие праславянского изменения zr>zdr. Возникает при сочетании предлогов (и приставок) **ИЗ**, **ВЪЗ**, **БЄЗ**, **РАЗ** с основами слов, начинающимися этимологическим **ꙗ**, например, **РАДОВАТИ СѦ:ВЪЗДРАДОВАТИ СѦ**; **РЪПЪТАТИ:БЄЗДРЪПЪТЬНЪ**; **РАЗОУМЪ:БЄЗ-Д-РАЗОУМА**; **РЫТИ:ИЗДРЫТИ**; **РАБОТА:ИЗ-Д-РАБОТЫ**; **РѢШИТИ: РАЗДРѢШИТИ**.

5. Чередования **к:ч:ц**, **г:ж:ꙁ** или **з** (об употреблении **ꙁ** или **з** в различных рукописях см. ниже, раздел В), **х:ш:с** как следствие праславянских палатализаций задненебных, например, **ВЛЬКЪ:ВЛЬЧЄ:ВЛЬЦѢ**, **ВЛЬЦИ**; **БОГЪ:БОЖЄ:БОСѢ** или **БОЗѢ**, **БОSИ** или **БОЗИ**; **ДОУХЪ:ДОУШЄ:ДОУСѢ**, **ДОУСИ**; **РЄКѪ:РЄЧЄШИ:РЬЦИ**; **МОГѪ:МОЖЄШИ:МОSИ** или **МОЗИ**; **ОУСЪХНѪТИ:ОУСЪШЄ** (3 л. ед. асигматического аориста из *usъche); **ПЛАКАТИ:ПЛАЧѪ** (из *plakjǫ); **ЛЪГАТИ:ЛЪЖѪ** (из *lъgjǫ); **ОТЬЦА** (род. ед., из *otьka):**ОТЬЧЄ** (из *otьke).

6. Чередования (кроме *Киев*) **ск:щ** или **шт:сц** или **ст** (о распределении **щ:шт** и **сц:ст** по рукописям см. ниже раздел В), **зг:жд:зд** как наследие палатализаций задненебных в указанных консонантных сочетаниях, например, **ИСКАТИ:ИЩЄТЬ‖ИШТЄТЬ** (из *isketъ или *iskjetъ); **ЛЮДЬСКЫИ:ЛЮДЬСЦИИ** или **ЛЮДЬСТИИ**; **ДРѪЗГА:ДРѪЗДѢ**; ср. также **МОЗГЬ:МОЖДАНЬ** (из *mozgēnъ). Сюда же следует отнести появление **щ/шт** и **жд** на морфонологическом стыке предлогов и приставок, кончающихся на -z/-s, с основами слов, начинающимися на č-, ž- (из *k-, *g-), например, ***ЧЄЗНѪТИ:ИЩЄЗНѪТИ** (из *iščeznǫti>*jьzkez-); **ЧЬСТЬ:БЄШТЬСТИ** (из *bešč̌sti<*bez kĭtti); **ЖИТИ:ИЖДИТИ** (из *iždžiti<*jьzgivti); **ЖѪДАТИ:ВЪЖДѪДАТИ** (из *vъždžędati<*vъzgend-).

7. Чередования **с:ш** и **ꙁ:ж** как результат мены s и z перед j и перед l' < *lj и n' < *nj, например, **НОСИТИ:НОШЄНЪ** (из *nosjenъ < *nos-į-enъ); **ВОЗИТИ:ВОЖЄНЪ** (из *vozjenъ < *voz-į-enъ); **МЫСЛИТИ:ПОМЫШЛЄНИЄ** (из *pomysl'enьje<*pomysljenьje<*pomysl-į-en); **БЄЗ НАРОДА:БЄЖ НЄГО** (из *bez n'ego<*bez njego). Перед l' и n' подобное изменение проводится непоследовательно, что хорошо отражают старославянские рукописи: **БЄЖ НЄГО** и **БЄЗ НЄГО**.

8. Чередования (кроме *Киев*) **т:щ** или **шт**, **д:жд** (о распределении **щ** и **шт** в отдельных рукописях см. ниже в разделе В) как результат специфического изменения первоначальных *t и *d перед *j и частично перед r'<*rj, например, **МЄТАТИ:МЄЩѪ** или **МЄШТѪ** (из *metjǫ); **ПРѢКРАТИТИ:ПРѢКРАЩѪ** или **ПРѢКРАШТѪ** (из *-kortjǫ); **ЖѪДАТИ:ЖѪЖДѪ** (из *gendjǫ); **ХОДИТИ:ХОЖДѪ** (из *chodjǫ); **СЪМОТРИТИ:СЪМОЩРЬѪ** или **-ШТРЬѪ** (из *sъmotr'ǫ<*sъmotrjǫ); **МѪДРИТИ:МѪЖДРЬѪ** (реконструированная форма из *modr'ǫ< *modrjǫ, но ср. без чередования **ОУМѪДРЄНЪ**); ср. также **СВѢЩА/СВѢШТА** из *svētja и **МЄЖДА** из *medja.

9. Чередования **ꙗ:ꙗ̄**, **л:ла̄**, **н:нй** как результат праславянских изменений *r, *l, *n в r', l', n' перед *j, например, **БРАТИ:БОРЬѪ** (т. е. bor'ǫ из *borjǫ); **СТЬЛАТИ:СТЕЛЬѪ** (т. е. stel'ǫ из *steljǫ); **СТЄНАТИ:СТЕНЬѪ** (т. е. sten'ǫ из *stenjǫ). О различной степени сохранения мягкости r', l', n' и о различном их графическом выражении в рукописях см. ниже, раздел В.

10. Чередования **п:пла̄**, **б:бла̄**, **в:вла̄**, **м:мла̄** как результат праславянских диалектных изменений губных согласных перед *j, например, **СЪПАТИ:СЪПЛЬѪ** (из *sypjǫ); **ПОЗОБАТИ: ПОЗОБЛЬѪ** (из *pozobjǫ); **ВЪЗДРѢМАТИ:ВЪЗДРѢМЛЬѪ** (из *vъzdrěmjǫ); **ЛЮБИТИ:ЛЮБЛЬѪ** (из *ljubjǫ); **ЛОВИТИ:ЛОВЛЬѪ** (из *lovjǫ); здесь чередование может быть не фонетического, а аналогического происхождения; **СЪЛОМИТИ:СЪЛОМЛЄНЪ** (из *sъlomjenъ). О различной степени сохранения эпентетического l в отдельных рукописях см. ниже, раздел В.

11. Чередования (кроме *Киев*) **г**, **к:щ** или **шт** как результат специфического изменения **kt** (gt) перед передними гласными, например, **МОГѪ:МОЩИ** или **МОШТИ** (из *mokti< *mogti); **РЄКѪ:РЄЩИ** или **РЄШТИ** (из *rekti); ср. также **НОЩЬ** или **НОШТЬ** из *noktь.

12. Чередования (кроме *Киев*) **ст:щ** или **шт** и **зд:жд** (о распределении **щ** и **шт** в различных памятниках см. ниже, раздел В) как результат специфического изменения сочетаний *st и *zd перед j и перед r' из *rj, частично и перед vl' из *vj, например, **МЬСТИТИ:МЬЩѪ** или **МЬШТѪ** (из *mьstjǫ); **ПРИГВОЗДИТИ:ПРИГВОЖДЄНЪ** (из *prigvozdjenъ); **ОСТРИТИ:ОЩРЬѪ** или **ОШТРЬѪ** (из *ostrjǫ); укажем также **БЛАГОСЛОВЄСТВЄНИЄ:БЛАГОСЛОВЄЩЄНИЄ** (в обоих случаях без l эпентетического), **ОУМРЬЩВЄНЪ** (без l эпентетического).

Б. Рукописи, написанные глаголицей, отличаются от рукописей, написанных кириллицей, способами передачи некоторых звуков буквами; следствием этого является отсутствие в отдельных случаях прямых буквенных соответствий в обеих азбуках.

1. а) в глаголических рукописях употребляется специальная буква ѯ «грьвь» (в современных изданиях глаголических рукописей, транслитерированных кириллицей, на ее месте употребляется более поздняя буква ѣ) в словах, заимствованных из греческого, на месте греческого палатализованного γ'. В кириллических текстах в этих случаях употребляются буквы г҃/г, например, глаг. **ѣѻѻⷩ**: кир. **г҃ѻѻⷩ/гѻѻⷩ**.

б) В кириллических рукописях в словах, заимствованных из греческого, могут употребляться буквы ѯ, ѱ на месте которых в глаголических рукописях в тех же словах употребляются только диграфы **кс**, **пс**.

2. В глаголических рукописях употребляется «ять» ⍋ (в кириллической их транслитерации в современных изданиях старославянских памятников — ѣ) на месте этимологического ě и этимологического 'a/ja; в кириллических рукописях этимологическому 'a/ja соответствует, как правило, графема ⷡ, например, кир. **ⷡⷭ҃ѻ**: глаг. **ѣ҃ѻ**; кир. **ⷦⷭⷩⷡ**: глаг. **ⷦⷭ̑ѣ҃** или **ⷦⷭⷩѣ҃**; кириллическая графема ⷡ не имеет графематического соответствия в глаголице.

3. В глаголических рукописях употребляется ⷮ (в кириллической их транслитерации є) на месте этимологического е и этимологического je; этимологическое je в кириллических рукописях иногда выражается графемой ⷦ, иапример, кир. **ⷦѥѻ**: глаг. **ⷮѻ**, кир. **ⷦⷭⷮⷦⷬ**: глаг. **ⷦⷭ̑ⷮⷦⷬ/ⷦⷭⷩⷮⷦⷬ**; кириллическая графема ⷦ не имеет графематического соответствия в глаголице.

Примечаиие: В некоторых кириллических рукописях, однако, и в позициях, указанных в п.п. 2 и 3, в различной степени может соблюдаться графический узус глаголических рукописей. Подробнее см. в разделе В.

4. Дифференциация между графическим узусом в глаголических и кириллических рукописях проявляется также в буквенных обозначениях числа (ср. таблицы обеих азбук). Готовя к изданию кириллическую транслитерацию глаголических рукописей, издатели придерживаются различных принципов: или передают глаголическую букву (цифру) соответствующей кириллической буквой и при этом не принимают во внимание, что в отдельных случаях параллельные кириллические и глаголические графемы имеют разное числовое значение (это подлинная транслитерация), или же учитывают эти различия и передают глаголические буквы (цифры) теми кириллическими графемами, которые обозиачают то же число (это так наз. транснумерация). Например, глаг. ҁ҃ (числовое значение 3) при транслитерации передается кир. буквой ѕ҃ (которая в кириллице как цифра означает 2), а при транснумерации — кир. буквой г҃. (О передаче букв-цифр в отдельных рукописях см. в разделе В). В большинстве изданий старославянских рукописей проведена траислитерация, только в издании Синайской псалтыри Северьянова — транснумерация.

В. В ряду звуковых и графических различий слов и форм имеются такие, которые свойственны одному или нескольким памятникам в отличие от других. Рукописи, на которых базируется «Старославянский словарь», в фонетико-фонологической и в правописиографической области характеризуются, кроме указанных, следующими особенностями:

1. *Зогр*: а) носовые гласные сохраняются и различаются (кроме единичных случаев замены ѫ — ѧ и ѫ — ѹ҆ и совсем редких случаев замены ѧ — ѥ). Рядом с глаг. ѩ (в кириллическом издании ⷩ) применяется также так наз. «носовой с хвостиком» ⷥ (в кириллическом издаиии ⷢ) в формах им. ед. м. действ. причастий наст. вр. 1-го класса типа **гр҃ⷢⷣи**

б) сохраняется этимологическое «еры» в обычном графическом выражении ъі. Например, **бъіти**

в) редуцированные гласные:

ва) в сильном положении большей частью сохраняются, но частично переходят в гласные полного образования ь>ѥ, реже ъ>ѻ, например, **тⷥмьницѫ** вм. **тьмьницѫ**, **цр҃ькоⷥь** вм. **цр҃ькъвь**, **родоⷭь** вм. **родъ сь**

вб) в слабом положении ъ, ь, как правило, сохраняются, но выпадают преимущественно в сочетаниях **вьс**, **дъв**, **мън**, **кът**, **чьт**, **къд**, **пьс**, **път**, **дьц**, **пьц**, **към**, **сътв**, **дьн**, **вьд**, **жьд**, **ньн**, **рьц**, например, **вⷭѣ** (вм. **вьсѣ**), **мнѻго** (вм. **мъногѻ**), **кто** (вм. **къто**), **что** (вм. **чьто**), **слѣпца** (вм. **слѣпьца**) и т. п.

вв) не представлена так наз. лабиовеляризация, т. е. изменение **ь** в **ъ** после **ж**, **ш**, **ч**, **ц**, **ѕ** или **з**, **шт**, **жд**

вг) представлена (не всегда последовательно) ассимиляция **ъ**, **ь** по правилу Ягича, т. е. изменение **ь**>**ъ** перед слогом с задией гласной и изменение **ъ**>**ь** перед слогом с передней гласной, например, **мъзда** наряду с этимологически правильным **мьзда**, **вьзѧти** наряду с **възѧти**

вд) напряженные редуцированные гласные в слабом положении выступают как в форме ь, так и и, например, **ЗНАМЕНЬЄ//-ИЄ**; в сильной позиции наблюдаются различные графические варианты: группа *ъjь предстает в графическом выражении ъıи, ъı, ъı, оı, например, **ІСТИНЬНЪІИ, НѢМЪІ, ЧѠКЪІ, СТѠІ**. Группа *ьjь в графическом выражении — ии, ıи, и, и, ı, ьı, єı, єи, например, **ОМОЧЬı, ВЄЛИ**

г) на месте праславянских слоговых *ᵇr и *ᵇr пишется большей частью (без различия) ръ, реже на месте *ᵇr — рь, а в единичных случаях и р, например, **ПРЪВЪІ//ПРЬВЪІ, ВРХѠУ**. На месте праславянских слоговых *ᵇl и *ᵇl большей частью одинаково (без различия) пишется лъ, на месте *ᵇl кроме того иногда и ль, но ль иногда употребляется даже на месте праславянского *ᵇl, например, **ХЛЪМЬ//ХЛЬМЬ, ВЛЬКЪ**

д) палатальные г', ĺ, п' из *гj, *lj, *nj обозначаются соответствующими буквами с дополнительным значком («дужкой») р̑, л̑, н̑ более последовательно, чем в остальных старославянских рукописях, например, **ВОЛѢ, КОНѢ, ЗЕМЛѦ**; только в сочетании р+ѣ значок палатальности употребляется редко, ср. **БОУРѢ**

е) l эпентетическое последовательно сохраняется перед ѣ (-'а), ьа, ьѫ, ю, ѥ, например, **АВРААМЛЄ, ЗЕМЛѦ, ЗЕМЛѦЖ**. Но перед ь, и сохраняется редко или вообще отсутствует, например, **КОРАБЬ//КОРАБЬ** (вм. **КОРАБЛЬ**); **ЗЕМЛИ//ЗЕМИ//ЗЕМИ**; **ПРИСТѦПЛЬ// ПРИСТѦПЬ**

ж) частично еще сохраняется ꙁ (из *g в результате 2-й и 3-й палатализации заднеязычных), частично уже заменяется позднейшим з, например, **КЪНѦꙁЬ//КЪНѦЗЬ**

з) после ч, ж, ш, шт, жд, ц, ꙁ/з, с (из *ch после 3-й палатализации заднеязычных) пишется обычно ѧ, значительно реже — ѣ, например, **ЧАСЪ//ЧѢСЪ, ХОЖДАЛШЄ//ХОЖДѢАШЄ**, но обычно — ю, например, **ЧЮДИШѦ СѦ, ОЩЮ**

и) рефлексы праславянских *tj, *kt, *stj и *skj практически передаются только через диграф шт, например, **ПИѦШТЄ**

к) глаголические буквы со значением числа в издании Ягича даются в кириллической транслитерации, например, д̑=5 (хотя д̑ в кириллических рукописях означает 4).

2. *Мар*: а) носовые ę/jęˇ сохраняются в исконных позициях и пишутся через ѧ и ѭ, но на месте этимологических ǫ/jǫ пишутся не только ѫ/ѭ, но нередко и оу/ю, и наоборот, графемы ѫ/ѭ иногда появляются на месте этимологически ожидаемых оу/ю, например, **КЪ НЄМѪ** (вм. **КЪ НЄМОУ**), **ОТЪПОѬШТЮ** (вм. **ОТЪПОѬШТѪ**); примеры с о вместо ѫ типа **СОДИТЬ** (вм. **СѪДИТЬ**), вероятно, представляют собой ошибку писца (недописанное глаг. ѫ — ѧє, ср. о — ѧ).

б) на месте этимологически ожидаемого «еры» графема ъı обычно сохраняется, лишь изредка на ее месте находим и (и во флексиях, и в корнях), например, **ЖЄНИ, РИБѪ** вм. **ЖЄНЪІ, РЪІБѪ**

в) редуцированные гласные:

ва) в сильной позиции еще сохраняются, но имеется и немало примеров с их вокализацией (ь>є, ъ>о), например, **ВЄСЬ** (вм. **ВЬСЬ**), **ДОЖДЪ** (вм. **ДЪЖДЬ**)

вб) в слабом положении ъ, ь также обычно сохраняются, но выпадают преимущественно в сочетаниях бьр, дъв, дьн, към, кън, кът, мън, ньд, път, пьс, пьш, пьц, чьт, шьш, например, **ТѠКМО** (вм. **ТЪКЪМО**), **КНѦꙁЪ** (вм. **КЪНѦꙁЬ**)

вв) часто наблюдается изменение ь>ъ после ж, ш, ч, ц, ꙁ/з, шт/щ, жд, т. е. так наз. лабиовеляризация по правилу Кульбакина, например, **НОЖЪ, ЧЪТО, НОЩЪ, КОНЄЦЪ** вм. этимологических **НОЖЬ, ЧЬТО, НОЩЬ, КОНЬЦЬ**

вг) частично представлена ассимиляция по правилу Ягича, т. е. переход ь>ъ в слоге перед задним согласным и ъ>ь в слоге перед передним согласным, например, **ВЬ СЬНѢ** (вм. **СЪНѢ**), **СЪБЪРАШѦ** (вм. **СЪБЬРАШѦ**)

вд) наблюдается также графическое смешение (немотивированная замена) ъ, ь в абсолютном конце слов, где уже в живом узусе последнего писца они явно не произносились, например, **КРЪВЪ** (вм. **КРЪВЬ**), **РАДОСТЪ** (вм. **РАДОСТЬ**)

ве) напряженные редуцированные гласные в слабом положении чаще передаются графемой и, чем графемой ь, например, **ЗНАМЕНИЄ, ВНЄШИ**, но **ЛЄСТЬІѪ**; вместо ъ на стыке морфем также пишется ъı в случаях типа **ВЪІ-ИСТИНѪ** (из *vъ jistinǫ). В сильной позиции на месте *ьjь находим ии, єи, на месте *ъjь — ъıи, ъı, оı, например, **БОЛИИ// БОЛЄИ, ВѢЧЪНЬІИ, СЛАВЪНЬІ, СТОИ** (-*svętъjь), а также на стыке морфем, как, например, **СЛЪІШАХОМЪІ-И** (из *slyšachomъjь)

г) на месте праславянского *jь обычно находим и, ı, в сильной позиции иногда и є, например, **ПРИИМЪ//ПРИЄМЪ**

д) на месте праславянских слогообразующих *ᵇr *ᵇr обычно пишется без различения

ръ, например, СКРЪБЬ, СЪМРЪТЪ, на месте праславянских слогообразующих *ъr, *ъl — лъ, например, СЛЪНЬЦЕ, ВЛЪКЪ

е) палатальные r', l', n' из *rj, *lj, *nj обозначаются соответствующими буквами с надстрочной «дужкой» р̄, л̄, н̄ значительно реже, чем в *Зогр*, например, ЗЕМЛѢ, БОЛЄИ; обычно в графике мягкость не обозначается, например, ВОЛѢ, ЗЕМЛѢ, КЛАНѢТИ СѦ

ж) l эпентетическое сохраняется перед ѣ (-'a), ьа, ьѫ, ю, є, например, ДАВЛЕНИЄ, ЗЕМЛЬЖ, КОРАБЛЮ. Перед ь, и оно сохраняется, но нередко и отсутствует, например, КОРАБЛИ//КОРАБИ, ПРѢЛОМЬ

з) частично еще сохраняется ѕ (из *g в результате 2-й и 3-й палатализации задненебных), но уже часто заменяется более поздним з, например, КЪНѦSЬ и КЪНѦЗЪ

и) после ч, ж, ш, шт/щ, жд, ц, ѕ/з, с (из *ch в результате 3-й палатализации задненебных) пишется обычно а, в меньшем числе случаев — ѣ, например, МѦЖА, МОЖАШЄ, МОЖѢАХѪ, но чаще пишется ю, чем оу, например, СЛЪНЬЦЮ//СЛЪНЬЦОУ

к) рефлексы праславянских *tj, *kt, *stj, *skj передаются различно, иногда графемой щ (т. е. глаг. ѱ), иногда диграфом шт, например, ОТЪВѢЩАВЪШЄ, ОТЪПОУШТАТИ

л) глаголические буквы с числовым значением в издании Ягича транслитерируются кириллицей, например, д̄=5 (тогда как в кириллических рукописях оно имеет числовое значение 4).

3. *Ас.* а) буквы, обозначающие носовые гласные, обычно встречаются на этимологически ожидаемых местах, реже встречается случай их взаимной мены, особенно ѫ:ѧ после ч, ж, л (мягкого), например, ЛЬЖѦ (вин. ед. вм. ЛЪЖѪ), ПРИЄМЛѦТЪ (вм. ПРИЄМЛѪТЪ)

б) написание «еры» двояко: ъі и ъи

в) графемы для обоих редуцированных гласных сохраняются, но их этимологический прообраз в употреблении в значительной степени затемнен:

ва) сравнительно часто наблюдается вокализация редуцированных ь>є и ъ>о в сильном положении, например, ВЄСЬ вм. ВЬСЬ, ТЄМЬНИЦѪ вм. ТЬМЬНИЦѪ, ЛОЖЬ вм. ЛЪЖЬ, ЛАКОТЬ вм. ЛАКЪТЬ

вб) ь, ъ часто опущены в слабом положении, например, ИЗБРАНЪІ вм. ИЗБЬРАНЪІ, ВСѢ вм. ВЬСѢ, КНѦSЬ вм. КЪНѦSЬ, МНОГА вм. МЪНОГА

вв) ъ и ь часто взаимно заменяются без какой-либо регулярности или явной мотивации, например, ПРѢДЪ ОЦѢМЪ МОИМЪ вм. ОЦѢМЬ МОИМЬ, ЗАКОНЬНИКЬ вм. ЗАКОНЬНИКЪ, ЗАПОВѢДЪ вм. ЗАПОВѢДЬ

вг) в напряженной позиции на месте ь в слабом положении пишется и/і, например, ЦРКОВНЬЖ, НА РАСПѪТІѢ, в сильном положении на месте *ьjь появляется ии, ни, иі, єи, єі, на месте *ъjь — ъин, ъни, ъі, ъи, ои, оі

г) на месте праславянского *jь обычно употребляется и/і, в сильном положении иногда появляется и є, например, ВЪ ЗАИМЪ//ВЪ ЗАЄМЪ

д) на месте праславянских слоговых *ъr, *ьr, *ъl, *ьl хотя и пишется ръ и рь и лъ и ль, но непоследовательно, без этимологического различия, например, СЪМРЬТЬ//СЪМРЪТЪ, СКРЪБЬ//СКРЬБЬ, ВЛЬКЪ//ВЛЪКЪ, СЛЪНЬЦЄ//СЛЬНЬЦЄ

е) палатальные r', l', n' (из *rj, *lj, *nj) пишутся, как правило, без надстрочных «дужек» как р, л, н+ѣ, ѫ, ю, обычно написание лѧ (никогда л̄ь, л̄ѧ)

ж) l эпентетическое чаще сохраняется, чем утрачивается, но утрата наблюдается во всех позициях (не только перед ь, и, как в *Зогр* и *Мар*), например, ПРѢЛОМЬ вм. ПРѢЛОМЛ̄Ь, ОСЛАБЄНОУМОУ вм. ОСЛАБЛ̄ЄНОУМОУ, БЛАГОСЛОВЬЖ вм. БЛАГОСЛОВЛЬЖ, ВЬЗЛЮБЖ вм. ВЪЗЛЮБЛЬЖ, ЛЮБѢАШЄ вм. ЛЮБЛ̄ѢАШЄ

з) буква ѕ из *g в результате 2-й и 3-й палатализации употребляется в соответствии с этимологией, например, РАСТРЪSА, ПО НОSѢ

и) после ч, ж, ш, шт/щ, ц, ѕ, с (из *ch в результате 3-й палатализации) обычно пишется а, реже ѣ, но чаще ю, чем оу, например ОЦѦ, ЧЛ̄ЧѢ, ОШЕДЪШОУ, КЪ ОЦЮ

к) рефлексы праславянских *tj, *stj, *skj и *kt пишутся неодинаково — графемой щ (т. е. глаг. ѱ), или диграфом шт, например, АЩЄ//АШТЄ, ОТЪВѢШТАВЪ, СѢДАЩАГО

л) глаголические буквы с числовым значением в издании Курца даются в кириллической транслитерации, например, д̄=5 (тогда как в кириллических рукописях д̄ имеет числовое значение 4).

4. *Сав*: а) носовые гласные различаются и сохраняются в соответствии с этимологией. Графема ѧ употребляется в начале слога (т. е. в абсолютном начале слова и в середине слова после гласных) в значении ję, графемы ѧ/ѧ — после согласных в значении ę, например, СТОѦЩЄІ, СѦ, ГЛѦ, ИЗИДОШѦ

б) специфические буквы, которыми кириллическая азбука отличается от глаголицы, применяются не всегда; в рукописи нередко соблюдается графический узус глаголических рукописей:

ба) только в единичных случаях употребляется ѥ, обычно же в начале слога и после палатальных r', l', n' из *rj, *lj, *nj пишется є, например, **ЄСТЬ**, **АБИЄ**, **ГЛАГОЛЄШИ**

бб) графема ѩ употребляется последовательно в начале слога (т. е. в абсолютном начале слова и в середине слова после гласных). После палатальных согласных r', l', n' из *rj, *lj, *nj — последовательно пишется (кроме одного случая) после n':нѩ, тогда как в соединении с l' — всегда лѣ, в соединении с этимологическим r' — рѣ или чаще ра, например, **ꙗКО**, **ТВОѩ**, **ГНѩ**, **КЛАНѩШЄ Сѧ**, **ВОЛѢ**, **ДИВЛѢХѫ Сѧ**, **МОРѢ**, **ТВОРѢШЄ**, **ВАРАЄТЬ**

в) редуцированные гласные:

ва) в сильном положении в абсолютном большинстве случаев еще сохраняются, но наблюдаются и единичные случаи перехода ь>є и ъ>о, например, **СКѪДЄЛЬНИЧИ** вм. **СКѪДЬЛЬНИЧИ**, **СМОКОВИНЬ** вм. **СМОКЪВИНЬ**

вб) в слабом положении они нередко опускаются, особенно в группах бьр, вьи, вьс, гьн, дьи, дьр, жьд, зьд, зъл, къл, към, кът, мън, мьр, пьс, път, сьл, стьр, съте, чьт, например, **ТЬКМО**, **МНѢ**, **ОСЛѧ**, **ЧТО**

вв) так наз. лабиовеляризация по правилу Кульбакина (т. е. изменение ь>ъ) проводится после ж, ш, ч, например, **ШЪДЪ**, **НАШЪ**, **ЧЬТО**, **КОЛИЖЪДО**, но после щ и жд непоследовательно, там частично сохраняется исконный ь, например, **НОЩЬ**, **ВИЖДЪ//ВИЖДЬ**

вг) ассимиляция ъ, ь по правилу Ягича наблюдается редко, например, **ВЬПИѩХѫ** (вм. въ-); **МѪЧЬНОЄ** вм. **МѪЧЬНОЮ**

вд) наблюдается немотивированная мена ъ, ь в конце слов, где оии в языке последнего писца уже не произносились, например, **НА НЂ**, **ПРОРОКОМЪ ИСАИЄМЬ ГЛ⟨АГОЛ⟩ЩЬМЪ**

ве) в напряженной позиции за ь в слабом положении регулярно (за исключением 2 случаев) пишется и//і, например, **АБИЄ**, **ИМѢНИЄ**. В сильном положении на месте этимологических *ьjь — ии, ін, ьн, на месте этимологических *ъjь, как правило,— ъі, например, **БОЛИІ/БОЛЬИ**, **ЗЪЛЪІ**

г) на месте праславянских слоговых *ᵇr, *ᵇr без различения пишется большей частью рь, например, **ДРЬЖ-**, **СКРЬБ-**, изредка, также без этимологического различения,— ръ, например, **ЖРЪТВѪ**; на месте праславянских слоговых *ᵇl, *ᵇl пишется то ль, то лъ, например, **ПЛЪН-//ПЛЬН-**, **ВЛЬК-**, **ДЛЪГ-**

д) l эпентетическое частично сохраняется, частично опускается (при этом во всех поэициях), частично же на его месте появляется ь, например, **ЗЄМЛѢ**, **ВЬНЄМѢТЄ**, **ЗЄМЬІА**

е) на месте праславянского *g в результате 2-й и 3-й палатализаций задненебных употребляется только з, например, **КНѦЗЬ**

ж) после ч, ж, ш, щ, жд, ц, з (из *g в реэультате 3-й палатализации задненебных) и с (из *ch в результате 3-й палатализации задненебных) пишется обычно а, в единичных случаях — ѣ, но последовательно — ю и никогда ѫ, например, **ОТЬЦА**, **МѪЖА**, **ОТЬЦЮ**, **ЧЮДЄСА**, **НИЩЮМОѪ**

з) рефлексы праславянских *tj, *stj, *skj и *kt передаются буквой щ, например, **ПИЩА**, **НЩѪТЪ**, **ОТЪПОѪЩѪ**, **НОЩЪ**.

5. *Охр*: а) носовые гласные употребляются в соответствии с их этимологией; на месте этимологических ę и ję//'ę употребляется одна буква (в издании Ильинского — ѧ), например, **СѦ**, **ХОТѦ**, **[ГВО]ЗДИНЪІѦ**; единственная замена ǫ>u:**ДОѪНОѪ** (2 л. ед. аориста) вм. **ДОѪНѪ**

б) «еры» имеет обычное графическое выражение — ъі, например, **БЪІШѦ**

в) редуцированные гласные:

ва) в сильной позиции ь>є, например, **ДЄНЬ**, **НАЧЄНЪ**, тогда как этимологический ъ сохраняется: **ВЬЗЬРѢВЪ**

вб) в слабой позиции ъ, ь обычно сохраняются, например, **КЪНІГАХЪ**, **ЧЬТО ЄСТЬ МЬНѢ**; нередко наблюдается мена ъ и ь без какой-либо регулярности или явной мотивированности, например, **ВЬЛОЖІ**, **ДЄНЪ** (вм. **ВЪЛОЖИ**, **ДЬНЬ**), в отдельных случаях редуцированные опущены, например, **БЛІЗНЄЦ**, **ПСАНА** вм. **БЛИЗЬНЬЦЬ**, **ПЬСАНА**

вв) в напряженной позиции встречается ъін, ъін, ъі, іі, ии и т. п., например, **НАРИЦАЄМЪІН**, **ГЛ⟨АГОЛ⟩ѢТЪІ И ЖИВА**, **ПРИЄМЪІ**

г) на месте праславянских слоговых *ᵇr, *ᵇr пишется ръ, на месте праславянских слоговых *ᵇl, *ᵇl — лъ, например, **ДРЪЖѢТЬ**, **ПРЪСТЪ**, **НАПЛЪНИТЪ**

д) l эпентетическое частично сохраняется, частично утрачивается, например, **(ВЪ П)РѢЛОМЛЕНИ, ПРѢЛОМЬ**

е) сохраняется ѕ, (из *g в результате 2-й и 3-й палатализации задненебных), например, **КЪНѦSИ, НОSѢ**

ж) после шипящих согласных пишутся ѧ, ю, например, **ШЪДЪША, СЛЪШАВЪШЮЮ**

з) рефлексы праславянского *tj пишутся через щ (т. е. глаг. ѡ), например, **ОБРАЩЬ СѪ**.

6. *Унд*: а) сохраняются носовые гласные в соответствии с их этимологией, но в графике без йотированных вариантов, например, **ТВОРѦЩѦѦ, МОЖ**

б) сохраняется этимологический «еры» в виде ъı, например, **СЛЪШАВЪШИ**

в) редуцированные гласные передаются одним знаком ъ (ь отмечен только в двух словах: **ЄСТЬ, Г⟨ОСПОД⟩Ь**), при этом:

ва) в сильном положении ъ частично сохраняется, например, **ВЪСЪ, КОНЪЦЪ**, частично вокализуется ь>є, например, **СКРЪЖЄТЪ, ПРАВЄДЪНИ**

вб) в слабом положении ъ также частично сохраняется, например, **ПОЛЪZА, ТѢЛОМЪ**, частью утрачивается, например, **ѺСПЄНИЄ, КТО**

вв) в напряженном положении исконные редуцированные пишутся как ъı, и, например, **ВЪСѢѢВЪı, АБИЄ**

г) на месте слоговых праславянских *ᵇr, *ᵇr пишется ръ, на месте *ᵇl, *ᵇl — лъ, например, **ВСТРЪZАЖЩЄ, СЛЪНЪЦЄ**

д) не употребляются графемы ѕ, ѡ, на их месте в соответствии с узусом глаголических рукописей употребляются буквы є, ѣ, например, **ДОБРОЄ, ЄГО, ѢКО, СЄПТѦБРѢ**

е) l эпентетическое сохраняется, например, **ПРИСТѪПЛЪШЄ, ЗЄМЛѦ**

ж) на месте праславянского *g в результате 2-й и 3-й палатализации задненебных — ѕ, например, **СЪЖИZАЖѢТЬ СѪ**

з) после ч пишется ѣ, ю, после остальных шипящих и свистящих согласных — ѧ, ѹ, например, **С⟨Ъ⟩КОНЪЧѢНИЄ, ЧЮДОТВОРЦА, СЛЪШАТИ, СѢѢВЪШѺ**

и) рефлексы праславянских *tj, *stj, *skj пишутся графемой щ, например, **ѦЩЄ, ВѢДЖЩИ**.

7. *Боян*: а) носовые гласные частично взаимозаменяются, что характерно для так наз. среднеболгарских, более поздних рукописей; при этом в издании Добрева в отличие от издательских принципов Ягича глаг. є транслитерируется кириллическим ѧ (у Ягича — ѧ), а глаг. ѥ транслитерируется кириллическим ѧ (у Ягича — ѩ), например, **СЛАВѦЩЦЄ** вм. **СЛАВѦШЄ, ѺБИѦТЪ** вм. **ѺБИѬТЬ**

б) «еры» имеет двоякое графическое выражение — ъı, ѣи, например, **БЪıСТЬ, СЛЪШАВЪ**

в) редуцированные гласные передаются одной буквой ъ (так наз. одноеровый памятник) и при этом:

ва) в сильной позиции частично еще сохраняются, частично вокализуются (исконное ь>є, исконное ъ>о), например, **СТАРЪЦЪ, ТѺРЪСКЪ, СОЗДА** вм. **СЪЗЬДА, ПРАВЪДЄНЬ** вм. **ПРАВЬДЬНЪ**

вб) в слабой позиции частично сохраняются, частично утрачиваются, например, **ДОНЪДЄЖЄ, СВѢТЪ, ЧТО** (вм. **ЧЬТО**), **ПОСЛАВЪ** (вм. **ПОСЪЛАВЪ**)

вв) в напряженной позиции большей частью встречаются в форме ıи//ьи, и, например, **ПО ѺБИЄНИ** на месте *ubijeniji<*ubьjenьji, **видѣвъи** на месте *viděvyjь<*viděvъjь

г) l эпентетическое большей частью сохраняется, но частично опускается, например, **ПРОСЛАВЛЬЖ, ЗЄМЛЬЖ, ЗЄМИ, ОСЛАБЄНОМѺ**

д) большей частью еще сохраняется ѕ (из *g в результате 2-й и 3-й палатализации задненебных), но частично уже употребляется з, например, **КНѦSЪ, ПѢНѦSЄМА**, но **МНОZѢХЪ**

е) после ч, ж, ш, щ, жд, ц, ѕ пишется, как правило, ѧ (только после є из *ch в результате 3-й палатализации задненебных — ѣ) и преимущественно ю (изредка ѹ), например, **ЧЮДѦЩА СѦ, О⟨ТЬ⟩ЦЮ, ЧѺСТЄ, МѢ⟨СѦ⟩ЦА, Д⟨Ѻ⟩ША, ВСѢ** (им.-вин. мн. с.)

ж) рефлексы праславянских *tj, *kt передаются графемой щ (т. е. глаг. ѡ), например, **ОТЪВѢЩА, ѦЩЄ**

з) глаголические литеры с числовыми значениями в издании Добрева транслитерированы.

8. *Зогр-пал*: а) для графического обозначения носовых гласных имеются два знака: є (в издании Добрева транслитерируется кириллическим ѧ) и ѥ (в издании Добрева — кириллическое ѫ); оба употребляются большей частью этимологически правильно, но без различения позиций после твердых и мягких согласных или в начале слога, например,

ѥсѧ, ѧзкѧ, бѫдѣте, творѫ, кожѫ. В единичных случаях имеет место замена ǫ на u: погроузать

б) на месте этимологически ожидаемого «еры» обычно употребляется графема ъи, например, ѣи, бъити

в) редуцированные гласные:

ва) в слабой позиции очень часто опускаются в середине слова и на его конце, например, вниде, конца, створите, бѫдет

вб) в напряженной позиции встречаются ъи, и, например, листвие, оубиѫть, властиѫ (на месте групп *ьjь, *ьjь, *ьji — ъи, и или ии), например, прѣтрьпѣвъи, болѣзни (род. мн.), лъжии

г) на месте праславянских слоговых *ᵇr, *ᵇr пишутся ръ и рь без их этимологического различия, например, прѣтрьпѣвъи, съврѣшилъ; чаще — одно р, например, в цркви; праславянские слоговые *ᵇl, *ᵇl отмечены в крайне редких случаях, например, оумлъкнета

д) сохраняется ѕ (из *g в результате 2-й и 3-й палатализации задненебных), например, mnoѕи, врьѕи

е) после ш и т. п. пишется ѧ и ю, например, сѣдѧща, -шю

ж) рефлексы праславянских *tj, *kt и т. п. пишутся графемой щ (т. е. глаг. ч), например, аще, съсѫщихъ.

9. *Ен*: а) буквы, обозначающие носовые гласные, употребляются в большинстве случаев соответственно с этимологией слова, но без знака йотации: в рукописи встречаются только ѧ и ѫ, например, кнѧзоу, бѫдѫть, ѧзъци, пожѫ; только в отдельных случаях наблюдается мена юсов, например, имѧтъ, гл⟨ѧгол⟩ѧще вм. этимологически надлежащих имѫтъ, глаголѭще

б) редуцированные гласные обозначаются одной графемой ъ (так наз. одноеровый памятник):

ба) в сильной позиции ъ во многих случаях сохраняется, на месте этимологического ь иногда встречается е, например, дънъ, начѧтъкъ, конецъ

бб) в слабой позиции редуцированные гласные частично сохраняются, частично опущены, например, дънесъ//днесъ, кто

бв) в напряженной позиции в большинстве случаев наблюдаются ъ и и, изредка (в слабой позиции) — ъ, например, възмъздие//възмъздъе, кръщениемъ, немощны

в) графема ѡ употребляется в единичных случаях, например, дѣѩти; большей частью — ѣ; графема ѥ не встречается вообще; в памятнике е и большей частью ѣ употребляется в соответствии с узусом, характерным для глаголических рукописей, например, ѣко, прѣхвалнаѣ, с⟨ъ⟩п⟨ѧ⟩сителѣ, его, своеѫ

г) непоследовательно проведена мена цѣ>ца и ꙁѣ>ꙁа, например, ѧзъцахъ, цаноѫ, ꙁало *вм.* ѩꙁъщѣхъ, цѣноѫ, ꙁѣло

д) l эпентетическое сохраняется в небольшом количестве случаев, например, землѣ, ѩвлъши сѧ, чаще опускается, например, приеметь, възлюбени.

е) буква ꙁ (из *g в результате 2-й и 3-й палатализации) употребляется последовательно, например, мноꙁи, двиꙁаетъ, случаи написания з единичны, например, въздвизаеть

ж) после ч пишется ю, после с (в результате 3-й палатализации задненебных) — ѣ, в остальных случаях после шипящих и свистящих согласных — оу и ѧ, например, чюдесѧ, отъцоу, отъца, въсѣчъскаѣ

з) рефлексы праславянских *tj, *kt, *stj, *skj передаются графемой щ, например, позлащенахъ, помощъ.

10. *Син*: а) носовые гласные в большинстве случаев сохраняются в соответствии с этимологией, частично имеет место мена ǫ — о, т. е. в графике иногда встречается о на месте ожидаемого ѫ и ѫ на месте ожидаемого о, например, можемъ (вм. мѫжемь), възвѫжть (вм. възовѫжть), в единичных случаях представлено е на месте ę, например, езъщі (вм. ѩзъщі). В рукописях для обозначения носовых гласных употребляются три буквы: ѩ, ѫ, ѭ; буква ѥ (в кириллической транскрипции ѩ) употребляется в начале слов и в середине слов после гласных, а также и после согласных, например, ѩзъкъ, пріближишѩ сѩ

б) «еры» обычно пишется ъ, реже ъї и еще реже ъи, в большинстве случаев сохраняется в соответствии с этимологией, единичны случаи употребления на месте «еры» и/і, например, ѩзіщі (вм. ѩзъщі)

в) редуцированные гласные:

ва) в сильной позиции частично сохраняются, частично вокализуются — ъ>о, ь>е, например, **ДЬНЬ**, **ЦРЪКЪВЪ**; **ПРАВЕДЪНЫИХЪ**, **СОБЬРА** вм. **ПРАВЬДЬНЫИХЪ**, **СЪБЬРА**

вб) в слабой позиции частично сохраняются, частично опускаются, например, **СЪТВОРИ**, **ѹМЬРЖ**, **КТО** вм. **КЪТО**, **ПРАВДА** вм. **ПРАВЬДА**; нередко наблюдается мена (графическая), особенно на конце слов, например, **ПѪТЪ** вм. **ПѪТЬ**, **ДАСТЬ** вм. **ДАСТЪ**

вв) в напряженной позиции на месте слабого ь встречается и или ь/ъ, на месте ъ встречается ы, в сильной позиции на месте исконных сочетаний *ьj — ии, ьи или ен в различных графических вариантах; на месте исконного *ъj находим ыи, ы или он в различных графических вариантах, например, **ПѪТИЕ//ПѪТЬЕ**, **ЖРѢБИИ**, **ДЬНЬИ//ДЬНЕИ**, **СМРЪТЬНЫ**, **СИЛЪНЫІ**, **НЕЧЪСТІВОІ**

г) на месте праславянских слоговых *ᵇr, *ᵇr, *ᵇl, *ᵇl написания рь/ръ, ль/лъ употребляются без отражения этимологических отличий, например, **СКРЪБЬ//СКРЬБИ**, **ВРЪХЪ**, **ПЛЪНЪ//НСПЛЬНѢТЪ СѦ**

д) палатальные r', l', n' (из *rj, *lj, *nj) графически выражаются сочетаниями букв р, л, н с ѣ, ю, ѧ//ж, например, **ВОЛѢ**, **ОГНѢ**, **АЛТАРЮ**, **ЛЮДЬЄ**, **ОГНЮ**, **ЗЪРЖ**, **МИЛОСТЫНѦ//МІЛОСТЫНѦ**

е) l эпентетическое большей частью сохраняется, например, **ДРЕВЛЄ**, **ВЬЗЛЮБЛѦ**, но изредка опускается (при этом во всех позициях), например, **ѹГЛЪБЬѦ**, в единичных случаях на его месте пишется ь/ъ, например, **ГѢКОВЬЮ**, **ЗЕМЪѢ**

ж) сохраняется ѕ (на месте *g в результате 2-й и 3-й палатализации задненебных), например, **МЪНОЅѢ**, **ЅѢЛО**

з) после ч, ж, ш, шт/щ, жд, ѕ, с (из *ch в результате 3-й палатализации задненебных) обычно пишется а, изредка — ѣ, например, **ЧѢША**, обычно — ю, изредка — ѹ, например, **АШѹТЪ**, обычно — ѧ (но никогда — ж), например, **НАѹЧѦ**, **ДШѦ**

и) рефлексы праславянских *tj, *stj, *skj, *kt передаются неодинаково, иногда графемой щ (т. е. глаг. ѱ), иногда диграфом шт, например, **ШТЕДРОТА//ЩЕДРОТА**

к) глаголические буквы с числовым значением в издании Северьянова транснумерованы, т. е. глаг. ѿ (которая при транслитерации соответствовала бы кириллической ѳ) в числовом значении «3» (три) передается буквой r̃, имеющей в кириллице то же числовое значение.

11 и **12.** *Евх* и *Служ*: а) носовые гласные употребляются этимологически правильно, например, **ТѦ**, **ТВОЄѦ**, **МѦЧИМА**, **РАБОТАѦТЪ**. Замены различного типа имеют место в единичных случаях, которые, по всей вероятности, являются описками писца

б) редуцированные гласные:

ба) в сильной позиции частично сохраняются, но чаще вокализуются (**ь>е, ъ>о**), например, **ЛЮБЪВЬ**, **ВЪНЪМѢМЪ**; **ДВЕРЬМИ** вм. **ДВЬРЬМИ**, **СОНЪ** вм. **СЪНЪ**

бб) в слабой позиции частично сохраняются, частично опускаются, например, **ДНИ**, **НЕЗЛОБИѢ**; графически пропуски слабых редуцированных иногда отмечаются специальным надстрочным значком в виде «крыши», который употребляется только в этой рукописи, но в настоящем словаре передается апострофом ', например, **ПЛАЧЄТ'**, **ТѦЖ'КО**, **В'СЬѦ**

бв) хорошо представлена лабиовеляризация, т. е. изменение ь в ъ, но только в положении после ж, ш, например, **НАШЪ**, **НЕДѪЖЪНЪ**; в сочетаниях чь, ць, зь (<dzь), щь, ждь обычно сохраняется исконный ь, например, **ОТ⟨Ь⟩ЦЬ**, **ДѢВИЧЬСКАА**, **РОЖДЬСТВОМЪ**

бг) ассимиляция ъ>ь и ь>ъ (по правилу Ягича) также частично представлена, например, **ВЬЗДВИГНИ** вм. **ВЪЗДВИГНИ**, **НЕПРИСТѪПЬНѦ** вм. **НЕПРИСТѪПЬНѦ**

бд) имеет место графическое смешение ъ, ь, преимущественно на конце слов, например, **СЪ** вм. **СЬ**, **ПРѢДАНЬ** вм. **ПРѢДАНЪ**

бе) в напряженной позиции на месте слабого ь перед и, ю большей частью — ь/ъ (изредка также и); перед е, ѣ везде и; перед ѣ, ѧ большей частью и (реже ь), например, **ПОДЪНОЖЬЮ**, **ВЪ СЪДРАВЬИ**, **СЪДРАВИЕ**, **СОЛИѦ**, **Б⟨О⟩ЖИѢ**; на месте слабого ъ — ы, реже ъи, например, **ВЫНѦ//ВЪНИѦ**; в сильной позиции на месте исконного сочетания *ьj большей частью употребляется ен, реже ьи, ии, на месте *ъj — ыи, ы, ъи, он, например, **ИСТОЧЕИ**, **ВОДЪНЫ**, **ПРОСТЕРЪИ**, **ИСТИНЪНЫИ**

в) в графике рефлексов праславянских слоговых *ᵇr, *ᵇr, *ᵇl, *ᵇl наблюдаются написания рь/ръ, ль/лъ независимо от этимологических различий по твердости и мягкости, например, **НСПЛЪНИ**, **ІСТРЪГАЛЪ**

г) l эпентетическое большей частью сохраняется, частично опускается, преимущественно перед ь, и, например, **ПРОСЛАВЛѢСТЬ СѦ//ПРОСЛАВѢСТЪ СѦ**, **НА ЗЕМИ**

д) на месте *g в результате 2-й и 3-й палатализации пишется з, например, **БЛАЗѢ**, **ПОЛЬЗИ**, **ЗВѢЗДЫ**

е) рефлексы праславянских *tj, *stj, *skj, *kt передаются графемой щ (т. е. глаг. ѱ), например, **ТРЕПЕЩЬТЪ, АЩЕ**

ж) после ч, ж, ш, щ, жд, ц регулярно пишется а (и только в единичных случаях ѣ) и ю, например, **ВѢНЬЧАЛЪ, МНОЖѢИШИѢ, ПРИШЕДЪШЮ, ЧЮВЬСТВИѢ, МЛАДЕНЬЦЮ**; после с (из *ch в результате 3-й палатализации задненебных) регулярно пишется ѣ, например, **В'СѢ**

з) этимологическое *ja в начале слога передается в большинстве случаев графемой ѣ, а также иногда и графемой а (особенно в сочетании *aja), например, **СТОѢНИѢ, ѺГОДЪНАА ТВОѢ ДѢТИ, ЖИЗНЬ ВѢЧЬНАА.**

13. *Клоц*: а) носовые гласные обычно представлены в соответствии с их этимологией, но частично имеет место и мена ѫ/ѫ — ѹ/ю, например, **РАЗЛЮЧАЕТЄ** вм. **РАЗЛѪЧАЕТЄ, МѴ(!)ЦѢ** вм. **МѪЦѢ**

б) «еры» передается через ъ, ъі обычно в соответствии с этимологией, например, **ѺМЪ, ВЪ**, частично же наблюдается взаимная мена ъ и и, например, **ПОКРІВАШЄ** вм. **ПОКРЪІВААШЄ, СЛИШѪ** вм. **СЛЪІШѪ, ДАРЪ** (им. мн.) вм. **ДАРИ, ТЪІ** вм. **ТИ**

в) редуцированные гласные:

ва) в сильной позиции частично сохраняются, частично вокализуются (ь>є, ъ>о), например, **ДЄНЬ** вм. **ДЬНЬ, АГНЄЦЬ** вм. **АГНЬЦЬ, НАЧѪТОКЪ** вм. **НАЧѪТЪКЪ, ЛЮБОВЬ** вм. **ЛЮБЪВЬ**

вб) в слабой позиции редуцированные утрачиваются в сочетаниях бьн, вьи, дъв, дьц, зъл, към, кън, кът, льн, мъи, мьи, ньц, пьи, пьс, рьн, рьц, сьн, сътв, тък

вв) лабиовеляризация по правилу Кульбакина, т. е. изменение ь>ъ, хорошо представлена после шипящих ж, ш, ч, шт, жд, например, **ТЪШТЪ, ЧЪТО, ВИЖДЪ**

вг) ассимиляция ъ>ь и ь>ъ по правилу Ягича представлена, но непоследовательно, например, **ПРАВЬДЫ** вм. **ПРАВЬДЫ, БЄСТѺДЬНА** вм. **БЄСТѺДЬНА, ВЬЗѪША** вм. **ВЪЗѪША**

вд) имеет место графическая мена ъ, ь на конце слов (где они в речи последнего писца уже не произносились), например, **ВЬСѢХЬ** вм. **ВЬСѢХЪ**

ве) в напряженной позиции в слабом положении частично встречается ь, ъ, частично — и, ы, например, **АБЬЄ, ЦЄСАРЬСТВІЄ**; в сильной позиции на месте праславянского *ъје находим ъи, ы, на месте *ьје находим ии, і, например, **БЛАЖЄНЫ ДА⟨ВЫ⟩ДЪ, ѺЧЄНІИ** (род. мн.), **АЗЪ ВАМЪ ПРѢДАМІ И, Б⟨О⟩ЖІ**

г) на месте праславянских слоговых *ъr, *ьr большей частью пишется только ръ, редко встречается написание рь в соответствии с этимологией, например, **СЪМРЬТЬ, СРЪДЬЦЄМЬ**; на месте праславянских слоговых *ъl, *ьl употребляется всегда лъ, например, **ДЛЪЖЄНЪ, ПЛЪНЪ**

д) l эпентетическое (так же, как в *Зогр*) сохраняется перед є, ѣ (-'а), ѧ, ѫ, ю, тогда как перед ь, и частично утрачивается, например, **ЗЄМЛѪ, ПОСТАВЛѪ, ДРЄВЛЄ, ИѢКОВЛЬ; ВЪЗЛЮБЬ, НА ЗЄМИ**

е) рефлексы праславянского *g после 2-й и 3-й палатализации задненебных обозначаются буквой з, в единичных случаях — ѕ, например, **КНѪЗЪ**, но **ЅѢЛѺТО**

ж) после ч, ж, ш, шт, жд, ц пишется а и ю, после с (из *ch после 3-й палатализации задненебных) пишется ѣ, например, **ПѺШТАТИ, ѺЧЄНІЧА, Д⟨Ѻ⟩ША, ВЬСѢКЪ, АШЮТЬ, ГЛ⟨АГОЛ⟩ЬЖШТЮ**

з) рефлексы праславянских *tj, *stj, *skj, *kt обозначаются диграфом шт, например, **СѪШТЄМЪ, НОШТЬЖ, АШТЄ.**

14. *Супр*: а) носовые гласные различаются и употребляются в соответствии с этимологией; при этом графема ѧ употребляется в начале слова и после гласных (изредка также и ѩ); графема ѫ — после согласных (изредка также и ѧ), например, **ѺТВЄРЖДАѦ, ѨЗЄЖ. БЪШѦ, СѪ, НИШТѦѦ**

б) специфические буквы кириллической азбуки, которые не имеют эквивалентов в глаголической азбуке (см. выше, раздел Б, пункты 2, 3), употребляются значительно чаще, чем в *Сав*, но в *Супр* частично сохраняется и графический узус глаголических памятников:

ба) в начале слов обычно пишется ѥ, например, **ЮГО**, тогда как є — в заимствованных словах, например, **ЄЛИНЪ**; кроме того, регулярно в исконно славянских словах — **ЄИ, ЄТЄРЪ** и как дублеты в следующих отдельных случаях, как **ЄДА//ЮДА, ЄЗЄРО// ЮЗЄРО, ЄЛЄНЬ//ЮЛЄНЬ, ЄША//ЮША**, а также после и, ь, ѣ, например, **НИ ЄДНАЧЄ, И ЄЛИКО**

бб) графема ѩ употребляется обычно в начале слога (т. е. в абсолютном нача-

даются графемой щ (т. е. глаг. ѿ),

только в единичных случаях ѣ)
ПЮ, ЧЮВЬСТВИѢ, МЛАДЕНЬЦЮ;
ненебных) регулярно пишется ѣ,

большинстве случаев графемой ѣ,
например, СТОѢНИѢ, ОУГОДЪНАА

в соответствии с их этимологией,
РАЗЛЮЧАЕТЄ вм. РАЗЛѪЧАЕТЄ,

тствии с этимологией, например,
а ъ и и, например, ПОКРІВАШЄ
ин.) вм. ДАРИ, ТЫ вм. ТИ

тично вокализуются (ь>є, ъ>о),
ѦТОКЪ вм. НАЧѦТЪКЪ, ЛЮБОВЬ

тся в сочетаниях ьын, ывн, дъв,
рьц, сын, съте, тък
е. изменение ь>ъ, хорошо пред-
ьШТЪ, ЧЪТО, ВИЖДЪ
дставлена, но непоследовательно,
м. БЄСТОУДЬНА, ВЬЗѦША вм.

слов (где они в речи последнего
ЬСѢХЪ
астично встречается ь, ъ, частич-
позиции на месте праславянского
ер, БЛАЖЄНЫ ДА⟨ВЫ⟩ДЪ, ОУЧЄ-

ьшей частью пишется только ръ,
имологией, например, СЪМРЬТЬ,
l употребляется всегда лъ, напри-

ся перед е, ѣ (-'а), ѧ, ѫ, ю, тогда
ЗЄМЛѦ, ПОСТАВЛѪ, ДРЄВЛЄ,

палатализации задненебных обозна-
КНѦЗЪ, но СЄЛОУТО
(из *ch после 3-й палатализации
ЧА, Д⟨ОУ⟩ША, ВЬСѢКЪ, ѦШЮТЬ,

начаются диграфом шт, например,

ебляются в соответствии с этимо-
слова и после гласных (изредка
же и ѧ), например, ОУТВЕРЖДАѦ,

торые не имеют эквивалентов в
, 3), употребляются значительно
графический узус глаголических

ГО, тогда как є — в заимствован-
в исконно славянских словах —
лучаях, как ЄДА//ѤДА, ЄЗЄРО//
и, ь, ѣ, например, НИ ЄДНАЧЄ,

слога (т. е. в абсолютном нача-

ле слов и в середине слов после гласных), тогда как после палатальных
*rj, *lj, *nj наряду с ѧ как дублет представлено также и ѣ//ѧ, нап
ТИША, ІАКО, ОГНІА//ОГНѢ, РОДИТЄЛІА//РОДИТЄЛѢ, ДѢЛІА//ДѢЛѢ, Ц
САРѢ

в) «еры» в обычном виде ы употребляется на местах, соответствующих
изредка встречается графический вариант ъи, а в отдельных случаях такж
мер, БЫСТЬ, МѦЧЄНИКЪИ, ВЫШЬНѦЖЬ. В единичных случаях встречае
мер, ОТЪКРИВАѪ вм. ОТЪКРЫВАѪ

г) редуцированные гласные:

га) в сильной позиции частично сохраняются, при этом ъ последова
трех случаев), тогда как ь частично сохраняется, а частично вокализуется в
СЪБЪРАВЪШЄ, ДЬНЬ, ВЬЗЄМЪШИ вм. -ЗЬМЪ-, ПО ТРЄХЪ ЖЄ ДЬНЄХ
ДЬНЬХЪ

гб) в слабой позиции часто опускаются, но иногда на их месте ставит
например, ТЄМНИЦА//ТЄМ'НИЦА//ТЪМЬНИЦА, КНѦЗИ вм. КЪНѦЗИ, Б
БОНМЪ

гв) лабиовеляризация по правилу Кульбакина проявляется весьма сл
с достаточной достоверностью нельзя утверждать ее наличие

гг) ассимиляция редуцированных по правилу Ягича, т. е. мена ь>ъ
с задним гласным и мена ъ>ь перед слогом с передним гласным, представ
например, ПОБѢДЪНЖЬ вм. -ДЬНЖ-, ЗЬЛѢ вм. ЗЪЛѢ

гд) имеет место частое графическое смешение (немотивированная зам
рованных гласных в абсолютном конце слов, где они в языке последнего пи
носились, например, ОУМОМЪ вм. -МЬ, СЬ МНОЗѢМЬ вм. СЪ

ге) в напряженной позиции в слабом положении пишется ь (изредка
и, ', например, ПОМОШТЫА//ПОМОШТИА, ТЪЧЬЖ//ТЪЧЪЖ, ПРИЛЄЖА
ной позиции на месте этимологического *ьjь — ни, ьи, и, на месте этимологич
ын, ъи, ы, например, ДЬНЄШЬНІ, СЖШТЬИ, СѦДИ (им. ед.); НОВЪИ
НИКЄИСКЫ ГРАДЪ

д) на месте праславянского *jь обычно пишется и, і, в сильной позиции
например, ЗАИМЪ//ЗАЄМЪ

е) отчасти сохраняется различение исконных твердости и мягкости в гра
слоговых *ьr, *ъr, *ьl, *ъl, но большей частью эти различия в графике не
пишется ръ (реже и рь), ль (реже лъ), например, ПОВРЬГОША, ВЪВРЪГО
СКРЬБЬ вм. -РЪ-, ВЛЬНА, ВЛЪКЪ вм. -ЛЬ-

ж) палатальные l', n' из *lj, *nj большей частью пишутся с надстроч
мягкости ̑ («дужка») и непоследовательно с последующей гласной букво
или нейотованной; на месте r' из *rj часто опускается значок мягкости, ка
ское выражение предшествующей йотации у последующей гласной букв
МОЛІАШЄ, ВОЛЖ, СЬ НИМЬ, ГЛАГОЛА, ВЬ НЄИЖЄ, но, реже — ПОПАЛІА
ТВОРѢАШЄ, чаще — БОРЖШТИИ, ТВОРАСТА, ЦРОУ

з) l энтетическое сохраняется лишь отчасти, обычно оно отсутствует
циях: перед ь, и опускается без замены; перед ѧ, ѥ, ѫ, ѩ, ю обычно заменяе
пример, ЗЄМЛѢ, ЗЄМЛЖ, ДРЄВЬНІАІА вм. -ВЛЬ-, КОРАБИ *вм.* -БЛИ, ДРЄВЬ
АВРАМЬІА вм. -МЛІА

и) на месте праславянского *g после 2-й и 3-й палатализации задненеб
ляется только графема з, например, КЪНѦЗЬ

к) после ч, ж, ш, шт, жд, ц, з (из *g после 2-й и 3-й палатализац
ных), с (из *ch после 3-й палатализации задненебных) обычно пишется
мер, МѦЖА, ТВОРЬЦА, ПРИШЪДЪША, ВРАЧОУ, ПРИШЪДЪШОУ, ГЛАГО
ВЬСѢКЪ)

л) рефлексы праславянских *tj, *stj, *skj, *kt пишутся диграфом ш
НОШТЬ

15. *Киев*: а) носовые гласные употребляются в соответствии с их этимоло
одна буква ѧ (в кириллической транслитерации ѧ) пишется в абсолютном
и в середине слова после гласных и согласных, так же, как и в *Син*, например,
МІЛОСТІЖ, ТВОЬѦ, ТЬѦ, ѧ

б) «еры» употребляется в соответствии с этимологией и обычно граф
дается через ъи, например, МОЛІТВЪИ

в) редуцированные гласные:

ва) употребляются этимологически правильно в сильной и слабой позициях (за исключением одного случая написания **ѢСѢХЪ** вм. **ѢЬС-**)

вб) в напряженной позиции на месте **ь** встречается **и**, реже **і** или **ь**, например, **МІЛОСТИЖ//МІЛОСТЬЖ, СЪДРАВІЄ**; на месте *ъjь преимущественно **ы** (возможно двуслоговое), реже также **ъиі** или (вероятно, однослоговое) **ъи**, например, **ѢЧЬНЫ, ѢЬСЕМОГЪЩІ, ПРИНЕСЕНЪИ**

г) этимологическое *jь в начале слов пишется большей частью как **і**, реже как **и**, в единичных примерах как **ї**; в середине слов большей частью как **і**, реже **ї**, например, **ІМАМЪ, ИЗ-/ИС-, ДОСТОІНЪИ, СКВЕРЬНОСТНІ** (род. мн.)

д) этимологически слоговые *^{ъ}r, *^{ь}r графически различаются как **рь** и **ръ**, этимологическое *^{ь}l пишется как **ль**, например, **ТВЕРЬДЬ, СКРЪБЬНІ, НАПЛЬНЕНІ**

е) палатальные r', l', n' из *rj, *lj, *nj обозначаются соединением букв **р, л, н** с последующими **ѥ, ю, ѣ, і, ь, є** без диакритического значка мягкости («дужка»), например, **ПРІЄМЛЮЩЄ, ВЪНЖТРЬНѢѢ, ВЪНІШЬНІМІ, ВЪЖЛЮБЛЕНЪИѦ**

ж) l эпентетическое последовательно сохраняется, например, **ЗЕМЛЬСКАѢ, ПРІЄМЛЮЩЄ**

з) на месте праславянских *tj, *kt здесь **ц** (в отличие от **шт//щ** в остальных памятниках), на месте праславянского *dj здесь **з** (в отличие от **жд** остальных памятников), на месте праславянских *stj и *skj — **шч** (в отличие от **шт//щ** в остальных памятниках), например, **ПОМОЩЬЖ, ПОДАЗЬ, ОЧІШЧЕННѢ, ЗАШЧІТІ**

и) после шипящих согласных и **ц** пишется **ю** (не **ѹ**!) и большей частью **ѣ**, редко — **а**, например, **ХОДАТАЮЩЮ, МЫШѢ, ДѸШѢМИ, СРЬДЬЦѢ//СРЬДЬЦА, ПАПЄЖА**

16. *Хил*: а) носовые гласные употребляются в соответствии с этимологией, при этом после согласных пишутся **ѫ, ѧ**, а в начале слога, т. е. в абсолютном начале слов и в середине слов после гласных — **ѭ, ѩ** (-ję), например, **ЗѪБЫ, ТЬМОѪ, ЖИВѪЩІѧ**

б) отчасти употребляются специфические буквы, которыми кириллическая азбука отличается от глаголической, но отчасти также соблюдается графический узус глаголических памятников:

ба) только в двух случаях представлено **ѥ** (**ПРОЧЄѤ, НАВЫЧЕНЬѤ**), обычно же в начале слога употребляется **є**, например, **ЄСТЬ, ѸЧЕНИЄ**

бб) буква **ѩ** (чередующаяся с **ѧ**) употребляется в начале слога, например, **ѨАКО, НЄЧЄСТЬІѧ**; **КѦА**, после палатализованных r', l', n' из *rj, *lj, *nj этимологическое 'a передается через **ѣ**, например, **РАЗАРѢЄТЪ, ѸПОДОБЛѢѦ СѦ, НЫНѢШЬНѢѦ**

в) «еры» сохраняется в соответствии с этимологией и обычно в виде **ы**, например, **ПРИЗЫВАНИЄ**, в окончаниях полных прилагательных пишется последовательно **ъи**, например, **КОТЕРЪИ, СТРАШЬНЪНИМЪ**

г) редуцированные гласные:

га) в сильной позиции большей частью сохраняются, например, **ѢЬСЬ**, частично вокализуется **ь** в **є**, например, **НЄЧЄСТЬНѢ** вм. **НЄЧЬСТЬНѢ**

гб) в слабой позиции также большей частью сохраняются, но частично утрачиваются, при этом на месте редуцированного употребляется знак ' (апостроф), например, **ОВЬЧАХЪ, ПРАВ'ДОЖ**

гв) имеются примеры ассимиляции **ъ>ь** и **ь>ъ** по правилу Ягича, например, **СВѢТЬЛѦ** вм. **СВѢТЬЛѦ, ПРАВЪДОЖ** вм. **ПРАВЬДОЖ**

гг) в напряженной позиции в слабом положении изредка пишется **ь**, большей частью — **и**, например, **ВЪСКРЪСЕННІѦ, ПО ПРѢДАНИЮ, НЄЧЄСТЬІѦ**

д) на месте праславянских слоговых *^{ъ}r, *^{ь}r пишется всегда **ръ**, на месте праславянских слоговых *^{ъ}l, *^{ь}l — всегда **лъ**, например, **СЪМРЪТЬ, ВЛЪЦИ**

е) палатальное l' из *lj большей частью обозначается с диакритическим значком ҃, реже без него, например, **ПРИЕМЛѦИ, БЛЮДѢТЄ**, но **ОЖИВЛЕНЪ**; исконные r', n' пишутся без такого значка

ж) l эпентетическое обычно сохраняется, например, **ОСТАВЛЕНИЄ**, оно утрачено в единственном примере (перед **ь**!): **КОРАБЬ**

з) сохраняется **ꙁ** (из *g после 2-й и 3-й палатализации задненебных), например, **МЪНОꙁИ**

и) после шипящих и ц пишется ѧ, например, **МОЖѦШЄ**, **П'ШЄНИЦѦ**, на месте этимологического 'ѧ после ѕ пишется ѣ, например, **ПОЛЬЖѢ** (им. ед.), на месте ѹ — ю, например, **ЧѦЧЮ**

к) рефлексы праславянских *tj, *kt пишутся через щ, например, **АЩЄ**, **ТЬЩЄШЬ**, только в одном случае через шт: **ТЬЛѦШТИНЪ**.

17. *Рыл*: а) носовые гласные употребляются последовательно и различаются между собой, например, **СѦДЬНЪНЬѦ**, **МѦ**, **СТРАШ'НѦШЬ**

б) «еры» сохраняется в соответствии с этимологией в графическом выражении ъи, например, **ТЬИ**, **СЛЪНШАТИ**. Написание ы и ъі в большинстве случаев наблюдается в окончаниях сложных склоняемых прилагательных и местоимений, например, **ПЛЪТЬСКЪІМЪ**, **КЪІ**, где оно, по всей вероятности, обозначало двуслоговость

в) редуцированные гласные:

ва) в сильном положении почти последовательно сохраняются, лишь в единичных случаях наблюдается вокализация ь>є, ъ>о, например, **ПРАВЄДЬНЪИХ'**, **КРОТОКЪ**

вб) в слабой позиции частично проявляются следы лабионеляризации по закону Кульбакина (но только после ц), например, **О⟨ТЬ⟩ЦЪ**, отчасти наблюдается ассимиляция ъ>ь и ь>ъ по закону Ягича, например, **БЬДЄНЬЄ**, **СЪЗЪДАТИ**, но чаще они заменяются произвольно, при этом чаще ь, чем ъ, например, **ВЄТЬХѦѦГО**, особенно в предлогах и приставках, например, **ВЪ(-)>ВЬ(-)** и **ВЪЗ(-)>ВЬЗ(-)**: **ВЬ СВОЄИ**, **ВЬЗВРАЩАЬЩЄ**; слабые ъ и ь часто опускаются, при этом непоследовательно на их месте может стоять надстрочный знак ', например, **МНОГО**, **В'СИ**, **ИЗВЄДЄТ' СѦ**, но конечный ь обычно сохраняется, например, **ВЬСПѦТЬ**, **ВѢТИТЄЛЬ**, **НЄМОЩЬ**

вв) в напряженной позиции обычно пишутся ъ и ь, в редких случаях — н//ѣ, например, **АБЬЄ**, **МОЩЬЖ**, но **ЦѢС⟨АРЬ⟩СТВИЄ**, **ЗНАМЄНЇЄМЬ** (см. также пункт ва).

г) после плавных р и л, независимо от того, являются ли они этимологически слоговыми или неслоговыми, большей частью пишется ъ, и только в единичных случаях ь, например, **С'МРЪТИ**, **СКВРЬ⟨НАВ...⟩**, **СЛЪЗИ**, **СЛЪЗАМИ**

д) l эпентетическое сохраняется последовательно, например, **ТРЪПЛЬЖ**

е) сохраняется dz (из *g в результате 2-й и 3-й палатализации велярных); в издании Гошева он обозначается кириллическим ѕ, например, **ПОМОZИ**

ж) после ш, ж, ч, щ, жд, ц, ѕ пишется ѧ (никогда ѣ), после с (из *ch в результате 3-й палатализации велярных) пишется ѣ, например, **⟨ИСХО⟩ДѦША**, **Ч⟨ЛОВѢ⟩ЧѦ**, **ДОУША**, **ПОЛЬZѦ**, **ВСѢ**, **ВСѢКЖ**; после тех же букв пишется ю (никогда ѹ), например, **ТВОРѦЩЮ**, **Н⟨ЪЙ⟩НѢЧЮ**, **СР⟨ЪДЬ⟩ЦЮ**

з) на месте этимологического *ja в начале слога большей частью пишется ѣ, например, **НАРѢЧЬѢ**, **ЬѦЗ⟨ЪИ⟩ЧЬНАѢ**, реже — ѧ (преимущественно в сочетании *aja), например, **ЛЮБИМѦѦ**, **ЗМЇѦ**

и) на месте рефлексов праславянских *tj, *kt, *stj, *skj пишется щ (т. е. глаголическое ѡ), например, **АЩЄ**, **ТЬЩАНЬЄМЬ**.

18. *Зогр-лл*: а) носовые гласные сохраняются в соответствии с этимологией, ѩ пишется в начале слога и после л (если обозначает l' из *lj), в остальных случаях — ѫ, буквы ѧ и Ѧ употребляются безразлично, как в начале слога, так и после согласных, например, **ПОДВИZѦЖШТЄ СѦ БѪДѪТЪ**, **МОЛЬѪ**, **БѪНѦ**, **БРАТИѦ**, **ПРѢДЪЛЄЖѦШТЄЄ**

б) «еры» сохраняется в соответствии с этимологией и передается буквой ы, например, **СЪВѦZАНЫИ**

в) редуцированные гласные:

ва) большей частью сохраняются и в сильной, и в слабой позиции (изредка заменяют друг друга), например, **РЬВЬНОВАТИ**, **ТЬЧЬНО**, **НАМЪ**, **ЄЛЬМѦ**; в единичных случаях имеет место вокализация сильного ь>є, например, **НАПАСТЄХЪ**, возможна вокализация ъ>о в формах местоимения **КЫИ**<*kъjь, например, **КОИХЪ**; реже наблюдается исчезновение ь, ъ в слабой позиции, например, **ДВОЮ** вм. **ДЪВОЮ**, **МНОZѢМЪ** вм. **МЪНОZѢМЪ**

вб) в напряженном положении встречаются и, ы, например, **ПОВЄЛѢННИ** (род. ми.), **ТРѢБОВАННЄ**, **СЪВѦZАНЫИ**

г) рефлексы праславянских слоговых *ᵇr, *ᵇl (если они представлены) обозначаются через рь, ль, например, **СЪ ПРЬВѦ**, **МЛЬЧАННЄ**

д) этимологические *e и *je||'e не различаются, как в глаголической азбуке; во всех позициях употребляется одна буква є, например, НЄ, ѹДЬНОЄ, ЄСТЬ

е) l эпентетическое сохраняется, например, ИСПРАВЛЄНИЄ

ж) рефлекс *g после 2-й и 3-й палатализации задненебных пишется большей частью через ꙁ, в отдельных случаях через з, например, МНОЖѢХЪ, МНОЗѢМЪ

з) рефлексы праславянских *tj, *kt и т. п. пишутся через шт, например, АШТЄ

и) исконно мягкие l', n' из *lj, *nj пишутся через л, н без диакритического значка, но с последующими ꙗ, ю, ѥ, например, МОЛѢ, ѹЧАШНЇАТИ, ПОХѹЛЇАТИ, ПО ѹЧЄННЮ ГЇЮ, тогда как перед є, и, ь, ѧ//ѣ эта особенность графически не выражается, например, ѹНЄ, ИСПРАВЛЄНИЄ

к) после глухих шипящих обычно пишутся а, ѹ, например, ПОТРѢБЬИѢНША, ПРИБЛИЖАТИ СА, ГЛАВЪШѹ, в одном только случае отмечено ꙗ: ѺТЪЛѢЧЇАЄТЪ.

Р. Вечерка

НОРМАЛИЗАЦИЯ НАПИСАНИЯ ЗАГЛАВНОГО СЛОВА ОСНОВНОЙ СЛОВАРНОЙ СТАТЬИ
(фонетическая и морфологическая)

I

1. Необходимость нормализации написания заглавного слова основной словарной статьи во многом определяется наличием дублетных букв в рукописях. В заглавных словах из числа таких букв применяются только: **и** (никогда **і**, **ι**, за исключением обозначения цифр), **ѕ** (никогда **ꙁ**), **о** (никогда **ѡ**, за исключением междометия **ѡ!**), **оу** (никогда **ѹ**), **щ** (никогда **шт**), **ы** (никогда **ъи**, **ъі**), **а** (никогда **ѧ**, **ѧ**). Глаголическое **ⰾ** передается как **г**; если в тексте встречается написание с начальным **ѣ**, то оно выделяется в ссылочную статью, например, **ѣолъѣота** *см.* **голъгота**.

2. В славянских словах восстанавливается их «идеальная» орфографическая и фонетическая форма, соответствующая так наз. каноническому старославянскому языку:

а) сохраняются этимологические:

аа) **ь** и **ъ**, в том числе и в слабом положении, например, **дьнь**, **сънъ**, **влькъ**, **врьхъ**, **тръгъ**

аб) носовые, например: **пѧть**, **пѫть**. При наличии исконной дублетности **ѫ/оу** приводятся оба варианта, например, **нѫдити**, **ноудити**: на первом месте дается наиболее употребительный вариант; второй вариант дается также на своем алфавитном месте как ссылочная статья на данную основную

ав) **ы** и **и**, например, **бꙑти** и **бити**

аг) **ѣ** и **'а**, например, **нѣкъто**, **вонѧ**, **ищѣлѧти** «исцелять», **ищѣлѣти** «выздороветь» (в начале слова и внутри слова в положении после гласного употребляется форма с **ѧ**, например, **ѧко**, **ѧсти**, **поѧсти**; о чередовании **ѧ-:а-** в начале слова см. также ниже в разделе г

ад) **ѕ** и **з**, например: **ѕѣло**, **звѣрь**

ае) сочетание гласных с исконным интервокальным **j** без стяжения и ассимиляции, например: **знаѥши**

б) в напряженной позиции пишутся **ы**, **и** перед **и**, например: **добрꙑи**, **вꙑинѫ**, **болии**, и перед йотированными буквами, например: **ѧбиѥ**. Только у глаголов типа **бити** приводятся обе формы: с **-и-**: **биѭ**, **биѥши** и с **-ь-**: **бьѭ**, **бьѥши**

в) графически не различаются исконные **і**, **ји**, **јь**, они во всех случаях передаются через **и**, например: **ѧсти**, **строити**, **твои**

г) йотированные буквы употребляются:

га) в начале слога, т. е. в абсолютном начале слова и внутри слова после гласного, например: **югъ**, **ѧсти**, **ѥдинь**, **ѧзꙑкъ**, **знаѭ**, **воѥвода**, **ѭдоуже**, **новѧ**, **ѥю**;

чередование **а-:ѧ-** в начале слова нормализуется следующим образом: большинство слов, которые в старославянских текстах имеют варианты с начальным **а-** или **ѧ-**, в заглавных словах основных словарных статей пишутся с **а-**, а имеющиеся в текстах варианты на **ѧ-** указываются в справочном отделе основной словарной статьи и даются как ссылки на основную статью, например, **ѧвити** *см.* **авити**; в исключительных случаях при абсолютном преобладании варианта с **ѧ** дается основная статья на **ѧ**. Например: основная статья **ѧко**; ссылочная **ако** *см.* **ѧко**

чередование **є-:ѥ-** в начале слова нормализуется следующим образом: **на е- даются** заимствованные слова, например: **евангєлиѥ**, из исконно славянских слов только: **єда**, **єи**, **єсє**, **єтєръ**; все остальные исконно славянские слова даются через **ѥ**, например: **ѥлєнь**

чередование оу-:ю- в начале слова нормализуется в зависимости от преобладания в старославянских рукописях написаний с оу- или с ю-, например: слова с корнем оутр- на оу, слова с корнем июн- — на ю

гб) после палатальных согласных r', l', n' из *rj, *lj, *nj, например: **СЪБЛАЖНІАТИ**, **МОРІЄ**, **ВОЛІА**

д) палатальные r', l', n' из *rj, *lj, *nj, обозначаемые в старославянском языке р҃, л҃, н҃, т. е. со знаком мягкости («дужка» над буквой), если после них следует ь или и. Если же после них следуют йотированные буквы ю, ꙗ, ѥ, ѣ, то «дужка» над ними не ставится (палатальность выражена йотированными гласными). Например, **ПИВА**, **КОНЬ**, но **ВОНІА**.

3. В словах неславянского происхождения в качестве заглавного слова основной словарной статьи выбирается вариант, наиболее часто встречающийся в рукописях, при этом в справочном разделе приводятся остальные варианты. Вариантность формы объясняется различными причинами — или чисто графическими способами передачи иноязычного слова, или фонетическими особенностями, являющимися результатом устного или письменного заимствования данного варианта слова.

а) В результате выбора написания заглавного слова по принципу наибольшей употребительности возможны расхождения в написании даже однокоренных слов

аа) греческое θ передается через т, ѳ, например, **АТИНЫ** «Афины» и **АѲИНЄИ** «афиняне»

аб) греческое φ передается через п, в, ф, например, **КАПЄРЪНАОУМЪ**, **ПРОСВОРА**, **РАФАИЛЪ**

ав) греческое υ передается через оу, ю, и, ѵ, например, **ТОУМЫПАНЪ**, **МИРОНЪ**, **ВУССОНЪ**, **ТѴРЪ** (а также **АКѴНДИНЪ** — греч. соответствие Ἀκίνδυνος)

аг) греческое υ в дифтонгических сочетаниях αυ, ευ — через в, ѵ, например, **ЄВАНГЄЛИЄ**, **АѴРИЛІАНЪ**

ад) греческое ψ, ξ — через пс, кс или ѱ, ѯ, например: **ПСАЛЪМЪ**, **ПРИНКИѰЪ**, **АЛЄѮАНДРЪ**

ае) даются написания с неэтимологическим ъ между двумя согласными или в группе согласных, если такие формы имеются в рукописях, например: **КАПЄРЪНАОУМЪ**, **ПСАЛЪМЪ**

б) последовательно нормализуются без вариантов:

ба) є в начале слов, например, **ЄПИСКОУПЪ**

бб) палатальное g' как г҃ (за исключением ѓ — кириллическое ѓ, см. п. 1 стр. 000) и палатальное k' как к҃, например, **ГЄОНА**, **КЄСАРЬ**

бв) велярное ŋ перед задненебными как нг, нк, например, **АНГЄЛЪ**, **АНК҃ѴРА** (никогда **АГГЄЛЪ**, **АГКѴРА**; подобные написания в рукописях даются в справочном отделе словарной статьи и в виде ссылочных статей на основную словарную статью)

в) существительные на -єи, -ѣи типа **ФАРИСЄИ**, **ФАРИСѢИ** и образованные от них прилагательные даются заглавными словами в обеих формах (если они встречаются). При этом на первом месте дается форма на -ѣи. В разделе о вариантах написания указывается, сколько раз и в каких рукописях засвидетельствованы обе формы.

4. Варианты написания приводятся на своем алфавитном месте как ссылочные статьи на основную нормализованную словарную статью, а в последней такие варианты (с указанием тех рукописей, в которых они отмечены) даются в справочном отделе. Дублет фонетического происхождения приводится в заглавной части основной словарной статьи после основного варианта, например: **АЛЪДИИ**, **ЛАДИИ**; **СЖБОТА**, **СѪБОТЪ**

II

1. Морфологическая нормализация заглавного слова основной словарной статьи состоит в том, что в качестве такого слова всегда (за немногими исключениями, которые специально оговариваются) приводится слово в его основной словоформе, вне зависимости от того, встречается ли такая нейтральная (нормализованная) основная форма в текстах старославянских рукописей. Такой основной словоформой являются: а) у склоняемых слов — форма именительного падежа единственного числа (у прилагательных — именная форма мужского рода), например, **РАБЪ**, **ВРѢМЕНЬНЪ**, **АЗЪ**, **ПѢТЬ**. Только местоимение 3 л. ед. *jь и возвратное местоимение даются заглавными словами в форме вин. п. ед. ч.: **И** и **СѦ** (так как форма им. п. отсутствует). Pluralia tantum, dualia tantum,

а также в отдельных случаях названия жителей, членов племени и т. п. (которые в рукописях представлены только во мн. ч., при этом реконструкция ед. ч. не однозначна), даются в форме им. п. мн. ч. или им. п. дв. ч., например, **КЪНИГЫ**, **АТИНЫ**, **КОРѴНѲѢНЄ**, **ДЪВѦ**. Как самостоятельные словарные статьи даются личные местоимения 1-го и 2-го лица мн. и дв. ч. **МЫ**, **ВѢ**, **ВЫ**, **ВѦ** (так как они образованы от других корней, чем **АЗЪ**, **ТЫ**, т. е. являются супплетивными формами слова)

б) у глаголов — инфинитив, например, **НЄСТИ**.

2. В одну словарную статью объединяются слова — варианты фонетического и в отдельных случаях словообразовательного характера. Это принято преимущественно для некоторых имен собственных, заимствованных из греческого языка.

При наличии фонетических вариантов типа **ТРѢВѦ**, **ТРАВѦ**; **НЄРЄИ**, **НЄРѢИ** оба варианта являются заглавными словами, причем на первом месте дается наиболее употребительный вариант (например, **ТРѢВѦ**); при нарушении алфавитного порядка остальные варианты даются на своем алфавитном месте как ссылочные статьи. Фонетические варианты заглавного слова даются через запятую, словообразовательные — через союз *и*, например: **АНЬДРЄИ**, **АНЬДРѢИ**, **-ѧ** *и* **АНЬДРЄѦ**, **АНЬДРѢѦ**, **-ѧ** *м*; **ДИМИТРНИ**, **-ня** *и* **ДЬМИТРЪ**, **-а** *м*.

В сомнительных случаях реконструкции заглавного слова и его грамматических форм они даются со знаком вопроса. При наличии нескольких возможных вариантов ставится союз *или*: **ВЪНИСТИ**, **въньжѫ**, **въньзеши** *или* **ВЪНЬЗНѪТИ**, **-нѫ**, **-нешн** *сов.*

3. В виде исключения самостоятельными словарными статьями даются:

а) формы причастий (в том числе и с отрицанием), употребляемых в функции прилагательного или существительного при отсутствии других форм данного глагола; в таких случаях форма инфинитива не реконструируется, а как заглавное слово словарной статьи дается причастие в краткой форме им. ед. м. с пометой *прич.-прил.* или *прич.-сущ.* Например: **ДОБРОДѢѦ**, **-ѧн** *прич.-прил.* (не **добродѣати**!); **ПРИСНОСЪІ**, **-ыи** *прич.-прил.* (не **присновътн**!); **НЄМРЬЧЄНЪ** (не **мрьчитн**!)

б) супплетивные формы сравнительной степени прилагательных и наречий и единичные формы превосходной степени, например, **ЛѪЧИИ**, **НАИПАЧЄ**.

Отдельными словарными статьями даются в большинстве случаев наречия, возникшие из существительных (или наречий) с предлогами, типа **ЗАѴТРА**.

4. Как одно слово представлены глаголы типа **ДОБРОТВОРИТИ**, которые последовательно будут трактоваться как композиты, т. е. не будут учитываться в словарных статьях **ДОБРЪ** и **ТВОРИТИ**.

5. Особое место занимают полиморфемные сочетания неизменяемых (служебиых) слов. Древние рукописи писались без разделения на слова. В их современных изданиях издатели производят такое разделение в известной мере условно, поэтому в различных изданиях имеют место отличия в выделении слов. В настоящем словаре, например, некоторые сочетания с **-же** из-за их грамматической функции считаются одной лексемой, например, **ІЄГДАЖЄ**, **ІѦКОЖЄ**; с другой стороны, сочетание **а бы** считается двумя лексемами и рассматривается в статье **А** (*союз*).

6. Неизменяемые слова нормализуются в соответствии с реконструируемой языковой ситуацией в IX—X вв.— так, как эти предполагаемые формы фактически засвидетельствованы в рукописях. Например, предлоги **БЄЗ**, **ВЪЗ**, **ИЗ** даются как заглавные слова без конечного редуцированного (формы типа **вежнкго** даются ссылочными статьями). Предлог **ОТЪ** дается с редуцированным гласным, хотя в функции префикса он в большинстве случаев представлен без редуцированного, как **от-**.

Р. Вечерка

ПОСТРОЕНИЕ СЛОВАРНОЙ СТАТЬИ

Основная словарная статья, т. е. такая статья, в которой объясняется значение данного слова (в отличие от ссылочной словарной статьи) состоит из главной части, где дается толкование значения или значений, и двух справочных частей.

Все грамматические и стилистические пометы и различного рода пояснения даются в словарной статье по-русски курсивом.

Первая справочная часть словарной статьи вводит слово в лексико-грамматический класс. Заглавное слово всегда дается в нормализованном написании, кроме заимствованных слов и имен собственных; в последних нормализация отсутствует, основная словарная статья разрабатывается при наиболее употребительном варианте. Грамматические формы, которые указываются при изменяемых словах, могут отсутствовать в рукописях; их назначение — указать на определенную парадигму, т. е. тип склонения или спряжения, принятую как основную в грамматиках старославянского языка. После них (через союз *и*) приводятся вариантные формы слова, которые встречаются в рукописях, обычно это неологизмы или диалектные варианты основных форм, приводимых на первом месте после заглавного слова. Заглавная форма изменяемого слова может отсутствовать в старославянских рукописях, на ее существование указывают данные косвенных падежей имени, личных окончаний глагола (это характерно для гапаксов и редкоупотребляемых слов).

При существительных пометами *м*, *с*, *ж* указывается грамматический род. Слова общего рода даются с двумя пометами. Например, **ЖЖИКА**, -ы *м и ж*. Если заглавная форма слова известна в двух вариантах, то даются оба варианта. При этом на первом месте дается тот вариант, который чаще употребляется. Например: **КОТОРЪІИ** *и* **КОТЄРЪІИ**, -аіа, -ок *мест.*; **КЄЗЄРО**, -а *с и* **КЄЗЄРЪ**, -а *м*. Такой тип подачи, помимо экономии места, обусловлен и тем, что в ряде косвенных падежей флексии вариантов совпадают, и выделять варианты с уверенностью можно только применительно к именительному падежу и к отдельным формам косвенных падежей. Сведения о числе употреблений каждого варианта даются при описании орфографических вариантов (см. далее). Если такие варианты не следуют по алфавиту непосредственно друг за другом, то более редкий вариант оформляется также и в виде ссылочной статьи. Если род существительного не установлен, ставится знак вопроса. Например: **АЛГѲЧИ** ж (?)...

Если заглавная форма слова может быть восстановлена в двух вариантах на равных основаниях, то оба они приводятся через союз *или*. Например: **ПЛЬЗЂТИ** *или* **ПЛЬЗИТИ**, **плъжж**, **плъзиши** *несов.* 1... Фонетические варианты разрабатываются в одной статье, при этом они отделяются друг от друга запятой. Это, в частности, варианты существительных на -ѥи и -ѣи типа **ИЄРЄИ**, **ИЄРѢИ**, варианты с -ра-, -рѣ- в корне типа **ТРАВА**, **ТРѢВА**, варианты с метатезой плавного или ее отсутствием в корне типа **АЛЪДИИ**, **ЛАДИИ**, варианты основ инфинитива глагола типа **ЖРЬТИ**, **ЖРѢТИ** и ряд других.

При слове специальными пометами указывается часть речи, к которой оно относится. Существительные и прилагательные даются в форме именительного падежа единственного числа. У dualia tantum и pluralia tantum слово приводится соответственно в форме двойственного числа или множественного числа (с указанием числа). При неизменяемых существительных (это преимущественно заимствованные слова) и при несклоняемых прилагательных дается помета *нескл.* Например: **КАНА** *ж нескл.*; **ТАЛИѲАКѲМЪ** *нескл. др.-евр.*; **ЄТНИ** *ж нескл.*; **ИСПАЛЬНЬ**[1] *прил. нескл.*

При именах собственных всех разрядов после указания грамматического рода указывается, к какому подвиду относится существительное. Для этого ставятся курсивные

пометы типа *имя* (имеется в виду имя собственное личное), *город*, *местность*, *страна*, *гора*, *остров*, *река*, *озеро* и т. п. При прилагательных, образованных от имен собственных, после пометы *прил.* дается указание *прил. к* (например, *прил. к* **ИКЗЕКИИ** в статье **ИКЗЕКИИЛЄВЪ**) в том случае, если соответствующее мотивирующее слово встречается в рукописях. Если мотивирующее имя собственное в рукописях отсутствует, то дается помета типа *прил. к названию города Кадес* (в словарной статье **КАДИСКЪ**); *прил. к мужскому имени Сим* (в словарной статье **СИМОВЪ**).

Форма родительного падежа существительного при заглавном слове указывает на тип склонения. Если слово может переходить из одного типа склонения в другой (что засвидетельствовано в рукописях), то на первом месте дается форма род. п., наиболее употребительная в рукописях; при равном соотношении — наиболее древняя. Например: **СЫНЪ**, *-оу и -а м*; **ОУДЪ**, *-а и -оу м.* Родительный падеж существительных среднего рода на **-ие** дается как **-иа**. Например: **ВЄСЄЛИЄ**, **-иа**; **ПИТИЄ**, **-иа**; **ОУГОДИЄ**, **-иа**. Родительный падеж слов женского и мужского рода на **-ии** дается как **-иѧ** у типа **АЛЪДИИ**, **-иѧ**, **БАЛИИ**, **иѧ**, но **ГЄОРГИИ**, **-иа**.

Форма родительного падежа существительных мягких основ на л̑, й, р̑ дается, начиная с последней согласной основы. Например: **ВОНЛ**, **-иѧ**; **КЄСАРЬ**, **-ря** (но *ср.* **ДВОРЪ**, **-а**); **ОУЧИТЄЛЬ**, **-ля**.

Если формы склонения в старославянских рукописях не зафиксированы (это наблюдается преимущественно у заимствованных слов), то после указания восстанавливаемой формы род. п. ставится знак вопроса. Например: **НАОУТРИЛ**, **-ии** *с мн.* (?) *или* **-иѧ** *ж* (?); **ИРИИИ**, **-иѧ** (?) *ж.* То же относится к реконструкции именительного падежа. Например: **ЄVХИ** (?).

Прилагательные даются в именной форме. При ней указывается полная форма мужского рода, за исключением притяжательных прилагательных, несклоняемых прилагательных и прилагательных типа **радъ**. Например: **РАДОСТЬНЪ**, **-ыи** *прил.* ...; **ИСПЛЬНЬ**[1] *прил. нескл.* ...; **ОТЬЧЬ** *прил.* ...

При прилагательных и наречиях дается форма сравнительной степени, если она засвидетельствована в старославянских рукописях. Например: **ТЬНЪКЪ**, **-ыи** *прил.*, *сравн. ст.* **тьнъчан**. Супплетивные формы сравнительной степени и единичные формы превосходной степени прилагательных и наречий даются самостоятельными словарными статьями.

Если в рукописях употребляется только причастие, но отсутствуют личные формы глагола и инфинитив, то как заглавное слово словарной статьи дается причастие в именной форме *им. ед. м.* с пометой *прич.-прил.* Например: **ЖИВОТВОРЛ** *прич.-прил.* ... (не животворити!); **ДЛЬГОТРЬПЛ** *прич.-прил.* (не дльготрьпѣти!).

У местоимений, изменяющихся по родам, при заглавной форме указываются формы женского и среднего рода. Например: **МОИ**, **моа**, **мок** *мест.* ...; **ОВЪ**, **ова**, **ово** *мест.* ...

Числительные порядковые даются с пометой *числит. порядк.* Например: **ПѦТЬ**, **-ыи** *числит. порядк.*; числительные собирательные — с пометой ***числит. собир.*** Например: **ДЪВОИ**, **-иа**, **-и** *числит. собир.*

У предлогов указываются падежи, с которыми они употребляются.

Глаголы даются в инфинитиве с указанием форм 1-го и 2-го лица ед. ч. настоящего времени и вида глагола. Безличные глаголы даются в форме 3-го лица настоящего времени с пометой *безл.*

Личные формы глагола даются с последнего неизменяемого гласного или согласного основы инфинитива. Например: **ДѢЛАТИ**, **-аѭ**, **-акши**; **ВЪЗДРАСТИ**, **-стѫ**, **-стєши**; **ОУГЛАЖБИТИ**, **-блѭ**, **-биши**.

Если основа инфинитива и основа настоящего времени глагола различаются (имеет место чередование гласных или согласных), если в основах инфинитива и настоящего времени имеются повторяющиеся гласные, если образование форм настоящего времени может вызвать затруднения, то личные окончания приводятся полностью (в ряде случаев и с повторением глагольной приставки). Например: **ЛИПАТИ**, **лѣѭ**, **лѣкши**; **ЧИСТИ**, **чьтѫ**, **чьтєши**; **ВЪНИТИ**, **вънидѫ**, **вънидеши**; **ГЛАСИТИ**, **глашѫ**, **-сиши**; **ДѪТИ**, **дъмѫ**, **дъмеши**.

Если употребляются две личные формы глагола, то приводятся обе через союз *и*; на первом месте дается наиболее употребительная форма, при равной частотности — наиболее древняя. Например: **ОУВѢДѢТИ**, **оувѣмь** *и* **оувѣдѫ**, **оувѣси**; **ВѦЗАТИ**, **вѧжѫ**, **вѧжеши** *и* **вязаѭ**, **вязакши**; **ДЫХАТИ**, **дышѫ**, **дышеши** *и* **дыхаѭ**, **дыхакши**; **МЄТАТИ**, **метѫ**, **метеши** *и* **мещѫ**, **мещеши** *и* **метаѭ**, **метакши**.

Если личные формы глагола не могут быть точно восстановлены, то возможные формы даются со знаком вопроса. Например: **оубѣдрити**, *оубѣдрѭ или оубѣждрѭ* (?) (вопрос относится к обеим формам).

Двухвидовые глаголы сопровождаются пометой *сов./несов.* На первом месте дается вид, который чаще встречается. Русские и чешские переводы, являющиеся видовыми парами разделяются знаком /. Например: **благовѣстити**... *сов./несов.* ... возвестить/возвещать (*добрую весть*) ... ohlásit/ohlašovat ...

Если глагол сохраняет оба вида не во всех значениях, то после цифры, обозначающей значение, указывается, в каком виде (или в обоих видах) известно данное значение. Например: **наслѣдовати**... *сов./несов.* **1.** *сов.* ... **2.** *несов.* ...

После личных форм и вида глагола указывается сильное управление, которое обозначается падежными вопросами (соответствующими косвенными падежами местоимений **къто, чьто**). Предложное управление указывается сочетанием предлога с косвенным падежом местоимений **къто, чьто**. Если глагол управляет только одушевленным существительным, указывается только местоимение **къто, кого** и т. д.; если глагол управляет только неодушевленным существительным, указывается только местоимение **чьто, чесо** и т. д. Если глагол может употребляться как с дополнением, так и без дополнения, то перед указанием на управление дается помета *без доп.* Например: **оучити, оучѫ, оучиши** *несов. без доп.*; **кого чесомоу; кого чьто; о чемь**; *с инф.*; **доходити, дохождѫ, доходиши** *несов.* **кого, чесо; до кого, чесо; оувѣрити, -рѭ, -риши... 1. кого... 2. комоу; оудалити кого, чьто; кого, чьто отъ кого, от чесо; оуклашати сѧ, -ѩѫ сѧ, -ѩкши сѧ** *несов.* ... **1. (отъ) кого, чесо; въ чьто... 2.** *без доп.*; **оудолѣти, -ѣѭ, -ѣкши** *сов.* **комоу, чесомоу; оугодити, оугождѫ, оугодиши 1. комоу... 2. прѣдъ цѣмь, чимь; въ чемь; напльнити чьто чесо.**

Глаголы с **сѧ**, которые в старославянском языке, как правило, обозначают страдательный залог, даются в статьях соответствующих глаголов действительного залога. Примеры на формы страдательного залога даются, как правило, после примеров на действительный залог (если таковые имеются). Возвратное значение или сомнительные случаи, когда нельзя четко различить страдательное или возвратное употребление, даются после знака □. Например: **оубалоувати, -лоуѭ, -лоуеши... да неджжънъıѧ оубалоуеши** *Клоц 46 3-4*; **ли к'то плачѧ сѧ і припадаѧ... не оубалоуетъ сѧ** *Евх 84а 3-4*; **възнести, -сѫ, -сеши... 2.** *перен.* ... повысить, возвысить... **слава моѣ вьзнесе главѫ моѭ** *Пс 3,4 Син*; **всѣкъ... съмѣрѣıı сѧ • вьзнесеть сѧ** *Л 14, 11 Зогр Мар Ас* (**възноситъ сѧ** *Сав*) □ **възнести сѧ**... возвыситься... **иже вьзнесетъ сѧ съмѣритъ сѧ** *Мт 23, 12 Мар Ас*... (пример перед □ — на страдательный залог, пример после □ — на возвратное значение).

Если глагол имеет одно и то же значение в действительной и страдательной форме, то **сѧ** дается в скобках: **плакати (сѧ), плачѫ (сѧ), плачеши (сѧ)**. Примеры в таких случаях приводятся на обе формы без особого выделения. Если глагол отмечен только в форме с **сѧ** (или вообще без нее не употребляется), то именно эта форма является заглавной. Например: **въıграти сѧ, -рѭ сѧ, -ракши сѧ; оусърити сѧ, -рѭ сѧ, -риши сѧ.**

Если глагол употребляется с двумя видами возвратного местоимения — **сѧ** и **си**, то обе формы приводятся следующим образом: **печалловати сѧ** *или* **си, -лоуѭ сѧ (си), -лоукши сѧ (си)** ...

Если слово в определенных значениях употребляется в функции разных частей речи, то такие значения даются после римских цифр с соответствующими пометами, указывающими на часть речи. Например: **тьчиıъ**... I. *нареч.* ... II. *союз.* ... III. *частица.* **врьхоу**... I. *нареч.* ... II. *предлог.*

После грамматических сведений при заглавном слове указываются количественные данные суммарно по всем рукописям, в которых оно отмечено. Если число употреблений слова не превышает ста, то приводится точная цифра всех употреблений. Если слово встречается более ста раз, то указывается (>100), (>200), (>300) и (>400); (>500) означает от 501 до 1000 случаев; затем (>1000), (>2000), (>3000) и т. д.

Если слово встречается не более 15 раз (безразлично — в одной рукописи или в нескольких), то все эти случаи находят непосредственное отражение в словарной статье: часть как иллюстративные примеры, остальные — в заключительной части словарной статьи в виде перечня всех мест во всех рукописях, где употреблено данное слово.

Если заглавное слово употребляется только в определенном словосочетании или словосочетаниях, то после него ставится двоеточие и приводится то словосочетание (или словосочетания, если их несколько), в составе которых оно отмечено. При других словах, входящих в такое словосочетание (словосочетания), даются ссылки на эту словарную статью, заглавное слово которой является опорным (семантическим) центром при-

веденного выражения. Например: **САВЄКОВЪ** *прил.* (1): **гръмъ савєковъ** *φυτὸν σαβέκ*...; **гръмъ** *Евх 156 8-9 см.* **савековъ**. Греческие соответствия и эквиваленты в таких случаях даются не к заглавному слову, а к словосочетанию или словосочетаниям в целом.

Если слово употребляется только в одной из своих косвенных форм в особой функции, например, имя существительное в значении наречия, то после заглавного слова за двоеточием приводится эта форма и при ней указываются число употреблений, греческое соответствие, русские и чешские эквиваленты. Например: **РАДОЩА, -ѧ ж**: **радощами** *тв. мн. в знач. нареч.*

Омонимы обозначаются арабскими цифрами. Как омонимы подаются слова различного происхождения типа **ЛАЇАТИ**[1] и **ЛАЇАТИ**[2]; **ГРАДЪ**[1] и **ГРАДЪ**[2]; **ВЬСЬ**[1] *ж* и **ВЬСЬ**[2] *мест.* или слова общего происхождения, функционирующие в старославянском языке как самостоятельные слова (омонимы) типа **ЧРЬНИЦА**[1] и **ЧРЬНИЦА**[2]; **ЛЬВЪ**[1] *м* и **ЛЬВЪ**[2] *м имя.* Как омонимы подаются слова общего происхождения, относящиеся к различным лексико-грамматическим классам. Например: **РОДЬСТВО** [1] и **РОДЬСТВО** [2], **СВОБОДА** [1] и **СВОБОДА** [2], **ТОМИТЄЛЬ**[1] и **ТОМИТЄЛЬ**[2]. В спорных случаях, когда нет достаточных данных об омонимичности в старославянском языке двух одинаковых слов общего происхождения, последние даются как разные значения одного слова.

В первой части основной словарной статьи после указания общего числа употреблений слова в прямоугольных скобках указываются фонетико-орфографические варианты написания корня слова, в исключительных случаях — также грамматические и словообразовательные варианты и описки писца. При этом называются рукописи, в которых отмечены данные варианты и описки, а в круглых скобках указывается, сколько раз данная форма слова отмечена в каждой рукописи. У слов, встречающихся более 100 раз, число орфографических вариантов не указывается. В этом разделе приводятся только те орфографические варианты, в которых вариация написания приходится на корень слова. Орфографические варианты, в которых вариация приходится на приставку, даются в исключительных, не типичных для старославянского языка случаях. Орфографические варианты суффиксов и флексий также не регистрируются, так как в рукописях очень много вариантов такого рода, и их перечни слишком перегрузили бы словарные статьи. В корне слова отмечаются следующие вариации: а) написания ъ и ь в сочетании с плавными согласными типа **жрьтв-** и **жрътв-**; утрата или вокализация ъ и ь типа **вс-** (**вьс-**), **мног-** (**мъног-**) или **ден-** (**дьн-**), **сон-** (**сън-**); б) деназализация носовых гласных типа **бодж-** (**бѫдж-**), **содн-** (**сѫдн-**); в) у слов с двумя формами корня типа **алъдин** и **ладин** отмечается, в каких рукописях употребляется та или иная форма; г) у слов неславянского происхождения на **-ен/-ѣн** (**-єнскъ/-ѣнскъ**) отмечается, в каких рукописях употребляется та или иная форма типа **фарисеи, фарисѣи; икреи, икрѣи; евреискъ** и **еврѣискъ**, а также другие единичные варианты типа **епендитъ, епен'дитъ**; д) приводятся все ошибочные написания и написания с утраченной частью слова (с восклицательным знаком, который дается в круглых скобках) типа **оусънѣнъ** (!) при **ОУСНИІАНЪ**. Слова под титлами даются только в орфографическом разделе, при этом выносные буквы ставятся в строку в круглых скобках. Знак титла ставится всегда над одной буквой даже в тех случаях, когда в рукописи он распространяется на несколько букв. Например: **ХЛѢБЬ**... [**хлѣ̀** *Евх* (14), **х҃ѣ** *Евх* (1)]; **МОЛИТВА**... [... **мл̃тв-**, **м(л)тв-**, **мол̃тв-**... *Евх*...].

Примеры различных типов орфографического раздела: **ВАИ, ВАИА** *нескл.* ... [**ваı-** *Зогр* (1), **вана** *Ас* (1), **ваıа** *Сав* (1)]; **ВАРТОЛОМЕИ, -еа** *и* **ВАРТОЛОМѢИ, -ѣа** [**вартоломѣ-** *Мар* (3), **вар'толомѣ-** *Зогр* (2), **варътоломѣ-** *Евх* (1), **вартоломє-** *Сав* (1), **вар'томє-** *Зогр* (1), **варѳоломе-** *Ас* (1)]; **ОУПЪВАНИЄ**... [**оупьв-** *Син* (5), **оуп'в-** *Супр* (5), **оупв-** *Супр* (5), **опъв-** (!) *Евх* (1)]; **ОУКАРІАТИ**... [**оукара-** *Супр* (6)]; **ОУЖАСЪ**... [**оужѣс-** *Син* (1)]; **ТРЫГѢТИ**... [**трыг-** *Зогр* (3) *Мар* (4) *Ас* (4) *Сав* (1) *Боян* (1) *Ен* (3) *Син* (6) *Евх* (7) *Супр* (10) *Рыл* (1), **творѫщ-** (!) *Клоц* (1)...]; **ОУДРЬЖАТИ**... (27) [**оудръ-** *Зогр* (2) *Мар* (3) *Ас* (1) *Боян* (1) *Ен* (1) *Син* (6) *Евх* (1) *Супр* (10)]; **ТЪЩЬ**... [**тьщ-** *Мар* (1) *Син* (1) *Евх* (1)]...; **ЧИСТЪ**... [**чъст-** (!) *Син* (1), **чьст-** (!) *Супр* (1)...].

В справочный раздел в квадратных скобках включаются также все случаи искаженного написания слова различного происхождения, при этом пропуски букв в слове, как и в иллюстративных примерах, обозначаются двумя точками. Например: **САМПСОНЪ**... [**сам҃ѱн-** *Супр* (1), **с..псс** (!) *Клоц* (1), **сам'псон-** *Евх* (1), **сам..н-** (!) *Ен* (1)]; **ПРѢДАТИ**... [...**прѣда..** *Ен* (1), **п.. бж..** *Син* (1)].

Во всех случаях, кроме слов под титлами, в справочной части, заключенной в квадратные скобки, приводится основа слова без окончания.

Колебания в написании редуцированных в приставках даются ссылочными статьями типа **вьз-** *см.* **въз-**; **сь-** *см.* **съ-**. Если колебания в написании охватывают несколько слов с общей основой, то такая основа также дается ссылочной статьей. Например: **тръп-** *см.* **трьп-**.

Следующим разделом справочной части словарной статьи являются греческие соответствия старославянского слова, а также латинские соответствия для *Киев*, которые приводятся после греческих. В словаре под греческим соответствием понимается то слово или сочетание слов в греческом оригинале, которому непосредственно соответствует слово или словосочетание старославянской рукописи в определенном контексте данного литературного памятника. Для ряда слов греческие соответствия не приводятся, так как не установлены греческие оригиналы текста старославянской рукописи, в которой употреблено это слово. Такие слова сопровождаются пометой *греч. нет*. Когда не установлено латинское соответствие для слова из *Киев*, дается помета *лат. нет* (см., например, статью **ВЪНѦТИ**).

Почти все рукописи — переводы с греческого языка, кроме *Киев* и отдельных мест *Евх* (которые палеослависты связывают с западными источниками — древневерхненемецким или латинским оригиналом) и, возможно, так называемой Анонимной гомилии (проповеди) в составе *Клоц*, автором которой, как предполагают исследователи, является сам Мефодий. При этом остается неясным, была ли эта гомилия написана сразу на славянском языке или же Мефодий, написав ее по-гречески, затем сам перевел на старославянский язык.

Латинские соответствия для *Киев* в словаре приводятся по изданию Мольберга, например: **СЪВѢСТОВАТИ...** testificari. Мольберг в 1928 г. установил для Киевских листков соответствующий латинский текст, хотя и не являющийся непосредственным оригиналом *Киев*. Латинские соответствия других рукописей, если известны их греческие соответствия, в словаре не приводятся.

Анализу греческих соответствий в науке о старославянском языке традиционно уделяется очень большое внимание. Имеется немало исследований, результаты которых приняты большинством специалистов и используются в настоящем словаре. Вместе с тем в словаре обращается особое внимание на то, чтобы не подменять (как это характерно для некоторых работ по старославянскому и церковнославянскому языкам) анализ старославянского контекста анализом соответствующего места в греческом протографе. В старославянском словаре греческий текст рассматривается как источник первостепенного значения, но при этом учитывается, что все же это косвенный источник наших знаний о языке конкретной старославянской рукописи, хотя и переведенной с греческого [1].

Принципиально важно, что приводимые в словаре греческие соответствия не являются «переводами» соответствующих старославянских слов на греческий язык в отличие от лексиконов XIX в., например, словаря Ф. Миклошича и отчасти А. Х. Востокова. В отдельных, сравнительно немногих, случаях греческие соответствия не вполне отвечают или даже явно противоречат значениям старославянского слова. Такие греческие соответствия сопровождаются специальной пометой — предупредительным восклицательным знаком в круглых скобках. Например: **БРАТОЛЮБЬСТВИЄ...** μισαδελφία (!). Чаще всего в таких случаях имеет место непонимание переводчиком греческого оригинала или глазная ошибка из-за буквенного сходства одного греческого слова с другим.

Важно учитывать, что нам не известны те греческие рукописи, тексты которых непосредственно переводились на старославянский язык. Мы не всегда располагаем и точными данными, какая именно редакция литературного памятника лежит в основе славянского перевода. Древнегреческие и византийские редакции текстов Ветхого и Нового заветов и особенно гомилитические (проповеди) и агиографические (жития святых) сочинения все еще недостаточно изучены в сопоставлении с соответствующими произведениями

---

[1] Эта проблема была одной из центральных на Первом международном съезде славистов 1929 г. в Праге и на последующих конгрессах. См. также: J. Vajs. Evangelium sv. Marka a jeho poměr k řecké předloze. Praha, 1927; K. Nevostrujev. Le vocabulaire grec.— «Atti del V internazionale Congresso di studi bizantini». Roma, 1, 1938; M. Weingart. Le vocabulaire du vieux-slave dans ses relations avec le vocabulaire grec.— Там же. См. также: R. Večerka. Vliv řečtiny na staroslověnštinu.— «Listy filologické», ročn. 94, seš. 2, 1971; Его же. Řecký podíl na formování staroslověnštiny jako spisovného jazyka Velké Moravy.— «Československé přednášky pro VII. mezinárodní sjezd slavistů». Praha, 1973. В двух последних работах указывается основная литература по данному вопросу.

славянской письменности древнейшей поры. Показательность греческого текста поэтому всегда в той или иной степени относительна.

Греческие словосочетания, которые передаются на старославянский язык одним словом или свободным сочетанием слов (но не фразеологизмом), в настоящем словаре, в отличие от «Словаря старославянского языка» ЧСАН, даются в разделе греческих соответствий, а не в разделе старославянских устойчивых словосочетаний. В разделе толкований значений старославянского слова толкуется именно старославянское слово или устойчивое словосочетание, а не соответствующий греческий текст.

При подаче греческих соответствий приняты следующие правила:

1. В многозначных словах, кроме союзов и предлогов, греческие соответствия приводятся для каждого значения и оттенка значения, если эти соответствия различны. У союзов и предлогов греческие соответствия приводятся перед всеми значениями. Например: **ОУТВРЬДИТИ... 1.** στηρίζειν, ἐπιστηρίζειν... καθιδρύειν, χαρίζεσθαι (!)... ● κραταιοῦν... □ **оутврьдити сѧ** στηρίζεσθαι, στερεοῦσθαι... □ **оутврьжденъ** *в знач. прил.* ἐστηριγμένος... **2.** κυροῦν...

2. Если греческие соответствия относятся ко всем значениям данного слова, то они даются перед первым значением и далее не повторяются. Например: **ОУМРЬЩВЄНИЄ, -нїа** *с* (4) νέκρωσις **1.** ... **2.** ...

3. Греческие соответствия приводятся в определенной последовательности — начиная с наиболее употребительного и кончая единичными. В тех случаях, когда греческое соответствие не отвечает значению старославянского слова или является другой частью речи по сравнению со старославянским словом, оно дается в конце перечня греческих соответствий и сопровождается восклицательным знаком в круглых скобках. Например: **РАБА...** παρθένος (!). После перечня греческих соответствий в круглых скобках даются старославянские словосочетания, которые переводят одно греческое слово. Это слово обычно является другой частью речи по сравнению со старославянским соответствием. Например: **ТЬЛѢТИ...** φθείρεσθαι, παλαιοῦσθαι; (**нє тьлѣѥми** ἄφθαρτος...); **КАЗНЬ...** ζημία; (**казнь сътворити** τιμωρεῖν)...; **ОУМРѢТИ...** τελευτᾶν...; (**оумрѣти съ цѣмь** συναποθνῄσκειν; **нжждеѫ оумьръ** βισθανής); **КАМЄНИЄ... 1.** οἱ λίθοι; (**каменик остро** λιθόστρωτον; **каменикмь бити, побивати** λιθάζειν, καταλιθάζειν, λιθοβολεῖν).

4. Греческие соответствия приводятся в той же основной словарной форме, что и старославянское заглавное слово (греческие глаголы даются в форме инфинитива). Например: **ВЪЛОЖИТИ...** βάλλειν; **ОУЧИТИ...** διδάσκειν, παραινεῖν... κρατύνειν (!), δεικνύναι (!) ... □ **оучити сѧ** μανθάνειν, μαθητεύεσθαι ... □ **оучѧ(и)** *в знач. сущ.* διδάσκων, διδάσκαλος; **ДОМАЩЬНЬ...** οἰκιακός; **ДОЛѢ...** κάτω; **ИНАКО** ἄλλως, ἑτέρως.

Формы греческого слова, не соответствующие грамматической категории старославянского слова, приводятся в следующих случаях: а) если старославянскому прилагательному соответствует греческое существительное в родительном падеже с членом (τοῦ, τῆς, τῶν), который указывает род и число греческого существительного. Например: **ВИНЬНЪ**[2] ... τῆς ἀμπέλου; **ГОСПОДЬСКЪ...** τοῦ κυρίου, τοῦ δεσπότου; **ГРѢШЬНИЧЬ...** τοῦ ἁμαρτωλοῦ, τῶν ἁμαρτωλῶν; б) если старославянскому наречию соответствует греческое существительное в падежной форме без предлога, это существительное приводится в данном падеже с членом; если соответствием является греческое слово в падежной форме с предлогом, оно приводится в данном предложном сочетании. Например: **ВЪНѫТРЬ** ἔσω, εἰς τὸ ἐσώτερον; **ДОМОВИ** εἰς τὸν οἶκον; **БРАТРЬНЪ** ὁ πρὸς τὸν ἀδελφόν, τῶν ἀδελφῶν; **ДОКОЛѢ...** ἕως πότε, ἕως τίνος... **ДОМА...** ἐν τῷ οἴκῳ; в) если старославянскому отглагольному существительному соответствует греческий инфинитив, он приводится в соответствующей форме с членом (τὸ+инфинитив наст. времени, аориста и т. п.). Например: **ВЪЗНЄСЄНИЄ** τὸ ἀναληφθῆναι; **ВЪКОУШЄНИЄ** γεῦσις, μετάληψις... τὸ γεύσασθαι; **ВИДѢНИЄ...** τὸ βλέπειν.

5. Греческие соответствия не приводятся: а) при переносных значениях (сопровождающихся пометой *перен.*) и при оттенках значений, если в них засвидетельствовано то же соответствие, что и в основном значении; б) при возвратных формах глагола, помещенных за знаком □, если у них те же греческие соответствия, что и у глагола действительного залога.

Для большинства старославянских слов и устойчивых словосочетаний установлены определенные греческие соответствия. Там, где в греческих источниках имеются варианты, наиболее важные из них приводятся после основных соответствий с пометой *вар.* Например: **ПОТРѢБИТИ...** ἐξολοθρεύειν, *вар.* ἐξολοθρεύεσθαι.

Если в имеющемся греческом тексте конкретное лексическое соответствие старосла-

вянскому слову не может быть точно установлено, то дается помета *греч. неясно*. Например: **ЧРЬВЛѢНЪ**... чрьвлѣнъıн прѫгъ *греч. неясно*...

Там, где греческий текст не установлен, дается помета *греч. нет*. Например: **ОУЧИТЄЛЬНЪ**... *греч. нет*.

Те слова в старославянских переводах с греческого языка, которые заимствованы через посредство греческого из других языков, стилистически (не этимологически!) являются грецизмами особого рода. При греческих соответствиях таких старославянских грецизмов в круглых скобках указывается язык-источник. Например: **ТАЛИѲА-КОУМЪ**... ταλιθὰ κοῦμ (*др.-евр.*).

Число известных исследователям разночтений в греческих текстах, лежащих в основе старославянских памятников-переводов, весьма значительно. Тем не менее роль греческого источника при толковании подавляющего большинства конкретных старославянских слов, для которых установлены греческие соответствия, чрезвычайно велика, особенно при интерпретации темных или трудных для толкования мест в рукописи.

При определении греческих соответствий в настоящем словаре использованы материалы картотеки «Словаря старославянского языка» ЧСАН и те же источники, что и в нем. Для текстов Ветхого завета: A. Rahlfs. Septuaginta, t. t. I, II, 5 Aufl. London — Stuttgart, 1952; для текстов Нового завета: A. Merk. Testamentum graece et latine, ed. 7, Romae, 1951; H. V. Soden. Die Schriften des N. Testaments in ihrer ältesten erreichbaren Textgestalt, t. I, Berlin, 1902—1910, t. II, Göttingen, 1913; для *Евх* — греческие тексты, установленные Я. Фрчеком и опубликованные им в труде: J. Frček. Euchologium Sinaiticum, t. I, Paris, 1933 («Patrologia orientalis», t. XXXIV, fs. 5); t. II, Paris, 1939 («Patrologia orientalis», t. XXV, fs. 3). Для остальных памятников — греческие тексты, приложенные издателями соответствующих рукописей к старославянским текстам (см. указанные выше издания этих рукописей). Для *Супр*, в основном, использовано издание: J. P. Migne. Patrologiae cursus completus, series graeca, а также отдельные более поздние публикации (их список указан в «Словаре старославянского языка» ЧСАН, 2, с. XXIV—XXVI, там же приводятся указания на труд Миня и отмечаются жития и гомилии *Супр*, для которых греческий оригинал не установлен). Для *Супр* в «Старославянском словаре» учтены также вновь открытые итальянским славистом М. Капалдо греческие рукописи, более близкие к славянскому тексту *Супр*, чем опубликованные ранее. Они приведены (как и весь известный в настоящее время греческий текст) в последнем издании *Супр* 1982—1983 гг., осуществленном Й. Заимовым и М. Капалдо. (См. М. Капалдо. За състава на Супрасълския сборник.— В кн: «Проучвания върху Супрасълския сборник». София, БАН, 1980).

Главная часть словарной статьи посвящена раскрытию значения или значений старославянского слова, их оттенков и фразеологически неразложимых или устойчивых сочетаний.

Переводы даются на двух языках — русском и чешском; там, где это невозможно, даются толкования. Двуязычные переводы представляют и узкоспециальный интерес. В словарной статье сконцентрирован лексический материал, который во многих случаях может служить отправной точкой для дальнейших сравнительно-лексикологических сопоставлений славянских языков различных групп. Чешские переводы для русского читателя, как и русские переводы для чешского читателя, помимо основной цели — объяснения старославянского слова — в отдельных случаях помогут ознакомиться с историей данного слова и в другом родственном языке. Например: ст.-сл. **пръстъ** — русск. 'палец' (*уст.* 'перст') чешск. 'prst'; ст.-сл. **стѣнь** — русск. 'тень' — чешск. 'stín'; ст.-сл. **оуглъбити** в прямом значении — русск. 'углубить' — чешск. 'vyhloubit'; в переносном значении — русск. 'углубить' — чешск. 'prohloubit'; ст.-сл. **таинѣ** — русск. 'тайно' — чешск. 'tajně'; ст.-сл. **чесати** — русск. 'снимать, собирать плоды' — чешск. 'česat'; ст.-сл. **мьзда** — русск. 'плата' (с особым оттенком 'мзда') — чешск. 'mzda'.

Переводы с одного родственного языка на другой всегда представляют специфические трудности из-за кажущейся адекватности переводимого слова и его буквенно или фонетически сходных эквивалентов в языке перевода. Таких внешне похожих слов немало в языках одной семьи. При переводах с древнего языка на родственный современный возникают и дополнительные трудности.

Толкование значений и особенно оттенков значений старославянского слова представляет и свои специфические трудности. Во-первых, ряд старославянских слов принадлежит к общеславянскому фонду и известен (с семантическими нюансами) в других славянских языках в различные периоды их развития. Во-вторых, многие старославяи-

ские слова, как слова первого письменно-литературного языка межславянского общения и распространения, были заимствованы другими славянскими письменно-литературными языками на определенной стадии их формирования или развития и со временем претерпели в лоне заимствующего языка специфические семантические и стилистические изменения, которые самому старославянскому языку не были свойственны.

Нельзя, например, переводить старославянское **бєспѫтьнъ** современным русским прилагательным 'беспутный' (в чешском языке подобное слово не употребляется), только 'бездорожный, непроходимый'. Ст.-сл. **бєсцѣньнъ** соответствует современному русскому 'бесценный' (заимствованному в древности из старославянского), но его нельзя переводить современным чешским 'bezcenný', так как это прилагательное имеет антонимичное старославянскому слову значение — 'ничего не стоящий, не представляющий никакой ценности' (такое значение сохраняется в русском выражении *за бесценок*).

Трудности усугубляются тем, что при изучении старославянского языка на семантический аспект обычно обращалось мало внимания. В результате этого даже в специальных работах многие старославянские лексемы толкуются неверно или неточно. Так, слово **младъ** переводилось на русский язык как 'юный', а **брѣгъ** — как 'берег' (любой, вообще), тогда как в старославянском языке **младъ** означало 'только что появившийся, родившийся' (ср. русск. *младенец*), а **брѣгъ** — 'крутой берег', а также 'холм, склон, гора'.

Даже при совпадении значений старославянского слова и соответствующего современного русского и чешского слова последние в ряде случаев не могут быть использованы в качестве эквивалентов без специальных помет из-за стилистических отличий от старославянского слова. Например: ст.-сл. **мьзда** вполне соответствует современному чешскому mzda, но русское *мзда* — слово стилистически не нейтральное; в современном литературном языке оно имеет устарелый или шутливо-иронический оттенок.

В отдельных случаях, когда в современном языке отсутствует стилистически нейтральный эквивалент, допускается перевод архаичным или диалектным словом, если оно точно соответствует значению старославянского слова. В этих случаях в скобках дается помета (*устар.*), (*книжн.*), (*диал.*) и т. п., и перед этим словом **даётся** толкование на современном языке. Например: **ѹдовлѣти...** довлеть (*устар.*).

Учитывая трудности, связанные с переводом старославянского слова на современный язык, авторы руководствовались в выборе русских и чешских эквивалентов следующими соображениями: во-первых, стремились дать перевод, точно отражающий семантику старославянского слова; во-вторых, дать такой перевод, который можно употребить при переводе на современный язык старославянского слова в дошедших до нас рукописях. Поэтому значения старославянских слов часто передаются несколькими синонимами (даже при гапаксах). Это касается прежде всего глаголов и сложных слов, образованных по греческим моделям. При этом количество синонимов в русских и чешских переводах может не совпадать. При наличии синонимичных переводов на первом месте дается слово с более общим значением, затем следуют слова с более узким значением. В ряде случаев, преимущественно при глаголах, переводы могут не быть синонимами, их назначение — в комплексе пояснить значение данного старославянского слова в целом или в определенных сочетаниях этого слова с другими словами. Например: **помрачениє, -нıа...** затемнение, помрачение; ослепление zatemnění; oslepení; **възиграти сѧ...** взыграть; подпрыгнуть от радости poskočit radostí. Эквиваленты, которые не образуют синонимического ряда, отделяются точкой с запятой.

Если в современном языке нет адекватного по виду глагола, возможны описательные и отсылочные объяснения. Например: **ѹпасти**[2]**... 2.** прокормить *(на пастбище сов. к* **пасти**)... nasytit; **порьвьновати...** *сов.* ... ревновать... horlit, horlivě následovat. В тех случаях, когда управление русских и чешских глаголов отличается от управления старославянского глагола, оно указывается при помощи местоимений ***кто-л., что-л., někdo, něco.***

При терминах, сопровождающихся пометой *спец.*, даются или переводы с краткими толкованиями (курсивом) или только толкования (курсивом). Например: **стрици...** *спец.* стричь, постригать (*об обряде пострижения*) stříhat, postřihovat (*o postřižinách*); **блаженьнъ...** *спец. песнопение о блаженствах zpěv o blahoslavenstvích...*

При старославянских словах, обозначающих предметы или живые существа, точное значение которых нам неизвестно, вместо перевода дается толкование. См., например, объяснения слов **илосъ, карѣкиносъ.**

В неясных и сомнительных случаях предположительные переводы даются с вопросительным знаком, который ставится в круглых скобках.

Там, где перевод невозможен, в круглых скобках ставится знак вопроса, затем помета *неясно*. Например: **АНАВЛЪ**, *-ла м* (1)... (?) *неясно... Ас 122б 18-19.*

Значения старославянских слов обозначаются арабскими полужирными цифрами с точкой.

Старославянский язык изобилует метафорическими употреблениями прямых значений, которые еще не сформировались в соответствующие самостоятельные переносные значения, известные в ряде современных славянских языков. Такие переносные употребления (оттенки значений) даются за знаком ●. При этом на первом месте без перевода даются такие переносные употребления и значения, которые имеют те же русские и чешские эквиваленты, что и прямые значения.

Оттенки значений даются с переводами, если их нельзя перевести теми же эквивалентами, которые даны при прямом значении. Те переносные значения, которые в старославянском языке уже сформировались как самостоятельные, даются отдельными значениями. Например: **БИТИ**... бить bít ● бичевать bičovat ● убивать zabíjet; **ѹПРАВИТИ**... 1. ... 2. *перен.* ... ● ... исправить, выправить napravit; **ѹСТРОЄНИЄ**... устройство; установленный порядок uspořádání, řád... ● *перен.*: ...**образъ єсть єтеръ дѹшевьна'го ѹстрокньıа** *Супр 497, 30*; **ѹСТРЬМЛЄНИЄ**... быстрое целенаправленное движение (prudký) pohyb, útok... ● *перен.* напор nápor.

В ряде случаев в старославянских рукописях имеются только метафорические употребления без примеров на прямое употребление. Эти метафорические употребления подаются следующим образом. Например: **ДОЛЬНЬ**, *-ни прил.* (1)... нижний dolní; *перен.* земной pozemský...; **ШѸМЬНЪ**, *-ьıи прил.* (1)... шумный hlučný; *перен.* хмельной, пьяный podnapilý...

После оттенков значения за знаком □ приводятся старославянские словосочетания с переводами. Если словосочетание не связано с определенным значением, то оно дается за знаком ◆. Таких словосочетаний за □ и ◆ может быть несколько. См., например, словарные статьи **БИТИ**, **БѸИ**, **ТРЖДЪ**. Словосочетания даются разрядкой.

Следует учитывать, что в старославянском языке определить границы между устойчивым и свободным словосочетанием при ограниченности материалов, которые дают рукописи, нередко бывает чрезвычайно трудно. Большое количество словосочетаний встречается в рукописях по одному разу; в таких случаях нельзя проверить, употреблялось ли данное словосочетание как устойчивое или же возникло в процессе перевода на старославянский язык определенного текста. Приходится принимать во внимание данные косвенных источников, которые не всегда могут заменить данные самих старославянских рукописей.

Если слово в каких-то отдельных формах употребляется в значении другой части речи, то такие употребления помещаются после знака □ с пометами типа *в знач. сущ.*, *в знач. прил.*, *в знач. нареч.* и т. п. Например: **БЛАГЪ**... □ **благо**, *-ок с* ... *в знач. сущ.* ...; **БѢСЬНЪ**... □ *в знач. сущ.* ...; **БЖДЖЩИИ**... □ **бждщєк** *с*, **бждщаа** *с мн. в знач. сущ.*

За знаком □ даются также выражения со значением сказуемого (с пометой *в знач. сказ.*). Например: **БѢДЬНЪ**... □ **бѣдьно (кстъ)** *в знач. сказ.* ...; **ВРѢМѧ**... □ **врѣмѧ (кстъ)**, **добро кстъ врѣмѧ** *в знач. сказ.*

Большую роль в словарной статье играют иллюстративные примеры из рукописей. Подбору иллюстративных примеров уделяется большое внимание. Эти примеры являются непосредственным продолжением толкования значения слова. К сожалению, в рукописях ограничено число таких примеров, в которых ясно раскрывается значение слова. Это примеры типа **смѣıи невѣстѫ жениҳъ єстъ** *И 3, 29 Мар Ас* (*Ø Зогр*); чаще они относятся к древнееврейским и арамейским словам: **г⟨лаго⟩ла емоу • еф'фата • еже єсть развръзи сѧ** *Мк 7,34 Зогр Мар*; **она г⟨лаго⟩ла емоу • евренскы раввоуни • еже наречетъ сѧ оучителю** *И 20,16 Мар* (**равви** *Ас*, *Ø Зогр*). Подобным примерам отдается предпочтение, и обычно они даются на первом месте. В ряде случаев (их немало, в том числе гапаксы) приходится приводить в качестве иллюстративных примеров те выдержки из рукописей, которые имеются, но не дают точного представления о значении слова без более широкого контекста или без учета греческого оригинала.

При отборе примеров в словаре учитывается не только их семантическая информативность. Особое внимание уделяется отбору таких примеров, которые содержат различные грамматические сведения о слове: нетипичные флексии, разные формы глагола, указания на управление, а также ошибочные написания. Последние сопровождаются восклицательным знаком в круглых скобках, и даются ссылочными статьями с указанием основной словарной статьи. Например: **СИЛА** [1]... **не с⟨ъ⟩п⟨ас⟩єтъ сѧ ц⟨ѣса⟩рь многѫ снлѫ** (!)

Пс 32,16 Син (*архаичная форма тв. ед.*); **оуспѣшьнъ... на оученик оуспѣшено** (!) *Супр 379,9*; **корень... w зависти и твора** (! *вм.* кора) **съмрьти велми плодъныи** *Супр 399,14* (ссылочная статья: **т в о р а** *Супр 399,14 см.* **корень**).

Если литературный памятник известен в старославянском языке по нескольким рукописям, то текст в цитате приводится по наиболее древней рукописи или по той, в которой он лучше сохранился, а затем перечисляются все остальные рукописи идентичного содержания, где в данном контексте употребляется иллюстрируемое слово. Если же в данном контексте в рукописи идентичного содержания употреблено другое слово, оно приводится после цитаты с указанием этой рукописи. Если в подобной рукописи текст видоизменен, и данное слово отсутствует, дается помета *нет* и указывается рукопись. Если в *Зогр* или *Мар* утрачена данная часть рукописи, дается помета Ø. Например: **БАЛИИ... балии исцѣли** *см* **самъ** *Л 4,23 Мар* (**врачю** *Ас*, Ø *Зогр*). Если контекст, цитируемый в словарной статье, повторяется с сохранением данного слова в другом месте рукописи, то это место также указывается с названием рукописи, а имеющийся в другой рукописи текстологический дублет приводится в круглых скобках с указанием этой рукописи.

Если в какой-то рукописи цитируется другой памятник (обычно тексты Псалтыри, Евангелия и Апостола), то после примера из этой рукописи перечисляются места в рукописях другого содержания, где приводится данная цитата. Например: **дрьколь... съ оржжиемь і дрькол'ми...** *Мт 26, 55, Зогр Мар Ас* (**жьрьдьми** *Сав*); *Клоц 46 40—41* (**съ дрѣвесы** *Супр 412, 12*); **оутро... оутрѣ въ огнь въмѣтаемо** *Мт 6,30 Зогр Мар Ас* (**оутро** *Сав*); *Мк 14,43 Зогр Мар*. При цитировании Библии в рукописях другого содержания после указания места в цитируемой рукописи приводится в круглых скобках указание на место в Библии, при этом, если слово варьируется, то приводится этот вариант. Например: **на... 4. ...си болѣзнь нѣстъ на съмрьть** *Супр 313,6* (**къ съмрьти** *И 11,4 Зогр Мар Ас Сав*); **невѣстьникъ... се навѣстьникъ градетъ** *Супр 369,3; 372,21—22* (**женихъ** *Мт 25,6 Зогр Мар Ас Сав*); **пастырь... азъ есмь пастырь добры** *И 10,11 Зогр Мар Ас* (**пастоухъ** *Сав; Супр 478,12*); **размѣсити... дашѧ емоу пити оцьть съ зльчиж размѣшьинъ** *Мт 27,34 Зогр Ас* (**съмѣшъныъ** *Мар,* **съмѣшенъ** *Сав*), **размѣшъше** *Евх 50а 15*). Если в рукописи приводится цитата из текста Ветхого или Нового завета, который не сохранился в старославянских списках, то указывается только место из Библии. Например: **приобрѣтѣль... мнѣ бо ѥже жити х⟨ристос⟩ъ • и ѥже оумрѣти приобрѣтѣль** *Супр 166,8* (*Фил 1, 21*).

В иллюстративных примерах все слова под титлами раскрываются, восстанавливаемая часть слова дается в угловых скобках. Например: **б⟨о⟩гъ, св⟨ѧ⟩тъ, г⟨лаго⟩ла**. Все надстрочные буквы даются в строке в круглых скобках. Все диакритические значки, кроме паерка и знака мягкости, опускаются. Все знаки препинания заменяются точкой посередине строки. Все остальные особенности текста в цитируемых примерах сохраняются в том виде, в каком они даны в используемом издании. Например: **оукоризна... а не оукорізнѣ творіть-є** (! *вм.* **творити є**) *Клоц 2а 19*.

В исключительных случаях авторы «Старославянского словаря» отступают от деления на слова, даваемого издателями рукописей. Это касается преимущественно написаний союзов с постпозитивной частицей же (типа **ꙗкоже**), а также и прилагательных и причастий с **не-**. Например, причастие **не оукроцень** приводится в словаре как два слова, тогда как в изданиях *Супр* оно дается как одно слово. Авторы словаря в таких случаях исходят из положений старославянской грамматики и семантики.

Купюры, которые делают авторы словаря в цитатах из рукописей, обозначаются тремя точками (...), пропуски в издании текста из-за порчи рукописи — двумя точками (..). Если испорченный текст восстанавливается авторами словаря, то он дается в круглых скобках. Обычно восстанавливается текст *Хил* и начало *Клоц* и *Син*, не восстанавливается текст *Ен* и *Зогр-пал*.

При цитировании в текстах Ветхого и Нового завета указывается глава и стих; в остальных рукописях — лист (арабской цифрой), страница (русскими буквами), столбец (греческими буквами); в *Супр* — страница и строка издания.

После всех иллюстративных примеров в квадратных скобках даются примеры на неправильное употребление слова (ошибочные переводы) вследствие неверного понимания или прочтения греческого оригинала переводчиком. Например: **изгоубити...** [**съвѣтьникъ же ихъ дїаволъ • изгоубивъ прьвоѥ дрѣво • имже оумори адама** ἀναπολήσας *Супр 402, 5-6* (переводчик читал ἀναπόλεσας *вм.* ἀναπολήσας)].

Кроме ошибочных переводов, в квадратных скобках даются лишние буквы и слова, написанные писцом. Например: **повѣ[вѣ]дихъ** *И 16,33 Зогр*; ... **о въсхожденіи въ прав'дж [правдж] провьстрѫбн...** *Супр 478, 28*.

Иллюстративные примеры даются в каждой основной словарной статье, кроме тех, которые посвящены цифрам (обозначаемым старославянскими буквами). Цифры изображаются буквами со знаком титла. Например: **ѣ҃ о оусоҳъшии смоковъници** *Мар 436 25.*

Завершает основную словарную статью вторая справочная часть. Она включает перечень всех рукописей, в которых употреблено заглавное слово. Если число всех употреблений данного слова не превышает 15, то в справочной части указываются места всех употреблений, кроме тех, которые даны в иллюстративных примерах. Если слово в указанном месте (стихе, строке) употребляется более одного раза, то в скобках арабскими цифрами указывается, сколько раз отмечено слово в данном месте рукописи — (2), (3) и т. д. Например: **...дьнь...** *И 19,31 Зогр Мар Ас* (3) *Сав.*

Если общее число употреблений данного слова больше пятнадцати, то перечисляются только рукописи, в которых оно отмечено, без указания мест его употребления.

В словаре учитываются текстологические и лексикологические аспекты подхода к слову в рукописи, но они последовательно разграничиваются. В цитатах из памятников идентичного содержания в скобках указываются текстологические дублеты. В конце словарной статьи после перечня рукописей за пометой *Ср.* приводятся ссылки на собственно лексические дублеты и синонимы данного слова (т. е. на соответствующие основные словарные статьи). Текстологические дублеты — это слова, различно передающие одно и то же слово греческого (или латинского) оригинала в определенном контексте (чтении) определенного литературного памятника (псалтырь, евангелие, то или иное житие, проповедь и т. п.). Обычно текстологические дублеты являются одновременно и лексическими дублетами, т. е. словами, которые имеют одно и то же значение (в многозначных словах непременно совпадает одно значение и не обязательно остальные). Лексические дублеты, т. е. слова с одним и тем же значением, отличаем от синонимов, т. е. слов, близких по значению. Так, ссылками связываются лексемы **велии** и **великъ**, **въспрь** и **горѣ**. Словарные статьи **ОТОКЪ** и **ОСТРОВЪ** будут связаны перекрестными ссылками как лексические дублеты, одновременно они являются и дублетами текстологическими, что в данной их подаче не имеет принципиального значения; но статья **ПОТОКЪ** с этими словами таким образом сопоставлена не будет, так как это лексемы различных, несопоставимых значений. **ПОТОКЪ** — лишь текстологический дублет слов **ОТОКЪ** и **ОСТРОВЪ**, возникновение которого в рукописи следует отнести к ошибке писца (в результате внешнего сходства слов **ОТОКЪ** и **ПОТОКЪ**), что и будет отмечено в иллюстративных примерах. Ср. аналогичные текстологические дублеты **СЛАВОСЛОВЕСИЕ** и **СЛОВОСЛОВЕСТВИЕ**.

Дублеты и синонимы связываются между собой перекрестными ссылками. Такими ссылками, например, связаны словарные статьи: **ОНОУША**, **САПОГЪ** и **ЧРѢВИИ**; **БЕЗОУМЬНЪ**, **БОУИ** и **ЖРОДИВЪ**; **ВИДѢТИ** и **ЗЬРѢТИ**; **ВЪЗГЛАВЬНИЦА** и **ДЪХЪТОРЪ**. Дублеты и синонимы приводятся в алфавитном порядке. В конце перечня после точки с запятой приводятся синонимические словосочетания; указывается опорное слово и за ним в круглых скобках словосочетание. Например: **АШОУТЪ...** — *Ср.* **вездовь, спыти, соуи (въ соук), тъць (въ тъце)**; **ВЪЗНЕСТИ...** — *Ср.* **възвести, възвысити, въздвигнжти, възмти; възнести гласъ** *ср.* **възъпити.**

Особое место в словаре занимают ссылочные статьи. Заглавное слово ссылочной статьи дается разрядкой строчными буквами. «Старославянский словарь» — словарь к определенным рукописям, и предполагается, что читатель при чтении старославянских рукописей будет обращаться к словарю за объяснениями словоупотреблений в том или ином контексте. Поэтому в ссылочных статьях даются такие формы старославянского слова, которые могут вызвать сомнения у читателя при определении их нормативных вариантов, выделяемых в словаре в качестве заглавных слов основных словарных статей. Ссылочными статьями даются и различные ошибочные написания слов.

Ссылочными статьями даются: 1) начальные буквы **ѣ-** *см.* **а-** и **а-**; **ѡ-** *см.* **о-**; 2) приставки, содержащие **-ь-** на месте этимологического **-ъ-** типа **вь-** *см.* **въ-**; **сь-** *см.* **съ-**; 3) корни слов, содержащие чередования в различных грамматических формах типа **плѣжж...** *см.* **пльзати**; корни слов с дублетными основами типа **рыба** *Мт 14,17 Сав*; *Супр 495,30 см.* **ръıба**; **рыкати** *см.* **рыкати**; **оумерѣти** *см.* **оумрѣти**; **плюжь, плюкши** *см.* **плъвати**; **рьци** *см.* **рещи**; **рѣхъ** *см.* **рещи**; 4) супплетивные формы, например: **шьдъ, шьлъ** *см.* **ити** (там, где несколько форм следуют друг за другом по алфавиту, они даются перечнем в одной ссылочной статье); **тебе** *см.* **ты**; 5) фонетико-орфографические варианты заимствованных слов типа **костантинъ** *см.* **константинъ**; 6) фонетические дублеты исконно славянских слов, разработанных в статье наиболее употребительного варианта типа **трава** *см.* **трѣва**; 7) ошибочные написания слов. В особо трудных

случаях в ссылочных статьях сохраняется именно та форма слова (косвенный падеж имени, личная форма глагола и т. п.), которая имеет место в испорченном тексте рукописи. Например: зльзами *Супр 526,9 см.* сльза; прикаѧ сѧ (!) *Евх 446 13-14 см.* прикасати сѧ; рекжмжѭ *Супр 191,18 см.* рещи; рцѣрва *Пс 17,51 см.* цѣсарѣвъ; лаетъ *Пс 111,10 Син. см.* растлѣти; глада *Супр 104,29 см.* клада; тѣломъ *Супр 57,12 см.* дѣло; декапельскъ *Мк 7,31 Зогр см.* декапольскъ; оукрыти *Супр 240,6 см.* оукорити; 8) в отдельных случаях даются и другие формы. Например: присѧгохъ *Супр 508,13, 511,16 см.* присѧщи. Это показывает, что в словаре эта форма разрабатывается в статье **ПРИСѦЩИ**, а не **ПРИСѦГНѪТИ**, хотя она может относиться к обоим глаголам.

При ссылках, отмеченных в пунктах 1) — 4), не указываются рукописи, в которых встречаются данные словоформы. При ссылках на менее распространенные или единичные написания указываются все соответствующие места в рукописях, если данная словоформа употребляется не более трех раз, в исключительных случаях — 4 раза. При большем количестве случаев указываются только рукописи без указания места употребления.

Ссылочными статьями на соответствующую основную глагольную статью даются причастия, если они употребляются в функции прилагательного или существительного и указываются в перечне синонимов в основной словарной статье соответствующего прилагательного или существительного.

Не даются ссылки: 1) на глаголы разных видов. Например: при глаголе **ПРИНЕСТИ** нет ссылки на **ПРИНОСИТИ**; 2) на слова общего корня с отрицанием **НЕ-**. Например: при слове **ЧЬСТИВЪ** нет ссылки на **НЕЧЬСТИВЪ**.

Р. М. Цейтлин

КИРИЛЛИЧЕСКОЕ И ГЛАГОЛИЧЕСКОЕ ПИСЬМО

Кириллица	Цифровое значение буквы	Глаголица	Цифровое значение буквы	Название буквы	Транслитерация	
А	1		1	АЗЪ	а	a
Б	—		2	БОУКЪІ	б	b
В	2		3	ВѢДѢ	в	v
Г	3		4	ГЛАГОЛИ	г	g
Д	4		5	ДОБРО	д	d
Є	5		6	ІЄСТЪ	э, е	e
Ж	—		7	ЖИВѢТЄ	ж	ž
S, Ѕ	6		8	ЅѢЛО	дз’	dz’
Z, З	7		9	ЗЄМЛЯ	з	z
І, і	10		10	І	и	i
И	8		20	ИЖЄ	и	i
Ћ *	—		30	ДЄРВЪ(ЋЂРВЬ)	г’	g’
К	20		40	КАКО	к	k
Л	30		50	ЛЮДИЄ	л	l
М	40		60	МЪІСЛИТЄ	м	m
N	50		70	НАШЬ	н	n
О	70		80	ОНЪ	о	o
С	90	—	—	—	—	—
П	80		90	ПОКОЙ	п	p
Р	100		100	РЬЦИ	р	r
С	200		200	СЛОВО	с	s
Т	300		300	ТВРЪДО	т	t
ОУ, Ѹ	400		400	ОУКЪ	у	u

* Буква Ћ применяется при издании глаголических рукописей кириллицей.

Продолжение

Кириллица	Цифровое значение буквы	Глаголица	Цифровое значение буквы	Название буквы	Транслитерация	
Ф	500		500	фрѣтъ	ф	f
Х	600		600	хѣръ	х	ch
Ѡ	800		700	отъ	о	o
Ш	—		800	ша	шт	št
Ц,Ц	900		900	ци	ц	c
Ч,Ч	90		1000	чрьвь	ч	č
Ш	—		—	ша	ш	š
Ъ	—		—	ѥръ	ъ **	(ъ)
ЪИ,Ы,Ъі	—		—	ѥръі	ы	y
Ь	—		—	ѥрь	ь **	(ь)
Ѣ	—		—	ѣть	е, ја	ě
Ю	—		—	—	ю	ju
Ꙗ	—	—	—	а йотированное	я	ja
Ѥ	—	—	—	е йотированное	е	je
Ѧ,Ѧ,Ѧ	—		—	юс малый	носовое ę	ę
Ѫ	—		—	юс большой	носовое ǫ	ǫ
Ꙗ	—	***	—	юс малый йотнрованиый	носовое ję	ję
Ꙗ	—		—	юс большой йотированный	носовое jǫ	jǫ
Ѯ	60	—	—	ѯи	кс	x
Ѱ	700	—	—	ѱи	пс	ps
Ѳ	9		—	ѳита	ф	th, f
Ѵ,Ѵ	400		—	ижица	ю****	ü

** Старославянская графема Ъ произносится как современное безударное *о* (например, в слове *вода*); графема ь – как безударное *е* (например, в слове *ветер*).

***В Супрасльской рукописи графема Ꙗ обозначает носовое *е* с предшествующей йотацией; графемы Ѧ, Ѧ – носовое *е* без йотации. В Киевских глаголических листках и в Синайской псалтыри графема Ѥ (в кириллической транслитерации Ꙗ) обозначает носовое *е* или с предшествующей йотацией, или без нее.

**** Произносится как греческое Ѵ, французское u.

О ПРОИЗНОШЕНИИ СТАРОСЛАВЯНСКИХ БУКВ

Современное произношение старославянских текстов является в известной мере условным. Напомним, что каждая старославянская рукопись характеризуется определенными и специфическими только для нее чертами графики и орфографии (см. о них подробнее на стр. 29 и сл.). Эти особенности отчасти отражают специфические (локальные) нормы произношения. Попытка их восстановления (и реализации при чтении старославянских текстов) является, однако, неприемлемой, так как в известных нам рукописях (как списках с более древних оригиналов!) смешиваются разные региональные и временные языковые пласты. Поэтому целесообразно принять на практике единое и общее для всех рукописей (и тем самым для старославянского как литературного языка) условное произношение или по предлагаемому ниже варианту а), или по варианту б).

Единого общепринятого старославянского произношения отдельных графем в настоящее время нет. Для школьного чтения и для цитирования старославянских текстов различно передается этимологическое (позднее общеславянское) произношение с предполагаемыми ареальными, диалектными (в отношении места возникновения отдельных памятников или рукописей) отличиями. Важнейшие разногласия имеют место при воспроизведении произношения следующих праславянских графем:

1. Графема «ять» засвидетельствована в глаголических рукописях последовательно (а в ряде кириллических рукописей непоследовательно) не только в позиции исконного (общеславянского) «ятя» (из *aį/*oį и ē), но и в позиции исконного (общеславянского) «а» с предшествующей йотацией (из *ā, *ō, и из *ē после йотации) (см. стр. 29 и сл.).

Графема «ять» произносится двояко: а) этимологически, т. е. в позиции исконного «ятя» произносится как широкое «е», смягчающее предшествующий согласный ('ä), например, дат. п. ед. ч. **женѣ** [žeńä] (<*ženě<*-naį), **болѣти** [bol'äti] (<*bolěti<*-lē-); в позиции же «а» после исконной йотации в начале слога произносится как «а» с йотацией [ja-], например **ѣко** [jako] (<*ja-), **стоѣти** [stojati] (<*stojati<*stoj-ē-), а в сочетании с предшествующим согласным как смягчающее его «а» ['a], например, 3 л. мн. ч. имперфекта **молѣахѫ/молѣахѫ** [mol'aachǫ] (<*molja-<*mol-į-ē-), род. п. ед. ч. **конѣ/коня** [końa] (<*konja<*-niō).

В кириллических рукописях в позиции «а» после исконной йотации засвидетельствована также графема **ꙗ**: **ꙗко**, **стоꙗти**, **молиаахѫ**, **коня** и т. п. Ею мы пользуемся в словаре в нормализованных заглавных словах.

б) «ять» произносится всегда одинаково (по принципу «одна графема — одна фонема», не принимая во внимание этимологию) как широкое «е», в начале слога с йотацией [jä], а внутри слога сильно смягчающее предшествующий согласный ['ä], например **ѣко** [jäko], **стоѣти** [stojäti], **конѣ/коня** [końä], **молѣахѫ/молѣахѫ** [mol'äachǫ].

2. Графема глаг. э (в кириллической транслитерации є) засвидетельствована в глаголических рукописях последовательно (а **є** в кириллических рукописях непоследовательно) не только в позиции исконного (общеславянского) нейотированного *е в начале заимствованных (и редких славянских) слов и того же гласного после несмягченного согласного, но и в позиции исконного (общеславянского) йотированного *je, произносимого первоначально в начале слога с предшествующей йотацией, внутри же слога с сильным смягчением предшествующего согласного (см. стр. 29 и сл.).

Графема э произносится двояко: а) этимологически, т. е. в позиции исконного *е как «э», например, 2 л. мн. ч. наст. вр. **вѣдете** [vedete], в позиции же после исконной йотации в начале слога как [je], например, **емꙋ** [jemu], **новое** [novoje], и в сочетании

с согласным как смягчающее его ['e], например, **поле** [pol'e], **къ немоу** [kъ ńemu] и таким же образом со значком мягкости ̑ : **поле̑** [pol'e], **къ ѣмоу** [kъ n'emu].

б) всегда одинаково (по принципу «одна графема — одна фонема», не принимая во внимание этимологию) как «э», нейотированное в начале слога и несмягчающее предшествующий согласный внутри слога, например, **емоу** [emu, т. е. эму], **новое** [novoe=новоэ], **поле** [pole], **къ немоу** [kъ nemu]. Со значком мягкости ̑, однако,— сильное смягчение согласного: **поле̑** [pol'e], **къ ѣмоу** [kъ ńemu].

3. а) Графемы согласных перед графемами, обозначающими гласные переднего образования за исключением «ятя», т. е. перед **є**, **и**, (**ı**, **ι**), **ѧ** (**ѧ̈**, **ѧ̑**), **ь**, принято произносить в канонических памятниках X—XI вв. несмягченно, так как на территории юго-восточного славянского языкового ареала (конкретно на Балканах) в то время, по всей вероятности, уже не существовало исконное в приведенных сочетаниях фонем позиционное смягчение согласных, например **ведете** [vedete], **ходити** [choditi], **ходѧ** [chodę], **дьнь** [dьnь]. На славянском Севере, однако, позиционное смягчение согласных перед гласными переднего образования в то время соблюдалось, так что для древних рукописей моравского, паннонского, чешского и восточнославянского (древнерусского) происхождения предполагают произношение [v'ed'et'e], [chod'it'i] и т. д.

б) Иногда даже для канонических памятников вводят одинаковое, унифицированное произношение графем согласных перед графемами, обозначающими гласные переднего образования, с позиционным смягчением: [v'ed'et'e], [chod'it'i] и т. д.

Р. Вечерка

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ НАЗВАНИЙ СТАРОСЛАВЯНСКИХ РУКОПИСЕЙ

Ас — Ассеманиево евангелие
Боян — Боянский палимпсест
Евх — Синайский евхологий
Ен — Енинский апостол
Зогр — Зографское евангелие
Зогр-лл — Зографские листки
Зогр-пал — Зографский палимпсест
Киев — Киевские листки
Клоц — Клоцов сборник
Мар — Мариинское евангелие
Охр — Охридские глаголические листки
Рыл — Рыльские листки
Сав — Саввина книга
Син — Синайская псалтырь
Служ — Синайский служебник
Супр — Супрасльская рукопись
Унд — Листки Ундольского
Хил — Хиландарские листки

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ НАЗВАНИЙ БИБЛЕЙСКИХ КНИГ И ИХ ЧАСТЕЙ

Авв — Книга пророка Аввакума
Ап — Откровение Иоанна Богослова (Апокалипсис)
Быт — Бытие. Первая книга Моисеева
Втзак — Второзаконие. Пятая книга Моисеева
Гал — Послание апостола Павла к Галатам
Деян — Деяния св. апостолов
Евр — Послание апостола Павла к Евреям
Еф — Послание апостола Павла к Ефесянам
И — Евангелие от Иоанна
Иак — Послание апостола Иакова
1 Ио — Первое послание апостола Иоанна
2 Ио — Второе послание апостола Иоанна
3 Ио — Третье послание апостола Иоанна
Ис — Книга пророка Исаии
Исх — Исход. Вторая книга Моисеева
Кол — Послание апостола Павла к Колоссянам
1 Кор — Первое послание апостола Павла к Коринфянам
2 Кор — Второе послание апостола Павла к Коринфянам
Л — Евангелие от Луки
Лв — Левит. Третья книга Моисеева
Мк — Евангелие от Марка
Мт — Евангелие от Матфея
Песнь — Книга Песни песней Соломона
1 Петр — Первое послание апостола Петра
2 Петр — Второе послание апостола Петра
Притч — Книга Притчей Соломоновых
Пс — Псалтырь; псалм
Рим — Послание апостола Павла к Римлянам
1 Тим — Первое послание апостола Павла к Тимофею
2 Тим — Второе послание апостола Павла к Тимофею
Тит — Послание апостола Павла к Титу
1 Фес — Первое послание апостола Павла к Фессалоникийцам
2 Фес — Второе послание апостола Павла к Фессалоникийцам
Фил — Послание апостола Павла к Филиппийцам
Филим — Послание апостола Павла к Филимону
Числ — Числа. Четвертая книга Моисеева

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

аор. — аорист
арам. — арамейский
безл. — безличный
буд. — будущее (время)
в знач. сказ. — в значении сказуемого
вин. — винительный (*падеж*)
вм. — вместо
возвр. — возвратный (*глагол, частица*)
вопр. — вопросительный
вр. — время (*глагола*)
гебр. — гебраизм
гл. обр. — главным образом
глаг. — глаголица, глаголический
греч. — греческий; греческое соответствие
дат. — дательный (*падеж*)
дв. — двойственное (*число*)
действ. — действительный (*залог*)
диал. — диалектное
доп. — дополнение
др.-евр. — древнееврейский
ед. — единственное (*число*)
ж — женский (*род*)
зв. — звательный (*падеж*)
знач. — значение
и.-евр. — индо-европейский
им. — именительный (*падеж*)
инф. — инфинитив
кир. — кириллица, кириллический
книж. — книжный
колич. — количественное (*числительное*)
кр. ф. — краткая форма (*прилагательного*)
л. — лицо
-л. — -либо
личн. — личный
м — мужской (*род*)
межд. — междометие
мест. — местоимение
местн. — местный (*падеж*), локатив
мн. — множественное (*число*)
накл. — наклонение (*глагола*)
нареч. — наречие
наст. вр. — настоящее (*время*)
неизм. — неизменяемое
неодобр. — неодобрительное
неопр. — неопределенное
нескл. — несклоняемое
несов. — несовершенный (*вид*)
определит. — определительное
относит. — относительное
п. — падеж
перен. — переносное (*значение, употребление*)
перф. — перфект
повел. — повелительное (*наклонение*)
полн. ф. — полная форма
порядк. — порядковое (*числительное*)
превосх. ст. — превосходная степень
предл. — предложный (*падеж*) (*в современных русском и чешском языках*)
прил. — имя прилагательное
притяж. — притяжательное
прич. — причастие
прош. — прошедшее (*время*)
р. — род
род. — родительный (*падеж*)
с — средний (*род*)
сказ. — сказуемое
см. — смотри
собств. — имя собственное

собир.— собирательное
сов.— совершенный (*вид*)
сослаг. накл.— сослагательное наклонение
ср.— сравни
сравн. ст.— сравнительная степень
ст.-сл.— старославянский
страд.— страдательный (*залог*)
суп.— супин
сущ.— имя существительное
тв.— творительный (*падеж*)
указ.— указательное
уменьш.— уменьшительное
употр.— употребляется
усилит.— усилительный
устар.— устарелое
ч.— число
числит.— имя числительное

А

А̑ *цифра глаг. и кир.* (>100) α', εἷς 1.— *Зогр Мар Ас Охр Сав Син Евх Супр Хил.*— *Ср.* единъ, прьвъ

А *союз* (>700) **1.** *противительный* δέ, οὖν, γάρ, καί, ἀλλά, εἶπερ (!), ἤ (!) a, но však, ale: чьто же видиши сѫчьць іжь естъ въ оцѣ братра твоего • а брьвна еже естъ въ оцѣ твоемь не чюеши *Мг 7, 3 Зогр Мар Ас Сав*; вамъ дано естъ разоумѣти таінъı ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩ьѣ б⟨о⟩жьѣ • а прочимъ въ притъчахъ *Л 8, 10 Зогр Мар Ас Сав*; гнѣваите сѧ а не съгрѣшаите *Пс 4, 5 Син; Евх 73а 13*; навъıкохомъ бо отъ с⟨вѧ⟩тъıхъ к'нигъ покар̄ѣти сѧ богоу а не къıназемъ *Супр 59, 27*; съмиренна бо да (! *вм. ради*) съ братомъ и си жрътва • а тъı не исправиши мира *Супр 423, 2* (же *Клоц 9а 23*) ● б о... а, оу б о... а, ж е... а μὲν... δέ (хотя)... но, a (sice)... ale: д⟨оу⟩хъ бо вьдръ • а пъıть немоштьна *Мт 26, 41 Зогр Мар Ас Сав; Евх 47а 15*; бракъ оубо готовъ естъ • а зъванни не бѣшѧ достоини *Мт 22, 8 Мар Ас (Ø Зогр)*; алеѯандръ въскочи въ сковражь • кдінъ же вьинде • а бъıстъ видѣти въ сковрадѣ самого третиа *Супр 157, 30* **2.** *присоединительный* καί, δέ, δή, καίτοι, ὅπως (!) и, a a, pak: ово паде при пѫти... а дроугое паде на камене • ı прозабъ оусъıше • за йе не имѣаше влагъı • а дроугое паде по срѣдѣ трънѣ • ı въздрасте трънье ı подави є • а дроугое паде на земл̄и добрѣ *Л 8, 6-8 Зогр Мар Ас (Сав только Л 8, 8)*; ако же бо вьлѣзе къ оученикомъ наоучихъ сѧ • како же ли вьлѣзе никакоже не навъıкохъ • а кгоже не прѣимъ то и глаголати не съмѣѭ *Супр 501, 21* ● *вводит вопросительное предложение*: петръ г⟨лаго⟩ла іс⟨оусо⟩ви • г⟨оспод⟩и • а съ чьто *И 21, 21 Зогр Ас Сав (Ø Мар)*; алеѯан'дръ... рече наржгаѧ сѧ • а сиѧ жзъı чьсо ради сѫтъ на тебѣ *Супр 130, 11* □ а ли *вводит вопросительное предложение* καί, δέ a разве a což-pak: иъı с⟨ъ⟩п⟨ас⟩є • а ли себе не можетъ съпастн *Мк 15, 31 Зогр Мар Сав*, а себе ли *Ас*; три лѣта сътвориχъ въ презвутеръствѣ... и капиштемъ не пожрѣχъ • а нъıнѣ ли велиши мн... вѣсоу пожрѣти *Супр 227, 18* **3.** *соединительный (с оттенком сопоставления)* καί, δέ et и a: ч⟨ловѣ⟩ка дъва вьнидосте въ цркновь • помолитъ сѧ • единъ фарисѣı а дроугъı мъıтар̄ь *Л 18, 10 Зогр Мар Ас Сав*; разоумѣѭтъ д⟨оу⟩хомь блжджштен разоумъ • а ръпъштжштеі наоучатъ сѧ послоушати *Клоц 1а 14* (и *Супр 325, 22*); бѣахѫ бо въ широтѫ пѧти лакътъ • а въ длъготѫ два десѧти ти пѧти лакътъ *Супр 230, 12* **4.** *условный (только в Евх) греч. нет если* jestliže, -li: аще к'то оукрадет⟨ъ⟩ • главъно ч'то... а̑ лѣт⟨а⟩ да п⟨о⟩каетъ с⟨ѧ⟩ • а ли мало ч'то оукрадет⟨ъ⟩ • е̑ лѣт⟨а⟩ да покает'сѧ *Евх 102б 7* □ а б и, а б ъı (*только в Супр*) εἰ, εἴγε если бы kdyby: а би бъıл сьде не бъı ми оумрьлъ братъ *Супр 307, 21*, а бъı *Супр 306, 19; 306, 24; 315, 8; 315, 14* (аште би *И 11, 21 Зогр Мар Ас*, аще бъı *Сав*) **5.** *уступительный (очень редко)* καί, δέ, καίτοιγε хотя ač, ačkoliv: дивъ творитъ оумоу • землѣ висѧшти повелѣниемь на водахъ • а тѫжъка вештъ сѫшти *Клоц 10а 4*; ıѡанє како бес печали съпишн • а мѡиси вь велицѣ бѣдѣ прѣбъıваатъ *Супр 275, 26* **6.** *вводит главное предложение после условного (единственный случай) вар.* ἀλλά, δέ (*не переводится*): аште и вьси съблазнат' сѧ о тебѣ • а азь николіже не съблажнѫ сѧ *Мт 26, 33 Ас (Зогр Мар Сав нет).*— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл*

а *Пс 38, 13 Син см.* азъ

а а р ѡ н ъ *Пс 105, 16 Син см.* аронъ

а а р о н ь *Пс 117, 3 Син см.* аронь

а б *Зогр-лл 2б 12 см.* абик

а б и *Супр. см.* а

АБИЄ *нареч.* (>300) [**аб'к** *Супр* (1), **абь** (!) *Мар* (1), **аб** (!) *Зогр-лл* (1), **ѣбиѣе** (!) *Мар* (1)] εὐθύς, εὐθέως, παραχρῆμα, ἤδη сейчас же, тотчас ihned, vtom, již: она же абие оставьша мрѣжа • по немь ıдосте *Мт 4, 20 Зогр Ас*; ı тъма абие бъıс⟨тъ⟩ • ı не оу бѣ пришьлъ къ нимъ ı⟨соу⟩с⟨ъ⟩ *И 6, 17 Зогр Мар Ас*; ı вьнидж въ каперънаоумъ • ı абь въ соботъı на соньмищи оучаше ьѧ *Мк 1, 21 Мар*, абье *Зогр*; наѳанъ тоу абик рече *Супр 360, 26.*—

Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Зогр-пал Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл

абъі *Супр см.* **а**

абь *Мк 1, 21 Мар*; **абьк** *см.* **авик**

АВВА *м нескл.* (2) ἀββᾶ (*арам.*) abba, отец abba, otec: **і г⟨лаго⟩ла ав'ва о⟨ть⟩ць** *Мк 14, 36 Зогр Мар*

АВГОСТЪ, АВЪГОУСТЪ, *-а м* (23) [**авго(с)** *Ас* (18), **авъгоуст** *Зогр* (1) *Мар* (1), **авьгоуст** *Сав* (1), **авгоуст** *Ас* (1) *Унд* (1)] **1.** *имя* Αὔγουστος Август Augustus: **ізиде повелѣніе • отъ кѣсара авъгоуста** *Л 2, 1 Зогр Мар Ас Сав* **2.** *месяц* αὔγουστος август srpen: **мцѣ а̄ авгос⟨та⟩** *Ас 146а 27.— Зогр Мар Ас Сав Унд*

АВЕЛЪ, *-а и* **АВЕЛЬ,** *-ля м имя* (10) [**авел-** *Мар* (1) *Евх* (1), **авьл-** *Супр* (1), **авел̄-** *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1) *Супр* (3)] Ἄβελ Авель Ábel: **да мьстнтъ сѧ • кръвь вьсѣхъ пророкъ • проливаемаѣ отъ съложенья вьсего мира... отъ кръве авел̄ѣ правьдънааго • до кръве захарьина** *Л 11, 51 Зогр Мар*; **агнець • іже приведе авелъ во в'сѣсъжагаемаа** *Евх 166 6*; **авьлъ пожъренъын прѣжде • и пръвъын правьдникъ** *Супр 460, 12.— Мт 23, 35 Мар Ас; Супр 232, 9; 304, 26; 306, 4; 460, 12*

АВЕСЕЛОУМЪ, *-а м имя* (1) Ἀβεσσαλώμ Авессалом Absolón: **псалмъ да⟨въі⟩довъ егда бѣгаше отъ лиц-а-веселоума с⟨ъі⟩на своего** *Пс 3, 1 Син*

АВИАДЪ, АВИДЪ, *-а м имя* (4) [**авіад-** *Ас* (2), **авид-** *Сав* (2)] Ἀβιά Авия Abiáš: **роваамъ же роди авіада • авіадъ же роди асса** *Мт 1, 7 Ас*, **авида авидъ** *Сав*

АВИАНЬ, АВИПАНЬ *прил. к мужскому имени Авий* (3) [**авиа-** *Зогр* (1), *Ас* (1), **авиѣ-** *Мар* (1)] τοῦ Ἀβιά Авиев Abiášův: **іереі етеръ іменемь захаріѣ • отъ дьневънъıа чрѣдъı авианя** *Л 1, 5 Зогр Мар Ас*

АВИАТАРЪ, *а- и* **АВИАТАРЬ,** *-ря м имя* (4) [**авиатар-** *Ас* (1) **ѣвиавнафар-** (!) *Зогр* (1), **авиатар̄ь-** *Мар* (1), **авитар̄-** *Сав* (1)] Ἀβιαθάρ Авиафар Abiathar: **како въниде въ храмъ б⟨о⟩жии • при авиатари архиереи** *Мк 2, 26 Мар*, **при ѣвиавнафарѣ** (!) *Зогр*, **при авиатарѣ** *Ас*, **при авитарн** *Сав*

авивос(ъ) *Супр 256, 13-14 см.* **авивъ**

АВИВЪ, АВИВОСЪ, *авива м имя* (4) [**авивос** *Супр* (1)] Ἄβιβος Авив Abibus: **мѣ⟨сѧ⟩ц⟨а⟩ • то⟨го⟩ж⟨є⟩ • є҃і • с⟨вѧ⟩тъıхъ испов'ѣдъникъ • гюрна самонъı и авива** *Унд 2а 4.— Ас 127а 17; Супр 256, 13-14; 271, 7*

авидъ *Мт 1, 7 Сав см.* **авиадъ**

АВИЛИНИЯ, *-нья ж местность* (5) Ἀβιληνή Авилинея Abilina: **а̄v⟨сѧ⟩нию • четврътовластьствоуѭштю • авилиниискѣ** *Л 3, 1 Зогр Мар Ас Сав Боян*

авилонъ *Евх 13а 14 см.* **вавилонъ**

авилоньскъ *Пс 136, 1 Син см.* **вавилоньскъ**

АВИМЕЛЕХОВЪ *прил. к мужскому имени Авимелех* (1) τοῦ Ἀβιμέλεχ Авимелехов Abimelechův: **приде да⟨въі⟩дъ въ домъ авимелеховъ** *Пс 51, 2 Син*

АВИРОНЪ, *-а м имя* (1) Ἀβιρών Авирон Abirón: **wтъвръзе сѧ землѣ • и пожрѣтъ датана • и покръı на съньмици авірона** *Пс 105, 17 Син*

авитар̄ь *Мк 2, 26 Сав см.* **авиатаръ**

АВИТИ, ꙗВИТИ, *-влѭ, -виши сов.* (>200) [**ав-** *Евх Зогр Мар Ас Сав Син Супр*, **ѣв-** *Зогр Мар Ас Унд Боян Син Клоц Рыл*, **ꙗв-** *Сав* (1) *Супр*] **1.** ἀποκαλύπτειν, φανεροῦν, δηλοῦν, δεικνύναι, ἐπιδεικνύναι, ἀναδεικνύναι, ἐμφανίζειν, ἀποδεικνύναι, μηνύειν, δημηγορεῖν, παριστάναι явить, открыть, сделать явным, обнаружить, показать, объявить zjevit, odhalit, učinit zjevným, ukázat, oznámit: **ѣвиҳъ ıмѧ твое ч⟨ловѣ⟩комъ** *И 17, 6 Зогр Мар Ас Сав 107а 19* (**съказахъ** *Сав 26а 8*); **мъногa дѣла добраа ѣвиҳъ вамъ • отъ о⟨ть⟩ца моего** *И 10, 32 Зогр Мар Ас*; **законъ его авіть имъ** *Пс 24, 14 Син*; **не могѫ тръпѣти • да ꙗвьѭ дѣло • таче** *Супр 240, 14*; **обѣштаваıтъ дѣвиця самъ • своимъ лицемъ пришьствиѥ ꙗвити** *Супр 248, 24* □ **авити сѧ** ὁρᾶσθαι, φαίνεσθαι, ἐπιφαίνεσθαι, ἐμφαίνεσθαι, φανεροῦσθαι, ἀναδείκνυσθαι, ἀναφαίνεσθαι, φανερὸν γίγνεσθαι явиться, стать зримым, показаться, появиться zjevit se, stát se zjevným, ukázat se, objevit se: **авı сѧ ıмъ ıлиѣ съ мосѣмь** *Мк 9, 4 Зогр*, **ѣви сѧ** *Мар*, **авиша сѧ** *Ас*; **і ѣвиша сѧ прѣдъ ѥмин** *Л 24, 11 Зогр Мар Ас*; **тъı бо б⟨ог⟩ъ нашъ на земи авı сѧ** *Евх 46 15*; **облачьцъ малъ ꙗви сѧ надъ народомъ** *Супр 568, 17* ● **комоу, чесомоу** φαίνεσθαι показаться, показать себя *кому-л.* (сделать *что-л.* напоказ) ukázat se *někomu* (udělat *něco* na odiv): **ѣко ꙗвлѧтъ... на распѧтиіхъ • стоıаште молити сѧ • да ѣватъ сѧ ч⟨ловѣ⟩комъ** *Мт 6, 5 Зогр Мар Ас Сав* □ **авлкнъ, ꙗвлкнъ** ἐμφανής, φαιδρός, πρόδηλος; (**не авлкнъ** λανθάνων, ἀφανής) явный zjevný: **авленꙗ болѣзнь цѣлѣıа • і не авленꙗ исправлѣıа** *Евх 26а 6-7* ● **къ комоу** φαίνεσθαι прийти, явиться *к кому-л.* přistoupit *k někomu*: **кротъко ꙗви сѧ къ сватилштоу** *Супр 248, 13* **2.** ἀναδεικνύναι, ποιεῖν назначить, сделать *кого-л. кем-л.* ustanovit, učinit *někoho něčím*: **тъ рабъı нъı сѫштѧ грѣхоу • свободь авилъ** *Супр 480, 2* □ **авити сѧ** ἀναδείκνυσθαι оказаться, стать *чем-л.* stát se *něčím*: **н⟨є⟩б⟨є⟩съноумоу ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствоу твоемоу • причастьникъ авитъ сѧ** *Евх 24а 2.— Зогр*

Мар Ас Сав Унд Боян Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср. окрыти, показати

АВИОУДЪ, АВИЮДЪ, -а *м имя* (4) [авиоуд- *Ас* (2), авиюд- *Сав* (2)] Ἀβιούδ Авиуд Abiud: зоровавель же роди • авиуда • авиудъ же роди елиакима *Мт 1, 13 Ас Сав*

авинѣнь *Л 1, 5 Мар см.* авинаь

АВЛѢТИ, ꙗВЛѢТИ, -лѣѭ, -лѣкши *несов.* (45) [ав- *Зогр* (1) *Мар* (3) *Ас* (2) *Евх* (7), ꙗв-/ѣв- *Зогр* (2) *Мар* (1) *Сав* (1) *Клоц* (7) *Супр* (21)] **1.** δεικνύναι, ἐνδεικνύναι, ἐπιδεικνύναι, ἐλέγχειν, ἀποδεικνύναι, δημοσιεύειν, σημαίνειν, ἐμφανίζειν; (авлѣѭ σαφῶς) являть, делать явным, показывать, раскрывать, разоблачать zjevovat, činit zjevným, ukazovat, odhalovat: кое знамение ѣвлѣеши намъ ѣко си твориши *И 2, 18 Мар Зогр*; лице авьѣкъ печаль *Супр 474, 26*; не тъкма бо цѣсарьство образоваше • нъ и кръвопаденьк и оубиꙗство жидовъ авьѣше *Супр 484, 24*; не хотѣаше же овъторити аже о оученицѣхъ своихъ авъѣкмаш кмоу *Супр 569, 14* ● ἀποδεικνύναι, δεικνύναι представлять (*в каком-л. свете*) představovat (*v nějakém světle*): то славьнѣиша (! *вм.* славьнѣише) авьѣше • трьпѣник мжченик' *Супр 92, 27* □ **авлѣти сѧ** ὀπτάνεσθαι, καταμηνύεσθαι, φαίνεσθαι являться, представать, делаться зримым zjevovat se, stávat se zjevným: по срѣдѣ мостьа • і нлиь въ горѣ ѣвлѣьм сѧ *Клоц 136 35*; аште где оставькна бываше кость свѣтомъ авьѣше сѧ *Супр 81, 9-10* ● представляться (*в каком-л. свете*) představovat se (*v nějakém světle*): вьнѣждоу оубо авлѣате сѧ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩комъ праведьни *Мт 23, 28 Мар* **2. авлѣти сѧ** φαίνεσθαι казаться, представляться zdát se: слъшасте власвникъ • чьто вамъ сѧ авѣѣтъ *Мк 14, 64 Зогр Мар* **3. авлѣти сѧ** φαίνεσθαι становиться, быть stávat se, být: пльть приматъ богъ слово • и чловѣкъ авьѣше сѧ *Супр 480, 10.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* окрывати, показати, показовати

АВЛѢНИѢ, ꙗВЛѢНИѢ, -ниа *с* (32) [ав- *Зогр* (3) *Мар* (5) *Ас* (1) *Евх* (1) *Супр* (1), ꙗв-/ѣв- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (2) *Охр* (1) *Сав* (8) *Супр* (8)] **1.** ἀποκάλυψις, ἀνάδειξις откровение (*божественное*) zjevení, odhalení: божикмъ авьѣкнимъ приде сѣмо *Супр 203, 8*; данок кмоу съкровиште отъ благодѣти доуховьныа • до врѣмене авьѣниа кмоу съхраѣь *Супр 26, 12-13* **2.** ὀπτασία, ἐπιφάνεια явление, видение zjevení, vidění: ѣвлѣенье а⟨н⟩ѣ⟨е⟩лъ вндѣвъша *Л 24, 23 Зогр Мар Ас Охр* □ **авлѣкник, авлѣкниа** *мн.* τὰ φῶτα Богоявление (*церковный праздник*) Zjeveni Páně: с⟨ж⟩в⟨от⟩ж прѣдъ авленіи *Сав 145а 15* **3.** σαφήνεια, ἔνδειξις, ἀπόδειξις знамение, знак znamení: се кстъ кръстьнок исправькник • се кстъ вьскръсениа великок авькник *Супр 489, 30* **4.** τὸ πρόδηλον нечто явное, очевидное со je jasné, zřejmé: та кдина о нѣмъ съповѣдаа • ааже въсѣмъ съпроста авькник навѣджштимъ того *Супр 278, 30* □ **въ авлѣкник прити** εἰς φανερὸν ἔρχεσθαι стать явным, обнаружиться vyjevit se, vyjít najevo: нѣстъ бо таино • еже не авитъ сѧ • ни оутаено еже не вждетъ познано • і въ авленье придетъ *Л 8, 17 Зогр Мар Ас Сав* **5.** ἀνάδειξις назначение ustanovení: о авленіи седми десатъ *Мар 76б 13.— Зогр Мар Ас Охр Сав Евх Супр.— Ср.* богоавлькник, видѣник, просвѣщеник

АВЛѢНѢ, ꙗВЛѢНѢ *нареч.* (1) σαφέστερον явно, открыто jasně, nepokrytě: рьци авькнѣ • и штемок *Супр 437,1.— Ср.* **авѣ,** обиновати сѧ (не обиноуьа сѧ)

АВОРОВЪ *прил.* (1) τῆς πλατάνου яворовый javorový: привазаша с⟨ва⟩таго дждѣ соусѣ аворовѣ *Супр 18, 10*

АВРААМЛѢ, АВРАМЛѢ *прил. к* **авраамъ** (39) [авраам- *Зогр* (7) *Мар* (3) *Ас* (8) *Син* (2) *Супр* (2), аврам- *Зогр* (2) *Мар* (7) *Сав* (3) *Евх* (5)] τοῦ Ἀβραάμ Авраамов Abrahámův: за нѣ і сь с⟨ы⟩нъ авраамль естъ *Л 19, 9 Зогр Мар Ас*; на лонѣ аврамли *Евх 58а 23.— Зогр Мар Ас Син Ен Евх Супр.— Ср.* авраамовъ

АВРААМОВЪ, АВРАМОВЪ *прил. к* **авраамъ** (3) [авраам- *Зогр* (1) *Мар* (1), аврам- *Евх* (1)] τοῦ Ἀβραάμ Авраамов Abrahámův: на лонѣ авромовѣ *Евх 57б 23.— Л 3, 34 Зогр Мар.— Ср.* авраамль

АВРААМЪ, АВРАМЪ, -а *м имя* (80) [авраам- *Зогр* (15) *Мар* (13) *Ас* (21) *Ен* (2) *Син* (2) *Супр* (6), аврам- *Зогр* (2) *Мар* (5) *Сав* (11) *Евх* (2) *Супр* (1)] Ἀβραάμ Авраам Abrahám: възведъ очи свои • съ въ мжкахъ • оузьрѣ авраама із далече *Л 16, 23 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр*

АВТОНОМЪ, -а *м имя* (2) Αὐτόνομος Автоном Autonomus: мѣ⟨сѧ⟩ца сеп⟨тѧ⟩в⟨ра⟩ ѧї... с⟨вѧ⟩таго автонома *Ас 1166β 26, Ен 296 9*

авьлъ *Супр 460, 12 см.* авелъ

авьтоухъ *Сав 151а 17 см.* евтоухъ

АВѢ, ꙗВѢ *нареч.* (72) [авѣ *Зогр* (8) *Мар* (5) *Ас* (2) *Евх* (2) *Супр* (8), авѣ/ѣвѣ *Зогр* (4) *Мар* (7) *Ас* (1) *Сав* (5) *Син* (1) *Клоц* (2) *Супр* (27)] **1.** παρρησία, φανερῶς, φανερόν, φανερότερον, σαφῶς, σαφέστερον, ἐναργῶς, ἐμφανῶς, ἐν τῷ φανερῷ, εὐθυβόλως, πρόδηλον, κατάδηλον явно, открыто zjevně,

nepokrytě: ι⟨сѹ⟩с⟨ъ⟩ же къ томѹ не ѣвѣ хождааше въ людеіхъ *И 11, 54 Зогр Мар Ас* □ авѣ кстъ *в знач. сказ.* δῆλον, φανερόν, ἐν παρρησίᾳ, σαφές ясно, известно je zřejmé, je známo: тѣмьже іже бес покаанїѣ ѹмьретъ • то авѣ то естъ • ѣко нѣстъ крестьѣнъ *Евх 666 15*; чим же се авѣ естъ *Супр 490, 29*; ннкъ-тоже бо въ таинѣ нничесоже творитъ • ι ништ-етъ самъ ѣвѣ быти *И 7, 4 Зогр Мар Ас* □ авѣ творити/сътворити кого δῆλον, φανερόν τινα ποιεῖν открывать/открыть, выдавать/выдать odhalovat/odhalit, prozra-zovat/prozradit: бесѣда твоѣ авѣ та творитъ *Мт 26, 73 Зогр Мар Ас Сав* (2); запрѣти имъ • да не авѣ его сътворатъ *Мт 12, 16 Зогр Мар Сав*, творатъ *Ас* 2. σαφῶς наверно jistě, určitě: въста авѣ и бес пьрѣ *Супр 440, 10* □ авѣ ако δηλονότι наверно, конечно nepochybně, zajisté: цѣмъ же даны бѫдѫтъ • сватителъ авѣ ако *Супр 246, 12.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* авакиѣ, обиноватн сѧ (не обиноуѥ сѧ)

АГАПИИ, -ия *м имя* (2) Ἀγάπιος Агапий Agapios: мѣ⟨сѧ⟩ца сеп⟨тѧ⟩в⟨ра⟩ и̃ • с⟨вѧ⟩тъıхъ м⟨ж⟩ч⟨енн⟩къ... теопнста и агапиѣ *Ас 1206 17-18.— Ен 35a 17*

АГАРЬ, -н *ж имя* (2) [-ръ] Ἀγάρ Агарь Agar: агаръ бо естъ сниѣ гора • еже въ равни *Гал 4, 25 Ен.— Гал 4, 24 Ен*

АГАРѢНЕ, -ъ *м мн. племя* (1) οἱ Ἀγαρηνοί агаряне Agarénové: села цоумѣскаѣ измаилитѣне • моѣвъ ι агарѣнѣ (! *вм.* -не) *Пс 82, 7 Син*

АГАТОКЛИЯ, -ия *ж имя* (1) Ἀγαθόκλεια Агафоклея Agathokleia: памать... (с⟨вѧ⟩-тѣи) агатоклн (!) *Ен 20a 16*

АГАТОНИКЪ, -а *м имя* (1) Ἀγαθόνικος Агафоник Agathonik: мѣ⟨сѧ⟩ца авгос⟨та⟩ и̃ѣ с⟨вѧ⟩т⟨аа⟩г⟨о⟩ • агатоннка *Ас 152a 18*

АГАѲОДОРЪ, -а *м имя* (2) *греч. нет* Агафодор Agathodor: съвазавъше с⟨вѧ⟩тыıмѫжа • еуг̃еньıа • агаѳодора елпиднна • жъзланкмъ и каменнкмъ влачаште повнша *Супр 538, 23.— Супр 538, 15*

а г г̃ е - *см.* анге-

АГГ̃НИ, -ия *м имя* (1) Ἀγίας Агий Agias: а се имъ имена... леонтнн • аггнн • аетнї *Супр 69, 15*

АГЛАИИ, -ия *м имя* (1) Ἀγλάϊος Аглаий Aglaios: запрѣтивъ агланоу капнкларнѫ • тврьдѣ блюстн нхъ *Супр 72, 2*

АГНЬЦЬ, ꙗГНЬЦЬ, -а *м* (30) [ѣгньц- *Клоц* (2)] ἀμνός, ἀρνίον, ἀρήν агнец, ягненок beránek, jehně: стоаше на крьстѣ агньць • и два влька *Супр 437, 15*; се агньць б⟨о⟩жі въземлаı грѣхъı вьсего мира *И 1, 29 Зогр Мар Ас Сав Боян.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Служ Евх Клоц Супр.— Ср.* агнѧ, овьча

АГНѦ, -ѧте *с* (3) ἀρήν ягненок, агнец jehně, beránek: азъ посылаѫ въı • ѣко агна по срѣдѣ влькъ *Л 10, 3 Зогр* (агньца *Мар*, овца *Ас*).— *Супр 471, 27; 481, 7.— Ср.* агньць, овьча

АГОДА, -ы *ж* (3) [агона (!) *Сав* (1)] καρπός плод plod: ннн творитъ дрѣво доброе агодѫ емоу добрѫ • ннн творитъ дрѣво прахнѣно н агонѫ (!) емоу нзгннаѫ • отъ агодъı бо дрѣво знаетъ сѧ *Мт 12, 33 Сав* (плодъ... плодь... отъ плода *Зогр Мар Ас*).— *Ср.* плодъ

а г о н а *Мт 12, 33 Сав см.* агода

АГРИКОЛАИ, -аа *м имя* (5) Ἀγρικόλαος Агриколай Agrikolaos: агрнколан воєвода глагола *Супр 70, 1.— Супр 68, 27-28; 71, 18; 74, 29; 76, 6-7*

АГРИПА, -ы *м и* **АГРИПЪ**, -а *м имя* (2) [агрнпа *Супр* (1) агрнпъ *Супр* (1)] *греч. нет* Агриппа Agrippa: воєвода же агрнпъ вьлѣзъ въ амасніскъ градъ • съзъва старѣшинъı града *Супр 17, 5.— Супр 15, 22*

АДАВОВЪ *прил. к мужскому имени Адав* (1) *греч. нет* Адавов, Адава *род.* Adabův: нсана нѣкѹто именемь • сынъ адавовъ *Супр 271, 21*

АДАМОВЪ *прил. к* адамъ (7) τοῦ Ἀδάμ Адамов Adamův: с⟨ъı⟩нъ съı ѣко мьнимь бѣ • іосифовъ... адамовъ *Л 3, 38 Зогр Мар.— Супр 280, 22; 396, 18; 482, 15; 483, 29; 489, 16*

АДАМЪ, -а *м имя* (47) Ἀδάμ Адам Adam: д⟨ь⟩нес⟨ь⟩ • адамъ обнавлѣетъ сѧ • ι евъга свобаждаетъ сѧ *Евх 2a 4.— Евх Клоц Супр Рыл*

а д д ъ д н к в ъ *Л 3, 28 Зогр см.* адъдникъ

АДИКЪ, -а *м имя* (1) Ἀττικός Аттик Atticus: мѣ⟨сѧ⟩ца октоб⟨ра⟩ к̃ї • с⟨вѧ⟩т⟨ъı⟩-хъ о⟨тъ⟩ць наш⟨нхъ⟩ арх⟨не⟩п⟨нско⟩пь ц⟨ѣса⟩рѣ града • нектарна арсака • аднка *Ас 1226 14*

АДОВЪ, -ын *прил. к* адъ (22) τοῦ ᾅδου, τοῦ ταρτάρου адов, адский podsvětní, pekelný: тъı еси петръ • ι на семь камене • съзиждж цръковь моıж • ι врата адова не ѹдолѣıжтъ ен *Мт 16, 18 Зогр Мар Ас*; вѣдъı адовъı обрѣтж мьı *Пс 114, 3 Син.— Зогр Мар Ас Син Евх Клоц Супр.— Ср.* адовьıнъ, адовьскъ, адьскъ

АДОВЬНЪ, -ын *прил.* (2) τοῦ ᾅδου адский, адов podsvětní, pekelný: дьнесь братьнци адовьнни вндѣвъше ништезоша *Супр 450, 2; Клоц 13a 32-33.— Ср.* адовъ, адовьскъ, адьскъ

АДОВЬСКЪ, -ын *прил.* (3) τοῦ ᾅδου адский, адов podsvětní, pekelný: дьнесь же бльштанним б⟨о⟩жикмъ • адовъскок жилиште

вьктъ *Супр 449, 26-27; — Клоц 13а 25; Супр 459, 12.— Ср.* адовъ, адовьнъ, адьскъ

АДРІАНЪ, -а *м имя* (1) Ἀδριανός Адриан Hadrián: мѣ⟨сⷭ⟩ца августа⟨та⟩ • їѣ • с⟨вⷭ⟩та м⟨ж⟩ч⟨енн⟩ка адриана и іже съ нимъ *Ас 152а 25*

АДЪ, -а *м* (76) ᾅδης ад podsvětí, peklo лєгъко бо очима твоима вл⟨адъ⟩ко • оумрътвити і ожившти • низъвести въ адъ • і пакы възвести *Евх 78б 24*; не тъчьк же съмрьть нарицаше сѧ • раздрѣшєнък д⟨оу⟩ша отъ тѣлесє нъ и адъ *Супр 487, 18* ● ад, пекло peklo: до н⟨ебе⟩се възнесъ сѧ • до ада съведєшн сѧ *Л 10, 15 Зогр Мар*; възвратьтъ сѧ грѣшьници вь адъ *Пс 9, 18 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* ѣеона, прѣисподьнѣ (прѣисподьняа)

АДЪДИЄВЪ *прил. к мужскому имени Аддий* (2) [аддъди- *Зогр* (1)] τοῦ Ἀδδί Аддиев Addiův: с⟨ы⟩нъ сы... аддъдиевъ *Л 3, 28 Зогр*, адъдиевъ *Мар*

АДЬСКЪ, -ыи *прил.* (4) τοῦ ᾅδου адский podsvětní: тоу въ чрѣвѣ адьстѣмъ лежитъ їѡна *Супр 461, 2.— Супр 335, 15; 461, 1; 464, 29.— Ср.* адовъ, адовьнъ, адовьскъ

АЄРЪ, -а *м* (2) ἀήρ воздух vzduch: да бѣсы сжштаѧ на аєрѣ проженетъ *Супр 482, 11-12.— Евх 71а 12.— Ср.* въздоухъ, вѣтръ

АЄРЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τῶν ἀέρων воздушный vzdušný: тємьна вода въ облацѣхъ аєрьныхъ *Пс 17, 12 Син.— Ср.* въздоушьнъ

АЄТІИ, -иа *м имя* (1) *греч. нет* Аэтий Aetius: вѣаѫ же воини кападокїискыѧ страны... а сє имъ имена • дометианъ... аггїни • аетиї • никал *Супр 69, 15*

АЗАРІИА, -ыа *м имя* (2) Ἀζαρίας Азария Azariáš: мѣ⟨сⷭ⟩ца дек⟨мвра⟩ іж с⟨вⷭ⟩тыихъ три отрокъ • ананиꙗ азариꙗ мисаила и даниила пр⟨о⟩р⟨о⟩ка *Ас 1296 23.— Супр 179, 6*

АЗАРЪ, -а *м имя* (4) [азарь *Ас* (1)] Ἀζώρ Азор Azor: елиакимь же роди азара • азарь же роди садока *Мт 1, 13-14 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*)

АЗЪ *мест., род.* мєнє, *дат.* мьнѣ, мн, *вин.* мєнє, ма, *местн.* мьнѣ, *тв.* мъноѫ (>2 700) [ѣзъ *Мар* (1), а (!) *Син* (1)] ἐγώ я já: азъ же по срѣдѣ васъ єсмь *Л 22, 27 Зогр Мар*; ѣко оутвръ(дı)шьꙗ сьꙗ паче мєнє *Пс 17, 18 Син*; а нє противи сѧ мьнѣ акы оницї *Супр 48, 27*; рьци мн • како подобаше створити лоучъшѧ *Клоц 5а 33*; ѣако и мєнє грѣшьнаго... съподобивъ ксн *Супр 103, 6-7*; помилоуи ма *Евх 846 21*; ѣко милость твоѣ велиѣ на мьнѣ естъ *Пс 85, 13 Син*; ч'то же г⟨лаго⟩лѫ о снхъ • иже положі прѣдъ миоѫ *Супр 49, 9* ◆ т а к о м н *с вин.* μά, νή клянусь *кем* přísahám *při kom*: тако мн богы не имамъ тєбє поштадѣти *Супр 104, 21.— Зогр Мар Ас Охр Сав Боян Зогр-пал Ен Евх Клоц Супр Зогр-лл*

а н р ъ *Л 8, 41 Ас см.* анръ

АИЦЄ, -а *с* (6) ᾠόν яйцо vejce: котораагоже отъ васъ о⟨ть⟩ца... с⟨ы⟩нъ... аштє проситъ аца • єда подастъ емоу скоръпнї *Л 11, 12 Зогр Мар Ас Сав* (2).— *Супр 291, 8*

АКАѮІИ, -иа *м имя* (1) Ἀκάκιος Акакий Akakios: вѣаѫ же воини кападокїискыѧ страны... а сє имъ имена • дометианъ... ек'диѯїи • акаѯїи • їѡаннъ *Супр 69, 11*

а к и м ъ *Ас 166 вβ 14 см.* иоакимъ

а к о *Зогр Ас Супр см.* ако

АКРИДЬ, -и *ж* (5) ἀκρίς акрида kobylka: ѣдь • акриди і медъ дивии *Мк 1, 6 Зогр Мар Ас Боян* (пржзи *Сав*).— *Мт 3, 4 Ас.— Ср.* пржгъ

АКРОГОНИЄИ *прил.* (1) ἀκρογωνιαῖος краеугольный úhelný: потъкж сѧ въ акрогоние • і (!) камень *Клоц 126 20-21* (жгъльнъи *Супр 448, 17*).— *Ср.* жгъльнъ

АКРОТОМЪ, -а *м* (2) ἀκρότομος скала, утес skála, útes: обѣтованиє • недвижимо • основано • на акротомѣ *Евх 936 17.— Пс 113, 8 Син*

АКЪІ *нареч. и союз* (>100) [ѣкъі *Зогр* (3)] I. *нареч. относительное* а к ъ, а к ъ и ὡς, ὥσπερ, ὡσεί, καθάπερ, καθά, κατά, δίκην, ἅτε, ὡσανεί; (акъі снѣгъ, акъі снѣгъ сиаѣи сѧ χιονόφεγγος) *выражает сравнение* как, точно, словно jako, stejně jako: бждѣтє же мждри акъі змиѣ *Мт 10, 16 Зогр* (ѣко *Мар*); възлюбиши подроуга своего ѣкъі самъ сѧ *Мк 12, 31 Зогр* (ѣко *Мар Ас*); просвьтѣшѧ сѧ кости с⟨вⷭ⟩тыихъ вь водѣ • акъі и свѣтильници *Супр 81, 8*; съѣъраша съборъ • да нє акъі снѣгъ сиаѣштаагосѧ бисъра приимжтъ *Супр 385, 18* ● а к ъ і... т а к о *греч. нет* как... так jako... tak: акъі отьць любовъныи прикмлетъ чадо свок • тако притекъ львъ скочи на праведьника *Супр 166, 20* ● *выражает условно-предположительное сравнение* как будто jako by, jakoby: и бъіша акъи мрътві *Мт 28, 4 Ас* (ѣко *Зогр Мар*, ако *Сав*) ● *присоединяет имя предикативное* как, в качестве *кого-л., чего-л.* jako, jakožto: како оубо хоштєтє • о семь намъ страдати • акъі правьдьникомъ или акъі и неправьдьникомъ *Супр 128, 1*; сего дѣлма и (*т. е.* законъ) оустави • поѣ испльнити кго нє можааше • акъі тажька сжшта *Супр 416, 28* (ѣко *Клоц 66 11*) II. *союз изъяснительный* ὡς, ὅτι что že: дроузиї же нє покораахж сѧ • глаголѫштє акъі нѣстъ велико чоудо *Супр 33,24*; да оувѣстє акъі и нє въпрашати сѧ велимъ *Супр 130, 15.— Зогр Ас Евх Супр.— Ср.* окъі, ако

АКУЛА, -ы *м имя* (1) Ἀκύλας Акила Akvila: **бѣ и акꙋла и прискꙋла** • **и мнози инии** *Супр 347, 3*

АЛАВАСТРЪ, -а *м* (11) [**алавестр-** *Зогр* (1), **алавѣстр-** *Зогр* (2)] ἀλάβαστρος, ἀλάβαστρον алебастровый сосуд alabastrová nádoba: **приде жена • имѣшти алавѣстръ хризмы • нар'дьны пистикіи драгы** *Мк 14, 3 Зогр Мар*; **принесъши алавастръ мира** *Л 7, 37 Зогр Мар Ас.— Мт 26, 7 Зогр Мар Ас Сав; Мк 14, 3 Зогр Мар.— Ср.* **стьклѣница**

алавестръ *Мт 26, 7 Зогр см.* **алавастръ**

алавѣстръ *Мк 14, 3 Зогр см.* **алавастръ**

АЛАМОУНДАРЬ, -**ра** *м имя* (1) Ἀλαμούνδαρος Аламундар Alamundar: **аламоундарь сирінкъ • цѣсарьскын санъ вьзмъ • иже персомъ дань даѭхѫ • иде на аравиѭ** *Супр 291, 25*

АЛАСОВЪ *прил. к мужскому имени Асур* (?) Ἀσσούρ Асура *род.* Asurův: **стр⟨а⟩стъ ...рипсиа и дроужины ея • при диоклитиѣнѣ ц⟨ѣса⟩ри • и при ц⟨ѣса⟩ри перстѣ • артаванѣ • с⟨ы⟩нѣ • аласꙋри** *Ен 38а 8*

АЛГОУИ *ж* (?) *нескл.* (3) [**алъгоун** *Клоц* **(1)**, **ал'гꙋи** *Супр* (1), **ал...оун** *Супр* (1)] ἀλοή алоэ aloe: **змꙋрнѫ и въ погребении • и ал'гꙋи прикмыкѣтъ** *Супр 451, 26; Клоц 14а 14.— Супр 454, 1*

АЛГОУИНЪ *прил.* (3) [**алгоунн-** *Мар* (1), **алгонн-** *Ас* (1), **олъгоуи-** *Зогр* (1)] τῆς ἀλοῆς из алоэ z aloe: **съмѣшение змърно і олъгоуино** *И 19, 39 Зогр Мар Ас*

алдии *Супр 428, 21 см.* **алъдии**

алекс- *см. также* **алеѯ-**

АЛЕКСАНДРОВЪ *прил. к* **алеѯандръ** (5) [**алек'сан'др-** *Зогр* (1), *Ас* (1), **алексаньдр-** *Сав* (1), **алекѯан'др-** *Супр* (1), **алексадр-** *Мар* (1)] τοῦ Ἀλεξάνδρου Александров Alexandrův: **і задѣшѧ мимо ходѧштю • етероу симоноу • кѵрѣниноу... о⟨ть⟩цю алек'сан'дровоу • і р⟨оу⟩фовоу • да възъметъ кръстъ его** *Мк 15, 21 Зогр Мар Ас Сав.— Супр 161, 2*

АЛЕКСАНДРЬСКЪ, -ын *прил. к* **алеѯандриа** (2) [**алеѯандръс-** *Супр* (1)] ὁ κατὰ Ἀλεξάνδρειαν александрийский alexandrijský: **кирила арх⟨не⟩п⟨ископ⟩па александрьска** *Ас 149б 21-22.— Супр 186, 17-18.— Ср.* **алеѯандриискъ**

александровъ *Мк 15, 21 Сав см.* **александровъ**

адександровъ *Мк 15, 21 Мар см.* **александровъ**

алел'ѣи *Евх 106а 5 см.* **алелоуиа**

алелоугна *Ен 26б 5 см.* **алелоуиа**

алелоуѣ *Пс 106, 1 Син см.* **алелоуиа**

АЛЕЛОУИА *межд.* (50) [**алелоуиѣ** *Син* (8), **алелоугна** *Ен* (1), **алѣлоуіѣ** *Син* (2), **алелоуѣ** *Син* (1), **алилоу..** *Ен* (1), **аллелоугьѣ** *Син* (2), **аллѣлоуиѣ** *Син* (1), **алел'ѣи** *Евх* (1), **аллоу(г)** *Ен* (11), **аллоу-** *Ен* (2), **алл(г)** *Ен* (2), **але(ѣ)** *Ас* (9), **але(ѫ)** *Сав* (5), **ал(л)е** *Евх* (2), **ал(ѣ)** *Ас* (2)] ἀλληλούϊα, ἀλληλούϊα (*евр.*) аллилуйя aleluja: **але⟨лоуи⟩ѣ глас⟨ъ⟩ ѵ̄** *Ас 5аа 2.— Ас Сав Ен Син Евх*

АЛЕЛОУИПАРИИ (?) -**иа** *м* (2) [**ал(л)е**] *греч. нет* аллиллуйарий alleluiarion: **алел⟨оуиарии⟩ глас⟨ъ⟩ искрь ѣ̄** *Евх 58б 14.— Евх 99б 20*

алеѯ- *см. также* **алекс-**

АЛЕѮАНДРИИСКЪ, -ын *прил. к* **алеѯандриа** (1) τῶν Ἀλεξανδρέων александрийский alexandrijský: **отъ алеѯандриискаго града** *Супр 189, 9.— Ср.* **александрьскъ**

АЛЕѮАНДРИІА, -**иа** *ж город* (5) [**алеѯан'др-** *Супр* (1), **александр-** *Ас* (1) *Ен* (1)] Ἀλεξάνδρεια Александрия Alexandrie: **с⟨вѫ⟩тоую о⟨ть⟩цю наш⟨є⟩ю аѳан⟨а⟩сиѣ и кирила арх⟨не⟩п⟨ископ⟩па александриа** *Ас 141а 20.— Ен 29б 7; Супр 188, 2; 188, 22; 201, 10*

АЛЕѮАНДРЪ, -а *м имя* (57) [**алеѯан'др-** *Супр* (7), **александр-** *Ен* (1)] Ἀλέξανδρος Александр Alexandr: **алеѯан'дръ же вьсхотѣ поржгатн сѧ кмоу** *Супр 130, 9.— Ен Супр*

али *см. а союз*

алнакѡимъ *Мт 1, 13 Сав см.* **елнакимъ**

алк- *см.* **алък-**

аллелоугьѣ *Пс 104, 1; 105, 1 Син см.* **алелоуиа**

аллѣлоуиѣ *Син 174а см.* **алелоуиа**

алмодановъ *Л 3, 28 Мар см.* **елмодановъ**

АЛСОСЪ, -а *м остров* **(1)** *греч. нет* Алсос Alsos: **приверъженъ бысть въ островъ нарицакмын алсосъ • въ странахъ рѣкы дьнапра** *Супр 539, 5*

алтарь *Пс 42, 4 Син см.* **олътарь**

АЛФИИ, -иа *м имя* (1) Ἀλφειός Алфей Alfeus: **..мѫченн.. (ке)лоуитиина • алфиа • александра** *Ен 37б 16*

алъгоуи *Клоц 14а 14 см.* **алгоуи**

АЛЪДИИ, ЛАДИИ, -иа ж (14) [**алъдн-** *Зогр* (1) *Супр* (1), **алдн-** *Супр* (1), **ладн-** *Зогр* (4) *Мар* (6), **галии** (!) *Зогр* (1)] πλοῖον, σκάφη ладья, корабль lod': **оузьрѣ ієкова зеведеова • і оана братра его • і та въ ал'дии • завѧзаѭшта мрѣжѧ** *Мк 1, 19 Зогр*, **въ ладии** *Мар*; **і вълѣзъше въ ладиѭ ѣдѣахѫ на онъ полъ морѣ** *И 6, 17 Мар*, **въ галиѭ** (!) *Зогр* (**въ корабь** *Ас*).— *Мк 1, 20 Зогр Мар; Мк 4, 36 Зогр* (2) *Мар* (2); *Мк 4, 37 Зогр Мар; Супр 428, 21; 522, 8.— Ср.* **корабль, корабльиць, ладиица**

АЛЪКАНИИЄ, -иа *с* (4) [**алк-** *Супр* (3)] **1.** *греч. нет* голод hlad: **алъканне ждание** *Евх 69б 22* **2.** νηστεία пост postění, půst: **слово о алкании** *Супр 354, 16-17*; **кои врѣ мѧ алканиа оукрашении** *Супр 356, 8.— Супр*

319, 5.— Ср. алъчьба, гладъ, постъ, поученик

АЛЪКАТИ, ЛАКАТИ, -чѫ, -чеши *несов.* (28) [алък- *Сав* (4) *Евх* (3), ал'к- *Зогр* (1) *Супр* (3), алк- *Мар* (3) *Ас* (3) *Супр* (2), лак- *Зогр* (4) *Мар* (1) *Ас* (1) *Син* (3)] **1.** λεινᾶν быть голодным, голодать být hladový, hladovět, lačnět: къгда тѧ видѣхомъ • лачѫшта і натроухомъ • ли жаждѫшта • і напоихомъ *Мт 25, 37 Зогр,* алчѫща *Мар Ас Сав* **2.** νηστεύειν, ἀσιτεῖν поститься postit se: аще вѣдъ се сътворилъ естъ • да алъчетъ за сѧ • елико и за оного • і еже естъ възлъ • да дастъ ницимъ *Евх 104а 3;* онъ же три дни ал'кавъ *Супр 518, 21-22.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* постити сѧ

АЛЪНИИ, -ыѧ ж (1) ἔλαφος лань laň: єдина отъ мьнии (! *вм.* алънии) сѫштинхъ въ лодиѣии *Супр 232, 30*

АЛЪЧЬБА, -ы ж (13) [алч- *Супр* (10)] νηστεία, ἄσκησις пост půst: доѣлиже на многы дни въ ал'чьбѣ и молитвѣ прѣбываѭштоу славьноуоумоу томоу сергію • съвръшенѣ възможе бѣсъ изгънати из ѥго *Супр 567, 18;* къ добро вь врѣмѧ алчъбы • покаанига прѣди положити цѣльбы *Супр 358, 24.— Супр 53, 23; 170, 29; 280, 26-27; 513, 30; 514, 10; 530, 8; 531, 1-2; 547, 23; 547, 26; 548, 6; 548, 28-29.— Ср.* алъканик, постъ, поученик

АЛЪЧЬБЬНЪ, -ын *прил.* (3) τῆς νηστείας относящийся к посту, связанный с постом postní: не раздроушаатъ сѧ алчьбънын троудъ *Супр 431, 7.— Супр 390, 6; 427, 27*

АЛЪЧЬНЪ, -ын *прил.* (1): алъчьнъ бъıти λεινᾶν быть голодным, голодать být hladový, hladovět, lačnět: ал'ченъ бо бѣхъ и дасте ми исте (! *вм.* исти) *Супр 123, 20* (възлакахъ бо сѧ *Мт 25, 35 Зогр,* възалкахъ *Мар Сав,* възьалкахъ *Ас*).— *Ср.* алъкати

АЛЬФЕОВЪ *прил. к мужскому имени Алфей* (10) [алфе- *Зогр* (2) *Мар* (1) *Ас* (1)] τοῦ Ἀλφαίου Алфеев Alfeův: і мимо градъı нс⟨оусъ⟩ • видѣ левѣиѫ альфеова • сѣдѧшта на мытьници *Мк 2, 14 Зогр Мар Ас Сав.— Мт 10, 3 Зогр Мар; Мк 3, 18 Зогр Мар; Л 6, 15 Зогр Мар*

алѣлоуіѣ *Пс 114, 1; 117, 1 Син см.* алелоуиа

АМАЛИКЪ, -а *м племя* (1) Ἀμαλήκ Амаликитяне Amalečané: на тьı завѣтъ з(ав)ѣшташа... мамънъ і амалікъ *Пс 82, 8 Син*

АМАСИНСКЪ, -ын *прил. к* амасиа (2) [амасинск- *Ас* (1)] τῆς Ἀμασείας, τῶν Ἀμασεών амасийский amasejský: василіа кп⟨нско⟩па амасинска *Ас 146а 2.— Супр 17, 6*

АМАСИА, -иа ж *город* (1) Ἀμάσεια Амасия Amasea: хотѣше во скоро отити отъ амасиа *Супр 17, 14*

АМБАКОУМЪ, -а *м имя* (2) Ἀββακούμ, Ἀμβακούμ Аввакум Habakuk: акъı пророкъ ѥкоже мьнѭ амбакоумъ • обрѣте сѧ въ своки пештерѣ *Супр 289, 23.— Супр 502, 3*

АМБОНЪ, -а *м* (2) ἄμβων амвон ambona, ambon: въсходитъ патриархъ на амвонъ *Ен 30б 18.— Ен 30б 13*

АМЕМОУРМНИИ, -иıѧ *м* (4) [аменоурѣм- *Супр* (1)] ἀμεμουρμνῆς калиф, халиф kalif, amemurmnes: амемоур'мнии повелѣ кго оусѣкнѫти *Супр 66, 10-11.— Супр 56, 7; 56, 20; 57, 30.— Ср.* амемоурмнинъ

АМЕМОУРМНИИНЪ *прил.* (2) [аменоурмни- *Супр* (1)] τοῦ ἀμεμουρμνή халифов kalifův: въ амемоур'мниинъ дворъ *Супр 59, 1-2.— Супр 56, 6*

АМЕМОУРМНИНЪ, -а *м* (1) ἀμεμουρμνῆς халиф kalif: не могъı тлъкъ извѣштати лжкавоуѫмоу амемоурмниноу • досажденига и оукора *Супр 61, 11.— Ср.* амемоурмнии

аменоур- *см.* амемоур-

АМИДЬСКЪ, -ын *прил. к названию города Амида* (1) τῆς Ἀμίδης Амиды *род.* Amidy *род.*: по амидьстѣмь плѣненїї *Супр 292, 1*

АМИНАДАВОВЪ *прил. к* аминадавъ (2) τοῦ Ἀμιναδάβ Аминадавов Aminadabův: с⟨ъı⟩нъ съı... аминадавовъ *Л 3, 33 Зогр Мар*

АМИНАДАВЪ, -а *м имя* (4) Ἀμιναδάβ Аминадав Aminadab: ааамъ же роди аминадава • аминадавъ же роди • нассона *Мт 1, 4 Ас Сав*

АМИНЪ, АМИНЬ *межд.* (>400) [амнинъ *Мар Ас Сав Ен Евх Супр,* амнинь *Зогр Мар Ас Клоц Супр,* амни *Зогр Мар Ас Супр,* амнь *Зогр Супр,* амнь *Зогр Мар Клоц,* амнъ *Мар,* ами *Клоц,* ами(н) *Ас Сав Служ,* ам(н) *Ас, ами Сав Супр*] ἀμήν (*из др.-евр.*) аминь amen: амин' г⟨лаго⟩лѫ вамъ • ідѣже колижьдо проповѣдано бѫдетъ... еже сътвори си • г⟨лаго⟩лано бѫдетъ въ п⟨ама⟩ть еѩ *Мк 14, 9 Зогр Мар;* съ нимьже тебѣ слава... вь вѣкъı вѣкомъ аминъ *Евх 17а 12.— Зогр Мар Ас Сав Ен Служ Евх Клоц Супр.— Ср.* бъıти (бѫдетъ)

АМОНЪ, -а *м имя* (2) Ἀμμών Амон Amon: и с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го амона *Ен 20а 18.— Пс 82,8 Син*

АМОРИИ, -иа *м город* (1) Ἀμώριον Аморий Amórion: въста зълодѣи на крьстиаıы • и в'сѧ вои своѧ оустроивъ • на дроугок лѣто на възлюбьıнын градъ [къ] амориї приде поплѣнити кго хотѧ *Супр 56, 15*

АМОРЕЙСКЪ, -ын *прил. к названию племени Аморреяне* (2) τῶν Ἀμορραίων аморрейский amorejský: изы... сіога ц⟨ѣса⟩рѣ амо-

рѣіска *Пс 134, 11 Син.— Пс 135, 19 Син*

АМОСОВЪ *прил. к* амосъ (2) τοῦ Ἀμώς Амосов Amosův: с⟨ъı⟩нъ съı... амосовъ *Л 3, 25 Зогр Мар*

АМОСЪ, -а *м имя* (4) Ἀμώς, Ἀμών Аммос, Амон A'mos, Ámon: манасиı же роди амоса • амось же роди носиж *Мт 1, 10 Ас Сав*

АНАВЛЪ, -а *м имя* (1) *греч. нет* (?) *неясно*: мѣ⟨сѧ⟩ца октов⟨ра⟩ вї с⟨вѧ⟩т⟨ъı⟩х⟨ъ⟩ м⟨ж⟩ч⟨енн⟩к⟨ъ⟩ • папоүла распа анавла и дроүжнıънъ нх⟨ъ⟩ *Ас 1226 18-19*

АНАГНОСТЬСТВО, -а *с* (1) τῶν ἀναγνωστῶν τάξις служба чтеца (*в церкви*) služba lektora: шесть на десате лѣтъ сътворıхъ въ анагностьствѣ *Супр 227, 12*

АНАЛАВЪ, -а *м* (2) ἀνάλαβος аналав (*часть монашеского облачения*) analav (*část mnišského oděvu*): прнемлетъ аналавъ *Евх 97а 7.— Евх 99а 10-11*

АНАНИА, -ıа *м имя* (13) Ἀνανίας Анания Ananiáš: мѣ⟨сѧ⟩ца октов⟨ра⟩ а̄ с⟨вѧ⟩таг⟨о⟩ ап⟨осто⟩ла ананıа *Ас 1216 24; Сав 131а 16.— Ас 1296 22-23; 141а 28; Ен 386 2-3; Евх 34а 21; 346 1; Супр 179, 5-6; 358, 10; 362, 9; 362, 13; 363, 12; 363, 16*

АНАСТАСИЯ, -ıа *ж имя* (2) Ἀναστασία Анастасия Anastázie: мѣ⟨сѧ⟩ца дек⟨мбра⟩ кѣ с⟨вѧ⟩тъıа м⟨ж⟩ч⟨енн⟩ца анастасıа *Ас 1326 2.— Супр 198, 9*

АНАТОЛИЙ, -ıа *м имя* (2) [анатолı- (!) *Ас* (1)] Ἀνατόλιος Анатолий Anatol, Anatolij, Anatolius: мѣ⟨сѧ⟩ца тог⟨о⟩ ѝ с⟨вѧ⟩тъıх⟨ъ⟩ о⟨тъ⟩ць наш⟨н⟩х⟨ъ⟩ • арх⟨нє⟩п⟨нскоү⟩пъ *бъıвшıх ц⟨ѣса⟩рн градѣ* • *максимıна прокла* • анатолıѣ (!) ı ѣнада *Ас 127а 27-28.— Супр 236, 17*

анатолıѣ *Ас 127а 27-28 см.* анатолıи

АНАΞАРХЪ, -а *м имя* (1) Ἀνάξαρχος Анаксарх Anaxarchos: тон ın сократъ ı аристıндъ • ı анаξарх • ı прочıи велıчаахж сѧ *Супр 138, 14*

АНГЕЛ, -а *м* (>300) [анѣел- *Киев*, аєгел- *Син*, ангел- *Ен Супр*, ангел- *Хил*, аньıл- *Мар*, аггел- *Супр*, аг'гел- *Супр*, аґел- *Син*, айгл- *Мар Унд Ен Син Супр*, аєгл- *Син*, айѣл- *Зогр Мар Ас Боян Клоц*, аѣл- *Зогр Мар Ас Боян Евх Клоц*, аѣл' *Рыл*, айѣл *Ас*, аѣл- *Боян*, аґл- *Сав Син*, аггл- *Сав*, а(ı)л- *Мар*] ἄγγελος, ἀρχάγγελος (!); (равнъ анґеломъ ісáγγελος) ангел anděl: въ шестъı же м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩ць • посъланъ бъıс⟨тъ⟩ а⟨н⟩ѣ⟨є⟩лъ гавьрıлъ • отъ в⟨ог⟩а • въ градъ галıлеıскъ *Л 1, 26 Зогр Мар* (арх⟨а⟩нѣ⟨є⟩лъ *Ас; Супр 246, 4*); ѣко аєґ⟨є⟩ломъ своımъ заповѣстъ о тебѣ • съхранıтı тıа во вьсѣхъ пжтеχъ твоıχъ *Пс 90, 11 Син*; нн оумрѣтн бо по томь могжтъ • равьнı бо сжтъ а⟨н⟩ѣ⟨є⟩ломъ • ı с⟨ъı⟩нове сжтъ в⟨о⟩жı *Л 20, 36 Зогр Мар*; нъ да равъно ангеломъ жневщıѧ помраченıа тъмоүж • н невѣрьства гоүбнтелънъмь обложнтъ оустроеннıмь *Хил 2аβ 9* ● *перен.* ἄρχων предводитель, князь kníže: нже сжтъ агґели сотонıнн *Супр 260, 27.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл Хил*

АНГЕЛЬСКЪ, -ъıн *прил.* (36) [ангел- *Супр* (2), агґел- *Супр* (20), анѣл- *Евх* (1) *Клоц* (1), аѣл- *Евх* (12)] τῶν ἀγγέλων, τοῦ ἀγγέλου, ἀγγελικός; (анґельскаго образа, анґельскъ образьнъ ἀγγελοειδής) ангельский andělský: великъı же сжтъ • ı анѣ⟨є⟩лъскъıа сıлъı *Клоц 96 36-37*; съподобн н жнтн достонно • а⟨н⟩ѣ⟨є⟩л⟨ь⟩скоүмоү жнтью • ı съхранн н отъ непрıѣзнннъ сѣтен *Евх 81а 23-24*; въ воннъство а⟨н⟩ѣ⟨є⟩л⟨ь⟩скаго образа • ı жнтне въ въıсотж • н⟨є⟩в⟨є⟩с⟨ь⟩наго ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ства *Евх 90б 8-9.— Евх Клоц Супр*

АНГЕЛЬСКЪı *нареч.* (1) ἀγγελικῶς ангельски andělsky: а⟨н⟩ѣ⟨є⟩л⟨ь⟩скъı зьрѣтн тебе • чнстомь ср⟨ьдь⟩цемь *Евх 94б 14*

андреа *Зогр Ас Унд см.* аньдрен

андреовъ *И 1, 44 Зогр см.* аньдреовъ

андрѣа *Мк 3, 18 Зогр см.* аньдрен

АННА, -ъı *и* **АННЪ**, -а *м имя* (8) [*им. ед.* аннна *Супр* (3), *род. ед.* аннна *Супр* (4), *местн. ед.* аннıѣ *Супр* (1)] Ἀνίνας Анин Aninaš, Anin: с⟨вѧ⟩тъıн же аннна авнк оүвѣдѣвъ само то отъ с⟨вѧ⟩таго д⟨оү⟩ха *Супр 558, 3*; съчıннıтн н писанью прѣдатн • ıже отъ човѣка в⟨о⟩жıа аннна *Супр 543, 21.— Супр 543, 13; 544, 7; 544, 22; 547, 13; 548, 5; 560, 30*

АНКУРА, -ъı *ж* (2) [ан- *Супр* (1)] ἄγκυρα якорь kotva: дондеже ıмне(шн) вѣровьнжж анкүрж *Супр 500, 13.— Супр 509, 17.— Ср.* котъка

АНКУРЬСКЪ, -ъıн *прил. к названию города Анкира* (1) τῆς Ἀγκύρας анкирский ankyrský: камента еп⟨нскоү⟩па анкүрска *Ас 141а 24-25*

АННА[1], -ъı *ж имя* (13) [аньн- *Мар* (1) *Сав* (2), ан'н- *Супр* (1)] Ἄννα Анна Anna: мѣ⟨сѧ⟩ца дек⟨мбра⟩ з̄ зачатне с⟨вѧ⟩тъııа аннѣн • в⟨огородн⟩цж *Ас 1286 22.— Л 2, 36 Зогр Мар Ас Сав; Зогр 129а 5; Мар 76а 9; Ас 1166β 15; 1506 29; Сав 1266 17; Ен 25а 5; 286 3; Супр 24, 29*

АННА[2], -ъı *м имя* (14) [ан'н- *Зогр* (2) аньн- *Сав* (2), *Клоц* (1), анън- *Боян* (1), ноаньнъ (!) *Сав* (1)] Ἄννας Анна Annáš: посъла же ı ан'на съвѧзана къ каıафѣ *И 18, 24 Зогр Ас*, ноаньнъ (!) *Сав.— Л 3, 2 Зогр Мар Ас Сав Боян; И 18, 13 Зогр Мар Ас Сав; Клоц 136 8; Супр 450, 16*

АНТИГРАФЕУСЪ, -а *м* (1) ἀντιγραφεύς антиграф (*контролер государственных доходов*) antigraf (*kontrolor státních příjmů*): ѳеѡдѡръ • славѣнъинъ антиграфеусъ *Супр 281, 7*

АНТИМЪ, -а *м имя* (3) Ἄνθιμος Анфим Anthim: мѣ⟨см⟩ца сентѧв⟨ра⟩ ѥ̃ с⟨вм⟩таг⟨о⟩ с⟨вм⟩т⟨нтє⟩лѣ м⟨ж⟩ч⟨енн⟩ка антима еп⟨иско⟩па никомиді⟨и⟩ *Ас 114 аβ 27-28.— Сав 125б 4; Ен 246 3*

АНТИНОПОЛЬ, -и *ж город* (3) Ἀντινόπολις Антинополь Antinopol: ведомъ къ антинополи • прѣшедъ рѣкѫ *Супр 150, 8-9.— Супр 150, 5; 150, 13-14*

АНТИОХИЙСКЪ, -ыи *прил. к* антиохиа (5) [ан'т- *Супр* (1)] τοῦ Ἀντιόχου (!) антиохийский antiochijský: тъгда пришедъшоу въ антиохискъıи градъ *Супр 214, 1-2.— Супр 214, 15; 561, 1-2; 562, 8-9; 564, 22*

АНТИОХИА, -иа *ж город* (1) Ἀντιόχεια Антиохия Antiochie: мелетии отъ антиѡхиа *Супр 201, 12*

АНТИПАСХА, -ы *ж* (3) [антипа(с) *Ас* (1), антипасχ *Ас* (1), анти(пс̃) *Ас* (1)] (κυριακὴ τοῦ) Ἀντίπασχα воскресенье после пасхи neděle po velikonocích, Bílá neděle: нед⟨ѣлѣ⟩ ѥ̃ антипас⟨ха⟩ *Ас 66β 28.— Ас 122б 9; 156б 7*

АНТИФОНЪ, -а *м* (9) [антифѡ(н) *Ен* (2), анти(ф) *Ен* (2) *Евх* (2), анъти(ф) *Евх* (1)] антифон antifona: и по сем⟨ь⟩ начьнѫт⟨ъ⟩ • антиф⟨онъ⟩ • въ глас⟨ъ⟩ ѓ *Евх 83б 14.— Ен 206 16; 21а 9; 266 14; 27а 18; 31б 17; 32а 11; Евх 84б 15; 85б 4*

АНТИХРЬСТЪ, -а *м* (1) ἀντίχριστος антихрист antichrist: вьиниде антихръстъ въ градъ *Супр 221, 3-4*

АНТОНИИ, -иа *м имя* (19) [анът- *Евх* (1)] Ἀντώνιος Антоний Antonín: зѣло лютѣ бѣсѧшѳ сѧ юноша приведенъ бъıстъ къ блаженоумоу антонию *Супр 171, 18.— Ас Сав Евх Супр.— Ср.* антонинъ, антонъ

АНТОНИНЪ, -а *м имя* (26) [ан'т- *Супр* (12)] *греч. нет* Антонин Antonín: твори въскорѣ непрѣподобьне • и вьсѣхъ нечьстиве ан'тонине томителю • волѫ отьца своего сотонъı *Супр 166, 14.— Супр.— Ср.* антонии, антонъ

АНТОНЪ, -а *м имя* (1) Ἀντώνιος, Ἀντωνῖνος Антон Antonín: с⟨вм⟩тъıхъ м⟨ж⟩ч⟨енн⟩къ антона и родителю его *Ас 126а 3.— Ср.* антонии, антонинъ

антоупатъ *Супр 110, 20; 117, 1 см.* анѳупатъ

антупатъ *Супр 111, 6; 117, 30 см.* анѳупатъ

аньдреа *Мт 4, 18 Сав см.* аньдреи

аньна *Л 3, 2 Боян см.* анна[2]

аньтифонъ *Евх 85б 4 см.* антифонъ

аньтонии *Евх 92б 24-25 см.* антонии

АНЬДРЕИ, АНЬДРѢИ, -иа *и* **АНЬДРЕИА, АНЬДРѢИА**, -ьıа *м имя* (31) [аньдреи *Сав* (1) *Супр* (2), аньдрѣи *Зогр* (2) *Мар* (1), аньдрѣиа *Зогр* (5) *Мар* (8), аньъдреа *Сав* (1), андреа *Зогр* (2) *Ас* (5) *Унд* (1), андрѣа *Зогр* (1), андреи *Ас* (1), аньдрна *Охр* (1)] Ἀνδρέας Андрей Ondřej: г⟨лаго⟩ла емоу единъ отъ оученикъ его ан'дреа братъ симона петра *И 6, 8 Зогр*, аньдрѣа *Мар*, андреа *Ас*; ходѧ же при мори галилеискѣ • видѣ симона і аньдрѣиа братра того симона *Мк 1, 16 Мар*, аньдрѣа *Зогр.— Зогр Мар Ас Охр Сав Унд Супр*

АНЬДРЕОВЪ, АНЬДРѢОВЪ *и* **АНЬДРѢЄВЪ** *прил. к* аньдреи, аньдрѣи (6) [аньдреов- *Сав* (1), андреов- *Зогр* (1) *Ас* (1), аньдрѣов- *Зогр* (1) *Мар* (1), аньдрѣкв- *Мар* (1)] τοῦ Ἀνδρέου Андреев Ondřejův: придѫ въ домъ... аньдрѣовъ *Мк 1, 29 Зогр Мар*; бѣ же филипъ отъ вндсаидьска града • андреова і петрова *И 1, 45 Зогр Ас*, аньдреова *Сав*, аньдрѣева *Мар*

аньдрна *И 1, 40 Охр см.* аньдреи

аньдрѣи *см.* аньдреи

аньдрѣовъ *см.* аньдреовъ

аньдрѣиа *см.* аньдреи

аньна[1] *Мар 76а 9; Л 2, 36 Сав; Сав 126б 17 см.* анна[1]

аньна[2] *Л 3, 2 Сав; И 18, 13 Сав см.* анна[2]

анѳупатъ *Супр. см.* анѳупатъ

АНѲУПАТЪ, -а *м имя* (78) [ан'туп- *Супр* (1), ан'тоуп- *Супр* (1), ан'ѳуп- *Супр* (1), антуп- *Супр* (2), антоуп- *Супр* (2), анѳоуп- *Супр* (4)] ἀνθύπατος наместник, проконсул správce provincie, prokonsul: повелѣ анѳупатъ... мечемъ главѫ кмоу отъсѣщти *Супр 118, 28-29.— Супр*

аонагръ *Пс 103, 11 Син см.* онагръ

АПАМИНСКЪ, -ыи *прил. к* апамиа (2) τῶν Ἀπαμαίων апамийский apamejský: въ земи же апаминстѣ *Супр 557, 20.— Супр 111, 18*

АПАМИА, -иа *ж город и край* (1) *греч. нет* Апамия Apamea: идъı же отъ апамиа *Супр 562, 7*

АПОЛОНИА, -иа *ж город* (1) Ἀπολλωνία Аполлония Apollonia: блаженоумоу же кодратоу повелѣ анѳупатъ коупно и съ нимѣми • въслѣдъствовати въ аполониѭ *Супр 114, 24-25*

АПОЛОНОВЪ *прил. к* аполонъ (3) τοῦ Ἀπόλλωνος Аполлонов Apollónův: повелѣ же вокводa вьвести кго въ храмъ аполоновъ *Супр 20, 4.— Супр 114, 26; 220, 22*

АПОЛОНЪ, -а *м имя* (8) 1. Ἀπολλώνιος Аполлоний Appolónius: мѣ⟨см⟩ца дек⟨абра⟩ ѓ с⟨вм⟩таг⟨о⟩ турса левка калиника • и

с⟨вм⟩тоую м⟨ж⟩ч⟨енн⟩коу филимона и аполона *Ас 1296 21* **2.** Ἀπόλλων Аполлон (*бог*) Apollón (*bůh*): сни же нже блнзъ дна • глаголемъын аполонъ • не отъ блжда ли роди сѧ • отъ жены рекомыѧ литоус *Супр 8, 1-2.— Супр 1, 10; 21, 3; 26, 14; 27, 4; 27, 6; 115, 7*

АПОСТОЛА, -ы *ж* (1) ἰσαπόστολος (!) проповедница христианства hlasatelka křesťanství: мⷮ⟨сѧ⟩ца сеп⟨тѧ⟩в⟨ра⟩ ꙗ҃ страс⟨ть⟩ с⟨вѧ⟩тъныѧ пръвом⟨ж⟩ч⟨енн⟩ца апо⟨сто⟩лы ѡекълъи *Ас 121а 19-20*

АПОСТОЛЪ, -а *м* (>100) [апостл- *Мар*, ап(о)стл- *Ен*, апстл- *Ен*, апол- *Зогр Унд Клоц*, апол' *Рыл*, ап(о)л- *Супр*, апо(л) *Евх*, апл *Мар Ас Сав Служ Евх Рыл Зогр-лл*, апо *Клоц*] **1.** ἀπόστολος посол, посланец posel, vyslanec: нѣстъ рабъ болн г⟨оспод⟩ѣ своего • ни ап⟨ост⟩олъ болн посълавъшаего ⁊ *И 13, 16 Зогр Мар Сав* (сълъ *Ас*) **2.** ἀπόστολος апостол apoštol: вѣдѣ г⟨оспод⟩ь връховьнѣаго ап⟨осто⟩ла твоего петра *Служ 16 12*; то же с⟨вѧ⟩тоумоу ⁊ блаженоумоу павълоу ап⟨ост⟩олоу г⟨лаго⟩лѫштю къ вѣрънъмъ *Клоц 2а 31* **3.** *греч. нет* апостол (*книга*) apoštol (*kniha skutků a listů apoštolů*): ап⟨осто⟩лъ къ ефесеомъ *Евх 105б 9*; и чьтет⟨ъ⟩ ч⟨ь⟩тьць • ап⟨ост⟩ол⟨ъ⟩ *Евх 58б 14.— Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Служ Киев Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* сълъ

АПОСТОЛЬСКЪ, -ын *прил.* (8) [апълъск- *Евх* (1), апо(л)ск- *Служ* (1), аплск- *Евх* (1)] ἀποστολικός, τῶν ἀποστόλων апостольский, апостолов *род.* apoštolský, apoštolů *род.*: нъıнѣ радоуетъ сѧ ап⟨осто⟩л⟨ь⟩скъı лнкъ *Евх 87б 17*; ѡ како прѣштенык архиперенско • въз'мѫти апостольскъı трѫтъı *Супр 471, 23.— Служ 36 25; Евх 23б 18-19; Супр 186, 1-2; 302, 1; 426, 13-14; 471, 24*

АПОСТОЛЬСТВО, -а *с* (1) ἀποστολή апостольство apoštolské povolání: аще бо нитѣмъ нѣсмъ апост⟨о⟩лъ • нж оубо вамъ есмъ • печатъ моемоу апост⟨о⟩л⟨ъ⟩ствоу въı есте о г⟨оспод⟩и *1 Кор 9, 2 Ен*

АПОСТОЛЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоукши *несов.* (1) *греч. нет* быть апостолом být apoštolem: гласъ... наказаѧ како отъıтолѣ ап⟨осто⟩л⟨ь⟩ствовати • тебѣ *Евх 34а 19*

АПРИЛЬ, -ля *м* (8) [апри(л) *Ас* (4), апр(л) *Ас* (2)] ἀπρίλιος апрель duben: мⷮ⟨сѧ⟩ца апрнл⟨ѣ⟩ а҃ї с⟨вѧ⟩та⟨а⟩г⟨о⟩ антнма *Ас 145б 24.— Ас 145б 19; 145б 25; 145б 26; 146а 1; 146а 3; 146б 14; Сав 151а 17*

ааамъ *Мт 1, 3 Ас; Мт 1, 4 Ас см.* арамъ

АРАВИНСКЪ, -ын *прил. к* аравия (1) τῆς Ἀραβίας арабский, аравийский arabský: дастъ сѧ емоу отъ золъта арависка *Пс 71, 15 Син.— Ср.* аравьскъ

АРАВИЯ, -ыѧ *ж страна* (3) [равн- *Ен* (1)] Ἀραβία Аравия Arábie: страс⟨ть⟩ с⟨вѧ⟩тъıх⟨ъ⟩ м⟨ж⟩ч⟨енн⟩кь козмъı и дамиана от аравыѧ *Ас 127б 11.— Гал 4, 25 Ен; Супр 291, 27*

АРАВЬСКЪ, -ын *прил.* (2) τῶν Ἀράβων арабский, аравийский arabský: цⷮ⟨са⟩рı аравьстıı саво даръı прінесѫтъ *Пс 71, 10 Син.— Пс 71, 15 Син.— Ср.* аравинскъ

АРАМОВЪ *прил. к* арамъ (2) τοῦ Ἀράμ Арамов Áramův: с⟨ъı⟩нъ... арамовъ *Л 3, 33 Зогр Мар*

АРАМЪ, -а *м имя* (4) [ааамъ *Ас* (2)] Ἀράμ Арам Áram: арамъ же роди • аминадава *Мт 1, 4 Сав Ас; Мт 1, 3 Ас Сав*

АРЕИ, -ея *м имя бога* (1) Ἄρης Арес Áres: оубои сѧ... тръвеличьствънааго • ареа • пнсндона *Супр 115, 9*

АРЕОПАГИТЪ, -а *м прозвание* (1) Ἀρεοπαγίτης Ареопагит Areopagita: с⟨вѧ⟩таг⟨о⟩ о⟨ть⟩ца наш⟨е⟩го м⟨ж⟩ч⟨енн⟩ка дионнсіа ареопаѓита *Ас 122а 11*

АРЕТА, -ы *м имя* (1) *греч. нет* Арефа Arethas: мⷮ⟨сѧ⟩ца октов⟨ра⟩ а҃... м⟨ж⟩ч⟨енн⟩ка аретъи и дроужинъи его *Ас 121б 25*

АРЗАНИНЬСКЪ *прил. к названию страны Арзания* (1) τῶν Ἀρζανινῶν арзанийский arzanijský: отъ земьıѧ съı арзанінъскъı *Супр 271, 21-22*

АРИАНИ, АРИѢАНИ, -нъ *м мн.* (4) [арнан- *Супр* (3), арнан- *Супр* (1)] Ἀρειανοί ариане ariáni: прнзъвавъ въ црьк'вє вьса арнанъı *Супр 200, 14.— Супр 200, 3; 200, 24; 508, 12*

АРИАНЬСКЪ, АРИѢАНЬСКЪ, -ын *прил. к* арнани, арнани (4) [арнан- *Супр* (2), арнан- *Супр* (2)] Ἀρειανός арианский ariánský: арнанъская хоула *Супр 197, 20.— Супр 186, 14; 199, 21; 202, 1*

АРИИ *и* **АРИОСЪ**, арнѧ *м имя* (12) [арнос *Супр* (1)] Ἄρειος Арий Árius: арии бо и въ нъıнѣшьнии и въ бѫджштни вѣкъ • да бѫдетъ отълѫченъ отъ славъı божнѧ *Супр 187, 16.— Супр 187, 12; 187, 29; 188, 22; 190, 2; 190, 19; 509, 18; 510, 1; 510, 8; 511, 30; 513, 9; 541, 28*

АРИМАТЕЯ, АРИМАТѢЯ, -ѣıѧ *ж город* (19) [арнмате- *Зогр* (2), арнматѣ- *Зогр* (2) *Мар* (4) *Клоц* (1), арнмати- *Клоц* (2), арнма҂е- *Ас* (4) *Супр* (4)] Ἀριμαθαία Ариматея Arimathia: поздѣ же бъıвъшю • приде ч⟨ловѣ⟩къ богатъ • отъ арнматеѧ • именемь іосифъ *Мт 27, 57 Зогр*, отъ арнматѣѧ *Мар*, отъ арнма҂еѧ *Ас.— Зогр Мар Ас Клоц Супр*

а р и м а т и я *Клоц 14а 16; 14б 35 см.* арнматея

а р и м а т ѣ я *Зогр Мар Клоц см.* арнматея

а р и м а ҂ е я *Ас Супр см.* арнматея

арнос *Супр 509, 18 см.* арни

АРИСТИДЪ, -а *м имя* (1) 'Αριστείδης Аристид Aristeides: тои ли сократъ и аристидъ • и анаѯаръхъ • и прочии величааѫж сѧ *Супр 138, 14*

арнанн *Супр 200, 14 см.* арнанн

АРИѦНЪ, -а *м имя* (7) 'Αρειανός Ариан Ariánus: арианъ воеводa се слышавъ рече *Супр 149, 8.— Супр 146, 7; 147, 6; 148, 5; 150, 2; 153, 6; 153, 20*

арианьскъ *Супр 186, 14; 197, 20 см.* арианьскъ

АРИЄВЪ *прил. к* арии (3) τοῦ 'Αρείου Ариев Áriův: вьсѫ ариѥвѫ ѯоугѫ *Супр 190, 23.— Супр 192, 16; 201, 15-16*

АРМЄНИНСКЪ, -ын *прил.* (1) τῶν 'Αρμενίων армянский arménský: арменинстии от(р)оци *Супр 278, 26.— Ср.* арменьскъ, рамѣньскъ

АРМЄНИѦ, -нья *ж страна* (2) 'Αρμενία Армения Arménie: с⟨вѧ⟩таго св⟨ѧ⟩щ⟨є⟩ном⟨ж⟩ч⟨енн⟩ка григорна архиеп⟨иско⟩па великъıѧ арменıѧ *Ас 1216 21.— Ен 38а 5*

АРМЄНЬСКЪ, -ын *прил.* (2) ὁ κατὰ 'Αρμενίαν, τῆς 'Αρμενίας армянский arménský: отъ арменъскааго никополıѧ бѣ *Супр 278, 17.— Ен 38а 9-10.— Ср.* арменинскъ, рамѣньскъ

АРОМАТЪ, -а *м* (11) ἄρωμα благовоние vonná mast: оуготоваша ароматы • ı м'vро *Л 23, 56 Зогр Мар.— Мк 16, 1 Зогр Мар Ас; Л 24, 1 Зогр Мар Ас; И 19, 40 Зогр Мар Ас.— Ср.* воня

АРОНОВЪ, АРѺНОВЪ *прил. к* аронъ (3) [аро- *Син* (1) *Супр* (1), арѻ- *Син* (1)] τοῦ 'Ααρών Ааронов Áronův: ва⟨аго⟩с⟨ловес⟩твıлъ естъ домъ арѻновъ *Пс 113, 20 Син.— Пс 132, 2 Син; Супр 300, 15.— Ср.* аронь

АРОНЪ, -а *м имя* (8) [аар- *Син* (1)] 'Ααρών Аарон Áron: посъла мосѣа раба своего • арона егоже избъра себѣ *Пс 104, 26 Син.— Сав 74а 18-19; Ен 7а 13-14; 8а 6; 10а 15; Пс 98, 6 Син; 105, 16 Син; Супр 127, 13*

АРОНЬ *прил. к* аронъ (9) [аар- *Син* (1)] τοῦ 'Ααρών Ааронов Áronův: бъıстъ... іереı етеръ именемь захарнѣ... ı жена его отъ дъıштеръ аронь *Л 1, 5 Зогр Мар Ас.— Ен 29а 7; Пс 76, 21 Син; 113, 18 Син; 117, 3 Син; 134, 19 Син; Евх 9а 11.— Ср.* ароновъ

АРСАКЪ, -а *м имя* (1) 'Αρσάκιος Арсакий Arsacius: нектарна арсака • адика *Ас 1226 14*

АРТАВАНЪ, -а *м имя* (1) 'Αρταβάνος Артаван Artavan: при диоклитıѧнѣ ц⟨ѣса⟩ри • и при ц⟨ѣса⟩ри перстѣ • артаванѣ • с⟨ъı⟩нѣ • аласури *Ен 38а 8*

АРТЄМА, -ы *и* **АРТЄМИДА**, -ы *ж имя богини* (4) [*вин.* артемѫ *Супр* (1), арфемѫ *Супр* (1), *род.* артемидъı *Супр* (2)] Ἄρτεμις Артемида Artemis: освѣштанник богъıѧ артемидъı *Супр 222, 9.— Супр 226, 15; 226, 29; 231, 2.— Ср.* артемись

АРТЄМИДОВЪ *прил. к* артема (3) τῆς 'Αρτέμιδος Артемидин Artemidin: таче въшъдъ въ црък'виште артемидово • вьзисковаше капиштъ црькъвънъıихъ *Супр 221, 8.— Супр 220, 26; 221, 13-14*

АРТЄМИЙ, -ıя *м имя* (1) 'Αρτέμιος Артемий Artemios: мѣсаца марта кѲ • страсть сватааго чистителѣ и мѫченика • артемıѧ *Супр 220, 9*

АРТЄМИСЬ *ж нескл. или прил. к* артема (1) Ἄρτεμις Артемис (*название моста, посвященного богине Артемиде*) Artemis (*název mostu zasvěceného bohyni Artemidě*): и кгда прѣлѣзоша мостъ рекомъıи артемись... помоли сѧ *Супр 254, 13.— Ср.* артема

АРТЄМОНЪ, -а *м имя* (32) [арѳе- *Супр* (1), ар'те- *Супр* (1)] 'Αρτέμων Артемон Artemón: въпрашааше раба божııа ар'темона • како звѣри сııа оуловı *Супр 223, 13.— Супр* ароуновъ *Пс 113, 20 Син см.* ароновъ

АРФАКСАДОВЪ *прил. к мужскому имени Арфаксад* (2) τοῦ 'Αρφαξάδ Арфаксадов Arfaxadův: с⟨ъı⟩нъ... арфаксадовъ *Л 3, 36 Зогр Мар*

арфема *Супр 226, 15 см.* артема

архаггел- *см.* архангел-

АРХАНГЄЛОВЪ *прил.* (3) [архагге- *Супр* (1), ар'хаг'ге- *Супр* (1), ар'хагге- *Супр* (1)] τοῦ ἀρχαγγέλου архангелов, архангельский archandělův: потомь же и от'ца своѥго ар'хаг'гєловъı ради благодѣти • обративъ блага оуготьıника показа б⟨ог⟩оу *Супр 26, 4.— Супр 32, 19; 372, 19*

АРХАНГЄЛЪ, -а *м* (22) [ар'хан'гел *Супр* (1), архаггел *Супр* (5), архаг'гел *Супр* (2), ар'хаг'гел *Супр* (2), ар'хаг'гел *Супр* (3), арханг(л) *Ас* (1), арχнѣл *Ас* (1) *Клоц* (1), арχанѣл *Ас* (1) *Клоц* (1), архѣл *Евх* (1), арѣл *Евх* (1)] ἀρχάγγελος, ἄγγελος (!), ἀρχιστράτηγος (!) архангел archanděl: посъланъ бъıстъ арх⟨а⟩нѣ⟨є⟩лъ гаврıилъ от б⟨ог⟩а *Л 1, 26 Ас; Супр 246, 4* (а⟨н⟩ѣ⟨є⟩лъ *Зогр Мар*); дошедъшоу же врѣмени бракоу • гави сѧ кононоу • ар'хаг'гєлъ михаилъ *Супр 25, 2.— Ас Евх Клоц Супр*

АРХАНГЄЛЬСКЪ, -ын *прил.* (2) [арχѣлъс- *Евх* (1)] τῶν ἀρχαγγέλων, ἀρχαγγελικός архангельский archandělský: арх⟨ан⟩ѣ⟨є⟩лъсцин лицı • тебѣ кланѣѭтъ сѧ *Евх 4а 15.— Супр 464, 13-14*

архерѣи *Клоц 136 8 см.* архиерей

АРХИДИѦКОНЪ, -а *м* (1) ἀρχιδιάκονος архидиакон arcijáhen: с⟨вѧ⟩таго пръвом⟨ж⟩ч⟨енн⟩ка архидиѣкона стефан⟨а⟩ *Ас 1356 8*

АРХИЕПИСКОУПЪ *и* **АРХИЕПИСКОПЪ**, -а *м* (38) [архіепп- *Ас* (2) *Супр* (10), архіпп- *Ас* (6), архп- *Ас* (2), арп(п)- *Ас* (1), архпскп- *Ен* (2)] ἀρχιεπίσκοπος, ἐπίσκοπος (!) archiepiskop arcibiskup: с⟨вѧ⟩таго о⟨тц⟩а нашего томъи ар⟨хие⟩п⟨иско⟩па • ц⟨ѣса⟩рѣграда⟨а⟩ *Ас 144а 29*; їѡанна архіеп⟨искоу⟩па златоустаго слово вь великѫ срѣдѫ • о завистн *Супр 395, 22.— Ас Ен Клоц Супр*

АРХИЕРЕИ, -еа *и* -еѩ, **АРХИЕРѢИ**, -ѣа *и* -ѣѩ *м* (>200) [архіере- *Зогр Мар Ас Сав Боян Супр*, архіерѣ- *Зогр* (3) *Евх Клоц*, архерѣ- (!) *Клоц* (1)] ἀρχιερεύς первосвященник, архиерей velekněz, nejvyšší kněz: тъгда съѣъраша сѧ ар'хіереи • ι кънижьници • ι старци людьсции • на дворъ архіереовъ • нарицаемаго каіафа *Мт 26, 3 Зогр Мар Ас Сав*; с⟨ы⟩нъ ч⟨ловѣ⟩ч⟨ь⟩скъı прѣданъ бѫдетъ • ар'хіереомъ *Мк 10, 33 Зогр Мар Ас Сав*; пилатъ же съзъвавъ архіереѣ *Л 23, 13 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Евх Клоц Супр*

АРХИЕРЕИСКЪ, **АРХИЕРѢИСКЪ**, -ъıн *прил.* (7) [архіерен- *Мар* (1) *Супр* (1), ар'хіерен- *Супр* (3), архіерѣи- *Зогр* (1) *Евх* (1)] τῶν ἀρχιερέων первосвященника *род.*, первосвященнический velekněží *род.*, velekněžský: они же прилежаахѫ гласы велии • просѧште его на пропѧтье • ι оустоѣхѫ гласи іхъ • ι архіерѣисции *Л 23, 23 Зогр*, архіереистии *Мар.— Евх 34а 11-12; Супр 471, 22; 472, 5; 472, 9; 476, 26.— Ср.* архіереовъ

АРХИЕРЕОВЪ *прил.* (33) τοῦ ἀρχιερέως первосвященника *род.* velekněžův: петръ же ιдѣаше по ѣемь ιздалече • до двора архіереова *Мт 26, 58 Зогр Мар*; тако х⟨ристос⟩а б⟨ог⟩оүбиници имъше • приведоша на дворъ ар'хіереѡвъ *Супр 471, 28.— Зогр Мар Ас Сав Боян Супр.— Ср.* архіереискъ

АРХИЛАИ, -аѩ *м имя* (3) [архѣл- *Боян* (1)] Ἀρχέλαος Архелай Archelaos: слъıшавъ же • ѣко архіаи ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствоүетъ въ іюдеи • въ ирода мѣсто о⟨тц⟩а своего *Мт 2, 22 Ас Сав Боян*

АРХИСТРАТИГЪ, -а *м* (2) [ар'хи- *Супр* (1)] ἀρχιστράτηγος верховный военачальник vrchní velitel: іже еси разгръдѣвъшии • іног'да ар'хистратигъ • ι съ своеѭ его слоүжъбоѭ • ослоүшанiемь отъврѣгъшѫ сѧ • съврѣгы на землѭ *Евх 51а 20.— Супр 464, 11.— Ср.* воєводa

АРХИСОУНАГОГЪ *Мк 5, 22 Мар; Л 13, 14 Сав см.* **АРХИСИНАГОГЪ**

АРХИСИНАГОГОВЪ *прил.* (2) [ар'хи- *Зогр* (1)] τοῦ ἀρχισυναγώγου принадлежащий архисинагогу náležející představenému synagogy: приде въ домъ ар'хисинагоговъ *Мк 5, 38 Зогр Мар.— Ср.* сінагоговъ

АРХИСИНАГОГЪ, -а *м* (12) [архисоүи- *Мар* (1) *Сав* (1), ар'хисіи- *Зогр* (4)] ἀρχισυνάγωγος архисинагог, глава синагоги představený synagogy: пришьдъ етеръ отъ ар'хисинагога • г⟨лаго⟩ла емоү *Л 8, 49 Зогр Мар* (сінагога *Ас*, соүнагога *Сав*).— *Мк 5, 22 Зогр Мар; Мк 5, 35 Зогр Мар; Мк 5, 36 Зогр Мар; Л 13, 14 Зогр Мар Сав; Супр 480, 26.— Ср.* сінагогъ, старѣишина, кънязь

АРХИТРИКЛИНЪ *и* **АРХИТРИКЛИНЪТЪ**, -а *м* (9) [архітриклін- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (2), архітриклинът- *Зогр* (1), ар'хітриклін- *Мар* (1) *Ас* (1)] ἀρχιτρίκλινος распорядитель пира vrchní správce hostiny: ѣко же въкоүси архітриклинъ вина въıвъшаго отъ водъı... прiгласи женiха архітриклинъ *И 2, 9 Зогр Мар Ас.— И 2, 8 Зогр Мар Ас*

архѣлаи *Мт 2, 22 Боян см.* **архилаи**

АРЬНѢИ, -ѣа *м имя* (2) *греч. нет* Арней (?) Arnej (?): арьнѣи въ калиопiї старѣишинъствоүѫ • живъı въ антіохіистѣмъ велицѣмъ градѣ *Супр 564, 21.— Супр 565, 2-3*

арѳемонъ *Супр 221, 21-22 см.* **артемонъ**

асаафовъ *Пс 49, 1 Син см.* **асафовъ**

асафатъ *Мт 1, 8 Сав см.* **иосафатъ**

АСАФОВЪ *прил. к* **асафъ** (3) [асааф- *Син* (1)] τῷ Ἀσάφ Асафов Asafův: псаломъ асафовъ ***Пс 49, 1 Син.— Пс 73, 1 Син; 75, 1 Син***

АСАФЪ, -а *м имя* (1) *греч. нет* Асаф Asaf: асафъ • кже о въскрѣшенiї • въстани боже сѫди земи *Супр 478, 23*

АСИНСКЪ, -ъıн *прил. к* **асиа** (2) τῆς Ἀσίας азиатский asijský: въ поүстъıни асинстѣи *Супр 8, 4.— Супр 201, 21.— Ср.* асианъ

АСИА, -иа *ж страна* (3) Ἀσία Азия Asie: прослоүтик во мѫченiа кго оүже по всеи асии • и бъıхма по всеи всеѣленѣи обътекло бѣаше *Супр 117, 7.— Супр 235, 28; 236, 16*

АСИАНЪ *прил.* (1) τῶν Ἀσιανῶν азиатский ázijský: мѫжь нѣкто отъ асианъı земьı съı *Супр 293, 22.— Ср.* асинскъ

АСКАЛОНЪ, -а *м город* (1) Ἀσκάλων Аскалон Askalón: възврати сѧ съ многоѭ бѣдоѭ въ аскалонъ *Супр 294, 3-4*

АСКЛИПИИ, -иа *м имя бога* (4) Ἀσκληπιός Асклепий, Эскулап Asklépios, Eskulap: въ своѭ славѫ имать великъıи богъ асклипии *Супр 227, 25.— Супр 115, 5; 227, 10; 228, 27*

асклипии *Супр 125, 1; 125, 4 см.* **асклипиадъ**

АСКЛИПИОДЪ, -а *м имя* (1) Ἀσκληπιόδοτος Асклепиодот Asklepiodotus: цѣсарьствовавъшоү маѯимианоү • приде прѣмѣньникъ въ ас'клипиѡда мѣсто *Супр 15, 20-21*

асклипиадн *Супр 125, 20; 139, 4 см.* асклипиадъ

АСКЛИПИАДЪ, АСКЛИПИАДИ, -иада *и* **АСКЛИПИИ,** -иа *м имя* (12) [*им.* асклипиадъ *Супр* (7), асклипиадн *Супр* (2); *род., вин.* асклипиада *Супр* (1); *дат.* асклипии (!) *Супр* (1); *тв.* асклипиимь *Супр* (1)] Ἀσκληπιάδης Асклепиад Asklepiades: ѧти бѣша пионии презвутеръ • и савинн исповѣдьница • и асклипиадъ и мақедони *Супр 124, 26*; рече же асклипиадн и савинии *Супр 125, 20*; ѧти бѣша сни съ савиниѭ • и съ асклипиимъ *Супр 125, 1.— Супр 125, 4; 132, 26-27, 28, 29; 132, 30-133, 1; 133, 2; 133, 16, 17-18; 139, 4*

АСПИДА, -ы *ж* (3) ἀσπίς змея, гадюка had, zmije: на аспидж і василъскаа настжпиши *Пс 90, 13 Син.— Пс 57, 5 Син; Супр 183, 21.— Ср.* ехидьна, змиа

АСПИДОВЪ *прил.* (1) τῶν ἐχιδνῶν змеиный, гадючий hadí, zmijí: плема аспидово • како можете добро г⟨лаго⟩лати • лжкави сжще *Мт 12, 34 Сав* (іштадиѣ ехиднова *Зогр Мар Ас*).— *Ср.* ехидьновъ, змининъ, змиковъ

АССАРИИ, -иа *м* (2) [асурии *Ас* (1), ссарии (!) *Мар* (1)] ἀσσάριον ассарий (*мелкая монета*) assarius, penízek: не дьвѣ ли пьтици на ссарии (!) вѣнимѣ есте *Мт 10, 29 Мар*, асурии *Ас* (пѣнязоу *Зогр*).— *Ср.* пѣнязь

асоуровъ *Л 2, 36 Мар см.* асуровъ

АСОУРЪ, -а *м страна и народ* (1) [ѣсоуръ] Ἀσσούρ Ассирия, ассирийцы Assur, Asyřané: ѩо і ѣсоуръ съ нимі пріде • бъішм въ застжпление с⟨ы⟩номъ лотовомъ *Пс 82, 9 Син*

АСЪ, АССЪ, -а *м имя* (4) [ас- *Сав* (2), асс- *Ас* (2)] Ἀσά Аса Asa: авидъ же роди аса • асъ же роди • асафата *Мт 1, 7,8 Сав*, асса • ассь *Ас*

АСУРИИ, -иа *м* (2) Ἀσσύριος ассириец Asyřan: пъсаломъ асафовъ пѣснь къ асурию *Пс 75, 1 Син.— Супр 215, 6*

асурии *Мт 10, 29 Ас см.* ассарии

АСУРОВЪ *прил. к мужскому имени Асир* (4) [сурок- *Зогр* (1), асоуров- *Мар* (1)] τοῦ Ἀσήρ Асиров Áserův: и бѣ анна пр⟨о⟩р⟨о⟩ч⟨н⟩ца • дьшти фаноуилева • шть колѣна асурова *Л 2, 36 Ас Сав*, асоурова *Мар*, колѣна сурова *Зогр*

асурьскъ *Л 4, 27 Ас см.* сурьскъ

АТАНАИЛЬ, -иа *м* (1) *греч. нет* Атанаил (*одно из имён бога*) Athanael (*jedno ze jmen Boha*): заклинаѭ тж д⟨оу⟩ше зълы • б⟨о⟩гомь саваотомь • і в'сѣмь вонньствомь а⟨н⟩ѣ⟨є⟩лы б⟨о⟩жьи • і атананлемь • б⟨о⟩гомь в'седръжителемь *Евх 52а 10*

АТИНЫ, -ъ *ж мн. город* (1) Ἀθῆναι Афины Athény: въ онъı дни • въ атин.. жившоу павлоу *Деян 17, 16 Ен*

АФЕДРОНЪ, -а *м* (4) [афед- *Зогр* (2)] ἀφεδρών задний проход zadnice: вьсѣко еже въходитъ въ оуста • въ чрѣво въмѣщаатъ сѧ • і афедрономъ исходитъ *Мт 15, 17 Мар*, афредомь *Зогр.— Мк 7, 19 Зогр Мар*

афредонъ, афредъ *Мт 15, 17 Зогр; Мк 7, 19 Зогр см.* афедронъ

АФРИКАНЪ, -а *м имя* (4) Ἀφρικανός Африкан Afrikánus: мѣсоца марта к • мжка сватъıхъ • терентиа • африкана • и помпиа *Супр 174, 10.— Супр 177, 13; 181, 7; 185, 15*

АФРИКІИА, -иа *ж страна* (1) Ἀφρική Африка Afrika: посъла же въ африкіиѭ нечьстивжѭ тж заповѣдь *Супр 174, 21*

АФРИКЬСКЪ, -ъıи *прил. к* африкиа (1) ὁ ἐν τῇ Ἀφρικῇ африканский africký: посъла же въ африкіиѭ нечьстивжѭ тж заповѣдь • къ кназоу фуртоунатиианоу африкьскоуоумоу *Супр 174, 23*

АХААВЪ, -а *м имя* (2) [аха'в- *Супр* (1)] Ἀχαάβ Ахав Achab: разгнѣвавх сѧ сватъıимъ доухомъ въгодьникъ христосовъ • по пророцѣ илии • на аха'ва цѣсара издранитъска *Супр 194, 28.— Супр 190, 21*

АХАЗЪ, -а *м имя* (4) Ἀχαζ Ахаз Achaz: иоатамь же роди ахаза • ахазь же роди незекіиѭ *Мт 1, 9 Ас Сав*

АХИЛА, -ы *м имя* (1) Ἀχιλλᾶς Ахилла Achillas: призови же ахилж и алеѯандра оба презвутера • зане... та пѣкмѣта по радоу епископъскъıи столъ *Супр 187, 19*

АХИЛИИ, -иа *м имя* (1) Ἀχίλλιος Ахиллий Achillius: мѣ⟨сѧ⟩ца ма⟨и⟩ѣ дї с⟨вѧ⟩таго о⟨ть⟩ца наш⟨є⟩го с⟨вѧ⟩т⟨нте⟩лѣ ахиліа *Ас 1466 5*

АХИМЪ, АХИНЪ, -а *м имя* (4) [ахим- *Сав* (2), ахин- *Ас* (2)] Ἀχίμ Ахим Achim: садокъ же роди • ахима • ахимъ же роди • елиоудж *Мт 1, 14 Сав*, ахина • ахинъ *Ас*

АХОЛИИ, -иа *м имя* (2) Ἀχόλιος Ахолий Acholius: и крьсти сѧ тоу сжштиимъ епископомъ ахоликмъ солоуна града *Супр 197, 27-28.— Супр 197, 17-18*

АЩЄ *союз и частица* (>1000) [ѣще *Мар* (3) *Син* (24), ащє *Супр* (1), еще (!) *Зогр* (1); ашти *вм.* ащє би *Супр* (5), аштиша *вм.* ащє биша *Супр* (1)] I. *союз* **1.** ащє, ащє да (*в Супр*) *условный* ἐάν, εἰ, ἄν, εἴπερ, ὁπόταν, ἐπεὶ (ἄν), ἤ (!) если jestliže, -li: аште азъ съвѣдѣтелъствоуѭ о мьнѣ • съвѣдѣтелъство мое нѣстъ істинъно *И 5, 31 Зогр Мар Ас*; аште както имать оуши слъıшати да слъıшитъ *Мк 7, 16 Зогр Мар*; аште ли вждѣтъ • с⟨ы⟩нове мира • почиетъ на нѣмь миръ вашь • аште ли ни • къ вамъ възвратитъ сѧ *Л 10, 6 Зогр Мар*; можетъ бо то аште хоштетъ творити •

вѣстъ хытрость тж аште да нѣстъ лѣнива *Супр 381, 27 и 28* ● *с индик. или (чаще) с сослаг. накл.* если бы kdyby: въскран же бѣаше кзера баньѣ • раждежена • да аште к'то хоштетъ пристжпити и їзбѣгнжти • прибѣжитъ къ бани *Супр 76, 18*; аште бо бисте вѣрж имали мосѣови • вѣрж бисте ымли і мынѣ *И 5, 46 Зогр Мар Ас*; х⟨ристос⟩ъ потомь не отърече сѧ • тжжде кръвь... въдати самомоу продавъшюю ѭ • аште бі хотѣлъ *Клоц 76 35* (а бы *Супр 419, 30*); аште не би былъ • съ зълодѣи • не внхомъ прѣдали его тебѣ *И 18, 30 Зогр Мар Ас Сав*, аштн съ не былъ зълодѣи *Супр 433, 1*; како можаахж противж цѣсаремъ... стати... аште да не бъіша въставъшааго насытнли сѧ намановенна *Супр 442, 30*; аштнша бо кд'ни вонни печатьлѣли • могли бъіша глаголати *Супр 441, 1* ● а ще... т о, а ще... т ѣ, а ще... и, а ще... т о г д а εἰ... Ø, ἄν... Ø, ἐὰν... Ø, ἐὰν... τότε если (бы)... то jestliže, kdyby... tedy, tehdy: аште оубо свѣтъ іже въ тебѣ • тъма естъ • тѣ тъма кольми *Мт 6, 23 Зогр Мар*, аще... то *Ас Сав*; ѣште мі не оудобльѭ-тъ-гда непорочень бждж *Пс 18, 14 Син*; аште • (в)ъзненавидѣвь отъпоустіші (*т. е.* женж) • і покрієтъ нечъстье на тѧ *Клоц 26 16*; аште соль обоуактъ то чимъ осолнть сѧ *Супр 259, 30*, аште же соль обоуѣетъ • чимь осолнтъ сѧ *Мт 5, 13 Зогр* (Ø *Мар*); ѣште не законъ твоі пооучение мое естъ • тогда оубо погыблъ бимь во съмѣренні моемь *Пс 118, 92 Син* **2.** а ще, а ще и (*с индик. или сослаг. накл.*) *условно-уступительный* εἰ καί, ἐάν. ἐὰν καί, ἄν, κἄν. ἤ (!) если даже, если бы и і když, і kdyby: ѣже аште по единомоу с'пана бываѭтъ • ни самомоу мноѭ • вьсемоу мироу въмѣстнти • пишемъіхъ кънігъ *И 21, 25 Зогр* (Ø *Мар*); вѣроуьан въ мѧ • аште оумьретъ оживетъ *И 11, 25 Зогр Мар Ас Сав, Супр 75, 25*; насъ же не имашн въсхытнти • аште и цѣсарьство намъ обѣштаваюши *Супр 2, 13*; ѣште оуплъчітъ сьа на мьа плъкъ не оубоітъ сьа сръдьце мое *Пс 26, 3 Син*, аште *Супр 17, 27*; николиже жрътн имамъ богомъ твонмъ • аште съ вьсѣмъ вьспрѣштенникмъ повелнши[шн] *Супр 148, 11*; не бо никтоже чистъ аште и кдинъ дьнь пожнветъ на земи *Супр 358, 16*; аште и кдинъ бн былъ чоудимъін • довлѣаше нашен снлѣ одолѣти *Супр 82, 28* ● а ще и... н ъ, а ще и... а, а ще и... о б а ч е εἰ καὶ... ἀλλά, εἰ καὶ... Ø если (бы) и... но все-таки і když, і kdyby... přece: аште и вьси съблазнат' сѧ о тебѣ • а азь николіже не съблажнюѭ сѧ *Мт 26, 33 Ас*, аште... азъ николиже *Зогр Мар Сав*; аште и врази имъ ксмъ шкоже вѣштаѭтъ • нъ человѣци кдиаче обидж ненавидѧште *Супр 126, 26*; аште бо и оустьі намъ нъіна не бесѣдоук • обаче доухомъ въ стомштнихъ слоухы вьпикть *Супр 385, 5* **3.** а ще и *уступительный* εἰ καί хотя ačkoliv, třebaže: аште і в⟨ог⟩а не боюѭ сѧ • і ч⟨ловѣ⟩къ не срамл̃юѭ сѧ • за не творитъ ми троудъ въдовица сн • да мьштж еьа *Л 18, 4 Зогр Мар Ас Сав* ● а ще и... н ъ, а ще и... о б а ч е εἰ καὶ... ἀλλά хотя... все-таки ačkoliv... přece: аште и на кдинь часъ намъ бъістъ нъ добрѣ сьдѣла *Супр 427, 5*; аште бо и наша благодѣть кстъ • іже отъ владъікы • нъ и тѣмь сладость бываатъ *Супр 490, 23*; аште и сьребро повръже (*т. е.* нюда) ждомъ... обаче не вьста ни въсплака сѧ *Супр 362, 29* **4.** *употребляется в изъяснительных предложениях* εἰ, ἵνα если, если бы jestliže, kdyby: какѣ польза ч⟨ловѣ⟩коу • аште пронбрѧштетъ вьсь миръ *Л 9, 25 Зогр Мар Ас*; добрѣе емоу би было • аште сѧ би не родилъ ч⟨ловѣ⟩къ тъ *Мт 26, 24 Зогр Мар Ас Сав* ● что же: пилатъ же диві сѧ • аште оуже оумрѣтъ *Мк 15, 44 Зогр Мар Ас*; не дивн сѧ вьзлюбькне • аште отъ водъ пажнти цвѣтьнни шавиша сѧ *Супр 495, 19* ● чтобы aby: wгнѣ прѣдъ (! *вм.* придъ) въврѣшти въ землѭ • чьто хоштж • аште оуже възгорѣ сѧ *Л 12, 49 Зогр Мар* ● *в придаточных предложениях после глаголов или оборотов, обозначающих клятву (из др.-евр.)* εἰ что не же ne: амнн' • г⟨лаго⟩ѣю вамъ • аште дастъ сѧ родоу семоу знаменне *Мк 8, 12 Зогр Мар*; единоѭ клъсъ сьа св⟨ьа⟩т⟨ыі⟩мъ моімъ • аште да⟨въі⟩доу солъжж *Пс 88, 36 Син* **5.** а ще н е, а ще да н е *ограничительный* ἐὰν μή, εἰ μή, ἀν μή разве только leč, leda: не можетъ чаша сн мимо ітн отъ мене • аште не пьѭ еьа *Мт 26, 42 Зогр Мар Ас Сав, Евх 47а 18*; не можетъ с⟨ъі⟩нъ творнти о себѣ ничесоже • аште не еже видитъ о⟨тъ⟩ца творѧшта *И 5, 19 Зогр Мар Ас*; она славънаа мжжа • не идѣаста прѣжде въ полатж къ ц⟨ѣса⟩рогу • аште не рано въ зора шъдъша къ прѣподобьноуомоу покланаста сѧ кмоу *Супр 205, 20*; не мошть но тн кстъ нти • аште да не възвративъ сѧ въ с⟨вѧ⟩тын градъ • їидеши въ лаврж чрьньца савъі *Супр 294, 7* II. *частица* **1.** *неопределенная в сочетаниях* иже аще *см.* иже; идеже аще *см.* идеже; иждеже аще *см.* иждеже; отъньждѣже аще *см.* отъньждѣже; клико аще *см.* кликo **2.** *вопросительная (в прямых и косвенных вопросах)* εἰ ли zda, zdali: рѣшм емоу г⟨оспод⟩н • аште оударимъ ножемь *Л 22, 49 Зогр Мар*; назнрааждж і • аште въ сжботж цѣлитъ і *Мк 3, 2 Зогр Мар Ас Сав*; въпрашааше н аште чьто видитъ *Мк 8, 23 Зогр Мар* ● разве cožpak: аште и въі не разоумѣкте *Супр 366, 12* ● ἐάν что же если a co když: рече имъ сѣ ли

вы блазнитъ • аште оубо оузрите с⟨ы⟩на ч⟨ловѣчь⟩скаго • въходѧща ідеже бѣ прѣжде *И 6, 62 Зогр Мар Ас* **3.** *желательная (с сослаг. накл.)* εἰ хоть бы, если бы kéž by: аште би разоумѣлъ вь дьнь сь • і ты ѣже къ миро҃у твоемоу *Л 19, 42 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл*

АЩЄРЪ, -а *м* (1) σαῦρα ящерица ještěrka: глаголѧтъ сѫща аштера здѣлена (! *вм.* зелена) • нь нѣстъ зависти (! *вм.* завистивыихъ) зеленаа (! *вм.* зеленѣи) *Супр 399, 24*

ащи, ащиша *см.* **аще**

АЩѢ *союз уступительный* (3) καίτοι а между тем, хотя a přece, ačkoli, třebaže: цѣлованиа ми не да • ащѣ прѣмѣдивъ съı • зъвавъ ıъı на обѣдъ • прѣжде излѣсти ти цѣловати мѧ *Супр 395, 5.— Супр 308, 22; Супр 410, 20.— Ср.* **цѣ, ибо, любо**[1], **аще (аще и)**

АШОУТЪ *нареч.* (4) [ашютъ *Клоц* (2)] **1.** δωρεάν без причины bezdůvodně: да не порадоуѥтъ ми сѧ вражьдоуѫщиı на мѧ • бес правъдъı • ненавидѧщиı мене ашоутъ *Пс 34, 19 Син* **2.** μάτην напрасно, тщетно nadarmo, marně, zbytečně: аште бо і тъмѫ имамъ добрыхъ дѣлъ • гнѣвъ же дръжімъ • вьсе въ соуе і ашютъ *Клоц 96 17.— Пс 34, 7 Син; Клоц 1а 6.— Ср.* **бездобь, поустошь, спъıти, соуи (въ соуи), тъщь (въ тъще)**

ашютъ *Клоц 1а 6; 96 17 см.* **ашоутъ**

АѲАНАСИИ, -иа *м имя* (3) [аѳ⟨и⟩аси- *Ас* (1)] Ἀθανάσιος Афанасий Athanasius: мѣ⟨сѧ⟩ца манѣ бѣ с⟨вѧ⟩т⟨аа⟩г⟨о⟩ аѳанасиа еп⟨иско⟩па *Ас 146а 6.— Ас 141а 19; Супр 69, 11*

АѲИНѢИ, -ѣа *м* (2) Ἀθηναῖος афинянин Athéňan: тѣхъ сократъ отъ аѳинѣи не пострада *Супр 138, 13.— Супр 540, 15*

АѴДИСОТЪ, -а *м имя* (1) Ἀββισσότας Авдиссот Abdissot: мѫжъ нѣкто доброговѣнивъ • именемь аѹдисотъ *Супр 270, 23*

АѴРИЛИѦНЪ, -а *м имя* (29) Αὐριλλιανός Аврелиан Aurelián: и по сед'ми дьнїı изиде аѹрилиѧнъ и сѣде на сѫдишти *Супр 6, 26.— Супр*

АѴРИЛИѦНѪ *прил. к* **аѵрилиѧнъ** (1) *греч. нет* Аврелианов Aureliánův: мнози же отъ сѣчецъ мѫчѧштиїхъ с⟨вѧ⟩таа повелѣникмъ аѹрилиѧнемъ *Супр 6, 10*

Б

Б̃ *цифра глаг.* (>100) β', δύο, δεύτερος; (Б̃І δώδεκα) 2.— *Зогр Мар Ас Евх Киев.— Ср.* **б̃, дъва, оба, въторъ**

БАБА, -ы *ж* (1) *греч. нет* кормилица pěstounka: вита и модеста пѣстоуна его • и кр⟨ь⟩станицѫ бабъı его *Ас 147б 4*

БАГЪРИТИ, -рѭ, -рити *несов.* (1) φοινίσσειν багрить barvit nachově: когда младеништъ крьвиѭ вилекмъ багъримъ бѣѣше *Супр 397, 16*

БАГЪРЪ, -а *м* (3) **1.** *греч. нет* багрец (*краска*) nach (*barva*): въ багъра мѣсто и чрьвькии • с⟨вѧ⟩тыихъ о⟨ть⟩цъ и ар'хиеп⟨иско҃у⟩пъ крьвьиѭ оукрасивъ сѧ *Супр 543, 2* **2.** ἁλουργίς, πορφυροῦς (!) багряница, пурпур purpurový šat, purpurový plášť: самомоу носѧштоуоумоу вѣньць • и баг'ра имѣѭштоуоумоу *Супр 491, 30.— Супр 438, 16.— Ср.* **багърѣница, прапрждъ, поръфура**

БАГЪРѢНИЦА, -а *ж* (3) [багр- *Супр* (1)] πορφύρα багряница, пурпур purpurový šat, purpurový plášť: изиде бо имъı исоуса вѣньчана • и въ багрѣницѫ облъчена *Супр 435, 5.— Супр 7, 2; 368, 11.— Ср.* **багъръ, прапрждъ, поръфура**

БАЛИИ, -иа *м* (8) ἰατρός врач lékař: балии ісцѣли сѧ самъ *Л 4, 23 Мар* (врачю *Ас, Ø Зогр*); бали неджжънымъ г⟨оспод⟩і *Евх 84а 4-5.— Мк 2, 17 Мар; Мк 5, 26 Мар; Л 8, 43 Мар; Пс 87, 11 Син; Клоц 5а 40; 10а 32.— Ср.* **врачь, ицѣлитель, цѣлитель**

БАЛОВАНИЄ, -иа *с* (1) ἰατρεία лечение léčení: да имѫтъ вѫ... къ балованью *Евх 5а 18.— Ср.* **бальство, врачьба, ицѣлкиик, цѣлкиик, цѣлъı, цѣльба**

БАЛЬСТВО, -а *с* (5) ἰατρεία, ἀλεξιτήριον, φάρμακον лекарство; лечение lék; léčení: сътвори вѫ... неджгомъ бальство *Евх 5а 5*; ѣко бальство естъ то живота вѣчьнаго *Киев 6а 7— Киев 4б 21; Евх 6б 19; Клоц 5а 40.— Ср.* **баловаиик, врачьба, ицѣлкиик, цѣлкиик, цѣлъı, цѣльба**

БАНЬСКЪ, -ын *прил.* (1) τοῦ λουτροῦ банный, бани *род.* lázeňský, lázně *род.*: и приматалъ сѧ вьнезаапѫ • или іс покрова баньскаго • или іс кѫпѣли водъıныа *Евх 54б 13*

БАНѪ, -иа *ж* (10) βαλανεῖον, λουτρόν, γυμνάσιον (!) баня lázeň: близъ нѣк'де въ банн грѣкмъ *Супр 92, 17* ● *перен.* омовение koupel: дастъ ки бесъмрьтьиа банѫ *Супр 517, 25.— Супр 76, 17; 76, 19-20; 76, 23; 78, 5; 78, 15; 92, 21; 93, 18; 235, 10*

БЄДРА, -ы *ж* (1) μηρός бедро bedro: прѣпоѣши сѧ жржжъемъ (!) твоимъ по бедрѣ твоеі *Пс 44, 4 Син*

БЄДРѢНЪ (?) *прил.* (1) πλούσιος обильный (?) hojný (?): въ мирѣ семь... приметъ бедрѣно въздание *Евх 58а 3*

бежа *см.* **без**

БЄЗ *предлог* (>200) [**безъ** *Зогр Ен Евх Супр*, **безь** *Ас* (1), **безо** *Зогр* (1), **бес** *перед глухими согласными Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Рыл*, **бе** *перед* **с, з, ч** *Зогр Мар Син Евх Клоц Супр*, **безд** *перед* **р** *Зогр Мар Супр*, **беж** *перед* **й** *Зогр Ас Киев*, **беш** (*т. е.* **без ч-**) *Зогр* (2) *Мар* (1)] *с род.* **1.** *при обозначении отсутствия, неимения кого-л., чего-л.* ἄνευ, χωρίς, ἀ-, ἄτερ, δίχα, παρά, οὐ κατά sine без bez: **подобьнъ есть ч⟨ловѣ⟩ку • съзъдавъшю храминѫ безъ основаньѣ** *Л 6, 49 Зогр*, **без** *Мар*; **бежнего ничьтоже не бысть** *И 1, 3 Зогр Ас*, **бес того** *Супр 10, 17*; **нѣсть пророкъ вештьсти (=без чьсти)** *Мк 6, 4 Зогр*, **вечьсти** *Мар*; **бесъблазна (=без съблазна) да бѫдете • в'сѣ дьни живота ею** *Евх 106 18*; **аште ли моудити мните • самѣмъ вратомъ без-д-рѫкоу о себѣ вьзати сѧ велитъ** *Супр 465, 29* **2.** *при обозначении несогласия, сопротивления* παρά, οὐ κατά, ἀ- против, вопреки, не по proti, ne podle: **сиѫ въпадъшаѧ въ поганъскыѧ нѫжда • і без волѧ отъ нихъ ѣко непьцева въкоушьше... скврьниж отъ съвѣсти ихъ очисти** *Евх 226 17*; **не бѣхъ ли ти реклъ ѥї позъвати • то како без мокго повелѣниѧ три на десѧте кси позъвалъ** *Супр 121, 16*; **да и ты възлюбиши каже вьзненавидѣ без оума** *Супр 395, 13.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл*

БЄЗАКОНЄНИЄ, БЄЗАКОНЬНИЄ, -ниа *с* (71) [**безаконен-** *Мар* (1) *Син* (44), **безаконѣн-** *Супр* (1), **безаконьн-** *Син* (1), **безаконн-** *Син* (24)] ἀνομία, ἀνόμημα беззаконие, проступок nepravost, provinění: **съвержѫтъ отъ ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствиѣ его вьсѧ сканьдѣлы • і творѧщиѧ беззаконение** *Мт 13, 41 Мар* (**беззаконие** *Зогр Ас Унд*); **помилоуі мѧ б⟨о⟩же по велицѣі милости твоеі • і по многынмъ щедротамъ твоимъ оцѣсти беззаконьѣ моѣ** *Пс 50, 3 Син*; **не дѣлаѫштеі бо беззаконениѣ • въ пѫтехъ его ходишѧ** *Пс 118, 3 Син.— Мар Син Супр.— Ср.* **беззаконик, грѣхъ, законопрѣстѫпьник**

БЄЗАКОНИЄ, -ниа *с* (53) **1.** ἀνομία, παρανομία, ἀνόμημα, ἀσέβεια, δυσσέβεια, δυσσέβημα, παραπληξία нарушение закона; проступок přestoupení zákona; přečin: **не по беззаконѣмъ нашимъ • сътворилъ есть намъ** *Пс 102, 10 Син*; **прѣзьри беззакониѣ наша • щедротами твоими** *Евх 626 10* **2.** *греч. нет* беззаконие, произвол bezzákonnost, libovůle: **да ли о плътьнѣѣмь оучинении • а о доуховьнѣѣмь беззаконик** *Супр 361, 22-23.— Зогр Мар Ас Сав Унд Зогр-пал Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **беззаконенник, законопрѣстѫпьник, грѣхъ**

БЄЗАКОНЬНИКЪ, -а *м* (21) [**беззакьнъ-** *Син* (1)] ἄνομος, παράνομος, ἀχάριστος тот, кто преступает законы, преступник ten, kdo přestupuje zákony: **съ беззаконьникома прічьтенъ бъіс⟨ть⟩** *Мк 15, 28 Зогр Мар Ас Сав*; **словеса беззакьнъникъ прѣмогѫ мѣ** *Пс 64, 4 Син*; **ѡ чоудо како беззакон'никъ вѫжетъ свободъныѧ** *Супр 57, 25.— Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр Рыл.— Ср.* **законопрѣстѫпьникъ**

БЄЗАКОНЬНОВАТИ, -ноуѫ, -ноуѥши *несов.* (6) ἀνομεῖν не соблюдать (преступать) законы, совершать беззаконие nezachovávat (přestupovat) zákony, dopouštět se nepravosti, bezpráví: **съгрѣшіхомъ съ о⟨ть⟩ци нашими беззаконъноваховъ і не оправьдіхомъ** *Пс 105, 6 Син.— Пс 24, 3 Син; 118, 78 Син; Евх 746 13; Супр 93, 16-17; 110, 30—111, 1*

БЄЗАКОНЬНЪ, -ьнъ *прил., сравн. ст.* **безаконьнѣи** (34) παράνομος **1.** παράλογος нарушающий законы, незаконный, незаконномерный přestupující zákony, nezákonitý, nenáležitý: **слъньце распинаемъ видѣтъ • і съѣти не съмѣетъ... ноштьѭ • беззаконижѫ • которает дрьзость • беззаконьѣ юдѣиска** *Клоц 116 2* **2.** ἄλογος, ἄτοπος, δυσσεβής, βλάσφημος, ἀθέμιστος, τοῦ νόμου (!) негодный, свойственный негодяю, злодейский nešlechetný, ničemný, zločinný: **егда погоубі себе юда • егда съвѣты беззаконъныѧ сътвори** *Клоц 6а 3-4*; **недоволно ми бѫдет' врѣмѧ • да всѣ съповѣдѣ • беззакон'наѣ дѣла и вещи** *Рыл 26а 14*; **ѣко въздревьновахъ на беззаконьныѧ міръ грѣшьникъ видѣ** *Пс 72, 3 Син*; **иже беззаконьѣи съі • и акы инъ ахаавъ • на сватыѧ божиа цръкви вьзѣѣси сѧ** *Супр 190, 20-21.— Син Клоц Супр Рыл.— Ср.* **законопрѣстѫпьнъ**

безаконьнье *Пс 102, 3 Син см.* **беззаконик**

БЄЗАКОНЬНѢ *нареч.* (1) *греч. нет* безобразно ničemně: **нача ноздрьми и оустъі г⟨лаго⟩лати хоулъі • и оукарати беззакониѣ и неподов'наѣ правьд'нааго** *Супр 554, 2*

БЄЗБОЖЬНЪ, -ьнъ *прил.* (13) ἄθεος, τῆς ἀθεότητος безбожный bezbožný: **весь поганъскъі • и безбожьнъі обычаи** *Евх 23б 20*; **покажи безаконьнооумоу и безбожьнооумоу ан'тонинои • и дел'матию • ако ты кси богъ крьстианьскъ** *Супр 163, 7* □ *в знач. сущ.* безбожник bezbožník: **безбожьне... доколи прѣобидиши б⟨о⟩жик трьпѣник** *Супр 49, 22.— Супр 56, 5-6; 56, 23; 56, 24; 57, 14; 85, 5-6; 180, 12-13; 216, 26; 217, 14; 396, 22; 460, 21; Рыл 2 6β 7-8*

БЄЗБОЖЬСТВО, -а *с* (1) ἀθεία безбожие bezbožnost: **не имамъі цѣсарѣ развѣ кесара рѣша • отъметаник без гонениа • безбожьство съ егоуптъскъіимъ зъломъ** *Супр 435, 18*

БѢЗБОѢЗНИЄ, -ниа *с* (1) *греч. нет* бесстрашие nebojácnost: **абыѣ того трепетъ и невидѣнье обьм • такоже ктомоу кмоу не имѫштоу безбоязниа • прочек мѫчити ка** *Супр 559, 28*

БѢЗБРАШЬНЪ, -ьын *прил.* (1): **безбрашьно брашьно** (*игра слов*) *греч. нет* еда без пищи jídlo bez pokrmu: **а юже которъи кстъ ѣына • принмъи • и безбрашѣнъинмъ брашѣнъинмъ** (! *вм.* **брашѣномъ**) **кръма чоудъна'го сего** *Супр 272, 12-13*

БѢЗБѢДЬНЪ, -ьын *прил.* (1) ἀκίνδυνος безопасный bezpečný: **да ти доведѫ дьнесь-пастъı безбѣдьнъıм** *Супр 503, 5.— Ср.* **бѣда (без бѣдъı)**

БѢЗВѢЩЬНЪ, -ьын *прил.* (3) [**безвѣщьн-** *Супр* (1), **безвѣстьн-** (!) *Супр* (1)] ἄϋλος невещественный nehmotný: **и ста крьстъ многосильнаа сила • стрѣла невидома • бъıлик безвештьно** *Супр 428, 6.— Супр 272, 18-19; 272, 27*

БѢЗВИНЬНЪ, -ьын *прил. в знач. сущ.* (3) ἀθῷος, ἀνεύθυνος невинный nevinný: **ѣъ безвинѣнъıм и правьдивъıм мѫчите** *Супр 398, 1.— Супр 368, 2-3; 398, 3.— Ср.* **безгрѣшьнъ, невиньнъ, неповиньнъ, непорочьнъ**

БѢЗВОДЬНА, -ы *ж* (3) ἄνυδρον безводная пустыня bezvodá poušť: **вьсхотѣшьıа хотѣнъю въ поустъıни • і искоусишьа б⟨ог⟩а въ безводьнѣ** *Пс 105, 14.— Пс 77, 15 Син; Пс 77, 17 Син.— Ср.* **поустъıни**

БѢЗВОДЬНЪ, -ьын *прил.* (7) ἄνυδρος безводный, сухой bezvodý, suchý: **прѣходитъ сквозѣ безводънаѣ мѣста** *Л 11, 24 Мар* (**бездънаа** *Зогр*); **въ землі поустѣ і непрѣходьнѣ і безводьнѣ** *Пс 62, 2 Син.— Пс 77, 40 Син; 104, 41 Син; 106, 4 Син; 106, 35 Син; Евх 55а 3-4*

БѢЗВРѢМЕНЬНЪ, -ьын *прил.* (2) [**безъ-** *Супр* (1)] **1.** *греч. нет* безвременный, вне времени bez času, mimo čas: **имѣıа в' себѣ слово... въ обличьи своемь • съприсносжьноумоу • безврѣменъно • бесконечьно** *Евх 67а 9-10* **2.** ἄωρος преждевременный předčasný: **ни мозѣте измѣнити безъврѣменьноѫ съмрьтиѫ • сладъкъıм сем жизни** *Супр 86, 30*

БѢЗВѢДЬНЪ, -ьын *прил.* (1): **тьма безвѣдьнаа** *греч. нет* тьма невежества tma nevědomosti: **ізведи и отъ слѣпотъı • ѣко из безвѣдъныıа тъмъı** *Евх 33а 24*

БѢЗВѢРИЄ, -ниа *с* (1) *греч. нет* безверие, иеверие nevěra: **ізгоним в'сѣко безвѣрие ізлюден своихъ** *Евх 44б 15-16.— Ср.* **невѣрик, невѣрьствик, невѣрьство**

безвѣстъıнъ *Супр 272, 27 см.* **безвещьнъ**

БѢЗВѢСТЬНЪ, -ьын *прил.* (1) ἄδηλος неизвестный, неясный neznámý, nejasný: **безвѣстьнаа и таинаа прѣмѫдростъ твоиѫ явилъ ми еси** *Пс 50, 8 Син.— Ср.* **невѣдомъ**

БѢЗГНѢВЬНЪ *прил.* (1) ἀόργητος беззлобный neznající hněvu: **тако же твораашє вьса лѣта житиа своего • господоу работаѧ въ молитвахъ прѣбъıвам... добродръзостенъ • некоторичьнъ безълобенъ • безгнѣвьнъ • поучаливъ** *Супр 207, 21.— Ср.* **гнѣвъ (без гнѣва)**

БѢЗГОДИЄ, -ниа *с* (1) ἀωρία неблагоприятное время nevhodný čas: **варихъ вь безгодьи і возъваахъ** *Пс 118, 147 Син*

БѢЗГОДЬНѢ *нареч.* (1) ἀκαίρως не вовремя, несвоевременно nevčasně, nevhodně: **не въсхошти безгодьнѣ осждити себе** *Супр 269, 15.— Ср.* **врѣмя (без врѣмене), годъ (не въ годъ)**

БѢЗГРАДЬНИКЪ, -а *м* (1) ἄπολις человек без родины člověk bez domova: **то како юже безградьникъı ли а наречемъ • или градьникъı вьсем вьселенъıм** *Супр 84, 1*

БѢЗГРѢШЬНЪ, -ьын *прил.* (4) ἀναμάρτητος безгрешный bezhříšný: **безгрѣшьнъ бо бѣаше • ѣъ безгрѣшенъ съı кръсти сѧ** *Хил 1аа 12-13, 14.— Евх 86а 9; Супр 569, 9.— Ср.* **безвиньнъ, грѣхъ (без грѣха), невиньнъ, неповиньнъ**

БѢЗДАРЬСТВЬНЪ, -ьын *прил.* (1) ἀχάριστος неблагодарный nevděčný: **съвлѣкъше бездарьствьнааго • пакъı вижте** *Супр 103, 2-3.— Ср.* **невъзблагодатьнъ, невъзблагодѣтьнъ**

бездениик *Пс 35, 7 Син; Евх 4а 8; Супр 77, 5-6 см.* **бездъник**

БѢЗДОБЬ *нареч.* (1) μάτην тщетно, напрасно nadarmo, marně: **она же отъвѣштаста глаголѫшта бездобь молиши сѧ** *Супр 167, 4.— Ср.* **ашоуть, поустошь, спъıти, соуи (въ соуи), тъщь (въ тъщіе), оумъ (без оума)**

БѢЗДРОДЬНЪ *прил.* (1) ἀγενής незнатный neurozený: **(б)езродъи(а)... (и)збра б⟨ог⟩ъ** *1 Кор 1, 28 Ен*

БѢЗДРЪПѢТЬНЪ, -ьын *прил.* (1) *греч. нет* безропотный nereptavý: **ходи... въ бездрънѣтьное слоужение** *Евх 89а 26-89б 1*

БѢЗДРѢВЬНЪ *прил.* (1) ἄξυλος не из дерева, недеревянный nejsoucí ze dřeva, nedřevěný: **двьри бездъныı възьмъ отъ срѣдъı • и врата бездрѣв'на кръстомъ х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ сьломь** *Супр 462, 17*

БѢЗДОУШЬНЪ, -ьын *прил.* (4) ἄψυχος не имеющий души, неживой nemající duši, neživý: **каменьк бездоуш'но и коумирик** *Супр 536, 9.— Супр 23, 9-10; 485, 20; 495, 25*

БѢЗДЪЖДИЄ, -ниа *с* (2) αὐχμός, ἀβροχία бездождие, засуха bezdeští, sucho: **да бъı... отъгналъ належштек бездъжник** *Супр 529, 28-29.— Супр 529, 13*

БЄЗДЪНА, -ы ж (17) [бездьн- *Сав* (1) *Син* (3) *Супр* (3), безьн- (!) *Син* (1)] ἄβυσσος пропасть, бездна propast, hlubina: **съмѫтишѧ сѧ бездьны мъножъство шюма водъ** *Пс 76, 17 Син*; **и запрѣти чрѣмьнумоу морю • і нсьче • и проведе ѧ въ бездънѣ ѣко по поустыни** *Пс 105, 9 Син*; **не вѣсте ли ако огню неоугасаемоу бъıти • и чрьвн неоусыпаѣштоу • и бездьнѣ и тинѣ** *Супр 107, 20.— Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр.— Ср.* **бездъник**

БЄЗДЪНИЄ, -ия *с* (4) [бездьн- *Супр* (1), безден- *Син* (1) *Евх* (1) *Супр* (1)] ἄβυσσος, βυθός пропасть, бездна propast, hlubina: **повелѣ иго въ рѣкѫ вьврѣштн • и въ бездьнии оумрѣтн** *Супр 153, 30*; **тебе боıатъ сѧ безденнѣ** *Евх 4а 8.— Пс 35, 7 Син; Супр 77, 5-6.— Ср.* **бездъна**

БЄЗДЪНЪ, -ъıн *прил.* (4) ἄνυδρος (!), ἄθυρος (!) бездонный bezedný: **прѣходитъ сквозѣ бездънаѣ мѣста** *Мт 12, 43 Зогр Мар.— Л 11, 24 Зогр; Супр 462, 17*

бездьна *Сав Син Супр см.* **бездъна**

бездьник *Супр 153, 30 см.* **бездънник**

БЄЗИМЄНЬНЪ *прил.* (1) *греч. нет* безымянный, неназванный bezejmenný, bez názvu: **псалмъ... да⟨ви⟩довъ • безіменнъ** *Пс 65, 1 Син*

безлов- *Евр 7, 26 Ен; Супр 172, 7 см.* **безълов-**

БЄЗЛѢТЬНЪ *прил.* (1) *греч. нет* вневременный, нестареющий bez věku, nestárnoucí: **имѣıи в' себѣ слово... бесконечьно • безлѣтъно** *Евх 67а 10-11*

БЄЗМИЛОСТИВЪ, -ъıн *прил.* (1) ἀπηνής немилосердный nemilosrdný: **отъ дроужины отътръгъше • лютъıм и безмілостивъıм слоугы диѧволовъı** *Супр 64 3-4.— Ср.* **немилостивъ**

БЄЗМЛЪВИЄ, -ия *с* (5) [безмльв- *Клоц* 1)] σιγή, ἡσυχία безмолвие, тишина klid, ticho: **безмлъвье много • і млъчанье м'ного • безмльвье много • ѣко цѣсарь съпıтъ** *Клоц 126 2-3, 3-4* ● монашеский или отшельнический подвиг молчания asketická usebranost, mlčení: **въ начало въздраста • въ облашьстѣмъ образѣ съı • въ кротости и въ безмлъвии... вндимъ бѣаше** *Супр 544, 25.— Евх 92а 1; Клоц 126 1.— Ср.* **безмлъвьствик, мльчаник, неплицеваник**

БЄЗМЛЪВЬНЪ *прил.* (2) [безмльв- *Супр* (1)] ἡσύχιος, ἀπερίεργος (!) безмолвный, молчаливый klidný, tichý, usebraný: **въ безмлъвъно житие** *Евх 19а 16.— Супр 204, 24.— Ср.* **мльчаливъ**

БЄЗМЛЪВЬСТВИЄ, -ия *с* (1) ἡσυχία безмолвие, (покорное) молчание klid, usebrání: **тѣмже аште съ безмльвьствикмъ въ слѣдъ х⟨ристо⟩са ндеши** *Супр 462, 26.— Ср.* **безмлъвик, мльчаник, неплицеваник**

БЄЗМЬЗДЬНИКЪ, -а *м* (2) [безмез- *Ас* (2)] ἀνάργυρος бессребреник odměny nežádající člověk: **мѣ⟨сѧ⟩ца ноьв⟨ра⟩ а с⟨вѧ⟩тоую чюдотворцю без'мездьникоу козмъи и дамиана** *Ас 125б 2.— Ас 150а 25-26*

БЄЗМѢРЬНЪ *прил.* (3) ἀμύθητος безмерный nesmírný: **безмѣрьно множьство отъ малъ хлѣбъ прѣпитѣлъ** *Супр 473, 10.— Супр 87, 11; 92, 14*

БЄЗМѪЖЬНЪ, -ъıн *прил.* (2): **безмѫжьнъ мѫжь** ἄνανδρος 'ανήρ муж только по названию manžel jen podle jména: **іосіфъ • безмѫжьнъı мѫжъ маріинъ** *Клоц 14а 15; Супр 451, 27*

БЄЗНАДЕЖДЬНЪ, -ъıн *прил.* (1) *греч. нет* утративший надежду ztrativší naději: **надежда безнадеждънъıимъ** *Супр 143, 29*

БЄЗНАЧѦЛЬНО *нареч.* (1) ἀνάρχως без начала bez začátku: **рождъшоуѧомоу сѧ отъ ѥго безначѧльно прѣжде вѣкъ** *Супр 188, 6*

БЄЗНАЧѦЛЬНЪ, -ъıн *прил.* (11) ἄναρχος не имеющий начала nemající počátku: **тебѣ славѫ въсълаемъ • безначѧльноумоу о⟨ть⟩цю** *Евх 216 10*; **егдаже безначѧльнъı о⟨ть⟩ць • безначѧльное рождьство • с⟨ъı⟩ноу своемоу шѭтъкоу** *Евх 53а 9-10, 10-11.— Евх 4а 23; 20а 18; 216 11; 566 12; 616 5-6; 796 19-20; Супр 168, 22-23; 471, 9-10.— Ср.* **начало (без начала)**

безо *Мт 10, 29 Зогр см.* **без**

БЄЗОКОВАТИ, -кою, -коукшн *несов.* (1) ἀναισχυντεῖν быть бесстыдным být nestoudný: **они же прѣбъıваахѫ безокоукъıште • невѣрьствиїмъ** *Супр 32, 26.— Ср.* **стъıдѣти сѧ (не стъıдѣти сѧ)**

БЄЗОЧЬСТВО, -а *с* (5) ἀναίδεια, ἀναισχυντία бесстыдство nestoudnost: **нъ за безочьство его • въставъ дастъ емоу • елико трѣбоуетъ** *Л 11, 8 Зогр Мар Ас Сав.— Клоц 8а 35.— Ср.* **бесрамник, бестоудник**

безплачьнъ *Супр 429, 18 см.* **бесплачьнъ**

безпѫтьнъ *Супр 289, 17 см.* **беспѫтьнъ**

бескръвьнъ *Супр 285, 17-18 см.* **бескръвьнъ**

БЄЗОУМАИ *прил.* (2) ἀγνώμων, φρενόληπτος неумный nerozumný: **ѡ нздраиаю без оуман** *Супр 387, 7*; **ѡ веле оумъ без оуман сьвѣтъ • и несьвѣштанна пльть** (! *вм.* пльнъ) *Супр 387, 14.— Ср.* **безоумль, безоумьнъ, несъмыслынъ**

БЄЗОУМИЄ, -ия *с* (27) ἄνοια, ἄγνοια, ἀπόνοια, ἀφροσύνη, ἀγνωμοσύνη, ἀναισθησία, μανία, φρενοβλαβία, τύφλωσις τοῦ νοός; (**въ безоумии** παραφρονῶν) неразум-

ность, безрассудство nerozum, pošetilost: они же ісплъниша сѧ безоумиѣ *Л 6, 11 Зогр Мар*; высмѣѧшьꙗ сѧ і съгнишьꙗ раны моꙗ • отъ лица безоумиѣ моего *Пс 37, 6 Син; Евх 76а 14.— Зогр Мар Син Евх Клоц Супр.— Ср.* несъмъшлкинк

БЄЗОУМЛЬ, БЄЗОУМЬЛЬ, -ни *прил.* (9) [безоума- *Супр* (1), безоумьл- *Сав* (1) *Супр* (7)] ἄφρων, παράφρων, ἀγνώμων неразумный, безрассудный nerozumný, pošetilý: доколи безоумьли кстє *Супр 27, 29* □ *в знач. сущ.*: рече же емоу б⟨ог⟩ъ безоумью *Л 12, 20 Сав* (безоумьне *Зогр Мар Ас*); безоумью въ смѣсѣ твориши зло *Супр 356, 25.— Супр 2, 16; 27, 29; 29, 19-20; 153, 7; 183, 4-5; 322, 27; 425, 7-8.— Ср.* безоуман, безоумьникъ, безоумьнъ, боуи, невѣгласъ, несъмъслнъ, неразоумьнъ, неразоумичьнъ, неразоумивъ

БЄЗОУМЬЛЬ *см.* безоумлъ

БЄЗОУМЬНИКЪ, -а *м* (1) ἀνάθλιος неразумный человек nerozumný člověk: ѡ о(каа)нъı безоумьниче *Клоц 12а 16.— Ср.* безоумлъ

БЄЗОУМЬНЪ, -ъıи *прил., сравн. ст.* безоумьнѣи (19) [бесоу- *Син* (1)] ἄφρων, τῆς ἀνοίας, μάταιος, ἀγνώμων неразумный, безрассудный nerozumný, pošetilý: мѫжь безоуменъ не познаетъ • і неразоумивъ не разоумѣетъ сіхъ *Пс 91, 7 Син*; се старѣишинꙋ жърцемъ и кънѩжьникомъ • безоумьнѣиша младеньцемь сътвори *Супр 340, 18-19* □ *в знач. сущ.*: безоумьне • въ снѣ ношть д⟨оу⟩шѫ твоѫ істѧзаѭ отъ тебе *Л 12, 20 Зогр Мар Ас* (безоумью *Сав*).— *Зогр Мар Ас Син Евх Клоц Супр.— Ср.* безоуман, безоумлъ, боуи, невѣгласъ, неразоумивъ, неразоумичьнъ, неразоумьнъ, несъмъслнъ

БЄЗЧАДЪНЪ *Супр 249, 16 см.* бецѧдьнъ

БЄЗЪ *Зогр Ен Евх Супр см.* без

БЄЗЪВРѢМЕНЬНЪ *Супр 86, 30 см.* безврѣменьнъ

БЄЗЪЛОБИВЪ, -ъıи *прил.* (1) ἄκακος беззлобный, кроткий, беспорочный prostý zloby, mírný: влъци... кротъкоѫ обложени кожеѫ • и образъмь безълобивъıа прѣльщаѭще *Хил 2аβ 22.— Ср.* безълобьнъ, незълобивъ, зълоба (бе-зълобъı)

БЄЗЪЛОБИЄ, -иа *с* (1) ἀκακία беззлобность, невиновность nevinnost, dobrota: не оубонцъ непризньствоу • нъ младъıихъ безълобию *Супр 340, 26.— Ср.* незълоба, незълобие

БЄЗЪЛОБЬНЪ, -ъıи *прил.* (10) [безълоб- *Супр* (2), безлов- *Супр* (1) *Ен* (1)] ἄκακος, ἀνεξίκακος, ἁπλοῦς беззлобный; кроткий, беспорочный prostý zloby, mírný: юнаа и безълобьнаа врьста творьца похвали *Супр 324, 2-3*; безлобьнъıи старьць *Супр 172, 7.— Евр 7, 26 Ен; Супр 5, 30; 8, 28; 169, 5; 207, 21; 330, 21-22; 367, 26; 440, 17.— Ср.* безълобивъ, незълобивъ, зълова (без зълобъı)

БЄЗЪРАТИИ *прил.* (1) ἀπολέμητος мирный, без войны pokojný, bez válek: почто на безъратии мир' оустите рати *Супр 324, 22*

БЄЗЪЧОУВЬСТВЬИЪ *Супр 116, 5-6 см.* бецоувьствьиъ

БЄЗЪЧЬСТВОВАТИ *Супр 214, 30-215, 1 см.* бецьствовати

БЄЗЬ *Мт 10, 29 Ас см.* без

БЄЗЬЛОБЬИЪ *Супр 8, 28; 440, 17 см.* безълобьнъ

БЄС *см.* без

БЄСАДА *Супр 363, 23 см.* бесѣда

БЄСВѢТЬНЪ *прил.* (1) *греч. нет* лишенный света jsoucí bez světla: ѡсвѣтитъ омраченııхъ • ѣко бесвѣтънѫ тъмѫ *Евх 33а 2*

БЄСКВРЪНЬИЪ *Служ 3а 2-3; Супр 362, 1 см.* бескръвьиъ

БЄСКВРЬНЬНЪ, -ъıи *прил.* (2) *греч. нет* непорочный neposkvrněný: ѡ жити емоу во в'семь говѣиьи • і бескврънъıнѣ • і оугодьнѣ житьи *Евх 98б 2.— Ен 34б 5-6.— Ср.* нескврьньнъ

БЄСКОНЬЧЬНЪ, -ъıи *прил.* (4) ἀκήρατος бесконечный nekonečný: о въсхожденьи на оупъıваниє • живота бесконечьнааго *Евх 65а 13-14*; кмоуже слава и дръжава въ бесконьчьнııмъ вѣкъı вѣкомь *Супр 543, 11.— Евх 67а 10; Супр 532, 18.— Ср.* коньць (без коньца)

БЄСКРЪБЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) ἡσύχιος спокойный, мирный, безмятежный pokojný, klidný, bezstarostný: бес'печально и бескр'бьно житиѥ живъı *Супр 492, 16-17.— Ср.* беспечальнъ

БЄСКРЪВЬНЪ, -ъıи *прил.* (3) [бескврънъıн- (!) *Служ* (1) *Супр* (1), безскръвъıи- (!) *Супр* (1)] ἀναίμακτος бескровный nekrvavý: приноса бескврънъıимѫ жрътвѫ *Супр 362, 1*; въ годъ безскръбънъıмь жрътвъı *Супр 285, 17-18.— Служ 3а 2-3*

БЄСЛОВЕСЬНЪ, -ъıи *прил.* (5) ἄλογος, ἀλόγιστος бессловесный (о *животных*) němý, nemající dar řeči (*o zvířatech*); *перен.* неразумный nerozumný: от'ци ваши акъı бесловесъıнаа животъıна оу прѣльсти бѣахѫ *Супр 27, 16*; и съвъсхъıштеии бъıхомъ ꙗко бесловесьıнии животи *Супр 108, 9.— Супр 273, 13; 321, 26; 495, 30.— Ср.* бесловьнъ, несловесьнъ

БЄСЛОВЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) ἀλόγιστος неразумный nerozumný: нъ обаче зълъ любопърива бъıваѥтъ и бестоуда • и бесловънъıими начинаѥтъ *Супр 443, 16-17.— Ср.* бесловесьнъ, несловесьнъ

БЕСЛѢНЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἀνήλιος лишенный солнечного света postrádající slunečního světla: ꙗко оубо врата и бесльниаꙗ адова жилиштa... постиже *Супр 464, 7*

БЕСПЕЧАЛЬНЪ, -ыи *прил.* (2) [бес'п- *Супр* (1)] ἀμέριμνος, ἀπράγμων беззаботный, спокойный bezstarostný, klidný: и въı беспечал'ныи сътворим *Мт 28, 14 Ас* (бес печали *Зогр Мар Сав*).— *Супр 492, 16.*— *Ср.* бескрѣбьнъ, печаль (без печали)

БЕСПЛАЧЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἀπενθής бесслезный, без слез, без плача (jsoucí) bez slz, bez pláče: ѡ многообразьнаꙗго дьни • ѡ многоплачьнаꙗго и безплачьнаꙗго *Супр 429, 18*

БЕСПЛОДЬНЪ *прил.* (1) ἄκαρπος бесплодный, неплодоносящий neplodný, nepřinášející plody: видѣ смокве акъı человѣка бесплодьна *Супр 345, 7.*— *Ср.* неплодьнъ, плодъ (без плода), сѣмꙗ (иже не творитъ сѣмене)

БЕСПЛЪТЬНО *нареч.* (1) ἀσωμάτως бесплотно netělesně: благословимъ тѧ... благословешенаꙗго прѣжде вѣкъ • и досели бесплътьно *Супр 330, 6*

БЕСПЛЪТЬНЪ, -ыи *прил.* (17) [бесплът- *Супр* (9)] ἀσώματος, ἄϋλος, ἄσαρκος бесплотный nemající tělo, netělesný: единъ плачет' сѧ дивволъ • видѧ тѧ бесплотъныхъ а⟨и⟩ѣ⟨е⟩лъ житие приемлюща *Евх 88а 9*; дьнесь анг҃ели съ человѣкы размѣсиша сѧ • и носѧштии тѣло съ бесплътъныими силами • пѣтик въспѣваѭтъ *Супр 486, 30.*— *Ен Евх Супр.*— *Ср.* плъть (без плъти)

БЕСПОСАГАИ *прил.* (1) ἀπειρόγαμος незамужний nevdaný: том оубо дѣльма твоꙗ беспосагаꙗ матере и дѣвица • милоуи мѧ *Супр 391, 27*

БЕСПРАВЬДИЄ, -иа *с* (1) ἀδικία несправедливость nespravedlnost: а не бесправьдиа дѣлакте *Супр 257, 24.*— *Ср.* неправьда

БЕСПРАВЬДЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τῆς ἀδικίας несправедливый nespravedlivý: оубои бесправьдьныи творатъ • и въ тъмницѫ вънити отъмештѫтъ сѧ *Супр 432, 6.*— *Ср.* неправьдивъ, неправьдьнъ

БЕСПРИКЛАДЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* беспримерный, несравненный bezpříkladný, nesrovnatelný: сътворен... бесприкладъниѫ цѣлъвь • съдравие и оуѣщение *Евх 476 2-3*

БЕСПРѢСТАНИ *нареч.* (5) ἀδιαλείπτως, ἀπέραντα беспрестанно, постоянно bez přestání, neustále: болѣзни беспристани кмѹ твора *Супр 567, 7.*— *Супр 13, 26; 192, 21-22; 327, 11-12; Рыл 2аа 3.*— *Ср.* вънимѫ, иностань, незамждьно, присно

БЕСПѫТЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τῆς ἀνοδίας бездорожный bezcestný: заблждивъ въ безпѫтъныи врѣгы *Супр 289, 17*

БЕСРАМИЄ, -иа *с* (3) ἀναίδεια, ἀναισχυντία бесстыдство nestoudnost: ѩже прьвоꙗ бесрамиѥ сътвори • бесрамиѥ добро *Супр 394, 22.*— *Супр 394, 23-24.*— *Ср.* безочьство, бестоудиѥ

БЕСРАМЪКЪ, -а *м* (1) ἀναιδής бесстыдник nestoudník: ѡ сѣмѧ ханана бесрамька *Супр 323, 30.*— *Ср.* бестоудьникъ, бестоудьць

БЕСРАМЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἀναιδέστατος бесстыдный nestoudný: бесрамьныи • жена сѫшти стыди сѧ *Супр 13, 14.*— *Ср.* бестоудьнъ

бессьиик *Супр 274, 26 см.* бесъник

БЕСТРАСТИЄ, -иа *с* (2) ἀπάθεια, ἄδεια (!) отсутствие страданий život bez utrpení: вьзведи нъı съ собоѭ • на свое бестрастие *Евх 65а 20*; доколѣ наше бестрастиѥ льстишн ѡ человѣче *Супр 436, 30*

БЕСТРАСТЬНЪ, -ыи *прил.* (4) ἀπαθής не знающий страданий neznající utrpení: съıн родомь бестрастенъ *Евх 26а 15-16.*— *Супр 436, 19; 504, 6; 511, 13-14.*— *Ср.* страсть (без страсти), врѣдъ (не приимъ врѣда)

БЕСТОУДИЄ, -иа *с* (3) ἀναίδεια, αἰσχύνη бесстыдство nestoudnost: вельѣ дръзость велье бестоудье *Клоц 46 31.*— *Евх 536 22; Супр 526, 3.*— *Ср.* безочьство, бесрамиѥ

БЕСТОУДЬНИКЪ, -а *м* (1) ἄφρων бесстыдник nestoudník: да придетъ бестоудьницꙗ прикмѫди жрътвѫ *Супр 116, 9.*— *Ср.* бесрамъкъ, бестоудьць

БЕСТОУДЬНЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* бестоудьнѣи (10) ἀναιδής, ἀναίσχυντος, αἴσχιστος бесстыдный nestoudný: понеже бестоудънаѣ дръзостъ събъıстъ сѧ • ı дѣтѣль съконьча сѧ • тогда ли оувѣдѣ грѣхъ *Клоц 5б 17*; да не бестоудьнѣиша кго сътворитъ *Супр 412, 22.*— *Евх 54а 21; Клоц 4а 19; 5б 35-36; 7б 27; Супр 74, 24; 415, 16; 515, 1-2; 528, 9* — *Ср.* бесрамьнъ

БЕСТОУДЬНѢ *нареч.* (1) *греч. нет* бесстыдно nestoudně: бестоудьнѣ вьзираше на раба в⟨о⟩жиа *Супр 554, 12-13*

БЕСТОУДЬЦЬ, -а *м* (1) ἀναιδής бесстыдник nestoudník: о ѩже тъı съвѣштаваꙗши сѧ и мѣнѫ твориши бестоудьче *Супр 415, 15-16.*— *Ср.* бестоудьникъ, бесрамъкъ

БЕСТЬЛѢНИЄ, -иа *с* (1) ἀφθαρσία нетленность netlení, *перен.* neporušitelnost: тъı бестьлѣникмъ тълѣниьк отъıꙗна *Супр 505, 26.*— *Ср.* нетьлѣник, неистьлѣник

БЕСТЬЛѢНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* нетленный netlející, *перен.* neporušitelný: въ бестьлѣнъıихъ мѣсто • тьлѣник приобрашта *Супр 164, 30.*— *Ср.* бестьлѣньнъ, нетьлѣньıнъ, неистьлѣньıнъ

БЕСТЪЛѢНЬНЪ, -ъıн *прил.* (1) τῆς ἀφθαρσίας нетленный netlející, *перен.* neporušitelný: даждъ имьнѣ господи баıж бестьлѣньıжѣж *Супр 235, 10.— Ср.* бестьлѣнъ, нетьлѣньнъ, нестьлѣньıнъ

БЕСТѪЖЬНЪ, -ъıн *прил.* (1) *греч. нет* переносимый без жалоб, безропотный snášený bez naříkání, bez stěžování: послѣдоүıм повелѣнıемъ его • въ забьдѣнъıжѣж молитвѫ • въ бестѫжъное пощение *Евх 89а 25-26*

бесоүменъ *Пс 13, 1 Син см.* безоумьнъ

БЕСХРАМЬНИКЪ, -а *м* (2) ἄοικος человек без крова člověk bez domova: даждъ ми тѣло мрътво на погребеник... їсоүса бесхрамника *Супр 454, 18.— Супр 455, 1.— Ср.* домъ (без домоү)

бесцѣнъ *Клоц 146 24; Супр 453, 14 см.* вецѣньнъ

бесчинаи *Супр 322, 25 см.* вецинаи

бесчиник *Супр 288, 24 см.* вециник

бесчиньıнъ *Супр 288, 26-27; 398, 4 см.* вецињнъ

бесчьствик *Супр 328, 10-11 см.* вецьствик

бесчьствьнъ *Супр 512, 7 см.* вецьствьнъ

бесчьстник *Супр 74, 25-26 см.* вецьстник

БЕСЪМРЬТИЄ, -ıа *с* (5) [бесьмрьт- *Супр* (1), бесъмрът- *Евх* (1), бесьмрът- *Клоц* (1)] ἀθανασία бессмертие nesmrtelnost: ты единъ имы бесъмрътие *Евх 61б 10.— Клоц 10б 5; 12а 27; Супр 480, 15; 517, 25.— Ср.* бесъмрьтьство

БЕСЪМРЬТЬНЪ, -ъıн *прил.* (30) [бесьмрьт- *Супр* (8), бесъмръ- *Ен* (1) *Евх* (11) *Клоц* (1) *Супр* (2) *Рыл* (1)] ἀθάνατος, ἀκήρατος, θνητάθνητος, τῆς ἀθανασίας бессмертный nesmrtelný: хвалимъ тѧ г⟨оспод⟩и в⟨о⟩же нашъ • ѥкоже тебѣ единомоү животъ бесъмрътенъ естъ *Евх 58а 10-11* ● *перен.*: бом сѧ • кда колн отъ многааго к нен попеченыа • бесьмрьтьıжѣж болѣзнь нанесетъ *Супр 516, 24.— Ен Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* несъмрьтьнъ

БЕСЪМРЬТЬСТВО, -а *с* (1) ἀθανασία бессмертие nesmrtelnost: в⟨о⟩же нашъ • имѣıи единъ бесъмрътъство *Евх 57б 15.— Ср.* весъмрьтик

БЕСЪНИЄ, -ıа *с* (1) ἀγρυπνία бдение, бессонница bdění: съıа же толико прикмыıше • кликоже тъчьıж оума не погоубити • бессьникмъ *Супр 274, 26.— Ср.* бъдѣник

БЕСѢДА, -ы *ж* (36) [беса- *Супр* (1)] **1.** λόγος, ῥῆμα, λαλία, ὁμιλία, διαλογή, ἔντευξις, εὐτυχία (!); (жродивага бесѣда μωρολογία) слово, речь, разговор slovo, řeč, rozmluva: ıже не за твоıж бесѣдж вѣроүемъ *И 4, 42 Зогр Мар Ас*; ı даждь намъ • да полезьнъı бѫдѫтъ бесѣдъı нашѧ *Евх 18а 2* □ λαλία речь, манера речи mluva, způsob mluvy: въ істинѫ ı тъı отъ нихъ еси • ı бесѣда твоѣ авѣ тѧ творитъ *Мт 26, 73 Зогр Мар Ас Сав* (2); ібо галилеанинъ еси • ı бесѣда твоѣ подобнтъ ти сѧ *Мк 14, 70 Зогр Мар* **2.** ὑπόθεσις, ῥῆσις проповедь kázání, homilie: хотѣхъ патріархомъ бесѣдж къ вамъ • простъръті *Клоц За 27.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* бесѣдованик, слово, рѣчь

БЕСѢДОВАНИЄ, -ıа *с* (1) ὁμιλία разговор, беседа rozhovor, beseda: бесѣдованик обычан • обьштик кже на трепезѣ *Супр 411, 28* (бесѣдж *Клоц 4б 21*).— *Ср.* бесѣда

БЕСѢДОВАТИ, -доүѫ, -доүкши *несов.* къ комоү, съ цѣмь, комоү (50) **1.** ὁμιλεῖν, προσομιλεῖν, λαλεῖν, φιλολογεῖν, περαίνειν, λέγειν, διαλέγειν, διαλέγεσθαι, φθέγγεσθαι, ὑπαγορεύειν, προσαγορεύειν; (обилнкмь бесѣдовати περιττολογεῖν) беседовать, разговаривать, говорить rozmlouvat, mluvit: та бесѣдоваашете къ себѣ • о всѣхъ сихъ приключьшихъ сѧ сихъ *Л 24, 14 Зогр Мар*, бесѣдоваста *Ас*; заклинаѫ тѧ... бесѣдовавъшимь • намъ страс⟨ть⟩ми до гроба • ı ада вьскрьсениемь испровръгъшимь *Евх 53б 5-6*; сего дѣльма четврьтъи се дьн' имамъ бесѣдоүѧ съ вами о молитвѣ за врагъı *Супр 406, 29* **2.** συντυγχάνειν, συνομιλεῖν общаться, встречаться *с кем-л.* jednat, stýkat se *s někým*: не можааҳ • бесѣдовати къ немоү • народомъ *Л 8, 19 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Супр.— Ср.* глаголати, повѣдати

БЕЦИНАИ *прил.* (1) ἄτακτος необузданный, несдержанный nevázaný, neukázněný: събора бесчинак множьство разоумѣваи *Супр 322, 25-26.— Ср.* бецињнъ

бецињица *Клоц 2а 24-25 см.* бецињница

БЕЦИНИЄ, -ıа *с* (1) ἀκαταστασία бесчинство, необузданность, несдержанность nevázanost, neukázněnost, zlořád: и блаженоүоүмоү савѣ • отъ лавръı отъшъдъшоү на странъı скүѳополъскъıа • бесчинна ради послѣдьнихъ • ıже въ новѣи лаврѣ бъıша *Супр 288, 24.— Ср.* бецињница

БЕЦИНЬНИЦА, -ѧ *ж* (1) *греч. нет* бесчинство zlořád: нъ ı позьрѧштѧıа ихъ къназѧ таковьсѧıа бештіница (! *вм.* бештіньница) *Клоц 2а 24-25.— Ср.* бецинник

БЕЦИНЬНЪ, -ъıн *прил.* (3) [бесчи- *Супр* (2)] ἄτακτος, τῆς ἀταξίας необузданный, несдержанный nevázaný, neukázněný: чъстънъıн їѡанъ бѣжѧ бесчинънааго събора *Супр 288, 26-27.— Супр 398, 4; 497, 24.— Ср.* бецинаи

БЄЦИСЛЬНЪ, -ъıи *прил.* (9) [бечислъи- *Cупр* (2)] ἀμέτρητος, ἄτακτος (!) бесчисленный; безмерный nesčíslný; nesmírný: и абик по кд'номъ д'ни • приде съ множьствомъ воиводъ... съ... бештислъиъıими вои *Супр 561, 26*; хвалимъ тѧ г⟨оспод⟩и б⟨о⟩же нашъ • ѥкоже тебѣ единомоу животъ весъмрътенъ естъ • і слава непостижьна • і милость бещисльна *Евх 58а 12.— Евх 53б 1; 68а 15; Клоц 5а 16-17; 12б 15-16; Супр 448, 13; 541, 7; 565, 25-26.— Ср.* бещисменьнъ

БЄЦИСМЕНЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) μύριοι бесчисленный nesčíslný: како можааҳ противѣ цѣсаремъ... стати • иждє мечи и сковрадъı • и пешти • и бечисменьнъıѧ по вьсѧ дьни съмрьти *Супр 442, 29.— Ср.* бещисльнъ

БЄЦОУВЬСТВЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) ἀναίσθητος ничего не чувствующий, не воспринимающий nic necítící, nevnímající: коумиромъ безъчоувьствьномъ • жѣржште *Супр 116, 5-6.— Ср.* нечоувьствьнъ

БЄЦЬСТВИЄ, -иа *с* (1): бещьствиѥ съ҇творити ἀτιμάζειν опозорить zneuctít: не хоули христосова цѣсарьства хоульниче • да не родивъшоуоумоу бесчьствиѥ съ҇твориши *Супр 328, 10-11.— Ср.* бещьстиѥ, нечьстиѥ; бещьствиѥ съ҇творити *ср.* бещьствовати

БЄЦЬСТВОВАТИ, -оую, -оукши *несов./сов.* (2) [бечьс- *Супр* (1), безъчьс- *Супр* (1)] ἀτιμάζειν срамить/посрамить, бесчестить zneucťovat/zneuctít, pohanět: не ч'ти мене бечьствоуѧ съѣдателѧ *Супр 510, 13*; оукори и безъчьствова ѥ҆ *Супр 214, 30-215, 1.— Ср.* бещьствиѥ (бещьствиѥ съ҇творити), досаждати, досадити, чисти (не чисти)

БЄЦЬСТЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) τῆς ἀσεβείας бесчестный bezectný: въ кои (*т. е.* рѫцѣ) оудръжа мьздѫ бесчьстьнъıиѥ҆ *Супр 512, 7.— Ср.* нечьстивъ, нечьстьнъ

бещьсти *Мк 6, 4 Зогр см.* без *и* чьсть

БЄЦЬСТИН *прил.* (2) [бечьс- *Зогр* (1)] ἄτιμος непочитаемый, не пользующийся почетом bezectný, nepožívající cti: нѣсть пр⟨оро⟩къ бещьстин • тъкмо въ своемь отьчьствии *Мт 13, 57 Мар Зогр.— Ср.* бещьстьнъ, чьстъ (без чьсти)

БЄЦЬСТИѤ, -иа *с* (4) [бес'ч- *Супр* (1), бечьс- *Супр* (3)] ἀτιμία, αἴσχιστον бесчестие, посрамление zneuctění, pohana: вестоуд'иа же лица ваша глаголѧштаа на в⟨ог⟩а неправьдѫ • бес'чьстиѥ бо испльни *Супр 74, 25-26.* ◆ бещьстиѥ съ҇творити ἀτιμάζειν опозорить zneuctít: да христосоу бечьстиѥ съ҇творат' *Супр 385, 12.— Супр 436, 20; 510, 14.— Ср.* бещьствиѥ, нечьстиѥ, нечьсть; бещьстиѥ съ҇творити *см.* бещьствовати

БЄЦЬСТЬНЪ *прил.* (4) [бечьс- *Супр* (2)] ἄτιμος, ἀτιμωθείς, ἠτιμώμενος посрамленный zneuctěný: того камениемь бивъше прокляша главѫ емоу • і посълаша бештьстьна *Мк 12, 4 Зогр Мар.— Супр 436, 7; 446, 17*

бещѧда *Л 20, 30 Зогр см.* без *и* чадо

БЄЩѦДИѤ, -иа *с* (1) ἀτεκνία бездетность; бесплодие bezdětnost; neplodnost: въздааҳ ми зълаа въз добраа • и бещѧдиѥ д⟨оу⟩ши моеи *Пс 34, 12 Син*

бещѧдъ *Л 20, 28 Мар см.* без *и* чадо

БЄЩѦДЬНЪ, -ъıи *прил.* (5) [безчадъи- *Супр* (1), бештьдьи- (!) *Зогр* (1)] ἄτεκνος, μὴ καρποφορῶν бездетный; бесплодный bezdětný; neplodný: тъ оумьрѣтъ бештѧдьнъ *Л 20, 30 Мар* (бештѧда *Зогр*); не роди безчадъиаѧ *Супр 249, 16.— Л 20, 28 Зогр; Л 20, 29 Зогр Мар.— Ср.* чадо (без чада)

БЄЦѢНЬНЪ, -ъıи *прил.* (3) [бесцѣни- *Клоц* (1) *Супр* (1)] ἀτίμητος бесценный, драгоценный mající nesmírnou cenu, drahocenný: не посрами насъ... даѥщиихъ въ има твое • дарꙋ бецѣнъıъıѧ *Евх 44а 14.— Клоц 14б 24; Супр 453, 14.— Ср.* мъногоцѣньнъ

бечиноу *Супр 565, 19 см.* без *и* чинъ

бечисменьнъ *Супр 442, 29 см.* бещисменьнъ

бечьствовати *Супр 510, 13 см.* бещьствовати

бечьсти *см.* без *и* чьсть

бечьстии *Мт 13, 57 Зогр см.* бещьстии

бечьстик *Супр 385, 12; 436, 20; 510, 14 см.* бещьстик

бечьстьнъ *Супр 436, 7; 446, 17 см.* бещьстьнъ

бечасти *Евх 1а 25 см.* чьсть

би *см.* бъıти

БИВАТИ, -аѥ҆, -акши *несов.* (1) ἀποκτείνειν убивать zabíjet: не оубоите сѧ отъ бивающихъ тѣло *Мт 10, 28 Ас* (оубивающтихъ *Зогр Мар*).— *Ср.* оубивати

БИСЬРЪ, -а *м* (20) [бисър- *Зогр* (1) *Ас* (1) *Сав* (3) *Клоц* (1) *Супр* (5), бисер- *Зогр* (1) *Ас* (2), биср- *Супр* (1)] μαργαρίτης жемчуг, жемчужина perla: ни помѣтаите бисеръ вашихъ прѣдъ свинии҆ѣми *Мт 7, 6 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр*

БИТИ, бьıѥ҆, бьıкши *и* биѥ҆, бикши *несов.* (>100) δέρειν, τύπτειν, κόπτειν, πνίγειν, ῥαπίζειν, μαστίζειν, μαστιγοῦν бить bít: биѣахѫ і по ланитама *И 19, 3 Зогр*, биѣхѫ *Мар Ас*, биахѫ *Сав*; биетъ тѧ трисавице г⟨оспод⟩ь • часъиаа • емлѫщиѣ въ ѳ҆ часъ • сего • биениемь неотъвѣтъномь *Евх 49б 14* ● фраγελλοῦν, ῥαβδίζειν, μαστιγοῦν бичевать bičovat: и поржгаѫтъ сѧ емоу • и досадѧтъ емоу и заплюѫтъ і • и бивъше оубиѭтъ і *Л 18,*

33 Мар (тепъше *Зогр*) ● φονεύειν убивать zabíjet: младеништа... кд'наче въ младьнѣи и мл'ѣнѣи пишти сѫште • лютомь гнѣвомъ града продомъ бикмъı *Супр 397, 10* ◆ каменнкмь бити λιθάζειν, λιθοβολεῖν забрасывать камнями kamenovat: того каменнемь внѣъше пробиша главѫ емоу *Мк 12, 4 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* тети, оубивати

БИЧЬ, -а *м* (4) φραγέλλιον, φραγέλλη бич, плетка bič, důtky: сътворь ѣко бичь отъ врѣвни • вьса ізгѣна цркъкъве *И 2, 15 Зогр Мар Ас.— Супр 193, 6.— Ср.* вощага

БИЕНИЄ, -ниа *с* (4) [бьк- *Супр* (2)] τὸ μαστιγῶσαι, κολετός битье; бичевание bití; bičování: прѣдадѧтъ і на поржганиє ѣаз⟨ъı⟩к⟨о⟩мъ • і биениє и пропѧтье *Мт 20, 19 Мар* (Ø *Зогр*); ринжша сѧ на оукоризнъı и бькиьıа *Супр 535, 19.— Евх 49б 16; Супр 386, 12*

благо *с см.* благъ

благо *Син см.* благоже

БЛАГОВОЛИТИ, -лѭ, -лиши *несов./сов.* (18) на кого; о комь; чьто εὐδοκεῖν благоволить к *кому-л.*, любить/возлюбить *кого-л.* mít zalíbení *v někom*, oblíbit si *někoho*: тъı еси с⟨ъı⟩нъ моі възлюблєнъı • о тебѣ благоволихъ *Л 3, 22 Зогр Мар*; вьсесъжагаемъıхъ же не благоволиши *Пс 50, 18 Син*; ѡ благоволити г⟨оспод⟩ю б⟨ог⟩оу на нъı *Евх 61а 11.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* благозволити

БЛАГОВОЛЄНИЄ, -ниа *с* (20) εὐδοκία, εὐγνωμοσύνη милость, благоволение milost, dobrá vůle: ει о⟨ть⟩че ѣко тако бъıстъ • благоволєнне прѣдъ тобоѭ *Л 10, 21 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2); въ благоволєни твоемь възнесетъ сѧ рогъ нашь *Пс 88, 18 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Рыл.— Ср.* воля

БЛАГОВОЛЄНО *нареч.* (1) εὐαρέστως благосклонно blahosklonně: приемъи възможьно приношенне въдовица • благоволено *Евх 136 10*

БЛАГОВОНЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) (благовоньна масть μύρον) благовонный, ароматный libovonný, příjemně vonící: и се жена... принесъши стькльницѫ благовоньнъı масти *Супр 391, 10* (*ср.* алавастръ м'ира *Л 7, 37 Зогр Ас*, мироу *Мар*, алавастръ хризмъı *Мк 14, 3 Мар Зогр*).— *Ср.* благожханьнъ

БЛАГОВРѢМЕНЬНЪ, -ъıи *прил.* (2) εὔκαιρος своевременный, уместный včasný, vhodný: бл⟨а⟩годѣтъ обращемъ въ благоврѣменънѫ помощъ *Евр 4, 16 Ен* □ благоврѣменьно *в знач. сказ.* удобно, пора je vhodné, je na čase, je čas: благоврѣменьно оубо намъ • вьвести покаанию оучителя *Супр 390, 14.*— благоврѣменьно *ср.* врѣма (врѣма кстъ, добро кстъ врѣма)

БЛАГОВЪГОДЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) εὐάρεστος угодный příjemný: ѡ благовъгодьнѣ трѣбѣ бъıти • словесъıноумоу семоу слоуженью нашемоу • г⟨оспод⟩ю помо⟨лимъ сѧ⟩ *Евх 60а 14.— Ср.* благоприѧтьнъ, въгодьнъ, добровъгодьнъ, оугодьнъ

БЛАГОВѢРИЄ, -ниа *с* (7) εὐσέβεια набожность, благочестие zbožnost, bohabojnost: естъ бо дръзъ • и бесрама • ни дѣвъства срамлѣѧ сѧ • ни цѣломѫдрiѣ чьтъı • ни благовѣрiѣ боѧ сѧ *Евх 88а 15-16*; цни б⟨ог⟩а нашего въıшьши сѧ творите... страшьнъıими сими мѫками прѣтите • грѣхъ на нъı носаште • благовѣрник • нъ не страшивомъ прѣтите *Супр 88, 21.— Евх 18а 5; 19а 18; 53б 14-15; 94б 9; Супр 57, 16.— Ср.* благочьстик, вѣра (благаа вѣра), говѣниьство, говѣник, доброговѣник, доброчьстик

БЛАГОВѢРЬНЪ, -ъıи *прил.* (6) εὐσεβής, εὐσεβῶν, τῆς εὐσεβείας набожный, благочестивый zbožný, bohabojný: па⟨ма⟩т⟨ь⟩... благовѣрнома⟨оу⟩ • констатиноу ц⟨ѣса⟩рю *Ас 146б 6.— Ен 5а 1; Супр 24, 25; 85, 11; 96, 21; 97, 15.— Ср.* благочьстивъ, благочьстьнъ, доброговѣниъ, говѣниъ, доброчьстивъ, доброчьстьниъ, чьстьниъ

БЛАГОВѢРЬНѢ *нареч.* (2) εὐσεβῶς набожно, благочестиво zbožně, bohabojně: и вьси благовѣрнѣ живѫштиі о х⟨ристос⟩ѣ • ноуждаахѫ сѧ жрѣти богомъ *Супр 68, 26.— Супр 69, 4-5.— Ср.* благочьстьно

БЛАГОВѢСТВОВАТИ, -воуѭ, -воукши *несов.* (9) εὐαγγελίζεσθαι возвещать (*добрую весть*) oznamovat, hlásat (*dobrou zprávu*): се бо благовѣствоуѭ вамь радость вельѫ *Л 2, 10 Зогр* (благовѣштаѫ *Мар Ас*, благовѣстоуѭ *Сав*); многа же ина благовѣствоваше г⟨лаго⟩ла къ людьмъ *Л 3, 18 Зогр* (благовѣстъствоваше *Мар Ас*, повѣдаа г⟨лаго⟩ла⟨а⟩ше *Сав*).— *Л 7, 22 Зогр; Л 16, 16 Зогр Мар; Л 20, 1 Зогр; Клоц 14а 5; Супр 451, 19; 452, 3.— Ср.* благовѣстити, благовѣстовати, благовѣствовати, благовѣщати

БЛАГОВѢСТИТИ, -вѣщѫ, -вѣстиши *сов./несов.* (17) εὐαγγελίζεσθαι возвестить/возвещать (*добрую весть*) oznámit/oznamovat, ohlásit/ohlašovat (*dobrou zprávu*): подобаетъ ми благовѣстити ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствие б⟨о⟩жие *Л 4, 43 Зогр Мар*; благовѣсти сѧ гаурнїломъ ар'хаг'геломъ • дѣвѣ с⟨вѧ⟩тѣ и прѣчистѣ отъ рода цѣсарьска сѫшти *Супр 10, 20-21.— Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр.— Ср.* благовѣствствовати

БЛАГОВѢСТОВАТИ, -тоуѭ, -тоукши *несов.* (8) εὐαγγελίζεσθαι возвещать (*добрую весть*) oznamovat, hlásat (*dobrou zprávu*): прокаженни очищаѭтъ сѧ и глоусни слъıшатъ •

мрътвии въставѣтъ • і нищіи благовѣстоуѣтъ *Мт 11, 5 Мар* (благовѣстьствоуѣтъ *Ас, нет Зогр*).— *Л 7, 22 Мар; Л 8, 1 Зогр Мар; Л 9, 6 Зогр Мар Сав; Л 2, 10 Сав.*— *Ср.* благовѣствовати, благовѣстити, благовѣстьствовати, благовѣщати

БЛАГОВѢСТЬСТВОВАТИ, -воуѭ, -воукши *несов./сов.* (9) εὐαγγελίζεσθαι возвещать/возвестить (*добрую весть*) oznamovat/oznámit, ohlašovat/ohlásit (*dobrou zprávu*): г⟨оспод⟩ь дастъ г⟨лаго⟩ъ благовѣстьствоуѣщимъ силоѭ многоѭ *Пс 67, 12 Син*; аггелъ... порожденик кго кже отъ гроба благовѣстьствова *Супр 451, 20-21; Клоц 14а 7.*— *Л 3, 18 Мар Ас; Л 20, 1 Мар; Мт 11, 5 Ас; Клоц 14а 18-19; Супр 452, 1.*— *Ср.* благовѣствовати, благовѣстити, благовѣстьствовати, благовѣщати

БЛАГОВѢЩАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (3) εὐαγγελίζεσθαι возвещать (*добрую весть*) ohlašovat (*dobrou zprávu*): сѣ бо благовѣштаѭ вамъ радость велиѭ *Л 2, 10 Мар Ас* (благовѣствоуѣ *Зогр*, благовѣстоуѭ *Сав*).— *Л 9, 6 Ас.*— *Ср.* благовѣствовати, благовѣстити, благовѣстовати, благовѣстьствовати

БЛАГОВѢЩЕНИѤ, -иа *с* (12) [благовѣ(щ)н- *Ас* (1)] **1.** εὐαγγέλιον, τὰ εὐαγγέλια добрая весть dobrá zvěst: нѣ дасть ли кмоу родьствоу їѡановоу благовѣштениа *Супр 249, 6-7* ● εὐαγγέλιον евангелие evangelium: такоже сьвѣдѣтельствоуѣтъ ми павьлъ глаголѧ • по благовѣштенню рече *Супр 347, 21-22* **2.** Εὐαγγελισμός благовещение (*церковный праздник*) Zvěstování (Panny Marie): на благовѣщ⟨є⟩ние с⟨вѧ⟩тѣи б⟨огороди⟩ци *Ас 158а 2.*— *Ас 144б 2; 145а 4; Супр 243, 26-27; 243, 28; 245, 8; 249, 11; 301, 30; 445, 12; 464, 12.*— *Ср.* евангелик

БЛАГОГОЛѢНЬНЪ, -ыи *прил.* (1) εὐσκελής имеющий крепкие ноги majíci pevné nohy: нѣ ли юнотъ въ васъ и благоголѣненъ *Супр 30, 24-25*

БЛАГОДАВЬЦЬ, **-а** *м* **(1)** ἀγαθός, *вар.* φιλάγαθος благодетель dobrodinec: ты вл⟨а-ды⟩ко благодавьче • і ч⟨ловѣ⟩к⟨о⟩любʼче *Евх 10а 1.*— *Ср.* благодатель, благодатьникъ, благодѣтель

БЛАГОДАРИТИ, -рѭ, -рили *несов.* (9) εὐχαριστεῖν благодарить, восхвалять děkovat, velebit: по ищѣлении многъı дʼни тоу благодара и хвала • и проповѣдаѧ х⟨ристо⟩са б⟨ог⟩а нашего *Супр 555, 28.*— *Супр 309, 7; 309, 12; 316, 29; 517, 19; 518, 11; 541, 28; 550, 28; 556, 2.*— *Ср.* благодарьствити, благодарьствовати, хвалити

БЛАГОДАРИѤ, -иа *с* (1) *греч. нет* польза; благодеяние prospěch; dobrodiní: нъıна гнѣваши сѧ о божиихъ оученикъ • ако пишеми сѧтъ на благодарик вѣроуѣштиихъ *Супр 403, 22*

БЛАГОДАРЬСТВИТИ, -рьцвлѭ, -рьствиши *несов./сов.* (10) **1.** εὐχαριστεῖν, εὐχαριστίαν ἀπολέμπειν благодарить/поблагодарить, восхвалять děkovat/poděkovat, vzdávat/vzdát díky, velebit: и видѣвъ старць лѣторасль благодарьствѣаше бога съ слъзами *Супр 300, 21*; ѩже възьмъ старцъ и съ слъзами облобъızавъ • изѣ • и благодарьстви извѣстивъшааго кмоу бога *Супр 300, 26* **2.** *несов.* εὐεργετεῖν благодетельствовать, оказывать благодеяние dobře činit, prokazovat dobrodiní: обьхода градъı и вьси • благодарьства вьса оутомьıнъıа диаволомь *Супр 11, 9.*— *Супр 100, 17; 119, 9; 169, 26-27; 194, 2; 276, 22; 299, 25-26; 518, 17.*— *Ср.* благодарити, благодарьствовати, хвалити, благодѣяти, благотворити, добродѣяти, добротворити

БЛАГОДАРЬСТВИѤ, -иа *с* (2) εὐχαριστία благодарственная хвала, благодарение děkování, díkůvzdání: не бо на хвалѫ намъ слово и на благодарьствик тъчьѭ трѣвѣ • иъ и на оученик оуспѣшено *Супр 379, 8.*— *Супр 524, 20.*— *Ср.* благодаркник

БЛАГОДАРЬСТВОВАТИ, -воуѭ, -воукши *несов.* (2) εὐχαριστεῖν благодарить, восхвалять děkovat, velebit: благодарьствоуѭ тѧ г⟨оспод⟩и їс⟨оу⟩х⟨ристо⟩се *Супр 112, 10-11.*— *Супр 103, 11.*— *Ср.* благодарити, благодарьствити

БЛАГОДАРЬСТВЬНЪ, -ъıи *прил.* (2) **1.** εὐχαριστήριος благодарственный děkovný: благодарьствьнъıма пѣсни въсълаше богоу *Супр 292, 30-293, 1* **2.** *греч. нет* благодатный prospěšný: а кже къ богоу богатъство • скоро кстъ и благодарьствьно *Супр 160, 9.*— *Ср.* добродарьствьнъ, похвальнъ

БЛАГОДАРѢНИѤ, -иа *с* (3) [-рє- *Супр* (3)] εὐχαριστία благодарственная хвала, благодарение děkování, díkůvzdání: тебѣ слава и благодареник въздакмъ *Супр 342, 23.*— *Супр 319, 26-27; 340, 21.*— *Ср.* благодарьствик

БЛАГОДАТЕЛЬ, **-ля** *м* (1) εὐεργέτης благодетель dobrodinec: обладаѩште ими благодателе наричаѭтъ сѧ *Л 22, 25 Мар* (благодѣтеле *Зогр*).— *Ср.* благодавьць, благодатьникъ, благодѣтель

БЛАГОДАТИ, -дамь, -даси *сов.* (1) εὐεργετεῖν оказать благодеяние prokázat dobrodiní: пошь г⟨оспод⟩ю благодавъшюмоу мнѣ *Евх 74а 7-8* (благодѣавъшюмоу *Пс 12, 6 Син*).— *Ср.* благосъторити, добросъторити

БЛАГОДАТЪ, -и *ж* (24) χάρις, χάρισμα милость, благодать milost, přízeň: не вон сѧ марие • обрѣте бо благодатъ отъ в⟨ог⟩а *Л 1,*

30 Мар (благодѣть *Зогр Ас*); и кстъ зѣло старъ • и свѣтлъ лицемъ и доушевѣ поустьнѣи • и божьствѣныѣ благодати напльнѣнъ *Супр 302, 22.— Мар Супр Хил.— Ср.* благость, благодѣть

БЛАГОДАТЬНИКЪ, -а *м* (1) εὐεργέτης тот, кто делает добро, оказывает милость dárce dobra, milosti: истиноүүмоү с⟨ъ⟩ноү • отъ отьца благодатьникоү *Супр 176, 5-6.— Ср.* благодавьць, благодателѣ, благодѣтелѣ

БЛАГОДАТЬНЪ, -ыи *прил.* (2) **1.** κεχαριτωμένος благодатный, исполненный милости zahrnutý, obdařený milostí: радоүи сѧ благодатьнаѣ г⟨оспод⟩ъ съ тобоѫ *Л 1, 28 Мар* (благодѣтьнаѣ *Зогр Ас*) **2.** τῆς χάριτος милостивый milostivý: благодатьное призъвание знаменавъ д⟨оү⟩шѫ • не дастъ къ томоү страшьнѣимъ пожрътоү быти змиемь *Хил 16а 14-15.— Ср.* благодѣтьнъ

БЛАГОДОУШИѢ, -иа *с* (1) εὐψυχία душевное спокойствие dobrá mysl, duševní pohoda: да... вѫдетъ тн... длъгослоүжью податель • благод⟨оү⟩шью давець *Евх 92б 17-18*

БЛАГОДѢТЕЛЬ, -ля *м* (10) εὐεργέτης, τῶν ἀγαθῶν χορηγός благодетель; тот, кто делает добро, оказывает милость dobrodinec, dárce milosti: ц⟨ѣса⟩ре ѩзъкомъ • оустоѩтъ имъ • і обладаѭштѣ ими • благодѣтеле нарицаѭтъ сѧ *Л 22, 25 Зогр* (благодателе *Мар*).— *Клоц 10б 36; Супр 148, 3; 322, 28; 393, 6; 402, 20; 417, 3; 417, 10; 493, 11; 494, 14-15.— Ср.* благодатьникъ, благодателѣ

БЛАГОДѢТЬ, -и *ж* (>100) [бл(д)т *Ас* (1), бл̃гдѣ- *Сав* (3) *Хил* (1), бл̃го- *Ен* (1) *Син* (1), бл̃годѣ(т) *Рыл* (1)] χάρις **1.** χάρισμα, εὐχαριστία, δύναμις (!) милость, благодать milost, přízeň: видѣхомъ славѫ его • славѫ ѥко іночадаего отъ о⟨ть⟩ца • іспльнь благодѣти істины *И 1, 14 Зогр Ас*; д'несь бо • благодѣть с⟨вѧ⟩таго д⟨оү⟩ха • приходѧщи освѧщ⟨а⟩етъ доуновениемь водъı *Евх 16 16-17* **2.** εὐεργεσία, ἀγαθότης; (благодѣть творити εὐαρεστεῖν !) благодеяние, добро dobrodiní, dobro: твори в'сѣ въ благодѣть нашѫ *Евх 25а 15* **3.** χαρά (!); (не благодѣти имѣти ἀχαριστεῖν) благодарение, благодарность dík, vděčnost: благодѣть милостивъıимъ и весъмрътьнъıимъ богомъ *Супр 146, 25*; благодѣть исповѣдаѭ богоү мокмоү • даръствовавъшоүоүмоү мн... вѣньць *Супр 254, 9-10* **4.** ἀρετή добродетель ctnost: потъшта сѧ съвьсѣкоѫ тврьдостиѫ съписати • на възграждениѥ... подражателѣмъ таковъıм о х⟨ристос⟩ѣ благодѣти *Супр 272, 1* **5.** χάρις приятность libost: и така словеса да износитъ • да дастъ благодѣть слъıшаштиімъ *Супр 497, 22.— Зогр Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* благодать, благодѣяник, благость, милостьıи, милость, дѣтѣль (блага, добра дѣтѣль)

БЛАГОДѢТЬНЪ, -ыи *прил.* (9) **1.** κεχαριτωμένος благодатный, исполненный милости zahrnutý, obdařený milostí: радоүи сѧ благодѣтьнаѣ *Л 1, 28 Зогр Ас* (благодатьнаѣ *Мар*) **2.** εὐεργέτης, τῆς χάριτος милостивый, благотворный milostivý, blahodárný: дивлѣхѫ сѧ о словеси благодѣтьнѣ • исходѧщиҳ (!) из оустъ его *Л 4, 22 Сав* (благодѣти *Ас*, благодатн *Мар, нет Зогр*); источьниче благодѣтьнъı *Евх 21б 4-5*; исповѣждъ оубо ако сѫтъ бози истиньнии • благодѣтьнии *Супр 148, 17* **3.** εὐχάριστος благодарный vděčný: и въı благодѣтии въıваите *Кол 3, 15 Ен.— Евх 43а 5; 85а 24; Супр 256, 8.— Ср.* благодатьнъ

БЛАГОДѢЯНИѢ, -иа *с* (12) [благодѣа- *Евх* (3) *Супр* (7)] εὐεργεσία, εὐεργέτημα, ἀγαθοεργία, εὐποιΐα, κηδεμονία делание добра, добрая konání dobra, dobročinnost, dobrodiní: іспов̀ѣдаемъ благодѣть • проповѣдаемъ м⟨и⟩л⟨о⟩сть • не танмъ благодѣанѣ *Евх 46 9; вьса людеа испльни сѧ благодѣании Супр 323, 25-26.— Евр 13, 16 Ен; Евх 246 11; 82а 11-12; Супр 95, 7-8; 396, 25; 398, 16-17; 411, 18; 417, 4; 417, 22; 494, 13.— Ср.* добросътворкник

БЛАГОДѢЯТИ, -дѣѭ, -дѣкши *несов./сов.* (4) [-дѣа- *Син* (2) *Евх* (1)] εὐεργετεῖν, εὐεργετεῖσθαι, εὐαρεστεῖν (!) оказывать/оказать благодеяние, делать/сделать добро prokazovat/prokázat dobrodiní, konat/vykonat dobro: а и не благодѣти имѣти благодѣѭштимъ *Супр 127, 10-11*; вьзовѫ къ б⟨ог⟩оү вышьнюмоү • б⟨ог⟩оү благодѣавьшюмоү мнѣ *Пс 56, 3 Син.— Пс 12, 6 Син; Евх 95а 7-8.— Ср.* благотворити, благодѣть (благодѣть творити), добротворити

БЛАГОЖЕ *межд.* (8) εὖγε хорошо, так и надо dobře tak: рѣшьıа благо же благо же видѣсте очи наши *Пс 34, 21 Син.— Пс 34, 25 Син; 39, 16 Син; 69, 4 Син.— Ср.* добрѣ

БЛАГОИЗВОЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов./несов.* на кого, на комь, о комь, въ комь (12) [бл̃го- *Сав* (1)] εὐδοκεῖν возлюбить/любить *кого-л.*, благоволить *к кому-л.* najít zalíbení *v někom*, oblíbit si *někoho*, mít zalíbení *v někom*: се отрокъ мои егоже ізволихъ • възлюбл̃еныı мои • на йьже благоізволи д⟨оү⟩ша моѣ *Мт 12, 18 Зогр Мар Ас*, на немьже *Сав*; сь естъ с⟨ъı⟩нъ мои вьзлюбленъı о немьже благоизволихъ *Мт 17, 5 Мар; Евх 3б 1*; ѥко благоизволи в ніхъ *Пс 43, 4 Син.— Л 12, 32 Зогр*

Мар Ас Сав; Пс 48, 14 Син.— Ср. благоволити

БЛАГОИЗВОЛЬНЪ, -ьн *прил.* (1) (благоизвольнъ бъти εὐδοκιμεῖν) известный, знаменитый proslulý: того ради паче благоизвольни бъша *Супр 373, 3-4*

БЛАГОИЗВОЛЕНИЄ, -ниа *с* (3) ἀρετή преимущество, добродетель přednost, ctnost: нѣстъ иного бога развѣ мене • и славы моеа иномоу не дамъ • нн благоизволении монхъ ваганимъ *Супр 263, 4 (Ис 42, 8).— Супр 8, 27-28; 274, 5-6*

БЛАГОИСПЫТАНИЄ, -ниа *с* (1) ἀκρίβεια старательность pečlivost: аште бо... старѣишоуѹмоу братиа ништетъ благоиспытание • како естъ мошьно въ тонждє вьси миозѣхъ снцихъ полоучити *Зогр-лл 16 18.— Ср.* испытание, опасение, опасъ

БЛАГОКОРЕННЬНЪ, -ьн *прил.* (1) εὔριζος, *вар.* εὐ ῥιζῶν благородный, хорошего происхождения, рода z dobrého kořene, rodu, ušlechtilý: благокорененьмъ радованъмъ • въсеа землиа *Пс 47, 3 Син*

БЛАГОЛѢПЬНЪ, -ьн *прил.* (1) εὐπρεπῶς (!) красивый, прекрасный krásný, půvabný: отъ несжщинхъ въ бытие • в'се б⟨ла⟩голѣпъное словомь съставль *Евх 566 18-19.— Ср.* добръ, красьнъ, лѣпъ

БЛАГООБРАЗЬНО *нареч.* (1) εὐσχημόνως добропорядочно náležitě, slušně: ѣко въ дне благообразно ходимъ *Рим 13, 13 Ен*

БЛАГООБРАЗЬНЪ *прил.* (6) εὐσχήμων, εὐπρεπής добропорядочный, почтенный náležitý, slušný, počestný: приде іосифъ отъ аримат'еа • благообразьнъ съвѣтьникъ *Мк 15, 43 Зогр Мар Ас* (2); даждь емоу житие благообразъно *Евх 99а 2.— Евх 76 3-4.— Ср.* доброобразьнъ

БЛАГОПРИИМИЧЬНЪ, -ьн *прил.* (1) εὐπρόσδεκτος благоприятный, удобный příhodný, příznivý: нъина врѣма благоприиимичьно *Супр 356, 8.— Ср.* прииимичьнъ

БЛАГОПРИЛЕЖЬНЪ, -ьн *прил.* (1) εὐπάρεδρος усердный snaživý, horlivý: непосагъшиа бо печетъ са о г⟨оспод⟩и... на доброобразьнок • и благоприлежьнок къ г⟨оспод⟩и ве съмѫштенна *Супр 375, 28.— Ср.* прилежьнъ

БЛАГОПРИЯТЬНЪ, -ьн *прил.* (1) εὐάρεστος угодный, приятный příjemný: ꙗкоже жрьтва жива благоприяътьна тебѣ *Супр 91, 23-24.— Ср.* благовъгодьнъ, въгодьнъ, добровъгодьнъ, прияътьнъ, оугодьнъ

БЛАГОРАСТВОРЕНИЄ, -ниа *с* (1) *греч. нет* приятное смешение, соединение vhodné smíšení: бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви внио се • і сътвори є во в'сѣко благорастворение пиѫщимъ *Евх 146 4*

БЛАГОРОДИЄ, -иа *с* (1) εὐγένεια благородство urozenost: се и тѣло погоубитъ • и доушевно благородие прѣдакть *Супр 494, 21-22.— Ср.* доброродие, доброродьство

БЛАГОРОДЬНЪ, -ьн *прил.* (1) εὐγενής благородный urozený: не миозн благород.. *1 Кор 1, 26 Ен.— Ср.* доброродьнъ, чьстьнъ, родъ (блага, добра рода)

благословеник *Евх см.* благословлкиик

благословенъ *Зогр Сав Служ Евх см.* благословлкнъ

благословесенъ *Супр 329, 26; 329, 29 см.* благословесьнъ

БЛАГОСЛОВЕСИТИ, -вешѫ, -весиши *сов.* (21) [бл̃гс- *Син* (4), бл̃гс- *Син* (3), бл̃с- *Син* (1)] εὐλογεῖν **1.** благословить požehnat: благ⟨ослове⟩с⟨и⟩ ны б⟨о⟩же и оубоиатъ сѧ тебе вьси коньци землиа *Пс 66, 8 Син* □ благословешенъ *в знач. прил.* εὐλογημένος благословенный požehnaný: благословешенъ градъи въ имѧ господьне *Супр 319, 27-28* (бл⟨агослове⟩нъ *Пс 117, 26 Син*) **2.** благословить, вознести хвалу pochválit, vzdát chválu: б⟨лагос⟩л⟨ове⟩си • д⟨оу⟩ше моѣ г⟨оспод⟩ѣ *Пс 102, 1 Син* □ благословешенъıи *в знач. сущ.* εὐλογημένος благословенный, восхваленный dobrořečený, velebený: придѣте възлюбьии да благословестимъ благословешенаго *Супр 320, 3.— Сиа Супр.— Ср.* благословествити, благословити благословешенъ *ср.* благословествьнъ, благословлкнъ

БЛАГОСЛОВЕСТВЕНИЄ, -ниа *с* (5) [бл̃ст *Син* (3)] εὐλογία благословение požehnání: не рѣшьа мимоходьштиı бл⟨агослове⟩ствине г⟨осподь⟩не на васъ *Пс 128, 8 Син.— Пс 23, 5 Син; 83, 7 Син; 132, 3 Син; Супр 493, 18.— Ср.* благословещлкник, благословещеник, благословешеник, благословлкник

БЛАГОСЛОВЕСТВИТИ, -вещлѫ, -вествиши *сов./несов.* (36) [бл̃ств- *Син* (22), бл̃гств- *Син* (1)] εὐλογεῖν **1.** *сов.* διδόναι εὐλογίας благословить požehnat: бл⟨агослове⟩ствиъ естъ домъ і⟨здра⟩илевъ *Пс 113, 20 Син* **2.** *несов.* благословлять, восхвалять vzdávat chválu, dobrořečit, velebit: се нынѣ б⟨лагос⟩л⟨ове⟩ствите г⟨оспод⟩ѣ *Пс 133, 1 Син*; вѫди имиа его б⟨лагос⟩л⟨ове⟩ствено въ вѣкы *Пс 71, 17 Син.— Син Супр.— Ср.* благословесити, благословествовати, благословестити, благословити, благословлѧти, блажити

БЛАГОСЛОВЕСТВОВАТИ *или* **БЛАГОСЛОВЕСЬСТВОВАТИ**, -ствоуѫ, -ствоукши *несов.* (1) εὐλογεῖν благословлять žehnat: въдовицьа его б⟨лагос⟩л⟨ове(ьс)⟩ствоуѧ б⟨лагос⟩л⟨ове⟩щѫ *Пс 131, 15 Син.— Ср.* благословестити, благословити

БЛАГОСЛОВЕСТВЬНЪ *прил.* (1) εὐλογημένος благословенный, восхваленный dobrořečený, velebený: бѫди имѣ г⟨осподь⟩не в⟨лагос⟩л⟨ове⟩ствьно *Пс 112, 2 Син.*— *Ср.* благословесьнъ, благословлкнъ, благословестити (благословествень), благословесити (благословешенъ)

БЛАГОСЛОВЕСТИТИ, -вещѭ, -вестиши *сов./несов.* (18) [бл҃тсв- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Евх* (1), бл҃стити *Ас* (1) *Син* (4), бгсвс- *Зогр* (1), бл҃гстити *Мар* (1)] εὐλογεῖν 1. κατευλογεῖν sanctificare благословить/благословлять požehnat/žehnat: ѣдѫщемъ же имъ • приимь и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ хлѣбъ и бл⟨а⟩г⟨о⟩с⟨лове⟩шть • прѣломи *Мт 26, 26 Мар Ас* (бл⟨а⟩г⟨осло⟩вивъ *Зогр*, благословль *Сав*; оустъı своими в⟨лагос⟩л⟨ове⟩щахѫ и *Пс 61, 5 Син* 2. благословить/благословлять, восхвалить/восхвалять vzdát/vzdávat chválu, dobrořečit: в⟨лагос⟩л⟨ове⟩щѫ г⟨оспод⟩ѣ на вьсѣко врѣмьа *Пс 33, 2 Син*; благословесташтиї бо кго благословешени сѫтъ *Супр 319, 29.*— *Зогр Мар Ас Син Киев Евх Супр.*— *Ср.* благословесити, благословествити, благословествовати, благословесьствовати, благословити, благословлати, блажити

БЛАГОСЛОВЕСЬНЪ *прил.* (2) εὐλογημένος благословенный požehnaný: благословесенъ градъıи въ имѧ господьне *Супр 329, 29.*— *Супр 329, 26.*— *Ср.* благословествьнъ, благословлкнъ, благословесити (благословешенъ)

БЛАГОСЛОВЕСЬСТОВАТИ, -тоую, -тоуѥши *сов.* (1) εὐλογεῖν благословить vzdát chválu: въ цр⟨ъ⟩кѣвахъ благословесъстоуѥ тьı *Пс 25, 12 Син.*— *Ср.* благословесити, благословествити, благословестити, благословити

БЛАГОСЛОВЕЩЕНИЄ, -ниа *с* (1) εὐλογία благословение požehnání: г⟨осподь⟩не естъ с⟨ъ⟩п⟨асе⟩нье • и на людехъ твоихъ бл⟨а⟩гословещенье твое *Пс 3, 9 Син.*— *Ср.* благословещеник, благословешеник, благословлкник

БЛАГОСЛОВЕЩЕНИЄ, -ниа *с* (4) [бл҃щение *Син* (1) *Супр* (3)] εὐλογία, τὸ εὐλογεῖσθαι благословение požehnání: не вьсхотѣ бл⟨а⟩г⟨ослове⟩щенью и оудали сьı отъ него *Пс 108, 17 Син.*— *Супр 519, 11; 524, 4; 568, 27.*— *Ср.* благословещлкник, благословешеник, благословлкник

БЛАГОСЛОВЕШЕНИЄ, -ниа *с* (2) εὐλογία благословение požehnání: благословешенье и полоучеиье нцѣленью приашѧ *Супр 568, 5-6.*— *Супр 524, 11.*— *Ср.* благословещлкник, благословещеник, благословлкник

благословешенъ *см.* благословесити

БЛАГОСЛОВИТИ, -влѭ, -виши *сов./несов.* (>100) [бл҃гв- *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Евх*, бл҃гсв- *Зогр Мар Сав Клоц*, бл҃св- *Зогр*, бл҃гов- *Евх*, бл҃гос- *Мар Ен*, бл҃гослв- *Мар*, бл҃г- *Евх*, бл҃агв- *Зогр*, благ҃ов- *Евх*, бла(г҃)с- *Евх*, бла(г҃)в- *Евх*, бл҃ти *Мар Ас Ен Син Клоц*, бл҃гсти *Мар Син*, блѣти *Ас Евх*, бл҃ти *Син Евх Клоц*, бл҃г *Син*, бл҃агсти *Син*, благ҃ти *Син*, бл҃готи *Клоц*] εὐλογεῖν 1. благословить/благословлять požehnat/žehnat: приимъ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • хлѣбъ и бл⟨а⟩г⟨осло⟩вивъ • прѣломи и *Мт 26, 26 Зогр*, благословль *Сав* (бл⟨а⟩г⟨о⟩с⟨лове⟩шть *Мар Ас*); по истинѣ не благословьи кго *Супр 298, 27* 2. εὐχαριστεῖν, ἀνυμνεῖν, εὐαγγελίζεσθαι (!) благословить/благословлять, восхвалить/восхвалять vzdát/vzdávat chválu, dobrořečit, velebit: и ѣко в⟨ог⟩а бл⟨а⟩г⟨о⟩с⟨ло⟩виша сѧдѧштаго на жрѣбате *Клоц 1a 36-37; Супр 326, 15-16*; нъ мъı живии благо⟨сло⟩вимъ тѧ *Евх 646 25-26.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* благословесити, благословествити, благословествовати, благословестити, благословесьствовати, благословлати, блажити

БЛАГОСЛОВЛѢТИ, -влѣѭ, -вѣши *несов.* (3) 1. εὐλογεῖν благословлять žehnat: обемъ ѣ благословлѣаше • възлагаѣ рѫцѣ на нѧ *Мк 10, 16 Мар* (благословештааше *Зогр*) 2. αἰνεῖν благословлять, восхвалять dobrořečit, vzdávat chválu: она же иджшта благословѣаста бога *Супр 5, 16.*— *Л 24, 51 Зогр.*— *Ср.* благословествовати, благословествити, благословестити, благословити, блажити

БЛАГОСЛОВЛЕНИЄ, **БЛАГОСЛОВЕНИЄ**, -ниа *с* (28) [благословьки- *Супр* (8), благословен- *Евх* (2), бл҃говен- *Евх* (4) *Ен* (1), бл҃гвен- *Евх* (7), бл҃гсли- *Син* (1), бл҃гослов- *Син* (1), бл҃и- *Син* (1), бла(г҃)словен- *Евх* (1), бл҃агвен- *Евх* (1), бл(г҃)вен- *Евх* (1)] εὐλογία, εὐμένεια, τὸ εὐλογεῖσθαι; (благословлкник възѧти, приѣти εὐλογεῖσθαι; без благословлкника ἀνευλόγητος) благословение požehnání: благ⟨о⟩словение трапезѣ *Евх 17a 23*; сътвори ѫ бъıти в'сѣмъ • почръпающимъ отъ неѣ • и кропящимъ сѧ ѥѫ • и въкоушающимъ ѥѣ • бл⟨а⟩г⟨осло⟩венью источьникъ *Евх 66 18.*— *Ен Син Евх Супр.*— *Ср.* благословественик, благословещлкник, благословещеник, благословешеник

БЛАГОСЛОВЛЄНЪ, **БЛАГОСЛОВЕНЪ**, -ъıи *прил.* (31) [благословьки- *Супр* (4), благословен- *Сав* (2), бл҃гвен- *Зогр* (1) *Служ* (1) *Евх* (1); бл҃гсв- *Зогр* (1), бл҃гслв- *Мар* (1), бл҃гсви- *Зогр* (1) *Мар* (1), бл҃гсви- *Мар* (1), бл҃гв- *Зогр* (1), бл҃ги- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Син* (1), бл҃ви- *Ас* (2), бл҃и- *Ас* (3) *Син* (2) *Евх* (2), бл҃гви- *Сав* (2), бл҃гослви- *Мар* (1), бл҃гои- *Син* (1)] εὐλογημένος, εὐλογητός 1. благословенный požehnaný: бл⟨а⟩г⟨о⟩с⟨ло⟩венъ плодъ чрѣва твоего *Л 1, 42 Зогр Мар Ас Сав*

БЛА

2. благословенный, восхваленный blahořečený, velebený: бл⟨а⟩г⟨о⟩с⟨лове⟩нъ г⟨оспод⟩ь б⟨ог⟩ъ і⟨здра⟩лѣвъ *Л 1, 68 Зогр Мар Ас*; благословьнъ кси г⟨оспод⟩и б⟨о⟩же нашъ *Супр 112, 21.— Зогр Мар Ас Сав Син Служ Евх Клоц Супр.— Ср.* благословествьнъ, благословесьнъ, благословесити (благословешенъ)

БЛАГОСТЫНИ, -ни ж (11) [бластъıнь (!) *Син* (1)] χρηστότης, ἀγαθωσύνη, ἀγαθότης, δικαιοσύνη доброта, благожелательность dobrotivost, laskavost: възлюбилъ еси зълобѫ паче благостъıню *Пс 51, 5 Син*; испълни д⟨ѹ⟩шѫ раба своего твоѥѫ благостъıню *Супр 163, 5-6.— Пс 13, 1 Син; 13, 3 Син; 24, 7 Син; 36, 3 Син; 37, 21 Син; Евх 8а 9; 24а 19; 74б 23; 77а 3.— Ср.* благость, благъıни, доброта

БЛАГОСТЬ, -и ж (23) [благ̑ст- *Син* (2), бл̑г- *Ен* (1)] χρηστότης, ἀγαθωσύνη, ἀγαθότης, χάρις доброта, милость, благожелательность dobrotivost, milost, přízeň: напои и істочьникомь твоѥѭ благости *Евх 30а 1-2*; отъвръзъшю же тебѣ ржкѫ вьсѣчъскаа • испльнѧтъ сѧ благости *Пс 103, 28 Син.— Ен Син Евх Супр.— Ср.* благостъıни, благъıни

БЛАГОСТЬНЪ, -ьıи *прил.* (1) τῆς χρηστότητος добрый, милостивый dobrotivý, milostivý: ѣко варилъ і еси бл⟨а⟩гословнъıмими (! *вм.* бл⟨а⟩гословениемь) • бл⟨а⟩г⟨о⟩стънъıмъ *Пс 20, 4 Син.— Ср.* благъ

БЛАГОСЪТВОРИТИ, -рѭ, -ри̑ши *сов.* (2) ἀγαθύνειν, χρηστότητα ποιεῖν сделать добро učinit dobře: исповѣстъ тї сѧ егда благоств⟨о⟩ри̑ши емоу *Пс 48, 19 Син*; благосъствориль еси съ рабомь твоимь *Пс 118, 65 Син.— Ср.* добросъствориті

БЛАГОТВОРИВЪ, -ьıи *прил.* (1) ἀγαθοποιός делающий добро konající dobro: ни ангела благотворива дьıавола непъщевавъше пожрѣти вждемъ *Хил 26а 12.— Ср.* добродѣꙗ, благотворити (благотворѧ)

БЛАГОТВОРИТИ, -рѭ, -ри̑ши *несов.* комоу (13) [бл̑го- *Сав* (2)] ἀγαθοποιεῖν делать добро, благодетельствовать dobře činit, konat dobro: овоче лю̑бите врагъı вашѧ і благотворите *Л 6, 35 Зогр Мар Сав* (добро творіте *Ас*); благотворѧ напасть дѣѭщимъ тебѣ *Евх 89б 3*; д⟨ѹ⟩хъ с⟨вѧ⟩тъıи • иже отъ от'ца исходитъ благотворѧи *Супр 28, 25.— Л 6, 33 Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (2) *Сав* (2).— *Ср.* благодѣꙗти, добротворити; благотворѧ *ср.* благотворивъ, добродѣꙗ

БЛАГОЧИНЕНИЕ, -ниа *с* (1) εὐστάθεια надлежащее устройство dobré uspořádání: (о) оустроени въселенъстѣмъ благочинени с⟨вя⟩тъıмъ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩вамъ *Ен 21б 13*

БЛАГОЧЬСТИВЪ, -ьıи *прил.* (1) *греч. нет* набожный, благочестивый, богобоязненный zbožný, bohabojný: сего же нечьстиваго оставивъше • на благочьстива разбоиника приведѣмъ слово *Супр 426, 17.— Ср.* благовѣрьнъ, благочьстьнъ, доброговѣинъ, говѣинъ, доброчьстивъ, доброчьстьнъ, чьстьнъ

БЛАГОЧЬСТИЮ, -ниа *с* (9) εὐσέβεια набожность, благочестие, богобоязненность zbožnost, bohabojnost: кже въ благодѣти добрѣ воиѭктъ • благочьстик носѧтъ *Супр 335, 10.— Супр 313, 12; 322, 1; 326, 5; 338, 6; 339, 25-26; 357, 10; 401, 10; 401, 13.— Ср.* благовѣрик, вѣра (благаꙗ вѣра), говѣиник, доброговѣиник, доброчьстик, чьсть

БЛАГОЧЬСТОВАТИ, -тоую, -тоуѥши *несов.* (1) εὐσεβῆ εἶναι быть набожным, благочестивым bývat zbožný: да ацѥ с⟨ъı⟩нъ б⟨о⟩жии кръсти сѧ • къто оуже кръщениа неврѣıı благочьстоуетъ *Хил 1аα 9*

БЛАГОЧЬСТЬНО *нареч.* (1) εὐσεβῶς набожно, благочестиво zbožně, bohabojně: отроци благочьстьно слоужѧтъ хвалѫ *Супр 324, 6.— Ср.* благовѣрьнѣ

БЛАГОЧЬСТЬНЪ, -ьıи *прил.* (3) εὐσεβής набожный, благочестивый zbožný: благочъстъıиѫ вѣрѫ прикмьıшти *Супр 341, 3-4.— Супр 506, 18; Хил 26β 6-7.— Ср.* благо вѣрьнъ, благочьстивъ, говѣинъ, доброговѣинъ доброчьстивъ, доброчьстьнъ, чьстьнъ

благок *см.* благъ

БЛАГОЖХАНИЕ, -ниа *с* (2) εὐωδία, θυμίαμα благоухание libá vůně: приими і сиѫ жрътвѫ • въ воиѫ благожханиѣ *Евх 15б 13-14.— Евх 61а 18.— Ср.* воина, доброволик

БЛАГОЖХАНЬНЪ, -ьıи *прил.* (1) *греч. нет* благовонный, ароматный libovonný, aromatický: неръданъ воиѣетъ мастиѫ • благожханьноиѫ *Евх 3б 8-9.— Ср.* благовойнъıи

БЛАГЪ, -ьıи *прил.* (>200) [бл̑г- *Мар* (1) *Сав* (2), гъ (!) *Син* (1)] ἀγαθός, χρηστός, καλός, εὐσεβής, εὐμεγέθης, ἅγιος (!), ἄφθονος (!), εὖ(γε) (!) добрый, хороший; приятный dobrý; příjemný: ѣко слъньце свое сиѣетъ • на зълъı і благъı *Мт 5, 45 Зогр Мар*, благъıиа *Ас* (на добраго *Сав*); пастоухъ добръıи и благъıи *Супр 328, 21*; да в'сег'да в'сѣкъ доволъ имѫще • ізбъıтъчьствоуемъ • во в'сѣкомь дѣлѣ блазѣ *Евх 15б 21* □ благо, -ом *с*, благаꙗ *с мн. в знач. сущ.* τὸ ἀγαθόν, τὰ ἀγαθά; (благо приꙗти εὐεργετεῖσθαι) добро, доброе дело, нечто хорошее dobro, dobrý skutek, dobrá věc: благо же приимше великок отъ чловѣколюбиваго б⟨ог⟩а *Супр 531, 3*; изидѫтъ сътворьшеи блага • въ въскрѣшенье животоу *И 5, 29 Зогр*, благаа *Мар Ас*; мъı грѣшънии • і недостоинии раби твои •

насыщьше сѧ • богатꙑхъ благъ твоихъ • хвалꙗ тебѣ приносимъ *Евх 176 9*; благо *наречие*, благо кстъ *в знач. сказ.*: мьнѣ же прилѣплѣти сѧ б⟨о⟩ѣ благо естъ *Пс 72, 28 Син* ◆ благо врѣмѧ *см.* врѣмя; благаꙗ вѣра *см.* вѣра; благаꙗ дѣла, благаꙗ дѣтѣль *см.* дѣло, дѣтѣль; благаꙗ лѣпота *см.* лѣпота; благꙑи нравъ *см.* нравъ; блага рода *см.* родъ; благъ оугодьникъ *см.* оугодьникъ.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.*— *Ср.* добръ, милъ

БЛАГЪІЙИ, -ыꙗ *ж* (11) **1.** τὸ ἀγαθόν добро dobro: се бо начало благꙑиямъ *Супр 445, 15* **2.** τὸ ἀγαθόν добро, имущество majetek, zboží: приде человѣкъ нѣкто незнакмъ съпроста къ старьцоу имѣꙗ осьла многъ благꙑйь наложено *Супр 291, 5*; обрѣтъ толикꙑ благꙑйа въ пештерѣ *Супр 291, 16* **3.** ἀγαθότης, μακαριότης доброта, доброжелательность dobrota, dobrotivost: б⟨ож⟩е вьседръжителю... покажи и о мьнѣ недостоиньѣ рабѣ своемъ • своꙗ благꙑйꙗ *Супр 22, 1*; прими владꙑко и нꙑйѣ съвонꙋ моѧ... нꙑйѣ же прибѣгающѣмъ къ твоим благꙑйи • и чл⟨овѣ⟩колюбью *Супр 110, 2-3.— Супр 123, 29; 158, 13-14; 430, 4-5; 436, 18; 513, 16; 523, 27-28.*— *Ср.* благъ (благо), благостꙑйи, благость, добръ (добро), добростъ, доброта

БЛАЖЕНИКЪ, -а *м* (3) μακαρίτης блаженный (*наименование святых*) blahoslavený (*pojmenování svatých*): блаженикъ оубо сава того приимъ *Супр 283, 11.— Супр 286, 1; 293, 4.*— *Ср.* облаженикъ, блаженъ

БЛАЖЕНИЄ, -иа *с* (7) **1.** μακαριότης, ὁσιότης блаженство blaženost; svatost: вѣчнок сжите • и їсплънено вьсего блаженьꙗ • кстъ сице *Супр 544, 23* **2.** μακαρισμός блаженство blahoslavenství: о блажен[ъ]ниχъ *Мар 76а 22*, ѡ блаженъıχъ (!) *Зогр 129а 18.— Супр 326, 3-4; 377, 1; 544, 17; 544, 18.*— *Ср.* блаженьство

БЛАЖЕНЪ, -ыи *прил.* (>300) [бл̃ж- *Сав* (1) *Син* (1), бла(ж̃)- *Рыл* (1)] μακάριος **1.** счастливый, блаженный šťastný, blažený: блажени кротьци • ѣко ти наслѣдатъ землѭ *Мт 5, 5 Зогр Мар Ас*, блажени *Сав*; блаженъ мѫжъ емоуж-е-стъ застꙋплени-е-моу отъ тебе *Пс 83, 6 Син*; добро дѣло и блажено изѣꙑра *Евх 87а 2* **2.** ἅγιος, μακαρίτης, τρισόσιος, εὐλαβής (!), ἀγαθός (!), πανάγαστος (!), γενναῖος (!), ἀπόστολος (!) beatus блаженный (*наименование святых*) blahoslavený (*pojmenování svatých*): блаженꙑи же сава печальнъ бꙑвъ въ оумѣ • отнде... отъ манастирѣ *Супр 287, 4*; почто блаженꙑи петръ ананиꙗ и сапфирꙗ тоу авик оумори *Супр 362, 9*; ι блаженъıхъ ради анѣелъ твоіхъ *Киев 7а 5-6.— Зогр Мар Ас Охр Сав Ен Син Киев Евх Клоц Супр Рыл.*— *Ср.* блажьнъ, блаженикъ, облаженикъ

БЛАЖЕНЬНЪ, -а *м* (1) *спец.* μακαρισμός *песнопение о блаженствах zpěv o blahoslavenstvích*: анътиф⟨онъ⟩ б̃ блажен⟨ъ⟩нъ глас⟨ъ⟩ г̃ *Евх 85б 4*

БЛАЖЕНЬСТВО, -а *с* (1) μακαριότης блаженство blaženost: ничтоже отъ вьсего того тъчьно кстъ • блаженъства праведънъıхъ *Супр 87, 30.*— *Ср.* блаженик

БЛАЖИТИ, -жѫ, -жиши *несов.* (18) μακαρίζειν; (не блажити ἀχαριστεῖν) восхвалять velebit: се бо отъ селѣ блажатъ мѧ вьси роди *Л 1, 48 Зогр Мар Ас Сав*; поньеже бо и петръ кгда исповѣда χ⟨ристо⟩са блажааше сѧ *Супр 379, 13*; о ньıхъже славити и величати не блажатъ *Супр 339, 10.*— *Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр.*— *Ср.* благословествити, благословестити, благословити, благословлѧти

БЛАЖЬНЪ *прил.* (1) μακάριος блаженный blahoslavený: блажьнъ естъ іже аште не съблазнитъ сѧ о м'нѣ *Л 7, 23 Зогр* (блаженъ *Мар*).— *Ср.* блаженъ

БЛАЗНА, -ы *ж* (2) πλάνη; (без блазны ἀνεμπόδιστος) заблуждение, ошибка pobloudění, omyl: да не бѫдетъ тождеименикмь ньıнаꙗже (! *вм.* никаꙗже) блазна отълажи сего отъ иного *Супр 410, 17*; без блазны намъ на небеса пѫтьшъствик оуготови *Супр 353, 11.*— *Ср.* заблажденик, съблазнъ

БЛАЗНИТИ, блажиѫ, блазниши *несов.* (10) **1.** ἀπατᾶν, πολεμεῖν обманывать, соблазнять, искушать, смущать šálit, mámit, pokoušet, znepokojovat: нъ врагъ льститъ мѧ • ι блазнитъ д⟨оу⟩шьı моѧ *Евх 83б 20* □ блазнити сѧ πλανᾶσθαι ошибаться, заблуждаться mýlit se, být v bludu: ꙗко блазнатъ сѧ о ньıхъже вѣроуѭтъ *Супр 31, 19* **2.** σκανδαλίζειν возмущать, вызывать негодование pohoršovat, rozhořčovat: се ли въı блазнитъ *И 6, 61 Зогр Мар Ас* □ блазнити сѧ σκανδαλίζεσθαι возмущаться pohoršovat se: блажиѣахѫ сѧ о немь *Мт 13, 57 Зогр Мар* **3.** блазнити сѧ βλασφημεῖν богохульствовать rouhat se: блазнатъ же сѧ не разоумѣꙗште • ꙗко съхожденьꙗ си бѣ и пришъдъшиихъ дѣлъма немощти молитва *Супр 303, 16.*— *Супр 29, 20; 147, 29.*— *Ср.* сканъдалисати, съблажнѣти

БЛАЗНЪ, -а *м* (3) σκάνδαλον соблазн, искушение pokušení: аще к'то въ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ве съпѧ • толи емоу врагъ блазнъ принесетъ въ сънѣ • ѫ̃ денъ да поститъ сѧ *Евх 105а 6-7.— Евх 53б 20; Супр 74, 28.*— *Ср.* сканъдалъ, съблазнъ

БЛАЗНЬНИЧЬ *прил.* (1) τοῦ βλασφήμου богохульника *род.* rouhačův: не приимлетъ чьсти блазньничѧ *Cypr 510, 2*

БЛАЗНЬНЪ, -ьн *прил.* (2) **1.** ἐπισφαλής (!) подверженный ошибкам, заблуждающийся omylný, bloudící: не тако не правьд'нъ владъıка • не тако блазньнъ χ⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ • ꙗкоже тебѣ своѭ плъть оувѣроүктъ *Cypr 512, 10* **2.** βλάσφημος богохульный rouhavý: а тъı кждоү арие блазньное нарı(че) кждоү оувѣдѣ ꙗже проповѣдакши *Cypr 511, 30.*— *Ср.* хоүльнъ

БЛАТО, -а *с* (2) λίμνη болото, трясина bahno, bažina: на в'сѣхъ мѣстѣхъ исправи имъ пѫть • ли по земи • ли по морю • ли по блатомъ *Евх 186 6-7.*— *Евх 54б 6.*— *Ср.* вапа

БЛИЖИКА, -ы *м* (4) ὁ πλησίον родственник, близкий, ближний příbuzný, nejbližší, bližní: дроүзи мои ı ближикъı моıа прѣмо мнѣ приближшıа сıа сташıа • ı ближнı мои далече сташıа *Пс 37, 12 Син; Евх 76б 2-3.*— *Пс 121, 8 Син; Cypr 135, 12.*— *Ср.* ближьнии, въскрании, искрьнии, подроүгъ, жжика

ближие *Рим 13, 11 Ен см.* близъ

БЛИЖЬНИИ *прил.* (24) ὁ ἐγγύς, ὁ ἔγγιστα, ὁ κύκλῳ близкий blízký: цѣмъ въ ближьнѣмъ вси ı градъı *Мк 1, 38 Зогр Мар Ас Сав*; славно бо бъıстъ имѧ кго чрѣноризьцемъ • всѣмъ ближьнимъ *Cypr 548, 26* □ **ближьнии** *в знач. сущ.* ὁ πλησίον близкий, ближний nejbližší, bližní: възлюби ближьнıаго своего ꙗко ї самъ сѧ *Мт 22, 39 Сав* (искрънѣго *Мар Ас*, Ø *Зогр*); то оубо вѣджште • принесѣмъ вьсе на оуспѣхъ ближьнимъ *Cypr 378, 20.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Cypr.*— *Ср.* ближика, въскрании, искрьнии, подроүгъ, жжика

БЛИЗНЬЦЬ, -а *м прозвание* (11) Δίδυμος Близнец Blíženec: рече же т'ома • нарицаемъı близньць • къ оученикомъ *И 11, 16 Зогр Мар Ас Сав.*— *И 20, 24 Мар Ас Охр; И 21, 2 Зогр Мар Ас; Cypr 498, 26-27*

БЛИЗНЬЧЬНЪ, -ьн *прил.* (1) δίδυμος двойной, двойственный dvojí: близньчьнъıма источьникома • крьви и водѣ излıанома • съпасъ свок творѣıше *Cypr 438, 18*

БЛИЗЪ *нареч. и предлог* (88) [близь *Ас* (1) *Син* (1)] **I.** *нареч., сравн. ст.* ближе ἐγγύς, πλησίον, ἐγγύτερον, πάρεγγυς, ἐγγύθεν близко blízko: ꙗко близъ бѣаше гробъ идеже положисте ı⟨соү⟩са *И 19, 42 Зогр Мар Ас*; бѣ же близъ праздьникъ іюдеıскъ *И 7, 2 Зогр Мар Ас*; поставьıкıı бо стрѣшти мжченикъı • близъ нѣк'де въ бани грѣкмъ *Cypr 92, 16*; нъıнѣ ближие (! *вм.* ближе)... с⟨ъ⟩п⟨а⟩сение • ли егда вѣроваҳомъ *Рим 13, 11 Ен* **II.** *предлог с род. и дат. при обозначении пространственных отношений* ἐγγύς, πάρεγγυς, ἐγγύτερον, ἔγγιστα, πλησίον; (близъ кого бъıти adesse) близко, вблизи blízko, u: нии придж корабли отъ тиверньдъı • близъ мѣста • ıдеже ѣша хлѣбъı *И 6, 23 Зогр Мар Ас*; ѡбаче близъ бъıлъıтимъ сıа его *Пс 84, 10 Син*; близъ вьси вьлѣзе въ нивж *Cypr 217, 30.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Киев Евх Cypr.*— *Ср.* искрь

близь *Ас Син см.* близъ

блискати сѧ *Cypr 336, 7-8 см.* блисцати сѧ

БЛИСКЪ, -а *м* (1) *греч. нет* молния blesk: мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ емоүже аще блис'къ изъметъ зракъ *Евх 34а 5.*— *Ср.* блисцании, бльцании, мльнии

блистанк *Cypr 462, 14-15; 465, 1 см.* блисцании

БЛИСЦАНИЕ, -ıа *с* (6) [блісцѣн- *Син* (1), блистан- *Cypr* (2)] ἀστραπή, τηλαύγησις блистание, сияние, блеск blýskání, záře, lesk: бждетъ свѣтъло в'се • ꙗко се егда свѣтильникъ • блисцаньемь просвѣштаетъ сѧ *Л 11, 36 Зогр Мар*; вънезаапж бъıстъ съвъıше • блистанию мракъ *Cypr 465, 1.*— *Пс 17, 13 Син; Клоц 13а 25; Cypr 462, 14-15.*— *Ср.* блискъ, бльцании

БЛИСЦАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -акши сѧ *несов.* (5) [блиска- *Cypr* (1)] ἀστράπτειν, ἐξαστράπτειν, στίλβειν сверкать, блистать, блестеть blýskat, blýskat se, lesknout se: ı бъıс⟨тъ⟩ егда молѣаше сѧ • видѣнье лица его ıно • ı одѣанье его бѣло блисцаıа сѧ *Л 9, 29 Зогр Мар.*— *Л 17, 24 Зогр Мар; Cypr 336, 7-8.*— *Ср.* бльцати сѧ

блоүсти *Ен 3а 14 см.* блюсти

БЛЬВАТИ, блюю, блюкши *несов.* (1) *греч. нет* рвать zvracet: аще к'то овѣдъ сѧ блюетъ *Евх 103а 10*

БЛЬВОТИНА, -ы *ж* (2) ἔμετος, ἐξέραμα рвота zvratky: ꙗко песъ на своıа блъвотины възвращаıа сѧ *Евх 91а 5-6.*— *Евх 70а 10*

БЛЬЦАНИЕ, -ıа *с* (2) **1.** στιλβότης блеск lesk: ꙗкоже аште к'то видит' вѣдро злато • имѣюште жтръ камение чьстьнок • носѧште на себѣ си танна написана • хоштетъ вѣдро видѣти • бльштанна дѣльма *Cypr 344, 6-7* **2.** ἀστραπή блистание; молния blýskání; blesk: дьнесь же бльштанниимъ б⟨о⟩жикмъ • адовъскок жилиште бьıтъ *Cypr 449, 26* (блисцанимь *Клоц 13а 25*).— *Ср.* блисцании, блискъ, мльнии

БЛЬЦАТИ СѦ, -цѭ сѧ, -цıши сѧ *несов.* (4) ἀστράπτειν сверкать, блистать, блестеть blýskat se, třpytit se, lesknout se: мжжа дъва стасте въ нихъ • въ ризахъ бльшташтахъ сѧ *Л 24, 4 Зогр Мар Ас.*— *Cypr 167, 20.*— *Ср.* блисцати сѧ, льцати сѧ

БЛѢДЪ, -ъıи *прил.* (3) χλωρός бледный bledý: бѣаше бо ти лице блѣдо видимо *Супр 159, 21.— Супр 133, 8; 159, 23*

БЛѢДѢТИ, -дѣѭ, -дѣкши *несов.* (1) *греч. нет* бледнеть blednout: вьсѣкъ бо въ болѣзни съı тѣлесьнѣи блѣдѣѥ зѣло *Супр 159, 25*

БЛЮДО, -а *с* (8) πίναξ блюдо mísa: принесе главѫ его на блюдѣ *Мк 6, 28 Зогр Ас* (на мисѣ *Мар*).— *Мт 14, 8 Зогр; Мт 14, 11 Зогр; Мк 6, 25 Зогр Мар Ас; Л 11, 39 Зогр.— Ср.* блюдъ, миса, паропсида

БЛЮДЪ, -а *м* (4) σκουτέλιον блюдо mísa: идн брате даждъ кмоу блюдъ тъ *Супр 121, 2.— Супр 120, 29; 121, 5; 122, 11.— Ср.* блюдо, миса, паропсида

БЛЮСТИ, блюдѫ, блюдеши *несов.* (45) [блоу- *Ен* (1)] **1.** βλέπειν, ὁρᾶν, σκοπεῖν, φυλάσσειν смотреть, следить pozorovat, hledět, dbát, dávat pozor: блюдѣта да никтоже не оувѣстъ *Мт 9, 30 Зогр Мар Ас Сав*; блюди чадо • каковаа обѣтованиѣ даеши в⟨ог⟩оу *Евх 87б 1* **2.** кого, чьто τηρεῖν, ἐπιτηρεῖν, παρατηρεῖν, φυλάσσειν, φρουρεῖν; (не блюдомъ ἀφύλακτος) охранять, оберегать střežit, opatrovat: чистѣ и крѣпѣ своѭ вѣрѫ блюдѫште *Супр 58, 17*; видѣвъ же неблюдомѫ сѫщѫ ѥивѫ *Супр 40, 28-29* **3.** чьто τηρεῖν блюсти, соблюдать plnit, zachovávat: вьсѣ оубо елико аште рекѫтъ вамъ блюсти • съблюдите *Мт 23, 3 Мар Ас*; тъщѫще сѧ блюсти • единение д⟨оу⟩ха • въ съѫзъ мира *Евх 105б 18.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Супр Хил.— Ср.* блюсти сѧ, вънимати, съблюдати, съмотрити, стрѣщи, съхранѧти, хранити

БЛЮСТИ СѦ, блюдѫ сѧ, блюдеши сѧ *несов.* (47) βλέπειν, ὁρᾶν **1.** παραφυλάσσεσθαι обращать внимание hledět, dbát, dávat pozor: блюдѣте сѧ оубо како слъıшите *Л 8, 18 Зогр Мар Ас* (блюдѣте *Сав*); блюдѣте сѧ чада • да никтоже васъ отълъчитъ отъ любъве христосовъı *Супр 236, 12-13* **2.** отъ чесо, чесо προσέχειν остерегаться, беречься *čeho-л.* stříci se, chrániti se *něčeho*: блюдѣте сѧ • отъ кваса фарисейска *Мт 16, 6 Зогр Мар*; блюдѣте сѧ врага *Евх 97б 8-9.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* блюсти, вънимати, стрѣщи, съхранѧти, хранити

БЛѪДЬ[1], -и *м* (1) *греч. нет* болтун, пустомеля mluvka, tlachal: то не тъчьѭ блядь ксмъ нъ и жродъ *Супр 156, 1.— Ср.* блядьникъ

БЛѪДЬ[2], -и *ж* (9) **1.** λῆρος, πιθανολογία пустая болтовня nerozumné mluvení: ѣвишѧ сѧ прѣдъ ѥими • ѣко блади г⟨лаго⟩ли іхъ *Л 24, 11 Зогр Мар Ас*; боуа словеса глаголѣши • и блади многъı *Супр 155, 22* **2.** *греч. нет* заблуждение, ересь bludné učení, blud: прѣстани алеѯан'дре отъ блади... и пожьри богомъ *Супр 162, 14* **3.** *греч. нет* распутство, разврат smilstvo, nemravnost: въ помъıшленьи неправедьнѣ • поустоши і блади • ѣкоже азъ колижъдо сътворихъ *Евх 72а 17.— Супр 8, 21-22; 156, 26; 358, 25.— Ср.* блѫдъ, боуи (боуа словеса)

БЛѪДЬНИКЪ, -а *м* (1) φλήναφος болтун, пустомеля žvanil, mluvka: нѣкотории завистиѭ пострѣкакми • азъıчъна и блядьника и нарицаѭ *Супр 276, 24.— Ср.* блядь[1]

БЛѪДЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) *греч. нет* болтливый žvanivý: не бо съпле...како кок • или блядьно вашимъ слоухомъ вънати моѫ *Супр 533, 1*

БЛѪСТИ, блядѫ, блядеши *несов.* (4) φλυαρεῖν болтать, говорить вздор tlachat, nesmyslně hovořit: доколѣ хоулъı глаголѣши о бозѣхъ много блядъı *Супр 8, 16.— Супр 12, 10-11; 155, 28; 155, 30*

БЛѪДИЛИЩЕ, -а *с* (1) πορνεῖον место разврата, дом терпимости místo neřesti, nevěstinec: їоулианиѭ повелѣ поставити на блѫдилиштѣ *Супр 2, 25-26.— Ср.* цатонмьство

БЛѪДИТИ, блѫжѫ, блѫдиши *несов.* (11) **1.** πλανᾶσθαι блуждать bloudit: овьца вьıѣ оградъı блѫждааше *Супр 498, 29* ● *перен.*: блѫдите не вѣдѫште кънигъ • ни силъı б⟨о⟩жиıа *Мт 22, 29 Мар*; рѣхъ прісно блѫдьıтъ сръдьцемь *Пс 94, 10 Син* **2.** πορνεύειν развратничать smilnit: к'то оубо поноуди жидовъ... блѫдити въ дьштерехъ иностраниикъ *Супр 127, 6-7.— Мк 12, 24 Зогр Мар; Мк 12, 27 Зогр Мар; Евх 78б 6-7; Клоц 1а 14; 2а 16.— Ср.* блѫдъ (блѫдъ творити, дѣıати), любъı (любъı творити, дѣıати), прѣлюбодѣıати

блѫдитьствѣ *Супр 131, 19-20 см.* блѫдьничьство

БЛѪДОЛЮБИЕ, -иа *с* (1) *греч. нет* беспутство, развратность záliba v prostopášnosti, ve smilstvu: блѫди... въ блѫдолюбиѣ мѣсто • чистолюбець *Евх 70б 14-15*

БЛѪДЪ, -а *м* (24) πορνεῖον, πορνεία, πορνικός блуд, разврат smilstvo: съгрѣшихъ... присно въпадаѭ въ блѫдъı • і прѣлюбодѣаниѣ *Евх 68а 21*; иѣ ли і тъ отъ блѫда роднлъ сѧ *Супр 8, 8* ◆ блѫдъ дѣıати, творити, сътворити πορνεύειν развратничать, погрязнуть в разврате smilnit, dopustit se/dopouštět se smilstva: аще к'то съ чрѣницеѭ блѫд⟨ъ⟩ сътворит⟨ъ⟩ *Евх 103а 1*; аще к'то самъ в' сѧ блѫд⟨ъ⟩ творит⟨ъ⟩ *Евх 103а 4*; каа бо польѕѣ еже вѣдѣти • о б⟨о⟩ѕѣ праваа оученна добрѣ • а блѫдъ дѣати срамьнѣ *Хил 26β 12*; блѫдъ сътворихъ • оубои сьдѣлахъ *Супр 528, 10-11.— Евх Супр Хил.— Ср.* блядь[2], блѫжденик, любодѣаник, прѣлюбодѣаник; блѫдъ дѣıати *ср.* блѫдити, любъı (любъı

творити, дѣати, сътворити), прѣлюбодѣати

БЛЖДЬНИКЪ, -а *м* (3) ἀσωτος, πόρνος развратник smilník: сии не можетъ ищѣлѣти • блжникъ бо єстъ и питаница *Супр 564, 16.— Супр 7, 16-17; 371, 22.— Ср.* любодѣи, прѣлюбодѣи

БЛЖДЬНИЦА, -а *ж* (23) πόρνη блудница, развратница prostopášnice, smilná žena, nevěstka: давъш... блжднци отъпоущение грѣхомъ *Евх 77а 11*; приде блжница стыклѣницѫ мура дръжашти • и възлиа масло то дрѣвѣнок на главѫ господьнѫ *Супр 408, 10.— Служ Евх Супр.— Ср.* любодѣица

БЛЖДЬНИЧЬСКЪ, -ын *прил.* (1) πορνικός блудницы *род.*, развратницы *род.* smilné ženy, nevěstky *род.*: чоуждаахѫ сѧ вьси трьпѣнию исоусовоу • видаште и кротъко трьпаштa • лобъзанна блжднничьска *Супр 392, 25*

БЛЖДЬНИЧЬСТВО, -а *с* (1) πορνεῖον проституция prostituce: не жьржтъ женъı вь блжднитьствѣ (!) стоят' *Супр 131, 19—20*

БЛЖДЬНО *нареч.* (4) ἀσώτως распутно, беспутно prostopášně, rozmařile: тоу расточи имѣнье свое живъı блжднo *Л 15, 13 Зогр Мар Ас Сав*

БЛЖДЬНЪ, -ын *прил.* (12) τῆς πορνείας, ἀσχημόνως πρoεστώς; (блжднa ἡ πόρνη; распалкнник блжднок οἶστρος) распутный, развратный prostopášný, smilný: б⟨о⟩же нашъ... съхранен ап⟨осто⟩лъı своѧ отъ блжда • и отъ раждежениѣ блжднa • и отъ помъıшлениѣ блжднa *Евх 37а 10, 11*; призвавъше бестоудиѫ женѫ и блжднѫ • даша ен два десати златиць *Супр 515, 2* ◆ блждьнъıи сънъ, блждьнъ *м греч. нет* блудный сын marnotratný syn: приими мъı... ѣкоже и блжднааго с⟨ъı⟩на • и разбонника *Евх 86а 10*; въздвигни ма... ѣко древльнѣаго блжднa • и ѣко прѣжднѣаго разбонника *Евх 79а 1.— Евх 36б 18; 70а 16; Супр 351, 1; 515, 2; 521, 6; 525, 5; 525, 26-27; 525, 30.— Ср.* любодѣи, любодѣинъ, прѣлюбодѣинъ, прѣлюбодѣинствьнъ

БЛЖДЕНИЕ, -ия *с* (3) πορνεία, ἀκολασία, λαγνεία беспутство, разврат, прелюбодеяние bezuzdnost, smilstvo, cizoložství: родъ • къ капиштемъ слоужению • и на пѣсни • и на блжденна женомъ *Супр 352, 13.— Супр 391, 30; 404, 1.— Ср.* блдь[2], блжд, любодѣанник, прѣлюбодѣанник

БО *союз и частица* (>2000) I. *союз* **1.** *пояснительный или причинный* γάρ, καὶ γάρ, ὅτι, δι' ὅτι, διὰ τὸ *с инф.*, ἐπειδή, οὖν, δέ (!), καί (!), ἀλλά (!), ἤ (!), γε (!), δή (!), πάντως (!) quia ибо, ведь totiž, neboť, vždyť: корабь же бѣ по срѣдѣ морѣ вълнамь сѧ влънами • бѣ бо противьнъ вѣтръ *Мт 14, 24 Зогр Мар Ас Боян* (Ø *Сав*); по дѣлом же ихъ (*т. е.* фарисеи) не творите... съвираѫтъ бо брѣмена тажька... и въскладаѫтъ на плеща чл⟨овѣ⟩чьска *Мт 23, 4 Ас* (же *Мар*, Ø *Зогр*); болии въ васъ • да бждетъ вамъ слоуга • иже бо възнесетъ сѧ съмѣритъ сѧ *Мт 23, 12 Ас* (а *Мар*, Ø *Зогр*); чьто трогждаете женѫ • дѣло бо добро съдѣла о мнѣ *Мт 26, 10 Зогр Мар Ас Сав*; нѣстъ съде • въста бо *Л 24, 6 Ас* (нъ *Зогр Мар*); да с⟨ва⟩тѫ створимъ своѫ д⟨оу⟩шѫ • можемъ бо се створити • аште хоштемъ • единѣмь дьнемь *Клоц 86 17; Супр 421, 24*; въ шестъıи мѣсацъ глагола • се бо єстъ шестъıи мѣсаць • зачатию їѡановоу *Супр 245, 14* ● б о оубо μὲν γάρ, οὖν ибо totiž: жателе сѫтъ ан⟨ъ⟩ѣ⟨є⟩ли • ѣко бо оубо съвираѫтъ плѣвелъı • и огнемь съжиѕаѫтъ • тако бждетъ вь съконъчанне вѣка сего *Мт 13, 40 Мар* (ѣкоже оубо *Ас*, ѣко оудобь (!) *Зогр*); мните бо оубо пронъıрьствомъ въздръжанна • пронъırити славѫ божиѫ *Супр 331, 12* ● б о... а, б о... ж е μὲν... δέ, γὰρ... δέ, μὲν γὰρ... δέ, Ø... καί ибо (хотя)... но neboť (sice)... avšak: бъдите и молите сѧ... д⟨оу⟩хъ бо бъдръ • а плъть немоштьна *Мт 26, 41 Зогр Мар Ас Сав; Мк 14, 38 Зогр Мар; Евх 47а 14*; и вечеръ бъıвъшю • бѣ бо корабль по срѣдѣ морѣ • а сь единъ на земли *Мк 6, 47 Зогр* (*нет Мар*); ономоу б(о) мъногашти на семь житии пакость творивъ есі • самъ же себе есі створилъ без отъвѣта *Клоц 9а 8*; имѣахѫ бо масло не обильно же *Супр 370, 27* **2.** *следствия* οὖν, γοῦν, τοίνυν, ὅθεν, γάρ (!) поэтому proto, tedy: ничесоже иного ненавидитъ б⟨ог⟩ъ ѣко же того иже дръжитъ гнѣвъ... послоушаи бо чьто сѫтъ *Клоц 9а 16; Супр 422, 26*; не можааше оуже и ходити • вьсь бо пѫть на колѣхъ везомъ бѣваше *Супр 117, 22*; поиеже вештиѫ и(є) (сѫ)тъ ти законн истинини • не вѣдѫште бо то творатъ *Супр 148, 1* **3.** *присоединительный* δέ, καί, γάρ, μέν и, же a, pak: слъıще мрькнетъ • и лоуна не дастъ свѣта своего • и звѣздъı съпадѫтъ съ н⟨є⟩б⟨є⟩се • силъı бо н⟨є⟩б⟨є⟩с⟨ь⟩нъıа двигнѫтъ сѧ *Мт 24, 29 Ас* (и *Зогр Мар Сав*); на всакъ дьнь • великъ обычаи бѣ гемоноу • отъпоущати народоу съвазьна егоже хотѣхѫ • имѣше бо тогда съвазьна нарочита *Мт 27, 16 Сав* (же *Зогр Мар Ас*); и абье въста дѣвица и хождааше • бѣ бо лѣтома їѲ *Мк 5, 42 Зогр Мар*; д⟨ь⟩нес⟨ь⟩ • ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ство н⟨є⟩б⟨є⟩с⟨ьс⟩кое коупихомъ • госп⟨о⟩дьскоу бо ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствоу не бждетъ коньца *Евх 26 22*; кгда чоудеса творашта видѣ • не вѣшта іако съгрѣшихъ... кама бо зъло вьмѣсти сѧ... тъгда разоумѣ грѣхъ *Супр 414, 26* (поиеже *Клоц 56 17*) ● *с отрицательным оттенком*: егда бо градеши съ сжньремь твоимь къ кнаѕоу • на пѫти даждъ дѣланне изѣıти отъ

него *Л 12, 58 Мар* (же *Зогр*); мы... ксмъ повинни съблазнивъше сѧ на пѫти • тъ бо не отъпаде *Супр 33, 1*; не бѣ бо кд'но отечьство с⟨вѧ⟩тымъ • дроугын бо отъ нюѫ страны бѣ *Супр 83, 29 и 30* ● *употребляется в главном предложении после придаточного или в придаточном после главного, если первое содержит союз* бо *греч. нет не переводится*: а бѣша бо не излѣзли отъ закона • не бѣша бо закона положьшааго похоулнли *Супр 401, 20*; еже бо зъло страдати • ц⟨ѣ⟩сарьство бо намъ небеснок исхаждак *Супр 406, 10*; сего ради бо мы не видаште х⟨ристос⟩а покланѣкмъ сѧ кмоу • нижде бо онъ видѣвъ поклани сѧ *Супр 499, 8* II. *частица усилительная (чаще всего при местоимениях)* μέν, γάρ; (тъ бо ὅς) же -pak: ѣемонъ рече имъ • что бо зъло сътвори *Мт 27, 23 Мар* (оубо *Ас*, сь *Сав, нет Зогр*); *Мк 15, 14 Мар* (оубо *Зогр*); *Л 23, 22 Зогр Мар*; г⟨лаго⟩лаше ен • ты бо • емоуже не хоштеши бждеть тн прнати *Супр 131, 18*; амемоур'мнѭ же нарицаѭтъ кнѧза сьвѣтъ нхъ • тъ бо н прьвъи сьвѣтьникъ нарицаетъ сѧ *Супр 56, 8*; иже недостонно въземьѭтъ с⟨вѧ⟩токъ комъкання • въ ты паче въскачетъ н въласнтъ часто дняволъ • ѭкоже бо и въ нюдж тъгда *Супр 421, 7* (*Клоц 8а 38 нет*).— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл*

БОГАТИТИ СѦ, богащѫ сѧ, богатнши сѧ *несов.* (3) πλουτεῖν богатеть, быть богатым bohatnout, být bohat: богатѫштѧмъ сѧ отъпоусти тъштѧ *Л 1, 53 Зогр Мар.*— *Л 12, 21 Сав.*— *Ср.* богатѣти, обогащати, богатъ (богатъ бытн)

БОГАТЪ, -тын *прил.* (>100) πλούσιος **1.** ὁ ἐν τῷ πλούτῳ κομῶν; (богатъ бытн πλουτεῖν) богатый bohatý: ч⟨ловѣ⟩къ етеръ бѣ богатъ • і облачааше сѧ въ фор'фнрѫ *Л 16, 19 Зогр Мар Ас Сав*; земьнн же с⟨ты⟩н⟨о⟩вн ч⟨о⟩в⟨ѣ⟩чн въкоупѣ богатъ і оубогъ *Пс 48, 3 Син*; нѣстъ рабъ ни свободь • нѣстъ богатъ н нштъ *Супр 101, 26*; доуховънынми же благодѣтьми богатомъ сѫштемъ *Супр 283, 11* **2.** щедрый, богатый štědrý, hojný: сътворн съ нами • і молѭщнмъ сѧ съ нами • богатыѭ м⟨н⟩л⟨о⟩сти твоеѭ • і щедроты *Евх 63а 5-6.*— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* обильнъ

БОГАТЬСТВИЄ, -нѧ *с* (4) πλοῦτος богатство bohatství: печалѣ свѣта сего • і льсть богатьствнѣ подавлѣетъ е • слово *Мт 13, 22 Зогр* (в⟨о⟩гатъства *Мар*).— *Мк 4, 19 Зогр Мар; Л 8, 14 Мар.*— *Ср.* богатьство

БОГАТЬСТВО, -а *с* (46) [бгатьств- *Мар* (2) *Ен* (1), бгств- *Син* (1)] πλοῦτος, χρήματα, περιουσία τῶν χρημάτων, θησαυρός, τὰ κτήματα, τὰ σκῦλα (!) богатство bohatství: чѧда • ѣко не оудобь естъ оупъваѭштнмъ на богатьство • въ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩не б⟨о⟩жне вьнити *Мк 10, 24 Зогр Мар*; ч⟨ло⟩в⟨ѣ⟩къ же... оупъва на множьство богатъства своего *Пс 51, 9 Син*; начрѣпаимъ сѧ оубо н мы съ йимн съ горы н небесънааго богатъства • несытамн пазоухамн *Супр 327, 9.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Клоц Супр Рыл.*— *Ср.* богатьствнк

БОГАТѢТИ, -ѣѭ, -ѣкшн *несов.* (3) πλουτεῖν богатеть, быть богатым bohatnout, být bohat: тако събнраѭи себѣ • а не въ б⟨ог⟩ъ богатѣѭи *Л 12, 21 Зогр Мар*, богатѣѭн *Ас* (богата сѧ *Сав*).— *Ср.* богатитн сѧ, обогащатн, богатъ (богатъ бытн)

БОГОЯВЛЄНИЄ, -нѧ *с* (8) [Бѣоав- *Ас* (2), Бгоав- *Ас* (1) *Евх* (3), богоѧв- *Супр* (1)] θεοφανεία явление бога zjevení boží: отьцъ же сава • въ обычан съı богоѧвьканна же н агѣльска видѣнна • не оубоѭ сѧ *Супр 287, 25* ● **богоавлєнник, богоавлєнна** *мн.* τὰ θεοφάνεια богоявление (*церковный праздник*) Zjevení Páně: по амнн⟨ъ⟩ вьлѣет⟨ъ⟩ водъı • шт⟨ъ⟩ с⟨вѧ⟩тыхъ⟨ъ⟩ б⟨о⟩гоавленен *Евх 21а 13.*— *Ас 138а 10-11; 139б 1; 158а 13; Евх 19б 7; 20а 22; 21а 13.*— *Ср.* авлєнник, епифанна, просвѣщенк

БОГОБОРИЄ, -нѧ *с* (1) θεομαχία богоборчество boj proti bohu: нѣстъ дошъла западънынхъ странъ арианъскаѧ хоула • нн възможе прѣльстити • бывъшек тѣмь нечъстънок богоборнк *Супр 197, 22.*— *Ср.* богоборкник

БОГОБОРЬНЪ, -ын *прил.* (3) θεομάχος борющийся против бога, богоборческий bojující proti bohu: съказа нмъ о богобораьнѣи тои боун ереси обрѣтеинк *Супр 188, 28-29.*— *Супр 188, 19; 191, 10.*— *Ср.* богокоторьнъ, богосварьнъ, вокватн (на бога воюѭ)

БОГОБОРЬЦЬ, -а *м* (2) θεομάχος богоборец odpůrce boha: недостонно же отъ богобораьцъ жидовъ • въспрнимаше възмьздна *Супр 480, 18-19.*— *Супр 87, 13-14.*— *Ср.* богосварьннкъ

БОГОБОРЬЄНИЄ, -нѧ *с* (1) θεομαχία богоборчество boj proti bohu: да не подражамъ жидовьска жродьства • нъ дѣтьскоу позавндмъ благодареннѭ • не старьць богодареннѭ (! *вм.* богоборкнню) • нъ младеништь богословькнню *Супр 340, 22.*— *Ср.* богоборнк

БОГОВЄСЄЛЬНЪ, -ын *прил.* (1) θεοπρεπής (!) радующийся богу radující se v bohu: н мы въздревьноуимъ боговесельноуоумоу ликоу *Супр 321, 10*

БОГОВИДЬЦЬ, -а *м* **(1)** θεόπτης видящий бога vidoucí boha: отъ ѣегоже за память

оумо̑ленъ бывъ съ горы къ намъ новъıи сии боговидъцъ *Супр 278, 1*

БОГОВЪГОДЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) θεάρεστος угодный богу bohumilý, bohulibý: боговъгодьнъ съвѣтоукѣтъ съвѣтъ въ сватъıи градъ отити *Супр 282, 8.— Ср.* богооугодьнъ, богогодьнъ, боголѣпьнъ

БОГОГОДЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) θεάρεστος угодный богу bohumilý, bohulibý: ѡ веле не коупькиюк оучении • богогодьнъıихъ *Супр 327, 3.— Ср.* боговъгодьнъ, боголѣпьнъ, богооугодьнъ

богодареник *Супр 340, 22 см.* боговоркиник

БОГОДЪХНОВЕНЪ, -ъıи *прил.* (1) θεόπνευστος боговдохновенный, вдохновленный богом inspirovaný bohem: ликъ б⟨о⟩годъ(хно-в)ен(ъ) *Ен 5а 8*

БОГОЗЪВАНЪ, -ъıи *прил.* (1) θεόκλητος избранный богом bohem vyvolený: б⟨о⟩гозванѣ пръвомжченица ѣви сѧ *Ен 36а 6*

БОГОКОТОРЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) θεομάχος борющийся против бога, богоборческий bojující proti bohu: отъсѣждж богокоторьнъ съборъ *Супр 504, 15-16.— Ср.* богоборьнъ, богосварьнъ, вокѣвати (на бога воюьѧ)

БОГОЛЪПЬНО *нареч.* (2) θεοπρεπῶς богоугодно bohumile: къ богоу боголѣпьно вѣровати наоучихъ сѧ *Супр 139, 29-30.— Супр 463, 10-11*

БОГОЛѢПЬНЪ, -ъıи *прил.* (2) θεοπρεπής богоугодный, божеский bohulibý, božský: акъı николиже видѣвъше благодѣтела • и славъıна боголѣпьнъıими чоудесы *Супр 322, 29.— Супр 332, 17.— Ср.* боговъгодьнъ, богогодьнъ, богооугодьнъ

БОГОЛЮБИВЪ, -ъıи *прил.* (6) [ббл- *Супр* (4)] θεοφιλής любящий бога, набожный milující boha, zbožný: приимъ бо⟨го⟩любивъıи ц⟨ѣса⟩рь донесъшаѧ кънгы *Супр 541, 25.— Супр 114, 17-18; 517, 26-27; 534, 22; 548, 22; 552, 12*

БОГОЛЮБЬЦЬ, -а *м* (4) [бг̑олюб- *Евх* (1), бблюб- *Супр* (1)] φιλόθεος, φιλοθεάμων (!) человек любящий бога člověk milující boha: бжди... въ влъхволюбивѣ мѣсто • б⟨о⟩голюбець *Евх 70б 18.— Супр 55, 23; 365, 16; 543, 15*

БОГОМРЬЗЪКЪ, -ъıи *прил.* (3) [богомръз- *Супр* (1), ббмрьз- *Супр* (1)] θεοστυγής враждебный богу bohu se protivící, bohu nepřátelský: земьıа... тѣм'же и не трьпѣаше • нъ негодоваше • не хотѧщти носити на себѣ богомръзъкъıихъ жидовъ *Супр 485, 8.— Супр 482, 8; 567, 22-23*

БОГОМЖДРОСТЬНЪ, -ъıи *прил., сравн. ст.* богомждростьнѣи (1) τοῦ θεοῦ σοφώτερος мудрый как бог moudrý jako bůh: жродивок бо • богомждростьнѣк човѣкомъ кстъ *Супр 183, 2* (б⟨ог⟩оу прѣм(ждрѣе) *1 Кор 1, 25 Ен*)

БОГОМЖДРЪ, -ъıи *прил.* (1) θεόσοφος божественно мудрый božsky moudrý: глѣвиънааго змиѣ • б⟨о⟩гомждръмь ѫждожьствомь • оуловль *Евх 63б 11-12*

БОГОНАОУЧЕНЪ, -ъıи *прил.* (3) [бо̑и- *Клоц* (1)] θεοδίδακτος внушенный богом od boha naučený: новомъ ѧзъıкомъ богонаоученыжь пѣснь покмъ *Супр 326, 8; Клоц 1а 28.— Супр 321, 16.— Ср.* богооученъ, наоучити (богомь наоученъ)

БОГОНЕВѢСТА, -ы *ж* (1) θεοῦ νύμφη невеста бога boží nevěsta: словомъ наочъıши сѧ (! *вм.* наоучъıши сѧ) • оу павла б⟨о⟩гоневѣсто *Ен 36а 4*

БОГОНОСИВЪ, -ъıи *прил.* (2) θεοφόρος носящий в себе бога nosící v sobě boha: богоносивъı сь отьць богоу сѧ на оучастик въдавъ *Супр 279, 9.— Супр 300, 29.— Ср.* богоносьнъ, носити (бога носѧ)

БОГОНОСЬНЪ, -ъıи *прил.* (3) θεολόγος (!) носящий в себе бога nosící v sobě boha: бъıстъ намъ лоза богоносьнаа *Супр 353, 20.— Супр 403, 28-29; 404, 10.— Ср.* богоносивъ, носити (бога носѧ)

БОГОНОСЬЦЬ, -а *м* (4) [бо̑ноу(ц) *Ас* (1), ббносьц- *Ас* (1), бг̑ноу̑ць *Ас* (1)] θεοφόρος богоносец, носящий в себе бога ten, kdo v sobě nosí boha: св⟨ѧ⟩ц⟨ѣ⟩ном⟨ж⟩ч⟨ени⟩ка б⟨ог⟩но⟨сь⟩ц⟨а⟩ игънатиа *Ас 141б 4*; ѡ съборе влъкъ паче кръвниж питомомъ некли човѣкомъ богоносьцемъ *Супр 385, 28.— Ас 128б 2; 131б 9*

БОГООБРАЗЬНЪ, -ъıи *прил.* (1)θεοτύπωτος богоподобный, подобный богу podobný bohu: богообразъноук приимлетъ • разоумьнъıими възводимъ степеньми законоположеник *Супр 277, 12*

БОГОПОЗНАНИЄ, -ниа *с* (4) θεογνωσία познание бога poznání boha: дѣти хвалж приносѧтъ • да родитель обличѧтъ безакониа • и вѣроующштиихъ обновѧтъ богопознаник *Супр 338, 17.— Супр 329, 18-19; 335, 26; 340, 24-25.— Ср.* богоразоумие, познание (къ богоу познание !), разоумъ (божии разоумъ)

БОГОПРИЄМЬЦЬ, -а *м* (1) θεοδόχος богоприимец (*державший бога на руках*) ten, kdo držel v náručí boha: мѣ⟨сѧ⟩ца фе⟨в⟩р⟨а⟩р⟨ѣ⟩ б̑ с⟨вм⟩таго сумеона бо⟨го⟩приемца *Ас 142б 9*

БОГОРАЗОУМИЄ, -ниа *с* (2) [бг̑о- *Евх* (1)] θεογνωσία познание бога poznání boha: свѣтомь б⟨о⟩горазоумиѣ • в'сь миръ озарѣетъ сѧ *Евх 2б 9.— Супр 474, 19.— Ср.* бого-

познаник, познаник (къ богоу познаник !), разоумъ (божии разоумъ)

БОГОРОДИЦА, -а ж (48) [бц̃- *Евх* (9) *Служ* (1), бц- *Ас* (11) *Сав* (5) *Унд* (1) *Ен* (13) *Киев* (2)] θεοτόκος богородица bohorodička: благовѣщение с⟨ва⟩тѣи б⟨огороди⟩ци марии *Ас 145а 5*; прѣс⟨ва⟩таа б⟨ого⟩р⟨оди⟩це помилоуи *Евх 36б 13*; да мы съпримникы сътворитъ х⟨рысто⟩с⟨ъ⟩ б⟨о⟩гъ • прѣчистыа ради матере кго с⟨ва⟩тыа богородица *Супр 124, 2.— Ас Сав Унд Ен Служ Киев Евх Супр*

БОГОРОДИЧИНЪ *прил.* (1) τῆς θεοτόκου богородицын, богородицы *род.* bohorodičči: оусьпение с⟨ва⟩тыѧ аннъи • м⟨а⟩т⟨є⟩рє б⟨о⟩г⟨ороди⟩чинъи *Ас 150б 30*

БОГОРОДИЧЬНО, -а *с* (3) [бг̃о- *Евх* (1), бо(г̃) *Евх* (1), б̃ *Евх* (1)] θεοτόκιον *литург.* богородичен verš ke cti bohorodičky: и паκы тожде • слав⟨а⟩ • и бог⟨ородичьно⟩ *Евх 98а 15.— Евх 11б 21; 84б 9*

БОГОСВАРЬНИКЪ, -а *м* (1) (богосварьникъ бывати θεομαχεῖν) богоборец odpůrce boha: о йнхъже пѣти и благодѣть въздаѧти • коудатъ и богосварници бываѭтъ *Супр 339, 12.— Ср.* богоборьць

БОГОСВАРЬНЪ, -ын *прил.* (1) θεομάχος борющийся против бога, богоборческий bojující proti bohu: не босварьнъıнхъ (! *вм.* богосварьнъıнхъ) жидовъ • на съпаса раждзакмо зълок лиганик (! *вм.* лаганик) • и каменн глаголати ноуждж творитъ *Супр 396, 8.— Ср.* богоборьнъ, богокоторьнъ, вокватн (на бога воюю)

БОГОСЛОВЕСТВИТИ, -вещлѭ, -вествиш *несов.* (1) θεολογεῖν проповедовать; восхвалять бога hlásat; chválit boha: дрогзиѣ богословештваахж • благословешенъ градъıи въ имѧ господьне *Супр 322, 16.— Ср.* богословесьствовати, богословити

БОГОСЛОВЕСЬСТВОВАТИ, -ствоѭ, -ствоукши *несов.* (1) θεολογεῖν проповедовать; восхвалять бога hlásat; chválit boha: посълань бъıстъ гаурнїлъ • възвѣштаѧ цѣсарьско таннок знакмок • а не испытакмо • таннок кланакмо • а не прѣмѣрнмо • таннок богословесьствоукмо • а не испытакмо... *Супр 245, 2-3.— Ср.* богословествити, богословити

БОГОСЛОВИТИ, -влѭ, -виши *несов.* (3) θεολογεῖν проповедовать; восхвалять бога hlásat; chválit boha: разбонникъ на крьстѣ богословитъ *Супр 425, 5.— Супр 324, 5; 333, 6-7.— Ср.* богословествити, богословесьствовати

БОГОСЛОВЛЕНИЄ, -ня *с* (2) θεολογία вероучение učení víry: навъıкнѣтє отъ йнхъ к'то наоучивъıи • к'то събьравъıи • отъкждоу оученна • кок новок богословьıкник • и ветъхок прочеткник *Супр 324, 28.— Супр 340, 23*

БОГОСЛОВЪ, -а *м* (1) θεολόγος богослов teolog: его же м⟨о⟩ли б⟨о⟩гослове прилежно *Ен 36б 11.— Ср.* богословьць

БОГОСЛОВЬНЪ, -ын *прил.* (1) τῆς θεολογίας богословский bohoslovný: богословьнааго оухоулитъ закона *Супр 338, 12*

БОГОСЛОВЬЦЬ, -а *м* (5) [бг̃ословц- *Ас* (2) *Ен* (1), бо̃словц- *Ас* (1), бг̃ословьц- *Сав* (1)] θεολόγος богослов teolog: мѣ⟨сѧ⟩ца сеп⟨тѧ⟩в⟨ра⟩ прѣставление с⟨ва⟩таго иоана б⟨о⟩гословца ев⟨ан⟩ѣ⟨є⟩л⟨и⟩ста *Ас 121б 15-16*; глгора б⟨о⟩гословца • еп⟨иско⟩па бъıвша каназианзии *Ас 141а 26-27.— Ас 146а 7; Сав 151б 4-5; Ен 36б 5.— Ср.* богословъ

БОГООУГОДЬНЪ, -ын *прил.* (1) θεάρεστος богоугодный, приятный богу bohumilý, bohu příjemný: ı мъı съ нми въспоемъ новъıм⟨ъ⟩ ꙗзъıком⟨ь⟩ пѣснъ еванѣ⟨є⟩л⟨ь⟩скжѣ бо⟨го⟩наоученоукѣ бо⟨го⟩оугодънѣ *Клоц 1а 28.— Ср.* боговъгодьнъ, богогодьнъ, боголѣпьнъ

БОГООУЧЕНЪ, -ын *прил.* (2) [боочен- *Клоц* (1), бооучън- *Клоц* (1)] θεοδίδακτος внушенный богом od boha naučený: наоучı сѧ • отъ него • како бооченѣ (! *вм.* богооученѣ) пѣснь *Клоц 1а 19* (богомь наоученѣ *Супр 325, 29*).— *Клоц 1б 7.— Ср.* богонаоученъ, наоучитн (богомь наоученъ)

БОГОЧЬСТИВЪ, -ын *прил.* (8) [бо̃чь- *Ас* (1) *Супр* (2), бо̃чъс- *Супр* (1)] εὐλαβής, θεοσεβής чтущий бога, благочестивый uctívající boha, bohabojný: чл⟨овѣ⟩къ сь правьдивъ • и б⟨ог⟩очьстивъ • чаıа оутѣхъı из⟨дран⟩л⟨є⟩въı *Л 2, 25 Ас* (чьтивъ *Зогр*, чьстивъ *Мар Сав*); иже призъвавъ ѳоуѳанла б⟨ог⟩очъстиваго попа *Супр 564, 9-10.— Супр 8, 29; 529, 15-16; 539, 23; 541, 22; 552, 12; 564, 13.— Ср.* чьстивъ

БОГОЧЬСТИВѢ *нареч.* (1) *греч. нет* благочестиво bohabojně: тѣмь тако богочьстивѣ испоуштеномъ *Супр 539, 20-21.— Ср.* богочьстьно

БОГОЧЬСТИЄ, -ня *с* (6) [бо̃чь- *Супр* (2) *Хил* (1)] θεοσέβεια благочестие, богобоязненность, набожность bohabojnost, zbožnost: радости извѣтъ бжди вамъ • чадъ вашихъ богочьстнє *Супр 324, 25-26*; б⟨ог⟩очьстна же образъ отъ дъвоего сего състоитъ сѧ *Хил 26а 22-23.— Супр 98, 16; 559, 5; 559, 8; 560, 20*

БОГОЧЬСТЬНО *нареч.* (1) θεοσεβῶς набожно, благочестиво náboţně, bohabojně: не тол'ми богочьстьно отъвѣшташа • кмн врачьбно *Супр 314, 12.— Ср.* богочьстивѣ

БОГОЧЬТЬЦЬ, -а *м* (3) [бг̃оч- *Зогр* (1) *Мар* (1), бо̃ч- *Ас* (1)] θεοσεβής набожный,

благочестивый человек bohabojný, zbožný člověk: нъ аште къто б⟨о⟩гочьтьць естъ • ι волѫ его творитъ *И 9, 31 Зогр Мар Ас* **богоѩвьникъ** *Супр 287, 25 см.* богоявленик

БОГЪ, -а *м* (>2100) [бѣ, бг-] θεός, εἴδωλον (!), σέβασμα (!) deus bor bůh: ѣко вьси б⟨о⟩ги ѩзъıкъ демони • г⟨оспод⟩ь же и⟨є⟩в⟨є⟩са створи *Пс 95, 5 Син*; сътвори намъ богы • иже прѣдъ нами поидѫтъ *Супр 417, 8*; поидѫ отъ силы въ силѫ авıатъ сıѧ б⟨ог⟩ъ б⟨ого⟩мъ въ сіонѣ *Пс 83, 8 Син* ● *единый* πατήρ (!), κύριος (!), δεσπότης (!), δωτήρ (!), χριστός (!), τὸ θεῖον (!); (отъ бога θεόθεν): къто можетъ отъпоуштати грѣхы • тъкъмо единъ б⟨ог⟩ъ *Мк 2, 7 Зогр Мар Ас Сав Боян*; ıхъже м⟨о⟩л⟨и⟩твами по⟨с⟩тѣти насъ б⟨о⟩же *Служ 3б 15*; азъ въниѫ жьрѫ богоу своемоу жрьтвѫ хвалѣ *Супр 20, 26-27* ● *перен.*: нѣстъ ли писано въ законѣ вашемъ • ѣко азъ рѣхъ боги есте *И 10, 34 Зогр Мар Ас* ◆ **на бога воıа** *см.* воıвати; **богомь любимъ** *см.* любити; **богомь написанъıи** *см.* написати; **богомь наоучєнъ** *см.* наоучити; **бога носа** *см.* носити; **къ богоу** (!) **познанию** *см.* познание; **богомь поуцєнъıи** *см.* поустити; **сѫпротивь богоу** *см.* сѫпротивь.— *Зогр Мар Ас Охр Сав Боян Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл*

БОГЪІНЇ, -ıнıа *ж* (4) θεά богиня bohyně: рабъ кси богъınѣ артемидъı *Супр 226, 29.*— *Супр 222, 8; 226, 15; 231, 2*

БОЖИИ *прил.* (>800) [бѫии, бѫи *все памятники*, бѫьи, бѫъи *Син*] τοῦ θεοῦ, θεῖος, θεϊκός, ὁ εἰς θεόν, ὁ ἐκ τοῦ θεοῦ, ὁ κατὰ θεόν, ἔνθεος, τῆς θεότητος, τοῦ κυρίου (!), τοῦ χριστοῦ (!), τῆς χάριτος (!), ἅγιος (!) божий boží *только о едином боге*: аште ли о д⟨оу⟩сѣ б⟨о⟩жии • азъ ızгонѫ бѣсы • оубо постиже на васъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩не б⟨о⟩жие *Мт 12, 28 Зогр Мар*; въıдѫ къ алтарю б⟨о⟩жю *Пс 42, 4 Син*; wтълажчи сѧ ı отъдѣли • оустъıди сѧ • wбраза образованнаго • ржкоѫ б⟨о⟩жиеѫ *Евх 54б 20*; радъ бъıвъ и божиа благодѣти испльнивъ сѧ • дроужинѣ своеи рече *Супр 62, 28* ◆ **сънъ божии** θεόπαις, υἱὸς τοῦ θεοῦ сын божий, Христос syn boží, Kristus: познанъ бъıвъ • ı⟨со⟩у⟨съ⟩ с⟨ъı⟩нъ б⟨о⟩жи *Клоц 13б 27, Супр 451, 2*; **божиа вѣра** *см.* вѣра; **божии даръ** *см.* даръ; **божии народи** *см.* народъ; **отьць божии** *см.* отьць; **божии разоумъ** *см.* разоумъ; **божиа ребра** *см.* ребро; **божиа-ма ржкама** *см.* ржка; **божиа тѣла, божию тѣлоу** *см.* тѣло.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.*— *Ср.* божьскъ, божьствьнъ

БОЖЬСКЪ, -ъıи *прил.* (3) τῶν θεῶν, θεϊκός божеский, божий božský, boží: рьци ми тъı кто кси льстан многъıм • и отъвращтаѧ ѧ отъ жрътвъ божъскъıихъ *Супр 155, 6.*— *Супр 8, 12; 345, 12.*— *Ср.* божии, божьствьнъ

БОЖЬСТВО, -а *с* (27) [бѫс- *Служ* (1) *Евх* (1), бѫь- *Супр* (2)] **1.** τὸ θεῖον бог bůh, božská podstata: еже сѧ прѣс⟨вѧ⟩таа троица речетъ • о⟨тъ⟩ць и с⟨ъı⟩нъ ı с⟨вѧ⟩тъı д⟨оу⟩хъ • три състави съличьно въ единомь б⟨о⟩жьствѣ *Евх 67а 15*; кдно трьми съставьнии божьство • без начала • бе сътворенна • несъгонимо • ни прѣмѣнимо *Супр 327, 26-27* **2.** θεότης божественность božství: слово же то б⟨о⟩жие • б⟨ог⟩ъ съı отъ б⟨ог⟩а • нашего ради с⟨ъ⟩п⟨ас⟩енїѣ • плътиѫ обложивъ свое б⟨о⟩ж⟨ь⟩ство *Евх 67а 18*; обличи о мьнѣ силѫ божьства твокго вь сь часъ *Супр 22, 10.*— *Служ Евх Супр*

БОЖЬСТВЬНЪ, -ъıи *прил.* (39) [бѫь- *Супр* (1), бѫст- *Клоц* (3) *Рыл* (2), бѫсьн- *Рыл* (3), бѫест- *Евх* (3) *Хил* (1)] θεῖος **1.** τῆς θεότητος божий boží: заклинаѫ тѧ... землѫ содомъскѫѫ и гоморъскѫѫ • wгнемь б⟨о⟩жествьнъıмь попалъшемь *Евх 52б 7-8*; (в)ъчера плътъскаа • а дънесь господьскаа дѣва • въчера ч⟨ловѣч⟩ска • а дънесь б⟨о⟩ж⟨ь⟩ствьнаа дѣетъ *Клоц 13а 23; Супр 449, 24* **2.** θεσπέσιος, θεόπνευστος (!) божественный božský: съподобн и... обещьника б⟨о⟩же⟨с⟩твъııхъ твонхъ танинъ *Евх 74а 24-25*; повѣда... кже о божьствьнѣѣмъ їѡаннѣ *Супр 295, 4.*— *Евх Клоц Супр Хил Рыл.*— *Ср.* божии, божьскъ

БОЛИИ, БОЛЬШИ, БОЛЄ *прил. сравн. ст.* (>100) μείζων, περισσότερος, πλείων, κρείττων, χείρων (!), χαλεπώτερος (!) больший větší: разорѫ житьницѫ моѫ • ı большѫ съзиждѫ *Л 12, 18 Зогр Ас Сав*, больша *Мар*; нъ разоумѣи • ѣко паче отъселѣ измѣнатъ тѧ большаа подвизанїѣ • бранн непрѣзньскъıа *Евх 91б 5*; болъшек чоудо себѣ оставъıаѧ *Супр 316, 25* ● πλείων, πλέον обильнее, больце hojnější, více: вьсѣкѫ разѫ... отрѣбитъ ѭ да плодъ болии сътворитъ *И 15, 2 Мар Зогр*, больш *Ас*, болы, больи *Сав*; си сѫтъ чоудеса съмѣрена'го и прѣпростааго паула • и ина ваштьша и болъша сихъ *Супр 174, 3* ● μέγιστος, μέγας (!) наибольший největší: кѣ заповѣдь естъ больши въ законѣ *Мт 22, 36 Мар Ас Сав*; си естъ пръва и большиѣ заповѣдь *Мт 22, 38 Мар*, большаа *Ас* (велиа *Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Ен Евх Клоц Супр.*— *Ср.* вящии

БОЛЬ, -и *м* (10) ὁ ἐν ἀσθενείᾳ, ἄρρωστος больной nemocný člověk: мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ болемь пиѫщемь многѫ водѫ *Евх 29б 10*; почто боли ваша извиваете *Супр 388, 20.*—

Евх 24а 21; 27а 18; 30а 5; 38б 15; 38б 18; 42б 13; 43а 10; Супр 38, 9-10.— Ср. недѫжьникъ

БОЛЬМИ *нареч.* (1) *греч. нет* очень velmi: тѫжааше же болми *Супр 561, 16*

БОЛЬНЪ, -ьи *прил.* (9) ἀσθενής, ἄρρωστος, ἀσθενῶν больной nemocný: когда же та видѣхомъ больна ли въ темьници *Мт 25, 39 Ас* (болашта *Зогр Мар Сав*); больныа своа приношаахѫ к немоу *Супр 531, 20.— Мт 25, 43 Мар Ас; Мт 25, 44 Зогр Мар Ас Сав; Евх 27а 2.— Ср.* болѣзньнъ, недѫжьнъ

б о л ь ш - *см.* болии

БОЛЬШЬМИ *нареч.* (4) μᾶλλον, μεῖζον, ἐπὶ πλεῖστον, πλεῖον больше vîce: хотѣхъ большѣми простьрѣти слово се *Клоц 9б 1*; оучылы бѣша больш'ми д⟨оу⟩ша *Супр 494, 16.— Клоц 12а 20; Супр 172, 17.— Ср.* больми, болк, вельми

БОЛѢЗНЬ, -и *ж* (>100) **1.** ἀσθένεια, μαλακία, νόσος, νόσημα, ἀρρωστία, τὸ ἀσθενόν болезнь, нездоровье nemoc, churavost: си болѣзнь нѣстъ къ съмрьти • нъ къ славѣ в⟨о⟩жі *И 11, 4 Зогр Мар Ас Сав*; г⟨оспод⟩і • цѣлѣьли отъ в'сего недѫга • і болѣзни *Евх 24б 16* • **2.** ἄλγημα, ἄλγος, ἀλγηδών, ὀδύνη, ὠδίς, ὠδίν, πόνος, τὰ ἐπίπονα, χυμός, λυσίπονος, κατοχή, ἀνάγκη; (болѣзни *род.* ὀδυνηρός; без болѣзни ἀνόδυνος, ἀπόνως; болѣзни имѣти ἀλγύνεσθαι; болѣзнь приѣти ὀδυνᾶσθαι; въ болѣзни бъıти μαλακίζεσθαι) боль, страдание bolest, utrpení: ѡдръжашıа мıа болѣзни съмрътьныıа *Пс 17, 5 Син*; без болѣзни сътворивъ и бес тѫгы отъпоусти а *Супр 39, 18*; отъ того дебельства болѣзни имѣа *Супр 335, 13*; за нъı болѣзнь прикмьктъ *Супр 436, 15-16*; въ болѣзни бъıстъ безаконии ради нашихъ *Супр 436, 24-25.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Син Евх Клоц Супр* ***Зогр-лл.*** *— Ср.* недѫгъ, немощь, ьаьа

БОЛѢЗНЬНЪ, -ьи *прил.* (8) **1.** *греч. нет* больной nemocný: събираахѫ сѧ к немоу • болѣзньнии • и врѣдъ имѫштии *Супр 556, 4* **2.** ἀλγεινός, κατώδυνος, δυσφορώτατος болезненный (*связанный с болью*) bolestivý: дръжащааго врѣдъ болѣзньнъı въ оустѣхъ *Евх 28а 19*; болѣзньно творитъ • мразимъıнмъ чоуиство *Супр 89, 22* **3.** *греч. нет* болезни *род.* nemocí *род.*: побѣди в'сѫ силѫ болѣзньнѫѫ • і даждь рабоу твоемоу съдравие *Евх 29б 4.— Супр 91, 4; 283, 26; 534, 17; 568, 4-5.— Ср.* больнъ, недѫжьнъ

БОЛѢТИ, болѭ, болиши *несов.* (>100) **1.** ἀσθενεῖν, κακῶς ἔχειν, ἐν ἀσθενείᾳ εἶναι, νοσεῖν, κάμνειν, ἀσθενὴς εἶναι, ἀρρωστεῖν болеть být nemocen: сътьиникоу же етероу рабъ больѧ зьлѣ оумираашє *Л 7, 2 Зогр Мар Ас Сав*; і ищѣли болѫщааго г⟨оспод⟩і *Евх 26а 3*; приде къ болѫштимъ врачь *Супр 251, 19* **2.** ὀδυνᾶσθαι, ἀλγεῖν, πονεῖν чувствовать боль mít bolest: завистиѭ стрѣчеми срьд'ци болѣахѫ *Супр 398, 22*; дѣтишть плачетъ и мати болитъ *Супр 312, 9* ● ὠδίνειν иметь родовые потуги mít porodní bolesti: се болѣ неправьдѫ • зачьнтъ болѣзнъ і роди безаконнье *Пс 7, 15 Син* ◆ **б о л ѣ т и о г н ѥ м ь** *см.* огнь. *— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* недѫговати

БОЛІАРИНЪ, -а *м* (9) μεγιστάς, ὁ τὰ πρῶτα φέρων; (болıаре *мн.* σύγκλητος) вельможа velmož: сътворѫ тѧ кдного отъ болѣръ своихъ *Супр 61, 4.— Ен 216 17; Супр 58, 2; 58, 21-22; 66, 5; 195, 18; 198, 10; 216, 7; 562, 25.— Ср.* бъıла

БОЛІАРЬСКЪ, -ьи *прил.* (4) τῆς συγκλήτου, συγκλητικός вельможи *род.* velmožský: заповѣди кесаровѣ и болѣрьстѣ не повинѫ сѧ *Супр 104, 17-18.— Супр 101, 29; 202, 14; 281, 13*

БОЛЬЄ *нареч. сравн. ст.* (12) [болє *Син* (1) *Евх* (1)] πλεῖον, πλέον, πλείων, ἐκτυπώτερον больше, более vîce: ѣко показаша сѧ проповѣдниѫ іоаннюѫ • і се болѣ іоны сьде *Мт 12, 41 Зогр* (болєи *Мар*); аште ли же въ селѣхъ ихъ й лѣтъ • и болє ихъ трудъ і болѣзнь *Пс 89, 10 Син*; нъıнѣ же вєлми болѣ глаголѫ *Супр 379, 29.— Мт 12, 42 Зогр; Л 21, 3 Зогр Мар Ас Сав; Евх 23б 9-10; Супр 442, 15; 463, 9; 564, 27.— Ср.* болѣми, болѣшьми, вящє

б о о ч е н ъ *Клоц 1а 19 см.* богооучєнъ

БОРЄНИЄ, -иа *с* (1) πόλεμος борьба boj: миръıнаа вина • съмиреныа начатъкъ • борении отатък • разореньк съмрьти *Супр 486, 27-28.— Ср.* бранник, брань

БОРЬЦЬ, -а *м* (1) *греч. нет* борец bojovník: подраживъ борьца прѣдъпльчьныıа *Супр 93, 27*

б о с в а р ь н ъ *Супр 396, 8 см.* богосварьнъ

БОСТИ, бодѫ, бодеши *несов.* (7) [бѫд- *Евх* (1)] σφάττειν, νύσσειν колоть bodat: приемъı копие бодѫщее въ пазоухѫ твоиѫ *Евх 29а 2*; тъгда они акъı остъıны бодоми зжъı скръжьтаахѫ *Супр 403, 4*; нарещи недѫгъ бѫдщиєи (!) *Евх 29а 12.— Евх 29а 1; 35б 9; Супр 354, 1; 474, 10*

БОѢЗНЬ, -и *ж* (16) φόβος, δέος боязнь, страх bázeň, strach: боѣзнъ і трепетъ приде на мıа *Пс 54, 6 Син*; не бо кстъ вамъ рече богати сѧ • нъ онѣмъ распьнъшимъ • отъньмъ оубо имъ боязнь • и словесы и лицемъ *Супр 445, 11.— 1 Ио 4.18 Ен* (3); *Пс 13,5 Син* (2); *Супр 382, 30; 445, 5; 446, 12; 458, 20; 471,*

20; 472, 3; 543, 21; 565, 23-24; 570, 12-13.— Ср. страхъ

БОЇ҃АТИ Сѧ, боѭ сѧ, бонши сѧ *несов.* кого, чесо; отъ кого, чесо *или без доп.* (<200) φοβεῖσθαι, φρίττειν, δεδοικέναι, δειλιᾶν; (не боѭ сѧ ἀφόβως) бояться bát se: дрѣзанте азъ єсмь не боите сѧ *Мт 14, 27 Зогр Мар Ас Сав Боян*; далъ єси боѧщимъ сѧ тебе знаменье *Пс 59, 6 Син*; ι прогънавъı ада • печатн лі сѧ бонтъ *Клоц 12а 18-19*; нъ не бон сѧ отъ мѫкъ *Супр 16, 7.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* оубоѩти сѧ

БРАДА, -ы ж (7) πώγων, γένειον борода vousy na bradě, brada: мол(нтва) на постриженне брадѣ *Евх 86 24.— Пс 132, 2 Син; Евх 86 3; 86 14; 9а 12; 9а 16; Супр 142, 8*

БРАДЪı, брадъве ж (2) σκέπαρνον топор sekyra: твоѥ шнѥ брадвнѥ отъсѣкнетъ *Супр 237, 2-3.— Супр 161, 29-30.— Ср.* сѣкъıра

БРАДѢТИ, -дѣѭ, -дѣкшн *несов.* (1) (брадѣѥ ἰούλοις ἐπανθοῦσιν) обрастать бородой dostávat vousy na bradě: брада же кмоу акъı топорьво брадѣѭштѹ свьтѣаше сѧ *Супр 142, 8*

БРАЗДА, -ы ж (1) αὖλαξ борозда brázda: бразды ѥѧ напон оумьно-жн-та ѥѧ *Пс 64, 11 Син*

БРАКЪ, -а *м*, **БРАКЪı**, -ъ *м мн.* (50) γάμος, γάμοι (*мн.*), νυμφών свадьба, брак svatba, sňatek: бракъ бъıс(тъ) въ кана галилѣєсцѣı *И 2, 1 Зогр Мар*, бракъı бъıша *Ас Охр*; его же призъва десинца твоѣ • въ д(оу)ховънъıмъ бракъı *Евх 94б 24*; сь бо їωснфъ братнѫ чьстъномъ браком' женивъ сѧ прѣжде • и родивъ сънъı страда подроужиѫ *Супр 246, 14.— Зогр Мар Ас Охр Сав Ен Евх Супр*

БРАНИТИ, -нѭ, -нши *несов.* (13) κωλύειν, προαναστέλλειν возбранять, запрещать bránit, zabraňovat: не дѣите дѣтнı приходитн къ мнѣ • ι не браните ѥмъ • тацѣхъ бо єстъ ц(ѣса)р(ь)ствне б(о)жне *Мк 10, 14 Зогр Мар*; єда брайѫ ли пиштѧ • не брайѫ сего *Супр 494, 25 и 26.— Мт 19, 14 Мар; Мк 9, 39 Зогр Мар Ас; Л 9, 50 Зогр Мар; Л 18, 16 Зогр Мар; Клоц 4а 30*

БРАНИѬЕ, -ниа *с* (2) [бър- *Супр* (1), бьр- *Супр* (1)] ἄθλησις, ἀγωνία борьба zápas: ѩкоже сѥ вьлазѧштен въ бъранїѥ въкоупѣ имена своѩ глаголѭтъ • и на мѣсто бо бьранїа въстѫпаѭтъ *Супр 86, 13 и 14.— Ср.* бореннѥ, бранѥ

БРАНЬ, -и ж (49) πόλεμος, τὰ πολέμια, οἱ πολέμιοι (!), πάλη, ἐπανάστασις, παλαίστρα, ἔθνος (!), σκηπτουχία (!); (брань полоужитн τιτρώσκειν (!); не сътрьпѣтн бранн ὑποδῦναι τῇ ἥττᾳ) борьба, бой, битва zápas, boj, bitva: єгда же оусльıшнте бранн • ι слоухъı бранні • не оужасаите сѧ *Мк 13, 7 Зогр Мар*; покорн подъ ногама его • в'сѧ поганъскъıѩ брани (! *вм.* странъı) • любѫще брань *Евх 19а 8*; к томоу оуже до старостн дошъдъшоу • не сътрьпѣтн бранн *Супр 521, 16*; сѫпостатъ брань положн *Супр 251, 3* ♦ пособиа на бранн. творѧн *см.* пособнк.— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* бореннѥ, бранѥ

БРАНЬСКЪ, -ын *прил.* (1) πολεμικός военный válečný: за браньскѫѭ хъıтрость • и за мѫжьство д(оу)ша • того дѣльма велна чьсти нмѣахѫ отъ цѣсара *Супр 84, 30*

БРАТИ (Сѧ), борѭ (сѧ), боркшн (сѧ) *несов.* (22) [бъра- *Супр* (2)] πολεμεῖν, ἐκπολεμεῖσθαι, μάχεσθαι, προσμάχεσθαι, συνάπτειν, πάλην ἀναδέχεσθαι, παλαίνειν; (боран πολέμιος) бороться, воевать zápasit, bojovat: весъ денъ борьı сътѫжи мі *Пс 55, 2 Син*; кгда сѧ б'рахомъ на велицѣн брані *Супр 72, 27*; хоштѫ сьнатн сѧ съ боржштнимъ *Супр 247, 25.— Син Евх Клоц Супр Хил*

братнѫ *см.* братрнѫ

БРАТОЛЮБЬСТВИѤ, -нѫ *с* (2) φιλαδελφία, μισαδελφία (!) братская любовь bratrská láska: вьсѣѫ їωснфъ слъзъı братолюбьствнѫ *Супр 364, 18-19.— Супр 367, 19.— Ср.* братролюбнк, братолюбьство

БРАТОЛЮБЬСТВО, -а *с* (1) φιλαδελφία братская любовь bratrská láska: тъı каннѫ братоубнйства (! *вм.* братолюбьства) бѣлъıѧ рнзъı съвлѣче *Супр 389, 9.— Ср.* братолюбьствнк, братролюбнк

БРАТОСЪТВОРЇЕНИѤ, -нѫ *с* (1) ἀδελφοποιΐα принятие в монахи (*обряд*) přijetí za mnicha: мол(нтва) на братосътвореннѥ *Евх 9а 20.— Ср.* братротворкнк

братоубинство *Супр 389, 9 см.* братолюбьство

БРАТРИѪ, БРАТИѪ, -нѩ ж *собир.* (>200) [братр- *Зогр Мар Син Евх Клоц*, брат- *Зогр Ас Сав Ен Син Киев Евх Клоц Супр Зогр-лл*, брта *Ас*, братѣ *Рыл*] οἱ ἀδελφοί, ἀδελφότης, οἱ μοναχοί (!), τὸ φιλόθεον (!) братья; братство, братия bratří; bratrstvo: цдн же къ братри моен *И 20, 17 Мар*, братнн *Ас* (Ø *Зогр*); цзнде же слово се въ братрнѫ *И 21, 23 Зогр*, въ братшѫ *Ас Сав* (Ø *Мар*); о(тъ)ць нмѫтъ богъ • и братнѫ вьси не отъ кд'ного н кдиом рожденн *Супр 84, 19*; б(о)же силъ • посѣтн братнѫ нашеѩ • милостнѫ н щедротамн *Евх 26а 21.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* братрьство, братръ

БРАТРОЛЮБИЄ, -иа *с* (2) φιλαδελφία братская любовь bratrská láska: **не оугождениѣ ч⟨ловѣ⟩комъ • ни себѣ оутаждати въ трѫпѣние • благовѣрие • братролюбие** *Евх 94б 9-10.— Евх 92а 1.— Ср.* **братолюбьствиѥ**

БРАТРОТВОРЬНИЄ, -иа *с* (1) ἀδελφοποίησις принятие в монахи (*обряд*) přijímání za mnicha: **мол⟨итва⟩ а̑ на братротворение** *Евх 96 20.— Ср.* **братосътворениѥ**

БРАТРЪ, БРАТЪ, -а *м* (>300) [**братр-** *Зогр Мар Ас Охр Син Служ Евх Клоц Рыл*, **брат-** *Зогр Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл*, **брот-** (!) *Зогр* (1), **бр-** *Зогр* (1), **брт-** *Мар* (1), **брта** *Евх*] ἀδελφός, σύνδουλος (!), ὑπουργός (!); **(братъ господьнь** ἀδελφοθέος; **брата оубити** ἀδελφοκτονεῖν) брат bratr: **пръвыи же симонъ иже наричаетъ сѧ петрь • и анъдрѣа • братъ емоу** *Мт 10, 2 Зогр*, **братръ** *Мар*; **покои д⟨оу⟩ша рабъ твоихъ • прѣжде оусопъшихъ • о⟨тъ⟩цемъ же и чадомъ же • и братромъ нашимъ** *Евх 64а 3*; **с⟨вѧ⟩таг⟨о⟩ ап⟨осто⟩ла иѣкова • брата г⟨оспод⟩нѣ** *Ас 124а 4; Сав 133б 2* ● *перен.* (*о монахе*): **въз'двигни и нынѣ • отъ ложа немощьнааго братра нашего** *Евх 39б 18*; **идѫштоу же кмоу пѫтемь сьрѣте и братъ нѣкыи** *Супр 524, 6.— Зогр Мар Ас Охр Сав Боян Ен Син Служ Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* **братриа**

БРАТРЬНЬ, БРАТЬНЬ, -ьнии *прил.* (5) [**братрьн-** *Евх* (1) *Клоц* (2), **братьи-** *Супр* (1) *Зогр-лл* (1)] ὁ πρὸς τὸν ἀδελφόν, τῶν ἀδελφῶν; **(ненависть братьниа** μισαδελφία) братский, брата *род.* bratrův, bratrský: **сего ради и въ врѣмѧ жрътвѣ • иноѣ правъдꙋ коеѣ не помѣнѫ • къ съмиренье братрьне** *Клоц 9а 41*; **съ лѣпотꙋ бысте остриѧ скрьбь ненавистиѭ братьню** (!) *Супр 368, 8.— Евх 88б 3; Клоц 9а 23; Зогр-лл 1а 10*

БРАТРЬСТВО, БРАТЬСТВО, -а *с* (2) [**братр-** *Евх* (1), **брат-** *Супр* (1)] φιλαδελφία братство bratrství: **ѣко... съблюсти братрьство независтьно • г⟨оспод⟩ю по⟨молимъ сѧ⟩** *Евх 96 13.— Супр 364, 29*

БРАТОУЧѦДЪ, -а *м* (2) ἀδελφιδοῦς, ἀνεψιός племянник (*сын брата*) synovec (*syn bratrův*): **приде въ иероусалимъ • имѫшти съ собоѭ братоучада самьчиѧ санъ прѣдръжѧшта** *Супр 297, 30.— Супр 281, 6*

братъ *см* **братръ**

братьнь *Супр 368, 8; Зогр-лл 1а 10 см.* **братрьнь**

братьство *Супр 364, 29 см.* **братрьство**

БРАЧЬНЪ, -ын *прил.* (12) τοῦ γάμου свадебный, брачный svatební: **видѣ тоу ч⟨ловѣ⟩ка не облъчена въ одѣание брачьное** *Мт 22, 11 Мар Ас* ◆ **брачьнии сꙑнове** υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος свадебные гости svatebčané: **еда можете с⟨ъ⟩нъı брачьныа • доудеже женихъ естъ съ ѥними • сътворити постити сѧ** *Л 5, 34 Зогр Мар.— Мт 9, 15 Мар; Мт 22, 12 Мар Ас; Мк 2, 19 Зогр Мар; Евх 106б 15; 106б 18; Супр 246, 26*

БРАШЬНО, -а *с* (75) [*тв. ед.* **брашъıнымь!** *Супр* (1)] βρῶμα, βρῶσις, βρώσιμον, τροφή, ἔδεσμα, ἐπισιτισμός, ἐστίασις, τὰ ἐψιτά, δαπάνη (!), τὰ κόλλυβα (!), αἴσθησις (!); (**въкоушати брашьно** ἐσθίειν) еда, кушанье jídlo, pokrm: **оученици бо его ошьли бѣахѫ въ градъ • да брашьна коупатъ** *И 4, 8 Зогр Мар Ас*; **тъı сътлъче главѫ змьевѫ • далъ еси брашьно людемъ ѥтіопьскомъ** *Пс 73, 14 Син*; **бѣаше прѣдь ѥима трепеза оуготована вьсѣчьскъıими брашъны добръıими** *Супр 182, 10*; **безбрашънъıимъ брашъıимъ** (!) **кромѣ чоудъна'го сего** *Супр 272, 13.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **брашьниде, пища, ѣдь**

БРАШЬНЬЦЄ, -а *с* (3) *греч. нет* **1.** еда, кушанье jídlo, pokrm: **ничсоже обрѣтъ носѧштѫ • розвѣ брашьница кже ки гонѣютъ на пѫти** *Супр 559, 22* **2.** просвира hostie: **аще к'то болѣзни ради • изблюетъ брашеньце** *Евх 103а 12.— Евх 104б 25.— Ср.* **брашьно, пища, ѣдь; въсѫдъ, комъканик, оплатъ**

БРИДЪКЪ, -ын *прил.* (1) δριμύτατος острый drsný; *перен.* pronikavý: **бѣаше же и въздоухъ стоуденъ • и часъ бридъкъ** *Супр 76, 14.— Ср.* **лютъ**

БРИТВА, -ы *ж* (2) ξυρόν бритва břitva: **ѣко бритва изоштрена сътворилъ еси лестъ** *Пс 51, 4 Син; Супр 426, 7*

БРЪВЬ, -и *ж* (1) βλέφαρον ресница (?), веко (?) brva (?), víčko (?): **намазаҳѫ очима • да тъкмо не вѣштааҳѫ брьвьми к ѥмоу** *Супр 502, 18*

БРЪЗДА, -ы *ж* (1) κημός удила udidlo: **връздами и оуздоѭ челюсти ихъ въстѧгнеши** *Пс 31, 9 Син*

БРЪЗО *нареч.* (1) ἐν τάχει быстро rychle: **на прѣславъно чоудо течаахѫ • колико брьзо народи** *Супр 125, 25.— Ср.* **скоро**

брѣна *Евх 53а 19 см.* **брьна**

брѣник *Мар Ас Син Клоц Супр см.* **брьник**

БРЪНЬА, -ьнь *ж мн.* (2) [**брьн-** *Евх* (1)] θώραξ броня brnění: **одѣетъ сѧ въ маньтиницѫ • незълобью • ѣко въ брънѫ правъдꙋ** *Евх 97а 18-19.— Евх 94а 2*

БРЪСЕЛИЄ, -иа *с собир.* (1) ὄστρακον черепки střepy: **повелѣвъ брьселиѥ тлъчено подъ хрьбътъ блаженааго мжченика подъсъıпати** *Супр 104, 26*

БРЪСАЛО, -а *с* (1) ἐκμαγεῖον полотенце utěradlo: коли кси видѣлъ сице женѫ • своѧ власы брысало сътворьшоу (! *вм.* сътворьшѫ) *Супр 395, 3*

БРЪВЬНО, -а *с* (17) [бръв- *Зогр* (3) *Мар* (6) *Ас* (3)] δοκός бревно břevno: ꙁѣмли пръвѣе брьвъно • ꙁ очесе твоего *Л 6, 42 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав*

БРЬЗО *Супр 125, 25 см.* **БРЪЗО**

БРЬНА, -ы *ж* (1) πηλός грязь bláto: заклинаѭ тѧ... брѣноѭ слѣпоумоу просвѣщьшемь *Евх 53а 19.— Ср.* брьник, калъ

БРЬНИЦЕ, -ица *с* (22) [брън- *Мар* (1) *Ас* (4) *Син* (1) *Клоц* (1) *Супр* (1), брен- *Мар* (1) *Син* (2) *Евх* (1)] πηλός грязь bláto: сътвори брьние отъ плиновенитѣ *И 9, 6 Зогр Мар Ас*; възведе мѧ... отъ брѣньѣ тїмѣна • ї постави на камни ногѣ моі *Пс 39, 3 Син* ● *греч. нет* глина hlína: ѩже въ породѣ • ржка десна҃а ада҃мова ржка прикосиѭ сѧ дрѣвѣ • и прѣстѫпьникимъ оусѣхиѭ • тои пакы глинѣнымъ брьникмъ грьньчаремъ сътворенѣ бъіти *Супр 396, 20.— Зогр Мар Ас Син Евх Клоц Супр.— Ср.* брьна, калъ

БРЬНЬНЪ, -ьін *прил.* (1) πήλινος созданный из грязи, из глины stvořený z bláta, z hlíny: не сътъретъ брьньнѣиихъ творьць *Супр 506, 23*

БРЬСЕЛИК *Супр 104, 26 см.* **БРЪСЕЛИК**

БРѢГЪ, -а *м* (27) 1. κρημνός крутой склон, откос sráz, svah: оустръми сѧ стадо по брѣгоу въ езеро *Л 8, 33 Зогр Мар Ас Сав*; мѣсто вь ѥмьже затворилъ сѧ кстъ с⟨вѧ⟩тыи старцъ • брѣгъ имать на западъ • и высокъ ꙁѣло *Супр 300, 1* 2. αἰγιαλός, ὄχθη, ὄχθος, αἰθάλη τοῦ ποταμοῦ, χεῖλος, λαγγὰς τοῦ ποταμοῦ берег břeh: оутроу же абие бъівъшю • ста и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • при брѣзѣ *И 21, 4 Зогр Мар Ас*; разгнѣвавъша сѧ мѫчителѧ • повелѣста извлѣшти ѧ • и извазавъше ѧ вести на брѣгъ морѣ *Супр 79, 23.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* стѣна

БРѢЖЬНЪ, -ьін *прил.* (1) τοῦ κρημνοῦ склона, откоса *род.* srázu, svahu *род.*: брѣжънъіи же камъі • толма соухъ ꙁѣло кстъ *Супр 300, 3*

БРѢМЕНЬНЪ, -ьін *прил.* (1) *греч. нет* обремененный obtížený: покою брѣменъиъімь *Супр 144, 7*

БРѢМѦ, брѣмене *с* (28) φορτίον, φόρτος, ἄρσις, τὰ ἀγώγιμα, γόμος; (брѣмѧ накласти ἐπιφορτίζειν) груз, бремя náklad, břemeno: съвираѭтъ же брѣмена тѫжъка и не оудобь носима *Мт 23, 4 Мар Ас* (Ø *Зогр*); ѥіна оубо наша доуша • тѫжькѫѭ пльтъ • акъі велико брѣмѧ съворъгъша (! *вм.* -ша) • оудобь пержтъ къ творьцоу *Супр 390, 10*; хота брѣмѧ накласти скотоу свокмоу *Супр 41, 5.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Рыл*

БРѢЦИ *см.* **НЕБРѢЦИ**

БРѦЦАНИЄ, -иа *с* (1) οἱ λόγοι (τῆς κιθάρας), *вар.* οἱ φθόγγοι бряцание brnkání: д⟨оу⟩х⟨о⟩въиъхъ гѫслі брѧцаньѣ *Клоц 16 11*

БОУИ, -ии *прил.* (26) μωρός, ἄφρων, ἀπάνθρωπος (!); (боуи творити ἐκβακχεύειν) неразумный, неумный pošetilý, bláhový: тъгда оуподоби сѧ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩не и⟨евесь⟩ское • ї дѣвъ... пать же бѣ отъ ѩихъ боуі • і пать мждръ *Мт 25, 2 Зогр Мар Ас Сав*; боуи когда оумждріте сѧ *Пс 93, 8 Син*; съказа имъ о богоборьнѣи тои боуи ереси обрѣтеник *Супр 188, 29* ◆ боуа словеса *греч. нет* празднословие tlachání: боуа словеса глаголѣши *Супр 155, 21.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* безоумъ, жродивъ, жродъ; боуа словеса *ср.* блядь[2]

БОУИСТВО, -а *с* (1) μωρία неразумность pošetilost, bláhovost: благословьенъ... ц҃ѣсарь на сжпротивника • не вьседръжитѣльства силож и мждростиж • иъ мьиимъіимъ кръста боуиствомъ... плѣнъ разграбитъ *Супр 329, 5-6.— Ср.* безоумик, боукість, жродьство

БОУКЪІ, боукъве *ж* (4): боукъви *мн.* τὰ γράμματα запись, грамота zápis, listina: прими боукъви твоѭ • і напиши • ѳ • *Л 16, 7 Зогр Мар.— Л 16, 6 Зогр Мар.— Ср.* кънигъі

БОУРЬНЪ, -ьін *прил.* (5) τῆς καταιγίδος, βίαιος грозовой, бурный bouřný, bouřlivý: д⟨оу⟩х⟨о⟩мъ боурѣномъ съкроушитъ кораблѣ таръсиъскъіѣ *Пс 47, 8 Син.— Пс 10, 6 Син; 80, 8 Син; 106, 25 Син; Супр 77, 7*

БОУРѢ, -рѣ *ж* (20) [бжр- *Мар* (1)] λαῖλαψ, καταιγίς, χειμών, αὐχμός (!), ὕδωρ (!); (боурѣи βιαίως) буря, гроза bouře: сѣинде боурѣ вѣтрѣна въ езеръ *Л 8, 23 Зогр Ас*, бжрѣ *Мар*; ꙁбави... отъ града носима боурѣи *Евх 14а 8*; да не потопитъ насъ боура водьнаа *Супр 77, 20*; боурѫ вѣтрьиж оутолилъ словомъ *Супр 473, 18-19.— Зогр Мар Ас Син Евх Супр*

БОУЮСТЬ, -и *ж* (6) μωρία, ὠμότης (!) неразумность pošetilost, bláhovost: останн сѧ оубо поиѣ ѥіыѣ отъ боукести • и от' безоумьна оуп'ванна крьстианьска *Супр 49, 18*; се же показактъ и онѣхъ боукість *Супр 440, 16.— Евх 456 3; Супр 1, 19; 48, 10; 139, 25-26.— Ср.* безоумик, боуиство, жродьство

БЪДРОСТЬ, -и *ж* (1) νῆψις бодрость čilost: ѣко бъіти приемлѫщимъ вь б⟨ъ⟩д⟨ро⟩сть д⟨оу⟩ши *Служ 3а 18-19*

БЪДРЪ, -ьін *прил.* (7) [бьд- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (1) *Евх* (1)] πρόθυμος бодрый čilý: д⟨оу⟩хъ бо бьдръ а пльтъ немоштьна *Мк 14,*

38 Зогр Мар.— Мт 26, 41 Зогр Мар Ас Сав; Евх 47а 14.— Ср. **бъдръливъ, бъждр҃ь**

БЪДРЪЛИВЪ, -ыи *прил.* (1) νηφάλιος бодрый čilý: **аште бо и прозорьливо и въ словеси довъльное имѫште и бъдрьливое... ищетъ благоиспытание** *Зогр-лл 1б 15.— Ср.* **бъдръ, бъждр҃ь**

БЪДЄНИѢ, -ия *с* (4) [**бьд-** *Евх* (2) *Супр* (1) *Рыл* (1)] ἀγρυπνία, εὐγρηγόρησις бодрствование, бдение bdění: **прѣпоѣши сѧ творѣдиѫ • постомь и бьдѣниемь** *Евх 84а 24.— Евх 82б 22; Супр 279, 24; Рыл 26β 37.— Ср.* **бесъние**

БЪДЄТИ, **бъждѫ, бъдиши** *несов.* (65) [**бьд-** *Зогр* (14) *Мар* (13) *Ас* (8) *Сав* (7) *Син* (1) *Евх* (6) *Супр* (8)] γρηγορεῖν, ἀγρυπνεῖν, ἀργαυλεῖν, διανυκτερεύειν, ἐναγρυπνεῖν, νήφειν бодрствовать, бдеть bdít: **вратьникоу повелѣ да бьдитъ** *Мк 13, 34 Зогр Мар;* **оублажи и бьдѧща • дѣлаѭща • съпѧща** *Евх 946 11;* **мы такоже измрьли бѣхомъ сьномъ • онъ же бьдѣ въ вьсѣ ношть** *Супр 79, 16-17.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*

БЪЖДР҃Ь, -р҃ни *прил.* (1) *греч. нет* бодрый čilý: **дѣло съвръшаѧ • бьждрѣѭ д(оу)шеѭ** *Супр 550, 21.— Ср.* **бъдръ, бъдръливъ**

бъранникъ *Супр 86, 13 см.* **бранине**

бърати *Супр 101, 11; 335, 2 см.* **бьрати**

бърати сѧ *Супр 113, 9 см.* **брати (сѧ)**

БЪХЪМА, БЪХЪМЪ *нареч.* (8) [**бъхъма** *Супр* (1) *Зогр-лл* (1), **бъхъмъ** *Супр* (1), **въхма** *Супр* (5)] πάντη, παντελῶς, τὸ σύνολον совсем, вообще zcela, vůbec: **водъı же оу нѣю бъх'ма не бѣаше** *Супр 547, 29.— Супр 117, 7; 261, 2; 273, 15; 497, 24-25; 502, 1; 529, 30; Зогр-лл 2б 20.— Ср.* **бъшиѭ**

БЪЧЕЛА, -ы *ж* (3) [**бьч-** *Син* (1)] μέλισσα пчела včela: **wбидѫ мьı ѣко бьчелы сотъ** *Пс 117, 12 Син.— Л 24, 42 Мар Ас*

БЪШИѬ *нареч.* (7) [**бьш-** *Супр* (1)] ὅλως, ὅλον, παντελῶς; (**не бъшиѭ** οὐδαμῶς) совсем, полностью; вообще zcela, naprosto, vůbec: **бьшиѭ кго оухоулитъ** *Супр 338, 13;* **не оустѫпиѫ бъшьѭ божьствомъ** *Супр 503, 3.— Супр 30, 1-2; 43, 4-5; 346, 8; 347, 7; 393, 4.— Ср.* **бъхъма, бъхъмъ**

БЫВАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (<200) [**събъıвати** (!) *Зогр-лл* (1)] **1.** γίγνεσθαι, καθίστασθαι, μεταποιεῖσθαι, πραγματεύεσθαι, πράσσεσθαι, ἐπιδέχεσθαι наставать, становиться, возникать, совершаться nastávat, stávat se, vznikat, dít se, konat se: **иже пръвѣе вълажаше по възмѫтѣни водъı • съдравъ бъıваше** *И 5, 4 Зогр Мар Ас;* **сим же тако • нъ и паче сиѫъ • въ адѣ бъıвающемъ** *Супр 467, 27* **2.** εἶναι, ἐπιτείνεσθαι бывать, находиться býval: **нъ обаче зълъ любопьрива бъıваѥтъ и бе стоуда** *Супр 443, 16* **3.** *вспомогательный глагол в страдательных конструкциях:* **в'сѣко оубо дрѣво... посѣкаемо бъıваѥтъ и въ огнь въмѣтаемо** *Мт 3, 10 Ас;* **гонимъ бъıваше бѣсомь** *Л 8, 29 Зогр Мар Ас Сав* ◆ **богосварьникъ бъıвати** *см.* **богосварьникъ; живъ бъıвати** *см.* **живъ; лоучии бъıвати** *см.* **лоучии; въ напастьхъ бъıвати** *см.* **напасть; пакости бъıвати** *см.* **пакость; причастьникъ бъıвати** *см.* **причастьникъ; сѫпротивь бъıвати** *см.* **сѫпротивь; чоудесемъ бъıвати** *см.* **чоудо.** *— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* **бъıти**

БЪЛИѢ, -ия *с собир.* (9) αἱ βοτάναι травы, растения byliny, rostliny, býlí: **мѣсто... порастъ бъıликмъ многомъ и трьнїмъ'** *Супр 217, 21* ● φάρμακον, ἔμπλαστρος; (**сѫпротивьно бъıлик** ἀντιφάρμακον) целебные травы léčivé byliny: **да аште не рачи прияти бъıлиѫ на помоштъ** *Супр 414, 4-5;* **многоболѣзньнъıмъ чловѣкомъ • сѫпротивъно ази бъıлик** *Супр 436, 29* ● *перен.:* **покаанья бъıлькъ** *Супр 522, 16.— Супр 251, 4; 428, 6; 430, 16; 495, 21; 564, 24.— Ср.* **трава**

БЪıЛА *нескл. м* (3) *греч. нет* господин pán: **не бон сѧ бъıла** *Супр 230, 1.— Супр 230, 7; 233, 20.— Ср.* **болѩринъ**

БЪıСТРЪ, -ыи *прил.* (2) ἐντρεχής скорый rychlý: **агриколоу вокводѣ сѫштоу • гоубителю сѫштоу свирѣпоу • и бъıстроу къ дїаволи слоужьбѣ** *Супр 68, 29.— Супр 332, 22.— Ср.* **скоръ**

БЪıТИ, **ѥсмь, ѥси** *несов.* **бѫдѫ, бѫдеши** *сов.;* *буд.* **бѫдѫ, бѫдеши;** *аор.* **бъıхъ, бъı, бъıстъ;** *имперфект* **бѣхъ, бѣ, бѣ (бѣаше);** *сослаг. накл.* **бимь, би, би;** *прич. наст.* **съı, сѫщи, съı;** *прич. прош.* **бъıвъ, бъıвъши, бъıвъ;** *прич. перфекта* **бъılъ, бъıла, бъıло;** *наст. вр. с отрицанием* **нѣсмь, нѣси, нѣстъ** (>7000) **1.** *несов.* εἶναι; ὑπάρχειν, τυγχάνειν, μένειν, γίγνεσθαι, ἐνεῖναι, μετεῖναι, προσεῖναι, ἔχειν, ἀπέχειν, προσέχειν, ἄγειν, διάγειν, ἵστασθαι, καθίστασθαι, περιίστασθαι, κεῖσθαι, διακεῖσθαι, περιπατεῖν, οἰκεῖν, ἐνοικεῖν, διατρίβειν, ἐπιδημεῖν, ἐπιξενοῦσθαι, εὑρίσκεσθαι, ἱδρύεσθαι, πέλειν, ὁρμᾶσθαι, τελεῖν, νέμεσθαι, χρηματίζειν, ἀναδείκνυσθαι, ἀποπληροῦν, προιέναι, κομᾶν, μέλλειν; (**съı, иже ѥстъ** ὁ; **не бъıти** λείπειν, ἀπεῖναι, ἀπολιμπάνεσθαι; **съ цѣмь, оу кого бъıти** συνεῖναι; **оу кого бъıти** προσεῖναι; **въ чемь бъıти** περιβάλλεσθαι; **при комь бъıти** προσκαρτερεῖν τινι; **тоу, сьде, оуже бъıти** παρεῖναι; **прѣжде бъıти** προϋπάρχειν; **рѣшти ѥстъ** λεκτέον) esse být: **ı гънаша ı симонъ • ı иже бѣахѫ съ нимь** *Мк 1, 36 Зогр Мар Ас,*

БЫТ

бѣхж *Сав*; рече оученикомъ своимъ • да естъ при немь ладиица *Мк 3, 9 Зогр Мар*; сѣи на селѣ • да не възвратитъ сѧ въспѧть *Мк 13, 16 Зогр*, съи *Мар*; сжштю емоу въ витѣании • въ домоу симона... придѣ жена *Мк 14, 3 Зогр Мар*; бѣ же филипъ отъ видсаидьска града *И 1, 45 Зогр Мар Ас Сав*; рече бесоумень въ сръдъци своимъ нѣстъ б⟨ог⟩а *Пс 13, 1 Син*; бѣ(ше)тоу люда • се г⟨лаго⟩лжштю х⟨ристос⟩оу *Клоц 76 24* (и придѣ *Супр 419, 19-20*); нѣ ли юнотъ въ васъ *Супр 30, 24* ● εἶναι значить znamenat: аште речетъ ч⟨ловѣ⟩къ • о⟨тъ⟩цю ли м⟨ате⟩ри • кор'ванъ • еже естъ даръ *Мк 7, 11 Зогр Мар* ● комоу, оу кого, отъ кого, кого ἔχειν, δίδοσθαι, εἶναι, γίγνεσθαι, χρῆσθαι иметься *у кого-л.*; принадлежать *кому-л* mít; patřit *někomu*: аште бждетъ етероу чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩коу • р҃ • овецъ *Мт 18, 12 Мар Сав*, оу етера *Ас*; блажени нищти д⟨оу⟩хомь • ѣко тѣхъ естъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩о н⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ьс⟩кое *Мт 5, 3 Зогр Ас Сав*; не бо бѣше отъ него съплетъка рѣчемъ *Супр 46, 30* ● комоу *с инф.* δεῖν, μέλλειν, ἔχειν, εἶναι, δίδοσθαι, χρή, δυνατόν следует, нужно, должен mít (povinnost, nutnost), muset: вамъ естъ вѣдѣти таины ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствиа н⟨е⟩б⟨есь⟩скаго *Л 8, 10 Сав* (дано естъ *Зогр Мар Ас*); не бо кстъ вамъ рече боати сѧ *Супр 445, 9*; понеже бо высѣко оумрѣти кстъ • оумрѣмъ *Супр 91, 20* ● съ цѣмь συνέρχεσθαι, προσφθείρεσθαι (!) вступать в половые связи stýkat se (pohlavně): та бо х⟨ристос⟩а сп⟨а⟩са пржитъ • не съ мжжемъ бывъши *Супр 482, 28* ● чемоу ἰσχύειν годиться hodit se: аште же соль обоуѣетъ... ни чьсомоу же бждетъ къ томоу *Мт 5, 13 Зогр* □ чьто кстъ тебѣ, намъ *и т. п.* τί πρός σε, ἡμᾶς *и т. п.*, τί σοι что (тебе,) нам *и т. п.* до того со je (ti nám *apod.*) do toho: аште хоштж да тъ прѣбждетъ • доньдеже придж • чьто є тебѣ *И 21, 22 Зогр Ас*, естъ *Сав* (Ø *Мар*); они же рѣшѧ чьто естъ намъ *Мт 27, 4 Зогр Мар Ас Сав*; сє кстъ πάρεστιν (он) здесь je zde: оучитель сє естъ • і зоветъ тѧ *И 11, 28 Зогр Мар Ас Сав* □ сжщіа *с мн. в знач. сущ.* τὰ ὄντα имущество majetek: обильнѣ трѣбоуѣштнимъ сжштаа истъштажштоу *Супр 370, 26*; сжщєк *с ед., мн. в знач. сущ.* τὸ εἶναι бытие bytí, existence: тъ бо и-спрьва иъı сътворилъ • отъ не сжштаго въ сжштєк приведъ *Супр 479, 28-29*; нє сжщєк, нє сжщіа *с ед., мн. в знач. сущ.* τὸ μὴ ὄν небытие nebytí, neexistence: отъ не сжщихъ въ бытие • в'се... съставль *Евх 56б 17-18*; хотѧщіа бытн *с мн. в знач. сущ.* τὰ μέλλοντα то, что будет, будущее co se má stát, budoucnost: свѧтъıи доухъ... хотѧштаа бъıти проповѣдааше *Супр 323, 10-11* **2.** *сов.* γίγνεσθαι, εἶναι, παραγίγνεσθαι, προσγίγνεσθαι, φύειν, συμβαίνειν, πράσσεσθαι, ἔρχεσθαι, ἐπέρχεσθαι, ἀποβαίνεσθαι, καταβάλλεσθαι, καταλαμβάνειν, προχορεῖν, δοκεῖν (!) fieri случиться, совершиться, возникнуть stát se, nastat, přihodit se, vzniknout: вечероу бъıвъшю • придє съ овѣма на десѧте *Мк 14, 17 Зогр Мар*; да свѧтъı твои въсждъ пріемльще достоини бждемъ очищенїѣ твоего *Киев 3а 12-13*; бъıстъ исходѧштоу имоу на полѣ *Супр 191, 23*; да не бждетъ отъстжпити отъ сътворивъшаго мѧ б⟨ог⟩а *Супр 150, 1* ● измениться změnit se: бждетъ стрѣпътънаа въ правѣ • і остриѣ въ пѫти гладъкъı *Л 3, 5 Зогр Мар Ас Сав* □ въ себѣ бъıти, въ оумѣ своимь бъıти ἐν ἑαυτῷ γίγνεσθαι, εἰς ἑαυτὸν ἔρχεσθαι прийти в себя přijít k sobě: кд'ва же въ себѣ бъıвъ аѳѹпатъ • повелѣ мѧ вести въ темницѫ *Супр 111, 2*; бъıвъше же въ оумѣ своимъ • въставъше припадоша кажште сѧ *Супр 39, 12* □ бъıвъшєк, бъıвъшаа *с ед., мн. в знач. сущ.* τὸ γενόμενον, τὸ γεγονός, τὸ γεγενημένον то, что случилось, событие co se stalo, událost: възвѣстиша архиереомъ всѣ бъıвъшаа *Мт 28, 11 Зогр Мар Ас Сав*; нде въ себѣ дивѧ сѧ бъıвъшюмоу *Л 24, 12 Зогр Мар Ас* (2); възвѣщтено бъıстъ аѵрилиѫноу отъ приставькиѭнъ воиньı въсе то бъıвъшєк *Супр 15, 5*; бждетъ γένοιτο аминь amen: благо⟨словє⟩нъ г⟨оспод⟩ь • въ вѣкъ • бждетъ бждетъ *Пс 88, 53 Син*; бжди *с инф.* γένοιτο пусть kéž: кгоже бжди въсѣмъ намъ полоучити *Супр 384, 5*; нє бжди, да нє бждетъ *в знач. междом.* μὴ γένοιτο нет nikoli: въ кои ржцѣ въ нєнже въсхъıти заложено имѣнье... въ тои х⟨ристос⟩а обиска нє бжди *Супр 512, 9*; да ли сии оубо м҃ъ да оудолѣжтъ • да не бждетъ *Супр 73, 5*; бжди кже *в знач. союза греч. нет* если и jestliže i: бжди кже не видѣлъ ксн • то не слъıша ли *Супр 475, 5* **3.** *связка и вспомогательный глагол* а) *связка* εἶναι, Ø быть být: азъ есмь пѫть і истина • і животъ *И 14, 6 Зогр Мар Ас* (2) *Сав*; видѣ дъва братра... въмѣтаѭшта мрѣжа въ море • бѣашете бо рыбарѣ *Мт 4, 18 Зогр*, бѣсте *Ас*, бѣста *Сав* (Ø *Мар*); бѣахж же етерїи негодоуѭште *Мк 14, 4 Зогр Мар*; добро естъ намъ сьде бъıти *Л 9, 33 Зогр Мар*; нє бжди несъıть *Супр 41, 7*; азъ бо крьстъıхъ • ксмъ *Супр 102, 1*; тъı кси ц⟨ѣса⟩роу сътворивъıи то *Супр 360, 16*; дѣвож бо бѣ єуа *Супр 489, 9*; видѣти и бѣаше сѣда *Супр 121, 26* б) *вспомогательный глагол в греч. форма знаменательного глаго-*

ла быть být: *перфект*: далъ емоу есі • длъготж дъны въ вѣкъ *Пс 20, 5 Син*; еже сътворилъ естъ • іночадъı с⟨ъı⟩нъ б⟨о⟩жі *Клоц 9а 35* (сътворн *Супр 423, 13*); *давнопрошедшее*: не бѣхъ ли ти рекъл вї позъвати *Супр 121, 15*; *второе будущее*: аще ли с⟨ѧ⟩ждет⟨ъ⟩ недобрѣ покаалъ с⟨ѧ⟩ *Евх 102а 15-16*; аште на то сътворимъ владъıкы подражали вждемъ *Супр 379, 11*; *сослагательное накл.*: аште не бимь пришьлъ ı г⟨лаго⟩лалъ імъ • грѣха не бж імѣли *И 15, 22 Зогр Мар Ас*, аще не бѣхъ пришълъ... не бъıша имѣли *Сав*; абъı не бълъ влъхвъ • и насъ бъı огнь тъ пожеглъ *Супр 23, 1*; *страдат. залог*: прѣдъ владъıкы же ı ц⟨ѣса⟩рѧ • ведени вждете *Мт 10, 18 Зогр Мар*, ведоми вждете *Ас*; вѣ пасха юдѣиска иногда • иъ разорена бъıстъ *Клоц 7б 16* (разори сѧ *Супр 419, 12*); си вьси атн бъıвъше отъ воиводъ *Супр 69, 17* ◆ алъчьнъ бъıти *см.* алъчьнъ; близъ бъıти *см.* близъ; богатъ бъıти *см.* богатъ; въ болѣзни бъıти *см.* болѣзнь; бѣдьно бъıти *см.* бѣдьнъ; воинъ бъıти *см.* воинъ; воивода бъıти *см.* воиводa; брѣдоу бъıти *см.* брѣдъ; въ гнѣвѣ бъıти *см.* гнѣвъ; годѣ бъıти *см.* годѣ; длъжьнъ бъıти *см.* длъжьнъ; добрѣк кстъ *см.* добръ; довольнъ бъıти *см.* довольнъ; достоино кстъ, достоинъ бъıти *см.* достоинъ; дрьзъ бъıти *см.* дрьзъ; дрѧселъ бъıти *см.* дрѧселъ; живъ бъıти *см.* живъ; жѧдьнъ бъıти *см.* жѧдьнъ; испльнь бъıти *см.* испльнь; на коньчинѣ бъıти *см.* коньчина; въ коупѣ бъıти *см.* коупъ; лихъ бъıти *см.* лихъ; лоучии бъıти *см.* лоучии; лъжесъвѣдѣтєл҃ь бъıти *см.* лъжесъвѣдѣтєл҃ь; лѣпо кстъ *см.* лѣпъ; милостивъ бъıти *см.* милостивъ; милъ бъıти *см.* милъ; мокръ бъıти *см.* мокръ; мьик бъıти *см.* мьик; невѣстѣ бъıти *см.* невѣста; недостоинъ бъıти *см.* недостоинъ; неистовъ бъıти *см.* неистовъ; неключимъ бъıти *см.* неключимъ; несъıтъ бъıти *см.* несъıтъ; нжда кстъ *см.* нжда; обычаи кстъ *см.* обычаи; патрнархъ бъıти *см.* патрнархъ; печальнъ бъıти *см.* печальнъ; пльнъ бъıти *см.* пльнъ; повиньнъ бъıти *см.* повиньнъ; подоба кстъ *см.* подоба; подобьно кстъ, подобьнъ бъıти *см.* подобьнъ; польза кстъ *см.* польза; помощь бъıти *см.* помощь; потрѣба кстъ *см.* потрѣба; праздьнъ бъıти *см.* праздьнъ; присно съı *см.* присно; пришьльць бъıти *см.* пришьльць; приıатьнъ бъıти *см.* приıатьнъ; простъ бъıти *см.* простъ; пьрѧмъ любивъ бъıти *см.* пьрѧмъ; оу прѣльсти бъıти *см.* прѣльстъ; радъ бъıти *см.* радъ; свѣтьлъ бъıти *см.* свѣтьлъ; скръбьнъ бъıти *см.* скръбьнъ; слоухъ бъıти *см.* слоухъ; старѣи бъıти *см.* старъ; старѣишина бъıти *см.* старѣишина; съборъ бъıти *см.* съборъ; соулѣк кстъ *см.* соулии; тъчьнъ бъıти *см.* тъчьнъ; тѧжько кстъ *см.* тѧжькъ; оугодьнъ бъıти *см.* оугодьнъ; оуник кстъ *см.* оуни; иа оуспѣхъ бъıти *см.* оуспѣхъ; цѣсар҃ь бъıти *см.* цѣсар҃ь; чистъ бъıти *см.* чистъ; чрьньць бъıти *см.* чрьньць; чьстьнъ бъıти *см.* чьстьнъ; ѧзвьнъ бъıти *см.* ѧзвьнъ.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* бъıвати; сжщек *ср.* бъıтик; сжщаѧ *ср.* имѣник; не сжщек *ср.* небъıтик; хотѧщаѧ бъıти *ср.* вждущии (вждущек)

БЪІТИЄ, -иа *с* (11) τὸ εἶναι, γένεσις существование, бытие bytí, existence: г⟨оспод⟩ь... сътвореи в'сѣ • отъ небъıтиѣ въ бъıтие *Евх 8б 5*; не бъıвъшааго въ бъıтик приведъши *Супр 317, 12.— Киев 4а 17; Евх 3б 22; 18б 2-3; 56б 18; 60б 1; 60б 7; Клоц 9б 35; Супр 305, 4; 535, 15.— Ср.* бъıти (сжщек)

бьдѣник *Евх Супр Рыл см.* въдѣник

бьждр҃ь *Супр 550, 21 см.* въждр҃ь

бьраник *Супр 86, 14 см.* враник

БЬРАТИ, берж, береши *несов.* (3) [бър- *Супр* (2)] ἐκλέγειν, τρυγᾶσθαι, περισπᾶσθαι собирать sbírat: отрочиикъı закона събираюши • а истовок грозновьк бърати • попоуштаюшин *Супр 335, 2.— Супр 43, 17; 101, 11.— Ср.* събирати

бъчела *Пс 117, 12 Син см.* въчела

бъкник *Супр 386, 12; 535, 19 см.* виник

БѢГАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (27) **1.** φεύγειν бежать, убегать běžet, utíkat: егда же гонѧтъ въ въ градѣ семь • бѣгаите въ дроугъı *Мт 10, 23 Зогр Мар*; отъпоуштеномъ же имъ бъıвшемъ • так(о) текжште бѣгаахж акъı огнемъ пакъı гоними *Супр 39, 21* **2.** чесо, отъ чесо φεύγειν τι, ἀποδιδράσκειν избегать, сторониться *чего-л.*, уклоняться *от чего-л.* prchat *před něčím*, vystříhat se *něčeho*, stranit se: егда бѣгаше отъ лщ-а-веселоума с⟨ъı⟩на своего *Пс 3, 1 Син*; дѣла б⟨о⟩жиа бѣгакмъ *Супр 130, 4.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Супр.— Ср.* отъбѣгати, оубѣжати

БѢДА, -ы *ж* (52) **1.** ἀνάγκη, συμφορά, τὰ δεινά, ἐπανάστασις, ἐπήρεια беда, бед-

ствие soužení, bída: горе непраздънъмъ • ι домштінмъ въ тъı дни • бждетъ бо бѣда вельѣ на земѣи • ι гнѣвъ на людехъ сихъ *Л 21, 23 Зогр Мар*; въпасти въ бѣдж *Супр 534, 30* 2. ἀνάγκη, βία, τὸ ἀναγκαῖον; (бѣдж творити βιάζεσθαι; без бѣдъı οὐδὲ βιασθείς) надобность, необходимость; принуждение nutnost; donucení: каа бо бѣ бѣда словомъ исъхнѫти смокви • а не словомъ плода имѣти *Супр 345, 21*; нь не хотѣаше нужденъ сътворити добра • ни бѣдоѫ привлѣшти къ себѣ *Супр 408, 25*; нъıна же о себѣ никогоже нуждашта • ни бѣдъı творашта • рать твордъ на б⟨ог⟩а *Супр 419, 8* (ни единому бѣдштю *Клоц 76 8*); без бѣдъı самъ о себѣ • дома родн зълж льсть *Супр 408, 29* 3. κίνδυνος, ἐπικίνδυνον, ἐπανάστασις; (без бѣдъı ἐπικινδύνως) опасность nebezpečí: въсѣко ми естъ и глаголати и мльчати бѣда *Супр 240, 21*; вьсѣдъ въ корабь • и малъı въ пѫчиѫ отъплоувъ • нѣ отъ кокго сѫпротивовѣтриа възврати сѧ съ многоѫ бѣдоѫ въ аскалонъ *Супр 294, 3*; без бѣдъı присагнѫти *Супр 43, 5.— Зогр Мар Ен Син Евх Супр.— Ср.* нищета, нжда; бѣдж творити *ср.* бѣдити, без бѣдъı *ср.* безбѣдьнъ

БѢДИТИ, бѣжд, бѣдиши *несов.* (4) ἀναγκάζειν, κολακεύεσθαι (!) принуждать nutit: ι нъıнѣ о себѣ ни единому бѣдштю • ни единому • нждштю • брань творатъ къ б⟨ог⟩у *Клоц 76 8* (бѣдъı творшта *Супр 419, 8*); врѣ(мѧ) дьн(ı) (с)е(мѹ) бѣдитъ нъı безоумье ег(о) (ı)зглаголати *Клоц 3а 32* □ бѣдити сѧ на чьто προτρέπεσθαι стремиться usilovat: пакъı рекж и бѣда сѧ на добро не помльчж *Супр 320, 1.— Супр 365, 17.— Ср.* нждити

бѣдно *Супр 151, 5 см.* бѣдьнъ

БѢДЬНЪ, -ъıн *прил., сравн. ст.* бѣдьнѣи (13) 1. ταλαινός бедный, убогий bídný, ubohý: аще не послоушаете м'не бѣдънааго *Евх 59б 9-10* ● κυλλός, ἀνάπηρος изувеченный zmrzačený: видаще... бѣдънъıа съдравъı *Мт 15, 31 Мар* (бѣсънъıа *Зогр*) 2. δύσβατος трудный, нелегкий obtížný, nesnadný: како бо имать сътрѣпѣти толикъ пѫть • бѣд'ноу сѫштоу и горъноу *Супр 31, 10* □ бѣдьно (кстъ) *в знач. сказ.* χαλεπόν, δύσληπτον, δύσκολον трудно je obtížné: бѣдьно же и необраштемо д⟨оу⟩шж моштьнж очесы многы *Зогр-лл 16 12*; тебѣ естъ было оудобѣк показати и сътворити • мнѣ же бѣдьк (! *вм.* бѣдьнѣк) оставити *Супр 377, 19* 3.: бѣдьно бъıти комоу κινδυνεύειν быть в опасности být v nebezpečí: ти зѣло вѣтръı и вльнами мьчими възвращаахж сѧ въспать • и бѣдно имъ бѣаше *Супр 151, 15.— Мт 18, 8 Мар Л 14, 21 Зогр Мар Ас Сав; Супр 31, 10; 345, 18*

бѣдьк *Супр 377, 19 см.* бѣдьнъ

БѢЖАНИЄ, -иа *с* (3) φυγή бегство, побег běh, útěk: обрати и на бѣжание *Евх 51б 12.— Супр 560, 1; 560, 3.— Ср.* бѣство

БѢЖАТИ, бѣжж, бѣжиши *несов./сов.* (76) φεύγειν 1. ἐκτρέχειν, ὑποφεύγειν бежать/побежать běžet, utíkat/utéci: оубои сѧ бѣжи • не възврати сѧ *Евх 54б 26*; пасѫштен свиниь бѣжашѧ • ι възвѣстишѧ въ градѣ • ι на селѣхъ *Мк 5, 14 Зогр Мар*; кдинъ же отъ чисмене ослабѣвъ... бѣжавъ отиде *Супр 92, 13* 2. отъ чесо, чесо ἀποδιδράσκειν, λειποτακτεῖν, φυγαδεύειν, ἀναχωρεῖν, ξενοῦσθαι, φυγῇ χρῆσθαι избегать *чего-л.*, уйти/уходить *от чего-л.* prchat/prchnout: къто съказа вамъ бѣжати отъ грѧдштаго гнѣва *Л 3, 7 Зогр Мар Ас Сав*; бѣжѧ бесчинъıнааго събора *Супр 288, 26.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* бѣгати, оубѣжати

БѢЛИТИ, бѣлж, бѣлиши *несов.* (4) λευκαίνειν белить bílit: бъıша ризъı его льштѧштѧ сѧ... ѣцѣхъже не можетъ • гнафеи на земѣ (! *вм.* на земѧи) тако бѣлити *Мк 9, 3 Зогр* (оубѣлити *Мар*) □ не бѣлкнъ ἄγναφος небеленый (*о ткани*) nebílený (о látce): никтоже бо не приставлѣатъ • приставленик • плата не бѣлкна ризѣ ветъсѣ *Мт 9, 16 Мар* (Ø *Зогр*).— *Мк 2, 21 Зогр Мар*

БѢЛОРИЗЬЦЬ, -а *м* (4) *греч. нет* мирянин laik: аще которъı бѣлоризець • скжпости ради клънетъ с⟨ѧ⟩ *Евх 104а 12.— Евх 38б 12; 102б 18; 104а 23.— Ср.* облашь

БѢЛОСТЬ, -и *ж* (1) λευκότης белизна, чистота bělost, čistota: не съвлачите бѣлости доушьнъıа *Супр 507, 30*

БѢЛЪ, -ъıн *прил.* (21) λευκός, λευχείμων; (въ бѣлахъ ризахъ λευκοσχημονοῦντες) белый bílý: бѣ же... одѣние его бѣло ѣко снѣгъ *Мт 28, 3 Зогр Мар Ас*, одежда... бѣла *Сав*; видѣахж бо кмоу сѣдинъı бѣлъı акъı вльнж *Супр 47, 29.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* плавъ

БѢСИТИ СѦ, бѣшж сѧ, бѣсиши сѧ *несов.* (10) μαίνεσθαι, λυττᾶν бесноваться, неистовствовать běsnit, šíleně zuřit: како ли можаахж сътрьпѣти народоу бѣсѧштоу сѧ *Супр 442, 19* ● δαιμονιᾶν, δαιμονίζεσθαι быть одержимым злым духом být posedlý zlým duchem: дъıи моа зѣло бѣситъ сѧ *Мт 15, 22 Сав* (бѣсъıоуетъ сѧ *Зогр Мар*); привождаахж же и бѣсѧштаѧ сѧ къ йемоу *Супр 18, 25* ◆ на новъ мѣсѧць бѣсити сѧ σεληνιάζεσθαι быть лунатиком být náměsíčný: ѣако на новъ мѣ⟨сѧ⟩ц⟨ь⟩ бѣситъ сѧ

Мт 17, 15 Сав (**бѣсъноетъ сѧ**! *вм.* **бѣсъноуетъ сѧ** *Мар*, **бѣсъноует⟨ъ⟩ сѧ** *Ас*).— *Супр 157, 10; 171, 16-17; 172, 8-9; 183, 5; 374, 21; 519, 18.— Ср.* **бѣсьноватн сѧ, зълодѣѩти сѧ, бѣсъ (бѣсы имѣти)**

БѢСОВАНИЄ, **-ниа** *с* (7) μανία, εἰδωλομανία (!), ἄθεος οἰκοδομή (!) бешенство, неистовство, беснование zběsilost, zuřivost, posedlost: **прѣпьрѣша ли въı мжкы • остати сѧ бѣсованиа єже имате зълосъмрьтьнии** *Супр 180, 5-6.— Супр 1, 5; 34, 13; 53, 25-26; 115, 1-2; 165, 29-30; 180, 13.— Ср.* **бѣшениѥ**

БѢСОВЬСКЪ, **-ıи** *прил.* (8) τῶν δαιμονίων, τῶν δαιμόνων бесовский, злых духов *род.* běsovský, zlých duchů *род.*: **о кънязı бѣсовъстѣ изгонитъ бѣсы** *Мт 9, 34 Ас* (**бѣсъ** *Зогр Мар*, **бѣсомъ** *Сав*).— *Супр 161, 23-24; 165, 19; 171, 10; 171, 22; 220, 12-13; 543, 6-7; 560, 12.— Ср.* **бѣсьнъ, демоньскъ**

БѢСТВО, **-а** *с* (6) φυγή бегство, побег útěk, únik: **да не бѫдетъ бѣство ваше зимѣ** *Мк 13, 18 Зогр Мар.— Мт 24, 20 Мар Ас Сав; Супр 466, 6.— Ср.* **бѣжаниѥ**

БѢСЪ, **-а** *м* (>200) δαιμόνιον, δαίμων, διάβολος, πνεῦμα (!), θεός (!) бес, злой дух běs, zlý duch: **видѣхомъ етера • о имени твоемь • изгонѧшта бѣсы** *Л 9, 49 Зогр Мар*; **с⟨ва⟩тыи же кононъ помиловавъ ѧ повелѣ бѣсомъ остати сѧ нъ** *Супр 39, 9* ◆ **бѣсы, бѣсъ имѣти** ἐμμανῶς ἔχειν, δαιμόνια ἔχειν, δαιμονᾶν быть одержимым злым духом být posedlý zlým duchem: **бѣсы имѣѭштиı въ нихъ • бѣсъ праштакми измѫдрѣваахѫ** *Супр 398, 30.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* **бѣсьнъ, демонъ**

бѣсъноватн сѧ *см.* **бѣсьноватн сѧ**

БѢСЬНОВАТИ СѦ, **-ноуѭ сѧ, -ноукши сѧ** *несов.* (20) [**бѣсъи-**] δαιμονίζεσθαι, πάσχειν ὑπὸ δαιμόνων быть одержимым бесом, злым духом být posedlý zlým duchem: **прнѣсѧ емоу бѣсъноуѭштъ сѧ слѣпъ ı нѣмъ** *Мт 12, 22 Зогр Мар*; **мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ бѣсъноуѭштимн сѧ** *Евх 51а 11* ◆ **бѣсьноватн сѧ на новъı мѣсѧца** σεληνιάζεσθαι быть лунатиком, страдать лунатизмом být náměsíčný: **ѡ бѣсъноуѭштимь сѧ на новъı м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩ца** *Зогр 129б 14.— Зогр Мар Ас Сав Евх.— Ср.* **бѣсити сѧ, зълодѣѩти сѧ, бѣсъ (бѣсы имѣти)**

БѢСЬНЪ, **-ıи** *прил.* (29) [**бѣсъıи-** (!) *Сав* (1)] μανιώδης, μαινόμενος, τοῦ δαιμονίου неистовый, бешеный zběsilý, vzteklý, zuřivý: **ѡ имѫштимь д⟨ѵ⟩хъ бѣсьнъ** *Зогр 129а 9, Мар 76а 13*; **въı во бѣсъıни сѫште ıъı цѣломѫдрънъıа бѣшенъı мьинте** *Супр 116, 15* ◆ δαιμονιζόμενος, δαιμονισθείς, δαιμονῶν, κυλλός (!) одержимый бесом, злым духом, бесноватый posedlý zlým duchem: **прнѣсѧ емоу вьса волашта • различьıими неджгъı • ı страстьми одръжимъı • ı бѣсъıимъıа** *Мт 4, 24 Зогр* (*Ø Мар*); **а они завистиѫ прѣдолѣкми • паче бѣсъıнъıхъ прѣделѣваахѫ** *Супр 399, 2* ▭ **бѣсьнъ** *в знач. сущ.* δαίμων бес běs: **бѣсъıнъıхъ оученика хвалѧште** *Супр 403, 30.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* **бѣсовьскъ, бѣшенъ, демоньскъ; бѣсъ**

БѢШЕНИѤ, **-ниа** *с* (4) μανία исступление, беснование běsnění, zběsilost, zuřivost: **видѣахѫ во кго вечислънок бѣшенък** *Супр 565, 27.— Супр 15, 6; 215, 17; 557, 30.— Ср.* **бѣсованиѥ**

БѢШЕНЪ *прил.* **(2)** μαίνεσθαι (!) безумный šílený: **бѣшенъ ли кси алеѯандре** *Супр 157, 8-9.— Супр 116, 16.— Ср.* **бѣсьнъ, демоньскъ**

бѫштьдьнъ *Л 20, 29 Зогр см.* **вечадьнъ**

бждѫщєи *Евх 29а 12 см.* **бости**

БЖДѪЩИИ *прил.* (20) μέλλων, ἀποβησόμενος, ἐσόμενος, αἰώνιος предстоящий, будущий nastávající, budoucí: **не отъпоуститъ сѧ емоу • ни въ сь вѣкъ ни въ бждѫщии** *Мт 12, 32 Мар* (**въ грдѫштии** *Зогр Ас Сав*); **кажетъ же не мало врѣма бждѫштек пакы • єже посрѣдоу оученикъı отъвода єже чатати** *Супр 372, 8* ▭ **бждѫщєк** *с*, **бждѫща** *мн., в знач. сущ.* то, что будет, что случится, будущее co bude, co se stane, budoucnost: **настоѩщаа потрѣбъноль • съматрѣıа • ı бждѫщаа оудобь строıа** *Евх 64а 20*; **близъ нѣкъде въ баıи грѣкмъ • съмотраше бждѫштааго** *Супр 92, 18.— Мар Евх Супр Рыл.— Ср.* **грдѫщии; бждѫщєк** *ср.* **бъıти (хотѧща бъıти)**

бжра *Л 8, 23 Мар см.* **воура**

В

В *цифра глаг. и кир.* (>200) **1.** *глаг.*: γ′, τρεῖς 3 **2.** *кир.*: β′, δύο, δεύτερος; (**вї** δώδεκα) 2.— *Зогр Мар Ас Сав Унд Син Служ Киев Евх Супр.— Ср.* **в, дъва, трик, въторъ, третии**

ВА *мест., род., местн.* **ваю**, *дат., тв.* **вама** (70) ὑμεῖς вы (*вас двое*) vy (*dva*): **посъла дъва оученика своѣ • ı г⟨лаго⟩ла има идѣта въ весь ѣже естъ прѣмо вама** *Мт 21, 1 Мар Ас Сав*; **тъгда косиѫ ѣ въ очи г⟨лаго⟩ѫ • по вѣрѣ ваю бжди вама** *Мт 9, 29 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Супр.— Ср.* **въı**

ВААЛОВЪ *прил. к имени бога Ваал* (1) τοῦ Βάαλ Ваалов Bálův: **при нлни ızвави**

ι⟨здран⟩лѣ отъ лъсти ваалова *Евх 5б 12-13*

ВАБИТИ, -блѭ, -бити *несов.* (1) ἀνδραποδίζειν (!) привлекать, манить lákat, vábit: и оума свобожденик вабимо • на добро истинꙑ постиженик не идетъ *Супр 334, 6*

вавил- *см.* вавул-

вавоульнъ *Пс 86, 4 Син см.* вавулонъ

ВАВУЛА, -ы *м имя* (2) [въавид- (!) *Ас* (1), вави.. *Сав* (1)] Βαβύλας Вавила Babylas: мѣ⟨сѧ⟩ца сеп⟨тѧ⟩бр⟨а⟩ • ѳ̄ с⟨ва⟩т⟨ы⟩хъ м⟨ж⟩ч⟨ени⟩къ • въавидѣ (! *вм.* вавилѣ) • иеремиои • и теодорѣ *Ас 1146а 6*; нед⟨ѣла⟩ сꙑроп҃стъи⟨а⟩ • памат⟨ь⟩ вави..ни҃ (! *вм.* вавилꙑ) леву *Сав 72б 14*

ВАВУЛОНЪ, -а *м город и страна* (5) [вавоульи- *Син* (1), авилон- *Евх* (1) *Ен* (1), вавилон- *Клоц* (1), вавулон- *Супр* (1)] Βαβυλών Вавилон Babylón: авлеи отроκы въ авилонѣ • свѣтълѣшѧ (*вм.* -ѣшѧ) плодъ земънꙑхъ *Евх 13а 14.— Ен 27а 2-3; Пс 86, 4 Син; Клоц 7а 26; Супр 418, 17*

ВАВУЛОНЬСКЪ, -ъи *прил.* (11) [-вил- *Ас* (3) *Сав* (4) *Син* (1) *Клоц* (1), авил- *Син* (1), -вул- *Супр* (2)] τῆς Βαβυλῶνος вавилонский babylónský: по прѣселении же вавилоньстѣ *Мт 1, 12 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*); на рѣцѣ вавулоньстѣ тоу сѣдохомъ *Супр 418, 21*, вавилоньсцѣ *Клоц 7а 30*, авилоньстѣ *Пс 136, 1 Син.— Мт 1, 11 Ас Сав; Мт 1, 17 Ас Сав* (2); *Супр 172, 30-31*

ВАДИТИ, важдѫ, вадиши *несов.* на кого (9) κατηγορεῖν, διαβάλλειν обвинять *кого-л.* obviňovat *někoho*: къде сѫтъ іже на тѧ важдахѫ *И 8, 10 Зогр Мар*; тъгда томитель сладъцѣ приимъ вадивъшдѧ тꙑѧ • отъвѣшта глаголѧ *Супр 215, 11-12.— Л 23, 2 Зогр Мар; Л 23, 10 Зогр Мар; Л 23, 14 Зогр Мар.— Ср.* глаголати

ВАИ, ВАИА *нескл.* (3) [ваі *Зогр* (1), ваиа *Ас* (1); ваіа *Сав* (1)] (τὰ) βαΐα пальмовые ветви palmové ratolesti: приѣшѧ ваі отъ финикъ *И 12, 13 Зогр Ас Сав* (вѣие *Мар*).— *Ср.* вѣик, вѣтвик

ВАКЪХЪ, -а *м имя* (2) [вакх- *Ас* (1)] Βάκχος Вакх Bakchus: съподоблеи с⟨ва⟩таа м⟨ж⟩ч⟨ени⟩ка • серьдцѣ • ι вакъха • братра бꙑти *Евх 10б 12.— Ас 1226 10*

валериаиъ *Супр 69, 17 см.* оуалериаиъ

ВАЛИТИ СѦ, -лѭ сѧ, -лиши сѧ *несов.* (2) κυλίεσθαι катиться kutálet se: сꙑпаде коумиръ съ мѣста своего • и вала сѧ приде близъ с⟨ва⟩таго *Супр 33, 16.— Супр 36, 20.— Ср.* валѧти сѧ

ВАЛѢТИ СѦ, -лѣѭ сѧ, -лѣеши сѧ *несов.* (5) κυλίεσθαι, κυλιᾶν кататься, катиться válet se, kutálet se: ι видѣвъ ι д⟨оу⟩хъ сътрасе и • ι падъ на земли валѣаше сѧ пѣны тѣштѧ *Мк 9, 20 Зогр Мар Ас Сав*; по истинѣ и ѡныа каменик свато валѣеть сѧ по земи *Супр 294, 30—295, 1.— Ср.* валити сѧ

вама *см.* ва

ВАПА, -ы *ж* (1) λίμνη болото, стоячая вода bažina, stojatá voda: видѣ мѣсто нѣкако • акꙑ вапѫ сѫштѫ исдк'шѫ • и тинтꙑ смрьдѧштѫ пльнѫ *Супр 193, 12.— Ср.* блато

ВАРАВВА, -ы *м имя* (39) [-рава *Мар* (4) *Сав* (4), -вва *Мар* (1) *Супр* (1), -равва *Мар* (7), варваръ (!) *Клоц* (1)] Βαραββᾶς, Βαρραβᾶς Варавва Barabáš: бѣ же вараава разбоиникъ *И 18, 40 Зогр Ас Сав*; варава *Мар.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр*

ВАРААКЪ, -а *м имя* (1) Βαράχ Вараак Baraak: постигнетъ бо мѧ (по)вѣсти дѣжща лѣта ѡ (гедео)нѣ • и ѡ вараацѣ же и ѡ сам(со)нѣ *Евр 11, 32 Ен*

ВАРАХИИНЪ *прил. к мужскому имени* **Варахия** (2) τοῦ Βαραχίου Варахиин Barachiášův: до крьве захарииꙗ с⟨ꙑ⟩на варахиина *Мт 23, 35 Мар Ас* (Ø *Зогр*)

ВАРАХИСИИ, -иа *м и* **ВАРАХИСИОНЪ**, -а *м имя* (21) [-сии *Супр* (16), -сионъ *Супр* (5)] Βαραχίσιος Варахисий Barachisius: обрѣтоша сѧ въ персьстѣ земи... дъва брата варахисии и їѡна именемь нарицакма *Супр 255, 12*; такожде же и ти мѫченици видѣвъше сватаꙗ їѡниꙗ и варахисиѡна *Супр 256, 5.— Супр*

варахисионъ *Супр см.* варахисии

ВАРВАРА, -ы *ж имя* (2) Βαρβάρα Варвара Barbora: мѣ⟨сѧ⟩ца декꙑв⟨ра⟩ ѳ̄ • с⟨ва⟩тъиꙑ м⟨ж⟩ч⟨ени⟩ца варварꙑ *Ас 1276 20.— Сав 134а 19*

варваръ *Супр 101, 27 см.* варъваръ

ВАРДИАХОВЪ, -а (?) *м город* (1) Βαρδιαβώχ Вардиавох Bardiaboch: бꙑвъшема же има въ вьси вардіаховъ *Супр 255, 20*

ВАРИОНА *м нескл.* (3) Βαριωνᾶ (*др.-евр.*) сын Ионы syn Jonův: блаженъ еси симоне вариона *Мт 16, 17 Зогр Мар Ас*

ВАРИТИ[1], -рѭ, -рити *сов.* (43) **1.** προφθάνειν, προάγειν, προλαμβάνειν, προέρχεσθαι, προκαταλαμβάνειν обогнать, опередить *кого-л.* předejít, předstihnout *někoho*: пѣшн отъ всѣхъ градъ тѣшѧ тамо ι варишѧ ѥ *Мк 6, 33 Зогр Мар*; иже варив' дондетъ мѣста того • того ѥстъ силен' б⟨ог⟩ъ *Супр 30, 29* **2.** προφθάνειν, προλαμβάνειν внезапно напасть *на кого-л.*, застигнуть *кого-л.* přepadnout, zaskočit *někoho*: варишѧ мꙗ сѣти съмрътънꙑѧ *Пс 17, 6 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр Зогр-лл.— Ср.* прѣдъварити

ВАРИТИ[2], -рѭ, -рити *несов.* (3) μαγειρεύειν варить, готовить vařit: и варѧштѹ носити

брашъно дѣлатєлємъ *Супр 284, 27-28.— Супр 284, 2; 284, 7*

ВАРНАВА, -ы *м имя* (2) Βαρνάβας Варнава Barnabáš: мѣ⟨сⷰ⟩ца а҃і с⟨вⷭ⟩тоую ап⟨осто⟩лоу варѳоломеа и варнавъи *Ас 146б 18-19.— Сав 123б 4*

ВАРТИМЕИ, -єа *м имя* (3) [варьт- *Мар* (1)] Βαρτιμαῖος Вартимей Bartimaeus: с⟨ы⟩нъ т'имеовъ • вартимеи • слѣпъ сѣдѣаше при пѫти хлѫпаꙗ *Мк 10, 46 Зогр Мар.— Мар 43б 23*

ВАРТОЛОМЕИ, -єа *и* **ВАРТОЛОМѢИ**, -ѣа *м имя* (9) [вартоломѣ- *Мар* (3), вар'толомѣ- *Зогр* (2), варътоломѣ- *Евх* (1), вартоломе- *Сав* (1), вар'толомє- *Зогр* (1), варѳоломе- *Ас* (1)] Βαρθολομαῖος Варфоломей Bartoloměj: шєѣма же на десатє апо⟨сто⟩лома • имена сѫтъ си • пръвъı же симонъ иже нарицаєтъ сѧ петръ • и ан'дрѣа • братъ емоу • филипъ • и вар'толомѣи • и тома *Мт 10, 3 Зогр Мар.— Мк 3, 18 Зогр Мар; Л 6, 14 Зогр Мар; Ас 146б 18; Сав 123б 3-4; Евх 106 8*

ВАРЪ, -а *м* (5) καύσων зной, жара vedro, žár: равъıны намъ сътворилъ ы еси • понесъшемъ тяготж дьне и варъ *Мт 20, 12 Мар Ас (Ø Зогр).— Л 12, 55 Зогр Мар; Супр 540, 18.— Ср.* знои

ВАРЪВАРЪ, -а *м* (2) [варв- *Супр* (1)] βάρβαρος иноплеменник, варвар cizozemec, barbar: нѣстъ богатъ и нищтъ • ни варваръ • ни скѳѳъ... вьси бо о господи кдино ксмъ *Супр 101, 27.— Пс 113, 1 Син.— Ср.* иноплеменьникъ, иностраньникъ, иноѩзъıчьникъ

варътоломѣи *Евх 106 8 см.* вартоломеи

ВАРЬ, -и *ж* (2) βᾶρις дворец palác: отъ варьи сло(но)венъıхъ ꙁ ниⷯже възвеселишьı тьı *Пс 44, 9 Син.— Пс 47, 4 Син*

варьтмеи *Мар 43б 23 см.* вартимеи

ВАРѢТИ, -ѣѭ, -ѣеши *несов.* (16) [-ра- *Сав* (1) *Супр* (4)] προάγειν, προφθάνειν, προηγεῖσθαι, προτρέχειν обгонять, опережать *кого-л.* předcházet, předstihovat *někoho*: по въскръсовении же моемь • варѣѭ въı въ галилеи *Мт 26, 32 Зогр Мар* (варѭ *Ас Сав*); вараѣтъ херовимъ • и прѣтѣкаѣтъ серафимъ *Супр 458, 12-13.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* варити[1], прѣдъварѣти

варѳоломеи *Ас 146б 18 см.* вартоломеи

ВАСАНЬСКЪ *прил. к названию страны Васан* (1) τῆς Βασάν васанский basanský: ⟨ога ц⟨ѣса⟩рѣ васаньска *Пс 135, 20 Син*

ВАСИЛИИ, -иа *и* **ВАСИЛЬ**, -ля *м имя* (13) [-лнн *Ас* (1) *Сав* (1) *Ен* (1) *Служ* (1), -леи *Супр* (5), -лѣи *Супр* (1), -ль *Сав* (1) *Евх* (1) *Супр* (1)] Βασίλειος, Βασιλεύς Василий Basileus, Bazil, Vasil: мѣ⟨сⷰ⟩ца тог⟨о⟩ иѥ св⟨ⷭ⟩ц⟨є⟩ном⟨ж⟩ч⟨ени⟩ка василиа еп⟨иско⟩па амасиска *Ас 146а 2*; заклинание с⟨вⷭ⟩таг⟨о⟩ василѣ • над⟨ъ⟩ д⟨оу⟩хъı нечистъı *Евх 56б 4.— Сав 144а 10; 151б 1; Ен 246 9; Служ 26 1; Супр 81, 30; 532, 21; 535, 8; 537, 9; 538, 7; 538, 13-14; 538, 18*

ВАСИЛИНА, -ы *ж имя* (3) Βασιλίνα Василина Basilina, Vasilina: се же азъ отъ тоѧ самоѧ слъıшахъ дшакониссъı василинъı *Супр 299, 29.— Супр 297, 28; 299, 8*

ВАСИЛИСКЪ, -а *м имя* (21) [васискъ (!) *Супр (1)*] Βασιλίσκος Василиск Basiliskus: вонии же идоша съ с⟨вⷭ⟩тъıимъ василискомъ *Супр 16, 22.— Супр*

ВАСИЛИѪ, -ньа *ж имя* (1) Βασίλισσα Василиса Vasilisa: мѣ⟨сⷰ⟩ца септѧв⟨ра⟩ ѕ҃... с⟨вⷭ⟩тъıѧ м⟨ж⟩ч⟨ени⟩ца васил⟨и⟩ьа *Ас 114аβ 29*

васиѣль *Сав Евх Супр см.* василии

ВАСИЛЬСКЪ, -а *м* (1) βασιλίσκος василиск bazilišek: на аспидж и васильскаа (*1 вм.* -ска) настжпиши *Пс 90, 13 Син*

васискъ *Супр 20, 22 см.* василискъ

ВАСНЬ *нареч.* (7) τάχα, ὡς εἰκός вероятно, может быть snad, asi: васнь крьстиани проклаша ма • и богъ ихъ мжчитъ ма *Супр 222, 5*; къи законъ • къими словесъı извѣштакмъ • васнь почьтенъıими дьнесь *Супр 434, 24. Супр 226, 19; 302, 3; 432, 16; 432, 17; 446, 18*

ВАСОЙ, -а *м имя* (4) Βασσόης, Βασόης, Βασώης Васой Basóes: мѣсаца марта • ѕ҃ • мжченик с⟨вⷭ⟩тъıихъ и славънъıхъ новшавшиихъ сѧ мжченикъ • ѳеѡдора... васоа • и дроужинъı ихъ' *Супр 54, 7.— Супр 62, 26; 64, 11, 64, 24*

ВАШЬ, ваша, ваше *мест.* (>500) ὑμέτερος, ὑμῶν ваш váš: радоуите же сѧ • ѣко имена ваша написана сѫтъ на и⟨ебе⟩с⟨ь⟩хъ *Л 10, 20 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2); пророка въставитъ вамъ г⟨оспод⟩ъ б⟨ог⟩ъ отъ братиѧ вашеѧ акъı мене *Супр 387, 2*; по чьто въı прѣстжпаете заповѣдь б⟨о⟩жиѭ • за прѣданиѥ ваше *Мт 15, 3 Зогр Мар*; рьцѣте же оубо къ богомъ вашимъ *Супр 177, 9.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл*

ваю *см.* ва

ВАЪАННИѤ, -иа *с* (1) γλυπτόν изваяние, статуя socha: нѣстъ иного бога развѣ мене • и славъı моеѧ иномоу не дамъ • ни благонзволѣении монхъ ваѣаннимъ *Супр 263, 4.— Ср.* истоуканьиъ

ВЕВЕѢ, -ьа *ж имя* (1) Βεβαία Вевея Bebea: стр⟨а⟩стъ с⟨вⷭ⟩таго м⟨ж⟩ч⟨ени⟩ка зарила • и вевеи сестрѣ его *Ен 246 16-17*

ВЕДРО, -а *с* (2) εὐδία хорошая погода jasné počasí: вѣчеръ сжштю г⟨лаго⟩лете •

ведро чрѣмъногетъ сѧ и⟨е⟩бо *Мт 16, 2 Зогр Мар*

ведъ(х) *Ен 18а 15 см.* ветъхъ

ВЕЛЄ *межд.* (15): ѡ велє ѡ̃, ѡ̃, ѡ̃ пó-сος ох, о как ó, ó jak: ѡ велє медъ капьжштии ѧзъкъ дѣтии • ѡ велє не коупькнок оученик • богогодьнъихъ *Супр 327, 1, 2.— Супр. 311, 13; 323, 27; 339, 4; 339, 5; 354, 22; 368, 2; 387, 14; 398, 14; 419, 25 (2); 419, 26; Рыл 26β 12; 26β 13-14.— Ср.* ѡ

велезълоба *Рыл 26β 12 см.* веле, зълоба

велеи *см.* велии

велеиенависть *Рыл 26β 13-14 см.* веле, ненависть

велерѣчевати *Евх 76б 16 см.* вельрѣчевати

велерѣчъивъ *Пс 11, 4 Син см.* вельрѣчивъ

ВЕЛИИ *прил.* (>200) [-льи *Зогр* (23) *Мар* (2) *Син* (2) *Клоц* (8) *Супр* (1), -лъи *Син* (2), -леи *Мар* (1) *Ас* (4) *Боян* (1) *Син* (11) *Евх* (2) *Рыл* (1), -ли *Зогр* (2) *Ас* (1), -лы *Зогр* (1) *Син* (1)] μέγας, πολύς, πρῶτος (!), σφόδρα (!) большой velký: ι надъ в'сѣми сими • между нами ι вами • пропасть вельѣ оутврьди сѧ *Л 16 26 Зогр Мар Ас* (велика *Сав*); дары велиѧ онмомъ раздаваѭште *Супр 93, 4* ● о *голосе* громкий silný: сътрасъ ι д⟨оу⟩хъ нечистыι • ι възъпивъ гласъмь велиемь • ι изиде ѩзнего *Мк 1, 26 Зогр Мар* ◆ **велии дьнь** *см.* дьнь.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* великъ, болии, вящии

ВЕЛИИСТВО, -а *с* (5) μέγεθος необычайно большая величина velikost: снѣ велиествомъ тѣла... и силоѭ тъченъ вьсѣхъ своихъ • оуньше *Супр 84, 27*; видѣ ли велиѥство дара *Супр 496, 22.— Супр 490, 20; 494, 13; 496, 25.— Ср.* великота, величьство

ВЕЛИКОДОУШЬНЪ, -ьн *прил.* (1) μεγαλόψυχος великодушный velkodušný: ѡ великодоушьнъи оуме *Супр 63, 29*

ВЕЛИКОЛѢПОТИѤ, -иа *с* (1) *греч. нет* великолепие velkolepost: тебѣ подобаатъ хвала • слава великолѣпотиѥ • свѧтостъ *Супр 144, 17.— Ср.* вельлѣпота

ВЕЛИКОТА, -ы *ж* (1) μέγεθος необычайно большая величина velikost: показаѧ ч⟨ловѣ⟩колюбьѣ своего • великотѫ до самого прѣ(дан)ьѣ вьсѣкѫ пользѫ творѣаше емоу *Клоц 36 33.— Ср.* велиество, величик, величьствик, величьство

ВЕЛИКЪ, -ьи *прил., сравн. ст.* величан (>300) μέγας, πολύς, κραταιός, τοσοῦτος, παμμεγέθης, ἀναφαίρετος, βίαιος, βαρύς, σφοδρός, παλίστροφος (!), πλούσιος, ἀνήκεστος (!), βαθύς (!), ὑψηλός (!), ἐπουράνιος (!), λαμπρός (!), σύντονος (!); (великъ бъıти αἱρεσθαι; великомь гласомь μεγαλοφώνως) большой veliký, velký: видиши ли великаѣ си зъданиѣ *Мк 13, 2 Зогр Мар*; се море великое пространое *Пс 103, 25 Син*; великѫ бо печаль имать о тебѣ *Супр 225, 17-18* ● сильный silný: по морю же вѣтроу великоу дъıхаıштю *И 6, 18 Зогр* (велию *Мар Ас*) ● *о голосе* громкий silný: и рече слово просто • великомъ гласомъ *Супр 568, 15* ● великий (*выдающийся*) veliký (*významný*): ѣко пророкъ великъ въста въ насъ *Л 7, 16 Зогр Мар* (вели *Ас*); слъıшали кстє • сергıа • саврантъскоуоум(оу) племени кнѧза поставьıна • великомъ родомъ *Супр 566, 20* ◆ **великъ дьнь** πάσχα, πασχαλία ἑορτή, τὰ γενέσια *см.* дьнь; **велика недѣлıа** *см.* недѣлıа; **великъ пѧтъкъ** *см.* пѧтъкъ; **велика сѫбота** *см.* сѫбота; **великъ четвръ-тъкъ** *см.* четврътъкъ; **великаıа дароуıа ни** *см.* даровати.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* велии, болии, вящии

величаанинъ *Супр 519, 13-14 см.* величанин

ВЕЛИЧАВЪ, -ьи *прил.* (2) ἀλαζών надменный, заносчивый vypínavý, domýšlivý: писано бо кстъ мрьзость г⟨осподе⟩ви вьсь величавъıи *Супр 545, 18.— Супр 88, 26-27.— Ср.* гръдъ

ВЕЛИЧАНИѤ, -иа *с* (11) [величаан- *Супр (!)*] φαντασία, φρύαγμα, τῦφος, οἴησις надменность vypínavost: величанин мльчатн не трьпитъ *Супр 279, 22*; вь йихъже много величанью и вьнѣш'йиїмъ одѣаниїмъ • и многомъ различиїмъ трепезъı *Супр 491, 13.— Супр 273, 19; 279, 19; 333, 18-19; 492, 25-26; 513, 21; 519, 13-14; 522, 5; 545, 12; 545, 14.— Ср.* къıченик, тъщеславик

ВЕЛИЧАТИ, -аѫ, -акши *несов.* (16) μεγαλύνειν **1.** увеличивать zvětšovat: рашнрѣшътъ же хранилишта своѣ • ι величаѭтъ подъıметъı • вьскрилиѣ ризъ своихъ *Мт 23, 5 Мар Ас* (Ø *Зогр*) **2.** превозносить, восхвалять povznášet, velebit: падоша нищи на земи • величаѭште б⟨ог⟩а кръстнаньска *Супр 541, 5*; се же отъ многъıихъ кмоу чоудесъ нщѣѧенна • о йихъже величааше сѧ има кмоу *Супр 45, 13* □ **величати сѧ** μεγαλαυχεῖν, ἐπαίρεσθαι, ἀναβρύνεσθαι, κενοδοξεῖν, μέγα φυσᾶν, φρυάσσειν (!) гордиться honosit se, vychloubat se: да не приложитъ потомъ величати сѧ чл⟨овѣ⟩коу на земı *Пс 9, 39 Син*; ч'то сѧ пророкъı величаѭши *Супр 334, 28.— Мар Ас Син Супр.— Ср.* величити, вельрѣчевати

величеств- *Син Евх см.* величьств-

ВЕЛИЧИТИ, -чѫ, -чиши *несов.* (6) με-

γαλύνειν превозносить, восхвалять povznášet, velebit: рече маріѣ • величитъ д⟨оу⟩ша моѣ г⟨оспод⟩ѣ *Л 1, 46 Зогр Мар Ас Сав; Ен 27а 16.— Евх 516 22.— Ср.* величати

ВЕЛИЧИЄ, -нта *с* (14) μεγαλειότης, μεγαλωσύνη величие velikost, velebnost: дивѣахѫ же сѧ вси о величи ѕ⟨о⟩жіи *Л 9, 43 Зогр Мар Ас* (о величъствіи *Сав*); величиѥ чоудесъ • иже с⟨вя⟩тыи творѧаше въниѫ назнаменоуѭште до вѣка *Супр 560, 26* ● τὰ μεγαλεῖα, τὰ μεγάλα нечто великое něco velikého: ѣко сътвори мьнѣ величие силъны *Л 1, 49 Зогр Ас*, величьѣ *Мар* ● μεγαλονοία величество veličenstvo (*при обращении*): савина повелѣ ваше величиѥ въ затворѣ бъıти *Супр 147, 3.— Пс 78, 11 Син; Евх 86 6; 706 3-4; 756 20; Супр 136, 18-19; 546, 5.— Ср.* величьствиѥ, величьство, възсота

ВЕЛИЧЬСКЪ, -ъıи *прил. к названию места и реки Велица* (*или Велика?*) (1) *греч. нет* величский veličský: мѣ⟨сѧ⟩ца июл⟨иѣ⟩ їѫ... о⟨тъ⟩ца наш⟨є⟩г⟨о⟩ климента еп⟨и⟩ск⟨о⟩па величскаго *Ас 151а 4*

ВЕЛИЧЬСТВИЄ, -нта *с* (6) [-чъс- *Сав* (1), -чествье *Евх* (2)] μέγεθος, μεγαλωσύνη величие velikost, velebnost: тъı прими покаание • ı исповѣданиѥ рабоу твоемоу семоу • припадаѭщю величествью твоемоу *Евх 74а 16* ● τὰ μεγαλεῖα нечто великое něco velikého: сілоѫ твоеѫ ı правъдѫ твоѫ • ѕ⟨ог⟩ъ въıшьниихъ ѣже сътвори величьствіѣ *Пс 70, 19 Син.— Л 9, 43 Сав; Евр 1, 3 Ен; Евх 80а 8; Супр 508, 14.— Ср.* величиѥ, величьство, възсота

ВЕЛИЧЬСТВО, -а *с* (10) [-чес- *Син* (1), -чъс- *Супр* (2) *Ен* (1), величь *Киев* (1)] **1.** μέγεθος большая величина velikost: ꙗко не въ величъствѣ тѣлесъ • или въ въздрастѣ тѣлесъ лишенъıнъ' • въсѣлѧктъ сѧ ѕ⟨о⟩жиа благодѣтъ *Супр 546, 6-7* **2.** μεγαλειότης, μεγαλωσύνη, μεγαλοπρέπεια majestas величие velikost, velebnost: оумъножілъ еси на мнѣ величество твое *Пс 70, 21 Син*; а и ѭвьıма величьство волѧ *Супр 545, 29.— Ен 24а 15; Киев 36 17; 5а 11; Супр 115, 6; 287, 17; 530, 30; 534, 2.— Ср.* велиство, великота, величиѥ, величьствиѥ

ВЕЛИѪ *Супр 190, 18 см.* велиѫръ

ВЕЛИѪРЪ, -а *м имя* (1) Βελιάρ Велияр Beliar: лѣтоу прѣшедъшоу миръıнъıи врагъ велиѫ (!) поставьıаѥтъ съсѫдъ свои акъı въторааго ариа на правьıѫ вѣрѫ цѣсара оуала *Супр 190, 18*

ВЕЛИЮИМЕНЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) μεγαλώνυμος славный, прославленный slavný, slovutný: велиенменъıнаа прѣмѫдрость *Евх 636 17*

ВЕЛИЮІАДЪ, -а *м* (1) *греч. нет* обжора nenasyta, žrout: мол⟨итва⟩ ѡ избавленьи вельѥѣда ч⟨ловѣ⟩ка *Евх 36а 10*

ВЕЛМИ *Супр см.* вельми

ВЕЛФЕГОРЪ, -а *м имя* (2) [-льфѣ- *Син* (1)] Βεελφεγώρ Ваалфегор Baalpeor: и причьастишьа сѧ вельфѣгорѣ • и сънѣсѧ жрътвѫ мрътвъıхъ *Пс 105, 28 Син.— Супр 127, 5*

ВЕЛЪ- *см.* вель-

ВЕЛЬБѪДЪ, -а *м* (17) κάμηλος верблюд velbloud: оудобѣе бо естъ вельбѫдоу • сквозѣ ıгълиноу оуши проıти • неже богатоу въ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩ье в⟨о⟩жие вьıнти *Л 18, 25 Зогр Мар Ас Сав; Мт 19, 24 Мар Ас Сав (Ø Зогр); Мк 10, 25 Зогр Мар*; и абие оутврьди сѧ нога вельбѫдоу и бъıстъ съдрава *Супр 218, 19.— Зогр Мар Ас Сав Супр*

ВЕЛЬБѪЖДЬ *прил.* (7) [велъѣ- *Боян* (1)] τοῦ, τῆς καμήλου верблюжий velbloudí: сам же ноанъ имѣаше ризѫ своѭ • ѡт⟨ъ⟩ власъ вельбѫждъ *Мт 3, 4 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*).— *Мк 1, 6 Зогр Мар Ас Сав Боян*

ВЕЛЬГЛАСЬНЪ, -ъıи *прил.* μεγαλόφωνος громогласный zvučný: вельгласънаа тржва *Супр 206, 22-23*

ВЕЛЬДАРОВАНИЄ, -нта *с* (1) φιλοτιμία (!) щедрое даяние štědrý dar: благоволѣньи бо о прьвъıихъ съгрѣшении • вельдарованиѥ прикмьктъ владъıчьнѣ *Супр 496, 27-28.— Ср.* любьзнъ (любьзное даание)

ВЕЛЬЄѢДЪ *Евх 36а 10 см.* великѣдъ

ВЕЛЬЅѢВОЛЪ, ВЕЛЬЅѢВОѮЛЪ *Мар см.* вельзѣволъ

ВЕЛЬЗѢВОЛЪ, -а *м* (16) [вельзѣвол- *Мар* (2), велъзѣвол- *Мар* (1), вельзѣвоѮл- *Мар* (2), вельзѣвоѮл- *Мар* (1), вельзѣоѮл- *Зогр* (2), вельзѣвол- *Евх* (1), вельзѣво.. *Ас* (1)] Βεελζεβούλ, Βεελζεβούβ Вельзевул Belzebub: сь не ıзгонитъ бѣсъ • тъкмо о вельзѣволѣ къназѣ бѣсъ *Мт 12, 24 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Евх*

ВЕЛЬЗѢОЛЪ *Евх 53б 25 см.* вельзѣволъ

ВЕЛЬЗѢОѮЛЪ *Зогр см.* вельзѣволъ

ВЕЛЬЛѢПОТА, -ы *ж* (8) [въльѣп- *Син* (1), вьллѣп- *Син* (2)] μεγαλοπρέπεια, εὐπρέπεια великолепие velkolepost: ѣко да въспоѭ славѫ твоѭ вьсь день вельлѣпотѫ твоѭ *Пс 70, 8 Син*; емоуже подобаѥтъ в'сѣ слава • честь и дръжава • ı покланѣние • ı вельлѣпота *Евх 95б 24-25.— Пс 8, 2 Син; 20, 6 Син; 28, 4 Син; 95, 6 Син; 103, 1 Син; 110, 3 Син.— Ср.* великолѣпотиѥ

ВЕЛЬЛѢПЪ, -ъıи *прил.* (6) μεγαλοπρεπής великолепный, великий velkolepý, veliký: хвалити вельлѣпое имѧ твое *Евх 38а 14-15.— Евх 13б 1; 13б 17-18; 23а 3; 99а 25; Супр 102, 13*

ВЕЛЬМИ *нареч.* (40) [-лми *Супр* (17), вель(м) *Евх* (1)] μεγάλως, μέγα, μεγάλῳ, πολλῷ, ἕως σφόδρα, σφοδρότερον, μᾶλλον, μεγάλα, ἰσχυρῶς, τοσοῦτον, μειζόνως, πολλά, ἀσφαλῶς (!), γνησίως (!), διαπρυσίως (!); (вельми трѣбѣ искати полуζήτητος) очень, весьма velmi: в⟨ог⟩ъ іже тварь своѭ вельми помилова *Киев 26 10-11*; възбѣснѣвъше сѧ велми вльсви • повелѣша принести олово *Супр 264, 20* ● о *голосе* громко silně: вьскрича мати дѣтишта вел'ми глаголѧшти *Супр 44, 2.— Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* вольми

ВЕЛЬМОЖА *и* **ВЕЛЬМѦЖА**, -а *м* (2) [-мож- *Супр* (1), -мѧж- *Супр* (1)] τοπάρχης вельможа velmož: не бѣаше же оу него разлѫченьꙗ богатоуоумоу и оубогоуоумоу • ни послоушааше коли вельможъ *Супр 557, 12.— Супр 354, 6.— Ср.* болꙗринъ, бꙑлꙗ

ВЕЛЬМѦДРОВАТИ, -роуѭ, -роукши *несов.* (3) μέγα φρονεῖν быть самонадеянным být domýšlivý: вельмѧдроуѧ же алеѯандрь рече *Супр 159, 10.— Супр 522, 5-6; 522, 11.— Ср.* мѧдрити сѧ

вельмѧжа *Супр 354, 6 см.* вельможа

ВЕЛЬРѢЧЕВАТИ, -чоуѭ, -чоукши *несов.* на кого (4) [велерѣч- *Евх* (1), вельрѣч- *Син* (1), велърѣч- *Син* (2)] μεγαλορρημονεῖν кичиться, превозноситься vychloubat se: аще бі ненавидьі мне на мѣ велърѣчевалъ *Пс 54, 13 Син.— Пс 34, 26 Син; Пс 37, 17 Син; Евх 766 19.— Ср.* величати сѧ

ВЕЛЬРѢЧИВЪ, -ꙑи *прил.* (1) μεγαλορρήμων хвастливый vychloubavý: потрѣбитъ г⟨оспод⟩ь... ѩзꙑкы велерѣчꙑвъи *Пс 11, 4 Син*

вельфѣгоръ *Пс 105, 28 Син см.* велфегоръ

ВЕЛѢНИЄ, -нꙗ *с* (1) *греч. нет* повеление, приказ, заповедь přikázání, příkaz, rozkaz: ни възг(н)жшан сѧ мноѭ [ѭ] прѣстꙫпльшааго ти велѣнине *Евх 85а 20.— Ср.* повелѣникъ

ВЕЛѢТИ, велѭ, велиши *несов.* (53) **1.** ἐπιτάσσειν, παραινεῖν, πείθειν, κελεύειν, προστάσσειν, προτρέπειν, ἐπιτρέπειν, παρακελεύειν, ἀξιοῦν (!); (аще велиши διὰ τῆς τάξεως) велеть, приказывать velet, rozkazovat, přikazovat: ѣко по области д⟨оу⟩х⟨о⟩мъ нечистꙑмъ велитъ • і послоушаѭтъ его *Мк 1, 27 Зогр Мар*; ч'то велиши намъ творити *Супр 37, 10* **2.** θέλειν, βούλεσθαι хотеть, желать chtít, přát si: ѡ⟨тъ⟩че аште велиши мимо неси чашь сьѭ отъ мене *Л 22, 42 Зогр* (волиши *Мар*); не велѭ вам' не вѣдѣти о оусъпьшиѣхъ да не скрьбите *Супр 488, 9.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр.— Ср.* волити, повелѣвати, хотѣти

вениꙗминъ *Пс 79, 3 Син см.* веньꙗминъ

ВЕНЬꙖМИНЪ, -а *м имя* (3) [-нꙗ- *Син* (1)] Βενιαμίν Вениамин Benjamin: прѣдъ ефремомь і вениѣминомь • і нмасию (*! вм.* манасию) • въздвиги сілѫ твоѭ і приді *Пс 79, 3 Син.— Супр 367, 21; 367, 26*

ВЕНЬꙖМИНЬ *прил. к* веньꙗминъ (1) τοῦ Βενιαμίν Вениаминов Benjaminův: отъ сѣмене авраамля • племене веньꙗминя *Супр 347, 12*

вепѣ *Мт 2, 18 Боян см.* въпѣ

ВЕПРЬ, -рꙗ *м* (1) σῦς кабан, вепрь kanec, vepř: ѡзоба і вепрь отъ лѫга • ѥнокъ дивьеі поѣлъ естъ *Пс 79, 14 Син*

ВЕРИГА, -ы *ж* (10) ἅλυσις, κλοιός, σίδηρον цепь, оковы řetěz, pouto, okovy: поним'ше кдного съвѧзаша • веригами двоими *Супр 146, 4-5.— Ас 141а 15; Супр 58, 27; 181, 23; 182, 6; 182, 8; 195, 22; 223, 22-23; 318, 14; 368, 15.— Ср.* розвьнъ

ВЕРѢСАВЕѢ, -еѣ *ж имя* (1) Βηρσαβεέ Вирсавия Betsabé: псалмъ да⟨ви⟩довъ вънгда приде къ немоу натанъ пр⟨оро⟩къ егда вьнде къ веръсавеі *Пс 50, 2 Син*

ВЕРѢѢ, -ѣꙗ *ж* (5) μοχλός, κλεῖθρον запор závora: ѣко съкроуші врата мѣдѣна • и верѣꙗ желѣзны съломі *Пс 106, 16 Син.— Евх 63а 24; 63б 8; Супр 462, 18; 466, 3*

вездѥ *Мт 25, 29 Ас см.* вьсьдѥ

ВЕСЕЛИТИ, -лѭ, -лиши *несов.* (62) εὐφραίνειν laetificare веселить, радовать obveselovat, rozveselovat: рѣчъна оустрѣмленьѣ веселѧтъ града б⟨о⟩жіѣ *Пс 45, 5 Син; Ен 266 10*; б⟨ог⟩ъ іже нъи • лѣта огрѧдѫщѣ блаженаго климента мѫченика твоего і папежа чьстьѭ веселиші *Киев 1б 5* □ веселити сѧ εὐφραίνεσθαι, ἀγαλλιᾶσθαι, ἀγάλλεσθαι, τέρπεσθαι, συνευφραίνεσθαι, συνευωχεῖσθαι радоваться, веселиться radovat se, veselit se: і ѣдъше да веселимъ сѧ • ѣко с⟨ъ⟩нъ моі сь • мрътвъ бѣ і ожи́ве *Л 15, 23 Зогр Мар Сав* (да възвеселімъ сѧ *Ас*); съ аг'ѓелы веселѧтъ сѧ *Супр 55, 8-9* ● εὐφραίνεσθαι вести веселый образ жизни vést veselý život: облачааше сѧ въ фор'фирѫ • і вꙋс'сонь • весела сѧ на в'сѣкъ дьнь свѣтьлъ *Л 16, 19 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Клоц Супр.— Ср.* радовати сѧ

ВЕСЕЛИѢ, -нꙗ *с* (43) εὐφροσύνη, ἀγαλλίασις, τὰ χρηστότερα, εὐφρασία, φαιδρότης, χαρά веселье, радость veselí, radost: слоуχоу моемоу дасі радостъ и веселье *Пс 50, 10 Син*; въстанѣте ндѣте отъсѫдоу • отъ страсти въ веселиѣ *Супр 470, 14* ● εὐωχία веселие пиршества, пир hodovní veselí, hostina, kvas: дьнесь цѣсарь славъı... прича-

стѣнѩкъ небесьноуоумоу веселню • земьнъıа сътворн *Супр 322, 3.— Зогр Мар Син Евх Супр.— Ср.* радость

ВЕСЕЛО *нареч.* (2) φαιδρῶς весело vesele: нъıнѣ весели пристѫпимъ • къ въскресъшюмоу весело *Клоц 12а 30.— Супр 536, 19.— Ср.* радостьно

ВЕСЕЛЪ, -ъıн *прил.* (7) ἀγαλλόμενος, φαιδρός, κεχαριτωμένος, γεγηθώς, ἐπίχαρις, τῆς ἀγαλλιάσεως веселый, радостный veselý: radostný: лице въ старостн веселок *Супр 47, 30.— Клоц 12а 29; Супр 62, 33; 141, 19; 319, 12; 321, 1; 327, 6-7.— Ср.* радостьнъ

ВЕСЛО, -а *с* (1) κώπη весло veslo: твоѫ пленица сѫтъ завистн • н корабьчнѫ вѣсн • весла льстн *Супр 400, 16*

ВЕСНА, -ы *ж* (1) ἔαρ весна jaro: лѣто і весиѫ тъı созъда *Пс 73, 17 Син*

весньı *Супр 514, 7 см.* вьсьнъ

ВЕСНЬНЪ, -ъıн *прил.* (1) τοῦ ἔαρος весенний jarní: земьıа оубо вь се врѣма веснъıок • шипъкъ н їа н ннъ цвѣтъ раститъ *Супр 495, 16*

ВЕСТИ[1], ведѫ, ведеши *несов./сов.* (>100) ἄγειν, ἀπάγειν, εἰσάγειν, ἀνάγειν, φέρειν, ἀποφέρειν, ἕλκειν, ὁδηγεῖν, παραλαμβάνειν, ἀναλαμβάνειν, ἀναπέμπειν (!) вести/повести, отводить/отвести vést/dovést, odvádět/odvést: онн же (по)ıмъше н⟨соу⟩са ведошѧ н къ каıѳѳ • ар'хнереовн *Мт 26, 57 Зогр Сав* (2), вѣсѧ *Мар Ас* (2); еговже аште ловъѫѫ имѣте н то естъ • і ведѣте і съхраньно *Мк 14, 44 Зогр Мар*; ведомн къ пакостьникомъ сего ѱалма глаголааѫѫ *Супр 73, 15-16*; повелѣ вьсѧ вести ѧ вь темницѫ *Супр 104, 25.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* отъвестн, известн, въвестн, прѣдъвестн, водитн

ВЕСТИ[2], везѫ, везеши *несов.* (2) κομίζειν, ἄγειν везти vézt: вьсь бо пѫть на колѣхъ везомъ вѣаше *Супр 117, 23.— Супр 96, 8*

весь- *см.* вьсь-

ВЕТЪХЪ, -ъıн *прил.* (49) [-тьхъ *Супр* (2) *Рыл* (1), вьт- *Зогр* (1), ведъх *Ен* (1)] παλαιός, ἀρχαῖος старый, древний starý, dávný: никътоже пристављенїѣ плата не вѣлена • не пристављѣетъ рнзѣ ветъсѣ *Мк 2, 21 Зогр Мар*; съвлъкъше сѧ • ветъхааго ч⟨ловѣ⟩ка *Евх 94а 22*; обрѣте гробъ ветъхъ подоболчьнъ пештерѣ *Супр 527, 24* ◆ ветъхъıн завѣтъ *см.* завѣтъ; ветъхъıн законъ *см.* законъ; ветъхъııа къннгы *см.* къннга.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* древьнь, старъ

ВЕТЪШАТИ, -ажѫ, -акшн *несов.* (3) παλαιοῦσθαι стареть, ветшать stárnout, vetšet: сътворите въıагалнште не ветъшажште *Л 12, 33 Зогр*, въıагалнштѧ не ветъшажштѧ *Мар*, ветъшажщаѧ *Сав* (тълѣющіа *Ас*).— Ср. тълѣти

ВЕЩЬ, -и *ж* (31) **1.** πρᾶγμα, στοιχεῖον вещь, предмет věc, předmět: да н вещьмн і ч⟨ловѣ⟩къı • і а⟨н⟩ѣ⟨є⟩лъı • н вндимъımн і невндимъımн • славитъ сѧ... имѧ твое *Евх 6а 3*; да всѣ съповѣдѣ • безакон'нѣ дѣла н вещи *Рыл 26а 15* ● ὕλη материя hmota: како зиждѫтъ сѧ • така оустa рече къımн шаръı кокѫ вештнѫ *Супр 381, 30* **2.** φύσις сущность, суть přirozenost, povaha: вндѣхъ н море мрътво • водѫ прѣмѣненѫ своѫ вешти *Супр 128, 24* **3.** πρᾶγμα факт skutečnost: по неже оубо • мнози начаша • чинити повѣсть • о ізвѣстънъıхъ въ насъ вештехъ *Л 1, 1 Зогр Мар Ас*; ѣже чътѫ напсана • знаѫ вештъмі *Клоц 116 8-9* ● дело věc: аште дъва отъ васъ съвѣштаате на земн о вьсѣкон вешти *Мт 18, 19 Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* вещьство, рѣчь, кстьство

ВЕЩЬНЪ, -ъıн *прил.* (1) ἔνυλος вещественный, материальный věcný, hmotný: како оубо тоу • съ безвѣстънъımн (*! вм.* безвештънъımн) вештънъımн прнтекъ ста • повѣдѣ шавѣ *Супр 272, 27*

ВЕЩЬСТВО, -а *с* (1) *греч. нет* материальная действительность, вещественность hmotná skutečnost, věcnost: сладость бо нмамъ къ вештъствоу • не бо мн кстьо оупвати кдиѣмъ рѣчемъ *Супр 501, 3.— Ср.* вещь

вечернѧ *Супр 338, 25 см.* вечерьнѧ

ВЕЧЕРЪ[1], -а *м* (37) [вьчер- *Син* (1), ве(ч) *Евх* (1)] ὀψία, ἑσπέρα, ὥρα (!); (въ вечеръ ὀψέ) вечер večer: вечероу бъıвъшю • прнде съ обѣма на десѧте *Мк 14, 17 Зогр Мар* ● παραμονή канун (праздника), навечерие vigilie, předvečer: въ вечеръ х⟨рнстосо⟩ва рождства *Мар 81а 15* ◆ на вечеръ τὸ ἑσπέρας, εἰς ἑσπέραν вечером večer: ѣко трѣва мимоидѫтъ • ютро процвьтѫ... на вечеръ • отъпадетъ *Пс 89, 6 Син*; прн вечерѣ, къ вечероу, подъ вечеръ πρὸς ἑσπέραν под вечер k večeru, navečer: облѧзн съ нама ѣко прн вечерѣ естъ *Л 24, 29 Мар Ас Охр*; къ вечероу бо вѣаше дьнн *Супр 76, 15*; да въкоуснтъ подъ вечеръ • мало кашнцѧ *Евх 44а 22.— Зогр Мар Ас Охр Сав Син Евх Клоц Супр*

ВЕЧЕРЪ[2] *нареч.* (16) [вече(р) *Ас* (1) *Евх* (1)] ὀψέ, τῆς ὀψίας, τὸ ἑσπέρας, περὶ τὰς ἑσπερινὰς ὥρας вечером večer: і вечеръ бъıвъшю • бѣ бо корабль по срѣдѣ морѣ *Мк 6, 47 Зогр* (вечероу *Мар*); мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ съıромь вь велнкъı сѫботъ • вечеръ *Евх 16а 19*; вечеръ въдворитъ сьı плачь • н заоутра радость

Пс 29, 6 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср. поздѣ

ВЕЧЕРЬНИИ *прил.* 1) *греч. нет* вечерний večerní: коньчанмъ вечерънмьа мол⟨и⟩тв⟨ы⟩ *Евх 66а 19*

ВЕЧЕРЬНѢ, -ьа *ж* (1) δεῖπνον ужин večeře: на вечерьни съ господьни вьзлежашта *Супр 338, 25.— Ср.* вечерꙗ вечерꙗнии

ВЕЧЕРѢ, -ьа *ж* (46) δεῖπνον, τὸ δειπνεῖν ужин, пир večeře, hostina: по вечери приемъ чашѫ... прѣда оученикомъ *Евх 466 12*; егда гродъ рождьствоу своемоу вечерѫ творѣаше *Мк 6, 21 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Супр.— Ср.* вечерьна, вечерꙗнии

ВЕЧЕРѢНИЕ, -иа *с* (2) τὸ δειπνεῖν ужин večeře: приимъ... ѥ чашѫ такожде по вечерѣнии г⟨лаго⟩ла *Л 22, 20 Зогр Мар.— Ср.* вечерꙗ, вечерьна

ВЕЧЕРѢТИ, -аѭ, -акши *несов.* (3) δειπνεῖν ужинать večeřet: оуготова ѥ чьто вечерѣѭ *Л 17, 8 Зогр Мар Ас* (нѣчто вечери *Сав*)

ВИДАНА, -ы *ж город* (6) [видѣна *Супр* (4)] Βίδανα Видана Bidana: въ видѣнѣ нарицаемѣ вьси *Супр 35, 10.— Супр 24, 23; 46, 5; 46, 13; 47, 17; 47, 22*

ВИДИМО *нареч.* (1) *греч. нет* видимо viditelně: сѫтивъ отиде невидимо • видимо бо прѣбываше съ нимь дондже с⟨ѫ⟩ти сѧ *Супр 25, 15*

видимъ *см.* видѣти

ВИДОВАТИ, -доуѭ, -доукши *несов.* (2) ὁρᾶν, κατοπτρίζεσθαι видеть, созерцать vídat, pozorovat: иже бо прѣдъ вратꙑ лежашталаго миноуѧ • иҳ'же ни видовалъ истръгнѫти хоштетъ бѣды и родьства *Супр 374, 12.— Супр 289, 4.— Ср.* видѣти

ВИДОМЪ, -ыи *прил.* (4) ὁρώμενος, αἰσθητός видный, видимый viditelný: стража видома поусти льва велика зѣло *Супр 292, 22.— Супр 293, 12; 430, 2-3; 504, 29.— Ср.* видьнъ, видѣти (видимъ)

видсанд- *см.* видъсанд-

ВИДЪ, -а *м* (11) **1.** θεωρία, ἱστορία (!) вид pohled: оужасъша же сѧ вида того • рекоста *Супр 211, 17*; егда бо хоштѫ повѣстьнаа сказати дѣлеса • тоу абие съ видомъ чоудеса к нимь привлѣкѫтъ сѧ *Супр 344, 2* ● ὀπτασία видение vidění: и видъ от'цемъ повѣдавъ • веденъ бꙑ къ мльчальникоу *Супр 294, 21* **2.** θεωρία зрение schopnost vidět, nazírání: вьспѣть влѣкѫ же сѧ пакы доуховьнꙑимъ видомъ *Супр 344, 14* **3.** εἶδος образ, вид vzhled, podoba: каменик сѫште • человѣкы изваани • и въ видъ человѣчьскъ ображени *Супр 177, 7.— Супр 211, 3; 277, 14; 345, 13; 408, 1; 436, 6; 436, 7.— Ср.* видѣник

ВИДЪСАИДА, -ы *ж город* (14) [витъс- *Зогр* (1) *Мар* (1), видьс- *Зогр* (1) *Мар* (1), видс- *Ас* (1), виѳс- *Мар* (1)] Βηθσαϊδά Витсаида Betsaida: бѣ же филипъ отъ виѳсаиды отъ града аньдрѣева *И 1, 45 Мар Ас Сав* (отъ видсаидьска града *Зогр*).— *Мт 11, 21 Зогр Мар; Мк 6, 45 Зогр Мар; Мк 8, 22 Зогр Мар; Л 10, 13 Зогр Мар; И 12, 21, Зогр Мар Ас*

ВИДЪСАИДЬСКЪ *прил. к* видъсанда (1): видъсаидьскъ градъ Βηθσαϊδὰ ἡ πόλις Витсаида Betsaida: бѣ же филипъ отъ видсаидьска града • андреова и петрова *И 1, 45 Зогр* (отъ виѳсаиды отъ града аньдрѣева *Мар*, от відсаиды • градьца *Ас*, отъ видъсаиды града *Сав*)

видъфагии *Клоц 1б 3 см.* витъфагии

ВИДЬНЪ, -ыи *прил.* (1) θεωρητικός видимый viditelný: показа намъ и тъ • богомъ написаны кго скрижали • извънижду оубо дѣиствъны • извънѭтрь же видьны (*вм.* -но ?) • имѫшта оутврьжденик *Супр 278, 5.— Ср.* видомъ, видѣти (видимъ)

ВИДЬЦЬ, -а *м* (1) *греч. нет* очевидец, свидетель očitý svědek: избꙑвьши елиньскꙑа • на съразоумѣник прѣславьнѣ събꙑв'шиҳъ сѧ о нею • придоша тѣхъ видци *Супр 569, 2.— Ср.* самовидьць

видѣна *Супр см.* видана

ВИДѢНИЕ, -иа *с* (40) **1.** θέα, ὄψις видение viděnî, dívání: а азъ ни кдинъ ксмъ не достоинъ видѣнью кго *Супр 500, 1-2* **2.** θέαμα, θεωρία зрелище podívaná: онъ... видѣ видѣник дивьно *Супр 93, 2*; тѣм'же и веде и на видѣник *Супр 445, 28* ● ὀπτασία, ὅραμα, ὅρασις видение viděnî, vize: ишедъ же не можааше г⟨лаго⟩лати къ людемъ • ѥ разоумѣша ѣко видѣние видѣ въ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ви *Л 1, 22 Мар Ас (Ø Зогр)* **3.** τὸ βλέπειν зрение viděnî, schopnost vidět: помоли сѧ х⟨ристо⟩соу да подастъ намъ видѣниа *Супр 3, 22* **4.** εἶδος, ἰδέα, δεῖξις; (животьномь видѣникмь павлиа сѧ ζῳοφανής) образ, вид podoba, vzhled: ни гласа его никъдеже слꙑшасте • ни видѣникѣ его видѣсте *И 5, 37 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Син Евх Супр.— Ср.* видъ, зракъ

ВИДѢТИ, виждь, видѣвши несов./сов. (>1400) **1.** ὁρᾶν, ἐφορᾶν, καθορᾶν, βλέπειν, θεωρεῖν, θεᾶσθαι, σκοπεῖν, συνορᾶν, τῆς θέας τυγχάνειν, θεατὴς γίγνεσθαι, αἴρειν (!), μανθάνειν (!), λαμβάνειν (!); (человѣкомь видѣти ἐπιδεικτικῶς; прѣаи видѣти προορᾶν) видеть/увидеть vidět/uvidět, spatřit: егда видѣаҳѫ ѥ д⟨оу⟩си нечистꙑ • припадаахѫ къ немоу *Мк 3, 11 Зогр Мар*; чесо видѣтъ ѣзидете въ поустꙑниѭ *Мт 11, 7 Зогр Мар Ас*; шьдъша възвѣстита іоанови • ѥже видѣста ѥ слꙑшаста *Л 7, 22 Зогр Мар*; виждъ оубо словеса сн

сьвѣдѣтельствоуѥшта о всемъ томь *Супр 439, 28* ● καταμανθάνειν, γιγνώσκειν узнать poznat: коли кси видѣлъ сице жениж • своѧ власы брысало сътворьшоу *Супр 395, 2-3* □ **видимъ, -ыи** *в знач. прил.* ὁρατός, ὁρώμενος, θεατός, θεαθείς, φαινόμενος, εὐθεώρητος; (не видимъ ἀόρατος, μὴ ὁρώμενος, ἀγνοούμενος, ἀθεώρητος, ἀθέατος, ἀνείδεος, ἀφανής, ἀπρόβλεπτος; **видимъ бывати** ὁρᾶσθαι, ἐπιφαίνεσθαι) видный, видимый viditelný: д(ь)нес(ь) • невидимъı видимъ • бываетъ *Евх 2а 10*; даже на небесехъ и на земи • видимаѧ и невидимаѧ *Супр 188, 11* **2.** *в знач.* вѣдѣти εἰδέναι знать vědět: добрѣ бо видѣ • ако... спѣшьнѣкъ бѫдетъ съѫати • троудъı же и гонениѧ *Супр 302, 3.— Зогр Мар Ас Охр Сав Унд Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* зьрѣти; видимъ *см.* видомъ, видьнъ

ВИКѢНТЪ, -а *м имя* (1) Βικέντιος Викентий Vincenc: мѣ⟨сѧ⟩ца ноѥвⷣ⟨ра⟩ а҃і҃ с⟨вѧ⟩таг⟨о⟩ м⟨ж⟩ч⟨ени⟩ка мінъи и виктора и викента *Ас 127а 6*

ВИКТОРЪ, -а *м имя* (1) Βίκτωρ Виктор Viktor: мѣ⟨сѧ⟩ца ноѥвⷣ⟨ра⟩а҃і҃ с⟨вѧ⟩таг⟨о⟩ м⟨ж⟩ч⟨ени⟩ка мінъи и виктора *Ас 127а 5-6*

ВИЛИТИСЪ, -а *м* (1) ῥηξιφυλήτης, *вар.* φυλλίτης *вид вредного насекомого druh škodlivého hmyzu:* зачьнѫ нъıнѣ г⟨лаго⟩лати • имена гадомъ • пржгъ... глосъ • вилитисъ *Евх 59а 17*

ВИНА, -ы *ж* (90) **1.** αἰτία, ἀφορμή, παραίτιος, αἴτιος, ὑπόθεσις τρόπος (!), ἀξία (!) причина, повод příčina, důvod: аште достоитъ чл⟨овѣ⟩коу поустити женѫ своѭ • по вьсѣкон винѣ *Мт 19, 3 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); отъ винъı же тол ноудимъ бѣаше прочек жити въ ма(на)стъıри своемъ *Супр 548, 30* **2.** πρόφασις, ἀπολογία, ὕλη (!) отговорка výmluva: нъıнѣ же винъı не имѫтъ о грѣсѣ своемь *И 15, 22 Зогр Мар Ас Сав* **3.** αἰτία, αἴτιον, ἔγκλημα, λάβη (!); (без винъı ἀθῷος) вина, провинность vina, provinění: азъ инеднноѧ винъı не обрѣтаѫ вь немь *И 18, 38 Зогр Мар Ас Сав*; сиѫъ дѣлѣма вьсѣхъ винъ хоштемъ погоубити іго *Супр 402, 29.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр.— Ср.* непьщевание; без винъı *ср.* безвинъıнъ

ВИНАРЬ, -ря *м* (2) ἀμπελουργός виноградарь vinař: рече же къ винареви *Л 13, 7 Зогр Мар*

ВИНО, -а *с* (84) **1.** οἶνος вино vínо: никътоже нн въливаетъ • вина нова въ мѣхъı вьтъхъı *Мк 2, 22 Зогр Мар*; васъ веселитъ вино *Супр 19, 14* **2.** ἄμπελος, σταφυλή, καρπός виноградная лоза, виноград vinná réva, hrozny: посъла рабъı своѧ къ дѣлателемъ иматъ вина своего *Мт 21, 34 Сав* (плодъı его *Мар Ас, Ø Зогр*); ожидахъ сътворити ми вино сътвори же трьнии *Супр 436, 1* □ **вина** *мн.* αἱ ἄμπελοι, ἄμπελος виноградник révoví, vinice: ѡ всем⟨ь⟩ гадѣ зълѣ • гоубѧщимь • вина и нивъı • і врътъı *Евх 59а 6*; ізбі градомь віна іхъ *Пс 77, 47 Син.— Зогр Мар Ас Охр Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* виноградъ, грозновик, гроздъ, грознъ, лоза, плодъ

ВИНОВЬНЪ, -ъıи *прил.* (2) *греч. нет* виновный, виноватый vinen: бъıвъшоуѫмоу виновъноу въ началѣ *Супр 544, 21* ◆ **виновьна творити** αἰτιᾶσθαι обвинять *кого-л.*, ставить в вину *кому-л.* obviňovat *někohc*: въı ꙗкоже хоштете печатьлѣните • да не дроугъıѧ имате виновъıнъı творити *Супр 440, 30.— Ср.* виньнъ[1]

ВИНОГРАДЪ, -а *м* (81) [виногр҃д- *Мар* (2), виног(р)д- (!) *Мар* (1), винограⷣ(д) *Ас* (1)] **1.** ἀμπελών виноградник vinice, vinohrad: ч⟨ловѣ⟩къ насади виноградъ • і въдастъ і дѣлателѣмъ *Л 20, 9 Зогр Мар*; вино благоѥ новаго винограда *Супр 143, 23* **2.** ἄμπελος виноградная лоза vinná réva, vinný kmen: виноградъ із еѓоупьта прѣнесе *Пс 79, 9 Син*; привазаѫштааго къ винограду жрѣбѧ своѥ *Супр 321, 22.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* вино, грозновик, гроздъ, грознъ, лоза

ВИНОГРАДЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) τοῦ ἀμπελῶνος виноградника *род.* viničný: да отъ плода виноградъıнааго дадѧтъ емоу *Л 20, 10 Зогр* (виногр⟨а⟩да *Мар*)

ВИНОДАТИѤ, -иа *с* (1) οἰνοδοσία дарение вина darování vína: видѣша лазара оуѫода съмрьти бивъша • слъıшаша по мороу ѫождение • недѣланок винодатиѥ *Супр 323, 20*

ВИНОПИВЬЦА, -а *м* (1) οἰνοπότης пьяница piják vína: се ч⟨ловѣ⟩къ ѣдьца • і винопивьца *Л 7, 34 Зогр* (винопица *Мар*).— *Ср.* винопица, пивьца

ВИНОПИЦА, -а *м* (2) οἰνοπότης пьяница piják vína: се чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ ѣдъца и винопица *Л 7, 34 Мар* (винопивьца *Зогр*).— *Мт 11, 19 Мар.— Ср.* винопивьца, пивьца

ВИНОПИТИѤ, -иа *с* (1) *греч. нет* питье вина, употребление вина pití vína, požívání vína: тѣмьже и тъı чадо • бѫди... въ винопитиѥ мѣсто водопица *Евх 70б 1*

ВИНЪЗАНТИНСКЪ *прил. к названию городка Визади* (1) τῶν Βηζαϊδέων, *вар.* τῆς Βιζάδης визадийский bizadský: (ст⟨ра⟩ст)ъ с⟨вѧ⟩таго... нїѧ града винъзантиїска *Ен 366 3*

ВИНЬНИКЪ, -а *м* (1) αἴτιος тот, кто является причиной původce: толика добра виньника погоубити мъıслатъ *Супр 386, 23*

ВИНЬНЪ[1], -ыи *прил.* (7) **1.** αἴτιος повинный, являющийся причиной jsoucí příčinou: а иже зьло съ҇творити • винно намъ вѣчноу огню и мжцѣ бываатъ *Супр 406, 11* **2.** ὑπεύθυνος, αἴτιος виноватый, виновный vinen, provinilý: а ты ли разбойника въводиши • иже тъмами зъла и тъмами безаконии винь ѥстъ *Супр 308, 30* □ **виньнъ, виньна съ҇творити кого** αἰτιᾶσθαι обвинить obvinit: к'то иматъ б⟨ог⟩а винна • съ҇творити *Супр 432, 19* **3. виньнъ, виньна съ҇творити кого чимь** ἔνοχον ποιεῖν обязать *кого-л. к чему-л.* učinit povinným, zavázat *někoho něčím*: тоже не просто словесы кыими • нъ и дѣлесемь винны съ҇твори своѧ оученикы • рѣшити и вазати *Супр 358, 6.— Супр 41, 21; 368, 3; 403, 19—20.— Ср.* виновьнъ

ВИНЬНЪ[2], -ыи *прил.* (1) τῆς ἀμπέλου виноградный vinný: ты плодось виньны бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви *Евх 14а 17*

ВИСАМБОНЪ, -а *м имя* (1) Βισάμβων Висамбон Bisambón: кдинъ же отъ пр҇ѣстолшт҃никъ • висамбонъ именемъ рече *Супр 149, 26*

ВИСѢНИѢ, -ниа *с* (1) *греч. нет* висение visení: самъ бо отъ многа висѣниа не можааше о себѣ ржкоу въздѣти *Супр 143, 1*

ВИСѢТИ, вишѫ, висиши *несов.* (18) κρέμασθαι, περικρέμασθαι висеть viset: не на дрѣвѣ ли вісѧ молиш *Клоц 11а 31* ● *перен.*: въ сею обою заповѣдию • весь законъ и пророци висѧть *Мт 22, 40 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*).— *Мар Ас Сав Ен Клоц Супр*

вит'аѣнии *Мк 11, 1 Зогр см.* **витъфаг҃ии**

ВИТАЛИИ, -иа *м имя* (6) Βιτάλιος Виталий Vitális: жьрецъ именемь виталии *Супр 228, 23-24.— Супр 235, 5; 235, 15; 235, 20; 235, 21-22; 236, 28*

ВИТАНИѪ, -иѧ *ж город* (42) [**виѳа-** *Ас* (8) *Сав* (4) *Супр* (4), **вифа-** *Зогр* (1)] Βηθανία Вифания Betánie: бѣ же етеръ болѧ лазарь отъ витанииѧ • градьца маринa • і маръты сестры еѧ *И 11, 1 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Супр*

вит'аѣнии *Супр 409, 3-4 см.* **оклеветанник**

ВИТАТИ, -аѭ, -акши *несов./сов.* (12) αὐλίζεσθαι, ἐνοικεῖν, κατασκηνοῦν, ἐπιφοιτᾶν, καταλύειν жить, обитать, пребывать *где-л.*, поселиться bydlit, přebývat, usadit se: егда вьсѣкно бѫдеть въздрастеть... і творить вѣтви вельѧ • ѣко мошти подъ сѣниѫ его • птицамъ нев⟨есь⟩скымъ витати *Мк 4, 32 Зогр Мар*; ѣко къ грѣшьноу мѫжю вьниде • витать *Л 19, 7 Зогр Мар Ас*; ты фарашсоу въ срьдци витавъ *Супр 389, 13.— Мт 13, 32 Зогр Мар; Л 9, 12 Зогр Мар; Супр 338, 21; 395, 27.— Ср.* въселити (ся), жити, обитати, привитати

ВИТЄЗДА, -ы *ж прут* (3) [**фезда** *Зогр* (1)] Βηθεσδά Вифезда Bethezda: ѥстъ же въ ер⟨оу⟩с⟨али⟩мѣхъ на овьчи кжпѣли • ѣже нарицаатъ ся евреискы витезда *И 5, 2 Мар Ас*, **фезда** *Зогр*

витлее-, витлео-, витлѣе- *см.* **витълее-**

витфагии *Мт 21, 1 Ас*, **витфаѣии** *Мт 21, 1 Мар см.* **витъфаг҃ии**

ВИТЪ, -а *м имя* (1) βῖτος Вит Vít: мѣ⟨ся⟩ца июн⟨ѣ⟩ а҃ї с⟨вѫ⟩т⟨ы⟩хъ м⟨ж⟩ч⟨ени⟩къ вита и модеста пѣстоуна его • и кр⟨ь⟩станицѫ бабъи его *Ас 147б 3*

витъса ида *Мт 11, 21 Зогр Мар см.* **видъсанда**

ВИТЪФАГ҃ИИ, -иѧ *ж село* (8) [**витъфаѣи-** *Мар* (2), **витьфаги-** *Сав* (1), **витфаги-** *Ас* (1), **витфаѣи-** *Мар* (1), **вит'аѣи-** *Зогр* (1), **видъфаги-** *Клоц* (1)] Βηθφαγή Витфагия Bétfagé: егда приближи ся въ іер⟨оу⟩с⟨а⟩л⟨и⟩мъ • і приде въ витфаѣиѫ • къ горѣ елеоньсцѣ *Мт 21, 1 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*).— *Мк 11, 1 Зогр Мар; Л 19, 29 Зогр Мар; Клоц 16 3*

ВИТЬЛЕЕМЪ, -а *м и* **ВИѲЛЕЕМЬ**, -н *ж город* (28) [**витълеемъ** *Зогр* (1), **виѳлеемь** *Ас* (3) *Супр* (1), **виѳлеемъ** *Ас* (1) *Супр* (3), **витлеемъ** *Мар* (2), **виѳьлеомъ** *Сав* (7), **виѳлеомь** *Ас* (2), **виѳлеомъ** *Ас* (2), **витѣлѣемъ** *Зогр* (1), **витьлѣомъ** *Клоц* (1), **виѳьомъ** (!) *Сав* (1), **виѳлемъ** *Супр* (1), **витьлѣмь** *Клоц* (1), **витлеомъ** *Боян* (1)] Βηθλεέμ Вифлеем Betlém: пастꙑри • рѣшѧ дроугъ къ дроугоу • пр҇ѣдѣмъ оубо до витѣлѣема *Л 2, 15 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Боян Клоц Супр*

ВИТЬЛЕЕМЬСКЪ, -ыи *прил.* (3) [**витълеом-** *Зогр* (1), **витлеом-** *Ас* (1), **витлеемъс-** *Мар* (1)]: **витьлеемьскꙑи градьць** Βηθλεέμ Вифлеем Betlém: отъ витълеомьскаго градьца *И 7, 42 Зогр Мар Ас* (отъ (ви)ѳьлеомꙑ вси *Сав*)

витьлеомьскъ *И 7, 42 Зогр см.* **витълеемьскъ**

витьлѣмь *Клоц 14а 16 см.* **витълеемъ**

витьлѣомъ *Клоц 14а 8 см.* **витълеемъ**

витьфагии *Мт 21, 1 Сав см.* **витъфаг҃ии**

вифаниа *Мк 11, 1 Зогр см.* **витаниа**

ВИ҃ЛИЦА, -ѧ *ж* (2) *греч. нет* буря bouře: б⟨о⟩же творьче • г⟨лаго⟩лавъı изъ облака мосѣеви • пр⟨оро⟩коу твоемоу • точѧци боурн • сѫщи вичлици *Евх 44б 9.— Евх 44б 24.— Ср.* **боурѧ**

виѳаниа *Ас Сав Супр см.* **витаниа**

виѳле-, виѳлео- *см.* **витълее-**

виѳьлеомъ *Сав см.* **витълеемъ**

виѳьомъ (!) *Мт 2, 8 Сав см.* **витълеемъ**

вкоусити *Евх 46а 19-20 см.* **въкоусити**

ВЛАВИАНЪ, -а *м имя* (1) Φλαβιανός Флавиан Flavián: **памѧтъ • влавиѣноу патрнархоу** *Ен 46 16*

ВЛАГА, -ы *ж* (7) ἰκμάς, νοτία; (**без влагы** ἄνιγμος; **мокротьнаꙗ влага** ὑγρὰ οὐσία) влага vláha: **а дроугое паде на камене • ι прозѧбъ оусъше • за ѣе не имѣаше влагы** *Л 8, 6 Зогр Мар Ас* ● *перен.*: **подажди ми влагѫ твоиѫъ щедротъ** *Евх 78а 4.— Супр 128, 22; 300, 4; 300, 5*

ВЛАДЪКА, -ы *м* (>200) [-дъка *Клоц* (1), вл(д)ка *Евх* (2), вл҃дка *Мар* (3) *Ас* (4) *Сав* (2) *Боян* (1) *Евх* (1) *Супр* (3), вл҃ка *Мар* (1) *Ас* (1) *Сав* (4) *Син* (1) *Служ* (1) *Евх* (57), вл҃д *Ен* (1), *Ѩ Ен* (1)] δεσπότης, ἡγεμών, ἡγούμενος, κρατῶν, πατήρ (!), σωτήρ (!) правитель, владыка vládce, vladař, pán: **прѣдъ владыкы же ι ц⟨ѣса⟩рѧ • ведени бѫдете мене ради** *Мт 10, 18 Зогр Мар Ас*; **вл⟨адъ⟩ко г⟨оспод⟩и б⟨о⟩же о⟨ть⟩ць нашиѫъ** *Евх 7а 3*; **воле же чьто сътворилъ тъгда владыка тъ** *Супр 86, 23* ◆ **подъ владыкоѫ, подъ владыками** ὑπὸ ἐξουσίαν под властью, в подчинении, подвластный pod mocí, podřízený: **ибо азъ чл⟨овѣ⟩къ есмь подъ вл⟨а⟩д⟨ы⟩ками оучинень** *Л 7, 8 Сав* (**подъ властелъı** *Зогр Мар Ас*); **ибо азъ ч⟨ловѣ⟩къ есмь подъ владыкоѫ • имъı подъ собоѫ воиньı** *Мт 8, 9 Зогр Мар Ас*, **подъ вл(адъı)ками** *Сав.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Служ Евх Клоц Супр.— Ср.* **властелинъ, вождь, вьсевладыка**

ВЛАДЫЧИЦА, -а *ж* (5) [вл҃дчца *Ас* (1), вл҃дчица *Служ* (1)] δέσποινα правительница, владычица vládkyně, vladařka: **оусьпение пр⟨ѣ⟩с⟨вѧ⟩тыѧ вл⟨а⟩д⟨ы⟩ч⟨и⟩цѧ нашеѧ б⟨огороди⟩цѧ** *Ас 152а 13* ● *перен.*: **бѫдеши владычица мокн д⟨оу⟩ши** *Супр 1, 23.— Служ 36 8; Евх 61а 26; Супр 1, 17*

ВЛАДЫЧЬНЬ, -ни *прил.* (11) ἡγεμονικός, δεσποτικός, τοῦ δεσπότου, τῆς ἐξουσίας владыки *род.*, правителя *род.* vladařský, vládcův, vladaře *род.*: **повелѣниꙗ послоушажштн владычьнꙗ** *Супр 495, 22*; **онъ съвѣтъı творѣаше • ι на кръвı владычьнı • цѣниѫ възимаше** *Клоц 6а 10.— Пс 50, 14 Син; Клоц 13а 21; Супр 472, 5; 489, 17; 494, 12; 496, 28; 526, 20-21; 526, 30; 556, 12.— Ср.* **владычьскъ, властельскъ**

ВЛАДЫЧЬСКЪ, -ьıи *прил.* (6) [вла(д)чьс- *Евх* (1)] ἡγεμονικός, δεσποτικός, τοῦ δεσπότου, τῆς ἐξουσίας владыки *род.*, правителя *род.* vladařský, vládcův: **ижe отъ влад⟨ы⟩чьскаго твоего д⟨оу⟩ха** *Евх 95а 3*; **въ... владычьскъи санъ** *Супр 463, 6.— Супр 322, 24; 376, 21; 449, 22; 502, 16.— Ср.* **владычьнь, властельскъ**

ВЛАДЫЧЬСКЪı *нареч.* (3) δεσποτικῶς, οἰκονομικῶς как владыка, в качестве владыки vladařsky: **отъмѣтаи оубо вьчера • владъıчьскъи ѣгеонъ • аггелъ глаголѧ петрови** *Супр 463, 7.— Супр 463, 11—12; 465, 11*

ВЛАДЫЧЬСТВИЄ, -иа *с.* (8) [владъıчьст- *Мар* (1), владъıчест- *Син* (1), вл҃дчс- *Ас* (1)] **1.** ἡγεμονία, δεσποτεία власть, владычество vláda, panování: **въ пѧтое на десѧте лѣто • вл⟨а⟩д⟨ы⟩ч⟨ь⟩ствиѣ • тивериѣ кесарѣ** *Л 3, 1 Ас* (**владъıчьства** *Зогр Мар Сав*); **на вьсѣкомъ мѣстѣ владъıчествие** (!) **его** *Пс 102, 22 Син* **2.** владычьствиа *мн.* αἱ ἐξουσίαι начальство, власти vrchnost: **егда же приведѫтъ въı на съньмишта • ι властн • ι владъıчьствиѣ** *Л 12, 11 Зогр Мар* (**вл⟨а⟩д⟨ы⟩чьства** *Ас*) ● *спец.* αἱ ἐξουσίαι, αἱ ἀρχαί, οἱ θρόνοι *один из ангельских чинов jeden ze sborů andělů*: **тъıсѫштѧ тъıсѫштами • имъı аггелъ и архангелъ • властни владъıчьствии** *Супр 463, 17-18.— Клоц За 14-15; Супр 458, 17; 464, 19-20.— Ср.* **владычьство, власть**

ВЛАДЫЧЬСТВО, -а *с* (12) [владъıчъст- *Мар* (2) *Сав* (1), владъıчст- *Боян* (1), вла(д)ч- *Евх* (2), вл҃дч- *Ас* (1)] **1.** ἀρχή, ἡγεμονία власть, владычество vláda, panování: **въ пѧтое же на десѧте лѣто • владъıчьства • тиверьѣ кесарѣ** *Л 3, 1 Зогр Мар Ас Сав Боян* (**вл⟨а⟩д⟨ы⟩ч⟨ь⟩ствиѣ** *Ас*) **2.** владычьства *мн.* αἱ ἐξουσίαι начальство, власти vrchnost: **ѣко нѣстъ емоу брань къ кръви • ι плъти • къ властемъ ι влад⟨ы⟩чьствомъ** *Евх 93б 23* (*Еф 6, 12*) **3.** ἀρχή владения, государство říše: **имѫщюмоу власть • на в'сѣкомь влад⟨ы⟩чьствѣ** *Евх 55а 19.— Л 12, 11 Ас; Л 20, 20 Зогр Мар; Пс 109, 3 Син; Супр 143, 15.— Ср.* **владычьствик, власть**

ВЛАСВИМИСАТИ, -ѫ, -акши *несов.* (8) [власфи- *Мар* (1)] βλασφημεῖν богохульствовать rouhat se: **а ижe власвимисаетъ на д⟨оу⟩хъ с⟨вя⟩тъı** *Л 12, 10 Зогр Мар Ас.— Мт 9, 3 Зогр; Мк 3, 28 Зогр Мар; Мк 3, 29 Зогр Мар.— Ср.* **власвимлѧти, хоулити, въсхоулѧти, хоуловати**

ВЛАСВИМИѦ, -ньı *ж* (28) [власфи- *Мар* (9)] βλασφημία богохульство rouhání: **всѣкъ грѣхъ ι власвимиѣ • отъпоуститъ сѧ ч⟨ловѣ⟩комъ • а ѣже на д⟨оу⟩хъ власвимиѣ • не отъпоуститъ сѧ ч⟨ловѣ⟩комъ** *Мт 12, 31 Зогр* (**хоула... хоула** *Мар Ас*, **хоуление... хоуление** *Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* **хоула, хоулник**

ВЛАСВИМЛѦТИ, -ѫ, -акши *несов.* (5) [власфи- *Мар* (1)] βλασφημεῖν богохульствовать rouhat se: **въı г⟨лаго⟩лете ѣко власвимлѣеши • заѣе рѣхъ ѣко с⟨ъı⟩нъ б⟨о⟩жи есмь** *И 10, 36 Зогр Ас*, **власфимлѣеши** *Мар.— Мт 9,*

3 Мар Ас.— Ср. власвимисати, хоулити, хоуловати

ВЛАСИИ, -иа *м имя* (1) Βλάσιος Власий Blažej: мѣ⟨сѧ⟩ца тог⟨о⟩ аї с⟨вѧ⟩та⟨а⟩го св⟨ѧ⟩щ⟨е⟩ном⟨ж⟩ч⟨еии⟩ка власиѣ *Ас 1426 11*

ВЛАСТЕЛЬ, -ина *м* (5) **1.** ἔπαρχος владетель, властелин vladař, vládce: ѡ дѵве блаженъıи • кгоже цѣсаре чътѫтъ • властеле и вельмѫжа любатъ *Супр 354, 5-6* **2.** властеле *мн.* ἐξουσία начальство, власти, власть vrchnost, moc: цѣо азъ ч⟨ловѣ⟩къ есмь подъ властелъı • оучинѣнъ *Л 7, 8 Зогр Мар Ас* (подъ вл⟨а⟩д⟨ъı⟩ками *Сав*) ● *спец. греч. нет один из ангельских чинов jeden ze sborů andělů*: егоже трепещѫтъ • видимаа и невидимаа • а⟨и⟩ѣ⟨е⟩ли і арх⟨ан⟩ѣ⟨е⟩ли • прѣстоли і г⟨оспо⟩дствиѣ • властели і дръжавъı *Евх 45б 21.— Ср.* владъıка

ВЛАСТЕЛЬСКЪ, -ъıи *прил.* (3) δεσποτικός, τοῦ δεσπότου, τῆς δεσποτείας владетеля *род.*, властелина *род.* vladařský, vládce *род.*: ꙗкоже вь нѣмь властельско хотѣниѥ *Супр 345, 3-4.— Супр 43, 6; 501, 28.— Ср.* владъıчьнь, владъıчьскъ

ВЛАСТИ, владѫ, владеши *несов.* чемь **(17)** ἄρχειν, κατάρχειν, ἡγεμονεύειν, δεσπόζειν, ἐξουσιάζειν, κυριεύειν, καρπίζειν (!) владеть, властвовать vládnout, panovat: владѫштю с'ѵрнеѫ • ѵрииью *Л 2, 2 Зогр Мар Ас*, владѫщюмоу *Сав*; вьсѣмъ егуптомъ владъı *Супр 367, 13.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* обладати

ВЛАСТЬ, -и *ж* (>100) **1.** ἐξουσία, ἀρχή, αὐθεντία, τυραννίς, ἀξία; (кдина власть моиархία; подъ властиѫ бъıти βασιλεύεσθαι) власть, право vláda, moc, právo: бѣ бо оучѧ ѣко власть имъı *Мт 7, 29 Зогр Мар Ас Сав*; дадите же ми на нь власть *Супр 27, 21*; ц⟨ѣса⟩ръ съı • подъ властиѫ кстъ ц⟨ѣса⟩роу *Супр 360, 22* **2.** власти *мн.* αἱ ἀρχαί начальство, власти vrchnost: иѣстъ емоу брань къ кръви • і плъти • къ властемъ і влад⟨ъı⟩чьствомъ *Евх 93б 23* (*Еф 6, 10*) ● *спец. один из ангельских чинов jeden ze sborů andělů*: тъıсѫштѧ тъıсѫштами • имъı аггѣлъ и архаггѣлъ • властии владъıчьствии *Супр 463, 17* ● власть *ед. при обращении* ἐξουσία величество veličenstvo: молѫ сѧ вашеи свѣтълѣи власти *Супр 228, 25* **3.** ἀρχή, ἐξουσία; (цѣсарьа власть τὰ βασίλεια) владения, государство říše, stát: цѣсарьствоуѫштоу гръчьстѣи власти *Супр 65, 3*; строити рамѣньскѫ власть *Супр 281, 22.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* владъıчьствиѥ, владъıчьство, область

власфим- *см.* власвим-

ВЛАСЪ[1], -а *м* (58) θρίξ, κόμη, τρίχωμα волос vlas, chlup: вамъ же і власи главъı • вси шттьтении сѫтъ *Мт 10, 30 Зогр Мар Ас* ● власи *мн.* αἱ τρίχες власяница žíněné roucho, žínice: бѣ же іоаиъ облъченъ власъı вельблжжди *Мк 1, 6 Зогр Мар Ас Сав Боян* ◆ постриженик власомъ *см.* постриженик.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр*

ВЛАСЪ[2], -а *м имя* (1) *греч. нет* Влас Blas: азъ же власъ въ ефесѣ съı • въ то врѣмѧ оупразнивъ сѧ отъ дѣла ц⟨ѣса⟩ра • прѣписахъ *Супр 144, 23*

ВЛАСЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) *греч. нет* волосяной žíněný: повелѣ кнѧзь... власьномъ соукномъ вьстирати раны кю *Супр 213, 11*

ВЛАХЕРНЪı, -ъ *ж мн. район города Константинополя* (1) Βλαχέρναι Влахерны Blacherny: мѣ⟨сѧ⟩ца июл⟨ѣ⟩ ѳа̃ св⟨ѧ⟩щ⟨е⟩ние цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ве с⟨вѧ⟩тъıѧ б⟨огородн⟩ца • ѣже въ влахернах⟨ъ⟩ *Ас 151а 7*

ВЛАЧИТИ, -чѫ, -чиши *несов.* (9) ἕλκειν, σύρειν, ὀλκάζειν волочить, тащить vléci, vláčet, táhnout: повелѣша влачити и по трьнию *Супр 270, 4.— Супр 71, 27; 125, 13; 134, 18; 134, 27; 137, 20; 435, 27; 537, 19; 538, 24.— Ср.* влѣщи

влъкъ *Мар Ас Супр Хил см.* влькъ

влъи- *см.* вльи-

ВЛЪСНѪТИ, -нѫ, -неши *несов.* (1) ψελλίζειν говорить косноязычно vadně mluvit, koktat: ꙗзъıци влъсижштеі • наоучатъ сѧ г⟨лаго⟩лати міръ *Клоц 1а 15-16* (иѣмоуѫштиї *Супр 325, 23*).— *Ср.* иѣмовати

ВЛЪХВОВАНИЄ, -иа *с* (3) [вльх- *Супр* (1)] μαγεία, φαρμακεία волхвование, колдовство, магия čáry, magie, kouzelnictví: иъıна исповѣжь мнѣ о вльхвованиї своукмь *Супр 23, 5-6.— Супр 22, 28; 151, 6.— Ср.* влъшьба, влъшьствиѥ, влъшьство

ВЛЪХВОВЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) *греч. нет* колдовской kouzelnický: прѣврати ѧ чисти і акъı бога • своиѫ вльхвовънѫю хъıтростиѫ измѣниѧ сѧ *Супр 7, 22.— Ср.* влъшьбьнъ

ВЛЪХВОЛЮБИЄ, -иа *с* (1) *греч. нет* приверженность к колдовству záliba v kouzelnictví: ѫди... въ влъхволюбиѣ мѣсто • в⟨о⟩голюбець *Евх 70б 17*

ВЛЪХВЪ, -а *м* (45) [вльх- *Ас* (1) *Сав* (7) *Супр* (24)] μάγος, ἀρχίμαγος колдун, волхв, жрец kouzelník, čaroděj; pohanský kněz: се влъсві отъ въстокь • придѫ въ иер⟨оуса⟩л(н)мъ *Мт 2, 1 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*); идеже нечьстивии влъсви мѫчахѫ кръстиани горьцѣ *Супр 255, 19.— Ас Сав Боян Супр.— Ср.* чародѣи

ВЛЪШЬБА, -ъı *ж* (6) [вль- *Супр* (2)] μαγεία колдовство kouzelnictví, čáry: азъ во кръсть-

ѥиъ ѥсмъ и не вѣдѣ ни вльшьвъı ни проказьства *Супр 111, 25.— Супр 112, 19; 157, 15-16; 159, 20; 166, 2; 567, 22.— Ср.* влъхвованик, влъшьствик, влъшьство

ВЛЪШЬБЬНЪ, -ъıи *прил.* (2) [вльшебъиъ *Супр* (1)] μαγικός колдовской kouzelnický: навъıкъ зѣло χытрость вльшебъижѫ *Супр 7, 16.— Супр 567, 3.— Ср.* влъхвовьнъ

ВЛЪШЬСКЪ, -ъıи *прил.* (6) [вльш- *Супр* (3)]: старѣишина влъшьскъ ἀρχίμαγος верховный жрец pohanský velekněz: то слъıшавъша отъ нею старѣишинъı влъшьскъıѧ • разгнѣвавъша са зѣло *Супр 260, 7.— Супр 256, 26; 257, 9; 258, 22; 261, 7; 263, 8.— Ср.* влъхвъ

ВЛЪШЬСТВИЄ, -иа *с* (1) μαγεία колдовство kouzelnictví, čáry: азъ дивлѫ са вида силѫ влъшъствиа ѥго *Супр 151, 8.— Ср.* влъхвованик, влъшьба, влъшьство

ВЛЪШЬСТВО, -а *с* (5) [вльш- *Супр* (2)] μαγεία, γοητεία колдовство kouzelnictví, čáry: ѥъıна оувѣдѣхъ ꙗко тъı влъшъствомъ крълмиши са *Супр 165, 29.— Супр 74, 21; 151, 23; 152, 25; 567, 4.— Ср.* влъхвованик, влъшьба, влъшьствик

ВЛЬКЪ, -а *м* (35) [влъ- *Мар* (5) *Ас* (5) *Супр* (9) *Хил* (2)] λύκος, θηρίον (!) волк vlk: ı влькъ расχъıтитъ ьı • ı распѫдитъ овьцѫ *И 10, 12 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Супр Хил*

ВЛЬНА[1], -ъı *ж* (28) [влъ- *Зогр* (2) *Мар* (3) *Ас* (1) *Син* (6) *Евх* (3) *Клоц* (1) *Супр* (2)] κῦμα, μετεωρισμός волна vlna: корабь же бѣ по срѣдѣ морѣ вълаѥмъ са влънами *Мт 14, 24 Зогр Мар Ас Боян*; прѣсѣкъшии вльıъı морьскъıѧ *Супр 477, 11.— Зогр Мар Ас Боян Син Евх Клоц Супр*

ВЛЬНА[2], -ъı *ж* (1) ἔριον шерсть vlna, rouno: видѣахѫ бо ѥмоу сѣдиıъı бѣлъı акъı вльнѫ *Супр 47, 29*

ВЛЬНИТИ СѦ, вльнѫ са, вльниши са *несов.* (1) (не вльнѣи са ἀκύμαντος) волноваться (*о море*) vlnit se: сѣдѧштимъ въ тъмѣ сльньце правьдьнок гави са • вльнаѫштимъ отишик • и невлънаштек са пристаниште *Супр 251, 21-22*

ВЛЬНЬНЪ, -ъıн *прил.* (2) [влън- *Супр* (1)] *греч. нет* волн *род. мн.* vln *род. мн.*: иже по пѣиамъ влънъııимъ ходи *Супр 344, 23.— Супр 399, 9*

ВЛЬНѢТИ СѦ, -иѫ са, -иакши са *несов.* (1) χειμάζεσθαι носиться по волнам být unášen vlnami: сѣдѧштимъ въ тъмѣ сльньце правьдьнок гави са • вльнаѫштимъ отишик • и невлънаштек са пристаниште *Супр 251, 21*

ВЛЬНЄНИЄ, -иа *с* (5) [влъ- *Зогр* (1) *Ас* (1) *Евх* (1), влъиен- (!) *Мар* (1), плъıиь (! *мн.*) *Евх* (1)] κλύδων волнение (*моря*) vlnobití: запрѣти вѣтроу • ı влъѣенью морьскоумоу *Л 8, 24 Зогр*, влъие⟨и⟩ню водъıноумоу *Мар Ас.— Евх 26 1; 53а 15-16*

ВЛЬЧЬЦЬ, -а *м* (2) τρίβολος волчец bodlák: онъ бо стенати и трасти са осѫжденъ бъıстъ и трьıьк [и трьıик] и вльчецъ дѣлати *Супр 484, 1.— Супр 483, 29.— Ср.* триволъ, рѣпик

ВЛѢЩИ, влѣкѫ, влѣчеши *несов.* (17) ἕλκειν, σύρειν; (въспѧть влѣщи ἀνθέλκειν) волочить, тянуть vléci, táhnout: влѣкъште мрѣжѫ ръıбъ *И 21, 8 Зогр Мар Ас Сав*; повелѣша жемъ за ногѫ повръзъше и влѣшти *Супр 261, 8.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* влачити

в н- *см.* вън-

в о *предлог см.* въ

в о- *приставка см.* въ-

в о а з ъ *Мт 1, 5 Сав см.* воозъ

ВОАНИРЪГЄСЪ *м нескл. прозвание* (2) [вооанирѣнси *Зогр* (1)] Βοανηργές Boanergés: и нѣкова зеведеова • ı иоана братра нѣковлѣ • ı нарече има именѣ • воаниръѣесъ • еже естъ с⟨ъı⟩на громова *Мк 3, 17 Мар Зогр*

ВОДА, -ъı *ж* (>300) [въда *Син* (1)] ὕδωρ, νᾶμα вода voda: приѥмъ водѫ оумъı ржцѣ прѣдъ народомь *Мт 27, 24 Зогр Мар Ас Сав*; далъ ти би водѫ живѫ *И 4, 10 Зогр Мар Ас*; противѫ силѣ питиа оучениоу почръıтѣмъ водѫ *Супр 312, 29* ● в о д ъı *мн.* ὕδατα, ῥεῖθρα, νάματα, ῥεύματα во́ды (*о реке, озере, море*) vodstvo, vody (*v řece, jezeře, moři*): морьскъıѧ слаиъıѧ водъı • сладькъı бъıваѫтъ *Евх 26 5*; д'иесь • неръданъскъıѧ водъı • въ ищѣленитѣ авиша са ч⟨ловѣ⟩комъ *Евх 2а 21*; и бѫдетъ акы дрѣво сажденок при исχодиштиихъ водъ *Супр 352, 26* (*Пс 1, 3, Ø Син*) ● катаклъусмός потоп potopa: не оштютиша • доудеже приде вода • ı вьзѧтъ вса *Мт 24, 39 Зогр Мар Сав* (потопъ *Ас* (2)).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* наводик, потопъ, рѣка

ВОДИТИ, вождѫ, водиши *несов.* (13) ἄγειν, ὁδηγεῖν, ἀπάγειν водить, вести, сопровождать vodit, vést, doprovázet: слѣпъ же слѣпьца аште водитъ • оба въ ѣмѫ въпадета са *Мт 15, 14 Зогр Мар*; пѫть водѧи къ от'цоу *Супр 144, 2.— Мк 13, 11 Зогр Мар; Л 6, 39 Зогр Мар; Пс 79, 2 Син; Евх 116 15; Клоц 106 26; Супр 171, 20; 350, 21; 350, 26-27.— Ср.* вести

ВОДОНОСЪ, -а *м* (10) ὑδρία сосуд для воды nádoba na vodu: бѣ же тоу водоносъ камѣнъ шестъ • по очиштению июдѣиско *И 2, 6 Зогр Мар Ас Охр.— И 2,7 Мар Ас Охр; И 4, 28 Зогр Мар Ас.— Ср.* водонось

ВОДОНОСЬ, -и *ж* (8) *греч. нет* сосуд для воды nádoba na vodu: възъмъ водонось • нача

ити пѫтьмь на рѣкѫ *Супр 550, 23.— Супр 550, 6; 550, 13; 550, 25; 550, 29; 551, 4; 551, 6; 551, 11.— Ср.* водоносъ

ВОДОПИЦА, -ѧ *м* (1) *греч. нет* тот, кто пьет воду (*вместо вина*) ten, kdo pije vodu (*místo vína*): вжди... въ винопитиѣ мѣсто водопица *Евх 706 1*

ВОДОТѢЧЬ, -а *м или* **ВОДОТѢЧА**, -ѧ *ж* (1) χείμαρρος поток (воды) tok vody: обрати плѣненик наше акы водотѣча въ югъ *Супр 349, 5* (потокъ *Пс 125, 4 Син*).— *Ср.* потокъ

ВОДЬНОТРЖДОВИТЪ, -ын *прил.* ὑδρωπικός больной водянкой vodnatelný: ѡ водъноотрждовитѣмь *Зогр 130а 20.— Мар 76б 31.— Ср.* водьнъ (водьнъıи трждъ имъı)

ВОДЬНЪ, -ын *прил.* (29) τοῦ ὕδατος, τῶν ὑδάτων водный, водяной vodní, vod *род. мн.*: авшьı сѧ источъници водъни *Пс 17, 16 Син*; да не потопитъ насъ водра водьнаа *Супр 77, 20* ◆ водьнъıи трждъ, водьнъıи прѣлогъ (водьнъıи трждъ имъı ὑδρωπικός) водянка vodnatelnost: чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ единъ имъı водънъıи трждъ *Л 14, 2 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ трждовитомь [и] водънъıми прѣлогъı *Евх 31а 17-18.— Мар Ас Сав Син Евх Супр*

ВОЖДЬ, -а *м* (6) [-дъ *Ас* (1)] **1.** ὁδηγός поводырь vůdce: горе вамъ вожди слѣпии *Мт 23, 16 Мар* (Ø *Зогр*) **2.** ἡγούμενος, ἡγεμών вождь, владыка vůdce, vévoda: не тебе бо изідетъ вождъ • іже оупасетъ люді своѧ и⟨здран⟩лѣ *Мт 2, 6 Ас* (вл⟨а⟩д⟨ъı⟩ка *Сав, Ø Зогр Мар*).— *Мт 15, 14 Зогр Мар; Мт 23, 24 Мар; Евх 516 9.— Ср.* владъıка, игемонъ

ВОЗЪ, -а *м* (1) ἅμαξα повозка vůz: повелѣста же мѫчителѣ привести возъı *Супр 80, 12.— Ср.* колесьница, коло (кола)

ВОИ, вои *м мн.* (19) στρατιά, στρατός, στράτευμα, τὰ στρατεύματα, τὰ στρατόπεδα войско, войска vojsko: егда же оузрите • обьстоимъ вои ин⟨роуса⟩л⟨и⟩мъ *Л 21, 20 Зогр Мар*; въста зълодѣи на крьстиѭ • и в'сѧ воа своа оустроивъ... къ амориі приде *Супр 56, 13* ● оі στρατιῶται солдаты vojáci: азъ ч⟨ловѣ⟩къ есмь подъ властелъı • оучинень • имѣıи подъ собоѭ воıı *Л 7, 8 Зогр Мар* (воиıı *Ас Сав*); б⟨ог⟩ъ биенъı пилатомь • і прѣданъı на распѧтие • веденъı вои пилатии *Евх 49б 21* ◆ воıı сътворити ἐκστρατεύειν послать войска *против кого-л.*, начать войну vypravit vojsko, zahájit válku: ѳеѳфилъ... воıı сътворивъ на скврънавъıа срациıı *Супр 56, 2.— Зогр Мар Ас Боян Евх Супр.— Ср.* воинъ, воиньство

ВОИНЪ, -а *м* (>100) στρατιώτης, στρατευόμενος, στρατευσάμενος, στρατηλάτης, διωγμίτης, δήμιος, προτίκτωρ, σπεκουλάτωρ, στρατηγός (!); (вои стратός, стратиá, λαὸς πανστρατί, τάξις, στράτευμα; воинъ бъıти στρατεύεσθαι) воин voják: воıни же ведоша і въıижтрь на дворъ *Мк 15, 16 Зогр Мар*; приходѧ къ тъмничьноѹомоу • стражоу • и къ воиномъ даѧ имъ много злато *Супр 98, 18*; нѣкоторъıи добии воинъ пъваѧ своıѫ силоѫ *Супр 105, 11*; непотрѣбьноѹомоу рабоу воини кстѣ *Супр 107, 27* ● *перен.*: свѣтелъ съı благодѣтиıѫ и истиньъıи х⟨ристосо⟩въ воинъ *Супр 62, 28*; непобѣдни сѫште о къзнехъ • воина твоıго сотоньı *Супр 100, 3.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Евх Клоц Супр.— Ср.* вон, оими (*мн.*), ратьникъ

ВОИНЬСТВО, -а *с* (10) **1.** στρατιά, στρατεία войско, воинство vojsko: вьсемоу воиньствоу кго господинъ бъıхъ *Супр 113, 20*; с⟨вѧ⟩тъıхъ а⟨н⟩ѣ⟨е⟩лъ воиньства *Евх 93б 2* **2.** στρατεία, ξώνη (!) военная служба, принадлежность к воинскому сословию vojenská služba, příslušnost k vojenskému stavu: крьстиани же иже бѣ'хѫ въ воиньствѣ вьси ноуждаахѫ сѧ от ниıхъ жрьти бѣсомъ *Супр 69, 1*; не покорившемъ сѧ отъıти попасъı и воиньство *Супр 73, 27-28.— Евх 50б 8; 52а 9; Супр 55, 11-12; 70, 5; 147, 14; 439, 10.— Ср.* воинъ

воıиѫ *Пс 34, 27 Син; 69, 5 Син см.* въıиѫ

ВОИСКА, -ъı *ж* (1) *греч. нет* война vojenské tažení: мол⟨итва⟩ на воискѫ иджште *Евх 19а 1*

воле *Супр см.* волк

ВОЛИТИ, -лѭ, -лиши *несов.* (6) **1.** βούλεσθαι хотеть chtít: о⟨ть⟩че аще волиши мимо неси чашь сиѭ отъ мене *Л 22, 42 Мар* (велиши *Зогр*) **2.** μᾶλλον αἱρεῖσθαι предпочитать, выбирать raději chtít, volit: волимъ арнанъскыѭ вѣрѫ неже къ коупиосмштию приложити сѧ *Супр 202, 1.— Мт 11, 27 Зогр Мар Ас; Евх 73б 5.— Ср.* велѣти, хотѣти

ВОЛОВЬНЪ, -ын *прил.* (4) τῶν βοῶν воловий, волов *род. мн.* volský, volů *род. мн.*: сѫпрѫгъ воловъıхъ коупихъ пать *Л 14, 19 Зогр Мар Ас Сав*

ВОЛЪ, -ѹ *м* (21) βοῦς вол vůl: которааго васъ • осьлъ • ли волъ • въ кладязь въпадетъ сѧ *Л 14, 5 Зогр Мар Ас Сав*; стада различь воловъ *Супр 42, 29.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*

ВОЛЬНЪ, -ын *прил.* (8) ἑκούσιος добровольный, сознательный, умышленный, вольный dobrovolný, chtěný, úmyslný: отъдаждь... прѣгрѣшенииѣ наша • вольнаа и невольнаа *Евх 66а 3*; вольнии грѣси *Супр 127, 4.— Пс 67, 10 Син; 118, 108 Син; Евх 73б 13; Супр 135, 29; 334, 14-15; 503, 9.— Ср.* своювольствьıи

ВОЛІА, -лья *ж* (>200) **1.** θέλημα, βούλημα, βούλησις, προαίρεσις, γνώμη воля vůle: іже бо аште творитъ волѫ о⟨ть⟩ца моего *Мт 12, 50 Зогр Мар*; о мнѣ створити волѫ твоѭ в⟨о⟩же мои не въсхотѣхъ *Пс 39, 9 Син* □ волѫ имѣти съ чимь; чесомоу συνευδοκεῖν соглашаться, одобрять souhlasit, schvalovat: волѭ імате • съ дѣлы о⟨ть⟩ць вашихъ *Л 11, 48 Зогр*, дѣломъ *Мар*; по волѣ ἐκών, κρίνας (!); (не по волѣ ἄκων) добровольно dobrovolně: имѫже не по волѣ жържтъ *Супр 126, 11*; въ темницѫ идемъ по волѣ *Супр 130, 16*; волею ἐκών, ἑκουσίως, ἐκ προθέσεως, κατὰ πρόθεσιν, γνώμη, τῷ θελήματι добровольно dobrovolně: ѣже сътворихъ волею *Евх 686 9*; волею на съпасьнѭѭ страсть съ вами придетъ *Супр 331, 26*; без волѣ οὐ κατὰ πρόθεσιν против воли nedobrovolně: без воля отъ нихъ... въкоушьше *Евх 226 17-18* **2.** πόθος, προαίρεσις, μανία стремление, желание přání, touha: отъсѣче отъ себе вьсѧ своѧ волѧ *Супр, 273, 10*; да бѫдеши мѫченикъ волею • и нзлѣзеши без гоненна • безъ огнѣ • без-д-ранъ тѣхъжде мѫкъ съподобьнъ *Супр 82, 10* **3.** βία насилие násilí: а не акъı нѣхъ волею • и насъ въсхытивъше ведете *Супр 130, 17* **4.** εὐδοκία благоволение zalíbení: ен • о⟨ть⟩че • ѣко тако бъıс⟨тъ⟩ волѣ прѣдъ тобоѭ *Мт 11, 26 Зогр Мар* **5.** ἔνδοσις, γνώμη, προαίρεσις воля, свобода (*действий, решений*) možnost, svoboda: дадите ми волѫ мало дьнїї • да шедъ оустроѭ жжнкъı своѧ *Супр 16, 13*; волѧ кмоу бѣ дана *Супр 414, 3.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* хотѣникъ, благоволникъ, желаникъ, замъıслъ; без волья, не по волн *ср.* неволя (неволькъ)

ВОЛЮ *межд. и частица* (16) [воле *Супр* (16)] I. *межд.* волк же δεῦρο δή итак, давайте nuže: воле же оубо... памать на обьштѫ пользѫ... състроимъ *Супр 83, 3* ● οὖν, εἶτα (!) и вот, а вот nu a, a hle, avšak hle: воле же что сътворилъ тъгда владъıка тъ *Супр 86, 22* II. *частица* волк, волк же ἄρα δέ разве, ли zdaž, což(pak): воле же и рѫцѣ сълагакши • простеръшоуоумоу нсъхъшии рѫцѣ • нли и нозѣ по законоу мрътвънмъ вдѫеши *Супр 456, 28* □ волк (же) оу бо ἄρα, ἄρα γάρ, ἄρα δέ разве не, ли, истинно ли zda tedy, zda opravdu: воле оубо и своима прьстома • ѩко мрътвоу їсоусови затваракши очи *Супр 456, 24*; воле же оубо и на одрѣ вьздвижеши • рекъшоуоумоу ослабьноуоумоу жилами въземи свои одръ и ходи *Супр 457, 2.— Супр.— Ср.* веле, се, есе, и, ли, оубо

вои- *см.* вън-

ВОНА, -ньı *ж* (11) **1.** ὀσμή запах vůně: храмина же исплънн сѧ • отъ воня хризмьнъıя *И 12, 3 Зогр Мар Ас Сав* □ добраѧ вонѧ ἄρωμα аромат, благовоние vůně: стран'нїї множаахѫ сѧ к нємоу • добръıѧ ради воня именн кго *Супр 549, 13* **2.** вонъı *мн.* τὰ ἀρώματα, τὰ εἴδη (!) благовония vonné látky, masti: мѵромъ кже кстъ различь вонѧми оустрокно *Супр 425, 22-23*; съ вонѧми многоцѣньнъıми • обнв'ше... положиша чьстьнок кго тѣло въ томъ гробѣ *Супр 532, 6.— Евх 15б 13; 95а 19; Супр 143, 13; 349, 16.— Ср.* благожханик, добровонник; хризма, ароматъ, муро, масть

ВОНѢТИ, -ѣѭ, -ѣкшн *несов.* (3) (вонѣѧи μυρόπνευστος; добрѣ вонѣти μυριπνοεῖν) (приятно) пахнуть, благоухать vonět: днес⟨ь⟩ самъ неръданъ вонѣетъ мастнѫ • благожханъноѭ *Евх 3б 7-8* ● *перен.*: въ цркъвьнѣѣмъ ликоуѫтъ чрътозѣ • и кже въ благодѣти добрѣ вонѧкть • благочьстик носѧтъ *Супр 335, 10.— Евх 2а 23*

вооаннрѣнсн *Мк 3, 17 Зогр см.* воаннръгесъ

ВООЗОВЪ *прил. к* **ВООЗЪ** (2) τοῦ Βοός Воозов Boozův: с⟨ъı⟩нъ съı... воозовъ *Л 3, 32 Зогр Мар*

ВООЗЪ, -а *м имя* (4) [воазъ *Сав* (1), воозь *Ас* (1)] Βοός Вооз Booz: салмонъ же роди вооза от⟨ъ⟩ рахавъı • воозь же роди овиода *Мт 1, 5 Ас Сав*

воп- *см.* въп-

ВОСКЪ, -а *м* (6) κηρός воск vosk: ѣко таетъ воскъ отъ лицѣ огнѣ *Пс 67, 3 Син.— Пс 21, 15 Син; 57, 9 Син; 96, 5 Син; Супр 153, 2; 462, 21*

вотъ *Л 24, 27 Охр см.* отъ

ВОЩАГА, -ъı *ж* (1) μάστιξ кнут, плеть bič, důtky: огнь готовъ мечь нзъоштренъ • распѧтнк поставькно • пропасть • коло вошгагъı *Супр 85, 17.— Ср.* бичь

ВОЮВАТИ, воюѭ, воюкши *несов.* (3) πολεμεῖν; (на бога воюѧ θεομάχος) воевать bojovat: воюваъше на доушепагоубьнъıѧ коумнрѧ *Супр 542, 18*; заклинаѭ тѧ... мѫчнтелѣ і воѧ на в⟨ог⟩а воюѭщѧ *Евх 52б 13.— Супр 514, 19.*— на бога воюѧ *ср.* богоборьнъ, богокоторьнъ, богосварьнъ

ВОЙВОДА, -ъı *м* (89) **1.** στρατιώτης военачальник vojevůdce: подобаше бо варнтн воннѫ воиводѫ *Супр 245, 16* **2.** ἡγεμών, ἡγούμενος, ἄρχων, στρατηγός; (воиводa бъıти ἡγεμονεύειν) правитель, владыка vladař, vévoda: прѣдъ воеводами • і ц⟨ѣса⟩ри станете мене ради *Мк 13, 9 Зогр Мар*; воиводa же агрнпъ вьлѣзъ въ амасиїскъ градъ • съзъва старѣншинъı града *Супр 17, 5.— Зогр Мар Ен Супр.— Ср.* владъıка, нгемонъ, къıязь

ВОЄВОДИНЪ *прил.* (4) τοῦ ἡγεμόνος правителя, владыки *род.* vladařův, vévodův: **нжде бѣаше корабь воєводинъ** *Супр 151, 13.— Супр 18, 28; 151, 17; 154, 4.— Ср.* **нгемоновъ**

ВОЄВОДЬСКЪ, **-ын** *прил.* (1) στρατηγικώτατος военачальника *род.* velitelský: **глаголъ етеръ крѣпокъ • и архангельскъ • и воєводьскъ свѣтълъ** *Супр 464, 14*

ВОЄВОДЬСТВО, **-а** *с* (1) στρατηγία должность военачальника hodnost vojevůdce: **въ мнозѣхъ старѣшиньствѣхъ градъскы лѣпьствовавъшемъ • въ воєводьствѣхъ же • и народоводимѣхъ** *Супр 278, 23*

воюѧн *Супр 514, 19 см.* **воєвати**

вранєн *Пс 10, 1 Син см.* **врабии**

ВРАБИИ, **-ица** *м* (1) στρουθίον воробей vrabec: **прѣвитаі по горамъ ѣко птица • врабеі** *Пс 10, 1 Син*

ВРАГЪ, **-а** *м* (>200) ἐχθρός, πολέμιος, ἀλλότριος (!), πάθος (!), ὁ πλησίον (!) враг nepřítel: **възлюбиши подроугa своего • і възненавидиши врагы своѧ** *Мт 5, 43 Зогр*, **врага своего** *Мар Ас Сав*; **покорн емоу в'сѧ врагы • і сжпостаты** *Евх 56 24*; **w крамольнице б⟨о⟩жиї и враже истинѣ** *Супр 49, 30* ● *перен.* о *дьяволе*: **прѣскврьнѣнын бо врагъ роду чл⟨овѣ⟩ч⟨ь⟩скоу** *Супр 519, 16.— Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Евх Клоц Супр Рыл*

вражд- *см.* **вражьд-**

ВРАЖЕНИИЄ, **-ица** *с* (1) *греч. нет* предсказание, гадание, ворожба věštění, hádání: **въпадаѭ... въ чародѣанивѣ • въ вражениѣ** *Евх 686 1*

ВРАЖИИ *прил.* (21) τοῦ ἐχθροῦ, ἐχθροκράτης вражеский, вражий nepřítelův, nepřátelský: **се дахъ вамъ власть настжпати... на всѧ снлѫ вражьѭ** *Л 10, 19 Зогр Ас* (2) *Сав* (2) (**врага** *Мар*); **отъ страха вражіѣ изъмі д⟨оу⟩шѫ моѭ** *Пс 63, 2 Син* ● *перен.* о *дьяволе*: **раздрѣшн кызнн вражиѣ** *Евх 626 25.— Зогр Ас Сав Син Евх Супр*

ВРАЖЬДА, **-ы** *ж* (14) ἔχθρα, ἐχθρός (!), τυραννίς; (**не помьнѣти вражьды** ἀμνησικακία) вражда, злоба nepřátelství, záští: **о не помьнѣти вражьды** *Мар 436 26*; **бываатъ во врѣма повръшти вражьды** *Супр 357, 5* ◆ **вражьдѫ имѣти, дрьжати** ἐν ἔχθρᾳ εἶναι, ἐχθραίνειν, μένειν ἐχθραίνων питать злобу, ненависть, вражду chovat nepřátelství, nevražit, nenávidět: **прѣжде бо бѣашете вражьдѫ имѫшта междю собоѭ** *Л 23, 12 Зогр Мар*; **алн ты съ клеврѣтомъ своимъ моудиши • вражьдѫ дръжа** *Супр 422, 7-8.— Евх 103а 24-25, Клоц 86 21; 86 33; Супр 274, 13; 336, 28; 388, 27; 400, 20; 421, 28; 422, 18-19.— вражьдѫ имѣти см.* **вражьдовати**

ВРАЖЬДОВАТИ, **-доуѭ**, **-доукши** *несов.* **комоу, на кого** (7) ἐχθραίνειν, ἐγκοτεῖν, μηνίειν питать вражду, злобу, ненависть, ненавидеть chovat nepřátelství, nevražit, nenávidět: **ты поразі вьсѣ вражьдоующиѧ мнѣ въсоуе** *Пс 3, 8 Син*; **да не порадоуѭтъ мн сѧ вражьдоующіи на мѧ • бес правъды** *Пс 34, 19 Син.— Пс 54, 4 Син; 102, 9 Син; Евх 34а 12; Супр 406, 26; 563, 17.— Ср.* **вражьда** (**вражьдѫ имѣти, дрьжати**)

ВРАЖЬСКЫ *нареч.* (1) *греч. нет* вражески nepřátelsky: **вьзнесеньк • иже бѣ кназъ вѣка сего вражьскы въсхытилъ себѣ** *Супр 545, 21*

врамѣ *Пс 80, 16 Син см.* **врѣмѧ**

ВРАНЪ, **-а** *м* (4) κόραξ ворон havran, krkavec: **съмотрите вранъ • како не сѣдѧтъ ни жьнѫтъ** *Л 12, 24 Зогр Мар* ◆ **вранъ ноцьнъ** νυκτικόραξ сыч sýček: **бѣхъ ѣко ноцьнъі вранъ на кърници** *Пс 101, 7 Син.— Супр 460, 19*

ВРАТА, **-ъ** *с мн.* (90) πύλη, αἱ πύλαι, πυλών, θύρα, τὰ παντόθυρα, πόρτη ворота, дверь vrata, brána, dveře: **вьнидѣте жзъкыми вратъі** *Мт 7, 13 Зогр Мар Ас*; **w мьнѣ глоумлѣхо** (! *вм.* **глоумлѣахѫ**) **сѧ сѣдѧштеі въ вратѣхъ** *Пс 68, 13 Син*; **врата адовъская** *съкроушивъ Супр 459, 12.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **двьрь**

ВРАТАРИЦА, **-а** *ж* (1) ἡ θυρωρός привратница vrátná: **клн бо връховьнн-ї-хъ • вратарица женъі словесе не сътрьпѣ** *Супр 442, 20.— Ср.* **двьрьница**

ВРАТАРЬ, **-ря** *м* (3) ὁ θυρωρός, ἡ θυρωρός (!) привратник dveřník, vrátný: **повелѣ вратароу прнзъвати дїакона фнлеа** *Супр 224, 14*; **рече вратареви** *И 18, 16 Сав* (**двьрьницѣ** *Зогр Ас, Ø Мар*).— *Супр 224, 1.— Ср.* **вратьникъ, двьрьникъ**

ВРАТИТИ СѦ, **вращѫ сѧ**, **вратишн сѧ** *сов.* (5) **1.** ὑποστρέφειν вернуться vrátit se: **въставъша во тъ часъ вратисте сѧ въ і⟨ероусали⟩мъ** *Л 24, 33 Мар* (**възвратисте сѧ** *Ас, Ø Зогр*) **2.** στρέφεσθαι обернуться, повернуться obrátit se: **нн помѣтаите внсеръ вашнхъ прѣдъ свнѣтѣмн. да не... вращтьша сѧ растръгнѫтъ въ** *Мт 7, 6 Зогр*, **вращьше сѧ** *Мар Сав* (**възвращьше сѧ** *Ас*).— *Супр 43, 26.— Ср.* **възвратнти сѧ, обратнти сѧ**

ВРАТЪ[1], **-а** *м* (2) κοχλίας колесо, орудие пытки kolo, mučidlo: **въложнша н въ вратъ... н тоу съломнша вьсѧ костн кмоу** *Супр 270, 15.— Супр 269, 3*

ВРАТЪ[2], **-а** *м* (1) πτερύγιον крыша (двускатная) střecha (sedlová): **тогда і полтъ дїаволъ... н поставн і на вратѣ цр⟨ь⟩к⟨ъ⟩вьнѣмь** *Мт 4, 5 Сав* (**на крнлѣ** *Зогр Ас, Ø Мар*).— *Ср.* **крило**

ВРАТЪКЪ, -ын *прил.* (1) εὐπερίτρεπτος шаткий, неустойчивый vratký, nestálý: вратка наша мъслъ *Супр 410, 4*

ВРАТЬНИКЪ, -а *м* (5) θυρωρός, πυλωρός привратник vrátný, dveřník: вратьникоу повелѣ да бьдитъ *Мк 13, 34 Зогр Мар.— Клоц 13а 32; Супр 450, 2; 464, 19.— Ср.* вратарь, двьрьникъ

ВРАЧЕВАТИ, -чоую, -чоукшн *несов.* (1) *греч. нет* лечить, врачевать léčit, uzdravovat: богоу подавъшоу кмѹ врачеватн • розличьныа н многоличъныа нзѧ *Супр 556, 3.— Ср.* нцѣлѣвати, цѣлитн

ВРАЧЕВЪ *прил.* (1) τοῦ ἰατροῦ врача *род.* lékařův: не врачево то съгрѣшеник *Супр 414, 5* (бали неповінънь *Клоц 5а 40*)

ВРАЧЕВЬНЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* врачебный lékařský: болѣзнн врачевьнаго нцѣленьа *Супр 556, 25-26.— Ср.* врачевьскъ

ВРАЧЕВЬСКЪ, -ын *прил.* (1) τῶν ἰατρῶν врачей *род. мн.* lékařský, lékařů *род. мн.*: ѩкоже бо врачевьстнн отроцн змнннъıа ѩзвъı цѣлатъ *Супр 430, 14.— Ср.* врачевьнъ

ВРАЧЬ, -а *м* (36) ἰατρός, τὸ ἰατρεῖον (!) врач lékař: не трѣбоуѥтъ съдравні врачевъ *Мк 2, 17 Зогр* (балнья *Мар*); азъ повелѫ врачемъ нцѣлнти тѧ *Супр 115, 4.— Зогр Мар Ас Сав Унд Евх Супр.— Ср.* балнн, нцѣлитель, цѣлитель

ВРАЧЬБА, -ы *ж* (2) [-ч'ба *Супр* (2)] θεραπεία лечение, врачевание, излечение léčba, léčení, vyléčení: творѣ'ше кн ѩже на врач'бѫ *Супр 516, 22.— Супр 556, 27.— Ср.* балованнк, бальство, нцѣлька, нцѣлкнник, лѣчьба, цѣлъı, цѣльба, цѣлкнник

ВРАЧЬБЬНО *нареч.* (1) ἰατρικῶς целительно lékařsky: не тол'мн богочьстьно отъвѣшташа • кламн врачьбно *Супр 314, 13*

ВРАЧЬБЬНЪ, -ын *прил.* (1) θεραπευτικός лечащий, врачующий mající schopnost léčit, uzdravovat, léčící: рж-цѣ-н слѣпынъ цѣльбьнѣи • хромъıнъ врачъбьнѣн *Супр 431, 20.— Ср.* цѣльбьнъ

ВРЪХОСЪ, -а (?) *м* (1) βροῦχος *разновидность нелетающей саранчи druh nelétavých kobylek*: зачьнѫ нъıнѣ г⟨лаго⟩латн • нмена гадомъ • пржгъ • сланж... карькнносъ • врѣхосъ *Евх 59а 18.— Ср.* врѣхъ

ВРЪХЪ, -а *м* (1) *греч. нет разновидность нелетающей саранчи druh nelétavých kobylek*: осоуша еѫ • ı (! *вм.* осоушаьı) велнкъı врѣхъ • вѣкъı гадъı • штндѣте отъ лознѣ • штъ нивъ • штъ врътоградъ *Евх 59а 20.— Ср.* врѣхосъ

ВРЬБИЄ, -нѧ *с собир.* (3) [врѣ- *Син* (1)] αἱ ἰτέαι ивы *мн.*, вербы *мн.* vrboví, vrby *мн.*: на врѣбнı по срѣдѣ ьıа (! *вм.* еа) • обѣснхомъ ораган[ъ]ъı нашьа *Пс 136, 2 Син; Клоц 7а 31; Супр 418, 22*

ВРЬБЬНИЦА, -ѧ *ж* (3) [врѣв- *Евх* (1) *Супр* (1)] βαϊοφόρος, τὰ βαΐα Вербное воскресенье Květná neděle: свѧтааго отца нашего їѡана златооустаго • слово на врьбьнцѫ *Супр 318, 11.— Евх 156 24; Супр 332, 14.— Ср.* цвѣтънъ (недѣла цвѣтьнаа)

ВРЬВЬ, -н *ж* (4) [врѣ- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1) *Супр* (1)] σχοινίον веревка provaz: сътворь ѣко бнчь отъ врѣвні *И 2, 15 Зогр Мар Ас.— Супр 270, 7*

ВРЬЖЕНИЄ, -нѧ *с* (2) [врѣ- *Зогр* (1) *Мар* (1)] βολή бросание, бросок hození, hod: самъ отъстѫпн отъ ннхъ • ѣко врѣженье каменн *Л 22, 41 Зогр Мар*

ВРЬСТА, -ы *ж* (12) [врѣ- *Евх* (1) *Супр* (9)] ἡλικία **1.** возраст věk: шесть на десѧте лѣтъ оубо сѫштоу блаженоуоумоу врѣстоѫ *Супр 272, 30* **2.** οἱ συνήθεις поколение, сверстники pokolení, vrstevníci: отъметаѥшн бо сѧ роднтель • братрньа женъı н дѣтен • жжнкъı • н в'сего рожденнѣ • дроугъ н врѣстъ *Евх 90а 1.— Супр 11, 6; 98, 14-15; 252, 30; 279, 15; 279, 26; 288, 28-29; 295, 7; 302, 12; 302, 20; 324, 3.— Ср.* въздрастъ

ВРЬТОГРАДАРЬ, -ря *м* (2) [врѣт- *Мар* (1) *Ас* (1)] κηπουρός садовник zahradník: мьнѧштн ѣко врътоградарь естъ *И 20, 15 Мар Ас* (Ø *Зогр*)

ВРЬТОГРАДЪ, -а *м* (8) [врѣт- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1) *Евх* (3)] κῆπος огород, сад zahrada, sad: да отъженѫтъ... в'се еже обндитъ внна • ı ннвъı • ı врътоградъı *Евх 59а 13-14* ● *греч. нет* райский сад rajská zahrada: тебе ради ншъдъшаго отъ врьтограда • нюдеѡмъ прѣданъ бъıхъ отъ врьта • н въ врьтѣ осжжденъ бъıхъ *Супр 469, 4-5.— Л 13, 19 Зогр Мар Ас Сав; Евх 59а 22-23; 59б 8-9.— Ср.* врьтъ, врьтъпъ, врьтъпоградъ, градъ

ВРЬТЪ, -а *м* (11) [врѣт- *Зогр* (2) *Мар* (1) *Ас* (5) *Евх* (1)] κῆπος огород, сад zahrada, sad: не азъ лн тѧ вндѣхъ въ врътѣ съ ннмь *И 18, 26 Зогр Ас* (въ градѣ *Сав, Ø Мар*).— *И 18, 1 Зогр Мар Ас* (2); *И 19, 41 Ас* (2); *Евх 59а 7; Супр 469, 5; 469, 5-6.— Ср.* врьтоградъ, врьтъпоградъ, врьтъпъ, градъ

ВРЬТЪПОГРАДЪ, -а *м* (3) [врѣт'п- *Супр* (2), врѣтп- *Супр* (1)] παράδεισος сад, зверинец zahrada, obora: намъ повелѣ прнтн къ врѣт'пограду семоу *Супр 224, 10.— Супр 223, 10; 223, 28-29.— Ср.* врьтоградъ, врьтъ, врьтъпъ, градъ

ВРЬТЪПЪ, -а *м* (16) [врѣтъ- *Зогр* (4) *Мар* (5) *Клоц* (1) *Супр* (3), врѣто- *Син* (1), врьтъ- *Супр* (2)] **1.** κῆπος огород, сад zahrada, sad: бѣ же на мѣстѣ • ідеже ı пропашл • врътъпъ

• ι въ връ҃тъпѣ гробъ новъ *И 19, 41 Зогр Мар* (връ҃тъ... въ връ҃тѣ *Ас*) **2.** σπήλαιον пещера jeskyně, sluj: егда бѣжа отъ лица саоулова въ връ҃топъ *Пс 56, 1 Син*; како обита въ гробѣ не оставлѣнн прѣстола отъча • како въ врата връ҃тъпоу въходитъ *Супр 459, 9* ● притон, вертеп doupě, peleš: храмъ... въı же сътворнстен • връ҃тъпъ разбоиникомъ *Мк 11, 17 Зогр Мар.— Зогр Мар Син Клоц Супр.— Ср.* връ҃тоградъ, връ҃тъ, връ҃тъпоградъ, градъ, пещера, пещь

ВРЬТѢТИ СѦ, врьщѫ сѧ, вртишн сѧ *несов.* (1) κυκλοῦν ворочаться, вертеться vrtět se, obracet se: горѣ н долоу вртѣтитъ сѧ *Супр 366, 27*

ВРЬХОВЬНЪ, -ын *прил.* (1) κορυφαῖος верховный, высший, стоящий во главе, главный vrchní, nejvyšší, přední, hlavní: с⟨вѧ⟩тоую връ҃ховноую ап⟨осто⟩лоу • петра н павла *Ас 1496 24.— Ср.* връ҃ховьнь

ВРЬХОВЬНЬ, -нн *прил.* (9) [връ҃х- *Служ* (1) *Евх* (2) *Супр* (4)] κορυφαῖος, ἀρχηγός верховный, высший, главный vrchní, nejvyšší, přední: връ҃ховьнюмоу ап⟨осто⟩лоу петроу *Евх 206 19-20*; блажень петръ връ҃ховьнн апостоломъ *Супр 526, 24.— Служ 16 11-12; Евх 226 6-7; Супр 122, 18; 442, 20; 471, 29; 541, 21; 542, 11.— Ср.* връ҃ховьнъ

ВРЬХОУ *нареч. и предлог* (26) [връ҃хоу *Зогр* (2) *Мар* (6) *Ас* (5) *Син* (1) *Евх* (1) *Супр* (4) *Хил* (1)] ἐπάνω I. *нареч.* ἐπ' αὐτῶν наверху, сверху navrchu, nahoře: възложнша връ҃хоу рнзы своıа *Мт 21, 7 Мар Ас Сав*; акы корабн връ҃хоу плаваахѫ *Супр 66, 24* II. *предлог с род.* **1.** *при указании места или направления действия* на (*с предл. и вин.*), поверх (*с род.*) na (*с предл. и вин.*): не можетъ градъ оукрыти сѧ връ҃хоу горы стоıа *Мт 5, 14 Ас Зогр* (Ø *Мар*); походнлъ такоже по соухоу връ҃хоу морıа *Супр 473, 18*; м⟨а⟩ти кго повръже н връ҃хоу нхъ *Супр 80, 22* **2.** *при указании предмета, выше которого что-л. находится или кладется* над (*с тв.*) nad (*с тв.*): вельѣ връ҃хоу н⟨є⟩б⟨є⟩съ милость твоѣ *Пс 107, 5 Син*; положнша връ҃хоу главъı его • внни напсанѫ *Мт 27, 37 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Хил.— Ср.* връ҃хъ (на връ҃хоу), въıше, горѣ, надъ

ВРЬХЪ, -оу *м* (19) [връ҃х- *Зогр* (4) *Мар* (4) *Ас* (3) *Охр* (1) *Син* (2) *Евх* (3) *Супр* (1)] ἄκρον, κορυφή, ὄφρῦς верх, вершина, темя vrch, vrchol, temeno: ведоша ı до връ҃хоу горы *Л 4, 29 Зогр Мар*, до връ҃ха *Ас*; бѫдетъ оутвръжденне на земли на връ҃хоу [го]горъ *Пс 71, 16 Син;* на връ҃хъ емоу неправьда его сънидетъ *Пс 7, 17 Син* ● *перен. греч. нет* величайший největší: начьнъ же отъ моıсеа • дроугаı в⟨о⟩жнаго връ҃ха пророкъ *Супр 478, 6* ◆ съ вρьхоу ἐκ τῶν ἄνωθεν сверху svrchu, schora: бѣ же хитонъ нешьвенъ • ı съ връ҃хоу ıстъканъ вьсь *И 19, 23 Зогр Мар*; на вρьхоу ἐπάνω наверху nahoře: звѣзда... ста на вρьхоу • ндеже бѣ отроча *Мт 2, 9 Сав* (връ҃хоу *Ас*, Ø *Зогр Мар*); до вρьха а) ἕως ἄνω доверху až dovrchu: бѣ же тоу водоносъ камѣнъ шестъ... ı напльнншa до връ҃ха *И 2, 7 Зогр Мар Ас Охр* б) (до вρьха плодъ творити τελεσφορεῖν) в высшей степени, полностью v nejvyšší míře, plně: подавлѣѭтъ сѧ • ı не до връ҃ха • плода творѧтъ *Л 8, 14 Зогр Мар Ас* (до коньча ! *вм.* до коньца *Сав*).— *Зогр Мар Ас Охр Син Евх Супр.*— съ вρьхоу *ср.* гора (отъ горы); на вρьхоу *ср.* вρьхоу, горѣ; до вρьха *ср.* коньць (до коньца)

ВРѢДИТИ, врѣжда, врѣдиıн *сов.* (27) βλάπτειν, ἀδικεῖν, τραυματίζειν, παραθλίβειν, κηλιδοῦν (!), πολιορκεῖν (!); (не врѣждень ἀδιάνοικτος!) повредить, причинить вред uškodit, poškodit, ublížit: аще н съмрътъно что нспнѫтъ нничътоже нхъ не врѣдитъ *Мк 16, 18 Мар Ас* (Ø *Зогр*); не дажди емоу врѣдити плътн • нн оуда нн жилъ • нн прилажнтн сѧ д⟨оу⟩шн его *Евх 426 3*; вѣждъ такоже нзндешн • н нн кдного отъ оудовъ кго врѣдиши • нли и врѣдивъ отидеши отъ нѣго *Супр 554, 19*; тако не врѣдн кго никакоже таковаıа мѫка *Супр 269, 1*; врата гроба н печатни невръ҃жденъı съхранѧ *Супр 459, 15.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* обидѣти

ВРѢДЪ[1], -а *м* (32) **1.** πάθος, λώβη; (ничесоже прнимъ врѣда ἀπαθής) рана, раиение rána, poranění: д⟨оу⟩ха • цѣлѣѭщаго от⟨ъ⟩ в'сѣкоıа болѣзнн • ı в'сего строупа • н в'сего врѣда *Евх 416 6*; н врѣд' рѫкъı лѣвъıа прѣтръпѣвъшоу *Супр 521, 10* ● *греч. нет* нарыв, чирей vřed, nežit: мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ емоуже естъ врѣдъ въ оустѣхъ • лн въ оушıю *Евх 276 23* **2.** μώλωψ болезнь nemoc, choroba: да нмѣтъ вѫ... къ баловань врѣдомъ *Евх 5а 18*; прнхождаахѫ же н женъı к нѣмоу нмѫшта танныа врѣдъı • нхже не моштьно врачемъ видѣти *Супр 557, 1* **3.** βλάβος ущерб, убыток ztráta, újma: азъ тебе о прнобрѣтенни въпрашах' • тъı же мн врѣдъ повѣдакшн *Супр 447, 12* ● βλάβη; (врѣдъ творнтн βλάπτειν; врѣдоу бъıти βλάπτεσθαι; на врѣдъ бъıти ἐπὶ βλάβῃ εἶναι) вред škoda: что въı врѣдъ творатъ писменаı *Супр 404, 3*; да не вѫде отъ нѣго врѣда *Супр 35, 28*; кже на врѣдъ бѣаше човѣкомъ *Супр 45, 6-7* □ без врѣда ἀβλαβής, ἀβλαβῶς невредимый, невредимо, без повреждения beze škody, bez úhony: повелн съхранити свѣтъ мрака его • без вьсѣкого врѣда *Евх 326 12.— Евх Супр.— Ср.* рана, строупъ, творъ; проказа, прокаженнк; болѣзнь, недѫгъ, каза; врѣжденнк, пакость; врѣдъ творнти *ср.* врѣждати

врѣдъ[2]: не врѣдоу сътворнтн ἀδοκιμάζειν *см.* невредъ

ВРѢДЬНЪ *прил.* (2) **1.** βλαβερός вредный škodlivý: да вн к' томоу • нничесоже врѣдъна • на тѣлесехъ снхъ • знаменаваемыхъ съдѣалъ *Евх 516 14-15* **2.** врѣдьнъ бытн βλάπτεσθαι потерпеть ущерб utrpět škodu: да не н знзанъя нако п'шенницж гадъше невѣдьствомь врѣдьни бждемъ *Хил 26а 8.— Ср.* пакость (пакость прнѣатн)

ВРѢЖДАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (4) βλάπτειν вредить, причинять вред škodit: стража крѣпъ на вьсѧ сжпротнвьнъıа н мытъıа • нъ и бѣсовьскъıа плькы • х⟨рнсто⟩с⟨ов⟩омъ дѣнствомъ врѣждаѭтъ *Супр 543, 7* □ врѣждаıа βλαβερός вредный škodlivý: врѣждаѭщıмьıа водъı • прн елнсѣи солнцж цѣль *Евх 66 9.— Евх 206 17—18; Супр 314, 14.— Ср.* врѣдъ (врѣдъ творнтн), пакость (пакость творнтн); врѣждаıа *ср.* врѣдьнъ

ВРѢЖДЕНИЄ, -ня *с* (1) (без врѣжденна ἀσινής) повреждение poškození, ublížení: тъı н нынѣ хотѧщıмьıа сьде жнтн... прослави • вес пакости • ı врѣжденнѣ в'сего жнтнѣ • въ храмѣ семь *Евх 146 22.— Ср.* врѣдъ[1], пакость

ВРѢМЕНЬНО *нареч.* (1) πρόσκαιρος временно, на время dočasně, na čas: нежелн врѣ.мъно нмѣтн • грѣх(а) сластъ *Евр 11, 25 Ен*

ВРѢМЕНЬНЪ, -ын *прил.* (8) πρόσκαιρος, πρότερος (!) временный, преходящий, непостоянный časný, dočasný, pomíjející: не нматъ же корене въ себѣ • нъ врѣменъно естъ *Мт 13, 21 Зогр Мар*; прѣзьрѣша врѣменънжѭ жнзнь *Супр 97, 10-11* ◆ въ часѣ врѣменьнѣ ἐν στιγμῇ χρόνου в одно мгновение v okamžiku: показа емоу вьсѣка ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствнѣ въселенъıа въ чѣсѣ врѣменьнѣ *Л 4, 5 Мар* (Ø *Зогр*).— *Мк 4, 17 Зогр Мар; Евх 81а 3-4; Супр 408, 15.— Ср.* маловрѣменьнъ

ВРѢМѪ, -мене *с* (<500) [врамьı *Син* (1); въ оно врѣма: въ оно(в) *Ас Сав Боян*, въ(н)о *Ас*, въ он(в) *Ас*, въ(н)ма *Унд*, въ о(н) врѣ(м) *Евх*] καιρός **1.** χρόνος, ὥρα, ἡμέρα tempus время, период čas, doba, období: въ оно в⟨рѣма⟩ • чл⟨овѣ⟩къ юноша единъ прнде къ ıс⟨ѵсо⟩вн *Мт 19, 16 Сав*; въ врѣменехъ с⟨ва⟩тънхъ апостолъ *Супр 24, 1*; дошедъшоу же врѣменн бракоу • нзвн са кононоу *Супр 25, 1* ● καιρός, ἔτος время года, пора roční období: четъıрьмн врѣменъı • крѫгъ лѣтоу вѣньчалъ есн *Евх 4а 2*; годнна врѣмене нако змнна *Супр 89, 5* □ градѫщек врѣма τὸ μέλλον будущее budoucnost: въ градѫштее врѣма посѣчеши вѣ *Л 13, 9 Зогр Мар*; клнко врѣма ὅσον χρόνον пора, доколе pokud, jak dlouho: елнко врѣма съ собоѫ имѫтъ женнха • не имѫтъ постнти сѧ *Мк 2, 19 Зогр Мар*; прѣжде врѣмене *греч. нет* заранее předem: прѣжде врѣмене пргоговьıша оученнкъı своа на молтвѫ *Супр 569, 20-21*; въ мало врѣма μικρὸν χρόνον недолго, ненадолго krátce, nakrátko: еште въ мало врѣма свѣтъ въ васъ естъ *И 12, 35 Зогр Мар Ас Сав*; на дльзѣ врѣмене ἐπὶ χρόνον долго, долгое время dlouho, dlouhou dobu: не хотѣше на длъзѣ врѣмене *Л 18, 4 Сав*, на длъзѣ врѣмени *Ас Мар*, на дльзѣ же врѣменн *Зогр*; прѣжде мала врѣмене πρὸ βραχέως недавно nedávno: даждъ мн тѣло їсосово • омрачьшаго сльнце прѣжде мала врѣмене *Супр 454, 10*; отъ мъногa врѣмене, отъ мъногъ врѣменъ ἐξ ἱκανῶν χρόνων давно, с давних пор odedávna: вѣ бо желѣа отъ многа врѣмене видѣтн н *Л 23, 8 Зогр*, отъ мъногъ врѣменъ *Мар*; на вьсѧко врѣмѧ а) κατὰ καιρόν по временам, время от времени čas od času: анѣ⟨е⟩лъ бо г⟨оспдь⟩нъ на всѣко врѣмѧ • мъıѣше сѧ въ кѫпѣли *И 5, 4 Ас* (на вьсѣ лѣта *Зогр Мар*) б) ἐν παντὶ καιρῷ всегда, навсегда vždy: осквръннѣѭтъ сьı пѫт[т]и его на вьсѣко врѣмьı *Пс 9, 26 Син* **2.** (благо врѣмѧ εὐκαιρία; въ благо врѣмѧ εὔκαιρος; подобьно врѣмѧ εὐκαιρία, εὔκαιρος) подходящее, надлежащее время, надлежащий срок, благоприятный, подходящий, удобный момент vhodný, určitý čas, pravá chvíle: въ врѣмѧ посъла къ дѣлатѣемъ рабъ • да отъ плода виноградънаго дадѫтъ емоу *Л 20, 10 Зогр Мар*; елнсаветн же нсплънн сѧ врѣмѧ родити ен *Л 1, 57 Мар* (дьнье *Зогр Ас*); нскаше подобьна врѣмене • да ı прѣдастъ без народа *Л 22, 6 Зогр Мар*; бъıстъ г⟨оспод⟩ъ прнбѣжнще оубогоумоу • помощьннкъ • въ благо врѣмьа *Пс 9, 10 Син*; нже вь лѣпо врѣмѧ • жнзньнок показа бесрамнк *Супр 394, 23* ● обстоятельства okolnosti: аште є льзѣ поуштатн женѫ своѫ • на вьсѣко врѣмѧ *Клоц 26 8-9*; хвалѧштен доблѧ мѫжа въ тъчьнѣхъ врѣменех' • не отълѫчѧтъ сѧ подраженна *Супр 82, 7* □ въ (подобьно) врѣмѧ, въ благо врѣмѧ εὐκαίρως, εὔκαιρον удобно, вовремя vhodně: тъı же на кръстѣ простеръ рѫцѣ въ врѣмѧ • погыбъши обрѣте рак *Клоц 116 17*; нскаше како ı въ подобьно врѣмѧ прѣдастъ *Мк 14, 11 Зогр Мар*; да даст пицѫ имъ въ благо врѣмьа *Пс, 103, 27 Син*; без врѣмене ἀκαίρως неудобно, не вовремя nevhodně: онъ бо простерь рѫкѫ на дрѣво без врѣмене • оукраденъ бъıстъ *Клоц 116 15* □ врѣмѧ (кстъ), добро кстъ врѣмѧ *в знач. сказ.* καιρός, εὔκαιρον удобно, пора je vhodné, je na čase, je čas: врѣмѧ

естъ юже ıздрештı • ı прюбъштнтı нъı таінахъ *Клоц 16 7*; добро кстъ врѣма дьнысь высѣмъ намъ въз'пнтн *Супр 486, 22.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Син Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* годнна, годъ, дьнь, лѣто, часъ; въ благо врѣма, подобьно врѣма *ср.* благоврѣменьнъ

врѣтище, -а *с* (13) [врѣщıе *Син* (1)] **1.** σάκκος мешок (из грубой ткани) pytel, měch: повелѣ анѳупатъ... вьвѣснтн н вь ıѣь вь врѣтıштн *Супр 112, 4*; многоу же часоу минжвъшоу • повелѣ нзатн н нз врѣтıштта *Супр 112, 6* ● πήρα сума, мошна, кошелек mošna, měšec: нн носнте вълагалıштта нн врѣтıштта • нн сапогъ *Л 10, 4 Зогр Мар* **2.** σάκκος вретище (*одежда из грубой ткани*) hrubý, žíněný šat: облачаахж сьа въ врѣтнщıе • н сьмѣрѣахъ постомь д⟨оу⟩шı моıх *Пс 34, 13 Син*; положıхъ одѣнье мое въ врѣште (*! вм.* врѣтнште) *Пс 68, 12 Син.— Мт 11, 21 Зогр Мар; Л 10, 13 Зогр Мар; Пс 29, 12 Син; Супр 112, 3; 112, 7-8.— Ср.* мѣхъ, мошьна, пира

в р ѣ щ ı е *Пс 68, 12 Син см.* врѣтнщıе

врѣщи, врьгж, врьжешн *сов.* (18) [въръ- *Зогр* (4) *Мар* (6) *Ас* (2) *Супр* (2) *Боян* (1)] βάλλειν, ῥίπτειν бросить hodit, vrhnout: прѣжде връзн камень на ıеж *И 8, 7 Зогр Мар* □ **в р ѣ щ ı н с ѧ** βάλλειν ἑαυτόν, βάλλεσθαι броситься vrhnout se: аште речетъ горѣ сен • двıгнı сѧ ı връзн сѧ въ море *Мк 11, 23 Зогр* (**въвръзн сѧ** *Мар*); *Супр 316, 19* ◆ **в р ѣ щ ı н ж р ѣ б н н** *см.* жрѣбнн.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Супр.— Ср.* въврѣщıн, въмести, въметатн

в с а к ъ *Сав см.* вьсıакъ

в с- *см.* въс-, вьс-

в т- *см.* вът-

в х- *см.* въх-

в ч е р а *И 4, 52 Ас; Евр 13,8 Ен см.* вьчера

въ *предлог* (>7000) [вь; в; во *Мар Боян Син Евх Супр*, въı *Мар* (1) *Син* (4) *Супр* (1), въı *перед* н *Мар Син*] **А.** *с вин.* εἰς, ἐν, ἐπί, πρός, κατά, περί, ὑπό (!), ἐκ (!) in (*с вин.*) **1.** *при обозначении пространственных отношений: при указании направления действия внутрь чего-л. или на поверхность чего-л.* в (*с вин.*), на (*с вин.*) do, na (*с вин.*): егда молıшн сѧ • въııндн въ клѣть твоıх *Мт 6, 6 Зогр Мар Ас Сав*; всѣко дрѣво еже не сътворıтъ плода добра • посѣкаıжтъ • ı въ огнь въметаıжтъ *Мт 7, 19 Зогр Мар*; ıздошл въ горж елеоньскıж *Мт 26, 30 Зогр Мар Ас Сав*; да ведеıın вждете въ ефесъ *Супр 137, 6* ● *при указании направления к чему-л.* к, до k: прıде въ море галıлеıское *Мк 7, 31 Зогр* (на море *Мар Ас Сав*) ● *при указании места действия* (*ср.* **Б.** 1.) в (*с предл.*), на (*с предл.*) v (*с предл.*), па (*с предл.*): омочнı съ мноıж въ солıло рıжж *Мт 26, 23 Зогр Мар*, въ солıлѣ *Ас*; не въ кд'номъ мѣстѣ сѧ затворьше • нъ въ многа мѣста сѫште *Супр 94, 24* **2.** *при глаголах движения для обозначения изменения состояния* в (*с вин.*) do: въ мзж въпаде н разболѣ сѧ *Супр 197, 15-16*; помолıте сѧ да не вьııдете въ напасть *Л 22, 46 Зогр Мар* **3.** *при обозначении объектных отношений* в (*с вин. и предл.*), о (*с предл.*) do, v (*с вин. и предл.*), o (*с предл.*): аште къто тѧ оударıтъ • въ деснıж ланıтж *Мт 5, 39 Зогр Мар; Клоц 4а 33*; вь рнзж не облачааше сѧ *Л 8, 27 Зогр Мар Ас Сав*; нже аште съблазнıтъ единого отъ малъıх снхъ • вѣроующıтııхъ въ мѧ *Мк 9, 42 Зогр Мар*; прнемъı копне боджıее въ пазоухж твоıх *Евх 29а 2*; ● *при указании на предмет, лицо, против которого направлено действие* против proti: аште седморıцеж съгрѣшıтъ въ тѧ *Л 17, 4 Зогр Мар* (кь тебѣ *Ас*, ти *Сав*) **4.** *при обозначении временных отношений* в (*с вин.*) v (*с вин.*): посъла рабъı своıх въ годınж вечера *Л 14, 17 Зогр Мар Ас Сав*; бѣ же оучѧ... въ сжботъı *Л 13, 10 Зогр Мар Ас*, въ сжботж *Сав* ● *при указании на срок протекания действия* на (*с вин.*) па (*с вин.*): ııже въ врѣма вѣрж емлıжтъ *Л 8, 13 Зогр Мар*; не подвıжж сьа вь вѣкъ *Пс 29, 7 Син* **5.** *при обозначении цели, назначения действия* к, в (*с вин.*), для k, pro, na: въметѣте мрѣжа ваша въ ловнтвж *Л 5, Зогр Мар Ас*; б⟨о⟩же моı въ помошть моıж вонъмı *Пс 70, 12 Син*; повелѣвъıн земн творнтн плодъ • вь весе-лне н пнцıж нашıж *Евх 13а 12*; егда пать хлѣбъ прѣломнхъ • вь пать тъıсжшть *Мк 8, 19 Зогр Мар* ● *при обозначении результата действия, перехода из одного состояния в другое, превращения* в (*с вин.*), *твор. без предлога* v (*с вин.*), *твор. без предлога*: бъıхъ ımъ въ прıтъчıж *Пс 68, 12 Син*; прѣложен прн мосѣн • водж горъкжıж • людемъ твонмъ • въ сладъкжıж *Евх 66 8* **6.** *при обозначении образа действия* в (*с вин. и предл.*) v (*с вин. и предл.*): д⟨оу⟩хъ с⟨вя⟩тъı • егоже посълетъ о⟨ть⟩ць въ ımа мое *И 14, 26 Зогр Мар Ас Сав*; аıце к'то братра своего въ гнѣвъ проклънетъ *Евх 104б 16*; прѣдастъ емоу слав(ж) единого б⟨о⟩ж⟨ь⟩ства • вь трн лнца *Служ 1б 17* ● *при обозначении меры* (*твор. без предлога*): въ ıııжже мѣрж мѣрнте • намѣрнтъ сѧ вамъ *Мк 4, 24 Зогр Мар* **7.** *в составе предложных сочетаний, имеющих значение наречий*: **в ъ и с т н ı ı ı** *см.* истнна; **в ъ п р а в ь д ж** *см.* правьда; **в ъ ж т р ь** *см.* въııжтрь **Б.** *с местн.* ἐν, εἰς, ἐπί, παρά, πρός, ἐντός, διά, κατά, περί, ἐκ (!), μετά (!) in **1.** *при обозначении пространственных отношений: при обозначении места*

действия в (*с предл.*), на (*с предл.*) v (*с предл.*), na (*с предл.*): сѫштю емоу въ вит'анн *Мк 14, 3 Зогр Мар*; емоуже лопата въ рѫкоу его *Л 3, 17 Зогр Ас Сав*, въ рѫцѣ *Мар* ● *при обозначении окружения* среди mezi (*с твор.*): се а⟨н⟩ѣ⟨е⟩лъ г⟨осподь⟩нь ста вь ѣнхъ *Л 2, 9 Зогр Мар Ас Сав* ● *при указании направления действия* (*ср.* А. 1.) в (*с вин.*), на (*с вин.*) do, na (*с вин.*): шьдъше • въ окрѣстъѣнїхъ селѣхъ ı вьсехъ *Мк 6, 36 Зогр Мар*; пришедъ вь севастин *Супр 72, 18* **2.** *при обозначении состояния* в (*с предл.*) v (*с предл.*): жена єтера сѫшти • въ точенні кръве • лѣт ѥї *Мк 5, 25 Зогр Мар* **3.** *при обозначении временных отношений* в (*с предл. и вин.*) v (*с предл. и вин.*): ока заматорѣвъша въ дьнехъ своіхъ вѣашете *Л 1, 7 Зогр Мар Ас*; въведе ьа облакомь въ дьне *Пс 77, 14 Син*; д'вашдн вь недѣан двьрьца отвръзам *Супр 528, 29* **4.** *при обозначении объектных отношений* о (*с предл.*), в (*с предл.*) о (*с предл.*), v (*с предл.*): чьто въ прочнїхъ печете сѧ *Л 12, 26 Зогр* (о прочнихъ *Мар*); ѣко благонзволи в нїхъ *Пс 43, 4 Син*; въ заповѣдехъ его въсхоштетъ зѣло *Пс 111, 1 Син* **5.** *при обозначении образа и обстоятельства действия* в (*с предл.*), при, с v (*с предл.*), při, s: да вждетъ милостъінн твоѣ въ таінѣ *Мт 6, 4 Зогр Мар Ас Сав*; мьнатъ сѧ ѣко въ миозѣ г⟨лаго⟩ланн своемь • оуслъшани вждѫтъ *Мт 6, 7 Зогр Мар Ас Сав*; вь себѣ бо земѣ плоднтъ сѧ *Мк 4, 28 Зогр* (о себѣ *Мар*); во псалътъіри десьятьстроуньнѣ поите емоу *Пс 32, 2 Син* **6.** *при обозначении цели* (*редко*) на (*с вин.*), для na (*с вин.*), pro: вь чемь гъвѣль си хризмъпаѣ бъс⟨тъ⟩ *Мк 14, 4 Зогр Мар*; ни въ земи ни въ гноі • трѣбѣ естъ *Л 14, 35 Зогр Мар* **В.** *с род.?* ἐν в (*с предл.*) v (*с предл.*): дроужина бъіхомъ • въ маловрѣменьнааго сего житна *Супр 72, 8.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл*

въавндѣ *Ас 114б а 6 см.* вавила

ВЪБЛАГОВОЛИТИ, -лѭ, -лнши *сов.* (1) εὐδοκεῖν возлюбить oblíbit si, najít *v někom* zalíbení: єда въ вѣкъ отъринетъ г⟨оспод⟩ь • ı не приложітъ въблаговолнті пакъı *Пс 76, 8 Син.— Ср.* благонзволити

ВЪБѢГАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) συμφεύγειν вбегать vbíhat *перен.* проникать vnikat: отъгонима бо топлота отъ конецъ тѣла • и въбѣгаѫштн въ глъбннѫ части *Супр 89, 26*

ВЪБѢГНѪТИ, -нѫ, -нешн *сов.* (1) καταφεύγειν вбежать vběhnout: въбѣгнеши въ храминѫ *Супр 195, 13*

ВЪВЕДЕНИЄ, -нıа *с* (1): цоуждннхъ въведеннк ξενοδοχία гостеприимство pohostinnost: подвнзаѫште сѧ ѩкоже дроугоу дроуга добрѣншоу бытн... въ штоуждннхъ въведенни *Зогр-лл 2а 19.— Ср.* страньнолюбик

ВЪВЕСТИ, -ведѫ, -ведеши *сов.* (69) [оувѣдѣста *(!) Сав* (1)] εἰσάγειν, ἄγειν, ἀντεισάγειν, ἀνάγειν, εἰσφέρειν, φέρειν, ὁδηγεῖν, βάλλειν, ἐμβάλλειν, εἰσδέχεσθαι, δέχεσθαι; (въведенъ бъıти εἰσέρχεσθαι) ввести, привести zavést dovnitř, uvést: ıмъше же ı вѣсѧ • ı въвѣсѧ ı въ домъ архнереовъ *Л 22, 54 Мар* (Ø *Зогр*); прнближнвъ сѧ къ юньцоу... ржкож поимъ • вьведе въ свон хлѣвъ *Супр 566, 14*; ı въведе ьа въ горѫ с⟨вѧ⟩тъıньа своеьа *Пс 77, 54 Син* ● *перен.*: не въведи насъ въ ıскоушенье *Л 11, 4 Зогр Мар Сав* ● συνάγειν принять, приютить přijmout, poskytnout útulek: страннъ вѣхъ ı въведосте ма *Мт 25, 35 Зогр Сав*, вьвѣсте *Мар* (Ø *Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* възвестн, прньатн

ВЪВЛѢЩИ, -влѣкѫ, -влѣчешн *сов.* (2) ἕλκειν втянуть, втащить vtáhnout, zavléci: оуста моѣ отврѣсъ ı вьвлѣхъ д⟨оу⟩хъ • ѣко заповѣдеі твоіхъ желѣхъ *Пс 118, 131 Син.— Супр 277, 15-16*

ВЪВОДИТИ, -вождѫ, -водншн *несов.* (17) εἰσάγειν, ἀπάγειν, εἰσφέρειν, εἰσοικίζειν вводить, приводить vodit dovnitř, uvádět: емъ н за рѫкѫ десншѫ • въводнтъ н къ олътарю *Евх 96а 4*; отъць твон... адама нс породъı нзведе • а тъı ли разбоинника въводншн *Супр 308, 29* ● *перен.*: тѣснъ пѫть • въводаі въ животъ *Мт 7, 14 Зогр Мар Ас; Евх 89б 8-9.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Супр.— Ср.* прнматн

ВЪВРѢТИ, -вьрѫ, -вьреши *сов.* (1) βάλλειν воткнуть, вонзить vrazit, zabodnout: колъ желѣзнъ въврѣтн между рѫкама н ногама *Супр 2, 22.— Ср.* въглъбити, вънистн, оуглъбнти

ВЪВРѢЩИ, -врьгѫ, -врьжеши *сов.* (>100) [-връ- *Зогр* (24) *Мар* (30) *Ас* (14) *Унд* (1) *Евх* (1) *Клоц* (1) *Супр* (25)] βάλλειν, ἐκβάλλειν, ἐμβάλλειν, ῥίπτειν, χαλᾶν, ἀκοντίζειν, τρέπειν, ὠθεῖν, ἀποτιθέναι, κατείργειν, βλήσκειν, πέμπειν, χοῦν, τρέπειν; (въврьженъ бъıти ἀπέρχεσθαι, οἰκεῖν) ввергнуть, бросить vhodit, uvrhnout: а не все тѣло твое въврѫжено вждетъ въ ѣеонѫ *Мт 5, 29 Зогр Мар*; помъıшлѣьа ѣко по толицѣ оученнн въ какъ врѣгъ себе въврѫгъ не чюѣше *Клоц 3б 5* ● *перен.*: много бо бѣсованнк ѫже отъ тебе томьıннк въврѫже тѧ въ хоулѫ *Супр 1, 6* □ въврѣщи сѧ ἑαυτὸν βάλλειν броситься vrhnout se: ѩкоже прнноужденомъ нмъ бъıти боязньѫ юньца • самѣмъ сѧ въврѣштн въ пештъ хлѣбьнѫѫ *Супр 565, 24.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян*

Зогр-пал Евх Клоц Супр.— Ср. врѣщи, въметати

ВЪВѢРИТИ, -рѭ, -рити *сов.* (4) **1.** πιστοῦσθαι сделать верным, верующим učinit věrným, věřícím: родъ іже не ісправи сръдьца своего • і не въвѣри съ б⟨ого⟩мь д⟨ѹ⟩ха своего *Пс 77, 8 Син* **2.** πιστεύειν поверить, уверовать uvěřit: нъ кдно бываетъ тъчьѭ • кже обличеноу бъти гробоу • и вьвѣреноу бъти отъ сего въстанию *Супр 444, 16* **3.** ἐμπιστεύειν доверить, вверить svěřit: не бо нъ и о виноградѣ отъда дѣлателѣмъ и отиде • и сде вьвѣривъ отиде *Супр 376, 14.— Супр 511, 3.— Ср.* ѹвѣрити

ВЪВѢСИТИ, -вѣшѭ, -вѣсити *сов.* (1) τιθέναι, ἐμβάλλειν повесить внутрь, подвесить pověsit dovnitř, zavěsit: повелѣ анфупатъ принести врѣтиште • и вьсадити и вь ѥ • и ископати ровъ • и вьвѣсити и вь ѥь вь врѣтишти • и бити и• посохами *Супр 112, 4.— Ср.* повѣсити

ВЪВѢІАТИ, -вѣѭ, -вѣкши *сов.* (1) *греч. нет* вдуть zavát dovnitř: ѥтеръ бо вѣтръ страха вь нѣ вьвѣавъ • ѩкоже листомъ вьсѣмъ естьствомъ двизааше *Супр 472, 17*

ВЪГАЖДАНИЄ, -ниа *с* (1) *греч. нет* угождение, служение zavděčování, služba: не срамыѩкши ли сѧ ѡ мѫчителю о сътворенъıхъ тобоѭ зьлии • и о въгаждании бѣсовьстѣмъ *Супр 161, 23.— Ср.* ѹгожденик

ВЪГАЖДАТИ, -аѭ, -акши *несов.* комоу (4) εὐαρεστεῖν, δουλεύειν, θεραπεύειν служить, угождать sloužit, zavděčovat se: много спѣшеник творѣаше въгаждати богѫ *Супр 281, 5.— Супр 176, 4; 281, 11; 284, 10—11.— Ср.* ѹгаждати

ВЪГЛАШЕНИЄ, -ниа *с* (1) κατήχησις наставление poučení: никакоже нѣстъ бъıвъшек се чоудо нъ въглашеник пришъдъшимъ *Супр 309, 26.— Ср.* оглашеник, ѹченик

ВЪГЛАЖБИТИ, -блѭ, -бити *сов.* (1) ἐνσπείρειν вонзить vbodnout: сицевъ остенъ завести • кднѫ бо въглъби ѩ въ доуши *Супр 339, 27-28.— Ср.* въврѣти, вънисти, ѹглажбити

ВЪГНѢЖДАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -акши сѧ *несов.* (1) *греч. нет* гнездиться uhnízd'ovat se: кажоуштоу болѣштоуѹмоу и назнаменоуѫштоу • въ коемъ мѣстѣ плъзааше д⟨ѹ⟩хъ • окъı змиа вьгнѣждаѧ сѧ вь ѥмь *Супр 567, 14*

ВЪГНѢЗДИТИ СѦ, -гнѣждѭ сѧ, -гнѣздити сѧ *сов.* (1) ἐννοσσεύειν угнездиться uhnízdit se: тъı запрѣти нъıнѣ • вьгнѣждьшюмоу сѧ въ рабъ твои • противьнаго дѣвола *Евх 56а 13.— Ср.* ѹгнѣздити сѧ

ВЪГОДИТИ, -гождѭ, -годити *сов.* комоу чимь (4) εὐαρεστεῖν, εὐδοκιμεῖν угодить, послужить zavděčit se, posloužit: съподоби мѧ мѫченичьскъıимъ съвръшеннимъ въгодити тебѣ *Супр 260, 23.— Супр 159, 12-13; 280, 26; 281, 2.— Ср.* ѹгодити

ВЪГОДЬНИКЪ, -а *м* (6) εὐάρεστος, θεράπων угодник (*наименование некоторых святых*) služebník (*pojmenování některých svatých*): ѹправи на въıсотѫ • възвода въгодьника своѥго енѡха *Супр 232, 10.— Супр 192, 21; 194, 27; 206, 21-22; 232, 23; 276, 19-20.— Ср.* ѹгодьникъ

ВЪГОДЬНЪ *прил.* (1) πρέπων угодный, приятный příjemný, milý: си сѫтъ прѣподобьнааго троудьни въгодьни богоу • и отцемь и аг'гелом' • и чловѣкомъ тѣхъ ради изліха любімъ естъ богомъ *Супр 219, 27.— Ср.* благовъгодьнъ, ѹгодьнъ

ВЪДАТИ, -дамь, -даси *сов.* (50) ἐπιδιδόναι, διδόναι, ἐκδιδόναι, ἀποδιδόναι, παραδιδόναι, βάλλειν, καταβάλλειν, ἀφιεροῦν отдать dát, odevzdat: съгънѫвъ кънигъı въдавъ слоужѣ сѣде *Л 4, 20 Мар Ас Сав* (*Ø Зогр*); ищѣли отрока • і въдастъ і о⟨ть⟩цю его *Л 9, 42 Зогр Мар Ас Сав*; повелѣ пилатъ въдати кмоу • прѣсватоk тѣло *Супр 455, 28*; да та съдроужитъ врага сѫшта и ратьника • своѩ доушѫ вьда *Супр 422, 6*, въдастъ *Клоц 86 32* ● поручить, доверить svěřit, prorůjčit: съзъда сталъпъ і въдастъ і тажателѣмъ і отиде *Мк 12, 1 Зогр Мар* ● возвратить vrátit: въсади и въ темъницѫ • доньдеже въдастъ емоу длъгъ весь *Мт 18, 30 Ас* (въздастъ *Мар Сав*) ◆ плещи въдати *см.* плеще; на ѹчастик въдати *см.* ѹчастик ▭ въдати сѧ предаться *чему-л.* oddat se *něčemu*: не въдадимъ себе пьıньствоу *Супр 493, 7* ● πείθεσθαι подчиниться podrobit se: се старѣи васъ ѹктімонъ въдастъ сѧ • и жрътвѫ сътвори *Супр 136, 27.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр.— Ср.* въздати, отъдати, прѣдати

ВЪДАЮТИ, -даѭ, -дакши *несов.* (4) *греч. нет* отдавать odevzdávat: ѹвѣдѣвъше же обычаи кго • въдаѩхѫ себе розличьнъıми одръжими страстьми • да то съвръшаатъ к ѥмъ *Супр 556, 17* ▭ въдаѭти сѧ ἐκδιδόναι ἑαυτόν предаваться, отдаваться odevzdávat se, oddávat se: кто бо естъ изходан на рать • и не въдаѧ сѧ въсѣмь сръдьцемъ на съмрьть *Супр 264, 16* ◆ въдаѭти сѧ въ вѣрѫ кого πιστεύειν ἑαυτόν быть откровенным *с кем-л.* svěřovat se *někomu*: самъ же и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • не въдааше себе въ вѣрѫ іѫ *И 2, 24 Зогр Мар*

ВЪДВАРЯТИ СѦ, -яѭ сѧ, -якши сѧ *несов.* (4) αὐλίζεσθαι пребывать, вселяться, водворяться přebývat, usazovat se: бѣ же въ дьне ѹча въ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ве • а ноштиѭ въдварѣаше

сѧ нсходѧ въ горѣ нарнцаемѣн єлеонъ *Л 21, 37 Мар* (оудвар҃ѣаше сѧ *Зогр*).— *Супр 546, 8-9; 546, 10; Рыл 16а 4-5.*— *Ср.* въселѧти, оудварѧти

ВЪДВОРИТИ СѦ, -рѭ сѧ, -рѧшн сѧ *сов.* (11) αὐλίζεσθαι, συναυλίζεσθαι вселиться, водвориться usadit se, pobýt: изиде вънь из града въ витанїѫ • ι въдвори сѧ тоу *Мт 21, 17 Мар Зогр-пал* (всели сѧ *Сав, Ø Зогр*); жнвѫ въ помощ҇ти вълшнѣго • въ кровѣ б⟨ог⟩а н⟨є⟩б⟨є⟩сьнаего въдворитъ сѧ *Пс 90, 1 Син; Супр 70, 20.*— *Пс 24, 13 Син; 29, 6 Син; Евх 58б 12; 75а 12; Супр 286, 21; 510, 3.*— *Ср.* въселѧти сѧ, оудворнти сѧ

въдов- *см.* вьдов-

ВЪДРѪЖАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (1) πηγνύναι водружать vztyčovat: крестъ въдрѫжаше сѧ • а цдьскаѣ слоужъба разорена бꙑваше *Клоц 10б 8*

ВЪДРѪЖИТИ, -жѫ, -жишн *сов.* (3) πηγνύναι водрузить vztyčit, postavit: кръстъ въдрѫженъ бꙑваше *Клоц 10б 11-12.*— *Ен 30б 3; Супр 560, 23-24.*— *Ср.* подрѫжнти, поставнти

ВЪДОУНѪТИ, -нѫ, -нешн *сов.* (2) ἐμπνεύειν, ἐπιπνεύειν вдохнуть vdechnout: съ младеништи вѣнк вьзмѣмь... да н въдоунетъ въ ны с⟨ва⟩тын доухъ *Супр 321, 15-16.*— *Супр 22, 3-4.*— *Ср.* въдъхнѫти

ВЪДЪХНѪТИ, -нѫ, -нешн *сов.* (1) ἐμπνεύειν вдохнуть vdechnout: заклинаѭ тѧ б⟨о⟩гомь... въдъхнѫвъшнмь б⟨о⟩жествьны д⟨оу⟩хъ въ п⟨ро⟩р⟨о⟩кы *Евх 53б 11-12.*— *Ср.* въдоунѫти

ВЪДѢТИ, -дежда, -дежденш *и* -дѣѭ, -дѣкшн *сов.* (4) [вьд- *Евх* (3)] βάλλειν вложить vložit: въдѣ пръстъи своѥ въ оушн его *Мк 7, 33 Ас; Евх 31б 21* (въложи *Зогр Мар Сав*); вьдежди пръстъı въ оушн его *Евх 31б 18.*— *Евх 50а 3.*— *Ср.* въложнти

ВЪЖАГАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (3) καίειν, ἐξάπτειν зажигать zapalovat, zažehovat: нн въжагаѭтъ свѣтнльннка • ι поставлѣѭтъ его подъ спждомь *Мт 5, 15 Зогр Ас* (Ø *Мар*).— *Супр 95, 4.*— *Ср.* въжнѕатн, зажагатн

въждєлатн *Пс 18, 11 Син; Супр 252, 9 см.* въжделѣтн

ВЪЖДЄЛѢТИ, -ѣѭ, -ѣкшн *и* **ВЪЖДЕЛАТИ**, -аѭ, -акшн *сов.* (кого), чесо; *с инф.* (14) [въжделѣ- *Зогр* (3) *Мар* (3) *Син* (2) *Клоц* (1) *Супр* (3), въждела- *Син* (1) *Супр* (1)] ἐπιθυμεῖν, ποθεῖν сильно захотеть, возжаждать *чего-л.* zatoužit *po něčem*: егда вьждєлѣете єдного дьне • с⟨ы⟩на ч⟨ловѣчь⟩скаго вндѣтн *Л 17, 22 Зогр Мар*; вьждєлѣхъ заповѣдєи твоихъ *Пс 118, 40 Син*; молнти въждєлѣхъ *Клоц 11а 32* □ въждєланъ *в знач. прил.* ἐπιθυμητός вожделенный, желанный, желаемый žádoucí, kýžený, vytoužený: сждъѣъи г⟨осподь⟩нѣа нстннънꙑ оправъданъи въкоупѣ • въжделана (*! вм.* въждєланꙑ) паче злата ι камені драга *Пс 18, 11 Син.*— *Мт 13, 17 Зогр Мар; Л 22, 15 Зогр Мар; Пс 118, 20 Син; Супр 252, 9; 490, 30-491, 1; 491, 2; 506, 8.*— *Ср.* въждатн, въсхотѣтн

ВЪЖДѦДАТИ, въждѫ, въждѫдешн *и* въждадѫ въждадѫкшн *сов.* (19) [въжда- *Мар* (1)] 1. въждадати сѧ διψᾶν почувствовать жажду pocítit žízeň: въждадахъ сѧ • ι напоисте мѧ *Мт 25, 35 Зогр Мар Ас Сав*; ѥже пнетъ отъ водꙑ ѥѫже азъ дамь емоу • не имать въждадати сѧ въ вѣкъ *И 4, 14 Зогр Ас*, не вьждадаатъ сѧ *Мар* 2. въждадатн къ комоу; на кого διψᾶν возжаждать, сильно захотеть zatoužit: въждьда д⟨оу⟩ша моѣ къ б⟨ог⟩оу крѣпькоуемоу *Пс 41, 3 Син*; въждьда на тьı д⟨оу⟩ша моѣ • коль множщеѥ тебѣ плотъ моѣ *Пс 62, 2 Син.*— *Зогр Мар Ас Сав Син.*— *Ср.* въждєлѣтн, въсхотѣтн

ВЪЖЄЩИ, -жегѫ, -жежешн *и* -жьгѫ, -жьжешн *сов.* (18) [-жь- *Евх* (1) *Супр* (2)] ἅπτειν, ὑπανάπτειν, ἀνάπτειν, ἐξάπτειν, ἐμπυρίζειν зажечь, возжечь zapálit, zažehnout: ннкътоже свѣтнльннка вьжегъ • въ кровѣ полагаетъ • нн подъ спждомь • нъ на свѣштьницѣ *Л 11, 33 Зогр Мар Сав*; въжѣшьа огнемь свьатіло твое *Пс 73, 7 Син* ● *перен.*: вьжьзн вь немь • іскрѫ твоего м⟨н⟩л⟨осръ⟩днѣ *Евх 78а 7* □ въжєщи сѧ ἀνάπτεσθαι *перен.* воспламениться, распалиться vzplanout, rozpálit se: въжегъ сѧ гнѣвомъ *Супр 61, 24.*— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.*— *Ср.* възгнѣтнтн, възгорѣтн сѧ, въспланѧтн, зажещи, раждещи

ВЪЖИѕАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (3) ἅπτειν зажигать zapalovat: аштє погоубитъ драгъмѫ єдинѫ • не въжизаетъ ли свѣтнльннка • ι помететъ храмнны • ι нштетъ прнлежьно *Л 15, 8 Зогр Мар* □ въжнѕатн сѧ ὑφάπτεσθαι *перен.* воспламеняться, распаляться rozpalovat se: кгоже прнсно внднштє въжизаѭтъ сѧ *Супр 435, 12.*— *Ср.* въжагатн, зажднѕатн, раждѕатн

въжлюблєнні *Киев 5б 5 см.* възлюблєнік

въжлюблєнъна *Киев 5а 3-4 см.* възлюбнтн

въжадатн *И 4, 13 Мар см.* въждадатн

ВЪЗ *предлог с вин.* (10) [вьз *Син* (1) *Евх* (1) *Супр* (2), въс *Евх* (1)] 1. *при указании на предмет, являющийся объектом замещения, возмещения, отплаты* ἀντί вместо, взамен místo, za (*с вин.*): въздаахъ мн зълаа въз добраа *Пс 34, 12 Син* ● *при обозначении*

постепенного нарастания, накопления на (*с вин.*) za (*с твор.*): отъ ісплъненіе его мы вьсн прньахомъ • благодѣть въз благодѣть *И 1, 16 Зогр Мар* **2.** *при обозначении пространственных отношений греч. нет* у, близ u, blízko: егоже петръ виде мжчима • стоѧ въс коуреніе *Евх 48а 25.— Пс 37, 21 Син; 108, 5 Син; Евх 77а 1; Супр 388, 15; 411, 18; 446, 3*

ВЪЗАВИДѢТИ, -вижд, -видѣ *сов.* кому (1) βασκαίνειν позавидовать pojmout závist: ты испръва адамоу въ породѣ възавидѣ *Супр 389, 1.— Ср.* позавидѣти

ВЪЗАКОНИТИ, -ню, -нѣ *сов.* (2) νομοθετεῖν сделать законом uzákonit, stanovit jako zákon: възаконіи връховьномоу ап⟨осто⟩лоу петроу... ничесоже скврънъна • ли нечиста • мнѣти сътворенъıхъ тобоѭ • на пищи ч⟨ловѣ⟩комъ *Евх 206 19.— Евх 80б 4.— Ср.* законъ (законъ положити, поставити, дати)

ВЪЗАКОНІЄ, -нїа *с* (1) νομοθεσία узаконивание, закон uzákonění, zákon: чьстьно кстъ чнсма кже почелъ ксн • четърьмн десѧтъı дьнн поста • нм'же възаконнк (*вм.* възаконенник?) вьнде мноъ (*! вм.* въ мноъ) *Супр 92, 8-9.— Ср.* законодание, законоположение, законъ

ВЪЗАЛЪКАТИ (СѦ) *и* **ВЪЗЛАКАТИ (СѦ)**, -чѫ (сѧ), -чеши (сѧ) *сов.* (39) [възалък- *Мар* (7) *Сав* (2) *Зогр-пал* (1), възал'к- *Супр* (12), възаалък- *Мар* (2) *Супр* (1), възлак- *Зогр* (7) *Син* (2), въслак- *Зогр* (1), възьалк- *Ас* (3), вьзалк- *Мар* (1)] λειναν, λιμώσσειν проголодаться, взалкать zlačnět, pocítit hlad: горе вамъ насъıштенні нъıнѣ • ѣко въслачете (!) сѧ *Л 6, 25 Зогр*, възалчете сѧ *Мар*; възвратıатъ сѧ на вьчеръ н възлачѫтъ ѣко песъ *Пс 58, 7 и 15 Син.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Син Супр*

ВЪЗБИТИ, -бнѭ, -бнѣши *и* -бьѭ, -бъıши *сов.* (1): възбнтн прьсн τύπτειν τὸ στῆθος ударить себя в грудь udeřit se v prsa: егоже видѣвъ адамъ съзъданъıн прѣжде • н оужасомъ вьзнвь прьсн • вьзпн къ вьсѣмъ • сьпаштнмъ отъ вѣка *Супр 468, 14.— Ср.* оударити

ВЪЗБЛАГОСЛОВЕСТВИТИ, -вещлѭ, -вествши *сов.* (1) εὐλογεῖν благословить požehnat: възблаго(слове)ствıатъ сѧ о немь вьсѣ колѣна земьскаѣ *Пс 71, 17 Син.— Ср.* благословити, благословествити

ВЪЗБОЯТИ СѦ, -боѭ сѧ, -бои сѧ *сов.* (6) φοβεῖσθαι, καταπλήσσεσθαι, πτοεῖσθαι испугаться polekat se, zaleknout se: възбоѣша сѧ страхомь вельемь *Мк 4, 41 Зогр Мар.— Супр 68, 13; 71, 30; 72, 22; 142, 12.— Ср.* оубоꙗти сѧ

ВЪЗБРАНИТИ, -нѭ, -нѣши *сов.* кому чесо (18) κωλύειν, πολεμεῖν (!) воспрепятствовать, помешать zabránit, překazit: видѣхомъ етера • о имени твоемь • изгонѧшта бѣсы • ı възбраннхомъ емоу *Л 9, 49 Зогр Мар*; възбранн емоу в'сѣхъ пѫтен • сжиннхъ по пльтн • ı скозѣ мяса *Евх 36а 2-3* ● отказать odepřít: темлѭштюмоу тебѣ рнзѫ • ı срачиѧ не възбранн *Л 6, 29 Зогр Мар* ● кому, чесому отъ чесо удержать zadržet: што вьсѣкого пѫти зъла възбраннхъ ногама моима *Пс 118, 101 Син.— Зогр Мар Ас Син Евх Супр.— Ср.* ставити

ВЪЗБРАНЯТИ, -ѧѭ, -ѧкши *несов.* кому чесо (14) κωλύειν, διακωλύειν, ἀσφάλειαν παρέχεσθαι препятствовать, мешать bránit, zabraňovat: юанъ же възбраняше емоу г⟨лаго⟩лѧ *Мт 2, 14 Зогр Сав*, възбраняше *Ас* (Ø *Мар*); сего обрѣтохомъ... възбраняѭшта • дати кесареви дань *Л 23, 2 Зогр Мар*; слъньце стыдѣаше сѧ • покланѣнье пріемла • възбранѣти сѧ покланѣѭштнмъ сѧ не въ⟨з⟩може *Клоц 10а 19.— Евх 46а 7-8; 46а 11; 49б 17; Клоц 3б 23; Супр 30, 4; 53, 7; 94, 21-22; 501, 14*

ВЪЗБОУДИТИ, -боуждѫ, -боудити *сов.* (17) ἐγείρειν, διεγείρειν, ἐξυπνίζειν, διυπνίζειν разбудить probudit: лазарь дроугъ нашь оусъпе • нъ ідѫ да възбоуждѫ ı *И 11, 11 Зогр Мар Ас Сав; Супр 313, 27 и 29.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* оубоудити

ВЪЗБОУЖДАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (2) διυπνίζειν будить budit: окъı отъ съна възбоуждаѭшта мѧ *Супр 543, 19.— Супр 275, 23-24*

ВЪЗБОУЯНИЄ, -нїа *с* (1) ἐξεμπλάριον (!) росток (?), почка (?) výhonek (?), pupenec (?); *перен*: жрѣка готовакмо кстъ • бесловесънънхъ странъ • прьвок несловесънок възбоуяннк • на показанік покорению *Супр 321, 27*

ВЪЗБЪНѢТИ, -бънѫ, -бънеши *сов.* (1) *греч. нет* проснуться, пробудиться procitnout, probudit se: тѣмъ нмъ вь сънѣ глаголаномъ • въз'бънѫста *Супр 536, 15-16.— Ср.* въспрянѫти, въстати

ВЪЗБЬРАТИ, -берѫ, -береши *сов.* (1) συλλέγειν собрать sebrat, posbírat: хоштеши ли • да шедъше възберемъ ѩ *Мт 13, 28 Ас* (ісплѣвемъ *Зогр Мар*, изъберемъ *Унд*).— *Ср.* исплѣти, избьрати, събьрати

ВЪЗБѢСИТИ, -бѣшѫ, -бѣснши *сов.* (7) ἐκβακχεύειν привести в неистовство (в исступление) rozběsnit, rozzuřit: книжници жидовьсти • на христоса оубиннк възбѣсиша *Супр 340, 17* □ **ВЪЗБѢСНТИ СѦ** ἐκμαίνεσθαι, ἐμμανῆ γίγνεσθαι, ἀνοίᾳ κρατεῖσθαι прийти в неистовство (в исступление) rozběsnit se, rozzuřit se: тъгда възбѣсивъ сѧ повелѣ дрѣвесъı сѣкатъı бити и

Супр 178, 17; акы инъ ахаавъ • на сватыа божиа цркви възбѣсн сѧ *Супр 190, 22.— Супр 177, 12; 184, 30; 193, 10-11; 264, 20.*—възбѣснти сѧ *ср.* възбѣсьнѣтн

ВЪЗБѢСОВАТИ СѦ, -соуѫ сѧ, -соучи сѧ *несов.* (1) ἐκμαίνεσθαι приходить в неистовство (в исступление) zuřit, běsnit: оуне бо кстъ... чистъ имѣти оумъ • негли бѣсъимъхъ оученна хваласте • на блажденик възбѣсовати сѧ *Супр 404, 1.— Ср.* бѣсити сѧ

ВЪЗБѢСЬНѢТИ, -нѣѭ, -нѣкши *сов.* (1) μαίνεσθαι прийти в неистовство (в исступление) rozzuřit se, rozběsnit se: тръпитъ възбѣсьнѣвъшимъ • цѣлитъ отъвѣтомъ обаштреник *Супр 330, 28-29.— Ср.* възбѣсити

ВЪЗБѢШАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) ἐκβακχεύειν доводить до безумия uvádět v šílenství: сице бо кстъ зълын корень тъ • бѣса лютѣи • оувазъшаа възбѣшаа (! *вм.* възбѣ-) доуша *Супр 411, 24* (Д⟨оу⟩шѫ нашѫ боуѫ творитъ *Клоц 46 11*).— *Ср.* боун (боуи творити)

ВЪЗБѢШЕНИЄ, -ниа *с* (4) μανία **1.** безумие šílenství: ѡ веле людино безаконие • ѡ веле възбѣшениѥ • овъ бо прода а на трехъ десатехъ динарии *Супр 419, 26-27* **2.** исступление, беснование zuřivost, zběsilost: оставивъ иже везвожынъихъ тѣхъ • на доброчьстьныа възбѣшениѥ *Супр 217, 15.— Супр 217, 7-8; 566, 10.— Ср.* бѣсованик, бѣшеник

ВЪЗВАЛИТИ, -лѭ, -лишн *сов.* (3) προσκυλίειν привалить přivalit: възваль • камень на двьри гроба отиде *Мт 27, 60 Зогр Мар Ас.— Ср.* привалити

ВЪЗВАРИТИ, -рѭ, -рнши *сов.* (1) λύειν довести до кипения uvést do varu: повелѣша възварити пьцьлъ въ коноѣ *Супр 268, 16.— Ср.* разварити

възвати *Супр 77, 27 см.* възъвати

ВЪЗВЕЛИЧАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (2) μεγαλύνειν восхвалять, славить velebit, slavit: сего ради исповѣмь сѧ т⟨є⟩бѣ въ ѩзыцѣхъ... възвеличаѭ с⟨ъ⟩п⟨асе⟩нъе (! *вм.* съпасенъѣ) [р]ц⟨ѣса⟩р⟨є⟩ва *Пс 17, 51 Син* □ възвеличати сѧ ἀποχρῆσθαι (!) гордиться, кичиться honosit se, vychloubat se: даѵидъ мждръ съı и въ съмыслѣ живъı • не възвелича сѧ ц⟨ѣса⟩рьскоѩ чьстнѫ *Супр 360, 18.— Ср.* величати сѧ, величити сѧ

ВЪЗВЕЛИЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (22) [възз- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Син* (5) *Супр* (2)] μεγαλύνειν **1.** увеличить, умножить zveličit, rozmnožit: ѣко възвеличилъ естъ г⟨оспод⟩ь • милость своѭ съ нею *Л 1, 58 Зогр Мар Ас*; чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ мира моего... ѣдъıи хлѣвъı моıа възвеличилъ естъ на мıа ковъ *Пс 40, 10 Син* □ възвеличити сѧ μεγαλύνεσθαι увеличиться, умножиться rozmnožit se, zveličit se: възвелнчишıа сıа дѣла твоѣ г⟨оспод⟩ı *Пс 103, 24 Син* ● *перен. греч. нет* возвыситься; превзойти povznést se; převýšit: възвелнчи сѧ на врагъı доброчьстникъ • въгодьникъ твои моуси *Супр 232, 22* **2.** εὐφραίνειν (!) восхвалить, восславить vychválit, oslavit: воинѫ възвелнчıтъ сıа г⟨оспод⟩ь *Пс 69, 5 Син* □ възвелнчити сѧ μεγαλύνεσθαι преисполниться гордости, ликования naplnit se hrdostí: въ имıа г⟨оспод⟩ı б⟨ог⟩а нашего възвелічімъ сıа *Пс 19, 6 Син.— Зогр Мар Ас Ен Син Супр.— Ср.* възвести, прѣвъзнести

ВЪЗВЕСЕЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (69) εὐφραίνειν, φαιδρύνειν laetificare обрадовать, порадовать rozveselit, obveselit: възвесели д⟨оу⟩шѫ раба твоего *Пс 85, 4 Син*; ѡ заоутра опечалнвъıи • вечеръ же възвеселнвъ *Супр 429, 19* □ възвеселити сѧ εὐφραίνεσθαι, ἀγαλλιᾶσθαι обрадоваться, порадоваться rozveselit se, zaradovat se: възвеселити же сѧ ı въздрадовати подобаше • ѣко братръ твои сь • мрътвъ бѣ ı ожнве *Л 15, 32 Зогр Мар Ас Сав*; възвеселѭ н въздрадуѭ сıа о тебѣ *Пс 9, 3 Син.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Супр Рыл.— Ср.* въздрадовати сѧ

ВЪЗВЕСЕЛЯТИ, -лѭ, -лкши *несов.* (1) εὐφραίνειν радовать rozveselovat, těšit: възвеселѣıа оупъваннемь • съмрътъ повнннъıѫ сѫщѫ • мнозѣмъ ранамъ *Евх 64а 21.— Ср.* веселити

ВЪЗВЕСТИ, -ведѫ, -ведеши *сов.* (72) **1.** ἀνάγειν, ἕλκειν, ἀναφέρειν, ἀπάγειν вывести, привести наверх, возвести vyvést nahoru: възведе ıа на горѫ высокѫ единъı *Мт 17, 1 Мар Ас* (Ø *Зогр*); отъ бездьнъ земли древле възведе мıа *Пс 70, 20 Син* ● *перен.*: отъ одръжащихъ болѣзнен • ı отъ скръбен възведн *Евх 28а 25-28б 1*; мол⟨итва⟩ ѡ избавленьи вельеѣда ч⟨ловѣ⟩ка... ı еже възвести сѧ д⟨оу⟩хомь с⟨ва⟩тъıмь чрън⟨ь⟩цю • се (! *вм.* съ) тѣхъж'де *Евх 36а 13* □ възвестн очи αἴρειν, ἐπαίρειν, ἀνατείνειν τοὺς ὀφθαλμούς поднять глаза pozvednout oči: възведъ очи своı • на оученикъı своıа г⟨лаго⟩лаше *Л 6, 20 Зогр Мар Ас Сав* **2.** ἐπανάγειν, ἐξάγειν, συνάγειν, ἐκβάλλειν, ἐπιβιβάζειν ввести, привести uvést, přivést: человѣчьско кстъство • отъ дииавола протнвъства свободнвъ • на прьвок доброродик възведе *Супр 490, 7* **3.** ἀναβιβάζειν возвести (*в сан*) povýšit: на старѣишинъство братиа възведоша *Супр 277, 7.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх*

Супр.— *Ср.* възнести, извести; възвести очи *ср.* възьрѣти

ВЪЗВИТИЄ, -ия *с* (1) κέρδος прибыль zisk: вьсе то подъ нозѣ подъложивъ прѣштениѥ съ вьзвитиимъ съмѣсивъ • винъı искаше како сѧ бъı съ братиѫ позналъ *Супр 367, 23*

ВЪЗВИТЪ, -и ж (3) τόκος проценты, лихва úrok: подова ти бѣ дати сьребро мое прикупъ творѧштиимъ • и азъ пришъдъ' оубо вьзелъ бъıхъ моѥ съ вьзвитиѫ *Супр 370, 1* (съ лихвоѫ *Мт 25, 27 Зогр Мар Ас Сав*).— *Супр 377, 16* (2).— *Ср.* лихва, приносъ

ВЪЗВОДИТИ, -вождѫ, -водиши *несов.* (7) **1.** ἀνάγειν, ἀναβιβάζειν выводить наверх vyvádět vzhůru: в⟨о⟩же нашъ... оумрѣщвѣıа и живѧ • и инзъводѧ въ адъ и възводѧ *Евх 576 18* ● *перен.* ἄγειν воспитывать vychovávat: крьстнанома сѫштема родивъшиима • крьстнанѣ и възвождааше сѧ съ своѫ братьıѫ *Супр 279, 5-6* **2.** ἀνιστάναι поднимать zdvíhat, pozvedat: ızбави ıа отъ в'сеıа болѣзни... възводѧ отъ одра скврънъна *Евх 266 3* **3.** ἀναφέρειν (ἐπὶ τιμήν) возводить (*в сан*) povyšovat: повелѣ имати и ноудити ѧ жрѣти... жрѫштѧѧ • на великъı санъı и чьсти възводити *Супр 255, 7-8.*— *Евх 576 18; Супр 232, 10; 277, 13.*— *Ср.* въздвизати

ВЪЗВРАТИТИ, -вращѫ, -вратиши *сов.* (>200) **1.** ἀποστρέφειν, ἐπιστρέφειν,στρέφειν, ἀποτίνειν, ἀποδιδόναι, ἀναπέμπειν, βάλλειν (!) возвратить, вернуть, отдать, послать обратно vrátit, navrátit, poslat zpět: възврати ножь свои въ ножъницѧ *И 18, 11 Сав* (вънъзи *Зогр Мар Ас*); възврати • ѣ • сѫребрьникъ • архиереомъ *Мт 27, 3 Зогр Мар Ас Сав*; облъкъ ı вь ризѫ свѣтълѫ • възврати ı къ пилатови *Л 23, 11 Зогр Мар* □ **възвратити сѧ** ὑποστρέφειν, ἐπιστρέφειν, ἐπανέρχεσθαι, ἀνακάμπτειν, ἐπανάγειν, παλινδρομεῖν, ἀναλύειν, ἀποστρέφεσθαι, ἐπανατρέχειν возвратиться, вернуться vrátit se: миръ вашь къ вамъ възвратитъ сѧ *Мт 10, 13 Зогр Мар*; възвратишѧ сѧ въ галилеѫ *Л 2, 39 Зогр Мар Ас Сав* ● *перен.*: възвратишѧ сѧ ı отъвръгѫ сѧ ѣкоже отъци ıхъ *Пс 77, 57 Син* **2.** ἐπιστρέφειν, ἀντιστρέφειν, ἀνατρέπειν обратить вспять, отменить zvrátit, zrušit: възврати г⟨осподь⟩ плѣненне наше ѣко потокъ югомь *Пс 125, 4 Син*; езекиа иже слъзами възврати съмрьти нарѣчиѥ *Супр 238, 24* □ **възвратити сѧ** στρέφεσθαι, ἀποστρέφεσθαι, ἐπιστρέφεσθαι обратить вспять obrátit se: норъданъ възврати сѧ вьспять *Пс 113, 3 Син*; како могѫ възвратити сѧ на жродивъıѫ и непользьнъıѫ вѣрѫ бѣсовъскъıѫ *Супр 165, 17* **3.** ἀποστρέφειν отвратить, отогнать odvrátit: оумъножитъ възвратити ѣрость своѫ *Пс 77, 38 Син*; възвратилъ есн помошть орѫжиѥ его *Пс 88, 44 Син* □ **възвратити сѧ** ἀποστρέφειν отступиться odvrátit se: възвратилъ сѧ есı отъ гнѣва ѣростı твоеıа *Пс 84, 4 Син.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Син Евх Супр Хил Рыл.*— *Ср.* вратити, обратити, отвратити, прѣвратити

ВЪЗВРАЩАТИ, -аѫ, -акши *несов.* (18) **1.** ὑποστρέφειν возвращать vracet, navracet: тъı... созъдалъ есн ч⟨ловѣ⟩ка • ı пакъı вь земльı вьзвращае[и]ши и *Евх 576 20* □ **възвращати сѧ** ὑποστρέφειν, ἐπιστρέφειν, παλινδρομεῖν, στρέφεσθαι возвращаться vracet se: коньчавъшемъ дьни • възвращаѥмъıмъ сѧ имъ *Л 2, 43 Зогр Мар Ас Сав*; ѣко песъ на своıа блъвотиньı възвращаıа сѧ *Евх 91а 6* ● *перен.*: ѣко вьзвращаете сѧ вьспать *Рыл 2аβ 17* **2.** ἀποστρέφειν, ἐμποδίζειν отвращать odvracet: въскıѫ възвраштаеши рѫкѫ твоѫ • ı десницѫ твоѫ отъ срѣдъı ѣдръ твоıхъ до коньца *Пс 73, 11 Син.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр Рыл.*— *Ср.* отъвращати

ВЪЗВРАЩЄНИЄ, -ия *с* (5) **1.** ἀναχωμιδή возвращение (*чего-л.*) navrácení: мѣ⟨сѧ⟩ца еноу⟨а⟩р⟨а⟩ ıѭ па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ в⟨ъ⟩звращениѣ • моцемъ • св⟨ѧ⟩щ⟨є⟩ном⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка го⟨го⟩но⟨сь⟩ц⟨а⟩ ıгнатиа *Ас 1416 3* **2.** ἐπάνοδος возвращение (*чьё-л.*) návrat: извѣгни ıз него... ı не имѣи възвращениѣ къ немоу *Евх 486 22.*— *Ас 141а 29; Супр 95, 23; 243, 30*

ВЪЗВРѢЩИ, -врьгѫ, -врьжеши *сов.* (3) [-врът-, -връз- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Син* (1)] ἐπιῤῥίπτειν набросить, накинуть hodit, přehodit: възвръгъше ризъı своıа на жрѣва въсадишѧ ı⟨соу⟩са *Л 19, 35 Зогр Мар.*— *Пс 54, 23 Син*

ВЪЗВЪІСИТИ, -вышѫ, -вънсиши *сов.* (2) ὑψοῦν возвысить povznést: чакмъ... х⟨ристо⟩а възвънсивъша сѧ *Супр 513, 10*; възвъıши (*вм.* -шьı) же благословьıенниимъ чистителѧ мелиχиседека *Супр 232, 12.*— *Ср.* възнести

ВЪЗВЪІШЄНИЄ, -ия *с* (1) ἔπαρσις надменность, гордыня povýšenost, pýcha: от възвышенна събъıваетъ сѧ имъ пакости [съ]бъıвати *Зогр-лл 2б 12-13.*— *Ср.* величаниѥ, възгръдѣниѥ, възнесениѥ, въıшениѥ, гръдъıни, гръждениѥ

ВЪЗВѢРОВАТИ, -роуѫ, -роуѥши *сов.* (3) πιστεύειν поверить, уверовать uvěřit: ти тъгда възвѣроуıѫ чоудеси *Супр 500, 29-30.*— *Супр 506, 4; 506, 9.*— *Ср.* вѣра (вѣрѫ ıати), вѣровати

ВЪЗВѢСИТИ СѦ, -вѣшѫ сѧ, -вѣсиши сѧ *сов.* (3) ἀπάγχεσθαι повеситься obĕsit se: **повръгъ є въ цръкъвє отиде • і ошьдъ възвѣси сѧ** *Мт 27, 5 Зогр Мар* (**оудави сѧ** *Ас Сав*).— *Евх 49а 19-20.*— *Ср.* **оудавити сѧ**

ВЪЗВѢСТИТИ, -вѣщѫ, -вѣстиши *сов.* (>100) ἀπαγγέλλειν, ἀναγγέλλειν, δηλοῦν, ἀναφέρειν, μηνύειν, καταμηνύειν, δῆλον ποιεῖν сообщить, рассказать oznámit, povědět: **иди въ домъ твои... і възвѣсти имъ • єлико ти г⟨осподь⟩ъ сътвори** *Мк 5, 19 Зогр Мар*; **възвѣстиша кнадзу кже видѣша** *Супр 182, 22-23* ● ἀναγγέλλειν, ἐξαγγέλλειν, διαγγέλλειν, μηνύειν возвестить zvěstovat: **ѣко отъ моего приметъ • і възвѣститъ вамъ** *И 16, 15 Зогр Мар Ас* (**повѣстъ Сав**); **възвѣстѣѧтъ н⟨є⟩б⟨є⟩са правьдѫ его** *Пс 49, 6 Син.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.*— *Ср.* **повѣдѣти, проповѣдѣти, сътъкати**

ВЪЗВѢЩАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (17) ἀγγέλλειν, ἀναγγέλλειν, ἐξαγγέλλειν, λέγειν, δηλοῦν сообщать, рассказывать oznamovat, povídat: **приде марїѣ магдалинии възвѣштаѭщи оученикомъ** *И 20, 18 Мар Ас* (Ø *Зогр*) ● ἀναγγέλλειν, ἐπαγγέλλειν, ἀπαγγέλλειν, διαγγέλλειν, μηνύειν, βοᾶν вещать, проповедовать zvěstovat, hlásat: **ты же шьдъ възвѣшта і ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩не в⟨о⟩жье** *Л 9, 60 Зогр Мар Ас*; **възвѣштаѭште хвалы г⟨оспод⟩ню і силы его** *Пс 77, 4 Син.*— *Зогр Мар Ас Син* ***Супр.*— *Ср.*** **повѣдати, проповѣдати**

ВЪЗВѢЩЕНИѢ, -ниа *с* (2) μήνυμα возвещение, сообщение oznámení: **подвиг сѧ възвѣщтению бъıвъшоуоумоу о томъ къ с⟨вѧ⟩тоуоумоу** *Супр 559, 1.*— *Супр 243, 29* **възвѣшати** *Супр 411, 24 см.* **възвѣщати**

ВЪЗВѢЯНИѢ, -ниа *с* (1) ἐπίπνευσις духновение, веяние závan, vanutí: **то топлок възвѣаник югово** *Супр 349, 12-13.*— *Ср.* **вѣаник**

ВЪЗВѢЯТИ, -вѣѭ, -вѣкши *сов.* (10) πνεῖν, ἐπιπνεῖν подуть, повеять zavanout: **і сѫинде дъждь і придѫ рѣкы • і възвѣашѧ вѣтри • і опьрѣшѧ сѧ храминѣ тои** *Мт 7, 25 Зогр Мар Ас Сав.*— *Мт 7, 25 Зогр Мар Ас Сав; Супр 349, 6; 349, 10*

ВЪЗВѪЗАТИ, -вѫжѫ, -вѫжеши *сов.* (2) **1.** προσδεῖν завязать наверх, связать наверху přivázat nahoru, svázat nahoře: **неоукрощтении бо безаконию дѣлатєѣ • отрѣшивъше попасъ кмоу • власы кмоу възвазаша** *Супр 61, 30* **2.** ἐπιφορτίζειν усугубить, увеличить zvětšit: **на съмьрьть хотѧште възвазати таготѫ** *Клоц 11а 12-13*

ВЪЗГАРАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -акши сѧ *несов.* (2) ἀλλοιοῦσθαι, ἐμπυρίζεσθαι возгораться rozhořívat se, zapalovat se: **или коуреннемь • или дъımомь єтєромь • видимъ • или ѣко огнь възгараıа сѧ** *Евх 54а 5* ● *перен.*: **въ гръдости нечьстиваго възгараєтъ сıа нищеı** *Пс 9, 23 Син*

ВЪЗГЛАВЬНИЦА, -ѧ ж (1) προσκεφάλαιον подушка poduška: **і бѣ самъ на кръмѣ на възглавьници сѣпѧ** *Мк 4, 38 Мар* (**на доухторѣ** *Зогр*).— *Ср.* **дъхъторъ**

ВЪЗГЛАГОЛАТИ, -лѭ, -лакши *сов.* (35) [-гл- *Зогр* (3) *Мар* (3) *Ас* (2) *Сав* (2) *Син* (10), -глаѣл- *Мар* (1)] λαλεῖν **1.** начать говорить, заговорить začít mluvit, promluvit: **не пьцѣте сѧ прѣжде чьто възглаголѣете** *Мк 13, 11 Зогр Мар*; **възглаголѭтъ вьсі дѣлаѭщтеı безакониє** *Пс 93, 4 Син*; **възгла⟨гола⟩ша инѣми ıазъкы** *Евх 62а 12* **2.** на кого κατηγορεῖν высказаться *против кого-л.*, обвинить *кого-л.* promluvit *proti někomu*, vznést žalobu *na někoho*: **і назираахѫ і • аште въ сѫботѫ ıцѣлитъ і • да на нь възг⟨лаго⟩лѭтъ** *Мк 3, 2 Зогр Мар Сав*; **възглѧ** *Ас* (!) **възг⟨лаго⟩лашıа на мıа ıазъкомъ льстивомъ** *Пс 108, 2 Син.*— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.*— *Ср.* **изглаголати, проглаголати**

ВЪЗГЛАСИТИ, -глашѫ, -гласиши *сов.* (72) [-гла(с) *Евх* (1), вз.. *Зогр-пал* (1)] φωνεῖν **1.** *без доп.* προσφωνεῖν, κραυγάζειν, μελῳδεῖν, σαλπίζειν (!) возгласить, воскликнуть zvolat, promluvit (*hlasitě*): **пакы же пилатъ възгласи хотѧ отъпоустити і⟨соу⟩са** *Л 23, 20 Зогр Мар*; **и възглас⟨итъ⟩ нерѣи • и речет⟨ъ⟩ • мир⟨ъ⟩ вс̃ѣм⟨ъ⟩** *Евх 106 25* ● заговорить, начать говорить promluvit: **не възгласıатъ грътанемь своимь** *Пс 113, 15 Син* ● пропеть (*о петухе*) zakokrhat: **і ѩкне коуръ възгласи** *Мт 26, 74 Зогр Мар Ас Сав* □ **в ъ з г л а ш е н а ıа** *с мн. в знач. сущ.* προφθεγμα предсказание předpověď: **вьсачьскъı блюдѣаше • възглашенъııхъ о дѣвици** *Супр 245, 28* **2.** кого позвать (*громким голосом*) *кого-л.* zavolat *někoho*: **прѣжде даже не възгласи тебе филипъ • сѫшта подъ смоковьницею видѣхъ тѧ** *И 1, 49 Зогр Мар Ас Сав*: **егда лазарѣ възгласи отъ гроба** *И 12, 17 Зогр* (**възъва** *Мар Ас Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Ен Син Евх Супр Рыл.*— *Ср.* **възъвати, възъпнти, въскричати, въспѣти, пригласити**

ВЪЗГЛАШАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (4) προσφωνεῖν, ἐπιφωνεῖν кричать volat: **они же възглашаахѫ г⟨лаго⟩лѭште • пропьни и** *Л 23, 21 Зогр* (**вьпиѣхѫ** *Мар*).— *Мт 11, 16 Зогр Мар; Супр 160, 29.*— *Ср.* **въпити, гласити, зъвати**

ВЪЗГЛАШЕНИЄ, -нꙗ *с* (58) [в(ш) *Евх* (57)] ἐκφώνησις *литург.* возглас (*заключительные слова безмолвной молитвы священника, произносимые вслух*) ekfoneze (*závěr tiché modlitby, pronášený nahlas*): възглашение • (нз)драдъно • прѣс⟨вѧ⟩тѣи • чистѣи... прнснодѣвѣ марнн *Служ 3б 6.— Служ Евх*

ВЪЗГНѢТИТИ, -нѣщѫ, -нѣтнши *сов.* (9) ἅπτειν, ἀνάπτειν, περιάπτειν разжечь (*огонь*) vznítit, zapálit (oheň): възгнѣщтъшемъ же ѥмъ огнь по срѣдѣ двора *Л 22, 55 Зогр Мар.— Супр 80, 22-23; 118, 1; 118, 2; 157, 13; 157, 16-17; 164, 2-3; 164, 5.— Ср.* възжещи, зажещи

ВЪЗГНѪШАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -акши сѧ *несов.* цѣмь, чимь (3) [-гжш- (!) *Син* (1) *Евх* (1)] βδελύσσεσθαι брезгать, гнушаться *кем-л., чем-л.* hnusit si, ošklivit si *někoho, něco*: не възгнѫшан сѧ мноѭ грѣшънникомь *Евх 79а 5.— Пс 106, 18 Син; Евх 85а 19.— Ср.* гнѫшатн сѧ

ВЪЗГОРѢТИ СѦ, -рѭ сѧ, -рѣши сѧ *сов.* (8) ἀνάπτεσθαι, ἐξάπτεσθαι, καύεσθαι, ἐκκαύεσθαι разгореться, загореться, возгореться vzplanout, vznítit se, rozhořet se: огнь отъ него въспланетъ сѧ • жглье възгорѣшꙗ сѧ отъ него *Пс 17, 9 Син.— Л 12, 49 Зогр Мар; Пс 2, 13 Син; 49, 3 Син; 77, 21 Син; Евх 23б 7; Супр 191, 12.— Ср.* разгорѣтн сѧ, въспланѫтн сѧ

ВЪЗГРАДИТИ, -граждѫ, -градишн *сов.* (4) **1.** οἰκοδομεῖν; (ѥже бѣаше възградилъ οἰκοδομή; възгражденъıн на пѣсцѣ ἀστήριктος) возвести, построить vystavět: възградивъ въ томъ градѣ цркъве прѣхвальнѣи богородицн *Супр 279, 11* ● *перен.*: възгражденъıихъ на пѣсцѣ д⟨оу⟩шꙗ прѣльштаѧ *Супр 214, 26-27* **2.** възградитн сѧ о чемь οἰκοδομεῖσθαι укрепиться *в чем-л.* utvrdit se *v něčem*: вьсѣмъ отъцьмъ възградивъшемъ сѧ о того оустроѥнии • и чистотѣ *Супр 285, 1-2.— Супр 52, 27.— Ср.* съзьдати, оутвьрдити

ВЪЗГРАЖДАТИ, -аѭ, -акши *несов.* о чемь (1) οἰκοδομεῖν укреплять *в чём-л.* upevňovat, utvrzovat *v něčem*: по вьсѧ дьнн • възграждакмн и оутвръждакмн о вѣрѣ господьнѣ *Супр 205, 29.— Ср.* оутвръждатн

ВЪЗГРАЖДЕНИЄ, -нꙗ *с* (3) οἰκοδομή укрепление upevnění, utvrzení: на възграждень и оутвръжденьи агѓельскаго сего житнꙗ *Супр 513, 27.— Супр 271, 28; 520, 18.— Ср.* оутвръжденнѥ

ВЪЗГРѢДЕНИЄ, -нꙗ *с* (1) *греч. нет* гордыня pýcha: ненавистьнъ в⟨ого⟩н плодъ възгрѣдѣньıꙗ *Супр 545, 16.— Ср.* величанн, възвъıшенн, гръдъıнн, гръжденн

ВЪЗГРЪМѢТИ, -млѭ, -мнши *сов.* (2) [возгръм- *Син* (2)] βροντᾶν загреметь zahřmít: возгръмѣ съ н⟨е⟩б⟨е⟩сı г⟨оспод⟩ь *Пс 17, 14 Син.— Пс 28, 3 Син*

ВЪЗГЖШАТИ СѦ *Пс 106, 18 Син; Евх 85а 19 см.* **ВЪЗГНѪШАТИ СѦ**

ВЪЗДАННЄ, -нꙗ *с* (8) ἀνταπόδοσις, ἀνταπόδομα, τὸ ἀποδιδόναι отплата, воздаяние odplata, odevzdání: обаче очима своима съмотрiши • і възданіе грѣшьникомъ оузьрiши *Пс 90, 8 Син*; за нѫже трогдилъ сѧ естъ • въ мирѣ семь • імени твоего ради • прнимѣтъ бедрьно възданне • въ жнлнцнхъ с⟨вѧ⟩тыхъ *Евх 58а 3-4* ◆ слово въздання съ творнтн λόγον ἀποδιδόναι дать отчет vydat počet: како ти засъвѣдѣтельствоуетъ намъ • ізвѣстоуьıѧ • ѣко слово възданью съторнтн імаши *Евх 82б 15.— Пс 18, 12 Син; 27, 4 Син; 54, 21 Син; 68, 23 Син; 93, 2 Син.— Ср.* въздаваник, възмьздник, въсплащенне

ВЪЗДАТЀЛь, -лꙗ *м* (1) ἀποδότης воздающий, воздатель odplatitel: что противѫ томоу мъздамъ вьздатѐль • любнвъıи чьстемь добро дѣѭштнимъ х⟨рнсто⟩с⟨ъ⟩ *Супр 427, 11.— Ср.* мьздодавьць, мьздоотъдавьць

ВЪЗДАТИ, -дамь, -дасн *сов.* (>100) **1.** ἀποδιδόναι, ἀνταποδιδόναι, ἐπιδιδόναι, προσφέρειν отдать, дать odevzdat, dát: вниоградъ прѣдастъ нинѣмъ дѣлатєлемъ • іже въздадатъ емоу плодъı въ врѣмена своѣ *Мт 21, 41 Мар Ас Сав (Ø Зогр)* □ въздати хвалѫ, въздатн благодарьнна εὐχαριστεῖν, ἐν εὐχαριστίαις ἀνατείνειν поблагодарить poděkovat, vzdát díky: прнмъ чашѫ • хвалѫ въздавъ рече *Л 22, 17 Зогр Мар*; пѣсньмн н хвалами • благодаренна въздадимъ ємоу *Супр 319, 27*; въздати клатвъı ἀποδιδόναι τοὺς ὅρκους сдержать клятву splnit přísahu: въздасн же г⟨осподе⟩ви клатвъı своıа *Мт 5, 33 Зогр Мар*; въздати обѣтъı ἀποδιδόναι τὰς εὐχάς исполнить обеты splnit sliby: въздамъ тебѣ обѣтъı моıа *Пс 65, 13 Син*; въздати слово *см.* слово; въздатн нарѣчнѥ *см.* нарѣчнѥ **2.** ἀποδιδόναι, ἀμείβεσθαι отдать, отплатить, воздать odplatit, vrátit: прнлежн емь • і ѥже аште прнждівешн • азъ егда възвращꙗ сѧ въздамь тн *Л 10, 35 Зогр Мар Ас Сав*; ѣко тъı въздасі комоужьдо по дѣломъ его *Пс 61, 13 Син.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* въдатн, датн, отъплатитн; въздатн хвалѫ *ср.* благословнтн

ВЪЗДАЯННЄ, -нꙗ *с* (7) ἀνταπόδοσις, ἀνταπόδομα, ἀντάμειψις, ἀμοιβή отплата, воздаяние odplata, odevzdání: ѣда коли и ти тѧ такождє възовжтъ • и бждетъ ти

въздаание *Л 14, 12 Мар Зогр*; въздадимъ благодѣтелеви за бывъшыѩ на насъ милость • въздааньѥ довльно *Супр 493, 12.— Пс 102, 2 Син; 118, 112 Син; 136, 8 Син; Супр 411, 19.— Ср.* възданиѥ, възмьздиѥ

ВЪЗДАІѢТИ, -даѭ, -даѥши *несов.* (38) **1.** ἀποδιδόναι отдавать, давать; воздавать dávat; vzdávat: похвальныѩ кмоу пѣснь въздаѭште *Супр 65, 6* □ въздаѧти славѫ δόξαν ἀναπέμπειν славить oslavovat: да радостиѥ радоуетъ сѧ... і славѫ въздаетъ тебѣ *Евх 31а 14-15*; въздаѧти хвалѫ, хвалы, благодарениѥ, благодѣть εὐχαριστεῖν, εὐχαριστίαν ἀναπέμπειν, εὐχαριστίαν ἀποπληροῦν; (благодѣть въздаѧти καταγεραίρειν) восхвалять, возносить хвалу; благодарить chválit, vzdávat chválu, děkovat, vzdávat díky: паде ниць на ногоу его • хвалѫ емоу въздаѭ *Л 17, 16 Зогр Мар* (хвалѫ... въздасть *Ас*, хвалѫ въздаѭ *Сав*); и тебѣ славѫ и благодарениѥ въздаемъ *Супр 342, 23-24*; о ниχъже пѣти и благодѣть въздаѧти *Супр 339, 11-12*; въздаѧти молитвы (!) ἀποδιδόναι τὰς εὐχάς исполнять обеты plnit sliby: тако выспѣѩ імени твоемоу въ вѣкы • въздаѭ молитвы моѭ *Пс 60, 9 Син*; въздаѧти слово *см.* слово **2.** ἀποδιδόναι, ἀνταποδιδόναι, διδόναι, ἀντιδιδόναι отплачивать, воздавать vracet, odplácet: за ты ли добрыѩ дѣтѣли сыѭ мъзды въздаеши емоу *Клоц 46 5.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр*

ВЪЗДВИГНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (75) [въздиг- *Зогр-пал* (1)] **1.** ἐγείρειν, ἐξεγείρειν, ἐπαίρειν, αἴρειν, ἀπαίρειν, κουφίζειν, ἀνατείνειν, ἀποκαθιστάναι, κιχρᾶν (!) erigere поднять zdvihnout, pozdvihnout: въздвигнѣте главы ваша • за не приближі сѧ ізбавленье ваше *Л 21, 28 Зогр Мар*; въздвиже рѫкѫ своѭ на ны *Пс 105, 26 Син*; помани и множьствомь милостеи твоиχъ... імиже въздвиглъ еси • множьство ч⟨ловѣ⟩къ • от⟨ъ⟩ одра немощьныχъ *Евх 396 14-15* ● *перен.*: къ тебѣ г⟨оспод⟩і въздвигъ д⟨оу⟩шѫ моѭ *Пс 24, 1 Син; Евх 746 7*; съпадъшиихъ въздвигоша • сѫмнѧштиїχъ сѧ оутвръдиша *Супр 97, 14* □ въздвигнѫти гласъ φωνὴν ἐπαίρειν, αἴρειν подать голос, заговорить pozvednout hlas, promluvit: въздвигъ гласъ свои блаженыи кодратъ • въ⟨з⟩пи *Супр 109, 19* **2.** ἐγείρειν воздвигнуть vybudovat, vystavět: разорите цръковь сиѭ • і трьми дьны въздвигнѫ иѭ *И 2, 19 Зогр Мар* (сьзиждѫ *Ас*) ● *перен.* создать vytvořit: ѣко можетъ б⟨ог⟩ъ • от⟨ъ⟩ каменіѣ сего въздвигнѫти чѧда авраамоу *Мт 3, 9 Ас* (Ø *Зогр Мар*) **3.** ἐγείρειν, ποιεῖν, ἀνιστάναι, ἐπαίρειν поднять, устроить vyvolat, podnítit, způsobit, učinit: аγрнипанъ же оубоѩвъ сѧ народа ѥда крамолѫ въздвиг'нѫтъ • дастъ о нею отъвѣтъ *Супр 14, 3-4*; въздвиже съвѣдѣниѥ въ цѣковь *Пс 77, 5 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Син Киев Евх Супр.— Ср.* въздѣти, възнести, възѧти, въскрѣсити, съзьдати; въздвигнѫти гласъ *ср.* възъпити

ВЪЗДВИГЪ, -а *м* (6) [въздви(г) *Ас* (1), вздви(г) *Ас* (1)]: въздвигъ (чьстьнаго) крьста, крьстоу ὕψωσις τοῦ (τιμίου) σταυροῦ Воздвижение (честного) креста (*церковный праздник*) Povýšení (sv.) kříže (*církevní svátek*): въ с⟨ѫ⟩б⟨от⟩ѫ прѣдъ въздвигомь кр⟨ь⟩ста *Сав 127а 5.— Ас 27аα; 1166β 20; 117а 3; Сав 127а 7; Ен 30а 3.— Ср.* въздвижениѥ

ВЪЗДВИЖЕНИѢ, -иа *с* (9) [въздвиже(н) *Ас* (1), въздвиже(н) *Ас* (1), здви- (!) *Ен* (1)] *греч. нет* поднятие zvednutí: и пакы въздвизаетъ крстъ... пакы пѣвъци пѣтъ пѣс⟨нъ⟩ • по вторѣмъ здви.. (ни) (!) *Ен 31а 16* ◆ въздвиженіе (чьстьнаго) крьста ὕψωσις τοῦ (τιμίου) σταυροῦ Воздвижение (честного) креста (*церковный праздник*) Povýšení (sv.) kříže (*církevní svátek*): сѫб⟨ота⟩ по въздвижен⟨ии⟩ чес⟨ть⟩на⟨а⟩г⟨о⟩ кр⟨ь⟩ста *Ас 118б 18.— Ас 117а 22; 118б 18; Сав 128а 15; Боян К 2; Ен 30а 5; 33а 11; 33а 12-13.— Ср.* въздвигъ

ВЪЗДВИЗАТИ, -жѫ, -жеши *и* -заѭ, -заѥши *несов.* (5) **1.** αἴρειν, ἐπαίρειν, ἐγείρειν поднимать zdvíhat, pozdvihovat: въздвизаѧі отъ земліа ништа • і отъ гноіштa възноса оубога *Пс 112, 7 Син* **2.** ἐμποιεῖν поднимать, устраивать vyvolávat, podněcovat: пьра съ ными въздвижѫште *Зогр-лл 2а 14.— Ен 31а 14; Пс 74, 6 Син; Супр 457, 2.— Ср.* възводити, възимати

ВЪЗДИВИТИ СѦ, -влѭ сѧ, -вишн сѧ *сов.* чесомоу, отъ чесо (3) ἐκπλήσσεσθαι, ὑπερθαυμάζειν удивиться *чему-л.* podivit se, užasnout *nad něčím*: дъждъ съпѹсти... кмоуже въздививъше сѧ... отндоша *Супр 530, 28*; въздивьше же сѧ отъ чоудесъ вьскричаша веліи *Супр 33, 18.— Супр 550, 2.— Ср.* подивити сѧ, почоудити сѧ, оужасиѫти сѧ

ВЪЗДИВИѢТИ, -виѭ, -виѥши (?) *или* -виѫ, -виеши (?) *сов.* (1) *греч. нет* одичать zdivočet: юньць приведенъ на даръ б⟨ого⟩ви • и тоу крѣмнѣ' въшьствнимъ лжкаго бѣса въздивьша *Супр 565, 15*

въздигнѫти *Мт 21, 21 Зогр-пал см.* въздвигнѫти

ВЪЗДИРАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) κατάγειν раздирать rozdírat: повелѣша

ВЪЗДРАДОВАТИ СѦ, -доуѭ сѧ, -доукеши сѧ *сов.* о комь, чемь; комоу, чесомоу; въ комь, чемь (97) χαίρειν, ἀγαλλιᾶσθαι, ἐπιχαίρειν, γηθεῖν возрадоваться, обрадоваться zaradovat sě, zajásat: миоѕи о рождьствѣ его въздрадоуѭтъ сѧ *Л 1, 14 Зогр Мар Ас*: придѣте въздрадоуімъ сѧ г⟨оспод⟩ю *Пс 94, 1 Син*; въ дѣлѣхъ рѫкъ твоеихъ въздрадоуѭ сѧ *Пс 91, 5 Син.— Зогр Мар Ас Охр Сав Син Евх Супр.— Ср.* възвеселити сѧ, обрадовати сѧ, порадовати сѧ, сърадовати сѧ

ВЪЗДРАЖАТИ, -аѭ, -акши *несов.* кого отъ чесо (1) ἀναχαιτίζειν удерживать, отговаривать zdržovat, zadržovat: не бо ихъ того надѣахѫ сѧ • того ради и чисто (*! вм.* часто) ѧ въздражактъ • отъ надежда тоѧ *Супр 372, 12*

ВЪЗДРАЗИТИ, -ражѫ, -разиши *сов.* (1) ἀντικρούειν удержать zadržet: въздразихъ петра оучити мѧ хотѧшта *Супр 510, 22*

ВЪЗДРАСТЕНИЄ, -ниа *с.* (1) αὔξησις возрастение vzrůst: или въ въздрастении числа съ(въ)здрьжьникы • или въ нихъ таковыихъ дѣлѣхъ • исходѧште и въ рети испадаѭтъ *Зогр-лл 2а 19-20.— Ср.* оумъноженик

ВЪЗДРАСТИ, -стѫ, -стеши *сов.* (18) αὐξάνειν, αὐξάνεσθαι, συνασκεῖσθαι, συμφύεσθαι, ἀναβαίνειν, βρύειν вырасти vyrůst: а дроугое паде по срѣдѣ трьньѣ • і въздрасте трьнье і подави е *Л 8, 7 Зогр Мар Ас Сав*; женоѭ въз'драсте зълок • и женоѭ истѣкаѭтъ лоучьшаѧ *Супр 251, 6-7.— Зогр Мар Ас Сав Киев Супр Рыл.— Ср.* възити

ВЪЗДРАСТИТИ, -ащѫ, -астиши сов. (5) αὐξάνειν, πολυπλασιάζειν, βλαστεῖν, ἐκδιδόναι вырастить dát vyrůst: земь'ѧ не своимъ кстъствомъ прозѧбенье въздрасти былии *Супр 495, 21*; въздрасти ѣ • силоѭ с⟨вѧ⟩таго твоего д⟨оу⟩ха *Евх 126 13.— Пс 104, 24 Син; Евх 35а 19; Супр 300, 18*

ВЪЗДРАСТЪ, -а *м* (19) **1.** *греч. нет* рост (*человека*) vzrůst, postava: по тѣлоу же хоудъ бѣаше въздрастомъ *Супр 545, 25* **2.** ἡλικία возраст věk: самого въпроситє • въздрастъ имать самъ • о себѣ да г⟨лаго⟩летъ *И 9, 21 Зогр Мар Ас*; отъ млада бо въздраста кротость въ йемъ шави сѧ *Супр 546, 19.— Зогр Мар Ас Евх Супр.— Ср.* врьста, растъ

ВЪЗДРАЩАТИ, -щѫ, -щакши *несов.* (1) αὐξάνειν растить, выращивать, взращивать dávat růst: да чистоѭ д⟨оу⟩шеѭ и тѣломь • плодъı творѧ • і въздращаѭ • і примѣшаѭ сѧ с⟨вѧ⟩тѣмь твоемь д⟨оу⟩сѣ • наслѣдьникъ вѫдетъ • ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ства н⟨є⟩в⟨є⟩с⟨ь⟩наго *Евх 74б 2.— Ср.* растити

ВЪЗДРѢВЬНОВАТИ *Пс 72, 3 Син см.* въздрьвьноватн

ВЪЗДРИНѪТИ, -иѫ, -неши *сов.* (2) ὠθεῖν повалить povalit: доколѣ належите на чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка оубьѣете въсі въı • ѣко на стѣниѫ прѣкленѧ и плотъ въздриновенъ *Пс 61, 4 Син.— Пс 117, 13 Син.— Ср.* въринѫти

ВЪЗДРОУТИ, -ровѫ, -ровеши *сов.* (2) βρύχειν *или* βρύκειν закричать, взреветь zakřičet, zařvat: слъıшавъ же се воєвода въздроу акъı левъ • и повелѣ съвазати а *Супр 71, 26.— Супр 74, 6.— Ср.* въскричати, възъпити

ВЪЗДРЪВАНИЄ, -ниа *с* (1) τὸ ἐκσπᾶσθαι вырывание vytržení: да вѫдѫтъ ѣко трѣва на зъданиихъ • ѣже прѣжде воздръваниѣ исъше *Пс 128, 6 Син*

ВЪЗДРЪıДАТИ, -аѭ, -акши *сов.* (4) θρηνεῖν, πενθεῖν зарыдать dát se do pláče: горе вамъ смѣıкштеи сѧ иъıнѣ ѣко въздръıдаете и въсплачете сѧ *Л 6, 25 Мар* (въздъıхаете *Зогр*).— *И 16, 20 Зогр Мар Сав.— Ср.* въсплакати сѧ, прослъзити сѧ

ВЪЗДРЬВЬНОВАТИ, -ноуѭ, -ноукши *сов.* (3) [-ревьн- *Син* (1) *Супр* (1)] ζηλοῦν **1.** на кого, на чьто вознегодовать rozhorlit se, rozhořčit se: ѣко въздревьновахъ на безаконьныıа міръ грѣшьникъ відıа *Пс 72, 3 Син* **2.** комоу, чесомоу с усердием последовать *komu-л., čemu-л.* horlivě *někoho, něco* následovat: и мъı въздревьноуимъ боговесельноуомоу ликоу *Супр 321, 9-10.— Супр 9, 11*

ВЪЗДРЬЖАНИЄ, -ниа *с* (22) [-дръ- *Супр* (21), -др'- *Супр* (1)] **1.** ἄσκησις, τὸ ἀσκεῖν, σωφροσύνη (!), ἁγνυπνία (!) воздержание zdrženlivost, odříkání: въздръжаник же без' вьдѣнна чистотъı • и съмѣренна оуправити сѧ не можетъ *Супр 279, 23*; вьси оубо идѣмъ • съ лѣпъıимъ въздръжанимъ и чистотѫ *Супр 420, 9* **2.** εὐλάβεια, εὐσέβεια благоволение; благочестие pokora; úcta, zbožnost: и съ страхомъ и трепетомъ • и лѣпъıимъ въздръжанимъ • къ грѣдоуомоу и страшъноуомѫ пристѫпите комьканию *Супр 405, 21-22.— Супр*

ВЪЗДРЬЖАНЬНЪ, -ııн *прил.* (2) [-дръ- *Супр* (2)] τῆς ἀσκήσεως воздержанный odříkavý: иже плодъıнъıимъ словомъ и дѣломъ • на житик въздръжан'ноє чинѧаше *Супр 279, 30.— Супр 171, 14-15*

ВЪЗДРЬЖАТИ, -жѫ, -жиши *несов.* (6) [-дръ- *Евх* (1) *Супр* (5)] **1.** кого, чьто κατέχειν задерживать, удерживать zdržovat, zadržovat: поусти бо к йемѹ жена кго дов-

ропомоштьница • поощтакма мѫжа въздръжащти *Супр 434, 6* □ въздръжати сѧ отъ чесо *или без доп.* (ἀσκήσει) ταλει νοῦν ἑαυτόν воздерживаться odříkat si: тѣлесънок бо богатъство съ трудомъ и болѣзниѫ великоѫ обрѣтаютъ сѧ • им'же въ погыбѣль д⟨ѹ⟩ша не въздръжащтаѧ сѧ ндѫтъ *Супр 160, 6*; аще к'то творъдо въздръжитъ сѧ ѥтъ (! вм. отъ) в'сего • то въ скорѣ приметъ ослабѫ *Евх 69б 2-3* **2.** чьто ἀνέχεσθαι придерживаться *чего-л.* přidržovat se *něčeho*: не глаголѣтъ г⟨осподь⟩мь ни в⟨ого⟩мъ • не въздръжитъ истины • не съложитъ сѧ съ ѳомѫ *Супр 509, 22* **3.** въздръжѧ εὐλαβής благочестивый zbožny: иже при нюмь оубо въздръжѧ бѣаше • къ црькъви же высѣчьстѣи не приобьштааше сѧ *Супр 298, 1.— Супр 294, 17.— Ср.* оудрьжати

ВЪЗДРѢМАТИ (СѦ), -млѭ (сѧ), -млѣши (сѧ) *сов.* (12) νυστάζειν заснуть, задремать usnout, zdřímnout si: въздрѣма д⟨ѹ⟩ша моѥ отъ оугънинѣ *Пс 118, 28 Син*; въздрѣмашѧ сѧ въсѣдъшеи на коня *Пс 75, 7 Син.— Мт 25, 5 Зогр Мар Ас Сав; Пс 75, 7 Син; 120, 3 Син; 120, 4 Син; Супр 135, 8; 275, 22; 369, 2; 372, 6-7.— Ср.* оусънѫти

ВЪЗДОУНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* на кого, чьто (2) ἐμφυσᾶν сильно дунуть *на кого-л., что-л.* dýchnout *na někoho, něco*: и сътворивъше знаменик кръстънок на лицихъ своихъ • въздоуниша на капишта • и тоу абие сътръша сѧ *Супр 180, 15-16.— Супр 230, 2.— Ср.* доунѫти

ВЪЗДОУХЪ, -а *м* (17) ἀήρ, αἰθήρ воздух vzduch, povětří, ovzduší: ты къ въздъиханью въздоухъ пролитѣ *Евх 4а 13-14*; бѣаше же и въздоухъ стоуденъ *Супр 76, 14.— Евх Супр.— Ср.* аеръ

ВЪЗДОУШЬНЪ, -ьи *прил.* (1) ἀέριος воздуха *род.* ovzduší *род.*: намать дни того • въ йьже въздоушьиньиихъ бѣдъ свобождени бъша • творатъ *Супр 531, 7-8.— Ср.* аерьинъ

ВЪЗДЪХНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (16) στενάζειν, ἀναστενάζειν, καταστενάζειν вздохнуть vzdechnout: възьрѣвъ на и⟨є⟩бо въздъхнѫвъ • і г⟨лаго⟩ла емоу *Мк 7, 34 Зогр*, въздъхнѫ *Мар Ас Сав Боян*; въздъхнѫвъ д⟨ѹ⟩хомь своимь г⟨лаго⟩ла *Мк 8, 12 Зогр Мар*; плачи сѧ горько і въздъхни вкльми *Клоц 3б 37.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр*

ВЪЗДЫХАНИѤ, -ниа *с* **(22) 1.** στεναγμός вздох vzdychání: въздыхание моѥ отъ тебе не оутаисѧ *Пс 37, 10 Син*; съ слъзами и въздыханиі вниаше въ прьси своѧ *Супр 524, 26* **2.** ἀναπνοή дыхание dýchání: ты къ въздыханью въздоухъ пролитѣ *Евх 4а 13.— Син Служ Евх Супр.— Ср.* стенаник; дъыханик, издъыханик

ВЪЗДЫХАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (2) πνεῖν вздыхать vzdychat: горе вамъ смѣѭштімъ сѧ нынѣ • ѣко въздъыхаете і въсплачете сѧ *Л 6, 25 Зогр* (въздрыдаате *Мар*).— *Супр 568, 14.— Ср.* стенати

ВЪЗДЬРАТИ, -дерѫ, -дереши *сов.* (3) ἐκριζοῦν вырвать (*с корнем*) vytrhnout (*s kořenem*): г⟨лаго⟩лали бисте оубо сукамѣнѣ сеи • въздери сѧ і въсади сѧ въ море *Л 17, 6 Зогр Мар Ас* (вьзьми сѧ *Сав*).— *Ср.* възѧти, ископати, искоренити

ВЪЗДѢЛАТИ, -аѭ, -акши *сов.* (1) γεωργεῖν возделать (*землю*) obdělat (*zemi*): такожде и трьникмъ вѣньчаиъ бъıстъ • да въздѣлаиѫть зьлѣ земьѭ грѣхомъ • своимъ послоушаннимъ кротчѣишѫ сътворитъ *Супр 484, 6-7*

ВЪЗДѢТИ, -дежѫ, -дежеши *и* -дѣѭ, -дѣкши *сов.* (22) ἐκτείνειν, ἀνατείνειν, αἴρειν, ἐπαίρειν, διαπεταννύναι, ἐκπεταννύναι поднять, воздеть zvednout, pozdvihnout: въздежеши ржцѣ твои • і ниъ тѧ почѣшетъ *И 21, 18 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*); егда въздѣѭ ржцѣ моі къ цр⟨ъ⟩къві с⟨вы⟩т⟨ѣ⟩і твоеі *Пс 27, 2 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* въздвигнѫти, възнести

ВЪЗДѢѬТИ СѦ, -ѣѭ сѧ, -ѣкши сѧ *несов.* (1) ἐπαιρεῖσθαι подниматься, воздеваться (*вверх*) zvedat se (*vzhůru*): отѧта бѫди ржка • да иматъ дрьзновеник • къ владыцѣ въздѣати сѧ *Супр 91, 10*

ВЪЗИГРАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -акши сѧ *сов.* (18) σκιρτᾶν, συσκιρτᾶν взыграть, подпрыгнуть от радости poskočit radostí: възигра сѧ младѣиштъ радоштами въ чрѣвѣ моемь *Л 1, 44 Зогр Мар Ас Сав*; нынѣ възиграѭтъ сѧ праведънъиихъ народи *Евх 87б 18*; горы възиграшѧ сѧ ѣко овьни • і хлъми ѣко агньци овьчни *Пс 113, 4 Син; Евх 3б 9.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*

ВЪЗИМАНИѤ, -ниа *с* (1) *греч. нет* припадок zachvacování, záchvat: прѣсѫчи ѥи істочьникъ • отъ негоже исходитъ • възбрани ѥи в'сего възиманиѣ • отъ негоже възимаетъ силѫ *Евх 45а 12*

ВЪЗИМАТИ, въземлѭ, въземлѣши *и* възимаѭ, възимаѣши *несов.* (40) **1.** αἴρειν, λαμβάνειν, κομίζεσθαι, ἀπολαύειν (!) брать, получать, принимать brát (si), dostávat, přijímat: запрѣти имъ • да ничесоже не въземлѫтъ на пѫть *Мк 6, 8 Зогр Мар*; онъ съвѣтъı творѣаше • і на кръві владычьни • цѣиѫ възимааше *Клоц 6а 11* ● брать (*в руки*) brát (*do rukou*): въземлѫште каменик мештааѫх на йь *Супр 216, 24* ● *перен.*: до колѣ д⟨ѹ⟩ша наша въземлѣши *И 10,*

24 Зогр Мар □ **възнмати комъканнк** μετέχειν τῶν θείων μυστηρίων причащаться св. таин přijímat svátost oltářní: **нже недостонно въземыкътъ с⟨вд⟩тоѥ комъканнѥ** *Супр 421, 5*; **възнмати пѫть** περιοδεύειν пускаться в дорогу, в путь podnikat cestu: **к'то покмыкътъ врачеви троуждаѭштоу сѧ • и толикъ пѫть въземыкштоу** *Супр 361, 6* **2.** αἴρειν, ἁρπάζειν, ἀπαιτεῖν брать; отнимать odnímat: **въ сниѫ нощь въземлѫтъ д⟨оу⟩шѫ твоѭ** *Л 12, 20 Сав* (**истазаѭтъ** *Мар Ас*, **істазаѭ** *Зогр*) **3. възнмати сѧ** ἐπαίρεσθαι возвышаться povyšovat se: **вьсѣко въшенніѥ въземыкштек сѧ • на вѣдѣніѥ божіѥ** *Супр 280, 30.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **възносити, принмати**

ВЪЗИРАТИ, **-аѭ, -акши** *несов.* **на кого, чьто** (21) ἀτενίζειν, ἐνατενίζειν, ἀφορᾶν, ἀποβλέπειν, προσέχειν, ἀναθεωρεῖν; (**изница възираѥ лоѯѿ тѿ ѻфѳалмѿ**) смотреть, взирать vzhlížet, hledět, dívat se: **wчі его на оубогаго възираѣте** *Пс 9, 29 Син*; **на нь присно вьзираше** *Супр 79, 27-28*; **из'ница вьзираѧ дѣвичѫ жтробѫ съмотрѣше** *Супр 240, 4.— Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* **прѣзирати**

ВЪЗИСКАННѢ, **-нѧ** *с* (4) ζήτησις, ἐπιζήτησις, ἀναζήτησις поиски hledání, vyhledání: **на вьзисканнѥ заблѫждъшоѹомоу адамоу сьнити моими штедротами хоштѫ** *Супр 247, 13.— Супр 131, 3; 145, 17; 220, 12*

ВЪЗИСКАТЕЛЬ, **-ѧ** *м* **(1)** διαιτητής тот, кто судит, обсуждает posuzovatel: **послоушникъ бо нсмъ чоудесемъ властельскомъ • а не вьзискатель божьимъ дѣлесемъ** *Супр 501, 28*

ВЪЗИСКАТИ, **-нскѫ** *и* **-нщѫ, -нщеши** *сов. и* **-нскаѭ, -нскаѥши** *несов.* (>100) **1.** ἀναζητεῖν, ζητεῖν, ἐκζητεῖν, ἐπιζητεῖν отыскать, разыскать/искать vyhledat/hledat: **вьзиштете мене і не обрящете** *И 7, 36 Зогр Мар*; **приде к нимъ полемъ... вьзискаті и влачити крьстиѧны • на трѣвы** *Супр 125, 12*; **възвратисте сѧ въ і⟨ероуса⟩л⟨и⟩мъ • вьзискаѭшта его** *Л 2, 45 Зогр Мар Ас Сав Боян* ● *перен.*: **въсхвалѧтъ г⟨оспод⟩ѣ възискѫште его** *Пс 21, 27 Син*; **не имамъ бо съде прѣбываѭща града • нж грѣдѫщаго вьзискаимъ** *Евр 13, 14 Ен* **2.** ζητεῖν; (**сѣло възискати** πολυπραγμονεῖν) изучить/изучать; наблюдать prozkoumat/zkoumat: **вьзискати • оубо лѣпо вьзлюбьнни • словесе ѥже о смок'ви** *Супр 347, 25*; **тъгда вьзвѣрдѫѭ чоудеси зѣло вьзиштѫ сеѭ си рѫкоѭ** *Супр 500, 30* **3.** ἐκζητεῖν, ἐπιζητεῖν, ζητεῖν, αἰτεῖν захотеть/хотеть, пожелать/желать zatoužit/toužit, chtít: **вьзиштѫтъ вьнити • і не възмогѫтъ** *Л 13, 24 Зогр Мар Ас Сав*; **іже аште вьзиштетъ д⟨оу⟩шѫ своѭ с⟨ъ⟩п⟨а⟩сти погоубитъ ѭ** *Л 17, 33 Зогр Мар*; **въсесъжагаемыхъ о грѣсѣхъ не възиска** *Пс 39, 7 Син* **4.** ἐκζητεῖν потребовать/требовать, взыскать/взыскивать (*долг, отчет*) vyžádat/vyžadovat (*dluh, účet*): **вьзиштетъ сѧ отъ рода сего** *Л 11, 51 Зогр Мар*; **не възиштетъ** *Пс 9, 34 Син.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* **въпрашати, изискати, искати**

ВЪЗИСКОВАТИ, **-коуѭ, -коуѥши** *несов.* **кого, чесо** (1) ἐπιζητεῖν искать, отыскивать hledat, vyhledávat: **тачє въшъдъ въ црък'вишть артемидово • вьзисковааше капиштъ црькъвънъіихъ** *Супр 221, 8.— Ср.* **възискати, искати**

ВЪЗИТИ, **-ндѫ, -ндеши** *сов.* (88) ἀναβαίνειν **1.** ἐπιβαίνειν, ἀνέρχεσθαι, ἐπανέρχεσθαι, ἀναλαμβάνεσθαι, ἀνατρέχειν взойти, подняться vyjít (*nahoru*), vystoupit: **оузьрѣвъ же народы вьзиде на горѫ** *Мт 5, 1 Зогр Ас Сав* ● *перен.*: **і огнь възгорѣ сѧ въ і⟨ѥкові⟩ і гнѣ-въ-зіде** (! *вм.* **гнѣвъ възіде**) **на і⟨здра⟩нлѣ** *Пс 77, 21 Син*; **на срьдьце чловѣкоу не вьзиде** *Супр 154, 11* **2.** взойти, возрасти vzejít, vzrůst: **дро⟨ѵ⟩гое паде въ тръніи • і вьзиде тръніе и подави є** *Мк 4, 7 Мар* (*Ø Зогр*) **3.** ἐπανάγειν, ἐξέρχεσθαι уйти, отойти vyjít, odejít, odejet: **вьзиде же і осифъ** (! *вм.* **і іосифъ**) **• отъ галилеѧ • града назаретьска** *Л 2, 4 Зогр Мар Ас Сав*; **вълѣзь же въ єдінъ от⟨ъ⟩ корабіцю... моли и от земла възити мало** *Л 5, 3 Ас* (**отъстѫпити** *Зогр Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **вълазити, вълѣсти, вънити, въстѫпити, въсходити, въходити; изити, исходити, отити; въздрасти**

ВЪЗЛАГАТИ, **-аѭ, -акши** *несов.* (18) τιθέναι, ἐπιτιθέναι, ἐναποτιθέναι класть, возлагать klást, pokládat: **і обрѣтъ ѭ възлагаетъ на рамѣ своі** *Л 15, 5 Зогр Мар* ● *перен.*: **на негоже о⟨ть⟩ца обѣтованнѣ твоѣ възлагаѣши** *Евх 92а 8* ◆ **възлагати рѫцѣ, рѫкѫ** τιθέναι, ἐπιτιθέναι, ἐκτείνειν τὰς χεῖρας возлагать руки vkládat ruce: **обемъ ѭ благословлѣаше • възлагаѧ рѫцѣ на на** *Мк 10, 16 Мар Зогр.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* **въскладати**

възлакати сѧ *Зогр Син см.* **възлъкати сѧ**

ВЪЗЛЕЖАТИ, **-жѫ, -жиши** *несов.* (72) ἀνακεῖσθαι **1.** лежать ležet: **оузьрѣ въ папьрѣтѣ тоѧ чьстѣнъіѧ црькъве • мѫжа чоудъна сватa вьзлежѫшта и оумираѭшта** *Супр 296, 6* **2.** κατακεῖσθαι, κατακλίνεσθαι; (**възлежати съ** συνανακεῖσθαι) возлежать (*за трапезой*)

ležet (*u stolu při jídle*), stolovat: мьздоимьци пришедъше възлежаахѫ съ и⟨соу⟩сомь *Мт 9, 10 Зогр Мар Ас*; вьзлежахѫ *Сав*; съ мытари вьзлежааше • и сь любодѣицами живѣаше *Супр 474, 1.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Супр.— Ср.* лежати

ВЪЗЛЕТѢТИ, -лещѫ, -летиши *сов.* (1) ἀναπέτεσθαι взлететь vzlétnout: мѫченомъ же бывъшемъ тѣмъ сватъимъ • и вьзлетѣвъшемъ на небо *Супр 256, 21-22*

ВЪЗЛЕЩИ, -лагѫ, -лажеши *сов.* (50) **1.** ἀναπίπτειν, κλίνειν, ἐπιτιθέναι ἑαυτόν возлечь, лечь ulehnout: іже і възлеже на пръси его *И 21, 20 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*); зною же въ прѣпладьнии бывъшоу • възлеже мѫсии подъ камыкомъ великомъ *Супр 275, 16-17* **2.** κατακλίνεσθαι, ἀνακλίνεσθαι, ἀναπίπτειν, ἀνακεῖσθαι возлечь (*за трапезой*) ulehnout (*za stůl při jídle*): егда быс⟨тъ⟩ година • вьзлеже і оба на десѧте апо⟨сто⟩ла съ нимь *Л 22, 14 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Охр Ен Супр.— Ср.* лещи

ВЪЗЛИВАТИ, -аѭ, -акши *несов.* на чьто *или без доп.* (6) ἐπιχεῖν, κενοῦν лить, наливать, возливать (*устар.*) nalévat, lít: обаза строупы его • вьзливаѭ масло і вино *Л 10, 34 Зогр Мар Ас Сав.— Супр 179, 1; 457, 4-5.— Ср.* изливати

ВЪЗЛИЯТИ, -лѣѭ, -лѣкши *сов.* на чьто *или без доп.* (14) [-льѣ- *Зогр* (1) *Мар* (1)] καταχεῖν, ἐπιχεῖν, βάλλειν, ἐπιβάλλειν налить nalít: алавѣстръ хризмы... вьзльѣ емоу на главѫ *Мк 14, 3 Зогр Мар*; повелѣша принести олово и растопивъше възлиѧти на очи *Супр 264, 21-22* ● *перен.*: вьзлѣи на нь благодѣть • и разоумъ *Евх 95а 1.— Мт 26, 7 Зогр Мар Ас Сав; Мт 26, 12 Зогр Мар Ас Сав; Евх 20а 20; Супр 408, 11.— Ср.* излити

ВЪЗЛОЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* чьто на кого, чьто; чьто комоу (>100) ἐπιτιθέναι, περιτιθέναι, ἀνατιθέναι, τιθέναι, ἐπιβάλλειν, περικεῖσθαι, ἀναφέρειν, ἐπιδεῖν (!), ἀνατείνειν (!) положить, возложить položit: съплетъше вѣньць отъ тръниѣ • възложиша на главѫ его *Мт 27, 29 Зогр Мар Ас Сав*; тогъда възложетъ (! *вм.* възложѧтъ) на олт(а)ръ твои тельця *Пс 50, 21 Син* ● *перен.* περιτιθέναι, κατατίθεσθαι, ὑποβάλλειν, ἐντίθεσθαι, ἐπιλαμβάνειν: възложи на нѫ бл⟨а⟩г⟨осло⟩вение твое *Евх 13а 1*; не бѣша такоѫ рачили комоу възложити славы *Супр 442, 4*; възложимъ на тѧ мжкы *Супр 258, 29* ● *греч. нет* надеть obléci: поп⟨ъ⟩ вьзложь оурарь • и фелонь *Евх 38б 4* ● προστιθέναι прибавить připojit: кто же отъ васъ пекы сѧ • можетъ възложити на тѣло свое • лакъть единъ *Мт 6, 27 Сав* (приложити тѣлесни своемь *Зогр Мар Ас*) ● *без доп.* ἀνατίθεσθαι дать монашеский обет zaslíbit se, složit řeholní slib: призьри... на съмѣрение раба твоего сего • іже възложи • и ісповѣда прѣдъ многы съвѣдѣтелы *Евх 93б 10* ◆ **ВЪЗЛОЖИТИ РѫЦѢ, РѫКѫ** на кого а) ἐπιτιθέναι τὰς χεῖρας, τὴν χεῖρα возложить руки, руку *на кого-л.* vložit ruce, ruku *na někoho*: тъкъмо на мало неджьникъ възложи рѫцѣ і ицѣли *Мк 6, 5 Зогр Мар*; і ицѣли неджьнъныѧ • вьзложьша рѫкѫ своѫ на нь *Евх 40а 14-15*· б) ἐπιβάλλειν τὰς χεῖρας поднять руку, взять vztáhnout ruku, zajmout: тогда пристѫпьше • възложиша рѫцѣ на и⟨соу⟩са • і ѧша и *Мт 26, 50 Зогр Мар Ас Сав Боян*; **ВЪЗЛОЖИТИ ѪЗВЫ** πληγὰς ἐπιτιθέναι изранить zranit: въ разбоиникы въпаде • іже... і ѣзвы възложьше отидоша *Л 10, 30 Зогр Мар Ас Сав*; **ВЪЗЛОЖИТИ ОЧИ** τιθέναι τοὺς ὀφθαλμούς устремить взгляд upřít zrak: изгоништеі мѧ нынѣ обидѫ мѧ • очи свои възложишѧ оуклонишѧ на земьѭ *Пс 16, 11 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* наложити, положити

ВЪЗЛѢГАНИЄ, -ниа *с* (1) πρωτοκλισία возлежание за трапезой ležení u stolu: любѧтъ же възлѣганиѣ на вечерѣхъ *Мт 23, 6 Ас* (прѣждевъзлѣганиѣ *Мар*, Ø *Зогр*).— *Ср.* прьвовъзлежениѥ, прьвовъзлѣганиѥ, прѣждевъзлѣганиѥ

ВЪЗЛѢСТИ, -лѣзѫ, -лѣзеши *сов.* (13) ἀναβαίνειν, ἐπιβαίνειν взойти; влезть (*наверх*) vylézt (*nahoru*), vystoupit: і прѣди текъ възлѣзе на с'ѵкомарниѫ • да видитъ іс⟨оус⟩а *Л 19, 4 Зогр Мар Ас*; вьзлѣзоша на храминѫ тьмничьнѫѭ *Супр 184, 6-7.— Л 5, 19 Зогр Мар Ас Сав; Пс 131, 3 Син; Супр 41, 14; 118, 7; 350, 13; 565, 30.— Ср.* възити, възлѣсти, въсходити

ВЪЗЛЮБИТИ, -блѫ, -биши *сов.* (>200) [въжлю- *Киев* (1), възьвъзлюб- (!) *Ас* (1)] **1.** ἀγαπᾶν, φιλεῖν, ἐρᾶσθαι, εὐφραίνεσθαι полюбить, возлюбить (*устар.*) zamilovat si, oblíbit si: вьзлюбиши г⟨оспод⟩а б⟨ог⟩а своего • отъ всего сръдьца твоего *Л 10, 27 Зогр Мар Ас Сав*; законъ же твои вьзлюбихъ *Пс 118, 113 Син*; г⟨оспод⟩і б⟨о⟩же нашъ • възлюбленъ тако дѣвъство *Евх 80б 22-23*; вьзлюбивъшеи мі(рь сь) и мірьскъими пек'(ше) сѧ *Рыл 56а 1* □ **ВЪЗЛЮБЛЕНЪ**, -ѣнъ *в знач. прил. или сущ.* ἀγαπητός любимый, дорогой, возлюбленный milovaný, drahý: се отрокъ мои егоже ізволихъ • възлюбленъı мои • на ньже благоізволи д⟨оу⟩ша моѣ *Мт 12, 18 Зогр Мар Ас Сав*;

кгда дастъ възлюбленъинмъ своимъ сонъ *Пс 126, 2 Син* **2.** ἐπιποθεῖν, ποθεῖν, θέλειν, ἐρᾶσθαι захотеть, пожелать zatoužit: възлюбихъ с⟨ъ⟩п⟨ас⟩ение твое *Пс 118, 174 Син*; иже възлюбиша въсприяша *Супр 55, 5*; въселити сѧ въ ны възлюби *Супр 507, 6* □ **възлюблѥнъ**, -ыи *в знач. прил.* ποθεινός, ποθούμενος желанный vytoužený: есе намъ приде възлюбьнюк и сьпаснок празденьство *Супр 486, 25.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* въсхотѣти; възлюблѥнъ *ср.* любьнъ

ВЪЗЛЮБЛЕНИКЪ, -а *м* (3) ἀγαπητός дорогой, любимый milovaný, drahý: пристави възлюбьниче оумъ сн къ гласоу *Супр 317, 13-14.— Супр 317, 1; 317, 27-28.— Ср.* възлюбити (възлюблѥнъ)

ВЪЗЛЮБЛЕНИЄ, -иа *с* (3) [възлю- *Киев* (1)] ἀγάπη, ἀγάπησις любовь láska: положишьа на мьѧ... ненависть за възлюбленье мое *Пс 108, 5 Син.— Киев 56 5; Евх 10a 3-4*

ВЪЗМАГАТИ, -гаѭ, -гакши *несов.* (5) **1.** δύνασθαι быть в состоянии být s to, moci: междю нами і вами • пропасть вельѣ оутвръди сѧ • ѣко да хотѧштѣі мнѧжти • отъ сѫдоу тамо • не възмагаѭтъ *Л 16, 26 Зогр Мар Ас Сав* **2.** ἐνδυναμοῦσθαι возрастать, усиливаться vzmáhat se, nabývat síly: брат⟨иа⟩ възмагаіте о г⟨оспод⟩и *Еф 6, 10 Ен.— Ср.* моци

възметати *Супр 118, 9 см.* **възмѣтати**

ВЪЗМОЖЬНЪ, -ыи *прил.* (29) **1.** δυνατός возможный možný: вьсѣ възможьна вѣроующюмоу *Мк 9, 23 Зогр Мар Ас Сав Боян* ● ὁ κατὰ δύναμιν посильный odpovídající možnosti: приемъи възможьно приношение вьдовица *Евх 136 9* □ **възможьно (кстъ)** *в знач. сказ.* δύνατόν ἐστι возможно je možno: молѣаше сѧ • да аште възможьно естъ • мимо ітн отъ него чѣсъ *Мк 14, 35 Зогр Мар* **2.** **възможьна** (*вин. ед. м*) **сътворити кого** δυναμοῦν τινα укрепить *кого-л.* posílit *někoho*: помолимъ же сѧ... да богъ кште паче и паче възможьна сътворитъ кго *Супр 302, 24-25.— Зогр Мар Ас Боян Евх Супр.— Ср.* моцьнъ; възможьна сътворити *ср.* оукрѣпити

ВЪЗМОЩИ, -могѫ, -можеши *сов.* (93) **1.** ἰσχύειν, δύνασθαι, δυνατόν (!); (не възмоци ἀδύνατον εἶναι) posse, valere смочь, суметь moci, dokázat, dovést: како мъı не възмогомъ изгънати его *Мк 9, 28 Зогр Мар Ас Боян* (могохомъ *Сав*); како оубо възможемъ пристѫпити къ таковоуоумоу мѫчителю *Супр 215, 25* ● (не възмоци ἀδυνατεῖν) осуществиться, претвориться (*в жизнь*) uskutečnit se: ѥда не възможетъ отъ мене • сътворьшоуоумоу вьсѣчьскаѧ словомъ *Супр 249, 16* (не ізможетъ... вьсѣкъ г⟨лаго⟩лъ *Л 1, 37 Зогр Мар Ас Сав*) **2.** δυναμοῦσθαι, ἀνδρίζεσθαι стать могучим, стать крепким, укрепиться vzmoci se, nabýt moci, zesílit: да і ны възможемъ въ възлюблении твоемь *Киев 56 4-5*; того ради братиа да възможемъ вьси *Супр 63, 15-16* **3.** кого, чьто; на кого, на чьто κατισχύειν одолеть přemoci: въ въздрастѣ юнѣ побѣдивша • възможе на старость *Супр 522, 10*; не възмогѫтъ на тѧ *Евх 916 6-7.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Киев Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* прѣмощи, прѣодолѣти, оукрѣпити

ВЪЗМЬЗДИЄ, -иа *с* (4) [-мъз- *Ен* (2)] ἀμοιβή, μισθαποδοσία воздаяние, отплата odměna, odplata: оустави оустрѣмьенье то • да не вьзмьздьіа троудиааго • рек'ше ц⟨ѣса⟩рьствиа вѣчьнааго лишиши сѧ *Супр 558, 12.— Евр 10, 35 Ен; Евр 11, 26 Ен; Супр 480, 19.— Ср.* въздание, въздаяние, въсплащение

ВЪЗМѢРИТИ, -рѭ, -рити *сов.* (5) ἀντιμετρεῖν измерить, отмерить naměřit, odměřit: вь нѥже мѣрѫ мѣрите • възмѣрѧтъ вамъ *Мт 7, 2 Зогр Ас*, вьзмѣритъ сѧ вамъ *Мар* (мѣритъ сѧ *Сав*).— *Л 6, 38 Зогр Мар.— Ср.* намѣрити

ВЪЗМѢТАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (2) [възмет- *Супр* (1)] **1.** ἐκριπτεῖν подбрасывать, взметать vyhazovat vzhůru, rozvířovat: иъ [ѣ]ѣко п⟨ра⟩хъ его⟨же⟩ вьзмѣтаетъ вѣтъ отъ лица земьіа *Пс 1, 4 Син* **2.** ἐπιβάλλειν кидать, бросать házet: възметаахѫ же слоугы диаволѧ на сковрадѫ • пьцьлъ • и масло и трьстик *Супр 118, 9.— Ср.* възмѫщати, метати, помѣтати

ВЪЗМАСТИ СѦ, -матѫ сѧ, -матеши сѧ *сов.* (9) ταράσσεσθαι **1.** зашататься zakymácet se: възмьіасьіа сьіа і вьсколѣбашьіа сьіа ѣко пиѣни *Пс 106, 27 Син* **2.** прийти в смятение, взволноваться upadnout ve zmatek, znepokojit se, vzrušit se: вси бо видѣвъше і • і вьзматошѧ сѧ *Мк 6, 50 Зогр*, вьзмашѧ сѧ *Мар*; възмьіасьіа сьіа вьсі неразоумьні сръдьцемь *Пс 75, 6 Син*; вьсь градъ възматѥ сѧ • отъ бывъшааго страха *Супр 22, 15-16*; нищъ і оубогъ есмъ азъ • и ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩це мое възмьіатѥ сьіа во мнѣ *Пс 108, 22 Син.— Пс 64, 8 Син; 103, 29 Син; Евх 76a 24-25.— Ср.* възмѫтити, съмасти, съмѫтити

ВЪЗМѪЖАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) ἀνδρίζεσθαι мужать nabývat mužnosti, statečnosti: миръ тебѣ крѣпи сѧ и възмѫжаи *Супр 193, 29*

ВЪЗМѪТИТИ, -мѫщѫ, -мѫтиши *сов.* (17) **1.** **възмѫтити сѧ** ταράσσεσθαι прийти в

движение rozvířit se, rozbouřit se: ч⟨ловѣ⟩ка не имамь • да єгда възмѫтитъ сѧ вода • въвръжетъ мѧ въ кѫпѣль *И 5, 7 Зогр Мар Ас* **2.** **възмѫтити** *перен.* ἐκταράσσειν, διακόπτειν привести в замешательство, смутить uvést ve zmatek, vzrušit: оустрашєннѣ твоѣ възмѫтишѧ мѧ *Пс 87, 17 Син* □ **възмѫтити сѧ** ταράσσειν ἑαυτόν, ταράσσεσθαι смутиться zkormoutit se: нынѣ д⟨оу⟩ша моѣ възмѫти сѧ *И 12, 27 Зогр Мар Ас Сав Боян.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Супр.— Ср.* **възмастн сѧ, съмастн, съмѫтити**

ВЪЗМѪЩАТИ, -аѫ, -акшн *несов.* (6) **1.** ταράσσειν, ταράσσεσθαι приводить в движение uvádět v pohyb: а⟨н⟩ѣ⟨є⟩лъ бо г⟨осподь⟩нь на вьсѣ лѣта... възмѫщааше водѫ *И 5, 4 Зогр Мар Ас* □ **възмѫщати сѧ** κλονεῖσθαι трястись, дрожать chvět se, třást se: тѣло бо вь стоудень въпадъ... възмѫщаѥтъ сѧ • и въскыпитъ • жѧдомъ зыбыштемъ сѧ *Супр 89, 16* **2.** *перен. греч. нет* приводить в замешательство, смущать uvádět ve zmatek: кгда боязнь и страхъ • обьметъ земьнаго • вьсе кго естьство абиѥ възмѫщаѥтъ *Супр 471, 21-22.— Супр 496, 11.— Ср.* **мастн, мѫтити, съмѫщати**

ВЪЗМѪЩЕНИЄ, -нѧ *с* (10) ταραχή, σάλος волнение, движение zvlnění, pohyb: нже пръвѣе вълажаше по възмѫщєнии водъı • съдравъ бываашє *И 5,4 Зогр Мар Ас* ◆ **безъ възмѫщєнна** ἀθόλωτος не помутневший bez zákalu, nezakalený: бес порока съсѫдъ • бе скврънъı хлѣвнна • безъ възмѫщтєнна стъклѣница *Супр 243, 3-4.— Л 21, 25 Зогр Мар Ас Сав; Пс 88, 10 Син; Супр 496 12.— Ср.* **съматєнїе, съмѫщанїе**

ВЪЗНАКЪ *нареч.* (1) ὕπτιος навзничь naznak: и лежитъ възнакъ въскрѣшєнне вьсѣмъ • и оумрьштєнъ бываатъ богъ пьтнѫ • вьскрѣшаѧн мрьтвъıѧ *Супр 456, 5*

ВЪЗНЕНАВИДѢТИ, -вижѫ, -видишн *сов.* (54) μισεῖν возненавидеть pojmout nenávist *k někomu*: възненавидишн врагъı своѧ *Мт 5, 43 Зогр Мар*, **възненавиді** *Ас* (ненавидишн *Сав*); възненавидѣ вьсѧ творѧщıѧ безаконьє *Пс 5, 6 Син.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр*

ВЪЗНЕПЩЕВАТИ, -щюѫ, -щюкшн *сов.* (1) ὑπολαμβάνειν предположить, подумать pomyslit (si): вьзнепъштева безаконье • ѣко вждѫ тебѣ подобєнъ *Пс 49, 21 Син.— Ср.* **помъıслнти**

ВЪЗНЕСЕНИЄ, -нѧ *с* (4) **1.** τὸ ἀναληφθῆναι вознесение vynesení (vzhůru): по възнесєньи бывъшимь на н⟨є⟩бо • сѣдє о десницѫ б⟨ог⟩а *Евх 62а 6-7* **2.** *перен.* ἔπαρσις возвышение povýšení: вьзнесєнимъ нѣкъıимъ или величаанимъ ѧтъ • въ съгрѣшєньи попоуштєнъ бъıстъ въпасти *Супр 519, 13.— Супр 545, 20; 570, 4.— Ср.* **възношєнїе, възхожденїе**

ВЪЗНЕСТИ, -сѫ, -сешн *сов.* (>100) **1.** ἀναφέρειν, ὑψοῦν, ἐπαίρειν, ἀναπεταννύναι (!), σπείρειν (!) поднять (вверх), вознести vynést (vzhůru), vyzdvihnout, pozdvihnout: на каменъ вьзнесешн мьı *Пс 26, 5 Син*; ѣкоже моєи вьзнесе змиѫ въ поустъıни • тако подобаатъ сѧ възнєсти съıноу чл⟨о⟩в⟨ѣчь⟩скоумоу *И 3, 14 Мар Сав Ас* (2)● εἰσάγειν, ἀνάγειν, ποιεῖν (!) принести přinést: вьзнѣсѧ і въ і⟨ероу⟩с⟨и⟩мъ *Л 2, 22 Зогр Мар Ас Сав*; възнесѫ тебѣ волъı и козлъı *Пс 65, 15 Син* □ **възнєсти гласъ** αἴρειν τὴν φωνήν подать голос, заговорить pozvednout hlas, promluvit: ти вьзнѣсѧ гласъ г⟨лаго⟩лѫштє *Л 17, 13 Мар Зогр Ас* □ **възнєсти сѧ** ὑψοῦσθαι подняться (вверх), вознестись vynést se (vzhůru), vznést se, pozdvihnout se: възнєси сѧ н⟨а⟩ ⟨не⟩б⟨є⟩сѧ *Пс 56, 6 Син* **2.** *перен.* ὑψοῦν, ἐπαίρειν повысить, возвысить povýšit, povznést, vyvýšit: слава моѣ вьзнесе главѫ моюѫ *Пс 3, 4 Син*; всѣкъ... съмѣрѣıмі сѧ • вьзнесетъ сѧ *Л 14, 11 Зогр Мар Ас* (възносптъ сѧ *Сав*) □ **възнєсти сѧ** ὑψοῦσθαι, ἐπαίρεσθαι, μετεωρίζεσθαι возвыситься povýšit se, vyvýšit se, povznést se: нже вьзнесетъ сѧ съмѣрнтъ сѧ *Мт 23, 12 Мар Ас* (Ø *Зогр*); доколѣ възнесетъ сьı врагъ моі на мьı *Пс 12, 3 Син*; къıнызн людъсцнı... ѕѣло възнѣсьı сьı *Пс 46, 10 Син* ● προσκόπτειν продвинуться вперед pokročit: нанпаче бо възнесѫтъ сѧ нечъстнвин *2 Тим 2, 16 Ен.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **възвестн, възвъıснти, възвъıшнти, въздвигнѫти, възнти, възѧти; възнести гласъ** *ср.* **възъıпити**

ВЪЗНИКНѪТИ, -нѫ, -нешн *сов.* (6) ἀνανεύειν, διακύπτειν пробиться, подняться proniknout na povrch, vztyčit se: некъıли вьзникнѫ нз глжбннъı безаконєн моиѫ *Евх 69а 1-2* ● *перен.* ἀνανήφειν прийти в себя, воспрянуть vzpamatovat se, vzchopit se: видѣвъ же ѧ отъıнемогъıша молитвѫ сътворн о ниѫ и възникоша *Супр 39, 12.— Пс 91, 8 Син; Супр 41, 3; 41, 8; 48, 24-25.— Ср.* **възбънѫти, въспранѫти**

ВЪЗНИСТИ, -нѣзѫ, -нѣзешн *или* **ВЪЗНЬЗНѪТИ,** -нѣзнѫ, -нѣзнешн *сов.* (8) περιτιθέναι наколоть, насадить nabodnout, nasadit: исплъньѣ гжвѫ оцьта • вьзньзъ на трьсть • напаѣаше і *Мк 15, 36 Зогр Мар.— Мт 27, 48 Зогр Мар Ас* **Сав;** *И 19, 29 Зогр Мар*

ВЪЗНОСИТИ, -ношѫ, -носѣшн *несов.* (31) **1.** ἀναφέρειν, ἀνάγειν, ὑψοῦν, ἀνυψοῦν поднимать, возносить (*устар.*) vynášet vzhůru, zdvíhat, pozdvihovat: **възносѧ облакы отъ послѣдьнихъ земль** *Пс 134, 7 Син*; **отъ гношта възносѧ оубога** *Пс 112, 7 Син* ● приносить přinášet: **тѣмже оубо възносмъ жрътвѫ хвалѣ вънѫ б⟨ого⟩ви** *Евр 13, 15 Ен* □ **възносѧн** *в знач. сущ.* ὁ ἀναφέρων носильщик nosič: **херовимъскын прѣстолъ оуготовилъ сѧ кстъ • възносѧштен ѧдрн • нначе готовн** *Супр 470, 25*; **възноснтн сѧ** ἀναφέρεσθαι подниматься, возноситься vynášet se vzhůru, zdvíhat se, pozdvihovat se: **възношаше сѧ на н⟨є⟩бо** *Л 24, 51 Зогр Мар Ас* **2.** *перен.* ὑψοῦν, ὑπερυψοῦν повышать, возвышать povyšovat, vyvyšovat: **всакъ... съмѣрамі сѧ възноснтъ сѧ** *Л 14, 11 Сав* (**възнесетъ сѧ** *Зогр Мар Ас*) ● восхвалять velebit: **възносіте г⟨осподѣ⟩а б⟨ог⟩а нашего** *Пс 98, 5 Син; Ен 326 4; 326 8; 326 17* □ **възноснтн сѧ** ὑψοῦν ἑαυτόν, μετεωρίζεσθαι, ἐπαίρεσθαι гордиться, кичиться, возвышаться povyšovat se, vyvyšovat se: **вы... не възносите сѧ** *Л 12, 29 Зогр Мар*; **аште падетъ врагъ твон не порадоуѫ сѧ • н о потъчеиіі кмоу не възносн сѧ** *Супр 126, 21.— Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр.*— *Ср.* **въздвизати, възнмати, въснти сѧ**

ВЪЗНОШЕНИЄ, -нѧ *с* (3) [**взноше(н)** *Ас* (1), **взно(ш)н** *Ас* (1)] **1.** **възношєннк господьнк** Ἀνάληψις τοῦ κυρίου Вознесение Господне Nanebevstoupení Páně: **въ чє⟨тврътъ⟩к⟨ъ⟩ взношен⟨нє⟩ г⟨осподь⟩не** *Ас 28аа 1* **2.** ἀναφορά жертвоприношение, жертва oběť: **тогда благоволіші жрътвѫ правьдѫ • възношеньѣ въсесъжагаємаа** *Пс 50, 21 Син.— Ас 155а 26.*— *Ср.* **възнесеннк, въсхожденнк, прнношеннк**

възньзнжтн *см.* **възнстн**

ВЪЗОРЪ, -а *м* (2) **1.** ὄψις вид vzhled, vzezření: **страш'номъ възоромъ • н свєрѣпа власы нмѫшта** *Супр 40, 12* **2.** θέαμα взгляд, взор pohled: **а ты лнствннмъ закрывъ очн сн • вьсь сѧ тамо прѣда... нн къ цвѣтьца възороу личесе своего не прѣведы** *Супр 335, 13.*— *Ср.* **вндѣннк, възрѣннк, зракъ**

възпнтн *Супр см.* **възънтн**

ВЪЗЪВАНИЄ, -нѧ *с* (4) ἀνάκλησις, τὸ φωνῆσαι зов, призыв zavolání, vyzvání: **посъланъ бъістъ гаурнлъ • носа адамоу напѫанік възъванна** *Супр 244, 8.— Супр 243, 29-30; 350, 7-8; Зогр-лл 1а 1.*— *Ср.* **прнзъваннк**

ВЪЗЪВАТИ, -зовѫ, -зовєшн *сов.* (87) [**-зьв-** *Ас* (6) *Син* (3), **-зв-** *Син* (1) *Ен* (2) *Супр* (1), **-зжв-** *Син* (1)] **1.** κράζειν, ἀνακράζειν ἐκκράζειν, κραυγάζειν воззвать, воскликнуть zvolat, vykřiknout: **възъва же въ црькъвє • оуча н⟨соу⟩с⟨ъ⟩** *И 7, 28 Зогр Мар Ас*; **гласьмъ моімъ къ г⟨осподѣ⟩ви возваахъ** *Пс 3, 5 Син* **2.** καλεῖν, ἐπικαλεῖσθαι, φωνεῖν позвать, призвать zavolat, povolat: **възъваахѫ слѣпьца** *Мк 10, 49 Зогр* (**зъваахѫ** *Мар*); **аште не бъı мене напрасно възъвалъ** *Супр 276, 4* ● καλεῖν, ἀνακαλεῖν, ἀντικαλεῖν, προσκαλεῖν пригласить pozvat: **ч⟨ловѣ⟩къ єтеръ сътворн вечерѫ вельн • ı възъва многы** *Л 14, 16 Зогр* (**зъва** *Мар Ас Сав*) **3.** προσαγορεύειν назвать nazvat, pojmenovat: **сѫштѫю блѫдьницѫ не възъва блѫдницеѭ нъ женоѭ** *Супр 394, 16.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Супр Зогр-лл.*— *Ср.* **възгласнтн, възъпнтн, нарещн, прнгласнтн, прнзъватн**

ВЪЗЪПИТИ, -пнѭ, -пнєшн *сов.* (>100) [**-зьп-** *Мар* (2) *Ас* (18) *Супр* (9), **-з'п-** *Супр* (6), **-зп-** *Супр* (5)] **1.** *без доп.* κράζειν, κραυγάζειν, ἀνακράζειν, βοᾶν, ἐκβοᾶν, ἀναβοᾶν, ἐπιβοᾶν, φωνεῖν, ἀναφωνεῖν, ἐπιφωνεῖν; (**възъпнтн гласомь** ἐπαίρειν φωνήν, φωνὴν χρῆσθαι) воскликнуть, вскричать, возопить vzkřiknout, zvolat: **отъ страха възъпнша** *Мт 14, 26 Зогр Мар Ас Сав Боян*; **ѡ възъпнвъшнı гласомь отъ народа** *Зогр 130а 3, Мар 76б 19*; **кназн же вел'мн вьзпнвъше вьсмнаша сѧ** *Супр 138, 1* **2.** кого, что βοᾶν, ἀναβοᾶν провозгласить, объявить prohlásit, vyhlásit, provolat: **паче же наше съпасеннк вьзънтмъ** *Супр 479, 14* **3.** кого ἀνακαλεῖσθαι позвать, призвать zavolat, povolat: **тебе кдного нынѣчоу вьзъпнѭ** *Супр 311, 8.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Служ Евх Клоц Супр.*— *Ср.* **въздроутн, възъватн, въскрнчатн**

възъıарнтн сѧ *Супр 112, 17 см.* **възнрнтн сѧ**

ВЪЗЫВАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (3) **1.** ἐπικαλεῖσθαι взывать, кричать volat: **вънегда вьзываχъ оуслъıша мьı б⟨о⟩же** *Пс 4, 2 Син* **2.** ἀνακαλεῖσθαι звать, приглашать povolávat: **крьстьнок же дрѣво н ошьдъшнїхъ отъ ада пакы възываашє** *Супр 489, 21.— Евх 73а 3.*— *Ср.* **въпнтн, зъватн**

вьзьвъзлюбіхъ *И 19, 9 Ас см.* **възлюбнтн**

ВЪЗЬРѢНИЄ, -нѧ *с* (4) ὅρασις взгляд pohled: **иже єстъ нзмѣрнлъ водѫ морьскѫю грьстнѭ... а вьзьрѣннємь своимь землѭ потрясаєтъ** *Евх 55б 21.— Евх 37а 11-12; 68б 3; 88а 13.*— *Ср.* **възоръ**

ВЪЗЬРѢТИ, -рѭ, -рншн *несов.* (>100) [**-зр-** *Боян* (1), **-зър-** *Зогр* (1) *Мар* (4) *Сав* (1)] βλέπειν, ἀναβλέπειν, ἐμβλέπειν, περιβλέπειν, ἐπιβλέπειν, ἀνριβλέπειν, ὁρᾶν, ἀφορᾶν,

ἐφορᾶν, θεωρεῖν, ἀτενίζειν, ἐντυγχάνειν, προσέχειν, παρακύπτειν, ἀνατείνειν (!); (възрѣти очима ἐπαίρειν τοὺς ὀφθαλμούς) посмотреть pohlédnout: възнезапиж възърѣвъше • никогоже не видѣша *Мк 9, 8 Зогр Мар*; възърѣвъ на йа съ гнѣвомь *Мк 3, 5 Зогр Мар Ас Сав*; вьзърѣвъ і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • очима своима на и⟨є⟩бо • и рече *И 17, 1 Сав 256 1* (възведе очи *Зогр Мар Сав 107а 4*, възведъ очи *Ас*); на кого вьзърж *Супр 173, 28*; кгда же ли вь єуагѓелиа вьзърѣхъ *Супр 430, 7-8.— Зогр Мар Ас Охр Сав Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* възвести (възвести очи)

възьзрити сѧ *Супр 164, 21 см.* възърити сѧ

ВЪЗѢХАТИ, -ѣдж, -ѣдѣшн *сов.* (1) ἐπανάγειν отъехать, поехать vyjet, odjet: вьзѣди въ[въ] глъбинж • і вьметѣте мрѣжа ваша въ ловитвж *Л 5, 4 Мар* (вижде ѣхаі *Зогр*, въѣді *Ас*).— *Ср.* въѣхати

ВЪЗѮРИТИ СѦ, -рѭ сѧ, -рѝши сѧ *сов.* (2) [възъѭр- *Супр* (1), възьѭр- *Супр* (1)] θυμοῦσθαι рассердиться, прийти в ярость rozzlobit se, rozzuřit se, rozhněvat se: възъѭривъ же сѧ анѳѵпатъ рече къ йемоу *Супр 112, 17.— Супр 164, 21.— Ср.* разгнѣвати сѧ

възѭхати *см.* възѣхати

ВЪЗѦТИ, възьмѫ, възьмеши *сов.* (>400) **1.** αἴρειν, ἐπαίρειν, ἀφαιρεῖσθαι, λαμβάνειν, ἀναλαμβάνειν, μεταλαμβάνειν, ἐπιλαμβάνειν, κομίζεσθαι, συγκομίζειν, βαστάζειν, δέχεσθαι, ἐκβάλλειν, φέρειν, χρῆσθαι взять, схватить vzít (si), uchopit, sebrat: възьмн одръ твои і иди въ домъ твои *Мт 9, 6 Зогр Мар Ас Сав*; на ржкахъ возъмѫтъ тѧ *Пс 90, 12 Син*; вьземъ дѣтишта отъ звѣрѣ дастъ матери *Супр 44, 28* **2.** λαμβάνειν, δέχεσθαι, κομίζεσθαι, ἔχειν принять, получить přijmout, dostat: оубон сѧ г⟨оспод⟩а... на немьже вьзѧ оученикъ его • ѣ сребрьникъ *Евх 476 19-20*; просишѧ благодѣти отъ йего сь небесе • и соуговь за кд'но вьзаша *Супр 55, 3*; и тѣмъ вьзасте вѣньца отъ ржкоу господьноу *Супр 68, 2* ● λαμβάνειν вместить pojmout, obsáhnout: сьсждъ • аште кстъ велнкъ велнко вьземетъ • аште малъ мало вьземетъ си *Супр 307, 27, 28* □ възати комъканик, възждъ κοινωνεῖν причаститься (*св. таин*) přijmout (*svátost oltářní*): ни сватаго комканиа вьземи *Супр 361, 27*; (с)вѧты твои възждъ г⟨оспод⟩і іже єсмъ възьмі *Киев 36 20*; благословлкник възати *см.* благословлкник; вѣньца възати *см.* вѣньць; въ заимъ възати *см.* заимъ; коньць възати *см.* коньць; начатъкъ възати *см.* начатъкъ; побѣдж възати *см.* побѣда; съмрьть възати *см.* съмрьть **3.** αἴρειν, ἐπαίρειν, λαμβάνειν, ἐκβάλλειν отнять odejmout: възьмѣте отъ йего мънасж *Л 19, 24 Зогр Мар Ас*; придетъ дьѣволъ • і възъметъ слово отъ сръдьца іхъ *Л 8, 12 Зогр Мар Ас Сав* **4.** αἴρειν, ἐπαίρειν поднять zvednout: възъмѣте камень *И 11, 39 Зогр Мар Ас*; вьземъши с⟨ы⟩на свокго на рамоу... ндѣаше *Супр 80, 18* □ възати сѧ ἐπαίρεσθαι, ἐκριζοῦσθαι подняться zvednout se: г⟨лагола⟩ли бысте горѣ сеі • вьзьми сѧ и стани въ мори *Л 17, 6 Сав* (въздери сѧ *Зогр Мар Ас*); возъмѣте сь врата вѣчьнаѣ *Пс 23, 9 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* възвести, въздвигнѫти, въздърати сѧ, възнести, заѧти, нзати, отѧти, приѧти

ВЬЗѦТИЄ, -ниа *с* (1) *греч. нет* получение obdržení: ѡ вьзатие (*вм.* о вьзати ?) намъ • і оставленне грѣхомъ • і познанне твоеѧ благодѣти *Евх 60а 24*

възжвати *Пс 64, 14 Син см.* възъвати

въинъинъ *Евх 896 1 см.* въиньнъ

въ ннж *см.* въинж

въ испрь *см.* въспрь

ВЪКОПАТИ, -паж, -пакши *сов.* (2) **1.** *греч. нет* вкопать zakopat: въкопавъше четъіри дрѣвеса • и протагъше по дрѣвесемъ привѧжате и тврьдо *Супр 158, 29* **2.** σκάπτειν вскопать okopat: и ныйа же кже повелѣ сътвориҳомъ и въкопаҳомъ йивъі *Супр 41, 23-24.— Ср.* окопати

ВЪКОРЕНИТИ *и* **ѮКОРЕНИТИ**, -нѫ, -нѝши *сов.* (6) [вък- *Супр* (3), оук- *Евх* (2) *Супр* (1)] ῥιζοῦν укоренить zasadit (do země): призьри на виноградъ съ • і насади и • і оукорени и *Евх 14а 3* □ въкоренити сѧ ῥιζοῦσθαι, ῥιζοῦν укорениться (о *растении*), пустить корни zakořenit se (о *rostlinách*), zapustit kořeny: вь земьи же въдрженок копнк въкорени сѧ *Супр 560, 24.— Евх 916 23; Супр 301, 4; 560, 1; 560, 14.— Ср.* вързѣснити сѧ

въкосити *И 2, 9 Ас см.* въкоусити

ВЪКОѮПЪ, ВЪКОѮПЬ *нареч.* (5) [въкоупъ *Мар* (1), въкоупь *Ас* (1) *Сав* (1) *Супр* (1), вькоупь *Супр* (1)] **1.** ἀπὸ μιᾶς, κατὰ τὸ αὐτό вместе, совместно společně, spolu: і начасѧ въкоупъ отърнцати сѧ вьсн *Л 14, 18 Мар Ас Сав* (въ коупѣ *Зогр*) **2.** ἅμα одновременно současně, zároveň: тѣмь глаголѫ г⟨оспод⟩ь мои и б⟨ог⟩ъ мои... прѣдъ вѣкы вькоупь и новъ *Супр 504, 28.— Супр 133, 29.— Ср.* въкоупѣ, коупьно

ВЪКОѮПЬНЪ, -ын *прил.* (1) *лат. нет* совместный společný: подазь намъ просимъ тѧ вьсемогъні б⟨о⟩же... въкоупьнжж молитвж *Киев 2а 15*

ВЪКОУПѢ *нареч.* (70) ὁμοῦ, ἐπὶ τὸ αὐτό, ἅμα **1.** ἀπὸ μιᾶς, ὁμοθυμαδόν, ἡνωμένως, ἡνωμένος; (**въ коупѣ сѣсти** συγκαθίζειν) вместе spolu: **вѣаахѫ въ коупѣ симонъ петръ • і ѳома... і наѳанаилъ** *И 21, 2 Зогр Мар Ас*; **възгнѣштѣшемъ же имъ огнь по срѣдѣ двора • і въ коупѣ сѣдѣшемъ** *Л 22, 55 Зогр Мар*; **въкоупѣ на мѧ шьпѣтаахѫ вси врази мои** *Пс 40, 8 Син*; **по мнозѣхъ же лѣтѣхъ прѣѣываниа има въкоупѣ** *Супр 548, 4* **2.** одновременно současně, zároveň: **да постъѣдѧтъ сѧ и посрамлѣѭтъ сѧ въкоупѣ** *Пс 34, 26 Син*; **въ мирѣ вькоупѣ оусънѫ и почиѭ** *Пс 4, 9 Син.— Зогр Мар Ас Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **въкоупъ, коупьно**

ВЪКОУСИТИ, -коушѫ, -коусиши *сов.* **чесо** (59) [**въкос-** *Ас* (1)] γεύεσθαι, ἀπογεύεσθαι, μεταλαμβάνειν, λαμβάνειν, μετέχειν принять пищу, попробовать (*пищу*) pojíst, ochutnat: **ѣко же въкоуси архитриклинъ вина бывъшаго отъ водꙑ** *И 2, 9 Зогр Мар*, **въкоси** (!) *Ас*; **поидѣте чада да въкоусите** *Супр 38, 19* □ **не вькоушенъ** *в знач. прил.* ἄγευστος неиспытавший neznalý: **оузьрѣвъ ... вениамина... отьча лозꙑ послѣдьнии грознъ • невъкоушенъи братиа нелюбьствомъ** (*! вм.* **-ства**) *Супр 367, 28.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр*

ВЪКОУСЪ, -**а** *м* (2) γεῦσις, πρᾶξις (!) пробование (*пищи*) ochutnání: **вѣжи ѥѧ въкоуса • сладъка ти ѥстъ въкоушаѭште • нъ горька по въкоусѣ** *Супр 350, 29 и 30.— Ср.* **въкоушениѥ**

ВЪКОУШАТИ, -**аѭ, -акши** *несов.* **чесо, что** (8) γεύεσθαι, μεταλαμβάνειν, ἐσθίειν принимать пищу, есть, пробовать (*пищу*) přijímat potravu, jíst, ochutnávat, požívat: **патыи дьнь не въкоушаѧ брашно** *Супр 170, 8* ● *перен.*: **а иже въкоушаѥтъ скрꙑвнии господьнѣ** *Супр 267, 1.— Евх 5б 17; 6б 17-18; 13а 18; 21а 8-9; Супр 285, 8; 350, 29-30.— Ср.* **ѣасти**

ВЪКОУШЕНИѤ, -**иа** *с* (8) γεῦσις, μετάληψις, βρῶσις, βρῶμα, τὸ γεύσασθαι пробование (*пищи*), принятие, прием пищи ochutnávání, požívání, ochutnání, požití: **подаждь рабоу твоемоу • отъданиѥ семоу... въкоушъшюю мѧсъ нечистꙑхъ • іхъже въкоушениѥ отъреклъ еси** *Евх 22а 12*; **сица бѣ и змиа сладъка бесѣдоваѭ • нъ горька ѣстиѭ • сладько вькоушениѥ нъ горько падениѥ** *Супр 351, 9.— Евх 6а 17-18; 20а 12-13; 22а 21; 69б 5; Супр 524, 19; Хил 2аа 18-19.— Ср.* **въкоусъ**

ВЪКЪІСНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (2) ζυμοῦσθαι закваситься vykynout: **подобъно ѥстъ квасоу • ѥгоже приемъши жена съкрꙑ въ мѫкѣ • трии сатъ • доидеже въкꙑсе всѣ** *Л 13, 21 Зогр Сав* (**вькꙑсѣ** *Мар*, **въскꙑсѫ** *Ас*).— *Ср.* **въкꙑсѣти, въскꙑснѫти, въскꙑсѣти**

ВЪКЪІСѢТИ, -ѣѭ, -ѣкши *сов.* (1) ζυμοῦσθαι закваситься vykynout: **подобъно ѥстъ квасоу • иже приемъши жена съкрꙑ въ мѫкѣ • трии сатъ • доньдеже вькꙑсѣ вьсѣ** *Л 13, 21 Мар* (**въкꙑсе** *Зогр Сав*, **въскꙑсѫ** *Ас*).— *Ср.* **въкъіснѫти, въскъіснѫти, въскꙑсѣти**

ВЪЛАГАЛИЩЄ, -**а** *с* (11) βαλλάντιον сума měšec: **іже имать вълагалиште • да възъметь такождѣ і пиръ** *Л 22, 36 Зогр Мар.— Л 10, 4 Зогр Мар; Л 12, 33 Зогр Мар Ас Сав; Л 22, 35 Зогр Мар; Клоц 14б 26.— Ср.* **врѣтище, мѣхъ, мошьна, пира**

ВЪЛАГАТИ, -**аѭ, -акши** *несов.* (11) **1.** βάλλειν, ἐμβάλλειν вкладывать, класть vkládat, dávat: **вьсѣко оубо дрѣво не творѧштее добра плода • посѣкаѭтъ • і въ огнь вълагаѭтъ** *Л 3, 9 Зогр* (**вьмѣтаѭтъ** *Мар*); **а неподобьна вьземьѭштиихъ въ болшиѭ мѫкѫ вълагаѭтъ** *Супр 421, 10* **2.** *греч. нет* налагать ukládat, nařizovat: **разлѫчениѥ вълагаѥтъ ти • отъ добродѣанꙑ дроужинꙑ** *Евх 88а 26*; **г⟨оспод⟩і в⟨о⟩же... в'сѣмъ исповѣданиѥ вълагаеши** *Евх 80а 4.— Мт 6, 30 Сав; И 15, 6 Зогр Мар Ас Сав* (2); *Супр 496, 6.— Ср.* **въметати, въмѣтати; повелѣвати**

ВЪЛАЗИТИ, -**лажѫ, -лазиши** *несов.* (15) ἐμβαίνειν, καταβαίνειν, ἐπιβαίνειν, εἰσέρχεσθαι, κατέρχεσθαι, εἰσιέναι, παροδεύειν входить, вступать vcházet, vstupovat: **егда же прихождѫ азъ • имъ прѣжде мене вълазитъ** *И 5, 7 Зогр Мар Ас*; **вълазиши во въ водѫ еще носа грѣхꙑ** *Хил 16а 12-13.— И 5, 4 Зогр Мар Ас; Супр 86, 12-13; 134, 17; 139, 6-7; 421, 7; 507, 22; 510, 2; 555, 25; 555, 26.— Ср.* **въстѫпати, въходити**

ВЪЛАЗЪ, -**а** *м* (3) εἴσοδος вход vstup, vchod: **къ оученикомъ вълазъ лише рѣчи ѥстъ** *Супр 501, 18.— Супр 308, 24; 499, 24.— Ср.* **въходъ, въхождениѥ**

ВЪЛАІАТИ, вълаѭ, вълакши *несов.* (6) βασανίζειν качать houpat, kymácet: **корабь же бѣ по срѣдѣ морѣ вълаѥмь сѧ вълънами** *Мт 14, 24 Зогр Мар Ас* □ **вълаштисѧ** κινδυνεύειν качаться kymácet se, zmítat se: **сънидѥ боурѣ вѣтрьна въ езеръ • і исконьчаваахѫ сѧ • і вълаахѫ сѧ** *Л 8, 23 Зогр Мар Ас.— Ср.* **зъбати, колѣбати, трясти**

ВЪЛЄЖАТИ, -жѫ, -жиши *несов.* **чемь** (1) προσκαρτερεῖν прилежно заниматься *чем-л.* pilně se *něčím* obírat: **како ли вьлежиши книгахъ** *Супр 334, 29.— Ср.* **прилежати**

ВЪЛИВАТИ, -**аѭ, -акши** *несов.* (9) βάλλειν вливать vlévat: **ни вьливаѭтъ вина нова • въ мѣхꙑ ветъхꙑ... нъ вино ново въ мѣхꙑ**

новъı въливаѭтъ *Мт 9, 17 Мар (Ø Зогр)* □ **въливати сѧ** ἐπιβάλλειν (!) вливаться vlévat se: **бъıстъ вогрѣ вѣтрьна велиѣ • влъıиъı же въливаахѫ сѧ въ ладиѣ** *Мк 4, 37 Зогр Мар.— Мк 2, 22 Зогр Мар; Л 5, 37 Зогр Мар; Л 5, 38 Зогр Мар*

ВЪЛИТИ, -лиѭ, -ликши *сов.* (1) βάλλειν влить vlít: **по томь же въли водж въ оумъıвалъницѫ** *И 13, 5 Мар* (**волиѣ** *Зогр Ас Сав*).— *Ср.* **вълиѭти**

ВЪЛИТИЄ, -иа *с* (1) libamen возлияние, жертва úlitba, obět': **тѣлесе свѧтаго і прѣдрагъıиа кръве напльиениѥ въълитиѣ просимъ г⟨оспод⟩і в⟨о⟩же нашь** *Киев 2а 6-7*

ВЪЛИѬТИ, -лѣѭ, -лѣкши *сов.* **чьто; чесо въ чьто** (9) [**вьлѣѣти** *Зогр* (1)] βάλλειν, ἐμβάλλειν, ἐπιχεῖν влить vlít: **по томь же волиѣ водж въ оумъıвалъницѫ** *И 13, 5 Зогр Ас Сав* (**въли** *Мар*); **и по амин⟨ъ⟩ вьлѣет⟨ъ⟩ водъı** *Евх 21а 12.— Мк 2, 22 Зогр; Евх 196 5-6; Супр 264, 22; 270, 18; 445, 2.— Ср.* **вълити**

ВЪЛОВЬНЪ, -ъıн *прил.* (1) ἤρεμος спокойный, медленный povlovný, klidný, pomalý: **ходъ вьловьнъ имѣти** *Супр 497, 25.— Ср.* **тихъ**

ВЪЛОЖЕНИИЄ, -иа *с* (1) κατάθεσις вложение uložení: **мѣ⟨сѧ⟩ца авгос⟨та⟩ ѣ ѧ̈ • вьложение • поѣса чес⟨тъ⟩наго пр⟨ѣ⟩с⟨вѧ⟩тъıиа б⟨огороди⟩ца лежащаго въ с⟨вѧ⟩тѣ крабини • въ халкопратиихъ** *Ас 1536 8.— Ср.* **положение**

ВЪЛОЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (49) βάλλειν, ἐμβάλλειν, κατατιθέναι, τιθέναι, ἐπιτιθέναι, λαμβάνειν, ἀσφαλίζειν вложить vložit: **въложи прьсть своиь въ оуши его** *Мк 7, 33 Зогр Мар Сав Боян* (**въдѣ** *Ас*); **по том⟨ь⟩ въложит⟨ъ⟩ кр⟨ь⟩сть въ водж** *Евх 6а 22*; **і въложи оумъ въ ср⟨ъдь⟩це мое с⟨вѧ⟩таго твоего д⟨ѫ⟩ха** *Евх 376 7-8.— Зогр Мар Ас Охр Сав Син Евх Супр.— Ср.* **въдѣти**

ВЪЛЬСТИТИ, -льщѫ, -льстиши *сов.* (1) δολοῦν обмануть obelstít: **ѣко волъсти • прѣдъ нимъ • обрѣсти безаконине свое** *Пс 35, 3 Син.— Ср.* **оульстити**

вълѣпота *Пс 20, 6 Син см.* **вельѣпота**

ВЪЛѢСТИ, -лѣзѫ, -лѣзеши *сов.* (>100) ἐμβαίνειν, ἀναβαίνειν, καταβαίνειν, ἔρχεσθαι, εἰσέρχεσθαι, εἰσιέναι, ἐπεισέρχεσθαι, ὑπεισέρχεσθαι, παρέρχεσθαι вступить, войти vstoupit, vejít: **аки оубѣди оученикъı вълѣсти въ корабь** *Мт 14, 22 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2); **по том⟨ь⟩ вьлѣзѣте вь цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩вь** *Евх 72а 1*; **агрипъ вьлѣзъ въ амасиискъ градъ** *Супр 17, 5*; **вьлѣзъ къ сжштии тоу братиї цѣлова ѧ** *Супр 523, 21-22.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр Хил.— Ср.* **вънити**

ВЪМѢТАТИ, -метѫ, -метеши *сов./несов. и* -метаѭ, -метаеши *несов.* (10) βάλλειν, ἀμφιβάλλειν, χαλᾶν забросить/забрасывать, бросить/бросать vrhnout/vrhat, vhodit/vhazovat, házet: **въмѣтѣте мрѣжѫ вашѫ въ ловитвѫ** *Л 5, 4 Зогр Мар*, **въметиге** *Ас*; **видѣ симона • і аньдрѣа брата того симона • въметѫшта мрѣжѫ въ морѣ** *Мк 1, 16 Зогр*, **въметаѭшта** *Мар*; **всѣко дрѣво еже не сътворитъ плода добра • посѣкаѭтъ • і въ огнь въметаѭтъ** *Мт 7, 19 Зогр* (**вьмѣтаѭтъ** *Мар*).— *Мт 6, 30 Мар; Л 5, 5 Ас; И 12, 6 Зогр; Супр 183, 22.— Ср.* **въврѣщи, вълагати, въмѣтати, метати**

ВЪМѢНИТИ, -нѭ, -ниши *сов.* (7) λογίζεσθαι приписать, вменить *что-л. кому-л.* přičíst, započítat *někomu něco*: **вл⟨а⟩женъ мѫжъ емоуже не въмѣнитъ г⟨оспод⟩ь грѣха** *Пс 31, 2 Син*; **еже і съ безаконьникома вьмѣни сѧ** *Л 22, 37 Зогр Мар.— Пс 43, 23 Син; 105, 31 Син; Супр 525, 29; 544, 20.— Ср.* **въчистн, прнмѣнити, прнчистн**

ВЪМѢРИТИ, -рѭ, -ришн *сов.* (1) ταπεινοῦν *перен.* унизить pokořit, ponížit: **въмѣришьѧ въ оковехъ ногѣ его** *Пс 104, 18 Син.— Ср.* **съмѣрити**

ВЪМѢСТИТИ, -мѣщѫ, -мѣстиши *сов.* (26) **1.** χωρεῖν, προχωρεῖν вместить, заключить pojmout: **бѣ же тоу водоносъ камѣнъ шесть... въмѣсташть по дъвѣма • ли трѣмъ мѣрамъ** *И 2, 6 Зогр Мар Ас Охр*; **небесьстиї и земьстии коньци • не вьмѣстат' тебе владъıко** *Супр 250, 9* □ **въмѣстити сѧ** поместиться, войти vměstnat se, vejít se: **събра сѧ на мѣсто то мѫжи и женъı • и младенци... шкоже не бѣаше вьмѣстити сѧ народоу** *Супр 109, 3* **2.** **въмѣстити, въмѣстити сѧ** χωρεῖν понять pochopit: **могъı вьмѣштати да вьмѣстить** *Мт 19, 12 Мар Ас*, **вьмѣстатъ** *Сав*, **...сѧ вьмѣстити да сѧ вьмѣстить** *Супр 371, 4* **3.** ἐγκαταδεῖν (!) вместить, вложить umístit, vložit: **въмѣсти в⟨ог⟩ъ въ праздьникъı ихъ дѣтѣли** *Клоц 66 27* (**привада** *Супр 417, 12*) □ **въмѣстити сѧ** προχωρεῖν поселиться, поместиться usídlit se, umístit se: **в⟨ог⟩ъ нашъ вьмѣстилъ сѧ ксть въ иъı** *Супр 74, 23* ● совершиться, осуществиться uskutečnit se: **кима во зъло вьмѣсти сѧ** *Супр 414, 26-27* (**събъıстъ сѧ** *Клоц 56 17-18*); **когда прѣдаанис вьмѣсти сѧ** *Супр 415, 19* (**съконьча сѧ** *Клоц 6а 2*).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Клоц Супр.— Ср.* **настати, събъıти сѧ, съконьчати сѧ**

ВЪМѢТАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (30) βάλλειν бросать *куда-л., во что-л.* vhazovat, házet: **ѣкоже ч⟨ловѣ⟩къ въмѣтаетъ сѣмѧ въ земѫ** *Мк 4, 26 Зогр Мар*; **вьсѣко дрѣво... посѣкаѭтъ и вь огнь вьмѣтаѭтъ** *Мт 7, 19 Мар*

(въметажтъ *Зогр*).— *Зогр Мар Ас* **Сав.**— *Ср.* вълагати, въметати, метати

ВЪМѢЩАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (13) **1.** *греч. нет* вмещать, заключать pojímat, obsahovat: панницѫ великѫ... м'ного могѫштѫ въмѣштати водъ сътвори въ манастъıри *Супр 552, 17* □ **въмѣщати сѧ** χωρεῖν помещаться, входить směstnávat_se, vejít se: **аѳье съѣъраша сѧ мнози** • **ѣко къ томоу не въмѣштааху сѧ** • **ни прѣдъ двьрьми** *Мк 2, 2 Зогр Мар Сав*, **не въмѣщати сѧ** *Ас*; **како въ гробъ невъмѣштакмъıи въмѣштакмъıи въмѣштаат' сѧ** *Супр 459, 7-8* **2.** χωρεῖν понимать chápat: **могъı въмѣштати да въмѣститъ** *Мт 19, 12 Мар Ас* (**въмѣстити** *Сав, Ю Зогр*).— *Мт 15, 17 Зогр Мар; И 8, 37 Зогр Мар Ас.*— *Ср.* **разоумѣти**

вън *Л 1, 44 Мар; Пс 17, 7; 34, 13; 78, 12; 88, 51 Син; Супр 244, 26 см.* **въ**

вънєзаапъ, вънєзаапь *см.* **вънезаапж**

ВЪНЄЗААПЖ, ВЪНЄЗААПЪ, ВЪНЄЗААПЬ *нареч.* (29) [**-заапж** *Зогр* (3) *Мар* (5) *Ас* (3) *Сав* (1) *Син* (2) *Евх* (1) *Супр* (2), **-заѣпж** *Зогр* (1), **-запж** *Зогр* (1) *Сав* (2), **-заапъ** *Супр* (7), **-заапь** *Супр* (1)] ἐξαίφνης, ἄφνω, αἰφνίδιος, αἰφνίδιον, ἐξάπινα, ἄρδην, ἀθρόως вдруг, внезапно, неожиданно náhle, neočekávaně: **вънезаапж възьрѣвъше** • **никогоже не видѣшьа къ томоу** *Мк 9, 8 Зогр Мар*; **пристжпи бо вънезаапъ** *Супр 499, 21.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.*— *Ср.* **напрасно**

въънєзаѣпж *Мк 13, 36 Зогр см.* **вънезаапж**

ВЪНЄСЄНИЄ, -ниа *с* (4): **въънєсєнии богородица** εἴσοδος τῆς Θεοτόκου Введение во храм Богородицы (*церк. праздник*) Uvedení Panny Marie do chrámu (*církev. svátek*): **сего мѣ⟨сяца⟩... кѫ** • **вънесенне в⟨огороди⟩ци вь цр⟨ь⟩к⟨ъ⟩въ** *Сав 134а 14.— Ас 127б 3; Сав 135б 3; Унд 2а 10*

ВЪНЄСТИ, -несѫ, -несеши *сов.* (14) εἰσφέρειν, εἰσάγειν, ἐπάγειν внести vnést, zanést: **мѫжи носѧште на одрѣ ч⟨ловѣ⟩ка... искаахѫ вънести і** • **і положити і прѣдь нимь** *Л 5, 18 Зогр Мар Ас Сав*; **егоже... вънесоша въ манастъıрь** *Супр 562, 13.— Л 5, 19 Зогр Мар Ас Сав; Супр 219, 10; 417, 19; 487, 28; 488, 21; 491, 10*

ВЪНИМАТИ, ВЪНЬМАТИ, вънемлѫ, вънемлеши *и* **вънимаѫ вънимаеши** *несов.* (44) προσέχειν внимать, внимательно слушать naslouchat, pozorně vnímat: **вънемѣте мнлостъıню вашѫ** • **не творити прѣдъ ч⟨ловѣ⟩к(ъı) да видими бѫдете ими** *Мт 6, 1 Зогр Мар Ас*, **вънимаите** *Сав*; **бѫдѣте оуши твои вънемлѫште гласъ молитвъı моеѧ** *Пс 129, 2 Син* ● **себѣ** отъ кого, отъ чесо ὁρᾶν, προσέχειν (ἑαυτῷ) ἀπό τινος остерегаться *кого-л., чего-л.* chránit se *před někým, něčím:* **вънемѣте отъ кънижьника** • **хотѧштиць въ одеждахъ ходити** *Л 20, 46 Зогр Мар Ас*, **вънимаите себѣ отъ кънижьникъ** *Сав*; **пръвѣе вънемѣте себѣ отъ кваса фарисѣиска** *Л 12, 1 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр Рыл.*— *Ср.* **блюсти, непьщевати**

ВЪНИСТИ, -нѣзѫ, -нѣзеши *и* **ВЪНЬЗНѪТИ,** -нѣзнѫ, -нѣзнеши *сов.* (5) [**вънъз-** *Супр* (1)] βάλλειν, καταπείρειν, ἐμπηγνύναι воткнуть, вонзить, вложить vrazit, zarazit: **въньзи ножь въ ножьницѧ** *И 18, 11 Зогр Мар Ас* (**възвратити** *Сав*); **повелѣ... колъ желѣзнъ... вънъзнѫти вь земьıж** *Супр 2, 23.— Пс 31, 4 Син.*— *Ср.* **оуньзнѫти**

ВЪНИТИ, -ндѫ, -ндеши *сов.* (>500) εἰσέρχεσθαι, ἔρχεσθαι, πορεύεσθαι, εἰσπορεύεσθαι, ἐπέρχεσθαι, ἐπανέρχεσθαι, ἐπαναβαίνειν, ἐμπίπτειν, παριέναι, παραγίγνεσθαι, ἀναβαίνειν, ἐπιβαίνειν, καταβαίνειν, κατέρχεσθαι, ἀντεισάγεσθαι, περιβάλλεσθαι, ἐξέρχεσθαι (!), ἀνθεῖν; (**вънити съ**) συνεισέρχεσθαι, συναναβαίνειν, συνακολουθεῖν) войти, вступить vejít, vstoupit: **вънинди въ клѣть твоѭ** *Мт 6, 6 Зогр Мар Ас Сав*; **вънинде въ кафєрънаоумъ** *Л 4, 31 Зогр Мар Ас*; **въшьдъ вънѫтрь сѣдѣше съ слоугами** *Мт 26, 58 Зогр Мар Ас Сав* (2); **подъ кровъ закьхеовъ вънити** *Евх 146 12* ● *перен.*: **молите сѧ** • **да не вънидете въ напасть** *Мк 14, 38 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал Ен Син Служ Евх* ***Клоц Супр.*— *Ср.*** **вълѣсти, въстжпити**

ВЪНОЗИТИ, -ножѫ, -нозиши *сов.* (1) ἐμπείρειν вонзить vrazit: **гвоздиа остръı вънозиша въ оноѹштѫ** ***Супр 17, 20.— Ср.*** **вънисти, оуньзнѫти**

ВЪНОСИТИ, -ношѫ, -носиши *несов.* (3) εἰσφέρειν, διδόναι (!) вносить vnášet: **дивьнаа бо нѣкаа въносиши въ слоухъı наша** *Супр 540, 16 (Деян 17, 20).— Евр 13, 11 Ен; Супр 89, 29*

ВЪНОѲШИТИ *и* **ВЪОѲШИТИ,** -шѫ, -шиши *сов.* (11) [**въноѳ-** *Син* (2) *Супр* (1), **въоѳ-** *Син* (7) *Евх* (1)] ἑνωτίζεσθαι услышать uslyšet: **въоѳши моленье мое не (въ) оустьнахъ льстивахъ** *Пс 16, 1 Син*; **оуши имѫтъ і не въноѳшьатъ** *Пс 134, 17 Син.— Пс 5, 2 Син; 38, 13 Син; 48, 2 Син; 54, 2 Син; 53, 4 Син; 83, 9 Син; 85, 6 Син; Евх 77б 5; Супр 73, 13.*— *Ср.* **оуслъıшати**

ВЪНЪ *нареч. и предлог* (>100) [**вьнь** *Мар* (2) *Супр* (1), **вонъ** *Мар* (21) *Ас* (17) *Боян* (2) *Син* (2) *Евх* (1)] **1.** *нареч.* ἔξω наружу, вон ven: **изгънаша і вънъ из града** *Л 4, 29*

Зогр Мар (**изѣьнашѧ и** из града *Ас*); **исхождааше вонъ і г⟨лаго⟩ла⟨а⟩ше** *Пс 40, 7 Син* II. *предлог с род.* ἔξω, ἔκ из (ven) z: **излѣзоша же звѣрнк въпъ цркъве** *Супр 229, 15*; **ишедъшема же има въпъ града** *Супр 14, 12-13.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.*— *Ср.* **въпѣ, въпѣждѹ**

въньзиѫти *см.* **въинстн**

въньм- *см.* **въпати**

въньматн *см.* **въпимати**

ВЪНѢ *нареч. и предлог* (49) [**вьнѣ** *Зогр* (9) *Мар* (11) *Сав* (4) *Евх* (1) *Супр* (15), **внѣ** *Евх* (2)] I. *нареч.* ἔξω *вне, снаружи* vně, venku: **петръ же вьнѣ сѣдѣаше** • **на дворѣ** *Мт 26, 69 Зогр Мар Ас Сав*; **аще котораго цр⟨ъ⟩кы отълажчаетъ въ мало врѣмя** • **вьнѣ стоѣти** *Евх 69а 7* II. *предлог с род.* ἔξω, ἔξωθεν вне vně, mimo: **никомоу отътоли съмѣти по слънечьнѣѣмъ заходѣ вьнѣ домоу своего обрѣсти сѧ** *Супр 53, 5*; **да не вьнѣ чрътога затворенъ бѫдетъ** *Супр 319, 16—17* ● из (ven) z: **тѣло же вълѣк'ше вьнѣ вратъ** *Супр 537, 24.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Супр.*— *Ср.* **въпъ, въпѣждѹ, въпѣждѣ, извънюу**

ВЪНѢЦЬНЬ, ВЪНѢШЬНЬ, -ѣнн *прил.* (16) [**въпѣщ-, вьнѣщ-** *Мар* (5) *Супр* (1), **въпѣш-, вьнѣш-** *Зогр* (2) *Супр* (6) *Зогр-лл* (2)] ὁ ἔξω, ἐξώτερος, ὁ ἔξωθεν внешний, наружный, находящийся вне *чего-л.* vnější, kdo (co) je vně: **вамъ естъ дано вѣдѣти... инѣмъ же въпѣщъпимь въ притъчахъ вьсѣ бываѭтъ** *Мк 4, 11 Мар*; **вь ѣихъже много величаньк и вьпѣш'ѣнїмъ одѣанїмъ** *Супр 491, 13* ● *перен.* ὁ τῶν κοινῶν τεχνῶν мирской světský: **ако и вьпѣшьныи хытрьци рьвьноѹѭтъ тъчьно имъ оумѣѭштнимъ хытрьцемъ** *Зогр-лл 2а 11* □ **въпѣщьнкк, въпѣшьнкк** *в знач. сущ.* τὸ ἔξω, τὸ ἔξωθεν, τὸ ἐκτός наружная сторона vnějšek: **ѣко очиштаате вьпѣщънее стъкльницы** *Мт 23, 25 Мар (Ø Зогр).*— *Зогр Мар Супр Зогр-лл.*— *Ср.* **кромѣщьѣнн, кромѣшьѣнн**

въпѣждѹ *Мт 23, 28 Мар; Мк 7, 15 Мар см.* **въпѣждѹ**

ВЪНѢЖДѸ *нареч. и предлог* (5) [**-ждѫ** *Мар* (1), **-ждѹ** *Мар* (2)] ἔξωθεν I. *нареч.* снаружи zevně: **ѣко подобите сѧ гробомъ повапьненюмъ** • **іже вьнѣждѫ оубо сѫтъ краськи** *Мт 23, 27 Мар* (*Ø Зогр*) II. *предлог с род.* вне vně, mimo: **ничьтоже нѣстъ** • **еже можетъ ч⟨ловѣ⟩ка** • **въходѧ вь ѣь** • **не можетъ оскврънити** *Мк 7, 15 Зогр*, **отъ вьнѣждѹ** *Мар.*— *Мт 23, 28 Мар; Евх 196 5.*— *Ср.* **въпъ, въпѣ, въпѣждѣ**

ВЪНѢЖДѢ *нареч.* (1) ἔξωθεν вне vně: **вьнѣждѣ обращтаахъ чоудесно** • **а жтрьждѣ** страшно *Супр 511, 21.*— *Ср.* **въпѣ, въпѣждѹ**

ВЪНѬГДА *союз и нареч.* (22) [**въпегъда** *Син* (1), **въпгда** *Син* (2)] I. *союз временной* ἐν τῷ *с инф.*, ὅταν, ὁπότε, ἐν ὅσῳ, ἡνίκα когда když, až: **и бъпс⟨тъ⟩ въпегда съконча и⟨сѹ⟩с⟨ъ⟩ всѣ словеса сіи** • **дивлѣахѫ сѧ народи** • **о оученнн его** *Мт 7, 28 Ас* (**егда** *Зогр Мар Сав*); **низъложпъъıи есі въпегда разг(р)ъдѣшьıа** *Пс 72, 18 Син* II. *нареч. греч. нет* когда kdy: **вь дни вьѣегда сѧ роди блаженъıи мѫченикъ полукарпъ** *Супр 124, 22.*— *Ас Син Евх Супр.*— *Ср.* **въпкгдаже, когда, кгда**

ВЪНѬГДАЖЕ *союз временной* (2) ἐν ὅσῳ когда když: **вьѣегдаже то сѧ творѣше** • **и пилатъ ни глаголати ни слъıшати можааше** *Супр 434, 1.*— *Супр 552, 18.*— *Ср.* **въпкгда, когда, кгда**

ВЪНѪТИ, въньмѫ, въньмешн *сов.* (38) [**въпъм-** (**вопъм-, вьпъм-**) *Син* (14) *Евх* (7), **вьнем-** *Супр* (1), **въпм-** *Ен* (1) *Евх* (1)] 1. **чьто; комоу** *или без доп.* προσέχειν обратить внимание *на что-л.*, внять *чему-л.* dát pozor *na někoho, něco*, všimnout si *někoho, něčeho*: **оуготованъе сръдьцю іхъ въпьатъ оухо твое** *Пс 9, 38 Син*; **в⟨о⟩же мої вопъмі мі** *Пс 21, 2 Син*; **и по тръс⟨вя⟩тѣмь не речет⟨ъ⟩** • **дивѣ⟨къ⟩** • **въпъмѣм⟨ъ⟩** *Евх 966 19* ● **въ чьто, на чьто** поспешить *(на помощь)*, содействовать přispěchat, přispět: **в⟨о⟩же въ помошть моѭ вопъмі** *Пс 69, 2 Син*, **на помошть мьнѣ вьньмн** *Супр 118, 12* 2. *лат. нет* получить přijmout: **да оупъваніе (въ)ньмемъ дѣлъ своіхъ** *Киев 26 22* 3. **чьто;** *с инф.* κρίνειν, εἰσδέχεσθαι задумать, принять решение rozhodnout se, pojmout úmysl: **нъ да видатъ вьсн** • **ако вьидатъ вь тем'ницѫ абнк нти** *Супр 125, 8-9*; **помъıшленнк же вьпа видѣти како отълажчаютъ сѧ доуша отъ тѣлесе** *Супр 296, 1.*— *Ен Син Киев Евх Супр.*— *Ср.* **прньати**

ВЪНѪТИ СѦ, -ньмѫ сѧ, -ньмешн сѧ *сов.* (4) [**въпем-** *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1)] τύφεσθαι загореться vznítit se: **пръта въпемъша сѧ не оугаснтъ** *Мт 12, 20 Мар Ас Сав*, **не въпемъша сѧ** *Зогр*

ВЪНѪТРЬ *нареч.* (20) [**въжтрь** ***Евх*** **(1)** *Супр* (1)] 1. ἔσω, εἰς τὸ ἐσώτερον внутрь dovnitř: **воини же ведоша і въпжтрь на дворъ** *Мк 15, 16 Зогр Мар*; **въскочнти вьпжтрь** *Супр 182, 18-19* □ **до въпжтрь** ἔσω внутрь dovnitř: **петръ ідѣаше іздалече вь слѣдъ его** • **до въпжтрь въ дворъ архнереовъ** *Мк 14, 54 Зогр Мар* 2. ἔσω, ἔσωθεν, ἔνδον внутри uvnitř: **по осмн денъ пакъı вѣаху въпжтрь оученици его** *И 20, 26 Мар Охр (Ø Зогр)*; **не імѣı никътоже въпжтрь зълъı мъıсли** *Клоц 86 13.*— *Зогр Мар Ас Сав Охр*

Евх Клоц Супр.— Ср. вънѫтрьѣдоу, жтрь, жтрьѣдоу

ВЪНѪТРЬНЬ, -нии *прил.* (13) ὁ ἔνδοθεν, ἐνδότερος внутренний vnitřní: заложилъ еси пѫть в'сѣкои непрѣзни • ходащии по земи • ι в'сѣкомоу неджгоу • ходащюмоу по плъти • ι скозѣ мяса • по жнламъ вънѫтрьнимъ *Евх 42а 16* ▭ вънѫтрьнкк *с ед.*, вънѫтрьнаа *с мн. в знач. сущ.* τὸ ἔσωθεν, τὸ ἐντός, τὰ ἐντός viscera внутренность nitro, vnitřek: очисти прѣжде вънѫтрьнее стекльница *Мт 23, 26 Мар (Ø Зогр).— Л 11, 39 Зогр Мар; Л 11, 40 Зогр Мар; Пс 102, 1 Син; Киев 3а 19-20; Евх 42а 16; Супр 177, 14; 178, 19; 467, 18; 565, 20-21*

ВЪНѪТРЬѢДОУ *нареч. и предлог* (10) [-ждѫ *Мар* (2)] **I.** *нареч.* **1.** ἔσωθεν, ἐντός внутри uvnitř: іже вънѣѫдѫ оубо сѫть красьни • вънѫтрьѫдѫ же плъни сѫть костни мрътвынхъ *Мт 23, 27 Мар (Ø Зогр)* **2.** ἐνδότερον внутрь dovnitř: ови въходаштоу вънѫтрьѣдоу х⟨ристо⟩соу прѣдьтечаахѫ *Супр 467, 24* **II.** *предлог с род.* ἐνδότερος (!) среди mezi: адамъ онъ • съвѣзанъıи вьсѣхъ ч⟨ловѣ⟩къ прѣжде • вънѫтрьѣдоу вьсѣхъ *Супр 468, 1-2.— Мт 7, 15 Зогр Ас; Мт 23, 28 Мар; Л 17, 21 Зогр Мар; Пс 44, 14 Син; Евх 196 4-5.— Ср.* вънѫтрь, жтрь, жтрьѣдоу

ВЪОБРАЖАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -акıи сѧ *несов.* (1) τυποῦν ἑαυτόν уподобляться, следовать (*образцу*) připodobňovat se, následovat (*vzor*): не въображаѭштамъ сѧ... *Зогр-лл 26 14.— Ср.* образовати

ВЪОБРАЗИТИ, -ажѫ, -азıши *сов.* (2) μορφοῦν уподобить připodobnit: въобразивъша же себе въ рабии образъ *Супр 533, 5-6.— Супр 22, 2.— Ср.* образити

ВЪОРѪЖАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -акıи сѧ *несов.* (1) *греч. нет* вооружаться ozbrojovat se: твоеѭ м⟨и⟩л⟨о⟩ст⟨ь⟩ѭ въоружаѭ сѧ (са)мь на (в')сѧ протн(вл)ѣѭщıмь ми сѧ *Рыл 76а 5*

ВЪОРѪЖИТИ СѦ, -жѫ сѧ, -жıши сѧ *сов.* (4) καθοπλίζεσθαι; (въоружь сѧ ἔνοπλος) вооружиться ozbrojit se: егда крѣпъкы въоружь сѧ хранитъ • своı дворъ *Л 11, 21 Зогр* (оуоружь сѧ *Мар*).— *Евх 84а 22-23; 84б 2-3; Супр 26, 26.— Ср.* оуоружити

ВЪПАДАТИ, -аѭ, -акıи *несов.* (4) πίπτειν, περιπίπτειν; (въпадати въ напасть ἐπηρεάζεσθαι) падать, впадать во что-л., попадать upadat *do něčeho*: множицеѭ въпадаетъ въ огнь *Мт 17, 15 Сав* (падаетъ *Мар Ас, Ø Зогр*) ● *перен.*: въпадаѭщımъ въ грѣхы *Евх 75б 17-18*; о⟨ть⟩че авлен сѧ • вельми послоушаѭ • въпадаѭщınхъ въ напасть *Евх 63б 19.— Евх 68а 20-21.— Ср.* падати

ВЪПАДЕНИѢ, -ıа *с* (1) *греч. нет* впадение vpadnutí, upadnutí: отъ трѫда сего изъмı • ѣко въпаденıѣ стоуденааго *Евх 31б 10-11*

ВЪПАСТИ (СѦ), -падѫ (сѧ), -падеши (сѧ) *сов.* (66) πίπτειν, ἐμπίπτειν, ἀναπίπτειν, παραπίπτειν, περιπίπτειν, ἐκπίπτειν, εἰσέρχεσθαι, ἔρχεσθαι (!), γίγνεσθαι (!), λαμβάνεσθαι (!), συνέρχεσθαι (!), συνάπτεσθαι (!) упасть, впасть, попасть vpadnout, upadnout: въ разбоıникъı въпаде *Л 10, 30 Зогр Мар Ас Сав*; въ печаль лютѫ въпадъ *Супр 282, 3*; аште въпадетъ сѧ въ сѫботѫ въ ѣмѫ *Мт 12, 11 Зогр Мар*; въпаде сѧ въ пѣровъ • и изломи ногѫ прѣдьнѭю *Супр 218, 3.— Зогр Мар Ас Сав Унд Син Евх Клоц Супр*

ВЪПЕРИТИ, -рѭ, -рıши *сов.* (1) πτεροῦν окрылить okřídlit: а мрътвии въперени вждѫтъ на вьстанıе *Супр 425, 2*

ВЪПЕЧАЛИТИ СѦ, -лѭ сѧ, -лıши сѧ *сов.* о чем (1) λυπεῖσθαι опечалиться zarmoutit se: томоу же о семъ зѣло въпечаливъшоу сѧ *Супр 297, 21.— Ср.* опечалити, оскръбѣти, пожалити сѧ

въпıсати *см.* въписати

ВЪПИТИ, -пиѭ, -пıкши *несов.* (>100) κράζειν, ἀνακράζειν, διακράζειν, βοᾶν, ἐπιβοᾶν, ἐκβοᾶν, ἀναβοᾶν, κραυγάζειν, ἐπιφωνεῖν, λέγειν, ἀλαλάζειν, ἀνάκλησις (!) звать, кричать volat, křičet: они же изıдоша въпıѣхѫ г⟨лаго⟩лѭште *Мт 27, 23 Зогр Мар Сав*, въпıѣахѫ *Ас*; дохомъ въ стоıштиıхъ слоухъı въпıкть *Супр 385, 7.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* зъвати

ВЪПЛАКАТИ, -плачѫ, -плачеши *сов.* (1) οἰμώξειν заплакать zaplakat: тъı же зълозьлѣ въплачеши *Супр 115, 24.— Ср.* въсплакати сѧ

ВЪПЛЪТИТИ, -плъщѫ, -плътıши *сов.* (7) [-плъ- *Евх* (4) *Супр* (2)] σαρκοῦν воплотить vtělit: оубон сѧ въплъщенааго б⟨ог⟩а • подобленıѣ *Евх 54б 21* ▭ въплътити сѧ σαρκοῦσθαι воплотиться vtělit se: въплъщıша сѧ б⟨ог⟩а видаще *Евх 53а 6-7.— Киев 26 12-13; Евх 52б 18-19; 61б 19; Супр 459, 4; 533, 7.— Ср.* въчловѣчити сѧ

ВЪПЛЪЩЕНИѢ, -ıа *с* (4) [-плъ- *Евх* (1), въпльчен- (!) *Супр* (1)] σάρκωσις, ἐνσάρκωσις воплощение vtělení: забълъ еси в'са грѣзы нхъ... въпльщеннемь единочадааго с⟨ъ⟩на б⟨о⟩жıѣ *Евх 30а 17.— Евх 30б 6; Супр 24, 2; 330, 8.— Ср.* въчловѣченıе

ВЪПЛЪЧЕНИѢ, -ıа *с* (1) παράταξ' построение (*войска*) sešikování (*vojska*): ѩкоже бо вельгласъната трѫба трѫбашти въставлıктъ многъı • на въплъченıе ратн *Супр 206, 24.— Ср.* оплъченıе

ВЪПЛЪЧИТИ, -чѫ, -чıши *сов.* (2) [оуплъ-

Син (1)] *греч. нет* построить (*войско*) seřadit, sešikovat (*vojsko*): на тыа въплъчи • вѣроуѭшта кмоу ждовъı и елиньı *Супр 538, 21* □ въплъчити сѧ παρατάσσεσθαι построиться seřadit se, sešikovat se: ѣште оуплъчитъ сѧ на мѧ плъкъ *Пс 26, 3 Син.*— *Ср.* оплъчити сѧ

ВЪПѢ, -лѣ *м* (18) [вьп- *Ас* (1) *Сав* (1) *Супр* (8), воп- *Син* (1), вєп- *Боян* (1)] кравуѓй крик volání, křik, pokřik: полоу ношти же въпль бъıс⟨тъ⟩ • се женнъ градетъ *Мт 25, 6 Зогр Мар Ас Сав*; вопль мои прѣдъ нимъ вьнидетъ въп-оуши его *Пс 17, 7 Син* ● ὀδυρμός, οἰμωγή, ὀλολυγμός вопль nářek, úpění: глас⟨ъ⟩ въ рамѣ слъıшанъ бъıс⟨тъ⟩ • плачь и ръıдание и въпль многь *Мт 2, 18 Ас Сав Боян (Ø Зогр Мар).*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Супр*

ВЪПРАВЬДИТИ, -вьжда, -вьдиши *сов.* (1) δικαιοῦν оправдать ospravedlnit: тако вьси въправьдивъше сѧ • хвалатъ тебе *Супр 232, 24-25.*— *Ср.* оправьдити

ВЪПРАШАНИЄ, -ниа *с* (6) **1.** ἐρώτησις, ἐπερώτησις спрашивание, вопрос dotazování, otázka: мъı бо готови ксмъ о въпрашании твоем' отъвѣштавати *Супр 177, 30* **2.** ἐξέτασις, ἀκρόασις расследование, допрос vyšetřování, výslech: отълъıчивъше та разно • да не слъıшита къждо кею въпрашанига подроуга си *Супр 258, 18.*— *Супр 98, 3; 177, 27; 225, 26; 258, 22.*— *Ср.* въпросъ, въпрошении

ВЪПРАШАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (>100) **1.** ἐρωτᾶν, ἐπερωτᾶν, διερωτᾶν, πυνθάνεσθαι, λέγειν (!) спрашивать, вопрошать tázat se, ptát se, dotazovat se: въпрашааше и аште чьто видитъ *Мк 8, 23 Зогр Мар*; онъ же въставивъ ѭ въпрашааше • ч'то ксть вина *Супр 44, 7* **2.** ἐξετάζειν, πυνθάνεσθαι, ἀκούειν, ἀνακρίνειν допрашивать, вести допрос, расследование vyšetřovat, vyslýchat: сто҃въı на сждиши мжчимъ • і въпрашаемъı в'сѭ нощь стоудениѭ *Евх 48а 22*; да оувѣсте акъı и не въпрашати сѧ велнмъ • нъ въ темницѫ идемъ по воли *Супр 130, 15* **3.** ἐρωτᾶν просить prosit, žádat: оувѣштанте сѧ и въı • въпрашаѭтъ бо васъ лепидонъ • и еуктимонъ *Супр 136, 28.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр*

ВЪПРОСИТИ, -прошѫ, -просиши *сов.* (>100) ἐρωτᾶν, ἐπερωτᾶν, πυνθάνεσθαι, μανθάνειν (!) спросить *кого-л.* otázat se *někoho*: въпроси ѭ колико имате хлѣбъ *Мк 8, 5 Зогр Мар*; въпросн кънижьıнкъı • чьто сътазаете сѧ вь себѣ *Мк 9, 16 Зогр Мар.*— *Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Син Клоц Супр.*— *Ср.* въспросити

ВЪПРОСЪ, -а *м* (11) [въпро(с) *Евх* (9)] ἐρώτησις, πεῦσις вопрос otázka: не отъмештетъ сѧ въпроса *Супр 331, 2*; въпрос⟨ъ⟩ • оубо добро дѣло и блажено изѣъра *Евх 87а 1.*— *Евх 82а 6; 83а 7; 83а 10; 87а 6; 87а 12; 87а 15; 87а 19; 92а 17; 92а 20.*— *Ср.* въпрашании, въпрошении

ВЪПРОШЕНИЄ, -ниа *с* (12) [въпро(ш) *Евх* (1)] **1.** ἐρώτησις, ἐπερώτησις, ζήτησις вопрос otázka, dotaz: ѡ г⟨осподь⟩ни въпрошенни *Зогр 129б 12*; въпрош⟨енне⟩ • прѣбъıваешн ли въ манастъıри *Евх 87а 8* **2.** αἴτησις просьба vyprošení, prosba: о въпрошенни тѣлесе г⟨осподь⟩нѣ *Мар 44а 6.*— *Зогр 103б 20; Мар 43б 16; 44а 1; 133а 5; Евх 86б 18; 86б 21; 92а 15; Супр 99, 10-11; 240, 23.*— *Ср.* въпрашании, въпросъ

въпръвъзлѣганик *Зогр 130а 21 см.* пръвовъзлѣганик

ВЪПРѢКЪı *нареч.* (2): въпрѣкъı глаголати ἀντιλέγειν противоречить mluvit proti, odporovat: аште ли кто кште въпрѣкъı глаголѣтъ • и пьрнтъ сѧ *Супр 346, 29.*— *Супр 346, 21-22*

ВЪПРѢЧАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -акши сѧ *сов.* (1) ἐμπλέκεσθαι впутаться zaplést se: ни паки въпрѣчанте сѧ *Рыл 26β 2*

ВЪПРѪЩИ, -прѫжѫ, -пражеши *сов.* (2) προστιθέναι впрячь zapřáhnout: конна люта сжшта... въпраже въ жрънъви *Супр 565, 7.*— *Супр 222, 29.*— *Ср.* припрѫщи

ВЪПОУСТИТИ, -поущѫ, -поустиши *сов.* (1) εἰσάγειν впустить vpustit: дънесь нспаде нс породъı • дънесь пакъı въпоуштенъ бъıстъ *Супр 429, 16*

ВЪПОУЩАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) παρεμβάλλειν впускать vpouštět: блаждьница кстъ сластъ • сладъко тн бесѣдоукть съпрьва • тан въпоуштаѭштн • бесѣдоѭ горестъ съмрьтънѭѭ *Супр 351, Ъ*

ВЪПЬСАТИ *и* **ВЪПИСАТИ,** -пишѫ, -пишеши *сов.* (7) [въпс- *Клоц* (2)] γράφειν, ἀναγράφειν вписать, записать, написать vepsat, zapsat, napsat: въ небесехъ ваша вьпнсана сжтъ имена *Супр 507, 27*; еже є въ в⟨о⟩жи законъ въпсано *Клоц 2а 3.*— *Клоц 2а 7; Супр 16, 1; 140, 22; 152, 16-17; 484, 24-25.*— *Ср.* напьсати

ВЪРАЗОУМИТИ, -млѭ, -миши *сов.* (10) συνετίζειν наставить, vrazumit poučit, osvítit: въразоумн мѧ і испъıтаѭ законъ твои *Пс 118, 34 Син.*— *Пс 15, 7 Син; 31, 8 Син; 118, 73 Син; 118, 125 Син; 118, 144 Син; 118, 169 Син; Евх 81б 4; 84а 26; 98а 14*

въръннжтн *Пс 48, 15 Син см.* въırинѫтн

ВЪРѢСНИТИ СѦ, -рѣшиѭ сѧ, -рѣсниши сѧ *сов.* (1) *лат. нет* укорениться zakořenit se: зълова нашѣ не върѣсни сьı въ насъ *Киев 56 8.*— *Ср.* вькоренити сѧ

ВЪРѦДИТИ, -рѧжѫ, -рѧдиши *сов.* (1) κατατάσσειν включить, причислить vřadit, zařadit: **и вь лкъ твоихъ дрогъ вьрѧди** *Супр 507, 18.— Ср.* **вѣчинити, вѣчисти, причетати, причинити**

ВЪРѦЖДЕНИѤ, -ниа *с* (3) ἀκολουθία, λεπτόν очередь, порядок zařazení, sled, pořadí: **молитъ кго по вьрѧжденію км'** *Супр 525, 7.— Супр 281, 17; 534, 3.— Ср.* **рѧдъ**

ВЪРѦЩАТИ СѦ, -ѧѫ сѧ, -ѧкши сѧ *несов.* (1) βοθρίζεσθαι биться (о *стены и т. п.*) narážet, tlouci se (о *skály atp.*): **походѧште и ломѧште сѧ вѣахѫ въ горахъ вържштѧѫште сѧ вь стѣнахъ вьсь дьнь тъ и тѫ ношть** *Супр 32, 1*

ВЪРѪЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (2) ἐγχειρίζειν, πιστεύειν вручить, дать, вверить odevzdat, svěřit, odkázat: **отъда оубо кмоу́же бѣ вържчено кдно таланто** *Супр 378, 15-16.— Супр 281, 24*

ВЪС *предлог см.* **ВЪЗ**

ВЪС- *см. также* **ВЬС-**

ВЪСАДИТИ, -саждѫ, -садиши *сов.* (32) **1.** βάλλειν, ἀποτίθεσθαι поместить, посадить vsadit: **имъ іоан'на • свѧза і въсади въ тьмьницѫ** *Мт 14, 3 Зогр Мар* **2.** φυτεύειν, ἐμφυτεύειν посадить (*растение*) zasadit (*rostlinu*): **смоковьницѫ имѣаше етеръ въ виноградѣ своемь • въсажденѫ** *Л 13, 6 Зогр Мар* ● *перен.*: **въсадити сътворенок слово о въскрѣсении** *Супр 442, 24* **3.** ἐπιβιβάζειν посадить (*верхом*) posadit: **въсажь же і на свои скотъ • приведе же і въ гостинницѫ** *Л 10, 34 Зогр Мар Ас* (**възъмъ же і на скотъ** *Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* **посадити**

ВЪСАКЪ *см.* **ВЬСАКЪ**

ВЪСВЕРѢПѢТИ, -ѣѫ, -ѣкши *сов.* (1) ὀρίνεσθαι рассвирепеть rozběsnit se, rozzuřit se: **въсверѣпѣвъше** (*1 вм.* **въсверѣпѣвъ же**) **бо влънами • съ земл(е)ѭ сѧ боретъ** *Евх 1а 17-18.— Ср.* **възярити сѧ**

ВЪСЕГДА *см.* **ВЬСЕГДА**

ВЪСЕЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (44) κατασκηνοῦν, κατοικίζειν, κατοικεῖν поселить, вселить usídlit, ubytovat: **въсели въ селѣхъ іхъ колѣна і(здра)илева** *Пс 77, 55 Син* ● *перен.*: **въселити славѫ въ землѭ нашѫ** *Пс 84, 10 Син* □ **въселити сѧ** σκηνοῦν, κατασκηνοῦν, οἰκεῖν, κατοικεῖν, παροικεῖν, αὐλίζεσθαι поселиться, вселиться usídlit se: **пришедъ вьсели сѧ въ капьрнаоумъ** *Мт 4, 13 Зогр Мар Ас Сав Боян*; **птица... вьселишѧ сѧ въ вѣтви его** *Л 13, 19 Зогр Мар Ас Сав*; **плотъ моѣ въселитъ сѧ на оупъванье** *Пс 15, 9 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Киев Евх Супр.— Ср.* **витати, въдворити сѧ, населити**

ВЪСЕЛѬТИ, -лѭ, -лиши *несов.* (6) [-сѣл- *Син* (1) *Евх* (2) *Супр* (1)] κατοικίζειν поселять, вселять usídlovat, usazovat: **в(ог)ъ вьсѣлѣѥтъ иномъслънъıѧ вь домъ** *Пс 67, 7 Син*; **в'сѣлѣѥтъ же во нь съдравне** *Евх 46а 15* □ **въселѧти сѧ** ἐνοικεῖν поселяться, вселяться usídlovat se: **въ въздрастѣ тѣлесъ лишенъıнх' • въсѣлѧѭтъ сѧ в(о)жиа благодѣтъ** *Супр 546, 8.— Кол 3, 16 Ен; Пс 112, 9 Син; Евх 48б 26-49а 1.— Ср.* **селити**

ВЪСЕЛКНА *Пс 23, 1 Син см.* **ВЬСЕЛКНАѦ**

ВЪСЕЛѬНАѦ, -ııа *ж* (62) [оус- *Мар* (1) *Син* (5), -на *Син* (1)] οἰκουμένη (*обитаемая*) земля, весь мир země (*obydlená*), zemský okrsek, svět: **ѥзиде повелѣние • отъ кѣсара авъгоуста • написати вьсѫ вьсеѣленѫю** *Л 2, 1 Зогр Ас Сав*, **оуселенѫю** *Мар*; **сѫдити въселенѣı въ правъдѫ** *Пс 95, 13 Син*; **градьникъı вьсеѧ вьсеѣленъıѧ** *Супр 84, 3.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Син Служ Евх Клоц Супр.— Ср.* **въселкникъ, миръ**

ВЪСЕЛѬНИѤ, -ниа *с* (4) **1.** σκήνωμα, κατοικητήριον обиталище, жилище příbytek, obydlí: **вьзлюбıхъ... мѣсто въселенъıѣ славъı твоеѧ** *Пс 25, 8 Син* **2.** οἰκουμένη (*обитаемая*) земля, весь мир země (*obydlená*), zemský okrsek, svět: **отъ вьсего въкоупѣ вьсеѣлении (!) • слъıшаште и глаголѭште** *Супр 513, 11.— Супр 247, 7; 509, 25.— Ср.* **въселкнаѧ, жилище, селище**

ВЪСЕЛѬНЬСКЪ, -ъıн *прил.* (3) οἰκουμενικός, τῆς οἰκουμένης всемирный, вселенский celosvětový, všeobecný: **вьсеѣленъ̀скъıи же оучитель̀ • блаженъıи павьлъ** *Супр 488, 8*; **па(ма)т(ь) с(ва)т(ъı)мъ о(тъ)ц(е)мъ • съвьравъшимъ сѧ въ с(ва)тѣмъ и вьселенстѣмъ съборѣ** *Ас 1186 22-23.— Ен 216 12*

ВЪСИѦТИ, -ıѫ, -ıѧкши *сов.* (22) [-сıа- *Син* (1) *Клоц* (1)] **1.** ἀνατέλλειν, ἐξανατέλλειν, ἀναλάμπειν, λάμπειν засиять, воссиять zazářit, zastkvít se: **свѣтъ въсıѣѥтъ на насъ** *Мт 4, 16 Зогр*, **въсıѣ имъ** *Ас Сав Боян* (*Ø Мар*); **рѣснота отъ землıа въсıѣ** *Пс 84, 12 Син* **2.** ποιεῖν (!) зажечь roznítit: **вьсıѧвъıи свѣтъ и тъмѫ • отъгънавъ** *Супр 179, 16.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр*

ВЪСКАКАТИ, -скачѫ, -скачеши *несов.* (1) ἐπιπηδᾶν вскакивать skákat dovnitř, vskakovat: **въ тъı паче въскачетъ и въıазитъ часто дııаволъ** *Супр 421, 6*

ВЪСКЛАДАТИ, -ѧѫ, -ѧкши *несов.* (2) ἐπιτιθέναι класть, возлагать nakládat, vkládat, klást: **съıираѭтъ бо брѣмена тѫжька... и въскладаѭтъ на плеща чл(овѣ)чьска** *Мт 23, 4 Ас* (**възлагаѭтъ** *Мар*, *Ø Зогр*).— *Евх 476 16.— Ср.* **възлагати, полагати**

ВЪСКЛАНЯТИ СѦ, -ѩѭ сѧ, -ѧкшн сѧ *несов.* (1) ἀνίστασθαι выпрямляться vzpřimovat se: **въскланѣꙗ сѧ поп⟨ъ⟩ з⟨намен⟩⟨аѣтъ⟩ ѣ • с⟨ва⟩тыꙗ дары г⟨лаго⟩лѫ** *Служ За 8*

ВЪСКЛАСТИ, -адѫ, -адеши *сов.* (1) ἐπιτιθέναι положить, возложить naložit: **повелѣста... прнвести возы • н въскладъше тѣлеса сватыихъ прѣвезоша ѧ на брѣгъ рѣкы** *Супр 80, 12.— Ср.* **накласти, наложити, положнтн**

ВЪСКЛИКНОВЕНИЄ, -нꙗ *с* (3) ἀλαλαγμός клики (*радости, восторга*) výkřiky (*radosti*), jásot: **възіде б⟨ог⟩ъ во вьскликновены** *Пс 46, 6 Син* (**въсклицанькмъ** *Супр 478, 29*).— *Ас 28аа 5-6; Пс 26, 6 Син.— Ср.* **въсклнцанни, кликновенни**

ВЪСКЛИКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (11) ἀλαλάξειν, βοᾶν воскликнуть (*радостно*), возликовать radostně vzkřiknout, zajásat: **въскликнѣте б⟨ог⟩оу гласомъ радости** *Пс 46, 2 Син*; **въкоупѣ же снлы въскликнѫша** *Супр 466, 1.— Ен 19а 9; Пс 65, 1 Син; 80, 2 Син; 94, 1 Син; 94, 2 Син; 97, 4 Син; 97, 6 Син; 99, 1 Син; Супр 319, 11*

ВЪСКЛИЦАНИЄ, -нꙗ *с* (3) [**въсклцѣ-** *Син* (1)] ἀλαλαγμός, αλάλαγμα клики (*радости, восторга*) výkřiky (*radosti*), jásot: **добрѣ поите емоу въсклцѣньемъ** *Пс 32, 3 Син.— Пс 43, 13 Син; Супр 478, 29.— Ср.* **въсклнкновенни, кликновенни**

ВЪСКЛОНИТИ, -нѭ, -нишн *сов.* (12) *греч. нет* выпрямить, поднять vzpřímit, vztyčit: **въсклонн н отъ прѣклоненнѣ непрнѣзнина** *Евх 40а 19* □ **въсклоннти сѧ** ἀνακύπτειν выпрямиться, подняться vzpřímit se, vztyčit se: **въсклоннте сѧ • ι въздвигнѣте главы ваша** *Л 21, 28 Зогр Мар.— Л 13, 11 Зогр Мар Ас Сав; И 8, 7 Зогр Мар; И 8, 10 Зогр Мар; Евх 63а 9*

ВЪСКЛОНЬЕНИЄ, -нꙗ *с* (1) ἀνάνευσις выпрямление vzpřímení: **ѣко нѣстъ въсклоненнѣ во съмрът-і-хъ** *Пс 72, 4 Син*

ВЪСКОЛѢБАТИ СѦ, -блѭ сѧ, -блкшн сѧ *и* -баѭ сѧ, -ваюшн сѧ *сов.* (1) σαλεύεσθαι зашататься zakymácet se: **вьсколѣбашьꙗ сьꙗ ѣко пиѣни** *Пс 106, 27 Син.— Ср.* **потрясти**

въскорѣ *см.* **скорѣ**

ВЪСКОЧИТИ, -чѫ, -чишн *сов.* (17) **1.** εἰσπηδᾶν, ἐπιπηδᾶν, πηδᾶν вскочить vskočit: **въскочн вь езеро вьпнл н глаголѣ** *Супр 78, 18*; **въскочнтн вьнѫтрь** *Супр 182, 18* **2.** ἀναπηδᾶν, ἐκπηδᾶν выскочить vyskočit: **ꙗкоже въскочнтн ведѫштнмъ кго отъ страха** *Супр 18, 14.— Клоц Супр.— Ср.* **искочнтн**

ВЪСКРАИ *предлог с род.* (1) ἐγγύς близ, возле blízko, vedle: **въскран же бѣаше нзера** **баѣ** • **раждежена** *Супр 76, 17.— Ср.* **близъ, нскрь**

ВЪСКРАИЊИИ, -нѧкго *прил.-сущ.* (2) ὁ πλησίον ближний bližní: **аште оуправьвшнк въскраннѧаго глаголѣши** *Супр 380, 9-10.— Супр 379, 6-7.— Ср.* **ближика, ближьйни, близъкъ**

ВЪСКРИЛИТИ, -лѭ, -лишн *сов.* (1) ἀναπτεροῦν окрылить okřídlit; *перен.*: **дьньсь пророчьскы трѫбы вьсь мнръ въскрнлнша** *Супр 319, 2-3*

ВЪСКРИЛИЄ, -нѧ *с* (11) κράσπεδον подол, край (*одежды*) lem, okraj (*roucha*): **моѣахѫ н • да понѣ вьскрнли рнзы его прнкоснѫтъ сѧ** *Мк 6, 56 Зогр Мар.— Мт 9, 20 Мар Ас; Мт 14, 36 Зогр Мар; Мт 23, 5 Мар Ас; Л 8, 44 Зогр Мар Ас.— Ср.* **кран, омета, подъметъ**

ВЪСКРИЧАТИ, -чѫ, -чишн *сов.* (13) κράξειν, ἀνακράξειν, ἀλαλάξειν, ὀλολύξειν, πράσσειν (!) воскликнуть, вскричать zvolat, vzkřiknout: **своимъ нмъ ꙗзыкомъ въскрнча глаголѧ** *Супр 26, 28*; **пакы въскрнча къ стоѧштнимъ** *Супр 154, 19.— Супр 33, 18-19; 35, 3; 36, 10; 36, 21; 43, 24; 44, 1; 44, 25; 138, 20-21; 149, 29; 151, 10; 524, 25.— Ср.* **въздроутн, възъватн, възъпитн, кричь (кричь сътворитн)**

ВЪСКРЪБѢТИ, -блѭ, -бнши *сов.* (2) λυπεῖσθαι опечалиться, почувствовать скорбь zesmutnět, zarmoutit se: **въскръбѣхъ печальꙗ моеѭ** *Пс 54, 3 Син*; **въ скрѣвеҳъ** (! *вм.* **въскръбѣхъ**) *Пс 76, 4 Син.— Ср.* **опечалнтн сѧ, пожалитн сн**

ВЪСКРЪМИТИ, -млѭ, -мишн *сов.* (3) [**вьскрьм-** *Супр* (1)] ἐκτρέφειν, τρέφειν вскормить vyživit, *перен.* воспитать vychovat: **еже оубо которъıи кстъ роднвъıи • добıаго сего н въскръмивъıи** *Супр 272, 8.— Супр 96, 18; 96, 20.— Ср.* **въспнтѣтн**

ВЪСКРЬСАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (2) [**вьскръс-** *Супр* (2)] ἀνίστασθαι воскресать (*из мертвых*) vstávat z mrtvých: **мрьтвнн въскръсаѭтъ** *Супр 425, 25-26.— Супр 471, 1.— Ср.* **въстаѣатн**

ВЪСКРЬСЕНИЄ, -нꙗ *с* (40) [**въскръс-** (**вьскръс-**) *Ас* (4) *Евх* (2) *Клоц* (1) *Супр* (13) *Хил* (1), **въскр'с-** *Супр* (1)] ἀνάστασις, ἔγερσις, τὸ ἐγερθῆναι, κρύψις (!) воскресение (*из мертвых*) zmrtvýchvstání, vzkříšení (*z mrtvých*): **по въскръсенни же моемъ вариѭ въı [въı] въ галнлен** *Мт 26, 32 Ас Сав* (**по въскръсновени** *Зогр Мар*); **ꙗко мрьтвънмъ въскрьсенне вьсѣмъ проповѣдано бъıстъ** *Супр 386, 20.— Ас Сав Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* **въскрьсновенник, въскрѣшенник**

ВЪСКРЬСНОВЕНИЄ, -нꙗ *с* (4) [**-крьс-** *Зогр* (2) *Мар* (1)] ἔγερσις, τὸ ἐγερθῆναι воскресение (*из мертвых*) zmrtvýchvstání, vzkříšení (*z mrtvých*): **по въскръсновенни**

его • въиндоша въ с⟨ва⟩тыи градъ *Мт 27, 53 Зогр Мар* (по въскрѣсении *Ас*, по вьскрьсении *Сав*).— *Мт 26, 32 Зогр Мар.*— *Ср.* въскрьсеник, въскрѣшеник

ВЪСКРЬСНѫТИ, -нѫ, -неши *сов.* (>100) [въскръс- (воскръс-, вьскръс-) *Зогр Мар Ас Син Евх Супр Хил*, вьскр'с- *Супр* (2), въскрес- (вьскрес-) *Мар* (1)' *Ас* (1) *Син* (1) *Клоц* (1)] ἀνίστασθαι встать vstát: въскръсни г⟨оспод⟩и гнѣвомъ твоимъ *Пс 7, 7 Син*; еда съпьи не приложитъ въскръснѫти *Пс 40, 9 Син* ● ἀνίστασθαι, ἐγείρεσθαι, ἀναβιοῦν воскреснуть vstát z mrtvých: аште къто отъ мръртвыихъ въскръснетъ *Л 16, 31 Зогр Мар Ас Сав*; мрьтвии въскръсоша *Супр 386, 16-17.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Хил.*— *Ср.* въстати

ВЪСКРѢСИТИ, -крѣшѫ, -крѣсиши *сов.* (48) ἀνιστάναι поднять pozvednout: г⟨оспод⟩и помилуи мы и въскрѣси мы и въздамъ имъ *Пс 40, 11 Син* ● ἀνιστάναι, ἐξανιστάναι, ἐγείρειν, ἐξεγείρειν воскресить vzkřísit: бѣ лазарь оумьрълы • егоже въскрѣси отъ мръртвыхъ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ *И 12, 1 Зогр Мар Ас Сав*; како кѫгѫ въскрѣси *Супр 463, 2.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Клоц Супр Рыл.*— *Ср.* въставити

ВЪСКРѢСЬНЪ, -ьи *прил.* (4) ἀναστάσιμος, τῆς ἀναστάσεως относящийся к воскресению (*из мертвых*) týkající se vzkříšení (*z mrtvých*): гробъ вьскрѣсьное село *Клоц 116 40*; вьскрѣсьнъıи дьнь г⟨оспод⟩и нашего їс҃ѹ х⟨рьст⟩а *Супр 486, 26.*— *Ас 153б 11; Супр 440, 6*

ВЪСКРѢШАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (11) ἐγείρειν, ἀνιστάναι воскрешать (*из мертвых*) křísit (*z mrtvých*): болѧштѣмь цѣлите • мрътвыıа въскрѣшаите *Мт 10, 8 Зогр Мар Ас Сав.*— *И 5, 21 Зогр Мар Ас; Евх 266 20; Супр 456, 7; 468, 18; 471, 2.*— *Ср.* въставлати

ВЪСКРѢШЕНИЄ, -ня *с* (57) ἀνάστασις воскрешение, воскресение (*из мертвых*) zmrtvýchvstání, vzkříšení (*z mrtvých*): въ въскрѣшенье егда въскръснѫтъ *Мк 12, 23 Зогр Мар*; не вѣроваете ли бъıти вьскрѣшению мръртвъıимъ *Супр 107, 17-18*; вьскрѣш(ению) во естъ праздь(никъ) *Рыл 26а 22.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр Рыл.*— *Ср.* въскрьсеник, въскрьсиовеник, въстаник, въставлкник

ВЪСКОѲРИТИ СѦ, -рѭ сѧ, -риши сѧ *сов.* (1) καπνίζεσθαι задымиться začít soptit, dýmat: прикасаıи сьı горахъ въскоѳрьıтъ сьı *Пс 103, 32 Син*

ВЪСКОѲРІАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) *греч. нет* заставлять дымиться působit, aby (*hora*) soptila, dýmala: в⟨о⟩же творьче... прика(са)ıи сѧ горахъ • ı въскоѳрѣıа ьı *Евх 44б 14*

ВЪСКЪıПѢТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (2) ἀναβράσσεσθαι, ἐξέρπειν вскипеть, взволноваться vzkypět, překypět: въскъıпѣ землѣ ıхъ жабами *Пс 104, 30 Син.*— *Супр 89, 16-17*

ВЪСКЪıСНѫТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) ζυμοῦσθαι закваситься vykynout: подобьно естъ квасоу • іже приемъши жена • съкръı въ мѫцѣ трı сатъ • доньдеже въскъıсѧ вьсѣ *Л 13, 21 Ас* (въкъıсе *Зогр Сав*, вькъıсѣ *Мар*).— *Ср.* въкъıснѫти, въкъıсѣти, вьскъıсѣти

ВЪСКЪıСѢТИ, -ѣѭ, -ѣкши *сов.* (2) ζυμοῦσθαι закваситься vykynout: подобьно естъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩о и⟨є⟩в⟨есь⟩ское • к'васоу • іже вьзьмъши жена съкръı въ мѫцѣ трıи с(а)тъ • доньдеже въскъıсѣ вьса *Мт 13, 33 Зогр Мар.*— *Ср.* въкъıснѫти, въкъıсѣти, вьскъıснѫти

ВЪСКѪıѪ *нареч.* (42) ἵνα τί, εἰς τί, τί почему, зачем, для чего proč: в⟨о⟩же мои въскѫıѫ мѧ остави *Мт 27, 46 Зогр Мар Ас.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.*— *Ср.* почьто, чьто

ВЪСЛАВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (2) δοξάζειν прославить, восславить oslavit: да сѧ въславитъ богъ кѫ *Супр 313, 4-5* (прославитъ сѧ *И 11, 4 Зогр Мар Ас Сав*).— *Супр 389, 28.*— *Ср.* прославити

ВЪСЛАДИТИ СИ, -слажда си, -сладиши си *сов.* чимь (1) ἡδύνειν насладиться potěšit se: и отъ оупитиа не могѫтъ ити въ домъı своѧ • пойеже много сѫтъ пили въсладивъше си виномъ *Супр 267, 13-14.*— *Ср.* наслади ти въслакати *Л 6, 25 Зогр см.* възалъкати

ВЪСЛАНѢТИ СѦ, -лаѭ сѧ, -лакши сѧ *несов.* комоу (?); комь (?) (1) ἐξαρτᾶσθαι опираться (*на кого-л.*) opírat se (*o někoho*): твои бо людиє мъı и овьца паствинъı твоіѧ • и тебѣ вьси въсланаѭ сѧ *Супр 342, 22-23*

ВЪСЛѢДОВАТИ, -доуѭ, -доукши *несов.* комоу, чесомоу; кого, чесо (8) ἀκολουθεῖν, ἐπακολουθεῖν следовать, идти вслед (*за кем-л., чем-л.*) následovat, jít *za někým, něčím*: повелѣ... вьслѣдовати кмоу дожи ї до кесарииска града *Супр 223, 24-25*; се вса оставıхомъ и вьслѣдовахомъ тебѣ *Супр 547, 6* (вь слѣдъ тебе идомъ *Мт 19, 27 Мар Ас Сав*).— *Супр 30, 28; 105, 8; 283, 1; 292, 28; 430, 1; 509, 23-24.*— *Ср.* въслѣдьствовати, ити (въ слѣдъ), послѣдовати, послѣдьствовати

въслѣдъ *см.* слѣдъ

ВЪСЛѢДЬСТВОВАТИ, -воуѭ, -воукши *несов./сов.* комоу, чесомоу; кого, чесо (6) ἀκολουθεῖν, συνοδεύειν следовать/последовать, идти/пойти вслед (*за кем-л., чем-л.*) následovat, jít *za někým, něčím*: оучѧште право-

вѣр'но вьслѣдъствоующѣте с⟨ва⟩тоуомоу василеу *Супр 538, 17-18*; излѣзоша же звѣрие вънъ црькъве повелѣнииимъ правьдника • и вьслѣдьствоваша кго *Супр 229, 16-17.— Супр 114, 18; 114, 24; 223, 6-7; 561, 25.— Ср.* въслѣдовати, ити (въ слѣдъ ити), послѣдовати, послѣдьствовати

ВЪСЛѢПАТИ, -плѭ, -плѣши *несов.* (2) ἄλλεσθαι течь, струиться prýšit, vytékat: бждетъ въ немъ источьникъ водъи • въслѣплѭштаѧ въ животъ вѣчъныи *И 4, 14 Ас*, вьслѣплѭштѭѫ (!) *Зогр* (въходаща *Мар*)

ВЪСМИЯТИ СѦ, -смѣѭ сѧ, -смѣѭи сѧ *сов.* (8) γελᾶν, ἀναγελᾶν засмеяться, начать смеяться zasmát se, začít se smát: блажени плачѫштеі сѧ нынѣ • ѣко въı вьсмѣете сѧ *Л 6, 21 Зогр Ас Сав*, въсмѣѭтъ сѧ *Мар.— Пс 51, 8 Син; Супр 131, 11; 138, 1; 169, 13*

ВЪСМРЬДѢТИ СѦ, -смрьжду сѧ, -смрьдиши сѧ *сов.* (2) [-смръ- *Син* (1) *Евх* (1)] προσόζειν начать смердеть zasmrádnout, začít páchnout: вьсмръдѣшьı сьı ı съгнишьı раны моѧ *Пс 37, 6 Син.— Евх 76а 12-13*

ВЪСОКЪ *Пс 88, 28 Син см.* ВЪСОКЪ

ВЪСПИТАНИѢ, -ниа *с* (1) θρέμμα домашний скот domácí dobytek: влъкъ мок вьспитаник сынѣдакть *Супр 247, 19.— Ср.* СКОТЪ

ВЪСПИТѢТИ, -тѣѭ, -тѣѭши *сов.* (4) τρέφειν, ἀνατρέφειν, ἐκτρέφειν вскормить vyživit: на водѣ покоинѣ въспитѣ мьı *Пс 22, 2 Син* ● воспитать vychovat: приде въ назаретъ въ немьже бѣ въспитѣнъ *Л 4, 16 Мар Ас Сав (Ø Зогр).— Ср.* ВЪСКРЬМИТИ

ВЪСПЛАКАТИ (СѦ), -плачѫ (сѧ), -плачеши (сѧ) *сов.* (15) κλαίειν, δακρύειν, κόπτεσθαι, πενθεῖν, δάκρυσι νοτίζειν заплакать zaplakat, dát se do pláče: ѣко въсплачете сѧ • ı въздрꙑдаете вьı • а вьсь миръ въздрадоуетъ сѧ *И 16, 20 Зогр Мар*, въсплаче(те) вьı сѧ *Сав*; авнк въ радости вьсплака *Супр 367, 30.— Мт 24, 30 Мар Ас Сав; Л 6, 25 Зогр Мар; Пс 94, 6 Син; Супр 243, 12-13; 316, 10; 363, 1; 517, 4; 568, 12.— Ср.* прослъзити сѧ

ВЪСПЛАНѪТИ СѦ, -нѫ сѧ, -неши сѧ *сов.* (1) καταφλογίζειν, *вар.* καταφλέγεσθαι вспыхнуть, воспламениться vzplanout, vzplápolat: възиде дъмъ гнѣвомъ его • и огнь отъ него въспланетъ сьı *Пс 17, 9 Син.— Ср.* ВЪЖЕЩИ (СѦ), ВЪЗГОРѢТИ СѦ, РАЗГОРѢТИ СѦ

ВЪСПЛАЩЕНИѢ, -ниа *с* (1) ἀντάμειψις отплата, расплата odplata: вѣчьнъıхъ твоихъ благъ • въсплащение даѧ имъ *Евх 136 7-8.— Ср.* ВЪЗДАНИК, ВЪЗДАЯНИК, ВЪЗМЬЗДИК

ВЪСПЛЕСКАТИ, -плещѫ, -плещеши *сов.* (7) κροτεῖν, ἐπικροτεῖν начать рукоплескать zatleskat: аг'ѣли же слъıшавъше въсплескаша *Супр 86, 8*; вьсі ꙗзъıці въсплещѣте рѫкама *Пс 46, 2 Син; Ас 28аα 3.— Пс 97, 8 Син; Клоц 14а 3-4; Супр 319, 10-11; 451, 17*

ВЪСПЛИЦѢВАТИ, -цоуѫ, -цоукши *сов.* (1) *греч. нет* зашуметь zahlučet: брат'та же сжштаа на сыноу ѧ̃ • в(ъ)сплиштевавъше съматоша сѧ *Супр 570, 11*

ВЪСПЛЮНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (2) *греч. нет* плюнуть plivnout: вьсплюнѫвъ на ꙗзъıкъ его • сътрѣбилъ еси нѣмость отъ ꙗзъıка его *Евх 28а 10-11.— Евх 28а 1-2.— Ср.* ПЛИНѪТИ, ПЛЮНѪТИ

ВЪСПОМЕНАНИК *1 Кор 11, 24 Ен см.* ВЪСПОМИНАНИК

ВЪСПОМИНАНИѢ, -ниа *с* (4) [въспомен- *Ен* (1)] ἀνάμνησις воспоминание připomínka, památka: слава сѣд⟨ильна⟩ псал⟨мъ⟩ да⟨въıдо⟩въ (въ) вьспоминание о сжвотѣ *Пс 37, 1 Син*; се творите въ мое въспоминание *Евх 46б 19*, въспоме(и)ан.. *1 Кор 11, 24 Ен.— Пс 69, 1 Син.— Ср.* ПАМѦТИК, ПАМѦТЬ, ПОМѦНОВЕНИК

ВЪСПОМИНАТИ, -аѭ, -акши *несов.* кого, что (3) ἀναμιμνήσκειν, ὑπομιμνήσκειν напоминать připomínat: въспоминаетъ бо ти любьвь родителю *Евх 88б 2.— 2 Тим 2, 14 Ен; Супр 417, 21-22.— Ср.* НАМѢНИАТИ, ПОМИНАТИ

ВЪСПОМѢНѪТИ *Зогр Мар Сав Зогр-лл см.* ВЪСПОМАНѪТИ

ВЪСПОМАНѪТИ (СѦ) *и* **ВЪСПОМѢНѪТИ (СѦ)**, -нѫ (сѧ), -неши (сѧ) *сов.* (13) [въспоман- *Зогр* (1) *Ас* (1) *Син* (1) *Евх* (2) *Супр* (2), въспомѣн- (вьспомѣн-) *Зогр* (1) *Мар* (2) *Сав* (2) *Зогр-лл* (1)] **1.** кого, что μιμνήσκεσθαι, ἀναμνᾶσθαι, ὑπόμνησιν λαμβάνειν вспомнить vzpomenout si, rozpomenout se: чадо въспомѣни ꙗко приѧлъ еси благаа въ животѣ своемь *Л 16, 25 Сав* (помѣни *Зогр Мар Ас*); тѣмь же потрѣвьно естъ въспомѣнѫти и сьде ап⟨осто⟩ла г⟨лаго⟩лавъша *Зогр-лл 1а 15*; въспомьнаі сьı безаконие о⟨тъ⟩ць его прѣдъ г⟨осподе⟩мъ *Пс 108, 14 Син* **2.** кому что ἀναμιμνήσκειν, ὑπομιμνήσκειν напомнить připomenout: въспоманѫтъ вамъ в'сѣ • ѣже рѣхъ вамъ *И 14, 26 Зогр*, въспоманетъ *Ас*, вьспомѣнетъ *Мар Сав.— Мк 11, 21 Зогр Мар; Евх 46а 4-5; 646 26; Супр 83, 16; 293, 7.— Ср.* ПОМАНѪТИ (СѦ)

ВЪСПОПЛЬЗЕНИѢ, -ниа *с* (2) [-плъ- *Син* (2)] ὀλίσθημα оступание, скольжение sklouznutí, klopýtnutí: ѣко ꙁбавилъ еси... нозѣ мои отъ въспопълзеньѣ *Пс 55, 14 Син.— Пс 114, 7 Син*

ВЪСПРИМАТИ, -прикмлѫ, -прикмлѫши *несов.* (7) ἀπολαμβάνειν, ἀπέχειν принимать, получать přijímat, dostávat: аминь г⟨лаго⟩лѫ вамъ • ѣко въсприемлѫтъ мъздꙋ своѭ *Мт 6, 5 Мар* (въспримѫтъ *Зогр*, въспримѫтъ

Ас Сав).— Мт 6, 16 Мар; Л 23, 41 Зогр Мар Ас (2); *Супр 480, 19.— Ср.* приимати

ВЪСПРИѢТИ, -приимѫ, -приимеши *сов.* (39) λαμβάνειν, ἀπολαμβάνειν, ἀναλαμβάνειν, ἀπέχειν, αἴρειν, χρῆσθαι, φορεῖν, ἐθέλειν (!) принять, получить přijmout, dostat: **въспримѫтъ мъздѫ своѭ** *Мт 6, 2 Зогр Мар Ас Сав*; **ѥгоже образъ въсприяти многомъ милосрьдиѥмъ съподобилъ** *Супр 490, 15.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр Хил.— Ср.* приѣти

ВЪСПРОСИТИ, -прошѫ, -просиши *сов.* кого чесо (19) αἰτεῖν, αἰτεῖσθαι, ζητεῖν попросить poprosit, požádat: **которааго же отъ васъ о⟨ть⟩ца • въспроситъ с⟨ы⟩нъ твои хлѣба** *Л 11, 11 Зогр Мар Ас Сав* (2); **покаанига въспроси тъ** *Супр 363, 9.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Син Евх Супр.— Ср.* испросити

ВЪСПРѢТИТИ, -прѣщѫ, -прѣтиши *сов.* (8) **1.** ἐμβριμᾶσθαι, ἀπειλεῖν пригрозить pohrozit: **въспрѣтивъ кмоу рече къ нѣмѫ** *Супр 33, 12* **2.** ἐπιτάσσειν приказать přikázat: **въспрѣтиши бездьнѣ огньнѣи** *Супр 384, 2* **3.** ἐπιτιμᾶν укорить, упрекнуть pokárat: **приати бо человѣчьска не хоштетъ • да не человѣка ради • пакы въспрѣштена бѫдетъ** *Супр 129, 1.— Супр 34, 22-23; 36, 12; 36, 17-18; 36, 23-24; 219, 14*

ВЪСПРѢЩАТИ, -аѭ, -акши *несов.* **(2) 1.** ἀπειλεῖν грозить, угрожать hrozit: **не имаши тъı мене никакоже въспрѣштаѧ мьнѣ мѫками** *Супр 148, 22* **2.** ἐπιτιμᾶν порицать, укорять vytýkat, kárat: **кгда же ли отъмѣтааше сѧ крьста и отъвѣштаваше сѧ • въспрѣштакмо кмоу бъıваше зѣло** *Супр 379, 15-16*

ВЪСПРѢЩЕНИѬ, -иа *с* (5) **1.** κατηγορία упрек, порицание výčitka, předhůzka: **да кли тонжде невѣстиѭ речено ѥстъ толико въспрѣштеник** *Супр 379, 18* **2.** ἀπειλή угроза hrozba: **въспрѣштеник съмрьти** *Супр 49, 7* **3.** παραγγελία запрещение zákaz: **такоже прѣстѫпьшема има въспрѣштенига** *Супр 40, 16.— Супр 77, 16; 148, 12.— Ср.* прѣщеник

ВЪСПРѪНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (3) διανίστασθαι, ἀνανήφειν встать, проснуться vstát, procitnout: **того дѣла и трѫдъ бъıстъ • да въспрѫнѫтъ и подвигнѫтъ сѧ** *Супр 445, 1.— Клоц 56 23; Супр 103, 3.— Ср.* въздъигнѫти, въстати, подвигнѫти сѧ

ВЪСПРѪТАТИ, -прѫтаѭ, -прѫтакши *или* -прѫщѫ, -прѫщеши *сов.* (1) συστέλλειν остановить zastavit, zarazit: **приподобихомъ же и мъı сѧ матери оубозѣи • не имѫшти гладомь млѣка • нъ въспрѫтавъшѫ млѣчьнъıимъ** (!) **пѫти** *Супр 384, 17-18.— Ср.* съпрѫтати

ВЪСПОУСТИТИ, -поущѫ, -поустиши *сов.* (1): **въспоустити пѣсиь** ἀναπέμπειν φδήν начать петь, запеть začít zpívat, zanotovat píseň: **богонаоученѫѭ въспоустимъ въ чинъ пѣснь** *Супр 321, 17.— Ср.* испоустити

ВЪСПОУЩАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1): **въспоущати пѣсиь** ἀναπέμπειν φδήν начинать петь začínat zpívat: **добродарьствъıнжѫ пѣснь въспоуштаѭшта богоу** *Супр 215, 21-22.— Ср.* испоущати

ВЪСПЪІТАТИ, -аѭ, -акши *сов.* (1) ζητεῖν попытаться, постараться pokusit se, vynasnažit se: **въспъıтан и тъı тако глаголати пакъı такоже и тъ** *Супр 383, 1.— Ср.* възискати

ВЪСПѢВАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) (пѣтик въспѣвати ὑμνῳδίας ἀναφέρειν) петь prozpěvovat: **носѧштии тѣло съ бесплътънъıимн снлами • пѣтик въспѣваѭтъ** *Супр 487, 1.— Ср.* пѣти

ВЪСПѢТИ, -поѭ, -покши *сов.* (65) **1.** *без доп.* ᾄδειν, ὑμνεῖν, ψάλλειν, βοᾶν; (прѣжде въспѣти προαναφωνεῖν, въспѣти съ συμβάλλειν) спеть zazpívat: **въспѣвъше ѩздѫ • въ горѫ елеоньскѫѭ** *Мк 14, 26 Зогр Мар*; **имени твоемоу въспоѭ** *Пс 17, 50 Син* **2.** *без доп.* φωνεῖν запеть (*о петухе*) zakokrhat: **изиде вънъ на прѣдъдворие • и коуръ въспѣтъ** *Мк 14, 68 Зогр Мар* **3.** кого ὑμνεῖν, ἀνυμνεῖν, ψάλλειν, ᾄδειν воспеть zpěvem oslavit: **в'сѣ тварь въспѣтъ тѧ** *Евх 46 13*; **прѣдъ аггелъı въспоѭ тьı** *Пс 137, 1 Син.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Служ Евх Клоц Супр.— Ср.* възгласити, съпѣти

ВЪСПѢТИѬ, -иа *с* (2) *греч. нет* пение (*петухов*) zakokrhání: **тои ноцин до коуринѣ въспѣтинѣ • трицин отвръже сѧ** *Евх 48б 1.— Евх 48б 3*

ВЪСПѧТЪ *нареч.* (58) [**въспѧтъ** *Боян* (1)] ὀπίσω, εἰς τὰ ὀπίσω, ὕπτιος; (**въспѧть вльци** ἀνθέλκειν) вспять, назад zpět: **ѩдѫ въспѧть і падѫ на земли** *И 18, 6 Зогр Мар Ас Сав; Клоц 5а 19*; **іеръданъ възврати сѧ въспѧть** *Евх 3а 22*; **въспѧть влькѫ же сѧ пакъı доуховьнъıимъ видомъ** *Супр 344, 13* ♦ **въспѧть приносити** ἀνθυποφέρειν возражать namítat: **въспѧть приноса глаголѫ • сн болѣзнь нѣстъ на съмрьть** *Супр 313, 5.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр Рыл*

ВЪСТАВАТИ, -ваѭ, -вакши *несов.* (1) ἐξεγείρειν вставать vstávat: **а пѧть камъıкъ даунловъ зависти ѩже въ са(оулѣ) паче въстава** *Супр 399, 23-24.— Ср.* въстаѭти

ВЪСТАВИТЕЛЬ, -ля *м* (1) ἐφευρετής создатель, виновник strůjce, původce: **б⟨ог⟩ъ... въ тъмѫ въторъ̀търавъ... тѧ в'семоу зълоу въставителѣ дѣволе** *Евх 55а 11.— Ср.* обрѣтатель, обрѣтельникъ, приобрѣтельникъ

ВЪСТАВИТИ, -влѫ, -виши *сов.* (43) ἀνιστάναι, ἀνιστᾶν, ἐγείρειν, διεγείρειν, ἀνορθοῦν, ὁπλίζειν (!) поставить, поднять postavit, zvednout: **давъı ап⟨осто⟩лоу твоемоу петроу • въстави(тн) хромааго въ има твое** *Евх 44а 1*; **въставн кго отъ земьıа** *Супр 555, 22*; **въстави же кго • и за ржкж имъ сътвори и съ собоѫ ходити** *Супр 563, 6* ● *перен.*: **иъ иже братиѫ моѫ на ма въстави** *Супр 366, 24*; **пророка въставитъ вамъ г⟨оспод⟩ъ б⟨ог⟩ъ отъ братиа вашеа** *Супр 387, 1-2* ◆ **въставити (из мрьтвъıихъ)** ἐγείρειν, ἀνεγείρειν, διεγείρειν, ἀνιστάναι воскресить vzkřísit (*z mrtvých*): **лазара четвьртодьньıа из мрьтвъıихъ въставилъ** *Супр 480, 23-24*; **твои сынъ съмрьть побѣднтъ • мрьтвъıа въставитъ** *Супр 238, 29.— Евх Супр.— Ср.* **въскрѣсити, поставити**

ВЪСТАВЛЯТИ, -ѭ, -ѩкши *несов.* (3) [-вьıа- *Супр* (3)] ἐγείρειν, διεγείρειν, διανιστάναι воскрешать křísit (*z mrtvých*): **стѣнь оученикъ въставьıаше мрьтвъıа** *Супр 307, 17-18.— Супр 206, 23; 402, 26.— Ср.* **въскрѣшати**

ВЪСТАВЛЬЕНИЄ, -иа *с* (1) τὸ ἐγεῖραι воскрешение vzkřišení: **дѣѣши ли молитвъı трѣбова тъгда на въставьıниик оумьръшаого** *Супр 307, 4-5.— Ср.* **въскрѣшеник, въскрьсенник, въскрьсновеник, въстаник**

ВЪСТАНИВЪ, -ъıи *прил.* (1) διεγηγερμένος ревностный horlivý: **дѫшж трѣзвж и въстанивж** *Супр 493, 13.— Ср.* **подвижьнъ, тъщивъ**

ВЪСТАНИЄ, -иа *с* (17) **1.** ἀνάστασις; (**без въстания** ἀνέγερτος) *действие по гл.* **въстати** (1.) vstání, povstání: **се лежитъ сь • на паданье ı на въстанье многомъ** *Л 2, 34 Зогр Мар Ас Сав Боян*; **безъ въстаниа паденик** *Супр 425, 10-11* ● ἀνάστασις, ἔγερσις, ἀνέγερσις воскресение zmrtvýchvstání: **а тѣмь ли хотѣахж простѣ бесѣдоуѭштемъ вѣроватн о въстани** *Супр 443, 5-6* **2.** ἐπιβουλή козни úklady: **давивъши кмоу лжкавьıнихъ самарѣнъ • наипаче же сотонино посученик на правьдиаго и въстаник** *Супр 517, 17.— Зогр Мар Ас Сав Боян Клоц Супр.— Ср.* **въскрьсенник, въскрьсновеник, въскрѣшеник, въставлкник**; **ковъ, крамола**

ВЪСТАНЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) *греч. нет* касающийся вставания týkající se vstání: **възбранѣетъ ти врѣмени • въстанъıаого** *Евх 496 18*

ВЪСТАТИ, -станѫ, -станеши *сов.* (>400) **1.** ἐξανίστασθαι, ἀνίστασθαι, ἐπανίστασθαι, ἐγείρεσθαι, ἐξεγείρεσθαι, διανίστασθαι, διεγείρεσθαι, ἀναπηδᾶν, ἵστασθαι (!), ἀφίστασθαι (!), αἴρεσθαι встать vstát, povstat: **чьто бо естъ оудовѣе рещти • отъпоуштаѭтъ ти сѧ грѣси твои • ли рещти въставъ ходи** *Мт 9, 5 Зогр Мар*; **въстани и ходи** *Ас Сав*; **въставъ же отъ молитвъı • и текъ инѣмь пѫтьмь прѣдъвари цѣсара** *Супр 194, 4*; **въстани... б⟨о⟩же мои повелѣиьемъ имъже заповѣдѣ** *Пс 7, 7 Син* □ **въстати (отъ, из мрьтвъıихъ)** ἐγείρεσθαι, ἀνίστασθαι; (**въстати съ цѣмь** συνανίστασθαι, συνεγείρεσθαι ἐκ νεκρῶν) воскреснуть, восстать из мертвых vstát z mrtvých: **въста отъ мрьтвъıхъ** *Мт 27, 64 Зогр Мар Ас*; **ѣко вндѣвъшимъ его въставъша из мрьтвъıхъ не ıасѧ вѣры** *Мк 16, 14 Мар Ас* (Ø *Зогр*); **ıако ї⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • оумрѣтъ и въста** *Супр 488, 15* **2.** на кого ἐγείρεσθαι, ἐπεγείρεσθαι, ἀνίστασθαι, ἐπανίστασθαι, συνίστασθαι, ἐπιχειρεῖν восстать *против кого-л.* povstat *proti někomu*: **егда въстанетъ грѣшьникъ на мьа** *Пс 38, 2 Син*; **въста зълодѣи на крьстиань** *Супр 56, 12.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **въскрьснѫти**

ВЪСТАЯТИ, -стаѭ, -стаѩкши *несов.* (27) **1.** ἐξεγείρεσθαι, διεγείρεσθαι, ἐγείρεσθαι, ἀνίστασθαι, ἐξυπνίζεσθαι; (**въстаѩти съ цѣмь** συνανίστασθαι) вставать vstávat, povstávat: **море же вѣтроу велию дъıхаѭштю въстааше** *И 6, 18 Мар Ас* (**по морю же вѣтроу великоу дъıхаѭштю** *Зогр*); **иже за оутра въстаѭште... радоуѭть сѧ зѣло** *Супр 267, 16* □ **въстаѩти (из, отъ мрьтвъıихъ)** ἐγείρεσθαι (ἐκ νεκρῶν, ἐκ τάφου) воскресать, восставать из мертвых vstavat z mrtvých: **мрьтви въстаѭтъ** *Мт 11, 5 Зогр Мар Ас*; **отъ мрьтвъıихъ въстаа лазарь** *Супр 303, 3*; **х⟨ристос⟩а... въстаѭшта из мрьтвъıхъ** *Клоц 12а 28* **2.** на кого ἐπανίστασθαι восставать *против кого-л.* povstávat *proti někomu*: **отъ въстаѭщихъ на мьа отъми мьа** *Пс 58, 2 Син.— Зогр Мар Ас Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* **въскрьсати, въставати**

ВЪСТЕНАТИ, -стенѫ, -стенѫши *сов.* (3) στενάζειν, ἀναστενάζειν застонать zasténat: **да аште въстенѣетъ или въсплачетъ сѧ марна** *Супр 243; 12.— Супр 363, 1; 386, 14*

ВЪСТИРАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (4) τρίβειν, ἀνατρίβειν натирать, тереть třít, vytírat: **соукномъ въстирати ранъı кго** *Супр 161, 18.— Супр 116, 20; 179, 2; 213, 11.— Ср.* **трѣти**

ВЪСТЛАПИТИ, -плѫ, -пиши *сов.* (1) *греч. нет* укротить, смирить zmírnit: **въстлапивъ гнѣвъ словесы кротъкъıми** *Супр 566, 13*

ВЪСТОКЪ, -а *м* (33) **1.** ἀνατολή восход (солнца) východ (slunce); *перен.*: **посѣти иасъ • въстокъ съ въıше** *Л 1, 78 Зогр Мар*;

ꙗко и мрътва погрѣбакши їсоуса • въстока въстокомъ *Супр 456, 24* **2.** **въстокъ, въстоци** *мн.* ἀνατολή, αἱ ἀνατολαί восток (*страна света*) východ (*světová strana*): ѣко мнозн отъ въстокъ • і западъ • придѫтъ *Мт 8, 11 Зогр Мар Ас,* отъ въстока *Сав;* бѣ • нѣк'то мѫжь въ поустꙑни на въстоцѣ... живꙑи *Супр 191, 2* ● *перен.* Θράκη (!) Восток Východ, východní země: с⟨вѧ⟩та⟨а⟩го м⟨ж⟩ч⟨ени⟩ка ѳеодора воина на встоцѣ *Ас 1466 16;* акꙑ въстока свободи • н запада *Супр 512, 25.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Супр.— Ср.* **въсходъ**

ВЪСТОЧИВЪ, -ꙑи *прил.* (1) *греч. нет* неистовый, бешеный zuřivý, vzteklý: заклинаѭ тѧ... идеже аще єси... или поустошенъ • или въсточивъ *Евх 54а 14—15*

ВЪСТОЧЬНЪ, -ꙑи *прил.* (4) ἀνατολικός восточный východní: тѣмъ отълѫчи житн въсточьнѭѫ странѫ града *Супр 542, 5.— Супр 15, 22-23; 248, 2; 538, 25*

ВЪСТРЕПЕТАТИ, -пещ, -пещеши *сов.* (6) τρέμειν, τρομάζειν содрогнуться, затрепетать zatřást se, zachvět se: въстрепещи повѣгии • ізгонитъ тѧ г⟨оспод⟩ь *Евх 496 6-7.— Евх 51а 8; Клоц 126 7; Супр 110, 20; 448, 6; 466, 11.— Ср.* **въстрасти сѧ**

ВЪСТРЪГАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (9) [въстрьг- *Сав* (1)] τίλλειν, συλλέγειν (!) срывать, вырывать vytrhávat: начѧша въстрѣгати класꙑ і ѣсти *Мт 12, 1 Зогр Мар.— Мт 13, 29 Зогр Мар Ас; Мк 2, 23 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* **въстрьsати**

ВЪСТРЪГНѬТИ, -иѫ, -неши *сов.* (6) ἐκριζοῦν, ἐκτίλλειν, ἀναρπάζειν вырвать vytrhnout: еда въстрѣгаѥтє плѣвелъ • въстрѣгнете коупъно съ нимь і пшеницѫ *Мт 13, 29 Зогр Мар Ас Унд* ● *перен.:* въстрѣгнетъ тꙗ и прѣселитъ тꙗ отъ села твоего *Пс 51, 7 Син.— Супр 375, 14*

ВЪСТРЬSАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (4) [въстрѣsа- *Ас* (1), въстрѣза- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Унд* (1)] τίλλειν, συλλέγειν срывать, вырывать vytrhávat: въстрѣзаахѫ оученици єго класꙑ *Л 6, 1 Зогр Мар,* въстрѣsаахѫ *Ас.— Мт 13, 29 Унд.— Ср.* **въстрѣгати**

ВЪСТРАСТИ СѦ, -сѫ сѧ, -сеши сѧ *сов.* (2) τρομάζειν, φρίκη γίγνεσθαι содрогнуться, затрепетать zatřást se, zachvět se: ꙗкоже и мѣсто оу въстрасти сѧ на нѥмже стоꙗше *Супр 520, 5.— Супр 221, 26.— Ср.* **въстрепетати, потрасти (сѧ), сътрасти (сѧ)**

ВЪСТРѪБИТИ, -блѭ, -биши *сов.* (6) σαλπίζειν затрубить zatroubit: въстрѫбите на новъ мѣсѧць трѫбоѭ *Пс 80, 4 Син;* не въстрѫби прѣдъ собоѭ *Мт 6, 2 Зогр Мар,* не въстрѫбите *Ас* (не възгласи *Сав*) ● кого, чьто возвестить звуками трубы ohlásit zatroubením: єгда отроцы wсанна въ въишьнихъ вьпиѫшта цр҃ъкы въстрѫбитъ *Супр 322, 16.— Супр 318, 3.— Ср.* **провъстрѫбити**

ВЪСТЪКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) ἀναρτᾶν воткнуть, всунуть vetknout: нꙑнѣ видиши кгда мѫчителиа съѣдза • кде же главѫ ихо въстъче *Супр 462, 28.— Ср.* **потъкнѫти**

ВЪСТѪГНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) ἄγχειν стянуть, взнуздать stáhnout, spoutat: бр҃ъздами и оуздоѭ челюсти іхъ въстѧгнеши *Пс 31, 9 Син.— Ср.* **сътѧгнѫти**

ВЪСТѪSАНИѤ, -иа *с* (1) ἀπαίτησις требование vymáhání: иъ тебѣ подоба бѣ вьдати рече • и въстязаник мьнѣ оставити *Супр 377, 14-15*

ВЪСТѪSАТИ[1], -аѭ, -акши *несов.* (3) **1.** *греч. нет* спрашивать dotazovat se: въстязакмъ рече *Супр 369, 21* **2.** ἀπαιτεῖν, ἀπαίτησις (!) требовать назад, взыскивать, отбирать požadovat zpět, vymáhat, vyžadovat: виждъ же ихо... не вьскорѣ въстязаѭшта *Супр 376, 12.— Супр 377, 13-14.— Ср.* **възискати, истѧsати**[1]

ВЪСТѪSАТИ[2], -тѧжѫ, -тѧжеши *сов.* (2) ἐγκαλεῖν обвинить, упрекнуть obvinit: еда коли г⟨оспод⟩ь • мене грѣшьнаго и оубогаго въстѧжетъ • о скрѣби снѫъ пришед'шиихъ къ мнѣ *Супр 568, 13.— Супр 375, 9.— Ср.* **поꙗти**

ВЪСТѪЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (6) θλίβεσθαι, ἀναγκάζεσθαι оказаться в тяжелом, горестном положении, в страдании ocitnout se v tísni, v souzení: възъвашьа къ г⟨оспод⟩ю • єгда въстѫжишьа *Пс 106, 28 Син.— Пс 105, 44 Син; 106, 6 Син; 106, 13 Син; 106, 19 Син; Супр 32, 12-13.— Ср.* **сътѫжити**

ВЪСТѪПАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (3) μεθίστασθαι, συνωθεῖσθαι вступать vstupovat: на мѣсто бо бьранна въстѫпаѭтъ *Супр 86, 14-15* ◆ **въстѫпати въ плєсньци** *см.* **плєсньце.**— *Евх 97а 14; Супр 89, 28.— Ср.* **възлазити**

ВЪСОУЮ *нареч.* (20) μάτην, εἰς μάτην, ματαίως, εἰς κενόν, διὰ κενῆς, εἰκῇ напрасно, без пользы, всуе nadarmo: въ соуе же чьтѫтъ мѧ *Мк 7, 7 Зогр Мар;* обаче въсоуе въсѣка соуета • въсѣкъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ живꙑ *Пс 38, 6 Син.— Син Евх Супр.— Ср.* **ашоуть, соуи, тъщь (въ тъще)**

ВЪСХВАЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (25) αἰνεῖν, εὐχαριστεῖν, ἀνευφημεῖν, ἀνυμνεῖν восхвалить, возблагодарить vzdát chválu (díky), oslavit: въсхвалѫ имꙗ б⟨ог⟩а моего съ пѣсньми *Пс 68, 31 Син;* никъто же бо єстъ достоинъ по лѣпотѣ тѧ въсхвалити *Служ 2а 8-9* □ **въсхвалитн сѧ** καυχᾶσθαι, ἐγκαυχᾶσ-

θαι начать хвастаться začíť se pyšnit: **въсхвалишьсѧ ненавидѧштеі тебе** *Пс 73, 4 Син.— Ен Син Служ Евх Супр.— Ср.* **похвалнти**

ВЪСХВАТИТИ, -ащѫ, -атнши *сов.* (2) διαρπάξειν похитить uchvátit: **мъслѧштемъ въс'хватити правьдника мошти** *Супр 219, 12-13.— Супр 557, 30.— Ср.* **въсхытнти**

ВЪСХЛАЩЕНИЄ, -нѧ *с* (1) φίμετρον обуздание, укрощение zadržení na uzdě, zkrocení: **то бо кмоу бѣаше тъчьнъ оунъıненню въсхлаштенню** (*1 вм.* -ник) *Супр 274, 29*

ВЪСХЛѢПАТИ, -аѭ, -акши *сов.* (1) ἐπαιτεῖν начать просить милостыню začít žebrat: **да прѣселѣатъ сѧ с⟨ъı⟩н⟨о⟩ве его и въсхлѣпаѭтъ** ⟨!⟩ *Пс 108, 10 Син*

въсхлѣпати *Пс 108, 10 Син см.* **въсхлѣпати**

ВЪСХОДИТИ, -хождѫ, -ходиши *несов.* (49) **1.** ἀναβαίνειν, εἰσπορεύεσθαι, ἐπανέρχεσθαι, εἰσέρχεσθαι, ἔρχεσθαι, ἐπανάγειν, ἀνατρέχειν, προσπελάζειν всходить, подниматься vycházet (nahoru), vystupovat: **ı̇ ѥдше въсходѧ отъ водъı • ı̇ видѣ разводѧшта сѧ н⟨є⟩в⟨є⟩са** *Мк 1, 10 Зогр Мар Ас* (**исходѧ** *Сав*); **заоутра рече въсходѧ въ градъ ї⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • възалка** *Супр 348, 15* **2.** ἐγείρεσθαι всходить vzcházet: **дадѣше плодъ въсходѧ и растъı** *Мк 4, 8 Мар* **3.** ἀνατέλλειν, ἀνίσχειν восходить vycházet: **сльньцоу въсходѧштоу сѣкръıкътъ сѧ стѣнѣ** *Супр 417, 28.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Супр.— Ср.* **въходнти, исходнти**

ВЪСХОДЪ, -а *м* (4) **1.** ἄνοδος дорога, ведущая вверх, склон горы cesta vzhůru, svah: **понмъı н на въсходъ с⟨вѧ⟩таго голго⋆ѳъı особь • рече** *Супр 286, 13* **2.** (**въсходъ н горьница** ἡ ὑπερῷη στοά) верхний этаж horní poschodí: **испльни же сѧ вьсе то мѣсто • н въсходи н горьница • елинъ и жидовъ** *Супр 125, 28*; **столштоу с⟨вѧ⟩тоуѥмоу на въсходѣ сънньнѣмь** *Супр 570, 6* **3.** αἱ ἀνατολαί восток (*часть света*) východ (*světová strana*): **въсшьдъшоуѥмоу на небо невесе на вьсходъ** *Супр 321, 12.— Ср.* **въсхожденик, въстокъ, горьница**

ВЪСХОЖДЕНИЄ, -нѧ *с* (6) εἴσοδος, ἄνοδος восхождение, подъем vycházení (nahoru), výstup: **сѣдмицимъ низъ • въсхожденне показавъ** *Евх 63б 9* ● ἀνάλημψις вознесение (*на небо*) nanebevstoupení: **егда съконьчаваахѫ сѧ дньье • въсхожденью его** *Л 9, 51 Зогр Мар.— Евх 65а 10-11; 65а 12; Супр 478, 28.— Ср.* **въсходъ, въшьствик, възнесенник**

ВЪСХОТѢТИ, -хощѫ, -хощеши *сов.* (60) ἐθέλειν **1.** чьто; чесо; чесому; *с инф.* ἐπιθυμεῖν, βούλεσθαι захотеть, пожелать zatoužit: **вьзиде на горѫ ı̇ призъва ѥже самъ въсхотѣ** *Мк 3, 13 Зогр* (**хотѣ** *Мар*); **аще ві вьсхотѣлъ жрътвѣ далъ бımъ оубо** *Пс 50, 18 Син*; **то имѣнна ли въсхотѣ небрѣгын имѣнна** *Супр 432, 23-24*; **алеѯан'дръ же вьсхотѣ поржгатн сѧ кмоу** *Супр 130, 9-10* **2.** кого; кому проявить благосклонность, полюбить projevit přízeň, oblíbit si: **ıзбави мьı ѣко въ(с)хотѣ мьı** *Пс 17, 20 Син*; **въсхотѣвъ намъ оутврьдı срьдьцѣ нашѣ** *Киев 26 14-15* ◆ **н є въ с х о щ н** *с инф. повелит. накл.* (*в отрицании*): **не въсхошти безгодьнѣ осждитн себе** *Супр 269, 14-15.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* **въжделѣти, похотѣтн**

ВЪСХОУЛѢТИ, -лѣѭ, -лѣкши *несов.* (1) ἀντιλοιδορεῖν хулить, поносить, оскорблять в свою очередь hanět, tupit, oplácet urážku: **хоулимъ не възъхоулѣѧше** *Супр 481, 8-9.— Ср.* **оклеветатн, хоулнти**

въсхътнти *Пс 9, 30 Син см.* **въсхытнти**

ВЪСХЫТАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (5) ἁρπάζειν похищать uchvacovat, loupit: **и въсхытаатъ сѣное въ ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩цн его** *Мт 13, 19 Мар* (**въсхышташтаетъ** *Зогр*).— *Мт 11, 12 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* **въсхыщатн, похващатн**

ВЪСХЫТИТИ, -хыщѫ, -хытнши *сов.* (21) [-хът- *Син* (1)] ἁρπάξειν, συναρπάξειν, ἐπαίρειν взять, похитить uchopit, uchvátit: **нникътоже не можетъ въсхытнтн ıхъ • отъ рѫкы о⟨ть⟩ца моего** *И 10, 29 Зогр Мар Ас*; **насъ въсхытивъше ведете** *Супр 130, 17-18*; **въ кон рѫцѣ вь ѥенже вьсхытн заложено имѣнье** *Супр 512, 4.— Зогр Мар Ас Син Супр.— Ср.* **въсхватнти, похватнти, похытнти**

ВЪСХЫЩАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (7) ἁρπάζειν, συναρπάζειν хватать, захватывать, похищать uchvacovat, zachvacovat: **отъ мъногъ бо лѣтъ въсхышташе ı̇** *Л 8, 29 Зогр Мар* (**похытаашеАс, похващаше** *Сав*); **да на вьскрѣшеньи свѣтъли сѫрѫщемъ н • въсхыщаемн • на облацѣхъ по аероу** *Евх 71а 10-11* (*1 Фес 4, 17*).— *Мт 13, 19 Зогр; Пс 21, 14 Син; 68, 5 Син; Евх 69б 15-16.— Ср.* **грабнти, въсхытати, похващатн, похытати**

ВЪСХЫЩЕНИЄ, -нѧ *с* (2) ἅρπαγμα похищение, грабеж uloupení: **съгрѣшıхъ... въпадаѫ... въ въсхыщенитѣ тоуждего имѣнитѣ** *Евх 68б 5.— Пс 61, 11 Син.— Ср.* **граблнник, хъщенник**

ВЪСХЫЩЬНИКЪ, -а *м* (1) ἅρπαξ похититель, грабитель lupič: **пьсе н въсхыштьнньче** *Супр 102, 10.— Ср.* **хъщьникъ**

въсчоудитн сѧ *Супр см.* **въщоудити сѧ**

ВЪСЪЛАТИ, -сълѫ, -сълкши *сов.* (1) *греч. нет* послать poslat, vyslat: **да въсълемъ тебѣ**

съмъслъиъıа мол⟨н⟩твы *Евх 18а 7.— Ср.* посълати

ВЪСЫЛАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (39) ἀναπέμπειν высылать, направлять posílat, vysílat: тебѣ славѫ • и хвалѫ въсълаемъ *Евх 10а 17*; молитвъıа и похвалъıа пѣснн владъıцѣ х⟨рнсто⟩соу въсълаѭште *Супр 531, 10.— Евх Супр.— Ср.* сълатн

ВЪСЫПАТИ, -плѭ, -пакшн *несов.* (1) ὑφαίνειν ткать (?), прясть (?) tkát (?), přísť (?); перен. слагать skládat: се же и рече нлн притъчеѭ съказа• • и вьсъıпа• ѭ нлн показа• *Супр 374, 3*

ВЪСЫНЄНИЄ, -на *с* (1) υἱοθεσία усыновление přijetí za syna: братна вьсн не отъ кд'ного и кдиоѧ рождени • нъ отъ въсъıѣенна дꙋховьнаа*го Супр 84, 20.— Ср.* ꙋсъıнкнник

ВЪСЫПАТИ, -плѭ, -пакшн *сов.* (3) ῥίπτειν, ἀπορρίπτειν всыпать vsypat, nasypat: пепелъ съметъше въсъıпаша вь рѣкѫ *Супр 80, 30.— Супр 94, 14; 541, 2*

вьсѣ• а тн *Син Евх Супр см.* въселатн

ВЪСѢСТИ, -сѧдѫ, -сѧдешн *сов.* (28) καθίζειν, ἐπικαθίζειν, ἐμβαίνειν, ἐπιβαίνειν сесть posadit se, vsednout, nasednout: идѫ и вьсѣдѫ въ корабль • и въ тѫ ношть не ѣша нничесоже *И 21, 3 Зогр Мар Ас*; ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩рь твон градетъ тебѣ • кротокъ и вьсѣдъ на ослѧ • и жрѣбѧ с⟨ъı⟩на ѣрьмьинча *Мт 21, 5 Мар Ас Сав* (ø *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* сѣстн

вьсѣтн *см.* въсѣıатн

ВЪСѢıАТИ, ВЪСѢТИ, -сѣıѫ, -сѣкшн *сов.* (25) [-сѣıа- (-сѣѣ-, -сѣа-) *Зогр* (3) *Мар* (2) *Ас* (3) *Унд* (3) *Супр* (7), -сѣ- *Зогр* (3) *Мар* (4)] ἐνσπείρειν, σπείρειν, ἐπισπείρειν, παιδοσπορεῖν посеять zasít: а врагъ естъ въсѣавъı плѣвелъ днѣволъ *Мт 13, 39 Зогр Мар Ас Унд*; егда вьсѣно бѫдетъ въздрастетъ *Мк 4, 32 Зогр Мар*; кл'ма не нматъ родан сѧ вьсѣавъшаа*го Супр 240, 20.— Зогр Мар Ас Сав Унд Супр*

ВЪСѪДЪ, -а *м* (14) communio причащение přijímání (*svátosti oltářní*): въсѫда твоего г⟨оспод⟩и насънцеи *Киев 6а 22* ◆ по въсѫдѣ ad complendum, ad communionem молитва по причащении modlitba po přijímání: по въсѫдѣ *Киев 3а 9*; вьсѫдъ вьзатн *см.* възатн.— *Киев 2а 4; 2б 1; 3а 11; 3б 18; 3б 19; 4б 1; 5а 12; 5б 15; 6а 21; 6б 16; 7б 5; 7б 10-11.— Ср.* врашьньце, комъканнк, оплатъ, причастнк, причащеник

ВЪСѪДЬНЪ, -ъıн *прил.* (1) *лат. нет* относящийся к причащению vztahující se k přijímání: (в)въсѫдьнаѣ молнтва *Киев 5б 16*

ВЪТАИНОЮЄМЬИЪ, -ъıн *прил.* (1) *греч. нет* тайно охватывающий tajně uchvacující: нжденн трѧсавнцѣж снѫ... прнтѫжающцнн д⟨ꙋ⟩шн его • въ болѣзнн сен • в'сѣхъ часъ • въıтанноемьııъıхъ *Евх 45а 5*

вътаин *Мт 26, 6 Зогр см.* въ *и* внтанна

ВЪТОРИЦЕѬ *нареч.* (23) [вьт- *Ас* (2), вт- *Ас* (1)] ἐκ δευτέρου, δεύτερον, δίς (во) второй раз, вторично podruhé: въторнцеѫ коуръ въспѣтъ *Мк 14, 72 Зогр Мар*; то жде же пакъı сътворн • въторнцеѫ рекъ к' немоу • помнлоун мѧ б⟨о⟩же *Супр 562, 19-20.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр.— Ср.* въторок

ВЪТОРОПРЬЕВЪ, -ъıн *прил.* (2) [-прьв- *Зогр* (1) *Мар* (1)]: въторопрьвага сѫбота σάββατον δευτερόπρωτον первая суббота после второго дня еврейской пасхи první sobota po druhém dni židovských velikonoc: бъıстъ же въ сѫботѫ • въторопрьвъı (*l вм.* въторопрьвѫ) • ітн емоу сквозѣ сѣнья *Л 6, 1 Зогр*, въторопрьвѫѫ *Мар*

ВЪТОРОЄ *нареч.* (3) δεύτερον во-вторых, (во) второй раз, вторично za druhé, podruhé: въторое же • ако недостонпе прнемати съмѣетъ достонньıмъ съготованьıхъ *Зогр-лл 1а 12*; нже кстъ въ свдтѣмь • въторок гръдъ на облацѣхъ... снламн славнмъ *Супр 326, 30.— Клоц 1б 5.— Ср.* въторнцеѫ

ВЪТОРЪ, -ъıн *числит. и прил.* (42) [вьт- *Супр* (1), вт- *Ен* (2)] δεύτερος I. *числ.* второй druhý: се пакъı въторое чюдо сътворн н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ *И 4, 54 Зогр Мар* (въторицеѫ *Ас*); въторое кръщенне прнемлешн д'несь братре *Евх 90б 15* □ въторъıн на десате пентекаιδέκατος (!) двенадцатый dvanáctý: въ въторое на десате лѣто *Л 3, 1 Сав* (въ патое же на десате лѣто *Зогр Мар Ас*) II. *прил.* второстепенный druhořadý: сѣаѫ бо н їнн оученцн нсоусоу... нь ти въторнн сѣаѫ *Супр 409, 6.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* ѣ, ѣ, дроугъ

ВЪТОРЬНИКЪ, -а *м* (23) [вторнн(к) *Унд* (1), вто(к) *Ас* (1), въ(т)р *Сав* (2), в(т)кь *Ас* (1), в(к)ъ *Ас* (11), в(к)ь *Ас* (2), в(т)ъ *Сав* ⟨2⟩, в(к) *Ас* (1)] ἡ τρίτη вторник úterý: в⟨ъ⟩ в⟨ъторьнн⟩къ д̄ нед⟨ѣлѫ⟩ по пас⟨тѣ⟩ *Ас 21аβ 17-18*; въ велнкъıн въторинкъ *Супр 384, 10-11.— Ас Сав Унд Супр*

ВЪТРЪТЪРАТИ, -аѭ, -акшн *сов.* (1) ταρταροῦν ввергнуть в ад uvrhnout do pekla: б⟨ог⟩ъ... жзамн въ тъмѫ вътрътъравъ • съвѧзанъ • вь велнкыѫ ношь *Евх 55а 8-9*

вьтъщє *см.* тъщь

вьꙋшнтн *Син Евх см.* въноушнтн

ВЪХОДИТИ, -хождѫ, -ходншн *несов.* (77) εἰσέρχεσθαι, εἰσπορεύεσθαι, ἀναβαίνειν, ἐμβαίνειν, εἰσιέναι, ἐπιπηδᾶν, κατέρχεσθαι, ἄλλεσθαι, ἐνάλλεσθαι входить vchází, vstupovat: всѣко еже въходнтъ въ оуста *Мт*

15, 17 Зогр Мар; въ ѥньже колнжьдо градъ въходите *Л 10, 10 Зогр Мар Ас*; въходите въ дворы его *Пс 95, 8 Син*; п⟨о⟩пъ въходитъ къ олътарю *Евх 966 15.* – *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* вълазнти

ВЪХОДЪ, -а *м* (14) εἴσοδος вход, приход vstup, přístup: въходы и нсходы его • ⟨з⟩бавн отъ снѣга *Евх 14а 5*; оуготован мн слоухоу въходъ *Супр 248, 11* ● *спец.*: а се входъ *Ен 27а 14.*— *Ен 23а 7; 32б 11; Евх 58б 4; Супр 144, 3; 248, 24; 248, 28; 251, 6; 277, 22; 465, 25; 501, 23; 566, 26.*— *Ср.* вълазъ, въхождение, въшьствие

ВЪХОДЬНЪ, -ын *прил.* (5) *греч. нет* входной vstupní: затварѣжтъ тн сѧ в'сѧ двьри въходънꙑѧ *Евх 46а 14.*— *Евх 45а 7-8; 45а 9; 46а 12-13; 48б 26*

ВЪХОЖДЕНИЕ, -ия *с* (5) εἴσοδος, ἀνάβασις вход, приход vstup, příchod: двьри н⟨є⟩б⟨є⟩снаго ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ства • разворъзъ твоего жидетъ въхожденнѣ *Евх 87б 25-26.*— *Пс 83, 6 Син; 120, 8 Син; Евх 15б 17; 18б 10.*— *Ср.* вълазъ, въходъ, въсхожденнк, прнходъ

ВЪЦОУДИТИ СѦ, -цоуждѫ сѧ, -цоудиши сѧ *сов.* (4) [въсч- *Супр* (3), вьсч- *Супр* (1)] θαυμάζειν, ἐκπλήσσεσθαι удивиться podivit se: к'то не въсчоудитъ сѧ остроѫ вѣроѫ сеѫ *Супр 55, 14.*— *Супр 299, 1; 301, 6; 390, 22*

ВЪЦѢСАРИТИ СѦ, -рѭ сѧ, -рнши сѧ *сов.* (14) [въцр- *Зогр* (1) *Ас* (1) *Ен* (3) *Син* (1) *Евх* (1), вьцр- *Сав* (2) *Син* (1), вьцѣср- *Син* (1)] βασιλεύειν; (въцѣсарнти сѧ съ цѣмь συμβασιλεύειν) vocariti se stát se králem, ujmout se vlády: въц⟨ѣса⟩рн сѧ в⟨ог⟩ъ надъ вьсѣмн ꙗзꙑкы *Пс 46, 9 Син*; г⟨оспод⟩ь вьцѣс⟨а⟩рн сѧ да гнѣваѫтъ сѧ людне *Пс 98, 1 Син, Ен 32а 12*; аще тръпнмъ с нимъ въц⟨ѣса⟩рнм сѧ *2 Тим 2, 12 Ен.*— *Л 1, 33 Зогр Мар Ас Сав; Сав 81а 8; Ен 25а 11; Пс 92, 1 Син; 95, 10 Син; 96, 1 Син; Евх 97б 14.*— *Ср.* оуцѣсарнти сѧ

вѣчера *Мар Клоц Супр см.* вьчера

вѣчерашьнѣ *Клоц 12б 9-10 см.* вьчерашьнь

ВѢЧИНИТИ, -нѭ, -нншн *сов.* (1) ἐγκατατάσσειν включить, причислить vřadit, zařadit: въ агельскын лнкъ вѣчнненомъ бывъшемъ *Супр 256, 22-23.*— *Ср.* вьраднти, вѣчнстн, прнстронти, прнчетатн

ВѢЧИНѢТИ, -ѣѭ, -ѣкшн *несов.* (1) κατατάσσειν причислять zařazovat: съзъданнн вѣчнѣтн дрѣзнѫ скврънънъıн • н нечнстын *Супр 188, 8.*— *Ср.* причетатн

ВѢЧИСТИ, -чьтѫ, -чьтеши *сов.* (5) τάσσειν, κατατάσσειν, καταριθμεῖν причислить přípočíst, zařadit: оуѣьше вьсн въ онмъство вѣчьтенн бъıша *Супр 84, 29-30.*— *Супр 78, 21; 190, 3-4; 472, 26; 472, 29.*— *Ср.* вьраднти, вѣчнннти, прнчнстн

ВѢЧЛОВѢЧЕНИЕ, -ия *с* (1) ἐνανθρώπησις воплощение (*в человеческом образе*), вочеловечение přijetí lidské přirozenosti, vtělení: с⟨ъ⟩п⟨а⟩сънъıмь въчл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ченнемь • единочадаго с⟨ъ⟩на твоего • і в⟨ог⟩а нашего *Евх 23а 15-16.*— *Ср.* въплъщенне

ВѢЧЛОВѢЧИТИ СѦ, -чѫ сѧ, -чнши сѧ *сов.* (2) ἐνανθρωπεῖν воплотиться (*в человеческом образе*), вочеловечиться přijmout lidskou přirozenost, vtělit se: сего дѣла владыка нашъ вѣчловѣчн сѧ *Супр 359, 12.*— *Супр. 502, 8.*— *Ср.* въплътнтн сѧ

ВѢЧѦЛО, -а *с* (1) ἀρχηγός начало počátek: ѡ... съпасенню вѣчѧло *Супр 313, 11.*— *Ср.* зачало, начало, начатъкъ, поконъ

ВѢЧѦТИ, -чьнѫ, -чьнешн *сов.* (11) **1.** ἄρχεσθαι, ἐξάρχειν начать začít: тлѣщи вьчьнѫтъ вь двьри *Л 13, 25 Сав* (начьнетъ... тлѣштн *Зогр Мар Ас*) **2.** *вспомогательный гл. при образовании буд. вр.*: аште же и о цркви не родятн вьчьнетъ *Мт 18, 17 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*).— *Мт 6, 24 Зогр Ас Сав; Л 16, 13 Зогр; Клоц 7б 40; 12а 5; Супр 320, 10.*— *Ср.* зачатн, начатн; нмѣтн, хотѣтн

ВЪШОУМѢТИ, -мѣѭ, -мѣкшн *сов.* (2) [въшюм- *Син* (2)] ἠχεῖν зашуметь zašumět: въшюмѣшьѧ... водъı іхъ *Пс 45, 4 Син.*— *Пс 82, 3 Син*

въшьнь *Пс 91, 9 Син см.* въшьнь

ВЪШЬСТВИЕ, -ия *с* (3) [-шест- *Евх* (1) *Супр* (1)] *греч. нет* **1.** приход příchod, vstup: ѧже въшествиа твоихъ вонмъ не сътрьпѣвъша *Супр 164, 16* **2.** вознесение (*на небо*) nanebevstoupení: въшествнѣ твоего ради н⟨є⟩в⟨є⟩снаго *Евх 30б 7.*— *Супр 565, 15.*— *Ср.* вълазъ, въходъ, въхожденнк, въсхожденнк

ВЪЯХАТИ, -ѧдѫ, -ѧдеши *сов.* (2) ἀνάγεσθαι, ἐπανάγειν отъехать, поехать vyjet, odjet: въѣдн въ глѫбинѫ *Л 5, 4 Ас* (ѣхаı *Зогр*, вьзѣдн *Мар*).— *Л 8, 23 Мар.*— *Ср.* възѣхатн

ВЪІ *мест., род., местн.* васъ, *дат.* вамъ, *вин.* вы, васъ, *тв.* вами (>2500) ὑμεῖς вы vy: въложнте въı въ оушн вашн словеса сн *Л 9, 44 Зогр* (*нет Мар*); еднъ отъ васъ прѣдастъ мѧ *Мк 14, 18 Зогр Мар*; того послоушанте о всемъ ѥже заповѣстъ вамъ *Супр 387, 4*; тамо въı (!) естъ далъ г⟨оспод⟩ь • денъньıѫ пицьı *Евх 59б 2*; страхоу г⟨господь⟩ню наоучѫ въı *Пс 33, 12 Син*; пакъı заклнныѫ васъ *Евх 59б 3-4*; доврѣ оубо сего ради прогласі • о васъ іса(ѣ) пророкъ *Клоц 1а 8*; къто мѧ постави

сѫдиѫ ли дѣлатєлѣ надъ вами *Л 12, 14 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Син Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл*

ВЪІВРѢЦИ, -врѣгѫ, -врѣжєши *сов.* (1) ἐκβάλλειν выбросить, извергнуть vyvrhnout, odhodit: ты же възненавидѣ наказанье • і вывръже словеса моѣ вьспѣтъ *Пс 49, 17 Син.— Ср.* извръци, отъвръци

ВЪІГОНИТИ, -нѭ, -ниши *несов.* (1) ἐκδιώκειν выгонять, изгонять vyhánět: миоѕи въігоньштєі мѧ і сътѧжаѭштєі ми *Пс 118, 157 Син.— Ср.* изгонити

ВЪІГЪНАТИ, въіженѫ, въіженеши *сов.* (5) ἐκβάλλειν, ἐκδιώκειν выгнать, изгнать vyhnat: въігънани бѫдѫтъ із домовъ своіхъ *Пс 108, 10 Син*; сего въігънахъ *Пс 100, 5 Син.— Пс 36, 28 Син; 43, 3 Син; 79, 9 Син.— Ср.* изгънати

ВЪІИНЬНЪ, ВЪІНЬНЪ, -ын *прил.* (2) [вын- *Евх* (1) *Клоц* (1)] διηνεκής постоянный stálý, ustavičný: бѣ же праздьникъ памати имъ • въін'наѣ *Клоц 6б 39.— Евх 89б 1.— Ср.* приснъ

ВЪІНѪ, ВЪИНѪ, ВЪІНѢ *нареч.* (57) [въінѫ *Мар* (1) *Син* (3), въинѫ *Зогр* (1) *Мар* (3) *Син* (1) *Евх* (1) *Клоц* (1) *Супр* (19), въиѫ *Зогр* (1) *Ас* (2) *Сав* (1) *Ен* (2) *Син* (15) *Евх* (4), воиѫ *Син* (2)] διὰ παντός, πάντοτε, ἀδιάστατον, ἀδιαλείπτως, διηνεκῶς, εἰς τὸ διηνεκές, ἀδιάσπαστος (!), εἰς ἀεί, ἀνελλιπῶς (!), ἄνωθεν (!) постоянно, всегда stále, neustále, vždy: ѣко анѣ⟨є⟩ли... въ иѫ видѧтъ лице отъца моего *Мт 18, 10 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); въиѫ хвала єго въ оустѣхъ моіхъ *Пс 33, 2 Син*; азъ въінѫ жьрѫ богоу своємоу жрьтвѫ хвалѣ *Супр 20, 26.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* присно, вьсегда

ВЪІИСПЛЪНИТИ *Клоц 3б 25 см.* **ИСПЛЪНИТИ**

ВЪІКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* чьто; чесомоу (5) μανθάνειν, διδάσκεσθαι привыкнуть, приучиться zvyknout si, naučit se: матери добръі матере повѣсть да въікнѫт' *Супр 95, 29* □ **ВЪІКИѪВЪІИ ЗАКОНОУ** *в знач. сущ.* νομομαθής знаток законов znalec zákonů: оученикъ продакть • и законоу въікиѫвъшии коупоуѫтъ *Супр 425, 3-4.— Супр 239, 13; 361, 2; 356, 22.— Ср.* навъікнѫти, наоучити сѧ

ВЪІНЕСТИ, -несѫ, -несеши *сов.* (1) ἐκβάλλειν вынести, извлечь vynést: коліко въінесе • отъ д⟨оу⟩ша людов⟨ъ⟩і *Клоц 4б 20.— Ср.* изнести

ВЪІНЬІИЪ *Евх 89б 1, Клоц 6б 39 см.* **ВЪІИНЬІИЪ**

ВЪІИѪ *Зогр Ас Сав Ен Син Евх см.* **ВЪІНѪ**

ВЪІРИНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (3) [вър- *Син* (1)] ἐξωθεῖν выгнать, изгнать vyhnat: въірини ьѧ ѣко прогиѣвашьѧ тьѧ *Пс 5, 11 Син.— Пс 35, 13 Син; 48, 15 Син.— Ср.* отърињти

ВЪІСИТИ СѦ, въішѫ сѧ, въісиши сѧ *несов.* (1) ἐπαίρεσθαι возноситься vyvyšovat se: вндѣхъ нечьстиваего прѣвьзосьѧща сьѧ и въісьѧща сьѧ ѣко кедръі ливаньскъіѧ *Пс 36, 35 Син.— Ср.* възносити

ВЪІСОКЪ, -ын *прил., сравн. ст.* въішни (41) [въс- *Син* (1)] ὑψηλός **1.** μέγας; (въісокъ зѣло ὑψηλότατος) высокий vysoký: възведе ьѧ на горѫ въісокѫ *Мк 9, 2 Зогр Мар*; тъ вама покажетъ горьницѫ въісокѫ • постъланѫ готовѫ *Мк 14, 15 Зогр* (великѫ *Мар*)□ **ВЪІСОКАІА** *с. мн.*, **ВЪІСОКО** *с ед. в знач. сущ.* τὰ ὑψηλά, τὸ ὑψηλόν высота výšina: къто ѣко г⟨оспод⟩ь б⟨ог⟩ъ нашъ живѫі на въісокъіхъ *Пс 112, 5 Син*; на въісоцѣ же стоаштоу коумиру *Супр 33, 11* **2.** μετάρσιος; (въішни ἀνώτερος, ὑπερέχων; въішни сѧ творити προτιμᾶσθαι) возвышенный veliký, vznešený: въісокъ (!) надъ цѣсари земьнъіми *Пс 88, 28 Син*; іже дръжитъ в'сѣчьская... мъішъцеѫ своеѫ въісокоѫ *Евх 55б 16-17*; въішьша бѣсъ створи *Супр 414, 10* (надъ бѣсъі *Клоц 5б 5*); цни б⟨ог⟩а нашего въішьши сѧ творите *Супр 88, 17* ● **ВЪІШИН** чесо стоящий выше povznesený: бъіти емоу въішъшю миръиъіхъ печалеи *Евх 98б 9.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* въішьнь; въісокаіа *ср.* въісота

ВЪІСОТА, -ы *ж* (24) ὕψος **1.** μέγεθος высота, величина výška; velikost: ни въздвижте на въісотѫ гога (*! вм.* рога) вашего *Пс 74, 6 Син*; не вьними добротѣ • ни въісотѣ въздраста кго • іако оунич'жиҳъ кго *Супр 546, 12* □ **ВЪІСОТЪІ МОРЬСКЪІѢ** μετεωρισμός высокие морские волны, валы vlnobití: дивьнъі въісоты морьскъіѣ дивенъ въ въішниҳъ г⟨оспод⟩ь *Пс 92, 4 Син* **2.** высота výšina: иже сътвори въісотѫ и глъбинъі *Супр 262, 17-18*; посъла бо аг'гела своего съ въісотъ небесъскъіҳъ *Супр 4, 23* **3.** *перен.* величие, высота velikost, vznešenost: по въісотѣ твоеі оумножиль еси с⟨ъ⟩ны чловѣчьа *Пс 11, 9 Син.— Син Евх Супр.— Ср.* велинство, великота, величик, величьствик, въісокъ (въісокаіа, въісоко)

ВЪІСПРЬ *нареч.* (7) [въ испрь *Мар* (1) *Ас* (2)] ἄνω вверх, вверху vzhůru, nahoru, nahoře: възведе очи въіспрь *И 11, 41 Зогр Мар Ас* (горѣ *Сав*); съіи въіспрь съ от'цемъ въінѫ іако богъ *Супр 458, 29.— Супр 458, 22; 460, 10; 460, 25.— Ср.* врьхоу, горѣ

ВЪІСПРЬНЬ, -ѣнии *прил.* (3) ὁ ἄνω верхний, вышний, самый высокий horní, nejvyšší: призьри нънѣ отъ въіспрьнихъ и⟨є⟩б⟨є⟩съ твоихъ *Евх 32а 2-3.— Клоц 14а 29; Супр 458, 26-27.— Ср.* **въішьнь, горьнь**

ВЪІШЄ *сравн. ст. нареч. и предлог* (12) [**въіже** ! *Супр* (1)] I. *нареч.* ἀνώτερον, ἀνωτέρω выше výše: **дроугоже посади въіше** *Л 14, 10 Зогр Мар Ас Сав*; **такоже и въіше съказаховмъ** *Супр 302, 13* □ **с ъ в ъ і ш е** *см.* **съвъіше** II. *предлог с род.* ἐπάνω, ὑπέρ, ἀνώτερος над (*с тв.*) nad (*с тв.*): **сѣдѣти въіше бъівъіше** *Супр 498, 6-7*; **иже бо въіше пъітанига кстъ** *Супр 338, 7* ● (**въіше миродъ** ὑπερκοσμίως) больше, сверх (*с род.*) více než, nad (*с вин.*): **въіше миродъ праздьноумимъ** *Супр 319, 24.— Супр 216, 9; 505, 7-8; 521, 9; 566, 16.— Ср.* **врьхоу; надъ**

ВЪІШЄНИЄ, -ига *с* (1) ὕψωμα возвышение vyvýšení, vyvyšování: **вьсѣко въішение възмежіштек са • на вѣдѣник божик** *Супр 280, 30.— Ср.* **възвъішеник, възнесеник**

в ъ ш и и *сравн. ст. прил. см.* **въісокъ**

ВЪІШЬНЬ, -ѣнии *прил.* (>100) [**въш-** *Син* (1)] 1. ὁ ἄνω, ὁ ἄνωθεν, ὑψηλότατος; (**съ въішьнааго краа** ἀπ' ἄνωθεν) *верхний* horní: **катапетазма црковънаѣ • раздъра са • съ въішьнѣго краѣ • до нижьнѣаго** *Мт 27, 51 Зогр Мар Ас Сав*; **главж на въішънимь мѣстѣ положи** *Евх 76 6*; **такоже тѣмъ испльнити въішьнии миръ** *Супр 533, 24*; **вьзиде въ въішьнюю иероусалимъ** *Супр 452, 12* 2. ὕψιστος, ἀνώτερος, ἀνώτατος высший nejvyšší: **с⟨ъі⟩не б⟨ог⟩а въішьнѣего** *Мк 5, 7 Зогр Мар*; **съвръженъі • отъ въішьнааа свѣтълости** *Евх 52а 3* □ **в ъ ш ь й н и** *в знач. сущ.*: **тъі отроча пророкъ въішьнѣго наречеши са** *Л 1, 76 Зогр Мар Ас*; **в ъ ш ь н а а** *с мн. в знач. сущ.* τὰ ἄνω, τὰ ὕψιστα, τὰ ὑψηλά высоты *мн.* výšiny *мн.*: **въішънѣѣ • съ нижъниимн бесѣдоуѭтъ** *Евх 2б 15*; **всана въ въішънихъ** *Евх 16а 11*; **азъ отъ въішьнихъ есмь** *И 8, 23 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Клоц Супр.— Ср.* **въісокъ, въіспрьнь, горьнь**

ВЪІІА, -ѧ *ж* (36) τράχηλος, αὐχήν шея, выя šíje, hrdlo, krk: **аште обложатъ камень • жрънововънъі о въі его** *Мк 9, 42 Зогр Мар*; **повелѣ... съвазавъше за въіѭ вести вьса вькоупѣ къ изеродъ** *Супр 76, 8.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* **шиа**

в ь - *см. также* **въ-**

ВЬДОВА, -ъі *ж* (13) [**въд-** *Зогр* (3) *Мар* (3) *Ас* (3) *Сав* (1) *Евх* (1) *Супр* (1)] χήρα вдова vdova: **і та въдова до осми десатъ • і четъірь лѣт** *Л 2, 37 Зогр Мар Ас Сав*; **аціе к'то съ въдовоіѫ... блжд⟨ъ⟩ сътворитъ** *Евх 1036 8.— Л 7, 12 Зогр Мар Ас; Л 18, 3 Зогр Мар Ас; Пс 108, 9 Син; Супр 378, 27.— Ср.* **вьдовица**

ВЬДОВИЦА, -а *ж* (38) [**въд-** *Зогр* (7) *Мар* (11) *Ас* (5) *Сав* (7) *Син* (3) *Евх* (1) *Супр* (1)] χήρα вдова, вдовица vdova: **видѣвъ же єтерѫ въдовицѫ оубогѫ • вьмѣтаіжштѫ тоу дъвѣ лепъ'тѣ • і рече** *Л 21, 2 Зогр Мар Ас Сав*; **въдовицьі іхъ не оплаканъі бъішьі** *Пс 77, 64 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* **вьдова**

ВЬДОВЬЧЬ *прил.* (1) τῆς χήρας вдовий vdovský, vdovy *род.*: **иже оубогъіа трепезъі въдовича не похоули** *Супр 395, 26*

в ь з - *см.* **въз-**

в ь з ѣ д и *Л 5, 4 Мар см.* **възѣхати**

в ь л ѣ п о т а *Пс 8, 2 Син; 103, 1 Син см.* **вельѣпота**

в ь н - *см.* **вън**

в ь н оу *см.* **извънноу**

в ь п - *см.* **въп-**

в ь п л ь ч е н и к *Супр 330, 8 см.* **въплъщеник**

в ь р - *см. также* **вър-**

в ь р а ц ь н е н (!) *Пс 89, 4 Син см.* **вьчераць̀нь**

ВЬРѢТИ, -рѭ, -рити *несов.* (1) καχλάζειν кипеть vřít: **акъі сьребро слъзъі вьрашта капаахж по ланитама на земьіж** *Супр 397, 25*

в ь с - *см. также* **въс-**

в ь с а - *см.* **вьса-**

ВЬСЄВИДА, -аи *прич.-прил.* (1) ἐποπτικός всевидящий vševidoucí: **дѣѣши нѣстъ вьсевидаштиа сила божиа • съмотрашти вьсе** *Супр 366, 13*

ВЬСЄВЛАДЪІКА, -ъі *м* (1) *греч. нет* властитель (всего) vládce (všeho): **в'севл⟨адъі⟩ко г⟨оспод⟩і** *Евх 726 4.— Ср.* **вьседрьжитєль**

ВЬСЄГДА *нареч.* (59) [**въс-** *Мар* (6) *Ас* (8), **в'с-** *Зогр* (1) *Евх* (7) *Супр* (2) *Рыл* (5), **вс-** *Зогр* (2) *Сав* (4)] πάντοτε, διὰ παντός, εἰκότως, καθ' ἑκάστην всегда, постоянно vždy, vždycky, stále: **вьсегда даждь намъ хлѣбъ сь** *И 6, 34 Зогр Мар*; **вьсегда сѣда съ сльзами плакааше са** *Супр 274, 21.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр Рыл.— Ср.* **вынѣ, присно**

ВЬСЄДРЬЖИТЄЛЬ, -ля *м* (28) [**вьседръ-(в'седръ-)** *Евх* (15) *Супр* (12)] παντοκράτωρ вседержатель vládce všeho, všemohoucí: **г⟨оспод⟩і в⟨о⟩же в'седръжителю** *Евх 9а 8-9*; **заклинаѫ та о велицѣи силѣ вьседръжителиа бога** *Супр 122, 1-2.— Евх Супр.— Ср.* **вьсевладъіка, вьседрьжа, вьсемогъі**

ВЬСЄДРЬЖИТЄЛЬСТВО, -а *с* (1) παντοκρατικός (!) всевластие, всемогущество všemohoucnost: **не вьседръжитєльства силоѫ и мждростиѫ • нъ мьнимъіимъ кръста боуиствомъ** *Супр 329, 4*

ВЬСЕДРЬЖА, -ѧи *прич.-прил.* (1) παντοκρατικός вседержащий, всемогущий vším vládnoucí, všemohoucí: и тебѣ славѫ... въздакмъ... кдиосжштьѣи ц животворѧштии • и вседръжѧштиї троици *Супр 342, 26.— Ср.* вьседрьжитель, вьсемогы

ВЬСЕЖЕГОМЪ, -ыи *прич.-прил.* (1) ὁλοκαυτούμενος сжигаемый целиком, полностью (*в качестве жертвы всесожжения*) celý spalovaný (*jako zápalná oběť*): да приѧти бждемъ • ꙗкоже жрьтва жива благопрїатьна тебѣ • стоудениѫ сеѫ • вьсежегоми • добро приношениѥ • ново вь(се)съжежениѥ *Супр 91, 24-25.— Ср.* вьсесъжагакмъ, вьспасъжагакмъ

ВЬСЕИ(ЗѢДАѢ, -ѣи) *прич.-прил.* (1) παμφάγος всепожирающий, всепоглощающий vše sžírající, vše pohlcující: съпасителю вьнезапъ растрьгнжвъшоу вьсеи(зѣдаѫштеѥ) адово чрѣво *Супр 498, 23*

ВЬСЕЛИЧЬСКЪІ *нареч.* (1) διόλου всячески, вообще всемožně, všemi způsoby, vůbec: вселичьскъі съконьча добротворѧ • досаждаѫштимъ емоу *Супр 481, 20-21.— Ср.* вьсячьскъі

ВЬСЕМОГЫ, -ыи *прич.-прил.* (13) [в'се-*Евх* (6)] παντοδύναμος omnipotens всемогущий všemohoucí: просимъ тьѧ вьсемогы вѣчьны в⟨о⟩же *Киев 3а 17*; врачоу вьсемогыи *Супр 392, 12-13.— Киев 2а 13; 2б 2-3; 4а 2; 4б 2; 5а 13; Евх 33а 10; 48б 7; 56а 12; 72а 5; 72б 5; 80а 1-2.— Ср.* вьседрьжитель, вьседрьжа

ВЬСЕНОЩЬНЪ, -ыи *прил.* (1) παννύχιος всенощный, продолжающийся всю ночь celonoční, trvající celou noc: в'сеноцьное намъ славословестве твое дароуи *Евх 38а 12-13*

ВЬСЕПЛОДЬНЪ, -ыи *прил.* (1): вьсеплодьнок *с в знач. сущ.* ὁλοκάρπωσις жертва, состоящая только из плодов oběť skládající se zcela z plodů: в⟨о⟩же... прнемъ кадило захарънино • і нлнѣ вѣрънаго • в'сеплодъное *Евх 15б 11-12*

ВЬСЕСРЬДЬ *нареч.* (1) εἰλικρινῶς от всего сердца, всем сердцем z celého srdce, upřímně: вьзискаѫштнимъ того вьсесрьдь исправьеныа *Супр 521, 22-23*

ВЬСЕСЪЖАГАЕМЪ, -ыи *прич.-прил.* (8) [въс- *Ас* (1) *Син* (2)]: вьсесъжагакмок *с*, вьсесъжагакмаа *ж в знач. сущ.* ὁλοκαύτωμα жертва всесожжения zápalná oběť, celopal: въсесъжагаемъıхъ о грѣсѣхъ не възиска *Пс 39, 7 Син*; еже любіті искрьнѣаго • акъı себе • боле естъ въсесъжагаемъıиҳ жрьтвъ *Мк 12, 33 Ас* (ѡлокавътоматъ • і жрьтвъ *Зогр Мар*); вьсесъжагама (! *вм.* вьсесъжагаема) твоѣ тоучьна бжди *Пс 19, 4 Син.— Пс 49, 8 Син; 50, 18 Син; 50, 21 Син; 65, 13 Син; 65, 15 Син.— Ср.* вьсесъжеженик, вьспасъжагакмъ, олокавътоматъ

ВЬСЕСЪЖЕЖЕНИѤ, -ниа *с* (1) ὁλοκαύτωμα жертва всесожжения zápalná oběť, celopal: да приѧти бждемъ • ꙗкоже жрьтва жива... ново вьсъжеженик (!) *Супр 91, 25-26.— Ср.* вьсесъжагакмъ, вьспасъжагакмъ, олокавътоматъ

вьсъжеженик *Супр 91, 25-26 см.* вьсесъжеженик

ВЬСЬ[1], -и *ж* (>100) [въсь *Ас*, в'сь *Зогр*, весь *Мар Ас*, всь *Зогр Сав*, вес *Ас*, ве(с) *Ас*] χωρίον **1.** κώμη, πόλις (!); (вьсь и градъ κωμόπολις) деревня, весь ves, vesnice: прохождааше и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • градъı всѧ і вси *Мт 9, 35 Зогр Мар Ас Сав*; дошедъ оусоровъı вьси *Супр 46, 10* **2.** κτῆμα поместье, усадьба, земельный участок statek, dvůr, pozemek: тъгда приде съ йими и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ вь всь нарицаемыѫ • ѣен'симани *Мт 26, 36 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* градьць, село

ВЬСЬ[2], вьса (вьса), вьсе *мест.* (>300) [въсь *Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Киев Клоц Супр*, в'сь *Зогр Ас Служ Евх Супр Рыл*, весь *Мар Ас Син Евх*, всь *Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Син Супр Рыл*] **1.** πᾶς, ἅπας, παμ- omnis весь, каждый všechen, veškerý, každý: вси во пророци і законъ • до іоана прорѣшѧ *Мт 11, 13 Зогр Мар Ас Сав*; помани в'сѧ оуме(ръ)шѧѧ *Служ 3б 15*; тако и вьсе дрѣво доброе • добрън плодъ творитъ *Мт 7, 17 Ас* (всѣко *Зогр Мар*) □ надъ вьсѣмь, надъ вьсѣми (сими) ἐπὶ πᾶσιν, ἐν πᾶσι (τούτοις), σὺν πᾶσι (τούτοις) сверх того, кроме всего этого kromě toho všeho, nadto: приложи і се надъ вьсѣмь • і заключи іоана вь тъмьници *Л 3, 20 Зогр Мар*; надо вьсѣмь сіми съгрѣшишѧ пакъı емоу *Пс 77, 32 Син*; по вьсемоу κατὰ λεπτόν поодиночке, в отдельности jednotlivě, po jednom: ꙗкоже вѣѧше дѣло • по вьсемоу съказа имоу *Супр 517, 14*; на вьсѧ дьни, по вьса дьни *см.* дьнь; на вьса лѣта, по вьсѧ лѣта *см.* лѣто; на вьсѣхъ мѣстѣхъ *см.* мѣсто **2.** ὅλος, πᾶς, πάμπας; (вьсѣмь оумомь, вьсѣмь срьдьцемь προθύμως; вьсѧ ноць стоѧти διανυκτερεύειν; вьсе оружни πανοπλία) весь, целый celý, veškerý: прохождааше в'сѧ галилеѥ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • оучѧ *Мт 4, 23 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*); кдноѫ ношть вьсь вѣкъ измѣнимъ *Супр 91, 7*; ие въдаа сѧ вьсѣмь срьдьцемъ на съмрьть *Супр 264, 16*; облѣци и въ оружне в'се • с⟨вѧ⟩таго твоего д⟨оу⟩ха *Евх 93б 20* □ вьсь миръ *см.* миръ.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр*

Хил Рыл Зогр-лл.— *Ср.* вьсѩкъ, вьсѩчьскъ, къжьдо

вьсѣдѣ *нареч.* (10) [вес- *Мар* (1) *Ас* (1)] 1. панταχοῦ всюду, везде všude: дѣнесь радость вьсѣде по вьсеѣленѣи *Супр 490, 17* 2. παντί, ἄνω καὶ κάτω всегда, во всех случаях ve všem, vůbec, za všech okolností: ѩмѫштюмоу бо вьсѣде дано бѫдетъ і избѫдетъ *Мт 25, 29 Зогр Мар Ас.*— *Клоц 36 6; 6а 16; Супр 3, 14; 377, 22-23; 488, 16; 557, 27.*— *Ср.* вьсѣѫде, вьсѫдѣ, мѣсто (на вьсѣхъ мѣстѣхъ)

вьсѣѫдѣ *нареч.* (15) 1. панταχοῦ всюду, везде všude: вижѫ же кго вьсѣѫде не вьскорѣ въстазаѫщта *Супр 376, 11*; искати вьсѣѫде человѣка б⟨о⟩жиа *Супр 519, 22* 2. ἐν παντί всегда, во всех случаях ve všem, vůbec, za všech okolností: иж въс..жд.. м⟨о⟩л⟨и⟩твож и м⟨о⟩л.. ...*Фил 4, 6 Ен.*— *Супр 57, 6; 57, 7* (3); *57, 8; 57, 8-9; 57, 9; 144, 5; 345, 5; 409, 17; 415, 29; 569, 5.*— *Ср.* вьсѣде, вьсѫдѣ, мѣсто (на вьсѣхъ мѣстѣхъ)

вьсьнъ, -ыи *прил.* (1): вьсьныи градъ κωμόπολις местечко venkovské městečko: въсташѧ нѣкыи отъшьльць • въ весиѣмь градѣ *Супр 514, 7.*— *Ср.* градьць, вьсь[1] (вьсь и градъ)

вьсѣ- *см.* вьса-

вьсѩко *нареч.* (8) [-сѣ- *Мар* (1) *Ас* (1) *Клоц* (1) *Супр* (5)] πάντως, ὅλως, ὅμως (!), τάχα (!); (вьсѩко окаанъныи πανάθλιος) во всём, совсем, наверно vůbec, zcela, zajisté: поѣже бо вьсѣко оумрѣти кстъ • оумрѣмъ да оживемъ *Супр 91, 20*; ѡ оканнии и вьсѣко окаанни *Супр 107, 14.*— *Л 4, 23 Мар Ас; Клоц 9а 3; Супр 73, 3; 240, 20; 564, 17.*— *Ср.* отънѣждь

вьсѩкъ, -а, -о *мест.* (>400) [вьсѣ- *Зогр Мар Ас Син Евх Клоц Супр*, въсѣ- *Мар Ас Ен Син*, в'сѣ- *Зогр Служ Евх Рыл*, всѣ- *Зогр Ас Боян Евх Супр*, вьса- *Сав Супр*, въса- *Сав*, вса- *Сав*] πᾶς, ἕκαστος каждый, всякий, весь každý, veškerý, všechen: ѣко всѣкъ възносыі сѧ съмѣритъ сѧ *Л 14, 11 Зогр Мар Ас*; мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ в'сѣцѣмь стадомь *Евх 15а 2*; а к томоу прѣклонитъ сѧ кмоу вьсѣко колѣно небесънъıихъ и земьнъıихъ *Супр 332, 8* ♦ на вьсѩкъ дьнь *см.* дьнь; на вьсѩкѫ ношть *см.* ношть; на вьсѩко врѣмѧ *см.* врѣмѧ.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Служ Евх Клоц Супр Рыл.*— *Ср.* вьсь, вьсѩчьскъ, къжьдо

вьсѩмо *нареч.* (1) πανταχοῦ всюду, во все стороны všude, všemi směry: житиѥ прѣподобьнаго отъца нашего исаакиа • вьсѫдоу же и вьсѣмо проповѣдаѥмо *Супр 206, 26-27.*— *Ср.* вьсѫдоу

вьсѩсъжагаѥмъ, -ыи *прич.-прил.* (1): вьсѩсъжагаѥмаѧ *с мн. в знач. сущ.* ὁλοκάρπωσις жертва всесожжения zápalná oběť, celopal: с⟨вѧ⟩ти и • ѣкоже с⟨вѧ⟩тити ізволи агнець • іже приведе авелъ во в'сѣсъжагаемаа *Евх 166 6-7.*— *Ср.* вьсесъжеженик, вьсесъжагакмъ, олокавътоматъ

вьсѩчьскъ, -ыи *прил.* (21) [въсѣ- *Супр* (14), въсѣ- *Ен* (1), в'сѣ- *Евх* (3)] πᾶς, σύμπας всякий, всяческий všechen, veškerý: вьсѣчьско тѣло... съзъва на господьиж хвалж *Супр 320, 4-5*; іже дръжитъ в'сѣчьскаа *Евх 55б 14-15* ♦ вьсѩчьскаѧ цръкъı *см.* цръкъı.— *Ен Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* вьсь, вьсѩкъ

вьсѩчьскъı *нареч.* (8) [вьсач- *Супр* (2), вьсѣч- *Супр* (6)] πάντα τρόπον, ἕκαστα, κατὰ λόγον, πᾶς (!), παντοῖος (!) всячески všemožně, všemi způsoby: вьсѣчьскъı сѧ дѣашѧ присъвъкоупити ѧ хотѧште • къ правѣи... вѣрѣ *Супр 201, 25.*— *Супр 51, 19; 59, 7; 204, 18; 245, 27; 276, 25-26; 344, 28; 409, 24*

вьсѫдоу *нареч.* (21) [въсж- *Зогр* (2) *Ас* (1) *Супр* (6), всж- *Сав* (1) *Ен* (1), въсѫдж *Мар* (2)] πανταχοῦ, πάντοθεν, ἀπανταχῆ, παντί, πανταχόθεν всюду, везде všude: обидѫтъ тѧ • і окрочатъ тѧ въсѫдоу *Л 19, 43 Зогр Мар*; того плакати вьсѫдоу подобьно *Супр 406, 7.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Супр.*— *Ср.* вьсѣде, вьсѣѫде, вьсѩмо, вьсѫдѣ

вьсѫдѣ *нареч.* (5) [въс- *Зогр* (1) *Мар* (2) *Ас* (1)] πανταχοῦ, πανταχόθεν всюду, везде všude: они же ишедъше проповѣдѣшѧ въсѫдѣ *Мк 16, 20 Мар* (въсѫдоу *Ас, Ø Зогр*) ♦ отъ вьсѫдѣ πάντοθεν отовсюду odevšad: приходаахѫ къ немоу отъ въсѫдѣ *Мк 1, 45 Зогр Мар.*— *Л 9, 6 Ас; Супр 508, 26.*— *Ср.* вьсѣде, вьсѣѫде, вьсѩмо, вьсѫдоу

вьт- *см.* вът-

вьтъхъ *Мк 2, 22 Зогр см.* ветъхъ

вьц- *см.* въц-

вьч- *см. также* въч-

вьчера *нареч.* (20) [въч- *Мар* (1) *Клоц* (7), *Супр* (5), вч- *Ас* (1) *Ен* (1)] ἐχθές, χθές вчера včera: ѣко вьчера въ часъ седмъı остави огнь *И 4, 52 Зогр Мар Ас.*— *Зогр Мар Ас Ен Клоц Супр*

вьчерашьнь, -ѣии *прил.* (1) ὁ ἐχθές вчерашний včerejší: ѣко день вьрашътьне-и-же (*l вм.* вьчерашътьнеи) мимоидетъ • і стража ношътьнаѣ *Пс 89, 4 Син.*— *Ср.* вьчерашьнь

вьчерашьнь, -ѣии *прил.* (4) [въч- *Клоц* (1)] ὁ πρὸ βραχέως (!) вчерашний včerejší: къде нъıнѣ сжтъ • въчерашъниѧ млъвъı *Клоц 126 9-10; Супр 448, 8-9* ♦ прьвѣк вьчерашьнѧаго πρὸ τῆς ἐχθές позавчера předevčírem: прьвѣк вьчерашьнѧаго вла-

дъка на крьстѣ бѣаше *Супр 495, 10.— Супр 495, 12.— Ср.* вьчерашьнь

вѣ *мест., вин.* на, *род., местн.* наю, *дат., тв.* нама (77) ἡμεῖς мы (*нас двое*) my (*dva*): вѣ оубо въ правъдж • достоинаа... въспрiемлевѣ *Л 23, 41 Зогр Мар Ас Сав*; не осрами наю отъ лица твоего *Супр 183, 13*; егда г⟨лаго⟩лааше къ нама на пѫти *Л 24, 32 Мар Ас*; посъла на старьць на орждиѥ • на ливиадж *Супр 296, 21*; не ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩це ли наю гора бѣ въ наю *Л 24, 32 Мар Ас* (Ø *Зогр*); вѣроуквѣ во богоу ꙗко побѣжденъ бждеши нама *Супр 12, 24.— Зогр Мар Ас Сав Охр Зогр-пал. Супр*

вѣаниѥ *Супр 388, 6 см.* вѣаниѥ

вѣдомъ, -ъıи *прич.-прил.* (4) **1.** γνωστός известный známý: вѣдомо да бждетъ тебѣ *Супр 104, 16* **2.** ὁ ἐν γνώσει сознательный vědomý: отъдажди... прѣгрѣшенiѣ наша • вольнаа и невольнаа • вѣдомаа ı невѣдомаа *Евх 66а 3* **3.** ὁ ἐν εἴδει различимый, узнанный poznatelný, rozeznatelný: ты невѣдомъı и вѣдомъ бъıстъ мене дѣла *Супр 504, 30.— Супр 199, 22.— Ср.* съвѣдѣти (съвѣдъı), съвѣстьıнъ

вѣдро, -а *с* (3) στάμνος, κάδος ведро vědro: подобаетъ излiѣти ız него • ѯ вѣдеръ • водъı *Евх 206 6.— Супр 344, 4; 344, 6.— Ср.* криница, стамьна

вѣдь, -и ж (4) γνώμη, γνῶσις, δόγμα, τρόπος (!) знание, познание vědění, poznání: не инъ ми съказа вѣди • не отъ слоуха имамъ чоудо *Супр 510, 20.— Супр 301, 7; 500, 18; 511, 15.— Ср.* вѣдѣниѥ, повѣдь, познаниѥ, разоумъ, оустав

вѣдѣниѥ, -ıа *с* (2) γνῶσις знание, познание vědění, poznání: вьсѣко въшениѥ вьземьжштек сѧ • на вѣдѣниѥ божиѥ *Супр 280, 30-31.— Супр 143, 6-7.— Ср.* вѣдь, повѣдь, познаниѥ, разоумъ

вѣдѣти, вѣмь *и* вѣдѣ, вѣси *несов.* (>800) **1.** εἰδέναι, γιγνώσκειν, ἀναλογίζεσθαι, ὑφαιρεῖσθαι, ἐπίστασθαι, συνειδέναι, προγιγνώσκειν, μανθάνειν, ἀκούειν (!); (не вѣдѣти ἀγνοεῖν, ἀπορεῖν, ἀγνωμονεῖν) знать znát, vědět: вѣстъ бо о⟨ть⟩ць вашь ıхъже трѣбоуете *Мт 6, 8 Зогр Мар Ас Сав*; ѣко не вѣмь ч⟨ловѣ⟩ка сего *Мк 14, 71 Зогр Мар*; вѣдѣ г⟨оспод⟩ı разбоиника възъпивъша г⟨оспод⟩ı *Служ 16 8*; вѣдъı ꙗко сни дѹхове лжкави сѫтъ *Супр 53, 16*; а тъı кде моудиши не вѣдѣ *Супр 242, 17*; ıже ı та ıх(ъ)же не вѣдѣхѫ старцı • б⟨ого⟩мь наоучени въспѣша *Клоц 1а 2-3* (ѥже и старьци не вѣдомо бъıстъ *Супр 325, 6*) □ прѣжде вѣдѣти προβλέπειν предвидеть předvídat: прѣжде бо вѣдѣаше ꙗко семоу кстъ бъıти *Супр 51, 2* □ вѣдѣти сѧ εἰδέναι знать, отдавать себѣ отчет (*в чём-л.*) být si vědom (*něčeho*): о⟨ть⟩че отъпоусти ımъ • не вѣдѧтъ бо сѧ чьто творѧтъ *Л 23, 34 Зогр Мар Ас Сав* **2.** *в знач.* видѣти ὁρᾶν видеть vidět: вıдѣвъ мьı вѣрова • блажени не вѣдѣвъшеı • и вѣровавъшеı *И 20, 29 Охр* (не вıдѣвъшеı *Зогр Мар Ас*); шт⟨ъ⟩ селѣ познаете ı • ı вѣсте ı *И 14, 7 Ас 93аβ 1* (в(ı)дѣсте *Зогр Сав*, оувѣдѣсте *Мар*, оувѣсте *Ас 29аβ 13-14*).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Син Служ Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* знати, разоумѣти, разоумѣвати, оумѣти

вѣжда, -ѧ ж (2) βλέφαρον веко очní víčko: ш[о]чı его на нищаего призираете • вѣжди его ıспытаете с⟨ъ⟩нъı чл⟨овѣ⟩чь *Пс 10, 4 Син.— Супр 431, 21.— Ср.* вѣко

вѣниѥ, -ıа *с собир.* (9) [ꙗвлѧа ! *Супр* (1)] τὰ βαΐα, τὰ κλάδη, αἱ στιβάδες; (вѣник носити κλαδηφορεῖν) ветви větvoví, ratolesti: прııмсѧ вѣние отъ финикъ *И 12, 13 Мар* (ваı *Зогр*, вана *Ас*, ваıа *Сав*); егда младъı дѣти вѣник възьм'ше ı вѣникмъ кмоу побѣдж гласѧште • wсан'на въ вышьнıихъ *Супр 402, 30*; егда ли пакъı вѣник носѧштѧ • ı срѣтаѭштѧ хрıстоса... съмоштрж *Супр 332, 28*; кмоуже кръстоу кореник вь земьıж въложено бъıстъ • ꙗвлѧа (*! вм.* а вѣиа) на небеса възложенъı *Супр 352, 21.— Мк 11, 8 Зогр Мар; Супр 321, 14; 326, 14; 341, 6.— Ср.* ван, вѣтвник, вѣтвь, вѣа, лѣторасль, розга

вѣко, -а *с* (1) βλέφαρον веко очní víčko: аште дамь сонъ очıма моıма • ı вѣкома моıма дрѣманıе *Пс 131, 4 Син.— Ср.* вѣжда

вѣкъ, -а *м* (>500) [вѣ(к) *Ас Евх*, вѣ (!) *Евх*] αἰών; (прѣдъ вѣкъı προαιώνιος; бждѫщаго вѣка αἰώνιος) век, вечность věk, věčnost: не отъпоуститъ сѧ емоу • ни въ сь вѣкъ • ни въ граджштнı *Мт 12, 32 Зогр Мар Ас Сав*; г⟨оспод⟩ь въ вѣкъ прѣбъıваетъ *Пс 9, 8 Син*; ѣко тъı дръжиши • ı ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствоуеши на насъ... нънѣ ı присно ı въ вѣкъı вѣкомъ *Евх 566 3*; егда ти рекѫ сънъ въшьнѣаго • прѣжде вѣкъ бе страсти родивъшаго • отъца назнаменахъ *Супр 239, 15*; тъı б⟨ог⟩ъ мои ı г⟨оспод⟩ь • прѣдъ вѣкъı вькоупь ı новъ *Супр 504, 28*; си сѫтъ таинъı христианомъ • о вьскрѣшении мрьтвънıхъ • ı жизни бждштааго вѣка *Супр 486, 4* ● κόσμος мир svět: наслѣдоуите оуготованое вамъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ство • отъ съложенıѣ вѣкоу *Евх 996 12* (всего мира *Мт 25, 34 Зогр Мар Ас Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Зогр-пал Ен Син Служ Евх Клоц Супр*

вѣнити, -нѫ, -ниши *несов.* (7) πωλεῖν продавать prodávat: не дьвѣ ли птици пѣназоу вѣните сѧ *Мт 10, 29 Зогр*, вѣнимъ есте

Мар Ас.— Л 12, 6 Зогр Мар Ас Боян.— Ср. продавати, цѣнити

вѣньць, -а *м* (54) στέφανος, μίτρα, διάδημα, βραβεῖον, γέρας (!) венец, корона věnec, koruna: воини съплетъше отъ тръниѣ вѣньць • възложиша на главж емоу *И 19, 2 Зогр Мар Ас Сав*; тако ми вѣньцъ цѣсара персъска саворна *Супр 264, 1*; даждь емоу вѣнець правъдъı *Евх 57б 25* ◆ **вѣньца възати** στεφανοῦσθαι принять венец být korunován: сътрьпите мало • и законьнѣ постраждите да вѣньца възьмете *Супр 75, 28.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр*

вѣньчати, -аѭ, -акшн *сов./несов.* (19) στεφανοῦν, (στέφανον) ἀναδεῖν увенчать/венчать, короновать ověnčit/věnčit, korunovat: такожде и трьникмъ вѣньчанъ бъıстъ *Супр 484, 6*; цито[то]мъ благоволеньѣ вѣньчалъ иъı еси *Пс 5, 13 Син*; вѣнъчаѭщаго тъı милостьıж щедротами *Пс 102, 4 Син*; невидимъıими добротами • вѣньчаемъı *Клоц 9б 38-10а 1.— Ен Син Евх Клоц Супр*

вѣра, -ъı *ж* (>400) **1.** πίστις, γνῶσις (!) вера víra: дъıшти вѣра твоѣ с⟨ъ⟩п⟨ас⟩е тѧ *Мк 5, 34 Зогр Мар Ас Сав Унд*; о оумеръшиихъ въ вѣрѣ *Служ 3а 25*; прѣбждѣте о вѣрѣ х⟨ристо⟩совѣ *Супр 16, 25* □ **вѣрж ıмати/имати, имѣти** πιστεύειν, πείθεσθαι, συντιθέναι; (не ıмати вѣръı, не имѣти вѣръı ἀπιστεῖν) поверить/верить uvěřit/věřit: ıакоже не ѧ вѣръı дѣвици *Супр 241, 30*; не имѣахж имъ вѣръı *Л 24, 11 Зогр Мар Ас*; **вѣдаıати сѧ въ вѣрж кого** *см.* **вѣдаıати сѧ 2.** θρησκεία; (божиа вѣра θεοσέβεια) вера, религия víra, vyznání, náboženství: къ соукътьнѣи крьстианьствѣ вѣрѣ пристѫпи *Супр 101, 10*; кжж вѣрж имаши *Супр 139, 22* ● αἵρεσις секта sekta: обрѣтоша... кдного отъ вѣръı фрѹгиискъıа *Супр 133, 27* □ **зълаа вѣра** κακοπιστία ложная вера špatná víra, špatné náboženství: препоситъ же и прочии • иже бѣахж отъ ариевъı зълъıа вѣръı • паче съвратиша цѣсарѣ *Супр 192, 16*; **благаа вѣра** εὐσέβεια набожность zbožnost: показа доблаа мати • ıако оученицами благъıа вѣръı въскрьмила и паче • неже мѣкомъ *Супр 96, 18.— Зогр Мар Ас Сав Унд Служ Киев Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* благовѣрник, благочьстник, говѣнник

вѣровати, -роѹж, -роѹкши *несов./сов.* комоу, чесомоу; въ кого, чьто; къ комоу, чесомоу; о комь, чемь (>400) πιστεύειν, πιστοῦσθαι, σέβεσθαι, γιγνώσκειν, πείθεσθαι, πειθαρχεῖν, δοξάζειν (!), εὔχεσθαι (!); (не вѣровати ἀπιστεῖν, διαπιστεῖν, ἀπειθεῖν) верить/поверить, веровать/уверовать věřit/uvěřit: г⟨лаго⟩ла ıма • н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ вѣроѹета ли • ѣко могж се створити *Мт 9, 28 Зогр Мар Ас Сав*; вѣровати о всѣхъ • ѣже г⟨лаго⟩лаша пророци *Л 24, 25 Зогр Мар Ас*; ıзбѣгни ı-сего раба... вѣроѹѫщаго въ има г⟨осподь⟩не *Евх 46а 2*; вѣроѹж богоу *Супр 4, 19*; вѣроваша къ богоу *Супр 6, 11*; ıже не вѣроѹетъ въ с⟨ъı⟩на *И 3, 36 Зогр*, иже не вѣроѹоуть *Мар.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* вѣра (вѣрж ıмати, имати, имѣти), вѣрьствовати

вѣровьнъ, -ъıи *прил.* (1) τῆς πίστεως веры *род.* víry *род.*: подвижа прилежи дондеже име⟨ши⟩ вѣровьнѫ анкѹрѫ *Супр 500, 12-13.— Ср.* вѣрьнъ

вѣрьно *нареч.* (4) **1.** *греч. нет.* **с верой, веруя** věrně, podle víry: аште вѣрьнъ кси • вѣрьно приди къ христосоу *Супр 328, 11* ● πιστῶς верно, точно věrně (*podle skutečnosti*), přesně: аште ли вѣтъскъı се • а не вѣрьно слъıшии *Клоц 14а 36* **2.** πιστῶς с доверием s důvěrou: сице блаженици вѣрьно тан въ доуши • дѣл'ница молашти съ сльзами • чоуждаахж сѧ вьси трьпѣнию исоусовоу *Супр 392, 22.— Супр 452, 19*

вѣрьнъ, -ъıи *прил., сравн. ст.* вѣрьнѣи (>100) **1.** πιστός верный, преданный věrný: добръı рабе благъı • ı вѣрьнъı • о малѣ бъı вѣрьнъ *Мт 25, 21 Зогр Мар Ас Сав*; да нами людие твои • вѣрьнии слоужатъ *Евх 9а 5* **2.** πιστός верующий věřící: съ вѣрьнъıими покланѧктъ сѧ доухомь *Супр 321, 24*; оу гроба кго вѣр'нии стлъпъ поставиша великъ *Супр 539, 10* ● εὐλαβής, εὐσεβής набожный zbožný: понмъ єп⟨иско⟩пъ клирикъı и мѫжа вѣрьнъı *Супр 81, 6*; с'де жена вѣрна за чадъ молашти приходитъ *Супр 95, 22* **3.** πιστός, ἀξιόπιστος верный, достоверный; правильный pravdivý, hodnověrný; správný: вѣрьнъı въсь заповѣди его *Пс 110, 7 Син*; не бо нъ вѣрьнѣиши єста очи послоухъ *Супр 500, 27* **4.** τῆς πίστεως веры *род.* víry *род.*: тебе разоумѣѫ вѣрьнъıима очима *Супр 505, 13-14.— Зогр Мар Ас Сав Охр Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* благовѣрьнъ, вѣровьнъ, достонновѣрьнъ, правьдивъ

вѣрьствовати, -оуѫ, -оукши *несов.* (6) πιστεύειν; (не вѣрьствовати ἀπιστεῖν) верить věřit: не вѣрьствоваахъ рекшимъ сѫпротивнъıхъ сѧ апостоломъ *Супр 510, 21.— Супр 500, 20* (2); *500, 25; 507, 12; 512, 16.— Ср.* вѣра (вѣрж ıмати), вѣровати

вѣс- *см.* вести

вѣсть, -и *ж* (13) φήμη, ἀκοή, ἐπίπνοια (!); (вѣсть ıмати χρηματίζεσθαι) весть, известие zpráva, pověst: вѣсть ıзиде по вьсеи странѣ о немь *Л 4, 14 Мар* (Ø *Зогр*); вѣсть

же пріемъ въ сънѣ отіде въ странѫ галилеискѫ *Мт 2, 22 Ас Сав Боян (Ø Зогр Мар)* ◆ **бєз вѣсти бъıти** ἄδηλος γίγνεσθαι, ἀφανὴς γίγνεσθαι исчезнуть, пропасть без вести zmizet: то има рек'шема без вѣсти абик бъıстъ облакъ *Супр 211, 20.— Мт 9, 26 Зогр Мар Ас Сав; Супр 187, 25; 217, 18-19; 305, 15; 338, 19*

вѣстьникъ, -а *м* (4) ἄγγελος, μηνυτής вестник posel, zvěstovatel: посъла вѣстьникъı прѣдъ лицемь своимь *Л 9, 52 Зогр Мар;— Л 7, 24 Мар; Супр 245, 17.— Ср.* ангєлъ, сълъ

вѣтвиє, -иа *с собир.* (6) οἱ κλάδοι, τὰ κλάδη, ὁ κλάδος ветви větve, větvoví: пьтица н⟨є⟩в⟨є⟩с⟨ьс⟩кыѧ вселишѧ сѧ въ вѣтвих его *Л 13, 19 Сав*, въ вѣтви *Зогр Мар Ас.— Мк 13, 28 Мар; Клоц 1а 36.— Ср.* ван, вѣник, вѣтвь, лѣторасль, розга

вѣтвь, -и *ж* (8) [вѣтъ (!) *Зогр* (1)] κλάδος ветвь větev: дроужии же рѣзахѫ вѣтви отъ дрѣва • и постилахѫ по пѫти *Мт 21, 8 Мар Сав (Ø Зогр).— Мт 13, 32 Зогр Мар; Мк 4, 32 Зогр Мар; Мк 13, 28 Зогр; Евх 16а 9.— Ср.* ван, вѣник, вѣтвик, вѣиа, лѣторасль, розга

вѣтии, -иıѧ *м* (1) ῥήτωρ оратор, вития řečník: и ıазъıци вѣтии • и словеса хъıтрьцъ • и бесѣдъı оучитєль • извѣштати не могѫ зъловѣı кѫ *Супр 400, 1*

вѣтитєль, -ıа *м* (1) *греч. нет* советник rádce: ѣко в'(сегда) и • в'семоу слъıн(ши)тєль и вѣтитель... тъıи єси *Рыл 76а 27.— Ср.* съвѣтьникъ

вѣтръ, -а́ *м* (76) ἄνεμος, πνεῦμα, ἀέριον πνεῦμα, ἀήρ; (на вѣтрѣ μετάρσιος) ветер, дуновение vítr: вьзвѣашѧ вѣтри • ı нападѫ на храминѫ тѫ *Мт 7, 25 Зогр Мар Ас Сав*; кгда вѣтръ лютъ сѣверъ вѣıше не прѣстаѫ *Супр 90, 2*; на вѣтрѣ прѣнесенъ бъıстъ *Супр 289, 26* ● *перен.* страна света světová strana: тъıгда посълетъ а⟨и⟩ѣ⟨є⟩лъı своıѧ • ı съберетъ ıзбъранъııмь своıмь • отъ четъıръ вѣтръ • отъ кон'ца земѧ • до коньца нєб⟨є⟩си *Мк 13, 27 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр Рыл.— Ср.* доухъ

вѣтрьнъ, -ъıи *и* **вѣтрьнь**, -ии̃и *прил.* (9) [-нъ *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (1) *Супр* (1), -нь *Син* (2) *Евх* (1)] τοῦ ἀνέμου, τῶν ἀνέμων ветренный, ветров *род.* větrný, větrů *род.*: бъıстъ боурѣ вѣтрьна велиѣ *Мк 4, 37 Зогр Мар*; ходııи на крилу вѣтрьнюю *Пс 103, 3 Син*, вѣтрънюю *Евх 56б 21.— Л 8, 23 Зогр Мар Ас; Пс 17, 11 Син; Супр 473, 19*

вѣтъ, -а *м* (2) βουλή, σύμφωνον соглашение, договор úmluva, smlouva: вѣта не сътвориıте на їрода *Супр 397, 2.— Супр 415, 24.— Ср.* завѣтъ, съвѣтъ

вѣть *Мт 13, 32 Зогр см.* вѣтвь

вѣтьскъı *нареч.* (2) μυθικῶς вымышленно vybájeně: аштє ли вѣтъскъı сє • а не вѣрно слъıшиı *Клоц 14а 36; Супр 452, 18*

вѣщавати, -ваѭ, -ваıши *несов.* (1) φθέγγεσθαι говорить mluvit, hovořit: тъı кто кси прѣдь имъ вѣштаваѭ *Супр 102, 18.— Ср.* бесѣдовати, вѣщати, глаголати

вѣщаниє, -иа *с* (1) φθόγγος голос hlas: во вьсѫ землѫ ıзидѫ вѣщанъѣ ихъ *Пс 18, 5 Син.— Ср.* гласъ

вѣщати, -аѭ, -аıши *несов.* (20) λέγειν, φάναι, λαλεῖν, φθέγγεσθαι, κηρύσσειν, προσδιαλέγεσθαι, συμβουλεύειν говорить, рассказывать, сообщать mluvit, říkat, vypravovat, oznamovat: вѣшта же н⟨соу⟩съ о смрътї его *И 11, 13 Ас* (рече *Зогр Мар Сав*); ничсоже не вѣшта прѣжде гласа сего *Супр 309, 9*; чоудьна вѣштаıши *Супр 501, 30.— Ас Супр.— Ср.* бесѣдовати, вѣщавати, глаголати, провѣщати

вѣще, -а *с* (1) (вѣще творити στασιάζειν) совещание, сговор úradek: пакъı на владъıка вѣште творѧтъ раби *Супр 424, 25.— Ср.* съборъ, съвѣтъ

вѣчьно *нареч.* (1) αἰωνίως вечно věčně: въсхотѣша вѣчьно чьстьıи бъıти *Супр 55, 7-8*

вѣчьнъ, -ъıи *прил.* (>200) **1.** αἰώνιος, ἀΐδιος, συναΐδιος, ἀπαραίτητος (!) aeternus; (животъ вѣчьнъıи immortalitas) вечный věčný: ıдѣте отъ мене проклати • въ огнь вѣчьнъı *Мт 25, 41 Зогр Мар Ас Сав*; вѣчьнъı в⟨о⟩же *Киев 3а 1*; бальство єстъ то живота вѣчьнаго *Киев 6а 8* ● ὁ ἀπ' αἰῶνος извечный, давний odvěký, dávný: раздрѣшъ вѣчънъıмь жзъı *Клоц 12б 28; Супр 448, 24* **2.** ἀένναος постоянный, непрестанный stálý, trvalý, ustavičný: тъıи самъ помощьıѫ твоеѭ вѣчьноѭ зашити нъıи *Киев 5а 17-18.— Зогр Мар Ас Сав Охр Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* прѣвѣчьнъ

вѣıа, -ıѧ *ж* (4) κλάδος ветвь větev, ratolest: єгда оуже вѣ̀ єıѧ бждетъ млада *Мт 24, 32 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* ван, вѣник, вѣтвик, вѣтвь, лѣторасль

вѣıаниє, -иа *с* (1) βία веяние váni: великъıихъ вѣтръ вѣанна *Супр 388, 6.— Ср.* въздвѣаник, дъıханик

вѣıати, вѣю, вѣıши *несов.* (3) ἐπιπνεῖν, πνοή (!) дуть, веять vanout: кгда вѣтръ лютъ сѣверъ вѣıше не прѣстаѫ *Супр 90, 2.— Супр 89, 8; 90, 12.— Ср.* дъıхати

вѧзати, вѧжѫ, вѧжеши *и* вѧзаѭ, вѧзаıши *несов.* (14) δεῖν, δεσμεύειν, καταδεσ-

μεῖν, χειροῦσθαι, στρεβλοῦν (!) вязать, связывать vázat, poutat: **вазаахѫ і жжн желѣзны** *Л 8, 29 Зогр Мар Ас Сав*; **безакон'нькъ важетъ свободъныѧ** *Супр 57, 25.— 2 Тим 2, 9 Ен; Супр 41, 1-2; 88, 24-25; 358, 7; 431, 24; 447, 20; 456, 30; 462, 16; 467, 22*

ВАЩЄ *нареч. сравн. ст.* (17) πλεῖον, πλείω, ἐπάνω больше, более více: **не ımамъ сьде • ваште пати хлѣбъ** *Л 9, 13 Зогр Мар* ◆ **ваще сътворити** πλεονάζειν превысить převýšit: **аште и богатъ кѣи • нничмже ваште сътворишн оубогааго** *Супр 491, 24.— Мт 20, 10 Мар Ас Сав; Мт 26, 53 Зогр Мар Ас Сав Боян; Мк 14, 5 Зогр Мар; Л 7, 43 Зогр Мар Сав; Супр 170, 5.— Ср.* **болıи**

ВАЩИИ, ващьшн, ваще *прил. сравн. ст.* (19) μείζων, πλείων, μέγας больший, вящий větší: **іже бо мьйни єстъ всѣхъ васъ • съ естъ ваштьı** *Л 9, 48 Зогр Мар*; **ващьшѭ честь имѣıа** *Евх 102б 22-23.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* **болıи**

ВИЗАНЬТИЙСКЪ, -ъıн *прил.* (1) τῶν Βυζαντίων византийский byzantský: **вызан'тиистии же и арменнистии от⟨р⟩оци** *Супр 278, 25-26*

ВЪЛИ *нескл. город* (1) Βουλβί Вулви Bulbi: **идн въ асньѫ • на мѣсто рекомоѥ вълн • ѥже кстъ при морн** *Супр 235, 28*

ВЪССОНЪ, ОУСОНЪ, -а *м* (4) [**вус'сон-** *Зогр* (1), **вусон-** *Мар* (1), **вусь-** *Ас* (1), **оусон-** *Сав* (1)] βύσσος виссон (*тонкое полотно*) kment, jemné plátno: **ч⟨лов҃ѣ⟩къ єтеръ... облачааше сѧ въ фор'фирѫ • і вус'сонъ** *Л 16, 19 Зогр Мар Ас Сав*

вусь *Л 16, 19 Ас см.* **вуссонъ**

вуфиниıа *Супр 97, 30 см.* **вуфиниıа**

ВЪФИНИЇА, -ıа *ж край* (2) Βιθυνία Вифиния Bythinie: **въ никомидискын градъ вуфиниıа** *Супр 97, 30.— Супр 541, 27*

Г

Г҃ *цифра глаг. и кир.* (>200) **1.** *глаг.* δ', τέσσαρες, τέταρτος 4 **2.** *кир.* γ', τρεῖς, τρίτος *3.— Мар Ас Сав Унд Боян Син Киев Евх Супр.— Ср.* **Б҃**, **Д҃**; **трнѥ**, четыре, третии четвьртъ

гавата *И 19, 13 Зогр см.* **гаввата**

гавата *И 19, 13 Боян см.* **гаввата**

ГАВВАТА, -ы *ж местность* (5) [**гавата** *Зогр* (1), **гаввафа** *Ас* (1), **гавата** *Боян* (1)] Γαββαθᾶ (*др.-евр.*) Гаввафа Gabbatha: **на мѣстѣ рекомѣмь литострата • еврескъи же гаввата** *И 19, 13 Ас* (2) *Зогр Мар Боян*; **голъгафа** (!) *Сав* (2)

гаввафа *И 19, 13 Ас 103аβ 21-22 см.* **гаввата**

ГАВРИИЛЪ, -а *м имя* (27) [**гаврлъ** *Мар* (1), **гаврилъ** *Сав* (1), **гаврилъ** *Зогр* (1), **гавьрилъ** *Мар* (1) *Евх* (1), **гаурилъ** *Супр* (14), **гаурилъ** *Супр* (3)] Γαβριήλ Гавриил Gabriel: **посъланъ бънстъ арх⟨а⟩нѣ⟨є⟩лъ Гаврилъ** *Л 1, 26 Ас Зогр Мар, Супр 247, 9.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр*

гаврилъ *Сав 134а 6-7 см.* **гаврилъ**

гавьрилъ, гавьрилъ *Зогр Мар см.* **гаврилъ**

ГАДАРИНЬСКЪ, -ъıн *прил. к названию города Гадара* (6) τῶν Γαδαρηνῶν гадаринский gadarenský: **вьсъ народъ области гадаринъскъıа** *Л 8, 37 Мар* (**ѣерѣесиньскъıа** *Зогр*); *Л 8, 26 Мар Ас Сав* (**ѣеннсаретьскѫ** *Зогр*); *Мк 5, 1 Зогр Мар.— Ср.* **гергесиньскъ**

ГАДЪ, -а *м* (11) ἑρπετόν, θηρίον ползающее животное (*в большинстве случаев нечистое, мерзкое*) plazivý živočich (*většinou nečistý*): **тоу гад[н] имъже нѣстъ числа** *Пс 103, 25 Син*; **зачьнѫ нъıнѣ г⟨лаго⟩лати • имена гадомъ** *Евх 59а 15* ● *собир.*: **заклинаѫ въı в'сѣкъ гадъ • отнднѣте отъ лознѣ** *Евх 59б 7.— Евх 20а 7-8; 54а 7; 59а 5-6; 59а 12; 59а 21; Супр 495, 24; 495, 28; 495, 29*

ГАДЬНЪ, -ъıн *прил.* (1) *греч. нет перен.* мерзкий, отвратительный nečistý, odporný: **того радма попираше страстни гадъныѧ и вадовитыѧ** *Супр 556, 15*

газафилакиıа *Мк 12, 43 Зогр см.* **газофилакиıа**

ГАЗОФИЛАКИЇА, -ıа *ж и* **ГАЗОФИЛАКИИ,** -иıа *м* (11) [*дат.* **газофилакиовн, -кеовн** *Зогр Мар, вин.* **газофилакиıѫ** *Зогр Мар Ас Сав, мест.* **газофилакии** *Зогр Мар Ас*; **газафил-** *Зогр* (1), **ѣазофил-** *Зогр* (1), **газофоулик-** *Зогр* (1)] γαζοφυλάκιον сокровищница pokladnice: **і сѣдъ н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ прѣмо газофилакиовн • видѣвъ како народъ • мештетъ мѣдь въ газафилакиıѫ** *Мк 12, 41 Зогр*, **прѣмо газофилакеовн... въ газофилакиıѫ** *Мар.— Мк 12, 43 Зогр Мар; Л 21, 1 Зогр Мар Ас Сав; И 8, 20 Зогр Мар Ас*

газофоулакиıа *Мк 12, 43 Зогр см.* **газофилакиıа**

ГАИИ, -иıа *м имя* (2) [**гасии** (!) *Ас* (1)] Γάϊος Гай Gaius: **мѣ⟨сѧ⟩ца октов⟨ра⟩ ѳ҃а • с⟨вѫ⟩тъıхъ м⟨ж⟩ч⟨енн⟩къ дасиѣ гасиѣ и зотика** *Ас 123а 27-28.— Супр 69, 11*

ГАЛААДЪ, -а *м имя* (2) Γαλαάδ **Галаад** Galaad: **мон естъ галаадъ и мои естъ манасі** *Пс 59, 9 Син.— Пс 107, 9 Син*

ГАЛАТИ, -ъ *м мн.* (2) οἱ Γαλάται Галатяне, жители Галаты Galat'ané: **иıїи нед⟨ѣлж⟩ѳ҃ѣ • къ галатѫмъ** *Ен 30а 4.— Ен 38а 12*

гаанн *И 6, 17 Зогр см.* **алъдии**

ГАЛИЛЄИ, **-єа** *и* **ГАЛИЛѢИ**, **-ѣа** *м* (4) [**-лєи** *Зогр* (1) *Мар* (2), **-лѣи** *Зогр* (1)] Γαλιλαῖος галилеянин, житель Галилеи Galilejec: **о галилѣіхъ іже бѣахѫ въ силоѫмѣ** *Зогр 130а 13*, **о галилеѭхъ** *Мар 766 26.— Л 13, 1 Зогр Мар.— Ср.* **галилеѧнинъ**

ГАЛИЛЄИСКЪ *и* **ГАЛИЛѢИСКЪ**, **-ъи** *прил.* (58) [**-лєи-** *Зогр* (10) *Мар* (12) *Ас* (13) *Сав* (6) *Боян* (2) *Зогр-пал* (1), **-лѣи-** *Зогр* (7) *Мар* (5) *Охр* (1), **галѣлѣи-** *Мар* (1)] Γαλιλαῖος, τῆς Γαλιλαίας галилейский galilejský: **ходѧ же при мори галилѣєсцѣмь** *Мт 4, 18 Зогр Ас Сав*; **аште ч⟨ловѣ⟩къ галилѣіскъ єстъ** *Л 23, 6 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал*

ГАЛИЛЄѢА, **-єѣ** *и* **ГАЛИЛѢѢА**, **-ѣѣ** *ж страна* (>100) [**-лє-** *Зогр Мар Ас Сав Боян Супр*, **-лѣ-** *Зогр Мар Охр*] Γαλιλαία Галилея Galilea: **і бѣ проповѣдаѧ на съньмиштихъ іхъ • въ вьсеи галилеи** *Мк 1, 39 Зогр Мар Ас Сав*; **і тъ прохождааше междю самарией • галилѣѣ** *Л 17, 11 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Супр*

ГАЛИЛЄѢАНИНЪ *и* **ГАЛИЛѢѢАНИНЪ**, **-а** *м* (9) [**-лє-** *Зогр* (1) *Мар* (1), **-лѣ** *Зогр* (4) *Мар* (3)] Γαλιλαῖος галилеянин, житель Галилеи Galilejec: **мьните ли ѣко галилѣане сии • грѣшьнѣіше паче вьсѣхъ галилѣанъ бъіша** *Л 13, 2 Зогр*, **галилѣане... вьсѣхъ ч⟨овѣ⟩къ** *Мар.— Мк 14, 70 Зогр Мар; Л 22, 59 Зогр Мар; И 4, 45 Зогр Мар.— Ср.* **галилеи**

галилѣ- *см.* **галилє-**

ГАНАНИЄ, **-иа** *с* (2) πρόβλημα загадка hádanka: **штвръзѫ въ притъчахъ оуста моѥ • провѣщтаѭ гананѣ іспръва** *Пс 77, 2 Син.— Пс 48, 5 Син*

ГАНЪГРЄИА, **-ы** *ж* (1) γάγγραινα гангрена snětʼ: **слово ихъ • ѣко ганъгрена жиръ обращєтъ** *2 Т 2, 17 Ен*

гасии *Ас 123а 27-28 см.* **гаии**

гасити *см.* **негасимъ, негасѧ, негаша**

гаѵриилъ, гаѵрилъ *Супр см.* **гавриилъ**

ГВОЗДВИИ, **-иа** *м* (1) ἧλος гвоздь hřeb: **имѣаше сии корабль котъкы желѣзиы • нъ исоусовами гвоздвними изгорѣша** *Супр 400, 28.— Ср.* **гвоздии, гвоздь**

ГВОЗДВИИНЪ, **-ыи** *прил.* (1) τῶν ἥλων гвоздевой, гвоздей *род. мн.* hřebů *род. мн.*: **аште не виждѫ въ рѫкоу его знаменьіа гвоздвииааго не имѫ вѣры** *Супр 506, 7* (**ѣзвы гвозденыыа** *И 20, 25 Мар*, **гвоздиныыа** *Ас*, **Ø** *Зогр*).— *Ср.* **гвоздиниъ**

ГВОЗДИИ, **-иа** *м* (12) ἧλος, ὀβελίσκος (!) гвоздь hřeb, hřebík: **гвоздии же вергѫ вечьныа съкроуши • и съломь** *Супр 462, 18.— Супр 17, 19; 17, 22; 141, 5; 178, 27; 399, 15; 437, 23; 438, 17; 500, 9; 500, 10; 503, 4; 505, 4.— Ср.* **гвоздвии, гвоздь**

ГВОЗДИИНЪ, **-ыи** *прил.* (9) [**-деиниъ** *Мар* (1)] τῶν ἥλων гвоздевой, гвоздей *род. мн.* hřebů *род. мн.*: **аште не виждѫ на рѫкоу его ѣзвы гвозденыыа** *И 20, 25 Мар*, **гвоздиныыа** *Ас Охр.— И 20, 25 Мар Ас Охр; Супр 499, 26; 500, 24-25; 500, 29.— Ср.* **гвоздвиниъ**

ГВОЗДЬ, **-и** *м* (2) ἧλος гвоздь hřeb: **кр'стъ і моука и гвоздиє • і съмрьть сі животоу • бесъмрътъноумоу бываѭтъ пелены** *Клоц 106 20.— Клоц 11а 29.— Ср.* **гвоздвии, гвоздии**

ГЄВАЛЬ, **-иа** *м нация* (1) Γεβάλ Гевал Gebal: **гєвали** (! *вм.* **-ль**) **і мамънъ і амалікъ** *Пс 82, 8 Син*

гємонъ *см.* **нгємонъ**

ГЄНАДЪ, **-а** *м имя* (1) Γεννάδιος Геннадий Gennadius: **мѣ⟨сѧ⟩ца тог⟨о⟩ и с⟨вѧ⟩тыиҳ⟨ъ⟩ о⟨тц⟩ь наш⟨и⟩х⟨ъ⟩ • арх⟨иє⟩п⟨иско⟩ть бъившиҳ ц⟨ѣса⟩ри градѣ • максимина прокла • анатонлѣ** (!) **и ѣенада** *Ас 127а 28*

ГЄНИСАРЄТЬСКЪ, **-ыи** *прил.* (9) [**ѣеиисарет-** *Зогр* (4) *Мар* (3) *Ас* (3)] Γεννησαρέτ Генисаретский genezaretský: **придоша на землѭ ѣенисаретьскѫ** *Мт 14, 34 Зогр Мар Ас* (**гєиисарєѳь** *Сав*).— *Мк 6, 53 Зогр Мар; Л 5, 1 Зогр Мар Ас; Л 8, 26 Зогр* (*вм.* **гадариньскъ**)

ГЄНИСАРЄѲЬ *ж нескл. (?) край* (1) Γεννησαρέτ Генисарет Genezaret: **придѫ въ земьи гєиисарєѳь** *Мт 14, 34 Сав* (**на землѭ ѣенисаретьскѫ** *Зогр Мар Ас*)

ГЄОНА, **-ы** *ж* (22) [**ѣеон-** *Зогр* (8) *Мар* (8) *Ас* (2), **ѣеенна** *Мар* (1), **геон'на** *Супр* (1), **ѣеоньна** *Мар* (1), **гєѡна** *Супр* (1)] γέεννα геенна, ад peklo: **да погыбѣєтъ единъ оу̑дъ твоіхъ • а не все тѣло твое въврѣжено бѫдєтъ въ ѣеон-** *Мар* (1)] τῆς γεέννης, ἐν τῇ γεέννῃ, **ната** γέεννα геенна огненная pekelný oheň: **іжь речєтъ боуе • повиненъ єстъ ѣеонѣ огньнѣи** *Мт 5, 22 Зогр* (**Ø** *Мар*).— *Зогр Мар Ас Боян Супр.— Ср.* **адъ, дьрь**

ГЄОНЬСКЪ, **-ъи** *прил.* (3) [**гєѡн-** *Супр* (1), **ѣеон-** *Мар* (1)] τῆς γεέννης, ἐν τῇ γεέννῃ, οὐράνιος (!) адский, геенны *род.* pekelný: **како оу̑бѣжите отъ сѫда ѣеонъскааго** *Мт 23, 33 Мар* (**Ø** *Зогр*).— *Супр 88, 6; 453, 3.— Ср.* **адовъ, адьскъ**

ГЄОРГИИ *и* **ГЄОРЬГИИ**, **-иа** *м имя* (4) [**ѣеорѣии** *Ас* (2), **георьгии** *Сав* (1), **гєѡргии** *Супр* (1)] Γεώργιος Георгий Jiří: **мѣ⟨сѧ⟩ца април⟨ѣ⟩ ѩѣ • с⟨вѧ⟩таго великаго м⟨ж⟩ч⟨ени⟩ка ѣеорѣиа** *Ас 145б 27.— Ас 127б 9; Сав 151а 18-19; Супр 282, 18*

ГЄРЪГЄСИНИ, **-синъ** *м мн.* (1) οἱ Γεργεσηνοί гергесиняне, жители гергесинской области, Gergesenští: **въ оно в⟨рѣмѧ⟩ пришъдъ і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ въ землѫ геръгесиномъ** *Мт 8, 28*

Сав (ѣер'ѣесин'скѫ *Зогр*, ѣерѣесинскѫ *Мар*, ѣерѣесиньскѫ *Ас*)

ГЄРѢГЄСИНЬСКЪ *и* **ГЄРѢГЄСИНСКЪ**, -ыи *прил.* (5) [ѣерѣесиньскъ *Зогр* (1) *Ас* (1), ѣер'ѣесин'скъ *Зогр* (1), герьгесиньскъ *Сав* (1), ѣерѣесинскъ *Мар* (1)] τῶν Γεργεσηνῶν гергесинский gergesenský: вьсь народъ области • ѣерѣесиньскыѥ *Л 8, 37 Зогр Сав* (гадариньскыѥ *Мар*).— *Мт 8, 28 Зогр Мар Ас.*— *Ср.* гадариньскъ

ГЄРЪМАНЪ, -а *м имя* (1) Германóс Герман Germanus: мѣ⟨сѧ⟩ц⟨а⟩ ѣї • епифана и герьмана *Сав 1516 20*

гєрьгєсиньскъ *Л 8, 37 Сав см.* гєръгєсиньскъ

ГЄТЪСИМАНИ *ж* (?) *нескл. поместье* (6) [ѣетъс- *Мар* (1), ѣедьс- *Ас* (1), ѣедси- *Мар* (1), гетьс- *Сав* (1), ѣеи'си- *Зогр* (2)] Гефсимáни Гефсимания Getsemany: тъгда приде съ ѥими и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • вь всь нарицаемыи • ѣеи'симани *Мт 26, 36 Зогр Мар Ас Сав.*— *Мк 14, 32 Зогр Мар*

гєтьсимани *Мт 26, 36 Сав см.* гєтъсимани

гєѵ- *см.* гєо-

ГИСТЄРЬНА, -ы *ж* (1) *греч. нет* водоём cisterna: видѣаше сѧ то страждѧ отъ прѣподобьнаго ѥп⟨иско⟩па • и отъ творѧштиихъ гистер'иѥ хытрьцъ *Супр 553, 6-7*

ГЛАВА, -ы *ж* (>600) [гл(в)а *Мар Ас Сав Унд Евх*, гл(в) *Ас*, гл(ва) *Ас*, глава *Боян*, глав *Ас*, гла *Сав*, г(в) *Сав*, г *Сав*, лав *Ас*, ла *Охр*] 1. κεφαλή, κορυφή; (главѫ пробити κεφαλαιοῦν; главѫ отъсѣщи κρούειν) голова hlava: положиша връхоу главы его • винѫ написанѫ *Мт 27, 37 Зогр Мар Ас Сав*; того каменiемь бивъше пробиша главѫ емоу *Мк 12, 4 Зогр Мар*; положiль есi на главѣ его вѣнъць *Пс 20, 4 Син*; сѣчьца отъсѣче главѫ ки *Супр 14, 18* ● *перен.*: блажѫ главѫ твоѭ киже прикосиѫ сѧ I⟨соу⟩с⟨ъ⟩ глава высѣмъ *Супр 458, 3* ● κεφάλαιον суть (дела), главное jádro (věci), hlavní věc: да не продьлѫ слова • да придемъ вь самѫ главѫ вештиї *Супр 481, 27* □ глава жгълоу κεφαλὴ γωνίας глава угла, краеугольный камень vrchol úhlu, úhelný kámen: камень... бъис⟨тъ⟩ въ главѫ жгълоу *Мк 12, 10 Зогр Мар* 2. κεφάλαιον глава (*книги*) kapitola, hlava: глав⟨ы⟩ ев⟨а⟩нѣл⟨є⟩лиѣ еже отъ маръка *Мар 43а 19*; — [ѣда како звѣрьми изѣдена вѫдѫ прѣдъ главоѭ твоиѭ πρὸ τῆς κέλλης *Супр 515, 21* — *переводчик читал* κεφαλῆς *вм.* κέλλης].— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Син Евх Клоц Супр Хил.*— *Ср.* главизна

ГЛАВИЗНА, -ы *ж* (1) κεφάλαιον суть (дела), главное jádro (věci), hlavní věc: многок же оставивъше • къ главизнѣ придѣмъ *Супр 189, 29.*— *Ср.* глава

ГЛАВЬНЪ, -ыи *прил.* (1): главьнок мѣсто κρανίου место казни (*в Иерусалиме*) popraviště (*v Jeruzalémě*): иде на сваток главьнок мѣсто *Супр 286, 4-5.*— *Ср.* краниквъ

ГЛАГОЛАНИѤ, -иа *с* (6) [гл҃аниѥ] τὸ λαλῆσαι говорение, речь mluvení, řeč: г⟨оспод⟩ь же и⟨соу⟩съ по г⟨лаго⟩лании его къ нимъ • вьзнесе сѧ на небо *Мк 16, 19 Мар*, по г⟨лаго⟩ланию *Ас* (Ø *Зогр*) ◆ мъного глаголанию полулогία многословие mnohomluvnost: ѣкоже ѣ ѩзычьници • мьнѧтъ сѧ ѣко въ мнозѣ г⟨лаго⟩лании своѥмь • оуслышани вѫдѫтъ *Мт 6, 7 Зогр Мар Ас Сав.*— *Ср.* глаголъ, гласъ, рѣчь

ГЛАГОЛАТИ, -лѭ, -лѣши *несов.* (>3300) [гл҃ати, гл҃ти] 1. λαλεῖν, λέγειν, ὁμιλεῖν, φάναι, προφάναι, συλλαλεῖν, ἀπαγγέλλειν, διαλέγεσθαι, φθέγγεσθαι, παρακαλεῖν, προσφωνεῖν, συντυγχάνειν (!), διηγεῖσθαι, ἀρνεῖσθαι, ἀντιλέγειν, διαλαλεῖν, προλέγειν, κηρύσσειν, ἀποκρίνεσθαι, ἐπερωτᾶν, βοᾶν, κράζειν, προσφέρειν, τιθέναι, ὑποδεικνύναι; (глаголати съ цѣмь συλλαλεῖν; ноцинѫ глаголѧ νυκτολάλος) говорить, проповедовать mluvit, říkat, pravit, hlásat: раздрѣши сѧ ѫза ѩзыка его • ѣ г⟨лаго⟩лааше чисто *Мк 7, 35 Зогр Мар Ас Сав Боян*; г⟨лаго⟩лааше же ѣ притъчѫ къ ѥимъ *Л 5, 36 Зогр Мар*; повелѣ никомоуже не г⟨лаго⟩лати *Л 9, 21 Зогр Мар*; ѣли самъ есн вельзѣволъ... или ноцинѫ г⟨лаго⟩лѧ • или глоухо страшѧ *Евх 54а 8* ● на кого, въ кого κατηγορεῖν τινα, τινός, καταλαλεῖν, λέγειν πρός τινα, φθέγγεσθαι κατά τινα высказываться *против кого-л.*, жаловаться *на кого-л.*, обвинять *кого-л. в чём-л.* mluvit *proti někomu*, žalovat *na někoho*, obviňovat *někoho*: се же рѣшѧ искоушаѭште и • да бѫ имѣли на нь чьто г⟨лаго⟩лати *И 8, 6 Зогр Мар*; ѩко сѣдѫ къняѧи ѣ на мѧ г⟨лаго⟩лаахѫ *Пс 118, 23 Син*; глаголи оубо такожде вь нь *Супр 381, 20* □ въпрѣкъı, противѫ глаголати ἀντιλέγειν противоречить, возражать mluvit proti, odporovat: нъ азъ съказанию семоу тъштѫ сѧ • въпрѣкъı глаголати *Супр 346, 21-22*; доуша отъ земьлѣ исподьнiихъ истръжена бъıстъ • ни дїаволоу противѫ глаголѫштоу *Супр 317, 24-25*; лиχо глаголати βατταλογεῖν говорить попусту, болтать mluvit zbytečně, tlachat: молѧште же сѧ не лиχо г⟨лаго⟩лѣте *Мт 6, 7 Зогр Мар Сав*, г⟨лаго⟩лите *Ас*; малъı глаголати μικρολογεῖν говорить кратко, скупыми словами mluvit skoupě: почто малъı глаголѧ мало дакши отъ мира сего *Супр 87, 23*; ѩсно глаголати τρανολογεῖν говорить ясно mluvit jasně: то

ли не ѧзъци наиѣмь истинѫ гасно глаголѧтъ *Супр 336, 25*; хоулы глаголати *см.* хоула □ глаголѧмок *в знач. сущ.* λογισμός, глаголанок *в знач. сущ.* τὸ εἰρημένον сказанное, изречение řečené, výrok: нничтоже бо сице казитъ жизни человѣчьскыѧ • ако еже скоро вѣровати глаголемъимъ *Супр 305, 26-27*; по глаголаноуоумоу въ ѱалмѣхъ • работанте богоу съ страхомъ *Супр 285, 13*; не глаголѧн *в знач. сущ.* ἄλαλος немой němý: вьсаждьшимь глоухъимъ слоухъ • і не г⟨лаго⟩лящимъ г⟨лаго⟩лати *Евх 53а 24* **2.** λέγειν, φωνεῖν называть jmenovat, nazývat: вѣмь ѣко месіа придет • г⟨лаго⟩лемы хⷭ⟨ристос⟩ъ *И 4, 25 Ас* (рекомы *Зогр Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Служ Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.*— *Ср.* бесѣдовати, възвѣстити, възглаголати, вѣщати, глашати, повѣдати, нарицати; не глаголѧи *ср.* гѫгънивъ, нѣмъ

ГЛАГОЛЪ, -а *м* (>200) [гл̃-] ῥῆμα **1.** ῥῆσις, τὸ λέγειν слово, речь slovo, řeč: вьсеі стрѣнѣ людѣіцѣи • повѣдаеми бѣахѫ вси г⟨лаго⟩ли сіи *Л 1, 65 Зогр Мар Ас*; в⟨о⟩же... въоуши г⟨лаго⟩лы оустъ моіхъ *Пс 53, 4 Син* **2.** вещь, событие věc, událost: видимъ г⟨лаго⟩лъ сь бывъшии • іже г⟨оспод⟩ь сказа намъ *Л 2, 15 Зогр Мар Ас Сав.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.*— *Ср.* бесѣда, глаголаник, гласъ, рѣчь, слово

глада *Супр 104, 29 см.* клада

ГЛАДИВЪ, -ыи *прил.* (1) λελῃθαργημένος голодный hladový: гладнвага сила • ненасыштенаа • ѣже николиже своимъ нѣста сыта *Супр 172, 17-18.*— *Ср.* алъчьнъ

ГЛАДИТИ, глаждѫ, гладиши *несов.* (1) *греч. нет* гладить hladit: прими мол⟨н⟩твѫ • і поклонение раба твоего сего • і мене грѣшънаго творѫщаго повелѣниѣ твоѣ • гладѫщаго пръстомь очи его *Евх 336 23*

ГЛАДЪ, -а *м* (32) [гладь (!) *Зогр* (1) *Супр* (1)] λιμός, ἀσιτία, τῶν ἀναγκαίων σπάνις; (гладомь мрѣти λειναῦ) голод hlad: азъ же сьде гладомь гыбѫ *Л 15, 17 Зогр Мар Ас Сав*; въ день глада насытѣтъ сѧ *Пс 36, 19 Син*; възврати сѧ третии дьнь гладъмъ мъры • и раслабѣвъ *Супр 291, 14.*— *Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Син Супр.*— *Ср.* алъканик; гладомь мрѣти *ср.* алъкати

ГЛАДЪКЪ, -ыи *прил.* (4) λεῖος гладкий, ровный hladký, rovný: вждѫтъ стрѫпътъиаа въ правѣ • і острнѣ въ пѫти гладъкы *Л 3, 5 Зогр Мар Ас*, остри пѫтие гладъци *Сав.*— *Ср.* правъ

гладъше *Супр 141, 14 см.* класти

гладь *Л 15, 14 Зогр; Супр 367; 15 см.* гладъ

ГЛАСИТИ, глашѫ, гласиши *несов.* (7) φωνεῖν, προαναφωνεῖν, συμψελλίζειν звать volat: вьииде же пакы пилатъ въ претороъ • і гласи і⟨соу⟩са і рече емоу *И 18, 33 Зогр Ас* (възъва *Мар*, г⟨лаго⟩ла къ і⟨соу⟩соу *Сав*).— *Мт 20, 31 Зогр-пал; Мк 9, 35 Зогр Мар; Супр 403, 1; 320, 19.*— *Ср.* въпити, гласовати, глашати, зъвати

ГЛАСОВАТИ, -соуѫ, -соукши *несов.* (1) *греч. нет* звать volat: рече бо къ немоу в⟨ог⟩ъ гласоуѫ *Клоц 26 39.*— *Ср.* въпитн, гласити, глашати, зъвати

ГЛАСЪ, -а *м* (>400) [гла(с) *Ас Сав Евх Супр*, гл̃с- *Мар*, гл(с) *Ас*] **1.** φωνή, κραυγή, ὀδυρμότης голос hlas: приде гласъ ıѕ облака г⟨лаго⟩ѧ *Мк 9, 7 Зогр Мар*; даждь емоу на съдравне чистъ гласъ *Евх 43а 22-23* ● ῥῆμα речь, слово řeč, slovo: съказаша о гласѣ • г⟨лаго⟩ланѣмь имъ о отрочате семь *Л 2, 17 Сав* (о г⟨лаго⟩лѣ *Зогр Мар Ас*) ● звук zvuk: гласъ ногоу етера слъшѫ *Супр 468, 6* □ без гласа ἄφωνος молчаливый, тихий; молча, тихо mlčenlivý, tichý; bez hlesu, mlčky, tiše: такоже агнѧ прѣдъ стригѫштиимъ его безъ гласа • не противѧ сѧ *Супр 481, 7*; прѣбывъ многы часы въ тѣхъ ранахъ безъ гласа прѣда доуша *Супр 47, 11*; великомь гласомь μεγαλοφώνως громко, звучно hlasitě, zvučně: рьци сь имъ великомъ гласомъ • ıѕ оустъ младьнецъ и съсѫштиихъ съвръшилъ иси хвалу *Супр 336, 11*; единѣмь гласомь συμφώνως согласно, в один голос souhlasně, jednohlasně: отъ обоихъ • единѣмь гласомъ съ отцемъ и съ доухомь хвалимъ *Супр 322, 6* **2.** ἦχος глас (*определенный напев в церк. песнопении*) hlas, modus (*tónina byzantského církevního zpěvu*): пѣние се глас⟨ъ⟩ ѳ̃ *Евх 99б 25.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Служ Евх Клоц Супр.*— *Ср.* бесѣда, вѣщаник, гласоланик, глаголъ, рѣчь, слово, шоумъ; единѣмь гласомь *ср.* съгласьно

ГЛАШАТИ, -аѫ, -акши *несов.* (12) φωνεῖν **1.** καλεῖν звать volat: етерıи же... г⟨лаго⟩лаахѫ • ѣко илиѭ глашаетъ *Мт 27, 47 Ас* (зоветъ *Зогр Мар Сав*); оумьръшаѧ ако съпаштаѧ глашааше • хромъıѧ на теченьи словомъ зъваше *Супр 473, 15* **2.** называть nazývat: своѭ овьцѫ глашаетъ по ımени *И 10, 3 Зогр Мар Ас.*— *Мк 3, 31 Мар; Мк 15, 35 Зогр Мар; И 11, 28 Ас; И 13, 13 Зогр Мар Ас.*— *Ср.* глаголати, гласити, гласовати, зъвати

глигор- *см.* григор-

ГЛИНЬНЪ, -ыи *прил.* (3) [гинльн- (!) *Супр* (1)] τοῦ κεραμέως, ὀστράκινος глиняный hliněný: и палицею желѣзною пасетъ • и акы съсѫдъı глинъı • тълѣнии оума съвръш'шѧ

сѧ сътъретъ *Супр 336, 9*; гнильнок (!) свѣштило тѣлесе кмоу разодѧтъ • нъ свѣштѧ божъства кмоу оугасити не могжтъ *Супр 402, 15-16.— Супр 396, 20*

ГЛОУМИТИ СѦ, -млѭ сѧ, -миши сѧ *несов.* (2) μετεωρίζεσθαι, μετεωρεῖν отвлекаться; пустословить rozptylovat se; zbytečně mluvit: пекъи сѧ пльтъскыми и глоумаи сѧ • не χ(ристос)а ли съвлъкълъ сѧ естъ • ѣко не чаѭ слова въздати въ дьнь сѫдьнъı *Рыл 1аβ 33.— Супр 277, 9.— Ср.* глоумлѧти сѧ

ГЛОУМЛѢТИ СѦ, -лѣѭ сѧ, -лѣкши сѧ *несов.* (3) ἀδολεσχεῖν отвлекаться; пустословить rozptylovat se; zbytečně mluvit: ѡ мьнѣ глоумлѣхо (! *вм.* -хж) сьı сѣдѣштеı въ вратѣхъ • ı о мьнѣ поѣхж пьıжште вино *Пс 68, 13 Син* ● раздумывать přemítat, uvažovat: ноштьıю сръдьцемь глоумлѣхъ сьı • ı клъцаше д(оу)хъ моı *Пс 76, 7 Син.— Пс 118, 23 Син.— Ср.* весѣдовати, глоумити сѧ

ГЛОУМЛЕНИЄ, -нѧ *с* (1) ἀδολεσχία пустословие, nesmysl, nesmyslná řeč: повѣдашьıмѣ законопрѣстжпьıни глоумленнѣ *Пс 118, 85 Син.— Ср.* глоумъ

ГЛОУМЪ, -а *м* (2) **1. глоумъı дѣѧти** *греч. нет* высмеивать vysmívat se: с(вѧ)тъ(ıиа) к'нигъи слъıшашіе смьѣхом' сѧ гл(оу)ъ(и) дѣющі(е) чьтющі(ннмъ) ıь *Рыл 56β 14* **2. безъ глоума** ἀμετεώρητος не отвлекаясь nerozptýlený; nerozptýleně: оумъ безъ глоума храня *Супр 279, 27.— Ср.* глоумлєнии

ГЛОУХЪ, -ъıи *прил.* (40) κωφός глухой hluchý: глоусни слъıшатъ *Мт 11, 5 Зогр Мар Ас*; заклинаıж тѧ... вьсаждьıннмь глоухъıмъ слоухъ *Евх 53а 23.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр*

ГЛѦДАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (5) βλέπειν, περιβλέπειν, ὁρᾶν, τρακτεύειν смотреть, глядеть; видеть dívat se, hledět; vidět: нцѣлн ı • ѣко слѣпъ ı глоухъ ı г(лаго)лаше ı глѧдаа-ше *Мт 12, 22 Зогр Мар.— Супр 191, 24; 340, 3; 349, 22.— Ср.* видѣти, възглѧдати, зьрѣти

ГЛѢБИНА, -ы *ж* (36) βάθος, βυθός, βόθυνος, κύτος, ἄβυσσος глубина hlubina, hloubka: вижде ѣхаı въ глѣбнни • ı въметѣте мрѣжа ваша въ ловитвж *Л 5, 4 Зогр Мар Ас* ● *перен.*: въздвигни мѧ г(оспод)ı нз глѣбнньı зълъ моиχъ *Евх 78б 26.— Зогр Мар Ас Син Служ Евх Супр.— Ср.* бездъна, бездънии

ГЛѢБИНЬНЪ, -ъıи *прил.* (2) βύθιος глубинный hlubinný; *перен.* адский pekelný: старааго зълодѣа • ı глѣбинъıнааго змıѣ • в(о)гомждъıмь хждожьствомь • оуловль *Евх 63б 10-11.— Супр 528, 22.— Ср.* адовъ, адовьскъ, адьскъ, бездънъ

ГЛѢБОКЪ, -ъıи *прил., сравн. ст.* глѣбльıи (11) βαθύς глубокий hluboký: ızвави отъ ненавідѣштіхъ мѧ • ı отъ глѣбокъıхъ водъ *Пс 68, 15 Син*; тѣм'же и с'ндоша тъгда текжште въкоупѣ • и послѣдоующште богови и господи на гробьнаıа и вьсен земи глѣбьшаıа *Супр 464, 4.— И 4, 11 Зогр Мар Ас; Пс 63, 7 Син; Супр 262, 18; 269, 8; 439, 9; 533, 18; 555, 17*

г л ѫ с н *Пс 91, 4 Син см.* гжслн

г л ѫ с л и *Син см.* гжслн

ГНАФЕИ, -еıа *м* (2) γναφεύς белильщик bělič: бъıша рнзъı его льштмштѧ сѧ • бѣлъı ѕѣло ѣко ı снѣгъ • ѣцѣхъже не можетъ • гнафеı на земѣ тако бѣлити *Мк 9, 3 Зогр Мар*

ГНЕСТИ, гнетѫ, гнетеши *несов.* (4) ἀποθλίβειν теснить, давить tísnit, tlačit: народи оутѣшташтъ тѧ • ı гнетѫтъ *Л 8, 45 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* оугнѣтати

г н е с ь *Евх 78а 14 см.* гнсь

г н и л ь н ъ *Супр 402, 15-16 см.* глинньıъ

ГНИТИ, гнилѫ, гниюши *несов.* (1) гнить, гноиться hnít, hnisat: не могж бо ищѣленнѣ оулоучити • ѣзвѣ гнилщии въ ср(ъдь)ци моемь *Евх 67б 26-68а 1*

ГНОИ, гноа *м* (10) **1.** κόπρος, κόπριον, κοπρία, σῆψις; (гноа плънъ πισσοειδής !) навоз; гниль hnůj; hniloba: аште же соль оноусѣетъ • о чемь оубо осолитъ сѧ • ни въ земи ни въ гноı • трѣвѣ естъ *Л 14, 35 Зогр Мар*; ѡ завистн коравью гноа плънъ некръстьıааго *Супр 400, 5* **2.** ἕλκος язва, гнойная рана vřed, hnisavá rána: нъ ı п'си прнходште • облızаахж гноı его *Л 16, 21 Зогр Мар Ас.— Л 13, 8 Зогр Мар; Пс 82, 11 Син; Супр 338, 29.— Ср.* врѣдъ[1]

г н о и н н ъ *Л 16, 20 Ас см.* гноинъ

ГНОИНЪ, -ъıи *прил.* (4) [-ннньı *Ас* (1)] εἱλκωμένος покрытый язвами, гнойный, гноящийся pokrytý vředy, hnisavý, hnisající: ништь же бѣ етеръ ıменемь лазоръ • ıже лежааше • при вратѣхъ его гноıнъ *Л 16, 20 Зогр Мар Ас Сав*

ГНОИЩЄ, -а *с* (1) κοπρία навозная куча hnojiště: отъ гноıшта възносьı оубога *Пс 112, 7 Син*

г н о у с-, г н о у ш- *см.* гнжс-, гнжш-

ГНЬСЬ, -и *ж* (1) *греч. нет* грязь, гной špína, hnis: ı подаждь грѣшънъıма ми очнма • ıсточьникъ слезъ • ıмнже да вньıмь отъмъıлъ • гнесь отъ д(оу)ша моеıа • ı скверньıж отъ пльти моеıа *Евх 78а 14*

ГНѢВАНИЄ, -нѧ *с* (1) φρύαγμα гнев hněv: кде людиıе и гнѣваннıа • и трѫтъ неправьдънъıи *Супр 448, 13-14* (шатаньѣ *Клоц 12б 16*).— *Ср.* гнѣвъ

ГНѢВАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -акши сѧ *несов.* на кого, на комь, о чемь *или без доп.* (31) ὀργίζε-

σθαι, χολᾶν, ἐνέχειν, κυμαίνεσθαι, πονεῖν, γογγύζειν (!), ἀγανακτεῖν, διαφέρειν, ἀμύνεσθαι, ἐμμαίνεσθαι, καταφρυάσσεσθαι, ἀλγεῖν сердиться, гневаться hněvat se, zlobit se: на мѧ ли гнѣваете сѧ *И 7, 23 Зогр Мар Ас*; гнѣваите сѧ а не съгрѣшаите *Пс 4, 5 Син*; оуне бы сице гнѣвати сѧ на тѣхъ • иже пласцемъ съвнранїе пишѫтъ *Супр 403, 18*; нъıна гнѣваашн сѧ о божиихъ оученинхъ *Супр 403, 21.— Зогр Мар Ас Ен Син Евх Супр.— Ср.* гнѣвъ (въ гнѣвѣ бъıти), гарнти сѧ

ГНѢВИТИ, -влѭ, -вишн *несов.* (2) ἐρεθίζειν сердить, гневить hněvat se, rozčilovat: дѣтишть мѧ обавыак въ жтробѣ скача • почто паче сама гнѣвлѫ їѡсифа *Супр 242, 5.— Супр 239, 26*

ГНѢВЪ, -а *м* (>100) ὀργή, θυμός, πικρία, παροργισμός, μανία, σκάνδαλον, ἀμύνη irasci гнев hněv: гнѣвъ в⟨о⟩жіѣ прѣбываетъ на нємь *И 3, 36 Зогр Мар*; прѣстани отъ гнѣва ı остави ѣрость *Пс 36, 8 Син* ◆ въ гнѣвѣ бъıти а) *несов.* ἐμμαίνεσθαι сердиться, гневаться, быть в гневе hněvat se, být v hněvu: вь гнѣвѣ съı нача глаголати *Супр 45, 22* б) *сов.* ἐμμανὴς γίγνεσθαι рассердиться, разгневаться rozhněvat se: аріанъ же воєвода се слъıшавъ вь гнѣвѣ бъıвъ • къ воннномъ глаголa *Супр 153, 21.— Зогр Мар Ас Сав Син Киев Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* гнѣваніе, ѣрость въ гнѣвѣ бъıти *ср.* гнѣвати сѧ

гнѣвъıи *Пс 17, 49 Син см.* гнѣвъливъ

ГНѢВЬЛИВЪ, -ъıи *прил.* (1) ὀργίλος, гневающийся, злобный, сердитый hněvivý, zlostný: ѡзбавітєлъ моі отъ врагъ моіхъ гнѣ⟨въли⟩въıхъ *Пс 17, 49 Син.— Ср.* гнѣвьнъ

ГНѢВЬНЪ *прил.* (1) αὐστηρός гневный, злобный hněvivý, zlobný: възъвавъ ѭ гнѣвъномъ лицемъ *Супр 240, 25-26.— Ср.* гнѣвьливъ

ГНѢЗДИТИ СѦ, гнѣжджѫ сѧ, гнѣзднш сѧ *несов.* (1) ἐμφωλεύειν гнездиться hnízdit: главъı гнѣздѧщиихъ сѧ змиевъ • тоу съкроушилъ есн *Евх 46 19*

ГНѢЗДО, -а *с* (9) νοσσιά, κατασκήνωσις, καλιά гнездо hnízdo: лисн ѣзвинъı имѫтъ • ı п'тнца н⟨е⟩в⟨есь⟩скъıа гнѣзда *Л 9, 58 Зогр Мар Ас* (обнтѣли Сав).— *Мт 8, 20 Зогр Мар Ас; Л 13, 34 Мар; Пс 83, 4 Син; Супр 350, 4*

гнѫснти сѧ (?) *см.* гнѫшати сѧ

ГНѪСЬНЪ, ГНОУСЬНЪ, -ъıи *прил.* (3) [-нѫ- *Супр* (1), -ноу- *Супр* (2)] μιαρός, τῆς κακίας гнусный, отвратительный hnusný, ošklivý: отъ[т]вргни мѧ отъ скваръı гнѹсъıмъıа *Супр 160, 20-21.— Супр 386, 10; 410, 28.— Ср.* скврьнъ, скврънавъ

ГНѪШАТИ СѦ, ГНОУШАТИ СѦ, -ашѫ сѧ, -акшн сѧ *несов.* кого, чесо (5) [*имперф.* гнѫшааше сѧ *возможен и от гл.* гнѫснти сѧ; -нѫ- *Супр* (2), -ноу- *Супр* (3)] βδελύσσεσθαι, μυσάσσεσθαι, ἀειδῶς ἔχειν гнушаться, брезгать ošklivit si, hnusit si: сице бѣ їѡсифь боголюбьць... ако и льстимъ и вѣдимъ • егоуптѣнъıйєм гнѫшааше сѧ н вѣгаашє • прѣлоуводѣнствьнааго дѣлесе *Супр 365, 18*; гнѫшаютъ сѧ которьнааго гласа нхъ *Супр 510, 4.— Супр 110, 10; 167, 22-23; 545, 12*

говєзнк *Евх 13а 4 см.* гобьзик

ГОБИНО, -а *с или* **ГОБИНА**, -ъı *ж* (1) εὐθηνία изобилие hojnost: а онн въ гобинѣ вѣръı • гладомь невѣрьствна мьрѣхѫ *Супр 398, 23-24.— Ср.* гобьзик, обилик

ГОБЬЗЄВАТИ, -зоую, -зоуѥшн *или* **ГОБЬЗОВАТИ**, -зоую, -зоуѥшн *несов.* (2) [гобъ- *Син* (1)] εὐθηνεῖν жить в изобилии žít v nadbytku: колесница в⟨о⟩жьѣ тъмами тъмъı • тъıсѧщьıа гобьзоующихъ *Пс 67, 18 Син*; поношенне гобъзоующимъ *Пс 122, 4 Син.— Ср.* гобьзьствовати, обиловати

ГОБЬЗИТИ, гобьжѫ, гобьзншн *несов.* (1) εὐθηνεῖν изобиловать oplývat: гобьзьщиѣ (*примечание писца к слову* плодовита, *т. е.* жена) *Пс 127, 3 Син*

ГОБЬЗИЄ, -нѧ *с* (1) εὐθηνία изобилие hojnost: да нмѫще гобєзне твое • подадатъ н нищнмъ *Евх 13а 4.— Ср.* гобино, обилик

ГОБЬЗЬСТВОВАТИ, -ствоую, -ствоуѥшн *несов.* (1) εὐθηνεῖν жить в изобилии, в достатке žít v nadbytku: ѕı грѣшьници ı гобьзьствоующште • въ вѣкъ оудръжашьа богатьство *Пс 72, 12 Син.— Ср.* гобьзевати, обиловати

гобьз- *см.* гобьз-

ГОВОРИТИ, -рю, -рншн *несов.* (2) θορυβεῖν, θρυλεῖν шуметь hlučet: не говори ни съмати доуша дѣвнци *Супр 248, 12.— Супр 467, 28.— Ср.* мльвити

ГОВОРЪ, -а *м* (4) θόρυβος, θρῦλος шум, гул hluk: къде нынѣ сѫтъ • въчерашънмь мльвъ и гласı • ı говорı • бъıваѥштеı на х⟨ристос⟩а • отъ законопрѣстѫпьникъ *Клоц 126 10; Супр 448, 9.— Клоц 126 15; Супр 448, 13.— Ср.* мльва

ГОВѢЙНЪ, -ъıи *прил.* (3) εὐλαβής, σεμνός набожный, богобоязненный, благочестивый zbožný, bohabojný: храннши ли сѧ вь дѣвствѣ • ı цѣломѫдрьи • ı говѣинѣ житьи *Евх 87а 14.— Служ 36 26; Евх 19а 9.— Ср.* богочьстнвъ, благовѣрьнъ, въздрьжати (въздрьжѫ), доброговѣнънъ, чьстивъ

ГОВѢЙНЬСТВО, -а *с* (1) *греч. нет* набожность, благочестие zbožnost, bohabojnost: молнвъ и самъ съ говѣинъствомъ и тнхостнѭ *Супр 553, 24.— Ср.* говѣнне

ГОВѢНИЄ, -нѧ *с* (9) εὐλάβεια; (говѣникмь εὐλαβῶς) набожность, благочестие zbožnost,

bohabojnost: ѡ житн емоу во в'семь говѣньи • ı бескрънъньѣ • ı оугодьнѣ жнтьи *Евх 986 1*; царѣ и съ страхомъ • и съ высѣмъ говѣннимъ стом вь пѣтни *Супр 285, 12.— Евх 92а 2; Клоц 26 22-23, 96 22; Супр 67, 27; 456, 20; 458, 24; 492, 18.— Ср.* благовѣрнк, говѣньство, доброговѣннк

ГОВѢТИ, -ѣж, -ѣкши *несов.* (1) αἰδεῖσθαι быть набожным, богобоязненным žít zbožně, bohabojně: прѣтимааго вами не боиж сѧ • ꙗко клеврѣтъ ми кстъ оумѣкътъ говѣти • небрѣгшгнїхъ о коумирѣхъ *Супр 88, 8-9*

ГОВѦЖДЬ *прил.* (2): говѧжда жила βούνευρον плеть býkovec: повелѣ вити ѧ • сжкатомъ жезликмъ • и жилами говѧждами *Супр 178, 6-7.— Супр 113, 7*

ГОДИНА, -ы ж (>100) ὥρα 1. ἡμέρα (!); (без годины ἀωρία) (*благоприятное, назначенное*) время (*vhodná, určitá*) chvíle, (*vhodný, určitý*) čas: нъ се естъ ваша година • ı область тьмънаѣ *Л 22, 53 Зогр Мар*; не ю приде година моѣ *И 2, 4 Зогр Мар Ас*; с⟨ъ⟩п⟨ас⟩етъ ми д⟨оу⟩шж въ годиниж онж *Рыл 2аа 32-33* 2. φυλακή (!) час (*единица времени*) hodina (*jako časová jednotka*): бывъши же годинѣ шестѣı • тъма бысⷭтъ⟩ по вьсеı земли • до девѧтыѧ годины *Мк 15, 33 Зогр Мар* 3. година врѣмене ὥρα τοῦ ἔτους время года roční období: съмотривъ бо кстъство тоѧ земьѧ • ꙗко стоудень велика кстъ вь нен • и година врѣмене ꙗко зимиа *Супр 89, 4-5.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Евх Супр Рыл.— Ср.* врѣмѧ, годъ, часъ

ГОДИТИ, гождж, годиши *несов.* комоу, чесомоу (1) συμπεριφέρεσθαι удовлетворять vyhovovat, být po vůli: не самъ молитвъı трѣбоуѧ нъ немоштı женьстѣ года *Супр 308, 14*

годовати *см.* негодовати

ГОДЪ, -а *м* (26) 1. ὥρα, καιρός, χρόνος (*благоприятное, назначенное*) время (*vhodná, určitá*) doba, (*vhodný, určitý*) čas: никъто же не възложи ржкъı на нь • ѣко не ю бѣ пришьлъ годъ его *И 7, 30 Зогр Мар* (година *Ас*); вь в'сѣкъ годъ *Евх 1016 14*; поусто е мѣсто • и годъ юже миж *Мт 14, 15 Сав* (година *Зогр Мар Ас*) □ въ тъ годъ, въ то года ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, τηνικαῦτα тогда, в то время tehdy, v onen čas, v onu chvíli: не бо нъ въ годъ тъ мнози отъпадоша того напрасно въстръжени *Супр 375, 13* 2. (мъногы годы σύγχρονος) год rok: видѣша многы годы съвазана ѧзи ослабькнааго *Супр 323, 16* 3. πάσχα (!) праздник hod, svátek: бѣ же вь пятькъ обѣдъ годоу *И 19, 14 Сав 115а 11* (параскевьѣи пасцѣ *Зогр Мар Ас* (2) *Сав 128б 18*) 4. *в знач. сказ. с инф.* εὔκαιρον пора, время (je) čas, (je) vhodná doba: годъ же се н блаженааго паѹла на срѣдж извести бесѣдъı *Супр 356, 5* ◆ нє въ годъ ἀκαίρως не вовремя, некстати v nevhodnou dobu, nevhod: не въ годъ просншѧ *Супр 373, 1*; на годѣ συμμέτρως соответственно přiměřeně: вьѕѧ на годѣ *Супр 40, 28.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* врѣмѧ, година, часъ; годѣ

ГОДѢ *нареч.* (7): годѣ бъıти *несов./сов.* ἀρέσκειν, θεραπεύεσθαι (!) нравиться/понравиться, подходить/подойти (*для чего-л.*) líbit se/zalíbit se, být vhod, přijít vhod, hodit se: естъ ли ти годѣ игоуменъ *Евх 92а 18*; годѣ бъıст' вьсѣмъ слово то *Супр 540, 27.— 2 Т 2, 4 Ен; Пс 68, 32 Син; Евх 92а 19; Супр 204, 24; 544, 11.— Ср.* оугодьно

голгота *И 19, 17 Мар см.* голъгота

голгоѳа *Ас см.* голъгота

ГОЛЪ, -ъıи *прил.* (1) γύμνωσις (!) голый nahý: да комоу не бждетъ видѣти голъ прьснн *Супр 187, 9.— Ср.* нагъ

голъгаѳа, голъгафа *Сав см.* голъгота

голъголъгота *И 19, 17 Боян см.* голъгота

ГОЛЪГОТА, -ы ж *гора* (16) [голгот- *Мар* (1), ѣолъѣот- *Зогр* (1), голгоѳ- *Ас* (3) *Супр* (1), голъгаѳ- *Сав* (4), голъгаф- *Сав* (1), ѣельѣот- *Зогр* (1), ѣелъѣот- *Зогр* (1), голъголъгот- *Боян* (1)] Γολγοθᾶ (*др.-евр.*) Голгофа Golgota: ıзиде въ нарицаемое краниево мѣсто • еже г⟨лаго⟩летъ сѧ евренскъı голгота *И 19, 17 Мар Зогр Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Боян Супр.— Ср.* краниквъ

ГОЛЪГОТИНЪ *прил. к* голъгота (1): голъготино мѣсто Γολγοθᾶ τόπος место Голгофа místo Golgota: пришъдъ же на голъгоѳино мѣсто *Супр 455, 29*

голъгоѳинъ *Супр 455, 29 см.* голъготинъ

ГОЛѢНЬ, -и ж (23) σκέλος, εὐκνημία (!) голень holeň: придж же воини • ı пръвоумоу прѣвишѧ голѣни *И 19, 32 Зогр Мар Ас* (3) *Сав*, голѣнъ (! *вм.* голѣни) *Боян.— Зогр Мар Ас Сав Боян Супр*

ГОЛѦБИНЪ *прил.* (4) τῶν περιστερῶν голубиный, голубки *род.*, голубицы *род.* holubí, holubičí: дати жрътвж... дъва карꙋличишта • дъва пьтѣньца голѧбина *Л 2, 24 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* голѧбинъ

ГОЛѦБИНЬ *прил.* (2) τῆς περιστερᾶς голубки *род.*, голубицы *род.* holubičí, holubice *род.*: д⟨оу⟩хъ с⟨вѧ⟩тъı • вь видѣньи голѧбинии • съ н⟨є⟩б⟨є⟩се надъ главж г⟨осподь⟩ниж сънидє *Евх 36 12.— Евх 3а 20.— Ср.* голѧбинъ

голѧбъ *Ас Боян см.* голѧбь

ГОЛЖБЬ, -н *м* (32) [голжбъ *Ac* (2) *Боян* (1)] περιστερά голубь holub: ѣко видѣхъ д⟨оу⟩хъ съходѧшть ѣко голжбь... съ нев⟨є⟩се *И 1, 32 Зогр Мар Ас Сав Боян.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Син Евх Супр*

ГОМОРЬСКЪ, -ын *прил. к названию города Гоморра* (5) τῶν Γομόρρων, τῆς Γομόρρας гоморрский gomorský: землѧ содомъскѧѧ и гоморъскѧѧ *Евх 526 6-7.— Мт 10, 15 Зогр Мар; Супр 136, 3; 304, 30*

ГОМОРѢАНЄ, -нъ *м мн.* (2) Γόμορροι Гоморряне, жители города Гоморры Gomorští: отърадьнѣе бѫдетъ • содомомъ • ли гоморѣнемь • въ дьнь сѫдънъı *Мк 6, 11 Зогр Мар*

ГОНАЖАТИ, -ажѫ, -акши *несов.* чесо (2) [-ѣа- *Супр* (1)] ἀπαλλάσσειν освобождать, избавлять osvobozovat, zbavovat: довръ въ галилеи гонѣажам дѣлъ и вѣдъ *Супр 445, 23.— Супр 445, 5.— Ср.* избавлати

ГОНЄЗНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* кого, чесо *или без доп.* (10) διασῴζεσθαι, λανθάνειν, ἀπολανθάνεσθαι, ἀπαλλάσσεσθαι, ἀποτυγχάνειν, ἐκφεύγειν освободиться, спастись, избавиться от *кого-л., чего-л.*, избежать *чего-л.* osvobodit se *od někoho, něčeho*, zachránit se *před někým, něčím*, vyváznout *z něčeho*, zbavit se *někoho, něčeho*, uniknout *někomu, něčemu*: донде иконииска града и тоу гонезе *Супр 51, 5*; їωсифа гонезнѫти хотѣаше *Супр 240, 1*; да бъıша ни тоѧ трепезъı гонезнѫли *Супр 405, 16.— Супр 238, 16; 338, 14; 354, 29; 401, 6; 412, 20; 412, 23-24; 440, 28.— Ср.* избавити, свободити, съпасти, оубѣжати

гонєнєи *Евх 66 22 см.* отъгонникъ

ГОНИТЕЛЬ, -ля *м* (3) διώκτης преследователь, гонитель pronásledovatel: ни гонителя отъгъна познавьша твоѥ цѣсарьствиѥ *Супр 507, 16.— Супр 94, 6; 527, 2*

ГОНИТИ, -нѭ, -ниши *несов.* (29) **1.** ἐλαύνειν гнать hnát: гонимъ бъıваше бѣсомь • сквозѣ поустъıѭ *Л 8, 29 Зогр Мар Ас Сав* ● διώκειν, καταδιώκειν гнать, преследовать honit, pronásledovat: егда же гонѧтъ въı въ градѣ семь • бѣганте въ дроугъı *Мт 10, 23 Зогр Мар* **2.** διώκειν, καταδιώκειν, μεταδιώκειν стремиться *к чему-л.*, искать *чего-л.* usilovat o *něco*: дажди емоу... гонити в'сѣко довродѣание *Евх 816 16-17.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* гънати

ГОНОЗИТИ, гоножѫ, гонозиши *сов.* (2) διασῴζειν освободить, спасти osvobodit, zachránit: аште можеши отъпоусти и • аште ли не можеши самъ сѧ гонози *Супр 434, 9.— Супр 414, 8.— Ср.* гонезнѫти, избавити, свободити, съпасти

ГОНѢТИ, гонѣѭ, гонѣкши *несов.* (4) ἀρχεῖν, ἐπαρχεῖν хватать, быть достаточным stačit, dostačovat: ч'то бѫдѫ люди селикъı гостѧ • имже кдиноу χ⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ гонѣкъı насъıтити *Супр 424, 20.— Супр 387, 8-9; 423, 22; 559, 22.— Ср.* довлѣти, достати

ГОНЄНИЄ, -ниа *с* (18) διωγμός гонение pronásledování: по томь же бъıвъши печали • ли гонѣнию • словесе ради *Мк 4, 17 Зогр Мар*; бѣше гонѣниѥ велико на крьстиѧнъı *Супр 68, 24-25.— Зогр Мар Евх Супр.— Ср.* прогониниѥ

ГОРА, -ъı *ж* (>200) [гѹра *Мар* (1)] ὄρος, ὀρεινή гора hora, vrch: пакъı поıмѣтъ его непривѣзнь на горѫ въıсокѫ сѣло *Мт 4, 8 Зогр Ас Сав Боян* (Ø *Мар*); горъı сионъскъı *Пс 47, 3 Син*; wтидѣте въ поустъıѭ горъı *Евх 596 12* ♦ отъ горъı до низъ, до низоу, до долу ἐπάνωθεν ἕως κάτω сверху вниз shora dolů: раздъра сѧ • на дъвое отъ горъı до низъ *Л 23, 45 Зогр*, wт⟨ъ⟩ горъи до низоу *Ас* (*Мар нет*); облѣчена въ котъıгѫ льıнѣиѫ • раздъраниѫ отъ горъı дожи и до долоу *Супр 187, 5*; съ горъı ἄνωθεν заранее, сначала shora, předem, od počátku: не притажите злата • ни сьребра • ни мѣди въ поıасѣхъ вашихъ • съ горъı прѣжде прат(а)м тебѣ • сьребролюбьствиа съказаниѥ *Супр 411, 6*; сѧтаа гора ὄρος ἅγιον гора Сион hora Sion: та... въвѣсте мѧ въ горѫ с⟨вѧ⟩тѫю твоѭ *Пс 42, 3 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* врьхъ, подъгорик, хлъмъ

гора (въ горѣ) *Мк 15, 7 Зогр см.* ковъ

ГОРИИ, горьши, горк *прил. сравн. ст.* (30) [горъı *Клоц* (1), горьшии *Супр* (1), горш- *Супр* (2)] χείρων, λονηρότερος, πικρότερος, χειρότερος, χαλεπώτερος хуже, худший horší: бѫдетъ послѣдьнѣѣ льсть горьши пръвъıѧ *Мт 27, 64 Зогр Мар Ас, Супр 439, 23*; поıметъ дроугъıхъ горьшь себе седмь *Л 11, 26 Зогр*, горьша *Мар*; такъ бо естъ зълъı тъ корень • бѣса горъı *Клоц 46 11*; ни единомь польза обрѣтъши • къ паче въ горе пришьдъши *Мк 5, 26 Зогр Мар Сав Унд*, въ горее въпадъши *Ас* □ гории вьсѣхъ *превосх. ст.* χαλεπώτατος самый худший, хуже всех nejhorší: въ съгрѣшенык вьсѣхъ горшек *Супр 519, 15.— Зогр Мар Ас Сав Унд Клоц Супр.— Ср.* зълъ

ГОРКОНИИ, -ниа *м имя* (1) Γοργόνιος Горгоний Gorgonius: а се имъ имена • дометиѧнъ • исухии • змарагдъ... горконии *Супр 69, 11-12*

гоρоу ш- *см.* горюш-

гоρъ- *см.* горь-

ГОРЬКО *нареч.* (15) [-р'ко *Зогр* (1) *Супр* (2), -рко *Ас* (1), -ръко *Клоц* (1)] πικρῶς, πικρόν горько horce: шьдъ въпъ петръ • плакаше сѧ горько *Л 22, 62 Зогр Мар*; гор'ко въздъхнѫвъ

рече *Супр 523, 24.— Мт 26, 75 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2); *Клоц 36 37; Супр 44, 6; 338, 11; 405, 25; 526, 27-28; Рыл 56а 26-27.— Ср.* горьцѣ

ГОРЬКЪ, -ъıи *прил., сравн. ст.* горьчаи (20) [горък- *Евх* (3) *Супр* (1), горк- *Супр* (2)] πικρός горький horkýˇ: растворен при мостѣи горъкыѫ водѫ • въ сладъкыѫ *Евх 206 16*; нъ прслѣжде горьчак злъчи обрѧштеши *Супр 351, 3*; горкок сладко сътворивъ *Супр 430, 18-19* ● *перен.* жестокий krutý: идоста же прнмъıшлѣıжшта горъкыѫ мѫкы *Супр 210, 20.— Син Евх Клоц Супр.— Ср.* лютъ

ГОРЬНИЦА, -ѧ *ж* (5) ὑπερῷον, ὑπερῷη, ἀνάγαιον горница, верхнее помещение horní místnost: тъ вама покажетъ горьницѫ въсокѫ • постъланѫ *Мк 14, 15 Зогр Мар.— Л 22, 12 Зогр Мар; Супр 125, 28-29*

ГОРЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) (вѣдьнъ и горьнъ δύσβατος) горный, юристый horský; hornatý: како бо имать сътрѣпѣти толикъ пѫть • вѣд'ноѫ сѫштоѫ и горъноѫ *Супр 31, 10-11.— Ср.* горьнь

ГОРЬНЬ, -ıии *прил.* (5) ἀνώτερος, ὁ ἄνω, ἀνατολικός (!) верхний, горний horní, hořejší: хотѣаше ити къ горьнııмъ мѣстомъ *Супр 24, 10* □ г о р ь н ıи *м мн. в знач. сущ.* οἱ ἄνω небожители nebešťané: сего дѣла горьнıи • земьноѥ съпасениѥ проповѣдаѭште потаѫ *Супр 322, 7*; г о р ь н ıа *ж ед. в знач. сущ.* ὀρεινή гóры horstvo: въ всеи горинні июденстѣи • повѣдаеми вѣаѫ въси г⟨лаго⟩ли сі *Л 1, 65 Ас* (вьсеі стрѣнѣ *Зогр*, въ вьсеи странѣ *Мар*).— *Супр 45, 28; 349, 23.— Ср.* въспрьнь

ГОРЬЦѢ *нареч.* (5) [-рцѣ *Супр* (2) -ръцѣ *Служ* (1)] πικρῶς, πικρόν горько hořce: вѣдѣ г⟨оспод⟩ı въръховıнѣаго ап⟨осто⟩ла твоего петра просльзивъша сѧ горъцѣ *Служ 16 13* ● *перен.* жестоко krutě: тако мѫчимъ велми горцѣ *Супр 153, 9.— Супр 209, 26-27; 255, 19; 517, 4; 551, 11.— Ср.* горько, люто, лютѣ

г о р ь ш- *см.* горıи

ГОРѢ *нареч.* (9) ἄνω **1.** вверх, горе vzhůru, nahoru: ı⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же вьзведе очи своı горѣ *И 11, 41 Сав* (въспрь *Зогр*, въ іспрь *Мар Ас*) **2.** наверху, вверху nahoře: ти тоу помѧнеши горѣ стоѧ оу трѣвишта *Супр 422, 28.— Супр 333, 10; 366, 27; 383, 13; 456, 2; 508, 23; 558, 29; 565, 30.— Ср.* въспрь, въıше

ГОРѢТИ, горıж, гориши *несов.* (22) καίεσθαι; (горѧ τοῦ πυρός) гореть hořet: вждѫ чрѣсла ваша прѣпоѣсана • ı свѣтильници горѫште *Л 12, 35 Зогр Мар Ас*, горѧще *Сав*; не ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩це ли наıо горѧ вѣ въ наıо *Л 24, 32 Мар*, горъı *Ас* (Ø *Зогр*); принести свѣшта горѧшта *Супр 13, 2* □ г о р ъı, г о р ѧ *в знач. прил.* διακαής *перен.* пламенный, горячий horoucí, vroucí: горѧштѫ любьвьıѫ • и божьствънъımъ огнемъ разгарам сѧ присно *Супр 273, 30.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр*

ГОРЮШЬНЪ, -ъıи *прил.* (15) [гороу- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (3) *Сав* (1)] τοῦ σινάπεως горчичный hořčičný: подобьно естъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩о и⟨є⟩в⟨є⟩с⟨ьс⟩кое • зръноу горюшьноу *Мт 13, 31 Зогр Мар.— Мт 17, 20 Мар Ас Сав; Мк 4, 31 Зогр Мар; Л 13, 19 Зогр Мар Ас Сав; Л 17, 6 Зогр Мар Ас Сав*

ГОРЮ *межд.* (69) οὐαί, οἴμμοι горе běda: горе же непраздъıмъ и доıштимъ въ тъı дьни *Мт 24, 19 Мар Ас Сав Боян.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Супр Рыл.— Ср.* лютѣ

г о р ѥ *с прил. см.* горıи

ГОРЮСТЬ, -и *ж* (5) πικρία, πικρόν горечь hořkost: ємоуже кльıтвъı оуста его плъна сѫтъ • и горести ı лъсті *Пс 9, 28 Син.— Супр 143, 18-19; 351, 7; 426, 5; 474, 9-10*

г о с л и *Пс 32, 2 Син см.* гѫсли

ГОСПОДА, -ъı *ж* (1) πανδοχεῖον постоялый двор, гостиница hospoda, hostinec: възъмъ же ı на скотъ своı • приведе же ı въ господѫ *Л 10, 34 Сав* (въ гостинницѫ *Зогр Мар*, въ гостіньницѫ *Ас*).— *Ср.* гостиница, гостиньница, цоуждекръмьница, ѩтъхоульница

ГОСПОДИНЪ, -а *м* (87) [гсп̃дни- *Мар* (1) *Ас* (1), гсп̃ди- *Ас* (1), гд̃ни- *Сав* (1), г̃ни- *Зогр* (1) *Мар* (1), г̃ънъ (!) *Зогр* (1), гд̃и- *Зогр* (1) *Ас* (9) *Сав* (1), г̃и- *Зогр* (16) *Мар* (14) *Ас* (8) *Сав* (6) *Унд* (1)] κύριος, δεσπότης, οἰκοδεσπότης, φύλαξ (!), αὐθέντης (!) господин, хозяин pán, hospodář: егоже поставитъ г⟨оспод⟩ънъ надъ домомь своıмь *Л 12, 42 Зогр* (г⟨оспод⟩ъ *Мар*) ◆ г о с п о д ı н ъ д о м ѫ, х р а м ı н ъı, х р а м ı н ѣ, х р а м а οἰκοδεσπότης, κύριος хозяин hospodář: аште г⟨оспод⟩ина домоу вельзѣвола нарѣшѧ *Мт 10, 25 Зогр Мар Ас*; ѣко аште би вѣдѣлъ г⟨оспод⟩ънъ • храмины *Л 12, 39 Зогр Мар Ас*; г⟨оспод⟩ънъ храма *Мт 24, 43 Зогр Мар Ас*, храминѣ *Сав.— Зогр Мар Ас Сав Унд Евх Супр.— Ср.* господ

ГОСПОДИНЬ *прил.* (1) δεσποτικός господский, господина *род.* pánův: нагъ изѣже • да господина не осквьрнитъ мѣста *Супр 365, 24.— Ср.* господьнь

ГОСПОДЪıНИ, -ııа *ж* (1) δέσποινα госпожа paní: видѣвъши же господъıни... бъıвъшеѥ чоудо • вѣрова г⟨оспод⟩оу *Супр 18, 23.— Ср.* госпожда

ГОСПОДЬ, -и *м* (>1600) [г̃-, г(с)д̃-] **1.** κύριος, δεσπότης dominus господин pán: никъı же рабъ не можетъ двѣма г⟨оспод⟩ьма работати *Мт 6, 24 Зогр Мар* (г⟨оспо⟩динома *Ас Сав*);

отъ кѫдоу се • да придетъ мати г⟨оспод⟩и моего къ мнѣ *Л 1, 43 Зогр Мар* □ господь домоу οἰκοδεσπότης хозяин hospodář: въстанетъ г⟨оспод⟩ь • домоу • і затворитъ двьри *Л 13, 25 Зогр Мар* **2.** κύριος, δεσπότης, θεός, θεὸς πατήρ, Χριστός (!), Ἰησοῦς (!) dominus (бог) господь Pán, Hospodin: на г⟨оспод⟩а оупъваχъ *Пс 10, 1 Син*; приими г⟨оспод⟩і м⟨о⟩л⟨и⟩твы наша *Евх 16а 20.*— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Рыл.*— *Ср.* господинъ

ГОСПОДЬНЬ, -ии *прил.* (>300) [гй-] δεσποτικός **1.** господский pánův: ты притъча подобиша вѣрьнаго роба и неразоумьнаго • и господьне растрошивъшаго *Супр 370, 11* **2.** τοῦ κυρίου, τοῦ θεοῦ, τοῦ δεσπότου, κυριακός, τοῦ Χριστοῦ, τοῦ σωτῆρος; (братъ господьнь ἀδελφόθεος) господень Páně: і се а⟨и⟩ѣ⟨е⟩лъ г⟨оспод⟩нь ста въ йихъ *Л 2, 9 Зогр Мар Ас Сав*; с⟨вѧ⟩таг⟨о⟩ ап⟨осто⟩ла нѣкова • брата г⟨оспод⟩нѣ *Ас 124а 4, Сав 133б 2*; десница г⟨оспод⟩нѣ сътвори силѫ *Пс 117, 15 Син*; оубои сѧ имени г⟨оспод⟩нѣ *Евх 45б 17*; господьнѣк пришьствик • сама прѣисподьняа прѣисподнимъ доити хотѣаше *Супр 467, 29.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.*— *Ср.* господинь, господьскъ

ГОСПОДЬСКЪ, -ыи *прил.* (16) [гдск- *Ас* (1), госпдьск- *Евх* (1), гдьскъ *Евх* (1)] δεσποτικός **1.** господский pánův: оньде бо бнѣшьтааго и пиѧнааго и господьско трошаштааго и погоубьшѧшьтааго мѫчитъ *Супр 370, 23* **2.** τοῦ κυρίου, τοῦ δεσπότου, κυριακός, ὁ τῆς αὐθεντίας господень Páně: ѣко а⟨и⟩ѣ⟨е⟩ли г⟨оспо⟩дьсции *Евх 59б 5*; господьскаа дѣла *Клоц 13а 22, Супр 449, 23.*— *Ас Евх Клоц Супр.*— *Ср.* господинь, господьнь

ГОСПОДЬСТВИЄ, -иа *с* (2) [гдьстви- *Евх* (1)]: господьствиа *мн. греч. нет, один из ангельских чинов jeden ze sborů andělů*: а⟨и⟩ѣ⟨е⟩ли і арх⟨аи⟩ѣ⟨е⟩ли • прѣстоли і г⟨оспо⟩дествиѣ *Евх 45б 20-21.*— *Супр 463, 18*

ГОСПОДЬСТВО, -а *с* (2) κυριότης, αὐθεντία владычество, господство vláda, moc: своимъ господьствьмъ зовѫ мрътваго *Супр 310, 2-3.*— *Супр 327, 24-25.*— *Ср.* владычьствик, владычьство, властъ, область

ГОСПОЖДА, -а *ж* (17) [гжда *Ас* (1) *Син* (1)] κυρία, γυνή, δέσποινα госпожа paní: ѣко очи рабъиньа въ рѫкоу г⟨оспо⟩ждьа своеа *Пс 122, 2 Син*; госпожда же селоу томоу елинъіни бѣаше • има ки трошани *Супр 18, 5* ● *о богородице*: род⟨ь⟩ство с⟨вѧ⟩тъіа г⟨оспо⟩жда б⟨огороди⟩ца *Ас 116аβ 11.*— *Ас Син Супр.*— *Ср.* господъіни

ГОСТИНИЦА, -а *ж* (2) πανδοχεῖον постоялый двор, гостиница hostinec, hospoda: приведе же і въ гостиницѫ *Л 10, 34 Зогр Мар* (въ гостиньницѫ *Ас*, въ господѫ *Сав*).— *Ср.* господа, гостиньница, цоуждекръмьница, шатъхоульница

ГОСТИНЬНИКЪ, -а *м* (3) πανδοχεύς содержатель постоялого двора, гостиницы hostinský: ізѣмъ д'ва пѣназа дастъ гостиньникоу *Л 10, 35 Зогр Мар Ас* (гостьникоу *Сав*).— *Ср.* гостьникъ

ГОСТИНЬНИЦА, -а *ж* (3) πανδοχεῖον, γηροκόμειον постоялый двор, гостиница hostinec, hospoda: приведе и въ гостиньницѫ *Л 10, 34 Ас* (въ гостиницѫ *Зогр Мар*, въ господѫ *Сав*).— *Супр 282, 15; 282, 17.*— *Ср.* господа, гостиница, цоуждекръмьница, шатъхоульница

ГОСТИНЬЦЬ, -а *м* (2) πλατεῖα широкая дорога, улица široká cesta, ulice: влачаахѫ и по гостиньцоу градъноуоумоу *Супр 537, 20.*— *Супр 323, 23.*— *Ср.* распѫтик, стъгна

ГОСТИТИ, гощѫ, гостиши *несов.* (2) δεξιοῦσθαι, ξενίζειν угощать hostit: ч'то бѫдѫ люди селикъі госта • имже кдинъ х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ гонѣктъ насытити *Супр 424, 19.*— *Супр 18, 6*

ГОСТЬ, -и *м* (1) φίλος гость host: пиръ великъ гостемъ своимъ оуготовивъ *Супр 267, 3-4*

ГОСТЬНИКЪ, -а *м* (1) πανδοχεύς содержатель постоялого двора, гостиницы hostinský: вьзъмъ ѣ пѣназа • дасть гостьникоу *Л 10, 35 Сав* (гостиньникоу *Мар Зогр Ас*).— *Ср.* гостиньникъ

ГОТОВАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (5) ἑτοιμάζειν, παρασκευάζειν, εὐτρεπίζειν готовить připravovat: позорьникъ въскръсенью его • готоваеши *Клоц 12а 22.*— *Пс 64, 7 Син; Клоц 12а 24; Супр 248, 6-7; 321, 25.*— *Ср.* готовити, оуготовати, строити

ГОТОВИТИ, -влѭ, -виши *несов.* (10) ἑτοιμάζειν готовить připravovat: пакъі готоватъ жидове сьребро да въ адъ поустатъ *Супр 424, 28* □ готовити сѧ на чьто παρασκευάζεσθαι, παρασκευάζειν, ἑτοιμάζεσθαι, ἑτοιμάζειν ἑαυτόν, κάμνειν готовиться *к чему-л.* připravovat se *na něco*: сіи на слоужъбѫ готовлѣахѫ сѧ *Клоц 6а 11-12.*— *Супр 191, 22; 216, 13; 216, 17-18; 290, 29; 300, 30; 399, 8; 415, 25; 550, 5.*— *Ср.* готовати, оуготовати, строити

ГОТОВЪ, -ыи *прил.* (56) ἕτοιμος готовый hotov, připravený: въı вждѣте готови • ѣко въ йьже часъ не мьните с⟨ъı⟩нъ ч⟨ловѣчь⟩скъı придетъ *Л 12, 40 Зогр Мар Ас Сав*; ѣко левъ готовъ на ловъ *Пс 16, 12 Син* ● πρόσφορος полезный užitečný: вьзискати покаазньнъıа

готовъ цѣльбы *Супр 362, 16.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*

ГРАБИТИ, -блѫ, -биши *несов.* (4) ἁρπάζειν, διαρπάζειν, πλεονεκτεῖν отнимать, грабить brát, loupit: иждени трѧсавицѫ снѣ • отъ раба твоего сего... грабѧщѣ водѫ • трѧсщиѭ внѣлцеѭ • вь тѣлеси его *Евх 44б 23*; богатъство грабити *Супр 90, 18.— Супр 378, 5; 527, 6.— Ср.* въсхѣщати

ГРАБЛЄНИЄ, -ия *с* (1) *греч. нет* грабеж loupež: да бы кто... очистилъ... доушѫ отъ прѣльсти мира сего • и всего грабѣнья *Супр 570, 23-24.— Ср.* въсхѣщение, разграбление грабѣнья *Супр 570, 23-24 см.* граблєниѥ

ГРАДИТИ, граждѫ, градиши *несов.* (1) κτίζειν строить stavět: сълоучи сѧ градити манастꙑрь отъ лавръ на сѣверъ *Супр 284, 13.— Ср.* зьдати

ГРАДЪ[1], -а м (>400) [гра *Ас* (2), ..радъ *Ен* (1)] **1.** πόλις, κώμη, μητρόπολις (!), πύλη (!); (напьсати въ градъ πολιτογράφειν) город město: проꙗждꙗаше и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • градꙑ вса і вси *Мт 9, 35 Зогр Мар Ас Сав*; наведе ѥ на пѫтъ правъ • вънити въ градъ обитѣлиѭи *Пс 106, 7 Син*; вьси наꙗнии въ въишьнии градъ иероусалимъ *Супр 496, 23-24* ● *перен. о жителях города*: і се всь градъ ꙗзидє противѫ і⟨соу⟩с⟨о⟩ви *Мт 8, 34 Зогр Мар Ас Сав* □ без града ἄπολις (*человек*) не имеющий родины (*člověk*) bez domova: без домоу • и без града бꙑвъше *Супр 442, 2*; с в ѧ т ꙑ и градъ ἁγία πόλις святой город (*Иерусалим*) svaté město (*Jeruzalém*): тогда поѥтъ і дѣволъ • вь с⟨вѧ⟩тꙑ градъ *Мт 4, 5 Зогр Ас Сав* (ø *Мар*); в ь с ь и г р а д ъ *см.* вьсь; в ь с ь н ꙑ и г р а д ъ *см.* вьсьнъ; и к о н и н с к ъ г р а д ъ *см.* иконинскъ; и с а ѹ р ь с к ꙑ и г р а д ъ *см.* исаурьскъ; к о и с т а н т и й ь г р а д ъ *см.* константинь; н и к ѣ и с к ꙑ и г р а д ъ *см.* никѣнскъ; п о ѹ с т ъ г р а д ъ *см.* поустъ; р и м ь с к ъ г р а д ъ *см.* римьскъ; ц ѣ с а р ь г р а д ъ *см.* цѣсарь **2.** τεῖχος городская стена hradby: саторниниъ же имѣаше село вънѣ града • не далече града *Супр 204, 9* **3.** κῆπος, παράδεισος сад, парк zahrada, obora: не азъ ли тѫ видѣхъ въ градѣ *И 18, 26 Сав* (въ вратѣ *Зогр Мар Ас*); ꙗкоже въ градѣ ни смокꙑ бѫдєтъ • ни дѫбъ никакъже многꙑа ради топлотꙑ и соухотꙑ *Супр 301, 11.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* стѣна, станик; вратоградъ, вратъ, вратъпъ; без града *см.* безградьникъ

ГРАДЪ[2], -а *м* (8) χάλαζα град, градобитие kroupy, krupobití: ꙗзвѣ градомь вина іхъ *Пс 77, 47 Син*; ꙗзбави... отъ града носима воуреѭ *Евх 14а 7.— Пс 17, 13 Син; 77, 48 Син; 104, 32 Син; Евх 54б 10-11; Супр 77, 6; 397, 10*

ГРАДЬНИКЪ, -а *м* (1) πολίτης гражданин, житель občan, obyvatel: то како юже безградьникꙑ ли ѧ наречемъ • или градьникꙑ вьсем вьселѣнꙑм *Супр 84, 2.— Ср.* гражданинъ, жителинъ

ГРАДЬНЪ, -ыи *прил.* (5) τῆς πόλεως городской městský: оучша градъиꙑм стѣнꙑ *Супр 540, 5.— Супр 206, 9; 281, 3; 397, 12; 537, 20.— Ср.* градьскъ

ГРАДЬСКЪ, -ыи *прил.* (2) τῆς πόλεως городской městský: нача оучити градъскꙑм мѫжа *Супр 535, 10.— Супр 174, 28.— Ср.* градьнъ

ГРАДЬСКЪІ *нареч.* (1) πολιτικός (!) публично veřejně: въ мнозѣхъ старѣишиньствѣхъ градъскꙑ лѣпьствовавъшемъ • въ вокводьствѣхъ же • и народоводимѣхъ *Супр 278, 22*

ГРАДЬЦЬ, -а *м* (11) **1.** κώμη, πόλις городок městečko: вѣ же етеръ болѧ лазарь отъ витаниѧ • градьца мариина • і маръꙑ сестры еѧ *И 11, 1 Зогр Мар Ас* (града *Сав*) **2.** κηπάριον садик, огородик zahrádka: потом же градьць малъ на брѣзѣ сътворивъ • и тъ вь рѣдъкꙑѧ часꙑ дьни дѣлаѧ • отъ того крьмѧ себѣ имѣаше *Супр 519, 5.— Мт 14, 15 Зогр Мар; Мк 6, 6 Зогр Мар; И 7, 42 Зогр Мар; И 1, 45 Ас.— Ср.* вьсь[1] (вьсь и градъ), вьсьнъ (вьсьнꙑи градъ)

ГРАЖДАНИНЪ, -а *м, мн.* граждане (10) πολίτης; (граждане *мн.* πόλις) гражданин, житель občan, obyvatel: породьнаго гражданина • безъ земьнаго трогѫжданиѧ живѫшта *Супр 429, 23-24*; і граждане емоу • ненавидѣахѫ его *Л 19, 14 Зогр Мар Ас*; да не бѫдєтъ съ зълꙑими гражданꙑ осѫжденъ *Супр 319, 19*; скрьвь же и печаль не хоулѫ имѣахѫ граждане *Супр 191, 20-21.— Супр 13, 27; 319, 20; 362, 22; 542, 30.— Ср.* градьникъ, жителинъ

ГРАЖДЄНИЄ, -ия *с* (1) οἰκοδομή постройка stavení: на пештерънюю гражденик пришъдъ *Супр 293, 6.— Ср.* зьданик

г р а ж д ъ *Супр 215, 1 см.* гражды

ГРАЖДЬ, -жда *м* (1) φάτνη конюшня stáj: оукори и безъчьствова ѭ (*т. е.* црькъвь) • конемъ граждъ сътворивъ ѭ *Супр 215, 1*

г р а ж д ь в ь и.. (?) *Супр 552, 20 разура в рукописи*

ГРАНЪ, -а *м* (1) *греч. нет* стих verš: и по сем⟨ь⟩ рекѫт⟨ъ⟩ граннъ (!) *Евх 65а 3.— Ср.* стихъ

г р а т и а н ъ *Супр 197, 11 см.* гратиѧнъ

ГРАТИѦНЪ, -а *м имя* (3) [гратиан- *Супр* (1)] Γρατιανός Грациан Gracián: и посълаша съглы къ цѣсароу гратиѧноу *Супр 196, 26.— Супр 197, 11; 197, 13*

г р е в- *см. также* грети

ГРѢБЕНИЄ, -ия *с* (2) τὸ ἐλαύνειν гребля veslování: видѣвъ ѭ стражджштѣѭ въ гревении *Мк 6, 48 Зогр Мар*

ГРѢБИЩЄ, -а *с* (1) μνημεῖον могила hrob: сърѣтосте и дъва бѣсъна • отъ гребиштъ іхъ • ісходѧшта *Мт 8, 28 Зогр* (отъ гробиштъ *Ас*, отъ грова *Сав*, отъ жалии *Мар*).— *Ср.* гробище, гробъ, жаль

ГРЕТИ, гребѫ, гребеши *несов.* (3) ἐλαύνειν грести veslovat: гребъше же ѣко дъва десѧти і пѧть стадиі • ли ѣ ти оузрѣшѧ і⟨соу⟩са ходѧшта по морю *И 6, 19 Зогр Мар Ас*

г р е ч ь с к ъ *И 19, 20 Ас Боян см.* грьчьскъ

ГРИГОРИИ, -ия *и* **ГРИГОРЪ**, -а *м имя* (20) [григории *Ас* (1) *Боян* (1) *Супр* (8), глигории *Ас* (1) *Унд* (1); григоръ *Сав* (3) *Супр* (2), глигоръ *Ас* (2), глигорь *Ен* (1)] Γρηγόριος Григорий Řehoř: мѣ⟨сѧ⟩ца ноемв⟨ра⟩ ѯ҃ѳ҃ • с⟨вѧ⟩таго глигориа чюдотворца неокесариѩ *Ас 127а 23.*— *Ас Сав Унд Боян Ен Супр*

г р и г о р ъ *Сав Супр см.* григории

г р и с т и *Л 12, 33 Сав см.* грысти

ГРОБИЩЄ, -а *с* (3) μνῆμα, μνημεῖον могила hrob: сърѣтосте и дъва бѣсъна • отъ гробиштъ исходѧща *Мт 8, 28 Ас* (отъ гребиштъ *Зогр*, отъ грова *Сав*, отъ жалии *Мар*).— *Супр 528, 30; 529, 17.*— *Ср.* гребище, гровъ, жаль

ГРОБЪ, -а *м* (>200) τάφος, μνημεῖον, μνῆμα, λάκκος (!), ταφή могила, склеп, гробница hrob; hrobka: гроби отвръзошѧ сѧ • і многа тѣлеса почиваѭштиіхъ с⟨вѧ⟩тыіхъ въсташа *Мт 27, 52 Зогр Мар Ас Сав*; тако прогнѣваѭщьѥѧ живѭщьѥѧ въ гробѣхъ *Пс 67, 7 Син.*— *Зогр Мар Ас Сав Охр Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* гребище, гробище, жаль

ГРОБЬНЪ, -ыи *прил.* (9) **1.** τοῦ τάφου могильный hrobový: гробънъіи камъі отъвалѧкши *Супр 338, 27* **2.** ὁ ἐν ᾅδῃ преисподний podsvětní: послѣдоуѭште богови и господи на гровьнаа и вьсеи земи глѧбьшаа *Супр 464, 3-4*; ꙗко въ тьмнѣхъ ложесѧ хⷭ⟨ристо⟩са проповѣдам гровьнъіимъ вьсѣмъ *Супр 461, 10.*— *Клоц 12а 25-26; 12а 35; 14б 1-2; Супр 448, 1; 452, 24; 472, 27*

ГРОЗА, -ы *ж* (2) φρίκη ужас hrůza: гроза етера и трепетъ • въкоупѣ же и съмѧштаниѥ и страхъ пристрашънъ нападаютъ *Супр 464, 25.*— *Клоц 3а 6.*— *Ср.* страхъ, трепетъ

ГРОЗДЪ, -а *м* (6) σταφυλή, τρύγη, καρπός виноградная гроздь vinný hrozen: еда овьемлѧтъ отъ тръниѣ гроздъі *Мт 7, 16 Зогр Ас* (грозиъі *Мар*).— *Л 6, 44 Зогр Мар; Евх 14а 10; 59а 19.*— *Ср.* вино, грозновик, грозиъ

ГРОЗНОВИЄ, -ия *с* (2) οἱ βότρυες, οἱ καρποί виноградные грозди vinné hrozny: да ие отъ винограда сладъкоѥ обьемьѭтъ грозновиѥ

Супр 385, 22.— *Супр 335, 2.*— *Ср.* вино, гроздъ, грозиъ

ГРОЗНЪ, -а *м* (3) σταφυλή, βότρυς виноградная гроздь vinný hrozen: еда обемлѭтъ отъ тръниѣ грозиъі *Мт 7, 16 Мар* (гроздъі *Зогр Ас*); тъчьиѫ же оузрѣвъ братиѫ и присиаго брата веньѧмина • безъловьиаго младаго мьньшаго • отъча лозъі послѣдьнии грозиъ *Супр 367, 27-28.*— *Супр 397, 16-17.*— *Ср.* вино, гроздъ, грозновик

ГРОЗЬНЪ, -ыи *прил.* (2) *греч. нет* страшный, грозный hrozný: ѡ бъітьи намъ ѣко ѭ бъіти • въ грозьноѥ правьдивоѥ съществие • с⟨вѧ⟩таго емоу д⟨оу⟩ха • г⟨оспод⟩ю по⟨молимъ сѧ⟩ *Евх 606 2.*— *Евх 516 8.*— *Ср.* страшьнъ

ГРОМОВЪ *прил.* (2) τῆς βροντῆς грома *род.* hromu *род.*: нарече ѥма ѥменѣ • воозиирѣиси • ѥже естъ с⟨ъ⟩на громова *Мк 3, 17 Зогр Мар.*— *Ср.* громьнъ

ГРОМЪ, -а *м* (12) βροντή гром hrom, hřmění: гласъ дашьѧ облаци ѥю стрѣлъі твоіа прѣходьѧтъ • гласъ грома твоего въ колеси *Пс 76, 19 Син*; и мльчитъ въ плъти громъ божиѥ словесе *Супр 456, 8.*— *И 12, 29 Зогр Мар Ас Сав Боян; Пс 103, 7 Син; Евх 56б 20; Супр 6, 15; 230, 5; 266, 3*

ГРОМЪГЛАСЪ, -ыи *прил.* (1) βροντόφωνος громоголосый hřímavý: громъгласомъ етеромъ слъішѧштемъ *Супр 465, 2*

ГРОМЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* громовой hromový: гласъ испоуштеиъ бъі изъ облака • окъі громъниъіи • на многъ часъ гръма *Супр 570, 8-9.*— *Ср.* громовъ

ГРЪДОСТЬ, -и *ж* (3) ὑπερηφανία, τὸ ὑπερηφανεύεσθαι, ἔπαρσις надменность, гордыня pýcha, zpupnost: въ гръдости нечьстиваго възгараетъ сѧ нищеі *Пс 9, 23 Син.*— *Евх 52а 5; 91б 14.*— *Ср.* възгръдѣник, гръдъіни, гръжденик

ГРЪДЪ, -ыи *прил.* (24) [грьд- *Супр* (2), родъ (!) *Син* (1)] **1.** ὑπερήφανος, τυφωνικός возгордившийся, надменный pyšný, zpupný: расточи гръдъіѧ мъіслью сръдьца іхъ *Л 1, 51 Зогр Мар*; ѡтиди • в'сѣкъ демоиъ нечистъі... или гръдъ • или животъномь • видѣиемь авлѣѭ сѧ *Евх 53б 26* **2.** φρικτός, φρικώδης, φοβερός величественный, поражающий, изумляющий vznešený, hrozný: гръдъ на облацѣхъ • и аггелъі • и силами славимъ *Супр 326, 30*; къ жрьтвѣ приходиши грьдѣ и с⟨вѧ⟩тѣ *Супр 421, 29.*— *Зогр Мар Син Евх Супр Рыл*

ГРЪДЫНИ, -ыѭ *ж* (14) [грьд- *Син* (1)] ὑπερηφανία, μεγαλαυχία, τῦφος надменность; гордыня pýcha, zpupnost: отъ сръдьца ч⟨ловѣ⟩ч⟨ь⟩ска • помъішлениѣ зълаѣ исходатъ... хоулѥнне • гръдъіни • безоумье *Мк 7,*

22 Зогр Мар; кръстъ въдрьженъ бъиваше • людѣиска грѣдыни падааше *Клоц 106 12.— Пс 16, 10 Син; 30, 19 Син; 30, 24 Син; 35, 12 Син; 58, 13 Син; 72, 6 Син; 73, 3 Син; 73, 23 Син; 100, 7 Син; Евх 89а 18; Супр 467, 12.— Ср.* възгрѣдѣник, грѣдость, грѣжденик

ГРѢДѢ *нареч.* (1) φοβερόν грозно, потрясающе pyšně, hrozně: прѣдн ндын грьдѣ на ратьникы • вьзнракъ кръстъ *Супр 105, 13*

ГРѢЖДЕНИЄ, -ия *с* (1) ἐπιληψία (!) гордыня pýcha: сніце бо овонхъ вездумик • сніце ихъ грѣжденик оудрѣжанна *Супр 339, 14.— Ср.* величаник, възгрѣдѣнник, грѣдость, грѣдыйи

ГРЪЛИЦА, -ѧ *ж* (1) τρυγών горлица hrdlička: ібо пьтіца обрѣте себѣ храмінж • і грълица гнѣздо себѣ *Пс 83, 4 Син*

ГРЪЛИЧИЩЬ, -а *м* (5) [грьл- *Сав* (1)] τρυγών птенец горлицы hrdličĕ mládě: приведе в⟨ого⟩ві • і о⟨тъ⟩цю дъва гръличишта *Клоц 14а 32-33; Супр 452, 15.— Л 2, 24 Сав; Клоц 14а 27; Супр 452, 9-10.— Ср.* кагрълиничь

грѣмъ *Евх 156 8-9 см.* савековъ

грѣмѣти *Супр 570, 9 см.* грьмѣти

ГРЪНЬЧАРЬ, -ря *м* (1) κεραμεύς гончар hrnčíř: ꙗко кєтъ лѣпо... глинѣнъиимъ брьнникмъ грьнчаремъ сътворенѣ быти *Супр 396, 20-21.— Ср.* скждьльникъ

ГРЪСТЬ, -и *ж* (1) δράξ горсть hrst: иже естъ измѣрилъ водж моръскжіж грѣстиж *Евх 556 20*

ГРЪТАНЬ, -и *м* (11) [грьт- *Супр* (2), грт'- *Супр* (1)] λάρυγξ, φάρυγξ, λαιμός горло, гортань hrdlo, chřtán: прілплі ыаз⟨ы⟩къ моі грѣтани моемь *Пс 136, 6 Син*; показа снлж грьтань • нмже нзидоша прѣданию словеса *Супр 426, 15.— Пс 5, 10 Син; 21, 16 Син; 68, 4 Син; 113, 15 Син; 118, 103 Син; Евх 296 23; Супр 104, 6; 351, 2; 353, 25*

грѣчьскъ *Супр 65, 3; 144, 26; 566, 26 см.* грьчьскъ

грѣчьскы *И 19, 20 Мар см.* грьчьскы

грѣци *Супр 291, 28-29 см.* грьци

ГРЫСТИ, грызж, грызешн *несов.* (1) διαφθείρειν (!) грызть, глодать, точить hryzat, hlodat, rozžírat: ндеже тать не прнблнжаетъ сѧ ни чрьвь грнзетъ • ни тълѣ тълитъ *Л 12, 33 Сав* (ни тълѣ тълитъ • нн чрьвь *Зогр*, ни тьлѣ тьлитъ *Мар Ас*)

ГРЬМѢТИ, грьмлж, грьмнши *несов.* (1) *греч. нет* греметь hřmět: гласъ нспоуштенъ бы нзъ облака • окы громънъыи • на многъ часъ грьма *Супр 570, 9*

грьнычарь *Супр 396, 21 см.* грънычарь

грьтань *Супр 351, 2; 426, 15 см.* грътань

ГРЬЧЬСКЪ, -ыи *прил.* (5) [грьч- *Супр* (3)] ἑλληνικός, τῶν Ῥωμαίων, ἑβραϊκός (!) греческий řecký: въходъ въ грьчьскж земьж *Супр 566, 26*; робъ же в⟨о⟩жіі грьчьскомъ ꙗзыкомъ бѣаше гржбъ н неоустроенъ *Супр 48, 28.— Л 23, 38 Сав; Супр 65, 3; 144, 26.— Ср* елнньскъ

ГРЬЧЬСКЫ *нареч.* (5) [грьч- *Мар* (1), греч- *Ас* (1) *Боян* (1)] ἑλληνιστί по-гречески řecky: бѣ нап'сано евреіскы і грьчьскы • латиньскы *И 19, 20 Зогр Мар Ас Сав Боян*

ГРЬЦИ, грькъ *м мн.* (1) οἱ Ῥωμαῖοι греки Řekové: иде на аравиж н на палестинъ съ многоіж паростиж на грькы въсждоу пѣніма *Супр 291, 28-29.— Ср.* елинъ

ГРѢХОВЬНЪ, -ын *прил.* (19) τῶν ἁμαρτιῶν, τῶν ἁμαρτημάτων, τῆς ἁμαρτίας, ὁ ἐξ αμαρτιῶν, τοῦ πάθους, τῆς ἀρρωστίας греха *pod.*, грешный, греховный hříšný, hříchu *pod.*: съхрани нъı отъ мрачьнъııа тъмъı грѣховънъııа *Евх 376 20-21*; твоа жжа сжтъ грѣховьнии съжзн *Супр 400, 14* ▭ грѣховьнок *с в знач. сущ.* ἁμάρτημα грех hřích: и жзъı грѣховьнъıихъ растрьзаахж сѧ *Супр 387, 16.— Ен Евх Супр Хил.— Ср.* грѣшьнъ; грѣхъ

грѣхопаданик *Ен 316 8 см.* грѣхъпаданик

ГРѢХЪ, -а *м* (>300) ἁμαρτία, ἁμάρτημα, πταῖσμα, ἀνομία, πλημμέλημα, πεπλημμελημένον, ἔγκλημα, παρακοή, ὀργή; (грѣхъ отъпоустнти συγχωρεῖν) culpa, peccatum, excessus грех, проступок hřích, provinění: отъпоуштаютъ ти сѧ грѣсн твои *Мт 9, 5 Зогр Мар Ас Сав*; грѣховъ раздрѣшение *Евх 5а 4*; снхъ въкоушъшю неволеіж • отъпоустн грѣхъ *Евх 22а 15*; каіаж сѧ славѣште в⟨ог⟩а • и їсповѣдаіжште грѣхы своа бъıша крьстнани *Супр 4, 3* ◆ **без грѣха** ἀναμάρτητος безгрешный bezhřišný, nevinný: іже васъ без грѣха естъ *И 8, 7 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* безаконик, внна, грѣхъпаданик, законопрѣстжпленик, прѣгрѣшенік, прѣстжпленик; без грѣха *ср.* безгрѣшьнъ

ГРѢХЪПАДАНИЄ *и* **ГРѢХОПАДАНИЄ**, -ия *с* (3) [грѣхъпад- *Син* (2), грѣхопад- *Ен* (1)] παράπτωμα грех, прегрешение upadání do hříchu: грѣхъпаданьѣ къто разоумѣетъ *Пс 18, 13 Син.— Ен 316 8; Пс 21, 2 Син*

ГРѢШЬНИКЪ, -а *м* (>100) ἁμαρτωλός грешник hříšník: бѣахж же привлижаіште сѧ къ немоу вси мытаре • і грѣшьници *Л 15, 1 Зогр Мар*; положншьа грѣшьници сѣтъ мьнѣ • і отъ заповѣдеі твоихъ не забладнхъ *Пс 118, 110 Син*; на хрѣбьтѣ мокмъ ковалхж грѣшници • оудалнша безаконик нхъ *Супр 113,*

11; Пс 128, 3 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср. законопрѣстжпьникъ; грѣшьнъ

ГРѢШЬНИЦА, -ѧ ж (8) ἡ ἁμαρτωλός грешница hříšnice: вѣдѣлъ би оубо • і какова жена прикасаетъ сѧ емь • ѣко грѣшьница естъ *Л 7, 39 Зогр Мар Ас.— Л 7, 37 Зогр Мар Ас; Супр 391, 7-8; 393, 3.— Ср.* влжьница

ГРѢШЬНИЧЬ *прил.* (7) τοῦ ἁμαρτωλοῦ, τῶν ἁμαρτωλῶν грешника, грешников *род.* hříšníka, hříšníků *род.*: неже жити въ селѣхъ грѣшьничихъ *Пс 83, 11 Син*; масло грѣшниче *Супр 542, 24.— Пс 35, 12 Син; 54, 4 Син; 81, 2 Син; 81, 4 Син; 108, 2 Син*

ГРѢШЬНЪ, -ыи *прил.* (82) ἁμαρτωλός грешный hříšný: исповѣдание • грѣшъниаго рава *Евх 776 20*; како можетъ ч⟨ловѣ⟩къ грѣшьнъ • сице знаменѣ творити *И 9, 16 Зогр Мар Ас* □ г р ѣ ш ь н ы и *в знач. сущ.* грешник hříšník: съмрьть грѣшьнъıхъ люта *Пс 33, 22 Син.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* законопрѣстжпьнъ; грѣшьникъ, законопрѣстжпьникъ

ГРѢѢТИ, грѣѥ, грѣѥши *несов.* (15) διαθάλπειν, πυριάζειν греть, согревать hřát, ohřívat: грѣаше ѭ теплостиѭ ржкы своѥ *Супр 516, 15* □ г р ѣ ѣ т и с ѧ θερμαίνεσθαι греться, согреваться hřát se, ohřívat se: стоѣхѫ же рабı и слоугъи огнь сътворьше • ѣко зима бѣ • и грѣахѫ сѧ • бѣ же съ нимı петръ стоıи и грѣıи сѧ *И 18, 18 Ас Сав*, грѣахѫ (!)... грѣıи (сѧ) *Зогр* (Ø *Мар*).— *Мт 14, 54 Зогр Мар; Мк 14, 67 Зогр Мар; И 18, 25 Зогр Ас Сав; Супр 92, 17*

ГРѦСТИ, грѧдѫ, грѧдеши *несов.* (>100) ἔρχεσθαι, εἰσέρχεσθαι, ἐπέρχεσθαι, κατέρχεσθαι, πορεύεσθαι, περιπατεῖν, ὑπάγειν, ἐπανάγειν, ὁδεύειν, βαδίζειν, ἥκειν, ἐπείγεσθαι, προσέρχεσθαι, ἀπέρχεσθαι, ἐπιπορεύεσθαι; (мимо гръсти παράγειν; гръди δεῦρο, δεῦτε) идти, приходить, грясти jít, kráčet, přicházet: ѣко азъ къ о⟨ть⟩цю гръдѫ *И 14, 12 Зогр Мар Ас* (2) *Сав*; ѣко грѧдетъ сѫдитъ земли *Пс 95, 13 Син*; лазоре гръди вънъ *И 11, 43 Зогр Мар Ас* (иди *Сав*); гръди и покажи намъ *Супр 218, 28* ● въ слѣдъ кого, по комь, послѣдь ἀκολουθεῖν τινι, ὀπίσω τινός следовать, идти вслед *за кем-л.* následovat *někoho*, jít *za někým*: вьслѣдь тебе гръдѫщıа *Евх 80б 7-8*; по мнѣ ты грѧд(и) *И 21, 22 Зогр Ас* (иди *Сав*, Ø *Мар*); послѣдь гръдѫште вѣахѫ сѧ *Мк 10, 32 Зогр Мар* □ г р ѧ д ы и *в знач. прил.* мέλλων, ἐρχόμενος будущий, грядущий budoucí, nastávající: не отъпоуститъ сѧ емоу • ни вь сь вѣкъ • ни въ гръдѫштиı *Мт 12, 32 Зогр Ас Сав* (вждщии *Мар*); г р ѧ д ѫ щ е к *с*, г р ѧ д ѫ щ а ѧ *с мн. в знач. сущ.* μέλλον, μέλλοντα *мн.* будущее, грядущее budoucí věci, budoucnost: разбонника гръдѫштек просивъша сии прѣвеликъıи даръ кдномь часѣ показа *Супр 427, 12*; і гръдѫштаа вьзвѣститъ вамъ *И 16, 13 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* ити, ходити; въслѣдовати, въслѣдьствовати; гръдъıи *ср.* бъıти (вждъıи)

ГРѪБЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* гръблии (5) ἰδιώτης, ἀμαθής, ἀγροῖκος, δόλιος (!) несведущий, необразованный neznalý, nevzdělaný: бѣаше во мжжь тъ не простъ • и гръбъ • нъ проказивъ • славоѭ и имѣниимъ *Супр 214, 25*; нѣси петра и їѡанна гръбѣıи *Супр 378, 28*; нъ вьсѣхъ вѣахѫ гръбьши *Супр 442, 10.— Супр 48, 29; 403, 26*

г р ѫ г о м ь *Супр 268, 18 см.* кржгъ

ГРѪСТОКЪ, -ыи *прил.* (2) χαλεπός тягостный, печальный těžký, smutný: съвѣдѣтелъствоукть сарра • и съ ѥѥѭ ревека • и паки анна • гръстокааго неплодьства • работавъша страсти *Супр 250, 3.— Рыл 56а 31-32.— Ср.* неоудобь, тажькъ

ГОУБИТЀЛЬ, -лѧ *м* (5) [..оуѣ.. *Син* (1)] λοιμός, ὀλέθριος, ὀλοθρεύων, τύραννος губитель zhoubce, hubitel: въчера съвязанъ бъıваше • дънесь нераздрѣшенъıми ѫзами • съвязаетъ гоубитела *Клоц 13а 28* (мжчитела *Супр 449, 29*).— *Пс 1, 1 Син; Клоц 66 35; Супр 35, 25-26; 68, 28*

ГОУБИТЀЛЬНЪ, -ыи *прил.* (1) λοιμώδης губительный zhoubný: нъ да равъно ангеломь живѫщмѧ помрачениа тъмоѭ • и невѣрьства гоубитѣльнъмь обложитъ оустроениимь *Хил 2аβ 12-13*

ГОУБИТЀЛЬСТВО, -а *с* (1) ὀλέθριον гибель záhuba: сътвори ѭ... демономъ гоубитѣльство *Евх 5а 6.— Ср.* гъвѣль, пагоуба

ГОУБИТИ, -блѭ, -биши *несов.* (5) ὀλοθρεύειν, ἀπολλύειν, βλάπτειν, φθείρειν губить, уничтожать hubit, ničit: мол⟨нтва⟩ с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ трофона • ѡ в⟨ь⟩сем⟨ь⟩ гадѣ зълѣ • гоубѫщимь • вина и нивъı *Евх 59а 6.— Евх 82б 8; Супр 417, 17; 544, 2; 565, 18*

ГОУМЬНО, -а *с* (7) ἅλων, ἅλως **1.** гумно, ток humno, mlat: емоуже лопата въ ржкоу его • і потрѣбитъ гоумъно свое *Л 3, 17 Зогр Мар Ас Сав* **2.** житница, амбар sýpka, špižírna: аще к'то домъ зажежетъ • ли гоумъно *Евх 1036 11*: и сѣавъ • ожидактъ пришедъши жатвѣ напълнити гоумно *Супр 266, 7.— Мт 3, 12 Зогр.— Ср.* житьница

ГОУРИѦ, -ьıа *м имя* (2) [гюр- *Унд* (1)] Гουρίας Гурий Gurias: мѣ⟨сѧ⟩ца ноьа⟨ра⟩ ѧї с⟨вѧ⟩тааго мѣкова... и с⟨вѧ⟩тъıх • ıспо-

вѣдьник⟨ъ⟩ • гоурнꙑ самонъи и авива *Ас 127а 17.— Унд 2а 3*

ГЪНАТИ, женѫ, женеши *несов.* (19) **1.** ἐλαύνειν, ἄγειν, διώκειν, ἐπιδιώκειν гнать hnát: онъ же окы отъ пастоуха женомъ • тако ндѣаше *Супр 558, 21* **2.** καταδιώκειν следовать *за кем-л.* неотступно úsilovně následovat *někoho*: і гънашѧ і сімонъ • і иже бѣахѫ съ нимь • і обрѣтъше і г⟨лаго⟩лашѧ емоу *Мк 1, 36 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Супр Рыл.— Ср.* гонити

ГЫБАТИ, гыблѫ, гыблеши *несов.* (6) ἀπόλλυσθαι гибнуть, погибать hynout: азъ же сьде гладомь гыблѫ *Л 15, 17 Зогр Мар Ас* (изгыбаѫ *Сав*).— *И 6, 27 Зогр Мар; Евх 786 6.— Ср.* гыбнѫти, изгыбати, погыбати

ГЫБНѪТИ, гыбнѫ, гыбнеши *несов./сов.* (4) ἀπόλλυσθαι гибнуть, погибать/погибнуть hynout/zahynout: дѣланте не брашно гыбнѫштее *И 6, 27 Ас* (2) (гыблѫштее *Зогр Мар*); запрѣтилъ есі ꙗзыкомъ і гыбе • нечьстівъи *Пс 9, 6 Син.— Супр 479, 29.— Ср.* гыбати, изгыбати, погыбати, погыбнѫти

ГЫБѢЛЬ, -и *ж* (7) **1.** *греч. нет* гибель, погибель záhuba: не прѣзьрѣвъ ч⟨ловѣ⟩ка • отъ непрѣзнанна лѫкавъства • въ глѣбинѫ гыбѣли • і льсти съшедъша *Евх 23а 13* **2.** ἀπώλεια потеря ztráta: въ чемь гыбѣль си хризмънаѣ бъıс⟨тъ⟩ *Мк 14, 4 Зогр Мар.— Мт 26, 8 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* гоубитєльство

г ю р н ꙗ *Унд 2а 3 см.* гоурна

ГѢБА, -ы *ж* (12) σπόγγος губка houba: гѣбѫ же напльньше оцьт(а)... придѣша къ оустомъ его *И 19, 29 Зогр Мар Ас.— Мт 27, 48 Зогр Мар Ас Сав; Мк 15, 36 Зогр Мар; Евх 426 15; 506 19; Супр 469, 22*

ГѢГЪНИВЪ, -ъıи *прил.* (6) μογιλάλος косноязычный, гнусавый; немой těžko mluvící, huhňavý; němý: приведоша къ немоу глоухъ гѣгънивъ *Мк 7, 32 Зогр*, гѣгънива *Мар Сав* (нѣма *Ас*).— *Мар 43б 12; Евх 28а 10; Супр 456, 28.— Ср.* глаголати (не глаголи), нѣмъ

ГѢСЛИ, -лии *ж мн.* (15) [гѣсли *Син* (4), госли *Син* (1), гѫсли *Син* (1)] κιθάρα, ψαλτήριον (!) струнный инструмент strunný nástroj: ісповѣмъ сѧ тебѣ въ гѣслехъ б⟨о⟩же *Пс 42, 4 Син.— Пс 32, 2 Син; 56, 9 Син; 70, 22 Син; 80, 3 Син; 91, 4 Син; 97, 5 Син* (2); *107, 3 Син; Евх 88а 4; Клоц 16 10-11; 7а 33; Супр 320, 16; 418, 23; Рыл 26β 24-25*

ГѢСѢНИЦА, -ѧ *ж* (1) βροῦχος *вид вредного насекомого druh škodlivého hmyzu:* придѫ прозн • і гѣсѣница имъже не бѣ числа *Пс 104, 34 Син.— Ср.* връхосъ

Д

Д̄ *цифра глаг. и кир.* (>100) **1.** *глаг.* ε', πέντε 5: *Зогр Мар Ас Евх Киев* **2.** *кир.* δ', τέσσαρες 4: *Син Сав Боян Унд Супр.— Ср.* ѓ, ѐ, пать, четыре, патъ, четвртъ

ДА *союз и частица* (>1500) [до *Зогр* (3) *Мар* (3)] **I.** *союз* **1.** *целевой* (*с глаголом в форме изъяв. или сослаг. накл.*) ἵνα, ὅπως, ὅπως ἄν, ὡς, ὥστε, πρὸς τὸ *с инф.*, τοῦ *с инф.*, εἰς τὸ *с инф.*, ἐν τῷ *с инф.*, ἐπὶ τῷ *с инф.*, εἰ (!), καί (!), ἕνεκα *с род.*, χάριν *с род.* ut; (да не, да ни μή, μή ποτε, τοῦ μὴ *с инф.*, ὅπως μή) чтобы aby: ꙗюбите врагы вашѧ... да бѫдете с⟨ы⟩нове о⟨отъ⟩ца вашего *Мт 5, 45 Зогр Мар Ас*, тако да бѫдете *Сав*; бъдите і молите сѧ • да не вънидете въ напасть *Мт 26, 41 Зогр Мар Ас Сав*; множищеѫ и въ огнь въвръже • і въ водѫ • да і би погоубилъ *Мк 9, 22 Зогр Мар Ас Сав*; ибо с⟨ы⟩нъ чл⟨овѣ⟩ч⟨ь⟩скы... придє... да послоужітъ *Мк 10, 45 Ас* (послоужитъ *супин Зогр Мар Сав*); ведоша і до връхоу горы... да бѫ і низъринѫли *Л 4, 29 Зогр Мар Ас*; даждь ми сиѫ водѫ • да ни жаждѫ • ни приходѫ сємо почрътпатъ *И 4, 15 Зогр Мар Ас*; кште мало прѣтръпи да съвръшенъ бѫдеши *Супр 79, 30*; богъ бо своего си сына поусти... да подъзаконъныѧ искоупитъ *Супр 416, 23* (посъла... искоупитъ *Клоц 66 6 Гал 4, 4*); сии шѣдъше въ плѣненик въздаша (*т. е.* съсѫдъı) • да имѣѭтъ памать житиа • своѫ земьѧ • нъ не да поѫтъ *Супр 418, 26 и 28* (да имѫтъ... не хотѧште • тоу пѣти *Клоц 7а 36 и 37*) ● *в вводных предложениях*: которыи кстъ родивъıи • добъıаго сего и въскрѣмивъıи • прѣжде чръноризъства да тако рекѫ чоудънъıи градъ земънъıи кстъ *Супр 272, 9*; нъ да съкративъ слово рекѫ • иде въ виѳанию *Супр 315, 4*; не поштетъ ли самъ ходатаѧ себѣ • да шавѣ издрекѫ • и мьньшааго себе *Супр 361, 19*·● *с оттенком следствия* (*с глаголом в изъяв. накл. или с инф.*) так, что(бы) takže, tak aby: помрачісте сѧ оч-і-хъ да не відѧтъ *Пс 68, 24 Син*; оумъножѧтъ сѧ въ старости мастітѣ • і добропріемлѫште бѫдѫтъ да възвѣстѧтъ • ѣко правъ г⟨оспод⟩ь б⟨ог⟩ъ нашъ *Пс 91, 16 Син*; прѣданника... толикоу доброу съподоби • да и до послѣдьнꙗ'го вечера трьпѧ кмоу прѣбъı *Супр 409, 22*; толика бо сила бѣаше оучителꙗ • да и бѫдница привлѣшти на свок послоушание *Супр 408, 20* ● да, нъ да *с ограничительным оттенком* εἰ μή, εἰ μὴ ἵνα только чтобы leč aby: ни чьсомоу же бѫдетъ къ томоу (*т. е.* соль) • да ісъıпана бѫдетъ вънъ *Мт 5, 13 Зогр* (Ø *Мар*); тать не приходитъ • нъ да оукрадетъ *И 10, 10 Зогр Мар Ас Сав* **2.** *употребляется в изъяс-*

нительных предложениях (с глаголом в форме изъяв. или сослаг. накл.) ἵνα, ὥστε, ὡς, *вин. с инф.*; (да не ἵνα μή, ὅπως μή, μή, τοῦ μὴ *с инф.*) чтобы aby: елико хощете да творѧтъ вамъ ч⟨ловѣ⟩ци • тако і вы творите имъ *Мт 7, 12 Зогр Мар Ас*; запрѣти имъ • да не авѣ его сътворѧтъ *Мт 12, 16 Зогр Мар Ас Сав*; сему задѣша да понесетъ кр⟨ь⟩стъ его *Мт 27, 32 Ас* (2) (понести кр⟨ь⟩стъ его *Зогр Мар Сав*); молѣаше і бѣсъновавъı сѧ • да би съ нимь былъ *Мк 5, 18 Зогр Мар*; ему же азъ нѣсмь достоинъ • да отрѣшѫ ремень сапогу его *И 1, 27 Зогр Мар* (отрѣшити *Ас*); ѧвраамъ о⟨ть⟩ць вашь • радъ би былъ да би видѣлъ дьнь мои *И 8, 56 Зогр Мар Ас*; нѣстъ лѣпо да именоуетъ сѧ х⟨ристосо⟩въ рабъ *Евх 104а 7*; нѣстъ бо ч⟨ловѣ⟩къ творы прѣдълежѧштаа • да бѫдѫтъ тѣло і кръвь х⟨ристосо⟩ва *Клоц 8а 15* (бъıти пльти и крьви христосовѣ *Супр 420, 15*); не бо хотѣхъ' дабъı кто оувѣдѣлъ таиныı сеѧ *Супр 288, 2* ● *вводит прямую речь*: магинъ повелѣ привести с⟨ва⟩таго инсиѫ • се помъıсливъ • или да оувѣштаѫ отъврѣшти сѧ христосова имене • или да мѫчитъ его *Супр 46, 19* **3.** *употребляется в придаточных определительных предложениях* ἵνα, τοῦ *с инф.* чтобы aby: исплъниша сѧ денне да родитъ *Л 2, 6 Ас* (родити ει *Зогр Мар Сав*) ● когда kdy: придетъ година • да въсѣкъ іже оубиетъ въı • мьнитъ си слоужьбѫ приносити б⟨ого⟩ви *И 16, 2 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2) ● что že: естъ же обычаі вамъ • да единого вамъ отъпоуштѫ на пасхѫ *И 18, 39 Зогр Мар Ас Сав* **4.** *употребляется в придаточных пояснительных предл. после вопросительного предл.* ὅτι что же: отъ кѫдоу се мнѣ да придетъ м⟨а⟩ти г⟨оспод⟩а моего къ мнѣ *Л 1, 43 Ас Зогр Мар Сав*; чъто ти естъ море да побѣже • і ты неръдане да възврати сѧ въспѧть *Пс 113, 5 Син* **5.** *соединительный и присоединительный* καί, δέ, οὖν, τοίνυν, ἀλλά и, же а, pak: видѣвъ же неблюдомѫ сѫштѫ ѥнвѫ • прѣклони сѧ и потрьза не соумьна сѧ • да ако нача сноупъı вазати • оуслъıша гласъ *Супр 41, 1*; оубоіа бо сѧ мѫкъı да тѣмъ не да намъ прѣнти *Супр 151, 25*; азъ сего житиа не трѣбоуѫ... да оубо того ради николіже не отъврьгѫ сѧ господа мокго Іс⟨оуса⟩ х⟨ристо⟩са *Супр 259, 8* ● *с отрицательным оттенком*: не десѧть ли іштистиша сѧ • да девѧть како *Л 17, 17 Зогр Мар Ас Сав*; инако рече • и їнако сътвори • глаголлаше жрѫти • да въ жрѫтвъı мѣсто влъхованиемъ своимъ огнь принесе на храмъ *Супр 22, 27*; волиа кмоу бѣ дана • да аште не рачи прияти бъıлиа на помоштъ • не врачево то съгрѣшенииѥ *Супр 414, 4* (аште ли *Клоц 5а 39*) ● *вводит вопросительное предложение* (*по значению близок частице*): воєвода рече • да ч'то ти бъıстъ *Супр 147, 13* **6.** *вводит главное предложение после условного* (*очень редко*) *греч. нет* (*не переводится*): аште хощеши да сътворимъ съде три кровъı *Мт 17, 4 Мар Ас* (Ø *Зогр*); аще оубо д⟨оу⟩хомъ нарицаетъ его г⟨оспод⟩а • да како с⟨ъı⟩нъ емоу естъ *Мт 22, 45 Сав* (і *Мар, нет Ас,* Ø *Зогр*) II. *частица* **1.** *побудительная* ἵνα, *греч. оптатив или повел. накл., или буд. вр., или коньюнктив*; (да не μή) да, пусть ať, kéž: ако вѣрова • да бѫдетъ ти *Мт 8, 13 Сав* (бѫди тебѣ *Зогр Мар Ас*); аште ц⟨ѣса⟩рь і⟨здраи⟩л⟨є⟩въ естъ • да сълѣзетъ нъıнѣ съ кр⟨ь⟩ста *Мт 27, 42 Зогр Мар Ас Сав*; тогда сѫштеі въ іюдѣы • да бѣгаѫтъ въ горъı • і иже по срѣдѣ его да ісходѧтъ • іже въ странахъ • да не въходѧтъ въ нь *Л 21, 21 Зогр Мар*; г⟨оспод⟩і да не постъ⟨і⟩ждѫ сѧ ѣко прізъвахъ тьı *Пс 30, 18 Син*; трасомъı же да въкоуситъ подъ вечеръ • мало кашица *Евх 44а 21*; да въскръснетъ богъ и разидѫтъ сѧ врази его *Супр 22, 17* (въскръснетъ (*без* да) *Пс 67, 2 Син*) □ д а, д а оубо *при глаголах в форме повел. накл.* λοιπόν, τοίνυν, οὖν, διό; (да не μή) ну-ка, вот nuže: прізъвалъ нъıи єсі г⟨оспод⟩і • да исправі мъı і очистъ *Киев 3б 8*; єсе онъı ѥнвъı протнвѫ не копанъı осташтъ • да идѣте копаите и потрѣбите *Супр 37, 23*; виждѫ же та и доброличьна • и рѣчива зѣло • да оубо послоушан мене дроуже *Супр 100, 14* ● *при глаголах в форме изъяв. накл.*: да оуже кд'но отъ двоіго прѣдъложимъ вамъ *Супр 73, 23*; да оубо оуже слъıша въса наша анѳупате *Супр 99, 18* **2.** *усилительная* (*в сочетании с союзом или относительным местоимением*) *греч. нет* (*не переводится*): ниже да не отъвръжетъ сѧ имене христова (!) • да оубикъ бѫдетъ *Супр 45, 19*; вѣстъ хытрость тѫ аште да нѣстъ лѣнива *Супр 381, 28.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл*

ДАВИТИ, давлѫ, давиши *несов.* (3) πνίγειν, ἀπολνίγειν душить rdousit, škrtit: обрѣте единого отъ клеврѣтъ своихъ... і имъ давлѣше и *Мт 18, 28 Мар*, давлѣаше *Ас* (бияше *Сав*, Ø *Зогр*).— *Супр 57, 3*

ДАВЪІДОВЪ *прил. к* давъıдъ (>100) [даѵидов- *Супр* (9), дав- *Зогр* (14) *Мар* (1) *Син* (33) *Клоц* (2), давдѣ- *Мар* (4), давдь- *Син* (3), давов- *Син* (23), дв- *Зогр* (1) *Мар* (7) *Сав* (12) *Боян* (1) *Син* (9) *Евх* (1) *Клоц* (1), двдов- *Ас* (1), двдв- *Ас* (1) *Мар* (4), двовъ *Ас* (1), двдв- *Ас* (11)] τοῦ Δαυίδ Давидов Davidův: въздвиже рогъ с⟨ъ⟩п⟨ас⟩еньѣ нашего • въ домоу да⟨въıдо⟩вѣ • отрока своего *Л 1, 69 Зогр* (дав⟨ъı⟩да *Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Син Евх Клоц Супр*

ДАВЪІДЪ, -а *м имя* (>100) [даѵнд- *Супр* (19), даѵд- *Супр* (4), даѵыд- *Супр* (1), дав̄- *Зогр* (1) *Син* (1), дав̄д- *Мар* (7), да̄д- *Зогр* (10) *Син* (17) *Клоц* (2), дв̄- *Мар* (1) *Син* (1), дв̄д- *Мар* (4) *Сав* (2) *Ен* (1) *Син* (1), да̄д- *Ас* (9) *Сав* (6) *Евх* (4) *Супр* (7) *Рыл* (1)] Δαυίδ Давид David: несен же роді д⟨авъ⟩да ц⟨ѣса⟩рѣ • д⟨авъ⟩дъ же ц⟨ѣса⟩рь роді соломона *Мт 1, 6 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Рыл*

ДАВЬЦЬ, -а *м* (3) δοτήρ даритель dárce: ты бо есн давець • оувогымъ *Евх 86 21.— Евх 92б 18; Супр 285, 20-21.— Ср.* даритель, подадитель, податель

ДАЖЄ *союз* (62) [дажи *Евх* (2)]: даже не, прѣжде даже не, прѣжде даже, прьвѣк даже не πρὸ τοῦ *с инф.*, πρίν, πρὶν ἤ, πρὶν ἢ ἄν прежде чем, перед тем как, пока, пока не dříve než, než, dokud ne: вдѣмъ оубо братиа моа въкоупѣ • даже не придетъ въ команъ воєвода *Супр 16, 20*; г⟨оспод⟩н • дажи до кон'ца не погыбнѫ с⟨ъ⟩п⟨ас⟩н мѧ *Евх 84а 5*; съниди прѣжде даже не оумьретъ отрочѧ мое *И 4, 49 Зогр Мар*, (прѣжде да не *Ас*); пръвѣе даже не съмѣрихъ сѧ азъ прѣгрѣшихъ *Пс 118, 67 Син*; не видѣти съмрьти • прѣжде даже видитъ х⟨рист⟩а г⟨осподь⟩нѣ *Л 2, 26 Зогр Мар Ас Боян*, прѣжде даже не *Сав.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* дондеже, доньдеже, доникиже

дажн *Евх 83б 21; 84а 5 см.* даже

ДАЛЄЧЄ *нареч. и предлог* (52) I. *нареч.* 1. μακράν, πόρρω, πορρώτερον, μακρόθεν, ἐκ διαστήματος далеко daleko: ближьнн мои далече сташа *Пс 37, 12 Син*; *Евх 76б 5* □ коль далече κατ' ὅσον на какое расстояние, насколько *о* kolik, nakolik: ель далече отъстоѧтъ вьстоци отъ западъ • оудалилъ естъ отъ насъ безаконьнѣ наша *Пс 102, 12 Син*; далече бытн ἀπέχειν находиться на расстоянии být vzdálen: дьва вѣста отъ йиъ ндѧшта... въ вьсь сѫштѫѭ далече отъ иерусалима • шести десатъ стадни *Супр 471, 18* (отъстоѧштѫѭ *Л 24, 13 Зогр Ас*, отъстоѧштѫ *Мар*); далече сътворити ἀφιστάναι, ἀποδιώκειν удалить oddálit, vzdálit: безвожьны обычан • далече сътвори отъ мысли его *Евх 23б 20* 2. μακρά долго dlouho: непьштеваннемь • далече молѧште сѧ *Мк 12, 40 Зогр Мар* II. *предлог* πόρρω далеко от, мимо daleko od, mimo: воннъ далече вон хождааше *Супр 498, 30*; сн дѣла далече сѫтъ съмрьтьнаго естьства *Супр 473, 24.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* далк, издалече

далматъскъ *Супр 185, 25 см.* дальматьскъ

ДАЛЬМАНОУФАНЬСКЪ, -ын *прил. к названию области Далмануфа* (2) [дальманоутан- *Мар* (1)] Δαλμανουθά далманyфский dalmanutský: прнде • въ страны дальманоуфаньскы *Мк 8, 10 Зогр Мар*

ДАЛЬМАТЬСКЪ, -ын *прил. к названию области Далмация* (1) *греч. нет* далматинский dalmatský: житнк прѣподобьнаго о⟨ть⟩ца нашего нсаакн моностъыра далматъска'го *Супр 185, 25*

ДАЛЬНИИ *прил.* (2) *греч. нет* 1. отдаленный vzdálený: жена нѣкаа... пришълъствоѫштн вь нѣкънхъ дальнинхъ мѣстѣхъ поустынѣ *Супр 559, 9-10* 2. следующий další: нчъже ино дальнее съмышлѣтн *Клоц 26 2*

ДАЛЬ, -лѣ *ж* (6): въ далѣ ἀπό, ἀπέχων на расстоянии ve vzdálenosti: отнде тринде сатъ пьприштъ въ далѣ отъ манастирѣ *Супр 287, 6.— Супр 185, 13; 221, 26; 273, 26; 284, 29; 547, 30.— Ср.* подалнк

ДАЛЬЄ *нареч.* (2) πορρώτερον дальше dále: тъ творѣаше сѧ дале нтн *Л 24, 28 Мар Ас* (далече *Зогр*).— *Ср.* далече

ДАМАСКОВЪ *прил. к* дамаскъ (2) τῆς Δαμασκοῦ дамасский damašský: с⟨вѧ⟩таг⟨о⟩ап⟨осто⟩ла ананнѣ • еп⟨нскоу⟩па дамаскова *Ас 121б 25.— Ен 38б 3*

ДАМАСКЪ, -а *м город* (1) *греч. нет* Дамаск Damašek: донде въ дамаскъ • третьен день *Евх 34а 22*

ДАМАЩАНИНЪ, -а *м* (1) *греч. нет* дамаскинец, житель Дамаска obyvatel Damašku: поставенъ бывъ ап⟨о⟩ст⟨о⟩лы д(ам)ащѣнинъ сѫн *Ен 38б 4-5*

ДАМИЇАНЪ, -а *м имя* (4) Δαμιανός Дамиан Damián: мѣ⟨сѧ⟩ца нюлѣ • а̄ • с⟨вѧ⟩тоую безмездьникоу козмы и дамнана *Ас 150а 26.— Ас 125б 3; 127б 11; Сав 133б 10*

ДАНИИЛЪ, -а *м имя* (16) [данил- *Зогр* (1) *Ас* (3) *Сав* (1) *Боян* (1) *Евх* (1)] Δανιήλ Даниил Daniel: избавивъи даниила отъ оустъ львовъ *Супр 179, 7-8.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Супр*

ДАНЬ, -и *ж* (8) φόρος, τέλος; (дань дашти, дати τελεῖν) налог, дань, подать daň: достоитъ ли намъ кесареви дань дѣти или ни *Л 20, 22 Зогр*, дань дати *Мар*; нже персомъ дань дашѫ *Супр 291, 27.— Мт 17, 25 Мар Ас Сав; Л 23, 2 Зогр Мар.— Ср.* кнпъсъ, оброкъ

дара, -ы *ж Супр 420, 18 см.* даръ

ДАРИТИ, -рѭ, -рнши *несов.* (1) χαρίζεσθαι дарить, давать darovat, dávat: что ми словеса дѣанніѭ дарнши *Супр 510, 24.— Ср.* дароватн, дарьствовати, дашти, подашти

ДАРОВАНИЄ, -ниа *с* (5) δωρεά, δώρημα, χάρις дарение, дар obdarování, dar: **славѧще тебѣ дателѣ • в'сѣмъ благымъ • дарованиемъ** *Евх 166 23.— Евх 96 7; 906 14-15; 106а 4-5; Супр 496, 26.— Ср.* **даръ, даѧние, рованиа**

ДАРОВАТИ, -роую, -роукши *несов./сов.* (14) χαρίζεσθαι, δωρεῖσθαι; (**великаа дароуьи** μεγαλόδωρος) дарить/подарить dávat/dát, darovat: **многомъ слѣпомъ дарова прозьрѣнье** *Л 7, 21 Зогр Мар*; **в'сѧ чистотѫ дароуи еи** *Евх 81а 7-8*; **въ зьлъ мѣсто добро даровалѧ** (!) *Супр 481, 22*; **обаче великаа дароуѫштааго х(рьсто)са • прѣвелико чл(овѣ)колюбиѥ** *Супр 522, 12.— Евх 96 15; 14а 16; 38а 14; 57а 2; Супр 449, 30; 481, 20; 531, 17-18; 535, 16; 563, 13-14.— Ср.* **дарьствовати, дати, даѧти, подаѧти**

ДАРЪ, -а (*реже* -оу) *м* (>100) [дара *ж* (?) *Супр* (1)] **1.** δῶρον, δωρεά, δώρημα, δόμα, χρῆμα (!) donum, munus; (**даръ приносити** δωροφορεῖν, δορυφορεῖν (!) дар dar: **что бо естъ болѣ • даръ ли или олтарь св(ѧ)щаѥи даръ** *Мт 23, 19 Мар* (*Ø Зогр*); **дѣти даръı приносѧтъ** *Супр 337, 30* ● χάρισμα, χάρις; (**божии даръ** χάρισμα) дар божий, милость dar boží, milost: **тъı раба твоего сего... в'сѣми даръми твоими • оукраси** *Евх 86 15-16*; **вьсчоуди сѧ • о старчи прозорьнѣѣмь дароу** *Супр 299, 2*; **бес каѧзни дарове** *Супр 347, 24*; **образъ испльниѧ строитъ • молитвьникъ словеса глаголѧ она нъ сила и дара** (!) **божиа вьсе естъ** *Супр 420, 18* **2.** ἀμοιβή, ἔπαθλον вознаграждение, награда odměna: **достоиньıи троудъ своиҳъ даръı приимъ** *Супр 272, 23.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Служ Евх Клоц Супр.— Ср.* **въздаѧниѥ, възмьздиѥ, дарованиѥ, даѧниѥ, мьзда, рованиа**

ДАРЬСТВОВАТИ, -ствоую, -ствоукши *несов.* (10) χαρίζεσθαι дарить, давать darovat, dávat: **осжденъıмъ • свободѫ даръствоуетъ** *Клоц 13а 30-31* (**дароукть** *Супр 449, 30*).— *Клоц 14б 14-15; 14б 17; Супр 3, 28; 163, 4; 179, 12; 179, 14-15; 254, 10-11; 488, 30; 502, 12.— Ср.* **дарити, дароватн, даѧти, подаѧти**

ДАСИИ, -иа *м имя* (1) Δάσιος Дасий Dasius: **мѣ(сѧ)ца октов(ра) иѣ • с(вѧ)тъıҳ м(ж)ч(ени)къ дасиѣ гасиѣ и зотика** *Ас 123а 27*

ДАТАНЪ, -а *м имя* (1) Δαθάν Дафан Dathan: **штъвръзе сѧ землѣ • и пожрѣтъ датана** *Пс 105, 17 Син*

ДАТЕЛЬ, -ля *м* (6) πάροχος, χορηγός даритель dárce: **датела благъıиҳъ славаштѣ** *Супр 551, 10.— Евх 146 7; 166 22; 406 22-23; Супр 313, 16; 568, 20.— Ср.* **давьць, подадитель, податель**

ДАТИ, дамь, даси *сов.* (>1000) διδόναι **1.** μεταδιδόναι, ἐπιδιδόναι, παραδιδόναι, ἀποδιδόναι, δωρεῖσθαι, παρέχειν, χαρίζεσθαι, βραβεύειν, συγχωρεῖν, ἀμείβεσχαι, ἐπιτιθέναι, κατατιθέναι, βάλλειν, παρασκευάξειν, βλύζειν dare, praestare; (**дати съвѣтъ** συμβουλεύειν) дать dát: **хлѣбь нашь насжщьнъı даждъ намъ дьнес** *Мт 6, 11 Ас Зогр Мар Сав*; **възлакахъ бо сѧ і дасте ми ѣсти** *Мт 25, 35 Зогр Мар Ас Сав*; **бѣ же каіафа • давъı съвѣтъı іюдѣомъ** *И 18, 14 Зогр Ас Сав* (*Ø Мар*); **сего ради законъ дасть съгрѣшаштеімъ пѫть** *Пс 24, 8 Син*; *Евх 74б 25*; **желанье сръдьца твоего даль емоу** *есі Пс 20, 3 Син*; **проситє • і дастъ сѧ вамъ** *Мт 7, 7 Зогр Мар Ас Сав* ● дать, принести (*плоды*) přinést (*plody*): **запрѣщиен смокови • неплодовитѣи • не давъшии плода тебѣ** *Евх 35а 4* ● вознаградить, отплатить, воздать odměnit, odplatit, nahradit: **по дѣломъ ржкоу іхъ даждъ имъ** *Пс 27, 4 Син*; **даждь ми имъже еси длъженъ** *Мт 18, 28 Мар Ас* (**въздаждь** *Сав, Ø Зогр*) ● πιστεύειν, ἐμπιστεύειν вверить svěřit: **господинъ мои... не вѣстъ ничсоже из мене • иже кмоу въ домоу • иъ вьсе естъ далъ въ ржцѣ мои** *Супр 366, 5* □ **дати глась** подать голос vydat hlas: **дастъ глась свои вышьнеі** *Пс 45, 7 Син*; **дати славѫ** δίδόναι δόξαν выразить благодарность vzdát chválu, poděkovat: **не обрѣтѫ сѧ • възвращтьше сѧ дати славѫ б(ого)у** *Л 17, 18 Зогр Мар Ас Сав*; **дати отъвѣтъ** δίδόναι ἀπόφασιν вынести приговор vynést rozsudek: **дастъ о нею отъвѣтъ • мечемъ оуморити ѥ** *Супр 185, 1*; **дати дѣланиѥ** δίδόναι ἐργασίαν приложить усилия vynaložit úsilí: **егда же градеши съ сжпьремь своимь къ кънязоу • на пѫти даждь дѣланье изъıти отъ него** *Л 12, 58 Зогр Мар*; **дати заждѫ** *см.* **заждѫ**; **дати законъ** *см.* **законъ**; **дати (въ) занмъ** *см.* **занмъ** **2.** *с дат. пад. и инф. или придаточным предложением цели* ἀφιέναι, ἐᾶν, συγχωρεῖν позволить, оставить, дать dovolit, nechat, dopustit: **не дадѣаше имъ г(лаго)лати** *Л 4, 41 Зогр* (**дадѣше** *Мар*); **не дастъ огню сътжжити има** *Супр 5, 24*; **дадите оубо да мьштѫ б(о)гоу вашемоу** *Супр 32, 24-25.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Син Киев Служ Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* **въдати, въздати, издати, отъдати, положити, въвѣрити, възаконити; дати славѫ** *ср.* **прославити, слабословити**

ДАЯНИЄ, -ниа *с* (11) δόμα, δόσις, πρόθεσις даяние, дар darování, dar: **оумѣете дааниѣ блага дѣти чадомъ вашимъ** *Мт 7, 11 Зогр Мар* ◆ **любьзьнок даѧниѥ** *см.* **любьзьнъ**.— *Л 11, 13 Зогр Мар Ас Сав* (2);

Пс 67, 19 Син; Супр 50, 9; 123, 6; 493, 21.— Ср. даръ, вельдарованиѥ

ДАТИ, дамь, дакши *несов.* (>100) **1.** διδόναι, ἐπιδιδόναι, δωρεῖσθαι, χαρίζεσθαι, τιθέναι, ἀνατέλλειν, κιχρᾶν, ἀφιέναι, ἐπιτελεῖν (!), προτείνειν (!), καταλιμπάνειν (!), χαλᾶν (!), οἰκειοῦν (!), διαιρεῖν (!), ἐπαφιέναι (!), τελεῖν (!), παρέχειν (!) давать, раздавать, предоставлять dávat, rozdávat, poskytovat: дадѣте ı дастъ сѧ вамъ *Л 6, 38 Зогр Мар*; миръ мои даю вамъ не ѣкоже вьсь миръ даетъ • азъ даю вамъ *И 14, 27 Зогр Мар Сав*, даю (*далее нет*) *Ас*; разоумъ даетъ младенцемъ *Пс 118, 130 Син*; силѫ даетъ родоу ч⟨ловѣчь⟩скоу плодъ творити *Клоц 8а 24* ● ἀποδιδόναι отдавать, возвращать odplácet: ндѫ дльгъ вамъ отъдатъ • дльгъ і мьнѣ даѭштоумоу на оусп҃ѣхъ *Супр 498, 14-15* ● давать, приносить (*плоды*) přinášet (*plody*): дааѫ плодъı • ово сто • ово шестъ десѧтъ *Мт 13, 8 Зогр Мар* ● *совершать* dělat, činit: даѭшта знамениа и чоудеса въ егупт҃ѣ *Супр 77, 11* □ дати славѫ выражать благодарность, благодарить vzdávat chválu (dík), děkovat: даетъ же славѫ имени твоемоу *Евх 46а 16*; дати на коупли ἐμπορίαν ποιεῖσθαι торговать, продавать obchodovat, prodávat: оувѣштавам • не дати дара б⟨о⟩жиа на коупли *Супр 518, 14*; дати троудъı κόπους παρέχειν беспокоить obtěžovat: чьто троудъı даете женѣ *Мт 26, 10 Ас* (троуждаете *Зогр Мар Сав*); дати (въ) занмъ *см.* занмъ; дати дань *см.* дань; дати десѧтиноу *см.* десѧтина; дати силѫ *см.* сила; дати разоумъ *см.* разоумъ **2.** ἐᾶν, παραχωρεῖν, συγχωρεῖν давать, позволять dovolovat: видѣша... аггела господьня стоѫшта прѣдъ звѣрьми • и не даѭштоу приближити сѧ ими *Супр 184, 11.— Зогр Мар Ас Сав Охр Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* въздати, отъдати, оставляти; дати славѫ *ср.* прославляти, славословити

ДВИГНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (24) κινεῖν, σαλεύειν, αἴρειν, ἐπαίρειν двинуть pohnout: движе ѣко овьцьı людн своıа • ı възведе ıа ѣко стадо въ поустыниѫ *Пс 77, 52 Син* ● *перен.*: двигнетъ на ѭ гнѣвомъ сждиѭ *Супр 391, 17* □ двигнѫти сѧ двинуться pohnout se: сиаъı бо нев⟨есь⟩скыıа двигнѫтъ сѧ *Л 21, 26 Зогр Ас Сав* (подвигнѫтъ сѧ *Мар*) ● *перен.*: гнѣвомъ движе сѧ *Супр 565, 16.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* въздвигнѫти, подвигнѫти

ДВИЖАТИ СѦ, -жѫ сѧ, -жиши сѧ *несов.* (6) κινεῖσθαι, σαλεύεσθαι, χορεύειν, ἕρπειν, κλονεῖσθαι двигаться hýbat se: младеништь жтрь движааше сѧ *Супр 239, 28-29* □ движимъ *в знач. прил.* движущийся pohybující se: водъı же • тъгда изнесоша животьнъı движимъı *Супр 495, 23.— Пс 68, 35 Син; 108, 10 Син; Супр 6, 16; 485, 20.— Ср.* двизати

ДВИЖЕНИѤ, -иа *с* (4) κίνησις движение pohyb: wбьходитъ назираıа твое слово • ı движенне • ı вьзьрѣнне *Евх 88а 12-13.— И 5, 3 Зогр Мар Ас — Ср.* подвиженик

ДВИЗАТИ, движѫ, движеши *и* двизаѫ, двизаши *несов.* (20) **1.** σαλεύειν, κινεῖν, τὰ σύμπαντα φέρειν (!) двигать pohybovat, hýbat: (па)къı двизаетъ кр⟨ъ⟩стъ *Ен 31а 17*; чесо ıзидосте въ поустыниѫ видѣтъ • трьсти ли вѣтромь движемъı *Л 7, 24 Зогр Мар* □ двизати сѧ двигаться hýbat se: о томь оубо живѫште и движѫште сѧ *Супр 532, 25* ● *перен.*: многа прость звѣриньска двизааше сѧ • отъ неправедьниıхъ на благовѣрьниıа *Супр 85, 10* **2.** σκύλλειν затруднять obtěžovat: не движи оучитела *Л 8, 49 Зогр Мар Ас Сав* □ двизати сѧ утруждать себя, трудиться obtěžovat se, namáhat se: г⟨оспод⟩и не движи сѧ *Л 7, 6 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Ен Супр.— Ср.* движати сѧ, подвижати, подвизати, троуждати

ДВОРЪ, -а *м* (60) αὐλή, περίβολος двор dvůr, nádvoří: въ прьвѣмъ оубо дворѣ не видитъ ни кд'ного *Супр 555, 9*; ниъı овца имамь • ıаже не сжтъ отъ двора сего *И 10, 16 Зогр Мар Ас Сав*; стоıаште бѣахѫ ногъı нашıа въ дворѣхъ твоıхъ їи⟨роуса⟩л⟨и⟩мъ *Пс 121, 2 Син* ● атрий atrium: тъгда съѣъраша сѧ ар'хиерен • ı кънижьници • ı старци ѩдьсци • на дворъ архиереовъ *Мт 26, 3 Зогр Мар Ас Сав* ● ἔπαυλις, οἶκος дом, жилище příbytek: сим' же ведомомъ бъıвъшемъ • въ амемоур'мнинъ дворъ *Супр 59, 2.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* домъ, жилище, ограда

ДВЬРЬ, -и *ж и* **ДВЬРИ**, -ии *ж мн.* (>100) θύρα, πύλη, πυλών, θυρίς (!), θυρίδιον (!); (прѣдъ двьрьми ἐν προθύροις) дверь, ворота dveře, brána: въниди въ клѣть твоıѫ • ı затворь двьри твоıа • помоли сѧ *Мт 6, 6 Зогр Мар Ас Сав*; на земи ми бесѣдоукши и прѣдъ двьрьми клѣти мока *Супр 237, 4*; забъı кдноıѫ затъкнѫти двьри *Супр 297, 17* ● *перен.*: двьрı нев⟨е⟩сı отврьзе *Пс 77, 23 Син.— Зогр Мар Ас Сав Охр Син Евх Клоц Супр.— Ср.* врата, двьрьца

ДВЬРЬНИКЪ, -а *м* (3) θυρωρός привратник dveřník, vrátný: семоу двьрьникъ отврьзаетъ *И 10, 3 Зогр Мар Ас.— Ср.* вратарь, вратьникъ

ДВЬРЬНИЦА, -а *ж* (4) ἡ θυρωρός привратница vrátná: г⟨лаго⟩ла же раба двьрьница пет-

рови *И 18, 17 Зогр Сав (нет Ас, Ø Мар).— И 18, 16 Зогр Ас.— Ср.* вратарица

ДВЬРЬЦА, -ь *ж мн.* (7) **1.** θύρα дверь dveře: на много ростворивъ двьрьца *Супр 554, 27* ● царские ворота svaté dveře, královské dveře: поставитъ и прѣдъ двьрьцами *Евх 100а 9-10* **2.** θυρίς окно okno: прѣклонивъ са двьрьцами *Супр 516, 7.— Евх 97а 23; Супр 184, 8; 528, 29; 554, 22; 554, 23-24.— Ср.* врата, двьрь

ДЕБЕЛЬСТВО, -а *с* (1) τραχύτης (!) полнота tloušťka; *перен.* грубость hrubost: вьсь са тамо прѣда • ни отъ того дебельства болѣзни имѣла *Супр 335, 12*

ДЕВѦТЬ, -ыи *числит. порядк.* (23) ἔνατος девятый devátý: до девѧтыѧ годины *Мт 27, 45 Зогр Мар Ас* (ѳ҃тыѧ *Сав*); въ седмьдесѧтъникъ и девѧтокъ лѣто *Супр 295, 6-7* □ девѧтыи на десѧте девятнадцатый devatenáctý: мѣсаца марта въ девѧты на десате *Супр 168, 28.— Зогр Мар Ас Евх Супр.— Ср.* ѳ҃, ѳ҃; девѧтыи на десѧте *ср.* девѧтьнадесѧтьнъ

ДЕВѦТЬ, -и *числит.* (29) ἐννέα; (девѧть десѧтъ ἐνενήκοντα; девѧть сътъ ἐνακόσιοι) девять devět: обрѣтоста девѧть мѫжь крьстияны затворены *Супр 255, 25*; не оставитъ ли девѧти десѧтъ • і девѧть въ поустыни *Л 15, 4 Зогр Мар*; жиста девѧть сътъ • и ѳ҃ лѣтъ *Супр 9, 21.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* ѳ҃, ѳ҃

ДЕВѦТЬНАДЕСѦТЬНЪ, -ыи *числит. порядк.* (1) ἐννεακαιδέκατος (!) девятнадцатый devatenáctý: по девѧтьнадесѧтьнѣмь лѣтѣ *Супр 273, 19-20.— Ср.* девѧтъ (девѧтыи на десате)

ДЕКАПЕЛЬСКЪ *Мк 7, 31 Зогр см.* декапольскъ

ДЕКАПОЛИТЬСКЪ, -ыи *прил. к* декапо́ль (1) τῆς Δεκαπόλεως Десятиградия *род.* dekapolský: въ видѣсте и повѣдаете • людинѣхъ землѣ и декаполитьскѣ изгорѣвъшѣ *Супр 129, 3.— Ср.* декапольскъ

ДЕКАПО́ЛЬ, -ла *и* **ДЕКАПОЛѢ́И**, -ѣа *м область* (5) [декаполѣи *Зогр* (1), докапелии *Сав* (1)] Δεκάπολις Десятиградие Dekapolis, Desítiměstí: по нѣмь ідоша народи мнози • отъ галилеѧ і декаполѣа *Мт 4, 25 Зогр*, декаполѣ *Ас*, докапелиа *Сав* (Ø *Мар*).— *Мк 5, 20 Зогр Мар*

ДЕКАПО́ЛЬСКЪ, -ыи *прил. к* декапо́ль (5) [декапел- *Зогр* (1)] τῆς Δεκαπόλεως Десятиградия *род.* dekapolský: приде въ море галилеискоѥ • междю прѣдѣлы • декапельскы *Мк 7, 31 Зогр*, декапольскы *Мар Ас Сав Боян.— Ср.* декаполитьскъ

ДЕ́КИИ, -ия *м имя* (6) Δέκιος Декий Decius: цѣсарьствоуѭштоу декию • римьстѣи власти *Супр 174, 11.— Ен 38б 18; Супр 97, 28; 98, 7; 124, 24; 185, 17*

ДЕКА́БРЪ, -а *и* **ДЕКА́БРЬ**, -ря *м* (31) [*род.* декабра *Сав* (1) *Супр* (2), -рѣ *Унд* (1) *Ен* (1), де(к҃) *Ас* (16), дек(б҃) *Ас* (5), дека(б҃) *Ас* (4), де(к)бр *Ас* (1)] Δεκέμβριος декабрь prosinec: мѣ⟨сѧ⟩ца дек⟨абра⟩ а҃ зачатие с⟨ѧ⟩тъѣмь аннъи *Ас 128б 22.— Ас Сав Унд Ен Супр*

ДЕЛМАТИИ, -ия *м имя* (2) *греч. нет* Далматий Dalmatius: делматии же приимъ пристрашенъ бывъ *Супр 162, 24.— Супр 163, 8*

ДЕМО́НЪ, -а *м* (6) δαιμόνιον, δαίμων демон démon: ѡтиди • в'сѣкъ демонъ нечистъ • і скврънънъı *Евх 53б 17.— Пс 90, 6; 95, 5; 105, 37 Син; Евх 5а 6; 51б 3.— Ср.* бѣсъ

ДЕМОНЬСКЪ, -ъıи *прил.* (2) τῶν δαιμόνων демонский, демонов *род.* démonský, démonů *род.*: прѣльсть демонъска разори са *Супр 488, 22.— Евх 53а 17.— Ср.* бѣсовьскъ

ДЕСИТИ, дешѫ, десиши *сов.* (4) καταλαμβάνειν, εὑρίσκειν застать zastihnout: дешен оученикы своѥ съпящѧ *Евх 47а 9* ● *перен.*: ащѥ ны деситъ день съмрътъıны въ грѣсѣхъ *Евх 71а 4.— Супр 297, 15-16; 486, 16.— Ср.* обрѣсти

ДЕСНИЦА, -ѧ *ж* (50) δεξιά правая рука, десница pravá ruka, pravice: да не чюетъ шюца твоѥ • чьто творитъ десница твоѥ *Мт 6, 3 Зогр Мар Ас Сав*; с⟨ъ⟩п⟨ас⟩і десницеѭ твоеѭ і оуслъıши мѧ *Пс 107, 7 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Служ Евх Супр*

ДЕСНЪ, -ъıи *прил.* (>100) δεξιός правый pravý: аште къто тѧ оударитъ • въ десноу ланитѫ • обрати сѧ емоу дроугоую *Мт 5, 39 Зогр Мар; Клоц 4а 33; Супр 411, 9* ♦ о деснѫ, о деснюю, десныи ἐκ δεξιῶν, ἐν δεξιᾷ, ἐν τοῖς δεξιοῖς, ἐν ταῖς δεξιαῖς по правую сторону, одесную po pravé straně, po pravici: дьѣволъ да станетъ о деснѫ его *Пс 108, 6 Син*; да... съподобитъ сѧ • стоѧщимъ твоего деснаго *Евх 7а 17-18.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр*

ДЕСѦТИНА, -ы *ж* (6) (десатинѫ дашти ἀποδεκατεύειν) десятая часть, десятина desetina, desátý díl, desátek: десатинѫ дашѫ • всего елико притѫжѫ *Л 18, 12 Зогр Мар Ас Сав.— Л 11, 42 Зогр Мар*

ДЕСѦТИСТРОУНЬНЪ, **ДЕСѦТЬСТРОУНЬНЬ**, -ъıи *прил.* (2) [десяти- *Син* (1), десять- *Син* (1)] δεκάχορδος десятиструнный desetistrunný: во псалътъıри десятьстроуньнѣ поите емоу *Пс 32, 2 Син.— Пс 91, 4 Син*

ДЕСѦТОРО *числит. собир.* (1) δέκα

десять, десятеро desatero, deset: принмъ десѧторо братна *Супр 279, 15.— Ср.* десѧть

ДЄСѦТЪ, -ыи *числит. порядк.* (1) *греч. нет* десятый desátý: приходитъ бо намъ слово • къ десѧтоꙋоумоꙋ часоу дьни *Супр 437, 8.— Ср.* ї

ДЄСѦТЬ, -и *числит.* (>100) δέκα, δεκάς десять deset: жена ѥмѫшти десѧть драгъмъ *Л 15, 8 Зогр Мар*; нам' же прѣдълежитъ не о единомъ мѫченицѣ чоудити сѧ ни о дъвою • ни о десѧти *Супр 82, 15* □ *в составе сложных числительных количественных*: единъ на десѧте, единъıи на десѧте ἑνδεκα 11; дъва на десѧте, оба на десѧте δώδεκα 12; трик на десѧте δεκατρεῖς 13; пѧть на десѧте δεκαπέντε 15; шесть на десѧте ἑκκαίδεκα 16; осмь на десѧте δεκαοκτώ 18; дъва десѧти, дъва десѧтѣ εἴκοσι 20; три десѧти τριάκοντα 30; чєтъıри десѧти τεσσαράκοντα 40; пѧть десѧтъ πεντήκοντα 50; шесть десѧтъ ἑξήκοντα 60; седмь десѧтъ ἑβδομήκοντα 70; осмь десѧтъ ὀγδοήκοντα 80; девѧть десѧтъ ἐνενήκοντα 90; десѧть тысѫщь μύριοι 10 000: вьзвѣстиша вьсѣ си единомоу на десѧте *Л 24, 9 Зогр Мар Ас*; заповѣдаьı обѣма на десѧте оученикома своıма *Мт 11, 1 Зогр Мар* (обѣма на їте *Ас*); дъшти ıночада бѣ емоу • ѣко ı дъвою на десѧте лѣтоу *Л 8, 42 Зогр Мар Ас Сав*; бѣаше же ихъ до трїї на десѧте *Супр 18, 8*; проваждаа же ıго до пяти на десѧте поприштъ *Супр 527, 18*; шесть на десѧте лѣтъ сътворихъ въ анагностьствѣ *Супр 227, 11*; ли они осмь на десѧте • на йаже паде стлъпъ силоуамьскъ... мьните ли ѣко тн дльжьнѣше бѣшѧ • паче всѣхъ ч⟨ловѣ⟩къ *Л 13, 4 Зогр Мар*; ѥкоже по двѣма десѧтьма и трьмь десѧтьмь чрьн'цемъ к йемоу приходитн *Супр 519, 8-9*; четырьми десѧты • ı шестьıѫ лѣтъ • съзъдана быс⟨тъ⟩ цр⟨ъ⟩кы сн *И 2, 20 Зогр Мар Ас*; единъ бѣ дльжьнъ • пятьıѫ сътъ динарь • а дроугы пятьıѫ десѧтъ *Л 7, 41 Зогр Мар Ас*; дъва отъ йихъ бѣсте ıдѫшта... въ вьсь отъстоьıшташ • стадни шесть десѧтъ отъ ı⟨ероуса⟩л⟨н⟩ма *Л 24, 13 Зогр Мар Ас*; ѡ авлѣнии седми десѧтъ *Зогр 129б 19; Мар 76б 16*; напиши осмь десѧтъ *Л 16, 7 Мар*, •ѳ• *Зогр*; радоуетъ сѧ о неи паче • неже о девѧти десѧтъ и девѧти не заблѫждьшихъ *Мт 18, 13 Мар Ас*, девѧти десѧтъ и ѳ҃ти *Сав* (Ø *Зогр*); аште и десѧть тысѫштъ речеши... не оумалитъ сѧ чьсть *Супр 496, 20; в составе сложных числительных порядковых*; единъıи на десѧте ἑνδέκατος 11; третии на десѧте τρισκαιδέκατος 13; пѧтъıи на десѧте πεντεκαιδέκατος 15; осмъıи на десѧте ὀκτωκαιδέκατος 18: вь единѫıж же на десѧте годинѫ ишедъ *Мт 20, 6 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); третнаго на десѧте не видѣаше ник'тоже *Супр 121, 21*; въ патое же на десѧте лѣто • владъıчьства • тнверьѣ кесарѣ *Л 3, 1 Зогр Мар Ас*, въ въторое на десѧте *Сав*; въ шесток на десѧте лѣто диѡклитиана цѣсарьства *Супр 535, 1*; сиѫ же дъштерь аврамлѫ сѫштѫ • ıѫже съвяза сотона • се осмое на десѧте лѣто • не достоѣше ли раздрѣшити сеıа *Л 13, 16 Зогр Мар Ас Сав* □ **десѧть, десѧтии** *в знач. сущ.* οἱ δέκα десять (человек) deset (lidí): не десѧть ли ıштистиша сѧ *Л 17, 17 Зогр Мар Ас* (ї *Сав*); ı слъıшавъше десѧтии *Мт 20, 24 Мар* (Ø *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* ї; единъ на десѧте *ср.* единонадесѧтъ

десѧтьстроуньıѫ ***Пс 32, 3 Син см.*** **десѧтистроуньıѫ**

деши *Супр 303, 23 см.* **дѣкши**

джевьıѫ ***Пс 77, 44 Син см.*** **дъждевьıѫ**

дıавол- *см.* **дıавол-**

ДИВИИ *прил.* (19) ἄγριος дикий divoký, nepěstovaný: единъ отъ дивинъ животъ глагола епископоу *Супр 225, 12*; ѣдь • акридı ı медъ дивнı *Мк 1, 6 Зогр Мар Ас Сав Боян* ◆ **дивиа коза** αἰγαγρος дикая коза divoká koza: видиши дивиѧ сиа козы и клени *Супр 224, 17.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Супр.— Ср.* свертѣпъ

ДИВИТИ СѦ, -влѭ сѧ, -виши сѧ *несов.* о комь, чемь; комоу, чесомоу (>100) θαυμάζειν, ἐκπλήσσεσθαι, καταπλήσσεσθαι, ξενίζεσθαι, ἐξίστασθαι удивляться divit se, žasnout: дивлѣаахѫ же сѧ вси о величии б⟨о⟩жи *Л 9, 43 Зогр Мар Ас Сав*; емоуже а⟨нъ⟩ѣ⟨є⟩ли и в'сѧ силы н⟨є⟩б⟨є⟩сънъıа дивишѧ сѧ *Евх 53а 6*; азъ дивлѫ сѧ *Супр 151, 7.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Син Евх Супр.— Ср.* оужасати сѧ, чоудити сѧ

ДИВО, дивесе *с* (1) τέρας чудо div, zázrak: помьнѣте... дивеса его *Пс 104, 5 Син.— Ср.* знамение, чоудо

ДИВЪ, -а *м* (2) θαῦμα удивление, изумление údiv, úžas: дивъ бо твари принесъ прѣспѣшштъ • мѣрж твари *Клоц 10а 10* ◆ **дивъ творити** ἐκπλήσσειν удивлять, вызывать удивление udivovat, působit podiv: дивъ творитъ оумоу • землѣ *Клоц 10а 3.— Ср.* оужасть

ДИВЬНО *нареч.* (4) θαυμαστῶς, παραδόξως удивительно podivuhodně: наставитъ тьı дивьно десница твоѣ *Пс 44, 5 Син.— Пс 75, 5 Син; Клоц 12а 35; Супр 448, 1*

ДИВЬНЪ, -ьн *прил.* (56) θαυμαστός, θαυμάσιος, παράδοξος, ξένος, καινός, ξενίζων удивительный podivuhodný: **словомь маломь • неб⟨є⟩са отвръзе • ı дивъноѭ пѣсньѭ • дивъно съкровиште обрѣтъ** *Клоц 116 22-23* ◆ **дивьнаꙗ гора** *название горы*: **сумеона бъившаго на дивнѣи горѣ** *Ас 146б 8-9* □ **дивьна, дивьнаꙗ** *с мн.* чудеса divy: **видѣхомъ дивъна дьньсь** *Л 5, 26 Зогр Мар Сав*, **дивьнаа** *Ас.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Клоц Супр.— Ср.* **чоудьнъ**

ДИДРАГЪМА, -ы *ж или нескл.* (6) δίδραχμον (монета в) две драхмы dvoudrachma: **оучитель вашъ не даетъ ли дидрагма** *Мт 17, 24 Мар Ас*, **дидрагъмы** *Сав* (Ø *Зогр*).— *Мт 17, 24 Мар Ас Сав*

ДИМИТРИИ, -иа *и* **ДЬМИТРЪ**, -а *м имя* (2) Δημήτριος Дмитрий Dimitrij: **мѣ⟨сѧ⟩ца октов⟨ра⟩ їѣ с⟨вѧ⟩таг⟨о⟩ м⟨ж⟩ч⟨ени⟩ка дімітріа • іже въ солоунѣ** *Ас 124б, 11*, **дьмитра** *Сав 133б 4*

ДИМОСИИ, -иа *м* (3) δημόσιος служитель veřejný, státní sluha: **димосии же стоꙗше дръжа коумиръ** *Супр 138, 24.— Супр 138, 27; 141, 4*

ДИМОФИЛЪ, -а *м имя* (3) Δημόφιλος Демофил Demophilus: **старѣишина арнаномъ • именемъ димофилъ** *Супр 200, 4.— Супр 200, 7; 200, 13*

ДИНА *мест.* (1) ὁ δεῖνα один, некий jeden, jistý: **идѣте въ градъ къ динѣ** *Мт 26, 18 Ас* (**къ етероу** *Зогр Мар*, **къ нѣкомоу** *Сав*).— *Ср.* **етеръ, нѣкъıи, онъсица, кдинъ**

ДИНАРИИ, -иа *м* (6) δηνάριον, ἀργύριον динарий denár: **поврьже три десѧти динарии** *Супр 414, 21* (**съребрьникъ** *Клоц 5б 11*).— *Супр 407, 20* (2); *419, 22; 419, 27-28; 425, 21.— Ср.* **динарионъ, динарь, пѣнязь, сьребрьникъ**

ДИНАРИОНЪ, -а *м* (1) δηνάριον динарий denár: **давъ динарионъ** *Супр 438, 2.— Ср.* **динарии, динарь, пѣнязь, сьребрьникъ**

ДИНАРЬ, -ря *м* (4) δηνάριον динар denár: **единъ бѣ длъжьнъ • пѧтьıѭ сътъ динарь** *Л 7, 41 Зогр Мар Ас* (**сьребрьникъ** *Супр 393, 23*).— *Супр 425, 24.— Ср.* **динарионъ, динарии, пѣнязь, сьребрьникъ**

ДИОДОРЪ, -а *м имя* (1) Διόδωρος Диодор Diodor: **стр⟨а⟩стъ с⟨вѧ⟩тыхъ м⟨ж⟩ч⟨є⟩н⟨н⟩къ • диѡдѡра • и диѡдоума** *Ен 29б 5*

ДИОДОУМЪ, -а *м имя* (1) Διόδυμος Диодим Diodymos: **стр⟨а⟩стъ с⟨вѧ⟩тыхъ м⟨ж⟩ч⟨є⟩н⟨н⟩къ • диѡдѡра • и диѡдоума** *Ен 29б 6*

ДИОКЛИТИАНЪ, -а *м имя* (10) [-тиан- *Супр* (1) *Ен* (1)] Διοκλητιανός Диоклетиан Dioklecián: **постигъшоу бо гоѣению • иже бъıстъ при диоклитианѣ и маѯимианѣ ц⟨ѣса⟩рн** *Супр 252, 16.— Супр 144, 30; 186, 29; 220, 11; 534, 23-24; 534, 29-30; Ен 29б 11; 37б 14; 38а 7; 39а 5*

ДИОКЛИТИАНЬ *прил.* к **диоклитианъ** (1) *греч. нет* Диоклитиана *род.* Diokleciánův: **въ шестоѥ на десѧте лѣто диѡклитиана цѣсарьства** *Супр 535, 1*

ДИОМИДИИ, -иа *м имя* (1) Διομήδης Диомид Diomédes: **овъ глаголаше азъ ксмъ диѡмидин** *Супр 52, 30*

ДИОНИСИИ, -иа *м имя* (1) Διονύσιος Дионисий Dionysius: **мѣ⟨сѧ⟩ца октов⟨ра⟩ ѣ с⟨вѧ⟩таг⟨о⟩ о⟨тъ⟩ца наш⟨є⟩го м⟨ж⟩ч⟨ени⟩ка дионисіа • ареопагіта** *Ас 122а 10.— Ср.* **дионисъ**

ДИОНИСЪ, -а *м имя* (1) Διονύσιος Дионисий Dionysius: **мѣ⟨сѧ⟩ц⟨а⟩ ѳ • диониса епископа** *Сав 131а 17.— Ср.* **дионисии**

ДИОНУСЪ, -а *м бог* (1) Διόνυσος Дионис Dionysos: **такожде же дионусь • нарочитъıи вашь богъ** *Супр 8, 7*

ДИОСКОРЪ, -а *м местность* (1) τοῦ Διοσκόρου Диоскор Dioscorum: **оусѣкʼнѫша и • на мѣстѣ нарицаемѣ диоскоръ** *Супр 23, 17*

ДИПТОУХА *нескл. с мн.* (1) τὰ δίπτυχα диптих diptycha: **ди(п)ʼтоуха о оумеръшиⷯ** *Служ 36 9-10*

ДИРА, -ы *ж* (3) [*им.* **дирѣ** *Зогр* (1)] σχίσμα дыра díra: **больши дира бѫдетъ** *Мт 9, 16 Мар* (Ø *Зогр*).— *Мк 2, 21 Зогр Мар*

ДИѢВОЛОВЪ *прил.* (7) [**дна-** *Супр* (1)] τοῦ διαβόλου дьяволов, дьявольский d'áblův: **по диѣволовѣ силѣ** *Супр 35, 19.— Супр 64, 4; 143, 19; 479, 15; 486, 29; 487, 2; 488, 29.— Ср.* **диѣволь, непризнинъ, сотонинъ**

ДИѢВОЛЪ, -а *м* (>100) [**дьѣ-** *Зогр Мар Ас Унд Евх*, **дьѣ-** *Зогр* (1) *Син* (1) *Клоц* (3), **дьıа-** *Супр* (4) *Хил* (1), **дна-** *Ас* (3) *Супр* (1)] διάβολος дьявол d'ábel: **да запрѣтитъ ти г⟨осподь⟩ дьѣволе** *Евх 56б 11-12*; **сами сѧ диѣволоу прѣдасте** *Супр 107, 16-17* ● *перен.*: **отъ васъ единъ дьѣволъ естъ** *И 6, 70 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* **бѣсъ, зълодѣи, лѫкавъ, непризнь, сотона**

днѣ *Супр 115, 8 см.* **зеѹсъ**

ДИѢВОЛЬ *прил.* (23) [**дьѣ-** *Клоц* (1)] διαβολικός, τοῦ διαβόλου, τοῦ Βελίαρ дьявольский d'ábelský, d'áblův: **нзъмн є нз вьсѣкоѥ напасти дьѣволѧ** *Евх 56а 16* ● *перен.*: **глава диѣволѣ тъı кси агриколу** *Супр 74, 29.— Евх Клоц Супр.— Ср.* **диѣволъ**

ДИѢКОНИСА, -ы *ж* (3) ἡ διάκονος диаконисса diakonka, jáhenka: **отъ... диѣконисы василины** *Супр 299, 29.— Супр 297, 28; 298, 3-4.— Ср.* **слоужитєльница**

ДИАКОНЪ, -а *м* (3) [дна- *Ас* (1)] διάκονος дьякон diakon, jáhen: повелѣ врат҃орꙋ призъвати диакона филеа *Супр 224, 14.— Ас 141а 11; Супр 224, 16.— Ср.* дияк҃ъ, слоꙋга

ДИАКОНЬСТВО, -а *с* (7) **1.** *собир.* διακονία дьяконы diakoni, jáhnové, diakonstvo, jáhenstvo: помѧни... в'сѣ(ко) попъство • и дн҃ѣконъство еже о х⟨рьст⟩ѣ *Служ 3б 21* **2.** συναπτή ектения (*молитва, произносимая дьяконом в литургии*) kolekta, ektenie, (*modlitba ve východní liturgii přednášená jáhnem*): и по еванг⟨е⟩льи речет⟨ъ⟩ дн҃ѣ⟨къ⟩ • дн҃ѣконъство сне *Евх 58б 19.— Евх 9а 22-23; 10а 24; 61б 2; 65а 4; 96б 16*

ДИАКЪ, -а *м* (36) [дн(ѣ) *Служ* (7) *Евх* (17) д(ѣ) *Евх* (1)] διάκονος, διάκων дьякон diakon, jáhen; диакоꙋ рекшоꙋ вьньмѣмь *Супр 540, 30*; дн҃ѣ⟨къ⟩ • речет⟨ъ⟩ • г⟨оспод⟩ю пом⟨о⟩лимъ с⟨а⟩ *Евх 93а 9.— Служ Евх Супр Рыл.— Ср.* дияконъ, слоꙋга

ДИАПСАЛЪМА *нескл.* (40) [дѣпъса- *Син* ⟨6⟩, дн(ѣ)псa(л̑) *Син* (17), дн(ѣ), дı(ѣ) *Син* (10), дѣпла *Син* (3), дıѣпь *Син* (1), дı *Син* (1)] διάψαλμα диапсалма diapsalma, sela: дıѣпъсалма • помѣнѫ равъ і вавоꙋльна *Пс 86, 3 Син.— Син*

ДЛАНЬ, -и *ж* (5) παλάμη ладонь dlaň: пригвожденiемь дланью своею • пригвоздилъ еси в'съ ржкы нечьстивыхъ *Евх 30б 21.— Евх 3а 15; Супр 425, 16; 456, 8-9; 506, 21*

ДЛЪГОСЛОꙊЖИЄ, -иа *с* (1) εὐτονία (!) верность служения vytrvalost ve službě: бѫдетъ тн... оутѣшенью вина • длъгословью податель *Евх 92б 17*

ДЛЪГОТА, -ы *ж* (6) **1.** μῆκος длина, протяженность délka, vzdálenost: вѣахѫ бо въ широтѫ пати лакътъ • а въ длъготѫ два десати тн пати лакътъ *Супр 230, 12* **2.** μακρότης продолжительность, длительность délka, dlouhé trvání: жiвота проси оꙋ тебе і далъ емоꙋ еси • длъготѫ дъны *Пс 20, 5, Син.— Ен 25а 10; Пс 22, 6; 90, 16; 92, 5 Син*

ДЛЪГОТРЬПѢЛИВЪ, -ъıи *прил.* (2) μακρόθυμος терпеливый, снисходительный trpělivý, shovívavý: г⟨оспод⟩ь же дльготрьпѣливъ сы • бѣсы проганѧше *Супр 481, 16-17.— Супр 116, 23-24.— Ср.* длъготрьпѣ, трьпѣливъ

ДЛЪГОТРЬПѢЛИЄ, -иа *с* (1) μακροθυμία долготерпение, снисходительность trpělivost, shovívavost: въсхотѣ длъготрьпѣлиїмъ • и трьпѣнiемъ • наставити заблажджъшиихъ на истиниѫ *Супр 481, 12-13.— Ср.* длъготрьпѣниє, трьпѣльство, трьпѣниє

ДЛЪГОТРЬПѢНИЄ, -иа *с* (2) μακροθυμία долготерпение, снисходительность trpělivost, shovívavost: да оувѣси кго длъготрьпѣниє *Супр 376, 15.— Супр. 122, 14.— Ср.* длъготрьпѣлиє, трьпѣльство, трьпѣниє

ДЛЪГОТРЬПѪ, -ѧи *прич.-прил.* (2) μακροθυμῶν, μακρόθυμος терпеливый, снисходительный trpělivý, shovívavý: отецъ нарицаатъ сѧ... и штедръ • милостивъ • и длъготрьпѧи *Супр 21, 20-21.— Супр 12, 11.— Ср.* длъготрьпѣливъ, трьпѣливъ

ДЛЪГЪ, -а *м* (24) ὀφειλή, ὀφειλόμενον, δάνειόν, αἱ εὐθύναι, χρέος долг dluh, povinná dávka: длъгъ твои отъпоꙋстиҳъ тебѣ *Мт 18, 32 Мар Ас Сав* (*Ø Зогр*) ● расчет vyrovnání: тѫжъшаѧ имѣти имаши длъгы • отъ о⟨ть⟩ца на страшънѣмь • и необинънѣмь сѫдищи *Евх 91а 19* ● грех hřích: отъпоꙋсти намъ длъгы наша *Мт 6, 12 Зогр Мар Ас Сав* ◆ по длъгоꙋ и по чьстн ὀφείλων надлежащим образом náležitě: по длъгоꙋ и по чьстн • съ любьвиѫ прнсно своимоꙋ г⟨оспод⟩и • вънниѫ прѣстоѧти богови *Супр 463, 24.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр*

ДЛЪЖЬНИКЪ, -а *м* (18) ὀφειλέτης, ὀφείλων, χρεοφειλέτης должник dlužník: дъва длъжьника бѣашете заимодавьцю етероꙋ *Л 7, 41 Зогр Мар Ас; Супр 393, 20.— Зогр Мар Ас Сав Супр*

ДЛЪЖЬНЪ, -ъıи *прил., сравн. ст.* длъжьнѣи (52) **1.** ὀφείλων, ὀφειλέτης; (длъжьнъ бъıти ὀφείλειν, χρεωστεῖν) должен dlužen: такожде многашдн и о дльжьнъıихъ имѣниимъ бъıвахъ *Супр 494, 2*; тн длъжьнѣıше бѣшѧ • паче всѣхъ ч⟨ловѣ⟩къ *Л 13, 4 Зогр Мар*; длъж'нъ бѫде нѣкто комоꙋ сьребромъ *Супр 494, 2-3* **2.** ὀφειλόμενος надлежащий, должный náležitý, povinný: длъжънѭю тебѣ хвалѫ • благодѣанiемь въздаѭща *Евх 245 10* ◆ длъжьнъ бъıти *с инф.* ὀφείλειν быть должен, быть обязан mít, musit: за сѧ длъжънъ(ъ) (є)стъ... прнносити о грѣсѣхъ *Евр 5, 3 Ен.— Зогр Мар Ас Сав Ен Служ Евх Клоц Супр.— Ср.* повинньнъ

ДЛЬГЪ, -ъıи *прил., сравн. ст.* дльжан (14) [длъ- *Мар* (1) *Ас* (1) *Сав* (1) *Супр* (7)] μακρός долгий dlouhý: хоштеши бо се на пѫть отнти длъгъ *Супр 558, 7*; ꙗкоже длъжак соломѡнъ • прорече⟨ньк⟩ отъ б⟨ог⟩а прнимь *Супр 534, 1* ◆ на дльзѣ εἰς πολύ долго dlouho: мажи мн срьдьце на дльзѣ *Супр 516, 20.— Л 18, 4 Зогр Мар Ас Сав; Супр 53, 24; 88, 30; 169, 8; 289, 2; 416, 7; 518, 4; 557, 3*

ДО *предлог* (>400) *с род.* **1.** *при обозначении пространственных отношений* ἕως, μέχρι, πρός, κατά, εἰς usque ad *при указании на место, предмет, лицо, являющееся предельным пунктом движения* до, вплоть до,

к k, až k, až po (*с вин.*): народи іскаахѫ его • і придѫ до него *Л 4, 42 Зогр Мар*; пріближишa сѧ до вратъ съмрътьныхъ *Пс 106, 18 Син*; покланѣетъ с⟨ѧ⟩ до земла прѣд⟨ъ⟩ с⟨вѧ⟩тым⟨ь⟩ олътаремь *Евх 96а 5*; сътвориша же шьствиѥ с⟨вѧ⟩тии • отъ реченаго мѣста до рѣкы *Супр 60, 4* ● *при указании на место, на которое направлено движение* в (*с вин.*), на (*с вин.*) do, na (*с вин.*): прѣдѣмъ оубо до витлѣема *Л 2, 15 Зогр Мар Ас Сав*; ведоша і до връхоу горы *Л 4, 29 Зогр Мар Ас*; възходѧтъ до нєб⟨е⟩съ і низъходѧтъ до бездень *Пс 106, 26 Син* ● *при указании на предельный пункт распространения действия* до do: даждь имъ мъздѫ • наченъ отъ послѣдьнихъ до пръвыихъ *Мт 20, 8 Мар Ас Сав* (ø *Зогр*); порази вьсѧ пръвѣнцѧ єгѹпьтьскы • шть чл⟨овѣ⟩ка до скота *Пс 134, 8 Син*; нѣстъ творыи добра нѣстъ до единого *Пс 52, 4 Син*; прѣфациѣ • до вѣчьны б⟨о⟩же *Киев 16 16* **2.** *при обозначении временных отношений* ἕως, ἄχρι, μέχρι, εἰς, μετά (!) *при указании на время или событие, являющееся предельным для какого-л. действия* до do: тѣмь же нарече сѧ село то село кръве до сего дне *Мт 27, 8 Зогр Мар Ас Сав*; шть шестыѧ же годины • тъма бы⟨ть⟩ по всеи земли • до девѧтыѧ годины *Мт 27, 45 Зогр Мар Ас Сав*; пакы же и до ношти показа мѧ жтроба моѣ *Пс 15, 7 Син*; отъ юности моеѧ і до нынѣ възвѣштѫ чюдеса твоѣ *Пс 70, 17 Син*; до старости матерьства • б⟨о⟩же мои не остави мене *Пс 70, 18 Син* ● *при указании на срок протекания действия, в течение* ἐπί (*вин. без предлога*) po (*с вин.*): того ради не вьинде до трии дьнии ни за ходоу (!) себѣ *Супр 170, 13*; тако[го] же арнаин до четыръ десѧтъ лѣтъ правовѣрънъныихъ цръкви дръжаша *Супр 200, 24* **3.** ἕως, ἄχρι, εἰς, πρός; (до коньца παντελῶς; до врьха плодъ творити, до коньца плодъ творити τελεσφορεῖν) *при обозначении количества и меры действия* до do, k: прѣтръпѣвъı же до конца с⟨ъ⟩п⟨ас⟩енъ бѫдетъ *Мт 10, 22 Зогр Мар Ас; Супр 71, 1*; катапетазма цръковьнаѣ раздъра сѧ • въ въшьнѣго краѣ • до нижьнѣаго • на дъвое *Мт 27, 51 Зогр Мар Ас Сав*; прискръбѣна естъ д⟨оу⟩ша моѣ до съмръти *Мт 26, 38 Зогр Мар Ас Сав; Евх 47а 4; Супр 383, 9*; не до връха • плода творѧтъ *Л 8, 14 Зогр Мар Ас*, до коньча (!) *Сав*; істъштаіте до основанеі его *Пс 136, 7 Син* **4.** κατά, πρός *при указании на предмет, лицо, против которого направлено действие* против proti: аште имаши что до врага своего *Супр 421, 26* (на врага *Клоц 86 19*) **5.** πλείω *при указании на приблизительное количество предметов, или лиц* около, приблизительно asi: вѣаше же ихъ до трнї на десѧте *Супр 18, 8* ♦ дожи и до *см.* дожи.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал Унд Ен Син Служ Кивв Евх Клоц Супр Зогр-лл Хил Рыл*

до *И 7, 3 Зогр Мар; И 12, 10 Зогр Мар; И 17, 1 Зогр см.* да

ДОБЛЬ, -ни *прил., сравн. ст.* доблѧи (26) [доби- *Супр* (9), добь- *Супр* (5)] γενναῖος, ἀνδρεῖος, ἀκαταγώνιστος, ἄριστος доблестный, мужественный chrabrý, statečný: показа доблаѧ маѓи • шко оученинми благыа вѣры вьскрьмила и *Супр 96, 17*; доблѧшнимъ оупованьѥ вѣчныа жизни остави *Супр 533, 16.— Супр.— Ср.* доблєстьнъ, крѣпъкъ, сильнъ

ДОБЛЬНО *нареч.* (1) γενναίως доблестно chrabře: трьпѧште страсть • доблѣно *Супр 92, 1.— Ср.* доблѣ, мѫжьскы

ДОБЛЬСТВО, -а *с* (1) ἀνδραγάθημα подвиг hrdinský čin: шко и доблѣства побраньскаы • многаш'дн бо словописатєлє • и шароплсатєи начрьтаѫтъ' *Супр 83, 7-8.— Ср.* доблєсть, подвигъ

ДОБЛЮ *нареч.* (6) [добьк *Супр* (5)] γενναίως, ἀνδρείως, ἐν γενναιότητι доблестно chrabře: добьк сътрьпѣ лютыа ты мѫкы *Супр 105, 4.— Супр 62, 30; 175, 9; 213, 16; 253, 27; 274, 9.— Ср.* доблѣно, мѫжьскы

ДОБЛЮСТЬ, -и *ж* (2) [добьк- *Супр* (2)] τὸ γενναῖον доблесть, подвиг chrabrost, statečný čin: кто естъ довьленъ словесы исповѣдати • того добькости и трѹды *Супр 274, 2-3.— Супр 69, 21.— Ср.* доблѣство, мѫжьство, подвигъ

ДОБЛЮСТЬНЪ, -ын *прил., сравн. ст.* доблєстьнѣи (1) *грвч. нет* доблестный chrabrý: ниже раба своего алеѯандра добькстьнѣишимн трѹды • крѣп'ка на твок оувѣдѣнии... приведъ *Супр 161, 12.— Ср.* доблѣ

ДОБРО *нареч.* (1) καλῶς хорошо dobře: блажень еси і добро тебѣ бѫдетъ *Пс 127, 2 Син.— Ср.* добрѣ

доброва *Пс 73, 5 Син см.* дѣброва

ДОБРОВОНИЄ, -иа *с* (1) εὐωδία благоухание, аромат libá vůně: оузьрѣ... д⟨оу⟩ша его отъ аггєлъ... съ... добровоніемъ • на небеса възносимѫ *Супр 296, 9.— Ср.* благожданик, вонѧ

ДОБРОВЪГОДЬНЪ, -ын *прил.* (1) εὐάρεστος приятный, угодный příjemný, vhodný: молѧше бога съ слъзами • довести сѧ въ мѣсто добровъгодьно и мльчально *Супр 282, 21.— Ср.* благовъгодьнъ, въгодьнъ, оугодьнъ

ДОБРОГОВѢИНЪ, -ыи *прил.* (2) εὐλαβής, ὁ ἐν εὐσεβείᾳ набожный, благочестивый zbožný, bohabojný: мѫжь нѣкто доброговѣинъ • именемь аудисотъ *Cypр 270, 22.— Cypр 202, 13.— Ср.* говѣинъ, благовѣрьнъ

ДОБРОГОВѢНИЄ, -иа *с* (1) εὐλάβεια набожность, благочестие zbožnost, bohabojnost: кротости ради лихыѧ • и иже о божии доброговѣнии • дѣлы оутврьди нареченок *Cypр 252, 14.— Ср.* благовѣрик, говѣиньство, говѣник

ДОБРОДАРЬСТВЬНЪ, -ыи *прил.* (1) εὐχαριστήριος благодарственный děkovný: видѣша и... добродарьствьнѭѫ пѣснь въспоуштаѫшта богоу *Cypр 215, 21.— Ср.* благодарьствьнъ, похвальнъ

ДОБРОДРЪЗОСТЬНЪ, -ыи *прил.* (1) εὐπαρρησίαστος откровенный přímý, upřímný: тако же твораашє вьса лѣта житиа своѥго • господоу работаѧ... добродрѣзостенъ • иекоторичьнъ безълобенъ *Cypр 207, 20*

ДОБРОДѢТѢЛЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἐνάρετος добродетельный ctnostný: рабоу твоемоу • подаждь мысль праведъиѫ • і жизнь добродѣтѣльнѫ *Евх 7а 13-14.— Ср.* добродѣанъ, добръ

ДОБРОДѢАНИЄ, -иа *с* (7) ἀρετή, εὐεργεσία добродетель, добрые дела ctnost, dobré skutky: не оукрадетъ зълоба добродѣаниа *Cypр 509, 26-27.— Евх 816 17; 826 19-20; 88а 17; 946 6; 98а 8-9; Cypр 513, 16-17.— Ср.* благодать, доброта, доброчьсть, дѣтѣль (добра дѣтѣль)

ДОБРОДѢАНЪ, -ыи *прил.* (2) ἐνάρετος добродетельный ctnostný: даждь емоу житие благообразъно • житие добродѣано *Евх 99а 3.— Евх 886 1.— Ср.* добродѣтѣльнъ

ДОБРОДѢѪ, -ыѧи *прич.-прил.* (1) ἐν ταῖς εὐεργεσίαις делающий добро činící dobro: любивъш чьстемь добро дѣѭштиимъ х⟨ристо⟩є⟨ъ⟩ *Cypр 427, 11-12.— Ср.* благотворивъ, благотворити (благотворѧ)

ДОБРОЛИЧЬНЪ, -ыи *прил.* (1) εὐειδής красивый sličný, krásný: виждѧ же та и доброличьна • и рѣчива зѣло *Cypр 100, 13.— Ср.* красьнъ, добръ

ДОБРООБРАЗЬНЪ, -ыи *прил.* (1) εὐσχήμων добропорядочный, náležitý, slušný: непосагъшна бо печетъ са о г⟨оспод⟩и... на доброобразьнок • и благоприлежьиок *Cypр 375, 27-28.— Ср.* благообразьнъ

ДОБРОПОБѢДЬНЪ, -ыи *прил.* (1) καλλίνικος победоносный vítězný: сии кдии на десѧте страстотрѣпьци • и добропобѣдьнии мѫченици *Cypр 271, 9-10*

ДОБРОПОМОЩЬНИЦА, -ѧ *ж* (1) καλὴ βοηθός хорошая помощница dobrá pomocnice: поусти во к нємоу жена кго добропомоштьница *Cypр 434, 5*

ДОБРОПОТРѢБЬНЪ, -ыи *прил.* (1) εὔχρηστος очень нужный, полезный velmi potřebný, užitečný: съсждъ • иже мьиок мьиѣиѣ освѧштенъ • и добропотрѣбьнъ *Cypр 287, 15.— Ср.* потрѣбьнъ

ДОБРОПРИИМАТИ, -прикмѫ, -прикмѫшн *несов.* (1) εὐπαθεῖν быть здоровым, сильным být zdravý, silný: оумъножьатъ сѧ въ старости маститѣ • і доброприкмѫште бѫдѫтъ *Пс 91, 15 Син*

ДОБРОРАЗОУМИВЪ, -ыи *прил.* (1) εὐγνώμων знающий, очень сведущий znalý, moudrý: доброразоумивъ сѫдии отъложи тѧжесть на жидовъскы главы *Cypр 433, 6.— Ср.* разоумьнъ

ДОБРОРАЗОУМИВѢ *нареч.* (1) εὐγνωμόνως разумно, со знанием дела rozumně, moudře: ови приносѧште исповѣдаѫт' доброразоумивѣ и свок и владычьско *Cypр 376, 21*

ДОБРОРОДИЄ, -иа *с* (1) εὐγένεια знатность urozenost: дьиьсь чловѣчьско кстъство • отъ дииавола противъства свободивъ • на прьвок доброродик възведе *Cypр 490, 7.— Ср.* благородик, доброродьство

ДОБРОРОДЬНЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* доброродьнѣи (3) εὐγενής знатный, благородный urozený, ušlechtilý: доброродьнъ съı не поугожаи сѧ самъ *Cypр 163, 18*; зѣло добрѣи доброродьнѣи кемъ • іако не пожрѣхъ *Cypр 106, 29.— Cypр 7, 27.— Ср.* родъ (добра рода), чьстьнъ

ДОБРОРОДЬСТВО, -а *с* (3) εὐγένεια, περιφάνεια τοῦ γένους знатность urozenost: раби г⟨осподь⟩ии кемъ • се кстъ наше доброродьство *Cypр 100, 9-10.— Cypр 99, 14; 442, 11-12.— Ср.* благородик, доброродик

ДОБРОСТЬ, -и *ж* (3) εὐλάβεια, ἀρετή добродетель dobrota, ctnost: добрости кго • почѣтъше *Cypр 386, 2.— Cypр 365, 7; 410, 18.— Ср.* говѣиньство, говѣник, доброта, доброчьсть

ДОБРОСЪТВОРИТИ, -рѫ, -риши *сов.* (4) εὐεργετεῖν, ἀγαθὸν ποιεῖν, ἀγαθοποιεῖν, εὐδοκιμᾶν сделать добро učinit dobro: достоитъ ли въ сѫботѫ • добро сътворити ли зьло сътворити *Мк 3, 4 Ас* (добро творити *Зогр Мар Сав*).— *Л 6, 9 Ас; Пс 114, 7 Син; Cypр 378, 26.— Ср.* благосътворити

ДОБРОСЪТВОРЬЄНИЄ, -иа *с* (1) εὐποιΐα благодеяние dobrodiní, prokázání dobra: да имѫще говезие твое • подадатъ и ицимъ • добросътворение *Евх 13а 5.— Ср.* благодѣаник

ДОБРОТА, -ы *ж* (36) **1.** ἀγαθότης, ἀρετή добродетель dobrota, ctnost: се дѣвъ

вьникъ добротѣ старчи съвѣдѣтельствѫ *Супр 300, 28* **2.** κάλλος, καλλονή красота krása: насытиша ли сѧ любьници твои доброты твоѥѧ *Супр 5, 2.— Син Клоц Супр.— Ср.* добрость, доброчьсть

ДОБРОТВОРИТИ, -рѭ, -рити *несов.* (23) καλῶς ποιεῖν, εὖ ποιεῖν, ἀγαθὸν ποιεῖν, ἀγαθοποιεῖν, εὐεργετεῖν делать добро činit dobro: вселичьскꙑ съконьча добротворѧ • досаждающштимъ емоу *Супр 481, 21.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* благодѣꙗти, благотворити, добродѣꙗ

ДОБРОЧЬСТИВЪ, -ꙑи *прил.* (3) εὐσεβής, θεοσεβής благочестивый, набожный zbožný: възгодьни богоу... и доброчьстивꙑимъ людемъ *Супр 220, 1.— Супр 222, 7-8; 281, 13-14.— Ср.* благочьстивъ, благовѣрьнъ, говѣинъ, доброчьстьнъ, чьстивъ

ДОБРОЧЬСТИЄ, -иꙗ *с* (4) εὐσέβεια благочестие, набожность zbožnost: възвеличи сѧ на врагꙑ доброчьстикмъ • възгодьникъ твои моуси *Супр 232, 23.— Супр 105, 4; 217, 13; 252, 3.— Ср.* благовѣрик, благочьстик, говѣник, доброговѣник

ДОБРОЧЬСТЬ, -и *ж* (1) ἀρετή добродетель ctnost: оного отъ доброчьсти нарече *Супр 410, 21.— Ср.* добродѣꙗник, добрость, доброта, дѣтель (благаꙗ, добраꙗ дѣтель)

ДОБРОЧЬСТЬНЪ, -ꙑи *прил.* (4) [доброчест- *Хил* (1)] εὐσεβής, ὁ τῆς εὐσεβείας ἀθλητής благочестивый, набожный zbožný: безбожьнꙑихъ тѣхъ • на доброчьстьнꙑѧ възбѣшеник *Супр 217, 15.— Супр 207, 28; 214, 15; Хил 26β 1.— Ср.* благовѣрьнъ, благочьстивъ, благочьстьнъ, говѣинъ, доброчьстивъ, чьстьнъ

ДОБРЪ, -ꙑи *прил., сравн. ст.* добрѣи (>100) [*сравн. ст.* дебрѣ- *Зогр* (1)] καλός **1.** ἀγαθός, περικαλλής, εὐλαβής, ἡδύς, εὐθαλής, ἐνάρετος, εὐγενής, καλλίνικος, χρηστός, συνετῶς (!); (доброк дѣло κατόρθωμα; добрꙑи мѫченикъ καλλίμαρτυς) хороший, добрый dobrý: азъ есмь пастꙑрь добрꙑ *И 10, 14 Зогр Мар Ас Сав*; дроугое паде на земли добрѣ *Л 8, 8 Зогр Мар Ас Сав*; съконьча сѧ въ добрѣ исповѣдании *Супр 187, 28*; завꙑша добꙑꙗ (!) его дѣтѣли *Клоц 66 27*; вѣрѫ прѣмѫдрости • посрѣдѣ пакостьникъ • добриї мѫченици проповѣдасте *Супр 68, 7*; бꙑстъ добрѣиши и мѫдрѣиши *Супр 408, 15* □ **добро**, -ок *в знач. сущ.* τὸ ἀγαθόν, τὰ ἀγαθά, τὸ καλόν, τὰ καλά добро dobro: оуклони сѧ отъ зъла і твори добро *Пс 33, 15 Син*; о селицѣ доброѣ не радоуѫтъ сѧ *Супр 386, 22* ● τὰ ἀγαθά добро, имущество majetek, zboží: съверѫ тоу жита моѥ • і добро моѥ *Л 12, 18 Зогр Мар*, доброе *Ас Сав* □ **добро (кстъ)** *в знач. сказ., сравн. ст.* добрѣѥ кстъ καλόν ἐστιν, συμφέρει, λυσιτελεῖ хорошо je dobré: добро вь врѣма алчѣꙑ • покаанига прѣди положити цѣлꙑ *Супр 358, 23*; добрѣе естъ вамъ да азъ цл *И 16, 7 Зогр* (оуѥѣе *Мар, Ас* оуне *Сав*) □ **добра(ꙗ) дѣтѣль** *см.* дѣтѣль; **добро врѣма** *см.* врѣма; **добра рода** *см.* родъ **2.** περικαλλής красивый krásný: вида чловѣчьскꙑ добрꙑѧ женꙑ и дьштерн *Супр 7 18-19*; видиши ли небо се • коль добро естъ видѣти и коль велико *Супр 87, 27.— Зогр Мар Ас Сав Унд Зогр-пал Син Служ Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* благъ, красьнъ, благородьнъ, благоврѣменьнъ; лоучии, оуѥии

ДОБРѢ *нареч.* (82) **1.** καλῶς, γνησίως, εὖ, ἀκριβῶς, προθύμως (!), θερμῶς (!), χαριέντως (!): (добрѣ слꙑшавъ εὐήκοος) хорошо dobrě: добрѣ вьсе творитъ *Мк 7, 37 Зогр Мар Ас Сав* ● правильно správně: да добрѣ глагола съборьникъ *Супр 356, 30*; оушима добрѣ слꙑшаштема • слꙑшимъ *Супр 318, 25* **2.** (добрѣ цвѣтѧи καλλίπνοος; добрѣ вонѣти μυριπνοεῖν) красиво, прекрасно krásně: завистъ добрѣ цвѣтѫштꙑ цвѣтъ • любъве оуважаютъ *Супр 399, 18*; иже въ благодѣти добрѣ вонѣютъ *Супр 335, 9-10* ◆ **добрѣ мѫдровати** *см.* мѫдровати.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* добро, правъ, лѣпота (съ лѣпотꙑ)

добꙑꙗ *Клоц 66 27 см.* добръ

добь- *Супр см.* добль-

ДОВЕСТИ, -ведѫ, -ведеши *сов.* (6) ἀπάγειν, ὁδηγεῖν, προξενεῖν, ἀποσῴζειν (!) привести, довести přivést: доведи мѧ о(тъ)ца твоего прѣвꙑшънѣаго *Евх 36б 2-3.— Супр 31, 26-27; 39, 6; 282, 21; 503, 4; 564, 12.— Ср.* въвести, привести

довльство *см.* довъльство

ДОВОДИТЕЛЬ, -ꙗ *м* (1) *греч. нет* вождь vůdce, průvodce: ходатаю нашъ • і доводителю *Евх 27б 3*

ДОВОЛЪ, -а *м* (6) **1.** αὐτάρκεια достаток dostatek: да вьсѣмь обогащаемн рабн твон • і вьсь довольъ имѫще • избꙑтъкоуемъ • во вьсѣкомь дѣлѣ блазѣ *Евх 12б 17* ● δαπάνη расходы náklad: къто отъ васъ хотѧ стълъ съзъдати • не прѣжде ли сѣдъ • рашътетъ довольъ *Л 14, 28 Зогр Мар* **2.** довольъ имѣти до чесо ἀρκεῖσθαι удовлетворяться, быть довольным *чем-л.* být spokojen s něčím: і не до сего же довольъ имѫште • нъ і разбоиникꙑ нждатъ • причитаѫште съмрьти его *Клоц 11а 15.— Евх 15б 19-20; 17а 6.— Ср.* довъльство

ДОВОЛЬНО *нареч.* (2) ἱκανῶς достаточно.

довольно dosti: **кже о молитвѣ довольно бесѣдовахомъ** *Супр 407, 22.— Ен 266 12*

ДОВОЛЬНЪ, **-ьн** *прил.* (17) [**довъ-** *Зогр-лл* (1), **довь-** *Супр* (9) *Клоц* (1), **дъвъ-** *Зогр* (1), **дьвь-** *Мар* (1)] **1.** ἱκανός, αὐτάρκης достаточный dostačující: **полагаат' сиѫ притчѫ довольнѫ на прѣпьрѣник** *Супр 371, 19* ● способный schopný: **к'то довольнъ исповѣдати • печали** *Супр 56, 25* □ **довольнъ бъıти** ἀρκεῖν, ἐξαρκεῖν, ἱκανεῖν хватать (*безличн.*) stačit: **нн тѣмь бъıстъ довольно тъчьк посуштеник** *Супр 374, 6* **2.** **довольнъ бъıти чимь** ἀρκεῖσθαι довольствоваться, быть довольным *чем-л.* spokojit se *s něčím*: **довольни бѫдѣте оброкъı вашимн** *Л 3, 14 Зогр Ас*, **дьвьльни** *Мар* (**достоини** *Сав*). — *Зогр Мар Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* **достоннъ**

довъльнъ *Зогр-лл 16 14 см.* **довольнъ**

ДОВЪЛЬСТВО, **-а** *с* (2) [**довль-** *Супр* (2)] αὐτάρκεια, συμμετρία должное количество potřebná míra: **въ потрѣбѣ н довльствѣ станѣмъ** *Супр 494, 22.— Супр 494, 20.— Ср.* **доволъ**

довълѣти *Ас Клоц см.* **довьлѣти**

ДОВЬЛѢТИ, **-лѭ**, **-лѣшн** *и* **-лѣѭ**, **-лѣкшн** *несов.* (33) [**довъ-** *Ас* (2) *Клоц* (2)] **1.** ἀρκεῖν, ἐξαρκεῖν хватать stačit: **довьлѣтъ оученикоу да бѫдетъ ѣкоже і оучитель его** *Мт 10, 25 Зогр Мар Ас* □ **довьлѣтн сѧ чесомоу** στοιχεῖν придерживаться držet se: **да бѫдетъ... трѣзвение съдѣваѧ • единачиааго образа • іспрaвленью довьлѣѭ сѧ** *Евх 99a 21-22* **2.** **довьлѣтн сѧ о комь, чемь** *греч. нет* довольствоваться *чем-л.* spokojit se *s něčím*: **длъженъ естъ вьсѣкъ кръштенъı... о своеі женѣ довълѣтн сѧ** *Клоц 26 1-2.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* **достатн**

довѣдѣти *Евх Супр см.* **недовѣдѣти**

ДОЖИ *частица* (19): **дожн и до** ἕως, μέχρι, ἄχρι, ἕως καί, κατέναντι до (самого) až do, až k: **твокн бо доуши погыбѣль прѣодолѣ дожн и до съмрьтн** *Супр 1, 2.— Супр*

ДОЖЬДАТИ, **-жьдѫ**, **-жьдеши** *сов.* **кого, чесо** *или без доп.* (2) ἀναμένειν, περιμένειν подождать počkat, vyčkat: **лѣпо нмъ естъ дожьдатн анфупата** *Супр 137, 1.— Супр 91, 5.— Ср.* **пожьдатн**

ДОЗЬРѢТИ, **-зьрѭ**, **-зьрнши** *несов.* **кого, чесо** (3) φαντάζεσθαι созерцать spatřovat: **того бо... въ чистотѣ житиа своего • ако въ зрьцалѣ дозьрѧ • не можааше насытитн сѧ** *Супр 275, 3.— Супр 272, 20; 272, 21-22.— Ср.* **зьрѣтн**

ДОИДЕЖЕ, **ДОИЖДЕ**, **ДОИЖДЕЖЕ**, **ДОИЖЕ** *союз временной* (35) [**доижде** *Син* (1) *Супр* (1), **доиждеже** *Син* (7) *Супр* (1), **доиже** *Син* (1)] **1.** ἕως οὗ, ἕως ἄν, μέχρις οὗ, μέχρι τοῦ *с инф.*, ἀπ' ἄρτι ἕως ἄν пока не dokud ne: **н на сѣнъ крилоу твоею надѣѭсѧ доиже прѣидетъ безаконіенье тако очи наши къ г⟨осподу⟩ю б⟨ог⟩оу нашемоу • доиждеже оушгедритъ нъı** *Пс 122, 2 Син; Супр 75, 21* **2.** ἕως, ἐν ᾧ, ἕως ὅτου пока dokud, pokud: **пожь б⟨ог⟩оу моемоу доидеже есмъ** *Пс 103, 33 Син*; **видимо бо прѣбъıваашесь нимь доижде с⟨вд⟩ти сѧ** *Супр 25, 16.— Зогр Мар Ас Син Евх Супр.— Ср.* **доньде, доникиже**

доижде *Пс 93, 13 Син; Супр 25, 16 см.* **доидеже**

доиждеже *Син Супр см.* **доидеже**

доиже *Пс 56, 2 Син см.* **доидеже**

ДОИКЪ, **-а** *м имя* (1) Δωήκ Доик Doeg: **егда приде • доікъ доумѣаиъ** *Пс 51, 2 Син*

ДОИЛИЦА, **-ѧ** *ж* (1) λοχευομένη кормящая своим молоком kojící: **поıатъ і отъ стадъ овьчихъ • wтъ доилиць поıато і** *Пс 77, 71 Син*

доимѣти *Супр 92, 29 см.* **недоимѣти**

ДОИТИ[1], **-идѫ**, **-идеши** *сов.* (44) φθάνειν, καταλαμβάνειν, καταντᾶν, λαμβάνειν, ἔρχεσθαι, παρέρχεσθαι, ἐγγίζειν, ἐφίστασθαι, ἀφικνεῖσθαι, γίγνεσθαι, παραβάλλειν **1.** чесо; въ чьто; на чьто; до чесо; къ чесомоу; кого прийти, дойти přijít, dojít: **доидоша на село** *Супр 18, 4*; **възврати сѧ не дошъдъ рѣкъı** *Супр 551, 1*; **видаште безбожьнии безаконьнок оубивании • доидоша н новосвѣтълъıм благовѣрию подвижьникъı** *Супр 57, 15* ● *перен.* достичь dosáhnout, dospět: **доидоша копаѫште до съсѫдъ крьчажьиъıихъ** *Супр 52, 10*; **доиде коньца житию** *Супр 208, 4* **2.** *без доп.* прийти, наступить přijít, nastat: **дошедъшоу же врѣмени бракоу** *Супр 25, 1.— Евх Супр.— Ср.* **прнтн**

ДОИТИ[2], **доѭ**, **доиши** *несов.* (11) θηλάζειν кормить (грудью) kojit: **горе непраздъиъıмъ • і доıаштінмъ въ тъı дни** *Л 21, 23 Зогр Мар.— Мт 24, 19 Мар Ас Сав Боян; Мк 13, 17 Зогр Мар; Л 23, 29 Зогр Мар; Супр 237, 19*

докапелни *Мт 4, 25 Сав см.* **декаполь**

ДОКОЛѢ *нареч.* (52) [**доколи** *Супр* (3)] ἕως πότε, ἕως τίνος доколе dokud, jak dlouho: **доколѣ бѫдѫ въ васъ • і тръпѣѭ въı** *Л 9, 41 Зогр Мар Ас Сав*; **понеже не вѣмъ доколѣ живн бѫдемъ** *Евх 71a 3.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*

доконьчатн *см.* **недоконьчатн**

ДОЛОУ *нареч.* (8) κάτω; (**долоу съмотрити** κατασκοπεῖν) вниз dolů: **аште с⟨ъı⟩нъ есн в⟨о⟩жіи • поусти себе долоу** *Мт 4, 6 Зогр Сав* (**низоу** *Ас Боян*, Ø *Мар*); **дьврьцамн съмоштраахѫ долоу** *Супр 184, 8* ◆ **до долоу** вниз

dolů: **облѣчена въ котыгж льнѣиж • раздъраиж отъ горы дожи и до долоу** *Супр 187, 6.— Супр 211, 3; 349, 22; 366, 27; 374, 24.— Ср.* **низоу, низъ**

ДОЛЬНЬ, -ии *прил.* (1) ὁ κάτω нижний dolní; *перен.* земной pozemský: **долънии небесъныимъ веселиемъ... коупно праздьноующште** *Супр 322, 10.— Ср.* **нижьнь**

ДОЛѢ *нареч.* (2) κάτω, χαμαί внизу dole: **долѣ лежитъ • и горѣ павыкоутъ сѧ** *Супр 508, 23.— Супр 522, 15.— Ср.* **низъ**

ДОМА *нареч.* (6) ἐν τῷ οἴκῳ, οἴκοθεν дома doma: **маріѣ дома сѣдѣаше** *И 11, 20 Зогр Мар Ас Сав.— Супр 267, 18; 408, 29.— Ср.* **домъ (въ домоу)**

ДОМАЖИВЬЦЬ, -а *м* (1) *греч. нет* местный житель, туземец domorodec: **кра(м)олы д(омо)живъцъ** *Ен 22а 5-6*

ДОМАЩЬНЬ, -нин *прил.* (2) οἰκιακός домашний domácí: **врази чл(овѣ)коу домащьнии его** *Мт 10, 36 Мар* (**домашьнии** *Зогр*).— *Мт 10, 25 Мар.— Ср.* **домашьнь**

ДОМАШЬНЬ, -ьнии *прил.* (4) οἰκιακός, ὁ ἐν τῇ πατρίδι домашний domácí: **аште г(оспод)ина домоу вельзѣвола нарѣшѧ • колми паче домашьныѧ его** *Мт 10, 25 Зогр Ас* (**домаштыныѧ** *Мар*).— *Мт 10, 36 Зогр; Клоц 7а 36-37.— Ср.* **домащьнь, свои**

ДОМЕНЪ, -а *м имя* (3) [**домн-** *Супр* **(1)**] Δόμνος Домн Domnus: **а се имъ имена... лусимахъ • домнъ • сакердои** *Супр 69, 9.— Супр 70, 29; 74, 22*

ДОМЕСТИКЪ, -а *м* (2) δομέστικος доместик (*высокий чиновник римской и византийской империи*) domesticus (*jeden z vysokých římských a byzantských úředníků*): **глаголашѧ к немоу доместици** *Супр 222, 7.— Супр 222, 4-5*

ДОМЕТИИ, -иа *м имя* (4) Δομέτιος Дометий Dometius: **навадишѧ на праведника дометиа** *Супр 215, 10.— Супр 213, 29; 219, 3; 219, 24*

ДОМЕТИАНЪ, -а *м имя* (3) **1.** Δομετιανός Дометиан Domitián: **а се имъ имена • дометианъ • исухни • змарагдъ** *Супр 69, 6-7* **2.** Δομέτιος Дометий Dometius: **тек'ше къ пештерѣ с(ѵа)таго дометиана** *Супр 215, 18.— Супр 217, 16*

ДОМОВИ *нареч.* (2) εἰς τὸν οἶκον домой domů: **шьдъши домови • обрѣте отроковицѫ лежащтѫ • на одрѣ** *Мк 7, 30 Зогр Мар.— Ср.* **домъ**

ДОМОВИТЪ, -ыи *прил.* (12): **человѣкъ домовитъ** οἰκοδεσπότης хозяин (дома) hospodář: **подобъно естъ ц(ѣ)с(а)р(ь)ствие небес(ьс)кое • чл(о)в(ѣ)коу домовитоу** *Мт 20, 1 Мар Ас Сав* (**Ø** *Зогр*).— *Мт 13, 52 Зогр Мар Ас Сав; Мт 21, 33 Мар Ас (2) Сав Боян.— Ср.* **господь (господь домоу)**

ДОМОВЬНЪ, -ыи *прил.* (2): **приставлкние домовьное** οἰκονομία управление домом, хозяйство správcovství, hospodaření: **въздажды • отъвѣтъ о приставлении домовьнѣемь** *Л 16, 2 Зогр Мар.— Ср.* **строи, строительство, строкиик (строкиик домоу), съмотрѣиик**

ДОМЪ, -оу *м* (>100) οἶκος, οἰκία **1.** οἴκημα, οἰκόπεδον, στέγη дом, жилище dům, příbytek: **иже на кровѣ • да не съласѧтъ въ домъ • ни да вьиидетъ вьзѧтъ чесо отъ домоу своего** *Мк 13, 15 Зогр Мар*; **въигъиани бѫдѫтъ из домовъ своихъ** *Пс 108, 10 Син*; **се іже мака носѧтъ • въ домохъ ц(ѣса)рнхъ сѫтъ** *Мт 11, 8 Зогр Мар Ас* □ **въ домоу** ἐν τῇ οἰκίᾳ дома doma: **отрокъ мои лежитъ въ домоу ослабленъ** *Мт 8, 6 Зогр Мар Ас* (**въ храминѣ** *Сав*); **въ домъ свои, въ домы своѧ, домъ домъ** εἰς (τὸν) οἶκον (αὐτοῦ, αὐτῶν), εἰς τὰ ἴδια, εἰς τοῖς ἰδίοις, οἴκαδε домой domů: **аште отъпоуштѫ ѧ не ѣдъша въ домы своѧ** *Мк 8, 3 Зогр Мар*; **да ц(ѣл)ъ идетъ въ свои домъ** *Супр 172, 1*; **такоже тѣмъ домъ дом' иджштемъ • славити • и благословестити б(ог)а** *Супр 531, 16* **2.** οἰκητήριον челядь, домашние, dům čeled', domácnost, dům; **видѣвъши же господъіни села того бывъшее чоудо • вѣрова г(оспод)оу съ вьсѣмь домомъ своимъ** *Супр 18, 24*; **не помьнѧтъ ни домовъ ни чада • ни имѣиина** *Супр 267, 24* □ **без домоу** ἄοικος без дома, без родины bez domova: **без домоу и без града бывъше** *Супр 442, 2*: **господь домоу** *см.* господь; **приставьникъ домоу** *см.* приставьникъ; **строкиик домоу** *см.* строкиик **3.** род, дом rod, dům: **стража дахъ тѧ с(ы)не чл(овѣ)чь • домоу и(здраи)левоу** *Евх 82а 18.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Ен Евх Клоц Супр.— Ср.* **дворъ, хлѣвина, храмина, храмъ; въ домоу** *ср.* **дома; въ свои домъ** *ср.* **домовн; без домоу** *ср.* **бесхрамьникъ**

ДОМЪІСЛИТИ СѦ, -мъішлѭ сѧ, -мъіслиши сѧ *сов.* чесо (1) καταλαμβάνειν понять pochopit: **ихоже глъбокъіѧ мъісли • не можетъ никтоже домъіслити сѧ** *Супр 262, 19-20.— Ср.* **помъіслити; недомъіслити сѧ**

домъішлѧти сѧ *см.* **недомъішлѧти сѧ**

ДОМЬНИНЪ, -а *м имя* (1) Δομνῖνος Домнин Domninus: **мѣ(сѧ)ца октов(рѣ) а̃... м(ж)ч(еии)ка домьнина** *Ас 122а 1*

доиелиже *Супр. см.* **доиклиже**

доиелѣже *Л 17, 8 Сав; Супр 216, 28 см.* **доиклиже**

ДОНЕСТИ, -несѫ, -несеши *сов.* (3) ἀποφέρειν, ἀπάγειν принести, отнести donést,

zanést: посла мѧ игоуменьꙗ донести просворѫ вь сьѫ вьсь *Супр 515, 27.— Супр 209, 3-4; 541, 25.— Ср.* принести

донъде *И 12, 35 Боян см.* доньде

доньде, доньдеже, доньжде, доньждеже *союз временной* (>100) [-ъде *Боян* (1), -жде *Супр* (6), -ждеже *Супр* (1)] **1.** ἕως ἄν, ἕως οὗ, ἕως ὅτου, ἕως ᾧ, ἄχρις οὗ, μέχρις οὗ, μέχρις ὅτου, μέχρι τοῦ *с инф.*, πρὸ τοῦ *с инф.*, ἀπ' ἄρτι ἕως ἄν, ἐν ᾧ пока не dokud ne: сѣди о десиѭ мене • доньдеже положѫ врагы твоѩ • подъножью ногама твоима *Л 20, 43 Зогр Мар* (доижджеже *Пс 109, 1 Син*); мъı же не отъстѫпимъ отъ тебе доньждеже ожившии насъ *Супр 77, 3*; дотолѣ же мѫчишѧ и • доньдеже ребра кго оголишѧ *Супр 260, 12-13* ● *с оттенком следствия* ἕως ὅτε так что, до того, что аж: и подъпалити кмоу чрѣво и ребра • доньжде плъть кмоу акы воскъ съежежена бъıвъшн растечетъ сѧ *Супр 153, 1-2* ● *с оттенком условия* εἰ μή пока не, если не dokud ne, jestliže ne: не имать прѣити на онѫ страиѫ • доньжде прѣжде исповѣстъ имѧ г⟨осподь⟩а мокго І⟨соу⟩с⟨а⟩ х⟨ристо⟩са *Супр 151, 30* **2.** ἕως, ὡς, ὡς ἔτι, ἐν ᾧ, ἐφ' ὅσον, ἕως ὅτου пока dokud, pokud: слоужи ми • доньдеже ѣмь и пьıѭ *Л 17, 8 Зогр Мар Ас* (доиелѣже *Сав*); ходите донъде свѣтъ имате *И 12, 35 Боян*, доньдеже *Зогр Мар Ас Сав* □ доньдеже не ἕως οὗ пока не dokud ne: по истинѣ не благословьıѭ кго • дондеже не отъстѫпитъ мждръствованиа отълъжливъшинѫ сѧ *Супр 298, 27-28.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Супр.— Ср.* дондеже, доникиже

доньжде *Супр см.* доньде

доньждеже *Супр 77, 3 см.* доньде

донѣлиже, донѣлѣже *союз временной* (9) [донелиже *Супр* (7), доиелѣже *Сав* (1) *Супр* (1)] **1.** ἕως ὅτου, ἄχρις οὗ пока не dokud ne: молиша кго прѣбъıти отроковици оу него ѣ дьни • доиелиже до коньца свободитъ сѧ отъ вѣса *Супр 520, 14-15* **2.** ὡς, ἕως пока dokud, pokud: слоужитъ ми доиелѣже ѣмь и пьıѭ *Л 17, 8 Сав* (доньдеже *Зогр Мар Ас*).— *Супр 216, 28; 378, 8-9; 516, 26-27; 526, 17; 544, 14; 555, 7; 567, 18.— Ср.* дондеже, доньде

допасти, -падѫ, -падеши *сов.* (1) ἐπιπίπτειν достаться, выпасть (*на долю*) připadnout: жжа допадѫ ми въ дрьжавънъıхъ *Пс 15, 6 Син*

допоздѣ *нареч.* (1) ὀψέ позднее později: женъı... иѧ поиѣ допоздѣ иѣколи • отъложивъша златьнаго желанига *Супр 447, 4.— Ср.* поздѣ

дорогмѣдонтъ, -а *м имя* (2) [дородомент- *Ен* (1)] Δορυμέδων Доримедонт Dorymedon: стр⟨а⟩⟨ст⟩ъ с⟨вѧ⟩тоую м⟨ж⟩ч⟨еии⟩коу (трофим).. и дорогмѣдонтѣ *Ен 38а 2.— Ен 35а 13-14*

досадитель, -ля *м* (2) ὑβριστής тот, кто поносит, оскорбляет hanobitel, tupitel: не бѫди досадитель владъıкамъ *Супр 13, 4.— Супр 146, 30*

досадити, -саждѫ, -сади *сов.* комоу, чесомоу; кого, что (9) ὑβρίζειν, ἐνυβρίζειν, ἀτιμάζειν опорочить, оскорбить potupit, pohanět: прочи имъше рабъı его досадиша имъ *Мт 22, 6 Мар Ас* (Ø *Зогр*); *Евх 106а 23-24*; алъкати бо имаши • и жадати • і наготовати • і досажденоу ти бъıвати • і поржганоу • поношеноу же *Евх 90а 25-26*; дръзнѫ ли досадити добръıм наша ц⟨ѣса⟩ра *Супр 148, 6.— Л 18, 32 Зогр Мар; Л 20, 11 Зогр Мар.— Ср.* бещьствовати, охоулити, поносити [2], поржгати, посрамити, сканъдалисати

досаждати, -аѭ, -акши *несов.* комоу, чесомоу (11) ὑβρίζειν, ὕβρεις προσάγειν порочить, оскорблять, поносить tupit, hanět: съкоиьча добротвора • досаждаѭштимъ емоу *Супр 481, 21-22* ● ἐπανατείνειν угрожать vyhrožovat: мѫками безмѣрънами • досаждаше имъ *Супр 87, 11.— Л 11, 45 Зогр Мар; Супр 2, 15-16; 8, 16-17; 61, 22; 102, 13-14; 269, 27; 474, 2; 484, 30.— Ср.* бещьствовати, корити, поносити [2], посрамлѧти, ржгати, хоулити

досаждение, -ия *с* (6) ὕβρις, ἀτιμία поношение, оскорбление potupa, pohana: прѣспѣ же сьıѭ доброть • ч⟨ловѣ⟩къ почътеньемь • досажденье почътеньемь створь *Клоц 10а 9-10* ◆ досаждениик приѭти ὑβρίζεσθαι быть опороченным, оскорбленным být potupen: досажденик отъ насъ приимъше негодоукте *Супр 88, 18.— Пс 82, 17 Син; Клоц 4а 3; Супр 61, 11; 253, 3.— Ср.* бещьстик, нечьстик, нечьсть, оукоръ, хоула

досели *Супр см.* доселѣ

доселѣ *нареч.* (33) [досели *Супр* (4)] ἕως ἄρτι, ἕως τοῦ νῦν, ἕως τούτου, ἄχρι τοῦ δεῦρο, μέχρις οὗ, μέχρι τῆς δεῦρο, μέχρι τοῦ νῦν до сих пор, доселе až dosud, dosud: до селѣ не просисте ничесоже • въ има мое *И 16, 24 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2); они же покорениї с⟨вѧ⟩таго конона досели прѣбъıша *Супр 53, 19.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр*

достати *см.* недостати

достоино *нареч.* (8) ἀξίως dignanter достойно vhodně, náležitě: достоино оубо зъıванью стѫпан *Евх 90б 22* (*Еф 4, 1*) ◆ достоино съıворити καταξιοῦν сделать достойным učinit hodným: твоего то кстъ чловѣколюбьствиа • заблаждивъшаго вьзискаатъ... и прьваго мѣста достоино съıворити *Супр 342, 20.— Киев 5б 14; Евх 81а 23; 81б 20; 86а*

17; 105б 11-12; Клоц 8а 39.— Ср. достоинѣ, подобно; недостойно

ДОСТОИНОВѢРЬИЪ, -ыи *прил.* (1) ἀξιόπιστος заслуживающий доверия věrohodný: достоиновѣрьиии отьци *Супр 168, 19-20.— Ср.* подобьнъвѣръ

ДОСТОИНЪ, -ыи *прил.* (>100) **1.** ἄξιος, ἱκανός, ἐπιβάλλων, προσήκων, αἴτιος, ἁρμόζων, ὑπεύθυνος; (достоинъ сътворити ἀξιοῦν, καταξιοῦν) достойный hoden, vhodný, náležitý: вьсего мира владъкж позиавъ • достоино дастъ поклоѥник *Супр 427, 9* □ достоинъ бъıти ἀξιοῦσθαι, καταξιοῦσθαι, ἄξιον εἶναι быть достойным být hoden: весцѣиаго бісъра • достон(нъ) (бъ)истъ пріѣати *Клоц 146 25; Супр 453, 14;* достоиıъ бо естъ дѣлатель мъздъı своеѩ *Л 10, 7 Зогр Мар* □ достоино кстъ *в знач. сказ.* ἔξεστιν следует, полагается, надлежит sluší se, hodí se: достоино ли естъ дати киıъсъ кесареви или ни *Мт 22, 17 Мар Сав* (достоитъ *Ас, Ø Зогр*) **2.** достоинъ бъıти ἀρκεῖσθαι быть довольным být spokojen: достоини бждете • обѣщании вашими *Л 3, 14 Сав* (довольни *Зогр Мар Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Боян Служ Киев Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* довольнъ, достонньнъ, подобьнъ

ДОСТОИНЬНЪ, -ыи *прил.* (10) ἄξιος, ἐπάξιος, ὀφειλόμενος достойный hoden, vhodný, náležitý: достоинъııы троудъ своихъ даръı приимъ *Супр 272, 22* □ достоиньно *в знач. сказ.* ἔξεστιν следует, полагается, надлежит sluší se, hodí se: достоиıъно же и оного вьзискати *Супр 440, 18-19.— Супр 8, 20-21; 109, 13; 190, 10; 216, 4; 219, 9-10; 287, 10; 433, 9; 447, 19-20.— Ср.* довольнъ, достоинъ, подобьнъ

ДОСТОИНЬСТВО, -а *с* (3) ἀξία достоинство, честь důstojnost, důstojenství: родъ мои и достоинъство съ с⟨вѧ⟩тъıими кстъ *Супр 102, 1.— Супр 157, 24-25; Хил 1аа 16-17.— Ср.* санъ, чиıъ, чьсть

ДОСТОИНѢ *нареч.* (1) ἀξίως достойно vhodně, náležitě: еѳерии же нарицакмъ епископъскъıимъ самомъ почьтенъ • и того достоинѣ живъı *Супр 293, 24-25.— Ср.* достоино, подобьно

ДОСТОЇАНИЄ, -ия *с* (36) κληρονομία наследство, наследственная доля dědictví, dědický podíl: дастъ землж іхъ достоѣние • достоѣние і⟨здра⟩нлю людемъ своимъ *Пс 134, 12 Син* ● περιουσιασμός имущество majetek: ѣко іѣкова ізбъра себѣ г⟨оспод⟩ь • і⟨здра⟩нлѣ въ достоѣние себѣ *Пс 134, 4 Син.— Зогр Мар Ас Боян Ен Син.— Ср.* наслѣдик, наслѣдованик

достоıанъ *Клоц 2а 26 см.* съдостоıанъ

ДОСТОЇАТИ, -стоѫ, -стоиши *несов.* (79): достоитъ комоу, чесомоу *с инф.* ἔξεστιν, δεῖ, προσήκει, χρή, ἄξιον следует, полагается, надлежит sluší se, hodí se, lze, náleží: аште достоıтъ въ сѫботж цѣлити *Мт 12, 10 Зогр Мар*; достоѣше емоу проıти сквозѣ самарию *И 4, 4 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* достоинъ (достоино кстъ), льзѣ, подобати, подобьнъ (подобьно кстъ), потрѣба, трѣба (трѣбѣ кстъ)

ДОСЬДЄ *нареч.* (3) ἕως ὧδε, ἐνταῦθα досюда až sem: оучм • по всеи людеи • начьıъ отъ галилеѣ до сьде *Л 23, 5 Зогр Мар.— Супр 495, 5*

ДОСѦЩИ, -сѧгж, -сѧжеши *сов.* (1) φθάνειν достичь, добиться dosáhnout: присазн образъ аште вѣроукши и досѧжеши *Супр 511, 12*

ДОТЄЧИ, -текж, -течеши *сов.* кого, чесо (2) *греч. нет* догнать, достичь dohnat, dostihnout: дотекъ с⟨вѧ⟩таго *Супр 551, 5.— Супр 560, 9.— Ср.* донти [1]

ДОТОЛѢ *нареч.* (2) ἕως τότε, ἐπὶ τοσοῦτον до тех пор, дотоле dotud, dotehdy: не оубо бѣаше дотолѣ видѣлъ аггела *Супр 122, 29.— Супр 260, 12*

ДОХОДИТИ, -хождж, -ходиши *несов.* кого, чесо; до кого, чесо (2) φθάνειν, καθικνεῖσθαι доходить, достигать dosahovat: ѡ лѣствице небесе доходѧшти *Супр 63, 29.— Супр 89, 21*

дохъторъ *см.* дъхъторъ

ДОШЬСТИЄ, -ия *с* (1) *греч. нет* приход (*достижение какого-л. места, пункта*) příchod, dosažení: прѣжде же дошьстиа кмѹ прѣполовьıиıа пѫти • обрѣте сѧ водоносъ испльıѣиа водъı *Супр 550, 24.— Ср.* пришьстик

ДРАГЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* дражии (16) τίμιος, περικαλλής, βαρύτιμος, πολυτελής дорогой, драгоценный drahý, vzácný, cenný: положіль еси на главѣ его вѣнъць • отъ камеи драгаего *Пс 20, 4 Син*; ничьтоже естъ драже вѣка сего *Евх 44а 15* ● *перен.* καταθύμιος дорогой, милый milý: и кліко тебѣ любо и драго тебѣ бждетъ *Супр 48, 15.— Мт 26, 7 Зогр Мар Ас Сав; Мк 14, 3 Зогр Мар; Пс 18, 11 Син; Служ За 10; За 13; Евх 216 3; 1026 6; Супр 368, 16; 389, 19.— Ср.* вецѣиьıъ, мъıоготѣıьıъ, чьстьıъ

ДРАГЪМА, -ы ж (6) δραχμή драхма drachma: обрѣтъ драгъмж вжже погоубıъ *Л 15, 9 Зогр Мар.— Л 15, 8 Зогр Мар; Евх 84а 15; 85б 12-13*

ДРЄВЛЬНЬ, -ьнии *прил.* (20) [древь- *Зогр* (3) *Мар* (4) *Син* (1) *Клоц* (1) *Супр* (1)] ἀρχαῖος старый, древний, прежний starý, dávný, dřívější: поревъıноумъ... древльнюмоу разбонникоу • древльнии блждьıицн • древльнюмоу

мытарю • іже единоѭ отъстѫпль зъла • по томь не възвратн сѧ на тожде *Евх 70а 18-20* □ *в знач. сущ.*: речено бысть древьнимъ *Мт 5, 21 Зогр* (Ø *Мар*); како древьнѣа прѣдѣ • како новаа процвнсѧ *Клоц 136 3; Супр 450, 12.— Зогр Мар Син Служ Евх Клоц Супр.— Ср.* ветъхъ, прьвъ, старъ

ДРЄВЛѢ *нареч.* (20) [древье *Евх* (1) *Супр* (5), древе *Ен* (1)] πάλαι, πάλιν, πρίν, πρῶτον, ἄνωθεν, βραδύ прежде, раньше, когда-то dříve, napřed, kdysi: повелн мн • древѣе шьдъше погрести о⟨ть⟩ца моего *Л 9, 59 Зогр Мар Ас* (прѣжде *Сав*); ѣкоже древье нзбавн данила из оустъ львовъ *Евх 85а 13.— Зогр Мар Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* когда, прьвѣк, прѣжде

ДРОБИТИ, дроблѭ, дробнши *несов.* (1) μελίζειν разламывать rozlamovat: нн сватааго комканнѣ вьземн • человѣкъ бо кстъ дробан е *Супр 361, 28.— Ср.* ломити

ДРОБЬНЪ, -ын *прил.* (1) λεπτός мелкий drobný, jemný: н лъженменънааго бога сътвори • акы пѣсъкъ дробенъ *Супр 22, 14*

ДРОЖДИѬ, -нн *ж мн.* (1) τρυγίας закваска, дрожжи kvas, droždí: дрождьа его не (і)ск[р]ыдашьа сѧ *Пс 74, 9 Син*

ДРОУГА, -ы *ж* (2) φίλη подруга přítelkyně: съзываетъ дроугы і сжсѣдъıѭа *Л 15, 9 Зогр Мар*

ДРОУГОИЦИ *нареч.* (1) τοτέ в другой раз jindy: овогда каменнкмъ внѣахѫ г⟨оспод⟩а • дроугоицн же окоушаахѫ сѧ съ ст҃нъ сърнмѫтн *Супр 480, 30.— Ср.* дроугок, овогда

ДРОУГОѬ *нареч.* (1) τὰ δέ в другой раз jindy: а дроугок.. аше (*т. е.* гла⟨гола⟩ше *вм.* даваше) чьстн отъ ц⟨ѣса⟩рѣ н санъı прнмете *Супр 87, 5.— Ср.* дроугоицн, овогда

ДРОУГЪ[1], -а *м* (>100) φίλος, ἑταῖρος, σύσκηνος друг, сотоварищ přítel, druh: дроуже на нѣже есн прншьлъ *Мт 26, 50 Зогр Мар Ас Сав Боян*; дроузн мои і ближкы моѧ прѣмо мнѣ прібланжишьа сѧ *Пс 37, 12 Син; Евх 766 2.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* клевретъ, подроугъ

ДРОУГЪ[2], -ын *прил.* (>400) **1.** ἄλλος, ἕτερος, ὁ δέ, εἷς, τις, ἐπιών, λοιπός, ἔνιοι *мн.* другой jiný: бысть же въ дроугыѭ сѫботѫ • вынтн емоу • въ съпъмнште *Л 6, 6 Зогр Мар Ас*; да ови похвативъше за оуши влѣчаахѫ н • дроузнн же съзажда порнваахѫ а дроузнї внѣахѫ *Супр 14, 21-22* □ дроугъ дроуга ἀλλήλους, ἄλλος ἄλλον, ἕτερος ἕτερον, ἀμφότεροι друг друга navzájem, vzájemně, jeden druhého: съвержтъ сѧ прѣдъ ѥмь всн ꙗзъıцн • і разлѫчнтъ ꙗ дроугъ отъ дроуга *Мт 25, 32 Зогр Мар Ас Сав*; прнемаще дроугъ дроуга *Кол 3, 13 Ен*; дроугъ дроузѣ прѣтъıкаѫ сѧ *Супр 466, 7*; въ дроугъıн ἄλλοτε в другой раз jindy: въ дроугъıн же пакы юноша нѣкъıн отъ бѣса наслѣнъ обѣма ногама раслабѣ *Супр 518, 18* **2.** δεύτερος второй druhý: си естъ велнка заповѣдь • н се дроугаа подобьна еи *Мт 22, 39 Сав* (вътораа *Мар Ас*, Ø *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал Ен Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* въторъ, инъ, овъ, прочнн

ДРОУЖИНА, -ы *ж* (30) συνοδία, συμμορία, οἱ σὺν αὐτῷ, οἱ ἑταῖροι, οἱ συνοδεύοντες, οἱ συστρατιῶται, οἱ συναθληταί сотоварищи druhové, společníci: wсвѣщен... пав'ла ап⟨осто⟩ла твоего • на пѫтн по срѣдѣ дроужнны его *Евх 34а 10.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Евх Супр Рыл.— Ср.* дроугъ[1], чадь

ДРОУЖЬБА, -ы *ж* (1) φιλία дружба přátelství: не помнітъ нн дроужъбъı • нн обычаѣ • нн рода *Клоц 46 15*

ДРОУЖЬНЬ, -нни *прил.* (1) τοῦ φίλου друга *род.* přítelův: не хотан съмрьти грѣшьнъимъ • радоукшн сѧ съмрьтн дроужьнни *Супр 314, 22*

ДРЪВА, -ъ *с мн.* (3) τὰ ξύλα, ὕλη дрова dříví: прннесоша дръва и огнь *Супр 5, 13.— Супр 5, 10; 141, 14.— Ср.* дрѣво

ДРЬЖАВА, -ы *ж* (58) [дръ- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ен* (2) *Син* (7) *Евх* (16) *Клоц* (1) *Супр* (28)] κράτος, κραταίωμα, κραταιότης, κραταίωσις держава, власть, сила moc, vláda, síla: тъı владеши дръжавоѭ морьскоѭ *Пс 88, 10 Син*; кто сь кстъ раздроушивъıн нашѫ непобѣдимѫѭ дръжавѫ н мѫжьство *Супр 466, 26.— Зогр Мар Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* власть, крѣпость, область

ДРЬЖАВЬНЪ, -ын *прил.* (4) [дръ- *Син* (2) *Евх* (1)] κραταιός, κράτιστος могущественный, сильный, державный mocný, silný: жжа допадѫ мі въ дрьжавънъıхъ • нво достоѣнье мі дръжавъно естъ мънѣ *Пс 15, 6 Син.— Пс 22, 5 Син; Евх 55б 15-16.— Ср.* крѣпъкъ

ДРЬЖАНИѬ, -нїа *с* (2) [дръ- *Супр* (1)] κράτημα, ἁφή прикосновение držení, uchopení, dotyk: вндѣште н кротъко трьпѣшта • лобъзанїа блждьничьска • н дрьжанїа ржкоу грѣшьноу *Супр 392, 26.— Супр 446, 9.— Ср.* прикосновенїе, прнсѫженнк

ДРЬЖАТИ, -жѫ, -жнши *несов.* (>100) [дръ- *Зогр* (11) *Мар* (11) *Ас* (6) *Охр* (2) *Син* (1) *Евх* (14) *Клоц* (2) *Супр* (68)] κρατεῖν, κατέχειν **1.** ἔχειν, συνέχειν, χειροθετεῖν, χειρίζειν, ἀξιοῦν; (дрьжати гнѣвъ μνησίκακον εἶναι) держать, иметь držet, mít: кави же сѧ днаволъ о деснѫѭ дръжа мечь *Супр 76. 5*: прнзьрн на нъı • і на раба твоего сего... дръжащаго врѣдъ болѣзньнъı въ оустѣхъ *Евх 28а 18*; тольма лн ѡ мѫжоу дръжнмъ ксн невѣдѣ-

никмь *Супр 475, 19*; ничесоже иного ненавидѣтъ б⟨ог⟩ъ ѣко же того іже дръжитъ гнѣвъ *Клоц 9а 13* ● владеть mít v moci, ovládat: тако[го] же арианы до четыръ десѧтъ лѣтъ правовѣръныихъ цръкви дръжаша *Супр 200, 26* ● держать в тюрьме věznit: мѫжи дръжаштеи и⟨соу⟩са • ржгаахѫ сѧ емоу *Л 22, 63 Мар Зогр* ● задерживать zdržovat: народи іскаахѫ его • і придѫ до йего • і дръжаахѫ і да би не ошьлъ отъ йихъ *Л 4, 42 Зогр Мар* □ дрьжати сѧ кого, чесо ἀντέχεσθαι, ἔχεσθαι, ἐκκρεμάννυσθαι держаться držet se: никъı же рабъ не можетъ двѣма г⟨осподь⟩ма работати... ли единого дръжитъ сѧ • а о дроугѣмь не брѣштн въчьнетъ *Мт 6, 24 Зогр Мар Ас* (единомоу ѹгодитъ *Сав*) ● удерживаться *от чего-л.* brání se *něčemu*, ovládat se: ꙗкоже сльзнти кмоу зѣло... и не мошти сѧ самомоу дръжати *Супр 285, 19* □ дрьжати вражьдѫ *см.* вражьда; дрьжѧи мѫчительство *см.* мѫчительство **2.** ἀσπάζεσθαι соблюдать, придерживаться, исповедовать zachovávat, dodržovat, udržovat, vyznávat: сн сѫтъ • іже добромь сръдцемь і благомь • слышаштеі слово • дръжатъ *Л 8, 15 Зогр Мар Ас* (хранатъ *Сав*); прѣданіѧ испрьва апостолъı вѣрѫ дръжимъ *Супр 197, 24*; дръжатъ же памать сватыихъ моштии • дожи и до нъıнѣ *Супр 219, 22* □ дрьжатн сѧ чесо, по чьто χρῆσθαι, ἐνχρῆσθαι соблюдать *что-л.* dodržovat *něco*: добро и съпасно покаанию • дръжаштимъ сѧ кго *Супр 390, 5*; дръжа сѧ паче по немьвениі • стъıда сѧ не тъчьıѫ отъ иного видѣти сѧ • иъ и самъ нагъ видѣти сѧ *Супр 280, 19* **3.** *без доп.* ἐπικρατεῖν, κατέχειν длиться, оставаться trvat: дръжа же таковаіа неѹтѣшимаіа скрьбь • на м'ногa врѣмена *Супр 190, 29.— Зогр Мар Ас Сав Охр Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* съдрьжати, оудрьжати, хранити

ДРЬЗАТИ, -аѫ, -акши *несов.* чимь; о чемь *или без доп.* (26) [дръ- *Зогр* (7) *Мар* (7) *Ас* (5) *Боян* (1) *Евх* (1) *Супр* (4)] θαρρεῖν, τολμᾶν, θρασύνειν мужаться, отваживаться, дерзать být dobré mysli; odvažovat se, troufat si: дръзаи дъштн • вѣра твоѣ с⟨ъ⟩п⟨ас⟩е тѧ *Мт 9, 22 Зогр Мар Ас* (надѣı сѧ *Сав*); дръзаѫще щедротами твоими вънемъ *Евх 62а 24*; чсо дѣлма о сихъ дръзакши безаконьıныихъ дѣлесехъ *Супр 418, 16.— Зогр Мар Ас Сав Боян Супр.— Ср.* дрьзовати, надѣıати сѧ, съмѣти, оупъıвати

ДРЬЗНОВЕНИЄ, -ниа *с* (22) [дръ- *Сав* (2) *Ен* (3) *Служ* (1) *Евх* (5) *Клоц* (1) *Супр* (9) *Рыл* (1)] παρρησία, τόλμη, προθυμία, τρόπος смелость, дерзновение důvěra, smělost: ѡ семъ съвръшаетъ сѧ любъı в насъ • да дръзновение имамъ въ д⟨ъ⟩нь сждиы *1 Ио 4, 17 Ен* ● дерзость opovážlivost: ѣрость • кличь • хоуление • клевета • прѣзоръство • дръзновение • любъı чястьнаа *Евх 91б 16-17* ♦ съ дрьзновениемь (ἐν) παρρησίᾳ, εὐπαρρησιάστως смело, открыто směle, otevřeně: се иъıна съ дръзновениемъ г⟨лаго⟩лешн *И 16, 29 Сав 140б 3* (не обиноуıа сѧ *Мар Ас Сав 106б 8*, обиноуıа сѧ *Зогр*).— *Сав Ен Служ Евх Клоц Супр.— Ср.* дрьзость

ДРЬЗНѢТИ, -нѫ, -неши *сов.* (29) [дръ- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1) *Клоц* (1) *Супр* (20)] τολμᾶν, κατατολμᾶν, θαρρεῖν, ἐπιχειρεῖν дерзнуть, набраться храбрости, осмелиться, отважиться dodat si mysli, nabýt odvahy, osmělit se, odvážit se: дръзнѫвъ вънидѣ къ пилатоу • і проси тѣла іс⟨оусо⟩ва *Мк 15, 43 Зогр Мар Ас; Клоц 146 7; Супр 452, 28; 454, 3*; дръзохъ пристѫпити к тебѣ господи *Супр 391, 23.— Зогр Мар Ас Клоц Супр Рыл*

ДРЬЗО *нареч.* (1) εὐθαρσῶς смело směle: свободьномъ гласомь дрьзо мѫжьскъı... крьстиани самн сѧ нарекоша *Супр 86, 2.— Ср.* дрьзѣ

ДРЬЗОВАТИ, -зоуѫ, -зоукши *несов.* за кого, чьто (1) [дръ- *Супр* (1)] παρρησιάζεσθαι смело говорить směle mluvit: по оумрътвии ли хотѣахѫ за йь дръзовати • аште да не бъı въсталъ *Супр 441, 23.— Ср.* дрьзати

ДРЬЗОСТЬ, -и *ж* (18) [дръ- *Евх* (2) *Клоц* (6) *Супр* (9)] παρρησία смелость smělost: имъ за оуздж коиа цѣсара • рече къ цѣсароу дръзостьıж *Супр 194, 7-8* ● τόλμα, τόλμημα дерзость opovážlivost: вельѣ дръзость велье вестоудье *Клоц 46 30.— Евх Клоц Супр.— Ср.* дрьзновеник

ДРЬЗЪ, -ıи *прил., сравн. ст.* дрьзѣи (11) [дръ- *Евх* (2) *Супр* (6)] ἀπότομος, εὐτολμος, εὐθαρσής; (дрьзъ творити кого παραθαρσύνειν) смелый smělý: подражателе хрьстовн • жилишта с⟨ва⟩таго д⟨оу⟩ха • исповѣдници дрьзи *Супр 67, 16*; страшивъıа дрьзъı творѣше *Супр 98, 23* ● τολμηρός, θρασύτερος, στυγερός дерзкий opovážlivý: есть во дрьзъ • и бесрама *Евх 88а 13* ♦ дрьзъ бъıти θαρσυλοιεῖσθαι осмелеть, набраться храбрости osmělit se, nabrat odvahy: видѣвъше же с⟨ва⟩тин бъıвъшек • дрьзн бъıша *Супр 74, 11.— Евх 88б 6; Супр 28, 13; 46, 16; 66, 5; 98, 21; 380, 28; 380, 30*

ДРЬЗЪѢ *нареч.* (1) ἐπὶ πλεῖον (!) смело směle: тѣло бо бнкши • кже аште дрьзѣ съторьпитъ • славьнѣк вѣиьчаетъ сѧ *Супр 88, 11.— Ср.* дрьзо

ДРЬКОЛЬ, -и *м* (16) [дръ- *Мар* (3) *Ас* (2) *Боян* (1) *Клоц* (2), др'- *Зогр* (1) *Супр* (1), дрькьл- *Мар* (1)] ξύλον, δόρυ, βάκλον палка, дубина hůl, klacek: ѣко на разбоиника ли изидосте • съ оружиемь і дрькол'мн • ıати ма *Мт*

26, 55 Зогр Мар Ас (жьрьдьми *Сав*).— *Мт 26, 47 Зогр Мар Ас Боян; Мк 14, 43 Зогр; Мк 14, 48 Зогр Мар; Л 22, 52 Зогр Мар; Клоц 46 40-5а 1; 126 13; Супр 79, 23-24.*— *Ср.* дрѣво, дрѫгъ, жрьдь, жьзлъ, палица, посоха

ДРѢВО, дрѣвесе *и* дрѣва *с* (>100) ξύλον **1.** δένδρον дерево (*растение*) strom: дроузни вѣіе рѣзаахѫ отъ дрѣвъ *Мк 11, 8 Зогр*, отъ дрѣва *Мар* **2.** ὕφιον дерево, древесина dřevo: сни бо возни ѫже мѣниши • каменикъ и дрѣво и мѣдь и желѣза сѫтъ *Супр 177, 2* ● *перен.* крест kříž: поклоненне чьстьнаго дрѣва *Сав 127а 1* **3.** кол, палка kůl, kyj: повелѣ дрѣвесы сѫкатъı бити ѧ *Супр 178, 18.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* дръва, дрьколь, дрѫгъ

ДРѢВОДѢЛІА, -ьѧ *м* (1) τέκτων плотник tesař: комоу же се • не семоу ли дрѣводѣли їωснфоу *Супр 246, 13.*— *Ср.* тектонъ

ДРѢВЬНЪ, -ьıн *прил.* (3) τοῦ ξύλου, τῶν ξύλων дерева, деревьев *род.* stromu, stromů *род.*: въ доброкѣ дрѣвьнѣ секырамн расѣшьѧ двьри его *Пс 73, 5 Син.*— *Клоц 10а 39; 11а 11.*— *Ср.* дрѣвѣнъ

ДРѢВѢНЪ, -ьıн *прил.* (5) τοῦ ξύλου древесный, дерева *род.* stromu *род.* ● *перен.*: дрѣвѣнъıи врѣдъ на съпасъ прѣложивъ *Супр 430, 21* ♦ масло дрѣвѣнок ἔλαιον деревянное масло olej: вьзлиа масло то дрѣвѣнок на главѫ господьнѫ *Супр 408, 12.*— *Клоц 10а 33; Супр 238, 20-21; 291, 7.*— *Ср.* дрѣвьнъ

ДРѢМАНИЄ, -ниа *с* (1) νυσταγμός дремота, дрёма dřímání, dřímota: аште дамь сонъ очнѫ моıма • ı вѣкома моıма дрѣмание *Пс 131, 4 Син*

ДРѪЗГА, -ы *ж* (1) *греч. нет* лес, роща les, háj: скрьжьташе зѫбы на нь • ако левъ въ дрѫздѣ трашта звѣрь *Супр 12, 8.*— *Ср.* дъбрава, лѣсъ, лѫгъ

ДРѪСЕЛОВАТИ, -лоую, -лоукши *несов.* (2) στυγνάζειν печалиться být smutný: чрѣмъноуетъ бо сѧ дрѫселоуьѧ н⟨е⟩бо *Мт 16, 3 Зогр Мар.*— *Ср.* печалити сѧ, печаловати сѧ, скрѣбѣти

ДРѪСЕЛЪ, -ьıн *прил.* (3) σκυθρωπός печальный smutný, sklíčený: чьто сѫтъ словеса си • о ниχъже сѣтѫзаета сѧ къ себѣ ıдѫшта • ı еста дрѫсела *Л 24, 17 Зогр Ас* (дрѫхла *Мар*) ♦ дрѫселъ бъıти στυγνάζειν опечалиться zesmutnět: шнъ же дрѫселъ бъıвъ о словесе • отнде скрѣбѧ *Мк 10, 22 Зогр* (дрѫхлъ *Мар*).— *Ср.* дрѫхлъ, печальнъ, скрѣбьнъ, сѣтьнъ, оунълъ

ДРѪХЛЪ, -ьıн *прил.* (8) σκυθρωπός, κατηφής, στυγερός скорбный, печальный smutný, sklíčený: да не дрѫхлъ на приятик обращтетъ сѧ *Супр 319, 18* ♦ дрѫхлъ бъıти στυγνάζειν опечалиться zesmutnět: онъ же дрѫхлъ бъıвъ о словесн • отиде скрѣбѧ *Мк 10, 22 Мар* (дрѫселъ *Зогр*).— *Л 24, 17 Мар; Супр 42, 9; 343, 23; 405, 25; 491, 7; 557, 8.*— *Ср.* дрѫселъ, печальнъ, скрѣбьнъ, сѣтьнъ, оунълъ

ДРѪХЛЬСТВО, -а *с* (2) κατήφεια скорбь zármutek, sklíčenost: оубогъıн оубо въ дрѫхльствѣ • богатъıн же въ веселии *Супр 492, 23.*— *Супр 491, 15.*— *Ср.* печаль, скрѣбь

ДРѪГЪ, -а *м* (1) *греч. нет* палка, дубина hůl, kyj: на негоже прндж отъ ар'хнерѣн • съ свѣщами ı съ мечи • ı съ дрѫгъı *Евх 48а 2-3.*— *Ср.* дрьколь, дрѣво, жрьдь

ДРѪЖЕНИЄ, -ниа *с* (1) ἀηδία затруднения, трудности obtíž, trápení, trýzeň: прѣмногъı образъı • неджгъ тѣмь прнобрѣтъше • н много дрѫженьк прнимше *Супр 495, 3.*— *Ср.* оудрѫженнк

ДОУЖДЕВЪ *Супр 301, 19 см.* дъждевъ

ДОУКСЪ *Супр 73, 18; 73, 19; 74, 1; 74, 12; 74, 30; 75, 11-12 см.* доуѯъ

ДОУМѢАНЪ, -а *м* (1) Ἰδουμαῖος идумеянин, житель Идумеи Idumejec: егда прде • доікъ доумѣанъ *Пс 51, 2 Син*

ДОУНАВЪ, -а *м река* Δανούβιος, Ἴστρος Дунай Dunaj: прѣплоувъше рѣкѫ рекѫмык доунавъ *Супр 191, 18-19.*— *Супр 196, 10; 197, 10*

ДОУНОВЕНИЄ, -ниа *с* (1) *греч. нет* дуновение dechnutí: д'несь бо • благодѣть с⟨вѫ⟩таго д⟨оу⟩ха • прнходящи освящ⟨а⟩етъ доуновеннемь водъı *Евх 16 18.*— *Ср.* доухъ, дъхновенпк

ДОУНѪТИ, -нѫ, -нешн *сов.* (4) ἐμφυσᾶν дохнуть, дунуть dechnout: се рекъ доуноу и г⟨лаго⟩ла нмъ • прнмѣте д⟨оу⟩ха с⟨вѧ⟩та *И 20, 22 Мар Ас Охр* (Ø *Зогр*).— *Супр 520, 6.*— *Ср.* въдоунѫти

ДОУПИНА, -ы *ж* (2) ὀπή отверстие otvor, dutina: въниде кмоу нога въ доупинѫ пештеръıнѫк *Супр 218, 16.*— *Супр 219, 1.*— *Ср.* пропадь, пропасть, сквожьна

ДОУХАТИ, доушѫ, доушешн *несов.* (6) πνεῖν дышать, веять dýchat, vanout: д⟨оу⟩хъ ıдеже хоштетъ доушетъ *И 3, 8 Зогр Мар* (дъıшетъ *Ас*).— *Л 12, 55 Зогр Мар; Супр 45, 26; 62, 7.*— *Ср.* дъıхати

ДОУХОВЬНЪ, -ьıн *прил.* (80) [дχов- *Мар* (1) *Сав* (1) *Ен* (2) *Евх* (22) *Клоц* (6) *Супр* (10), дχв- *Клоц* (1)] **1.** πνευματικός, ὁ κατὰ πνεῦμα духовный duchovní: да въ п'салъмѣхъ • ı пѣньнхъ • ı пѣс⟨нь⟩хъ д⟨оу⟩ховънъıхъ • прославлѣетъ • прѣчестъное • н вельѣпое нма твое *Евх 99а 23* **2.** τοῦ πνεύματος относящийся к духу vztahující se k duchu: д⟨оу⟩ховьное хоуление не отъдастъ сѧ чл⟨овѣ⟩комъ

δύο по два, по двое ро dvou: посьла и⟨соу⟩съ оученикъı своıмъ по дъвѣма прѣдъ лицемъ своимъ *Л 10, 1 Ас Зогр Мар*; начатъ сълатн • дъва • къ дъва *Мк 6, 7 Зогр Мар*; дъвѣ помъıшлкнни *см.* помъıшлкинк; дъва кратъı *см.* кратъ.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогрпал Ен Евх Клоц Супр Зогр-лл.*— *Ср.* ѣ, ѣ, дъвон, оба

ДЪВАДЕСѦТЬНЪ, -ъıн *числит. порядк.* (2) [два- *Супр* (1)] εἰκοστός двадцатый dvacátý: дъвадесѧтъноуѡмоу оубо и осмоуѡмоу лѣтоу пришъдъшоу *Супр 280, 5.— Супр 302, 11.— Ср.* дъводесѧтьнъ

ДЪВАШЬДИ *нареч.-числит.* (3) [двашди, д'вашди *Супр* (3)] δίς, δεύτερον два раза, дважды dvakrát: кд'ноѫ и двашди и многаш'ди *Супр 165, 12.— Супр 526, 26; 528, 28-29.— Ср.* кратъ (дъва кратъı), соугоубъ

ДЪВОДЕСѦТЬНЪ, -ъıн *числит. порядк.* (1) [дво- *Супр* (1)] εἰκοστός двадцатый dvacátý: въ лѣто дводесѧтьнок и четвръток • цѣсара диоклитиана *Супр 220, 10.— Ср.* дъвадесѧтьнъ

ДЪВОДОУШИЄ, -иа *с* (1) διψυχία сомнение pochybnost, pochybování: вьсѣко дъводоушик отъ срьдьца имоу отътрѣбивъ *Супр 299, 7*

ДЪВОИ, дъвоıа, дъвоık *числи. собир.* (20) [дьв- *Супр* (1), дв- *Ас* (2) *Сав* (1) *Ен* (1) *Супр* (5)] δύο двое, два dvoje, dva: дъвоı людье въ сионѣ • въ врѣмя х⟨ристосо⟩вьнѣи мѫцѣ придѫ *Клоц 136 4-5; Супр 450, 13* ◆ на дъвок εἰς δύο, μέσον, κατὰ μέσον надвое, пополам na dvě části, vedví, na dvě: катапетазма црковьнаѣ • раздъра сѧ... на дъвое *Мт 27, 51 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Ен Син Клоц Супр.— Ср.* дъва

ДЪВОПОМОСТИТЬ, -ъıн *прил.* (1) διστηγής двухэтажный jednoposchod'ový, dvoupodlažní: сътвори имоу клѣть дъвопомостнтѫ *Супр 204, 18*

ДЪВОЇНАДЕСѦТЕЛОУЧЬНЪ, -ъıн *прил.* (1) δωδεκάκτινος имеющий двенадцать лучей dvanáctiparsrkový: тако ми великѫѫ богъıнѫ артемѫ • и двокнадесѧтелоучьнок сльньце *Супр 231, 2-3*

ДЪЖДЄВЪ, -ъıн *прил.* (2) [дощдєв- *Супр* (1)] ὀμβρομιαῖος, τοῦ ὑετοῦ дождевой, дождя *род.* dešťový, deště *род.*: подъгорик поточьнок дощдєвъıхъ водъ *Супр 301, 19.— Супр 250, 27.— Ср.* дъждевьнъ, дъждьнъ, тжчьнъ

ДЪЖДЄВЬНЪ, -ъıн *прил.* (2) [дьждєв- *Евх* (1), джев- *Син* (1)] *греч. нет* дождевой, дождя *род.* dešťový, deště *род.*: wвлаци дьждевьнии... дьждь праведъıнъı одьждѧтъ *Евх 16 21* □ дъждєвьнъıи *в знач. сущ.* ὄμβρημα дождь déšť: праврати (!) въ кровъ рѣкъı іхъ • и тжчьнъıѧ (джевьнъıѧ; *глосса*) іхъ *Пс 77, 44 Син.— Ср.* дъждевъ, дъждьнъ, тжчьнъ

ДЪЖДИТИ, -ждж, -ждиши *несов.* (4) [дьждАс (1)] βρέχειν ниспосылать дождь sesílat déšť: дъждитъ на праведъныѧ • і неправьдъıнъı *Мт 5, 45 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* одъждати

ДЪЖДЬ, -а *м* (19) [дь- *Ас* (1) *Син* (1) *Евх* (1), до- *Мар* (2) *Син* (2), дє- *Ас* (1)] βροχή, ὑετός, ὄμβρος дождь déšť: сънидє дъждь і придж рѣкъı *Мт 7, 27 Зогр Сав*, дождъ *Мар*, сьнн-дє-ждь *Ас.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*

ДЪЖДЬНЪ, -ъıн *прил.* (2) *греч. нет* дождевой dešťový: сътвори паницж зѣло малж • на прииманик дъждьнъıихъ водъ *Супр 549, 14.— Супр 552, 16.— Ср.* дъждевъ, дъждевьнъ, тжчьнъ

ДЪНА, -ъı *ж* (2) *греч. нет* подагра dna: помилоуи ч⟨ловѣ⟩ка сего • вьпиѭщааго дъноѫ *Евх 366 8.— Евх 366 6*

ДЪСКА, -ъı *ж* (14) [дь- *Супр* (3)] **1.** πίναξ, τίτλος доска, таблица deska, tabulka: пилатъ на дъстѣ истиноѫ показа *Супр 403, 13*; такоже во шаръчиѫ на єдноı дъстѣ • и образъı чръташѧтъ и истиноѫ пишѫтъ шаромъ *Супр 418, 1* ● πτυχή створка раковины lastura: и тъı висръа (*вм.* висъра) дъскъı имиже сѧ красѧтъ • зьлѣ оумножакши *Супр 335, 15* **2.** σανίς доска prkno: да не видятъ тако стар'ца лежашта... на земи • ни во ни дъскъı вѣаше под нимъ ни рогозинъı *Супр 555, 5* **3.** τράπεζα стол stůl: тръжьникомъ расъıпа пѣниѧ • і дъскъı опровръже *И 2, 15 Зогр Мар Ас.— Мт 21, 12 Мар Зогр-пал; Мк 11, 15 Зогр Мар; Супр 83, 11; 100, 29-30; 403, 13.— Ср.* дъщица, пинакида, трапеза

ДЪХНОВЄНИЄ, -иа *с* (2) ἔμπνευσις, ἐμφύσημα дыхание dechnutí: wтъ дъхновенъѣ д⟨оу⟩ха гнѣва твоего *Пс 17, 16 Син.— Супр 469, 8.— Ср.* доуновеник, доухъ

ДЪХЪТОРЪ, -а *м* (1) προσκεφάλαιον подушка poduška: бѣ самъ на кръмѣ • на дохъторѣ съпѧ *Мк 4, 38 Зогр* (на възглавьници *Мар*).— *Ср.* възглавьница

ДЪЩИ, дъщере *ж* (>500) [дьщ- *Ас* (12) *Супр* (14) *Рыл* (1), дщ- *Унд* (1)] θυγάτηρ, θυγάτριον дочь dcera: раздѣлатъ сѧ • о⟨тъ⟩ць на с⟨ъı⟩на • і с⟨ъı⟩нъ на о⟨тъ⟩ца • мати на дъштерь • і дъшти на матєрь *Л 12, 53 Зогр Мар* ● *перен.*: дръзан дъшти • вѣра твоѣ с⟨ъ⟩п⟨ас⟩є тѧ *Мт 9, 22 Зогр Мар Ас Сав*; іерєи єтеръ именемь захариѣ... і жена его отъ дъштеръ аронь *Л 1, 5 Зогр Мар Ас*; не воı сѧ дъшти сионова *И 12, 15 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Клоц Супр Рыл*

ДЪЩИЦА, -ѧ ж (3) πινακίδιον дощечка destička, tabulka: испрошь дъштицѫ напса... іоанъ естъ имѧ емоу *Л 1, 63 Зогр Мар Ас.*— *Ср.* дъска, пинакида

ДЫМЪ, -а м (8) καπνός дым dým, kouř: нчезѫ ѣко дымъ дьни мои *Пс 101, 4 Син* ● *перен.*: не поманѫ... братолюбьствиа ненавистьнааго дъма *Супр 367, 20.*— *Пс 17, 9 Син; 36, 20 Син; 67, 3 Син; Евх 52б 9; 54а 3; Супр 128, 19.*— *Ср.* коуркинк

ДЫХАНИЄ, -иа с (5) **1.** πνοή дыхание dýchání: отъ тебе естъ в'се дъханне благо *Евх 79а 26-79б 1* ● *перен.* живое существо živá bytost: отъ в'сего дъханиѣ • страхомь славитъ сѧ прѣс⟨вѧ⟩тое имѧ твое *Евх 51б 22-23* **2.** πνεῦμα дуновение vanutí: тажци вѣтри велнкѫ дъхання силѫ на кротость тишаахѫ *Супр 399, 11.*— *Супр 257, 29; 262, 17.*— *Ср.* доухъ

ДЫХАТИ, дъшѫ, дъшеши *и* дъхаѫ, дъхакши *несов.* (8) **1.** ἐμπνεῖν дышать dýchat: сынъ же оучимъıи материѫ • именемь мелитъ • кште дъхааше *Супр 80, 11* **2.** πνεῖν дуть, веять dout, vanout: море же • вѣтроу велію дъхавѫщю въсталше *И 6, 18 Ас Зогр Мар.*— *И 3, 8 Ас; Супр 94, 12; 96, 2; 189, 4-5.*— *Ср.* доухати, вѣяти

ДЬБРЬ, -и ж (7) φάραγξ долина, низина, ущелье údolí, rokle: всѣка дьбрь исплънитъ сѧ *Л 3, 5 Зогр Мар Ас Сав* ● дьбрь (огнь-ная) τάρταρος ад peklo: рабе дьбри огньıмъı *Супр 231, 13.*— *Пс 59, 2 Син; Супр 107, 21.*— *Ср.* ждолик, ждоль; адъ, геона

ДЬНАПРЪ, -а м *река* (1) *греч. нет* Днепр Dněpr: въ странахъ рѣкъı дьнапра *Супр 539, 5*

ДЬНЄВЬНЪ, -ъıи *прил.* (3) **1.** ἡμερινός дневной denní: подовітъ сѧ і сімъ слънъце • дъневънъıмъ сѧ свѣтомь облагаѧ *Клоц 10а 1-2* **2.** ἐπιούσιος ежедневный každodenní: хлѣбъ нашъ д'невьнъı • даждъ намъ на всакъ д'нь *Л 11, 3 Сав* (надьневънъı *Зогр*, насѫштънъı *Мар*) **3.**: дьнєвьнаа чрѣда ἐφημερία чреда, смена (*иудейских священнослужителей*) směna, služba (*židovských kněží a levitů*): іерєі єтєръ именемь захарнѣ • отъ дьневънъıмъ чрѣдъı авнаѧ *Л 1, 5 Зогр* (ефимерньıмъ *Ас Мар*).— *Ср.* дьнь, дьньнъ; надьневьнъ, насѫщьнъ; ефимериа

ДЬНИѪ *нареч.* (2) ἡμέρας днем ve dne: хранѧшта и • ношти ѫ дьниѫ *Супр 292, 23-24.*— *Супр 537, 30.*— *Ср.* дьнь

ДЬНЬ, -є м (>1000) [ден- *Мар* (72) *Ас* (46) *Охр* (3) *Боян* (1) *Ен* (2) *Син* (67) *Служ* (1) *Евх* (39) *Клоц* (4) *Супр* (11), д'н-, дн- *Зогр* (39) *Сав* (73) *Унд* (1) *Боян* (4) *Ен* (4) *Син* (7) *Евх* (8) *Супр* (21) *Рыл* (1), дъи- *Зогр* (1) *Мар* (9) *Ас* (7) *Син* (9), дн- *Зогр* (1) *Ен* (3) *Хил* (1), ден *Ас* (11)] ἡμέρα; (третии дьнь, трнк дьнии τριήμερος) день den: четъıрьми десѧтъı • і шестнѫ лѣтъ • съзъдана въıс⟨тъ⟩ цр⟨ъ⟩къı сн • і тъı ли трьми дьнъı въздвигнеши ѫ *И 2, 20 Зогр*, деньми *Мар Ас*; аще к'то друга своего оупонтъ до рѫга • да поститє сѧ оба ѫ дънен *Евх 104а 26*; дьнь въ ношть сѧ прѣовлѣче *Супр 475, 16*; тъı мрьтвъ трнї дьнь *Супр 505, 8*; третиї дьнь въставъ из мрътвъıнхъ *Супр 11, 19* ● дьник αἱ ἡμέραι, χρόνος время, времена, дни doba, čas: ѣкоже бъıс⟨тъ⟩ въ дьни ноевъı • тако бѫдетъ і въ дьни с⟨ъı⟩на ч⟨ловѣч⟩ьскаго *Л 17, 26 Зогр Мар* ◆ велии, великъ дьнь а) ἑορτή, τὰ γενέσια праздник svátek: великъ же день творѧште аполлноу *Супр 26, 13* б) ἡ μεγάλη ἡμέρα, ἡ τοῦ Πάσχα ἑορτή, ἡ Πασχαλία ἑορτή, τὸ Πάσχα Пасха velikonoce: вѣ во вели дьнь тоѥ сѫботъı *И 19, 31 Зогр Мар Ас* (3), великъ днь *Сав*; великъ дьнь и праздникъı съ отьци сътворивѣ *Супр 290, 5*; полоу дьне, полоу дьни, на полоу дьнє а) μεσημβρίας, μεσημβρίαν, μεσημβρινός (!) в полдень v poledne: вечеръ і ютро и полоудъне повѣмъ *Пс 54, 18 Син*; прѣвращаѥ сѧ • или на оутрънюю • или на полоуд'не • или полоуноцни *Евх 54а 25* б) κατὰ μεσημβρίαν, *вар.* τὸ νότιον μέρος на юг, к югу na jih, k jihu: въздвигшоу кр⟨ъ⟩стъ архиерею • на въстокъ... и пакъı на западъ такожде • и на полѫдне толикожде и на полоуноцъ такожде *Ен 31а 10*; дьнь и ночь, ночь и дьнь ἡμέρας καὶ νυκτός, νύκτα καὶ ἡμέραν, νύκτωρ καὶ καθ' ἡμέραν днем и ночью ve dne v noci: болѣзнъ въ срѣдьцѣ моемъ дьнь і ношть *Пс 12, 3 Син*; въстаетъ ношть і дьнь *Мк 4, 27 Зогр Мар*; въ дьнє, въ дьни, въ дьнь τῆς ἡμέρας, τὰς ἡμέρας, ἐν τῇ ἡμέρᾳ днем ve dne: вѣ же въ дьне оучѧ въ цркъвє • а ноштиѫ оудвар̃ѣваше сѧ ісходѧ въ горѣ *Л 21, 37 Зогр Мар*; в⟨ог⟩ъ мои възовѫ въ денъ і не оуслъıшиши *Пс 21, 3 Син*; по вьсѧ дьни, на вьсѧ дьни, на вьсакъ дьнь καθ' (ἑκάστην) ἡμέραν, ἐφ' ἑκάστης ἡμέρας cotidianus (!) ежедневно každodenně: по всѧ дьни вѣхъ въ васъ • оучѧ въ цръкъве *Мк 14, 49 Зогр Мар*; ѣкоже нъıи чьстїмъ чьсти сихъ на вьсьı дьни *Киев 7а 15*; не гнѣва наводьı на вьсѣкъ денъ *Пс 7, 12 Син*; дьнє дьнє ἡμέραν ἐξ ἡμέρας изо дня в день den ze dne, den co den: въздаıи молитвъı моıи днє днє *Пс 60, 9 Син*; дьньсьнь, дьньшьнь дьнь *см.* дьньсьнь, дьньшьнь; оутрьнь, оутрѣи дьнь *см.* ооутрьнь, оутрѣи; дьнь рождьства *см.* рождьство; наставъшакго дьнє *см.* настати.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл*

ДЬНЬ, дьнии *прил.* (2) τῆς ἡμέρας дневной, однодневный denní, jednodenní: **придете пѫтъ • дьнии і искалаете его въ рожденьі** *Л 2, 44 Зогр*, **дьнен** *Мар.— Ср.* **дьневьнъ, дьньнъ**

ДЬНЬНИЦА, -ѧ ж (2) [ден- *Син* (1)] ἑωσφόρος денница, утренняя звезда denice, jitřenka: **прѣжде деньницьі роднхъ тьм** *Пс 109, 3 Син.— Супр 241, 17-18.— Ср.* **зорꙗ**

ДЬНЬНЪ, -ъıн *прил.* (3) [ден- *Евх* (1)] 1. τῆς ἡμέρας дневной denní: **посъланъ бъıстъ оутро идъı прѣдъ свѣтомъ дьньнъıим** *Супр 244, 24* 2. καθημερινός ежедневный každodenní: **тамо въı естъ далъ г⟨оспод⟩ь • денъньжь пищь** *Евх 59б 2-3.— Супр 426, 23.— Ср.* **дьневьнъ, дьнь, надьневьнъ, насѫщьнъ**

ДЬНЬСЬ *нареч.* (>100) [**дьньсъ** *Сав* (1), **дьнъсъ** *Клоц* (1), **дьнесь** *Мар* (13) *Ас* (8) *Син* (1) *Евх* (1) *Клоц* (12) *Супр* (50), **дьнесъ** *Мар* (1) *Ас* (1), **дънесь** *Мар* (3), **дънесъ** *Ен* (1), **днесь** *Зогр* (2) *Сав* (2), **днесъ** *Сав* (1), **днесь** *Зогр* (1) *Син* (2) *Евх* (4), **днесъ** *Син* (1) *Ен* (1), **дьне(с̃)** *Ас* (2), **дне(с̃)** *Евх* (28), **дъ(с)** *Ен* (3), **дн̃ъ** *Ен* (1)] σήμερον сегодня dnes: **дьньсь с⟨ъ⟩п⟨асе⟩нне домоу семоу бъıстъ** *Л 19, 9 Зогр Мар Ас* ◆ **до дьньсь** μέχρι σήμερον до сегодняшнего дня, до сих пор dodnes, dosud: **до дьнесь • и до пришьствиꙗ кмоу** *Супр 420, 26* (**до дьнесьнѣго дьне** *Клоц 8а 27*).— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр*

ДЬНЬСЬНЬ, -ꙗıи *прил.* (6) [**дьнес-** *Зогр* (1) *Мар* (1) *Служ* (1) *Евх* (1) *Клоц* (1) *Супр* (1)]: **дьньсьꙗıи (дьнь)** ἡ σήμερον сегодняшний день dnešní den, dnešek: **вь дьнесьнеи день съшедъше сѧ • съ пр⟨оро⟩комь д⟨авъı⟩домь ръцѣмъ** *Евх 95б 15.— Мт 11, 23 Зогр Мар; Служ 16 24-25; Клоц 8а 27; Супр 35, 4.— Ср.* **дьньшьнь**

ДЬНЬШЬНЬ, -нии *прил.* (10) [**дьнеш-** *Супр* (6), **д'неш-, днеш-** *Супр* (4)]: **дьньшьꙗıи (дьнь)** ἡ σήμερον (ἡμέρα), ἡ ἐνεστώση ἡμέρα, τὸ νῦν, ἡ ἐξῆς сегодняшний день dnešní den, dnešek: **на нем'же мѣстѣ до дьнешьнꙗаго дьне цѣл'ъı многъı творѧтъ сѧ** *Супр 532, 11.— Супр 53, 10; 163, 3; 199, 23; 200, 20; 217, 22; 287, 1; 531, 6; 552, 18; 560, 25-26.— Ср.* **дьньсьнь**

ДЬРАНИЄ, -иа *с* (1) *греч. нет* **сдирание** dření, odření: **сънидоша раны дъраниа его** *Супр 162, 6*

ДЬРАТИ, держ, дереши *несов.* (7) [**дър-** *Супр* (4)] ξεῖν драть, сдирать drát, odírat, drásat: **разгнѣвавъ сѧ повелѣ дърати ꙗ** *Супр 183, 8* ● скрести, царапать *что-л.* škrábat *na něco*: **ногътьмн своими дьрьи держштоу** *Супр 558, 23.— Супр 113, 30; 161, 6-7; 161, 16; 179, 26-27; 183, 14.— Ср.* **стръгати**

ДѢВА, -ы ж (46) [**дѣ-** *Ен* (2) *Евх* (1)] παρθένος дева, девственница panna: **посъланъ бъıс⟨тъ⟩ а⟨нъ⟩ѣ⟨е⟩лъ гавьрилъ... къ дѣвѣ обрѫченѣ мѫжевн • емоуже имѧ іосифъ • отъ домоу да⟨въıдо⟩ва • имѧ дѣвѣ маріѣ** *Л 1, 27 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* **дѣваꙗ, дѣвица, приснодѣва**

ДѢВАѦ, -ъıи ж (2) παρθένος дева, девственница panna: **анѣ⟨е⟩лъ дѣвѣи възъпі** *Клоц 14а 22; Супр 452, 5.— Ср.* **дѣва, дѣвица, приснодѣва**

ДѢВИЦА, -ѧ ж (73) 1. κοράσιον, κόρη, ἡ παῖς девушка, девочка dívka: **дѣвице тебѣ г⟨лаго⟩ѧѭ въстани** *Мк 5, 41 Зогр Мар* 2. παρθένος дева, девственница panna: **аще к'то съ въдовоіж • ли съ дѣвицеіж блжд⟨ъ⟩ сътворитъ • ѣ лѣт⟨ѣ⟩ да пок⟨а⟩ѥтъ с⟨ѧ⟩** *Евх 103б 9.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* **дѣва, дѣваꙗ, приснодѣва; отроковица**

ДѢВИЧЬ, -ии *прил.* (10) παρθενικός, τῆς παρθένου, τῶν παρθένων девичий, девственный panenský: **лице дѣвиче • ходъ дѣвичъ • очи дѣвичи • осклабьıкинк дѣвиче • бесѣда дѣвича • а жтроба не дѣвича • въ матерѣ** *Супр 240, 11-13.— Супр 240, 4; 250, 11; 334, 10; 370, 29.— Ср.* **дѣвичьскъ, дѣвьствьнъ**

ДѢВИЧЬСКЪ, -ъıи *прил.* (2) παρθενικός девичий, девственный panenský: **дѣвичьскаа с⟨вѧ⟩тилъ есн ложесна** *Евх 46 11.— Супр 535, 23.— Ср.* **дѣвичь, дѣвьствьнъ**

ДѢВЬСТВО, -а *с* (17) [**дѣвъста** (!) *Супр* (2)] παρθενία девственность, девство, чистота panenství, panictví, čistota: **жнвъши съ мѫжемь ѫ лѣт • отъ дѣвъства своего** *Л 2, 36 Зогр Мар Ас Сав*; **храниши ли сѧ вь дѣвьствѣ • і цѣломждрьи • і говѣниѣ житьи** *Евх 87а 13.— Евх Супр*

ДѢВЬСТВЬНЪ, -ъıн *прил.* (4) [**дѣвъ-** *Клоц* (1), **дѣве-** *Супр* (2)] παρθενικός, τῆς παρθένου, τῆς παρθενίας девственный panenský: **дѣвествънъıи даръ чистота сватъıньнаꙗ** *Супр 372, 4.— Клоц 14а 39-40; Супр 452, 22; 459, 11.— Ср.* **дѣвичь, дѣвичьскъ**

ДѢДЪ, -а м (1) πρόγονος предок předek: **единъ же отъ ѭихъ блага рода отъ дѣдъ славенъ же племенемъ** *Супр 62, 25.— Ср.* **прадѣдъ**

дѣи *Супр 438, 23 см.* **дѣкши**

ДѢИСТВО, -а *с* (3) ἐνέργεια действие činnost, působení: **иже отъ дѣиства сотоинна • нача отъштиштати и съмѫштати семоу вържженіж цркъве** *Супр 281, 22-23.— Супр 543, 7; Зогр-лл 16 9.— Ср.* **дѣаник**

ДѢИСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоукши *несов.* (5) *греч. нет* делать, действовать konat, působit: вьсѣ бо дѣиствоуѧ и въ вьсѣхъ х⟨ристо⟩съ кстъ *Супр 544, 9.— Супр 534, 24; 544, 28; 560, 29; 569, 6.— Ср.* дѣлати, дѣяти

ДѢИСТВЬНЪ, -ьи *прил.* (2) πρακτικός действующий, делающий působící: дѣиствьнъ съı влъшъбъı • прѣлиштакши вьсѧ *Супр 166, 2.— Супр 278, 4*

ДѢЛАНИЄ, -ниа *с* (4) ἐργασία труд, усилие práce, námaha: изıде чл⟨овѣ⟩къ на дѣло своє • и на дѣланьѣ своѥ до вечера *Пс 103, 23 Син* ◆ дати дѣланиѥ приложить усилия vynaložit námahu: егда же градеши съ сжпьремь своимь къ кънязоу • на пѫти даждь дѣланье изъıти отъ нѣго *Л 12, 58 Зогр Мар.— Пс 106, 23 Син.— Ср.* дѣло, дѣтѣль, дѣяниѥ

ДѢЛАТЄЛЬ, -ла *м* (>100) ἐργάτης **1.** κῆρυξ (!) деятель, делатель činitel, působitel: отъıстжпите отъ мене вьсı дѣлатєѣе неправдѣ *Л 13, 27 Зогр Мар Ас Сав* ● ἐγκάθετος исполнитель vykonavatel: посъласта дѣлатєѣа • творѧште сѧ п(р)аведьници сжште *Л 20, 20 Зогр* (засѣдьникъı *Мар*) **2.** ὁ κοπιῶν работник dělník: достоинъ бо єстъ дѣлатель пиштѧ своєѩ *Мт 10, 10 Зогр Мар* ● γεωργός, θεριστής крестьянин, земледелец rolník, zemědělský dělník, pěstitel: ч⟨ловѣ⟩къ насади виноградъ • ı въдастъ ı дѣлатєѣемъ *Л 20, 9 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Евх Супр.— Ср.* ратаи, тѫжатєль

дѣлатель *Л 12, 14 Зогр см.* дѣлитєль

ДѢЛАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (61) ἐργάζεσθαι **1.** *без доп.* работать pracovat: о⟨тъ⟩ць моı до селѣ дѣлаєтъ • ı азъ дѣлаѭ *И 5, 17 Зогр Мар Ас* □ дѣлаѧи οἰκοδόμος работающий, работник pracující: водж отъ потока възносѧ • варѧ дѣлаѭштинмъ *Супр 284, 2* **2.** что (дѣлакмъ ἔργον!) делать, совершать dělat, konat: что сътворимъ • да дѣлаємъ дѣла б⟨о⟩жиѣ *И 6, 28 Зогр Мар Ас* ● γεωργεῖν обрабатывать, выращивать obdělávat, pěstovat: їзгънана бъıста ис породъıнъıѧ пиштѧ • дѣлати земьж ржкама своима *Супр 9, 19* ● οἰκοδομεῖν строить stavět: иже свѣтъıѧ домъı дѣлаѭтъ *Супр 416, 6* **3.** о чемь пускать в дело что-л. hospodařit *s něčím*: шьдъ же приемъı Д талан'тъ • дѣла о нихъ • ı приобрѣте дроугжь Д талан'тъ *Мт 25, 16 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* дѣиствовати, дѣяти, творити

ДѢЛИТЄЛЬ, -ла *м* (2) [дѣла- (!) *Зогр* (1)] μεριστής тот, кто делит что-л. rozdělovatel: кто мѧ постави сждиж ли дѣлитєѣь надъ вами *Л 12, 14 Мар*, дѣлатєѣь (!) *Зогр*

ДѢЛИТИ, -лѭ, -лиши *несов.* (1) μερίζειν делить dělit: дѣлитъ ми сѧ оумъ *Супр 343, 30*

ДѢЛО, дѣлесе *и* дѣла *с* (>300) ἔργον, πρᾶγμα **1.** πρᾶξις, ἐνέργεια, δρᾶμα (!), προαίρεσις (!), ἁμάρτημα (!); (дѣло доброе κατόρθωμα; дѣло правьдьноѥ meritum; дѣло чоудесьноѥ θαῦμα, θαυματούργημα; благаа дѣла ἀρετή) дело, поступок skutek, čin: дѣла бо ѩже дастъ мьнѣ о⟨тъ⟩ць да съвръшѫ ѣ • та дѣла ѩже творѭ • съвѣдѣтєльствоуѭтъ о мьнѣ *И 5, 36 Зогр Мар Ас*; хоштѫ повѣстьнаа съказати дѣлеса *Супр 344, 1*; да... изъıтъкоуемъ • во в'сѣкомь дѣлѣ блазѣ *Евх 126 19*; аште бо ı тъмж имамъ добръıхъ дѣлъ • гнѣвъ же дръжимъ • вьсе въ соуе ı ашютъ *Клоц 96 16*; молитвами... вьсѣхъ свıтъıхъ твоіхъ • ı дѣлъ іхъ ради правьдьнъıхъ *Киев 76 9*; ал'чъкоиж и благъıими дѣлъı • поспѣшивъ *Супр 514, 11*; могж азъ сътворити непризнииок се дѣло • ти съгрѣшити прѣдъ богомь *Супр 366, 9*; прѣжасакть мѧ дѣло • дѣлитъ ми сѧ оумъ *Супр 343, 30*; сихъ чоудесъньıихъ дѣлесъ вьзлюбьıкнче *Супр 317, 27* □ безъ дѣла ἄπρακτος бездельный nečinný: без дѣла оубо бъıс⟨тъ⟩ нево • къı-исправленью нечъсти *Клоц 10a 16* **2.** ἐργασία, ἐργαστήριον (!), γεωργία работа, занятие, деятельность práce, zaměstnání, konání, činnost: давъ рабомъ своимъ власть • ı комоужьдо дѣло свое *Мк 13, 34 Зогр Мар*; оукрѣпи и на дѣло твоихъ заповѣден *Евх 74a 21-22* **3.** произведение dílo, výtvor: не сътворите севѣ капиштъ • ни поклаѩѣните сѧ дѣломъ ржкъ вашихъ *Супр 262, 29* **4.** πρᾶγματεία дело věc, záležitost: нѣстъ се мок дѣло *Супр 171, 21.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* дѣланиѥ, дѣтѣль, дѣяниѥ

ДѢЛОМѢРЬНЪ, -ьи *прил.* (1): жже дѣломѣрьноѥ σχοινίον κληροδοσίας веревка для обмера земли měřící šňůra: по жрѣбию раздѣли имъ земиж • жжемь дѣломѣрьнъıмъ *Пс 77, 55 Син*

ДѢЛЬМА *послелог с род.* (84) [дѣ'ма, дѣлма *Супр* (29)] διά, ὑπέρ, ἕνεκεν, ἐκ из-за, ради pro, kvůli: отъць твои кдного дѣлма грѣха адама ис породъı изведе *Супр 308, 27-28* ◆ сего дѣльма, того дѣльма διὰ τοῦτο, ἐκ τούτου поэтому proto: сего дѣл'ма павьлъ оучитъ *Супр 409, 30*; того дѣльма стѣни • того плачи *Супр 406, 1*; чесо дѣльма τίνος ἕνεκεν почему proč: чсо дѣлма и почто *Супр 493, 29.— Супр Зогр-лл.— Ср.* дѣла, за, ради; чесо дѣльма *ср.* почьто; сего дѣльма *ср.* тѣмьже

ДѢЛЬНИКЪ, -а *м* (2) ἐργαστήριον мастерская dílna: въ доушьнѣѣмь си дѣльницѣ

хоу́льнꙑ кова́аше на ѣ́ мꙑсли *Супр 392, 28*; сице бла́дници вѣ́рьно тан въ доу́ши • дѣла́нница (*вм.* -цѣ) молѧштн съ сльзамн *Супр 392, 22*

ДѢЛѦ *послелог с род.* (29) [дѣлѣ *Сав* (4) *Супр* (1), дѣла *Супр* (1)] διά, χάριν, ὑπέρ, katá из-за, ради pro, kvůli: мене дѣла осквататъ нма мок *Супр 325, 18* (мене ради *Клоц 1а 11*)◆ сего дѣла, того дѣла διὰ τοῦτο, τούτου χάριν поэтому proto: сего дѣла горьнии • земьнок съпасенне проповѣдаѭште поѭхѫ *Супр 322, 7*; того дѣлѣ • и противѣ нзиде народъ *И 12, 18 Сав* (сего ради *Зогр Мар Ас*).— *Сав Супр.*— *Ср.* дѣ́ѣма, за, ради; сего дѣла *ср.* тѣмьже

ДѢТИ, -ни *ж мн.* (59) παιδία, παῖδες, τέκνα, νήπιοι, βρέφη, πρόγονοι дети děti: не дѣите дѣтни прнходити къ мнѣ *Мк 10, 14 Зогр Мар* ● *перен.*: дѣтн • еда чьто сънѣдьно нмате *И 21, 5 Зогр Мар Ас* ◆ дѣтемъ творити παιδοποία плодить, родить детей plodit děti: повелѣтн тѣлесн поспѣхъ творнти дѣтемь *Супр 249, 25.*— *Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Евх Супр Хил.*— *Ср.* дѣтнць, отрокъ, отроча, чадо

ДѢТИЦЬ, -а *м* (21) παιδίον, παῖς ребенок dítě: и дѣтишть плачетъ и мати болитъ • навыкъшн обычакмъ крьмнти дѣтишть *Супр 312, 8 и 10.*— *Зогр Мар Евх Супр.*— *Ср.* дѣтн, отрокъ, отроча, чадо

ДѢТОГОУБЛЮЕНИЄ, -нѧ *с* (1) *греч. нет* детоубийство usmrcění dítěte: присно въпадаѭ въ блждъı • ı прѣлюбодѣанне • въ разбоı • вь дѣтогоубленне *Евх 68а 22-23*

ДѢТЬСКЪ, -ын *прил.* (6) παιδικός, τῶν παιδίων, τῶν παίδων, νέος детский, детей *род.* dětský, dětí *род.*: ѣдатъ отъ кроупнць дѣтьскъ *Мк 7, 28 Зогр Мар*; познати мѧ сътвори танѭ твоѭ нз дѣтьска въздраста *Супр 31, 24-25* ● малолетний nedospělý: аще лн естъ дѣтескъ • ѫ́ денъ да постит' сѧ *Евх 104б 2.*— *Супр 326, 4; 340, 21*

ДѢТѢЛЬ, -и *ж* (20) **1.** πρᾶξις; (добраа дѣтѣль εὐεργεσία; благаа, добраа дѣтѣль ἀρετή) дело, поступок skutek, čin: вь дѣло съконьчаваѭштѧ • повелѣнннмъ дѣтѣли *Супр 463, 30*; забꙑша добꙑıа (*вм.* добрꙑıа) его дѣтѣли *Клоц 6б 27*; крѣпашта въ благꙑıа дѣтѣли подвизѣхъ *Супр 548, 13* **2.** ἐνέργεια деятельность, действие působení, činnost: очнстн в'сѧ нъı • дѣтѣлиѭ с⟨вѧ⟩таго твоего д⟨ѹ⟩ха *Евх 62б 23-24.*— *Евх Клоц Супр.*— *Ср.* добродѣанне, дѣланне, дѣло, дѣанне

дѣ́ѣньıю *Евх 7а 11 см.* подаанне

дѣ́ѣши *Супр. см.* дѣкши

ДѢЯННИЄ, -нѧ *с* (18) **1.** πρᾶξις, ἔργον, πρᾶγμα дело, поступок skutek, čin: да нзбавленъ бѫдетъ • отъселѣ в'сего нечнста • въкоушенне и дѣѣнне *Евх 22а 21-22*; добраа бо дѣѣнѣ трудомь съннскаѭтъ сѧ *Евх 87а 4* **2.** ἐργασία, μεθοδία деятельность, действие působení, činnost: въпадъшнмъ гадомъ вь не • дѣѣннемь непрнѣзниомь • отъженн отъ рабъ твонхъ *Евх 20а 8.*— *Евх Клоц Супр Хил.*— *Ср.* дѣланнк, дѣло, дѣтѣль

ДѢЯТИ, дѣѭ, дѣкшн *несов.* (76) **1.** дѣатн, дѣатнсѧ ἐνεργεῖν, γίγνεσθαι действовать působit: wградн и силоѭ с⟨вѧ⟩таго твоего д⟨ѹ⟩ха • да не възможетъ дѣѣти на нь *Евх 80б 14-15*; снлы дѣѭтъ сѧ о немь *Мт 14, 2 Зогр Мар*; и вьсѣчьскъı сѧ дѣаша прнсъвъкоупнтн ѧ хотѧште • къ... вѣ́рѣ *Супр 201, 25* **2.** дѣатн чьто πράσσειν, ποιεῖν, ἐνδεικνύναι делать, совершать dělat, konat, činit: чьто дѣета отрѣшаѭшта жрѣбьць *Мк 11, 5 Зогр*, дѣата *Мар*; вь мирѣ съдравне оустрон н • в'сеѭ правъдѫ дѣѭща • по заповѣдемъ твоимъ *Евх 18а 18-19*; въчера (п)лътьскаа • а дьнесь господьскаа дѣıа • (в)ъчера • ч⟨лов'ѣч⟩скаа • а дьнесь в⟨о⟩ж⟨ь⟩ствьнаа дѣетъ *Клоц 13а 21-22*; дѣıа (...завыакътъ) *Супр 449, 23-25* □ блждъ, любꙑ дѣатн *см.* блждъ, любꙑ; коупль дѣатн *см.* коупла; молитвѫ дѣатн *см.* молитва; мольвꙑ дѣатн *см.* мольба; пакости дѣатн *см.* пакость; прѣлюбꙑ дѣатн *см.* прѣлюбꙑ □ дѣатн сѧ ἐπιτελεῖσθαι состояться konat se: дъвѣ жрътвѣ • въ тъ вечеръ дѣашете сѧ *Клоц 13б 11* (дашете сѧ *Супр 450, 19*) □ милъ сѧ дѣатн *см.* милъ **3.** нє дѣатн кого *с инф.* ἀφιέναι не мешать *кому-л.*, оставить *кого-л.* nebránit *někomu*, nechat *někoho*; не дѣите дѣтни прнходнтн къ мнѣ *Мк 10, 14 Зогр Мар*; не дѣı еѭ *И 12, 7 Зогр Мар*, не дѣите *Ас Сав.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Служ Евх Клоц Супр Хил Рыл.*— *Ср.* дѣнствовати, дѣлати, творити

ДѢЮШИ *частица* (18) [дѣѣшн *Супр* (15), деши *Супр* (1), дѣї *Супр* (1)] μή, μὴ γάρ, ἆρα разве (не) zda (ne), což (ne): дѣѣшн отьрннѫ люди своѧ господь *Супр 347, 9*; дѣї (ı) ли о ратьнцѣхъ кдннѣхъ рече *Супр 438, 23.*— *Супр.*— *Ср.* еда, волк оубо, ли

ДЖБИЄ, -нѧ *с собир.* (2) δένδρα деревья stromoví, stromy: присно зеленъıмъ джбнкмъ весела́шта сѧ *Супр 429, 28.*— *Супр 301, 14-15.*— *Ср.* дрѣво

ДЖБРАВА, -ы *ж* (5 [джбро- *Син* (3), добро- *Син* (1)] δρυμός роща, дубрава, дуброва háj, listnatý les: ѣко огнь ї попалѣетъ джбровъı *Пс 82, 15 Син.*— *Пс 28, 9; 73, 5; 131, 6 Син; Евх 55б 12.*— *Ср.* лѣсъ, лѫгъ

ДЖБРАВЬНЪ, -ын *прил.* (2) [джбро- *Син* (1)] τοῦ δρυμοῦ лесной lesní, hajní: мои

сѫтъ въсі звѣрі джбравъни *Пс 49, 10 Син.*— *Пс 95, 12 Син.*— *Ср.* лжжьнъ

джброва *Пс 28, 9; 73, 5; 82, 15 Син см.* джбрава

джбровьнъ *Пс 95, 12 Син см.* джбравьнъ

ДЖБЪ, -а *м* (14) **1.** δένδρον, φυτόν, βλαστός дерево strom: въ градѣ ни смокы бждетъ • ни джбъ никакъже *Супр 301, 12* **2.** δρῦς дуб dub: вл⟨а⟩г⟨осло⟩вивъи • жрътвѫ аврамлѫ • подъ джбомь мамьврискъıмь *Евх 156 5.*— *Супр 8, 5; 18, 10; 18, 16-17; 228, 13; 300, 27-28; 301, 3; 343, 4; 347, 29; 353, 30; 354, 5; 385, 23; 399, 26.*— *Ср.* дрѣво

ДЖТИ, дъмѫ, дъмеши *несов.* (2) **1.** *греч. нет* дуть dout, foukat: въстаıаше напрасно бѣс'... дъмъı на лице кго • и плюѫ на нь *Супр 554, 8* **2.** джтисѧ ὀγκοῦσθαι вздуваться nadouvat se: жтрова дьмѣше сѧ • и младеништь жтрь движааше сѧ *Супр 239, 27-28.*— *Ср.* надъıмати сѧ

Ꙉ

Ꙉ *цифра глаг. и кир.* (>200) **1.** *глаг.* F′, S′, ξξ 6 **2.** *кир.* ε′, пέντε 5.— *Мар Ас Сав Унд Син Киев Евх Супр.*— *Ср.* пать; шесть

ЕВАНГЄЛИИСКЪ, -ъıи *прил.* (4) [еѵаг'гел- *Супр* (1), еѵаггел- *Супр* (3)] εὐαγγελικός евангельский, евангелия *род.* evangelní, evangelia *род.*: кѵаг'гелиско бо писаньк *Супр 545, 27.*— *Супр 312, 17; 385, 1; 390, 19-20.*— *Ср.* евангельскъ

ЕВАНГЄЛИСТЪ, -а *м* (30) [еванѣлист- *Клоц* (1), еванѣлист- *Клоц* (4), ева(ѣ)ст- *Ас* (1), ева(г̃)лист- *Сав* (2), евѣлист- *Ас* (2) *Евх* (1), евѣлист- *Ас* (1), евѣлст- *Ас* (2), ев(ѣ)ліст- *Ас* (1), ев(г̃)ліст- *Сав* (1), евѣст- *Служ* (1), ев(ѣ)ст- *Ас* (2), еѵаггелист- *Супр* (12)] εὐαγγελιστής, εὐαγγελιζόμενος (!) евангелист evangelista: кон⟨ь⟩ча с⟨а⟩ лоук⟨а⟩ ев⟨ан⟩ѣ⟨є⟩лістъ • и начат⟨ъ⟩ сѧ марко ев⟨ан⟩ѣ⟨є⟩літь *Ас 746а 3-5.*— *Ас Сав Служ Евх Клоц Супр*

ЕВАНГЄЛИѪ, -ньı ж (4) [еѵаггел- *Супр* (3), еѵагел- *Супр* (1)] εὐαγγέλιον евангелие evangelium: слово • отъ тлъкованиѧ еѵаггелиѧ • ıаже отъ мат'ѳем о десати дѣвицъ *Супр 368, 23.*— *Супр 318, 28; 430, 7; 547, 5.*— *Ср.* евангелик

ЕВАНГЄЛИЄ, -иа *с* (>500) [еванглие *Ен*, еванѣлие *Мар*, еван(ѣ)лье *Евх*, евањелие *Зогр*, еваньѣелие *Мар*, еваньѣлие *Мар*, евалѣлие *Зогр Евх*, ева(ѣ)лие *Боян*, ева(г̃)лие *Сав*, еваггелие *Ас*, ева(ѣ) *Ас Охр Боян Евх*, ева(г̃) *Сав Ен*, ев(ѣ)а *Сав*, ева *Ас*, евнъ(ѣ)ие *Мар*, евнѣлие *Мар Ас*, евнѣлье *Клоц*, евнглие *Ен*, евѣлие *Зогр Ас Евх*, ев(г̃)лие *Сав*, евге(ѫ̃) *Унд*, ев(г̃)л *Сав*, ев(ѣ) *Ас*, е(ѣ) *Ас*, ев.. *Боян*, еѵаггелиѥ *Супр*] εὐαγγέλιον 1. благая весть blahá, dobrá zvěst: приде и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ въ галилеѭ • проповѣдаѭ ева⟨н⟩ѣ⟨є⟩лие • ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩иѣ в⟨о⟩жиѣ *Мк 1, 14 Зогр Мар* **2.** евангелие evangelium: ев⟨ан⟩ѣ⟨елие⟩ от⟨ъ⟩ лоук⟨ы⟩ *Ас 141б 11.*— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Евх Клоц Супр.*— *Ср.* благовѣщение

ЕВАНГЄЛЬ, -ля *м имя* (1) Εὐάγγελος Евангелий Evangelus: с⟨вѧ⟩тъıхъ ⟨ъ⟩ м⟨ж⟩ч⟨ени⟩къ еоуста та полукарпа • и еоуалѣ (!) • и инѣхъ *Ас 150б 2*

ЕВАНГЄЛЬСКЪ, -ъıи *прил.* (5) [еванѣскъ *Клоц* (1), еванѣлскъ *Клоц* (1), еѵаггельскъ *Супр* (3)] εὐαγγελικός, τῶν ἀγγέλων (!), ἀγγελικός (!) евангельский, евангелия *род.* evangelní, evangelia *род.*: ї(ѡ)анна архиепископоуда костантина града златооустаго • отъ съказаниа еѵаггельскаго • кже отъ матѳеа *Супр 439, 16.*— *Клоц 1а 28; 1б 5; Супр 312, 27; 533, 13-14.*— *Ср.* евангелиский

ЕВГЄНИИ, -иа *и* **ЕВГЄНЪ**, -а *м имя* (3) [евѣеиъ *Ас* (1), еѵгєнии *Супр* (1), еѵгєньı *Супр* (1)] Εὐγένιος Евгений Evžen: с⟨вѧ⟩тъıхъ ⟨ъ⟩ м⟨ж⟩ч⟨ени⟩къ • евстратіа... евѣена • мьрдара *Ас 129б 17.*— *Супр 538, 15; 538, 22*

ЕВДОКСИИ, -иа *м имя* (1) Εὐδόξιος Евдоксий Eudoxius: с⟨вѧ⟩таго м⟨ж⟩ч⟨ени⟩ка евдоксіа • харитона *Ас 115бα 2*

ЕВЄРОВЪ *прил. к мужскому имени Евер* (2) τοῦ Ἔβερ Евера *род.* Heberův: с⟨ъ⟩нъ съı ѣко мьнимъ бѣ • іосифовъ... фалековъ • еверовъ • салаѣь *Л 3, 35 Зогр Мар*

евѣеиъ *Ас 129б 17 см.* евгении

ЕВЛАМПИИ, -иа *м имя* (1) Χαραλάμπης (!) Евлампий Eulampius: с⟨вѧ⟩таго евлампіа и инѣхъ *Ас 120а 22*

евпраксиа *Ас 150б 30 см.* евъпраксиа

ЕВРЄИ, -еа *м* (8) Ἑβραῖος еврей Hebrej, Žid: къ еврєѡмъ послание *Ен 5а 11.*— *Ен 6а 5; 8а 8; 8б 1; 23б 15; 25а 12; 28б 12; 33б 6.*— *Ср.* жидовинъ, июдѣи

ЕВРЄИСКЪ, **ЕВРѢИСКЪ**, -ъıи *прил.* (7) [-рєи- *Мар* (1) *Ас* (1) *Супр* (1), невръѣи- *Евх* (1)] ἑβραϊκός, τῶν Ἑβραίων, ὁ ἐξ Ἰουδαίων еврейский hebrejský, židovský: свобожден отъ работъı фараоуля • мостѣемь родъ невръѣискъ *Евх 5б 5-6.*— *Л 23, 38 Зогр Мар Ас; Евх 16а 7-8; Клоц 13б 6; Супр 450, 14.*— *Ср.* июдѣискъ

ЕВРЄИСКЪı, **ЕВРѢИСКЪı** *нареч.* (19) [-рєи- *Зогр* (1) *Мар* (2) *Ас* (5) *Сав* (4) *Боян* (3), -рѣи- *Зогр* (2) *Мар* (2)] ἑβραϊστί по-ев-

рейски hebrejsky: бѣ нап'сано евреискы і грьчьскы • латиньскы *И 19, 20 Зогр Мар Ас Сав Боян.— Зогр Мар Ас Сав Боян*

ЄВСЄВІИ, -иа *м имя* (1) Εὐσέβιος Евсевий Eusebius: па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ с⟨вѧ⟩т⟨ы⟩мъ иже на строумици • тимотеоу теодороу евсевию и дроужинѣ их *Ас 152б 1*

ЄВСЄСНТЪ (!), -а *м имя* (1) Αὐξέντιος Авксентий Auxentius: мѣ⟨сѧ⟩ца дек⟨мвра⟩ вї с⟨вѧ⟩тыих⟨ъ⟩ м⟨ж⟩ч⟨енн⟩къ • евстратіа • евсесита • евѣена *Ас 129б 17*

євстатин *Ас 120б 16; Ен 35а 15 см.* евьстатни

ЄВСТРАТИИ, -иа *м имя* (1) Εὐστράτιος Евстратий Eustratius: с⟨вѧ⟩тыих⟨ъ⟩ м⟨ж⟩ч⟨енн⟩къ • евстратіа • евсесита • евѣена • мьродара • и ореста *Ас 129б 16*

ЄВТАИ, -аа *м имя* (1) Ἰεφθάε Евтей Jephte: постигнетъ бо мѧ (по)вѣсти дѣжіа лѣта... ѡ вараац'ѣ же и ѡ... евтаи *Евр 11, 32 Ен*

ЄВТУХЪ, -а *м имя* (2) [авьтоухъ *Сав* (1)] Εὐτύχιος Евтихий Eutychius: па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ с⟨вѧ⟩та⟨а⟩г⟨о⟩ о⟨тъ⟩ца наш⟨его⟩ евтуха арх⟨не⟩п⟨искоу⟩па ц⟨ѣса⟩рнград⟨ѣ⟩ *Ас 145б 20; Сав 151а 17*

ЄВЪГА, -ы *ж имя* (15) [еѵа *Супр* (3), еуга *Супр* (9), куга *Супр* (1), кгда (!) *Супр* (1)] Εὔα Ева Eva: радоуи сѧ обрадованаа • да азъ помилоуѥ еуж озълобькнѥ *Супр 248, 16.— Евх 2а 5; Супр 9, 10; 9, 13; 248, 25-26; 457, 19; 459, 27; 463, 2; 469, 26-27; 471, 3; 482, 16* (2); *482, 23; 489, 9; 489, 14*

ЄВЪПРАКСИІА, -иіа *ж имя* (2) [евпракс- *Ас* (1)] Εὐπραξία Евпраксия Eupraxia: с⟨вѧ⟩тыѧ евпраксиѧ *Ас 150б 30.— Евх 93а 3*

євъстатин *Ен 35б 3 см.* евьстатни

ЄВЬСТАТИИ, -иа *м имя* (5) [евст- *Ас* (1) *Ен* (1), еустатъ *Ас* (1), евъст- *Ен* (1)] Εὐστάθιος Евстахий Eustachius: с⟨вѧ⟩тыихъ м⟨ж⟩ч⟨енн⟩къ евстатіа и женъı его *Ас 120б 16.— Ас 150б 1; Сав 135б 2; Ен 35а 15; 35б 3*

єгда *см.* кгда

ЄГЄПЬТЬ, -а *м город* (1) (*ошибка*) Гέθ (!) Гет Geth: єгда ѥсѧ і иноплеменьниці въ єгєпьтѣ (! *вм.* гетѣ) *Пс 55, 1 Син*

єгѵп-, єгуп-, єгюп- *см.* єгѵп-

ЄГКРАТИИ, -иа *м имя* (1) Ἐγκράτιος Енкратий Encratius: родителю бъıвъ • єгкратиа • и єуфимиѧ • тако нарицакмома *Супр 278, 18*

єгупетъ *Ас см.* єгупьтъ

ЄГУПЬТЪ, -а *м страна* (38) [єѣупетъ *Ас*, єгупетъ *Ас*, єѣупътъ *Ас Клоц*, єгупътъ *Ас*, єгуптъ *Син*, єгуптъ *Сав Син Супр*, єгиптъ *Син*, єгуп'тъ *Супр*, **єгѵптъ** *Син*, єѣюптъ *Евх Клоц*, **єѣоуптъ** *Боян*, єѣоупътъ *Боян*, єѣоупетъ *Боян*, єгоуптъ *Син*, єгоупьтъ *Син*, егоуптъ *Син Супр*] Αἴγυπτος Египет Egypt: се анѣ⟨е⟩лъ г⟨осподь⟩нъ въ сънѣ ѥви сѧ носифоу въ єѣуптѣ *Мт 2, 19 Ас Сав Боян* (Ø *Зогр Мар*).— *Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр*

ЄГУПЬТЬСКЪ, -ыи *прил. к* єгупьтъ (10) [єгупь- *Син* (1), єгуптьскъ *Супр* (2), єгупътъскъ *Супр* (1), єгуп'тьскъ *Супр* (1), єгоупь- *Син* (2), єгоупет- *Син* (1), єгоупот- *Син* (1), ..пътъскъ *Ен* (1)] τῆς Αἰγύπτου, αἰγυπτιακός, τῶν Αἰγυπτίων египетский egyptský: въ земли єгупетьстѣ на полн танеосѣ *Пс 77, 12 Син* ◆ кгѵпьтьска страна Αἴγυπτος Египет Egypt: гоѥнию же оубо належащтоу на крьстиѧны зѣло єгуптьстѣ странѣ зѣло мѧтѧшти сѧ *Супр 145, 7.— Ен 76 13; Пс 77, 51 Син; 80, 6 Син; 80, 11 Син; 134, 8 Син; Супр 145, 5; 172, 28-29; 435, 19*

ЄГУПЬТѢНИНЪ, -нина *м* (1) Αἰγύπτιος египтянин Egypt'an: і извѣсть съмрѣти • ѥже гоубитель наведе на єѣюптѣні вьсѧ *Клоц 66 36*

ЄГУПЬТѢНЫЊИ, -ыиа *ж* (2) [егоуптѣнъıйн *Супр* (2)] Αἰγυπτία египтянка Egypt'anka: не весѣдоваше ли сними словесы къ егоуптѣнъıйн їѡснфъ *Супр 366, 2.— Супр 365, 17-18*

ЄДА *частица и союз* (>200) [кда *Сав* (1) *Супр* (26), є (!) *Син* (1)] I. *частица* **1.** *вопросительная* (*в прямом и косвенном вопросе*) μή, μήτι, μήποτε, εἰ, ἄρα; (еда како μήποτε, μήπου, ἴσως) разве, ли což (pak), zdali: аще ръıбъı проситъ • еда змьıѥ подастъ емоу *Мт 7, 10 Мар* (лн *Зогр*); еда приходитъ свѣтильникъ • да подъ спждомъ положенъ бждетъ *Мк 4, 21 Мар* (егда *Зогр*); помъıшлѣѥштемъ всѣмъ • въ сръдьцихъ своихъ • о іоан'нѣ еда тъ естъ х⟨ристос⟩ъ *Л 3, 15 Зогр Мар Ас Сав*; еда тъı отъ галилеѧ есн *И 7, 52 Зогр Мар Ас Сав*; съврѣши бо сѧ г⟨лаго⟩лъ г⟨осподь⟩а н⟨соу⟩са • кда сънъ човѣчьскъıи обращтетъ вѣрж на земн *Супр 135, 10* (лн *Л 18, 8 Зогр Мар*); кда како и по правьдѣ кже страждетъ *Супр 436, 14* **2.** еда когда *желательная* μήποτε пусть не kéž ne: еда когъда порадоуѥтъ мн сѧ враѕн мои *Пс 37, 17 Син; Евх 76б 16* ● еда коли *греч. нет* пусть не kéž ne: оу горе мнѣ еда колн г⟨оспод⟩ь • мене грѣшьнааго н оубогааго въстажетъ • о скръби снхъ пришед'шинхъ къ мнѣ *Супр 568, 12* **II.** *союз* **1.** *целевой* еда, еда како, еда когда, еда колн μή ποτε чтобы не aby (snad) ne: рави же рѣшѧ емоу • хоштешн лн оубо да шьдъше іспльвемъ ѧ • онъ же рече нн • еда въстръгаѥште плѣвелъ • въстръгнете коупьно съ ннмь і пьшеницѫ

Мт 13, 29 Зогр Мар, еда како *Ас Унд*; єгда възъванъ бждеши на бракъ • не сѧди на пр҃ѣдьйнимь мѣстѣ • еда къто чьстьнѣи тебє бждетъ • зъванъıхъ *Л 14, 8 Зогр Мар Ас Сав*; єгда творıши об҃ѣдъ • ли вечєрıѫ • не зови дроугъ твоıхъ... еда колн ı ти такождє възда-ньє *Л 14, 12 Зогр Мар*; просвѣти очі моі еда когда оусънѫ во съмрътї *Пс 12, 4 Син; Евх 74а 1*; на ржкахъ возъмѫтъ тѧ • еда когда пр҃ѣтъкнєши о камень ногѫ твоıѫ *Пс 90, 12 Син* (да не *Мт 4, 6 Ас*, да не когда *Зогр Сав, Ø Мар*) **2.** *изъяснительный (при глаголах со значением «бояться» и т. п.)* мй чтобы не aby (snad) ne: вонмъ сѧ еда въскор҃ѣ начьнѫ искати тебе *Супр 16, 18*; бл҃юдн оубо • еда св҃ѣтъ ıже (естъ) вь тебѣ • тъма естъ *Л 11, 35 Зогр Мар*; бл҃юдѣте еда както вы естъ крадоводци пр҃ѣмждростнѫ и тъщеѫ лестиѫ *Хил 2аа 5* (*Кол 2, 8*) ● еда како, еда когда, еда колн мй потє, мйпως чтобы не aby (snad) ne: вьнемл҃ѣте же себѣ • еда когда отѧгъчаѭтъ сръдьца ваша • об҃ѣданьємь ı пь҃ньствомь *Л 21, 34 Зогр Мар Ас Сав*; вожѫ сѧ • кда како бе сѣмене д҃ѣтиштоу обадитєль бждѫ *Супр 240, 17*; вожѫ сѧ • кда колн отъ многааго к йєи попечєньıа • весьмрьтьнѫѫ волѣзнь нанесетъ *Супр 516, 23* **3.** *условный* (?) єі если (?) jestliže (?): еда не можетъ пр҃ѣнти отъ мнє чаша сн • ащє не въкоушѫ єѭ • да бждетъ волѣ твоѣ *Евх 47а 17* (аште *Мт 26, 42 Зогр Мар Ас Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Евх Супр Хил*

ЄДЄМЬСКЪ *прил. к названию племени Эдом* (1) τῆς Ἐδώμ едомский edemský: помыıни г⟨оспод⟩ı с⟨ы⟩нъı єдемьскъı *Пс 136, 7 Син*

єдєръ *Л 7, 2 и 7, 36 Ас см.* єтеръ

єдин- *см.* кдин-

ЄЗЄ҆КІ҆ІЛ҃, -нѣѫ *м имя* (5) [нез- *Ас* (2) *Сав* (2)] Ἐξεκίας Езекия Ezechiáš: ахазь же роди нєзекıѫ • нєзекг҃ѣ же роди манасиѫ *Мт 1, 9-10 Ас Сав* (*Ø Зогр Мар*).— *Супр 238, 23*

ЄИ *частица* (76) ναί да, же, конечно ano, zajisté, ovšem: г⟨лаго⟩ла ıмъ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • разоумѣєте ли вс҃ѣ сн • г⟨лаго⟩лашѧ ємоу єі г⟨оспод⟩н *Мт 13, 51 Зогр Мар Ас Сав*; єи вл⟨ад҃ы⟩ко призьрн на нъı • ı на с⟨вѧ⟩тъı храмъ сь *Евх 63а 2*.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр.*— *Ср.* амнн, правь

єѣоуп-, єѣюп-, єѣуп- *см.* єгуп-

ЄКАТЄРІ҆НА, -ы *ж имя* (1) Αἰκατερίνη Екатерина Kateřina: мѣ⟨сѧ⟩ца ноѧвь⟨ра⟩ нє҃ • с⟨вѧ⟩тъıѭ м⟨ж⟩ч⟨енн⟩ца єкатєрınы *Ас 127б 8*

ЄКЪДІ҆КІ҆ІЙ, -нѣ *м имя* (1) Ἐκδίκιος Екдикий Ecdicius: а се нмъ нмена... сєуръıанъ • єк҃дікіи акакнн • їѡанъ *Супр 69, 10*

ЄЛДЪ, -а *м имя* (1) Ἑλλάδιος Елладий Helladius: мѣ⟨сѧ⟩ца єноу⟨а⟩ра s҃ • страс⟨ть⟩ с⟨вѧ⟩тоую м⟨ж⟩ч⟨енн⟩коу ѳеофила діакона • н єлда *Ас 141а 11*

ЄЛЄНА, -ы *ж имя* (1) Ἑλένη Елена Helena: мѣ⟨сѧ⟩ца ма⟨н⟩ѣ нѣ҃ па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ с⟨вѧ⟩тоумоу... констатиноу ц⟨ѣса⟩рю • и м⟨а⟩т⟨е⟩ре его єленъıи *Ас 146б 7*

ЄЛЄОНЪ *м нескл. гора* (4) ἐλαιών, τῶν ἐλαιῶν гора Елеонская Olivetská hora: ı бъıстъ ѣко приближи сѧ • въ витъфагиѫ • ı витанию • къ гор҃ѣ нарицаємѣı єлеонъ *Л 19, 29 Зогр Мар.*— *Л 21, 37 Зогр Мар*

ЄЛЄОНЬСКЪ, -ыи *прил. к* єлеонъ (24) [єлиоп- *Сав* (2)] τῶν ἐλαιῶν елеонский olivový: ıздошѧ въ горѫ єлеоньскıѫ *Мт 26, 30 Зогр Мар Ас Сав.*— *Зогр Мар Ас Сав Евх*

ЄЛЄVСІ҆ІЙ, -нѣ *м имя* (1) Ἐλεύσιος Елевсий Eleusius: отъ аріевъı же и мак҃едоньа странъı • єлєуси марк҃наньı... и прочии *Супр 201, 16*

ЄЛИ, ЄЛОИ *нескл.* (*арам. или др.-евр.*) (12) [єли *Зогр* (2), єлл *Ас* (2), єлои *Зогр* (2), єлѡı *Мар* (4), или *Сав* (2)] ἠλί, ἐλωΐ боже мой můj bože: єли • єли лем'ма завах'тани • єже естъ б⟨о⟩же в⟨о⟩же мои въскıѫ ма остави *Мт 27, 46 Зогр Мар Ас Сав.*— *Мк 15, 34 Зогр* (2) *Мар* (2)

єлиазаръ *Мт 1, 15 Сав* (2) *см.* єликзоръ

ЄЛИАК҃ІМОВЪ, ЄЛИПАК҃ІМОВЪ *прил. к* єлиак҃имъ (2) [-на- *Мар* (1), -нѣ- *Зогр* (1)] τοῦ Ἐλιακίμ Елиакимов Eliakimův: с⟨ы⟩нъ съı... єлнѣк҃имовъ *Л 3, 30 Зогр Мар*

ЄЛИАК҃ІМЪ, -а *м имя* (4) [алн- *Сав* (2)] Ἐλιακίμ Елиаким Eliakim: авıоудъ же роди єлиакіма • єлиакнмь же роди азара *Мт 1, 13 Ас Сав* (*Ø Зогр Мар*)

ЄЛІ҆НЪ, ЄЛЛІ҆НЪ, -а *м* (15) [єлинъ *Зогр* (1) *Ас* (1) *Супр* (8), єллинъ *Зогр* (1) *Мар* (1), клинъ *Супр* (2), єльлинъ *Мар* (1)] Ἕλλην грек, эллин Řek: єда въ расѣяние єлиньско хоштетъ нти • ı оучнти єльлиньı *И 7, 35 Мар Зогр.*— *И 12, 20 Зогр Мар Ас; Супр 101, 27; 109, 1; 125, 29; 126, 12; 221, 10; 438, 20; 537, 17; 538, 3; 538, 22; 569, 4.*— *Ср.* єлиньıнъ, грьци

ЄЛІ҆НЪІ҆НІ҆, -нıѫ *ж* (1) Ἑλληνίς гречанка, эллинка Řekyně: госпожда же селоу томоу єлиньıни б҃ѣаше *Супр 18, 5*

ЄЛІ҆НЬНЪ, -а *м* (1) Ἕλλην грек, эллин Řek: а҃ї҃ о пришедъшихъ єлиньıѣхъ *Мар 133а 16.*— *Ср.* єлинъ, грьци

ЄЛІ҆НЬСКЪ, -ыи *прил. к* єлинъ (9) ἑλληνικός, τῶν Ἑλλήνων греческий, эллинский řecký: в҃ѣ же ı напсанье нап'сано • надъ йимь • къ҃нигами єлиньскамн • ı римьскамн *Л 23, 38 Зогр Мар Ас Сав.*— *И 7, 35 Мар; Супр 105,*

21; 357, 18; 535, 9; 569, 1.— Ср. **грьчьскъ єлиньскъ** *Мт 21, 1 Сав; Мт 26, 30 Сав см.* **єлеоньскъ**

ЄЛИСАВЄТЬ, **-и** *ж имя* (34) [**-вьть** *Зогр* (6), **-ветъ** *Мар* (1), **-вєѳь** *Ас* (7) *Сав* (4) *Супр* (2), **-вєѳ** *Ас* (1)] Ἐλισάβετ Елизавета Alžběta: **ижена твоѥ єлисавьть • родитъ с⟨ы⟩нъ тебѣ • и нарєчєши имѧємоу іоан'нъ** *Л 1, 13 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Супр*

єлисавєѳь *Ас Сав Супр см.* **єлисаветь**

єлисавьть *Зогр см.* **єлисаветь**

ЄЛИСЄИ, **ЄЛИСѢИ**, **-ѣа** *м имя* (7) [**-сеи** *Мар* (1) *Ас* (1) *Сав* (1) *Супр* (1), **-сѣи** *Евх* (2), **клисеи** *Супр* (1), **нелисеи** *Ас* (1)] Ἐλισσαῖος Елисей Eliseus: **и мъноѕи бѣахѫ прокажени в(ъ) ⟨издран⟩ли при єлисеи пророцѣ** *Л 4, 27 Мар Ас Сав* (*Ø Зогр*).— *Ас 146б 21; Евх 66 10; 206 18; Супр 283, 25*

ЄЛИСПОНТЪ, **-а** *м пролив* (2) Ἑλλήσποντος Геллеспонт, Дарданеллы Hellespont, Dardanely: **да на пѫти єлиспонта нджште отъсѣкѫтъ главѣ кю** *Супр 114, 15.— Супр 111, 13*

ЄЛИСПОНТЬСКЪ, **-ын** *прил. к* **єлиспонтъ** (3) [**єлиспоньскъ** *Супр* (1)] ὁ περὶ Ἑλλήσποντον геллеспонтский hellespontský: **къ єлиспонтъскоуѹмоу островоу** *Супр 116, 30.— Супр 201, 20-21; 538, 8-9*

єлиспоньскъ *Супр 538, 8-9 см.* **єлиспонтъскъ**

єлиоуда *Мт 1, 14 Сав см.* **єлиоудъ**

ЄЛИОУДЪ, **-а** *м имя* (4) [**-оуда** *Сав* (1)] Ἐλιούδ Елиуд Eliud: **ахінъ же роди єлиоуда • єлиоудъ же роди єлиєзора** *Мт 1, 14-15 Ас Сав* (*Ø Зогр Мар*)

ЄЛИЄЗОРЪ, **-а** *м имя* (4) [**-азаръ** *Сав* (2)] Ἐλεάζαρ Елиазар Eleazar: **єлиоудъ же роди єлиєзора • єлиєзоръ же роди маттана** *Мт 1, 15 Ас Сав* (*Ø Зогр Мар*)

єлл- *см. также* **єл-**

ЄЛМОДАНОВЪ *прил. к мужскому имени Елмодам* (2) [**алм-** *Мар* (1)] τοῦ Ἐλμοδάμ Елмодамов Elmodamův: **с⟨ы⟩нъ сы... єлмодановъ** *Л 3, 27 Зогр*, **алмодановъ** *Мар*

єлон *см.* **єли**

ЄЛПИДИИ, **-иа** *м имя* (2) Ἐλπίδιος Елпидий Elpidius: **єѵ̈гении • агаѳодор' • єл'пидии • прѣподовнии єп⟨искоу⟩пи** *Супр 538, 16.— Супр 538, 23*

єльлинъ *И 7, 35 Мар см.* **єлинъ**

ЄМАНОУИЛЬ, **-иа** *м имя* (3) [**єнма-** *Ас* (1), **ємъманоуилъ** *Боян* (1)] Ἐμμανουήλ Эммануил Emmanuel: **и нарекѫтъ имѧ ємоу єманоуиль** *Мт 1, 23 Ас Сав Боян* (*Ø Зогр Мар*)

ЄМАНЪ, **-а** *м имя* (1) Αἰμάν Еман Eman: **слово разоумьно єманоу ⟨здра⟩влитѣнїноу** *Пс 87, 1 Син*

ЄМАОУСЪ *нескл. селение* (4) [**-сь** *Зогр* (1), **єм'м-** *Супр* (1)] Ἐμμαοῦς Эммаус Emauzy: **и сє дъва отъ нихъ бѣстє ідѫшта въ тъждє днь • въ вьсь отъстоѩштиѭ • стадиі шесть десѧтъ отъ і⟨ероусали⟩м(и)ма • єіже имѧ емаоусь** *Л 24, 13 Зогр Мар Ас.— Супр 471, 19-20*

єм'маоусъ *Супр 471, 19-20 см.* **емаоусъ**

ємъманоуилъ *Мт 1, 23 Боян см.* **еманоуиль**

ЄНЌЄНІА, **-ніи** *с мн.* (1) τὰ ἐγκαίνια праздник восстановления иерусалимского храма slavnost obnovení jeruzalémského chrámu: **бъіша же тъгда єнѥєніѣ въ ер(оу)с⟨а⟩л(и)м⟨ѣ⟩хъ** *И 10, 22 Мар* (**сваш⟨тє⟩ніѣ** *Зогр Ас* (2).— *Ср.* **освѧщєніе, свѧщєник**

єнманоуиль *Мт 1, 23 Ас см.* **еманоуиль**

єнионъ *И 3, 23 Мар см.* **єнъионъ**

ЄНОЗДРОИНЪ, **-а** *м* (1) (ὁ ἐν Ὀσροήνῃ) житель Осроина (*области*) Ostroiňan: **и слъішали кстє • сергіа • савранъскоуѹм племени кнѧза поставькна • великомъ родомъ • въ єноздроинѣхъ • и междоурѣчии область дръжавъ** *Супр 566, 21*

ЄНОСОВЪ *прил. к мужскому имени Енос* (2) τοῦ Ἐνώς Еносов Enosův: **с⟨ы⟩нъ сы... єносовъ** *Л 3, 38 Зогр Мар*

ЄНОХОВЪ *прил. к* **єноχъ** (2) τοῦ Ἐνώχ Енохов Enochův: **с⟨ы⟩нъ сы... єноχовъ** *Л 3, 37 Зогр Мар*

ЄНОХЪ, **-а** *м имя* (1) Ἐνώχ Енох Enoch: **тъı бо освѧти образъ отрока своѥго заклана бє зълоѵъı авєла • и оуправи на въıсотѫ • въздвоѧ въгодьника своѥго єнѡха** *Супр 232, 10*

ЄНОѴАРЬ, **ЄНЬВАРЬ**, **-ря** *м* (18) [**єньварь** *Сав* (1), **єноурь** *Боян* (1), **єноуарь** *Евх* (1), **єнуаръ** *Супр* (1), **єноу(р̄)** *Ас* (11), **єно(р̄)** *Ас* (1), **єн(р̄)** *Ас* (2)] Ἰανουάριος январь leden: **мѣ⟨сѧ⟩ца єн⟨оуа⟩р⟨ѣ⟩ нѧ с⟨вѧ⟩таг⟨о⟩ о⟨тъ⟩ца наш⟨є⟩го • глігора** *Ас 141а 26.— Ас Сав Боян Евх Супр*

єноу р̄ь *Ас Боян см.* **єноуарь**

ЄНЪНОНЪ, **-а** *м город* (2) [**еннон-** *Мар* (1)] Αἰνών Енон Enon: **бѣ же ноанъ кръстѧ вь єннонѣ** *И 3, 23 Мар Ас* (*Ø Зогр*)

єньвар̄ь *Сав 144а 9 см.* **єноуарь**

єньдиктъ *Сав 122б 1-2 см.* **иньдиктъ**

єнуаръ *Супр 279, 2 см.* **єноуарь**

єпантимъ *Сав 125б 4 см.* **антимъ**

ЄПАРХЪ, **-а** *м* (2) ἔπαρχος (!) наместник области místodržitel provincie: **рєчє єпархъ ѳєѡфилъ** *Супр 137, 4.— Супр 136, 25*

ЄПАРЬШЬСКЪ, **-ын** *прил.* (1) τοῦ πρέτορος наместнический místodržitelský: **и дръжашто оу тъгда єпар'шъскъıи санъ • приведенъ же бъıстъ людьми на єпископьство** *Супр 202, 16*

єпендитъ *И 21, 7 Мар Ас см.* **епеньдитъ**

ЄПЄНЬДИТЪ, -а *м* (4) [-н'ди- *Зогр* (1), -нди- *Мар* (1) *Ас* (1)] ἐπενδύτης одежда oděv: **епен'дитомь пр·ѣпо·ѣса сѧ** *И 21, 7 Зогр Мар Ас Сав*

єпископ- *см.* **епископ-**

ЄПИСКОУПИЇА, -ніа *ж* (2) ἐπισκοπή епископство biskupství, biskupský úřad: **и сътвори въ епископіи десать л·ѣтъ** *Супр 302, 14.— Супр 281, 19-20.— Ср.* **епископьство**

ЄПИСКОУПЛЬ *прил.* (1) τοῦ ἐπισκόπου епископский biskupský: **отъ·нелиже нздоҳъ нз града епископыа** *Супр 233, 15-16.— Ср.* **епископьскъ, пискоупль**

ЄПИСКОУПЪ, -а *м* (>100) [-копъ *Сав Супр*, **єпїпъ** *Ас Супр*, **епєпъ** *Евх*, **епи(с̃)п-** *Евх*, **епс̃кпъ** *Ас Ен Евх*, **епскоуп** *Ен*, **епі̃скпъ** *Ен*] ἐπίσκοπος епископ biskup: **м·ѣ(сѧ)ца авгос(та) ѝ̑д · с(вѧ)таго ап(осто)ла тіта єп(иско)па** *Ас 152а 21*; **по трєхъ же дьнєхъ ѣавнша сѧ епископу града того · именемь петрꙋ** *Супр 81, 2.— Ас Сав Ен Евх Супр Рыл.— Ср.* **пископъ**

ЄПИСКОУПЬСКЪ, -ын *прил.* (4) τῆς ἐπισκοπῆς, ἀρχιεπίσκοπος (!) епископский biskupský: **пр·ѣкмѣта по ряду епископъскыи столъ** *Супр 187, 22-23* ◆ **єпископьскыи съборъ** σύνοδος синод, собрание епископов synod, biskupské shromáždění: **цѣсарь съборъ епископъскыи сътвори** *Супр 201, 2.— Супр 202, 29; 293, 23-24.— Ср.* **епископль, пискоупль**

ЄПИСКОУПЬСТВО, -а *с* (6) [**епи̃съ-** *Син* (1), **епс̃кпъство** *Служ* (1)] ἐπισκοπή, ἐπισκοπεῖον, ἀρχιερωσύνη епископство biskupství, biskupský úřad: **бѫдѫ днье его мали · и епи(скоу)пъство его пр·ѣимі инъ** *Пс 108, 8 Син*; **въ епископьств·ѣ акы въ манастꙑри трꙋждаашє сѧ** *Супр 280, 18* ● *собир.* епископы biskupové: **поманн г(оспод)и (в')сє еписк(оу)пъство** *Служ 36 19.— Супр 202, 17; 280, 16; 280, 18; 295, 6.— Ср.* **епископиа**

ЄПИТИМИА, -ніа *ж* (1) (**епитнмиѫ** ἐπιτιμῶν) епитимья církevní trest, pokání: **того поꙋштаашє · ово наказаннкмъ ово епитнмиѫ** *Супр 188, 17*

ЄПИФАНИИ, -ніа *м имя* (3) Ἐπιφάνιος Епифаний Epifanius: **м·ѣ(сѧ)ца ма·ѣ с(вѧ)та(а)г(о) о(ть)ца наш(є)го епифанна** *Ас 146б 3.— Клоц 12а 32; Супр 447, 28.— Ср.* **епифанъ**

ЄПИФАНІИА, -нии *с мн.* (2) [**єфи-** *Сав* (2)] τὰ θεοφάνεια Богоявление Zjevení Páně (*церковный праздник*): **навечерне с(вѧ)тꙑхъ ефипанн** *Сав 146а 14.— Сав 147б 14.— Ср.* **авлкнник, богоавлкнник, просв·ѣщеник**

ЄПИФАНЪ, -а *м имя* (2) [**єфи-** *Ас* (1)] Ἐπιφάνιος Епифаний Epifanius: **с(вѧ)тоѭ о(ть)цю наш(є)ю арх(не)п(иско)поу ц(·ѣса)р·ѣгр(а)да єфнфана н минъи** *Ас 152а 23.— Сав 151б 20.— Ср.* **епифанни**

ЄРАЗМЪ, -а *м имя* (1) Ἐρασμος Эразм Erasmus: **м·ѣ(сѧ)ца нюн(·ѣ) ѣ... с(вѧ)таго єразма еп(иско)па** *Ас 146б 12*

ЄРАКЛЬ, -лиа *м имя* (1) Ἡρακλῆς Геракл Héraklés, Herkules: **оувои сѧ величьства богъ н великааго аполона довьіаго · н єракліа иже вьс·ѣхъ ц(·ѣса)ръ · и дньа** *Супр 115, 7-8.— Ср.* **нракль**

кърданъ *Мк 1, 9 Ас 158а 19 см.* **норъданъ**

ерданьскъ *Мт 3, 6 Сав; Мк 1, 5 Ас Сав см.* **норъданьскъ**

єремінскъ *Супр 252, 12 см.* **срѣмьскъ**

ЄРЄМИОНИ, -нїа *ж имя* (1) Ἑρμιόνη Ермиона Hermiona: **с(вѧ)т(ы)хъ м(ж)ч(ени)къ · въавнд·ѣ · н єремнони** *Ас 1146а 6-7*

єремнїа *Сав 151б 3 см.* **нкремнїа**

ЄРЄСЄВИИ, -нїа *ж* (1) ἐρυσίβη ржавчина хлебная obilná rez: **ı дастъ єресеви плодъ ıхъ** *Пс 77, 46 Син*

ЄРЄСЬ, -и *ж* (3) αἵρεσις ересь hereze: **овр·ѣтє богоборъныѭ єресн потопъ дꙋшьныи** *Супр 191, 10.— Супр 188, 29; 189, 6.— Ср.* **блядь, в·ѣра**

ЄРЄТИКЪ, -а *м* (1) *греч. нет* еретик heretik: **сыны прнтворнвъ обоѭдоу нєс·ѣкомаго камыка · на єрєтнкы н на ратьныа** *Супр 543, 4*

ЄРЄТИЧЬСКЪ, -ын *прил.* (1) τῶν αἱρέσεων еретический heretický: **повелѣ... прнти на съборъ и стар·ѣишинамъ єрєтнчьскамъ** *Супр 201, 8-9*

ЄРЄІА, -єіа *ж имя* (1) Ἥρα Гера Héra: **отъ крона н єрєм раждаѭтъ сѧ матєри божьскыѧ** *Супр 8, 11*

єрнха *Зогр Мар Ас Сав см.* **нкрнха**

єриχонъ *Мт 20, 29 Ас; Мк 10, 46 Зогр см.* **нкрнха**

ЄРМИИ, -нїа *м имя* (1) Ἑρμείας Гермий(?) Hermias: **крмиа же к'то воннъ кдинъ отъ стр·ѣгжштнихъ кго рече** *Супр 152, 2*

ЄРОДОВЪ *прил.* (1) τοῦ ἑρωδιοῦ цапли *род.* volavčí: **єродово жілще** *Пс 103, 17 Син*

єроусалнмлѧанинъ *Мк 1, 5 Мар см.* **нкроусалимлѧанинъ**

єроусалнмъ *Зогр Мар Ас Сав Син см.* **нкроусалимъ**

єръданъ *Евх 2а 20; 6а 11-12 см.* **норъданъ**

єръданьскъ *Евх 6б 11 см.* **норъданьскъ**

ЄРЪМОУНЪ, -а *м горы* (1) Ἑρμών Ермон Hermón: **таверъ ı ръмоунъ** (*1 вм.* **еръ-**

моунъ) имени твоемоу въздадоваств сѧ *Пс 88, 13 Син*

ЄРЪМОУНЬ *прил. к* **ерѣмоунъ** (1) τοῦ Ἑρμών ермонский hermónský: ѣко роса ерѣмоунѣ съходѧштиѣ на горы сионы *Пс 132, 3 Син.— Ср.* **ерѣмоунъскъ**

ЄРЪМОУНЬСКЪ, -ын *прил. к* **ерѣмоунъ** (1) τοῦ Ἑρμών ермонский hermónský: ѣко роса ерѣмоунъска *Евх 9а 12-13* (**ерѣмоунѣ** *Пс 132, 3 Син*).— *Ср.* **ерѣмоунь**

ЄРѢНСКЪ *Л 1, 9 Зогр см.* **нкренскъ**

ЄСЄ *частица* (7) [**ксе** *Супр* (2)] ἰδού, ἴδε, καί, ὅδε (!) вот hle: иже бꙑстъ мѫжь пророкъ • о немже захарна глаголаше • есе мѫжь вьстокъ имѧ кго *Супр 476, 10.— Супр 37, 22; 88, 23; 369, 25; 478, 20; 486, 25; 504, 11.— Ср.* **сє**

ЄСЛИМОВЪ *прил. к мужскому имени Еслим* (2) τοῦ Ἐσλί Еслимов Heslimův: с⟨ꙑ⟩нъ сꙑ... еслимовъ *Л 3, 25 Зогр Мар*

ЄСПЄРИНА, -ы *ж* (1) *греч. нет* вечерня nešpory: мол⟨итва⟩... бꙑваѥщин... на есперинѣ *Евх 596 17*

ЄСРОМОВЪ *прил. к* **есромъ** (2) τοῦ Ἐσρώμ Есромов Esromův: с⟨ꙑ⟩нъ сꙑ... есромовъ *Л 3, 33 Зогр Мар*

ЄСРОМЪ, -а *м имя* (4) [**ефромъ** *Сав* (2)] Ἐσρώμ Есром Esrom: фаресъ же роди есрома • есромь же роди арама *Мт 1, 3 Ас Сав* (*в Зогр Мар*)

ЄТАНЪ, -а *м имя* (1) Αἰθάν Ефам Ethan: разꙋмъ о таинꙑхъ етана ⟨здра⟩нитѣнина *Пс 88, 1 Син*

ЄТЄРЪ, -а, -о *мест.* (>200) [**едеръ** *Ас* (2), **ете(ѕ)** *Ас* (1), **етер** *Ас* (2), -рь *Клоц* (1), **теръ** *Ен* (1)] τις, ὁ δεῖνα некий, некоторый, один, некто nějaký, některý, jeden: етерн отъ кънижьникъ рѣшѧ къ себѣ *Мт 9, 3 Зогр Ас* (**кдинн** *Мар*, **нѣцни** *Сав*); оуготовнтн сѧ отъселѣ • не на покои • нн на пицьж • нн на нно етеро земънꙑхъ красотъ *Евх 90а 17* □ *в знач. сущ.* кто-то, некто kdosi: пришьдъ етеръ отъ ар'хисинагога • г⟨лаго⟩ла емоу *Л 8, 49 Зогр Ас* (**единъ** *Мар Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* **дина, нѣкъто, нѣкъин, кдинъ;** онъсница

ЄТИОПЬСКЪ, -ын *прил.* (4) [**ефіѡп-** *Супр* (1)] τῶν Αἰθιόπων, Αἰθίοψ эфиопский etiopský: далъ есі брашьно людемъ етіопьскомъ *Пс 73, 14 Син.— Ен 27а 5; Пс 86, 4 Син; Супр 62, 9-10*

ЄТИОПѢНИ, -нъ *м мн.* (1) οἱ Αἰθίοπες эфиопы Etiopové: прѣдо нь припаджтъ етіопѣни *Пс 71, 9 Син*

ЄТНИ *ж нескл. вулкан* (1) Αἴτνη Этна Etna: етни вь снкилнн островъ • исходѧ отъ него огнь *Супр 129, 6*

ЄОУВАѢЬ *Ас 1506 2 см.* **евангѣль**

ЄОУСИГНЪ, -а *м имя* (1) Εὐσίγνιος Евсигний Eusignius: с⟨вѧ⟩та⟨а⟩го м⟨ж⟩ч⟨енн⟩ка еоусігна *Ас 1516 6*

ЄОУСТАТЪ *Ас 1506 1 см.* **евстатин**

ЄФЄСЄИ, -ен *м мн.* (2) οἱ Ἐφέσιοι ефесяне Efesané: ап⟨осто⟩лъ къ ефесеомъ *Евх 1056 9.— Ен 35б 7*

ЄФЄСЪ, -а *м город* (2) Ἔφεσος Эфес Efes: азъ же власъ въ ефесѣ сꙑ *Супр 144, 23.— Супр 137, 6*

ЄФЄСЬСКЪ, -ын *прил. к* **ефесъ** (1) τῆς Ἐφέσου эфесский efesský: ѥꙋѡнн ефесъскын *Супр 201, 18*

ЄФИМЄРИѦ, -нѣ *ж* (2) [-мѣр- *Мар* (1)] ἐφημερία чреда, смена (*иудейских священнослужителей*) směna, služba (*židovských kněží a levitů*): захарнѣ • отъ ефимѣрнѣ авнѣнѣ *Л 1, 5 Мар Ас* (отъ дьневънꙑѣ чрѣдꙑ *Зогр*).— *Ср.* **чрѣда, дьневънъ** (**дьневьнаѧ чрѣда**)

ЄФНМНѦ *Ас 119а 23; 1506 23 см.* **ефнмнѧ**

ЄФНМѢРНѦ *Л 1, 5 Мар см.* **ефимерна**

ЄФИФАН- *см.* **епифан-**

ЄФРАНТА, -ы *м область* (1) Ἐφραθά, *вар.* Ἐφρανθά Ефрафа Efrata: се слꙑшахомъ ѭ въ ефрантѣ *Пс 131, 6 Син*

ЄФРАТЪ, -а *м река* (5) *греч. нет* Евфрат Eufrat: ношаше водж отъ рѣкꙑ ефрата *Супр 550, 8.— Супр 547, 30; 551, 3; 551, 23; 562, 5*

ЄФРЄЄМЪ *Пс 107, 9 Син см.* **ефремъ**

ЄФРЄМОВЪ *прил. к* **ефремъ** (2) [**ефѣмъ-** *Син* (1)] τοῦ Ἐφραίμ Ефремов Efrémův: ι отърінѫ село іосифово • ι колѣна ефремова не ізбьра *Пс 77, 67 Син.— Пс 77, 9 Син*

ЄФРЄМЪ, -а *м* (9) [**є** *Евх* (1), **ефре(м̃)** *Рыл* (1), **ефреемъ** *Син* (1), **ефреомъ** *Зогр* (1)] Ἐφραίμ Ефрем Efrém: **1.** *имя:* сѣдꙑ на хіроувимѣ ѣві сѧ • прѣдъ ефремомь і веннѣміномь • і нмасію (*! вм.* манасіѭ) *Пс 79,* **3** *Син; Евх 100а 5* **2.** *город:* ι⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же к томоу не авѣ хождааше въ-нюденхъ • нъ нде отъ тждоу въ странѫ блнзъ поустꙑнн • въ ефремъ нарнцаемъ градъ *И 11, 54 Мар Ас,* **ефреомъ** *Зогр.— Ас 1416 2; Пс 59, 9 Син; 107, 9 Син; Рыл 2аβ 16*

ЄФРЄОМЪ *И 11, 54 Зогр см.* **ефремъ**

ЄФРОМЪ *Мт 1, 3 Сав* (2) *см.* **есромъ**

ЄФРОСИНА, -ы *ж имя* (1) Εὐφροσύνη Ефросина Eufrozína: мѣ⟨сѧ⟩ца сеп⟨тѧ⟩в⟨ра⟩ѧ... пр⟨ѣпо⟩д⟨обь⟩нъныѧ ефросінъи нареченъныѧ имен⟨е⟩мь мѫжскомъ змараждь *Ас 121а 25*

ЄФФАТА *нескл. арам.* (5) [**еф'фата** *Зогр* (1), **ефьфата** *Сав* (1), **є(въ)фъта** *Боян* (1)]

ἐφφαθά разверзнись otevři se: г⟨лаго⟩ла емоу • еф'фата • еже естъ разврѣзн сѧ *Мк 7, 34 Зогр Мар Ас Сав Боян*

єфьтнмъ *Евх 92б 25 см.* евтумин

єфьфата *Мк 7, 34 Сав см.* еффата

єфѵмовъ *Пс 77, 9 Син см.* ефремовъ

ЄХИДЬНА, -ы *ж* (1) ἔχιδνα гадюка zmije: повелѣ привести клнко нмѫтъ звѣрни • лютъ и зълъ • аспнды и ехнд'ны • и ѣрастъı *Супр 183, 21-22*

ЄХИДЬНОВЪ *прил.* (9) τῶν ἐχιδνῶν гадючий zmijí: штѧдьѣ ехндънова • както съказа вамъ бѣжати отъ грѧдѫштаго гнѣва *Л 3, 7 Зогр Мар Ас Сав.— Мт 3, 7 Ас; 12, 34 Зогр Мар Ас; 23, 33 Мар.— Ср.* аспидовъ, змнинъ, змнкевъ

ЄѲЄРИИ, -ня *м имя* (4) Αἰθέριος Еферий (?) Aetherius: посъланъ бъıстъ отъ нероусалнма еп⟨нскоу⟩пъ • тамо • єѳєрнн нменемъ *Супр 539, 1-2.— Супр 293, 23; 294, 18; 294, 29*

єѳнѡпьскъ *Супр 62, 9-10 см.* етиопьскъ

єѵа, єѵга *Супр см.* евъга

єѵаггєл- *Супр см.* евангел-

єѵгєннн *Супр 538, 15 см.* евгенин

ЄѴДОКИѦ, -ня *ж имя* (1) Εὐδοκία Евдокия Eudocia: и прѣбъıвъ въ гостнньнцн ѩже прѣдъ градомъ • ѩже съзъдана бъıстъ отъ блаженъıм єѵдокиѧ *Супр 282, 16-17*

ЄѴИѲИИ, -ня *м имя* (1) Εὐήθιος Евифий (?) Euethius: отъ арневъı же и макѣдоня странъı • елеусн марк҃нанъ ламѱачьскъıн • и еѵѳнн ефесъскъıи • и маръ • халк҃ндоньскъ и прочни *Супр 201, 17*

ЄѴКАРПИОНЪ, -а *м имя* (5) (Εὐκαρπίων) Евкарпион Eucarpius: мѣсаца марта к҃ѣ мжченнк сватоую • трофима и еукарпнона *Супр 209, 24.— Супр 210, 8-9; 210, 16; 210, 26-27; 212, 13*

ЄѴКТИМОНЪ, -а *м имя* (3) [оук- *Супр* (1)] Εὐκτήμων Евктимон Euktémón: въпрашаѭтъ бо васъ лепидонъ • и еуктнмонъ *Супр 136, 29.— Супр 136, 26-27; 137, 23*

ЄѴТѴМИИ, -ня *м имя* (2) [евтѵмнн *Ас* (1), ефьтнмъ *Евх* (1)] Εὐθύμιος Евфимий Euthymius: пр⟨ѣпо⟩д⟨обь⟩на⟨а⟩го о⟨тъ⟩ца наш⟨его⟩ етумна *Ас 141а 21.— Евх 92б 25*

ЄѴТѴХИИ, -ня *м имя* (2) Εὐτύχιος, Εὔτυχος Евтихий Eutychius: се нмъ имена... алеѯан'дръ • еутухнн • лусимахъ *Супр 69, 8.— Супр 69, 14*

ЄѴТѴХИѦКЪ, -а *м имя* (1) Εὐτυχιανός Евтихиян Eutychianus: обрѣтоша... женж мак҃едоньскж • и кдного отъ вѣръı фрѵгнскъıа • именемь еутухнакъ *Супр 133, 28*

ЄѴФИМИѦ, -ня *ж имя* (3) [ефимна *Ас* (2)] Εὐφημία Ефимия Eufémie: родителе бъıвъ • егкратна • и еуфимна • тако нарицаємома *Супр 278, 18.— Ас 119а 23; 1506 23*

ЄѴФИМЪ, -а *м имя* (1) Εὐφήμιος Ефимий Eufémius: еуфимоу архиепископоу къснатнна града • потроудивъшоу сѧ за нь *Супр 282, 6*

ЄѴХИ (?), -ня *ж греч. нет* молитва moditba: молитвж сътворивъ животворивааго крьштенья еухна • надъ тѣломъ кго *Супр 537, 5.— Ср.* молитва

Ж

Ж҃ *цифра глаг.* (>100) ζ', ἑπτά, ἕβδομος *7.— Зогр Мар Ас Евх.— Ср.* з҃, седмь, седмъ

ЖАБА, -ы *ж* (2) [жѣ- *Син* (1)] βάτραχος лягушка, жаба žába: въскыпѣ земѣ ѫ жабамн *Пс 104, 30 Син.— Пс 77, 45 Син*

ЖАЛИТИ, жалѭ, жалнши *несов.* о чемь (1) ὀλοφύρεσθαι сетовать, скорбеть naříkat, hořekovat, truchlit: зѣло жалаштемъ о младѣнхъ чадѣхъ нсѣченнн *Супр 397, 14.— Ср.* жаловатн, сѣтоватн

ЖАЛОВАТИ, жалоую, жалоуешн *несов.* по комь (2) πενθεῖν сетовать, скорбеть naříkat, truchlit, želet: жалова бо и тъ по лазарѣ и їюдѣ *Супр 382, 29* □ жалоуıа *в знач. прил.* σκυθρωπός унылый, скорбный zasmušilý: егда же постите сѧ • не бждѣте ако і лицемѣрн жалоующе *Мт 6, 16 Сав* (сѣтоующе *Зогр Ас, нет Мар*).— *Ср.* жалити, сѣтовати

ЖАЛОСТЬ, -н *ж* (5) ζῆλος усердие, рвение horlivost, horlení: жалость домоу твоего сънѣстъ мıа *Пс 68, 10 Син; И 2, 17 Зогр Мар Ас.— Пс 118, 139 Син.— Ср.* рьвьнык

ЖАЛЬ, -н *ж* (1) μνημεῖον могила, гробница náhrobek, hrob, hrobka: сърѣтете и дъва бѣсъна отъ жалнн ісходяща лютѣ зѣло *Мт 8, 28 Мар* (отъ гребншть *Зогр*, отъ гробншть *Ас*, отъ гроба *Сав*).— *Ср.* гребнще, гробнще, гробъ

-ждє *частица см.* вьсьждє, донждє, нпъждє, колнждє, послѣждє, сьждє, такождє, такъждє, тогнждє, тъждє

ждєнъ *Супр 125, 29 см.* жена

ЖЄ *союз и частица* (>3000) I. *союз* δέ, οὖν, καί, γάρ, μέν, τε, μέντοι, μήν, δή, τοίνυν, τότε (!) tamen **1.** *присоединительный (присоединяет предложения или периоды, связанные с предшествующими временной последовательностью)* и, же, потом a, pak: онн (*т. е.* бѣсн)... ндж вь свинıа... пасѫщен же бѣжашѧ • и шъдъше въ градъ повѣдаша

вса • о бѣсьноую *Мт 8, 33 Сав* (і *Зогр*, а *Мар Ас*); хвалѫ въздавъ прѣломи • і дастъ оученикомъ своимъ • оученици же народомъ *Мт 15, 36 Зогр Мар* (а *Ас Сав*); рече емоу н⟨соу⟩с⟨ъ⟩... продаждъ имѣние твое... слышавъ же юноша слово отиде скрѣбѧ *Мт 19, 22 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); и ставъ і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ зъва ѫ (*т. е.* слѣпьца) • и рече что хощета да створѫ вама • она же рѣста емоу *Мт 20, 33 Сав* (*нет Мар Ас*, Ø *Зогр*); прочии емъше рабы его • досадиша имъ • и избиша ѥ • слышавъ же ц⟨ѣса⟩рь тъ • разгнѣвавъ сѧ... погоубн оубинца тыи *Мт 22, 7 Ас* (і *Мар*, Ø *Зогр*); і ставъ (*т. е.* исоусъ) надъ неѭ запрѣти огню • и остави ѭ • авне же въставъшин слоужааше имъ *Л 4, 39 Мар* (і *Зогр*); въ шестыи же м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩ць • посъланъ бысѣ⟩ а⟨н⟩ѣ⟨є⟩лъ гавьриилъ • отъ б⟨ог⟩а • въ градъ галилеискъ *Л 1, 26 Зогр Мар Ас*; ѣко же вькоусн архитриклинъ вина бывъшаго отъ водъı • і не вѣдѣаше отъ кѫдоу естъ... пригласи женнха архитриклинъ *И 2, 9 Зогр Мар* (и ѣко *Ас*); отъвѣшташа і рѣшѧ емоу... тъı ли нъı оучнши • ізгънаша же і вънъ *И 9, 34 Зогр Ас* (і *Мар*); і авне речет⟨ъ⟩ вънъмѣм⟨ъ⟩ • п⟨о⟩пъ же въздвигъ потнрь речетъ • вънѣмѣмъ *Евх 116 1* ● *присоединяет предложения, дополняющие, развивающие или уточняющие высказанную мысль* же, и (при этом) pak, i: а⟨н⟩ѣ⟨є⟩лъ бо г⟨осподь⟩нь... отъвали камень... бѣ же зракъ его • ѣко млънн • і одѣние его вѣло ѣко снѣгъ *Мт 28, 3 Зогр Ас Сав* (бо *Мар*); бѣ же марнѣ • помазавъшинѣ г⟨оспод⟩ѣ миромь *И 11, 2 Зогр Мар Ас Сав; Супр 313, 1*; і се рекъ показа имъ рѫцѣ и ноузѣ и ребра своѣ • въздрадоваша же сѧ оученици видѣвъше г⟨оспод⟩а *И 20, 20 Мар Ас* (Ø *Зогр*); и весь народъ искаше прикасати сѧ кмь • и сила из него исхождаше • ицѣлѣше же всѧ *Л 6, 19 Сав* (і *Зогр Мар Ас*); молѧштоу же сѧ кмоу • дондоша на село да почнѣктъ мало • госпожда же селоу томоу елинъıи бѣаше *Супр 18, 5*; їсточ'никъ изнде нз нёго • естъ же и до снхъ дьнї *Супр 18, 19*; съконьчавъшнїхъ же сѧ сватъıхъ • имена сѫтъ сн *Супр 271, 5* ● *с пояснительным оттенком* ибо totiž: ншьдъша бѣжаша отъ гроба • імѣаше же ѭ трепетъ і оужасъ *Мк 16, 8 Зогр Мар Ас*; и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ рече • сн болѣзнь нѣстъ къ съмрътн... любѣаше же і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • мар'тж • і сестрж еѭ *И 11, 5 Зогр Мар Ас* (бо *Сав*); г⟨лаго⟩ла имъ пилатъ • поимѣте вы и распьнѣте • азъ же не обрѣтаю въ немь винъı *И 19, 6 Сав 128б 4* (бо *Зогр Мар Ас* (2), *Сав 114б 6 Боян*); ложь конь во с⟨ъ⟩п⟨ас⟩енне • во множествии же силъı своеи не с⟨ъ⟩пасетъ сѧ *Пс 32, 17 Син* ● *с оттенком следствия* итак tedy: вьсѣхъ же родовъ • шт⟨ъ⟩ авраама до д⟨авъı⟩да • родовъ гїте *Мт 1, 17 Ас* (*нет Сав, Ø Зогр Мар*); бждѣте же вы неспльнении • ѩкоже и о⟨ть⟩ць вашъ н⟨є⟩б⟨есь⟩скъı • неспльненъ естъ *Мт 5, 48 Сав* (оубо *Зогр Мар Ас*); тоуне прнмсте • тоуне же дадите *Мт 10, 8 Зогр Ас Сав* (*нет Мар*); рече мн • ідн въ кѫпѣль снлаамл̃ж • і оумъı сѧ • шьдъ же і оумъıвъ сѧ прозьрѣхъ *И 9, 11 Зогр Мар Ас*; кждоу же ли разлічье бъıстъ *Клоц 6а 14-15* (оубо *Супр 415, 27-28*) ● *вводит вопросительное предложение* (*по значению близок частице*) же, и а, pak: по томь же дроугоумоу рече • тъı же колнцѣмь длъженъ есн *Л 16, 7 Зогр Мар*; въ законѣ намъ моси повелѣ • таковъıм каменнемь побивати • тъı же чьто г⟨лаго⟩леши *И 8, 5 Зогр Мар* □ и же ѧкаі, ѧкаі... δέ, δέ и (потом) а (pak): і аще речетъ кто вама что • речета ѣко г⟨оспод⟩ь трѣбоуетъ ею • і абье же посълетъ ѣ *Мт 21, 3 Мар* (*только и Ас Сав, Ø Зогр*); и егда же придѐ врѣмѧ ематн є посъла рабы своѧ *Мт 21, 34 Сав, только же Мар Ас Боян* (Ø *Зогр*); і бъıстъ же възлежаштю емоу въ домоу его • і мъноzн мъıтаре и грѣшънници възлежахж съ н⟨соу⟩с⟨о⟩мь *Мк 2, 15 Мар* (*только і Зогр Ас Сав*); прѣндосте дьни пѫть • и нскаашете же его • въ рожденнн *Л 2, 44 Ас* (*только і Зогр Мар Сав, нет Боян*); имѣлі заповѣдн моѧ и храниѧ • тъ естъ любѧі мѧ • и любѧі же мѧ • вьзлюбенъ бждетъ о⟨ть⟩цьмь моимь *И 14, 21 Сав 25б 11* (а *Зогр Мар Ас* (2), *Сав 101а 17*); ж є оу б о οὖν итак tedy: і въı же оубо нъıнѣ • печални бждете *И 16, 22 Зогр Мар, только же Сав*; воле же оубо и на одрѣ вьздвижеши • рекъшоуоумоу ослабьноуоумоу жнламн възмн свон одръ и ходн *Супр 457, 2* **2.** *начинательный* (*начинает новый период*) и, же і: бъıс⟨тъ⟩ же по томь • і тъ прохождааше сквозѣ градъı • і в'сн *Л 8, 1 Зогр Мар*; сътънноу же етероу рабъ болѧ зьлѣ оумнраааше • іже бѣ емоу чьстьнъ *Л 7, 2 Зогр Мар Ас Сав*; чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ же еднnъ бѣ богатъ • і облачаше сѧ въ пор'фурж • і вусонъ *Л 16, 19 Мар* (*нет Зогр Ас Сав*) **3.** *соединительный* и а: ѣко бо бѣ іона вь чрѣвѣ кнтовѣ • трн днн трн же ношти *Мт 12, 40 Зогр* (и трн ношти *Мар*); іродъ... видѣвъ і⟨соу⟩са • радъ бъıстъ зѣло... въпрашааше же і словесъı многъı *Л 23, 8-9 Зогр Мар*; н⟨є⟩в⟨є⟩са іспов'ѣдающтъ славж б⟨о⟩жьıж • творъ же рѫкоу его възвѣштаетъ твердъ *Пс 18, 2 Син*; тъı бо б⟨ог⟩ъ съı неиспнсаненъ • безначаленъ же • і нензглаголаненъ *Евх 4а 23* ● *при перечислении*: азъ на нашен земн • славенъ съı племенемь • въıсокъ же саномъ • богатъ же зѣло *Супр 63, 9* ● **Ø ... ж е, оу б о... ж е,**

же... же, же... а *с оттенком сопоставления*: овомоу дастъ д талан'тъ • овомоу же е • овомоу же а *Мт 25, 15 Зогр Мар Ас Сав*; они же отъвѣщаша • овн ноана кр⟨ь⟩с⟨ти⟩т⟨е⟩лѣ • инн же нлнѫ • а дроугын еднного отъ пр⟨о⟩рок⟨ъ⟩ *Мк 8, 28 Ас Сав* (ι *Зогр Мар*); четвръτовластьствоуѭштю • галилеѫ ιродоу • филипоу же брατоу его • четвръτовластьствоуѭштю • ι трахонѫ *Л 3, 1 Зогр Мар Ас Сав* (*нет Боян*); овн оубо бѣжаахѫ въ горы • овн же на селѣхъ сѫште тапахѫ сѧ *Супр 98, 9*; овогда же бора сѧ овогда же лестьмн льста градъ прѣѫ *Супр 56, 22*; да ако сѧ прнближиша обон близъ рѣкы • снн же страстоносьци съвазанн • а снн льстнвын н неоукрошτенын пьсъ • по водѣ ндъı *Супр 60, 7*; съ трѫбоѫ • н страхомъ н радостнѫ • радостнѫ же свдтыихъ и правьдныихъ • страхом же неправьдьныихъ и грѣшьныихъ *Супр 486, 13-14* □ же и τε καί, καί, δέ (как) и, и (также) (jakož) i, a (také): съвъраша вьсѧ ѣже обрѣтѫ • зълъıѧ же и добръı *Мт 22, 10 Мар Ас* (Ø *Зогр*); ι обрѣтѫ мариѫ же ι осифа • ι младьнць лежашτь въ ѣслехъ *Л 2, 16 Зогр Мар Сав* (*только* и *Ас, только* же *Сав*); трѫск... бждѫτъ • страхованиѣ же • и знамениѣ с н⟨є⟩б⟨є⟩се велиѣ бждѫτъ *Л 21, 11 Мар* (*только* ι *Зогр*); вьсѧ ιзгъна црькъве • овьцѧ же ι волъı *И 2, 15 Зогр Мар Ас*; сътвори ѭ бъıτи... в'сѣкомоу ковоу • видимоу же и невидимоу • отъ гоненеи (! *вм.* отъгонение) *Евх 66 21*; τако небесьскоѥ жнтиѥ прѣподобьнааго отьца нашего нсаакна • вьсждоу же и вьсѣмо проповѣдакмо *Супр 206, 26*; вьсн бо съшедъше сѧ попове же н клирици • облаши же и чрьнорнзьци *Супр 219, 20*; лѣпо есτъ... чьсτь • отъ цѣсарь же и кнѧзь • н воєводъ • н отъ вьсего дъıханиа прнимати *Супр 262, 16* ● и... же, *при отрицании* н и... же καὶ... δέ, καί, καὶ μέν, οὐδέ (μή) и (также, еще) a (také, ještě, k tomu): любатъ... възлѣганиѣ на вечерѣхъ • н прѣждесѣданиѣ на сьнмницинхъ • н нарицатн же сѧ от⟨ъ⟩ ч⟨ловѣ⟩къ оучителе *Мт 23, 7 Ас* (*только* ι *Мар*, Ø *Зогр*); не съ ли есτъ тек'тонъ • с⟨ы⟩нъ марнинъ • ι братръ же ιѣковоу • ι осни *Мк 6, 3 Зогр*, *только* же *Мар*; рыдаахѫ же всн • ι плакаахѫ же сѧ еѩ *Л 8, 52 Зогр* (*только* и *Мар Ас Сав*); нъ оно оуне есτъ... н се же оубо вьсе добро *Супр 130, 3*; не съберѫ сънемъ іхъ отъ кръвъı • ни помьнѫ же імьн іхъ *Пс 15, 4 Син* ● п а ч е ж е μᾶλλον δέ и даже a dokonce: глаголаше • τако кже за χ⟨ристос⟩а троудити сѧ • паче же кже за ѭ оумьрѣти *Супр 99, 1* **4.** *противительный* но ale, však: вънемлѣте отъ лъжиихъ пророкъ • ѣже прнходатъ къ вамъ въ одежахъ овьчахъ • вънжтрьнѫдоу же сѫтъ вльци • хъıштьнницн *Мт 7, 15 Зогр Мар Ас*; мъноѕи бо сѫтъ зъванин мало же нзбъранъıнхъ *Мт 20, 16 Мар Ас* (Ø *Зогр*); ιдѫ по тебѣ г⟨оспод⟩и • древле же повелн отъвръштн мн сѧ • ѣже сѫтъ въ домоу моемь *Л 9, 61 Зогр Мар Ас* (и *Сав*); овн г⟨лаго⟩лахѫ ѣко благъ естъ • инн же г⟨лаго⟩лахѫ нн • нъ льститъ народъı *И 7, 12 Зогр Мар Ас*; ιосифъ • ѣже бѣ отъ ариматеа • съı оученикъ ис⟨оусо⟩въ • таінъ же за страхъ ιюдеискъ *И 19, 38 Зогр Мар Ас*; ба⟨агословѧ⟩щнн его наслѣдьмтъ землѭ • клънщеѩ же его потрѣбьмтъ сьѧ *Пс 36, 22 Син*; азъ ксмъ вашего племене • штоуждъ же васъ дѣломъ *Супр 28, 3*; имѣахѫ бо масло не обильно же *Супр 370, 28*; кгда рати бѣша ноуждѫ твораштеѩ (!) • ни пѣсни можаахѫ съпѣти... нъıна же о себѣ... рать творатъ на б⟨ог⟩а *Супр 419, 7* (ι *Клоц 76 7*) ● *с оттенком ограничения*: милосръдъ... кстъ лише къ вьсѣмъ... паче же нже отъ нечьстна обрататъ сѧ къ йкмоу *Супр 29, 5* **5.** *уступительный* (*при обороте дательного самостоятельного*) хотя ačkoliv: нскаахѫ лъжа съвѣдѣтельства... и не обрѣтѫ • многомъ же съвѣдѣтелемъ пристѫпавъшемъ *Мт 26, 60 Ас Сав 1116 11* (ι *Зогр, Сав 976 2, нет Мар*); толикоу же бъıвъшю не протрьже сѧ мрѣжа *И 21, 11 Сав* (*нет Зогр*, ι *Мар Ас*); толико же кмоу зъла нанесъшоу нн кд'ного гласа испоустн *Супр 153, 3* **6.** *вводит главное предложение после придаточного* (*редко*), *греч.* Ø, μέν а) *после придаточного времени* к г д а (ж е)... (т о г д а) ж е, ѩ к о... ж е когда... (тогда) když... (tehdy, tu): егдаже ιзгънанъ бъıс⟨ть⟩ народъ • въıшьдъ же ıатъ ѭ за ржкы *Мт 9, 25 Зогр* (*нет же Мар Ас Сав*); егда же оуслъıша ѣко болитъ тогда же прѣбъıстъ • на йемьже бѣ мѣстѣ дъва дьни *И 11, 6 Зогр Мар Ас* (*нет же Сав*); егда ιзиде • г⟨лаго⟩ла же н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ *И 13, 31 Зогр Мар*; и ѩко отъ желанна къ нюлнанні течаахѫ народи вьси • аг'гелъ же отътрасъ прахъ ѩко отъ ногъ нхъ • ослѣпи ѧ *Супр 3, 9* **б)** *после придаточного причины* п о и к ж е... ж е так как... (поэтому) protože... (proto): нюдеї же понеже пятъкъ бѣ... молиша же пилата • да прѣбнѫтъ голѣнн іхъ *И 19, 31 Сав* (*нет же Зогр Мар Ас* (2) *Боян*) **в)** *после придаточного цели* д а... ж е чтобы... (поэтому) aby... (proto): да оувѣсτе ѣко властьı ıматъ... отъпоштатн грѣхъı • рече же ослабленоумоу *Л 5, 24 Зогр Ас* (*нет же Мар Сав*) **г)** *после придаточного, выражающего условие* а ц і е... ж е если... (то) jestliže... (tehdy, tu): ашτе ли речет зьıи работ... моудітъ г⟨осподи⟩нъ мои прнтъ... прндетъ же г⟨осподн⟩нъ раба того • въ ден⟨ъ⟩ въ ньже не чѣетъ *Мт 24, 50 Ас* (*нет же Зогр*

Мар Сав); аще кто оуслъншитъ г⟨лаго⟩лъи моѧ • и не съхраннтъ нхъ • азь же не сѫждѫ емоу *И 12, 47 Ас* (*нет же Зогр Мар*) д) *после придаточного уступительного* аще и... же хотя... (но, все-таки) ačkoliv... (ale, přece): аште и блаженъын сь въздрастомъ хоудъ бѣ • д⟨оу⟩шеѫ же велнк' о люв'ви в⟨о⟩жин *Супр 546, 18* е) *после причастной конструкции*: не имъı сѣмене • оставн же женѫ своѫ вратроу своемоу *Мт 22, 25 Мар* (Ø *Зогр*); гревъше же ѣко й н пьıть стадии лі ѣти • оузрѣшѧ же н⟨соу⟩са *И 6, 19 Ас* (*нет Зогр Мар*); въсажь же і на свои скотъ • приведе же і въ гостиницѫ *Л 10, 34 Зогр Сав* (*нет Мар Ас*) II. *частица усилительная* бе́, -γε, δή 1. *в вопросительных предложениях, чаще всего при вопросительном местоимении или наречии* же a, -pak: чьто же виднши сѫчьць іжь естъ въ оцѣ братра твоего *Мт 7, 3 Зогр Мар Ас Сав*; чьто же сѧ вамъ мьнıтъ *Мт 18, 12 Ас* (*нет Мар Сав, Ø Зогр*); когда же тѧ видѣхомъ странна *Мт 25, 38 Зогр Мар Ас Сав*; распатıи же оубо кто кстъ *Супр 137, 29*; почто же и трьнıе носнлъ *Супр 483, 28* 2. *в повелительных и желательных предложениях* же, ну -ž, nuže: разоумѣите же сі забıвающеі в⟨ог⟩а *Пс 49, 22 Син*; ѡ г⟨оспод⟩і с⟨ъ⟩п⟨ас⟩і же • ѡ г⟨оспод⟩і поспѣшн же *Пс 117, 25 Син*; вжди же высѣмъ намъ... оуслъшати блаженъın тъ гласъ *Супр 123, 26* 3. *усиливает разные члены предложения, не переводится*: аште можеши • помози намъ • милосръдовавъ же о насъ *Мк 9, 22 Зогр* (*нет Мар Ас Сав*); і не хотѣаше на дльзѣ же врѣменн *Л 18, 4 Зогр* (*нет Мар Ас Сав*); і въ законѣ же вашемь • спано (!) естъ *И 8, 17 Зогр Мар* (*нет Ас*); рѣшıм благо же благо же видѣсте очн наши *Пс 34, 21 Син*; добра корене добра же н лѣторасль *Супр 96, 16* ● *при междометии*: аминь же г⟨лаго⟩лѭ вамъ *Мк 14, 25 Мар* (*нет Зогр*); се же рѣхъ вама *Мт 28, 7 Сав* (*нет Зогр Мар Ас*) ♦ доньде же *см. также* доньдеже; нде же *см. также* ндеже; нжде же *см. также* нждеже; како же *см. также* какоже; николи же *см.* николиже; нкоторъıи же *см.* нкоторъıиже; нкъто же *см.* никътоже; нкъıи же *см.* никъıиже; нчьто же *см.* ничьтоже; никдинъ же *см.* никдинъже; потомь же *см. также* потомьже; та же *см.* таже; тако же *см.* такоже; тъ же *см.* тъже; тѣмь же *см. также* тѣмьже; ꙗко же *см. также* ꙗкоже; ꙗмо же *см. также* ꙗможе; кгда же *см. также* кгдаже; кльма же *см.* кльмаже.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл*

жезлнк *Супр 178, 6 см.* жьзлнк

жезлъ, жезль *Мар Ас Ен Син Евх Клоц см.* жьзлъ

жезъ *Пс 73, 2 Син см.* жьзлъ

желанне, желанье *Син Евх Супр см.* желѣние

желанъ, -ын *Пс 105, 24 Син см.* желѣти

желати *Зогр Мар Ас Син Супр см.* желѣти

желѣзнин *Супр 438, 17 см.* желѣзо

ЖЕЛѢЗНЪ, -ыи *прил.* (30) [желѣзьн- *Ас* (1)] σιδηροῦς, τοῦ σιδήρου, χαλκοῦς (!); (ѫже желѣзно ἄλυσις) железный železný: верѣьи желѣзнъı съломі *Пс 106, 16 Син*; жезлъ желѣзнъ *Евх 546 23*; і вѧзаахѫ і жжи желѣзнъı *Л 8, 29 Зогр Мар Сав*, желѣзьнъıнми *Ас.*— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*

ЖЕЛѢЗО, -а *с* (9) [желѣзнии ! *Супр* (1)] σίδηρος железо železo: сни бо вози ѫже мѣнши • каменнк и дрѣво н мѣдь н желѣза сѫть *Супр 177, 2*; отъ роудъ же и желѣзнии (! *вм.* желѣза) • лѫшта же и гвоздни *Супр 438, 17* ● σίδηρον железное орудие nástroj ze železa: повелѣ раждегъше желѣза зѣло жешти н по ребромъ *Супр 116, 22* ● желѣзо, желѣза *мн.* σίδηρον оковы, кандалы železa, železná pouta: желѣзо проиде д⟨оу⟩ша его *Пс 104, 18 Син*; повелѣвъ... желѣзъı же оковати н въсѫдоу *Супр 104, 29.*— *Пс 106, 10 Син; Клоц 3а 12; Супр 118, 20; 397, 5-6*

желѣзьнъ *Л 8, 29 Ас см.* желѣзнъ

ЖЕЛѢНИЄ *и* **ЖЕЛАНИЄ**, -на *с* (14) [желѣ- *Зогр* (1) *Мар* (1), жела- *Син* (4) *Евх* (1) *Супр* (6), лежанък ! *Супр* (1)] ἐπιθυμία желание touha, žádost, přání: желание грѣшьникоу погыбнетъ *Пс 111, 10 Син*; тѣмъ на лежанък (!) бѫджштиихъ ндемъ *Супр 488, 24* ● βουλόμενοι ἀπολαύειν (!) плотское желание tělesná žádost: ꙗко отъ желанна къ нюлиганї течаахѫ народи вьси *Супр 3, 7* ♦ желанне мьнѣ кстъ ἐμοὶ μὲν καταθύμιόν ἐστιν желаю, хочу toužím, přeji si: мьнѣ оубо желанне кстъ възвратнти сѧ *Супр 203, 24-25.*— *Л 22, 15 Зогр Мар; Пс 9, 38 Син; 20, 3 Син; 37, 10 Син; Евх 76а 22; Супр 97, 15-16; 289, 6; 447, 5; 490, 30.*— *Ср.* жданне; желанне мьнѣ кстъ *ср.* желѣти

ЖЕЛѢТВА, -ы *ж* (2) πένθος печаль, горе žal, žalost, smutek: аште и въ желѣтвѫ въпадеши *Супр 382, 27.*— *Супр 383, 15.*— *Ср.* жалость, желча

ЖЕЛѢТИ, -лѣѭ, -лѣкши *и* **ЖЕЛАТИ**, -лаѭ, -лакшн *несов.* чесо; къ комоу, (чесомоу); кого, чьто *или* на чьто; *с инф. или без доп.* (28) [желѣ- *Зогр* (2) *Мар* (1) *Син* (1) *Клоц* (1) *Супр* (3), жела- *Зогр* (1) *Мар* (2) *Ас* (2) *Син* (4) *Супр* (10), жела.. *Ен* (1)] ἐπιθυμεῖν,

ἐπιποθεῖν, ποθεῖν, ἐπιθυμητικὸν εἶναι, ἐφίεσθαι, θέλειν желать, хотеть toužit, přát si: **і желѣꙗ насытити сѧ • отъ кроупиць падаꙗштиихъ • отъ трепезы богатааго** *Л 16, 21 Зогр*, **желааше** *Мар Ас* (Ø *Сав*) □ **желакмын, желанъ, -ын** *в знач. прил.* ποθούμενος, ἐπιθυμητός желаемый žádaný, vytoužený: **се ти прѣстоитъ сам' желакмын** *Супр 502, 21*; **и оуничъжишꙗ землѭ желанꙗꙑ** *Пс 105, 24 Син.— Зогр Мар Ас Ен Син Клоц Супр.— Ср.* **жадати; желанникъ (мьнѣкстъ)**

ЖЕЛꙖ, желꙗ *ж* (2) θρῆνος, πένθος печаль, горе žalost, smutek: **ѡ стенании и желѣ** *Супр 386, 11.— Супр 426, 22.— Ср.* **жалость, желѣтва**

ЖЕНА, -ы *ж* (>400) [**жденъ**! *Супр* (1)] **1.** γυνή, γύναιον, τὸ θῆλυ женщина žena: **ідѣаше же вь слѣдъ его мъногъ народъ людии • мѫжи і жены** *Л 23, 27 Зогр Мар* **2.** γαμετή, γυνή, μνηστή; (**мѫжи и жены** ἀνδρόγυνοι) жена, супруга žena, manželka: **отъмѣтаѣшн бо сѧ родителѧ • братрьꙗ жены и дѣтеи** *Евх 89б 25*; **крнчава и тръзанна мѫжь и женъ** *Супр 397, 11.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Син Евх Клоц Супр*

женескъ *Мт 19, 4 Мар Ас; Евх 54а 7 см.* **женьскъ**

ЖЕНИТИ, -нѭ, -нишн *несов./сов.* (23) **1. кого цѣмь** μνηστεύεσθαι женить ženit/oženit: **родителѣ кмоу съвѣштаста сѧ женити і дѣвицеѭ именемь ан'на** *Супр 24, 29* **2. женити сѧ** *без don.*; **цѣмь** γαμεῖν, προσομιλεῖν жениться ženit se: **ѣкоже бо бѣахѫ • въ дьни прѣжде потопа • ѣдѫште і пиѭште • женѧште сѧ і посагаѭште** *Мт 24, 38 Зогр Мар Ас* (2) *Сав.— Зогр Мар Ас Сав Супр*

ЖЕНИХОВЪ *прил.* (4) τοῦ νυμφίου жениха *род.* ženichův: **а дроугъ женѫховъ стоꙗ и послоушаꙗ его • радостиѭ радоуоуть сѧ за гласъ женѫховъ** *И 3, 29 Мар Ас* (Ø *Зогр*)

ЖЕНИХЪ, -а *м* (40) νυμφίος жених ženich: **і ѣко на женѫха възложи на ма вѣнець** *Евх 97б 26.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* **зать, невѣстьникъ**

ЖЕНЬСКЪ, -ын *прил.* (13) [**жене-** *Мар* (1) *Ас* (1) *Евх* (1), **женъ-** *Евх* (1) *Супр* (2)] τῶν γυναικῶν, τῆς γυναικός, γυναικεῖος, τῶν παρθένων; (**женьскын полъ, женьскыи родъ** τὸ θῆλυ) женский, женщин *род.* ženský, žen *род.*: **вндаштѧ • теченнѭ женьскоѭ** *Супр 447, 3*; **ѣко сътворн и іскони мѫжескъ полъ и женескъ** *Мт 19, 4 Мар Ас* (**мѫжа и женѫ** *Сав*, Ø *Зогр*); **да нечьсть женьска родоу • вь чьсть обратитъ** *Супр 244, 9-10.— Евх 45б 1; 54а 7; Супр 80, 16-17; 307, 20-21; 308, 14; 390, 21; 397, 27; 442, 25; 517, 26*

ЖЕНЬСТВО, -а *с* (1) *греч. нет* женские свойства, особенности ženství: **не ты ли сама и в'сѧ твоꙗ • бонте сѧ... женъства женска** *Евх 45б 1*

жерьць *Супр 21, 1-2 см.* **жьрьць**

ЖЕСТОКОЛѢГАНЬНИКЪ, -а *м* (1) *греч. нет* ложащийся на жесткое ложе, аскет ten, kdo lehá na tvrdém lůžku, asketa: **бѫдн... въ мѧкъколѣганнѣ мѣсто • жестоколѣганьникъ** *Евх 70б 5-6*

ЖЕСТОКЪ, -ын *прил.* (18) σκληρός, τραχύς, ἀληνής, ἀνήλατος твердый, жесткий tvrdý: drsný: **сего бо дѣльма и жестокок каменнк сѧ распадаше** *Супр 485, 15* ● *перен.* жестокий krutý: **вѣдѣхъ тѧ ѣко жестокъ есн ч(ловѣ)къ** *Мт 25, 24 Зогр Мар Ас Сав Супр 369, 22; 377, 3*; **мѫкы жестокы и лютꙑ зѣло** *Супр 258, 30* □ **жестокаꙗ** *с мн. в знач. сущ.* жестокость tvrdost: **аві людемъ своімъ жестокаа** *Пс 59, 5 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр Хил.— Ср.* **крѣпъкъ, лютъ, тврѣдъ**

ЖЕСТОСРЬДИВЪ, -ын *прил.* (1) ἀχάριστος жестокосердный tvrdého srdce, zatvrzelý: **слъшите жестосрьдивни • что вамъ благовѣститъ заѳарна пророкъ** *Супр 324, 16.— Ср.* **жестосрьдъ**

ЖЕСТОСРЬДИѢ, -на *с* (8) [**жестосръ-** *Зогр* (1) *Мар* (3) *Ас* (2), **жестосрд-** *Сав* (1)] σκληροκαρδία, καρδία (!) жестокосердие tvrdost srdce: **поносн невѣрьствию нхъ и жестосръдью** *Мк 16, 14 Мар Ас.— Мт 19, 8 Мар Ас Сав; Мк 10, 5 Зогр Мар; Супр 298, 16.— Ср.* **жестость**

ЖЕСТОСРЬДЪ, -ын *прил.* (1) θηριώδης (!) жестокосердный, суровый tvrdého srdce, drsný: **съпасъшнн жестосръдъıа вьса азыкы** *Супр 460, 17.— Ср.* **жестосрьдивъ**

ЖЕСТОСТЬ, -и *ж* (1) τὸ ἀληνές суровость, жестокость tvrdost, drsnost, krutost: **кже бо непрослъзнти отънждь акъı жестость ... отъмештѧ** *Супр 316, 11.— Ср.* **жестосрьдие**

ЖЕЩИ, жегѫ, жежешн *несов.* (17) [**жъг-** *Супр* (1)] καίειν, κατακαίειν, ἐκκαίειν, προσφέρειν (τὸ πῦρ), καταμπράναι, δαπανᾶν (πυρί) жечь žhnout, pálit: **і съважете ıа въ снопы ѣко жештн ıа** *Мт 13, 30 Зогр* (**съжештн** *Мар Ас*); **слоугам' же беспрѣстани жегѫштамъ** *Супр 13, 26* ● *перен.* συνέχειν сжигать (*о жáре*) zachvacovat (*о hořečce*): **и огнь великъ нача жешти и** *Супр 221. 27* ◆ **огнемь жегомъ** *см.* **огнь.**— *Зогр Мар Ас Евх Супр*

ЖИВИТИ, живлѭ, живиши *сов./несов.* (28) **1.** ζωοποιεῖν, ζῆν, ζωοῦν оживить/оживлять oživit/oživovat: **і не остѫпимъ те-**

бе • живши мы і имѧ твое призовемъ *Пс 79, 19 Син*; тако і с⟨ы⟩нъ егоже хощетъ живитъ *И 5, 21 Зогр Мар*, живіті (!) *Ас* □ живѧн *в знач. прил.* ζωτικός животворящий, оживляющий oživujíci: живѧн • і свѣтелъ источникъ *Евх 63а 17* **2.** ζωογονεῖν оставить в живых nechat na živu: іже аште вьзиштетъ д⟨оу⟩шѫ своѭ с⟨ъ⟩п⟨а⟩сти погоубитъ ѭ • а іже погоубитъ живітъ ѭ *Л 17, 33 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Син Евх.— Ср.* живлѧти, житн

ЖИВЛѢТИ, -влѧѭ, -влѣѥшн *несов.* (1) ζωοποιεῖν живить oživovat: д⟨оу⟩хъ естъ нже живлѣѥтъ *И 6, 63 Мар* (жив(є)тъ *Зогр Ас*).— *Ср* живити, житн

ЖИВОТВОРИВЪ, -ын *прил.* (3) ζωοποιός животворящий životodárný: чъстъныимъ мѣстомъ поклонивъ сѧ • и животворивоуоумоу дѣвѣ *Супр 293, 27.— Супр 534, 24; 537, 4.— Ср.* животворьнъ, животворѧ, животынъ, жизньнъ

ЖИВОТВОРЬНЪ, -ын *прил.* (1) ζωοποιός животворящий životodárný: искоупоужштаѧго животворьноѭ кръвьѭ • своѥѭ миръ *Супр 331, 28.— Ср.* животворивъ, животворьць, животворѧ, животынъ, живъ, жизньнъ

ЖИВОТВОРЬЦЬ, -а *м* (1) ζωοποιός тот, который дает жизнь, животворящий ten, kdo dává život, životodárce: в(ъздвиже)ніе чес(тъ)на⟨аго⟩ ж(ив)отворца к⟨рьс⟩та г⟨оспод⟩нѣ *Ас 117а 22-23.— Ср.* жизнодавьць, животворѧ

ЖИВОТВОРѦ, -ѧи *прич.-прил.* (16) [живоуотворѧ- ! *Евх* (1)] ζωοποιῶν, ζωοποιός, ζωαρχικός животворящий životodárný: съ прѣс(вѧ)тъıмь • і блгъıмь • і животворѧщимь д⟨оу⟩хо⟨мь⟩ *Евх 186 24* □ животворѧ *с в знач. сущ.* αἱ ζωογονίαι оживление oživení: да оуже ник'деже покоа ник'деже ослабьнѣниа • ник'деже животворѧшта • иъ вьсьжде съмрьть *Супр 57, 6.— Ас Ен Евх Супр Рыл.— Ср.* животворивъ, животворьнъ, животворѧ, животворьць, животынъ, живъ, жизньнъ

ЖИВОТОЛЮБЬЦЬ, -а *м* (1) φιλοζήμιος (!) жизнелюбивый человек milovník života: аште ли же къ (! *вм.* ѣко) животолюбьци • і нена(ви)дѧшт(є)і добра • съ честьıѭ і отрокы намъ д⟨ад⟩іте *Клоц 1а 24-25*

ЖИВОТЪ, -а *м* (>200) [жидовъ ! *Супр* (1)] 1. ζωή, τὸ ζῆν, βίος, ἀναστροφή, ζωός vita, vivere; (животъ вѣчьныи immortalitas) жизнь život: пондѣте... отъ съмрьти въ животъ *Супр 470, 12*; да живѫ въ домоу г⟨оспод⟩ни въсѣмь дъни живота моего *Пс 26, 4 Син*; чьто сътворѣ животъ вѣчьныı наслѣдоуѭ *Л 18, 18 Зогр Мар Ас Сав* □ животъ сь αὕτη ἡ ζωή эта жизнь, земная жизнь tento život, pozemský život: мъı же за приязнь истоваго ц⟨ѣса⟩рѣ • живота сего не прѣдамъ ли *Супр 91, 14* **2.** ζῷον живое существо, животное, зверь živý tvor, zvíře: дивиѧ животъı оулавьıѧ словомъ х⟨рьсто⟩совомъ *Супр 223, 5.— Зогр Мар Ас Сав Охр Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* животьıнъ (животьно), жизнь, житиик, жить

живоутъ *Пс 67, 11 Син вм.* живѫтъ *см.* житн

животътныıь *Пс 15, 11 Син см.* животьıнъ

ЖИВОТЬНЪ, -ын *прил.* (31) [животътн- (!) *Син* (1)] 1. τῆς ζωῆς, ζωτικός, εἰς ζωὴν αἰώνιον жизни *род.* života *род.*: азъ есмь хлѣбъ животъныı *И 6, 35 Зогр Мар Ас*; оучнии имена иъ • въ кънигахъ животъныхъ *Евх 65б 3-4* **2.** ζωηφόρος животворящий životodárný: бъıстъ днаволоу лоза съмрьтьнаѧ • и намъ лоза животъна *Супр 353, 19* **3.** τῶν ζῴων, ζῳοφανής животный, звериный, животных *род. мн.* zvířecí, zvířat *род. мн.*: или животьноме • видѣниемь авлѣıа сѧ *Евх 53б 26-27* □ животьıо, -ок, *с* животьнъ *м в знач. сущ.* ζῷον живое существо, животное, зверь živá bytost, živočich, zvíře: от'ци ваши акы бесловесъıѧ животъна оу прѣльсти бѣахѫ *Супр 27, 16*; животъıнаа малаа съ великъıми *Пс 103, 25 Син*; водъı же • тъгда изнесоша животъныı движимъı *Супр 495, 23.— Зогр Мар Ас Ен Син Евх Супр.— Ср.* животворивъ, животворьнъ, животворѧ, живъ, житиискъ, звѣринъ, звѣриньıь, звѣрьıь животьıо *ср.* животъ, звѣрь

живоутворѧ *Евх 56а 5-6 см.* животворѧ

ЖИВЪ, -ыи *прил.* (<200) [жидове ! *Супр* (1)] 1. ζῶν, ἀθάνατος, ὑγιής (!), ὕψιστος (!); (ѣлѣ живъ ἡμιθανής; живъ бъıвати ζωογονεῖσθαι; живъ бъıти ζῆν, οὐκ ἀποθνήσκειν, σύν τινι εἶναι, ἡ ζωὴ τινός ἐστιν) живой živý: да изнесѫтъ водъı гадъ доушъ живъıхъ *Супр 495, 24-25*; тъı еси х⟨ристос⟩ъ с⟨ы⟩нъ б⟨ог⟩а живаго *Мт 16, 16 Зогр Мар Ас*; і въ разбоиникъı въпаде... і оставьше і елѣ живъ сѫшть *Л 10, 30 Зогр Мар*, елѣ жива *Ас*, елѣ живого *Сав*; чьто ишѣете живаего съ мрътвъıми *Л 24, 5 Зогр*, живааго *Мар Ас*; живи бъıваѫтъ оулавьıѧкмии *Супр 496, 6*; не оумьрѫ нъ живъ бѫдѫ *Пс 117, 17 Син* □ живъ творити *греч. нет* оживлять oživovat: слава тебѣ іс⟨оусо⟩у... живъı творѧ вьсѧ *Супр 143, 5* **2.** ζῶν животворящий životodárný: отъ кѫдѫ оубо имаши водѫ живѫ *И 4, 11 Мар Ас* (*нет Зогр*); тако тъ естъ доуховьныıи и живъıи камъık' *Супр 485, 16.— Зогр Мар Ас Сав Охр Ен Син Евх Клоц*

Супр.— Ср. животъныхъ; животъ бытн, бываты *ср.* жнтн; животъ творнтн *ср.* живнтн

живъы, живѧ, живѫщ- *прич. см.* жнтн

живѫщоу *Деян 17, 16 Ен см.* жьдатн

жндовѣ *Супр 444, 10 см.* живъ

жидовѣ, жндовн *мн. см.* жндовинъ

ЖИДОВИНЪ, -а *м* (74) Ἰουδαῖος иудей, еврей Žid: отъвѣшта пилатъ еда азъ жндовинъ есмь *И 18, 35 Зогр Мар Ас Сав*; жндовѣ н клнин *Супр 109, 1*; емоуже жндови запльваша лице *Евх 48а 17.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* нюдеи

жидовнсци *Евх 49а 11-12 см.* жндовьскъ

жидовъ *Супр 438, 15 см.* животъ

ЖИДОВЬСКЪ, -ъи *прил.* (36) [жндовнс- (!) *Евх* (1)] τῶν Ἰουδαίων, Ἰουδαϊκός, Ἰουδαῖος, τῶν Ἑβραίων, τῶν δρωμένων (!) иудейский, еврейский židovský, hebrejský: вьсѫ жндовъскѫ землѫ прошедъ *Супр 128, 12.— Евх Клоц Супр.— Ср.* еврескъ, нюдескъ

жнзн *Супр 389, 7 см.* жнзнь

ЖИЗНОДАВЬЦЬ, -а *м* (1) ὁ τῆς ζωῆς χορηγός тот, кто дает жизнь ten, kdo dává život, dárce života: нѣсмъ бо тольма слабн • да оставнм' жнзнодавьца *Супр 176, 18.— Ср.* животворьць

ЖИЗНЬ, -н *ж* (>100) [жзнъ *Супр* (1), жзн (!) *Супр* (1)] ζωή, βίος, τὸ ζῆν, πολιτεία, διαγωγή, νεότης (!), φωνή (!), θάνατος (!); (жнзнь любан фнлόζωος) жизнь život: а χ⟨рнсто⟩с⟨ъ⟩ кстъ... кже жизнн и съмрьти власть нматъ *Супр 311, 24*; подоба мн кстъ сѣдѣти мльчѣште дожи и до коньца жизни моеѧ *Супр 205, 15*; нджтъ... праведьнцн въ жнзнь вѣчьнжѫ *Мт 25, 46 Ас* (въ животъ вѣчьнъı *Зогр Мар Сав*); любан же жнзнь съпаде сѧ • безакон'новавъ въ̀тъште *Супр 93, 16* ● *перен.*: повѣсншѧ жнзнь на дрѣвѣ *Супр 477, 11* ◆ жнзнь сн, жнзнь нъıнѣшьнѧѧ, жнзнь настоıщнѧ, жнзнь сжщнѧ, жнзнь наша αὕτη ἡ ζωή, οὗτος ὁ βίος, ἡ παροῦσα ζωή, ὁ παρὼν βίος, ἡ ζωὴ ἡμῶν, τὰ παρόντα эта жизнь, земная жизнь tento život, pozemský život: нн мозѣте нзмѣнитн безъврѣменьноѫ съмрьтнѫ • сладъкъıѧ сеѧ жнзнн *Супр 87, 1*; вьсе лн кже сьберетъ на потрѣбѫ кстъ • тако же н нъıнѣшьнѧ' жнзнь *Супр 127, 30.— Ас Сав Зогр-пал Ен Служ Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* животъ, жнтнк, жнтн

ЖИЗНЬНЪ, -ын *прил.* (1) ζωηφόρος жизнетворящий životodárný: ѩже вь лѣто врѣма • жнзньнок показа бесрамнк *Супр 394, 23.— Ср.* животворивъ, животворѧ

ЖИЛА, -ы *ж* (25) **1.** ἶς жила, сухожилие žíla, šlacha: възбранн емоу в'сѣхъ пѫтен • сжщннхъ по плъти • ı скозѣ мяса • ı по жнламъ • ı по костемъ *Евх 36а 4-5* □ ослабитн жнлы νεκροῦν (!) парализовать ochromit: сь нстъ кстъ • обличивъı крьстомъ • н позороу сътворивъ • н ослабѣ жнлы ваша *Супр 467, 5*; ослабленъ жнламн παραλυτικός парализованный ochrnulý: ı прндошѧ къ нѣмоу носѧште ослабѣна жнлами • носнмъ четъıрьми *Мк 2, 3 Зогр Ас Сав*, ослабленъ жнлами *Мар* **2.** жнла говѧжда *или* соуровa βούνευρον плеть býkovec: н повелѣ бнтн ѧ • сжкатомъ жезникмъ • н жнламн говѧждами *Супр 178, 6*; повелѣ... бнтн н жнламн соуровамн *Супр 100, 30.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр*

ЖИЛИЩЕ, -а *с* (33) οἰκία, οἴκημα, κατοικία, παροικία, καταγώγιον, κατοίκησις, κατοικητήριον, οἰκητήριον, οἴκησις, μονή, σκήνωμα жилище příbytek, bydliště: ıже жнлнште ımѣаше въ гробѣхъ *Мк 5, 3 Зогр Мар*; даждъ мн сего стран'наго • емоуже мѣста н жнлнштa не сьвѣмъ *Супр 454, 27-28* ● *перен.*: прнметъ бедръно възданне • въ жнлнцнхъ с⟨вѧ⟩тъıхъ твонхъ *Евх 58а 4.— Зогр Мар Ен Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* дворъ, домъ, жнще, обнтѣль, сѣнина

ЖИРЪ, -а *м* (1) νομή пастбище pastva: н слово нхъ • ѣко ганъгрена жнръ обрѧщетъ *2 Тим 2, 17 Ен.— Ср.* пастнна

жнтенскъ *Л 8, 14 Мар; Л 21, 34 Мар см.* жнтнискъ

ЖИТЕЛИНЪ, -а *и* **ЖИТЕЛЬ,** -ля *м* (5) οἰκήτωρ, πολίτης житель obyvatel, občan: ı шьдъ прнлѣпн сѧ единомь отъ жнтелъ тома странъı *Л 15, 15 Зогр Мар*, житель *Ас Сав*; влъкъ моѧ вьспнтаннк сънѣдактъ • опусте раю жнтелнnъ *Супр 247, 20.— Ср.* гражданнъ

ЖИТИ, жнвѫ, живеши *несов.* (>200) **1.** ζῆν, ἐπιζῆν, συζῆν, βιοῦν, κατὰ τὸν βίον εἶναι, διατρίβειν, συστρέφεσθαι, ἀναστρέφεσθαι, κατείργεσθαι, ἐμφωλεύειν, τρέφειν (!), ἐκδέχεσθαι (!) жить žít: азъ жнвл о⟨ть⟩ца радн *И 6, 57 Зогр Мар Ас*; въ селѣхъ їхъ не бѫдı нже живетъ *Пс 68, 26 Син*; животъıнаа твоѣ животъ (! *вм.* -жтъ) на неі *Пс 67, 11 Син*; нѣ хотѧще неродьно жнтн дьнн своѧ *Евх 91а 18*; жнвъши съ мѫжемь ѕ лѣт • отъ дѣвъства своего *Л 2, 36 Зогр Мар Ас Сав*; таже даѹндъ мждръ съı н въ съмъıслѣ живъı *Супр 360, 18* ● οἰκεῖν, κατοικεῖν, μένειν, παραμένειν, διάγειν, κατασκηνοῦν, αὐλίζεσθαι жить, пребывать, находиться bydlet, přebývat, dlít, zůstávat: тъı лн кдннъ жнвешн въ нероусалнмѣ • н не оувѣдѣлъ кси бъıвъшаго въ нѣмь *Супр 475, 9*; въ немъ жнвемъ • н тъ в насъ *1 Ио 4, 13*

Ен □ (житие) житн βίον μετέρχεσθαι, βίον διάγειν, βίον διανύειν, βίον μετιέναι, βίον πολιτεύεσθαι, πολιτείαν μετιέναι, πολιτείαν ἐπιδείκνυσθαι жить (*нравственно и т. п.*) žít (*o způsobu života*): да оутѣшенне имъ • вь безмлъвьно житие • еже живемъ *Евх 19а 17*; да достонно живъ • по заповѣдемъ твоимъ... съподобитъ сѧ рѧдоу с⟨вѧ⟩тыхъ твоихъ *Евх 81б 20* □ живыи **а)** *в знач. прил.* живой živý: въждьда д⟨оу⟩ша моѥ къ б⟨ог⟩оу крѣпъкоуемоу и живѫщюемоу *Пс 41, 3 Син* **б)** *в знач. сущ.* οἰκήτωρ житель obyvatel: вьсемоу (! *вм.* вьсемъ) подъ сльньцоу живѫштиїм' • вѣрънымъ *Супр 189, 17* □ живѫщен окрьсть *мн. в знач. сущ.* οἱ παροικοῦντες, οἱ περιοικοῦντες, οἱ περίοικοι соседи sousedé: ѥко слышахъ рѫженъе много живѫштиихъ окрьстъ его *Пс 30, 14 Син* **2.** ζωοποιεῖν оживлять oživovat: д⟨оу⟩хъ естъ иже живет *И 6, 63 Ас*, жив(е)тъ *Зогр* (живлѣатъ *Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Ен Син Киев Евх Супр Хил.*— *Ср.* внтати, живъ (живъ быти); живын *ср.* житеннъ, сжѣдъ

ЖИТИНСКЪ, -ыи *прил.* (17) [жнтен- *Мар* (2)] βιωτικός, τοῦ βίου жизни *род.*, жизненный, мирской života *род.*, životní, světský: еда когда отѧгъчаѥтъ срѣдьца ваша... печалыи житинскъıми *Л 21, 34 Зогр Сав*, житинскъıимн *Ас*, житеискъıимн *Мар* □ житинскаѧ *с мн. в знач. сущ.* τὰ βιωτικά мирские дела světské záležitosti: оставльшаѧ вѣсѣ житинскаа *Евх 80б 6.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Супр.*— *Ср.* животьнъ, житьнъ[1]

ЖИТИЕ, -иа *с* (>100) [жнть- *Зогр* (1) *Евх* (8) *Клоц* (3) *Супр* (7) *Рыл* (3)] **1.** βίος, ζωή, τὸ συζῆν, πολιτεία, πολίτευμα, διαγωγή, συναναστροφή, ἡλικία, τρόπος, διάθεσις, στρατεία, ἄσκησις, ἀγνεία (!); (говѣиио житие) εὐλάβεια; доброк житие ἐνάρετος) жизнь, житие žití, život: хвалнмъ тѧ г⟨оспод⟩и избавльшааго... раба твоего сего • шть сѫетънааго житиѣ сего мира *Евх 81а 21*; хранишн ли сѧ вь дѣвьствѣ • и цѣломждрьи • и говѣиниѣ житьи *Евх 87а 14*; мѫжоу правьдноу и добромъ житиимъ *Супр 294, 11-12* □ житие се, житие нъıнѣшьиие, житие настоѧщее ὁ παρὼν βίος, ἡ παροῦσα ζωή, ἡ τοιαύτη ζωή, ἡ ἐνταῦθα διατριβή, αὕτη ἡ σωτηρία (!) эта жизнь, земная жизнь tento život, pozemský život: строи • и настоѧщее наше житие • и бждщаа-го намъ наслаждение • шбѣщавъ *Евх 166 17* **2.** κατοικία жилище obydlí: молн кго попешти сѧ о пештерѣ • рек'ше о гробѣ • вь нем'же житие имѣаше с⟨вѧ⟩тыи *Супр 531, 28* **3.** βίος средства к жизни živobytí: вьсе елнко имѣаше въвръже вьсе житье свое *Мк 12, 44 Зогр*, житне *Мар* ● μαμωνᾶς богатство, мамона mamon, bohatství: аште оубо вь неправьдьнѣмь жнтии • не бисте вѣрьнн *Л 16, 11 Зогр Сав*, жити *Мар* (въ неправедьнѣмъ мамонѣ *Ас*).— *Зогр Мар Сав Ен Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.*— *Ср.* въселюнк, животъ, жизнь, жилище, жить

ЖИТО, -а *с* (6) σῖτος, γέννημα, καρπός хлеб, плод obilí, plod: разорѫ жнтьницѫ моѫ • и большѫ съзнждѫ • и съберѫ тоу жита моѥ • и добро мое *Л 12, 18 Зогр Мар Ас Сав.*— *Пс 64, 11 Син; Евх 126 14.*— *Ср.* плодъ, пшеница

ЖИТОМѢРЬЕНИЕ, -иа *с* (2): дашти жнтомѣрьнии διδόναι τὸ σιτομέτριον определять количество зерна какой-то меркой, мерить зерно odměřovat obilí: къто оубо естъ вѣрънъı пристависьнкъ • и мждръı • егоже поставитъ г⟨осподи⟩ь надъ домомь своимь • дашти въ врѣмѧ житомѣренье *Л 12, 42 Зогр*, житомѣренне *Мар*

житьница *Мт 13, 30 Унд см.* житьница

ЖИТЬ, -н *ж* (1) ζωή жизнь život: ѥко не въсхотѣ оувѣдѣти истинааго б⟨ог⟩а • давъшааго ти жить *Супр 115, 25-26.*— *Ср.* животъ, жизнь, житие

ЖИТЬНИЦА, -ѧ *ж* (19) [житъ- *Унд* (1)] ἀποθήκη, ὠρεῖον амбар, житница sýpka, stodola: и съберетъ пьшеницѫ • вь жтьницѫ своѫ *Л 3, 17 Зогр Мар Ас Сав.*— *Зогр Мар Ас Сав Унд Супр.*— *Ср.* съкровище

ЖИТЬНЪ[1], -ыи *прил.* (1) τῆς πολιτείας жизненный životní: и тебе прашташ ѥакоже и снѫ • жтьнъıнъ съгрѣшении *Супр 393, 29-30.*— *Ср.* животъıиъ, житиискъ

ЖИТЬНЪ[2], -ыи *прил.* (1) τοῦ γεννήματος хлебный obilný: и насѣшьıа села и насадишьıа виноградъı • и сътворишьıа плодъ жтенъ *Пс 106, 37 Син*

житьк *Зогр Евх Клоц Супр Рыл см.* житие

ЖИЩЕ, -а *с* (2) δοχεῖον, πολίτευμα жилище, обиталище příbytek, bydliště: оу горе мнѣ ѥако жиште ксмъ днавоѣе *Супр 517, 9.*— *Супр 272, 17.*— *Ср.* жилище

ЖЛАДЬБА, -ы *ж* (1) ζημία ущерб, убыток ztráta, újma: аште и зѣло имании жладьба • нь николиже тебе не распа • ѥакоже и христоса жидове *Супр 422, 14.*— *Ср.* лишенне, тъцета

ЖЛАСТИ, жладѫ, жладеши *и* **ЖЛѢСТИ**, жлѣдѫ, жлѣдеши *сов./несов.* чьто, чимь *или без доп.* (4) [жла- *Супр* (3), жлѣ- *Супр* (1)] καταβάλλειν, ἀποτίνειν возместить/возмещать убыток, уплатить/платить долг nahra-

dit/nahrazovat ztrátu, splatit/splácet dluh: длъж'нъ бѣде нѣкто комоу сьребромъ • и не имать чимъ жласти *Супр 494, 4.— Супр 360, 13; 494, 5; 494, 9.— Ср.* въздати, въздаѧти, отъплатнти

жлѣсти *Супр 360, 13 см.* жласти

жрѣновьнъ *Зогр Мар см.* жрьнъвьнъ

жрѣны *Зогр Мар Ас Сав Супр см.* жрьны

жрѣтва *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр см.* жрьтва

жрѣтвѣнъ *Супр 98, 3; 138, 25 см.* жрьтвьнъ

жрѣтн *Зогр Мар Супр см.* жрьтн

жрѣтникъ *Супр 148, 30 см.* жрьтникъ

ЖРЬДЬ, -н ж (3) [жрьдь- *Сав* (1)] ξύλον, δόρυ палка, дубина, дреколье hůl, kyj: ꙗко на разбоиника ли изидосте съ оружиемь • и жрьдьми ѧти мѧ *Мт 26, 55 Сав* (дрькол'ми *Зогр*, дрькольми *Мар*, дрѣколми *Ас*).— *Мт 26, 47 Сав; Супр 448, 11.— Ср.* дрьколь, држгъ, жьзлъ, палица, посоха

ЖРЬНЪВЬНЪ, -ыи *прил.* (4) [жрѣно- *Зогр* (2) *Мар* (2)]: камы жрьнъвьнъ λίθος μυλικός, μύλος ὀνικός жернов žernov, mlýnský kámen: добрѣ-е-моу би было • аште би камень жрѣновъныи • възложенъ на выи его • и врѣженъ въ море *Л 17, 2 Зогр Мар.— Мк 9, 42 Зогр Мар*

ЖРЬНЫ, жрьнъве ж (7) [жрѣ- *Зогр* (1) *Мар* (2) *Ас* (1) *Сав* (1) *Супр* (2)] μύλος жернов žernov, mlýnský kámen: оунѣе емоу естъ да обѣсѧтъ жрѣновъ на выи его осьлъскы *Мт 18, 6 Мар* (Ø *Зогр*) ● жрьнъви *мн.* μύλος жернова, жерновая мельница žernovy, žernový mlýn: двѣ мелюшти въ жрьн'ваχъ *Мт 24, 41 Зогр*, жрѣнъваχъ *Мар Ас Сав.— Супр 395, 29-30; 565, 8*

ЖРЬТВА, -ы ж (94) [жрѣ- *Зогр* (5) *Мар* (6) *Ас* (2) *Сав* (2) *Боян* (1) *Ен* (4) *Син* (16) *Евх* (2) *Клоц* (11) *Супр* (33)] θυσία, σπονδή, θῦμα, τὸ θύειν, τὸ ἐπιθύειν, εἶδος (!); (жрьтва скотьнаѧ κτηνόθυτον) жертва, жертвоприношение obět': въсѣка жрѣтва солиⷯ осолитъ сѧ *Мк 9, 49 Зогр Мар*; тѣмже оубо възносимъ жрѣтвѫ χвалѣ вынѫ б⟨ого⟩ви *Евр 13, 15 Ен*; тогда благоволиши жрѣтвѫ правьдѫ (!) *Пс 50, 21 Син*; ови скотъниⷯ жрѣтвѫ... приношахѫ *Клоц 136 19-20*; не просить жрѣтвѣ кръвавѣ *Супр 28, 14* ◆ жрьтва мрьтвыихъ (*т. е.* богъ), мрьтвыимъ (*т. е.* богомъ), жрьтва божьскаѧ θυσία νεκρῶν жертва идолам, языческим богам obět' modlám, pohanská obět': съиѣсьѧ жрѣтвѫ мрѣтвыхъ *Пс 105, 28 Син*; отъвращтаѧ ѧ отъ жрѣтвъ божъскыихъ *Супр 155, 5-6*; жрьтва бескрѣвьнаѧ *см.* бескрѣвьнъ; жрьтва вьсесъжагакмаѧ *см.* вьсесъжагакмъ; жрьтвѫ *или* жрьтвы възносити, приносити/принести, творити/сътворити, жрьти/пожрьти, дати/въздати комь, за кого ἐπιθύειν, θυσίαν *или* θυσίας *или* σπονδὰς ἀναφέρειν, προσφέρειν, διδόναι, θύειν, ἐπιτελεῖν приносить/принести жертву *во имя кого-л.*, совершать/совершить жертвоприношение, жертвовать/пожертвовать přinášet/přinést obět' *za někoho*, dávat/dát obět', vykonávat/vykonat obět', obětovat: ι дати жрѣтвѫ по реченоумоу • въ законѣ г⟨осподь⟩нѣ *Л 2, 24 Зогр Мар Ас Сав Боян*; тебѣ пожрьⷯ жрѣтвѫ χвальнѫ *Пс 115, 8 Син*; ови скотъниⷯ жрѣтвѫ • ови же б⟨о⟩жию тѣлоу жрѣтвѫ приношахѫ *Клоц 136 19-20 и 20-21*; азъ чловѣкоу жрѣтвы не творѫ *Супр 132, 4.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* възношеникъ, вълитникъ, жрьтникъ, приношеникъ, трѣба; жрьтвѫ дати *и т. д. ср.* жрьтн, ножрьти

ЖРЬТВЬНЪ, -ыи *прил.* (2) [жрѣ- *Супр* (2)]: коумирь жрьтвьныи εἰδωλόθυτον (!) кумир жертвенный, идол жертвенный obětní modla: димосии же стоѧаше дрѣжа коумирь жрѣтвѣныи *Супр 138, 25*; жрьтвьно ѧсти μιαροφαγεῖν есть жертвенных животных, принимать участие в жертвенном пире jíst obětované, zúčastnit se obětních hodů: аште рачатъ жрѣтвѣно ѧсти *Супр 98, 3.*— жрьтвьно ѧсти *ср.* мѧсо (скврьньна мяса ѧсти).— *Ср.* трѣбьнъ

ЖРЬТИ, ЖРѢТИ, жьрѫ, жьрѣши *несов./сов.* (69) [жрѣ- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Супр* (12), жрѫ *и т. д. Супр* (11)] θύειν, ἐπιθύειν, λατρεύειν, τελεῖν, ὁλοκαρποῦν; (жрьти и оскврьнити сѧ μιαροφαγεῖν) приносить/принести жертву, жертвовать/пожертвовать přinášet/přinést obět', obětovat: приде же дьнь опрѣснъкъ • въ йьже подобьно бѣ жрѣти пасχѫ *Л 22, 7 Зогр Мар*; азъ же жьрѫ богоу моемоу ї⟨соу⟩с⟨оу⟩ χ⟨ристо⟩соу *Супр 148, 3*; ꙗко жѫрѣше и оскврънивъше сѧ придоχомъ *Супр 130, 14*; ꙗко да вьси въсѫдоу • въ всѣχъ областеχъ и странаχъ и мѣстѣχъ • жрѣти и трѣбы творити милостивъимъ богомъ *Супр 147, 24-25.— Зогр Мар Супр.— Ср.* жрьтва (жрьтвѫ възносити *и т. д.*)

ЖРЬТИЮ, -ия *с* (1) [жрѣ- *Супр* (1)] τὸ θύειν жертвоприношение obětování: не могѫтъ (*т. е.* мжкы) вънѫ и присно дрѣ(жа)ти въ се(бѣ) мѫчимааго • жрѣтиа ради соущѣнымъ богомъ *Супр 148, 30.— Ср.* жрьтва

ЖРЬБИИ, -ия *м* (23) [жрѣбъ- *Син* (1), жрѣбь- *Зогр* (2) *Син* (1)] κλῆρος 1. жребий

los, úděl: **въ ржкоу твоею жрѣбы мои** *Пс 30, 16 Син* □ **по жрѣбию раздѣлити** κληροδοτεῖν разделить по жребию vykázat losem: **по жрѣбию раздѣли имъ землѭ • жжемь дѣломѣрьнымъ** *Пс 77, 55 Син*; **жрѣбиѭ метати о чьто** βάλλειν κλῆρον *или* κλήρους ἐπί τινα, λαγχάνειν περί τινος метать, бросать/бросить жребий *о чем-л.* metat los, losovat *o něco*: **меташа жрѣбьи о йѭ** *Мк 15, 24 Зогр Мар Ас Сав* **2.** доля, наследство podíl, dědictví: **не оставитъ г⟨оспод⟩ь жьзла грѣшьникъ • на жрѣбиѭ праведьникъ** *Пс 124, 3 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **достоѧникъ, наслѣдникъ, причастникъ, рѧдъ, часть**

ЖРѢБЬЦЬ, -а *м* (9) πῶλος детеныш (*осла, лошади*) mládě (*osla, koně*): **градѣ... на жрѣбьци • отъ вїдъфагиѣ** *Клоц 16 3* (**на жрѣбати** *Супр 326, 25-26*).— *Мк 11, 2 Зогр Мар; Мк 11, 4 Зогр Мар; Мк 11, 5 Зогр Мар; Мк 11, 7 Зогр Мар.— Ср.* **жрѣбѧ, осьлѧ**

ЖРѢБѦ, -ѧте *с* (30) πῶλος детеныш (*осла, лошади*) mládě (*osla, koně*): **привѣсте осьлѧ и жрѣбѧ** *Мт 21, 7 Мар Ас Сав*; **ѣко в⟨ог⟩а бл⟨а⟩г⟨о⟩с⟨ло⟩вишѧ сѧдѧштаго на жрѣбѧте** *Клоц 1а 37; Супр 326, 16* ◆ **жрѣбѧ осьлѧ** *или* **осьлѧтиноѥ** *см.* **осьлѧ, осьлѧтиноѥ**.— *Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр.— Ср.* **жрѣбьць**

жрѣти *см.* **жрьти**

ЖОУПАНЪ, -а *м* (3) *греч. нет* **глава жупы**, жупан župan, představený župy: **приде съ множьствомъ вокводъ и казиьцъ и жоупанъ • и сановитъıими** *Супр 561, 24.— Супр 561, 7; 562, 26*

ЖОУПЕЛЪ, ЖОУПЬЛЪ, -а *м* (3) [жю- *Зогр* (1) *Мар* (1), зюпел- (!) *Син* (1)] θεῖον сера, жупел síra: **одъжди жюпьлъ • и огнь съ небесе • и погоуби вьсѧ** *Л 17, 29 Зогр*, **жюпелъ** *Мар.— Пс 10, 6 Син*

ЖОУПНИЦѢ, -а *с* (3) τάφος, μνῆμα могила, гробница hrob, hrobka: **зовѫ и лазара изъ жоупиштъ** *Супр 310, 9.— Супр 311, 6; 316, 15-16.— Ср.* **гробъ, гребище, жалъ**

жоупьлъ *см.* **жоупелъ**

жъгомъıи *Супр 476, 17 см.* **жещи**

жъдати *Супр см.* **жьдати**

жъзлик *Супр 213, 10; 538, 23 см.* **жьзлик**

жъзлъ *Мар Сав Супр см.* **жьзлъ**

жъиѫ *Мт 25, 26 Сав и* **жъиѫтъ** *Мт 6, 26 Сав см.* **жати**

жърѣчьскъ *Супр 407, 27 см.* **жьрьчьскъ**

жъръць *Супр 246, 24; 460, 20-21,* **жърьць** *Супр см.* **жьрьць**

жър- *Супр см.* **жрьти**

ЖЬДАТИ, **жиждѫ** *и* **жьдѫ**, -деши *несов.* кого, чесо; чесомоу *или без доп.* (26) [жъд- *Супр* (4), **живѫщоу** ! *Ен* (1)] ἐκδέχεσθαι, ἀπεκδέχεσθαι, προσδέχεσθαι, μένειν, ἀναμένειν, περιμένειν, ὑπομένειν, προσδοκᾶν, ἀποκεῖσθαι, ἀναβάλλειν ждать, ожидать čekat, *očekávat*: **ı бѣшѧ людье жиждѫште заχарию** *Л 1, 21 Зогр Мар Ас*; **ı жьдахъ иже со мъноѫ поскръбитъ ı не бѣ** *Пс 68, 21 Син* ● *перен.*: **съвери же незамоудъно • помьнѣти благаа • жиждѫщаа любѫщиимъ тѧ** *Евх 1006 24* ● подстерегать *кого-л.* číhat *na někoho*: **мене жиждѫтъ грѣшьници погоубити мѧ** *Пс 118, 95 Син.— Зогр Мар Ас Син Евх Супр.— Ср.* **ожидати, пожьдати, чаѧти**

ЖЬЗЛИѤ, -иа *с собир.* (7) [жез- *Супр* (1), жъз- *Супр* (2)] αἱ ῥάβδοι, τὰ ῥόπαλα палки, прутья hole, pruty, proutí: **и различьно къждо биаχѫ и • ови пръıтикмъ ови бичи • а дроугзии жьзликмъ** *Супр 193, 7.— Супр 178, 6; 178, 16-17; 213, 10; 258, 15; 260, 11; 538, 23.— Ср.* **жьзлъ, пръıтик**

ЖЬЗЛЪ, -а *м* (29) [же- *Мар* (1) *Ас* (1) *Син* (4) *Евх* (2) *Клоц* (1) *Ен* (4), жъ- *Мар* (2) *Сав* (1) *Супр* (6), **жезъ** ! *Син* (1)] ῥάβδος **1.** палка, прут hůl, prut: **жезлъ желѣзнъ** *Евх 54б 23* ● *перен.*: **облюбльшааго жезлъ вѣры твоеıа... съχрани мѧ отъ живота немощьнааго** *Евх 36а 18* ● посох hůl (poutnická): **ı запрѣти имъ • да ничесоже не вьземлѫтъ на пѫть • тъкъмо жьзлъ единъ • ни п'нры ни χлѣба** *Мк 6, 8 Зогр*, **жезлъ** *Мар* **2.** βακτηρία скипетр, жезл žezlo: **прѣстолъ твоı в⟨о⟩же въ вѣкъ вѣка • жезлъ правости жезлъ ц⟨ѣса⟩рьства твоего** *Пс 44, 7 Син; Евр 1, 8 Ен.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **дрьколь, жрьдь,** палица, посоха

жьрьдь *Мт 26, 55 Сав см.* **жрьдь**

ЖЬРЬЦЬ, -а *м* (17) [жър- *Супр* (7), **жръ-** *Супр* (2), же- *Супр* (1), **жьре-** *Супр* (2)] ἱερεύς, θύτης священнослужитель, жрец kněz, žrec: **бѣаχѫ же въ цръкъвиштı томъ змикве живѫште • и жърьци кдиоѫ лѣта сладька брашна подаваχѫ имъ** *Супр 227, 29* ◆ **старѣишина жьрьцемъ** ἀρχιερεύς первосвященник, верховный жрец nejvyšší kněz, velekněz: **то бо старѣишинъı жьрьцемъ • и книжници жидовьсти • на χристоса оубикниѫ възбѣсиша** *Супр 340, 15.— Супр.— Ср.* **икреи, попъ, сватитель, свщенникъ, чститель; старѣишина жьрьцемъ** *ср.* **архиереи, жьрьчьскъ (старѣишина жьрьчьскъ)**

ЖЬРЬЧЬСКЪ, -ъıи *прил.* (6) [жърε- *Супр* (1), жьрε- *Супр* (1)]: **старѣишина жьрьчьскъ** ἀρχιερεύς, ἀρχιμάγος первосвященник, верховный жрец nejvyšší kněz,

velekněz: ..пиша к немоу оучащю • ..рѣшишиѭи жрчскъи • и старци людстии *Мт 21, 23 Зогр-пал* (архиереи *Мар*, Ø *Зогр*); шьдъ... июда искариотинъ • къ старѣишинамъ жъречьскамъ *Супр 407, 27* (къ архиереомъ *Мт 26, 14 Зогр Мар Ас Сав*).— *Супр 230, 14; 257, 6; 408, 28; 410, 26-27.*— *Ср.* архиереи, жьрьць (старѣишина жьрьцемъ)

жьрѫ, жьрѣши *и т. д. см.* жрѣти

жѣва *Пс 77, 45 Син см.* жава

жюпелъ *Л 17, 29 Мар*, жюпьлъ *Л 17, 29 Зогр см.* жоупелъ

ЖѦДАНИѢ, -ниа *с* (2) **1.** *греч. нет* жажда, ощущение жажды žízeň, žíznění: тѣснъıхъ же тѣхъ вратъ • ı скръбънаго пѫти • се сѫтъ дѣла • алъкание жъдание • земелѣгание *Евх 696 22* **2.** лóθος желание, жажда žádost, žádostivost: прилежи зѣло къ такомоу жъданию. дондеже оузьриши жадѣнаго ако и жъждеши *Супр 500, 14.*— *Ср.* желѣние, жажда

ЖѦДАТИ, жъждѫ, жъждеши *и* жъдаѭ, жъдаѭши *несов.* чесо; на чьто; *с инф. или без доп.* (39) [жьı- *Ас* (2) *Син* (2) *Киев* (1)] **1.** διψῆν испытывать жажду, жаждать žíznit, mít žízeň: и потоци наводьниша сѧ • ı жъждѭщıмъı люди своѥ насъıщь *Евх 56 9* ● *перен.*: блажени ал'чѫштии ı жъждѫштии правъ'ды ради • ѣко ти насъıтатъ сѧ *Мт 5, 6 Зогр Ас*, жъждѫщеı *Сав* (Ø *Мар*) **2.** λοθεῖν, ἐπιλοθεῖν, λειvᾶν, ἐπιθυμεῖν desiderare хотеть, жаждать toužit, žádat: и жъдаше насъıтити сѧ • отъ рожьць аже ѣдѣхѫ свинии • и никтоже не даѥше емѹ *Л 15, 16 Сав* (желаше *Зогр Мар Ас*); вѣчьнаѣ твоѣ ıхъже жъдаемъ подась намъ *Киев 3а 6-7.*— *Зогр Мар Ас Сав Син Киев Евх Супр.*— *Ср.* желѣти, жадьнъ (жадьнъ бъıти)

ЖѦДЬНЪ, -ъıн *прил.* (3) *греч. нет* испытывающий жажду žíznivý, žíznicí: иждени ız него в'сь д⟨оу⟩хъ жадъныı *Евх 43а 2* ◆ жъдьнъ бъıти διψῆν испытывать жажду být žíznivý, žíznit: пришед'шимъ отъ пѫти жад'номъ сѫштемъ водѫ принести *Супр 549, 24.*— *Супр 123, 20-21.*— *Ср.* жъдати

ЖѦДѢНЪ, -ъıн *прил.* (1) ποθούμενος желанный žádaný, vytoužený: дондеже оузьриши жадѣнаго ако и жъждеши *Супр 500, 14.*— *Ср.* желѣти (желакмъıн, желанъ), въжделѣти (въжделанъ)

ЖѦЖДА, -а *ж* (9) δίψα, δίψος жажда žízeň: въ жъждѫ моѭ напоишьı мьı оцьта *Пс 68, 22 Син; Супр 478, 19* ● *перен.*: како насъıштѫ жъждѫ вашего любослъıшанига *Супр 424, 17* ● иссохшая земля vyprahlá země: положилъ еси рѣкъı въ поустъıниѭ • исходища водьнаа въ жъждѫ *Пс 106, 33 Син.*— *Пс 61, 5 Син; 103, 11 Син; Евх 296 20; Супр 135, 7; 568, 9.*— *Ср.* жъданиѥ

ЖѦЛО, -а *с* (3) κέντρον жало osten, žihadlo: к'де ти сьмрьти жало *Супр 352, 3; 487, 5; 479, 25* (*1 Кор 15, 55*).— *Ср.* остьнъ, стрѣкало

ЖѦТВА, -ъı *ж* (50) [жьı- *Ас* (3)] θερισμός, θυσία (!) жатва žatva, sklizeň, žně: егда же съзьрѣетъ плодъ • посълетъ срѫпъ • настоıтъ жатва *Мк 4, 29 Зогр Мар* ● θέρος время жатвы, лето doba žní, léto: слъıшище о нихъ въсиа топло ако въ жатвѫ *Супр 77, 30* ◆ жатва покаанига *перен.* ὁ τῆς μετανοίας ὁρισμός приношение покаяния konání pokání: кок врѣма покаанига жатвы (*вм.* жатва) *Супр 356, 11.*— *Зогр Мар Ас Сав Унд Евх Супр*

ЖѦТВЬНЪ, -ъıн *прил.* (1) *греч. нет* жатвенный žňový: врѣма же жатвънок бѣаше *Супр 568, 9*

ЖѦТЕЛЬ, -ля *м* (4) θεριστής жнец žnec: въ врѣма жатвѣ рекѫ жателемъ *Мт 13, 30 Унд* (жьıтелѣиемь *Ас*, дѣлателѣмъ *Зогр Мар*).— *Мт 13, 39 Зогр Мар Унд.*— *Ср.* дѣлатель, жателанинъ, жати (жьıнъı)

жателѣие *Супр 43, 21; 43, 24; 43, 16-17 см.* жателанинъ

ЖѦТЕЛАНИНЪ, -а *м* (5) [-лѣ- *Ас* (2) *Супр* (3)] θεριστής, ἐργάτης жнец žnec: жьıтелѣие анѣ⟨е⟩ли сѫтъ *Мт 13, 39 Ас* (жателе *Зогр Мар Унд*).— *Мт 13, 30 Ас; Супр 43, 16-17; 43, 21; 43, 24.*— *Ср.* дѣлатель, жатель, жати (жьıнъı)

ЖѦТИ, жъıѭ, жъıкши *несов.* (37) [жъıя- *Сав* (2)] θερίζειν жать žnout: плодъı ихже еси далъ намъ • ıхъже съıндоша сѧ раби твои жатъ *Евх 126 25-26* □ жьııа *и знач. сущ.* ὁ θερίζων жнец žnec: ежже (*т. е.* трѣвоѭ) не їсплъıни ржъı своеıа жьııаи *Пс 128, 7 Син* ● *перен.*: ıнъ естъ сѣıи • ı нихъ естъ жьııаı *И 4, 37 Зогр Мар Ас.*— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*— *Ср.* жатель, жателанинъ

жьıдатн *Ас Син Киев см.* жъдати

жьıжда *Син см.* жъжда

жьıтва *Мт 13, 30 Ас* (2), *Мт 13, 39 Ас см.* жатва

жьıтелѣие *Мт 13, 39 Ас, Мт 13, 30 Ас см.* жателанинъ

S

S *цифра глаг. и кир.* (>100) **1.** *глаг.* ѕ, ὀκτώ, ὄγδοος, ἔβδομος (!) 8 **2.** *кир.* ѕ′ *или* F, ἕξ, ἕκτος, ζ′ (!), ς′ (!), ἕβδομος (!) 6.— *Зогр*

Мар Ас Сав Охр Унд Син Евх Супр.— Ср. ѐ, й, осмь, шесть

ЗВѢЗДА, -ы ж (34) [звѣ- *Мар* (2) *Сав* (6) *Евх* (3) *Супр* (11)] ἀστήρ, ἄστρον звезда hvězda: ι вждтъ знаменьѣ въ слъньци • ι мѣсаци • ι звѣздахъ *Л 21, 25 Зогр Мар Ас*, звѣздахъ *Сав* ● *перен.* φωστήρ свет světlo: и сице пострадавъше вѣньчани бъша • и сиаютъ ако и звѣзды въ вьсемь мирѣ *Супр 81, 13.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр — Ср.* свѣтило; свѣтильникъ

ЗВѢЗДОЗЬРЬЦЬ, -а *м* (1) [звѣ- *Евх* (1)] ἀστρομαγικός звездочет, астролог hvězdopravec, astrolog: или звѣздозьрець • или чаромъ обрѣтатель *Евх 54а 17-18*

звѣрие *Ен 36а 10 см.* звѣрь

ЗѢЛО *нареч.* (<200) [зѣ- *Зогр* (4) *Ас* (1) *Сав* (11) *Син* (1) *Евх* (5) *Клоц* (2) *Супр* (87)] σφόδρα, ἕως σφόδρα, σφοδρῶς, σφοδρότερον, λίαν, μάλα, πάνυ, πολύ, ἐπὶ πολύ, ὅλως, ἀκριβῶς, ἰσχυρῶς, ἐπαξίως, τὰ μέγιστα, καθ' ὑπερβολήν, ἱκανῶς (!), ἀσφαλῶς (!), πάντως (!), ἀναιδῶς (!), δεινῶς (!), κακῶς (!), μέγας (!); (зѣло любити φιλότιμος εἶναι; великъ зѣло παμμεγεθέστατος; вьсокъ зѣло ὑψηλώτατος; далече зѣло ἐκ πολλοῦ διαστήματος; зѣло рано ὄρθρου βαθέως; поздѣ зѣло нощнѣ ἑσπέρας βαθείας ἐπιλαβούσης) очень, слишком velmi, příliš: дъва бѣсъна... ѩта зѣло *Мт 8, 28 Зогр Ас*, лютѣ зѣло *Мар*, лютѣ зѣло *Сав*; оувоѣша сѧ зѣло *Мт 27, 54 Мар Ас*, зѣло *Сав* (*Зогр нет*); въ единѫ же сѫботъ зѣло рано *Л 24, 1 Зогр Мар Ас*; и постигоша и далече зѣло *Супр 44, 18*; цѣсарьствик небесьнок • зѣло любьѣ *Супр 88, 5*; стража видома поустн льва велика зѣло • и страшьна *Супр 292, 22*; мѣсто... врѣгъ нматъ на западъ • и вьсокъ зѣло *Супр 300, 1*; и чоувъства • ѩже сѫтъ нантрѣвьшн пѫти оученню • зѣло лютѣ прокоудн *Супр 340, 1*; аште и зѣло имании жладьва *Супр 422, 13*; жена • ндетъ к нѣмоу • поздѣ зѣло ноштнѣ *Супр 515, 8* ◆ паче зѣло, зѣло πολλῷ μᾶλλον, σφοδρότερον гораздо больше, еще больше mnohem více, daleko více: онъ же паче зѣло въпнѣше *Л 18, 39 Зогр*, зѣло *Мар* (*только* паче *Ас*); зѣло добрѣи доброродьнѣи ксмъ *Супр 106, 29*; горе есть зѣло оумьрьшоу нзгорѣти *Супр 131, 12*; до зѣла ἕως σφόδρα чрезмерно přespříliš: ι не отъими отъ оустъ моихъ словесе истиньна до зѣла *Пс 118, 43 Син*; тъгда зѣло αὐτίκα μάλα сейчас же ihned: кажетъ же не мало врѣма бждштек пакы • кже посрѣдоу оученикы отъвода кже чаати • тъгда зѣло имити сѧ цѣсарьствоу кго *Супр 372, 10.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* вельми, паче

зѣлоуто *Клоц 26 20 вм.* зѣло лоуто

З

З *цифра глаг. и кир.* (>100) **1.** *глаг.* ѳ', ἔννατος 9 **2.** *кир.* ζ', ἑπτά, ἕβδομος, ἕκτος (!), ὄγδοος (!) 7.— *Мар Ас Сав Унд Боян Син Евх Супр Рыл.— Ср.* девать, девать, ѕ седмь, седмь, ѫ

ЗА *предлог* (>300) **А.** *с вин.* ὀπίσω, ἀπό, ἀντί, περί, ὑπέρ, εἰς, διά, ὑπό **1.** *при указании объекта, места, за пределы которого направлено действие, движение* за (*с вин.*) za (*с вин.*): нди за мѧ сотоно *Мт 4, 10 Сав*, за мно(ѧ) *Боян* (отиди *Зогр Ас*, Ø *Мар*) **2.** *при указании на объект, за который берутся* за (*с вин.*) za (*с вин.*): и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же имъ ι за ржкѫ вьздвиже и *Мк 9, 27 Зогр Мар Ас Сав Боян*; имъ за оуздѫ кона *Супр 194, 6* **3.** *при указании на лицо, предмет, являющийся объектом замещения, возмещения, отплаты* вместо, взамен místo, za (*с вин.*): отнде нюда • и вьинде за нѣ матѳиа *Супр 94, 5*; за дошѧ ихъ прнимн моѭ д⟨оу⟩шѫ *Супр 110, 12*; око за око • ι зѫбъ за зѫбъ *Мт 5, 38 Зогр Мар*; за тръс⟨вл⟩тое поет сѧ • кр⟨ъ⟩стоу твоемоу покланѣемъ сѧ *Ен 32б 15* **4.** *при указании на объект, ради которого совершается действие* ради, за (*с вин.*) za, pro: дати д⟨оу⟩шѫ своѭ • ызбавленне за мъногы *Мт 20, 28 Мар Зогр-пал* (Ø *Зогр*); *Мк 10, 45 Зогр Мар Ас Сав*; не прѣстан за ны м⟨о⟩лѧщи *Ен 28б 9*; добрѣе естъ единомоу ч⟨ловѣ⟩коу оумьрѣти за людн *И 18, 14 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*) **5.** *при обозначении причины действия* из-за, ради pro, kvůli: аще комоу оумьретъ дѣтищь некръщенъ • за лѣность *Евх 104б 10*; мати кд'иого блаженыихъ • тѣхъ видѣвъшн прокыихъ • оуже стоуденыѫ оумеръша • а свокго нначе дыхаѫшта • за силоѭ (*вм.* -лѫ) и за сътрьпѣинк лютыихъ *Супр 96, 3* **6.** *при указании на лицо, вступающее в брак* за (*с вин.*) za (*с вин.*): аште жена поустивъши мѫжа сн • ι посагнетъ за ин *Мк 10, 12 Зогр Мар* **7.** *при обозначении объектных отношений:* за лаинтѫ бити *см.* лаинта; за оухо оударити *см.* оухо **8.** *в составе предложных сочетаний, имеющих значение наречий:* за тъщек *см.* тъщь **Б.** *с твор.* ὀπίσω *при указании предмета, места, по другую сторону которого происходит действие* за (*с твор.*) za (*с твор.*): ідн за мъноѭ сотоно *Мт 16, 23 Мар* (Ø *Зогр*); *Мк 8, 33 Зогр*

Мар; Л 4, 8 Мар (Ø *Зогр*) **В.** *с род.* διά, ὑπέρ, μετά (!) **1.** *при указании на объект, в пользу, ради которого совершается действие* (*ср. А. 4.*) ради, за (*с вин.*) za (*с вин.*), pro: **за ꙁвъранъıхъ же прѣкрататъ сѧ дьне тн** *Мт 24, 22 Зогр*, **за ꙁвъранъıꙗ** *Мар Ас Сав*; **молитвж сътворѫ за вы • и за вьсего рода крьстианьска** *Супр 17, 1* □ **за... ради** ради, за (*с вин.*) za (*с вин.*), pro: **за сего радı длъженъ естъ вьсѣкъ кнꙗзъ... законъ... проꙹчати** *Клоц 2а 8* **2.** *в составе предложных сочетаний, имеющих значение наречий:* **за ꙋтра, ꙋтро за ꙋтра** *см.* **заꙋтра, ꙋтро.**— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал Ен Син Служ Евх Клоц Супр Рыл*

за не, за ѥ, за ѥже *см.* **заѥ, заѥже**

за ходоꙋ (!) *Супр 170, 13 см.* **заходъ**

заблодıшьꙗ *Пс 106, 4 Син см.* **заблажденти**

ЗАБЛАЖДИТИ, -блажджь, -блаждıшн *сов.* (19) [-бло- ! *Син* (1)] πλανᾶσθαι заблудиться zabloudit, zbloudit: **радоꙋетъ сѧ о нен паче • неже о девѧти десѧтъ и девѧти не заблажджьшиихъ** *Мт 18, 13 Мар Ас* (**непогıбъшихъ** *Сав*, Ø *Зогр*) ● *перен.* **отъ чесо** πλανᾶσθαι ἐκ τινός, ἀπό τινος отклониться *от чего-л.* odchýlit se *od něčeho*: **отъ заповѣдеı твоихъ не заблажджихъ** *Пс 118, 110 Син.— Мар Ас Син Евх Супр.— Ср.* **съблазнити сѧ**

ЗАБЛАЖДЕНИЄ, -нıа *с* (1) πλάνη заблуждение zabloudění, pobloudění: **твокго то кстъ чловѣколюбьствиа • заблажджвъшаго вьзискатъ • и отъ заблажденıа обратити** *Супр 342, 19.— Ср.* **блазна, съблазнъ**

ЗАБЪВЕНИЄ, -нıа *с* (1) [-вь- *Супр* (1)] ἔκστασις изумление úžas: **анѳꙋпатъ же акы въ забьвении бывъ • о дръзости мжжа того • рече** *Супр 99, 20.— Ср.* **дивъ, ꙋжасть**

забъвенъ *Зогр Ас Боян Син см.* **забытн**

ЗАБЪДѢНЬНЪ, -ын *прил.* (1) [-вь- *Евх* (1)]: **молитва забъдѣньнаꙗ** *греч. нет* молитва при бодрствовании modlitba při bdění: **ходи по заповѣдемъ г⟨осподь⟩нѣмъ присно • послѣдоꙋꙗ повелѣнıемъ его • въ забьдѣнъıнжж молитвж • въ вестжжъное пощение** *Евх 89а 24-25*

ЗАБЪДѢТИ, -бъждж, -бъдıшн *сов.* (1) [забь- *Син* (1)] ἀγρυπνεῖν остаться бодрствовать, не спать zůstat vzhůru, v bdění, nespat: **забьдѣхъ ı бъıхъ ѣко пътица собьщинѣ сь на зъдѣ** *Пс 101, 8 Син*

ЗАБЪıВАТИ, -ваѭ, -ваıшн *несов.* (8) ἐπιλανθάνεσθαι забывать zapomínat: **егда прıмахж добро отъ него • скоро забъıваахж** *Клоц 66 19; Супр 417, 3-4*; **разоꙋмѣıте же сі забъıваѭщеı б⟨ог⟩а** *Пс 49, 22 Син.— Евр 13, 2 Ен; Пс 9, 18 Син; 43, 25 Син; 102, 2 Син; Клоц 66 39*

ЗАБЪıТИ, забѫдж, забѫдеши *сов.* (61) [**забъвенъ** *Зогр* (1) *Ас* (1) *Боян* (1) *Син* (1), **забьвенъ** *Мар* (1) *Син* (3)] ἐπιλανθάνεσθαι, λανθάνειν, λήθην ποιεῖν, οὐκ αἰσθάνεσθαι (!); (**сътворити забъıти** εἰς λήθην ἐμβάλλειν) забыть zapomenout: **не забжджı оубогъıихъ твоихъ до конъца** *Пс 9, 33 Син*; **забъı кдноѭ затъкнжти двьри** *Супр 297, 16* ♦ **земла забъвена** *перен.* γῆ ἐπιλελησμένη земля забвения, преисподняя země zapomenutí, podsvětí: **правъда твоѣ вь земı забьвенѣ** *Пс 87, 13 Син* □ **забъıти сѧ** ἐξ ἑαυτοῦ γίγνεσθαι забыться zapomenout se: **акъı забъıвъ сѧ • не може отъвѣштати кмѵ словесе** *Супр 194, 20-21.— Зогр Мар Ас Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл*

ЗАБЪıТИЄ, -нıа *с* (1) λήθη забвение zapomnění: **таже кгда забъıтнıа облакъ • пришъдъ на ꙋмъ слово ставı** *Супр 312, 14-15.— Ср.* **забъıть**

ЗАБЪıТЬ, -и *ж* (1) λήθη забвение zapomnění: **вьса сн въ забъıть вьложи сьребролюбьствик тъгда** *Супр 412, 1.— Ср.* **забъıтник**

забьвеник *Супр 99, 20 см.* **забъвенıе**

забьвенъ *Мар Син см.* **забъıти**

забьдѣнъıнъıı *Евх 89а 24-25 см.* **забъдѣньнъ**

забьдѣти *Пс 101, 8 Син см.* **забъдѣти**

завахтанıи *Мт 27, 46 Ас см.* **савахтанı**

завахꙋтанı, завахътанı *Мт 27, 46 Зогр; Мк 15, 34 Зогр см.* **савахтанı**

заведеовъ *глаг. приписка Мт 10, 3 Мар см.* **зеведеовъ**

ЗАВИДА, -ы *ж* (1) *греч. нет* зависть závist: **завидъı противлıаьꙗ сѧ б⟨о⟩жьи правдѣ** *Евх 89а 14.— Ср.* **зависть**

ЗАВИДЬЛИВЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* завистливый závistivý: **не изволи любити насъ • неподобьне и завидьливе • и покръвене тъмою** *Супр 71, 24.— Ср.* **завистьливъ, завидѣти (завидан)**

ЗАВИДѢТИ, завижджь, завидıши *несов.* комоꙋ (6) φθονεῖν, ζηλοῦν завидовать závidět: **ни завиди творѧщимъ безаконıе** *Пс 36, 1 Син* □ **завидан** *в знач. сущ.* φθονῶν завистливый, завистник závistivý, závistivec: **хвалъı бо завистьнмѣжштимъ • оржжик завидѣштимъ сжтъ** *Супр 403, 6*; **не завидан** *в знач. прил.* ἄφθονος независтливый nezávistivý: **не завидѣштен благодѣанник** *Супр 95, 7.— Супр 336, 16; 340, 11-12; 403, 6; 538, 20.*— **завидан** *см.* **завистьникъ**; **не завидан** *ср.* **незавидьливъ, независтьнъ**

ЗАВИСТЬ, -и *ж* (56) φθόνος, ὁ φθονερός, τὰ φθονερά, ζῆλος, φόνος (!), ἐπιορκία (!), κακία (!) зависть závist: **вѣдѣаше бо ѣко завистиⷨ ради прѣдаша і архⷪнереі** *Мк 15, 10 Зогр Мар; Мт 27, 18 Зогр Мар Ас Сав* ◆ **завистьⷬ имѣⷭи** ὁ φθονούμενος вызывающий зависть ten, jemuž se závidí: **хвалы бо завистьⷬ имѣⷦштимъ • оржⷢник завидаштимъ сѫть** *Супр 403, 5.— Зогр Мар Ас Сав Киев Евх Супр.— Ср.* **завида**

ЗАВИСТЬЛИВЪ, -ыи *прил.* (3) φθονερός, φθονῶν, βασκαινόμενος завистливый závistivý: **ѡ завистиⷨ ѩже не тобоⷦ завистьливⷭмъ жити дастъ** *Супр 388, 25.— Супр 340, 23; 400, 17.— Ср.* **завидьливъ, завидѣти (завидѧи)**

ЗАВИСТЬНИКЪ, -а *м* (1) σκώπτης (!) завистник závistník: **ѩкоже завистьникомъ молитвьникомъ бꙑти глаголѧштемъ • ѩко источьникъ присно текꙑи затвори сѧ** *Супр 276, 29-30.— Ср.* **завидѣти (завидѧи)**

ЗАВИТИ, -виⷬ, -викши *сов.* (1) περισφίγγειν закрутить zakroutit: **повелѣша принести вратъ и въложити и вь ѥⷦ • и сътѧгнѫти** и завити **зѣло** *Супр 269, 4*

завлоⷦ *Мт 4, 15 Ас см.* **завоулоⷦ**

ЗАВОРА, -ы *ж* (2) μοχλός засов závora: **врата мѣдьна сътъръши • заворꙑ желѣзꙑ сломьши** *Супр 317, 8-9.— Супр 473, 1-2.— Ср.* **верѣа, затворъ**

ЗАВРѢТИ, -вьрѫ, -вьреши *сов.* (1) συγκλείειν закрыть zavřít: **исоуни оржⷢие • и завьрн прѣдь гоньштимь мьⷨ** *Пс 34, 3 Син.— Ср.* **заключити, затворити, затъкнѫти, замѧти**

ЗАВОУЛОⷦ *прил. к мужскому имени Завулон* (8) [**завь-** *Ас* (1), **зав-** *Ас* (1), **завѵ-** *Зогр* (2), **заоу-** *Сав* (2)] Ζαβουλών Завулонов Zabulonův: **пришедъ вьсели сѧ въ капернаоумъ • на поморие • въ область завулоⷦиⷯ** *Мт 4, 13 Зогр*, **въ прѣдѣлѣхъ завьлониихъ** *Ас*, **завѵлониихъ** *Сав*, **зав(оу)лониихъ** *Боян* (*Ø Мар*).— *Мт 4, 15 Зогр Ас Сав Боян*

завьлоⷦ *Мт 4, 13 Ас см.* **завоулоⷦ**

ЗАВѢТЪ, -а *м* (39) **1.** διαθήκη договор, уговор smlouva, úmluva: **сътворити милость съ о⟨тъ⟩ци нашими • і помѣнѫти завѣтъ с⟨вⷭ⟩тоі своі** *Л 1, 72 Зогр Мар* □ **скриниⷯ завѣта** κιβωτὸς τῆς διαθήκης ковчег завета archa úmluvy: **златѫ имѫщи кандилницѫ • и скриниⷯ завѣта** *Евр 9, 4 Ен*; **ветъхꙑи и новꙑи завѣтъ** ἡ παλαιὰ (καὶ) ἡ καινὴ Διαθήκη Ветхий и Новый завет Starý a Nový zákon: **нъ и отьць ветъхоу завѣтоу не вѣдѣ нъ и сꙑнъ по новоуоумоу завѣтоу** *Супр 305, 10 и 11* **2.** ἐντολή наказ, завет přikaz, přikázání: **нъ се ч'то сътворимъ ѩко завѣтъ божии прѣстѫпиⷯомъ** *Супр 386, 29.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* **велѣниⷦ, законъ, заповѣдь, повелѣниⷦ**

ЗАВѢЩАВАТИ, -ваѭ, -вакши *несов.* комоу (3) **1.** διατίθεσθαι завещать odkazovat, zůstavovat: **і азъ завѣштаваѭ вамъ • ѣкоже завѣшта мнѣ о⟨тъ⟩ць мои • ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩о** *Л 22, 29 Зогр Мар* **2. завѣтъ завѣщавати** διαθήκην διατίθεσθαι заключать договор uzavírat smlouvu: **съвержт-е-моу прѣ⟨по⟩д⟨обь⟩ныⷨ его • завѣщаваѭщиⷨ завѣтъ его о жрътвахъ** *Пс 49, 5 Син*

ЗАВѢЩАТИ, -щаѭ, -щакши *сов.* (6) [**зѣштаⷨ** ! *Син* (1)] διατίθεσθαι **1.** обещать slíbit: **въхожденіѣ въ сръдьце свое завѣшта** *Пс 83, 6 Син* □ **завѣтъ завѣщати комоу,** на кого διαθήκην διατίθεσθαι заключить договор, обязаться uzavřít smlouvu, smluvně se zavázat: **завѣштахъ завѣтъ избьранꙑмъ моимъ** *Пс 88, 4 Син* **2.** завещать odkázat, zůstavit: **і азъ завѣштаваѭ вамъ • ѣкоже завѣшта мнѣ о⟨тъ⟩ць мои • ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩о** *Л 22, 29 Зогр Мар.— Пс 82, 6 Син; 104, 9 Син*

ЗАВѪЗАТИ, -аѭ, -акши *несов.* **(4): мрѣжѫ завѧзати** καταρτίζειν τὰ δίκτυα чинить сети opravovat sítě: **видѣ іна дъва братра... завѧзаⷦша мрѣжѫ своюⷯ** *Мт 4, 21 Зогр Ас* (**строⷦіа** *Сав*, *Ø Мар*).— *Мк 1, 19 Зогр Мар.— Ср.* **вѧзати, строити**

завѵлоⷦ *Мт 4, 13 Зогр, Мт 4, 15 Зогр см.* **завоулоⷦ**

ЗАГЛАДИТИ, -глаждѫ, -гладиши *сов.* **(3)** ἐξαλείφειν, ἀπαλείφειν стереть, загладить zahladit, smazat: **да и ржкоⷯаниⷦ грѣхъ нашиⷯъ загладитъ** *Супр 483, 5.— Супр 390, 17; 480, 2.— Ср.* **отъмꙑти, погладити**

ЗАГЛАЖДАТИ, -ждаѭ, -ждакши *несов.* **(1)** ἐξαλείφειν стирать, заглаживать smazávat: **како можетъ таковъ сꙑ человѣкъ грѣшьнъ грѣхꙑ заглаждати** *Супр 358, 23*

ЗАГРАДИТИ, -граждѫ, -гради ши *сов.* **(3)** ἐμφράσσειν преградить, закрыть zahradit, zacpat: **заради оуста львови** *Супр 158, 9.— Супр 1, 7-8; 312, 7.— Ср.* **заложити**

ЗАГРАДЬНЪ, -ыи *прил.* (1): **загрдьноⷦ** *с в знач. сущ.* περίβολος (!) сад zahrada: **ѩкоже аште и к'то начьнетъ отъ заградьнꙑиⷯъ • и отъ виноградъ** *Супр 42, 17.— Ср.* **вртъ, вртоградъ, вртъпъ**

ЗАДИ *нареч.* (16) **1.** ὀπίσω позади, сзади vzadu: **і ставъши зади при ногоу его... начатъ мочити ноⷥе его сльзами** *Л 7, 38 Зогр Мар; Супр 391, 10*; **съ зади** *Ас* □ **съ задн** ὄπισθεν, ὀπίσω сзади zezadu: **пришьдъши въ народѣ • съ зади • прикоснѫ сѧ ризѣ его** *Мк 5, 27 Зогр Мар Сав Унд*, **съ зади** *Ас* **2.** *греч.*

нет назад dozadu: тѣмже задн повръже вьсѫ печаль *Супр 547, 10.— Ср.* съзажда

ЗАДЛЬЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (1) μακρύνειν продолжить prodloužit: на хрібьтѣ моемь коваахѫ грѣшьници • задлъжишьа безаконние свое *Пс 128, 3 Син.— Ср.* продальжити

ЗАДОУШИТИ СѦ, -шѫ сѧ, -шиши сѧ *сов.* (1) ὀλιγοψυχεῖν задохнуться ztratit dech: и не обрѣтъ кѫдоу съвратити сѧ къ пештерѣ • не могы же грасти • паде задоушивъ сѧ *Супр 289, 20*

ЗАДЪХНѢТИ СѦ, -нѫ сѧ, -неши сѧ *сов.* (2) [-дь- *Супр* (1)] ἀναπήγνυσθαι (!), καταστάζειν (!) задохнуться zalknout se: тоже они рьвьностиѫ задъхнѫти сѧ хотѣахѫ *Супр 398, 29.— Супр 466, 13-14*

ЗАДѢТИ, задѣѫ, задѣкши *сов./несов.* (12) **1.** *сов.* комоу чьто ἀγγαρεύειν, ἐπιτιθέναι возложить *на кого-л. что-л.*, заставить uložit *někomu něco*, přinutit: имъше • симона етера кѵриѣа... задѣшѧ емоу крьстъ носити по і⟨соу⟩сѣ *Л 23, 26 Зогр Мар* **2.** з а д ѣ т и с ѧ *несов. греч. нет* закрываться zakrývat se: трѫсавице • краджиѣ отан силѫ его • тъмоѫ задѣѫщи сѧ • ѣко и тать *Евх 476 15.— Мт 27, 32 Зогр Мар Ас Сав; Мк 15, 21 Зогр Мар Ас Сав; Евх 50а 11-12*

з а е м о д а в ь ц ъ *Пс 108, 11 Син см.* заимодавьць

з а е м ъ *Зогр Ас Син см.* заимъ

ЗАЖДА, -ѧ ж (1) νῶτον спина záda: з а ж д ѫ д а т и νῶτα διδόναι убежать, показать спину prchnout, ukázat záda: съмрьти не оуклонимъ сѧ ѡ сьвоиѫ • не дадимъ зажда дьнаволови *Супр 91, 18.— Ср.* хрьбьтъ

ЗАЖДЬ, зажда *м* (1) ἀφετήριον зад zadní část těla: иже въ мотылы мѣсто нечистыѧ жтробы • жтробѫ вьсѫ изваливъ • заждемь нечистыи тъ *Супр 190, 7.— Ср.* афедронъ

ЗАЖЕЩИ, зажегѫ, зажежеши *и* зажьгѫ, зажьжеши *сов.* (4) [зажь- *Мар* (1) *Ас* (1)] ἐμπιμπρᾶναι, ἐμπιμπρᾶν зажечь, поджечь zapálit: погоуби оубица ты • і грады ихъ зажьже *Мт 22, 7 Мар Ас*, зажеже *Евх 1066 3* (Ø *Зогр*).— *Евх 1036 10-11.— Ср.* въжещи, запалити

ЗАЖИГАТИ, -аѫ, -акши *несов.* (1) ἀναλίσκειν (!) зажигать, поджигать zapalovat: повелѣ цѣсарь саворин... вьѫхвомъ • сватыѧ цркъви хрьстианъскы огнѣмъ зажизати *Супр 255, 3.— Ср.* съжагати, съжизати

ЗАЗИРАТИ, -аѫ, -акши *несов.* (1) καταγινώσκειν укорять, упрекать, подозревать zazlívat, vytýkat: иъ ништѫтъ • чесо ради цин не ноудими сами приходатъ на жрътвѫ • да тѣхъ ли ради вьсѣмъ крьстианомъ зазираѥте *Супр 127, 21*

ЗАЗНАМЕНАТИ, -аѫ, -акши *сов.* (1) σφραγίζειν наложить печать, запечатать označit pečetí, zapečetit: зазнамена гробъ • воины • поставі • остѫпі гробъ *Клоц 12а 19.— Ср.* запечатьлѣти

ЗАЗОРЪ, -а *м* (2) ὑποψία, πόρνη (!) подозрение podezření: се бо грѣха не имѫтъ иже скорѣк въстати • а иже поздѣк зазора бы пльно бъило *Супр 443, 24.— Супр 238, 23*

ЗАЗОРЬИЪ *прил.* (2) **1.** μεμπτέος предосудительный, зазорный zasluhující hanu, výtku: хвалимъ оубо ѥако словомъ оусоуши • зазорьнъ же ѥако без оума ѥѫ прокла *Супр 346, 2* **2.** ὕποπτος подозрительный podezřelý: аште ли мимошъдъшемъ • и отъшъдъшемъ вждѫтъ • стражемъ хотѣаше зазорьно дѣло бъити *Супр 444, 3*

ЗАЗЬРѢТИ, -рѫ, -риши *несов.* (6) **1.** καταγινώσκειν, μέμφεσθαι упрекать, укорять zazlívat, vytýkat: видѣшѧ етери отъ оученикъ его • нечистама ржкама... ѣджшта хлѣбы • зазьрѣахѫ *Мк 7, 2 Зогр Мар* **2.** λανθάνειν тайком порочить, поносить tajně hanět, tupit: тьмиомъ словомъ хоулиши • мьна зазьрѣти *Супр 104, 10* ◆ з а з ь р ѣ т и г л а г о л ѣ ῥήματος ἐπιλαμβάνεσθαι ловить на слове chytat za slovo: і не могоша зазьрѣти... г⟨лаго⟩лѣ его прѣдъ людьми *Л 20, 26 Зогр Мар.— Супр 425, 19*

ЗАИМАТИ, заѥмлѫ, заѥмлѥши *несов.* (1) δανείζεσθαι занимать, брать в долг vypůjčovat si: заемлеть грѣшьникъ і не въздратитъ *Пс 36, 21 Син*

ЗАИМОДАВЬЦЬ, -а *м* (4) [заѥ- *Син* (1)] δανειστής заимодавец, кредитор věřitel: дъва длъжьника бѣашете заимодавьцю етерѫ *Л 7, 41 Зогр*, заимодавъцоу *Мар Ас* (давъшоу заим' *Супр 393, 20*).— *Пс 108, 11 Син*

ЗАИМЪ, -а *м* (21) [заѥ- *Зогр* (2) *Ас* (4) *Син* (1), зак- *Супр* (1)]: (**въ**) з а и м ъ д а т и, д а т и δανείζειν, χρῆν; (заимъ давъ δανειστής) давать/дать взаймы půjčovat/půjčit: въ заимъ дайте • ничесоже чаѥште *Л 6, 35 Зогр Мар Сав*, въ заимъ дадіте *Ас*; заемъ даетъ праведьнъı *Пс 36, 26 Син*; в ъ з а и м ъ в ъ з ѧ т и оу к о г о δανείζεσθαι взять взаймы vypůjčit si: хотѫщаго оу тебе въ заимъ възати не възврати *Мт 5, 42 Сав* (заѧти *Зогр Мар Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Син Супр.*— в ъ з а и м ъ в ъ з ѧ т и *ср.* заѧтиѥ давъ заимъ *ср.* заимодавьць

ЗАЙТИ, -ндѫ, -ндеши *сов.* (8) περιλίπτειν зайти (*куда-л.*), уйти zajít, odejít: заблудивъ въ безпѫтьнъıа брѣгы заиде *Супр 289.*

17-18; вь(з)нравѣще (вь)спать • видѣти хотѧще праведьниҳ' • wт⟨ъ⟩ ниҳъже сѧ разлѫчи(шѫ) • и плачѫт' сѧ горь(ко лютѣ) • ѣко и заидѫт' *Рыл 5ва 27* ● δύειν, ἐπιδύειν зайти (*о солнце*) zajít, zapadnout (*о slunci*): вѣ бо оубо зашьло вь адъ • праведъное слънъце *Клоц 146 33; Супр 453, 21* ◆ заити мъслию: заидъ мъслью *глосса к* помѣнѫхъ (ἐμνήσθην) *Пс 76, 4 Син.— Клоц 126 30; Супр 357, 7; 448, 26.— Ср.* отити

ЗАКАЛАТИ, -лаѭ, -лакши *несов.* (6) θύειν, θύειν ἐν σφαγῇ, σφάττειν закалывать, приносить кровавую жертву zabíjet (*jako obět'*): радоуетъ сѧ съ с⟨вѧ⟩тыми а⟨н⟩ѣ⟨е⟩лы его • закалаѭ тебѣ телець оупитѣны *Евх 906 20-21.— Клоц 136 14; Супр 116, 4; 116, 8; 437, 3-4; 450, 21-22.— Ср.* клати

ЗАКЛАТИ, заколѭ, заколкши *сов.* (21) [-къл- *Зогр* (1), -кьл- *Ас* (2)] θύειν, σφάζειν, σφάττειν, κατασφάττειν, σφαγιάζειν заколоть, убить, зарезать zabít: закла емоу телець питомъı *Л 15, 30 Зогр Мар Сав*, закьлалъ емоу есi *Ас* ● заклать, принести кровавую жертву zabít (*jako obět'*): да речетъ камѣнын богъ вашъ • что хощетъ да кмоу заколѭтъ • козѫ ли или волъ *Супр 116, 12-13.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр*

ЗАКЛЕНѢТИ, -нѫ, -неши *сов.* (3) κλείειν, καταϰλείειν clades (!) запереть, заключить zavřít, uzavřít: ı заклепе иоана въ темьници *Л 3, 20 Мар* (заключи *Зогр*).— *Л 4, 25 Мар; Киев 56 13.— Ср.* заврѣти, заключити, затворити, затъкнѫти, заıати

заклеп- *см.* заклеѭти

ЗАКЛИНАНИЕ, -иа *с* (3) **1.** ἐξορϰισμός, ἀφορϰισμός заклинание zaklínání: зак'линание... над⟨ъ⟩ д⟨оу⟩хы нечисты *Евх 566 4* **2.** ἐπιορϰία лжеприсяга křivá přísaha: како оубо зиждетъ сѧ • клатвами • хоулами • заклинаниимъ завистиѭ *Супр 382, 5.— Евх 516 6*

ЗАКЛИНАТИ, -аѭ, -акши *несов.* кого цѣмь; о комь (26) ὁρϰίζειν, ἐξορϰίζειν, ἐνορϰίζειν κατά τινος *или* ἐν τινί заклинать zaklínat, zapřísahat *někoho někým*: заклинаıѫ тѧ в⟨ого⟩мь *Мк 5, 7 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* клати

ЗАКЛЮЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (11) κλείειν, καταϰλείειν, ἀποϰλείειν, ἐγϰλείειν запереть, заключить zavřít, zamknout: ı заключи иоана вь тьмьници *Л 3, 20 Зогр* (заклепе *Мар*); самъ въ жтрьıѭ клѣткѫ заключи сѧ *Супр 516, 3* ◆ затворивъ заключити προσρηγνύναι запереть на замок zavřít na zámek, zamknout: затворивъ заключи двьри *Супр 515, 14-15.— Л 4, 25 Ас Сав; Супр 243, 7; 309, 21-22; 498, 25; 527, 28; 561, 17; 566, 25-26.— Ср.* заврѣти, заклеѭти, затворити, затъкнѫти, заıати

ЗАКЛѦТИ, -кльнѫ, -кльнеши *сов.* (1) ὁρϰίζειν τινά заставить поклясться zařísáhnout *někoho*: и въ продъъженик пришъдъ рѣчи • закла и да повѣстъ кмоу о себѣ *Супр 294, 25*

зако- *см. также* заклати

ЗАКОЛЕНИЕ, -иа *с* (6) σφαγή убийство (*ножом, копьем*) zabití (*nožem, kopím*): вьмѣнишьı ıъı ѣко овъцьı на заколенье *Пс 43, 23 Син* ● θυσία заклание, кровавое жертвоприношение krvavá obět': мол⟨итва⟩ на заколѣние *Евх 15а 24.— Супр 434, 25; 437, 1-2; 460, 15; 481, 6.— Ср.* исѣченик, колкник

ЗАКОНОДАВЬЦЬ, -а *м* (1) νομοθέτης законодатель zákonodárce: постави г⟨оспод⟩ь законодавьца надь ними *Пс 9, 21 Син.— Ср.* законодаıьı

ЗАКОНОДАНИЕ, -иа *с* (1) *греч. нет* установление законов, законодательство zákonodárství: проповѣдати отъпоущение дръжащимъ • ı дръжимъıимъ • в⟨о⟩жиемь твоимь законоданиемь *Евх 646 11-12.— Ср.* възаконик, законоположеник

ЗАКОНОДАѢИ, -даıщаго *прич.-прил. в знач. сущ. м* (1) ὁ νομοθετῶν законодатель zákonodárce: ıко бл⟨аго⟩с⟨ловес⟩твенїѣ дастъ законодаıь *Пс 83, 7 Син.— Ср.* законодавьць

законому *Л 2, 27 Боян см.* законьıъ

ЗАКОНОПОЛОЖЕНИЕ, -иа *с* (1) νομοθεσία установление законов, законодательство zákonodárství: иъ въсходитъ на горѫ и тъ • и непрѣходъııъıи прѣшьдъ мракъ • богообразъноѥ прикмѣтъ • разоумьııъıми възводимъ степеньми законополоеник • и видъ *Супр 277, 13-14.— Ср.* възаконик, законоданик

законопрѣпьно *Пс 40, 9 Син см.* законопрѣстжпьнъ

законопрѣстопление *Пс 100, 3 Син см.* законопрѣстжпьник

ЗАКОНОПРѢСТЖПЛЕНИЕ, -иа *с* (2) [-сто- *Син* (1)] παρανομία, παράβασις нарушение закона, преступление přestoupení zákona, zločin, přečin: не ревьноуı... ч⟨ловѣ⟩коу творѧщюемоу законопрѣстжпление *Пс 36, 7 Син.— Пс 100, 3 Син.— Ср.* безаконик, безаконик, грѣхъ, прѣстжпьник

ЗАКОНОПРѢСТЖПЬНИКЪ, -а *м* (11) παράνομος, ὁ παρανομῶν нарушающий законы, установления ten, kto přestupuje zákon; zločinec: законопрѣстжпьници же потрѣбıатъ сьı вькоуиѣ *Пс 36, 38 Син.— Пс 5, 6 Син; 35, 2 Син; 74, 5 Син; 85, 14 Син; 118, 113 Син; Клоц 126 11-12; 126 29-30;*

Супр 448, 10; 448, 25; 467, 2.— Ср. **безаконьникъ, грѣшьникъ, законопрѣстѫпьнъ**

ЗАКОНОПРѢСТѪПЬНЪ, -ьн *прил.* (7) [законопрѣпьно! *Син* (1)] παράνομος, παρανομῶν нарушающий законы, установления ten, kto přestupuje zákon, zločinný: **не прѣдьлагахъ прѣдъ очима моима • вешти законопрѣстѫпьны** *Пс 100, 3 Син*; **и съ законопрѣстѫпънъими не въниджь** *Пс 25, 4 Син.— Пс 40, 9 Син; 70, 4 Син; 118, 85 Син; Супр 464, 19; 464, 23-24.— Ср.* **безаконьнъ, грѣшьнъ, безаконьникъ, законопрѣстѫпьникъ, законъ (без закона)**

ЗАКОНООУЧИТЕЛЬ, -ля *м* (4) νομοδιδάσκαλος, νομικός учитель закона učitel zákona: **и бѣахѫ сѣдѧште фарисѣи • и законоучителе** *Л 5, 17 Зогр Мар Ас.— Мт 22, 35 Мар.— Ср.* **законъ (законоу въкнжвъи), законьникъ, кънигъчии, кънижьникъ**

ЗАКОНЪ, -а *м* (>200) **1.** νόμος, θέσπισμα, νομοθεσία, ἐντολή, λόγος, ἄνομος (!), νόμου τηρητής (!); **(законъ дати, положити, поставити** νομοθετεῖν; **законъ съхранити** νομοφυλακεῖν; **законъ прѣстѫпати** παρανομεῖν; **законоу въкнжвъи** νομομαθής) закон; установление zákon; ustanovení: **мы законъ имамъ • и по законоу нашемоу длъжьнъ естъ оумьрѣти** *И 19, 7 Зогр Мар Ас Сав, Супр 434, 21 и 22*; **повинѫти ти сѧ подобаатъ закономъ ц⟨ѣса⟩ремъ** *Супр 106, 7*; **кыи сицъ законъ оубоица поуштати** *Супр 398, 7*; **сего ради законъ дастъ съгрѣшающимъ • на пѫть** *Евх 746 25; Пс 24, 8 Син*; **законъ положі въ ⟨здра⟩ли** *Пс 77, 5 Син*; **законъ поставитъ емоу на пѫти иже изволі** *Пс 24, 12 Син; Евх 75а 9*; **мьнѧште сѧ законъ съхранѧште** *Супр 339, 23*; **грѣдыи законъ прѣстѫпахѫ вельми** *Пс 118, 51 Син*; **блажени непорочьнии въ пѫть • ходѧштеи въ законѣ г⟨осподь⟩ни** *Пс 118, 1 Син*; **сего ради трѧсы сѧ и трепештѫ • да б⟨о⟩жи хранитъ законъ** *Клоц 2б 39*; **за сего ради длъженъ естъ вьсѣкъ кнѧзъ... б⟨о⟩жи с⟨вѧ⟩ты х⟨ристос⟩ов законъ • и пророкомъ і ап⟨остол⟩омъ • и блаженъымъ о⟨тъ⟩цемь проучати** *Клоц 2а 11*; **пакы оученикъ продастъ • и законоу въкнжвъшии коупоуѫтъ** *Супр 425, 3-4* ● *перен.*: **не хотѧтъ бо словеса ѩже о с⟨вя⟩тыихъ • подъ закономъ похвалы быти** *Супр 83, 24* ● закон (*природы*) (*přirozený*) zákon, řád: **творитъ вьсего не знати • и себе и ближьнѧѧ • и ксѣтьствъныѧ законы** *Супр 411, 26* (**тѣлесънаго обычаѣ** *Клоц 4б 13*); **а кже дѣвици родити • не причаштъши сѧ къ мѫжоу • вьше того кстъ закона тѣлесънааго** *Супр 250, 7*; **съмрьтънъıѧ развръже законы** *Супр 310, 29* □ **(ветъхыи) законъ** νόμος, ἡ παλαιά Ветхий завет Starý zákon: **не мните ѣко придъ разорити закона ли пророкъ** *Мт 5, 17 Зогр Ас*; **въ законѣ чьто естъ п'сано • како чьтеши** *Л 10, 26 Зогр Мар Ас Сав*; **цѣсарьствова бо съмрьть отъ адама до мѡусиа • рекъше до закона** *Супр 351, 27*; **слъıши и пропов'ѣдь... како законъ остѫпаетъ • како благодѣть процвитает(ъ)** *Клоц 13а 37; Супр 450, 6*; **сіми бо псалъми поѣхѫ • въ ветъсѣмь законѣ** *Клоц 7а 34-35*; **новыи законъ** ἡ καινὴ Новый завет Nový zákon: **како ветъхы законъ обетъша • како новъı извѣштаетъ сѧ** *Клоц 13б 2; Супр 450, 10*; **без закона** ἀθέμιτος противозаконный, преступный; преступно protizákonný, zločinný; protizákonně, zločinně: **несьвѣдами покмѣа пѣьникъı • и много бе закона твора** *Супр 291, 30-292, 1* **2.** νόμος; **(по законоу мрьтвъıимъ** νεκροπρεπῶς) обычай obyčej, zvyk: **повелѣша съвазати и по персскоу законоу** *Супр 260, 8*; **или и нозѣ по законоу мрьтвъıимъ важеши** *Супр 456, 30.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **завѣтъ, обычаи, оустав; без закона** *ср.* **безаконьнъ, безаконьникъ, законопрѣстѫпьнъ**

ЗАКОНЬНИКЪ, -а *м* (23) **1.** νομικός знаток закона, учитель закона zákoník, znalec zákona, učitel zákona: **и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • рече къ законьникомъ • і фарисѣомъ** *Л 14, 3 Зогр Мар Ас Сав* **2.** sacerdos священник kněz: **чьстьнаго климента законьника і мѫченика чьсти чьстьѧце** *Киев 1б 17-18.— Зогр Мар Ас Сав Киев.— Ср.* **законоучитель, кънигъчии, кънижьникъ, икрен, священикъ**

ЗАКОНЬНО *нареч.* (1) νομίμως законно, по закону zákonně, podle zákona: **аще не законъно мѫченъ бѫд(е)тъ** *2 Тим 2, 5 Ен.— Ср.* **законьнѣ**

ЗАКОНЬНЪ, -ьн *прил.* (16) [законоиу ! *Боян* (1)] τοῦ νόμου, νόμιμος, νομικός, ἔννομος закона *род.*, законный zákona *род.* zákonný: **сътворити има по обычаю • законоумоу о немь** *Л 2, 27 Зогр Мар Ас Сав*, **законоиоу** *Боян*; **дръжавѫ законияѫ... (прн)имше** *Ен 5а 3.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Клоц Супр.— Ср.* **позаконьнъ**

ЗАКОНЬНѢ *нареч.* (1) *греч. нет* в соответствии с законом, по закону zákonně, podle zákona: **сътрьпите мало • и законьнѣ постражднте** *Супр 75, 27-28.— Ср.* **законьно**

ЗАКРОВЪ, -а *м* (1) ἀποκρυφή укрытие, убежище přík rov, úkryt: **і положі тъмж закровъ своі** *Пс 17, 12 Син.— Ср.* **кровъ, покровъ**

ЗАКРЪıВАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (3) καταχαλύπτειν укрывать, закрывать zakrývat, zahalovat: **страхомь непристѫпънъıмь славъı твоеѩ • закръıваѭтъ сѧ** *Евх 4а 21*; **домъ**

клачашта и лици закрꙑваѭшта *Супр 211, 4.— Супр 187, 7-8.— Ср.* покрꙑвати

ЗАКРꙐТИ, -крꙋѭ, -крꙋкши *сов.* (3) περιχαλύπτειν, ἐναποτήκειν (!) закрыть zakrýt: ι закрꙋвъше і вьѣаχѫ і по лицоу *Л 22, 64 Зогр Мар.— Супр 335, 11.— Ср.* покрꙑти

закχеи *Мар 77а 13 см.* закъхеи

зак'χеи *Супр 350, 13; 350, 15; 545, 28 см.* закъхеи

закълати *Л 15, 27 Зогр см.* заклати

закьлати *Л 15, 27 Ас; Л 15, 30 Ас см.* заклати

ЗАКЪХЕИ, ЗАКЬХЪЕИ, -ꙗ *м имя* (14) [-χеи *Зогр* (3) *Мар* (3) *Ас* (3) *Супр* (3), -χѣи *Зогр* (1) *Мар* (1); -к'χ- *Супр* (3), -кχ- *Мар* (1); закьχеа *Зогр* (1)] Ζακχαῖος Закхей Zacheus: ι се мѫжь именемь нарицаемꙑ закъхеа *Л 19, 2 Зогр*, закьхеи *Мар Ас.— Л 19, 5 Зогр Мар Ас; Л 19, 8 Зогр Мар Ас; Зогр 130б 10; Мар 77а 13; Супр 350; 13; 350; 15; 545, 28*

ЗАКЪХЕОВЪ *прил. к* закъхеи (1) τοῦ Ζακχαίου Закхеев, Закхея *род.* Zacheův: в⟨о⟩же... съподоблен подъ кровъ закьхеовъ вьнити *Евх 146 11-12*

закьхѣи *Л 19, 5 Зогр Мар см.* закъхеи

ЗАЛАЗЪ, -а *м* (2) κίνδυνος опасность nebezpečí: и приобрѣштеши намъ залазъ не хꙋдъ *Супр 102, 24.— Зогр-лл 16 9.— Ср.* вѣда

ЗАЛОГЪ, -а *м* (1) *греч. нет* залог zástava: ѥгда хотѣаше погребенꙗи отъврѣшти дрꙗжимꙑа многодьньнꙑа залогꙑ *Супр 472, 26*

ЗАЛОЖИТИ, -ложѫ, -ложиши *сов.* (3) *греч. нет* преградить zahradit: заложилъ еси пꙋть в'сѣкои непрѣзни *Евх 42а 12* ◆ имѣник заложено τὰ κειμήλια клад, сокровище poklad: прила ли тꙑ г⟨оспод⟩а • въ кои рѫцѣ вь ѥнеже вьсχꙑти заложено имѣнье *Супр 512, 5.— Евх 42а 17.— Ср.* загородити; имѣник заложено *ср.* съкровище

ЗАМАЗАТИ, -мажѫ, -мажеши *сов.* (1) *греч. нет* помазать pomazat: плинжвꙑ на землѭ • замазавъ (*т. е.* очи) слинами і врѣниемь • слѣпоумоу рождьшю сѧ *Евх 33а 3-4* (*ср.* помаза емоу очи врьниемь *И 9, 6 Зогр Мар Ас*).— *Ср.* помазати

заматерѣти *Л 2, 36 Зогр см.* заматорѣти

ЗАМАТОРѢТИ, -рѣѭ, -рѣкши *сов.* (10) [заматер- *Зогр* (1)] προβαίνειν состариться zestárnout: азъ бо есмь старъ • і жена моѣ заматорѣвъши въ дньнχъ своіχъ *Л 1, 18 Зогр Мар Ас.— Л 1, 7 Зогр Мар Ас; Л 2, 36 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* обетъшати, състарѣти сѧ

ЗАМОРИТИ, -морѭ, -мориши *сов.* (1) κατατήκειν уморить, замучить umořit: ни въ тъмници затвори • ни гладь замори • ни раны дастъ *Супр 367, 15.— Ср.* оуморити

замоудити *Евр 10, 37 Ен; Супр 118, 7; 201, 1 см.* замѫдити

ЗАМЪІСЛЪ, -а *м* (1) *греч. нет* замысел úmysl, záměr: і бѫди ми подавъни силѫ • і мѫдрость • і правьденъ замъıслъ *Евх 726 7-8.— Ср.* разоумъ, оумъ

ЗАМѪДИТИ, -мѫжду, -мѫдиши, **ЗАМОУДИТИ**, -моужду, -моудиши *сов.* (5) [-мѫ- *Син* (2), -моу- *Ен* (1) *Супр* (2)] χρονίζειν, μέλλειν (!) задержаться, замешкаться omeškat se, zpozdit se: (е)ще бо мало ѥлико градетъ придетъ и не (з)амоудитъ *Евр 10, 37 Ен.— Пс 39, 18 Син; 69, 6 Син; Супр 118, 7; 201, 1.— Ср.* оумоудити

ЗАНИДА, -ы *и* **ЗАНИФАСЪ**, -а *м имя* (2) Ζανίδας Занифа (?) Zanithas: съконьчавъшиїхъ же сѧ сватꙑнхъ • имена сѫтъ си • їѡна варахисин • занида • лазаръ *Супр 271, 6*, занифас *Супр 256, 12*

ЗАНИОСЪ, -а *м местность* (1) Τάνις Танис Tanis: мьıа полю занносъ *глосса к* на поли танеосѣ *Пс 77, 12 Син.— Ср.* танеосъ

занифасъ *Супр 256, 12 см.* занида

ЗАНѢ *союз* (>100) **1.** *причинный* (*с индик. или инф.*) ὅτι, διότι, καθότι, διὰ τό *с инф.*, ἐν τῷ *с инф.*, ἐπεί, ἐπειδή, ἀνθ' ὧν, παρά *с вин.*, εἰς τό *с инф.* потому что, так как protože, poněvadž: і се бѫдеши мльча • до ѥгоже дьне бѫдетъ се • за ѥе не вѣрова • словесемъ моимъ *Л 1, 20 Зогр Мар Ас*; облъıгаахѫ мьı зане гонѣахъ благостꙑниѫ *Пс 37, 21 Син; Евх 77а 2*; соуговьıте благодѣть зане таковомъ отрокмъ (!) достоини бъıсте о⟨ть⟩ци *Клоц 1а 1* (ако *Супр 325, 5*); сего ради испразни и (*т. е.* законъ) • зане не може его съвръшити *Клоц 66 9* (поне *Супр 416, 27*); ѥгда д⟨оу⟩ховънаѣ пишта вънидетъ • въ оумъ плънъ зълобꙑ • паче погоубитъ • і истълитъ • нъ (! *вм.* не) своеѭ силоѭ • нъ зане немоштъна естъ д⟨оу⟩ша пріемлѫштиѣ *Клоц 86 11* (неджгомъ принмъшьа доуша *Супр 421, 20*); не бо кстъ цѣсаремъ того нарешти... зане заповѣди божиа прѣстѫпивъшоу имоу коумиромъ жрьти *Супр 214, 5* ● сего ради... заиѣ διὰ τοῦτο... ὅτι поэтому... потому что proto... (proto)že: сего ради гонѣхѫ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ іюдеи і искаахѫ его оубити • за ѥе си творѣаше въ сѫботѫ *И 5, 16 Зогр Мар* **2.** *следственный* (*только в Супр*) ὅθεν, διό поэтому proto, pročež: д⟨оу⟩хъ с⟨вѧ⟩тꙑи вьıндетъ въ та и сила въıшьıнааго обьсѣнитъ та • зане и раждакмок отъ тебе с⟨вѧ⟩то • наречетъ сѧ *Супр 10, 26* (тѣмь же *Л 1, 35 Зогр Мар Ас Сав*); добрѣ • ако не тъчьıѭ богꙑ прѣобидѣлъ кси • нъ и ц⟨ѣса⟩рѣ похоули • зане сътворѭ тн • да

живоу тн сѫштоу звѣрьми плоуштa тн извлѣчена бѫдѫтъ *Супр 165, 9* **3.** *временной (единственный случай)* ἐπειδή когда když: зане прѣдастъ • і повръже ѣ сѣребрьникъ *Клоц 56 10* (кама бо *Супр 414, 26*).— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр*

ЗАНѢЖЕ *союз* (11) **1.** *причинный* διότι, διὰ τό *с инф.*, ἐπειδή потому что, так как protože, poněvadž: ч'то мало и велико поимовати имѣа прѣдакши оучителa • [за] занѣже ли ти прѣда • на бѣсы власть *Супр 411, 14* (имьже *Клоц 4a 39*); и поштенник наше и оудрьжанык доуховьно бѫди • занѣже и оржжык наше вь ѣже нъı облъклъ владъıка • доуховьно кстъ *Супр 497, 12* ● занѣже... то тѣмь διά *с вин.* потому что, поскольку... поэтому protože... proto: за ѣже тожденмнитъ кси • то тѣмъ ти кстъ дала животъ *Супр 226, 29-30* **2.** *следственный (единственный случай)* ἐφ' οἷς поэтому proto, pročež: за ѣже достоитъ и намъ решти • что въздамъ господеви *Супр 480, 4.— Л 19, 11 Зогр Мар; Супр 82, 3; 83, 25; 212, 28; 482, 15-16; 497, 9*

ЗАПАДЪ, -а *м* (26) **1.** δύσις закат, заход (*солнца*) západ (*slunce*): слънъце позна западъ своі *Пс 103, 19 Син* **2.** αἱ δυσμαί, δύσις запад západ: и приджтъ отъ въстокъ и западъ и сѣвера и юга *Л 13, 29 Мар Ас*, отъ въстока и отъ запада *Сав* (Ø *Зогр*); акъı въстока свободи • и запада *Супр 512, 25.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Супр.— Ср.* заходъ

ЗАПАДЬНЪ, -ын *прил.* (2) τῶν Ἰλλυρίων (!) западный západní: нѣстъ дошъла западъныихъ странъ арианъскаа хоула *Супр 197, 19-20* □ западьнъ (*т. е.* вѣтръ) λίψ западный ветер západní vítr: въздвиже югъ до небесі • і наведе силоу своеи западенъ *Пс 77, 26 Син.— Ср.* западьскъ

ЗАПАДЬСКЪ, -ын *прил.* (1) τοῦ ᾅδου (!) западный západní: въшъдъшоуоумоу на западъскыа западъı *Супр 465, 22-23.— Ср.* западьнъ

ЗАПАЛИТИ, -лѫ, -лиши *сов.* (1) ἅπτειν зажечь zapálit: възъмъше огнь запалишa плѣвьницѫ *Супр 196, 21.— Ср.* възгнѣтити, зажещи

ЗАПЕЧАТЬЛѢТИ, -лѣѭ, -лѣкши *сов.* (7) [-чѣ- *Ас* (1)] σφραγίζειν запечатать, наложить печать zapečetit, opatřit pečetí: они же шедъше оутвръдишa гробъ • запечѣтьлѣвъше камень • съ коустодиеѭ *Мт 27, 66 Ас* (знаменавъше *Зогр Мар*) ● перен.: приимъıи его съвѣдѣтельство запечатьлѣ • ѣко в⟨ог⟩ъ истиненъ (!) естъ *И 3, 33 Мар Ас Охр* (Ø *Зогр*).— *Супр 246, 8; 440, 4-5; 472, 22-23.— Ср.* знаменати

запечѣтьлѣтн *Мт 27, 66 Ас см.* запечатьлѣти

ЗАПИНАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) ὑποσκελίζειν ставить препятствия, препятствовать, *перен.* обманывать klást překážky, *перен.* oklamávat: како ти и кымьждо хждожьствомь з)апинает⟨ъ⟩ *Рыл 26β 18.— Ср.* прѣльщати

ЗАПЛЬВАНИѢ, -ниа *с* (1) ἔμπτυσμα оплевывание poplivání: вниждъ лица моего запльваньıа • ѣже тебе ради приахъ *Супр 469, 6-7*

ЗАПЛЬВАТИ, заплюю, заплюкши *сов.* (9) ἐμπτύειν оплевать poplivat: і поржгаютъ са емоу • і досадятъ емоу • і заплюютъ і *Л 18, 32 Зогр Мар.— Мт 26, 67 Зогр Мар Ас Сав* (2); *Евх 48a 18; 50a 6-7.— Ср.* оплъвати

заповѣ *Л 2, 1 Ас см.* заповѣдь

ЗАПОВѢДАНИѢ, -ниа *с* (1) πρόσταγμα веление, приказание nařízení, příkaz: нѣстъ оутаило са насъ нечьстивок заповѣданик *Супр 147, 27.— Ср.* велѣник, заповѣдь, запрѣщеник, зарокъ, повелѣник, заповѣдати (заповѣданиа)

ЗАПОВѢДАТИ, -аю, -акши *несов./сов.* чьто комоу (51) **1.** ἐντέλλεσθαι, παραγγέλλειν, διαστέλλειν, θεσπίζειν, διατάσσειν, ἐπιτάσσειν, νομοθετεῖν, ὑποτίθεσθαι, προστιθέναι, περιέχειν (!) приказывать/приказать, велеть nařizovat/nařídit, přikazovat/přikázat, poroučet/poručit: оучаще ıа блюсти • вьсѣ елико заповѣдахъ вамъ *Мт 28, 20 Мар Ас Сав* (заповѣдѣхъ *Зогр*) □ заповѣданиа *с мн. в знач. сущ.* τὰ προστεταγμένα веления, заповеди příkazy: нѣси ли слъıшалъ о заповѣданъıихъ намъ • отъ самодръжецъ *Супр 147, 22* **2.** ἐπαγγέλλεσθαι сообщать oznamovat: и твок заповѣдакши отроковици пришьствик *Супр 250, 7-8.— Зогр Мар Ас Сав Унд Син Евх Супр.— Ср.* велѣти, възвѣщати, задѣти, заповѣдѣти, запрѣтити, запрѣщати, зарещи, повелѣти, повѣдати, проповѣдати, съказати

ЗАПОВѢДЬ, -и *ж* (>200) [-дъ *Мар* (1) *Ас* (4) *Киев* (1), ..ди *Боян* (1), заповѣ ! *Ас* (1)] ἐντολή, ἔνταλμα, πρόσταγμα, ἐπίταγμα, διάταγμα, δόγμα, παραγγελία, ἐπάγγελμα, θέσπισμα, νόμος, φήμη (!), διαθήκη (!) приказ, заповедь, веление příkaz, přikázání, ustanovení: въ оно в⟨рѣмя⟩ изиде заповѣ (! *вм.* заповѣдь) отъ кесарѣ августа • написати всѫ вьселенѭ *Л 2, 1 Ас* (повелѣние *Зогр Мар Сав*); срѣдьце же іхъ не бѣ право съ нимь • ни вѣрішьа сѧ въ заповѣди его *Пс 77, 37 Син* ● *спец. греч. нет* епитимья pokání: исповѣстъ сѧ емоу • і дастъ емоу заповѣд⟨ь⟩ *Евх 77a 9* ● donum, donare, perceptio (!) дар (?), обещание (?) dar (?), příslib (?): да възможемъ...

пріати заповѣді твоѧ *Киев 36 14-15.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Киев Евх Супр Хил Рыл.— Ср.* велѣніе, законъ, заповѣданіе, запрѣщеніе, зарокъ, повелѣніе

ЗАПОВѢДѢТИ, -вѣмь, -вѣсн *сов.* чьто комоу (28) ἐντέλλεσθαι, παραγγέλλειν, ἐπιτάσσειν приказать, велеть nařídit, poručit, přikázat: оучашта ѧ бѣюстн • вьсѣ єлико заповѣдѣхъ вамъ *Мт 28, 20 Зогр* (заповѣдахъ *Мар Ас Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* задѣти, заповѣдати, запрѣтити, зарєци, повелѣти

заповѣжди *Евх 51б 13*, заповѣждъ *Супр 187, 23 см.* заповѣдѣти

ЗАПОСЛОУШАТИ, -аіж, -акшн *несов.* (1) διαμαρτύρεσθαι свидетельствовать svědčit: сн въспомінан ..(по)слоушам прѣдъ в⟨ого⟩мъ *2 Т 2, 14 Ен.— Ср.* засъвѣдѣтелѣствовати

запрѣва *Супр 39, 29 см.* запрьва

ЗАПРЬВА *нареч.* (4) [-пръ- *Супр* (1)] τὴν ἀρχήν, ἐκ προοιμίων, πρῶτον сперва, прежде всего zprvu, nejprve: запрьва оубо льшта'ше ихъ ласканнимъ *Супр 86, 26.— Супр 39, 29; 89, 14; 498, 1.— Ср.* нсконн, нспрьва, начало (въ началo)

ЗАПРѢТИТИ, -прѣщж, -прѣтншн *сов.* (95) 1. παραγγέλλειν, ἐπιτάσσειν, διαστέλλεσθαι, παραγγελία(!) запретить, приказать důtklivě poručit, přikázat: ι запрѣтн імъ • да никомоуже не повѣдаютъ *Мк 7, 36 Зогр Мар Ас Сав Боян* **2.** ἐμβριμᾶσθαι, ἐπιτιμᾶν укорить, пригрозить pohrozit, vyplísnit, pokárat: аште съгрѣшитъ братръ твоі • запрѣти емоу *Л 17, 3 Зогр Мар Ас Сав* ◆ запрѣтити доухоу *или* доухомь ἐμβριμᾶσθαι τῷ πνεύματι взволноваться být pohnut: запрѣти доухоу • ι възмѧти сѧ самъ *И 11, 33 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* въспрѣтити, задѣти, заповѣдѣти, запрѣщати, зарєци, повелѣти

ЗАПРѢЩАТИ, -аіж, -акшн *несов.* (15) [-щашетъ ! *Сав* (1)] **1.** ἐπιτάσσειν, διαστέλλεσθαι запрещать důtklivě poroučet, přikazovat, zakazovat: єлнкоже імъ тъ запрѣштааше • онн паче із лиха проповѣдаахж *Мк 7, 36 Зогр*, запрѣщаше *Боян*, запрѣщашетъ (! *вм.* запрѣщаше) *Сав* (заповѣдааше *Мар*, запрѣти *Ас*) **2.** ἐπιτιμᾶν укорять, угрожать hrozit, plísnit, kárat: ι запрѣштаѧ не дадѣаше імъ г⟨лаго⟩лати *Л 4, 41 Зогр Мар.— Евх 45а 17; 456 16; 46а 21; 476 13; 476 18; 506 5-6; Клоц 2а 13; Супр 310, 4; 383, 29; 412, 7.— Ср.* велѣти, заповѣдати, запрѣтити

ЗАПРѢЩЄНІЄ, -нѧ *с* (12) **1.** πρόσταγμα, ἐπιταγή запрет, запрещение, приказ zákaz, rozkaz: внда смокве • прѣжде господьска запрѣштенна • прозабъшіж н свѣтьлж • а по господьствѣ запрѣштенни • н дрѧхло н соухо *Супр 343, 21 и 22* **2.** ἐπιτίμησις угроза, воспрещение, порицание pohrůžka, pokárání: о запрѣштенни водамъ *Мар 43б 2* **3.** ἐπιτίμιον отплата, наказание odplata, trest: бъівъши бо прьвъіи чл⟨овѣ⟩къ • за велнка запрѣщтенна снмъ осжжденъ бъіваше *Супр 487, 12.— Зогр 129б 6; Пс 17, 16 Син; 75, 7 Син; 79, 17 Син; 103, 7 Син; Евх 56б 10; Супр 33, 14-15; 489, 10-11.— Ср.* велѣніе, заповѣданіе, заповѣдь, зарокъ, повелѣніе, прѣщеніе

ЗАПОУСТѢНІЄ, -нѧ *с* (9) [-нь- *Зогр* (2)] ἐρήμωσις опустошение, разорение zpustošení, spoušť: егда же оузьрите мрѣзость запоустѣнніѣ • реченіѫ даніломъ пр⟨оро⟩к⟨о⟩мь *Мт 24, 15 Мар Ас Сав*, запоустѣн(нѣ) *Боян* (Ø *Зогр*); *Мк 13, 14 Зогр Мар.— Л 21, 20 Зогр Мар; Пс 72, 19 Син*

ЗАПОУСТѢТИ, -поустѣіж, -поустѣкшн *сов.* (5) ἐρημοῦσθαι, χηρεύειν прийти в упадок, прийти в запустение zpustnout: всѣко ц⟨ѣ-са⟩р⟨ь⟩ство раздѣлѣ сѧ на сѧ • запоустѣетъ *Мт 12, 25 Зогр Мар.— Л 11, 17 Зогр Мар; Супр 251, 12-13.— Ср.* опоустѣти

запьн- *см.* запѧти

ЗАПЬРАТИ, -перж, -перешн *сов.* (1) πατεῖν растоптать pošlapat: трѣбншта разметана • сватаѧ сватынхъ запърана *Супр 418, 15.— Ср.* попьрати

ЗАПѦТИ, -пьнж, -пьнешн *сов.* комоу (5) [-пъ- *Син* (1)] σκελίζειν, ὑποσκελίζειν, συμποδίζειν τινά, γιγνώσκειν (!) сбить с ног, повалить podrazit nohy: аште възможетъ запѧти в⟨о⟩жню рабоу накшвоу *Супр 515, 4*; н не запьнжтъ сьа стопъі его *Пс 36, 31 Син.— Пс 76, 20 Син; 77, 31 Син; Супр 525, 1.— Ср.* съпѧти

ЗАПѦТИЄ, -нѧ *с* (1) *греч. нет* препятствие překážka: н юнъін съхраннтъ сѧ бе запѧтнѧ *Супр 548, 21*

ЗАРАЗИТИ, -ражж, -разншн *сов.* (1) πνίγειν пресечь, подавить zarazit, potlačit: да заражж мълчаннкмъ отъвѣштанніе *Супр 242, 6*

ЗАРЄЦИ, -рекж, -речеши *сов.* комоу (1) παραγγέλλειν запретить, приказать nařídit, rozkázat, zakázat: н въспрѣтивъ лжкавоуоумоу томоу вѣсоу • зарече кмоу да ник'деже сѧ не явитъ *Супр 36, 25.— Ср.* задѣти, заповѣдѣти, запрѣтити, повелѣти

ЗАРИЛЪ, -а *м имя* (1) Σάρβηλος Сарвил Sarbelius: стр⟨а⟩стъ с⟨вѧ⟩таго м⟨ж⟩ч⟨енн⟩ка зарила *Ен 24б 16*

ЗАРОКЪ, -а *м* (1) οἱ ὅροι *мн.* повеление přikaz: нъ аште к'то ч'то речетъ чесо ради отъвръгоша сѧ зарока кмоу вѣси *Супр 53, 12.— Ср.* заповѣдь, запрѣщеніе, повелѣніе, оуставъ

зарръ *Мт 1, 3 Сав см.* заръ

ЗАРЪ, -а *м имя* (2) [зарръ *Сав* (1)] Zará Zara Zaram: нюда же роди фареса и зара *Мт 1, 3 Ас*, зарра *Сав* (Ø *Зогр Мар*)

ЗАРЯ, -ѧ *ж* (6) ἀκτίς, αὐγή, αἴγλη; (зарѧ поущатн ἀστράπτειν) zaryá, svet, luč záře, jas, záblesk: заутра кгда... златыѧ зарѧ • правьдьнок сльньце въ отъмѣненыхъ срьдьцихъ просвѣти *Супр 348, 23.— Супр 250, 18; 335, 18; 339, 19; 348, 25; 401, 14.— Ср.* зорьꙗ

ЗАСКОПИЄ, -нѧ *с* (1) ὑπόληψις коварство úskok: дѣти хвалѧ приносатъ • да вьсе заскопнє • тъште слово покажетъ непрнязнн *Супр 337, 17-18*

ЗАСТОЯТИ, застоѭ, застонши *несов.* (4) ὑπωπιάζειν докучать obtěžovat: за не творнтъ мн троудъ въдовнца сн • да мьштѧ ема • да не до конька приходѧшти застоитъ мене *Л 18, 5 Зогр Мар Ас Сав*

ЗАСТѪПАНИЄ, -нѧ *с* (1) προστασία защита ochrana: таланти бо сьде сѫтъ • кокгождо снла • нлн въ застѫпанни • нлн въ нмѣнни *Супр 378, 21.— Ср.* застѫпленнк, застѫпъ, защнщенне, помощь

ЗАСТѪПАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (8) **1.** συμμαχεῖν, ἀντιλαμβάνεσθαι, ὑπερασπίζεσθαι защищать, приходить на помощь *кому-л.*, заступаться *за кого-л.* zastávat se *někoho*, ujímat se *někoho*, chránit, přicházet *někomu* na pomoc: в⟨ог⟩ъ въ варѫхъ его знаемъ естъ • егда застѫпаетъ н *Пс 47, 4 Син* **2.** ὑποδύνειν, παρεμποδίζειν отступать ustupovat: видѣ кынхъ бѣсъ сьсѫмнѧште сѧ кго • н застѫпаѭшта отъ страха *Супр 37, 6* ● *перен.*: ı на нен множѣншнѣ чювьствнѣ оутвръжь • не застѫпаѭща дроугъ дроугъ • власы же главѫ покрылъ есн *Евх 76 9.— Евх 94а 11; Супр 67, 23-24; 68, 10; 162, 4-5; 207, 19.— Ср.* защнщатн, помагатн

ЗАСТѪПИТИ, -плѭ, -пнши *сов.* (19) [застѫ ! *Ен* (1), заст ! *Ен* (1), за ! *Ен* (1)] ἀντιλαμβάνεσθαι, ὑπερασπίζειν, προιστάναι защитить, прийти на помощь *кому-л.*, заступиться *за кого-л.* postavit se *za někoho*, ochránit, pomoci *někomu*, ujmout se *někoho*: застѫпн мѧ г⟨оспод⟩н заст (! *вм.* застѫпн) *Ен 206 8.— Ен Син Евх Супр.— Ср.* защнтнтн, помощн

ЗАСТѪПЛЕНИЄ, -нѧ *с* (10) ἀντίλη(μ)ψις, προστασία заступничество, помощь, защита zastání, pomoc, záštita: блаженъ мѫжъ емоуж-е-стъ застѫплени-е-моу отъ тебе *Пс 83, 6 Син.— Пс 21, 20 Син; 82, 9 Син; 88, 19 Син; 107, 9 Син; Евх 57б 2-3; 61а 22; Супр 50, 8-9; 103, 16; 544, 7-8.— Ср.* застѫпанне, застѫпъ, защнщенне, помощь

ЗАСТѪПЪ, -а *м* (4) ἀντίλη(μ)ψις, προστασία, ὁ προστατεύων (!) заступничество, помощь, защита zastání, pomoc, záštita: тъı бо есн помощь • ı застѫпъ • ı надежда в'сѣмъ прнкѣгаѭщнмъ къ тебѣ *Евх 79б 16-17*; и не нмѣѫ человѣчьскъı помошти • нн застѫпа *Супр 365, 3-4.— Супр 375, 19; 522, 29.— Ср.* застѫпанне, застѫплснне, застѫпьнпкъ, защнщенне, помощь

ЗАСТѪПЬНИКЪ, -а *м* (24) [-пъ- *Син* (1), -п'- *Супр* (4)] ἀντιλή(μ)πτωρ, βοηθός, ὑπασπιστής, προστάτης, ὑπέρμαχος заступник, защитник, помощник zastánce, ochránce, pomocník: тъı же г⟨оспод⟩ı застѫпьнкъ мои есі *Пс 3, 4 Син.— Син Евх Супр.— Ср.* защнтнтелѣ, защнтьнпкъ, помощьнпкъ

ЗАСТѪПЬНИЦА, -ѧ *ж* (1) προστάτις заступница, помощница zastánkyně, pomocnice: в⟨огородн⟩це • тѧ въпстнпѫ нсповѣдаѭще • нмамъ грѣшнпи застѫпницѫ *Ен 28г 7.— Ср.* помощьнпца

ЗАСТѪПЬНИЦА *Супр 50, 8-9; 103, 16; 544, 7-8 см.* застѫплснне

ЗАСЪВѢДѢТЕЛЬСТВОВАТИ, -ствоѭ, -ствоукши *сов./несов.* комоу (4) [-тельстоуѭ ! *Син* (1)] διαμαρτύρεσθαι подтвердить/подтверждать, засвидетельствовать/свидетельствовать dosvědčit, svědčit: да засъвѣдѣтельствоуетъ ѩмъ • да не ı тн придѫтъ на мѣсто се мѫчьное *Л 16, 28 Зогр*, да засъвѣдѣтельствоуютъ *Мар* (да съвѣдѣтельствоуетъ *Ас Сав*).— *Пс 80, 9 Син; Евх 826 13-14.— Ср.* запослоушатн, съвѣдѣтельствовати

ЗАСЪВѢДѢТЕЛЬСТОУѪ *Пс 80, 9 Си см.* засъвѣдѣтельствовати

ЗАСѢДЬНИКЪ, -а *м* (1) ἐγκάθετος коварный человек úkladný člověk: ı съглѧдавъше посъланѫ засѣдьнкы • творѫщѧ сѧ праведьнцн сѫште да нмѫтъ ı въ словесн *Л 20, 20 Мар* (дѣлателѣ *Зогр*)

ЗАТВАРАТН *Супр 456, 25 см.* затварати

ЗАТВАРѢТН *Мар Евх Клоц см.* затварати

ЗАТВАРЯТИ, -ѧѭ, -ѧкши *несов.* (6) [-рѣ- *Мар* (1) *Евх* (2) *Клоц* (1), -ра- *Супр* (1)] κλείειν, κατακλείειν, ἀποφράσσειν закрывать, запирать zavírat: горе вамъ... лицемѣрн • ѣко затварѣате ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствне н⟨е⟩в⟨е⟩с⟨ьс⟩кое прѣдъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ (! *вм.* человѣкъı) *Мт 23, 14 Мар* (Ø *Зогр*).— *Евх 46а 13; 48б 25; Клоц 12а 9; Супр 456, 25; 465, 7*

ЗАТВОРЕННК *Евх 52б 26; Супр 214, 13-14 см.* затворнкнк

ЗАТВОРИТИ, -рѭ, -рнши *сов.* (70) [за..ренамъ *Охр* (1)] κλείειν, ἀποκλείειν, ἐναποκλείειν, διακλείειν, συγκλείειν, κατακλείειν, κατείργειν, ἀσφαλίζειν, μανδρεύειν, τὸ κλεῖθρον (!); (затворнтн оуста фнмоѹн) закрыть, затворить zavřít: не творн мн троуда • ѫже

двьри затворены сѫтъ *Л 11, 7 Зогр Мар Ас Сав*; прѣмлькоша отъ пьрѣнига • затвореномъ бывъшемъ оустомъ нхъ истиноѭ *Супр 331, 19-20* ● (въ тьмьници) κατακλείειν, ἐγκλείειν, συναποκλείειν, κατείργειν, βάλλειν (ἐν τῇ φρουρᾷ, ἐν τῷ δεσμωτηρίῳ, ἐν τῇ φυλακῇ), ἀναλαμβάνειν (!) заключить (в тюрьму) zavřít do vězení, uvěznit: повелѣша... затворити їхъ въ тьмьници • и блюсти зѣло *Супр 57, 22* ● *перен.* кого, чьто въ чемь συγκλείειν τινά εἴς τι предать *кому-л.* vydat všanc, na pospas: и нѣси мене затворилъ въ ржкахъ вражѣхъ *Пс 30, 9 Син* ◆ жзамн затворити κατασφαλίζειν связать spoutat: і жзамн вѣчьнами • въ прѣнсподьнихъ... затворь *Евх 63б 15-16*; затворити и заключити *см.* заключити □ затворити сѧ κλείεσθαι, ἀποκλείεσθαι, ἀποφράσσεσθαι закрыться uzavřít se: ако источьникъ присно текыи затвори сѧ *Супр 277, 1-2* ● ἐγκλείεσθαι стать затворником stát se poustevníkem, uzavřít se do mnišské cely: мѣсто въ немъже затворилъ сѧ кстъ с(вѧ)тыи старцъ • брѣгъ имать на западъ *Супр 299, 30.— Зогр Мар Ас Сав Охр Син Евх Клоц Супр.— Ср.* заврѣти, заклепѫти, заключити, затъкнѫти, заѣти

ЗАТВОРЪ, -а *м* (3) **1.** κλεῖθρον запор, засов závora, uzávěra: въкоупѣ желѣзьнаꙗ жжа и верѣа съкроушиша сѧ • въкоупѣ затворн отъпадоша *Супр 466, 4* **2.** κατοχή тюрьма, темница vězení: савина повелѣ ваше величик въ затворѣ бытн *Супр 147, 3.— Супр 472, 3-4.— Ср.* верѣа, тьмьница

ЗАТВОРЬЕНИЄ, -ниа *с* (2) [-ре- *Евх* (1) *Супр* (1)] χωνευτήριον (!) заключение uzavření: затвореннмъ же и мльчаникмъ пажчины хождъшиѭ славѫ оумори *Супр 274, 13-14.— Евх 526 26*

ЗАТЪКНѢТИ, -тъкнѫ, -тъкнеши *сов.* (2) διδόναι τὸ κατώχιον заткнуть, закрыть zacpat, zavřít: завы кдноѭ затъкнѫти двьри *Супр 297, 17.— Супр 532, 26-27.— Ср.* заврѣти, заклепѫти, заключити, затворити, заѣти

ЗАТЫКАТИ, -аѭ, -аеши *несов.* (1) βύειν затыкать ucpávat: ѣко аспиды глоухы затыкающа оуши свои *Пс 57, 5 Син*

заоулонь *Мт 4, 13 и 4, 15 Сав см.* завоулонь

заоустра *Пс 48, 15 Син см.* заоутра

ЗАОУТРА *нареч.* (24) [заоустра ! *Син* (1)] πρωΐ, τὸ πρωΐ, εἰς τὸ πρωΐ, πρωΐας, ἔωθεν, αὐγῆς, ὄρθρου утром zrána, ráno: вечеръ въдворитъ сѧ плачь • и заоутра радость *Пс 29, 6 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* оутро[2]

ЗАОУТРЬНЬ, -ѣнн *прил.* (2) [-ръ- *Евх* (1)] *греч. нет* утренний ranní: бывъ съвазанъ отъ ар'хиерѣи • і старець нюдѣискъ • въ заоутрѣннмь съвѣтѣ *Евх 49а 14-15.— Евх 49б 8-9.— Ср.* оутрьнь

ЗАОУШАНИЄ, -ниа *с* (1) ῥάπισμα заушение pohlavkování: ч'то бо виднши цѣсарьскоѥ w разбоиничѥ • заоушанїѥ ли пльванїѥ ли • гвоздна *Супр 437, 23.— Ср.* заошенїѥ

заоушa'хж *Супр 138, 30-139, 1 см.* заошнти

ЗАОУШЕНИЄ, -ниа *с* (1) ῥάπισμα заушение pohlavkování: нъ и плешти свои даваше на раны • по пророчьскоумоу • и лаинтѣ свои на заошенья *Супр 481, 4* (*Ис 50, 6*).— *Ср.* заошанїѥ

ЗАОУШИТИ, -шѫ, -шиши *сов.* (3) ῥαπίζειν дать пощечину dát pohlavek, zpohlavkovat: аште та к'то заоушитъ о деснжѫ лаинтжѫ *Супр 411, 9* (оударитъ *Мт 5, 39 Зогр Мар*).— *Супр 138, 30-139, 1; 436, 2*

захариа *Л 1, 5 Ас см.* захарна

ЗАХАРИИНЪ *прил. к* захарна (12) [-рнн- *Зогр* (1) *Сав* (1), -ръин- *Евх* (1)] τοῦ Ζαχαρίου Захарии *род.* Zachariášův: єлисавєѳ • жена захарнина *Л 1, 24 Ас 145а 7* (его *Зогр Мар Ас 149а 3-4*).— *Л 1, 40 Зогр Мар Ас Сав; Л 3, 2 Зогр Мар Ас Сав; Пс 137, 1 Син; Евх 156 10-11; Супр 485, 13*

захарнинъ *Л 3, 2 Зогр, Л 1, 40 Сав см.* захарнинъ

ЗАХАРИНА, -ны *м имя* (32) [захарнѣ *Зогр* (5) *Мар* (5) *Ас* (4), захарна *Ас* (1)] Ζαχαρίας Захария Zachariáš: іереи єтеръ именемь захарнѣ *Л 1, 5 Зогр Мар*, захарна *Ас.— Зогр Мар Ас Ен Супр*

захарынинъ *Евх 156 10-11 см.* захарнинъ

ЗАХОДИТИ, -хождѫ, -ходиши *несов.* (6) δύειν заходить, закатываться (*о солнце*) zacházet, zapadat (о *slunci*): егда же захождааше слъньце *Мк 1, 32 Зогр*, захождаше *Мар* □ не заходѧи *в знач. прил.* ἄδυτος не заходящий nezapadající: слъньце не заходящее *Евх 16 24* ● εἰς τὰ βάθη (!), *вар.* εἰς τὰ ἄδυτα (!) не заживающий nezacelující se: не заходаштиїхъ язвъ *Супр 503, 23.— Л 4, 40 Зогр Мар*

ЗАХОДЪ, -а *м* (2) [за ходоу ! *Супр* (1)] **1.** δύσις заход, закат (*солнца*) západ (*slunce*): никомоу отътоли съмѣти по слънечьнѣмъ заходѣ вынѣ домоу своего обрѣсти сѧ *Супр 53, 4* **2.** χρεία отхожее место záchod: того ради не вынде до трии дьнии ни за ходоу (! *вм.* заходоу) себѣ *Супр 170, 13.— Ср.* западъ

ЗАЩИТИТЕЛЬ, -ля *м* (8) [заштитель ! *Син* (1)] ὑπερασπιστής защитник ochránce: г(оспод)ь заштититель животоу моемоу *Пс 26, 1 Син.— Пс 27, 8 Син; 30, 3 Син; 30, 5 Син;*

32, 20 Син; 36, 39 Син; 39, 18 Син; 70, 3 Син.— Ср. **избавитель, застжпьникъ, защитьникъ**

ЗАЩИТИТИ, -щицѫ, -щитишн *сов.* (6) [**зашчити-** *Киев* (5)] ὑπερασπίζεσθαι protegere, circumtegere, defendere, defensio (!) защитить ochránit: **а тъи самъ помощьи твоеи вѣчьноѫ зашчіті нъи** *Киев 5а 18.— Киев 2а 17; 46 17-18; 6а 13-14; 7б 23; Евх 92б 13-14.— Ср.* **застжпити**

ЗАЩИТЬНИКЪ, -а *м* (8) ὑπερασπιστής защитник ochránce: **защитьниче мои г⟨оспод⟩и** *Пс 58, 12 Син.— Пс 17, 3 Син; 17, 31 Син; 27, 7 Син; 83, 10 Син; 113, 17 Син; 113, 18 Син; 113, 19 Син.— Ср.* **избавитель, застжпьникъ, защититель**

защищати *Супр 407, 29-30 см.* **защищати**

ЗАЩИЩЕНИЄ, -нѣ *с* (1) [-нье *Син* (1)] ὑπερασπισμός защита ochrana: **і далъ мі єсі заштищенье с⟨ъ⟩п⟨асе⟩ньѣ** *Пс 17, 36 Син.— Ср.* **застжплкник, застжпъ**

ЗАЩИЩАТИ, -аѫ, -акшн *несов.* (3) [**заштиштати** ! *Супр* (1)] αἰνίσσεσθαί τι, *вар.* ἐπείγεσθαι намекать narážet *na něco* (*v řeči*), naznačovat: **то бо єуаггєлистъ заштищаѫ рече** *Супр 412, 17.— Супр 352, 7; 407, 29-30.— Ср.* **знаменати, клепати**

ЗАЩѢДИТИ, -щѣжда, -щѣдиши *сов.* (1) *греч. нет* напоить (*по капле*) napojit (*po kapkách*): **оубои сѧ... вьзъпивъшааго на распоньѣ къ б⟨ог⟩оу • защѣжденааго из гжбы оцьтомь** *Евх 50б 18.— Ср.* **напоити**

ЗАЧИНАТИ, -аѫ, -акшн *несов.* (1) *греч. нет* начинать začínat: **ібо отъ праведъныхъ дѣаніи зачинаемъ блаженое житье** *Клоц 1б 24.— Ср.* **начинати**

зачъннъшю *Мт 18, 24 Сав и* **зачънжтъ** *Клоц 1а 29 см.* **зачати**

ЗАЧАЛО, -а *с* (76) [**зач̃** *Зогр* (17) *Ас* (29) *Сав* (13) *Евх* (1), **зч̃** *Мар* (10)] ἀρχή начало začátek: **зачало єва⟨и⟩ѣ⟨є⟩лиѣ • іс⟨оу⟩ х⟨ристосо⟩ва с⟨ъ⟩на б⟨о⟩жіѣ** *Мк 1, 1 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх.— Ср.* **начало, начатъкъ**

ЗАЧАТИ, зачьнѫ, зачьнеши *сов.* (29) [-чьна *Син* (2), -чъ- *Сав* (1) *Клоц* (1), **зачн̃** *Евх* (1)] ἄρχεσθαι, προσάγειν (!) начать začít: **зачънъшю же емоу сѫрнцати слово** *Мт 18, 24 Сав* (**наченъшю** *Мар Ас*); **зачьнѫ кынѣ г⟨лаго⟩лати • имена гадомъ** *Евх 59а 14* ● (**въ чрѣвѣ**) συλλαμβάνειν (ἐν γαστρί, ἐν τῇ κοιλίᾳ), (ἐν γαστρὶ) ἔχειν зачать (*дитя*) počít: **і се єлисаветь жжика твоѣ • і та зачатъ с⟨ъ⟩на въ старость своѫ** *Л 1, 36 Мар Ас Сав, Супр 245, 12,* **зачьнетъ** *Зогр* ● *перен.*: **зачѧтъ болѣзнь і роді безаконнье** *Пс 7, 15 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **въчати, начати, приѧти**

ЗАЧАТИЄ, -нѣ *с* (5) σύλληψις зачатие početí: **зачатне иоаноу кр⟨ь⟩стителю** *Ас 121а 17, Сав 131а 6; Ен 35б 16.— Ас 128б 22; Супр 245, 15*

заштітєлъ *Пс 27, 8 Син см.* **защититель**

зашълъ *см.* **зайти**

зашчити *Киев см.* **защитити**

закмъ *Супр 123, 14 см.* **занмъ**

ЗАЙѦТИ, занмѫ, занмеши *сов.* (5) 1. δανείζεσθαι взять взаймы, занять vypůjčit si: **і хотѧштааго отъ тебе заиѧти • не отъврати** *Мт 5, 42 Зогр Мар Ас* (**въ заимъ въздати** *Сав*) 2. ἐμφράσσειν затворить, закрыть zavřít: **ѣко заѣсьма сьѧ оуста г⟨лаго⟩лѫщимъ неправъдѫ** *Пс 62, 12 Син.— Пс 106, 42 Син.— Ср.* **заврѣти, заклеѭти, заключити, затворити, затъкнѫти, занмъ (въ занмъ въздти)**

ЗАЙѦЦЬ, -а *м* (1) χοιρογρύλλιος (!), *вар.* λαγώς заяц zajíc: **горы въисокыѧ єленемъ • каменъ прібѣжище заиѧцемъ** *Пс 103, 18 Син*

збавленьє *Евх 60а 22 см.* **избавление**

званик *Евр 3, 1 Ен; 1 Кор 1, 26 Ен см.* **зъваник**

звати *Кол 3, 15 Ен см.* **зъвати**

ЗВОНЪ, -а *м* (1) ἦχος шум, грохот hluk, hřmot: **абие бъістъ трѫсъ и звонъ • такоже въскочити ведѫштиімъ іго отъ страха** *Супр 18, 13.— Ср.* **говоръ, мльва, ропътъ, шоумъ**

звѣзда *Мар Сав Евх Супр см.* **звѣзда**

звѣздозьрець *Евх 54а 17 см.* **звѣздозьрьць**

ЗВѢРИНЪ, -ыи *прил.* (2) (**звѣриюмь лицемь** θηριολρόσωπον) звериный zvířecí: **или животьномь • видѣниемь авлѣьмь сѧ • или змиевомь • іли звѣриномь лицемь** *Евх 54а 2* ♦ **чародѣи звѣринъ** ἐπαοιδὸς τῶν θηρίων действующий чарами на зверей, заклинатель зверей zaklínač zvířat: **и призъвавъ вьса чародѣа звѣринъма • повелѣ привести клнко имѫтъ звѣрии • лютъ и зълъ** *Супр 183, 19.— Ср.* **звѣриньнъ, звѣрьнъ, животьнъ**

ЗВѢРИНЬНЪ, -ыи *прил. к* **звѣрь** (1) *греч. нет* звериный, зверей *род. мн.* zvířecí, zvířat *род. мн.*: **отвръзоша оградѫ звѣринѣиѫ • и изиде рикаѫ левъ** *Супр 166, 19-20.— Ср.* **звѣринъ, звѣрьнъ, животьнъ**

ЗВѢРИНЬСКЪ, -ыи *прил.* (1) θηριώδης зверский zvířecký: **и многа гаростъ звѣринъска двизааше сѧ • отъ неправедъныихъ на благовѣрьныѧ** *Супр 85, 9-10*

ЗВѢРОКРЪМЬНИКЪ, -а *м* (1) *греч. нет* тот, кто кормит зверей krmič zvěře: **тако стеѭштоу львоу • отвори звѣрокрьмьникъ пакы • и изиде инъ львъ** *Супр 166, 28*

ЗВѢРОѦДИМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) θηριάλωτος пожираемый зверями požíraný zvěřĭ: люто видѣнїе праведънꙑнїмъ • воинъ оушиндь храбърꙑи • пѧтьнїкъ овьча χ⟨рьсто⟩во • звѣроѧдимо *Супр 93, 12*

ЗВѢРЬ, -и *м* (57) [звѣр' *Супр* (1), звѣ- *Ен* (1)] θηρίον, θήρ, λύκος (!), ἑρπετόν (!); (звѣрьми изѣденъ θηριάλωτος) зверь, (дикое) животное (divoké) zvíře, živočich: проложишꙗ (! *вм.* положишꙗ)... пѧтꙑ прѣподобьнꙑихъ твоихъ звѣремъ земьнꙑмъ *Пс 78, 2 Син*; прѣбꙑшѧ же звѣрие затворени сь нима *Супр 183, 28*; помилꙋи мѧ и приими • да не вждѫ звѣрьми изѣдена *Супр 515, 30.— Зогр Мар Ен Син Супр Хил Рыл.— Ср.* животъ, животьнъ (животьно)

ЗВѢРЬНЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* звериный, зверя *род.* zvířecí, zvířete *род.*: вндаште издалеча • съ великꙑнмъ оустрьмьеннмъ теченьи прихождштъ (*т. е.* львъ) • мнаште на изѣдение имъ прѣдълежати • звѣрьноꙋомоу нашьствию *Супр 558, 20.— Ср.* звѣрии, звѣриньнъ, звѣриньскъ, животьнъ

звѣсти *Пс 101, 24 Син см.* възвѣстити

ЗВѦЦИ, звѧгѫ, звѧжеши *несов.* (1) *греч. нет* рассказывать vyprávět, povídat: тꙑ ли... не оувѣдѣлъ еси бꙑвъшаго въ нѣмь (*т. е.* въ иерусалимѣ) • ни ли звѧгома слꙑшалъ еси *Супр 475, 11* (*ср. Л 24, 18*).— *Ср.* глаголати, повѣдати

здвиженик *Ен 31а 16 см.* въздвиженик

здѣѣна *Супр 399, 24 см.* зеленъ

ЗЄВЄДЕИ, ЗЄВЄДѢИ, -а *м имя* (5) [зеведѣ- *Зогр* (1)] Ζεβεδαῖος Зеведей Zebedeus: оставьша о⟨тъ⟩ца своего зеведѣа въ ладни *Мк 1, 20 Зогр*, зеведеа *Мар.— Мт 4, 21 Зогр Ас Сав*

ЗЄВЄДЄОВЪ, ЗЄВЄДѢОВЪ *прил. к* зеведеи, зеведѣи (27) [зеведѣ- *Зогр* (1), заведе- ! *Мар* (1)] τοῦ Ζεβεδαίου Зеведеев Zebedeův: ѣковъ • и оанъ • с⟨ꙑ⟩на зеведеова *Мк 10, 35 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав*

зеведѣи *Мк 1, 20 Зогр см.* зеведеи

зеведѣовъ *И 21, 2 Зогр см.* зеведеовъ

ЗЄВЕИ, -а *м имя* (1) Ζεβέε Зевей Zebach: положи къниѧзꙗ ихъ ѣко и орева и зива и зевея и салъманоу *Пс 82, 12 Син*

ЗЄЛЄНЪ, -ын *прил.* (5) [здѣ- ! *Супр* (1)] χλωρός, ἀειθαλής зеленый zelený: на трѣвѣ зелени *Мк 6, 39 Зогр Мар.— Супр 399, 24; 399, 25; 429, 28*

ЗЄЛИЄ, -иа *с* (9) λάχανον растение rostlina, zelina: и егда высѣно бждетъ въздрастетъ (*т. е.* горошьно зрѣно) • и бждетъ болѣ всѣхъ зели *Мк 4, 32 Зогр Мар* ● *собир.* τὰ λάχανα, αἱ λαχανίδες овощи, зелень zelenina: овъ бо вѣроуетъ ѣсти въсе • а изнемага(ѧ)и зелие да ѣстъ *Римл 14, 2 Ен.— Мт 13, 32 Зогр Мар; Л 11, 42 Зогр Мар; Пс 36, 2 Син; Супр 275, 13.— Ср.* бꙑлие, злакъ

земелѣгание *Евх 696 23 см.* землякѣганик

землъскъ *Мт 24, 30 Мар см.* земьскъ

земѣьскъ *Пс 71, 11 Син; Киев 4а 22-23; Киев 5а 22 см.* земьскъ

ЗЄМЛѦ, -лꙗ *ж* (>700) **1.** γῆ, οἰκουμένη; (вьсѧ землѧ οἰκουμένη; коньци землꙗ βασιλεία (!); по вьсеи земли πανταχοῦ) земля, мир země, svět: небо и земѣ мимо идетъ • а словеса моѥ не мимо идѫтъ *Мт 24, 35 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2); властъ имать с⟨ꙑ⟩нъ ч⟨ловѣ⟩ч⟨ь⟩скꙑ • на земи отъпоуштати грѣхꙑ *Л 5, 24 Зогр Мар Ас Сав*; и съвержтъ шт⟨ъ⟩ конець землѧ въсѧ съблазнꙑ • и творѧщимѧ беззаконие *Мт 13, 41 Ас Унд* (отъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩иѣ его *Зогр Мар*); дастъ глась свои вꙑшнеи и потрꙑсе сѧ землѣ *Пс 45, 7 Син*; ѣкоже естъ поставилъ день • въ нъже хоштетъ сѫдити в⟨ог⟩ъ вьсеи земи правъдоѭ *Клоц 11а 4-5*; аште оубо любити правъдѫ владꙑкамъ землѧ • в⟨о⟩жие слово велитъ *Клоц 16 22*; повелѣникмъ же цѣсаремъ вьсѫдоу по вьсеи земи • та дръжати коуп'носштиѭ вѣрѫ *Супр 189, 26* **2.** γῆ, χώρα, πατρίς; (хананеиска землꙗ Χαναάν; по жрѣбию раздѣлити землю κληροδοτεῖν) страна, земля, край země, kraj: придошѧ на землѭ ѣенисаретьскѫ *Мт 14, 34 Зогр Мар*, въ землѭ *Ас Сав*; по жрѣбию раздѣли имъ земѭ *Пс 77, 55 Син*; како съпоемъ пѣснь г⟨осподь⟩ню на земли тоуждеи *Пс 136, 4 Син; Клоц 7б 1; Супр 418, 30*; нни естъ на хананенствѣ земи богъ *Супр 366, 11*; повелѣ вести ѧ въ своѭ • землѧ и градꙑ *Супр 111, 10-11*; да нмѣютъ памать житиа • своѭ землѭ *Супр 418, 27* (домашънѣго житьѣ *Клоц 7а 36-37*) **3.** γῆ, ἔδαφος, χέρσος; (на землѭ, на земли, по земли χαμαί, ἐγγύς; подъ землею ἐν ὑπογαίῳ; покланѧти сѧ до земли ποιεῖν μετάνοιαν) земля, поверхность земли, суша země, povrch zemský, souš: си рекъ плиноу на земѭ *И 9, 6 Зогр Мар Ас*; идѫ вьспѧть и падѫ на земли *И 18, 6 Зогр Мар Ас Сав*; бѣ бо корабль по срѣдѣ морѣ • а сь еднинъ на земли *Мк 6, 47 Зогр Мар*; заложилъ есн пѫть в'сѣкои непрнѣзни • ходѧщии по земи *Евх 42а 13*; покланѣетъ с⟨ѧ⟩ до земли прѣд⟨ъ⟩ с⟨вѧ⟩тꙑм⟨ь⟩ олътаремь *Евх 96а 5*; отъкждоу съгрѣвактъ сѧ • аште нѣстъ огнь подъ землеѭ *Супр 129, 11*; бѣаше сѣда сватꙑи на земи *Супр 260, 10*; въставъ отъ земли оустрьми сѧ въ мноъ *Супр 523, 19* ● γῆ, ἄρουρα земля, почва země, půda, prst': авие прозавоша • за ие не имѣаше глъбинꙑ земѣ *Мт 13, 5 Зогр Мар*; шьдъ • съкрꙑихъ талан'тъ

твои земѣи *Мт 25, 25 Зогр Мар Ас Сав* ♦ **землꙗ исподьняꙗ** τὰ καταχθόνια преисподняя, ад podsvětí: **дꙋша отъ земѣ исподьнихъ истрѣжена бꙑстъ** *Супр 317, 23*; **прѣисподьнии землꙗ, подъ землѥ** καταχθόνιος, ὑποχθόνιος преисподний podsvětní: **оумьрьшиимъ отъ вѣка подъ земьѥ жилиштꙗ** *Супр 464, 5*; **прѣисподьнии землꙗ • глꙑбины тръторъскꙑꙗ** *Евх 53б 18.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* **въселенаꙗ, миръ; на землѥ** *ср.* **нищь**

ЗЄМЛЮЛѢГАНИЮ, -ниа *с* (1) *греч. нет* лежание на земле (*из аскетизма*) léhání na zemi: **тѣсныхъ же тѣхъ вратъ • і скрꙑвънаго пѫтн • се сѫтъ дѣла • алъканне жаданне • земелѣганне** *Евх 69б 23*

земнъ *Пс 47, 5 Син; Супр 154, 9; 425, 15 см.* **земьнъ**

земънъ *Зогр Мар Ас Син Евх Клоц Супр см.* **земьнъ**

земъꙗ *Син см.* **землꙗ**

ЗЄМЬНЪ, -ын *прил.* (47) **1.** τῆς γῆς, ὁ ἐπὶ τῆς γῆς, ὁ ἀπὸ τῆς γῆς, ἐπίγειος, γηγενής, ἐγκόσμιος. χαμαίζηλος земной; земли *род.* pozemský, země *род.*: **аште земьна рѣхъ вамъ и не вѣроꙋете** *И 3, 12 Мар*, **земънаа** *Ас* (Ø *Зогр*); **земьнꙑ на небеса вьсходѧтъ** *Супр 479, 21* **2. земьнаꙗ** *с мн. в знач. сущ.* αἱ γαῖαι земли (*мн.*), страны (*мн.*) země (*мн.*): **нарѣшꙗ имена своѥ на земънꙑихъ** *Пс 48, 12 Син* **3.** τῆς γῆς, ὁ ἐπὶ τῆς γῆς, τῇ γῇ (!) земли *род.*, почвы *род.* země *род.*, půdy *род.*: **аб҃ье прозѧбе зане не имѣаше глꙑбины земънꙑꙗ** *Мк 4, 5 Мар* (Ø *Зогр*) □ **земьноѥ троꙋжданиѥ** γεωλονία возделывание земли obdělávání půdy: **чловѣка породьнаго граждании • безъ земьнаго троꙋжданиꙗ жнвѫштꙗ** *Супр 429, 24.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **земьскъ**

ЗЄМЬСКЪ, ЗЄМЬСКЪ, -ын *прил.* (11) [-мь- *Мар* (1) *Сав* (1) *Син* (2) *Клоц* (1) *Супр* (2), -мль- *Мар* (1) *Син* (1) *Киев* (2)] τῆς γῆς, ὁ κάτω terrenus земной, земли *род.* zemský, země *род.*, pozemský: **і поклонѧтъ сѧ емоу цѣ⟨са⟩рі земльстіі** *Пс 71, 11 Син*; **твоѥ же (сѫ)тъ вьсѣ • небеськаѣ (і з)емльскаѣ г⟨осподь⟩і** *Киев 4а 22-23.— Мт 17, 25 Мар; Мт 24, 30 Мар Сав; Пс 71, 17 Син; 137, 4 Син; Киев 5а 22; Клоц 8б 26-27; Супр 102, 28-29; 250, 9.— Ср.* **земьнъ**

земьꙗ *Сав Син Супр см.* **землꙗ**

земѣ, земꙗ *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр см.* **землꙗ**

ЗЄФЄАНИНЪ, -а *м житель пустыни Зиф* (1) Ζιφαῖος Зифей Zifšťan: **вънгда** (!) **поидѫ зефеане** *Пс 53, 2 Син*

ЗЄVСЪ, дна *м имя* (4) Ζεύς Зевс Zeus: **богъ оубо ниже кстъ зеꙋсъ • ниже кстъ на небеси** *Супр 140, 8*; **оубон сѧ величьства богъ и великаго аполона... и дна** *Супр 115, 8.— Супр 7, 14; 8, 1*

ЗИВЪ, -а *м имя* (1) Ζήβ Зив Zeb: **положи кънꙗ(зьꙗ) іхъ ѣко і орова і зива і зевеа і салъманоу** *Пс 82, 12 Син*

зижд- *см. также* **зьдати**

ЗИЖДИТЕЛЬ, -ꙗ *м* (5) κτίστης создатель, строитель, творец stavitel, tvůrce: **тоу ниѫ х⟨рн⟩с⟨тос⟩овъи образъ • великоꙋоумоу ков'чегоу божии цр҃ъкꙑ зиждитель** *Супр 460, 17* ● πλαστουργός, δεσπότης (!) зиждитель, создатель, творец stvořitel, tvůrce: **зьрѧ... невидимаго видима • зиждитель въ рабьи образѣ** *Евх 3б 3.— Клоц 14б 10-11; Супр 453, 2; 484, 27.— Ср.* **зьдати (зиждѧ), зьдатель, съдѣтель, съзьдатель, творьць**

ЗИЗАНИЮ, -ниа *с* (1) ζιζάνιον сорная трава, плевел plevel *перен.*: **тѣмь же трѣвѣ намъ есть б⟨о⟩жиа бл⟨а⟩г⟨о⟩дѣть и оумъ трѣзвь и видѧщи очи да не и знзаѣꙗ ꙗко пшеницѧ надъше невѣдьствомь врѣдьни бждемъ** *Хил 26а 5.— Ср.* **плѣвелъ**

ЗИЛОТЪ, -а *м прозвище* (2) Ζηλωτής Зилот Horlivec: **і избъра отъ ѥнхъ... симона нарицаемаго зилота** *Л 6, 15 Зогр Мар*

ЗИМА, -ы *ж* (17) χειμών **1.** зима zima, zimní období: **бꙑша же тогда свѧш⟨те⟩ниѣ въ і⟨ероꙋса⟩л⟨н⟩мѣхъ • і зима бѣ** *И 10, 22 Зогр Мар Ас* □ **зимѣ** *лок. в знач. нареч.* χειμῶνος зимой v zimě: **молите же сѧ да не бждетъ бѣство ваше зимѣ** *Мк 13, 18 Зогр Мар* **2.** ψῦχος холод zima, chlad, chladno: **стоѣхѫ же рабъ • і слоꙋгꙑ огнь сътворьше • ѣко зима бѣ** *И 18, 18 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*) **3.** буря bouře: **тѫжщи вѣтри велиѫ дъхании снлѫ на кротость тншаахѫ • а они ръвъностиѫ завистн зꙑбьѫште сѧ • распѧтию зимꙑ поꙋчаахѫ сѧ** *Супр 399, 13.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* **боурꙗ, мразъ, стоудень**

ЗИМЬНЪ, -ын *прил.* (7) **1.** χειμέριος, τοῦ χειμῶνος зимний zimní: **молите же сѧ да не бждетъ бѣство ваше зимьно • ни въ сѫботѫ** *Мт 24, 20 Сав Боян* (**зимѣ** *Мар Ас*, Ø *Зогр*); **съмотрнвъ бо кстъство тоа земьа • ꙗко стоудень велика кстъ вь нен • и година врѣмене ꙗко зимна** *Супр 89, 5* **2.** χειμέριος холодный, студеный chladný, studený: **нощтъ лютоѣтрьиѫ • землѫ зимнѫ** *Супр 96, 25* **3.** χειμών (!) бурный bouřný, bouřlivý: **дьнь сѧ зимнъ • чрѣмъноуетъ бо сѧ драселоуꙗ и(е)во** *Мт 16, 3 Зогр*, **зименъ** *Мар.— Супр 261, 10.— Ср.* **боурьнъ, стоуденъ**

ЗИНОВИѦ, -нꙗ *ж имя* (1) Ζηνοβία Зиновия Zenobia: **мѣ⟨сѧ⟩ца октов⟨ра⟩ ѣ с⟨ва⟩-**

т⟨ын⟩хъ м⟨ж⟩ч⟨енн⟩къ зинова и зиновнѣ сестръи его *Ас 125а 24-25*

ЗИНОВЪ, -а *м имя* (1) Ζηνόβιος Зиновий Zenobius: мѣ⟨сⷰ⟩ца октов⟨ра⟩ ѣ с⟨вⷭ⟩т⟨ын⟩хъ м⟨ж⟩ч⟨енн⟩къ зинова и зиновнѣ сестръи его *Ас 125а 24*

ЗИНОНОВЪ *прил. к* зинонъ (1) τοῦ Ζήνωνος Зенона *род.* Zenonův: на коньць цѣсарьства зинонова *Супр 282, 6*

ЗИНОНЪ, -а *м имя* (1) Ζήνων Зенон Zeno: блаженааго же зинона и алеѯандра • и ѳеодора *Супр 177, 18*

ЗИНѢТИ, зинѣ, зинѣши *сов.* (2) χαίνειν τὸ στόμα разинуть, открыть (*рот, зев*) otevřít (*ústa*): зинѣ адъ оустꙑ своимн *Супр 487, 21*; зинѣвъ прѣда доушѧ *Супр 144, 21*

ЗИЯТИ, зѣю, зѣеши *несов.* (2) χαίνειν разевать, открывать (*рот, зев*) otvírat (*ústa*): младеньци ꙗко и птиштии вьзираѭтъ к тебѣ зѣюште *Супр 513, 3.— Супр 466, 12*

ЗЛАКЪ, -а *м* (1) χλόη зелень, зеленая поросль zeleň, zelený porost: зане ѣко трѣва ыдро ісъшѧтъ • и ѣко зелие злака скоро отъпадѧтъ *Пс 36, 2 Син.— Ср.* зелик, трава

ЗЛАТНКЪ, -а *м* (1) νόμισμα золотой, золотая монета zlatý peníz, zlat'ák: они же... даша имоу два златика *Супр 145, 25.— Ср.* златица, скꙑлазь

ЗЛАТИЦА, -а *ж* (11) χρύσινος, νόμισμα золотой, золотая монета zlatý peníz, zlat'ák: ꙗко нѣстъ остала ни єдина златица въ ризьници *Супр 120, 24-25.— Супр 23, 20; 120, 5; 120, 7; 120, 14; 120, 15-16; 120, 22; 121, 5; 122, 10; 515, 3; 518, 12.— Ср.* златикъ, скꙑлазь

ЗЛАТО, -а *с* (32) [**золъто *Син* (1)**] χρυσός, χρυσίον; (златомь покованъ χρυσοκόλλητος, златомь шьвенъıи χρυσόπαστος) золото zlato: скриниж завѣта • всѣдоу шкованъ златомъ *Евр 9, 4 Ен*; се на колесници златомь покованѣ сѣждѧ *Супр 368, 13*; кꙑи оуспѣхъ... златомъ шьвенъıихъ ризъ *Супр 447, 9* ● *перен.* χρυσός, χρυσίον, χρήματα деньги, богатство peníze, bohatství: ı изведе ѩ съ сребромъ • и златомъ *Пс 104, 37 Син.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Клоц Супр*

ЗЛАТОНОСИВЪ, -ын *прил.* (1) χρυσοφόρος носящий золотые украшения nosící zlaté ozdoby: и въı златоносивъıѧ женъı видѣштѧ • теченик женьскок *Супр 447, 2*

ЗЛАТООУСТЪ, -ын *прил. в знач. сущ.* (24) Χρυσόστομος Златоуст Zlatoústý: ѥѡанна златоустаago слово вь великъı четврътък' *Супр 424, 15.— Ас Сав Унд Супр.— Ср.* хрꙑсостомъ

ЗЛАТЪ, -ын *прил.* (15) χρυσοῦς, χρύσινος, τοῦ χρυσίου, χρυσίον (!); (злата строꙗ χρυσορρόης) золотой zlatý: златѫ имѧщи кандилиицѫ *Евр 9, 4 Ен* ● *перен.*: златꙑмь зарѧ • правьдьнок сльньце въ отъмѣненъıихъ срьдьцихъ просвѣти *Супр 348, 23*; дондоша... подвижьникъı • кѫе доухомь господьньмь златꙑ строꙗ *Супр 57, 17-18.— Пс 44, 14 Син; 67, 14 Син; 113, 12 Син; 134, 15 Син; Супр 1, 24; 6, 29; 129, 15-16; 129, 22; 222, 17; 318, 14-15; 344, 4; Евр 9, 4 Ен.— Ср.* златꙑнъ

ЗЛАТЪНЪ, -ын *прил.* (1) τῶν χρυσίων золота *род.*, относящийся к золоту zlata *род.*, vztahující se k zlatu: и въı златоносивъıѧ женъı... отъложивъша златънааго желанна *Супр 447, 5.— Ср.* златъ

злО *Сав Ен Син Клоц см.* **зълъ**

злОба *Мт 6, 34 Сав; Супр 481, 2 см.* **зълоба**

злодѣн *Сав Ен см.* **зълодѣн**

з'лочьстьнъ *Супр 15, 6 см.* **зълочьстьнъ**

злъ *Ас Сав см.* **зълъ**

ЗЛЪЧЬ, -и *ж* (13) [**зль-** *Зогр* (1) *Супр* (4)] χολή желчь žluč: дашѧ емоу пити оцьтъ съ зльчиѭ размѣшьнъ *Мт 27, 32 Зогр*, съ злъчьиѭ *Мар Ас Сав.— Пс 68, 22 Син; Евх 50а 15; 69б 6-7; Супр 351, 3; 438, 15; 469, 19-20; 478, 19; 484, 9; 484, 11*

зльза *Супр 526, 9 см.* **сльза**

зльчь *Зогр Супр см.* **злъчь**

злѣ *Мт 17, 15 Сав; Мт 21, 41 Боян; Рыл 5аа 2 см.* **зълѣ**

ЗМАРАГДЪ, -а *м имя* (2) [**змараздь** ! *Ас* (1)] Σμάραγδος Смарагд Smaragd: а се имъ имена • дометианъ • исухин • змарагдъ *Супр 69, 7.— Ас 121а 26*

змаразДь *Ас 121а 26 см* **змарагдъ**

ЗМИИ, змиа *м* (25) [**змь-** *Син* (2), **змъ-** *Син* (1)] δράκων, ὄφις, ὁ Βαβυλώνιος Βήλ (!) змей, змий, змея drak, had: тъı съкроуши главъı змьемъ въ водѣ *Пс 73, 13 Син* ● *перен.*: кръвопивъıи змию *Супр 115, 28*; не дастъ... пожрътоу бъıти змиемь *Хил 16а 20.— Сав Син Евх Супр Хил.— Ср.* змиа

ЗМИИНЪ, -ын, **ЗМИИНЬ**, -иин *прил.* (6) [-нъ *Супр* (5), -нь *Син* (1)] τοῦ ὄφεως, ὀφιώδης, τοῦ δράκοντος змеиный, змея *род.*, змия *род.* dračí, hadí: съмрьтоносьнъ ѣдъ змиинъ *Супр 484, 10*; по образоу змиинꙋ *Пс 57, 5 Син.— Супр 102, 8; 134, 26; 430, 14; 567, 6.— Ср.* змиевъ

ЗМИЯ, змиꙗ *ж* (38) [**змь-** *Зогр* (1) *Мар* (1)] ὄφις, κάρα (!) змея, змий had: ѣкоже моси вьзнесе змиѭ въ поустꙑни *И 3, 14 Мар Ас* (2) (змиі *Сав*) ● *перен.*: змиꙗ ищадьѣ ехидънова *Мт 23, 33 Мар* (Ø *Зогр*); иъ мьнимъıнмъ кръста боужьствомъ • вь зълоби сжштѧѧ змиѧ • плѣнъ разграбитъ *Супр 329, 6.—*

Зогр Мар Ас Сав Евх Супр Хил.— Ср. змии

ЗМИЄВЪ *прил.* (3) [змь- *Син* (1) *Хил* (1)] τοῦ δράκοντος; (змиєвомь лицемь δρακοντοειδής) змѣя *род.*, змия *род.*, змеиный dračí, hadí: тъı съташе главж змьевж *Пс 73, 14 Син*; или животьномь • видѣнїемь авлѣьı сѧ • или змиевомь • или звѣриномь лицемь *Евх 54а 2.— Хил 1аβ 13.— Ср.* змиинъ

змръна *Пс 44, 9 Син; Клоц 14а 12-13 и 13 см.* змурна

змрънънъ *И 19, 39 Мар см.* змурнъ

змъи *Пс 103, 26 Син см.* змии

змърно *И 19, 39 Зогр см.* змурнъ

змьи *Пс 73, 13 Син; Пс 90, 13 Син см.* змии

змьꙗ *Л 10, 19 Зогр, Мт 7, 10 Мар см.* змиа

змьєвъ *Пс 73, 14 Син, Хил 1аβ 13 см.* змиєвъ

ЗМУРНА, ЗМРЪНА, -ы *ж* (8) [змръна *Син* (1) *Клоц* (2)] σμύρνα смирна myrha: прінѣсьı емоу даръı • злато и ливанъ и змурнж *Мт 2, 11 Ас*, змурнж *Сав* (*Ø Зогр Мар*); змръна і стакть і касиѣ *Пс 44, 9 Син.— Клоц 14а 12-13 и 13; Супр 451, 25 и 26; 453, 30*

ЗМУРНА, -ы (1) *и* **ЗМУРЬНИЦА,** -ьıа *ж город* (3) [змурьна *Супр* (1), змурьница *Супр* (2)] Σμύρνα Смирна Smyrna: гоѣенню сѫштоу деѣца цѣсара въ змурьнѣ *Супр 124, 24*; придє анѳупатъ въ змурьнии *Супр 139, 17.— Супр 144, 22*

ЗМУРЬНЪ, ЗМРЪНЬНЪ, -ын *прил.* (3) [змурн- *Ас* (1), змърн- *Зогр* (1) *Мар* (1)] τῆς σμύρνης смирны *род.* myrhový: съмѣшеніе • змурно *И 19, 39 Ас*, змрънно *Мар*, змърно *Зогр*

ЗМУРЬНЬСКЪ, -ын *прил. к* змурьна (3) [змурн- *Ас* (1) *Супр* (2)] τῆς Σμύρνης Смирны *род.*, смирнский Smyrny *род.*, smyrenský: еп⟨ископ⟩па змурнъска *Ас 1426 19.— Супр 124, 8; 126, 5-6*

ЗНАМЕНАВАТИ, -ваѭ, -вакшн *несов.* (2) σφραγίζειν отмечать, обозначать poznamenávat, označovat: на тѣлесехъ сихъ • знаменаваємыхъ *Евх 516 15-16.— Евх 516 18.— Ср.* знаменати, знаменовати

ЗНАМЕНАТИ, -аѭ, -акшн *несов./сов.* (19) σημαίνειν 1. σφραγίζειν, διδόναι τὴν σφραγῖδα обозначать/обозначить označovat/označit ● *сов.* наложить печать označit pečetí, vtisknout pečeť: оутвръдиша гробъ • знаменавъше камень съ коустоднеѭ *Мт 27, 66 Зогр Мар* (запечѣтѣлѣвъше *Ас*) ● *несов./сов.* осенять/осенить крестом, крестным знамением znamenat znamením kříže: поп⟨ъ⟩ знаменает⟨ъ⟩ глав⟨ж⟩ *Евх 93а 8* □ **знаменатн сѧ** *сов.* σημειοῦσθαι появиться, проявиться objevit se, projevit se: знамена сѧ на насъ свѣтъ лица твоего г⟨оспод⟩и *Пс 4, 7 Син; Евх 73а 18* ● σημαίνεσθαι перекреститься pokřižovat se: знамена сѧ *Ен 33а 10* 2. *несов.* давать понять naznačovat: се повелѣ да знаменак • ꙗко и нно нѣчто кстъ *Супр 316, 2-3.— Зогр Мар Ас Ен Син Служ Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* зазнаменати, запечатьлѣти, знаменавати, знаменовати, клепати, назнаменати, назнаменовати, прѣкрьстити

ЗНАМЕНИТЪ, -ын *прил.* (2) ἐπίσημος, περιφανής выдающийся význačný, znamenitý: на мѣстѣ знаменитѣ *Супр 67, 10-11.— Супр 58, 23-24.— Ср.* нарочитъ, нарочьıн

ЗНАМЕНИЄ, -ниа *с* (>100) [знамнеі ! *Син* (1)] σημεῖον 1. σημείωσις, σύσσημον, τεκμήριον, σφραγίς, γνώρισμα, τύπος знамение, знак znamení: прѣдадьıі же і • дастъ имъ знамение *Мт 26, 48 Зогр Мар Ас Сав Боян*; приимѣте знаменне кр⟨ь⟩стьное *Евх 976 17-18* ● чудо zázrak: се сътвори начатъкъ знамениемъ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • въ кана галилеі *И 2, 11 Зогр Мар Ас* 2. знак, знамя znak, odznak, prapor: *знамение нашихъ не видѣхомъ Пс 73, 9 Син.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Син Евх Супр.— Ср.* хоржгъı, чоугдо

ЗНАМЕНОВАТИ, -ноуѭ, -ноукшн *несов.* (2) σημαίνειν, ἐπισημαίνειν знаменовать znamenat, naznačovat: нареченнѣ бога вашего • пагоубж вѣроуѭштнїмъ къ ѥмоу знаменоукть *Супр 21, 5-6.— Супр 408, 5.— Ср.* знамената, знаменати

знамнеі *Пс 104, 27 Син см.* знаменик

ЗНАНИЄ, -ниа *с* (8) [знанъе *Син* (1)] γνωστός близкий знакомый, друг blízký, známý, přítel: оудалилъ есі знанїѣ моѣ отъ мене *Пс 87, 9 Син*; вл⟨адъı⟩ко мои знанъе мое *Пс 54, 14 Син* ● *собир.* γνωστοί знакомые známí: і искаашете его въ рожденни • і въ знании *Л 2, 44 Зогр Мар Ас Сав*, въ знани *Боян.— Пс 87, 19 Син.— Ср.* знати (знаѭ, знанъ)

ЗНАТИ, знаѭ, знакшн *несов.* (>100) γι(γ)νώσκειν 1. ἐπιγι(γ)νώσκειν, γνωρίζειν, εἰδέναι; (не знати ἀγνοεῖν) знать (*кого-л.*) znát: ѣкоже знаетъ мл о⟨ть⟩ць • і азъ знаѭ о⟨ть⟩ца *И 10, 15 Зогр Ас Сав*, знаатъ *Мар* ● (мѫжа, женж) γι(γ)νώσκειν (ἄνδρα, γυναῖκα) быть в интимных отношениях stýkat se pohlavně: и не знааше еѩ • дондеже роди с⟨ъ⟩нъ свои пръвѣнець *Мт 1, 25 Ас Сав Боян* ● φαίνεσθαι видеть, замечать vidět, rozeznávat: меташа каменик на правьдьника • доѣлѣже напльниша пештерж камениа • ꙗкоже не знати пештерьı *Супр 216, 29* □ **знакмъ, -ын** *в знач. прил.* γνωστός, γνώριμος, γνωριζόμενος знакомый, известный známý: ізѧде же оученикъ тъ • ѩже вѣ знаемъ архиереови

И 18, 16 Зогр Ас Сав; стоѣхѫ же в'сн знаемни его ѿ далече *Л 23, 49 Зогр Мар Ас* □ знакмаа *с мн. в знач. сущ.* γνωρίσματα знаки, доказательства známky, důkazy: да своими ѫзами познаѭтъ знакмаа *Супр 311, 20* □ знанъ *в знач. прил.* γνώριμος знакомый známý: цѣсаревн ли творишн знана *Супр 87, 22* **2.** знать, сознавать vědět *o něčem*, být si vědom *něčeho*: ѣко безаконнье мое азъ знаѭ *Пс 50, 5 Син.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц* ***Супр Рыл.***— *Ср.* вѣдѣти, познати

ЗНОЙ, зноа *м* (7) καῦμα, καύσων, φλογμός зной, жара vedro, žár: ико нчрѣпанѣ вьсен водѣ прнспѣшѧ нѣцни вь самъ знон *Супр 549, 21* ● *перен.*: лоза богоносьнаа • знои грѣховънын нашъ • съпрѣтаѭштн *Супр 353, 20.*— *Супр 172, 29; 173, 3; 275, 15-16; 301, 24; 384, 29.*— *Ср.* варъ

золъ *Мар Ас см.* зълъ

золъто *Пс 71, 15 Син см.* злато

ЗОРОВАВЕЛЬ, -ля *м имя* (4) Ζοροβάβελ Зоровавель Zorobabel: салатнль же роди зоровавелѣ • зоровавель же роди • авіоуда *Мт 1, 12 и 13 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*)

ЗОРОВАВЕЛИЄВЪ *прил. к* зоровавель **(2)** τοῦ Ζοροβάβελ Зоровавелев Zorobabelův: с⟨ы⟩нъ... зоровавелевъ *Л 3, 27 Зогр Мар*

ЗОРЬ, зорь *ж мн.* (4) φαῦσις; (рано въ зорь ὀρθρίζοντες) (утренняя) заря zora, červánky: тъı съвръши зорь і слъньце *Пс 73, 16 Син*; начьнъ носнти отъ вечера дожи и до зорь *Супр 550, 10.*— *Супр 205, 21; 564, 18.*— *Ср.* заря

ЗОСИМА, -ы *м имя* (1) Ζώσιμος Зосима Zosimus: александра • (зоси)мъı *Ен 37б 17*

ЗОТИКЪ, -а *м имя* (1) Ζωτικός Зотик Zoticus: с⟨вѧ⟩тъıх м⟨ж⟩ч⟨енн⟩къ даснѣ гасгѣ и зотика *Ас 123а 28*

ЗРАКЪ, -а *м* (19) **1.** ὀπτικόν зрение zrak, schopnost vidět: отвръзн емоу очи • і подаждн емоу зракъ *Евх 34а 1* ● *перен.*: глаголатн къ богоу любà въ мльчанни • и оумьнъıн зракъ • длъгънмъ трьпѣннкмъ очнштаѧ *Супр 289, 2* **2.** ὄψις взгляд, взор zrak, pohled: кын ли неджгъ о зракоу добротж прокоудитъ *Супр 399, 17* **3.** εἰδέα, εἶδος, μορφή образ, вид vzezření, podoba, vzhled: вѣ же зракъ его • ѣко млъни *Мт 28, 3 Зогр Мар Сав*, зракь *Ас* ● *перен.*: въскрьсни зраче мои *Супр 468, 27.*— *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.*— *Ср.* видъ[1], видѣник, възоръ, зьрѣник, образъ

зрѣно *Зогр Мар Ас Супр см.* зрьно

ЗРЬНО, -а *с* (21) [-ръ- *Зогр* (5) *Мар* (6) *Ас* (2) *Супр* (1), зьрь- *Сав* (1), съзрьн- ! *Супр* (1)] κόκκος зерно zrno: аштє зрѣно пьшеньно не оумьретъ падъ въ земѭ *И 12, 24 Зогр Мар Ас* (2).— *Зогр Мар Ас Сав Супр*

ЗРЬЦАЛО, -а *с* (1) (ѩко въ зрьцалѣ ἐσόπτρως) зеркало zrcadlo: того бо ношть н дьнь въ чистотѣ житнна своего • ѩко въ зрьцалѣ дозьра *Супр 275, 3.*— *Ср.* тнкъ

ЗЪВАНИЄ, -ня *с* (18) [зь- *Син* (2) *Супр* (1), зв- *Ен* (2)] **1.** κραυγή, βοή зов, крик volání, křik: прнемъı зъванне слѣпоую *Евх 33б 13* **2.** κλῆσις, ἐσθίασις (!), *вар.* ἑστίασις (!), πρωτοκλισία (!) приглашение pozvání: зъванъ на обѣдъ робомъ своимъ... прнде к нѣмоу • да зъваннкмъ покажетъ своего съшьствна въісотж *Супр 391, 3* ● κλῆσις призыв povolání: званию н⟨е⟩есн⟨оу⟩моу прнчастъннцн *Евр 3, 1 Ен.*— *Ен Син Евх Супр.*— *Ср.* възъванне, въпль, кличь, прнзъванне

зъванъ *см.* зъвати

ЗЪВАТИ, зовж, зовеши *несов.* (>100) [зь- *Ас* (19), зв- *Ен* (1)] **1.** κραυγάζειν, κράζειν, καλεῖν, φωνεῖν, ἐπικράζειν, ἐπιφωνεῖν, ἐπικαλεῖν, προσκαλεῖν, μετὰ κραυγῆς (!) восклицать, взывать, звать, křičet: народи же ходѧштен прѣдъ нимъ • і вь слѣдъ • зъваахж г⟨лаго⟩лжште *Мт 21, 9 Мар* (Ø *Зогр*) *Сав* **2.** καλεῖν, φωνεῖν звать, приглашать zvát: нъ егда творнши пнръ • зови нншташа *Л 14, 13 Зогр Мар* ● καλεῖν призывать povolávat: х⟨рьст⟩ъ въı зоветъ спѣшъно *Евх 85б 16* □ зъванъ, -ыи *в знач. прил.* κεκλημένος, κληθείς, συναναπείμενος (!) приглашенный, званый pozvaný: и посъла рабъ свои въ годъ вечера • решти зъванъımъ градѣте *Л 14, 17 Мар Зогр Сав*, зьванъımъ *Ас* ● κλητός призванный povolaný: мъноsи бо сжтъ зъваннн мало же избъранъıхъ *Л 14, 24 Мар Сав*, зьвани *Ас* **3.** καλεῖν звать, называть nazývat: чьто же мѧ зовете г⟨оспод⟩и г⟨оспод⟩и *Л 6, 46 Зогр Мар.*— *Зогр Мар Ас Сав Охр Ен Син Евх Супр Рыл.*— *Ср.* възъвати, въпити, глашати, нарицати, прнзъвати

зъданик *Зогр Мар Син Супр см.* зьданик

зъдателъ ***Супр 432, 1-2 см.*** зьдателъ

зъдати *Зогр Мар Син Супр см.* зьдати

зъдъ *Пс 101, 8 Син см.* зьдъ

зъло *с см.* зълъ

ЗЪЛОБА, -ы *ж* (46) [зь- *Син* (1) *Супр* (2), зл- *Сав* (1) *Супр* (1), во-зълово (! *вм.* въ зълобѣ) *Син* (1)] πονηρία, κακία, κακουργία, μοχθηρία, τὸ κακοῦργον θηρίον (!), πονηρός (!), ἐθελοκακεῖν (!) malitia скверность, пакость; все плохое špatnost, zloba; zlo: вънжтрьнѣа ваша плъна сжтъ • хъштенье і зълобъı *Л 11, 39 Зогр Мар*; в'сѣкоѧ зълобъı очнщенъ *Евх 56а 21-22* ♦ безъ зълобъı ἀκακούργως, ἄκακος, ἀκάκως беззлобный, кроткий;

беззлобно, кротко prostý zloby, mírný; mírně, beze zloby: кротъкъ бо и бе зълобъı бѣаше *Супр 46, 29*; образъ отрока своего заклана бе зълобъı авеля *Супр 232, 8-9.— Зогр Мар Сав Син Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* зълъ (зъло), зълобь, лжкавьство; без зълобъı *ср.* безълобивъ, безълобьнъ, незълобивъ, ненскоусьнъ (ненскоусьнъ зъла)

ЗЪЛОБИВЪ, -ыи *прил.* (3) [зь- *Син* (1)] πονηρεύόμενος причиняющий зло, злой působící zlo, zlý: покръıи мıа отъ сонъма зълобивъıхъ *Пс 63, 3 Син.— Пс 21, 17 Син; 118, 115 Син*

ЗЪЛОБИТИ, -блю, -биши *несов.* (1) κακίζειν порочить, унижать hanit, znevažovat: почто ли зълобиши мок человѣколюбьствие *Супр 394, 7*

ЗЪЛОБОВАТИ, -бую, -буеши *несов.* (2) κακοῦν, πονηρεύεσθαι причинять зло, вредить činit zlo, škodit: егда приближатъ сѧ на мıа зълобующитеи о сънѣсти плътеи моихъ *Пс 26, 2 Син.— Пс 93, 16 Син.— Ср.* зълотворити

ЗЪЛОБЬ, -и *ж* (14) [зь- *Супр* (5)] κακία, πονηρία, μοχθηρία, κακουχία; (въ своих зълоби παραπαίων) скверность špatnost, zloba: поканта сѧ отъ зълоби ваю *Супр 363, 13*; нъ кдиаче прѣбъıваете въ своих зълоби *Супр 413, 25* ◆ без зълоби ἀνεξίκακος, τῇ ἀκακίᾳ, ἄφωνος (!) беззлобный, кроткий beze zloby, mírný: добръ и бе зълоби *Супр 365, 15.— Супр 323, 18; 329, 6; 336, 19; 340, 30; 363, 11; 385, 26; 386, 8; 410, 19; 413, 23; 421, 18-19; 434, 26.— Ср.* зълова; без зълоби *ср.* безълобивъ, безълобьнъ, незълобивъ, ненскоусьнъ (ненскоусьнъ зъла)

ЗЪЛОБЪСЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἄθλιος одержимый, окаянный posedlý: тако ли наказаша ва мжкъı • ѡ зълобѣсъная *Супр 182, 28.— Ср.* бѣсьнъ, зълосмрътьнъ, зълъ, окаанъ

ЗЪЛОВѢРИЕ, -ия *с* (1) δυσσέβεια безбожие bezbožnost: прѣпьрѣша ли въı мжкъı • остати сѧ бѣсованиа... или прѣбъıваете въ зъловѣрии вашемъ *Супр 180, 7.— Ср.* безбожьство, нечьстие

ЗЪЛОВѢРЬСТВО, -а *с* (1) ἑτεροδοξία ложная вера, ересь bludná víra, hereze: къ црькъви же вьсѣчьстѣи не приобщташе сѧ • севъирово зъловѣрьство приимъ *Супр 298, 3.— Ср.* вѣра (зълая вѣра)

ЗЪЛОДѢИ, -ѣя *м* (30) [зь- *Ас* (5) *Супр* (1), зл- *Сав* (4) *Ен* (1)] κακοῦργος, κακοποιός, κακὸν ποιῶν, ἀνοσιουργός, ὁ ἐναντίος причиняющий зло, злодей ten, kdo páše zlo, zločinec: ведѣахж же і • і ина зълодѣѣ дъва • съ ѥимь оубитъ *Л 23, 32 Зогр Мар Ас Сав* ◆ старъıи зълодѣи ἀρχέκακος *o дьяволе* o *d'áblovi*: старааго зълодѣа • і глабнинааго змиѣ • б⟨о⟩гомждръıмь ѫждожьствомь • оуловль *Евх 636 10.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Супр*

ЗЪЛОДѢИНЪ, -ыи *прил.* (1) κακότεχνος злодейский zločinný: не вѣдѣ бо како чьтениѥ се иновѣрьниикомъ да врѣдъ... не отъ истинъı... нъ отъ онѣхъ зълодѣинъıа доуша *Супр 303, 8.— Ср.* зълодѣискъ

ЗЪЛОДѢИСКЪ, -ыи *прил.* (2) τῶν κακούργων злодея *род.*; злодейский zločince *род.*, zločinecký: зълодѣискоиж съмрътиж оумирати *Супр 87, 3.— Супр 91, 14-15.— Ср.* зълодѣинъ

ЗЪЛОДѢИСТВО, -а *с* (1) κακουργία злодеяние, злодейство zločin, špatnost: съмотри же ми зълодѣиство ихъ ржжьнок *Супр 443, 7-8.— Ср.* зълодѣаниие

ЗЪЛОДѢЯНИЕ, -ия *с* (1) τὸ κακοπραγεῖν злодеяние, злодейство konání zla, špatnost: не на покаание нъ на зълодѣаниие *Супр 388, 9.— Ср.* зълодѣиство

ЗЪЛОДѢЯТИ СѦ, -дѣю сѧ, -дѣеши сѧ *несов.* (1): зълодѣıи сѧ на новъı мѣсѧца σεληνιαζόμενος лунатик náměsíčný: о зълодѣиштимъ сѧ на новъı м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩ца *Мар 436 18.— Ср.* бѣсити сѧ, бѣсьновати сѧ, неджть (мѣсѧчьныа зълъı неджгы имъı)

ЗЪЛОКЪЗНЬНЪ, -ыи *прил.* (3) κακότεχνος злокозненный lstivý: отъ зълокъзньнъıихъ сѣтии прѣскврьньнаго врага *Супр 520, 22*; зълокъзньныа нравъı *Супр 75, 11.— Супр 69, 30*

ЗЪЛОНРАВЬНЪ, -ыи *прил.* (1) κακότροπος дурного нрава, безнравственный zkažený, špatných mravů: тако паулъ нѣк'то... съ красноиж женоиж съпраже сѧ • зълонравьниж разоума *Супр 169, 7*

ЗЪЛОСЛОВИТИ, -влю, -виши *несов.* (7) [зь- *Зогр* (1) *Ас* (1)] κακολογεῖν злословить, поносить zle mluvit *o někom*, zlořečit *někomu*: і ниже зьлословитъ • о⟨тъ⟩ца ли м⟨аге⟩ръ • съмрътиж да оумьретъ *Мк 7, 10 Зогр Мар; Мт 15, 4 Зогр Мар; — Мк 9, 39 Зогр Мар Ас.— Ср.* зълъ (зъло глаголати)

ЗЪЛОСТРАДАТИ, -страждю, -страждеши *несов.* (1) κακοπαθεῖν испытывать страдания snášet obtíže: по еванг⟨ѥ⟩лию мо(ем)у • (в) немже злос(траждю).. ѣко злодѣи *2 Тим 2, 9 Ен.— Ср.* страдати

ЗЪЛОСЪМРЬТЬНЪ, -ыи *прил.* (3) βιοθάνατος, ἄθλιος заслуживающий смерти, окаянный zasluhující smrt, bídný: остати сѧ бѣсованиа иже имате зълосъмрьтьнии *Супр 180, 6.— Супр 7, 10; 111, 28-29.— Ср.* зълобѣсьнъ, зълъ, окаанъ

ЗЪЛОСЪТВОРИТИ, -рю, -ришн *сов.* (4) κακοποιεῖν, κακῶς ποιεῖν, ἀσχημονεῖν при-

чинить зло, вред spáchat zlo, poškodit: аште достоитъ въ сжботы добро творити • ли зъло сътворити *Л 6, 9 Зогр Ас* (зълотворити *Мар*); зълъими... тѣми въ старости моки зъло сътворивъ въпадохъ *Супр 525, 3-4.— Супр 406, 16.— Ср.* зълъ (сътворити зъло)

ЗЪЛОТВОРИТИ, -рѭ, -ри*ш*и *несов.* (4) κακοποιεῖν, κακουργεῖν, αἰσχροπραγεῖν совершать зло, вредить činit zlo, páchat zlo, škodit: вѣдѣахѫ глаголемаꙗ • и хотѧште зъло творѧахѫ *Супр 440, 23*; въшедъ въ домъ свои • обрѣте ꙗ зъло творѧшта *Супр 169, 10* ● κακίζειν, *вар.* μέμφεσθαι порочить, принижать hanět, znevažovat: фарисеи... человѣколюбьствиѥ • акы невѣсть зълотворѣаше *Супр 392, 30.— Л 6, 9 Мар.— Ср.* зълъ (творити зъло)

ЗЪЛОЧЬСТЬНЪ, -ъна *прил.* (3) [зь- *Супр* (1), з'- *Супр* (1)] δυσσεβής, δυσσεβέστατος, δυσώνυμος безбожный bezbožný: и съповѣда имꙋ вьсе о зьлочьстьнѣѥмь оуꙗли *Супр 199, 14.— Супр 15, 6; 191, 27-28.— Ср.* безбожьнъ, нечьстивъ, нечьстьнъ

зълок *с см.* зълъ

ЗЪЛЪ, -ъна *прил.* (>300) [зол- *Мар* (4) *Ас* (1) *Син* (1), (л)зълое (!) *Зогр* (1)] πονηρός, κακός, κάκιστος, ἄτοπος, φαῦλος, χαλεπός, σαπρός, δεινός, δυσμενής, ἄθλιος, ἐπίβουλος, σκαιός, πονηρία (!), κακία (!), κακῶς (!), ἀκάθαρτος (!), ἄλλος (!), δυσσέβεια (!); (зълоѫ съмрьтиѫ оумрѣти κακὴν κακῶς μεταλλάσσειν τὸν βίον) плохой, дурной zlý, špatný: како можете добро творити зьли сжште *Мт 12, 34 Зогр Мар Ас* (лжкави *Сав*); м'ножьство зълъ ч⟨ловѣ⟩къ попираетъ мꙗ *Евх 85а 10-11*; ꙗкоже вьсѣмъ... зълѫ съмрьтиѫ оумрѣти *Супр 145, 4* ● *перен.*: такъ бо естъ зълъı тъ корень • вѣса горы *Клоц 46 10; Супр 411, 23* □ зълъ, -ъна *в знач. сущ.* плохой человек zlý člověk: ѣко слъньце свое сиѣетъ • на зълъı і благъı *Мт 5, 45 Зогр Мар*, на зьлъныѧ *Ас*, на злаго • и на добраго *Сав* □ зъло, -ок *в знач. сущ.* κακόν, κακία, κακῶς (!), πονηρόν, πονηρία, φαῦλον, δεινόν, πάθος, ἀνιᾶν *инф.*; (поминати зъло, памѧтивъ бъıти зълоꙋ μνησικακεῖν, μνησίκακον εἶναι; вьсего зъла пльнъ παμπόνηρος; творити зъло κακοποιεῖν; сътворити зъло κακουργεῖν) зло, злое дело, дурной поступок zlo, špatnost, špatná věc, zlý skutek: азъ г⟨лаго⟩ѧѫ вамъ • не противити сѧ зълоꙋ *Мт 5, 39 Зогр Мар*; оуклонишꙗ на тꙗ зълаѣ *Пс 20, 12 Син*; тѣхъ подобаетъ паче ръı(д)ати • і плакати сѧ творѧштихъ зъло *Клоц 3б 28*, творѧшталаго зъло *Супр 406, 6*; любо и зъло хотѧшта сътворити *Супр 337, 21*; ѥже не поминати зъла *Супр 405, 5-6*; памѧтиви ксмъ зълоꙋ *Супр 424, 5-6*; ѡ безаконꙋ'ниче • и всего зьла пльнѣ *Супр 425, 14*; не хотѧи же зъла рабомъ своимъ господь вари по обꙑчаю *Супр 275, 18* ◆ прьвъıи зълъ *греч. нет о дьяволе о d'áblovi*: прьвъıи зълъ сотона *Супр 522, 1*; зъло глаголати κατηγορεῖν поносить, злословить zle mluvit, zlořečit: ꙗскрънимь своимъ зъло г⟨лаго⟩ѧште *Клоц 4а 1*; зъло сътворити, творити *см.* зълосътворити, зълотворити; неискоусьнъ зъла *см.* неискоусьнъ; мѣсачьнъıѧ зълъı недѫгъı имъı *см.* недѫгъ; зълъıи начѧльникъ *см.* начѧльникъ; зълъıи съвѣтъ *см.* съвѣтъ; зълаꙗ вѣра *см.* вѣра; зълъıи смрадъ *см.* смрадъ.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* горѣи, лжкавъ; зъло *ср.* зълоба, зъль; зъло глаголати *ср.* злословити; прьвъıи зълъ *ср.* злодѣи (старъıи зълодѣи), начѧльникъ (зълъıи начѧльникъ)

ЗЪЛЬ, -и *ж* (8) [зь- *Супр* (5)] κακία, τὸ κακόν зло, злое дело zlo, špatnost: отъ вьсѣхъ зълии нашихъ очисти ны *Киев 4а 5-6.— Супр 160, 23-24; 161, 23; 188, 21; 433, 3; 433, 8; 443, 15; 443, 20.— Ср.* зълоба, зълобь, зълъ (зъло)

ЗЪЛѢ *нареч.* (49) [зь- ***Зогр*** **(1)** ***Мар*** **(1)** *Ас* (4) *Сав* (2) *Клоц* (3) *Супр* (31) *Рыл* (1), за- *Сав* (1) *Боян* (1) *Рыл* (1)] κακῶς, ἀθλίως, δυσσεβῶς,ὡμῶς, κακός (!), καλῶς (!) плохо zle, špatně: аште зълѣ г⟨лаго⟩лахъ сьвѣдѣтельствоꙋ о зьлѣ *И 18, 23 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*) ● тяжело, жестоко těžce, krutě: сътьникоꙋ же етероꙋ рабъ болѧ зьлѣ оумираашe *Л 7, 2 Зогр Мар Ас* (*нет Сав*); помилоꙋи с⟨ъ⟩нъ мои • ѣко... зьлѣ страждетъ *Мт 17, 15 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*) ◆ зъло зълѣ, зълѣ зълоꙋ κακὴν κακῶς, κακεγκάκως очень жестоко velmi krutě: пожьри богомъ • аште ли ни • то зьло зьлѣ погоꙋбьıѫ ва *Супр 12, 14*; ꙗкоже... зьлѣ зълоꙋ жизнь погоꙋбити *Супр 539, 19.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр Рыл*

ЗЪБАНИѬ, -ниа *с* (1) *греч. нет* качание kymácení: акъı же прѣста сънъ отъ зъбанья *Супр 570, 17.— Ср.* колѣбаниѥ

ЗЪБАТИ, зъблѫ, зъблѧщи *несов.* (11) *греч. нет* качать zmítat: и самъ сънъ колѣбаше сѧ акъı овоште зъблемо отъ многа вѣтра *Супр 570, 10* □ зъбати сѧ κινεῖσθαι, κλονεῖσθαι, σαλεύεσθαι, περιφέρεσθαι, φέρεσθαι качаться, колебаться, трястись kymácet se, zmítat se, třást se: землѣ зъблѫщти сѧ матетъ *Клоц 11б 3-4* ● ἀράσσεσθαι стучать jektat, cvakat: жьномъ зъбьıщтемъ сѧ *Супр 89, 17.— Супр 228, 12; 228, 13; 352, 11; 398, 27; 399, 12; 426, 28; 563, 7-8; 570, 26.—*

Ср. **въплатѣти сѧ, клатити, колѣбати, потрѧсати, сътрѧсати, трясти**

зъıбьıѧ *Супр см.* **зъıбати**

зьıванїе *Пс 5, 2 Син; 9, 13 Син; Супр 280, 4 см.* **зъıванїе**

зьıвати *Ас см.* **зъıвати**

ЗЬДАНИЄ, **-нїа** *с* (15) [**зъ-** *Зогр* (3) *Мар* (4) *Син* (1) *Супр* (6)] **1.** οἰκοδομή, οἰκοδομία, δῶμα постройка, здание stavení, budova: **виждь • каково каменье • ı каково зъданне** *Мк 13, 1 Зогр Мар* **2.** κτίσις, κτίσμα, πλάσμα сотворение, создание stvoření, tvor, tvorstvo: **бѫдѫтъ бо дньıе тн скръбьıни • ѣко не бъıстъ тако отъ начала зъданню** *Мк 13, 19 Зогр Мар.— Мт 24, 1 Мар Ас; Мк 13, 2 Зогр Мар; Пс 128, 6 Син; Супр 109, 28; 284, 4; 432, 2; 534, 2-3; 534, 4; 540, 18.— Ср.* **зьдъ, съзьданїе, сътворенїе**

ЗЬДАТЄЛЬ, **-ла** *м* (1) πλάστης создатель, строитель stavitel, tvůrce: **творьць отъ тварн • зъдатєль отъ зъданнїа** *Супр 432, 1-2.— Ср.* **зиждитєль, творьць**

ЗЬДАТИ, **зиждѫ, зиждеши** *несов.* (32) [**зъ-** *Зогр* (2) *Мар* (2) *Син* (1) *Супр* (3), **з'-** *Супр* (1)] **1.** οἰκοδομεῖν, κτίζειν строить, возводить stavět: **єгда храмı зъдашıа сѧ** *Пс 95, 1 Син* □ **зиждан** *в знач. сущ.* строитель stavitel, budovatel: **аште не г⟨оспод⟩ь съзиждетъ домоу • въсоуе троудишıа сѧ зиждѫштеı** *Пс 126, 1 Син* **2.** κτίζειν, πλάσσειν создавать, созидать tvořit, vytvářet: **в'се в⟨ла⟩голѣпъное словомь съставль • зиждан д⟨оу⟩хъı** *Евх 566 19-20.— Зогр Мар Ас Син Евх Супр.— Ср.* **създати; зиждан** *ср.* **зиждитєль**

зьдє *см.* **съдє**

ЗЬДЪ, **-а** *м* (1) δῶμα стена, постройка zed', stavení: **забьдѣхъ ı бъıхъ ѣко пьтица совьıщитє сѧ на зъдѣ** *Пс 101, 8 Син.— Ср.* **зьданнк**

зьл- *см.* **зъл-**

зьрьно *Л 17, 6 Сав см.* **зрьно**

ЗЬРѢЛЪ, **-ьıн** *прил.* (2) πέπειρος, ἄωρος (!) зрелый zralý: **класъı красънъıм н зьрѣлъı** *Супр 388, 11.— Супр 397, 5*

ЗЬРѢНИЄ, **-нїа** *с* (1): **на лнца зьрѣннк** προσωπολημψία лицеприятие, пристрастность posuzování podle osoby, stranění: **ı нѣстъ отъ тебе на лнца зьрѣннѣ** *Евх 58а 15* (*Рим 2, 11*)

ЗЬРѢТИ, **зьрѧ, зьрнши** *несов.* **кого, чьто, чесо; на кого, чьто; къ комоу** *или без доп.* (57) βλέπειν, ἀποβλέπειν, ὁρᾶν, ἀφορᾶν, ὑφορᾶν, θεωρεῖν, ἀτενίζειν, ἐνοπτρίζεσθαι, προσέχειν, συμπαρεῖναι видеть, смотреть vidět, dívat se, hledět: **марнѣ же магдалънн • ı марнѣ іоснова • зьрѣашете къде ı полагаахѫ** *Мк 15, 47 Зогр Мар*, **зьрѣаста** *Ас*; **зьрѧште оу҃зьрите • ı не ımате внднтн** *Мт 13, 14 Зогр Мар*; **зьрѧще бо земла • недвижимъı** *Евх 1а 12* ● *перен.* ὁρᾶν заботиться hledět, dbát: **зьрн да не... речешн** *Супр 506, 4* ◆ **на лнце зьрѣтн** πρόσωπον λαμβάνειν, εἰς πρόσωπον βλέπειν быть пристрастным, лицеприятствовать posuzovat podle osoby, být zaujatý: **не зьрншн бо на лнце ч⟨ловѣ⟩комъ** *Мт 22, 16 Мар*, **на лнца** *Ас Сав*; **нє зьрѧ на чьто** οὐ πρός τι несмотря *на что-л.* nehledě *na něco*: **иже имамъ ндрешти не на благодѣти зьрѧ глаголѫ • нъ ıакоже естъ истнна** *Супр 71, 9.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **внднтн, глядати, позьрѣти; съмотрити**

зьѣло *Зогр Ас Сав Син Евх Клоц Супр см.* **сьѣло**

ЗѢНИЦА, **-ѧ** *ж* (4) κόρα зрачок, зеница zřítelnice: **съхрани мьı г⟨оспод⟩ı ѣко зѣницѫ ока** *Пс 16, 8 Син.— Евх 53а 18; 53а 24; Супр 473, 14-15*

зѣшташıа *Пс 82, 6 Син см.* **завѣщати**

зѣıѫ, зѣкшн *см.* **знати**

зюпелъ *Пс 10, 6 Син см.* **жоупелъ**

ЗѪБСТИ *или* **ЗѪТИ**, **зѫбѫ, зѫбеши** *несов.* (1) καταξαίνειν рвать rvát, trhat: **єгда власи женьстн ногтъı зѫбомн бѣахѫ** *Супр 397, 27*

ЗѪТЬ, **-н** *м* (3) νυμφίος жених ženich: **ѫже... нздошѧ на сърѣтенне зѫти н невѣстѣ** *Супр 368, 28.— Супр 237, 5; 335, 19-20.— Ср.* **женнхъ, невѣстьннкъ**

ЗѪБЪ, **-а** *м* (57) ὀδούς зуб zub: **зѫбъı грѣшьнъıхъ съкроушıлъ еси** *Пс 3, 8 Син.— Зогр Мар Ас Сав Унд Син Евх Супр Хил Рыл*

ЗѪБЬНЪ, **-ьıн** *прил.* (1) τῶν ὀδόντων зубной, зубов *род.*, зубовный zubů *род.*: **ı да бѫдешн отъгнанъ въ тъмѫ кромѣшьнѭ** • **ндже бѫдетъ плачь н скрьжетъ зѫбьıнъı** *Супр 554, 26* (**зѫкомъ** *Мт 8, 12 Зогр Мар Ас Сав*)

И

И *цифра глаг. и кир.* (>100) **1.** *глаг.* ϊ' εἴκοσι 20 **2.** *кир.* η', ὀκτώ 8.— *Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Евх Супр.— Ср.* **к, ѕ, дъва (дъва десѧти), осмь**

И[1] *союз и частица* (>17000) **I.** *союз* καί, τε, δέ, δή, μέντοι, οὖν, οὐδέ, οὔτε, γάρ, ἤ, τότε (!) **1.** *соединительный: соединяет однородные члены предложения и целые предложения* и а; *при отрицании* ни ani: **подобаатъ с⟨ъ⟩ноу ч⟨ловѣч⟩скоумоу** много пострадати • **ı нскоушеноу бъıти • отъ старць ı архнереı • ı кънижьннкъ • ı оубьеноу бъıти • ı третнı дьнь въскрѣснѫти** *Л 9, 22 Зогр Мар*;

і сънидѫ дъжди і придѫ рѣкы • і вьзвѣашѧ вѣтри • і нападѫ на храминѫ тѫ *Мт 7, 25 Зогр Мар Ас Сав*; ничтоже бо естъ покрꙑвено еже не отъкрꙑвено бѫдетъ • і таино еже не оувѣдѣно бѫдетъ *Мт 10, 26 Мар* (ни *Ас, нет Зогр*); бѣ нона въ чрѣвѣ китовѣ • три дьни и три ношти *Мт 12, 40 Мар* (же *Зогр*); отъпоусти же имъ въсажденааго въ темьницѫ... и і⟨соу⟩са прѣдастъ воли ихъ *Л 23, 25 Мар* (а *Зогр*) ● *соединяет предложения, связанные временной последовательностью* и а: се дѣва въ чрѣвѣ приметъ • и родітъ с⟨ꙑ⟩на • и нарекѫтъ имѧ емоу емманоуиль *Мт 1, 23 Ас Сав Боян* (*Ø Зогр Мар*); и се имоу рекъшоу измѣни сѧ лице имоу... и пристѫпи к йемоу отъ слоужащтиихъ прѣдъ кназемъ • и г⟨лаго⟩ла имоу *Супр 159, 17 и 18* ● *соединяет предложение с причастием наст. времени — не переводится*: прокажень пристѫпь клаѣаше сѧ емоу і г⟨лаго⟩ла *Мт 8, 2 Зогр* (*нет Мар Ас Сав*); архіереи • ржашѧе сѧ • дроугъ къ дроугоу съ кьнижьникꙑ и г⟨лаго⟩лаахѫ *Мк 15, 31 Ас* (*нет Зогр Мар Сав*) ● **(и)**... и, же... и *с усилительным оттенком* и... и, как... так (и) і... і, jak... tak (i): къто оубо сь естъ • ѣко і вѣтри і море послоушаѭтъ его *Мк 4, 41 Зогр Мар*; женꙑ • ꙗже і вьѣахѫ сѧ і плакаахѫ сѧ его *Л 23, 27 Зогр Мар*; ѡ⟨тъ⟩че прослави имѧ твое • приде же глас съ н⟨є⟩б⟨є⟩се • і прославихъ і пакы прославѫ *И 12, 28 Зогр Мар Ас* (*нет ...и Сав Боян*); пришъдъшоу оученикоу старчоу • и образъ и лице повѣда отче *Супр 299, 27* (2); отъдажди... прѣгрѣшенїѣ наша • вольнаа и невольнаа • вѣдомаа і невѣдомаа *Евх 66а 4*; тѣхъжде вештїи насладіша сѧ і сн • і сь *Клоц 6а 13*; да бѫдеши міроу ходатаі • і себѣ • и нѣмъ *Клоц 9а 37; Супр 423, 16*; мнозии же тѣмь • и съпасоша сѧ и съпасаѭтъ сѧ *Супр 277, 25* (2); много полагааше спѣшеник • чрѣво же дръжати и величаник прѣобидѣти *Супр 279, 19*; ндѫ дългъ вамъ отъдатъ • дългъ і мьнѣ даѭштоумоу на оусп҃ѣхъ и въ обогатаи *Супр 498, 14* ● *с противительным оттенком* и, но, однако а, však, ale: вѣ бо оучѧ ѣко власть имꙑ • і не ѣко кънижьници іхъ *Мт 7, 29 Зогр Мар Ас* (*а Сав*); дивіша сѧ народи... и фарисеи г⟨лаго⟩лаахѫ • о кьнази вѣсовъстѣ изгонитъ бѣсꙑ *Мт 9, 34 Ас* (*же Зогр Сав, а Мар*); жьдахъ ниже со мъноѭ поскрꙑвітъ і не бѣ *Пс 68, 21 Син*; каменьк распаде сѧ и ти не чоуѭтъ *Супр 485, 19* ● *с разделительным оттенком* и, или a, nebo: вждн же слово ваше • еи • еи • і ни ни *Мт 5, 37 Зогр Мар*; не пьцѣте сѧ • г(лаго⟩лѭще что ѣмъ ли что піемъ • и въ что одеждемъ сѧ *Мт 6, 31 Сав* (*ли Зогр Мар Ас*); вьсѣкь іже оставітъ братіѫ • ли сестрꙑ... ли села и храминꙑ имене моего ради *Мт 19, 29 Ас* (*ли Мар, или Сав, Ø Зогр*); ч'то мало и велико поимовати имѣѫ прѣдакши оучителіа *Супр 411, 12* (коѭ вінꙑ... ли малѫ • ли велікѫ *Клоц 4а 38*) ● *с пояснительным оттенком* ибо totiž: и аште любіте любѧштаѧ въ • кѫѭ мъздѫ имате *Мт 5, 46 Ас* (ко *Мар Сав, нет Зогр*); и г⟨лаго⟩лаше аще тъкмо коснѫ сѧ краі ризꙑ его с⟨ъ⟩п⟨а⟩сѫ сѧ *Мт 9, 21 Сав* (ко *Мар Ас, Ø Зогр*) ● *при образовании сложных числительных — не переводится*: не оставитъ ли девѧти десѧтъ и девѧти на горахъ *Мт 18, 12 Мар Ас*, ч҃ и ѳ҃ти *Сав* (*Ø Зогр*); та въдова до осми десѧтъ • і четꙑрь лѣт *Л 2, 37 Зогр Мар*; до осми десѧтъ и г҃ *Ас*, до • ї (и) д҃ *Сав*; дъвадесѧтьноуоумоу оубо и осмоуоумоу лѣтоу пришъдъшоу *Супр 280, 6* ● *в составе словосочетаний, имеющих значение наречия*: сѣмо и овамо ὧδε κἀκεῖσε на все стороны па všechny strany: водꙑ рѣчьнꙑѧ... сѣмо и овамо текоша *Евх 16 4*; въ родъ и родъ εἰς γενεὰν καὶ γενεάν из поколения в поколение, во всех поколениях z pokolení do pokolení, po všechna pokolení: съвѣтъ же г⟨осподь⟩нь вь вѣкъ прѣбꙑваетъ • мꙑсли сръдьца его въ родъ і родъ *Пс 32, 11 Син*; дьнь и ношь, дьнии и ношиѭ *см.* дьнь, ноць □ же и τε καί (как) и (jakož) i: раби... съвъраша вьсѧ ꙗже окрѣтѫ • зълꙑѧ же и добрꙑ *Мт 22, 10 Мар Ас* (*Ø Зогр*); окрѣтѫ мариѭ же і оснфа • і младьиьць *Л 2, 16 Зогр Мар Сав*, и... и *Ас*; алчъками же и молитвами • и оцѣштеникмъ тѣлесънꙑимъ • и чистотѫ срьдьчьнѭ помꙑслꙑ присно чиста *Супр 280, 27*; їѡаниъ • вьсе съконьчаваше послоушаник • строитєлѣ же и прокꙑихъ отьць *Супр 283, 30* **2.** *присоединительный: присоединяет члены предложения или целые предложения, дополняющие, уточняющие или развивающие высказанную мысль* и а: не трѣбоуѭтъ съдрави врача • нъ болѧщи • и вꙑ шъдъше наоучите сѧ • что естъ милости хощѭ *Мт 9, 13 Сав* (*же Мар*, оубо *Ас*, *Ø Зогр*); і⟨соу⟩с⟨ъ⟩... рече • дръзаи дъшти • вѣра твоѣ с⟨ъ⟩п⟨ас⟩е тѧ • і с⟨ъ⟩п⟨ас⟩ена бꙑс⟨тъ⟩ жена *Мт 9, 22 Зогр Мар Ас Сав*; ѣшѧ вси и насꙑтишѧ сѧ... и гадъшихъ бѣ • мѫжъ ё тысѫць *Мт 14. 21 Сав* (*же Зогр Мар Ас*); а ісходѧштаа ѣз оустъ • отъ срѣд'ца ісходѧтъ • і та скврънѧтъ ч⟨ловѣ⟩ка *Мт 15, 18 Зогр Мар*; отъ к⟨ог⟩а бꙑстъ си • и естъ дивъна въ очию нашею *Мт 21, 42 Мар Ас* (2) (*се Сав, Ø Зогр*); оузьрѣ іѣкова зеведеова • і-одна братра его • і та въ ал'ди • завазаѭшта мрѣжѧ *Мк 1, 19 Зогр Мар*; прокопавъше съвѣсиша одръ • на немъже ослабленꙑ сь лежааше • и вид'ѣвъ и⟨соу⟩съ вѣрж ихъ • г⟨лаго⟩ла *Мк 2, 5 Ас* (*же Зогр Мар Сав, Ø Боян*); и въста акне (*т. е.* ослабенꙑи)... и

И

дивлѣхѫ сѧ вси *Мк 2, 12 Сав* (ѣко дивл҃ѣахѫ сѧ *Зогр Мар Боян*; ѣко дивити сѧ *Ас*); почрѣпѣте нъıнѣ и приносѣте ар'хитриклинови • ı прinѣсѧ *И 2, 8 Мар* (они же *Зогр Ас*); рѣша не въпрашанм'ъ кго нъıша • да не никтоже... оусл҃ъıшатъ таковъıхъ словесъ кго... и бъıстъ тако *Супр 263, 18* □ и же и а: г⟨лаго⟩ла ослабеноумꙋ • въстани вьзьми одръ твои... и вид҃ѣвъше же народи • дивишѧ сѧ *Мт 9, 8 Сав* (*только же Зогр Мар Ас*); и сьвьраномь же сѫщемъ им • рече имъ пилатъ *Мт 27, 17 Ас* (*только же Зогр Мар Сав*); отъвѣшта имъ и⟨соу⟩съ... дѣломъ моимъ вѣрѫ имѣте • да разоумѣете... ѣко въ мънѣ о⟨ть⟩цъ и азъ въ от⟨ь⟩ци • ı искаахѫ же его пакы ıати *И 10, 39 Мар* (*только же Зогр*); и сѥ ἰδού и, и вот a, a tu, a hle: мѫжи иневьѣитьсци... осждатъ ı • ѣко покаашѧ сѧ въ проповѣдь • ıонинѫ • ı сѥ мъножае сьде ıонъı *Л 11, 32 Зогр Мар*; сѥ помъıсливъша ид҃ѣахо-вѣ • и сѥ львъ ид҃ѣаше на сьрѣштѫ нама *Супр 297, 1*; и абие (жѥ) καὶ εὐθέως, εὐθὺς δέ, καί и, и вот a, a tu: оученици... отъ страха възьпшѧ • и абие рече имъ и⟨соу⟩съ г⟨лаго⟩-лѧ • дръзанте *Мт 14, 27 Ас, только и Сав* (абие же *Зогр Мар Боян*); аще речетъ кто вама что • речета ѣко г⟨оспод⟩ь тр҃ѣбоуетъ ею • ı абье же посълетъ ѣ *Мт 21, 3 Мар*; и абие *Ас, только и Сав* (Ø *Зогр Боян*) **3.** *начинательный*: и, и сѥ *начинает новое предложение или период* и і, a: ı пр҃ѣходѧштꙋ ис⟨оусо⟩ви • по йемь цдете ѣ слѣпца *Мт 9, 27 Зогр Мар* (въ ⟨о⟩но ⟨вр҃ѣмѧ⟩ *Ас Сав*); и пристѫпишѧ оученици къ і⟨соу⟩с⟨о⟩ви • единомоу *Мт 17, 19 Сав* (тогда *Мар Ас; Ø Зогр Боян*); ı бъıс⟨тъ⟩ емоу вьзлежѧштꙋ въ домоу • ı сѥ мнози гр҃ѣшьници • ı мьздоимьци пришедъше възлежаахѫ съ и⟨соу⟩сомь *Мт 9, 10 Зогр Мар Ас Сав*; ı бѣ ч⟨ловѣ⟩къ въ ı⟨ерoуса⟩л⟨и⟩мѣ • емоуже имѧ семьонъ *Л 2, 25 Зогр Ас* (2) *Сав*, ı сѥ *Мар* (Ø *Боян*) ● *вводит вопросительное предложение* (*по значению близок усилительной частице*) и, же a, -pak: ı къто ѥстъ ıскрьıни ми *Л 10, 29 Зогр Мар Ас* (*нет Сав*); и кто ѥстъ довьленъ словесъı исповѣдати • того добьıсти и троудъı *Супр 274, 1* ● *вводит восклицательное предложение* (*по значению близок междометию*) и, вот a, aj: и тъı вьлеѣеме земле июдова • ничимь же меньши еси вь вл⟨а⟩д⟨ъı⟩кахъ июдоваχъ *Мт 2, 6 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*); ı тъı каф'ѥрънаоумъ... до ада съıнидеши *Мт 11, 23 Зогр Мар*; ı нъıнѣ ц⟨ѣса⟩рѥ разоумѣите *Пс 2, 10 Син* **4.** *усилительный* и даже a dokonce, ba dokonce: сѥ градетъ година • ı нъıнѣ приде *И 16, 32 Зогр Мар Ас Сав* (2); вьсѣ оуко добра сѫтъ • ı зѣло дбра (!) *Клоц 10a 7*; прослоутик бо мѫченика кго оуже по вьсеи асии • и бъıхма по вьсеи вьселенѣи обьтекло вѣаше *Супр 117, 7*; оувои сьдѣлахъ • крьвь неповиньнѫ пролиахъ • и къ вьсѣмь тѣмъ • страдавъшек то тѣло • водамъ и звѣрьмъ и птицамъ пр҃ѣдахъ на сьиѣденьк *Супр 528, 12* **5.** *соотносительный: соединяет предложения в условно-следственной зависимости* (если)... то, (когда)... тогда (jestliže)... tehdy, (jestliže)... pak: градѣта въ слѣдъ мене • ı сътворѭ въı ч⟨ловѣ⟩комъ ловьца *Мт 4, 19 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*); възлакаχъ бо сѧ ı дасте ми ѣсти • въждадаχъ сѧ • ı напоисте мѧ • странинъ бѣхъ ı въведосте мѧ *Мт 25, 35 Зогр Мар Ас Сав*; наимьникъ... видитъ влька градѫшта • ı оставл҃ѣетъ овьца *И 10, 12 Зогр Мар Ас Сав*; живота проси оу тебе і далъ емоу еси *Пс 20, 5 Син*; рече и придѫ пьсъıа моуѫ *Пс 104, 31 Син*; повел҃ѣваше вѣтромъ • и оустѫпаахѫ *Супр 476, 16* ● *соединяет предложения в причинно-следственной зависимости* (потому что)... поэтому (protože)... proto: сѫкота ѥстъ ı не достоитъ тебѣ вьзати одра своего *И 5, 10 Зогр Мар Ас*; в⟨ог⟩ъ мои еси тъı и вьзнесѫ тъı *Пс 117, 28 Син* ● *соединяет предложения в уступительно-следственной зависимости* (хотя)... и все-таки (ačkoliv)... a přece, (ačkoliv)... a přesto: не ѣкоже ѣшѧ о⟨ть⟩ци ваши ман'нѫ ı оумр҃ѣша *И 6, 58 Зогр Мар Ас*; не окиноуъ сѧ г⟨лаго⟩-летъ • ı ничесоже емоу не г⟨лаго⟩лѫтъ *И 7, 26 Зогр Мар Ас*; ті же смотрішьı і пр҃ѣзр҃ѣшьı мьı *Пс 21, 18 Син* ● *присоединяет предложение или инфинитив со значением цели* чтобы aby: остави ı изъмѫ сѫчець ız очесе твоего *Мт 7, 4 Зогр Мар* (да *Ас Сав*); повели ми пр҃ѣжде ıти • ı погрети о⟨ть⟩ца моего *Мт 8, 21 Зогр Мар Ас Сав*; къде хощеши ı оуготоваемъ ти ѣсти пасха *Мт 26, 17 Зогр Ас Сав* (*нет Мар*); колико имате хл҃ѣбъ • ідѣте и видите *Мк 6, 38 Мар* (*нет Зогр*) ● *присоединяет объект* (*лицо*), *к которому проявляется какое-л. отношение* (*из др.-евр.*) по отношению к vůči: ничьсоже тебѣ ı правьдьникоу томоу *Мт 27, 19 Зогр Мар Ас Сав* **6.** *вводит главное предложение после придаточного времени* (*очень редко*) то, тогда tehdy: ѣко градъı приближі сѧ къ домоу • ı слъıша пѣниѣ *Л 15, 25 Зогр* (*нет Мар Ас Сав*) ● *вводит главное предложение после причастной конструкции; не переводится*: крьıтъ сѧ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • ı възиде отъ водъı *Мт 3, 16 Зогр* (абıе *Ас Сав, Ø Мар*); въсхода отъ водъı • ı вид҃ѣ разводѧшта сѧ н⟨є⟩в⟨є⟩са *Мк 1, 10 Зогр Мар Сав* (*нет Ас*); давъ же им просворъı • и посъла ѭ къ с⟨вѧ⟩тоуоумоу але-ѯандроу *Супр 517, 20* ● *при сравнении присоединяет второй сравниваемый член предложения или предложение* (так) и (tak) i:

да бѫдетъ волѣ твоѣ • ѣко на н⟨ебе⟩си і на земли *Мт 6, 10 Зогр Мар Ас Сав*; ѣкоже знаетъ ма о⟨ть⟩ць • і азъ знаю о⟨ть⟩ца *И 10, 15 Зогр Мар Ас Сав*; ꙗкоже и прѣжде и нына... к немоу пришьли сѫтъ *Супр 530, 21* II. *частица* καί **1.** *усилительная* и, также i, také; *при отрицании* ни ani: ндѣте и вы въ виноградъ мои *Мт 20, 4 Мар Сав* (*нет Ас, Ø Зогр Боян*); еже мънитъ сѧ имъи • и то възмто бѫдетъ от⟨ъ⟩ него *Мт 25, 29 Ас* (*нет Зогр Мар Сав, Супр 370, 5 и 377, 24*); приде ч⟨ловѣ⟩къ... именемь іосифъ • иже і оучи сѧ оу і⟨соу⟩са *Мт 27, 57 Зогр Мар*, иже и тъ оучи сѧ *Ас*; оузрите с⟨ы⟩на чл⟨овѣ⟩ча • въсходища идеже бѣ и прѣжде *И 6, 62 Ас* (*нет Зогр Мар*); саторинъ же имѣаше село вьнѣ града... такожде же и оуик'торъ • имѣаше и тъ оу приморіа *Супр 204, 9 и 10*; колико во великои въздръжаньи и житіи прѣжде обави • толицѣмь вел'ми и отъпаде *Супр 521, 1*; ѣкоже розга не можетъ плода творити о себѣ... тако и въı *И 15, 4 Мар Ас Сав 102б 8* (*и Зогр Сав 27б 1*) ● даже и ba i, dokonce i: чьсо ıздостѣ видѣтъ • пророка ли • ея • г⟨лаго⟩лѧ вамъ • і лише пророка *Мт 11, 9 Зогр Мар Ас Сав*; г⟨лаго⟩лѧ вамъ • ѣко цркъвѣ і болии естъ сьде *Мт 12, 6 Зогр Мар*; тако ли не възможе • и єдиного часа повьдѣти сь мъною *Мт 26, 40 Ас* (*нет Зогр Мар Сав*); каѣ во естъ польза ч⟨ловѣ⟩коу аште приобрѧштетъ і вьсь миръ *Мк 8, 36 Зогр* (*нет Мар Ас Сав*); онъ же тебе ради • не ославилъ естъ і оумьрѣтви *Клоц 86 36* (*нет Супр 422, 9*); коньчинѣи же и на кръстъ приведоша и *Супр 481, 1* □ и до *с род. или с нареч.* ἕως, (καὶ) μέχρι до самого až do: промьче сѧ слово се въ людихъ • и до сего дьне *Мт 28, 15 Ас* (*только до Зогр Мар Сав*); отъ юности моеıа і донъıнѣ възвѣштѫ чюдеса твоѣ *Пс 70, 17 Син*; обладаетъ отъ морѣ і до морѣ *Пс 71, 8 Син*; вьсе испрьва дожи и до коньца... видѣвъ *Супр 271, 25*; въ хызнинѣ затворенъ • вь йенже и доселѣ мльчитъ *Супр 302, 17* **2.** *при конструкции дательного самостоятельного или причастия по значению близка уступительному союзу* хотя и ač, ačkoliv, byť i: іскаахѫ лъжа съвѣдѣтелѣ... і не обрѣтѫ • і многомъ лъжемъ • съвѣдѣтелѣмъ пристѫпьшемъ *Мт 26, 60 Зогр, Сав 97б 2* (*же Ас, Сав 111б 11, нет Мар*); марна въ нищ мъıсль приде • ти и не хотѣшти рече *Супр 242, 1*; вѣждъ ꙗкоже изидеши • и ни єдиного отъ оудовъ иго врѣдиши • или и врѣдивъ отидеши отъ него *Супр 554, 19* **3.** *в сочетании с союзами, союзными словами или наречиями, входящими в состав союза, образует сложные союзы*: акъı и *см.* акъı; аще и *см.* аще; или и *см.* или; иъ и *см.* иъ; тако и *см.* тако; такожде и *см.* такожде; ꙗко и *см.* ꙗко; ꙗкоже и *см.* ꙗкоже.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Киев Служ Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл*

И^{2} ꙗ, к *мест.* (>1000) [*после предлогов* него, немоу, нь *и т. п.*] **1.** *указат., только в соотносит. сочетаниях* αὐτόν тот ten: мало ıхъ естъ іже і обрѣтаѭ(тъ) *Мт 7, 14 Зогр Мар Ас* (мало же естъ тѣхъ *Евх 69б 19, 89б 9-10*); і съвръши и... іже насади десница твоѣ *Евх 100а 3* (*нет Пс 79, 16 Син*) **2.** *относит.* ὅς который který, jenž: не мъıслиши ѣ сѫтъ в⟨о⟩жѣа *Мк 8, 33 Мар* (ѣже *Зогр*); помѣнѫ петръ гл⟨агол⟩ъ іс⟨оусо⟩въ • і рече емоу *Мт 26, 75 Зогр* (іже *Мар Ас Сав 112б 14*, еже *Сав 98б 8*); ѣко огнь і попалѣетъ джбровъı *Пс 82, 15 Син* **3.** *личн.* αὐτόν он on: вьсѣ тѣмь бъıша • і бежѣего ничьтоже не бъıстъ *И 1, 3 Зогр Ас* (*Ø Мар*); простеръше на нь свои ржкъı ноуждаахѫ и принести кмоу имѣниѣ *Супр 38, 22 и 23*; помольшемъ же сѧ имъ... приде к нимъ полѣмъ • и иже бѣахѫ сь нимъ *Супр 125, 10-12*; видѣвъ ѭ съ обычьнѭ кѫ хотиѭ • вьсмиавъ сѧ вьзпи к нима глаголѧ *Супр 169, 12-13.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Евх Киев Служ Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* онъ, тъ

ИА *с* (?) *мн. греч.* (1) τὰ ἴα фиалки fialky: шипъкъ и ꙗ и инъ цвѣтъ раститъ *Супр 495, 16*

ИАВИНЪ, -а *м имя* (1) Ἰαβίν Иавин Jabín: ѣко іавинови въ потоцѣ кисовѣ *Пс 82, 10 Син*

ИАИРЪ, -а *м имя* (6) [іаръ *Зогр* (1), аиръ *Ас* (1)] Ἰάιρος Иаир Jairos: і се приде единъ отъ ар'хисѵнагога • именемь іаіръ *Мк 5, 22 Зогр Мар.— Л 8, 42 Зогр Мар Ас Сав*

ИАКИМЪ, -а *м имя* (3) [акимъ *Ас* (1) *Ен* (1)] Ἰωακίμ Иоаким Jáchym: акима и анѣ *Ен 28б 2.— Ас 116бβ 14, Сав 126бβ 17*

иаковл҃ь *И 4, 6 Ас, Ас 116а 14 см.* иаковл҃ь

иаковъ *Ас Супр см.* иаковъ

ИАННѢЄВЪ *прил. к мужскому имени Ианнаи* (2) [іаниаевъ *Мар* (1)] τοῦ Ἰανναί Ианнаев Janaiův: с⟨ы⟩нъ... мельхиевъ • іан'нѣевъ • іосифовъ *Л 3, 24 Зогр Мар*

ИАРЄДОВЪ *прил. к мужскому имени Иаред* (2) τοῦ Ἰάρετ Иаредов Jaredův: с⟨ы⟩нъ... еноховъ • іаредовъ • малелеілевъ *Л 3, 37 Зогр Мар*

иарь *Л 8, 41 Зогр см.* иаиръ

ИАСА, -ы *ж местность* (1) Ἰασά Иаса Iasa: вь нѣкоторѣи вьси нарицаемѣи иаса *Супр 255, 12*

ИБО *союз* (85) καὶ γάρ, καί, ὅτι, ἐπειδή, ἄρα (!), πάντως (!), *вар.* ἀλλά **1.** ибо, ибо и *пояснительный или причинный* ведь, ибо vždyť, nebot', totiž: аште любите любѧштııа въı • каѣ вамъ хвала естъ • ибо і грѣшьници

любѧштмьꙗ любатъ *Л 6, 32 Зогр Мар Ас* (и грѣшъни во *Сав*); **ꙗко азъ ч⟨ловѣ⟩къ есмь подъ властелъı • оучинѣнъ** *Л 7, 8 Зогр Мар Сав* (азь во *Ас*); **остави намъ грѣхъı наша • ꙗко ı сами оставлѣемъ • всѣкомоу длъжьникоу нашемоу** *Л 11, 4 Зогр Мар Сав*; **сı къ іюдѣомъ г⟨лаго⟩лж • понеже льстѧште сѧ мнатъ пасхж творіти • ꙗко стоудъноу волеж • опрѣснъкъı ѣдатъ** *Клоц 7а 17* (клма *Супр 418, 10*) **2.** *усилительный* и также, и даже a také, ba i: **чашж моеж испиета • ꙗко и крьштенїемь имъже азъ крьштаж сѧ кръстита сѧ** *Мт 20, 23 Мар* (Ø *Зогр*); **юнъ бъıхъ їако състарѣхъ сѧ • ı не видѣхъ праведьника оставлена** *Пс 36, 25 Син* ● и действительно, и на самом деле a vskutku, a opravdu: **иже... рече къ попоу • сии не можетъ нцѣлѣти... ꙗко по пророченїю правьдиаго • на оутрьıа прѣжде зорь • нападъ лжквъıн вѣсъ • оудавн чловѣка того** *Супр 564, 17* ● *с противительным оттенком* но, и все-таки avšak, a přece: **мьножицеж брашьа сьѧ со мьноѫ отъ юности моеѧ • ꙗко не прѣмогж мене** *Пс 128, 2 Син* **3.** *уступительный* (*с конструкцией дат. самостоятельного*) хотя ač: **того не можааше зьрѣти... ꙗко свѣтильникомь сжштемъ • ı свѣштамъ толикамъ** *Клоц 5а 6* (цѣ *Супр 412, 16*); **ꙗко иръпанѣ вьсеи водѣ приспѣша нѣции вь самъ знои** *Супр 549, 20.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр*

ИГЄМОНОВЪ *прил.* (4) [ѥмон- *Мар* (1) *Ас* (1), ѣмон- *Зогр* (1), гемон- *Сав* (1)] τοῦ ἡγεμόνος правителя *род.* vladařův: **воиии ѥмонови** *Мт 27, 27 Мар Зогр Ас Сав.— Ср.* **вокводинъ**

ИГЄМОНЪ, -а *м* (33) [ѥмон- *Зогр* (7) *Мар* (8) *Ас* (9), ѣмон- *Зогр* (1), гемон- *Сав* (6)] ἡγεμών правитель vladař: **ı⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же ста прѣдъ ѥмономь** *Мт 27, 11 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* **владыка, воквода, къıязь**

ИГО, -а *с* (16) ζυγός иго jho: **вьзмѣте ıго моє на себѣ** *Мт 11, 29 Зогр Мар Ас Сав.— Мт 11, 30 Зогр Мар Ас Сав; Пс 2, 3 Син; Ен 21а 6; Евх 29а 11; 85б 17; 89б 14; 89б 18; 100а 11; Супр 542, 17*

ИГРАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (6) **1.** παίζειν развлекаться, играть bavit se, hrát si: **на позориште мирънок • точаахъ играахъ и троуждаахъ сѧ** *Супр 63, 10* **2.** σκιρτᾶν, σκιρτοβατεῖν прыгать от радости skákat radostí: **чии сънъ се • иже въ моѣ жтробъı постелн играк** *Супр 242, 15.— Супр 113, 4; 489, 1; 490, 1; Рыл 2аβ 21-22.— Ср.* **скакати**

ИГРЬ, -и *ж* (3) παίγνιον игра, развлечение; шутка hra, zábava; žert: **въпадаѭ въ блаждъı... въ плсанинѣ • въ игри зълъı** *Евх 68а 25.— Супр 126, 10; 221, 5*

ИГОУМЄНИѪ, -нıа *ж* (1) ἡγουμένη игуменья představená kláštera: **посла ма игоуменıа донести просворж вь сьıж вьсь** *Супр 515, 26-27*

ИГОУМЄНЪ, -а *м* (13) ἡγούμενος начальник, правитель představený: **помните игоуменъı ваша** *Евр 13, 7 Ен* ● ἀρχιμανδρίτης игумен představený kláštera, opat: **г⟨лаго⟩лет⟨ъ⟩ иерѣи къ игоуменоу** *Евх 82а 5-6.— Евх 82а 3; 82а 12-13; 82а 15; 82б 4-5; 83б 7-8; 92а 18; Супр 119, 22; 219, 21; 272, 5-6; 275, 6 и 8.— Ср.* **владыка, вождь**

ИГОУМЄНЬ *прил.* (1) *греч. нет* игумена *род.* opatův: **на оутврьжденик себѣ игоумена молитвъı** *Супр 273, 25*

ИГЪЛИНЪ *прил.* (9) τῆς βελόνης, τῆς ῥαφίδος иглы *род.*, игольный jehly *род.*: **оудобѣе бо естъ вельбѫдоу • сквозѣ ıгълинѣ ѫши проıти** *Л 18, 25 Зогр Мар Ас Сав.— Мт 19, 24 Мар Ас Сав; Мк 10, 25 Зогр Мар*

ИГЪНАТИИ, -ıа *м имя* (2) [игъ- *Ас* (2)] Ἰγνάτιος Игнатий Ignác: **мѣ⟨сѧ⟩ца дек⟨авръ⟩и • с⟨вѧ⟩таго бо⟨го⟩носьца игънатиа** *Ас 131б 19.— Ас 141б 4*

ИДЄ *частица и нареч.* (16) I. *частица усилит.* ὅτι, ἐπεί, ἐπειδή, μέντοιγε ведь, да ведь, поистине vždyť, vždyt' přece, zajisté: **како бѫдетъ се идє мѫжа не знаѫ** *Л 1, 34 Мар Ас Сав* (ıжде *Зогр*); **оуслъıшж чьто речетъ о мнѣ г⟨оспод⟩ь б⟨ог⟩ъ • ıдє речетъ мıръ на люди своıа** *Пс 84, 9 Син* II. *нареч.* ὅπου где kde: **се мѣсто идє вѣ положенъ** *Мк 16, 6 Мар* (ıдеже *Зогр Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Син.— Ср.* **идеже, иждє, иждеже**

ИДЄЖЄ *нареч.* (>100) ὅπου, οὗ, ἐν ᾧ, ἔνθα, ὅθεν где kde: **ини придж корабли отъ тнверньıдъı • близъ мѣста • ıдеже ѣша хлѣбъı** *И 6, 23 Зогр Мар* ◆ **идеже аıцє, идеже колижьдо, идеже аıцє колижьдо** ὅπου ἐάν, ὅπου ἄν, οὗ ἐάν где (бы) ни, куда (бы) ни kdekoli, kamkoli: **идеже аште вьнидетъ • рьцѣта г⟨осподи⟩ноу домоу** *Мк 14, 14 Зогр Мар*; **ıже идеже аıцє колижьдо имѣтъ и • пѣнъıи тѣцитъ** *Мк 9, 18 Ас* (ıже аште колижьдо *Зогр Мар Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Син Служ Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* **идє, иждє, иждеже, гдеже**

ИДИТОУМЪ, -а *м имя* (3) [ıдитом- *Син* (1)] Ἰδιθούν Идифун Idufun: **о ıдитоумѣ пъıсломъ асафовъ** *Пс 76, 1 Син.— Пс 38, 1 Син; 66, 1 Син*

ИДОЛОЖРЬТВЬНЪ, -ын *прил.* (1) εἰδωλόθυτος принесенный в жертву идолам obětovaný, modlám: **ѣсти идолужрътвънаѣ** *1 Кор 8, 10 Ен*

ИДОЛОСЛОУЖИТЕЛЬ, -ла *м* (1) εἰδωλολάτρης идолопоклонник modloslužebník: **ꙗ-**

дан съ идолослоужитєлємь имать часть *Рыл 2аβ 24-25.— Ср.* коумиръ (коумиромъ слоугоуан)

ИДОЛЪ, -а *м* (5) εἴδωλον идол modla: идоли ꙗз⟨ы⟩къ сѣребрьнии і златꙑ • дѣла рѫкъ ч⟨овѣ⟩чь *Пс 134, 15 Син.— Пс 96, 7 Син; 113, 12 Син; Евх 26 13; Супр 485, 12.— Ср.* капище, коумиръ

ИДОЛЬСКЪ, -ꙑи *прил.* (3) εἰδωλικός идолопоклоннический, языческий modloslužebný, pohanský: ꙗз гроба идольскааго *Евх 54б 14-15* ♦ идольская слоужьба εἰδωλολατρεία идолопоклонство modloslužba: идольскаѣ слоужьва разорена бꙑваше *Клоц 10б 9.— Евх 54а 15-16.— Ср.* коумирьскъ; идольскаа слоужьва *ср.* коумирослоуженик

ИДОУМѢИСКЪ, -ꙑи *прил. к* идоумѣа (2) τῆς Ἰδουμαίας, τῶν Ἰδουμαίων идумейский, едомский idumejský, edomský: въ поустꙑни идоумѣисцѣі *Пс 62, 1 Син.— Пс 82, 7 Син.— Ср.* едемьскъ

ИДОУМѢА, -ѣꙗ *ж страна* (6) Ἰδουμαία Идумея Idumaea: на идоумѣѩ наложѫ сапогъ мои *Пс 107, 10 Син.— Мк 3, 8 Зогр Мар; Пс 59, 10 Син; 59, 11 Син; 107, 11 Син.— Ср.* едемъ

незеѥ́ина *Мт 1, 9 и 10 Ас Сав см.* езеѥ́ина

нелисеи *Л 4, 27 Ас см.* елисеи

нерамовъ *Л 3, 29 Зогр см.* иоарамовъ

неръдан- *см.* норъдан-

ИЖДЄ *частица, нареч. и союз* (30) I. *частица усилит.* ὅτι, ἐπεί, ἐπειδή ведь vždyť: горе вамъ кънижьници і фарисѣі • і лицемѣрн • ижде есте ако і гроби невѣдоми *Л 11, 44 Зогр* (идє *Мар*) II. *нареч.* ὅπου, ἔνθα, ὅθεν, ὅπου δ' ἄν, ὅς (!) где kde: бѣжа ниже завистъ не раждаютъ сѧ *Супр 404, 28*; ижде кста дъва или трик събрани въ мое имѧ • то тоу есмъ посрѣдоу ихъ *Супр 206, 17* (идеже *Мт 18, 20 Мар Ас Сав, Ø Зогр*) III. *союз времени* ὡς когда když: да ижде близъ бꙑша ꙗко єдино пьпьрните • мꙑшлѩаахѫ како бꙑ вьлѣсти къ с⟨ва⟩тоуомоу *Супр 37, 2.— Зогр Ас Син Супр Зогр-лл.— Ср.* идє, идеже, ижде, ꙗда

ИЖДЕЖЕ *нареч. и союз* (23) I. *нареч.* ὅπου, ἔνθα, ὅθεν, οὗ где kde: идѣвѣ въ цр҃къ́вишть ижде стоитъ богъ твои *Супр 227, 22* □ ижде же аще, ижде же колижьдо ὅπου ἐάν, ὅπου δ' ἄν где (бы) ни kdekoli: ижде же бо аште бждетъ трупъ тоу съберѫтъ сѧ орли *Мт 24, 28 Зогр* (идеже бо аште *Мар Ас Сав*); ижде же колижьдо вьнидете въ домъ • тоу прѣбꙑваите *Мк 6, 10 Зогр* (идеже колижъдо *Мар*) II. *союз условный* ὁπότε, ὡς если, когда jestliže, když: ижде же оубо инеднноже сѧ исповѣдаетъ благое... еже разлѫчати сѧ самѣмъ отъ себе и бѣсѣмъ нестроиио *Зогр-лл 2б 16.— Зогр Мар Ас Син Супр Зогр-лл.— Ср.* идє, идеже, ижде

ИЖДЕШИ, иждегѫ, иждежеши *сов.* (1) ἐκκαίειν зажечь zapálit, zažehnout: принесоша дрꙑва и огнь • и їждегоша въ ровѣ *Супр 5, 13.— Ср.* въжещи, раждещи

ИЖДИТИ, ижджѫ, иждживеши *сов.* (9) δαπανᾶν, προσδαπανᾶν истратить, прожить, растратить vynaložit, vydat; promarnit: много пострадавъши • отъ мъногъ врачевъ • і иждживъши вьсе свое *Мк 5, 26 Зогр Мар Сав Унд* (издавѣвъши *Ас*); ѣждивъшю же емоу вьсѣ • бꙑстъ гладь крѣпъкъ на странѣ тоі *Л 15, 14 Зогр Мар Ас Сав.— Л 10, 35 Сав.— Ср.* издавати, прижджти

ИЖЄ, ꙗже, иже *мест.* (>1000) [*после предлогов* никоже, никоуже, ньже *и т. п.*] **1.** *относит.* а) ὅς, ὅστις, ὅσπερ, ὅσος, οὗτος, ὁ τίς который který, jenž: хлѣбъ бо иже азъ дамь • плъть моѣ естъ • иже азъ дамь за животъ вьсего мира *И 6, 51 Зогр Мар*, егоже... иже *Ас*; чьто же видиши сѫчьць • иже естъ въ очесе братра твоего • а брьвъна еже естъ въ очесе твоемь не чюеши *Л 6, 41 Зогр Мар*; иже свѧтꙑм цр҃къви съ ратиѫ исте прѣяли • то и тꙑ оставивъше вьиѣ град(а) прѣбꙑваите *Супр 199, 27* □ иже *неизмен. форма*: иꙑиа тъжде • иже трепезѫ оиѫ оутвори • сии и иꙑиа сиѫ оутварак *Супр 420, 13* (оукрашеі тогда тѫ трапезѫ *Клоц 8а 12-13*); помѣни съѣмъ твоі • еже съташа испръва *Пс 73, 2 Ен 32а 4*; иже *Син* □ отъ ниҳъже *греч. нет* с того времени как od té doby co: и пользѫ приимаахѫ • отъ ниҳъже видѣахѫ иго • въ въздръжании... прѣбꙑваюшта *Супр 548, 28*; имьже образомь *см.* образъ б) *в конструкциях, переводящих греч. конструкции с членом* ὁ который (*или не переводится*) jenž (*nebo se nepřekládá*): юдѣ-исхожденье еже отъ еѣупта помиѣаѫ • а иже отъ поганъ • ꙁбавленье • иже отъ лъсті проповѣдаѫ *Клоц 13б 21-23; Супр 450, 26-27*; иꙑиа врѣма иже отъ тебе застѫпьникиик... иꙑиа врѣма ꙗже отъ тебе помоштъ *Супр 103, 16-17*; да оувѣмъ і таиꙑ • ьже тоу *Клоц 13а 14; Супр 449, 16*; клаѭати сѧ богоу иже въ вꙑшьнихъ сѣдан *Супр 28, 5*; а еже сѣсти о десиѫ и о шюѭ мене нѣстъ мьиѣ сего дати *Мт 20, 23 Мар* (Ø *Зогр*); каа бо пользѣ еже вѣдѣти • о б⟨о⟩зѣ правиа оученика доврѣ • а блждъ дѣати срамьиѣ *Хил 26β 10* □ иже съ ѥ́нмь συνοδία, οἱ σὺν αὐτῷ (его) друзья (jeho) přátelé, družina: мжка с⟨ва⟩таго кодрата и иже сь ѥ́нмъ *Супр 97, 25* **2.** иже, иже аще, иже колижьдо ὅς, ὁς ἄν, ὁς ἐάν, ὅστις (ἄν), ὅσος (ἐάν), ἄν τις какой (бы) ни, кто (бы) ни, что (бы) ни

kterýkoli, kdokoli, cokoli: въ ѥ̀же домъ вънидете • тоу пр҃ѣбываите *Л 9, 4 Зогр Мар Ас Сав*; ѥ̀жь бо оубѣдитъ • повѣнѣнъ естъ сѫдоу *Мт 5, 21 Зогр*, ѥ̀же *Мар*; оуслъıши мъı • во ѥ̀же денъ ѣште призовемъ тъı *Пс 19, 10 Син*; никътоже не вѣстъ... къто естъ о⟨тъ⟩ць ток'мо с⟨ъı⟩нъ • ı емоуже аште хощетъ с⟨ъı⟩нъ авѣтн *Л 10, 22 Зогр Мар Ас*; отъ не имѫштааго • ı еже аште мнитъ сѧ имъı • вьзмто бждетъ отъ ѥ̀го *Мт 25, 29 Зогр Мар Сав*, еже *Ас*; въ ѥ̀ньже градъ колижьдо вьнидете • ı прнемл҃ѣтъ въı • ѣдите пр҃ѣдълагаемаѣ вамъ *Л 10, 8 Зогр Мар*; ѥ̀же колижьдо не приметъ васъ... ı҆сходѧште ı҆з домоу • ли ı҆з града того • отътрасѣте • прахъ отъ ногъ вашихъ *Мт 10, 14 Зогр Мар* **3.** καὶ οὗτος, καὶ αὐτός, ὅστις (и) тот, (и) этот kterýžto, (a) ten, (a) tento: единъ же отъ нихъ... хвалѫ емѹ̀ въздѧ • ѥ̀же бѣ тоу самар҃ѣнинъ *Л 17, 16 Сав* (ı҆ тъ *Зогр Мар Ас*); дѣци иночадаа болѣше емоу • ѥ̀ако двою на десѧте лѣтоу • ѥ̀же оумираше *Л 8, 42 Сав* (ı҆ та *Зогр Мар Ас*); ѥ̀же братъ сътостъ паче прнимъ таковаго трьп҃ѣнна глагола къ старьцоу *Супр 290, 1* ● **к ж е** *вводит пояснение или уточнение* ὅ что (и) což (i): пръвѣе вьнемл҃ѣте себѣ отъ кваса фарисѣйска • еже естъ лицемѣрье *Л 12, 1 Зогр Мар*; врагъ твоихъ ради • раздроушиши врага и мьстьника • ѥ̀же кстѣ въı *Супр 331, 8*; пр҃ѣбъıстъ оусоровѣ вьси • нич'соже иного ради • ѭ оубити с⟨вѧ⟩тааго съ иисиѫ ѥ̀же и съ҃твори *Супр 47, 20* □ **к ж е с ѣ к а з а к т ъ с ѧ, к ж е к с т ъ с ѣ к а з а к м о, к ж е н а р и ц а к т ъ с ѧ, к ж е н а р е ч е т ъ с ѧ, к ж е к с т ъ н а р и ц а к м о, к ж е к с т ъ** ὃ λέγεται, ὃ ἑρμηνεύεται, ὅ ἐστιν, τοῦτ' ἐστιν что значит což znamená: оумъı сѧ • въ кѫпѣли силоуамьсцѣ • еже сѣказаетъ сѧ посъланъ *И 9, 7 Зогр Мар Ас*; г⟨лаго⟩ла ѥ̀і • талитакоумъ • еже естъ сѣказаемо • дѣвице тебѣ г⟨лаго⟩лѭ въстани *Мк 5, 41 Зогр Мар*; г⟨лаго⟩ла емоу еврейскъı равви • еже нарицаетъ сѧ оучителю *И 20, 16 Ас*; еже наречетъ сѧ *Мар* (Ø *Зогр*); пришьдъше на мѣсто нарицаемое • ѣельѣота • еже естъ нарицаемо краннево мѣсто *Мт 27, 33 Зогр Мар Ас Сав*; г⟨лаго⟩ла емоу • еф'фата • еже естъ разврьзи сѧ *Мк 7, 34 Зогр Мар Ас Сав*; **з а и к ж е** *см.* **заиже**; **п о и к ж е** *см.* **поиже**.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Киев Служ Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл*

ИЗ *предлог с род.* (>300) [изъ *Зогр* (1) *Ас* (3) *Син* (1) *Евх* (3) *Супр* (16), изь *Мар* (1) *Ас* (5), изо *Зогр* (1), ис *перед глухими согласными Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (2) *Сав* (2) *Боян* (1) *Ен* (1) *Син* (4) *Евх* (6) *Клоц* (2) *Супр* (28), и *перед* с, з, ц, ч *Зогр* (10) *Мар* (12) *Ас* (5) *Ен* (1) *Син* (1) *Евх* (7) *Супр* (9), изд *перед* р *Зогр* (1) *Мар* (1) *Син* (15) *Евх* (7) *Супр* (3), иж *перед* н҃ *Зогр* (9) *Мар* (3) *Клоц* (1) *Супр* (2), иц-ис ч *Син* (1)] ἐκ, ἀπό, διά **1.** *при обозначении места, предмета, из которого начинается движение, действие* из z: ишедъ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • и-цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ве *Мт 24, 1 Мар* (Ø *Зогр*); маріѣ нарицаемаѣ магдалъıни • іж неьѧже седмь бѣсъ ı҆зиде *Л 8, 2 Зогр*, ı҆з неьѧже *Мар*; прнемъ чашь... г⟨лаго⟩ла • пиите ı҆з нея в'си *Евх 46б 15* (отъ ѥ̀ея *Мт 26, 27 Зогр Мар Ас Сав*); ı҆збави мьı ı҆з-д-ржы врагъ монхъ *Пс 30, 16 Син*; видѣша смоковьница оусохъшь ıс корене *Мк 11, 20 Зогр Мар* ● *при обозначении перехода из основного состояния в другое* из z: г⟨оспод⟩ь ı҆з мрътвъıхъ въсталъ *Супр 479, 8* **2.** *при указании на предка* из z: радоуи сѧ благодѣтьнаа с⟨ва⟩таа б⟨ого⟩р⟨оди⟩це... ı҆з неьѧже роди сѧ праведъное слън'це *Евх 85б 1* **3.** *при обозначении исходного момента какого-л. действия или состояния* с (*с род.*) od, z: вьсѣ си съхранихъ ı҆зь юности моеьѧ *Л 18, 21 Мар* (отъ юности *Зогр Ас Сав*) **4.** *при обозначении материала, из которого что-л. состоит* из z: вратъıпъ ıс камене • ıдеже х⟨ристос⟩ъ пораждаетъ сѧ *Клоц 14а 10; Супр 451, 22* **5.** *при обозначении предметов или явлений, посредством которых что-л. делается* из, от z, od: дѣлателѣ х⟨ристосо⟩ви акъı ı҆зъ кдинѣхъ оустъ • и кдинѣмъ гласомъ рѣша *Супр 59, 20*; змрьна ı стакъ ı касиѣ • отъ різъ твоихъ • шть варьı сло(но)вентıхъ ı҆з ихъже възвеселишьı тъı *Пс 44, 9 Син*; кѧма господниѫ мон госпожде не вѣстъ ничсоже ı҆з мене • ѥ̀же кмѹ̀ въ домоу *Супр 366, 4* **6.** *в составе предложных сочетаний, имеющих значение наречий, см.* **извъноу, извънидоу, извънѫтрь, издавна, издалеча, издалече, излиха, испрьва, изѫтрь, изѫтрьıдоу.**— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Служ Евх Клоц Супр Рыл*

ИЗБАВИТЕЛЬ, -ля *м* (12) λυτρωτής, ῥύστης, λυτήριον избавитель, спаситель, освободитель osvoboditel, zachránce, spasitel: г⟨оспод⟩ı помощьниче моı ı҆збавитель мои *Пс 18, 15 Син; — Пс 17, 3 Син; 17, 49 Син; 69, 6 Син; 77, 35 Син; Евх 26 23; Супр 251, 25; 314, 27-28; 390, 24; 500, 23; 507, 1; 509, 12.— Ср.* **избавьникъ, свободитель, съпаситель, съпасъ**

ИЗБАВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* кого чесо, отъ чесо, ис чесо (>100) ῥύεσθαι, λυτροῦσθαι, ἀπαλλάσσειν, ἀναρρύεσθαι, ἐξαίρεσθαι, σῴζειν, διασῴζειν, ἐξάγειν, ἐλευθεροῦν liberare, eripere избавить, освободить, спасти zachránit, osvobodit, vysvobodit, spasit: оупъва на б⟨ог⟩а • да ı҆збавитъ і нъıнѣ *Мт 27, 43 Зогр Ас Сав*, ı҆збавитъı-н *Мар*; да ı҆зба-

ыатъ сѧ възлюблени твои • с⟨ъ⟩п⟨ас⟩е десницѣж твоеѭ *Пс 59, 7 Син*; да рекѫтъ избавлени г⟨осподь⟩мъ • ѣже избави из-д-рѫкы • вражьѣѭ *Пс 106, 2 Син*; ѡ избавити сѧ намъ отъ в'сѣкоѭ скрѣби *Евх 61а 19*; нѣма ти отъньмѫ главѫ • нѣма и запада из'бавьѣ твоѭ пакости *Супр 512, 21.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Киев Служ Евх Супр.— Ср.* гонезнѫти, избѣгти, извести, свободити, съпасти

ИЗБАВЛЯТИ, -ѧѫ, -ѧкши *несов.* кого отъ чесо, кс чесо (11) ῥύεσθαι, λυτροῦσθαι избавлять, освобождать zachrañovat, vysvobozovat, osvobozovat: благодѣтелѣ осѫждающте • избавлѣѭтъ оубіцѫ *Клоц 106 37* □ избавлѧти сѧ освобождаться osvobozovat se, zbavovat se: достоино оубо зъванью стѫпаи • избавлѣѭ сѧ отъ соуетъныхъ любьве *Евх 90б 23.— Пс 7, 3 Син; 34, 10 Син; 49, 22 Син; 102, 4 Син; Евх 24б 5; 27б 20-21; Супр 4, 20; 269, 20; 468,* **10.**— *Ср.* гонажати, съпасати

ИЗБАВЛЕНИЄ, -иа *с* (31) [избаве- *Зогр* (1) *Ен* (1)] λύτρωσις, λύτρον, ἀπολύτρωσις, ἀπαλλαγή, κλῆσις (!) redemptio избавление, освобождение, спасение vysvobození, osvobození, spasení: приближи сѧ избавлѣенье ваше *Л 21, 28 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* издрѣшеник, свобожденик, съпасеник

ИЗБАВЬНИКЪ, -а *м* (1) ῥυόμενος избавитель osvoboditel: нѣстъ избавьника емоу *Пс 70, 11 Син.— Ср.* избавитєль

ИЗБАДАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) νύσσειν выкалывать vypichovat: въпиѭше велми • ѩкоже се бѣша нѣкомоу оружиимъ очи избадали *Супр 274, 24*

избѣр- *см.* избьрати

ИЗБИВАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (2) ἀποκτείνειν, ἀποκτέννειν убивать, истреблять pobíjet, vybíjet: на оутрьѣ избиваахъ вьсѣ грѣшьныѭ земли *Пс 100, 8 Син.— Супр 388, 20*

ИЗБИРАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (4) ἐκλέγεσθαι выбирать, избирать vybírat: прѣдъсѣданьѣ • избираахъ *Л 14, 7 Зогр Мар Ас Сав*

ИЗБИТИ, избіѭ, избіѥши *сов.* (25) ἀποκτείνειν, ἐκτείνειν, ἀναιρεῖν, φονεύειν, πατάσσειν перебить, убить pobít, vybít, ubít: с⟨ъ⟩нове есте избивъшихъ пр⟨оро⟩кы *Мт 23, 31 Мар* (Ø *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* исклати, побити, оубити

ИЗБЛЬВАТИ, изблюю, изблюѥши *сов.* (3) ἐξεμεῖν извергнуть, стошнить vyzvracet, vyvrhnout: аще к'то болѣзни ради • изблюетъ брашеньце • ѣ дьни да постит' сѧ • и еже естъ изблъвалъ • да съхранитъ на огни *Евх 103а 11-13.— Супр 484, 10*

ИЗБОРЬНЪ, -ын *прил.* (2) *греч. нет* избранный vybraný, vyvolený: сьсждъ изборьнын *Супр 534, 6* ◆ еваггелик изборьнок изборное евангелие, евангелие-апракос evangeliář: еваггелие избор'ное *Ас 1а 1-2.— Ср.* избьрати (избьранъ)

ИЗБОСТИ, изводѫ, изводеши *сов.* (1) (изкости рогы κερατίζειν) прободать probodnout: о тебѣ врагы нашѣ изводемъ рогы *Пс 43, 6 Син.— Ср.* прокости

ИЗБЫВАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (5) **1.** περισσεύεσθαι быть в избытке přebývat: колиюу наимьникъ о⟨тъ⟩ца моего изобываѭтъ хлѣбы *Л 15, 17 Зогр Мар Ас Сав* **2.** ἀπαλλάσσεσθαι избавляться zbavovat se: ѥгда строупы на сѣкѣ имѣѭштеѩ избываахѫ *Супр 398, 19-20.— Ср.* избытъчьствовати, изобиловати

ИЗБЫТИ, избѫдѫ, избѫдеши *сов.* **(36) 1.** περισσεύειν, ὑπολείπειν остаться zbýt, zůstat: ни єдинъ отъ ихъ не избыстъ *Пс 105, 11 Син* □ избывъшєѥ *с*, избывъшии *м мн. в знач. сущ.* остатки zbytky: насытишѧ сѧ вси • і възмшѧ избывъшѧѧ имъ • оукроухъ • коша дъва на десѧте *Л 9, 17 Зогр*, избывъшее *Мар* **2.** περισσεύειν быть в избытке přebýt: ни бо аще не ѣмъ лишимъ сѧ ни аще ѣмъ избѫдетъ намъ *1 Кор 8, 8 Ен* **3.** чесо, отъ чесо ῥύεσθαι, ἀπαλλάσσεσθαι, λύσιν, εὐρίσκειν, λυτροῦσθαι, σῴζεσθαι избавиться, избыть zbavit se, osvobodit se: тъгда мѫкы да избѫдетъ человѣкъ тъ *Супр 42, 24-25*; даждь дѣланье избыти отъ нєго *Л 12, 58 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* избавити, изобиловати, избывъшєѥ *ср.* избытъкъ

ИЗБЫТИЄ, -иа *с* (2) λύσις, συγχώρησις избавление zbavení, vysvobození: ѡ отъданьи грѣховъ • і о избытьи пр⟨ег⟩рѣшенеи *Евх 98б 7-8.— Супр 530, 8.— Ср.* избавлєник, съпасеник

ИЗБЫТЪКОВАТИ, -коую, -коукши *несов.* (2) περισσεύειν быть в избытке mít nadbytek: да в'сег'да в'сѣкъ доволъ имѫще • избытъкоуемъ во в'сѣкомь дѣлѣ блазѣ *Евх 17а 7.— Евх 12б 18.— Ср.* избывати, избытъчьствовати, изобиловати

ИЗБЫТЪКЪ, -а *м* **(30)** περίσσευμα, τὸ περισσεῦον **1.** λείψανον, τὸ περίλοιπον остаток zbytek: възмшѧ избытъкы оукроухъ *Мт 15, 37 Зогр Мар Ас*, избытъкъ *Сав* **2.** τὸ περισσεύειν излишек přebytek, nadbytek: вьси бо сии отъ избытъка въврѣгошѧ въ дары к⟨ого⟩ви *Л 21, 4 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* лихотъкъ, обилик, останъкъ, избыти (избывъшєк)

ИЗБЫТЪЧЬСТВОВАТИ, -ствоую, -ствоукши *несов.* (1) περισσεύειν быть в избытке mít nadbytek: да в'сег'да в'сѣкъ доволъ имѫще •

ꙁбꙑтъчьствоуемъ • **во в'сѣкомь дѣлѣ блазѣ** *Евх 156 20-21.— Ср.* **ꙁбꙑвати, ꙁбꙑтъковати, ꙁобиловати**

ИЗБЬРАНИЄ, **-ниа** *с* (2) ἐκλογή избрание vybrání, vyvolení: **ѡ ꙁбърании апо⟨сто⟩лъ** *Зогр 129a 18, Мар 43a 27.— Ср.* **изволникъ** ИЗБЬРАНЪ *см.* **ꙁбьрати**

ИЗБЬРАТИ, **ꙁберѫ, ꙁбереши** *сов.* (>100) [**ꙁбър-** *Зогр* (16) *Мар* (17) *Ас* (2) *Син* (11) *Евх* (15) *Супр* (4), **ꙁвр-** *Ас* (5) *Сав* (11) *Ен* (1) *Супр* (1) *Рыл* (1), **ꙁъкр-** *Мар* (1), **ꙁкръ-** ! *Син* (1)] **1.** συλλέγειν, συνάγειν выбрать, собрать vybrat, sebrat: **хощеши ли да шедъше ꙁъберемъ** (*т. е.* **плѣвелъ**) *Мт 13, 28 Унд* (**ꙁсплѣвемъ ы** *Зогр Мар*, **въꙁберемъ** *Ас*) **2.** ἐκλέγεσθαι, ἐπιλέγεσθαι избрать vybrat, vyvolit: **и(є) вы мене ꙁбърасте • иъ азъ ꙁбърахъ вы** *И 15, 16 Зогр Мар Ас Сав* □ **ИЗБЬРАНЪ, -ꙑн** *в знач. прил. и сущ.* ἐκλεκτός, τῆς ἐκλογῆς, δόκιμος, δεδοξασμένος (!) избранный vybraný, vyvolený: **не простꙑи кго оученикъ прѣда • иъ отъ ꙁбраннаго радоу кдинъ** *Супр 409, 13*; **съберѫтъ ꙁбъранꙑа его** *Мт 24, 31 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* **въꙁбьрати, изволити, събьрати**

ИЗБѢГАТИ, **-аѭ, -акши** *несов.* (1) *греч. нет* выбегать vybíhat: **кричѫще ꙁбѣгаите • і отъходите** *Евх 45б 14*

ИЗБѢГНѢТИ, **-нѫ, -неши** *сов.* (8) **1.** ис кого, чесо φεύγειν выбежать, выйти vyběhnout, vyjít: **ꙁбѣгни і-сего раба г⟨осподь⟩нѣ** *Евх 46a 1*; **нагъ ꙁбѣже** *Супр 365, 24* **2.** чесо διαφεύγειν избежать uniknout, uprchnout: **ꙁбѣгъ съмръти** *Клоц 6б 34-35.— Евх 48б 19; 51a 8; Супр 22, 14-15; 23, 2; 76, 19.— Ср.* **ꙁбѣжати, истещи, оубѣгнѣти**

ИЗБѢЖАТИ, **-жѫ, -жиши** *сов.* чесо, отъ чесо (2) ἐκφεύγειν избежать uniknout, uprchnout: **не надѣита сѧ ꙁбѣжати рѫкоу моею** *Супр 7, 6.— Рыл 4aα 11.— Ср.* **ꙁбѣгнѣти, истещи, оубѣгнѣти**

ИЗВАЛИТИ, **-лѭ, -лиши** *сов.* (2) ἐκχεῖν извергнуть vyvalit, vyvrhnout: **въ мотꙑлꙑ мѣсто нечистꙑа жтробꙑ • жтробѫ вьсѫ изваливъ** *Супр 190, 7* □ **ИЗВАЛИТИ СѦ** πίπτειν извергнуться vyvalit se, vyhřeznout: **чрѣва начѧшѧтъ хꙑтѣти изваливти сѧ на земьꙗ** *Супр 114, 1-2.— Ср.* **изврѣщи**

ИЗВАЯТИ, **-аю, -аеши** *сов.* (1) γλύφειν изваять vytesat: **сии ко(зи) не видатъ... каменик сѫште • человѣкꙑ изваяни** *Супр 177, 7.— Ср.* **исѣщи**

ИЗВЕСТИ[1], **изведѫ, изведеши** *сов.* (77) ἐξάγειν, ἄγειν, ἀνάγειν, μετάγειν, προσάγειν, ἐκφέρειν, ἐκβάλλειν, ἔλκειν, καταβαίνειν, ὁδηγεῖν, ἐξεῖναι (!) вывести vyvést: **емъше и извѣсѧ воиъ из винограда** *Мт 21, 39 Мар Ас Боян*, **изведоша** *Сав* (*Ø Зогр*) ● избавить, освободить zbavit, osvobodit: **изведи и отъ слѣпотꙑ** *Евх 33a 23* ● произвести (на свет), дать взойти přivést (k životu), dát vzejít: **тебе ради оусижѣъша'го ран • и еутѫ отъ ребра изведъша** *Супр 469, 27*; **извести хлѣбъ отъ земльа** *Пс 103, 14 Син* ♦ **на срѣдж извести** εἰς μέσον ἄγειν, λέγειν привести, сказать uvést, říci: **годъ же се и блаженаго паула на срѣдж извести весѣдꙑ** *Супр 356, 6.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр Рыл.— Ср.* **изꙁвати, извлѣщи, привести**

ИЗВЕСТИ[2], **извезѫ, извезеши** *сов.* (3) κατάγειν вывезти vyvézt: **ꙁвезъше корабь на сухо** *Л 5, 11 Зогр Мар Ас.— Ср.* **извлѣщи**

ИЗВИТИ, **извиѭ, извиѥши** *сов.* (1) κλώθειν свить, сплести splést, svázat: **въземъ розвꙑты извитꙑ три на вꙑѭ своѭ възложи** *Супр 125, 3.— Ср.* **исплести, съплести**

ИЗВЛАЧИТИ, **-чѫ, -чиши** *несов.* (2) ἑκούρειν, κατασύρειν извлекать, вытаскивать vytahovat: **повелѣша извлачити трьсти из йего** *Супр 270, 9-10.— Супр 270, 12*

ИЗВЛѢЩИ, **извлѣкѫ, извлѣчеши** *сов.* (26) ἑλκύειν, σπᾶσθαι, ἀνασπᾶν, ἀποσπᾶν, ἀναβιβάζειν, σύρειν извлечь, вытащить vyvléci, vytáhnout: **вьлѣзе же симонъ петръ • і извлѣче мрѣжѫ на землѫ** *И 21, 11 Зогр Мар Ас Сав*; **ꙁвлѣкъ ножь свои** *Мт 26, 51 Зогр*, **извлѣче** *Мар Ас Боян* ● вырвать vyrvat: **живѫ ти сѫштоу звѣрьми плоуштa ти извлѣчена бѫдѫтъ** *Супр 165, 10-11.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Супр.— Ср.* **извести**[2], **измъкнѫти, изꙁти**

ИЗВОДИТИ, **-вождѫ, -водиши** *несов.* (11) ἄγειν, ἐξάγειν, ἐκσπᾶν выводить vyvádět: **се ꙁвождѫ і вамъ въиъ** *И 19, 4 Зогр Мар Ас Сав* ● избавлять zbavovat: **съмрьтиꙑ кстъ • кже по своки воли извода себѣ отъ житиа** *Супр 136, 21.— И 19, 14 Боян; Пс 67, 7 Син; 134, 7 Син; Супр 344, 25; 380, 11-12; 466, 24*

ИЗВОЛИТИ, **-лѭ, -лиши** *сов.* (53) **1.** αἱρετίξειν, ἐθέλειν, βούλεσθαι, ἐκλέγεσθαι, αἱρεῖσθαι, προαιρεῖσθαι избрать, предпочесть zvolit si, vybrat si, chtít: **се отрокъ мои егоже ꙁволихъ** *Мт 12, 18 Зогр Мар Ас Сав*; **їзволихъ прімѣтати сьа въ домъ б⟨ог⟩а моего паче • неже жіті въ селѣхъ грѣшьничѣхъ** *Пс 83, 11 Син; Евх 84a 7; Супр 147, 19* □ **ИЗВОЛИ СѦ** *безлич.* ἔδοξεν, ἐδέησεν захотелось zazdálo se, zalíbilo se: **ꙁволи сѧ і мьнѣ... псати тебѣ** *Л 1, 3 Зогр Мар Ас* **2.** εὐδοκεῖν, καταξιοῦν, καταδέχεσθαι изволить, захотеть ráčit: **б⟨о⟩же с⟨ъ⟩п⟨ас⟩е нашъ • ꙁволен нарещи сѧ •**

виноградомь • единочѧдааго с⟨ы⟩на твоего *Евх 14а 12* ● дать, позволить dát, dovolit: тъ на славѫ сватааго своѥго имене изволи • оумножити сѧ словесъноꙋоумоꙋ стадоу • въгодника своѥго *Супр 206, 20* □ н е и з в о л и μὴ λειρῶ, μὴ αἱροῦ *повел. накл.*: не изволи любити насъ *Супр 71, 23.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Супр Зогр-лл.— Ср.* волити, избьрати, дати, моци, рачити

ИЗВОЛЕНИЄ, -ниа *с.* (11) προαίρεσις, τὸ αἱρεῖσθαι, πρόθεσις, προθυμία, γνώμη, ластáс (!) решение, выбор, воля rozhodnutí, vůle: съпаситель рече • изволѣниѥ ваше добро *Супр 70, 30.— Супр 75, 8-9; 103, 17; 248, 7-8; 371, 11; 492, 5; 523, 16; 544, 17; 558, 2; Хил 2аβ 7-8; Зогр-лл 2б 10-11.— Ср.* волиа, избьраниѥ, хотѣниѥ

ИЗВРАЧЕВАТИ, -чоꙋѭ, -чоꙋкши *сов./несов.* (2) *греч. нет* излечить/излечивать vyléčit/léčit: помоливъ сѧ • абьк изврачевана кго съподоби *Супр 560, 11*; такоже мнозѣмъ дивити сѧ • и съ оужастиѭ г⟨лаго⟩лати • николиже сен азн изврачоꙋкмѣ бывати *Супр 556, 29.— Ср.* ищѣлити, ищѣлѩти, оубаловати

ИЗВРѢЩИ, -врѣгѫ, -врѣжеши *сов.* **(16)** [изврѣг- *Зогр* (3) *Мар* (3) *Ас* (2) *Евх* (2) *Супр* (2)] ἐκβάλλειν, βάλλειν, ῥίπτειν, ἐκρίπτειν извергнуть, выбросить vyvrhnout, vyhodit: оубиша и • і изврѣгоша и вънъ із виноградa *Мк 12, 8 Зогр*, изврѣгѫ *Мар* ● кого чесо лишить zbavit: да изврѣжетъ с⟨ѧ⟩ сама *Евх 102б 14-15* ◆ и з в р ѣ щ и и о т р о ч ѧ изгнать плод způsobit si potrat: аще котораа жена изврѣжетъ отроча • ѣ лѣт⟨ѣ⟩ да покает' сѧ *Евх 103б 6-7.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* въврѣщи, изгънати, отъврѣщи

ИЗВѢНОꙋ *нареч.* (2) ἔξωθεν извне zvenčí: всѣко еже із вьноу въходитъ въ ч⟨ловѣ⟩ка • не можетъ его оскврънити *Мк 7, 18 Зогр Мар.— Ср.* извънѫдоу

ИЗВѢНѪДОꙋ *нареч.* (1) ἔξωθεν извне zvenčí: богомъ написанꙑ кго скрижали • извънѫдоу оубо дѣиствънꙑ • извънѫтрь же видьнꙑ *Супр 278, 4.— Ср.* извъноу

ИЗВѢНѪТРЬ *нареч.* (1) ἔσωθεν изнутри zevnitř: богомъ написанꙑ кго скрижали • извънѫдоу оубо дѣиствънꙑ • извънѫтрь же видьнꙑ *Супр 278, 5.— Ср.* изѫтрьѫдоу

ИЗВЫКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* что **(1)** ἐκμανθάνειν выучить (*наизусть*) naučit se (*zpaměti*): никтоже оубо патндесатъ ѱалма извыкнѫти можетъ *Супр 355, 16.— Ср.* въыкнѫти, навыкнѫти, наоучити сѧ

ИЗВѢДѢТИ, извѣмь, извѣси *несов.* (2) γιγνώσκειν узнавать, знать (*хорошо*) poznávat, (*dobře*) znát: тъ бо извѣстъ таина ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩ца *Пс 43, 22 Син.— Клоц 16 36.— Ср.* вѣдѣти, знати, съвѣдѣти

и з в ѣ с- *см.* **извести**[1]

ИЗВѢСТИТИ, извѣщѫ, извѣстиши *сов.* (10) πληροφορεῖν **1. кого, что** известить oznámit zvěstovat: аггелъ къ їѡсифоу приде • и извѣстивъ слово изгънати дѣвицѫ ставн *Супр 242, 19* □ и з в ѣ с т и т и с и узнать dovědět se: извѣстивъ же сн зѣло о нѥмъ... ꙗко съвръшена кстъ зѣло доуша кго *Супр 171, 1* **2. комоу** поддержать, укрепить utvrdit, posílit: извѣстити же комоу хотѧ малъı оубоꙗвъша сѧ *Супр 292, 20* □ и з в ѣ с т и т и с ѧ убедиться přesvědčit se: о нѥмъже извѣстихомъ сѧ многꙑими *Супр 128, 11* ● βεβαιοῦσθαι укрепиться utvrdit se: в на(с)ъ извѣсти сѧ *Евр 2, 3 Ен* ● комоу убедить *кого-л.* přesvědčit *někoho*: аште ми сѧ хошти (*вм.* хоштеши) извѣстити *Супр 65, 21.— Супр 286, 17; 293, 12; 300, 26; Зогр-лл 2б 5-6.— Ср.* оутвръдити, извѣсто

ИЗВѢСТО *нареч.* (4) ἀσφαλῶς, βεβαίως, ἀκριβῶς несомненно, твердо bezpečně, jistě, pevně: да вѣроуѭ и азъ извѣсто *Супр 500, 21* ◆ и з в ѣ с т о с ъ т в о р и т и комоу πληροφορεῖν уверить, убедить *кого-л. в чем-л.* ujistit, přesvědčit *někoho* o *něčem*: дондеже пришъдъ извѣсто сътворнши їѡсифоу • чии сынъ се *Супр 242, 13.— Супр 25, 28; 264, 5.— Ср.* извѣстьно, извѣстьнѣ, истина (въ истинѫ), извѣсто сътворити *ср.* извѣстити

ИЗВѢСТОВАТИ, -стоꙋѭ, -стоꙋкши *несов./сов.* (4) **1.** πληροφορεῖν, διαβεβαιοῦσθαι извещать/известить oznamovat/oznámit, zvěstovat: блаженоꙋоумоу савѣ • извѣстоꙋѫштоу и глаголѫштоу *Супр 284, 20-21*; повѣсть о извѣстованꙑхъ въ насъ вештехъ *Л 1, 1 Мар* (о извѣстънꙑхъ *Зогр Ас*) **2.** βεβαιοῦν укреплять posilovat: добро бо благодѣтиѭ извѣстовати ср⟨ъ⟩д⟨ъ⟩ца • а не брашнꙑ *Евр 13, 9 Ен.—Евх 82б 14-15.— Ср.* извѣщати, оутвръждати

ИЗВѢСТЪ, -ꙑи *прил.* (3) **1.** *греч. нет* известный známý: бъıстъ нѣчто сще невѣръıнымъ не извѣсто *Супр 210, 22-23* **2.** βέβαιος несомненный, верный jistý, pevný: на вѣрѫ извѣстѫ приджтъ *Супр 314, 8* □ с л о в о и з в ѣ с т о *см.* **слово**.— *Супр 239, 18.— Ср.* извѣстьнъ

ИЗВѢСТЬ, -и ж (1): п о и з в ѣ с т и γνησίως искренно opravdově: блажи оубо по извѣсти пострадавъшаго мѫченик *Супр 82, 9.— Ср.* добрѣ, присно, срьдьце (отъ высего срьдьца)

ИЗВѢСТЬНО *нареч.* (2) ἀκριβῶς несомненно, точно jistě, důkladně: испытанте извѣстьно о отрочати *Мт 2, 8 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*).— *Ср.* извѣсто, извѣстьнѣ, истина (въ истинѫ)

ИЗВѢСТЬНЪ, -ьн *прил., сравн. ст.* извѣстьнѣи (11) **1.** βέβαιος верный, твердый jistý, pevný: аще бо г⟨лаго⟩ланое анг⟨ѣ⟩лъ (сло)во бысть извѣст.. *Евр 2, 2 Ен*; хранителю раю • адама извѣстьнѣи *Клоц 11б 13* **2.** πεπληροφορημένος известный známý: инъ же никтоже не вѣаше кмоу извѣстенъ *Супр 210, 12* □ **и з в ѣ с т ь н о к с т ъ** πέπεισται известно je známo: извѣстъно бо бѣ людьмъ • о іоан'нѣ • ѣко пророкъ бѣ *Л 20, 6 Зогр Мар.— Л 1, 1 Зогр Ас; Евр 3, 14 Ен; Клоц 1б 33-34; За 15; Евх 95б 4.— Ср.* извѣстъ, крѣпъкъ

ИЗВѢСТЬНѢ *нареч., сравн. ст.* извѣстьнѣи (3) ἀκριβῶς несомненно, точно jistě, bezpečně, přesně: изъходаште зъвании къждо и-своего домоу • вѣдатъ извѣстьнѣ ако идѫтъ на веселие *Супр 267, 6-7*; хотѧште же извѣстьнѣи видѣти • възлѣзоша на храминѫ тъмничьнѭю *Супр 184, 6.— Супр 218, 29-30.— Ср.* извѣсто, извѣстьно, истина (въ истинѫ)

ИЗВѢТЪ, -а *м* (5) ἀφορμή причина, повод příčina, důvod: радости извѣтъ бѫди вамъ • чадъ вашихъ богочьстник *Супр 324, 25* ● ἀπολογίας πρόφασις отговорка výmluva: пода кмоу трѣбы • да ни кдного же имать извѣта • аште прѣбѫдеть въ злѣ *Супр 420, 4* (вины *Клоц 7б 40*).— *Супр 304, 5; 566, 2; 569, 3.— Ср.* вина

ИЗВѢЩАНИЄ, -ниа *с* (1) πληροφορία уверение, утверждение ujišťování, přesvědčování: обѣшта сѧ съ извѣштанниⷨ вьсѣчьстѣи цръкви прнобьштити сѧ *Супр 299, 3.— Ср.* извѣщенник, оутвръжденик

ИЗВѢЩАТИ, -аѭ, -акшн *сов./несов.* (21) λέγειν, φθέγγεσθαι, ἐκλέγειν, λαλεῖν, βεβαιοῦν, ἀπαγγέλλειν, ἐκχρῆσθαι; (хоⷭѫ извѣщати ὀνειδίζειν) возвестить/возвещать, провозгласить/провозглашать, объявить/объявлять oznámit/oznamovat, vyhlásit/vyhlašovat, zvěstovat: лѣпо оубо намъ братиа блаженааго павла слово извѣштатн *Супр 368, 18*; како ветъхъı законъ обетъша • како новъı извѣштаетъ сѧ *Клоц 13б 3; Супр 450, 11*; аште ли кто опасно-пытак кокгождо извѣштанъıнѫ • многъı имать видъı • великѫ глъбинѫ разоума *Супр 408, 1.— Клоц Супр.— Ср.* извѣстити, извѣстоватн, оутвръдити

ИЗВѢЩЕНИЄ, -ниа *с* (2) πληροφορία доказательство, подтверждение důkaz, potvrzení: прикмаста же и дръжанниⷨ знамение • и извѣштение въскрѣсениа *Супр 446, 10.— Евх 20а 11-12.— Ср.* извѣщанник, оутвръжденик

ИЗВѪЗАТИ, извѧжѫ, извѧжеши *сов.* (1) *греч. нет* связать svázat: повелѣста извѧзати ѧ • и извязавъше ѧ вести на брѣгъ морѣ *Супр 79, 22-23.— Ср.* съвязати

ИЗГАНѢТИ, -аѭ, -ѣкшн *несов.* (1) ἐκβάλλειν изгонять vyhánět, vymítat: і вѣсы многъı изгайѣахѫ *Мк 6, 13 Зогр* (изгонѣахѫ *Мар*).— *Ср.* изгонити

ИЗГЛАГОЛАТИ, -лѭ, -лкшн *сов.* (7) λέγειν произнести, сказать, рассказать vyslovit, pronést, vypovědět: да не вьсего по радоу изглаголѭ *Супр 7, 30.— Евх 72а 8; Клоц 3а 32-33; 8б 40; Супр 202, 3; 562, 21; 562, 23.— Ср.* възглаголати

ИЗГЛАДИТИ, изглаждѫ, изгладишн *сов.* (1) κοσμεῖν сгладить uhladit: ꙗкоже тѣло юно страстьникоу изглаждено *Супр 142, 6-7*

ИЗГНИЛЪ, -ьн *прил.* (1) σαπρός гнилой shnilý: творитъ дрѣво прахнѣно и агонѫ (! *вм.* агодѫ) емоу изгнилѫ *Мт 12, 33 Сав* (плодъ его зълъ *Зогр Мар Ас*).— *Ср.* съгнити (съгнилъ)

ИЗГОНИТИ, -нѭ, -нишн *несов.* (79) ἐκβάλλειν, ἐξάγειν, ἐκδιώκειν, καταδιώκειν, διώκειν, ἐλαύνειν выгонять, изгонять vyhánět: како можетъ сотона сотонѫ изгонити *Мк 3, 23 Мар* (изгънати *Зогр*) ● преследовать pronásledovat: молите • за творѧштаⷨ вамъ напасти • і изгонѧштаⷨ въı *Мт 5, 44 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* изганяти

ИЗГОРѢТИ, -рѭ, -рѣшн *сов.* (10) καίεσθαι, πυρίκαυστον γίγνεσθαι, δαπανᾶσθαι сгореть shořet: видѣше бо рѫкѫ с⟨вѧ⟩таго отъ огнѣ оуже вьсѫ изгорѣвъшѫ *Супр 517, 4* ● перен.: изгорѣвъшее грѣхъı ср⟨ъдь⟩це мое *Евх 78а 5* ● χωνεύεσθαι расплавиться roztavit se: имѣаше сии корабль котъкъı желѣзиъı • иⷨ исоусовами гвоздѣнними изгорѣша *Супр 400, 28; — Супр 129, 4; 131, 12; 131, 13; 140, 21; 140, 24; 435, 13; 516, 27.— Ср.* съгорѣти

ИЗГОУБИТИ, -блѭ, -бишн *сов.* (8) ἀπολλύναι погубить zahubit: и їзгоубиша многъı *Супр 147, 29* ◆ оумъ изгоубити τῶν φρενῶν ἐξίστασθαι потерять разум ztratit rozum: нѣсмъ оума изгоубилъ *Супр 149, 29-30*; [сьвѣтьникъ же нѫ диавол • изгоубивъ прьвои дрѣво • имѥ оумори адама ἀναπολήσας *Супр 402, 5-6* (переводчик читал ἀναπόλεσας *вм.* ἀναπολήσας)].— *Супр 395, 24; 396, 12; 396, 13; 402, 3; 404, 12-13.— Ср.* погоубити

ИЗГЪНАНИЄ, -ниа *с* (2) διωγμός изгнание, преследование vyhnání, pronásledování: аште не имать приⷨти съторицеѭ... по изгънании • і въ вѣкъ граджштъı • животъ вѣчьнъı *Мк 10, 30 Зогр Мар.— Ср.* гонение, прогонение

ИЗГЪНАТИ, нжденѫ, нжденеши *сов.* (>100) ἐκβάλλειν, ἐξαίρειν, διώκειν, ἐκδιώκειν, ἐξορίζειν, ἐξελαύνειν, ἀπελαύνειν, ἀποσοβεῖν выгнать, прогнать, изгнать vyhnat: і граджштаго къ мьнѣ • не ижденѫ вънъ *И 6,*

37 Зогр Мар Ас; **аште мене изгънаша • и васъ ижденѫтъ** *И 15, 20 Зогр Мар Ас Сав* ◆ **ис съньмиць изгънати** ἀποσυνάγωγον ποιεῖν, *страд.* ἀποσυνάγωγος γίγνεσθαι отлучить от синагоги vyloučit ze synagogy: **да не ісъньмиштъ изгънани бѫдѫтъ** *И 12, 42 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Евх Клоц Супр.— Ср.* **въигънати**

ИЗГЫБАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) ἀπόλλυσθαι гибнуть hynout: **азъ же сьде гладомъ изгыбаѭ** *Л 15, 17 Сав* (**гыбѧ** *Зогр Мар Ас*).— *Ср.* **гыбати, погыбати**

ИЗГЫБНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (9) ἀπόλλυσθαι, ἀφανίζεσθαι погибнуть zahynout: **мрътвъ бѣ і ожи́ве • изгыблъ бѣ і обрѣте сѧ** *Л 15, 24 Зогр Мар Ас* (**погыблъ бѣ** *Сав*).— *Л 15, 32 Зогр Мар Ас; Супр 348, 22; 402, 19; 402, 20.— Ср.* **погыбнѫти**

ИЗДАВЬНА *нареч.* (4) πρὸ πολλοῦ, πάλαι издавна odedávna: **издавьна бо та вѣмь дѣлесы отъвръгъша сѧ кго** *Супр 336, 2-3.— Супр 18, 18; 335, 19; 565, 8*

ИЗДАЛЄЧА *нареч.* (6) ἀπὸ μακρόθεν, πόρρωθεν издали zdaleka: **съслоучавшитни же сѧ на пѫти • видѣште издалеча • съ великымъ оустрьмьканиимъ теченьа приходѧштъ** *Супр 558, 18* ● поодаль opodál: **мытарь издалеча стоѧ • не хотѣше ни очию своею възвести на и⟨є⟩бо** *Л 18, 13 Сав* (**из далече** *Зогр Мар Ас*).— *Мт 26, 58 Сав; Л 16, 23 Сав; Л 17, 12 Сав; Супр 334, 19.— Ср.* **издалече, далече**

ИЗДАЛЄЧЄ *нареч.* (39) μακρόθεν, ἀπὸ μακρόθεν, πόρρωθεν, τηλαυγής, προόρων (!) издали zdaleka: **дроузни бо отъ ѥиѫъ іздалече сѫтъ пришьли** *Мк 8, 3 Зогр Мар* ● поодаль opodál: **сърѣте і ѩ • прокажень мѫжь • іже сташа із далече** *Л 17, 12 Зогр Мар Ас* (**из далеча** *Сав*).— *Зогр Мар Ас Син Супр.— Ср.* **издалеча, далече**

ИЗДАТИ, -дамь, -даси *сов.* (3) ἀποδιδόναι, ἀναδιδόναι выдать, отдать vydat: **мрьтваго да издастъ** *Супр 309, 22* ● принести vydat: **тъгда рече да изнесѫтъ водъı • гадъ доушь живѣнѫхъ • нъıнѣ же не гадъı нъ доуховънъıѧ даръı издастъ** *Супр 495, 29-30.— Супр 310, 8.— Ср.* **изнести**

ИЗДАЮТИ, -даѭ, -даѥши *несов./сов.* (6) [-даа- *Зогр* (1)] ἀναδιδόναι выдавать/выдать, отдавать/отдать vydávat/vydat: **и ада видишн господьскомь повелѣнииимь • четврътодьньна издаѭшта** *Супр 339, 2* ● προσαναλίσκειν, δαπανᾶν истратить vynaložit: **жена... іздаавъши вьсе имѣнье свое** *Л 8, 43 Зогр Мар Ас,* **издаѥ** *Сав.— Мк 5, 26 Ас.— Ср.* **ѭдити**

ИЗДРАИЛИТЬСКЪ, -ъıн *прил.* (2) τοῦ Ἰσραήλ, Ἰσραηλίτης израильский izraelský: **разгнѣвавъ сѧ... на ахава цѣсара издраилитъска** *Супр 194, 29.— Супр 277, 19.— Ср.* **издраилкъ**

ИЗДРАИЛИТЄНИНЪ, -а *м* (6) [**ниилитѣнин-** *Син* (2), **илитѣнин-** *Зогр* (1) *Ас* (1)] Ἰσραηλίτης израильтянин Izraelita: **се въ істинѫ і⟨здран⟩литѣнинъ** *И 1, 48 Зогр Ас Сав* (**изд⟨ран⟩лѣнинъ** *Мар*); **о таинъıхъ єтана і⟨здра⟩илитѣнина** *Пс 88, 1 Син.— Пс 87, 1 Син; Супр 347, 11.— Ср.* **издраилѣнинъ**

ИЗДРАИЛЬ, -ля *м* (92) [**изи-** *Мар* (3) *Ас* (9) *Сав* (8) *Боян* (3), **ниl-** *Зогр* (1) *Син* (29), **иl-** *Зогр* (9) *Мар* (5) *Ас* (3) *Син* (1) *Ен* (1) *Евх* (7) *Клоц* (1) *Супр* (2), **исl-** *Син* (1), **зl-** *Сав* (1), **l** *Мар* (2), **из..** *Охр* (1)] Ἰσραήλ израильтяне, Израиль Izraelité, Izrael: **мъножьн бѣахѫ прокажени в ⟨нздран⟩ли прн елисеи пророцѣ** *Л 4, 27 Мар Ас Сав* (**Ø** *Зогр*); **да авитъ сѧ і⟨здран⟩левн** *И 1, 31 Зогр Мар Ас Сав*; **і⟨здра⟩илю ѣште мене послоушаѥши • да не бѫдетъ въ тебѣ б⟨ог⟩ъ новъ** *Пс 80, 9 Син.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Син Ен Евх Клоц Супр*

ИЗДРАИЛЄНИНЪ, -а *м* (1) Ἰσραηλίτης израильтянин Izraelita: **се въı-истинѫ изд⟨ран⟩лѣнинъ** *И 1, 48 Мар* (**і⟨здран⟩литѣнинъ** *Зогр Ас Сав*).— *Ср.* **издраилитѣнинъ**

ИЗДРАИЛЄВЪ *прил. к* **издраиль** (90) [**изиєв-** *Зогр* (1) *Ас* (1) *Сав* (3) *Ен* (1), **изив-** *Мар* (3) *Ас* (10) *Сав* (8), **издрив-** *Мар* (3), **издив-** *Мар* (1), **издрв-** *Мар* (1), **иlев-** *Зогр* (10) *Ас* (1) *Ен* (1) *Евх* (4), **иlв-** *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (1) *Боян* (1) *Клоц* (3), **ниlев-** *Син* (13), **ниlв-** *Син* (10), **издраилев-** (!) *Син* (1)] τοῦ Ἰσραήλ израилев, Израиля *род.* Izraelův, izraelský: **славѣхѫ б⟨ог⟩а із⟨дран⟩лева** *Мт 15, 31 Зогр Мар*; **да оубоитъ же сѧ отъ него въсе сѣмьа и⟨здра⟩ил⟨є⟩во** *Пс 21, 24 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **издраилитьскъ**

ИЗДРАСТИТИ, -ѫ, -стиши *сов.* (1) βλαστάνειν вырастить dát vyrůst: **нива ѭ' мрьтвъıѧ живъı акъı класъı красънъıѧ и зьрѣлъı бес троуда изьрасти** *Супр 388, 11.— Ср.* **въздрастити, прозябнѫти**

ИЗДРЄЦИ, -рекѫ, -речеши *сов.* (10) λέγειν, ἀναλέγειν, ἀποφαίνεσθαι, ὁμολογεῖν, διαστέλλειν, φράζειν произнести vyřknout, vyslovit: **не поништетъ ли самъ ходатаа себѣ • да лавѣ издрекѫ • мьньшааго себе** *Супр 361, 19* ● обещать slíbit: **клатвоѭ іздрече ен дати • егоже аште въспроснтъ** *Мт 14, 7 Зогр Мар*; **въздамъ тебѣ обѣтъı моıа • ѥже издрѣсте оустьнѣ мо(ı)** *Пс 65, 14 Син.— Клоц 16 7-8;*

Супр 61, 21; 71, 8-9; 151, 1; 249, 10; 488, 7-8.— Ср. изглаголати

ИЗДРЪІТИ, -ръіж, -ръікшн *сов.* (2) ὀρύσσειν вырыть vykopat, vyrýt: ровъ издръі и ископа і *Пс 7, 16 Син.— Пс 93, 13 Син.— Ср.* ископати

ИЗДРѢШЕНИЄ, -нїа *с* (2) redemptio искупление vykoupení: да... рѣснотівнаѣ издрѣшенїѣ обьмемъ *Киев 2а 10.— Киев 5б 9.— Ср.* избавлкнїк

ИЗДРѧДЬ *нареч.* (1) καθ' ὑπερβολήν чрезвычайно nadmíru, mimořádně: паѵлъ нѣк'то полъскъін ратан • издрядь безълобенъ и простъ житнкмъ *Супр 169, 5.— Ср.* издрядьно

ИЗДРѧДЬНО *нареч.* (2) ἐξαιρέτως чрезвычайно mimořádně: издрядьно помъслнхъ • и сего прѣславьнаго чоудесе не прѣзьрѣти *Супр 559, 6.— Служ 3б 7.— Ср.* издрядь

ИЗДРѧДЬНЪ, -ъін *прил.* (2) *греч. нет* чрезвычайный mimořádný: издрядног и пытакмок се кстъ • да бъі кто б⟨ого⟩ви оугодилъ *Супр 570, 21.— Супр 547, 27-28*

издржкъі *см.* ржка

издрьмсъшю *Пс 135, 15 Син см.* истрясти

ИЗДЪХНѢТИ, -нѣ, -нешн *сов.* (10) ἐκψύχειν, ἀπολνεῖν испустить дух, скончаться vydechnout naposled, skonat: н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же поушть гласъ велы • ıздъше *Мк 15, 37 Зогр Мар*; тнхо и без болѣзни издъхнѣ *Супр 141, 22*; затвори очи • ıакоже народоу мнѣтн і издъша (*вм.* издъхъша) *Супр 141, 16.— Мк 15, 39 Зогр Мар; Л 23, 46 Зогр Мар Ас; Супр 149, 28.— Ср.* испоустити (испоустнти доухъ)

ИЗДЪІХАНИЄ, -нїа *с* (1) ἀναπνοή дыхание, выдох vydechnutí, dech: до послѣдьнѣаго • издъіханнѣ твоего *Евх 87а 10-11.— Ср.* въздъіханнк, доухъ

ИЗДЪІХАТИ, -аѣ, -акшн *несов.* (5) ἀποψύχειν испускать дух, кончаться, умирать vydechovat naposled, skonávat: ıздъіхаѣштемъ ч⟨ловѣ⟩комъ отъ страха *Л 21, 26 Зогр Мар Ас Сав*; она же... изиде вь слѣдъ състольника кнажа • и абнк издъіха *Супр 234, 2*

ИЗДЬРАТИ, издерж, издерешн *сов.* (1) ἀνασπᾶν вырвать vytrhnout дъва агѣела издр..ста и нс тнпъ том *Супр 193, 26-27.— Ср.* истръгнжти

ИЗДѢЛАТИ, -аѣ, -акшн *сов.* (1) πελεκᾶν сделать, изготовить udělat, zhotovit: се дрѣво пророчьскомъ окомь внднвъ неремна • жндъі хотѣште хрнстосоу издѣлати *Супр 353, 2.— Ср.* съдѣлати

ИЗДѢІАТИ, -ѣіж, -ѣікшн *несов.* (1) ἐκφέρειν пускать (*ростки, корни и т. п.*) utvářet, nasazovat (*pupeny atp.*): годѣ бждетъ б⟨ог⟩оу паче тельца юна • рогъі ıздѣіжштa і пазнегъті *Пс 68, 32 Син*

ие- *см.* ик-

изем- *см.* изимати, изяти

иземъиъіи *Евх 54б 11 см.* млънии

ИЗИМАТИ, иземлж, иземлкшн *несов.* (3) αἴρειν, ἐκχεῖν вынимать vyjímat: ıже ти бѣ далъ даръ • нс твонхъ иземьа оустъ *Супр 426, 12* ● *перен.*: доколѣ д⟨оу⟩ша наша иземлеш *И 10, 24 Ас* (въземлеши *Зогр Мар*).— *Супр 430, 15*

ИЗИСКАТИ, -нскж *и* -нщж, -нщеши *сов.* (7) **1.** ζητεῖν потребовать, взыскать vyžádat: в'сѣкомоу же емоуже дано бъіс⟨тъ⟩ много • мъного ıзнштетъ сѧ отъ йего *Л 12, 48 Зогр Мар* **2.** ἐρευνᾶν исследовать prozkoumat: не обнска кгоже ненавндѣ • не нзнска кгоже охоудн *Супр 512, 12-13* **3.** ἐκζητεῖν захотеть, пожелать zatoužit: четъір'мн десатъі дьньмн постомъ • нлнв г⟨оспод⟩а нзнскавъ г⟨оспод⟩а видѣлъ *Супр 92, 10* □ **изисканъ** *в знач. прил.* желанный vytoužený: велнѣ дѣла г⟨оспод⟩нѣ • ıзіскана во вьсѣхъ болѣхъ его *Пс 110, 2 Син.— Супр 512, 3; 512, 14.— Ср.* възискати

ИЗИТИ, изндж, изидеши *сов.* (>400) ἐξέρχεσθαι, ἀπέρχεσθαι, ἔρχεσθαι, ἐκπορεύεσθαι, ἀναχωρεῖν, ἀνέρχεσθαι, προέρχεσθαι, ἀνίστασθαι (!) выйти vyjít: възвращж сѧ въ домъ мои отъ йждоуже ıзндъ *Л 11, 24 Зогр Мар*; ншедъ вонъ петръ плака сѧ горько *Л 22, 62 Мар* (шьдъ *Зогр*); въспѣвъше ıзндошa въ горж елеоньскжж *Мт 26, 30 Зогр*, изндж *Мар Ас Сав*; азъ бо чюхъ снлж ıшьдъшж ıз мене *Л 8, 46 Зогр Мар Ас*, нштъдъшжж *Сав*; ıзнде бѣсъ ıз дъштере твоеѣ *Мк 7, 29 Зогр Мар* ● вытечь, вылиться, брызнуть vytéci, vylít se, vyprýštit: дроугъі же прнмъ конне • проводе емоу ребра • і изиде вода і кръвь *Мт 27, 49 Зогр Мар Ас Сав* ● выступить, проступить, проявиться vystoupit, projevit se: ıзндетъ ѣко нс тоука неправъда іхъ *Пс 72, 7 Син* ● ѩкеин, προέρχεσθαι родиться vzejít, zrodit se: отъ дѣвъі изиде їс⟨оусъ⟩ *Супр 428, 12* ● разойтись, распространиться rozejít se, rozšířit se: изиде слоухъ его въ вьсеи с'ѵрнн *Мт 4, 24 Зогр* (Ø *Мар*); во вьсж землж ıзідж вѣщанъѣ нхъ *Пс 18, 5 Син* ◆ **изити противж** комоу ὑπαντᾶν, ἀπαντᾶν, ἐξέρχεσθαι εἰς ὑπάντησιν выйти навстречу vyjít naproti: народъ многъ... ıзндошa противж емоу *И 12, 13 Сав*, изидж *Зогр Мар Ас*; цѣсарь же ıзъшъдъ противж кмоу *Супр 199, 10-11*; **изити на** *с вин.* выступить (в поход) против *кого-л.* vytáhnout proti *někomu*: ѧевфнмъ кже о насъ цѣсарьствоук • вом съторивъ на

скврънавъıм срацинъı изнде *Супр 56, 3*; **изити на дѣло** εἰς ἔργον ἄγεσθαι осуществиться uskutečnit se: **вида пророченик свок на дѣло исъшедъше** *Супр 321, 21-22.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **възити**

изищ- *см.* **изискати**

ИЗЛАГАТИ, **-аѭ**, **-акшн** *несов.* (1) ἔξω βάλλειν вытеснять vyhánět: **съвръшена любъвь излагаетъ боѣзнь** *1 Ио 4, 18 Ен.— Ср.* **изгонити**

ИЗЛАЗИТИ, **излажѫ**, **излазиши** *несов.* (5) ἐξέρχεσθαι, ἀναβαίνειν выходить vycházet: **не излаза из мѣста** *Супр 528, 24-25*; **да не излази слово скврьнаво ѹждѣже х⟨ристос⟩ъ вьлазитъ** *Супр 507, 21* ● ἐκβαίνειν превышать překračovat: **аште и на р̄ ихъ раздѣлиши • своего чисмене не излазатъ** *Супр 95, 1.— Супр 561, 18; Хил 16а 21-22.— Ср.* **исходити**

ИЗЛИВАТИ, **-аѭ**, **-акшн** *несов.* (2) ἐκχεῖν, ἐκχεύειν выливать, проливать vylévat: **изливаѧ ѭ** (*т. е.* **воурѣ морьскѭ**) **на лице в'сеѧ земла** *Евх 56б 22-23*; **се естъ кръв(ь) моѣ • изливаема за въı • въ оставленье грѣхомъ** *Клоц 76 22-23* (**проливаемаѧ** *Мт 26, 28 Мар Зогр Ас Сав*).— *Ср.* **възливати, проливати**

ИЗЛИТИ, **-лиѭ**, **-ликши** *сов.* (2) ἐκχεῖν вылить, *перен.* излить vylít: **излите прѣдь нимъ ср(ъ)д(ь)ца ваша** *Пс 61, 9 Син* □ **излити сѧ** вылиться vylít se: **ѣко вода изліхъ сѧ** *Пс 21, 15 Син.— Ср.* **възлияти, изливати**

ИЗЛИХА *нареч.* (19) ἐκ περισσοῦ, ἐκ περισσῶς, περισσότερον, περισσῶς, ὑπερβαλλόντως, εἰς ὑπερβολήν, πολλῷ μᾶλλον; (**излиха имѣти** περισσεύειν) чрезвычайно, слишком nadmíru, příliš: **сѣло из лиха дивлѣаѭ сѧ** *Мк 6, 51 Зогр Мар*; **блаждьникъ съı излиха паче вьсѣхъ человѣкъ** *Супр 7, 17*; **лѣпо же бѣ намъ прав'дѫ излиха имѣти • паче книужии и фарисеи** *Супр 135, 25* ● еще больше ještě více: **онъ же из лиха въпиѣаше • с⟨ъı⟩не да⟨въдо⟩въ помилоуı мѧ** *Мк 10, 48 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* **лихо, прѣизлиха**

ИЗЛИѢТИ, **-лѣѭ**, **-лѣкши** *сов.* (14) ἐκχεῖν, ἐκχύνειν, προχεῖν, καταχεῖν, ἀντλεῖν вылить vylít: **подобаетъ излиѣти из него • ѣ вѣдеръ • водъı** *Евх 20б 5-6* ● *перен.* излить vylít: **тѣмьже и нъıнѣ щедротъı твоѧ излѣи** *Евх 85б 20* □ **излиѣати сѧ** ἐκτρέχειν вылиться vylít se: **абик излиѧ сѧ въıнъ коновъ** *Супр 268, 26* ● *перен.* излиться vylít se: **излѣѣ сѧ оумиѣьженье на къıнѧзьı ихъ** *Пс 106, 40 Син.— Пс 41, 5 Син; 44, 3 Син; Служ За 15; Евх 64б 8-9; 85б 20; Клоц 10а 12; Супр 6, 18; 438, 19; 476, 28; 493, 10.— Ср.* **излити**

ИЗЛОМИТИ, **-млѭ**, **-мишн** *сов.* (1) κλᾶν сломать zlomit: **изломи ногѫ прѣдьнѭю** *Супр 218, 3-4.— Ср.* **съломити**

ИЗЛѢКОВАНИЄ, **-иа** *с* (1) *греч. нет.* излечение, выздоровление vyléčení, vyhojení: **надѣюште сѧ ѣако излѣкованьıе отъ плесноу кго • подастъ сѧ тѣлесемъ ихъ** *Супр 556, 21.— Ср.* **ицѣлкник**

ИЗЛѢСТИ, **-лѣзѫ**, **-лѣзешн** *сов.* (52) ἐξέρχεσθαι, ἐκβαίνειν, ἐξορμᾶν, ὑπαντᾶν; (**излѣзи δεῦρο**) выйти vyjít: **лазаре излѣзи вънъ** *Супр 310, 13; 310, 27; 311, 4* (**гради** *И 11, 43 Зогр Мар Ас, нди Сав; Супр 317, 18 и 20 и 22*); **излѣзъше фарисеи съвѣтъ сътвориша на ї⟨соу⟩са** *Супр 395, 23-24; 396, 11; 398, 12; 401, 17* (**ишьдъше** *Мт 12, 14 Зогр Мар*) ● καταβαίνειν, ἀποβαίνειν выйти, сойти (*на берег*) vystoupit (*z lodě*): **ѣко излѣзѫ на землѫ • видѣша огнь лежашть** *И 21, 9 Зогр Мар* (**извлѣша** *Ас*, **изв(л)ѣкоша** *Сав*); **излѣзъ ис корабла петръ • хождааше на водахъ** *Мт 14, 29 Зогр Мар Сав Боян* (**сълѣзь** *Ас*).— *Зогр Мар Сав Боян Евх Супр.— Ср.* **изити, сълѣсти**

ИЗМАИЛИТѢНЄ, **-ъ** *м мн.* (1) οἱ Ἰσμαηλῖται измаильтяне Izmaelité: **села идоумѣскаѣ измаилитѣне** *Пс 82, 7 Син*

ИЗМЄТАТИ, **-мещѫ**, **-мещешн** *сов.* (1) ἐκβάλλειν выбросить vyhodit: **и въходаште подъ водоѫ комоу вь нѣ • измештетъ и вънъ** *Супр 128, 27.— Ср.* **извръщи**

измладь *Супр 117, 27 см.* **младъ**

ИЗМЛЬКНѪТИ, **-нѫ**, **-нешн** *сов.* (1) βραγχιᾶν умолкнуть zmlknout: **измльче грътань моі** *Пс 68, 4 Син.— Ср.* **оумлькнѫти**

ИЗМОРИТИ, **-рѭ**, **-риши** *сов.* (5) ἀποκτείνειν истребить, погубить vyhubit, zahubit, zabít: **звѣри сна изморихъ** *Супр 231, 8.— Супр 184, 23; 230, 11; 230, 18; 231, 4.— Ср.* **избити, изгоубити, побити, погоубити, оубити, оуморити, оумрьтвити**

ИЗМРЬМЬРАТИ, **-рѭ**, **-ркши** *сов.* (1) λογοθετεῖν (!) изгрызть, съесть, источить (*о червях*) rozhlodat, sežrat: **вьсѣхъ измрьмьрѫтъ чрьвьк** *Супр 238, 13.— Ср.* **изѣсти**

ИЗМРѢТИ, **-мьрѫ**, **-мьреши** *сов.* (9) [*инф.* **измрѣти** *Супр* (1)] θνήσκειν, ἀποθνήσκειν, τελευτᾶν, ἀπονεκροῦσθαι перемереть, умереть pomřít, zemřít: **измрѣша бо нскѫпии д⟨оу⟩ша отрочате** *Мт 2, 20 Ас Сав Боян* (**Ø** *Зогр Мар*); **мъı такоже измрьли бѣхомъ съномъ** *Супр 79, 16.— Супр 175, 3; 229, 23; 230, 1; 230, 9-10; 231, 15-16.— Ср.* **оумрѣти**

измъвен- *см.* **измъıти**

ИЗМЪЖДАТИ, **-аѭ**, **-акшн** *сов.* (1) σαθροῦν ослабеть zeslábnout, ochabnout: **тварь ржкоу мокю измьжда** *Супр 247, 18.— Ср.* **ослабѣти**

водꙑ же • тъгда изнесоша животꙑнꙑ движимꙑ • кгда оуслꙑшаша • да изнесѫтъ водꙑ гадъ доуш҃ъ живꙑнъ *Супр 495, 23 и 24.— Евх 126 4-5; Супр 81, 4; 219, 8; 327, 6; 495, 26; 495, 28; 495, 30.— Ср.* възнести, вънести, извести

ИЗНИЦА *нареч.* (1) λοξῷ τῷ ὀφθαλμῷ украдкой úkosem: из'ница вьзираѧ дѣвичѫ жтробѫ съмотрѣше *Супр 240, 3-4*

ИЗНОСИТИ, -ношѫ, -носиши *несов.* (25) ἐκφέρειν, προφέρειν, ἐκβάλλειν, προβάλλειν, ἐκκομίζειν выносить vynášet: се изношаахѫ оумьрꙫшь с⟨ꙑ⟩нъ *Л 7, 12 Зогр Мар Ас*; сьрѣте нѣкого износима въ вратѣхъ мрьтва *Супр 307, 1* ● *перен.*: кстъ бо каꙗникъ отъ вьсеѧ доуш҃ѣ износимо *Супр 362, 21* ● προσφέρειν, πρόφέρειν произносить pronášet: така словеса да износитъ • да дастъ благодѣть слꙋшаштиимъ *Супр 497, 21-22.— Зогр Мар Ас Сав Супр*

ИЗНОШЕНИЄ, -нїа *с* (1) ἐκδημία вынесение vynášení: въ врѣмѧ же изношенїа тръблаженаагo исаꙗиа • постави помошть на пѫти прѣдъ манастꙑремъ *Супр 208, 29*

ИЗИОУРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (1) συλαγωγεῖν захватить, похитить ukořistit, uloupit: каа изиоурениа • ѩже змиа изиоури въ породѣ сь аггѣлы равънѭю жизнь *Супр 348, 11.— Ср.* прѣизиоурити

ИЗИОУРЄНИЄ, -нїа *с* (2) σῦλον добыча kořist, lup: въздастъ ти изиоуренїа доуш҃а *Супр 348, 10.— Супр 348, 11.— Ср.* плѣнъ

ИЗОБАТИ, -блѭ, -блѥши *сов.* (1) ἐσθίειν поесть pojíst: отъ ѥлиже смокви изоба богоносивъıи старць • готовьıаше сѧ *Супр 300, 29.— Ср.* съѣсти

ИЗОБИЛОВАТИ, -лоую, -лоуѥши *несов.* (1) περισσεύειν быть в избытке přebývat: оскждѣкть пшеница • не можетъ бо изъобиловати *Супр 266, 12.— Ср.* избывати, избытъчьствовати

ИЗОБИЛЬНЪ, -ьıи *прил.* (1) περισσός избыточный nadbytečný: тъ и насъ • не тъчьıѫ потрѣбънꙑнъ • ѫ изобильнꙑнъ накрѣмнтъ *Супр 290, 17.— Ср.* обильнъ

ИЗОБЛИЧАТИ, -аю, -аѥши *несов.* (1) ἐξελέγχειν изобличать usvědčovat: плѣвелъ... образъмь оубо къ п'шеници оуподобѣѧ сѧ отъ въкоушенїа же расмотрьливъıми изъобличаемъ *Хил 2аа 20-21.— Ср.* обличати

ИЗОБРѢСТИ, -рѧщѫ, -рѧщеши *сов.* (5) [изъо- *Супр* (2)] ἐξευρίσκειν 1. найти, отыскать vyhledat: то зьлодѣими • лѫкав'но примꙑшлено бꙑстъ • такого мѣста изъобрѣсти *Супр 92, 24* 2. ἐφευρίσκειν, ἐξερευνᾶν, ἐπινοεῖν придумать, изобрести vynalézt, nalézt: дїаволъ • нио коумирославѣенїк • арїанъскꙑѫ хоуѫ изобрѣте *Супр 186, 14-15.— Супр 50, 23; 88, 30; 265, 30.— Ср.* обрѣсти

ИЗОБРѢТАТИ, -аю, -аѥши *несов.* (1) *греч. нет* придумывать, изобретать vymýšlet, vynalézat: новъı и лютꙑ изобрѣтаѫште мѫкы *Супр 209, 30.— Ср.* обрѣтати

ИЗОБРѢТЄНИЄ, -нїа *с* (1) εὕρεσις измышление, изобретение vymyšlení, vynalezení: нюденскꙑѧ оубо подобьıѧ ереси отъвръгоша изобрѣтенїк *Супр 189, 6.— Ср.* обрѣтенїк

изобращ- *см.* изобрѣсти

ИЗОСТРИТИ, -оцрѭ, -остриши *сов.* (6) [изъо- *Супр* (1)] ἀκονᾶν наточить naostřit, nabrousit: ѩже изостришьı ѣко оружье ꙗзꙑкꙑ своѧ *Пс 63, 4 Син*; мечь изъоштренъ *Супр 85, 15.— Пс 44, 6 Син; 51, 4 Син; 119, 4 Син; Супр 426, 7.— Ср.* наострити

изр- *см.* издр-

ИЗОУМѢТИ СѦ, -ѣю сѧ, -ѣѥши сѧ *сов.* (1) παλαιοῦσθαι (!) лишиться ума, обезуметь pozbýt rozumu: юнаа и безълобьнаа врьста творьца похвали • а изъоумѣвъшии сѧ дньми зълꙑ • въпрашааху҃ кто сь кстъ *Супр 324, 3-4.— Ср.* оумъ (оумъ погоубити)

ИЗОУНЬШИНА, -ы *ж* (1) (изоуньшиѫ творити λύειν) улучшение, облегчение zlepšení, ulehčení: съıъ бо не чоуѥштиихъ себе • врѣждактъ продлъжаѧ сѧ • огнемъ жегомꙑимъ изоуншиѫ • творитъ потомь *Супр 314, 15-16*

изходити *Супр 289, 24 см.* исходити

изчазати *Супр 436, 7 см.* ищазати

изчезнѫти *Супр 487, 3 см.* ищезнѫти

изчистити *Мт 8, 3 Ас см.* ищистити

изъобиловати *Супр 266, 12 см.* изобиловати

изъобличаемъ *Хил 2аа 20-21 см.* изобличати

изъобрѣсти *Супр 50, 23; 92, 24 см.* изобрѣсти

изъощренъ *Супр 85, 15 см.* изострити

изъоумѣвъшии сѧ *Супр 324, 3-4 см.* изоумѣти сѧ

изъхватити *Супр 232, 17 см.* исхватити

изъходити *Супр 267, 5 см.* исходити

изъчитати *Супр 179, 18 см.* ищитати

изъшъдъ *Супр 199, 10-11; 236, 20; 289, 16 см.* изити

ИЗЪЯСНИТИ, -ашнѫ, -асниши *сов.* (1) *греч. нет* прояснить učinit jasným: заклинаѫ тѧ... зѣницѫ слѣпꙑмъ • изъѣсньшинмь *Евх 53а 25.— Ср.* просвѣтити

изьгорѣти *Супр 131, 13 см.* изгорѣти

изьм- *см.* изяти

ИЗѢДЄНИЄ, -нїа *с* (1) *греч. нет* съедение snědení, sežrání: мнѧште на изѣденїк имъ

прѣдълежати • звѣрьноуумоу нашьствию *Супр 558, 19.— Ср.* сънѣденик

ИЗѢСТИ, -ѣмь, -ѣси *сов.* (10) κατεσθίειν, ἐσθίειν, καταναλίσκειν; (звѣрьми изѣденъ θηριάλωτος; изѣденъ бъıти βρῶμα γίγνεσθαι) съесть sníst, sežrat: пьтица изѣдатъ васъ *Евх 59б 10-11*; аже възмъ старцъ... изѣ *Супр 300, 25*; еда како звѣрьми изѣдена вждѫ *Супр 515, 20-21* ● прокутить, проесть projíst, prohýřit: с⟨ъı⟩нъ твои • изѣдъı твое имѣнье • съ любодѣицами • приде *Л 15, 30 Зогр Мар Сав*, изѣдъ *Ас.— Супр 138, 27; 515, 30; 538, 26.— Ср.* измрьмьрати, съиѣсти

ИЗѪТИ, изьмѫ, изьмеши *сов.* (45) αἴρειν, ἐπαίρειν, ἐξαίρειν, ἐκβάλλειν, κρατεῖν вынуть, убрать vyjmout, vzít: изъми пръвѣе бръвъно из очесе твоего ı тъгда оузьриши изѫти ı сѫчьць • из очесе брата твоего *Мт 7, 5 Зогр Мар Ас Сав* ● изъять, отнять, взять odejmout: прѣсвѣтълъıмь свѣтомь твоимь • иземъ зракъ его *Евх 34а 15*; искѫщеı д⟨оу⟩шьı моеıı изъıти ѭ *Пс 39, 15 Син* ● освободить osvobodit: изъмѣте оубога ı ништа • из-д-ржкъ грѣшьничъ избавите ı *Пс 81, 4 Син*; изъмѫ ı прославлѫ ı *Пс 90, 15 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* възѫти, извлѣщи, избавити, истъкнѫти, съпасти

ИЗѪЩЬНИЧЬСКЪ, -ъıн *прил.* (1): старѣишина изѫщьничьскъ *греч. нет* глава мытарей vrchní celník: глаголѣтъ мала бъıвъша зак'хеа по въздрастоу • а и вавыам величьство воѣа • старѣишинъı изѫштъничьска *Супр 545, 29-30.— Ср.* мъıтарь (старѣи мъıтаркмъ)

ИЗѪТРИ, ИЗѪТРИИ, ИЗѪТРЬ *нареч.* (3) ἔσωθεν, ἔνδοθεν изнутри zevnitř: вьсѣ си зълаѣ • из ѫтрии исходатъ *Мк 7, 23 Зогр*, из ѫтрь *Мар*; изѫтри же въıпи *Супр 36, 14-15.— Ср.* изѫтрьıждоу, извънѫтрь

ИЗѪТРЬıЖДОУ *нареч.* (6) [-ждѫ *Мар* (2)] ἔσωθεν изнутри zevnitř: из ѫтрьıждоу бо • отъ сръдьца ч⟨ловѣ⟩ч⟨ь⟩ска • помъıшлениѣ зълаѣ исходатъ *Мк 7, 21 Зогр*, из оутрьıждѫ *Мар.— Л 11, 7 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* изѫтри, извънѫтрь

ıѣемонъ *см.* ıгемонъ

иковати *Пс 89, 12 Син см.* оковати

иковъ *Мк 3, 18 Зогр см.* ıаковъ

ИКОНА, -ы ж (1) εἰκών изображение (*портрет, статуя*) zobrazení: (*podobizna, socha*): иконѫ ıхъ оуничьжишьı *Пс 72, 20 Син.— Ср.* образъ

ИКОНИСКЪ, -ъıн *прил. к названию города Иконий* (2): иконııскъ градъ Ἰκόνιον, ἡ Ἰκονιαίων πόλις Иконий Ikonion: донде иконинска града *Супр 51, 5.— Супр 45, 21.— Ср.* иконьскъ

ИКОНОМЪ, -а *м* (2) οἰκονόμος управитель správce: похвали г⟨осподи⟩нъ домоу иконома • неправьдънаго *Л 16, 8 Зогр Мар.— Ср.* приставьникъ, строитель

ИКОНЬСКЪ, -ъıн *прил. к названию города Иконий* (1) τοῦ Ἰκονίου иконийский ikonský: корната еп⟨и⟩скоупа • иконъска *Ен 29б 13.— Ср.* иконинскъ

ıкоуна *Пс 72, 20 Син см.* икона

ИЛАРИОНЪ, -а *м имя* (1) Ἰλαρίων Илларион Hilarion: пр⟨ѣпо⟩д⟨обь⟩наго о⟨тъ⟩ца наш⟨его⟩ илариона *Ас 123а 28* (илариа *Сав 132б 15*).— *Ср.* иларига

ИЛАРИѪ, -ıа *м имя* (1) Ἰλαρίων Илларион Hilarion: о⟨тъ⟩ца нашего илариа *Сав 132б 15* (илариона *Ас 123а 28*).— *Ср.* иларионъ

иленевъ *Л 3, 23 Зогр см.* иликъ

ИЛИ *союз и частица* (>200) I. *союз* ἤ, ἤτοι, εἴτε, ἀλλά, γάρ **1.** *разделительный* или nebo: не п'цѣте сѧ д⟨оу⟩шеѫ своеѫ • чьто ѣсте или что пиете *Мт 6, 25 Зогр* (ли *Мар Ас Сав*); что бо ѵдовѣе ре[че]ци • отъдаıѫтъ ти сѧ грѣси • или рещи въстани и ходи *Мт 9, 5 Сав* (ли *Зогр Мар Ас*); которъıи же отъ васъ • рабъ имѣıа ... речетъ емоу • абье минѫвъ • възлязи • или речетъ емоу • оуготова чьто вечерѣıѫ *Л 17, 8 Зогр*, ıли не речетъ *Сав* (нь не речетъ ли *Мар*, и не речетъ ли *Ас*) ● или... или или... или (же) bud'... nebo: или творитъ дрѣво доброе агодѫ емоу добрѫ • или творитъ дрѣво прахнѣно и агонѫ (!) емоу изгниıѫ *Мт 12, 33 Сав* (ли... ли *Зогр Мар Ас*); повелѣ бо воєводa или жъръше избъıти ти • или не жъръше зьлѣ оумрѣтви *Супр 20, 8 и 9* ● или... или то ли... то ли, будь (то)... или at' (již)... (a)nebo: заклинаѫ тѧ... идеже аще еси • ı отъııдѣже аще идеши • или самъ еси вельзѣолъ • ı не виднмъ • или гръдъ • или животъıноmь • видѣııемь авлѣıа сѧ • или змиевомь • или звѣриноmь лицемь *Евх 53б 25 и 26* (2) *и 54а 2* (2); око оубо вида или джъ цвѣтьчанъ • или источникъ сиано текѫштъ • тѣмь видѣııимъ тамо сѧ влѣчетъ *Супр 343, 5* ● ли... или *в вопросительных предложениях* (*часто*) ли... или (zda)... či, (zda)... nebo: тъı ли еси градѧи • или иного чаемъ *Мт 11, 3 Зогр Ас* (ли... ли *Мар*); кръщение нованово отъ кждѣ бѣ • съ н⟨е⟩б⟨е⟩се ли или отъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ *Мт 21, 25 Мар* (Ø *Зогр*); достоитъ ли • кѣисъ дати кесареви • или ни • дамъ ли или не дамъ *Мк 12, 14 Зогр Мар*; ч'то кстъ слажде свѣтъ ли или тъма *Супр 25, 23* **2.** *сравнительный* (*при сравн. ст.*) (*очень редко*) чем než: изволихъ паче

примѣтати сѧ въ домъ б⟨ог⟩а мокго • или жити въ жилиштихъ грѣшъникъ *Супр 147, 20* (неже *Пс 83, 11 Син*) **3.** *условный* (*единственный случай*) εἰ καί если и jestliže, i kdyby: или и дрꙁнж нарешти х⟨ристо⟩са • не абьк ли огнь сѣшедъ пожежетъ мѧ *Супр 526, 7* II. *частица вопросительная* (*очень редко*) μή́ неужели, разве zda(ž), což: или не можетъ рече ржка моꙗ отѧти васъ *Супр 135, 17*; или кже сѣасте ѡ жидове • того не пождсте • или кто отъ васъ приимъ господа сътꙗжи си *Супр 388, 12 и 13*; аште ли мжжь ти господе вьинѣ кстъ • то или богъ мои ошлъ кстъ с йимь *Супр 366, 15.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл* или *Мт 27, 46 Сав см.* ели

ИЛИАДИИ, -ниа *м имя* (1) Ἡλιάδης Илиадий Heliades: а се имъ имена • дометианъ... илиадиї *Супр 69, 16*

ИЛИИНЪ *прил. к* илиа (7) τοῦ Ἡλίου, τοῦ Ἡλία Илии, Ильи *род.* Eliášův: въ дьни илиины *Л 4, 25 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*).— *Л 1, 17 Зогр Мар Ас; Супр 395, 25*

ИЛИА, -ньа *м имя* (76) **1.** Ἠλίας Илия, Илья Eliáš: ави сѧ имъ илиѣ съ мосѣомь *Мк 9, 4 Зогр Мар* **2.** Ἠλί Или Heli: слꙑши ѹбо илиж глаголѧшта сꙑномъ своимъ *Супр 407, 12.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр*

ИЛИЄВЪ *прил. к* илиа (2) τοῦ Ἠλεί, τοῦ Ἠλί Илиев Heliův: с⟨ы⟩нъ сꙑ ѣко мьнимъ бѣ • іосифовъ • илиевъ *Л 3, 23 Мар*, илеевъ (!) *Зогр*

ИЛОСЪ, -а *м* (1) *греч. нет вид вредного насекомого druh škodlivého hmyzu*: зачьнж нъıнѣ г⟨лаго⟩лати • имена гадомъ • пржгъ • сланж • чⷣвены пржгъ... илосъ *Евх 59а 17*

ИМАНИЄ, -ниа *с* (2) **1.** τρύγη собирание, уборка sbírání, sklizeň: мол⟨итва⟩ на гроздъми вина на имание *Евх 14а 11* **2.** τὰ χρήματα имущество jmění: аште и ꙁѣло иманиї жладьба *Супр 422, 13.— Ср.* жатва, имѣник

ИМАТИ, имлѫ, имлѧши *несов.* (48) [ѥмати *Сав* (1)] **1.** λαμβάνειν хватать, схватывать jímat, zachvacovat: ижденн трасавицьж... емлѫщиіж на врѣмена *Евх 44б 22*; і се д⟨ѫ⟩хъ емлетъ і *Л 9, 39 Зогр Ас Сав*, емлеты-и *Мар* **2.** δράσσεσθαι, κατέχειν захватывать, ловить zajímat, chytat: повелѣ имати и ноудити и жрѣти *Супр 255, 4* **3.** λαμβάνειν, τρυγᾶν собирать, убирать sbírat, sklízet: егда же приде врѣмꙗ ематн є посъла рабы своѧ къ дѣлателемъ имать вина своего *Мт 21, 34 Сав* (врѣмꙗ плодомъ... приѧти плодъ *Мар Ас,* Ø *Зогр*) **4.** вѣрж имати пистеѹеин верить věřit: за та дѣла вѣрж емлѣте мн *И 14, 11 Зогр Ас,* емлете *Мар Сав.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* бьрати, събирати

ИМЕНИТЪ, -ъıн *прил.* (2) ὀνομαστός именитый, славный proslulý, slavný: именити сѫште вьсѣми за добрж дѣтѣль *Супр 85, 3.— Супр 202, 13.— Ср.* славьнъ

ИМЕНОВАТИ, -ноую, -ноуіши *несов.* (6) ὀνομάζειν называть jmenovat, nazývat: симона егоже именова петра *Л 6, 14 Зогр Мар*; да отъстꙗпитъ отъ неправдъı въсѣкъ именоуѧ имѧ г⟨осподъ⟩не *2 Тим 2, 19 Ен*; любодѣанье же і вьсѣка нечистота въ васъ да не именоуетъ сѧ *Клоц 2а 33-34 (Еф 5, 3).— Евх 104а 7; Супр 546, 3-4.— Ср.* зъвати, нарицати

ИМЬЖЕ *союз причинный* (29) διὰ τὸ *с инф.*, ὅτι, ὡς, ὁπότε, ἐπειδή, διότι, ἐπειδήπερ, ὅθεν потому что, так как protože, poněvadž, jelikož: и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • не вѣдааше себе въ вѣрж іхъ • имьже самъ вѣдѣаше вьсе *И 2, 24 Зогр Мар*; имьже ли ти область далъ естъ • на нечистъıхъ бѣсѣхъ... за тъı ли добръıмъ дѣтѣли сьıмъздъı въздаеши емоу *Клоц 4а 39* (за заѥже! *Супр 411, 14*); разоумѣвъша ꙗко пророкъ кстъ • имже събъıша сѧ кмоу вьса пронцанна *Супр 199, 7.— Зогр Мар Евх Клоц Супр*

ИМѢНИИЦЄ, -а *с* (1) ἐνθήκη имущество, ноша jmění, náklad: имѣнице бо ти зълое диаволъ дастъ *Супр 400, 8.— Ср.* имѣник

ИМѢНИЄ, -ниа *с* (98) τὰ ὑπάρχοντα, ὕπαρξις, τὰ χρήματα, τὰ πράγματα, ὅσα ἔχω, κτῆσις, κτῆμα, οὐσία, βίος, ὑπόληψις; (небрѣгъı имѣнна ὁ ἀκτήμων) имущество, состояние jmění, majetek: о⟨тъ⟩че даждь ми • достоиіж часть • имѣньѣ • і раздѣли има имѣнье *Л 15, 12 Зогр Мар Ас Сав*; брана древле твои воли • иже имаши въ имѣнии *Клоц 4а 31* (сьребролюбьства съказанне *Супр 411, 6-7*); имѣнна ли въсхотѣ небрѣгъıи имѣнна *Супр 432, 23 и 24* ◆ имѣник заложено *см.* заложити.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* иманик, имѣнице, съкровище

ИМѢНЬНЪ, -ъıн *прил.* (2) τῶν χρημάτων имущественный majetnický: плътьніж бо побѣдиша похоть • имѣньнъıа же не побѣдиша *Супр 371, 25.— Супр 371, 27*

ИМѢТИ, имамь, имаши *и* (*редко*) имѣіж, имѣіши *несов.* (>1000) ἔχειν **1.** βαστάζειν, μετέχειν, περιέχειν, φέρειν, ἐπιδεικνύναι (!), κτᾶσθαι (!), κερδαίνειν (!), περιποιεῖσθαι (!), χρῆσθαι (!), ἄνειν (!), εἰδέναι (!), διαμηχανᾶσθαι (!); (не имѣти ἀπορεῖν; не имъı ἄφορος) иметь mít: лиси ѣзвинъı имѫтъ і пⷮтица нев⟨є⟩с⟨ьс⟩къıа гнѣзда • а с⟨ы⟩нъ ч⟨ловѣч⟩скъı не имать кде главъı подъклонити *Мт 8, 20 Зогр Мар Ас Сав*; очи

имѫште не видите • і оуши имѫште • не слъишите *Мк 8, 18 Зогр Мар*; пать бо мѫжь имѣла есн • і нъıйѣ егоже имаши нѣстъ ти мѫжь *И 4, 18 Зогр Мар Ас*; ѣкоже бо о⟨тъ⟩ць животъ имать въ себѣ • тако дастъ і с⟨ы⟩нови животъ имѣти въ себѣ *И 5, 26 Зогр Мар Ас*; имѫштюмоу бо вьсьде дано бждетъ і избждетъ • а отъ не имѫштааго • і еже аште мнитъ сѧ имы • вьзато бждетъ отъ него *Мт 25, 29 Зогр Мар Ас*, имѫщюмоу... отъ не имѫщаго... имѣла *Сав*; тѣ въ истиниж исповѣдаѭще • имамъ грѣшнии застѫпницѫ *Ен 28б 6* ● содержать obsahovat: имѣла в' себѣ слово събезначално *Евх 67а 6-7*; имать же и плашть тъ иниж притьчѫ *Супр 484, 21* ● получать získávat, dostávat: кѫпь мъздѫ имате *Мт 5, 46 Зогр Мар Ас Сав*; не отъложите ѹбо дръзновенїѣ вашего • еже имать вевелне (!) възмъзмъздъе (!) *Евр 10, 35 Ен* ● *с сущ., обозначающим действие, состояние или свойство, в качестве неполнозначного глагола*: миръ имѣите между собоѭ *Мк 9, 50 Зогр*; имѣте *Мар*; да дръзновенне имамъ въ д⟨ъ⟩нъ сждны *1 И 4, 17 Ен*; да помнимъ прісно словеса сі • с⟨вя⟩тѣѣ лобъзаньѣ • страшънаѣ цѣлованьѣ • ѣже между собоѭ имамъ *Клоц 9б 6* (ѭже къ себѣ самѣмъ *Супр 423, 26*); мѫдрость имаши зѣло *Супр 48, 8*; м'ногѫ тѫгѫ имѣаѫ вьсѣчьскы пекѫште сѧ имъ цѣлити раны *Супр 51, 19*; лѣпо же бѣ намъ прав'дѫ изліха имѣти • паче кънжчни и фарисеи *Супр 135, 25*; кѫпь обьштиниж имата съ миоѭ *Супр 172, 20*; великѫ бо печаль имать о тебѣ *Супр 225, 18*; хотать стоудъ имѣти *Супр 338, 3*; кротость имѣаше • и съмѣреник *Супр 365, 4*; се бо имѣаше льстивъи на оумѣ *Супр 58, 10* ● *с сущ. и страд. прич. в вин. падеже в знач. состояния*: прісно оума имы своего прострѣта къ богоу *Супр 141, 27*; вьлѣзе же уподьбакъ • ржцѣ имы распрострѣтѣ и вьздѣиѣ на небо *Супр 555, 14*; пришъдъ же и оумрѣштено имы тѣло вьсе • и лице раскривьѣно *Супр 561, 27* □ имѣти чьто на кого, до кого иметь *что-л.* против *кого-л.* mít *něco* proti *někomu*: отъпоуштаіте • аште чьто імате на кого *Мк 11, 25 Зогр Мар*; аште імаши чъто на врага • іждени гнѣвъ *Клоц 8б 19*, имаши что до врага своего *Супр 421, 26* **2.** кого кого, кого ѭко кого, кого *с инф.* λογίζεσθαι считать *кого-л. кем-л.* považovat *někoho za někoho*: имѣи мѧ отъречена *Л 14, 18 Зогр Мар Ас*, имѣи мѧ отъреціи сѧ *Сав*; вьси бо имѣаѫ іоана ѣко пророка *Мк 11, 32 Зогр Мар* **3.** *с инф.* δεῖν, μέλλειν долженствовать mít, muset: с⟨ы⟩нъ бо ч⟨ловѣчь⟩скы имать прѣдати сѧ • въ ржцѣ ч⟨ловѣчь⟩сцѣ *Л 9, 44 Зогр Мар*; надѣѭштемъ сѧ имъ • ѭко и градъ сѧ имать пасти *Супр 110, 22*; видѣ ѭко оутро въ тъ дьнь ати имѫтъ бъıти *Супр 125, 2*; симоне • імамь ти нѣчьто рещти *Л 7, 40 Зогр Мар Ас*; дивьно чоудо ти имамъ съповѣдати *Супр 224, 20* ● δύνασθαι мочь moci: не оубоите сѧ отъ оубиваѭштиихъ тѣло • і не по томь не имѫштемъ • лиха чесо сътворити *Л 12, 4 Зогр* (не могѫштемь *Мар Ас*); к'то имать в⟨ог⟩а винна • сътворити *Супр 432, 19* **4.** *вспомогательный глагол при образовании форм будущего времени*: вѣроуıаі въ мѧ • не имать въждадати сѧ никогдаже *И 6, 35 Зогр Мар Ас*; не имать прѣити родъ сь доньдеже вса си бждѫтъ *Мт 24, 34 Сав 47б 13* (не мимо ідетъ *Зогр Мар Ас* (2) *Сав 88б 8*); съкроушѧ ьı і не имѫтъ моци ті постоѣти *Пс 17, 39 Син*; глаголати же оуто имать миръ на людехъ своихъ *Супр 318, 29* (речетъ *Пс 84, 9 Син*) **5.** *без доп.* ἔχειν, ἄγειν быть být: трети се д'нь імать дьньсь *Л 24, 21 Зогр Мар Ас*; отъпоусти старца сего ѭко д'ни многы имать сьде • тако без милости отъ сѫпротивнаго бѣса мѫчимъ *Супр 553, 15*; сим же сице имѫштемъ *Супр 438, 13* ● *чаще без доп.* быть *какого-л.* мнения *о чем-л.* být *nějakého* mínění *o něčem*, mít *nějaký* názor *na něco*: иъ рече к' нимъ не сице имѣа • иъ сѫпротиви имъ срамити сѧ хота *Супр 304, 12*; како прінѣи (! *вм.* прінѣк) о дѣвицах' имать х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ *Супр 375, 24* ◆ **имѣ благодѣти имѣти** *см.* благодѣть; **болѣзни имѣти** *см.* болѣзнь; **бѣсъ имѣти** *см.* бѣсъ; **водьııы трждъ имы** *см.* водьıъ; **волю имѣти** *см.* волıа; **вражьдж имѣти** *см.* вражьда; **вѣрж имѣти** *см.* вѣра; **доволъ имѣти** *см.* доволъ; **зависть имы** *см.* зависть; **изліха имѣти** *см.* изліха; **коньчиниж имѣти** *см.* коньчина; **миръ имѣти** *см.* миръ; **моць имѣти** *см.* моць; **мѣсачьныıы зълы неджгы имы** *см.* неджгъ; **мждрость имѣти** *см.* мждрость; **въ нечатаник имѣти** *см.* нечатаник; **печаль имѣти** *см.* печаль; **плодъ имѣти** *см.* плодъ; **скждость имѣıа** *см.* скждость; **стоудъ имѣти** *см.* стоудъ; **соулѣк имѣти** *см.* соулѣк; **трѣбѣ имѣти** *см.* трѣба; **хвалж имѣти** *см.* хвала; **въ чрѣвѣ имѣти** *см.* чрѣво; **часть имѣти** *см.* часть.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Киев Служ Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* быти, хотѣти, ыати

ИМѦ, имене *с* (>500) [имѧ(р) = имя рекъ *Служ* (1) *Евх* (9)] ὄνομα, προσηγορία, κλῆσις, προσωνυμία; (имѧ нарещи ἐπονομάζειν) имя jméno: нарѣчеши іма емоу іоан'нъ *Л 1, 13 Зогр Мар Ас*; своıа овьца глашаетъ

по имени *И 10, 3 Зогр Мар Ас*; да оувѣштаѭ отъвратѣшти сѧ христосова имене *Супр 46, 20* ◆ именьмь, именемь τοὔνομα, ἐξ ὀνόματος, λεγόμενος, καλούμενος по имени, именуемый, названный jménem: обратѫ ч⟨ловѣ⟩ка • кѵринѣиска • именемь симона *Мт 27, 32 Зогр Мар Ас*; именьмъ *Сав*; приде ч⟨ловѣ⟩къ богатъ именемь иосифъ *Клоц 146 6; Супр 452, 28.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Служ Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* нареченик

ИНАКО *нареч.* (6) ἄλλως, ἑτέρως, τοὐναντίον иначе, другим способом jinak, jiným způsobem: не льзѣ съпастн сѧ инако *Супр 370, 16-17.— Супр 22, 26 (2); 178, 4-5; 375, 30; 376, 5.— Ср.* дроугок

ИНАМО *нареч.* (1) ἀλλαχοῦ в другое место jinam: нѣстъ мн льзѣ инамо нтн развѣ сьде *Супр 170, 22.— Ср.* овамо, онамо

ИНАЧЕ *нареч.* (2) ἔτι, τε καί еще ještě: видѣвъшн... своего (*т. е.* сына) иначе дъıхаѭшта *Супр 96, 2.— Супр 470, 25.— Ср.* кдиначе, кще

ИНДИКТИОНЪ, -а *м* (1) ἴνδικτος индикт (*период 15 лет*) indikce (*období 15 let*): начатъкъ индиктиѡноу *Ен 20а 10.— Ср.* индиктъ

ИНДИКТЪ, -а *м* (2) [еньдиктъ *Сав*] ἴνδικτος индикт (*период 15 лет*) indikce (*období 15 let*): начатокъ⟨ъ⟩ инд(н)ктоу и нов⟨оуемоу⟩ лѣт⟨оу⟩ *Ас 1126β 14-15*, е⟨ньдиктоу⟩ *Сав 1226 1-2.— Ср.* индиктионъ

ИНОВѢРЬНИКЪ -а *м* (2) αἱρετικός иноверец, еретик jinověrec, heretik: да срамьıштъ сѧ иновѣрьницн *Супр 310, 30.— Супр 303, 6.— Ср.* еретикъ

ИНОВѢРЬНЪ, -ын *прил.* (1) αἱρετικός иноверный, еретический jinověrný, heretický: миози бо отъ иновѣрънъıхъ глаголѫтъ *Супр 303, 9.— Ср.* еретичьскъ

ИНОГДА *нареч.* (14) [инъгда *Супр* (7)] 1. ποτέ, τότε (!), πότε (!) когда-то kdysi: вѣсѧ і къ фарисѣомъ • іже бѣ іногда слѣпъ *И 9, 13 Зогр Мар Ас* **2.** ἄλλοτε в другой раз jindy: и паıы инъгда • не тъчьıж ли слово рече надъ дѣвницѫ *Супр 307, 5.— Евх 51а 19-20; Клоц 1а 31; 7а 25; 76 15; Супр 40, 10; 326, 9; 418, 18; 419, 12; 452, 25; 496, 7.— Ср.* когда, прѣжде

ИНОДОУШЬНО *нареч.* (2) [іноднш̃но *Клоц* (1)] προθύμως (!) единодушно jednomyslně: іже отъ поганъ • іноднш̃но его прінмахѫ *Клоц 136 18*, иподоушьно *Супр 450, 25-26.— Ср.* единодоушьно

ИНОКОСТЬ, -и *ж* (1) peregrinatio странствование по чужбине putování, pobyt v cizině: іже оутъıже бъıти блаженоумоу апостолоу твоемоу петроу • въ іноκости подроугъ *Киев 16 21-22*

ИНОКЪ, -а *м* (1) μονιός тот, кто живет один, одиночка, одинокий ten, kdo žije sám, osamocený, samotář: ѡзова і вепрь отъ лжга • іноκъ дивьеі поѣлъ естъ *Пс 79, 14 Син*

ИНОМЫСЛЬНЪ, -ын *прил.* (1) μονότροπος (!) единомыслящий jednomyslný, stejného smýšlení: б⟨ог⟩ъ вьсѣлѣетъ иномъıслънъıа вь домъ *Пс 67, 7 Син.— Ср.* равьнодоушьнъ, кдьнодоушьнъ

ИНОМЫШЛЕНИЕ, -иа *с* (2) ὁμόνοια единодушие, единомыслие jednomyslnost, svornost: съвѣшташа іномъıшленіемь къ себѣ *Пс 82, 6 Син.— Пс 54, 15 Син.— Ср.* съдъıханик

ИНОПЛЕМЕНЬНИКЪ, -а *м* (17) ἀλλογενής, ἀλλόφυλος, βάρβαρος иноплеменник, иноземец cizinec, cizozemec: мнѣ иноплеменъıнщі покоршьıа сьı *Пс 107, 10.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* иностранникъ, иноıазъıчьникъ, страньникъ, тоужденлеменьникъ

ИНОРОГЪ, -а *м* (2) μονόκερως единорог jednorožec: вьзнесетъ сьı ѣко іноρогъ (! *вм.* -рога) рогъ моі *Пс 91, 11 Син.— Пс 77, 69 Син*

ИНОРОЖЬ *прил.* (2) [норожъ (!) *Син* (1)] τῶν μονοκερώτων единорогов *род. мн.* jednorožců *род. мн.*: с⟨ъ⟩п⟨ас⟩і мьı отъ оустъ лъвовъ • і отъ рогъ іноρожъ *Пс 21, 22 Син.— Пс 28, 6 Син*

ИНОСТАНЬ *нареч.* (4) *греч. нет* постоянно ustavičně: д⟨оу⟩ховьнъıимн пѣсньмн питаашс сѧ иностань *Супр 550, 13.— Супр 541, 10; 549, 17; 553, 4.— Ср.* беспрѣстанн, въıнж, прнсно

ИНОСТАНЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἐπίμονος постоянный ustavičný: прилежа въıнж молитвѣ и въздр'жанин • и їностаньнѣмь исповѣданнн *Супр 529, 4.— Ср.* въıньнъ, прнснъ

ИНОСТРАНЬНИКЪ, -а *м* (2) ἀλλόφυλος, βάρβαρος чужеземец, чужестранец cizinec, cizozemec: колнко родовъ и странъ • и їностраньникъ • тн вьсн крьста ради ал'чѫтъ *Супр 431, 4.— Супр 127, 7.— Ср.* иноплеменьникъ, иноıазъıчьникъ, страньникъ, тоужденлеменьникъ

ИНОСЪКАЗАЕМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀλληγορούμενος иносказательный alegorický, jinotajný: ѣже есть иносъказаема *Гал 4, 24 Ен*

ИНОЧЬСКЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* одинокий osamělý; *спец.* иноческий, монашеский mnišský: оста оу нѣго тъгда иночьскок житнк вьзлюбнвъ *Супр 560, 22-23.— Ср.* мънишьскъ

ИНОЧЬСТВО, -а *с* (1) *греч. нет* иночество, монашество mnišství: оутодно же сн розмыслнвъ

о житии с⟨вд⟩таго • и о иночьствѣ • молитвж к немоу сътвори *Супр 547, 19.— Ср.* **чрьноризьство**

ИНОЧѦДЪ, **-ын** *прил.* (31) μονογενής, μόνος единственный (о *ребенке*) jednorozený, jediný: **призъри на с⟨ъ⟩нъ мон • ѣко иночадъ ми естъ** *Л 9, 38 Мар Ас Сав* (**единочадъ** *Зогр*); **еже сътворилъ естъ • иночадъ с⟨ъ⟩нъ в⟨о⟩жі** *Клоц 9а 35* (**единорожденъıи** *Супр 423, 13-14*) ● *перен.* одинокий osamělý, opuštěný: **помилоуі мьа ѣко иочьдъ і нищъ есмь азъ** *Пс 24, 16 Син; Евх 75а 18.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* **единородьнъ, единорожденъ, единочадъ**

ИНОѨЗЫЧЬНИКЪ, **-а** *м* (2) βάρβαρος чужеземец, чужестранец cizinec, cizozemec: **иноѩзычьници чѣтѧтъ ѡмж** *Супр 509, 8-9.— Супр 512, 6.— Ср.* **иноплеменьникъ, иностранникъ, страньникъ, тоужделеменьникъ**

ИНОѨЗЫЧЬНЪ, **-ын** *прил.* (1) βάρβαρος чужестранный jinojazyčný, cizí: **иноѩзычьна оставьша** *Супр 513, 8.— Ср.* **тоужд**ь

ИНЪ, инa, инo *мест.* (>400) **1.** τις какой-то, некий, некоторый některý, jakýsi: **инии же отъ стомиихъ тѣ** *Мт 27, 47 Сав* (**етери** *Зогр*, **етерін** *Ас*, **единн** *Мар*) **2.** ἄλλος, ἕτερος, ἀλλότριος, λοιπός (!), ἐκεῖνος (!) другой jiný: **ндж въ инѫ вьсь** *Л 9, 56 Зогр*, **въı-инѫ** *Мар*; **ови г⟨лаго⟩лахѫ ѣко благъ естъ • инн же г⟨лаго⟩лахѫ нн** *И 7, 12 Зогр Мар Ас*; **іде і пропасѧ • і съ ѭмь ина дъва** *И 19, 18 Зогр Мар Ас Сав*; **инь етеръ крѣпѣѥше сѧ г⟨лаго⟩лѧ** *Л 22, 59 Зогр Мар*; **ничесоже иного ненавидітъ в⟨ог⟩ъ ѣко же того іже дръжітъ гнѣвъ** *Клоц 9а 12* (**иичсоже** *Супр 422, 23*); **иного кокго отъ том вѣръı слъıшимъ именемь иисиї** *Супр 46, 6* **3.** ἕκαστος каждый každý: **снце и снн гласъ кд'нж реченъ • въ инѫ трепезѫ... жрътвж съвръшенѫ творитъ** *Супр 420, 25* (**на вьсѣкѫ трапѣзѫ** *Клоц 8а 26*) ◆ **пр и нномь оубо... же** ἄλλα μέν... δέ хотя... однако jinak sice... avšak: **иже прн иномь оубо въздръжа бѣаше • къ црькъви же вьсѣчьстѣи не приобьштааше сѧ** *Супр 298, 1;* **въ инѫ** *см.* **въинѫ**.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* **дина, дроугъ, етеръ, нѣкын, овъ, единъ**

инъгда *см.* **иногда**

ИНѢДѢ *нареч.* (4) ἀλλαχοῦ, ἑτέρωθι, ἐν ἑτέρῳ в другом месте jinde: **виждъ пакы инѣде творѧштимъ зъло немилостивъıа моукъı** *Клоц 3б 15.— Евр 5, 6 Ен; Супр 488, 11-12; 488, 14.— Ср.* **инъжде**

ИНЪЖДЕ *нареч.* (1) ἀλλαχοῦ в другом месте jinde: **иньжде же никдеже** *Супр 434, 30.— Ср.* **инъде**

ИНѪДОУ *нареч.* (3) [**иноу-** *Зогр* (1)] ἀλλαχόθεν, ἄλλοθεν в другом месте, другим путем, из другого места jinudy; odjinud: **ови дроугъ дроугa инѫдоу съвазьша господеви привождаахѫ** *Супр 467, 21.— И 10, 1 Зогр Мар.— Ср.* **инждѣ**

ИНѪДѢ *нареч.* (1) ἀλλαχόθεν другим путем jinudy: **не въходи дверьми въ дворъ ов'чи • нъ прѣлазѧ инѫдѣ • тать естъ** *И 10, 1 Ас* (**иноудоу** *Зогр*, **инждоу** *Мар*).— *Ср.* **инждоу**

ИОАВЪ, **-а** *м имя* (1) Ἰωάβ Иоав Ioab: **обрати сѧ іоавъ і изби дьбрь солишьскѫю** *Пс 59, 2 Син*

иоананеовъ *см.* **иоананквъ**

ИОАНАНѢЄВЪ *прил. к мужскому имени Иоанан* (2) [**іоананеовъ** *Зогр* (1)] τοῦ Ἰωνάμ Иоанонов Jonamův: **с⟨ъ⟩нъ... іоананевъ** *Л 3, 30 Мар*, **іоананеовъ** *Зогр*

ИОАНАНѢВЪ *прил. к мужскому имени Иоаннан* (2) τοῦ Ἰωανάν Иоаннанов Johananův: **с⟨ъ⟩нъ... іоанаевъ** *Л 3, 27 Зогр Мар*

ИОАННА, **-ы** *ж имя* (5) [**оан'на** *Зогр* (1)] Ἰωάννα Иоанна Jana: **і иоанна жена хоузанѣ приставъника продова** *Л 8, 3 Мар Зогр.— Л 24, 10 Зогр Мар Ас*

ИОАНОВЪ *прил. к* **иоанъ** (30) [**иоан'н-, иоанн-** *Зогр* (2) *Мар* (1) *Супр* (2)] τοῦ Ἰωάννου Иоанна, Ивана *род.* Janův: **ошьдъшема же оученикома іоановома** *Л 7, 24 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Ен Супр.— Ср.* **иоанквъ**

ИОАНЪ, **-а** *и имя* (>400) [**иоан'н-, иоанн-** *Зогр* (25) *Мар* (2) *Ас* (2) *Сав* (1) *Супр* (30), **ван'н-** *Зогр* (1) *Супр* (2), **іан-** *Супр* (1), **ион-** *Зогр* (1) *Клоц* (1), **иѡа(н), иоа(н)** *Ас* (34) *Сав* (60) *Охр* (1) *Унд* (2) *Ен* (3) *Евх* (1), **но(н), иѡ(н)** *Ас* (58) *Сав* (1)] Ἰωάννης Иоанн, Иван Jan: **вьси бо ѣко пр⟨оро⟩ка имѣтъ иоана** *Мт 21, 26 Мар* (Ø *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Служ Евх Клоц Супр*

иоаньнъıнъ *И 18, 24 Сав см.* **анна**[2]

ИОАНѢВЪ *прил. к* **иоанъ** (1) τοῦ Ἰωάννου Иоанна, Ивана *род.* Janův: **съкровните їѡаниѣвъ оуправьıнии** *Супр 283, 19.— Ср.* **иоановъ**

ИОАРАМОВЪ *прил. к мужскому имени Иорим* (4) [**норамовъ** *Мар* (2), **ерамовъ** *Зогр* (1)] τοῦ Ἰωράμ, τοῦ Ἰωρίμ Иоримов, Арамов Jorimův, Arniův: **с⟨ъ⟩нъ... арамовъ • іорамовъ** *Л 3, 33 Зогр*, **іорамовъ** *Мар.— Л 3, 29 Зогр Мар*

ИОАРАМЪ, **-а** *м имя* (4) [**норамъ** *Сав* (2)] Ἰωράμ Иорам Joran: **иоасафатъ же роди иоарама • иоарамь же роди озію** *Мт 1, 8 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*)

ИОАСАФАТЪ, -а *м имя* (4) [асафат- *Сав* (2)] Ἰωσαφάτ Иосафат Josafat: ассь же роди иоасафата • иоасафатъ же роди иоарама *Мт 1, 8 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*)

ИОАТАМЪ, -а *м имя* (4) [нотам- *Сав* (2)] Ἰωάθαμ Иоафам Jotam: нозгѣ же роди иоатама • иоатамь же роди ахаза *Мт 1, 9 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*)

иово.. (!) *Ен 21б 17 см.* новоосвѣщенъ

ИОВЪ, -а *м имя* (4) Ἰώβ Иов Job: оупоодоб(л)ъ сѧ... ишвоу въ страстєхъ *Ен 23а 9.— Супр 232, 20; 487, 14; Хил 1аβ 8-9*

ИОЗИІѦ, -ньа *м имя* (4) [озн- *Сав* (2)] Ὀζίας Озия Uziáš: иоарамь же роди иозиѫ • иозгѣ же роди иоатама *Мт 1, 8 и 9 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*)

ИОНА, -ы *м имя* (47) Ἰωνᾶς Иона Jonáš: ѣко бо бѣ іона вь чрѣвѣ ѭитовѣ • три дни *Мт 12, 40 Зогр Мар.— Зогр Мар Супр*

ИОНАДАВЛЬ *прил. к мужскому имени Ионадав* (1) τοῦ Ἰωναδάβ Ионадава *род.* Jonadabův; да⟨въздо⟩въ пъса⟨лъ⟩мъ съиномъ іонавлъ (! *вм.* іонадавлемъ) *Пс 70, 1 Син*

иониноу *Л 8, 51 Сав см.* иоанъ

ИОНИНЪ *прил. к* иона (19) τοῦ Ἰωνᾶ Ионы *род.* Jonášův: покаашѧ сѧ въ проповѣдь • іонинѫ *Л 11, 32 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Охр Супр*

иорамовъ *Л 3, 29 Мар; Л 3, 33 Мар см.* иоарамовъ

иорамъ *Мт 1, 8 Сав см.* иоарамъ

ИОРЪДАНОВЪ *прил. к* иорьданъ (1) τοῦ Ἰορδάνου иорданский jordánský: бл⟨а⟩го⟨сло⟩вение іерьданово *Евх 5а 1-2.— Ср.* иорьданьскъ

ИОРЪДАНЪ, -а *м река* (45) [иор'дан-, иордан- *Зогр* (9) *Мар* (2) *Сав* (1) *Син* (1) *Супр* (2) *Хил* (1), иеръдан- *Син* (1) *Евх* (9), иердан- *Ас* (5), еръдан- *Евх* (2), ердан- *Ас* (1)] Ἰορδάνης Иордан Jordán: иде пакы на онъ полъ іордана *И 10, 40 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Хил*

ИОРДЪДАНЬСКЪ, -ын *прил.* (19) [иор'дан-, иордан- *Зогр* (2) *Син* (1) *Супр* (2); иеръдан- *Евх* (3), иердан- *Ас* (4) *Сав* (1), еръдан- *Евх* (1), ердан- *Ас* (1) *Сав* (2)] τοῦ Ἰορδάνου, Ἰορδάνειος иорданский jordánský: приде въ вьсѫ странѫ іор'даньскѫю *Л 3, 3 Зогр*, иоръданъскѫю *Мар*, иердаьскѫ *Ас*, иерданьскѫю *Сав.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* иорьдановъ

ИОСИ(И), -ньа *м имя* (5) [осин *Зогр* (2) *Мар* (2)] Ἰωσῆ, Ἰωσῆς, Ἰωσήφ Иосия, Иосиф Josef: вь ѭихъ же бѣ маріѣ магъдалъıѭи • і маріѣ іѣковлѣ • і осиі м⟨а⟩ти *Мт 27, 56 Зогр Мар Ас.— Мк 6, 3 Зогр Мар*

ИОСИОВЪ *прил. к* иосии *и* иосиа (6) τοῦ Ἰωσῆ, τοῦ Ἰωσῆτος, τοῦ Ἰωσήφ Иосии *род.* Jozuův; Josefův: с⟨ъı⟩нъ... іровъ • іосиовъ *Л 3, 29 Зогр Мар.— Мк 15, 40 Зогр Мар; Мк 15, 47 Зогр Мар*

ИОСИФОВЪ *прил. к* иосифъ (20) τοῦ Ἰωσήφ Иосифа *род.* Josefův: оврѣтомъ і⟨соу⟩са с⟨ъı⟩на іосифова *И 1, 45 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Син*

ИОСИФЪ, -а *м имя* (>100) Ἰωσήφ Иосиф Josef: приде ч⟨ловѣ⟩къ богатъ • отъ аримаѳеıа • именемь іосифъ *Мт 27, 57 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр*

ИОСИІѦ, -ньа *м имя* (4) Ἰωσίας, Ἰωσία Иосия Joziáš: амось же роди иосиѫ • иосіа же роди іохоньѫ *Мт 1, 10 и 11 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*)

иотамъ *Мт 1, 9 Сав см.* иоатамъ

ИОХОНІѦ, -ньа *м имя* (4) [охонна *Сав* (1)] Ἰεχονίας Иехония Jechoniáš: иосіа же роди іохоньѫ *Мт 1, 11 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*).— *Мт 1, 12 Ас Сав*

ипокритъ *Мк 6, 2 Сав см.* упокритъ

ипрьвааго *Супр 402, 2 см.* испрьва

ИРАКЛИЙ, -ıа *м имя* (1) Ἡράκλειος Ираклий Herakleios: а се имъ имена... мелитонъ • ираклиı • алеѯан'дръ *Супр 69, 8*

ИРАКЛЪ, -а *и* **ИРАКЛЬ**, -ıа *м имя греческого мифического героя* (2) Ἡρακλῆς Геркулес, Геракл Héraklés, Herkules: пожьрѣте великоуоумоу богоу ираклю *Супр 176, 28.— Супр 177, 24.— Ср.* еракль

ИРИНЕЙ, -еıа *м имя* (10) Εἰρηναῖος Ириней Irenej: мжченик с⟨вѧ⟩таго иринеа *Супр 252, 1.— Супр 252, 12; 252, 18; 252, 20; 252, 26; 253, 3-4; 253, 8; 253, 25; 253, 30; 254, 7*

ИРИНИ, -ньа (?) *ж название собора* (1) Εἰρήνη Ирина Irena: вь великѫю црькъве • ıаже тъгда иринии нарицаашє сѧ *Супр 208, 16*

ИРОВЪ *прил. к мужскому имени Ир* (2) τοῦ Ἠρ Ира *род.* Erův: с⟨ъı⟩нъ... косамовъ • елмодановъ • іровъ *Л 3, 28 Зогр Мар*

ИРОДІѦДА, ироднадъı *ж имя* (13) Ἡρῳδιάς Иродиада Herodias: іродіѣ же гнѣваашє сѧ на ѭь *Мк 6, 19 Зогр Мар Ас*; іродъ бо имъ іоан'на • съвѧза і въсади въ тьмьницѫ • іродъадъı ради *Мт 14, 3 Зогр Мар.— Мк 6, 17 Зогр Мар Ас; Мк 6, 22 Зогр Мар Ас; Л 3, 19 Зогр Мар*

ИРОДІѦДИНЪ *прил. к* иродиа (2) τῆς Ἡρῳδιάδος Иродиады *род.* Herodiadin: пласа дъшти іродіѣдина *Мт 14, 6 Зогр Мар*

ИРОДІѦНЄ, -ъ *м мн. название сторонников Ирода* (7) [родиан- *Сав* (1)] οἱ Ἡρῳδιανοί иродиане herodiáni: посълашѧ къ ѭемоу • етеръı отъ фарисеи • і иродіѣнъ

Мк 12, 13 Зогр, **продѣнѣтъ** *Мар.— Мт 22, 16 Мар Ас Сав; Мк 3, 6 Зогр Мар*

ИРОДОВЪ *прил. к* **иродъ** (12) τοῦ Ἡρῴδου Ирода *род.* Herodův: **дьни же бъвъшю • рождьства ѥродова** *Мт 14, 6 Зогр Мар.— Мт 2, 15 Ас Сав Боян; Мк 8, 15 Зогр Мар; Л 8, 3 Мар; Л 23, 7 Зогр Мар; Мар 77а 27; Супр 461, 12*

ИРОДЪ, **-а** *м имя* (80) Ἡρῴδης Ирод Herodes: **ı рече ѥродъ • ѥоанна азъ оусѣкнѫхъ** *Л 9, 9 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Клоц Супр*

ирѣн *Евх 20а 24, 21а 15 см.* **ирен**

ИСААВОВЪ *прил. к мужскому имени Исав* (2) τοῦ Ἡσαύ, Ἡσαῦ Исава *род.* Ezauův: **отъ ржкы исааовъı** *Евх 15а 11.— Супр 77, 16-17*

ИСААКИИ, **-ıа** *м имя* (21) [**исак-** *Супр* (16)] Ἰσαάκιος Исаакий Isaacius: **понмъша блаженааго исаӣна • ведоста и затворноста и** *Супр 196, 2.— Супр*

ИСААКОВЪ *прил. к* **исаакъ** (11) [**исак-** *Мар* (4) *Ен* (1) *Евх* (3)] τοῦ Ἰσαάκ Исаака *род.* Izákův: **азъ есмъ б⟨ог⟩ъ авраамль • ı богъ исаковъ** *Мт 22, 32 Мар* (Ø *Зогр*).— *Мк 12, 26 Зогр Мар; Л 3, 34 Зогр Мар; Л 20, 37 Зогр Мар; Гал 4, 28 Ен; Евх 57б 24; 58а 23; 65б 4-5*

ИСААКЪ, **-а** *м имя* (15) [**исак-** *Мар* (2) *Ас* (1) *Сав* (4) *Супр* (1)] Ἰσαάκ Исаак Izák: **боже отъцъ нашихъ авраама исаака • ıаковa** *Супр 260, 16.— Мт 1, 2 Ас* (2) *Сав* (2); *Мт 8, 11 Зогр Мар Ас Сав; Л 13, 28 Мар Ас Сав; Ас 130а 18; Пс 104, 9 Син; Супр 460, 22-23*

ИСАВРИ, **-ръ** *м мн.* (1) οἱ Ἴσαυροι исавры, жители Исаврии isaurští: **цнї же отъ исавръ пог'нашꙗ высл҃дъ вокводж** *Супр 51, 6*

исаврıа *Супр 23, 29 см.* **исаурıа**

исаврьскъ *см.* **исаурьскъ**

ИСАИИНЪ *прил. к* **исаıа** (3) [**исаии-** *Мар* (1)] τοῦ Ἡσαΐου Исаии *род.* Izaiášův: **събъıваетъ сѧ ımъ • пророчьство ıсаıсаинно** (!) *Мт 13, 14 Зогр*, **исаиıно** *Мар.— Супр 433, 27.— Ср.* **исаиквъ**

ИСАИѢ, **-ıа** *м имя* (51) Ἡσαΐας, Ἡσαΐας Исаия Izaiáš: **въздашꙗ ємоу къıиıгы исаıа пророка** *Л 4, 17 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Клоц Супр*

ИСАИЄВЪ *прил. к* **исаıа** (1) τοῦ Ἡσαΐου Исаии *род.* Izaiášův: **исаиквы гласы слышаашe** *Супр 245, 25.— Ср.* **исаиниъ**

ИСАУРИѢ, **-ıа** *ж название области* (4) [**исаври-** *Супр* (1); **саврa**, **-ы** *Супр* (1)] Ἰσαυρία Исаврия Isauria: **в'са исаурıа и прѣдѣлы ки** *Супр 35, 7.— Супр 23, 29; 26, 18; 40, 11*

ИСАУРЬСКЪ, **-ъıн** *прил. к* **исаурıа** (6) [**исавр-** *Супр* (2)] Ἰσαυρικός, τῆς Ἰσαυρίας, τῶν Ἰσαύρων; (**исаурьскъıн градъ** Ἰσαυρόπολις) исаврский isaurský: **сѫшти отъ града исаурьскааго • ѩї • попьрıштъ** *Супр 24, 24.— Супр 24, 6-7; 26, 16-17; 49, 1; 50, 25-26; 564, 8-9*

ИСИДОРЪ, **-а** *м имя* (1) Ἰσίδωρος Исидор Izidor: **с⟨вѧ⟩таг⟨о⟩ пахомиѣ исидора** *Ас 1466 4*

ИСКАЗИТИ, **-кажѫ**, **-казиши** *сов.* (5) **1.** ἀφανίζειν уничтожить zničit: **дьнесь мѣльнаꙗ врата съломи владъıка нашъ х⟨ристос⟩ъ • и само сьмрьтнок лице исказилъ** *Супр 487, 7* **2.** εὐνουχίζειν оскопить vyklestit: **сѫтъ каженици ıаже исказишꙗ чл⟨овѣ⟩ци** *Мт 19, 12 Мар Ас* (Ø *Зогр*) □ **и с к а з и т и с ѧ** оскопить себя vyklestit se: **сѫтъ каженици иже исказишꙗ сѧ сами** *Мт 19, 12 Мар*, **ıже исказишꙗ сами** *Ас* (Ø *Зогр*).— *Ср.* **погоубити, прокоудити**

ИСКАНИЄ, **-ıа** *с* (1) ζήτησις искание, исследование hledání, zkoumání: **нашъ оумъ подвизаꙗ на исканик** *Супр 402, 1.— Ср.* **възисканик, испытаник**

ИСКАРИОТИНЪ, **-а** *м имя* (5) Ἰσκαριώτης Искариот Iškariotský: **шѣдъ отъ двою на десѧте ıюда искарıотинъ • къ старѣишинамъ жьрьчьскамъ** *Супр 410, 26* (**ıскарıотьскы** *Мт 26, 14 Зогр Мар Ас Сав*).— *Супр 407, 26; 410, 7-8; 410, 11; 410, 13.— Ср.* **искарıотъ, искарıотьскъ**

ИСКАРИОТЪ, **-а** *м имя* (3) Ἰσκαριώτης Искариот Iškariotský: **тогда шедъ єдинъ отъ обою на [дє]десѧте • нарицаємъı ıюда ıскарıотъ** *Клоц 4а 16-17* (**ıскарıотьскы** *Мт 26, 14 Зогр Мар Ас Сав*).— *Л 22, 3 Зогр Мар.— Ср.* **искарıотинъ, искарıотьскъ**

ИСКАРИОТЬСКЪ, **-ъıн** *прил.-м имя* (28) [**скарıот-** *Евх* (2)] Ἰσκαριώτης, τοῦ Ἰσκαριώθ искариотский, Искариот Iškariotský: **єдинъ отъ обою на десѧте нарицаємъı ıюда ıскарıотьскы** *Мт 26, 14 Зогр Мар Ас Сав Евх.— Зогр Мар Ас Сав Евх.— Ср.* **искарıотинъ, искарıотъ**

ИСКАТИ, **искѫ** *и* **ищѫ**, **ищеши** *несов.* **кого, чесо; кого, чьто** (>400) ζητεῖν, ἐπιζητεῖν, ἀναζητεῖν, περιζητεῖν, διερευνᾶν, ἀνιχνεύειν, πρὸς τὴν ἔρευναν ἀσχολεῖσθαι (**вельми трѣбѣ искати** πολυζήτητος; **ıкоже искааҳ** σκοπός!) **1.** искать hledat: **всѣ ıштѫть тебе** *Мк 1, 37 Зогр Мар Сав*, **искѫть** *Ас*; **ıштѧı обрѣтаетъ** *Л 11, 10 Зогр Мар Ас Сав*; **ıштате ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩ьѣ в⟨о⟩жиѣ** *Л 12, 31 Зогр*, **ıштите** *Мар*; **покажѫ вамъ мѣсто • иждє кстъ искомъıн вами савинъ** *Супр 145, 23* **2.** кого, чесо *или с инф.* стремиться, желать, хотеть snažit se, toužit, chtít, žádat si: **искаашe видѣти ı** *Л 9, 9 Зогр Мар*; **искѫште ıати и • оубоѣшꙗ сѧ народа** *Мт 21, 46 Мар*

(Ø *Зогр*); **нажда́ахж сѧ искѫшеі д⟨оу⟩шьꙗ моеꙗ • і искѫшеі зъла мнѣ** *Пс 37, 13 Син*; **искѫшіи... іскѫше** *Евх 76б 6.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Евх Клоц Супр Хил Зогр-лл.— Ср.* **възискати, хотѣти**

ИСКЛАТИ, -колѫ, -колѣши *сов.* **(3)** θύειν заколоть zabít, pobít: **юньци мои и оупитѣнаа исколена** *Мт 22, 4 Мар; Евх 106а 19,* **исколенаа** *Ас* (Ø *Зогр*).— *Ср.* **заклати, оубити**

ИСКОНИ *нареч.* (21) **1.** ἀπ' ἀρχῆς, ἐξ ἀρχῆς, ἀρχαῖος (!) с (самого) начала od počátku: **въı же съвѣдѣтельствоүүте • ѣко исконı съ мъноѫ есте** *И 15, 27 Мар Зогр Ас Сав* **2.** ἐν ἀρχῇ в начале na počátku: **іскони • вѣаше слово** *И 1, 1 Зогр Ас* (**испрьва** *Супр 344, 30,* **въ начало** *Супр 10, 14,* Ø *Мар*).— *Зогр Мар Ас Супр.— Ср.* **испрьва, начало (въ начало)**

ИСКОНЬНЪ, -ьıн *прил.* (2) *греч. нет* исконный ten, který je od počátku: **исконьнъıн врагъ бѣсъ** *Супр 554, 20.— Супр 538, 19*

ИСКОНЬЧАВАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -ахѫ сѧ *несов.* (3) συμπληροῦσθαι гибнуть, умирать hynout, mřít: **сънидє боүрѣ вѣтръна въ езеръ • і исконьчаваахж сѧ** *Л 8, 23 Зогр Мар Ас.— Ср.* **коньчавати сѧ, съконьчавати сѧ**

ИСКОНЬЧАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -ахѫ сѧ *сов.* (10) τελεῖν, ἐκλείπειν кончиться, окончиться zaniknout, skončit: **не ıмать ісконьчати сѧ градъ і⟨здраи⟩левъ** *Мт 10, 23 Зогр,* **исконьчати (*нет* сѧ)** *Мар* ● погибнуть, умереть, скончаться zahynout, zemřít, skonat: **ісконьчашьꙗ сѧ погıбѫ за безаконіе свое** *Пс 72, 19 Син.— Пс 17, 38 Син; 89, 7 Син; 89, 9 Син; 101, 28 Син; 103, 35 Син; 118, 82 Син; 118, 123 Син.— Ср.* **съконьчати сѧ**

ИСКОПАНИЄ, -иа *с* (1) *греч. нет* раскопка vykopání: **прѣжде ископаньıа ровомъ • оү манастъıра с⟨вѧ⟩таго събрашѧ сѧ народи мнози** *Супр 568, 2*

ИСКОПАТИ, -аю, -акши *сов.* (19) ὀρύσσειν, ἀνορύσσειν, σκάπτειν, ἀνασκάπτειν выкопать vykopat: **ровъ іздръı и ископа і** *Пс 7, 16 Син* ◆ **ис корене ископати** *см.* **корень**.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Супр.— Ср.* **издрыти, раскопати**

ИСКОРЕНИТИ, -нѫ, -нıши *сов.* (5) ἐκριζοῦν вырвать с корнем vykořenit, vyvrátit z kořene: **положıхъ тѧ • іскоренитъı • и насадитъı • раскопавати • і съзидати** *Евх 82а 23-24*; **всѣкъ садъ егоже насади о⟨тъ⟩ць мои нев⟨є⟩с⟨ьс⟩къı • іскоренитъ сѧ** *Мт 15, 13 Зогр Мар.— Супр 465, 6; 483, 29.— Ср.* **корень (ис корене ископати)**

ИСКОЧИТИ, -чѫ, -чıши *сов.* (7) ἐκπηδᾶν, ἀναπηδᾶν, ἀφίστασθαι; (**искочити съворити** ἀνιστάναι) выскочить vyskočit: **видѣша вънезапъ искочıвъша ис кръчага • два мрачна люта** *Супр 52, 20-21*; **заклинаѭ тѧ б⟨о⟩гомь... мрътвъıа из гроба искочити съторьшемъ** *Евх 53б 4.— Клоц 4а 21; Супр 112, 8; 409, 11; 410, 29; 566, 3.— Ср.* **въскочити**

ИСКРА, -ы *ж* (2) σπινθήρ искра jiskra: **въжьзи въ немь • іскрѫ твоего м⟨и⟩л⟨осръ⟩дıѣ** *Евх 78а 8.— Евх 23б 5*

ИСКРАСТИ, -крадѫ, -крадеши *сов.* **(1)** λῃστεύειν украсть ukrást, uloupit: **наоүчъ ч⟨ловѣ⟩къı ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствıе іскрасти** *Клоц 11б 28.— Ср.* **оукрасти**

ИСКРАЧИЛО, -а *с* (1) *греч. нет орудие пытки mučicí nástroj*: **ни искрачила твоꙗ • ни мѫкъı твоıа оустрашатъ мене** *Супр 162, 2*

ИСКРОПЪıТЬНѢ *нареч.* (1) ἀκριβῶς совершенно, точно dokonale, přesně: **манастъıрьскок оүправьıник • искропъıтьнѣ наоүчивъшемъ сѧ** *Супр 284, 19.— Ср.* **извѣсто, извѣстьно, извѣстьнѣ, опасьно**

ИСКРЬ *предлог и нареч.* (5) **I.** *предлог с род.* πλησίον близко, недалеко blízko, nedaleko: **придє же въ градъ самарьскъ • нарицаемъı соүхарь • іскрь вьси вѫже дастъ цѣковъ іосифоү** *И 4, 5 Зогр Мар Ас* **II.** *нареч. спец.* **гласъ искрь** ἦχος πλάγιος плагальный лад plagální tonus: **глас⟨ъ⟩ искрь ѣ** *Евх 58б 15.— Евх 105б 5.— Ср.* **близъ**

ИСКРЬНИИ *прил.* (30): ***в знач. сущ.*** ὁ πλησίον ближний, друг bližní, druh: **възлюбиши искрьнѣго своего** *Мт 5, 43 Мар Ас* (**подроүга** *Зогр*, **ближьнѣаго** *Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Син Клоц.— Ср.* **ближьнии, дроүгъ, подроүгъ**

ИСКОҮПИТИ, -плѫ, -пиши *сов.* **(12)** ἐξαγοράζειν выкупить vykoupit, odkoupit: **искоүпи оү стражъ тѣлесѣ с⟨вѧ⟩тоүю** *Супр 270, 25* ● *перен.* искупить vykoupit: **придохъ рече отъ безаконьıа кладъı искоүпитъ человѣка** *Супр 416, 21* □ **искоүпити сѧ** чимь выкупиться, откупиться vykoupit se: **глаголаше длъжника имѣти близъ не мощи же сѧ коүү чимъ искоүпити** *Супр 551, 29.— Евх 39а 17; Клоц 6б 6; Супр 106, 19; 106, 20; 270, 28; 416, 24; 480, 3; 552, 1; 552, 11.— Ср.* **коупити, избавити**

ИСКОҮПОВАТИ, -коүпоүѫ, -коүпоүши *несов.* (1) ἐξωνεῖσθαι *перен.* искупать vykupovat: **искоүпоүѫшіаго животворьноѫ кръвьıѫ • своıѫ мироъ** *Супр 331, 28.— Ср.* **избавлати, коуповати**

ИСКОҮСИТЕЛЬ, -ла *м* (2) ὁ πειράξων искуситель pokušitel: **пристѫпль искоүсітель рече емоү** *Мт 4, 3 Ас Сав* (**дıѣволъ • іскоүшаѧ и** *Зогр*, Ø *Мар*)

ИСКОУСИТИ, -коушѫ, -коусиши *сов.* (44) **1.** δοκιμάζειν, πειρᾶσθαι; (**искоушь** πείρᾳ, ὁ διὰ τῆς πείρας ἐλθών, ὁ προαποκείμενα ἔχων ἐκ τῆς πείρας) испытать, испробовать zkusit, vyzkoušet: **сѫпрѫгъ воловъныихъ • коупиихъ пѧть • і градѫ іскоуситъ іхъ** *Л 14, 19 Зогр Мар Ас* (**искоушатъ** *Сав*); **тог'да имать дѣло твое искоушено быти • каково бѫдетъ** *Евх 89а 4* ● испытать, пережить zakusit: **клико васъ искоусисте зимѫ** *Супр 89, 11*; **нѣстъ бо инѣмъ оуказати въ искоушьшиїмъ** *Супр 89, 13* □ **искоусити сѧ** испытать себя, изучить себя vyzkoušet se, prozkoumat se: **еще мало врѣмѧ искоуси сѧ** *Евх 92а 22* □ **искоушенъ** *в знач. прил.* δόκιμος, δοκίμιος испытанный, проверенный osvědčený: **словеса г⟨осподь⟩нѣ словеса прѣчиста • сърѣбро раждежено искоушьѧнъ** (*вм.* -шено) **земи • а и оцѣштенье седмерицѣѫ** *Пс 11, 7 Син*; **такоже сьде бъıхомь искоушени • маловрѣменьноуоумоу ц⟨ѣса⟩роу • такожде потъштимъ сѧ искоушени обрѣсти сѧ • б⟨ог⟩оу** *Супр 72, 12-13 и 14-15* **2.** ἐκπειράζειν ввести в искушение uvést do pokušení: **не іскоусиши г⟨оспод⟩а в⟨ог⟩а своего** *Мт 4, 7 Зогр Ас Сав Боян* (Ø *Мар*); **и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ възведенъ бъıстъ ... въ поустъıню • іскоусити сѧ отъ непрїѣзни** *Мт 4, 1 Зогр*, **искоуситъ сѧ** *Ас Сав* (Ø *Мар*) **3.** ἀποδοκιμάζειν обсудить, оценить zhodnotit, posoudit: **ѣко подобаатъ с⟨ъı⟩ноу ч⟨ловѣчь⟩скоумоу много пострадати • і искоушеноу бъıти • отъ старць** *Л 9, 22 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Супр.— Ср.* **покоусити сѧ**

ИСКОУСЪ, -а *м* (7) **1.** πεῖρα искус, испытание zkouška: **да оувѣси отъ искоуса сего • ако х⟨ристо⟩сови исмъ вонии** *Супр 100, 1* **2.** πειρασμός искушение pokušení: **искоусъ бо велик҃ъ хоштетъ бъıти въ лаврѣ** *Супр 295, 22* □ **искоусъ сътворити** πειράζειν ввести в искушение uvést v pokušení: **что сѧ сьвѣштаста искоусъ сътворити • доуховмъ господьнемь** *Супр 363, 18* (*Деян 5, 9*); **искоусъ прıѧти** *греч. нет* подвергнуться искушению být vystaven pokušení: **да искоусъ приметъ бѣсовъскъ** *Супр 171, 9* **3.** πεῖρα опыт zkušenost: **ч'то... вѣдѣахѫ сами искоусоу ѧ томоу наоучив'шоу** *Супр 569, 23.— Супр 295, 30; 301, 10.— Ср.* **искоушенїе, напасть, окоуса**

ИСКОУСЬНИКЪ, -а *м* (2) δοκιμαστής изыскатель, исследователь zkoumatel, posuzovatel: **добрии же искоусьници • глоумивъше сѧ и не съıлъгаша** *Супр 277, 9.— Зогр-лл 26 15.— Ср.* **възискатель**

ИСКОУСЬНЪ, -ъıи *прил.* (3) **1.** δόκιμος испытанный, опытный, искушенный osvědčený, zkušený: **шъдъ же великъıи антонии къ искоусъноуоумоу паулоу** *Супр 171, 26-2* ἐν πείρᾳ знающий, познавший *что-либо*, знакомый *с чем-либо* znalý *něčeho*: **не оу искоусьнъ бъıвъ том пѹ̑стъıнѣ** *Супр 289, 15.— Супр 98, 9-10.— Ср.* **искоусити (искоушенъ)**

ИСКОУШАТИ, -ѧѫ, -акши *несов.* (40) πειράζειν **1.** δοκιμάζειν испытывать, исследовать zkoušet, zkoumat: **лице н⟨е⟩боу • і землі оумѣете іскоушати** *Л 12, 56 Зогр Мар* **2.** ἐκπειράζειν искушать pokoušet: **бѣ тоу въ поустъıнѣи дьни к҃ • іскоушаемъ сотоною** *Мк 1, 13 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Ен Клоц Супр Хил.— Ср.* **окоушати, покоушати сѧ**

ИСКОУШЕНИЄ, -на *с* (20) **1.** πεῖρα, πειρατήριον испытание zkouška, zkoušení, vyzkoušení: **съподоби мѧ искоушенїе мѫкъ пріѧти** *Супр 78, 22* **2.** πειρασμός искушение pokušení: **не въведи насъ въ іскоушенье** *Л 11, 4 Зогр Мар* (**напасть** *Сав*) **3.** πεῖρα; (**без искоушенїа** ἀγύμναστος) опыт zkušenost: **вънѣшьнынхъ вештии искоушение на прѣдълежаштии разоумъ пользевати намъ мошти имати** *Зогр-лл 2а 9*; **ни обрѣмыıа нъı праштаѧ прѣбъıвати • ни безъ искоушенїа** *Супр 280, 2.— Зогр Мар Ас Боян Син Евх Супр.— Ср.* **искоусъ, напасть, окоуса**

ИСКЪıДАТИ, -аѫ, -акши *сов.* (1) ἀποκυλίειν выбросить vyhodit: **завистн доуша своѧ • горнн творѧшта ти гнои • не искъıдакши** *Супр 338, 30.— Ср.* **въıврѣщи, извръщи, отъврѣщи**

ИСКЪıПѢТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (1) βλύζειν брызнуть vytrysknout, vyvřít: **искъıпѣ множьство водъ** *Супр 235, 3-4.— Ср.* **изнаити сѧ, источити сѧ**

ИСЛѢДИТИ, -лѣжджѫ, -лѣдиши *сов.* (2) ἐξιχνιάζειν выследить, разыскать vyslídit, vypátrat: **кдина отъ мьнии** (*вм.* **альнии**)... **исльдивъши въ слѣдъ кго пріде въ кесарик҃ь** *Супр 233, 2.— Супр 233, 16-17*

исльдимъ *см.* **неисльдимъ**

исльжденъ *см.* **неисльжденъ**

исопъ *см.* **усопъ**

ИСПАДАТИ, -аѫ, -акши *несов.* (1): **въ рети испадати** εἰς ἐριθείας ἐκπίπτειν начинать раздоры, вступать в споры upadat do sporů: **въ рети испадаıктъ** *Зогр-лл 2а 22.— Ср.* **въпадати**

ИСПАСТИ, -падѫ, -падеши *сов.* (6) **1.** πίπτειν упасть spadnout: **звѣздъı іспадѫтъ съ нев⟨е⟩се** *Мт 24, 29 Зогр* (**съпадѫтъ** *Мар Ас Сав*) **2.** чесо; **не чесо**; **отъ чесо** ἐκπίπτειν отпасть, лишиться odpadnout, pozbýt: **слъıша адама отча домѹ испадъша** *Супр 429, 23*; **дьнесь испаде не породъı** *Супр 429, 15.— Супр 107, 24-25; 349, 19; 410, 8.— Ср.* **отъпасти, съпасти**

ИСКОУСИТИ, -коушѫ, -коусиши *сов.* (44) **1.** δοκιμάζειν, πειρᾶσθαι; (**искоушь** πείρᾳ, ὁ διὰ τῆς πείρας ἐλθών, ὁ προαποκείμενα ἔχων ἐκ τῆς πείρας) испытать, испробовать zkusit, vyzkoušet: **сжпржгъ воловъныхъ • коупихъ пать • і градж іскоуситъ іхъ** *Л 14, 19 Зогр Мар Ас* (**искоушатъ** *Сав*); **тог'да иматъ дѣло твое искоушено быти • каково бѫдетъ** *Евх 89а 4* ● испытать, пережить zakusit: **клико васъ искоусисте зимѫ** *Супр 89, 11*; **нѣстъ бо инѣмъ оуказати нъ искоушьшиїмъ** *Супр 89, 13* □ **искоусити сѧ** испытать себя, изучить себя vyzkoušet se, prozkoumat se: **еще мало врѣмѧ искоуси сѧ** *Евх 92а 22* □ **искоушенъ** *в знач. прил.* δόκιμος, δοκίμιος испытанный, проверенный osvědčený: **словеса г⟨осподь⟩нѣ словеса прѣчиста • съребро раждежено искоушьнъ** (*вм.* -шено) **земі • а и оцѣштенье седмерицѣѫ** *Пс 11, 7 Син*; **ꙗкоже сьде бъıхомь искоушени • маловрѣменьноуоумоу ц⟨ѣса⟩роу • такожде потъштимъ сѧ искѫшени обрѣсти сѧ • в⟨ог⟩оу** *Супр 72, 12-13 и 14-15* **2.** ἐκπειράζειν ввести в искушение uvést do pokušení: **не іскоусиши г⟨оспод⟩а б⟨ог⟩а своего** *Мт 4, 7 Зогр Ас Сав Боян* (Ø *Мар*); **н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ възведенъ бъıстъ ... въ поустъıйѭ • іскоусити сѧ отъ непрїѣзни** *Мт 4, 1 Зогр*, **искоуситъ сѧ** *Ас Сав* (Ø *Мар*) **3.** ἀποδοκιμάζειν обсудить, оценить zhodnotit, posoudit: **ѣко подобаатъ с⟨ъı⟩ноу ч⟨ловѣчь⟩скоумоу много пострадати • і искоушеноу бъıти • отъ старць** *Л 9, 22 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Супр.— Ср.* **покоусити сѧ**

ИСКОУСЪ, -а *м* (7) **1.** πεῖρα искус, испытание zkouška: **да оувѣсн отъ искоуса сего • ꙗко х⟨ристо⟩сови кѫмъ вонни** *Супр 100, 1* **2.** πειρασμός искушение pokušení: **искоусъ бо великъ хоштетъ бъıти въ лаврѣ** *Супр 295, 22* □ **искоусъ съ творити** πειράζειν ввести в искушение uvést v pokušení: **что сѧ сьвѣштаста искоусъ сътворити • доухомъ господьнемь** *Супр 363, 18* (*Деян 5, 9*); **искоусъ прияти** *греч. нет* подвергнуться искушению být vystaven pokušení: **да искоусъ приметъ бѣсовъскъ** *Супр 171, 9* **3.** πεῖρα опыт zkušenost: **ч'то... вѣдѣахѫ сами искоусоу ѧ томоу наоучив'шоу** *Супр 569, 23.— Супр 295, 30; 301, 10.— Ср.* **искоушенїе, напасть, окоуса**

ИСКОУСЬНИКЪ, -а *м* (2) δοκιμαστής изыскатель, исследователь zkoumatel, posuzovatel: **добрии же искоусьници • глоумивъше сѧ и не съıлъгаша** *Супр 277, 9.— Зогр-лл 2б 15.— Ср.* **възискатель**

ИСКОУСЬНЪ, -ъıн *прил.* (3) **1.** δόκιμος испытанный, опытный, искушенный osvědčený, zkušený: **шъдъ же великъıн антонии къ искоусъноуоумоу паулоу** *Супр 171, 26-2*

ἐν πείρᾳ знающий, познавший *что-либо*, знакомый *с чем-либо* znalý *něčeho*: **не оу искоусьнъ бъıвъ том пѹстъıнѣ** *Супр 289, 15.— Супр 98, 9-10.— Ср.* **искоусити** (**искоушенъ**)

ИСКОУШАТИ, -ѧѫ, -акши *несов.* (40) πειράζειν **1.** δοκιμάζειν испытывать, исследовать zkoušet, zkoumat: **лице н⟨є⟩боу • і землі оумѣете іскоушати** *Л 12, 56 Зогр Мар* **2.** ἐκπειράζειν искушать pokoušet: **вѣ тоу въ поустъıйи дьни к̃** • **іскоушаемъ сотоною** *Мк 1, 13 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Ен Клоц Супр Хил.— Ср.* **окоушати, покоушати сѧ**

ИСКОУШЕНИЄ, -иа *с* (20) **1.** πεῖρα, πειρατήριον испытание zkouška, zkoušení, vyzkoušení: **съподобн мѧ искоушенїе мѧкъ прияти** *Супр 78, 22* **2.** πειρασμός искушение pokušení: **не въведи насъ въ іскоушенье** *Л 11, 4 Зогр Мар* (**напасть** *Сав*) **3.** πεῖρα; (**без искоушенїа** ἀγύμναστος) опыт zkušenost: **вънѣшьнынъ вештни искоушенне** на **прѣдълежѫштни** разоумъ **пользевати** намъ **мошти имати** *Зогр-лл 2а 9*; **ни обрѣмьша** ѭъ **праштам прѣбъıвати • ни безъ искоушенїа** *Супр 280, 2.— Зогр Мар Ас Боян Син Евх Супр.— Ср.* **искоусъ, напасть, окоуса**

ИСКЪІДАТИ, -ѧѫ, -акши *сов.* (1) ἀποκυλίειν выбросить vyhodit: **завистн доуша свока • горни творѧшта тн гнои • не искъıдакши** *Супр 338, 30.— Ср.* **въıврѣщи, изврѣщи, отъврѣщи**

ИСКЪІПѢТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (1) βλύζειν брызнуть vytrysknout, vyvřít: **искъıпѣ множьство водъ** *Супр 235, 3-4.— Ср.* **излиати сѧ, источити сѧ**

ИСЛѢДИТИ, -слѣжѫ, -слѣдиши *сов.* (2) ἐξιχνιάζειν выследить, разыскать vyslídit, vypátrat: **кдина отъ мьнни** (*вм.* **альнни**)... **іслѣдивъши въ слѣдъ іго прнде въ кесарнѭ** *Супр 233, 2.— Супр 233, 16-17*

іслѣднмъ *см.* **неслѣднмъ**

іслѣжденъ *см.* **неслѣжденъ**

исопъ *см.* **усопъ**

ИСПАДАТИ, -ѧѫ, -акши *несов.* (1): **въ рети испадати** εἰς ἐριθείας ἐκπίπτειν начинать раздоры, вступать в споры upadat do sporů: **въ рети испадаѭтъ** *Зогр-лл 2а 22.— Ср.* **въпадати**

ИСПАСТИ, -падѫ, -падеши *сов.* (6) **1.** πίπτειν упасть spadnout: **звѣздъı іспадѫтъ съ нев⟨є⟩се** *Мт 24, 29 Зогр* (**съпадѫтъ** *Мар Ас Сав*) **2.** чесо; **не чесо; отъ чесо** ἐκπίπτειν отпасть, лишиться odpadnout, pozbýt: **слъıша адама отча домъ испадъша** *Супр 429, 23*; **дьнесь испадѐ не породъı** *Супр 429, 15.— Супр 107, 24-25; 349, 19; 410, 8.— Ср.* **отъпасти, съпасти**

ИСПИТИ, -пьѭ, -пьѥши *и* -пиѭ, -пиѥши *сов.* (10) πίνειν выпить vypít: чашѫ оубо ѥже азъ пиѭ • іспьета *Мк 10, 39 Зогр Мар Ас Сав.— Мт 20, 23 Мар; Мк 16, 18 Мар Ас; Ен 35б 1; Пс 74, 9 Син; Супр 484, 9*

ИСПЛЕСТИ, -плетѫ, -плетеши *сов.* (3) πλέκειν, πλοκή (!) сплести splést, uplést: исплетъше вѣнець отъ трънїе *Евх 49б 25-50а 1.— Супр 274, 16-17; 363, 3.— Ср.* извити, съплести

ИСПЛЬНИТИ, -ню, -ниши *сов.* что чесо; что чимь (>100) [исплъ- *Зогр* (23) *Мар* (29) *Ас* (25) *Сав* (4) *Син* (21) *Евх* (10) *Клоц* (2) *Супр* (5)] πληροῦν **1.** γεμίζειν, ἐμπιμπλάναι, ἐμπληροῦν, μεστοῦν; (исплънити сѧ πλήρης γίγνεσθαι; исплънѥнъ πλήρης, γέμων) наполнить naplnit: исплъниша дъва на десате коша оукроухъ • отъ пѧти хлѣбъ ячьнѣихъ *И 6, 13 Зогр Мар Ас*; исплъни гѫбу оцьта • вьзиьзъ на трьсть • напаѣаше і *Мк 15, 36 Зогр Мар*; іже (*т. е.* неводъ) егда іспълъни сѧ • извлъкъше і на кран *Мт 13, 48 Зогр Мар Ас Сав* ● *перен.*: исплъни сѧ д⟨оу⟩хомь с⟨вѧ⟩тъıмь елисавьть *Л 1, 41 Зогр Мар Ас Сав* **2.** исполнить, совершить dovršit, dokonat, naplnit: подобно естъ намъ исплънити всѣ правдѫ *Мт 3, 15 Ас Сав* (съкончати *Зогр, Ø Мар*); поне исплънити ѥго (*т. е.* закона) не можааше • акы тажька сѫшта • прѣжде кмоу исплънивъ вьсе тъгда раздрѣши *Супр 416, 27 и 29* (исправити... съконьчавъ *Клоц 6б 10 и 11-12*); радость ваша іспълънитъ сѧ *И 15, 11 Зогр Мар Ас Сав* □ **исплънити сѧ** исполниться, совершиться dovršit se, naplnit se: елисавети же іспълъниша сѧ дьнье родити еі *Л 1, 57 Зогр Ас*, исплъни сѧ врѣмѧ *Мар* □ **исплънѥнъ** *в знач. прил.* πεπληρωμένος, τέλειος совершенный dokonalý: бѫдѣте же вы исплънени • такоже и о⟨тъ⟩ць вашь н⟨є⟩в⟨є⟩с⟨ьс⟩кы • исплънѥнъ естъ *Мт 5, 48 Сав* (съвръшени... съвръшенъ *Зогр Мар Ас*); радость ваша іспълънена бѫдетъ *И 16, 24 Зогр Мар Ас Сав* (2) **3.** ἀναπληροῦν совершить, осуществить uskutečnit, vykonat: вьсего бо дьне жизни испълни дѣло *Супр 427, 4* □ **исплънитн сѧ** исполниться, осуществиться uskutečnit se, splnit se: да іспълънатъ сѧ • в'сѣ нап'санаа *Л 21, 22 Зогр Мар* **4.** выполнить vyplnit, splnit: исплъни г⟨оспод⟩і въсѣ прошенье твоѣ *Пс 19, 6 Син* **5.** ἀναπληροῦν дополнить, заполнить doplnit, vyplnit: всѣка дъбрь іспълънитъ сѧ *Л 3, 5 Зогр Мар Ас Сав* ● *перен.*: да съпасѫтъ сѧ въı-исплънити имъ грѣхы *Клоц 3б 25.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* исправити, напълнити, съврьшити, съконьчати

ИСПЛЬНЬ[1] *прил. нескл.* (30) [исплъ- *Зогр* (6) *Мар* (4) *Ас* (3) *Ен* (1) *Син* (5) *Евх* (1) *Супр* (2)] πλήρης, πλήρωμα (!); (трѣбы исплънь κατείδωλος; исплънь бъıти πληροῦσθαι, πίμπλασθαι) полный plný: видѣхомъ славѫ его • славѫ ѣко іноча̑даего отъ о⟨тъ⟩ца • іспълънь благодѣти істины *И 1, 14 Зогр Ас* (Ø *Мар*); іспълъни (! *вм.* -нь) и житиискыхъ • і нев⟨є⟩с⟨ьс⟩кыхъ благъ бъıвъша *Евх 18а 20.— Зогр Мар Ас Ен Син Евх Супр.— Ср.* пълънъ

ИСПЛЬНЬ[2] *нареч.* (1) *греч. нет* полностью zcela, úplně: исплъни мъı • исплънь с⟨вѧ⟩таго д⟨оу⟩ха *Евх 17а 17*

ИСПЛЬНЯТИ, -ѭ, -ѥши *несов.* кого, что чесо, чимь (15) [исплъ- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (2) *Син* (1) *Клоц* (1)] πληροῦν **1.** ἐμπιμπλάναι наполнять naplňovat: мимонде вьсѣчьскаа исплъняѧ *Супр 250, 16*; штроча же растѣаше... іспълънѣıѧ сѧ прѣмѫдрости *Л 2, 40 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2) *Боян* **2.** выполнять, исполнять plnit, vykonávat: образъ исплъняѧ ст[р]онтъ • молитвьникъ *Супр 420, 17* (образъ т'кмо іматъ *Клоц 8а 16-17*) **3.** заполнять zaplňovat, vyplňovat: приде акъı чловѣкъ • вьсе мѣсто исплъняѧи *Супр 391, 5.— Пс 102, 5 Син; Клоц 13б 1; Супр 144, 15; 450, 10; 458, 28.— Ср.* напълняти

ИСПЛЬНЬНИЄ, -ня *с* (10) [исплъ- *Зогр* (2) *Мар* (1) *Ас* (1) *Син* (4) *Евх* (1)] πλήρωμα полнота naplnění, plnost: отъ іспълънїенїѣ его мъı вьси приѧхомъ • благодѣть въз благодѣть *И 1, 16 Зогр Ас* (Ø *Мар*) ● содержимое obsah, náplň: да подвіжітъ сѧ море (и) іспълънени-е-го *Пс 97, 7 Син* ● полное число úplnost, plný počet: людемъ твонмъ вьсѣчьскъıа цръкъве • и вьсѣкого исплънѣнна кѫ *Супр 254, 18-19.— Мк 8, 20 Зогр Мар; Пс 23, 1 Син; 49, 12 Син; 95, 11 Син; Евх 8а 8.— Ср.* коньчина

ИСПЛЂТИ, -плѣѭ, -плѣѥши *сов.* (2) συλλέγειν выполоть vyplít: хоштеши ли оубо да шьдъше іспълѣемъ ѣ *Мт 13, 28 Зогр Мар* (възберемъ *Ас*).— *Ср.* възбърати

ИСПОВѢДАНИЄ, -ня *с* (40) ὁμολογία, ἐξομολόγησις, ἐξαγγελία (!), πίστις (!) **1.** исповедание vyznání: стонте и нъıна о исповѣданнн ѥже въ съпаса *Супр 108, 19*; тъı прнмни покаанне • і исповѣданне рабоу твоемоу семоу *Евх 74а 15* **2.** провозглашение, обет prohlášení, slib: а⟨н⟩ѣ⟨є⟩ли бо придѫ написаѫще исповѣданне твое се *Евх 87б 3-4* **3.** славословие, благодарение chvalozpěv, díkůčinění: варімъ лщ-е-го іспов'ѣданнмь *Пс 94, 2 Син* **4.** безъ исповѣданна ἀνέκφραστος невыразимый

nevyslovitelný: къ оученикомъ вълазъ лише рѣчи кстъ • и безъ исповѣданьа *Супр 501, 19.— Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* исповѣдь, съповѣданик; без исповѣданиа *ср.* неисповѣданъ, неисповѣднмъ

ИСПОВѢДАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (>100) **1.** ὁμολογεῖν, ἐξομολογεῖν, ἐξομολογεῖσθαι исповедовать, признавать vyznávat, přiznávat: и съповѣдовати начьнъ • такоже вѣаше по истинѣ • исповѣда имъ вьсе събывъшек сѧ *Супр 524, 1*; кдиnъ аріис... не исповѣдаатъ съ ѥомѫ г⟨оспод⟩и χ⟨ристос⟩а *Супр 509, 20*; исповѣдающте грѣхы своѭ *Мк 1, 5 Зогр Мар Ас Сав*; посъланъ бысть гаврилъ • възвѣштаѧ цѣсарьско таинок... таино исповѣдакмо • а не мѣрнмо *Супр 245, 3-4* □ исповѣдати сѧ признаваться, исповедаться vyznávat se: къ богоу съгрѣшн даѵидъ • томоу сѧ исповѣда *Супр 361, 1* ● *спец.* исповедаться zpovídat se: чин⟨ъ⟩ над⟨ъ⟩ исповѣдающимь сѧ *Евх 66б 1* **2.** διηγεῖσθαι, καταγγέλλειν, ἐπαγγέλλειν, ἐξηγεῖσθαι, ὑφηγεῖσθαι, ἐκδιηγεῖσθαι, δημοσιεύειν, λέγειν рассказывать, возвещать vyprávět; oznamovat: н⟨є⟩в⟨є⟩са исповѣдающть славѫ в⟨о⟩жьѭ *Пс 18, 2 Син*; исповѣ.. *Ен 36б 14*, испо.. *Ен 38б 11*; к'то довьленъ исповѣдати • печали и въздъханиа *Супр 56, 25* **3.** καθομολογεῖν давать обет slibovat: призьри мил⟨осръ⟩дъномь окомь • на съмѣрение раба твоего сего • іже възложи • и исповѣда прѣдъ многы съвѣдѣтелы *Евх 93б 10* **4.** ὁμολογεῖν восхвалять, прославлять velebit, slavit, chválit: прѣпѣтаѣ в⟨огородн⟩це • тѫ въистинѫ исповѣдающе • имамъ грѣшнин застѫпницѫ *Ен 28б 6* □ исповѣдати сѧ комоу, чесомоу ὁμολογεῖσθαι, ἐξομολογεῖσθαι, ἀνθομολογεῖσθαι восхвалять, прославлять velebit, slavit, chválit: та въ тъ часъ • приставъшн исповѣдааше сѧ г⟨осподе⟩вн *Л 2, 38 Зогр Мар Ас Сав*; исповѣданте сьѧ г⟨осподе⟩ві • ѣко благъ *Пс 105, 1 Син*; нанпаче исповѣдаахѫ сѧ б⟨ого⟩вн • ѭко такъ даръ данъ бысть странамъ нхъ *Супр 568, 23.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* възвѣщати, извѣщати, исповѣдовати, обѣщавати, проповѣдати, съказати, съповѣдати, съповѣдовати

ИСПОВѢДОВАТИ, -доуѫ, -доукшн *несов.* (2) *греч. нет* исповедовать vyznávat: исповѣдовати того коуп'но б⟨ог⟩а и человѣка *Супр 533, 8.— Супр 542, 28.— Ср.* исповѣдати

ИСПОВѢДЬ, -и *ж* (1) confessio *спец.* исповедание (*веры*) vyznání (*víry*): іже оутьаже бънти блаженоумоу апостолоу твоемоу петроу • въ инокости подроугъ • въ исповѣдь оученікъ *Киев 1б 22-2а 1.— Ср.* исповѣданик

ИСПОВѢДЬНИКЪ, -а *м* (13) **1.** ὁμολογητής сторонник vyznavač: ѡ разбоинче цѣс⟨а⟩р⟨ь⟩ствію исповѣдьниче *Клоц 11б 21* ● *спец.* исповедник (*святой, не умерший мученической смертью*) vyznavač (*svatý, který nezemřel mučednickou smrtí*): о... (нс)повѣдьницѣхъ • постъницѣхъ • і (в')сѣкомь д⟨оу⟩сѣ праведьнѣ *Служ 3б 4* **2.** *греч. нет* кающийся, исповедник kajícník: мол⟨нтва⟩ на разд'рѣшение поста исповѣдьникоу *Евх 79б 22-23.— Ас 124б 6; 125б 28; 127а 16; 157б 12; Унд 2а 3; Супр 67, 16; 193, 22; 201, 24; 209, 15; 213, 5-6*

ИСПОВѢДЬНИЦА, -ѧ *ж* (1) ὁμολογητρία сторонница vyznavačka: ѧтн бъша пионин презвутеръ • и савинн исповѣдьница *Супр 124, 26*

ИСПОВѢДЬНЪ *прил.* (1): *спец.* исповѣдьнъ бытн чесо *греч. нет* признаться, исповедоваться vyznat se, vyzpovídat se: г⟨оспод⟩і б⟨о⟩же в'семогъи • тебѣ вѫдѫ азъ исповѣденъ • в'сѣхъ монхъ грѣхъ *Евх 72а 5-6*

ИСПОВѢДѢТИ, -вѣмь *и* -вѣдѣ, -вѣси *сов.* (>100) **1.** ὁμολογεῖν, ἐξομολογεῖν, ἐξαγορεύειν, ἀνακτᾶσθαι (!) признать, исповедовать přiznat, vyznat: вьсѣкъ оубо • іже исповѣстъ мѧ прѣдъ ч⟨ловѣ⟩кы • исповѣмь і азъ прѣдъ о⟨ть⟩ц⟨є⟩мь • монмь *Мт 10, 32 Зогр Мар Ас* (2) *Сав*; поздѣ вѣровавъ • а скоро исповѣдѣвъ *Клоц 11б 33*; исповѣждъ оубо ако сжтъ бози истиньнин *Супр 148, 16* □ исповѣдѣтн сѧ признаться, исповедаться vyznat se: пристѫпи съ слъзамн и исповѣждъ сѧ... б⟨ог⟩оу *Супр 526, 15* ● *спец.* (не исповѣды сѧ ἀνεξομολόγητος) исповедаться vyzpovídat se: по том⟨ь⟩ въз'д'вн'нетъ и • і исповѣстъ сѧ емоу • і дастъ емоу заповѣд⟨ь⟩ *Евх 77а 7-8*; въ зьлѣ прѣбъıвааше неисповѣды сѧ *Супр 359, 18-19* **2.** ἐξαγγέλλειν, ἀναγγέλλειν, ἐξηγεῖσθαι, ἐκδιηγεῖσθαι, ὁμολογεῖν, διδάσκεσθαι (!) рассказать, известить vypovědět; oznámit: б⟨ог⟩а инкъто же не видѣ • николиже • іночадъı с⟨ъ⟩нъ • сан въ лонѣ о⟨ть⟩чн • тъ исповѣдѣ *И 1, 18 Зогр* (исповѣда *Ас, Ø Мар*) **3.** καθομολογεῖν, ἐξομολογεῖν дать обет slíbit: не благословьıк кго • дондеже не отъстѫпитъ мждръствованиа отължнвъшнихъ сѧ • и вьсѣчьстѣн цръкви исповѣстъ приньштнти сѧ *Супр 298, 30* **4.** ἐξομολογεῖσθαι, ἀνθομολογεῖσθαι восхвалить, прославить vzdát chválu, oslavit: исповѣдите памьıтъ с⟨вьı⟩тынь его *Пс 96, 12 Син* □ исповѣдѣтн сѧ комоу, чесомоу восхвалить, прославить vzdát chválu, oslavit: исповѣмь сьѧ тебѣ въ людехъ г⟨оспод⟩і *Пс 107, 4 Син*;

аште бо сѧ тебѣ не исповѣдѣ • на прьвыѭ чьсть не вьзндж *Супр 355, 8.— Зогр Мар Ас Боян Ен Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* възвѣстити, въсхвалити, извѣстити, обѣщати, похвалити, съказати

ИСПОДЬНЬ, -ни *прил.* (1) (земьлꙗ исподьниꙗ τὰ καταχθόνια) преисподний nejspodnější; *перен.:* дꙋша отъ земьлѧ исподьнихъ истръжена бꙑстъ *Супр 317, 23.— Ср.* прѣисподьнь

ИСПОЛИНЪ, -а *м, мн.* исполи (4) [испол- *Син* (1) *Евх* (1) *Супр* (1)] γίγας великан, исполин obr: ни сице оутаꙗилъ (*вм.* -ло) земьныѫ стлъпотворениѥ сполови *Супр 485, 10* ● герой, богатырь rek, bohatýr: въздрадоуѥтъ сѧ ѣко исполинъ тешти пѫтъ *Пс 18, 6 Син.— Пс 32, 16 Син; Евх 52б 2-3*

ИСПОЛОУ *нареч.* (1) (исполоу оумрьтвити ἡμιθανῆ ποιεῖν) наполовину napolo: прилагаѭште имъ главы палѣхѫ • и їсполоу оумрьтвивъше пометаахѫ на земи *Супр 39, 7*

ИСПОЧИТИ, -чиѭ, -чикши *сов.* (2) ἀναπαύεσθαι, ἀνακτᾶσθαι отдохнуть odpočinout si: нꙑнѣ оубо испочихъ и възмогохъ *Супр 118, 24.— Супр 43, 27.— Ср.* почити

ИСПРАВИТЕЛЬ, -ля *м* (1) *греч. нет* вождь vůdce: хрістосъ ми да нач'нетъ слово • единъıи прѣмѫдрыи • и прѣмѫдрънимъ исправитель *Супр 532, 23.— Ср.* наставьникъ

ИСПРАВИТИ, -влѭ, -вишь *сов.* (26) **1.** εὐθύνειν, κατευθύνειν выравнить vyrovnat, urovnat: ісправите пѫть г⟨оспод⟩нь *И 1, 23 Зогр Мар Ас* **2.** ἀνορθοῦν, ἐπανορθοῦν, διορθοῦν исправить napravit, opravit: да тебѣ развращенъıи зракъ • исправьѭ въ прьвыи образъ *Супр 469, 9-10* ● κατορθοῦν, κατευθύνειν укрепить upevnit: исправі въселенѭю ѣже не подвіжітъ сѧ *Пс 95, 10 Син*; с⟨ꙑ⟩нове рабъ твоіхъ веселѧтъ сѧ • и сѣмѧ іхъ въ вѣкъ исправітъ сѧ *Пс 101, 29 Син* **3.** κατευθύνειν, κατορθοῦν направить řídit: исправі стопꙑ моѧ *Пс 39, 3 Син*; отъ г⟨оспод⟩ѣ стопꙑ ч⟨ловѣ⟩коу ісправѧтъ сѧ *Пс 36, 23 Син* **4.** πληροῦν, κατορθοῦν совершить, осуществить vykonat, uskutečnit: лѣпо естъ намъ исправити вьсѫ правьдѫ *Супр 416, 19* (съкончати *Мт 3, 15 Зогр*, испълнити *Ас Сав, Ø Мар*).— *Зогр Мар Ас Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* испълнити, направити, съконьчати, оуправити

ИСПРАВЛѦТИ, -влѭ, -вишь *несов.* (5) **1.** *греч. нет* исправлять napravovat, opravovat: авленѫ болѣзнь цѣлѣѭ • і не авленѫ исправлѣѭ *Евх 26а 7-8* **2.** κατορθοῦν, διωθεῖν (!) совершать, осуществлять vykonávat, uskutečňovat: а(ште) оубо мира ради [ı] і си жрътва бꙑс⟨тъ⟩ тꙑ же не исправлѣеши міра без оума сѧ прічаштаеши жрътвѣ *Клоц 9а 24* (исправиши *Супр 423, 3*); добраа бо дѣѭтъ трꙋдомь сънискаѭтъ сѧ • і болѣзниѫ исправлѣѭт' сѧ *Евх 87а 5* **3.** *без доп.* κατευθύνειν выдержать, устоять obstát: г⟨лаго⟩лы неправедьнаа не ісправлѣше прѣдъ очима моима *Пс 100, 7 Син.— Супр 316, 13.— Ср.* съконьчавати

ИСПРАВЛЕНИЕ, -ниа *с* (20) **1.** διόρθωσις, ἐπανόρθωσις исправление náprava: без дѣла оубо бꙑс⟨тъ⟩ неко • къı-исправленью нечъсти *Клоц 10а 17* **2.** κατόρθωσις укрепление, опора upevnění, opora: правъда і сѫдъ исправленіе прѣстола его *Пс 96, 2 Син* **3.** *греч. нет* осуществление uskutečnění: вь семь бо обрѣтакмъ • и житиа великок въздръжанью • и съмѣренъıа исправькнью *Супр 513, 29-30* ● κατόρθωμα поступок, дело skutek, čin: нѣстъ доброты лѣпѣишѧ того • въ всѣхъ д⟨оу⟩ховънъıихъ нс'правькнихъ *Супр 545, 10-11* **4.** κανών порядок, правило řád, pravidlo: трѣзвение съдѣваѭ • единачьнааго образа • ісправленью довлѣѭ сѧ *Евх 99а 21.— Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* дѣло, дѣяние, правило, оуправление

ИСПРАЗНИТИ, -пражнѭ, -празниши *сов.* (2) κενοῦν опустошить vyprázdnit, uprázdnit: адова селиштꙗ испразнитъ • а небесьна жилиштꙗ... испълнитъ *Супр 342, 4* ● *перен.* κατηγορεῖν (!) отменить zrušit: сего ради испразні и • зане не може его съврѣшті *Клоц 66 9* (оупразни *Супр 416, 26*).— *Ср.* оупразнити

ИСПРАХНѢТИ, -ѣѭ, -ѣкши *сов.* **(1)** ὠσεὶ χνοῦς γίγνεσθαι истлеть, обратиться в прах zprách nivět, zetlít: въ йем'же многы мрьтвънихъ лежаахѫ кости • яже отъ многъ лѣтъ испрахнѣлъı бѣахѫ *Супр 527, 26-27*

ИСПРОВРѢЩИ, -врьгѫ, -врьжеши *сов.* **(7)** ἀνατρέπειν, καταστρέφειν опрокинуть, перевернуть převrátit: продавцимъ расъıпа сьребро и дъскы испровръже *И 2, 15 Ас* (опровръже *Зогр Мар*) ● διαρρηγνύναι, σκυλεύειν (!) ниспровергнуть vyvrátit, rozvrátit: кгда хотѣаше х⟨ристос⟩ъ испровръштн ада *Супр 472, 24.— Мт 21, 12 Мар; Мк 11, 15 Зогр Мар; Евх 53б 7-8; Супр 317, 7-8.— Ср.* опровръщи

ИСПРОСИТИ, -прошѫ, -просиши *сов.* (14) αἰτεῖν, ἐξαιτεῖν, ζητεῖν попросить, потребовать, испросить vyprosit (si), vyžádat (si), poprosit: стар'цн • наоустиша народъı • да іспросѧтъ вараавѫ *Мт 27, 20 Зогр Мар Ас Сав*; їспроснвъ хартиѫ написа тако *Супр 152, 14*; воле оубо їωснфе испрошни и приимъ • вѣсн ли оубо кого приѧтъ *Супр 456, 10.— Л 1, 63 Зогр Мар Ас; Л 23, 52 Зогр Мар; Пс*

103, 21 Син; Евх 57а 16-17; Супр 135, 14.— Ср. **въпроснти, въспроснти**

ИСПРОШЕНИЄ, **-нꙗ** *с* (3) αἴτησις, ἐξαίτησις просьба vyprošení, vyžádání: **о нсп(р)ошенни тѣлесе г⟨осподь⟩нѣ** *Мар 77а 30.— Мар 77а 26; 133а 19.— Ср.* **въпрошенне**

ИСПРЬВА *нареч.* (37) [**испръва** *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (4) *Ен* (1) *Син* (3) *Клоц* (2) *Супр* (7)] **1.** ἀπ' ἀρχῆς, ἐξ ἀρχῆς, κατ' ἀρχάς, ἐκ προοιμίων, ἀνὰ πρώτους, πάλαι (!), ἄνωθεν (!) сначала, сперва od počátku, zpočátku: **ѣкоже прѣдашѧ намъ • бꙑвъшен испрьва • самовидьци** *Л 1, 2 Ас* (**исконн** *Зогр Мар*) **2.** ἐν ἀρχῇ в начале na počátku: **испрьва бѣ слово** *Супр 344, 30* (**исконн** *И 1, 1 Зогр Мар Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Клоц Супр.— Ср.* **запрьва, исконн, начало (въ начало)**

ИСПРЬВЪ, **-ꙑн** *или* **ИСПРЬВАН** *прил.* (1) ὁ ἐξ ἀρχῆς исконный dávný, pocátecní: **сьвѣтъ въздаша • отъ кого • швѣ шако нпрьвааго** (*вм.* **испр-**) **• човѣкоубоица дꙗвола** *Супр 402, 2.— Ср.* **исконьнъ**

ИСПОУСТИТИ, **-поущѫ, -поустиши** *сов.* (21) **1.** ἀφιέναι, ἐκπέμπειν выпустить, испустить vypustit: **воденъ бо лѫштеѭ вь ребра • кръвь и водѫ испоусти** *Супр 354, 2* ● *перен.:* **възъпивъ гласомь велнемь • испоусти д⟨оу⟩хъ** *Мт 27, 50 Зогр Мар Ас Сав* □ **испоустити гласъ** φωνὴν ἀφιέναι, ἐκπηδᾶν (!) воскликнуть zvolat: **своѭ немошть намъ показаша і силѫ испоуштъшаго гласъ** *Клоц 5а 22* **2.** ἀπολύειν отпустить propustit, pustit: **не испоустиши мрьтваго** *Супр 310, 18* **3.** παραπέμπειν послать vyslat, poslat: **хотѣштаа** (*вм.* **-шта**) **его ли камо испоустити • ли въ кѫѭ мѫкѫ прѣдати** *Супр 361, 15.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* **отъпоустити, посълати, поустити**

ИСПОУЩАТИ, **-аѭ, -акши** *несов.* (5) **1.** ἀφιέναι выпускать, испускать vypouštět: **сльзъ источникъ испоуштаѧ** *Супр 523, 14-15* □ **испоущати гласъ, слово** *греч. нет* восклицать, говорить volat, mluvit: **вънижѧ гласъ испоуштааше** *Супр 210, 25*; **слово испоуштааше • и проганаше неджгы** *Супр 473, 12* **2.** ἀπολύειν отпускать propuštět, pouštět: **вѣчьнꙑѧ сьвазьнѣ испоуштаахѫ** *Супр 467, 23* **3.** *греч. нет* посылать vysílat, posílat: **не прѣставѫштоу испоуштати ѥп⟨иско⟩пы вь вьса страны** *Супр 535, 5.— Ср.* **отъпоущати, посылати, поущати; испоущати гласъ** *ср.* **въпити**

ИСПОУЩЕНИЄ, **-нꙗ** *с.* (2) **1.** *греч. нет* выпускание, испускание vypuštění: **испоущенемь д⟨оу⟩ха • землѣ потрясе сѧ** *Евх 50б 24* **2.** ἀπόλυσις освобождение propuštění: **видѣште • и съвазьнѣмъ испоуштенк** *Супр 460, 3-4.— Ср.* **отъпоущенне**

ИСПЫТАНИЄ, **-нꙗ** *с* (6) **1.** *греч. нет* исследование, расследование zkoumání, vyšetřování: **тажде съ тръпѣльсвомъ • испытаньемь на вьсѣкъ день раздрѣшажште** *Клоц 16 38* ● ἐξερεύνησις вымысел, умысел vým ysl, nápad: **цѣезѫ испытажцеі • испытаньѣ** *Пс 63, 7 Син* **2.** ἀκρίβεια старательность pečlivost: **вьсе бо съ испытанимь • повѣдаетъ блаженъı сь еван⟨ъ⟩ѣелистъ** *Клоц 5б 40.— Клоц 1б 34; 2б 21; 4а 10.— Ср.* **благоиспытанне, исканне, испытъ, истина, опасенне, примꙑшлснне**

ИСПЫТАТИ, **-аѭ,** **-акши** *сов./несов.* (34) ἐρευνᾶν, ἐξερευνᾶν, ἐξετάζειν, κατεξετάζειν, ἀκριβοῦν, καταμανθάνειν испытать/испытывать, исследовать vyzkoumat, prozkoumat/zkoumat: **г⟨оспод⟩ь испытаетъ праведьнаего і нечъстиваго** *Пс 10, 5 Син*; **посълань бъıстъ гаѵрнїлъ • възвѣштаа цѣсарьско таннок знакмок • а не испытакмо** *Супр 245, 1* ● разузнать/разузнавать vyzvědět/vyzvídat: **шедьше испытаите извѣстъно о отрочатѣ** *Мт 2, 8 Ас Сав* (∅ *Зогр Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* **въстазати, искати, испытовати, истазати**

ИСПЫТЪ, **-и** *ж* (1) ἔρευνα испытание, исследование zkoumání, prozkoumání: **полагаѭ тн вьса моа сѫдъı на испъıти** *Супр 503, 11.— Ср.* **испытанне, пытанне**

ИСПѢТИ, **-поѭ, -покши** *сов.* (2) *греч. нет* спеть, пропеть zazpívat, odzpívat: **да испоетъ к̃ псал⟨ъ⟩мъ** *Евх 103б 22-23.— Евх 103а 14-15.— Ср.* **съпѣти**

истазьıаи *Супр 400, 6 см.* **истаплати**

ИСТАНТИ, **-таѭ, -танши** *сов.* (2) ἐκτήκειν расплавить, растопить, *перен.* растрогать roztavit, *перен.* rozrušit: **істаила мѧ естъ жалость твоѣ** *Пс 118, 139 Син.— Пс 38, 12 Син.— Ср.* **растопити**

ИСТАПЛАТИ, **-паѭ, -пакши** *несов.* (1) (**истаплаьи** ναυαγιοφόρος) топить potápět: **ѡ завнсти корабью гнюа плънъ некръстьнаего • истазьıаи** (!) *Супр 400, 6.— Ср.* **оутапати**

ИСТАЧАТИ, **-аѭ, -акши** *несов.* (1) προχεῖν издавать, источать vylévat: **кръвнѫ мастъ истачаеши** *Ен 34б 7.— Ср.* **изливати, излиати, точити**

ИСТАЯТИ, **-таѭ, -такши** *сов.* (2) τήκεσθαι, ἐκτήκεσθαι растаять, расплавиться roztát, roztavit se, rozpustit se: **ѣко воскъ істаавъ шгъıмѫтъ сѧ** *Пс 57, 9 Син* ● *перен.* истаять (*от горя, слез*), сокрушиться být zdrcen: **видѣхъ не разоумѣважштыа і**

ıстаахъ • ѣко словесъ твоихъ не съхранишѧ *Пс 118, 158 Син.*— *Ср.* растанти сѧ

истеса, истесѣ *см.* исто

ИСТЕЦИ, -текѫ, -течеши *сов.* (8) **1.** ῥεῖν, ἐκρεῖν, ἀπορρεῖν, πηγάζειν забить (*об источнике*), брызнуть vytéci, vytrysknout: развръзе каменъ и истѣшѧ водꙑ *Пс 104, 41 Син* **2.** ἐκτρέχειν выбежать vyběhnout: вѣдатъ то и мꙑтвии • того бо ради отъ гробъ истекоша *Супр 503, 19.*— *И 7, 38 Зогр Мар Сав; Супр 317, 19; 474, 11; 483, 4.*— *Ср.* извѣжати, потещи

ИСТИНА, -ꙑ *ж* (>300) **1.** ἀλήθεια, τὸ ἀληθές, τὰ ἀληθῆ, τὰ χρηστὰ γράμματα; (ꙗкоже естъ истина ὡς ἔστιν; любѧи истиниѫ φιλαληθής) истина, правда pravda: ı разоумѣете истиниѫ • ı истина свободитъ вꙑ *И 8, 32 Зогр Мар Ас*; възврати зълаа врагомъ моимъ • истиноѭ твоеѭ потрѣби ѧ *Евх 776 12* (рѣснотоѭ *Пс 53, 7 Син*); не стꙑдиши ли сѧ прѣисподьнии темьнꙑи диаволе • и штоужде истинѣ *Супр 74, 28*; не на благодѣти зьра глаголѫ • нъ ꙗкоже естъ истина *Супр 71, 10* ● действительность, истинность skutečnost: да навꙑкнеши коліко обълщтенье образоу къ ıстинѣ *Клоц 7а 4* □ въ истиниѫ [вънстиниѫ *Мар* (10) *Охр* (1)]; по истинѣ ἀληθῶς, ὄντως, ἐπ' ἀληθείας, κατ' ἀλήθειαν, ἐν ἀληθείᾳ, τῇ ἀληθείᾳ, ὡς ἀληθῶς, ἀληθές, ἀκριβῶς (!) ὅλως (!) действительно, на самом деле, воистину skutečně, opravdu, doopravdy, vskutku: въ ıстиниѫ ч⟨ловѣ⟩къ сь • с⟨ꙑ⟩нъ в⟨о⟩жꙑ вѣ *Мк 15, 39 Зогр Мар*; не бо прѣзьритъ г⟨оспод⟩ь любѧштиихъ кго въ истиниѫ *Супр 66, 29*; слꙑшавъше же се добрии воини • и по истинѣ дѣлателе х⟨ристо-со⟩ви *Супр 59, 19* ● правдиво, правильно pravdivě, správně: добрѣ оучителю въ ıстиниѫ рече *Мк 12, 32 Мар Ас*, ıстиниѫ рече *Зогр* **2.** ἀκρίβεια точность přesnost: не бо сице естъ истина разоумъ (*вм.* -ма *или* -моу) *Супр 346, 23* ● правила монашеской жизни řád mnišského života: градити манастꙑръ отъ лавръı на сѣверъ • на прииманиѥ тоу новоприходаштиихъ из мира • чръноризьчьскиѫ истиниѫ • прѣвок въ томъ наоучати сѧ *Супр 284, 16* □ въ истиниѫ ἀκριβῶς, σαφῶς (!), по истинѣ ἠκριβωμένως точно přesně: ıзволи сѧ ı мьнѣ хождьшю • ıс пръва по всѣхъ • въ ıстиниѫ по рѧдоу • писати тебѣ • славънꙑı т'еофиле *Л 1, 3 Зогр Мар Ас*; отъ многꙑихъ съказано... нъ не по ѣстинѣ *Супр 345, 15.*— *Зогр Мар Ас Сав Унд Охр Ен Син Служ Евх Клоц Супр.*— *Ср.* правьда, рѣснота; въ истиниѫ *см.* истиньнѣ

ИСТИНЬНЪ, -ꙑи *прил., сравн. ст.* истиньнѣи (>100) ἀληθής, ἀληθινός, τῆς ἀληθείας, ὁ ὄντως, ἀλήθεια (!) настоящий, истинный pravý, opravdový: вѣ свѣтѣ ıстиньнꙑı • ıже просвѣштаетъ всѣкого ч⟨ловѣ⟩ка *И 1, 9 Зогр Ас* (Ø *Мар*); г⟨оспод⟩ı в⟨о⟩же нашъ • н⟨е⟩в⟨е⟩с⟨ь⟩нꙑ животворѧи хлѣбе • ıстиньнаа пище • в'сѣмъ *Евх 166 15*; да съпоборетъ за истиньнѣиѫ и правѣиѫ вѣрѫ *Супр 189, 1-2* ● правильный, справедливый správný, spravedlivý: аште оубо вь неправьдьнѣмь житии • не бисте вѣрьни • въ ıстин'нѣмь къто вамъ вѣрѫ иметь *Л 16, 11 Зогр Мар Ас Сав* ● правдивый pravdivý: ıстиньно естъ съвѣдѣтельсто (!) *И 5, 32 Зогр Мар Ас* ● ἀληθεύων говорящий правду, правдивый pravdomluvný: приведи истиньнꙑı послоухꙑ *Супр 241, 23* ● φυσίζωος, ὁ ὢν действительный skutečný: въıваетъ пасха ı образънаѥ ı истиннаѥ *Клоц 7а 11* ● κύριος важный důležitý: блаженꙑи кодратъ... добротоѭ и родомъ... и иже всего истиньнѣк • богочьстникмъ оукрашенъ *Супр 98, 16.*— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.*— *Ср.* истовъ, истъ, правъ, правьдивъ, рѣснотивьнъ

ИСТИНЬНѢ *нареч., сравн. ст.* истиньнѣк (2) (ꙗ҃ло истиньнѣ ἀκριβῶς; истиньнѣк видѣти μανθάνειν) точно přesně: иже... вьсе... ꙗ҃ло истиньнѣ слꙑшавъı и видѣвъ *Супр 271, 26*; истиньнѣк видѣти свѣтъ *Супр 182, 19.*— *Ср.* истина (въ истиниѫ)

ИСТИРАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (4) ψώχειν, ἐκτίλλειν (!) растирать, вылущивать roztírat, vydrolovat: въстрѣзаахѫ оученици его класꙑ • ı ѣдѣахѫ истираѭште ржкама *Л 6, 1 Зогр Мар Ас.*— *Супр 529, 1*

ИСТИСКАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) ἐκμάσσειν выжимать vymačkávat: и кръви текѫшти ıзвѣ божиа тѣла съмѣкши истискати ѫ *Супр 457, 8*

ИСТО, истесе *с* (3): истеса *мн. и* истесѣ *дв.* νεφροί утроба, внутренности útroby, vnitřnosti, ledví: рождьзи истесѣ мои и срьдьце ми *Супр 349, 1* (жтровѫ *Пс 25, 2 Син*).— *Супр 305, 4; 305, 5.*— *Ср.* лядвиꙗ, чрѣсло, жтрова

ИСТОВЪ, -ꙑи *прил.* (9) ἀληθινός, τῆς ἀληθείας, τῆς νομοθεσίας, ὢν настоящий, истинный pravý: тъгда бо истовок пока'ник • кгда бо не рѣчиѫ ч'томо естъ • нъ кгда дѣлесꙑ знакмо *Супр 362, 18* ● правдивый pravdivý: о семь бо естъ слово истовое *И 4, 37 Мар* (ıстиньное *Зогр Ас*).— *И 15, 26 Сав; Евх 36а 21; 70а 4; Супр 87, 22; 91, 13; 329, 8; 335, 1.*— *Ср.* истиньнъ, истъ, правьдивъ, рѣснотивьнъ

ИСТОНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (7) ἀποπνίγεσθαι, ἀποθνήσκειν, ὄλλυσθαι, ναυαγεῖν потонуть, утонуть utonout, utopit se:

сѧ стадо по брѣгоу въ езеро • і истопе *Л 8, 33 Зогр Мар Ас Сав.— Мт 8, 32 Сав; Супр 197, 10-11; 401, 3.— Ср.* истопити сѧ, оутонѫти

ИСТОПИТИ СѦ, -плѭ сѧ, -пиши сѧ *сов.* (1) ναυαγεῖν потонуть, потерпеть кораблекрушение potopit se, ztroskotat: старѣишина бѣхъ кораб'никомъ • и истопихомъ сѧ и погоубихомъ много имѣниѥ *Супр 120, 1.— Ср.* истонѫти, потопити

ИСТОЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (5) βλύζειν, προίεσθαι источить, истечь (*кровью*) dát vytéci, vylít: источен кръвь ѥзвоѭ из-д-ребръ своихъ *Евх 29а 20.— Евх 216 6; 296 12; Супр 483, 17; 499, 28-29.— Ср.* изліяти

ИСТОЧЬНИКЪ, -а *м* (49) πηγή, ὀχετός источник, родник pramen, zřídlo: ѫдетъ въ нѥмь источьникъ водꙑ *И 4, 14 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Унд Син Евх Супр* истрадати *Супр 90, 4-5 см.* страдати

ИСТРЪГАНИѤ, -ниа *с* (2) *греч. нет* разрыв přetrhání, ztrhání: истръганиемь жилъ своихъ • оумрътвилъ еси силꙑ в'сѣкомоу неджгоу *Евх 356 17.— Евх 306 24*

ИСТРЪГАТИ, -аѭ, -акши *сов.* (1) *греч. нет* разорвать, перервать zpřetrhat, ztrhat: истръганиемь жилъ твоихъ • истръгалъ еси в'сѧ жилꙑ нхъ *Евх 31а 1.— Ср.* прѣтръгнѫти

ИСТРЪГНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (14) ἐξαρπάζειν, ἐκσπᾶν, ἀνασπᾶν, ἐξαιρεῖν вырвать, извлечь, исторгнуть vytrhnout, vytáhnout: ржкоѭ копик хотѣаше истръгнѫти *Супр 559, 30*; котораага васъ • осьлъ • ли волъ • въ кладазь въпадетъ сѧ • і не абье ли истръгнете его • въ дьнь сѫботъный *Л 14, 5 Зогр Мар Ас Сав* ● отъ кого, чесо διαρρηγνύναι оторвать, отнять odtrhnout, odejmout: каа бо томь братиа • ѩже отъ двою на десѧте племенцоу • кд'иж отъ себе истръгнѫша *Супр 364, 24* ● *перен.*: аште имаши что до врага своего • истръгни гнѣвъ • нцѣлн ѩзвѫ *Супр 421, 27* (ижден *Клоц 86 20*).— *Пс 21, 10 Син; 24, 15 Син; Евх 75а 16; Супр 218, 22; 234, 27-28; 317, 23-24; 374, 12.— Ср.* въстръгнѫти, извлѣщи, изяти, исхватити, исхꙑтити

ИСТРЬТИ, истьрѫ, истьреши *сов.* (1) συντρίβειν истребить, разгромить, уничтожить potřít, vyhladit, zničit: ї истръ вьсе дрѣво прѣдѣлъ іхъ *Пс 104, 33 Син.— Ср.* потрѣбити, сътрьти

ИСТРѢБИТИ, -блѭ, -биши *сов.* (4) καθαρίζειν очистить očistit: и се прокажень покланаше сѧ емоу г⟨лаго⟩ѧ г⟨оспод⟩и • аще хощеши можеши мѧ истрѣбити • и простьръ ржкѫ • коснѫ сѧ емь і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ г⟨лаго⟩ѧ • хощѫ истрѣбити тѧ *Мт 8, 2 и 3 Сав* (иштистити... иштистн сѧ *Зогр Мар Ас*); и абие истрѣби сѧ емоу проказа *Мт 8, 3 Сав* (иштистн сѧ *Зогр Мар Ас*) ● *греч. нет* разогнать rozehnat, rozptýlit: прогънавъ в'сѧ неджгы • словомь твоимь • і в'сѣ дѣтѣль вражиѣ • ѥко облакъ истрѣбль *Евх 26а 1.— Ср.* ищистити, оцѣстити, очистити, отрѣбити, сътрѣбити

ИСТРѢБЛѪТИ, -блѫ, -блѫши *несов.* (2) καθαρίζειν очищать vyčišťovat: всѣко ѥже ѩзвиноу въходитъ въ ч⟨ловѣ⟩ка... сквозѣ афредонъ ісходитъ • истрѣбляѭть вьсѣ брашьна *Мк 7, 19 Зогр Мар.— Ср.* оцѣщати, очищати

ИСТРѢБЛѢНИѤ, -ниа *с* (1) *греч. нет* очищение vyčištění: мол⟨итва⟩ на истрѣбление кладазю *Евх 21а 16.— Ср.* оцѣщеник, очищеник

ИСТРѪСТИ, -сѫ, -сеши *сов.* (5) [издрѫсти *Син* (1)] ἐκτινάσσειν, ἀποτινάσσειν, ἐξεῖν стряхнуть, отряхнуть, отбросить setřást, vytřást, odhodit: исходѧще отъ града того • прахъ отъ ногъ вашихъ истрясѣте *Л 9, 5 Ас* (отътрясѣте *Зогр Мар Сав*); їсповѣдаіте сѧ г⟨осподе⟩ви... издрѫсъшю (!) фараона і силѫ его въ море *Пс 135, 15 Син* □ истрясти сѧ τινάσσεσθαι затрястись zatřást se: да сѧ истрасѫтъ гробн *Супр 425, 1.— Супр 5, 22-23; 264, 3.— Ср.* отътрясти, потрясти, сътрясти

ИСТОУКАНЬНЪІЙ, -акго *прил. в знач. сущ.* (5) [истоукапъи *Син* (1)] τὸ γλυπτόν изваяние, идол, истукан socha, modla: поклонишѧ сѧ истоукапънмоу (!) *Пс 105, 19 Син.— Пс 77, 58 Син; 96, 7 Син; 105, 36 Син; 105, 38 Син.— Ср.* ваганик

ИСТЪ, -ъіи *прил. и мест.* (10) **I.** *прил.* **1.** ὁ φύσει, καθαρός (!) настоящий, истинный, действительный pravý, skutečný: градетъ бо истъіи человѣколюбьцъ *Супр 460, 5*; вѣдꙑ бо кго исток и велнкок покаанык *Супр 529, 9* **2.** ἀκριβής точный přesný: по въздръжании ми въздръжанькмъ истъінмъ *Супр 525, 13* **II.** *мест.* ὁ αὐτός, οὗτος, ἐκεῖνος (именно) тот, тот самый (právě) ten: за истаа дѣла вѣрж емлете мн *И 14, 11 Сав 25а 7* (та *Зогр Мар Ас* (2) *Сав 100б 9*); съ истъіи кстъ посъланн въı въ огнь вѣчьнъіи *Супр 467, 7*; тъ истъіи кстъ • съвѫзавъıи и омрачъ *Супр 467, 5*; онъ истъіи кстъ съкроушивъıи въ їѡрданьскъıхъ водахъ • главꙑ змиевъ вашихъ *Супр 467, 2.— Евр 1, 12 Ен; Супр 467, 4; 557, 6-7.— Ср.* истиньнъ, правьдивъ, рѣснотньнъ, самъ, сь, тъ

ИСТЪКАТИ, -тъчѫ, -тъчеши *сов.* (3) ὑφαίνειν выткать, соткать utkat, setkat: вѣ же хитонъ нешьвенъ • і съ връхоу істъканъ вьсь *И 19, 23 Зогр Мар.— Супр 348, 9*

ИСТЪКНѫТИ, -нѫ, -неши *сов.* (3) ἐξαιρεῖν, ἐκβάλλειν выбить, выковырнуть vyrazit, vyloupnout: **аште же око твое десное съблажнѣетъ тѧ істъкни є** *Мт 5, 29 Зогр* (**изьми** *Мар*).— *Мк 9, 47 Зогр Мар.*— *Ср.* **изѧти**

истълѣньнѣ *Пс 15, 10 Син см.* **истьлѣнинк**

ИСТЪНИТИ, -нѫ, -ниши *сов.* (1) λεπτύνειν истончить, уменьшить, уничтожить ztenčit, zmenšit; zničit: **истънѫ ѩ ѣко праχъ прѣдъ лицемъ вѣтра** *Пс 17, 43 Син.*— *Ср.* **оумьнити**

ИСТЪЩАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (3) κενοῦν опорожнять (*сокровищницу*) vyprazdňovat (*pokladnici*): **(не) обильнѣ трѣбоуѭштинмъ сѫшта истъштажштоу** *Супр 370, 26-27* ● уничтожать ničit: **їстъштаїте • їстъштаїте до основанеї его** *Пс 136, 7 Син*

ИСТЪЩИТИ СѦ, -щѫ сѧ, -щиши сѧ *сов.* (1) ζημιοῦσθαι потерпеть ущерб utrpět škodu: **чсо истъштивьше сѧ плачєте сѧ** *Супр 388, 14.*— *Ср.* **отъщетити**

ИСТЬЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (6) [**истьлѣ-** *Син* (3)] διαφθείρειν, καταφθείρειν испортить, истребить zkazit, zahubit, zničit: **єгда д(оу)ховънаѣ пишта вънидетъ • въ оумъ плънъ зъловы • паче погоубитъ • і истьлитъ** *Клоц 86 10* (**прокоудатъ и погоубатъ** *Супр 421, 19-20*).— *Пс 56, 1 Син; 57, 1 Син; 58, 1 Син; 74, 1 Син; Супр 463, 5.*— *Ср.* **исказити, погоубити, прокоудити**

ИСТЬЛѢНИЄ, -ниа *с* (15) [**истълѣ-** *Син* (3), **истьлѣ-** *Супр* (1)] φθορά, διαφθορά; (**без истьлѣниа** ἄφθαρτος) тление, разрушение, гибель porušení, zkáza, záhuba: **ни дасі прѣподобъноумоу своемоу відѣті істълѣньнѣ** (! *вм.* **-ньѣ**) *Пс 15, 10 Син*; **мрьтвии въстанѫтъ • безъ истьлѣниа** *Супр 318, 4-5*; [**да... облѣчетъ сѧ безъ истьлѣнинѣ** (*вм.* **въ безъистьлѣнне**) **а(нъ)ѣ(є)лъ** ἀφθαρσίαν *Евх 99б 5*].— *Пс 29, 10 Син; 54, 24 Син; 102, 4 Син; Клоц 16 26; Супр 235, 9; 244, 21-22; 461, 2; 461, 30; 463, 5; 470, 11; 471, 8-9; 522, 1.*— *Ср.* **пагоуба, тьлѣнии, тьма**

ИСТѢКАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (3) **1.** πηγάζειν вытекать, течь vytékat, pramenit: ● *перен.*: **женожь въз'драсте зълок • и женожь истѣкаѭтъ лоучьшаа** *Супр 251, 7* **2.** **и є истѣкати** ἀεννάως βρύειν течь не переставая, не иссякать nepřestávat téci, neustále téci: **присно текы • і не истѣкаѣи • живаи • і свѣтелъ істочьникъ** *Евх 63а 16.*— *Евх 85а 25-26.*— *Ср.* **теци**

истѣлити *Супр 115, 6 см.* **ицѣлити**

истѣлкиик *Пс 37, 4 Син; 37, 8 Син см.* **ицѣлкиик**

истѣшьѧ *Пс 104, 41 Син см.* **истещи**

ИСТѪЗАТИ[1], -ажѫ, -акши *несов.* (6) ἀπαιτεῖν требовать назад, взыскивать, отбирать požadovat zpět, vymáhat, vyžadovat: **въсѣкомоу же просѫштоумоу оу тебе дан • і отъ отемлѫштааго твоѣ не истѪзаи** *Л 6, 30 Мар Зогр.*— *Л 12, 20 Зогр Мар Ас; Евх 57б 21.*— *Ср.* **възискати, въстѪзати, сътѪзати**

ИСТѪЗАТИ[2], -тѫжѫ, -тѫжеши *сов.* (12) **1.** ἐξετάζειν, ἀνακρίνειν спросить, расспросить, расследовать otázat se, vyptat se, vyšetřit: **і сѣ азъ істѪзавъ і прѣдъ вами • не обрѣтъ инединоьѧже о ч(ловѣ)цѣ семь винѣ** *Л 23, 14 Зогр Мар* **2.** ἀπαιτεῖν, ἐκζητεῖν, πράσσειν потребовать, взыскать, отобрать vyžádat zpět, vymoci: **истѫжь ов'ца отъ пастъıръ** *Евх 82б 9-10.*— *Л 19, 23 Зогр Мар Ас; И 21, 12 Зогр, Мар Ас Сав; Евх 87б 5; Супр 377, 15-16.*— *Ср.* **възискати, въстѪзати, изискати, испытати**

ИСТѫПИТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (1) ἀποῤῥήγνυσθαι выйти vystoupit, vyjít: **ѡ кольми сьребролюбьство зьло • тѣмь бо оученикъ апостольска истѫ(пи)въ рѧдоу • оудавькинию жже прнѧ** *Супр 426, 14.*— *Ср.* **изити**

ИСОУНѫТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) ἐκχεῖν вытащить, обнажить (*меч*) vysunout, vytasit: **исоуни оржжне** ***Пс 34, 3 Син.*— *Ср.*** **истъргнѫти, изѧти**

исоу- *см.* **исоусовъ, исоусъ**

ИСОУСОВЪ *прил. к* **исоусъ** (>100) [**иѣв-, іѣв-** *Зогр* (22) *Мар* (24) *Ас* (21) *Сав* (9) *Охр* (1) *Боян* (1) *Евх* (1), **иісв-** *Охр* (1), **іуѣов-** *Клоц* (1)] τοῦ Ἰησοῦ Иисуса *род.*, Иисусов Ježíšův: **симонъ петръ • припаде къ колѣномa іс(оусо)вама** *Л 5, 8 Зогр Мар*, **ис(оусо)вома** *Ас* ◆ **исоухристосовъ** [**исхв-** *Зогр* (2) *Ас* (3) *Сав* (1) *Ен* (1); **иоухв-** *Ас* (1)] τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ Иисуса Христа *род.* Ježíše Krista *род.*: **їсоухристосово оубитик мъıслатъ** *Супр 388, 30.*— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Евх Клоц Супр*

ИСОУСЪ, -а *м имя* (>1000) [**иѣ-** *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Киев Евх Клоц Супр Хил*, **іѵ-** *Клоц* (1), **иїѣ-** *Супр* (1)] Ἰησοῦς Иисус Ježíš: **єгда разлѫчаашете сѧ отъ йего • рече петръ къ іс(оусо)ви** *Л 9, 33 Зогр Мар*; **кгоже познахомъ слова кго ради їсоуса христоса** *Супр 132, 2* ◆ **исоухристосъ, исоухрьстосъ, исоухрьстъ** [**исх-, ісх-** *Зогр* (1) *Ас* (5) *Сав* (2) *Служ* (1) *Евх* (36) *Клоц* (1) *Супр* (43), **иух-** *Ас* (1), **іух-** *Клоц* (1) *Супр* (6), **їсоух-** *Супр* (4) **иѣх-** *Супр* (1), **иѵх** *Клоц* (1); **исоухрьстос-, -хръстос-** *Супр* (2), **исоухрьст-, -хръст-** *Супр* (7)] Ἰησοῦς Χριστός Иисус Христос Ježíš Kristus: **благодѣть і истина іс(оу)х(ри-**

стосо)мь бъстъ *И 1, 17 Зогр Ас* (Ø *Мар*); въ имѧ исоу хрьстоса *Супр 45, 9*; г⟨оспод⟩и їсу хрьсте слава тебѣ *Супр 154, 29.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Киев Служ Евх Клоц Супр Хил*

ИСОУШИТИ, -шѫ, -шиши *сов.* (5) ξηραίνειν иссушить vysušit: исоуши монѫ безаконии источьникъ • такоже исоуши подрагомъ кровоточаштиѧ рѣкы *Супр 392, 16 и 17.— Евх 35а 7; 35а 15; Супр 345, 23.— Ср.* исѫчити

ИСХАЖДАТИ, -аѫ, -акши *несов.* чьто (1) προξενεῖν приобретать, добывать (*для кого-либо*) získávat, dobývat (*někomu*): еже бо зъло страдати • цѣсарьство бо намъ небеснок исхаждак *Супр 406, 10.— Ср.* исходатаѧти

ИСХВАТИТИ, -хващѫ, -хватиши *сов.* (1) ἐξαρπάζειν выхватить vytrhnout: изъхвати же изъ огнѣ палашта любостраньнааго лота *Супр 232, 17.— Ср.* изѧти, истръгнѫти

ИСХОДАТАИ, -а *м* (1) πρόξενος ходатай, заступник zjednavatel: се и ты сътвориши противѫ силѣ своки • мироу исходатан бывал *Супр 423, 15-16* (ходатаі *Клоц 9а 37*).— *Ср.* исходатанникъ, ходатан

ИСХОДАТАННИКЪ, -а *м* (1) πρόξενος ходатай, заступник zjednavatel: х⟨ристос⟩ъ • иже и їсходатанникъ естъ намъ • вьсѣхъ добръ *Супр 479, 27.— Ср.* исходатан, ходатан

ИСХОДАТАѦТИ, -аѫ, -ашши *несов.* (1) *греч. нет* ходатайствовать, добывать (*для кого-л.*) získávat, zjednávat, dobývat (*někomu*); послѣдь же плодъ миренъ їсходатаетъ *Евх 88б 16.— Ср.* исхаждати

ИСХОДИТИ, -хожджѫ, -ходиши *несов.* кого, чесо; отъ кого, чесо (>100) ἐξέρχεσθαι, ἐκπορεύεσθαι, πορεύεσθαι, προέρχεσθαι, ἐκχωρεῖν, ἐκδημεῖν, ἐκβάλλεσθαι (!), φέρεσθαι (!), ἀναβλύζειν (!) выходить, исходить vycházet: їсходѧштаа ѩ оустъ • отъ сръд'ца їсходѧтъ *Мт 15, 18 Зогр Мар*; ѣко поздѣ бъстъ • їсхождааше въниъ • ѩ града *Мк 11, 19 Зогр Мар* ● προβαίνειν, ἐκδείκνυσθαι (!) приближаться к концу blížit se ke konci, schylovat se ke konci: лѣтоу же изходѧштоу *Супр 289, 24*; потом же року коньчавъшоу сѧ • паче же вѣдѣ павькник на коньць исходѧште *Супр 367, 10-11* ● προιέναι исключаться, быть исключительным vynikat: начьн(ъ)ше бо рьвьновати на доброе... или въ въздрастении числа съ (въ)здрьжьникы или въ нихѣхъ таковыихъ дѣлѣхъ исходѧште и въ рети испадѧтъ *Зогр-лл 2а 21.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* въсходити, излазити

ИСХОДИЩЕ, -а *с* (8) διέξοδος выход, исход východiště, východisko: ідѣте оубо на исходишта пѫтии *Мт 22, 9 Мар Ас* (Ø *Зогр*); *Евх 106б 6-7* ● источник, исток zřídlo, pramen, proud: бѫдетъ акы дрѣво сажденок при исходиштихъ (!) водъ *Супр 352, 26* (*Пс 1, 3*) ● исходища *мн.* αἱ ἔξοδοι восток východ: ни отъ їсходишть ни отъ западъ *Пс 74, 7 Син.— Пс 106, 33 Син; 106, 35 Син; 118, 136 Син.— Ср.* въстокъ, въсходъ, исходъ, исхожденик

ИСХОДЪ, -а *м* (15) ἔξοδος, διέξοδος выход, исход vyjití: рождьство ѥго вьсемоу словоу оделѣ • а и отъ гроба и исходъ прѣидетъ вьсего помъисла *Супр 501, 17* ● выход, переход východ, průchod: господоу исходы съмрьтьнъимъ вратомъ *Супр 465, 24* (*Пс 67, 21*) ● исходный пункт východisko: кын ли обрѧштѫ исходъ словоу *Супр 508, 17* ● уход, конец odchod, konec: г⟨лаго⟩лааше же їсходъ его • іже хотѣаше съконьчати (сѧ) въ і⟨ероуса⟩л⟨и⟩мѣ *Л 9, 31 Зогр Мар*; исходъ живота его *Евх 58б 4* ● *спец.* Исход, Вторая книга Моисея Exodus, Druha kniha Mojžíšova: въ навечерие • бываѫтъ • чтенїѣ • г҃ • а҃ • шт⟨ъ⟩ исхода *Ен 30а 8-9.— Пс 18, 7 Син; 64, 9 Син; 73, 5 Син; 113, 1 Син; Евх 14а 5-6; Супр 204, 3; 251, 5; 465, 25-26.— Ср.* въсходъ, исходище, исхожденик; исходьнъ (къ҃нгы исходьнъıа)

ИСХОДЬНЪ, -ын *прил.* (1): (къ҃нгы) исходьнъıа Ἔξοδος Исход, Вторая книга Моисея Exodus, Druhá kniha Mojžíšova: почитаѫтъ сѧ вамъ • кн҃нгы сждинскыа • цѣсарьскыа исходьнъıа *Супр 127, 17.— Ср.* исходъ

ИСХОЖДЕНИЕ, -иа *с* (8) ἔξοδος, διάβασις, ἐπίβασις выход, уход, исход vycházení, odchod: г⟨оспод⟩ь съхранитъ въхождение твое • ї їсхожденне твое *Пс 120, 8 Син.— Пс 28, 1 Син; 103, 3 Син; 104, 38 Син; Евх 15б 17-18; 18б 10-11; Клоц 13б 21; Супр 450, 26.— Ср.* исходъ

ИСХЪІТИТИ, -хъіщѫ, -хъітиши *сов.* (2) ἐξαρπάζειν вырвать, выхватить vytrhnout, vyrvat: отъ рода огньнааго и мжк' исхъітитъ человѣка *Супр 514, 4.— Евх 78б 14.— Ср.* въсхъітити, истръгнѫти, исхватити

исцѣлити, исцѣлѣти, исцѣлѧти, исцѣлкник *см.* ицѣлити, ицѣлѣти, ицѣлѧти, ицѣлкник

исшъдъ *Супр 558, 23-24 см.* изити

ИСЪХАТИ, исъшѫ, исъшеши *сов.* (5) ξηραίνεσθαι, ἀποξηραίνεσθαι засохнуть, иссохнуть uschnout, vyschnout: ѩзвражетъ сѧ въниъ • ѣкоже розга • і исъшетъ *И 15,*

6 Зогр Мар Сав (2) (**исъхнетъ** *Ас*).— *Пс 36, 2 Син.*— *Ср.* **исъхнѫти**

ИСЪХНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (12) ξηραίνεσθαι засохнуть, иссохнуть uschnout, vyschnout: **не имѣхѫ коренитѣ і исъхоша** *Мт 13, 6 Зогр*, **исъхѫ** *Мар*; **азъ ѣко сѣно исохъ** *Пс 101, 12 Син*; **ржцѣ сълагаѥши • простеръшоуѳумоу исъхъшин ржцѣ** *Супр 456, 29.— Мт 21, 19 Мар; И 15, 6 Ас; Пс 21, 16 Син; 89, 6 Син; 101, 5 Син; 128, 6 Син; Супр 345, 22; 476, 24.*— *Ср.* **исъхати, исѫкнѫти, оусъхнѫти**

исъшедъ *Супр 321, 21-22 см.* **изити**

ИСЫПАТИ[1], -аѭ, -акши *несов.* (2) βάλλειν, ἐκκενοῦν высыпать vysypávat: **въниъ ісыпаетъ сѧ** (*т. е.* **соль**) *Л 14, 35 Зогр* (**исыплѫтъ ѭ** *Мар*).— *Супр 297, 20*

ИСЫПАТИ[2], -плѫ, -плѫкши *сов.* (2) βάλλειν высыпать vysypat: **да ісыпана бѫдетъ въниъ** (*т. е.* **соль**) *Мт 5, 13 Зогр* (Ø *Мар*).— *Л 14, 35 Мар*

исѣдъ *Л 5, 3 Ас см.* **сѣсти**

ИСѢЩИ, **исѣкѫ**, **исѣчеши** *сов.* (14) **1.** λατομεῖν; (**исѣченъ** λαξευτός) высечь, вырубить vysekat, vytesat: **положи є въ новѣемь своемь гробѣ • іже ісѣче въ камени** *Мт 27, 60 Зогр Мар Ас* **2.** κατασφάζειν перебить, избить pobít: **врагы моѧ ты... исѣцѣте ѩ прѣдъ мноѕѣ** *Л 19, 27 Зогр Мар* ● ἀποτέμνειν, ἀποκεφαλίζειν обезглавить stít: **по кд'номоу когождо ихъ исѣкоша** *Супр 64, 29.— Мк 15, 46 Зогр Мар Ас; Л 23, 53 Зогр Мар; Супр 62, 10; 180, 25-26; 397, 6.*— *Ср.* **извити, извѫти, отъсѣкнѫти, отъсѣщи, оусѣкнѫти**

ИСѢЧЕНИѤ, -ниа *с* (1) σφαγή убийство, избиение pobití: **зѣло жалѣштемъ о младѣнихъ чадѣхъ исѣченіи** *Супр 397, 15.— Ср.* **заколкник, колкниѥ**

ИСѪКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (11) ξηραίνεσθαι, ψύχεσθαι иссякнуть, высохнуть, иссохнуть vyschnout: **абье ісѫкнѫ істочьникъ кръве ѥѩ** *Мк 5, 29 Зогр Мар Ас Сав*; **запрѣті чрѣмьнумоу морю • ї исьче** *Пс 105, 9 Син* ● *перен.*: **за оумъноженіе безаконитѣ • ісѫкнетъ любы мъногыихъ** *Мт 24, 12 Мар Ас* (2), *Сав 87а 6*, **исѫчетъ** (!) *Сав 47а 5.*— *Супр 193, 13.*— *Ср.* **исъхнѫти**

ИСѪЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (3) ξηραίνειν, πέσσειν (!) высушить, испарить vysušit, vypařit: **ты исѫчи рѣкы наводьненъıѩ** *Пс 73, 15 Син* ● χωνεύειν произвести при помощи осушения vyrobit sušením: **въ кои** (*т. е.* **ржцѣ**) **исѫчи кръвьнъıѩ сѫдъı** *Супр 512, 7.— Супр 267, 16-17.*— *Ср.* **исоушити**

ИСѴХІЙ, -ія *м имя* (1) Ἡσύχιος Исихий Hesychius: **а се имъ имена • дометиѧнъ • исѵхіи** *Супр 69, 7*

ИТАЛІѢ, -іѩ *ж страна* (1) Ἰταλία Италия Itálie: **автонома • еп(н)скоупа • в(ъı)въша въ пронетѣ • италіѩ** *Ен 29б 11*

ИТИ, идѫ, идеши, *прич. прош.* шьдъ, шьлъ *несов./сов.* (>100) πορεύεσθαι, παραπορεύεσθαι, ἔρχεσθαι, ἀπέρχεσθαι, ἐξέρχεσθαι, ἀνέρχεσθαι, προέρχεσθαι, κατέρχεσθαι, ὑπέρχεσθαι, προσέρχεσθαι, διέρχεσθαι, ἀπιέναι, ἄγειν, ὑπάγειν, ἀπάγειν, ἀνάγειν, ἐπανάγειν, δεῦρο, παραγίγνεσθαι, περιπατεῖν, καταβαίνειν, βαδίζειν, τρέχειν, ἀνατρέχειν, προσαγορεύειν, ὀδεύειν, χωρεῖν, φεύγειν, πλεῖν, βάλλεσθαι (!), ἐπείγεσθαι (!), γίγνεσθαι (!); (**ити прѣди, прѣдь, прѣдъ** *с тв.* προπορεύεσθαι, προέρχεσθαι, προσπορεύεσθαι, προάγειν, προιέναι, προτρέχειν; **ити съ** *с тв.* συμπορεύεσθαι, συνέρχεσθαι, συνοδεύειν; **ити на дѣло** σχολάζειν τῇ γεωργίᾳ) идти jít: **ідѣта і възвѣстита братрнi моеи • да ідѫтъ въ галилеѭ** *Мт 28, 10 Зогр Мар Ас Сав; Супр 446, 13-14*; **единъı же на десѧте оученикъ ідоша въ галилеѭ** *Мт 28, 16 Зогр Сав*, **ідѫ** *Мар Ас*; **прѣдъ ѥимь ідосте ѣковъ • і-оанъ** *Мк 10, 35 Зогр*, **идете** *Мар Ас Сав*; **самъ н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ приближи сѧ • і идѣаше съ ѥима** *Л 24, 15 Зогр Мар*; **прѣдь ідѫштеі • прѣштааѫ емоу** *Л 18, 39 Зогр Мар*, **прѣдъ идѫщии** *Ас*; **ѡгнь прѣдъ нимь прѣди идетъ** *Пс 96, 3 Син*; **идѣте на дѣло** *Супр 37, 21*; **она славънаѧ мѫжа • не идѣаста** (!) **прѣжде въ полатѫ къ ц⟨ѣса⟩роу • аште не рано въ зора шьдъша къ прѣподобьноуоумоу поклонаста сѧ емоу** *Супр 205, 19-20 и 21*; **шьдъшоу трии попришть • сърѣте и рабъ божии артемонъ • идъı нз' лова** *Супр 223, 3 и 4*; **помоливъ сѧ идѣаше пѫтьмь** *Супр 225, 3*; **исанна нѣк'то именемь... иже бѣаше шьлъ съ вльхвъı послоушати тъчьıѩ бъıвакмъıнхъ** *Супр 271, 22*; **како можеши ити къ мирьнѣи трепезѣ** *Супр 422, 8* (**ходити** *Клоц 86 34*) ● exať jet: **видѣша ѩ идѫштѫ • і познаша ѩ мъноѕи** *Мк 6, 33 Мар* (**ѣдѫштѫ** *Зогр*); **сни льстивъıи и неоукрошт̀енъıи пьсъ • по водѣ идъı** *Супр 60, 9* ● уйти/уходить odejít/odcházet: **отъпоусти народъı • да шедъше въ окръстьнаıа вьси и села витаѫтъ** *Л 9, 12 Мар* (**ошьдъше** *Зогр*) ● выйти/выходить vyjít/vycházet: **шьдъ вънъ петръ • плакаше сѧ горько** *Л 22, 62 Зогр* (**ншедъ** *Мар*); **лазоре иди вънъ** *И 11, 43 Сав; Супр 317, 18 и 20 и 22* (**градн** *Зогр Мар Ас*, **излѣзи** *Супр 310, 13 и 27; 311, 4*) ● прийти/приходить přijít/přicházet: **се ц⟨ѣса⟩ръ твоі идетъ тебѣ кротъкъ** *Мт 21, 5 Сав* (**градетъ** *Мар Ас*, Ø *Зогр*); **они же шьдъше къ і⟨соу⟩сови молѣхѫ і тъцѣно** *Л 7, 4 Сав* (**пришьдъше** *Зогр Мар Ас*) ●

войти/входить vejít/vcházet: онн же ишедъше идж въ свинниа *Мт 8, 32 Мар Сав* (въниджь *Зогр Ас*) ◆ въ слѣдъ кого итн, итн по *с местн.* ἀκολουθεῖν, ἐπακολουθεῖν, συνακολουθεῖν идти вслед *кому-л.*, идти, следовать за *кем-л.* jít za *někým*, následovat *někoho*: она же абие оставыша мрѣжа • по немь идосте *Мт 4, 20 Зогр*, идете *Ас*, идоста *Сав* (Ø *Мар*); се мы оставихомъ вьсѣ • и въ слѣдъ тебе идохомъ *Мк 10, 28 Зогр*, идомъ *Мар*; нѣкоторнн отъ вьслѣдъ идѫштаа братиа • пошадж сь йимъ *Супр 119, 6*; мимо итн *см.* мимонти; итн пѫтьмь *см.* пѫть.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.*— *Ср.* вънити, грасти, изити, отити, прити, прѣити, ходити, ѣхати

ИТОУРИА, -ниа *ж край* (5) [итур- *Зогр* (1) *Сав* (1), тур- *Ас* (1), тоур- *Боян* (1)] Ἰτουραία Итурея Iturea: филипоу же братроу его четвьртовластьствоующоу итоурнеи *Л 3, 1 Мар Зогр Ас Сав Боян*

иоуланъ *Ас 142б 15-16 см.* иоулианъ

ИОУЛИТА, -ы *ж имя* (1) Ἰουλίττα Иулита Iulita: с⟨вѧ⟩таго м⟨ж⟩ч⟨енн⟩ка курика • иоулиттьи м⟨а⟩т⟨є⟩ре его *Ас 150б 24*

ИОУЛИѪНИ, -нии *ж имя* (19) [иулн- *Супр* (4)] Ἰουλιανή Иулиана Juliána: с⟨вѧ⟩таа же иоулианн милосрьдовавъши вьзѧ водъı мало *Супр 3, 22.*— *Охр Супр*

ИОУЛИѪНИНЪ *прил. к* иоулиани (1) τῆς Ἰουλιανῆς Иулианы *род.* Juliánin: великъ богъ паүль и їоулианинъ *Супр 3, 13-14*

ИОУЛИѪНЪ, -а *м имя* (6) [иоулан- *Ас* (1), июлн- *Супр* (1)] Ἰουλιανός Иулиан Julián: възвѣстиша ц⟨ѣса⟩роу иоулианоу *Супр 217, 5.*— *Ас 113б* β *24; 142б 15-16; Супр 69, 12; 214, 1; 554, 4*

ИОУСТИНИѪНЪ, -а *м имя* (1) Ἰουστινιανός Иустиниан Justián: къ доврочьстнвоуоумоу нашемоу цѣсароу иоустиниану *Супр 281, 14*

ИЩАЗАТИ, -ажь, -акши *несов.* (6) [ищѣза- *Син* (1); ичаза- *Супр* (1); изчаза- *Супр* (1)] ἐκλείπειν, φεύγειν исчезать mizet: ѣкоже ищазаетъ дъıмъ • тако ищезнѫтъ *Пс 67, 3 Син.*— *Пс 36, 20 Син; 118, 81 Син; Супр 436, 7; 466, 17; 557, 5*

ИЩЕЗНѪТИ, -нѫ, -нешн *сов.* (11) [из'чез- *Супр* (1)] ἐκλείπειν, ἀφανίζεσθαι, ἄφαντον γίγνεσθαι, φρίσσειν (!) исчезнуть zmizet: да постыдѧтъ сѧ иштезнѫтъ • оклеветажштеи д⟨оу⟩шь моихь *Пс 70, 13 Син*; братьници адовьнн • відѣвъше его иштезе *Клоц 13а 33*, иштезоша *Супр 450, 2-3.*— *Л 24, 31 Мар Ас; Пс 36, 20 Син; 63, 7 Син; 67, 3 Син; 103, 29 Син; Евх 62а 22; Супр 487, 3*

ИЩИСТИ, ищьтѫ, ищьтеши *сов.* (9) [ич- *Ас* (2) *Ен* (1) *Син* (1)] ἀριθμεῖν, ἐξαριθμεῖν сосчитать, счесть sečíst, spočítat: вамъ же и власи главъı • вси ишътѣтени сѫтъ *Мт 10, 30 Зогр Мар*, ичьтени *Ас*; ичисьл въсьı... кости моьı *Пс 21, 18 Син*; ичтоша *Ен 316 14.*— *Л 12, 7 Зогр Мар Ас; Пс 89, 11 Син*

ИЩИСТИТИ, ищищь, ищистиши *сов.* (22) [ичист- *Ас* (6) *Сав* (1), изчист- *Ас* (1)] καθαρίζειν очистить očistit: можеши мѧ иштистити *Мт 8, 2 Зогр Мар*, ичистнти *Ас* (истрѣбити *Сав*); хоштѫ иштистн сѧ *Мк 1, 41 Зогр Мар*, ичистн *Ас* (очистн сѧ *Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав.*— *Ср.* истрѣбити, оцѣстити, очистити

ИЩИТАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) ἀριθμεῖν считать sčítat, počítat: изъчитами звѣзды небесъскъıа *Супр 179, 18* (*Пс 146, 4*)

ИЩРЬПАТИ, ищрьплѫ, ищрьпакши *сов.* (1) *греч. нет* исчерпать vyčerpat: ичръпанѣ вьсен водѣ *Супр 549, 20*

ИЩѦДИЄ, -иа *с* (9) γέννημα потомство, порождение potomstvo, pokolení: штадиѣ ехиднова *Мт 12, 34 Зогр Мар Ас* (плема *Сав*).— *Мт 3, 7 Ас; Мт 23, 33 Мар; Л 3, 7 Зогр Мар Ас Сав.*— *Ср.* племя

ищѧ, ищѫ *см.* искати

ИЦѢЛИТЕЛЬ, -ля *м* (4) θεραπευτής врач, целитель lékař, uzdravovatel: ищѣлителю страждѫщимъ *Евх 26б 14.*— *Евх 26а 17; 32а 15; 39а 18-19.*— *Ср.* балии, врачь, цѣлитель

ИЦѢЛИТИ, -лѫ, -лиши *сов.* (>100) [исцѣл- *Зогр* (1) *Мар* (28) *Сав* (4) *Син* (5) *Супр* (11), истѣл- *Супр* (1)] θεραπεύειν, ἀποθεραπεύειν, ἰᾶσθαι, ὑγιῆ ποιεῖν, ἐξεγείρειν (!), ξηραίνειν (!), ἁγιάζειν (!) излечить, исцелить vyléčit, uzdravit: вьсѧ неджьнъıа ищѣли *Мт 8, 16 Зогр Ас Сав*, исцѣли *Мар*; сътвори въ мнѣ жилище с⟨вѧ⟩тоумоу твоемоу д⟨оу⟩хоу • ищѣливъшюмоу в'сего ч⟨ловѣ⟩ка *Евх 41а 15*; хризмѣ пролиавъшии сѧ • и вьсь миръ исцѣльши *Супр 457, 6*; пойеже та и даже симъ тъч'наа • въ еүаггелии лежаштаа • гаждокдж старостнж • и оудобь ищѣлимжь • вьсѣкана бъıша въ чловѣчьскъıа помъıслъı *Супр 533, 19*; оутвръжденомъ же кго оудомъ • и съвръшенѣ ищѣленомъ *Супр 563, 9-10* □ ищѣлити сѧ исцелиться uzdravit se, vyléčit se: врачю ищѣлі сѧ самъ *Л 4, 23 Ас*, исцѣли *Мар* (Ø *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* оубаловати

ИЩѢЛЬБА, -ы *ж* (2) θεραπεία излечение, исцеление vyléčení, uzdravení: ищѣльба отъ врача приносить сѧ *Супр 308, 6.*— *Супр 308, 8.*— *Ср.* баловань, ищѣлинии, лѣчьба, цѣльба, цѣлъı, цѣлинии

ИЦѢЛѢВАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) θεραπεύεσθαι исцеляться, выздоравливать uzdravovat se: привождаахѫ же и вѣсаштѧѧ сѧ къ нѣмоу • и їцѣлѣваахѫ *Супр 18, 26.— Ср.* цѣлѣти

ИЦѢЛѢТИ, -лѣѭ, -лѣкши *сов.* (57) [исцѣ- *Мар* (12) *Сав* (5) *Супр* (2)] θεραπεύεσθαι, ἰᾶσθαι, ὑγιαίνειν, σῴζεσθαι (!) выздороветь, исцелиться uzdravit se, vyléčit se: разоумѣ тѣломь ѣко цѣлѣѥтъ отъ раны *Мк 5, 29 Зогр*, ицѣлѣ *Унд* (цѣлѣатъ *Мар*; цѣѥтъ! *Сав*, цѣла естъ *Ас*); аште оуспе исцѣлѣѥтъ *Супр 306, 15-16 и 314, 11-12* (съпасенъ бѫдетъ *И 11, 12 Зогр Мар Ас Сав*); отъ ицѣлѣвъшихъ • отъ нѣго газѫ прнм'шоуоумѫ *Супр 455, 19-20.— Зогр Мар Ас Сав Унд Евх Супр.— Ср.* цѣлъ (цѣлъ быти)

ИЦѢЛѢВАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) ἰᾶσθαι исцелять, лечить uzdravovat, léčit: сила из него исхождааше • и ицѣ[ѣ]лѣваше вьсѧ *Л 6, 19 Ас 1236 16-17* (ицѣлѣваше *Зогр, Ас 1506 16*, цѣлѣаше *Мар Сав*).— *Ср.* врачевати, ицѣлѧти, цѣлити

ИЦѢЛѢТИ, -лѣѭ, -лѣкши *несов.* (30) [исцѣ- *Мар* (4) *Сав* (1) *Син* (1) *Супр* (3)] θεραπεύειν, ἰᾶσθαι исцелять, лечить uzdravovat, léčit: онъ же на когожъдо ихъ рѫкѫ възлагаѧ исцѣлѣаше ѧ *Л 4, 40 Мар* (цѣлѣаше *Зогр*); авленѫ болѣзнь цѣлѣѧ *Евх 26а 7*; страждштен отъ д⟨оу⟩хъ нечистъ • ісцѣлѣахѫ сѧ *Л 6, 18 Мар Сав* (цѣлѣахѫ сѧ *Зогр Ас* (2).— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* врачевати, ицѣлѣвати, цѣлити

ИЦѢЛЕНИЄ, -нѧ *с* (32) [исцѣ- *Мар* (1) *Клоц* (2) *Супр* (1), истѣ- *Син* (2)] θεραπεία, ἴασις, ἴαμα, εὕρωστία (!), ἀλεξιφάρμακον (!) излечение, исцеление, выздоровление léčení, léčba, uzdravení: трѣбоуѣштѧѧ ицѣлениѣ цѣлѣаше *Л 9, 11 Мар Зогр*; пожни же по ицѣленїї болѣ ѕ҃ лѣтъ *Супр 564, 27.— Зогр Мар Син Евх Клоц Супр.— Ср.* балованик, ицѣлѣва, цѣлѣник

ичазати *Супр 557, 5 см.* ищазати

ичисти *см.* ищисти

ичистити *см.* ищистити

ичрѣпати *Супр 549, 20 см.* ищрѣпати

ишедъ, ишелъ, ишъдъ, ишьдъ, ишьлъ *см.* изити

ИШЬСТВИЄ, -нѧ *с* (1) *греч. нет* уход odchod: по ишъствии кго • отъ великааго града анѳиохїискааго *Супр 562, 8.— Ср.* исходъ, ошьстник

ИЮДА, -ы *м имя* (>100) Ἰούδας, Ἰούδα Иуда Juda; Jidáš: симонъ кананѣ • і-юда іскариотьскы • іже і прѣдастъ *Мт 10, 4 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр*

ИЮДЕИ, **ИЮДѢИ**, -ѣ *м член народа* (>200) [июде- *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Клоц Супр*, июдѣ- *Зогр Мар Евх Клоц*] Ἰουδαῖος иудей, еврей Žid: промьче сѧ слово се • въ іюдеіхъ до сего дне *Мт 28, 15 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Евх Клоц Супр.— Ср.* жидовинъ

ИЮДЕИСКЪ, **ИЮДѢИСКЪ**, -ъıн *прил. к* июдеѣ *и* июдеи (>100) [июде- *Зогр Мар Ас Сав Боян Супр*, июдѣ- *Зогр Мар Охр Син Евх Клоц*] **1.** Ἰουδαῖος, τῆς Ἰουδαίας иудейский, иудейской земли judský: и⟨соу⟩соу рождьшю сѧ въ вьѳлеѥми июдеистѣмь *Мт 2, 1 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*) **2.** τῶν Ἰουδαίων, Ἰουδαϊκός иудейский, еврейский, иудеев *род.* židovský, Židů *род.*: ты ли еси ц⟨ѣса⟩рь іюдѣьскъ *Мт 27, 11 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* жидовьскъ

ИЮДЕѢ, **ИЮДѢѢ**, -ѣѧ *ж страна* (54) [июде- *Зогр Мар Ас Боян Ен Супр*, июдѣ- *Зогр Мар Сав Боян Син Евх Клоц*] Ἰουδαία Иудея Judea, Judsko: слышавъ ѣко и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • приде отъ іюдеѧ въ галилеѥ • іде къ нѣмоу *И 4, 48 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр*

ИЮДИНЪ *прил. к* июда (8) τοῦ Ἰούδα Иуды *род.* Judův; Jidášův: ѡ веле июдино безаконик *Супр 419, 26.— Л 3, 26 Зогр Мар; Клоц 116 35; Супр 411, 28; 419, 26; 421, 4; 523, 19.— Ср.* июдовъ

ИЮДОВЪ *прил. к* июда (16) τοῦ Ἰούδα Иуды *род.* Judův; Jidášův: и ты вьѳлеѥме земле июдова • нічімъ же меньши еси вь ѵ⟨а⟩д⟨ы⟩кахъ июдоваχъ *Мт 2, 6 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр.— Ср.* июдинъ

июлианъ *Супр 554, 4 см.* июлианъ

ИЮЛЇ, -ѣ *м* (11) [ию(л) *Ас* (10)] Ἰούλιος июль červenec: мѣ⟨сѧ⟩ца июлѣ • а҃ • *Ас 150а 25.— Ас 150а 27; 150б 1, 150б 3; 150б 22; 150б 24; 150б 26; 150б 28; 150б 29; 151а 2; 151а 6*

ИЮНЬ, -ѣ *м* (14) [ию(н) *Ас* (10)] Ἰούνιος июнь červen: ици въ їѳ҃ июнѣ *Ас 121а 18.— Ас 132б 5; 141а 22; 146а 5; 146б 11; 146б 15; 146б 21; 147б 3; 147б 5; 147б 6; 149б 21; 149б 23; 149б 24; Сав 151б 4*

ІІА, ıа *ж имя* (1) Ἰα Ия Ia: (стр⟨а⟩ст)ъ с⟨вѧ⟩таго м⟨ж⟩ч⟨енн⟩ка • ѡмана • и їа *Ен 366 2*

ИѦКОВЛЬ *прил. к* иѧковъ (51) [иако- *Ас* (2)] τοῦ Ἰακώβ Иакова *род.* Jakubův; вьсе сѣмьıа иѣковле прославіте *Пс 21, 24*

Син.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср. иакововъ

ИАКОВОВЪ *прил. к* иаковъ (2) τοῦ Ἰακώβ Иакова *род.* Jakubův: с⟨ъı⟩нъ съı... іюдовъ • іѣкововъ *Л 3, 34 Зогр Мар.— Ср.* иаковлѣ

ИАКОВЪ, -а *м имя* (>100) [иаков- *Ас* (11) *Супр* (11), иков- *Зогр* (1)] Ἰακώβ, Ἰάκωβος Иаков Jakub: помѧтъ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • петра • іѣкова • іоана *Мк 9, 2 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Унд Син Евх Клоц Супр*

ИЄЗАВЄЛЬ, -и *ж имя* (2) Ἰεζάβελ Иезавель Jesabel: вѣгаи сластн акы нлна иезавели *Супр 351, 13.— Супр 403, 11*

ИЄЗЄ҃КИИ, -ня *м имя* (1) Ἰεζεκιήλ Иезекииль Ezechiel: пѣснъ іеремıѧ • ıзекию (!) *Пс 64, 1 Син*

ИЄЗЄ҃КИИЛЄВЪ *прил. к* иезе҃кии (1) τοῦ Ἰεζεκιήλ Иезекииля *род.* Ezechielův: иезекıлева *Ен 18а 8*

ИЄМЕНИИНЪ *прил. к мужскому имени* Иемини (1) τοῦ Ἰεμενί Иемини *род.* Jemini *род.*: о словесехъ соусиньхъ • с⟨ъı⟩на неменина *Пс 7, 1 Син*

ИЄРА *нескл.* (*из греч.*) *название ворот* (1) *греч. нет* Иера (*т. е.* святые) Hiera (*tj.* svatá): тѣло же влѣкѹше вънѣ вратъ слъıшаштиихъ сѧ • иера *Супр 537, 24*

ИЄРАѮ҃Ъ, -а *м имя* (1) Ἱέραξ Иеракс Hierax: повѣдаше же с⟨вѧ⟩тъıн божии • иераѯ *Супр 169, 1*

ИЄРЕИ, ИЄРѢИ, -ꙗ и -а (43) [иере- *Зогр* (8) *Мар* (5) *Ас* (1) *Сав* (1) *Ен* (3) *Син* (1) *Супр* (1), икре- *Супр* (1), иерѣ- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Син* (4) *Евх* (10) *Клоц* (2), иръ- *Евх* (2)] ἱερεύς иерей, священник kněz: шьдъше покажите сѧ іереомъ *Л 17, 14 Зогр*, иерѣомъ *Мар*; моси і ароиъ въ іерѣхъ его *Пс 98, 6 Син*, иереихъ *Ен 8а 6.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* жьрьць, молитвьникъ, попъ, свѧтитель, свѧщеникъ, чиститель

ИЄРЕИСКЪ, ИЄРѢИСКЪ, -ъıн *прил.* (4) [иерен- *Мар* (1) *Ас* (1), иерѣи- *Евх* (1), ерѣи- *Зогр* (1) τῆς ἱερατείας, τῆς ἱερωσύνης иерейский, священнический, священников *род.* kněžský, kněží *род.*: по обычаю иереискоумоу • ключı сѧ емоу покадити *Л 1, 9 Ас Мар*, ерѣıскоумоу *Зогр.— Евх 9а 4.— Ср* свѧтительскъ

ИЄРЕИСТВО, -а *с* (2) ἱερωσύνη иерейство (*сан*) kněžství: иже вьсѣхъ въıше великъıихъ богъ иереиство дастъ сѧ тебѣ *Супр 48, 17.— Супр 50, 10.— Ср.* чистителъство

ИЄРЕМИѦ, -ıа *и* **ИЄРЕМИИ**, -ıа *м имя* (16) [ерем- *Сав* (1)] Ἱερεμίας, Ἱερεμίας Иеремия Jeremiáš: тогда съѣънс⟨тъ⟩ сѧ реченое • иеремнемь пр⟨о⟩р⟨о⟩к⟨о⟩мъ *Мт 2, 17 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*); пѣснъ іеремıа *Пс 64, 1 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Супр*

ИЄРИХА, -ы *ж и* **ИЄРИХОНЪ**, -а *м город* (17) [иериҳ- *Зогр* (1), ериҳ- *Зогр* (3) *Мар* (4) *Ас* (3) *Сав* (2), иериҳон- *Мар* (2) *Ас* (1), ериҳон- *Зогр* (1) *Ас* (1)] Ἱεριχώ Иерихон Jericho: і придж въ ериҳж • і исходѧштю емоу въ (*вм.* иѕ) ериҳона... вартимеи • слѣпъ сѣдѣаше при пѫти *Мк 10, 46 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав*

ИЄРОНИѦ, -ıа *ж имя* (1) Ἱερεία (?) Иерония (?), Иерия (?) Hieronie (?), Hierie (?): пр⟨по⟩д⟨объ⟩нъıхъ постъницахъ х⟨ристосо⟩вахъ • евъпрак'сни • февронии • оломъпии • ієронии • і прочнимъ *Евх 93а 4*

ИЄРОѰ҃САЛИМЛЬ *прил. к* иероѹсалимъ (1) τῆς Ἱερουσαλήμ иерусалимский jeruzalémský: проповѣдан дъıшти иероѹсалимла *Супр 337, 4-5.— Ср.* иероѹсалимовъ, иероусамьскъ

ИЄРОѰ҃САЛИМЛѦНИНЪ, ИЄРОѰ҃САЛИМѢНИНЪ, -а *м* (7) [иероѹсалимлѣн- *Мар* (1), иерс(л)мѣн- *Ас* (2) *Сав* (1), и҃мѣн- *Зогр* (1), ін҃млѣн- *Зогр* (1), ер҃мн- *Мар* (1)] Ἱεροσολυμίτης житель Иерусалима obyvatel Jeruzaléma: всѣ іюдѣискаѣ страна • і и⟨ероуса⟩л⟨и⟩мѣне *Мк 1, 5 Зогр Мар Ас Сав.— И 7, 25 Зогр Мар Ас*

ИЄРОѰ҃САЛИМОВЪ *прил. к* иероѹсалимъ (1) τῆς Ἱερουσαλήμ иерусалимский jeruzalémský: да оузьритъ влагаа иер⟨оуса⟩л⟨и⟩мова *Евх 8а 20.— Ср.* иероусалимлѣ, иероусалимьскъ

ИЄРОѰ҃САЛИМЪ, -а *м город* (>200) [ероусалим- *Мар* (2), иероусалим- *Супр* (1), ироусалим- *Мар* (1), иероус҃м-, иероус(л)м- *Мар* (1) *Ас* (1) *Сав* (2), иерс҃м-, иерс(л)м- *Мар* (2) *Ас* (5) *Сав* (8) *Ен* (4) *Евх* (2), иер҃м-, иер(л)м- *Мар* (2) *Ас* (22) *Сав* (2), ие҃м-, ие(л)м- *Зогр* (1) *Евх* (1) *Клоц* (1), ие҃им- *Син* (1), иеѣм- *Мар* (1), и҃м-, і҃м-, і҃м- *Зогр* (37) *Мар* (7) *Хил* (1), и҃ем- *Син* (1), и҃м- *Зогр* (1) *Мар* (30) *Клоц* (1), иръс҃м- *Мар* (1), иръм- *Мар* (1), ін҃м- *Зогр* (2) *Син* (8), ін҃м- *Син* (1), ерс҃м-, ерс(л)м- *Мар* (4) *Ас* (1) *Сав* (5), ер҃м-, ер(л)м- *Зогр* (3) *Мар* (1) *Ас* (7) *Сав* (4), ерс҃м- *Мар* (2), ер҃м- *Зогр* (3), е҃м- *Зогр* (4); еѣм- *Мар* (1), еıѣм- *Син* (1); *после предлогов* ѣм- *Мар* (3), ѣ- *Мар* (1); *местн.* въ иероуса1имѣхъ *Зогр* (7) *Мар* (5) *Ас* (1)] Ἱερουσαλήμ, Ἱεροσόλυμα Иерусалим Jeruzalém: посъла і къ іродоу • сжштю томоу въ і⟨ероуса⟩л⟨и⟩мѣхъ въ дьни тъı *Л 23, 7 Зогр*, въ ироусалимѣ *Мар.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* градъ (свѧтъıи градъ)

ИЄРОѰ҃САЛИМЬСКЪ, -ъıн *прил. к* иероусалимъ (8) [ерс҃м- *Ен* (1), е҃мс- *Зогр* (2), і҃мс- *Мар* (1), ін҃меск- *Син* (1)] τῆς Ἱερουσαλήμ иерусалимский jeruzalémský: въı же сѧдете въ градѣ е⟨роуса⟩л⟨и⟩м⟨ь⟩сцѣ *Л 24, 49 Зогр Мар Ас.— Л 23, 28 Зогр Мар; Ен 296 17-18;*

Пс 136, 7 Син; Супр 534, 28.— Ср. ИЄРОУСАЛИМЪ, ИЄРОУСАЛИМОВЪ

ИЄССЕИ, -ЕА *м имя* (4) Ἰεσσαί Иессей Jesse: ОВОДЪ ЖЕ РОДІ • НЄСЕА *Мт 1, 5 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*).— *Мт 1, 6 Ас Сав*

ИЄССЕОВЪ *прил. к* ИКСЕН (3) τοῦ Ἰεσσαί Иессея *род.* Jesseův: ПѢСНІ ДА⟨ВѢЗДО⟩ВЪІ МНОЖАШЬІЯ С⟨ЪІ⟩НА НЄСЕОВА *Пс 72, 1 Син.— Л 3, 32 Зогр Мар*

ИУСТИНА, -Ы *ж имя* (1) Ἰουστίνη Устинья Justina: ИУСТИНЪИ ДѢВЪИ *Ас 122а 6-7*

I, ι

Ї *цифра глаг. и кир.* (>100) ι′, δέκα 10.— *Ас Сав Унд Син Ен Супр Хил.— Ср.* І, ДЕСАТЬ, ДЕСАТЪ

і *цифра глаг.* (>100) ι′, δέκα 10.— *Зогр Мар Ас Охр Евх.— Ср.* І, ДЕСАТЬ, ДЕСАТЪ

ѣ

Ѣ *цифра глаг.* (90) λ′, τριάκοντα 30: ГРЕБЪШЕ ЖЕ ѢКО ДЪВА ДЕСАТИ І ПАТЬ СТАДІИ • ЛИ Ѣ-ТИ ОУЗЬРѢША І⟨СОУ⟩СА *И 6, 19 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Евх Клоц.— Ср.* Ѧ

ѢАЗОФИЛАѰИА *Л 21, 1 Зогр см.* ГАЗОФИЛАКИЯ

ѢЕДСИМАИИ *Мт 26, 36 Мар см.* ГЕТЪСИМАНИ

ѢЕДЬСИМАИИ *Мт 26, 36 Ас см.* ГЕТЪСИМАНИ

ѢЄЄННА *Мт 10, 28 Мар см.* ГЄОНА

ѢЕЛЪѢОТА *Мк 15, 22 Зогр см..* ГОЛЪГОТА

ѢЕЛЬѢОТА *Мт 27, 33 Зогр см.* ГОЛЪГОТА

ѢЄМОНОВЪ *Мт 27, 27 Зогр см.* ИГЄМОНОВЪ

ѢЄМОНЪ *Мт 27, 11 Зогр см.* ИГЄМОНЪ

ѢЄНАДЪ *Ас 127а 28 см.* ГЄНАДЪ

ѢЄННИСАРЕТЬСКЪ *Зогр Мар Ас см.* ГЄННИСАРЕТЬСКЪ

ѢЕН'СИМАИИ *Мт 26, 36 Зогр; Мк 14, 32 Зогр см.* ГЕТЪСИМАНИ

ѢЄОНА *Зогр Мар Ас см.* ГЄОНА

ѢЄОНЬНА *Мт 23, 15 Мар см.* ГЄОНА

ѢЄОНЪСКЪ *Мт 23, 33 Мар см.* ГЄОНЬСКЪ

ѢЄОРѢИИ *Ас 127б 9; 145б 27 см.* ГЄОРГИИ

ѢЕРѢЄСИНСКЪ *Мт 8, 28 Мар см.* ГЕРЪГЄСИНЬСКЪ

ѢЕРѢЄСИНЬСКЪ *Мт 8, 28 Зогр Ас; Л 8, 37 Зогр см.* ГЕРЪГЄСИНЬСКЪ

ѢЕТЪСИМАИИ *Мк 14, 32 Мар см.* ГЕТЪСИМАНИ

ѢОЛЪѢОТА *И 19, 17 Зогр см.* ГОЛЪГОТА

К

К *цифра глаг. и кир.* (>100) **1.** *глаг.* μ′, τεσσαράκοντα 40 **2.** *кир.* κ′, εἰκάς 20.— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* М, Й, ДЕСАТЬ (ДЪВА ДЕСАТИ, ЧЕТЪІРИ ДЕСАТИ)

КААНИ *Зогр 130а 7 см.* ОКАЯННИК

КАГРЪЛИЧИЩЬ, -А *м* (3) τρυγών птенец горлицы hrdliččí mládě: ДАТИ ЖРЪТВЖ... ДЪВА КАГРЬЛИЧИШТА • ДЪВА ПЬТѢНЬЦА ГОЛѢБИНА *Л 2, 24 Зогр Мар Ас* (ГРЬЛИЧИЦА *Сав*).— *Ср.* ГРЪЛИЧИЦЬ

КАДИЛО, -А *с* (3) θυμίαμα ладан, фимиам kadidlo: ВЪЗНЕСЖ ТЕБѢ СЪ КАДИЛОМЪ ОВЬНЪІ *Пс 65, 15 Син.— Евх 156 10; 42а 8.— Ср.* ЛИВАНЪ [1], ТЪМИАНЪ

КАДИЛЬНИЦА, -А *ж* (1) θυμιατήριον кадильница kadidelnice: ЗЛАТЖ ИМАЩИ КАНДИЛЬНИЦЖ *Евр 9, 4 Ен*

КАДИЛЬНЪ, -ЪІН *прил.* (4) τοῦ θυμιάματος, τῆς εὐωδίας (!) кадильный kadidlový: АВИ ЖЕ СА ЄМОУ А⟨Н⟩Ѣ⟨Є⟩АЪ Г⟨ОСПОДЬ⟩НЬ • СТОЯ О ДЕСНЖЮ ОЛ'ТАРѢ КАДИЛЬНААГО *Л 1, 11 Зогр Мар Ас.— Евх 95а 19-20*

КАДИСКЪ *прил. к названию города Кадес* Κάδης *род.* принадлежавший городу Кадес městа Kades *род.*: СЪТРЬСЕТЪ Г⟨ОСПОД⟩Ь ПОУСТЪНЖ КАДИСКЖ *Пс 28, 8 Син*

КАДИТИ, КАЖДЖ, КАДИШИ *несов.* (2) θυμιᾶν кадить okuřovat kadidlem: КАДИТЪ ОКРЪСТЬ • І ТВОРИТ⟨Ъ⟩ • НЕРѢВИ МОЛ⟨И⟩ТВЖ СНЖ *Евх 206 8.— Евх 196 12*

КАДЪМОВЪ *прил. к мужскому имени Кадм* (1) τοῦ Κάδμου Кадмов Kadmův: ТАКОЖДЕ ЖЕ И ДИОНЪСЬ • НАРОЧИТЪІИ ВАШЬ БОГЪ • НѢ ЛИ Ї ТЪ ОТЪ БЛЖДА РОДИЛЪ СА • БЪІВЪ ОТЪ СЕМЕЛИА КАД'МОВЪІ *Супр 8, 9-10*

КАЖДЕНИЄ, -НА *с* (1): ТЬМИАНЬНОК КАЖДЕНИК θυμίαμα каждение okuřování kadidlem: АШТЕ НЕ ПРИНЕМЕТЪ ТЬМЬІАНЬНААГО КАЖДЕНИА НИ ЖРЪТВЪ • ТО НЕ МОЖЕШИ ВЬНИТИ ВЪ ЦРЪКЪВЕ *Супр 227, 26*

КАЖЕНИКЪ, -А *м* (9) εὐνοῦχος кастрат, евнух eunuch, kleštěnec: СМТЪ БО КАЖЕНИЦИ ИЖЕ И-ЧРѢВА М⟨АТЕ⟩Р⟨Ь⟩НѢ РОДНША СА ТАКО *Мт 19, 12 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*).— *Мт 19, 12 Мар* (2) *Ас* (2) *Сав* (2).— *Ср.* СКОПЬЦЬ

КАЗАНИЄ, -НА *с* (3) νουθεσία, παραίνεσις наставление, поучение poučování, napomínání: ЇНА ПРИЛОЖИВЪ ОТЪ С⟨ВѦ⟩ТААГО Д⟨ОУ⟩ХА ДАНЪІА ЄМОУ БЛАГОДѢТИ СЛОВЕСА КАЗАНИЮ *Супр 25, 26.— Клоц 56 21, Супр 415, 1.— Ср.* НАКАЗАНИК, ПОКАЗАНИК, ПОУЧЕНИК, ОУВѢЩАНИК, ОУЧЕНИК

КАЗАТЕЛЬ, -ЛА *м* (1) φωταγωγός наставник vychovatel: ПОГРЕБЪШЕ КГО • АКЪІ СВОКГО

казателѧ и оучителѧ • имъ бывъша *Супр 52, 3.*— *Ср.* наставьникъ

КАЗАТИ, кажѫ, кажеши *несов.* (25) **1.** δεικνύναι, ἐνδείκνυσθαι, ἐπιδείκνυσθαι, ὑποδεικνύναι, γράφειν (!); (прѣжде казати προδιατυποῦν) указывать ukazovat, označovat, naznačovat: само бо се мнимок оукорьно съı • то кажетъ владъıкы чловѣколюбьк *Супр 409, 20*; дѣлесы и словесы кажа ꙗко не гонезнетъ прѣдадъıи *Супр 412, 20*; и нио болъшек • кже градѫшта имъ прѣжде казааше *Супр 417, 23* **2.** παραινεῖν, νουθετεῖν, παιδεύειν поучать, наставлять, побуждать poučovat, vychovávat, pobízet: кгда никогоже бѣ кажѫшта • тъгда... прѣмѣни сѧ *Супр 415, 4* (не бѣ никъто же оучѧ его *Клоц 56 26*); на мнозѣ кажа • мола припадаа • кланаа сѧ • оувѣштати кго не въможе *Супр 527, 14.*— *Ер Супр Зогр-лл.*— *Ср.* показовати, пооучати, оучити

КАЗИТИ, кажѫ, кажиши *несов.* (3) **1.** ἀνατρέπειν (!) портить kazit: ничтоже бо сице казитъ жизни чловѣчьскъıа • ꙗко еже скоро вѣровати глаголемъıимъ *Супр 305, 25* **2.** εὐνουχίζειν кастрировать vyklešťovat: сѫтъ важеници иже сѧ казиша отъ чл⟨овѣ⟩къ • и сѫтъ каженици • иже сѧ сами казиша *Мт 19, 12 Сав* (ѩже исказиша чл⟨овѣ⟩ци... исказиша сѧ сами *Мар Ас*).— *Ср.* развращати, скопити, цѣстити сѧ

КАЗНЬ, -и ж (7) **1.** ζημία, κίνδυνος (!); (казнь сътворити τιμωρεῖν) наказание trest: съмрьтъıнѭ казнь приметъ *Супр 199, 27*; не приде бо въ прьвок пришьствик • мѫчити и казнь сътворити невѣрьнъıимъ *Супр 481, 11* **2.** δόγμα, θέσπισμα приказ, указ nařízení, příkaz: посъла же по вьсѧ градъı и по вьсеи земи казнь *Супр 220, 14-15.*— *Ер 91а 11; Супр 101, 22; 101, 29; 199, 17.*— *Ср.* заповѣдь, мьсть, повелѣник

КАЗНЬЦЬ, -а м (1) *греч. нет* военачальник (vojenský) velitel: приде съ множьствомъ вокводъ и казньцъ и жоупанъ *Супр 561, 24*

КАИНАНОВЪ *прил. к мужскому имени Каинан* (4) [каиновъ *Мар* (1)] τοῦ Καϊνάν Каинана *род.* Kainanův: с⟨ъı⟩нъ съı... каинановъ *Л 3, 36 Зогр Мар.*— *Л 3, 37 Зогр Мар*

КАИНЪ, -а м имя (6) Κάϊν Каин Kain: от'цоу же рѣшти... каиноу кде авелѣ братъ ти *Супр 306, 4*; тъı каинѣ (*вм.* каина) братооубиньства (! *вм.* братолюбьства) бѣлъıа ризъı съвлѣче *Супр 389, 8-9.*— *Супр 304, 25; 400, 8; 400, 10; 485, 9*

каюна *Супр 547, 15 см.* маюма

КАИФА, -ы м имя (40) [каиф- *Зогр* (5) *Ас* (11) *Евх* (1) *Клоц* (1), канф- *Зогр* (1)] Καϊάφας Каиафа Kaifáš: ведоша и къ каıѣфѣ • ар'хиереови *Мт 26, 57 Зогр Мар Ас Сав* (2).— *Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц*

КАИФАФИНЪ *прил. к* каифа (3) [каиаф- *Евх* (2)] τοῦ Καϊάφα Каиафы *род.* Kaifášův: воини ведоша і⟨соу⟩сѧ • на дворъ каифафинъ еже естъ преторъ *Мк 15, 16 Сав* (каифѣ *Ас, нет Зогр Мар*).— *Евх 48а 5; 48а 24*

КАКО *нареч. и союз* (>400) **I.** *нареч. вопрос.* πῶς, ὅπως, πόθεν, ποῦ, ποίῳ τρόπῳ, τί, ποῖος, πρὸς τό (!), ὡς(!), οἷος (!) как jak: како можете добро творити зьли сѫште *Мт 12, 34 Зогр Мар Ас Сав*; фарисѣı же ишьдъше • съвѣтъ створиша на ѩь • како и погоубатъ *Мт 12, 14 Зогр Мар*; пощеже оубо не бѣ како въ цѣсарьствьк небес'ное вънити разбоиникоу *Супр 483, 14* ● сколь jak (velice) (*гл. обр. в восклицательных предложениях*): ѡ како свержѣньство владъıкъ • вьзмѫти оумъ оученикъ *Супр 471, 24*; виждь како люблѣаше і *И 11, 36 Зогр Мар Ас Сав* □ како не оуѩо разве не, неужели не jak to že, což: г⟨лаго⟩лаше имъ како не разоумѣсте *Мк 8, 21 Мар* (не оу ли *Зогр*); како не можете • единого часа со мною побьдѣти *Евх 47а 11* (тако ли не *Мт 26, 40 Зогр Мар Ас Сав*) **II.** *союз* **1.** ὅτι, πῶς как, что jak, že: възьрите на птица н⟨є⟩б⟨есьскъıа • како не сѣıжтъ *Мт 6, 26 Зогр* (ѣко *Мар Ас Сав*); да оуже врѣма оубо протиж онѣмъ пльчити сѧ • глаголѧштимъ • како немошти дѣльма х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ моливъ сѧ въстави лазара *Супр 306, 9* **2.** εἰ да како, да не како μήποτε, μήπως, μήπου чтобы не aby ne: отъпоустити ıхъ не хоштж не ѣдъшь • да не како ослабѣıжтъ на пѫти *Мт 15, 32 Зогр Мар Ас* (да не *Сав*); повели оубо оутвръдити гробъ • до третиѣго дьне • еда како пришьдъше оученици ноштиж оукрадѫтъ ı *Мт 27, 64 Зогр Мар Ас; Супр 439, 21; 440, 3*; онъ же р⟨є⟩че • ни • еда како въстръгаıжште плѣвелъı • въстръгнете съ ними и пшеницж *Мт 13, 29 Ас* (еда *Зогр Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Зогр пал Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.*— *Ср.* каможе, ꙗко

КАКОВЪ, -ъıи *мест.-прил.* (12) ποταπός, οἷος какой jaký: виждь • каково каменье • ı каково зъдание *Мк 13, 1 Зогр Мар*; блюди чадо • каковаа обѣтованиѣ даеши в⟨ог⟩оу *Евх 87б 1.*— *Л 1, 29 Зогр Мар Ас; Л 7, 39 Зогр Мар Ас; Евх 89а 5.*— *Ср.* какъ

КАКЪ *мест.* (21) **1.** *вопрос.* οἷος, ὁποῖος, ποταπός, τίς, πῶς (!) какой jaký: тъı единъ вѣси г⟨оспод⟩ı • какъı моıа сѫтъ бѣды *Евх 72б 18*; какоѧ оубо славъı съподобатъ сѧ прѣбъıваıштии въ заповѣдеѣхъ кго *Супр 123, 10*; како (*вм.* какъ) же естъ образъ прѣложении *Супр 84, 25-26* **2.** *неопр. греч. нет* какой-нибудь nějaký: аште наречет' сѧ съборъ как

то м'нозн съберѫт' сѧ *Рыл 26β 34* □ **какъ** любо οἷος какой-либо, любой jakýkoliv: **въ нѣже мѣсто аште въпадетъ какъ любо скотъ • то к томоу жнво не излѣзетъ** *Супр 193, 16.— Зогр Мар Ас Евх Клоц Супр.— Ср.* **каковъ**

КАЛАНЪДЫ, -ъ *ж мн.* (1) *греч. нет* календы kalendy (*первый день месяца у римлян*): **прѣжде четырь калан'дъ мар'та** *Супр 81, 20.— Ср.* **колада**

КАЛИНИКЪ, -а *м имя* (2) Καλλίνικος Каллиник Callinicus: **с⟨вѧ⟩таго о⟨ть⟩ца наш⟨е⟩го калиника** *Ас 152а 19-20.— Ас 129б 20*

КАЛИОПИЯ, -ньа *ж город* (1) *греч. нет* Каллиопия Calliope: **арьиѣи въ калиопиї старѣишиньствоѫ** *Супр 564, 21*

КАЛИСТРАТЪ, -а *м имя* (1) Καλλίστρατος Каллистрат Callistratus: **памѧтъ с⟨вѧ⟩тыхъ мѫченикъ калистрата и дроужинъı его** *Ен 376 12*

КАЛИСТЪ, -а *м имя* (2) Κάλλιστος Калист Callistus: **мѫченик... ѳеѳила • калиста • васоа и дроужниъı ихъ'** *Супр 54, 7.— Супр 64, 9*

КАЛЪ, -а *м* (3) πηλός грязь bláto, bahno, kal: **вндѣхъ... мрътвок же тѣлесъиок вндѣник • акъı тннавъ калъ смрьдашть** *Супр 167, 22.— Евх 70а 12-13; Супр 344, 22.— Ср.* **брьник**

КАЛЯТИ СѦ, **калаѭ сѧ**, **калакши сѧ** *несов.* (1) *греч. нет* пачкаться špinit se: **подобенъ естъ... свинън ѣже измъıвъши сѧ • пакъı въ калѣ калѣетъ сѧ** *Евх 70а 13*

КАМЕНИЄ, -ниа *с собир.* (90) **1.** οἱ λίθοι; (**каменик остро** λιθόστρωτον; **каменик метати, каменикмь бити, побити, побивати** λιθάζειν, καταλιθάζειν, λιθοβολεῖν) камни, каменья kamení: **рьци каменью семоу да бѫдѫтъ хлѣби** *Л 4, 3 Зогр Мар*; **о добрѣ дѣлѣ не мештемъ каменитѣ на тѧ** *И 10, 33 Зогр Мар Ас*; **ового же оубиша • ового же камениемь побиша** *Мт 21, 35 Мар Ас Сав Боян* (Ø *Зогр*); **овогда каменикмь биахѫ г⟨оспод⟩а** *Супр 480, 29*; **повелѣ прострѣти и по остроу каменью • и бити** *Супр 113, 6* □ **камеиик драгок, мъиогоцѣньнок** λίθοι τίμιοι драгоценные камни drahokamy: **вѣньць отъ камениа драгааго** *Супр 368, 16*; **оукрашенъı каменикмъ многоцѣнънънмъ** *Супр 6, 29-30* **2.** αἱ πέτραι, τὰ πετρώδη скалы skály: **отъ срѣдъı камньѣ** (!) **дадѫтъ гласъ** *Пс 103, 12 Син*; **каменьк на оукроухъı распаде сѧ** *Супр 475, 16-17*; **дроугаѣ же** (*т. е.* **сѣанаѣ**) **падоша на каменіихъ • ѣко не имѣша земѣ многъı** *Мт 13, 5 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* **камъı, камъıкъ**

КАМЕНЬНЪ, -ънн *прил.* (2) **1.** τῶν λίθων каменный, камня, камней *род.* kamene, kamenů *род.*: **тъштитъ во сѧ и каменьиѭ видѣти доброт** *Супр 344, 8-9* **2.** πετρώδης каменистый kamenitý: **ι сн такожде сѫтъ • іже на каменънъıхъ сѣмн** *Мк 4, 16 Мар* (**на каменіихъ** *Зогр*).— *Ср.* **камѣнъ**

КАМО *нареч.* (34) **1.** *вопрос.* ποῦ куда kam: **не вѣси отъ кждоу прнходитъ • ι камо ідетъ** *И 3, 8 Зогр Мар* **2.** *неопр. греч. нет* куда-нибудь někam: **хотѧштаа его или камо испоустнти • или въ кѫѭ мѫкѫ прѣдати** *Супр 361, 15.— Зогр Мар Ас Сав Боян Супр.— Ср.* **іаможе**

КАМЪı, **камене** *м* (>100) **1.** λίθος камень kámen: **а⟨и⟩ѣ⟨е⟩лъ... отъвали камень • шть двьрии гроба** *Мт 28, 2 Зогр Мар Ас Сав*, **камъı** *Супр 444, 23*; **не оставѧтъ камене • на камени** *Л 19, 44 Зогр Мар*; **покрывъ сѧ въ гробѣ камениемь** *Евх 27а 20-21*; **дѣла рѫкоу чловѣчьскоу • отъ камени и отъ дрѣва твореии** *Супр 49, 27* □ **камъı драгъıи** λίθος τίμιος драгоценный камень drahokam: **вѣньць • отъ камени драгаего** *Пс 20, 4 Син*; **свѣтьлъıи камъı** φεγγίτης λίθος фенгит (*род слюды*) ofengit: **свѣтълъıи камень... невѣрьствнимъ отъмѧтъ** *Супр 385, 19* **2.** πέτρα скала skála: **въложи ι въ гробъ • іже бѣ ісѣченъ въ камене** *Мк 15, 46 Зогр*, **отъ камене** *Мар*; **развръзе камень въ поустыни и напои ѧ** — *Пс 77, 15 Син*; **врътъпъ іс камене • ідеже х⟨ристос⟩ъ порождаетъ сѧ** *Клоц 14а 10; Супр 451, 23.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* **каменик, камъıкъ, петръ**

КАМЪıКЪ, -а *м* (18) **1.** λίθος камень kámen: **възлеже мшусни подъ камъıкомъ великомъ** *Супр 275, 17* **2.** πέτρα скала skála: **пнаѫ бо рече отъ доуховьнааго послѣдоуѭшта камъıка • камъıкъ же бѣ х⟨ристос⟩ъ** *Супр 485, 18* (2).— *Супр.— Ср.* **каменик, камъı, петръ**

КАМѢНЪ, -ънн *прил.* (10) **1.** λίθινος каменный kamenný: **бѣ же тоу водоносъ камѣнъ шесть** *И 2, 6 Зогр Мар Ас Охр* **2.** πετρώδης, ὁ ἐν ταῖς πέτραις скальный skalní: **сьнидоша въ камѣниѭ тѫ распали(и)ѫ[ѭ]** *Супр 36, 7.— Евх 80аб; Супр 34, 7-8; 34, 26; 116, 11; 519, 2.— Ср.* **каменьнъ**

КАНА *ж нескл. город* (13) Κανᾶ Кана Kána: **бракъ бъıс⟨ъ⟩ въ каиа галилѣисцѣи** *И 2, 1 Зогр Мар Ас Охр.— И 2, 11 Зогр Мар Ас; И 4, 46 Зогр Мар; И 21, 2 Зогр Мар Ас; Мар 133а 2*

КАНАГАЛИЛѢИСКЪ, -ъıи *прил. к* **кана галилѣиска** (1) ἐν Κανᾷ τῆς Γαλιλαίας Каны Галилейской *род.* Kány Galilejské *род.*: **прѣложеи водѫ въ вино • въ канагалилѣнскъıхъ брацѣхъ** *Евх 14а 24-25*

КАНАНѢИ, -ѣıа *м прозвище по месту рождения* (4): **симоиъ кананѣи** Σίμων ὁ Καναναῖος Симон Кананейский Šimon Ka-

nanejský: **симонъ кананѣи** *Мт 10, 4 Зогр Мар.— Мк 3, 18 Зогр Мар*

каидилиница *Евр 9, 4 Ен см.* **кадильница**

КАНЪДИДЪ, **-а** *м имя* (6) Κάνδιδος Кандид Candidus: **с⟨вѧ⟩тъıи канꙋдидъ** *Супр 71, 21.— Супр 69, 16; 70, 28-29; 71, 16; 73, 29; 74, 2-3*

КАНЪДИЛО, **-а** *с* (2) *греч. нет* лампа, лампада lampa, svítilna: **покмла масло отъ канꙋдила** *Супр 567, 12.— Супр 562, 28-29.— Ср.* **свѣтило, свѣтильникъ**

КАНЪДИЛЬНЪ, **-ыи** *прил.* (1) *греч. нет* ламповый, лампадный lampový: **отъ масла кандилънаго вьзъмъ** *Супр 562, 15*

КАНѪТИ, **-нж**, **-неши** *сов.* (1) στάξειν выделить влагу, капать vydat vláhu, nechat skanout: **землѣ потрьсе сѧ нбо и⟨є⟩б⟨є⟩са канѭшьѧ** *Пс 67, 9 Син*

КАПАДОКИНСКЪ, **-ыи** *прил. к названию страны Каппадокия* (2) τῶν Καππαδοκῶν каппадокийский kapadocký: **с⟨вѧ⟩таго василѣ ар'хиеп⟨искоу⟩па кесариꙗ кападокиꙗ̀скыѧ** *Супр 81, 30.— Супр 69, 3*

КАПАДОКИСА, **-ы** *ж* (1) Καππαδόκισσα жительница Каппадокии Kapadočanka: **жена нѣкто кападокиса родомъ** *Супр 297, 27*

КАПАТИ, **каплѭ**, **каплѣши** *несов.* (9) στάξειν, ἀποστάξειν, καταβαίνειν, ῥίπτειν; (**медъ капльи** μελίῤῥυτος) капать kapat, kanout: **медъ бо каплѣтъ отъ оустьноу женъı бляднъı** *Супр 350, 30-351, 1*; **слъзъı въıдштѧ капаахѫ по лаинтама на земьıѫ** *Супр 397, 25-26*; **ѡ веле медъ капьıѫштин ѧзъıкъ дѣтии** *Супр 327, 1-2.— Л 22, 44 Зогр Мар Ас Сав; Пс 71, 6 Син; Супр 51, 13.—* **медъ капльи** *ср.* **медоточьнъ**

КАПЕРЪНАОУМЪ, **-а** *м город* (46) [**каферъ-** *Зогр* (4) *Мар* (1)] Καπερναούμ, Καφαρναούμ Капернаум Kafarnaum: **си рече на съньмиштии • оучѧ въ каперънаоумѣ** *И 6, 59 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Боян*

КАПИКЛАРИЙ, **-ıа** *м* (4) καπικλάριος тюремный надзиратель, надсмотрщик žalářník, dozorce: **запрѣтивъ агланоу капиклариꙋ • тврьдѣ блюсти ихъ** *Супр 72, 2.— Супр 76, 16; 78, 3; 79, 13.— Ср.* **стражь**

КАПИТОНЪ, **-а** *м имя* (3) Καπίτων Капитон Capito: **дастъ имъ еп⟨искоу⟩па именемь капитона** *Супр 539, 28.— Супр 532, 21; 542, 4*

КАПИЩЕ, **-а** *с* (26) εἴδωλον, ἄγαλμα, εἰκών, ξόανον идол modla: **мрътвомъ же капиштемъ не клан҃ѣжь сѧ** *Супр 115, 20* ◆ **капищемъ слоужении** εἰδωλολατρεία идолопоклонство modloslužba: **миогъı неджгъı человѣчьскъıи з(ъıбаа)ше сѧ родъ • къ капиштемъ слоужению... женомъ** *Супр 352, 12.— Супр.— Ср.* **идолъ, коумиръ**

КАПИЩЬНИЦА, **-а** *ж* (1) ναός языческий храм, капище pohanský chrám: **кде бо капишта • и животъныıа поустошьныıа оубиваниа • кде капиштьница и нечьстивъıи огнь** *Супр 428, 3.— Ср.* **коумирьница, капищьнь (црькъвище капищьнок)**

КАПИЩЬНЪ, **-ъıи** *прил.* (1): **црькъвище капищьнок** ναός языческий храм, капище pohanský chrám: **црькъвишть капиштьнок разори сѧ** *Супр 180, 23*

КАПЛЯ, **-а** *ж* (13) θρόμβος, σταγών, κρουνός, ὀχετός (!); (**каплами** κρουνηδός (!)) капля kapka, krůpěj: **бъıстъ потъ его ѣко ı капля кръве капл҃ѣжштѧıа на землѫ** *Л 22, 44 Зогр Мар Сав*, **каплѣ** *Ас*; **видѣахѫ капл҃ѫшта отъ нѣго крьви • капл҃ѣми** *Супр 51, 14.— Пс 64, 11 Син; 71, 6 Син; Клоц 146 12* (2); *Супр 388, 17-18; 453, 3; 453, 3-4; 499, 29.— Ср.* **кроплꙗ**

КАПЬ, **-и** *ж* (2) εἰκών облик, изображение, образ obraz, podoba: **сътворивъ бо съ чловѣка по капи нашеи и по образоу** *Супр 308, 19.— Супр 247, 16.— Ср.* **образъ**

КАРЪВАНА, **-ы** *ж* (4) [**кор'вон-** *Ас* (1)] κορβανᾶς сокровищница pokladnice: **не достоино естъ въложити его** (*т. е.* **съребра**) **въ кар'ванѫ • поньеже цѣна кръве естъ** *Мт 27, 6 Зогр Мар Ас Сав*

КАРЪКИНОСЪ, **-а** *м* (1) καρκίνος *вид вредного рака или краба druh škodlivých raků nebo krabů*: **имена гадомъ... ıлосъ • видитисъ • карькиносъ** *Евх 59а 17-18*

касамовъ *Л 3, 28 Мар см.* **косамовъ**

КАСАТИ СѦ, **-ѫ сѧ**, **-акши сѧ** *несов.* комь, чемь; кого, чесо; комоу, чесомоу (5) ἅπτεσθαι касаться dotýkat se: **ржка естъ ѧзъıкъ нашъ христосовоу ногоу касаѫштии сѧ** *Супр 379, 28*; **обьшта бо бѣше страсть • и нашего рода касаѫштии сѧ** *Супр 430, 6-7*; **касааше сѧ жгомъıимъ огнемъ • и хладни бъıваахѫ** *Супр 476, 16-17.— Супр 476, 22; 567, 15*

КАСИЯ, **-ıа** *ж* (1) κασία кассия, (дикая) корица kasie, (divoká) skořice: **змрьна ı стактъ ı касиѣ • отъ ризъ твоихъ** *Пс 44, 9 Син*

КАТААРОСЪ, **-а** (?) *м* (1) *греч. нет вид вредного насекомого druh škodlivého hmyzu*: **имена гадомъ • пржгъ • сланж • чрьвены пржгъ • катааросъ** *Евх 59а 16*

КАТАПЕТАЗМА, **-ъı** *ж* (8) [**катапефазм-** *Супр* (1)] καταπέτασμα завеса opona: **катапетазма цркованаѣ • раздъра сѧ • съ въıшнѣго краѣ • до нижьнѣаго • на дъвое** *Мт 27, 51 Зогр Мар Ас* (**опона** *Сав*).— *Л 23, 45 Зогр Мар Ас; Евр 9, 3 Ен; Супр 454, 12.— Ср.* **опона**

КАТОЛИКИИ *прил.* (2) [**кафо-** *Служ* (1)] καθολικός всеобщий obecný: **въ с⟨вѧ⟩тѣıи**

твоєи католикии • і ап⟨осто⟩лъсцѣи цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ве *Евх 236 18.— Служ 36 24-25.— Ср.* съборьнъ

каферъиаумъ *Зогр Мар см.* **каперъиаумъ**

кафоликии *Служ 36 24-25 см.* **католикии**

КАШИЦА, -ѧ *ж* (1) *греч. нет* каша kaše: трасомъ же да въкоуситъ подъ вечеръ • мало кашицѧ *Евх 44а 22-23*

КАЇАЗНЬ, -и *ж* (1) (бес **каѣазии** ἀμεταμέλητος) покаяние pokání: бес **каѣазии** дарове *Супр 347, 24.— Ср.* **каѣаникъ, покаѣазнь, покаѣаникъ**

КАЇАНИЄ, -иа *с* (1) μετάνοια покаяние pokání: ѥстъ бо **каѣаникъ** от' вьсѣмъ доуша износимо *Супр 362, 20.— Ср.* **каѣазнь, покаѣазнь, покаѣаникъ**

КАЇАТИ СѦ, **каѭ сѧ, кажи сѧ** *несов.* о чемь; чесо (25) μετανοεῖν, μεταμέλεσθαι, κόπτεσθαι (!) каяться, раскаиваться kát se, činit pokání: **каите сѧ и вѣроуите въ ев⟨а⟩нѣ⟨є⟩лие** *Мк 1, 15 Мар* (**покаите сѧ** *Зогр*); **припадоша кажѣте сѧ о дрѣзости** *Супр 39, 13-14*; **кажѧ сѧ вьсеѣа зълобъи • иѥже с'твориχъ** *Рыл 76β 25* ● жалеть, огорчаться litovat, rmoutit se: ты бо еси б⟨ог⟩ъ **кажѧщиихъ сѧ • каѣа сѧ** о в'сѣχъ прѣгрѣшеньиχъ нашиχъ *Евх 75б 22.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр*

КВАСЪ, -а *м* (25) **1.** ζύμη закваска kvas, kvásek: храните сѧ • **не** от кваса хлѣбъиааго • иъ отъ оучениѣ фарисейска *Мт 16, 12 Зогр Мар* **2. творити** квасъ σίκερα заквашенный напиток, квас kvašený nápoj, kvas: мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ болем⟨ь⟩ пиѭштем⟨ь⟩ квасъ *Евх 42б 13*; вина і творена кваса • не имать пити *Л 1, 15 Зогр* (сикера *Мар Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* сикѣра

КВАСЬНЪ, -ыи *прил.* (2): **иаза квасьнаѧ** *греч. нет* заболевание, возникшее от питья заквашенного напитка nemoc vzniklá požitím kvašeného nápoje: **иждени из него... в'сѣкѫ иазѣ квасъиѫѭ** *Евх 43а 3.— Евх 42б 18-19*

КѢДРЪ, -а *м, мн.* **кедри** *и* **кедры** *ж* (6) κέδρος кедр cedr: **съкроушитъ г⟨оспод⟩ь кедры ливанъскъ(і)ыѧ** *Пс 28, 5 Син*; **ѣко кедри ливанъскыиа оумъножьитъ сьѧ** *Пс 91, 13 Син*; **насытьитъ сьѧ дрѣва польскаа • кедры ливанъскы-иа-же еси насадиалъ** *Пс 103, 16 Син.— Пс 28, 5 Син; 36, 35 Син; 79, 11 Син*

КѢДРЬСКЪ *прил. к названию ручья Кедрон* (6) τοῦ Κεδρών кедронский cedronský: **на** онъ полъ потока **кедръска** *И 18, 1 Мар Зогр Ас* (2) *Сав* (2)

КѢЛА НОВА *нескл.* (*из лат.*) *местность* (1) Κελλανόβα Келла нова Cella nova: **мати же иго блаженаѧ силвиа • живѣаше вьнѣ** вратъ с⟨вѧ⟩таго паула апостола • **на мѣстѣ нарицаемѣмъ кѣла нова** *Супр 119, 26*

КѢЛЕВЕИ, -иа (?) *м* (*из греч.*) *имя* (2) καὶ Λεββαῖος (и) Леввей (i) Lebbaeus: **ієковъ алф'еовъ • і келевеи нареченъı тадеи** *Мт 10, 3 Зогр Мар*

КѢЛЕСТИНА, -ы *ж имя* (1) Καλλίστη Келестина Celestina: **с⟨вѧ⟩т.. келестинѣ** *Ен 20а 17*

КѢЛОУНТИНЪ, -а *м житель города Калыт* (1) Καλυτηνός калытенский kalytenský: **мжчени.. келоуитина** *Ен 37б 16*

КѢНЪТОУРИОНЪ, -а *м* (3) κεντυρίων центурион, сотник setník: **оувѣдѣвъ** отъ **кѣнътоурриона • дастъ тѣло** іосифови *Мк 15, 45 Зогр Мар* (от⟨ъ⟩ **сътьника** *Ас*).— *Супр 187, 15.— Ср.* **сътьникъ**

КѢРАСТЪ, -а *м* (1) κεράστης рогатая гадюка zmije rohatá: **повелѣ привести клико имжтъ звѣрии • ліотъ и зълъ • аспидъı и ехид'ны • и кѣрастъı** *Супр 183, 22*

керинѣискъ *Мт 27, 32 Сав см.* **кѫринѣискъ**

керинѣиинъ *Мк 15, 21 Сав см.* **кѫринѣнинъ**

КѢСАРИСКЪ, -ыи *прил. к* **кѣсариа** (5) τῆς Καισαρείας, τῶν Καισαρέων Кесарии *род.* Caesareje *род.*: **въ кѣсарискъıи градъ** *Супр 222, 30-223, 1.— Мар 436 16; Супр 223, 25; 224, 7; 236, 17*

КѢСАРИѦ, -иа *ж город* (20) Καισάρεια Кесария Caesarea: **ізиде же и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • і оученици его • въ вьсь кѣсариа филиповъı** *Мк 8, 27 Зогр Мар Ас Сав* ◆ **новаѧ кѣсариа** Νεοκαισαρεία Неокесария Neocaesarea: **ѥкоже видѣти новжѫ кесариѫ и ефратъ рѣкѫ** *Супр 562, 5.— Зогр Мар Ас Сав Супр*

КѢСАРОВЪ *прил.* (6) τοῦ καίσαρος кесарев, императорский císařův: **чи** ѥстъ **образось и написание • гл⟨агола⟩ша емоу кесаровъ** *Мт 22, 20 Мар* (**кесаревъ** *Ас*, **ц⟨ѣса⟩рево** *Сав*, Ø *Зогр*).— *Мк 12, 16 Мар; Мк 12, 17 Мар; Л 20, 24 Мар; Супр 104, 17; 106, 17.— Ср.* **кѣсаркъвъ, цѣсаркъвъ**

КѢСАРЬ, -ра *и* **КѢСАРЪ**, -а *м* (40) [*род.* **кѣсарѣ** *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (4) *Боян* (2), **кѣсара** *Зогр* (1) *Мар* (1) *Сав* (4) *Супр* (2); *дат.* **кѣсарю** *Ас* (1), **кѣсареви** *Зогр* (7) *Мар* (5) *Сав* (1), **кѣсарѫ** *Ас* (2) *Супр* (1), **кѣсарови** *Мар* (4)] καῖσαρ кесарь, (римский) император (římský) císař: **не имамъ ц⟨ѣса⟩рѣ • тъкмо кѣсарѣ** *И 19, 15 Зогр Ас* (2) *Боян*, **кесара** *Мар Сав* (2); *Супр 435, 17*; **въздадите оубо кесарева кесареви** *Мт 22, 21 Мар*, **кесарю** *Ас* (ц⟨ѣса⟩)**реви** *Сав*, Ø *Зогр*); **нѣси дроугъ кѣсареви** *И 19,*

12 Зогр Сав, кесарови *Мар*, кесарꙋ *Ас.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Супр.*— *Ср.* цѣсарь

КЕСАРЇЄВЪ, -ъıи *прил.* (8) τοῦ Καίσαρος кесарев, императорский císařův: кесарева҆ѣ въздадите кесареви *Мк 12, 17 Зогр* (кесарова *Мар*).— *Мт 22, 20 Ас; Мт 22, 21 Мар Ас; Мк 12, 16 Зогр; Л 20, 24 Зогр; Л 20, 25 Зогр Мар.*— *Ср.* кесаровъ, цѣсарєвъ

КИВОТЪ, -а *м* (2) κιβωτός ларец schránka, skříňka: воскрьсни г⟨оспод⟩ı... тъı киⷪотъ св⟨ы⟩тъıня твоея *Пс 131, 8 Син* ● Ноев ковчег archa Noemova: съвръши же кивотъ и съхрани прⷮподобьıаго ноа *Супр 232, 11.*— *Ср.* ковьчегъ, крабии, скрижаль, скриня

КИНЪСОВЪ, -ъıи *прил.* (1) τοῦ κήνσου налоговый, податный daně *род.*, daňový: покажѣте ми скьлазь киносовъı *Мт 22, 19 Сав* (киносъıни *Мар Ас, Ø Зогр*).— *Ср.* кинъсьıнъ

КИНЪСЪ, -а *м* (12) [кинсъ *Зогр* (2) *Мар* (1); киньсъ *Мар* (2), кинсь *Мар* (1), киньсь *Сав* (1); киносъ *Ас* (1), киносъ *Ас* (1)] κῆνσος налог, подать daň, dávka: ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩ри земьсции отъ къıхъ приемлѭтъ дани • ли кинсь *Мт 17, 25 Мар*, киносъ *Ас* (оброкъı *Сав, Ø Зогр*).— *Мт 22, 17 Мар Ас Сав; Мк 12, 14 Зогр Мар; Зогр 130б 16; 130б 20; Мар 43б 29; 77а 19; 77а 23.*— *Ср.* дань, оброкъ

КИНЪСЬНЪ, -ъıи *прил.* (2) τοῦ κήνσου налоговый, податный daně *род.*, daňový: покажите ми склазъ кинъсъıни *Мт 22, 19 Мар*, киносьıни *Ас* (киносовъı *Сав, Ø Зогр*).— *Ср.* киносовъ

КИСОВЪ *прил.* (1): потокъ кисовъ χείμαρρος Κίσων поток Киссон potok Kišon: сътвори имъ... ѣко іавінові въ потоцѣ кісовѣ *Пс 82, 10 Син*

КИТОВЪ *прил.* (2) τοῦ κήτους китовый velrybí: въ іона въ чрѣвѣ китовѣ *Мт 12, 40 Зогр Мар*

КИТЪ, -а *м* (2) κῆτος кит velryba: іона три дни въ китѣ пожив҃ъ *Супр 478, 26.*— *Супр 401, 8-9*

КИФА, -ъı *м имя* (4) [кифа *Охр* (1)] Κηφᾶς Кифа Kefas: тъı наречеши сѧ кифа • еже съказаетъ сѧ петръ *И 1, 43 Зогр Мар Ас Охр*

КЛАВДИЙ, -ıа *м имя* (1) Κλαύδιος Клавдий Klaudius: се имъ имена... оⷭалерий • клавдій • прискъ *Супр 69, 13*

КЛАДА, -ъı ж (1) ξύλον колода (*орудие пытки*) kláda (*mučicí nástroj*): повелѣвъ... ноз҃ѣ кмоу въ гладж (!) въложити *Супр 104, 29*

КЛАДАЗЬ, -а *м* (6) φρέαρ, πηγή колодец studna: кладазь естъ глъбокъ *И 4, 11 Зогр* (стоудєнецъ *Мар Ас*).— *Л 14, 5 Зогр; И 4, 6 Зогр* (2); *И 4, 12 Зогр; Евх 21а 16-17.*— *Ср.* источьникъ, стоудєньць, рѣвеникъ

КЛАНЇАНИЄ, -ıа *с* (1) *греч. нет* поклонение klanění: тѣсиıхъ же тѣхъ вратъ... се сѫтъ дѣла • алъканиие жаданиие • земледѣганиие *Евх 69б 23.*— *Ср.* покланианик, поклонъ, поклоникник

КЛАНЇАТИ СѦ, -ıаж сѧ, -ıакши сѧ *несов.* (46) προσκυνεῖν, γονυπετεῖν, παρακαλεῖν (!), γελᾶν (!) кланяться klanět se: кънязъ въшедъ кланѣше сѧ емоу *Мт 9, 18 Мар Ас* (поклони сѧ *Сав, Ø Зогр*); на миозѣ кажд҃ • мола припадаа҆ • кланіаа҆ сѧ • оувѣштати кго не възможе *Супр 527, 14* ● *перен.* поклоняться, почитать klanět se, uctívat: въı кланѣте сѧ егоже не вѣсте • мъı же кланѣемъ сѧ егоже вѣмъ *И 4, 22 Ас Мар* (*Ø Зогр*); да не никтоже отъ чтѫштиıхъ и кланіаѫштиихъ сѧ сльньцоу и огнѭ и водѣ • оуслъıшатъ таковъıихъ словесъ кго *Супр 263, 13.*— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* покланіати

КЛАСТИ, кладж, кладеши *несов.* (2) [глад-(!) *Супр* (1)] περισωρεύειν, ξημιοῦσθαι (!) класть klást: принесеномъ же бъıвъшемъ дръвомъ • и кржгомъ гладъше (!) *Супр 141, 14-15*; не мати ковьчегомъ • да не кладеши (! *вм.* жладеши) иже вь иемъ *Супр 243, 2.*— *Ср.* полагати

КЛАСЪ, -а *м* (18) στάχυς, ἄσταχυς; (класъ творити σταχυοφορεῖν) колос klas: въстрьзаахж оученици его класъı *Л 6, 1 Зогр Мар Ас*; не иıма ли естъ класъ твордшти *Супр 249, 15.*— *Зогр Мар Ас Сав Супр*

класьнъ *Супр 397, 8 см.* власьнъ

КЛАТИ, колж, колкши *несов.* (2) σφάττειν закалывать, убивать zabíjet: вида отъць с⟨ъı⟩на колема *Супр 56, 28.*— *Супр 57, 2.*— *Ср.* закалати

КЛАТИТИ, клащж, клатиши *несов.* (2) κλυδωνίζειν качать, колебать kývat, zmítat: стави сѧ корабь посрѣдоу рѣкъı • и вѣаше клатимъ зѣло *Супр 151, 3* ◆ клатити сѧ *греч. нет* колебаться zmítat se: избава въсѫ д⟨оу⟩шж клаташтж сѧ въ горести диаволовѣ *Супр 143, 18.*— *Ср.* вълашати, зъıбати, колѣбати, сътрасати, трасти

КЛЕВЕТА, -ъı ж (4) λοιδορία, καταλαλία, συκοφαντία клевета kleveta, pomluva: въпадаж... вь клеветъı • въ съвадъı *Евх 68а 24.*— *Пс 118, 134 Син; Евх 91б 15-16; Супр 481, 24.*— *Ср.* обаждєник, оклеветаник, рѣчь, хула

КЛЕВЕТАРЬ, -ря *м* (1) κατήγορος обвинитель žalobce: ꙗкоже дроугъ дроугоу бъıти клеветарємъ и обличитєлємъ *Супр 441, 12.*— *Ср.* обадитєль, обличитєль

КЛЕВЕТАТИ, клевещ҃ж, клевещеши *несов.* на кого; о комь, о чемь (2) καταλαλεῖν, διαβάλλειν клеветать pomlouvat: сѣдѣ на братра своего клеветааше *Пс 49, 20 Син*; почто кле-

вештеши о мокмъ съшествии *Супр 394, 6.— Ср.* вадити, глаголати, оклеветавати, хоулити

КЛЕВЕТЬНИКЪ, -а *м* (3) συκοφάντης клеветник pomlouvač, klevetník: не любодѣі бо ни клеветьници • ни обідьливі ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствіе б⟨о⟩жіе наслѣдъствоуѭтъ *Клоц 2а 36.— Пс 71, 4 Син; Клоц 12а 10.— Ср.* досадитель

КЛЕВЕТЬНЪ, -ьін *прил.* (1) τῆς συκοφαντίας клеветнический pomlouvačný: пакы людьі • да не пріиметъ клеветъничьіа винъі *Клоц 12а 7*

КЛЕВРѢТЪ, -а *м* (19) σύνδουλος, ὁμόδουλος, δοῦλος сотоварищ (по труду) spoluslužebník: шьдъ же работъ • обрѣте единого отъ клеврѣтъ своихъ *Мт 18, 28 Мар Ас* (подрѹгъ *Сав*, *Ø Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* подроугъ

КЛЕОПА, -ы *м имя* (8) Κλεοπᾶς Клеопа Kleofáš: о клеопѣ *Мар 77а 31.— Л 24, 18 Зогр Мар Ас; Супр 475, 3; 476, 2; 477, 23; 477, 24*

КЛЕОПОВЪ *прил.* к клеопа (9) [клеофов- *Сав* (2)] τοῦ Κλεωπᾶ Клеопы *род.* Kleofášův: стоѣахѫ же при кр⟨ь⟩стѣ іс⟨ѹсо⟩вѣ • матн его • і сестра матере его • маріѣ клеопова *И 19, 25 Зогр Мар Ас* (3) *Боян*, клеофова *Сав* (2).— *Супр 477, 19*

КЛЕПАТИ, клеплѭ, клеплкши *несов.* (12) σημαίνειν указывать naznačovat: се же г⟨лаго⟩лаше клеплѧ • коеѭ съмрѣтиѭ хотѣаше ѹмьрѣти *И 12, 33 Зогр Мар Сав Боян* (назнаменоуа *Ас*).— *И 18, 32 Зогр Мар Ас Сав; И 21, 19 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* зацицати, знаменати, назнаменовати

КЛИКНОВЕНИЄ, -иа *с* (1) ἀλαλαγμός ликование jásání: блажени людіе вѣдѫштеі кликновеніе *Пс 88, 16 Син.— Ср.* въскликновеник, въсклицание

КЛИМЕНТЪ, -а *м имя* (11) Κλήμης Климент Klement, Kliment: чьстьнаго климента законьника і мжченика чьсті чьстьіце *Киев 16 11.— Ас 1276 5; 141а 24; 141б 6-7; 151а 3; 151а 5; Сав 134а 15-16; Унд 2а 12; Киев 16 1; 16 3; 16 12*

КЛИОСКАУРЪ, -а *м дорога в Риме* (2) Κλοιοσκαύρη Клиоскаури Clivus Scauri: кгда бѣ въ манастъіри с⟨ва⟩таго аньдреа апостола • нарицаемаго клиоскаръ (!) *Супр 122, 8.— Супр 119, 21*

КЛИРИКЪ, -а *м* (3) κληρικός клирик duchovní, klerik: понмъ еп⟨искоу⟩пъ клирикъі и мжа вѣрьнъі *Супр 81, 5.— Супр 219, 20; 282, 11-12.— Ср.* клиросьникъ, причьтьникъ, свящєникъ

КЛИРОСЪ, -а *м* (6) κλῆρος; (поставлєнъ бъіти въ клиросѣ дньакъ χειροτονεῖσθαι) клир, духовенство klérus, duchovenstvo: вьсь градъ коупно съ архіепископомъ • и съ вьсѣмь клиросомъ • съ хвалами и пѣсньми доуховънъіими • несоша и *Супр 208, 21*; поставьшєнъ бъі-въ-клиросѣ дньакъ *Супр 214, 9.— Супр 517, 27; 529, 21; 530, 16; 532, 5*

КЛИРОСЬНИКЪ, -а *м* (2) κληρικός клирик duchovní, klerik: ꙗкоже... к нємоу прихоодити • и клиросникомъ и многъімъ облашимъ *Супр 519, 10.— Супр 553, 7.— Ср.* клирикъ, причьтьникъ, свящєникъ

КЛИЦАТИ, кличѫ, кличеши *несов.* (4) ἀλαλάζειν, βοᾶν, κράζειν, ἐπικράζειν кричать křičet: видѣ мльвж • і плачѫшта сѧ • і кличѫшта много *Мк 5, 38 Зогр* (кричѫшта *Мар*).— *Супр 43, 25; 138, 18; 465, 3.— Ср.* въпити, зъвати, кричати

КЛИЧЬ, -а *м* (2) κραυγή крик křik: вьсѣкъ гнѣвъ • і ѣрость • і кличъ • і хоула • да възмєтъ сѧ отъ оустъ вашихъ *Клоц 4а 8* (*Еф 4, 31*).— *Евх 916 15.— Ср.* въпль, зъваник, кричь, плиць

КЛОКОТАТИ, клокоцѫ, клокоцеши *несов.* (2) κοχλάζειν клокотать, кипеть klokotat, vřít: клокоштєтъ коновъ *Супр 234, 11-12.— Супр 233, 22-23.— Ср.* въріти

КЛОНИТИ СѦ, -нѭ сѧ, -ниши сѧ *несов.* (1) κλονεῖσθαι клониться klonit se, sklánět se: страхомъ же клонѧ сѧ и запрѣштенникмъ сьпаде коумирь съ мѣста своєго *Супр 33, 14.— Ср.* прѣкланати

КЛОПОТЪ, -а *м* (1) *греч. нет* грохот rachot: б⟨о⟩же творьче... ѹмъножь клопотъ каменіѣ *Евх 44б 12-13*

КЛЬЦАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) σκάλλειν размышлять hloubat: клъцаше д⟨ѹ⟩хъ мои *Пс 76, 7 Син*

КЛЬЧЬТАТИ, клькчьцѭ, клькчьцеши *несов.* (1) *греч. нет* заставлять стучать rozklepávat, rozjektávat: мол⟨итва⟩... над⟨ъ⟩ трасѫщимь сѧ трасавицеѭ • клечьцѭщиѭ зжбъі *Евх 44а 20*

КЛЬЧЬТЪ, -а *м* (1) *греч. нет* стук jektání: ижденн трасавицѭ... творѫщиѭ клъчетъ зжбъі его *Евх 45а 2*

КЛѢТЬ, -и *ж* (16) κελλίον, κέλλη, ταμιεῖον, οἴκημα, οἰκία, κουβούκλειον каморка; хижина komůrka; chýše: єгда молиши сѧ • въниди въ клѣть твоѭ *Мт 6, 6 Зогр Мар Ас Сав* ● (монашеская) келья (mnišská) cela: ѩоанъ клѣть прѣимъ • и повелѣнъ мльчати прѣвъі три лѣта *Супр 285, 5.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* клѣтька, хъізина, хлѣвина

КЛѢТЬКА, -ы *ж* (5) κελλίον, κέλλα каморка, хижина komůrka; chýška: вьлѣзъ самъ въ жтрьнѭѭ клѣтькѫ заключи сѧ • оставивъ женѫ вь вьнѣшьнии клѣт'цѣ *Супр 516,*

3 и 4.— *Супр 523, 11; 524, 8; 527, 21-22.*— *Ср.* клѣть, хъızина, хлѣвина

КЛЮСА, -мте *с* (6) *греч. нет* вьючное животное tažné zvíře, soumar: иґоже не могъше носаштни въсадити на клюса *Супр 552, 24*; не обрѣте клюсате *Супр 552, 3-4.*— *Супр 551, 24; 551, 30; 552, 5; 552, 11-12.*— *Ср.* царьмьникъ

КЛЮЧАРЬ, -ря *м* (1) κλειδοφύλαξ ключник, ключарь klíčník: с⟨вѧ⟩тъıхⷜъ⟩ м⟨ж⟩ч⟨енı⟩къ ананıю прозвутера и петра ключарѣ *Ас 141а 29*

КЛЮЧАЄМЪ, -ıı *прич.-прил.* (1) πρόσφορος подходящий vhodný: сн же о себѣ повѣдавши • ключаємъıи отъвѣтъ прıм *Супр 299, 24-25*

КЛЮЧИТИ СѦ, -чж сѧ, -чıши сѧ *сов.* (10) δεῖν, συμβαίνειν, λαγχάνειν случиться stát se, přihodit se: аште ми сѧ ключитъ съ товоѭ оумьрѣти • не отъвръгѫ сѧ тебе *Мк 14, 31 Мар* (сѧ лоучитъ *Зогр*).— *Мт 26, 35 Зогр Мар Ас Сав; Л 1, 9 Зогр Мар Ас; Евх 19а 22; 20а 25.*— *Ср.* лоучити сѧ, приключити сѧ, събъıти сѧ, сълоучити сѧ

КЛЮЧЬ, -а *м* (9) [клоуч- *Супр* (1), кл(ч)- *Мар* (1)] κλείς ключ klíč: горе вамъ законьникомъ • ѣко вьзсте ключь разоумѣнью • сами вьıндосте • ı въходаштнимъ възбраннсте *Л 11, 52 Зогр Мар* ● κλεῖθρον запор, замок závora, zámek: адовъı клоучѧ съкроушитъ *Супр 238, 30.*— *Мт 16, 19 Зогр Мар Ас; Служ 16 15; Супр 501, 10-11; 526, 2*

КЛѦТВА, -ъı *ж* (33) **1.** ὅρκος клятва přísaha: клятвоѭ ıздрече ен дати • еґоже аште въспроситъ *Мт 14, 7 Зогр*, съ клятвоѭ *Мар* **2.** ἀρά, κατάρα, κατάκρισις проклятие kletba, prokletí: кръвиѭ твоеѭ искоупилъ нъı еси отъ клятвъı *Евх 39а 18.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* присага

КЛѦТВЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) τῆς ὁρκωμοσίας клятвенный přísežný: слово же клятвъное *Евр 7, 28 Ен*

КЛѦТИ, кльнѫ, кльнеши *несов.* (59) **1.** καταρᾶσθαι проклинать, клясть proklínat, zlořečit: в⟨ла⟩г⟨о⟩с⟨ло⟩вите клънѫштıмъı въı *Л 6, 28 Зогр Мар*; благословествите а не кльнѣте *Супр 346, 25* **2.** клѧти сѧ чимь ὀμνύναι, ὀμνύειν, ἐξομνύειν; (въ лъже, въ лъжѫ клѧти сѧ ἐπιορκεῖν) клясться přísahat, zapřísahat se: ни главоѭ своеѭ кльни сѧ *Мт 5, 36 Зогр Мар*; ı клѧтъ сѧ єı • ѣко еґоже аште проснши дамь ти *Мк 6, 23 Зогр Мар Ас*; единоѭ кльсъ сьı св⟨ьı⟩т⟨ъı⟩мъ моımъ *Пс 88, 36 Син*; клѧ же сѧ мѫжъ тъ продавъшнимъ тѣлеса • ıако никтоже отъ кнѧзъ вашихъ не ıматъ оувѣдѣти бъıвъшааго *Супр 270, 29.*— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.*— *Ср.* проклинати

КЛѦЧАТИ, -чѫ, -чıши *несов.* (1) *греч. нет* становиться на колени klekat: падоста на земи... долоу клѧчашта и лици закръıваѭшта *Супр 211, 3-4*

КОБЪıЛА, -ъı *ж* (1) *греч. нет* кобыла kobyla: стада различь воловъ • кобъıлъ *Супр 43, 1*

КОБЬ, -и *ж* (2) τύχη судьба osud: ч'то има твоıи и ч'то ти кобь *Супр 46, 24.*— *Супр 147, 7.*— *Ср.* жрѣбии

КОВАРЬСТВО, -а *с* **(1)** τρόπος хитрость, коварство chytrost, lstivost: ч'то ı слово • что коварьство *Супр 459, 21*

КОВАТИ, ковж, ковеши *несов.* (5) **1.** τεκταίνειν; (кованъ ἐλατός) ковать kovat: на хрıбътѣ моемь ковааѭ грѣшьници *Пс 128, 3 Син*; почте в⟨ог⟩оу нашемоу... въ тржбаѭ кованаѭ *Пс 97, 6 Син* **2.** κινεῖν строить козни strojit (úklady): фарисеи... таи въ доушьнѣмь сн дѣльницѣ хоульнъı ковааше на ıь мъıсли *Супр 392, 28-29.*— *Супр 113, 10; 161, 29.*— *Ср.* ротити сѧ

КОВЪ, -а *м* (7) ἐπιβουλή, στάσις, ἔνστασις злой умысел, заговор, козни zlý úradek, spiknutí, úklady: ѣ же нарицаємъı варавва съ своıми ковьıникъı съвѧзанъ • ıже въ ковѣ оубııство сътвориша *Мк 15, 7 Мар*, въ горѣ(l) *Зогр*; ѣдъıи хлѣбъı моıа възвелıчıлъ естъ на мıа ковъ *Пс 40, 10 Син*; кови же и съвѣти зъıи на ıѣ плетоми бъıваахѫ *Супр 85, 11.*— *Евх 66 21; 186 15; Клоц 126 12.*— *Ср.* крамола, къзнь, съвѣтъ

КОВЬНИКЪ, -а *м* (2) στασιαστής заговорщик spiklenec: ѣ же нарицаємъı варавва съ своıми ковьıникъı съвѧзанъ • ıже въ ковѣ оубııство сътвориша *Мк 15, 7 Мар Зогр.*— *Ср.* крамольникъ, мятежьникъ

КОВЬЧЕГЪ, -а *м* (14) [ковъ- *Ас* (1) *Супр* (1), ковчег- *Ас* (1) *Супр* (1)] κιβωτός, θήκη, λάρναξ ларец, ковчег skříňka, schránka: глаголи въ оуши словесъноуоумоу ковьчегоу *Супр 248, 11* ● гроб rakev: положиша ıго въ ковъчезѣ *Супр 52, 4-5* ● ковчег завета archa úmluvy: прѣдь лицемъ ковьчега божıа пѣтъ *Супр 320, 18* ● Ноев ковчег archa Noemova: до ıегоже дьне вьıнде ное въ ковьчегъ *Л 17, 27 Зогр Мар.*— *Мт 24, 38 Зогр Мар Ас (2) Сав; Евх 16а 2; Супр 243, 1; 460, 16; 543, 5.*— *Ср.* ѣивотъ, крабин, рака, скрижаль, скрина

КОВЬЧЕЖЬЦЬ, -а *м* (3) [ковче- *Ас* (1)] γλωσσόκομον ларец; мешок для денег schránka, skříňka; měšec: тать ѣ • ı ковьчежьць ıмъı • ı въметаємаа ношааше *И 12, 6 Зогр Ас* (скрıнıцѫ *Мар Сав*).— *И 13, 29 Зогр.*— *Ср.* скрıница

КОГДА *нареч. и союз* [къгда *Зогр* (4) *Син* (1) *Евх* (3) *Супр* (11), кьгда *Ас* (1); когъда

Син (4) I. *нареч.* 1. *вопрос.* πότε когда kdy: **когда же та видѣхомъ странна • і въвѣсомъ** *Мт 25, 38 Зогр Мар Ас Сав*; **не вѣсте бо къгда врѣмѧ бѫдетъ** *Мк 13, 33 Зогр*, **когда** *Мар* 2. *неопр.* ποτέ когда-нибудь někdy: **аште же сѧ сълоучаашє къгда нджштоу кмоу въ градъı** *Супр 207, 8* II. *союз*: **еда когда, да не когда** μήποτε чтобы не aby (snad) ne: **вънемлѣте же себѣ • еда когда отѧгъчаѭтъ сръдьца ваша • обѣданьемь і пьѣньствомь** *Л 21, 34 Зогр Мар Ас Сав*; **просвѣти очі мои еда когда оусъниж во съмрътї** *Пс 12, 4 Син; Евх 74а 1*; **(по)добаетъ лише намъ внима(ти сл)ъıшаннемъ да (не к)о(гд)а от⟨ъ⟩па(де)мъ** *Евр 2, 1 Ен.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* **иногда, како, коли, нѣкогда, овогда**

КОДРАНТЪ, -а *м* (4) [**конъдратъ** *Зогр* (2)] κοδράντης кондрат quadrans (*римская монета*): **въвръже дъвѣ лептѣ • еже естъ кодрантъ** *Мк 12, 42 Мар*, **конъдратъ** *Зогр.— Мт 5, 26 Зогр Мар*

КОДРАТЪ, -а *м имя* (56) Κοδρᾶτος Кодрат Codratus: **не прѣльштаи себе кодрате** *Супр 101, 21.— Супр*

КОЖА, -ѧ *ж* (6) δέρμα, δέρρις, δορά, βύρσα кожа, шкура kůže: **пропинаьаи неба ѣко и кожж** *Пс 103, 2 Син.— Евх 4а 10; Супр 179, 17-18; 268, 22; Хил 1аβ 22; 2аβ 21*

КОЖЬНЪ, -ъıн *прил.* (2) δερμάτινος, αἰμάτινος(!) кожаный kožený: **облькъ сѧ иси въ срамьнжж кожьнжж рнзж** *Супр 470, 8.— Супр 470, 9*

КОЗА, -ъı *ж* (6) αἶξ; **(дивиа, дивиаа коза** αἴγαγρος) коза koza: **что хоштетъ да кмоу закол҃ѧтъ • козж ли или волъ** *Супр 116, 13*; **видиши дивиѧ сиѧ козъı и клени** *Супр 224, 17.— Супр 43, 1; 223, 8; 223, 27; 224, 2*

КОЗМА, -ъı *м имя* (4) Κοσμᾶς Кузьма Kosmas: **с⟨вѧ⟩тоую чюдотворцю без'мездьнікоу козмъи и дамиана** *Ас 125б 2.— Ас 127б 10; 150а 26; Сав 133б 10*

КОЗЬЛИЩЬ, -а *м* (8) ἔριφος, ἐρίφιον козленок kůzle: **ѣкоже пастъıрь разлжчаетъ • овьца отъ козьлиштъ** *Мт 25, 32 Зогр Мар Ас Сав.— Мт 25, 33 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* **козьлѧ**

КОЗЬЛОГЛАСОВАНИЄ, -иа *с* (1) κῶμος пир, разгул hodování, hýření, nevázané veselí: **ѣко въ дне благошбразно ход(и)мъ • не козлогласовании • пѣньствии** *Рим 13, 13 Ен*

КОЗЬЛЪ, -а *м* (3) 1. χίμαρος козел kozel: **не прнмж отъ домоу твоего телецъ • ни отъ стадъ твоіхъ козелъ** *Пс 49, 9 Син* 2. κλοιός оковы (на шею) pouto (na krk): **съвазаша • вернгамн двоими • и козълъ тѫжькъ възложнвъше кмоу** *Супр 146, 5.— Пс 65, 15 Син*

КОЗЬЛЯ *прил.* (3) τῶν τράγων козлиный kozlí: **еда ѣмь мьıса юнъча • ли кръвъ козьлиж пиж** *Пс 49, 13 Син.— Евр 9, 12 Ен; Супр 483, 21*

КОЗЬЛѦ, -ѧте *с* (4) ἔριφος козленок kůzle: **мьıтѣ николиже не далъ еси козьлѧте** *Л 15, 29 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* **козьлищь**

КОКОТОГЛАШЕНИЄ, -иа *с* (1) ἀλεκτοροφωνία пение петухов kuropění: **вечеръ ли въ полоу ношти • ли въ кокотоглашение • ли ютро** *Мк 13, 35 Мар* (**въ коуроглашенье** *Зогр*).— *Ср.* **коуроглашениѥ**

КОКОТЪ, -а *м* (11) ἀλέκτωρ петух kohout: **авие кокотъ възгласи** *Мт 26, 74 Мар* (**коуръ** *Зогр Ас Сав 98б 6-7*, **коури** *Сав 112б 13*).— *Мт 26, 34 Мар; 26, 75 Мар; Мк 14, 30 Мар; 14, 68 Мар; 14, 72* (2) *Мар; Л 22, 34 Мар; 22, 60 Мар; 22, 61 Мар; И 13, 38 Мар.— Ср.* **коуръ**

КОКОШЬ, -и *ж* (2) ὄρνις курица, наседка slepice, kvočna: **възхотѣхъ събърати чада твоѣ • ѣкоже събираатъ кокошъ птенъца своа подъ крилѣ** *Мт 23, 37 Мар* (**лажѣ** *Ас*, Ø *Зогр*).— *Л 13, 34 Мар.— Ср.* **лажаа**

кокоуля *Евх 97а 4-5 см.* **коукоуля**

КОЛАСАНСКЪ, -ъıн *прил. к названию жителей города Колоссы* (1) ὁ πρὸς Κολοσσαεῖς(!) колоссян *род. мн.* kolosenský: **чьтение • отъ къ колаасанскааго (!) посъланиа** *Хил 2аа 4*

КОЛЕСЬНИЦА, -ѧ *ж* (4) ἅρμα, βουριχάριον повозка, колесница vůz, povoz: **се на колесници златомь покованѣ сѣждж** *Супр 368, 12.— Пс 67, 18 Син; Супр 234, 16-17; 234, 20-21.— Ср.* **возъ, коло (кола), кръкъıга, оржник**

КОЛЕСЬНИЧЬНЪ, -ъıн *прил.* (1) *греч. нет* повозки, колесницы *род.* vozový, vozu *род.*: **конь приведе • кръмнмъıн и ришт҃жштъ въ колесничьнѣѣмъ таканнн** *Супр 565, 1*

КОЛИ *нареч. и союз* (13) I. *нареч.* 1. *вопрос.* πότε; **(не бъıти комоу коли понѣ** οὐκ εὐκαιρεῖν) когда kdy: **цѣ и коли оубо оукрали бъıша** *Супр 441, 13*; **і не бѣ імъ коли понѣ ѣсти** *Мк 6, 31 Зогр Мар* 2. *неопр.* ποτέ когда-нибудь někdy: **къто відѣ ілі къто слъıша • о кръві съвѣтъ творімъ коли** *Клоц 56 37* □ **не... коли, ни... коли** οὐ... ποτε никогда nikdy: **не бо ни отьць прѣстанетъ коли коже бъıти шкоже кстъ съставомъ** *Супр 327, 29*; **ни послоушааше коли вельможъ** *Супр 557, 12* II. *союз*: **еда коли** μήποτε, μὴ πῶς чтобы не aby (snad) ne: **оу горе мнѣ еда коли г⟨оспод⟩ь • мене грѣшьнааго и оубогааго въстажетъ** *Супр 568, 12.— Л 14, 12 Зогр Мар; Супр 315, 28; 328, 1; 395, 2; 516, 23.— Ср.* **како, когда; никогда, николи, овогда**

КОЛИЖЬДО *част.* (61) ἄν, ἐάν **1.** иже, ѡкъже аще колижьдо кто бы ни, что бы ни, какой бы ни kdokoli, cokoli, kterýkoli: иже колижьдо речетъ слово на с⟨ы⟩нъ ч⟨ловѣчь⟩скъ • отъпоуститъ сѧ емоу *Мт 12, 32 Зогр Мар Ас* (иже аще *Сав*); въ ньже градъ колижьдо вьиндете • і приемлѭтъ вы • ѣдите прѣдълагаемаѣ вамъ *Л 10, 8 Зогр Мар*; ѣкоже азъ колижъдо сътворихъ • і вьсѣ излиꙗ *Евх 72а 17-18* **2.** идеже, идеже аще колижьдо где бы ни kdekoliv: ідеже колижьдо вьиндете въ домъ • тоу прѣбываите *Мк 6, 10 Зогр*, идеже колижъдо *Мар*; іже идеже аще коліжьдо иметъи • пѣнъи тѣщитъ *Мк 9, 18 Ас*, іже аште колижьдо *Зогр Мар Сав* **3.** ѡможе колижьдо куда бы ни kamkoli: ідѫ по тебѣ ѣможе колижьдо ідеши *Л 9, 57 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Евх.— Ср.* аще

КОЛИКО[1] *нареч.* (7) πόσα (*с мн.*), πόσος (!) насколько, как jak velice, jak: (ко)лико иъи прѣльс(ти поу)стошиѣ сь ми(ръ) *Рыл 56β 6-7* ◆ колико паче πόσῳ μᾶλλον, πόσον насколько больше оč vîce: аште за съмрьтъиааго ц⟨ѣса⟩ра боржште сѧ одолѣваxомъ... колико паче за бесъмрьтьнааго цѣсара подвизажште сѧ • повѣдимъ *Супр 69, 28.— Супр 46, 4; 63, 14; 95, 11; 125, 25; 149, 1.— Ср.* како, коль, кольми, коликъ (колицѣмь паче)

КОЛИКО[2], -а *мест. числит.* (41) πόσος, τοσοῦτος (!), πῶς (!) сколько kolik: колико хлѣбъ имате *Мт 15, 34 Зогр Мар Ас Сав*; коликоу наимьникъ о⟨ть⟩ца моего избъиваѭтъ хлѣби *Л 15, 17 Зогр Ас*, колико наимъникъ *Мар Сав*; колицѣмь длъженъ еси *Л 16, 7 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* коликъ

КОЛИКЪ *мест.* (24) πόσος, ποῖος, ἡλίκος, ὁπόσος, ὅσος (!), τοσοῦτος (!) сколь большой, какой jak veliký, jaký: вижь колико на тѧ съвѣдѣтельствоуѭтъ *Мк 15, 4 Зогр Мар*; вьдѣ лі коликъ прібытъкъ • ѣві страждштімъ зьлѣ *Клоц 36 14-15*; а сии въ колицѣ мразѣ сѫште доселѣ живи сѫтъ *Супр 78, 7*; съ колицѣмъ оудръжанимъ • поштеньк тѣлеснок творатъ *Супр 497, 7* ◆ колицѣмь паче *греч. нет* насколько больше čím vîce, oč vîce: колицѣмъ паче подобаше и мьиѣ • шавитн въ съповѣданин томь *Супр 545, 30.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр.— Ср.* колико[2]

КОЛО, колесе *и* кола *є* (7) τροχός; (на колеси привазаноу бъıти τροχίζεσθαι) колесо kolo: гласъ грома твоего въ колесі *Пс 76, 19 Син*; ксе мъı • и на колеси привазани бъıти готови *Супр 88, 23-24* ◆ кола *мн.* ἅμαξα повозка vůz: вьсь бо пѫть на колѣхъ везомъ бѣаше *Супр 117, 22-23.— Пс 82, 14 Син; Супр 80, 20; 85, 16; 96, 7.— Ср.* возъ, колесьница

КОЛОНИИСКЪ *прил. к названию города Колония* (1) τῆς Κολονίας колонийский kolonský: севастиискъıи митрополитъ... отъ колоиіїска града людии • оумолѣиъ бъıвъ... поставн епископа *Супр 280, 10-11*

КОЛЪ, -а *м* (2) πάσσαλος, πάλλος кол kůl: повелѣ... привазати и по четъıри колъı *Супр 152, 30.— Супр 2, 21*

КОЛЬ *нареч.* (22) πῶς, τί, ὡς как, сколь jak velice: коль жзъка врата і тѣснъ пѫть *Мт 7, 14 Зогр Мар Ас*; чѣша твоѣ оупаѣвшти мьı коль дръжавъıна естъ *Пс 22, 5 Син*; вндшии ли небо се • коль добро естъ видѣти и коль велико *Супр 87, 27 и 28* ◆ коль кратъı лосάκις сколько раз kolikrát: коль кратъı въсхотѣхъ събърати чада твоѣ *Мт 23, 37 Мар Ас* (Ø *Зогр*); коль мъıножицеѭ лосаплῶς как часто, сколько раз jak často, kolikrát: коль миожщеѭ тебѣ плотъ моѣ • въ земліі поустѣ *Пс 62, 2 Син.— Зогр Мар Ас Син Евх Супр.— Ср.* колико, коликъ, кольми, чьто

КОЛЬМИ *нареч.* (27) **1.** πόσῳ, πόσος сколь, как jak velice: аште оубо свѣтъ іже въ тебѣ • тъма естъ • тѣ тъма кольми *Мт 6, 23 Зогр Мар Ас Сав*; видиши ли коль'ми тн спѣшатъ о истиніѣ *Супр 441, 9* **2.** πόσῳ, πολλῷ (!) чем оč: кольми оубо лоучии естъ ч⟨ловѣ⟩къ овьчате *Мт 12, 12 Зогр Мар*; аште бо о єдномь грѣшиицѣ каѭшти сѧ • радость бъıваатъ на небеси и по земи • кольми паче о съпасеиии вьселѣныа *Супр 490, 4-5.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* колико, коль

КОЛЪБАНИЄ, -иа *с* (1) *греч. нет* колебание kolísání: ѡ съхраненьи намъ • бес колѣбаииѣ • вь вѣрѣ *Евх 60а 9.— Ср.* зъıбаиие

КОЛѢБАТИ, колѣблѭ, колѣблѣши *несов.* (5) σαλεύειν качать houpat, kymácet: чесо видѣтъ ізидете въ поустъıиѣ • трьстн ли вѣтромь колѣблемъı *Мт 11, 7 Зогр Мар Ас* □ колѣбати сѧ *греч. нет* качаться kymácet se, zmítat se: самъ сънъ колѣбаше сѧ акъı овоште зъıблемо отъ многа вѣтра *Супр 570, 9-10* ● *перен.*: σαλεύεσθαι колебаться váhat: ови вѣгаахѫ • а дроугии послоушаахѫ • нии колѣбаахѫ сѧ *Супр 85, 18.— Ср.* зъıбати, клатити, трясти, колѣбати сѧ *ср.* въıлазати сѧ

КОЛѢНО, -а *с* (67) **1.** γόνυ; (поклонити сѧ, покланати сѧ на колѣиоу, падати на колѣиоу γονυπετεῖν; поклоиикиик колѣиома γονυκλισία) колено koleno: притекъ единъ богатъ • і поклоии сѧ емоу на колѣиоу *Мк 10, 17 Зогр Мар*; приде къ ньемоу прокаженъ моля і • і на колѣиоу падаꙗ *Мк 1, 40 Зогр Мар Ас Сав*; колѣиѣ мои изнеможете отъ поста *Пс 108, 24 Син*; мол⟨итва⟩ на поклоиение колѣиома *Евх 59б*

15-16 **2.** φυλή поколение, племя, колено pokolení, kmen: **сѫдѧште обѣма на десѧте колѣнома издраил⟨є⟩в⟨о⟩ма** *Мт 19, 28 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.*— *Ср.* **племѧ**

КОЛѢНИЄ, -иа *с* (2) σφαγή избиение, убийство zabíjení, vraždění: **вьсьжде колениа вьсьжде крьви** *Супр 57, 8.*— *Супр 57, 11.*— *Ср.* **заколенник, исѣченик**

КОЛѦДА, -ы *ж* (1) *греч. нет* коляда koleda: **ацѥ к'то въ а̀ день идет⟨ъ⟩ на колѧдж • еноүарѣ • ѣкоже пръвѣе погани творѣахж • ѣ лѣт⟨ъ⟩ да покаетъ сѧ** *Евх 103б 3*

КОМАНА, -ы *ж город* (5) [**команъ** *м Супр* (1), **команы** *мн. Супр* (1)] Κομάναι Комана Comana: **съзъда кмоү цръкъве... въ команѣ** *Супр 23, 22*; **мѫченик приїмеши въ команѣхъ** *Супр 16, 6-7*; **даже не придетъ въ команъ воєводa** *Супр 16, 20-21.*— *Супр 17, 26; 19, 28*

КОМАНЬСКЪ *прил. к* **комана (1): градъ команьскъ** ἡ πόλις Κομάνα город Комана město Comana: **повелѣ привести ї и ничы темничьникъı • къ градоү команьскоү** *Супр 17, 12-13*

КОМЕНТАРИСИИ, -иа *м* (5) κομενταρήσιος тюремный надзиратель, надсмотрщик žalářník, dozorce: **пришедъшоү коментарисию** *Супр 140, 26-27.*— *Супр 102, 20; 146, 16; 146, 21; 147, 2.*— *Ср.* **капикларии, стражь**

КОМИСЪ, комиса *и* комита, **КОМИСИИ,** -иа *м* (42) [**комис-** *Супр* (12), **комит-** *Супр* (2), **комисии** *Супр* (1)] κόμης комис comes (*обозначение разных санов, гл. обр. префект провинции*): **артемонъ атъ бъıстъ • нечистъıмъ комисомъ** *Супр 224, 7*; **повѣдите комитоү вашемоү** *Супр 222, 22*; **повелѣ же комисии** *Супр 223, 11.*— *Супр*

КОМЪКАНИЄ, -иа *с* (5) κοινωνία, τὰ θεῖα μυστήρια; (**сватоκ комъканиκ възѧти** κοινωνεῖν) причастие (св. тайн) přijímání (svátosti oltářní): **иже недостоино вьземьıкъ с⟨ва⟩токъ комъканиκ** *Супр 421, 6* (**пріемлѫштеі с⟨ва⟩тыхъ таінъ** *Клоц 8а 36*).— *Евх 116 5-6; Супр 25, 13-14; 361, 27; 405, 23.*— *Ср.* **въсѫдъ, причѧщеник**

КОМЪКАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) *греч. нет* причащать podávat přijímání: **и комъкаетъ ѣ оба** *Евх 116 5*

КОНДАЧЬСКЪ, -ыи *прил. к женскому имени Кондакия* (1) τῆς Κανδάκης Кондакии *род.* Candace: **дроүгааго скоп'ца подражам кон'дачьскъıм** *Супр 60, 19-20*

КОНОБЪ, -а *м* (11) [**коньвъ** *Син* (1)] λέβης, χαλκίον котел kotel: **излиша сѧ въıнъ конобъ** *Супр 268, 26-27.*— *Пс 59, 10 Син; 107, 10 Син; Супр 233, 23; 234, 5; 234, 12; 234, 18; 234, 21; 268, 17; 268, 23; 268, 24.*— *Ср.* **котьлъ**

КОНОНОВЪ *прил. к* **кононъ** (3) τοῦ Κόνωνος, Κώνωνος Конона *род.* Kononův: **кдиноу в⟨ог⟩ъ кононов' оделѣ** *Супр 35, 3.*— *Супр 36, 23* (2)

КОНОНЪ, -а *м имя* (32) Κόνων, Κώνων Конон Konon: **ведошѧ влька къ иогама с⟨ва⟩тоүоүмоү кононоү** *Супр 44, 23.*— *Супр*

коискъ *Ас 1166β 30-31 см.* **иконьскъ**

КОНСТАНТИНЪ, -а *м имя* (10) [**константин-** *Ас* (1), **коньстатин-** *Супр* (2), **костатин-** *Супр* (6), **костаньтин-** *Супр* (1)] Κωνσταντῖνος Константин Konstantin: **въ дьни бо прѣдъреченааго крьстианааго цѣсара костантина** *Супр 186, 16-17.*— *Ас 1466 7; Супр 54, 6-7; 64, 4-5; 186, 3; 188, 14; 189, 19; 214, 30; 539, 15; 541, 22-23*

КОНСТАНТИНЬ *прил. к* **константинъ** (18) [**коньстаитинь** *Супр* (1), **коньстатинь** *Супр* (1), **констатинь** *Клоц* (1), **костаитинь** *Супр* (8), **костатинь** *Супр* (1), **късиатинь** *Супр* (6)]: **коистаитинь градъ** Κωνσταντινούπολις Константинополь Konstantinopol, Cařihrad: **їан'на архиеп(искоү)па костатина града златоүсталаго слово** *Супр 479, 4.*— *Клоц Супр.*— *Ср.* **цѣсарь (цѣсарь градъ)**

коиъдратъ *Мт 5, 26 Зогр; Мк 12, 42 Зогр см.* **кодрантъ**

коиъстаитинь *Супр 332, 13 см.* **константинь**

коиь *см.* **искони**

КОНЬ, коня *м* (21) ἵππος, ὄχημα (!); (**на кони** ἱππεύων; **на кониχъ** ἔφιπποι; **сътворкнъ коикмъ теци** ἱππήλατος) конь, лошадь kůň: **ие бждѣте ѣко конъ и мъскъ имъже нѣстъ разоүма** *Пс 31, 9 Син*; **приде на кони к' нимъ** *Супр 60, 11*; **поле сътворено бѣ • конемъ тешти** *Супр 90, 6.*— *Син Супр*

коньбъ *Пс 59, 10 Син см.* **конобъ**

КОНЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τοῦ ἵππου конский, лошадиный koňský: **ндва... възмогоша отътръгнѫти ржцѣ иго отъ оүздъı конѣнъıм цѣсара** *Супр 193, 9-10.*— *Ср.* **коньскъ**

КОНЬСКЪ, -ыи *прил.* (1) τῶν ἵππων конский, лошадиный koňský: **оүп'ваѭште конъскъıмъ ходомъ** *Супр 31, 6.*— *Ср.* **коньнъ**

КОНЬЦЬ, -а *м* (>400) [**кон, кнц** *Зогр*, **к(ц) Мар**, **ко(ц) Ас Сав Евх**, **коцъ Син**, **кнц** *Служ*] ἄκρον **1.** πέρας край, граница kraj, hranice: **приде отъ конць земѧ • слъıшатъ прѣмждрости соломѡнѧ** *Мт 12, 42 Зогр* (*нет Мар*); **изидж... въ коньцъı въселенъıа г⟨лаго⟩ли ихъ** *Пс 18, 5 Син*; **небесьстиї и земьстии коньци • ие вьмѣстат' тебе владъıко** *Супр 250, 9* ● край, область krajina, končina: **оүпъванье вьсѣхъ кьиец (!) земль и сѫщихъ вь морі далече** *Пс*

64, 6 Син **2.** τέλος, πλήρωμα, ἔκβασις, αἰών (!) конец konec: ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствꙋ его не бѫдетъ конца *Л 1, 33 Зогр Мар Ас Сав; Евх 26 23; Супр 237, 26; 238, 9;* тако пѣти весь пс⟨а⟩лъмъ сеи по стихꙋ до конца *Евх 116 18* ● кончина, смерть smrt: такомꙋ же и достоинъ бꙑстъ конецꙋ *Супр 142, 1* □ **конець наречь** наконец, в конце nakonec, posléze: конець кгда призъваитъ бꙑстъ къ г⟨оспод⟩ꙋ... съписанок се остави на наказаник намъ *Супр 24, 17*; до конца παντελῶς, τελείως, εἰς τέλος, ἕως τέλος; (до конца плодъ творити τελεσφορεῖν) полностью, в высшей степени plně, v nejvyšší míře: възлюбль своꙗ • сѫштꙗ въ вьсемь мирѣ • до конца възлюби ѩ *И 13, 1 Зогр Мар Сав*; пострадахъ ї съльжъ сѧ до конца *Пс 37, 7 Син*; не до конча (!) плода творѧтъ *Л 8, 14 Сав* (до връха *Зогр Мар Ас*); **бєс конца** ἀτελής лишний zbytečný: оставилъ молениа ихъ г⟨оспод⟩ь • бес конца бꙑти *Супр 92, 15*; **конець възѧти** τὸ πλήρωμα αἴρειν уничтожиться zničit se: възъметъ конець отъ йеѭ новое *Мк 2, 21 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Унд Зогр-пал Ен Син Евх Служ Клоц Супр.— Ср.* врьхъ, коньчаник, коньчина, краи

КОНЬЧАВАТИ, -ваѭ, -ваѥши *несов.* (3) τελειοῦν кончать, заканчивать končit, dokončovat: коньчаваѭштоу тебѣ мѫченик • та прѣкмѣта по рядоу епископъскꙑи столъ *Супр 187, 20-21* □ **коньчавати сѧ** λήγειν кончаться končit (se): кьде бо подоба одолѣниа коньцоу • развѣ на побѣдьницѣ коньчавати сѧ *Супр 427, 30* ● πληροῦσθαι исполняться, осуществляться vyplňovat se, uskutečňovat se: пророчьско коньчаваше сѧ писаник *Супр 403, 9.— Ср.* коньчати, съвръшати, съконьчавати

КОНЬЧАНИЄ, -ниа *с* (7) συντέλεια окончание, конец skončení, konec: что естъ знамение твоего пришествиѣ и коньчание вѣка *Мт 24, 3 Мар Ас* (2) *Сав* (Ø *Зогр*).— *Мт 13, 39 Зогр Ас; Ен 30б 6.— Ср.* конець, коньчина, съконьчаник

КОНЬЧАТИ, -аѭ, -акши *несов./сов.* (35) τελειοῦν, διέρχεσθαι, πληροῦν, ψάλλειν (!) кончать/кончить končit/skončit: исцѣлениѣ творѧ дьнесь и въ трети коньчаѭ *Л 13, 32 Мар* (Ø *Зогр*); коньчанмъ вечеръниꙗ мо⟨и⟩тв⟨ы⟩ *Евх 66а 19* ● διανύειν исполнять/исполнить, осуществлять/осуществить plnit/naplnit, uskutečňovat/uskutečnit: оудобь оуже вьсѧ добрѧ дѣтѣль коньчакм' *Супр 498, 2* □ **коньчати сѧ** πληροῦσθαι, συντελεῖσθαι, ἐκλείπειν, λήγειν; (не коньчати сѧ ἀδιάλειπτον μένειν) кончаться/кончиться končit/skončit (se): четꙑремъ же лѣтомъ коньчавъшемъ сѧ *Супр 288, 22* ● исполняться/исполниться, осуществляться/осуществиться plnit se/naplnit se, uskutečňovat se/uskutečnit se: оусъхиѫ смокꙑ и коньча сѧ писаник *Супр 352, 1-2* ● δαπανᾶσθαι уничтожаться/уничтожиться ničit se/zničit se: вникомъ же с⟨вѣ⟩тꙑимъ • коньчаша сѧ тнин и жьзлик *Супр 178, 16.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* испльнити, испльнѣти, коньчавати, окоиьчати, съвръшати, съвръшити, съдѣлати, съконьчати

КОНЬЧИНА, -ꙑ *ж* (43) τέλος, συντέλεια, πέρας, πλήρωμα конец konec: петръ... сѣдѣше съ слоугами • видѣти кончинѫ *Мт 26, 58 Зогр Мар Ас Сав*; жатва естъ коньчина вѣка *Мт 13, 39 Мар Унд* (коньчанне *Зогр Ас*); не могжште до коньчинꙑ болѣзни сътрьпѣти *Супр 85, 23* ● цель cíl: прѣходитъ видимаго житиа конь'чиниѫ *Супр 277, 18* ● кончина, смерть smrt: коньчинѫ • благѫ и мрꙑнѫ дажди намъ *Евх 66а 8* ◆ **коньчиниѫ имѣти** приближаться к концу, исполняться, осуществляться chýlit se ke konci, naplňovat se, uskutečňovat se: ібо єже о мнѣ коньчинѫ имать *Л 22, 37 Зогр Мар*; **на коньчинѣ бꙑти** ἐσχάτως ἔχειν быть при смерти, умирать umírat: дъшти моѣ на коньчинѣ естъ *Мк 5, 23 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Унд Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* конець, коньчаник, съконьчанк

КОНЬЧЬНЪ, -ꙑи *прил.* (2) *греч. нет* окончательный, последний poslední, definitivní: тогда видѫще кон'чь(и)ое то ожжденье *Рыл 56а 35.— Рыл 56β 36.— Ср.* послѣдьнь

КОНЬЧЬНѢЄ *наречь* (5) τέλος, τελευταῖον наконец nakonec, posléze: коньчьнѣк вынде сотона въ отроковицѫ иѣкжѫ *Супр 525, 17-18.— Супр 481, 1; 481, 5; 481, 27; 515, 1.— Ср.* конець, послѣжде

КОПАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (8) σκάπτειν, διασκάπτειν, ὀρύσσειν копать kopat: копати не могж *Л 16, 3 Зогр Мар*; мотꙑкꙑ и рꙑла вьземъше копаша *Супр 219, 7-8* ● окапывать, обрабатывать землю okopávat, obdělávat půdu: идѣте копаите и потрѣвите *Супр 37, 23.— Супр 37, 22-23; 52, 9; 52, 10-11; 275, 12.— Ср.* дѣлати

КОПИИ, -иа *м имя* (3) Κόττις Котий Cottis: молѧште своего старѣишиниѫ копна *Супр 37, 28.— Супр 38, 1; 39, 23*

КОПИИНИКЪ, -а *м* (1) σκηπτοῦχος копьеносец kopiník: єтери оружьиници • такожде и копииници • скори господьствѣи брани *Супр 463, 26-27*

КОПИЄ, -иа *с* (28) λόγχη, ῥομφαία копье kopí: дрогꙑ же прилмъ копие • проводе емꙋ ребра *Мт 27, 49 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр*

Мар Ас Сав Боян Евх Супр.— Ср. **лжица, оржжик**

КОПРЪ, -а *м* (1) ἄνηθον укроп kopr: **отъдесатъствуете матѫ и копръ** • **і кумин**ъ *Мт 23, 23 Мар* (Ø *Зогр*)

КОРАБИЦЬ, -а *м* (9) [**кораблиц-** *Зогр* (1)] πλοιάριον, πλοῖον лодка, челнок lod'ka, člun: **видѣвъ дъва корабица** • **стоѧшта при езерѣ** *Л 5, 2 Зогр Мар* (**корабл**ѣ *Ас*).— *Л 5, 3 Зогр Мар Ас; И 21, 8 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* **корабл**ь, **ладница**

кораблиць *И 21, 8 Зогр см.* **корабиць**

КОРАБЛЬ *и* **КОРАБЬ**, -ля *м* (>100) [**корабл-** *Зогр* (23) *Мар* (16) *Ас* (10) *Сав* (2) *Боян* (1) *Син* (3), **кораб-** *Зогр* (14) *Мар* (21) *Ас* (17) *Сав* (10) *Супр* (30) *Хил* (1)] πλοῖον, πλοιάριον, ὁλκάς, ναῦς, πηδάλιον (!) челн, корабль lod', koráb: **исплъниша ока корабл**ѣ **ѣко погрѫжати сѧ има** *Л 5, 7 Зогр Мар Ас*; **ѡ завистн корабью гнѡа плънъ** *Супр 400, 5.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Супр Хил.— Ср.* **лъдни, корабьць**

КОРАБЛЬНИКЪ, -а *м*: **старѣишина корабльникомъ** ναύκληρος капитан корабля velitel lodi, kapitán: **старѣишина бѣхъ корав'никомъ** • **и истопихомъ сѧ** *Супр 119, 30.— Ср.* **корабьчни**

корабь *см.* **корабль**

КОРАБЬЧИИ, -ыя *м* (1) ναύτης корабельщик lodník: **твоѧ пленица сѫтъ зависти** • **и корабьчна вѣси** • **весла льсти** *Супр 400, 15.— Ср.* **корабльникъ**

КОРВАНЪ *м нескл.* (*арам.*) (2) κορβᾶν дар богу, храму dar Bohu, chrámu: **аште речетъ ч⟨ловѣ⟩къ** • **о⟨ть⟩цю ли м⟨ате⟩ри** • **кор'ванъ** • **еже єстъ даръ** • **і еже аште** • **отъ мене пользевалъ єси** *Мк 7, 11 Зогр Мар*

кор'вона *Мт 27, 6 Ас см.* **каръвана**

КОРЄНИѢ, -ниа *с* (15) αἱ ῥίζαι, ῥίζα; (**кореник ископати** ἐκριζοῦν) корни kořeny, kořání: **видѣша смоковьницѫ оусъхъшѫ** ис **корєнѣ** *Мк 11, 20 Мар* (**ис корене** *Зогр*); **насади коренѣ его** *Пс 79, 10 Син*; **поставьшѫ тѧ дьнесь и кореник ископати** • **и пакы въсадити** *Супр 357, 14* ● θεμέλιον основание základy: **копажште кореник... дондоша копажште до съсждъ** *Супр 52, 9.— Мт 13, 6 Зогр Мар; Мк 4, 6 Мар; Л 3, 9 Мар Ас; Супр 143, 7; 313, 11; 313, 11; 347, 2; 352, 20; 354, 3.— Ср.* **корень**

КОРЄНТИИ, -ни *м мн.* (7) [**к(о)рент** *Ен* (1)] οἱ Κορίνθιοι коринфяне Korint'ané: **(ап⟨о⟩с)т⟨о⟩лъ** • **къ коренгномъ** *Ен 34б 13*; **ап⟨о⟩ст⟨о⟩лъ къ корентнем** *Ен 38б 12.— Ен 2а 14; 3а 7; 3а 9; 14б 15; 35а 6.— Ср.* **коринѳяне**

КОРЄНЬ, -не *м* (25) ῥίζα, ῥίζωμα корень kořen: **юже во секъира при корене дрѣва лежитъ** *Л 3, 9 Зогр Сав* (**при кореним** *Мар Ас*) ● *перен.*: **несторъ к'то вь тѣхъ мѣстѣхъ** • **довраго корене обрѣтъ сѧ** *Супр 24, 21* ◆ **ис корѣнє ископати** ἐκριζοῦν, ἀνασκάπτειν вырвать с корнем, искоренить, уничтожить vykořenit, zničit: **ис корене ископати многобожьство** *Супр 357, 15.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **кореник; ис корене ископати** *ср.* **искоренити**

КОРЄОВЪ *и* **КОРѢОВЪ** *прил. к мужскому имени Корей* (11) [**кореов-** *Син* (4), **корѣов-** *Син* (7)] τοῦ Κορέ Кореев Koreův: **пъсаломъ с⟨ъ⟩номъ кореовомъ** *Пс 87, 1 Син*; **о с⟨ъ⟩ноѫхъ корѣовѣхъ псалмъ** *Пс 46, 1 Син.— Пс 41, 1 Син; 43, 1 Син; 44, 1 Син; 45, 1 Син; 47, 1 Син; 48, 1 Син; 83, 1 Син; 84, 1 Син; 86, 1 Син*

КОРИСТЬ, -и *ж* (4) τὰ σκῦλα добыча kořist: **лѣпотѣ** • **домоу раздѣлити користъ** *Пс 67, 13 Син.— Л 11, 22 Зогр Мар; Пс 118, 162 Син.— Ср.* **плѣнъ**

КОРИТИ, -рѫ, -рити *несов.* (2) βλασφημεῖν, ὑβρίζειν хулить, оскорблять pokořovat, urážet: **ч'то сѧ пророкы величакшн** • **а прорицакмаго кориши** *Супр 334, 28-29.— Супр 510, 14.— Ср.* **бещьствовати, власвимсати, досаждати, ржгати, оукарѣати, хоулити**

КОРНАТЪ, -а *м имя* (2) Κορνοῦτος, Κουρουνᾶτος Корнут Cornutus: **с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го м⟨ж⟩ч⟨енин⟩ка корната** • **еп⟨и⟩скупа** • **иконъска** *Ен 29б 12.— Ас 1166β 30*

КОРНИЛЬ, -ля *м имя* (1) Κορνήλιος Корнелий Cornelius: **с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го корнилѣ сътнїка** *Ен 29б 18*

КОРЪ, -а *м* (1) κόρος мера korec: **сътомь коръ** • **пьшеница** *Л 16, 7 Зогр* (**корецъ** *Мар*).— *Ср.* **корьць**

КОРЬЦЬ, -а *м* (1) κόρος мера korec: **сътомь корецъ пьшеница** *Л 16, 7 Мар* (**коръ** *Зогр*).— *Ср.* **коръ**

корѣовъ *Син см.* **кореовъ**

КОРѲѲІАНЄ, -нъ *м мн.* (1) οἱ Κορίνθιοι коринфяне Korint'ané: **како съблажднв'шаго въ коринѳѣнехъ прнати павьлъ повелѣ** *Супр 527, 4.— Ср.* **корентии**

КОСАМОВЪ *и* **КАСАМОВЪ** *прил. к мужскому имени Косам* (2) τοῦ Κωσάμ Косамов Kosamův: **с⟨ъ⟩нъ съı ѣко мьнимъ бѣ** • **іосифовъ... аддъдневъ** • **косамовъ** *Л 3, 28 Зогр*, **касамовъ** *Мар*

КОСНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* **кого, чьто въ чьто** (42) ἅπτεσθαι коснуться dotknout se: **коснѫ ѣ въ очи** *Мт 9, 29 Зогр Мар Ас*, **коснѫ сѧ очию има** *Сав*; **пристѫпль коснѫ въ одръ** *Л 7, 14 Зогр Мар*, **коснѫ сѧ въ одръ** *Ас* □ **коснѫти сѧ комь, чемь; кого, чесо; въ чьто** коснуться dotknout se: **коснѫ сѧ краı ризѣ его** *Мт 9, 20 Сав* (**прикоснѫ сѧ** *Мар Ас*, Ø *Зогр*);

косижвъ сѧ его ржкама *Супр 566, 12.— Зогр Мар Ас Сав Боян Супр.— Ср.* прикосижти сѧ

костантинѣ *Супр см.* константинѣ

костатии- *Супр см.* константинъ

костатинѣ *Супр 479, 4 см.* константинѣ

КОСТЬ, -и ж (40) [ост- (!) *Син* (1)] ὀστοῦν кость kost: д⟨оу⟩хъ пѫти и кости не имать *Л 24, 39 Мар Ас* (*Ѳ Зогр*); н(ѣ)стъ мира въ костехъ моїхъ *Пс 37, 4 Син; Евх 76а 8* ● **кости** *мн.* τὰ λείψανα, σώματα мощи ostatky: ꙗко сѫтъ съхранєны кости наша семь мѣстѣ *Супр 81, 3.— Зогр Мар Ас Ен Син Евх Супр.— Ср.* моци

котєрыи *Л 11, 11 Мар; Хил 26β 13 см.* которыи

КОТОРА, -ы ж (2) διάλεκτος, μάχη ссора, спор svár, spor: которѣ бывъши междоу господиномъ вельжда • и господиномъ ѥивы *Супр 218, 4.— Супр 511, 6.— Ср.* распрѣвникъ, съвада

КОТОРАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (2) **1.** καταδικάζειν осуждать odsuzovat: котораєтъ дрѣзостъ • безаконьѣ ищѣиска *Клоц 116 2* **2. которати сѧ** μάχεσθαι ссориться svářit se: дъвѣма прѣдълежаштема вештьма • и которажштема сѧ има дроуга къ дроузѣ • кдно изволите *Супр 59, 14.— Ср.* осѫждати, пьрѣти сѧ

КОТОРИЧЬ *прил.* (1) μάχιμος сварливый svárlivý: боѫше бо сѧ тѣхъ мѣстъ слъшавъ ꙗко дрьзи и которичи сѫтъ въ ѥихъ *Супр 46, 16.— Ср.* которьнъ

КОТОРЪЫ *и* **КОТЄРЪЫ**, -аа, -ок *мест.* (51) [котер- *Мар* (1) *Хил* (1)] **1.** *вопрос.* τίς который, какой který, jaký: которы обою паче въздюбитъ і *Л 7, 42 Зогр Мар Ас Сав Супр 393, 24*; которааго же отъ васъ о⟨ть⟩ца • въспроситъ с⟨ы⟩нъ твои хлѣба • ѣда камень подастъ емоу *Л 11, 11 Зогр Ас Сав*, котєрааго *Мар*; помѧ и вѣньчана • которымъ трьникмъ жидовъскамн мъздами *Супр 435, 30* **2.** *неопр.* τις некоторый, какой-нибудь některý, nějaký: єгда хоштеши котороумоу с⟨вѫ⟩тоумоу слоужьж творити *Ас 1576 9-10*; аще которааа жена извръжетъ отроча • ѣ лѣт⟨ѣ⟩ да покаєт' сѧ *Евх 1036 6*; аште ли да которн сѫпротивать сѧ о томъ • то да прѣдажтъ сѧ сѫдоу *Супр 174, 18.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр Хил.— Ср.* єтеръ, кыи, нѣкоторыи

КОТОРЬНЪ, -ыи *прил.* (1) μαχόμενος сварливый svárlivý: гнѫшактъ сѧ которьнааго гласа ихъ *Супр 510, 5.— Ср.* которичь

КОТЪКА, -ы ж (1) ἄγκυρα якорь kotva: имѣаше сни корабль котъкы желѣзны *Супр 400, 27.— Ср.* анкура

КОТЪГА, -ы ж (7) χιτών, ἱμάτιον, κολόβιον нижняя одежда spodní šat, tunika: облѣчена въ котъгж лънѣнж *Супр 187, 4.— Супр 207, 14; 341, 12; 341, 18; 341, 22; 367, 17; 368, 10.— Ср.* матизмъ, одежда, ризa, срачица, хитонъ

КОТЬЛЪ, -а м (2) χαλκίον котел kotel: приѧша дрѣжати • крьщєникѣ стькѣницамъ • і чьваномъ • і котъломъ *Мк 7, 4 Зогр Мар.— Ср.* коновъ

КОШЬ, -а м (13) κόφινος корзина koš: исплъниша дъва на десѧте коша оукроухъ *И 6, 13 Зогр Мар* (кошиці *Ас*).— *Мт 14, 20 Зогр Мар; 16, 9 Мар; Мк 6, 43 Зогр Мар; 8, 19 Зогр Мар; Л 9, 17 Зогр Мар; Пс 80, 7 Син; Супр 396, 3.— Ср.* кошьница

КОШЬНИЦА, -ѧ ж (15) κόφινος, σπυρίς корзина koš: колико кошьниць възѧсте *Мт 16, 9 Зогр* (кошъ *Мар*).— *Мт 14, 20 Ас Сав; 15, 37 Зогр Мар Ас Сав; 16, 10 Зогр Мар; Мк 8, 8 Зогр Мар; 8, 20 Зогр Мар; И 6, 13 Ас; Супр 428, 30.— Ср.* кошь

КРАБИИ, -ьѧ ж (2) θήκη ларец schránka: тоу мѫсни въ тъмничьихъ инзъ • ꙗкоже кѣ въ крабии *Супр 460, 28.— Ас 1536 9.— Ср.* ѥивотъ, ковьчєгъ, скрина

КРАДА, -ы ж (3) πυρά, πῦρ (!), βωμός (!) костер hranice dříví: крадж раждъзи и сами въ ѥж въдѣземъ *Супр 138, 19.— Супр 21, 1; 516, 13*

КРАДОВОДИТИ, -вождѫ, -водиши *несов.* (2) συλαγωγεῖν обманывать, обольщать klamat: мъноѕи сѫтъ крадоводѧщи философиѥж *Хил 26β 23-24.— Хил 2аа 6.— Ср.* льстити, прѣльщати

КРАИ, -а м (13) **1.** ἄκρα, κράσπεδον (!); (съ въишьшаго краа ἀπ'ἄνωθεν; кран тѣла отъпадажтъ ἀκρωτηριάζεται) край, конец okraj, konec: прикосиж сѧ кран ризѣ его *Л 8, 44 Сав* (въскрилии *Зогр Мар Ас*); і се катапєтазма црковънаѣ • раздъра сѧ • съ въишьнѣго краѣ • до нижьнѣаго • на дъвое *Мт 27, 51 Зогр Мар Ас Сав*; потомь кран отъпадажт • тѣла • ꙗкоже огнемъ горящтемъ *Супр 89, 23* **2.** αἰγιαλός берег břeh: иже (*т. е.* неводъ) єгда исплъни сѧ • извлъкъше і на краи *Мт 13, 48 Зогр Мар Сав* (на соухо *Ас*).— *Мт 9, 20 Сав; 9, 21 Сав; Супр 121, 24; 473, 19.— Ср.* врѣгъ, въскрилик, коньць, омета, подъметъ, полъ

КРАМОЛА, -ы ж (6) στάσις бунт, мятеж vzpoura, vzbouření: оубошавъ сѧ народа кдо крамолж въздвиг'ижтъ *Супр 14, 3.— Л 23, 19 Зогр Мар; Л 23, 25 Зогр Мар; Ен 22а 5.— Ср.* ковъ, мѧтежь, распьрa, жсобица

КРАМОЛЬНИКЪ, -а м (2) ἀντάρτης, στασιώδης бунтовщик, мятежник vzbouřenec, spiklenec: ѡ крамольниче б⟨о⟩жиї и враже истинѣ *Супр 49, 30.— Супр 219, 15.— Ср.* ковьникъ, мѧтежьникъ

КРАНИЄВЪ *прил.* (17): кранїєво мѣсто κρανίου τόπος, κρανίον лобное место Lebka (*место казни*): ꙗзнде же въ нарицаемое краниево мѣсто • еже г⟨лаго⟩летъ сѧ евреѣскы ѣолъѣота *И 19, 17 Зогр Мар Ас Сав Боян.*— *Мт 27, 33 Зогр Мар Ас Сав; Мк 15, 22 Зогр Мар Ас Сав; Л 23, 33 Зогр Мар Ас Сав.*— *Ср.* главьнъ, голъгота

КРАСА, -ы ж (1) κόσμος украшение ozdoba, výzdoba: бѣахѫ же капиштта та позлаштена и оукрашена • красоѫ многоцѣнъноѫ *Супр 176, 25.*— *Ср.* оукрашенїе

КРАСИТИ, крашѫ, красиши *несов.* (6) **1.** κοσμεῖν украшать krášlit, zdobit: красите ракы праведьнъıхъ *Мт 23, 29 Мар* (*Ø Зогр*) **2.** красити сѧ о чемь σεμνύνεσθαι наслаждаться *чем-л.* těšit se *z něčeho*: не толма о тѣхъ ꙗкоже о крьстѣ крашѫ сѧ *Супр 428, 11.*— *Клоц 8а 14; Супр 335, 15; 346, 18-19; 544, 4.*— *Ср.* красовати, оукрашати

КРАСОВАТИ, -соуѫ, -соукши *несов.* (4) **1.** красовати, красовати сѧ κομᾶν быть украшенным být okrášlený, ozdobený: смокы листвникмъ красоуѣаше *Супр 352, 6*; обрѣте листвникмъ красоуѣште (*вм.* -шть) сѧ *Супр 351, 17-18* **2.** красовати сѧ чемь, чимь τέρπεσθαι наслаждаться *чем-л.* těšit se *z něčeho*: богъ съмрьти не сътвори • ни красоукть сѧ пагоубѣ жизни (!) *Супр 389, 6-7*; въ красоукте сѧ златомъ *Супр 19, 21.*— *Ср.* веселити, красити, наслаждати, радовати, оукрашати

КРАСОТА, -ы ж (11) [красата *Син* (1)] **1.** εὐκοσμία, εὐπρέπεια, ὡραιότης красота krása: прѣпоѣши сѧ... красотоѫ твоеѫ и добротоѫ твоеѫ *Пс 44, 4 Син* **2.** τερπνότης, τὰ τερπνά наслаждение potěšení, rozkoš, slast: оуготовити сѧ отъселѣ • не на покои • ни на пиıѫ • ни на ино етеро земъныıхъ красотъ • славъныıхъ *Евх 90а 17-18.*— *Пс 15, 11 Син; 26, 4 Син; 49, 2 Син; 49, 11 Син; 95, 6 Син; Евх 88а 3; Супр 475, 14; 497, 21.*— *Ср.* доброта, лѣпота, наслажденїе

КРАСТА, -ы ж (1) στίγμα λέπρας язва (*проказы*), короста strup (*při malomocenství*): заклинаѫ тѧ... отъстрѣсъшимь крастъı отъ строупивъıхъ *Евх 536 3*

КРАСТИ, крадѫ, крадеши *несов.* (19) κλέπτειν, ὑποκλέπτειν, ἀφαιρεῖν красть krást: не оубиваı • ни прѣлюбъı створи • не кради *Мт 19, 18 Сав* (не оукрадеши *Мар Ас, Ø Зогр*); не пог⟨нѣва сѧ на крадъшааго *Супр 42, 10*; тъчно краденоуоумоу съложивъ златомь или сьребромъ принести *Супр 42, 22-23.*— *Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.*— *Ср.* отъмати

КРАСТЕЛЬ, -и ж (1) ὀρτυγομήτρα перепел (?), коростель (?) křepelka (?), chřástal (?): просишьı и придѫ крастели • и хлѣба и⟨є⟩в⟨є⟩с⟨ь⟩наго насъıти ıѧ *Пс 104, 40 Син*

КРАСЬНЪ, -ъıи *прил., сравн. ст.* красьнѣи (19) **1.** ὡραῖος, περικαλλής, λευχείμων (!), τέλειος (!) красивый krásný: подобите сѧ гробомъ повапьненомъ • ıже вьнѣшдѫ оубо сѧтъ красьни • вънѫтрьдѫ же плъни сѧтъ костии мрътвъıихъ *Мт 23, 27 Мар* (*Ø Зогр*); съ красьноѫ женоѫ съпраже сѧ *Супр 169, 6* **2.** τερπνός, τῆς πολυτελείας приятный příjemný: видѣвъ же мѣсто трѣвно и красъно *Супр 146, 12*; водъı оубо дьнесь • красѣишѫ пажить намъ ꙗвишѧ *Супр 495, 17-18* □ красьно *в знач. сказ.* приятно (je) příjemné: се оубо коль добро і коль красьно • еже жити братиı въкоупѣ *Пс 132, 1 Син; Евх 116 16* ◆ красьнаѧ поустъıнь *см.* поустъıнь.— *Мар Син Евх Супр Рыл.*— *Ср.* добръ

КРАТИ ж (?) *нескл.* (*греч. вм.* краги?) κραυγή вопль nářek: рече в⟨ог⟩ъ къ авраамоу крати вьпѫ содомъскъ и гоморьскъ иде къ мьнѣ *Супр 304, 29.*— *Ср.* въпль

КРАТЪ *м* (47): кратъı, кратъ, крата *нареч.* -ις, -κις, -πλασίων ...раз -krát: дондеже три крата отъвръжеши сѧ мене • не вѣдѣти *Л 22, 34 Зогр*, три кратъı *Мар*; не г⟨лаго⟩лѫ тебѣ до седмь кратъ • нъ до седмь десѧтъ кратъ седмицеѫ *Мт 18, 22 Мар* (*Ø Зогр*); прозьбе и сътвори плодъ ѕ̄ краты *Л 8, 8 Сав* (сътворицеѫ *Зогр Ас*, сътократицеѫ *Мар*); пожтъ ѧ по три кратъı *Ен 30б 17* ◆ мъного кратъı, мъногъı кратъı, мъногъ кратъı πολλάκις много раз, часто mnohokrát, často: емоу много кратъı • пѫтъı і жжи желѣзны • съвѧзаноу сѫштю прѣтрьзаахѫ сѧ *Мк 5, 4 Зогр*, мъногъı кратъı *Мар*; многъкратъı паче мене съгрѣши *Супр 358, 21*; коль кратъı лосάκις сколько раз kolikrát: коль кратъı въсхотѣхъ събърати чада твоѣ *Л 13, 34 Мар* (*Ø Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.*— *Ср.* дъвашьдъı, мъногашьдъı, мъножицеѫ, седмерицеѫ, седмицеѫ, седмькратицеѫ, сътократицеѫ, сътворицеѫ, третицеѫ, тришьдъı

кръвъ *Пс 5, 7 Син см.* кръвь

КРИЛАТЪ, -ъıи *прил.* (1) (крилата пътица πετεινός) крылатый okřídlený: крилатамъ пътицамъ подоба сѧ • орълоу и стръкоу *Супр 7, 24-25*

КРИЛО, -а *с* (20) **1.** πτέρυξ крыло křídlo: ѣкоже събираатъ кокошъ птенъца своıа подъ крилѣ *Мт 23, 37 Мар Ас* (*Ø Зогр*); на сѣнъ крилоу твоею надѣѫ сьıа *Пс 56, 2 Син; Супр 353, 27*; не крильма (!) нъ плаштаницеѫ бога покръıвъша *Супр 458, 7* **2.** πτερύγιον крыша (*двускатная*) (sedlová) střecha: тогда поıатъ і дѣволъ • вь с⟨ва⟩тъı градъ • і постави і

на крилѣ цр҃къ'вынѣемь *Мт 4, 5 Зогр Ас Боян* (вратѣ *Сав*).— *Зогр Мар Ас Боян Син Евх.*— *Ср.* вратъ [2]

КРИНИЦА, -ѧ ж (1) στάμνος кувшин džbán: имѣше же брѣма хлѣбы чисты... и криницѫ медꙋ *Супр 291, 8.*— *Ср.* кръчагъ, кръчажьнъ (съсждъ кръчажьнъıн), стамьна, чьванъ

КРИНЪ, -а м (3) κρίνον лилия lilie: съмотрите криновъ селъныхъ • како растѫтъ *Мт 6, 28 Мар Ас* (цвѣтъ *Зогр*, цвѣты *Сав*).— *Л 12, 27 Мар.*— *Ср.* цвѣтъ

к р и т и *Клоц 146 35; Супр 394, 26 см.* крꙑти

КРИЧАВА, -ы ж (1) αἱ οἰμωγαί крик, вопль křik, nářek: кричава и трьзанна мѫжь и женъ *Супр 397, 11.*— *Ср.* въпль, кличь, кричь, плачь

КРИЧАТИ, -чѫ, -чиши *несов.* (9) κράζειν, ἀλαλάζειν, ἀναβοᾶν, κραυγή (!), ὀλολυγμός (!) кричать křičet: кричѧще извѣгаите • і отъходите *Евх 45б 14*; кричѧаше и въпиѧше велми *Супр 274, 22.*— *Мк 5, 38 Мар; Супр 35, 11; 52, 29; 137, 13-14; 138, 27-28; 387, 10; 516, 5.*— *Ср.* въпити, клицати

КРИЧЬ, -а м (7) κραυγή, ὀλολυγμός крик, гомон křik, povyk: кдиии же сѫпротивѧтъ сѧ жидове • кричемъ пьрѣште сѧ *Супр 433, 26.*— *Супр 108, 22; 108, 29; 433, 29-30; 434, 1; 434, 15-16; 435, 14.*— *Ср.* въпль, кличь, кричава

КРОВЪ, -а м (45) 1. στέγη, δῶμα; (подъ кдинѣмь кровомь ὁμορόφιος) крыша střecha: г⟨оспод⟩и нѣсмь достоинъ да ми подъ кровъ вьнидеши *Мт 8, 8 Сав* (въ домъ *Зогр Мар Ас*); въ тъ дьнь въ ньже бѫдетъ на кровѣ • і съсждн его въ домоу • да не съıѣзетъ възѧтъ ıхъ *Л 17, 31 Зогр Мар* 2. σκηνή шатер, жилище stan, stánek, příbytek: съкрꙑ мıа въ крови (!) своемь *Пс 26, 5 Син*; вѣчнии крови и жилиштa • съкровишта благꙑихъ отвръзоша сѧ *Супр 470, 26* 3. ταμεῖον, κρυπτή скрытое место, тайник skrytě místo, skrýš: никътоже свѣтильника вьжегъ • въ кровѣ полагаетъ *Л 11, 33 Зогр* (съкровѣ *Мар*) 4. σκέπη охрана, защита, покровительство ochrana, záštita: на кровъ крїлоу твоею надѣѭтъ сıа *Пс 35, 8 Син.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.*— *Ср.* покровъ, скиінии, стела, стропъ, стрѣха, съкровище, съкровъ, таилище

КРОМѢ *нареч., предлог и союз* (12) I. *нареч.* πόρρω в стороне, в отдалении daleko, pryč: сни людие оустѣıами мѧ чтѫтъ • а сръдьце нхъ кромѣ отъстоитъ отъ мене *Мк 7, 6 Мар* (далече *Зогр*) □ к р о м ѣ б ꙑ т и ἀπαλλάσσεσθαι быть отдаленным, отсутствовать být vzdálen, nepřítomen: зъла кромѣ сѫшта знамениа *Супр 341, 2-3*; к р о м ѣ с ъ т в о р и т и ξενὸν ποιεῖν, ἀφιστάναι отдалить, отлучить oddálit, vzdálit, odloučit: бога мѧ кромѣ сътворитъ *Супр 366, 26* II. *предлог и послелог с род.* ἔξω, ἐκτός вне mimo, vně: не възможьно естъ пр⟨оро⟩коу погꙑбнжти кромѣ нер⟨оу⟩с⟨алн⟩ма *Л 13, 33 Мар* (Ø *Зогр*) ● без, кроме bez, kromě, mimo: тъı бо единъ в'сего грѣха кромѣ есн *Евх 57а 12* III. *союз разделительный, греч. нет* только, лишь leč, než: соуѥтънъ (*т. е.* слоухъ) і весъвѣдѣтєль • і кромѣ сънасънъıмь ıзвѣстънъıмъ ıспъıтаньемь закон'ııмь • прıемлѫ *Клоц 16 33.*— *Мк 5, 10 Зогр Мар; 1 Кор 6, 18 Ен; Служ 2а 9; Супр 366, 27-28; Рыл 16а 3.*— *Ср.* без, въıѣ, развѣ, свѣник

КРОМѢЦЬНИИ *и* **КРОМѢШЬНИИ** *прил.* (14) [кромѣць- *Мар* (3) *Ас* (2) *Евх* (2) *Супр* (1), кромѣш- *Зогр* (2) *Ас* (1) *Сав* (2) *Супр* (1)] ἐξώτερος внешний vnější: с⟨ъı⟩н⟨о⟩ве[ве] ц⟨ѣсарь⟩ствıѣ ızгънани бѫдѫтъ • въ тъмѫ кромѣштьıнѭю *Мт 8, 12 Мар Ас*, кромѣшьıнѭю *Зогр Сав.*— *Мт 22, 13 Мар Ас; Мт 25, 30 Зогр Мар Ас Сав; Евх 63б 15; 106б 22-23; Супр 378, 3-4; 554, 25.*— *Ср.* въıѣшьıнии

КРОНИИ, -ıа м *имя* (1) Κρόνιος Кроний Cronius: повѣдаше же с⟨ва⟩тъıи божии • нерад҃ • и кронии *Супр 169, 2*

КРОНЪ, -а м *титан в греч. мифологии* (1) *греч. нет* Крон Kronos: отъ крона и ерем рождѫтъ сѧ матери божьскъıѧ *Супр 8, 11*

КРОПИТИ, -плѭ, -пиши *несов.* (3) ῥαντίζειν кропить kropit: кропѧщеи сѧ еѭ • да ıмѫтъ ıѭ въ очищение д⟨оу⟩шамъ *Евх 5а 15.*— *Евх 6б 17; Супр 483, 22*

КРОПЛЯ, -ıа ж (1) νᾶμα (!) капля kapka, krůpěj: ıѧже загради кроплами слъзъ • напıсание зълъı жизни *Супр 390, 17.*— *Ср.* капıа

КРОПЛЕНИЄ, -ıа с (1) ἐπιῤῥάντισις кропление, окропление kropení, pokropení: бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви вино се • своеѭ благостııѭ • і ч⟨ловѣ⟩к⟨о⟩любıемь • бл⟨а⟩г⟨осло⟩вениемь • кропленıемь *Евх 20а 4*

КРОТАФЪ, -а м (1) κρόταφος висок spánek, skráň: аште дамь соıъ очıма моıма • і вѣкома моıма дрѣмание • і покоı кротафома моıма *Пс 131, 4 Син*

КРОТИТИ, крощѫ, кротиши *несов.* (2) καταπραΰνειν укрощать, успокаивать krotit, tišit, mírnit: ходан по мороу акъı по соухоу • и сверѣпъıимъ влъıнамъ помаıанимъ рѫкꙋ твоıю кротан *Супр 77, 10* □ к р о т и т и с ѧ δαμάζεσθαι укрощаться krotit se, mírnit se: коньıцѧ в'сеıа вселенъııа покръıти тъıцитъ сѧ і на пѣсъıцѣ разбиваıа кротитъ сѧ *Евх 1а 21-22*

КРОТОЛЮБЬЦЬ, -а м (1) *греч. нет* миролюбивый человек mírumilovný člověk: бѫди.. въ сваръника мѣсто • кротолюбець *Евх 70б 9*

КРОТОСТЬ, -н ж (37) πραότης, πραΰτης, ἐπιείκεια, πραεῖα αὖρα кротость mírnost: съмѣрение ι любовь • ι кротость подажди емоу *Евх 816 6-7*; въгаждаѧ комоуждо съ всѣмъ съмѣреннимъ • и кротостнѣ *Супр 284, 12.*— *Ас Ен Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* тнхость, тнхота

КРОТОСТЬНЪ, -ын *прил.* (1) τῆς ἐπιεικείας исполненный кротости mírnosti *род.*: аште и златомъ съставькна ти бъіша оустa бъіла • и каменнимъ чьстъиънимъ не тольма са бъіша свътѣла • такоже ныйна оутварнѣ кротостьноѣ *Супр 380, 20*

КРОТЬКО *нареч.* (7) πραέως, ἐπιεικῶς, προσηνῶς, ἀνεξικάκως, πραΰς (!) кротко, терпеливо mírně, trpělivě: кротко же трьпа клеветы *Супр 481, 24.*— *Клоц 16 4; Супр 248, 13; 392, 24; 394, 17; 482, 2; 565, 9.*— *Ср.* кротъцѣ

КРОТЬКЪ, -ын *прил., сравн. ст.* кротъчан (39) 1. ἥμερος ручной krotký: мьнѣаше бо комнс' ако пнтакмн сжтъ и кротьцн (*т. е.* звѣрнк) *Супр 223, 15* ● *перен.*: да въздѣланѣѧ зълѣ земьѣ грѣхомъ • своимъ послоушанимъ кротчѣишѣ сътворитъ *Супр 484, 8* 2. πραΰς, πρᾶος, ἐπιεικής, ταπεινός кроткий mírný: се ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩ръ твон градетъ тебѣ • кротокъ *Мт 21, 5 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); да оуслъішатъ кротьци ї възвеселѣатъ сѧ *Пс 33, 3 Син.*— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Хил Рыл.*— *Ср.* тнхъ

КРОТЬЦѢ *нареч.* (1) *греч. нет* кротко mírně: правьдъиын... кротцѣ и тихо братоу рече *Супр 549, 29.*— *Ср.* кротько

КРОУПНЦА, -ѧ ж (8) ψιχίον крошка drobek: пси ѣдатъ отъ кроупниць • падаѣштнихъ отъ трепезы г⟨оспод⟩ни своихъ *Мт 15, 27 Зогр Мар Сав.*— *Мк 7, 28 Зогр Мар; Л 16, 21 Зогр Мар Ас.*— *Ср.* оукроухъ

кръвь *Мт 24, 29 Зогр см.* скръвь

КРЪВАВЪ *прил.* (1) τῶν αἱμάτων кровавый krvavý: тъ не проснтъ жрътвъ кръвавъ *Супр 28, 14.*— *Ср.* кръвьнъ

КРЪВОПНѢЪ, -ын *прил.* (1) αἱμολότης кровожадный krvežíznivý, krvelačný: с⟨ы⟩не сотонннъ • обыштьниче нечистыхъ бѣсовъ • бѣсъиын пьсе • кръвопивъын змню *Супр 115, 27.*— *Ср.* кръвожаднвъ

КРЪВОТОЧЕНИЄ, -нѧ *с* (1) ῥύσις αἵματος кровотечение krvotok: и се жена сжщи въ кръвоточенни • отъ двою на десѧте лѣтоу *Л 8, 43 Сав* (въ точенни кръвн *Зогр*, кръве *Мар Ас*).— *Ср.* кръвь (точенник кръве)

КРЪВОТОЧНВЪ, -ын *прил.* (8) [крьво- *Сав* (1)] αἱμορροῶν страдающий кровотечением trpící krvotokem: ι се жена кръвоточнва... прнкоснѣ сѧ въскрилнн ризъı его *Мт 9, 20 Мар Ас*, крьвоточнваѧ *Сав* (Ø *Зогр*).— *Зогр 129б 9; Мар 43б 5; 76б 5; Супр 434, 18-19; 457, 8-9.*— *Ср.* кръвоточнца, кръвоточацнна, кръвь (кръвь точан)

КРЪВОТОЧНЦА, -ѧ ж (1) ἡ αἱμορροοῦσα женщина, страдающая кровотечением žena trpící krvotokem: кръвоточнцѣ нцѣлнлъ *Супр 480, 25-26.*— *Ср.* кръвоточнвъ, кръвоточацнна, кръвь (кръвь точан)

КРЪВОТОЧАЦИНА, -ѧа ж (1) ἡ αἱμορροοῦσα женщина, страдающая кровотечением žena trpící krvotokem: нсоуши подрагомъ кръвоточаштни рѣкъı *Супр 392, 18.*— *Ср.* кръвоточнвъ, кръвоточнца, кръвь (кръвь точан)

КРЪВОЖАДЕНИЄ, -нѧ *с* (1) αἱμοβόρον кровожадность krvelačnost: кръвожденьѣ н оубнїство жндовъ цавыіаше *Супр 484, 23*

КРЪВОЖАДИВЪ, -ын *прил.* (1) αἱμοβόρος кровожадный krvelačný: авнѣ же акъı льви кръвожадивни • оустръмнша сѧ на нѣ скръжьштжште зжбъı *Супр 216, 22-23.*— *Ср.* кръвопивъ, питомъ (кръвнѣ питомъ)

КРЪВЬ, -є ж (>200) [крьв- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Сав* (11) *Син* (4) *Служ* (1) *Супр* (35), крв- *Мар* (1), кров- *Боян* (1) *Син* (4) *Евх* (1) *Клоц* (2), крів-! *Син* (1)] αἷμα кровь krev: сн чаша новъı завѣтъ моеѣ кръвнѣ • ѣже за въı пролѣетъ сѧ *Л 22, 20 Зогр Мар*; іже не отъ кръвні • ни отъ похоти плътьскъı • ни отъ похоти мжжьскъı • нъ отъ б⟨ог⟩а роднша сѧ *И 1, 13 Зогр*, от⟨ъ⟩ кръве *Ас* (Ø *Мар*); оувѣстъ сѧ въ ѣазъıцѣхъ • прѣдъ очима нашима • местъ кро[вь]ви рабъ твоихъ пролитъıа (!) *Пс 78, 10 Син*; оубьена бъıстъ землѣ кръвьмн *Пс 105, 38 Син*; тоуне приде х⟨рист⟩е • пролітъ кръве своеѣ • за въсѣ вьселенѣѧ *Клоц 5б 33-34*, кръвь своѣ *Супр 415, 14* ◆ кръви, кръвьмъ проліпанник αἱμοχυσία кровопролитие krveprolití: нли ако лѣпо кесть днаволомъ и безбожьнъıихъ капиштъ • крьви пролнпанн(мь) [и] осквръннвьıна (*вм.* -ѣ) • свѣтла на небо прострѣти сѧ *Супр 396, 23*; кръвьмъ пролнпанн сътворитъ кръстнаномъ *Супр 221, 19*; точенник кръве ῥύσις αἵματος кровотечение krvotok: жена ѥтера сжштн • въ точенні кръве • лѣт ѥї *Мк 5, 25 Зогр Мар Ас Сав*, кръви *Унд*; кръвь точѧи αἱμορροῶν страдающий кровотечением trpící krvotokem: видѣша крьвь точашта ставькнъı крьвньıа рѣкъı *Супр 398, 27*; кръви тещи, кръвь поущати αἱμορροεῖν кровоточить krvácet: кште и крьви текжштн ѣазвѣ божна тѣла съмѣкши нстнскати нѫ *Супр 457, 7*; осдгъшни • кште и крьвь поуштажштн божна тѣла • нсѫсовѣ ржцѣ и нозѣ *Супр 457, 21*; кръвнѫ питомъ *см.* питомъ.— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян*

Ен Син Служ Евх Клоц Супр Хил.— кръвь точи *ср.* кръвоточивъ

КРЪВЬНЪ, -ъи *прил.* (5) [крьв- *Супр* (2)] τοῦ αἵματος кровавый, крови *род.* krvavý, krve *род.*: не погоуби сь нечьстивъıими доуша мока • и съ мажи кръвьıнъıими живота своего *Супр 434, 11-12* (крьвъı *Пс 25, 9 Син*).— *Супр 179, 28-29; 179; 30; 398, 28; 512, 7.*— *Ср.* кръвавъ

к р ъ г ы г а *Супр 519, 27 см.* кръкыга

КРЪКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) γρύζειν издать звук, пискнуть hlesnout, muknout: помлъчаша послоушаѫште • ꙗкоже никомоуже кръкнѫти *Супр 129, 20*

КРЪКЫГА, -ы ж (4) [кръгы- *Супр* (1)] βουριχάριον, βαστέρνιον, λεκτίκιον (!) повозка lehký vůz: повелѣ же комисии ставити кръкыгѫ *Супр 223, 12.— Супр 208, 13; 222, 29-30; 519, 27.— Ср.* колесьница, носило

КРЪМА [1], -ы ж (2) πρύμνα корма zád' lodi: бѣ самъ на кръмѣ • на доχъторѣ съпа *Мк 4, 38 Зогр Мар*

КРЪМА [2], -ы ж (2) τροφή еда, пища pokrm, potrava: не носитъ ничсоже на кръмѫ • ни хлѣба ни водъı *Супр 170, 24.— Супр 143, 17.— Ср.* брашьно, кръмла, пища, ѣдь

КРЪМИТИ [1], -млѭ, -миши *несов.* (1) κυβερνᾶν править, управлять, вести (рулем) kormidlovat, řídit: змиа кръмивъши корабь • адама въ потопъ съмрьти съведе *Супр 400, 9.— Ср.* правити, строити

КРЪМИТИ [2], -млѭ, -миши *несов.* (14) [крьм- *Супр* (1)] τρέφειν, τρυφᾶν, ἐστιᾶν кормить, питать krmit, živit: дѣтишть плачетъ и мати болитъ • навъıкъши обычакмъ крьмити дѣтишть *Супр 312, 9-10* □ к р ъ м и т и с ѧ питаться živit se: объхождааше поустъıнѭ • събирания ради саморастѫштиихъ мелагрии • отъ ѥихъже крьматъ сѧ... отъходьници *Супр 289, 12.— Супр 128, 26; 165, 29; 214, 17; 262, 22; 272, 13; 344, 17; 398, 23; 400, 9; 429, 25; 435, 22; 565, 1; 565, 14.— Ср.* питати, питѣти

КРЪМЛѢ, -лѣ ж (4) [крьм- *Супр* (1)] τροφή, τρυφή (!) еда, пища pokrm, potrava: кде оубо кръмьѣ том избъıтьци *Супр 428, 27.— Супр 373, 29; 519, 7; 565, 4.— Ср.* брашьно, кръма [2], пища, ѣдь

КРЪМЛѢНИКЪ, -а м (1) νήπιος грудной ребенок kojenec: приподобатъ сѧ цръкъвьıнии кръмькници • дѣтехъ иже млѣко по вьса дьни • пишти себѣ отъ матера съса съсѫтъ *Супр 384, 13.— Ср.* младьиць

КРЪМЛѢНИѢ, -ниа с (1) (пищеѭ кръмлѣник ἀρτοτροφία) насыщение sycení: слъıшаша по морѹ χожденик • недѣланок виподатик • нетѫжанижѫ пиштеѭ крьмлѣеник *Супр 323, 21.— Ср.* насъщаник, насъщеник

КРЪМЬНИКЪ, -а м (3) [крьм- *Супр* (1)] κυβερνήτης рулевой kormidelník: вѣстъ вльиж крьминикъ *Супр 509, 29.— Супр 400, 7; 429, 11-12.— Ср.* кръмьчии

КРЪМЬЧИИ, -ниа м (2) [крьм- *Супр* (1)] *греч. нет* рулевой kormidelník: кръмьчиѫ оубиша • сѫштиїхъ с ѥимъ • въ глѫбинѣ потопатъ *Супр 472, 13.— Супр 474, 17.— Ср.* кръмьникъ

к р ъ с т е н ь е *Клоц 2а 18 см.* крьщеник к р с т и- *см.* крьсти-

КРЪЧАГЪ, -а м (3) ξέστης, κεράμιον глиняный сосуд, кувшин hliněná nádoba, džbán: дръжите прѣданиѣ ч⟨ловѣчь⟩ска • крьштениѣ кръчагомъ • і стьклѣницамъ *Мк 7, 8 Зогр* (чъıваномъ *Мар*).— *Супр 45, 10; 52, 21.— Ср.* кринница, кръчажьнъ (съсѫдъ кръчажьнъıи), чьванъ

КРЪЧАЖЬНЪ, -ъи *прил.* (2) [крьч- *Супр* (2)] τῶν κεραμίων глиняный hliněný: дондоша копажште до съсѫдъ крьчажьнъıихъ *Супр 52, 11.— Супр 53, 9.— Ср.* глинии; кръчагъ

КРЪЧЬМЛѢВАТИ, -аѭ, -акши *несов.* καπηλεύειν искажать překrucovat: арии... нача... божьствьна писанна отврьнь кръч'млѣвати *Супр 188, 4*

КРЪıТИ, кръıѭ, кръıкши *несов.* (9) [кръı- *Клоц* (1) *Супр* (1)] κρύπτειν, ἀποκρύπτειν, καλύπτειν прятать, скрывать, укрывать krýt, skrývat, ukrývat: плѣнинка и нага кръıше *Супр 489, 22* □ к р ъ ı т и с ѧ скрываться skrývat se: ꙗсифъ... бѣ кръıл сѧ страха ради ꙗудѣиска *Клоц 146 35*; крълı сѧ *Супр 453, 23.— Пс 43, 16 Син; 53, 2 Син; Евх 26 14; Супр 375, 21; 394, 26; 397, 29.— Ср.* съкрывати, танти

к р ь в - *см.* кръв-

КРЬСТАНИЦА, -а ж *имя* (1) Crescentia Крескентия Krescencie: внта и модеста пѣстоуна его • и кр⟨ь⟩станица бабъı его *Ас 14765*

КРЬСТИТЄЛЬ, -ла *м наименование Иоанна Предтечи* (47) [крстител-, крс̑тител- *Зогр* (4) *Мар* (6) *Ас* (2) *Служ* (1) *Евх* (1), кръстител- *Мар* (5) *Ен* (1), крс̑т̑тел- *Сав* (2), крс̑та- *Ас* (7), крс̑л- *Ас* (3)] βαπτιστής Křtitel: не въста въ рожденъıхъ женами • болии ꙗоана крстителѣ *Мт 11, 11 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Ен Служ Евх*

КРЬСТИТИ, крьщѭ, крьстиши *сов./несов.* (>100) [крс̑ст-, крс̑щ- *Ас* (16) *Ен* (1) *Евх* (1), кр'ст- *Евх* (1) *Супр* (1), кръст-, кръщ- *Зогр* (1) *Мар* (22) *Ас* (6) *Евх* (1) *Клоц* (3) *Супр* (9) *Хил* (4), крещ- *Зогр* (1)] **1.** βαπτίζειν, φωτίζειν, νεοφωτίζειν крестить pokřtít/

křtít: азъ оубо крьстихъ вы водоѭ • а тъ крьститъ вы д⟨оу⟩хомь с⟨вѧ⟩тымь *Мк 1, 8 Зогр Мар*; бысть іоаннъ кръстѧ въ поустыни *Мк 1, 4 Зогр Мар Ас Сав*; длъженъ естъ вьсѣкъ кръштенъı • самъ себе чиста хранити *Клоц 2а 40*; аще комоу оумьретъ дѣтищь некръщенъ • за лѣность • ѥ лѣта да покает' сѧ *Евх 104б 9-10*; крьштениемь ıмьже азъ крьштѫ сѧ • крьстита сѧ *Мк 10, 39 Зогр Сав* (кръшташѧ сѧ кръстита сѧ *Мар Ас*) **2.** *греч. нет* крестить/перекрестить dělat/udělat kříž: по том⟨ь⟩ вложит⟨ъ⟩ кр⟨ь⟩сты въ водѫ кр⟨ь⟩ста ими *Евх 6а 23.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* крьщати, просвѣщати, прѣкрьстити

КРЬСТИѢНЪ[1] *и* **КРЬСТИѢНИНЪ**, -а *м* (20) [крьстианинъ *Супр* (1), кръст- *Супр* (3), крест- *Евх* (1) *Клоц* (1)] χριστιανός, τοῦ Χριστοῦ, τῶν χριστιανῶν христианин křest'an: крьстѣни есте *Мк 9, 41 Зогр* (χрьстови *Мар Ас*); савинъ иже нечьстивыıа вѣры • наричакмынъ кръстианинъ *Супр 146, 30*; савинъ наричаѧ сѧ крьстианъ же кемъ *Супр 147, 9*; како сего крьстиани бога имѫтъ *Супр 304, 6.— Зогр Евх Клоц Супр*

КРЬСТИѢНЪ[2], -ыи *прил.* (3) [кръст- *Супр* (1)] χριστιανικώτατος христианский křest'anský: въ дьни бо прѣдъреченааго крьстианаго цѣсаря костантина *Супр 186, 18.— Супр 200, 26-27; 208, 11.— Ср.* крьстианьскъ

КРЬСТИѢНЬıНИ, -ıна *ж* (3) [кръст- *Супр* (2)] χριστιανή, χριστιανός (!) христианка křest'anka: она же глагола ѥи кръстианъıни кемъ *Супр 132, 20.— Супр 131, 15-16; 132, 19*

КРЬСТИѢНЬСКЪ, -ъıи *прил.* (26) [кръст- *Супр* (7), крест- *Евх* (1), хръст- *Супр* (1)] τῶν χριστιανῶν христианский křest'anský: нѣсмь добрѣ наоучень законоу б⟨о⟩жью • ни разоумѣлъ истинъныıа вѣры крестьѣнъскы *Евх 67а 1*; молıаахѫ множити сѧ с ıними крьстианьскоуоумоу исправьнию *Супр 541, 8-9.— Евх Супр.— Ср.* крьстианъ [2]

КРЬСТИѢНЬСТВО, -а *с* (1) χριστιανισμός христианство křest'anství: оставъ сѧ крьстианьства съ нами ед'нако бѫди *Супр 60, 26*

КРЬСТИѢНѢ *нареч.* (1) χριστιανικῶς по-христиански křest'ansky: крьстианома сѫштема родивъшинима • кръстианѣ и възвождааше сѧ съ своıѫ братьıѫ *Супр 279, 5*

КРЬСТЪ, -а *м* (>100) [кр̃ст-, крст- *Зогр* (13) *Мар* (16) *Ас* (26) *Сав* (16) *Боян* (5) *Ен* (16) *Служ* (1) *Евх* (13) *Клоц* (5), кръст- *Зогр* (2) *Мар* (8) *Супр* (20), крест- *Клоц* (2), кр̃т *Мар* (1)] σταυρός, Χριστός (!); (съ крьсты λιτανεύοντες) крест kříž: нап'са же ı титьлъ пилатъ • ı положı ı на кр⟨ь⟩стѣ *И 19, 19 Зогр Мар Сав Боян*, кр⟨ь⟩стѣ *Ас*; ıже не носитъ кр⟨ь⟩ста своего • ı въ слѣдъ мене ıдетъ • не можетъ бъıти моı оученикъ *Л 14, 27 Зогр Мар*; крьстомъ оудолѣ дıаволоу χ⟨ристос⟩ъ *Супр 489, 19*; повелѣ съвьрати сѧ... и съ крьстъı къ пештерѣ тои • идеже ч⟨ловѣ⟩къ б⟨о⟩жıı живетъ ити *Супр 529, 23* ● *перен.* крест, крестное знамение kříž, znamení kříže: вьлѣетъ водъı мало • въ жтрь • wтъ с⟨вѧ⟩тыхъ • б⟨о⟩гоавленеи • творѧ еѫ кр⟨ь⟩стъı ѥ *Евх 196 8.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Служ Евх Клоц Супр.— Ср.* распонъ

КРЬСТЬНЪ, -ъıи *прил.* (25) [кр̃ст- *Ен* (1) *Служ* (1) *Евх* (1), кръст- *Супр* (12), крест- *Супр* (1)] τοῦ σταυροῦ крестный, креста *род.* kříže *род.*: ıже ıъı кр⟨ъ⟩стъıмь мжченıемь • въ дьнесьıнии день • отъ непрѣзнинъı работъı ıзбавилъ есı *Служ 16 23-24*; звѣрıе лютıı оужасѫ сѧ • wбраза кр⟨ъ⟩стнаго *Ен 36а 11.— Ен Служ Евх Клоц Супр*

КРЬЩАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (36) [кр̃щ-, кр̃шт- *Мар* (2) *Ас* (7) *Боян* (1), кръшт- *Мар* (6) *Ас* (1) *Евх* (3) *Супр* (1) *Хил* (1)] βαπτίζειν крестить křtít: чьто оубо крьштаешı аште тъı нѣси χ⟨ристос⟩ъ *И 1, 25 Зогр Мар Ас*; вѣроуемъ писанью • ı кръщаемъ сѧ въ с⟨вѧ⟩тѫıı троицѫ *Евх 67б 7-8.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Супр Хил.— Ср.* крьстити

КРЬЩЕНИѢ, -ıа *с* (70) [кр̃щ- *Ас* (5), кръщ- *Мар* (9) *Евх* (7) *Клоц* (2) *Супр* (11) *Хил* (3), крьстенье *Клоц* (1)] **1.** βάπτισμα крещение křest: бысть іоаннъ... проповѣдаıа крьштенıе покаанию *Мк 1, 4 Зогр Мар Ас Сав*, ..ıие *Боян*; аже абıе по оглашении съподоби с⟨вѧ⟩таго крьштенъıа *Супр 537, 11* **2.** βαπτισμός мытье, омывание mytí, umývání: прııаша дръжати • крьштенıѣ стъклѣницамъ *Мк 7, 4 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогрпал Ен Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* просвѣщенıе, оумъıваниѥ

КРѢПИТИ, -плѭ, -пиши *несов.* (25) **1.** ἐνισχύειν, κατισχύειν, θαρσοποιεῖν, στένεσθαι (!) укреплять, крепить posilovat: дроугъ дроугa же крѣпıаху словесы сими *Супр 175, 21* □ **к р ѣ п и т и с ѧ** κραταιοῦσθαι, ἰσχύειν, ἀνδρίζεσθαι; (противѫ крѣпити сѧ ἀνταγωνίζεσθαι) крепнуть, укрепляться sílit, stávat se silným: въскръсни г⟨оспод⟩ı да не крѣпитъ сıа ч⟨ловѣ⟩къ *Пс 9, 20 Син*; о кѫзнехъ • воина твокго сотонъı • стоимъ противѫ крѣпаште сѧ *Супр 100, 4* **2. к р ѣ п и т и с ѧ** διϊσχυρίζεσθαι, ἐπισχύειν подтверждать, утверждать potvrzovat, tvrdit, ujišťovat: ınь етеръ крѣпѣваше сѧ г⟨лаго⟩ла • въ істинѫ ı съ бѣ съ ııми *Л 22, 59 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* оукрѣплıати, оутвръждати

КРѢПОСТЬ, -н ж (47) ἰσχύς, κράτος, κραταίωμα, κραταιότης, κραταίωσις, ἔνστασις, ὁσφύς (!) сила, крепость síla: г⟨оспод⟩ь крѣпостъ людемъ своимъ дастъ *Пс 28, 11 Син*; кже плътиѭ побѣжденн бысте • крѣпостиѭ д⟨оу⟩шѣиѭ побѣдите *Супр 108, 21-22.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* дрьжава, мощь, сила, оутвръжденик

КРѢПЪ, -ын *прил., сравн. ст.* крѣпѣи, крѣпѣн (19) [прѣп- (!) *Син* (1)] ἰσχυρός, κραταιός, ἑδραῖος, στερεός сильный, крепкий, могучий silný, mocný: простьри ржкѫ своѭ крѣпкиѭ *Супр 150, 23*, грьдъı же по мнѣ крѣпленъ мене естъ *Мт 3, 11 Ас* (Ø *Зогр Мар*); їзбавлѣıа нища їз-д-ржкъı прѣпьшн..хъ (!) его *Пс 34, 10 Син*, крѣпьшинхъ *Супр 329, 24*; паче крѣпѣи бысть *Супр 64, 1-2.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* крѣпъкъ

КРѢПЪКО *нареч.* (4) γενναίως крепко pevně: прѣпоѣшнмъ... крѣп'ко чрѣсла наша *Евх 856 24* ● основательно, усиленно důkladně, usilovně: крѣпъко помъıшлѣıа *Клоц 26 34-35.— Евх 896 21; Супр 80, 90.— Ср.* крѣпѣ, тврьдо, тврьдѣ

КРѢПЪКЪ, -ын *прил.* (45) ἰσχυρός, κραταιός, καρτερώτατος, ὀχυρός сильный, крепкий, могучий silný, mocný: бысть глады крѣпъкъ на странѣ тои *Л 15, 14 Зогр Мар Ас Сав*; въждьıда д⟨оу⟩ша моѣ къ в⟨ог⟩оу крѣпъкоумоу *Пс 41, 3 Син*; в⟨ож⟩е • с⟨вѧ⟩тъıн крѣп'чѣ *Рыл 76β 36* □ к р ѣ п ъ к ъ ı и *в знач. сущ.* силач silák: како можетъ кто • вънити въ домъ крѣпъкааго *Мт 12, 29 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Хил Рыл.— Ср.* дрьжавьнъ, крѣпъ, мощьнъ, сильнъ, тврьдъ

КРѢПѢ *нареч.* (1) ἀκράδαντος (!) крепко pevně: чистѣ и крѣпѣ своѭ вѣрѫ блюдѫште *Супр 58, 16.— Ср.* крѣпъко

КРѪГЪ, -а м (7) [грѫг- (!) *Супр* (1)] κύκλος круг kruh, okruh: чет҃ıрьми врѣмены • крѫгъ лѣтоу вѣньчалъ есн *Евх 4а 2*; възьрн на крѫгъ вьселенъıа • колнко вьсни и колнко градъ *Супр 430, 30* ◆ к р ѫ г о м ь *творит. ед. в знач. нареч.* κύκλῳ, περικύκλῳ кругом, вокруг kolem, dokola: да одержтъ грѫгомь (!) вьсѫ главѫ кго *Супр 268, 18.— Супр 141, 14; 473, 22; 568, 18; 568, 19.— Ср.* окрьстъ, окрѫгъ

КОУДИТИ, коуждѫ, коудиши *несов* (1) δυσφημεῖν порицать, хулить hanět, tupit: о ѥиихъже пѣти и благодѣть въздаıати • коудатъ и богосварницн бъıваѭтъ *Супр 339, 12.— Ср.* власвимсати, хоулити

КОУКОУЛЬ, -ıа м (4) [кокоул- *Евх* (1)] κουκούλλιον капюшон, куколь kukla, kápě: женамъ коукоулю сънати *Евх 100а 25.— Евх 97а 4-5; 99а 9; 100а 8*

КОУМИРОСЛОУЖЕНИЕ, -ıа с (4) εἰδωλολατρεία идолопоклонство, идолослужение modloslužba: оуклонити сѧ отъ коумирослоужеıа и вѣровати х⟨ристо⟩соу *Супр 6, 7-8.— Супр 17, 3; 185, 28-29; 186, 13-14.— Ср.* идольскъ (идольская слоужьба)

КОУМИРЪ, -а *и* **КОУМИРЬ**, -ра м (29) [коумиръ *Супр* (15), коумирь *Супр* (12)] εἴδωλον, κίβδηλον, ἀνδριάς, ξόανον, ἄγαλμα, δαίμων; (коумиръ жрьтвьıн εἰδωλόθυτον, къ коумиромъ εἰδωλολατρεῖν) кумир, идол modla: сьıпадѥ коумирь съ мѣста своего *Супр 33, 15*; тѫжько си сътворивъше о съкроушенїї коумира своего *Супр 35, 20-21*; подвигни нечѹвествьıа и глоуха коумирѣ сего *Супр 22, 6*; тече къ коумироу *Супр 33, 10-11*; коумири ли ти сѧ мьııатъ а не возн *Супр 7, 11*; каменьк вездоуш'но и коумирнк сѫште *Супр 536, 9*; поклоıиѭ сѧ коумиремъ *Супр 7, 9*; коумира отъвръже *Супр 186, 11*; невръгѫштнїхъ о коумирѣхъ *Супр 88, 9* ◆ к о у м и р о м ъ с л о у г о у ı и εἰδωλοθύτης идолопоклонник, идолослужитель modloslužebník: погоубıаѧ же врагы • и коумиромъ слоугоуѫштнїмъ *Супр 28, 11.— Супр.— Ср.* идолъ, капище

КОУМИРЬНИЦА, -а ж (3) εἰδωλεῖον, βωμός (!); (при коумирьницн εἰδωλολατριχῶς) языческий храм pohanská svatyně: да не веденн бѫдѫтъ въ коумирьницѫ *Супр 137, 16.— Супр 137, 22; 137, 23.— Ср.* капицьница, трѣбище, црькъвище

КОУМИРЬСКЪ, -ын *прил.* (9) τῶν εἰδώλων; (храмъ коумирьскъ ναός; мѣсто коумирьско Νεμεσεῖον) кумира *род.*, идола *род.*, кумиров *род. мн.*, идолов *род. мн.* modly *род.*, model *род. мн.*: ѡ оделѣньи намъ • льсти коумирьсцѣи *Евх 606 4-5*; бѣаше же храмъ коумир'скыи нсконн • нарицакмъıи петасъ *Супр 17, 7-8.— Супр 24, 9; 131, 5-6; 157, 7; 176, 2-3; 176, 23; 220, 13; 567, 5.— Ср.* идольскъ

к о у м ъı *Супр 307, 7 см.* талнфакоумъ

КОУПИТИ, коуплѫ, коупиши *сов.* (56) ἀγοράζειν, ὠνεῖσθαι, πραγματεύεσθαι купить koupit: цѣте же паче къ продаѭштнмъ ı коупите себѣ *Мт 25, 9 Зогр Мар Ас*, коупитъ *Сав*; коупль поѣвицѫ • ı съньмъ обитъ ı *Мк 15, 46 Зогр Мар*; коупленн во есте цаноѫ *1Кор 6, 20 Ен.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Супр.— Ср.* нскоупити

КОУПЛЬНЪ, -ын *прил.* (3) τοῦ ἐμπορίου торговый, купеческий kupecký: не творите домоу о⟨тц⟩а моего • домоу коуплнаего *И 2, 16 Зогр Мар Ас*

КОУПЛЯ, -лıа ж (15) [кѫпѣл- (!) *Зогр* (1)] **1.** ἐμπορία торговля obchodování: отидѫ • овъ на село свое овъ на коуплѫ своѭ *Мт 22, 5 Мар Ас* (Ø *Зогр*); *Евх 106а 22* ● ἀγορά

рынок tržiště: **отъ коуплѧ аште не покѫплѧтъ сѧ не ѣдѧтъ** *Мк 7, 4 Мар*, **кѫпѣли** (!) *Зогр* ◆ **коуплѧ дѣѧти, сътворити** πραγματεύεσθαι, διαπραγματεύεσθαι торговать obchodovat: **коуплѧ дѣите доньдеже придѫ** *Л 19, 13 Зогр Мар Ас*; **коуплѧ сътворишѧ съ небесскыими дѣлы** *Супр 55, 9* **2.** πραγματεία деятельность, занятие činnost, zaměstnání: **(воинъ) бывалѧ обѧ(з)аетъ сѧ коупѣми житиискаими** *2 Тим 2, 4 Ен.— Л 19, 15 Зогр Мар Ас; Клоц 56 36; Супр 518, 15.— Ср.* **коупъ**[2]

КОУПОВАТИ, коупоуѫ, коупоукши *несов.* (9) ἀγοράζειν покупать kupovat: **все елико имѧтъ продаетъ** • **и коупоуетъ село то** *Мт 13, 44 Зогр Мар.— Мт 21, 12 Мар; Мк 11, 15 Зогр Мар; Л17, 28 Зогр Мар; Л 19, 45 Мар; Супр 425, 4.— Ср.* **коуплѧ (коуплѧ дѣѧти)**

КОУПЪ[1], **-а** *м* (1) σωρός куча hromada, kupa: **кыи коупъ болии естъ плѣвъныи ли или пшеничьныи** *Супр 127, 22.— въ коупѣ см.* **въкоупѣ**

КОУПЪ[2], **-а** *м* **(1)** *греч. нет* торговля obchod: **ни брака творити** • **ни въ пѫтъ ход.. ни коупа дѣѧти** *Ен 20а 8.— Ср.* **коуплѧ**

КОУПЬНО *нареч.* (67) [**коупьноу** *Евх* (1)] ἅμα **1.** ὁμοῦ, ὁμοθυμαδόν, πρὸς ἀλλήλους, ἐπὶ τὸ αὐτό, συν-, ὁμο- вместе, совместно společně, spolu: **въстръгнете коупьно съ нимь и пшеницѫ** *Мт 13, 29 Зогр Мар* (*нет Ас*); **съвираахѫ сѧ коупьно на мѧ** *Пс 30, 14 Син* **2.** σύγχρονον, σύνδρομος (!) одновременно současně, zároveň: **оутвьрдивъше же никѣискыѫ с(вѧ)тыѫ правыѫ вѣрѫ коуп'но** • **и ти оуставишѧ оустав' вѣры** *Супр 202, 8* ◆ **коупьно оутро** ἅμα πρωΐ рано утром brzy ráno: **изнде коупьно утро** *Мт 20, 1 Мар Ас Боян* (**за оутра** *Сав*, **Ø** *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Боян Унд Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **въкоупѣ, въкоупѣ**

КОУПЬНОСЪЫ, -сщаго *прил.-прич.* (3) ὁμοούσιος единосущный soupodstatný: **исповѣдати... нераз'дѣлѧемыѫ и коуп'носѫщтыѫ троицѫ** • **отьца и сына и сватаago доуха** *Супр 207, 26.— Супр 189, 26-27; 201, 9-10.— Ср.* **коупьносѫщьнъ, коупьнѣ (коупьнѣ сѫщьнъ), единосѫщьнъ**

КОУПЬНОСѪЩИЕ, -иа *с* (1) τὸ ὁμοούσιον единосущие soupodstatnost: **волимъ арианъскыѫ вѣрѫ неже къ коупиосѫщтию приложити сѧ** *Супр 202, 2.— Ср.* **единосѫщие**

КОУПЬНОСѪЩЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ὁμοούσιος единосущный soupodstatný: **присъвъкоупити и хотѧште** • **къ правѣи и коуп'носѫштьнѣи вѣрѣ** *Супр 201, 26-27.— Ср.* **коупьносъıи, коупьнѣ (коупьнѣ сѫщьнъ), единосѫщьнъ, сѫщьнъ**

КОУПЬНѢ *нареч.* (1): **коупьнѣ сѫщьнъ, -ыи** ὁμοούσιος единосущный soupodstatný: **арии... оста въ отълѫчении** • **нача о коупьнѣ сѫштьнѣи** • **и с(вѧ)тѣи троици... хоулыѫ оустъı износити** *Супр 188, 1.— Ср.* **коупьносъıи, коупьносѫщьнъ, единосѫщьнъ, сѫщьнъ**

КОУПЬЦЬ, -а *м* (6) ἔμπορος торговец, купец kupec: **подобьно естъ ц(ѣса)р(ь)ствие нб(есь)ское** • **ч(ловѣ)коу коупьцоу** • **ıштѫштю добра бисѣра** *Мт 13, 45 Зогр Мар Ас Сав.— Клоц 116 12; Супр 217, 25-26*

КОУРИИ *прил.* (2) *греч. нет* петуший, петушиный kohoutí: **тои ноши до коурнѣ въспѣтинѣ** • **трищи отвръже сѧ** *Евх 486 1.— Евх 486 3*

КОУРИТИ СѦ, -рѭ сѧ, -рѣши сѧ *несов.* **(1)** ἐξατμίζεσθαι дымиться, куриться kouřit, dýmat: **егоже съвѣстныѫ дъıмъ не оугасаıѫ коуритъ сѧ** *Евх 526 9-10.— Ср.* **въскоурити**

КОУРОГЛАШЕНИЕ, -иа *с* (1) ἀλεκτοροφωνία пение петухов kuropění: **не вѣсте бо къгда г(оспод)ь домоу придетъ** • **вечеръ ли... ли въ коуроглашенье** *Мк 13, 35 Зогр* (**кокотоглашение** *Мар*).— *Ср.* **кокотоглашение**

КОУРЪ, -а *м* (3) ἀλέκτωρ петух kohout: **прѣжде** • **даже коуръ не възгласитъ** • **трн кратъı отъвръжеши сѧ мене** *Мт 26, 34 Зогр Ас Сав* (**кокотъ** *Мар*).— *Ср.* **кокотъ**

КОУРЬЕНИЕ, -иа *с* (3) ἀτμίς дым kouření, kouř, dým: **или коурениемь** • **или дъıмомь етеромь** • **видимъ** • **или ѣко огнь възграıѫ сѧ** *Евх 54а 3.— Евх 44б 13; 48а 25-26.— Ср.* **дъıмъ**

КОУСТОДИѦ, -иа *ж* (12) κουστωδία сторож, стража stráž: **оутвръдиша гробъ** • **знаменавъше камень съ коустодиеѭ** *Мт 27, 66 Зогр Мар Ас* (2).— *Мт 27, 65 Зогр Мар Ас; Мт 28, 11 Зогр Мар Ас Сав; Супр 472, 30.— Ср.* **стража, тржтъ**

КОУТОНЪ, -а *м имя демона* (1) Κουττόνιος Кутон Kuton: **дроугъıи глаголааше азъ ксмъ коутонъ** *Супр 53, 1-2*

КОУЦИѦ, -иа *ж* (2) τὰ βρεκτά каша, кутья kaše: **блюдъ иже ти бѣ посълала съ коуциеѭ (!)** *Супр 122, 11-12.— Супр 120, 30*

КОУѦТИ, -ѫѫ, -ѫкши *несов.* (1) γογγύζειν роптать reptat: **не могѫ старьца зьрѣти подъ обѫзомъ коуѫкшта** *Супр 242, 16.— Ср.* **ръпътати**

КЪ *предлог* (>100) *с дат.* πρός, εἰς, ἐπί, παρά, πρίν ad **1.** *при обозначении объекта, к которому направлено движение или действие* к k: **азъ къ о(ть)цю градѫ** *И 14, 12 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2); **посъла рабъı своѭ** • **къ дѣлателемъ** *Мт 21, 34 Мар Ас Сав* (**Ø** *Зогр*); **къ тебѣ г(оспод)и въздвигъ д(оу)шѫ моѭ** *Пс 24, 1 Син*; **больнъıѫ своѭ приношаахѫ к немоу** *Супр 531, 20* ● *при обозначении*

места, где совершается действие у и: братъ твои вараχисии отъвръже сѧ бога твоего • а ты прѣбываюши ѥште к ѥмоу *Супр 265, 21* **2.** *при указании времени действия, которое непосредственно предшествует* перед prěd: по ѥже бѣ параскевьѣи • еже естъ къ сѫботѣ *Мк 15, 42 Зогр Мар*; слово о блаж'инци • вь великыи срѣдѣ къ пастѣ *Супр 390, 2* **3.** *при обозначении объектных отношений (дат. без предлога), (род. без предлога),* в (*с вин.*), на (*с вин.*) (*дат. без предлога*), (*род. без предлога*) na (*с вин.*), v (*с вин.*): вѣроующѣ къ рождъшоуѳумоу сѧ отъ маріѧ *Супр 216, 2*; к' тебѣ оупваχомъ *Супр 77, 28* (на тьѧ *Пс 21, 6 Син*); к'то пръвок прикоснетъ сѧ къ ѥмоу *Супр 18, 22* ● *при обозначении лица, к которому обращена речь* к, (*дат. без предлога*) k, (*дат. без предлога*): рече къ симоноу *Л 7, 44 Сав* (симоноу *Зогр Мар Ас*); не можааχѫ • бесѣдовати къ ѥмоу • народомъ *Л 8, 19 Зогр Мар Ас Сав* ● *при указании на лицо, предмет, явление, к которым проявляется какое-л. отношение* к, с, по отношению к k, s, vůči: къ богоу любы без мѣры *Супр 275, 1*; не съмѣжите очью вашею къ истинѣ *Клоц 1а 5* (противѫ истинѣ *Супр 325, 9*); да примиритъ родъ нашъ къ б⟨ог⟩оу *Клоц 9а 30* (да състроитъ наше кстьство съ богомь *Супр 423, 9*); аще же съгрѣшитъ къ тебѣ братръ твои *Мт 18, 15 Мар Ас* (прѣдъ тобоѭ *Сав, Ø Зогр*) ● *при указании на лицо или предмет, против которого направлено действие* против proti: брань творѧтъ къ б⟨ог⟩оу *Клоц 7б 9* (на б⟨ог⟩а *Супр 419, 8*); хоулѫ творѧтъ къ своемоу господоу *Супр 148, 2* ● *при обозначении взаимности* к, с, друг к другу k, s, vzájemně: не тѣлеса къ себѣ съмѣшаѭште • иъ д⟨оу⟩шѫ къ себѣ • съвѫзомь любовъныимь совъкоуплѣѭште *Клоц 9б 10 и 11* (дроугъ къ дроугоу... коупьно *Супр 423, 30 и 424, 1*) **4.** *при обозначении цели, результата действия* к, для k, pro: да имѫтъ ѫ... къ балованью врѣдомъ *Евх 5а 17*; си болѣзнь нѣстъ къ съмрьти • нъ къ славѣ б⟨о⟩жи *И 11, 4 Зогр Мар Ас Сав* ◆ **къ томоу, не къ томоу** *см.* **тъ.**— *Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Рыл*

къгда *см.* **когда**

КЪДѢ *нареч.* (>100) **1.** *вопрос.* ποῦ, ποίῳ τόπῳ, πῶς (!), τίς (!) где kde: оучитєлю • къдѣ живеши *И 1, 38 Зогр Мар Ас Охр*; а ты кде моудиши не вѣдѣ *Супр 242, 16* **2.** *неопр.* πώποτε где-нибудь, где-то někde: обращтета • жрѣбиѧ привѧзано • на ѥже никътоже къде • отъ ч⟨ловѣ⟩къ не въсѣде *Л 19, 30 Зогр Мар* **3.** *относит.* ὅπου, ἐν ᾧ где kde: вѣдъı мѣсто к'де живетъ сватъıи савинъ *Супр 145, 20.— Зогр Мар Ас Сав Охр Син Евх Клоц Супр Хил Рыл*

КЪДѢЖЄ *союз* (2) ὡς, ἅμα δὲ τῷ когда, как только když, jakmile: к'дѣже издрече савинъ • стави сѧ корабь посрѣдоу рѣкъı *Супр 151, 1.— Супр 16, 11.— Ср.* когда, кгда

КЪЖЬДО, когожьдо *и* **КЪЖДЄ** когожде *мест.* (84) [-жде *Ас* (1) *Супр* (2); кож- *Зогр* (6) *Мар* (3) *Ас* (3) *Сав* (2), кьж- *Ас* (2)] ἕκαστος, τις (!), ἅπας (!), ἑκάτερος (!) каждый každý: начѧша г⟨лаго⟩лати емоу • единъ кождо ıхъ *Мт 26, 22 Зогр Мар Ас Сав*; покон в'сѧ о⟨тъ⟩ца нашѧ и матери • комоужъдо насъ *Евх 65а 22-23*; отъдати комоужъдо чловѣкоу по дѣломъ кго *Супр 259, 22.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Рыл.— Ср.* вьсь, вьсакъ, вьсачьскъ, кънжьдо

КЪЗНЬ, -и *ж* (5) τέχνη, μηχανή, μηχάνημα способ, образ způsob: вь поганьскъıиь къзни юже не ходите *Рыл 26а 37-26β 1* ● коварный замысел, происки, козни obmysl, úklad, nástraha: побѣждаѣштоу твоѧ пронъıрикъıѧ къзни *Супр 12, 27.— Супр 100, 3; 516, 28; Рыл 8аа 18.— Ср.* примъıшлиан, примъıшликик, проказьство, оумъıшликик, хъıтрость

КЪКЪНІѦ, -ниа *ж или* **КЪКЪНЬ,** -на *м* (1) κνήμη голень holeň: не благоволитъ г⟨оспод⟩ь въ кькъню мѫжьскоу *Супр 546, 13-14.— Ср.* голѣнь

КЪМОТРА, -ы *ж* (1) *греч. нет* кума kmotra: къмотрами своими • ı дъштерьми • ıже отъ с⟨вѧ⟩таго кръштенья • не съмѣшати сѧ *Клоц 2а 20*

КЪ҃НИГЪЧИИ, -ниа *м* (6) [кънижьчи- (!) *Мар* (1), кьнигьчи- *Ас* (1), книгъчи- *Супр* (1), кн҃ижчи- *Супр* (1)] γραμματεύς знаток законов, учитель закона, книжник učitel zákona, zákoník: аз сьлѫ кь вамъ пр⟨о⟩р⟨о⟩кы • и прѣмѫдрьı и кънигъчиа *Мт 23, 34 Ас* (книжъникъı *Мар, Ø Зогр*).— *Мт 23, 13 Мар; 23, 14 Мар; 23, 15 Мар; Супр 135, 25; 472, 9-10.— Ср.* къ҃нижьникъ

КЪ҃НИГЫ, -ъ *ж мн.* (>100) [кьни- *Мар* (2) *Ас* (29), к'ни-, кни- *Ас* (2) *Сав* (1) *Боян* (3) *Ен* (3) *Супр* (24) *Рыл* (3)] **1.** βίβλος, βιβλίον, τὰ βιβλία, δέλτιον (!), δέλτος (!) книга, книги kniha, knihy: многа же ина знамениѣ сткори и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • прѣдъ оученикъı своими • ѣже не сѫтъ п'сана въ къ҃нигахъ сихъ *И 20, 30 Зогр Мар Ас Охр*; ı съгънавъ къ҃нигъı въдавъ слоужѣ сѣде *Л 4, 20 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); оучини имена ихъ • въ къ҃нигахъ животъныхъ *Евх 65б 3* ● γραφή, γραφική (!) сочинение, описание spis, sepsání, popis: кьнигъı род⟨ь⟩ства и⟨со⟩вхⷭ⟨ристосо⟩ва • с⟨ъı⟩на д⟨авы⟩д⟨о⟩ва • с⟨ъı⟩на авраамлѣ *Мт 1, 1 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*); ихъже бо слово повѣстиѫ и

слоухомъ оуказаатъ сѧ • тѣхъ же и кънигы мьчашта подражанїемъ показаѭтъ *Супр 83, 14* ● *спец.* γραφή, αἱ γραφαί Священное писание Písmo svaté: како же оубо съвѣдѫтъ сѧ кънигы *Мт 26, 54 Зогр Мар Ас Сав Боян* □ ветъхꙑꙗ кънигы Παλαιά Ветхий завет Starý zákon: многашди обращтеши въ ветъхꙑхъ кънгахъ *Супр 487, 24* **2.** τὰ γράμματα, ἐπιστολή; (кънигы распоустъныꙗ ἀποστάσιον, βιβλίον ἀποστασίου) грамота, послание listina, list: приимъ кнѧзъ кънигы цѣсарь *Супр 174, 26*; ижє аште поуститъ женѫ своѭ • дастъ ен кънигы распоустъныꙗ *Мт 5, 31 Зогр Мар* **3.** τὰ γράμματα буквы, письмена písmena, písmo: бѣ же ι напсанье нап'сано • надъ ѥимь • кънигами елинъскамн • ι римьскамн • ι еврѣискамн *Л 23, 38 Зогр Мар Ас Сав* □ оумѣти кънигы εἰδέναι γράμματα быть грамотным umět číst, být gramotný: дадатъ сѧ рече кънигы печатьлѣнꙗ • мужѫ оумѣѭштоу кънигы *Супр 247, 1.— Зогр Мар Ас Сав Боян Охр Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* боукы, кънижнца, писаник, писма, пьсаник

КЪНИЖИЦѦ, -ь *ж мн.* (1) *греч. нет* грамота, послание listina, list: подаѭше кънижнца прѣподобьноумоу *Супр 558, 29-30.— Ср.* кънигы

КЪНИЖЬНИКЪ, -а *м* (>100) [кьн- *Мар* (2) *Ас* (20), к'нн-, кнн- *Боян* (1) *Супр* (4)] γραμματεύς, γραμματεία (!) **1.** знаток закона, книжник zákoník: съѣъраша сѧ къ ѥмоу фарнсѣи • ι етери отъ кънижьникъ *Мк 7, 1 Зогр Мар* **2.** писец písař: ꙗзꙑкъ мои тръстъ кънижъника ꙗдропшьца *Пс 44, 2 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* кънигъчии

КЪНИЖЬНЪ, -ын *прил.* (2) τοῦ βιβλίου книжный, книги *род.* knižní, knihy *род.*: въ съвитъцѣ кънинѣемъ (!) пишетъ • о мнѣ *Пс 39, 8 Син* ● τῆς γραφῆς Священного писания *род.* Písma svatého *род.*: въ кънижънꙑихъ роудахъ • въ поустошъ бьднши *Супр 335, 3*

КЪНѦЖЬ *прил.* (9) [кьнѧ- *Ас* (1), кнѧ- *Супр* (4)] τοῦ ἡγεμόνος, τοῦ κόμητος правителя, властителя *род.* vladařův, vládcův: изиде въ слѣдъ състолънника кнѧжа *Супр 234, 1* ● τοῦ ἄρχοντος начальника синагоги *род.* představenéhо synagogy *род.*: пришедъ н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ въ домъ кънажь *Мт 9, 23 Зогр Мар Ас.* къ храмнѫ кънажѫ *Сав.— Л 8, 51 Сав; Супр 74, 15; 162, 11; 162, 21.— Ср.* владꙑчьнъ, владꙑчьскъ

КЪНѦЗЬ, -а *м* (>100) [кьн- *Мар* (5) *Ас* (12) *Супр* (9), к'н-, кн- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1) *Боян* (1) *Ен* (5) *Клоц* (1) *Супр* (80)] ἄρχων, ἡγεμών, τύραννος, βασιλεύς, κόμης, μεγίστας, δήμιος (!); (кънѧзь бꙑти ἄρχειν) правитель, властитель, владыка vládce, vladař: егда же градеши съ сѫпьрємь своимь къ кънязоу *Л 12, 58 Зогр*, кънѧзоу *Мар*; о кънязи бѣсъ изгонитъ бѣсы *Мт 9, 34 Зогр Сав*, кънѧзи *Мар*, кънѧзь *Ас*; оубоѭавъше сѧ прѣштенна • послоушаша кнѧза *Супр 175, 6* ● начальник představený, předák: бѣ ч⟨ловѣ⟩къ отъ фарнсѣи нѥкоднмъ имѧ ємоу • кънязь ꙗудеискъ *И 3, 1 Зогр*, кънѧзъ *Мар*, кънѧзь *Ас*; тъ кънязь съньмнштю бѣ *Л 8, 41 Зогр Сав*, кънѧзъ *Мар*, кънѧзъ *Ас* ● вельможа velmož: вечерѫ творѣаше • кънѧземъ своимъ • ι тысѫштьникомъ • ι старѣшинамъ *Мк 6, 21 Зогр*, кънѧземъ *Мар*, кънѧзем *Ас* ● префект, городской или воинский начальник prefekt, správce, velitel: люто же зъло дѣлаѭштемъ по вьса мѣста кнѧземъ *Супр 209, 29.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* вельможа, владꙑка, нгемонъ

КЪСНѢТИ, къшнѫ, къснѣши *несов.* (4) [кьс- *Мар* (3)] χρονίζειν медлить, задерживаться otálet, prodlévat: кьснѫщоу же женнхоу • въздрѣмаша сѧ вьса *Мт 25, 5 Мар* (моудаштю *Зогр Ас Сав*).— *Мт 24, 48 Мар; Л 1, 21 Мар; Л 12, 45 Мар.— Ср.* мѫдити

къснатинь *Супр см.* константинь

КЪТО, кого *мест* (>700) [к'то, кто] **1.** *вопрос.* тíс кто kdo: кого мѧ г⟨лаго⟩лете бꙑти *Мт 16, 15 Зогр Мар Ас*; блюдн сѧ къ комоу пристѫпаеши • комоу овѣщаваеши сѧ • н кого сѧ отъмѣтаешн *Евх 96а 22-23 и 23 и 24* **2.** *неопр.* τις кто-то, кто-нибудь, какой-то kdosi, někdo: како можетъ кто • вънити въ домъ крѣпъкааго *Мт 12, 29 Зогр Мар*; отъпоуштаите • аште чьто имате на кого *Мк 11, 25 Зогр Мар*; аште къто сънѣстъ отъ хлѣба сего живъ вждетъ въ вѣкъ *И 6, 51 Зогр Мар Ас*; не хотѣаше да вн къто чюлъ *Мк 7, 24 Зогр Мар*; егда зъваѫ вждеши цѣмъ на бракъ • не сади на прѣдьнимь мѣстѣ *Л 14, 8 Мар* (кымъ *Ас*, *нет* кто угодно kdokoliv: речетъ кто любо проса *Супр 145, 19* □ къто любо *греч. нет* кто угодно kdokoliv: речетъ кто любо тънъчак внда *Супр 546, 4* **3.** *относ. греч. нет* (тот) кто (ten) kdo: приведи кто слъша кто ли тоу стоа *Супр 241, 22*; нн... кого, комоу *и т. п. см.* нкъто; нѣ... кого, комоу *и т. п. см.* нѣкъто.— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* етеръ, кын, нѣкъто

КЪЗНЬ, -и *ж* (1) μηχανή коварство, козни úklady, lest: раздрѣши къзни вражнꙗ • сѫщꙗ на насъ *Евх 62б 25.— Ср.* ковъ, къзнь, лъсть, лжавьствнк, лжавьство, прѣльщенк

КЪЗНЬНИКЪ, -а *м* (1) τεχνίτης творец tvůrce: в⟨ог⟩ъ в⟨о⟩гомъ... н⟨є⟩в⟨є⟩сънъхъ •

кызньнкъ *Евх 51а 15-16.— Ср.* творьць, хытрьць

КЪИ, каа, кок *мест.* (>200) **1.** *вопрос.* ποῖος, τίς какой, каков, который jaký, který: чесомоу оуподобнмъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩не в⟨о⟩жие • ли коеі притъчи • приложимъ є *Мк 4, 30 Зогр Мар*; аште бн вѣдѣлъ г⟨осподн⟩нъ • храмины • въ къı часъ тать придетъ *Л 12, 39 Зогр Мар*, въ къ (!) *Ас* (Ø *Сав*); не чю бывъшихъ въ немь... ı рече ıма коихъ *Л 24, 19 Зогр*, кыхъ *Мар*, кънихъ *Ас*; въпраша же годины отъ нихъ • въ кжк соулѣе емоу быс⟨тъ⟩ *И 4, 52 Мар Ас* (часа... въ которыı *Зогр*); каа сжтъ словеса сн • ѣже пръкаета къ себѣ *Супр 474, 24; 474, 27; 474, 30* (чьто *Л 24, 17 Зогр Мар Ас*); кокм дѣльма вннъı... съвѣтъ сътвористе на него *Супр 402, 21*; веденъ бысть съвязанъ ржкама... рж-цѣ-н (*т. е.* ржцѣ цѣн) слѣпыихъ цѣльбынѣн *Супр 431, 19* **2.** *неопр.* τις какой-то, какой-нибудь, некоторый nějaký, některý: ли по морю • ли по блатомъ • ли по рѣкамъ • ли нѣмь образомь къмь пжть творящемъ *Евх 186 8*; великъ же день твораште аполиноу • въ пештерѣ коки страшьнѣ и темьнѣ *Супр 26, 14*; слъшж во ако и къıа отъ васъ жидове призъваютъ въ сьнмѣхъ *Супр 135, 26* □ кын любо οἷος δήποτε любой jakýkoli, kterýkoli: имѣнни свок желаж • оустронти по кокмоу лоуво образоу *Супр 547, 3-4* **3.** *относит.* ὅς, οἷος který, jenž: подраживъ борьца прѣдъпыльчьныа • цни въ прьвѣмь штитѣ падъшааго • авнк напльнѣатъ тржтъ *Супр 93, 28*; въ... ржцѣ въ неиже высхыти заложено имѣнье • въ кон апостолъı окраде • въ кон прна иноазыч'ннка плѣнъ *Супр 512, 5*; нѣ... кокго *и т. д. см.* нѣкъın.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогл-лл.— Ср.* етеръ, иже, каковъ, какъ, которъın, нѣкъın, нѣкъто

КЪИЖЬДО, каажьдо, кожьдо *и* **КЪИЖДЄ**, каажде, кожде *мест.* (13) |-ждо *Супр* (9) *Рыл* (1), -жде *Супр* (3)] ἕκαστος любой, каждый jakýkoli, každý: како оубо оубисте... кокгождо отъ пророкъ *Супр 433, 11* ◆ кънжьдо кокмьжьдо θάτερος θατέρῳ взаимно, друг с другом vzájemně, jeden s druhým: ıакоже во вь веригахъ златахъ • прн токъı дроугъ дроузѣ сыплетенъ... съвъкоуплено же кожьдо кокмьждо • н продьжакмо нстъ *Супр 318, 17-18.— Супр 298, 6; 318, 17; 378, 21; 407, 30; 502, 25-26; 523, 1; 549, 18; 557, 15; 569, 26-27; Рыл 26β 17.— Ср.* вьсь, вьсякъ, къжьдо

КЪКА, -ъı ж (1) κόμη волос vlas: раба твоего сего • постригающа къкъı главъı своеи *Евх 86 13.— Ср.* власъ

КЪПѢТИ, -плж, -пиши *несов.* (2) *греч. нет* бурлить, пениться, вытекать prýštit, pramenit: съткворь драгааго камене • къпацю (*вм.* -цнж) водж • ıсточьнньче благодѣтьны *Евх 216 3* ● κομᾶν переполняться, изобиловать překypovat, oplývat: богатъствомъ же и слоутнкмъ родитѣльскънмъ къпаштъмъ *Супр 278, 20-21*

КЪСѢЛЪ, -ъın *прил.* (1): внно късѣло *греч. нет* молодое вино mladé víno: мол⟨нтва⟩ начатью внноу късѣлоу *Евх 14а 22*

КЪЧЄНИЄ, -ниа *с* (2) κενοδοξία, οἴησις самомнение, кичливость domýšlivost, pýcha: вѣжнмъ къченна и славъı *Супр 340, 12.— Супр 340, 7.— Ср.* величаник, възвъıшеник, възнесеник, тъщеславнк

КЪЧИТИ СѦ, -чж сѧ, -чнши сѧ *несов.* (1) ἐπαίρεσθαι кичиться, хвастаться chlubit se, naparovat se: словеса нмиже сѧ къчитъ • гор'ко прѣтръгнетъ *Супр 338, 11.— Ср.* величати, възносити

кюпръ *Ен 35б 10 см.* ѫпръ

кюрнѣкъ *Ен 38а 3 см.* ѫрнкъ

КЮРЪ, -а *м имя* (1) Κουσαρός Кусар Kusaros: братоу сжцѵ • кюрѵ (! *вм.* кюсарѵ) ц⟨ѣса⟩роу арменъскоу *Ен 38а 9*

КЖДОУ *нареч.* (8) **1.** ποίας, διὰ ποίας каким путем kudy: не обрѣтъше кждоу въıнести ı • народа ради *Л 5, 19 Зогр Ас Сав*, кждж *Мар* **2.** πόθεν откуда odkud: кждоу же ı разлнчъе бысть *Клоц 6а 14-15.— Супр 289, 18; 511, 30; 512, 1.*— отъ кждоу *см.* отъкждоу

КЖПИНА, -ъı ж (8) βάτος куст keř: не отъ трьньѣ во чешжтъ смокъвн • ни отъ кжпины грозда обемѣжтъ *Л 6, 44 Зогр Мар.— Мк 12, 26 Зогр Мар; Л 20, 37 Зогр Мар; Супр 250, 22; 250, 25.— Ср.* кжпинк

КЖПИНИЄ, -ниа *с* (1) *греч. нет* кустарник, кусты *мн.* křoví: трьнни зѣло лютo и кжпинк *Супр 193, 15.— Ср.* кжпина

кжпѣли *Мк 7, 4 Зогр см.* коупли

КЖПѢЛЬ, -н ж (23) κολυμβήθρα купальня, место для купания, водоем koupel, lázeň, místo na koupání, nádrž: да егда възмѧтитъ сѧ вода • въıврѣжетъ ма въ кжпѣль *И 5, 7 Зогр Мар Ас* ● купание koupel *перен.*: кжпѣли не отъмештате сѧ с⟨ва⟩тыа *Супр 507, 24* ◆ овьча, овьчнк кжпѣль *прудв Иерусалиме* προβατικὴ κολυμβήθρα Овечья купальня Ovčí koupel: естъ же въ ер⟨усалн⟩мѣхъ на овьчи кжпѣли • ѣже нарицаетъ сѧ еврейскъı фезда *И 5, 2 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Евх Супр.— Ср.* ванна; овьча кжпѣль *ср.* внфезда

КЖЦА, -а ж (1) σκηνή шалаш, хижина, палатка chatrč, chýše, stan: не нмамъ хлѣвинъı оурочьнъı • не нмамъ кжштѧ ни домоу

Супр 416, 5.— Ср. скинии, хатѣвина, хъизина, хъизъ

К҃УМИНЪ, -а *м* (1) κύμινον тмин kmín: отъдесатъствоуете мата и копръ • ι кумининъ *Мт 23, 23 Мар* (Ø *Зогр*)

К҃УПРИѦНЪ, -а *м имя* (1) Κυπριανός Киприан Cyprián: мѣ⟨сѧ⟩ца октов⟨рѣ⟩ ѕ҃ • с⟨вѧ⟩таг⟨о⟩ м⟨ж⟩ч⟨енн⟩ка еп⟨иско⟩па кюпрнѣна *Ас 122а 6*

К҃УПРЪ, -а *м остров* (1) Κύπρος Кирг: стр⟨а⟩стъ с⟨вѧ⟩томоу кюпроу еп⟨и⟩ск⟨о⟩поу (! *вм.* исаакоу епископоу кюпроу) *Ен 35б 10*

К҃УПРЬСКЪ, -ыи *прил. к* кѵпръ (2) τῆς Κύπρου кипрский kyperský: с⟨вѧ⟩таго епифанѣ • архиепископа кѵпрьскаго *Клоц 12а 32-33*, кѵпрьска *Супр 477, 28-29*

К҃УРЄСТИѢ *прил.* (1): к҃ѵрєстиѣ градъ ἡ Κυρεστῶν πόλις киреcтский (?) город Kyrestské (?) město: шьдь оубо господинь ѥл вь кѵрестинь градь *Супр 218, 9*

к҃ѵрнєиа, -ѥи *ж Л 2, 2 Сав см.* к҃ѵрнини

К҃УРНИКЪ, -а *м имя* (1) Κήρυκος Кирик Cyricus, Quiricus: мѣ⟨сѧ⟩ца июл⟨иѣ⟩ ѳ҃і • с⟨вѧ⟩таго м⟨ж⟩ч⟨енн⟩ка кѵрика *Ас 1506 24*

К҃УРИЛЪ, -а *м имя* (5) [кѵрилл- *Супр* (1)] Κύριλλος Кирилл Cyril: о⟨ть⟩ца наш⟨его⟩ кѵрила философа *Ас 142б 12.— Ас 141а 19; 145б 22-23; Супр 69, 13; 201, 11*

К҃УРИНИИ, -иа *м имя* (4) Κυρήνιος Квириний Quirinius, Cyrinius: владѧштю с҃ѵрнєѭ • кѵриниѭ *Л 2, 2 Зогр Мар* (кѵрнієѭ (!) *Ас*, кѵрнеѭ (!) *Сав*)

к҃ѵрнниа, -иѧ *ж Л 2, 2 Ас см.* к҃ѵрнини

К҃УРИНѢИ, -а *м* (2) Κυρηναῖος киренеянин, житель города Кирены Kyréňan: ѥмъше • симона етера к҃ѵринѣа градѧшта съ села *Л 23, 26 Зогр Мар.— Ср.* к҃ѵринѣнинъ

К҃УРИНѢИСКЪ *прил. к названию города Кирена* (4) [кернѣиск- *Сав* (1)] Κυρηναῖος киренский, киренейский kyrénský: обрѣтѧ ч⟨ловѣ⟩ка • к҃ѵринѣиска • именемь симона *Мт 27, 32 Зогр Мар Ас Сав*

К҃УРИНѢНИНЪ *и* **К҃УРѢНИНЪ**, -а *м* (4) [к҃ѵринѣн- *Ас* (1), кернѣнин- *Сав* (1), к҃ѵрѣнин- *Зогр* (1) *Мар* (1)] Κυρηναῖος киренеянин, житель города Кирены Kyréňan: мимо ходѧштю • єтероу симоноу • к҃ѵрѣнниноу *Мк 15, 21 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* к҃ѵринѣи

К҃УРИОНЪ, -а *м имя* (9) Κυρίων Кирион Cyrion: вѣаше же старѣи имъ вь пѣснєхъ с⟨вѧ⟩тын кѵрионъ *Супр 70, 27-28.— Супр 69, 9; 71, 28; 72, 5; 72, 21; 74, 16; 75, 6; 75, 15; 79, 5*

К҃УРИѦКЪ, -а *м имя* (2) [кюрикъ- *Ен* (1)] Κυριακός Кириак Cyriak: па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ кѵрика патрнарха *Ас 125а 25.— Ен 38а 3*

К҃УРЪ, -а *м имя* (2) Κύρος Кир Cyrus: мѣ⟨сѧ⟩ца июн⟨ѣ⟩ ѳ҃ѕ • обрѣтєние мощии кѵра иоан⟨а⟩ *Ас 149б 23.— Ас 141б 8*

Л

Л҃ *цифра глаг. и кир.* (>100) **1.** *глаг.* ν' 50 *только в обозначении праздника Троицы pouze v označení satodušních svátků*: сов⟨ота⟩ ѳ҃ по л҃ *Ас 35бα 18-19*; ништи сѫв⟨отꙑ⟩ ѫ҃... по а҃тъ *Ас 129б 24*; нщ⟨и⟩ сѫв⟨отꙑ⟩ л҃ѥмь *Ас 141а 16* **2.** *кир.* λ', τριάκοντα 30: они же поставиша емоу • л҃ • сребрьникъ *Мт 26, 15 Сав* (ѯ҃ *Зогр Ас*, ѯ҃-тн *Мар*).— *Мар Ас Сав Унд Син Евх Супр.— Ср.* ѯ҃, ѳ҃; десать (трик десате, пать десать); патикостиа, патьдесатьница, роусалиа

ЛАВАНОВЪ *прил. к мужскому имени Лаван* (1) τοῦ Λάβαν Лаванов Labanův: избавивъ і отъ рѫкы исавовы • і отъ лавановы *Евх 15а 12*

ЛАВРА, -ы *ж* (17) λαύρα лавра lávra, klášter: ї идеши въ лаврѫ чрьньца савы *Супр 294, 8.— Супр.— Ср.* манастꙑрь

ЛАВРЄНТИѦ, -иѧ *ж имя* (1) Λαυρέντια Лаврентия Laurentia: памать... с⟨вѧ⟩т.. келестинѣ • и с⟨вѧ⟩тѣи лаврен.. *Ен 20а 17*

ЛАВРЪ, -а *м имя* (1) Λαῦρος Лавр Laurus: с⟨вѧ⟩тоую м⟨ж⟩ч⟨енн⟩коу флора и лавра *Ас 152а 14*

ЛАВРЬСКЪ, -ыи *прил.* (1) τῆς λαύρας лавры *род.* lávry *род.*, kláštera *род.*: многꙑмь ради топлотꙑ и соухотꙑ • въздѣха лаврьскаго *Супр 301, 14*

ладии *Зогр Мар см.* алъдии

ЛАДИНИЦА, -а *ж* (4) πλοιάριον, πλοῖον лодка lod'ka: і въходѧштоу емоу въ ладницѫ *Мк 5, 18 Зогр Мар.— Мк 3, 9 Зогр Мар.— Ср.* алъдии, корабльница, корабль

лаєтъ *Ис 111, 10 Син см.* растаꙗти

ЛАЗАРОВЪ *прил. к* лазарь (4) τοῦ Λαζάρου Лазарев, Лазаря *род.* Lazarův, Lazara *род.*: кл'ма глаголаше съпасъ марѳѣ и марии сестрама лазаровама *Супр 304, 9.— Супр 306, 18; 313, 23; 315, 6*

ЛАЗАРЬ, -а *и* **ЛАЗАРЬ**, -ра *и* **ЛАЗОРЬ**, -а *м имя* (>100) [лазаръ *Мар* (10) *Ас* (14) *Сав* (3) *Супр* (28), лазарь *Зогр* (12) *Мар* (8) *Ас* (1) *Супр* (12), лазоръ *Зогр* (4) *Сав* (13), лаз(р) *Ас* (1), ..а(за)ра *Ен* (1)] Λάζαρος Лазарь Lazar: ѡ богатѣмь і лазари *Зогр 130б 5*, лазарѣ *Мар 77а 7*; ништь же вѣ єтеръ именемь лазоръ *Л 16, 20 Зогр Сав*, лазаръ *Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Ен Супр*

лазоръ *Зогр Сав см.* лазаръ

ЛАКОМЪ, -ъıн *прил.* (1) λαίμαργος жадный chtivý *в знач. сущ.*: мимондъı сиї лакомъıн *Супр 41, 26*

лакоть *Мар Ас см.* лакъть

ЛАКЪТЬ, -тє *м* (16) **1.** ἀγκών локоть loket: и лакъты фомж потъıкаахж *Супр 502, 17* **2.** (*мера*) πῆχυς локоть loket: както же отъ васъ пекъı сѧ можетъ • приложити тѣлесе своемь лакъть единъ *Л 12, 25 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Супр*

ЛАМЕХОВЪ *прил. к мужскому имени Ламех* (2) τοῦ Λάμεχ Ламехов Lamechův: с⟨ъı⟩нъ съı... снмоновъ • ноевъ • ламеховъ *Л 3, 36 Зогр Мар*

ЛАМПѮАЧЬСКЪ, -ъıи *прил. к названию города Лампсак* (1) τοῦ Λαμψάκου лампсацкий lampsacký: марк҃ианъ ламѱачьскъıн *Супр 201, 17*

ЛАНИТА, -ы *ж* (26) σιαγών, παρειά щека, ланита tvář: вижды ми ланитама оудараныа *Супр 469, 8*; слъзы вьрѣшта капаахж по ланитама на земьж *Супр 397, 26* ◆ бити, заоушити, оударити кого по ланитѣ, за *или* въ *или* о ланитж λαμβάνειν ῥαπίσμασιν, διδόναι, σάπισμα, ῥαπίζειν εἰς τὴν σιαγόνα, τύπτειν ἐπὶ τὴν σιαγόνα бить по щекам, ударить по щеке, дать пощечину poličkovat, dát políček, udeřit do tváře: оударн въ ланитж ⟨с҃оу⟩са *И 18, 22 Зогр*, за ланитж *Ас Сав* (Ø *Мар*); бнѣахж і по ланитама *И 19, 3 Зогр Мар Ас Сав; Евх 48а 19*; нъ аште както тѧ оударитъ • въ десижж ланитж *Мт 5, 39 Зогр Мар; Клоц 4а 33*; аште тѧ к'то заоушитъ о десижж ланитж *Супр 411, 9.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр*

ЛАОДИ҃КИИСКЪ, -ъıи *прил. к* лаодик҃ия (2) τῆς Λαοδικείας лаодикийский laodicejský: из града лаодик҃иискаго *Супр 223, 2.— Супр 220, 19*

ЛАОДИ҃КИѪ, -иѧ *ж город* (1) Λαοδίκεια Лаодикия Laodicea: въ лаодик҃ии • въ пискоупи градѣ *Супр 233, 1*

ЛАПОТЬ *м* (?), *ж* (?) (1) *неясная приписка Син 122а*

ЛАСКАНИЄ, -иа *с* (3) θωλεία лесть lichocení: льшта'ше нхъ ласканиимъ *Супр 86, 27.— Супр 86, 24; 156, 8-9*

ЛАСКАТИ, -аѥ, -акшн *несов.* (1) καταστρατηγεῖν льстить lichotit: и тъмами прнмъıшлєнии • ласкааше ѧ *Супр 87, 7*

ЛАСКРЪДЬ, -и *ж* (1) *греч. нет* вожделение, похоть chtíč, choutka: і волеж противнмъ сѧ • тѣлесънъımъ ласкрѣдемъ *Евх 69а 24-25*

латєѣль *Пс 9, 29 Син см.* лаватєѣль

ЛАТИНЬСКЪ *нареч.* (4) ῥωμαϊστί по-латински latinsky: і бѣ нап'сано евреискъı і грьчьскъı • латиньскъı *И 19, 20 Зогр Мар Ас Боян* (рогмъскъı *Сав*).— *Ср.* рогмьскъı

ЛАѢАНИЄ, -иа *с* (3) [лаа- *Супр* (1), лиа- (!) *Супр* (1)] ἐνέδρα, τὸ ἐνέδραν θεῖναι, *вар.* τὸ ἐνεδρευθῆναι засада; *перен.* козни strahy: съвратн... рабъı • на лаѣаник с⟨вѧ⟩таго мжжа *Супр 514, 27*; на съпаса раждизаємо зълок лиѣаник (!) *Супр 396, 9.— Супр 385, 3*

ЛАѢАТЄѢЬ, -иа *м* (1) ἐνέδρα (!) тот, кто строит козни kdo činí nástrahy: прѣсѣдитъ въ лателіхъ (!) съ богатъıімі *Пс 9, 29 Син*

ЛАѢАТИ[1], лаѣж, лакшн *несов. без доп.*, кого (6) ἐνεδρεύειν, ἐγκάθετος (!) подстерегать, сидеть в засаде číhat: лаетъ въ таиıııхъ ѣко левъ въ оградѣ своеі • лаетъ въсъхътіті (! *вм.* въсхътнти) ништаего *Пс 9, 30 Син.— Л 11, 54 Зогр Мар; Зогр 130б 18; Мар 77а 19*

ЛАѢАТИ[2], лаѣж, лакшн *несов. без доп.*: на кого (2) ὑλακτεῖν лаять štěkat: пьсьскъı же • лаѧ *Супр 560, 7*; на пастоуха лаѣжтъ п'си *Супр 424, 24*

левѣин *Мк 2, 14 Ас, Л 5, 29 Ас см.* левьгни

левѣитъ *Л 10, 32 Ас, И 1, 19 Ас см.* левьгнтъ

ЛЕВКЪ, -а *м имя* (1) Λεύκιος Левкий Leucius: с⟨вѧ⟩таг⟨о⟩ тврса левка калинника *Ас 1296 20*

левъ *Син Супр см.* львъ[1]

левъѣннтъ *Л 10, 32 Мар см.* левьгитъ

ЛЕВЬГНИ, -иа *м имя* (13) [левьѣи- *Мар* (5), левѣи- *Ас* (2), левѣи- *Зогр* (4) *Ас* (1)] Λευί, Λευίς Левий Levi: вндѣ левѣиж альфеова • сѣдѧшта на мъıтьинцн *Мк 2, 14 Зогр*; левьѣиж *Мар*, левѣиж *Ас*, левъгиж *Сав.— Л 5, 27 Зогр Мар Ас; Л 5, 29 Зогр Мар Ас; Зогр 129а 16; Мар 76а 19; Мар 43а 25*

ЛЕВЬГИИЪ *прил. к* левьгни (5) [левѣи- *Зогр* (2), левьѣи- *Мар* (2)] τοῦ Λευί Левиев, Левия *род.* Leviho *род.*: домъ левьгинъ *Пс 134, 20 Син.— Л 3, 24 Зогр Мар; Л 3, 29 Зогр Мар*

ЛЕВЬГИТЪ, -а *м* (6) [левъѣии- *Мар* (1), левьѣи- *Зогр* (1), левъı- *Ас* (2), леоуги- *Сав* (1), левѣи- *Зогр* (1)] Λευίτης левит levita: посълашѧ... іереѡ і левьѣитъı *И 1, 19 Зогр*, левѣитъı *Ас* (Ø *Мар*).— *Л 10, 32 Зогр Мар Ас Сав*

левьѣии *Мар см.* левьгни

левьѣиинъ *Л 3, 24 Мар, Л 3, 29 Мар см.* левьгиинъ

левъѣитъ *И 1, 19 Зогр см.* левьгитъ

ЛЕГЄОНЪ, -а *м* (19) [леѣе- *Зогр* (5) *Мар* (6) *Ас* (2) *Боян* (1)] λεγεών, λεγιών легион pluk, legie: дъва на десѧте леѣеона а⟨и⟩ѣ⟨є⟩лъ *Мт 26, 53 Зогр Мар Ас Сав*, леѣеонъ *Боян*; *Супр 463, 10.— Мк 5, 9 Зогр Мар; Мк 5, 15 Зогр Мар; Л 8, 30 Зогр Мар Ас Сав;*

Зогр 129б 7; Мар 76б 3; Мар 43б 3; Супр 463, 8; 463, 15

лєгъко *Супр 72, 1 см.* лыгъко

лєгъкъ, -ъıи *Мар Ас Евх см.* лыгъкъ

ЛЄДЪ, -а *м* (5) κρύος, κρύσταλλος лед led: и растаавъ сѧ ледъ въıстъ вода топла *Супр 78, 1*; прѣбъıти кмоу на ледѣ въсѫ ношть *Супр 261, 9.— Супр 77, 6; 261, 11; 265, 6*

лежаньк *Супр 488, 24 см.* желаник

ЛЄЖАТИ, лежѫ, лежиши *несов.* (>100) κεῖσθαι, κατακεῖσθαι, ἀποκεῖσθαι, ἐπικεῖσθαι, ἀνακεῖσθαι, ἐγκεῖσθαι, συγκεῖσθαι, προκεῖσθαι, βάλλεσθαι, κατεχόμενον εἶναι, μένειν, πρηνῆ εἶναι лежать ležet: отрокъ мои лежитъ въ домоу ослабленъ *Мт 8, 6 Зогр Мар Ас Сав*; ıмаши мъного добро лежѫште на лѣта многа *Л 12, 19 Зогр Мар*, лежѫщее *Сав*, лежѧщи (*т. е.* доуша) *Ас*; видитъ камъı връхоу жоупишта лежѫшть *Супр 316, 16* ● *перен.*: в'сѣѫ болѣзнь скръви лежѧщѧѫ • въ ср⟨ъдь⟩ци іхъ ищѣли *Евх 57б 6* ● κεῖσθαι, ἐμφέρεσθαι, περιφέρειν; (прѣди лежати προκεῖσθαι) быть, находиться, иметь место být, nalézat se: ıаже въ с⟨вѧ⟩тъıихъ к'ънигахъ лежѫшта имена бога моего *Супр 21, 14*; се слово прѣди лежѫштаıа оустраıак *Супр 420, 20* (прѣдълежѫштаа *Клоц 8а 20*) ● κεῖσθαι быть предназначенным být určen: се лежитъ сь • на паданье ı на въстанье многомъ *Л 2, 34 Зогр Мар Сав Боян*, лежітось *Ас* ◆ лежати ниць *см.* ниць.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Евх Клоц Супр.*— прѣди лежати *ср.* прѣдълежати

лєѣонъ *Зогр Мар Ас Боян см.* лєѣонъ

лекъкъ, -ъıи *Евх 38а 20, Евх 100а 12 см.* лыгъкъ

ЛЕМА, **ЛЕММА**, **ЛИМА** *нескл.* (*из греч.*) (6) [лема *Мар* (1) *Ас* (1), лем'ма *Зогр* (1), лима *Зогр* (1) *Мар* (1) *Сав* (1)] λεμά, λαμά (*арам. и др.-евр.*) отчего proč: ели • ели лем'ма завах'тани • еже естъ в⟨о⟩же в⟨о⟩же мои въскѫѫ мѧ остави *Мт 27, 46 Зогр*, лема *Мар Ас*, лима *Сав.*— *Мк 15, 34 Зогр Мар.*— *Ср.* въскѫѫ

лем'ма *Мт 27, 46 Зогр см.* лема

ЛЕНТИИ, -иа *м* (9) [ле(о)н- *Зогр* (1), леонь- *Сав* (2)] λέντιον льняное полотенце, полотнище lněná rouška: ı начатъ оумъıвати нозѣ оученикомъ • ı отирати лентиемь • ımьже бѣ прѣпоѣсанъ *И 13, 5 Зогр Мар Ас*, леонътиемь *Сав.*— *И 13, 4 Зогр Мар Ас Сав; Супр 456, 19*

ле(о)нтиı *И 13, 4 Зогр см.* лентии

ЛЕОНТИИ, -иа *м имя* (1) Λεόντιος Леонтий Leontij: а се имъ имена... флаүи • леѫнтии • аггаи *Супр 69, 15*

леоньтиı *И 13, 4 Сав; И 13, 5 Сав см.* лентии

ЛЕПИДОНЪ *и* **ЛЕПИДЪ**, -а *м имя* (5) [-донъ *Супр* (3), -дъ *Супр* (2)] Λέπιδος Лепид Lepid: въпрашаѫтъ бо васъ лепидонъ • и еүктимонъ *Супр 136, 29*; лепидъ рече *Супр 137, 26.— Супр 137, 24; 137, 28; 138, 2*

лепидъ *Супр 137, 26, Супр 137, 28 см.* лепидонъ

ЛЕПТА, -ъı *ж* (5) λεπτόν лепта (*мелкая монета*) penízek: ı пришьдъши єдина въдовица оубога • въврѣже дъвѣ леп'тѣ • еже естъ конъдратъ *Мк 12, 42 Зогр*, лептѣ *Мар; Л 21, 2 Зогр Мар Ас* (мѣрѣ *Сав*).— *Ср.* ассарии, мѣдьница, мѣра, тръхътъ

лесть *Мар Ас Син Супр Хил см.* льсть

лестьıъ *Евх 76б 7-8, Евх 94а 23 см.* льстьıъ

ЛЕТѢТИ, лещѫ, летиши *несов.* (4) πέτεσθαι, περιπέτεσθαι, πετάννυσθαι лететь letět: и вьзіде на хероүвимъ ı летѣ • летѣ на кроүлоү вѣтрѣню *Пс 17, 11 Син.— Пс 90, 5 Син; Евх 4а 19*

леоүгитъ *Л 10, 32 Сав см.* левьгитъ

леѡнтии *Супр 69, 15 см.* леонтии

ЛЕЩИ, лагѫ, лажеши *сов.* (3) κοιμᾶσθαι лечь ulehnout: и вь ложиχъ своіχъ льıгѫтъ *Пс 103, 22 Син*; иъ въ единo(мъ) мѣстѣ лази *Евх 36б 12; Евх 37б 3.— Ср.* възлещи

левѣıи *Зогр Ас см.* левьгии

левѣıиıъ *Л 3, 24 Зогр; Л 3, 29 Зогр см.* левьгиıъ

левѣитъ *Л 10, 32 Зогр см.* левьгитъ

ЛИ *частица и союз* (>1000) **I.** *частица вопросительная греч.* Ø, ἄρα, εἰ, μή; (не ли οὐχί) ли zda *или не переводится*: чесо видѣтъ ıзидете въ поүстъıиѭ • трьсти ли вѣтромь колѣблемъı *Мт 11, 7 Зогр Ас*; оучитель вашъ не даетъ ли дидрагма *Мт 17, 24 Мар Ас* (*нет Сав,* Ø *Зогр*); тъı ли еси ц⟨ѣса⟩рь іюдѣіскъ *Мт 27, 11 Зогр Мар Ас Сав*; кого хоштете отъ обою • отъпоүштѫ вамъ • вараавѫ ли ıли ı⟨соү⟩са *Мт 27, 17 Зогр Мар Ас Сав*; дѣти • имате ли чьто снѣдьно *И 21, 5 Ас Сав* (еда *Зогр Мар*); даръı ли дакши оставѫштѧѧ • славѫ ли оставѫштѫѫ *Супр 87, 20 и 21*; кште ли сѧ отъмештеши не хота слъıшати *Супр 231, 13* ● разве, неужели zdaž, což: не оү ли разоүмѣваете ѣко всѣко еже въходитъ въ оуста • въ чрѣво въмѣштаетъ сѧ *Мт 15, 17 Зогр Мар*; не сь ли естъ тек'тонъ... не ı ли сестръı его сѫтъ сьде въ насъ *Мк 6, 3 Зогр Мар*; котораго васъ • осьлъ • ли волъ • въ кладязь въпадетъ сѧ • ı не абье ли ıстръгнете его *Л 14, 5 Зогр Ас* (*нет Мар Сав*); петръ тавиѫ не словомь ли въстави • паүлъ не своими ли ризами многа

знамениа сътворн *Супр 307, 11 и 12* □ **а ли** *см.* **а**; **дѣкши ли** *см.* **дѣкши II.** *союз* **1.** *разделительный* ἤ или nebo: **не мните ѣко** придъ разоритъ закона ли пророкъ *Мт 5, 17 Зогр Ас* (Ø *Мар*); ли како речеши братоу своемоу • остави і изъмѫ сѫщь із очесе твоего *Мт 7, 4 Зогр Мар Сав* (и *Ас*); когда же тѧ вид**ѣ**хомъ больна ли въ темьници *Мт 25, 39 Ас Сав* (или *Зогр Мар*); еда кто от⟨ъ⟩ кьнѧзь вѣрова вь нь • ли от⟨ъ⟩ фарисен *И 7, 48 Ас Мар* (или *Сав*, Ø *Зогр*) ● **ли... ли, любо... ли** или... или bud'... nebo: ли бо единого (*т. е.* господина) възненавидитъ • а дроугаго възлюбитъ • ли единого дръжитъ сѧ • а о дроугѣмь небрѣшти въчьнетъ *Мт 6, 24 Зогр Мар Сав*, **любо... ли** *Ас* ● **ли... ли** будь (то)... или at' (již)... nebo, at' (již)... či: исправи ѥмъ пѫть • ли по земи • ли по морю • ли по блатомъ • ли по рѣкамъ *Евх 186 5 и 6* (2) *и 7*; коѭ винъ имъ • ли малѫ • ли великѫ прѣдаше оучитель *Клоц 4а 38* (2) (ч'то мало и велико *Супр 411, 13*) □ **любо ли** *см.* **любо** **2.** *противительный или присоединительный* δέ, γε *только в сочетаниях*: аще ли, аще ли же, аще ли да, аще ли и, когда ли, когдаже ли но если, если же, когда же jestliže však, když pak: аште оубо бѫдетъ око твое просто • все тѣло твое бѫдетъ свѣтъло • аште ли око твое лѫкаво бѫдетъ • все тѣло твое тьмъно бѫдетъ *Мт 6, 23 Зогр Мар Ас Сав*; аще ли съгрѣшитъ прѣдъ тобоѭ братъ твои... поими съ собоѭ единого ли • ѣ • ... аще ли ослоушаетъ имъ • рьци цр⟨ь⟩к⟨ъ⟩ви • аще ли и о цр⟨ь⟩к⟨ъ⟩ви не брѣжетъ • да бѫдетъ ти ако и погань *Мт 18, 16-17 Сав* (аще же... аще же... аште же *Мар Ас, Ø Зогр*); въ домъ (! -оу) о⟨ть⟩ца моего обитѣли многы сѫтъ • аште ли же ни • реклъ бимь вамъ *И 14, 2 Зогр Мар, Ас 29а 16, Сав* (аште же и *Ас 93а 2*); аште ли да котори сѫпротивѧтъ сѧ о томъ • то да прѣдаѭтъ сѧ сѫдоу *Супр 174, 18*; аште ли и ц(и)и (в)арени бѫдѫтъ симь нравомь • подвизати ѧ лѣпо естъ на исправление *Зогр-лл 2б 20*; егда ли бѫдетъ постьныи д'нь • то се чьти *Сав 147б 12*; егдаже ли помьнимъ сѧ • і сами о себѣ • можемъ въспрѧнѫти *Клоц 5б 21* (нъ кгда *Супр 415, 1*) **3.** *сравнительный* (*при сравн. ст.*) (*очень редко*) *греч.* Ø чем než: і приставитъ м'нѣ • ваште • ли дъва на десѧте лѣеона а⟨и⟩ѣ⟨є⟩лъ *Мт 26, 53 Зогр Мар Боян* (нежелі *Ас Сав*) □ **нежє ли** *см.* **нежели**.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл*

ли.. *Евр 9, 24 Ен см.* **лице**

ЛИВАНЪ[1], **-а** *м* (2) λίβανος ладан kadidlo: принѣсьш емоу даръи • злато и ливанъ и змирнѫ *Мт 2, 11 Ас Сав* (**Ø** *Зогр Мар*).— *Ср.* **кадило, ѳимиамъ**

ЛИВАНЪ[2], **-а** *м горы* (1) Λίβανος Ливан Libanon: прѣвьзнетъ (! *вм.* прѣвьзнесетъ) сѧ паче ливана плодъ его *Пс 71, 16 Син*

ЛИВАНЬСКЪ, -ыи *прил. к* **ливанъ**[2] (5) τοῦ Λιβάνου, ἐν τῷ Λιβάνῳ ливанский libanonský, libánský: видѣхъ нечьстивааго прѣвьзносимаѧ сѧ и въсимаѧ сѧ ѣко кедры ливаньскъіѣ *Пс 36, 35 Син.*— *Пс 28, 5 Син; 28, 6 Син; 91, 13 Син; 103, 16 Син*

ЛИВИАДА, -ы *ж местность* (1) Λιβιάς Ливиада Libias: посъла на старьць на орждиѫ • на ливиадѫ *Супр 296, 22*

ЛИВРА, -ы *ж* (4) λίτρα фунт libra: приимъши • ливрѫ хризмъı *И 12, 3 Зогр Ас* (литрѫ *Мар Сав*).— *И 19, 39 Зогр Ас.*— *Ср.* **литра**

лиднии *Л 2, 32 Мар см.* **людиѥ**

ЛИЗАТИ, лижѫ, лижеши *несов.* (2) ὑπολείχειν лизать lízat: львъ... лизааше потъ праведьника *Супр 166, 24.*— *Супр 233, 5-6*

ЛИКИНИИ, -иа *м имя* (3) **1.** Λικίνιος Ликиний Licinius: вь лѣтѣхъ ликиниа ц⟨ѣса⟩ра *Супр 68, 24* **2.** Λούκιος (! *вм.* Λουκιανός) Лукиан Lukianos: и приведенъ бъıвъ къ ликинию кнѧзоу *Ен 38б 7-8.*— *Супр 81, 22-23*

ЛИКОВАТИ, ликоуѫ, ликоукши *несов. без доп.*; **съ цѣмь, чимь; въ чемь; о чемь** (11) χορεύειν, περιχορεύειν, κροτεῖν; (**ликовати съ цѣмь** συγχορεύειν) плясать, танцевать plesat, tančit, provozovat rej: и ржкама плешта ликоуѫ *Супр 332, 24*; н⟨є⟩к⟨є⟩са ликовати съ анг⟨є⟩лъı сътворилъ естъ *Ен 7а 17-18*; младиништи • сь ѥимиже и ликоук доухомь • и весела сѧ *Супр 320, 17.*— *Супр 91, 8; 94, 28; 321, 15; 322, 19; 324, 24; 326, 6; 335, 8-9; 471, 6-7.*— *Ср.* **играти, ликъствовати, плясати, ликъ (ликъı ставити)**

ЛИКЪ, -а *м* (21) **1.** χορός, χορεία хоровод и хоровое пение (*в честь кого-л., чего-л.*) plesání, (*slavnostní*) sborový tanec a sborový zpěv: і слъıша пѣниѣ і ликъı *Л 15, 25 Зогр Мар Ас Сав* □ **ликъı ставити** χορoστατεῖν ликовать jásat: егда ли пакъı вѣник носашта и срѣтаѭшта христоса • и ликъı ставашта... съмоштрѫ *Супр 332, 29* **2.** χορός, χορεία, χοροστασία сонм, лик sbor, kůr: арх⟨ан⟩ѣ⟨є⟩лъсцин лици • тебѣ кланѣѭтъ сѧ *Евх 4а 16.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Клоц Супр*

ЛИКЪСТВОВАТИ, -ствоуѫ, -ствоукши *несов.* (1) (**ликъствовати съ цѣмь** συγχορεύειν) ликовать, славить plesat, plesáním oslavovat: нъ да с' ѥимъ съидемъ • нъ да с ѥимъ ликъствоукмъ • нъ да възигракм' сѧ *Супр 459, 30.*— *Ср.* **ликовати, съликъствовати, ликъ (ликъı ставити)**

лілю (!) *Пс 41, 6 Син см.* **лице**

лима *Мт 27, 46 Сав; Мк 15, 34 Зогр Мар см.* лема

ЛИМОНЪ, лимна (!) *м имя* (2) Λίμνος Лимн Limnus: лимонъ презвутеръ съборьнѣи цркъви *Супр 124, 27.— Супр 133, 26*

лини *вм.* лишени *Л 22, 35 Зогр см.* лишити

ЛИСИЯ, -ньа *м имя* (1) Λυσίας Лисия Lysias: глава диавол҃ѣ тъı кси агриколау • а опашь лисиа доук'съ *Супр 74, 30*

ЛИСТВИЄ, -ниа *с собир.* (22) [ли..ие *Зогр-пал* (1)] τὰ φύλλα, τὰ πέταλα листва, листья listí, listy: егда оуже вѣтвь ем҃ вждетъ млада • і прозѧбнетъ листвье • вѣдите ѣко близъ естъ жатва *Мк 13, 28 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Супр.— Ср.* листъ

ЛИСТОПАДЪ, -а *м* (1) ὀκτώβριος октябрь říjen: м⟨ѣ⟩с⟨а⟩цъ октавръ (рєко)мъı листопадъ) *Ен 38а 16.— Ср.* октавр҃ь

ЛИСТЪ, -а *м* (4) [лист.. *Син* (1)] φύλλον, φυτόν лист list: дрѣво... ї лист.. его не оупадетъ *Пс 1, 3 Син*, листъ *Супр 352, 27.— Супр 350, 22; 472, 17.— Ср.* листвик

ЛИСЪ, -а *м* (10) ἀλώπηξ лис, лисица liška: лиси ѣзвины имѫтъ *Л 9, 58 Зогр Мар Ас Сав* ● *перен. о человеке* лиса, хитрец liška, chytrák: рьцѣте лисоу томоу *Л 13, 32 Мар* (Ø *Зогр*).— *Мт 8, 20 Зогр Мар Ас Сав; Пс 62, 11 Син*

ЛИТИЯ, литиа *ж* (1) λιτανία лития procesí: съ многъıми молитвами и литиами *Супр 529, 14*

ЛИТОСТРАТА, **ЛИТОСТРАѲА**, **ЛИТОСТРОТА**, -ъı *ж и* **ЛИТОСТРОТЪ**, -а *м местность* (7) [лото- (!) *Сав* (1)] Λιθόστρωτον Литостротон Lithostrotos: і сѣде на сѫдищти • на мѣстѣ нарицаемѣмь литостратѫ *И 19, 13 Зогр*, литостротѣ *Мар*, литострата *Ас* (2), литостраѳа *Сав 128б 14-15*, лотостратѫ *Сав 115а 9*, литострот.. *Боян*

ЛИТРА, -ъı *ж* (3) λίτρα фунт libra: несъı съмѣшение змрѣнно и алгоунно • ѣко и литръ сѣто *И 19, 39 Мар* (ливръ *Зогр Ас*).— *И 12, 3 Мар Сав.— Ср.* ливра

литоу.. *Сав 139²а 15 см.* литоургиа

ЛИТОУРГИЯ, -ньа *ж* (10) [-ѣи- *Ас* (1), -рь- *Сав* (6), литоу.. *Сав* (1), литт.. *Сав* (1)] λειτουργία литургия mše: въ сѫв⟨отѫ⟩ велик⟨ѫ⟩ вечер⟨ъ⟩ на лит⟨оу⟩рѣи *Ас 1116а 3.— Сав 92а 1; Сав 99а 8; Сав 121а 3; Сав 122б 2-3; Сав 126а 13; Сав 128а 17; Сав 139²а 15; Сав 148а 1-2; Ен 31б 3*

литоурѣиа *Ас 1116а 3 см.* литоургиа
литоурьгиа *Сав см.* литоургиа

ЛИТОУС (!) *ж нескл.* (?) *имя* (1) Λητώ, *род.* Λητοῦς Латона Latona: отъ женъı рекомъıм литоус *Супр 8, 3*

ЛИХВА, -ъı *ж* (10) τόκος проценты, лихва úrok: і пришьдъ азъ • възмъ оубо бимь свое съ лихвоѫ *Мт 25, 27 Зогр Мар Ас Сав* ◆ въ лихвѫ дати чьто єлі τόκῳ διδόναι τι отдать в рост *что-л.* dát *něco* na úrok: съребра своего не дастъ въ лихвѫ *Пс 14, 5 Син.— Л 19, 23 Зогр Мар Ас; Пс 54, 12 Син; 71, 14 Син.— Ср.* възвить, приносъ

ЛИХО *нареч. и предлог, сравн. ст.* лише (25) I. *нареч.* περισσόν, ὑπερπερισσῶς чрезмерно, слишком, чрезвычайно nadměrně, nadbytečně, přílišně, hojně: и лихо дивлѣѫ сѧ г⟨лаго⟩лѫще *Мк 7, 37 Сав* (прѣ ıз лиха *Зогр Мар Ас Боян*) ● лише *сравн. ст.* περισσόν, περισσῶς, περισσοτέρως, εἰς ὑπερβολήν свыше, сверх, больше nad běžnou míru, více: сего ради (по)добаетъ • лише намъ внима(ти сл)ъıшанием҃ъ *Евр 2, 1 Ен* □ лихо глаголати βατταλογεῖν пустословить, болтать zbytečně mluvit, tlachat: молѧште же сѧ не лихо г⟨лаго⟩лѣте *Мт 6, 7 Зогр Мар Ас Сав* II. лихо, лише *предлог с род.* ὑπέρ, περισσόν, περισσότερον свыше, сверх, более чем nad, přes, více než: каа бо польза рьци ми • лихо потрѣбъı надъıмати сѧ *Супр 494, 19*; нъ чесо ıздосте видѣтъ • пророка ли • єі • г⟨лаго⟩лѫ вамъ • і лише пророка *Л 7, 26 Зогр Мар* □ лише рѣчи ἀπόρρητος несказанный nevyprávěditelný: и къ оученикомъ възлазъ лише рѣчи естъ *Супр 501, 18.— Зогр Мар Ас Сав Ен Супр.— Ср.* излиха, лихъ, паче, прѣизлиха

лихо *см. также* лихо-

ЛИХОВАНИЄ, -ниа *с* (1) ἀλλοτρίωσις лишение odnímání, zbavování: ч'то хотѧтъ дати... цѣсарьствиа б⟨о⟩жиа лихованик҃ *Супр 425, 10.— Ср.* лишение

ЛИХОВАТИ, лихоуѫ, лихоукши *несов.* кого чесо (1) ἀποστερεῖν отнимать *что-л.*, лишать *чего-л.* odnímat *něco*, zbavovat *něčeho*: кокго въı имѣниа или притѧжания лихоуктъ истиньнок писма *Супр 404, 4.— Ср.* лишити

лихоемьство *Пс 118, 36 Син см.* лихоимьство

ЛИХОИМАНИЄ, -ниа *с* (1) *греч. нет* корыстолюбие zištnost, lakota: храни сѧ • шть... лихоиманиѣ • родителѣ непрѣзнинъ дѣлесъ • слоужению *Евх 89а 16.— Ср.* лихоимик, лихоимьствик, лихоимьство

лихоимати *Супр 378, 6 см.* лихоимьıи

ЛИХОИМИЄ, -ниа *с* (1) πλεονεξία корыстолюбие zištnost, lakota: храните сѧ • отъ всѣкого лихоимѣ *Л 12, 15 Зогр* (лихоимьствиѣ *Мар*).— *Ср.* лихоиманик, лихоимьствик, лихоимьство

ЛИХОИМЬСТВИЄ, -ниа *с* (1) πλεονεξία корыстолюбие zištnost, lakota: храните сѧ

отъ вьсѣкого лихоимьствиѣ *Л 12, 15 Мар* (лихоимиѣ *Зогр*).— *Ср.* лихонманик, лихоимик, лихоимьство

ЛИХОИМЬСТВО, -а *с* (1) πλεονεξία корыстолюбие zištnost, lakota: приклони ср⟨ъдь⟩це мое во съвѣдѣниѣ (! *вм.* съвѣдѣниѣ) твоѣ • а не вь лихоемьство *Пс 118, 36 Син.*— *Ср.* лихонманик, лихоимик, лихоимьствик

ЛИХОКЛАТВА, -ы *ж* (1) *греч. нет* лжеприсяга křivá přísaha: ѣже азъ... съгрѣшихъ... лихоклатвы • і лъжа *Евх 72а 15.*— *Ср.* прѣстжпоклатик

ЛИХОМЫСЛИТИ, -мышлѭ, -мыслиши *несов.* (1) *греч. нет* замышлять дурное zamýšlet zlé: сего • еже колижъдо изг⟨лаго⟩лахъ • и лихо сътвориxъ • і лихо мъслихъ *Евх 72а 9*

ЛИХОСЪТВОРИТИ, -творѭ, -твориши *сов.* (1) *греч. нет* совершить *что-л.* дурное páchat zlo: сего • еже колижъдо изг⟨лаго⟩лахъ • и лихо сътворихъ *Евх 72а 8-9*

ЛИХОТЬКЪ, -а *м* (1) ὑπερβολή избыток, излишек přemíra: видиши ли человѣколюбьства лихотькъ *Супр 390, 30*

ЛИХОѢДЕНИЕ, -ия *с* (1) ἀδηφαγία неумеренность в еде, обжорство nadměrné jedení, obžerství: не въдадимъ себе пьяньствоу и лихоѣденью *Супр 493, 7-8*

ЛИХОЄМЛЬЦИ, -ємлѭщаго *прич.-прил. в знач. сущ. м* (1) ὁ πλεονεκτῶν корыстолюбец lakomec: видиши ли ако не тъчьк граблѧи и лихоємлѧи • ни иже зълаа творѧтъ *Супр 378, 6*

ЛИХЪ, -ъна *прил., сравн. ст.* лишии (21) **1.** περισσός, περισσότερος, ὑπερβάλλων чрезмерный, излишний nadměrný, nadbytečný, přílišný: вжди же слово ваше • ен • ен • і ни ни • лихое бо сею отъ неприлѣзни естъ *Мт 5, 37 Зогр Мар*; сни прилѧгъ лиш'шее осжжденье *Мк 12, 40 Зогр*, лише *Мар* **2.** *греч. нет* плохой, дурной špatný, zlý: вждѫ азъ исповѣденъ... моего лиха сътворенилѣ *Евх 72а 7* **3.** лихъ бъıти чесо ἄμοιρος εἶναι, ξένος *или* ἀλλότριος τυγχάνειν, ὑστερεῖσθαι, ἀποστερεῖσθαι быть лишенным být prost, být zbaven, nemít: въ цѣсарьство небесъскоѥ • ѥгоже тъı лихъ ѥси *Супр 12, 2* ● περισσός εἶναι быть безучастным být lhostejný: море облічаше сѧ • лихо съı къ страстемъ *Клоц 10а 20.*— *Зогр Мар Ас Боян Евх Клоц Супр.*— *Ср.* лишити (лишенъ бъıти)

ЛИЦЄ, лице *и* личесе *с* (>300)| [лн.. *Ен* (1), лиц.. *Сав* (1), лицю (!) *Син* (1), лилю (!) *Син* (1)] **1.** πρόσωπον, πρόσοψις, ὄψις, μέτωπον, χαρακτήρ лицо obličej, tvář, líce: бѣѣахѫ і по лицоу *Л 22, 64 Зогр Мар*; оумастити лице олѣимъ *Пс 103, 15 Син*; прѣкръстиста лици свои • образомъ крестъıнъıимъ х⟨ристо⟩совомъ *Супр 5, 18*; ѥгда личеса отъць плачемъ прѣмѣнила сѧ бѣахѫ *Супр 397, 18* ● вид, облик podoba, vzhled, tvářnost: лице оубо н⟨є⟩в⟨є⟩си оумѣете расѫждати *Мт 16, 3 Мар Зогр* ● *перен.* (*по образцу др.-евр., где словом* лице *подчеркивается развивающее его существительное, прилагательное или местоимение*): с⟨ъ⟩п⟨асе⟩нье лицю моемоу и в⟨ог⟩ъ мои *Пс 42, 5 Син; Пс 41, 12 Син*; вьзвеселиши і радостьıѫ съ лицемъ твоимъ *Пс 20, 7 Син*; н(ѣ)стъ мира вь костеѭ моїхъ • отъ лица грѣхъ моїхъ *Пс 37, 4 Син*; *Евх 76а 9*; п(ра)хъ ѥго(же) вьзмѣтаетъ вѣтръ отъ лица земльı *Пс 1, 4 Син*; отъвръженъ ѥсмъ • отъ лица очью твоѥю *Пс 30, 23 Син*; видѣсте очи мои с⟨ъ⟩п⟨ас⟩енье твое • еже еси оуготовалъ прѣдь лицемь вьсѣхъ людии *Л 2, 31 Зогр Мар Ас Сав Боян*; призъıваѧи боурѭ моръскжѭ • і изливаѧ ѭ на лице в'сеѥ земла *Евх 566 23*; весела сѧ ако и прѣжде • прѣдь лицемъ ковьчега божиа *Супр 320, 18* □ лицемь къ лицоу, въ лице ἐνώπιος ἐνωπίῳ, κατὰ πρόσωπον, αὐτοψεί лицом к лицу tváří v tvář: лицемъ къ лицоу • и оустъı къ оустомъ глаголааше *Супр 383, 27*; и о прорицании ѥго иже вь лице глагола оканоуоумоу оалоу *Супр 198, 26*; без лица ἀπρόσωπος обезображенный znetvořený: не дрьзнжвъши акъı без лица прѣдь лицемъ стати *Супр 394, 25-26*; оутвръдити лице своѥ *с инф.* τὸ πρόσωπον στηρίζειν твердо решить pevně se rozhodnout: і тъ оутвръди лице свое іти въ і⟨ероуса⟩л⟨и⟩мъ *Л 9, 51 Зогр Мар*; лице ѥго кстъ *с прич.* τὸ πρόσωπον τινος ἐστίν *кто-л.* намерен *что-л.* сделать má v úmyslu, zamýšlí: і не приѧша ѥго • ѣко лице ѥго бѣ градъı въ і⟨ероуса⟩л⟨и⟩мъ *Л 9, 53 Зогр Мар* **2.** πρόσωπον лицо, личность osoba: божии бо кстъ даръ • и не вѣстъ разньства лиць *Супр 491, 28*; обѣма разоумѣньма дѣанима бѣаше клањажштоу сѧ лицоу *Супр 511, 29* ● сущность podstata: мѣдьнаа врата съломи владъıка нашъ х⟨ристос⟩ъ • и само съмрьтнок лице исказнлъ *Супр 487, 7* ● *спец.* ὑπόστασις ипостась; лицо podstata; osoba: иже съı сиѣние славѣ ѥго • и образъ лица ѥго *Евр 1, 3 Ен*; прѣдастъ ємоу слав(ж) единого в⟨о⟩ж⟨ь⟩ства • вь три лица *Служ 16 17* □ самъ своимь лицемь αὐτοπρόσωπον лично osobně: обѣштавактъ дѣвици самъ • своимъ лицемъ пришьствик гавити *Супр 248, 23*; на лице *или* на лица зьрѣти, на лица сѫдити εἰς πρόσωπον βλέπειν, κατ' ὄψιν κρίνειν лицеприятствовать, быть пристрастным soudit podle osoby, být zaujatý:

ни о комьже не родиши • не зьриши во на лице ч⟨ловѣ⟩комъ *Мт 22, 16 Мар*, на лица *Ас Сав* (ѳ *Зогр*); не сѫдите на лица *И 7, 24 Зогр Мар Ас*; на лице зрѣнии *см.* зрѣние; звѣрномь лицемь *см.* звѣрии; змиѥвомь лицемь *см.* змиѥвъ.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Служ Евх Клоц Супр Рыл.*— *Ср.* образъ, тварь, упостась

ЛИЦЕМѢРИЄ, -иа *с* (6) ὑπόκρισις лицемерие licoměrnost, přetvářka, pokrytectví: вънемѣте себѣ отъ кваса фарисѣиска • еже естъ лицемѣрье *Л 12, 1 Зогр*, лицемѣрие *Мар.*— *Мт 23, 28 Мар; Мк 12, 15 Зогр Мар; Евх 536 23.*— *Ср.* лицемѣрьство

ЛИЦЕМѢРЪ, -а *м* (26) ὑποκριτής, ὕπουλος лицемер licoměrník, pokrytec: не бѫдѣте ꙗко і лицемѣри жалоубьци *Мт 6, 16 Сав* (упокрити *Зогр Мар*, оупокрыти *Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Клоц.*— *Ср.* упокрити

ЛИЦЕМѢРЬСТВО, -а *с* (3) ὑπόκρισις, ὑπόληψις лицемерие licoměrnost, pokrytectví: лицемѣрьствомъ разоума *Супр 333, 9.*—*Супр 400, 16; 400, 18.*— *Ср.* лицемѣрие

ЛИШАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -акшин сѧ *несов.* (2) ὑστερεῖσθαι терпеть лишения, нуждаться strádat, mít nedostatek: бъıс⟨тъ⟩ гладъ крѣпокъ на странѣ тои • и тъ начатъ лишати сѧ *Л 15, 14 Ас Сав* (лишити сѧ *Зогр Мар*).— *Ср.* лихъ (лухъ бъıти), лишити (лишити сѧ)

лише *Зогр Мар Ас Сав Ен Супр см.* лихо

ЛИШЕНИЄ, -иа *с* (10) **1.** ὑστέρημα, ὑστέρησις, χωρισμός нехватка, скудость nedostatek: всѣ бо отъ избъıтъка своего въврѣгоша • а си отъ лишенѣ своего *Мк 12, 44 Зогр Мар* **2.** στέρησις, ζημία утрата, лишение odnětí: отьча лишениа съ слъзами плачѫштоу сѧ • ꙗвѣ сѧ кмоу въ сынѣ о⟨тъ⟩ць *Супр 295, 14.*— *Л 21, 4 Зогр Мар Ас; Пс 33, 10 Син; Супр 79, 8-9; 367, 20; 547, 24.*— *Ср.* жладьба, недостатъкъ, скѫдость

лишенъ, -ъıн *прич.-прил. см.* лишити

лишин *Зогр Мар см.* лихъ

ЛИШИТИ, лишѫ, лишиши *несов./сов.* (22) [лиши (!) *Зогр* (1)] **1.** кого чесо στερεῖν, ὑστερεῖν, ἀποστερεῖν, ἀλλοτριοῦν, ἀμοιρεῖν отнимать/отнять, лишать/лишить odnímat/odejmout, zbavovat/zbavit: г⟨оспод⟩ь не лишитъ добра • ходѧштихъ незълобиѥ *Пс 83, 12 Син; Евх 84a 17* □ лишити сѧ чесо, отъ чесо литаться/лишиться zbavovat se/zbavit se: не лишишѧ сѧ отъ похоти своеѩ *Пс 77, 30 Син*; кдиъ арнюс • лишитъ сѧ слова *Супр 509, 19* **2.** лишити сѧ, лишенъ бъıти чесо ὑστερεῖσθαι, ἐλασσοῦσθαι терпеть/потерпеть лишение, нуждаться mít nedostatek, postrádat: врашно насъ не поставитъ прѣдъ в⟨ого⟩мъ • ни бо аще не ѣмъ лишимъ сѧ ни аще ѣмъ избѫдетъ намъ *1 Кор 8, 8 Ен*; еда чесо лишени бъıсте *Л 22, 35 Мар*, лиши (!) *Зогр* □ лишенъ, -ъıн *в знач. прил. греч. нет* небольшой (?) neveliký, malý (?): не въ величъствѣ... тѣлесъ лишенъıнъ' • въсѣлѧкатъ сѧ в⟨о⟩жиа благодѣть *Супр 546, 7.*— *Зогр Мар Сав Ен Син Евх Супр.*— *Ср.* лиховати, лихъ (лихъ бъıти), лишати

лишанїе *Супр 396, 9 см.* лишанїе

ЛИЇАТИ, лѣѭ, лѣкшин *несов.* (2) βάλλειν, ἐκχεῖν лить lít: нъ вино новое въ мѣхы новъı лѣти *Мк 2, 22 Мар* (вльѣти *Зогр*).— *Супр 425, 18.*— *Ср.* вълиѥвати, вълиати

ЛОБЪЗАНИЄ, -иа *с* (10) [-вь- *Зогр* (1) *Ас* (1) *Супр* (2)] φίλημα, ἀσπασμός поцелуй, лобзание políbení, polibek: июдо • лобъзаньемь ли с⟨ъı⟩на ч⟨ловѣчь⟩ского прѣдаеши *Л 22, 48 Зогр*, лобъзаниемь *Мар.*— *Л 7, 45 Зогр Мар Ас Сав; Клоц 96 4-5; Супр 392, 25; 423, 25; 426, 2-3.*— *Ср.* лобъзанїе, цѣлованїе

ЛОБЪЗАТИ, лобъжѫ, лобъжеши *сов.* (15) [лобь- *Мар* (1) *Ас* (1) *Супр* (1)] φιλεῖν, καταφιλεῖν, ἀσπάζεσθαι поцеловать políbit: егоже аште лобъжѫ • то естъ *Мт 26, 48 Зогр Сав Боян*, лобьжѫ *Мар Ас.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Супр.*— *Ср.* облобъзати

ЛОБЪЗАНИЄ, -иа *с* (2) φίλημα поцелуй, лобзание políbení, polibek: лобъзании молитъ *Супр 395, 2.*— *Супр 426, 10.*— *Ср.* лобъзанїе, цѣлованїе

ЛОБЪЗАТИ, -аѭ, -акшин *несов.* (5) καταφιλεῖν, ἀσπάζεσθαι целовать, лобзать líbat: сн же отъ нелиже вьиндъ • не прѣста лобъзаѩщи ногоу моею *Л 7, 45 Сав; Супр 395, 9* (облобъзаѩштн *Зогр Мар Ас*).— *Евх 97a 24; Супр 426, 8; 506, 15-16.*— *Ср.* облобъзати, цѣловати

лобьзанїе *Л 7, 45 Зогр Ас; Супр 426, 2-3 см.* лобъзанїе

ЛОВИТВА, -ы *ж* (11) **1.** κυνήγιον, θήραμα охота, ловля lov, hon: съıворн же комисъ • въ дьнь нгрн • и позоръı • и ловитвъı *Супр 221, 6* ● *перен.*: старѣишина паствиѣ • ловитваѫ съıворитъ оуловьшимь • прѣжде оуловьконоуомоу отъ нихъ адамоу *Супр 328, 27* ● (ръıбъ) ἄγρα τῶν ἰχθύων рыбная ловля rybolov: ѡ ловитвѣ ръıбъ *Зогр 129a 13; Мар 76a 17*; въметѣте мрѣжа ваша въ ловитваѫ *Л 5, 4 Зогр Мар Ас* **2.** θήρα добыча kořist: не дастъ насъ въ ловитваѫ зѫбомъ їхъ *Пс 123, 6 Син.*— *Л 5, 9 Зогр Мар Ас.*— *Ср.* ловъ

ЛОВИТИ, ловлѭ, ловиши *несов.* (12) *греч. нет* ловить, охотиться lovit, chodit na lov: аще которъı причѣтьникъ ловит *Евх 105a 13* ● (ръıбы) ἁλιεύειν ловить рыбу chytat ryby: идѫ ръıбъ ловитъ *И 21, 3 Зогр Мар Ас* ●

перен.: отъ селѣ ч⟨ловѣ⟩кы вждеши ловѧ *Л 5, 10 Зогр Мар Ас* □ ловѧи *в знач. сущ.* ὁ θηρεύων, ὁ θηρευτής, ὁ ἁλιεύων охотник, рыбак lovec, rybář: ловаштии во присно отъ водъ износѧтъ рыбы *Супр 496, 4* ● *перен.*: д⟨оу⟩ша наша ѣко пътица ізбавитъ сѧ отъ сѣти ловѧштихъ *Пс 123, 7 Син; Супр 80, 5.— Евх 85а 15-16; Супр 234, 28.—* ловѧи *ср.* ловьць, рꙑбарь

ЛОВЪ, -а *м* (3) τὰ κυνήγια, ἁλιεία, θήρα охота, ловля lov: шбѣсѧ мѧ ѣко левъ готовъ на ловъ *Пс 16, 12 Син.— Супр 223, 5; 496, 4.— Ср.* ловитва

ЛОВЬЦЬ, -а *м* (9) λυκοθήρας охотник, ловчий lovec: ов'цеѣ лачѫтъ ловьци *Супр 328, 24* ◆ ловьць (рꙑбамъ) ἁλιεύς рыбак, рыболов rybář: въмѣтаѫща мрѣжѧ въ море • бѣсте во ловца *Мт 4, 18 Ас*, рꙑбамъ ловьца *Сав* (рꙑбарѣ *Зогр, Ø Мар*) ● *перен.*: сътворѭ вꙑ бꙑти ловьца ч⟨ловѣ⟩комъ *Мк 1, 17 Зогр*, ловъца *Мар.— Мт 4, 19 Зогр Ас Сав; Супр 496, 3.— Ср.* ловити (ловѧи), рꙑбарь

ЛОВЬЧЬ *прил.* (2) τῶν θηρευτῶν охотничий lovecký, lovčí: тъ (*т. е.* богъ) ізбавитъ мѧ отъ сѣти ловьчꙗ *Пс 90, 3 Син; Супр 70, 23*

ЛОЖЕ, -а *с* (25) κλίνη, κλινίδιον, κοίτη постель, ложе; носилки lože, lůžko, postel; nosítka: въстани • ι възъми ложе твое *Л 5, 24 Зогр Ас* (одръ *Сав*, од(ръ) *Мар*); безаконнїе свое помꙑслї на ложї сво[о]емъ *Пс 35, 5 Син* ● *перен.*: лютѣ бѫ(детъ малъженома) • ѣже не съхрани(с)те ложа нескр'(нь)на *Рыл 56а 13* ● μάνδρα нора, логово doupě: скоумени... вь ложихъ своихъ лѧгѫтъ *Пс 103, 22 Син.— Зогр Мар Ас Син Евх Рыл.— Ср.* одръ, постела; газвина

ложезнъ *Пс 21, 11 Син см.* ложесна

ЛОЖЕСНА, -снъ *с мн.* (11) [-ѣна (!) *Мар* (1), -зн- (!) *Син* (1); ложесно *с ед. Супр* (1)] μήτρα лоно, утроба (*матери*) lůno (*mateřské*): всѣкъ младьнць • мѫжьска полоу • развръзаꙗ ложесна *Л 2, 23 Зогр Ас Сав Боян*, ложѣна *Мар*; не зачатъ ли неплодꙑ • не послꙋша ли ложесно *Супр 249, 13* ◆ отъ *или* нз ложеснъ ἀπὸ *или* ἐκ μήτρας от утробы матери od mateřského lůna: къ тевѣ прѣвръженъ есмь нз ложеснъ *Евх 62а 20*, нз ложезнъ (! *вм.* ложеснъ) *Пс 21, 11 Син.— Пс 57, 4 Син; Евх 46 11-12; Супр 461, 9.— Ср.* лоно, чрѣво, жтроба

ложесно *Супр 249, 13 см.* ложесна

ложь *И 8, 55 Ас; Пс 32, 17 Син; 115, 2 Син см.* лъжь

ложьнъ *Пс 39, 5 Син см.* лъжьнъ

ЛОЗА, -ы *ж* (25) ἄμπελος, ἀναδενδράς, κλῆμα виноградная лоза vinný keř, réva: ѣко во розга не можетъ плода творити о себѣ • аште не бѫдетъ на лозѣ *И 15, 4 Зогр Мар Ас Сав* (2) ● *перен.*: оꙋзьрѣвъ... вены̀мина... отьча лозꙑ послѣдьнии грознъ *Супр 367, 27.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* вино, виноградъ, лозник

ЛОЗИЄ, -иа *с собир.* (3) τὰ κλήματα, αἱ ἀναδενδράδες, ἄμπελος виноградные лозы révoví, výhonky révy: покрꙑ горꙑ сѣнь его • ι лозье его (*т. е.* винограда) кедрꙑ б⟨о⟩ж(і)ꙗ *Пс 79, 11 Син.— Евх 136 24; 596 8.— Ср.* лоза

ЛОЗЬНЪ, -ꙑи *прил.* (8) τῆς ἀμπέλου виноградный révový: не ꙗмамь пити отъ плода сего лозꙑнаго *Мт 26, 29 Зогр Мар Ас Сав; Мк 14, 25 Зогр Мар; Л 22, 18 Зогр Мар.— Ср.* виноградьнъ, виньнъ[2]

локъ *Пс 75, 4 Син; Пс 77, 57 Син см.* лжкъ

ЛОКꙞ, локъве *ж* (1) λάκκος лужа kaluž: аще ли есн... приматалъ сѧ (*т. е.* демонъ нечистꙑ)... ꙁз морѣ • ꙁли ꙁз-д-рѣкꙑ • нли ꙁз брѣгъ • нлн ꙁз-д-ръвеника • нли ꙁз локъви *Евх 54б 5-6*

ЛОМИТИ, ломлѫ, ломиши *несов.* (5) [..мѫщее *Ен* (1)] κλᾶν ломать lámat: се ѥстъ тѣло мое ломѫщее сѧ за вꙑ *Евх 46б 10*; ..мѫщее *1 Кор 11, 24 Ен*; ломімое за многꙑ *Клоц 76 19*; пльть моꙗ за вꙑ ломимаꙗ *Супр 353, 8* □ ломити сѧ περικλᾶσθαι продираться, ломиться prodírat se: походаште и ломаште сѧ бѣахѫ въ горахъ вържштаѫште сѧ вь стѣнахъ вьсь дънъ тъ и тж ношть *Супр 31, 29.— Ср.* троꙋждати (троꙋждати сѧ)

ЛОНО, -а *с* (23) κόλπος, οἱ κόλποι лоно klín, lůno: бѣ же вьзлежа єдинъ отъ оученикъ его на лонѣ іс⟨оусо⟩вѣ *И 13, 23 Зогр Мар*; мѣрѫ добрѫ... дадѫтъ на лоно ваше *Л 6, 38 Зогр Мар*; покои и на лонѣ авраамовѣ • исаковѣ • іѣковли *Евх 57б 23*; д⟨оу⟩хъ.. иже вьлѣзъ въ лоно мѫжа мѫчаше *Супр 567, 7.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* жтроба

ЛОПАТА, -ы *ж* (7) πτύον, πλοῖον (!) лопата, веяльная лопата lopata, vějačka: емоуже лопата въ рѫкоу его • ι потрѣбитъ гоумъно свое *Л 3, 17 Зогр Мар Ас Сав; Мт 3, 12 Зогр*; пѣготивꙑмъ пѣготꙑ акꙑ лопатоѫ словесемь сѣврꙑса *Супр 387, 22.— Супр 127, 24*

ЛОПОТИВЪ, -ꙑи *прил.* (2) *греч. нет* косноязычный mumlavý: мол⟨итва⟩... над⟨ъ⟩ лопотивомь д⟨оу⟩хомь *Евх 43а 11.— Евх 43а 17-18.— Ср.* гѫгънивъ, нанѣмь

ЛОТОВЪ *прил. к* лотъ (6) τοῦ Λώτ, Λώτ Лота *род.*, Лотов Lotův: помнилте жена

лотовѫ *Л 17, 32 Зогр Мар.— Л 17, 28 Зогр Мар; Пс 82, 9 Син; Евх 91а 4-5*

лотострат҃ѫ *И 19, 13 Сав 115а 9 см.* литострата

ЛОТЪ, -а *м имя* (3) Λώτ Лот Lot: ꙗзнде лотъ • отъ содомл҃нъ *Л 17, 29 Зогр Мар; Супр 232, 18*

лоубо *Супр 547, 4 см.* любо

ЛОУКА, -ы *м имя* (>100) [лоу(к) *Ас* (77) *Сав* (46)] Λουκᾶς Лука Lukáš: єваѥлиѥ wтъ лоукы *Зогр 131а*, отъ лоукы *Мар 76а* (*заглавия*).— *Зогр Мар Ас Сав Супр*

ЛОУКАВАРЪ, -а *м имя* (1) *греч. нет* Лукавар Lukavar: тома лоукаваръ *Син 23а 21* (*под строкой*)

ЛОУКЪ, -а *м* (1) *греч. нет* чеснок (?), лук (?) česnek (?), cibule (?): wтиди • в'сѣкъ демонъ нечистꙑ... или ноущиѭ г⟨лаго⟩ѧ • или глоухо страшѧ • ꙇ прѣтѣкꙑ • или въ лоуцѣ съвѣщаваѥ • или въ винѣ пиемѣ мнозѣ *Евх 54а 10.— Ср. также* лѫка

ЛОУНА, -ы *ж* (20) σελήνη луна měsíc, luna: лоуна не дастъ свѣта своего *Мт 24, 29 Мар Ас Сав* (м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩ць *Зогр*) ● обращение луны běh luny: неоустроєнъ • съ лоуноѭ прѣмѣнѣѥмъ сѧ *Евх 54а 22.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* мѣсѧць

ЛОУНЬСКЪ, -ъıн *прил.* (1) *греч. нет* лунный měsíční: лоуньскаа красота напрасно омрьче *Супр 475, 14.— Ср.* мѣсѧчьнъ

лоусании *Л 3, 1 Сав Боян см.* лусании

ѫлоустость *Супр 212, 14 см.* лютость

ЛОУЧА, -ѧ *ж* (4) ἀκτίς луч paprsek: днес⟨ь⟩ • лоуна свѣтъlами лоучами • в'сь миръ освѣщаѥтъ *Евх 2а 1* ● *перен.*: лоучѧ божьства и богоразоумиꙗ простьрѣ на ни *Супр 474, 19.— Супр 66, 25; 164, 15*

ЛОУЧАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -акшиı сѧ *несов.* (1) *греч. нет* случаться přiházet se, stávat se: б⟨о⟩жиꙗ благодѣть... и вь великаа тѣлеса въдварати сѧ лоучаѥтъ *Супр 546, 10.— Ср.* бꙑвати, сълоучати сѧ

ЛОУЧЄ *нареч. сравн. ст.* (3) [лю- *Ен* (1)] κρεῖσσον лучше lépe: ѣко лоучє дьнь єдинъ въ дворѣхъ твоихъ паче тꙑсѧштъ *Пс 83, 11 Син.— Пс 36, 16 Син; Евр 1, 4 Ен.— Ср.* доврѣ (добрѣи), соулѣи, соулиı, оуниı

ЛОУЧИИ, ЛОУЧЬШИ, ЛОУЧЄ *прил. сравн. ст.* (26) [лю- *Ен* (1)] βελτίων, κρείσσων, χρηστότερος, σώφρων (!) лучший, лучше lepší: ѣко лоучьши милость твоѣ паче живота *Пс 62, 4 Син* □ лоучьшаѧ *с мн. в знач. сущ.* τὰ κρείσσονα лучшее lepší věci: непъщоуем(ъ) о васс (! *вм.* вас⟨ъ⟩) възлюбєни • лючъша *Евр 6, 9 Ен* ◆ лоучии бꙑти, бꙑвати μεταβάλλεσθαι исправиться stát se lepším, polepšit se: ꙇ да оувѣси • ѣко силънъ сꙑ • лоучі бꙑти • не въсхотѣ *Клоц 56 8*; егда не бѣ никътоже оучѧ его • тогда лоучꙑ бꙑваашє *Клоц 56 27*; лоучии бꙑти кого, чесо (μᾶλλον) διαφέρειν быть лучше *кого-л., чего-л.* vynikat: кольми паче въı есте лоучьши пътнце *Л 12, 24 Зогр*, лоучьше *Мар*; лоучьша съ творити кого ἀνάγειν исправить *кого-л.* polepšit *někoho*: вьса показа емоу • могжшта его • лоучъша створити *Клоц 5а 39.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* довръ (добрѣи), соулии, оуниı

ЛОУЧИТИ СѦ, лоучѫ сѧ, лоучиши сѧ *сов.* (3) τυγχάνειν случиться naskytnout se, vyskytnout se: ꙗкоже бо кгда роуминъ сꙑ лоучитъ сѧ сѫди *Супр 382, 19* □ лоучитъ сѧ *безл.* комоу *с инф.* τυγχάνει, δεῖ случится přihodí se, stane se: аште ми сѧ лоучитъ оумрѣти съ тобоѭ • не отъврѣгѫ сѧ тебє *Мк 14, 31 Зогр* (сѧ ключитъ *Мар*); лоучи же сѧ пшиниа поставити о десиѭ *Супр 141, 11.— Ср.* ключити сѧ, сълоучити сѧ

ЛЪБЬНЪ, -ъıн *прил.* (1): мѣсто лъвьноѥ Κρανίου τόπος Лобное место Místo Lebek: єгоже привєдъше въ мѣсто лобъное *Евх 50а 13* (*ср.* на мѣсто ѣелъѣота • єже єстъ съказаємо краниево мѣсто *Мк 15, 22 Зогр Мар Ас Сав*).— *Ср.* главьнъ (главьноѥ мѣсто), голъгота, краникъ

лъвовъ *Пс 21, 22 Син см.* львовъ

лъвъ *Ен 46 17 см.* львъ[2]

ЛЪГАТИ, лъжѫ, лъжеши *несов.* (6) [ль- *Супр* (1)] ψεύδεσθαι лгать lhát: рекѫтъ • вьсѣкъ зълъ г⟨лаго⟩ъ на въı • лъжѫште менє ради *Мт 5, 11 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*).— *Супр 133, 17; 356, 22; 474, 26*

ЛЪЖА, -ѧ *ж* (29) [ль- *Ас* (1) *Супр* (2)] ψεῦδος, ψεῦσμα, ψευδής (!) ложь lež: егда г⟨лаго⟩летъ лъжѫ *И 8, 44 Зогр Мар, лжа Ас* ◆ бєз лъжа ἀψευδής правдивый pravdivý: тꙑ б⟨ог⟩ъ истни'ны и человѣкъ без лъжа *Супр 505, 2*; бєз лъжа ἀψευδῆ правдиво pravdivě: без лъжа отъвѣштаванта намъ *Супр 257, 11*; въ лъжѫ ψευδῆ; (въ лъжѫ клати сѧ ἐπιορκεῖν) ложно lživě, křivě: не въ лъжѫ кльнеши сѧ *Мт 5, 33 Мар* (нъ въ лъже кльнеши сѧ *Зогр*); въ лъжѫ навадатъ на ѭ *Супр 135, 5-6*; лъжѫ съвѣдѣтєлъствовати, съвѣдѣтєлъствовати лъжи, лъжѫ послоушати ψευδομαρτυρεῖν лжесвидетельствовать křivě svědčit: не лъжа съвѣдѣтельствоуи *Мк 10, 19 Мар* (не лъже съвѣдѣтєлъствоуи *Зогр*); и съвѣдѣтєлъствоваша лъжи *Супр 477, 14*; не кради ни лъжа послоуша *Мт 19, 18 Сав* (не лъжесъвѣдѣтель бѫдеши *Мар, нет Ас,* Ø *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх*

Супр.— лъжѫ съвѣдѣтелъствовати *ср.* лъжепослоушьствовати, лъжесъвѣдѣтелъствовати; без лъжа *ср.* нелъжьнъ; въ лъжѫ *ср.* лъжь (въ лъже)

ЛЪЖЕИМЕНИТЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* ложный nepravý, falešný: отъвръгни (*вм.* отъвръгни) ма отъ скверы гнѹсънъıа • и отъ лъжеименитъıихъ богъ *Супр 160, 21.*— *Ср.* лъжеименьнъ

ЛЪЖЕИМЕНЬНЪ, -ыи *прил.* (3) ψευδώνυμος ложный nepravý, falešný: иже оубо речетъ лъжеименънъıи богъ покорите ли сѧ кмоу *Супр 33, 7; Супр 22, 12-13; 49, 25.*— *Ср.* лъжеименитъ

ЛЪЖЕПОСЛОУШЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоукши *несов.* (1) *греч. нет* лжесвидетельствовать křivě svědčit: отъвръгоша кже не лъжепослоушьствоукши *Супр 477, 13-14.*— *Ср.* лъжа (лъжѫ съвѣдѣтелъствовати), лъжесъвѣдѣтелъствовати

ЛЪЖЕСЪВѢДѢНИЕ, -ниа *с* (2) ψευδομαρτυρία лжесвидетельство křivé, lživé svědectví: отъ сръдца бо исходатъ • помъıшлениѣ зълаѣ... лъжесъвѣдѣниѣ *Мт 15, 19 Зогр Мар*

ЛЪЖЕСЪВѢДѢТЕЛЬ, -ла *м* (2): лъжесъвѣдѣтелъ бъıти ψευδομαρτυρεῖν лжесвидетельствовать křivě svědčit: не лъжесъвѣдѣтелъ бѫди *Л 18, 20 Зогр* (не лъжь съвѣдѣтель бѫди *Мар*, не лъжи съвѣдѣтель бѫди *Ас Сав*).— *Мт 19, 18 Мар.*— *Ср.* лъжипослоухъ, лъжь (лъжь съвѣдѣтелъ)

ЛЪЖЕСЪВѢДѢТЕЛЬСТВОВАТИ, ЛЪЖИСЪВѢДѢТЕЛЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоукши *несов. без доп.*; на кого (3) [лъже- *Зогр* (1) *Мар* (1), лъжи- *Зогр* (1)] ψευδομαρτυρεῖν лжесвидетельствовать křivě svědčit: мънозн во лъже съвѣдѣтельствоваахѫ н(а) нь *Мк 14, 56 Мар*, лъжи съвѣдѣтелъствоваахѫ *Зогр.*— *Мк 10, 19 Зогр.*— *Ср.* лъжа (лъжѫ съвѣдѣтелъствовати), лъжепослоушьствовати, лъжесъвѣдѣтель (лъжесъвѣдѣтелъ бъıти)

ЛЪЖИВЪ *прил.* (2) ψευδής, δόλιος лживый lživý, prolhaný: мѫжъ кривъ і лъживъ мрѣзитъ г(оспод)ви *Пс 5, 7 Син.*— *Пс 61, 10 Син.*— *Ср.* лъжь, лъжьнъ

ЛЪЖИПОСЛОУХЪ, -а *м* (1) *греч. нет* лжесвидетель křivý, lživý svědek: велѧи не прѣлюбодѣати... ни лъжи послоухъ бъıти *Супр 365, 21.*— *Ср.* лъжесъвѣдѣтель

лъжисъвѣдѣтелъствовати *Мк 14, 56 Зогр см.* лъжесъвѣдѣтелъствовати

ЛЪЖЬ, -ни *прил.* (50) [ль- *Мар* (1) *Ас* (3) *Супр* (1), ложь *Ас* (1) *Син* (2)] **1.** ψεύστης; (тръторьскъı лъжни ταρταροψευδῆς) лживый lživý, prolhaný: азъ же рѣхъ въ оужасѣ моемь весь ч(ловѣ)къ ложь *Пс 115, 2 Син* □ въ лъже (въ лъже клати сѧ ἐπιορκεῖν) ложно lživě; křivě: нъ (! *вм.* не) въ лъже клънеши сѧ *Мт 5, 33 Зогр* (не въ лъжѫ клънеши сѧ *Мар*); лъжь съвѣдѣтелъ ψευδόμαρτυς; (лъжь съвѣдѣтелъ бъıти ψευδομαρτυρεῖν) лжесвидетель křivý svědek: послѣдь же пристѫпьша дъва лъжа съвѣдѣтелѣ *Мт 26, 60 Мар Ас*, к съвѣдѣтелѣ лъжа *Сав 97б 4-5* (только съвѣдѣтелѣ *Зогр*, *Сав 111б 14-15*); не лъжь съвѣдѣтель бѫди *Л 18, 20 Мар* (лъжесъвѣдѣтелъ *Зогр*, лъжи съвѣдѣтель *Ас Сав*) **2.** ψευδής; (лъже съвѣдѣтелъство ψευδομαρτυρία) ложный, вымышленный, неправдивый lživý, smyšlený, nepravdivý: лъжа и непрѣкъıрива словеса глаголемаѧ *Супр 441, 2*; искаахѫ лъжа свѣдѣтелъства на н(соу)са *Мт 26, 59 Ас*, лъжа съвѣдѣтелѣ *Зогр Мар Сав* (2) ● (лъжь христосъ ψευδόχριστος; лъжь пророкъ ψευδοπροφήτης; лъжь оучитель ψευδώνυμος!) ненастоящий nepravý, falešný: въстанѫтъ бо лъжни х(ристос)н *Мт 24, 24 Зогр Ас Сав*, лъжи *Мар*; вънемлѣте отъ лъжниχъ пророкъ *Мт 7, 15 Зогр Ас*, лъжниχъ *Мар*; ѡ вели несъмъıшлениче лъжиниχъ оучитель *Супр 323, 27-28* **3.** ψευδής ненадежный nespolehlivý: ложь конь во с(ъ)п(ас)ение *Пс 32, 17 Син.*— *Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Син Евх Супр.*— *Ср.* лъжесъвѣдѣтелъствовати, лъжнивъ, лъжьнъ

ЛЪЖЬНЪ, -ыи *прил.* (2) [ло- *Син* (1)] ψευδής ложный, неверный lživý, nepravdivý: ї не призьрѣ въ соуѣа • і неистовленьѣ ложьнаа *Пс 39, 5 Син*; не лъжьнѫ поставити памать *Супр 534, 19-20.*— *Ср.* лъжнивъ, лъжь

лъстивъ *Син см.* льстивъ

лъсть *Ен Син Клоц см.* льсть

лъщеник *Пс 49, 19 Син см.* льщенник

ЛЬВИИ *прил.* (1) τῶν λεόντων львиный lví: како може агѣлъ амбакоума сьвести на ровъ львии *Супр 502, 4.*— *Ср.* львовъ, львьскъ

ЛЬВОВЪ *прил.* (6) [лъ- *Син* (1)] τοῦ λέοντος, τῶν λεόντων львиный, льва *род.*, львов *род. мн.* lví, lva *род.*, lvů *род. мн.*: с(ъ)п(ас)і мѧ отъ оустъ лъвовъ *Пс 21, 22 Син; Супр 18, 2.*— *Пс 57, 7 Син; Евх 85а 14-15; Супр 179, 8; 226, 2.*— *Ср.* львии, львьскъ

ЛЬВЪ[1], -а *м* (26) [лє- *Син* (5) *Супр* (4)] λέων лев lev: обьходитъ бо како лъвъ ревъı • ищѧ кого пожьретъ *Хил 26а 15-16* (*1 П 5, 8*).— *Син Супр Хил*

ЛЬВЪ[2], -а *м имя* (2) [лъ- *Ен* (1), лев- *Сав* (1)] Λέων Лев Lev: памать • влавитѣноу патрнархоу • и лъвоу • папежоу римъскоу *Ен 46 17; Сав 72б 14*

ЛЬВЬСКЪ *прил.* (1) λεοντιαῖος львиный lví ● *перен.*: глаголъ єтеръ крѣпокъ... и

львьскъ къ противьнъимъ силамъ *Супр 464, 14.— Ср.* львин, львовъ

льгати *Супр 474, 26 см.* лъгати

ЛЬГЬКО *нареч.* (3) [лє- *Супр* (1)] ἀνεκτῶς легко, без трудностей lehko, lehce, snadno: льг(ъ)ко се творѧ (съ) др(ъ)з(н)овленьемь (при)ницѧ • къ м⟨н⟩л⟨о⟩сти *Рыл 76а 21* ● ἀνετῶς (! *вм.* ἀνεκτῶς ?) *здесь* без оков bez okovů: повелѣ легъко ихъ вести въ тем'ницѧ *Супр 72, 1.— Супр 98, 25-26*

ЛЬГЬКЪ, -ъи *прил.* (10) [лє- *Мар* (1) *Ас* (1) *Евх* (3), лекъ- (!) *Евх* (2)] **1.** ἐλαφρός, κοῦφος легкий lehký: брѣмѧ мое льгъко естъ *Мт 11, 30 Зогр Мар Ас Сав; Евх 896 19* ● *перен.:* помиловати раба твоего... оусънѧвъшааго въ легъкъı покои *Евх 586 23;* волѣзнь лекъка (! *вм.* легъка) *Евх 38а 20* **2.** легкий, нетрудный lehký, snadný: легъко бо очима твонма вл⟨адъı⟩ко • оумрътвити і ожнвити *Евх 78б 22.— Евх 100а 12; Супр 127, 25*

ЛЬГЪЧИТИ, -чѫ, -чиши *несов.* (1) ἐπικουφίζειν облегчать ulehčovat: вѣроуѭ богоу лъгъчашт҃оумоу ми болѣзни *Супр 4, 19-20.— Ср.* облъгъчавати

ЛЬГЬЊИ, -ња *ж* (1) ἀποφορά легкость, облегчение lehkost, ulehčení: прнде бо мн льгъњи отъ дрѣва сватааго *Супр 265, 15*

льжа *И 8, 44 Ас; Супр 368, 5; 477, 14 см.* лъжа

льжь *Мар Ас Супр см.* лъжь

ЛЬЗѢ *нареч.* (3) [льзѣ *Клоц* (1) *Супр* (2)]: льзѣ кстъ *греч. нет* можно lze, je možno: въпрошеноу бъıвъшю • аште є льзѣ поуштати женѫ своѭ *Клоц 26 8* ◆ нє льзѣ или нѣстъ комоу льзѣ ἀμήχανόν ἐστι, οὐκ ἐνόν нельзя, невозможно nelze, není možno: не льзѣ съпастн сѧ инако *Супр 370, 16;* нѣстъ мн льзѣ нпамо нти развѣ сьде *Супр 170, 22.— Ср.* достоѩти (достоитъ), възможьнъ (възможьно кстъ), моцьнъ (моцьно кстъ); не льзѣ *ср.* невъзможьнъ (невъзможьно кстъ)

льзѣ *Клоц 26 8; Супр 170, 22; 370, 16 см.* льзѣ

ЛЬНѢНЪ, -ъıи *прил.* (1) λινοῦς льняной lněný: облѣчена въ котъıгѫ льнѣнѭ *Супр 187, 4-5*

ЛЬСТИВЪ, -ъıи *прил.* (18) [лъ- *Син* (6), -стін- *Син* (1)] δόλιος, τῆς δολιότητος; (блазномь льстивъ ἀπατηλός) хитрый, лукавый; коварный lstivý, klamný; podvodný: їзбави д⟨оу⟩шѫ моѭ отъ оустенъ неправъдивъ • ї отъ ѩз⟨ъı⟩ка лъстіва *Пс 119, 2 Син;* се же слъıшавъ льстивъıи • и раждегъ сѧ гнѣвомъ *Супр 59, 28.— Син Евх Супр.— Ср.* льстьнъ, льстьць, лжавъ, лжавьнъ

льстіивı *Пс 54, 24 Син см.* льстивъ

ЛЬСТИТИ, льщѭ, льстиши *несов.* (17) **1.** περιπλανᾶν, δολιοῦν, καταθωπεύειν обманывать obelstívat, klamat: ѩзънкъıи своими льщаахѫ *Пс 5, 10 Син* □ льстити сѧ ἀπατᾶσθαι обманываться, ошибаться, заблуждаться klamat se, mýlit se: сі къ нодѣомъ гл⟨агол⟩ѫ • понеже льстѧште сѧ мнѧтъ пасхѫ творити *Клоц 7а 16-17* **2.** ἀπατᾶν, δελεάζειν, καταγοητεύειν, κολακεύειν, πλανᾶν, ἀπατηλός (!) лукавить, соблазнять lstivě lákat, vábit, svádět: льститъ народъı *И 7, 12 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Син Евх Клоц Супр.— Ср.* крадоводити; лихоимати, лжавьновати, прѣльщати, съблазнити

ЛЬСТЬ, -и *ж* (59) [лъ- *Ен* (3) *Син* (2) *Клоц* (1), лє- *Мар* (4) *Ас* (2) *Син* (5) *Супр* (1) *Хил* (2); *род.* льсти (!) *Супр* (1)] **1.** δόλος, δολιότης, πλάνη, πανουργία, ἀπάτη, δελεαστικὸς λόγος, πλανᾶσθαι (!); (льсть сътворити δολιοῦν; льстиѫ оубити δολοφονεῖν) обман, хитрость, коварство lest, klam, podvod: і нскаахѫ ар'х'нерен і кънижьници • како і льстиѫ ємъше оубнѫтъ *Мк 14,1 Зогр,* лестьѭ *Мар;* лестъ створіті въ рабѣхъ его *Пс 104, 25 Син* ● θήρα ловушка, козни léčka, úklad: да прідѣтъ ємоу сѣть ежже не съвѣстъ • и лесть ѫже съкръı обьметъ і *Пс 34, 8 Син* □ без льсти ἄδολος бесхитростный bezelstný: чашште словесъıнааго без льсти млѣка словеси *Супр 384, 27* **2.** ἀπάτη, κολακεία; (съ льтиѫ ὕπουλος) соблазн, обольщение mámení, vábení, svod: печали вѣка сего • і льсть богатьствиѣ *Мк 4, 19 Зогр,* лесть *Мар;* младенништъ бо... нн работактъ страсти льсти *Супр 337, 25* **3.** πλάνη заблуждение blud, poblouzení: не прѣзьрѣвъ ч⟨ловѣ⟩ка • отъ непрнѣзнина лжкавъıства • въ глъбниѫ гъıбѣли • і льсти съшедъша *Евх 23а 13.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* заблужденик, льстьнъ (льстьнок), лжкавьствик, лжкавьство, прѣльсть

ЛЬСТЬНЪ, -ъıи *прил.* (3) [лє- *Евх* (2)] **1.** ἡ ἀπάτη (!) соблазнительный vábný, svůdný: о женѣ любодѣици • и о бесѣдѣ ка льстьнѣ *Супр 350, 16-19 приписка* **2.** льстьнок *с в знач. сущ.* δολιότης обман, хитрость, коварство lest, klam: соуетъıная и лестъıная в'сь день пооучаахѫ сѧ *Евх 76б 7-8* (льстемъ... пооучаахѫ сѧ *Пс 37, 13 Син*).— *Евх 94 а 23.— Ср.* льстивъ, лжкавъ, лжкавьнъ

ЛЬСТЬЦЬ, -а *м* (15) ὁ πλάνος, ληστής, κολακευτής обманщик lstivý člověk: помѣнѫхомъ • ѣко льстьць онъ рече *Мт 27, 63 Зогр Мар Ас; Супр 439, 30* ● *спец. о дьяволе:* владъıка • нс поржченъıа изнде • да льстьца оутантъ сѧ *Супр 246, 1-2.— Супр*

71, 18-19; 245, 23; 355, 4; 438, 27; 439, 19; 440, 15; 443, 9; 443, 10; 443, 20; 509, 27.— Ср. лжкавъ, прѣльстьникъ

ЛЬЩАНИЄ, -на *с* (1) χλωρότης блеск, блистание lesk: крилѣ голѧби посърѣбренѣ • і • і междюрамье его въ льщани златѣ *Пс 67, 14 Син.— Ср.* блщанїе

ЛЬЩАТИ СѦ, льщѫ сѧ, льщиши сѧ *несов.* (2) στίλβειν блестеть, блистать lesknout se: бѣшѧ ризы его льшташтѫ сѧ • бѣлы ѕѣло ѣко і снѣгъ *Мк 9, 3 Зогр Мар.— Ср.* блщати сѧ

ЛЬЩЄНИЄ, -на *с* (3) [лъ- *Син* (1)] δολιότης, κολακεία обман, хитрость lest, klamání: за льштенѣ їхъ положилъ имъ єси зъла *Пс 72, 18 Син.— Пс 49, 19 Син; Супр 49, 6.— Ср.* льсть, лжкавьствик, лжкавьство, прѣльщєнїе

лѣ *Пс 89, 15 Син вм.* лѣта

ЛѢВЪ, -ыи *прил.* (15) ἀριστερός левый levý: и лѣвѫѭ своѭ рѫкѫ възложи на огнь *Супр 516, 13* □ лѣвая *ж в знач. сущ.* ἡ ἀριστερά левая рука levice, levá ruka: глви же сѧ дїаволъ о десноѭ дръжа мечь • о лѣвоѭ же змии *Супр 76, 5* ◆ о лѣвѫѭ ѥ̀ξ ἀριστερῶν, ѥ̀ξ εὐωνύμων по левую сторону po levici, na levé straně: і поставитъ овьцѧ о десноѭ себе • а козьлиштѫ о лѣвоѭ себе *Мт 25, 33 Зогр* (о шюѭ *Мар Ас*, о шюѭ *Сав*).— *Мт 27, 38 Сав; Мк 10, 37 Зогр Сав; Мк 10, 40 Зогр Сав; Мк 15, 27 Сав; Л 23, 33 Зогр Сав; Супр 141, 12; 162, 18; 516, 26; 521, 11.— Ср.* шоуи

ЛѢГАЛЬНИЦА, -ѧ *ж* (1) *греч. нет* спальня ložnice: иждє же оубо инединоже сѧ испоѣдаетъ благое въ разлжчении жилиштъ братиѧ, рекъше лѣгальниць *Зогр-лл 26 18*

ЛѢГАТИ, лѣжѫ, лѣжеши *несов.* (2) (лѣгати съ συγκοιτάζεσθαι) лежать léhat, ležet: мол(итва) лѣжѫщє на ложи *Евх 37а 21*; да... бѫдетъ... мѫжъствоу подвижъникъ • лѣжѫ и въстаѭ съ токоѭ *Евх 92б 19.— Ср.* лежати

ЛѢНИВЪ, -ыи *прил.* (4) ὀκνηρός, ῥᾴθυμος ленивый, нерадивый lenivý, liný: зълыи рабє и лѣнивыи *Мт 25, 26 Ас*, лѣнивы *Сав* (лѣны *Зогр Мар*); *Супр 369, 26-27.— Супр 381, 28.— Ср.* лѣнъ

ЛѢНИТИ СѦ, лѣнѫ сѧ, лѣниши сѧ *несов.* (6) 1. ῥᾳθυμεῖν, ὀλιγωρεῖν, ῥᾴθυμος (!) быть нерадивым, лениться být liný: сѫтъ оубо иже вьсе житик своѭ лѣнѧтъ сѧ *Супр 375, 8-9*; ни о д(оу)ховьнѣи слоужьбѣ лѣнѣаше сѧ *Супр 550, 14* 2. ἀποκνεῖν медлить, колебаться být liknavý, otálet, váhat: аште и мнозѣмъ сѧ съложитъ лѣнити о томъ *Супр 544, 19-20.— Супр 102, 23; 336, 6; 414, 30*

ЛѢНОСТЬ, -и *ж* (10) 1. ῥᾳθυμία, ἀργία; (без лѣности ἀόκνως) леность, нерадивость lenost, lenivost: ащє комоу оумьретъ дѣтищь некръщєнъ • за лѣность *Евх 1046 10*; без' лѣности съ тихомъ лицемъ • ношааше водѫ отъ рѣкы ефрата *Супр 550, 7* 2. ἀνωμαλία (!) медлительность, безучастность liknavost, netečnost: сьдє же ничсоже таковааго • не (! *вм.* нъ) вьсѣми тажде лѣность отъврьжена кстъ *Супр 491, 21.— Супр 249, 14; 275, 15; 410, 10; 414, 19; 513, 30-31; 522, 28; Рыл 56β 6.— Ср.* мьдлость

ЛѢНЪ, -ыи *прил.* (2) ὀκνηρός ленивый lenivý: зълъı рабє лѣнъı *Мт 25, 26 Зогр Мар* (лѣнивъıи *Ас*, лѣнивы *Сав*).— *Ср.* лѣнивъ

лѣпо *см.* лѣпъ

ЛѢПОТА, -ы *ж* (19) 1. εὐπρέπεια, κόσμος, ὡραιότης, τὸ εὔσχημον; (благаѧ лѣпота εὐπρέπεια, въ свѧтитєльстѣ лѣпотѣ ἱεροπρεπής) красота, великолепие krása, půvab, nádhera: г(оспод)ь вьц(ѣса)рі сьı въ лѣпотѫ сьı облѣче *Пс 92, 1 Син; Евх 976 14; Ен 25а 11* 2. съ лѣпотъı, въ лѣпотѫ, по лѣпотѣ ἀναγκαίως, καλῶς, εἰκότως, εὐλόγως прилично, уместно, надлежащим образом slušně, vhodně, náležitě: съ лѣпотъı тоже и павлъ глаголааше *Супр 412, 2*; овъ множан и овъ же хоуждєн приносъ показаста • да въ лѣпотѫ и на тризнахъ не тъчьно приимета *Супр 376, 10*; никътоже бо естъ достоинъ по лѣпотѣ та възхвалити *Служ 2а 8.— Ен Син Служ Евх Супр.— Ср.* вельлѣпота, красота, лѣпъ (лѣпо), оукрашєнїе

ЛѢПОТЬНО *нареч.* (1) εἰκότως уместно vhodně: и ѕѣло лѣпотьнъ (! *вм.* -ьно) ничтоже бо отъ прѣтръгъшъ • нъ вьсе прѣобидѣвъше вѣчьнок съпасєнїе възаша *Супр 54, 22*

ЛѢПЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* лѣпѣи (48) [лѣп (!) *Зогр-лл* (1)] 1. εὐσπλαγχνος (!) великолепный, красивый velkolepý, krásný: по лѣпоуоумоу твокмоу милосрьдию *Супр 528, 16*; нѣстъ доброты лѣпѣиша того • въ всѣхъ д(оу)ховънъıихъ нс'правькнинхъ *Супр 545, 10* 2. προσήκων, δέων, ἐνδεής, πρέπων приличный, уместный, надлежащий slušný, vhodný, náležitý: въ лѣпо врѣма *Супр 394, 23*; ѩже кдномоу богоу лѣпа *Супр 330, 22* □ лѣпо (кстъ) δεῖ, πρέπει, χρή, χρεών, πρέπον ἐστίν, προσήκει, δίκαιόν ἐστιν, ἁρμόζει, ἀκόλουθόν ἐστιν, εὔκαιρον, εἰκός; (не лѣпо кстъ ἄτοπον) должно, уместно, надо, надлежит sluší se, patří se, je vhodné, je třeba, je záhodno: подвизати л лѣпо естъ на исправлєнїе *Зогр-лл 26 22*; нѣстъ лѣпо да именоуетъ сѧ х(рьсто)въ рабъ *Евх 104а 7*; пионица же мѫченика • и паче помнати лѣпо *Супр 124, 14.— Евх Клоц Супр*

Зогр-лл.— *Ср.* достоинъ, лѣпотьно, лѣпѣ, подобакъ, подобьно, потрѣба (потрѣба кстъ)

ЛѢПЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоукши *несов.* (1) διαπρέπειν выделяться, отличаться (*с наилучшей стороны*) skvít se, vynikat: въ многѣхъ старѣишиньствѣхъ градъскы лѣпьствовавъшемъ *Супр 278, 22*

ЛѢПѢ *нареч.* (1) εὐφυῶς красиво, прекрасно krásně: и ты бисръ адъскы имиже са красатъ • зьлѣ оумножакши • а χ⟨ристо⟩сови людие тъ отъкриваѭ лѣпѣ *Супр 335, 17*

ЛѢСТВИЦА, -а ж (2) κλῖμαξ лестница žebřík: лѣствицѫ намъ • вѣрѫ отъ земьа на небо поставивъ *Супр 353, 12-13.*— *Супр 63, 28*

ЛѢСЪ, -а м (2) ἄλσος, ἕλος лес les: ѥз лѣса лажънааго *Евх 546 9.*— *Супр 193, 14.*— *Ср.* дрязга, джбрава, лажъ

ЛѢТО, -а с (<300) [лѣ(т) *Ас Евх*; нова(л) *Ас* (1)] **1.** θέρος лето léto: лѣто і весньі ты созъда *Пс 73, 17 Син* **2.** ἔτος, ἐνιαυτός, ἐνιαυσιαία περίοδος, χρόνος, καιρός; (дъвѣ лѣтѣ διετὴς χρόνος, διετές; три лѣта τριετὴς χρόνος; четъри лѣта τετραετὴς χρόνος; десать лѣтъ δεκαετὴς χρόνος; кдноѭ лѣта ἅπαξ; на дроугок лѣто τῷ ἐπίοντι καιρῷ; отъ мъногъ лѣтъ ἀπὸ τῆς τοῦ χρόνου παλαιότητος) год rok: бѣ бо тьсть каіафѣ • іже бѣ архиереи лѣтоу томоу *И 18, 13 Зогр Ас*, томь лѣтѣ *Сав* (Ø *Мар*); тысѧшти лѣтъ *Пс 89, 4 Син*; въ лѣтѣхъ ликиниа ц⟨ѣса⟩ра *Супр 68, 24* □ (колика, коликоу) лѣтъ кстъ ἄγει χρόνον (τῆς ἡλικίας), ἐτῶν ἐστιν (сколько) лет ему je stár (kolik) let: бѣ во лѣтома їѣ *Мк 5, 42 Зогр Мар*; и затвори їѧ въ тъзинѣ • пати десатъ ти пати лѣтъ сѫшта *Супр 293, 17*; лѣта обиджща, лѣта ограждщиа, по вьсѣ лѣта, на вьсѣ лѣта καθ' ἕκαστον ἐνιαυτόν, κατ' ἔτος, κατὰ καιρόν annuus ежегодно každoročně: вьсего лѣта обіджцѣ *Киев 26 9*; лѣта ограждщѣ *Киев 16 2*; памать кго по вьса лѣта твораште *Супр 532, 13*; ново, новок лѣто νέον ἔτος Новый год Nový rok: ново лѣто *Ен 356 16*; лѣто приѧто, приѧтьно *спец.* ἐνιαυτὸς δεκτός юбилейный год, лето оставленья (*в иудейской традиции — год прощения*) milostivé léto, svatý rok: посъла ма... проповѣдѣти лѣто г⟨осподь⟩не приѧто *Л 4, 19 Мар*, лѣто... приѧтьно *Ас Сав* (Ø *Зогр*) **3.** χρόνος время čas, doba: съдѣтель... приставленью лѣтоу числъноумоу • живъімъ *Евх 64а 15* □ на лѣто τῷ χρόνῳ со временем časem: и просто рештн на лѣто • сесь трн смокви роди *Супр 300, 24.*— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Киев Евх Клоц Супр.*— *Ср.* врѣма, годъ

ЛѢТОРАСЛЬ, -и ж (4) βλαστός, βλάστημα, κλάδος побег, отросток, ветвь letorost, výhonek, ratolest: ѥже лѣторасль по малоу на въсотѫ въсходашти донде до стропа *Супр 300, 22.*— *Супр 96, 16-17; 300, 20-21; 321, 15.*— *Ср.* вѣник, вѣтвник, вѣтвь, вѣіа, отърасль

лѣтъ *1 Кор 6, 12 Ен (2) см.* лѣть

ЛѢТЬ ж (6) [лѣтъ *Ен* (2)]; *только им. ед.* лѣть *и тв. ед.* лѣтиѭ: лѣть кстъ, лѣтиѭ кстъ ἔξεστιν позволено, можно je dovoleno, smí se; не лѣтиѭ нельзя není dovoleno: и како • не бо бѣаше лѣтиѭ пристжпити *Супр 441, 14*; въсѣ ми лѣтъ сѫтъ (нѫ) не въсѣ на полъзѫ • въсе ми лѣтъ естъ • нѫ не азъ обладанъ бѫдѫ *1 Кор 6, 12 Ен*; не лѣть ти кстъ... безъ оудръжаніа житн *Супр 496, 28.*— *Мт 20, 15 Мар Ас*

ЛѢТЬНЪ, -ын *прил.* (1) τοῦ χρόνου временной časový, času *род.*: и се же послѣжде • азъ же на въражденик лѣтънок въсхождѫ *Супр 281, 17-18*

ЛѢХА, -ы ж (4): на лѣхъі на лѣхъі πρασιαὶ πρασιαί рядами po skupinách: і възлегоша на лѣхъі • на лѣхъі • по сътоу і пати десатъ *Мк 6, 40 Зогр Мар*

ЛѢЧЬБА, -ы ж (2) ἴασις, ἴαμα лечение, исцеление léčení, léčba, uzdravování: ѥкоже кмоу и даръ на бѣсъі полоучити • и многъі нъі лѣчьбъі... творити *Супр 514, 13.*— *Супр 521, 14.*— *Ср.* балованик, ищѣлкник, цѣлъі, цѣльба

лѣѭ, лѣкши *см.* лиѭти

ЛЮБИВЪ, -ын *прил.* (3) (любивъ чьстьмъ φιλότιμος; любивъ праздьникомъ φιλέορτος; любивъ пьрѣмъ бъіти φιλοπραγμονεῖν) любящий *что-л.* milující, mající zálibu: ти любиви сѫтъ пьрѣмь *Супр 338, 2*; сице и свѧтъінъх еѵаггѣлии чоудеса... праздьникомь • любивъіѭ црькъве христосовѫ весеѧтъ *Супр 318, 21.*— *Супр 427, 11*

любимъ, -ын *прич.-прил. см.* любити

ЛЮБИТИ, люблѭ, любиши *несов.* (<300) [-бъіѭ *Супр* (6), лю...итѥ *Сав* (1), лю..ьціе *Рыл* (1)] **1.** ἀγαπᾶν, φιλεῖν, θέλειν, ἐπιποθεῖν, σέβεσθαι, τιμᾶν, ἡ ἀγάπη (!); (сѣло любити φιλότιμος εἶναι; философиѭ любити φιλοσοφίαν ἀσκεῖν; любѧи жизнь ὁ φιλόζωος; любѧи истиніѭ ὁ φιλαλήθης; любѧи мжченикъі ὁ φιλόμαρτυς; чаръі любѧ ὁ φαρμακόφιλος; *вар.* τοῦ φαρμάκου φίλος) любить milovat, mít rád: любите врагъі ваша *Л 6, 27 Зогр Мар*; г⟨оспод⟩і б⟨о⟩же нашъ... заповѣдавъі намъ любити дроугъ дроуга *Евх 96 23* □ любимъ, -ын *в знач. прил.* ἀγαπητός, ποθούμενος, ἠγαπημένος: (богомь любимъ θεοφιλής) любимый milovaný, oblíbený: брат⟨н⟩ѣ любимаа *Рыл 2аβ 28* **2.** φιλεῖν,

ἀγαπᾶν, ποθεῖν, ἐπιποθεῖν хотеть, любить (*делать что-л.*) přát si, chtít, rád (*něco dělat*): любити ли съподобити сѧ а⟨н⟩ѣ⟨є⟩лъскоумоу образоу *Евх 866 22* □ лювѧ *в знач. прил.* ἀσπασίως с любовью, с радостью rád: їѡанъ же божъствънъıи божъствънъıа сласти въкоусивъ • мълъчании ради сеѧ сѧ люба дръжааше *Супр 292, 12.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* драгъ, любъ

ЛЮБЛЮНИКЪ, -а *м* (2) ἐραστής **1.** любовник milenec: насытиша ли сѧ любьковици твои доброты твоѥѧ *Супр 5, 1* **2.** почитатель ctitel: любьковици же сватъıихъ • възмъше мошти ихъ положиша • на сватѣѥмь мѣстѣ *Супр 219, 15*

ЛЮБЛЮНИЄ, -ниа *с* (1) φιλοτιμία (1) любовь láska, laskavost: оубогъıи же • ништетоѭ вьзбраѥнъ бъıваатъ тождє любьникъ авити *Супр 491, 19-20.— Ср.* любъı

ЛЮБО[1] *союз и частица* (29) [лоубо *Супр* (1)] **I.** *союз* **1.** *разделительный* ἤ, κἄν, δὲ καί или nebo: ѣже азъ съвѣдъı съгрѣшихъ • любо не съвѣдъı *Евх 72а 13* ● лювѡ ли или nebo: повелѣлъ же кстъ жрьти крьстиѧномъ • любо ли оумирати не жьржштемь *Супр 106, 22* ● лювѡ... лювѡ, лювѡ... ли, лювѡ... лювѡ ли будь (то)... или, или... или at' (již)... nebo, bud'... nebo; ѩбо въ въторыѭ • ѩбо въ третиѭ стражь придєтъ *Л 12, 38 Зогр Мар Ас Сав*; любо єдиного вьзенавидит (!) • а дроугаго възлюбитъ • ли єдиного дръжітъ сѧ *Л 16, 13 Ас* (ли бо... ли *Зогр Мар Сав*); да любо блаженик дѣтьско приимете акъı лѣпо • любо ли съ благочьстиимъ и дѣти намъ дадите *Супр 326, 3 и 4* **2.** лювѡ и *уступительный* εἰ хотя, если бы и byt'i: аште не пазоухъı истрасеши любо и кдиноу съвалъмъ *Супр 264, 3*; клма бо ремьствомъ нѣкъıимъ... любо и зъло хоташтѧ сътворити • хвалѫ приносити славаштѧѧ • пощадитъ владъıцѣ *Супр 337, 20* **II.** *частица: в сочетании с вопрос. мест. придает ему значение неопределенности* δήποτε -либо -koliv: въ ѥже мѣсто аште въпадєтъ какъ любо скотъ *Супр 193, 16*; аште и к'то... отъ кокго любо сѣмене кѫѭ любо виноу да оукрадєтъ *Супр 42, 19*; речєтъ кто любо тъıичак вида • абьı томоу извѣштаноу бъıти *Супр 546, 4.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр*

лювѡ[2] *Евх 726 14 см.* любъ

ЛЮБОВЪıЧѪ, -ми *прич.-прил.* (1) φιλομαθής любознательный zvídavý: принеси си ржѫ многопрьвѫ и любовъıчѫштѫ и вложи вь ребро мок *Супр 503, 25-26*

лювовьиъ *Клоц 96 12; Супр 166, 21 см.* любъвьнъ

ЛЮБОДѢИ *прил.* (3) μοιχαλίς прелюбодейный cizoložný: родъ лѫкавъ • ѩ люодѣи • знамениѥ ištetъ *Мт 12, 39 Зогр Мар* □ любодѣи *в знач. сущ.* (πόρνος) блудник smilník: не любодѣı бо ни клеветьници • ни обідьливи ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствіе б⟨о⟩жіе наслѣдъствоѫтъ *Клоц 2а 36* (*ср. Еф 5, 5*).— *Ср.* блждьникъ, любодѣинъ, любодѣнць, любодѣаньнъ, прѣлюбодѣинъ

ЛЮБОДѢИНЪ, -ьıи *прил.* (2) τῆς πορνείας прелюбодеяния *род.* cizoložství *род*: ѣко въсѣкъ поуштаѧи женѫ своѭ • развѣ словесе любодѣиааго • творитъ ѭ прѣлюбъı дѣати *Мт 5, 32 Зогр Мар* (любодѣан'наго *Клоц 26 10*).— *Ср.* любодѣаньнъ, прѣлюбодѣинъ

ЛЮБОДѢИСТВО, -а *с* (2) μοιχεία прелюбодеяние, любодеяние cizoložství: како даѹндъ въ оубиство и любодѣиство въпадъ *Супр 359, 17.— Супр 526, 21.— Ср.* любодѣаниѥ, прѣлюбодѣиство, прѣлюбодѣаниѥ

ЛЮБОДѢИЦА, -ѧ *ж* (11) [любодѣиц... *Ен* (1), любодѣи... *Ен* (1)] πόρνη блудница smilná žena, nevěstka: тѣмъ оубо ѕ̑дъı х⟨ристо⟩въı • сътворѫ оудъı любодѣиц(и •) да не бждетъ • ли не вѣсте ѣко прилѣплѣѧи сѧ любодѣи(ци) • єдино тѣло єстъ *1 Кор 6, 15 и 16 Ен.— Мт 21, 31 Мар; Мт 21, 32 Мар; Л 15, 30 Зогр Мар Ас Сав; Евх 37а 12-13; Супр 474, 2; приписка к Супр 350, 17-18.— Ср.* блждьница

ЛЮБОДѢИЦЬ, -а *м* (1) μοιχός прелюбодей, блудник cizoložník: мльчи оубо господже • потрьпи нмѣ а не дѣло имѣти любодѣица *Супр 366, 30.— Ср.* прѣлюбодѣи

ЛЮБОДѢЙАНИЄ, -ниа *с* (11) [-дѣа- *Зогр* (2) *Мар* (3) *Ас* (1) *Евх* (1) *Клоц* (1)] πορνεία, κοίτη прелюбодеяние smilstvo: отъ в'сѣхъ оубо храни сѧ • ѡтъ ниѭже въходитъ грѣховънаа съмрътъ • любодѣанне • нмьже с⟨вѧ⟩тъıни тѣлесънаа с'кврънитъ сѧ *Евх 89а 9*; мъı отъ ѩбодѣанитѣ нѣсмъ рождени • мъı єдиного о⟨тъ⟩ца имамъ б⟨ог⟩а *И 8, 41 Зогр Мар Ас.— Мт 15, 19 Мар; Мк 7, 21 Зогр Мар; Рим 13, 13 Ен; 1 Кор 6, 13 Ен; 1 Кор 6, 18 Ен*; (*Еф 5, 3*) *Клоц 2а 32.— Ср.* блждъ, блжждєинк

ЛЮБОДѢЙАНЬНЪ, -ьıи *прил.* (1) τῆς πορνείας прелюбодеяния *род.* cizoložství *род.*: въсѣкъ поуштаъı женѫ своѭ развѣ словесе любодѣан'наго • творитъ ѭ прѣлюбъı творити *Клоц 26 10* (ѩбодѣиааго *Мт 5, 32 Зогр Мар*).— *Ср.* любодѣинъ, прѣлюбодѣинъ

ЛЮБОИМѢНЬНЪ, -ьıи *прил.* (1) φιλάργυρος корыстолюбивый, алчный ziskuchtivý, hrabivý: не бждѣте несъıти нъ (*вм.* нн) любоимѣньни *Супр 53, 16.— Ср.* сьребролюбьць

ЛЮБОНИЦЬ, -ни *прил.* (1) φιλόπτωχος любящий бедных milující chudé: любонищтии

же и по истинѣ рабъ христосовъ • призъвавъ слоугж своего глагола кмоу *Супр 120, 2-3.— Ср.* ницелюбьць

ЛЮБОПЛАКАТИ, -плачѫ, -плачеши *несов.* (1) τὸ φιλοπενθές (!) любить плакать rád plakat, rád naříkat: а кже любоплакати • то акы слабо и не мжжьствьно исправьшам *Супр 316, 12*

ЛЮБОПЬРИВЪ, -ыи *прил.* (1) φιλόνεικος сварливый milující spor, svárlivý: въ обаче зълъ любопьрива бываетъ и бе стоуда *Супр 443, 16.— Ср.* распьрьнъ

ЛЮБОСЛЫШАНИЄ, -ниа *с* (1) φιλητοΐα внимательное слушание, внимание ochotné, bedlivé poslouchání, pozornost: въ истинѫ тѫжѫ оужастнѫ съ одрѫжнм' • како насыштж жаждж вашего любослъшанига *Супр 424, 17-18*

ЛЮБОСТРАНЬНИЄ, -ниа *с* (1) φιλοξενία гостеприимство pohostinnost: любострань ника твора *Супр 207, 18.— Ср.* страньнолюбик

ЛЮБОСТРАНЬНЪ, -ыи *прил.* (1) φιλόξεινος гостеприимный pohostinný: изъхвати же изъ огнѣ палашта любострань наго лота *Супр 232, 18.— Ср.* страньнопримьць

ЛЮБЪ *прил., сравн. ст.* любѣи (5) φίλος, προσφιλής, ποθούμενος, ποθεινός приятный milý: ѣкоже ты хощеши • ѣкоже ти любо *Евх 726 14*; нѣстъ бо инч'тоже тако б⟨ог⟩оу любо • ꙗкоже кже обьшта'го ради оуспѣха жити *Супр 379, 2*; что бо оустъ любѣи не вѣдѫштъ хоулити *Супр 380, 21.— Супр 48, 15; 56, 4.— Ср.* драгъ, любимъ, любьзнъ, любьнъ

любъвъ *1 И 4, 18 Ен см.* любы

ЛЮБЬВЬНЪ, ЛЮБОВЬНЪ, -ыи *прил.* (5) [любъ- *Зогр-лл* (1), любь- *Супр* (2), любо- *Клоц* (1) *Супр* (1)] **1.** τῆς ἀγάπης любовный, любви *род.* lásky *род.*: да бждемъ въ истинѫ тѣло едино • не тѣлеса къ себѣ съмѣшаѭште • ѫ д⟨оу⟩шѫ къ себѣ • съвѫзомь любовъныѥмь совъкоупльѭште *Клоц 96 12*; къ любьвъноуоумоу съвѫзоу *Супр 424, 1-2* **2.** *греч. нет* любящий milující: и акы отьць любовъныи прикмлетъ чадо свок *Супр 166, 21.— Супр 524, 9; Зогр-лл 1а 6*

ЛЮБЫ, любъве *ж*, *им. также* любъвъ *Ен* (1), любьве (!) *Сав* (1), *вин.* любь (!) *Евх* (1) (>100) [любъ.. *Ен* (1). ..бъве *Ен* (1)] **1.** ἀγάπη, τὸ ἀγαπᾶν, στοργή, πόθος, εὔνοια, προσπάθεια, συμπάθεια, ἔρως, φιλία, φιλοστοργία, διάθεσις, πίστις (!); (съ любъвнѫ φιλοπόνως, φιλούσας) любовь láska: б⟨ог⟩ъ любы естъ • нжъ прѣбываетъ въ любъви • въ б⟨о⟩зѣ прѣбываетъ *1 И 4, 16 Ен*; прѣзоръство • дръзновение • любы частьная • распьрѣние *Евх 916 17* ● *перен.*: мала ноужда дьнесь къ вашен любьви съвѣштати *Супр 405, 7* **2.** φιλία, πόθος страсть, влечение touha, žádost: а любы не вѣстъ жъдати врѣмене зовѫшта *Супр 332, 21*; вниждъ кѫ несытѫѭ любьве *Супр 395, 10* ● *перен.*: любы створишѧ въ начинанихъ своихъ *Пс 105, 39 Син* □ любы дѣати, творити, сътворити πορνεύειν, μοιχεύειν, ἐπὶ πορνείᾳ, *вар.* παρεκτὸς λόγου πορνείας (!) блудить, прелюбодействовать smilnit, cizoložit, zcizoložit: а творѧи любы въ свое тѣло съгрѣшаетъ *1 Кор 6, 18 Ен*; нже аще поустить женѫ своѭ • не любы дѣавъшѫ • и творитъ ѫ любы створьшѫ • прѣлюбы дѣетъ *Мт 19, 9 Сав* (развѣ словесе прѣлюбодѣина • творитъ ѫ прѣлюбы творити *Мар Ас*); потрѣбилъ еси вьсего любы дѣѭшта (! *вм.* дѣѭшта) отъ тебе *Пс 72, 27 Син* □ на любъвь прити εἰς πλείονα πόθον ἔρχεσθαι захотеть zatoužit: то слъшавши василиа на миожанишѫ любьвь приде • ꙗкоже видѣти своима очима старца *Супр 299, 9.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Ен Син Киев Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* люблкиик; любы дѣати *ср.* блудити, прѣлюбодѣати

любь *Евх 96 8 вм.* любы

любьве *И 17, 26 Сав вм.* любы

любьвьнъ *Супр 424, 1-2; Супр 524, 9 см.* любъвьнъ

ЛЮБЬЗНО *нареч.* (2) *греч. нет* с любовью a láskou: ι любьзно бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви и *Евх 176 21-22.— Супр 547, 26.— Ср.* любьзнѣ

ЛЮБЬЗНЪ, -ыи *прил.* (1): любьзнок дааник φιλοτιμία благотворительность, щедрость dobročinnost, štědrost: и достоинъı дающтаго любьзнаго даанья *Супр 493, 21.— Ср.* вельдарованик

ЛЮБЬЗНѢ *нареч.* (2) ἐρωτικῶς с любовью s láskou: пришъдъ любьзнѣ *Супр 543, 14.— Супр 405, 11.— Ср.* любьзно

ЛЮБЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἠγαπημένος любимый oblíbený: да пондемъ къ любьноуоумоу пѫти нашемоу *Супр 63, 3.— Ср.* драгъ, любити (любимъ), любьзнъ

любьѫ, любъкиикъ, люб'киик *см.* любити, люблкиикъ, люблкиик

ЛЮДИНСКЪ, -ыи *прил. к названию страны Лидия* (1) τῆς Λυδίας лидийский lydský: въı видѣсте и повѣдакте • людинскѫ землѫ и декапо̀литъскѫ • изгорѣвъшѫ огнемъ *Супр 129, 3*

ЛЮДИНЪ, -а *м* (1): простъ людинъ *греч. нет* мирянин laik: аще которы простъ людинъ • вражъдѫ имы • оударитъ ч⟨ловѣ⟩ка • и окръвавитъ и • ї день да покает' с⟨ѧ⟩ *Евх 103а 24.— Ср.* людик, простъ

ЛЮДИЄ, -ни *м мн.* (>400) [лю(д) *Евх (19) Ас (1)*, лѫдьми *Мар (1)*, лидни *Мар (1)*, лю.. *Охр* (1) *Евх* (1)] λαός, λαοί, ὄχλος,

ἔθνος, οἱ οἰκήτορες, αὐτοί (!), οἱ (!); (богати людиѥ оі̑ πλούσιοι τοῦ λαοῦ) populus люди, народ lid, lidé: ста на мѣстѣ равьнѣ • і народъ оученикъ его • і множьство много людии *Л 6, 17 Зогр Мар Сав*, людеи *Ас* (2); тѣмже іс⟨ус⟩ъ да ос⟨вѧ⟩титъ люди своеѥ кръвїѫ • вънѣ вратъ пїѧтъ мжкъ *Евр 13, 12 Ен* ● *спец.* λαός миряне lid, laikové: поп⟨ъ⟩ мир⟨ъ⟩ вс̑ѣм⟨ъ⟩ люд⟨ѥ⟩ и д⟨оу⟩хов⟨и⟩ твоеѥ⟨оу⟩ *Евх 6а 8*; възвративъ же сѧ пакы въскорѣ • съ в'сѣмъ кланосомъ и людьми прѣподобьныи в⟨о⟩жиї с⟨вѧ⟩титєл̑ь *Супр 530, 16.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Киев Евх Клоц* ***Супр.— Ср.*** народъ, чадь, ѩзꙑкъ

ЛЮДЬСКЪ, -ꙑи *прил.* к людиѥ (34) [лю(д)с- *Боян* (2)] **1.** τοῦ λαοῦ, τῶν λαῶν, τῶν Ἰουδαίων (!) народный, людской lidu, z lidu, lidský: се юда единъ • отъ обою на десѧте прииде • і съ ѥиимь народъ многъ • съ оружии • і др'кол'ми • отъ ар'хиереи • і старць л̑юдьскꙑхъ *Мт 26, 47 Зогр Мар Сав Боян*, людьскъныхъ *Ас* **2.** κοσμικός земной pozemský: имѣаше пръвѣѥ скинии • оправданиѥ слⷭ̑жьбѣ • с⟨вѧ⟩тое же людъское *Евр 9, 1 Ен.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Син Евх.— Ср.* мирьскъ

люсании *м имя Л 3, 1 Ас см.* лусании

ЛЮТО, лютесе *с* (1) πανοῦργον зло, мерзость špatnost: бѫдѣмь дѣти бе зълоби • ничсоже зъла ни лютесе на доуши пишжште *Супр 341, 1.— Ср.* зълъ (зъло)

ЛЮТОВѢТРЬНЪ, -ꙑи *прил.* (1) δυσήνεμος очень ветреный, бурный větrný, bouřlivý: ношть лютовѣтрьиѫ • земьѫ зимнѫ • и часъ врѣмени • обнаженик тѣлесъ *Супр 96, 25*

ЛЮТОСТЬ, -и *ж* **(3)** [л̑оу- *Супр* (1)] πικρότης, δεινόν суровость, жестокость drsnost, krutost: облегъчи тагости наша • и лютости въздоухаг⟨оспод⟩и *Супр 77; 25.— Супр 89, 6; 212, 14.— Ср.* жестость

ЛЮТЪ, -ꙑи *прил., сравн. ст.* люшии *и* лютѣи (60) [..лютъ *Рыл* (1)] **1.** πονηρός, χαλεπός, δεινός, δεινότατος, πάνδεινος, δριμύς, ἀπηνής, πικρός, βίαιος, ὁ παρὰ φύσιν, μείζων, ἀσφοδρότατος; (лютъ ѕѣло δεινότατος; напраснъ и лютъ δριμύς) жестокий, лютый; страшный krutý, lítý; hrozný: сърѣтосте и дъва бѣсъна • отъ гребишть ихъ • исходишта л̑юта ѕѣло *Мт 8, 28 Зогр Ас* (лютѣ *Мар Сав*); полметъ съ собоѭ • ѫ • инѣхъ д⟨оу⟩хъ л̑юштъшь себе *Мт 12, 45 Зогр Мар*; люта кѣтъ зима нъ сладъка порода *Супр 91, 3*; лютами мжками погоубьѭ тѧ *Супр 156, 6*; люта бо и нечловѣчьска сѫшта • на божиа рабы быста лютѣиша *Супр 210, 14-15* ▭ лютаа *с мн. в знач. сущ.* τὰ δεινά муки, мучение muka, mučení: ниии же близъ бывъше лютꙑихъ прѣнемогоша *Супр 85, 21* **2.** ἰσχυρός, βίαιος сильный silný: вида же вѣтръ лютъ оубоа сѧ *Мт 14, 30 Сав* (крѣпокъ *Ас*, вѣтры крѣпъкы *Зогр Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Супр Рыл.— Ср.* жестокъ, крѣпъкъ

ЛЮТЬЦЬ, -а *м* (1) ὁ δεινός жестокий человек krutý člověk: како скврьнатъ въздоуха лютьци • своими скврънавъшими дѣлы *Супр 57, 13*

ЛЮТѢ *нареч.* **(15)**: лютѣ, лютѣ ѥако δεινῶς **1.** χαλεπός (!); (ѕѣло лютѣ δεινοτάτως, ἐλεεινῶς) жестоко, люто, страшно krutě, lítě; hrozně: лютѣ же кмоу стражджштоу и не могжштоу тръпѣти болѣзни *Супр 222, 10* **2.** сильно silně: начашѧ къниижьници і фарисѣи • і лютѣ ѣко гнѣвати сѧ *Л 11, 53 Зогр Мар.— Мт 8, 6 Зогр Мар Ас Сав; Мт 8, 28 Мар Сав; Евх 104а 13; Супр 171, 16; 340, 1; 467, 11-12; 519, 29; Рыл 56а 11.— Ср.* люто

лючє *нареч. Евр 1, 4 Ен вм.* лоучии

лючъи *Евр 6, 9 Ен см.* лоучии

ЛѪДВИНЪ, -ꙑи *прил.* (1) [лы- *Син* (1)] *греч. нет* почечный ledvinný: истесѣ лядвеинѣи (! *вм.* лядвеинѣ) *глосса к Пс 15, 7 Син*

ЛѪДВИѪ, -ии *ж мн.* (2) [лы- *Син* (1)] αἱ ψύαι *или* ψόαι почки ledviny, ledví, *перен.* внутренности nitro: ѣко лядвиѧ моѧ напълънишꙗ сѧ поржганен *Пс 37, 8 Син; Евх 76а 16-17.— Ср.* нсто

ЛѪЖАІѦ, -ы *ж* (1) ὄρνις наседка kvočna: нер⟨оу⟩с⟨а⟩л⟨и⟩мъ... коль кратꙑ въсхотѣхъ сьбърати чада твоѣ • ѣкоже събираетъ лѫжаѣ • птенца своиа подъ крилѣ *Мт 23, 37 Ас* (кокошъ *Мар*, Ø *Зогр*).— *Ср.* кокошь

ЛѪЦАТИ, лѫчѫ, лѫчеши *несов.* (1) ἁλίσκειν расставлять ловушки klást léčky, ličit: да ѥакоже окыца траваштиима (! *вм.* травашт̑имъ) вькомь • ов'цеѫ лѫчѫтъ ловьци *Супр 328, 24*

лжвы (!) *Пс 5, 5 Син вм.* лжкавъ

ЛѪГЪ, -а *м* (1) δρυμός роща, лес háj, les: ѡзока і вепрь отъ лѫга *Пс 79, 14 Син.— Ср.* дрѧзга, джбрава, лѣсъ

ЛѪЖЬНЪ, -ꙑи *прил.* (2) τοῦ δρυμοῦ, τοῦ δρυμῶνος лесной, дубравный hajní, lesní, lužní: въ неже прѣдѫтъ вьси звѣрье лѫжьни *Пс 103, 20 Син.— Евх 54б 9*

ЛѪКА, -ы *ж* (5) δόλος; (лѫка на оубиникъ δολοφονία; лѫкы творити περιπλανᾶν) хитрость, козни, коварство lest, úklady: лѫками анѳупатъ посъла да ведени бѫдете въ ефесѣ *Супр 137, 5*; не твори лѫкъ послоушникомъ *Супр 433, 4* ◆ на лѫкахъ *греч. нет* коварно, вероломно lstivě, věrolomně: на

негоже придє оученикъ свои • юда скарнотъскы • и лобъзавъ на лжкахъ *Евх 476 23*; без лжкы ἀπεριέργως бесхитростно bezelstně: без лжкы и бе-зълобы • вѣровати же кмоу *Супр 28, 16-17; — Супр 387, 17.— Ср.* коварьство, къзнь, лоукъ, льсть, лжкавьство

лжкааго *Супр 565, 15 см.* лжкавъ

лжкавествіѣ *Мт 22, 18 Ас см.* лжкавьствик

лжкавои *Пс 14, 4 Син см.* лжкавъ

ЛЖКАВЪ, -ыи *прил.* (44) [-вои *Син* (1), лжвы (!) *Син* (1), лжкааго (!) *Супр* (1)] πονηρός, τῆς πονηρίας, σκαμβός, λῆρος, μιαρός очень плохой, коварный, лукавый zlý, špatný, ničemný, lstivý: како можете добро г⟨лаго⟩лати • лжкави сжще *Мт 12, 34 Сав* (зьли *Зогр Мар Ас*); и лжкавъ чл⟨овѣ⟩къ • отъ лжкава съсжда износитъ лжкаваа *Мт 12, 35 Сав* (зълы... зълааго... зълаѣ *Зогр Мар*, зьлъни... лааго (!)... зьлаа *Ас*) □ лжкавъıи *м в знач. сущ.* πονηρότατος, πονηρευόμενος подлец, негодяй, мерзавец ničema, podlý člověk: оничъженъ естъ прѣдъ нимъ лжкавои *Пс 14, 4 Син*; такоже ниъгда дъвѣма кънма лжкавома • отъ савры въ горахъ живжште *Супр 40, 11* □ лжкавъıи *м в знач. сущ.* ὁ πονηρός лукавый, дьявол d'ábel: нъ избави ниъи шт⟨ъ⟩ лжкаааго *Мт 6, 13 Ас Боян* (отъ непрѣзни *Зогр Мар Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Супр.— Ср.* дивволъ, зълъ, льстивъ, лютъ, лжкавьнъ, непрязнь, сотона

ЛЖКАВЬНО *нареч.* (1) κακούργως коварно, лукаво zlomyslně, úskočně: и то зълодѣими • лжкав'но прнмъшлѣно бысть • такого мѣста изъоврѣсти *Супр 92, 23*

ЛЖКАВЬНОВАТИ, -ноуѫ, -ноукши *несов.* (7) πονηρεύεσθαι (ἔν τινι), καταπανουργεύεσθαι ἐπί τινα τι причинять зло, строить козни dělat zlo, činit úklady: о пророцѣхъ моихъ не лжкавьноуите *Пс 104, 15 Син*; на люди твоıа лжкавьноваша волеѫ *Пс 82, 4 Син.— Пс 36, 1 Син; 36, 8 Син; 36, 9 Син; 73, 3 Син; 91, 12 Син.— Ср.* льстити

ЛЖКАВЬНЪ, -ъıи *прил.* (12) πονηρός, πονηρευόμενος очень плохой, коварный, лукавый zlý, špatný, ničemný, lstivý: оутвръдиша себѣ слово лжкавьно *Пс 63, 6 Син* □ лжкавьнъıи *м в знач. сущ.* ὁ πονηρός лукавый, дьявол d'ábel: како бо нз дѣвица изити ц⟨ѣса⟩рю • вѣдѣаше лжкавънъıи *Супр 245, 25.— Мт 7, 11 Зогр Мар; Мт 12, 45 Зогр; Мк 7, 22 Мар; Л 11, 29 Мар; Пс 25, 5 Син; Евх 78а 22; Клоц 8а 8-9; Супр 479, 21; 517, 15.— Ср.* лжкавъ, льстьнъ

ЛЖКАВЬСТВИѢ, -ниа *с* (3) [-вьствик *Супр* (2), -вествіе *Ас* (1)] πονηρία, *вар.* πανουργία; (лжкавьствик оубиению δολοφονία) зло, коварство zloba, zlo, lest: разоумѣвъ же и⟨соу⟩съ лжкавествіѣ ихъ рече • чьто ма искоушаете упокрiтi *Мт 22, 18 Ас* (лжкавъство *Мар Сав, Ø Зогр*).— *Супр 389, 10; 486, 6.— Ср.* зълоба, коварьство, къзнь, льсть, льщеник, лжка, лжкавьство

ЛЖКАВЬСТВО, -а *с* (8) πονηρία, πανουργία pravitas зло, коварство zloba, zlo, lest: (тъ)и г⟨осподь⟩ı отъмı ниъи отъ лжкавь(ст)ва нашего *Киев 56 21-22.— Мт 22, 18 Мар Сав; Мк 7, 22 Зогр Мар; Евх 23а 12; 103а 21-22; Супр 497, 11.— Ср.* зълоба, коварьство, къзнь, льсть, льщеник, лжка, лжкавьствик

ЛЖКЪ, -а *м* (16) [локъ (!) *Син* (2)] τόξον, τοξότης (!) лук (*оружие*) luk: ѣко се грѣшъници налıашıа лжкь • оуготовашıа стрѣлы въ тоулѣ *Пс 10, 2 Син.— Син Супр*

ЛЖЦИА, -и *ж* (4) λόγχη копье kopí: копиѥ же... кдинъ оставъ на мѣстѣ • тоу лжштж своѫ потъкъ и ножь свои повръгъ сѣде *Супр 38, 3.— Супр 354, 1; 437, 25; 438, 17.— Ср.* копик

ЛЖЧИТИ, -чж, -чиши *несов.* (2) χωρίζειν разлучать odlučovat: не раздѣлж тебе (*т. е.* христа) не раздѣленааго • не лжчж тебе не лжченааго *Супр 505, 17.— Ср.* отължчати, разлжчати

лıагштъ *Пс 103, 22 Син см.* лещи

лıадвеінѣи *Пс 15, 7 Син см.* лядвинъ

лıадвııа *Пс 37, 8 Син см.* лядвııа

лıѫдьми *Л 20, 26 Мар см.* людик

лувра (въ лувръ) *Супр 292, 8 см.* роува

ѣунію *Л 3, 1 Зогр см.* лусанин

ЛУСАНИИ, -ниа *и* -ниа *м имя* (5) Λυσανίας Лисаний Lysaniáš: ı лусанию четврътовластъствоуѫштоу • авилинеѫ *Л 3, 1 Мар*, люсанию *Ас*, лоусанию *Боян*, ѣунію *Зогр*, лоусаннеѫ *Сав*

ЛУСИМАХЪ, -а *м имя* (1) Λυσίμαχος Лисимах Lysimachus: еутухин • лусимахъ • домнъ *Супр 69, 8-9*

М

М̄ *цифра глаг. и кир.* (68) 1. *глаг.* ξ΄, ἑξήκοντα 60: дроугое (*т. е.* сѣмо) паде на земн добрѣ • ı даѣше плодъ... ı приплоди ово три десѧте • ово м̄ • ово сто *Мк 4, 8 Мар* 2. *кир.* μ΄, τεσσαράκοντα 40: д'нъ м̄ и ноци м̄ *Мт 4, 2 Сав* (к̄ • *Зогр Ас*; Ø *Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Супр Хил.— Ср.* десѧть (шестъ десѧтъ, четыре десѧте)

МААРНИСИИ, -ниа *м имя* (2) [маар- *Супр* (1)] Μααρνησί Маарисий Maarnesis: прѣдьсѣдъше же • масраѳ • и сироѳ • и марнисни •

трии старѣишинъ вльшъскъ *Супр 258, 21.— Супр 256, 27*

МААТОВЪ *прил. к мужскому имени Мааф* (2) τοῦ Μαάθ Маафов Maatův: с⟨ы⟩нъ съı... маатовъ *Л 3, 26 Зогр Мар*

МАГДАЛАНЬСКЪ, -ъıн *прил. к* могъдалама (3) [магдалинъ- *Ас* (1)] τῆς Μαγδαλάν магдалинский, магдальский magdalský: приде въ прѣдѣлъı • магдалаиьскъı *Мт 15, 39 Зогр Мар*, магдалинъскъı *Ас* (въ прѣдѣлъı могъдалама *Сав*).— *Ср.* могъдалама

магдалъıни *см.* магъдалъıни

МАГИСТРИАНЪ, -а *м* (2) μαγιστριανός представитель власти, чиновник představitel moci, úředník, magistrián: рече воєводa магистриаиоу и воиномъ *Супр 17, 15.— Супр 20, 1*

МАГНЪ, -а *м имя* (6) Μάγνος Магн Magnus: воєвода же магнъ ничьсоже ради пот'шта сѧ на сик старѣишинъство прити *Супр 47, 14.— Супр 45, 16; 46, 17; 47, 4-5; 49, 11-12; 49, 21*

МАГЪДАЛЪıНИ, -ıня *ж имя* (44) [магдал- *Зогр* (8) *Мар* (11) *Ас* (13) *Сав* (3) *Боян* (1) *Клоц* (1) *Супр* (2), маг'дал- *Ас* (1)] Μαγδαληνή Магдалина, Магдальская Magdaléna, magdalská: бѣ же тоу маріѣ магъдалъıни • ı дроугаѣ маріѣ сѣдѧшти прѣмо гробоу *Мт 27, 61 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Боян Клоц Супр*

МАДИАМЪ, -а *м имя* (1) Μαδιάμ Мадиам Madian: сътвори имъ ѣко ı магіѣмоу ı сисарѣ *Пс 82, 10 Син*

МАЗАТИ, мажѫ, мажеши *несов.* (11) ἀλείφειν, ὑπαλείφειν, λιπαίνειν мазать mazat: мазааҳѫ олѣомь • многъı неджжьнъııа *Мк 6, 13 Зогр Мар*; что мажеши масломъ главѫ моѭ *Супр 510, 8.— Л 7, 38 Зогр Мар Ас; Супр 391, 14; 516, 14; 516, 19; 562, 30; 567, 12*

ман *Ас см.* маии

МАИИ, маиа *м* (11) [ман *Ас* (7)] μάϊος май květen: мѣ⟨сѧ⟩ца маѣ їѣ • с⟨вѧ⟩та⟨а⟩г⟨о⟩ сумеона бъıвъшаго на дивиѣи горѣ *Ас 1466 8.— Ас 146а 5; 146а 6; 146а 26; 146а 28; 1466 4; 1466 5; 1466 6; 1466 7; Сав 1516 3; Супр 201, 22*

МАИЛИТЪ, -а *м* (2) [малетъ *Син* (1)] μαελέθ *еврейское слово, обозначающее, по всей вероятности, глас пения hebrejské slovo pravděpodobně vyjadřující tonus kantika*: въ конецъ о [о] малетѣ разоумъ да⟨въı⟩довъ *Пс 52, 1 Син.— Пс 87, 1 Син*

МАИНАНОВЪ *прил. к мужскому имени Маинан* (2) τοῦ Μεννά Маинанов Mennův: с⟨ъı⟩нъ съı ѣко... маиановъ *Л 3, 31 Зогр Мар*

МАИЮМА, -ъı *м имя* (1) Μαιουμᾶς Маиюма Maiumas: обрѣтѐ прѣподобьна нѣкогко въ манастъıри живѫшта • иже и памѧти благъı достоинъ кстъ • каиюна (!) именемь *Супр 547, 15*

МАКАВЕИ, -еıа *м* (1) Μακκαβαῖος Маккавей Makabejec: мѣ⟨сѧ⟩ца авгос⟨та⟩ ѣ с⟨вѧ⟩тъıх макавеи *Ас 151а 10*

МАКЕДОНИА, -ııа *м имя* (2) [македоньскъı *Супр* (1)] Μακεδονία Македония Macedonia: жти бъıша пиоиии презвутеръ • и савиии исповѣдьница • и асклипиадъ и макѣдоии (!) • и лимонъ презвутеръ *Супр 124, 26-27*; вьлѣзъше же обрѣтоша затворена презвутера... именемъ лимиа • и женѫ макѣдоньскѫ (! *в.м.* макѣдоииѫ) *Супр 133, 26*

МАКЕДОНЬ *прил. к мужскому имени Македоний* (1) τοῦ Μακεδονίου Македониев Makedoniův, makedoniovský: събраша же сѧ... отъ ариевъı же и макѣдоиа странъı *Супр 201, 16*

макѣдоньскъ *Супр 133, 26 см.* макѣдоииа

максимиикъ *Ас 127а 27 см.* маѯимиаикъ

максимиѣикъ *Унд 2а 9 см.* маѯимиаикъ

МАЛА *нареч.* (4): мала не παρὰ μικρόν, παρ' ὀλίγον, παρὰ βραχύ, μικροῦ δεῖν едва не málem, bezmála, téměř: повръзъ же и за въıѫ дастъ воиномъ вести • такоже мала кто не оудавити *Супр 137, 12.— Пс 72, 2 Син* (2); *Пс 118, 87 Син*

МАЛАХЕИ, -еıа *м имя* (1) *греч. нет* Малахия Malachiáš: фроиітоу (!) же малахеоу съıзвѣстоуѫштю б⟨ого⟩ви • ı г⟨лаго⟩лѫштю *Клоц 26 14*

МАЛЕЛЕИЛЕВЪ *прил. к мужскому имени Малелеил* (2) τοῦ Μαλελεήλ Малелеилов Malaleelův: с⟨ъı⟩нъ съı... малелеилевъ *Л 3, 37 Зогр Мар*

малетъ *Пс 52, 1 Син см.* маилитъ

МАЛО *нареч.* (85) **1.** *при обозначении меры* μικρόν, ὀλίγον, μικροῦ, μικρά, βραχύ, μικροῦ δεῖν немного trochu: прѣшьдъ мало паде ниць • моля сѧ *Мт 26, 39 Зогр Мар Ас Сав* **2.** *при обозначении времени* μικρόν, πρὸς ὀλίγον, μετὰ μικρόν, μετ' ὀλίγον немного, недолго krátký čas, krátce: ещте мало ı вьсь миръ не... видитъ мене *И 14, 19 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2); ищте мало и отъженѫ тѧ отъ вьселенъııа *Супр 512, 20* □ потомь мало μετὰ μικρόν спустя некоторое время, вскоре o málo později, zakrátko potom: потомъ мало дошедъше воини • сташа прѣдъ воєводж *Супр 146, 19* **3.** *при обозначении количества* ὀλίγοι, ὀλίγος, βραχύς, τις, μικρόν немного, мало nemnoho, trochu, málo: зане бѣшıа мало числомъ • немноэи пришельци въ неи *Пс 104, 12 Син*; се же отъ

многыихъ мало намѣнихомъ *Супр 53, 26.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* малы, малъ, мальчько; мьнк

МАЛОВРѢМЕНЬНЪ, -ын *прил.* (13) πρόσκαιρος кратковременный, недолговечный, временный, преходящий krátkodobý, časný, dočasný, pomíjející: дрѣзанте не бонте сѧ нъ мжкъ • маловрѣменьни бо сжтъ *Супр 75, 26-27*; таже бо нын҃а маловрѣменьнаа съмр'ть • съмъ праведнынмъ нарицаетъ сѧ *Супр 63, 22.— Супр 19, 23; 54, 29; 63, 12-13; 72, 8; 72, 13; 107, 30-108, 1; 108, 12; 166, 17-18; 258, 7-8; 514, 8; 558, 10-11.— Ср.* врѣменьнъ, малогодьнъ

МАЛОВЪРЪ, -ын *прил.* (14) ὀλιγόπιστος маловерный malověrný, mající malou víru: аште ли же трѣвж... б⟨ог⟩ъ тако одѣетъ • кольми паче васъ маловѣрн *Л 12, 28 Зогр Мар.— Мт 6, 30 Зогр Мар Ас Сав; Мт 8, 26 Зогр Мар; Мт 14, 31 Зогр Мар Ас Сав; Мт 16, 8 Зогр Мар*

МАЛОГОДЬНЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* кратковременный, преходящий krátkodobý, pomíjející: бѣсъ не боиж сѧ • ни тебе имжшта'го малогодънжиж власть *Супр 115, 22.— Ср.* врѣменьнъ, маловрѣменьнъ

МАЛОМОЩЬ, -и *м* (9) **1.** ἀνάπηρος, κυλλός калека, увечный mrzák, zmrzačený: егда твориши пиръ • зови нищѧѣ • маломошти • хромъı *Л 14, 13 Зогр Мар* **2.** πτωχός бедняк chudák: приде къ немоу маломошть • мола и и глаголѧ... погоубихомъ много имѣниѥ *Супр 119, 28.— Мк 9, 43 Зогр Мар; Евх 44б 4; Супр 120, 7; 120, 9; 121, 9.— Ср.* бѣдьнъ, хромъ

МАЛОМЬ *нареч.* (1) βραχύτατον недалеко, неподалёку nedaleko: въ пештерѣ таже маломъ отъстоѧше отъ хъзнны кго *Супр 274, 19.— Ср.* мало, малъı, мальчько

МАЛОСЛОВИЕ, -иа *с* (1) βραχυλογία немногословность stručnost řeči: мала ноужда дънесь къ вашен любьви сьвѣштати... клма ноуждьна малословыа дънесь вина *Супр 405, 13*

МАЛОСЪПАНИЕ, -иа *с* (1) *греч. нет* недостаток сна, недосыпание skrovný spánek, újma na spaní: скрѣбънааго пжти • се сжтъ дѣла • алъканне жданне... малосъпанне *Евх 69б 23-24*

МАЛОЧИСМЕНЬНЪ, -ын *прил.* (1) σύμμετρος скудный, малочисленный málo početný, skrovný: малочисменьна бо бѣ благодѣть *Супр 429, 1*

малхъ *И 18, 10 Зогр Мар см.* мальхъ

МАЛЪ, -ын *прил.* (>200) μικρός **1.** *по величине, объему, размеру, возрасту* маленький, малый malý: не можааше вндѣти народомь • ѣко тѣломь малъ бѣ *Л 19, 3 Зогр Мар Ас*; не боите сѧ малое стадо *Л 12, 32 Зогр Мар Ас Сав*; животъныаа мала съ великъıмн *Пс 103, 25 Син* ● *наименование апостола Иакова* Μικρός Меньший, Младший Mladší: бѣахж же женъı издалече зьрѧштѧ... марнѣ магдалъıнн • и марнѣ ѥкова малааго *Мк 15, 40 Зогр Мар* □ мало, малок *с ед. в знач. сущ.* μικρόν, ὀλίγον, ὀλίγα, ἐλάχιστον малое, малость málo: о малѣ бѣ вѣрьнъ надъ многъı тѧ поставлж *Мт 25, 23 Зогр Мар Ас Сав*; ѩко много погоубихъ • а мало ми ксн далъ *Супр* 120. 12 **2.** *по времени* ὀλίγος, μέτριος, ψιλός (!); (прѣжде мала врѣмене πρὸ βραχέως) малый, краткий malý, krátký: таче по малѣ часѣ глагола цѣсарь *Супр 194, 22*; прѣбъı оу него годъ малъ *Супр 289, 29* **3.** *по количеству* ὀλίγος немногий nemnohý: по малѣхъ дънехъ *Супр 532, 1* **4.** *по значению* οἰκτρός малый malý: ѩже бо разорнтъ еднмж заповѣдии снхъ малънхъ *Мт 5, 19 Ас Зогр*; по неже съторнсте еднномоу отъ снхъ малъıхъ братъ монхъ мьньшнхъ мнѣ створнсте *Мт 25, 40 Зогр Мар Ас Сав* □ малъıн *м ед. в знач. сущ.* μικρός назнатный, простой человек, бедняк prostý člověk, chudák: велнцни обладаѭтъ малъıимн *Мт 20, 25 Мар* ● дитя dítě: ѩже аще скандалнсаетъ единого отъ малъıхъ снхъ *Мт 18, 6 Мар* (Ø *Зогр*) ◆ мало чьто ἐλάχιστον, μικρόν τι, βραχύ τι что-нибудь небольшое, малость, немного něco malého, něco málo, trochu: аще к'то... мало ч'то оукрадет⟨ъ⟩ *Евх 102б 7-8*; да кожьдо ихъ мало чьто прнметъ *И 6, 7 Зогр Мар Ас*; по малоу **а)** πρὸς μικρόν, βραχύ понемногу, скудно, немного po trošce, skrovně, maličko: ѣдѣѣше оубо отъ вьсего нъ по малоу *Супр 274, 7* **б)** κατὰ μικρόν, κατὰ μέρος, κατὰ βραχύ, μετ' ὀλίγον понемногу, постепенно pomalu, ponenáhlu: а вь йаже въстжпаютъ болѣзни вънослтъ • по малоу съмрьтн находашти мразомъ *Супр 89, 29*; расхождааше сѧ по малоу тъма *Супр 110, 26-27*; въ малѣ **а)** μικρόν вскоре zakrátko, v krátkém čase: въ малѣ и не вндите мене *И 16, 19 Зогр Мар Ас Сав* **б)** πρὸς βραχύ не надолго, на короткое время na krátko, na malou chvíli: б⟨ог⟩ъ въ малѣ оусъпе • и съпашташа... въскрѣси *Клоц 12б 7; Супр 448, 7*; на малѣ *греч. нет* не надолго, на короткое время na chvíli: и стави а на малѣ да бъıша не вьлѣзли *Супр 555, 13*; на малѣ продаатн ὀλίγου πιπράσκειν дешево продавать za málo, lacino prodávat: поч'то снце на малѣ продакшн • небесе и земнаго творьца *Супр 425, 15*; по малѣ μετ' ὀλίγον вскоре, немного погодя zanedlouho: кгоже по малѣ хотѣ вьставнтн *Супр 316, 6.— Зогр*

Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср. мьнии, мало

МАЛЪЖЕНА, -ѹ *м дв.* (1) *греч. нет* супруги manželé: лютѣ бж(дет)ъ малъжен(с)тѣ ложа нескв'(нь)на *Рыл 56а 12*

МАЛЪІ *нареч.* (18) μικρόν, μικρά, σεμνόν (!), ὅλως (!), λεπτός (!); (малъı глаголы μικρολόγως) немного trochu: рабъ... не вѣдѣвъı же • сътворь же достоиная ранамъ • бьенъ бѫдетъ малъı *Л 12, 48 Зогр Мар*; малъı въ пѫчинѫ отъплоувъ *Супр 294, 1*; почто малъı глаголѣ мало дакши отъ мира сего *Супр 87, 23* ◆ прѣдн малъı, прѣжде малъı, прѣдъ снмь малъı πρὸ βραχέως незадолго до этого, немного раньше o málo dříve: кгоже бо прѣдı малъı видѣаше *Супр 161, 28*; прѣжде малъı... водѫ • пришед'шимъ... принесъ *Супр 549, 26*; кгда прѣдь снмъ малъı искаше тъı съказанна реченѣмоу *Супр 317, 2*; потомь малъı *греч. нет* вскоре после этого, немного позже o málo později, zakrátko potom: пришъдъ же потомь малъı... не обрѣте клюсдте *Супр 552, 2.— Зогр Мар Евх Супр Рыл.— Ср.* мало, мальчько

МАЛЬХЪ, -а *м имя* (4) [малхъ *Зогр* (1) *Мар* (1), мал'хъ *Ас* (1), мельхъ *Сав* (1)] Μάλχος Малх Malchus: бѣ же имѧ рабоу малхъ *И 18, 10 Зогр Мар Ас Сав*

МАЛЬЧЬКО *нареч.* (1) *греч. нет* немного maličko: трасомъı же да въкоуситъ подъ вечеръ • мало кашица • а водъı третьен день да малеч'ко *Евх 44а 24.— Ср.* мало, малъı

МАМАНТЪ, -а *м имя* (2) Μάμας Мамант Mamas: мѣ(сѧ)ца сеп(тѧ)в(ра) ѣ с(вѧ)тааг(о) м(ж)ч(ени)ка маманта *Ас 113бβ 24.— Ен 23б 6-7*

МАМОНА, -ы *ж и м* (9) μαμωνᾶς мамона, имущество mamon, majetek: не можете в(ого)ѹ работати ı мамонѣ *Мт 6, 24 Зогр Мар Ас Сав*; аще оубо въ неправедьнѣмъ мамонѣ вѣр'ни не бъıсте *Л 16, 11 Ас* (въ неправьдьнѣмь жити *Зогр Мар Сав*).— *Л 16, 13 Зогр Мар Ас Сав*

МАМОНИНЪ *прил.* (2) ὁ μαμωνᾶς (!) мамоны *род.* mamonu *род.*: сътворите себѣ дроугъı • отъ мамонины неправъдъı *Л 16, 9 Зогр Мар*

мамънъ *Пс 82, 8 Син см.* амонъ

МАМЬБРИНСКЪ, -ыи *прил. к названию местности Мамре* (1): дѫбъ мамьбрискъ δρῦς Μαμβρή дуб Мамбрийский dub Mambréův: г(оспод)ı в(о)же • бл(а)г(осло)вивъıи • жрътвѫ аврамлѫ • подъ дѫбомь мамьбрискъıмь *Евх 15б 5-6*

мана *Пс 77, 24 Син см.* маньна

МАНАСИИ *и* **МАНАСИА**, -иа *м имя* (8) [*им.* манаси *Син* (2), манасии *Ас* (1), манасиа *Сав* (1); нмасı- (!) *Син* (1)] Μανασσῆς Манассия Manasses: незекіѣ же роди манасиѫ • манасин же роди амоса *Мт 1, 10 Ас*, манасиѫ • манасиа *Сав* (Ø *Зогр Мар*).— *Пс 59, 9 Син; 79, 3 Син; 107, 9 Син; Супр 396, 30-397, 1*

МАНАСИИНЪ *прил.* κ манасии (1) τοῦ Μανασσῆ Манассии *род.* Manassův: в(о)же с(ъ)п(ас)е нашъ... ı молитвѫ манасиинѫ • покаанием прнемъ *Евх 75б 11*

манасиа *Мт 1, 10 Сав см.* манасии

МАНАСТЪІРЬ, -ря *м* (62) [манастнр- *Супр* (5), моностъıр- *Супр* (5), мастъıрь (!) *Супр* (1)] μοναστήριον, μονή, κοινόβιον, ἀσκητήριον, λαύρα, Κυριακόν (!), ξενοδοχεῖον (!) монастырь klášter: да дастъ ницинмъ имѣнне свое • и шедъ въ манастъıрь да пок(а)ѥтъ с(ѧ) *Евх 104а 15*; бѣаше же игоуменъ того манастъıрѣ *Супр 119, 23.— Евх Супр*

МАНАСТЪІРЬСКЪ, -ыи *прил.* (6) τῆς λαύρας монастырский, монастыря *род.* klášterní, kláštera *род.*: аще к'то отъ манастънрьскъıа цр(ъ)к(ъ)ве • токъмо чьто оукрадет(ъ) *Евх 103б 12-13* ● κοινοβιακός монастырский, монашеский klášterní, řeholní, mnišský: манастъıрьскок житнк *Супр 284, 23.— Супр 283, 13; 284, 5; 284, 18; 285, 23.— Ср.* мънишьскъ, ноучьскъ, чрьноризьчьскъ

манна *Зогр Мар Ас Ен см.* манъна

МАНОВЕНИЕ, -ия *с* (1) νεῦμα указание, мановение pokyn: дръжавѫ законинѫ • ц(ѣса)р(ъ)ствне в(о)жнемъ мано(веннемъ прн)нмше ревнителе прав(ѣн вѣ)рѣ бъıсте *Ен 5а 4.— Ср.* наманованик, помаганик

МАНЪНА, -ы *ж и с нескл.* (11) [-н'на *Зогр* (2) *Мар* (1), -нна *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (3) *Ен* (1), мана *Син* (1)] μάννα (*др.-евр.*) манна (небесная) mana: не ѣкоже ѣша о(тъ)ци ваши ман'нѫ ı оумрѣша *И 6, 58 Зогр Мар Ас.— И 6, 31 Зогр Мар Ас; И 6, 49 Зогр Мар Ас; Пс 77, 24 Син; Евр 9, 4 Ен*

МАНЬТИНЦА, -а *ж* (2) παλλίον, περιβόλαιον манатья (*монашеский плащ*) mnišský plášť: маньтницѫ одѣнне неистълѣнью одѣм са *Евх 99а 12.— Евх 97а 18*

МАРДАРЪ, -а *м имя* (1) Μαρδάριος Мардарий Mardarius: с(вѧ)тънх(ъ) м(ж)ч(ени)къ • евстратіа • евсесита • евѣена • мьрдара (!) • и ореста *Ас 129б 17*

МАРИИНЪ *прил. к* марна (15) [-рнѣ *Зогр* (1)] τῆς Μαρίας Мариин, Марии *род.* Mariin, Marie *род.*: не сь ли естъ тек'тонъ • с(ъı)нъ марнинъ • ı братръ же ѥѣковъ *Мк 6, 3 Зогр Мар.— Мт 1, 16 Ас Сав; Л 1, 41 Зогр Мар Ас Сав; И 11, 1 Зогр Мар Ас Сав; Клоц 14а 15; Супр 451, 28; 482, 26-27*

МАРИНЪ, -а *м имя* (1) Μαρῖνος Марин Marinus: и съзъда кмоу цр҃ькъве маринъ кто крьстиѭнъ въ комантѣ *Супр 23, 21*

МАРИСЪ, -а *м имя* (2) Μάρις Марис Maris: съконьчавъшиѭхъ же сѧ сѧтъıхъ • имена сѫтъ си... авнвъ • марисъ • марѳа *Супр 271, 7.— Супр 256, 13*

МАРИѦ, -ниѣ *ж имя* (>200) Μαρία, Μαριάμ Maria Мария Maria, Marie: бѣ же тоу маринѣ магъдалъıйн • ı дроугаѣ маринѣ сѣдѧшти прѣмо гробоу *Мт 27, 61 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Киев Служ Евх Клоц Супр*

МАРКЄЛЪ, -а *м имя* (1) Μάρκελλος Маркелл Marcel: с⟨вѧ⟩таго с⟨вѧ⟩щ⟨є⟩н⟨о⟩м⟨ж⟩ч⟨енн⟩ка маркела еп⟨иско⟩па *Ас 152а 9-10*

МАРКІАНЪ, -а *м имя* (5) [мар'кн- *Ас* (2)] Μαρκιανός Маркиан Marcián: мѣ⟨сѧ⟩ца ıюл⟨иѣ⟩ а҃ı҃ с⟨вѧ⟩таго м⟨ж⟩ч⟨енн⟩ка маркıана *Ас 150б 22.— Ас 124б 5; 146б 15; Ен 5а 1-2; Супр 201, 17*

МАРКІАНЬ *прил. к* маркıанъ (1) τοῦ Μαρκιανοῦ Маркиана *род.* Marciánův: въ четвръток лѣто маркıана цѣсарьства *Супр 279, 3*

МАРКІАНЬСКЪ, -ын *прил.* (1) τῶν Μαρκιωνιστῶν Маркионский markiónský: поставишѧ оубо кго на дрѣвѣ • таче потомъ и пресвутера кокго митродора вѣры маркıанъскıѧ *Супр 141, 10-11*

МАРКЪ, -а *м имя* (40) [*им.* марко *Ас* (1), мар(к҃)ъ *Унд* (1), мар(к҃)ь *Сав* (8), мар(к҃) *Сав* (7), ма(р҃) *Ас* (15)] Μᾶρκος Марк Marek: с⟨вѧ⟩таг⟨о⟩ ап⟨осто⟩ла ев⟨ань⟩ѣ⟨є⟩листа марка *Ас 146а 1.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Супр*

марнисии *Супр 258, 21 см.* маарнисии

МАРОѲАСЪ, -а (?) *м и* **МАРУѲА**, -ы (?) *или нескл.* (?) *м имя* (2) [мароѳас *Супр* (1), маруѳа *Супр* (1)] Μαρουθᾶς Маруфа Marothas: сѧтъıимъ же мѫченикомъ... имена сѫтъ си • заннѳас • лазаръ • мароѳас *Супр 256, 13.— Супр 271, 8*

март- *см. также* марът-

мартии *Супр 538, 5 см.* мартъ

МАРТИНЪ, -а *м имя* (1) Μαρτῖνος Мартин Martin: с⟨вѧ⟩тъıмъ мѫченикомъ прискоу • и мартиноу • и николаоу *Ен 35б 15*

МАРТЪ, -а *и* **МАРТИИ**, -иа *м* (36) [мар'тъ *Супр* (3), мартъ *Ас* (1) *Сав* (1) *Супр* (23), мар(т҃) *Ас* (5) ма(р҃) *Ас* (2), мартии *Супр* (1)] Μάρτιος март březen: иц⟨и⟩ їѣ҃ мар⟨ъ⟩т⟨а⟩ *Ас 150а 28*; въ четвръ-тъıи день мар'та мѣсаца *Супр 14, 8.— Ас Сав Супр*

марха *Супр 313, 1 см.* маръта

МАРЪ, -а *м имя* (1) Μάρης Мар Mares: отъ ариевъı же и македоньа странъı • елеусı⟨и⟩ маркıанъ ламѱачьскъıи • и еуıюнии ефесъскъıи • и маръ • халкıдоньскъ и прочии *Супр 201, 18*

МАРЪТА, **МАРЬТА**, **МАРѲА**, -ы *ж имя* (56) [маръта *Зогр* (2) *Мар* (5) *Служ* (1), марьта *Сав* (2), мар'та *Зогр* (12), марѳа *Ас* (2) *Супр* (2), марта *Мар* (9) *Ас* (10) *Сав* (10), марха *Супр* (1)] Μάρθα Марфа Marta: ѩюбѣѣаше же ı⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • мар'тж • ı сестрж ева • ı лазарѣ *И 11, 5 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Служ Супр*

МАРЪТОУРИИ, -иа *м имя* (1) Μαρτύριος Мартурий Martyrius: с⟨вѧ⟩тоую м⟨ж⟩ч⟨енı⟩коу мар'кıана и мар'тоурна *Ас 124б 5-6*

марѳа *Ас Супр см.* маръта

маруѳа *Супр 271, 8 см.* мароѳасъ

МАСДРАѲЪ, -а *м имя* (2) [масраѳ *Супр* (1)] Μασδράθ Масдраф Masdrath: прѣдьсѣдъше же • масраѳ • и сроѳ... трии старѣıшиıы влъıъскъı *Супр 258, 20.— Супр 256, 26*

МАСЛИНА, -ы *ж* (1) ἐλαία маслина, олива oliva: азъ же ѣко маслıна плодовıта въ домоу б⟨о⟩жии *Пс 51, 10 Син*

МАСЛИНЬНЪ, -ын *прил.* (3) τῆς ἐλαίας, τῶν ἐλαιῶν оливковый, маслины *род.* olivový, olivy *род.*: с⟨ъı⟩н⟨о⟩ве твоı • ѣко новорасли маслıннъı *Пс 127, 3 Син.— Евх 16а 6; 16а 9*

МАСЛО, -а *с* (30) ἔλαιον оливковое масло, елей olej: обѫза строупъı его • вьзлıваѭ масло ı вино *Л 10, 34 Зогр* (олѣи *Мар Ас Сав*); прıимѣмъ масло вь свѣштѧ *Супр 378, 10* ◆ масло дрѣвѣноѥ ἔλαιον оливковое масло olivový olej: имѣше же брѣмѧ хлѣбъı чистъı и топлъı • вино и масло дрѣвѣноѥ *Супр 291, 7.— Зогр Евх Супр.— Ср.* **мастъ**, олѣи, хризма

масраѳ *Супр 258, 20 см.* масдраѳъ

МАСТИТИ, маѫ, мастıши *несов.* (1) ııаίνειν умащать, мазать mastit, mazat: ѣко свѣщıж да тı прıносıтъ • цѣломѫдрıѣ свѣтълость... непрѣстан'но мастимж *Евх 81а 11-12*

МАСТИТЪ, -ын *прил.* (2) πίων жирный, тучный tučný, mastný: старость моѣ въ олѣѣ (! *вм.* олѣи) мастıтѣ *Пс 91, 11 Син.— Пс 91, 15 Син*

мастъıрь *Супр 549, 1 см.* манастъıрь

МАСТЬ, -и *ж* (6) μύρον миро vonná mast: прıнесъши стъклѣницж благовонъıı масти *Супр 391, 10* (алавастръ м'ура *Л 7, 37 Зогр Мар Ас*); самъ неръданъ вонѣетъ мастиѫ *Евх 3б 8* ● ἔλαιον масло, жир olej, tuk: ѣко тоука и масти исплъıи сıѧ д⟨оу⟩ша моѣ *Пс 62, 6 Син.— Ен 34б 7; Евх 2а 22-23; Супр 274, 9.— Ср.* **ароматъı**, **вонıа**, **мира**, **хризма**

мататникъвъ *Л 3, 26 Зогр Мар см.* **маттатикъвъ**

матєи *Мар см.* **матътєи**

МАТЄРЬ *прил.* (4) [мт҃ерь *Сав* (1)] μητρικός, τῆς μητρός, τῶν μητέρων материнский matčin, mateřsky: **сжтъ во каженици иже ис чрєва м⟨а⟩терѣ бъіша таци** *Мт 19, 12 Сав* (**м⟨атє⟩р⟨ь⟩нѣ** *Мар Ас, Ø Зогр*).— *Супр 240, 14; 384, 15; 397, 21.— Ср.* **матерьнь**

МАТЄРЬНЬ, **-нии** *прил.* (5) [м(р)н- *Мар* (1), мт҃рн- *Ас* (1)] τῆς μητρός материнский matčin, mateřský: **радоуи сѧ погрѫжьшиіа вь чрєвѣ сьмрьть матерьнѫ** *Супр 251, 14-15.— Мт 19, 12 Мар Ас; Супр 227, 6; 244, 27.— Ср.* **матерь**

МАТЄРЬСТВО, **-а** *с* (1) πρεσβεῖον дряхлость vetchost: **до старости матерьства • в⟨о⟩же мои не оставі мене** *Пс 70, 18 Син*

МАТИ, **матере** *ж* (>300) [мт҃- *Зогр Ас Сав Охр Боян Ен Клоц Супр*, мн҃ *Зогр Ас Син*, **матити** (!) *Ас* (1)] μήτηρ мать matka: **іже любитъ о⟨тъ⟩ца ли матерь паче мене** *Мт 10, 37 Зогр Мар Ас* (2), **м⟨а⟩т⟨є⟩ре** *Сав* (2); **ѣко от⟨ь⟩ць мои и маті моѣ оставісте мьа** *Пс 26, 10 Син* ● *перен.*: **маті сіоно** (! *вм.* **сіонъ**) **речетъ чловѣкъ • і чловѣкъ роди сьа вь немь** *Пс 86, 5 Син*, **мати сионъ** *Ен 27а 7.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл*

МАТИЗМЪ, **-а** *м* (2) ἱματισμός одежда oděv: **раздѣлиша себѣ ризы моіа • і о матизмъ мои меташа жрѣбіа** *И 19, 24 Зогр Мар.— Ср.* **одежда, одѣяниѥ, одѣѧниѥ, риза**

МАТИЦА, **-а** *ж* (1): **матица огнѣная** γέεννα геенна огненная, ад peklo: **вьсе же іакоже рєшти забъівъ • и матицѫ огнѣнъіѫ прѣобидѣвъ • въ блаждьнѫіѫ погыбѣль въпадоҳъ** *Супр 525, 30.— Ср.* **геона, родьство (родьство огнѣнок)**

МАТРОНА, **-ы** *ж имя* (1) Ματρώνη Матрона Matrona: **мѣ⟨сѧ⟩ца ноябр⟨рѣ⟩ s҃ сьнемъ арханѣ⟨є⟩ла михаил⟨а⟩ • и пр⟨ѣпо⟩д⟨об⟩нѣи матронѣ** *Ас 126а 8*

маттанъ *Мт 1, 15 Ас см.* **матьѳанъ**

МАТТАТАЄВЪ *прил. к имени Маттафай* (2) [-т'та- *Зогр* (1)] τοῦ Ματταθά Маттафаев Matatův: **с⟨ъ⟩нъ съ... мат'татаєвъ** *Л 3, 31 Зогр Мар*

МАТТАТИЄВЪ *прил. к имени Маттафий* (4) [мат'та- *Зогр* (1), матат- *Зогр* (1) *Мар* (1)] τοῦ Ματταθίου Маттафиев Matatiášův: **с⟨ъ⟩нъ съ... мат'татиевъ** *Л 3, 25 Зогр Мар.— Л 3, 26 Зогр Мар*

МАТТАТОВЪ *прил. к мужскому имени Матфат* (4) [мат'та- *Зогр* (2), маттат- *Мар* (2)] τοῦ Ματθάτ Матфатов Matatův: **с⟨ъ⟩нъ съ... мат'татовъ** *Л 3, 24 Зогр Мар.— Л 3, 29 Зогр Мар*

маттѣи *Клоц см.* **матътєи**

МАТОУСАЛЬ *прил. к мужскому имени Мафусаил* (2) τοῦ Ματουσάλα Мафусаилов Matusalemův: **с⟨ъ⟩нъ съ... матоусаль** *Л 3, 37 Зогр Мар*

МАТЪТЄИ, **МАТѲЄИ**, **МАТТѢИ**, **-а** *м имя* (>150) [мат'ѳєи *Супр*, матѳєи *Ас Сав Супр*, мат'тєи *Зогр*, матътєи *Мар*, матътєи *Мар*, маттѣи *Клоц*, маѳєи *Ас Сав*, матєи *Мар*, ма(т҃)и *Ас*, маѳ *Ас*, ма(т҃) *Ас Сав Унд Ен*, ма(т҃) *Ас Сав Ен*, мѳ *Ас Сав*, м(т҃) *Ас*] Ματθαῖος, Ματθαῖος Матфей Matouš: **прѣходѧ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • отъ тѫдоу • видѣ ч⟨ловѣ⟩ка на мьздьници сѣдѧшта • именемь мат'тѣа** *Мт 9, 9 Зогр Мар Ас Сав*; **ев⟨ань⟩ѣ⟨елне⟩ от⟨ъ⟩ маѳ⟨еа⟩ гл⟨а⟩ва с҃мѳ** *Ас 121а 20.— Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Евх Клоц Супр*

матьтєи *Мар см.* **матътєи**

МАТЬѲАНЪ, **МАТТАНЪ**, **-а** *м имя* (4) [мат'танъ *Ас* (1), маттанъ *Ас* (1), мат'ѳанъ *Сав* (1), матьѳанъ *Сав* (1)] Ματθάν Матфан Matan: **єлиезоръ же роди мат'тана • маттанъ же роди • иакова** *Мт 1, 15 Ас Сав* (*Ø Зогр Мар*)

матѳєи *Ас Сав Супр см.* **матътєи**

МАТѲІИ, **-ія** *м имя* (1) Ματθίας Матфий Matěj: **обновилъ іже о оученицѣхъ • отнде нюда • и вьинде за ѣь матѳіи** *Супр 94, 5*

МАѪИМИАНЪ, **-а** *м имя* (4) [максимиѧн- *Унд* (1), максимин- *Ас* (1)] Μαξιμιανός Максимиян Maximián: **с⟨вѧ⟩тъиҳ⟨ъ⟩ о⟨тъ⟩ць наш⟨и⟩х⟨ъ⟩ • арх⟨не⟩п⟨иско⟩пъ бъівшиҳ ц⟨ѣса⟩ри градѣ • максимиіа прокла** *Ас 127а 27*; **цѣсарьствовавъшоу маѪимианоу** *Супр 15, 19-20.— Унд 2а 9; Супр 252, 16*

МАѪИМЪ, **-а** *м имя* (3) Μάξιμος Максим Maxim: **повелѣ терентиіа... маѪима... въ въиѫтрьнѫ тьмницѫ вьврѣшти** *Супр 177, 13-14.— Супр 102, 11; 185, 15-16*

маѳєи *Ас Сав см.* **матътєи**

МЄДОТОЧЬНЪ, **-ъіи** *прил.* (1) μελίῤῥυτος источающий мёд, медовый, сладкий oplývající medem, medový, sladký: **мъі поемъ • медоточъніъіа пѣсні** *Клоц 1б 13-14*

МЄДЪ, **-оу** *и* **-а** *м* (14) μέλι; (**медомь текъіи, медъ капльи** μελίῤῥυτος) мёд med: **ѣдь • акриди і медъ дивні** *Мк 1, 6 Зогр Мар Ас Сав Боян*; **коль сладъка гръітани моемоу словеса твоѣ • паче меда оустомъ моімъ** *Пс 118, 103 Син* ● *перен.*: **ѡ веле медъ капьѫштіи ѫзъік дѣтни** *Супр 327, 1.— Мт 3, 4 Ас Сав; Пс 18, 11 Син; 80, 17 Син; Супр 291, 8; 350, 30; 388, 18*

МЄЖДА, **-а** *ж* (1) ῥύμη переулок ulička: **кричава и трьзанна мѫжь и женъ • въ градь-**

нѣнхъ стѣгдахъ (!) и междахъ *Супр 397, 12.— Ср.* стѣгна

МЕЖДОУ *предлог с тв.* (54) [междоу *Ас* (4) *Боян* (1) *Супр* (10), междю *Зогр* (12) *Мар* (14) *Ас* (7) *Сав* (4) *Клоц* (1), мюждю *Син* (1)] **1.** *при обозначении пространственных отношений* μεταξύ, ἀνὰ μέσον, ἐν μέσῳ, διὰ μέσου между, среди mezi *с тв.*: отъ кръве аве а҃вѣ правьдънааго • до кръве захарина • погыбъшааго междю ол'тарємь • і храмомь *Л 11, 51 Зогр Мар*; проврѣша жъзлъ междоу ржкама и стегноу кго *Супр 260, 9*; тъ прохождааше междю самарнеѣ • галилѣѣ *Л 17, 11 Зогр Мар*; междю нами і вами • пропасть вельѣ оутврьди сѧ *Л 16, 26 Зогр Мар Ас Сав* **2.** *при обозначении временных отношений греч. нет* между mezi *с тв.*: нед⟨ѣлѣ⟩ междоу ро⟨ж⟩д⟨ь⟩ствомъ и просвѣщенїемъ *Ас 136б 20* □ междоу снмь ἐν τῷ μεταξύ между тем mezitím: междю же снмь • молѣахѫ і оученици его г⟨лаго⟩лѧште *И 4, 31 Зогр Мар Ас* **3.** *при обозначении объектно-пространственных отношений*: междоу собоѭ πρὸς ἀλλήλους, ἐν ἀλλήλοις, μετ' ἀλλήλων, εἰς ἀλλήλους, πρὸς αὐτούς взаимно, друг с другом navzájem: миръ имѣите междю собоѭ *Мк 9, 50 Зогр Мар*; страшънаѣ цѣлованьѣ • ѣже междю собоѭ имамъ *Клоц 96 5-6.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Клоц Супр.— Ср.* въ, посрѣдѣ

МЕЖДОУМѢРИЄ, -иа *с* (1) *греч. нет* промежуток времени mezidobí: въ междоумѣрїи же томъ • приде нѣкто палатнї *Супр 562, 5-6*

МЕЖДОУРАМИЄ, -иа *с* (1) τὰ μετάφρενα часть спины между лопатками část zad mezi lopatkami: крилѣ голѧби посъребренѣ[ї] • і междюрамье его въ льщани златѣ *Пс 67, 14 Син*

МЕЖДОУРѢЧИЄ, -иа *с область* (1) *греч. нет* Месопотамия Mezopotámie: въ еноздронѣхъ • и междоурѣчии область дръжавъ *Супр 566, 21.— Ср.* месопотамиа

междю *Зогр Мар Ас Сав Клоц см.* междоу

МЕЛАГРИИ, -иа *м* (2) μελάγριον мелагрион (*съедобное растение*) melagrium (*jedlá rostlina*): ничсоже брашна не имавѣ сьде • развѣ мелагрии сухъ *Супр 290, 7.— Супр 289, 11*

МЕЛЕАННОВЪ *прил. к имени Мелеай* (2) τοῦ Μελεά Мелеаев Meleův: с⟨ъ⟩нъ съı... мелеанновъ *Л 3, 31 Зогр Мар*

МЕЛЄТИИ, -иа *м имя* (1) Μελέτιος Мелетий Meletius: събраша же сѧ коупносѫштаѧ вѣры • отъ алеѯандриа тимофен... мелетни отъ антиохиа *Супр 201, 12*

МЕЛИТИНИ, -ина *ж город* (1) Μελιτινή Мелитина Meliténé: мѣ⟨сѧ⟩ца иоиа⟨ра⟩ ѫ... с⟨ва⟩т⟨ъ⟩нх⟨ъ⟩ м⟨ж⟩ч⟨ени⟩кь іже въ мелитини ѣ ё *Ас 126а 4*

МЕЛИТОНЪ *и* **МЕЛИТЪ**, -а *м имя* (2) [мелитонъ *Супр* (1), мелитъ *Супр* (1)] Μελίτων Мелитон Meliton: сынъ же оучимыи матернѫ • именемь мелитъ • кште дъıхааше *Супр 80, 10.— Супр 69, 7*

мелхи- *Мар Ен Супр см.* мельхи-

МЕЛЬХИСЕДЕКОВЪ *прил. к имени* мельхиседекъ (2) [мелхи- *Ен* (1)] τοῦ Μελχισεδέκ Мелхиседеков Melchisedechův: тъı еси їерѣи вь вѣкъ по чиноу мельхиседековоу *Пс 109, 4 Син.— Евр 5, 6 Ен*

МЕЛЬХИСЕДЕКЪ, -а *м имя* (2) [мелхи- *Супр* (1)] Μελχισεδέκ Мелхиседек Melchisedech: пострѣщи главѫ рабоу твоемоу мельхиседекоу *Евх 7а 6.— Супр 232, 13-14*

МЕЛЬХИЄВЪ *прил. к мужскому имени Мелхи* (4) [мелхи- *Мар* (2)] τοῦ Μελχί Мелхиев Melchiův: с⟨ъ⟩нъ... мельхиевъ *Л 3, 24 Зогр Мар.— Л 3, 28 Зогр Мар*

мельхъ *И 18, 10 Сав см.* мальхъ

мене *см.* азъ

меньшими *Л 7, 47 Ас см.* мьньшьми

МЕСИИ, -ина *м* (6) Μεσσίας Мессия (*т. е.* Помазанник) Mesiáš (*tj.* Pomazaný): обрѣтомъ месиѫ • еже естъ съказаемо х⟨ристос⟩ъ *И 1, 42 Зогр Мар Ас.— И 4, 25 Зогр Мар Ас.— Ср.* христосъ

МЕСОПОТАМИИ, -ина *ж область* (1) Μεσοποταμία Месопотамия Mezopotámie: пожеже месоп(о)тамиѫ соурискѫ *Пс 59, 2 Син.— Ср.* междоурѣчник

МЕТАТИ, метѫ, метеши *и* мещѫ, мещеши *и* метаѫ, метакши *несов.* (32) βάλλειν, ἐκπέμπειν бросать, метать metat, vrhat, házet: видѣвъ како народъ • мештетъ мѣдь въ газафилакиѫ *Мк 12, 41 Зогр*, мететъ *Мар*; посъıпано каменнимь кже на правьдника меташа *Супр 217, 20*; плакаахѫ сьа метаѫште сѣмена своѣ *Пс 125, 6 Син* ◆ метати каменик *см.* каменик; метати жрѣбиı *см.* жрѣбии.— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр*

методии *Сав 151а 17 см.* меѳодии

МЕЧЬ, -а *м* (33) μάχαιρα, ξίφος, ῥομφαία; (съ мечи ξιφηφόρος) меч meč: падѫтъ въ остри меча *Л 21, 24 Зогр Мар*; мечемъ оудареиъ бъıвъ *Супр 62, 2*; приведѣте ми сѣмо мѫжа жестокъı... съ мечи *Супр 62, 10* ● *перен.*: не придъ положити мира • иъ мечь *Мт 10, 34 Зогр Мар* ◆ мечемь исѣщи ἀποκεφαλίζειν обезглавить (мечом) stít (mečem): повелѣ мечемъ исѣшти сватъıа *Супр 180, 25*; съконьчати сѧ мечемь

ἀποκεφαλίζεσθαι быть обезглавленным být st'at: протѧгъше въıѧ своѧ • съконьчашѧ сѧ мечемъ *Супр 181, 1.— Зогр Мар Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* ножь, оружие

МЕ◈ОДИЙ, -ıа *м имя* (2) [метод- *Сав* (1)] *греч. нет* Мефодий Metoděj: мѣ⟨сѧ⟩ца април⟨ѣ⟩ ѥ̃... па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ оусьпенıѣ пр⟨ѣпо⟩д⟨обь⟩наг⟨о⟩ о⟨тъ⟩ца наш⟨є⟩го • ме◈одіа • арх⟨иеписко⟩па въшинıьıа моравъı • брат⟨ра⟩ пр⟨ѣпо⟩д⟨обьıа⟩го кирıла философа *Ас 145б 21; Сав 151а 17*

ми *см.* **азъ**

МИЛОВАТИ, милоую, милоуıши *несов.* (29) οἰκτίρειν, ἐλεεῖν, ἐπελεεῖν, φείδεσθαι; (трѣбѣ ѥстъ миловати о комь ἐλεεινός ἐστιν) проявлять милосердие, сострадание, милость mít slitování, soucit, být milostiv: тебѣ бо ѥстъ миловати • ı с⟨ъ⟩п⟨ас⟩ати г⟨оспод⟩ı б⟨о⟩же *Евх 27а 15*; да не гнѣваıмъ сѧ на врагы нъ милоуıмъ ѧ *Супр 406, 24*; о мьıѣ бо нѣстъ трѣбѣ плакати сѧ • ıи миловати *Супр 102, 16.— Син Евх Клоц Супр.— Ср.* милосрьдовати

МИЛОСРЬДИЄ, -ıа *с* (12) [-сръд- *Зогр* (1), -ср̃дне *Мар* (1), м(ѧ̃)дне *Евх* (6)] εὐσπλαγχνία, σπλάγχνον, συμπάθεια, φιλανθρωπία, εὔσπλαγχνος (!) милосердие, сострадание, милость milosrdenství, slitování, milost: волѣ твоѣ съдравıе наше • ı м⟨ı⟩л⟨осръ⟩дне твое животь нашъ *Евх 41а 26*; по лѣпоуıмоу твоıмоу милосрьдıю • помилоуı мѧ *Супр 528, 17.— Л 1, 78 Зогр Мар; Евх 26а 11; 57б 5; 62а 17; 78а 8; 78б 5; Супр 490, 15; 530, 29; 560, 10.— Ср.* милость

МИЛОСРЬДОВАТИ, -доуıѫ, -доуıши *несов.* о комь, чемь (32) [-сръд- *Зогр* (7) *Ас* (1) *Супр* (1), -ср̃д- *Мар* (9) *Сав* (2), м(ѧ̃)ср̃д- *Ас* (6) *Сав* (1)] σπλαγχνίζεσθαι проявлять милосердие, сострадание, милость, милосердствовать, миловать mít slitování, soucit: милосръдоуıѫ о народѣ • ѩко оуже трı дьıı присѣдатъ мьıѣ • ı не ıмѫтъ чесо ѣсти *Мт 15, 32 Зогр Мар Ас* (милъ ми ѥстъ народъ *Сав*); вьıсьıде слъзы и нѣстъ кто милоуѧ • и нѣстъ кѣто милосръдоуѧ *Супр 57, 10.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Супр.— Ср.* миловати, милъ (милъ бъıти)

МИЛОСРЬДЪ, -ъıı *прил.* (16) [-сръд- *Зогр* (3) *Евх* (1) *Супр* (3), -ср̃д- *Мар* (3), м(ѧ̃)срд- *Ас* (2), мѧ̃д- *Евх* (1) *Рыл* (1), м(ѧ̃)д- *Евх* (1)] οἰκτίρμων, εὔσπλαγχνος, ἵλεως, φιλάγαθος милосердный milosrdný: милоср⟨ъ⟩дъ тъı г⟨оспод⟩ı *Мт 16, 22 Мар* (Ø *Зогр*); нарицаатъ сѧ... г⟨оспод⟩ь савао҃ѳъ • ı съпасъ • ı милосръдъ *Супр 21, 19*; благъıı ı милосрьдъıı б⟨ог⟩ъ *Супр 530, 24.— Зогр Мар Ас Евх Супр Рыл.— Ср.* милосрьдьıı, милостивъ, мъıногомилостивъ

МИЛОСРЬДЬıІ, -ъıı *прил.* (4) [-сръ- *Евх* (1), ми(ѧ̃)дъı- *Евх* (1), м(ѧ̃)срдъı- *Евх* (1)] εὔσπλαγχνος, ἵλεως милосердный, участливый milosrdný, vlídný: милосръдъıнама очıма • вьıзьри на мѧ *Евх 78а 9-10.— Евх 85а 21; 93б 8; Зогр-лл 16 15.— Ср.* милосрьдъ, милостивъ, мъıногомилостивъ

МИЛОСТИВЪ, -ъıı *прил.* (36) **1.** ἐλεήμων, οἰκτίρμων, ἵλεως, εὐΐλατος, εὐμενής, συμπαθής, συμπαθητικός, τοῦ ἐλέους; (милостивъ бъıти ἱλάσκεσθαι, εὐγενεῖν) propitius милосердный, ласковый milostivý, milosrdný, laskavý: блажени милостиви • ѩко ти помилованı бѫдѫтъ *Мт 5, 7 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*); жрътви и трѣбъı творитн милостивъıмъ богомъ *Супр 147, 25*; б⟨ож⟩е милостивъ бѫди мьıѣ грѣшьıнкоу *Л 18, 13 Зогр Мар Ас Сав* **2.** pius набожный zbožný: просімъ... да еже милостіваѣ обѣщѣнıѣ носімъ • рѣснотівьıваѣ издрѣшенıѣ обьıмемъ *Киев 2а 8.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Киев Супр.— Ср.* милосрьдъ, милосрьдьıı, мъıногомилостивъ

МИЛОСТИВЬНО *нареч.* (1) benigniter милосердно, милостиво milostivě: вѣчьıнаѣ твоѣ ıхъже жьıдаемъ подась намъ милостівьıно *Киев 3а 7-8.— Ср.* милость (милостиıѫ, съ милостиıѫ)

МИЛОСТЪıІНИ, -ıа *ж* (22) [-тıı̃н *Супр* (1), м(ѧ̃)стъı- *Рыл* (1), мıстъııı̃н *Син* (1)] **1.** ἔλεος, ἐλεημοσύνη, δικαιοσύνη сострадание, милосердие, благотворительность slitování, milosrdenství, dobročinnost: сътворъı милостъııı̃ѫ съ ıı̃мь *Л 10, 37 Зогр* (милость *Мар Ас Сав*); съ прııметъ благословестıенъе отъ г⟨оспод⟩ѣ • и милостъııѫ (о)тъ б⟨ог⟩а с⟨ъ⟩п⟨ас⟩а своего *Пс 23, 5 Син* **2.** ἐλεημοσύνη милостыня almužna, milodar: тебѣ же творѧштю милостъııı̃ѫ • да не чюетъ шюıца твоѣ • чьıто творитъ десница твоѣ *Мт 6, 3 Зогр Мар Ас Сав*; ıиштоуıмоу просѧштоуıмоу милостъııѫ • та ждє трепеза прѣдъстоитъ *Супр 492, 3.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Рыл.— Ср.* благостъııı̃, милость

МИЛОСТЬ, -и *ж* (>200) [мıло (!) *Син Евх*, ми (!) *Син*, м(л)ст- *Ен Евх*, мıстъ *Ен*] **1.** ἔλεος, οἰκτιρμός, εὔνοια, εὐμένεια, συγγνώμη, ἀντίληψις, ἐκδίκησις, συμπάθεια, φιλανθρωπία, ἔλαιον (!) gratia, pietas; (милостııѫ твоııѫ propitius) милосердие, пощада, сострадание, милость milosrdenství, slitování, smilování, milost: сътворııти милость съ о⟨тъ⟩ци нашııми *Л 1, 72 Зогр Мар*; ави намъ г⟨оспод⟩ı мıлость твоıѫ *Пс 84, 8 Син*; оуглъби м⟨н⟩л⟨о⟩сть твоıѫ на нь *Евх 14а 4* □

милостникъ, съ милостникъ φιλανθρώπως propitiatus милостиво milostivě, laskavě: азъ же нъıнѣ обаче съ милостникъ ти пріхождѫ *Супр 148, 14*; на слоужьбъи людиı твоиχъ милостникъ призьри *Киев 2а 19*; безъ милости ἀφειδῶς, ἀνηλεῶς, ἀσύγγνωστος, ἀνελεήμων, ἀνειδότως (!) беспощадный; беспощадно nemilosrdný; nemilosrdně: они бес цѣльбы сѫтъ и без милости *Супр 407, 10*; тако без милости лѣжѧхѫ ржкѫ къ огню придѣа трьпѣаше *Супр 516, 25* **2.** ἐλεημοσύνη милостыня almužna, udělování almužny: не человѣкомъ твориши вндѣти милость своѭ *Супр 122, 27.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Супр Рыл.— Ср.* благостыни, милостыни, щедрота, дара, даръ; милостникъ *ср.* милостивьно; без милости *ср.* безмилостивъ, немилостивъ

МИЛОСТЬНЪ, -ьıн *прил.* (1) ὁ περὶ τὴν ἐλεημοσύνην относящийся к милостыни týkající se almužny, udělování almužny: рекѫ же о поспѣшении милостьнѣѥмь • и иже вьсѣмъ имже можемь • ближнюѫмѫ на оуспѣхъ бъıти *Супр 370, 14*

МИЛОТИ(И), -ьıа *ж* (1) μηλωτή овчина, плащ ovčí kůže, plášť: възьмъ же милотиѭ своѭ бишаше и по хрѣбътоу *Супр 172, 13*

МИЛЪ, -ъıн *прил.* (13): милъ бъıти комоу σπλαγχνίζεσθαι ἐπί τινα вызывать жалость *у кого-л.* vzbuzovat *něčí* soucit: милъ ми естъ народъ сь • ѣко оуже три дьни присѣдятъ мнѣ • и не имѫтъ чесо ѣсти *Мк 8, 2 Зогр Мар*; милн емоу бъıша *Мк 6, 34 Зогр Мар*; милъ сѧ дѣıати δεῖσθαι просить прощения odprošovat: азъ милъ сѧ дѣıѫ б⟨ог⟩оу *Евх 686 24*; тебѣ сѧ мили дѣемъ... вл⟨адъı⟩ко *Евх 616 15*; милътоуетъ сѧ (! *вм.* милъ сѧ дѣетъ) *Евх 686 20.— Мт 15, 32 Сав; Л 15, 20 Зогр Мар Ас Сав; Рыл 76а 20.— Ср.* молити

милътоуетъ сѧ *Евх 686 20 см.* милъ

МИМОГРѦСТИ, -грѧдѫ, -грѧдеши *несов.* ⟨4⟩ παράγειν идти мимо, проходить, миновать jít mimo, procházet: задѣша мимогрядѫщоу етероу симоноу куринѣинноу... да възмѣтъ кр⟨ь⟩стъ его *Мк 15, 21 Ас* (мимо ходѧштю *Зогр Мар Сав*).— *Мк 2, 14 Зогр Мар Ас.— Ср.* мимоити, мимоходити, прѣходити

МИМОИТИ, -ндѫ, -ндеши *несов./сов.* (62) **1.** παρέρχεσθαι, παράγειν, ἀντιπαρέρχεσθαι, διέρχεσθαι, ἐπανάγειν, παρατρέχειν, διίστασθαι идти, проходить/пройти мимо, миновать jít mimo, přejít, minout: вндѣхъ нечьстиваго... ї мимоидъ ї се не бѣ *Пс 36, 36 Син*; пѫт'никъ же к'то мимондъı *Супр 40, 25* ● *перен.*: аште не можетъ чаша сь мимо ити отъ мене *Мт 26, 42 Зогр Мар Сав*, чаши сеи • да мимо идет отъ мене *Ас* ● *о времени* миновать, проходить/пройти míjet/minout, plynout/uplynout: мимо шьдъши • ѣко годинѣ единоі • ıнь етеръ крѣпѣаше сѧ *Л 22, 59 Зогр Мар*; понеже постъ мимошьлъ • оунъıлъı бъıша *Супр 494, 15* **2.** παρέρχεσθαι проходить/пройти, кончаться/кончиться, исчезать/исчезнуть zanikat/zaniknout, mizet/zmizet: небо ı земѣ мимо идетъ • а словеса моѣ не мимо идѫтъ *Мт 24, 35 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2); ютро ѣко трѣва мимоидѫтъ *Пс 89, 5 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* мимоходити, мимограсти, прѣити, прѣходити; мижти, ити, мимомижти

МИМОМИЖТИ, -иж, -ижеши *сов.* (1) παρέρχεσθαι пройти, миновать zaniknout: вѣтъхаıа мимомижша • се бъıша вьса нова *Супр 430, 13.— Ср.* мимоити, мижти, прѣити

МИМОНЕСТИ, -несѫ, -несеши *сов.* (6) **1.** παραφέρειν пронести *что-л.* mimo *кого-л.* přenést, odnést *něco* mimo *někoho*: ѡ⟨тъ⟩че аште великши мимо неси чашь сьıѭ отъ мене *Л 22, 42 Зогр Мар* **2.** διαφέρειν пронести pronést: ı не даѣаше никомоуже мимо нести • съсждъ сквозѣ цръковь *Мк 11, 16 Зогр Мар.— Мк 14, 36 Зогр Мар.— Ср.* пронести

МИМОТѢЩИ, -текѫ, -течеши *несов.* (1) διαπορεύεσθαι утекать, течь мимо téci mimo, odtékat: оунічь[чь]жьıтъ сьı ѣко вода мимотекѫщıѣ *Пс 57, 8 Син.— Ср.* мимотѣкати

МИМОТѢКАТИ, -аѫ, -акши *несов.* (1) ῥεῖν утекать, течь мимо téci mimo, odtékat: богатъство аще мимотѣкаетъ не прилагаите ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩ца *Пс 61, 11 Син.— Ср.* мимотещи

МИМОХОДИТИ, -хождѫ, -ходиши *несов.* (37) **1.** παρέρχεσθαι, παραπορεύεσθαι, διαπορεύεσθαι, παράγειν, διοδεύειν, διαβαίνειν проходить мимо, обходить, миновать chodit mimo, procházet, obcházet, míjet: слъıшавъша ѣко и⟨соу⟩съ мимо ходитъ • възъписте *Мт 20, 30 Мар Ас Сав Зогр-пал*; б⟨ог⟩ъ егда исхождаше прѣдъ людъми своими [землѣ] егда мимохождаше вь поустъıни *Пс 67, 8 Син* ● чьто *перен.*: горе вамъ • фарисѣомъ • ѣко... мимо ходите сждъ ı любовь б⟨о⟩жиѣ *Л 11, 42 Зогр Мар* **2.** παρέρχεσθαι кончаться, проходить zanikat, pomíjet: вндиши ли... земьıѭ колика кстъ • и вьса ıаже на ньи чоудьна... си бо мимоходатъ • а наша прѣбъıваѭтъ *Супр 88, 1*; како образи мимо ходатъ... како сѣнь мимо ходитъ *Клоц 13а 39; Супр 450, 7-8 и 9.— Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр.— Ср.* мимограсти, мимоити, миновати, прѣходити

МИНА, -ы *м имя* (2) Μηνᾶς Мина Menas: мѣ⟨сѧ⟩ца ноемв⟨ра⟩ аї с⟨вѧ⟩таг⟨о⟩ м⟨ж⟩ч⟨е-

нн⟩ка минъи и виктора и викента *Ас 127а 5.— Унд 1б 36*

МИНОВАТИ, -ноуѫ, -ноукши *несов.* (4) παρέρχεσθαι, παρατρέχειν, προβαίνειν, παραιτεῖσθαι проходить мимо, миновать mĭjet: аште видиши осла врага твоего падъша подъ бремѧнемъ не минуи *Супр 126, 17.— Супр 347, 6; 374, 12; 380, 25.— Ср.* мимоградити, мимонти, мимоходити, прѣходити

МИНѫТИ, минѫ, минеши *сов.* (46) **1.** παρέρχεσθαι, παρατρέχειν, διέρχεσθαι, προάγειν миновать, пройти minout, projít: да видитъ ѥ⟨сѹ⟩са • ѣко тѫдѣ хотѣаше миноути *Л 19, 4 Зогр Мар* (мимо ити *Ас*); ѣко не можаше никътоже • миноути пѫтемь тѣмь *Мт 8, 28 Зогр Мар Ас* (прѣити *Сав*) ● *о времени* διαγίγνεσθαι, πολὺς γίγνεσθαι, βαίνειν; (прѣжде миноути προλαμβάνειν) миновать, пройти projít, uplynout: миноувъшю часоу • прострѫпьше къ немоу *Мк 6, 35 Зогр Мар*; ни пакы мьни • ѣко миноувъшее лѣто прѣжде • довьлетъ ти в' семь житьи • подвигноути са *Евх 91а 26*; лѣтоу же нѣкоимь миноувъшоу *Супр 279, 7* **2.** παρέρχεσθαι пройти, кончиться, прекратиться pominout, zaniknout: сѣни крилоу твоею надѣи са • доколѣ • доньжде минеть безаконие мое *Супр 353, 28* **3.** διαβαίνειν перейти přejít: между нами ѥ вами • пропасть велѣ оутврьди са • ѣко да хотѧштеи миноути • отъ сждоу тамо • не възмогоуть *Л 16, 26 Зогр Мар Ас Сав*; ꙗко пропасть ѥсть между вами и нами • ꙗкоже хотѧштиимъ известно не миноути *Супр 373, 18.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* мимонти, мимоминоути, прѣити

мира *Л 7, 46 Мар см.* мѹра

мироо *Зогр Ас см.* мѹра

МИРОДРЬЖИТЕЛЬ, -ля *м* **(1)** κοσμοκράτωρ владыка мира vládce nad světem: мѣсть емоу брань къ кръви • ѥ плъти • (нъ) къ властемъ ѥ влад⟨ъ⟩чьствомъ • къ миродръжителемъ вѣка сего *Евх 93б 24* (*Еф 6, 12*)

МИРОНЪ, -а *м имя* (1) Μύρων Мирон Myron: стр⟨а⟩стъ... свщенномч⟨енн⟩коу мироноу *Ен 35а 3*

МИРОТВОРЬЦЬ, -а *м* **(3)** εἰρηνοποιός, εἰρηνάρχης миротворец strůjce pokoje: сего бо ради • ѥ с⟨ъ⟩на б⟨о⟩жиѥ наричаетъ • миротворьца *Клоц 9а 38-39.— Евх 70б 7-8; Супр 329, 9.— Ср.* съмиротати (съмиротьи)

МИРЪ[1], -а *м* (>150) [м(и)р *Евх*] εἰρήνη, καταλλαγή; (миръ имѣти εἰρηνεύειν) мир, покой mír, pokoj: слава въ вышьнихъ б⟨ог⟩ѹ • ѥ на земи миръ • въ ч⟨ловѣ⟩цѣхъ благоволение *Л 2, 14 Зогр Мар Ас Сав*; дъшти вѣра твоѣ с⟨ъ⟩п⟨ас⟩е та • ідѣ съ миромь *Мк 5, 34 Зогр Мар Сав*, в мир⟨ъ⟩ *Ас*; миръ имѣите между собоу *Мк 9, 50 Зогр Мар*; миромь г⟨оспод⟩ю помолим' са *Евх 98а 17*; ѥ бысть въ мирѣ мѣсто его *Пс 75, 3 Син*; почто на безъратии мир' оустите рати *Супр 324, 22* ● *в приветствии*: миръ вамъ • азъ есмъ не бойте са *Л 24, 36 Мар Ас* (Ø *Зогр*); поп⟨ъ⟩ мир⟨ъ⟩ в⟨ь⟩сѣм⟨ъ⟩ люд⟨не⟩ и д⟨оу⟩хов⟨н⟩ твоем⟨оу⟩ *Евх 100б 1*; миръ тебѣ крѣпи са и възмѫжаи *Супр 193, 28* ◆ старѣишина мироу εἰρηνάρχης князь мира (*наименование Иисуса Христа*) kníže pokoje (*pojmenování Ježíše Krista*): прѣжде бо мироу старѣишинѣ • христосоу пришьствиа *Супр 352, 9.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* покои; старѣишина мироу *ср.* миротворьць

МИРЪ[2], -а *м* (>400) κόσμος, οἰκουμένη; (въише мироу ὑπερκοσμίως) мир, вселенная, свет svět: егоже о⟨ть⟩ць с⟨вя⟩ти • ѥ посъла въ миръ *И 10, 36 Зогр Мар Ас*; егоже посъла б⟨ог⟩ъ на съпасение мира *Супр 137, 30*; вьси съ радостиѫ коупьно тѣцѣмъ • вьси тѣштью приимѣмъ • и въише мироу праздьноумиимъ *Супр 319, 24* ◆ съ миръ, миръ съ οὗτος ὁ κόσμος, βίος этот мир, эта жизнь, земная жизнь tento svět, tento život, pozemský život: на сждъ азъ въ миръ сь придъ *И 9, 39 Мар Зогр*, въ мірос *Ас*; вы отъ сего мира есте • азъ нѣсмь отъ сего мира *И 8, 23 Мар Ас* (вьсего мира... вьсего мира *Зогр*); вьсь миръ (πᾶς) ὁ κόσμος, (πᾶσα) ἡ οἰκουμένη, κτίσις; (вьсемоу мироу παγκόσμιος; вьсего мира οἰκουμενικός) мир, вселенная, свет svět: плъть моѣ естъ • ѩже азъ дамь за животъ вьсего мира *И 6, 51 Зогр Мар Ас*; животъ в'семоу мироу даровавъ *Евх 57а 2*; тоуне приде х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ • за вьсь миръ пролиати кръвь своѭ *Супр 415, 13.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Зогр-пал Син Служ Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* вьселенаа, свѣтъ[2]; сь миръ *ср.* жизнь (сн жизнь)

МИРЬНО *нареч.* (1) εἰρηνικῶς мирно pokojně: ѣко миѣ оубо мирьно г⟨лаго⟩лаахѫ *Пс 34, 20 Син.— Ср.* мирьнѣ

МИРЬНЪ[1], -ын *прил.* (14) εἰρηνικός, τῆς εἰρήνης мирный, спокойный, мира *род.* pokojný, klidný, míru *род.*: направити ноги наша на пѫть мирен *Л 1, 79 Зогр Мар*; ѣко ест-ъ-станокъ ч⟨ловѣ⟩коу мирьноу *Пс 36, 37 Син*; ты же имы вражъдѫ на братъ свои • како можеши ходити къ мирнѣи трапезѣ *Клоц 8б 34; Супр 422, 8-9.— Рим 14, 19 Ен; Пс 34, 20 Син; 119, 7 Син; Евх 18а 6; 19а 11; 66а 9; 88б 15-16; Супр 190, 17; 486, 27.— Ср.* покоинъ

МИРЬНЪ[2], -ын *прил.* (6) κοσμικός, ὁ ἐν κόσμῳ, τοῦ κόσμου светский, мирской, мира

род. světský, světa *род.*: разлѫчи тѧ г⟨оспод⟩ь отъ мирънааго житиѣ *Евх 90б 5-6*; ѡ избавити сѧ емоу отъ в'сѣѧ мирънъıа пакости *Евх 98б 5.— Евх 98б 9; Супр 63, 10; 542, 20-21; Хил 2аа 9-10.— Ср.* мирьскъ

МИРЬНѢ *нареч.* (5) ἐν εἰρήνῃ, μετ' εἰρήνης мирно pokojně: помоливъ сѧ за на отъпоусти мирьнѣ *Супр 205, 16*; възвратиши сѧ мирьнѣ *Супр 194, 17.— Супр 15, 12; 195, 5; 200, 19.— Ср.* мирьно

МИРЬСКЪ, -ъıи *прил.* (12) ὁ ἐν κόσμῳ, τοῦ κόσμου, κοσμικός, τοῦ βίου, πνευματικός (!) светский, мирской, мира *род.* světa *род.*, světský: отъметаѣши бо сѧ родитель... ı в'сѣхъ печалеи миръскъıхъ *Евх 90а 2-3*; отъвръже сѧ потрѣбъ миръскъıихъ *Супр 279, 14* ◆ мирьскок сътворьник *см.* сътворьник.*— Служ 3а 15-16; Супр 10, 29-30; 11, 12; 138, 17; 282, 19; 294, 14; 317, 15; 534, 16; Рыл 56а 2.— Ср.* мирьнъ [2]

МИРЬСКЪı *нареч.* (1) *греч. нет* по-мирски světsky: миръ лю(бл)ьше • ı мирьскъıи помъıшл'ше *Рыл 56а 4*

МИСА, -ъı *ж* (4) πίναξ блюдо mísa: прииѣсѧ главж его на мисѣ *Мт 14, 11 Мар* (на блюдѣ *Зогр*).*— Мт 14, 8 Мар; Мк 6, 28 Мар; Л 11, 39 Мар.— Ср.* блюдо, паропсида

МИСАИЛЪ, -а *м имя* (2) Μισαήλ Мисаил Misael: мѣ⟨сѧ⟩ца дек⟨абра⟩ ѯ с⟨вѧ⟩тъıхъ трiи отрокъ • ананиıа азариıа мисаила *Ас 129б 23.— Супр 179, 6*

мистъıйи *Пс 32, 5 Син см.* милостъıни мисеоти *Ас 114бa 8 см.* моси(н)

МИТРОДОРЪ, -а *м имя* (2) Μητρόδωρος Митродор Metrodor: пѣниıа поставити о десняж • митродора же о лѣвыж *Супр 141, 12.— Супр 141, 10*

МИТРОПОЛИТЪ, -а *м* (1) μητροπολίτης митрополит metropolita: севастиискъı митрополитъ *Супр 280, 9*

МИТРОФАНЪ, -а *м имя* (1) Μητροφάνης Митрофан Metrophanes: с⟨вѧ⟩таго о⟨тц⟩ца наш⟨е⟩го митрофана арх⟨еписко⟩па ц⟨ѣса⟩рѣграда *Ас 146б 13*

МИТѢ *нареч.* (1) δύο παρὰ δύο попеременно střídavě: повелѣ... д'вѣма митѣ пальцама раждеженама бити ı *Супр 2, 24*

МИХАИЛЪ, -а *м имя* (8) [миχи(л) *Ас* (1)] Μιχαήλ Михаил Michael: а⟨н⟩ѣ⟨е⟩ли г⟨оспо⟩дьсии • миχаилъ гавьрилъ • оурилъ • рафаилъ *Евх 59б 5.— Ас 126а 7; Сав 134а 6; Супр 25, 2; 31, 22; 31, 26; 65, 3; 464, 17*

МЛАДЕНИЦЬ, МЛАДѢНИЦЬ, -а *м* (23) [младен- *Супр* (22), младѣн- *Зогр* (1)] βρέφος, νήπιος младенец malé dítě, nemluvně: възигра сѧ младѣништъ радоштами въ чрѣвѣ моемь *Л 1, 44 Зогр* (младьнецъ *Мар Ас Сав*); не навъıкоша ли хвалити младеништи мира *Супр 336, 26.— Зогр Супр.— Ср.* дѣти, младьньць, младѧтьце

МЛАДЕНЬСТВО, -а *с* (3) νηπιότης; (младеньства παιδικός; отъ младеньства ἀπὸ νηπιόθεν) младенчество útlé mládí, dětství: азъ отъ младеньства крьстиıанъ ксмъ *Супр 223, 21.— Евх 23а 24; Супр 321, 30*

младеньць *см.* младьньць

младеньчь *Мт 21, 16 Сав см.* младьньчь

МЛАДЪ, -ъıи *прил.* (22) **1.** ἁπαλός, χλοηφόρος, ἀκέραιος только что появившийся, нежный mladý, křehký, svěží: егда оуже вѣѣ еѧ бѫдетъ млада *Мт 24, 32 Зогр Мар Ас Сав*; иже прѣстарѣвъшиж сѧ трьсть • прѣобразити на младъ онъ (! *вм.* младьнъ?) образъ *Супр 249, 28* **2.** νήπιος, νηπιάζων, νεός, τρυφερός, τοῦ παιδός младенческий, детский dětský: ıако младоу ı неискоусъноу зьла • дѣтии младъ • съсѫштъ тѣлеси молити прости *Супр 320, 8*; зѣло жалаштемъ о младъıихъ чадѣхъ (! *вм.* чадъ) исѣчении *Супр 397, 16 и 17* ◆ ıз младъ ногътии только что приготовленный, молодой čerstvý, právě vyrobený: имѣше же брѣма хлѣбъı чистъı... ı младъı съıръı ı аица *Супр 291, 7-8*; егда младеништъ крьвиж вноѣкемъ багъримъ бѣѣше • ı младъ грозивъ мьстъ младъ • съ родитеѣь топлами сльзами мѣсимъ бѣаше *Супр 397, 16 и 17* ◆ ıз младъ ногътии ἐξ ἁπαλῶν ὀνύχων с детства od mládí: ızмлодь ногътии цѣломѫдрьствоуѫ *Супр 117, 27.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* малъ, младьнъ, макъкъ

МЛАДЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) ἁπαλός младенческий, детский dětský: въ младьнѣи ı млѣчьнѣи пищти сѫште *Супр 397, 9.— Ср.* младьньчь

МЛАДЬНЬЦЬ, МЛАДЕНЬЦЬ, МЛАДѢНЬЦЬ, -а *м* (52) [младьн- *Зогр* (6) *Мар* (1) *Ас* (2) *Син* (1) *Супр* (2), младъıн- *Мар* (1) *Ас* (3), младен- *Зогр* (1) *Мар* (5) *Ас* (2) *Сав* (9) *Боян* (1) *Ен* (1) *Син* (5) *Евх* (1) *Супр* (7), младѣи- *Зогр* (1) *Клоц* (3)] νήπιος, τὸ νήπιον, βρέφος; (младьньць мѫжьска полоу ἄρσεν) младенец malé dítě: възигра сѧ младьньць радоштами въ чрѣвѣ еѧ *Л 1, 41 Зогр Мар Ас Сав*; разоумъ даетъ младенцемъ *Пс 118, 130 Син*; подавъıши съсъ младеньцоу *Супр 312, 4*; всѣкъ младьньць • мѫжьска полоу • разврѣзаѣа ложесна • с⟨вѧ⟩то г⟨осподе⟩вн наречетъ сѧ *Л 2, 23 Зогр Мар Ас Сав* ● младьньци *мн.* τὰ Νήπια Младенцы Mládátka: мѣ⟨сѧ⟩ца дек⟨абра⟩ иѯ • с⟨вѧ⟩тъıхъ⟨ъ⟩ младъıнец⟨ь⟩ избиенъıхъ... въ вноѣлееми ıродомъ *Ас 135б 14.— Зогр Мар Ас*

Сав Боян Ен Син Евх **Клоц** *Супр.— Ср.* **младеницѣ, младѣтьце**

МЛАДЬНЬЧЬ, МЛАДЕНЬЧЬ, МЛАДѢНЬЧЬ *прил.* (5) [**младьн-** *Мар* (1) *Син* (1), **младен-** *Сав* (1) *Клоц* (1), **младѣнч-** *Зогр-пал* (1)] τῶν νηπίων младенческий dětský: **ꙗз оустъ младьнечь съсѫщихъ съвръшилъ еси хвалѫ** *Пс 8, 3 Син; Мт 21, 16 Мар Сав Зогр-пал* (*Ø Зогр*); *Клоц 1а 21* (**младеништь** *Супр 326, 2*).— *Ср.* **младьнъ**

младѣништь *Л 1, 44 Зогр см.* **младеницѣ**

младѣньць, младѣньчь *см.* **младьньць, младьньчь**

МЛАДѢТЬЦЕ, -а *с* (2) τὸ νήπιον младенец malé dítě: **тако бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви ι сѐ младѣтьце** *Евх 8а 13-14.— Евх 8а 9-10.— Ср.* **младеницѣ, младьньць**

МЛАТЪ, -а *м* (2) [**м'латъ** *Супр* (1)] σφῦρα молот kladivo: **дадите ми м'латъ желѣзнъ и съкроушѫ кго** *Супр 27, 25.— Супр 161, 29*

млъ- *см. также* **мль-**

МЛЪВА, -ы *ж* (17) [**мльва** *Зогр* (4) *Мар* (2) *Супр* (1)] θόρυβος, ταραχή, σάλος шум, волнение, смятение hluk, zmatek, rozruch: **нъ не въ праздьникъ • да не мльва бѫдетъ въ людехъ** *Мт 26, 5 Зогр Мар Ас Сав*; **къде нынѣ сѫтъ • вечерашънꙗꙗ млъвы и гласі • ι говорі** *Клоц 126 10; Супр 448, 9.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* **възмѫщенік, говоръ, мятежь, плищь, съмѫщенік**

МЛЪВИТИ, -влѭ, -виши *несов.* (14) [**мльв-** *Зогр* (3) *Ас* (1) *Сав* (2)] θορυβεῖν шуметь, волноваться hlučet, působit zmatek: **чьто мльвите • ι плачете сѧ** *Мк 5, 39 Зогр Мар*; **видѣвъ свир'цѧ • ι народъ мльваштъ** *Мт 9, 23 Зогр Мар Ас*, **народа мльваща** *Сав* ● περισπᾶσθαι, θορυβάζεσθαι заботиться, беспокоиться příliš se starat, znepokojovat se: **мар'та мльвлѣаше • о мнозѣ слоужьбѣ** *Л 10, 40 Зогр Мар Ас Сав.— Л 10, 41 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* **говорити, масти, матити, плищевати**

мль- *см. также* **млъ-**

МЛЬНИИ, -ьꙗ *ж* (23) [**млъ-** *Зогр* (4) *Мар* (4) *Ас* (3) *Сав* (3) *Син* (4)] ἀστραπή молния blesk: **видѣхъ сотонѫ • ѣко млъниѭ съ н⟨ебе⟩се падъша** *Л 10, 18 Зогр Мар Ас Сав*; **всвѣтишьꙗ млъньꙗ твоꙗ въселенꙗѭ** *Пс 76, 19 Син*; **или ꙗз гроба • ли-ꙗз града • или ꙗземъныꙗ** (*вм.* **ꙗз млъниꙗ?**) **• или ꙗзъ основанїѣ храминъı** *Евх 546 11.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* **блискъ, блисцанік, блъщанік**

МЛЬЧАЛИВЪ, -ын *прил.* (6) [**млъч-** *Супр* (1)] ἡσύχιος, εἰρηνικός (!) молчаливый, тихий mlčenlivý, tichý: **на кого призьрѫ нъ на кротъкааго и мълчаливааго** *Супр 545, 6-7* ● (*наименование Иоанна Молчаливого*) ἡσυχαστής Молчаливый Silentiarius, Mlčenlivý: **въ словеси отъца ῐѡана мльчаливааго • иже въ монастъıри блаженааго савъı** *Супр 278, 12.— Супр 173, 29; 204, 15; 278, 10; 294, 10-11.— Ср.* **мльчальникъ, мльчальнъ**

МЛЬЧАЛЬНИКЪ, -а *м* (2) ἡσυχαστής молчальник (*монах или отшельник, давший обет молчания*) mlčenlivý (*asketa, oddávající se mlčení*): **веденъ бъı къ мльчальникоу** *Супр 294, 22.— Ср.* **мльчаливъ**

МЛЬЧАЛЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἥσυχος тихий, спокойный tichý, klidný: **моꙗше... довести сѧ въ мѣсто добровъгодъно и мльчално** *Супр 282, 22.— Ср.* **мльчаливъ**

МЛЬЧАНИЄ, -нꙗ *с* (17) [**млъч-** *Евх* (1) *Клоц* (1) *Супр* (4)] σιωπή, σιγή, ἡσυχία, τὸ ἡσυχάσαι, ἠρεμία, ἀσταλαξία, μακροθυμία (!) молчание, тишина mlčení, tichost: **мълчанїемь своимь пригваждаемъ • на распонѣ** *Евх 43а 12*; **хотѣх' мльчанимъ ꙗзъıка си съсѫдъ съѫдати** *Супр 396, 7* ● немота němota: **не имшоу вѣры жърьцоу • мълчанік наведе на нѣ** *Супр 249, 8* ● *монашеский или отшельнический подвиг молчания* asketické *zachovávání mlčení:* **да кмѵ̀ отъць нашъ сава клѣть на мльчанік** *Супр 285, 4* ♦ **въ мльчании бъıти** ἡσυχίαν ἄγειν молчать (*совершать подвиг молчания*) mlčet (*jako asketa se addávat mlčení*): **онъ же въ мльчанїї съı • възьрѣвъ видѣ кънꙑ бѣсъ съсѫмнѧште сѧ кго** *Супр 37, 4-5.— Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* **безмлъвник; мльчати**

МЛЬЧАНЬНЪ, -ын *прил.* (1) τῆς ἡσυχίας тихий tichý: **ꙁнде на мльчанꙗнок мѣсто** *Супр 273, 23.— Ср.* **мльчальнъ**

МЛЬЧАТИ, мльчѫ, мльчиши *несов.* (43) [**млъч-** *Мар* (6) *Ас* (4) *Сав* (2) *Супр* (5)] σιωπᾶν, σιγᾶν, ἡσυχάζειν, ἠρεμεῖν молчать mlčet: **ι⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же мльчꙗаше ι ничьсоже не отъвѣштаваше** *Мк 14, 61 Зогр Мар*; **моꙗше сѧ въ оумѣ мльча** *Супр 116, 25* ● *совершать монашеский подвиг молчания, жить в молчании jako asketa se oddávat mlčení, žít v mlčení:* **мльча же тоу лѣтъ шесть** *Супр 288, 29* ▭ **мльчи** *повел. накл. в знач. част.* ἅπαγε не так, совсем нет ne tak, vůbec ne: **не бо ни начьномо ни прибъıваѭште • ни оухоудѣıѭште • мльчи • нъ кстъствьно и самотворьно по истинѣ** *Супр 327, 21.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* **мльчанік (въ мльчании бъıти)**

МЛѢКО, -а *с* (9) γάλα молоко mléko: **оусъıри сьı ѣко млѣко ср⟨ъдь⟩це ихъ** *Пс 118,*

70 Син; аште кто видитъ матере чадолюбїѧ млѣка не имѧштѧ *Супр 384, 19.— Супр 96, 19, 312, 6; 312, 6-7; 312, 14; 384, 14; 384, 17; 384, 27*

МЛѢТИ, мелѭ, мелкши (8) *несов.* [*сущ.* мьлѣтъ *Супр* (1)] ἀλήθειν молоть mlĭt: бѫдете дьвѣ въ коупѣ мелѭкшти • единѫ поемлѣктъ а другѫѭ оставлѣктъ *Л 17, 35 Зогр Мар*; конь же тъ приведе въ манастꙑрь • мьлѣть • на крꙑмьѭ *Супр 565, 4.— Мт 24, 41 Зогр Мар Ас Сав; Супр 565, 10*

МЛѢЧЬНЪ, -ꙑн *прил.* (2) τοῦ γάλακτος молочный mléčný: въ младьнѣи и млѣчьнѣи пиштн сѫште *Супр 397, 9.— Супр 384, 18*

мн- *см. также* мън-

многочъстъно *Евр 1, 1 Ен см.* мъногочастьно

МОАВЪ, -а *м* (?) *или нескл.* (?) *край и его жители* (3) [моавь *Син* (1), моѣвъ *Син* (1)] Μωάβ Моав Moab: села цдоумѣскаѣ ізмаилтѣне • моѣвъ і агарѣнѣ *Пс 82, 7 Син.— Пс 59, 10 Син; 107, 10 Син*

МОГЪДАЛАМЪ *м* (?) *нескл. местность* (1) Μαγδαλάν, *вар.* Μαγαδάν Магадан, Магдала Magadan, Magdala: прѣнде вь прѣдѣлꙑ могъдаламъ *Мт 15, 39 Сав* (магдаланьскꙑ *Зогр Мар*, магдалинъскꙑ *Ас*).— *Ср.* магдаланьскъ

могꙑ(н) *см.* моцн

могѫщ- *см.* моцн

МОДЕСТЪ, -а *м имя* (1) Μόδεστος Модест Modest: мѣ⟨сѧ⟩ца нюн⟨ѣ⟩ дѣ с⟨вѧ⟩т⟨ꙑн⟩хъ м⟨ж⟩ч⟨енн⟩къ внта и модеста пѣстоуна его *Ас 1476 3*

МОЖДАНЪ, -ꙑн *прил.* (1) μεμυαλωμένος мозговой morkový: вьсесъжагаемꙑма можданꙑ і възнесѫ тебѣ *Пс 65, 15 Син*

можь *Пс 17, 26 Син см.* мѫжь

МОЙ, моѧ, моѥ *мест.* (>1400) ἐμός, μου *род.* мой můj: къто естъ мати моѣ • і къто сѫть братрнѣ моѣ *Мт 12, 48 Зогр Мар*; оу тебе сътворѭ пасхѫ съ оученикъи моимі *Мт 26, 18 Ас* (своимн *Зогр Мар Сав*); пригвоздишꙗ нозѣ моі і рѫцѣ моі *Пс 21, 18 Син* □ моѥ *с ед.*, моѧ *с мн. в знач. сущ.*: отъ моего приметъ *И 16, 14 Зогр Мар Ас Сав*; вьсѣ моѣ твоѣ сѫть *Л 15, 31 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Служ Евх Клоц Супр Зогр-лл Рыл.— Ср.* азъ (мн), свои

монсн(и) *см.* мосн(и)

МОЌИИ, -ица *м имя* (1) Μώκιος Мокий Mocius: мѣ⟨сѧ⟩ца маѣ дѣ с⟨вѧ⟩таго м⟨ж⟩ч⟨енн⟩ка мокна *Ас 146а 28*

МОКРОТЪНЪ, -ꙑн *прил.* (1) ὑγρός мокрый, влажный mokrý, vlhký: видѣхъ... земьѭ огнемъ оупепелѣнѣ • и всего плода праздъна • и мокротъныѧ влагꙑ *Супр 128, 22.— Ср.* мокръ, сꙑръ

МОКРЪ, -ꙑи *прил.* (1) (мокръ бꙑти βάπτεσθαι) мокрый mokrý: мокрꙑ бꙑша ногꙑ наша кръвьѭ нашеѭ *Супр 77, 23.— Ср.* мокротьнъ

МОЛИТВА, -ꙑ *ж* (>400) [молитво *Син*, мо(л)тва *Служ Евх*, м(л)тва *Евх*, мтва *Служ*, мо(л) *Служ Евх*] πρεσβεία, ἱκεσία, ἱκετηρία, ἔντευξις preces, intervenire мольба, просьба prosba: посълаша молитвѫ • въ слѣдъ его *Л 19, 14 Зогр Мар Ас*; съ многоѭ молитвоѭ молѧштн прнѧти ѭ *Супр 515, 12* ● εὐχή, προσευχή, δέησις, παράκλησις, λιτή, λειτουργία, ἀκολουθία, ψαλμῳδία, μυσταγωγία (!) oratio молитва modlitba: бѫдетъ храмъ моі • храмъ молитвѣ *Л 19, 46 Зогр Мар*; мол⟨н⟩тва цѣлоуѭште кр⟨ь⟩стъ *Служ 16 22*; молитвѫ нашѫ оуслъниш *Киев 26 20* ● ходатайство přímluva: въсѣхъ свѧтꙑнъ... намъ молитвамі іхъ достоіное отъплатї *Киев 76 3*; мол⟨н⟩твами с⟨вѧ⟩тꙑѭ б⟨ого⟩р⟨одн⟩цѧ • і в'сѣхъ с⟨вѧ⟩тꙑхъ твонхъ *Евх 176 14* ◆ молитвѫ дѣѧтн, творнти, сътворнти προσεύχεσθαι, πρεσβεύειν, εὔχεσθαι, ἐπεύχεσθαι, προσαδολεσχεῖν молиться/помолиться modlit se/pomodlit se: иде въ поусто мѣсто • і тоу молитвѫ дѣѧше *Мк 1, 35 Зогр Мар Ас* (моудѣше *Сав*); молитвѫ творѧштоу къ богѹ *Супр 275, 21*; молитвѫ сътворите о мнѣ къ г⟨оспо⟩доу *Супр 16, 26.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Ен Син Киев Служ Евх Супр Рыл.— Ср.* εὐχή, мольба, моленнк, прошенник, ходатанство

МОЛИТВОВАТИ, -твоѭ, -твоукшн *несов.* (1) πρεσβεύειν молиться modlit se: иже и дрꙗзновенник иматъ молитвовати къ богоу за нꙑ *Супр 220, 2.— Ср.* молнтн

МОЛИТВЬНИКЪ, -а *м* (8) **1.** ἱκέτης, πρεσβευτής проситель prosebník: не забѫди гласоу молитвьникъ твоіхъ *Пс 73, 23 Син*; имѫште бо васъ застѫпънкꙑ • и молитвьнкꙑ *Супр 68, 11* **2.** ἱερεύς священник kněz: къ владꙑцѣ богови прихоѭдшн молитвьнкомъ *Супр 358, 29* □ старѣишина молитвьникомъ ἀρχιερεύς первосвященник velekněz: видѣвъше же старѣншнꙑ молитвьникомъ • и фарисеи чюдеса *Супр 330, 13.— Евх 646 14; Супр 276, 30; 359, 7; 420, 17-18.— Ср.* нерен, свѧтнтель, свѧщенникъ; старѣншина молитвьнкомъ *ср.* архнкрен

МОЛИТВЬНЪ, -ꙑи *прил.* (6) **1.** ἱκετήριος, λιτάνιος, τῆς ἱκετηρίας просительный prosebný: нѫтри же вьпнѫ поушташе гласꙑ молитвъныѧ *Супр 36, 15-16*; молитвъныѧ и похвалънꙑѧ пѣснн владꙑцѣ х⟨рнсто⟩соу въсꙑлашште *Супр 531, 9* **2.** домъ, храмъ

молитвьнъıи οἶκος εὐκτήριος, ναὸς τῆς προσευχῆς дом молитвы, храм dům modlitby, chrám: наставлѣıа въ с⟨ва⟩тъı молитвьнъı твои хра́мъ *Евх 266 5*; потомъ же б⟨о⟩жии прѣподобьнъıи свѧтитель • молитвъ̀нъıи домъ рек'ше цр'к⟨ъ⟩ве • сътворивъ оу пештеръı прѣложи чьстъною его тѣло *Супр 532, 9.— Супр 276, 17; 563, 3*

МОЛИТИ (СѦ), молѭ (сѧ), молиши (сѧ) *несов.* кого о комь, за кого; комоу (>500) παρακαλεῖν, ἐρωτᾶν, δεῖσθαι, ἱκετεύειν, καθικετεύειν, αἰτεῖσθαι, ἐξαιτεῖν, πρεσβεύειν, παραινεῖν, ἐκλιπαρεῖν, ἀξιοῦν (!), δυσωπεῖν, ἐπικλεῖσθαι, ἐντυγχάνειν, παρακελεύεσθαι, λιτανεύειν; (молитвами молити λιτὰς προσφέρειν) rogare, deprecari, precari, quaesere просить, молить prosit: молишѧ і вьсь народъ области • ѣрѣсіньскъıа • отити отъ нихъ *Л 8, 37 Зогр Мар Сав*; азъ о сихъ молѭ • не о вьсемь мирѣ молѭ • нъ о сихъ ѥже далъ еси мьнѣ *И 17, 9 Зогр Мар Ас Сав* (2); молите • за творѧштаıа вамъ напасти *Мт 5, 44 Зогр Мар Ас* (молитвѫ дѣите о напастьствѹѭщихъ *Сав*); молихъ сѧ оученикомъ твоимъ • да ıждеиѫтъ і • ı не възмогѫ *Л 9, 40 Зогр Мар Ас Сав*; молите сѧ оубо г⟨оспо⟩д⟨и⟩ноу жатвѣ • да ızведетъ дѣлатела • на жатвѫ своѭ *Мт 9, 38 Зогр Мар* ● *только* молити сѧ προσεύχεσθαι, εὔχεσθαι, ποιεῖν τὴν εὐχήν, ὑπερεύχεσθαι молиться modlit se: молим(ъ) ти сѧ • ı мольбъı дѣемъ • и п(ро)симъ • ı тебѣ сѧ молимъ *Служ 3а 4*; тебѣ молатъ сѧ звѣздъı *Евх 4а 6*; моли сѧ за мѧ да ızбѫдѫ грѣхъ монхъ *Супр 235, 10.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Киев Служ Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* молитвовати, просити, молитва (молитвѫ дѣıати, творити), мольба (мольбѫ творити, мольбъı дѣıати)

МОЛЬБА, -ы ж (10) ἱκεσία просьба, мольба prosba: сь многоѭ мольбоѭ молıаше сѧ комоу *Супр 529, 26*; мольбѫ приношаше кд'иомоу срьдьчьнаıа вѣдѫштоуомоу владъıцѣ • и к' ѥмоу акъı къ члов'ѣколюбьцоу въ оумѣ вьпиıаше *Супр 391, 20* ● εὐχή, δέησις молитва modlitba: колѣна прѣкланѣти • ѡ мольбѣ нашихъ грѣхъ *Евх 62а 2*; да съ такоѭ оубо мольбоѭ и доушеѭ • небесьнъıа таиıъ приимемъ *Супр 507, 19* ◆ мольбѫ творити, мольбъı дѣıати εὐχεσθαι молиться modlit se: онъ же о таиıънихъ мольбѫ твора *Супр 141, 17*; мольбъı дѣемъ • и п(ро)симъ *Служ 3а 4.— Супр 97, 1; 493, 17; 529, 26; 544, 15; Рыл 4аа 29-30.— Ср.* єүхи, молитва, молкиик, прошеник

МОЛЬЕНИЄ, -ıа с (16) [м(л).. *Ен* (1)] δέησις, παράκλησις, αἴτημα просьба, мольба prosba: м⟨о⟩л⟨и⟩твоѭ и м⟨о⟩л.. хвалоѭ прии.. съказажтъ *Фил 4, 6 Ен*; вѣрънаıа же та мѫжа молıаста сѧ км⟨оу⟩ съ слъзами • прıати молѣник ıю *Супр 203, 21* ● προσευχή, δέησις, ἱκεσία молитва modlitba: г⟨оспод⟩ъ моленье мое прıатъ *Пс 6, 10 Син*; тѣмьже приими вл⟨ад⟩ъ⟨ко наша молениѣ *Евх 65а 21.— Ен Син Евх Супр.— Ср.* молитва, мольба

МОМСОУЄСТИНСКЪ, -ъıи *прил. к названию города Момпсуестия* (1) τῆς Μοψουεστίας момпсуестийский mompsuestský: на ѳеодѡра момсоуєстиıскаго *Супр 301, 28-29*

МОНИСТО, -а с (1) κόσμος ожерелье, монисто náhrdelník: ѣко невѣстѫ оукраси ма монистъı *Евх 98а 1-2*

моностъıр̃ь *Супр см.* манастъıр̃ь

МОРАВА, -ы ж *страна* (1) *греч. нет* Моравия Morava: меѳодıа • арх⟨иеписко⟩па въıшнѣıа моравъи *Ас 145б 22*

морескъ *Пс 77, 27 Син см.* морьскъ

МОРЪ, -а м (3) λοιμός чума mor: гладн и мори бѫдѫтъ *Л 21, 11 Мар*, [въ] мори *Зогр.— Ен 22а 3.— Ср.* осъпа

моръскъ *Мар Ас Ен Син Евх Супр Хил см.* морьскъ

МОРЬСКЪ, -ъıи *прил.* (28) [-ръс- *Мар* (1) *Ас* (1) *Ен* (1) *Син* (4) *Евх* (5) *Супр* (1) *Хил* (1), -рес- *Син* (1)] τῆς θαλάσσης, ἁλμυρός, ἁλιευτικός, τοῦ ὕδατος (!) морской, моря *род.* mořský, moře *род.*: оумѣве емоу естъ да... потопатъ і въ пѫчинѣ морьстѣи *Мт 18, 6 Мар*; ръıбъı моръскъıа *Пс 8, 9 Син*; вльıı морьскъıа *Супр 477, 11.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр Хил*

МОРЮ, -ря с (>200) θάλασσα; (при мори παραθαλάσσιος) море moře: ходѧ же при мори галıлѣıсцѣмь • вид'ѣ дъва братра *Мт 4, 18 Зогр Ас Сав* (∅ *Мар*); овладаетъ отъ морѣ і до морѣ *Пс 71, 8 Син*; остати сѧ бога сътворьшаго небо и земьıь и море *Супр 262, 13-14* ● *перен.* θάλασσα юг jih: северъ ї море тъı созъда *Пс 88, 13 Син*; отъ въстокъ і западъ і сѣвера и морѣ *Пс 106, 3 Син* ◆ морѣ мрътво Θάλασσα Νεκρά Мёртвое море Mrtvé moře: вид'ѣхъ и море мрътво *Супр 128, 23*; морѣ оточьнок *см.* оточьнъ.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Син Евх Клоц Супр*

мосеи *Мар Ас Сав Евх Супр см.* моси(и)

МОСЄОВЪ, МОСѢОВЪ *прил. к* моси(и) (20) [мосе- *Мар* (3) *Ас* (5) *Сав* (1) *Боян* (1), мосѣ- *Зогр* (4) *Мар* (3) *Син* (2), мусѣовъ *Зогр* (1)] τοῦ Μωϋσέως, τοῦ Μωϋσῆ Моисеев Mojžíšův: по законоу мусѣовоу *Л 2, 22 Зогр Мар Сав Боян*; молитва мосѣова *Пс 89, 1 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син.— Ср.* мосинъ

МОСИ(И) *и* **МОИСИ(И)**, -сеа *и* -сеи *и*

-сѣа *и* **-сѣа** *и* **-сиѣ** *м имя* (>100) [*им.* **моси** *Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр*, **мωси** *Зогр Супр*, **муси** (!) *Зогр*, **моисн** *Сав Ен*, **мωисн** *Супр*, **моуси** *Супр*, **мосни** *Мар Ас*, **моисни** *Ас Ен*, **мωусни** *Супр*; **мосе-** *Мар Ас Сав Евх Супр*, **мосѣ-** *Зогр Мар Евх Син Клоц*; *род.* **мωусна** *Супр*, *дат.* **моси(и)** *Ас Сав Ен*] Μωϋσῆς, Μωσῆς Моисей Mojžíš: **сего ради дастъ вамъ моси обрѣзание** *И 7, 22 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр*

МОСИНЪ *прил. к* **моси(и)** (1) τοῦ Μωϋσέως Моисеев, Моисея *род.* Mojžíšův: **мωусинно же понеже кротъкъ бѣ** *Супр 383, 23.— Ср.* **мосеовъ**

мосовъ *Л 3, 25 Зогр см.* **амосовъ**

МОСТЪ, -а *м* (2) γέφυρα мост most: **егда прѣлѣзоша мостъ** ***Супр 254, 13.— Супр 53, 8***

мосѣи *Зогр Мар Евх Син Клоц см.* **моси(и)**

мосѣовъ *Зогр Мар Син см.* **мосеовъ**

МОТЫКА, -ы *ж* (1) ὀρύγιον мотыга motyka: **они же мотыкы и рыла вьземъше копаша** *Супр 219, 7*

МОТЫЛА, -ы *ж* (1) φορτίον (!) **испражнения** výkal: **иже въ мотылы мѣсто нечистыа жтробы • жтробж вьсж изваливъ** *Супр 190, 5*

МОЩИ[1], **-ни** *ж мн.* (14) λείψανον, τὰ σώματα мощи ostatky: **обрѣтение моцемъ с(вм)таа⟨го⟩ м⟨ж⟩ч⟨ени⟩ка стеф⟨а⟩на** *Ас 118б 21.— Ас 141а 29; 141б 4; 141б 6; 149б 23; Ен 30б 10; Супр 114, 20; 209, 4; 218, 17-18; 219, 5; 219, 8; 219, 13; 219, 16; 219, 23; 508, 27.— Ср.* **останъкъ, остатъкъ**

МОЩИ[2], **могж, можеши** *несов.* (>600) **1.** *с инф.* δύνασθαι, ἰσχύειν, ἀνέχεσθαι, ἔχειν, δυνατὸν εἶναι, ὑπομένειν, ἐπαρκεῖν, τολμᾶν, χωρεῖν; (**не моци** ἀδυνατεῖν, ἀπέχειν τοῦ δύνασθαι) мочь moci, být schopen, být s to: **како можете добро творити зьли сжште** *Мт 12, 34 Зогр Мар Ас Сав*; **аще к'то лъкати не можетъ** *Евх 103б 22*; **да виждж може ли измыти себе** *Супр 27, 24* ● *с оттенком вспомогат. глагола буд. времени* (*на месте греч. буд. времени*): **како могж азъ сътворити неприязнинок се дѣло** *Супр 366, 7* □ **колико сила можетъ** *см.* **сила 2.** *без доп.* ἰσχύειν быть сильным, могущественным, иметь власть být silný, mocný, mít moc: **вьсѣ'скы сѧ вьсѣмъ показааше мошти** *Супр 276, 26* **3.** *вспомогат. глагол повел. накл. с отрицанием*: **не мози не вѣровати** *Супр 239, 3*; **не мози мене оставити** *Супр 539, 8-9*; **не мозѣмъ ризъ штадѣти** *Супр 90, 25.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* **хотѣти; неврѣщи**

МОЩЬ, -и *ж* (4) δύναμις, ἰσχύς мощь, сила moc, síla: **прѣстави и отъ немощи въ мощь** *Евх 25а 11.— Супр 27, 7; 379, 5; 413, 21.— Ср.* **крѣпость, сила**

МОЩЬНЪ, **-ьни** *прил.* (12) **1. мощьнъ (бъти)** δυνατὸν (εἶναι) мочь, быть способным, быть в состоянии moci, být schopen, být s to: **како моштенъ кстъ отъ мжкъ твонхъ соукътънынхъ избавити мене** *Супр 153, 13*; **мошттънъ бо кстъ въставити мѧ из гроба** *Супр 536, 13-14* **2.** δυνάμενος возможный možný: **вьсе мошттьно исправити • волѧ кмоу бѣ дана** *Супр 414, 3*; **бѣдьно же и необрѧштемо д⟨оу⟩шж мошттьнж очесы многы** *Зогр-лл 16 13* □ **мощьно (кстъ)** δυνατόν (ἐστιν); (**такоже мощьно** ὡς οἷόν τε) можно, возможно je možno, lze: **тъчьж нъ і бъти вь нѣ мошттьно кстъ аште подвижемъ сѧ** *Супр 383, 18*; **законоу оубо црькъвноуоумоу • покарѣм сѧ присѣгохъ • такоже мошттьно стжпати** *Супр 508, 14* ◆ **не мощьнъ** *см.* **немощьнъ.**— *Супр 296, 26; 414, 18; 421, 24; 514, 5; 534, 14-15; Зогр-лл 26 19.— Ср.* **възможьнъ; мощьно кстъ** *см.* **льзѣ, достоити (достоинъ)**

МОЧИТИ, **мочж, мочиши** *несов.* (3) βρέχειν мочить smáčet, skrápět: **начѧтъ мочити ноздѣ его сльзами** *Л 7, 38 Зогр Мар* (**омакати** *Ас*); *Супр 391, 11-12.— Ср.* **омакати**

МОШЬНА, -ы *ж* (2) πήρα сума, мошна mošna: **не сътажите... ни мошьны на пѫти • ни дъвою ризоу** *Мт 10, 10 Зогр Мар.— Ср.* **врѣтище, въглагалище, пира**

моѣвъ *Пс 82, 7 Син см.* **моавъ**

моу сн(и) *см.* **моси(и)**

МРАЗИТИ, **мражж, мразиши** *несов.* (2) πηγνύναι морозить mrazit: **иждени трѧсавицѫ... мразѧщѫ плъть его** *Евх 44б 25.— Супр 89, 22*

МРАЗЪ, -а *м* (5) **1.** πάχνη, πῆξις мороз mráz: **повелѣша... и влѣшти • въниѣ на мразъ** *Супр 261, 9* **2.** κρύσταλλος лёд led: **избави отъ снѣга • і отъ мраза** *Евх 14а 7.— Супр 78, 8; 89, 30; 90, 6*

МРАЗЬНЪ, **-ьни** *прил.* (1) ὁ διὰ τοῦ κρύους морозный mrazivý: **отъвръгъ къждо и послѣдьнѣж срачицѫ къ съмрьти мразьнѣи идѣахѫ** *Супр 90, 17*

МРАКЪ, -а *м* (9) γνόφας, ἀμαύρωσις, παννυξία (!) мрак temnota, tma: **тъма же и мракъ • на анѳѵпата и на поганъıа просъıпа сѧ** *Супр 110, 18*; **повели съхранити свѣтъ мрака его** *Евх 32б 11.— Пс 96, 2 Син; Евх 32б 7; 32б 12-13; 78а 6-7; Супр 277, 11; 461, 19; 465, 1.— Ср.* **тьма**

МРАЧЬНЪ, **-ьни** *прил.* (4) ζοφερός, γνοφώδης, ἐσκοτισμένος темный, мрачный temný,

mračný: мрачьна и тьмьна въздоуха сътвориста *Супр 52, 23* ● *перен.*: съхрани ны отъ мрачьныа тъмы грѣховънъıа *Евх 376 20*; ѡ... како не оустрашиша сѧ кмѹ власи • съ мрачьнъıмъ емоу оумомъ *Супр 66, 3* ▭ **мрачьнъ** *м ед. в знач. сущ.* λαῖλαψ бурный ветер vichr: видѣша вьнезапъ нскочивъша нс кръчага • два мрачна люта *Супр 52, 21.— Ср.* тьмьнъ

МРЬЗОСТЬ, -и *ж* (12) [мръз- *Зогр* (1) *Мар* (3) *Ас* (2) *Син* (1)] βδέλυγμα мерзость ohavnost, hanebnost: егда же оузьрите мрьзость запоустѣньѣ • реченъıѫ даниломь пророкомь *Мк 13, 14 Зогр Мар*; положишя мя въ мръзость себѣ *Пс 87, 9 Син.— Мт 24, 15 Мар Ас Сав Боян; Л 16, 15 Зогр Мар Ас Сав; Супр 545, 17-18*

МРЬЗЪКЪ *прил.* (1) *греч. нет* мерзкий mrzký, odporný: стоудъна ı мръзъка • нев⟨є⟩сънымъ ı земънымъ сътворишя ма *Евх 786 2-3.— Ср.* стоудовьнъ, стоудьнъ

МРЬЗѢТИ, мрьжѫ, мрьзнши *несов.* комоу (3) [мръз- *Син* (3)] βδελύσσεσθαι быть омерзительным, вызывать отвращение být odporný, hnusit se: весъ денъ словеса моѣ мръзѣахѫ ımъ *Пс 55, 6 Син.— Пс 5, 7 Син; 118, 163 Син*

МРЬКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (7) [мрък- *Зогр* (2) *Мар* (1) *Ас* (2) *Син* (1)] ἐκλείπειν, σκοτίζεσθαι, σκοτάζειν померкнуть zatmít se: слъньцю мрькъшю • ı катапетазма цръковънаѣ • раздъра сѧ *Л 23, 45 Зогр Ас* (помрьче *Мар*).— *Мт 24, 29 Зогр Мар Ас Сав; Пс 104, 28 Син.— Ср.* омрькнѫти, помрькнѫти, оумрькнѫти, омрачити

МРЬТВОСТЬ, -и *ж* (3) [мрът- *Евх* (1)] **1.** οἱ νεκροί (!) умирание umírání: ты въ съмрьти... ты въ мрьтвости ты въше мрьтвости... родитєлю прнсно сын *Супр 505, 7 и 8* **2.** νέκρωσις умерщвление umrtvení: рнзѫ же правьдѣ пособоуѫ • а поѣсъ мрьтвость тѣлоу *Евх 99а 8.— Ср.* оумрьщвлєнис

МРЬТВЪ, -ын *прил.* (>250) [мрът- *Зогр Мар Ас Боян Ен Син Евх Клоц Супр*, мьрът- *Сав* (1)] νεκρός, τεθνηκώς, κουφός (!), ὑπεύθυνος (!) мертвый mrtvý, mrtev: с⟨ъı⟩нъ мои сь • мрътвъ бѣ ı ожнве *Л 15, 24 Зогр Мар Ас Сав*; егда сьрѣте нѣкого износима въ вратѣхъ мрьтва *Супр 307, 2* ▭ **мрьтвъıн** *м в знач. сущ.* мертвец mrtvý: еда мрътвъıмь сътвориши чюдеса *Пс 87, 11 Син*; живъıмъ ı мрътвъıмъ сѫдитель ѣвлѣетъ сѧ *Клоц 11а 2*; за м⟨ръtвъıа⟩ *Ас 13а 19* ♦ отъ, нз мрьтвъıнхъ въстати, въскрьснѫти ἐκ νεκρῶν ἀνίστασθαι восстать из мертвых, воскреснуть vstát z mrtvých: ıоанъ крьстнı въста отъ мрътвъıхъ *Мк 6, 14 Зогр Мар Ас*; чьто естъ еже ız мрътвъıхъ въскръснѫти *Мк 9, 10 Зогр Мар*; по законоу мрьтвъıимъ *см.* законъ.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* мрьтвьць

МРЬТВЬЦЬ, -а *м* (19) [мрът- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (2) *Клоц* (1)] νεκρός мертвый мертвец mrtvý, zemřelý: остави мрътвъıа • погрєти своıа мрътвьца *Мт 8, 22 Зогр Мар Ас* (мрьтвъıхъ *Сав*); ржкж положн на мрьтвьцı *Супр 537, 3-4.— Зогр Мар Ас Клоц Супр.— Ср.* мрьтвъ

мрьцатн *см.* немрьчемъ, немрьчан

МРЬЧЕНИЄ, -нıа *с* (1) ζοφερός (!) мерцание, затмение, темнота zatmění, temnota: ız'бавьıнна просвштє... мрьченıа прѣтьмнаго мрака *Супр 461, 18-19.— Ср.* тьма

МРѢЖА, -ѧ *ж* (43) δίκτυον, ἀμφίβληστρον, λαγίς сеть, мережа síť: видѣ дъва братра... въмѣтаıжшта мрѣжа въ море *Мт 4, 18 Зогр Ас Сав*; никтоже того мрѣжь гонезнѫ *Супр 238, 16.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* неводъ, сѣть

МРѢКОРИѪ, -нıа *ж* (2) *греч. нет* претория prétorský palác: в⟨ог⟩ъ... веденъı вои пилацн • въ мрѣкорнѫ • ѡ немьже съѣъраша сѧ въ мрѣкорнн *Евх 496 22 и 23-24.— Ср.* преторъ, прнтворъ, сѫдище

МРѢТИ, мьрѫ, мьрешн *несов.* (3) φθείρεσθαι умирать, гибнуть mřít, hynout: гладъмъ мъръı *Супр 291, 14.— Мк 15, 44 Ас; Супр 398, 24-25*

моудъ- *см.* мжд-

моука *Клоц 3б 16; 10б 20 см.* мжка

МОУРИНЪ, -а *м*, *мн.* моурн (2) Αἰθίοψ эфиоп, мавр Etiop, mouřenín: моури *глосса к* прѣдо нь припадѫтъ етиопѣни *Пс 71, 9 Син*; моуромъ *глосса к* далъ есі брашьно людемъ етиопьскомъ *Пс 73, 14 Син.— Ср.* етиопѣ-ие

МОУСИКИИСКЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* играющий, занимающийся музыкой hrající, provozující hudbu: мъı съпасомъ сѧ... моусикнискъıхъ д⟨ѣ⟩въ • слъıшати гласен г⟨лаго⟩лѫщнхъ *Евх 88а 3*

МОУХА, -ы *ж* (3) μυῖα муха moucha: сѣдѣахѫ окржг' тѣлесоу кю • такоже и моухы отъ нею отъгонити *Супр 14, 30* ♦ пьсны моухы *мн.* κυνόμυια *вид мух druh much*: посъла на ıа песьıа моухы *Пс 77, 45 Син.— Пс 104, 31 Син*

мшнси, мшсн, мшусн *Зогр Супр см.* мосен

мшусниниъ *Супр 383, 23 см.* мосниниъ

мъдость *Клоц 26 30; 56 9 см.* мьдость

мъз- *см.* мьз-

мън- *см. также* мьн-

МЪНАСЪ, МНАСЬ *ж нескл.* (*из греч.*) (29) [мънасъ *Зогр* (7), *Мар* (8), мън(с)ъ *Мар* (1), м'насъ *Зогр* (1), мънасъ *Зогр* (1), мьнасъ *Мар* (1), мнась *Зогр* (1) *Ас* (8) *Супр* (1)] μνᾶ, μνᾶς мина hřivna: мънась твоѣ г⟨оспод⟩и сътвори • д̃ • мънасъ *Л 19, 18 Зогр Мар Ас*; прн[с]носи отъ єдиоѧ мнась • овь пать овъ десать принесоста *Супр 376, 3.— Зогр Мар Ас Супр*

МЪНИХЪ, -а *м* (1) *греч. нет* монах mnich: мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ оумеръшимъ⟨ъ⟩ • свѧщ⟨є⟩никомь • ли м'нихомъ *Евх 57б 13.— Ср.* чрьноризьць, чрьньць

МЪНИШЬСКЪ, -ъıи *прил.* (4) [мьнишъ- *Евх* (4)] τῶν μοναζόντων, τοῦ μοναχοῦ, μοναδικός монашеский mnišský: причастити сѧ вь ликъ мьнишъскъıи *Евх 86б 24.— Евх 80б 2; 87а 20-21; 90б 7.— Ср.* иночьскъ, чрьноризьчьскъ, чрьноризьскъ, чрьньчьскъ

МЪНОГАШЬДЫ, МЪНОГАШЬДИ, МЪНОГАЩИ *нареч.* (24) [мъногашъдъı *Сав* (1), многашти *Клоц* (1), многаш'ди *Супр (6)*, многашди *Супр* (12), многащи *Ас* (1) *Сав* (1) *Супр* (1), многыщи *Зогр-лл* (1)] πολλάκις, ὡς τὰ πολλά, πλειστάκις, πλεονάκις, πολλαχοῦ многократно, много раз mnohdy, mnohokrát: многащи і въ огнь въврьже *Мк 9, 22 Сав* (множицеѭ *Зогр Мар Ас*); кже многашди глаголахъ *Супр 446, 16.— Ас Сав Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* мъногочастьно, мъножицеѭ

МЪНОГО *нареч., сравн. ст.* мъножае (89) [мьного *Мар* (4) *Ас* (1) *Син* (1), м'ного *Супр* (2), много *Зогр* (23) *Мар* (1) *Сав* (8) *Боян* (1) *Супр* (17) *Зогр-лл* (1)] πολύ, πολλά, πολύς, σφοδρῶς, πολλάκις, μυρία, πλεῖστα много, очень mnoho, velmi: много бо пострадаахъ дньсь въ сънѣ его ради *Мт 27, 19 Зогр Мар Ас Сав*; мьного прішельствова д⟨оу⟩ша моѣ *Пс 119, 6 Син*; ѣко покааша сѧ въ проповѣдь • ісонимъ • і се мъножае сьде існы *Л 11, 32 Зогр*, мъножѣе *Мар* ● *в знач. числ. неопр.* много mnoho: много дьнии искоусъ имѣште *Супр 301, 10* ◆ мъного краты *см.* кратъ.— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Син Супр Зогр-лл.— Ср.* ѕѣло, вельми

МЪНОГОБОЖЬСТВО, -а *с* (1) πολυθεία многобожие mnohobožství: не корене ископати многобожьство *Супр 357, 16*

МЪНОГОБОЛѢЗНЬНЪ, -ъıи *прил.* (2) [мно- *Супр* (2)] πολύπονος страдающий многими болезнями, многострадальный mnohými bolestmi trpící: кто оубо тъ многоболѣзньнъıи • и многотроудъıи • и отъ вьсѣхъ мештемъ *Супр 436, 12-13.— Супр 436, 28*

МЪНОГОВЛЬНЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) *греч. нет* волнистый, извилистый zvlněný, křivolaký: хотѧ же ходити многовлънънъıимъ пѫтьмь поустъıньнъıнѫъ *Супр 547, 11-12*

МЪНОГОГЛАВЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) πολυκέφαλος многоголовый, многоглавый mnohohlavý: многоглавънъıи... змии *Супр 186, 11-12*

МЪНОГОГЛАГОЛАНИЄ, -ниа *с* (1) *греч. нет* многословие, многоречие mnohomluvnost: то сѣ останѫ м'ногог⟨лаго⟩ланьѣ • страхъ (бо) велеи • одръжитъ (ме ѡ сеи) • повѣсти *Рыл 56а 14-15.— Ср.* глаголанїе (мъного глаголанїе)

МЪНОГОГЛАГОЛАТИ, -лѭ, -лѧши *несов.* (1) πολυλογεῖν излишне много говорить, болтать příliš mnoho mluvit, tlachat: не многоглаголѣите *Супр 70, 10.— Ср.* глаголати (лиχо глаголати)

МЪНОГОДЬНЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) *греч. нет* многодневный mnohadenní: хотѣаше погребенъıи отъврѣшти дръжимъıѧ многодьньнъıѧ залогы *Супр 472, 25-26*

МЪНОГОДѢТѢЛЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) *греч. нет* трудный namáhavý, obtížný: то же полоучивъ • оканы вешти многодѣтѣльнѣ кмоу съдѣланѣ *Супр 546, 22*

МЪНОГОЛИЧЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) *греч. нет* разнообразный rozmanitý: врачевати • розличьнъıѧ и многоличънъıѧ ѧзѧ *Супр 556, 3.— Ср.* мъногоразличьнъ, различьнъ

МЪНОГОЛИЧЬНѢ *нареч.* (1) *греч. нет* разнообразно rozličnými způsoby: повѣждени от него м'ноголичнѣ *Супр 566, 28-29.— Ср.* мъногоразличьно, различь

МЪНОГОЛѢТЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) *греч. нет* многолетний mnohaletý: даждь съдравие рабоу твоемоу семоу • м'ноголѣтъıно *Евх 42б 9-10*

МЪНОГОМИЛОСТИВЪ, -ъıи *прил.* (4) [м'но- *Евх* (2), мно- *Евх* (1) *Супр* (1)] πολυέλεος всемилостивый, многомилостивый přemilosrdný: прѣщедръı б⟨о⟩же • і м'ногомилостиве *Евх 92б 2-3.— Евх 73б 3; 78б 9-10; Супр 535, 23.— Ср.* прѣмилостивъ

МЪНОГООБРАЗЬНЪ, -ъıи *прил.* (4) [м'ного- *Евх* (1), много- *Евх* (1) *Супр* (2)] πολύμορφος, πολύτροπος многообразный mnohotvárný, mající mnoho podob: многообразънъıи змии • дїаволъ *Супр 186, 12-13.— Евх 53б 21; 94а 23-24; Супр 429, 17*

МЪНОГООЧИТѢЛЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) πολυόμματος многоокий mnohooký: видѧтъ безъ очию • съзъдавъшааго многоочитѣльнаа *Супр 456, 4-5.— Ср.* мъногоочитъ

МЪНОГООЧИТЪ, -ъıи *прил.* (3) [мно- *Супр* (2)] πολυόμματος многоокий mnohooký: мъногоочитни херовими *Евх 4а 16-17.— Супр 458, 15-16; 463, 19.— Ср.* мъногоочитѣльнъ

МЪНОГОПЛАЧЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) πολυπενθής полный слез, исполненный печали naplněný pláčem, plný zármutku: ѡ многообразьнаго дьıи • ѡ многоплачьнаго и безплачьнаго *Супр 429, 17-18*

МЪНОГОПЛОДЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) πολυτόκος многоплодный velmi plodný: стада ихъ многоплодъна сътвори *Евх 156 16*

мъногопрьвъıи *Супр 503, 25 см.* мъногопрьвнвъ

МЪНОГОПЬРНВЪ, -ъıи *прил.* (1) πολυπράγμων любопытный všetečný: принеси си ржкж многопрьвжж (!) и любовычжштж и вьложи вь ребро мок *Супр 503, 25*

МЪНОГОРАЗЛИЧИЄ, -иа *с* (1) ποικίλος (!) многообразие různost: власъ многоразличьѣ • оуподобль *Евх 86 10-11.— Ср.* различик

МЪНОГОРАЗЛИЧЬНО *нареч.* (1) πολυτρόπως многообразно rozličně, mnoha způsoby: многочъстъно и многоразлично • древе г⟨лаго⟩лавъ б⟨ог⟩ъ о⟨тъ⟩цемъ п⟨ро⟩рокы *Евр 1, 1 Ен.— Ср.* мъноголичьнѣ, различь

МЪНОГОРАЗЛИЧЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) *греч. нет* многообразный velmi rozličný, přerozmanitý: многоразличьнии херовими *Евх 45б 22.— Ср.* мъноголичьнъ, различьнъ

МЪНОГОСИЛЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) πολυδύναμος очень сильный, могучий velmi silný, mohutný: ста крьстъ многосильнаа сила *Супр 428, 5*

МЪНОГОТРОѴДЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) πολυώδυνος многострадальный, многотрудный stižený mnohým utrpením: кто оубо тъ многоболѣзньıи • и многотроѵдъныи *Супр 436, 13*

МЪНОГОЦѢНЬНЪ, -ъıи *прил.* (16) [м'ного- *Супр* (1), мьного- *Мар* (1), много- *Зогр* (2) *Ас* (2) *Сав* (1) *Супр* (7)] πολύτιμος, πολυτελής, πολυτίμητος, τίμιος, πολυτελέστερος драгоценный, дорогой drahocenný, drahý: примъши • ливрж хризмъı • нарда пистикиа • многоцѣнъı • помаза ноѕѣ *И 12, 3 Зогр Мар Ас Сав*; иже златомъ м'ногоцѣнъныимъ оукрашены *Супр 220, 16-17.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* бецѣньıи, драгъ, прѣдрагъ

мъногочъстъно *Евр 1, 1 Ен см.* мъногочастьно

МЪНОГОЧЬСТЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) πολυσέβαστος достойный глубокого уважения, глубокочтимый vysoce ctěný, vážený: м'ногочестъноумоу имени твоемоу • дивимъ сѧ *Евх 1а 4-5.— Ср.* прѣчьстьнъ

МЪНОГОЧѦСТЬНО *нареч.* (1) πολυμερῶς очень часто, многократно velmi často, častokrát: многочъстъно (!) и многоразлично • древе г⟨лаго⟩лавъ б⟨ог⟩ъ о⟨тъ⟩цемъ п⟨ро⟩рокы *Евр 1, 1 Ен.— Ср.* мъногашьдъı, мъножицежь

МЪНОГЪ, -ъıи *мест.-прил., сравн. ст.* мъножаи (>900) [мьн- *Мар* (20) *Ас* (7) *Сав* (2) *Син* (5) *Супр* (2), мн- *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Евх Клоц Супр*] πολύς, πλείων, πλεῖστος, ἱκανός, ἄπειρος, ἀναρίθμητος, πάμπολυς, μύριος, ποικίλος, ἐγκύκλιος, συχνός, πλαστός (!), τοιοῦτος, τοσοῦτος, τὸ πλῆθος многий, многочисленный mnohý, četný, hojný: оузрѣвъ же и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • многъı народъı окрьстъ себе *Мт 8, 18 Зогр Мар*, многъ народъ *Ас Сав*; многа еси створилъ тъı г⟨оспод⟩и б⟨о⟩же мои чюдеса твоѣ *Пс 39, 6 Син*; вь ѩхъже бъıша множаша снъı *Мт 11, 20 Зогр*, мъножѣишаıа *Мар*; множаншии же ихъ въ доунавѣ бѣжаште истопяшѧ *Супр 197, 9* ● большой, значнтельный velký, značný: мъзда ваша многа естъ на небесѣхъ *Мт 5, 12 Зогр Ас Сав*; не с⟨ъ⟩п⟨ас⟩етъ сѧ ц⟨ѣса⟩рь многж силж (! *вм.* многоѭ силоѭ) *Пс 32, 16 Син* □ мъноѕи *мн. в знач. сущ.* многие, множество mnoho lidí, množství: и абье събъраша сѧ миози *Мк 2, 2 Зогр Мар Ас Сав*; оузърıатъ миози и оубоıатъ сѧ *Пс 39, 4 Син* ◆ на мъного, на мъноѕѣ, по мъногоу ἐπὶ πολύ, ἐπὶ πλείους, πολλά весьма, очень, долго velmi, velice, dlouho: на много ростворивъ двьрьца *Супр 554, 26*; на миозѣ помоливъ сѧ *Супр 119, 8*; ѣко по мьногоу їсплъньıхомъ сѧ оуничьженїѣ *Пс 122, 3-4 Син*; не по мъногоу, не по мъноѕѣ *см.* немъногъ; мъногъı кратъı, мъногъ кратъı *см.* кратъ; мъного глаголаник *см.* глаголаник; мъногъı годъı *см.* годъ.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* велии

мъногъкратъı *см.* кратъ

мъногъıци *Зогр-лл 2а 15 см.* мъногашьдъı

МЪНОЖАТИ, -ажѫ, -акши *несов.* (1) *греч. нет* множиться, умножаться množit se, přibývat: множажштем' же иностань кликоже д'ниї • въниж с ѩнмъ прѣбъıважштнимъ... не довлѣахж водъı развѣ на мало днии *Супр 549, 17.— Ср.* мъножити сѧ, оумъножати

МЪНОЖИТИ СѦ, -жѫ сѧ, -жнши сѧ *несов.* (5) [мн- *Евх* (1) *Клоц* (1) *Супр* (3)] πληθύνεσθαι, αὐξάνεσθαι размножаться rozmnožovat se: растите сѧ и множите сѧ • и исплъните землж *Клоц 8а 22*; тъгда видѣвъ саторинъ божиѭ благодѣтиѭ множашти сѧ братиѭ *Супр 207, 2* ● перен. приходить в большом количестве přichází v hojném počtu: стран'нїї множааху сѧ к немоу • добръıа ради вонѧ имени иго *Супр 549, 12.— Евх 89а 12; Супр 541, 8.— Ср.* мъножати, оумъножати

МЪНОЖИЦЕЮ *нареч.* (20) [мн- *Зогр* (3) *Ас* (3) *Сав* (2) *Ен* (1) *Син* (1) *Клоц* (1), мьн- *Син* (2), ..ицеж *Ен* (1)] πολλάκις, πολλαπλασίονα, πλεονάκις нередко, многократно, часто mnohdy, mnohokrát, často: ѣко множицеѭ събираше сѧ н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • тоу съ оученикы своими *И 18, 2 Зогр Мар Ас* (многашъдꙑ *Сав*); мъножицеѭ бо падаетъ на огнь • і мъножицеѭ въ водꙫ *Мт 17, 15 Мар Сав* (множицеѭ... многашти *Ас*, Ø *Зогр*) ◆ **колꙑ мъножицеѭ** лосаплѡ̃с сколько раз kolikrát: коль множицеѭ тебѣ плоть моѣ • вь земли поустѣ і непрѣходьнѣ *Пс 62, 2 Син.— Зогр Мар Ас Сав Ен Клоц.— Ср.* мъногашьдꙑ, мъногочастьно

МЪНОЖЬСТВИЄ, -иа *с* (2) [мн- *Син* (1)] πλῆθος множество množství: въ мъножьствии силꙑ твоеѧ • съльжѫтъ тебѣ врази твои *Пс 65, 3 Син.— Пс 32, 17 Син.— Ср.* мъножьство

МЪНОЖЬСТВО, -а *с* (78) [мьн- *Мар* (1) *Син* (2), м'н- *Евх* (1), мн- *Зогр* (6) *Мар* (1) *Ас* (7) *Сав* (3) *Син* (8) *Евх* (5) *Клоц* (1) *Супр* (29)] πλῆθος, μέγεθος, πολυτέλεια, στῖφος множество množství: вьсе множьство людии бѣ • молитвѫ дѣꙗ *Л 1, 10 Зогр Мар Ас*; множьствомъ богатьства своего хвалѧще сѧ *Пс 48, 7 Син*; демонъское о множъство *Евх 53а 18*; ꙗко бѣсовъ множьство пропато бꙑстъ *Супр 386, 18.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* мъножьствие

МЪСКЪ, -а *м* (1) ἠμίονος лошак mezek: не бѫдѣте ѣко конь и мъскъ имѣже нѣстъ разоума *Пс 31, 9 Син*

МЪСТЪ, -а *м* (1) γλεῦκος муст, молодое вино mošt: младъ грозньвъ мьстъ младъ • съ родитєл҃ь топлами сльзами мѣснмъ бѣаше *Супр 397, 17*

мъщ- *см.* мьщ-

МЪЧАТИ, мъчѫ, мъчиши *несов.* (1) βασανίζειν кидать zmítat, smýkat: зѣло вѣтрꙑ и вълнами мьчими *Супр 151, 14*

мъчтъ *Супр 563, 20 см.* мьчьтъ

МЪШИЦА, -а *ж* (2) [мьш- *Мар* (1)] κώνωψ, σκνίψ комар komár: вождꙋ слѣпии • оцѣждаѭщеи мьшицѫ • а вельбѫдъ поглъштаѭщее *Мт 23, 24 Мар* (Ø *Золр*); рече и придѫ пьсъма моꙗ • и мъшицьꙗ въ вьсѣ прѣдѣлꙑ іхъ *Пс 104, 31 Син*

МЫ *мест., род., местн.* насъ, *дат.* намъ, нꙑ, *вин.* насъ, нꙑ, *тв.* нами (>1200) ἡμεῖς; (без насъ ἅπαντες) nos мы my: како мꙑ не възмогомъ изгънати его *Мк 9, 28 Зогр Мар Ас Сав Боян*; ѣже се нꙑи (!) пріемлемъ • на раздрѣшение • і на очищение намъ бѫдѫ *Киев 5а 14*; послоуша насъ молащинꙑхъ сѧ тебѣ *Евх 63б 26*; къто ѣвитъ намъ благаа *Пс 4, 7 Син*; достоинъ ли нꙑ датн ц⟨ѣса⟩рю киньсь • нли ни *Мт 22, 17 Сав*; вь ѥнхьже посѣтн насъ • въстокъ съ вꙑше *Л 1, 78 Зогр Мар*; да нꙑ обогатитъ *Клоц 16 1*, насъ *Супр 326, 22*; и тн въ насъ єдино бѫдѫтъ *И 17, 21 Мар Ас Сав*; боржштни сѧ съ намн вразн наши... падоша *Супр 74, 17.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Киев Служ Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл*

МЫСЛИТИ, мышлѫ, мыслиши *несов.* (28) **1.** διαλογίζεσθαι, λογίζεσθαι, σκέπτεσθαι, φρονεῖν, ἐνθυμεῖσθαι, μηχανᾶσθαι, μελετᾶσθαι, dokeĭ думать, мыслить, размышлять myslit, přemýšlet, uvažovat: мышѣаше въ себѣ г⟨лаго⟩ѣꙗ *Л 12, 17 Зогр Мар Ас* (помꙑшлѣше *Сав*); лнхо мꙑслнхъ *Евх 72а 9*; мышлѣаахѫ како бꙑ вьлѣсти къ с⟨вѣ⟩тоуѭмоу *Супр 37, 3*; ч'то мꙑслиши варахисие *Супр 261, 18-19* **2.** μέλλειν, βουλεύεσθαι, ἐργάζεσθαι намереваться, замышлять mít v úmyslu, zamýšlet: толика добра виньника погоубити мꙑслѧтъ *Супр 386, 24*; їсоухристосово оубитие мꙑслѧтъ *Супр 388, 30.— Зогр Мар Ас Син Евх Супр.— Ср.* мьнѣти, мѣнити[2], помꙑшлѣти, размꙑшлѣти

МЫСЛЬ, -и *ж* (38) **1.** διάνοια, νοῦς, ἐπίνοια, σκοπός, προαίρεσις мысль mysl: расточи гръдꙑма мꙑслью сръдьца іхъ *Л 1, 51 Зогр Мар*; възлюбиши г⟨оспод⟩а б⟨ог⟩а твоего • вьсѣмъ ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩цемъ твоимъ • и вьсеѭ д⟨оу⟩шеѭ своеѭ • і вьсеѭ мꙑслью твоеѭ *Мт 22, 37 Мар Ас* (Ø *Зогр*); весь поганъскꙑ • и безбожьнꙑ обꙑчаи • далече сътворн отъ мꙑсли его *Евх 23б 21*; пьꙁъкъ нашъ оумъ • вратка наша мꙑслъ *Супр 410, 4* **з а н т и м ꙑ с л и ѥ** *см.* **занти 2.** λογισμός, διαλογισμός, βουλή, βούλευμα, διαβουλή, ἔννοια, ἐνθύμησις мысль, намерение, мнение myšlenka, úmysl, smýšlení: вѣдꙑ же н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • мꙑслн имъ і рече имъ *Мт 12, 25 Зогр Мар*; г⟨оспод⟩ь разарѣетъ съвѣтъ ꙗзꙑкъ • отъмѣтаетъ же мꙑсли людеи *Пс 32, 10 Син*; марка въ инѫ мꙑсль прнде *Супр 242, 1.— Зогр Мар Ас Син Киев Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* помꙑслъ, помꙑшлѥние, разоумъ, съмꙑслъ, оумъ, оумꙑшлѥние

МЫСЛЬНЪ, -ын *прил.* (4) **1.** νοερός, λογικός мыслящий, разумный myslící, rozumný: да тѣло слоужитъ мꙑсльнѣи д⟨оу⟩ши *Евх 76 5* **2.** λογικός, πνευματικός духовный duchovní: причаѧ с⟨вѧ⟩тѣмь і мꙑсльнѣмь твоемь стадѣ *Евх 26б 7.— Евх 4а 4; 97б 18-19.— Ср.* доуховьнъ, оумьнъ, съмꙑслънъ

МЫТАРЬ, -ря *м* (78) τελώνης мытарь, сборщик податей celník, publikán: мнози мꙑтаре • і грѣшьници възлежаахѫ съ н⟨соу⟩с⟨о⟩мь *Мк 2, 15 Зогр Мар Ас Сав*; мꙑтарѧ

апостолы творяаше *Супр 473, 20* ◆ старѣи мытарємъ ἀρχιτελώνης главный мытарь vrchní celník: съ бѣ старѣи мытаремъ *Л 19, 2 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Служ Евх Супр.— Ср.* мытонмьць, мьздонмьць

МЫТИ (СѦ), мыѭ (сѧ), мыѥши (сѧ) *несов.* (5) λούεσθαι; (не мыти сѧ ἀλουσία) мыться mýt se, umývat se: мыѣше сѧ въ кѫпѣли *И 5, 4 Зогр Ас* (съхождааше въ кѫпѣль *Мар*).— [сего дѣла часто мыкмъ словесы • да бъıхомъ обоштреник гнѣва • потѣштили и оуставили ἐπαντλοῦμεν τοῖς ῥήμασιν *Супр 407, 1*; на вьсѧ сѫпротивныıа и мытыа (?) *греч. нет Супр 543, 6*].— *Супр 280, 24.— Ср.* омывати

МЫТО, -а *с* (2) δῶρον подарок, взятка dar, úplatek: мыта на неповинъныıхъ не прııмѫть *Пс 14, 5 Син.— Пс 25, 10 Син.— Ср.* даръ

МЫТОНМЬЦЬ, -а *м* (3) *греч. нет* мытарь celník: прости мѧ отъ вьсѣхъ зълъ • ѣко древльнижѫ блаждьницѫ • ı мытоимьца *Евх 79а 4-5.— Служ 16 7; Евх 80а 15.— Ср.* мытарь, мьздонмьць

МЫТЬНИЦА, -ѧ *ж* (9) τελώνιον место, где собирают подати, пошлины, таможня celnice: оузрѣ мытарѣ именемъ левѣниѫ • сѣдııщъ на мъıтьници *Л 5, 27 Ас Мар* (на мьздьници *Зогр*).— *Мт 9, 9 Мар Ас Сав*; *Мк 2, 14 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* мьздьница

МЫШЬ, -и *ж* (1) *греч. нет* мышь myš: аще к'то не съхранитъ брашен'ца • толи мъıшъ его въкоуситъ *Евх 1046 25*

МЫШЬЦА, -ѧ *ж* (19) βραχίων рука, плечо, мышца *устар.* paže, rámě: мъıшьца г⟨осподь⟩нѣ • комоу отъкръı сѧ *И 12, 38 Зогр Мар Ас*; десница твоѣ и мъıшьца твоѣ просвѣщенье лица твоего *Пс 43, 4 Син.— Зогр Мар Ас Син*

мьдливъ *см.* немьдливъ

МЬДЛОСТЬ, -и *ж* (2) [мъд- *Клоц* (2)] ῥᾳθυμία медлительность, леность, равнодушие liknavost, lenivost, netečnost: отъ тъмъı мъдлости • ılı єтерою ıномоу невѣждъствıю... не хранитı покоушаıа сѧ *Клоц 26 30.— Клоц 56 9.— Ср.* лѣность

МЬЗДА, -ы *ж* (69) [мъз- *Зогр* (12) *Мар* (12) *Ас* (5) *Ен* (1) *Син* (1) *Евх* (3) *Клоц* (2) *Супр* (4)] **1.** μισθός, ἀμοιβή плата, вознаграждение, отплата, мзда mzda, odměna, odplata: призови дѣлатєла • ı даждь имъ мъздж *Мт 20, 8 Мар Ас Сав*; си бо творѧ многж имѣти ıмаши мъздж • въ день онъ *Евх 83б 5* □ мьздамъ въздатєль ὁ τῶν μισθῶν ἀποδότης воздатель odplatitel: что противж томоу мъздамъ въздатєль • любивъıи... х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ *Супр 427, 10-11* **2.** δῶρον даяние, дар, подарок dar: помша и вѣньчана • которъıимъ трьıникмъ жидовъскаıми мъздами *Супр 436, 1.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* възданик, въздаяник, възмьзднк, мыто; мьздамъ въздатєль *ср.* мьздодавьць, мьздоотъдавьць

МЬЗДОДАВЬЦЬ, -а *м* (3) [мъз- *Супр* (2)] μισθαποδότης воздающий (*по заслугам, за содеянное*) odměňující (*podle zásluh, za skutek*): да тъчно вѣньца полоучимъ вьси • отъ мъздодавьца бога *Супр 63, 26.— Супр 144, 1; Рыл 1аа 3.— Ср.* мьздоотъдавьць, мьзда (мьздамъ въздатєль)

МЬЗДОИМЬЦЬ, -а *м* (2) [мъз- *Зогр* (1)] τελώνης мытарь, сборщик податей celník, publikán: по чьто съ мъздоимьци • ı грѣшьникъı • оучитєль вашь ѣстъ *Мт 9, 11 Зогр* (съ мытари *Мар Ас Сав*).— *Мт 9, 10 Зогр.— Ср.* мытарь, мытонмьць

МЬЗДООТЪДАВЬЦЬ, -а *м* (1) *греч. нет* воздающий (*по заслугам, за содеянное*) odměňující (*podle zásluh, za skutek*): ты кси богъ крьстианьскъ • и надѣııштимъ сѧ на тѧ мъздоотъдавьцъ кси *Супр 163, 10-11.— Ср.* мьздодавьць, мьзда (мьздамъ въздатєль)

МЬЗДЬНИЦА, -ѧ *ж* (2) τελώνιον место, где собирают пошлины, таможня celnice: оузрѣ мытарѣ... сѣдшть на мьздьници *Л 5, 27 Зогр* (на мъıтьници *Ас Мар*).— *Мт 9, 9 Зогр.— Ср.* мытьница

мьн- *см. также* мън-

МЬНИИ, МЬНЬШИ *прил., сравн. ст.* (42) [мьнѣи *Мар* (1), мьниєи *Мар* (1) *Ас* (2), мєи- *Ас* (2), м'н- *Супр* (1)] **1.** μικρότερος, ἐλάσσων меньший menší: мьнии же въ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩и б⟨о⟩жии болии єго єстъ *Л 7, 28 Зогр Мар* **2.** νεώτερος младший mladší: мьнии с⟨ъı⟩нъ • отидє на страиж далече *Л 15, 13 Зогр Мар Ас Сав* **3.** *в знач. превосх. ст.* ἐλάχιστος, μικρότερος наименьший, самый маленький, последний nejmenší: ıже бо мьıни єстъ всѣхъ васъ • съ єстъ ваштъı *Л 9, 48 Зогр Мар*; тъı вıѳлеєме... ничимъ же меньши єси въ вл⟨а⟩д⟨ъı⟩каχъ ıюдовахъ *Мт 2, 6 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Супр Рыл.— Ср.* малъ, младъ

мьнии *Супр 232, 30 см.* алънии

МЬНИТИ СѦ, -ıѫ сѧ, -ııши сѧ *несов.* (3) ἐλασσοῦσθαι, παύεσθαι уменьшаться menšit se, zmenšovat se: ономоу подобаатъ расти а мьнѣ мьнити сѧ *И 3, 30 Мар Охр* (низіти сѧ *Ас*, Ø *Зогр*).— *Клоц 12а 1-2.— Ср.* низити сѧ, оумалати

мьноıѫ *см.* азъ

МЬНЬШЬМИ, МЬНЬШИМИ *нареч.* (3) [меньшими *Ас* (1)] ὀλίγον меньше méně: емоуже мьıе отъпоуштаєтъ сѧ • мьнъшьми любитъ *Л 7, 47 Зогр Мар Ас.— Ср.* мьıи

мьнѣ *см.* азъ

мьнѣн *Мт 11, 11 Мар см.* мьнии

МЬНѢНИЄ, -нa *с* (1) πρόσληψις намерение úmysl: **въпадъшимъ • въ мьнѣние** прислагы отъпоусти *Евх 24а 14-15.— Ср.* мъсль

МЬНѢТИ, мьнѣ, мьнѣши *несов.* (>100) [мън- *Мар* (2) *Ас* (3), мн- *Зогр* (1) *Боян* (2) *Клоц* (1) *Супр* (25)] **1.** δοκεῖν, νομίζειν, οἴεσθαι, ὑπολαμβάνειν, πειρᾶν, λογίζεσθαι думать, полагать, считать mínit, myslit, domnívat se: **не мните ѣко придъ разорити закона ли пророкъ** *Мт 5, 17 Зогр Ас*; **понеже мьстяште сѧ мнѧтъ пасхѫ творити** *Клоц 7а 17* **2.** *с двойным вин.* ἡγεῖσθαι, ὑπολαμβάνειν, λογίζεσθαι, νομίζειν, *страд.* φαίνεσθαι считать *кого-л. кем-л., что-л. чем-л.* pokládat, považovat *někoho za někoho, něco za něco*: **въ бѣсѣнѣ сѫште нъı цѣломждръıмъı бѣшенъı мьните** *Супр 116, 16*; **нн влъка овцѫ мьнѣвъше оущадени бждемъ** *Хил 26а 9-10* ● *с инф. и двойным им.*: **плѣвелъ... пшеница мьнимъ бъıти** *Хил 2аа 15* □ **мьнимъıи** *в знач. прил.* δοκῶν предполагаемый domnělý, předpokládaný: **само бо сѐ мнимок оукорьно съı** *Супр 409, 19* **3. мьнитъ сѧ** *безл.* δοκεῖ τινι кажется zdá se: **чъто сѧ вамъ мьнитъ** *Мт 18, 12 Мар Ас Сав*; **многъımъ мьнѣаше сѧ дѣлоу прѣславъноу бъıти** *Супр 212, 11.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* мъслити, мѣнити[1], непщевати

МЬНЬЄ *нареч. сравн. ст.* (5) [м'ѣе *Супр* (1)] ὀλίγον, ἔλασσον; (**мьнк бъıти** ἐλλείπειν) меньше méně: **емоуже мьѣе отъпоуштаетъ сѧ • мьѣшьıми** ѣюбитъ *Л 7, 47 Зогр Мар Ас* (*нет Сав*); **нн м'ѣе сѫтъ чнсменемъ • нн множанше бъıваѭтъ** *Супр 94, 28-29.— Супр 491, 25.— Ср.* **мьѣшьıми**

мьр'дара *Ас 129б 17 см.* **мардаръ**

мьрьтвъ *Л 15, 24 Сав см.* **мрьтвъ**

МЬСТИТИ, мьщѫ, мьстиши *сов.* (16) [мъ- *Евх* (1)] **1.** кого, чьто; комоу, чесомоу; на кого ἐκζητεῖν, ἀδικεῖν, ἐκδικεῖν, τιμωρεῖσθαι отомстить, наказать pomstít, potrestat: **да мьститъ сѧ • кръвь вьсѣхъ пророкъ** *Л 11, 50 Зогр Мар*; **въсе чъто мьстити хоштете** боговн *Супр 388, 15*; **се нъıнѣ мъщѫ на васъ • и нстажѫ ов'цѧ отъ пастъıръ** *Евх 82б 9* **2.** кого отъ кого, кого чесо ἐκδικεῖν защитить obhájit: **мьсти мене отъ сѫпьрѣ моего** *Л 18, 3 Зогр Мар Ас Сав*; **за не творитъ ми трудъ въдовица си • да мьщѫ ѥѧ • да не до коньца прихождштн застоитъ мене** *Л 18, 5 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* отъмьститн

МЬСТЬ, -н *ж* (19) [мъс- *Син* (2), мес- *Мар* (1) *Син* (2) *Супр* (1)] **1.** ἐκδίκησις, τιμωρία месть, мщение, наказание msta, pomsta, trest: **в⟨ог⟩ъ мъсти г⟨оспод⟩ь • в⟨ог⟩ъ мьстн не обинѫлъ сѧ естъ** *Пс 93, 1 Син*; **аште к'то прѣобидитъ нмѧ кмоу • недалече приѥметъ мьсть** *Супр 40, 8* **2.** ἐκδίκησις защита obhajoba: **а в⟨ог⟩ъ не имать ли сътворити • мьстн ꙁбѣранъıхъ своіхъ** *Л 18, 7 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* мьщеник, отъмьщеник

МЬСТЬНИКЪ, -а *м* (3) [мес- *Син* (1)] ἐκδικητής мститель mstitel: **да раздроушіи врага і местьника** *Пс 8, 3 Син; Супр 320, 26; 331, 8*

МЬЩАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) ἐκδικεῖν мстить, наказывать mstít, trestat: **мъштаıа на вьсѣ начинанїѣ іхъ** *Пс 98, 8 Син.*— **отъмьщатн**

МЬЩЕНИЄ, -нa *с* (4) [мъщ- *Мар* (1)] ἐκδίκησις мщение, наказание msta, pomsta, trest: **ѣко дньє мьштенью сни сѫтъ** *Л 21, 22 Зогр Мар.— Супр 387, 10-11; 558, 10.— Ср.* мьсть, отъмьщеник

МЬЧЬТЪ, -а *м* (4) [мъчтъ *Супр* (1)] φάντασμα, φαντασία видение, призрак přelud, vidění: **видѣвь ѭ мнѣаше мьчьтоу бъıти** *Супр 515, 13-14.— Супр 316, 23; 542, 21; 563, 20.— Ср.* призракъ

МЬША, -а *ж* (8) missa месса mše: **мьшѣ на вьсьıа дьнı вьсего лѣта обіджцѣ** *Киев 2б 8.— Киев 3а 16; 4а 1; 4б 7; 5а 19; 5б 20; 6б 3; 7а 1.— Ср.* литоургнка, слоужьба

мьшница *Мт 23, 24 Мар см.* мъшница

МѢДЬ, -н *ж* (10) χαλκός медь (*металл*) měd': **снн бо возн аже мѣнишн • каменик н дрѣво н мѣдь н желѣза сѫтъ** *Супр 177, 2* ● медная монета, медь měděný peníz: **не сътажите злата ни сърѣбра • ни мѣдн прн поѣсѣхъ вашнхъ** *Мт 10, 9 Зогр Мар*; **мештетъ мѣдь въ газафилакїѣ** *Мк 12, 41 Зогр Мар.— Мк 6, 8 Зогр Мар; Л 9, 3 Сав; Супр 160, 10; 411, 5.— Ср.* мѣдьница

МѢДЬНИЦА, -а *ж* (1) ἀργύριον (!) монета peníz: **нскоупоуѭштааго животворьноѭ кръвьıѭ • своікѫ мнръ • сьцѣнѧтъ трьмъ десѧтемь мѣдьницъ** *Супр 331, 30.— Ср.* мѣдь, лепта, пѣнязь, сьребрьникъ

МѢДЬНЪ, -ын *прил.* (4) χαλκοῦς медный, из меди měděný, z mědi: **лжъ мѣденъ** *Пс 17, 35 Син*; **повелѣша прннести съвалъмъı мѣдънъı** *Супр 263, 29*; **мѣдьнаıа врата** *Супр 487, 6.— Супр 317, 8.— Ср.* мѣдѣнъ

МѢДѢНЪ, -ын *прил.* (1) χαλκοῦς медный, из меди měděný, z mědi: **ѣко съкроушн врата мѣдѣна** *Пс 106, 16 Син.— Ср.* мѣдьнъ

МѢЛЪ, -а *м* (1) *греч. нет* известь vápno:

сътворивъ съжеженааго (*вм.* из съжеженааго) мѣла... кѫпѣль *Супр 541, 12*

МѢНА, -ы *ж* (2) συνάλλαγμα (!) мена výměna, směna: придє х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ • за вьсь миръ пролиѭти кръвь своѭ • о нѭже ты съвѣштаваѭи сѧ и мѣнѭ твориши *Супр 415, 15* (коуплѭ *Клоц 5б 36*).— *Супр 415, 16.*— *Ср.* мѣнѭник

МѢНИТИ[1], мѣнѭ, мѣниши *несов.* (14) **1.** λέγειν, δοκεῖν полагать, считать domnívat se, mínit, pokládat *za něco*: съвѣштавъше сѧ • мѣнѭ же • єуѳєнии • аѳа⁂одор' • єл'пидии *Супр 538, 15*; дна • кгоже мѣниши богоу бъıти *Супр 7, 14* **2.** προφέρειν упоминать připomínat, zmiňovat se: аште ли кто мѣнитъ дѫвнє малааго манастъıра • кѫе при пѫти кстъ *Супр 301, 14* □ мѣнєнъıи *в знач. прил.* μνημονευθείς, προρρηθείς упомянутый připomenutý, zmíněný: мѣнєнааго чьстьнааго костантина цѣсара *Супр 188, 13.— Супр 4, 16; 177, 1; 177, 9; 205, 18-19; 239, 11; 242, 23; 260, 30; 377, 17; 409, 18; 535, 6.*— *Ср.* именовати, мьнѣти, нарицати

МѢНИТИ[2], мѣнѭ, мѣниши *несов.* (1) μεταβάλλειν менять měnit: ни нъıна лица си мѣнитъ *Супр 325, 17* (прѣложитъ *Клоц 1а 10*).— *Ср.* измѣнѭти, прѣмѣнѭти

МѢНЬНИЄ, -ниа *с* (1) συνάλλαγμα (!) мена výměna, směna: їюдо... то бъıстъ мѣненна твоѥго отъ жидовъ притѫжанїе *Супр 425, 11.*— *Ср.* измѣна, измѣнїе, мѣна

МѢРА, -ы *ж* (34) **1.** μέτρον, κανών мера míra: въ нѭже мѣрѫ мѣрите • намѣритъ сѧ вамъ *Мк 4, 24 Зогр Мар*; да постигнетъ мѣрѫ съвръшенїѣ *Евх 99б 2-3* □ въ мѣрѫ ἐν μέτρῳ, μετὰ ἀκριβείας вмеру, точно přiměřeně, přesně: напоши нъı слєзъ въ мѣрѫ *Пс 79, 6 Син*; їже єстъ поставилъ горъı въ мѣрѫ • і страны въ ставила *Евх 55б 23*; въ пръвѫѭ мѣрѫ *греч. нет* прежде всего především: в(..ръ)вѫѭ м(..) *Рыл 4аа 7*; бєз мѣръı ἀνείκαστος непомерный, безмерный nezměrný: къ богоу любъı без мѣръı *Супр 275, 1* **2.** μετρητής, βάτος (*определенное*) количество, мера (určité) množství, míra, měřice: мѣрѫ добрѫ натъкаиѫ... (да)-дадѫтъ на лоно ваше *Л 6, 38 Зогр Мар*; ѯмь • мѣръ олѣа *Л 16, 6 Зогр Мар* **3.** λεπτόν монета peníz: видѣ же єдинѫ въдовицѫ оубогѫ • вьмѣтаѭщѫ тоу двѣ мѣрѣ *Л 21, 2 Сав* (дъвѣ леп'тѣ *Зогр Мар Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Евх Клоц Супр Рыл.*— *Ср.* лепта, мѣдьница, пѣнязь

МѢРИЛО, -а *с* (1) ζυγός весы váhy: лъживі с⟨ъı⟩н⟨о⟩ві чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩чі • въ мѣрилѣхъ не оправьдитї *Пс 61, 10 Син.*— *Ср.* ставило

МѢРИТИ, -рѭ, -риши *несов.* (11) μετρεῖν мерить měřit: въ нѭже мѣрѫ мѣрите • намѣритъ сѧ вамъ *Мк 4, 24 Зогр Мар*; възвѣштаѫ цѣсарьско... тайно исповѣдаѥмо • а не мѣримо *Супр 245, 4* ● *перен.* λογοθετεῖν обдумывать zvažovat, uvažovat: симѡне... почто мѣриши моѭ доброть *Супр 394, 11.*— *Мт 7, 2 Зогр Мар Ас Сав* (2); *Л 6, 38 Зогр Мар*

МѢСИТИ, мѣшѫ, мѣсиши *несов.* (1) συγχιρνᾶν мешать, смешивать mísit, smíchávat: младъ грозньвъ мьстъ младъ • съ родитєль топлами сльзами мѣсимъ бѣаше *Супр 397, 18*

МѢСТО, -а *с* (>350) **1.** τόπος, χώρα, χῶρος, χωρίον, περίχωρος, μέρος, τοποθεσία, προκείμενον, γῆ, ἀγορά (!), οἶκος (!), κοίτη (!), ἀψίς (!), στάδιον (!), θήκη (!); (того мѣста ѥкѣісе; въ сє мѣсто ἐνταῦθα; ни мѣста μηδὲ τόπον; мѣсто коумирьско Νεμεσεῖον) место, пространство místo, prostor: прѣходитъ сквозѣ бездънаѣ мѣста *Мт 12, 43 Зогр Мар*; покои... на мѣстѣ свѣтълѣ • на мѣстѣ хладьнѣ *Евх 64б 16, 17*; оусѣкѫшаѧ • на мѣстѣ нарицаѥмѣ диоскоръ *Супр 23, 16*; кнѧзъ иже бѣ того мѣста *Супр 117, 3*; иже ни мѣста имъı кдѣ главѫ подъклонити *Супр 432, 25* ● *перен.*: не даѭща мѣста гнѣвоу *Евх 89б 6* □ мѣсто поустоѭ ἐρημία, ἡ ἔρημος, ἔρημος τόπος пустыня pustina, poušť: идє въ поустоѭ мѣсто • і тоу молитвѫ дѣаше *Мк 1, 35 Зогр Мар Ас Сав*; мѣсто прѣдьнѥк πρωτοκλισία почетное место přední, čestné místo: не сади на прѣдьнѥмь мѣстѣ *Л 14, 8 Зогр Мар Ас Сав*; на вьсѣхъ мѣстѣхъ κατὰ τόπον всюду všude: да ви н(є)... слъ(ша)лъ страш'ныхъ тѣх(ь) бъıваѭщихъ на в'сѣхъ мѣстѣхъ *Рыл 4аа 17*; мѣсто главьнок *см.* главьнъ **2.** κληρουχία место, положение místo, postavení: заблудивъшааго вьзискаатъ... и прьваго мѣста достоино (*вм.* -на) сътворити *Супр 342, 20* **3.** въ... мѣсто *предл. с род.* ἀντί *с род.*; (въ хлѣба мѣсто βρώσει ἄρτου; въ того мѣсто въвести ἀντεισάγειν) вместо místo, namísto: бѫди въ добро брашъно ѣдениѣ мѣсто • соухоѣдець • въ винопитиѣ мѣсто водопица *Евх 70б 1*; съпѣдаѭщеі люди моьı • въ хлѣба мѣсто *Пс 52, 5 Син*; оупразнитъ капиштемъ прѣльштєник • и въ того мѣсто вьвести богопознанив *Супр 329, 18.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Син Служ Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.*— мѣсто поусто *ср.* поустыни

МѢСѪЦЄСЛОВЄСЬНИКЪ, -а *м* (1) *греч. нет* месяцеслов, литургический календарь menologium, liturgický kalendář: єваггелие избор'ное... шт⟨ъ⟩ велік⟨ъı⟩ьı нед⟨ѣлы⟩ пасхы

• съ мѣ⟨сѧ⟩цесловесьникомъ *Ас 1аα 10-13*

МѢСѦЦЬ, -а *м* (<300) [мсц- *Мар*, м(с)ц- *Зогр Мар Ен*, м(ѣ)ц- *Ас Боян*, мѣ(ц) *Сав Унд Евх*, м'ц- *Зогр*] **1.** σελήνη луна, месяц měsíc, luna: бѫдѫтъ знаменьѣ въ слъньци • і мѣсѧци *Л 21, 25 Зогр* (въ лоунѣ *Мар Ас Сав*) □ новъ мѣсѧць νεομηνία новолуние nov, novoluní: въстрѫбите на новъ мѣсѧць трѫбоѭ *Пс 80, 4 Син*; бѣситн сѧ, бѣсьноватн сѧ, зълодѣѩтн сѧ на новъ мѣсѧць *или* на новъı мѣсѧца *см.* бѣсити сѧ, бѣсьноватн сѧ, зълодѣѩтн сѧ **2.** μήν месяц měsíc: прѣбъıстъ же марнѣ съ йежѫ • ѣко трн м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩ца *Л 1, 56 Зогр Мар Ас Сав*; мѣ⟨сѧ⟩ца тог⟨о⟩ йѫ с⟨вѧ⟩та⟨а⟩го м⟨ж⟩ч⟨енн⟩ка неофнта *Ас 141а 22.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Евх Супр.— Ср.* лоуна

мѣсѧчьно *Супр 431, 16 см.* мѣсѧчьнъ

МѢСѦЧЬНЪ, -ъıн *прил.* (4) [м(ѣ)чй- *Ас* (1)] **1.** *греч. нет* лунный měsíční: мѣсѧч'но оубо бѣаше • и само то къ оутроу *Супр 431, 16*; тѣмъ пакостн творнте • на врѣмена мѣсѧчьнаа *Евх 45б 7* □ мѣсѧчьнъıа зълъı неджгъı имъı *см.* неджгъ **2.** *греч. нет* месячный měsíční: кончаша сѧ нарочиньıа мѣ⟨сѧ⟩ч⟨ь⟩нъıа слоужьб⟨ъı⟩ *Ас 157б 8.— Мт 4, 24 Зогр.— Ср.* лоуньскъ

МѢХЪ, -а *м* (21) ἀσκός мех, бурдюк měch: ни вльıваѭтъ вина нова • въ мѣхъı ветъхъı *Мт 9, 17 Мар* (Ø *Зогр*); акъı мѣхъ бѣаше надъменъ *Супр 117, 18.— Зогр Мар Син Супр*

МѢШЕНИЕ, -нa *с* (2) φύραμα тесто těsto: ..шение кв.. *1 Кор 5, 6 Ен.— 1 Кор 5, 7 Ен* (?)

мюждю *Пс 67, 14 Син см.* междоу

мѧ *см.* азъ

МѦКЪКОЛѢГАНИЕ, -нa *с* (1) *греч. нет* лежание в мягкой постели léhání na měkkém lůžku: бѫди... въ величнѣ мѣсто • съмѣрѣıа сѧ • въ мѧкъколѣганнѣ мѣсто • жестоколѣганьникъ *Евх 70б 5*

МѦКЪКЪ, -ъıн *прил., сравн. ст.* мѧкъчан (14) μαλακός, ἁπαλός, τρυφερός мягкий měkký: трогдъна мѧ... повелѣ на мѧкъцѣмъ семъ одрѣ почнти мн *Супр 118, 23*; желѣза сковрадъı мѧкчанша сѫтъ твокго срьдьца *Супр 118, 20* ● ἁπαλός нежный křehký, jemný: телець мѧкокъ • і овенъ дръжнмъ за рогъ *Евх 15б 6-7* □ мѧкъка, мѧкъкаıа *с мн. в знач. сущ.* τὰ μαλακά мягкая одежда měkké, drahé roucho: іже мѧкка носѧтъ *Мт 11, 8 Зогр Мар*, мѧкькаѣ *Ас.— Мт 11, 8 Зогр Мар Ас; Л 7, 25 Зогр Мар; Евх 45б 9; Супр 90, 9-10; 312, 5*

МѦСО, -а *с* (9) [мѧ(с) *Ен* (1)] κρέας, σάρξ; (скврьньна мѧса ѣастн μιαροφαγεῖν) мясо maso: подажди рабоу твоемоу • отъдание... въкоушъшю мясъ нечистъıхъ *Евх 22а 11*; мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ ѣдъшимь скврънъна мѧса *Евх 22а 2*; толнко же стръганъ бъıстъ... мжченнкъ • дондеже мѧса кмоу падоша вьса на земи *Супр 149, 21.— Рим 14, 21 Ен; 1 Кор 8, 13 Ен; Пс 43, 13 Син; Евх 36а 4; 42а 15; Супр 19, 17.— Ср.* плъть; скврьньна мѧса ѣастн *ср.* жрьтвьно ѣасти

МѦСОПОУСТЪ, -а *м* (6) [мьı(ѣ)поу(ѣ) *Ас* (2) *Ен* (1), мѧ(ѣ)пъ́стъ *Сав* (2), мѧ(ѣ)по(ѣ) *Ен* (1), мѧ(ѣ)пъ́(ѣ) *Ен* (1)] *греч. нет* мясопуст masopust: нед⟨ѣлиа⟩ прѣдъ мѧс⟨о⟩пъ́стомь *Сав 67б 6.— Ас 69аα 13; 69бβ 3; Сав 66б 13; Ен 16 2; 2а 14*

МѦСОПОУСТЬНЪ, -ъıн *прил.* (9) [мьı(ѣ)поу(ѣ)н- *Ас* (2), мѧ(ѣ)поуст(ь)ъ *Ас* (1), мѧ(ѣ)пъ́стьнъ *Сав* (1), мѧ(ѣ)постъıнъ *Ен* (1), мѧ(ѣ)поу(ѣ) *Ен* (1), мѧ(ѣ) *Рыл* (1)] τῆς ἀπόκρεω мясопустный masopustní: в нед⟨ѣлиж⟩ мяс⟨о⟩поустън⟨ж⟩ *Ас 87аα 11.— Ас 71аβ 1; 71бβ 22; Сав 69а 15-16; 70а 9; 91б 17; Ен 3а 7; 3а 9; Рыл 26а 15*

МѦСТИ, мятж, мятеши *несов.* чимь (6) περιεργάζεσθαι трясти zmítat, třást; *перен.* обыскивать prohledávat: не мяти ковьчегомъ *Супр 243, 1* □ мѧстн сѧ θορυβεῖσθαι, ταράσσεσθαι, χειμάζεσθαι находиться в смятении, тревожиться zmítat se, bouřit se, vzrušovat se: землѣ зъıблѫшти сѧ мятетъ *Клоц 116 4*; пакъı мятетъ сѧ жидовьскъıи несъмъıслънъıи родъ *Супр 424, 23.— Супр 47, 26-27; 145, 8; 479, 19.— Ср.* мжтити, възмжщати

МѦТА, -ъı *ж* (3) ἡδύοσμον мята máta: ѣко десатнмж даете отъ мятъı • і пиганъ *Л 11, 42 Зогр Мар.— Мт 23, 23 Мар*

МѦТЕЖЬ, -а *м* (16) ταραχή, ξάλη, ἐγχείρησις; (без мятежа ἡσύχως) мятеж, смятение, волнения zmatek, nepokoj: бѫдѫтъ трѫси по мѣста • і бѫдѫтъ глади і мятежи *Мк 13, 8 Зогр Мар*; велнкънхъ вѣтръ вѣанша • и мятежа велнкъı *Супр 388, 6*; поустн без мятежа призъвати с⟨вѧ⟩таго конона *Супр 46, 12.— Зогр Мар Син Евх Супр.— Ср.* възмжщенне, говоръ, крамола, мълва, плищь, съмжщенне

МѦТЕЖЬНИКЪ, -а *м* (1) ἀντάρτης мятежник buřič: ѣавѣ кстъ ѣако зьлн кстс • и мятежьнщи *Супр 29, 13-14.— Ср.* ковьнникъ, крамольнникъ

МѦТЕЖЬНЪ, -ъıн *прил.* (2) ταραχώδης мятежный buřičský, bouřlivý: ѣко тъ ізбавитъ мьı отъ сѣтн ловьчьı • і отъ словесн мьıтежьна *Пс 90, 3 Син; Супр 70, 24*

МЖДИТИ, МОУДИТИ, мжжж, мждиши *и*

моуждѫ, моудиши *несов. с инф. или без доп.* (17) [мжд- *Зогр* (2), моуд- *Зогр* (2) *Ас* (3) *Сав* (3) *Супр* (7)] χρονίζειν, μέλλειν, μένειν, ἀναμένειν медлить, колебаться, задерживаться otálet, váhat, zdržovat se: чюждаахѫ сѧ еже мѫждааше въ цр⟨ъ⟩кыве *Л 1, 21 Зогр Ас* (къшнѣаше *Мар*); мѫдитъ г⟨осподи⟩нъ мои прити *Л 12, 45 Зогр* (кьсниитъ *Мар*).— *Зогр Ас Сав Супр.*— *Ср.* къснѣти

МЖДРИТИ СѦ, мѫ(ж)дрѭ сѧ, мѫдриши сѧ *несов.* (1) φιλοσοφεῖν ἐπαγγέλλεσθαι принимать на себя вид мудреца stavět se moudrým: мѫдриши сѧ словесъи своими мьна • ꙗко тацѣми словесы оубѣжати имаши мьсти *Супр 49, 15*

МЖДРОВАТИ, мѫдроую, мѫдроукши *несов.* (3) φρονεῖν, πείθεσθαι; (добрѣ мѫдровати εὐφρονεῖν) думать, размышлять, рассуждать myslit, přemýšlet, rozumovat: не добрѣ мѫдровати на цѣломѫдрованиѥ къ богоу *Супр 1, 3-4.*— *Евх 906 11-12; Супр 2, 7.*— *Ср.* мѫдрьствовати, помъишлѧти

МЖДРОСТЬ, -и *ж* (39) σοφία, φρόνησις, φρόνημα, φιλοσοφία; (мѫдрость имѣти φρονεῖν; мѫдрости *род.* θεῖος) мудрость moudrost: обратити ср⟨ь⟩дьца о⟨тц⟩ц⟨е⟩мъ на чада • і противъныѭ • въ мѫдрость правьдъныхъ *Л 1, 17 Зогр Мар Ас*; мѫдрость бо чловѣчъска • жродьство оу бога кѣтъ *Супр 183, 3 (1 Кор 3, 19)* ● знание vědění, znalost: достоиѫ мѫдрость данъıхъ намъ отъ доуховнаго дара въсприимше *Супр 493, 5* ● наука, учение učení: не... ли... боите сѧ в'сѣхъ мѫдростен земъныхъ • мѫдрыхъ *Евх 45а 22* ● *спец.* Софία книга Мудрости kniha Moudrosti: послоушан соломона въ мѫдростеѫхъ глаголѫшта *Супр 356, 24-25* ◆ съмѣрꙗка, съмѣрꙗкыи мѫдрость ταπεινοφροσύνη смирение, смиренномудрие pokora: облѣцѣте сѧ ꙗко избрани... въ жтробѫ щедротъ • и благостъ • и съмѣренѣ мѫдрость ї кротостъ *Кол 3, 12 Ен.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* мѫдрьство, прѣмѫдрость, разоумъ, съмъıслъ, оумъ, цѣломѫдрик, цѣломѫдрость, цѣломѫдрьствик

МЖДРЪ, -ъıи *прил., сравн. ст.* мѫдрѣи (46) σοφός, φρόνιμος, συνετός, φρονιμώτατος, σώφρων, λαμπρός (!) мудрый, рассудительный moudrý, prozíravý, rozvážný: оуподобѩ и мѫжю мѫдроу • ѩзь съзъда храминѫ своѭ на камене *Мт 7, 24 Зогр Мар Ас Сав*; виждь бо та дѣвици мѫдрѫ сѫштѫ *Супр 1, 20*; ꙗко с⟨ъı⟩нове вѣка сего • мѫдрѣише паче с⟨ъı⟩новъ свѣта *Л 16, 8 Зогр Мар*; бъıстъ добрѣишин и мѫдрѣишин *Супр 408, 15-16* □ мѫдрыи *в знач. сущ.* ученый, мудрец učenec, mudřec: не... ли... боите сѧ в'сѣхъ мѫдростен земъныхъ • мѫдрыхъ *Евх 45а 23.*— *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр Рыл.*— *Ср.* прѣмѫдръ

МЖДРЬСТВО, -а *с* (1) φρόνησις мудрость, рассудительность moudrost, rozvaha: сатонниъ же много мѫдръство въсприиимъ • оумъıсливъ правьдѫ *Супр 204, 13.*— *Ср.* мѫдрость

МЖДРЬСТВОВАНИЄ, -ниа *с* ⟨1⟩ φρόνημα рассуждения rozumování: доидеже не отъстѫпитъ мѫдръствованиа отълѫчивъшихъ сѧ *Супр 298, 28*

МЖДРЬСТВОВАТИ, -ствоую, -ствоукши *несов.* чьто (1) φρονεῖν думать, размышлять myslit, přemýšlet: даждь намъ тѫ мѫдръствовати • ѣже о х⟨рьст⟩ѣ н⟨соу⟩сѣ *Евх 11а 11.*— *Ср.* мѫдровати, мъıслити, съмъıшлѧти

МЖДРѢ *нареч.* (2) φρονίμως мудро, разумно moudře, rozumně: похвали г⟨осподи⟩нъ домоу ікономa... ꙗко мѫдрѣ створи *Л 16, 8 Зогр Мар.*— *Ср.* прѣмѫдро

МЖДЬНЪ, МОУДЬНЪ, -ъıи *прил.* (7) [мжд- *Зогр* (1) *Мар* (1), моуд- *Ас* (1) *Охр* (1) *Евх* (1) *Супр* (2)] βραδύς колеблющийся váhavý: ѡ несъмъıслънаа і мѫдънаа срьдьцемь *Л 24, 25 Зогр Мар Ас Охр.*— *Евх 78а 1; Супр 477, 25; 477, 30*

МЖЖАТИ СѦ, -ѫ сѧ, -ѫкши сѧ *несов.* (4) ἀνδρίζεσθαι поступать мужественно, мужаться jednat zmužile, stávat se zmužilým, vzmužovat se: мжжаі сѧ и да крѣпитъ сѧ срѣдъце твое *Пс 26, 14 Син.*— *Пс 30, 25 Син; Супр 162, 19; 548, 12-13*

МЖЖЕБЛАЖЬСТВИЄ, -ниа *с* (1) *греч. нет* мужество statečnost, mužnost: ниже мжжеблажьствиїм' • и храбъръ бъıвъ неже ни' кто • побѣдь сътворн по вса лѣта *Супр 566, 22.*— *Ср.* мжжьство

МЖЖЬ, -а *м* (>300) [можь (!) *Син* (1)] **1.** ἀνήρ, ἄρσην; (мѫжь и жена ἀνδρογύνη) мужчина muž: ѣдъшихъ бѣаше четъıри тъıсѫштѫ мжжь • развѣ женъ і дѣтии *Мт 15, 38 Зогр Мар Ас* (*Сав нет*); мжжа і женѫ сътворилъ ѥ естъ б⟨ог⟩ъ *Мк 10, 6 Зогр Мар*; бл⟨а⟩женъ мжжъ емоуже не въмѣнитъ г⟨оспод⟩ь грѣха *Пс 31, 2 Син* ● ἀνήρ, ἄνθρωπος человек člověk: мжжи крьвъı і льстивı не прѣполовѩтъ дны своихъ *Пс 54, 24 Син* ● ἐπιβάτης солдат voják: конвода... оуготовивъ ж⟩ коня и мжжа • поустивъ въскорѣ къ видѣнѣ вьсн *Супр 47, 21* □ мжжь ц҃ѣсарѣ βασιλικός служащий императора královský úředník: бѣ же етеръ ц⟨ѣса⟩рь мжжь егоже с⟨ъı⟩нъ болѣаше *И 4, 47 Зогр Мар Ас* **2.** ἀνήρ муж, супруг muž, manžel: пать бо мжжь імѣла есн • і ныѣ егоже імашн нѣстъ тн мжжь *И 4, 18 Зогр Мар Ас*;

сълоучи сѧ мжжоу сестры кго марна *Супр 281, 20* □ за мжжь въдати, нти, посагати, посагнжти *см.* въдати, нти, посагати, посагнжти.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр*

МЖЖЬСКЪ, -ын *прил.* (16) τοῦ ἀνδρός, ἀνδρικός, ἀνδρεῖος (!); (въ мжжьскъ образъ εἰς ἄνδρα) мужской mužský: ıже не отъ кръвни... ни отъ похоти мжжьскы... родишѧ сѧ *И 1, 13 Зогр Ас*; одѣти сѧ въ мжжъскын образъ *Супр 299, 11* ◆ мжжьскъ полъ ἄρσεν лицо мужского пола osoba mužského pohlaví: прнвндѣннемь сѧ авлѣѣ • ѣко се мжжескъ полъ • ıлн женескъ *Евх 54а 6.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Супр*

МЖЖЬСКЫ *нареч.* (4) ἀνδρείως мужественно mužně: ег'да та виднтъ мжжьскы в'се тръпѧща *Евх 88а 21-22.*— *Супр 62, 30; 86, 2; 532, 30.*— *Ср.* добльно, доблк

МЖЖЬСТВО, -а *с* (11) [-жъс- *Евх* (3), -сст- *Син* (1)] ἀνδρεία, θράσος, ἀριστεία; (без мжжьства ἀνάνδρος) мужество, отвага mužnost, odvaha: бонте сѧ... мжжъства мжжьска *Евх 45а 24*; по истинѣ събравъшъ (*вм.* съборъ вашъ) • без мжжьства *Супр 335, 22.*— *Пс 67, 7 Син; Евх 19а 6; 92б 18; Супр 83, 7; 83, 12; 85, 1; 431, 25-26; 460, 6; 466, 22.*— *Ср.* доблесть

мжжьствьнъ *см.* немжжьствьнъ

МЖКА[1], -ы ж (6) ἄλευρον мука́ mouka: подобьно естъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩о н⟨є⟩б⟨есь⟩ское • к'васоу • ıже вьзьмъшн жена съкры въ мжцѣ трін с(а)тъ *Мт 13, 33 Зогр Мар.*— *Л 13, 21 Зогр Мар Ас Сав*

МЖКА[2], -ы ж (>100) [моука *Клоц* (2), му- *Клоц* (1), мж(к) *Ас*] **1.** βάσανος, πάθος, τιμωρία, αἰκισμός, δεινόν, μαρτύριον, κριτήριον, ἄθλησις, τυραννίς (!) му́ка, муки, мучение muka, trápení, mučení: възведъ очи свои • съı въ мжкахъ *Л 16, 23 Зогр Мар Ас Сав*; мжка с⟨ва⟩таго кодрата *Супр 97, 24* ● κόλασις; (въ мжцѣ бытн колάζεσθαι) штраф, наказание pokuta, trest: цдтъ сн въ мжкж вѣчьнжк *Мт 25, 46 Зогр Мар Ас Сав*; кже зьло сътворити • внино намъ вѣчноу огню н мжцѣ бываатъ *Супр 406, 11-12* □ мжкж, мжкы прнмати, прныати πάσχειν претерпевать/претерпеть муки trpět/vytrpět muka, být mučen: прѣжде даже не прнмж мжкы *Л 22, 15 Зогр Мар*; наслаждаѧштеı сѧ недостоино • большж мжкж себѣ прıемлатъ *Клоц 86 1*; мжкж прнат' *Супр 459, 4*; мжкы ыатн (?) ἀθλεῖν состязаться závodit: аще же ли н мжкы кто ї.. тъ не вѣнъчает сѧ *2 Тим 2, 5 Ен* **2.** βασανιστήριον орудие пытки mučidlo, mučicí nástroj: повелѣ прѣдь ѥнмь положнти мжкы *Супр 48, 5.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Клоц Супр Рыл.*— *Ср.* мжченнк, страданнк, страсть

МЖТИТИ, мжцж, мжтншн *несов.* (2) ταράσσειν смущать, волновать, мутить mást, rozrušovat: їдє оубо образомъ ходитъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ • обаче въсоуѥ мжтитъ сьа *Пс 38, 7 Син.*— *Супр 352, 15-16.*— *Ср.* мжстн, възмжщатн

МЖЧЕНИКЪ, -а *м* (>100) [мчк- *Евх Клоц*, м(ч)к- *Ас Сав Унд Ен*, мчннк- *Служ*, м(ч)нк- *Ен*, мж(ч)к- *Ен*] μάρτυς, μεγαλομάρτυς, ἅγιος, στρατιώτης, ἀθλόφορος; (сватнтєль мжченнкъ ієромάртус; велнкын мжченнкъ μεγαλομάρτυς; добрын мжченнкъ καλλίμαρτυς; любнн мжченнкы φιλόμαρτυς) martyr мученик mučedník: с⟨ва⟩та⟨а⟩го м⟨ж⟩ч⟨енн⟩ка трнфона *Ас 141б 10*; с⟨ва⟩таг⟨о⟩ с⟨ва⟩т⟨нтє⟩лѣ м⟨ж⟩ч⟨енн⟩ка антнма *Ас 114аβ 27*; с⟨ва⟩таго... м⟨ж⟩ч⟨енн⟩ка ѣеор'ѣна *Ас 145б 26*; блаженоумоу климентоу мжченнкоу твоемоу *Киев 1б 13*; ндѣахж же добрнн мжченнцн • вь сурьскж земьскж *Супр 58, 3-4*; како сытость бждетъ любаштнїмъ мжченнкы *Супр 82, 3.*— *Ас Сав Унд Ен Киев Служ Евх Клоц Супр.*— *Ср.* страстоносьць, страстотрьпьць, страстьннкъ

МЖЧЕНИЦА, -а ж (12) [м(ч)ц- *Ас* (5) *Унд* (1), м(ч)ц *Сав* (1), мж(ч)нца *Ен* (1), м(ч)нница *Ен* (1)] μάρτυς, μεγαλομάρτυς, πρωτομάρτυς martyr мученица mučednice: с⟨ва⟩тъıнѣ м⟨ж⟩ч⟨енн⟩цѣ анастасіѣ *Ас 132б 2.*— *Ас 114б 29; 119а 23; 127б 8; 127б 20; Сав 131а 8; Унд 2а 18; Ен 25б 11; 29б 4; 29б 6; 34б 4; Киев 2а 14*

МЖЧЕНИЧЬ *прил.* (3) τῶν μαρτύρων, τοῦ μάρτυρος мученический, мучеников *род.* mučednický, mučedníků *род.*: о мжченнчн памати *Супр 82, 2.*— *Супр 87, 12; 96, 9.*— *Ср.* мжченнчьскъ

МЖЧЕНИЧЬНО, -а *с* (1) *греч. нет* молитва, обращенная к мученикам modlitba k mučedníkům: н рекжт⟨ъ⟩ м⟨ж⟩ченнч'но протнво гласоу • н по семь слав⟨а⟩ *Евх 116 20*

МЖЧЕНИЧЬСКЪ, -ын *прил.* (5) τῶν μαρτύρων, τοῦ μαρτυρίου, μαρτυρικός мученический, мучеников *род.* mučednický, mučedníků *род.*: повелѣ тѣло кго вьвръшти съ мжченнчьскъı тѣлесъı вь рѣкж *Супр 66, 20.*— *Супр 54, 8; 256, 16; 260, 22; 357, 19.*— *Ср.* мжченнчь

МЖЧЕНИЄ, -нa *с* (35) [м(ч)ѥне *Ас* (1)] μαρτύριον, βάσανος, τιμωρία, οἱ κόποι, παράστασις, τυραννίς, τὸ μαρτυρικὸν στάδιον; (мжченна *род.* τυραννικός) passio му́ка, муки, мучение muka, trápení, mučení: м⟨ж⟩ч⟨є⟩нне с⟨ва⟩таг⟨о⟩ ап⟨осто⟩ла ѳомы

Ас 1226 7; блюдн да тн не съвратитъ оустъ печалнок мжченнк *Супр 382, 28-29* ◆ мжченнк пострадати, прнѣти μαρτυρεῖν принять муки (во имя веры) podstoupit muka, utrpení, být mučen (pro víru): блажн оубо по извѣсти пострадавъшаго мжченнк *Супр 82, 9-10*; прншъдъ мжченнк прнѣмешн въ команѣхъ *Супр 16, 6.— Ас Киев Служ Евх Супр.— Ср.* мжка[2], страданнк, страсть

МЖЧИЛЬНЪ, -ын *прил.* (2): мжчнльнын съсждъ βασανιστήριον, κολαστήριον орудие пытки mučicí nástroj: повелѣваше... съсжды мжчнльныа прѣдъ нимн полагати *Супр 174, 29-30.— Супр 175, 4-5.— Ср.* мжка[2]

МЖЧИТЕЛЬ, -ля *м* (25) **1.** βασανιστής, τύραννος, παράνομος, μαινάς (!) мучитель, палач mučitel, katan: прѣдастъ і мжчнтелемъ *Мт 18, 34 Мар Ас Сав*; сьвѣтъ же сътворьша мжчнтелѣ рекоста *Супр 80, 24* **2.** ἡγεμών, τύραννος тиран, властелин tyran, vládce: мжчнтель... дастъ... мечемъ оуморнти ıа *Супр 184, 28.— Зогр Мар Ас Евх Клоц Супр.— Ср.* владъıка, властелинъ, нгемонъ, мжчнтельство (дрьжан мжчнтельство)

МЖЧИТЕЛЬСТВО, -а *с* (3) τυραννίς тирания tyranie, krutovláda: ваша бо дръжава оуже раздроушн са • ваше мжчнтельство оуже прѣста *Супр 467, 11* ◆ дрьжан мжчнтельство κρατοτύραννος тиран krutovládce: въ адъ ндѣмъ • ıако да вндмъ... дръжаштааго мжчнтельство *Супр 462, 14.— Ср.* дрьжан мжчнтельство

МЖЧИТЕЛЮВЪ *прил.* (1) *греч. нет* властелинов vládcův: вь дынь сжд(ь)нъı • вндѣ бо лнце (мжчн)т(є)л(ево) *Рыл 4аа 28.— Ср.* владъıчьскъ

МЖЧИТИ, мжчѫ, мжчнши *несов.* (98) βασανίζειν, τιμωρεῖν, τυραννεῖν, τύπτειν, ἁρμόζειν, ἐνεργεῖν, αἰκίζειν, πειράζειν, πολεμεῖν (!), *страд.* πάσχειν, μαρτυρεῖν; (нже мжчнлъ τύραννος) мучить mučit, trápit: прншелъ ли есн сѣмо·• прѣжде врѣмене мжчнтъ насъ *Мт 8, 29 Зогр Мар Ас Сав*; тъ мжчнмъ тоу прѣдастъ доуша *Супр 196, 22*; нже на нь мжчнлъ (*вм.* мжчнтель?) томоу прѣдолѣ *Супр 328, 3* ● κολάζειν мучить (в наказание), наказывать mučit (za trest), trestat: аште не можеши оувѣштати то мжчн *Супр 131, 25* ● κολαφίζειν давать пощечины poličkovat: начаша... прнкръıвати лнце его • і мжчнти і *Мк 14, 65 Зогр Мар* ◆ мжчан слоугъ δήμιος палач popravčí, kat: ржкы мжчаштнхъ слоугъ раслабѣша *Супр 110, 16.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* бнти

МЖЧЬНЪ, -ын *прил., сравн. ст.* мжчьнѣи (5) **1.** τῆς βασάνου мук *род.*, мучений *род.*, связанный с муками, мучениями muk *род.*, vztahující se k mukám, k mučení: да не і тн прндѫтъ на мѣсто се мжчьное *Л 16, 28 Зогр Мар Ас Сав* **2.** τυραννικός мучительный mučivý: нѣстъ бо тъчьна похоть плътьнаıа нмѣн'нѣн • нъ плътьнаıа прнтъчаıши паче • н мжчьнѣншн *Супр 371, 28*

МУРА, -ы *ж* и **МУРО**, -а *с* (51) [мура *Мар* (1), мнра *Мар* (1), муро *Зогр* (7) *Мар* (9) *Ас* (8) *Сав* (7) *Евх* (1) *Супр* (14), мнро *Зогр* (2) *Ас* (1)] μύρον, ἔλαιον миро murha, vonná mast'; прнде блаженица стькляннцѫ мура дръжаштн *Супр 408, 11* ● *перен.*: муро твонхъ дѣлъ *Евх 81а 10 Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* масло, масть, олѣи, помазанне, хрнзма

МУРЬНЪ, -ын *прил.* (2) τοῦ μύρου мира *род.* myrhy, vonné masti *род.*: храмина же неплъннн са от⟨ъ⟩ вонѫ мурнъıа *И 12, 3 Ас Сав* (хрнзмьнъıа *Зогр Мар*).— *Ср.* хрнзмьнъ

мусн *Зогр см.* мосн(н)

мусѣовъ *Мк 12, 26 Зогр см.* мосеовъ

Н

Н̄ *цифра глаг. и кир.* (55) **1.** *глаг.* ο′, ἑβδομήκοντα 70 **2.** *кир.* ν′, πεντήκοντα 50 ● πεντηκοστή Пятидесятница Svatodušní svátky.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Супр Рыл.— Ср.* а̄, о̄, десать (пать десать, седмь десать), пать десатьница

НА *предлог* (<4000) **А.** *с вин.* εἰς, ἐπί, ἐν, πρός, κατά, περί, πρό **1.** *при обозначении пространственных отношений: при указании направления действия, при указании на предмет, место, на которое направлено действие* на (*с вин.*) па (*с вин.*): пакы почать его непрнѣзнь на горѫ въıсокѫ зѣло *Мт 4, 8 Зогр Ас Сав Боян* (Ø *Мар*); слъньце свое снѣетъ • на зълы і благы *Мт 5, 45 Зогр Мар Ас Сав* ● *при указании направления к чему-л.* к, до k: тогда прнде н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ отъ галнлеıа на ıор'данъ *Мт 3, 13 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*) ● *при указании на место действия* (*ср. Б. 1.*) на (*с предл.*) па (*с предл.*): на вьсѣкѫ трапѣзѫ • въ вьсѣхъ цр̄къ⟨ъ⟩вахъ... жрътвѫ съврѣшенѫ творнтъ *Клоц 8а 26* **2.** *при обозначении объектных отношений* на (*с вин. и предл.*), в (*с вин. и предл.*), (*вин. без предлога*) па (*с вин.*), v (*с вин. и предл.*), (*вин. без предлога*): възьрнте на птнца н⟨е⟩в⟨есьскыıа *Мт 6, 26 Зогр Мар Ас Сав*;

на словеса твоѣ оуп҃ваахъ *Пс 118, 81 Син;* покрѣетъ нечѣстье на тѧ *Клоц 26 17* ● *при указании на предмет, лицо, против которого направлено действие* против proti: въстанѫтъ чада на родитєл҃а *Мт 10, 21 Зогр Мар Ас* **3.** *при обозначении временных отношений* в (*с предл.*), на (*с вин.*), (*тв., вин. без предлога*) v (*с предл.*), ро (*с вин.*), па (*с вин.*), (*вин. без предлога*): на всѣкъ же дн҃ь великъ • обычаі бѣ ігемоноу • отъпоуштатн народоу • съвазъи҃ѣ *Мт 27, 15 Зогр Мар Ас Сав;* възвратьѣтъ сѧ на вечеръ *Пс 58, 15 Син;* повелѣ кго мѫчитн на многы часы *Супр 49, 12* ● *при указании на срок протекания действия* на (*с вин.*) па (*с вин.*): д⟨оу⟩ше • имашн мъного добро лежѫште на лѣта многа *Л 12, 19 Зогр Мар Ас Сав* **4.** *при обозначении цели действия* для, ради, из-за pro, kvůli: дроужде • на неже єсі пришелъ твори *Мт 26, 50 Ас Зогр Мар Сав Боян;* сн болѣзнь нѣстъ на съмрьть *Супр 313, 6* (къ съмрътн *И 11, 4 Зогр Мар Ас Сав*) ● *при обозначении результата действия, превращения, перехода из одного состояния в другое* в (*с вин.*) v (*с вин.*): нже оумъшл҃еннимъ кднѣмъ водж на внно прѣтвори *Супр 344, 21;* бл⟨а⟩г⟨осло⟩вн стадо сє • і оумъножи є • на тысѧщі и на тъмы *Евх 15а 14* **5.** *при обозначении образа, способа действия* на (*с вин.*) па (*с вин.*): катапєтазма цркованѣ • раздъра сѧ • съ вышьнѣго краѣ • до нижьнѣаго • на дъвое *Мт 27, 51 Зогр Мар Ас Сав* **6.** *при обозначении причины* из-за pro: ащє єстъ достоино поустнтн женж снж • на всакж вннж *Мт 19, 3 Сав* (по вьсѣкон вннѣ *Мар Ас, Ø Зогр*) **Б.** *с местн.* ἐν, ἐπί, εἰς, κατά, περί, πρό **1.** *при обозначении пространственных отношений: при указании места действия* на (*с предл.*), в (*с предл.*), у па (*с предл.*), v (*с предл.*), u: прославатъ о⟨тъ⟩ца вашего іжь єстъ на н⟨є⟩б⟨есѣ⟩хъ *Мт 5, 16 Зогр Ас (Ø Мар);* ста на брѣзѣ рѣкы *Супр 81, 6;* бъістъ же на странахъ тѣхъ праздьникъ великъ *Супр 219, 18;* і разлѫчи тѧ г⟨оспод⟩ь отъ мнрънаго жнтиѣ • ѣко на лицн емоу *Евх 906 6* ● *при указании направления действия* (*ср. А. 1*) на (*с вин.*) па (*с вин.*): обрѫштета жрѣбьць прнвазанъ • на немьже нѣстъ не оу никтоже отъ ч⟨ловѣ⟩къ вьсѣлъ *Мк 11, 2 Зогр,* на ньже *Мар;* паде огнъ на нихъ *Пс 57, 9 Син* **2.** *при обозначении временных отношений* в (*с предл. и вин.*) v (*с предл. и вин.*); на оутрънѣихъ пооучахъ сѧ въ тьи *Пс 62, 7 Син;* оному б(о) мъногаштн на семь житін пакость творилъ єсі *Клоц 9а 9* **3.** *при обозначении объектных отношений* на (*с предл.*), *именная конструкция без предлога* па (*с предл.*), *именная конструкция без предлога*: потрѣпн на мънѣ н вьсє въздамъ тн *Мт 18, 29 Мар Ас* (о мнѣ *Сав, Ø Зогр*), утвръдилъ єстъ г⟨оспод⟩ь милостъ своіж на боѧщихъ сѧ єго *Пс 102, 11 Син* **4.** *при обозначении образа действия* на (*с предл.*) па (*с предл.*): на ржкахъ възъмѫтъ тѧ *Мт 4, 6 Зогр Ас Сав* (*Ø Боян*); прндє на коін к' йнмъ *Супр 60, 11* **5.** *при обозначении цены* за (*с вин.*) za (*с вин.*): чесо ради хрнзма сн не продана бъістъ • на трьхъ сътѣхъ пѣназь *И 12, 5 Зогр Мар Ас Сав* **6.** *при образовании сложных числительных*: дъва на десѧтє *и т. д. см.* десѧть.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл*

НААНѢСОВЪ *прил. к мужскому имени Наггей* (2) τοῦ Ναγγαί Наггеев Naggeův: с⟨ы⟩нъ сы... єслнмовъ • наанѣсовъ *Л 3, 25 Зогр Мар*

НААСОНОВЪ *прил. к* насонъ **(2)** τοῦ Ναασσών Насонов Nasonův: с⟨ы⟩нъ сы... салмоновъ • наасоновъ *Л 3, 32 Зогр Мар*

НАВАДИТИ, -важдж, -ваднш *сов.* (5) **1.** кого λείθειν, προβιβάζειν подговорить, подстрекнуть navést: старьцн навадншѧ народы • да нспросѧтъ варавж *Мт 27, 20 Сав* (наоучншѧ *Зогр Мар,* наоучшѧ *Ас*) **2.** на кого διαβάλλειν, καταμαρτυρεῖν оклеветать *кого-л.* pomluvit, osočit *někoho:* въ лъжѫ навадѧтъ на йж *Супр 135, 5-6.— Мт 14, 8 Зогр Мар; Супр 215, 9.— Ср.* наоучитн, обадитн, оклеветатн

НАВАТЪ, -а *м имя* (4) Ναυάτος Нават Novatus: ѡ наѳане чнмъ дръзнжвъ • отъвѣштатн хоштєшн • наватомъ покм'кмъ *Супр 360, 29*

НАВГИНЪ *прил. к мужскому имени Нави* (2) τοῦ Ναυῆ Навин Nunův: покон і⟨соу⟩сѵ навгинѵ *Ен 20а 15.— Ен 35а 12*

НАВЕСТИ, -ведж, -ведѣшн *сов.* (17) **1.** что (на кого) ἐπάγειν наслать, напустить přivést, navést, seslat: нзбѣгъ съмрьті • ижже гоубитель наведе на єѳюптѣнѣ *Клоц 66 35;* сеіж кровьіж не възможе въскочнті • і ѣзвж навести *Клоц 66 37-38* (вьнестн *Супр 417, 19*) кого на что εἰσάγειν, συνάγειν, ὁδηγεῖν направить, навести (на путь истинный) uvést: наведн мьа г⟨оспод⟩і на пѫть твоі *Пс 85, 11 Син* **2.** συνάγειν дать пристанище, приют, ввести (в дом) uvést: страненъ бѣхъ н наведосте мѧ *Супр 123, 22* (вьвѣсте *Мт 25, 35 Мар,* въведосте *Зогр Сав, Ас нет*).— *Син Клоц Супр.— Ср.* въвестн, вънестн, навестн, нанестн, наставитн

НАВЕЧЕРНІЄ, -ниа *с* (7) [наве(ч)рне *Ас* (1), навече(р) *Ас* (1)] παραμονή канун (празд-

ника) vigilie, předvečer (svátku): навеч⟨е⟩рне с⟨вѧ⟩таг⟨о⟩ в⟨ог⟩оавленнѣ *Ас 138а 10; Сав 146а 13-14.— Ас 132б 6; 144б 2; 152а 10; Сав 137б 1; Ен 30а 7*

НАВОДИТИ, навождѫ, наводнши *несов.* чьто комоу (2) ἐπάγειν насылать, напускать přivádět, sesílat, uvalovat: в⟨ог⟩ъ сѫдителъ правьденъ и крѣпокъ і тръпѣливъ • і не гнѣва наводьѧ *Пс 7, 12 Син*; велнкѫ бѣдѫ наводнтъ не вьнимаѫштнімъ *Супр 513, 23-24.— Ср.* наносити

НАВОДИЊЕ, -нѧ *с* (2) πλήμμυρα наводнение, паводок povodeň, záplava: наводью же бъıвъшю • прнпаде рѣка храмнѣ тої *Л 6, 48 Зогр Мар.— Ср.* потопъ

НАВОДЬНИТИ СѦ, -нѫ сѧ, -ннши сѧ *сов.* (3) κατακλύζεσθαι; (наводьнкнъıн Ἠθάμ (!)) переполниться (водой), выйти из берегов, разлиться rozvodnit se: потоці наводьнишьа сьа *Пс 77, 20 Син; Евх 56 8-9.— Пс 73, 15 Син*

НАВЪІКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* чесомоу; чьто (55) μανθάνειν, διδάσκεσθαι, καταμανθάνειν, ἐνδιδάσκεσθαι научиться, усвоить naučit se: отъ смоковьнпца же навъıкнѣте прнтъчн *Мк 13, 28 Зогр Мар*; съмѣсишьа сьа съ ѩзъıкъı • и навъıкѫ дѣла іхъ *Пс 105, 35 Син*; гнѣваѫштнн сѧ навъıкнѫтъ послоушатн *Супр 325, 22-23* (наоучатъ сѧ *Клоц 1а 15*) ● познать, понять poznat, pochopit: да навъıкнемь разньıствье • прѣдадітелево • і оученікъ *Клоц 5б 37-38*; да навъıкнешн ако моштьнъ съı прѣложнтн сѧ не рачн *Супр 414, 18* (да оувѣсі *Клоц 5б 7*) □ навъıкнѫтн сѧ μυεῖσθαι научиться, усвоить naučit se: вѣдатъ сѧ навъıкъшнї глаголемок *Супр 419, 16-17* (наоученнн *Клоц 7б 20*).— *Зогр Мар Ен Клоц Супр.— Ср.* въıкнѫтн, нзвъıкнѫтн, наоучнтн сѧ, оувѣдѣтн

НАВЪІСОЧЄ *нареч.* (1) ἐφ' ὑψηλοῦ высоко, в вышине vysoko, ve výši: повѣдителѧ нага прнгвождена навъıсоче вьсѣмъ показоваше *Супр 489, 23.— Ср.* въıсоко, въıспрь, горѣ

НАВЪІЦАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (1) μανθάνειν учиться, познавать učit se, poznávat: ч'то оубо отъ сего навъıцакмъ *Супр 373, 11-12.— Ср.* оучнтн сѧ

НАВЪІЧЕННІЄ, -нѧ *с* (1) (оученнк навъıченнк μάθημα) познание, понимание poznání: велнко оубо естъ прнтажанне правовѣрънънхъ • оученне навъıченьк *Хил 26β 20.— Ср.* оученнк

НАВѢДѢТИ, -вѣмь, -вѣсн *несов.* (1) ἐπίστασθαι знать vědět, znát: та кдина·о нѣмъ съповѣдаѧ • ѩже въсѣмъ съпроста ѩвькнк навѣдѫштнимъ того *Супр 278, 30.— Ср.* вѣдѣтн

НАВѢЖДЄНІЄ, -нѧ *с* (1) *греч. нет* посещение návštěva: на навѣжденьк стар'ца прншьдъше *Супр 555, 20.— Ср.* посѣщенік, прнсѣщенік

НАВѪЗАТИ, -вѫжѫ, -вѫжешн *сов.* (1) ἀφάπτεσθαι привязать přivázat: навазавъ на въıж звѣрн *Супр 558, 13.— Ср.* прнвазатн

НАГЛО *нареч.* (1) *греч. нет* очень быстро, стремительно prudce; *перен.* опрометчиво unáhleně: (нже) наг(ло гнѣвактъ сѧ) *Рыл 16а 1.— Ср.* напрасно

НАГОСТЬ, -н ж (1) γύμνωσις нагота nahota: помъıшлѧѧ адамовѫ нагость *Супр 280, 22.— Ср.* нагота, обнаженік

НАГОТА, -ы ж (2) γύμνωσις, γυμνότης нагота nahota: отъвръгъ наготѫ облѣщн сѧ вь чистотѫ *Супр 48, 26.— Супр 455, 10.— Ср.* нагость, обнаженік

НАГОТОВАТИ, -тоѭ, -тоукшн *несов.* (1) γυμνητεύειν быть нагим být nahý: алъкатн бо нмашн • н жадатн • і наготоватн *Евх 90а 25*

НАГЪ, -ън *прил.* (45) **1.** γυμνός; (нага сътворнтн γυμνοῦν) нагой, голый nahý: онъ же оставь пойѣвнцѫ • нагъ бѣжа отъ ѩнхъ *Мк 14, 52 Зогр Мар*; блюдѣте сѧ врага • да не нагъı сътворнтъ въı *Евх 97б 9* **2.** γυμνικός гимнастический gymnastický: вь назѣмъ подвнзѣ • како много творатъ своік прнлежан'ік *Супр 497, 5.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* голъ

НАДА, -ы ж имя (1) Ναδά Нада Nada: нестороъ к'то... нада нарнцакмѫ нмъı женѫ *Супр 24, 21*

НАДЄЖДА, -ѧ ж (21) ἐλπίς надежда naděje: тъı бо есн помощь • і застѫпъ • і надежда в'сѣмъ прнвѣгаѫщнимъ къ тебѣ *Евх 79б 17*; кръстнанъ нштан надежда къ богѹ *Супр 160, 2.— Евх Супр.— Ср.* оупъванік

НАДОИТИ, -доѭ, -доншн *сов.* (1) τρέφειν накормить (грудью) nakojit: аште кто вндитъ матере... подаджштѫ съсъ • да не надон дѣтнштa *Супр 384, 21.— Ср.* накръмнтн

НАДОУТИ СѦ, -доуѭ сѧ, -доукшн сѧ *сов.* (1) οἰδαίνειν вздуться; *перен.* возгордиться nadout se: ако се обратрнвъше сѧ срьдьце н надоувъшн сѧ доушн *Супр 422, 25.— Ср.* надѫтн

НАДЪ *предлог* (>100) **А.** *с вин.* ἐπί, κατά *при указании на предмет, к которому направлено действие (обычно сверху)* на, над (*с вин.*), к nad (*с вин.*), k: оузьрнте... а⟨н⟩ѣ⟨є⟩лъı б⟨о⟩жнѧ • въсходаштѫ • і съходаштѫ • надъ с⟨ъı⟩на ч⟨ловѣчь⟩скаго *И 1, 51 Зогр Мар Ас* (4) *Сав*; самарѣннн же єтеръ градъı • прнде надъ ѩь *Л 10, 33*

Зогр Мар Ас (къ немоу *Сав*) **Б.** *с тв.* ἐπί, ἐπάνω, ὑπέρ, ὑπεράνω, παρά, ἐν (!), σύν (!) super **1.** *при указании предмета, выше которого что-л. находится* над (*с тв.*), сверху nad (*с тв.*); бѣ же і написанье нап'сано • надъ нимь *Л 23, 38 Зогр Мар Ас Сав* **2.** *при обозначении предмета или лица, на которое направлено действие, чья-л. деятельность* над (*с тв.*) nad (*с тв.*): вѣрънъі рабъ • і мждры • егоже поставитъ г⟨оспод⟩ь надъ домомь своимь *Мт 24, 45 Зогр Мар Ас Сав*; попъ молит' сѧ • творѧ мол⟨н⟩твж • сниж над⟨ъ⟩ нимь *Евх 926 1*; слъзы оупоуштакшн ако надъ мртвъмъ *Супр 457, 16* **3.** *при обозначении господства, главенства, превосходства* над (*с тв.*), выше nad (*с тв.*): мѣстъ оученикъ надъ оучитєлємь своимь *Л 6, 40 Зогр Мар*; г⟨оспод⟩ь вь сюнѣ велеі и высокъ естъ • надо вьсѣмі людьмі *Пс 98, 2 Син*; *Ен 326 13* ◆ надъ вьсѣмь, надъ вьсѣмн (снмн) *см.* вьсь.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Клоц Супр*

НАДЪЛЄЖАТИ, -лежѫ, -лежнши *несов.* (2) 1. ἐπικεῖσθαι лежать *на чем-л.*, поверх *чего-л.* ležet *na něčem*: заключи въ пештерѣ затворн надълежѧштнмн ветъхъімн двьрьмн *Супр 527, 28-29* **2.** *греч. нет* наступать, нависать nadcházet: съпрнимьникъ вждн надълежѧштнн съмрьтн алеѳан'дровѣ *Супр 161, 1*.— *Ср.* належатн

НАДЪМАТИ СѦ, -ажѫ сѧ, -акшн сѧ *несов.* (2) διαρρήγνυσθαι (!) раздуваться, увеличиваться nadýmat se, rozšiřovat se: каа бо польза... лнхо потрѣвъі надъматн сѧ *Супр 494, 20* ● *перен.* οἰδαίνειν гордиться pyšnit se: надъмаи сѧ срьдце *Клоц 9а 14*.— *Ср.* възносптн

НАДЬНЄВЬНЪ, -ъін *прил.* (1) ἐπιούσιος насущный vezdejší: хлѣвъ нашь надьневънъі • даі намъ на всѣкъ д'нь *Л 11, 3 Зогр* (насжштънъі *Мар*, д'невьнъі *Сав*).— *Ср.* дьневьнъ, настатн (наставьшаго дьне), настоатн (настоын), насжщьнъ

НАДѢЯТИ СѦ *и* **НАДѢТИ СѦ**, -дѣѭ сѧ, -дѣкшн сѧ *несов.* комоу, чесомоу; на кого, что *или с инф.* (51) ἐλπίζειν, πείθεσθαι, θαρρεῖν, προσδοκᾶν, νομίζειν (!), προσέχειν (!), προσδέχεσθαι (!) надеяться, возлагать надежды, доверять doufat, důvěřovat: надѣаше сѧ знаменье етеро вндѣтн *Л 23, 8 Зогр Мар*; надѣі сѧ дъцин • вѣра твоа с⟨ъ⟩п⟨ас⟩етъ тѧ *Мт 9, 22 Сав* (дръзан *Зогр Мар Ас*); надѣѭщеі сьм сілѣ своеі *Пс 48, 7 Син*; добро естъ надѣѣтн сьм г⟨оспод⟩ѣ • неже надѣѣтн сьм на чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка *Пс 117, 8 Син*; сен сѣни надѣвъ сѧ блаженъін даундъ *Супр 353, 25-26*; радоуѭште сѧ • о надѣкмънхъ • ржгаѭште сѧ протнвънѹоумоу *Супр 92, 2*.— *Зогр Мар Ас Сав Унд Син Евх Супр*.— *Ср.* дрьзатн, оупъватн

НАДѪТИ, -дъмѫ, -дъмешн *сов.* (1) ἐμπιμπράναι раздуть nadout: акъі мѣхъ бѣаше надъменъ *Супр 117, 18*.— *Ср.* надоутн сѧ

НАЄМЬНИКЪ *Мар Ас см.* наимьникъ

НАЗАРЄИ, НАЗАРѢИ, -а *м* (16) [назаре- *Мар* (1) *Ас* (7) *Супр* (2), назарѣ- *Зогр* (3) *Мар* (2) *Боян* (1)] Ναζωραῖος назареянин nazaretský: и сь бѣ съ н⟨соу⟩сомъ назареомъ *Мт 26, 71 Ас* (назарѣнномь *Зогр Сав*, назарѣанномь *Мар*).— *Зогр Мар Ас Боян Супр*.— *Ср.* назарѣннъ

НАЗАРЄТЪ, -а *м город* (36) [назарѳ- *Ас* (1) *Сав* (9), назарѣт- *Зогр* (2)] Ναζαρέθ Назарет Nazaret: сь естъ н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ пророкъ • іже отъ назарета галнлеискаго *Мт 21, 11 Мар Сав*, на.. та *Зогр-пал* (Ø *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал*.— *Ср.* назаретьскъ

НАЗАРЄТЬСКЪ, -ъін *прил. к* **назаретъ** (4): градъ назаретьскъ πόλις Ναζαρέθ Назарет Nazaret: вьзнде же і оснфъ • отъ галнлеѧ • града назаретьска *Л 2, 4 Зогр Мар Ас Сав*.— *Ср.* назаретъ

НАЗАРѢНИНЪ *и* **НАЗАРѢАНИНЪ**, -а *м* (27) [назарѣа- *Зогр* (1) *Мар* (1)] Ναζωραῖος назареянин, житель Назарета nazaretský: повѣдаша же емоу • ѣко і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • назарѣнинъ мимо ходитъ *Л 18, 37 Зогр Мар* (назарен *Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Боян Супр*.— *Ср.* назарен

НАЗЄМЬНЪ, -ъін *прил.* (1) ἐπίγειος земной, наземный pozemský: нмжщюмоу власть... на в'сѣкомь нарнцаемѣмь • нан⟨є⟩в⟨є⟩сънъіхъ и наземьнъіхъ • и тръторъскъіхъ *Евх 55а 21*.— *Ср.* земльнъ, земльскъ

НАЗИРАТИ, -ажѫ, -акшн *несов.* (11) παρατηρεῖσθαι следить, выслеживать pozorovat, sledovat: і назнраахж і • аште въ сжботж іцѣлитъ і *Мк 3, 2 Зогр Мар Ас Сав*.— *Л 6, 7 Зогр Ас*; *Л 14, 1 Мар Ас Сав*; *Пс 36, 12 Син*; *Евх 88а 12*.— *Ср.* блюсти, стрѣщи, съглядатн, съсжмьнѣтн

НАЗНАМЄНАТИ, -ажѫ, -акшн *сов./несов.* (5) σημαίνειν, ἐπισημαίνεσθαι, μηνύειν, διαστρέφειν, σφραγίζεσθαι обозначить/обозначать, указать/указывать naznačit/naznačovat: слово повѣстнжь назнамена дѣло *Супр 343, 13*; оустънъі акъі прагы назнаменажште *Супр 332, 2-3* □ **НАЗНАМЕНАТН СѦ** показаться, появиться ukázat se, objevit se: назнамена же сѧ кмоу вѣнцъ по тѣлоу *Супр 142, 4*.— *Супр 239, 16; 408, 3*.— *Ср.* знаменатн, клепатн, назнаменоватн

НАЗНАМЕНОВАТИ, -ноую, -ноуешн *несов.* (5) σημαίνειν, αἰνίσσεσχαι обозначать, указывать naznačovat: се се г⟨лаго⟩лааше назнаменоуа • коеж съмрътнж хотѣаше оумрѣти *И 12, 33 Ас* (клепа *Зогр Мар Сав*).— *Супр 349, 18; 376, 16; 560, 27; 567, 13.*— *Ср.* знаменати, клепати, назначати

НАЗЬРѢТИ, -зьрю, -зьриши *сов.* (2) παρατηρεῖσθαι проследить, выследить dívat se, věnovat pozornost *někomu, něčemu*: назьрѣахж и кънижънници... аште въ соботж исцѣлитъ-и *Л 6, 7 Мар* (назрааахж *Зогр Ас*).— *Пс 129, 3 Син.*— *Ср.* съгладати

НАИВѦЩЕ *нареч.* (2) **1.** οἱ πλείους больше всего, наиболее, в наибольшей степени nejvíce, většinou: отъ нихъ же наивѧште отъ елинонтъскыихъ... градовъ бѣахж *Супр 201, 20* **2.** πλεῖστα обыкновенно, обычно obvykle: наивѧште же прѣдъ съньмъ молитвы творяше *Супр 274, 26.*— *Ср.* наипаче

НАИМЬНИКЪ, -а *м* (25) [наем- *Мар* (3) *Ас* (2)] μισθωτός, μίσθιος наемный рабочий, наемник námezdní dělník, nádeník: колнкоу наимьникъ о⟨тъ⟩ца моего избываютъ хлѣбы *Л 15, 17 Зогр Мар Ас Сав.*— *Зогр Мар Ас Сав*

НАИНЪ *нескл.* (?) *м город* (3) Ναΐν Наин Naim: ідѣаше въ градъ нарицаемы наинъ *Л 7, 11 Зогр-Мар Ас*

НАИПАЧЕ *нареч.* (14) **1.** μάλιστα наиболее, больше всего nejvíce: на родъ человѣчьскыи нсконн вожди дииволъ • и наипаче на робы с'паса нашего *Супр 514, 19* ● *греч. нет* главным образом, прежде всего hlavně, především: сждо бѣаше водъı ндеже живѣаше • наипаче же никакоже бѣаше водъı питиа *Супр 549, 11* ● μᾶλλον вернее, точнее přesněji, spíše: въ пештерѣ тои • наипаче же рекж въ гробѣ *Супр 528, 24* **2.** ἐπὶ πλεῖον очень velmi, velice: наипаче бо възнесжтъ сѧ нечъстивии *2 Тим 2, 16 Ен*; того рад'ма наипаче высѣмъ дивити сѧ *Супр 565, 10.*— *Пс 50, 4 Син; 122, 4 Син; Супр 47, 5; 517, 16; 526, 2; 527, 7; 543, 29; 559, 7; 568, 23.*— *Ср.* вельми, зѣло, мъного, наивяще, наискорѣе

НАИСКОРѢЕ *нареч.* (1) μάλιστα чаще всего, скорее всего nejrychleji, nejspíše: пріемлюштеі с⟨вѧ⟩тыхъ таинъ • недостоино • въ ты наискорѣе въходитъ дьѣволъ *Клоц 8а 37* (паче *Супр 421, 6*).— *Ср.* наипаче, паче, скоро

НАИТИ, -ндж, -ндеши *сов.* (19) **1.** на кого, что; комоу ἐπέρχεσθαι, ἐφίστασθαι, ἐπανέρχεσθαι, ὑπεισέρχεσθαι, ἐπιφέρεσθαι, ἐπισκιάζειν сойти *на кого-л.*; войти sestoupit *na někoho*; vejít, vstoupit: д⟨оу⟩хъ с⟨вѧ⟩ты наидетъ на тѧ *Л 1, 35 Зогр Мар Ас Сав* ● *перен.*: напасть *на кого-л.* napadnout, dopadnout *na někoho*: избывъше отъ нашъдъшѧѧ имъ богомь поуштеныа изъ *Супр 531, 4* **2.** *без доп. греч. нет* наступить, настать nastoupit, nastat: пасха подѣска... разорена бъıстъ • наиде бо д⟨оу⟩ховьнаѣ *Клоц 76 16*; [заклинаж тѧ... закономь пръвое • подобащемъ в'сѧ • нашедъша емь (*вм.* наоучьшимь?) • і с⟨ъ⟩п⟨асе⟩нимь на пѫть етеръ • волеж наставьшемь тоу... παιδαγωγήσαντος *Евх 52а 23*].— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.*— *Ср.* вънити, напасти

НАИТРѢБѢЙШИ *прил. превосх. ст.* (1) ἡ χρῆσις (!) самый нужный, наинужнейший nejpotřebnější: и чоувъства • іаже сѫтъ наитрѣбьшн пѫти оученню • зѣло лютѣ прокоуди *Супр 339, 30.*— *Ср.* трѣбѣ

НАКАЗАНИЄ, -ниа *с* (15) παιδεία, νουθεσία, (τὸ) στηρίζεσθαι, προτροπή, ἐξουσία(!); (наказанимь παραινῶν) наставление, поучение poučení, napomenutí: наказанъе твое само мьа наоучитъ *Пс 17, 36 Син*; пооушташе • ово наказаниимъ ово епитимиж *Супр 188, 16-17.*— *Пс 2, 12 Син; 17, 36 Син; 49, 17 Син; 118, 66 Син; Евх 836 1; Клоц 46 22-23; 6а 14; Супр 75, 30; 124, 19; 246, 17; 411, 30; 415, 27; 519, 11.*— *Ср.* казанию, пооученне, оученне

НАКАЗАТИ[1], -кажж, -кажеши *сов.* кого чесомоу (10) παιδεύειν, παραινεῖν, νουθετεῖν наставить, научить poučit: блаженъ чл⟨о⟩вѣкъ егоже ты накажеши г⟨оспод⟩и *Пс 93, 12 Син*; томѹ ли та наказа оучитель *Супр 411, 3* □ **наказати сѧ** научиться poučit se: накажѣте сьа вьсі сждьащеі земли *Пс 2, 10 Син.*— *Пс 89, 10 Син; Супр 42, 12; 182, 27; 276, 25; 382, 15; 410, 23; 524, 22-23.*— *Ср.* наоучити

НАКАЗАТИ[2], -зажж, -закеши *несов.* (6) παιδεύειν, νουθετεῖν наставлять, учить poučovat: сего ради црькъı наказаетъ *Хил 26а 19*; оучаще и наказажще себе • въ псалмѣхъ и пѣниихъ *Кол 3, 16 Ен* □ **наказати сѧ** учиться, упражняться učit se, cvičit se: да бждетъ... въ вышьнее послоушание наказаи сѧ *Евх 99а 19.*— *Пс 93, 10 Син; Евх 34а 18-19; Супр 191, 14-15.*— *Ср.* оучити

НАКЛАДАТИ, -даж, -дакеши *несов.* что на кого (2) φορτίζειν накладывать nakládat: накладаете на ч⟨ловѣ⟩кы брѣмена *Л 11, 46 Зогр Мар.*— *Ср.* налагати

НАКЛАСТИ, -кладж, -кладеши *сов.* что комоу, чесомоу (1) ἐπιφορτίζειν наложить

naložit: хотѧ врѣмѧ накластн скотоу своемоу *Cyp 41, 5-6.— Ср.* наложнтн

НАКОВАЛО, -а *с* (1) ἄκμων наковальня kovadlina: потъкж сѧ о наковалѣ непобѣдимѣемъ *Клоц 12б 24* (о наковальнѣ *Cyp 448, 20*).— *Ср.* наковально

НАКОВАЛЬНО, -а *с* (2) ἄκμων наковальня kovadlina: (ꙗко) же бо н(аковально) (же)стоко сръ(дце) (сьтѧ)жавъ *Хил 2аβ 4.— Cyp 448, 20.— Ср.* наковало

НАКРЪМИТИ, -млж, -мнш *сов.* кого чесо (3) τρέφειν, διατρέφειν, ἐκτρέφειν накормить, насытить nakrmit, nasytit: тъ н насъ • не тъчыж потрѣбънꙑнꙑхъ • нъ нзобнльнꙑнꙑхъ накръмнтъ *Cyp 290, 17-18.— Cyp 344, 19; 384, 28.— Ср.* надоитн, напнтатн, напитѣтн, натроутн, насытнтн

НАКЫНЖТИ, -нж, -нешн *сов.* (1) *греч. нет* сделать знак рукой pokynout: обратнвь сѧ ра-в-(о)жнї н накынжвъ... їѡан'ноу • н призъвавъ н къ себѣ *Cyp 554, 29.— Ср.* помахатн

НАЛАГАТИ, -ажж, -акшн *несов.* чьто комоу, чесомоу; на чьто ἐπισυνάπτειν накладывать, класть klást *na něco*: печатн налагаѥтъ на грогъ (! *вм.* гробъ) *Клоц 12а 15* ● *перен. греч. нет* наводить, накладывать, налагать nakládat, působit: ег'да тѧ вндятъ мѫжьскꙑ в'се тръпѧща • пакꙑ налагаетъ тн оугънне *Евх 88а 22-23.— Ср.* накладатн

НАЛЕЖАТИ, -жж, -жншн *несов.* комь, чемь; на комь, чемь; на кого, чьто (14) ἐπικεῖσθαι лежать, находиться *na чем-л.* ležet *na něčem*: бѣ же пештъ ı камень належѧаше на ньı *И 11, 38 Зогр Мар Ас*, належаше на нж *Сав* ● *перен.* ἐπιτίθεσθαι, ἐπαρτᾶσθαι отягощать, обременять naléhat, doléhat, tísnit: доколѣ належіте на чл(о)в(ѣ)ка *Пс 61, 4 Син*; нзбѫдете належѧштнхъ земн зълъ *Cyp 530, 14-15.— Л 5, 1 Зогр, Мар; Cyp 128, 10; 145, 6; 145, 11; 483, 19; 529, 28; 538, 2.— Ср.* лежатн, падатн

НАЛИВАТИ, -лѣж, -лѣкшн *сов.* (1) κεραννύναι налить nalít: чашж налнвавъ дастъ нмъ *Cyp 236, 9*

НАЛОЖНТИ, -жж, -жншн *сов.* (6) **1.** чьто на чьто ἐκτείνειν; (вернгы наложнтн κλοιὰ περιβάλλειν, ἀλύσει δεῖν) положить, наложить položit, dát: на идоумѣж наложж сапогъ мої *Пс 107, 10 Син*; вернгы наложнта на вьıж кмоу *Cyp 195, 22* ● ἀνάπτειν разложить (*костер*) založit (*oheň*): наложн крадж велнкж *Cyp 516, 13* **2.** чьто чесо φορτοῦν наложить, нагрузить *кого-л., что-л. чем-л.* naložit: нмѣѧ осьлѧ многъ благꙑйь наложено *Cyp 291, 5.— Cyp 181, 23-24; 223, 23.— Ср.* възложнтн, накластн, положнтн

НАЛѪЦИИ, -лѫкж, -лячешн *сов.* (7) ἐντείνειν, διατείνειν натянуть napnout: грѣшъницı налѫшıа лѫкь *Пс 10, 2 Син.— Ас 5аα 2-3; Пс 36, 14 Син; 44, 5 Син; 57, 8 Син; 63, 4 Син; Cyp 462, 25-26.— Ср.* отъвлѣцн

НАЛѪЦАТИ, -ажж, -акшн *несов.* (1) ἐντείνειν натягивать napínat: с(ъı)новı ефıмовı нальцажштеı ı стрѣлѣкште лѫкъı *Пс 77, 9 Син*

НАМАНОВЕННИЄ, -нѧ *с* (1) ῥοπή знак, мановение pokyn: аште да не бъıша въставъшаго насытнли сѧ намановенна *Cyp 443, 1.— Ср.* мановенне, помаганне

НАМАѢТИ, -ѣаж, -ѣакшн *несов.* (1) διανεύειν делать знак dávat znamení, kynout: лактъı ѧомж потъıкаахж н намаѣаахж очнма *Cyp 502, 17.— Ср.* помаватн, поманжтн, помаѣтн

НАМОЧИТИ, -чж, -чншн *сов.* кого, чьто чнмь (1) βρέχειν намочить, окропить omočit, pokropit: сн сльзамн намочн нозѣ *Cyp 394, 29-30* (омочн *Л 7, 44 Зогр Мар Ас Сав*).— *Ср.* омочнтн

НАМѢНИТИ, -нж, -ннш *сов.* (6) **1.** ὀνομάζειν назвать, наименовать nazvat, pojmenovat: оного отъ добростн намѣнн нюда рьıннвън *Cyp 410, 18* **2.** προλέγειν, μιμνήσκεσθαι упомянуть zmínit se: обноштьнницж творнша въ намѣненѣн цръкъвн *Cyp 208, 19* □ нн въ кжиже намѣннтн παραλογίζεσθαι не принять во внимание nevzít v úvahu: оувѣштанна т(а) нн въ кжиж же намѣннвъше *Cyp 201, 29.— Cyp 53, 26-27; 410, 19; 498, 19.— Ср.* нарецн, поманжтн

НАМѢНѢТИ, -ѣаж, -ѣакшн *несов.* (1) μνημονεύειν упоминать připomínat, zmiňovat se: оувѣдѣвъша же многашдн намѣнѣнаа славънаа мѫжа *Cyp 203, 10.— Ср.* поминатн

НАМѢРИТИ, -рıж, -рншн *сов.* (2) μετρεῖν отмерить naměřit: въ ньıже мѣржж мѣрнте • намѣрнтъ сѧ вамъ *Мк 4, 24 Зогр Мар.— Ср.* възмѣрнтн

НАМѢСТЬНИКЪ, -а *м* (2) τοποτηρητής succesor преемник nástupce: ıже оутъıаже бънтн блаженоумоу апостолоу твоемоу петроу... въ чьстн намѣстьнікъ *Киев 2а 1-2.— Cyp 122, 18.— Ср.* прѣнмьннкъ

НАНЕБЕСЬНЪ, -ьıн *прил.* (1) ἐπουράνιος небесный, находящийся на небе nebeský, ten, který je na nebi: нмѫщюмоу власть... на в'сѣкомь нарнцаемѣмь • нан(е)в(е)сънꙑхъ н наземьнꙑхъ • н тръторъскꙑхъ *Евх 55а 20.— Ср.* небесьнъ, небеськъ

НАНЕСТИ, -несѫ, -несеши *сов.* (9) ἐπιφέρειν, προσφέρειν, ἐπάγειν, προσάγειν нанести nanést, přinést: повелѣ слоугамъ огнь нанести по вьсемоу тѣлоу кю *Супр 13, 25* ● что на кого; комоу наслать, напустить seslat, uvalit: многыихъ бо ради мжкъ аже нанесоша на нь *Супр 117, 21*; тако достоитъ и нанесенжм комоу богъ... съповѣдати *Супр 520, 25.— Супр 111, 28; 153, 4; 178, 5; 213, 15-16; 516, 24-25; 544, 13.— Ср.* навести

НАНЗИАНЗИНА, -ина ж *город* (1) Ναζιανζός Назианс Naziansos: глгора б⟨о⟩гословца • еп⟨искоу⟩па бъивша нан'знан'зин *Ас 141а 27*

НАНОСИТИ, -ношѫ, -носиши *несов.* что на кого (2) προσφέρειν насылать, напускать sesílat, uvalovat: наносити на нь мжкы *Супр 109, 8.— Евх 88а 20.— Ср.* наводити

НАНЬЗИАНЬСКЪ, -ын *прил. к* нанзианзин (2) τῆς Ναζιανζοῦ назианский naziánský: григорин нанъзианъскын епископъ *Супр 198, 3.— Супр 201, 13*

НАНѢМЬ *прил. нескл.* (3) ψελλίζων косноязычный koktavý: мзъцн нанѣмь нстинж гасно глаголѫтъ *Супр 336, 25* (*Ис 29, 24*) (влъснжштеі *Клоц 1а 15-16*).— *Супр 336, 23; 337, 14.— Ср.* влъснѫти (влъснжи), гжгънивъ, лопотивъ, нѣмовати (нѣмоуьи)

НАОСТРИТИ, -оштрѫ, -остриши *сов.* (1) ὀπλίζειν наточить, наострить naostřit, nabrousit: ножъ наостри *Супр 389, 10.— Ср.* изострити

НАПАДАТИ, -аѭ, -акши *несов.* комь; на кого (5) ἐπιπίπτειν, συνεπιτίθεσθαι бросаться, падать *на кого-л.* naléhat, vrhat se *na někoho*: мъногы бо цѣли • ѣко нападаахж емь • хотѧште прикоснжти сѧ емь *Мк 3, 10 Зогр Мар*; не оубоѭ сѧ отъ тьмы людеі • нападаѭщихъ на мьа *Пс 3, 7 Син.— Супр 464, 27; 565, 19-20.— Ср.* належати

НАПАДЕНИЄ, -ниа *с* (1) *греч. нет* нападение napadení, přepadení: нападенік нѣкок отъ розбонникъ пострадавъ *Супр 558, 8-9*

НАПАСТИ, -падѫ, -падеши *сов.* на кого, что (21) ἐπιπίπτειν, ἀναπίπτειν, προσπίπτειν, πίπτειν, ἐπιτίθεσθαι, ἐπιφέρεσθαι, ἐπαρτᾶσθαι, ἐπαφιέναι (!) броситься, напасть *на кого-л., что-л.* padnout, vrhnout se *na někoho, něco*: нападе на вьіѫ его *Л 15, 20 Зогр Мар Ас Сав*; вьзкѣаша вѣтри • і нападж на храминж тж *Мт 7, 25 Зогр Мар Ас* (потъкж сѧ храминѣ тоі *Сав*) ● перен.: страхъ нападе на нь *Л 1, 12 Зогр Мар*; поношенѣ поносьмштеіхъ тебѣ нападж на мьа *Пс 68, 10 Син*; раздроушитъ • нападъшаа на земьіѫ сьіѫ зълаа *Супр 529, 20.— Зогр Мар Син Супр.— Ср.* напти

НАПАСТЬ, -и ж (50) **1.** συμφορά, ἐπήρεια, ἐπιβουλή, περίστασις, ἀνάγκη; (напасть, напасти творити, сътворити ἐπηρεάζειν; въ напасть въпадати ἐπηρεάζεσθαι; въ напастьхъ бывати ἐπιβουλεύεσθαι) nápast, несчастье, беда; козни neštěstí, nebezpečí; úklady: напасть бо мі створі велыж *Клоц 86 38-39*; онъ же слышавъ и съжаливъ сн • о напасти сватыихъ црькъвъ *Супр 199, 16* **2.** πειρασμός, πειρατήριον, πτῶμα (!) искушение pokušení: не вьведи насъ въ напасть *Л 11, 4 Сав* (въ искоушенье *Зогр Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* бѣда, искоушенік, тяга

НАПАСТЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоукши *несов.* комоу, чесомоу (1) ἐπηρεάζειν причинять зло, строить козни působit zlo, strojit úklady: молитвж дѣите о напастьствоуѭщихъ вамъ *Мт 5, 44 Сав* (за творѧштаа вамъ напасти *Зогр Мар*, напасть *Ас*).— *Ср.* напасть (напасть творити)

НАПАЯНИЄ, -ниа *с* (1) ποτισμός орошение zavlažování: копавшоу ровъ съвратити водж • и привести на напаяник зелню *Супр 275, 13*

НАПАЯТИ, -аѭ, -акши *несов.* кого, что чимь (16) ποτίζειν, ἀρδεύειν поить napájet: исплънь гжбж оцьта • вьзньзъ на трьсть • напаѣаше і *Мк 15, 36 Зогр Мар*; по малоу ведъı а • и божьствънъıими напаѧа питии *Супр 280, 3* ● орошать zavlažovat: вес прѣстани напаѣи садъи своьа братре *Рыл 2аа 3-4*; д⟨ь⟩нес⟨ь⟩ • мастьми водамъ вонѣжщамъ • в'сѣ тварь напаѣетъ сѧ *Евх 2а 24.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Рыл.— Ср.* оупаяти

напьсаник *см.* напьсаник

НАПИСАТИ[1], -аш, -акши *несов.* (5) ἀπογράφεσθαι описывать, записывать zapisovat, sepisovat: ізиде повелѣние • отъ кесара авъгоуста • написати вьсь вьселенжж *Л 2, 1 Зогр Мар Ас* (напсати *Сав*); а⟨н⟩ѣ⟨є⟩ли бо придж написавъще исповѣдание твое се *Евх 87б 3.— Евх 84а 19-20.— Ср.* пьсати, съписати

напьсати[2]. -пишѫ, -пишеши *см.* напьсати

НАПИТАТИ, -аѭ, -акши *сов.* (1) τρέφειν накормить, насытить nakrmit, nasytit: напитани бъіша пать тысѧштъ *Супр 428, 25.— Ср.* накъмити, напитѣти, натроути

НАПИТѢТИ, -ѣѭ, -ѣкши *сов.* (1) τρέφειν накормить, насытить nakrmit, nasytit: когда та видѣхомъ алъчѫща и напитѣхомъ *Мт 25, 37 Сав* (натроухомъ *Зогр Мар Ас*).— *Ср.* накъмити, напитати, натроути

НАПЛЬНИТИ, -нѫ, -нши *сов.* что чего (34) [наплън- *Зогр* (5) *Мар* (3) *Ас* (4) *Сав* (1) *Охр* (2) *Син* (5) *Евх* (4)] πιμπλάναι, ἐμπιμπλάναι, πληροῦν, ἀναπληροῦν, γέμειν,

γεμίζειν, ἀναγεμίζειν replere наполнить naplnit: гжбж же наплъньше оцьт(а) *И 19, 29 Зогр Ас* (исплъньше *Мар*); тѣлесе свѧтаго і прѣдрагъньѧ кръве напльнень вълитнѣ *Киев 2а 6* □ напльнити сѧ наполниться naplnit se: рѣка б⟨о⟩жьѣ наплъни сѧ водъ *Пс 64, 10 Син.— Зогр Мар Ас Сав Охр Син Евх Киев Супр.— Ср.* исплънити

НАПЛЬНЯТИ, -ѧѭ, -ѧкши *несов.* (2) πληροῦν, ἀναπληροῦν наполнять naplňovat: сьнидохомъı сѧ вьсн слъıшатъ нѣчто о крьстѣ • и напльнякмъı цръкве *Супр 431, 9* ● дополнять, восполнять doplňovat, vyplňovat: подраживъ борьца прѣдъпльчьнъıѧ • цни въ прьвѣмь штитѣ падъшааго • абие напльнѣатъ (*вм.* -ѧтъ) тржтъ *Супр 93, 29*

НАПОИТИ, -поѭ, -поиши *сов.* кого чесо; кого чимь; кого чьто (34) ποτίζειν напоить, дать напиться napojit, dát napít: иже колижьдо напоитъ • єдинаго отъ малъıхъ снхъ • чашѫ стоудєнъı водъı *Мт 10, 42 Зогр Мар Ас Сав*; потокомъ пїштьıѧ твоєѧ напоиши ѩ *Пс 35, 9 Син*; вь жаждѫ моѭ напоиша мѧ оцьта *Супр 478, 20* ● ἀρδεύειν, μεθύσκειν оросить, полить zavlažit, zalít: браздъı ем напон *Пс 64, 11 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* зацѣдити

напосалѣдъкъ *см.* послѣдъкъ

НАПРАВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (5) κατευθύνειν, σώζειν (!) направить zaměřit, namířit, usměrnit: стопъı моıѧ направи по словесі твоємоу *Пс 118, 133 Син.— Л 1, 79 Зогр Мар; Пс 58, 5 Син; Супр 402, 19.— Ср.* исправити

НАПРАВЛЯТИ, -ѧѭ, -ѧкши *несов.* (2) ὁδηγεῖν направлять, вести usměrňovat, vést: сице и свѧтъıнхъ єуаггєлиі чюудеса • дроугъ отъ дроугА направлѧѭтъ • праздьникомь • любивѫѭ црьк'ве *Супр 318, 20* □ направлѧти сѧ κατορθοῦσθαι направляться směřovat: сего ради ко вьсѣмъ заповѣдемъ твоїмь направлѣахъ сѧ *Пс 118, 128 Син.— Ср.* исправлѧти, правити

НАПРАСНИВЪ, -ıн *прил.* (1) *греч. нет* сильный, неистовый prudký, divoký: кгоже коня люта сѫщта и свєрѣпа и напраснива • имъ своима ржкама *Супр 565, 6.— Ср.* напрасънъ

НАПРАСНИЄ, -иа *с* (1) τὸ ἀθρόον внезапность náhlost: напрасникмъ прѣложенна • чюудо сътворилъ зрѧштнимъ *Супр 93, 22-23*

НАПРАСНО *нареч.* (18) **1.** ἄφνω, ἀθρόως, ἀθρόον, αἰφνίδιον, θᾶττον (!) внезапно, вдруг náhle, najednou: како тврьдѣи доуши ваю напрасно прѣмѣниста сѧ *Супр 212, 22* **2.** ἀποτόμως сильно, неистово prudce, divoce: не имате мощти сътрьпѣти ѩрости гнѣва кмоу • на такъıѧ бо напрасно ѩритъ сѧ *Супр 29, 18-19.— Супр.— Ср.* вънезапъ, нагло

НАПРАСНЪ, -ıн *прил.* (2) **1.** *греч. нет* скорый rychlý: напрасиѫ врач'ѧ полоучаахѫ *Супр 556, 26-27* **2.** δριμύς сильный, резкий prudký: болѣзнь же напрасна и люта и неиздрічема *Супр 89, 20.— Ср.* напрасниві

НАПРЬВОИЄ *нареч.* (1) πρῶτον прежде всего nejprve, především: напрьвоиє врѣма *Супр 408, 2.— Ср.* прьвои, прьвъ (за прьвоиє)

НАПРѢЖДЬ *нареч.* (2) εἰς τὰ ἔμπροσθεν вперед dopředu, kupředu: не можааше оуже напрѣждъ поспѣшити *Супр 561, 5.— Супр 134, 11*

НАПЬСАНИЄ *и* **НАПИСАНИЄ**, -иа *с* (27) [напьс- *Син* (1), напъс- *Син* (1), нап'с-, напс- *Зогр* (4) *Сав* (4) *Син* (2), напѱ- *Супр* (1), напис- *Мар* (7) *Ас* (4) *Супр* (1), нас'п-, насп- *Зогр* (2)] **1.** ὑπογραφή, γραμματεῖον письменное сообщение, текст, запись napsaná (písemná) zpráva, text, zápis: посъланъ бъıстъ гаурилъ • носа адамоу напѱанис възъванна *Супр 244, 8* ● ἀπογραφή список soupis: се нап'санне бъıс⟨тъ⟩ • владѫштю сурнеѭ • кънниью *Л 2, 2 Зогр Мар Ас Сав* **2.** ἐπιγραφή; (без написанна ἀνεπίγραφος) надпись, заголовок nápis, nadpis: покажѣте ми пѣнязь • чиі имать образъ і нап'санье *Л 20, 24 Зогр Мар*; мѣ без напъсанъѣ *Пс 42, 1 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* пьсанис, съпнсанис, тнтъла

НАПЬСАТИ *и* **НАПИСАТИ**, -пишѫ, -пишеши *сов.* (93) [*основа инф.* нап'са-, напса- *Зогр* (17) *Мар* (1) *Сав* (9) *Клоц* (1) *Супр* (2), напѱа- *Супр* (2), написа- *Зогр* (1) *Мар* (18) *Ас* (15) *Сав* (2) *Боян* (3) *Евх* (1) *Супр* (12)] γράφειν, ἐγγράφειν, ἐπιγράφειν, ἀπογράφειν, ἀναγράφειν, ὑπογράφειν, χαράσσειν; (напьсати въ градъ πολιτογράφειν; богомь напьсанъ θεόγραφος; напьсана *с мн.* τὰ γράμματα) написать napsat: прими боукъви твоıѧ • і напиши •ѳ• *Л 16, 7 Зогр Мар*; бѣ же і напсанье нап'сано • надъ нимь *Л 23, 38 Зогр Мар Ас Сав*; ѣже чътѫ напсана • знаѭ вештьми *Клоц 116 8*; кънгы написавъ *Супр 199, 18*; подобаатъ съконьчати сѧ въсѣмъ написанъıмъ *Л 24, 44 Мар Ас* (писанъıмъ *Зогр*) ● записать zapsat: оучинити сѧ подобаатъ • нашанааго вь стадин добрыѧ • дѣтѣлн *Супр 497, 27*; съ праведьнъıми не напишѫтъ сѧ *Пс 68, 29 Син* □ напьсати сѧ записаться zapsat se: ндѣахѫ вси кожьдо • нап'сати сѧ въ своі градъ *Л 2, 3 Зогр Мар*, написатъ сѧ *Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* въписати

НАРАЩЕНИЄ, -нꙗ *с* (1) βλαστός поросль porost: тако бо и до дьнешьнꙗго дьне кстъ • нараштенїе горы том *Супр 217, 23*

НАРДЪ, -а *м* (4) [наръд- *Сав* (1)] νάρδος нард nard: марїѣ же прнимъшн • лнвръ хрнзмы • нарда пистикыꙗ • многоцѣнны • помаза ноѕѣ і⟨соу⟩с⟨о⟩вѣ *И 12, 3 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* нардынъ

НАРДЫНЪ, -ын *прил.* (2) [наръд- *Мар* (1)] τοῦ νάρδου нардовый, из нарда nardový: прнде жена • ꙇмѫштн алавастръ хрнзмы • наръдъны пистикыꙗ драгы *Мк 14, 3 Мар Зогр.— Ср.* нардъ

НАРЄЦИ, -рекѫ, -речешн *сов.* (>100) **1.** καλεῖν, ἐπικαλεῖν, ἀποκαλεῖν, ὀνομάζειν, ἐπονομάζειν, λέγειν, προσλέγειν, ἐπιτιθέναι, προσαγορεύειν, ἐπιφημίζειν, προκομίζειν; (нарецн сѧ ἀκούειν; нарецн имѧ ἐπονομάζειν; нареченок *с* προσηγορία) назвать nazvat: і нарече имѧ снмоноу петръ *Мк 3, 16 Зогр Мар*; ти с⟨ы⟩нове в⟨о⟩жїн нарекѫтъ сѧ *Мт 5, 9 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*); келевен нареченꙑ таден *Мт 10, 3 Зогр Мар*; нарѣшꙗ імена своѣ на земꙗныхъ *Пс 48, 12 Син*; нарьцн себе ѳеѡдоти *Супр 132, 10* ● κηρύσσειν, ἀνακηρύσσειν обозначить, наименовать označit: кмоуже мѣнншн бытн безъ отьца • то како дъва отьца нарече *Супр 239, 12-13* □ нарєцн сѧ значить znamenat: она г⟨лаго⟩ла емоу • евренскы раввоунн • еже наречетъ сѧ оучнтелю *И 20, 16 Мар* (нарицаетъ сѧ *Ас*, Ø *Зогр*); нареченыи μνημονευθείς, προλεχθείς, εἰρημένος (выше)упомянутый, поименованный výše řečený, zmíněný: прншъдъ бо нареченꙑн пророкъ къ даѵндѹ *Супр 359, 24* **2.** ὁρίζειν, ἀναδεικνύναι, ὑποδεικνύναι установить, назначить ustanovit, jmenovat: нарече тѧ г⟨оспод⟩ъ патрнархоу бытн *Супр 122, 15*; прншедъшемъ же нмъ къ нареченоуѵмоу мѣстоу *Супр 180, 29.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* възъватн, намѣнятн, прозъватн, рецн

НАРЕЧЕНИЄ, -нꙗ *с* (3) **1.** προσηγορία наименование, название pojmenování, název: нареченнк бога вашего • пагоубѣ вѣроующштнмъ къ немоу знаменоукть *Супр 21, 4* **2.** ψῆφος решение, назначение, постановление rozhodnutí, určení, ustanovení, úradek: по божню нареченню поставн нмъ цѣсарꙗ *Супр 196, 29.— Супр 423, 11.— Ср.* нарокъ, оустановлєнне

НАРИЦАНИЄ, -нꙗ *с* (1) ὀνομασία призыв, призывание (*по имени*) volání (*jménem*), vzývání: в⟨о⟩жествьное нарнцанне • і прнзываннє творнмъ *Евх 566 9.— Ср.* прнзываннк

НАРИЦАТИ, -цаѭ, -цакшн *и* -чѫ, -чешн *несов.* (>200) [*основа наст. вр.* нарич- *Супр* (19)] καλεῖν, ἀποκαλεῖν, ἐπικαλεῖν, λέγειν, ἐπιλέγειν, ὀνομάζειν, ἐπονομάζειν, φάναι, προσαγορεύειν, ἀναγορεύειν, ἀνακηρύσσειν, λογίζεσθαι называть, именовать, давать имя nazývat, jmenovat: самъ оубо да⟨вы⟩дъ нарнцаетъ і г⟨оспод⟩ѣ *Мк 12, 37 Зогр Мар Ас*; снмонъ іже нарнцаеть сѧ петрь *Мт 10, 2 Зогр* (наречетъ сѧ *Мар*); бога и нарнчешн *Супр 162, 1* ● называть, произносить имя jmenovat, vyslovovat jméno: нѣсмъ достонньнн нарнцати нмене с⟨вѧ⟩таго х⟨рнсто⟩сова *Супр 109, 13*; многомъ же крьстнанномъ атомъ бывъшемъ • и вьсѣм' нмѧ савннок нарнцаѭштемъ *Супр 145, 16* ● ὁμολογεῖν вызывать, исповедовать vzývat, vyznávat: посѣти раба твоего • нарнцаѭщаго нмѧ х⟨рнст⟩а твоего *Евх 25а 23*; повѣдано бъістъ безбожьнок оно и нечьстнвок повѣданнк • не нарнцати х⟨рнстос⟩а *Супр 85, 7* □ нарицати сѧ называться, именоваться nazývat se, jmenovat se: крьстнанн нарнчемъ сѧ *Супр 99, 12-13* ● значить znamenat: г⟨лаго⟩ла емоу евренскън равви • еже нарнцаетъ сѧ оучнтелю *И 20, 16 Ас* (наречетъ сѧ *Мар*, Ø *Зогр*); нарнцаємъ, -ын (так) называемый (tak) zvaný, řečený: марїѣ нарнцаемаѣ магдалъпнн *Л 8, 2 Зогр Мар*; праздьннкъ опрѣснъкъ • нарнцаемы пасха *Л 22, 1 Зогр Мар*; видѣ ли вьсьде оуже • оусьпеннк и сынъ сьмрьть нарнчемѫ *Супр 488, 17* ● считающийся *каким-л.* považovaný *za nějakého*: і сь м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩ць шестъı естъ ен • нарнцаємѣı неплодъвн *Л 1, 36 Зогр Мар Ас*, нарнцаемѣ *Сав.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Евх Клоц Супр.— Ср.* зъватн, именовати

НАРОДОВОДИМЪ, -ын *прил.* (1): народоводнма *с мн.* αἱ δημαγωγίαι руководство, управление народом vedení lidu, vláda nad lidem: въ мнозѣхъ старѣншнньствѣхъ... въ вокводьствѣхъ же • и народоводимѣхъ *Супр 278, 23-24*

НАРОДЪ, -а *м* (>500) **1.** ὄχλος, δῆμος, πλῆθος, λαός, κόσμος (!); (божнн народн θεόδημος; вьсн народн, съ вьсѣмь народомь παμπληθεί; въ народѣ, прѣдъ народомь δημοσίᾳ) народ, толпа zástup, dav, lidé, lid: дивншѧ сѧ народн г⟨лаго⟩лжште *Мт 9, 33 Зогр Мар Ас Сав*; обычаі бѣ іємоноу • отъпоуштатн народоу • съвазъпѣ *Мт 27, 15 Зогр Мар*; народось • іже не вѣстъ закона проклати сѫтъ *И 7, 49 Зогр Мар Ас*, народъ съ *Сав*; възъпншѧ же съ всѣмь народомь г⟨лаго⟩лжште *Л 23, 18 Зогр*, въсн народи *Мар*; прѣдъсѣдъ анѳупатъ въ народѣ *Супр 99, 4*; вы же коумнромъ безъчоувьствьномъ •

жрѫште прѣдъ народомъ *Супр 116, 6* **2.** *греч. и лат. нет* племя, народ kmen, národ: не отъдазь нашего тоузїмъ • і не обрати насъ въ плѣнъ народомъ поганьскънмъ *Киев 46 12.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Киев Клоц Супр.— Ср.* людиѥ, ѩзыкъ

НАРОКЪ, -а *м* (2) **1.** ψῆφος вынесение приговора, решение (*суда*) výrok, rozhodnutí (*soudní*): вьсн съ пилатомъ глаголѫтъ • правьдънъıн прнносѧште нарокъ *Супр 433, 25* **2.** нарокомь *в знач. нареч.* ὀνομαστί поименно jmenovitě: лазаре нзлѣзн вънъ • то почто нарокомъ • да не гласа распоуштена въ мрътвъıнχ' простръвъ • вьсѧ нже въ жоупиштнхъ въставнтъ *Супр 311, 4.— Ср.* нареченнк, нарѣчнк

НАРОЧИТЪ, -ъıн *прил.* (12) **1.** εὔσημος, σεμνός, ἐπιφανής широко известный, известный proslulý, pověstný: ѩмѣше же тъгда съвазънѣ нарочнта • нарнцаемаго варавѫ *Мт 27, 16 Зогр Мар Ас Сав*; сътворн нарочнтъıн манастъıрь *Супр 551, 22* **2.** ἐπίσημος особый, выделенный, обозначенный zvláštní, určitý: ацıе хощешн пр⟨о⟩р⟨о⟩коу • ан ап⟨осто⟩лоу... не нарочитоу творнтн • сьде нцн *Ас 1576 14*; въстрѫбıте... въ нарочите (*вм.* -тъ) день праздьника вашего *Пс 80, 4 Син.— Супр 8, 7-8; 181, 4; 185, 12; 199, 18; 231, 4-5.— Ср.* знаменитъ, нарочьнъ

НАРОЧЬНЪ, -ъıн *прил.* (1) *греч. нет* особый zvláštní: кончашѧ сѧ нарочьнъıѧ мѣ⟨сѧ⟩ч⟨ь⟩нъıѧ слоужьь⟨ъı⟩ вѣм⟨ъ⟩ с⟨вѧ⟩тъıм⟨ъ⟩ *Ас 1576 7.— Ср.* нарочитъ

НАРѢЧИѤ, -нѧ *с* (3) ἀπόκρισις; (нарѣчнк въздатн ἀντιδηλοῦν) приговор, решение (*суда*) výrok, rozhodnutí (*soudní*): нже слъзамн възвратн съмрьтн нарѣчнк *Супр 238, 24*; възда кмоу нарѣчнк цѣсарь *Супр 200, 9.— Рыл 56β 1.— Ср.* нарокъ, отъвѣтъ

НАРЖГАНИѤ, -нѧ *с* (1) *греч. нет* поругание, осмеяние posměch, výsměch: не бътн кмоу прнкмьıкшгоу наржганьıѧ нлн зълобъı *Супр 563, 28-29.— Ср.* поржганнк

НАРЖГАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -акшн сѧ *несов.* кому, чесому (3) χλευάζειν; (наржгаѧ сѧ тῇ εἰρωνείᾳ) высмеивать, насмехаться posmívat se, vysmívat se: рече наржгаѧ сѧ *Супр 130, 10-11* ● λοιδορεῖν порочить, поносить hanět, tupit: наржгавъше сѧ кмоу н оусмнавъше сѧ словесемъ кго *Супр 192, 17.— Супр 133, 11.— Ср.* досаждатн, поноснтн, поржгатн, ржгатн сѧ, хоулнтн

НАСАДН *Мт 15, 13 Зогр см.* садитн

НАСАДІАЪ *Пс 54, 15 Син см.* наслаждтн

НАСАДИТИ, -саждѫ, -садншн *сов.* (24) φυτεύειν, καταφυτεύειν посадить, насадить (*растения*) zasadit, nasázet, vysadit: вннограднъ ч⟨ловѣ⟩къ насади *Мк 12, 1 Зогр Мар* ● *перен.* поселить usídlit: насажденн въ домоу г⟨осподь⟩нѣ *Пс 91, 14 Син*; насажденне (!) *Ен 23а 18.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Служ Евх Супр.— Ср.* въсадитн, садитн

НАСАЖДЕННЕ *Ен 23а 18 см.* насадитн

НАСЕЛИТИ, -лѭ, -лншн *сов.* (2) κατασκηνοῦν, κατοικεῖν населить osídlit, obydlit: насели землѭ *Пс 36, 3 Син.— Пс 92, 1 Син.— Ср.* въселитн

НАСЕЛЕНАІА, -ъıѧ *ж* (3) οἰκουμένη; (населенъıѧ *род.* οἰκουμενικός) земля, мир, вселенная země, svět, okrsek zemský: цѣсарь костантнноъ... вьсемь населенъıѧ цѣсар'ства • дръжавѫ прѣимъ *Супр 186, 5.— Супр 232, 2; 262, 23.— Ср.* въселенаѧ, мнръ (вьсь мнръ)

НАСИЛИТИ, -лѭ, -лншн *сов.* кому (3) ἐπιτίθεσθαι, ἐπηρεάζειν совершить насилие *над кем-л.* uškodit *někomu*: вьставъ на правьднаго блждънъıмъ кмоу нападе бѣсомъ • ако тако кмоу насилнтн *Супр 521, 7* ● кого φθείρειν изнасиловать znásilnit: оубнтн кго насиленжѭ отъ нѣго отроковнцѫ поважданъ *Супр 521, 26.— Супр 518, 19.— Ср.* врѣдитн

НАСИЛІЄ, -нѧ *с* (3) δυναστεία, καταδυναστεία; (насилнк сътворнтн βιάζεσθαι) насилие násilí: избавн нъı н се • отъ насильѣ нноплеменьнньıкъ *Евх 15а 15*; насилък сътворнша кмоу *Супр 33, 1-2.— Евх 62б 17.— Ср.* нжда

НАСИЛІАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* кому; кого (7) φθόνον ἐπαφιέναι (!), πλεονεκτεῖν (!); (не насилиакмъ ἀγύμναστος) совершать насилие *над кем-л.*, мучить dopouštět se násilí, týrat: нже сътѫжнвъ сн отъ насилиавшталаго тому бѣса *Супр 567, 8*; дроузни же пакъı не насилиакмн нн отъ кокѧ же страстн тѣлесьнъıѧ • помета'χѫ самн сѧ прѣдъ ногама кго *Супр 568, 28-29.— Супр 519, 18; 520, 21-22; 527, 5; 556, 5; 564, 11.— Ср.* нждитн

НАСКАКАТИ, -скачѫ, -скачешн *сов.* (1) ἐπιπηδᾶν наброситься *на что-л.*, схватить *что-л.* skočit *na něco*; chopit se *něčeho*: да не без оума наскачетъ на вьсе нже внднтъ *Супр 497, 15*

НАСЛАДИТИ, -слажда, -сладншн *сов.* (22) (наслѣ- *Син* (1), насади- (!) *Син* (1)] **1.** γλυκαίνειν сделать сладким osladit: ѩко коупьно насадіаъ (*вм.* наслади) мнѣ брашьна *Пс 54, 15 Син* **2.** насладнтн сѧ чесо; чесому; о чемь; на чемь ἀπολαύειν, καταθρυφᾶν, τέρπεσθαι, γλυκαίνεσθαι насладиться, испытать наслаждение, удовольствие okusit *něčeho*, potěšit se *něčím*,

užít *něčeho*: кротъцнї... наслѣдьмтъ (!) сьм на множьсвѣ (!) мира *Пс 36, 11 Син*; тѣхъжде вештїн наслади́ша сѧ і сїн • і сь *Клоц 6а 12*; славъı господьнѣ наслажда́ьше сѧ *Супр 533, 29* ● комоу ἡδύνεσθαι доставить удовольствие potěšit *někoho*: да наслади́тъ сьм емоу весѣда моѣ *Пс 103, 34 Син.— Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* въслади́тн сн, насытнтн

наслади́шн *Пс 81, 8 Син см.* наслѣдитн

НАСЛАЖДАТИ СѦ, -аю сѧ, -акшн сѧ *несов.* чесо; чесому (8) ἀπολαύειν наслаждаться, испытывать наслаждение, удовольствие okoušet, těšit se: наслажда́ьмь сѧ • с⟨въ⟩тъıмь твоемь трапезъı *Евх 22а 23*; тъ бо кстъ мнръ нашъ кмоуже съподобнмъ сѧ • наслажда́тн сѧ вьсегда *Супр 251, 28.— Евх 15а 20-21; 91а 22-23; Клоц 8а 39-40; Супр 23, 24; 496, 12; Рыл 16β 3-4.— Ср.* насъıщатн

НАСЛАЖДЕНИЕ, -нa *с* (4) ἀπόλαυσις наслаждение potěšení, slast, okoušení: бждщаго намъ наслажденне • шбѣщавъ *Евх 166 18.— Евх 13а 25-26; Супр 54, 29-30; 492, 7*

НАСЛѢДИТИ, -слѣжда, -слѣдншн *сов.* (18) [насла- *Син* (1)] κληρονομεῖν, κατακληρονομεῖν унаследовать, получить (в наследство) zdědit, dostat, získat (dědictvím): жнвотъ вѣчънъı наслѣдитъ *Мт 19, 29 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*) ● *без доп.* стать наследником, наследственным владетелем stát se dědicem, dědičným panovníkem: тъı наслади́ши (! *вм.* наслѣ-) во въсѣхъ language=Old_Church_Slavonic>ꙗзъıцѣхъ *Пс 81, 8 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх.— Ср.* наслѣдовати

НАСЛѢДИЕ, -нa *с* (2) κληρονομία наследство, наследие dědictví: прндѣте да оубнемъ сего н оудрьжимъ наслѣдне его *Мт 21, 38 Сав* (достоѣнне *Мар Ас*).— *Евх 65б 6.— Ср.* достоанпк, наслѣдованпе

НАСЛѢДОВАНИЕ, -нa *с* (1) οἰκονομία (!) наследование, наследство dědictví: страсть въведе ісцѣленье • наслѣдованье (*вм.* -ньѣ ?) страсті *Клоц 106 1.— Ср.* достоанпк

НАСЛѢДОВАТИ, -дую, -доукшн *сов./несов.* (19) **1.** *сов.* κληρονομεῖν унаследовать, получить в наследство zdědit, dostat, získat (dědictvím): прндѣте бл⟨а⟩г⟨ослове⟩нї отъца[ца] моего • наслѣдоунте оуготованое вамъ ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствне *Мт 25, 34 Мар Ас Сав* (наслѣдпте *Зогр*); *Евх 101б 25* **2.** *несов.* sequi, exsequi, imitari следовать *кому-л., чему-л.*, быть последователем *кого-л.* následovat *někoho*: подазь милостївъı • да егоже чьсть чьстимъ • сілоѫ (*вм.* снлѫ ?) оубо мжченнѣ его наслѣдоуемъ *Киев 16 8-9.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх.— Ср.* въслѣдпти, въслѣдьствовати, нтн (въ слѣдъ нтн), наслѣдпти, наслѣдьствовати

НАСЛѢДЬНИКЪ, -а *м* (14) **1.** κληρονόμος наследник dědic: сь естъ наслѣдьникъ • прндѣте оубнмъ і • і оудрѣжнмъ достоѣнне его *Мт 21, 38 Мар Ас Сав Боян* (Ø *Зогр*) **2.** sekutor последователь následovník: іже оутъıже бънтї блаженоумоу апостолоу твоемоу петроу... въ мжченнї наслѣдьникъ *Киев 2а 2-3* ● κοινωνός соучастник, сообщник společník, druh: ѣже вѣсте наслѣдьнпка снмоновн *Л 5, 10 Мар* (обьштьнпка *Зогр Ас*).— *Мк 12, 7 Зогр Мар; Л 20, 14 Зогр Мар; Евр 1, 2 Ен; Евх 74б 3-4; 94а 15; Клоц 10а 37.— Ср.* обьщьнпкъ

НАСЛѢДЬСТВОВАТИ, -ствоую, -ствоукшн *сов./несов.* (7) κληρονομεῖν, κληρονομίαν ἔχειν унаследовать/наследовать, получить/получать в наследство zdědit/dědit, dostat/dostávat jako dědictví: что сътворь животъ вѣчънъıн наслѣдъствоую *Л 10, 25 Мар Сав* (наслѣдоую *Зогр Ас*); въ конць о наслаждъствоующн (!) псалмъ да⟨въı⟩довъ *Пс 5, 1 Син.— Мк 10, 17 Мар; Л 18, 18 Мар Сав; Клоц 2а 37-38.— Ср.* наслѣдпти, наслѣдовати

НАСОНЪ, -а *м имя* (4) [нассон- *Ас* (2)] Ναασσών Nason: аминадавь же родн насона • насонъ же родн воаза *Мт 1, 4 Сав Ас* (Ø *Зогр Мар*)

наставенпк *Супр 277, 19 см.* наставлпнпк

НАСТАВИТИ, -влю, -вншн *сов.* кого на чьто; до чесо; въ чьто; въ чемь (35) ὁδηγεῖν, ἐφιστάναι, συμβιβάζειν, διάγειν показать ukázat cestu, uvést, dovést, přivést: а⟨ѡ⟩хъ істн(н)ьнъı наставнтъ въı • на всѣкѫ істнпѫ *И 16, 13 Зогр Мар Ас* (2) *Сав*; наставльшюмоу людн своьа въ поустъıнн *Пс 135, 16 Син* ● *перен.* научить naučit: ацїе бо тако наставншн н • бждетъ тн н⟨є⟩бо ново *Евх 82б 22-23.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* довестн, навестн, направитн, наоучнтн

НАСТАВЛЯТИ, -яю, -якшн *несов.* кого въ чьто (3) ὁδηγεῖν показывать (путь), вводить, приводить ukazovat cestu, přivádět: блаженнцѫ плакавьшѫ сѧ • вь небесъскъıн кржгъ наставъıше *Супр 473, 22* ● *перен.* учить učit: ограждена та обрѣтаьа • крѣпъкоѭ ржкоѭ н вѣроѭ • къ наставлѣюцюмоу та *Евх 91б 9-10.— Евх 26б 4-5.— Ср.* направлятн, оучнтн

НАСТАВЛЯНИЕ, -нa *с* (1) ὁδηγία ведение, руководство, наставление vedení: пр⟨ѣ⟩ходитъ вндимаго жнтна коньчннѫ • въ наставенпн нздранптъскънхъ чрънорнзьцъ *Супр 277, 19*

НАСТАВЬНИКЪ, -а *м* (29) ὁδηγός, κυβερνήτης руководитель vůdce: на исправьныѣ д(оу)шн наставника имы *Супр 523, 10* ● ἐπιστάτης, καθηγητής, χειραγωγός, βραβευτής (!) наставник, учитель mistr, učitel: наставьниче • народи оутѣшитаѩтъ тѧ *Л 8, 45 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* доводитєль, поводатан, оучитєль

НАСТАТИ, -станѫ, -станеши *сов.* (6) ἐφίστασθαι, προχωρεῖν настать, наступить nastat: наста врѣмѧ празденъствоу нашемоу *Евх 16 12* ● приступить přistoupit: наста дѫшевьнын крьмьчи • рѣшити прѣрѣканьа кю *Супр 474, 17* ◆ наставьшаѥго дьне ἐπιούσιος насущный vezdejší: хлѣбъ нашъ наставъшаѥго дьне • даждъ намъ дънесь *Мт 6, 11 Мар Сав* (настоѫшт(аго) *Зогр,* насѫщьны *Ас*).— *Супр 474, 20; 487, 26.— Ср.* нанти, настоѫти, насѫщьнъ, прнстати

НАСТАЮТИ, -стаю, -стаеши *несов.* (1) ἐνίστασθαι наставать, наступать nastávat: мѣсѧца шестаѧго ѣ дьни • наставѫштн сѫботѣ велицѣи *Супр 124, 21.— Ср.* настоѫти

НАСТОЯНИЄ, -нѧ *с* (1) τόνος настойчивость vytrvání, vytrvalost: покоушаѧ сѧ ослабити отъ настоянна благыѧ вѣры *Супр 86, 28*

НАСТОѪТИ, -стоѭ, -стонши *несов.* (9) παρίστασθαι начинаться, наступать nastávat: егда же съзрѣетъ плодъ • посълетъ сръпъ • настоѫтъ жатва *Мк 4, 29 Зогр Мар* □ настоѫн *в знач. прил.* παρών нынешний, теперешний přítomný: строѭ • ı настоѫщее наше житие • ıѡвѣщавъ *Евх 166 16* ● ἐπιούσιος насущный vezdejší: хлѣбъ нашь настоѫшт(аго д'не) даждь намъ днесь *Мт 6, 11 Зогр* (наставъшаѥго дьне *Мар Сав,* насѫщьны *Ас*).— *Евх 37а 17-18; 64а 19; 896 21; Клоц 13б 37-38; Супр 451, 11-12.— Ср.* настати, наставати, находити; настоѫи *ср.* насѫщьнъ

НАСТЬЛАТИ, -стелѭ, -стелеши *сов.* (1) (настьланъ τρυφερός) постлать, постелить nastlat, ustlat: ѩко на одрѣ по истинѣ настъланѣ *Супр 118, 26.— Ср.* постьлати

НАСТѪПАТИ, -аю, -аеши *несов.* (9) πατεῖν наступать (*ногой*) stoupat, šlapat *na něco*: дахъ вамъ власть • настѫпати на змыѧ *Л 10, 19 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2).— *Супр 556, 8; 556, 20-21; Хил 1аβ 17.— Ср.* стѫпати

НАСТѪПИТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (2) πατεῖν, ἐπιβαίνειν наступить, встать *на кого-л., что-л.* stoupnout, šlápnout *na něco*: на аспида ı василъскаа настѫпиши *Пс 90, 13 Син.— Евх 516 19.— Ср.* стоупити

НАСОУЄ *нареч.* (1) ἐπὶ ματαίῳ напрасно nadarmo: ѩже не прнѧтъ насоуе д(оу)шѧ своеѧ *Пс 23, 4 Син.— Ср.* ашоуть, въсоуе, тоуне, тъщь (въ тъще)

НАСЫТИТИ, -сѫщѫ, -сытнши *сов.* кого чесо; кого отъ чесо; кого чимь (86) χορτάζειν, ἐμπιμπλάναι, πιμπλάναι, ἐκπιμπλάναι, γεμίζειν, κορεννύναι, εἰς κόρον διατρέφειν, κατατρυφᾶν, πρὸς ἐστίασιν (!) satiare насытить, накормить nasytit: отъ кѫдоу вьзъмемъ на поустѣ мѣстѣ хлѣбы • насытнти толнко народа *Мт 15, 33 Зогр Мар Ас Сав*; нншть̀ѧ его насыштѫ хлѣба *Пс 131, 15 Син*; въсѫда твоего г(оспод)ı насъщенн просимъ тѧ *Киев 6а 22-23*; ч'то сътворимъ патнѫ хлѣбъ пать тысѫштъ насытивъшоу̀ въ поустыни *Супр 387, 26* □ насытити сѧ ἀπολαύειν, κόρον λαμβάνειν, ἐφοδιάζεσθαι (!); (не насытѧ сѧ ἀκόρεστος) насытиться, наесться nasytit se: желааше насытнти сѧ • отъ рожьць ѩже ѣдѣахѫ свннньѧ *Л 15, 16 Зогр Ас Сав,* насытити чрѣво своє *Мар*; мы... рабн твон • насыщьше сѧ • богатыхъ благъ твоихъ *Евх 176 8-9* ● *перен.* удовлетвориться, наслаждиться, стать довольным utěšit se, spokojit se: аште да не бъıша въставъшаѧго насытнлн сѧ нанановенна *Супр 443, 1.— Зогр Мар Ас Сав Ен Киев Евх Супр.— Ср.* накръмнти, напитати, напитѣти, натроути, насладнти сѧ, оупитѣти

НАСЫЩАНИЄ, -нѧ *с* (1) ἀπόλαυσις насыщение sycení, nasycování; *перен.* удовлетворение uspokojování: сѫштна же сьде страдьба • благынъ готовитъ насыштанне *Супр 290, 29.— Ср.* кръмлєнне, наслажденне, насыщенне

НАСЫЩАТИ, -аю, -аеши *несов.* кого чесо; кого чимь (6) κορεννύναι, ἐμφέρειν насыщать, кормить (*досыта*) sytit, nasycovat: насыштаѧ брашънъмъ безвештънынмъ • не насытѧштаѧго сѧ *Супр 272, 18* □ насыщати сѧ ἀπολαύειν, ἐντρυφᾶν насыщаться nasycovat se, sytit se: насыщаıа сѧ б(о)жнихъ твоихъ танъ *Евх 22а 22* ● *перен.* наслаждаться užívat, těšit se: насыштан сѧ жнзни сеѧ н свѣта сего *Супр 102, 4-5.— Супр 109, 27; 351, 12; 429, 2-3; 446, 22-23.— Ср.* кръмити, наслаждати, питати, питѣти

НАСЫЩЄНИЄ, -нѧ *с* (2) ἀπόλαυσις, κόρος насыщение nasycení: вьсѣхъ на насыщенне съзваша *Супр 327, 7.— Супр 278, 27.— Ср.* насыщанне

НАСѢВАТИ, -аю, -аеши *несов.* (1) ὑποσπείρειν сеять zasévat; *перен.* внушать vštěpovat: изволєньıа бо мѫжа нн видѣти могъı днаволъ • насѣваатъ кмоу отъчаанъıа помъıслъı *Супр 523, 17.— Ср.* сѣıати

НАСѢЯТИ, -ѣю, -ѣешн *несов.* (1) κατοικίζειν пребывать, находиться *над чем-л.* sídlit *nad něčím*: г⟨оспод⟩ь потомъ насѣлѣтъ (!) *Пс 28, 10 Син*

НАСѢЯТИ *и* **НАСѢТИ**, -ѣю, -ѣешн *сов.* (2) σπείρειν **1.** что засеять osít: насѣшм села и насадишм виногради *Пс 106, 37 Син* **2.** чесо посеять zasít, nasít: въкопахомъ нивы • и насѣахомъ сланоутъка *Супр 41, 24.*— *Ср.* въсѣяти

НАСЖЩЬНЪ, -ьн *прил.* (2) ἐπιούσιος насущный vezdejší: хлѣбъ нашъ насжштъны • дан намъ на вьсѣкъ день *Л 11, 3 Мар* (надьневъны *Зогр*, д'невьны *Сав*).— *Мт 6, 11 Ас.*— *Ср.* дьневьнъ, надьневьнъ, настати (наставъшаго дьне), настоящи (настоьи)

натанаи̑ль *Мк 1, 47 Сав см.* натананаи̑ль

НАТАЛИѪ, -ьи *ж имя* (1) Ναταλία Наталия Natálie: женъи его наталиа *Ас 152 а 26*

НАТАНАНАИ̑ЛЬ, -ла *м имя* (24) [нафан- *Ас* (6) *Супр* (1), натанль (!) *Сав* (1)] Ναθαναήλ Нафанаил Natanael: вндѣ же н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ натанаи̑лѣ *И 1, 47 Зогр Мар Ас Сав.*— *Зогр Мар Ас Сав Супр.*— *Ср.* атананаи̑ль

НАТАНОВЪ *прил. к* натанъ (2) τοῦ Ναθάν Нафанов Nátanův: с⟨ъ⟩нъ съı... натановъ *Л 3, 31 Зогр Мар*

НАТАНЪ, -а *м имя* (9) [нафан- *Супр* (7)] Ναθάν Нафан Nátan: давъи отъпоущенне грѣховъ • д⟨авъ⟩доу кажщю сѧ • натаномь пр⟨оро⟩комь *Евх 75б 10.*— *Пс 50, 2 Син; Супр 359, 22; 359, 27; 360, 3; 360, 15; 360, 26; 360, 28; 361, 3*

НАТРОУТИ, натровл, натровешн *сов.* кого чесо; кого отъ чесо (5) τρέφειν, ψωμίζειν накормить nakrmit: натровеши нъı хлѣва слезьна *Пс 79, 6 Син*; натроу ѧ отъ тоука пъшеничьна *Пс 80, 17 Син.*— *Мт 25, 37 Зогр Мар Ас.*— *Ср.* накръмити, напитати, напитѣти, оупитѣти

НАТЪКАТИ, -тъчл, -тъчешн *сов.* (2) πιέζειν напихать, натолкать natlačit, napěchoval: мѣрл добрл натъканл • ı потрлсънл • ı прѣлитѣжштл сѧ • [да] дадѧтъ на лоно ваше *Л 6, 38 Зогр Мар*

НАОУМОВЪ *прил. к* наоумъ (2) τοῦ Ναούμ Наумов Naumův: с⟨ъ⟩нъ съı... мосовъ • наоумовъ *Л 3, 25 Зогр Мар*

НАОУМЪ, -а *м имя* (2) Ναούμ Наум Naum: мѣ⟨сѧ⟩ца дек⟨авра⟩ а̑ с⟨вѧ⟩таг⟨о⟩ пр⟨о⟩р⟨о⟩ка наоума *Ас 127б 16; Унд 2а 16*

НАОУСТНТИ, -оущл, -оустишн *сов.* (2) πείθειν подучить, подстрекнуть přemluvit, navést: архиерєı же ı стар'цн • наоустишл народъı • да іспросѧтъ вараавл *Мт 27, 20 Зогр Мар* (наоучишл *Ас*, навадишл *Сав*).— *Ср.* навадити, наоучити

НАОУТРНІА[1], -нн *с мн.* (?) *или* -нья *ж* (?) (1) ὄρθρος утро ráno: наоутрнıа х⟨рнсто⟩с⟨ъ⟩ въскрьсенна свѣтъ просвѣти мирови *Супр 348, 17.*— *Ср.* оутрнıа, оутрнк, оутро

наоутрнıа[2] *нареч. см.* оутрнк

наоутрѣн *см.* оутрѣн

НАОУЧАТИ, -аю, -ашн *несов.* кого, что на что (2) διδάσκειν поучать, учить, наставлять učit, poučovat: наоучаıа рѫцѣ мои на бранъ *Пс 17, 35 Син* □ наоучати сѧ παιδεύεσθαι учиться učit se: чръноризьчьскыı нстнныı • пръвок въ томъ наоучати сѧ *Супр 284, 17.*— *Ср.* оучити

НАОУЧЕНИЄ, -нıа *с* (1) μάθησις поучение, наставление, учение učení, nauka: нничесоже штоужда сътворн наоученна отьца твоего днавола *Супр 2, 10.*— *Ср.* оученик

НАОУЧИТИ, -чл, -чишн *сов.* кого чесому; что; *с инф.* (>100) [наоч- *Ен* (1)] διδάσκειν **1.** μαθητεύειν, κατηχεῖν, παιδεύειν, παραινεῖν, προσπλέκειν; (богомь наоученъ θεοδίδακτος, θεοδιδάκτως) научить, наставить, обучить naučit, poučit, vyučit: г⟨оспод⟩н • наоучи нъı молити сѧ *Л 11, 1 Зогр Мар*; страхоу г⟨осподь⟩ню наоучл въı *Пс 33, 12 Син*; кже аште мѧ наоучишн • то то сътворл *Супр 169, 30*; нѣсмь добрѣ наоученъ законоу б⟨о⟩жью *Евх 666 23*; та нх⟨ъ⟩же не вѣдѣхж старщ • б⟨ого⟩мь наоучені въспѣша *Клоц 1а 3* □ наоучнти сѧ μανθάνειν научиться naučit se: да разоумѣешн • о нихъже наоучилъ сѧ есн словесехъ • оутвръжденье *Л 1, 4 Зогр Мар*, наоучилъ есн *Ас* **2.** πείθειν научить, подучить přemluvit, navést: онн же примъше сребро • сътворншл ѣкоже наоучени бъıша *Мт 28, 15 Зогр Мар Ас Сав.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* навадити, навъıкнжти, наставити, наоустити; богомь наоученъ *ср.* богонаоученъ

НАОУФЕОВЪ *прил. к мужскому имени Науфей* (1) τοῦ Ναβουθέ, τοῦ Ναβώθ Науфея *род.* Nábotův: кгда незавель виноградъ науфеовъ отѧти хотѣ • многъı кнгъı пнса *Супр 403, 11*

НАХОДИТИ, -хожд, -ходишн *несов.* (3) προσιέναι наставать, наступать, приходить nadchází, nastávat, přicházet: по малу съмрьтн находашти мразомъ *Супр 89, 30.*— *Супр 266, 3-4; 569, 19.*— *Ср.* настати, настоящи

НАХОРОВЪ *прил. к мужскому имени Нахор* (2) τοῦ Ναχώρ Нахоров Nachorův: с⟨ъ⟩нъ съı... косамовъ • нахоровъ *Л 3, 34 Зогр Мар*

НАЧИНАНИЄ, -ниа *с* (8) **1.** ἐπιτήδευμα начинание; поступок počínání; čin, skutek: любы створишꙗ въ начинанїхъ своїхъ *Пс 105, 39 Син* **2.** *спец.* ἀπαρχή жертва (*дар богу из первых плодов и т. п.*) prvotiny (*dary obětované bohu z prvních plodů atp.*): даждь емоу въ начинаньи • постриженїѣ власъ его *Евх 8а 16.— Пс 9, 12 Син; 13, 1 Син; 27, 4 Син; 80, 13 Син; 98, 8 Син; 105, 29 Син.— Ср.* дѣло, начатнк, оучинанїе

НАЧИНАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (21) **1.** ἄρχεσθαι, ἀνάρχεσθαι, χρῆσθαι (!) начинать začínat, počínat: начинаѭштемъ же симъ бывати • въсклонѭте сѧ *Л 21, 28 Зогр Мар*; оукорєнити сѧ вь нихъ начинаєтъ • тѣлитель д⟨оу⟩шъ *Евх 91б 23-24* **2.** ἐπιχειρεῖν пробовать, пытаться pokoušet se, snažit se: да бѫ оувѣдѣли • ѣко невъзможънаѣ начинаѭтъ *Клоц 5а 15-16.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* зачинати

НАЧРЬПАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -акшн сѧ *сов.* чесо (1) ἀντλεῖν зачерпнуть, почерпнуть načerpat si: начрьпаимъ сѧ оубо и мы съ ними съ горы и небесънаго богатъства *Супр 327, 8.— Ср.* почрьпати, почрѣти

НАЧРЬТАНИЄ, -ниа *с* (1) γραφή изображение, рисунок zobrazení, kresba: прѣдъпоказавъше вьсѣмъ • ꙗкоже начрьтании мѫжь снъ мѫжьства *Супр 83, 6-7.— Ср.* образъ

НАЧРЬТАТИ, -аѭ, -акшн *несов./сов.* (4) [начръ- *Супр* (1)] διασημαίνειν, ὑπογράφειν писать/написать, рисовать/нарисовать, чертить/начертить, начертать psát/napsat, kreslit/nakreslit, načrtnout: добльства побраньскаꙗ • многаш'дн бо словопнсатеѣе • и шаропнсатеѣе начрьтаѭт' *Супр 83, 9*; образьнѫѭ пасхѫ начрьта • и истнньнѫѭ прнложи *Супр 418, 4.— Супр 478, 6; 567, 30.— Ср.* пьсати

НАЧАЛО, -а *с* (29) ἀρχή, κεφάλαιον, καταβολή (!); (без начала ἄναρχος) начало začátek, počátek: вьсѣ же сн начало болѣзнии *Мт 24, 8 Мар Ас* (2) *Сав Зогр-пал* (Ø *Зогр*); въ начало бѣ слово *Супр 10, 14* (ісконн *И 1, 1 Зогр Мар Ас*); божьство • без начала • бе-сътворенна *Супр 327, 27.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Син Евх Супр.— Ср.* вѣчало, зачало, начатъкъ, поконъ

НАЧАЛЬНИКЪ, -а *м* (3) ἀρχηγός глава, вождь, зачинатель hlava, vůdce, původce: начальниче • шт⟨ъ⟩връженъı *Евх 516 26* ◆ зълъıи начальнкъ ἀρχέκακος зачинщик (зла) původce, strůjce (zla): заклннаѭ тѧ • зълъı начальниче *Евх 516 25-26.— Евх 516 26.—* зълъıи начальнкъ *ср.* зълъ (прьвъıи зълъ), зълодѣи (старъıи зълодѣи)

НАЧАЛЬНЪ, -ъıи *прил.* (2) ἀρχικός главный, первый přední: ꙗко новоꙗвнвъша сѧ нѣкого мѫсеꙗ • на старѣшиньство братна възведоша • на начално свѣштило свѣштѫ *Супр 277, 7-8.— Супр 171, 22-23*

НАѦТИ, начьнѫ, начънеши *сов.* (>200) **1.** ἄρχεσθαι, χρῆσθαι, ἐπιμένειν (!), προστίθεσθαι (!) начать začít, počít: оученицн же его възлакаша • ı начаша въстръгати класы ı ѣсти *Мт 12, 1 Зогр*, начѧсѧ *Мар*; оучѧ • по всеі людеі • начьнъ отъ галилеѣı до сьде *Л 23, 5 Зогр Мар*; ї рѣхъ нъıнѣ начѧсъ *Пс 76, 11 Син*; христосъ мн да нач'нетъ слово *Супр 532, 22*; не вьсег'да лн кг'да начьнѣѣхомъ сѧ братн • глаголаахомъ ѱал'моса сего *Супр 73, 9*; а не вънѣ тождє чьстн съновн слово прнчаштакмо естъ • не бо нн начьномо нн прнбъıваѭште • нлн оухоудѣѭште *Супр 327, 20* ● *спец.* ἀπαρχὴν ποιεῖσθαι принести в жертву первые плоды *и т. п.* přinést provotiny: прншедъшаго раба твоего сего • начатн пострѣцнн власы главъı своеѧ • бл⟨а⟩г⟨осло⟩вн *Евх 76 20* □ начѧтн сѧ начаться začít: въздвнзаетъ кр⟨ъ⟩стъ • н ..ко людемъ начнет сѧ • г⟨осподь⟩н помнлоуи *Ен 31а 5* **2.** *форма наст. вр. с инф. в знач. вспом. гл. при образовании буд. времени* быть být: единого дръжитъ сѧ а о дроугѣемь нероднтн начънетъ *Мт 6, 24 Мар* (небрѣштн въчънетъ *Зогр Ас Сав*); сами сѧ прѣдадатъ • и ненавндѣти сѧ начънѫтъ *Мт 24, 10 Сав 47а 2-3* (вьзненавиднтъ *Мар Ас Сав 87а 2-3*, Ø *Зогр*) **3.** ἐπιχειρεῖν взяться *за что-л.*, приняться *за что-л.*, попробовать dát se *do něčeho*, podniknout *něco*, pokusit se: по нѣже оубо • мнозн начѧша • чнннтн повѣсть • о ꙁвѣстънъıхъ въ насъ вештехъ *Л 1, 1 Зогр*, начѧсѧ *Мар*, наша (!) *Ас*; тъı началъ ксн дѣло • ненавндмок отъ богъ *Супр 152, 22*; не облѣннхъ сѧ начатн • нареченаго съчнѣеньıа *Супр 543, 22.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* вѣчатн, зачатн

НАЧАТИЄ, -ниа *с* (4) **1.** *греч. нет* поступок, начинание čin, skutek, uskutečnění: прославнвъ б⟨ог⟩а • ставн сѧ • отъ начатнıа • кже бѣ отъмъштеньк помъıслилъ *Супр 559, 3* **2.** *спец.* ἀπαρχή первинки prvotiny: мол⟨нтва⟩ начатью внноу кысѣлоу *Евх 14а 22.— Евх 136 2; Супр* ***560, 6.— Ср.*** начинанїе, начатъкъ

НАЧАТЪКЪ, -а *м* (39) **1.** ἀρχή, ἀπαρχή, κεφάλαιον, ἄκρον, ἀφορμή, ἀρχηγός (!) начало, происхождение začátek, počátek,

pův od: сѣ сътворн начатъкъ знаменіемъ н⟨сѫ⟩с⟨ъ⟩ • въ кана галилеі *И 2, 11 Зогр Мар Ас*; въ начѧтокъ тъı г⟨оспод⟩і землѭ осънова *Пс 101, 26 Син; Евр 1, 10 Ен* (2) ● *перен.*: ѡ сьмрьти сьмрьти избавителю • съпасенню начатьче *Супр 314, 28* □ начатъкъ възати ἀρχὴν λαμβάνειν начать(ся) začít: она жидовъска бѣ пасха • она вь єгуптѣ начатъкъ вьзѧ *Супр 416, 16* **2.** ἐπιχείρησις поступок, начинание počínání, čin, skutek: єгда оучаше і • остати зълаго начатка того • не послоуша *Клоц 56 24.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* въчало, зачало, начинание, начало, начатие, поконъ

НАШЬ, наша, наше *мест.* (>800) ἡμῶν, ἡμέτερος, ὁ καθ' ἡμᾶς, ὁ παρ' ἡμῶν noster наш náš: естъ дивъна въ очню нашею *Мт 21, 42 Мар Ас* (2) *Сав* (Ø *Зогр*); на врѣбнї по срѣдѣ ыыа (!) • обѣснхомъ оръганъъı (!) нашьıа *Пс 136, 2 Син; Клоц 7а 32* (своа *Супр 418, 23*); молитвѫ нашѫ оуслъıши *Киев 26 19*; іже волею страстєхъ нашихъ причасти сѧ *Евх 67а 22*; вьсѣкъ гнѣвъ да отъвръжемъ • очиштъше нашъ оумъ *Клоц 96 20* (своа сьвѣсти *Супр 424, 9*); и мъı полоучімъ вѣчьнѭю жизнь о х⟨ристос⟩ѣ н⟨сѫ⟩сѣ г⟨оспод⟩н нашемъ *Супр 68, 17-18.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Ен Син Киев Служ Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* свои

НАШЬСТВИЄ, -ия *с* (4) [наше- *Евх* (2) *Супр* (1)] **1.** ἐπιφοίτησις (!) приход příchod, vstoupení, vejití: прнимн нашествиѣ с⟨ва⟩таго д⟨оу⟩ха *Евх 81а 5-6* **2.** ἐπανάστασις, καταδρομή нашествие, нападение vpád, útok: възбранѣıшите нашествиа ратъıныхъ *Супр 94, 22.— Евх 25б 5-6; Супр 558, 20.— Ср.* нападение, пришьствие, пришьстие

НАѢТИ, наимѫ, наимеши *сов.* (7) μισθοῦσθαι нанять najmout: никтоже насъ не наѣтъ *Мт 20, 7 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*).— *Мт 20, 1 Мар Ас Сав; Супр 427, 5*

НАУХОДОНОСОРЪ, -а *м имя* (1) Ναβουχοδονοσόρ Навуходоносор Nabuchodonosor: избавивъıи три отрокъı отъ пештъıнаго огнн • цѣсара наухоодоносора *Супр 226, 4*

НЄ *частица* (>5000) [*при* бъıти: нѣ (-не к-): нѣсмь, нѣси (*и т. д.*)] οὐ (οὐκ, οὐχ), μή, οὔτε, μήτε, ἀ-, δυσ-; [и не οὐδέ; оуже не μηκέτι] не ne: не моѣ волѣ нъ твоѣ да бѫдетъ *Л 22, 42 Зогр Мар*; не прндъ разорнтъ нъ исплънитъ *Мт 5, 17 Зогр Ас*; нѣсмь достоинъ да въ домъ мон вьнидеши *Мт 8, 8 Зогр Мар Ас Сав*; сь естъ хлѣбъ съıшьдъı съ н⟨ебе⟩се • не ѣкоже ѣша о⟨тц⟩ци вашн ман'нѫ і оумрѣша • ѣдан хлѣбъ сь жнвъ бѫдетъ въ вѣкъ *И 6, 58 Зогр Мар Ас*; не по безаконъемъ нашимъ • съıворілъ естъ намъ *Пс 102, 10 Син*; даждн емоу не въ тъıще тнцн *Евх 81б 15*; творѧ мол⟨н⟩твѫ • сниѫ над⟨ъ⟩ нимь не тан *Евх 92б 1*; не нашѫ оубо пасхѫ • хотѣахѫ оученици оуготовати • нъ подѣискѫ *Клоц 6а 36*; бесѣда дѣвнча • а жтрова не дѣвнча • нъ матерѣ *Супр 240, 13*; имѣахѫ бо масло не обильно же *Супр 370, 27*; не бѫдн то иже отъврѣшти сѧ намъ небесъскаго ц⟨ѣса⟩рѣ *Супр 59, 21*; не бо ѩко человѣкъ бъıстъ с⟨ъı⟩нъ божии • і нже на нь мѧчилъ (*вм.* мѧчитель) томоу прѣдолѣ... тѣмь цѣсарь бъıстъ • нъ ѩко цѣсарь и богъ *Супр 328, 2* ● *двойное отрицание (после отрицательных мест. и нареч.)*: бежѣего ничьтоже не бъıстъ • еже бъıстъ *И 1, 3 Зогр Ас* (Ø *Мар*); азъ николиже не съблажѭ сѧ о тебѣ *Мт 26, 33 Зогр Мар Ас Сав*; никомоуже ничьтоже не рьıи *Мк 1, 44 Зогр Мар Ас Сав*; никакоже не врѣдн кго ни при чесомьже *Супр 268. 28* ● *при отрицательном глаголе придает предложению утвердительное значение*: не не имѣ і⟨сѫ⟩с⟨ъ⟩ водъı *Супр 483, 12*; никтоже да не невѣстъ съръ̀тенна цѣсара *Супр 319, 16* ♦ **аџе не** *см.* аџе; **не бо нъ** *см.* небонъ; **даже не** *см.* даже; **къ томоу не** *см.* къ (къ томоу); **не тъкъма, тъкъмо, тъчиѭ** *см.* тъкъма, тъкъмо, тъчиѭ; **не оу** *см.* оу.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал Ен Син Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* ни

неавлкнъ *см.* авити

НЄБЄСЬНЪ, -ыи *прил.* (>100) [нѣ̀- *Ас* (45) *Сав* (8) *Унд* (1) *Боян* (1) *Ен* (1) *Син* (5) *Евх* (37), нѣс- *Ас* (3) *Син* (1) *Евх* (2), нѣ̀с- *Ас* (1) *Ен* (1), нѣ̀- *Ас* (2) *Син* (1)] τῶν οὐρανῶν, τοῦ οὐρανοῦ, οὐράνιος, ἐπουράνιος, ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ὁ ἐξ οὐρανοῦ, τοῦ Θεοῦ (!), οὐρανομίμητος (!), αἰώνιος (!) небесный nebeský: ліси ѣзвинъи имѫтъ • и птица н⟨є⟩б⟨є⟩съıныа гнѣзда *Л 9, 58 Ас Сав* (н⟨є⟩б⟨есь⟩скыа *Зогр Мар*); вѣстъ бо о⟨тъ⟩ць вашь н⟨є⟩б⟨є⟩с⟨ь⟩нъıи • ѣко требуете сиѫ • всѣхъ *Мт 6, 32 Ас Сав* (нев⟨есь⟩скъı *Зогр Мар*); възлагѫтъ съ авраамомъ • и исакомъ и-ѣковомъ • въ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствіи н⟨є⟩б⟨є⟩сьнѣемь *Мт 8, 11 Ас*, н⟨є⟩б⟨є⟩с⟨ь⟩нѣемь *Сав* (н⟨є⟩б⟨есь⟩сцѣмь *Зогр Мар*) □ **небесьнии** *в знач. сущ.* небожители nebešťané: прѣклонитъ сѧ комоу вьсѣко колѣно небесънъıихъ и земьнъıхъ *Супр 332, 8* (*Фил 2, 10*); **небесьная** *с мн. в знач. сущ.* небо nebe: ѣко тъı есн живъı съ о⟨тъ⟩цемь • вь н⟨є⟩б⟨є⟩съıхъ *Евх 30б 10.— Ас Сав Унд Боян Ен Син Евх Супр.— Ср.* небесьскъ

НЄБЄСЬСКЪ, -ыи *прил.* (>200) [нѣ̀-

Зогр (19) *Мар* (29) *Сав* (36) *Евх* (3), небс- *Зогр* (21) *Мар* (14) *Сав* (1) *Евх* (1) *Клоц* (5), нб҃ес- *Сав* (1), нс̑- *Зогр* (2)] τῶν οὐρανῶν, τοῦ οὐρανοῦ, οὐράνιος, ἐπουράνιος, ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ὁ ἄνω caelestis небесный nebeský: **нн о⟨ть⟩ць вашь нб҃⟨есь⟩скъı • отъпоустнтъ прѣгрѣшены вашихъ** *Мк 11, 26 Зогр* **(нже въ нб҃⟨є⟩с⟨ь⟩хъ** *Мар*); **силы бо нб҃⟨есь⟩скыıа двигнжтъ сѧ** *Л 21, 26 Зогр Мар* **(н⟨є⟩б⟨є⟩сънıа** *Ас Сав*); **кто оубо болен естъ въ ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ьс⟩твн нб҃⟨есь⟩сцѣмь** *Мт 18, 1 Мар Сав* **(н⟨є⟩-б⟨є⟩с⟨ь⟩нѣамъ** *Ас, Ø Зогр*); **нбесьстнї н земьстин коньцн • не вьмѣстат' тебе владъıко** *Супр 250, 8-9* □ **нбесьсцнн** *в знач. сущ.* небожители nebešťané: **вьсѣко колѣно покланнтъ сѧ • нбесьскънхъ н земьнънхъ** *Супр 484, 19.— Зогр Мар Сав Киев Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* **нбесьнъ**

нблюдомъ *Супр 40, 28-29 см.* **блюстн**

НЄБЛЮДОМѢ *нареч.* (1) ἀφυλάκτως без присмотра nestřeženě: **овьца многы тъмами пасомъı въ горахъ нблюдомѣ** *Супр 43, 2*

НЄБО, небесе *с* (>500) [**нб҃(с)-** *Зогр Мар Ас Охр Боян Ен Син Служ Евх Клоц*, йс- *Зогр Син*, небс- *Зогр Мар Ен Син Евх Клоц*, **бе(с̑)** (!) *Син* (1), **бı** (!) *Син* (1), **бн̑** (!) *Син* (1)] οὐρανός, οἱ οὐρανοί небо nebe: **ісповѣдаıж сѧ тебѣ о⟨ть⟩че • г⟨оспод⟩н нбоу ı землн** *Мт 11, 25 Зогр Мар*; **тъı кафкръıнаоумъ • вьзнесъı сѧ до нб҃⟨є⟩съ • до ада сънидеши** *Мт 11, 23 Зогр*, **до н⟨є⟩б⟨є⟩се** *Мар*; **лице оубо н⟨є⟩б⟨є⟩сн оумѣете расıждатн** *Мт 16, 3 Мар Зогр*; **звѣздъı іспадѧтъ съ нб҃⟨є⟩се** *Мт 24, 29 Зогр Мар Ас Сав*; **съкрываıте себѣ съкровншта на н⟨є⟩б⟨є⟩сн** *Мт 6, 20 Зогр Сав*, **на н⟨є⟩б⟨є⟩сн** *Ас*, **н⟨є⟩в⟨є⟩се** *Мар*; **тъı бо ксн сътворилъ господн нбо н землж • н вьсе чоудномоу подъ нбесемь** *Супр 232, 3 и 4.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Служ Евх Клоц Супр*

НЄБОГЪ, **-ъıн** *прил.* (4) ταλαίπωρος, τάλας, ἄθλιος, δύστηνος убогий, несчастный nebohý, ubohý: **кгда бѣ нбогъмъ** (!) **радовати сѧ** *Супр 386, 14-15.— Супр 66, 18; 146, 18; 389, 11.— Ср.* **бѣдьнъ, оубогъ**

НЄБОЛѢЗНЬНЪ, **-ъıн** *прил.* (1) ἀνώδυνος безболезненный bezbolestný: **постъıдите сѧ нболѣзньнаго ражданьıа** *Супр 507, 24*

НЄБОНЪ *союз* (22) *пояснительный* καὶ γάρ, οὐ, οὐ γάρ, οὐδὲ γάρ, οὔτε γάρ, ἐπειδήπερ ибо, ведь neboť, vždyť, vždyť přece: **тъгда зѣло ıавнтн сѧ цѣсарьствоу кго • не бо нъ того надѣахж сѧ** *Супр 372, 11*; **вижъ же кго вьсьжде не вьскорѣ въста-заıжшта • не бо нъ н о вниоградѣ отъда дѣлатєѣмъ н отнде** *Супр 376, 12.— Супр*

небръгъ, небрьгъ *прич.-прил. Супр 40, 14; 97, 8 см.* **небрѣцин**

небрѣгомъ *Супр 454, 21; 488, 19-20 см.* **небрѣцин**

НЄБРѢЖЕНИЄ, **-нıа** *с* (1) ἀμέλεια нерадивость, небрежность nedbání, opomíjení: **нн погоубнтн толь великыıа чѧстн небрѣженнемь б⟨о⟩жнихъ повелѣннн** *Зогр-лл 1а 20-21*

НЄБРѢЩИ, **небрѣгж**, **небрѣжешн** *несов.* **о чемь**; **чесо** (28) [**небръг-** (!) *Супр* (1), **небрьг-** (!) *Супр* (1)] καταφρονεῖν, καταμελεῖν, ἀνιέναι, ἀφιέναι, παρακρούεσθαι, παραλογίζεσθαι, οὐ προσποιεῖσθαι, οὐ μέλειν; **(не небрѣщи** συνάπτειν; **небрѣгомъ** εὐκαταφρόνητος; **небрѣгын нмѣнна** ἀκτήμων) оставлять без внимания, пренебрегать, не заботиться nedbat, nestarat se, přezírat: **г⟨оспод⟩н небрѣжешн ли ıако сестра моıа еднж мѧ оставн слоужнтн тебѣ** *Л 10, 40 Сав* **(не роднши** *Зогр Ас*, **не раднши** *Мар*); **наимьникъ... небрѣжетъ о овьцахъ** *11 10, 13 Зогр Сав* **(не радитъ** *Мар*, **нородитъ** (!) *Ас*); **нмѣнна ли въсхотѣ небрѣгын нмѣнна** *Супр 432, 24*; **мжж вь самомъ цвѣтѣ юностн • о жнтнї небръгъше** (!) *Супр 97, 8*; **жзьника їсоуса... небрѣгома вьсѣмн** *Супр 454, 21.— Зогр Ас Сав Супр Хил.— Ср.* **невелнкъ (невелнкоу творнтн), невредъ (невредоу сътворнтн), нероднтн**

НЄБЪІТИЄ, **-нıа** *с* (5) τὰ οὐκ ὄντα, τὸ μὴ ὄν небытие nebytí, nicota: **своеıж бо волеıж • отъ небъıтнѣ въ бъıтне сътворн в'сѣ** *Евх 3б 21.— Киев 4а 17; Евх 8б 5; Клоц 9б 34-35; Супр 535, 14-15.— Ср.* **бъıтн (не сщıаıа)**

небѣлкнъ *Мт 9, 16 Мар; Мк 2, 21 Зогр Мар см.* **бѣлнтн**

НЄВЕЛИКЪ, **-ъıн** ***прил.*** **(1): невелнкоу творнтн** *греч. нет* не придавать значения, пренебрегать přezírat, podceňovat: **невелнкоу творı поцение твое • ѣко б⟨ог⟩оу негодѣ сще** *Евх 88а 24.— Ср.* **малъ; небрѣщи, невредъ (невредоу сътворнтн), нероднтн**

НЄВИДИМО *нареч.* (6) ἀοράτως невидимо, незримо neviditelně: **нъıнѣ невндимо прѣстоıѧтъ • чнни бесплотънни твои** *Евх 84а 18.— Ср.* **невндимѣ**

невндимъ, **-ъıн** *см.* **вндѣтн**

НЄВИДИМѢ *нареч.* (1) τῇ ἀορασίᾳ невидимо, незримо neviditelně: **а сна съблазни невндимѣ • наченъше пжть** *Супр 31, 28.— Ср.* **невндимо**

НЄВИДОМЪ, **-ъıн** *прич.-прил.* (2) ἀόρατος невидимый, незримый neviditelný: **како бо вѣдѣѣше кгда оумрѣ лазаръ • по невндомѣн**

силѣ божьства *Супр 315, 12-13.— Супр 428, 6.— Ср.* видѣти (не видимъ)

НЕВИДѢНИЄ, -ниа *с* (3) ἀορασία, ἀβλεψία слепота nevidění, nevidomost, slepota: абьк того трепетъ и невидѣниѥ обьма *Супр 559, 27.— Супр 32, 18-19; 340, 24.— Ср.* слѣпота

НЕВИНЬНЪ, -ьıн *прил.* (1) ἀθῷος невиновный, безвинный nevinný, bez viny: невинька и ненеправьдьна не оубни *Супр 387, 8.— Ср.* безвиньнъ, незълобивъ, неповиньнъ, непорочьнъ

невльнан сѧ *Супр 251, 21-22 см.* вльнити сѧ

НЕВОДЪ, -а *м* (5) σαγήνη невод nevod, vlečná, tažná síť: подобьно ѥстъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствне в⟨о⟩жне неводоу въвръженоу въ море *Мт 13, 47 Зогр Мар Ас Сав.— Супр 127, 28.— Ср.* мрѣжа, сѣть

НЕВОЛЬНЪ, -ьıн *прил.* (2) ἀκούσιος невольный (*без умысла*) nechtěný, bezděčný, nevědomý: отъдаждь... прѣгрѣшенїѣ наша • вольнаа и невольнаа *Евх 66а 3.— Евх 736 13.— Ср.* неповольнъ

НЕВОЛѢ, -ы *ж* (10) **1.** невола ѥстъ ἀνάγκη необходимо, нужно je nutno: неволѣ бо ѥстъ прити сканьдалому *Мт 18, 7 Мар* (*Ø Зогр*) **2.** неволкѣ ἀκούσιον, ἀβουλήτως, ἀπροαιρέτως непреднамеренно, без умысла, невольно neúmyslně, mimovolně, nevolky: сиχъ въкоушъшю неволѣ • отъпоусти грѣχъ *Евх 22а 14* **3.** неволкѣ ἄκων, ἀκουσίως не по своей воле proti (své) vůli: неволѣ та приноужда исповѣдати *Супр 149, 10-11.— Евх 68а 17; 68б 10; 77а 16-17; Супр 89, 19; 280, 16; 368, 4-5; 530, 18.— Ср.* волıа

НЕВРѢДЪ, -а *м* (8) [не въ рад- *Ас* (1) *Сав* (1)]: невръдоу, невръдъ сътворити ἀδοκιμάζειν счесть неподходящим, отвергнуть uznat nevhodným, zavrhnout: камень їже не врѣдоу сътворишıа зиждштеї • сь бысть въ главѣ жгълоу *Пс 117, 22 Син; Мт 21, 42 Мар*, не въ радоу *Ас*, не въ радъ *Сав* (*Ø Зогр*).— *Мк 12, 10 Зогр Мар; Л 20, 17 Зогр Мар*

невръжденъ *Супр 459, 15 см.* врѣдити

невталимь *Мт 4, 15 Ас см.* невъфталимь

НЕВЪЗБЛАГОДАТЬНЪ, -ьıн *прил.* (1) ἀχάριστος неблагодарный nevděčný: тъ благъ ѥстъ на невъзблагодатъныıа и зълыıа *Л 6, 35 Мар* (невъзблагодѣтъныıа *Зогр Ас*).— *Ср.* бездарьствьнъ, невъзблагодѣтьнъ

НЕВЪЗБЛАГОДѢТЬНЪ, -ьıн *прил.* (2) ἀχάριστος неблагодарный nevděčný: тъ благъ ѥстъ • на невъзблагодѣтъныıа • и зълыıа *Л 6, 35 Зогр Ас* (невъзблагодатъныıа *Мар*).— *Ср.* бездарьствьнъ, невъзблагодатьнъ

НЕВЪЗДРЪЖАНЪ, -ьıн *прич.-прил.* (1) ἀστεκτος невыносимый neúnosný: в⟨о⟩жествьное и с⟨вѧ⟩тое • и великое • и страшьное • еже • и трепетъное • и невъздръжаное • нарицанне *Евх 566 8-9*

НЕВЪЗМОЖЬНЪ, -ьıн *прил.* (22) ἀδύνατος; (невъзможьнъ бъıти ἀδυνατεῖν) невозможный nemožný: ничтоже не възможъно бждетъ вамъ *Мт 17, 20 Мар Ас* (оуиметь сѧ *Сав, Ø Зогр*); да бѫ оувѣдѣли • ѣко невъзможънаѣ начинаѭтъ *Клоц 5а 15* ◆ невъзможьно кстъ ἀνένδεκτόν ἐστιν, οὐκ ἐνδέχεται, οὐ δύναται невозможно je nemožné: не възможъно ѥстъ пр⟨оро⟩коу погъıбнѫти кромѣ нер⟨оу⟩с⟨алн⟩ма *Л 13, 33 Мар* (*Ø Зогр*); не възможьно кстъ въходити женѣ въ манастъıрь *Супр 298, 11.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* немощьнъ

невъкоушенъ *Супр 367, 28 см.* въкоусити

НЕВЪМѢСТИМЪ, -ьıн *прич.-прил.* (1) ἀχώρητος невместимый nevměstnatelný, nepojatelný: можетъ ли чрѣво въмѣстити невьмѣстимааго *Супр 248, 29.— Ср.* невъмѣщаемъ

НЕВЪМѢЩАЄМЪ, -ьıн *прич.-прил.* (1) ἀχώρητος невместимый nevměstnatelný, nepojatelný: како въ гробъ невъмѣштаемъıн [въмѣштаемъıн] вьмѣштаат' сѧ *Супр 459, 6-7.— Ср.* невъмѣстнмъ

НЕВЪНѦТЪ, -ьıн *прич.-прил.* (1) ἀκατάληπτος непостижимый, непонятный nepochopitelný: мои богъ ненздречен'ъ кстъ и невьнатъ *Супр 21, 10.— Ср.* непостижьнъ

НЕВЪФТАЛИМЬ *прил. к мужскому имени Нефталим* (7) [невтал- *Ас* (2), нефтал- *Сав* (1), нефтал- *Боян* (2)] τοῦ Νεφθαλίμ Нефталима *род.* Neftalimův: землѣ невъф'талимѣ *Мт 4, 15 Зогр Ас Сав Боян.— Мт 4, 13 Зогр Ас Боян*

невьѣнтьскъ *Мт 12, 41 Зогр см.* ниневьıтьскъ

НЕВѢГЛАСЪ, -ьıн *прил.* (1) ἀγνώμων несведущий, незнающий nevědomý, neznalý: кл'ма оубо сицѣ бѣша непочоуѫшште и невѣгласи *Супр 417, 11-12.— Ср.* безоуман, безоумь, безоумьнъ, неразоумничьнъ, неразоумьнъ, несъмъıслънъ

не вѣдомо *Супр 325, 6 см.* вѣдѣти

НЕВѢДОМЪ, -ьıн *прич.-прил.* (4) **1.** ἀδηλος, ἀνείδεος неразличимый, непознаваемый nerozeznatelný, nepoznatelný: горе вамъ... лицемѣри • іжде ѥсте ако и гробн невѣдоми • и ч⟨ловѣ⟩ци ходѧштеі връхоу не видатъ *Л 11, 44 Зогр Мар*; тъı не вѣдомъı и вѣдомъ бъıстъ мене дѣла • тъı безъ образа • а в семъ образѣ *Супр 504, 30* **2.** ὁ ἐν ἀγνοίᾳ непреднамеренный, невольный nevědomý:

прѣгрѣшенитѣ наша... вѣдомаа ι **невѣдомаа** *Евх 66а 4.— Ср.* **безвѣстьнъ**

НЕВѢДЬСТВО, -а *с* (1) ἄγνοια незнание, неведение nevědomost, neznalost: (да не) и знзаньа (ак)ю п'шенницѫ ѣдъ(ше) **невѣдьствомь** врѣдьни вждемъ *Хил 26а 7.— Ср.* **невѣдѣнникъ, невѣжьствнк, невѣжьство, невѣсть**

НЕВѢДѢНИЄ, -нїа *с* (5) ἄγνοια, ἀγνόημα незнание, неведение nevědomost, neznalost: показавъı намъ... колѣна прѣкланѣтн • ѡ мольбѣ нашнхъ грѣхъ • ι ο людьскыхъ **невѣдѣньнхъ** *Евх 62а 3-4*; видѣ лн како не бъı **невѣдѣнник** съпасоу решти кде положнсте н *Супр 306, 1-2.— Евх 23а 23; 74б 21; Супр 475, 19.— Ср.* **невѣдьство, невѣжьствнк, невѣжьство, невѣсть**

НЕВѢЖДЬСТВИЄ, -нїа *с* (3) ἀγνόημα, ἀπόνοια неведение, незнание nevědomost, neznalost: отъ тъмъı мъдлостн • ılı єтероу ıномоу **невѣжданствью** • лı любъвı плътъсцѣı не хранитн покоушаıа сѧ *Клоц 2б 31.— Клоц 4а 35; Евр 9, 7 Ен.— Ср.* **невѣдьство, невѣдѣнник, невѣжьство, невѣсть**

НЕВѢЖДЬСТВОВАТИ, -ствоүѫ, -ствоүєшн *несов.* (1) ἀγνοεῖν не знать nevědět: съмѣре.. мъ скръб.. тн могъı... ..в.. оужıнхъ *Евр 5, 2 Ен.— Ср.* **вѣдѣтн (не вѣдѣтн)**

невѣзества *Пс 24, 7 Син см.* **невѣжьство**

НЕВѢРИЄ, -нїа *с* (5) ἀπιστία неверие nevěra: **поносı невѣрню** нхъ н жестосръдню *Мк 16, 14 Ас* (**невѣрьствню** *Мар Сав, Ø Зогр*).— *Мк 9, 24 Зогр Ас; Супр 471, 30; 482, 9.— Ср.* **безвѣрнк, невѣрьствнк, невѣрьство**

НЕВѢРЬНЪ, -ьıн *прил.* (35) **1.** ἄπιστος неверующий nevěřící: прннеси ржкѫ твоıѫ • ι вложи въ ребра моѣ • ι не бждн **невѣрьнъ** нъ вѣрьнъ *И 20, 27 Зогр Мар Охр*, **неневѣренъ** (!) *Ас*; **не бъı** молитва мрътвааго дѣльма • нъ прнııъдъшнихъ дѣльма **невѣрънııнхъ** *Супр 309, 28-29* **2.** ἄδικος, ἀνόητος (!) неверный, вероломный nevěrný, věrolomný: **невѣрънъı** въ малѣ • ι въ мнозѣ неправьдьнъ естъ *Л 16, 10 Зогр* (**неправъдънъı** *Мар Ас Сав*); видншн лн **невѣрънııн** ѡ жндовнне *Супр 325, 25* (несъмъıсльнı (!) сръдьцемь *Клоц 1а 17*) **3.** τῆς ἀπιστίας неверия *род.* nevíry *род.*: тъı **невѣрьııа** рѣчн въз'мъ речешн *Супр 506, 5.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Супр.— Ср.* **неправьдьнъ**

НЕВѢРЬСТВИЄ, -нїа *с* (16) ἀπιστία неверие nevěra: вѣроүѫ г⟨оспод⟩н • помозн моемоү **невѣрьствню** *Мк 9, 24 Мар Сав Боян* (**невѣрью** *Зогр Ас*); днвн сѧ за **невѣрьствне** ıхъ *Мк 6, 6 Зогр* (**невѣръство** *Мар*).— *Зогр Мар Сав Боян Ен Супр.— Ср.* **безвѣрнк, невѣрнк, невѣрьствнк, невѣрьство**

НЕВѢРЬСТВО, -а *с* (13) ἀπιστία, ἀμφιβολία (!) неверие nevěra: **не** съткворн тоу силъ мъногъ • за **невѣрьство** нхъ *Мт 13, 58 Мар* (**невѣрьствне** *Зогр*); размъıслнвъ о своıмъ **невѣрьствѣ** нача плакати • пръваго своıго **невѣрьства** *Супр 563, 29-30.— Мт 17, 20 Мар Ас; Мк 6, 6 Мар; Супр 24, 12-13; 30, 22; 291, 17; 323, 13; 338, 27; 401, 7; Хил 2аβ 11-12; Зогр-лл 2б 1.— Ср.* **безвѣрнк, невѣрнк, невѣрьствнк**

невѣрьствовати *см.* **вѣрьствовати**

НЕВѢСТА, -ъı *ж* (19) νύμφη **1.** (**невѣста** н родителънница νυμφοτόκος; **невѣстѣ** бъıти νυμφεύεσθαι) невеста nevěsta: нзıдѫ противѫ женıхоү н **невѣстѣ** *Мт 25, 1 Ас Зогр Сав* (*Мар нет*); радоүн сѧ обрадованаıа **невѣсто** • н родителънице чнста *Супр 251, 11-12* **2.** невестка, сноха snacha: раздѣлмтъ сѧ... свекръве на **невѣстѫ** своıѫ • ι **невѣстѫ** (! *вм.* -та) на свекръве своıѫ *Л 12, 53 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Евх Супр*

НЕВѢСТЬ, -н *ж* (10) ἄγνοια незнание, неведение nevědomost, neznalost: да нлн тонжде **невѣстнѫ** речено естъ *Супр 379, 17.— Супр 304, 10; 304, 21; 304, 22; 304, 24; 304, 26; 304, 27; 305, 9; 392, 30; 412, 24.— Ср.* **невѣдѣнникъ, невѣжьствнк, невѣжьство**

НЕВѢСТЬНИКЪ, -а *м* (8) νυμφίος жених ženich: сє **невѣстьникъ** градетъ *Супр 369, 3; 372, 21-22* (женнхъ *Мт 25, 6 Зогр Мар Ас Сав*).— *Супр 369, 1; 369, 11; 372, 6; 374, 17; 374, 28; 375, 22.— Ср.* **женихъ, зать**

НЕВѢСТЬСТВО, -а *с* (1) (**без невѣстьства** ἀνύμφευτος) брак, бракосочетание sňatek: **без невѣстьства** дѣвнца *Супр 243, 5.— Ср.* **беспосаган, бракъ**

НЕГАСИМЪ, -ъıн *прич.-прил.* (2) ἄσβεστος негасимый, неугасаемый neuhasitelný, nehasnoucí: въ огнн негаснмѣмь • ι въ тъмѣ кромѣшьнин затворь *Евх 63б 14-15.— Мт 3, 12 Зогр.— Ср.* **негасѧ, негашѧ, неүгасакмъ, неүгаснмъ**

НЕГАСѦ, -ѧн *прич.-прил.* (1) ἄσβεστος неугасаемый, неугасимый nahasnoucí, neuhasitelný: плѣвъı съжежетъ огнемъ **негасѧ**цınм *Л 3, 17 Ас* (**негашѫштнмь** *Зогр Мар Сав*).— *Ср.* **негаснмъ, негашѧ, неүгасакмъ, неүгаснмъ**

НЕГАШѦ, -ѧн *прич.-прил.* (8) ἄσβεστος неугасаемый, негасимый nehasnoucí, neuhasitelný: девр҃е тн естъ маломоштныж въ жнвотъ вынтн • нежели об҃ ржцѣ ѥмѫштю ѥтн въ ѣеонж • въ огнь негашѫштеі *Мк 9, 43 Зогр Мар.— Мк 9, 45 Зогр Мар; Л 3, 17 Зогр Мар Сав; Евх 55б 4-5.— Ср.* негаснмъ, негасѧ, неоугасакмъ, неоугаснмъ

НЕГЛАГОЛАНИЄ, -ниа *с* (1) ἀφωνία безмолвие, немота mlčení, němota: не осѫдн ли тъı старца негла҃голанникмъ *Супр 249, 9.— Ср.* безмлъвнк, мльчанне

НЕГОДОВАТН, -доуѫ, -доукшн *несов.* кого, чесо; о комь, чемь (24) [неготова- (!) *Син* (1)] ἀγαναχτεῖν, προσοχθίζειν, χαλεπαίνειν сердиться, негодовать, быть недовольным horšit se, rozhořčovat se, mrzet se, být nespokojen: слышавъше десѧть • начѧша негодовати • о ѥковѣ • ѥ-оан'нѣ *Мк 10, 41 Зогр Мар Ас Сав*; wотъвѣштавъ (!) же ар'хнсинагогъ • негодоуѧ • за йе въ сѫботѫ ѫцѣлн ѭ н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ *Л 13, 14 Зогр Мар Ас*; четъıрі десѧти лѣтъ негодовахъ рода того *Пс 94, 10 Син*; не трьпѣаше • нъ негодоваше • не хотѧштн носнтн на себѣ богомръзъкынхъ жндовъ *Супр 485, 7.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* гнѣватн сѧ

НЕГОДѢ *нареч.* (1) *греч. нет* неугодно nevhod: невелнкоу творѧ пощенне твое • ѣко в⟨ог⟩оу негодѣ сѫще *Евх 88а 25*

НЕГЪБЛЬ, -нн *прил.* (1) *греч. нет* несгибающийся, негнущийся neohebný, nepoddajný: простеръı на распонѣ • в'сѧ оудъı своѧ х⟨рнст⟩е в⟨о⟩же нашъ • съгъблалъ есн в'сѧ негъблѧ *Евх 35б 3*

НЕГЪЛИ, НЕКЪЛИ *нареч. и союз* (18) [негълн *Мар* (1) *Сав* (1), негли *Супр* (1), некълн *Зогр* (1) *Евх* (1) *Супр* (7), некли *Супр* (6)] **I.** *нареч.* τάχα, ἴσως может быть snad: посъла҃ж с⟨ъı⟩нъ мои възлюбленъı • некълн сего оусрамлѣıкъ сѧ *Л 20, 13 Зогр*, негълн *Мар*; ч'то к мъıсль сънитню кго • иже въ адъ • некли адама съвазьша н намъ клеврѣта възвестъ съходнтъ *Супр 459, 22* **II.** *союз* **1.** *целевой* ἵνα чтобы aby: прнпадаıа тн о⟨тъ⟩че • да подасн мн заповѣдь • протнво зъломъ моимъ • некълн възникиж нз глжбннъı безаконен монхъ *Евх 69а 1* ● да негълн ὡς ἄν, εἴ πως чтобы aby (snad): наставн мѧ молиж тн сѧ • да некълн н азъ възмогж прнчастьникъ бъıтн въ вѣкъı вѣкъ *Супр 160, 13* **2.** *сравнительный* (*при сравн. ст. прил. и нареч.*) ἤ, καὶ μή чем неž: оудобѣе естъ вельежда скозѣ нгланнѣ оушн проіти негълн богатоу въ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствне в⟨о⟩жне *Мт 19, 24 Сав* (неже *Мар*, нежели *Ас*, Ø *Зогр*); азъ бъıхъ прнпадатн въ домъ бога мокго паче • некълн жнтн въ жнлншткъ грѣшънынхъ *Супр 101, 12* (неже *Пс 83, 11 Син*).— *Зогр Мар Сав Евх Супр.— Ср.* неже, нежели

НЕДАЛЕЧЄ *нареч.* (11) **1.** οὐ μακράν, οὐ πόρρω недалеко nedaleko: не далече есн отъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩ьѣ в⟨о⟩жьѣ *Мк 12, 34 Зогр Мар Ас*; възвратнша сѧ въ манастъıрь • недалече сѫштоу отъ прѣжде реченъıа цръкъве *Супр 209, 12-13* **2.** οὐκ εἰς μακράν вскоре zanedlouho: аште к'то прѣповіднтъ нма кмоу • недалече прнѥметъ мьсть *Супр 40, 7.— Л 7, 6 Зогр Мар Ас Сав; Л 15, 20 Ас; Супр 204, 9*

НЕДВИЖИМЪ, -ъıн *прич.-прил.* (5) 1. ἀκίνητος, ἀκατάσειστος неподвижный nepohnutelný: зьрѧще бо земла • недвижмъı *Евх 1а 13* **2.** ἄλυτος нерушимый neporušitelný: облнчаıжтъ тѧ • недвижіми печати *Клоц 14а 37; Супр 452, 19-20.— Евх 93б 16; Супр 457, 1.— Ср.* неподвижимъ, неподвнжынъ

НЕДЛЪЖЬНЪ, -ъıн *прил.* (1): н е д л ъ ж ь н ъ ъ ı т н οὐκ ὀφείλειν не быть должным, обязанным nebýt dlužen: иже не длъженъ съ могъı же жласти • давъ отъпоуштактъ • повнннаго *Супр 494, 5*

НЕДОБРѢ *нареч.* (1) *греч. нет* нехорошо nedobře: аще лн с⟨ѧ⟩ бждет⟨ъ⟩ недобрѣ покаалъ с⟨ѧ⟩ • то да не прнıмѣтъ бждет⟨ъ⟩ въ свое от'ч⟨ь⟩ство *Евх 102а 15.— Ср.* зълѣ

НЕДОВѢДИМЪ, -ъıн *прич.-прил.* (1) ἀνείκαστος непонятный, непостижимый nepochopitelný: да запрѣтнтъ тн г⟨оспод⟩ь... ı невндимъı сѫщьствомь • ı недовѣдимъıн снлож *Евх 56б 13-14.— Ср.* неизоумѣкмъ

НЕДОВѢДѢТИ, -вѣмь, -вѣси *несов.* (1) ἀπορεῖν не понимать nechápat: їсоусъ бо мльчнтъ • не словесъ недовѣдъı слово *Супр 432, 21.— Супр 111, 29-30.— Ср.* вѣдѣтн (не вѣдѣтн), недомъıслнтн, недомъıшлатн сѧ

НЕДОИМѢТИ, -нмамь, -нмашн *несов.* чесо (1) ἀπορεῖν не иметь в достаточном количестве, недоставать mít nedostatek: не тъ бо естъ трьпѣлнвъ ниже трѣбованнн недоиматъ *Супр 92, 29.— Ср.* довлѣтн (не довлѣтн), лншнтн сѧ

НЕДОКОНЬЧАТИ, -аѭ, -акшн *сов.* (8) λείπειν, ὑστερεῖν не окончить, не завершить nesplnit, nevykonat: еште едннго не доконьчалъ есн *Л 18, 22 Зогр Мар Ас Сав.— Мт 19, 20 Мар Ас; Мк 10, 21 Зогр Мар*

НЕДОМЪıСЛИТИ (СѦ), -мъıшлѭ (сѧ), -мъıслншн (сѧ) *несов.* (6) ἀπορεῖν, ἀπορεῖσθαι не понимать nechápat: съзнраахж же сѧ

между собоⷨ оученици • не домыслите о комь г⟨лаго⟩летъ *И 13, 22 Зогр Мар*; дивишасѧ • недомыслиша сѧ въкоупѣ и въстрепеташа *Супр 466, 10-11.— Л 24, 4 Зогр Мар Ас.— Ср.* вѣдѣти (не вѣдѣти), недовѣдѣти, недомышлѧти сѧ

НЕДОМЫШЛЯТИ СѦ, -ѩⷦ сѧ, -ѧкшин сѧ *несов.* (4) ἀγνοεῖν, διαλογεῖν не понимать nechápat: слышѧ же ꙗродъ... бываѩштаа отъ нѣго в'сѣ • ꙗ не домышлѣаше сѧ *Л 9, 7 Зогр Мар.— Клоц 11а 13; 11а 19-20.— Ср.* вѣдѣти (не вѣдѣти), недовѣдѣти, недомыслити

НЕДОСТАТИ, -станѫ, -станеши *сов.* (9) μὴ ἀρκεῖν, ἐλλείπειν недостать, не хватить, отсутствовать nedostat se, nestačit, chybět: ѣда како не достанетъ вамъ ꙗ намъ *Мт 25, 9 Зогр Мар Ас Сав* (не довьлѣкѣтъ *Супр 369, 9*); недоставъшю виноу • г⟨лаго⟩лаⷨ⟨а⟩ти ꙗс⟨оусо⟩ва къ нѣмоу *И 2, 3 Зогр Мар Ас Охр*; ничтоже не доста кмоу ни мало ни велнко *Супр 414, 16* (вѣ не остало *Клоц 56 6*)

НЕДОСТАТЪКОВАТИ, -коуѫ, -коукши *несов.* (1) λείπεσθαι недоставать, не хватать nedostávat se, chybět: кок тн слово недостатъкоукѣтъ на веселнк *Супр 491, 6.— Ср.* довьлѣти (не довьлѣти)

НЕДОСТАТЪКЪ, -а *м* (1) τὸ λειπόμενον недостаток, нехватка nedostatek: боле кстъ недостатька • безъ тьштетꙑ во благодѣть *Супр 429, 4.— Ср.* лишенк, скждость

НЕДОСТАТЪЧЬНЪ, -ьн *прил.* (1) *греч. нет* нуждающийся potřebný, postrádající: въставъша же и недостатъчьны сжшта • имѣнша пать ихъ • рѣша къ мждрыим' *Супр 369, 5*

НЕДОСТОЙНО *нареч., сравн. ст.* недостоинѣк (5) ἀναξίως, ἀνάξιος недостойно nehodně: пріемлѫштеі с⟨вѧ⟩тыхъ таинъ • недостоино • въ тꙑ наискорѣе въходитъ дьѣволъ *Клоц 8а 36; Супр 421, 5*; ꙗко недостоинѣе (*вм.* -нѣ?) пріимати съмѣетъ достоннымъ съготованынхъ *Зогр-лл 1а 12-13.— Клоц 8а 46; Супр 480, 18*

НЕДОСТОЙНЪ, -ьн *прил.* (31) ἀνάξιος, ἀχρεῖος, ἀναξίως, ἀθῷος (!); (недостоннъ кстъ οὐκ ἔξεστιν αὐτόν) недостойный nehodný: рабн недостоини есмъ *Л 17, 10 Зогр Мар Ас Сав*; молимъ тѧ о в'сѣхъ насъ • недостоинꙑхъ рабѣхъ твонхъ *Евх 27б 5-6*; недостоини кстѣ жити *Супр 130, 27* ● неподходящий nevhodný: ни извѣштала ничьсоже • ни съмѣрено ни недостонно врѣмени *Супр 96, 11*; не достоинъ (*вм.* не достоино) • оубо се кстъ богоу *Супр 463, 22.— Зогр Мар Ас Сав Ен Служ Евх Супр*

НЕДОСТОЙНЬСТВО, -а *с* (1) τὸ ἀνάξιον недостойность nehodnost: извождан бо чьстънок отъ недостоиньства *Супр 380, 12*

НЕДОСТОННѢК *Зогр-лл 1а 12-13 см.* недостонно

НЕДОУМѢНИЕ, -ниа *с* (1) ἀμηχανία недоумение váhání, rozpaky: и видѣвъ ѭ одрьжимѫ и оукы въ мнозѣ болѣзни сжштѫ въ недоумѣнии бꙑстъ *Супр 516, 9.— Ср.* дъводоушк, помꙑшлѣнк (дъвѣ помꙑшлѣнии), сжмьнѣник

НЕДОЧАЯНЬНЪ, -ьн *прил.* (1) τῆς ἀπιστίας безнадежный beznadějný: тꙑ своимъ съходомъ моѭ д⟨оу⟩шѫ вьзнесе • отъ не дочаанъныа глѣбинꙑ *Супр 505, 22*

НЕДѢЛАНЪ, -ьн *прич.-прил.* (2) ἀγεώργητος невозделанный neobdělaný: на непроходънжѭ же землѭ • и на безводънжѭ • и недѣланѫ *Евх 55а 4.— Супр 323, 20*

НЕДѢЛЬНЪ, -ьн *прил.* (1) τῆς κυριακῆς воскресный nedělní: е(в)⟨ан⟩ѣ⟨е⟩лиѣ • въскрѣс⟨ь⟩наа оутрънѣа • недѣл⟨ь⟩наа *Ас 153б 12*

НЕДѢЛѪ, -лꙗ *ж* (>200) [не(ѧ) *Мар Ас Сав Охр Унд Ен Евх Рыл*, не(ѧ)л- *Охр Рыл*, недѣ(ѧ)- *Ен*] **1.** κυριακή воскресенье neděle: въ сжботѫ же и въ недѣлѭ прьвѣк вьсѣхъ въхождааше въ цркъ'вє *Супр 285, 9*; нед⟨ѣлѫ⟩ по ѩвленіхъ еваг⟨гелне⟩ шт⟨ъ⟩ маѳ⟨еа⟩ *Сав 149б 2* □ новаа недѣлѫ κυριακῇ τοῦ Ἀντιλάσχα второе воскресенье после пасхи, Фомина неделя první neděle po velikonocích, Bílá neděle: въ новѭ нед⟨ѣ⟩л⟨ѭ⟩ • ѣже по пастѣ *Охр 2а 9* **2.** ἑβδομάς неделя týden: д'ваѫдн въ недѣли двьрьца отвръзам *Супр 528, 29*; сжв⟨ота⟩ ѣ нед⟨ѣлѫ⟩ по пасц⟨ѣ⟩ *Ас 14аа 23* □ свѧтаа недѣлѫ ἁγία καὶ μεγάλη ἑβδομάς Страстная неделя svatý týden, pašijový týden: в пон⟨едѣльни⟩к⟨ъ⟩ с⟨вѧ⟩тѣмь нед⟨ѣлѫ⟩ *Ас 82бβ 3*, с⟨вѧ⟩тꙑ велнкыи нед⟨ѣлѫ⟩ *Сав 86а 16-17*; недѣлѫ свѣтьлаа ἑβδομὰς Διακαινησίμου первая пасхальная неделя první týden po velikonocích: в⟨ъ⟩ пьм⟨тъ⟩к⟨ъ⟩ свѣт⟨ьлыи⟩ нед⟨ѣлѫ⟩ *Ас 56β 9-10* ◆ недѣлѫ мясопоустьнаа *см.* мясопоустьнъ; недѣлѫ сꙑропоустьнаа *см.* сꙑропоустьнъ; недѣлѫ цвѣтьнаа *см.* цвѣтънъ.— *Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Евх Супр Рыл*

НЕДѢЛИМЪ, -ьн *прич.-прил.* (1) ἀμέριστος неделимый, нераздельный nedělitelný, nerozdílný: не лжчѫ тебе не лжченаго • не прѣрѣжѫ тебе не дѣленаго *Супр 505, 18-19.— Ср.* нелжченъ, нераздѣлимъ, нераздѣльнъ, нераздѣлкнъ, неразлжченъ, неразлжчимъ, неразлжчьнъ

НЕДЖГОВАТИ, -гоуѭ, -гоукши *несов.* (2) ἀρρωστεῖν болеть stonat, churavět: с'де

жена вѣрна... молѧштн • недѫгоужштоуомоу съпасенніе *Супр 95, 24* ● вызывать недомогание pŭsobit slabost: мол⟨итва⟩ на в'сѣх болѣзнь недѫгоужщыѫ *Евх 35а 23-24.— Ср.* болѣтн

НЕДЖГЪ, -а *м* (>100) νόσος, ἀσθένεια, ἀῤῥωστία, νόσημα, τὸ νοσοῦν, πάθος, μαλακία болезнь, недуг nemoc, neduh: ѩже прндж послоушатъ его • ı нцѣлнтн сѧ • отъ недѫгъ своіхъ *Л 6, 17 Зогр Мар Ас Сав*; сътворн ѭ... недѫгомъ бальство *Евх 5а 5* ◆ мѣсѧчьныѫ зълы недѫгы имы селениазо́менос страдающий лунатизмом, лунатик náměsíčný, náměsíčník: привѣсѧ емоу... мѣсѧчьныѫ зълы недѫгы имѫшта *Мт 4, 24 Зогр* (Ø *Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* болѣзнь, немощь, ьяsa; мѣсѧчьныѫ зълы недѫгы имы *см.* вѣснтн сѧ, вѣсьноватн сѧ, зълодѣатн сѧ

НЕДЖЖИВЪ, -ын *прил.* (1) κακῶς ἔχων больной nemocný, neduživý: прнношаахж бо на одрѣхъ недѫжнвыѫ • да понѣ стѣнь петровъ нандетъ на кокго нхъ *Супр 307, 15.— Ср.* больнъ, недѫжьнъ, немощьнъ

НЕДЖЖЬНИКЪ, -а *м* (3) ἄῤῥωστος больной nemocný: тъкъмо на мало недѫжьнніка възложи ржцѣ ı нцѣлн *Мк 6, 5 Зогр Мар.*— *Мк 16, 18 Мар.*— *Ср.* боль

НЕДЖЖЬНЪ, -ын *прил.* (41) **1.** *в знач. сущ.* ἀσθενής, ἀσθενῶν, ἄῤῥωστος, κακῶς ἔχων, νοσῶν, νόσημα (!) больной nemocný, neduživý: на недѫжьныѫ ржкъи възложатъ *Мк 16, 18 Ас* (на недѫжьнікы *Мар*, Ø *Зогр*); съдѣтелю в'сѣмъ • ı бали недѫжънымъ г⟨оспод⟩ı *Евх 84а 5* **2.** τῆς ἀσθενείας вызывающий болезнь působící nemoc: ı се жена д⟨оу⟩хъ ımѫштн недѫжьнъ • ѕї лѣт⟨ъ⟩ *Л 13, 11 Зогр Мар Ас Сав*; въздвнгнн н отъ съртѣненн недѫжънъıхъ *Евх 26а 5-6.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.*— *Ср.* больнъ, недѫжнвъ, немощьнъ

НЕЕМАНЪ, -а *м имя* (3) Ναιμάν, Νεεμάν Нееман Naaman: мъногн бѣахж прокаженн в⟨ъ⟩ ⟨издран⟩ан прн елнсен пророцѣ • ı нн еднъ же отъ нихъ очнстн сѧ • токмо нееманъ соурьскы *Л 4, 27 Мар*, нем'манъ *Ас*, неоманъ *Сав* (Ø *Зогр*)

НЕЖЕ *союз* (47) **1.** *сравнительный* (*чаще всего при сравн. ст. прил. и нареч.*) ἤ чем, нежели než: отъградьнѣе вждетъ • содомомъ • ли гомо́рѣнемь • въ дьнь сждънъı • неже градоу томоу *Мк 6, 11 Зогр Мар*; оудобѣе же естъ н⟨е⟩боу ı земли прѣтн • неже отъ закона еднноі чрътѣ погыбнѫтн *Л 16, 17 Зогр Мар*; добро естъ оупъватн на г⟨оспод⟩ѣ • неже оупъватн на кънѧзы *Пс 117, 9 Син* **2.** *соединительный* (*при отрицании*) μὴ γάρ и не, ни a ne, ani ne: повелѣнніе ѩже повелѣно въı кстъ о мьнѣ творнтн • то скорѣе творнте • неже помышлѣнте ако оставынк домъ господьнь *Супр 259, 25.— Зогр Мар Ас Сав Супр*

НЕЖЕЛИ *союз* (13) *сравнительный* (*при сравн. ст. прил. и нареч.*) ἤ чем, нежели než, nežli: дебрѣе тн естъ маломоштніе въ жнвотъ вьнитн • нежели обѣ рѫцѣ ımѫштн ıтн въ ѣеонж *Мк 9, 43 Зогр* (неже *Мар*); вьсѣхъ чл⟨ов⟩къ с⟨ъ⟩п⟨а⟩с⟨е⟩ннк паче • нежели погыбенню хотѧштнн *Супр 522, 14.— Мт 10, 15 Зогр; Мт 18, 13 Ас; Мт 26, 53 Ас Сав; Мк 9, 45 Зогр; Мк 9, 47 Зогр; Гал 4, 27 Ен; Евр 11, 25 Ен; Супр 463, 9; 550, 11; 565, 25*

нездапж *см.* вънездапж

НЕЗАВИДЬЛИВЪ, -ын *прил.* (1) ἄφθονος независтливый nezávistivý: съподобн... незавндьливомь окомь • наслаждатн сѧ • отъ него *Евх 15а 19-20.— Ср.* незавнстьнъ, завндѣтн (не завидан)

НЕЗАВИДЬНО *нареч.* (1) ἀμίσητον независтливо bez závisti: даждн ıма любнтн дроугъ дроугга • незавндъно *Евх 10б 17-18*

НЕЗАВИСТЬНЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* независтливый nezávistivý: съвлюсти братръство незавнстьно *Евх 9б 13-14.— Ср.* незавидьливъ

НЕЗАЗОРЬНЪ, -ын *прил.* (2) ἀκατάγνωστος безупречный, безукоризненный bezúhonný, bezvadný: даждн емоу... житіе добродѣано • ı незазорьно *Евх 99а 3.— Супр 279, 27.— Ср.* непорочьнъ

НЕЗАМОУДЬНО *нареч.* (2) ἀδιαλείπτως непрерывно bez přestání: въ тръпѣнии своемь стажалъ есн мъздж свож о⟨ть⟩че прѣподобне • въ м⟨о⟩л⟨н⟩твахъ незамоудьно пожнвъ *Ен 236 10.— Евх 100б 23.— Ср.* беспрѣстанн

незаходнн *Евх 1б 24*; *Супр 503, 23 см.* заходнтн

НЕЗНАЕМЪ, -ын *прич.-прил.* (3) ἄγνωστος, ἀγνώριστος неизвестный neznámý: прндѣ человѣкъ нѣкто незнаемъ *Супр 291, 4.— Евх 54б 16-17; Супр 291, 4.— Ср.* нензвѣстъ

незоба *Пс 40, 13 Син см.* незълоба

НЕЗЪВАНЪ, -ын *прич.-прил.* (1) αὐτόκλητος незваный nezvaný: вндншн лн сыѫ женж... ѩже незъвана прндѣ къ намъ *Супр 394, 21*

НЕЗЪЛОБА, -ы *ж* (8) [незоб- (!) *Син* (1)] ἀκακία беззлобность, беспорочность nevinnost, bezúhonnost: сжды мн г⟨оспод⟩ı • по правьдѣ моеі • ї по незълобѣ моеі на мы *Пс 7, 9 Син.— Пс 25, 1 Син; 25, 11 Син; 36, 37 Син; 40, 13 Син; 77, 72 Син; 83, 12 Син; 100, 2 Син.— Ср.* безълобнк, незълобнк

НЕЗЪЛОБИВЪ, -ын *прил.* (5) ἄκακος,

ἀπειρόκακος, ἀνεξίκακος, ἀμνησίκακος беззлобный, безвинный nevinný, bezúhonný: **незълобивы і правн пр(лѣ)плѣхѫ сѧ мнѣ** *Пс 24, 21 Син*; **прѣчистꙑ • і нескврънънꙑ... непрѣмѣнънꙑ • незълобивъи г⟨оспод⟩і** *Евх 616 8.— Евх 24а 13; 756 4; Супр 338, 5.— Ср.* **безълобивъ, безълобьнъ, зълоба (без зълобꙑ), зълобь (без зълобн), ненскоусьнъ (ненскоусьнъ зъла)**

НЄЗЪЛОБИЄ, -иа *с* (2) ἀκακία беззлобие, кротость, беспорочность nevinnost, bezúhonnost: **брат⟨ръ⟩ наш⟨ь⟩ сь • одѣетъ сѧ въ маньтиницѫ • незълобью** *Евх 97а 18.— Евх 97а 5.— Ср.* **безълобнк, незълоба**

нєзꙑблкмъ *Супр 570, 26 см.* **зꙑбати**

НЄИЗВѢСТЪ, -ын *прил.* (2) **1.** *греч. нет* неизвестный neznámý: **бꙑстъ нѣчто іще невѣрънꙑимъ не извѣсто • вѣрьнꙑимъ же и зѣло [не] извѣсто** *Супр 210, 22* **2.** *греч. нет* неуверенный nejistý: **кмн зѣло неизвѣста ксмъ • тн по истинѣ жтроба мѧ прѣдак** *Супр 242, 2-3.— Ср.* **безвѣстьнъ, незнакмъ**

НЄИЗГЛАГОЛАНЪ, -ын *прич.-прил.* (2) ἄφατος, ἀνεκλάλητος невыразимый (словами) nevýslovný, nevypověditelný: **тꙑ бо в⟨о⟩же нашъ... неизг⟨лаго⟩ланъ въ ч⟨ловѣ⟩к⟨о⟩любьи твоемь** *Евх 98б 21.— Евх 94б 17-18.— Ср.* **неизглаголаньнъ, неизглаголкмъ, неиздреченъ, неиздреченьнъ, неиздрнчемъ, неисповѣданъ, неисповѣднмъ, исповѣданнк (без исповѣданна)**

НЄИЗГЛАГОЛАНЬНО *нареч.* (1) ἀῤῥήτως невыразимо (словами) nevýslovně, nevypověditelně: **заклинаѭ тѧ... едиочадꙑмь его с⟨ы⟩номь • рожденꙑмь отъ него пръвѣе в'сѣхъ вѣкъ • неизг⟨лаго⟩лан'но** *Евх 52а 16.— Ср.* **неиздреченьно**

НЄИЗГЛАГОЛАНЬНЪ, -ын *прил.* (2) ἀλάλητος, ἀνέκφραστος невыразимый (словами) nevýslovný, nevypověditelný: **тъı бо в⟨ог⟩ъ сꙑ неисписаненъ • безначаленъ же • і неизглаголаненъ** *Евх 4а 23-24.— Евх 94а 11.— Ср.* **неизглаголанъ, неизглаголкмъ, неиздреченъ, неиздреченьнъ, неиздрнчемъ, неисповѣданъ, неисповѣднмъ**

НЄИЗГЛАГОЛЮЄМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀπόῤῥητος неизреченный, невыразимый (словами) nevýslovný: **оꙋзьрнте и • сь неизглаголємꙑѭ славоѭ оноѭ • и народомъ агѣльскомъ граджшта** *Супр 446, 24-25.— Ср.* **неизглаголанъ, неизглаголаньнъ, неиздреченъ, неиздреченьнъ, неиздрнчемъ, неисповѣданъ, неисповѣднмъ**

НЄИЗДАЮЄМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) μὴ δαπανώμενος неисчерпаемый nevyčerpatelný: **не завндаштек благодѣанік • неиздакмаа благодѣть** *Супр 95, 8*

НЄИЗДРЄЧЄНЪ, -ын *прич.-прил.* (4) ἄφατος, ἀπόῤῥητος, ἀνεκδιήγητος неизреченный, невыразимый (словами) nevýslovný, nevypověditelný: **вожнихъ неиз'дреченъ таннъ обьштенья** *Супр 493, 18-19*; **отъ съсжда изранаго ..дречен..** (*т. е.* **неиздреченаа**) *Ен 396 4.— Евх 206 11; Супр 490, 11.— Ср.* **неизглаголанъ, неизглаголаньнъ, неизглаголкмъ, неиздреченьнъ, неиздрнчемъ, неисповѣданъ, неисповѣднмъ**

НЄИЗДРЄЧЄНЬНИКЪ, -а *м* (1) *греч. нет* неизъяснимое существо nevýslovná bytost: **г⟨оспод⟩і в'седръжнтелю • неиздреченьнне • і в'семогꙑ** *Евх 56а 11*

НЄИЗДРЄЧЄНЬНО *нареч.* ⟨1⟩ ἀνεκλαλήτως невыразимо (словами) nevýslovně, nevypověditelně: **заклинаѭ тѧ... рождьшнимь сѧ неиздречен'но** *Евх 52б 20-21.— Ср.* **неизглаголаньно**

НЄИЗДРЄЧЄНЬНЪ, -ын *прил.* (5) ἄφατος, ἀνέκφραστος, ἀπειροδύναμος (!) невыразимый (словами), непостижимый nevýslovný, nevypověditelný: **тевѣ единомоу животъ бесъмрътенъ естъ... и ч⟨ловѣ⟩колюбне неиздречен'но** *Евх 58а 13.— Евх 25б 19-20; 63а 1-2; 63б 16; Супр 21, 9.— Ср.* **неизглаголанъ, неизглаголаньнъ, неизглаголкмъ, неиздреченъ, неиздрнчемъ, неисповѣданъ, неисповѣднмъ**

НЄИЗДРИЧЄМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἄῤῥητος невыразимый (словами), непостижимый nevýslovný: **болѣзнь же напрасна и люта и неиздрнчема** *Супр 89, 20-21.— Ср.* **неизглаголанъ, неизглаголаньнъ, неизглаголкмъ, неиздреченъ, неиздреченьнъ, неисповѣданъ, неисповѣднмъ**

НЄИЗМѢНЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἀσύγχυτος (!) неизменный nezměnitelný: **показавъı намъ проображенне • с⟨вѧ⟩тѣи единосѫщьнѣи тронцѣ • прнсносѫщнн • і неразлꙗчьнѣи • і нензмѣньнѣи** (*вм.* **нензмѣсьнѣи** ?) *Евх 64б 4-5.— Ср.* **несъмѣсьнъ**

НЄИЗОУМѢЮЄМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀνεπινόητος непостижимый, непонятный nepochopitelný: **несаждена лоза • несъповѣдомо чоудо • нензоумѣкмо рожденнк** *Супр 243, 9.— Ср.* **недовѣднмъ**

НЄИСКОУСЬНЪ, -ын *прил.* (2) ἄπειρος; **(ненскоусьнъ зъла** ἀπειρόκακος) неопытный, несведущий, неискушенный nezkušený, neznalý: **ꙗко младоу и ненскоусьноу зьла • дѣтнн младъ • съсжштъ тѣлесн молнтн простн вьчатн господеви** *Супр 320, 8-9.— Супр 520, 21*

НЄИСЛѢДИМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) *греч. нет* непостижимый nevyzpytatelný: **поѣже не нслѣдима кстъ прѣмѫдростьнаа пѫчина**

Супр 533, 24-25.— Ср. неслѣдьнъ, неслѣжденъ

НЕИСЛѢДЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἀνεξιχνίαστος непостижимый nevyzpytatelný: непостнжьнъи • неслѣдьнъи • непрѣмѣнъны • незълобнвъи г⟨оспод⟩и *Евх 61б 7.— Ср.* неслѣднмъ, неслѣжденъ

НЕИСЛѢЖДЕНЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀνεξιχνίαστος непостижимый nevyzpytatelný: ꙗко не испытанн сждове кго • и не нслѣжденн пѫтнк кго *Супр 301, 8-9* (*Рим 11, 33*).— *Ср.* неслѣднмъ, неслѣдьнъ

НЕИСПИСАНЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἀπερίγραπτος неописуемый nepopsatelný, nevylíčitelný: ты бо в⟨ог⟩ъ сы неписанень • безначленъ же • и нензглаголанень *Евх 4а 22-23*

НЕИСПЛЬНЬНЪ, -ын *прич.-прил.* (1): квасъ неспльнкнъ *греч. нет* не перебродивший (хмельной) напиток nedokvašený nápoj: оупонлъ есн • в'сѧ ненавидѧшѧ тебѣ (!) • весь же д⟨оу⟩хъ непрн(ѣзнн)нъ • и в'сѣкѫ ѧзык квасънжк • квасомь не исплъненомь • погыбѣльнымь *Евх 426 19-20*

НЕИСПОВѢДАНЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀνεκδιήγητος невыразимый (словами) nevýslovný, nevypověditelný: мон богъ нездречен'нъ кстъ и невьнатъ • и не разоумѣѧ сѧ • и ненсповѣданъ *Супр 21, 10-11.— Ср.* нензглаголанъ, нензглаголаньнъ, нензглаголкмъ, нездреченъ, нездреченьнъ, нездрнчемъ, ненсповѣднмъ, несъкажемъ, несъказакмъ, несъповѣдомъ, нсповѣданнк (без нсповѣданна)

НЕИСПОВѢДНМЪ, -ын *прич.-прил.* (2) *греч. нет* невыразимый (словами) nevýslovný, nevypověditelný: ѡ свѣте ненсповѣднмын *Супр 426, 18-19.— Супр 115, 19.— Ср.* нензглаголанъ, нензглаголаньнъ, нензглаголкмъ, нездреченъ, нездреченьнъ, нездричемъ, ненсповѣданъ, нсповѣданнк (без нсповѣданна)

НЕИСПЫТАНЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀνεξερεύνητος непостижимый nevyzpytatelný: ꙗко не испытанн сждове кго *Супр 301, 8* (*Рим 11, 33*)

НЕИСТОВЛЕНИЕ, -на *с* (1) μανία безумие, неистовство šílení, pomatení: не призьрѣ вь соуѣа • и ненстовленьѣ ложьнаа *Пс 39, 5 Син.— Ср.* безоумнк, бѣсованнк, бѣшенк, ненстовьство

НЕИСТОВЪ, -ын *прил.* (7) (на похоть неистовъ ἐρωτομανής) безумный, неистовый šílený, pomatený, zuřivý: штнди • в'сѣкъ демонъ нечнстъı... нли чарı любѧ • нли на похоть ненстовъ *Евх 54а 17* ◆ неистовъ бытн μαίνεσθαι, ἐξίστασθαι быть не в своем уме, безумствовать šílet: вѣсъ ıматъ • и неистовъ естъ *И 10, 20 Зогр Мар Ас.— Мк 3, 21 Зогр Мар; Супр 557, 28.— Ср.* бѣсынъ, бѣшенъ

НЕИСТОВЬСТВО, -а *с* (4) μανία безумие, неистовство pomatenost, šílenství: ѡ безоумье людово • и неистовъство *Клоц 7б 30.— Клоц 4б 7; 5б 10; Супр 482, 8.— Ср.* безоумнк, бѣсованнк, бѣшенк, ненстовлкнк

НЕИСТРЪГНОМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) *греч. нет* неисторжимый nevyrvatelný: вь земьк же въдрьженок копнк въкоренн сѧ • обланченьк съı съгрѣшенню ненстрьгномо *Супр 560, 25*

НЕИСТЬЛѢНИЕ, -на *с* (6) ἀφθαρσία; (въ ненстьлѣнии ἄφθαρτος) нетленность nezkazitelnost, neporušitelnost: сътвори ѭ ненстьлѣнью нсточьннкъ *Евх 5а 2-3*; съхранивъша свон тѣлесѣ • вь ненстьлѣнні *Супр 25, 29-26, 1.— Евх 53а 3-4; 99а 12-13; Супр 348, 13; 470, 11.— Ср.* нетьлѣнк

НЕИСТЬЛѢНЬНЪ, -ын *прил.* (7) ἄφθαρτος, ἀδιάφθορος, τῆς ἀφθαρσίας нетленный, не подверженный тлению nepodléhající zkáze, neporušitelný: достоннъ бждетъ • и⟨є⟩в⟨є⟩съныхъ твонхъ • ненстьлѣнъныхъ • и весъмрътънъıхъ таннъ *Евх 56а 25.— Евх 2а 8-9; 88а 2; 97б 1-2; Клоц 14а 31; Супр 141, 27; 452, 14.— Ср.* вестьлѣнъ, вестьлѣньнъ, нетьлѣньнъ

ненстѣкаıа *Евх 63а 16 см.* нстѣкати

ненсцѣлнмъ *Супр 522, 16 см.* ненцѣлнмъ

НЕИЦИСЛЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἀνεξιχνίαστος (!) неисчислимый, безмерный nesčíslný, nesmírný: отвръзаьи прѣчнстнж жтровж • ненцнсльнжк благость сн • в'семоу прнближающюмоу сѧ любовнк *Евх 92б 4-5.— Ср.* бецнсльнъ, бецнсменьнъ, ненцьтенъ

НЕИЦЬТЕНЪ, -ын *прич.-прил.* (1) *греч. нет* неисчислимый, безмерный nesčíslný, nesmírný: слава твоѣ непостнжъна естъ • и ч⟨ловѣ⟩к⟨о⟩любне нездреченъно • и мнл⟨о⟩сть ненчьтена *Евх 63а 2.— Ср.* бецнсльнъ, бецнсменьнъ, ненцнсльнъ

НЕНЦѢЛИМЪ, -ын *прич.-прил.* (2) [ненсцѣ- *Супр* (1)] ἀνίατος, ἀθεράπευτος неисцелимый, неизлечимый nevyléčitelný: покаанья бъıлък • ненсцѣлнмъıа и смрьдаштаа свока тварн нсцѣлн строупъı *Супр 522, 16.— Супр 339, 5-6*

ненчьтенъ *Евх 63а 2 см.* ненцьтенъ

некли *см.* негли

НЕКЛЮЧИМЪ, -ын *прич.-прил.* (9) [неклоу- *Супр* (2)] ἀχρεῖος; (неключнмъ бытн ἀχρειοῦσθαι) бесполезный, непригодный neužitečný: неключимаего раба • въврьзѣте и въ тьмѫ кромѣшьнѫ *Мт 25, 30 Зогр Мар Ас Сав; Супр 370, 7; 378, 2-3*; въсн оуклонишѧ сѧ въ-

куп҃ѣ неключимі бѣшьѧ *Пс 52, 4 Син; 13, 3 Син.— Супр 150, 24.— Ср.* непотрѣбьнъ

нєкоднмъ *И 3, 9 Ас см.* никоднмъ

нєкопанъ *Супр 37, 22-23 см.* копатн

НЕКОТОРИЧЬНЪ, -ьн *прил.* (1) ἄμαχος несварливый nesvárlivý: добродръзостенъ • некоторичьнъ безълобенъ *Супр 207, 20-21*

НЕКРОТЪКЪ, -ън *прил.* (2) ἀνήμερος неукрощенный, дикий nezkrocený, divoký: ч'то глаголѫ о вльцѣхъ некротъкъıнхъ • нъ и львъ некротъкъıнхъ горьıнии *Супр 385, 29 и 30.— Ср.* оукротитн (неоукроценъ)

нєкръщєнъ *Евх 104б 9-10 см.* крьстнтн

НЕКРЬСТЬНЪ, -ьн *прич.* (2) ταρτάρινος (!) нехристианский nekřesťanský: се вьсе некрьстьнъ корабь зависть носитъ *Супр 400, 23.— Супр 400, 6*

НЕКТАРИИ, -ниа *м имя* (2) Νεκτάριος Нектарий Nectarius: цѣсарь же о поставьıвнии епископа къснѧтиıа града • къ епископомъ глаголѧ да поставлѧт' • и нарекошѧ нек'тарна нѣгого (!) *Супр 202, 12.— Ас 122б 14*

НЕКОУПЛЄНЪ, -ьн *прич.-прил.* (1) ἀκαπήλευτος такой, который нельзя купить, непродажный takový, jaký nelze koupit, neprodejný: ѡ веле не коупьıкнок оученик • богогодьııхъ *Супр 327, 2-3.— Ср.* непродакмъ

нєкълн *см.* негълн

НЕКЪНИЖЬНИКЪ, -а *м* (1) ἀγράμματος неученый человек neučený člověk: нѣси петра и їѡанна гржблъи • иже и гржби и некънижьницн бѣшѧ *Супр 378, 28*

НЕЛИЦЕМѢРЬНЪ, -ьн *прил.* (3) ἀνυπόκριτος нелицемерный nelicoměrný, nelíčený: да і... б⟨ог⟩ъ • съ въıше вїдѣвъ • нелицемѣръно объштенье наше • і сімъ благıимъ нъı съподовитъ *Клоц 9б 25.— Евх 9б 8-9; 10а 8*

НЕЛИЦЕМѢРЬНѢ *нареч.* (1) *греч. нет* нелицемерно nelíčeně: молѧше нелицемѣрьнѣ пристѫпити къ х⟨рісто⟩сови *Супр 541, 11*

НЕЛЪЖЬНЪ, -ьн *прил.* (1) ἀψευδής неложный, правдивый ne lživý, pravdivý: вь день вь ньже с⟨вѧ⟩то и • неложъно повѣдалъ есн *Евх 65б 11.— Ср.* лъжа (без лъжа)

НЕЛѢПО *нареч.* (1) *греч. нет* неуместно, нелепо nevhodně: навыкнѫтъ нелѣпо мъıслити *Супр 338, 18*

нєлѣпо кєстъ *см.* лѣпъ

НЕЛЮБЬСТВО, -а *с* (1) (братньıа нелюбьство μισαδελφία) нелюбовь neláska: отъча лозъı послѣдьıнн грознъ • невъкоушенъıн братньıа нелюбьствомъ *Супр 367, 28-29.— Ср.* ненавидѣник, ненавистнк, ненависть

НЕЛѪЧЕНЪ, -ьн *прич.-прил.* (1) ἀχώριστος неделимый, неразлучный neoddělitelný, neodlučitelný: не раздѣлѫ тебе не раздѣленаго • не лѫчѫ тебе не лѫченаго *Супр 505, 18.— Ср.* недѣлкнъ, нераздѣлкнъ, неразлѫченъ, неразлѫчьнъ

НЕМИЛОСТИВЪ, -ьн *прил.* (2) ἀνελεήμων, ἀπαραίτητος немилосердный nemilosrdný: тако бо и мнозн немилостивъıа объıкли сѫтъ тьмнъı нарицати *Супр 374, 26*; вїждъ пакъı нньде творѧштнмъ зъло немилостивъıа моукъı *Клоц 3б 15.— Ср.* милость (без милости)

нєм'манъ *Л 4, 27 Ас см.* нееманъ

НЕМОГЪı, -ъıн *прич.-прил.* (1) ἀδύνατος немощный, бессильный nemohoucí, bezmocný: то и тѳ къ немогѫштоѫмоу ихъ прилагаѭтъ *Супр 373, 14-15.— Ср.* немощьıнъ

НЕМОЩЬ, -и *ж* (25) ἀσθένεια, τὸ ἀσθενές бессилие, немощь, немощность nemohoucnost, slabost: еже тн бѣхомъ длъжънн сътворнтн • сътворнхомъ • за немощь нашѫ • и за оумъноженне грѣхъ нашнхъ *Служ 2а 6*; попекъ сѧ о немоштн човѣчьстѣ • и о братѣ поболѣвъ • въставн и *Супр 291, 20* ● недомогание, болезнь nemoc, choroba: щѣлн и словомь твонмь бесъмрътъıнъıмъ • прѣставн и отъ немощи въ мощь *Евх 25а 11.— Ен Син Служ Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* мьдлоба, неджгъ, слабость

НЕМОЩЬНЪ, -ьн *прил., сравн. ст.* немощьнѣи (47) **1.** ἀσθενής, ἀσθενῶν, ἡ ἀσθένεια (!), ἀγεννής (!) бессильный, немощный nemohoucí, bezmocný, slabý: д⟨оу⟩хъ бо бьдръ • а плъть немоштьна *Мт 26, 41 Зогр Мар Ас Сав; Мк 14, 38 Зогр Мар; Евх 47а 15*; кама же оубо немоштьнѣи сѫпротивьникъ • толма же и бес простъıѭ побѣжденъıа *Супр 371, 28-29* ● больной nemocný: образъ дань намъ • і на носилѣхъ носнтн немощьнъıхъ *Евх 39б 2-3*; егда д⟨оу⟩ховьнаѣ пишта вънидетъ • въ оумъ плънъ зълобъı • паче погоубитъ • і нстьлитъ • нъ (*вм.* не) своеѭ силоѭ • нъ зане немоштьна естъ д⟨оу⟩ша пріемлѫштнѣ *Клоц 8б 11* (неджгомъ принмъшьа доуша *Супр 421, 20*) ● болезни *род.* nemoci *род.*: вьздвигнн и отъ ложа немощьнаго *Евх 30б 16* **2.** ἀδύνατος, ἀμήχανος невозможный nemožný: немоштьна начинаѥте дѣлеса *Супр 413, 22* (невъзможно *Клоц 5а 26-27*) □ **немощьно (кстъ)** комоу *с инф. или с придаточным предложением* ἀνένδεκτόν ἐστιν, ἀδύνατον (ἐστιν) невозможно, нельзя je nemožné, nelze: немоштьно комоу кстъ • да не тоу абнѥ ранѫ вьзметъ *Супр 42, 20*; нмѫштѧ танкъıа вредъı • нхже не моштьно врачемъ вндѣтн *Супр 557, 1-2.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* больнъ, невъзможьнъ, неджжнвъ, неджжьнъ, слабъ

НЕМРАЧЬНЪ, -ьн *прил.* (1) ἀνέσπερος немеркнущий, негаснущий nehasnoucí: како свѣтъ немрачьнъıн въ темьнъıа... прнходитъ

Супр 459, 17.— Ср. немрьчѧ, немрьчемъ, помрачнти (не помрачан сѧ)

НЄМРЬЧЄМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἄδυτος немеркнущий, негасимый nehasnoucí: не бо постигнѫ стѣнь • кже вь нємь просвѣтѣ сѧ немрьчемын свѣтъ *Супр 323, 1.— Ср.* немрьчѧ, немрачьнъ

НЄМРЬЧѦ, -ѧн *прич.-прил.* (2) [немрьч- *Клоц* (1)] ἀνέσπερος немеркнущий, негасимый nehasnoucí: съ сѫштимн въ тъмѣ • не мрѣчѧі свѣтъ *Клоц 13а 9; Супр 449, 12.— Ср.* немрачьнъ, немрьчемъ

НЄМѢВЄНИЄ, -ниа *с* (1) ἀλουσία нечистоплотность, нечистота nemytí, nečistota: дрѣжд сѧ паче по немьвенік • стыда сѧ не тѣчьк отъ много вндѣтн сѧ • нъ н самъ нагъ вндѣтн сѧ *Супр 280, 20*

НЄМѢНОГЪ, -ын *прил.* (16) [неми- *Зогр* (3) *Ас* (2) *Сав* (2) *Син* (1) *Клоц* (1) *Супр* (1)] ὀλιγοστός, οὐ πολύς немногий, немногочисленный nemnohý, nečetný: зане бѣшѣ мало числомъ • немнозн пришельці вь нен *Пс 104, 12*; ι не по мнозѣхъ дънехъ • съѣравъ • все мьнн с⟨ы⟩нъ • отнде на странѫ далече *Л 15, 13 Зогр Мар Ас Сав* ◆ не по мъногоу, не по мъноѕѣ μετὰ μικρόν, μετὰ βραχύ, μετ' οὐ πολύ не задолго zanedlouho: не по многоу же прнстжньше • стоѣштеі рѣшѧ петровн *Мт 26, 73 Зогр Мар*, не по мноѕѣ *Ас Сав* (2).— *Мк 14, 70 Зогр Мар; Л 22, 58 Зогр Мар; Клоц 66 22; Супр 559, 15*

НЄМѪЖЬСТВЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἄνανδρος немужественный nemužný: кже любоплакатн • то акы слабо н не мѫжьствьно нсправьшѧ *Супр 316, 13.— Ср.* мѫжьство (без мѫжьства)

НЄМѪЧЄНЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀπαθής неуязвимый, нечувствительный к мукам nezničitelný, necitelný k mukám: како немѫченъıн мѫкѫ прнят' *Супр 459, 4*

НЄНАВИДѢНИЄ, -ниа *с* (2) μῖσος ненависть nenávist: ненавндѣньемъ неправедъномъ възненавндѣшьı мьı *Пс 24, 19 Син; Евх 75а 25-26.— Ср.* ненавнстнк, ненавнсть

НЄНАВИДѢНЬНЪ, -ын *прил.* (1) τοῦ μίσους ненавистный nenávistný: словесьı ненавндѣнъıнъı обидѫ мьı *Пс 108, 3 Син.— Ср.* ненавнстьнъ

НЄНАВИДѢТН, -вижд, -вдншн *несов.* (>100) μισεῖν; (ненавндѧн человѣка μισάνθρωπος; ненавндѧн добра μισάγαθος) ненавидеть nenávidět: не можетъ миръ ненавндѣтн васъ • мене же ненавндитъ *И 7, 7 Зогр Мар Ас*; граждане емоу • ненавндѣахѫ его *Л 19, 14 Зогр Мар*; самн сѧ прѣдадѧтъ • н ненавндѣтн сѧ начънѫтъ *Мт 24, 10 Сав 47а 2* (възненавндитъ дроугъ дроуга *Мар Ас* (2), *Сав 87а 2-3* (Ø *Зогр*); бѫдете ненавндмн вьсѣмн ьмз⟨ъı⟩кьı *Мт 24, 9 Мар Ас* (2) *Сав*, не.. *Зогр-пал* (Ø *Зогр*); ізбави отъ ненавидьмштіхъ мьı *Пс 68, 15 Син*; аште лі же къ (*вм.* ѣко) животолюбьці • ι нена⟨вн⟩дѧшт⟨е⟩и добра • съ честьıк ι отрокы намъ д⟨ад⟩ите *Клоц 1а 25*; ненавндѧн ч⟨ловѣ⟩ка дьѣволъ *Рыл 26β 32.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Евх Клоц Супр Рыл*

НЄНАВИСТНИЄ, -ниа *с* (1) (ненавнстнк братънк μισαδελφία) ненависть nenávist: сь лѣпотъı бъıсте остріли скрьбь ненавистню братъню *Супр 368, 7-8.— Ср.* нелюбьство (нелюбьство братньıа), ненавндѣнік, ненавнсть

НЄНАВИСТЬ, -н *ж* (4) μῖσος; (ненавнсть доброу μισοκάλος; ненавнсть человѣча μισάνθρωπος) ненависть nenávist: ѡ веле ненавнсть доброу н ненавнсть ч⟨ловѣ⟩ча • ѡт⟨ъ⟩ нечистаго д⟨оу⟩ха *Рыл 26β 14 и 15.— Пс 108, 5 Син; Супр 71, 14.— Ср.* ненавндѣнік, ненавнстнк, нечловѣколюбнк

НЄНАВИСТЬНИКЪ, -а *м* (1) (ненавнстьникъ человѣкомъ μισάνθρωπος) ненавистник nenávistník: человѣколюбьць на ненавнстьнька человѣкомъ *Супр 329, 11*

НЄНАВИСТЬНЪ, -ын *прил.* (2) **1.** (братолюбьствнк ненавнстьнок (!) μισαδελφία) ненавидящий, ненавнсти *род.* nenávistný, nenávisti *род.*: не помѧнж... нн племенъıмъ завнстн • нн братолюбьствна ненавнстьнаго дъıма *Супр 367, 20* **2.** *греч. нет* ненавидимый, ненавистный nenáviděný: ненавнстьıмъ б⟨ого⟩вн плодъ възгрѣдѣньıа • нм'же н въскоѣ нмат' паденьк кже на пагоубѫ *Супр 545, 15*

НЄНАРОЧИТЪ, -ын *прил.* (1) ἄσημος незначительный, маловажный bezvýznamný: отъ мѣстъ бѣахѫ ненарочнтъ *Супр 442, 13-14*

НЄНАСЕЛЄНАІА, -ъıа *ж* (1) ἡ ἄοικος необитаемая земля neobydlená země: заклинаѫ тѧ... ненаселенѫѫ оукрашьшемъ *Евх 52а 21*

НЄНАСЛАКМЪ *Супр 520, 21-22; 527, 5; 568, 29 см.* насилатн

НЄНАСЪЩЄНЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἄπλητος ненасытный nenasytný: гладнвьıа сна • ненасъıштенаа • ѩже нниколіже своимъ нѣста съıта *Супр 172, 18.— Ср.* несъıт, несъıтьнъ

НЄНАОУЧЄНЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀδίδακτος неученый neučený: богъ кстъ сніе хвалимъıн ненаоученъıнмн мзъıкы *Супр 324, 12.— Ср.* неоустрокнъ

НЄОБНН ОУЬ СѦ *см.* обнноватн сѧ

НЄОБИНЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἀπαραλόγιστος непогрешимый, справедливый neomylný: тѫжъшьıа нмѣтн нмашн длъгы • отъ о⟨ть⟩ца на страшънѣмь • ι необнннънѣмь сѫдицн х⟨рнстосо⟩вѣ *Евх 91а 20-21*

необнижтн сѧ *см.* **обнижтн сѧ**

НЕОБИСКАНЪ, **-ын** *прич.-прил.* (2) ἀψηλάφητος неосязаемый nehmatatelný: **сего ради обискавшите • не обискана хвалимъ кго** *Супр 499, 9.— Супр 504, 5*

НЕОБРАЗЬНЪ, **-ын** *прил.* (1) ἄμορφος бесформенный beztvarý: **штнди • в'сѣкъ демонъ нечистъı... льстивъı необразъны • многообразъны** *Евх 53б 20-21*

необрѣзанъ *Супр 418, 11-12 см.* **обрѣзати**

НЕОБРѦЩЕМЪ, **-ын** *прич.-прил.* (1) δυσεύρετος ненаходимый, труднонаходимый nenalezitelný, nesnadno nalezitelný: **вѣдьно же и необрѧштемо д⟨оу⟩шж моштьнж очесы многъı** *Зогр-лл 1б 12*

НЕОДРЬЖИМЪ, **-ын** *прич.-прил.* (1) *греч. нет* необъятный, непостижимый neobsáhnutelný, nepostižitelný: **в⟨о⟩же вѣчьнъı... неприкосновены свѣте • неодръжимаа вещи** *Евх 21а 22.— Ср.* **неодрьжанынъ**

НЕОКЕСАРИѢ, **-ыа** *ж город* (2) Νεοκαισαρεία Неокесария Neocaesarea: **с⟨вѧ⟩таго глиторца чюдотвор⟨ь⟩ца неокесарьıа** *Ас 127а 24.— Супр 552, 21.— Ср.* **кесарыа**

НЕОКОРЪ, **-а** *м* (1) νεωκόρος смотритель храма chrámový dozorce: **придоста же к нимъ неокори и епархъ ѳеѡфилъ** *Супр 136, 24-25*

неоманъ *Л 4, 27 Сав см.* **неемань**

неомъвенъ *Мк 7, 2 Зогр см.* **омъıтн**

НЕОСКЖДѢННЪ, **-ын** *прил.* (1) *греч. нет* неубывающий, нескудеющий neubývající: **вл⟨адъı⟩ко • даждь рабоу твоемоу семоу водж • неоскждѣнънымь** *Евх 21б 8.— Ср.* **нескждынъ, оскждѣти (не оскждѣıа, не оскждѣкмъ), скждѣтн (не скждѣıа, нескждѣкмъ)**

неоскждѣкмъ, неоскждѣıа *Л 12, 33 Зогр Ас см.* **оскждѣтн**

НЕОСЛАБИМЪ, **-ын** *прич.-прил.* (1) ἀπαραίτητος неслабеющий, непреклонный neoslabitelný, neoblomný: **различьнн образн мжкъ прнмъıшѣенн бъıваахж • и мжчимнн неослабими** *Супр 85, 14.— Ср.* **неослабынъ**

НЕОСЛАБЬНЪ, **-ын** *прил.* (1) ἀπαραχώρητος неоспоримый neoslabitelný, nezvratný: **да аще о словесехъ сжтъ сицевагѣ неослабьна • то о дѣлѣхъ оубо ѡ како сн бждѣтъ** *Рыл 26а 7-8.— Ср.* **неослабнмъ**

НЕОСТАВИМЪ, **-ын** *прич.-прил.* (1) ἀδιάδοχος ненаследуемый, непередаваемый nepředatelný: **тебѣ... ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ство и нномоу не оставимо** *Евх 58а 14*

НЕОСЖЖДЕНЪ, **-ын** *прич.-прил.* (1) *греч. нет* неподсудный, не подлежащий суду nehodný odsouzení, nevinný: **неосжжденаго на сждншти поставнша • ако осждима прѣдъ пилатомъ** *Супр 477, 6-7.— Ср.* **неосжжденынъ**

НЕОСЖЖДЕНЬНО *нареч.* (2) ἀκατακρίτως неподсудно bez odsouzení: **даждь имъ... причастнти сѧ... ı неосжжденъно съхранити сѧ** *Евх 20а 14-15.— Евх 22а 15-16*

НЕОСЖЖДЕНЬНЪ, **-ын** *прил.* (1) ἀκατάκριτος неподсудный, не подлежащий суду nehodný odsouzení, nevinný: **слоугж оустроилъ и вѣ... неосжжден'на • прнимн** *Евх 58б 1.— Ср.* **неосжжденъ**

неотвръстъ *Клоц 146 1; Супр 452, 23-24 см.* **отвръстн**

НЕОТЪѦТЬНЪ, **-ын** *прич.* (2) *греч. нет* непреодолимый nepřekonatelný: **тъı рачи нъıнѣ призьрѣтн на раба твоего... поражена... раною неотъѧтьною** *Евх 30а 23.— Евх 49б 16-17*

НЕОФИТЪ, **-а** *м имя* (1) Νεόφυτος Неофит Neophytus: **с⟨вѧ⟩таго м⟨ж⟩ч⟨енн⟩ка неофнта** *Ас 141а 22*

неоцѣщенъ *Супр 258, 16 см.* **оцѣстити**

НЕПЛИЩЕВАНИЕ, **-ыа** *с* (1) ἡρεμία бесшумность, тишина nehlučení, ticho: **ч'то се мльчанне много • и неплнштеванне много** *Супр 448, 3* **(безмлъвье много • ı млъчанье м'ного** *Клоц 126 3).— Ср.* **безмлъвне, мльчанне**

НЕПЛОДОВИТЪ, **-ын** *прил.* (2) ἄγονος бесплодный, неурожайный neplodný, neúrodný: **запрѣщен смоковн • неплодовитѣн • не давъшнн плода** *Евх 35а 3.— Супр 249, 28-29.— Ср.* **весплодынъ, неплодынъ**

НЕПЛОДЪı, **-дъве** *ж* (13) στεῖρα бесплодная женщина neplodná žena: **не бѣ ıма чада • по нѣже бѣ елнсаветъ неплодъı** *Л 1, 7 Зогр Мар Ас Сав; Супр 245, 13;* **вьселѣıı неплодъве въ домъ** *Пс 112, 9 Син.— Л 23, 29 Зогр Мар; Гал 4, 27 Ен; Супр 249, 12*

НЕПЛОДЬНЪ, **-ын** *прил.* (2) ἄκαρπος, τῆς ἀκαρπίας неплодный; неплодия *род.* neplodný, planý; neplodnosti *род.*: **штндѣте въ поустъııа горъı • вь дрѣва неплодънаа** *Евх 59б 12;* **не отнде ли неплодъıтын неджть** *Супр 249, 13.— Ср.* **весплодынъ, неплодовитъ**

НЕПЛОДЬСТВО, **-а** *с* (2) στείρωσις неплодие, бесплодность neplodnost: **раздрѣшити неплодьство • прѣстарѣвъшнхъ оудъ** *Супр 249, 25-26.— Супр 250, 3*

НЕПОБѢДИМЪ, **-ын** *прил.* (16) ἀήττητος, ἀκαταγώνιστος, ἄνικτος, ἀρραγής непобедимый nepřemožitelný: **кто сь кстъ раздроушивын нашж непобѣдимыж дръжавж** *Супр 466, 25-26.— Клоц Супр.— Ср.* **непобѣдынъ, непрѣборкмъ**

НЕПОБѢДЬНЪ, **-ын** *прил.* (2) ἀήττητος, ἀνίκητος непобедимый nepřemožitelný: **х⟨рнсто⟩сови ксмъ воини... непобѣдни сжште о къзнехъ • воина твокго сотоны** *Супр 100,*

2.— Супр 69, 5.— Ср. неповѣдимъ, непрѣборимъ

неповѣжденъ *Евх 99а 16-17 см.* повѣдѣти

неповелѣнъ *Зогр 129б 16; Мар 76б 12 см.* повелѣти

неповиноуьмь сѧ *Супр 255, 8 см.* повиноватн сѧ

НЕПОВИНЬНЪ, -ьин *прил.* (29) [неповинъ *Зогр* (1) *Син* (1)] **1.** ἀθῷος, ἀναίτιος, οὐ (τινος) τὸ ἔγκλημα невиновный, неповинный nevinný, bez viny: аште ли вистe вѣдѣли • чьто естъ • милости хощѫ • а не жрътвѣ • николиже оубо вистe осждли неповиньнъıхъ *Мт 12, 7 Зогр Мар*; неповиньнъ есмь • отъ кръве сего правьдьника *Мт 27, 24 Зогр Мар Ас*; пролиıшѧ кръвъ неповиньнѫ *Пс 105, 38 Син*; аште ли онъ не въсхотѣ • прiѧти балъства • вали неповиньнь *Клоц 5б 1* (не врачево то съгрѣшенiе *Супр 414, 5-6*) **2.** ἀνεύθυνος неподвластный, неподчиненный nepodřízený, nepodrobený: да нiкъıже оубо отъ владъıкъ • отъ непрiязни • обладанъ... не повiнна себе вѣчьноумоу огню осжденью • непьштюетъ *Клоц 2б 32*; съ оумеръшiмн животъ • съ повин'нъıмн • неповин'нъı *Клоц 13а 8; Супр 449, 11.— Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр.— Ср.* безвиньнъ, невиньнъ, незълобивъ, непорочьнъ

НЕПОВОЛЬНЪ, -ьин *прил.* (1) ἀκούσιος невольный, совершаемый не по своей воле nedobrovolný: нъ толнко оуне клнко вольнии грѣси неповольнъıимъ *Супр 127, 4.— Ср.* невольнъ

НЕПОГЛОУМЬНО *нареч.* (1) ἀμετεωρίστως непоколебимо, стойко stále, vytrvale: ı наставн и на истнiх твоих • прiпадающа тн непоглоумьно *Евх 80б 12-13.— Ср.* глоумъ (без глоума)

непоглъщенъ *Евх 53б 8-9 см.* поглътити

НЕПОГОНЕНИЕ, -иа *с* (1) συγχώρησις прощение, ненаказание nestíhání, beztrestnost, odpuštění: тако и мъı длъжьни есмъ грѣшьнии • прiтештн къ избавителю • и възъматн отъ йего непогоѣенiе грѣховъ нашнхъ *Супр 390, 25.— Ср.* оставлснiе, прощенiе

непогъıбати *см.* погъıбати

НЕПОДВИЖИМЪ, -ьин *прич.-прил.* (2) *греч. нет* неподвижный nehybný: прѣбъı самъ нѣмъ и неподвижнмъ *Супр 562, 10.— Супр 165, 20-21.— Ср.* недвижнмъ, неподвижьнъ, непозъıбьнъ, непостжпьнъ

НЕПОДВИЖЬНЪ, -ьин *прил.* (1) ἀκίνητος неподвижный nehybný: аште бо бъıша кго вѣдѣли • не бъıша къ глоухоу и неподвижьноу камъıкоу толнко творнли тъıштанiе *Супр 27, 19-20.— Ср.* недвижнмъ, неподвижнмъ, непозъıбьнъ, непостжпьнъ

НЕПОДОБЬНИКЪ, -а *м* (1) ἀνόσιος безбожник, негодный человек, развратник bezbožník, hanebník, neřestník: скврьньнiче и неподобьнiче • съıне дiаволь *Супр 233, 8*

НЕПОДОБЬНЪ, -ьин *прил.* (4) **1.** ἀνόμοιος непохожий nepodobný: кднѣмъ тъıчьıх неподобьнъ бъıвъ мысewвн *Супр 277, 20-21* **2.** ὁ παρὰ τὴν ἀξίαν недостойный, неподобающий nevhodný, nedůstojný: а неподобьна (*вм.* неподобьно *или* неподобьнѣ *нареч.*) вьземьштнiхъ въ болъшьıх мжкъ вълагаѣтъ *Супр 421, 9* (недостоiно *Клоц 8а 40*) □ неподобьно естъ *в знач. сказ.* οὐ ὅσιόν ἐστιν не надо, не подходит není třeba, není vhodné: неподобно естъ о оумнраюштнiхъ хвалнти сѧ *Супр 126, 14* **3.** ἀνοσιώτατος безбожный, бесчестный, развратный bezbožný, hanebný, neřestný: не изволи любнти насъ • неподобьне и завидьливе *Супр 71, 24.— Супр 153, 24.— Ср.* недостоинъ, непрѣподобьнъ, нечьстивъ, нечьстьнъ

НЕПОДОБЬНѢ *нареч.* (1) *греч. нет* безбожно bezbožně, hanebně: нача... оукарати безаконнѣ и неподов'нѣ правьд'наго *Супр 554, 3.— Ср.* непрѣподобьнѣ

НЕПОЗЪıБЬНЪ, -ьин *прил.* (1) ἀσάλευτος неподвижный, незыблемый nehybný, nepohnutelný: пооучивъ ѧ словесы многъı • твръдомъ и непозъıбномъ прѣбъıвати на каменн • вѣры господьнѧ *Супр 208, 7.— Ср.* недвижнмъ, неподвижнмъ, неподвижьнъ, непостжпьнъ

НЕПОКАЯНЬНЪ, -ьин *прил.* (1) ἀμετανόητος нераскаявшийся nekající: непокаан(ьно) къ томоу нматъ (н)зволенне *Хил 2аβ 6*

НЕПОКОРЪ, -а *м или* **НЕПОКОРА**, -ы *ж* (1) (въ непокорѣ ἀπειθής) непослушание, непокорность nepokora: повелѣно к... мжчнти та • аште оубо въ непокорѣ прѣбъıвакiи *Супр 148, 25.— Ср.* непокорнiе, непослоушанiе

НЕПОКОРЬНЪ, -ьин *прил.* (1) ἀπειθής непокорный, непослушный neposlušný, nepokorný: изведъ мѧ изъ сѣти твоѧ • на обличенiе непокорьнаго твоего оума *Супр 194, 12.— Ср.* непослоушьливъ

НЕПОКОРЬНИЕ, -иа *с* (1) ἀπείθεια непослушание, непокорность neposlušnost, nepokora: о своѥмъ невѣрьствѣ и непокоренни покаавъ сѧ *Супр 291, 17-18.— Ср.* непокоръ, непослоушанiе

НЕПОЛЬЗЬНЪ, -ьин *прил.* (2) [непользъ *Клоц* (1) *Супр* (1)] ἀνωφελής, ἀνόνητος бесполезный, напрасный neužitečný, zbytečný: без оума сѧ прiчаштаеши жрътвѣ • ı неправленье непользъно тн бъıс⟨тъ⟩ *Клоц 9а 26* (не

разоумно *Супр 423, 4).— Супр 165, 18.— Ср.* неключимъ, непоспѣшьнъ, непотрѣбьнъ

непомрачи сѧ *Евх 326 10 см.* помрачити

НЕПОМРЬЦАЮ, -ьи *прич.-прил.* (2) [непомръ- *Евх* (2)] *греч. нет* немеркнущий nehasnoucí: одари и цѣловнѫ • ѣко и свѣтомь твоимь • непомръцаѭщимь *Евх 33б 1.— Евх 32б 24-25.— Ср.* немрачьнъ, немрьчемъ, немрьча, помрачити (не помрачи сѧ)

НЕПОРОЧЕНЪ, -ъи *прич.-прил.* (2) ἀμόλυντος, ἄμωμος непорочный, безупречный neposkvrněný, bezúhonný: законъ г⟨оспод⟩нъ непороченъ *Пс 18, 8 Син*; непорочена дѣвица *Супр 246, 10-11.— Ср.* непорочьнъ

НЕПОРОЧЬНЪ, -ъи *прил.* (23) [непоченъ (!) *Син* (1)] ἄμωμος, ἀμώμητος, ἄμεμπτος, ἄχραντος, ἀμόλυντος, ἐν ἀφθαρσίᾳ непорочный bezúhonný, neposkvrněný: блажени непорочьнїи въ пѫть *Пс 118, 1 Син*; г⟨оспод⟩и в⟨о⟩же нашъ • прѣдъложен сѧ самъ • агнець непороченъ • за живот҃ъ в'сего мира *Служ 26 4*; раждактъ сѧ отъ сватаго д⟨оу⟩ха • и отъ непорочьнъıѧ и прѣчистъıѧ дѣвы *Супр 10, 28-29* ● безупречный bezvadný, dokonalý: даетъ же съдравие • непороч'но семоу рабоу своемоу *Евх 50а 26.— Син Служ Евх Супр.— Ср.* бескврьньнъ, непороченъ, нескврьньнъ, порокъ (бес порока), чистъ

НЕПОРОЧЬНѢ *нареч.* (1) ἀμέμπτως безупречно bezúhonně: по работании мн непорочьнѣ в⟨ого⟩вн лѣтъ • ѩ • *Супр 525, 14-15*

непосагъшиѧ *Супр 375, 26 см.* посагнѫти

НЕПОСЛОУШЬЛИВЪ, -ъи *прил.* (3) ἀνήκοος непослушный neposlušný: емлетъ же непослоушьливъıѧ • хоудоумъıѧ • і хоудосилъньıѧ • тѣмъ пакости творите *Евх 45б 4.— Евх 46а 23; Супр 41, 21-22.— Ср.* ослоушьливъ

НЕПОСПѢШЬНЪ, -ъи *прил.* (1) *греч. нет* бесполезный, напрасный neužitečný, zbytečný: нъ жрътвъ и скваръ трѣбоукътъ непоспѣшьнъ жрътвъ • ѩже погрѫжаѭтъ чловѣкы въ погыбѣль *Супр 158, 23.— Ср.* непользьнъ, непотрѣбьнъ

непосрамлѣнъ *Евх 27б 14-15; 72а 23 см.* посрамити

НЕПОСТИЖЬНЪ, -ъи *прил.* (3) ἀκατάληπτος непостижимый, недоступный пониманию nepostižitelný, nepochopitelný: слава твоѣ непостижьна естъ *Евх 62б 26-27.— Евх 58а 11-12; 61б 7.— Ср.* невънатъ

НЕПОСТОИНЪ, -ъи *прил.* (1) ἀνυπόστατος неудержимый nezadržitelný: прѣїде д⟨оу⟩ша наша водѫ непостоинѫ *Пс 123, 5 Син*

НЕПОСТРАДАНЬНЪ, -ъи *прил.* (1) *греч. нет* не пострадавший ten, který netrpěl: непригвожденъ • и непострадан'нь • и бесьмрътенъ *Супр 11, 17-18*

НЕПОСТЪıДЬНЪ, -ъи *прил.* (5) ἀνεπαίσχυντος, κατησχυμμένος (!) непосрамленный, безупречный nezahanbený, bez hany: потъщи сѧ себе искоушена • поставитн прѣдъ в⟨ого⟩мъ дѣлателѣ непостъıдъна *2 Тим 2, 15 Ен*; да не възвратитъ сѧ съмѣренъ и срамленъ • непостъıденъ (*вм.* постъıдѣнъ) *Евх 101б 18.— Евх 10а 7; 28а 3-4; 100б 7*

НЕПОСТѪПЬНЪ, -ъи *прил.* (2) ἀκίνητος неподвижный nehybný: сташа звѣрнк непостѫпьнн *Супр 229, 6-7* ● ἀμετανόητος непреклонный, неуступчивый neústupný, neoblomný: да тврѣдо и непостѫпьно бѫдетъ • ѩже отъ него на крьстьıѭ сѣшеник *Супр 215, 15.— Ср.* недвижимъ, неподвижнмъ, неподвижьнъ, непозъıбьнъ

НЕПОТРѢБЬНЪ, -ъи *прил.* (3) ἀχρεῖος, ἄχρηστος бесполезный, ненужный neužitečný, nepotřebný: цѣсарьство невесънок оставнвъше • непотрѣбьноуоумоу рабоу вонни кстє *Супр 107, 26*; не непотрѣбьнъ нъ нзбѣранъ съсѣдъ кстъ їѡанъ *Супр 287, 20-21.— Супр 287, 16-17.— Ср.* неключимъ, непользьнъ, непоспѣшьнъ

непочен҃ъ *Пс 17, 24 Син см.* непорочьнъ

НЕПРАВЬДА, -ы ж (40) ἀδικία, ἀδίκημα, τὰ ἄδικα, ἀνομία, ἄδικος (!) несправедливость, неправда nespravedlnost, bezpráví, nepravost: отъстѫпите отъ мене вьси дѣлатєле неправдѣ *Л 13, 27 Зогр Мар Ас* (неправьдьни *Сав*); възлюбнлъ есн правдѫ и възненавндѣ неправъдѫ *Евр 1, 9 Ен* (безаконеніе *Пс 44, 8 Син*); wтъ лихъı и отъ неправъдъı избавитъ д⟨оу⟩шьı іхъ *Пс 71, 14 Син.— Зогр Мар Ас Ен Син Клоц Супр.— Ср.* бесправьдик

НЕПРАВЬДИВЪ, -ъи *прил.* (1) ἄδικος несправедливый nespravedlivý: г⟨оспод⟩и їзбави д⟨оу⟩шѫ моѭ отъ оустенъ неправъднвъ *Пс 119, 2 Син.— Ср.* бесправьдьнъ, неправьдьнъ, обидьливъ

НЕПРАВЬДОСЪТВОРЕНИЕ, -ия *с* (1) *греч. нет* совершение дурных, несправедливых поступков spáchání nepravostí: ни сице осквернишѧ кѫ неправ'досътвореннимъ содомьıане *Супр 485, 11.— Ср.* неправьда

НЕПРАВЬДЬНИКЪ, -а *м* (6) ἄδικος несправедливый, неправедный человек nespravedlivý člověk: хвалѫ тебѣ въздаѭ • ѣко нѣсмь ѣко і прочи ч⟨ловѣ⟩ци • хъıштьнници • неправьдьнци *Л 18, 11 Зогр Мар Ас Сав.— Супр 128, 2; 461, 14.— Ср.* неправьдьнъ

НЕПРАВЬДЬНЪ, -ъи *прил.* (52) ἄδικος, τῆς ἀδικίας, ἄσεμνος, τῆς ἀνομίας; (не неправьдьнъ δίκαιος) несправедливый, неправедный nespravedlivý: аште оубо въ неправь-

дынѣмь житни • не висте вѣрьни • въ істин'нѣмь къто вамъ вѣрж имѣтъ *Л 16, 11 Зогр Мар*; ѡ раздрѣшеньи • в'сеѣ жзы неправедъныѣ... г⟨оспод⟩ю помо⟨лимъ сѧ⟩ *Евх 606 16-17*; невиньна и не неправьдьна не оубни *Супр 387, 8.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* бесправьдынъ, неправьдивъ, обидьливъ

НЕПРАВЬДЬНѢ *нареч.* (3) ἀδίκως несправедливо, неправедно nespravedlivě: самодръжьче цѣсарю аурилиане • неправедьнѣ сѫдиши • неправедьнѣ мжчиши *Супр 13, 30-14, 1.— Супр 141, 24.— Ср.* правьда (бес правьдъı)

НЕПРАЗДЬНА, -аѧ *прил. ж* (12) [непразн- *Сав* (2)] ἔγκυος, ἐν γαστρὶ ἔχουσα беременная těhotná: напсати сѧ съ марнеѣ • обрѫченѫѣ емоу женоѫ • сѫштѫѣ непраздъноѫ *Л 2, 5 Зогр Мар Ас Сав.— Мт 24, 19 Мар Ас Сав Боян; Мк 13, 17 Зогр Мар; Л 21, 23 Зогр Мар.— Ср.* чрѣво (въ чрѣвѣ имъı)

непрачѫщимъ сѧ *Евх 32а 23 см.* помрачити

непригвожденъ *Супр 11, 17 см.* пригвоздити

НЕПРИКОСНОВЕНЪ, -ын *прич.-прил.* (3) ἀπρόσιτος, ἄψαυστος неприкосновенный nedotknutelný: тъı единъ имъı бесъмрътне • жнвъı въ свѣтѣ неприкосновенѣ *Евх 616 11.— Евх 21а 21; 636 3*

НЕПРИМѢСЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἀσύνοπτος (!) без примесей, несмешанный nesmíšený: зьрѫще бо земла • недвижимъı • разоумѣемъ тѫ дръжѫщааго родъ непримѣсъныı *Евх 1а 14-15.— Ср.* несъмѣсьнъ

непринъ *Евх 426 17-18 см.* непризнинъ

НЕПРИСТѪПЬНЪ, -ын *прил.* (4) ἀπρόσιτος недоступный, неприступный nedostupný: страхомь непристѫпънъıѣ славъı твоеѣ • закръıваѫтъ сѧ *Евх 4а 20.— Евх 5а 8; 576 16; 86а 21*

НЕПРИЧАСТЬНИКЪ, -а *м* (1) ἄμοιρος непричастный *к чему-л.* человек neúčastník: не бо вѣаше томоу непричастьникъ *Супр 60, 22*

НЕПРИЯЗНИНЪ, -ын *прил.* (32) [непринъ (!) *Евх* (1)] **1.** πονηρός злой zlý: въскжѫ помъıшлѣете въı • непризнина вь ср⟨ь⟩д⟨ь⟩цн вашемь *Мт 9, 4 Сав* (зъло *Зогр Мар Ас*) **2.** τοῦ πονηροῦ, τοῦ διαβόλου, τοῦ ἀντικειμένου, τοῦ δαίμονος, δαιμονικός дьявольский, злого духа *род.* d'ábelský, d'áblův: плѣвелъ сѫтъ с⟨ъ⟩нове непризнини *Мт 13, 38 Зогр Мар Ас Унд*; в'сѫ скврънѫ • ли сѫмьнѣнне • въпадъшимъ гадомъ вь не • дѣѣннемь непрнѣзнниомь • отъженн отъ рабъ твонхъ *Евх 20а 8-9*; ѹпонлъ еси • в'сѧ ненавидѫщıѧ тебѣ • весь же д⟨оу⟩хъ непринъ (! *см.* непрнѣзнинъ) • ı в'сѣкѫ ѣазѫ квасънѫѫ *Евх 426 17-18*; съ непрнязниномъ показаннимъ погънбоста *Супр 362, 16-17.— Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Служ Киев Евх Супр Рыл.— Ср.* днаволовъ, днаволь, зълъ, непрнязньскъ, сотонинъ, сотонинськъ

НЕПРИЯЗНЬ, -и *ж* (29) **1.** τὸ πονηρόν, πονηρία зло zlo: не мози оубо никтоже съ льстьıѫ притн • не мозн никтоже непрнязни пльть (! *см.* пльнъ) съı • не мозн никтоже падоу имѣѧ въ оумѣ *Супр 420, 29-30* (не имъı зълобъı въ оумѣ *Клоц 8а 31*) **2.** ὁ πονηρός, διάβολος, σατανᾶς злой дух, дьявол d'abel: н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ възведенъ бъıстъ д⟨оу⟩хомь въ поустъıнѫ • іскоусити сѧ отъ непрнѣзни *Мт 4, 1 Зогр* (от⟨ъ⟩ днѣвола *Ас Сав, Ø Мар*); снѫ же дъщере авраамль сѫщѫ • ѩже съвѧза непрнязнь • се осмое на десѧте лѣто *Л 13, 16 Сав* (сотона *Зогр Мар Ас*); повѣдитель естъ на в'сѣкѫ непрнѣзнь ноцьнѫѫ *Евх 486 9*; ократнлъ есн в'сѧ пѫтн нечьстивъıхъ • ı в'сѣмъ непрнѣзнемъ • ı в'сѣмъ недѫгомъ • ı в'сѣмъ болѣзнемъ *Евх 356 13.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* днаволъ, зъло, зълоба, лжкавъ, непрнязньство, сотона

НЕПРИЯЗНЬСКЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* дьявольский, злого духа *род.* d'ábelský: отъселѣ нзмѣнлтъ тѧ большаа подвизанніѣ • брани непрнѣзньскъıѧ *Евх 916 6.— Ср.* днаволовъ, днаволь, непрнязнинъ, сотонинъ, сотонинськъ

НЕПРИЯЗНЬСТВО, -а *с* (1) πονηρία злоба, зло zloba, zlo: не оубонцъ непрнязньствоу • нъ младъıнхъ безълобню *Супр 340, 25.— Ср.* зъло, зълоба, зъль, непрнязнь

НЕПРОДАЄМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀκαπήλευτος непродажный neprodejný: да непродаємън даръ коупитъ *Супр 363, 8.— Ср.* некоупленъ

НЕПРОТЛЪКОВАНЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀνερμήνευτος необъяснимый nevysvětlitelný: повѣдаѫ танѣнѫ • а не протлъкоуѫ непротлъкованаго *Супр 501, 24-25*

НЕПРОХОДИМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἄβατος непроходимый, недоступный nepřístupný: прнведъı себѣ... тѣло прѣчнсто... непроходимо • в'сѣцѣмь грѣхомь *Евх 636 3-4.— Ср.* непрѣходимъ

НЕПРОХОДЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἄβατος непроходимый, недоступный neprůchodný, neschůdný: бѣжн... на непроходънѫѫ же землѫѫ *Евх 55а 2-3.— Ср.* непрѣходьнъ

НЕПРѢБОРИЄМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) δυσκαταγώνιστος непобедимый, неодолимый neporemožitelný: плъкъ непрѣборемъıн • тъıчьıъ и на бранехъ непобѣдимъı *Супр 83, 1.— Ср.* непобѣднмъ, непобѣдьнъ

НЕПРѢЗОРЬСТВО, -а *с* (1) τὸ ἀκενόδοξον

скромность nepřezíravost, skromnost: **онъ же вида вѣрж нхъ и непрѣзорьство показоуѧ хаждаше** *Супр 206, 5*

НЄПРѢИДОМЪ, -ъıн *прич.-прил.* (1) ἀνυπέρβλητος необъятный, необозримый neobsáhnutelný, nesčetný: **ѡ трьѣнıа непрѣидомок множьство** *Супр 394, 15.— Ср.* **непрѣходньıъ**

НЄПРѢКЛОНЬНЪ, -ъıн *прил.* (5) ἀκλινής, ἀμετάβλητος, ἀμετάθετος, ἀκαμπής непреклонный nesklánějící se; neoblomný: **д⟨ь⟩нес⟨ь⟩ • непрѣклоньıъ своемоу рабоу поклонѣтъ сѧ** *Евх 2а 12*; **оувѣдѣвъ прилежьнок • и непрѣклоньнок исповѣданнıе нхъ** *Супр 111, 8-9.— Супр 103, 13-14; 110, 5; 192, 30*

НЄПРѢЛОЖЕНИЄ, -нıа *с* (1) *греч. нет* непреклонность stálost, nezlomnost: **оувѣдѣвъ же непрѣложенıк блаженаго мѫченика • рече къ йемоу** *Супр 112, 30*

(НЄПРѢ)ЛОЖЬНЪ, -ъıн *прил.* (1) ἀμετάθετος неизменный nezměnitelný: **..ложно свѣ..** *Евр 6, 17 Ен.— Ср.* **неизмѣньıъ, непрѣмѣньıъ**

НЄПРѢМѢННО *нареч.* (1) ἀδιάλλακτα нензменно, без изменений, без перемен nezměnitelně: **непрѣмѣнно • ненавидаштнимъ рабомъ отъıждь ходатан родн сѧ** *Супр 251, 22-23*

НЄПРѢМѢНЬНЪ, -ъıн *прил.* (1) ἀπαράλλακτος, ἀναλλοίωτος неизменный neproměnný: **прѣчистъı • и нескврънъıъı... непрѣмѣнъıъı • незълобнвъıи г⟨оспод⟩и** *Евх 616 7-8.— Ср.* **неизмѣньıъ, непрѣложньıъ**

непрѣмѣрнмъ *Супр 245, 2 см.* **прѣмѣрнти**

НЄПРѢПОДОБЬНЪ, -ъıн *прил.* (13) [**не прѣ(д)-** *Син* (1)] ἀνόσιος, οὐχ ὅσιος, ἐπιθέτης (!) безбожный bezbožný: **ꙗко и тъ сътвори дѣла непрѣподобьна** *Супр 8, 6*; **непрѣподобьıъıи жроде** *Супр 8, 14.— Пс 42, 1 Син; Супр 1, 27-28; 4, 8-9; 7, 10-11; 8, 10-11; 12, 11-12; 13, 9; 111, 22; 160, 23; 166, 13-14; 227, 2-3.— Ср.* **неподобьıъ, нечьстивъ, нечьстьıъ**

НЄПРѢПОДОБЬНѢ *нареч.* (1) ἀνοσίως безбожно bezbožně: **ч'то зъло сътворьша мѧ соуровѣ и непрѣподобьнѣ мѫчишн** *Супр 4, 10*

НЄПРѢПЬРИВЪ, -ъıн *прил.* (1) ἀπίθανος неубедительный, неправдоподобный nepřesvědčivý: **аште и лъжа и непрѣпьрива словеса глаголемаѧ** *Супр 441, 3*

НЄПРѢСТАНЬНО *нареч.* (3) ἀκαταπαύστως, ἀνελλιπῶς непрестанно neustále: **не могж во нцѣленнѣ оулоучнтн • ѣзвѣ гнньıцнн въ ср⟨ъдь⟩ци моемь • непрѣстанъно** *Евх 68а 1-2.— Евх 81а 11; 93а 22-23.— Ср.* **беспрѣстани, вънньıж, иностань, прнсно**

НЄПРѢСТАНЬНЪ, -ъıн *прил.* (3) ἀδιάλειπτος, ἀένναος непрестанный neustálý: **алчьбѣ и многоу пѣтню непрѣстан'ноуоумоу • въдавъ себе** *Супр 548, 7.— Евх 95а 9; Супр 274, 30.— Ср.* **вънньıъ, иностаньıъ, прнсньıъ**

непрѣстаıııи *Евх 16 2-3; Супр 461, 15-16 см.* **прѣстагати**

НЄПРѢСТѪПЬНЪ, -ъıн *прил.* (1) **непрѣстѫпьнок** *с в знач. сущ. греч. нет* ненарушение nepřestoupení: **сего ради оутвръжденье • (вѣ)рѣ • ı непрѣстѫпное б⟨о⟩жню законоу • ı владъıчьствıе еже отъ него • ıзвѣстъно ı с⟨вѧ⟩то творѧште** *Клоц 3а 14*

НЄПРѢХОДИМЪ, -ъıн *прич.-прил.* (1) ἄβατος непроходимый nepřístupný: **и непрѣходнма естъства • прѣходима авıшѧ сѧ** *Евх 16 6.— Ср.* **непроходимъ**

НЄПРѢХОДЬНЪ, -ъıн *прил.* (4) ἄβατος, ἀνυπέρβατος, ἄδυτος непроходимый neprůchodný, neschůdný: **естъ же въ прѣгънѣхъ мѣсто то • и вь непрѣходънъıхъ горахъ** *Супр 26, 20*; **соблазни ѧ по непрѣходънѣ а не по пѫти** *Пс 106, 40 Син.— Пс 62, 2 Син; Супр 277, 11.— Ср.* **непроходьнъ**

НЄПЬЩЄВАНИЄ, -нıа *с* (2) πρόφασις отговорка záminka, výmluva: **поѣдаıжштеı домъı въдовнць • ı непьштеваннемь • далече молѧште сѧ • сни прнмѫтъ лнш'шее осѫжденье** *Мк 12, 40 Зогр Мар.— Ср.* **вина**

НЄПЬЩЄВАТИ, -щоуѫ, -щоукшн *несов.* (16) [**непъщ-** *Зогр* (1) *Ас* (1) *Син* (2) *Хил* (1)] ὑπολαμβάνειν, δοκεῖν, ὑποπτεύειν, λογίζεσθαι, νομίζειν, ἡγεῖσθαι, λέγειν опасаться *чего-л.* tušit *něco* (s obavou): **ѡтъıмн поношенне мое еже непъштеваχъ** *Пс 118, 39 Син* ● *кого, что кого, что или с инф.* считать *кого-л. что-л. кем-л., чем-л.* považovat *někoho, něco za někoho, něco*: **кого мѧ непьштюıѫтъ народн бъıти** *Л 9, 18 Зогр Мар*; **прѣстѫпьнıкъı непъштеваχъ вьсьı грѣшьнъıм землї** *Пс 118, 119 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Хил.— Ср.* **мънѣти**

нерадити *см.* **нерадити**

НЕРАЗДРѢШАЄМЪ, -ъıн *прич.-прил.* (1) ἄλυτος нерасторжимый nerozvazatelný: **развръзъı жзъı съмрътъньıм • нераздрѣшаємъıм** *Евх 63а 23.— Ср.* **нераздрѣшенъ, нераздрѣшимъ, нераздрѣшньıъ**

НЕРАЗДРѢШЕНЪ, -ъıн *прич.-прил.* (1) ἄλυτος нерасторжимый nerozvazatelný: **дънесь нераздрѣшенъıми жзами • съвязаетъ гоубителѧ** *Клоц 13а 27* (**нераздрѣшьıнамн** *Супр 449, 28*).— *Ср.* **нераздрѣшакмъ, нераздрѣшимъ, нераздрѣшньıъ**

НЕРАЗДРѢШИМЪ, -ъıн *прич.-прил.* (1) ἄλυτος нерасторжимый nerozvazatelný: **съкроушнте сѧ желѣзнаѧ жжа • нераздрѣшнмаѧ** *Супр 464, 21.— Ср.* **нераздрѣшакмъ, нераздрѣшенъ, нераздрѣшньıъ**

НЕРАЗДРѢШЬНЪ, -ъıн *прил.* (2) ἄλυτος

пренебрегать, оставлять без внимания, презирать nedbat, nevšímat si, pohrdat: оучитєлю • не родиши ли ѣко погыбаемъ *Мк 4, 38 Зогр Мар*; тако не радѣахѫ о мѫкахъ *Супр 180, 2*; въскочи въ нь дьѣволъ • не о тѣлесі г⟨осподь⟩ни нерода • нъ о людѣ не ро(д)ѧ • за безочъство *Клоц 8а 34* (не плъть обнда... нъ стоудъ обида *Супр 421, 3 и 4).— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* неврѣщи, невеликъ (невеликоу творити), неврѣдъ (неврѣдоу творити), обндѣти, пещи сѧ

НЄРОДЬНО *нареч.* (1) καταφρονητικῶς беспечно, небрежно bezstarostně, nedbale: не хотѧще нєродъно жити дьни своѧ *Евх 91а 17-18*

НЄРСИСЪ, -а (?) *м имя* (1) Νέρσης Нерс Nerses: сватъıнхъ имена сѫтъ си... нєрсисъ • илна • авнѣъ • марисъ *Супр 271, 7*

НЄРѪКОТВОРЮЄНЪ, -ъıи *прич.-прил.* (3) ἀχειροποίητος, οὐ χειροποίητος нерукотворный neudělaný rukama: азъ разорѭ цръковь сиѭ рѫкотворенѫю • і трьми дьнъı • іно (!) нерѫкотворенѫ съзиждѫ *Мк 14, 58 Зогр Мар.— Евр 9, 11 Ен*

несажденъ *Супр 243, 8 см.* садити

НЄСАМОВОЛЬНЪ, -ъıи *прил* (1) ἀθέλητος безвольный nemajíci (vlastní) vůli: ѩко бесловесьнѫ нѣкакѫ и несамоволѭнѫ доушѫ имъı *Супр 273, 13*

НЄСВѢТЬЛЪ, -ъıи *прил.* (1) *греч. нет* темный temný: болѣзнь несвѣтьлаѧ слепота slepota: призьри на раба твоего... оскрънлена болѣзниѭ несвѣтълоѭ *Евх 32б 6.— Ср.* бесвѣтьнъ

НЄСКВРЬНЬНЪ, -ъıи *прил.* (6) [нєскврънъ- *Евх* (4) *Ен* (1), нєскврʼ- *Рыл* (1)] ἀμίαντος, ἀμόλυντος неоскверненный, непорочный neposkvrněný: да нескврънєнъ • тебѣ хвалъı въздаѭ *Евх 37а 18-19*; невѣсто чиста і нескврънъıнаа *Евх 85б 1.— Евр 13, 4 Ен; Евх 22б 23; 61б 5; Рыл 56а 13-14.— Ср.* бескврьнънъ, непорочєнъ, непорочьнъ, порокъ (бес порока), чистъ

НЄСКѪДЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) ἄφθονος нескудеющий, неисчерпаемый neubývající, nevyčerpatelný: даıı имъ земънъıхъ твоихъ благъ • нескѫдъно (*т. е.* наслажденне) со в'сѣмь домомь твоимь *Евх 13б 15.— Ср.* неоскѫдѣньнъ, оскѫдѣти (неоскѫдѣıı, неоскѫдѣкмъ), скѫдѣти (не скѫдѣıı, не скѫдѣкмъ)

нескѫдѣкмъ *Л 12, 33 Зогр Мар см.* скѫдѣти

НЄСЛАВА, -ы *ж* (1) ἀδοξία бесславие, бесчестие nesláva, hanba: неславѫ чътомъımъ изııѣ *Клоц 10а 11-12*

НЄСЛАНЪ, -ъıи *прил.* (2) ἅναλος несоленый neslaný: аште ли же соль неслана бѫдетъ • о чемь ѭ осолите *Мк 9, 50 Зогр Мар*

НЄСЛОВЄСЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) ἄλογος неразумный nerozumný: прьвоѥ несловесънок възбоуганиѥ • на показаниѥ покорению *Супр 321, 26-27.— Ср.* бесловесьнъ, бесловьнъ

НЄСТИ, несѫ, несешн *несов.* (22) φέρειν, προσφέρειν, ἀποφέρειν, βαστάζειν, προκομίζειν, ἐκκομίζειν нести nést: сърѫштетъ въı ч⟨ловѣ⟩къ • въ скѫдольницѣ водѫ несѧ *Л 22, 10 Зогр* (носѧ *Мар*); і принесошѧ главѫ его на блюдѣ • і дашѧ дѣвици • і несе матери своеи *Мт 14, 11 Зогр Мар*; приде же і никодимъ... несъı съмѣшенне змърно *И 19, 39 Зогр Мар Ас*; съ хвалами и пѣсньми доуховънъıими • несошѧ и *Супр 208, 23.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* носити

НЄСТОРЪ, -а *м имя* (3) Νέστωρ Нестор Nestor: мѣ⟨сѧ⟩ц⟨а⟩ кз нестора • капетѹлинѣ *Сав 133б 6-7.— Ас 124б 7; Супр 24, 20*

НЄСТРОИНЪ, -ъıи *прил.* (1) ἀσύμφορος неподходящий, негодный nevhodný, nesouladný: противьна же толика • еже разлѫчати сѧ самѣмъ отъ себе и бъıхъма нестроино *Зогр-лл 26 20*

НЄСТРОЮЄНИЄ, -ниа *с* (5) ἀκαταστασία беспорядок, смятение nesoulad, nepořádek, nepokoj: егда же оуслъıшите брани і нестроеньѣ • не оубоите сѧ *Л 21, 9 Зогр Мар Ас Сав.— Мт 24, 6 Ас*

НЄСЪВРЬШЄНЪ, -ъıи *прич.-прил.* (2) *греч. нет* незаверпенный, несовершенный nedokonaný, nedokonalý: надежда кго бѣсъı съплетенъı сѫтъ • аже несъвръшенъı сѫшта • несъвръшенъı творатъ надѣжштаѧ сѧ на ѭ *Супр 158, 15 и 16*

НЄСЪВѢДА, -ъı *ж* (1) πολλαί μυριάδες несчетное множество bezpočet: несьвѣдамн покмѣа плѣнникъı *Супр 291, 29-30.— Ср.* тьма

НЄСЪВѢДОМЪ, -ъıи *прич.-прил.* (1) ἀνεξδιήγητος непонятный nepochopitelný: ѡ несъказакмаго и несьвѣдомаго таинаго *Супр 344, 16-17*

НЄСЪВѢДЬНЪ, -ъıи *прил.* (4) [несьвѣ- *Супр* (4)] μυρίος бесчисленный, неисчислимый nesčetný: иже несьвѣдънъıимн аггѣлъı орѫженосьствоукмъ *Супр 431, 29*; несьвѣдьнаго глаголѫ *Супр 428, 8.— Супр 374. 19-20; 428, 9.— Ср.* бещисльнъ, мъıногъ, прѣмъıногъ, тьма

НЄСЪВѢСТЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) *греч. нет* бессознательный nevědomý: не могѫ оутанти • ѣже отъкръıти имати • съвѣстьнаа моѣ и несъвѣстьнаа *Евх 68б 15-16.— Ср.* невѣдомъ

несъвѣтъ *Супр 398, 15 см.* несъвѣтьство

НЄСЪВѢТЬСТВО, -а *с* (1) ἀβουλ

мощность bezradnost: ѡ веле оумъ безоумьꙗ • и сьвѣтъ [несьвѣтъ] несьвѣтьства пльнъ *Супр 398, 15.— Ср.* несъвѣщанїе

НЕСЪВѢЩАНИЄ, -нꙗ *с* (1) ἀβουλία беспомощность bezradnost: ѡ веле оумъ без оума и сьвѣтъ • и несьвѣштанꙗ пльть (*вм.* пльнъ) *Супр 387, 14-15.— Ср.* несъвѣтьство

НЕСЪГОННМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀπέραντος непостижимый nepostižitelný: кдно трьмн сьставьнннн божьство • без начала • бе сътворенꙗ • несъгонимо • нн прѣмѣннмо *Супр 327, 27-28.— Ср.* непостижьнъ

НЕСЪДРАВЪ, -ын *прил.* (2) *греч. нет* нездоровый nezdravý: прнмнн раба твоего сего • сжща несъдрава • тржднмь *Евх 316 7.— Евх 316 1.— Ср.* боль, больнъ, немощьнъ

НЕСЪЗЬДАНЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἄκτιστος несозданный nestvořený: д⟨ь⟩нес⟨ь⟩ • несозъданꙑ • отъ созъданнѣ своего • ржкожⷣ дръжнмъ бꙑвает *Евх 2а 14-15.— Ср.* несътворнъ

НЕСЪКАЖЕМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) *греч. нет* невыразимый, не выражаемый словами nevýslovný: кмоуже вьздвнвъше сѧ пѣснь похвальнжⷤ • того милосрьдню • и несъкажемоуѳмоу величьствоу отидоша *Супр 530, 29-30.— Ср.* неисповѣданъ, неисповѣдимъ, несъказакмъ, несъповѣдомъ

НЕСЪКАЗАЄМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀνέκφραστος невыразимый, не выражаемый словами nevýslovný: ѡ несъказакмааго и несьвѣдомааго таннааго *Супр 344, 16.— Ср.* несъкажемъ, неисповѣданъ

НЕСЪМРЬТЬНЪ, -ын *прил.* (2) [несъмръ- *Евх* (1) *Клоц* (1)] ἀθάνατος, τῆς ἀθανασίας бессмертный nesmrtelný: родоу в'сѣкомоу • съмрътьноу • и несъмрътьноу... съдѣтель *Евх 64а 11.— Клоц 116 39.— Ср.* бесъмрьтьнъ, съмрьть (без съмрьтн)

НЕСЪМЪІСЛЬНЪ, -ын *прил.* (11) ἀνόητος, ἄνους, ἀγνώμων, ἀλόγιστος лишенный смысла, неразумный nerozumný, pošetilý: въкоупѣ безоумьнъ съ несъмъıслъньıмъ погꙑбнетъ *Пс 48, 11 Син*; ѡ несъмъıсльни (!) срѣдьцемь жидовине *Клоц 1а 17* (невѣрьнын *Супр 325, 25*) ● ἄλογος неодаренный умом neobdařený rozumem: ѣгньць • і ѣгньць • нъ овъ бѣ несъмъıсленъ • овъ съмъıслънъ *Клоц 7а 5.— Л 24, 25 Зогр Мар; Пс 48, 13 Син; 48, 21 Син; Клоц 1а 34-35; 26 3-4; Супр 326, 13; 424, 23-24.— Ср.* неразоумьнъ

НЕСЪМЪІШЛЄНИЄ, -нꙗ *с* (2) ἄνοια, παροινία (!) неразумность, неразумие nerozumnost, pošetilost: ѡ веле несъмъıшлѣенк лъжнжⷤ оучнтелꙗ *Супр 323, 27.— Супр 339, 4-5.— Ср.* безоумнк, невѣдѣнк, неразоумк

НЕСЪМѢСЬНО *нареч.* (1) *греч. нет* не смешиваясь, не сливаясь nesmíšeně, nesloučeně: еднньство в⟨о⟩ж⟨ь⟩ства • въ трехъ сжще оупостасехъ • несъмѣсъно прѣбждще *Евх 86а 19*

НЕСЪПОВѢДОМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) *греч. нет* невыразимый, несказанный nevýslovný, nevypověditelný: несъповѣдомо чоудо *Супр 243, 9.— Ср.* неисповѣданъ

НЕСЪТВОРЇЄНИЄ, -нꙗ *с* (1) τὸ μὴ ποιεῖν неисполнение nesplnění: несътвореннꙗ дѣльма в⟨о⟩жнꙗ волѧ • са(м)ъ сѧ отъльчнвъ *Зогр-лл 1а 11*

НЕСЪТВОРЇЄНЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἄκτιστος не сотворенный nestvořený: въ троицѣ єдноєстьствьнѣ и несътворенѣ вѣроүѭште *Супр 486, 9.— Ср.* несъзьданъ, съткорknнк (без съткоркнна)

несътръпѣтна *Супр 377, 30-378, 1 см.* несътрьпѣнъ

НЕСЪТРЬПНМЪ, -ын *прич.-прил.* (5) [несьтрь- *Супр* (4)] ἀφόρητος, ἀνήκεστος нестерпимый nesnesitelný: ꙗкоже кмоу отъ огнѣ прнбꙑвающтжⷤ волѣзньıⷤ несьтрьпнмжⷤ зълоүоумоу помꙑслоу не нантн на срьдьце *Супр 516, 30.— Супр 513, 23; 523, 13; 526, 10; 528, 27.— Ср.* несътрьпѣнъ

НЕСЪТРЬПѢНЪ, -ын *прич.-прил.* (2) [несътръпѣтн- (!) *Супр* (1)] ἀφόρητος нестерпимый nesnesitelný: несътрьпѣна мжка *Супр 375, 3*; несътръпѣтнꙗ (*вм.* -пѣнꙗ) мжка *Супр 377, 30-378, 1.— Ср.* несътрьпнмъ

НЕСЫТОСТЬ, -н *ж* (2) ἀπληστία ненасытность nenasytnost: похоүлнвъ же крадъшааго о несъıтостн кго *Супр 42, 11.— Супр 42, 13-14.— Ср.* несытьство

НЕСЫТЪ, -ын *прил.* (6) ἄπληστος, ἀκόρεστος; (несытъ бꙑтн ἀπληστεύεσθαι) ненасытный, жадный nenasytný, lačný, dychtivý: вижⷣ кѧ несытжⷤ любьве *Супр 395, 10*; не бждѣте несытн *Супр 53, 15.— Супр 41, 7-8; 41, 27; 305, 30; 327, 9-10.— Ср.* несытьнъ, ненасъıщенъ

НЕСЫТЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἄπληστος ненасытный nenasytný: гръдомь окомь і несъıтьномь ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩цемь съ сим не ѣдѣахъ *Пс 100, 5 Син* (несытомъ *Супр 305, 30*).— *Ср.* ненасъıщенъ, несытъ

НЕСЫТЬСТВО, -а *с* (1) ἀπληστία ненасытность nenasytnost: прѣбꙑвалѧ вь несъıтьствѣ своємь *Супр 42, 2-3.— Ср.* несытость

НЕСѢКОМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) *греч. нет* неразбиваемый, твердый neotesatelný, tvrdý: сънъı прнтворнвъ обоѭдоү несѣкомаго камъка • на еретнкы и на ратьнъıѧ • с⟨вѧ⟩тънъ⟨ъ⟩ о⟨тъ⟩цъ ковьчегъı *Супр 543, 4*

несѣтъ *Супр 243, 8 см.* сѣ(ѧ)тн

не сжщаѧ *Евх 566 17-18 см.* бꙑтн

НЄТЬЛѢНИЄ, -нїа *с* (4) ἀφθαρσία нетленность neporušitelnost: **нетьлѣнїе на небесєхъ подаютъ** *Супр 155, 26.— Евх 606 8-9; Супр 75, 10; 349, 12.— Ср.* **неистьлѣнїе**

НЄТЬЛѢННЪ, -ыи *прил.* (2) ἄφθαρτος, ἡ ἀφθαρσία (!) нетленный netlející, *перен.* neporušitelný: **облѣщи мѧ хрьсте • нетьлѣннѣмь твоимь одеждємь** *Супр 64, 15* □ **нєтьлѣнънаꙗ** *с мн. в знач. сущ.* нетленность nepomíjejícnost: **кже вьзлюбиша въспрїѧша • паче тьлѣнъныхъ нетьлѣнънаꙗ • и абик полоучиша** *Супр 55, 6.— Ср.* **бестьлѣнъ, бестьлѣнънъ, неистьлѣнънъ**

нєтьлѣѥ *Евх 60а 4-5 см.* **тьлѣти**

НЄТѪЖАНЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἄνοχθος не требующий усилий, труда nenamáhavý, bez námahy: **слъıшашѧ по морѹ хожденїе • недѣланок винодатїе • нетѧжанїемь пиштємь крьмѣнїе** *Супр 323, 20-21*

НЄѴБОЖЬНО *нареч.* (1) ἀπτωχεύτως безбедно ne chudě, bez chudoby: **прѣвѣчънъı ц⟨ѣса⟩ръ славънъı • оувожавъı въ своихъ неоувожьно насъ радї** *Клоц 16 1* **(без оувожьства** *Супр 326, 21-22*).— *Ср.* **оувожьство (без оувожьства)**

НЄѴВѧДАѦ, -ѧи *прич.-прил.* (1) ἀμαράντινος неувядающий, невянущий nevadnoucí: **неоувадаѥштнимъ вѣнцемь вѣнчанї** *Супр 271, 12-13.— Ср.* **неоувѧжда**

НЄѴВѧЖДА, -ѧи *прич.-прил.* (1) ἀμάραντος неувядающий, невянущий nevadnoucí: **кмоуже листвнк бе старости • и цвѣтьць неоуважда** *Супр 352, 23.— Ср.* **неоувадаѥ**

НЄѴГАСАЄМЪ, -ыи *прич.-прил.* (2) ἄσβεστος неугасимый, негасимый neuhasitelný: **не вѣсте ли ꙗко огню неоугасаємоу бъıти** *Супр 107, 19.— Супр 266, 21.— Ср.* **негасимъ, негасѧ, негашѧ, неоугасимъ**

НЄѴГАСИМЪ, -ыи *прич.-прил.* (2) ἄσβεστος неугасимый neuhasitelný: **неоугасимъıи пламъ(ı)** *Супр 435, 3.— Супр 425, 9.— Ср.* **неоугасаємъ**

НЄѴДОБЬ *нареч.* (16) δυσκόλως; (**неоудобь носимъ** δυσβάστακτος) неудобно, с трудом, трудно obtížně, nesnadno: **не оудобь вьнидетъ богатъ въ ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩рествїе н⟨є⟩б⟨есь⟩ское** *Мт 19, 23 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); **накладаете на ч⟨ловѣ⟩кы брѣмена • не оудобь носима** *Л 11, 46 Зогр Мар* ◆ **нєоудобь кстъ** οὐκ εὔκολον, δύσκολόν ἐστιν трудно je obtížné: **не оудобь єстъ оупъваѭштнимъ на богатьство • въ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩не в⟨о⟩жне вьнтн** *Мк 10, 24 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-лл*

НЄѴДРЬЖАНЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἀδιάφορος необъятный, непостижимый neobsáhnutelný, nepostižitelný: **много съхраненнк покажн о мьнимъıхъ • не оудрѣжанъıмъıхъ** *Супр 497, 2.— Ср.* **неодрьжимъ**

НЄѴКРОТИМЪ, -ыи *прич.-прил.* (2) *греч. нет* неукротимый nezkrotný: **нже неоукротимѫ волѫ имъı** *Супр 559, 19-20.— Супр 556, 11.— Ср.* **оукротити (неоукроценъ)**

нєоукроценъ *Супр 60, 8; 61, 6; 61, 28 см.* **оукротити**

нєоумъвенъ *Мк 7, 2 Мар; Мк 7, 5 Зогр Мар см.* **оумъıти**

НЄѴПОДАРЇЄНИЄ, -нїа *с* (1) ἀχαριστία неблагодарность nevděčnost: **бѣжимъ неоуподареннѧ и хоулъı** *Супр 340, 14*

НЄѴСТРОЄНЪ, -ыи *прич.-прил.* (2) **1.** ἀκατάστατος непостоянный nestálý: **бестоуденъ • ръвьнивъ • неоустроенъ • съ лоуноѭ прѣмѣнѣѥмь сѧ** *Евх 54а 21-22* **2.** ἀκατασκεύαστος необученный nevyučený: **робъ же в⟨о⟩жиї грьчьскомъ ꙗзъıкомъ бѣаше грѫбъ и неоустрокнъ** *Супр 48, 29.— Ср.* **ненаоученъ**

НЄѴСЪІПАѦ, -ѧи *прич.-прил.* (2) ἀκοίμητος неусыпный neustávající: **оугаснетъ ѓєѡна огнька • чрьвь же неоусъıпаѧи оумиракть** *Супр 479, 19.— Супр 107, 19*

НЄѴТѢШИМЪ, -ыи *прич.-прил.* (1) ἀπαραμύθητος безутешный bezútěšný, neutěšitelný: **дрѫжа же таковаꙗ неоутѣшимаꙗ скрьбь • на м'ного врѣмена** *Супр 190, 30*

нєфталимѣ *Мт 4, 13 Боян; Мт 4, 15 Боян см.* **невъфталимѣ**

нєхоулънъ *Супр 412, 9 см.* **хотѣти**

НЄЦѢСАРОѴЄМЪ, -ыи *прич.-прил.* (1) ἀβασίλευτος не управляемый, не имеющий правителя neovládaný, nemající krále: **да кмо же оубо отъвръгосте сѧ своего цѣсара • прѣвждѣте оубо нецѣсароукми** *Супр 435, 26*

НЄЧАЇАННИЄ, -нїа *с* (5) [**нечанък** *Супр* (1)] ἀπορία безнадежность, отчаяние beznaděj, zoufalství: **ı вждтъ знамень въ слъньци • ı мѣсацн • ı звѣздахъ • ı на земл тѫга ꙗзъıкомъ • отъ нечаанъѣ • шюма морьскаго** *Л 21, 25 Зогр Мар Ас Сав* ◆ **въ нечаанник имѣтн чьто** *греч. нет* не надеяться *на что-л.*, не доверять *чему-л.* nedoufat *v něco*, nedůvěřovat *něčemu*: **вь нечанък имѣаше клеѵпа кже о х⟨рнстос⟩ѣ** *Супр 477, 23.— Ср.* **отъчаанник**

НЄЧИСТОТА, -ы ж (4) ἀκαθαρσία нечистота nečistota: **подобите сѧ гробомъ повапьненомъ • ıже... плънн сѫтъ костнн мрътвъıхъ • ı вьсѣкоѭ нечнстотъı** *Мт 23, 27 Мар* (Ø *Зогр*) ● *перен.*: **любодѣанье же ı вьсѣка нечистота въ васъ да не именоуетъ сѧ** *Клоц 2а 33* (*Евр 5, 2*).— *Мт 23, 25 Мар; Евх 89а 11*

НЄЧИСТЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* нечнстѣн (>100) ἀκάθαρτος, οὐ καθαρός, τῆς ἀκαθαρσίας, μιαρός, κοινός, βέβηλος, δυσμε-

νής (!), δυσσεβής (!), ἀνιερός (!) нечистый nečistý: вндѣшꙗ етерн отъ оученнкъ его • нечистама ржкама • снрѣчь не омъвенама • ѣджштꙗ хлѣбы *Мк 7, 2 Зогр Мар* ● *перен.*: вѣ на съпъмиштн(хъ) ихъ • ч⟨ловѣ⟩къ нечистомь д⟨оу⟩хомь *Мк 1, 23 Зогр Мар*; ѣко да нзбавленъ бждетъ • отъселѣ в'сего нечиста • въкоушенив н дѣвнив *Евх 22а 21*; не прѣпьрнши насъ капиштемъ нечистомъ поклоннти сѧ *Супр 177, 29*; не простн нечистааго комиса *Супр 231, 23-24*; сами сжште вьсѣхъ нечистѣише *Супр 358, 15.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* скврьнъ, скврьньнъ

НЕЧЛОВѢКОЛЮБИЕ, -нꙗ *с* (1) τὸ ἀπάνθρωπον отсутствие человеколюбия neláska k člověku, nelidskost: юже бо непрослъзнти отънждь акы жестость • и нечловѣколюбнк отъмештѧ *Супр 316, 11*

НЕЧЛОВѢКЪ, -а *м* (1) *греч. нет* жестокосердный человек nelidský člověk, ukrutník: се слъшавъша лютаꙗ та • и соуровага и нечловѣка • падоста на земн *Супр 211, 1-2*

НЕЧЛОВѢЧЬНЪ, -ын *прил., сравн. ст.* нечловѣчьнѣи (1) *греч. нет* бесчеловечный nelidský: гарѹ да бъı обрѣлъ лютѣишꙗ и нечловѣчьнѣишꙗ *Супр 213, 3-4.— Ср.* нечловѣчьскъ

НЕЧЛОВѢЧЬСКЪ, -ын *прил.* (2) ἀπάνθρωπος бесчеловечный nelidský: нечловѣчьскъ бъшьж и слѣпъ фарисевъ съмъıслъ *Супр 393, 3-4.— Супр 210, 13.— Ср.* нечловѣчьнъ

НЕЧЛОВѢЧЬСТѢ *нареч.* (1) ἀπανθρώπως бесчеловечно nelidsky: нечловѣчьстѣ повелѣвал наносити на ѣь мжкы *Супр 109, 7-8*

НЕЧОУВЬСТВИЕ, -нꙗ *с* (2) (невѣждьствик (н) нечоувьствик ἀπονοία) непонятливость, невосприимчивость nechápavost, neschopnost vnímat: ѡ невѣждъствье • ѡ нечювьствье многое *Клоц 4а 36* (ѡле безоумнк *Супр 411, 11*).— *Супр 535, 20.— Ср.* нечоувьство

НЕЧОУВЬСТВО, -а *с* (1) ἀναισθησία невосприимчивость nechápavost: ѡле нечоувьство жидовъско *Супр 396, 16.— Ср.* нечоувьствик

НЕЧОУВЬСТВЬНЪ, -ын *прил.* (2) ἀναίσθητος не воспринимающий, не чувствующий nevnímající: подвигнн нечоувьствьна н глоуха коумнрѣ сего *Супр 22, 5-6.— Супр 227, 19-20.— Ср.* нецоувьствьнъ

НЕЧЬСТВОВАТИ, -ствоүѫ, -ствоүкшн *несов.* (1) ἀσεβεῖν быть безбожным, нечестивым být bezbožný, jednat bezbožně: заклннаѫ тѧ... нечьствовавъшаꙗ • погоубьшемъ *Евх 52б 3.— Ср.* нецьствовати, нечьстовати

НЕЧЬСТИВЪ, -ын *прил.* (58) ἀσεβής, δυσσεβής, τῆς δυσσεβείας, σεβόμενος (!), ἀκάθαρτος (!), βέβηλος (!), μιαρός (!), ἀλαζών (!) безбожный, нечестивый bezbožný: чесо ради погнѣва нечъстивоі б⟨ог⟩а *Пс 9, 34 Син*; кгда же оүже повѣдано бъıстъ безбожьнок оно и нечьстивок повѣданик *Супр 85, 6*; ноүжда'ше ѧ пожрътн нечьстивъıнмъ бѣсомъ *Супр 114, 29*; посъла же въ афрнкнж нечьстнвъıж тѫ заповѣдь *Супр 174, 21.— Ен Син Евх Супр.— Ср.* безбожьнъ, зълочьстьнъ, нечьстьнъ

НЕЧЬСТИЮ, -нꙗ *с* (14) **1.** ἀτιμία позор, бесчестие hanba, potupa, zneuctění: се прѣстрада да нъı отъ неправдъı работъı изьметъ • и отъ нечьстнꙗ нзбавнтъ *Супр 480, 12-13* **2.** ἀσέβεια, ἀσέβημα безбожность, нечестивость bezbožnost: милостнвъ бждн г⟨оспод⟩н • о многънхъ моихъ нечьстнвхъ *Супр 530, 2-3.— Пс 5, 11 Син; Евх 52б 17; Клоц 2б 17; Супр 26, 27; 29, 5-6; 87, 20; 349, 2; 357, 9; 460, 18; 485, 14; 560, 6; Хил 2аβ 24.— Ср.* безбожьство, бецьствик, бецьстик, досажденик, нечьсть

НЕЧЬСТОВАТИ, -стоүѫ, -стоүкшн *несов.* (1) ἀσεβεῖν быть безбожным, нечестивым být bezbožný, jednat bezbožně: ѣко съхранїхъ пѫти г⟨оспод⟩нꙗ • н не нечъстовахъ ⟨о⟩тъ б⟨ог⟩а моего *Пс 17, 22 Син.— Ср.* бецьствовати, нечьствовати

НЕЧЬСТЬ, -и *ж* (7) **1.** ἀτιμία, ἀδοξία позор, посрамление, бесчестие hanba, potupa, zneuctění: да нечьсть женьска родоү • вь чьсть обратнтъ *Супр 244, 9* **2.** ἀσέβεια, ἀκάθαρτος (!) безбожность, нечестивость bezbožnost: ѡдѣшꙗ сѧ неправъдоіж і нечестіж своеіж *Пс 72, 6 Син*; вндишн ли како нечьсть опрѣсньчьскаꙗ *Супр 419, 9* (нечистіи • опрѣсньцы *Клоц 7б 12*).— *Пс 31, 5 Син; 64, 4 Син; Клоц 10а 17; 11а 18.— Ср.* безбожьство, бецьствик, бецьстик, досажденик, нечьстик

НЕЧЬСТЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἀσεβής безбожный, нечестивый bezbožný: бъıвъшек тѣмь нечъстънок боговорнк *Супр 197, 22.— Ср.* безбожьнъ, зълочьстьнъ, нечьстивъ

НЕЧЬСТЬНѢ *нареч.* (1) ἀσεβῶς безбожно, нечестиво bezbožně: котеръи же пакы оүспѣхъ цѣломждровати добрѣ хоуловати же нечестьнѣ *Хил 2бβ 16-17*

нешьвенъ *И 19, 23 Зогр Мар см.* шитн

НЕѢСЫТЬ, -и *ж* (1) πελεκάν пеликан pelikán: оүподобнхъ сѧ неѣсыті поүстынѣі *Пс 101, 7 Син*

НИ *частица и союз* (>900) **I.** частица **1.** *отрицательная* (*при отрицании только что сказанного или в отрицательном ответе на вопрос*) οὐ, οὐχί, οὐδέπω, μη(δέ), ναί (!) нет ne: онъ же рече нн *Мт 13, 29 Зогр Мар Ас Унд*; достонно ли естъ датн книѣсъ кесареви нли нн *Мт 22, 17 Мар Ас Сав*; господьна кстъ заповѣдь юже глагоѣетъ • бждн вамъ • ен • ен • нни • нн *Супр 205, 10* □ нн кдиначе οὐδέπω еще нет ještě ne: покорнсте лн сѧ понѣ

нын҃ѣ • или ни единаче *Супр 33, 21* **2.** *усилительная при отрицании* οὐδέ, οὔτε, μήτε, παρ'οὐδενί даже (не) ani: ни азъ г⟨лаго⟩лю вамъ • коеж властиж си творьж *Мт 21, 27 Мар* (Ø *Зогр*); съѣъраша сѧ пакы народи • ѣко не мошти имъ ни хлѣба съиѣсти *Мк 3, 20 Зогр Мар*; ꙗкоже ни бъшьж отъринж люди жидовъскы г⟨оспод⟩ь • сьвѣдѣтелъствоуютъ ми павьлъ *Супр 347, 6*; нь ни тако не отъстжпи отъ нѣго • нечистъи вѣсъ *Супр 523, 15* **II.** *союз соединительный* (*при отрицании*) καί (οὐ, μή), οὐ, οὐδέ, μή, μηδέ, μήτε, ἤ (!) и не, даже не a ne, ani(ž): нѣстъ оученикъ надъ оучитєлємь • ни рабъ надъ г⟨оспод⟩мь своимь *Мт 10, 24 Зогр Мар Ас*; не оубиваі • ни прѣлюбы створи *Мт 19, 18 Сав* (не *Мар Ас*; Ø *Зогр*); не вѣсте дни ни часа *Мт 25, 13 Зогр Мар Ас* (2) *Сав*; не даждь во съмѧтение ногы твоеѧ • ни да въздрѣмлетъ хранѧі тѧ *Пс 120, 3 Син* ● нн... ни ни... ни ani... ani: съкрываите сѣбѣ съкровишта на и⟨є⟩в⟨є⟩се • ідеже ни чрѣвь ни тлѣ҃ѣ тлитъ • ідеже ни татие подъкопаѭтъ ни краджтъ *Мт 6, 20 Зогр*, ...татие не подъкопаваѭтъ • ни краджтъ *Мар Ас*, идеже чрѣвь • ни тлѣ҃ѣ тлитъ • идеже татие не подъкопаваѭтъ • ни краджтъ *Сав*; приде бо іоаннъ • ни пиѧ ни ѣдѧ *Мт 11, 18 Зогр*, не... ни *Мар* ● нн... неже οὐδὲ μή... οὐδὲ μή: ни прѣвръжджь въ рѣснотѣ моеі • неже осквръниж завѣта моего *Пс 88, 34 Син.*— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Служ Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.*— *Ср.* не, неже

ни҃ва, -ы ж (25) χώρα, κτῆμα, τόπος σπόριμος нива, поле role, niva: заклинаж въı в'сѣкъ гадъ • ѡтидѣте отъ лозиѣ • ѡтъ нивъı • ѡтъ врътоградъ *Евх 59б 8* ◆ нивъı дѣлати γεηπονία (!) обрабатывать землю obdělávat pole: ꙗкоже имъ и ни҃въı дѣлати и пешти сѧ вьсѣмь садомь *Супр 40, 21.*— *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.*— *Ср.* земля, полк, село

ни҃вьнъ, -ъıи *прил.* (1) *греч. нет* полевой polní: пешти сѧ вьсѣмь садомь и ни҃вънъıимъ сѣтникмъ *Супр 40, 22.*— *Ср.* сельнъ

нижє *нареч. сравн. ст. см.* низъ

нижьни҃ь, -ии *прил.* (9) ὁ κάτω нижний dolní: катапетазма црковънаѣ • раздъра сѧ • съ въıшьни҃ѣго краѣ • до нижьни҃ѣаго *Мт 27, 51 Зогр Мар Ас Сав* □ нижьнııа *с мн. в знач. сущ.* τὰ κάτω земные дела, земля pozemské věci, země: въı отъ нижънıихъ есте • азъ отъ въıшънıихъ есмь *И 8, 23 Мар Ас* (Ø *Зогр*).— *Евх 26 15-16; 26 16-17; Супр 277, 23.*— *Ср.* дольнь

НИЗИТИ СѦ, нижѫ сѧ, низиши сѧ *несов.* (1) ἐλαττοῦσθαι уменьшаться, понижаться zmenšovat se, snižovat se: ономоу подобаетъ расти • а мнѣ низiти сѧ *И 3, 30 Ас* (мьнити сѧ *Мар Охр*, Ø *Зогр*).— *Ср.* мьнити сѧ, оумалѧти

НИЗОУ *нареч.* (5) κάτω **1.** внизу dole: сѫштю петрови низоу на дворѣ *Мк 14, 66 Зогр Мар* **2.** вниз dolů: аще с⟨ъ⟩нъ есі в⟨о⟩жи • врѣзі сѧ низоу *Мт 4, 6 Ас Боян* (долоу *Зогр Сав*, Ø *Мар*) □ до низоу ἕως κάτω вниз dolů: катапетазма... раз'дра сѧ на двое • ѡт⟨ъ⟩ горъı до низоу *Л 23, 45 Ас* (до низъ *Зогр, Мар нет*).— *Ср.* долоу, долѣ, низъ

НИЗЪ *нареч., сравн. ст.* ниже (16) κάτω **1.** внизу dole: въıспрь богъ • низъ человѣкъ *Супр 458, 23* **2.** πρὸς τὰ κάτω, κατωτέρω вниз dolů: да възненавиднмъ • валѣкжщихъ ны • низъ похоть в'сѫ *Евх 90б 25-26*; изби всѧ отрокъı... ѡтъ двою лѣтоу и ниже *Мт 2, 16 Ас Сав Боян* (Ø *Зогр Мар*) □ до низъ, до ниже ἕως κάτω вниз, донизу dolů: опона цр⟨ъ⟩квънаа раздъра сѧ на дъвое • съ въıше до ниже *Мк 15, 38 Зогр Мар*; до низъ *Л 23, 45 Зогр* (до низоу *Ас, Мар нет*).— *И 8, 6 Зогр Мар; Л 4, 9 Мар; Евх 63б 9; Супр 456, 2; 460, 24; 460, 28; 460, 29.*— *Ср.* долоу, долѣ, низоу

НИЗЪБИТИ, -бьıж, -бьıши *и* -биж, -бишıи *сов.* (1) κατάγειν низвергнуть, свалить srazit, svrhnout: гнѣвомъ люди низьбьеши ѧ *Пс 55, 8 Син.*— *Ср.* низъвести, низъвръщи, низъложити, съвести

НИЗЪВЕСТИ, -ведж, -ведеши *сов.* (5) κατάγειν низвести, низвергнуть svést, svrhnout: низъведе ѣко рѣкы водъı *Пс 77, 16 Син*; въ тъмж глъбинъı низъвенъ (*вм.* низъведенъ) за гръдость *Евх 52а 4* □ низъвести сѧ καταβιβάζεσθαι упасть spadnout: каперънаоуме до нев⟨є⟩се възнесъıи сѧ • до ада низъведеши сѧ *Л 10, 15 Мар* (съведеши сѧ *Зогр*).— *Пс 54, 24 Син; Евх 78б 24.*— *Ср.* низъбити, низъвръщи, съвести

НИЗЪВОДИТИ, -вождж, -водиши *несов.* (2) κατάγειν низводить, низвергать svádět, srážet: низъводѧ въ адъ и възводѧ *Евх 57б 17.*— *Евх 64а 16-17*

НИЗЪВРѢЩИ, -врьгж, -врьжешı *сов.* (1) καταρρηγνύναι низвергнуть svrhnout: ѣко възнесъ низъвръже мьı *Пс 101, 11 Син.*— *Ср.* низъбити, низъвести, низъринѫти, съвръщи

НИЗЪВѢСИТИ, -вѣшж, -вѣсиши *сов.* (4) καθιέναι спустить spustit: сквозѣ скждоль низъвѣсишѧ і • съ ложемь прѣдъ і⟨соу⟩са *Л 5, 19 Зогр Мар Ас Сав.*— *Ср.* съвѣсити

НИЗЪИТИ, -ндж, -идеши *сов.* (2) καταβαίνειν сойти (вниз), спуститься sestoupit: кънижьници низъшьдъше отъ іе⟨роуса⟩л⟨н⟩ма *Мк 3, 22 Зогр*, низъшедъшен *Мар.*— *Ср.* сълѣсти, съıити

НИЗЪЛОЖИТИ, -жѫ, -жишн *сов.* (6) καθαιρεῖν, καταβάλλειν низвергнуть, повергнуть srazit, svrhnout: **низъложи силънъıѩ съ прѣстолъ • ı вьзнесе съмѣренъıѩ** *Л 1, 52 Зогр Мар.— Ен 5а 6-7; Пс 72, 18 Син; 105, 26 Син; 105, 27 Син.— Ср.* **низъвитн, низъвестн, низъвръщи, низърнижтн, съвестн, съвръщи, сърнижтн**

НИЗЪПАСТИ, -падѫ, -падешн *сов.* (1) καταπίνεσθαι (!) упасть, пасть spadnout, klesnout: **низъпаде съмрьть до побѣжденıа** *Супр 352, 2.— Ср.* **съпастн**

НИЗЪРИНЖТИ, -ринѫ, -рннеши *сов.* (3) καταχρημνίζειν низринуть, низвергнуть svrhnout: **ведошѧ ı до връхоу горъı • на йеıже градъ ıхъ съзъданъ бѣаше • да бѫ ı низърнижѧл** *Л 4, 29 Зогр Мар Ас.— Ср.* **низъвитн, низъвестн, низъложитн, низъвръщи, сърнижтн**

НИЗЪХОДИТИ, -хождѫ, -ходишн *несов.* (10) καταβαίνειν спускаться, сходить sestupovat, scházet: **оузьрите... анѣ⟨є⟩лъı б⟨о⟩жıѧ въсходѧщѧ н низъходѧшта** *И 1, 52 Мар Ас Сав* (**съходѧшта** *Зогр*), **вьсходıатъ горъı низъходıатъ** *Пс 103, 8 Син.— Пс 27, 1 Син; 29, 4 Син; 87, 5 Син; 106, 26 Син; 113, 25 Син; Евх 65а 17.— Ср.* **сълазнтн, съходитн**

НИЗЪХОЖДЕНИЕ, -нıа *с* (2) κατάβασις склон, спуск svah: **приближаıште же сѧ емоу • абье • къ низъхожденıю горѣ елеоньсцѣ** *Л 19, 37 Зогр Мар.— Ср.* **брѣгъ**

нн з ъ ш ь д- *см.* **низъитн**

НИКАКОЖЕ *нареч.* (32) μηδέν, οὐδέν, οὐδ' ὅλως, μηδ' ὅλως, οὐδαμοῦ, οὐδαμῶς, οὐκοῦν, οὐ πότε, μήποτε, μηδέποτε, τὸ καθόλον, οὐκ, ἐπὶ πολύ; (**никакоже ничесоже** οὐδενός; **да никакоже** μήπως, μήποτε) никак, совсем не nikterak, naprosto ne, vůbec ne: **ıзнде ıз него • никакоже не врѣждь его** *Л 4, 35 Зогр Мар Ас*; **что се хъште бъıти тако никакоже ничсоже чоукшн** *Супр 153, 8*; **вьньмѣте да никакоже вамъ • н велико н мало • н водьнъıн грѣхъ прикоснетъ сѧ** *Супр 135, 28.— Супр*

НИКАКЪЖЕ, никакаже, никакоже *мест.* (7) οὐδείς, μηδείς, οὐχ ἕτερος, οἱοσδήποτε никакой žádný: **нѣстъ польза никакоıаже** *И 6, 63 Зогр* (**никоеıаже** *Мар Ас*); **въ градѣ нн смокъı бѫдетъ • нн дѣлъ никакъже** *Супр 301, 12.— Супр 120, 26; 184, 30; 193, 24; 206, 29; 259, 3.— Ср.* **никънже**

НИКАЛЪ, -а *м имя* (1) Μίκαλλος, Νικόλαος Николай (?), Микал (?), Nikolaos (?), Mikallos (?): **а се нмъ ımена... аетнї • никал** *Супр 69, 15.— Ср.* **никола, николан**

НИКАМОЖЕ *нареч.* (2) *греч. нет* никуда nikam: **къ тако стоıм никаможе вьзнрам** *Супр 567, 27-28.— Супр 561, 17*

НИКАНДРЪ, -а *м имя* (1) Νίκανδρος Никандр Nikandr: **мѣ⟨сѧ⟩ца ıюн⟨ѣ⟩ ѕ̄ с⟨вѧ⟩таго м⟨ѫ⟩ч⟨енн⟩ка никандра** *Ас 1466 15*

НИКАЙСКЪ, -ъıн *прил. к* **никея** (1): **никаконьскъıн градъ** *греч. нет* Никея Nicea: **въ никаконьстѣмъ градѣ** *Супр 541, 27.— Ср.* **никейскъ**

НИКЕЙСКЪ, -ъıн *прил. к* **никея** (6) ὁ κατὰ Νίκαιαν, ὁ ἐν Νικαίᾳ никейский nicejský: **вѣроуи въ никейскаго събора заповѣдн** *Супр 200, 5* ◆ **никейскъıн градъ** Νίκαια, Νικαέων πόλις Никея Nicea: **жнвѫштнн во въ никенстѣмъ градѣ** *Супр 108, 28.— Супр 105, 6-7; 188, 27; 201, 3; 202, 7.— Ср.* **никаконьскъ, никея**

НИКЕЯ, -еıа *ж город* (2) Νίκαια Никея Nicea: **памат⟨ь⟩ о⟨тъ⟩ц⟨є⟩мъ ıж⟨є⟩ в никı (!)** *Ас 30аβ 2.— Ас 1226 15-16.— Ср.* **никаконьскъ (никаконьскъıн градъ), никейскъ (никейскъıн градъ)**

НИКИТА, -ъı *м имя* (2) Νικήτας Никита Nicetas, Nikita: **стр⟨а⟩стъ с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го мѫч⟨енн⟩ка никїты** *Ен 33а 14; Ас 1186 20*

НИКИФОРЪ, -а *м имя* (1) Νικηφορος Никифор Nicephorus, Nikifor: **мѣ⟨сѧ⟩ца ıюн⟨ѣ⟩ ѳ̄ с⟨вѧ⟩таго никнфора патрнарха** *Ас 1466 11*

НИКОГДАЖЕ *нареч.* (7) [**никъгдаже** *Супр* 1)] οὔπω, οὐδέποτε, οὐ πώποτε, οὐκέτι никогда nikdy: **нн съмѣıаше никтоже отъ того дне • въпроснтн его никогдаже** *Мт 22, 46 Сав* (**къ томоу** *Мар Ас, Ø Зогр*); **твордн нъıна въ адѣ • не бъıвъшаıа никъгдаже въ адѣ** *Супр 466, 23.— Л 23, 53 Зогр Мар; И 6, 35 Зогр Мар; Рыл 2аα 12-13.— Ср.* **николи, николиже**

НИКОДИМЪ, -а *м имя* (26) [**некодимъ** *Ас* (1)] Νικόδημος Никодим Nikodém: **прнде же ı никоднмъ • прншьдъı къ ıс⟨оусо⟩ви ношти** *И 19, 39 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр*

НИКОЛА, -ъı *м имя* (2) Νικόλαος Николай Mikuláš: **мѣ⟨сѧ⟩ц⟨а⟩ ѕ̄ ...николъı** *Сав 1356 1.— Ас 1286 19.— Ср.* **николан, никалъ**

НИКОЛАН, -ана *м имя* (1) Νικόλαος Николай Mikuláš: **с⟨вѧ⟩тъıмъ мѫченикомъ прискоу • н мартнноу • н николаоу** *Ен 35б 15.— Ср.* **никола, никалъ**

НИКОЛИ *нареч.* (1) οὐδέποτε никогда nikdy: **прѣходнтъ бо н николн прѣбъıваатъ** *Супр 259, 8.— Ср.* **никогдаже, николиже**

НИКОЛИЖЕ *нареч.* (70) οὐδέποτε, οὐδέπω, οὔποτε, (οὐ) πώποτε, οὐ μηδέποτε, μήπω, μηκέτι никогда nikdy: **никомоуже не работахомъ николиже** *И 8, 33 Зогр Мар Ас*; **вѣроуıмн въ мѧ не ıматъ въждѫдатı сѧ николже** *И 6, 35 Ас* (**никогдаже** *Зогр Мар*); **нѣси ли николиже плавалъ по морю** *Супр 115, 10.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Клоц Супр.— Ср.* **никогдаже, николан**

НИКОМИДИИСКЪ, -ыи *прил. к* никомидиа (2): никомидиискъ градъ Νικομηδέων πόλις Никомедия Nikomédie: ведомомъ бывъшемъ въ никомидиискыи градъ вуѳиниа *Супр 97, 29-30.— Супр 213, 21-22.— Ср.* никомидиа

НИКОМИДИЯ, -иа *ж город* (3) Νικομήδεια Никомедия Nikomédie: придѣ въ никомидиѫ *Супр 212, 19.— Ас 114аβ 28; Супр 211, 26.— Ср.* никомидиискъ (никомидиискъ градъ)

НИКОНЪ, -а *м имя* (1) Νίκων Никон Nikon: мжчени.. келоунтииа • алфиа • александра • зосимы • нїкона *Ен 376 17-18*

НИКОПОЛЬ, -ля *м город* (1) Νικόπολις Никополь Nikopol: отьцъ нашь їѡаннъ • отъ арменъскааго никополиа бѣ *Супр 278, 17*

НИКОТОРЫИЖЕ, НИКОТЕРЫИЖЕ, никотораже, никоторожже *и* никотераже, никотерожже *мест.* (7) [-котор- *Мар* (1) *Ас* (1), -котер- *Зогр* (2) *Мар* (1), нитор- (!) *Ас* (1), никотоже (!) *Ас* (1)] οὐδείς никто, никакой nīkdo, žádný: никотеры же оубо ѣвѣ г⟨лаго⟩лаше о йемь *И 7, 13 Зогр Мар,* никоторыже *Ас;* никотеры же рабъ • не можетъ дьвама г⟨осподи⟩нома работати *Л 16, 13 Зогр* (никыи же *Мар Ас Сав*); никотоже (!) *Мт 6, 24 Ас* (никыже *Зогр Мар*).— *Л 4, 24 Мар Ас.*— *Ср.* никъто, никътоже, никыиже

НИКЪДЕ *нареч.* (1) οὐδέποτε нигде nikde: аште отьца семоу ништеши • не имаши никде обрѣсти *Супр 241, 9.— Ср.* никъдеже

НИКЪДЕЖЕ *нареч.* (9) [никьдеже *Ас* (1), ник'деже *Супр* (4), никдеже *Супр* (1), нигдеже *Ен* (1)] οὐ πώποτε, οὐδαμοῦ, οὐδαμῶς, μηδαμοῦ, οὐδέ нигде nikde: в⟨ог⟩а никтоже не видѣ нигдеже *1 Ио 4, 12 Ен;* да оуже ник'деже покоа ник'деже ослабыкиниа • ник'деже животворашта *Супр 57, 4-6.— И 5, 37 Зогр Мар; Супр 36, 25; 434, 30; 458, 30-459, 1.— Ср.* никъде

НИКЪТО, никого *мест.* (3) [никто *Ас* (1) *Боян* (1)] μηδείς, πώποτε (!) никто nīkdo: ни гласа его никто не слъишитъ *И 5, 37 Ас* (никъдеже *Зогр Мар*); никомоу отътоли съмѣти по слънечьнѣмь заходѣ вьнѣ домоу своего обрѣсти сѧ *Супр 53, 3.— Мк 9, 30 Боян.*— *Ср.* никътоже, никыиже, никдинъ, никдинъже

НИКЪТОЖЕ, никогоже *мест.* (>500) [ник'тоже, никтоже *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр*] οὐδείς, μηδείς, (οὐ) τις, μήτις, οὔτε τις, (οὐδέ) τις, μηδέ (τις), (οὐκ) ἄλλος никто nikdo: хотѣаше да никтоже не оувѣстъ *Мк 9, 30 Ас* (никто *Боян*, не хотѣаше да і къто оувѣстъ *Зогр Мар*, да не кто *Сав*); възьрѣвъше • никогоже не видѣша къ томоу *Мк 9, 8 Зогр Мар;* ни о комьже не роднши *Мт 22, 16 Мар Ас* (ни о чесомъ же *Сав, ∅ Зогр*); никомоуже отъ чловѣкъ да не творите пакости *Супр 37, 11-12;* не бесѣдоуѧ ни къ комоуже • не глаголѧ • ни къ кдомоу *Супр 528, 25.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Служ Евх Клоц Супр.— Ср.* никъто, никыиже, никдинъ, никдинъже

НИКЫИЖЕ, никаже, никоже *мест.* (51) οὐδείς, μηδείς, (οὐ) τις, (μή) τις, (μὴ) σύμπας **1.** никакой žádný: притъчѧ никыиже не г⟨лаго⟩леши *И 16, 29 Мар,* никоеыже *Ас Сав* (2) (никоиыи же *Зогр*); никоегоже с⟨ъ⟩п⟨а⟩сенье • сими можемъ обрѣсти *Клоц 96 17;* ни поклаиѣите сѧ дѣломъ рѫкъ вашихъ • ни инои твари никоиже *Супр 262, 30;* никаже (!) блазна отълажи сего отъ иного *Супр 410, 17;* ни на коже зъло дѣло и скврънаво пѹстити *Супр 37, 13;* не насилиими ни отъ какаже страсти тѣлесьныа *Супр 568, 29* **2.** никто nikdo: никыже ли тебе осѫди *И 8, 10 Зогр,* никыиже *Мар;* стоа • не дръжимъ никыимъже *Супр 99, 10* □ ни въ кѫжже намѣнити *см.* намѣнити.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* никакъже, никъто, никътоже, никдинъ, никдинъже

НИНЕВЫГИТЪ, -а *м* (2) Νινευίτης Ниневитянин obyvatel Ninive: въс(тъ) іона • знамениие никневьѣитомъ *Л 11, 30 Зогр Мар*

НИНЕВЫГИТЬСКЪ, -ыи *прил. к* никиеви (4) [никневъѣи- *Мар* (2), невьѣи- *Зогр* (1)] Νινευίτης ниневийский ninivský: мжжи никневьѣитьсци • въскръснѫтъ *Л 11, 32 Зогр,* никневъѣитьсцни *Мар.— Мт 12, 41 Зогр Мар*

НИНЕВИ, -ѵа (?) *ж город* (1) Νινευή, Νινευΐ Ниневия Ninive: живи с йимъ въ никиеуи извръженни бъша бъли *Супр 401, 11*

НИРИЕВЪ *прил. к мужскому имени Нирий* (2) τοῦ Νηρί Нириев Neriův: с⟨ы⟩нъ съ... никиевъ *Л 3, 27 Зогр Мар*

НИСИИ, -иа *м имя* (10) [иусн- *Супр* (1)] Νίσιος Нисий Nisius: с⟨ва⟩та'го иусиа мжчи и оуби *Супр 50, 3.— Супр 46, 7; 46, 10; 46, 18; 46, 22; 46, 26; 46, 27; 47, 13; 47, 20; 48, 28*

НИФОНТЪ, -а *м имя* (1) Νήφων Нифонт Niphon: мѣ⟨сѧ⟩ца дек⟨авръ⟩ йѣ... пр⟨ѣпо⟩д⟨обь⟩наг⟨о⟩ • с⟨вати⟩т⟨є⟩лѣ нифонта *Ас 132 6 5*

НИЩЕЛЮБИЕ, -иа *с* (2) φιλοπτωχία любовь к бедным láska k chudým: ништелюбиик застжпаѧ *Супр 207, 18-19.— Евх 696 25-26*

НИЩЕЛЮБЬЦЬ, -а *м* (1) *греч. нет* любящий бедных milující chudé: бѫди... въ обидьливъства мѣсто • ищелюбець *Евх 706 12-13.— Ср.* любоищь

НИЩЕТА, -ы *ж* (12) πτωχεία, πενία, τὰ τῶν πενήτων бедность, нищета chudoba, bída: живѫшта въздръжаиимъ великомъ и

нищтетоѭ • тъчьѭ б⟨ого⟩ви *Супр 547, 16* ● *перен.*: на очищение д⟨ѹ⟩ши • на нищетѫ д⟨ѹ⟩ховънѭѭ *Евх 90а 20-21.— Пс 30, 11 Син; 43, 25 Син; 87, 10 Син; 106, 10 Син; 106, 41 Син; Супр 341, 13-14; 491, 8; 491, 19; 491, 26; 496, 9.— Ср.* оубожьство

НИЩЬ, -ни *прил.* (>100) πτωχός, πένης, πενόμενος, ἐνδεής, ἄπορος, μέτριος, ξένος (!) бедный, нищий chudý, ubohý, bídný: нищть же бѣ етеръ именемь лазоръ *Л 16, 20 Зогр Мар Сав* (оубогъ *Ас*); страсти ради нищтихъ • и въздъханьѣ оубогыхъ • нънѣ (!) воскръснѧ *Пс 11, 6 Син*; богатиї и нищтии • и зълии и добрии • отъ того слоужъбѫ приимьѥтъ *Супр 262, 5.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* оубогъ

НИЦАТИ, ничѫ, ничеши *несов.* (1) φύεσθαι возникать vznikat: животъ ничетъ • коньца не имѣѭ *Клоц 12а 2*

НИЩЬ *прил.* (19) ἐπὶ πρόσωπον (αὐτοῦ, αὐτῶν), χαμαί, πρηνής склоненный, ниц (skloněný) tváří k zemi, na tvář: ι се мѫжь ісплънь прокаженьѣ • ι видѣвъ ι⟨сѹ⟩са паде ниць *Л 5, 12 Зогр Мар*; въ оужасти бывъше велицѣ • падоша ници на земи *Супр 541, 5*; ѥште ницѹ лежаштѹ болаштоуоумоу *Супр 276, 18.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр*

НИЧЬТОЖЕ, ничесоже *и* ничьсоже *мест.* (>400) [ничьже *Син* (1) *Клоц* (1)] οὐδέν, μηδέν, (οὐ)τι, οὐ (!), ὅτι οὖν (!); (ничимьже οὐδαμῶς; ничесоже приимъ врѣда ἀπαθής) nihil ничто nic: ничьтоже болѣ повелѣнаго вамъ творите *Л 3, 13 Зогр Мар*, ничесоже *Ас*; тъı вьѳлеѥме земле людова • ничімъ же меньши еси вь вл⟨а⟩д⟨ы⟩кахъ людовахъ *Мт 2, 6 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*); въ тъ дьнь мене не въпросите ничесоже *И 16, 23 Зогр Мар Ас*, не помолите ни о чемь же *Сав*; упостасъ моѣ ѣко ничъже прѣдъ товоѭ *Пс 38, 6 Син*; оста ничьсоже приимъ врѣда *Супр 23, 4*; никакоже не врѣди кго ни при чесомьже *Супр 268, 28.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Киев Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* никакъже, никъиже, никдиногъ, никдиногъже

НИЄДИНЪ, никдина, никдино *мест.* (46) [никд'н-, никди- *Супр* (15)] οὐδείς, μηδείς, (οὐ, οὐδὲ, οὔτε) εἷς, (οὐ, μηδέ) τς' 1. никакоіі žádný: ни единоѭ польза обрѣтъши *Мк 5, 26 Зогр Мар Ас Сав* (ниединоѭже *Унд*) 2. никто, ничто nikdo, nic: бес того не бъıстъ ни єдино • кже бъıс⟨тъ⟩ *Супр 10, 17* (ничьтоже *И 1, 3 Зогр*, ничесоже *Ас*, Ø *Мар*); ни о єдноѥ нѫ никакоже сѧ попече *Супр 546, 25-26.— Зогр Мар Ас Сав Унд Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* никакъже, никъто, никъто же, никъиже, ничьтоже, никдиногъже

НИЄДИНЪЖЕ, никдинаже, никдиноже *мест.* (46) [никдьи- *Зогр* (1), никд'н-, никди- *Супр* (8)] οὐδείς, μηδείς, (οὐ, μηδὲ) εἷς 1. никакой žádný: никдиногъже мѫжь • тѣхъ зъванъıхъ • не вкоуситъ моеѥ вечери *Л 14, 24 Зогр Мар Ас* (ни единъ *Сав*); не отъвѣща имъ ни къ единомоуже г⟨лаго⟩ѧ *Мт 27, 14 Сав* (ни къ единомоу *Зогр Мар Ас*); ни къ единои же ихъ посъланъ бъıстъ нанѣ *Л 4, 26 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*) 2. никто nikdo: блюди ни единомоуже не рьци *Мт 8, 4 Сав* (никомоуже *Зогр Мар Ас*); намъ не достоинно естъ погоубити ни єдиного же *Супр 433, 10* (никогоже *И 18, 31 Зогр Мар Ас Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Унд Евх Клоц Супр.— Ср.* никакъже, никъто, никъиже, никдиногъ

нмасію *Пс 79, 3 Син см.* манасии

но *Супр 386, 22 см.* нъ

НОВОЛѢПЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) καινοπρεπής новый и прекрасный nový a krásný: и новолѣпьно чоудесе *Супр 320, 8*

НОВООСВѢЩЕНЪ, -ъıи *прич.-прил.* (2) [ново.. (!) *Ен* (1)] νεοφώτιστος новокрещенный nově pokřtěný, novokřtěnec: такоѭ жизниѭ прѣхаждаите и въı новоосвѣштении *Супр 507, 23*; и въсѣхъ болѣрѣхъ • ново.. (!) людєхъ его *Ен 216 17.— Ср.* новосвѣтьıи

НОВОПРИСТѪПИВЪ, -ъıи *прич.-прил.* (1) ἀρχάριος недавно поступивший, послушник nedávno přišlý, novic: прѣда и строителю манастъıрьскоуоумоу • акъı нѣкого отъ новопристѫпивъшихъ повелѣвати имоу да слоужитъ *Супр 283, 14.— Ср.* новоприхода

НОВОПРИХОДА, -ми *прич.-прил.* (1) ἀποτασσόμενος недавно поступивший, послушник nedávno přišlý, novic: на приниманиѥ тѫ новоприходаштихъ из мира • чрьноризьчьскыѭ истиниѭ • пръвоѥ въ томъ наоучати сѧ *Супр 284, 15.— Ср.* новопристѫпивъ

НОВОРАСЛЬ, -и *ж* (1) νεόφυτον побег, отросток výhonek, odnož: с⟨ъı⟩н⟨о⟩ве твоїѳ • ѣко новорасли маслинъı • окрьстъ трепезъı твоеѥ *Пс 127, 3 Син.— Ср.* отърасль

НОВОРОЖДЕНЪ, -ъıи *прич.-прил.* (1) ἀρτιγενής новорожденный novorozený: новорожденъıѥ жидовъскъı дѣти акъı трѣвѣ оувидѣти сътвори *Супр 389, 13*

НОВОСВѢТЬЛЪ, -ъıи *прил.* (1) νεολαμπής светящийся новым светом nově svítící: дондоша и новосвѣтълъıѥ благовѣрию подвижьникъı *Супр 57, 16*

НОВОСВѢТЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) νεοφώτιστος новокрещенный, новообращенный nově pokřtěný, novokřtěnec: вждѣте присно новосвѣтьıи *Супр 508, 2-3.— Ср.* новоосвѣщенъ

НОВОЯВЛЬ СѦ, -влѭи сѧ *прич.-прил.* (3) νεοφανής недавно появившийся, новый nedávný, nový: мѫченик с⟨вѧ⟩тъıхъ и славъ-

ныхъ новопавшихъ сѧ мжениkъ *Супр 54, 6.— Супр 54, 11; 277, 5-7*

НОВЪ, -ын *прил., сравн. ст.* новѣи (>150) καινός, νέος, καινουργός, πρόσφατος (!); (новъ сътворити καινουργάζειν) новый повый: вино ново въ мѣхы новы • въливати *Л 5, 38 Зогр Мар*; въспоите г⟨осподу⟩ю пѣснь новѫ *Пс 95, 1 Син; Ен 336 66*; людескыѧ оубо подобныѧ ереси отъвръгоша изобрѣтениk • и ѩже том новѣиши • то то молитвами побѣдиша *Супр 189, 7*; чоудимомъ сѧ имже новъ такъ възлзъ сътвори *Супр 499, 24*; како древьнѣа прѣдѫ • како новаа процвисѧ *Клоц 136 4; Супр 450, 12* ● *перен.*: ветъхыѧ грѣховныѧ ризы • отъвръгъше • въ новыѧ и нестлѣнѣныѧ облѣхомъ сѧ *Евх 2а 8*; облѣкъше сѧ въ новаго адама • еже естъ въ х⟨ристо⟩а *Рыл 26а 35* ● *атрибут некоторых святых přívlastek některých světců:* с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го маманта • и павла новаго *Ен 236 6-7* ◆ **новъ завѣтъ, законъ** *см.* **завѣтъ, законъ**; **кѣла нова** *см.* **кѣла**; **новаа кесариа** *см.* **кесариа**; **новок лѣто** *см.* **лѣто**; **новъ мѣсѧць** *см.* **мѣсѧць**; **новаа недѣлѧ** *см.* **недѣлѧ**.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Ен Син Евх Клоц Супр*

НОГА, -ы ж (>400) πούς, γονύ (!) нога noha: отътрасѣте прахъ • іже естъ подъ ногами вашими *Мк 6, 11 Зогр Мар*; си же отъ йелиже вѣиидъ • не прѣста облобызающи ногу моею *Л 7, 45 Зогр Мар Сав*, нозѣ мои *Ас; Супр 395, 9*; ізиде оумьры • обязанъ ногама і рѫкама *И 11, 44 Зогр Мар Ас Сав*; егда оумы нозѣ іхъ • і приѣтъ ризы своѧ *И 13, 12 Зогр Мар Сав* (2), ногъи *Ас*; въ рѣцѣ проідѫтъ ногами *Пс 65, 6 Син* ◆ **подъ нозѣ подъложити** ἐκποδὼν ποιεῖν отвергнуть, забыть zavrhnout, zapomenout: къ вьсе то подъ нозѣ подъложивъ прѣштениk съ вьзвитнимъ сьмѣсивъ *Супр 367, 22.— Зогр Мар Ас Сав Охр Ен Син Евх Клоц Супр*

НОГЪТЬ, -и м (7) [ногт- *Супр* (1), ноготъ- *Евх* (1)] ὄνυξ **1.** ноготь nehet: власи женьсти ногты забоми бѣахѫ *Супр 397, 27* **2.** коготь dráp, spár: ногътьми своими двьри держштоу *Супр 558, 23* ● **ногъти** *орудие пытки mučicí nástroj*: пакы мѫчивъше и ногътьми *Супр 140, 12* ◆ **из младъ ногъти** *см.* **младъ**.— *Евх 366 9; Супр 113, 30; 117, 27; Хил 2аβ 19*

НОЄ *и* **НОѢ**, ноа м *имя* (10) [ноѣ *Супр* (1)] Νῶε Ной Noe: женѣште сѧ і посагаѭштие • до йегоже дьне • вьиидѣ ное въ ковьчегъ *Мт 24, 38 Зогр Мар Ас Сав; Л 17, 27 Зогр Мар.— Евх 56 3; 16а 3; Супр 232, 12; 460, 15*

НОЕВЪ *прил. к* ное (10) τοῦ Νῶε Ноев Noemův: ѣкоже бо въ дьни ноевы • тако бѫдетъ і въ дьни с⟨ы⟩на ч⟨ловѣч⟩скаго *Мт 24, 37 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2); *Л 17, 26 Зогр Мар.— Л 3, 36 Зогр Мар*

НОЖЬ, -а м (43) [ножж- (!) *Евх* (1)] **1.** μάχαιρα, ξίφος нож nůž: възвратн ножь свои въ свое мѣсто • вси бо прнемъши ножь • ножемь погыбнѫтъ *Мт 26, 52 Зогр Мар Ас Сав Боян* **2.** **ножи** *мн.* ψαλίδιον ножницы nůžky: възъми ножа (!) • і въдажди ми ѣ *Евх 96а 17.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Супр*

НОЖЬНИЦѦ, -ць ж *мн.* (4) θήκη ножны pochva: вьньзи ножь въ ножьницѫ *И 18, 11 Зогр Мар Ас Сав*

НОЖЬНЪ, -ын *прил.* (4) τῶν ποδῶν ножной, ног *род.* nožní, nohou *род.*: прѣжде бывъшаѧ имоу ножьныѧ болѣзни *Супр 564, 29.— Евх 356 8; Супр 268, 5; 556, 24*

НОЗДРИ, -ии ж *мн.* (6) ῥίς, μυκτήρ ноздри nozdry, chřípí: ноздри имѫтъ и не обонѣѭтъ *Пс 113, 14 Син; Супр 104, 4.— Супр 198, 21; 264, 22; 397, 22; 554, 1-2*

норожь *Пс 28, 6 Син см.* **инорожь**

НОСИЛА, -ъ *с мн.* (4) *греч. нет* носилки nosítka: мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ принесеном⟨ь⟩ въ носилѣх⟨ъ⟩ *Евх 39а 21.— Евх 39а 8-9; 39а 22; 39б 2.— Ср.* кръкыга, одръ

НОСИТИ, ношѫ, носиши *несов.* (>100) φέρειν, φορεῖν, βαστάζειν, ἔχειν, αἴρειν, περικεῖσθαι, βάλλειν, περιβάλλεσθαι, ἄγειν, ἐπάγειν, ἐγχειρίζειν, ἐξιστάναι; (съ имии носити συμβαστάζειν; вѣик носити κλαδηφορεῖν; бога носа θεόφορος; христоса носа χριστόφορος; не оудобь носимъ δυσβάστακτος) **1.** нести, носить nést, nosit: ни носите въ лагалишта ни врѣтишта *Л 10, 4 Зогр Мар*; придѫ женъи на гробъ • носащи ѩже оуготоваша ароматы *Л 24, 1 Ас* (несѫштѫ *Зогр Мар*); ако тать бѣ • и скриницѫ носа *И 12, 6 Сав* (имы *Зогр Мар Ас*); избави отъ снѣга • і отъ мраза • і отъ града носима боуреѭ *Евх 14а 7-8*; скриньѫ видѣвъше б⟨ог⟩а носащиѫ *Евх 16 4*; колико ихъ могѫтъ христоса носаштаго корабьа дрьжати сѧ *Супр 401, 5* ● *перен.*: самого житиа раштениk носаште *Супр 97, 10*; възлазиши бо въ водѫ еще носа грѣхы *Хил 16а 13-14*; мжками прѣтите • грѣхъ на ны носаште • благовѣрник *Супр 88, 20* □ **носити сѧ** возноситься vznášet se: тѣлеса с⟨вѧ⟩тыихъ ношаахѫ сѧ сквозѣ водѫ *Супр 67, 1*; **носаи** *в знач. сущ.* носильщик nosič: ѥгоже носаште носаштии • вьнесоша въ манастырь *Супр 562, 13* **2.** сносить, переносить, терпеть snášet: еште много имамь г⟨лаго⟩лати вамъ • нъ не можете носити нынѣ *И 16, 12 Зогр Мар Ас Сав*; събираѭтъ же врѣмена тажька и не оудобь носима *Мт 23, 4 Мар Ас* (Ø *Зогр*).—

Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Киев Евх Клоц Супр.— Ср. нестн; бога носа *см.* богоноснвъ, богоносьнъ

НОЩЬ, -н ж (>150) νύξ, ἑσπέρα; (вьсѫ нощь стоѩтн, об нощь бъıтн διανυκτερεύειν) ночь nos: бѣ іона вь чрѣвѣ к҃нтовѣ • трн днн трн же ношти *Мт 12, 40 Зогр Мар*; об ношть вьсѫ трощдьше сѧ • не ѣхомъ ничьсоже *Л 5, 5 Зогр Мар Ас*; снце творѣахѫ до сед'мн дьнн н ношти *Супр 15, 2*; прнсжденн бъıша на шснѣ вьсѫ ношть стоѩти *Супр 90, 1* ◆ нощнѫ, въ нощи ночью v noci, za noci: ношти҃ѣ оудвар҃ѣше сѧ ісхода въ горѣ *Л 21, 37 Зогр Мар*; съповѣдаста срьдоболн своен • ѩже вндѣста въ ношти *Супр 536, 19*; полоу нощи, въ полоу нощи мέσης (τῆς) νυκτός, περὶ μέσας νύκτας, μεσονύκτιον, μεσονυκτίου, μεσονυκτικόν, περὶ τὸ μεσονύκτιον, ἐν τῷ μεσονυκτίῳ в полночь v půlnoci, o půlnoci: не вѣсте бо къгда г⟨оспод⟩ь домоу придетъ • вечеръ лн • лн полоу ношти *Мк 13, 35 Зогр*, въ полоу ношти *Мар*; нлн на полоуд'не • нлн полоуноцн • нлн без годнъı етеръı *Евх 54а 25*; до полоу нощи μέχρι μεσονυκτίου до полуночи do půlnoci: въставъше пакъı пошѧ҃ж до полоуношти *Супр 70, 26*; дьнь н нощь днем и ночью ve dne v noci: вънѫ дьнь і ношть въ гробѣхъ • і въ горахъ бѣ *Мк 5, 5 Зогр Мар*; на вьсѩкѫ нощь κατὰ νύκτα каждую ночь každou noc: нзмъıѭ на вьсѣкѫ нощъ ложе мое *Пс 6, 7 Син*; нощнѫ глаголан *см.* глаголати.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр*

НОЩЬНЪ, -ъıн *прил.* (15) τῆς νυκτός, νυκτερινός, ἐν νυκτί ночной nočnî: і прн четврътѣı стражи ношт҃ьнѣи • і приде къ нимъ по морю ходя *Мк 6, 48 Зогр Мар* ◆ врань нощьнъıи *см.* врань.— *Л 2, 8 Зогр Мар Ас Сав; Сав 121а 2; Пс 89, 4 Син; 90, 5 Син; 101, 7 Син; Евх 38а 3; 38а 11-12; 48б 9-10; 48б 11; Супр 553, 30*

НОШЕНИЄ, -нa *с* (1) *греч. нет* ношение nošenî: дастъ клюса • на ношенье водѣ *Супр 551, 24*

НОѬБРЪ, -а м (22) [ноь(б҃) *Ас* (20)] νοέμβριος ноябрь listopad: мѣ⟨сѧ⟩ц⟨а⟩ ноябра а҃ • козмъı н дамнана *Сав 133б 10.— Ас Сав*

НРАВЪ, -а м (12) ἔθος, γνώμη, τρόπος (благъıн нравъ ἀρετή) нрав, обычай mrav, způsob: нстнньıмъıа благъıа нравъı мѫжа • съказахомъ *Супр 520, 24.— Супр 55, 20; 69, 30; 71, 17; 75, 11; 129, 28; 252, 3; 437, 16; 514, 5; 544, 25-26; 557, 22; Зогр-лл 26 21.— Ср.* обьчан, шоудь нтафатн *Мар 166а 30 см.* пафн

НЪ *союз и частица* (>1000) [но *Супр* (1), нь *Супр* (22), нж *Боян* (17) *Ен* (17), н (!) *Мар* (1) **I.** *союз* **1.** *противительный* ἀλλά, δέ, καί, μέντοι но, a ale: не придъ разорнтъ нъ іспълънитъ *Мт 5, 17 Зогр Ас* (Ø *Мар*); да мнмо ідетъ отъ мене чаша сн • обаче не ѣкоже азъ хощѫ • нъ ѣкоже тъı *Мт 26, 39 Зогр Мар Ас Сав*; не бѣ тъ свѣтъ • нъ да съвѣдѣтельствоуетъ о свѣтѣ *И 1, 8 Зогр Ас* (Ø *Мар*); не намъ нъ їменн твоемоу даждь славѫ *Пс 113, 9 Син*; хотѣхъ болшьмн простьрѣти слово се • нъ довьлетъ реченое • послоушаѭштимъ *Клоц 96 2*; никакоже покорѣахѫ сѧ • нъ н паче не вѣроваахѫ *Супр 30, 14*; можаше привлѣшти н оученнка • нь не хотѣше нужден сътворнтн добра *Супр 408, 24* ● *с оттенком ограничения* но, только ale, jen, jenže, leč: не вьсн въмѣстатъ словесе сего • нъ нмъже дано естъ *Мт 19, 11 Мар Ас* (Ø *Зогр*); запрѣти нмъ • да ничьсоже не вьземлѭтъ на пѫть... нн пнръı нн хлѣба нн прн поѣсѣ мѣдн • нъ обоувенъı въ сандалнѣ • і не облачнти сѧ вь дъвѣ ризѣ *Мк 6, 9 Мар*, н.. *Зогр*; не бѣша бо далече отъ земл҃а • нъ ѣко дьвѣ сътѣ лакътъ *И 21, 8 Зогр Мар Ас Сав*; не бо сжтъ в⟨о⟩зн мнозн • нъ кдннъ богъ отецъ *Супр 100, 20* **2.** *присоединительный* ἀλλά, δέ, καί, καὶ μέν, οὖν, ὥστε (!) но, однако a však, avšak, ale: оуслъшатн же нмате брань... не оужасанте сѧ • подобаатъ бо вьсѣмъ бъıтн • нъ не тогда естъ коньчнна *Мт 24, 6 Мар Ас* (2) *Сав* (Ø *Зогр*); а іже пнетъ отъ водъı ѩже азъ дамь емоу • не имать въждадати сѧ въ вѣкъ • нъ вода ѩже азъ дамь емоу • бждетъ вь немь источьникъ водъı вьслѣплѭштѫѩ въ живот҃ъ вѣчьнъı *И 4, 14 Зогр Мар Ас*; вѣмь ѣко сѣма авраамл҃е есте • нъ іштете мене оубнти • ѣко слово мое не въмѣштаетъ сѧ въ въı *И 8, 37 Зогр Ас*, нь *Мар*; нзволенне ваше добро • нъ нже сътрьпнтъ до коньца • тъ съпасетъ сѧ *Супр 71, 1* (же *Мт 24, 13 Мар Ас Сав*, Ø *Зогр*) **3.** *начинательный* (*начинает новое предложение или период*) ἀλλά но však: нъ да нн прѣдълежѭштек прѣндемъ *Супр 247, 7*; нъ сего ннѣмь съпнсаѭштнмъ • оставьıѩ съповѣдати *Супр 302, 1*; нъ да съкратнвъ слови рекѫ • нде вь внсанньıѩ *Супр 315, 4* **4.** *градационный*: нъ н, нъ нн ἀλλὰ καί, ἀλλά γε καί, ἀλλ' οὐδέ, ἀλλ' οὔτε но и, даже и, но ни, даже и не ale i, ba i, dokonce i, ale ani, ba ani, dokonce ani: нштъ же бѣ етеръ имѣнемь лазоръ • іже лежаше • прн вратѣхъ его гнойнъ... нъ і п'сн прнходѧште • облизаахѫ гнои его *Л 16, 21 Зогр Мар Ас*; мъı же надѣахомъ сѧ • ѣко сь естъ хотѧı ізбавнтн і⟨здран⟩ѣ • нъ і надъ всѣмн снмн • третн се д'нь имать дьньсь • отъ нелиже сн бъıша *Л 24, 21 Зогр Мар Ас* (Ø *Охр*); аште бо н доселѣ оумьрътшнмн отъ вѣка • зьлѣ влади есте к' томоу ѫже

не обладанѣ имн • нъ ни нѣмн ни вамн • нъ ни вамн самѣмн бѫдете кнѧзи *Супр 465, 19* ● не тъкъмо (тъкъма)... нъ и, не тъчиѭ... нъ (и), не просто... нъ и οὐ μόνον... ἀλλὰ καί не только... но и nejen... ale i: ι прндж не и⟨сꙋ⟩са ради тъкъмо • нъ да ι лазарѣ вндатъ *И 12, 9 Зогр Мар Ас Сав*; тъ и насъ • не тъчьѭ потрѣбънꙋихъ • нъ изобильнꙋихъ накръмнтъ *Супр 290, 17*; то же не просто словесы кꙋимн • нъ и дѣлесемь вниꙋ сътворн своа оученикы • рѣшнтн и вазати *Супр 358, 5*; когда оубо оузьрнши не тъкма анг҃елы • нъ и ар'хаг҃елы *Супр 491, 4* **5.** *ограничительный* εἰ μή, ἤ, ἀλλ' ἤ разве только, разве что, чем leč, leda, než: сего ради и въ врѣма жрътвѣ • ιноꙗ правъдꙋ коеꙗ не помѣнѫ • нъ съмиренье братрьне *Клоц 9а 40*, нъ тъчьѭ *Супр 423, 20*; то кто слѣпъ нъ отроцн мои • и глоусн • нъ владѫштн имн *Супр 323, 4 и 5* ● нъ тъкъмо, нъ тъчиѭ разве только, разве что leč, než: в⟨ог⟩а никтоже не вндѣ никьдеже • нъ тькьмо ночьѭдꙋ с⟨ꙋ⟩нъ *И 1, 18 Ас* (*Зогр нет, Ø Мар*); много нчсоже творнтъ • нъ тъчиѭ азꙋкомъ съпасенн тебѣ творитъ *Супр 362, 4* **6.** *вводит главное предложение после условного и уступительного* аще (и)... нъ, нъ обаче, нъ оубо εἰ (καί), εἰ γάρ, εἰ μή... ἀλλά, ἤ... ὅτι (!) если бы и, хотя бы... но (все-таки) i když, i kdyby... přesto, přece: аште ι вьси съблазнатъ сѧ нъ не азъ *Мк 14, 29 Зогр Мар*; аште бо и пльтнѭ отълѫчихъ сѧ отъ тебе • нъ дꙋхомь съ тобоѭ ксмъ *Супр 295, 18*; аште и лъжа и непрѣпьрнва словеса глаголѣмаꙗ • нъ обаче же ꙗкоже и прн нѣхъ не стыдѣахѫ сѧ *Супр 441, 3*; и аште и съвлѣче мѧ отъ одежда • нъ оубо х⟨рнст⟩а въ нѣгоже ксмъ обльченъ • не имашн мошти сьвлѣшти *Супр 50, 14* **II.** *частица побудительная (в восклицательных и вопросительных предложениях)* ἀλλά вот nuže: рече же имъ нъ нынѣ ноже нматъ вълагалнште да възметь такождѣ и пнрж *Л 22, 36 Мар* (*Зогр нет*); лазарь оумьрѣтъ • ι радоуѭ сѧ васъ ради • да вѣрѫ имете ѣко не бѣхъ тꙋ • нъ ідѣмъ къ нѣмꙋ *И 11, 15 Зогр Мар Ас Сав; Супр 314, 20*; дъшти моѣ нынѣ оумьрѣтъ • нъ пришедъ нынѣ възложи на нѭ рѫкѫ твоѭ *Мт 9, 18 Мар Ас Сав* (*Ø Зогр*); къ чистѣ бо • жрътвѣ пристѫпаемъ • нъ да с⟨вѧ⟩тѫ створімъ своѭ д⟨ꙋ⟩шѫ *Клоц 86 16*; нъ чьсо ізндосте вндѣтъ • ч⟨ловѣ⟩ка ли въ макъкы ризы обльчена *Мт 11, 8 Зогр Мар Ас* ◆ дъва нъ дъва *см.* дъва; не бо нъ *см.* небонъ; нъ обаче *см. также* обаче.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл*

НЫНѢ, НЫНѢ *нареч.* (>500) [нъıна *Сав* (46) *Супр* (>100), нъıнѣ *Супр* (31), нн҃ѣ *Ас* (1) *Ен* (4), н(н҃) *Ен* (1), нъıнѣ (!) *Ас* (1), нъı (!) *Супр* (1)] νῦν, νυνί, τὰ νῦν, ἄρτι, ἀρτίως, ἐν νῦν, ἐν τῷ τέως, ἐπὶ τοῦ παρόντος, πρὸς τὸ παρόν, ἐπ' αὐτοφώρῳ, δέ, δή, τοίνυν, ἀκμήν теперь, ныне nyní, teď: слѣпъ бѣхъ • нъıнѣ же вниждь *И 9, 25 Зогр Мар Ас*; да речетъ нъıнѣ домъ аарон ѣко благъ *Пс 117, 3 Син* ◆ до нъıнѣ ἕως τοῦ νῦν, μέχρι τοῦ νῦν до сих пор dosud: не бъıстъ тако отъ начала зъданню • еже съзъда в⟨ог⟩ъ до нъıнѣ *Мк 13, 19 Зогр Мар*; отъ нъıнѣ ἀπὸ τοῦ νῦν отныне od nynějška: г⟨оспод⟩ь окръстъ людеї своїхъ • отънъıнѣ и до вѣка *Пс 124, 2 Син.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* нъıнѣчоꙋ

НЫНѢЧОꙋ, НЫНѢЧОꙋ *нареч.* (8) [нъıнѣчоꙋ *Супр* (1), нъıнѣчю *Супр* (6), нн҃ѣчю *Рыл* (1)] ἀρτίως, νῦν, μέχρι τοῦ νῦν, ἐπὶ τοῦ παρόντος, τέως, ἄρα, οὖν (!) теперь, ныне nyní, teď: тебе ждного нъıнѣчоꙋ възъпнѭ *Супр 311, 8.— Супр 312, 26; 359, 15; 396, 10; 401, 3; 403, 26; 406, 23; Рыл 2аа 23.— Ср.* нъıнѣ

НЫНѢШЬНЬ, -ѣнн *прил.* (1) πρόσκαιρος нынешний, теперешний nynější: твоѣ естъ въ истнѭ великаа танна • нъıнѣшьнее раздроушенне • твоѭъ тварен *Евх 65а 7.— Ср.* нъıнѣшьнь

НЫНѢШЬНЬ, НЫНѢШЬНЬ, -ѣнн *прил.* (15) [нъıнѣ- *Ен* (1) *Супр* (7) *Хил* (1), нъıна- *Супр* (6)] ὁ νῦν, παρών нынешний, теперешний nynější: агаръ бо естъ снѣ гора • еже въ равнї • прилагаетъ сѧ нъıнѣшнимъ ер⟨ꙋ⟩с⟨а⟩лнмѣ *Гал 4, 25 Ен*; сице бо вьзмошти имамъ • и вльı нъıнѣшнаго жнтна хран'но прѣплоутн *Супр 498, 5* ◆ до нъıнѣшьнаго, до нъıнѣшьнаго ἕως τοῦ νῦν, μέχρι τοῦ νῦν, ἐπὶ τὸ νῦν, εἰς δεῦρο доныне, до сегодняшнего дня do nynějška, dodnes: вндѣхъ дъıма нѫ нѣм до нъıнѣшьнаго въсходашта *Супр 128, 20.— Супр 42, 14-15; 84, 11; 98, 27; 124, 19-20; 127, 29-30; 128, 14; 129, 5; 187, 16-17; 398, 6; 488, 23-24; 497, 3; Хил 26а 20.— Ср.* нъıнѣшьнь, настоѩтн (настоьн)

нъıна- *см.* нъıнѣ-

НЪıРИЦѢ, -а *с* (2) οἰκόπεδον, φρούριον (!) убежище, логово, логовище skrýš, doupě: бъıхъ ѣко ноцьнъı врань на нъıрнцн *Пс 101, 7 Син.— Супр 467, 19*

нькца (!) *Пс 112, 3 см.* слъıньце

нѣ *см.* нѣкъто, нѣкъıн *и т. п.*

НѢКАКО *нареч.* (3) που, πως, γε как-нибудь, как-то nějak, jaksi: колнко сѧ бъı трꙋдилъ да бъı нѣкако обрѣлъ • понѣ ждного за та молашта г⟨оспод⟩а *Супр 95, 12.— Супр 96, 5; 277, 23.— Ср.* како

НѢКАКЪ, нѣкака, нѣкако *мест.* (5) τις, ξένος (!) какой-то nějaký, jakýsi: видѣ мѣсто нѣкако *Супр 193, 12.— Супр 104, 22; 273, 2; 273, 13; 287, 20.— Ср.* етеръ, какъ, нѣкын, кдинъ

НѢКОГДА, НѢКЪГДА *нареч.* (8) [нѣко- *Зогр*, нѣкъ- *Мар Супр*] лотé когда-то, когда-нибудь, однажды někdy, kdysi, jednou: ι ты нѣкъгда обращтъ сѧ оутвръдн братрнѫ твоѭ *Л 22, 32 Мар*, [(ны)]нѣ когда *Зогр.— Супр 98, 12; 186, 4; 188, 12; 216, 3; 276, 9; 293, 8.— Ср.* древлѣ, нногда, когда, колн, нѣколн, овогда, прѣжде

НѢКОЛИ *нареч.* (2) лотé, μόλις однажды, когда-то jednou, někdy: снѫ мѫж понѣ доподѣ нѣколн • отъложнвъша златънааго желанна *Супр 447, 4.— Супр 517, 13.— Ср.* древлѣ, нногда, когда, колн, нѣкогда, овогда, прѣжде

НѢКОЛИКЪ, нѣколнка, нѣколнко *мест.* (1) ῥητός (!) несколько několik: нѣ по колнцѣхъ мѣсацнхъ *Супр 171, 5*

НѢКОТОРЪІИ, нѣкотораа, нѣкоторок *мест.* (16) τις, ποῖος (!) некоторый, некий některý, kterýsi: съложнн сѧ коупцоу нѣкотороуоумоу • гънавъшоу вельѣждъ своа н пасти ѧ на мѣстѣ томь *Супр 217, 26*; подова бѣ нѣкоторънмъ н оусънѧтн *Супр 445, 3.— Супр.— Ср.* етеръ, которън, къто, кън, нѣкън, кдинъ

НѢКЪДѢ *нареч.* (3) [нѣк'дѣ *Супр* (2), нѣкдѣ *Супр* (1)] лоу где-то někde, kdesi: ѩкоже н нѣк'дѣ апостолъ глаголѣтъ *Супр 318, 2-3.— Супр 92, 17; 344, 28.— Ср.* къдѣ

НѢКЪТО, нѣкого *мест.* (41) τις, ὁ δεῖνα, εἷς. ὅστις (!), οὐδείς (!) кто-то, некто někdo, kdosi: прнкоснѫ сѧ мънѣ нѣкъто *Л 8, 46 Мар Ас Сав* (къто *Зогр*); ндѣте въ градъ къ нѣкомоу *Мт 26, 18 Сав* (къ етероу *Зогр Мар*, къ дннѣ *Ас*); аште лн да съложчаше сѧ нѣ оу кого оумоудптн кмоу *Супр 206, 7*; бѣ • нѣк'то мѫжь въ поустънн *Супр 191, 1-2.— Мар Ас Сав Ен Супр Рыл.— Ср.* дина, етеръ, нпъ, къто, кън, нѣкън, оньсица

НѢКЪІИ, нѣкаа, нѣкок *мест.* (53) τις, μέλλων (!) какой-то, некоторый, некий nějaký, některý, jakýsi: нѣцни отъ кънижъникъ рѣша къ себѣ *Мт 9, 3 Сав* (етерн *Зогр Ас*, еднни *Мар*); жнве нѣ въ коен пештерѣ ёї • лѣтъ *Супр 514, 9.— Зогр Мар Сав Супр Зогрлл.— Ср.* етеръ, нпъ, къто, кън, нѣкакъ, нѣкоторън, нѣкъто, кдинъ

НѢМОВАТИ, -моую, -моукшн *несов.* (1) ψελλίζειν говорить косноязычно vadně mluvit, koktat: ѧзъцн нѣмоуюштнї навыкнѫтъ вѣштатн мнръ *Супр 325, 23* (влъснѫштеі *Клоц 1а 15-16*).— *Ср.* влъснѫтн, нѣмоглаола

НѢМОГЛАГОЛѦ, -ѧн *прич.-прил.* (1) *греч. нет* говорящий косноязычно, заикающийся vadně mluvící, koktavý: мол⟨нтва⟩ над⟨ъ⟩ всѣм⟨ь⟩ шнѣмѣвъшем⟨ь⟩ • н над⟨ъ⟩ болем⟨ь⟩ нѣмог⟨лаго⟩лнвшемь *Евх 43а 10.— Ср.* влъснѫтн, нѣмовати

НѢМОСТЬ, -н ж (1) *греч. нет* немота němota: вьсплюнѫвъ на ѣзыкъ его • сътрѣвнлъ есн нѣмость отъ ѣзыка его *Евх 28а 12*

НѢМЪ, -ын *прил.* (13) κωφός, ἄλαλος, μογιλάλος немой němý: глоухыѣ творнтъ слъшатн • ι нѣмыѣ г⟨лаго⟩латн *Мк 7, 37 Зогр Мар Ас Сав Боян*; прнвѣсъ с⟨ы⟩нъ мон къ тебѣ • нмѫштъ д⟨оу⟩хъ нѣмъ глоухъ *Мк 9, 17 Зогр Мар Ас Сав*; а лн мрьтвааго того н нѣмааго капнштa нѣстъ мн прѣовндѣтн *Супр 226, 25.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* гжгъннвъ

нѣсмь, нѣсн, нѣстъ *и т. п. см.* бъіти

НѢЧЬТО, нѣчесо *и* нѣчьсо *мест.* (25) τι что-то, что-нибудь něco, cosi: помѣнеши ѣко бр⟨ат⟩ъ твон нмать нѣчто на тѧ *Мт 5, 23 Зогр (Ø Мар)*; *Клоц 9а 18; Супр 422, 29*; тъгда прнстѫпн къ немоу матн с⟨ы⟩новоу заведеноу... просашти нѣчесо отъ него *Мт 20, 20 Мар (Ø Зогр).— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* чьто

н ж *см.* къ

НЖДИТИ, НОУДИТИ, -ждѫ, -дншн *несов.* (42) [нж- *Зогр Мар Ас Охр Син Евх Клоц Хил Супр* (1), ноу- *Сав Супр* (24)] ἀναγκάζειν, καταναγκάζειν **1.** ὑπολιάζειν совершать насилие, оказывать давление, угнетать činit násilí, činit nátlak, tísnit: егда брани бѣша нждаштаѣ нхъ • нн псалмъ съмѣша рещтн *Клоц 7б 6* (ноуждѫ творѧштнѣк *Супр 419, 5*); почто мѧ ноудншн *Супр 170, 19-20* □ нждптн сѧ βιάζεσθαι терпеть насилие, завоевываться силой trpět násilí, být dobýván násilím, úsilím: ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩о нев⟨есь⟩ское нждптъ сѧ *Мт 11, 12 Зогр Мар Ас*, нждптъ сѧ *Сав* (нжждьно естъ *Евх 69б 14*) **2.** βιάζειν, ἐκβιάζειν, παραβιάζεσθαι принуждать nutit: ноудптє мѧ повелѣное отъ ц⟨ѣсара⟩ сътворнтн *Супр 178, 3*; азъ самъ своеѭ волеѭ • никъмъже нждмъ • х⟨рнстос⟩а ради хощѫ прнѧтн образъ сь *Евх 96а 15* □ нждптн сѧ прилагать усилия, добиваться, стараться, стремиться namáhat se, usilovat, snažit se: нждаахѫ сьѧ нскѫщеі д⟨оу⟩шьѧ моеѭ *Пс 37, 13 Син*; плѣвелъ нждптє (*вм.* -тъ) сѧ п'шеница мьнмъ бътн *Хил 2аа 13-14.— Зогр Мар Ас Охр Евх Клоц Супр.— Ср.* бѣдптн, двнзатн

НЖДЬМА, НОУДЬМА *нареч.* (2) [ноу- *Супр* 2)] ἀνάγκῃ, ἀπὸ ἀνάγκης насильно, по принуждению násilně, z donucení: нпктоже ноудьма бъіваатъ доброъ *Супр 414, 2* (нжденѫ

Клоц 5а 36).— Супр 365, 14-15.— Ср. нждьми, нжда (нждеѥ)

НЖДЬМИ *нареч.* (1) *греч. нет* по принуждению z přinucení, z donucení: аще к'то нждьми клънетъ с⟨а⟩ *Евх 1026 3.— Ср.* нждьма, нжда (нждеѥ)

НЖЖДА, НОУЖДА, -а *ж* (45) [нж- *Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр* (4), ноу- *Ен Супр* (27)] ἀνάγκη **1.** βία, βοήθεια (!); (нжда творити βιάζεσθαι, καταναγκάζειν) насилие, принуждение násilí, přinucení: (прѣвы)ваахъ ноудѧште кго • и съ многоѥ ноужде поведоша и *Супр 37, 1-2*; не послоушаѥштоу же с⟨ва⟩тоуомоу алеѯандроу • оувѣштанна кнажа • ни ноужда • ни раць • ни гнѣва *Супр 162, 12*; странникъı оубиваѥште • и нно много ноужда творѧште *Супр 128, 18* ● усилие úsilí, námaha: кдва въз'двигъ съ многъ ноужда (!) възложивъ на плештн свон *Супр 41, 12* □ нжждеѥ, по нжжди, на нжжда насильно, по принуждению násilně, z přinucení: ѣже азъ съвѣдъı съгрѣшихъ • любо не съвѣдъı • нждеѥ любо не нждеѥ *Евх 72а 13-14*; клико по ноужди бѣахъ влачнми *Супр 134, 18*; вьсего сего онъ небрѣже • и богъ на ноужда не привлѣче *Супр 413, 1-2*; нждеѥ оумьръ, нждеѥ съмрьтьнъ вюѳанїи умерший насильственной смертью zemřely násilnou smrtí: кокмоу ноужде оумьръшоу чловѣкоу • оученици и дрѹзни сйнмъ толнци *Супр 136, 13-14*; не разоумѣѥтъ же ако ноужде съмрьтьнъ естъ *Супр 136, 20* **2.** τὸ ἀναγκαῖον; (потрѣбьнаа нжда χρεία) надобность, необходимость nutnost, potřeba: въ четврьтън дьнь • потрѣбънаа ноужда кмоу бъıстъ • и отвръзъ нзиде *Супр 170, 16* □ нжда ми ксть, нжжда нмамь *с инф.* ἀναγκάζομαι мне нужно, мне надо, я должен potřebuji, musím: имамь нжжда изнти • ı видѣти є *Л 14, 18 Зогр Мар Ас Сав*; въпрашати хотѣаше • тоже мльчати нмоу ноужда бѣаше *Супр 240, 6*; нжжда творнти ἀναγκάζειν принуждать nutit: в(ог)осварьıнъıхъ жидовъ • на съпаса раждзанмо зълок лнанник • и каменн глаголати ноужда творитъ *Супр 396, 10* **3.** βάσανος; (по ноужди βασανιζόμενος) страдание strádání, utrpení: ѡ нзбавити сѧ намъ отъ в'сѣкоıа скръби • гнѣва бѣдъı и нжжда *Евх 61а 20*; да некъли по ноужди прославитъ чъстъноѥ и великоѥ нма твоѥ *Супр 150, 29.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Клоц Супр.— Ср.* бѣда; нждьма, нждьми, потрѣба, трѣба

НЖЖДЬНИКЪ, НОУЖДЬНИКЪ, -а *м* (5) [нж- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1) *Евх* (1), ноу- *Сав* (1)] βιαστής насильник násilník: ц⟨ѣ⟩сѧ *Мт 11, 12 Зогр Мар Ас*, нѹ́ждьнн сѧ *Сав*) нжждьницн въсхытаѥтъ є *Мт 11, 12 Зогр Мар Ас*, нѹ́ждьнн(цн) *Сав; Евх 69б 15*

НЖЖДЬНЪ, НОУЖДЬНЪ, -ьıн *прил.* (8) [нж- *Евх* (1) *Супр* (2), ноу- *Супр* (5)] **1.** βίαιος; (нжждьноѥ съмрьтьноѥ βιοθανής) насильственный násilný: отндетъ нзбъıвъ сждни нжждьнъıнхъ *Супр 88, 14*; почн ако ноуждьноѥ съмрьтьѥ *Супр 136, 10-11* **2.** нжждьнъ бъıти βιάζεσθαι быть взятым силой trpět násilí, být dobýván násilím: нжждьно естъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ство б⟨о⟩жне *Евх 69б 14* (нждитъ сѧ *Мт 11, 12 Зогр Мар Ас*, нѹ́ждитъ сѧ *Сав*) **3.** ἀναγκαῖος, ἀνάγκη (!) необходимый, нужный nutný, potřebný: онъ оубо нжждьноѥ тъчьѥ пиштеѥ печетъ сѧ *Супр 492, 15*; ѥже ноуждънок и потрѣбьнок *Супр 373, 10.— Супр 27, 3; 373, 5-6; 405, 13.— Ср.* потрѣбьнъ

нжжь *Евх 96а 17 см.* ножь

нисни *Супр 50, 3 см.* нисни

О

О̃ *цифра глаг. и кир.* (55) **1.** *глаг.* π' ὀγδοήκοντα 80: напиши •о̃• *Л 16, 7 Зогр* (осмь десатъ *Мар*) **2.** *кир.* o' 70: еваг⟨гелнк⟩ д̃ шт⟨ъ⟩ ншана глав⟨а⟩ о̃о̃ *Сав 112б 19.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Рыл.— Ср.* осмь (осмь десатъ), седмь (седмь десатъ)

О[1] *предлог* (>1800) **А.** *с вин.* εἰς, ἐκ, ἐν, ἐπί, ὑπέρ, περί **1.** *при обозначении пространственных отношений: при указании на расположение одного предмета относительно другого, только в сочетаниях:* о десн ж(ѫ) (с т р а н ѫ), о шоуѥ(ѫ), о л ѣ в ѫ ѫ на правой, на левой стороне, с правой, с левой стороны na pravé, na levé straně, z pravé, z levé strany: въвръзѣте о деснѫ странѫ мрѣжѫ *И 21, 6 Зогр Мар Ас Сав*; а ѥже сѣсти о деснѫ • ı о лѣвѫ • нѣстъ мнѣ дати *Мк 10, 40 Зогр Сав*, о деснѫ мене н о шюѫ *Мар Ас* ● *при указании на предмет, с которым что-л. сталкивается при движении* о, в (*с вин.*) о (*с вин.*), do: ѣда когда прѣтъкнеши о камень ногѫ твоѫ *Пс 90, 12 Син; Мт 4, 6 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*); аште та к'то заоушитъ о деснѫ лантѫ *Супр 411, 9* (оударитъ • въ деснѫ лантѫ *Мт 5, 39 Зогр Мар*); ногама прѣдѧима опъръ сѧ о стлъпъ *Супр 558, 28* **2.** *при обозначении временных отношений* (*единственный случай*) в течение během, za (*с вин.*): кдва о лѣто възмогоша сѧ прнатн садове *Супр 301, 22* **3.** *при обозначении объектных отношений* о, о (*с вин.*): о ризѫ моѫ меташа жрѣбъıа *Пс 21, 19 Син*, о ма-

тизмъ мои *И 19, 24 Зогр Мар*; тоуѣ прнде х⟨рнсто⟩с⟨ъ⟩... пролнатн кръвь своѭ • о йѫже ты съвѣштавакшн сѧ *Супр 415, 14*, о неіже *Клоц 56 34* **Б.** *с местн.* περί, ἐπί, ἐν, παρά, κατά, πρός, ὑπέρ, διά, ἀπό, ἐκ, εἰς **1.** *при обозначении пространственных отношений: при указании на расположение чего-л. вокруг кого-л., чего-л.* вокруг kolem; вндѣвъ же і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ многъ народъ о себѣ *Мт 8, 18 Сав* (окрѣстъ себе *Зогр Мар Ас*); обложатъ врази твои • острогъ о тебѣ *Л 19, 43 Зогр Мар*; просвьтѣ сѧ свѣтъ велнкъ въ темницн о йею *Супр 182, 3*; прнкоснѫ сѧ вернгах' • облежаштнихъ о въп кю *Супр 182, 7* ● *при указании на предмет, на поверхности которого или внутри которого что-л. находится или делается* на, в (*с предл.*) πα, ν (*с предл.*): аште ли къто ходитъ ноштнѫ потъкнетъ сѧ • ѣко свѣта нѣстъ о йемь *И 11, 10 Зогр Мар Ас Сав*; вьсѣкѫ разгѫ о мьнѣ не творѧштѫ плода • ізъметъ ѭ *И 15, 2 Зогр Ас Сав* (2) (Ø *Мар*); покажн н о мьнѣ... своѭ благыйѫ *Супр 21, 29* ● *при указании на лицо, предмет, рядом с которым, близко к которому происходит действие* у ш: вндѣвъше же н нже бѣахѫ о немь • бываемое *Л 22, 49 Мар* (съ йимь *Зогр*); прославн мѧ о⟨тъ⟩че... славѫ ѭже нмѣхъ • прѣжде бытн всемоу мроу о тебѣ *И 17, 5 Сав 26а 8* (оу тебе *Зогр Мар Ас, нет Сав 107а 8*) ● *при указании на предмет, с которым что-л. сталкивается или соприкасается о* о (*с вин.*): потъкѫ сѧ о наковалѣ непобѣдимѣемъ *Клоц 126 24; Супр 448, 20* **2.** *при указании на предмет речи, мысли, чувства* о (*с предл.*) о (*с предл.*), πα (*с вин.*), *падежи без предлога:* ты чьто г⟨лаго⟩лешн о йемь *И 9, 17 Зогр Мар Ас*; въпрашаахѫ і оученицн его о прнтъчн *Мк 7, 17 Зогр Мар*; въ тъ дьнь мене не помолнте нн о чемь же *И 16, 23 Сав* (не въпросите ничесоже *Зогр Мар Ас* (2); о мьнѣ поѣхѫ пьѭште внно *Пс 68, 13 Син*; не бысть довьлънъ • прнестн оученьѣ • о единомь в⟨о⟩зѣ *Клоц 10а 26*; іоанъ съвѣдѣтельствоуетъ о йемь *И 1, 15 Зогр Ас* (Ø *Мар*); дивѣахѫ сѧ народи о оученнн его *Мт 7, 28 Зогр Мар Ас*; чьто сѫтъ словеса сн • о нихъже сътазаета сѧ *Л 24, 17 Зогр Мар Ас*; радоуетъ сѧ о нен (*т. е.* овьцн) паче • неже о девати десатъ н девати не заблѫждьшнихъ *Мт 18, 13 Мар Ас* (Ø *Зогр*); не плачите сѧ о мнѣ • обаче себе плачите сѧ • і чѧдъ вашихъ *Л 23, 28 Зогр Мар*; скрьба о окамененнн сръдьца іхъ *Мк 3, 5 Зогр Мар Ас Сав*; милосръдоуѫ о народѣ *Мт 15, 32 Зогр Мар Ас* (мнлъ мн естъ народъ *Сав*); негодоваша о обою братроу *Мт 20, 24 Мар* (Ø *Зогр*); оувѣрнша же кго о семь *Супр 33, 9* ● *при указании на предмет внимания, заботы* о (*с предл.*) о (*с вин.*), πα (*с вин.*), *падежи без предлога:* о одежди чьто сѧ печете *Мт 6, 28 Зогр Мар Ас* (прн одежди *Сав*); печеши сѧ і мльвнши о мнозѣ *Л 10, 41 Зогр Мар Ас Сав*; не родите о едномъ от малыхъ снхъ *Мт 18, 10 Мар Ас* (едномѫ снхъ малыхъ *Сав*, Ø *Зогр*); въскочі въ нь дьѣволъ • не о тѣлеси г⟨осподь⟩ни не родѧ *Клоц 8а 33* (не плъть обнда господьнѫ *Супр 421, 3-4*); стрѣгѫште стражѫ ноштьнѫѭ • о стадѣ своемь *Л 2, 8 Зогр Мар Ас Сав* ● *при обозначении объектноопределительных отношений* о (*с предл.*) о (*с предл.*): всѣко слово праздьно • еже аште рекѫтъ ч⟨ловѣ⟩цн • въздадатъ о йемь • слово • въ дьнь сждъныі *Мт 12, 36 Зогр Мар Ас Сав*; въздажды • отъвѣтъ о пристављенн домовьнѣемь *Л 16, 2 Зогр Мар*; мьшѣ о мжченицѣхъ *Киев 66 3*; отъ прослоутна оубо кже о йемъ прѣклоннвъ сѧ *Супр 280, 10* **3.** *при обозначении обстоятельств состояния, действия* в, на (*с предл.*) ν, πα (*с предл.*): прѣвждѣте о вѣрѣ х⟨рнсто⟩совѣ *Супр 16, 25*; вндѣвъ... сестрѫ своѭ съконьчавъшѫ сѧ о господи *Супр 14, 20*; прнсно добрѣ живѫштнимъ о возѣ *Супр 519, 17*; нисні прѣтръпѣ о добрѣемь исповѣданнн *Супр 46, 28*; о⟨тъ⟩че • с⟨вѧ⟩тн н съблюдн нхъ • о нменн твоемь *И 17, 11 Сав 266 5* (въ іма *Мар Ас Сав 107б 15, Ø Зогр*) ● *при указании на основу какого-л. действия* из, от z, od: ѣко не отъ ізбытька комоужьдо • живоът его естъ • о ім҃ѣнні емоу *Л 12, 15 Зогр* (отъ нмѣннѣ *Мар*) **4.** *при указании на лицо, предмет, явление, к которому проявляется какое-л. отношение* к, с, на (*с предл.*), по отношению к k, s, πα (*с предл.*), vůčі: съ естъ с⟨ы⟩нъ мон • възлюблѣнъı • о немь же благоволихъ *Мт 3, 17 Зогр Ас* (2) *Сав* (Ø *Мар*); г⟨оспод⟩н потръпн о мнѣ • н все тн въздамь *Мт 18, 26 Сав* (на мьнѣ *Мар Ас*, Ø *Зогр*); онъ о прѣданы • тъштааше сѧ • а сін о слоужъбѣ *Клоц 6а 8 и 9*; покажн н о мьнѣ недостоннѣ рабѣ своемъ • своѭ благыйѫ *Супр 21, 29*; казнь ц⟨ѣса⟩рьскѫ... въскорѣ съконьчан о мьнѣ *Супр 101, 30*; множьство штедротъ показа о мьнѣ прѣмилостнвын г⟨оспод⟩ь *Супр 123, 7*; вьса любвьіѫ ѭже о возѣ • к йемоу прнходаштѫ прнмаше *Супр 557, 14* ● *при указании на предмет, лицо, в пользу которого, ради которого совершается действие* для, за (*с вин.*), *дат. без предлога* pro, za (*с вин.*), *дат. без предлога*: дѣло бо добро съдѣла о мнѣ *Мт 26, 10 Зогр* (вь мьнѣ *Мар Ас Сав*); молитѫ дѣте о напастьствоуѫщихъ вамъ *Мт 5, 44 Сав* (за творѧштмьа... напастн *Зогр Мар Ас*); прнноснмъ тебѣ • словесъныѫѭ снѫ слоужъбѫ • о оумеръшнихъ въ вѣрѣ *Служ 3а 25*; сьде оубо

о в'семь оуспѣсѣ глаголѣтъ вьсѣчьстѣѣмь • иже о ближьнимъ творити подобаа *Супр 370, 18* ● *при указании на лицо, предмет, против которого направлено действие* против proti: о вьсѣкомъ бо крьстианѣ • казнь цѣсарьска лежитъ *Супр 101, 21*; кои оглаголанник носите о чловѣцѣ семъ *Супр 432, 18-19* (кажь рѣчь приносите на ч⟨ловѣ⟩ка сего *И 18, 29 Зогр Мар Ас Сав*) ● *при указании на лицо, вслед за действием которого что-л. происходит* за (*с твор.*) za (*с твор.*): затвори о немь двьри *Евх 36а 5* **5.** *при обозначении образа, способа действия твор. без предлога*: о немьже сждѣ сждите сждатъ сѧ вамъ *Мт 7, 2 Сав* (имьже бо сждомь *Зогр Мар Ас*); о семь разоумѣютъ в'сн • ѣко мои оученици есте *И 13, 35 Зогр Мар Ас Сав*; не можетъ плода творити о себѣ *И 15, 4 Зогр Мар Ас Сав*; да покаетъ сѧ о хл⟨ѣ⟩бѣ о вод⟨ѣ⟩ *Евх 103б 5*; ѡ чемь їсправитъ юноі пѫть своі *Пс 118, 9 Син*; заклинаѫ тѧ о велищѣи силѣ вьседръжителя бога *Супр 122, 1* ● *при указании на предмет, лицо, с помощью которого что-л. делается твор. без предлога*: о кънази бѣсъ изгонитъ бѣсы *Мт 9, 34 Зогр Мар Ас Сав*; вндѣхомъ етера • о именн твоемь изгонашта бѣсы *Мк 9, 38 Зогр* (именемъ твоимь *Мар Ас*); аште же соль обоуѣютъ • о чемь оуво осолитъ сѧ *Л 14, 34 Зогр Мар*; моа вса твоа сѫтъ • и твоа моа • и прославлѫ сѧ о нихъ *Л 17, 10 Сав 266 2* (въ нихъ *Зогр Мар Ас, Сав 167б 12*) **6.** *при обозначении причины* из-за, ради, за (*с вин.*) pro, za (*с вин.*), kvůli: славѧште б⟨ог⟩а • о вс҃ѣхъ ѣже слъишаша *Л 2, 20 Зогр Мар Ас* (2) (отъ вьсѣхъ *Сав* (2); ѥродъ... обличаемъ имь • о ѥродѣдѣ женѣ братра своего *Л 3, 19 Зогр Мар*; о добрѣ дѣлѣ не мештемъ каменѣ на тѧ *И 10, 33 Зогр Мар Ас*; о семь вѣроуемъ • ѣко отъ б⟨ог⟩а еси ишьлъ *И 16, 30 Зогр Мар Ас Сав* (2); створи оуво прѣжде • о немьже жрътва принесена быс⟨тъ⟩ *Клоц 9а 27* (кго дѣлма *Супр 423, 6*); тъ прослав(н) бога о вьсѣхъ чоудесехъ • аже сътв(о)рн *Супр 203, 5* **7.** *при обозначении цели* к k: сн болѣзнь нѣстъ къ съмрьти нъ о славѣ б⟨о⟩жи *И 11, 4 Мар Ас Сав* (къ славѣ *Зогр*); ѡ съхраненьи намъ • вес колѣваниѣ • вь вѣрѣ... г⟨оспод⟩ю помоли(мъ сѧ) *Евх 60а 9* ● *также с инф.*: егда приближьатъ сьи на мьа зълоѫмышлѥн о сьнѣсти плътеі моихъ *Пс 26, 2 Син*; ѡ даровати сима и намъ • в'сѣ прошенніѣ... г⟨оспод⟩ю ⟨помолимъ сѧ⟩ *Евх 96 15*; ѡ бъти намъ храмоу • и жилищю • прѣс(вѣ)таго емоу д⟨оу⟩ха • г⟨оспод⟩ю помо⟨лимъ сѧ⟩ *Евх 60а 7.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл*

О[2] *греч. артикль* (?) (2) [ѡ *Супр* (1)] ὁ (*в слав. языках нет*): не противи сѧ мьнѣ акъı ὀннсиї (= ὁ Νίσος) *Супр 48, 28*; благословькиъ иже отъ бога богъ • ц⟨ѣса⟩рь славъı • ѡ объѫѥожавъıи (= ὁ πτωχεύσας) свонхъ сн *Супр 326, 21*

о *межд. см.* ѡ

ОБ *предлог с вин.* (21) **1.** *при обозначении места; только в сочетании* об онъ полъ πέραν, ἀντιπέρα на другом берегу, za (*с твор.*) na druhém břehu, za (*с твор.*): пѫтъ морѣ об онъ полъ нордана *Мт 4, 15 Ас Сав Боян* (Ø *Зогр Мар*); иже бѣ съ тобоѫ об онъ полъ норъдана *И 3, 26 Мар* (на ономъ полоу *Ас*, Ø *Зогр*) **2.** *при обозначении времени; только в сочетании* об нощь διὰ νυκτός; (об нощь бъıти διανυκτερεύειν) в течение ночи, всю ночь přes noc, během noci, celou noc: об ношть вьсѫ трояждьше сѧ • не ѣхомъ нячьсоже *Л 5, 5 Зогр Мар Ас*; бѣ об ношть въ молитвѣ *Л 6, 12 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян*

ОБА, *ж, с* обѣ *числ. колич.* (>100) [ѡба *Зогр* (1) *Мар* (1)] οἱ δύο, ἀμφότεροι, ἑκάτερος *оба* oba: слѣпъ же слѣпьца аште водитъ • оба въ ѥмь въпадета сѧ *Мт 15, 14 Зогр Мар*; абие цѣлоуетъ п⟨о⟩ть оба братра *Евх 11а 2*; обѣма ржкама кго имъша за обѣ полѣ ризьнѣи *Супр 187, 7* ◆ оба на десѧте οἱ δώδεκα (все) двенадцать (všech) dvanáct: ѡбѣма же на десѧте апо⟨сто⟩лома • имена сѫтъ сн *Мт 10, 2 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Охр Евх Клоц Супр.— Ср.* дъва, обои

ОБАВАТИ, -ваѭ, -ваѥши *несов.* (2) ἐπᾴδειν, φαρμακεύειν заклинать zaříkávat, zaklínat: ѣже не оуслъишитъ гласа обаваѭщаго • отъ прѣмѫдра обавьника обаваема *Пс 57, 6 Син.— Ср.* заклинати

ОБАВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (9) **1.** φανεροῦν, ἀποκαλύπτειν явить, открыть zjevit, odhalit: егда хоштетъ богъ обавити сватъıимь своимъ • то пророци сѫтъ *Супр 283, 21*; тъı оуво иже на тебѣ даръ съкръı отъ мене • господь же мои обави *Супр 287, 30* **2.** ἐπιδεικνύναι, ἀποφαίνειν проявить, показать dát najevo, projevit, ukázat: словесемъ покааньи обавивъ *Супр 526, 22*; г⟨оспод⟩ь нашъ вьсѫ обави кротость *Супр 545, 19.— Супр 287, 12; 514, 5; 521, 1; 524, 9; 542, 16*

ОБАВЛЇАТИ, -ваѭ, -ваѥши *несов.* (3) **1.** κατηγορεῖν открывать, делать явным odhalovat, prozrazovat: жтрова ма прѣдак • дѣтишть ма обавьак въ жтровѣ скача *Супр 242, 4* **2.** συμπαθεῖν (!) проявлять, показывать dávat najevo, projevovat, ukazovat: в'сѣмъ дивити сѧ... величаѭштемъ б⟨ог⟩а • боѫштимн сѧ кго своѭ крѣпость обавьıваѭштааго *Супр 566, 17-18*; тъı и нъıнѣ вл⟨адъı⟩ко •

wбавлѣнїа немощемъ нашимъ • бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви вино се *Евх 20a 1.— Ср.* авлати, облнчатн

ОБАВЛЄНИЄ, -на *с* (2) **1.** ἀποκάλυψις откровение zjevení, odhalení: отъ обавь'єныа б⟨о⟩жна к нємоу пришьли сжтъ *Супр 530, 21* **2.** ὀπτασία явление, видение zjevení, vidění: томоу отъ агѓельска обавьнна облнченоу бывъшоу • вьзвѣсти кн глаголѣ *Супр 299, 13-14.— Ср.* авлнник

ОБАВЬНИКЪ, -а *м* (1) φαρμακός заклинатель, колдун zaklínač, kouzelník: ѣже не оуслъшитъ гласа обаважщаго • отъ прѣмждра обавьнника обаваема *Пс 57, 6 Син.— Ср.* влъхвъ, чародѣн

ОБАДИТЕЛЬ, -ла *м* (2) κατήγορος, πατήρ (!) обвинитель žalobce: кда како бе сѣмене дѣтнштоу обадитель (*ошибочно вм.* отьць) бждж • нѣ никтоже дѣтнштѹ обадитель *Супр 240, 17 и 18.— Ср.* клеветарь, облнчнтель, облнчьникъ

ОБАДИТИ, обаждж, обадншн *сов.* (2) διαβάλλειν оклеветать, (ложно) обвинить pomluvit, (neprávem) obžalovat: нѣкоторнн отъ влъхвъ • обадншд сватаа *Супр 256, 24.— Супр 221, 10.— Ср.* оклеветати

ОБАЖДЕНИЄ, -на *с* (1) συκοφαντία ложное обвинение, клевета křivé nařčení, pomluva: обажденнїмъ госпожда сн вь тьмницѫ вьврьженъ бъістъ *Супр 367, 7-8.— Ср.* клевета, оклеветанне

ОБАЧЄ *союз и нареч.* (98) **I.** *союз* **1.** обачє, нъ обачє, обачє оубо, обачє то *присоединительный* (*с противительным оттенком*) πλήν, ὅμως; (нъ обачє ἀλλ' ὅμως, ὅμως, ἀλλὰ μέν; обачє оубо γοῦν, ὅμως μέντοι; обачє то ὅμως) однако, но, но все-таки avšak, přesto však: о⟨тъ⟩чє мон • аштє възможьно єстъ • да мимо ідетъ отъ мене чаша сн • обачє не ѣкоже азъ хощѫ • нъ ѣкоже тъı *Мт 26, 39 Зогр Мар Ас Сав; Евх 47a 8; Супр 383, 4;* се дахъ вамъ власть • настжпати на змьа... обачє о семь не радоуіте са • ѣко бѣсн вамъ повнноуѭтъ са • радоуіте же са • ѣко імена ваша напсана сжтъ на н⟨ебє⟩с⟨є⟩хъ *Л 10, 20 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2); сего ради не можахж вѣровати • ѣко пакы рече ісаіѣ... обачє оубо і отъ кънязь • мнозн вѣроваша вь нѣго *И 12, 42 Зогр Мар Ас;* разгнѣваша же са тьмничьнин стражнк • н... вьведоша нхъ паче вьнѭтрь... обачє оубо н вь темницѫ мнозн отъ страны прихождаахж • оувѣштати хотѣштє *Супр 134, 14;* кто кстъ довлень словесы исповѣдати • того добькстн н трогдъı... обачє то понѣ мало отъ начатъкъ съповѣмъ блаженаго сего • благонзволѣнна *Супр 274, 4;* кока дѣльма внны повѣдите мн ѡ жидове сьвѣтъ сътворнсте на нѣго • нъ они обачє срамьѭтъ са глаголати *Супр 402, 23* **2.** обачє, обачє нъ *противительный* πλήν, μέντοι; (обачє нъ μέντοι) но ale, však: дъштерн є⟨роуса⟩л⟨н⟩м⟨ь⟩скъı • не плачите са о мнѣ • обачє себе плачите са *Л 23, 28 Зогр Мар*; і прндє прѣжде къ гробоу • і прнникъ видѣ ризъı лежашта • обачє не вьниде *И 20, 5 Мар*, обачє нъ *Ас* (Ø *Зогр*) ● *с оттенком ограничения* πλήν но только ale jen: къ тебѣ не пристжпитъ • обачє очнма своима съмотрнши • ї въздание грѣшьникомъ оузьрнши *Пс 90, 8 Син* **3.** *вводит главное предложение после уступительного*: а цє (н)... (нъ) обачє, нде... обачє εἰ καὶ... ὅμως, εἰ καὶ... ἀλλ' ὅμως, εἰ καὶ... ἀλλ' οὖν γε, μέντοιγε... πλήν если и... (но) все-таки i když... přesto: їдє оубо образомъ ходітъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ • обачє въсоуе мѧтнтъ сьа *Пс 38, 7 Син*; аштє бо н акъı чловѣкъ поплъзъ са паде • обачє • акъı чловѣкъ неповѣда са *Супр 354, 25*; аштє н сьребро поврьже жндомъ... обачє не въста нн въсплака са *Супр 363, 1*; аштє н лъжа н непрѣпьрнва словеса глаголѣмаша • нъ обачє же... тако же н о семъ бъіша глаголали *Супр 441, 3* **II.** *нареч.* **1.** обачє, нъ обачє πλήν, ὅμως, πάντως δέ ведь vždyť, přece: обачє соуетъни с⟨ъı⟩н⟨о⟩ве чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩чи *Пс 61, 10 Син*; обачє вѣсте клнко васъ нскоусисте зимж • тако тажекъ кстъ образъ тоа мжкъı *Супр 89, 10*; нъ обачє н тж самж крьвь ижє прольіаша • на сьпасенне пролнавъшнимъ дастъ *Супр 422, 15* (нъ вьсѣко *Клоц 9a 3*) **2.** обачє, нынѣ обачє τέως; (нынѣ обачє ἐν τῷ τέως) пока zatím: обачє кднгъ тн сынъ разорнхъ • обачє народа свободнхъ твока пакостн • кште мало н отъвьсждоу та разорж *Супр 512, 17 и 18*; азъ же нъıна обачє съ мнлостнж тн прнхождж... неповѣждъ оубо ако сжтъ бозн нстнньнин *Супр 148, 14.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*

ОБЄТЪШАТИ, -аѭ, -акшн *сов.* (11) [обътъша- *Син* (1), обьвєтьша- *Супр* (1), обедъша- *Ен* (1)] παλαιοῦσθαι обветшать, стать ветхим zestárnout, zvetšet: вьсѣ ѣко риза обетъшаѭтъ *Пс 101, 27 Син; Евр 1, 11 Ен* (2); како ветъхъı законъ обетъша • како новъı извѣштаєтъ са *Клоц 136 2; Супр 450, 10-11.— Пс 6, 8 Син; 17, 46 Син; 31, 3 Син; 48, 15 Син; Евх 5a 21-22; Супр 231, 12-13.— Ср.* заматорѣтн, състарѣтн са

ОБЄТЪШИТИ, -шж, -шнш *сов.* (1) παλαιοῦν состарить učinit starým: грѣхъ • въ моих капь сътвореная обетъшн *Супр 247, 17*

обєщьникъ *см.* обьщьникъ

ОБИДА, -ы *ж* (8) πλεονεξία (!); (обндж ненавндѣтн ἀδικεῖσθαι) несправедливость, обида; вред, ущерб křivda, bezpráví, nepravost; újma, škoda: помъıшленнѣ зълѣ нсходатъ... татьбъı • обндъı • лжавьства *Мк 7,*

22 Зогр Мар; тѣснѣıхъ же тѣхъ вратъ • ı скрѣвънааго пѫтн • се сѫтъ дѣла... прѣтръпѣнне обндъı • нищелюбне *Евх 69б 25*; человѣцн кдначе обндж ненавндѧште *Супр 126, 28* ◆ обндж творнтн/съ творнтн ἐπηρεάζειν, ἀδικεῖν совершать/совершить несправедливость, наносить/нанести обиду, ущерб dopouštět se/dopustit se bezpráví, škodit/poškodit: молнте сѧ за творѧштаıа вамъ обндж *Л 6, 28 Зогр Мар*; кѣıж обндж намъ съ творнвъше • тако мѫчнши • н прѣбıваши вна *Супр 50, 4*; обндж прнıатн ἀδικεῖσθαι потерпеть несправедливость, обиду, ущерб utrpět bezpráví, újmu: о мрьтвѣ молж • отъ вьсѣхъ обндж прним'шѹ *Супр 455, 14.— Ср.* врѣдъ, непрaвьда, обндьлнвьство, пакость

ОБИДЬЛИВЪ, -ын *прил.* (4) [обндлнв- *Ен* (1)] ἄδικος, πικρός (!) несправедливый, причиняющий вред nespravedlivý, páchající nepravosti: дъждитъ на правьдьıаı • н обидьлнвıаı *Мт 5, 45 Сав* (неправедъныı *Зогр Мар*, неправедъныа *Ас*); не обндлнвъ бо в⟨ог⟩ъ (заб)ъıти дѣ(ла) вашего *Евр 6, 10 Ен*; не любодѣı бо нı клеветьницı • нı обідьлівн ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствıе в⟨о⟩жıе наслѣдъствоуıтъ *Клоц 2а 37* (*1 Кор 6, 10*).— *Супр 460, 7-8.— Ср.* неправьдьнъ

ОБИДЬЛИВЬСТВО, -а *с* (1) *греч. нет* несправедливость nespravedlivost, špatnost: вждн... въ обндьлнвъства мѣсто • нищелюбець *Евх 706 11-12*

ОБИДѢТИ, обнжджь, обндншн *сов./несов.* кого чимь (23) **1.** ἀδικεῖν, συκοφαντεῖν, διασείειν, ἀποστερεῖν обидеть/обижать *кого-л.*, повредить/вредить *кому-л.*, поступить/поступать несправедливо *с кем-л.* ukřivdit/křivdit, ublížit/ubližovat, uškodit/škodit *někomu*: аште есмь кого чимь обндѣлъ • възваштж четворицеж *Л 19, 8 Зогр Мар* (оубідѣлъ *Ас*); ннкогоже обндите • нн оклеветаıте *Л 3, 14 Зогр Мар Ас Сав*; сждн г⟨осподı⟩ • обндьщнїмъ мьı *Пс 34, 1 Син* **2.** *несов.* καταφρονεῖν, πάρεργον ἐργάζεσθαι презирать *кого-л.*, *что-л.* пренебрегать *кем-л.*, *чем-л.* pohrdat *někým, něčím*, přehlížet *někoho, něco*: тоу въскочи вь нь дıаволъ • не пльть обнда господьнж • нъ стоудъ обида нждиıъ *Супр 421, 3 и 4*; нюда обндѣ покаанне *Супр 362, 28.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* врѣдити, небрѣщи, прѣобндѣти, оубндѣти, пакость (пакость съ творити, творити)

ОБИЛИЮ, -нıа *с* (9) εὐθηνία, ἀφθονία, πιότης, πλησμονή изобилие, обилие, избыток hojnost, nadbytek: оупнжтъ сьı отъ обїлїѣ домоу твоего *Пс 35, 9 Син*; ако нмѣıьıа обилне вѣаше въ манастъıрн *Супр 557, 24-25* □ обилнкмь *тв. ед. в знач. нареч.* слишком много zbytečně mnoho: да без оума оубо обилнкмъ бесѣдоукши ѡ человѣчине *Супр 365, 13.— Пс 29, 7 Син; 77, 25 Син; 121, 6 и 7 Син; Супр 92, 29; 365, 6.— Ср.* гобнно, гобьsнк, нзбытъкъ; обилнкмь *см.* лихо, нзлнха

ОБИЛО *нареч.* (3) ἀφθόνως в изобилии, обильно hojně: тѣлесъıаа трѣбованнѣ обило подаван *Евх 836 3*; обнло ѫждъ *Супр 558, 6.— Супр 530, 25.— Ср.* обнльнѣ

ОБИЛОВАТИ, -лоıѫ, -лоıукшн *несов.* чимь (1) *греч. нет* изобиловать, иметь в изобилии oplývat, mít hojnost: даждн рабоу твоемоу семоу водж... да обилоуıіце еıж • тебѣ славж въсълаемъ *Евх 216 8-9.— Ср.* гобьsевати, гобьsьствовати, избытъчьствовати, нзобиловатн

ОБИЛЪ, -ын *прил.* (1) δαψιλέστερος обильный hojný: да н обило даровання прнимете *Супр 496, 26.— Ср.* богатъ, нзобильнъ, обильнъ

ОБИЛЬНЪ, -ын *прил.* (1) δαψιλής обильный hojný: нмѣахж бо масло не обильно *Супр 370, 27-28.— Ср.* богатъ, нзобильнъ, обнлъ

ОБИЛЬНѢ *нареч.* (1) δαψιλῶς обильно, в изобилии hojně: сьде же н не на оуспѣхъ сѫштаıа (! *вм.* сѫштааго) • н (не) обнльнѣ трѣбоуıштнимъ сѫштаıа нстьштаıкштоу (! *вм.* нстьштаıкштааго) *Супр 370, 25-26.— Ср.* обнло

ОБИМАТИ, ОБЬМАТИ, обемлѫ, обемлкшн *и* обимаѫ, обимакшн *несов.* (10) [*в наст. вр.* обьем- *Зогр* (1) *Ас* (1) *Супр* (2), *основа инф.* объм- *Супр* (2)] **1.** περιπλέκειν обнимать objímat: обькмъ (*! вм.* обькмькмъ) тѣло твоє *Супр 513, 2* **2.** συλλέγειν, τρυγᾶν, δρέπειν собирать, снимать, убирать obírat, očesávat, sklízet: ѣда обемлѫтъ отъ трънıѣ грознı *Мт 7, 16 Мар*, обьемѧтъ *Зогр*, обьемлетъ *Ас*; цвѣтъ объмавъше *Супр 335, 7.— Л 6, 44 Зогр Мар; Пс 79, 13 Син; Супр 385, 21-22; 396, 3.— Ср.* чесати

ОБИНОВАТИ СѦ, -ноıѫ сѧ, -ноıкшн сѧ *несов.* (25) **1.** не обнновати сѧ (не обнноуıаı сѧ παρρησία) поступать, говорить прямо, открыто, без обиняков jednat přímo, bez okolků, bez váhání: не обнноуıа сѧ слово г⟨лаго⟩лаше *Мк 8, 32 Зогр Мар*; дълженъ естъ вьсѣкъ кнлзъ не обиноуıа (сѧ) вьсѣхъ • іже подъ властьıх емоу... проучатн *Клоц 2а 9-10* ● *перен.*: огнемь не обнноуıкцемь сѧ • ıматъ нскоусити дѣло твое *Евх 886 22-23* **2.** обнновати сѧ анць, анчесъ (*род. мн.*) πρόσωπα λαμβάνειν лицеприятствовать brát ohled, stranit: анцъ грѣшьничь обиноуете сьı *Пс 81, 2 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц*

ОБИНѪТИ СѦ, -нѫ сѧ, -нешн сѧ *сов.* (3): не обинѫти сѧ παρρησιάζεσθαι; (не

обинѹ сѧ παρρησία) поступать открыто, сказать прямо, не обинуясь jednat přímo, bez okolků: рече имь і⟨сѹ⟩с⟨ъ⟩ не обинъı сѧ *И 11, 14 Сав* (не обинѹвъıа сѧ *Зогр Мар Ас*); в⟨ог⟩ъ мьстии не обинѧлъ сьıа естъ *Пс 93, 1 Син.— Пс 11, 6 Син*

ОБИСКАТИ[1], обискѫ *и* обищѫ, обищеши *сов.* (13) ψηλαφᾶν осмотреть, убедиться (на ощупь), ощупать ohledat, ohmatat, dotykem zjistit: обискахъ и зьрѣахъ рѫкѫ же плъть дръжаахъ *Супр 511, 19*; потъкъ копьк вь земи • и тѫ имъ и обискавъ • ничсоже обрѣтъ носаштѫ *Супр 559, 21* □ обисканъ *в знач. прил.* ψηλάφητος; (не обисканъ ἀψηλάφητος) осязаемый hmatatelný: обискаѭште • не обискана хвалимъ кго *Супр 499, 9.— Супр 499, 3; 499, 4; 504, 5* (2), *504, 13; 506, 8; 510, 18; 512, 1-2; 512, 9; 512, 12.— Ср.* осѧгнѫти, осѧзати

ОБИСКАТИ[2], -аѭ, -акши *несов.* (1) ψηλαφᾶν осматривать, ощупывать ohledávat, ohmatávat: сего ради обискаѭште • не обискана хвалимъ кго *Супр 499, 9.— Ср.* осѧзати

ОБИТАТИ, -аѭ, -акши *сов./несов.* (3) παροικεῖν, οἰκεῖν поселиться/поселяться, осесть, жить, обитать, пребывать usídlit se/usídlovat se, usadit se/usazovat se, ubytovat se, bydlit, přebývat, dlít: къто обитаетъ въ жилиштї твоимь (*! вм.* твоемь) *Пс 14, 1 Син*; обита въ гробѣ не оставѣни прѣстола отьча *Супр 459, 8*; wвьасьа мьа... ѣко скоуменъ обитаѭа во съкровиштїхъ *Пс 16, 12 Син.— Ср.* витати, въселити, въселяти, жити

ОБИТИ[1], обиждѫ, обидеши *сов.* (28) **1.** κυκλοῦν, περικυκλοῦν, ἐπέρχεσθαι (!) окружить obklíčit: обиждѫ же і людѣи *И 10, 24 Зогр Мар Ас*; обложатъ врази твои • острогъ о тебѣ • і обиджтъ тѧ *Л 19, 43 Зогр Мар*: їзгоньштеі мьа нъıнѣ обіджмьа *Пс 16, 11 Син* **2.** вьсе лѣто обидъı *лат. нет* круглый год celý rok: мьшѣ на вьсьа дьни вьсего лѣта обіджцѣ *Киев 26 9.— Зогр Мар Ас Син Киев Супр.— Ср.* огрести

ОБИТИ[2], обиѭ, обиеши *сов.* (13) ἐντυλίσσειν, ἐνειλεῖν, σπαργανοῦν, δεῖν обернуть, обвить ovinout, zavinout: іспроси тѣло і⟨сѹ⟩с⟨о⟩во • і съньмъ є обитъ пѡѣвницѣѫ *Л 23, 53 Зогр Мар*; съ вонами многоцѣньıньıими • обив'ше... положиша... кго тѣло въ томъ гробѣ *Супр 532, 6.— Мт 27, 59 Зогр Мар Ас; Мк 15, 46 Зогр Мар Ас; Л 2, 7 Ас; И 19, 40 Зогр Мар Ас.— Ср.* повити

ОБИТЪЛЬ, -и ж (21) κατάλυμα, μονή, κατασκήνωσις жилище, жилье příbytek, obydlí: і роди с⟨ъı⟩нъ свои пръвѣнецъ • і повитъ і • і положи и вь ѣслехъ • заие не бѣ има мѣста въ обитѣли *Л 2, 7 Мар Ас Сав* (мѣста обитѣльна *Зогр*) ● *греч. нет* келья, скит poustevna: вь днехъ же тѣхъ начаша страннїї приходити къ обитѣли кго *Супр 548, 25.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* жилище

ОБИТЪЛЬНЪ, -ъıи *прил.* (4) τοῦ κατοικητηρίου, τῆς κατοικεσίας, ἐν τῷ καταλύματι жилой, (годный) для жилья obyvatelný, (vhodný) k obývání: въıти въ градъ обитѣльнъıи *Пс 106, 7 Син*; не бѣ има мѣста обитѣльна *Л 2, 7 Зогр* (въ обитѣли *Мар Ас Сав*).— *Пс 106, 4 Син; 106, 36 Син*

ОБЛАГАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (2) περιβάλλειν обкладывать, окружать obkládat, obklopovat: подобіть сѧ і сімъ слънъце • дъневънъıмъ сѧ свѣтомь облагаьа *Клоц 10a 2.— Евх 88a 19*

ОБЛАДАНИЕ, -иа *с* (2) (обладанїе вражїе ἐχθρόκρατον) владение, обладание, владычество ovládání, vláda: зьри оубо даижіааго тебѣ власть • обладанью *Евх 826 2*; бога отътѫдоу молиаахѫ • из'бавьıниа просаште... обладанїа вражїа *Супр 461, 18.— Ср.* власть, область

ОБЛАДАТИ, -аѭ, -акши *несов.* цѣмь, чимь *или без доп.* (27) ἡγεμονεύειν, ἐξουσιάζειν, κατεξουσιάζειν, δεσπόζειν, ἡγεῖσθαι, κληρονομεῖν, κυριεύειν, κατακυριεύειν владеть, обладать (властью), править ovládat, vládnout, panovat: въ пътое же на десате лѣто • владъıчьства • тиверьѣ кесарѣ • обладаѭштю пѫн'тьскоумоу пилатоу • іюдеею *Л 3, 1 Зогр Мар Ас Сав Боян*; вл⟨ад'ы⟩ко в⟨о⟩же... wбладаьаи в'сеѫ тварьıѫ *Евх 93a 18-19*; въсе ми лѣтъ естъ • нѫ не азъ обладаѭ бѫдѫ • отъ кого *1 Кор 6, 12 Ен*; ї обладаетъ отъ морѣ і до морѣ *Пс 71, 8 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* власти

ОБЛАЖЕНИКЪ, -а *м* (1) μακαρίτης блаженный, святой blahoslavený, světec: обрѣте облаженика савѫ *Супр 283, 7.— Ср.* блаженикъ, блаженъ, облаженъ

ОБЛАЖЕНИЕ, -иа *с* (1) μακαρισμός блаженство blahoslavenství: блажени бо кже не видѣвъше тѫ вѣроваша • облажение бо то на ньı прѣидетъ *Супр 506, 11.— Ср.* блаженїе

ОБЛАЖЕНЪ, -ъıи *прил.* (2) μακάριος блаженный blahoslavený, blažený: вѣсте самн... съказаниѥ облаженааго даунда *Супр 359, 14.— Супр 508, 3.— Ср.* блаженъ

ОБЛАЗНИТИ СѦ, облажиѭ сѧ, облазниши сѧ *сов.* (1) ἀποκνεῖν уклониться, сойти с правильного пути sejít se správné cesty *перен.*: да никакоже облазнивъше сѧ отъ своѧ вѣрьı отъпадѫтъ *Супр 58, 9.— Ср.* съблазнити

ОБЛАКЪ, -а *м* (67) νεφέλη, νέφος облако, туча oblak; mrak: бъıс⟨тъ⟩ же облакъ осѣнѣѭ

ѩ *Мк 9, 7 Зогр Мар*; темъна вода въ облацѣхъ аерѣныхъ *Пс 17, 12 Син* ● *перен.*: облакъ погански разорити *Ен 366 11.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр*

ОБЛАСТЬ, -и ж (59) **1.** ἐξουσία власть, правление vláda, moc: бѫди область имъı • надъ десатыѫ градъ *Л 19, 17 Зогр Мар Ас* ● мощь, сила moc, síla: имѣти область • цѣлити неджгы • ı изгонити бѣсы *Мк 3, 15 Зогр Мар* ● право právo: їмамъ олтаръ wт⟨ъ⟩ нег(оже) не имѫтъ области.. слоужѫще скинї *Евр 13, 10 Ен* **2.** περίχωρος, ἐπαρχία, τὰ ὅρια область, край, территория oblast, kraj, území: вьсели сѧ въ капьрьнаоумъ • на поморие • въ область завулонь ѫ • ı невъф'талимь ѫ *Мт 4, 13 Зогр* (въ прѣдѣлѣхъ завьлонихъ *Ас*, вь прѣдѣлѣ (*! вм.* прѣдѣлѣхъ) завлонихъ *Сав*); да покаєт' сѧ • въ инои области *Евх 102а 9*; въ всѣхъ областехъ и странахъ и мѣстѣхъ • жрѣти и трѣбы творити *Супр 147, 24.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* власть, обладание

ОБЛАСТЬНО *нареч.* (1) *греч. нет* решительно, властно s mocí, mocně, důrazně: г⟨оспод⟩ь областьно пр⟨оро⟩комь рече *Евх 82б 6-7*

облачати (?) *Л 8, 27 Зогр Мар Ас Сав; Пс 34, 13 Син см.* облачити

ОБЛАЧИТИ, -чѫ, -чиши *несов.* (14) ἐνδύειν одевать, облачать odívat, oblékat: облачитъ и п⟨о⟩гь *Евх 966 21* □ облачити сѧ въ чьто ἐνδύεσθαι, περιβάλλεσθαι одеваться, облачаться odívat se, oblékat se: вь ризѫ не облачаше сѧ *Л 8, 27 Зогр Мар Ас Сав*; облачаѫ сѧ въ врѣтище *Пс 34, 13 Син.— Мк 6, 9 Зогр Мар; Л 16, 19 Зогр Мар Ас Сав; Пс 108, 19 Син; Евх 966 22-23*

ОБЛАЧЬНЪ, -ын *прил.* (1) τῆς νεφέλης облачный, тучи *род.* oblakový, mraku *род.*: въ стълпѣ облачьнѣ г⟨лаго⟩лаше къ нимъ *Пс 98, 7 Син*

ОБЛАЧЬЦЬ, -а м (1) *греч. нет* облачко obláček: облачьцъ малъ шави сѧ надъ народомъ *Супр 568, 16-17*

ОБЛАШЬ, -ни *прил.* (3) *в знач. сущ.* λαϊκός, κοσμικός мирянин laik: съшедъше сѧ попове же и кънрицн • облаши же и чръноризьци *Супр 219, 20*; шкоже... к немоу приходити • и кнросникомъ и многынмъ облашнимъ *Супр 519, 10.— Супр 532, 5-6.— Ср.* людинъ, облашьскъ

ОБЛАШЬСКЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* мирской laický: въ облашьстѣмь образѣ съı • въ кротости... видимъ вѣаше прѣбъıвам прнсно *Супр 544, 24.— Ср.* облашь

ОБЛЄЖАТИ, -жѫ, -жиши *несов.* о чемь (2) ἐπικεῖσθαι, περικεῖσθαι лежать вокруг, облежать ležet kolem, obepínat: прикосиж сѧ вериrах' • облежѫштиихъ о въıи кю *Супр 182, 7.— Супр 105, 18*

ОБЛЄЩИ, облагѫ, облажеши *сов.* (5) μένειν переночевать, остаться ночевать přenocovat, zůstat přes noc: облази съ нама ѣко при вечерѣ естъ... ı вьıнде съ нима облешть *Л 24, 29 Мар Ас*, облази (*второго глагола нет*) *Зогр*

ОБЛИВАТИ, -аѫ, -акши *несов.* (1) προσχεῖν обливать, поливать polévat, zalévat: тѣмѫштимъ нечестьıа отъ жѫтъ обливаѫтъ (ѭдъмь) *Хил 2аβ 25*

ОБЛИЗАТИ, оближѫ, оближеши *несов.* **(3)** ἐπιλείχειν облизывать olizovat: п'си приходѫште • облізаахѫ гноı его *Л 16, 21 Зогр Мар Ас.— Ср.* лизати

ОБЛИСТВЬНѢТИ, -ѣѭ, -ѣкши *сов.* **(1)** φύλλοις κομᾶν покрыться листьями pokrýt se listím: вьси дивлѣхѫ сѧ видѫште джва облиствьнѣвъша *Супр 18, 17*

ОБЛИХОВАТИ СѦ, -хоуѭ сѧ, -хоукши сѧ *сов.* кого, чесо (1) ἀπαλλοτριοῦσθαι избавиться zbavit se: прьв(ыи) великъ • шако г⟨оспод⟩ь облихова сѧ • и братьнѧ части *Зогр-лл 1а 10.— Ср.* лишити

ОБЛИЧАТИ, -аѭ, -акши *несов.* кого, чьто о чемь (23) **1.** ἐλέγχειν, στηλιτεύειν, ἀποφθέγγεσθαι, κατηγορεῖν обличать, уличать, разоблачать, обвинять usvědčovat, obviňovat: къто отъ васъ обличаетъ мѧ о грѣсѣ *И 8, 46 Зогр Мар Ас*; тоже ни шавѣ кго обличааше прѣдъ вьсѣми да не бестоудьнѣиша кго сътворитъ *Супр 412, 21*; аште ли вѣтъскы се • а не вѣрьно слъıшиш • обличаѭтъ тѧ • недвижіми печати *Клоц 14а 37; Супр 452, 19* ● ἐλέγχειν укорять kárat: іродъ... обличаемъ имь • о іродьѣдѣ женѣ брата своего • ı о вьсемь зьлѣ *Л 3, 19 Зогр Мар* **2.** δηλοῦν (публично) показывать, проявлять (veřejně) ukazovat, projevovat, dávat najevo: авнк вьстанѫ • обличам кже нз' мртвъıихъ вьскрьсенік *Супр 141, 7.— Зогр Мар Ас Клоц Супр.— Ср.* являти, глаголати, зазирати, обавлати

ОБЛИЧЕНИЄ, -ниа с (9) ἐλεγμός, ἔλεγχος обличение, обвинение usvědčení, obvinění: въ обличенихъ о безаконены показалъ еси ч⟨ло⟩в⟨ѣ⟩ка *Пс 38, 12 Син*; вь земьѫ же въдржженок коник вькорени сѧ • обличеньѫ съı съгрѣшению неистрьгиомо • на мѣстѣ съхранѭкмо • до д'нешьнѧаго дьне *Супр 560, 24* ● ἐλεγμός возражение odmluva: бъıхъ ѣко чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ не слъıшьѧи • ї не имъı въ оустѣхъ своихъ обличеньѣ *Пс 37, 15 Син.— Евх 766 13; Супр 194, 12; 237, 30; 394, 27-28; 560, 6; 560, 14*

обличенъ *Супр 360, 8-9 см.* облѣщи

ОБЛИЧИТЕЛЬ, -ля м (3) κατήγορος, ἔλεγχος обвинитель, обличитель žalobce: ѡ разбоиниче петроу помоштъниче • людѣмъ обличи-

на образъ принти ἐπὶ τῷ σχήματι ἔρχεσθαι принять монашество stát se mnichem: никъто́же тебе́ нѫдитъ принти на сь образъ *Евх 96а 9* **3.** εἶδος вид, разновидность, форма druh, forma: и се паче въ истинѫ съвѣдатъ • нскоушьшен • и прѣмногы образы • неджгъ тѣмь приобрѣтъше • и много дрѫженьк принмше *Супр 495, 2*; вьсѣкъ образъ мжкы приати *Супр 88, 25* **4.** εἰκών, στήλη, ἀνδριάς, ὁμοίωμα, γραμμή, νόμισμα (!) изображение, образ; изваяние obraz, vyobrazení, podobizna, socha: покажѣте мн пѣнязь • чии имать образъ і напїсанье *Л 20, 24 Зогр Мар*; і измѣнишьа славѫ его въ образъ телъца ѣдѫща сѣно *Пс 105, 20 Син*; поставьк златъ образъ въ градѣ семь *Супр 222, 17-18* ● *перен.* σύμβολον, τύπος, χαρακτήρ символ, знак, знамение symbol, znak, znamení: дѣва и дрѣво и смрьтъ • нашего побѣжденьа бъіша образи *Супр 489, 8*; образъ кръстъныи съ творивъ • отъ чела нача и прѣкръстн вьсе тѣло свок *Супр 162, 28*; аште бо не виждѫ въ рѫкоу кмоу образа гвоздникмъ *Супр 500, 8* (ѣзвы *И 20, 25 Мар Ас*) **5.** τύπος, τρόπος, ἀντίτυπον, παραίτιον (!), τυπικός (!); (хрнстосовъ образъ христо́тупос) прообраз, образец předobraz, vzor: в⟨о⟩же в'седръжнтелю • съказавъı ковьчегомь образъ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩вьıı *Евх 16а 2*; тоу съвазаныи нсакъ • съвазаныи древле отъ авраама • въ х⟨рнсто⟩совъ образъ *Супр 460, 23-24* ● ὑπόδειγμα, τύπος пример příklad, vzor: образъ дахъ вамъ • да ѣкоже азъ творихъ вамъ • і въı творите *И 13, 15 Зогр Мар Ас Сав*; заклинаѫ тѧ в⟨о⟩гомь • крьцьшнимь сѧ въ неръданѣ • і образъ намъ неистълѣнньѣ подавъша • въ водѣ погрѫженнемь *Евх 53а 3*; образъ вждн емоу • во в'сѣко добродѣѣние *Евх 826 18-19* **6.** τρόπος способ, образ způsob: образъ же отъıмъчення бъıстъ сицъ *Супр 186, 26*; аште да не по того образоу глаголѣшн • не послоушактъ тебе *Супр 382, 22*; ли по земн • ли по морю • ли по блатомъ... ли нѣмь образомь кымь пжть творящемъ *Евх 186 8* ● οἱ τρόποι, τρόπος образ жизни, поведение způsoby, mravy, chování: пагоубьннкъ образомъ *Супр 186, 19*; нарекоша... мжжа именита и доброговѣина • кротъка образомъ *Супр 202, 14* □ сицѣмь образомь τρόπῳ τοιούτῳ, τρόπῳ τοιῷδε так, таким образом takto, tímto způsobem: десноъ же и • сице творашта образомъ сицѣмъ *Супр 297, 16*; кънмь образомь τίνι τρόπῳ как, каким образом jak, jakým způsobem: можемъ бо се створнти... како і кънмь образомь *Клоц 86 19; Супр 421, 26*; нмьже образомь ὃν τρόπον как, каким образом jak, jakúm způsobem: ѥмьже образомъ жѧдаетъ елень на источъникъı водьнъıа • тако желаетъ д⟨оу⟩ша моѣ къ тебѣ в⟨о⟩же *Пс 41, 2 Син*; вьсѣми образъı πᾶσι τρόποις всесторонне všestranně: вьсѣмн образъı творѧѣше спѣхъ въгодити богоу *Супр 280, 25.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Клоц Супр Хил.*— *Ср.* нкона, капь, лице, начрътанне, обличие, подобие, подобьствие, прикладъ

ОБРАЗЬНЪ, -ъıн *прил.* (4) **1.** τυπικός, τοῦ τύπου символический obrazný, symbolický: на тои трепезѣ • и образьнѫѫ пасхѫ начрьта • и истиньнѫѫ приложи *Супр 418, 3-4* **2.** ангѣльскъıн образьнъıн ἀγγελοειδής подобный ангелам, ангельский podobný andělům, andělský: а⟨н⟩ѣ⟨є⟩л⟨ь⟩ское образъное обѣтование *Евх 936 15.*— *Клоц 7а 11; Супр 417, 30.*— *Ср.* съобразьнъ

обратн сѧ *Супр 384, 3 см.* обрътнти сѧ

ОБРАТИТИ, обращѫ, обратншн *сов.* (>150) **1.** кого, чьто; (къ) комоу чьто στρέφειν, μεταστρέφειν, ἐπιστρέφειν, καταστρέφειν, ὑποστρέφειν, τρέπειν, ἀνακαλεῖν (!), ἀνακτᾶσθαι convertere повернуть, обернуть, обратить obrátit, otočit: аще кто тѧ оударнтъ въ деснѫѫ ланнтѫ • обратн емоу и дроугѫѫ *Мт 5, 39 Мар*, обрати сѧ *Зогр* ● *перен.*: і многъı с⟨ъı⟩новъ і⟨здран⟩ѣевъ • обратнтъ къ г⟨оспод⟩ю *Л 1, 16 Зогр Мар Ас*; в⟨о⟩же обрати нъı ї просвѣтн лице твое і съпасемъ сьа *Пс 79, 4 Син*; потомь же и от'ца своего ар'хаг'ѣелова ради благодѣтн • обративъ блага оугодьника показа в⟨ог⟩оу *Супр 26, 5*; да обратншн ѭ въ вѣрѫ твоѫ *Евх 796 10*; обратн нъıн на правьдѫ *Киев 56 22*; обратн и на бѣжанне *Евх 516 12* □ обратнти сѧ στρέφεσθαι, ἐπιστρέφεσθαι, ἐπιστρέφειν, τρέπεσθαι повернуться, обратиться obrátit se, otočit se: обрашть сѧ въ народѣ г⟨лаго⟩лааше *Мк 5, 30 Зогр Мар Ас Сав Унд*; обрашть сѧ послѣдоуѫштюмоу народоу рече *Л 7, 9 Зогр Мар Ас Сав*; обратнте сѧ къ чадомъ своимъ *Супр 324, 9* ● *перен.*: не полоучивъше кгоже нскаахѫ на гнѣвъ обратнша сѧ *Супр 38, 20-21* ● къ комоу, камо обратиться *к кому-л., куда-л.* (*с просьбой, за помощью*) obrátit se *k někomu, na někoho, někam* (*s prosbou, o pomoc*): аште седморнцеѫ съгрѣшнтъ въ тѧ • і седморнцеѫ обратитъ сѧ къ тебѣ • гл⟨агол⟩ѫ каѫ сѧ *Л 17, 4 Зогр Мар Ас Сав* **2.** кого, чьто въ чьто μεταβάλλειν, στρέφειν, μεταστρέφειν, μετάγειν превратить, изменить převrátit, změnit: обратн оумъ отроковнци *Супр 25, 26*; въсе ложе его обратілъ естъ въ неджгъ его *Пс 40, 4 Син*; пакъı обратн мѧ • пакъı обновн мѧ *Евх 786 16*; да нечьсть женьска родоу • вь чьсть обратнтъ *Супр 244, 10* □ обратнти кого

въ плѣнъ subdere отдать на разграбление vydat v plen: **не обрати насъ въ плѣнъ народомъ поганьскъимъ** *Киев 46 11* □ **обратити сѧ** измениться změnit se: **аще не обратнте сѧ и бждете ѣко дѣти • не имате вънити въ ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствие нев⟨есь⟩ское** *Мт 18, 3 Мар Ас Сав*; **обратити сѧ хотѧште** *Супр 30, 5-6* **3.** чьто; кого отъ чесо ἐπιστρέφειν, μετάγειν, μεταβάλλειν отвернуть, отклонить, отвратить odvrátit, odvést, odehnat: **wбрати плѣнение д⟨оу⟩шъ нашихъ** *Евх 62а 16*; **по чьто не обрати • людъı отъ тѡм зълобъı** *Клоц 5а 31-32*; **госпожда... хотѧшти обратити савиѫ отъ вѣръı** *Супр 132, 14*; **твоего то естъ чловѣколюбьства • забламдвъшаго вьзискаатъ • и отъ забламдениа обратити** *Супр 342, 19* **4.** ὑποστρέφειν возвратить, привести обратно vrátit, přivést zpět: **повелѣ вѣсомъ ити и обратнти валка съ дѣтнштемь цѣломъ** *Супр 44, 15* □ **обратити сѧ** ὑποστρέφειν, ἐπανέρχεσθαι вернуться vrátit se: **обрашть сѧ сътьникъ въ тъ часъ въ домъ свои обрѣте и съдрава** *Мт 8, 13 Зогр* (**възвраштъ сѧ** *Мар*); **аште тъı шѣдъ на рать и живъ обратиши сѧ** *Супр 195, 7-8*; **обратн сѧ отътждоу • приносѧ намъ побѣдьнаа** *Супр 56, 10.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* **вратнти, възвратити**

ОБРАЩАТИ, -щаѭ, -щаѥши *несов.* **(16) 1.** кого ἐπιστρέφειν обращать obracet *перен.*: **видѧ к нѥмоу приходашта в⟨о⟩жиї человѣкъ... на истиньıѭ вѣрѫ обрашталше** *Супр 514, 18*; **глаголати же оуто имать миръ... на обрашталѫштиїхъ срьдьца къ нѥмоу** *Супр 319, 1* □ **обращати сѧ** στρέφεσθαι, περιστρέφειν ἑαυτόν поворачиваться, оборачиваться obracet se: **ник'тоже ржкъı на ралѣ положь • і обращаѧ сѧ вьспѧть • оуправленъ естъ въ ц⟨ѣс⟩р⟨ь⟩ство н⟨є⟩в⟨є⟩с⟨ь⟩ное** *Евх 91а 9*; **мѫченикъ обрашталше сѧ на сковрадѣ • ако на одрѣ** *Супр 118, 25* **2.** чьто въ чьто μεταστρέφειν, μεταβάλλειν превращать, изменять obracet, měnit: **обращаѧи море вь соушь** *Пс 65, 6 Син* ● *перен.*: **иже сѧ мнѣахѫ обрашталшште сѧ • начаша глаголатн къ правед'ноуомоу** *Супр 30, 8-9* **3.** обращатн сѧ ὑποστρέφειν, ἐπιστρέφειν возвращаться vracet se: **ї помѣниѫ ѣко плоть сѫтъ • д⟨оу⟩хъ ходѧ ї не обрашталѧ сѧ** *Пс 77, 39 Син*; **абьк обрашталше сѧ сь многомъ похвалѣнимъ** *Супр 529, 2.— Син Евх Супр Рыл.— Ср.* **възвращати**

ОБРАЩЕНИЄ, -иа *с* (3) ἐπιστροφή, τὸ ἐπιστρέψαι обращение, превращение, изменение obrácení, přeměnění: **не волми съмрътн грѣшънико̀у • нъ обращение и животъ** *Евх 73б 6; 101а 22.— Супр 529, 6*

ОБРОКЪ, -а *м* (4) **1.** ὀψώνιον плата mzda: **довольни бждѣте оброкъı вашими** *Л 3, 14 Зогр Мар Ас* (**обѣщании** *Сав*) **2.** κῆνσος дань, подать daň: **ц⟨ѣса⟩ре земьнн отъ кого вьземлѫтъ дань • ли оброкъı** *Мт 17, 25 Сав* (**кнись** *Мар*, **кинос** *Ас*).— Ср. **възмьздие, дань, кинъсъ, мьзда**

ОБРЪПТЪТИ, обръпъщѭ, обръпътнши *сов.* (1) *греч. нет* обмануть ošálit, obalamutit: **естъ бо дрѫзъ** (*т. е.* **диѣволъ**) **зъло творити • і лѫкавъ обръпьтити** *Евх 88б 7-8*

ОБРЪТИТИ СѦ, обрѣщѭ сѧ, обрътнши сѧ *сов.* (2) [**обра-** (!) *Супр* (1)] φιμοῦσθαι закрыть рот, замолчать zavřít ústa, zmlknout: **прѣдътече жизнь • да къ тѡмоу съмрътъ обрътитъ сѧ** *Хил 16а 5*; **въспрѣтнши вездьнѣ огньнѣи • и речеши оумлькни обрати сѧ** (!) *Супр 384, 3*

ОБРѢЗАНИЄ, -иа *с* (9) περιτομή обрезание (*религиозный обряд*) obřízka (*náboženský úkon*): **дастъ вамъ моси обрѣзание** *И 7, 22 Зогр Мар Ас*; **мѣ⟨сѧ⟩ц⟨а⟩ еньвара ѕ̄ обрѣзание г⟨оспод⟩а на⟨ше⟩го** *Сав 144а 9; Ас 135б 18; Боян 45б 5.— И 7, 23 Зогр Мар Ас*

ОБРѢЗАТИ[1], -рѣжѫ, -рѣжеши *сов.* (12) περιτέμνειν обре́зать (*совершить обряд обрезания*) obřezat: **іспълни сѧ осмь дьни • да і обрѣжѫтъ** *Л 2, 21 Зогр Мар Ас Сав* (2) *Боян* (2) ◆ **не обрѣзанъ** *в знач. прил.* ἀπερίτμητος необрезанный neobřezaný: **стоудъноѭ волеѭ • опрѣснъкъı ѣдать ни обрѣзани срьдьци • ни оушесы своими** *Клоц 7а 19*; **не обрѣзанъı** *Супр 418, 11-12.— Л 1, 59 Зогр Мар Ас*

ОБРѢЗАТИ[2], -ажѫ, -акши *несов.* (3) περιτέμνειν обреза́ть (*совершать обряд обрезания*) obřezávat: **въ сѫботѫ обрѣзаете ч⟨ловѣ⟩ка** *И 7, 22 Зогр Мар Ас*

ОБРѢМЕНИТИ, -нѫ, -ниши *сов.* (7) φορτίζειν обременить, отяготить obtížit: **придѣте къ мнѣ вси трождающштеі сѧ • і обремѣненни** *Мт 11, 28 Зогр Мар Ас Сав; Евх 86а 2; 89а 12-13.— Евх 85б 15-16.— Ср.* **отѧгъчити**

ОБРѢМЛЯТИ, -лѧѭ, -лѧкши (?) *или* **ОБРѢМЕНЯТИ**, -няѭ, -някши (?) *несов.* (1) καταφορτίζειν обременять, отягощать zatěžovat: **ни обрѣмьıлѧ** (*вм.* **обрѣменлѧ** ?) **ихъ праштаѧ прѣбъıвати** *Супр 280, 1*

ОБРѢСТИ, обрящѫ, обрящеши *сов.* (>400) **1.** εὑρίσκειν, ὁρᾶν (!), μανθάνειν (!), φωρᾶσθαι (!) найти, обрести nalézt, najít: **шгѣте • і обрѧштете** *Мт 7, 7 Зогр Мар Ас Сав; Л 11, 9 Зогр Мар Ас Сав*; **іскаахѫ лъжа съвѣдѣтелѣ... і не обрѣтѫ** *Мт 26, 60 Зогр Мар Ас Сав 111б 10*, **не обрѣтошѧ** *Сав 97б 1-2*; **їако пътица обрѣте себѣ храминѫ • ї гръница гнѣздо себѣ** *Пс 83, 4 Син*; **обрѣте шнрокъıи и пространъıи пѫть** *Супр 351, 15*; **обрашгете тѣлѧ**

мокго нзвръжена на соухо *Супр 154, 23* ● *перен.*: бѣдꙑ адовꙑ обрѣтѫ мꙗ *Пс 114, 3 Син* ● изобрести, придумать vynalézt, vymyslet: обрѣте же оумꙑшленик • съмотрите же како кстъ люто *Супр 89, 1*; не обрѣтъше что имать сътворити *Супр 138, 28* ● обнаружить, найти, установить shledat, zjistit: обрѣте сѧ нмѫщи въ чрѣвѣ шт⟨ъ⟩ д⟨оу⟩ха с⟨вꙗ⟩та *Мт 1, 18 Ас Сав Боян* **2.** καρποῦσθαι, ἀνακτᾶσθαι приобрести, достичь *чего-л.* získat *něco*, dosáhnout *něčeho*: г⟨оспод⟩ь... ємьже в'си оупъваемъ м⟨и⟩л⟨о⟩сть обрѣсти *Евх 65б 24*; погꙑвъши обрѣте рай *Клоц 116 18*; никоегоже с⟨ъ⟩п⟨а⟩сеньѣ • сімі можемъ обрѣсти *Клоц 9б 18* □ **обрѣсти пользѫ** ὠφελεῖσθαι извлечь пользу nalézt užitek: много пострадавъши... і ни единоꙗ польза обрѣтъши *Мк 5, 26 Зогр Мар Ас Сав Унд* **3. обрѣсти сѧ** εὑρίσκεσθαι, ἐφευρίσκεσθαι очутиться, появиться octnout se: обрѣтоша сѧ въ персьстѣ земи *Супр 255, 10*; мꙑ кдинн м̃ • посрѣдоу нхъ обрѧштахом' сѧ *Супр 72, 26* ● встретиться, быть vyskytnout se, být: потомь же нестороу к'то вь тѣхъ мѣстѣхъ • добраго корене обрѣтъ сѧ *Супр 24, 21*; изгъна из' града и отъ странъ тѣхъ • вьсѧ обрѣтъшѧѧ сѧ самаранꙑ *Супр 517, 28.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.—Ср.* нзобрѣсти, приобрѣсти

ОБРѢТАТЕЛЬ, -ꙗ *м* (1) αἱρετικός (!) тот, кто замышляет, устраивает *что-л.* ten, kdo *něco* zamýšlí, vynalézá: ацие есн... чаромъ обрѣтатель *Евх 54а 18-19.— Ср.* **обрѣтельникъ**

ОБРѢТАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (60) **1.** εὑρίσκειν находить, обретать nalézat, nacházet: шта плода на смоковьницѣ сеі • і не обрѣтаѭ *Л 13, 7 Зогр Мар*; ѣко вь нѣмь винꙑ не обрѣтаѭ *И 19, 4 Зогр Мар Ас Сав*; трѣвѫ прѣдъ двьрьми гробншта своего растѫштѫѭ обрѣтаѧ *Супр 528, 30* ● обнаруживать, устанавливать shledávat, zjišťovat: ѣкоже бо и грѣхъ въкоушенiемь • ѣко сладокъ естъ • къ послѣдь горъчѣе злъчи обрѣтаетъ сѧ *Евх 69б 7* **2.** *греч. нет* приобретать, достигать *чего-л.* získávat, dosahovat *něčeho:* тѣлесънок бо богатъство съ трогдомъ и болѣзнию великоѭ обрѣтаютъ сѧ *Супр 160, 5* **3. обрѣтати сѧ** εὑρίσκεσθαι находиться, встречаться, появляться, присутствовать nalézat se, vyskytovat se, být přítomen: да надъ таковꙑмь не подобаетъ сѧ нерѣовн обрѣтати *Евх 66б 20*; вь ратехъ обрѣтахомъ сѧ *Супр 72, 23.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр*

ОБРѢТЕЛЬНИКЪ, -а *м* (1) εὑρετής тот, кто замышляет, устраивает *что-л.* ten, kdo *něco* zamýšlí, vynalézá: хоулꙑ обрѣтельникъ пръвꙑи *Супр 186, 21.— Ср.* обрѣтатель

ОБРѢТЕНИЕ, -иа *с* (6) **1.** εὕρεσις, ἀνακομιδή обретение nalezení: обрѣтение моіемъ с⟨вꙗ⟩таа⟨го⟩ м⟨ж⟩ч⟨ени⟩ка стеф⟨а⟩на *Ас 118б 20-21* ● εὕρεσις установление zjištění, nález: съказа имъ о боговорьнѣи тон боги ереси обрѣтение *Супр 188, 29* **2.** *греч. нет* приобретение získání: ѡ обрѣтеньи намъ • благодѣти і милости *Евх 60а 12.— Ср.* изобрѣтение

ОБРѢТЪЛЬ, -и *ж* (1) εὕρημα измышление vynález: ѡ завистн • оубонствоу родителю • дииволиа обрѣтъ̀лъ *Супр 388, 23*

обрѧщ- *см.* **обрѣсти**

ОБРѪЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (17) **1.** *греч. нет* обещать zaslíbit: можеши ли подъѣати обрѫченаго раба г⟨осподь⟩нѣ *Евх 83а 8* ● μνηστεύειν, ἁρμόζειν, νυμφεύεσθαι обручить zasnoubit: напсати сѧ съ марнеѭ • обрѫченѭ емоу женоѭ • сѫштѫѭ непраздъноѭ *Л 2, 5 Зогр Мар Ас Сав*; посланъ бꙑстъ гаурилъ къ дѣвици обрѫченѣи їωсифови *Супр 244, 17* **2.** *греч. нет* поручиться *за кого-л.* zaručit se *za někoho*: можеши ли... обрѫчити братра • ѣко по законоу г⟨осподь⟩ню • на в'сѣко благодѣанне наставити и *Евх 82а 10.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* **върѫчити**, **нарещи**, **порѫчити**

обоувенъ *см.* **обоути**

ОБОУТИ, обоуѭ, обоукши *сов.* (4) ὑποδεῖν обуть obout: обоувенꙑ въ сандалиѭ *Мк 6, 9 Мар*, обоувени *Зогр*; гвоздиа острꙑ вънозиша въ оноуштѫ • и обоуша и *Супр 17, 20.— Евх 94а 3*

ОБОУѢТИ, -аѭ, -ѣкши *сов.* (5) **1.** ἀπονοεῖσθαι стать помешанным, сойти с ума stát se pošetilým, pozbýt rozumu, zbláznit se: пакꙑ мѫчивъше и ногътьмн рѣша • покан сѧ • отъвѣшта нѣсмъ обоуѣлъ *Супр 140, 13* **2.** μωραίνεσθαι лишиться вкуса, утратить чувство вкуса pozbýt chuti: аште же соль обоуѣетъ • о чемь оубо осолитъ сѧ *Л 14, 34 Зогр Мар.— Мт 5, 13 Зогр; Супр 259, 30.— Ср.* испрахнѣти, обѫродѣти

ОБОУѢНЪ, -ꙑи *прич.-прил.* (3) ἀπονενοημένος, παραλλήξ помешанный, сумасшедший pošetilý, bláznivý: обоуѣне • и вьсеѧ милостн богъ стоуждь *Супр 22, 24-25.— Супр 75, 4; 411, 27*

объдръжатн *Супр 157, 4; 224. 26* **см.** одрьжати

объматн *Супр см.* обимати

объи- *см.* **оби-**

ОБЪСРЬДОВАНИЕ, -иа *с* (1) τὰ σπλάγχνα сердечность, расположенность srdečnost, vroucí city: не тръпѣаше бо ва⟨ады⟩ко • за

обьсръдованиѥ мил⟨о⟩сти твоеѧ *Евх 46 3-4*

объстоѧникъ *Пс 107, 11 Син см.* остоѧникъ

объстоѧти *Л 21, 20 Мар; Супр 150, 16 см.* остоѧти

ОБЪТѢЦИ, -текѫ, -течеши *сов.* (1) διατρέχειν обежать obĕhnout: прослоуτникъ бо мжченика кго оуже... по вьсеи вьселенѣи обьтекло бѣаше *Супр 117, 8*

обътъшатн *Пс 48, 15 Син см.* обетъшати

объоубожати *Супр 326, 21 см.* оубожати

ОБЪХОДИТИ, ОБЬХОДИТИ, -хождѫ, -ходиши *несов.* (10) [**объ-** *Мар* (1) *Супр* (3), **обь-** *Зогр* (1) *Евх* (1) *Супр* (2) *Хил* (2)] περιάγειν, περιέρχεσθαι, περιιέναι, διέρχεσθαι обходить, ходить вокруг; проходить obházet, chodit kolem; procházet: обьхождааше градьца оуча *Мк 6, 6 Зогр Мар*; wбьходитъ назираѧа твое слово • ι движение *Евх 88а 11-12*; мънозн влъци обьходатъ въ одеждахъ овьчахъ *Хил 2аβ 15.— Супр 11, 8-9; 191, 13; 289, 9-10; 332, 22-23; 519, 21; Хил 26а 15*

ОБЪХОДЬНЪ, -ыи *прил.* (1) περινόστιμος обходящий, странствующий obcházející, putující: обьходьни дѣлатеѣе • прѣдобрии мжченици *Супр 57, 19*

ОБЫКНѫТИ, -нѫ, -неши *сов.* (10) ἠσκημένον εἶναι, συνεθίζεσθαι, εἰωθέναι; (не обыкнѫти ἄπειρον εἶναι) привыкнуть zvyknout si, přivyknout: оумьретъ • не обыкъ алчъбы *Супр 170, 29*; мльчаливѫ жизнь кстъ обыклъ *Супр 204, 15*; тако бо и мнози немилостивъıа обыкли сѫтъ тьмнъı нарицати *Супр 374, 26-27*; навыкнѣмъ оубо тако глаголати • ꙗкоже кстъ обыклъ ц⟨ѣса⟩ръ нашь послоушати *Супр 382, 25* □ **обычень** *в знач. прил.* συνήθης обычный, привычный, обыкновенный obvyklý, obyčejný: подажштоуоумоу нмъ обыченаѧ *Супр 134, 9*; по сътвореніи... обыченъıа позоръı *Супр 226, 8.— Супр 87, 2; 543, 27; 565, 8; 565, 9.— Ср.* навыкнѫти; обычень *ср.* обычаинъ, обычьнъ

ОБЫЧАЙ, -ѧ *м* (62) ἔθος, συνήθεια, τὸ εἰωθός, εἰθισμένον, νόμος (!); (обычаи имѣти, обычаи кстъ комоу εἰωθέναι; по обычаю συνήθως) обычай, нрав; привычка, обыкновение obyčej, mrav; zvyk, zvyklost: сътворити има по обычаю • законоучоу о немь *Л 2, 27 Зогр Мар Ас Сав Боян*; ѣкоже нъı еси оубѣдилъ обычаи сътворити • пострѣщи братра къ х⟨ристос⟩оу пришедъша *Евх 82а 7*; пошште третии часъ ꙗкоже бѣаше им' обычаи *Супр 64, 20*; ѣко имѣ обычаи • пакъı оучааше ѩ *Мк 10, 1 Зогр Мар*; обычаи бѣ иѣмоноу • отъпоуштати народоу • съвазънѣ *Мт 27, 15 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр.— Ср.* образъ, нравъ

ОБЫЧАИНЪ, -ыи *прил.* (1) συνήθης обычный obvyklý: раба твоего сего • кажіца сѧ... приими и обычаинъıмь твоимь ч⟨ловѣ⟩к⟨о⟩любиемь • прѣзьра прѣгрѣшениѣ его *Евх 75б 14-15.— Ср.* обыкнѫти (обыченъ), обычьнъ

обычень *см.* обыкнѫти

ОБЫЧЬНЪ, -ыи *прил.* (6) συνήθης обычный obvyklý: обычьнъıѫ молитвѫ съконьчавъше *Супр 62, 18*; съвъра же сѧ... народъ многъ • болни обычьна'го *Супр 568, 8-9.— Супр 169, 12; 190, 26; 559, 11; 560, 9-10.— Ср.* обыкнѫти (обыченъ), обычаинъ

ОБЫЧЬНѢ *нареч.* (1) *греч. нет* обычно obvykle: прнзъва кд'ного обыч'нѣ • слоуτоуѫштааго кмоу льва *Супр 558, 5*

обьветъшати *Супр 231, 12-13 см.* обетъшати

ОБЬДО, -а *с* (2) θησαυρός, κλῆρος сокровище, богатство, наследство poklad, jmění, dědictví: дѣти обьдо отъкрнвьше • на азъıцѣ богатьство изнесоша *Супр 327, 5*; се нъı остави акъı чадомъ своим' обьда • акъı и съкровиште кстьство дрьжитъ слово *Супр 509, 14.— Ср.* достоѧникъ, наслѣдникъ, наслѣдованиѥ, съкровище

обьдръжати *Л 14, 7 Ас; Супр 529, 13-14; 535, 9 см.* одрьжати

обьзирати *Супр 502, 25 см.* озирати

обьм- *см.* обѫти

обьстоѧти *Л 21, 20 Зогр см.* остоѧти

обьсѣнити *Супр 10, 15 см.* осѣнити

ОБЬЩЕВАТИ, -цюѫ, -цюкши *несов.* чесому (3) κοινωνεῖν участвовать, приобщаться к *чему-л.* účastnit se *něčeho*, podílet se *na něčem*: аште сѧ не съвѣшташи съ многъ • како ми обьштоукши гробоу *Супр 510, 17-18.— Супр 124, 9; Зогр-лл 2а 2.— Ср.* обьщити

ОБЬЩЕНИѤ, -ниа *с* (13) **1.** κοινωνία сообщество společenství: не по саномъ раз'дѣлаѥтъ обьштеникъ *Супр 492, 5*; благодѣаниѣ же і вбщенѣ не (забъıв)анте *Евр 13, 16 Ен* ● *перен.* церковь církev: блюди сѧ да не простиши кго • и да не приимеши кго въ обьштеникъ *Супр 187, 15* **2.** чесо къ чесому συγγένεια взаимоотношения vztah: да навъıкнеши колико обьштенье образоу къ істинѣ *Клоц 7а 4* **3.** μετάληψις причащение, причастие přijímání: в⟨о⟩жиихъ таинъ... обьщенне приимати *Евх 23б 25-26.— Евх 9а 25; 65а 16; 79б 24; Клоц 4б 21; 9б 25-26; Супр 187, 24-25; 492, 7. 493, 19.— Ср.* въсждъ, комъканнк, обьщина, обьщинк, причастик, причащанник, причащенник

ОБЬЩИНА, -ы *ж* (2) τὸ κοινόν общее дело, *что-л.* общее společná věc, *něco* společného;

кѣмъ обьштинѫ имата съ мнѡмъ *Cyпр 172, 20.*— *Евх 58а 16.*— *Ср.* обьщеник

ОБЬЩИТИ, -щѫ, -щиши *несов.* кого чесомѹ (?), чесо (?) (1) κοινωνὸν ποιεῖν приобщать *кого-л. к чему-л.* cinit *někoho* účastným *něčeho*: насъ... своимѹ имени обьшта нареченна *Cyпр 423, 11.*— *Ср.* обьщевати

ОБЬЩИНѢ, -на *с* (1) κοινωνία сообщество, общество společenství, společnost: зьри бо колико тъгда извеле отъ людинъ дѹша • бесѣдованик обычан • обьштик кже на трепезѣ *Cyпр 411, 29* (обьштенье *Клоц 46 21*).— *Ср.* обьщеник

ОБЬЩЬ, -ни *прил.* (23) κοινός, ἰσόρροπος, πᾶς; (обьщааго ради оусп҃ха κοινωφελῶς) общий, совместный společný: обешть бо о⟨ть⟩ць имѣтъ богъ *Cyпр 84, 18*; обьшта бо бѣаше страсть • и нашего рода касаѣшти сѧ *Cyпр 430, 5* ● всеобщий obecný, všeobecný: нѣстъ бо нич'тоже тако б⟨ог⟩оу любо • такоже кже обьшта'го ради оусп҃ха жити *Cyпр 379, 2-3*; вьведъша память на обьштѫ пользѫ *Cyпр 83, 4* ◆ обьщии манастырь κοινόβιον кинобия (*монастырское общежитие*) coenobium (*společné bydlení mnichů v klášteře*): иди аште хоштеши чрьнецъ бъти • вьлѣзи вь обьштии манастырь *Cyпр 170, 4*; обьщь вьсемоу мироу съньмъ *см.* съньмъ.— *Клоц Cyпр*

ОБЬЩЬНИКЪ, -а *м* (15) [обещ- *Мар* (1) *Ас* (1) *Евх* (2) *Клоц* (1) *Хил* (1), wбе- *Ен* (1)] κοινωνός сотоварищ, соучастник, сообщник společník, druh: с⟨ъ⟩на зевседова • ѣже бѣсте обьштьника симонови *Л 5, 10 Зогр Ас* (наслѣдьника *Мар*); обьштьниче нечистыихъ бѣсовъ *Cyпр 115, 26* ● участник účastník: да раздрѣшиши отъ грѣхъ раба твоего сего • і обещьника сътвори и • прѣчистыихъ твоихъ таинъ *Евх 80а 10*; бждѫ и азъ обьштьникъ вашимъ словесемъ *Cyпр 474, 29*; wбещиникъ бывъ славѣ его евъстатне *Ен 35б 2.*— *Мт 23, 30 Мар; Евх 74а 24; Клоц 9а 32; Cyпр 28, 22; 58, 12; 96, 30; 433, 8; Хил 1аα 25; Рыл 16β 5.*— *Ср.* дроугъ

ОБЬЩЬНЪ, -ын *прил.* (3) κοινωνία (!) участвующий účastný, podílející se: прима женѫ си • не бракоу обьштынѫ *Cyпр 242, 21-22* □ обьщьно *с в знач. сущ. спец.* τὸ κοινωνικόν кинионик (*богослужебное песнопение*) koinonikon (*liturgický zpěv*): (о)бщно • радоуите сѧ праве(дни) *Евх 35а 9.*— *Ен 37б 10.*— *Ср.* обьщь

ОБЬЩЬСТВО, -а *с* (1) κοινότης сообщество společenství: не бо ничтоже троица охоудѣи • ни оустѫпитъ коли • и присности • ни обьштъства и цѣсарьства *Cyпр 328, 1-2.*— *Ср.* обьщеник

ОБѢДАНИѢ, -ниа *с* (5) κραιπάλη объедение obžerství: отмѣчаѭтъ сръдьца ваша • обѣданьемь і пьѣньствомь *Л 21, 34 Зогр Мар Ас Сав.*— *Евх 69б 1*

ОБѢДОВАТИ, -доуѫ, -доуеши *несов.* (10) ἀριστᾶν обедать, есть obědvat, jíst: придѣте обѣдоуите *И 21, 12 Зогр Мар Ас Сав*; да обѣдоуѭтъ сь имъ *Cyпр 121, 10.*— *Л 11, 37 Зогр Мар; И 21, 15 Зогр Мар; Cyпр 121, 22-23*

ОБѢДЪ, -а *м* (22) ἄριστον, δεῖπνον, ἑστίασις общая трапеза, пир společné jídlo, stolování, hostina: єгда твориши обѣдъ • ли вечерѫ • не зови дроугъ твоихъ *Л 14, 12 Зогр Мар*; ѩбѫште... прѣждезъваньѣ на обѣдѣхъ *Л 20, 46 Зогр Мар Сав* (вечерѣхъ *Ас*); зъванъ на обѣдъ робомъ своимъ *Cyпр 391, 1* ◆ обѣдъ годоу πάσχα праздник Пасхи, пасхальное торжество velikonoční slavnost: бѣ же вь пятъкъ обѣдъ годоу *И 19, 14 Сав 115а 11* (пасцѣ *Зогр Мар Сав 128б 16*, (па)сцѣ *Боян*, пастѣ *Ас* (2).— *Зогр Мар Ас Сав Евх Cyпр.*— *Ср.* вечеря, пиръ

ОБѢСИТИ, обѣшѫ, обѣсиши *сов.* (13) κρεμαννύναι, ἀναρτᾶν повесить pověsit: да обѣсѧтъ жрѣновъ на вын его *Мт 18, 6 Мар* (повѣсѧтъ *Зогр-пал*, ∅ *Зогр*); на врѣвиї по срѣдѣ ыма (!) • обѣсихомъ ораганъы (!) нашы *Пс 136, 2 Син; Клоц 7а 32; Cyпр 418, 23*; повелѣ кго обѣсивъше стръгати *Cyпр 149, 19* ◆ обѣсити (на крьстѣ) распять ukřižovat: единъ же отъ обѣшеноую зълодѣю хоулѣаше і *Л 23, 39 Зогр Мар, Ас 105аα 10, Сав* (обою *Ас 109аβ 22-23*); обѣшаетъ тржсомь • обѣшъшааы на крстѣ г⟨оспод⟩ь *Клоц 116 4-5* □ обѣсити сѧ κρεμάννυσθαι повеситься pověsit se: да... обѣшѫ сѧ въın твои *Cyпр 242, 12.*— *Cyпр 140, 10; 463, 1.*— *Ср.* повѣсити, пропати, распати

ОБѢСТИ СѦ, обѣмь сѧ, обѣси сѧ *сов.* (1) *греч. нет* объесться přejíst se: аще к'то обѣдъ сѧ блюетъ *Евх 103а 9-10*

ОБѢТОВАНИѢ, -ниа *с* (17) ἐπαγγελία, ἐπάγγελμα обет slib, příslib: мы же братиѣ по исаковоу wбѣтованне чада єсмъ *Гал 4, 28 Ен* ● обетование, обещанный предмет, предмет обета slíbená věc, to, co bylo slíbeno: се азъ посълѭ обѣтованик отъ о⟨ть⟩ца моего на вы *Л 24, 49 Зогр Мар Ас* ● συνθήκη обет (*монашеский*) slib (*řeholní*): блюди чадо • каковаа обѣтованиѣ даеши б⟨ог⟩оу *Евх 87б 1-2*; на негоже о⟨ть⟩ца обѣтованиѣ твоѣ възлагаеши *Евх 92а 8.*— *Зогр Мар Ас Ен Син Евх.*— *Ср.* обѣтъ

ОБѢТЪ, -а *м* (11) ὑπόσχεσις, σύνταξις обещание, обет slib, příslib, zaslíbení: призъвалъ мъи єсі г⟨оспод⟩и • да исправи мъи і очисти не

нашихъ дѣлъ ради • нъ обѣта твоего ради • іже есі обѣщѣлъ намъ *Киев 36 10*; по оустакоу вашемоу сътворите обѣтъ вашъ *Супр 32, 23* ● еўхй обетная молитва záslibná modlitba: въздаждъ вышьнюмоу обѣты твоя *Пс 49, 14 Син*; въздамъ тебѣ обѣты моя *Пс 65, 13.— Пс 21, 26 Син; 55, 13 Син; 64, 2 Син; 115, 5 Син; 115, 9 Син; Супр 48, 24; 50, 12-13.— Ср.* обѣтованик, обѣщаник

ОБѢЩАВАТИ (СѦ), -ваю (сѧ), -ваkши (сѧ) *несов.* (19) ἐπαγγέλλεσθαι, κατεπαγγέλλεσθαι, ὑπισχνεῖσθαι, καθομολογεῖν, συντίθεσθαι обещать, обязываться slibovat, zavazovat se: сь небесе зать обѣщаваkши ми привести *Супр 237, 5-6*; си в'сѣ тако обѣщаваєши сѧ • оупъваннемь • и силож х⟨рістосо⟩вож хранити сѧ *Евх 92а 13-14*; и ино толикожде обѣштаваkшіте дати єи *Супр 515, 3* ● συντάσσεσθαι давать обет zaslibovat se: блюди сѧ къ комоу пристжпаєши • комоу обѣщаваєши сѧ *Евх 96а 23.— Евх Клоц Супр Рыл*

ОБѢЩАНИЄ, -ниа *с* (10) **1.** ἐπαγγελία, ὑπόσχεσις devotio, remedium (!) обещание, обет slib, příslib, zaslíbení: тѣми обѣштании побѣждена жена • идетъ к нємоу *Супр 515, 7*; то оувѣждъ • іако кште сжштж (!) ми въ жтробѣ матерни • обѣштанимъ дано бъістъ има мок *Супр 227, 7* ● συνταγή монашеский обет řeholní slib: днесь въ обѣщание твое... главж твоюж постризаєши *Евх 866 9* **2.** ὀψώνιον плата mzda: достоини бждете • обѣщании вашими *Л 3, 14 Сав* (оброкъı *Зогр Мар Ас*).— *Киев 2а 8-9; 46 23; Евх 85б 21; Супр 103, 19; 414, 12-13; 442, 16.— Ср.* завѣтъ, обѣтованик, обѣтъ; оброкъ

ОБѢЩАТИ (СѦ), -аю (сѧ), -акши (сѧ) *сов.* (31) **1.** ἐπαγγέλλεσθαι, ἀπαγγέλλεσθαι, ὑπισχνεῖσθαι, συντίθεσθαι (по)обещать, обязаться slíbit, zavázat se: призъвалъ нъи есі г⟨оспод⟩і • да исправи нъи і очисті • не нашихъ дѣлъ ради • нъ обѣта твоего ради іже есі обѣщѣлъ намъ *Киев 36 11*; обѣшташа сѧ емоу съребрьникъı дати *Мк 14, 11 Зогр*, обѣщаша *Мар* ● обѣщати сѧ συντάσσειν дать обет zaslíbit se: не искоусиши г⟨оспод⟩а бога своего • обѣштавъ сѧ оубо богоу *Супр 165, 16*; обѣщасте сѧ х⟨рист⟩оу *Евх 976 11* ● обѣщати сѧ εὔχεσθαι молиться modlit se: обѣшта сьѧ • б⟨ог⟩оу їѣковлю *Пс 131, 2 Син* □ обѣщанаа *с мн. в знач. сущ.* обещание slib: по томь же ослабити обѣщанаа • і къ пръвоумоу житью възврати сѧ *Евх 91а 14* **2.** обѣщати сѧ комоу, чесомоу πείθεσθαι, συγκατατίθεσθαι послушаться, подчинить-ся poslechnout, podrobit se: пондѣте оубо на съборъ да томоу сѧ обѣштакте *Супр 125, 19-20*; тъ сѧ мьнѣ обѣштактъ • и тѣхъ сътворитъ обѣштати сѧ *Супр 60, 14.— Зогр Мар Син Киев Евх Клоц Супр*

ОБѢШАТИ, -аю, -акши *несов.* (1) κρεμᾶν (!) вешать věšet, *перен.*: землѣ зъıблжшти сѧ матетъ • і обѣшаетъ тржсомь • обѣшъшама на кростѣ г⟨оспод⟩ь *Клоц 116 4*

ОБѦЗАНИЄ, -ниа *с* (1) διάδημα повязка, перевязь páska, stuha: вьса тварь іако и обѧзаньк повѣдь обноситъ *Супр 509, 18.— Ср.* вѣньць

ОБѦЗАТИ, -ажѫ, -акши *и* **-ажѫ, -ажкши** (?) *сов./несов.* (16) δεῖν, χαλινοῦν, περιδεῖν, καταδεῖν, περιπλέκειν *сов.* обвязать, перевязать; связать ovázat, obvázat; svázat: обѧзанъ ногама і рѫкама • оукроемь • і лице его обѧзано оуброусомь *И 11, 44 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); повелѣша... и връвиѫ обѧзавъше сътѧгнѫти *Супр 270, 7* ● *перен.*: оуста своа обѧзаша *Супр 386, 3* □ обѧзати сѧ чемь *сов.* περιπλέκεσθαι обвить-ся ovinout se: жжа грѣшьникъ обѧзашасьѧ мьнѣ *Пс 118, 61 Син* ● *перен. чимь несов.* связываться svazovat se: воинъ бъıвам обѧзаєтъ сѧ коупѣмі житиискамі • да воеводѣ годѣ бждетъ *2 Тим 2, 4 Ен.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Супр.— Ср.* съвазати

ОБѦТИ, обьмѫ, обьмеши *сов.* (26) [обьа- *Зогр* (1) *Супр* (4), объѧ- *Супр* (1), объе- *Ас* (1)] **1.** ἐναγκαλίζεσθαι, περιπλέκειν, περιπτύσσειν обнять, заключить в объятия obejmout, sevřít v náručí: приимъ отроча... і обьмъ є рече *Мк 9, 36 Зогр Мар*, объемъ *Ас*; обьмъ и глаголааше • отьче Іоане *Супр 287, 27* **2.** ὑπολαμβάνειν, συγκλείειν, συλλαμβάνειν, διαλαμβάνειν, περιέχειν, περιστοιχίζειν, κινεῖν (!) захватить; охватить zachvátit, uchvátit; zmocnit se: обаша множьство ръıбъ много *Л 5, 6 Зогр*, обаса *Мар Ас*; ѡбьıсьѧ мьѧ ѣко левъ готовъ на ловъ *Пс 16, 12 Син*; сии сжтъ обьмъшии нашѫ страиѫ *Супр 94, 20* ● *перен.*: многами тѫгами обьатоу *Супр 492, 12*; страхомъ объятъ бѣ въ страсти *Супр 474, 3-4* **3.** καταλαμβάνειν охватить, объять pojmout, obsáhnout: свѣтъ въ тъмѣ свьтитъ сѧ • і тъма его не обьатъ *И 1, 5 Зогр Мар*, обат *Ас* **4.** capere приобрести získat: да еже милостивакѣ обѣщѣинѣ носимъ • рѣснотівьнаѣ издрѣшенїѣ обьмемъ *Киев 2а 10.— Зогр Мар Ас Син Киев Супр*

ОБѦТРИТИ, обѫтрѭ, обѫтриши *сов.* (3) διαφλεγμαίνειν возбудить, воспалить zjitřít, zanítit; *перен.*: величанимъ страсти въсѧ доушѫ злѣ обатривъше *Супр 333, 19-20* □ обѧтрити сѧ φλεγμαίνειν воспалиться, опухнуть zanítit se, opuchnout: рѫцѣ же

оударьшоуомоу кго • и ребра обатриша са *Супр 139, 10-11.— Супр 422, 25*

ОБАТРІАТИ СА, -аѭ са, -ѧкши са *несов.* (1) φλεγμαίνειν воспаляться, опухать zaněcovat se, otékat *перен.*: ничесоже иного ненавидѣтъ б⟨ог⟩ъ... ѣкоже надъимаѥ са срьдце • і обатрѣвшти са д⟨оу⟩ша *Клоц 9а 15* (обатривъше са срьдьце *Супр 422, 25*)

ОБАЩРІЕНІЄ, -нїа *с* (2) οἴδημα, φλεγμονή воспаление zanícení, zjitření, *перен.*: часто мъıкмъ словесы • да бъıхомъ обаштрении гнѣва • потѣштили и оуставили *Супр 407, 2.— Супр 330, 29*

ОБѢЗЪ, -а *м* (1): подъ обѣзомь ὑπιδών с сомнением na pochybách, pochybovačně: не могж старьца зърѣти подъ обѣзомъ коупаѣшта *Супр 242, 16.— Ср.* нзница

ОБѢРОДѢТИ, -ѣѭ, -ѣкши *сов.* (1) μωραίνεσθαι лишиться разума pozbýt rozumu: нарицаѥмнї са мѫдри бъıти обѣрод'ѣша *Супр 334, 17* (*Рим 1, 22*).— *Ср.* обоуѣати

ОБѢХАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) *греч. нет* обонять čichat: како оубо могжтъ сни бози бъıти • ни вндаште ни осазаѣште • ни обѣхаѣште *Супр 163, 23*

ОВАМО *нареч.* (1): сѣмо и овамо ὧδε κἀκεῖσε туда и сюда sem a tam: сѣмо и овамо текоша *Евх 16 4-5.— Ср.* овъдє, онамо, тамо

ОВИДОВЪ *прил. к* овидъ (2) τοῦ Ἰωβήδ Овидов Obédův: с⟨ъı⟩нъ съı... іесеовъ • овидовъ *Л 3, 32 Зогр Мар*

ОВИДЪ, -а *м имя* (4) [овіодъ *Ас* (2)] Ἰωβήδ Овид Obéd: вооузъ же родн • овнда отъ рѹ'тн • овидъ же родн • несеа *Мт 1, 5 Сав*, овіода... овіодъ *Ас* (Ø *Зогр Мар*)

ОВО *союз* (6): ово... ово, ово... ово же τὰ μέν... τὰ δέ, τοῦτο μὲν... τοῦτο δέ, ὁ μὲν... ὁ δέ или... или, либо... либо bud'... nebo, jednak... jednak: того посоушташе • ово наказаникмъ ово епитнмиыѫ *Супр 188, 16 и 17*; ово ихъ нзбнша ово же прогнаша *Супр 197, 8 и 9.— Супр 86, 24 и 25*

ОВОГДА *нареч.* (6): овогда... овогда же, овогда же... овогда же, овогда оубо... овогда же лотѣ μέν... лотѣ δέ иногда... иногда jednou... jindy, někdy... někdy: овогда тоуромъ бъıвъ • овогда же крилатамъ п'тицамъ подоба са *Супр 7, 23 и 24*; овогда же бора са овогда же лестьмн льста градъ прѣа *Супр 56, 21 и 22*; овогда оубо видѣти н бѣаше сѣда • овогда же отрока *Супр 121, 25 и 26.— Ср.* дроугонци, нногда, когда, коли, нѣколи, нѣкогда

ОВОЩЄ, -а *с* (2) καρποφορία (!) фрукты ovoce: цвѣтьцъ прѣдъваракгъ прѣдъ овоштемъ *Супр 284, 22-23.— Супр 570, 10*

ОВОЩЬНЪ, -ын *прил.* (1): овощьнок χρηνιανιщε ὀπωροφυλάκιον сарай в саду bouda v zahradě: положишь і⟨ероуса⟩лема ѣко овоштьное хранилиште *Пс 78, 1 Син*

ОВЪ, ова, ово *мест.* (>100) **1.** *указательное* (*редко*) ὁ μέν тот ten, onen: ови приносаште исповѣдаѭт' доброразоумивѣ и свок и владъıчьско *Супр 376, 20* ● (*часто*) овъ... овъ (же), овъ... сь, овъ... дроугъın, овъ... Ø ὁ μὲν... ὁ δέ этот... тот, один... другой ten(to)... onen, jeden... druhý: тоу і пропаша • і зълодѣа • ового оубо о десниж • а дроугаего о лѣвыж распаша *Л 23, 33 Зогр Мар Ас Сав*; людѣı же съвазаѣште агнець закалаѭ • а іже отъ поганъ • въ плъть б⟨ог⟩а • і овн вь сѣнь вьзираѭ • ові же къ слънъцю • і къ б⟨ог⟩оу притѣкааѭ • і ові съвазавъше х⟨рнстос⟩а • отъсылаѭ • а іже отъ поганъ • іпод⟨оу⟩шъно его прінмаѭ *Клоц 136 15 и 16 и 17, Супр 450, 22 и 23 и 24*; иже скрьбитъ къ четъıремъ десатємъ да прнѣгактъ • нже са веселитъ к' ѥимъ притѣкактъ • овъ да нзбждетъ печални • а сь да поштадитъ са веселнк кго *Супр 95, 20*; прнде невѣстьникъ • тн овъı готовъı с ѥимь вьнидоша • овъı же вьнѣ затворнша са *Супр 374, 17 и 18*; стоаше на крьстѣ агньць • и два влька • нъ овъı прѣвъı на земи нравомъ • овъ же оуже прѣмѣнаше са *Супр 437, 16* (2) **2.** *неопр.* ἕτερός τις, ὅς, ὃς δέ, ἄλλος некоторый, кто-нибудь některý, někdo: тъгда запѣваша лнце-го • і пакости емоу дѣаша • овн же за ланитж оударнша *Мт 26, 67 Зогр Мар Сав* (2), овни *Ас*; овн г⟨лаго⟩лааѭ • како можетъ ч⟨ловѣ⟩къ грѣшьнъ • снце знаменнѣ творитн *И 9, 16 Зогр Мар Ас*; овъ бо вѣроуетъ ѣсти въсе • а нзнемагаѭн зелне да ѣстъ *Рим 14, 2 Ен*; овѣмъ бо павн са въ злато прѣложь са *Супр 7, 27* ● овъ... овъ (же), овъ... нно, ннъ... овъ, овъ... дроугъıи, дроугъıи... овъ, овъ... сь (*чаще мн.*) ὅς μέν... ὃς δέ, ὁ μὲν... ὁ δέ, ὁ μὲν... ἕτερος, ὁ μὲν... ἄλλος, ἄλλος... ὁ δέ, εἷς... εἷς некоторый... другой, один... другой některý... jiný, jeden... druhý: кого г⟨лаго⟩лжтъ ма ч⟨ловѣ⟩ци сжшта с⟨ъı⟩на ч⟨ловѣчь⟩скаго... овн іоана крстнтелѣ • іни же іліж • дроузи же іеремнж *Мт 16, 14 Зогр Мар Ас*; емъше же дѣлателе рабъı его ового бншм ового же оубншм • ового же каменнемь побншм *Мт 21, 35 Мар Ас, нет* ...а дроугъıа... овъı же *Сав* (Ø *Зогр*); овн г⟨лаго⟩лаѭ ѣко благъ естъ • іни же г⟨лаго⟩лаѭ нн *И 7, 12 Зогр Мар Ас*; дроузи же г⟨лаго⟩лаѭ сь естъ х⟨рнстос⟩ъ • ови же г⟨лаго⟩лаѭ • еда отъ галилеѥа х⟨рнстос⟩ъ прндетъ *И 7, 41 Зогр Мар Ас*, ннн... ови *Сав*; овн обѣштаваѭ са • дроузнї же не покораѭ са *Супр 33, 32.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Евх Клоц Супр.— Ср.* дроугъ, ннъ, нѣкъıи, онъ, сь

ОВЪДЄ *нареч.* (6) [овьде *Зогр* (3) *Мар* (1)]:

сьде... овъде ὧδε... ἐκεῖ здесь... там tu... tam: і рекѫтъ вамъ • се сьде • се овьде χ⟨рист⟩ос⟩ъ • не ізидѣте *Л 17, 23 Зогр*, овъде *Мар.— Мк 13, 21 Зогр Мар; Л 17, 21 Зогр Мар.— Ср.* овамо, онъде, сьде, тамо

ОВЪТОРИТИ, -рѭ, -рити *сов.* (3) *греч. нет* повторить opakovat: не хотѣаше же овъторити ѭже о оученицѣхъ своихъ ѭвъіакмата кмоу *Супр 569, 13.— Супр 569, 22; 570, 2*

ОВЪШАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -акши сѧ *несов.* (1) ὑψοῦσθαι превозноситься povyšovat se: вожьство просіпаше сѧ • и ношено овъшааше сѧ *Супр 511, 27.— Ср.* възносити, въсити

ОВЬНЪ, -а *м* (6) κριός баран, овен beran: вьсесъжагаемъіа можданъі і възнесѫ тебѣ съ каділомъ овьнъі • възнесѫ тебѣ волъі и козълъі *Пс 65, 15 Син*; телець макокъ • і овенъ дръжимъ за рогъ *Евх 156 7.— Пс 64, 14 Син; 113, 4 Син; 113, 6 Син; Евх 36 10*

ОВЬНЬ *прил.* (1) τῶν κριῶν бараний beraní: принесѣте г⟨оспод⟩ю с⟨ъі⟩нъі овьнъі *Пс 28, 1 Син*

ОВЬЦА, -ѧ ж (>150) [овъц- *Мар Ас Сав Син*, овц- *Зогр Ас Сав Ен Супр*, ов'ц- *Зогр Евх Супр*] πρόβατον, προβάτιον овца ovce: се азъ съл҃ѫ въі • ѣко ов'цѧ по срѣдѣ влькъ *Мт 10, 16 Зогр Мар Ас*; далъ иъі еси ѣко овъцьі съѣдн *Пс 43, 12 Син*; ѡ жидове овьца не стризѣте *Супр 437, 4.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр Хил.— Ср.* овьча

ОВЬЧЬ, -чии *прил.* (19) [овч- *Ас* (2) ***Супр*** (1)] τῶν προβάτων, τοῦ προβάτου, προβατικός овечий ovčí: вънемѣте отъ лъжиіхъ пророкъ • іже приходѧтъ къ вамъ въ одеждахъ овьчахъ *Мт 7, 15 Зогр Мар*, овьчиихъ *Ас*; ѣако іже овчеѫ кръвьѭ двьри помазаша *Супр 417, 16*; естъ же въ ер⟨оусали⟩мѣхъ на овьчи кѫпѣли • ѣже нарицаетъ сѧ евреіскъі фезда • пать притворъ імѫшти *И 5, 2 Зогр Мар*, овчии *Ас.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Хил*

ОВЬЧѦ, -ѧте *с* (19) [ѡв- *Евх* (1), овч- ***Супр*** (1), о•/• *Евх* (1)] πρόβατον овечка, овца ovečka, ovce: кольми оубо лоучши естъ ч⟨ловѣ⟩къ овьчате *Мт 12, 12 Зогр Мар*; заблаждихъ ѣко овьчьа погыбъшее *Пс 118, 176 Син*; ѡвьча азъ есмъ • съмъіслъіааго твоего стада *Евх 85а 4.— Зогр Мар Син Евх Клоц Супр.— Ср.* овьца

ОВѪДОУ *нареч.* (3): сѫдоу и овѫдоу ἐντεῦθεν καὶ ἐντεῦθεν по ту и по другую сторону, с обеих сторон, по обе стороны z jedné i z druhé strany, z obou stran: пропасѧ і съ ѩимь ына дъва • сѫдоу і овѫдоу • по срѣдѣ же і⟨соу⟩са *И 19, 18 Зогр Мар Ас* (онѫдоу *Сав*).— *Ср.* онѫдоу, сѫдоу

ОГАВИѢ, -ниа *с* (1): огавик творити παρενοχλεῖν беспокоить, досаждать obtěžovat, trápit: азъ же вьнегда они огавне творѣахѫ ми • облачаахѫ (*1 вм.* облачаахъ) сѧ въ врѣтище • и сьмѣрѣахъ постомь д⟨оу⟩шѫ моѫ *Пс 34, 13 Син.— Ср.* съткѫати

ОГАВЬКНИК (!) *Супр 376, 2 см.* оглавьник

ОГЛАВЛЄНИѢ, -ниа *с* (1) κεφάλαιον основная сумма základní obnos: отъ кдного огавькиига (!) • разно бъіша при[с]носи отъ кдиоа мнась • овь пать овъ десать принесоста *Супр 376, 2.— Ср.* цѣна

ОГЛАГОЛАНИѢ, -ниа *с* (2) 1. κατηγορία обвинение obvinění: кок оглаголаник носите о человѣцѣ семъ *Супр 432, 18* (рѣчь *И 18, 29 Мар Ас Сав*, Ø *Зогр*) 2. λοιδορία брань, ругань spilání: їжде бо завистъ • тоу живѫтъ • вражды и свари и прѣльсти • и пьра и оглаголанїа словеса • и хоулъі и оукорениа *Супр 400, 21.— Ср.* клевета, обличеник, оклеветаник, рѣчь

ОГЛАГОЛАТИ, -аѭ, -акши *сов.* (2) κατηγορεῖν обвинить obvinit: твоиа оуста тебе оглаголаша • свои оустьнѣ тебѣ бъіста обличеник *Супр 237, 29.— Супр 394, 24.— Ср.* обличити, оклеветати

ОГЛАСИТИ, оглашѫ, огласиши *сов.* (4) κατηχεῖν наставить (*перед крещением или приятием монашеских обетов*) vyučit, poučit (*před přijetím křtu nebo mnišských slibů*): огласи кго словесъі д⟨оу⟩ховънъіими • и бѣста оба... въздръжаник дръжашта *Супр 547, 21*; съ славословнимъ и съ слъзами • благодарнъ б⟨ог⟩а огласи ѭ *Супр 517, 19.— Супр 517, 23; 549, 15*

ОГЛАШАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (3) κατηχεῖν наставлять vyučovat: дошедъшоу же врѣмени бракоу • ѭави сѧ кононоу • ар'хаг'гелъ михаилъ... и бесѣдоуѧ съ ѩимъ оглашааше нстинъіа тан(иъі) *Супр 25, 4*; оглашаѧ мжа съ женами и дѣтьми *Супр 541, 10.— Супр 514, 17*

ОГЛАШЄНИѢ, -ниа *с* (1) *греч. нет* наставление (*перед крещением*) vyučení, poučení (*před křtem*): ѧже абнк по оглашении съподоби с⟨вя⟩таго крьщеньа • и бесъмрьтъноухъ причастити сѧ таинахъ *Супр 537, 10.— Ср.* въглашеник

ОГЛѦДАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -акши сѧ *несов.* (2) περιβλέπεσθαι осматриваться, оглядываться rozhlížet se, ohlížet se: огладааше сѧ видѣти сътворьшѫ се *Мк 5, 32 Ас Унд* (озираше сѧ *Зогр Мар Сав*).— *Ср.* озирати

ОГЊЬ, -ниа *и* -ни *м* (>250) πῦρ, πυρά, ἀνθρακιά, κλίβανον (!) огонь oheň: всѣко дрѣво еже не сътворитъ плода добра • посѣкаютъ • і въ огнь въметаютъ *Мт 7, 19 Зогр Мар* (нет *Ас*); хоштеши ли • і речевѣ • да огнь съіѣдъ съ нев⟨є⟩се • і поѣстъ ьа *Л 9, 54 Зогр Мар*;

огнь прѣдъ нимъ възгоритъ сѧ • ї окръстъ его бѹрѣ велъѣ *Пс 49, 3 Син*; таже повелѣ вьвръшти паула и улиганиѫ въ огнь *Супр 5, 15*; твори анг⟨є⟩лы своѧ д⟨оу⟩хы • и слоугы своѧ огнь палящь *Евр 1, 7 Ен* ● πυρετός; (огнѥмь болѣти, огнѥмь жещи сѧ πυρέσσειν) жар, лихорадка horečka, zimnice: тъшта же симоѣ бѣ • одръжима огнѣмь вельемь *Л 4, 38 Зогр Мар*; тъшта же симонова • лежааше огнѣмь жегома *Мк 1, 30 Зогр Мар* ◆ огнь вѣчьнъ, бѫдѫщии γέεννα геенна огненная peklo: вино намъ вѣчноу огню и мѫцѣ бываатъ *Супр 406, 11*; оустраши бѫдштиимъ огнѣмъ *Супр 414, 12.— Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* огнь вѣчьнъ *см.* геона

ОГНЬНЪ, -ыи *прил.* (35) τοῦ πυρός, τοῦ φλογός, πύρινος огненный, огневой, огня *род.* ohnivý, ohně *род.*: ι въвръгѫтъ ѩ въ пещь огньнѫ *Мт 13, 50 Зогр Мар Сав*; г⟨оспод⟩ь... огньныхъ д⟨оу⟩хъ *Евх 51а 12-13*; молитвоѫ правьд'нааго пламы огньныи погасивъ *Супр 565, 29* ● горячий, раскаленный žhavý, řeřavý: штъ блісцѣньѣ его прѣдъ нимъ облацѣ проидѫ • градъ і жглье огньни *Пс 17, 13 Син* ◆ дьбрь огньнаѩ *см.* дьбрь; матица огньнаѩ *см.* матица; родъ огньнъ *см.* родъ; родьство огньноѥ *см.* родьство.— *Зогр Мар Ас Сав Унд Син Евх Супр.— Ср.* геона

ОГОЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (1) γυμνοῦν оголить, обнажить obnažit: дотолѣ же мѫчишаѧ • доньдеже ребра ѥго оголиша *Супр 260, 13.— Ср.* обнажати, обнажити

оготовано *Мт 20, 23 Мар см.* оуготовати

ОГРАДА, -ы ж (5) μάνδρα ограда, загородка ohrada: отвръзоша оградѫ звѣринъѭѭ • и изиде рикаѧ левъ *Супр 166, 19*; овьца вынѣ ограды блѫждааше *Супр 498, 29* ● логовище doupě: лаетъ въ таиѭхъ ѣко левъ въ оградѣ своеи *Пс 9, 30 Син* ● Μάνδρα *название монастыря* Мандра Mandra: памятъ • прѣп⟨о⟩добномоу о⟨тъ⟩цоу нашемоу семеоноу • стлъпнѣкоу • иже въ оградѣ *Ен 20а 13.— Супр 565, 19.— Ср.* огражденик, оплотъ, халѫга

ОГРАДИТИ, ограждѫ, оградиши *сов.* (14) [wгр- *Евх* (1)] 1. περιτιθέναι, περιτειχίζειν; (оградити острогомь περιχαρακοῦν) оградить, огородить ohradit: чл⟨овѣ⟩къ... иже насади виноградъ • і оплотомъ і огради *Мт 21, 33 Мар Ас Боян (нет Сав)*; *Мк 12, 13 Зогр Мар*; тъı огради море пѣсъкомь *Евх 4а 12* 2. *перен.* τειχίζειν, περιφράσσειν, ἀσφαλίζεσθαι, κατασφαλίζειν оградить, защитить zaštítit, ochránit: wгради и силоѫ с⟨вѧ⟩тааго твоѥго д⟨оу⟩ха *Евх 80б 13*; ограждена тѫ обрѣтаѭ • крѣпъкоѫ ржкоѫ и вѣроѫ *Евх 91б 7-8.— Евх 14а 4-5; 15а 18-19; 62б 17; 78б 17-18; Супр 410, 6; 507, 21.— Ср.* оствнити, защитити

ОГРАЖДЕНИЄ, -ниа *с* (1) *греч. нет* ограждение ohrada, ohrazení; *перен.* западня léčka, past: въпадъ въ разбоиа д⟨оу⟩шегоубъныиа • поработнѫхъ сѧ окаанъı • лжкавъныимь ограждѣннемь *Евх 78а 22-23.— Ср.* ограда

ОГРѪСТИ, огрѧдѫ, огрѧдеши *несов.* (1): лѣта огрѧдѫща annuus в круговороте года, ежегодно každoročně: б⟨ог⟩ъ иже нъıн лѣта огрѧдѫщѣ блаженаго климента... чьстьıм веселиıı *Киев 1б 2.— Ср.* обити[1]

ОГЪ, -а *м имя* (1) Ὤγ Og: ї оумръштвьшюмоу ц⟨ѣса⟩ря крѣпъкъı... ога ц⟨ѣса⟩рѣ васаньска *Пс 135, 20 Син*

ОДАРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* кого чимь (1) *греч. нет* одарить obdarovat, obdařit: изведи и отъ слѣпотъı... одари и... свѣтомь твоимь *Евх 33а 24-25*

ОДЕЖДА, -ѧ ж (47) [wд- *Ен* (1)] ἔνδυμα, ἱματισμός, ἱμάτιον, στολή, ἐσθής, περιβόλαιον, διπλοΐς одежда, одеяние oděv, šat, roucho: о одежди чьто сѧ печете *Мт 6, 28 Зогр Мар Ас*, при одежди *Сав*; іже приходатъ къ вамъ въ одеждахъ овьчахъ *Мт 7, 15 Зогр Мар Ас*; облѣче бо мѧ въ одеждѫ с⟨ъ⟩п⟨ас⟩енинѣ • і ризѫ веселиѣ *Евх 97б 24.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр Хил.— Ср.* матизмъ, одѣяние, одѣяло, одѣяниѥ, риза

ОДЕЖДЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τῆς στολῆς одежный, одежды *род.* šatový, šatu *род.*: сим же сице имѫштемъ... отъ морѣ же багъръ одеждъныи • отъ роудъ же и желѣзнии *Супр 438, 16.— Ср.* ризьнъ

одѣлѣвати *Супр 72, 25; 87, 2-3 см.* одолѣвати

одѣлѣние *Евх 60б 4 см.* одолѣние

одѣлѣти *Супр см.* одолѣти

одобьнъ (!) *Супр 258, 3 см.* подобьнъ

ОДОЛѢВАТИ, -аѭ, -акши *несов. без доп.* (4) [одѣл- *Супр* (2)] νικᾶν, ἀριστεύειν одолевать, побеждать vítězit: аште за съмрьтънааго ц⟨ѣса⟩ра боржште сѧ одолѣва'хомъ *Супр 69, 26-27*; не лѣпо естъ обыкъшинимъ одѣлѣвати въ рати • зълодѣискоѫ съмрьтиѫ оумирати *Супр 87, 2-3.— Супр 72, 25; 159, 20.— Ср.* побѣждати

ОДОЛѢНИЄ, -ниа *с* (6) [одѣл- *Евх* (1)] νίκη, τρόπαιον преодоление, победа zdolání, přemožení, vítězství: цѣсара възаста побѣдѫ • и по одолѣнии томь • гратианъ цѣсаръ иде въ римъ *Супр 197, 12*; ѡ одѣлѣнии намъ • льсти коумнръсцѣи • съшествиемь с⟨вѧ⟩таго емоу д⟨оу⟩ха *Евх 60б 4.— Супр 427, 29; 503, 14; 504, 19; 512, 27.— Ср.* побѣда

ОДОЛѢТИ, -лѣѭ, -лѣкши *сов.* комоу, чесомоу

или без доп. (16) [одел- *Супр* (5)] νικᾶν, περιεῖναι, καταπαλαίειν, περιγίγνεσθαι одолеть, победить zdolat, přemoci, zvítězit: семоу же бывъшоу чоудеси... народъ... глаголѧ • кдинъ б⟨ог⟩ъ кононов' одолѣ *Супр 35, 4*; и одолѣкши рати на ньже идеши *Супр 194, 15-16*; одолѣ имъ раавь блаждица • одолѣ имъ кръвоточивыа • одолѣ хананѣискыи • и изыша пакы жена на ѭа крѣпитъ сѧ *Супр 434, 18* (2) *и 19*; одолѣти не можааше *Хил 16β 25.— Супр 35, 4; 36, 3-4; 36, 23; 47, 6; 82, 29; 192, 9; 381, 17; 444, 8; 501, 16; 566, 25.— Ср.* побѣдити, съдолѣти, оудолѣти, оустоѧти

одрати *Супр 111, 27 см.* одьрати

ОДРИНЪ, -ина *м город* (1) Ἀδριανούπολις Адрианополис Hadrianopolis: памѧтъ... с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го амона... ц⟨ѣса⟩ри отъ одринѣ тра(кискаго) *Ен 20а 19*

ОДРЪ, -а *м* (72) κλίνη, κλινίδιον, κράβατος постель, ложе, носилки, одр postel, lože, lehátko, nosítka: принесоша емоу ослабленъ жилами • на одрѣ лежѧшть *Мт 9, 2 Зогр Мар Ас Сав*; принесъше же одръ възложивъше и на ѭ принесоша въ преторъ *Супр 221, 29*; въздвигни и отъ одра грѣховънааго *Евх 256 8* ● σορός погребальные носилки, одр mára: пристѫпль косиѫ въ одръ *Л 7, 14 Зогр Мар Ас*; прикоснѫ сѧ одрѣ и въстави мрьтваго *Супр 307, 2-3.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* ложе, носило, постела

ОДРЬЖАНИЄ, -ия *с* (2) [одръ- *Син* (1) *Евх* (1)] κατάσχεσις владение držení, vláda: дамъ ти ѩзъ(і)къ • достоѣниѣе твое і одръжанье твое конець землѣ *Пс 2, 8 Син.— Евх 326 2*

ОДРЬЖАТИ, -жѫ, -жиши *несов.* (48) [одръ- *Зогр* (5) *Мар* (5) *Ас* (1) *Син* (6) *Евх* (10) *Клоц* (1) *Супр* (11) *Рыл* (1), обьдръ- *Ас* (1) *Супр* (2), объдръ- *Супр* (2)] **1.** περιέχειν, συνέχειν, κατέχειν, ἔχειν захватывать, овладевать zachvacovat, uchvacovat, jímat: тъшта же симонѣ бѣ • одръжима огнѣмь вельемь *Л 4, 38 Зогр Мар*; ѣко одръжашѣ мѧ зълаа имъже нѣстъ числа *Пс 39, 13 Син*; ищѣли и отъ одръжащѣмь болѣзни *Евх 276 13-14*; оужастъ объдръжитъ мѧ о чловѣчьстѣ гласѣ клене *Супр 224, 26* **2.** συνέχειν владеть, обладать ovládat, vlastnit: ръці ми того ли прѣдаеши иже вьсѣчъскаа одръжитъ *Клоц 46 33* **3.** περιέχειν обступать, окружать obklopovat, obkličovat: шбідѫ мѧ телъці мноѕі... тоучьни одръжашѣ мѧ *Пс 21, 13 Син*; шбідѫ мѧ ѣко вода вьсь день шдръжаше мѧ въкоупѣ *Пс 87, 18 Син* **4.** κυκλοῦν занимать zaměstnávat, zanepražďovat: цѣсароу бо одръжимоу печалми имѣньа... оукрѣпьшатъ сѧ *Супр 492, 11* **5.** ἐπέχειν замечать, обращать внимание všímat si, pozorovat: г⟨лаго⟩лааше же къ зъваѫмъ притъчѫ • одръжѫ • како прѣдъсѣданьѣ • ізбираахѫ *Л 14, 7 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* оудрьжати

ОДРЬЦЬ, -а *м* (1) ἐσχάρα решетка rošt: повелѣ комисъ • желѣзнъ одрьць раждешти *Супр 231, 17.— Ср.* сковрада

ОДЪЖДАТИ, -ажѫ, -акши *несов.* (1) βροσίζειν оросить, заливать (дождем), проливать (дождь) sesílat (déšť), dštít: шблаци дьждевьнии • съ н⟨є⟩бесе на ч⟨ловѣ⟩кы дьжды праведъны одьждажтъ *Евх 16 23.— Ср.* дъждити

ОДЪЖДИТИ, одъждѫ, одъждиши *сов.* (5) βρέχειν пролить (дождь); оросить, залить (дождем) seslat (déšť); napršet: одъжди жюпьлъ • і огнь съ небесе • і погоуби вьса *Л 17, 29 Зогр Мар*; одъжди имъ мана ѣсти • їхлѣбъ небесьны дастъ имъ *Пс 77, 24 Син.— Пс 77, 27 Син; Евх 100а 3*

одълѣкъ *Пс 16, 14 Син см.* отълѣкъ

одъначе *Пс 77, 30 Син см.* кдьначе

одьждати *Евх 16 23 см.* одъждати

ОДЬРАТИ, одерѫ, одереши *сов.* (2) [одра- *Супр* (1)] καταξεῖν, ἐκδέρειν ободрать odřít: видѫ же анѳѵпатъ вьсе тѣло с⟨вѧ⟩таго одрано *Супр 111, 27.— Супр 268, 18*

одѣа- *см.* одѣя-

ОДѢВАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) ἀμφιάζειν одевать odívat, oblékat: котъгы постилакши кгда ништма одѣвакши *Супр 341, 19.— Ср.* одѣяти

ОДѢНИЄ, -ия *с* (12) ἔνδυμα, ἐσθής, ἱματισμός, στολή, περιβόλαιον одежда, одеяние, платье oděv, šat: бѣ же... одѣние его бѣло ѣко снѣгъ *Мт 28, 3 Зогр Мар* (одѣание *Ас*, одежда *Сав*); почто же ѣако овъ свѣтло одѣник носитъ • и богатѫ трепезѫ поставьшатъ *Супр 491, 17.— Л 9, 29 Мар; Пс 68, 12 Син; 103, 6 Син; Евх 99а 12; 106б 15 и 17-18; Супр 492, 26; 497, 26; 593, 2.— Ср.* матизмъ, одежда, одѣяло, одѣяник

ОДѢТИ, одежѫ, одежеши *сов.* (43) περιβάλλειν, περιτιθέναι, ἀμφιεννύναι, ἀμφιάζειν, ἐνδύειν, σκέπειν одеть odít, obléci: бѣхъ... нагъ і одѣсте мѧ *Мт 25, 36 Зогр Мар Ас Сав*; заѣ и одѣни бъіша свѣтълоѭ одеждеѭ *Супр 271, 11-12* □ одѣти сѧ περιβάλλεσθαι, ἀναβάλλεσθαι, ἐνδύεσθαι, μεταμφιάζεσθαι одеться odít se, obléci se: чьто ѣмъ ли чьто пиемъ • ли чимь одеждемъ сѧ *Мт 6, 31 Зогр Мар Ас Сав*; одеждѫтъ сѧ ѣко одеждеѭ стоудомь своїмь *Пс 108, 29 Син*; помысли одѣти сѧ въ мжжъскыи образъ *Супр 299, 11.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* облѣщи

ОДѢЯЛО, -а *с* (1) περιβόλαιον одежда, одеяние oděv, šat: ѣко одѣало съвьеши ѣ ї измѣнѣтъ сѧ *Пс 101, 27 Син.*— *Ср.* матизмъ, одежда, одѣние, одѣяние

ОДѢЯНИЄ, -нїа *с* (8) ἔνδυμα, περιβολή, στολή, ἱματισμός одежда, одеяние, платье oděv, šat: дрогѹе како вьниде сѣмо • не имъı одѣанїѣ врачъıна *Мт 22, 12 Мар Ас* (Ø *Зогр*); въ йиъже много величанїе и вънѣш'нїимъ одѣанїимъ *Супр 491, 13.*— *Мт 22, 11 Мар Ас; Мт 28, 3 Ас; Мк 12, 38 Мар; Л 9, 29 Зогр.*— *Ср.* матизмъ, одежда, одѣние, одѣяло

ОДѢЯТИ, одѣѭ, одѣяшн *несов.* (5) ἀμφιεννύναι, θωρακίζειν одевать odívat, oblékat: аште же сѣно дьньсь сѫштее • а оутрѣ въ огнь въмѣтаемо • б⟨ог⟩ъ тако одѣетъ • колми паче васъ маловѣри *Мт 6, 30 Зогр Мар Ас Сав.*— *Евх 99а 13.*— *Ср.* одѣвати

ОЖЕНИТИ, -нѭ, -нишн *сов.* (7) συνοικοῦν женить oženit: родителѣ же кмоу сего не вѣдѫшта сьвѣтъ о брацѣ твораста • и приведъша оженїста *Супр 25, 19* □ ожєнити сѧ цѣмь *или без доп.* γαμεῖν, γαμεῖσθαι пожениться oženit se: ıже бо аште... оженитъ сѧ ıноѭ *Мк 10, 11 Зогр Мар*; ı пръвъı ожень сѧ оумьрѣтъ *Мт 22, 25 Мар.*— ***Мк 6, 17 Зогр*** *Мар Ас.*— *Ср.* женити

ОЖЕСТИТИ, ожещѭ, ожестишн *сов.* (4) σκληρύνειν ожесточить zatvrdit: не ожестїте сръдець вашихъ *Пс 94, 8 Син* □ ожєстити сѧ ожесточиться zatvrdit se: да не ожеститъ сѧ етеръ отъ (васъ) лъстиѭ грѣховноѭ *Евр 3, 13 Ен.*— *Супр 357, 23; 357, 27.*— *Ср.* ожесточити, окаменити

ОЖЕСТОЧАНИЄ, -нїа *с* (1) πώρωσις ожесточение zatvrzelost: тъгда и оучитєль ихъ плача сѧ ожесточанїа срьдьца ихъ *Супр 333, 13.*— *Ср.* окаменєнїе, оужесточенїе

ОЖЕСТОЧИТИ, -чѭ, -чишн *сов.* (2) σκληρύνειν ожесточить zatvrdit: ихъ послоушанте и не ожесточите въıа вашеѧ к' нємоу *Супр 29, 15-16* □ ожєсточенъ *в знач. прил.* ἰλιγγοειδής ожесточенный, зачерствелый zatvrzelý: онѣхъ срьдьца ожесточена • сьвѣтъ на оубиѥнїе творѧахѫ *Супр 399, 6.*— *Ср.* ожестити

ОЖЕСТѢТИ, -ѣѭ, -ѣкшн *сов.* (1) σκληρύνεσθαι зачерстветь zatvrdnout, *перен.* завянуть zvadnout: ѣко трѣва мимоидѫтъ • ютро процвьтѫ и прѣидетъ на вечеръ • отъпадетъ ожестѣетъ ı исъхнетъ *Пс 89, 6 Син*

ОЖЕЩИ, ожегѫ, ожежешн *сов.* (1) συγκαίειν обжечь, опалить popálit: въ день сълньце не ожежетъ тебе • ни лоуна ноштиѭ *Пс 120, 6 Син.*— *Ср.* опалити, пожещи, съжещи

ОЖИВИТИ, -влѭ, -вишн *сов.* (9) ζωοποιεῖν, ἀναζωοποιεῖν, ζωοῦν оживить, воскресить oživit, vzkřísit: азъ оуморѫ и оживьıѭ *Супр 263, 6*; дѣѣши ли аште сьде съı не можеши ожившти мрьтвааго *Супр 313, 30.*— *Евх 786 23; Супр 77, 3; 194, 10-11; 398, 11; 479, 30; 480, 27; Хил 16а 22.*— *Ср.* въскрѣсити, живити

ОЖИДАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* кого, чесо *или с инф.* (15) μένειν, ἀναμένειν, ἐπιμένειν, ἀνέχεσθαι, ἐκδέχεσθαι, προσδοκᾶν ждать, ожидать čekat, očekávat: того бо по вьсѣ дьни ожидаѭ *Супр 260, 24*; сѣавъ • ожидаѥтъ пришедъшн жатвѣ напльнити гоумно *Супр 266, 6*; что се сътвористе • оставивъше мѧ доселѣ а азъ ожидаѭ васъ • да въстяживъ пакъı обратиѭ сѧ къ вамъ *Супр 32, 12.*— *Супр* ***12,*** *11; 98, 12; 143, 24-25; 154, 9; 267, 28; 432,* ***9;*** *432, 10-11; 433, 28; 436, 1; 445, 7; 530,* ***3;*** *549, 8.*— *Ср.* жьдати, чаати

ОЖИТИ, оживѫ, оживеши *сов.* (25) ἀναζῆν, ἀναβιοῦν, ζῆν; (ожити съ цѣмь συζῆν) ожить, воскреснуть *ožít*, oživnout: ѣко с⟨ъı⟩нъ мои сь • мрътвъ бѣ ı оживе *Л 15, 24 Зогр Мар Ас Сав*; оумрѣмъ да оживемъ *Супр 91, 21*; аще с нимъ оумрѣхомъ • с нимъ оживемъ *2 Тим 2, 11 Ен.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Супр.*— *Ср.* въскрьснѫти

ОЗАРИТИ, -рѭ, -ришн *сов.* (1) καταυγάζειν озарить, осветить ozářit, osvítit: слъньце не заходѧщее • свѣтомь в'сь миръ озари *Евх 16 25*

ОЗАРЯТИ, -ѭ, -якшн *несов.* (1) καταυγάζειν озарять, освещать ozařovat, osvěcovat: свѣтомь б⟨о⟩горазоумиѣ • в'сь миръ озарѣетъ сѧ *Евх 26 10*

ОЗИРАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* кого, чесо; на кого, чьто (5) [обьзи- *Супр* (1)] ὁρᾶν, περιεργάζεσθαι внимательно смотреть *на что-л.* hledět *na něco*, pozorovat: ѳома стоıаше... обьзираѧ коегож'де и пытаѧ • въ истиниѫ ли страдавъшии въскр'сьшии тъ же к пришълъ *Супр 502, 25* ● *перен.*: съмрьти оуже не боıѫ сѧ... ни на немоıшть своıѫ озираѫ *Супр 490,* ***10*** □ озирати сѧ περιβλέπεσθαι осматриваться ohlížet se, rozhlížet se: озирааше сѧ видѣти • сътворьшıѫ *Мк 5, 32 Зогр Мар Сав* (огладаше сѧ *Ас*).— *Ср.* зьрѣти, оглядати сѧ

озиıа *Мт 1, 8 и 9 Сав см.* носиıа

ОЗМЬРЇЄНЪ, -ıн *прил.* (1): озмьрєно вино ἐσμυρνισμένος οἶνος вино, смешанное с миррой vínо smíšené s myrhou: даѣахѫ емоу пити • оз'мьрено віно *Мк 15, 23 Ас* (оцьтъно *Зогр Мар*, оцьтѣно *Сав*).— *Ср.* оцьтъıъ, оцьтѣвиъ

ОЗОБАТИ, -блѭ, -блкшн *сов.* (1) λυμαίνεσθαι объесть, съесть ožrat, sežrat: wзоба ı (*т. е.* виноградъ) вепрь отъ лѫга • їнокъ дивьеї поѣлъ естъ *Пс 79, 14 Син*

ОЗРАКЪ, -а *м* (1) ὄψις взгляд, взор zrak, pohled: кꙑи ли неджгъ озракоу добротж прокоудитъ *Супр 399, 17*

ОЗЪЛОБИТИ, -блѫ, -бишн *сов.* (7) κακοῦν измучить, причинить зло, страдания ztrápit, způsobit zlo: озълобленъ бꙑхъ і съмѣрихъ сꙗ зѣло *Пс 37, 9 Син; Евх 76а 19*; достоѣніе твое озълобишꙗ *Пс 93, 5 Син*; да азъ помилоуѭ еѫ озълобькнжѫ *Супр 248, 16.— Пс 88, 23 Син; 105, 32 Син; 106, 39 Син.— Ср.* оꙋзълобити

ОЗЪЛОБЛЕНІЕ, -нꙗ *с* (2) κάκωσις лишения, страдания strádání, útrapy: варшꙗ мꙗ въ день озълобленьѣ *Пс 17, 19 Син.— Пс 43, 20 Син.— Ср.* мжка[2], озълкнік, печаль, страсть

ОЗЪЛЕНІЕ, -нꙗ *с* (1) κάκωσις лишения, страдания strádání, útrapy: и мꙑ мнѣхомꙑ и въ болѣзни и газѣ • и въ озълѣнии *Супр 436, 23.— Ср.* озълобленіе

озълкнік *Супр 436, 23 см.* **озълкнік**

ОИМИ, оимъ *м мн.* (4) οἱ στρατιῶται воины, бойцы vojáci: колико отъ нашихъ оимъ • на рати падоша *Супр 91, 11.— Супр 90, 30; 92, 19; 93, 4-5.— Ср.* воинъ, ратьникъ

ОИМЬСКЪ, -ꙑи *прил.* (1) στρατιωτικός воинский vojenský: трѫтъ оимъскꙑи • плъкъ непрѣборемꙑи • тъчьнъ и на бранехъ непобѣдимꙑ *Супр 83, 1.— Ср.* ратьничьскъ

ОИМЬСТВО, -а *с собир.* (1) *греч. нет* войско, воинство vojsko: снѣ велиствомъ тѣла • и юностиѫ раштенна... оуѫше вьси въ оимъство въчьтени бꙑша *Супр 84, 29.— Ср.* воиньство, рать

ОКАМЕНИТИ, ОКАМѢНИТИ, -нѭ, -нишн *сов.* (8) [окамен- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Супр* (1), окамѣн- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1)] πωροῦν, ἀπολιθοῦν ожесточить; сделать грубым, бесчувственным zkamenit, zatvrdit; učinit bezcitným: ослѣпи очи іхъ • і окамѣнилъ естъ сръдьца іхъ *И 12, 40 Зогр Мар Ас*; не разоумѣша бо о хлѣбѣхъ • иъ бѣ сръдьце іхъ окамѣнено *Мк 6, 52 Зогр Мар.— Мк 8, 17 Зогр Мар; Супр 34, 8.— Ср.* ожестити, ожесточити, оутвьрдити

ОКАМЕНѢНИЕ, -нꙗ *с* (4) πώρωσις черствость; жестокосердие tvrdost; zatvrzelost: възърѣвъ на нѫ съ гнѣвомь • скрѣбѣ о окамѣнѣнии сръдьца іхъ *Мк 3, 5 Зогр Ас*, о окаменении *Мар*, ѡ окамененꙑ (!) *Сав.— Ср.* ожесточаник, оужесточение

окамѣнити *И 12, 40 Зогр Мар Ас см.* окаменити

окаиꙑи *Супр 93, 12-13; 107, 14; 108, 14; 467, 1-2 см.* окаанъ

ОКАЯНІЕ, -нꙗ *с* (2) ταλανισμός сетование politovánîhodnost: о окаании законьникъ *Мар 766 22*, ѡ каании (! *вм.* ѡ окаании) *Зогр 130а 7*

ОКАЯНЪ, ОКАЯНЬНЪ, -ꙑи *прил., сравн. ст.* окаанѣи, окааньнѣи (25) [окаан- *Син* (1) *Евх* (2) *Клоц* (1) *Супр* (15) *Рыл* (1), окаян- *Супр* (4), окааньн- *Супр* (1)] ἄθλιος, πανάθλιος, δείλαιος, ἐλεεινός, ταλαίπωρος, οἰκτρός, μάταιος (!), κατάδικος (!); (вьсѣко окаанъ πανάθλιος) бедный, обездоленный, несчастный bídný, ubohý, nešťastný, politováníhodný: оумилосръди сѧ на мѧ окаанаго *Евх 79а 11*; ю горе мьнѣ окааноуоумоу • како възьржѫ на небо *Супр 523, 25*; ѡ окаании и вьсѣко окаании • что пострадав'ше толь скоро сътжживъше си отъвръгосте сѧ вл⟨а⟩д⟨ы⟩кы х⟨рн⟩с⟨тос⟩а *Супр 107, 14* ● окаянный, проклятый, очень плохой bídný, špatný, zlý: дъшти вавилоньска окаанаа *Пс 136, 8 Син*; ѡ ока'нии законопрѣстжп'ницн мжчитєлѣ *Супр 467, 1-2*; что ва бꙑстъ вьсѣхъ чловѣкъ окаанѣишаа *Супр 212, 21.— Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* зълъ, небогъ

окааньнѣи *Супр 212, 21 см.* окаанъ

ОКАЯТИ, окаѭ, окаѥши *сов.* (1) ταλανίζειν пожалеть politovat: ѥгда бо оузьритъ богатааго оубогꙑи • въ многоцѣниѫ одеждѫ одѣна • оустрѣленъ бꙑстъ печалыѫ • окаалъ себе *Супр 492, 30*

ОКЛЕВЕТАВАТИ, -ваѭ, -ваѥши *несов.* (2) παραλαλεῖν, καταλαλεῖν клеветать, оговаривать pomlouvat: крꙑ мꙑ • ѡтъ гласа поносѧщаго и оклеветаваѭщаго *Пс 43, 17 Син.— Пс 100, 5 Син.— Ср.* вадити, глаголати, клеветати, оклеветати

ОКЛЕВЕТАНІЕ, -нꙗ *с* (2) [витаник (!) *Супр* (1)] κατηγορία оговор, клевета pomluva, kleveta: да тѧ накажетъ чьсть (*! вм.* чистъ) имѣти оклеветанна ѧзꙑкъ *Супр 410, 23-24*; и се велико имоу кажетъ сѫште витаник (! *вм.* оклеветаник) • ѥже рештн кдинъ отъ обою на десатє *Супр 409, 3-4.— Ср.* клевета, обаждение, оглаголание, хоула

ОКЛЕВЕТАТИ, -аѭ, -акшн *несов./сов.* и -вещѭ, -вещеши *сов.* (12) [-вещѭ, -вещеши *Супр* (2)] 1. καταλαλεῖν, διαθλίβειν, ἐνδιαβάλλειν, συκοφαντεῖν оговаривать/оговорить, клеветать/оклеветать pomlouvat/pomluvit, hanět/pahanět: никогоже обидите • ни оклеветаите • і довольни бждѣте оброкꙑ вашими *Л 3, 14 Зогр Мар Ас Сав*; тъ оклеветанъ бꙑстъ къ немоу *Л 16, 1 Зогр Мар*; да постыдѧтъ сѧ штезиѫтъ • оклеветаѭштеі д⟨ꙋ⟩шѫ моѫ *Пс 70, 13 Син* 2. *сов.* κατηγορεῖν обвинить obvinit: да не оклевещтеши оучитела немошть • ѥгда видиши оученика прѣдаѭште *Супр 408, 18.— Пс 118, 22 Син; Клоц 5а 30-31; Супр 305, 28; 413, 26.— Ср.* вадити, досадити, навадити, наржгати сѧ, обадити,

облыгати, оглаголати, оклеветавати, оукарати

ОКЛОСНИТИ, оклошиⷯ (?), оклосиши *сов.* (1) *греч. нет* охрометь zmrzačit: изломи ногѫ прѣдьнѭⷯ... и повѣда кънѧзоу о нивѣ • и како оклосишѧ емоу вельѧжды *Супр 218, 10*

ОКО, очесе *и* ока *с* (>350) ὀφθαλμός, ὄμμα, ὄψις, βλέφαρον; (съ единѣмь окомь μονόφθαλμος; без очию ἀόμματος) глаз, око oko: аште ли око твое лѫкаво бѫдетъ • все тѣло твое тъмъно бѫдетъ *Мт 6, 23 Зогр Мар Ас Сав*; чьто же виждиши сѫчьць ижь естъ въ оцѣ братра твоего • а врьвїа еже естъ въ оцѣ твоемь не чюеши *Мт 7, 3 Зогр Мар*, въ оцѣ... въ очесѣ *Ас*, въ очесе... въ очесе *Сав*; штъ г⟨оспод⟩ѣ бъıстъ сі • ї естъ дивъна въ очию нашею *Пс 117, 23 Син*; добрѣе ти естъ съ единѣмь окомь • вьıнти вь ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩ие б⟨о⟩жие *Мк 9, 47 Зогр Мар*; трепештѫтъ многоочитии • видѣште їсоуса въ плъти безъ очию *Супр 458, 16* ● *перен.* βλέμμα зрение, взгляд zrak, pohled: великъıи їωснфъ плакавъ сѧ • прозьра пророчьскъıимъ окомъ *Супр 364, 15* ◆ своима очима αὐτοψεί, αὐταῖς ὄψεσιν собственными глазами na vlastní oči: ник'тоже бо можаше своима очима б⟨ог⟩а бесплътъна видѣти *Супр 11, 1.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал Син Служ Евх Клоц Супр Хил Зогр-лл*

ОКОВАТИ, окоуⷯ, окоукши *сов.* (10) [ковать (!) *Син* (1)] **1.** περικαλύπτειν оковать; покрыть металлом okovat, pobít kovem: златѫ имаıци кандилиицѫ • и скриниѫ завѣта • всѫдоу окованъ (! *вм.* окованѫ) златомъ *Евр 9, 4 Ен* **2.** πεδᾶν, περιτιθέναι заковать (*в цепи, кандалы*) zakovat (*do železy, do okovů*): да вьıидетъ прѣдъ тьı въздъıхание окованъıхъ *Пс 78, 11 Син*; повелѣвъ... камы велики въıложити на прьси имоу... желѣзъı же оковати и въсѫдоу *Супр 104, 30* □ окованъıи *в знач. прил.* πεπεδημένος *перен.* выдержанный, стойкий, крепкий pevný: десницѫ твоѭ тако съкажі мі • ї иковањıа (! *вм.* окованъıа) с⟨ръдь⟩цемь і мждростїѭ *Пс 89, 12 Син.— Пс 67, 7 Син; 68, 34 Син; 101, 21 Син; 106, 10 Син; Супр 464, 6; 466, 24.— Ср.* съвѧзати, съпати

ОКОВИ, оковъ *м мн.* (1) αἱ πέδαι оковы okovy: въмѣршьıа въ оковехъ (!) носѣ его *Пс 104, 18 Син.— Ср.* пѫто

ОКОНЬЧАТИ, -аѭ, -акши *сов.* (1) *греч. нет* окончить, закончить, завершить dokončit, ukončit, dokonat: отъложи • моѣ словеса • і мое дѣло оконьчан г⟨оспод⟩и *Евх 726 23-24.— Ср.* коньчати, съконьчати

ОКОПАТИ, -аѭ, -акши *сов.* (2) σκάπτειν окопать, окучить okopat: остави ѭ і сѣ лѣто • дондеже ѣ окопаѭ окрѣстъ *Л 13, 8 Зогр Мар.— Ср.* въкопати

ОКРАСТИ, окрадѫ, окрадеши *сов.* (2) συλᾶν обокрасть okrást: аще к'то чръницѫ окрадетъ • ѕ лѣта да постит' сѧ *Евх 105а 10.— Супр 512, 5*

ОКРАТИТИ, окращѫ, ократиши *сов.* (1) *греч. нет* ограничить, сократить zkrátit: г⟨оспод⟩и... ократилъ еси в'сѧ пѫти нечьстивъıхъ *Евх 356 11.— Ср.* съкратити

ОКРИЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* кого отъ чесо (1) *греч. нет* взять кого-*л.* под защиту; защитить кого-*л.* от чего-*л.* vzít *někoho* v ochranu *před něčím*, zaštítit *někoho před něčím*: шкрили и отъ в'сѣхъ прилогъ непрїѣзнинъ *Евх 80а 12.— Ср.* защитити

ОКРИНЪ, -а *м* (1) φιάλη сосуд nádoba: мол⟨итва⟩ надъ водоѭ с⟨вѧ⟩таго просвѣщенинѣ • г⟨лаго⟩лема въ окринѣ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩вьıнѣмь *Евх 66 5.— Ср.* блюдо, миса

ОКРОПИТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (2) ῥαντίζειν окропить pokropit: окропиши мѧ ѡсофомь очищѫ сѧ *Пс 50, 9 Син; Евх 846 22.— Ср.* покропити

ОКРОЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (1) συνέχειν обступить obstoupit: придѫтъ дьıнье на тѧ • і обложатъ врази твои... і окрочатъ тѧ въсѫдоу *Л 19, 43 Зогр* (осѫдѫтъ *Мар*).— *Ср.* обити, остжпити[1], осѣсти

окръ *Пс 96, 3 Син см.* окрьıстъ

ОКРЪВАВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (1) *греч. нет* окровавить, ранить до крови zkrvavit, ranit do krve: аще которъı простъ людинъ • вражъдѫ имъı • оударитъ ч⟨ловѣ⟩ка • и окрѣвавитъ и *Евх 103а 25-26*

ОКРЪВЕНИЄ, ОТЪКРЪВЕНИЄ, -ниа *с* (9) [окръ- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ен* (1), отъкръ- *Супр* (4), отъкрь- *Сав* (1), о(т)кръ- *Ас* (1)] ἀποκάλυψις открытие, обнаружение odhalení: видѣсте очи мои с⟨ъ⟩п⟨ас⟩ение твое... свѣтъ въ окрѣвенье ꙗзыкъ *Л 2, 32 Зогр Мар*, въ от⟨ъ⟩кръвение *Ас*, въ отъкрьıвение *Сав* ● откровение zjevení: оукрѣпити въı • по еванг⟨є⟩лию моемоу... по шкрѣвению тайнъı *Римл 14, 24 Ен*; павѣ же вьıсѣмъ отъкрѣвенна бываахѫ • отъ винъı же таковъı *Супр 569, 14-15.— Супр 24, 19; 569, 8; 569, 24.— Ср.* явление

окрѣвенъ *см.* окрѣти

окрѣстъ *см.* окрьıстъ

ОКРЪıВАТИ, ОТЪКРЪıВАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (5) [окръı- *Супр* (1), отъкръı- *Супр* (2), отъкри- *Супр* (2)] ἀνακαλύπτειν, ἀναπτύσσεσθαι открывать, раскрывать odkrývat, odhalovat: нъıна отъкрѣıваѭтъ младѫ и добрѫ (*т. е.* соусанѫ) *Супр 135, 4* ● ἀποκαλύπτειν выявлять, открывать zjevovat: тѣм' сѧ благочьстна отъкриваатъ разоумъ *Супр 338, 7;*

а и самому никакоже хотѧштоу • ов'торити кмоу ч'то отъ окръваемыихъ *Супр 569, 23.— Супр 335, 16; 555, 16*

ОКРЪТИ, ОТЪКРЪТИ, -крыѭ, -крыкши *сов.* (45) [окръ- *Син* (1), отъкръ- *Зогр* (7) *Мар* (7) *Ас* (4) *Сав* (3) *Син* (4) *Евх* (3) *Супр* (3), о(т)кръ- *Ас* (3), ѡ(т)кръ- *Рыл* (1), отъкрн- *Сав* (2) *Супр* (1), *прич. страд.* окръвен- *Зогр* (1) *Супр* (1), отъкръвен- *Мар* (1) *Ас* (1) *Супр* (2)] ἀποκαλύπτειν, ἀναλύπτειν, ἀποστεγάζειν, ἀνοιγνύναι, ἐρεύγεσθαι открыть, раскрыть odkrýt, odhalit, otevřít: отъкръшѧ покровъ *Мк 2, 4 Зогр Мар Ас Сав*; ѡтъкръни очи мои *Пс 118, 18 Син*; отвръзѫ въ притъчахъ оуста моѥ • отъкрыѭ съкръвенаѥ • отъ съложенїѧ вьсего мира *Мт 13, 35 Зогр Мар* ● *перен.*: да отъкрыѭтъ сѧ отъ мъногъ ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩цъ помышленїѧ *Л 2, 35 Мар Ас Сав*, отъкроѥтъ сѧ (!) *Зогр*; такоже отъкръвеномъ лицемъ славѫ господьнѫ видовати *Супр 289, 3-4* ● выявить, открыть zjevit: ни о⟨ть⟩ца кто знаетъ тъкмо с⟨ы⟩нъ • і емоуже волитъ с⟨ы⟩нъ отъкрыти *Мт 11, 27 Зогр Мар Ас Сав*; ѡкры правъдѫ своѭ *Пс 97, 2 Син*; егда же безначалныѣ о⟨ть⟩ць • безначалное рождьство • с⟨ы⟩ноу своемоу ѡтъкры *Евх 53а 12* ● ἐκκαλύπτειν проявить projevit: азъ свои вьсе съворихъ • мошть своѭ отъкрыхъ *Супр 413, 21* (ѣвіхъ *Клоц 5а 26*) □ **окрьвєныи** *в знач. прил. перен.* αἰθριος живущий под открытым небом, тот, у кого нет пристанища bydlící pod širým nebem, nemající střechu nad hlavou: съмѣренааго їсоуса... окрьвенааго страннааго *Супр 454, 20.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Рыл.— Ср.* явити; окрьвенъи *ср.* гаснъ; отворити

ОКРЬСТЪ, ОКРЬСТЬ *нареч. и предлог* (42) [окръстъ *Зогр* (5) *Ас* (2) *Син* (9), ѡкръстъ *Син* (2), окрьсть *Мар* (5) *Син* (4) *Евх* (1) *Супр* (3), окрьсть *Мар* (1), *Сав* (1) *Супр* (4), ѡкрьсть *Евх* (1), ѡкрьстъ *Евх* (1), окр̃стъ *Ас* (2), окръ (!) *Син* (1)] I. *нареч. места* κύκλῳ, περί, πέριξ; (окрьстъ живъи περίοικος, окрьстъ стоѧти περιίστασθαι) вокруг, кругом, окрест okolo, dokola, vůkol: остави ѭ... дондеже ѭ окопаѭ окрьстъ *Л 13, 8 Зогр Мар*; не оубоѭ сѧ отъ тьмы людеи • нападаѭщиихъ на мѧ окрьстъ *Пс 3, 7 Син*; ѡгнь прѣдъ нимь прѣди ідетъ і попалитъ окръ (!) врагы его *Пс 96, 3 Син*, окрьсть *Супр 22, 21*; народа ради • стоѧштаего окрьстъ • рѣхъ да вѣрѫ имѫтъ *И 11, 42 Зогр Мар Ас Сав*, окрьсть стоѧштааго *Супр 309, 15 и 22-23*; аггѣлъı окрьсть стоѧштѣ виждь *Супр 437, 26*; слышаша окрьстъ живѫштеі • і рожденье еѧ *Л 1, 58 Зогр Мар Ас*; бъис⟨тъ⟩ на всѣх страх • живѫщиихъ окр⟨ъ⟩стъ *Л 1, 65 Ас*, живѫштиихъ окрьстъ іхъ *Зогр Мар* II. *предлог с род.* περί (*с вин.*), κύκλῳ, κυκλόθεν вокруг, окрест okolo, kolem: съглѧдавъ стоѧштѧѧ окрьстъ его г⟨лаго⟩ла *Мк 3, 34 Мар* (Ø *Зогр*); с⟨ы⟩н⟨о⟩ве твоі • ѣко новорасли маслинъı • окрьстъ трепезъı твоеѧ *Пс 127, 3 Син*; пролиша крьви іхъ ѣко водѫ окрьстъ ie⟨роуса⟩лима *Пс 78, 3 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* окрѫгъ

ОКРЬСТЬНЬ, -ьнии *прил.* (8) [окръс- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Син* (1), ѡкръс- *Ен* (1), окрс- *Ас* (1)] ὁ κύκλῳ, ὁ περικύκλῳ окрестный okolní: отъпоусти народъı • да ошьдъше въ окръстьнѧѧ вси • і села витаѭтъ • і обрѧштѫтъ брашьно *Л 9, 12 Зогр Мар*, въ окрьстьнѧѧ вси *Мт 14, 15 Сав* (въ блнжьнѧѧ *Зогр Мар Ас*); страшенъ естъ надо вьсѣми окръстьнїми его *Пс 88, 8 Син.— Мк 6, 36 Зогр Мар; Ас 2аβ 2; Ен 32а 17.— Ср.* блнжьнии, въскранїнии, окрѫгънь

ОКРѪГЪ *предлог с род.* (2) κύκλῳ вокруг okolo, kolem: прихождаахѫ же звѣрик... и сѣдѣахѫ окрѫг' тѣлесоу кю *Супр 14, 29.— Супр 568, 6.— Ср.* окрьстъ

ОКРѪГЪНЬ, -ьнии *прил.* (4) (окрѫгъныѧ вьси περίχωρος) окрестный okolní: не бо домъ молитвънъıи тъчьѫ бѣаше испльненъ кдинъ... нъ и окрѫгънѧѧ вьсѧ хлѣвинъı *Супр 563, 5*; вьси иже въ градѣ • и въ окрѫгъниихъ вьсеѫ живѫштни *Супр 531, 19.— Супр 532, 12-13; 568, 23.— Ср.* блнжьнии, въскранїнии, окрьстьнь

ОКТОБР̃Ь, ОКТѦБР̃Ь, -ря *и* **ОКТѦБРЪ,** -а *м* (22) [окто(б̃) *Ас* (19), октѧбръ *Сав* (1) *Ен* (1), октѧ(б̃) *Ас* (1)] ὀκτώβριος октябрь říjen: мѣ⟨сѧ⟩ца октоб⟨рѣ⟩ б̃ • с⟨вѧ⟩таг⟨о⟩ м⟨ж⟩ч⟨ени⟩ка еп⟨ископ⟩па купрнѣна *Ас 122а 6.— Ас Сав Ен.— Ср.* листопадъ

октѧбръ, октѧбр̃ь *см.* октобр̃ь

ОКОУСѢ, -ы *ж* (1): **окоусы творити** *греч. нет* выпытывать, спрашивать zkoušet, ptát se: прихождаахѫ архиерен искоушающте его • и кдинѣмъ словомь онѣмыаше ѧ • егда хотѣахѫ имъ окоусы творити *Супр 476, 30.— 477, 1*

ОКОУШАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (7) **1.** πειράζειν искушать, вводить в искушение pokoušet, uvádět do pokušení: чъто мѧ окоушаете упокрити *Мт 22, 18 Мар* (искоушаете *Ас Сав*, Ø *Зогр*); фарисѣı въпрашаахѫ і • аште достоить мѫжю женѫ поуштати • окоушающте и *Мк 10, 2 Зогр Мар* **2.** **окоушатн сѧ** πειράζεσθαι пытаться, пробовать pokoušet se, zkoušet: дроугонци же окоушаахѫ сѧ съ стѣнъ съринѫть... и *Супр 480, 30.— Мк 12, 15 Зогр Мар; Л 20, 23 Мар.— Ср.* искоушати, покоушати

ОКЪı *нареч.* (13) **1.** *относительное* ὡς как,

как будто jako, jakoby: да оутвръдитъ д⟨оу⟩шж своѭ вь любъви б⟨о⟩жии • окы основаныѥ крѣпо отъ вѣтра незыбькмо *Супр 570, 25*; гласъ испоущтенъ бы изъ облака • окы громъныѭ *Супр 570, 8* ● окы... тако *греч. нет* как будто... так jakoby... tak: онъ же окы отъ пастоухха женомъ • тако идѣаше на повелѣниѥ с⟨ва⟩таго *Супр 558, 20* ● *присоединяет имя предикативное* как, в качестве *кого-л., чего-л.* jako, jakožto: оумьрѣ акы чловѣкъ • и приходитъ миръ окы агѣлъ *Супр 508, 21* 2. *употребляется при обозначении неопределенного количества, греч. нет* около, приблизительно asi: и приде к немоу ставъ на въздоусѣ • окы трьми лакты движенъ от' земьѭ *Супр 567, 25.— Супр 516, 8; 523, 11; 543, 19; 546, 22; 548, 15; 557, 16; 565, 8; 567, 14.— Ср.* акы, тако, такоже

ОЛОВО, -а *с* (2) μόλυβδος свинец olovo: повелѣша принести олово и растопивъше възлиати на очи *Супр 264, 21.— Супр 45, 11*

ОЛОВѢНЪ, -ыи *прил.* (2) μολύβδινος, τοῦ μολύβδου свинцовый olověný: видѣвъше и съ многомъ оутвръждениѥмъ съвязаны печати оловѣнъѭ имѫшта *Супр 52, 13.— Супр 1, 11*

ОЛОКАВЪТОМАТА, -ъ *с мн.* (3) τὰ ὁλοκαυτώματα всесожжения zápalné obětі (*мн.*), celopaly (*мн.*): любити • искрьнѣего ѣко себе • болѣ естъ высѣхъ • шлокавътоматъ • и жрътвъ *Мк 12, 33 Зогр Мар* (въсесъжагаемъıхъ *Ас*); аште се трѣвѣ г⟨оспод⟩и олокавътомата и дары *Клоц 26 40.— Ср.* жрьтва, высесъжагакмъ (высесъжагакмата), высесъжеженик

оломьпиа *Евх 93а 3-4 см.* олумьпиа

олъгоуинъ *И 19, 39 Зогр см.* алгоуинъ

олъмъ *Пс 71, 3 Син см.* хлъмъ

ОЛЪТАРЬ, -ря *м* (35) [алтар- *Син* (1), олтъръ (!) *Син* (1), ол'тар- *Зогр* (4), олтар- *Мар* (6) *Ас* (2) *Супр* (3) *Ен* (2)] 1. θυσιαστήριον жертвенник oltář: аште оубо принесеши даръ свои къ ол'тарю *Мт 5, 23 Зогр* (Ø *Мар*): иди же сѧ емоу а⟨н⟩ѣ⟨є⟩лъ г⟨осподь⟩нь • стоѧ о десныѭ ол'тарѣ кадильнаго *Л 1, 11 Зогр Мар*; тогъда възложетъ (!) на олтръ (!) твои тельцы *Пс 50, 21 Син* ● ἱλαστήριον очистилище (*золотая крышка, навес над ковчегом завета*) slitovnice (*zlaté víko, stříška nad archou úmluvy*): прѣвъше же сѧ херовимъ славѣ • осѣнѣѫщи олтарь *Евр 9, 5 Ен* 2. ἱερατεῖον, βῆμα алтарь kněžiště: изволи положити сѧ въ цръкъви... о десныѭ святыѧ трепезы • вънѫтрь въ олтари *Супр 209, 10*; въшед⟨ъ⟩ въ олътар⟨ь⟩ • молитъ сѧ *Евх 386 8.— Зогр Мар Ас Ен Син Евх Супр.— Ср.* трапеза, трѣбище, трѣбьникъ

ОЛЪТАРЬВЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τοῦ θυσιαστηρίου жертвенника *род.* oltářní: съставите праздьникъ въ осѣнѣѫштихъ • до рогъ олътарьвънъıхъ *Пс 117, 27 Син*

ОЛѢИ, олѣа *и* олѣа *м* (34) ἔλαιον масло, елей olej: мазааҳж олѣомь • многъı недѫжьнъıѥ • и нцѣлѣахж *Мк 6, 13 Зогр*, олеемъ *Мар*; отъ плода пшеницѣѧ и вина и олѣа своего оумножишѧ сѧ *Пс 4, 8 Син*; сего ради помаза тѧ б⟨ог⟩ъ твои олѣемъ радости паче причастъникъ *Евр 1, 9 Ен*, олѣимъ *Пс 44, 8 Син.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх.— Ср.* масло

ОЛУМПИА, -ыа *и* -ыадъı *ж имя* (2) [оломьп- *Евх* (1)] Ὀλυμπιάς Олимпия Olympie: прѣ⟨по⟩д⟨объ⟩ıхъ постъницахъ... евъпрак'сии... оломьпии *Евх 93а 3-4*; пр⟨ѣпо⟩д⟨обь⟩нъıѭ олумпадъи *Ас 151а 1*

ОМАКАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) βρέχειν смачивать, окроплять smáčet, skrápět: начатъ слъзами омакати нозѣ его *Л 7, 38 Ас* (мочити *Зогр Мар*).— *Ср.* кропити, мочити

ОМЕТА, -ъı *ж* (1) ᾥα край, кайма lem: ѣко хрізъма на главѣ... съходѧштиї на ометъı ризъı его *Пс 132, 2 Син.— Ср.* въскрилик, подъметъ, подрагъ

омиловати *Пс 9, 14 Син см.* помиловати

ОМИРЪ, -а *м имя* (1) Ὅμηρος Гомер Homér: лѣпо же бъı вамъ единомъ покарѣти сѧ оучителю вашемоу омироу *Супр 126, 13*

ОМЛЬЧАТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (1) σιγᾶν замолкнуть, замолчать umlknout, zmlknout: си еси створилъ омлъчаахъ *Пс 49, 21 Син.— Ср.* оумлькнѫти, оумльчати

омотити сѧ *Пс 87, 16 Син см.* омѫтити сѧ

ОМОЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (22) βάπτειν, ἐμβάπτειν, βρέχειν, ἀποπλύνειν омочить, смочить omočit, smočit: посъли лазора да омочитъ • коньць пръста своего въ водѣ *Л 16, 24 Зогр Мар Ас Сав*; и омочь хлѣбъ прииматъ • и дастъ июдѣ симоноу • искарнотьскоумоу *И 13 26 Зогр Мар*; кюже не омочи ногоу вльнами море • си сльзами омочи *Супр 395, 1 и 2* □ не омочь сѧ *в знач. прил.* ἄβροχος не замочившийся, сухой nesmočený, suchý: пробивъı жьзломь море • и люди своѭ ногами не омочьшамн сѧ проведъшемъ *Евх 526 11-12.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* намочити, омочити

ОМРАЗИТИ СѦ, омражѫ сѧ, омразниши сѧ *сов.* (2) βδελύσσεσθαι стать отвратительным, мерзким stát se odporným, mrzkým: омразишьı сьı въ безаконеныı нѣстъ творѧи добра *Пс 52, 2 Син.— Пс 13, 1 Син*

ОМРАЧАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) *греч. нет* затемнять zatemňovat: завидъı противящьıѧ

сѧ б⟨о⟩жьи прав'дѣ • ѣрости • wмрачавщиѧ ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩чьнѣи очи *Евх 89а 15*

ОМРАЧИТИ, -чѫ, -чишн *сов.* (11) **1.** σκοτίζειν покрыть мраком, затемнить, заслонить, закрыть zatemnit, zastínit, zastříť: даждъ мн тѣло їсосово (! *вм.* їсоусово) • омрачьшааго сльнце прѣжде мала врѣмене *Супр 454, 9* ● *перен.*: еже есн далъ омраченъимъ • освѣтнтн ьѧ • отъ тъмы пагоубънъыѧ *Евх 32а 24* **2.** ἀμβλύνειν, ξοφοῦν ослепить, сделать слепым oslepit, učinit slepým: тъ нстъин кстъ • съвазавъын н омрачъ • н въ бездьнѫ посьлавъ въı *Супр 467, 6*; тъма кго не омрачнтъ • рѣка не ставнтъ *Супр 509, 6-7.— Пс 73, 20 Син; Евх 33а 1-2; 39б 7; Супр 227, 3-4; 231, 11-12; 485, 1; Рыл 5аα 12.— Ср.* помрачнтн

ОМРЬЗѢТИ, -ѣѭ, -ѣкшн *сов.* комоу (1) βδελύσσεσθαι опротиветь, стать омерзительным *кому-л.* zhnusit se, zprotivit se *někomu*: прогнѣва сьѧ... г⟨оспод⟩ь на люди своѧ • н омръзѣ емоу достоѣнье своє • н прѣдастъ ьѧ вь рѫцѣ врагомъ *Пс 105, 40 Син*

ОМРЬКНѪТИ, -нѫ, -нешн *сов.* (2) *греч. нет* померкнуть zatmít se: лоуньскаа красота напрасно омрьче *Супр 475, 15* ● ὀψίζειν быть застигнутым тьмой být zastižen tmou: нджштн въ манастнрь • омрькохъ на мѣстѣ семь *Супр 515, 28-29.— Ср.* мрькнѫтн, помрькнѫтн

ОМРЬТВѢТИ, -ѣѭ, -ѣкшн *сов.* (2) νεκροῦσθαι помертветь, оцепенеть zmrtvět, ztuhnout: дроузнн же на разбоннникъı оустрѣмнвъшѧ сѧ оустрашнша • такоже омрьтвѣтн нмъ н мечѧ оупѫстнтн *Супр 39, 3.— Супр 348, 26.— Ср.* оумрьтвнтн

ОМЪВЄНИЄ, -нѧ *с* (1) *греч. нет* обмывание, омовение omytí: омьвеннемь отвръзъ очи его *Евх 33а 6-7.— Ср.* оумъıванне

ОМЪıВАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (4) νίπτειν, καταπλύνειν обмывать, омывать omývat, mýt: не омъıваѭтъ бо рѫкъ своіхъ • егда хлѣбъ ѣдѧтъ *Мт 15, 2 Зогр Мар*; водоѭ омъıвакшн тѣло б⟨о⟩жнє *Супр 457, 9-10* □ омъıватн сѧ чесо ἀποκαθαίρεσθαι омываться *от чего-л.* omývat se *z něčeho*, smývat *něco*: скврънъı своѧ очнштатн • н страстнн свонхъ омъıватн сѧ *Супр 333, 27-28.— Ср.* мъıтн, оумъıватн

ОМЪıТИ, омъıѭ, омъıкшн *сов.* (11) νίπτειν, πλύνειν, ἀποπλύνειν, ἀπολούειν; (не омъıвенъ ἄνιπτος) обмыть, омыть, вымыть omýt, umýt: г⟨лаго⟩ла емоу петрь • не омъıеши моею ногоу въ вѣкь *И 13, 8 Ас* (оумъıешн *Зогр Мар Сав*); внд'ѣшѧ етерні отъ оученнкъ его • нечистама рѫкама • снрѣчь не омъıвенама • ѣдѫшта хлѣбъı *Мк 7, 2 Зогр* (не оумъıвенама *Мар*); омъıеши мьı паче снѣга оубѣлиѭ сьı *Пс 50, 9 Син* ● смыть smýt: даждн мн... слъзъı точнтн • да си імн омъıѭ стоудънаа дѣла *Служ 1а 10.— И 13, 10 Ас; Пс 50, 4 Син; Евх 196 4; 846 23; Супр 362, 27; 390, 19; 392, 12.— Ср.* нзмъıтн, отъмъıтн, оумъıтн

омъıвєннє *Евх 33а 6-7 см.* омъıвенне

ОМѪЧИТИ, -чѫ, -чншн *сов.* (1) λύειν смягчить, *перен.* излечить změkčit, *перен.* vylékčit: онъ строупъ нн молнтва... не омѫчнт' • проштенне же грѣхомъ врага отъмѫчнтъ *Супр 407, 17.— Ср.* отъмѫчнтн, оумѫчнтн

ОМѪТИТИ СѦ, омѫщѫ сѧ, омѫтнши сѧ *сов.* (1) ἐξαπορεῖσθαι отчаяться, прийти в отчаяние zoufat si, vzdát se naděje: нншть єсмь азъ і въ троудѣхъ отъ юности моеıа • възнѣсъ же сьѧ н съмѣріхъ н омотіхъ (!) *Пс 87, 16 Син.— Ср.* отъчаатн

ОНАГРЪ, -а *м* (1) ὄναγρος онагр, дикий осел onagr, divoký osel: жнджтъ онагри (!) въ жьѫждѫ своѭ *Пс 103, 11 Син*

ОНАМО *нареч.* (2): сѣмо (н) онамо ὧδε καὶ ὧδε, τῆδε κἀκεῖσε туда и сюда sem i tam: вьзьрѣвъ сѣмо онамо *Супр 193, 11*; всѫ тварь кже внд'ѣ • сѣмо н онамо зъıбьıштѫ сѧ *Супр 426, 28.— Ср.* овамо

онннсни *Супр 48, 28 см.* нисни

онова *Пс 77, 69 Син см.* основатн

ОНОФРИИ, -нѧ *м имя* (1) Ὀνούφριος Онуфрий Onufrius: мѣ⟨сѧ⟩ца аїı... с⟨вѧ⟩таго о⟨тц⟩ца наш⟨его⟩ поустъıнннка онофрна *Ас 1466 19*

ОНОУДЕ *нареч.* (2) ἐκεῖ там tam, onde сьде подобак • събратн масло да оноуде по трѣбъно бѫдетъ *Супр 373, 26.— Супр 376, 7.— Ср.* овъде, онъде, тамо

ОНОУЩА, -а *ж собир.* (3) τὰ ὑποδήματα обувь, сандалии obuv, sandály: съвазавъше кго сътворнша кмоу оноуштѫ • н гвоздна остры вънознша въ оноуштѫ *Супр 17, 19 и 20.— Супр 442, 11.— Ср.* плесньце, санъдалиа, сапогъ, чрѣвнн

ОНЪ, она, оно *мест. указательное* (>1300) **1.** ἐκεῖνος, αὐτός, ὁ δέ, ὁ μέν, οὗτος; (онъ же ὁ δέ, ἐκεῖνος, αὐτὸς δέ, ὃς δέ) тот ten, onen: вамъ єстъ дано вѣдѣти танна ц(ѣ)с⟨а⟩р⟨ь⟩ствнѣ б⟨о⟩жнѣ • шнѣмъ же въпѣщъ нимь въ прнтъчахъ вьсѣ бъıваштъ *Мк 4, 11 Мар* (Ø *Зогр*); онн же тажатєле... къ себѣ рѣшѧ *Мк 12, 7 Зогр Мар*; сънидє сь въ домъ свои оправъданъ паче оного *Л 18, 14 Зогр Мар Ас Сав*; прндж же слоугъı къ с⟨вѧ⟩щенъмъ • н фарнсеомъ • н рѣшѧ нмъ они *И 7, 45 Сав* (тн *Зогр Мар Ас*); єсе онъı йнвъı протнвѫ не копанъı остажтъ *Супр 37, 22*; єгда же оубо они подвнзаахѫ сѧ • онъ же блюдѣаше • съвѣджштєк сѧ внд'ѣ внд'ѣнне дивьно *Супр 93, 1*; снн бо молн сѧ • а онъ молтвѫ отъ молашта сѧ прнѧ *Супр 303, 15*; тако бъıти такомоу • тѣлесемь на томь мѣстѣ • а мъıслнѫ на

ономь *Супр 343, 12*; не бо нъ образъ онъ бѣаше агньць • иномоу агньцоу доуховьноуомоу *Супр 417, 24* (обра(з)ъ бѣ та • сеі д⟨оу⟩ховьнѣі пасцѣ *Клоц 7а 2*); тъждє • кже (*вм.* иже) трепезж онж оутвори • сни и нъина сниж оутваракъ *Супр 420, 13* (тж трапезж *Клоц 8а 13*) ● *употребляется в главном предложении при относительном местоимении в придаточном* (*редко*) тот ten: не имамъ въкоусити браш'на земнааго • нъ ожидаж онои пиштѧ вькоусити • кгоже око не видѣ *Супр 154, 9*; кто болии • оумывам ли нозѣ • или онъ кмоуже оумываатъ нозѣ *Супр 303, 20*; сътвори оубо оно прьвоє • кго (*вм.* кгоже) дѣлма жрьтва принесена бъıстъ *Супр 423, 5* (*нет Клоц 9а 26*) ● *в качестве определения, в положении после существительного — зародыш более позднего постпозитивного члена* (*очень редко*): падъ же рабъ онъ кланѧше сѧ емоу *Мт 18, 26 Сав* (работъ *Мар Ас, Ø Зогр*); падъ же подроугъ онъ молѣше і *Мт 18, 29 Сав* (клевретотъ *Ас, нет Мар, Ø Зогр*); прѣстарѣвъшж сѧ трьсть • прѣобразнти на младъ онъ образъ *Супр 249, 28*; си кстъ кръвь кажє дѣльма тократь стыдъкыѧ съвѣтъı онъı твораашє *Супр 419, 24* (вестоудъныı съвѣтъ творѣаше *Клоц 7б 28*) □ въ оно врѣмѧ, въ онъı дьни (*в начале чтения Евангелия или Апостола*) ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις в оно время za onoho času: въ оно в⟨рѣмѧ⟩ ндѣаше н⟨соу⟩съ въ градъ нарицаемъı наинъ *Ас 526а 9*; въ онъı дни • въ атни... жнвжщоу павлоу и силѣ *Ен 39б 9* **2.** *в качестве мест. личн. 3 лица* αὐτόν, αὐτός, ἐκεῖνος, ὅς, ὅστις; (онъ же ὁ δέ, ὁ μέν) он on: г⟨лаго⟩ла ıма • градѣта въ слѣдъ мене... она же абие оставьша мрѣжѧ • по немь ідосте *Мт 4, 20 Зогр Ас Сав* (*Ø Мар*); н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же рече ımъ... дадите ımъ въı ѣсти • онн же г⟨лаго⟩лаша емоу • не ımамъ сьде • тъкмо д҃ • хлѣбъ • ı е҃ ръıбѣ • онъ же рече • прннесѣте ми ıѧ сѣмо *Мт 14, 16-18 Зогр Мар Ас Сав*; онъ же г⟨лаго⟩лаше имъ *Мк 2, 25 Сав* (ı тъ *Зогр Мар Ас*); они же отъвѣштаıѧ *Мк 8, 28 Зогр Мар Ас* (отъвѣщаша емоу *Сав*); онѣма же отврѣсте сѧ очи и познасте и *Л 24, 31 Мар Ас* (*Ø Зогр*); в⟨ог⟩ъ живетъ въ немъ • и онъ въ б⟨о⟩ѕѣ *1 Ио 4, 15 Ен*; азъ же вьнегда они огавне творѣахж мн • облачаахж (*1 вм.* -хъ) сѧ въ врѣтиıце *Пс 34, 13 Син*; врагы его облѣкж въ стоудъ • а на ономь процвьтетъ св⟨ѧ⟩тыни моѣ *Пс 131, 18 Син*; ономоу же не отъвѣштаважштоу • въпрашаашє слоугы анѳоупатъ *Супр 101, 1* ● αὐτός (он) сам on (sám): ı съпитъ • ı въстаетъ... ı сѣмѧ прозвбаетъ • ıрастетъ ѣкоже не вѣстъ онъ *Мк 4, 27 Зогр Мар* **3.** (*редко*) ἕτερος, ἄλλος, ὁ δέ другой druhý, jiný: видѣвъше поклонишѧ сѧ емоу • онн же оусмьнѣшѧ сѧ *Мт 28, 17 Сав* (ови *Зогр Мар Ас*); онъı овьцѧ имамь *И 10, 16 Сав* (инъı *Зогр Мар Ас*); отълажнвъшоу бо сѧ адамоу на оно мѣсто породъı • и еүгж кдинж оставивъшоу • пристжпи дншволъ *Супр 9, 13* ● ἐχόμενος следующий následující: подобаатъ мн дьнесь и ютрѣ • и въ онъ день ити *Л 13, 33 Мар* (*Ø Зогр*) □ онъ полъ, она страна τὸ λέραν; (об онъ полъ, на онъ полъ λέραν) другая сторона, другой beper druhá strana, druhý břeh: вълѣзъ пакъı въ корабль • ıде на онъ полъ *Мк 8, 13 Зогр Мар*; приде въ прѣдѣлъı ıюдеıскъı • по ономь полоу ıор'дана *Мк 10, 1 Зогр*; по ономоу полоу *Мар*; не иматъ прѣити на онж странж *Супр 151, 30*; корабь оустрьми сѧ на онж странж *Супр 152, 19* **4.** ὁ δεῖνα один, некто jeden, jistý, určitý: ндѣте къ ономоу и ръцѣте емоу *Евх 46а 25* (къ єтерои *Мт 26, 18 Зогр Мар*, къ днѣ *Ас*, къ нѣкомоу *Сав*); тѣм'же бъıстъ вьсѣмъ кд'но има • оүже бо ни онъ • ни онъ • нъ вьси крьстиани наричеми бываахж *Супр 86, 21.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* єтеръ, инъ, овъ, тъ

ОНЪДЄ *нареч.* (1) ἐκεῖ там onde: оньде бо бнжштааго... мжчитъ *Супр 370, 22.— Ср.* овъде, тамо

ОНЪСИЦА, -ѧ *мест.* (1) ὅδε один, некий jeden, jistý: азъ отьче • оньсица града епископъ поставькнъ ксмъ *Супр 286, 18.— Ср.* дина, єтеръ, нѣкъıи, кдинъ

оньдє *Супр 370, 22 см.* онъдє

оньсица *Супр 286, 18 см.* онъсица

ОНѢМЛІѦТИ, -ѧѭ, -ѧкши *несов.* (2) *греч. нет* заставлять молчать umlčovat: кдинѣмъ словомь онѣмыаше ѧ *Супр 476, 30.— Супр 477, 29*

ОНѢМѢТИ, -мѣѭ, -мѣкши *сов.* (4) κωφοῦσθαι, φιμοῦσθαι онеметь oněmět: онѣмѣхъ ї не отврѣсъ оустъ моіхъ ѣко тъı створи *Пс 38, 10 Син*; мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ в⟨ь⟩сѣм⟨ь⟩ онѣмѣвъшем⟨ь⟩ *Евх 43а 9.— Пс 38, 3 Син; Супр 266, 22*

ОНЖДОУ *нареч.* (1): сждоу и онждоу ἐντεῦθεν καὶ ἐντεῦθεν по ту и по другую сторону, с той и с другой стороны, с обеих сторон по обе стороны na jedné i na druhé straně, z jedné i druhé strany, z obou stran: идеже і распашѧ • и съ нимь нна е҃ • сждоу и онждоу *И 19, 18 Сав* (овждоу *Зогр Мар Ас*).— *Ср.* овждоу

ОПАКЪı *нареч.* (4) **1.** τούναντίον наоборот opačně: нъ опакъı мыслаште опакъı творите *Супр 397, 28 и 29* **2.** опакъı съвѧзати, съвѧзовати ἐξαγκωνίζειν связать/свя-

зывать (*руки*) за спиной svázat/svazovat (*ruce*) za zády: ржцѣ опакы съвазоуѧ си *Cynp 560, 5*; опакы же сѣ съвазанъ *Cynp 18, 10-11*

ОПАЛИТИ, -лѧ, -лиши *сов.* (2) καταφλέγειν обжечь, опалить popálit, spálit: пришъствик божиа огни • напои же кѫпинѫ • не опали *Cynp 250, 26*; в⟨ог⟩ъ • не опалимъı ѧ съблюде • въ пламени огньнѣ'мь *Cynp 565, 27-28.*— *Ср.* ижджи, ожжи, пожжи, съжжи

ОПАЛЯТИ, -лѧ, -лѧкши *несов.* (3) καταφλέγειν, καταναλίσκειν жечь, опалять pálit, spalovat: ноулнѧнн же видѧшти своего брата огнемъ опалѧема *Cynp 13, 7* ● *перен.*: опалѣвъıтъ же безаконьнѧаго и нечьстивѧаго разоумъ *Cynp 164, 19-20.*— *Cynp 11, 2.*— *Ср.* жещи, палити, полѣти, съжизати

ОПАСЕНИЄ, -ниа *с* (3) ἀκρίβεια внимание, старательность pozornost, pečlivost: послоушан съ вьсѣм' опасенимь *Cynp 306, 11.*— *Cynp 323, 8; 380, 1.*— *Ср.* благоиспытаник, испытаник, опасъ

ОПАСИВЪ, -ıи *прил.* (1) περίεργος внимательный, усердный, старательный pozorný, pečlivý, horlivý: прѣжде фомы невѣрънааго • вѣрна и похвалена опасива *Cynp 457, 25*

ОПАСЪ, -а *м* (1) ἀκρίβεια внимание, старательность pozornost, pečlivost: послоушан молѫ съ вьсѣмъ опасъмъ *Cynp 310, 2.*— *Ср.* благоиспытаник, испытаник, опасеник

ОПАСЬНО *нареч., сравн. ст.* опасьнѣк (3) ἀκριβῶς усердно horlivě, pečlivě: аште ли кто опасно пыта к *Cynp 407, 30*; хоштѫ пакы опасьнѣк • самѣми дѣлесъı искоушеник вьзати *Cynp 305, 16.*— *Cynp 356, 3.*— *Ср.* извѣсто, извѣстьно, извѣстьнѣ, искропытьнѣ

ОПАШЬ, -и *ж* (2) οὐρά хвост ocas: звѣздъı небесънъıа подъ опашьı змиинои • на земли влачимъı *Cynp 134, 26.*— *Cynp 74, 30.*— *Ср.* хоботъ

ОПЕЧАЛИТИ, -лѧ, -лиши *сов.* (6) λυπεῖν, πτήσσειν опечалить zarmoutit: ѡ заоутра опечаливъıи • вечеръ же вьзвеселивъ *Cynp 429, 18-19* □ опечалити сѧ λυπεῖσθαι опечалиться zarmoutit se: онъ же то слъıшавъ опечали сѧ зѣло *Cynp 525, 6-7.*— *Cynp 430, 22-23; 549, 4-5; 557, 18; 568, 11.*— *Ср.* въпечалити сѧ, оскръбити, оскръбѣти, пожалити си

ОПЛАКАТИ, оплачѫ, оплачеши *сов.* (1) κλαίειν оплакать oplakat: въдовицьı ıхъ не оплаканъı бъıша *Пс 77, 64 Син*

ОПЛАТЪ, -а *м* (10) oblata (*с мн.*) Святые дары obětní dary: надъ оплатъмь *Киев 26 18.*— *Киев 16 9; 2a 17; 3a 24; 4a 7; 4б 16; 5б 1; 6a 1; 6б 10; 7a 19*

ОПЛОТЪ, -а *м* (7) φραγμός забор, ограда plot, ohrada: виноградъ ч⟨ловѣ⟩къ насади • ı огради ı оплотомь *Мк 12, 1 Зогр Мар*; разорıı есі вьсьı оплотъı его *Пс 88, 41 Син.*— *Мт 21, 33 Мар Ас Боян; Пс 79, 13 Син.*— *Ср.* ограда, огражденик, плотъ, халѫга

ОПЛЪЧАТИ СѦ, -ѧ сѧ, -акши сѧ *несов.* (1) παράταξις (!) строиться в боевой порядок šikovat se, připravovat se k boji: ꙗко се при ц⟨ѣса⟩ри храбрѣ • цѣсарьскъı оплъчаѫштн сѧ *Cynp 464, 24-25.*— *Ср.* плъчити сѧ

ОПЛЪЧЕНИЄ, -ниа *с* (1) παράταξις боевой порядок sešikování, připravení k boji: къ врагомъ и мѫчителемъ облъчени (*! вм.* оплъченикмъ) *Cynp 464, 1-2.*— *Ср.* въпълъчени

ОПЛЪЧИТИ СѦ, -чѫ сѧ, -чиши сѧ *сов.* (2) **1.** παρατάσσεσθαι построиться в боевой порядок sešikovat se, připravit se k boji: аште оплъчитъ сѧ на мѧ пълкъ не оубоитъ сѧ срьдце мок *Cynp 17, 28* **2.** παρεμβάλλειν расположиться лагерем, поместиться utáborit se, umístit se: оплъчитъ сьı аггѣ⟨л⟩ъ г⟨осподь⟩нь окрьстъ боѧштнıхъ сьı его *Пс 33, 8 Син.*— *Ср.* въплъчити

ОПЛЬВАТИ, оплюю, оплюеши *сов.* (3) ἐμπτύειν оплевать poplivat: оутепѫтъ ı • ı оплюютъ ı *Мк 10, 34 Зогр Ас* (*нет Мар Сав*); газвенъ бъıстъ • оплъıвань (!) *Cynp 436, 19.*— *Ср.* заплъıвати

ОПЛЪНЕНИЄ, -ниа *с* (1) αἰχμαλωσία плен, пленение zajetí: не паденьк кок и грѣховнок оплѣнѣеник... подъмти възможетъ *Cynp 513, 21.*— *Ср.* плѣнъ, плѣникник

ОПОНА, -ы *ж* (8) καταπέτασμα завеса opona: опона цр⟨ъ⟩квънаа раздъра сѧ на дъвое • съ въıше до ниже *Мк 15, 38 Зогр Мар*; *Мт 27, 51 Сав; Евх 51a 1; Cynp 485, 21 и 22; 475, 15; 503, 20.*— *Ср.* катапетазма

ОПОСЛОУШАТИ, -ѧ, -акши *несов.* (1) μαρτυρεῖν свидетельствовать svědčit: прьсти твои опослоушаютъ ли ти *Cynp 512, 3.*— *Ср.* послоушьствовати, съвѣдѣтелъствовати, съвѣстьствовати

ОПРАВЬДАНИЄ, -ниа *с* (39) **1.** *греч. нет* справедливые поступки spravedlivé skutky: оувѣдѣвъ ꙗкоже... на вьıсотѫ растетъ чистъıимъ теченикмъ оправьданиа *Cynp 548, 11-12* **2.** δικαίωμα (справедливое) установление, указание (spravedlivé) ustanovení: ходѧшта въ заповѣдьхъ всѣхъ • ı оправьданиıхъ г⟨осподь⟩ниıхъ *Л 1, 6 Зогр Мар Ас*; имѣаше пръвѣ скинии • оправдание слоужъбѣ • с⟨вѧ⟩тое же людъское *Евр 9, 1 Ен*; ѡправьданеї твоїхъ не забъıїхъ *Пс 118, 83 Син.*— *Зогр Мар Ас Ен Син Cynp Рыл*

ОПРАВЬДАТИ, -ѧ, -акши *несов./сов.* (13) δικαιοῦν оправдывать/оправдать ospravedlňovat/ospravedlnit: вьı есте оправьдаѫштн себе прѣдъ ч⟨ловѣ⟩къı *Л 16, 15 Зогр Мар Ас*

Сав; (горе тѣмь и)же оправ(дажть бе)законѣника *Рыл 5аа 4*; г⟨оспод⟩и в⟨о⟩же нашъ... wправъдавъи мытара *Евх 77а 12-13*; wправъда са отъ грѣхъ *Рим 6, 7 Ен*; сънидє сь въ домъ свои оправъданъ *Л 18, 14 Зогр Мар Ас Сав; Служ 16 8; Евх 58б 5.— Ср.* оправьдити

ОПРАВЬДИТИ, оправьжда, оправьдиши *сов.* (19) 1. διϰαιοῦν оправдать ospravedlnit: онъ же хотѧ оправьдити са самъ • рече *Л 10, 29 Зогр Мар Ас Сав*; съмѣрена і оубога оправьдите *Пс 81, 3 Син* **2.** нє оправьдити ἀδιϰάζειν совершить несправедливость, поступить несправедливо dopustit se bezpráví: безаконъноваχомъ і не оправьдіχомъ *Пс 105, 6 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син.— Ср.* оправьдати

ОПРАЖНІАТИ, -ѧю, -ѧкши *несов.* (2) ϰαταργεῖν истощать pustošit, ničit: въскжю і землю опражнѣетъ *Л 13, 7 Зогр Мар*

ОПРОВРѢШИ, -вржѧ, -вржєши *сов.* (2) ἀνατρέπειν опрокинуть převrátit: дъскы опровръже *И 2, 15 Зогр Мар.— Ср.* испровръщи

ОПРѢСНЪКЪ, -а *м* (6) [опрѣснок- *Мар* (2)] ἄζυμον пресный хлеб, опреснок nekvašený, přesný chléb: ꙗко стоудъноу волєю • опрѣснъкы ѣдатъ *Клоц 7а 18* ● *перен.*: сего ради ꙗко праздьноумь • не квасомъ зълобы и лжькавьствиа • нъ опрѣснъкы чистоты и їстины *Супр 486, 6-7* (*1 Кор 3, 8*) ◆ дьнь опрѣснъкъ *или* опрѣсинъка, праздьникъ опрѣснъкъ ἡμέρα *или* ἑορτὴ τῶν ἀζύμων праздник опресноков (*еврейская пасха*) přesnice (*židovské velikonoce*): въ пръвы же дьнь опрѣснъкъ пристѫпишѧ оученици кы н⟨соу⟩с⟨о⟩ү *Мт 26, 17 Зогр Мар*, опрѣснъкы (!) *Ас*, опрѣснъка *Сав*; приближаашє же са праздьникъ опрѣснъкъ *Л 22, 1 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр*

ОПРѢСНЪЧЬСКЪ, -ыи *прил.* (1) τὰ ἄζυμα (!) пресных хлебов, опресноков *род.* přesný, nekvašených chlebů *pod.*: видиши ли ꙗко нечьсть опрѣсньчьскаꙗ *Супр 419, 9* (ꙗко) сѫтъ нечистіи опрѣсньци *Клоц 7б 12-13*)

ОПРѢТИ СѦ, опьрѫ сѧ, опьрєши сѧ *или* **ОПЬРѢТИ СѦ**, опьрѫ сѧ, опьриши сѧ *сов.* чемь; о чьто (4) προσϰόπτειν опереться oprít se: възвѣашѧ вѣтри • і опьрѣшѧ сѧ храминѣ тои *Мт 7, 27 Зогр Мар Ас* (потъкѫ сѧ *Сав*); ктоъ же бывъ звѣрь • и ногама прѣдѣнима опъръ сѧ о стлъпъ *Супр 558, 28.— Ср.* потъкнѫти сѧ

ОПОУСТИТИ[1], опоущѫ, опоустиши *сов.* (1) ἀπολύειν освободить zbavit, zprostit: wпоущена єсі wтъ недѫга твоєго *Л 13, 12 Ас* (отъпоуштена єсн *Зогр Мар Сав*).— *Ср.* отъпоустити, раздрѣшити

ОПОУСТИТИ[2], опоущѫ, опоустиши *сов.* (2) ἐρημοῦν опустошить zpustošit: мѣсто єго опоустишѧ *Пс 78, 7 Син.— Супр 180, 11*

ОПОУСТѢТИ, -ѣѭ, -ѣкши *сов.* (2) ἐρημοῦσθαι, ἔρημον εἶναι опустеть, стать опустошенным zpustnout, stát se pustým: опоустѣ во вьсе чьстьнок жидовьскок *Супр 485, 25.— Супр 247, 20.— Ср.* запоустѣти

ОПЫТАТИ, -аю, -акши *сов.* (2) ψηλαφᾶν внимательно исследовать, проверить prozkoumat, vyzkoušet: нє просто словесъ послоушати... нъ пръвок опытати ѧ *Супр 305, 20-21.— Супр 504, 21-22.— Ср.* испытати

опьрѣти сѧ *см.* опрѣти сѧ

ОРАЛО, -а *с* (1) ἄροτρον рало, плуг, соха rádlo, pluh: никтоже възложь рѫкъи своеѧ на орало *Л 9, 62 Ас* (на рало *Зогр Мар Сав*).— *Ср.* рало

ОРАТИ, орѫ, орєши *несов.* (4) ἀροτριᾶν пахать orat: рабъ имѣѧ • орѫшть ли • пасѫшть *Л 17, 7 Зогр Мар Ас Сав*

ОРЄСТЪ, -а *м имя* (1) Ὀρέστης Орест Orestes: мѣ⟨сѧ⟩ца дек⟨ѧбра⟩ ѳї... ореста *Ас 129б 17-18*

ОРИГЄНЪ, -а *м имя* (1) Ὠριγένης Ориген Origenes: о вѣрѣ... трогдъı • ѧже показа на ориг҃ена • и на ѳ҃еодора момсоукстиꙗскаго *Супр 301, 28*

ОРИТИ, орѫ, ориши *несов.* (1) ϰαθέλϰειν соблазнять svádět: арик что мѧ ориши • что мажеши масломъ главѫ моѭ *Супр 510, 8*

о р л - *см.* орьл-

ОРОВЪ, -а *м имя* (1) Ὠρήβ Орив Oreb: положі кънѧ(ѕѣ) іхъ ѣко і орова і зива і... салъманоу *Пс 82, 12 Син*

ОРЪГАНЪ, -а *м* (4) [орг- *Клоц* (2)] ὄργανον музыкальный инструмент hudební nástroj: на врьбиї по срѣдѣ ѣѧ (! *вм.* єѧ) • обѣсихомъ оръганъı (!) нашѧ *Пс 136, 2 Син*; съкоупи і оръганъ съвръшєнъ *Евх 94а 18; Клоц 7а 32.— Клоц 7а 35.— Ср.* съсждъ

о р ъ л - *см.* орьл-

ОРЪМОУНЬСКЪ, -ыи *прил. к названию местности Ермон* (1) ἐϰ γῆς Ἑρμωνιίμ ермонский hermonský: помьнѭхъ тѧ отъ земль норданъскы и оръмоунъскы *Пс 41, 7 Син.— Ср.* єръмоуньскъ

ОРЬЛЪ, -а *м* (9) [орл- *Зогр* (2), оръл- *Супр* (2)] ἀετός орел orel: ідеже тѣло • тоу і орли сънемѫтъ сѧ *Л 17, 37 Зогр Мар*; напрасно сь небесє придоста дъва аггела въ образѣ орълоу *Супр 234, 19.— Мт 24, 28 Зогр Мар Ас Сав; Супр 7, 25; 537, 30*

ОРЬЛЬ *прил.* (1) τοῦ ἀετοῦ орлиный orlí: обновитъ сѧ ѣко орълѣ юность твоѣ *Пс 102, 5 Син*

ОРѪДИЄ, -иа *с* (4) πρᾶγμα, ἀπόϰρισις дело, деятельность věc, záležitost, čin: акъı

на оно орꙗдиѥ того пꙛзъвавъ *Супр 280, 12*; посъла на старьць на орꙗдиѥ • на лѵвиадѫ *Супр 296, 22.— Супр 46, 13-14; 445, 26.— Ср.* дѣло

ОРѪДОВАТИ, -доую, -доукшин *несов.* (1) [жродоу- (!) *Супр* (1)] (жродоукыще ἐν ἀποκρίσει) устраивать zařizovat: и оударнвъше въ двьрн акъı жродоукште (!) ч'то *Супр 145, 27*

ОРѪЖЕНОСЬСТВОВАТИ, -ствоую, -ствоукшин *несов.* (1) δορυφορεῖν охранять с оружием chránit zbraní: веденъ бъıстъ вь тьмнницѫ • иже несьвѣдънъıими аггелъı орѫженосьствоукмъ *Супр 431, 29-30*

ОРѪЖИЄ, -иа *с* (72) [жржж- (!) *Син* (2) *Евх* (1)] **1.** ὅπλον, ῥομφαία, μάχαιρα, ξίφος, βέλος (!) оружие; меч zbraň; meč: тебѣ же самоі д⟨оу⟩шѫ проідетъ орѫжье *Л 2, 35 Зогр Мар Ас Сав*; исоуни орѫжие • и завьри прѣдь гонѧштиїмь мѧ *Пс 34, 3 Син*; дрѣво животънок • пламенънъıмъ орѫжикмъ храннмо кстъ *Супр 247, 22*; оубѣжатъ прокоуждающтаго орѫжиа *Супр 332, 4* ● *собир.* τὰ ὅπλα, αἱ μάχαιραι, τὰ βέλη, πανοπλία оружие, доспехи zbraně, zbroj: ѣко на разбоинка ли ꙇзидосте • съ орѫжиемь ꙇ дрькол'мн • ѣати мѧ *Мт 26, 55 Зогр Мар Ас Сав* ● *перен.*: възъмѣмъ орѫжие съмъıслъно • сътѫжимъ добродѣание *Евх 98а 7*; хвалъı бо завистъ имѣюштимъ • орѫжик завидаштимъ сѫтъ *Супр 403, 5*; заѣже и орѫжьк наше вь ѣже нъı облькъ владъıка • доуховьно кстъ *Супр 497, 12* □ вьсе орѫжик, вьсѣа орѫжиа πανοπλία все оружие plná zbroj: вьсѣ орѫжьѣ его отъмѣтъ *Л 11, 22 Зогр Мар*; облѣци и въ орѫжие в'се *Евх 93б 20*; въ орѫжин ἔνοπλος вооруженный, при оружии ve zbrani, ve zbroji: събьравъ сѧ многъ народъ въ орѫжиї поидоша на нь *Супр 50, 28*; видѣвъ ѧ въ орѫжнї *Супр 38, 11* **2.** ἅρμα колесница válečný vůz: сі въ орѫжъıхъ и сі на конѭхъ *Пс 19, 8 Син*; въшъдъ въ орѫжи своимъ въ црькъве *Супр 221, 18.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Киев Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* копик, мечь, ножь, колесьница

ОРѪЖЬНИКЪ, -а *м* (1) ὁπλίτης тяжело вооруженный воин ozbrojenec: полоучнви етери орѫжьници • такождє и копнници *Супр 463, 26*

ОСАНА, ОСАННА *межд.* (29) [wсана, осана *Сав* (4) *Ен* (1) *Евх* (3) *Клоц* (2) *Супр* (1), wсанна *Зогр* (1) *Мар* (4) *Супр* (4), wсан'на, осан'на *Зогр* (2) *Мар* (1) *Ас* (1) *Супр* (4), wсанъина (!) *Мар* (1)] ὡσαννά осанна hosanna: зъваахѫ г⟨лаго⟩люште • wсанна • благословенъ градн въ имѧ г⟨осподь⟩не *И 12, 13 Зогр Мар Ас Сав*; wсан'на въ въıшьнихъ *Мк 11, 10 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Клоц Супр*

ОСВИТАТИ, -аю, -акшин *несов.* (1) ἐπιφώσκειν рассветать, светать svítat, rozednívat se: вечеръ же въ сѫботѫ освитаѭштн • въ кдинъ отъ сѫботъ • приде мариа магдалънн *Супр 444, 19* (свитаѭштн *Мт 28, 1 Зогр Мар Ас Сав*).— *Ср.* свитати

ОСВѢТИТИ, освѣщѭ, освѣтиши *сов.* (13) **1.** φαίνειν, φωταγωγεῖν осветить, озарить osvětlit, ozářit: wсвѣтишь мънъıмъ твоимъ вьселенѭю *Пс 76, 19 Син*; wсвѣщен ꙇз нев⟨е⟩се свѣтомь великъıмь *Евх 34а 8* ● *перен.* ἐπιφαύσκειν, φωτίζειν, ἐπαλείφειν (!) просветить osvítit: да тобою освѣщенъ • хвалнтъ сѧ о тебѣ *Евх 33б 7*; сни оубо освѣштенъıи отъцъ нашъ ꙇѡаннъ • отъ арменъскаго никополиа бѣ *Супр 278, 16*; вьстани сыпи • и въскрьсни отъ мрьтвъıихъ • и осветн тѧ х⟨рнсто⟩с⟨ъ⟩ *Супр 468, 19* (*Еф 5, 14*) ● φωτίζειν окрестить pokřtít: възложнста рѫцѣ свои на главѫ кго • и освѣтнста и *Супр 235, 18* **2.** *перен.* φωταγωγεῖν вернуть зрение vrátit zrak: вѣдѣша слѣпаго отъ рода • освѣтивьшааго *Супр 323, 15.— Пс 96, 4 Син; Евх 32а 24-25; 33а 1; Супр 103, 18; 155, 19; 329, 16.— Ср.* просвѣтити, крьстити

ОСВѢЩАВАТИ, -ваю, -вакши *несов.* (1) φωτίζειν освещать, озарять osvětlovat, osvěcovat; *перен.* давать зрение vracet zrak: отъ заповѣдн божиѧ • освѣштаваѭштаѧ очи срьдьчьнѣи *Супр 401, 23.— Ср.* освѣщати, просвѣщати

ОСВѢЩАНИЄ, -иа *с* (1) ἀπαύγασμα сияние záře, jas: доброчьстивии возн • и освѣштанник богъıйѧ артемндъı • ти та имѫтъ сънабдѣти *Супр 222, 8.— Ср.* просвѣщенник, свѣтѣник, сиянник

ОСВѢЩАТИ, -аю, -акши *несов.* (8) φωτίζειν, καταυγάζειν, λαμπρύνεσθαι освещать, озарять osvětlovat: лоуна свѣтъламн лоучами • в'сь миръ осв'ѣщаетъ *Евх 2а 1-2*; звѣздъı • в'селенѭю освѣщаѭтъ *Евх 2а 4* ● *перен.*: въходнши и осв'ѣштаеши тьмнъıа наша помъıслъı *Супр 507, 11*; доуши слъıшанимъ осв'ѣштал *Супр 281, 10.— Супр 281, 4; 380, 21; 399, 3; 509, 4.— Ср.* освѣщавати, просвѣщати

ОСВѢЩЄНИЄ, -иа *с* (1) βάπτισμα крещение křest: сватааго осв'ѣштенна съподобнвъ сѧ *Супр 186, 7.— Ср.* крьщеник

ОСВѧТИТИ, освѧщѭ, освѧтиши *сов.* (11) [ѡсти- *Ен* (1) *Евх* (2) *Клоц* (1) *Супр* (1)] ἁγιάζειν освятить posvětit: тѣмже ꙇ⟨сѫ⟩сь да ос⟨вѧ⟩титъ люди своеѭ кръвїю *Евр 13, 12 Ен*; тъı бо освати образъ отрока своего *Супр 232, 7.— Евх 2а 18-19; 2б 25; Клоц 1а 12;*

Супр 51, 17; 287, 14; 325, 18-19; 325, 19; 329, 19; 559, 8

ОСВЯЩАТИ, -аю, -акшн *несов.* (2) [освящ- *Евх* (1), освѣща- *Евх* (1)] ἁγιάζειν освящать posvěcovat: ты есн осв⟨я⟩щаѥши в'се *Евх 20а 16.— Евх 16 17-18.— Ср.* свѧтнтн, свящатн

ОСВЯЩЕНИЕ, -нка *с* (4) [освѣщенне *Евх* (1), освѣще (!) *Син* (1)] ἐγκαινισμός освящение posvěcení: за осв⟨я⟩щенне в'сѣхъ насъ *Евх 60а 2*; п⟨са⟩ломъ пѣсни освѣще (!) домоу да⟨въдо⟩ва *Пс 29, 1 Син*; не слъша ли цѣсарь давъда божнкмъ освѧштеннмь пожшта *Супр 335, 27-28.— Супр 542, 25.— Ср.* священнк

ОСЕДЪЛАТИ, -аю, -акшн *сов.* (2) στρωννύναι оседлать osedlat: повелѣ воннмъ своимъ осѣдълати кмоу конь *Супр 221, 17.— Супр 51, 3*

осни *Мт 27, 56 и Мк 6, 3 Зогр Мар см.* носнка

осныж *Супр 453, 13 см.* оусика

ОСИЛО, -а *с* (2) **1.** παγίς западня, сети nástraha, léčka: ѡ болѣзни... дьнаволоу оснле (!) • а человѣкоу знаменнк *Супр 313, 17* **2.** ἀγχόνη петля oprátka: ѡ горькы людннъ обличителю ѣвль сѧ тъѧжы осила *Клоц 116 36.— Ср.* къзнь, сѣть

ОСИНІАТИ, -аю, -акшн *несов.* (1) πελιδνὸν εἶναι синеть, бледнеть (*до синевы*) blednout, sinat: тѣло бо вь стоудень въпадъ • запрьва ѹбо вьсе осинкатъ • съсѣдаѭштн сѧ крьвн *Супр 89, 15*

ОСІЯТИ, -аю, -акшн *сов.* (6) περιλάμπειν, ἐπισκιάζειν (!) осветить, озарить, осиять ozářit: слава г⟨осподь⟩нѣ осіѣ ьѧ *Л 2, 9 Зогр Мар Ас Сав*; облакъ свѣтелъ осіѣ ьѧ *Мт 17, 5 Мар Ас* (Ø *Зогр*)

оснфъ *Зогр Мар см.* носнфъ

ОСКВРЬНАВЛЄНЪ, -ына *прич.-прил.* (1) σπιλωθείς оскверненный poskvrněný: лѣпо есть дьнаволомъ н безбожьнъıхъ капнштъ • крьвн пролнтанне н осквьнавькна • свѣтла на небо прострѣтн сѧ *Супр 396, 23.— Ср.* осквьнитн

ОСКВРЬНИТИ, -ню, -нкшн *сов.* (39) [оскверъ- *Зогр* (3) *Мар* (2) *Ас* (2) *Ен* (1) *Син* (8) *Евх* (6) *Супр* (1)] κοινοῦν, μιαίνειν, ἐνσπιλοῦν, ῥυπᾶν, μολύνειν, ἀναμειγνύναι, χραίνειν, ἐμφύρειν (!) осквернить poskvrnit: не разоумѣете ли • ѣко всѣко еже ѩ вьноу въходитъ въ ч⟨ловѣ⟩ка • не можетъ его осквьнитн *Мк 7, 18 Зогр Мар* ● βεβηλοῦν осквернить znesvětit: ни прѣврѣждь въ рѣснотѣ моен • неже осквьнѩ завѣта моего *Пс 88, 35 Син*; осквьни на земли св⟨ы⟩тынѩ его *Пс 88, 40 Син* □ осквьнитн сѧ μιαίνεσθαι, μιαροφαγεῖν, ῥυπᾶσθαι оскверниться poskvrnit se: подажди рабоу твоемоу • отъдание семоу осквръньшюмоу сѧ • ı въкоушъшю мясъ нечнстъıхъ *Евх 22а 9-10*; н нѣмн осквьннъ сѧ болшнимн того грѣхы *Супр 525, 5.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* осквьнавлкнъ

ОСКВРЬНІАТИ, -аю, -акшн *несов.* (2) [оскверъ- *Син* (1)] βεβηλοῦν, καταμιαίνειν оскверннять poskvrňovat: горе осквьнаѭштнмъ свок тѣло *Супр 168, 14-15.— Пс 9, 26 Син.— Ср.* скврьннтн

ОСКВРЬНЄНИЕ, -нка *с* (4) [оскверъ- *Евх* (1)] μολυσμός, μῖσος, τὸ μιαροφαγεῖν оскверне-ние poskvrnění: ѡскверъненне пѫтн н д⟨оу⟩хоу *Евх 27а 11*; оустьнѣ осквьнѣнья сѫшти нспльнѣнѣ • двигнѫтн покоушѧ сѧ *Супр 528, 5.— Супр 125, 14; 521, 30.— Ср.* скврьнкннк

ОСКЛАБИТИ СѦ, -блю сѧ, -бнши сѧ *сов.* (7) μειδιᾶν, ὑπομειδιᾶν улыбнуться, усмехнуться usmát se, zasmát se: нсакнн осклабнвъ сѧ малъı • рече *Супр 195, 25-26* ◆ осклаблкнѣ очн βλοσυροὶ ὀφθαλμοί широко раскрытые глаза širocе rozevřené oči: вндѣахѫ бо кмоу сѣдннъı вѣлъı акъı вльнѫ • благо тѣло • осклабькнѣ очи *Супр 47, 29-30.— Супр 7, 7; 8, 12-13; 13, 16; 131, 13; 198, 16.— Ср.* смнѧтн сѧ

ОСКЛАБЛЄНИЕ, -нка *с* (1) γέλως улыбка úsměv: очн дѣвичн • осклабькнкъ дѣвнче... а ѫтрова не дѣвнча *Супр 240, 12.— Ср.* смѣхъ

оскодѣшьı *Пс 89, 9 Син см.* оскждѣтн

ОСКРЪБИТИ, -блю, -бнши *сов.* (2) *греч. нет* огорчить, удручить sklíčit: призьрн на раба твоего... оскръблена болѣзнмь *Евх 326 5.— Евх 28а 6.— Ср.* остраствтн

ОСКРЪБЛЯТИ, -аю, -акшн *несов.* (1) *греч. нет* огорчать, удручать soužit: вѣсъ... съкроушаѧ старьца • н часто на земьѫ помештѧ и оскръбьıѧ *Супр 553, 4*

ОСКРЪБѢТИ, -блю, -бнши *сов.* (4) λυπεῖσθαι опечалиться zarmoutit se: оскръбѣ петръ *И 21, 17 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*).— *Супр 549, 4.— Ср.* въскръбѣтн, опечалнтн

ОСКРЪДЪ, -а *м* (2) λαξευτήριον, πέλυξ кирка oškrt: въкоупѣ сѣчивомь ı оскръдомь раздроушишьı ı *Пс 73, 6 Син*; ѣко оск'ръдъ сѣкъı каменне *Евх 55б 12-13*

ОСКЖДИТИ, оскжжду, оскждшн *сов.* (1) *греч. нет* отнять, отобрать odejmout: да ни тѣлесънъıмь слоуж'бъı оскждитъ страньнъıнмъ *Супр 550, 16*

ОСКЖДѢТИ, -ѣю, -ѣкшн *сов.* (14) [оскод- *Син* (2)] ἐνλείπειν, λείπειν оскудеть, иссякнуть ochabnout, vyčerpat se: да не оскждѣетъ вѣра твоѣ *Л 22, 32 Зогр Мар*; ѣко вьсі дьни наши оскодѣшьı (!) *Пс 89, 9 Син*; аште ли да невръжетъ пшеница лежатн кн въ жнтьнницн •

и да не въсѣкѣтъ отъ нѣя • то оскждѣкѣтъ пшеница *Супр 266, 11* □ не осжждѣѣ, не осжждѣкмъ *в знач. прил.* ἀνέκλειπτος неоскудевающий nevyčerpatelný: сътворите вълагалиште не ветъшажште • съкровиште не (о)скждѣемо *Л 12, 33 Зогр*, не оскждѣящее *Ас* (не скждѣемо *Мар*, не скждѣящее *Сав*).— *Л 16, 9 Зогр Мар; Евр 1, 12 Ен* (2); *Пс 9, 7 Син; 11, 2 Син;* ***30, 11 Син;*** ***54, 12*** *Син; Супр 79, 10-11*

ОСЛА, -ы *ж* (1) ἀκόνη оселок brus: кд'на осла ръждж желѣзижж оцѣститъ *Супр 399, 21*

ОСЛАБА, -ы *ж* (2) *греч. нет* ослабление uvolnění, úleva: полоучитъ ослабж врѣдоу своемоу *Евх 68а 11.— Евх 69б 4*

ОСЛАБИТИ, -блѭ, -биши *сов.* (63) **1.** кого, что παραλύειν, κατολιγωρεῖν; (ослабити жилы νεκροῦν (!)) ослабить, лишить силы oslabit, zeslabit: покоушам сѧ ослабити отъ настоанига благыѧ вѣры *Супр 86, 27-28*; позороу сътворивъ • и ослабѣ жилы ваша *Супр 467, 5* ● *с инф.* παραιτεῖσθαι отвергнуть odmítnout: онъ же тебе ради • не ослабилъ естъ і оумьрѣтн *Клоц 8б 35-36* (не отъвръже сѧ *Супр 422, 10*) □ ослаблкиъ (жилами) *в знач. прил.* παραλυτικός, παραλελυμένος разбитый параличом, парализованный ochrnutý: тъгда г⟨лаго⟩ла ослабѣноумоу • въставъ • възьми одръ твои і иди *Мт 9, 6 Зогр Мар Ас Сав*; придошѧ къ нѣмоу носѧште ослабѣна жилами *Мк 2, 3 Зогр Ас Сав*, ослабленъ *Мар*; ослабькнаго ищѣливъ *Супр 473, 16-17* **2.** кому ἐνδιδόναι, ἀνιέναι отпустить uvolnit: повелѣ кго мжчити... и повелѣвъ ослабити *Супр 49, 13*; молѧхж сѧ кмоу да ослабитъ имъ отъ многыѧ болѣзни *Супр 39, 16* **3.** кому ἀνιέναι, ἀνέχεσθαι позволить dovolit, povolit: ослаби мі да почію *Пс 38, 14 Син*; ослабите ми мало • и се сътворимъ *Супр 30, 23.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* раслаблкиъ

ОСЛАБЛІАТИ, -ѧѭ, -ѧкши *несов.* кому (2) ἐνδιδόναι уступать, послаблять *kому-л.* povolovat, ustupovat *někomu*: онъ же не ослабыше имъ *Супр 33, 25*; кстъствънъıѧ ради тѣлеси потрѣбы ослабыѧ исхождааше ис пештеры *Супр 289, 8-9*

ОСЛАБЛЄНИЄ, -ниа *с* (1) ἄνεσις послабление uvolnění, zmírnění: ник'деже покоа ник'деже ослабькниа *Супр 57, 5*

ОСЛАБѢТИ, -ѣѭ, -ѣкши *сов./несов.* (11) λύεσθαι, ἐκλύεσθαι, ἐκλείπειν, ἐνδιδόναι, ὀκλάζειν ослабеть/ослабевать, изнемочь/изнемогать zeslábnout/zeslabovat, zemdlít, ochabnout/ochabovat: аште отъпоуштж ѥ не ѣдъшѧ въ домъı своѧ • ослабѣѭтъ на пѫти *Мк 8, 3 Зогр Мар*; тъı ослабѣвъшаа тѣлеса съжимаѧ *Евх 26б 18*; ваша грѣдъıи до коньца ослабѣ *Супр 467, 13*; ослабѣваше • трьпѣниѥ подвизажштиїъ сѧ *Супр 92, 25.— Мт 15, 32 Зогр Мар Ас Сав; Супр 87, 8; 92; 12.— Ср.* изнемощи, раслабѣти

ОСЛОУШАНИЄ, -ниа *с* (9) ἀνηκοΐα, παρακοή, ἀπείθεια, παράβασις неповиновение, непослушание, ослушание neuposlechnutí, neposlušnost: да отъстжпитъ отъ васъ в'се ослоушаниѥ *Евх 91б 13*; адамоу же отъ ослоушаниа конець прикм'шоу *Супр 9, 23-24*; видиши ли... како... стъıдѣниѥ вамъ прѣжде повѣдоуи пророкъ • ослоушаниа дѣла вашего *Супр 325, 27-28.— Евр 2, 2 Ен; Евх 51а 21-51б 1; 54б 25; Супр 10, 12; 347, 19-20; 482, 24.— Ср.* противлкниѥ

ОСЛОУШАТИ кому, чесомоу, **ОСЛОУШАТИ СѦ** кого, чесо, -ажѫ (сѧ), -акши (сѧ) *сов.* (7) ἀθετεῖν, ἀπειθεῖν, παρακούειν, ἀπιστεῖν не повиноваться, ослушаться nedbat, neposlechnout, oslyšet: аще ли ослоушаетъ имъ • рьци цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ви *Мт 18, 17 Сав* (не послоушаатъ *Мар Ас, Ø Зогр*); како ли вьлежишн кнїгахъ • разоума написанъıихъ ослоушам сѧ *Супр 334, 30*; ослоушакши ли сѧ кже слъıша • послоушаи ѩже видимаа *Супр 336, 20.— Супр 191, 7-8; 331, 11; 331, 14-15; 331, 15.— Ср.* противити сѧ, прѣслоушати

ОСЛОУШЬЛИВЪ, -ъıи *прил.* (5) ἀπειθής, ἀπειθῶν своевольный, не подчиняющийся *kому-л., чему-л.* neposlušný: ѡ ослоушливъıихъ отъць *Супр 323, 28*; обрататъ сѧ срьдьца отцемь на чада • и ослоушьливъıмъ на мждрость правьдивъıихъ *Супр 320, 28-29* (противъıиъıм *Л 1, 17 Зогр Мар Ас*).— *Супр 319, 14-15; 324, 1; 324, 8.— Ср.* непослоушливъ, противьнъ

ОСЛЬПЄНИЄ, -ниа *с* (1) *греч. нет* ослепление oslepnutí, zaslepenost: ослъпеньк грѣховьнок • отъмъıти *Супр 560, 16.— Ср.* ослѣплкниѥ

ОСЛЬПНѪТИ, -иѫ, -неши *сов.* (5) [ослъп- *Евх* (1) *Супр* (1), ослеп- *Евх* (1)] τυφλοῦσθαι, ἀποτυφλοῦσθαι ослепнуть oslepnout: ослъпнжшѧ роби божиї *Супр 323, 5*; мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ ослеп⟨ъ⟩шем⟨ь⟩ *Евх 33б 10.— Евх 32б 18; Супр 413, 9; 484, 27*

ОСЛѢПИТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (12) τυφλοῦν, πηροῦν, λείπειν ослепить, лишить зрения oslepit: ослѣпи очи іхъ *И 12, 40 Зогр Мар Ас*; вьси ослѣпькниї прозьрѣшѧ *Супр 4, 1* ● *перен.* πωροῦν, καταμύειν ослепить zaslepit: ослѣпькиж зависть на владъıчьскж славж подвиг' *Супр 322, 23.— Евх 53а 19; Клоц 4б 16; 5а 12; Супр 3, 10; 261, 28; 333, 29; 554, 15*

ОСЛѢПЛІАТИ, -ѧѭ, -ѧкши *несов.* (2) σκοτίζειν, περιλίπτειν (!) ослеплять oslepovat;

перен. ослеплять zaslepovat: **они очи имѫште ослѣпьıхѫ сѧ** *Супр 399, 4.— Супр 439, 24*

ОСЛѢПЛЕНИЄ, **-ниа** *с* (1) *греч. нет* ослепление oslepnutí, zaslepenost: **ѡ кѭе тъгда ослѣпьıкник невѣрънъıихъ човѣкъ** *Супр 217, 8.— Ср.* **ослъпеник**

ОСМОДЬНЕВЬНЪ, **-ъıи** *прил.* (1) *греч. нет* совершающийся на восьмой день uskutečňující se na osmý den, jsoucí osmý den: **обрѣзанне осмодьневное г⟨оспод⟩а наш⟨є⟩го нс⟨ѡ⟩х⟨рист⟩а** *Ас 135б 18-19*

ОСМОНАДЕСѦТЪ, **-ъıи** *числ. порядк.* (1) ὀκτωκαιδέκατος восемнадцатый osmnáctý: **въ лѣто осмонадесатоѥ ц⟨ѣса⟩рѣ персьска саворꙗ • гоненик бъıстъ** *Супр 254, 28.— Ср.* **осмъ (осмъın на десатє), й**

ОСМРАДИТИ, **осмраждѫ**, **осмрадиши** *сов.* (1) δυσωδεῖν окутать зловонием rozšířit zápach, zamořit: **подобашє бо осмрадивъшѣѡумоу христосовами хоулами • на смрадьнѣ мѣстѣ съконьчатн житник** *Супр 190, 11-12*

ОСМЪ, **-ъıи** *числ. порядк.* (12) ὄγδοος восьмой osmý: **ı бъıстъ въ осмы дьнь • придѫ обрѣзатъ отрочатє** *Л 1, 59 Зогр Мар Ас*; **въ конець вь пѣнихъ о осмѣı псалмъ да⟨вы⟩д⟨о⟩въ** *Пс 6, 1 Син*; **въ двадесатъıноѥ своѥѧ имоу връстъı лѣто • и осмоѥ** *Супр 302, 12* ◆ **о с м ъ ı и н а д є с ѧ т є** ὀκτωκαιδέκατος, δέκα καὶ ὀκτώ (!) восемнадцатый osmnáctý: **сє осмоѥ на десатє лѣто** *Л 13, 16 Зогр Мар Ас Сав.— Пс 11, 1 Син; Супр 279, 14; 280, 6.— Ср.* **й, ѕ, осмонадесатъ**

ОСМЬ, **-и** *числ. колич.* (18) ὀκτώ восемь osm: **ı по осми день пакы бѣахѫ въıиѫтрь оученици его** *И 20, 26 Мар Ас*; **дъва десати и осмь лѣтъ сътворихъ** *Супр 227, 14*; **на одрѣ носима • трн десатн и осмь лѣтъ** *Супр 388, 1* ◆ **о с м ь н а д є с ѧ т є** δέκα ὀκτώ восемнадцать osmnáct: **ан они осмь на десатє • на ньже паде стлъпъ** *Л 13, 4 Зогр Мар*; **о с м ь д є с ѧ т ъ** ὀγδοήκοντα восемьдесят osmdesát: **поıими боукъвн твоıа и напиши осмь десатъ** *Л 16, 7 Мар (Ø Зогр).— Зогр Мар Ас Сав Боян Супр.— Ср.* **ѕ, й**; **осмь десатъ** *ср.* **ѳ**

ОСНОВАНИЄ, **-ниа** *с* (21) [**осъ-** *Син* (1)] θεμέλιον, θεμέλιος основание, фундамент základ: **подобьнъ єстъ ч⟨ловѣ⟩коу зиждѫштоу храминѫ • іже іскопа ı оуглъбн • ı положи основанье на камене** *Л 6, 48 Зогр Мар*; **осъно-..ваньнѣ** (! *вм.* **основаньѣ горъ съмııмıа сѧ** *Пс 17, 8 Син*; **въкоупѣ затвори отъпадоша • въкоупѣ основанна тъминца подвижаша сѧ** *Супр 466, 4* ● *перен.*: **прııати бо хоштѫ съмрьтъ вашєн вѣрѣ на основанию** *Супр 314, 25.— Зогр Мар Ен Син Евх Супр*

ОСНОВАТИ, **-ноую**, **-ноукши** *сов.* (19) [**ѡсъи-** *Син* (1), **осън-** *Син* (3), **он-** (!) *Син* (1)] θεμελιοῦν основать, заложить фундамент založit, položit základ: **припадє рѣка храминѣ тоı • ı не може подвигнжтн ема • основана бо бѣ на камене** *Л 6, 48 Зогр Мар*; **въ начьıтокъ тъı г⟨оспод⟩ı землѫ осънова** *Пс 101, 26 Син; Ен 86 2*; **съвъкоупи... обѣтованиє... основано • на акротомѣ** *Евх 93б 16-17.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх*

ОСНЪıВАТИ, **-аѭ**, **-акши** *несов.* (1) θεμελιοῦν основывать zakládat: **оснъıваıи землѫ на тврьдı своеı** *Пс 103, 5 Син*

ОСНѢЖИТИ, **-жѫ**, **-жиши** *сов.* (1) χιονοῦν покрыть снегом pokrýt sněhem: **егда разнъствıтъ и⟨є⟩в⟨є⟩с⟨ь⟩нъıи ц⟨ѣса⟩ръ на неı • оснѣжııтъ сѧ вь соломоунѣ** *Пс 67, 15 Син*

ОСОБЬ *нареч.* (7) χωρίς отдельно, особо oděleně, zvlášť: **сѹдарь ижє бѣ на главѣ его • не съ ризами лежашть • ıъ особь съвитъ на единомь мѣстѣ** *И 20, 7 Мар Ас* (*Ø Зогр*); **особь коегождо прѣждє разболѣııа • призъıваѧ г⟨лаго⟩лаше** *Супр 569, 26* ● κατ' ἰδίαν лично soukromě: **молѫ особь блаженъıима вама повѣдати** *Супр 286, 10.— Супр 171, 9; 286, 13; 423, 19.— Ср.* **кдинъ**

ОСОЛИТИ, **-лѭ**, **-лиши** *сов.* (9) ἁλίζειν, ἀρτύειν посолить osolit: **аште же соль обоуѣетъ • чимь осолитъ сѧ** *Мт 5, 13 Зогр* (*Ø Мар*); *Супр 260, 1.— Мк 9, 49 Мар; Мк 9, 49 Зогр Мар; 9, 50 Зогр Мар; Л 14, 34 Зогр Мар*

о с о ф ъ *Пс 50, 9 Син см.* **всопъ**

ОСРАМИТИ, **-млѭ**, **-миши** *сов.* (2) καταισχύνειν осрамить zahanbit: **не осрами наю отъ лица твоѥго** *Супр 183, 13* □ **о с р а м и т и с ѧ** постыдиться zastydět sed, být zahanben: **даждъ ми оубо тръпѣник • да до коньца осрамитъ сѧ** *Супр 231, 28.— Ср.* **посрамити, постъıдѣти сѧ, оустъıдѣти сѧ**

ОСРАМЛЯТИ СѦ, **-ѭ сѧ**, **-якши сѧ** *несов.* (1) καταισχύνεσθαι стыдиться stydět se: **не осрамлıаııтъ сѧ вьси вѣроуııштни вь нь** *Супр 259, 12.— Ср.* **посрамлѧти сѧ, стъıдѣти сѧ, оусрамлѧти сѧ**

ОСРАМЛЄНИЄ, **-ниа** *с* (1) *греч. нет* посрамление zahanbení, zhanobení: **сє оубо скврьи'нааго томенник ан'тонина • на осрамьıник приведъ** *Супр 161, 14-15*

ОСТАВИТИ, **-влѭ**, **-виши** *сов.* (>300) **1. кого, чьто** ἀφιέναι, ἐγκαταλείπειν, καταλείπειν, παραλείπειν, ὑπολείπειν, λείπειν, παραλογίζεσθαι, διακόπτειν, ἀπαλείφειν (!) покинуть, оставить opustit: **она же авне оставьııа мрѣжѫ • по нємь ідосте** *Мт 4, 20 Зогр Сав*, **оставлъııа** *Ас*; **ѣко не оставиıи д⟨ѡ⟩ııа моеıа въ адѣ** *Пс 15, 10 Син*; **что сє сътвористе • оставивъııе мѧ доселѣ** *Супр 32, 11* **2. кого, чьто (комоу)** καταλείπειν, ἀφιέναι, ἐπιτρέπειν, ἐναπομένειν

(!), παραχωρεῖν, ἐᾶν; (иномоу не оставивъ ἀδιάδοχος) оставить nechat, ponechat: остави даръ твои прѣдъ ол'таремь *Мт 5, 24 Зогр Мар*; оставывъть тоужднимъ богатьство свое *Пс 48, 11 Син*; хвалимъ тѧ... ѣкоже тебѣ единомоу животъ бесъмрътенъ естъ... и ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ство [и] иномоу не оставимо *Евх 58а 14* ● *с инф. или с придат. предл.* ἐᾶν, ἀφιέναι позволить, допустить dovolit, nechat: не остави ⟨и⟩ти по себѣ *Мк 5, 37 Зогр Мар*; братре • остави да ⟨и⟩зъмѫ сѫчьць *Л 6, 42 Зогр Мар* ● *без доп.* ἐᾶν прекратить, перестать skončit, přestat: отъвѣштавъ же ⟨соу⟩с⟨ъ⟩ рече • оставите до сего *Л 22, 51 Зогр Мар Ас* **3.** παριέναι, παρεᾶν, καταλείπειν, λαμβάνειν (!); (не оставити ἱστάναι) оставить (*в стороне*) pominout, opomenout, nechat stranou: людѣи же оубо иѣы вниѣ оставльше • на кръстъ сѧ оустръмиша *Клоц 11а 8*; не оставѧште ни манастъıра ни мѣста поуста *Супр 519, 22*; клѧсъ сѧ ї не оставихъ • съхранити сѫдъбъı правъдъı твоеѧ *Пс 118, 106 Син* ● что отъ кого, чесо ἀφιστάναι, καταπαύειν, μεθιστάναι отвратить, отнять, лишить *кого-л. чего-л.* odvrátit, odejmout: не остави м⟨и⟩л⟨о⟩сти твоеѧ wт⟨ъ⟩ насъ *Ен 33б 2*; придѣте і да і оставімь вьсѣ праздьникъı б⟨о⟩ж⟨и⟩ѣ отъ землѣ *Пс 73, 8 Син* **4.** кому что ἀφιέναι, ἀφαιρεῖν, ἄφεσις (!) простить, отпустить (*грехи и т. п.*) odpustit, prominout: остави имъ грѣхъ • которъıимъ остави • єдиномъ ли жидовомъ... вьсѣмъ просто *Супр 438, 19 и 20.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* остати, отъпоустити, отъставити, дати

ОСТАВЛЯТИ, -ѧѫ, -ѧкши *несов.* (49) **1.** кого, что ἀφιέναι, καταλείπειν, ἐγκαταλείπειν, ἐγκαταλιμπάνειν покидать, оставлять opouštět: се грѧдетъ часъ • и нъıна приде • да разидетъ сѧ къждо въ своа • а мене єдиного оставлѣете *И 16, 32 Сав 140б 11* (оставите *Зогр Мар Ас, Сав 106б 17-18*); видитъ влька грѧдѫшта • і оставлѣетъ овьцѧ і бѣгаетъ *И 10, 12 Зогр Мар Ас Сав* **2.** кому что *или без доп.* ἀφιέναι, καταλείπειν, καταλιμπάνειν оставлять zanechávat, ponechávat: миръ оставлѣю вамъ *И 14, 27 Зогр Мар Ас Сав*; се оставлѣетъ сѧ вамъ домъ вашъ поустъ *Мт 23, 38 Мар Ас*; тъгда два бѫдета на селѣ единъ поемлѣтъ сѧ • а другъı оставлѣетъ сѧ *Мт 24, 40 Зогр Мар Ас Сав* ● *с инф. или с придат. предл.* ἀφιέναι позволять, допускать nechávat, dovolovat: въı бо не въходи[ди]те • ни въходѧштиихъ оставлѣате вънити *Мт 23, 14 Мар* (Ø *Зогр*) **3.** παριέναι оставлять (*в стороне*) opomíjet, ponechávat stranou: си же подобааше сътворити • і онѣхъ не оставлѣти *Л 11, 42 Зогр Мар* **4.** кому что ἀφιέναι прощать, отпускать odpouštět, promíjet: ібо і сами оставлѣемъ • вѣкомоу длъжьникоу нашемоу *Л 11, 4 Зогр Мар Сав*; или чловѣкъ тебѣ оставыѧктъ грѣхъı *Супр 358, 27.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* отъдаѧти, отъпоущати

ОСТАВЛЄНИЄ, -иа *с* (15) **1.** ἀπόλειψις оставление opuštění: имиже отълажчаетъ сѧ отъ братиа • и дроугъ дроугоу оутѣшати оставлєнии *Зогр-лл 2а 8* ● ἄφεσις освобождение propuštění: иже плѣи'никомъ оставькиик дѧа *Супр 431, 26* **2.** ἄφεσις, συγχώρησις отпущение (*грехов и т. п.*), прощение odpuštění: дати разоумъ с⟨ъ⟩п⟨ас⟩еньѣ людемъ его въ оставлєньѣ въ отъпоуштєньѣ грѣхъ нашихъ *Л 1, 77 Зогр* (*нет Мар*); подактъ ти оставькиик грѣхомъ *Супр 359, 6*; грѣховъное приметъ оставление *Хил 1аа 12.— Мт 26, 28 Ас; Мк 1, 4 Ас; Л 3, 3 Ас; Служ 3а 19; Евх 46б 11; 46б 17-18; 60а 24; Клоц 7б 23; Супр 353, 8-9; 419, 19.— Ср.* отъданиик, отъпоущеиик

ОСТАНЪКЪ, -а *м* (4) ἐγκατάλειμμα, λείψανον остаток zbytek, pozůstatek: останъци же нечьствъıхъ потрѣбѣатъ сѧ *Пс 36, 38 Син*; останьци огньнии • въ рѣкѫ вьсъıпани бъıша *Супр 94, 13* ● *мн.* мощи, останки (*святых*) ostatky (*svatých*): сиа останькъı аште сице оставимъ • вьзѧти ѧ имѫтъ крьстиани *Супр 80, 25.— Пс 36, 37 Син.— Ср.* изъıтъкъ, остатъкъ, отълѣкъ; мощи

ОСТАТИ, останѫ, останеши *сов.* (80) **1.** *без доп.* μένειν, ὑπομένειν, ἀφίεσθαι, καταλείπεσθαι, ὑπολείπεσθαι, περιλείπεσθαι, ἀναστέλλειν, ἰδιάζειν, περισσεύειν, ἡττᾶσθαι остаться zůstat, zbýt: не имать остати сьде камень на камене *Мк 13, 2 Зогр Мар*; сн рекъ самъ оста въ галилеи *И 7, 9 Зогр Мар Ас*; нічътоже бѣ не остало • іхъже не подобаетъ оученикоу показати *Клоц 5б 6*; кдниъ оставъ на мѣстѣ *Супр 38, 3* **2.** кого ἀφιέναι, ἐᾶν оставить (*в покое*), перестать беспокоить *кого-л.* nechat (*na pokoji*), přestat *někoho* znepokojovat: останѣте єѧ • по что ѭ трогждаете *Мк 14, 6 Зогр Мар*; останѣте дѣтии и не браните имъ • прити къ мьнѣ *Мт 19, 14 Мар* ● *с придат. предл.* позволить dovolit: остани да прьвѣе насытѧтъ сѧ чада *Мк 7, 27 Зогр Мар* ● *без доп.* перестать přestat: остани что естъ намь и тебѣ и⟨соу⟩се назарѣнине *Л 4, 34 Мар* (Ø *Зогр*) **3.** ἀπολείπεσθαι, λείπεσθαι уйти, покинуть odejít, opustit: никътоже оубо отъ лика не остани *Супр 63, 24-25* □ остати сѧ чесо; отъ чесо ἀρνεῖσθαι, ἀφίσεστασθαι, μεθίστασθαι, παύεσθαι, ἀπαλλάσσθαι, ἀπέχεσθαι отказаться, отречься *от*

чего-л. zříci se *něčeho*, upustit *od něčeho*: оставъ сѧ крьстианьства *Cypр 60, 25-26*; остани сѧ бладни тѣхъ *Cypр 156, 26*; останѣте сѧ отъ сихъ и наоучѫ васъ кого бъı чисти *Cypр 28, 3.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Cypр Рыл.— Ср.* оставити

ОСТАТЪКЪ, -а *м* (2) λείψανον остаток ostatek, zbytek: бъıвъшинхъ тоу остатъкъı вьзмѫ *Cypр 428, 29.— Cypр 79, 5.— Ср.* избъıтъкъ, останъкъ

ОСТАТЪЧЬНЪ, -ын *прил.* (1) λειπόμενος оставшийся, остальной zbývající: видимъı же и остатъчьнѭѫ часть дьни *Cypр 435, 28-29*

ОСТАІАТИ, остаѭ, остакши *несов.* (4) μένειν, ἀπομένειν, ἀπανθεῖν (!) оставаться zůstávat, zbývat: онъı йивъı противѣ не копанъı остаѭтъ *Cypр 37, 23*; даръı ли дакши остаѭштѧа • славѣ ли остаѭштѭѫ *Cypр 87, 20-21 и 21.— Cypр 127, 27*

ОСТОІАНИѢ, -ниа *с* (3) [объстоиа- *Син* (1)]: градъ остоианиа πόλις περιοχῆς укрепленный город hrazené, opevněné město: къто ведѣтъ мьı въ градъ остоѣньѣ *Пс 59, 11 Син.— Пс 30, 22 Син; 107, 11 Син*

ОСТОІАТИ, остоѭ, остоиши *несов.* (3) [объсто- *Мар* (1) *Cypр* (1), обьс- *Зогр* (1)] περιίστασθαι обступать, окружать obklopovat, obstupovat: слъıшавъ же... объстоѧштѧа народъı глаголѭшта *Cypр 150, 16* ● κυκλοῦν осаждать obléhat: обьстоимъ вои ѩ⟨роуса⟩л(н)мь *Л 21, 20 Зогр Мар*

ОСТРАСТИТИ, остращѫ, острастиши *сов.* (1) ταλαιπωρεῖν причинить страдания, заставить мучиться, страдать způsobit utrpení: wтъ лица нечьстивъıхъ остраштъшихъ мьı *Пс 16, 9 Син.— Ср.* оскрѣбити

ОСТРИТИ, оцрѫ, остриши *несов.* (3) ὀξύνειν острить, точить ostřit: съ лѣпотъı бъıсте острили скрьвь (*! вм.* срьпь) ненависти братьню *Cypр 368, 7* ● *перен.* ἐξοπλίζειν: пророкъı оубивъшаа рѫкъı остриши *Cypр 339, 4* □ острити сѧ на чьто παροξύνειν готовиться к *чему-л.* chystat se *na něco*: на рать остраште сѧ *Cypр 385, 11*

ОСТРИѢ, -ниа *с* (2) στόμα острие ostří: паджтъ въ остри меча *Л 21, 24 Зогр*, въ острии *Мар.— Ср.* острость

ОСТРОВЪ, -а *м* (5) νῆσος остров ostrov: вьзьри на кржгъ вьселѣньıа... колико мѣстъ • колико азъıкъ • колико островъ • колико рѣкъ *Cypр 431, 2-3*; привръженъ бъıстъ въ островъ нарицакмъıи алсосъ *Cypр 539, 4*; — [ѩзиде съ оученикъı своими • на онъ полъ острова кедрьска *И 18, 1 Зогр* πέραν τοῦ χειμάρρου (потока *Мар Ас* (2), отока (!) *Сав* (2)].— *Cypр 117, 1; 129, 6.— Ср.* отокъ

ОСТРОГЪ, -а *м* (3) χάραξ; (оградити остроѓомь περιχαράκοῦν) ограда, частокол palisády: обложатъ врази твои • острогъ о тебѣ *Л 19, 43 Зогр Мар*; огради и острогомь *Евх 14а 5*

ОСТРОСТЬ, -и *ж* (1) ἀκμή острие ostří: вь йеюже приа острость гвоздиниѭѫ *Cypр 499, 26.— Ср.* острик

ОСТРОУИТИ, -оуѫ, -оуиши *сов.* (1) *греч. нет* превратить, отменить zvrátit, zrušit: остроуиша иже не оубикши • заклаша копькмъ *Cypр 477, 12.— Ср.* възвратити

ОСТРОУІАТИ, -ыѫ, -ыакши *несов.* (3) ἀνατρέπειν превращать, отменять převracet, vyvracet, rušit: остроуıаше сьвѣтъ нхъ *Cypр 477, 3*; остроуѣете етеръıмъ вѣрѫ *2 Тим 2, 18 Ен.— Cypр 476, 26-27.— Ср.* възвращати

ОСТРЪ, -ъıн *прил., сравн. ст.* острѣи (12) **1.** ὀξύς, ἠκονημένος острый ostrý: ѩзъıкъ ихъ мечъ остръ *Пс 56, 5 Син*; гвоздиа остръı вънозиша въ оноуштѫ *Cypр 17, 19*; повелѣ прострѣти и по остроу каменню *Cypр 113, 6* ● *перен.* τὸ ὀξύρροπον (!) горячий, решительный rázný, pohotový: к'то не въсчоудитъ сѧ остроѭ вѣроѭ сеѭ *Cypр 55, 14* □ **обоѭдоу остръ** *см.* обоѭдоу **2.** τραχύς бугристый, неровный drsný, hrbolatý: ı бѫдѫтъ стръпътъныаа въ правѣ • ı остриѣ въ пѫти гладъкы *Л 3, 5 Зогр*, остри (*т. е.* пѫтне) *Мар Ас Сав.— Cypр 55, 14; 350, 23; 351, 4; 399, 15*

ОСТРЪГАТИ, остроугѫ, остроугешн *сов.* кого (2) ἀποξεῖν, ἀποξύνειν соскоблить, соскрести seškrabat; *перен.* очистить, удалить očistit, odstranit: остроугжи ми доуша грѣховънъıа пѣготъı • ѩкоже остроуга вѣрнааго пѣготива прокоудѫ тѣлеси *Cypр 392, 14 и 15*

ОСТРѢ *нареч.* (1) ὀξέως быстро, решительно bystře, rázně: и острѣ възяша вѣньца *Cypр 54, 26*

ОСТЬНЪ, -а *м* (2) ξιβύνη, κέντρον острие osten: тъгда они акъı остъньı бодоми зжбъı скръжьтаахѫ *Cypр 403, 4.— Cypр 339, 27.— Ср.* жало, стрѣкало

ОСТѢНИТИ, -нѭ, -нишн *сов.* (1) τειχίζειν огородить (стеной) zahradit (stěnou): иже породъньıа двьри затворивъ • иже копькмъ пламѣньıимъ остѣнивъ *Cypр 438, 7-8.— Ср.* оградити

ОСТѬПАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (8) [отъстѫпати *Cypр* (2)] ὑποχωρεῖν; (не остѫпати ἀναπόστατον εἶναι) отступать odstupovat, ustupovat: како законъ остѫпаетъ *Клоц 13а 37-38; Cypр 450, 6*; ѩкоже оубо ношть и дьнь вьслѣдоуѭшта и не отъстѫпаѭшта... видѣ *Cypр 292, 29* ● *перен.* ἀφίστασθαι, ἀποστατεῖν отступать, отступаться, избегать odstupovat, odpadat, vyhýbat se: въ врѣмѧ напасти остѫпаѭтъ *Л 8, 13 Зогр Мар Ас*, отъстѫпатъ

Сав; азъ отъ кнѧза вашего... отъстѫпаѭ *Супр 260, 27-28.— Пс 118, 118 Син*

ОСТѪПИТИ[1], -плѭ, -пиши *сов.* (1) πολιορκεῖν *о*бступить, *о*кружить *o*bstoupit, *o*bklopit: зазнамена гробъ • вонны • поставі • остѫпі гробъ *Клоц 12а 20*

ОСТѪПИТИ[2], **ОТЪСТѪПИТИ**, -плѭ, -пиши *сов.* (47) [ос- *Мар* (1) *Син* (2) *Евх* (2) *Клоц* (1) *Супр* (1), отъс- *Зогр* (4) *Мар* (3) *Сав* (2) *Ен* (2) *Син* (5) *Евх* (4) *Супр* (18), ѡтъс- *Ас* (2)] отъ кого *или без доп.* ἀποσπᾶσθαι, ἀφίστασθαι, διίστασθαι, ἀποπηδᾶν, ἀπεῖναι, ἐπανάγειν, ἀπέχεσθαι *о*тступить, удалиться odstoupit, ustoupit, vzdálit se: отъстѫпите отъ мене вьси дѣлателе неправдѣ *Л 13, 27 Зогр Мар Ас Сав*; молн і отъстѫпнтн мало *Л 5, 3 Зогр Мар* (възнтн *Ас*); сего ради да отъстѫпнтъ отъ васъ в'се ослоушанне *Евх 916 12* ● *перен.* отъ чесо ἀπέχεσθαι, ἀφίστασθαι отказаться, *о*тступиться *от чего-л.*, *о*ставить *что-л.* upustit *od něčeho*: оправъданъѣ (е)го не отъстѫпиша отъ мене *Пс 17, 23 Син*; да отъстѫпнтъ отъ неправдъı *2 Тим 2, 19 Ен*; отъстѫпите отъ бѣсованна *Супр 34, 12-13* ● кого ἀφίστασθαι *о*ставить *кого-л.* *o*pustit *někoho*: ї не остѫпимъ тебе • жівши нъı і їмьа твое призовемъ *Пс 79, 19 Син* ● отъ кого, чесо ἀφίστασθαι, ἀπαλλοτριοῦσθαι; (остѫпнтн съ συναφίστασθαι) отступить(ся) (*от веры*) odpadnout (*od víry*): отъстѫпнтн отъ в⟨ог⟩а жива *Евр 3, 12 Ен*; отъстѫпиша отъ вѣръı хрнсостовъı (!) *Супр 175,6*; отъстѫпатъ отъ жрътвъ *Супр 263, 14-15.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* отнтн, отъврѣцнн, отъпастн

ОСТѪПЬНЪ, -ьıн *прил.* (1) τῆς ἀποστασίας отступнический *o*dpadlý, *o*dpadlický: нже есн... ізгъналъ д⟨ѫ⟩хъı остѫпънъıа *Евх 56а 10*

ОСОУШАТИ, -ашѫ, -акшн *несов.* (1) ξηραίνειν *о*сушать, высушивать vysušovat: отъхода • отъ сѣменн гроздовъ • і осоуша еѭ • і (*вм.* осоушаѥ ѭ) велнкъı връхъ *Евх 59а 19-20.— Ср.* соушнтн

осъноваанк *Пс 17, 8 Син см.* основанк

осъноватн *Пс 101, 26 Син; 103, 8 Син; 118, 90 Син; 118, 152 Син см.* основатн

ОСЪПЪı, -ъ *ж мн.* (1) λοιμική νόσος *о*спа neštovice: осъпамн нача болѣтн страна та *Супр 45, 3*

ОСЪıПАТИ, -плѭ, -пакшн *сов.* (2) βάλλειν обсыпать, *o*bsypat, poházet: оставн ѭ і се лѣто • дондеже ѭ окопаѭ окръстъ • і осъıплѫ ѭ гноемь *Л 13, 8 Зогр Мар*

ОСЪıРѢТИ, -рѣѭ, -рѣкшн *сов.* (1) τυροῦσθαι свернуться, створожиться (*о молоке*) srazit se, zesýřet: кгда сѧ сьсаде млѣко н осъıрѣѭ • заградитъ пжтъ сьсоу *Супр 312, 7.— Ср.* съсѣстн сѧ, оусърнтн сѧ

ОСЬЛЪ, -а *м* (9) [осъл- *Зогр* (1) *Мар* (2) *Сав* (1), осел- *Ас* (1); осл- *Сав* (1) *Супр* (1)] ὄνος, ὑποζύγιον *о*сел *o*sel: не отърѣшаетъ ли своего волоу • ли осъла отъ ѣслн *Л 13, 15 Зогр Мар Ас Сав*; аште вндншн осла врага твоего *Супр 126, 16.— Л 14, 5 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* осьлѧ

ОСЬЛЬ *прил.* (4) [осъл- *Зогр* (1) *Мар* (1), осл- *Сав* (1)] τῆς ὄνου ослиный osl*í*: се ц⟨ѣса⟩рь твоі градетъ • сѣдѧ на жрѣбяте осълѧ *И 12, 15 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* осьльскъ, осьлятнньı

ОСЬЛЬСКЪ, -ъıн *прил.* (1) ὀνικός ослиный osl*í*: оунѣе емоу естъ да обѣсятъ жрънов на въıн его осьльскъı *Мт 18, 6 Мар* (Ø *Зогр*).— *Ср.* осьль, осьлятнньı

ОСЬЛѦ, -лате *с* (22) [осъл- *Сав* (1), осл- *Сав* (2) *Супр* (3)] ὄνος, ὀνάριον, ὑποζύγιον *о*сел, *о*слик *o*sel, osl*í*k: і абье обрѧштета осьла прнвѧзано н жрѣбѧ съ нимь *Мт 21, 2 Мар Ас Сав*; ослате не нмъı • штоужде пом осла *Супр 432, 27 и 28.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* осьлъ

ОСЬЛѦТИНЪ *прил.* (1) τῆς ὄνου ослиный osl*í*: вьсѣдъ на осьла н жрѣбѧ осьлятнно *Супр 337, 7.— Ср.* осьль, осьльскъ

ОСѢНИТИ, -нѭ, -нншн *сов.* (10) [овсѣ- *Супр* (1)] ἐπισκιάζειν *о*сенить, покрыть, как сенью zastínit: бъıстъ облакъ і осѣнн ıа *Л 9, 34 Зогр Мар*; снла външнѣаго осѣнитъ тѧ *Л 1, 35 Зогр Мар Ас Сав*; плештема своима осѣнитъ тıа *Пс 90, 4 Син.— Евх 32б 6; Супр 10, 25; 482, 29*

ОСѢНѢТИ, -ѣѭ, -ѣкшн *несов.* (5) ἐπισκιάζειν, κατασκιάζειν, ἐλέγχειν (!), πυκάζειν (!), *вар.* σκιάζειν *о*сенять zastiňovat, stínit: бъıс⟨тъ⟩ же облакъ осѣнѣıа ıа *Мк 9, 7 Зогр Мар*; слънце нь ношт нѣ не осѣнѣкатъ сѧ *Супр 509, 3.— Евр 9,5 Ен; Пс 117, 27 Син*

ОСѢСТИ, осѧдѫ, осѧдеши *сов.* (2) συνέχειν, περιέχειν *о*садить, подвергнуть *о*саде; обступить, *о*кружить obklíčit: і осѧдѫтъ тѧ въсѣдѫ *Л 19, 43 Мар* (окрочатъ *Зогр*).— *Пс 21, 17 Син.— Ср.* окрочнтн

ОСѢТИ, осѣѭ, осѣкшн *сов.* (1) σπείρειν засеять osít: н въ тѣхъ ѥнвахъ кдина вѣаше осѣта сланоут'комъ *Супр 40, 24*

ОСѦГНѪТИ, -нѫ, -нешн *сов.* (1) ψηλαφᾶν *о*щупать *o*hmatat: обаче блажѫ рщѣ твон ѡ нщснфе • послоужъшнн • н осѧгъшнн *Супр 457, 21.— Ср.* обнскатн[1], осѧзатн, посѧзатн

ОСѦЗАТИ, осѧзаѭ, осѧзакшн *и* осажѫ, осѧжешн *несов./сов.* (5) [-за- *Супр* (2)] ψηλαφᾶν прикасаться/прикоснуться, осязать, *о*щупать hmatat/*o*hmatat, dotýkat

se/dotknout se: **како оубо могѫтъ сии бози бъти • ни видаште ни осѧзаѥште • ни обѫжаѥште** *Супр 163, 22-23*; **осѧжате мѧ и видите** *Л 24, 39 Мар Ас* (Ø *Зогр*); **рѫцѣ їмѫ[мѫ]тъ і не осѧжѫтъ** *Пс 113, 15 Син.— Супр 323, 12.— Ср.* **обискати, осагнѫти, посѧзати**

ОСѢДИТИ, **осѣжда**, **осѣдиши** *сов.* **кого, что**; кого *с инф.* (85) [**отъсѣд-** *Супр* (1), **от'сѣд-** *Супр* (1)] **1.** κρίνειν обсудить posoudit: **ѣко да оправьдиши сѧ въ словесе(хъ) твоіхъ • і прѣпьрішн въинегъда осѣдитѣ сѧ** *Пс 50, 6 Син*; **не осѣжданте • да не осѣжденн бѫдете** *Мт 7, 1 Зогр Мар Ас*, **да не осѣдите сѧ** *Сав* **2.** κατακρίνειν, καταδικάζειν, καταισχήνειν (!), σταυροῦν (!); (**осѣдити съ** συγκατακρίνειν) осудить odsoudit: **онъ бо стенати и трасти сѧ осѣжденъ бѣстъ** *Супр 483, 30* □ **о с ѣ ж д е н ъ**, **-ын** *в знач. прил.* κατάδικος, κατάκριτος, ἄκριτος (!) осужденный odsouzený: **дънесь осѣжденъıмъ • свободѫ даръствуѥтъ** *Клоц 13а 30*; **о с ѣ д и м ъ** *в знач. прил. греч. нет* подлежащий суду, заслуживающий осуждения odsouzeníhodný: **неосѣжденаго... ако осѣдима прѣдъ пилатомъ • поставишѧ ѥкоже зълодѣꙗ канафѣ** *Супр 477, 7-8*; **не о с ѣ ж д е н ъ** *см.* **неосѣжденъ.**— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **посѣдити, присѣдити, сѣдити**

ОСѢДЬНЪ, **-ын** *прил.* (1) τῆς καταδίκης несущий осуждение, осуждения *род.* odsouzení *род.*: **і дрѣво осѣдъıны съсѣдъ • плодъ створі • осѣжденъıмъ свободѫ** *Клоц 10а 29*

ОСѢЖДАТИ, **-аѥ**, **-акши** *несов.* **кого** (20) **1.** κρίνειν судить, обсуждать soudit, posuzovat: **не осѣжданте • да не осѣжденн бѫдете** *Мт 7, 1 Зогр Мар Ас Сав*; **тъı же кто еси о(сѧ)ждаѧн тъ̀ждего раба** *Рим 14, 4 Ен* **2.** κατακρίνειν, καταδικάζειν, ἀπαγορεύειν осуждать, порицать odsuzovat: **имже ови съпасаѥми сѫтъ • а дроузіі осѣждаѥми** *Супр 362, 23-24.— Зогр Мар Ас Сав Ен Клоц Супр Рыл.— Ср.* **которати, сѣдити**

ОСѢЖДЕНИЄ, **-иа** *с* (31) κρίμα, καταδίκη, κατάκριμα, ἀπόφασις, ψῆφος осуждение, наказание odsouzení, trest: **сии пріимѫтъ инышее осѣжденье** *Мк 12, 40 Зогр Мар*; **да мъı отъ осѣжденьıа свободь бѫдемъ** *Супр 484, 3* ♦ **без о с ѣ ж д е н и а** ἀκατακρίτως, ἀκατάκριτος (!) без осуждения, безвинно bez odsouzení, neodsouzeně, bez viny: **в⟨о⟩жиихъ таинъ • безъ осѣжденіѣ съподобльтн сѧ** *Евх 23б 24-25*; **то безъ осѣжденна бѫдѫ** *Супр 286, 26.— Зогр Мар Ас Сав Служ Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* **посѣжденнк**; **без осѣжденна** *ср.* **неосѣжденьно**

о с ѣ ж д е н ъ, **-ын** *прич. см.* **осѣдити**

ОСѢКАТЪ *прил.* (1) ἔχων τὰς ἀκάνθας ἰσχυράς суковатый, с шипами sukovatý, trnitý: **мѫчаахѫ и жьзликм'** • **осѣкатомъ** *Супр 260, 12.— Ср.* **сѣкатъ**

о т *см.* **отъ**

ОТАИ *нареч. и предлог* (2) **I.** *нареч. греч. нет* тайком, тайно potají, tajně: **крадѫщіѣ отаи силѫ его** *Евх 47б 14* **II.** *предлог с род.* διαλανθάνειν (!) втайне *от кого-л.* bez vědomí *někoho*: **ѥже** (*т. е.* **жена**) **отаи ѥго съгрѣшаѧше** *Супр 169, 8.— Ср.* **таи**

ОТВОРИТИ, **-рѭ**, **-рѣши** *сов.* (1) *греч. нет* открыть, отворить otevřít: **тако стѣнѫштоу львоу • отвори звѣрокръмьникъ пакы** *Супр 166, 27.— Ср.* **окрыти, отврѣсти**

ОТВРЪЗАТИ, **-аѥ**, **-акши** *несов.* (12) [**отвръз-** *Зогр* (1) *Мар* (2) *Ас* (1) *Син* (1) *Евх* (2) *Супр* (3) *Клоц* (1)] ἀνοίγειν, ὑπανοίγειν, παρανοιγνύναι раскрывать, разверзать otvírat: **врата адова отвръзаѫтъ сѧ** *Супр 449, 7*; **ѣко нѣмъ не отвръзахъ оустъ своихъ** *Евх 76б 10*, **не отвръзаѥ** *Пс 37, 14 Син*; **словомъ божикмъ отвръзаатъ оуста** *Супр 277, 15.— Мт 7, 8 Мар; И 10, 3 Зогр Мар Ас; Евх 92б 3; Клоц 13а 3; Супр 399, 5; 528, 29.— Ср.* **отворити**

о т в р ь н ь *см.* **отъврьнь**

ОТВРЬСТИЄ, **-иа** *с* (1) ἄνοιξις открывание, отпирание otevření: **раю отврьстик сътвориХъ** *Супр 469, 19*

ОТВРѢСТИ, **отврьзѫ**, **отврьзеши** *сов.* (>100) [**отъ-** *Мар* (1) *Сав* (2) *Ен* (1) *Син* (2) *Евх* (1) *Супр* (1)] ἀνοίγειν, ἀνοιγνύναι, διανοίγειν, παρανοιγνύναι, ὑπανοίγειν, διαρρηγνύναι, ἀνασπᾶν, βεβαιότερος (!) открыть, раскрыть otevřít: **отврьзи намъ** *Мт 25, 11 Зогр Ас*, **отврьзи** *Сав*, **отъврьзн** *Мар* ● *перен.*: **по вѣрѣ ею отврьзе очи обѣма** *Евх 33б 16* □ **о т в р ѣ с т и с ѧ** открыться otevřít se: **гробн отврьзошѧ сѧ** *Мт 27, 52 Зогр*, **отврьзошѧ сѧ** *Сав*, **отврѣсѧ сѧ** *Мар Ас* ● *перен.* ἀναβλέπειν (!): **ѣко оуста грѣшьничѣ оуста лъстива на мьа отврѣсьı сьı** *Пс 108, 2 Син*; **і отвръзосте сѧ очи іма** *Мт 9, 30 Зогр*, **отврѣсте сѧ** *Мар Ас*, **отврьзоста сѧ** *Сав* □ **о т в р ь с т ъ** *в знач. прил.* ἀνεῳγμένος; (**не отврьстъ** ἀδιάνοικτος) раскрытый, разверстый otevřený: **и .обрѣтъ плѣвьницѫ отвръстѫ** *Супр 196, 17*; **тако не отвръстомъ сѫштемъ • гробънъıмъ печатомъ • х⟨ристо⟩во порожденье бъıс⟨тъ⟩** *Клоц 14б 1; Супр 452, 23.— Зогр Мар Ас Сав Охр Ен Син Служ Евх Клоц Супр.— Ср.* **окрыти**

о т в ѣ ц ı а т и *см.* **отъвѣцıати**

ОТИ *частица* (*из греч.*) (1) *греч. нет* что касается, в отношении того, что co se týče toho, vzhledem k tomu, že: **шт(и) аште лѣп (є)стъ** *Зогр-лл 16 3*

отимати *см.* **отъмати**

ОТИРАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (8) ἐκμάσσειν отирать otírat: **нозѣ... власы главы своеѧ отираашє** *Л 7, 38 Зогр Мар Ас; Супр 391, 13.— И 13, 5 Зогр Мар Ас Сав*

ОТИТИ, отиджⷭ, отидєшн *сов.* (>100) ἀναχωρεῖν, ἀπέρχεσθαι, ἀποδημεῖν, ὑποχωρεῖν, οἴχεσθαι, πορεύεσθαι, ἐξέρχεσθαι, ὑπάγειν, ἀποβαίνειν, ἀφίστασθαι, ἀπιέναι, ἀποχωρεῖν, ἀπαναχωρεῖν, ἐξέρχεσθαι, ὑπάναχωρεῖν, ἐκπορεύεσθαι, κατέρχεσθαι, μεταβαίνειν, ἀπάγειν, ἀπολείπειν, ἔρχεσθαι, ἀποστασία (!); **(отнти съ цѣмь συναποδημεῖν; ошьдъıн прьвѣк кго ὁ πρὸ αὐτοῦ; ошьдъıн по нкмь ὁ μετ'αὐτόν)** отойти, уйти odejít: **приде врагъ его • ı всѣ плѣвелъ • по срѣдѣ пьшеницѧ ı отиде** *Мт 13, 25 Зогр Мар Ас Унд*; **ı ошьдъ възвѣси сѧ** *Мт 27, 5 Зогр*, **ошедъ** *Мар Ас* (**шьдъ** *Сав*); **ı оставьше и отидошѧ** *Мк 12, 12 Зогр*, **отиджⷭ** *Мар*; **wтидѣте въ поустъıѭ горы** *Евх 596 11*; **отъшьдъшоу же народоу и кнадоу** *Супр 230, 25-26*; **оученицı бо его ошьлн бѣахѫ въ градъ** *И 4, 8 Зогр Мар Ас* ● *перен.* исчезнуть zmizet: **ı абье проказа отиде отъ нєго** *Л 5, 13 Зогр Мар* ● умереть zemřít: **сьмрьть • она • и ошъдъшиїѫ по нѣи осѫждаашє • въ сн и ошъдъшинѫ прьвѣк кѧ • въ истинѫ вьскрѣсила** *Супр 489, 24-25 и 25-26.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Син Евх Супр Рыл.— Ср.* **занти**

ОТИШАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) *греч. нет* успокаивать utišovat: **ı отишаетъ горы** *Евх 556 25.— Ср.* **оутишати**

ОТИШИЄ, -ия *с* (6) λιμήν, γαλήνη, ἄγκυρα (!) убежище, пристанище tišina, útočiště, přístav: **приближаатъ сѧ отишиѥ господьнѫ въскрьсенига** *Супр 424, 22*; **сє бо въ отишьи прѣстоитъ χ⟨ристос⟩ъ** *Евх 846 3.— Супр 67, 18; 143, 28; 251, 21; 492, 18.— Ср.* **прибѣжище, пристанище**

ОТЛЪСТѢТИ, -ѣѭ, -ѣкши *сов.* (1) παχύνεσθαι зажиреть, ожиреть ztučnět; *перен.* очерстветь ztvrdnout, zatvrdit se: **отлъстѣ бо ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩це людеи сихъ** *Мт 13, 15 Мар* (**оутлъстѣ** *Зогр*).— *Ср.* **оудебелѣти, оутлъстѣти**

ОТОКЪ, -а *м* (5) [**оцѣ** *Син* (1), **отьцı** (!) *Син* (1)] νῆσος, χείμαρρος (!) остров ostrov: **да възвеселѧтъ сѧ о⟨то⟩цı мнози** *Пс 96, 1 Син*; **на онъ полъ отока** (! *вм.* **потока**) **кедрьска** *И 18, 1 Сав* (2) (**потока** *Мар Ас* (2), **острова** *Зогр*); **арменистии отоци** (! *вм.* **потоци**) *Супр 278, 26*; **цѣсарı тарьсьскıї отьцı** (! *вм.* **отоцı**) **дарꙋ прінесѫтъ** *Пс 71, 10 Син.— Ср.* **островъ**

ОТОЧЬНЪ, -ьıн *прил.* (1): **морк оточьнок** ὠκεανός океан oceán: **море оточьнок знакътъ мѫжа** *Супр 509, 9.— Ср.* **морк**

ОТРАВИТИ, -влѭ, -вıши *сов.* (1) *греч. нет* отравить otrávit: **отравена ли бъıста повѣдита мн** *Супр 212, 22-23*

отроба *Евх 83а 11 см.* **жтроба**

ОТРОВЄНИЄ, -ия *с* (1) *греч. нет* отравление otrávení: **аще к'то отровенитѣ ради погꙋбнт⟨ъ⟩ ч⟨ловѣ⟩ка** *Евх 102б 16*

ОТРОКОВИЦА, -а *ж* (28) κόρη, ἡ παῖς, παιδίον девочка-подросток dívka: **обрѣте отроковицѫ лежѧштѫ • на одрѣ** *Мк 7, 30 Зогр Мар*; **и абьıе бѣсъ отъ огнıа женомъ нзиде отъ отроковица** *Супр 520, 8.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* **дѣвица**

ОТРОКЪ, -а *м* (77) **1.** παῖς, υἱός, νεανίσκος мальчик, дитя, отрок, подросток chlapec, dítě, jinoch: **д⟨оу⟩ше нечистъı • ızиди отъ отрока** *Л 9, 42 Зогр Сав* (**Ø** *Мар Ас*); **мѣ⟨са⟩ца дек⟨абра⟩ їѫ с⟨вѧ⟩тъıхъ трін отрокъ • ананиıа азариıа мисаила** *Ас 1296 22* **2.** παῖς, δοῦλος слуга, мальчик-слуга sluha, služebník: **нъ тък'мо рцн слово • ı нцѣлѣетъ отрокъ мои** *Мт 8, 8 Зогр Мар Ас* (**слоꙋга** *Сав*); **и прнимъ о⟨ть⟩ць кѫ отрокъı своѧ** *Супр 519, 25.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **дѣти, дѣтиць, отрочиць, отроча, чадо; рабъ, слоꙋга**

ОТРОЧИИ *прил.* (1) τῶν νηπίων отроческий, детский dětský: **стрѣлъı отрочıа имамъ ранъı ваша** *Супр 88, 10.— Ср.* **дѣтьскъ**

ОТРОЧИНА, -ы *ж* (4): **из отрочинъı** ἐκ παιδιόθεν с отрочества, с детства z dětství: **въпроси н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ о⟨ть⟩ца его • колико лѣтъ естъ отъ йелиже се бъıс⟨тъ⟩ емоу • онъ же рече емоу • ız отрочинъı** *Мк 9, 21 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* **младеньство**

ОТРОЧИЦЬ, -а *м* (6) παιδίον, παιδάριον мальчик, дитя, отрок dítě, chlapeček: **естъ отрочишть сьде единъ** *И 6, 9 Зогр Мар Ас*; **и абне възьрнвъ о⟨ть⟩ць отрочишта • съ слъзами г⟨лаго⟩лаашє** *Мк 9, 24 Ас* (**отрочате** *Зогр Мар Сав Боян*).— *Л 7, 32 Зогр Мар.— Ср.* **отрокъ, отроча**

ОТРОЧЬНИКЪ, -а *м* (1) ἐπιφυλλίς незрелая гроздь nezralý hrozen *перен.*: **отрочникъı закона събнракшн • а нстовок грозновьк бърати • попоꙋштакшн** *Супр 334, 30-335, 1*

ОТРОЧѦ, -ате *с* (91) παιδίον, ἔγγονον (!) ребенок, дитя dítě: **прндж обрѣзатъ отрочате** *Л 1, 59 Зогр Мар Ас*; **ськазаша о г⟨лаго⟩лѣ • г⟨лаго⟩лантѣмь о отрочатı семъ** *Л 2, 17 Ас*, **о отрочате** *Мар Сав* (*нет Зогр Боян*); **ı вьнидє ідеже бѣ отроча лежа** *Мк 5, 40 Зогр Мар*; **забждетъ жена отроча свое** *Евх 926 8.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх.— Ср.* **дѣти, дѣтиць, отроковица, отрокъ, отрочиць**

ОТРЬТИ, отьрѫ, отьреши *сов.* (13) ἐκμάσσειν вытереть, отереть otřít: омочи нозѣ мои • і власы своими отьрѣ *Л 7, 44 Зогр Мар Сав*, отръ *Ас; Супр 394, 30*; отьръши ноѕѣ его власы своими *И 11, 2 Зогр Мар Ас Сав.*— *И 12, 3 Зогр Мар Ас Сав*

ОТРѢБИТИ, -блѭ, -бити *сов.* (7) [отътрѣби- *Супр* (1)] καθαίρειν, ἀποσμήχειν очистить, вычистить očistit, vyčistit: і отрѣби оуста его *Евх 28а 22*; і вьсѣкѫ (*т. е.* разгѫ) творѧштѫ плодъ отрѣбитъ ѥѥ • да плодъ бол(ни) сътворитъ *И 15, 2 Зогр Мар Ас Сав* (2).— *Супр 299, 7-8.*— *Ср.* истрѣбити, ищистити, очистити, оцѣстити

ОТРѢШАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (15) [отърѣша- *Зогр* (1)] λύειν отвязывать, развязывать odvazovat, rozvazovat: кожьдо васъ въ сѫботѫ • не отъръшаетъ ли своего волоу *Л 13, 15 Зогр Ас Сав*, отрѣшаатъ *Мар*; чьто дѣета отрѣшаѭшта жрѣбьць *Мк 11, 5 Зогр Мар* ● *перен.* освобождать osvobozovat: ємьже бо бѣ осжжденъ • тѣмь же сѧ і отрѣшааше *Клоц 106 6-7.*— *Мк 11, 4 Зогр Мар*; *Л 19, 31 Зогр*; *Л 19, 33 Зогр* (2) *Мар* (2); *Супр 507, 10.*— *Ср.* раздрѣшати

ОТРѢШЕНИЄ, -ниа *с* (2) λύσις, ἐπίλυσις отвязывание odvázání; *перен.* раскрытие rozřešení: приими вьзисканааго отрѣшеньк *Супр 502, 24.*— *Супр 315, 23.*— *Ср.* раздрѣшеник

ОТРѢШИТИ, -шѫ, -шити *сов.* (29) λύειν, ἀνοιγνύναι отвязать, развязать odvázat, rozvázat: азъ нѣсмь достоинъ • да отрѣшѫ ремень сапогоу его *И 1, 27 Зогр Мар*, отрѣшити *Ас*; отрѣшивъше повасъ кмоу • власы кмоу вьзвазаша *Супр 61, 29* ● *перен.* освободить, избавить *кого-л.* от *чего-л.* zbavit, zprostit *někoho něčeho*: иъ и въ адѣ отрѣшитъ болѣзни оумьръшиим' *Супр 155, 20*; блюди сѧ... да не отрѣшиши кго отълажениа *Супр 187, 15-16.*— *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.*— *Ср.* раздрѣшити

ОТЪ *предлог* (>1000) [от *Зогр Мар Ас Син Супр*, отъ *Зогр Ас Син Клоц Супр*, от' *Супр*, отъ' *Супр*, wтъ *Зогр Ас Ен Син Евх*, wть *Син*, wт *Ас*, о(т) *Зогр Ас Боян Зогр-пал Евх Супр*, w(т) *Ас Сав Унд Рыл*, w(т̄) *Ас Сав Ен Евх*, о(т)ть (!) *Ас*, ото *Син*, вот *Охр И 24, 27*, о (!) *Ас Охр*, w (!) *Евх*] *с род.* ἀπό, ἐκ, παρά, ὑπό, πρός (!), διά (!), ἐπί (!), κατά (!), *род. без предлога*; (отъ горы ἐπάνωθεν; отъ иихъже ὀθεν; отъ него ἐπάνω (!); отъ обоихъ, отъ обоюдоу ἑκατέρωθεν; отъ сего ἐντεῦθεν; отъ того ἐκεῖθεν) **1.** *при обозначении исходного пункта какого-л. движения, действия* от, из od, z: възнде отъ водъı *Мт 3, 16 Зогр Ас* (2) *Сав* (Ø *Мар*); ідоша пѣши отъ града *Мт 14, 13 Зогр Мар*; отъ сръдца бо ісходѧтъ • помъıшлениѣ зълаѣ *Мт 15, 19 Зогр Мар*; ни да вьиидетъ вьзѧтъ чесо отъ домоу своего *Мк 13, 15 Зогр Мар*; їзведоі тьı отъ земьıа еґоупьтьскъı *Пс 80, 11 Син*; и оудалі сьı отъ него *Пс 108, 17 Син*; кстъ же... мѣсто то... вь непрѣходънъıихъ горахъ • растоа отъ града попришть четъıрь *Супр 26, 21* ● *при обозначении перехода из одного состояния в другое* из z: тъ въскрьсе отъ мрътвъıхъ *Мт 14, 2 Зогр Мар*; отъ небъıтиѣ бо въ бънт(не) сътворилъ иъи еі *Киев 4а 16-17*; отъ грѣха въсташа *Супр 495, 15* ● *при указании на лицо, предмет, которого кто-л. лишится, у которого что-л. отнимается, от которого кто-л. или что-л. спасается, перед которым кто-л., что-л. прячется и т. п.* от od, před: ѣко оуталъ еси си • отъ прѣмждръıхъ *Мт 11, 25 Зогр Мар*; възъмѣте оубо • отъ него талан'тъ *Мт 25, 28 Зогр Мар Ас Сав*; аште въ заімъ даете • отъ иихъже чаете въсприиати *Л 6, 34 Зогр Мар Ас Сав*; wтъ вьсѣхъ гоиѧщихъ мьı їзбави мьı *Пс 7, 2 Син*; даждъ намъ помощь отъ печалі *Пс 107, 13 Син*; wбнажахомъ • wт⟨ъ⟩ отъвѣта *Евх 62а 23*; ник'тоже насъ не можетъ отъ любьве хр'стовъı отълажчити *Супр 49, 5* **2.** *при указании на место происхождения, на предка* из, от z: приде ч⟨ловѣ⟩къ богатъ • отъ аримаѳеа • іменемь іосифъ *Мт 27, 57 Зогр Мар Ас*; отъ в⟨ог⟩а родишѧ сѧ *И 1, 13 Зогр Ас* (Ø *Мар*); не отъ женъı ли роди сѧ *Супр 8, 19*; сжшти отъ града иса∙рьскаго *Супр 24, 23* ● *при указании на автора, источник действия (гл. обр. при страдательной форме глагола)* от, *твор. без предлога* od, *твор. без предлога*: азъ трѣбоу∙ѥ отъ тебе крьстити сѧ *Мт 3, 14 Зогр Сав* (тов⟨о⟩ѥ *Ас*, Ø *Мар*); страждштеі • отъ д⟨оу⟩хъ нечистъ *Л 6, 18 Зогр Мар Ас* (2) *Сав*; невъзможьнаа отъ ч⟨ловѣ⟩къ • възможьна отъ в⟨ог⟩а сѫтъ *Л 18, 27 Зогр Мар Ас Сав*; наоучите сѧ отъ мене • ѣко кротъкъ есмь *Мт 11, 29 Зогр Мар Ас Сав*; славъı ѣже отъ иочадаго в⟨о⟩жиѣ не ішѣете *И 5, 44 Зогр Мар Ас*; отъ того бо с⟨ъ⟩п⟨асе⟩нье мое *Пс 61, 2 Син*; ева⟨нъ⟩ѣ⟨елие⟩ wт⟨ъ⟩ мат⟨ѳ.еѣ⟩ *Евх 106а 8*; колѣбаше сѧ акъı овоште зъıблемо отъ многа вѣтра *Супр 570, 10* **3.** *при обозначении исходного момента какого-л. действия или состояния* от od: отъкръıѥ съкръвенаѣ • отъ съложенииѣ вьсего мира *Мт 13, 35 Зогр Мар*; вьсѣ си съхранихъ отъ юности моеьа *Мк 10, 20 Зогр Мар*; отъ того часа поиѧтъ ѥѥ оученикъ въ своѣ си *И 19, 27 Зогр Мар Ас* (3) *Сав* (2); бѣ бо желѣа отъ многа врѣмене видѣти и *Л 23, 8 Зогр Мар*; многаа тѣлеса •

оумьрѣшнихъ отъ вѣка с⟨вѧ⟩тыихъ • вьскрьсѫ *Супр 471, 4* **4.** *при обозначении материала, из которого что-л. состоит* из z: съплетъше вѣньць отъ тръниѣ *Мт 27, 29 Зогр Мар Ас* (трьнѣнъ *Сав*); сътворь ѣко бичь отъ врѣвии *И 2, 15 Зогр Мар Ас*; сътворн кмоу женѫ • отъ свонхъ кмоу оудовъ *Супр 9, 8* **5.** *при указании на целое, которому принадлежит часть* из z: пси ѣдѧтъ отъ кроупиць • падаѭштихъ отъ трепезы *Мт 15, 27 Зогр Мар Сав*; единъ отъ васъ прѣдастъ мѧ *Мт 26, 21 Зогр Мар Ас Сав*; принесѣте отъ рыбъ ѣже ѥсте нынѣ *И 21, 10 Зогр Мар Ас Сав*; тогда шедъ единъ отъ обою на [дє]десѧте *Клоц 4а 15-16*; поите намъ отъ словесъ пѣсньныхъ *Клоц 7а 39* **6.** *при обозначении объектных отношений род. без предлога, дат. без предлога, вин. без предлога*: бѣюдѣте сѧ • отъ кваса фарисеиска *Мт 16, 6 Зогр Мар*; вси слъішавъше дивишѧ сѧ • отъ г⟨лаго⟩ланыихъ отъ пастырь къ ѥмъ *Л 2, 18 Зогр* (о *Мар Ас Сав Боян*); не оубоите сѧ отъ оубивающихъ тѣло *Л 12, 4 Зогр Мар Боян Ас*; въпрашаше же часа отъ ѥихъ • въ которы соулѣе емоу бъістъ *И 4, 52 Зогр Мар Ас*; егоже колижьдо • проснши отъ б⟨ог⟩а дастъ тн б⟨ог⟩ъ *И 11, 22 Зогр* (оу *Мар Ас Сав*); отъ тебе чъто въсхотѣхъ на земли *Пс 72, 25 Син*; покан сѧ отъ зьлобн сеѧ *Супр 363, 11* **7.** *при обозначении предметов или явлений, посредством которых что-л. делается* от, из, по, через z, podle: всѣко оубо дрѣво отъ плода своего познаетъ сѧ *Л 6, 44 Зогр Мар*; отъ словесъ бо своихъ оправьдишн сѧ *Мт 12, 37 Зогр Мар Ас Сав* **8.** *при обозначении причины* из-за, от ρго, z: отъ радости его идетъ *Мт 13, 44 Зогр Мар*; ѣздыхающштемъ ч⟨ловѣ⟩комъ отъ страха • і чааньѣ *Л 21, 26 Зогр Мар Ас Сав*: съмыте сьі сѧ отъ ѣрости око мое *Пс 6, 8 Син*; ѣко сленъ шюменъ отъ вина *Пс 77, 65 Син*; адамоу же отъ ослоушанна конець прнкм'шоу *Супр 9, 23*; оного отъ добростн намѣнн нюда рьвнивъи *Супр 410, 18* **9.** *при обозначении образа, способа действия творит. без предлога*, из, от z: вьздюбнши г⟨оспод⟩а... отъ всего сръдьца твоего *Л 10, 27 Зогр Мар Ас* (всѣмъ ср⟨ь⟩д⟨ь⟩цемь *Сав*); да оувѣсн отъ нскоуса сего • ѣако х⟨рнсто⟩сови ксмъ вонни *Супр 99, 30*; не отъ кого оувѣдѣвъ • нъ отъ себе разоумѣвъ *Супр 404, 14* **10.** *при обозначении ограничения* по отношению к, что касается *кого-л.* vzhledem k, vůči: неповиинъ есмь • отъ крьве сего правьдьника *Мт 27, 24 Зогр Мар Ас* (недостоинъ есмь крьви *Сав*); когда сътворишн отъ гоньштнїхъ мьі сждъ *Пс 118, 84 Син* ● *при указании на предмет, который противопоставляется другому род. без предлога*, чем неž: оумьнлъ і ѥсі маломъ чимъ отъ аиг⟨ѥ⟩лъ *Пс 8, 6 Син* ◆ **дьнь отъ дьне** *см.* дьнь; **отъ кждоу** *см.* отъкждоу; **отъ нклнже** *см.* отънклнже; **отъ нклѣже** *см.* отънклѣже; **отъ нждоу** *см.* отънждоу; **отъ нждоуже** *см.* отънждоуже; **отъ селѣ** *см.* отъселѣ; **отъ толѣ** *см.* отътолѣ; **отъ тждѣ** *см.* отътждѣ.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл*

ОТЪБѢГАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (2) φεύγειν убегать utíkat: не отъбѣгаютъ отъ сѫжденъінхъ пръстъ *Супр 506, 22.*— *Супр 567, 15.*— *Ср.* бѣгатн, бѣжатн

ОТЪБѢГНѪТИ, -нѫ, -нешн *сов.* кого, чесо; отъ кого, отъ чесо (12) φεύγειν, ἐκφεύγειν, ἀποφεύγειν, φεύγων ἀναχωρεῖν, ἀποτρέχειν убежать utéci, uprchnout: тъгда львъ акъі раноѫ газвынъ отъбѣже отъ наю *Супр 297, 6*; отъбѣгъшоу цѣсара повелѣнна *Супр 200, 7*; отънждѣже отъбѣже болѣзнь *Евх 57а 5* □ **отъбѣгын** *в знач. сущ.* ὁ λειποταχτήσας беглец zběh: вь мѣсто отъбѣгъшаго • самь сѧ оустронлъ *Супр 93, 19.*— *Евх 46а 3; 48а 6; Супр 53, 25; 228, 30; 229, 20; 474, 6; 478, 12; 507, 14.*— *Ср.* отъбѣжатн, отътецін, оубѣгнѫтн

ОТЪБѢЖАТИ, -жѫ, -жнш *сов.* (12) φεύγειν, ἀποτρέχειν убежать utéci, uprchnout: отъбѣжа омрачнвъ земьиѫ *Супр 485, 1*; отъбѣжнвѣ владъічьіа оубнїствьіыа рѫкы *Супр 472, 5.*— *Евх 646 18*; *Клоц 16 28*; *Супр 228, 14-15*; *234, 30*; *249, 14*; *430, 11*; *472, 2*; *472, 3*; *472, 9*; *506, 21.*— *Ср.* отъбѣгнѫтн, отътецін, оубѣгнѫтн

ОТЪВАЛИТИ, -лѭ, -лишн *сов.* (20) ἀποκυλίνδειν, ἀποκυλίειν, ἀναχυλίειν, αἴρειν отвалить odvalit: отъвали камень • шть двьри гроба *Мт 28, 2 Зогр Мар Ас Сав*; *Мк 16, 3 Зогр Мар Ас*; отъвалнти камъікъ *Супр 316, 17*; *316, 21*; *316, 24-25*; *472, 29.*— *Зогр Мар Ас Сав Супр*

ОТЪВАЛІАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (1) ἀποκυλίειν отваливать odvalovat: гробънъи камы отъвалакши *Супр 338, 28*

ОТЪВАЛЄНИЄ, -нa *с* (1) τὸ ἀποκυλίσαι отваливание odvalení: по отъваленнн камъка *Супр 316, 28*

ОТЪВЕСТИ, отъведѫ, отъведешн *сов.* (5) ἀποσπᾶν, μεθιστάναι, ἀναλαμβάνειν expedire отвести, вывести odvést, vyvést: повелѣ чародѣкмъ отъвести звѣри *Супр 184, 15-16*; тъ бо нъи самъ отъ тьмьнъихъ отъведе *Киев 5б 12-13.*— *Супр 1, 15*; *2, 2*; *15, 8.*— *Ср.* нзвести

ОТЪВЛѢЦИ, отъвлѣкѫ, отъвлѣчешн *сов.*

(1) ἐντείνειν натянуть (тетиву) natáhnout, napnout: лжкъ свои отъвлѣче и оуготова і *Пс 7, 14 Син.— Ср.* наложи

ОТЪВОДИТИ, отъвожда, отъводиши *несов.* (2) ἀπάγειν, ἀλλοτριοῦν отводить odvádět: цѣсареви ли творишн знана • нъ отъ нстоваго ц(ѣса)ра отъводишн *Супр 87, 23.— Супр 372, 9.— Ср.* водити, изводити

ОТЪВРАТИТИ, отъвращѫ, отъвратиши *сов.* кого, что отъ чесо (17) ἀποστρέφειν, ἀνατρέπειν отвернуть, отвратить odvrátit: не отъврати лица своего отъ стоуда пльваньа *Супр 481, 4* ● кого отвергнуть odmítnout: хотѣштааго отъ тебе заѣати • не отъвратн *Мт 5, 42 Зогр Мар Ас* (възвратн *Сав*).— *Зогр Мар Ас Син Евх Супр.— Ср.* отъвръщи, развратити

ОТЪВРАЩАТИ, -щаѭ, -щакши *несов.* кого, что отъ кого, чесо (10) ἀποστρέφειν отворачивать, отвращать odvracet: отъвращаѣши лице твое отъ мене *Пс 87, 15 Син; 12, 2 Син; Евх 736 18* ● *перен.*: ты кто кси льстан многыа • и отъвращтаа ѧ отъ жрътвъ вожьскыихъ *Супр 155, 5* □ отъвращати сѧ чесо отказываться, отступаться *от чего-л.* odvracet se *od něčeho*: отъвращтаатъ сѧ съкора отъметѫштнихъ сѧ *Супр 510, 3-4.— Пс 43, 25 Син; 88, 47 Син; Супр 392, 4; 514, 24-25; Рыл 56β 19-20.— Ср.* отъмѣтати

отъвръз- *Мт 25, 11 Мар; Ен 30a 13-14; Пс 103, 28 Син; 105, 17 Син; Евх 32a 9; 33a 17; Супр 301, 1 см.* отврѣсти

ОТЪВРЬЖЕНИЄ, -нїа *с* (3) [отъвръже- *Супр* (2)] ἄρνησις отречение, отступничество zapření: и плакавъ сѧ н отъвръженнк сльзами омъвъ *Супр 362, 26.— Супр 260, 5; 471, 29.— Ср.* отъмѣтанне

отъврьз- *Л 11, 9 и 10 Сав см.* отврѣсти

ОТЪВРЬНЬ *нареч.* (1) ἀντιστρόφως наоборот obráceně: нача... божьствъна' писанна отврьнь кръч'мнаватн *Супр 188, 4*

ОТЪВРѢЩИ, отъврьгѫ, отъврьжешн *сов.* (>150) **1.** кого, что отъ кого, отъ чесо ἀπορρίπτειν, βάλλειν, ἀποβάλλειν, ἀποτίθεσθαι, ἐκδύεσθαι, ἀποδύεσθαι, διαλύειν, καταλύειν отбросить odvrhnout: аште же око твое десное съблажнѣетъ тѧ ісѣкни є • і отъврьзи отъ себе *Мт 5, 29 Зогр* (врьзи *Мар*); онъ же отъвръгъ ризы своа • въставъ приде къ іс(со)вн *Мк 10, 50 Зогр Мар*; давъшоуѫмоу вьсѣмъ радость • н скрьвь отъ еуы отъврьгшоу *Супр 457, 19-20* ● *перен.*: отвръзѣте дѣла тъмнаѣ *Рим 13, 12 Ен* **2.** ἀποβάλλειν, ἀναβάλλειν, ἀποτίθεσθαι, ἀρνεῖσθαι, ἀπαρνεῖσθαι, ἐκκλίνειν, ἐκκόπτειν, ἀθετεῖν, ἀποκηρύσσειν, καθαιρεῖν, ἐξομνύναι; (отъвръженъ ἐκλοδῶν) отвергнуть, отказаться zavrhnout, odmítnout: авне же родъ свои отъвръгѫ *Евх 16 5-6*; не вьсѣмн та ждѣ лѣность отъврьжена кстъ *Супр 491, 21-22* □ отъврѣщи сѧ *с инф.* ἀπαναίνεσθαι, παραιτεῖσθαι отказаться, не смочь odmítnout, odepřít, nemoci: штъвръже сѧ оутѣшити сѧ д⟨оу⟩ша моѣ *Пс 76, 3 Син*; отъврьженъ *в знач. прил.* а) ἐρριμμένος заброшенный opuštěný: бѣахѫ съмѧтенн • і отъвръженн ѣкоже овьца не имѫштѧ пастоуха *Мт 9, 36 Зогр Мар* б) τῆς ἀνταρσίας сопротивляющийся odbojný: началынче • хоулънын началынче • шт⟨ъ⟩връженъı *Евх 516 26-52a 1* **3.** кого, чесо *или* отъ чесо *греч. нет* лишить *кого-л. чего-л.* zbavit *někoho něčeho*: честънааго тн знаменнѣ отъвръгъше мѧ *Евх 786 1-2* **4.** отъврѣщи сѧ кого, чесо ἀρνεῖσθαι, ἀπαρνεῖσθαι, ἀθετεῖν, ἀποτάσσεσθαι, ἀφίστασθαι, ἀποστρέφειν, ἀποσχίζειν, ἀπολέγειν, ἐξουθενεῖν, δειλανδρίζειν, παραιτεῖσθαι, ὑπάγειν (!), ὁ λειποτάκτης (!) отказаться, отречься *от кого-л., от чего-л.* zřici se *někoho, něčeho*, zapřít *někoho, něco*: не отъвръгѫ сѧ тебе *Мт 26, 35 Зогр Мар Ас Сав*; клѧтъ сьı г⟨оспод⟩ь да⟨вы⟩доу вь рѣснотѫ • і не отъвръжетъ сьı его *Пс 131, 11 Син*; и сь маловрѣменьнааго сего житьıа соукт'нааго отъвръгъ сѧ *Супр 514, 9* ● *без доп.* ἀσυνθετεῖν стать вероломным stát se věrolomným: ї възвратишьı сьı і отъвръгъ сьı ѣкоже отъцн іхъ *Пс 77, 57 Син* **5.** отъврѣщи сѧ (*редко*) ἀποτάσσεσθαι проститься rozloučit se: древлѣ же повелн отъврѣштн мн сѧ • іже сѫтъ въ домоу моемь *Л 9, 61 Зогр* (отърештн мн сѧ *Мар*, от⟨ъ⟩вѣштатн мн сѧ *Ас Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* въврѣщи, завръщи, извръщи, изметати, отъметати, отърещи, отърнижтн, отъложити

ОТЪВЬСѪДОУ *нареч.* (9) [отъвсѫдоу *Супр* (2). отъв'сѫдоу *Супр* (1)] πάντοθεν, παντοχόθεν, ἀπανταχῶσε отовсюду odevšad: отъвсѫдоу съвнраахѫ сѧ к нѣмоу *Супр 556, 4.— Супр 52, 25-26; 84, 8; 188, 26; 205, 28; 512, 19; 557, 16; 568, 4; 568, 25.— Ср.* отъвьсѫдѣ

ОТЪВЬСѪДѢ *нареч.* (3) [отъ въсѫдѣ *Зогр* (1) *Мар* (1)] πάντοθεν, παντοχόθεν отовсюду odevšad: і прнхождаахѫ къ нѣмоу отъ въсѫдѣ *Мк 1, 45 Зогр Мар.— Супр 508, 16.— Ср.* отъвьсѫдоу

ОТЪВѢ *3 ед. аор.*, отъвѣша *3 мн. аор. сов.* (*только формы аориста*) (6) [о(т)вѣ *Ас* (1), штъвѣ *Ас* (1)] ἀποκρίνεσθαι ответить odvětit: отъвѣ і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ и рече емоу *И 1, 49 Сав* (отъ[о]вѣшта *Зогр*, отъвѣщя *Мар*, штъвѣштавъ *Ас*); штъвѣша людн и рѣша емоу *И 8,*

48 Ас (отъвѣшташа *Зогр Мар*).— *И 1, 21 Ас; И 1, 50 Ас; И 10, 25 Ас; И 18, 37 Сав.*— *Ср.* отъвѣщати, отъвѣтъ (отъвѣтъ дати, сътворити)

ОТЪВѢТЪ, -а *м* (60) [отъвѣт- *Супр* (4), ѡ(т)вѣт- *Ен* (1) *Рыл* (1), отъвѣ(т̄), ѡтъвѣ(т̄) *Евх* (3), о(т)вѣ(т̄), ѡ(т)вѣ(т̄) *Евх* (9)] **1.** ἀπόκρισις ответ odpověď: и слышаште нχ' отъвѣтъ дивьшахѫ сѧ *Супр 134, 17* □ отъвѣтъ дати, сътворити ἀπόκρισιν διδόναι дать ответ, ответить dát odpověď, odpovědět: да отъвѣтъ дамь посълавъшемъ мы *И 1, 22 Зогр Ас* (Ø *Мар*); и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • отъвѣта не сътворн емоу *И 19, 9 Зогр Мар Сав* (2), отъвѣта не дастъ *Ас* (2) *Боян* **2.** ἀπόφασις решение, постановление, указание rozhodnutí rozsudek, pokyn: кгда отъвѣта съмрьтьна въза *Супр 66, 14* □ отъвѣтъ сътворити, дати, отъвѣщати ἀποφαίνεσθαι, ἀπόφασιν ἀποφαίνεσθαι, ἀπόφασιν διδόναι, ἀπόφασιν ἐκφέρειν вынести приговор vynést rozsudek: дастъ о нєю отъвѣтъ повелѣвъ главѣ има отъсѣщи *Супр 14, 4*; достоинъ има отъвѣтъ отъвѣшта *Супр 363, 27*; отъвѣтъ прияти а) ἀπόφασιν λαμβάνειν узнать приговор, быть приговоренным obdržet rozsudek, být odsouzen: приимъше же сватии отъвѣтъ • идоша радоуѫште сѧ *Супр 180, 27* б) χρηματίζεσθαι получить указание dostat pokyn: отъвѣтъ пріемъше въ сынѣ • не възвратиша сѧ къ ироду *Мт 2, 12 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*) **3.** λόγος отчет počet (*устар.*), vyúčtování: въздаждь • отъвѣтъ о приставлєни домовьнѣмь *Л 16, 2 Зогр Мар* **4.** ἀπολογία защита, оправдание omluva, obhajoba, ospravedlnění: кын отъвѣтъ бѫдетъ вамъ • въ славънын и великын дьнь *Супр 107, 21* □ без отъвѣта ἀναπολόγητος, ἀσύγγνωστος без оправдания, без прощения; не заслуживающий прощения bez ospravedlnění; nehodný obhajoby, ospravedlnění: самъ же себе єси створилъ без отъвѣта • на сждъныі день *Клоц 9а 11*; потъщи сѧ избавити людн безъ ѡт⟨ъ⟩вѣта *Ен 366 8.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Евх Клоц Супр Рыл.*— *Ср.* нарѣчникъ, отъвѣщанникъ

ОТЪВѢЩАВАТИ, -ваѭ, -вакши *несов.* (42) [отъв- *Супр* (1)] **1.** ἀποκρίνεσθαι, φθέγγεσθαι, ἀνακράζειν (!) отвечать odpovídat: не отъвѣштаваеши ли ничьсоже *Мк 14, 60 Зогр Мар*; *Мт 26, 62 Зогр Мар Ас*, отъвѣщаваши *Сав* **2.** ἀντιλέγειν возражать odmlouvat, odporovat: єнже не възмогѫтъ противити сѧ • ни отъвѣщавати *Л 21, 15 Ас* (отъвѣштати *Зогр Мар Сав*) **3.** ἀπολογεῖσθαι защищаться hájit se: ѡкоже бо кгда роумниъ сы логчнтъ сѧ сѫди • не послоушактъ отъвѣштаваѭшта'го нже не оумѣютъ тако бесѣдовати *Супр 382, 20-21* **4.** ἀποφαίνεσθαι выносить приговор vynášet rozsudek: каѳфа отъвѣштаваетъ • и пилатъ прічитаетъ сѧ *Клоц 106 27-28* **5.** отъвѣщавати сѧ кого, чесо ἀπαγορεύειν отказываться, отрекаться, отступаться zříkat se, odříkat se *někoho*, zapírat *někoho*: кгда же ли отъмѣтааше сѧ крьста и отъвѣштаваашє сѧ *Супр 379, 15.*— *Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр.*— *Ср.* отъмѣтати, отърицати сѧ, отърѣкати сѧ

ОТЪВѢЩАНИЄ, -иа *с* (2) [отъвѣ- *Супр* (1)] ἀπόκρισις ответ odpověď: да отъ мокго отъвѣштанна • оувѣсн мокго божьства крѣпость *Супр 393, 12.*— *Супр 242, 6-7.*— *Ср.* отъвѣтъ

ОТЪВѢЩАТИ, -аѭ, -акши *сов./несов.* (>500) [отъвѣ- *Зогр* (2) *Ас* (1) *Супр* (1), отвѣ- *Зогр* (1) *Ас* (7) *Сав* (1), ѡ(т)вѣ-, о(т)вѣ- *Ас* (43) *Унд* (1), ѡотъвѣ- (!) *Зогр* (1)] **1.** ἀποκρίνεσθαι, ἀνταποκρίνεσθαι, ὑπολαμβάνειν, λαλεῖν, λέγειν, φάναι, φθέγγεσθαι, ἀποφθέγγεσθαι, ἀναπέμπειν, συντίθεσθαι, ἄρχεσθαι (!) ответить/отвечать odpovědět/odpovídat: ѡтъвѣштаѭ поносьштнїмъ мьнѣ слово *Пс 118, 42 Син*; тъгда отъвѣшташа етерни • отъ кънижьникъ *Мт 12, 38 Зогр Мар* **2.** ἀντιλέγειν противоречить, возразить/возражать odmluvit/odmlouvat, odporovat: єіже не възмогѫтъ противити сѧ • и отъвѣштати *Л 21, 15 Зогр Мар Сав* (отъвѣщавати *Ас*) **3.** ἀπολογεῖσθαι защититься/защищаться obhájit se/hájit se: да отъвѣштактъ како дръзнѫ хоулити бога *Супр 188, 24* **4.** *сов.* ἀποφαίνεσθαι, χρηματίζειν, ἐκφέρειν решить, дать указание, вынести приговор rozhodnout, dát pokyn, vynést rozsudek: бѣ емоу отъвѣштано д⟨оу⟩хомь с⟨вѧ⟩тымь *Л 2, 26 Зогр Мар Ас Сав Боян*; не хоштета пожрьти отъвѣштан о нєю *Супр 14, 1-2* □ отъвѣтъ отъвѣщати *см.* отъвѣтъ **5.** *сов.* ἐξομολογεῖσθαι признаться vyznat se, doznat se: акыи отъвѣшта сѫгрѣшнхъ господєви сн *Супр 360, 25* **6.** отъвѣщати сѧ *сов.* ἀποτάσσεσθαι проститься rozloučit se: древле же повели ми от⟨ъ⟩вѣштати мн сѧ *Л 9, 61 Ас Сав* (отъврѣшти мн сѧ *Зогр*, отърешти мн сѧ *Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Син Евх Супр.*— *Ср.* отърещи, отъвѣ, исповѣдати, исповѣдати сѧ

ОТЪГАНЯТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) ἀποσοβεῖν отгонять odhánět: симн оубо глаголъı отъганяше паула *Супр 170, 10.*— *Ср.* отъгонити

ОТЪГОНИТИ, -ѭ, -инши *несов.* (6) ἀπε-

λαύνειν, ἀποδιώκειν, διώκειν, ἀποσοβεῖν отгонять odhánět: ѥкоже и моуҳы отъ нею отъгонити *Cypr 15, 1*; ѣко ты еси б⟨ог⟩ъ нашъ • милостивъ • і отъдаѥ грѣхы • і отъгона недѫгы *Евх 27б 18-19.— Cypr 89, 24-25; 476, 11; 509, 5; 510, 1.— Ср.* отъганати

ОТЪГЪНАТИ, отъженѫ, отъженеши *сов.* (23) [отъгьна- *Cypr* (1), отъг'на- *Cypr* (1), отъгна- *Cypr* (7)] ἀπελαύνειν, διώκειν, ἀποδιώκειν, ἐλαύνειν, ἐξορίζειν, καταργεῖν (!) прогнать, выгнать odehnat, vyhnat: отъженѫ та отъ вьсѣѣнꙗ *Cypr 512, 20*; отъженѣмъ и отъ прѣдѣлъ сихъ *Cypr 215, 30*; и пророкы отъгнаша *Cypr 406, 19*; да ѫдеши отъгнанъ въ тъмѫ кромѣшьнѭѫ *Cypr 554, 24*; и отъгналъ належаштеѥ вездъждик *Cypr 529, 28.— Евх Cypr.— Ср.* загънати

ОТЪДАЛЕЧЄ *нареч.* (1) *греч. нет* поодаль opodál: и слышаахѫ ѥю народи отъдалече стоѫште *Cypr 6, 3.— Ср.* издалече

ОТЪДАНИЄ, -ниа *с* (13) [о(т)да- *Евх* (1), ѡ(т)да- *Ен* (1), ..данью *Клоц* (1)] **1.** τὸ καταλεμφθῆναι даяние, подаяние darování, poskytnutí: ѡ отъданьи богатьꙗ м⟨и⟩л⟨о⟩сти • и щедроты б⟨о⟩жиꙗ • къ в'сѣмъ намъ г⟨оспод⟩ю помоли⟨мъ сѧ⟩ *Евх 60б 13* **2.** ἀμοιβή, ἀντίδοσις воздаяние, награда, отплата odměna, odplata: того ради и радоуѫтъ сѧ... и въс толико прѣбъываниѥ • прикмьѫтъ отъданиѥ *Cypr 446, 3-4* **3.** ἄφεσις, συγγνώμη, ἀθέτησις, χαρίζεσθαι (!) прощение, отпущение (*грехов*) odpuštění (*hříchů*): се естъ кръвь моѥ новааго завѣта • проливаема за мъногы въ отъданиѥ грѣховъ *Мт 26, 28 Мар Сав* (въ отъпоуштение *Зогр*, въ оставлениѥ *Ас*); і приемъшиѥ отъданиѥ грѣховъ *Служ 1б 6.— Евр 9, 26 Ен; Евх 22а 9; 24а 17-18; 86б 2; 98б 7; Клоц 4а 1; Cypr 393, 26; Cypr 441, 20.— Ср.* възданиѥ, възмьздиѥ, възмьздьствиѥ, оставлениѥ, отъдаваниѥ, отъпоущениѥ, оцѣщениѥ

ОТЪДАТИ, отъдамь, отъдаси *сов.* (41) **1.** ἀποδιδόναι, ἐκδιδόναι, κομίζειν отдать odevzdat, vydat: и отвръзи цръкви правовѣрьнꙑхъ • и отъдаждъ ѧ *Cypr 194, 15*; благо овьча зъломъ сокачнамъ отъдано закалаетъ сѧ *Cypr 437, 3* **2.** ἀποδιδόναι, ἀντιδιδόναι отплатить, воздать vrátit, odplatit: оузьрите въ ѫдѫштаѧ вамъ отъ правьдиваго сѫдиа їс⟨оу⟩х⟨ристъ⟩а • иже отъдастъ комоуждо по дѣломъ своимъ *Cypr 108, 4* **3.** ἀφιέναι, χαρίζεσθαι, συγχωρεῖν, ἐλευθεροῦν (!) отпустить (*грехи*), простить odpustit (*hříchy*), prominout: отъдадатъ ти сѧ грѣси *Мт 9, 2 Сав* (отъпоуштаѥтъ... сѧ *Зогр Мар Ас*); отъдажди емоу в'се прѣгрѣшение *Евх 73б 11-12.— Зогр Мар Ас Сав Киев Евх Cypr Рыл.— Ср.* въздати, оставити, отъплатити, отъпоустити

ОТЪДАІАТИ, -даѥ, -дакши *несов.* (6) **1.** ἀνταποδιδόναι воздавать, отплачивать vracet, oplácet: то ли господеви отъдаѥте *Cypr 431, 24* **2.** ἀφιέναι отпускать (грехи), прощать odpouštět: отъдаѥтъ ти сѧ грѣси *Мт 9, 5 Сав* (отъпоуштаѥтъ... сѧ *Зогр Мар Ас*).— *Мт 9, 6 Сав; Евх 27б 18; 30б 1; 25а 4.— Ср.* въздаѥати, оставлѧти, отъпоущати

ОТЪДЕСѦТЬСТВОВАТИ, -ствоѫ, -ствоуѫкши *несов.* (1) ἀποδεκατοῦν облагать десятиной (*данью*) ukládat desátky (*daně*): ѣко отъдесѧтьствоуете мѧтѫ и копръ • і кѵминъ *Мт 23, 23 Мар* (Ø *Зогр*)

ОТЪДОЄНОЄ, -аго *с прич.-сущ.* (1) ἀπογεγαλακτισμένον отнятый от груди ребёнок odkojené dítě, batole: къ вьзнѣсъ на д⟨оу⟩шѭ моѭ • ѣко отъдоеное на матерь своѭ *Пс 130, 2 Син*

ОТЪДЪШЄНИЄ, -ниа *с* (1) ἀνάψυξις отдых, восстановление сил oddech, zotavení: ѡ сьмрьти... недѫжьнꙑнмъ цѣльва правьдънꙑмъ отъдъшениѥ *Cypr 315, 1*

ОТЪДЪІХАТИ, -аѥ, -акши *несов.* (1) ἀναπνεῖν дышать dýchat, oddechovat: ребра обатриша сѧ • ѥкоже кдва кмоу отъдъіхати *Cypr 139, 11*

ОТЪДѢЛИТИ СѦ, -лѭ сѧ, -лиши сѧ *сов.* (1) ἀπαλλάσσεσθαι отделиться, устраниться oddělit se, odejít: ѡтълѫчи сѧ і отъдѣли • оустꙑдн сѧ • ѡбраза образованаго • рѫкоѭ б⟨о⟩жиеѭ *Евх 54б 18-19.— Ср.* отълѫчити сѧ

отъемл- *Зогр Мар Син см.* отьмати

отъимати *см.* отьмати

отъкривати *Cypr 335, 16; 338, 7 см.* окрꙑвати

отъкривьше *Cypr 327, 5 см.* окрꙑти

отъкрꙑвеник *Ас Сав Cypr см.* окрꙑвеник

отъкрꙑвати *Cypr 135, 4; 555, 16 см.* окрꙑвати

отъкрꙑти *см.* окрꙑти

ОТЪКѪДОУ *нареч.* (81) [о(т) кѫдоу *Ас* (7), ѡ(т) кѫдоу *Ас* (1), отъ коудѫ *Мар* (2), отъ кѫдѫ *Зогр* (2) *Мар* (5), о(т) к.. *Зогр-пал* (1)] πόθεν, πῶς (!) откуда odkud: отъ кѫдоу оубо имать плѣвелъ *Мт 13, 27 Зогр Ас*; отъ коудѫ *Мар*; хота видѣти отъкѫдоу естъ свѣтъ *Cypr 78, 10.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Cypr.— Ср.* отъкѫдѣ

ОТЪКѪДОУЖЄ *нареч.* (1) ὅθεν откуда бы ни odkudkoli: мы же вьзлюбьникии отъкѫдоужде изндохомъ • наїдѣмъ на слово *Cypr 328, 19*

ОТЪКѢДѢ *нареч.* (6) [от кѣдѣ *Ac* (1), о(т) кѣдѣ *Ac* (2)] πόθεν откуда odkud: отъ кѣдѣ семоу естъ прѣмѣдрость си і сила *Мт 13, 54 Зогр* (отъ кѣдѣ *Мар*).— *Мк 6, 2 Зогр; Мт 15, 33 Мар; Л 13, 27 Ас; И 3, 8 Ас; И 4, 11 Ас.*— *Ср.* отъкѣдоу

ОТЪЛАГАТИ, -лаѭ, -гаѣши *несов.* (2) ἀποτίθεσθαι отбрасывать, отстранять odkládat: ѥ ветъхаго чловѣка отълагаѥмъ *Cypr 90, 20-21* ● *с инф.* ὑπερτίθεσθαι отказываться odmítat: ономоу же... на миозѣ то сътворити отълагаѭштоу *Cypr 515, 10-11*

ОТЪЛОЖИТИ, -жѫ, -жѣши *сов.* (6) ἀποτίθεσθαι, ἀποβάλλειν отбросить odložit: доброразоумивъ сѣдии отъложи тѣжестъ на жидовъскы главы *Cypr 433, 7.*— *Евр 10, 35 Ен; Евх 726 22; Cypr 447, 4; 447, 21; 532, 29.*— *Ср.* отъвръѣи

ОТЪЛѢКЪ, -а *м* (2) [одълѣкъ *Син* (1)] ἐγκατάλειμμα, τὰ κατάλοιπα остаток zbytek: ї отълѣкъ помъшленьѣ оупразнити (! *вм.* -тъ) сѧ тебѣ *Пс 75, 11 Син*; насытишѧ сѧ с(ъ)ниѣвъ и оставишѧ одълѣкъ младенъцемъ своимъ *Пс 16, 14 Син.*— *Ср.* избытъкъ, останъкъ, остатъкъ

ОТЪЛѪЧАТИ, -аѭ, -акѣши *несов.* кого, что отъ кого, чесо (4) *греч. нет* отделять, отстранять odlučovat: гръдъимѧ отълѫчающимѧ отъ б(ог)а *Евх 89а 18-19* ● отлучать (*от церкви*) vylučovat (*z církve*): ацие котораго цр(ъ)кы отълѫчаетъ въ мало врѣмѧ • вынѣ стоѣти *Евх 69а 6* □ отълѫчати сѧ χωρίζεσθαι отделяться odlučovat se: како отълѫчаетъ сѧ доуша отъ тѣлесе *Cypr 296, 1-2.*— *Зогр-лл 2а 6.*— *Ср.* разлѫчати

ОТЪЛѪЧЕНИѤ, -ниа *с* (4) χωρισμός отлучение (*от церкви*) vyloučení (*z církve*), exkomunikace: разоумѣвъ же арии ако оста въ отълѫченнн *Cypr 187, 30.*— *Cypr 187, 16; 186, 26; 425, 10*

ОТЪЛѪЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* кого, что чесо; отъ чесо (35) 1. χωρίζειν, ἀφορίζειν, μερίζειν; (отълѫченъ съньмиця ἀποσυνάγωγος) отделить, отстранить odloučit, vyloučit: отълѫчивъше ѩ разно • да не слышита къждо кю въпрашанна подроугa си *Cypr 258, 17*; да не отълѫченъ бѫдѫ отъ с(вѧ)тынхъ мѫжь *Cypr 15, 27-28*; да ацие кто исповѣстъ х(рист)а • от(ъ)лѫченъ сыньмиця бѫдетъ *И 9, 22 Ас*, отълѫчынъ (!) *Зогр*, отълѫ(ченъ) *Мар* ● διαιρεῖν отличить odlišit: да не бѫдетъ тождемениемь ѩинаѫже (!) блазна отълѫчи сего отъ иного и оного отъ добрости намѣнн юда рьвнивъи *Cypr 410, 17* □ отълѫчити сѧ ἀποχωρίζεσθαι, χωρίζεσθαι, ἀποσχίζεσθαι, διαλύεσθαι; (отълѫчивъ сѧ χωρίς) отделиться, отстраниться odloučit se, oddělit se: аште бо и пьтникъ отълѫчихъ сѧ отъ тебе *Cypr 295, 17-18*; ли о(ть)ца отълѫчити сѧ *Евх 91а 16* ● *перен.* ἀπολείπεσθαι оставить *что-л.*, перестать *с инф.* zanechat *něčeho*, opomenout *něco*, zapomenout: ѩвѣ кстъ • ако хвалаштен добѣ мѫжа въ тъчынѣхъ врѣменех' • не отълѫчатъ сѧ подраженна *Cypr 82, 8* □ отълѫчивъıи сѧ *в знач. сущ.* ἀποστάτης отступник, раскольник rozkolník: дондеже не отъстѫпитъ мѫдръствованна отълѫчивъшихъ сѧ *Cypr 298, 28-29* **2.** ἀφορίζειν, ἀπονέμειν, ἀφιεροῦν (!) определить, предназначить vyhradit, určit: а олтарь своемоу коню отълѫчи стаати *Cypr 215, 2.*— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Cypr Зогр-лл.*— *Ср.* отъвръѣи, отъдѣлити, отъложити, отъреци, отъсѣци, разлѫчити

отълѫчьнъ *И 9, 22 Зогр см.* отълѫчити

ОТЪМЕТАНИѤ, -ниа *с* (2) ἄρνησις отказ, отрицание, отречение zavrhování, odmítání, zapírání: отъметании без гоненна *Cypr 435, 18*; отъметание петрово *Мар 44а 5.*— *Ср.* отъмѣтании

ОТЪМЕТАТИ, -метаѭ, -метакѣши *и* -мещѫ, -мещеши *несов./сов.* (24) [отъме- *Cypr* (2)] ἀπορρίπτειν отбрасывать/отбросить, отметать/отмести odhazovat/odhodit: вѣньца възложишѧ на ня • она же растръзавъша отъметаста *Cypr 138, 23-24* ● *перен.* παραιτεῖσθαι, ἀθετεῖν отвергать/отвергнуть odmítat/odmítnout: кже бо непрослъзити отъ нѫдь акы жестость • и нечловѣколюбнк отъмешта *Cypr 316, 11-12* □ отъметати сѧ кого, чесо *с инф. или без доп.* παραιτεῖσθαι, ἐξαρνεῖσθαι, ἀποτάσσεσθαι, ἀπαναίνεσθαι, ἀθετεῖν, ἀμφιβάλλειν, ἀρνεῖσθαι, οὐ συνιέναι (!) отвергать/отвергнуть, отрекаться/отречься, отказываться/отказаться zavrhovat/zavrhnout, odmítat/odmítnout, zříkat se/zříci se, zapírat/zapřít: прнимн раба твоего сего • отъметающаго сѧ в'сѣхъ снхъ *Евх 806 8-9*; въскръсенна не отъмешти сѧ *Cypr 317, 29*; миловати прнпштжштнихъ к ѩимъ не отъмештжтъ сѧ *Cypr 542, 26*; кште ли сѧ отъмештешн не хотѧ слышати *Cypr 231, 14.*— *Мар Евх Cypr Зогр-лл.*— *Ср.* отъвръѣи, отъреци, отърицати сѧ

ОТЪМЕТЫИ СѦ, -тжщаго сѧ *м прич.-сущ.* (1) ὁ ἀθετῶν, *вар.* ἀσεβῶν отступник, безбожник odpadlík, bezbožník: отъвращтаатъ сѧ събора отъметжштнихъ сѧ *Cypr 510, 4*

ОТЪМЕТЬНЪ, -ьıи *прил.* (1) ἀπόβλητος предосудительный zavrženíhodný, odsouzeníhodný: наоучи нъı... в'се тобоѭ сътворено • чисто бъıти вѣроѫщимъ • і ничьтоже отъметъно *Евх 196 23*

отъмнло *Супр 425, 28 см.* отъмнти

ОТЪМЫВАТИ, -аѭ, -акши *несов.* что отъ кого, чесо (1) *греч. нет* смывать smývat: отъмываемъ же пакы грѣхы отъ себѣ *Евх 676 9-10*

ОТЪМЫТИ, отъмыѭ, отъмыкши *сов.* (6) ἐξαλείφειν, ἀπαλείφειν, πλύνειν отмыть, смыть omýt, smýt: хотѣхъ сълзами отъмыти • моихъ грѣхъ... ржкописание *Евх 83б 16*; да прѣбываѣши грѣхъ человѣкомъ отъмыкѣть *Супр 484, 5.— Евх 526 23*; *78а 13*; *Супр 469, 23*; *560, 17.— Ср.* измыти

отъмьстивъ *Супр 29, 2 см.* отъмьстик

ОТЪМЬСТИТИ, отъмьщѭ, отъмьстиши *сов.* (1) ἐκδικεῖν отомстить, отмстить pomstít: ако рабъ божии артемонъ • отъмьштенъ бѫдетъ *Супр 233, 21*

ОТЪМЬСТИѢ, -ниа *с* (1) ἐκδίκησις отмщение, возмездие, наказание pomsta, odplata: и попалаѫ въ нихъ въ дьни гнѣвоу • и отъмьстивъ (! *вм.* отъмьстию) *Супр 29, 2.— Ср.* отъмьщенык

ОТЪМЬЩАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) ἐκδιδάσκειν (!) мстить, отмщать mstít se: и праздьнъствоу сѫботъноуоумоу отъмьштаѭт' *Супр 396, 27*

ОТЪМЬЩЕНИѢ, -ниа *с* (2) [отъмъ- *Супр* (1)] ἀμοιβή отмщение, возмездие, месть pomsta, odplata: кокга отъданиа чаѭште отъ него • кокго отъмьштенниа *Супр 441, 21.— Супр 559, 3-4.— Ср.* въздание, мьсть, мьщенык, отъданик, отъмьстик

ОТЪМѢТАНИѢ, -ниа *с* (1) *греч. нет* отказ odmítání: тогда в(идѧще ко)ньчь(но)е wт⟨ъ⟩м(ѣтанык) и в(ог)оу и с⟨вѧ⟩тым⟨ъ⟩ *Рыл 56β 36.— Ср.* отъметанык

ОТЪМѢТАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (29) [ѡ(т)мѣ- *Ас* (1) *Рыл* (1)] **1.** παραιτεῖσθαι, περιίστασθαι отвергать zavrhovat, odmítat: і не отъмѣтаетъ сѧда х⟨ристос⟩ъ *Клоц 106 29* □ отъмѣтати сѧ кого, чесо *или без доп.* ἀθετεῖν, παραιτεῖσθαι, ἀποτάσσειν, ἀρνεῖσθαι отказываться, отвергать, отрекаться odmítat, zavrhovat, zříkat se, zapírat: добрѣ отъмѣтаете сѧ • заповѣди в⟨о⟩жиѣ *Мк 7, 9 Зогр* (отъметаате сѧ *Мар*); онъ же пакы отъмѣтааше сѧ *Мк 14, 70 Зогр* (отъметааше сѧ *Мар*) **2.** отъмѣтати, отъмѣтати сѧ ἀθετεῖν отменять, нарушать rušit, porušovat: г⟨осподь⟩ разарѣетъ съвѣтъ ѩзыкъ • wтъмѣтаетъ же мысли людеи • отъмѣтаетъ же съвѣты кънѧзь *Пс 32, 10 Син*; кънѧгы сѧ искрънюмоу своемоу не отъмѣтаетъ сѧ *Пс 14, 4 Син.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* отъметати, отърицати сѧ

отъмѧтъ *Супр 385, 20 см.* отъмнти

ОТЪМѪЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (1) λύειν смягчить změkčit: прощтенык же грѣхомъ врага отъмѫчитъ *Супр 407, 17.— Ср.* омѫчити, оумѫчити

ОТЪНЕМОЩИ (СѦ), -могѫ (сѧ), -можеши (сѧ) *сов.* (7) ἀτονεῖν, ἀδυνατεῖν, ἐξατονεῖν, ὀλιγωρεῖν, ἐκλείπειν, ὀλιγοψυχεῖν изнемочь pozbýt síly, zemdlít, ochabnout: да кгда отънемогѫ то безъ осѫжденна бѫдѫ *Супр 286, 25*; видѣвъ же и отънемогъша молитвѫ сътворн о нихъ *Супр 39, 10-11*; отънемогъшемъ же сѧ слоугамъ *Супр 116, 27.— Супр 103, 26-27; 135, 16; 149, 30; 150, 9.— Ср.* изнемощи

отънемьѧи *Супр 297, 4; 331, 25 см.* отъмати

ОТЪНОСИТИ, отъношѫ, отъносиши *несов.* (1) μεταφέρειν относить odnášet: плѣвамъ лыгькамъ сѫштамъ • оудобь вѣтромъ отъносатъ сѧ *Супр 127, 26-27*

отъньм- *Супр см.* отати

ОТЪНѢЛИ *нареч.* (3) [wт нелі *Ас* (1)] ἀφ'οὗ, ἀφ'ἧς с тех пор, как od té doby, co: сн же отънели вьнидъ • не прѣста облобызающи ногоу моею *Л 7, 45 Мар*, wт нелі *Ас* (отъ нѣлиже *Зогр Сав*).— *Л 13, 25 Ас.— Ср.* отъникліже, отъникѣже

ОТЪНѢЛИЖЕ *нареч.* (21) [о(т)нелиже *Ас* (2), одънелиже *Мар* (2), отъ- *Супр* (1)] ἀφ'οὗ, ἀφ'ἧς, ὡς, ἕως, ἐξ οὗ с тех пор, как od té doby, co: нъ і надъ всѣми сими • трети се дьнь ѥматъ дьнись • отъ нѣлиже сн бѣша *Л 24, 21 Зогр Мар Ас*; дьнесь же дъва дьни ѥста отънѣлиже издохъ из града епископыа *Супр 233, 15.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* отъникли, отъникѣже

ОТЪНѢЛѢЖЕ *нареч.* (2) ἐξ οὗ, ἀφ'οὗ с тех пор, как od té doby, co: ако богъ мои... отънѣлѣже роди мѧ о⟨тъ⟩ць мои... николиже таковыа добры подастъ ми ношти *Супр 265, 9-10.— Супр 265, 12.— Ср.* отъникли, отъникліже

отъня- *см.* отати

ОТЪНѪДОУ *нареч.* (1) ὅθεν откуда odkud: ведевѣ та отънѫдоу та възведоховѣ *Супр 167, 29.— Ср.* отъниждоуже

ОТЪНѪДОУЖЕ *нареч.* (9) [отънѫждоуже *Супр* (1), отъноудоуже *Зогр* (1), отъниждоуже *Зогр* (1) *Мар* (1) *Евх* (1)] ὅθεν откуда (и) odkud: възвращтж сѧ въ храмъ мои • отъноудоуже ѩздъ *Мт 12, 44 Зогр*, отъ ниждоуже *Мар.— Л 11, 24 Зогр Мар*; *Евх 546 15; Супр 167. 18; 203, 7; 203, 25-26; 350, 17-18.— Ср.* отъниждоу

ОТЪНѪДЬ *нареч.* (18) [отънѫдъ *Мар* (1) *Супр* (1), отъниждь *Супр* (2) отнѫдь *Супр* (1), ѡ(т)ниждь *Рыл* (1)] **1.** ὅλως, εἰς τὸ παν-

τελές, ἁπαξαπλῶς, παντελῶς, πάνυ совсем docela, naprosto: **отъниждь мала проса к тебѣ придоχъ** *Супр 454, 14-15* ● *при отрицании* отнюдь не, ни в коем случае, никак vůbec ne: **не клати сѧ отъниждь • небомь** *Мт 5, 34 Зогр*, **отъниждъ** *Мар* **2.** κατὰ κράτος крепко, сильно pevně: **дръжавожь крѣпъкоѥь • отъниждь дръжитъ • дръжаштааго мѫчитєльство** *Супр 462, 13* **3.** διὰ παντός постоянно neustále: **і χрівєтъ іχъ отъниждь сълѣщ** *Пс 68, 24 Син* **4.** ἐντεῦθεν в дальнейшем, наконец nadále, posléze: **прѣдъложимъ вамъ • или... саномъ... достоиномь бꙑти • или... отъѧти повасꙑ и воиньство • и отъниждь оуже прѣдати мѫкамъ** *Супр 73, 28.— Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр Рыл.— Ср.* **бъχъма, бъшиѭ**

ОТЪНЖДЬНЪ, **-ыи** *прил.* (1) ὁ ἐκεῖθεν тамошний tamější: **съдѣтель • съставлѣемоу • і пакы раздроушаемоу • животоу семоу • житью отъниждьноумоу • і приставленью лѣтоу числъноумоу • живꙑмъ** *Евх 64a 14-15*

ОТЪНЖДѢЖЄ, ОТЪНЫЖДѢЖЄ *нареч.* (5) [**отъниж-** *Син* (1) *Евх* (3), **отънж-** *Супр* (1)] πόθεν, ὅθεν, ἔνθα откуда (и) odkud: **ндеже ащє єси • і отънжджѣже ащє ндеши** *Евх 53б 24.— Пс 120, 1 Син; Евх 57a 4-5; 64б 18; Супр 503, 2.— Ср.* **отъниждоу, отъниждоуже**

ОТЪПАДАТИ, **-даѭ, -дакши** *несов.* **чесо**; **отъ чесо** (3) ἐκπίπτειν, ἀπολείπειν; (**кран отъпадаѭтъ** ἀκρωτηριάζεται) отпадать, отделяться odpadat, odlučovat se: **потомь кран отъпадаѭт • тѣла** *Супр 89, 23* ● *перен.*: **ти сами прьвоκ жизни отъпадаѭтъ свѣта** *Супр 401, 28*; **тъ кдинъ отъпадаѥтъ отъ жрѣбиа** *Супр 509, 19.— Ср.* **испадати**

ОТЪПАДЄНИѤ, **-иа** *с* (1) ἧσσα поражение, падение porážka, pád: **понѣ ныѣ исповѣдите отъпадениѥ б⟨ог⟩оу вашемоу** *Супр 35, 14*

ОТЪПАСТИ, **отъпадѫ, отъпадеши** *сов.* (26) **1. кого, чесо**; **отъ кого, чесо** *или без доп.* ἀποπίπτειν, ἐκπίπτειν, λιποτακτεῖν, πίπτειν, παραῤῥεῖν отпасть, отделиться odpadnout: **авиѥ отъпадоша вериꙋ отъ тѣлесе ею** *Супр 182, 7-8*; **въкоупѣ затвори отъпадоша** *Супр 466, 4* ● *перен.*: **да никакоже... отъ своѧ (!) вѣры отъпадѫтъ** *Супр 58, 10* ● ἀτονεῖν спасть, отхлынуть (о *воде*) opadnout (o *vodě*): **видѣχъ и море мрътво • водѫ прѣмѣненѫ своѭ вешти • страχомъ б⟨о⟩жикмъ отъпадъшѫ** *Супр 128, 24-25* ● ἀποπίπτειν увянуть, опасть (о *растениях*) uvadnout, opadnout: **и ѣко зелие злака скоро отъпадѫтъ** *Пс 36, 2 Син* **2. чесо** ἐκπίπτειν лишиться pozbýt: **да бꙑша ни тоѭ трепезꙑ гонезнѧли • ниже тоѭ да отъпадѫтъ • ноужда дьнесь сътворити овѣдъ** *Супр 405, 17* ● ἀποτυγχάνειν ошибиться zmýlit se: **аште отьца семоу ништеши • не имаши никде обрѣсти • и аште сиротѫ мьниши то и того отъпаде** *Супр 241, 10* **3.** *без доп.* ἡσσᾶσθαι пасть, потерять силу, быть побежденным padnout, ztratit moc, být poražen: **се бо отъпадосте вꙑ и б⟨о⟩гъ вашъ** *Супр 32, 24* ● ἐκπίπτειν пасть, впасть (*в грех*) klesnout, upadnout (*do hříchu*): **клико бо великоѥ въздръжаньѥ и житиѥ прѣжде обави • толицѣмь вел'ми и отъпаде** *Супр 521, 1.— Ен Син Киев Евх Супр.— Ср.* **испасти, пасти, оупасти**

ОТЪПЛАТИТИ, **отъплащѫ, отъплатиши** *сов.* (1) *лат. нет* отплатить odplatit: **а намъ молитвами іχъ достоиное отъплати** *Киев 76 4.— Ср.* **въздати**

ОТЪПЛОУТИ, **отъпловѫ, отъпловеши** *сов.* (2) ἐκπλεῖν отплыть odplout: **хотѣвъшоу кмоу по двою дьнию отъплоути** *Супр 294, 5*; **вьсѣдъ въ корабь • и малъı въ пѫчиниѫ отъплоувъ** *Супр 294, 1-2*

ОТЪПРЬВА *нареч.* (1) παρὰ τὴν ἀρχήν сперва, сначала zpočátku: **отъпрьва оубо не вѣроующштоу господьню вьскрьсенью** *Супр 498, 16.— Ср.* **искони, испрьва, съпрьва**

ОТЪПОУСТИТИ, **отъпоущѫ, отъпоустиши** *сов.* (>200) **1.** ἀπολύειν, ἀποστέλλειν, ἐκβάλλειν, ἐξαποστέλλειν отпустить, пустить propustit, pustit: **отъпоусти народъı • да шьдъше въ ближьнѩıа градьца • коупать брашьна себѣ** *Мт 14, 15 Зогр Мар Ас Сав*; **отъпоуштенъ бꙑ сь миром'** *Супр 555, 30* ● ἀπολύειν, σῴζειν отпустить, освободить propustit, osvobodit: **пожьрѣте понѣ ныѣ окаанни • и отъпоуштѫ вꙑ** *Супр 178, 24*; **отъпоуштеномъ же имъ бꙑвшемъ • так(о) текѫште бѣгаахѫ** *Супр 39, 19-20* ● ἐκβάλλειν отогнать, выгнать odehnat, vyhnat: **и запрѣщъ емоу отъпоусти і** *Мк 1, 43 Сав* (**ізгьна** *Зогр Мар Ас*) ● ἀπολύειν отпустить (*жену*), развестись propustit (*ženu*), rozvést se: **і женѫ юности твоеѩ • да не оставивши • иъ аште • (в)ъзненавидѣвь отъпоустиши • і покрietъ нечъстье на та** *Клоц 26 17* **2.** ἀποπέμπειν послать propustit, poslat: **тако благодарьствьшта ѧ отъпꙋсти въ своѧ си** *Супр 518, 17-18* **3.** ἀφιέναι оставить nechat, zanechat: **отъпоусти емоу і срачицѫ твоюь** *Мт 5, 40 Зогр Мар* **4.** ἀφιέναι, συγχωρεῖν, ἀπολύειν простить, отпустить odpustit, prominout: **(ни).. отъпоуститъ вамъ • съгрѣшенииа вашиχъ** *Мт 6, 15 Зогр Мар Ас Сав*; **сиχъ вьκоушьшю неволеѭ • отъпоусти грѣχъ** *Евх 22a 14-15.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **испоустити, оставити, отъдати, отърадити, попоустити, простити, свободити**

ОТЪПОУЩАТИ, **-аѭ, -акши** *несов.* (82)

1. ἀπολύειν отпускать propouštět: **нъıнѣ отъпоущаеши раба твоего** *Л 2, 29 Сав*, **отъп(оу)щаши** *Боян* (**отъпоустиши** *Мар Ас*, **поустиши** *Зогр*) ● освобождать osvobozovat: **давъ отъпоуштакъ • повинааго** *Супр 494, 5-6* 2. παραπέμπειν посылать posílat: **дроугъıмъ же въ темницѫ отъпоушталше** *Супр 58, 3* **3.** ἀφιέναι, ἀπολύειν, συγχωρεῖν прощать, отпускать odpouštět, promíjet: **отъпоущати прѣгрѣшенїѣ • дроугъ дроугоу** *Евх 96 24*; **отъпоуштаѭтъ ти сѧ грѣси** *Мк 2, 9 Зогр Мар Ас Сав*, **отъпоущаѭ... сѧ** *Боян.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Супр.— Ср.* **испоущати, оставлати, попоущати, поустити, поущати**

ОТЪПОУЩЕНИЄ, **-нıа** *с* (28) **1.** ἄφεσις, ἀπαλλαγή освобождение propuštění, vysvobození: **посъла мѧ... проповѣдѣтъ плѣньникомъ отъпоуштение** *Л 4, 19 Мар Ас Сав* (*Ø Зогр*) 2. ἄφεσις, ἄνεσις отпущение, прощение odpuštění: **ı проповѣдаıѫ кръштение показанию • въ отъпоуштение грѣхомъ** *Мк 1, 4 Зогр Мар Сав Боян* (**въ оставлени[ни]е** *Ас*); **давъıи отъпоущение грѣховъ** *Евх 75б 8-9.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр.— Ср.* **оставлениıе, отъданиıе, отърада, простъıни**

ОТЪПѢЛО, **-а** *с* (7) [**о(т)пѣло** *Ен* (1), **ѡ(т)пѣло** *Ен* (1), **о(т)пѣ(л҃)** *Ен* (1), **ѡ(т)пѣ(л҃)** *Ен* (1), **отъпѣ(л҃)** *Ен* (2)] *греч. нет спец. припев к псалмопению psalmodický refrén*: **от(ъ)ıѣло • застѫпи мѧ г(оспод)и** *Ен 20б 8*; **..съ отъпѣлъı..** *Ен 23а 6.— Ен 20б 18*; *21а 12*; *26б 18*; *31б 8-9*; *32а 15*

ОТЪРАДА, **-ъı** *ж* (5) **1.** ἄφεσις освобождение osvobození: **отъпоустить съкроушенъıѧ въ отърадѫ** *Л 4, 19 Мар Ас Сав* (*Ø Зогр*) **2.** συγγνώμη прощение, сострадание odpuštění, slitování: **дажди отърадѫ людемъ твоимъ** *Евх 62б 21.— Евх 83б 6.— Ср.* **отъпоущениıе**

ОТЪРАДИТИ, **отъражда**, **отърадиши** *сов.* кому (1) ἀνιέναι простить odpustit: **намъ • ı тѣмъ отъради г(оспод)и • ı отъпоусти** *Евх 65б 26.— Ср.* **оставити, отъпоустити**

отърадьно *или* **отърадьнѣ** *см.* **отърадьнѣıе**

ОТЪРАДЬНѢЙШЄ *нареч. сравн. ст.* (13) ἀνεκτότερον терпимее, легче snesitelněji; lehčeji: **отърадьнѣе бѫдетъ на сѫдѣ** *Л 10, 14 Зогр Мар.— Л 10, 12 Зогр Мар Ас; Мт 11, 24 Зогр Мар; Мт 11, 22 Зогр Мар; Мт 10, 15 Зогр Мар; Мк 6, 11 Зогр Мар*

ОТЪРАЖДАТИ, **-ждаѭ**, **-ждакши** *несов.* кому (1) ἀνέχεσθαι быть терпимым *к кому-л.*, уживаться *с кем-л.* být shovívavý, snášenlivý *k někomu*: **съ тръпѣниемь отъражддаѭще дроугъ дроугоу** *Евх 105б 16* (*Еф 4, 2*).— ***Ср.*** **прѣтръпѣти**

ОТЪРАСЛЬ, **-и** *ж* (1) παραφυάς побег, отросток odnož, výhonek: **прострѣ розгъı его до мѣрѣ** (! *вм.* **морѣ**) • **ı до рѣкъı отъраслıи его** *Пс 79, 12 Син.— Ср.* **новорасль**

ОТЪРЄЦИ, **отърекѫ**, **отъречеши** *сов.* (17) **1.** *греч. нет* ответить odpovědět: **то же б(ог)оу ı с(ъ)п(а)соу нашемоу ıс(оу)х(рист)оу въпрошеноу бъıвъшю... ı отърекъшю** *Клоц 26 9* **2.** **отърєци сѧ кого, чесо** ἀποτάσσεσθαι отказаться, отречься *от кого-л., от чего-л.* odříci se, zříci se: **ıже не отъречетъ сѧ въсего своего имѣнїѣ** *Л 14, 33 Мар Зогр* ● **комоу** *или с инф.* ἀθετεῖν, παραιτεῖσθαι отказаться odmítnout: **не въсхотѣ отърешти сѧ ѥı** *Мк 6, 26 Зогр Мар Ас*; **а х(ристос)ъ потомь не отърече сѧ • тѫжде кръвь... въдати самомоу продавъшюıѫ** *Клоц 76 32* (**не отъвръже сѧ** *Супр 419, 28*) **3.** ἀπαγορεύειν запřetit zapovědět, zakázat: **ıхъже въкоушение отърекълъ есн • въ законѣ с(вѧ)тѣмь своемь** *Евх 22а 12* **4.** **отъречєнъ, отърекъ сѧ** *прич. в знач. прил.* παρητημένος прощенный omluvený: **ımѣı мѧ отъречена** *Л 14, 18 Зогр*, **отърецıи сѧ** (!) *Сав* (**отърочъна** *Мар Ас*); **ımѣı мѧ отърекъша сѧ** *Л 14, 19 Зогр Сав* (**отърочъна** *Мар Ас*) **5.** **отърєци сѧ** комоу ἀποτάσσεσθαι проститься rozloučit se: **древле же повелı отърецıи ми сѧ • ıже сѫтъ въ домоу моемь** *Л 9, 61 Мар* (**отъвръшти ми сѧ** *Зогр*, **от(ъ)вѣштати ми сѧ** *Ас Сав*); **отърекъ сѧ имъ иде въ горѫ** *Мк 6, 46 Мар Зогр.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц.— Ср.* **заповѣдѣти, отъвръщи**; **отъреченъ** *ср.* **отърочьнъ**

ОТЪРЄЧЕНИЄ, **-нıа** *с* (1) ἀπόφασις приговор rozsudek: **ıзнде же отъреченıи на обою** *Супр 482, 17-18.— Ср.* **нарѣчникъ, отъвѣтъ, отъвѣщаниıе, слово**

ОТЪРИВАТИ, **-аѭ**, **-акши** *несов.* (1) ὠθεῖν отталкивать odstrkávat: **ı акъı на прѣславъно чоудо течааѫ • колико брьзо народи • такоже отърıвати дроугъ дроугъ** *Супр 125, 25-26.— Ср.* **отърѣкати, порѣıати**

ОТЪРИГАТИ, **-аѭ**, **-акши** *несов.* (2) ἐρεύγεσθαι извергать vyvrhovat; *перен.* выдыхать vydechovat: **акъı отърıгаѫ тихо ı без болѣзни издъхнѫ** *Супр 141, 21* ● передавать předávat: **денъ дъни отърıгаетъ глаголъı его** *Пс 18, 3 Син*

ОТЪРИГНѫТИ, **-нѫ**, **-неши** *сов.* (4) [**отърыг-** *Ен* (1)] ἐξερεύγεσθαι извергнуть vyvrhnout; *перен.* издать vydat: **ѡтърıгнѫ ср(ъ)д(ь)це мое слово благо** *Пс 44, 2 Син*; **отъръıги(ж)** *Ен 26а 6*; **ѡтърıгнете оустьнѣ моı пѣние** *Пс 118, 171 Син.— Супр 277, 16*

ОТЪРИНѫТИ, **-нѫ**, **-неши** *сов.* (23) ἀπωθεῖν, ἀπωθεῖσθαι, ἀποσκορακίζειν оттолкнуть, отвергнуть, отринуть odstrčit, odmítnout, zavrhnout: **не отърıни мене** *Пс 26, 9 Син*;

и ти отъ ржкы твоеѧ отъриновени бѫшѧ *Пс 87, 6 Син*; непостыдѫнъı цѣлителю • не отъриниѫвъı • ни единого приведенаго къ тебѣ • оскръблена болѣзниѫ *Евх 28а 4-5*; не отъриниѫ господь людии своихъ *Супр 347, 13.— Ас Ен Син Евх Супр.— Ср.* отъврѣщи

ОТЪРИЦАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -акши сѧ *несов.* (5) **1.** чесо *греч. нет* отказываться от *чего-л.* odříkat se *něčeho:* в'сего того • отърицаѭ сѧ *Евх 68б 6-7* **2.** παραιτεῖσθαι извиняться, оправдываться, отговариваться omlouvat se, vymlouvat se: ı начаша въ коупѣ отърицати сѧ в'си *Л 14, 18 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* отъметати, отъмѣтати

ОТЪРОЧЬНЪ, -ьнъı *прил.* (4) [отро- *Ас* (1)] παρητημένος прощенный omluvený: имѣи мѧ отърочьна *Л 14, 18 Мар*, отърочена *Ас* (отъречена *Зогр*, отъреци сѧ (!) *Сав*); *Л 14, 19 Мар*, отърочна *Ас* (отърекъша сѧ *Зогр Сав*).— *Ср.* отъреци (отъреченъ)

ОТЪРЪВАНИѢ, -ниа *с* (1) ὠσμα отторжение odtržení: дръжашти же кго савинн за ризъı • отърьванна ради отъ народа *Супр 133, 9-10*

ОТЪРЪВАТИ, -вѫ, -веши *сов.* (1) (отърьвенъ ἀποτίτθιος) отторгнуть odtrhnout: тетъка бонтъ сѧ да не отърьвена (*вм.* отърьвана?) бѫдетъ *Супр 133, 12.— Ср.* отътръгнѫти

отърьгнѫти *Ен 26а 6 см.* отърингнѫти

ОТЪРѢЗАТИ, отърѣжѫ, отърѣжеши *сов.* (2) ἀφαιρεῖν отрéзать odřezat: ı отърѣза емоу оухо десное *Л 22, 50 Зогр Мар.— Ср.* отъсѣщи, оурѣзати

ОТЪРѢЗОВАТИ, -зоуѭ, -зоукши *несов.* (1) κόπτειν отрезáть odřezávat: отъ плътии кго оудъı отърѣзовати *Супр 231, 18.— Ср.* отъсѣкати, рѣзати

отърѣшати *Л 13, 15 Зогр см.* отрѣшати

ОТЪРѢЯТИ, -рѣѭ, -рѣкши *несов.* (2) ἀπωθεῖν, ἀπωθεῖσθαι отгалкивать, отвергать odstrkovat, odvrhovat: отърѣѭ вльı *Супр 428, 25*; въскѫѭ г⟨осподь⟩ı отърѣеши д⟨оу⟩шѫ моѭ *Пс 87, 15 Син.— Ср.* отърıвати, порѣѧти

ОТЪСЕЛИ *нареч.* (4) ἀπ' ἄρτι; (отъсели не оукέτι, μηκέτι) отныне od nyněǰška, od této chvíle: от⟨ъ⟩ сели оузрите н⟨є⟩в⟨є⟩са отвръста *И 1, 52 Ас* (отъ селѣ *Зогр Мар Сав*); азъ отъсели не имамъ въкоусити браш'на *Супр 154, 8.— Супр 16, 28-29; 42, 12.— Ср.* отъселѣ

ОТЪСЕЛѢ *нареч.* (44) [ѡ(т)селѣ *Ас* (2), о(т)селѣ *Ас* (1)] ἀπὸ τοῦ νῦν, ἀπ'ἄρτι, ἀπὸ τοῦ δεῦρο, ἀπὸ τοῦ παρόντος, τοῦ λοιποῦ; (отъселѣ не оукέτι οὐ μή) отныне od nyněǰška, od této chvíle: отъ селѣ не имамь пити отъ плода сего лозънааго *Л 22, 18 Зогр Мар*; ı исхожденне твое • ѡтъселѣ ı до вѣка *Пс 120, 8 Син*; отъселѣ измѣнатъ тѧ большаа подвизанїѣ *Евх 916 4.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц.— Ср.* отъсели

ОТЪСКОЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (2) ἁλτῆδᾶν, ἐκτῆδᾶν отскочить odskočit: она же велми отъскочивъши изиде вь слѣдъ състолника кнѧза *Супр 233, 30*; да ошторгнивъ отъскочихъ *Супр 276, 4-5*

ОТЪСТАВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (2) **1.** ἀφιστάναι отвратить, отставить odvrátit, odvést: пѫть неправъдъı отъстави отъ мене *Пс 118, 29 Син* **2.** μεθιστάναι лишить *кого-л. чего-л.* zbavit *někoho něčeho*: егда отъставѣнъ бѫдѫ отъ строенъѣ домоу *Л 16, 4 Зогр* (оставленъ *Мар*).— *Ср.* оставити

ОТЪСТОЯТИ, -оѭ, -оиши *несов.* кого, чесо; отъ кого, чесо (11) ἀπέχειν, ἀφίστασθαι отстоять, находиться на расстоянии stát stranou, být vzdálen: вь вьсь отъстоѧштѫѭ • стадиı шесть десатъ отъ ı⟨єроусa⟩л⟨и⟩ма *Л 24, 13 Зогр Ас*, отъстоѧштѫ *Мар* (сѫштѫѭ далече *Супр 471, 18*); ср⟨ь⟩д⟨ь⟩цемь • далече отъстоитъ в⟨ог⟩а *Клоц 2б 29.— Мт 15, 8 Зогр Мар; Мк 7, 6 Зогр Мар; Пс 9, 22 Син; 102, 12 Син; Супр 274, 19-20.— Ср.* далече (далече бıти)

ОТЪСТРОПИТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (1) ἀποστεγάξειν лишить крыши, кровли zbavit střechy, krovu: ѩже лѣторасль по маѧу на въсотѫ въсходѧшти донде до стропа • ниже и отъстропи *Супр 300, 23*

отъстѫпати *Супр 260, 27-28; 292, 29 см.* остѫпати

отъстѫпити *см.* остѫпити[2]

ОТЪСЪЛАТИ, -ѧѭ, -акши *несов.* (3) ἀποπέμπειν отсылать, отпускать odesílat, posílat pryč: ови съвѧзавъше х⟨ристос⟩а • отъсылахѫ *Клоц 13б 17-18*; *Супр 450, 25*; на слѫжьбѫ отъсъıлааше *Супр 476, 23.— Ср.* отъпоуцати, посıлати

ОТЪСѢКАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (2) ἐκκόπτειν; (пръсты отъсѣкати δακτυλοκοπεῖν) отрубать, отсекать odsekávat: ѩко и вьсе распьрьнок отъсѣкаѭште *Супр 500, 19*; повелѣша вльсви пръсты кмоу отъсѣкати обоѧ *Супр 268, 4.— Ср.* отърѣзовати, отъсѣщи

ОТЪСѢКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) ἀποτέμνειν отрубить, отсечь odseknout, useknout: а твоѭ шиѭ брадвиѭ отъсѣкнетъ *Супр 237, 3.— Ср.* отърѣзати, отъсѣщи

ОТЪСѢЩИ, -сѣкѫ, -сѣчеши *сов.* (1) ἀποκόπτειν, ἀποτέμνειν, ἐκκόπτειν, τέμνειν, διατέμνειν, ὑποβάλλειν (!); (отъсѣщи главѫ κρούειν) отрубить, отсечь odseknout, useknout: ı аште нога твоѣ съблажнѣетъ тѧ •

отъсѣци ѭ *Мк 9, 45 Зогр Мар*; чьстънжѭ кго главж отъсѣкоша *Супр 64, 8*; да... отъсѣкжтъ главѣ кю *Супр 114, 16.— Зогр Мар Супр.— Ср.* отърѣзати, отъсѣкнжти, оусѣци

ОТЪСѢЧЕНИЄ, -нїа *с* (1): **безъ отъсѣченна** ἀλατόμητος неотесанный neosekanýj, neotesanýj: **безъ отъсѣченна камы** *Супр 243, 6*

отъсѫдити, от'сѫдити *Супр 504, 15; 505, 24-25 см.* осѫдити

ОТЪСѪДОУ, ОТЪСѪДѢ, ОТЪСѪДѫ *нареч.* (39) [**отъсѫдѣ** *Мар* (1) *Ас* (2) *Сав* (1) *Евх* (1) *Супр* (1); **отъсѫдѫ** *Мар* (1) *Клоц* (1)] ἐντεῦθεν, ἔνθεν, αὐτόθεν отсюда odsud: **прѣиди отъ сѫдоу** *И 7, 3 Зогр Мар Ас Сав*; **въстанѣте ідѣмъ отъ сѫд(оу)** *И 14, 31 Зогр Мар*, **отсѫдѣ** *Ас*, **отъсѫдѣ** *Сав*; **оучимі бываемъ отъсѫдѫ** *Клоц 6а 21-22*; **въстани поиди отъсѫдоу** *Супр 468, 28; 470, 1.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр*

ОТЪТЄЧИ, **отътекѫ**, **отътечеши** *сов.* (1) δραπετεύειν убежать utéci: **оубои сѧ бѣжи** • **отътъци** • **штиди** *Евх 53б 16.— Ср.* отъбѣгнжти

отътворъгни *Супр 160, 20 см.* отътрѫгнжти

ОТЪТОЛИ *нареч.* (14) **1.** ἀπὸ τότε, ἐκ τούτου; (**ни отътоли мнѣти**) с того времени, с тех пор od té doby, od té chvíle: **і отъ толи іскаше подобьна врѣмене** *Мт 26, 16 Зогр Мар Ас* (**отътолѣ** *Сав*) **2.** ἐξ αὐτῆς оттуда odtud: **дошедъ оусоровъі вьси... отътоли поусти без матежа призъвати с⟨ва⟩таго конона** *Супр 46, 11.— Мт 4, 17 Зогр Сав Боян*; *Л 16, 16 Зогр Мар*; *И 19, 12 Ас*; *Пс 75, 8 Син*; *Супр 53, 3-4; 295, 5; 550, 4-5.— Ср.* отътолѣ, тъ (отъ того)

ОТЪТОЛѢ *нареч.* (11) [**ѡ(т)толѣ** *Ас* (1)] 1. ἀπὸ τότε, ἐκ τούτου, ἐντεῦθεν с того времени, с тех пор od té doby, od té chvíle: **отъ толѣ начатъ ис⟨оус⟩ъ** • **съказати оученикомъ своимъ** *Мт 16, 21 Мар* (Ø *Зогр*) **2.** ἐντεῦθεν от этого, поэтому proto: **отътолѣ оубо въ печаль лютѫ въпадъ правьдивъіи** *Супр 282, 2.— Мт 4, 17 Ас*; *Мт 26, 16 Сав*; *И 19, 11 Сав*; *Пс 92, 2 Син*; *Евх 34а 19*; *34б 7*; *Клоц 8а 27*; *Супр 288, 6*; *549, 7.— Ср.* отътолѣ, тъ (отъ того)

ОТЪТРЪГНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* кого, что отъ кого, чесо (6) [**отътворъг-** (!) *Супр* (1)] ἀποσπᾶν, ἀφιστάναι, συναρπάξειν оторвать, оторгнуть odtrhnout: **възмогоша отътъргнжти рѫцѣ кго отъ оуздъі коньнъіа цѣсара** *Супр 193, 8-9.— Супр 2, 11-12*; *52, 26*; *64, 3*; *160, 20*; *193, 3.— Ср.* отъръвати

ОТЪТРЬГАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) ἀποσπᾶν отрывать odtrhávat: **прибѣгающтѣѧ же къ оустамъ** • **тѣѧ съ нождеѭ отътръзаѧ** *Супр 281, 28*

отътрѣбити *Супр 299, 7-8 см.* отрѣбити

ОТЪТРѧСАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (3) ἀπομάσσεσθαι отрясать setřásat: **праχъ... отъ града вашего въ ногаχъ (н)ашиχъ** • **отътрѧсаемъ вамъ** *Л 10, 11 Зогр Мар Ас.— Ср.* сътрѧсати

ОТЪТРѧСТИ, -сѫ, -сеши *сов.* (12) [**отрѧсти** *Супр* (1)] ἐκτινάσσειν, ἀποτινάσσειν, ἀποσμήχειν отрясти vytřást, setřást: **отътрѧсѣте праχъ** • **іже естъ подъ ногами вашими** *Мк 6, 11 Зогр Мар*; *Мт 10, 14 Зогр Мар*; **отрасе кмоу главж и ризъі** • **и вьса испльіенаѧ отъ праха** *Супр 555, 22.— Л 9, 5 Зогр Мар Сав*; *Евх 53б 2*; *71а 7-8*; *Супр 3, 9*; *295, 29.— Ср.* истрѧсти, сътрѧсти

ОТЪТѪЗАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -акши сѧ *несов.* (1) ἀναβάλλεσθαι оттягиваться odtahovat se; *перен.* колебаться váhat: **не отътѧзаимъ сѧ оубо** *Супр 383, 18-19*

ОТЪТѪДОУ *нареч.* (41) [**о(т)тѫдоу** *Ас* (1), **отътоудж** *Мар* (1), **отъ тждж** *Мар* (2), **отъ тоудоу** *Зогр* (1) *Мар* (1), **отътътждоу** (!) *Супр* (1)] ἐκεῖθεν, ἐντεῦθεν, ἐνταῦθα, αὐτόθεν; (**и отътждоу** κἀκεῖθεν) оттуда odtamtud: **і прѣходѧ ис⟨оусъ⟩** • **отъ тждоу** • **видѣ ч⟨ловѣ⟩ка** *Мт 9, 9 Зогр*, **отъ тоудж** *Мар.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* отътждѣ

ОТЪТЖДѢ *нареч.* (29) [**о(т)тждѣ** *Ас* (1), **отъ тоудѣ** *Мар* (5)] ἐκεῖθεν, ἐντεῦθεν оттуда odtamtud: **їс⟨оусъ⟩ отиде отътждѣ** *Супр 404, 27.— Зогр Мар Ас Супр.— Ср.* отътждоу

ОТЪОУМЪІТИ, -мъіѭ, -мъікши *несов.* (1) ἀμύνεσθαι оказывать сопротивление klást odpor: **ꙗкоже оубо ношть и дьнь вьслѣдоующта и не отъстѫпающта** • **и ратьникомъ отъоумъіающта льва** • **видѣ** *Супр 292, 30.— Ср.* противити сѧ

отъходити *см.* оходити

отъходъ *Супр 190, 9 см.* оходъ

отъходьникъ *Супр 289, 13 см.* оходьникъ

отъходьнъ *Супр 289, 30 см.* оходьнъ

ОТЪЩЕТИТИ, отъщещѫ, отъщетиши *сов.* (9) ξημιοῦν навредить, причинить вред, ущерб poškodit, uškodit: **себе погоубитъ** • **ли отъштетитъ** *Л 9, 25 Зогр Мар Ас*; **сам же отъштетитъ сѧ не ищѣливъ** *Супр 549, 5.— Мк 8, 36 Зогр Мар Ас Сав*; *Мт 16, 26 Мар*

ОТЪЩИЩАТИ (?), -аѭ, -акши *несов.* (1) ξημιοῦν вредить, причинять вред, ущерб poškozovat: **иже отъ дѣнства сотонина** • **нача отъштиштати** (*вм.* отъштештати ?) *Супр 281, 23*

ОТЪЦВИСТИ, отъцвѣтѫ, отъцвѣтеши *сов.* (1) ἐξανθεῖν отцвести odkvést: ѣко цвѣтъ тако отъцвѣтетъ *Пс 102, 15 Син*

ОТЪЧАЯНИЄ, -нїа *с* (5) [отъчан- *Супр* (1)] ἀθυμία, ἀπόγνωσις, τὸ ἀπογιγνώσκειν безнадежность, отчаяние beznaděj, zoufalství: въ отъчаании прѣбꙑвъ *Супр 527, 12.— Супр 276, 12; 409, 29; 523, 17; 523, 18-19.— Ср.* нечаяние

отъчаанъ *см.* отъчаати

ОТЪЧАЯТИ (СѦ), -чаѭ (сѧ), -чакши (сѧ) *несов./сов.* (9) **1.** отъчаати, отъчаати сѧ кого, чесо; отъ кого ἀπογιγνώσκειν, εἰς ἀπόγνωσιν φθάνειν отчаиваться/отчаяться vzdávat se/vzdát se naděje *na někoho, na něco,* zoufat *nad někým, nad něčím*: разоумѣвъ ꙗко отъчаашѧ кго *Супр 31, 12*; и отъчаавъ сѧ своекго сꙑпасенїа *Супр 526, 5* **2.** отъчаати сѧ *без доп.* ἀπονοεῖσθαι помешаться zbláznit se: отъчаавъшаго сѧ оного приведѣте прѣдъ мѧ *Супр 99, 21-22* □ отъчаанъ *в знач. прил.* ἀπονενοημένος помешанный šílený: глаголи отъчаане имѧ свок пръвок *Супр 100, 5.— Супр 152, 13; 409, 24-25; 409, 27; 526, 13; 559, 11.— См.* ѡмѧтити сѧ

ОТЪЧИСТИ, -чѫ, -чѣши *сов.* **(1)** *греч. нет* прочитать, прочесть přečíst: и ѣко отъчѣтет⟨ъ⟩ п⟨о⟩пъ ев⟨ан⟩ѣ⟨е⟩лие *Евх 10а 23*

отъшълъць *Супр 514, 7*; *519, 24-25 см.* ошьльць

ОТЪІАДЪ, -а *м* (1) ἀντιφάρμακον противоядие protijed: помиловавъ прѣльщтенъıмъ творць • дрѣво отъѣдъ • дрѣвъноумоу роду даетъ *Клоц 10а 39*

отъꙗти *см.* отꙗти

отъм- *см. также* отꙗти

ОТЪМАТИ, ОТНМАТИ, отемлѭ, отемлѣши *и* **ОТЪНМАТИ**, отъкмлѭ, отъкмлѣши *несов.* кого, что комоу, чесомоу *или* отъ кого, чесо (11) [*наст. вр.* отем- *Зогр* (1) *Мар* (2), отъем- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Син* (3), отънем- *Супр* (2), отам- (!) *Зогр* (1)] αἱρειν, ἀνταναιρεῖν, ἀφαιρεῖν, ἀφαιρεῖσθαι отбирать, отнимать odnímat, brát: ѣко г⟨оспод⟩ь мои отъемлетъ строенье домоу отъ мене *Л 16, 3 Зогр Мар*; отънемꙑи грѣхъ мироу • агньцъ и с⟨ъı⟩нъ божии... придетъ *Супр 331, 25*; ѹзърѣховѣ старца посрѣдѣ наю • страхъ наю отънемꙑшѧтъ *Супр 297, 4.— Л 6, 29 Зогр Мар*; *Л 6, 30 Зогр Мар*; *Пс 9, 26 Син*; *45, 10 Син*; *75, 13 Син*

ОТЪМИТИ, отъмлѭ, отъмиши *сов.* (2) [отъм- *Супр* (2)] σκοτίζειν затмить zatemnit; *перен.* ослепить zaslepit: отъмило та естъ сърѣбролюбьства пианьство *Супр 425, 28.— Супр 385, 20*

отъмьнити *см.* отъмьнити

ОТЬМЬНѢТИ, -ѣѭ, -ѣкши *сов.* (2) [отъм- *Супр* (2)] σκοτίζεσθαι затмиться zatemnit se; *перен.* ослепнуть oslepnout, stát se zaslepeným: и отъмьнѣ въ мꙑслехъ нхъ • неразоумичьнок срьдьце *Супр 334, 17-18.— Супр 525, 25.— Ср.* отъмьнити

ОТЬМЬНЄНЪ, -ꙑи *прич.-прил.* (2) [отъм- *Супр* (1)] ἐσκοτισμένος затемненный zatemněný; *перен.* ослепленный zaslepený: правьдьнок сльньце въ отьмѣенъıихъ срьдьцихъ просвѣти *Супр 348, 24.— Супр 517, 7.— Ср.* отьмьнѣти

отьна *Супр 32, 18 см.* отꙗти

ОТЬЦЬ, -а *м* (>1000) [оц̑- *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Син Служ Евх Клоц Супр Зогр-лл*; отц̑- *Мар Син Служ*] πατήρ, μήτηρ (!); (без отьца ἀπάτωρ) отец otec: повели ми прѣжде ити • ι погрести о⟨ть⟩ца моего *Мт 8, 21 Зогр Мар Ас Сав*; иже не почьтетъ о⟨ть⟩ца ли м⟨ате⟩ре своею *Мт 15, 5 Зогр Мар*; ѣко от⟨ь⟩ць мои и матї моѣ остависте мꙗ а г⟨оспод⟩ь приꙗтъ мꙗ *Пс 26, 10 Син*; кмоуже мѣниши бꙑти безъ отьца • то како дъва отьца нарече *Супр 239, 12* ● πατήρ, προπάτωρ; (отьць божии θεοπάτωρ) предок předek: о⟨ть⟩ци наши повѣдѣшꙗ намъ *Пс 43, 2 Син*; в⟨о⟩же о⟨ть⟩ць нашихъ *Евх 64а 9* ● *о боге* πατήρ, θεός, βασιλεύς (!), δύναμις (!) Отец Otec: ι прославатъ о⟨ть⟩ца вашего іжь естъ на н⟨е⟩в⟨есѣ⟩хъ *Мт 5, 16 Зогр Мар Ас*; въ славѣ с⟨вѧ⟩тꙑıа троица • о⟨ть⟩ца и с⟨ꙑ⟩на и с⟨вѧ⟩таго д⟨ѹ⟩ха *Евх 6б 1* ● πατήρ, ἀββᾶς, πρεσβύτης, ἀνήρ (!) отец otec (*почтительное наименование священника, монаха, игумена, учителя церкви*): с⟨вѧ⟩таго о⟨ть⟩ца наш⟨его⟩ кирила философа *Ас 142б 12*; заповѣди с⟨вѧ⟩тꙑхъ ѡ⟨ть⟩ць *Евх 102а 5*; по томь же ослабити обѣщанаа... ли о⟨ть⟩ца отълѫчити сѧ • и братрнѣа слоужащıѣа в⟨ог⟩оу *Евх 91а 15*; такожде с⟨вѧ⟩ті апо⟨сто⟩ли • ι блажени о⟨ть⟩ци съ с⟨вѧ⟩тꙑмь закономь... вѣлью испꙑтанью • ι поштенью се съподобиша *Клоц 2б 18*; приде въ лавръ отьца савꙑ *Супр 294, 21*; отъче пауле • иждени вѣсъ сни отъ человѣка сего *Супр 171, 28* ◆ старѣишина отьцемъ патріа́рхъıс патриарх patriarcha: дънесь и отцемъ старѣишина доухомъ праздънок їакшвъ *Супр 321, 19-20*; отьць домовитъ *см.* домовитъ.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл*

отьци *Пс 71, 10 Син см.* отокъ

отьчанък *Супр 523, 18-19 см.* отъчаанис

ОТЬЧИНА, -ы *ж* (3) πατρίς отечество, родина otčina, domov: идъı въ своѭ отьчинѫ

Супр 293, 30.— Супр 139, 2; 139, 3.— Ср. отьчьствик, отьчьство

ОТЬЧЬ *прил.* (33) [отч- *Супр* (11), отеч- *Супр* (1), оц- *Зогр* (1) *Ас* (2) *Евх* (5)] τοῦ πατρός, τῶν πατέρων, πατρικός, πατρῷος отца *род.*, отцовский, отчий otcův, otcovský: въ отьчь доброств бѣ облѣченъ *Супр 365, 8*; слъıша адама отча домъ испадъша *Супр 429, 22*; къı отъ обоıх сътвори волıх отьчь *Мт 21, 31 Мар* (Ø *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Евх Супр.*— *Ср.* отьчьскъ

ОТЬЧЬСТВИЄ, -иа *с* (20) [отчьств- *Зогр* (2) *Ас* (3), оцьств- *Сав* (3), отечьств- *Ас* (1), отъчъств- *Мар* (1), отечъств- *Мар* (2)] 1. πατριά род, семья rod, rodina: за ѥе бѣаше • отъ домоу і от⟨ь⟩ч⟨ь⟩ствиѣ да⟨въдо⟩ва *Л 2, 4 Зогр Мар Ас Сав* 2. πατρίς отечество, родина vlast, domov: нѣстъ пророкъ бештьсти • тъкъмо въ своемь отьчьствии *Мк 6, 4 Зогр Мар.*— *Зогр Мар Ас Сав.*— *Ср.* отьчьство, отьчина

ОТЬЧЬСТВО, -а *с* (16) [отъч- *Син* (1) *Супр* (1), отеч- *Супр* (5) *Син* (2), отечьств- *Евх* (2), оцьств- *Зогр* (1), оцчство *Евх* (1)] 1. πατριά род, поколение, семья rod, pokolení, rodina: поклонıатъ сıа прѣдъ нимъ въсѣ отъчъства language (!) *Пс 21, 28 Син* 2. πατρίς отечество, родина vlast, domov: і приде въ о⟨ть⟩ч⟨ь⟩ство свое *Мк 6, 1 Зогр* ⟨къ отечьствие *Мар*⟩.— *Зогр Син Евх Супр.*— *Ср.* отьчьствик, отьчина

ОТѦГОТѢТИ, -ѣѫ, -ѣкши *сов.* на кого, чьто (3) [отегот- *Син* (1), отıагът- *Син* (1)] βαρύνεσθαι обременить, отяготить *кого-л.* těžce spočinout *na někom*, těžce dopadnout *na někoho*, dolehnout *na někoho*: ѣко врѣмѧ тıажько отеготѣшıа на мıа *Пс 37, 5 Син*; *Евх 76а 12*; ѣко день і ношть отıагътѣ на мıа ржка твоѣ *Пс 31, 4 Син.*— *Ср.* отѧгъчити

ОТѦГЪЧАТИ, -аѭ, -акши *сов.* (3) [отıагъча- *Ас* (1)] βαρεῖσθαι отяжелеть ztěžknout, stát se těžkým: вънемлѣте же себѣ • еда когда отıагъчаıтъ сръдьца ваша • обѣданьемь і пьѣньствомь *Л 21, 34 Зогр Сав*, отıагочаıтъ *Ас* (отѧжаıтъ *Мар*).— *Ср.* отѧжати, отѧжьчати

ОТѦГЪЧИТИ, -чѫ, -чıши *сов.* (2) βαρεῖν обременить, отяготить obtížit *перен.*: петръ же і сжıтаа съ ıимь • бѣахѫ отѧгъчени сънъмь *Л 9, 32 Зогр Мар.*— *Ср.* отѧготѣти

ОТѦЖАТИ, -аѭ, -акши *сов.* (1) βαρεῖσθαι отяжелеть ztěžknout, stát se těžkým: еда когда отѧжаıтъ ср⟨ь⟩д⟨ь⟩ца ваша • обѣданиимь *Л 21, 34 Мар* (отıагъчаıтъ *Зогр Сав*, отıагочаıтъ *Ас*).— *Ср.* отѧгъчати, отѧжьчати

ОТѦЖЬЧАВАТИ СИ, -ваѭ си, -вакши си *несов.* (1) βαρύνεσθαι тяжелеть těžknout; *перен.* уставать být unaven: не поıеже множьство (*вм.* -омь) глаголемъıхъ въı отѧжьчавакте си *Супр 405, 10*

ОТѦЖЬЧАТИ, -аѭ, -акши *сов.* (1) βαρύνεσθαι отяжелеть ztěžknout *перен.*: отѧжьча слоухъ мои не оусльıшати *Супр 135, 18* ● устать unavit se: дошъдъ же халкıдоньскаго града • и отѧжьчавъ зѣло • не можааше оуже напрѣждъ поспѣшити *Супр 561, 4-5.*— *Ср.* отѧжати

ОТѦЗАТИ, отѧжѫ, отѧжеши *сов.* (1) *греч. нет* спросить otázat se: не кıте твоего цѣсарьствиа словомъ отѧжѫ *Супр 504, 23.*— *Ср.* въпросити, въстѧзати, истѧзати

ОТѦТИ, отıмѫ, отıмеши *или* отънмѫ, отънмеши *сов.* кого, чьто комоу, чесомоу *или* отъ кого, отъ чесо (64) [отıъı- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (1) *Евх* (1) *Супр* (2), отънı- *Супр* (4); *наст. вр.* отıм- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Син* (2) *Киев* (1), отънм- *Зогр* (6) *Мар* (8) *Ас* (2) *Сав* (2) *Син* (8) *Супр* (1), отъıньм- *Супр* (3)] αἴρειν, ἀφαιρεῖν, περιαιρεῖν, λαμβάνειν, ἀνταναιρεῖν, ἀναιρεῖν, ἀφιστάναι, λυτροῦσθαι, ἐξαιρεῖν, ἀπαλλάσσειν, ἐκτινάσσειν; (отѧтъ бъıти ἀπορρύειν) removere отнять, отъять, взять odejmout, vzít: і отıъıметъ слово • сѣаное въ сръдьцıхъ іхъ *Мк 4, 15 Зогр Мар*; штııмı отъ мнѣ раны твоıа *Пс 38, 11 Син*; трѣбıште о(та)то естъ *Клоц 7а 21-22*; отънı ти оубожьство • и дастъ ти богатьство *Супр 348, 5*; и вьсѫ крѣпость кго отънмъ *Супр 490, 13.*— *Зогр Мар Ас Сав Син Киев Евх Клоц Супр.*— *Ср.* възати, оııати

ОТѦТИЄ, -иа *с* (1) ἀναίρεσις отнятие odnětí: съмиренıа начатъкъ • борении отѧтıе *Супр 486, 28*

ООУБОЖАТИ, -аѭ, -акши *сов.* (2) [объоубожати *Супр* (1)] πτωχεύειν обеднеть, обнищать stát se chudým, zchudnout: прѣвѣчънъı ц⟨ѣса⟩ръ славънъı • ооубожавъı въ своıхъ неоубожьно насъ ради *Клоц 1а 40*; ѡ объоубожавъıи *Супр 326, 21.*— *Ср.* обинщати

ООУПЪВАНИЄ (?), -иа *с* (1) πεποίθησις доверие, вера důvěra: не паденьк кок и грѣховьнок оп҃ѣ҃ѣниик • и величаньа о свокмъ ооуп'ваии (*или вм.* о оуп'ваии ?) • подъати възможетъ *Супр 513, 21-22.*— *Ср.* оупъваник

ОХЛАДАНИЄ, -иа *с* (1) ὀλιγωρία небрежность nedbalost: видıши ли колико зъло лѣность и охладаник *Супр 410, 10.*— *Ср.* небрѣжеик

ОХОДИТИ, оухождѫ, оуходıши *несов.* отъ кого, чесо; кого, чесо (37) [отъхо- *Зогр* (2) *Мар* (1) *Сав* (2) *Евх* (4) *Супр* (11), о(т)хо- *Ас* (1)] ἀφίστασθαι, ἀποχωρεῖν, ὑποχωρεῖν, ἀνα-

χωρεῖν. ὑπάγειν, ἀπιέναι, ἐξέρχεσθαι, παρέρχεσθαι, ἀνέρχεσθαι, ἀπεῖναι, ἀποδημεῖν; (оходѧ ἀπόδημος) уходить odcházet: ѣкоже во ч⟨ловѣ⟩къ отъходѧ • призъва своѥ рабы *Мт 25, 14 Зогр Мар Сав*, от⟨ъ⟩ходѧ *Ас*; повелѣниемь твоимь • оходитъ в'сь неджгъ *Евх 266 17*; отъхождѧ отъ чловѣка *Супр 173, 18*; отъхождаахѫ страсти *Супр 473, 13-14*; миозн отъ чл⟨овѣ⟩къ... съ многоѥ болѣзниѫ житиѧ сего отъходаштє *Супр 98, 27.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр*

ОХОДЪ, -а *м* (1) ἔξοδος уход odchod: пакы свѣтиломъ свѣта • дожи и до отъхода прѣподобьнъıхъ отьцъ *Супр 190, 9.— Ср.* ошьстик

ОХОДЬНИКЪ, -а *м* (1) ἀναχωρητής отшельник poustevník: мелагрии • отъ йихъже крѣматъ сѧ иже въ поустъıи отъходьници *Супр 289, 13.— Ср.* ошьльць, поустъıньникъ

ОХОДЬНЪ, -ъıи *прил.* (2) [отъход- *Супр* (1)] ἀναχωρητικός отшельнический poustevnický: прѣвъı оу йего годъ малъ • отъходъноѥ житик сь йимъ живъı *Супр 289, 30.— Супр 284, 24*

охонна *Мт 1, 12 Сав* см. **ихонна**

ОХРѢНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) χωλαίνειν охрометь zchromnout, ochrnout: и охрѣмѫ отъ стезь своихъ *Пс 17, 46 Син*

ОХОУДИТИ, охоуждѫ, охоудиши *сов.* (1) σμικρύνειν уменьшить zmenšit; *перен.* унизить ponížit: не изиска кгоже охоуди *Супр 512, 13*

ОХОУДѢТИ, -ѣѫ, -ѣкши *сов.* (1) ἐλασσοῦσθαι уменьшиться zmenšit se: не бо ничтоже троица охоудѣѥ *Супр 327, 30.— Ср.* оухоудѣти

ОХОУЛИТИ, -лѫ, -лиши *сов.* (2) ἐξυβρίζειν, ἐκπίπτειν (!) опозорить, осрамить pohanět, potupit: и богословьнааго охоулитъ закона • и бъıшиѫ кго охоулитъ *Супр 338, 12 и 13.— Ср.* посрамити, похоулити

ОХЖПИТИ, охжплѫ, охжпиши *сов.* (1) περιπλέκειν схватить, обнять uchopit, obejmout: охжпивъ кго и съ слъзами облобъızавъ *Супр 527, 20.— Ср.* похжпити

ОЩОУТИТИ, ощоущѫ, ощоутиши *сов.* (15) [ошть- *Мар* (1)] ἐπιγιγνώσκειν ощутить, почувствовать pocítit: ı авье и⟨соу⟩съ ошътюшть въ себѣ • снлѫ ıшьдъшѫ • отъ йего *Мк 5, 30 Зогр Мар Сав*, ощоути *Ас Унд* ● γιγνώσκειν, αἰσθάνεσθαι, οἴεσθαι заменить zpozorovat, poznat: не ошътютиша • до ıдеже придє вода *Мт 24, 39 Зогр Мар Ас* (2) *Сав.— Л 9, 45 Зогр Мар*; *И 11, 57 Зогр Мар*; *Супр 276, 4.— Ср.* познати

ОЩЪТЪ, -а *м* (36) [ощет- *Мар* (1) *Ас* (3) *Евх* (1), ощът- *Мар* (2) *Супр* (2)] ὄξος, *вар.* οἶνος; (соль съ ощътомь ὀξάλμη) уксус, кислое вино ocet, kyselé víno: ı принмъ гѫбѫ • напльнь ощьта *Мт 27, 48 Зогр Мар Ас Сав*; *Мк 15, 36 Зогр Мар*; повелѣ ощьтъ лютъ съ солиѫ растворивъше вьзливати на хрѣбъты ихъ *Супр 178, 29-30.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*

ОЩЬТЬНЪ, -ъıи *прил.* (3) δριμύς (!) уксусный, кислого вина *род.* octový, kyselého vína *род.*: въкоусихъ ощьта • да разорѫ твоѥ съмрьти • ощътьниѫ и лютѫ чашѫ *Супр 469, 22* ◆ **ощьтьно вино** ἐσμυρνισμένος οἶνος вино, смешанное с миррой víno smíšené s myrrhou: ı дахѫ емоу • пити ощътьно вино *Мк 15, 23 Зогр Мар* (ощътѣно) *Сав*, озмърѣно *Ас*).— *Ср.* озмъркнъ, ощътѣнъ

ОЩЪТѢНЪ, -ъıи *прил.* (1): **ощьтѣно вино** ἐσμυρνισμένος οἶνος вино, смешанное с миррой víno smíšené s myrrhou: дахѫ емоу пити ощьтѣно вино *Мк 15, 23 Сав* (ощьтьно *Зогр Мар*, озмърѣно *Ас*).— *Ср.* озмъркнъ, ощьтьнъ

ОЩѢЖДАТИ, -аѭ, -акши *сов.* (1) διϋλίζειν процеживать, цедить ocezovat, cedit: ощѣждающиѥ мьшицѫ • а вельѣжда поглъштающе *Мт 23, 24 Мар* (Ø *Зогр*)

ОЩѢПАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) ἀποστηλοῦσθαι застывать, цепенеть tuhnout, cepenět: и нъ ако мрьтвъ ощѣпаше *Супр 466, 14.— Ср.* ощѣпѣнѣвати, ощѣпѣнѣти

ОЩѢПѢНѢВАТИ, -ваѭ, -вакши *несов.* (1) ξηραίνεσθαι застывать, цепенеть tuhnout, cepenět: скрьжьштетъ зжбъı своими и ощѣпѣнѣваетъ *Мк 9, 18 Ас* (ощѣпѣнѣетъ *Зогр Сав*, ощѣпѣнѣатъ *Мар*).— *Ср.* ощѣпати, ощѣпѣнѣти

ОЩѢПѢНѢТИ, -нѣѭ, -нѣкши *сов./несов.* (5) ναρκᾶν, ξηραίνεσθαι застыть/застывать, оцепенеть/цепенеть ztuhnout/tuhnout, zcepenět/cepenět: како не ощѣпѣнѣ тѣло кмѹ вьсе *Супр 410, 30*; ı скрьжьштетъ зжбъı своими ı ощѣпѣнѣетъ *Мк 9, 18 Зогр Сав*, ощѣпѣнѣатъ *Мар* (ощѣпѣнѣваетъ *Ас*).— *Клоц 4а 22.— Ср.* ощѣпати, ощѣпѣнѣвати, ощѣпати

ОЩѢСТИТИ, ощѣщѫ, ощѣстиши *сов.* кого, чьто отъ чесо (15) ἰλάσκεσθαι, ἐξιλάσκεσθαι, καθαρίζειν, ἐξαλείφειν, ἀποσμήχειν, στιλβοῦν; (не ощѣщенъ ἀκαθαριστός) очистить očistit: кд'иа осла ръждѫ желѣзниѫ ощѣститъ *Супр 399, 22*; повелѣша принести жьзлиѫ шипьчано не ощѣштено *Супр 258, 16* ● *перен.*: имени твоего ради г⟨оспод⟩и ощѣсти грѣхъ мои *Евх 75а 7-8*; *Пс 24, 11 Син*; ощѣштѫ сѧ отъ грѣха велика *Пс 18, 14 Син.— Пс 7, 13 Син*; *50, 3 Син*; *50, 11 Син*; *64, 4 Син*; *77, 38 Син*; *78, 9 Син*; *108, 14 Син*; *Евх 41а 12*; *Супр 111, 1*; *342, 8.— Ср.* истрѣвити, ищистити, отрѣвити, очистити

ОЦѢЩАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (2) εὐλατεύειν, ἱλασμός (1) очищать očišťovat; *перен.* прощать odpouštět: **и оцѣщаѥ безакониѥ • остави грѣхы** *Евх 73б 10*; **и не забъıван вьсѣхъ въздаанеı его • оцѣщаѭштаго вьсѣ безаконьнъıѣ твоѣ** *Пс 102, 3 Син.*— *Ср.* **истрѣблати, очищати, чистити**

ОЦѢЩЕНИѤ, -иа *с* (8) κάθαρσις, καθαρσμός, ἁγνότης, ἱλασμός, καθαρίζειν (!) очищение očištění: **алчъбами же и молитвами • и оцѣщенıкмъ тѣлесънъıмъ • и чистотѫ срьдьчьнѫѭ помъıслъı присно чиста** *Супр 280, 27-28* ● *перен.*: **ѣко отъ тебе оцѣщение** есть *Пс 129, 3 Син.*— *Евр 1, 3 Ен*; *Пс 11, 7 Син*; *Евх 5б 18-19*; *41а 4*; *47б 4*; *Супр 457, 10-11.*— *Ср.* **истрѣблıкıник, очищеник**

ОЧЕСЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) *греч. нет* глаз *род. мн.*, глазной očí *род. мн.*, oční: **плачь очесъıны** *Евх 70а 2*

очи *см.* **око**

ОЧИВИСТЬ *нареч.* (1) ὀφθαλμοφανῶς видимо, явно viditelně, zjevně: **такоже очивисть вьсѣмъ показати сѧ кмоу** *Супр 36, 13-14*

ОЧИСТИТИ, **очищѫ**, **очистиши** *сов.* кого, что отъ чесо (45) καθαρίζειν, καθαίρειν, ἁγνίζειν, ἀποσμήχειν, ἐκκαθαίρειν exuere, purificare. purus (!), emundare очистить očistit: *перен.*: **аще хощеши можеши мѧ очистити** *Мк 1, 40 Сав* (**ıштистити** *Зогр Мар*, **ичиститі** *Ас*); **ı отъ грѣха моего очисті мıа** *Пс 50, 4 Син*; **да очиститъ (нъı о)тъ грѣхъ нашихъ** *Киев 3в 19*; **да помıлованъ бъıвъ • ı в'сѣкоıа зълобъı очищенъ** *Евх 56а 22*; **и очистилъ отъ всеѧ скврънъı д(ѫ)шѫ своѭ** *Супр 570, 22.*— *Зогр Мар Ас Сав Син Киев Евх Клоц Супр.*— *Ср.* **истрѣбити, ищистити, отрѣбити, оцѣстити**

ОЧИЩАТИ, -аѭ, -акши *несов.* кого, что отъ чесо (20) καθαρίζειν, καθαίρειν, ἐκκαθαίρειν, καθαρεύειν, ἀπαρύειν очищать očišťovat: **ı прокажени очищаѭтъ сѧ** *Л 7, 22 Зогр Мар* ● *перен.*: **и отъ грѣхъ своихъ очищаеши сѧ** *Евх 90б 17-18*; **очищаıмъ вьсе жрътвıѣи и вънѣшнıек** *Супр 430, 27.*— *Зогр Мар Ас Евх Клоц Супр.*— *Ср.* **истрѣблати, оцѣщати, очищати, чистити**

ОЧИЩЕНИѤ, -иа *с* (27) [**очишченик** *Киев* (2)] καθαρισμός, κάθαρσις, καθάρσιος (!), καθαίρεσις (!) expiare (!) очищение očištění: **на очиштенник пıати** *Супр 483, 22-23*; **ı егда приближиша сѧ дьнье очиштенъѣ ею** *Л 2, 22 Зогр*, **очищенıѣ** *Мар*, **очищению** *Сав Боян*; **въ очищение д(ѫ)шамъ и тѣломъ** *Евх 5а 16-17.*— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Син Киев Евх Клоц Супр.*— *Ср.* **оцѣщеник, истрѣбленик**

ОЧРЬВЛЕНЪ, -ъıи *прич.-прил.* (1) κόκκινος окрашенный пурпуром, пурпурный obarvený nachem, purpurově červený: **съвлъкъше и • хламидоѫ очрьвленоѫ одѣша и** *Мт 27, 28 Ас* (**чрьвленоѫ** *Зогр Мар*, **чрьвеноѫ** *Сав*).— *Ср.* **чрьвлкнъ, прапрждьнъ**

ОЧРЬНѢТИ, -ѣѭ, -ѣкши *сов.* (2) [**очрьни-** *Супр* (1)] ἀμαυροῦν (!) почернеть zčernat; *перен.* потемнеть ztemnět: **свѣтъла имѫште лица • прѣжде того дрѧхла бъıвъша отъ страстии и очрънѣвъша** *Супр 557, 9*; **очрьнѣ** (*вм.* **очрьни** ?) • **ıже съзъдахъ доброт**ѫ *Супр 247, 18*

ОЧРЬЩЕ, -а *с* (1) σκήνωμα шатер, жилище stan, příbytek: **ї падж посрѣдѣ стана ıхъ • шкръстъ оч(р)ьшта** *Пс 77, 28 Син.*— *Ср.* **кровъ, скинии**

очьшт *Пс 77, 28 Син см.* **очрьще**

ошъдъıи *Супр 128, 12 см.* **обити**

ошьдъıи *см.* **отити**

ошьлъ *И 4, 8 Зогр Мар*; *Супр 366, 15 см.* **отити**

ОШЬЛЬЦЬ, -а *м* (3) [**отъшъльц-** *Супр* (2), **шшелц-** *Ен* (1)] ἀναχωρητής отшельник poustevník: **бъıстъ нѣкъıи отъшъльць • въ весинѣѣмь градѣ** *Супр 514, 7.*— *Супр 519, 24-25*; *Ен 38а 3.*— *Ср.* **оходьникъ, поустъıньникъ**

ОШЬСТИѤ, -иа *с* (1) ἀποδημία уход odchod: **о иного ошьстии** *Зогр-лл 2а 4.*— *Ср.* **ишьствик, оходъ**

оуктıмоиъ *Супр 136, 26-27 см.* **еуктимонъ**

П

П *цифра глаг. и кир.* (33) **1.** *глаг.* ἑνενήκοντα 90 **2.** *кир.* ὀγδοήκοντα, π′, ϙ′ (!) 80.— *Зогр Ас Сав Син.*— *Ср.* **ѳ, ϟ, ч**

паведьиц и *Л 20, 20 Зогр см.* **правьдьникъ**

павелъ *Евх Клоц см.* **павьлъ**

пав'лъ, павлъ *Ас Ен Евх Супр см.* **павьлъ**

павълъ *Евх Клоц Супр см.* **павьлъ**

ПАВЬЛОВЪ *прил. к* **павьлъ** (1) τοῦ Παύλου Павлов, Павла *род.* Pavlův: **мати павьлова** *Супр 84, 15.*— *Ср.* **паѹлъ**

ПАВЬЛЪ, ПАѴЛЪ, -а *м имя* (92) [**павьл-** *Супр* (17), **павъл-** *Евх* (5) *Клоц* (3) *Супр* (3), **пав'л-** *Евх* (2), **павел-** *Евх* (2) *Клоц* (3), **павл-** *Ас* (7) *Ен* (4) *Супр* (3), **паѹл-** *Супр* (44)] Παῦλος, ἀπόστολος (!) Павел Pavel: **тако во**

с⟨вѧ⟩ты павелъ оучитъ ны *Евх 69а 13*; годъ же се и блаженааго паула на срѣдж известн весѣды *Супр 356, 6.— Ас Ен Евх Клоц Супр*

ПАГОУБА, -ы ж (30) ἀπώλεια, διαφθορά, καταφθορά, ἀναίρεσις, ὄλεθρος; (**въ пагоубѣ** ἀδιόρθωτος) гибель, пагуба záhuba, zkáza: **простран врата • і широкъ пѫть • въводѧи въ пагоубж** *Мт 7, 13 Зогр Мар Ас*; **онъ же хотѧ прѣбываашє въ пагоубѣ** *Супр 414, 17* ● λοιμός мор morová rána: **вждѫтъ глади и пагоубы • і тржен по мѣста** *Мт 24, 7 Мар Ас* (2) *Сав Зогр-пал* (ø *Зогр*) ◆ **въ пагоубж бытн** εἰς ἀπώλειαν, εἰς ἐξολέθρευσιν γίγνεσθαι погибнуть zahynout, přijít nazmar: **вждж чѧда его въ пагоубж** *Пс 108, 13 Син.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Син Супр.— Ср.* **гоубителъство, гыбѣль**

ПАГОУБЬНИКЪ, -а м (1) λοιμός губитель zhoubce: **бѣ нѣкто презвутеръ... пагоубьникъ** образомъ *Супр 186, 19.— Ср.* **гоубитель**

ПАГОУБЬНЪ, -ын *прил.* (7) ὀλέθριος, λυμεών пагубный zhoubný: **освѣтити ѩ • отъ тъмы пагоубънъıѧ** *Евх 326 1-2* ▭ **пагоубьнъıи** *в знач. сущ.* ἁμαρτωλός, *вар.* λοιμός губитель zhoubce: **на сѣдалиштн пагоубънъıихъ не сѣде** *Супр 101, 18-19* (**грѣшьнъıхъ** *Пс 1, 1 Син*).— *Супр 87, 15; 409, 27; 521, 21; 528, 20-21; 566, 24.— Ср.* **гоубитель, гоубителънъ, погыбѣлънъ**

ПАДАНИЄ, -ниа с (6) πτῶμα, πτῶσις, κατάπτωσις падание, падение padání, pád: **паданьемь своѥ немоштъ намъ показаша** *Клоц 5а 20* ● *перен.*: **се лежитъ сь • на паданье і на въстанье многомъ • въ і⟨здран⟩ли** *Л 2, 34 Зогр Ас Сав* (**на паденне** *Мар*) ◆ **паданиа наспълнитн** πτώματα πληροῦν наносить поражение *кому-л.* způsobit porážku, porazit *někoho*: **сждитъ ѩз⟨ъı⟩комъ і наспълнитъ паданиѣ** *Пс 109, 6 Син.— Пс 105, 29 Син.— Ср.* **паденик**

ПАДАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (22) [**п..** *Ен 5б 17*, **подаете** (!) *Син* (1)] πίπτειν, πρὸς πτῶσιν μεθίστασθαι падать padat: **і желѣıи насъıтити сѧ • отъ кроупиць падаѭштніхъ • отъ трепезъı богатааго** *Л 16, 21 Зогр Мар Ас* ● *перен.*: **і юдѣиска гръдъıни падааше** *Клоц 10б 12* ◆ **падати на колѣноу** γονυπετεῖν падать на колени klekat: **приде къ немоу прокаженъ... на колѣноу падаѧ** *Мк 1, 40 Зогр Мар Ас Сав*; **падати на лицн** παραρίπτειν ἑαυτὸν ἐπί πρόσωπον падать ниц padat na tvář: **въ црькви падаа на лицн своѥмъ** *Супр 168, 9.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Клоц Супр.— Ср.* **припадати, покланѧти (покланѧти колѣнѣ), прѣгыбати, прѣкланѧти**

ПАДЕНИЄ, -ниа с (12) πτῶσις, πτῶμα падение padnutí, upadnutí, pád: **тъı бо ѥи въземлаи • отъ падениѣ молящаago сѧ тебѣ** *Евх 316 12.— Л 2, 34 Мар; Супр 341, 30; 351, 10; 425, 11; 513, 20; 513, 30; 518, 29; 520, 27; 521, 2; 522, 21-22; 545, 17.— Ср.* **паданнк**

ПАЖИТЬ, -и ж (11) [**пажитъ** *Сав* (1) *Син* (1)] χόρτος, λειμών, νομή пажить, пастбище pažit, pastvina: **прогнѣва сьı ѣрость твоѥ на овьцьı пажіті твоеьı** *Пс 73, 1 Син; Ен 32а 2.— И 10, 9 Зогр Мар Ас* (2) *Сав; Пс 78, 13 Син; 103, 14 Син; Супр 495, 18; 495, 19.— Ср.* **пастьнна, трава**

ПАЗНЄГЪТЬ, -и м (1) ὁπλή копыто paznehť, kopyto: **і годѣ вждетъ б⟨ог⟩оу паче телца юна • рогы іздѣıшта і пазнегъті** *Пс 68, 32 Син*

ПАЗОУХА, -ы ж (5) **1.** κόλπος, αἱ ἀγκάλαι пазуха; грудь; охапка hruď; náručí: **прнемъı копне боджщее въ пазоухж твоиж** *Евх 29а 3*; **въдовици коки оубозѣ с⟨ъı⟩нъ иночадъ кд'наче съсъı • кгоже носаштн въ пазоусѣ мати кмоу** *Супр 43, 13* **2.** μασχάλη подмышка podpaží: **подъложиша** (*т. е.* **съвалъмъı мѣдънъı**) **подъ обѣ пазоусѣ** *Супр 263, 30.— Супр 166, 23; 264, 2-3; 327, 10.— Ср.* **лоно, ѣдра**

ПАКОСТЬ, -и ж (29) τυραννίς, ἀπόνοια, ἐπιθυμία (!); (**пакость кстъ комоу, чесомоу** μαστίζεσθαι; **бес пакостн** ἀβλαβής) вред, обида, несправедливость poškození, škoda, ukřivdění, křivda: **и тако въсѣкоѧ пакости и въсѣкоѧ бѣдъı • вьса вьсждоу испльниша сѧ** *Супр 210, 4*; **мол⟨н⟩твъı приносящаѧ • бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви і прослави • бес пакостн • і врѣждениѣ в'сего жнтиѣ • въ храмѣ семь** *Евх 146 22* ◆ **пакость, пакости дѣѧтн, творитн/съ творити** βλάπτειν, ἀδικεῖν, ἐπηρεάζειν, πολεμεῖν, ἐνοχλεῖν, κολαφίζειν причинять/причинить вред, страдание trápit, ubližovat/ublížit: **не дѣи емоу пакостн • нн ржкама ни ногама • нн в'семоу тѣлесн** *Евх 366 10*; **пакость прнмтн** ἀδικεῖσθαι, ἐπηρεάζεσθαι пострадать utrpět křivdu, přikoří: **аште пакость прнмъ помоажь сѧ за того** *Супр 379, 25*; **съвъıвактъ сѧ нмъ пакости съвъıвати** (*вм.* **бъıвати**) αὐτοὺς συμβαίνει βλάπτεσθαι это им во зло je jim to ke škodě, ke zlému: **отъ възвышенна съвъıваетъ сѧ нмъ пакости съвъıвати** *Зогр-лл 2б 13-14.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* **огавнн**

ПАКОСТЬНИКЪ, -а м (9) τύραννος мучитель trýznitel, mučitel, tyran: **съвазани же бъıвъше... ндѣахж веселящте сѧ къ пакостьникоу** *Супр 58, 30.— Супр 58, 18-19; 63, 30; 68, 6; 69, 25; 73, 16; 76, 3; 512, 26 и 26-27.— Ср.* **мжчитель**

ПАКЪ *нареч. и частица или союз* (>400) l. *нареч.* **1.** πάλιν, ἔτι, ἀνα-, μᾶλλον (!) опять, снова, вновь, еще opět, zase, znovu, ještě: **пакы поꙗтъ его непрѣзнь** *Мт 4, 8 Зогр Ас Сав Боян* (Ø *Мар*); **ı̀ къде приꙗти пакы зракъ свои** *Евх 34а 20*; **пакы радости благовѣщтенник • пакы свободѣ вьзвѣщтенник • пакы вьзваник пакы вьзвраштеник • пакы веселик • пакы работы избавьник** *Супр 243, 28-29* ● **не... пакы** οὐ... ἔτι больше не už ne: **не приложитъ вьблаговолнти пакы** *Пс 76, 8 Син* **2.** πάλιν, ἔτι также, кроме того dále, také, kromě toho: **сьвѣдѣтельствоуютъ сарра • и сь ѥемь ревека • н пакы анна** *Супр 250, 2* **3.** εἶτα, πάλιν, τότε потом potom, pak: **пакы же повелѣ кназъ гвоздна раждегъше жешти ѧ по хрьбътоу** *Супр 178, 26* **II.** *в знач. частицы или соединительного союза* ἐτί, πάλιν, αὖ πάλιν затем, потом dále, pak, potom: **ни отъ таковааго д⟨оу⟩ховьнааго юноша... подобаатъ слоуж'бѫ приимати • нн ономоу пакы сътрьпѣти оть ѥго... слоужьбѫ приимати** *Супр 548, 16* ● **пакы... н, н... пакы** *в усилительном значении* ἔτι καί даже и dokonce i, nadto i: **възвеселитъ сѧ сръдьце мое • н въздадова сѧ ꙗзънкь мои • пакы же і плотъ моѣ въселитъ сѧ на оупъваниѣ** *Пс 15, 9 Син* ● *в противительном значении* однако však: **вѣаше бо ти лице блѣдо видимо • нънта же пакы свѣтъло акъı слньце** *Супр 159, 21-22.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл*

ПАКЫБЫТНИЄ, -нта *с* (2) παλιγγενεσία будущая жизнь znovuzrození, budoucí život: **въ пакыбытии • егда сѧдетъ с⟨ы⟩нъ чл⟨о⟩в⟨ѣчь⟩скы • на прѣстолѣ славы своеѧ • сѧдете и вы** *Мт 19, 28 Мар Ас* (**пакы бѫдете** *Сав,* Ø *Зогр*)

ПАЛАТИИ, -нта *м* (1) *греч. нет* сановник, придворный palatýn, dvořan: **приде нѣкто палатиї • отъ ц⟨ѣса⟩ръствоуѭштааго съı града** *Супр 562, 6.— Ср.* **палатинъ**

ПАЛАТИНЪ, -а *м* (3) *греч. нет* сановник, придворный palatýn, dvořan: **г⟨лаго⟩лааше мѣчтоу бъıти и раздороу • о палатинѣ бъıвъшоуѫмоу чоудоу** *Супр 563, 21.— Супр 563, 20; 563, 24-25.— Ср.* **палатин**

ПАЛЕСТИНЪ, -а *м страна* (1) Παλαιστίνη Палестина Palestina: **иде на аравьѭ и на палестинъ** *Супр 291, 28*

ПАЛЕСТИНЬСКЪ, -ын *прил. к* **палестинъ** (1) τῆς Παλαιστίνης палестинский palestinský: **дастъ кмоу палестинъскъıѧ страны** *Супр 236, 29*

ПАЛИТИ, палѭ, палишн *несов.* **(5) 1.** чьто φλογίζειν палить, сжигать, зажигать pálit, spalovat, zapalovat: **ижденн ı̀з него... в'сѣ ꙗзꙑкъ... палацѭ гртань его** *Евх 296 23* **2.** *без доп.* φλέγειν, φλέγεσθαι, φλόξ (!) гореть, пылать hořet, planout: **творьı... слоуı̀ъı своьı огнь пальць** *Пс 103, 4 Син*; *Евр 1, 7 Ен.— Супр 39, 7; 232, 17.— Ср.* **горѣти, жещи, опалıати, полѣти**

ПАЛИЦА, -ѧ *ж* (6) [**полица** (!) *Супр* (1)] ῥάβδος, βακτηρία посох, палка hůl: **жезлъ тво-ı палица твоѣ та мьı оутѣшисте** *Пс 22, 4 Син* ● *перен.*: **оупасеши ꙑ палицеѭ желѣзноѭ** *Пс 2, 9 Син.— Супр 2, 19; 2, 24; 4, 5; 336, 8.— Ср.* дрьколь, жрьдь, посоха

ПАЛЇЕНИЄ, -нта *с* (1) φλογισμός жжение, ожог pálení, popálení: **плакаахѫ сѧ тѫжаште отъ болѣзнн палѣенита** *Супр 39, 15*

ПАМФИЛЪ, -а *м имя* (1) Πάμφιλος Панфил Pamphilus: **с⟨вѧ⟩тъıхъ м⟨ѫ⟩ч⟨енн⟩къ • памфила оуалента** *Ас 1426 14*

паманѫ *Супр 423, 19 см.* **поманѫти**

ПАМѦТИВЪ, -ъıи *прил.* (2) (**памативъ зълоу** μνησίκακος) памятливый, не забывающий pamětlivý, nezapomínající: **аште... памативи ксмъ • зълоу** *Супр 424, 5* (**гнѣвъ же дръжимъ** *Клоц 96 16*)

ПАМѦТИЄ, -нта *с* (1) ὑπόμνησις память památka, vzpomínka: **проповѣднмъ сьпасьнааго дьнн памѧтнк** *Супр 479, 13.— Ср.* **память, помановенне**

ПАМѦТЬ, -н *ж* (81) [**памѧ(т̄)** *Ас Сав Ен,* **памьѧ(т̄)** *Ас,* **па(м̄)** *Ас,* **па(т̄)** *Ас,* **пт̄ь, пати** (!) *Евх* (1)] **1.** μνήμη память paměť: **тъı вь своен памати б⟨о⟩ж⟨є⟩с⟨тв⟩ьнѣи съдръжиши в'сѣхъ дѣлеса** *Рыл 76β 15* **2.** τὸ μνημόσυνον, μνήμη, μνεία, ὑπόμνησις, ὑπόμνημα, χρεία (!), λοίμνη (!) память, воспоминание památka, paměť, vzpomínka: **еже сътвори сн • г⟨лаго⟩лано бѫдетъ въ п⟨амѧ⟩ть еѧ** *Мк 14, 9 Зогр Мар*; **потрѣбітъ сѧ отъ земльı памѧтъ ıхъ** *Пс 108, 15 Син*; **си ор'ганъı вьзаша • егда ꙑ плѣнша да ımѫтъ памать домашънѣго жітьѣ** *Клоц 7а 36*; *Супр 418, 27* ● μνήμη торжество slavnost: **нед⟨ѣлѣ⟩ ѣ в нькѫ⟨є⟩ бънв⟨ѧ⟩ет⟨ъ⟩ памят⟨ь⟩ носіфоу іже ѡт⟨ъ⟩ аріmаѳеѣа** *Ас 116а 8* ● τὰ ὑπομνήματα житие legenda: **съпнса же память с⟨вѧ⟩тънхъ** *Супр 271, 19* □ **память творити** μνήμην ποιεῖσθαι поминать připomínat, vzpomínat: **покон д⟨оу⟩ша рабъ твоихъ... ѡ нихъже память творнмъ нънѣ** *Евх 64а 6*; **бєс памѧтн** *греч. нет* без внимания bez povšimnutí: **не мози мене оставнти бес памати въ херсоньстѣ градѣ** *Супр 539, 9.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* **въспоминаник, памятик, помановеник, праздьнникъ, праздьньствик, праздьньство**

ПАНИЦА, -ѧ *ж* (2) *греч. нет* чан, сосуд nádrž, nádoba: **сътвори панищ зѣло малѫ •**

на приманик дъждьнъıхъ водъ *Супр 549, 13.— Супр 552, 15-16.— Ср.* паничица, съсждъ

ПАНИЧИЦА, -а ж (3) *греч. нет* чан, сосуд nádržka, nádoba: отвръзе двьри паничица • и обрѣте ѭ исплънь *Супр 550, 1.— Супр 549, 23; 549, 25.— Ср.* паница, съсждъ

ПАНТЕЛЕИМОНЪ, -а м *имя* (1) Παντελεήμων Пантелеймон Pantaleon: мѣ⟨сѧ⟩ца июл⟨ь⟩ йѫ с⟨вѧ⟩таго пантелеимона м⟨ж⟩ч⟨ени⟩ка *Ас 151а 2*

панфотъ *Ен 36б 4 см.* пафнотъ

ПАПА, -ы м (1) πάπας папа parež: житик григора папы рѹмъска'го *Супр 119, 15.— Ср.* папежь

ПАПЕЖЬ, -а м (5) πάπας pontifex папа parež: б⟨ог⟩ъ іже ѥ҃ди... блаженаго климента мѫченика твоего і папежа чьстьıх веселиıш *Киев 16 4.— Ас 127б 5; 136б 17-18; 141б 7; Ен 4б 17-18.— Ср.* папа

ПАПРЪТЪ, -а м (3) [папръ- *Евх* (1)] νάρθηξ притвор (chrámová) předsíň, nartex: поимѫтъ и чрънцн • и постригѫтъ и въ папрътѣ *Евх 96б 13.— Супр 296, 5; 296, 15*

ПАПОУЛЪ, -а м *имя* (1) Παπύλος Папила Papylus: мѣ⟨сѧ⟩ца октов⟨ра⟩ ѳї с⟨вѧ⟩т⟨ы⟩х⟨ъ⟩ м⟨ж⟩ч⟨ени⟩к⟨ъ⟩ • папоула распа (!) анавла (!) *Ас 122б 18*

ПАРАКЛИТЪ, -а м (17) παράκλητος защитник, заступник, утешитель ochránce, přímluvce, utěšitel: параклитъ же д⟨оу⟩хъ с⟨вѧ⟩ты *И 14, 26 Зогр Мар Ас* (пакы тъждє (!) *Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* оутѣтьникъ

ПАРАСКЄВЬГИ(И), ПАРАСКЄВЬГИНА, -ыа ж (25) [параскевьѣи- *Зогр* (6) *Мар* (6) *Клоц* (1), параскев'ѣи- *Ас* (7), параскевьги- *Сав* (1), параскевъги- *Боян* (2), паскеоуѣıи (!) *Ас* (1), ..скевги (!) *Ен* (1); *им. ед.* -ги *Зогр* (2) *Мар* (2) *Боян* (2) *Ен* (1), -гни *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (5), -гиа *Сав* (1)] παρασκευή пятница pátek: дьнь бѣ параскєвьѣи • і сѫбота свитаашє *Л 23, 54 Зогр*, параскевьѣи *Мар* ◆ великаа параскєвьгн(и) ἡ μεγάλη παρασκευή страстная пятница Velký pátek: чьтенье • въ великыхъ параскевьѣıхъ *Клоц 9б 33.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Клоц.— Ср.* пятъкъ

ПАРЄМИА, **ПАРИМИА**, -ыа ж (2) [паре- *Евх* (1), парим.. *Ен* (1)] *греч. нет* паремия (*чтение из Ветхого завета*) paremie (*čtení ze Starého zákona*): по сем⟨ь⟩ чьтет⟨ъ⟩ паремиıх *Евх 5а 10.— Ен 18а 7*

ПАРЄНЄСИСЪ (?), -а (?) м (1) *греч. нет* проповедь, поучение parainese, kázání, poučení: (слов)о • б҃ • п(аренесиса) *Рыл 3, 1.— Ср.* казаник, проповѣданик, проповѣдь

парима *Ен 18а 7 см.* паремиа

ПАРИТИ, парѫ, париши *несов.* (1) πέτεσθαι летать, парить létat, letět: по въздоухоу ꙗ рашта силы разгънавъ *Супр 353, 10-11.— Ср.* пьрати

ПАРОПСИДА, -ы ж (2) [поро- *Мар* (1)] παροψίς блюдо mísa: очиштаате вънѣщъıее стькльıници • і паропсидѣ *Мт 23, 25 Мар* (Ø *Зогр*).— *Мт 23, 26 Мар.— Ср.* блюдо, миса, окринъ, солило

ПАРѲЄНЄОНЪ, -а м *местность* (1) Παρθενών Парфенон Parthenon: отидоша отъ риѓєшна нарицаємъıи (! *вм.* -ааго) малъı тръıгъ • до глаголємааго парѳенешна *Супр 542, 9*

ПАСИНИКЪ, -а м *имя* (1) Πασίνικος Пасиник Pasinik: сълоучи сѧ мѫжоу сестры кго марıа • пасиникоу нарицаємоу • строити рамѣньскѫ власть *Супр 281, 21*

паскеоуѣıи (!) *И 19, 31 Ас 118б 2 см.* параскєвьѓи(и)

ПАСТВА, -ы ж (2) ποίμνιον, ποίμνη стадо stádo *перен.*: събраша съборъ... да пастоуха оубивъше паствѫ раждежтъ *Супр 385, 16-17.— Супр 355, 28*

ПАСТВИНА, -ы ж (4) νομή пастбище pastvina, pastva *перен.*: мы людне паствıны его *Пс 94, 7 Син* ◆ старѣишина паствинѣ ὁ ἀρχιποιμήν главный пастух vrchní pastýř *перен.*: влькомъ • себе сн... положивъ старѣишина паствинѣ • ловитвѫ сътворитъ оуловьшимь *Супр 328, 26-27.— Пс 99, 3 Син; Супр 342, 21-22.— Ср.* пажить

ПАСТВИНЬНЪ *прил.* (1) τῆς χλόης пастьбы *род.*, пригодный для пастьбы pastvy *род.*, vhodný k pastvě: на мѣстѣ паствиньıѣ тоу мьı въселі *Пс 22, 2 Син*

паствъı *Супр 503, 5 см.* съпаства

ПАСТИ[1], **ПАСТИ СѦ**, падѫ (сѧ), падеши (сѧ) *сов.* на кого; въ чьто; на комь, чемь; въ чемь; при чемь; подъ цѣмь, чимь; прѣдъ цѣмь (>100) [пасти *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр*, пасти сѧ *Зогр Мар Ас Сав Син Супр*] πίπτειν, καταπίπτειν, ῥίπτειν ἑαυτόν, καταντᾶν, λείπειν (!); (пасти на комь ἐπιπίπτειν; пасти прѣдъ цѣмь προσπίπτειν, προσέρχεσθαι) упасть, пасть padnout, spadnout, upadnout: і паде сѧ (*т. е.* храмина) • і бы раздроушение ею велие сѣло *Мт 7, 27 Зогр Мар Ас*, паде *Сав* ● пасть на колени pokleknout, padnout na kolena: падъши прѣдъ нимь • за ѥжже винѫ прикосиѫ сѧ емь • повѣда *Л 8, 47 Зогр Мар Ас Сав* ● пасть, погибнуть (*в битве*) padnout v bitvě: подраживъ борьца прѣдъпльчьııа • цин въ прьвѣѣмь штитѣ падъшааго • авик напьıѣать тржтъ • да не чело ихъ възмѫтитъ сѧ •

падъшимъ *Супр 93, 28 и 30* ● пасть, упасть klesnout: ты рачи нынѣ призьрѣти на раба твоего сего • падъша грѣхы *Евх 30а 21-22.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* напасти, отъпасти, съпасти

ПАСТИ[2], пасѫ, пасеши *несов.* кого чьто (52) [пѣсы *Сав* (1), пасъ (!) *Евх* (2), пасстъ (!) *Сав* (1)] βόσκειν, ποιμαίνειν, νέμειν pásti pást: посъла і на села своѣ • пастъ свинии *Л 15, 15 Зогр Мар Ас*, пасстъ (!) *Сав*; бѣ же далече отъ нею • стадо свиньи много пасомо *Мт 8, 30 Зогр Мар Ас Сав* ● *перен.*: пасти нѣкова раба своего *Пс 77, 71 Син* □ пасыи *в знач. сущ.* ὁ βόσκων pastýř: і пасѫштен свинньı бѣжашѧ *Мк 5, 14 Зогр*, пасѫшти *Мар* □ пасти сѧ βόσκεσθαι pastis pást se: пасѫштемъ же сѧ вельбѫдомъ тѫ *Супр 217, 28.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр*

ПАСТОУХОВЪ *прил.* (1) τοῦ ποιμένος пастуха *род.*, пастушеский pastýřův *перен.*: авьлъ пожъренъıи прѣжде... пастоуховъ образъ бъıв' *Супр 460, 14*

ПАСТОУХЪ, -а *м* (33) ποιμήν пастух pastýř: і мнѧи емоу бъıша • за нѣ бѣахѫ ѣко овьца не имѣшта пастоуха *Мк 6, 34 Зогр* (пастърѣ *Мар*) ● *перен.* пастырь pastýř: иъ и болъшаѧ съподови сѧ чьстн • пастоухъ бъıвъ словесъıнъıимъ овцамъ владъıчьнѧмъ *Супр 526, 29-30.— Зогр Сав Супр.— Ср.* пастъıрь

ПАСТЪІРЬ, -ря *м* (54) ποιμήν пастух pastýř: ѣкоже пастъıрь разлѫчаетъ • овьцѧ отъ козьлиштъ *Мт 25, 32 Зогр Ас*, пастъıръ *Мар* (пастоухъ *Сав*); азъ есмь пастъıрь добръı *И 10, 11 Зогр Мар Ас* (пастоухъ *Сав; Супр 478, 12*) ● *перен.* пастырь pastýř: съвѣдѣтель же добръıи їѡанъ нашъ прѣподобьнъıи пастъıръ *Супр 277, 29.— Зогр Мар Ас Боян Евх Клоц Супр.— Ср.* пастоухъ

пастѣ *Ас Охр Унд Супр см.* пасха

ПАСХА, -ы ж *и нескл.* (>100) [па(с̃) *Ас*, п(с̃) *Ас*, пахсхѫ (!) *Клоц* (1)] **1.** πάσχα Пасха, праздник Пасхи velikonoce, velikonoční slavnost: бѣ же пасха і опрѣснъци • по дъвою дьнѫ *Мк 14, 1 Зогр Мар*; недѣлѣ великъıимь пасха *Ас 1аβ 8* **2.** πάσχα, ἀμνός пасхальная жертва, пасхальный агнец velikonoční oběť, velikonoční beránek: къде хощеши і оуготоваемъ ти ѣсти пасха *Мт 26, 17 Зогр*, пасхѫ *Мар Ас Сав Клоц* (7) *Супр* (6).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Евх Клоц Супр*

пасъı *Супр 492, 22 вм.* пакъı

пати *Евх 59а 1 см.* память

ПАТРИАРХОВЪ *прил.* (1) κατὰ τὸν πατριάρχην патриарха *род.*, патриарший patriarchův: хотѣхъ патріарховѫ бесѣдѫ къ вамъ • простърѣті *Клоц 3а 27.— Ср.* патриаршьскъ

ПАТРИАРХЪ, -а *м* (21) [патриаръх- *Служ* (1)] **1.** πατριάρχης праотец, предок, патриарх praotec, předek, patriarcha: о... (вр)атрѣхъ нашихъ • от⟨ь⟩цихъ • патри(ар)ъсѣхъ • пр⟨оро⟩цѣхъ *Служ 3б 1-2* **2.** πατριάρχης, πρόεδρος; (патриархоу бъıти ἱεραρχεῖν) патриарх patriarcha: и въсходитъ патриархъ на амвонъ *Ен 30б 18.— Ас Ен Служ Супр*

ПАТРИАРШЬСКЪ, -ъıи *прил.* (1) τῶν πατριαρχῶν патриархов *род. мн.*, патриаршеский patriarchů *род. мн.*, patriarchální: по обычаю патрнар'шъскоу • повелѣ... привести ѥ҃ї маломоштн • на трепезѫ своѭ *Супр 121, 7—8.— Ср.* патриарховъ

ПАТРИАРШЬСТВО, -а *с* (2) ἱεραρχία, τὸ πατριάρχην γίγνεσθαι патриаршество patriarchát, úřad patriarchy: прѣжде патриаршъства • цръноризъцъ бѣ *Супр 119, 18.— Супр 288, 20-21*

патрнаръхъ *Служ 3б 1-2 см.* патриархъ

ПАТРИ҃КИИ[1], -ка *м* (1) πατρίκιος патриций patricij: отъ дроужинъı отътръгъше • лютъıм и безмилостивъıм слоугъı диаволовъı • костан'тина патри҃кия на земи сѫшта *Супр 64, 5*

ПАТРИ҃КИИ[2], -ка *м имя* (6) [патрикь *Супр* (1)] *греч. нет* Патрикий Patricius: патри҃кии иже блаженъıм памѧти еп⟨ископ⟩ъ • новъıм ѥсарим града *Супр 551, 20*; прѣподобьнъıи патри҃кь еп⟨ископ⟩ъ *Супр 552, 3.— Супр 552, 13; 561, 11; 561, 14; 561, 21*

патри҃кь *Супр 552, 3 см.* патри҃кии[2]

паоучина *Пс 89, 9 Син см.* пажчина

ПАФНОТЪ, -а *м имя* (2) [панфотъ (!) *Ен* (1)] Παφνούτιος Пафнутий Pafnutij: мѣ⟨сѧ⟩ца сеп⟨тѧ⟩бр⟨а⟩ ѱ҃д • с⟨вѧ⟩таго... м⟨ж⟩ч⟨енн⟩ка и чрънца пафнота *Ас 121а 25; Ен 366 4*

ПАХОМИИ, -ка *м имя* (1) Παχώμιος Пахомий Pachomius: мѣ⟨сѧ⟩ца маѣ ѳ҃ї • с⟨вѧ⟩та⟨а⟩г⟨о⟩ пахомиѣ *Ас 1466 4*

пахсхѫ *Клоц 6а 29 см.* пасха

ПАЧЕ *нареч.* (>200) **1.** μᾶλλον, πλέον, πλεῖον, πλείω, ἐπὶ πλεῖον, μεῖζον, μειζόνως, περισσότερον, μᾶλλον περισσότερον, ὑπέρ, πάλιν (!), πάνυ (!); (паче почисти протиμᾶν) больше více: прохождааше же паче слово о ѥмь • і сънимааѫх сѧ народи миоѕи *Л 5, 15 Зогр Мар*; ношть съгладавъ вь ѥнже паче лютость бъıваѥтъ *Супр 89, 6*; иънѣ же паче въпиемъ о братрѣ нашемь *Евх 276 7* ● *с прил. образует сравн. ст.* более (více): паче похваѣно доушн твоки дръзновенник *Супр 456, 16* ● *с прил. в сравн. ст.* μᾶλλον намного, гораздо mnohem: не въı ли паче лоучьши іхъ есте *Мт*

6, 26 Зогр Мар Ас (*Сав нет*) **2.** μᾶλλον, προσέτι даже, сверх того dokonce, navíc: паче же и самого г⟨оспод⟩а мы ксмъ съвлькъшеи *Супр 90, 29* ● μᾶλλον, μάλιστα скорее spíše: ідѣте же паче къ овьцамъ погыбъшимъ домоу і⟨здраи⟩лева *Мт 10, 6 Зогр Мар Ас* (пакъı *Сав*); оумрѣтн изволѭ паче • а не прѣстѫпнтн словесе кмоу *Супр 126, 22* ● μάλιστα, ἐξαιρέτως прежде всего, главным образом, в частности především, hlavně, zvláště: і ничьтоже отъметъно паче в⟨о⟩жнемь словомь • і молнтвоѭ *Евх 196 23-24* □ паче нз лнха, паче ѕѣло μᾶλλον περισσότερον, πολλῷ μᾶλλον еще больше, еще сильнее ještě více: онъ же паче зѣло въпиѣше г⟨лаго⟩ла *Л 18, 39 Зогр Мар*, паче *Ас*; елнкоже имъ тъ запрѣштааше • они паче нз лнха проповѣдаахѫ *Мк 7, 36 Зогр Мар Ас Боян*, паче *Сав* **3.** πλέον, ὑπέρ, παρά, μᾶλλον ἤ, πλείονα, πλείω, χειρόνως (!) более, больше (чем) více než, nad: іже любитъ о⟨тъ⟩ца ли матерь паче мене • нѣстъ мене достоінъ *Мт 10, 37 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2); мьните ли ѣко тн длъжьнѣше бѣша • паче всѣхъ ч⟨ловѣ⟩къ *Л 13, 4 Зогр Мар*; ѣко лоучьши милостъ твоѣ паче жівота *Пс 62, 4 Син* □ паче неже, паче нежели, паче некъли μᾶλλον ἤ, μᾶλλον ἤπερ более чем více než: радоуетъ сѧ о нен паче • неже о девати десатъ н девати *Мт 18, 13 Мар Сав*, паче • нежели *Ас* (Ø *Зогр*); възлюбнша бо паче славѫ ч⟨ловѣчь⟩скѫ • неже славѫ б⟨о⟩жиѫ *И 12, 43 Зогр Мар Ас*; ѡ съборе влъкъ(мъ) паче кръвиѫ питомомъ некли човѣкомъ богоносьцемъ *Супр 385, 27.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* нзлнха, лнхо, мъного, наипаче

ПАЖЧИНА, ПАЩЧИНА, -ы ж (3) [паж- *Син* (1), пащ- *Супр* (1), паоу- *Син* (1)] ἀράχνη; (паѫчины хоуждъшна слава ἀραχνόδοξος βδέλλα) паутина pavučina: лѣта наша ѣко паоучина пооучаахѫ сѧ *Пс 89, 9 Син.— Пс 38, 12 Син; Супр 274, 14-15*

паѫчина *Супр 274, 14-15 см.* паѫчина

павлъ *Супр см.* павьлъ

ПАВЛЬ *прил. к* павьлъ (2) τοῦ Παύλου Павлов, Павла *род.* Pavlův: великъ богъ паѵлѣ н їоуліанннѣ *Супр 3, 13.— Супр 13, 3.— Ср.* павьловъ

п'ваник *Супр 384, 4 см.* пъваник

пвати *Супр 297, 5 см.* пъвати

ПЕЛЕНА, -ы ж (6) σπάργανον пелена, пеленка plena, plínka: пелены въ рождьство пріемлетъ • пеленами • і сьде повьѣетъ сѧ *Клоц 14а 11 и 12; Супр 451, 24 и 24-25* ● *перен.*: кр'стъ і моука н гвоздне • і смрьтъ сі животоу • бесъмрътъноумоу бываѫтъ пелены *Клоц 106 22* ◆ отъ самѣхъ пелень ἐξ αὐτῶν τῶν σπαργάνων в раннем детстве v útlém věku: даждъ ми сего странаго • бѣжавъшаго от' самѣхъ пелень въ єгѵптъ *Супр 455, 4*

пентнкостинъ *Сав 28а 4; 131а 13-14 см.* патн-

пентнкостиа *Сав см.* патн-

пеньтнкостинъ *Сав 140б 18-19 см.* патн-

пепелъ *Супр 80, 29; 297, 14-15; 297, 25 см.* попелъ

ПЕРГАМИИ, -иа *м имя* (1) Περγάμιος Пергамий Pergamius: нъ и братъ имоу пергамии • обѣма цѣсарема въгоднвъ • и старѣшиньства многа градъната прѣдръжавъ *Супр 281, 1*

ПЕРИНИИ, -иа *м имя* (4) [перин- *Ен* (1)] Περίνιος Периний Perinius: с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го м⟨ж⟩ч⟨ени⟩ка корната • еп⟨и⟩скоупа иконъска... прн перин кнѧѕ(и) *Ен 296 15.— Супр 101, 20; 104, 8; 116, 21*

перни *Ен 296 15 см.* перинии

ПЕРСИ *м мн. жители страны, страна* (1) Περσίς персы, персияне; Персия Peršané; Persie: с⟨вѧ⟩тънх⟨ъ⟩ м⟨ж⟩ч⟨ени⟩къ р҃й • іже в персѣх⟨ъ⟩ *Ас 145б 19.— Ср.* персѣинъ

перскъ *Ен 38а 7-8 см.* персьскъ

ПЕРСЬСКЪ *прил.* (7) [персск- *Супр* (1), перъсъск- *Ен* (1), перскъ *Ен* (1)] περσικός, τῶν Περσῶν персидский perský: обрѣтоша сѧ въ персьстѣ земи *Супр 255, 11.— Ен 366 4; 38а 7-8; Супр 254, 28; 257, 20; 260, 8; 264, 2*

ПЕРСѢНИНЪ,-а *м* (4) Πέρσης перс, персиянин Peršan: страс⟨тъ⟩... с⟨вѧ⟩таго м⟨ж⟩ч⟨ени⟩ка нѣкова пер'сѣнина *Ас 127б 12*, персѣнина *Унд 2а 13.— Супр 291, 26-27; 566, 24.— Ср.* перси

перъсъскъ *Ен 36б 4 см.* персьскъ

ПЕРЬНАТЪ, -ын *прил.* (1) πτερωτός пернатый opeřený, pernatý: одъжді на нѧ... ѣко пѣсокъ морескъ пьтіцьа перьнатъı *Пс 77, 27 Син*

песьи *Пс 77, 45 Син см.* пьсии

ПЕТАСЪ, -а *м название капища* (1) Πέτασος Петас Petason: бѣаше же храмъ коумнр'скын нскони • нарнцакмъи петасъ *Супр 17, 8*

ПЕТРОВЪ *прил. к* петръ (14) τοῦ Πέτρου Петра *род.*, Петров Petrův: бѣ же филнпъ отъ видсаідьска града • андреова і петрова *И 1, 45 Зогр Мар Ас Сав*; мѣ⟨сѧ⟩ц(а) ѕї жжа петрова *Сав 149б 19* (цѣлование и покланѣние вернгам⟨ъ⟩ с⟨вѧ⟩таго ап⟨осто⟩ла петра *Ас 141а 16*)

ПЕТРЪ, -а *м имя* (>200) Πέτρος, πέτρα

Petrus Петр Petr: **тꙑ єсі петръ • и на семъ петрѣ • съзіждѫ цр⟨ъ⟩ковь моѭ** *Мт 16, 18 Ас* (**петръ • і на семь камене** *Зогр Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Служ Киев Евх Клоц Супр*

ПЕЩЕ́РА, **-ы** *ж* (29) σπήλαιον, ἄντρον; (**подоболичьнъ пещерѣ** σπηλαιοειδής; **распаливьшаꙗ пещера** ὁ πυθμὴν τοῦ καταλύματος) пещера jeskyně, sluj: **приде къ гробоу • бѣ же пещера • и камень належаше на нѫ** *И 11, 38 Сав* (**пешть** *Зогр Мар Ас*); **блаженъıи же сава... отиде тринадесатъ пьıрнштъ въ дала отъ манастирѣ • и вьлѣзъ въ пештерѫ** *Супр 287, 7* ● *перен.* притон, вертеп doupě, pelech: **не прикмлетъ чьсти блазьничѧ • не вьлазитъ въ оубитєльничъскѫ пештерѫ** *Супр 510, 3.— Сав Супр.— Ср.* **врьтъпъ, ограда, пещь**

ПЕЩЕ́РЬНЪ, **-ъıи** *прил.* (2) τοῦ σπηλαίου пещерный, пещеры *род.* jeskynní, jeskyně *род.*: **новѫѭ съставивъ лаврѫ • и на пештерѣ̀ ноѭ гражденик пришъдъ** *Супр 293, 6.— Супр 218, 17*

ПЕ́ЩИ, **пекѫ**, **печеши** *несов.* (2) (**печенъ** ὀπτός) печь péci: **они же даша емоу рꙑбꙑ печены часть** *Л 24, 42 Мар Ас* (Ø *Зогр*)

ПЕ́ЩИ СѦ, **пекѫ сѧ**, **печеши сѧ** *несов.* **за кого; о комь, чемь; въ чемь; при чемь; цѣмь, чимь** (75) **1.** μεριμνᾶν, μέλειν, ἐπιμελεῖσθαι, φροντίζειν, φρουρεῖν; (**прѣжде пещи сѧ** προμεριμνᾶν) печься, ухаживать, заботиться, заниматься starat se, pečovat; zabývat se: **и не печеши сѧ ни о чесомъ** *Мт 22, 16 Сав* (**і ни о комьже не родиши** *Мар Ас*, Ø *Зогр*); **чьто въ прочиихъ печете сѧ** *Л 12, 26 Зогр Мар*; **при одежди что сѧ печете** *Мт 6, 28 Сав*, **о одежди чьто сѧ печете** *Зогр Мар Ас*; **такоже и за приключьшаѧ сѧ кмоу пешти** *Супр 374, 10-11*; **вьсачьскъı печаше сѧ имъ** *Супр 409, 24* ● μεριμνᾶν, φρονεῖν, ἐπιμέλειαν προσφέρειν стремиться, стараться snažit se, usilovat: **како вьзвращаете сѧ вьспѧть • и паки печете сѧ творити ѭз(ъı)чьскаѣ в'сѣ** *Рыл 2аβ 30* **2.** λυπεῖσθαι, ὀδύρεσθαι, συναλγεῖν сокрушаться, скорбеть rmoutit se, kormoutit se, být smutný: **кдинъ отъ васъ прѣдастъ ма • и пекѫще сѧ зѣло начаша г⟨лаго⟩лати емоу** *Мт 26, 22 Сав* (**скрѣбѧште** *Зогр Мар Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Ен Супр Рыл.— Ср.* **неврѣщи, печалити сѧ, печаловати сѧ, радити, скрѣбѣти**

ПЕ́ЩЬ, **-и** *ж* (26) **1.** κάμινος, κλίβανος, φοῦρνος печь рес: **трѣвѫ • дьньсь на селѣ сжштѫ • і оутрѣ въ пешть вьмѣтаемѫ** *Л 12, 28 Зогр Мар*; **положиши ѭ ѣко пешть (о)гньıѭ въ врѣмꙗ лица твоего** *Пс 20, 10 Син* **2.** σπήλαιον пещера jeskyně, sluj: **бѣ же пешть і камень належаше на нѣи** *И 11, 38 Зогр Мар Ас* (**пещера** *Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Унд Син Евх Супр.— Ср.* **врьтъпъ, ограда, пещера, пещьница**

ПЕ́ЩЬНИЦА, **-ѧ** *ж* (3) κάμινος, καπνός (!) печь рес: **вьıндоста сь ньımъ въ огнь... ставъ же алеѯандръ посрѣдоу пештьница** *Супр 164, 10-11.— Супр 5, 23; 173, 1.— Ср.* **пещь**

ПЕ́ЩЬНЪ, **-ъıи** *прил.* (1) (**пещьнъıи огнь** κάμινος πυρός) печной pecní, peci *род.*: **господи ї⟨соу⟩с⟨є⟩ х⟨ристо⟩се... избавивъıи три отрокъı отъ пештьнаго огни** *Супр 226, 3*

ПЕЧА́ЛИТИ СѦ, **-лѣѫ сѧ**, **-лиши сѧ** *несов.* (1) δυσφορεῖν расстраиваться, беспокоиться mít starost, obavy: **тъгда же и въı разгнѣваете сѧ... и мъı печалиѭмъ сѧ тъштанию имѣıште** *Супр 312, 18.— Ср.* **пещи сѧ, печаловати сѧ, скрѣбѣти**

ПЕЧАЛОВА́ТИ СѦ *или* **СИ**, **-лоуѫ сѧ (сн)**; **-лоукши сѧ (сн)** *несов.* (2) ἀθυμεῖν, ἀνιᾶσθαι печалиться, сокрушаться rmoutit se, truchlit: **не печалоуи сѧ зѣло брате** *Супр 526, 13*; **оученици... печалоуѣшете сн** *Супр 209, 11.— Ср.* **пещи сѧ, печалити сѧ, скрѣбѣти**

ПЕЧА́ЛЬ, **-и** *ж* (87) [**печьль** (!) *Син* **(1)**] **1.** θλῖψις, στενοχωρία, ὀδύνη, ἀδολεσχία, τὸ ἐκθλίβειν, δύναμις (!) мучение, страдание trápení, soužení, utrpení: **г⟨оспод⟩ь оуслꙑша мѧ • и ото вьсѣхъ печалеи ıхъ ızбави мѧ** *Пс 33, 18 Син* **2.** λύπη, τὰ δυσχερῆ, κατήφεια, ἀθυμία; (**печаль имѣти** περίλυπον εἶναι) печаль zármutek, smutek: **обрѣте мѧ съпшта отъ печали** *Л 22, 45 Зогр Мар*; **великѫ бо печаль имать о тебѣ** *Супр 225, 18* □ **печаль сътворити** λυπεῖν опечалить, огорчить zarmoutit: **не сътѫжи марии • не сътвори печали кже отъ марıа** *Супр 242, 29*; **въ печали бъıти** λυπεῖσθαι, ἐν ἀθυμίᾳ γίγνεσθαι опечалиться, огорчиться zarmoutit se: **копиї же въ печали бъıвъ о сьвѣтѣ ихъ** *Супр 38, 2* **3.** μέριμνα, φροντίς, φρόνημα забота péče, starost: **о избъıти прѣгрѣшенеи • і бъıти емоу въıшъшю мирънъıхъ печалеи** *Евх 986 9-10* ● μέριμνα, ταραχή, ἀδημονία, πόνος; (**печаль кстъ** ταράσσεσθαι) беспокойство, опасение obava, znepokojení: **вьвръзı на г⟨оспод⟩ѣ печьль** (!) **твоѭ и тъ тѧ прѣпитѣетъ** *Пс 54, 23 Син*; **велика бо печаль въ мьıслѣ кстъ** *Супр 225, 1*; □ **бес печали** ἀμερίμνως без забот, спокойно bezstarostně, bezpečně, klidně: **їѡане како бес печали съпиши • а мѡиси вь велицѣ бѣдѣ прѣбъıваатъ** *Супр 275, 26*; **бес печали сътворити кого** ἀμέριμνον ποιεῖν τινα избавить *кого-л.* от опасности zbavit *někoho* nebezpečí: **і аште се оуслꙑшано бѫдетъ • оу ıѣемона • мъı оутолимъ ı • і въı бес печали**

насъитилъ *Киев 46 4* 2. τρυφή блаженство, наслаждение rozkoš, blaženost: се іже въ одежди славьнѣ і въ пищти мнозѣ сѫщте • вь ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствиихъ сѫтъ *Л 7, 25 Зогр Мар* □ рай пища, райска пища, породьна пища παράδεισος τῆς τρυφῆς, τρυφὴ τοῦ παραδείσου райские кущи, обитель блаженства rajské luhy, místo blaženosti: въ рай пища въводѧ ѥ *Евх 65б 7*; идѣте... отъ болѣзни на райскѫѫ пиштѫ *Супр 470, 17*; ѣзгънана бѣста ис породъныѧ пиштѧ *Супр 9, 18-19.— Зогр Мар Ас Сав Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* брашьно, кръмла, питѣник, сладость, ѣденик, ѣдь

ПИЩЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τῆς τρυφῆς исполненный блаженства, наслаждения blaženosti *род.*: опоустѣ раю жителинъ... двьри мѣста пиштьнаго затвориша сѧ *Супр 247, 23*

п и ц а *Киев 46 4 см.* пища

п и ѣ - *см.* пиа-

ПИѦНИЦА, -ѧ *м* (5) [пьѣи- *Зогр* (1)] μεθύων пьяница, пьяный pijan, opilec: начьнѣтъ... ѣсти же и пити съ пиѣницами *Мт 24, 49 Мар Зогр Ас Сав.— Супр 564, 16.— Ср.* винопивьца, винопица, пивьца

ПИѦНЪ, -ыи *прил.* (2) μεθύων пьяный opilý, opojený: възмьѧсѧ сѧ і вьсколѣбашѧ сѧ ѣко пиѣни *Пс 106, 27 Син.— Супр 370, 22-23*

ПИѦНЬСТВИЄ, -иа *с* (2) μέθη пьянство opilstvi: ѣко въ дне благошбразно ход(и)мъ • не козлогласовании • пиѣнъствии • любодѣании *Рим 13, 13 Ен.— Л 21, 34 Ас.— Ср.* пианьство

ПИѦНЬСТВО, -а *с* (10) [пьѣ- *Зогр* (1) *Мар* (1), пьа- *Супр* (1)] μέθη пьянство opilství, opojení: еда когда отѧгъчаѭтъ сръдьца ваша • обѣданьемь і пьѣньствомь *Л 21, 34 Зогр Мар Сав* (пѣньствии *Ас*).— *Евх 54а 19; 68а 18-19; 68а 23; 69а 26-69б 1; 78а 16; Супр 425, 28-29; 493, 7.— Ср.* пианьствик

ПЛАВАТИ, -ваѭ, -ваѫи *несов.* (4) πλεῖν, φέρεσθαι, ἐννήχεσθαι плыть, плавать plout, plavit se, plavat: оубо нѣси ли николиже плавалъ по морѹ *Супр 115, 10* ● *перен.*: сего дѣла ныпачѹ въ глъбинѣ неразоумьна плаваахѫ *Супр 401, 4.— Супр 66, 24; 143, 28-29.— Ср.* плоути, ѩхати

ПЛАВЪ, -ыи *прил.* (3) λευκός золотистый žlutavý, plavý: видите ѥивы • ѣко плавы сѫтъ къ жатвѣ *И 4, 35 Зогр Мар Ас*

ПЛАДЬНѢ *нареч.* (1) *греч. нет* в полдень v poledne: мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ трасомом⟨ъ⟩ • пладьне *Евх 50б 3.— Ср.* дьнь (полоу дьне)

ПЛАДЬНИИЄ, -иа *с* (1) *греч. нет* полдень poledne: с ѥнимиже пришъдъ ар'хиеп⟨искоу⟩пъ въ херсоньскъ градъ • въ пладьныѩ *Супр 539, 30.— Ср.* прѣпладьник

ПЛАКАТИ[1], **ПЛАКАТИ СѦ**, плачѫ (сѧ), плачеши (сѧ) *несов.* [плакати *Зогр Мар Син Супр*, плакати сѧ *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр Рыл*] (>100) 1. *без доп.* πενθεῖν, θρηνεῖν, κλαίειν, κλαυθμυρίζειν, κατακλαυθμυρίζειν, ὀλολύζειν, δακρύειν, ὀδύρεσθαι, ταλανίζειν, κόπτεσθαι, ὀδυνᾶσθαι, ὀλοφύρεσθαι, βαρύνεσθαι; (плакати сѧ съ цѣмь συμπενθεῖν) плакать, obливаться слезами plakat, prolévat slzy: плача и сѣтоуѭ *Пс 34, 14 Син*; ѣко идеть на гробъ і плачетъ сѧ тоу *И 11, 31 Зогр*, да плачетъ сѧ *Мар Ас*, плакать сѧ *Сав* 2. кого, чесо; о комь, чемь; за что; по комь πενθεῖν, θρηνεῖν, κλαίειν, κόπτεσθαι, δακρύειν, ὀλοφύρεσθαι; (нѣстъ трѣбѣ плакати сѧ о комь οὐκ ἐστὶν κλαύσιμος) оплакивать *кого-л., что-л.*, плакать *над кем-л., над чем-л., о ком-л., о чём-л.* plakat *nad někým, něčím*, oplakávat *někoho, něco*: не плачите сѧ о мнѣ • обаче себе плачите сѧ • і чадъ вашихъ *Л 23, 28 Зогр Мар*; много плачемъ сѧ за грѣхы *Супр 378, 13-14*; положь главѫ своѭ на колѣноу плака по ѥихъ *Супр 38, 5.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* сльзити

ПЛАКАТИ[2], плачѫ, плачеши *несов.* (3) πλύνειν мыть, полоскать prát, vyplachovat: рыбари же • ошьдъше отъ нею • плакаахѫ мрѣжѧ *Л 5, 2 Зогр Мар Ас*

п л а м е н ъ *Пс 105, 18 Син*, п л а м е н ь *Пс 82, 15 Син см.* пламы

ПЛАМЕНЬНЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* пламеньнѣи (3) [пламенъныныѧ (!) *Супр* (1)] φλόγινος огненный ohnivý, plamenný: дрѣво животънок • пламеньнымъ оружиемъ храним кстъ *Супр 247, 21*; і се ѣко вьсѣкого пламене пламен'нѣе • і ѣдовитоу оубѣденье ѣдовитѣе да отъбѣжимъ *Клоц 16 27.— Супр 164, 15-16.— Ср.* огньнъ, пламѣнъ

ПЛАМЫ, пламене *м* (19) φλόξ, πῦρ; (пламеньмь раждигати кого на кого ὑφάπτειν τινα κατά τινος) пламя plamen: стражѫ въ пламене семь *Л 16, 24 Зогр*, въ пламени *Мар Ас Сав* ● *перен.*: мльчи оубо господже • вѣдѣ та кто та пламымъ (!) раждизак на ма *Супр 366, 22.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* огнь

ПЛАМѢНЪ, -ыи *прил.* (2) φλόγινος, πύρινος огненный ohnivý, plamenný: положи бо пламѣно копьк блюсти породж *Супр 308. 24* (*Быт 3, 24*).— *Супр 438, 7.— Ср.* огньнъ, пламеньнъ

ПЛАТОНЪ, -а *м имя* (2) Πλάτων Платон Platon: мѣ⟨сѧ⟩ца тог⟨о⟩ж⟨де⟩ ѕї с⟨ва⟩та-

г⟨о⟩ м⟨ж⟩ч⟨ени⟩ка платона *Ас 127а 25, Унд 2а 7*

ПЛАТЪ[1], -а *м* (4) ῥάκος ткань, полотно tkanina, plátno: **никътоже приставлѣенѣ плата не вѣлена • не приставлѣетъ рнзѣ ветъсѣ** *Мк 2, 21 Зогр Мар* ● *спец.* λίνον фитиль knot: **плата въземъша сѧ не оугасітъ** *Мт 12, 20 Ас* (**пръта** *Зогр Мар*, **прь[с]та** *Сав*).— *Мт 9, 16 Мар.*— *Ср.* **плащаница, пръть**

ПЛАТЪ[2], -а *м* (1) *греч. нет* половина polovina: **на платъı** εἰς δύο пополам na dvě části: **опона цръкъвънаа на платъı раздъра сѧ** *Супр 475, 15* (**на дъвое** *Мт 27, 51 Зогр Мар Ас Сав*).— *Ср.* **пола, полъ, дъвои (на дъвок)**

платъ *Мт 12, 20 Ас см.* **пръть**

ПЛАЩАНИЦА, -ѧ *ж* (11) [**плащѣ-** *Ас* (2)] σινδών полотно, полотнище kus plátna: **обнтъ є** (*т. е.* **тѣло**) **плаштанницеѭ • і положи є въ гробѣ исѣченѣ** *Л 23, 53 Мар* (**поѩвицеѭ** *Зогр*).— *Мт 27, 59 Мар Ас; Мк 14, 51 Мар; Мк 14, 52 Мар; Мк 15, 46 Мар* (2) *Ас* (2); *Евх 466 21; Супр 458, 7.*— *Ср.* **лентии, платъ**[1], **понава, понавица, прътиць, оуброусъ**

ПЛАЩАНИЧЬНЪ, -ын *прил.* (1): **съ·сѫдъ плащаинчьнъ** ὀθόνη полотнище, полотно plachta: **рекъı петроу • въ съсѫдѣ плащаинчьнѣмь • нечистоумоу и скврънъноумоу чистоу бъıти в'семоу** *Евх 216 16*

ПЛАЩЬ, -а *м* (1) χλαμύς верхняя одежда; плащ vrchní oděv; plášť: **имать же и плаштъ тъ ниж прнтъчѫ** *Супр 484, 21.*— *Ср.* **риза, хламида**

плащѣница *Мт 27, 59 Ас и Мк 15, 46 Ас 116β 7 см.* **плащаница**

ПЛАЧЕВЬНЪ, -ын *прил.* (1): **ждоль плачевьнаѩ** κοιλὰς τοῦ κλαυθμῶνος юдоль скорби, юдоль слёз slzavé údolí: **въ ждоль плачевьнѭѭ въ мѣсто еже положі** *Пс 83, 7 Син*

ПЛАЧЬ, -а *м* (53) κλαυθμός, θρῆνος, πένθος, κοπετός, ὀλολυγμός, ὀδυρμός, κλαυθμυρισμός, οἰμωγή плач pláč: **вечеръ въдворитъ сѧ плачь • и заоутра радость** *Пс 29, 6 Син.*— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Син Евх Супр.*— *Ср.* **крнчава**

ПЛЕМЕНЬНЪ, -ын *прил.* (1) ὁ τῦφος (!) родовой, племенной rodový, rodinný: **не поманѭ... ни роботьнъıм страстн • ни племенъıм зависти** *Супр 367, 18-19*

ПЛЕМА, племене *с* (6) γέννημα, γένος, φυλή племя, род; potomstvo plémě, rod; potomstwo: **племѧ аспидово • како можете добро г⟨лаго⟩лати • лжкави сѫще** *Мт 12, 34 Сав* (**штадиѣ** *Зогр Мар Ас*); **како и азъ ксмъ вашего племене** *Супр 28, 2.*— *Супр 62, 26; 63, 8; 347, 12; 566, 20.*— *Ср.* **домъ, нщадик, родъ**

ПЛЕНИЦА, -ѧ *ж* (5) ἅλυσις, σειρά, ἐπιβάτης (!) цепь, цепи řetěz, řetězy: **плениця нашихъ грѣховъ раздрѣшивъ** *Супр 493, 25* ● πλόκαμος локон, завиток волос kadeř, pletenec vlasů: **милоуи пленицѧ же бѣ самъ сътворилъ на лѣпотѫ моки главѣ** *Супр 392, 6.*— *Супр 364, 23-24; 397, 29-30; 400, 15.*— *Ср.* **верига, съвѧзъ, жже**

ПЛЕСКАТИ, плещѫ, плещеши *несов.* (1) κροτεῖν рукоплескать tleskat: **ржкама плештѧ лнкоуѭ** *Супр 332, 23*

ПЛЕСНО, -а *с* (3) ἴχνος (!) ступня chodidlo: **прнгвожденнемь плесноу своею • прнгвоздилъ есн ср⟨ъдь⟩це в'сѣкомоу неджгоу** *Евх 356 15.*— *Пс 17, 37 Син; Супр 556, 22.*— *Ср.* **нога, стопа**

ПЛЕСНЬЦЕ, -а *с* (2) σανδάλιον сандалия opánek, sandál: **въстѫпаетъ вь плесньци** *Евх 97а 14-15.*— *Евх 99а 13-14.*— *Ср.* **санъдалиа**

ПЛЕСТИ, плетѫ, плетеши *несов.* (1): **ковъı плєстн** ἐπιβουλὰς συρράπτειν строить козни strojit úklady: **ковн же и съвѣтн зьли на ѩ плетомн бъıваахѫ** *Супр 85, 12*

ПЛЕЩЕ, -а *с* (9) **1.** ὦμος плечо rámě, plece: **врѣмена тѫжъка... възлагаѭтъ на плєшта чл⟨о⟩в⟨ѣчь⟩ска** *Мт 23, 4 Мар Ас* (*ø Зогр*) **2.** πλεῦρα *дв.* νῶτος, νῶτον спина záda: **плештн свон даѭше на ранъı** *Супр 481, 3* ● *перен.* μετάφρενα крылья křídla: **плештема своима осѣнитъ тьı** *Пс 90, 4 Син* □ **плєщи въдати** νῶτα διδόναι повернуться спиной, показать спину obrátit se zády: **не може статн протнвѫ ратникомъ • нъ плештн въдавъ повѣже отъ лнца нхъ** *Супр 196, 14.*— *Супр 41, 13; 41, 15; 469, 11; 469, 12.*— *Ср.* **зажда, междоурамнк, рамо, хрьбътъ**

ПЛИНОВЕНИЄ, -ниа *с* (3) πτύσμα плевок, слюна plivnutí, slina: **сн рекъ плнвѫ на земл҃ • і сътворн брьнне отъ плнновенинѣ** *И 9, 6 Зогр Мар Ас.*— *Ср.* **плѣваник, слнна**

ПЛИВАТИ, -ѭ, -еши *сов.* (12) πτύειν, ἐμπτύειν плюнуть plivnout: **плнвъ косиж и въ ѧзъıкъ** *Мк 7, 33 Зогр Мар Ас*, **плинж** *Боян* (**плюнжвъ** *Сав*).— *Мт 27, 30 Зогр Мар; Мк 8, 23 Зогр Мар; И 9, 6 Зогр Мар Ас; Евх 33а 3.*— *Ср.* **запльвати, плюнжти**

ПЛИЩЕВАТИ, -щюѭ, -щюкши *несов.* (1) *греч. нет* беспокоиться, волноваться být neklidný: **с⟨вѧ⟩тъıи же пооучааше ѧ съ оутѣшеннмъ • г⟨лаго⟩ѧ • не плнштоуите нн вонте сѧ** *Супр 570, 14-15.*— *Ср.* **мльвити**

ПЛИЩЬ, -а *м* (10) κραυγή крик, гам, шум křik, hluk: мъногоу бывъшоу плищтоу и матежоу *Супр 209, 25* ● θόρυβος, συνδρομή стечение народа, сумятица sběh, shluk lidí, zmatek: бъістъ же отъ того плищтъ • и сътекоша сѧ м(но)зи *Супр 193, 4.— Супр 131, 2; 305, 1; 305, 6-7; 305, 13; 306, 5; 433, 26-27; 557, 19; 566, 1.— Ср.* въпль, говоръ, кличь, кричь, мълва, ръпътъ

плодада *Мт 7, 19 Мар см.* плодъ

ПЛОДИТИ СѦ, плождж сѧ, плоднши сѧ *несов.* ⟨4⟩ καρποφορεῖν приносить плоды přinášet plody: вь сєкѣ бо земѣ плодитъ сѧ *Мк 4, 28 Зогр Мар.— Мк 4, 20 Зогр Мар.— Ср.* мъножити, плодъ (плодъ творити)

ПЛОДОВИТЪ, -ын *прил.* ⟨3⟩ κατάκαρπος, καρποφόρος, εὐθηνῶν плодоносный plodný, úrodný: жена твоѣ ѣко лоза плодовита вь странахъ домоу твоего *Пс 127, 3 Син.— Пс 51, 10 Син; 106, 34 Син.— Ср.* плодьнъ

ПЛОДОНОСЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоукши *несов.* ⟨1⟩ καρποφορεῖν плодоносить přinášet plody: плодоносъствовати подобьно звании • сьсѫждааше *Супр 280, 4.— Ср.* плодъ (плодъ творити)

ПЛОДОПРИНОШЕНИЄ, -ниа *с* (1) *греч. нет* жертва из даров плодородия oběť plodů z úrody: благок кореннк новоуомоу садоу • кже къ богоу плодоприношенню нашемоу без лъжа надежда *Супр 143, 8*

ПЛОДЪ, -а *м* (>200) [плодось (*вм.* плодъ сь) *Евх* ⟨1⟩; пло.. *Мар* ⟨1⟩, ..дъ *Син* (1), плоплодъ (!) *Мар* (1), плодада (!) *Мар* (1)] καρπός, γέννημα, γεώργιον, σπέρμα (!) плод plod, ovoce: троуждажіомоу сѧ дѣлателю подобаетъ прѣжде отъ плода вькоусити *2 Тим 2, 6 Ен* ● *перен.*: і плодъ бесъмъртенъ • даровавъ намъ імь *Евх 14а 15* ◆ плодъ, плоды творити/съторити, принооити/принєсти, нмѣти καρπὸν ποιεῖν, καρπὸν φέρειν, καρπὸν ἐνφύειν, καρπογονεῖν, καρποφορεῖν, καρποῦσθαι, παιδοποιΐα (!); ⟨до врьха, до конъца плодъ творити τελεσφορεῖν⟩ приносить/принести плоды, плодоносить přinášet/přinést plody: всѣко дрѣво еже не сътворитъ плода добра • посѣкаютъ *Мт 7, 19 Зогр*, не творитъ плода *Ас*, не творитъ плодада (!) *Мар*; сиж даетъ родоу ч⟨ловѣч⟩скоу плодъ твориті *Клоц 8а 24-25* (на плодътворенна *Супр 420, 24*); подавѣжтъ сѧ • і не до врьха • плода творѧтъ *Л 8, 14 Зогр Мар Ас*, не до конъча (!) плода творѧтъ *Сав*; положнхъ въı • да въı ідете • і плодъ принесете *И 15, 16 Зогр Мар Ас Сав*; запрѣти неджгоу семоу • растжщюмоу вь немь • не имѣти плода *Евх 35а 12-13*; бес плода ἄκαρπος бесплодный neplodný: подавлѣжтъ слово • і бес плода бываетъ *Мк 4, 19 Зогр Мар*; плодъ чрѣва, чрѣвьнъ καρπὸς τῆς κοιλίας, καρπὸς τῆς γαστρός плод чрева plod života ⟨*o dítěti*⟩: бл⟨а⟩г⟨о⟩с⟨ло⟩венъ плодъ чрѣва твоего *Л 1, 42 Зогр Мар Ас Сав*; — [троудъı плодъ своіъ сънѣси τῶν καρπῶν *Пс 127, 2 Син — ошибка переводчика из-за омонимии слова* καρπός].— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* овощє; бес плода *ср.* бесплодьнъ, неплодовитъ, неплодьнъ; плодъ творити *ср.* плодоносьствовати, приплодити

ПЛОДЪТВОРЬНИЄ, -ниа *с* (1) παιδοποιΐα деторождение plození dětí: въ по вьса лѣта дѣло бываетъ • сниж твора кстъствоу нашемоу • на плодътворенна *Супр 420, 24* (плодъ творити *Клоц 8а 24-25*).— *Ср.* рождь, рожденнк

плодь *Мт 12, 33 Зогр см.* плодъ

ПЛОДЬНЪ, -ын *прил.* ⟨5⟩ εὔκαρπος, εὔφορος, τὸ εἶδος (!), ὁ ὑπ' αὐτόν (!) плодородный plodný: вндѣвъ йнвж добрж и плодьнж *Супр 40, 26.— Евх 916 20; Супр 279, 29; 345, 24; 399, 14.— Ср.* плодовитъ

плоплодъ *Мт 7, 20 Мар см.* плодъ

ПЛОСКЪ, -ыи *прил.* (1) πλατύφυλλος плоский plochý: плоскъ кстъ листъ смоквнн и остръ *Супр 350, 22*

ПЛОТЪ, -а *м* (1) φραγμός ограда ohrada, plot: оубьѣете въсі въı • ѣко на стѣнж прѣклоненж и плотъ вьздриновенъ *Пс 61, 4 Син.— Ср.* ограда, оплотъ, халжга

плотъ *Пс 15, 9; 55, 5 Син и* плоть, -н *ж Син см.* плъть

ПЛОУТИ, пловж, пловешн *несов.* ⟨1⟩ πλεῖν плыть, плавать *на чём-л.* plout, plavit se: плоу нсоусъ море *Супр 428, 21.— Ср.* плавати, пахати

плоущіа *Супр 165, 10 см.* плющіа

плъзати *Супр 567, 14 см.* пльзати

плъзокъ *Пс 34, 6 Син см.* пльзъкъ

ПЛЪКЪ, -а *м* (8) [пль- *Супр* (2)] παρεμβολή, παράταξις, σύστημα, φάλαγξ толпа, войско houf, voj: ѣште оуплъчітъ сьı на мьı плъкъ не оубоітъ сьı срѣдьце мое *Пс 26, 3 Син; Супр 17, 28.— Супр 83, 1; 105, 15; 146, 10; 191, 17; 462, 16; 543, 7.— Ср.* легеонъ

ПЛЪННЄ, -ниа *с* (1) νᾶμα течение proud, tok: д⟨ь⟩нес⟨ь⟩ іеръданъская плъньѣ • въ нцѣленнѣ ч⟨ловѣ⟩комъ приносатъ сѧ *Евх 26 1.— Ср.* влънкнник

плънъ *Зогр Мар Ас Сав Син Клоц см.* пльнъ

ПЛЪТОЛЮБИВЪ, -ын *прил.* (1) φιλόσαρκος сластолюбивый požívačný: тѫжестнж плъто-

любиваго бѣса велми съдръжимъ *Супр 276, 10-11*

ПЛЪТОЯДИВЪ, -ъıн *прил.* (1) σαρκοφάγος хищный, плотоядный masožravý: кръвопиıвъıн змию • плътоядивъıи мечу • свирѣпѣи звѣрии *Супр 115, 28*

ПЛЪТЬ, -и ж (>200) [плът- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (2) *Сав* (1) *Евх* (5) *Супр* (76), плот- *Син* (6)] σάρξ, αἱ σάρκες, σῶμα, μέλος (!), θάνατος (!), γέμων (!); (тѫжькаıа плъть полусархία) тело tělo: д⟨оу⟩хъ плъти и кости не имать *Л 24, 39 Мар Ас* (Ø *Зогр*); тъгда повелѣ комисъ • желѣзнъ одрьць раждѣшти • и отъ плътии кго оудъı отърѣзовати *Супр 231, 18*; егда приближаıтъ сѧ на мѧ зълобоуѫштеи о сънѣсти плътеи моихъ *Пс 26, 2 Син* ● *перен.* живое существо stvoření: къ тебѣ вьсѣ плоть придетъ *Пс 64, 3 Син* ● *перен.* плотское желание tělesná žádost: мол⟨итва⟩ ѡ избавлении блѧда • і о оугашеньи плъти *Евх 366 17* □ плътиıж *в знач. нареч.* κατὰ σάρκα, τῇ σαρκί плотью, телом, физически tělesně: аште бо и плътиıж отълѫчихъ сѧ отъ тебе • иъ доухомь съ тобоıж кемъ *Супр 295, 17*; бес плъти ἀσώματος; (бес плъти съı σώματος ἀπηλλαγμένος) бесплотный netělesný: вьса небесъная доухове сѫтъ бес плъти *Супр 237, 8* ◆ плъть господьнѧ, господьска, христосова *спец.* σάρξ τοῦ Δεσπότου, σάρξ δεσποτική, σῶμα Χριστοῦ тело Господне, тело Христово tělo Páně: аще к'то г⟨осподь⟩на плъти чясть погоубит⟨ъ⟩... да покаетъ с⟨ѧ⟩ *Евх 103а 5*; съподобьııи въıхомъ • плъти въкоусити господьскъı *Супр 382, 10*; дрѣво кръстъ • хлѣбъ плъть христосова *Супр 353, 6.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* тѣло; бес плъти *ср.* бесплътьнъ; плътиıж *ср.* плътьскъ (по плътьскоукмоу)

ПЛЪТЬНЪ, -ъıн *прил.* (21) [плът- *Евх* (3) *Супр* (12)] σωματικός, τοῦ σώματος, τῆς σαρκός, σαρκικός, ἐκ τῆς σαρκός, ὁ κατὰ σάρκα, ενσαρκος, αἴσχιστος телесный, плотский, физический tělesný, těla *род.*, fyzický: да вждетъ... на отъпоущение в'сеѧ страсти • і неджа плътьна *Евх 27а 11*; прѣзьра помъıшлениѣ его • отъ плътьнъıхъ похотеи *Евх 100б 20* □ плътьнъıи *в знач. сущ.* σῶμα человек člověk: плътьнъıихъ дѣлма и бесплътьнъıихъ сънъ въıшьнаго наречетъ сѧ *Супр 237, 9.— Евх Супр Хил.— Ср.* плътьскъ, плътѣнъ, тѣлесьнъ

ПЛЪТЬСКЪ, -ъıн *прил.* (13) [плът- *Супр* (4)] τῆς σαρκός, τῶν σαρκῶν, σαρκικός, ὁ κατὰ σάρκα, σωματικός, ὁ τῆς ἀσθενείας (!) плотский, телесный, физический tělesný, těla *род.*, fyzický: і ищѣли и отъ в'сего недга • плътьскаго и д⟨оу⟩шевънаго *Евх 256 2*; плътьскъıѧ похоти отъжени *Евх 38а 6*; покои д⟨оу⟩шѧ рабъ твоихъ... о⟨ть⟩цемъ же и чадомъ же • и братромъ нашимъ • и прочюмоу родоу плътьскоумоу *Евх 64а 4*; пекъи сѧ плътьскъıми и глоуман сѧ • не х⟨ристос⟩а ли съвлѣкълъ сѧ естъ *Рыл 2аβ 32* ◆ по плъть скоукмоу *греч. нет* телом, физически tělesně, fyzicky: того ради оубо строи • роди сѧ х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ плътиıж • и иже оусп҃ѣвактъ връстоıж по плътьскоуоумоу *Супр 11, 6.— И 1, 13 Зогр Ас* (Ø *Мар*); *Евх 74а 19; Клоц 26 31-32; 13а 21-22; Супр 159, 24; 317, 19; 449, 23.— Ср.* плътьнъ, плътѣнъ, тѣлесьнъ; по плътьскоукмоу *ср.* плъть (плътиıж)

ПЛЪТЬСКЪı *нареч.* (1) [плъ- *Евх* (1)] σωματικῶς физически, материально tělesně, hmotně: неръданъ възврати сѧ вьспѧть • видѣвъ огнь б⟨о⟩жествьнъı • плътьскъı съхождщь надь нь *Евх 3а 13*

ПЛЪТѢНЪ, -ъıн *прил.* (1) [плъ- *Супр* (1)] σωματικός телесный, плотский tělesný, těla *род.*: тебе виждь плътѣниıнима очима *Супр 505, 13.— Ср.* плътьнъ, плътьскъ, тѣлесьнъ

ПЛЪЧИТИ СѦ, -чѫ сѧ, -чиши сѧ *несов.* (2) [плъ- *Супр* (1)] παρατάσσεσθαι, ἐκπολεμεῖν строиться в ряды řadit se v šik: нача на градъ плъчити сѧ *Супр 56, 20-21.— Супр 306, 8.— Ср.* оплъчати

ПЛЬВАНИЕ, -иа *с* (2) ἔμπτυσμα плевание plivání: и не отъврати лица своего отъ стоуда пльваньа *Супр 481, 5.— Супр 437, 23.— Ср.* запльваник, плиновеник

ПЛЬВАТИ, плюю, плюеши *несов.* (8) ἐμπτύειν плевать plivat: начаша етерии пльвати на нь *Мк 14, 65 Зогр Мар.— Мк 15, 19 Зогр Мар Ас Сав; Супр 481, 18; 554, 9*

ПЛЬЗАТИ, плѣжѫ, плѣжеши *несов.* (3) [плъ- *Супр* (1)] ἕρπειν ползать, ползти plazit se: и бѣахѫ звѣрие плѣжѫштее *Супр 183, 24* □ плѣжѫщаıа *с мн. в знач. сущ.* τὰ ἑρπετά пресмыкающиеся, тварь plazi, havěť: заради оуста плѣжѫштиїхъ *Супр 1, 8.— Супр 567, 14.— Ср.* пльзѣти; плѣжѫщаıа *ср.* гадъ

пльзити *см.* пльзѣти

ПЛЬЗЪКЪ *прил.* (2) [плъзок- *Син* (1)] ὀλίσθημα (!) скользкий kluzký: вжди пѫть ихъ тъма і плъзокъ *Пс 34, 6 Син* ● *перен.* εὐόλισθος неуверенный nejistý: пльзъкъ нашъ оумъ • вратка наша мъıслъ *Супр 410, 4*

ПЛЬЗѢТИ *или* **ПЛЬЗИТИ,** пльжѫ, пльзниши *несов.* (1) σύρεσθαι ползать, ползти plazit se: и иде пльза къ чрѣмъноуоумоу мороу *Супр 173, 25.— Ср.* пльзати

плькъ *Супр 462, 16; 543, 7 см.* плъкъ

ПЛЬНЪ, -ъıн *прил.* (31) [плъ- *Зогр* (3) *Мар*

(5) *Ас* (2) *Сав* (3) *Син* (1) *Клоц* (2)] πλήρης, μεστός, γέμων, πεπληρωμένος, μεμεστωμένος, ἁπλεως; (**плънъ бꙑти** γέμειν; **вьсего зъла плънъ** παμπονηρός; **тьмами плънъ** μυριοφόρος; **гнѣва плънъ** πισσοειδής) полный plnу́: **извлѣче мрѣжѫ на землѭ • плънѭ велиⷯъ рꙑбъ** *И 21, 11 Зогр Мар Ас Сав*; **вънѫтрьнѣꙗ ваша плъна сѫтъ • хꙑщтеньѥ і зълобꙑ** *Л 11, 39 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр.— Ср.* **испльнь**[1]

плът- *см.* **плът-**

ПЛѢВА, **-ꙑ** *ж* (7) ἄχυρον мякина, полова pleva: **съберетъ пшеницѫ • въ житьницѫ а плѣвꙑ съжежетъ** **огнѣмь негаснѫщимь** *Мт 3, 12 Зогр* (*Ø Мар*); *Л 3, 17 Зогр Мар Ас Сав*; **дѣлатель добрꙑи разлѫчаѥ доухомъ с⟨ва⟩тꙑнмъ плѣвꙑ пшеницѫ** *Супр 143, 20.— Супр 127, 25*

ПЛѢВЕЛЪ, **-а** *м и* **ПЛѢВЕЛИ,** **-лъ** *м мн.* (34) ζιζάνιον, τὰ ζιζάνια, αὐτός (!) плевел plevel: **приде врагъ его • і всѣ плѣвелъ • по срѣдѣ пшеницѣ** *Мт 13, 25 Зогр Мар Ас Унд*; **сказаи намъ притъчѫ плѣвелъ селънꙑхъ** *Мт 13, 36 Зогр Мар Ас Унд.— Зогр Мар Ас Унд Хил*

ПЛѢВЬНИЦА, **-ѧ** *ж* (3) ἀχυρών амбар sýpka, stodola: **възъмъше огнь запалиша плѣвьницѫ** *Супр 196, 21-22.— Супр 196, 16-17; 196, 20*

ПЛѢВЬНЪ, **-ꙑи** *прил.* (1) τοῦ ἀχύρου мякинный, мякины *род.* plev *род.*: **кꙑи коупъ болий кстъ плѣвънꙑи ли или пшеничьнꙑи** *Супр 127, 23*

плѣжѫ, плѣжеши *см.* **пльзати**

плѣжѫщаѧ *с мн. Супр 1, 8 см.* **пльзати**

ПЛѢНИТИ, **-нѭ, -ниши** *сов.* (13) αἰχμαλωτίζειν, αἰχμαλωτεύειν; (**плѣникꙑи рабъ** αἰχμάλωτος) взять в плен, пленить zajmout, odvést do zajetí: **хотѣаше плѣнити неч'стивааго** *Супр 473, 2*; **паджтъ въ остри меча • і плѣнени бѫджтъ въ ѩзꙑкы в'сѧ** *Л 21, 24 Зогр Мар.— Пс 67, 19 Син; 70, 1 Син; 105, 46 Син; 136, 3 Син; Клоц 7а 27; 7а 35-36; 7а 38-39; Супр 251, 24-25; 418, 18; 418, 28-29*

плѣнникъ *Пс 95, 1 Син см.* **плѣникъ**

ПЛѢНЪ, **-а** *м* (12) **1.** αἰχμαλωσία плен zajetí: **іже въ какой кѣдѣ • ли напасти сѫтъ • ли въ плѣнѣ • ли въ темьници • да избавишн ѩ** *Евх 79б 14* ● пленные zajatci: **възиде на высотѫ плѣнилъ еси плѣнъ** *Пс 67, 19 Син* **2.** λάφυρον, τὰ λάφυρα, τὰ σκῦλα (военная) добыча plen, kořist: **не обрати насъ въ плѣнъ народомъ поганьскꙑимъ** *Киев 46 12*; **приноса намъ повѣдьнаа • и плѣнъ многъ и различенъ** *Супр 56, 11.— Пс 13, 7 Син*; *77 61 Син; 84, 2 Син; 125, 1 Син; Евх 23а 22; Супр 329, 6; 334, 5; 512, 6.— Ср.* **плѣникъ, користъ**

ПЛѢНЬНИКЪ, **-а** *м* (14) αἰχμάλωτος, ἀνήρ (!); (**плѣньникꙑ понмати** ἀνδραποδίζειν) пленник, пленный zajatec: **посъла мѧ... проповѣдѣтъ плѣньникомъ отъпоуштение** *Л 4, 18 Мар Ас Сав* (*Ø Зогр*).— *Клоц 13а 10; Супр 58, 6; 67, 24; 93, 11-12; 291, 30; 431, 26; 449, 13; 459, 27; 489, 22; 505, 23; 521, 24*

ПЛѢНЬНИЦА, **-ѧ** *ж* (1) ἡ συναιχμάλωτος пленница zajatkyně: **нѣо плѣнника адама и плѣн'ницѫ еуг҃ѫ • от' страстий раздрѣшитъ** *Супр 459, 27*

ПЛѢНѢТИ, **-ѣѭ, -ѣѥши** *несов.* (2) λεηλατεῖν, λῃΐζεσθαι разорять, опустошать, грабить pustošit, plenit, rozchvacovat: **и съѣдравъше плъкꙑ своѧ • прѣплоувъше рѣкѫ рекѫмѫѭ доунавъ • плѣняахѫ ѳракиѭ** *Супр 191, 19.— Супр 291, 29*

ПЛѢНЄНИѤ, **-ниа** *с* (8) [**плѣнникъ** (!) *Син* (1)] αἰχμαλωσία, ἅλωσις плен, пленение zajetí: **възврати г⟨оспод⟩ь плѣнение наше ѩко потокъ югомь** *Пс 125, 4 Син.— Пс 52, 7 Син; 95, 1 Син; Евх 62а 16; Супр 292, 1; 349, 5; 418, 26; 479, 16.— Ср.* **плѣнъ**

ПЛѢТИ, **плѣвѫ, плѣвеши** *несов.* (1) αἰχμαλωτίζειν (!) полоть, искоренять plít, vytycovat: **да... навꙑкнѫтъ ѩко плѣвома кстъ сьмрьть** *Супр 424, 30*

ПЛЮНѪТИ, **-нѫ, -неши** *сов.* (3) πτύειν, ἐμπτύειν плюнуть plivnout: **плюнѫвъше на нь • прньса тръстьⷯ • и биⷣахѫ и по главѣ** *Мт 27, 30 Ас Сав* (**плниѫвъше** *Зогр Мар*).— *Мк 7, 33 Сав.— Ср.* **плниѫти, запльвати**

ПЛЮСКЪ, **-а** *м* (1) *греч. нет* звук, шум, треск zvuk, třesk: **ѩкоже отъ пльска того мьнѣтн вьсѣмъ ѩко громъ бꙑстъ** *Супр 230, 4*

ПЛЮЩА, **-ь** *с мн.* (1) *греч. нет* легкие; внутренности plíce; vnitřnosti: **да живоў тн сѫштоў звѣрьмн плоуштa тн извлѣчена бѫджтъ** *Супр 165, 10*

плюѭ, плюеши *см.* **пльвати**

ПЛѪСАНИѤ, **-ниа** *с* (1) *греч. нет* танец, пляска tanec: **съгрѣшихъ... въпадаѭ... въ клеветꙑ • въ съвадꙑ • въ пласанитѣ • въ игри зълꙑ** *Евх 68а 25*

ПЛѪСАТИ, **-ѣшѫ, -ѣшеши** *или* **-ѣсаѭ, -ѣсаеши** *несов.* (9) ὀρχεῖσθαι танцевать, плясать tančit: **плѧса дъштн ѥродиѣднна по срѣдѣ** *Мт 14, 6 Зогр Мар.— Мт 11, 17 Зогр Мар; Мк 6, 22 Зогр Мар Ас; Л 7, 32 Зогр Мар.— Ср.* **играти, ликовати**

ПЛѪСЬЦЬ, **-а** *м* (2) ὀρχηστής, χορός танцор, плясун tanečník: **дѣволъ зоветъ**

гѫсьми и плѧсьци пѣс(нь)ми непрѣзнинами *Рыл 26β 25.— Супр 403, 18-19*

плѹскъ *Супр 230, 4 см.* плюскъ

ПО *предлог* (>1500) **А.** *с вин.* κατά, εἰς, ἐν, διά, ἐπί, ἀπό (!) **1.** *при указании на места, на поверхности которых или в пределах которых совершается действие* по ро *с предл.*: вѫдѫтъ трѫси по мѣста *Мк 13, 8 Зогр Мар*; образы златы поставьѭ тн по вьса грады вьсеѧ вьселѣньıѧ *Супр 1, 24* ● *при указании на объект действия при глаголах, обозначающих прикосновение* за *с вин., род. без предлога* za *с вин., род. без предлога*: съвазавъше и по рѫцѣ и по нозѣ *Евх 106б 21* (*ср.* съвазавъше ємоу рѫцѣ и нозѣ *Мт 22, 13 Мар Ас*) *перен.*: дръжа сѧ паче по немьвеник *Супр 280, 20*; по болшеи въздръжаник ѧ сѧ блаженъıи анина *Супр 548, 4* **2.** *при обозначении времени, за которое протекает действие* в течение ро *с вин.*: по в'сѧ д'нн сѣдѣхъ съ вами *Мт 26, 55 Зогр Мар Ас Сав*; сн по кои вьлѣзе въ домъ твои • не прѣста лобызажштн нозѣ мон *Супр 395, 8* (отъ нелиже *Л 7, 45 Зогр Сав*, отъ нели *Мар Ас*); по вьса лѣта дѣло бываютъ *Супр 420, 23*; чистаа бо и безгрѣшьна кго доуша • по вса врѣмена прозоумѣваше таинаа *Супр 569, 9* **3.** *при обозначении цели* (*при глаголе* посълати) за *с твор.* ро: посълавъ по зъванъıѧ имъ *Супр 267, 4* **4.** *при обозначении обстоятельства действия* по podle, vzhledem k: ісповѣдающе сѧ в⟨ог⟩оу • съвѣдящюмоу ьѧ (*т. е.* грѣхы) по имена *Евх 67б 14* **5.** *в составе кратных числительных* (редко): и пожтъ ѧ по три краты *Ен 30б 17* **6.** *в составе предложных сочетаний, имеющих значение наречий*: по нижє *см.* понижє; по чьто *см.* почьто

Б. *с дат.* ἐπί, κατά, διά, ἐν, εἰς, ὑπέρ, πρός, ἀνά, ἐκ **1.** *при указании на место или предмет, на поверхности которого происходит движение* по ро *с предл.*: повели ми притн кь тебѣ по водамъ *Мт 14, 28 Зогр Мар Ас Боян* (*нет Сав*); мнози же ризы своıа постилаахѫ по пѫти *Мк 11, 8 Зогр Мар*; исправи ⟨ъ пѫть • ли по земи • ли по морю • ли по блатомъ • ли по рѣкамъ • ли инѣмь образомь къıмь пѫть творѫщемъ *Евх 18б 5 и 6 и 7* ● *при указании на объект действия* по do, ро *с предл.*: вн'ѣхѫ ⟨ по главѣ *Мт 27, 30 Зогр Мар Ас Сав*; колѣнома тъкаахѫ по ребромъ *Супр 137, 19*; и прѣкрьштаа ѫ часто по прьсемь не прѣстааше *Супр 516, 16* **2.** *при указании отрезка времени, позже которого совершается действие* (*очень редко*): не по многоу же пристѫпьше • стоıштеі рѣша *Мт 26, 73 Зогр Мар*, не по мнозѣ *Ас Сав* (2) **3.** *при обозначении способа действия* по podle, ро *с предл.*: дати жрътвѫ по реченоумоу • въ законѣ *Л 2, 24 Зогр Мар Ас Сав Боян*; да по заповѣдемъ твонмъ живъ... съподобнтъ сѧ • стоѣнніѣ твоего деснааго *Евх 7а 14*; съзъда чловѣка по образоу своємоу *Супр 8, 26*; нже отъдастъ комоуждо по дѣломъ своıмъ *Супр 108, 4*; по ноужди бѣахѫ влачимн *Супр 134, 18*; та прѣкмѣета по рѧдоу епископъскъıи столъ *Супр 187, 22*; вьса по слѣдованню... прѣподобноуоумоу мѫжоу исповѣда *Супр 517, 21*; онн же... по силѣ кго оу⟨ѣшншѧ *Супр 524, 3* **4.** *при указании на признак, по отношению к которому характеризуется лицо или предмет* по podle, vzhledem k: не мнозı... мѫдри по плътн *1 Кор 1, 26 Ен*; оумираатъ по чловѣчьствоу... весьмрьтенъ • и прнсно сы по божьствоу *Супр 11, 15 и 19* **5.** *при обозначении причины действия* из-за, ради ро, kvůli: аште достоитъ чл⟨овѣ⟩коу поустнти женѫ своѫ • по вьсѣкои винѣ *Мт 19, 3 Мар Ас* (на всакѫ винѫ *Сав*, Ø *Зогр*); мъı же по правьдѣ не съгрьшнмъ ли • съмрьти *Супр 91, 16* **6.** *при обозначении (чаще всего в сочетании с числительными) дистрибуции* по *с дат. и вин.* ро *с предл.*: съвѣщавъ же съ дѣлателъı • по пѣнадоу на день *Мт 20, 2 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); възлегоша на лѣхъı • на лѣхъı • по сътоу ı пѫти десѧтъ *Мк 6, 40 Зогр*, по сътоу н по пѫти десѧтъ *Мар*; на толиц'ѣ же жнтнк кго славьно бъıстъ • ıакоже по двѣма десѧтьма и трьмь десѧтьмь чрьн'цемъ к немоу прихождти *Супр 519, 8* **7.** *при указании на лицо или предмет, следующие непосредственно за другими (очень редко)* за *с твор.* za *с твор.*: ѡни же начаша скръвѣтн ı г⟨лаго⟩лати емоу • единъ по единомоу *Мк 14, 19 Зогр Мар* **8.** *в составе предложных сочетаний, имеющих значение наречий*: по вьсемоу *см.* вьсь, по малоу *см.* малъ, по мъногоу *см.* мъногъ, по срѣдѣ *см.* посрѣдѣ

В. *с мест.* μετά, διά, ὑπέρ, εἰς, ἐπί **1.** *при указании на место или предмет, на поверхности которого совершается действие (редко)* по ро *с предл.*: приде въ прѣдѣлъı іюдеискъı • по ономь полоу іор'дана *Мк 10, 1 Зогр Мар*; походаштоу ємоу ноштиѫ ѫдномоу по срѣдоудвории *Супр 282, 26* **2.** *при указании на лицо или предмет, следующие за другими* за *с твор.* za *с твор.*: она же абие оставьша мрѣжѫ • по немь ідосте *Мт 4, 20 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*); сьде по прьвѣѣмъ въторъıи сълазитъ *Супр 496, 18* **3.** *при указании на отрезок времени, позже которого совершается действие* после ро *с предл.*: по трьхъ днъхъ въстанѫ *Мт 27, 63 Зогр Мар Ас*; мол⟨нтва⟩ по ѡбѣдѣ *Евх 17б 5*; ıакоже... и ни-

комоу отътолн съмѣти по слънечьнѣѣмъ заходѣ вынѣ домоу своѥго обрѣсти са *Супр 53, 4* **4.** *при обозначении способа действия* по podle: оуморѫ н • по соукытьнѣѣмъ ѥго пророчении *Супр 195, 24* **5.** *при указании на лицо, в пользу которого совершается действие* за *с вин.* pro, za *с вин.*: ѩже бо нѣстъ на вы • по васъ естъ *Мк 9, 40 Зогр Мар Ас*; благословьнкъ градын... кдинъ за многы н по мнозѣхъ • избавитъ нищтъ родъ чловѣчьскъ *Супр 329, 23* **6.** *при обозначении причины действия* из-за, ради pro, kvůli: жалова бо н тъ по лазарѣ *Супр 382, 30*; плака по ѥмъ *Супр 38, 5* **7.** *в составе предложных сочетаний, имеющих значение наречий*: **по малѣ** *см.* малъ; **по семь** *см.* сь; **по томь** *см.* потомь.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл*

ПОБЕСѢДОВАТИ, -доуѫ, -доукши *сов.* къ комоу (1) συντυγχάνειν побеседовать, поговорить pozorzprávět, pohovořit, promluvit: н побесѣдоукши къ чрьньцоу їѡаноу къ мьчалнвоуомоу *Супр 294, 9*

ПОБИВАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (6): каменнкмь побивати λιθάζειν, λιθοβολεῖν забрасывать, забивать камнями kamenovat: въ законѣ намъ моси повелѣ • таковыѧ каменнемь побивати *И 8, 5 Зогр Мар.*— *Мт 23, 37 Мар Ас; Л 13, 34 Мар; Супр 481, 19*

ПОБИТИ, -бьѭ, -бькши *и* -бнѭ, -бнкши *сов.* (24) κτείνειν, ἀποκτείνειν, ἀπολλύναι, πλήσσειν, πατάσσειν убить, побить ubít, zabít: ли они осмь на десате • на ньже паде стлъпъ силоѵамьскъ • і побн ьа *Л 13, 4 Зогр Мар* ♦ каменнкмь побити λιθάζειν, καταλιθάζειν, λιθοβολεῖν забросать, забить камнями ukamenovat: по многах мѫкаχ • каменнемъ побнен • бъıстъ *Ен 386 9-10.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Супр.*— *Ср.* избити, погубити, потрѣбити, оубити

ПОБОЛѢТИ, -лѭ, -лши *сов.* о комь (1) συμπαθεῖν почувствовать сострадание, посочувствовать pocítit soucit: о братѣ поболѣвъ *Супр 291, 21*

ПОБОРИТИ, -рѭ, -рши *сов./несов.* комоу (1) συμμαχεῖν помочь/помогать в бою, совместно воевать pomoci/pomáhat v boji, společně bojovat: помъıшлıѭ поборaштааго мн • ненздреченжѫ слж *Супр 490, 11*

ПОБРАНЬСКЪ, -ыи *прил.* (1) τῶν πολέμων военный, бранный válečný: добльства побраньскаѧ *Супр 83, 8.*— *Ср.* ратьнъ

ПОБЪДѢТИ, -бъѫдѫ, -бъдши *сов.* (7) [побь- *Зогр* (2) *Мар* (1) *Ас* (1) *Сав* (1) *Евх* (1)] γρηγορεῖν пободрствовать pobdít: тако ли не възможе • единого часа побьдѣти съ мноѭ *Мт 26, 40 Зогр Мар Ас Сав; Мк 14, 37 Зогр Мар.*— *Евх 47а 12-13*

ПОБЪıТЬ, -и *ж* (1) τὰ τρόπαια знаки, символы победы, *перен.* память о победе znaky, symboly vítězství, *перен.* památka vítězství: вь вьсѫ земьıѭ изнде слава ѥго • и въ коньць • вьсеѣенъıѧ побъıть ѥго *Супр 509, 2.*— *Ср.* побѣдьникъ

побьдѣти *Зогр Мар Ас Сав Евх см.* побъдѣти

ПОБѢГАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) φεύγειν убегать utíkat: вьси побѣгаахѫ *Супр 72, 25.*— *Ср.* бѣгати, отъбѣгати

ПОБѢГНѪТИ, -нѫ, -нешн *сов.* (9) φεύγειν, φυγῇ χρῆσθαι убежать, обратиться в бегство utéci, dát se na útěk: чъто ти естъ море да побѣже *Пс 113, 5 Син; Евх 26 4*; побѣгнеши отъ лица нχъ *Супр 195, 12*; побѣгнѣвѣ • да не постнжена вждевѣ *Супр 472, 10.*— *Пс 103, 7 Син; 113, 3 Син; Евх 496 7; Супр 51, 4; 196, 14.*— *Ср.* отъбѣгнѫти, отъбѣжати

ПОБѢДА, -ы *ж* (27) νίκη, νῖκος, νικητήριον, τρόπαιον победа vítězství: къде ти съмрътн побѣда *Хил 16а 8 (1 Кор 15, 55)* ♦ побѣдѫ съıворити *греч. нет* победить, одержать победу zvítězit: ѩже... побѣдѫ съıворн по вса лѣта *Супр 566, 23.*— *Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр Хил.*— *Ср.* побѣжденик. побѣдолѣник

ПОБѢДИТЕЛЬ, -ля *м* (6) [..бѣдителю *Ен* (1)] νικηφόρος, νικητής победитель vítěz, přemožitel: побѣдитель естъ на в'сѣкѫ непрнѣзнь ноцьнѫѭ • побѣдитель естъ на в'сѣкѫ болѣзнь ноцьнѫѭ • побѣдитель естъ на в'са твоıа (*т. е.* трасавица) *Евх 486 8 и 10 и 12.*— *Ен 126 14; Супр 467, 25-26; 489, 23.*— *Ср.* побѣдотворьць, побѣдьникъ

ПОБѢДИТИ, -бѣѭдѫ, -бѣдиши *сов.* (67) [побѣѣдıхъ (!) *Зогр* (1)] **1.** νικᾶν, τροποῦσθαι, τρέπεσθαι, καταγωνίζεσθαι, πολεμεῖν, τροπαιοῦχος (!); (побѣжденъ бъıти ἡσσᾶσθαι) победить, поразить, пересилить zvítězit *nad někým*, porazit, přemoci *někoho*: къ дръзанте азъ побѣдıхъ мнра *И 16, 33 Мар Ас Сав*, побѣ[бѣ]дıхъ (!) *Зогр* □ не побѣжденъ ἀνάλωτος непобедимый nepřemožitelný: ѣко да вждетъ ти страшенъ сопостатомъ • не побѣжденъ браньıми *Евх 99а 16-17* **2.** προτρέπειν побудить, принудить pobídnout, přinutit: да кама побѣжденн въıхомъ • и деснок намъ даша отроци причаштенник • градѣмъ вьзлюбьıнни *Супр 321, 7.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* оубѣдити, поноудити, приноудити, прѣврати, прѣдолѣти, прѣмоци, прѣодолѣти, прѣпьрѣти

ПОБѢДОТВОРЬЦЬ, -а *м* (1) τροπαιοφόρος победитель vítěz: воини побѣдотворци *Супр 95, 10.— Ср.* побѣдитель, побѣдьникъ

ПОБѢДЬЛИВЪ, -ын *прил.* (1) νικοποιός победный, победоносный vítězný: иже побѣдьнаѫ пѣснь • и новок съложенїи мироу • пѣтню • побѣдьливоуоумоу христосовоу наоучиша *Супр 319, 8.— Ср.* побѣдьнъ

ПОБѢДЬНИКЪ, -а *м* (3) **1.** νικητής победитель vítěz, přemožitel: цѣсарь ѳеѡдосиѩ • побѣдникъ *Супр 199, 20* **2.** τρόπαιον знак, символ победы znamení, symbol vítězství: коньча сѧ оубо намъ алчьбънын троудъ • коньча же сѧ крьстомъ • кьде бо подоба одолѣнїа коньцоу • развѣ на побѣдьницѣ коньчавати сѧ • побѣдникъ бо кръстъ • кдоньж оубо подраженъ • присно же бѣсы прогона *Супр 427, 29-30 и 30.— Ср.* побѣдитель, побѣдотворьць

ПОБѢДЬНЪ, -ын *прил.* (6) τῆς νίκης, ἐπινίκιος, νικητικός победы *род.*, победный, победоносный vítězství *род.*, vítězný: не домышлѣахѫ же сѧ креста • побѣдънъıа (*т. е.* чьсти) *Клоц 11а 14* ▭ побѣдьнаѩ *с мн. в знач. сущ.* τὰ ἐπινίκια знаки, символы победы znamení, symboly vítězství: приносѧ намъ побѣдьнаѩ • и плѣнъ многъ и различенъ *Супр 56, 11.— Ен 126 13; Супр 319, 6; 332, 25; 468, 12-13.— Ср.* побѣдьливъ

ПОБѢЖДАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (3) **1.** νικᾶν побеждать, поражать, пересиливать vítězit, porážet, přemáhat: ꙗкоже и дїаволъ побѣжденъ бъıстъ • силѫ подаѫштоу нама х(ристо)соу • и побѣждаѫштоу твоѩ пронъıривъıа къзни *Супр 12, 26* **2.** *греч. нет* побуждать, понуждать pobízet, nutit: ꙗко по отъкръвению движенъ побѣждааше ѧ на молитвѫ *Супр 569, 25.— Супр 464, 25.— Ср.* бѣдити, прѣдолѣвати

ПОБѢЖДЕНИЕ, -на *с* (6) **1.** νῖκος, τρόπαιον победа vítězství: низъпаде съмрьть до побѣжденїа *Супр 352, 2-3* **2.** ἧσσα поражение porážka: дѣва и дрѣво и съмрьть • нашего побѣжденъıа бъıша образи *Супр 489, 8.— Супр 486, 28; 488, 20; 489, 12-13; 544, 12.— Ср.* побъıть, побѣда, прѣдолѣник

ПОВАДИТИ, -важдѫ, -вадиши *сов.* (1) ὑποβάλλειν подстрекнуть, побудить navést, podnítit: поважденъ же бъıвъ отъ отьца своѥго дїавола • пакостьникъ • повелѣ *Супр 58, 17.— Ср.* навадити, наоустити, пооустити

ПОВАЖДАТИ, -ждаѭ, -ждакшн *несов.* (3) ἀνασοβεῖν, ὑποτίθεσθαι подстрекать, побуждать navádět, podněcovat: вѣсте ꙗко сн і инѣхъ поважда҃ктъ да не жрьтъ *Супр 138, 21.— Супр 157, 24; 521, 27.— Ср.* наоущати

ПОВАПЬНИТИ, -нѭ, -нишн *сов.* (1) κονιᾶν побелить известью obílit vápnem: ѣко подобите сѧ гробомъ повапьненомъ *Мт 23, 27 Мар* (Ø *Зогр*)

ПОВЕЛѢВАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* комоу чесомоу; *с инф.* (10) κελεύειν, διακελεύεσθαι, προστάσσειν, ἐπιτάσσεσθαι, ἐπιτρέπειν приказывать, велеть, повелевать nařizovat, rozkazovat, poroučet: того ли прѣдаеши... владѫштаго бѣсъı • повелѣваѫштаго мироу (*вм.* мороу) *Клоц 46 34* (моревн запрѣштаѫштааго *Супр 412, 7*).— *Супр 109, 8; 174, 27; 220, 15; 283, 14-15; 465, 15; 468, 21; 468, 23; 476, 15; 543, 16-17.— Ср.* велѣти, заповѣдати, запрѣщати

ПОВЕЛѢНИЕ, -на *с* (75) δόγμα, πρόσταγμα, πρόσταξις, πρόστασις, διαταγή, διάταξις, κέλευσις, κέλευσμα, κέλευμα, ἐπιστασία, ἐπίταγμα, ἐπιταγή, κρῖμα, νεῦμα, βούλημα, θέλημα, γνώμη, τὸ προσταχθέν, φιλοτιμία (!) приказание, повеление nařízení, rozkaz: азъ же поставленъ есмь ц(ѣ)са)ръ отъ него... възвѣщаѩ повелѣнье г(оспод)не *Пс 2, 6 Син*; тебе трепещѫтъ бѣси • і повелѣниемь твонмь • оходитъ в'сь недръ *Евх 266 16*; ада видиши господьскомь повелѣнимь • четвьртодьньıа издаѫшта *Супр 339, 1*; въ нма і(нс)оу х(ристо)са б(ог)а моего съткорж то • и б(ог)ъ по повелѣнню вашемоу сътворитъ то *Супр 540, 23.— Зогр Мар Сав Ен Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* велѣник, волѧ, завѣтъ, законъ, заповѣданик, заповѣдь, запрѣщенїе, зарокъ

ПОВЕЛѢННЪ, -ын *прил.* (2) διαταχθείς приказанный nařízený, rozkázaný: еда имать хвалж рабоу томоу • ꙗко створи повелѣньıаа • не мьнж тако • и въı егда створите повелѣньıаа вамъ *Л 17, 9 и 10 Сав* (повелѣнаа... повелѣнаа *Зогр Мар Ас*)

ПОВЕЛѢТИ, -лѭ, -лишн *сов.* комоу, чесомоу чьто; *с инф.*; *с да*; *без доп.* (>300) [повѣ (!) *Супр* (1)] **1.** προστάσσειν, τάσσειν, διατάσσειν, ἐπιτάσσειν, ὑποτάσσειν, συντάσσειν, προτάσσειν, ἐντέλλεσθαι, παραγγέλλειν, κελεύειν, ἐπινεύειν, παρακαλεῖσθαι, προτρέπεσθαι, ἐπιτρέπειν, ποιεῖν (!), ἀποστέλλειν (!), λέγειν (!), γράφειν (!) [повелѣти почити διαναπαύειν] повелеть, приказать ustanovit, nařídit, rozkázat: г(оспод)н бъıс(ть) еже повелѣ *Л 14, 22 Зогр Мар Ас Сав*; повелѣ боѹрı и ста въ хладъ *Пс 106, 29 Син*; повелѣвъıи земи творити плодъ *Евх 13а 11*; нждеже нма бѣаше повелѣлъ прѣбъıвати кънѧзъ *Супр 212, 1*; отче повели да въстанетъ лазарь *Супр 309, 18-19* ▭ повелѣнок *в знач. сущ.* приказанное, приказ přikázané, příkaz: повелѣнок без лѣности творѣаше *Супр 275, 14-15* **2.** ἐπιτρέπειν позволить svolit, dovolit:

г⟨оспод⟩и повели ми прѣжде ити • і погрети о⟨ть⟩ца моего *Мт 8, 21 Зогр Мар Ас Сав*; молѣахѫ і • да повелитъ имъ • въ ты вънити *Л 8, 32 Зогр Мар Ас Сав*; ѡ неповелѣнѣмь послѣдовати *Зогр 129б 16; Мар 76б 12.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* заповѣдѣти, запрѣтити

ПОВЕСТИ, -ведѫ, -ведеши *сов./несов.* (5) ἀπάγειν отвести, повести/вести odvést/vést: і ѣко и повѣсѧ емъше симона... задѣша емоу кр⟨ь⟩стъ носити *Л 23, 26 Мар*, поведоша *Зогр*; тогда (абик) пов(е)джт' сѧ же(го)ми и внеми *Рыл 56а 18.— Пс 124, 5 Син; Супр 37, 2.— Ср.* вести

ПОВИВАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) κατατυλίσσειν обвивать, обертывать zavinovat, zahalovat: пеленами и сьде повиваютъ сѧ *Супр 451, 25* (повьѣетъ сѧ *Клоц 14а 12*).— *Ср.* повивати

ПОВИНОВАТИ СѦ, -ноуѭ сѧ, -ноукши сѧ *несов.* комоу, чесомоу (24) ὑποτάσσεσθαι, πείθεσθαι, πειθαρχεῖν подчиняться, повиноваться, покоряться podrobovat se, podřizovat se: повиноуи сѧ и ты сотоно • живоумоу истин'ноумоу в⟨ог⟩оу *Евх 56а 1*; повелѣ... неповиноуѣштѧѧ же сѧ горькамъ... мѫкамъ прѣдати *Супр 255, 8.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* покарати сѧ

ПОВИНЬНЪ, -ьна *прил.* (23) **1.** τῷ κέντρῳ; (повинънъ быти κατεγγυᾶσθαι) подчиненный, подданный podřízený, podrobený, poddaný: вьзвеселѣѧ оупъваниемь • съмрѣтъ повинънѫ сѫщѫ • мнозѣмъ ранамъ *Евх 64а 22*; поражена бо иномоу повинъна кѣтъ *Супр 246, 3* □ повинънъ бѣти комоу чесомоу ἔνοχος εἶναι подлежать podléhat, propadat: гнѣваѣи сѧ на брата своего спѣти • повиненъ естъ сѫдоу *Мт 5, 22 Зогр* (Ø *Мар*); а иже власвимисаатъ на с⟨вѧ⟩ты д⟨оу⟩хъ • не имать отъпоуштенїѣ въ вѣкъ • нъ повиненъ естъ вѣчъноумоу сѫдоу *Мк 3, 29 Мар*, повинив *Зогр* **2.** повинъныи *в знач. сущ.* ὁ ὑπεύθυνος должник dlužník: иже не длъженъ съ могы же жласти • давъ отъпоуштакътъ • повинїааго *Супр 494, 6* **3.** αἴτιος виноватый, виновный vinen, provinilý: мы бо кѣмъ повинъни съблазнивъше сѧ на пѫти *Супр 32, 29* □ повинъныи *в знач. сущ.* ὁ ὑπεύθυνος виновник provinilec: съ оумеръшими животь • съ повин'ными неповин'ны *Клоц 13а 8; Супр 449, 11.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* винынъ[1], длъжьнъ, прѣмьдивъ

ПОВИНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (11) ὑποτάσσειν покорить, подчинить podrobit, podřídit: сии же миръ вьсѧ повине (! *вм.* повинетъ) ратьныѧ • подъ ваша ногы *Супр 502, 13* □ повинѫти сѧ комоу чесомоу ὑποτάσσεσθαι, πειθαρχεῖν, πείθεσθαι покориться, подчиниться podrobit se, podřídit se: ѡбаче в⟨ог⟩ѫ повини сѧ д⟨оу⟩ше моѣ *Пс 61, 6 Син.— Пс 36, 7 Син; 61, 2 Син; Супр 100, 24; 103, 4; 104, 18; 106, 6; 162, 1-2; 253, 28; 257, 2-3.— Ср.* покорити

ПОВИТИ, повиѭ, повикши *сов.* кого (7) σπαργανοῦν запеленать, завернуть, повить zavinout (do plenek), zahalit: роди с⟨ы⟩нъ свои пръвѣньць • і повитъ і *Л 2, 7 Зогр Мар Сав* (обитыи *Ас*).— *Л 2, 12 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* обити[2], прѣвити

ПОВИТАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) τυλίσσειν обвивать, обертывать zavinovat, zahalovat: пеленами • і сьде повьѣетъ сѧ *Клоц 14а 12* (повиваютъ сѧ *Супр 451, 25*).— *Ср.* повивати сѧ

ПОВЛѢЩИ СѦ, повлѣкѫ сѧ, повлѣчеши сѧ *сов.* (1) *греч. нет* затуманиться (*о глазах*) zastřít se, zamžít se: емоуже аще блнс'къ изъметъ зракъ • ли повлѣчете сѧ очи *Евх 34а 6*

ПОВОДАТАИ, -аѧ *м* (1) ὁδηγός вождь vůdce: не вьсхытитъ льстьць поводатаѧ истины *Супр 509, 27.— Ср.* вождь, доводитель

ПОВРѢСТИ, повръзѫ, повръзеши *сов.* (4) σφίγγειν, βάλλειν (!) привязать uvázat: повръзъ же и за въиѫ дастъ воиномъ вести *Супр 137, 11.— Супр 261, 8; 264, 26; 537, 19.— Ср.* привязати

ПОВРѢЩИ, повръгѫ, повръжеши *сов.* (44) [повръ- *Зогр* (3) *Мар* (3) *Ас* (3) *Син* (1) *Клоц* (2) *Супр* (17)] βάλλειν, ῥίπτειν, ἀπορρίπτειν, προσρίπτειν. ῥηγνύναι. καταρρηγνύναι бросить, отбросить, повалить pohodit, odhodit, povalit: отѧти хлѣба чадомъ • і пьсомъ повръшти *Мк 7, 27 Зогр Мар*; повръгъ і бѣсъ по срѣдѣ • ізиде из него *Л 4, 35 Зогр Мар Ас*; зане прѣдастъ • і повръже ѣ съребрьникъ *Клоц 5б 11; Супр 414, 20*; подвигни... коумирѣ сего • и повръзи кго и съкроуши *Супр 22, 6-7.— Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр.— Ср.* отъвръщи

ПОВЪПРАШАТИ, -аѭ, -акши *сов.* (1) ἐπερωτᾶν расспросить, спросить (po)vyptat se, dotázat se: тогда повьпрашавь полемонь г⟨лаго⟩ла *Супр 131, 25*

ПОВЪСЛѢДОВАТИ, -доуѭ, -доукши *сов.* кого, чесо (1) ἀκολουθεῖν последовать *za кем-л., za чем-л.* vydat se *za někým, za něčím*: повьслѣдоуи гласа своего *Супр 512, 23*

ПОВѢДАНИЄ, -ниа *с* (5) **1.** κήρυγμα провозглашение provolání: кгда же оуже повѣдаю бъıстъ безбожьнок оно и нечьстивок повѣданик • не нарицати х⟨ристос⟩а *Супр 85, 6-7* **2.** μαρτυρία показание, свидетельство výpověď, svědectví: видѣвъı повѣда • и истинньно естъ повѣданне кго *И 19, 35 Сав* (съвѣдѣтелъство *Зогр Мар Ас* (3) *Боян*);

И 21, 24 Сав (2) (**съвѣдѣтелъство** *Зогр Ас* (2), *Ø Мар*) **3.** *греч. нет* понуждение pobídnutí: **съ апост⟨о⟩ла павла • повѣданиемъ в⟨о⟩жиемъ кр⟨ь⟩сти** *Ен 386 6.— Ср.* **повѣсть, послоушьство, пооученик, съвѣдѣтелъствик, съвѣдѣтелъство, съказаник**

ПОВѢДАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (83) [**по..** *Охр* (1), **повѣдаши** (!) *Син* (1)] **1.** λέγειν, διαλαλεῖν, ἀπαγγέλλειν, ἀναγγέλλειν, ἐπαγγέλλειν, διηγεῖσθαι, ἐκδιηγεῖσθαι, ἐξηγεῖσθαι, δηλοῦν, σημαίνειν, καταμηνύειν, ἀνατίθεσθαι, διδόναι (!), ἐπιδιδόναι (!), θαρσεῖν (!) рассказывать, сообщать povídat, vyprávět, sdělovat: **повѣдаи елико ти сътвори в⟨ог⟩ъ** *Л 8, 39 Зогр Мар Ас Сав* **2.** κηρύσσειν, παρακαλεῖν, ἀναγγέλλειν, περιαγγέλλειν, διαγγέλλειν, ἡ ἐπαγγελία (!) возвещать, провозглашать hlásat, rozhlašovat: **съвъздвигни тѣлеса наша • вь день вь ньже с⟨вѧ⟩то и • неложьно повѣдалъ еси** *Евх 65б 11-12* **3.** ὁμολογεῖν, μαρτυρεῖν, καταμαρτυρεῖν показывать, свидетельствовать vypovídat, svědčit: **и азъ видѣх • и повѣдахъ • ꙗко сь естъ с⟨ы⟩нъ в⟨о⟩жи** *И 1, 34 Сав* (**съвѣдѣтелъствоваⷯъ** *Зогр Мар Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **благовѣстити, благовѣстьствовати, възвѣщати, заповѣдати, исповѣдати, повѣдовати, проповѣдати, проповѣдовати, съвѣстовати, съвѣстьствовати**

ПОВѢДОВАТИ, -доуѭ, -доукши *несов.* (3) εἰρεῖν, θαρρεῖν рассказывать, сообщать povídat, vyprávět: **текѣ кдномоу повѣдоуѭ таинок се** *Супр 247, 26-27* ◆ **пр҃ѣжде повѣдовати** προκαταγγέλλειν предсказывать předpovídat: **стꙑдѣник вамъ пр҃ѣжде повѣдоуѭ пророкъ** *Супр 325, 27* (**гл⟨агол⟩етъ** *Клоц 1а 18*).— *Супр 437, 11.— Ср.* **повѣдати, съказати, съказовати**

ПОВѢДЬ, -и *ж* (3) δόγμα учение učení, nauka: **не знаѭ твоѧ безаконꙗ повѣди** *Супр 510, 12.— Супр 509, 18; 510, 28.— Ср.* **наоучение, оустав҃ъ, оученик**

ПОВѢДѢТИ, -вѣмь *и* -вѣдѣ, -вѣси *сов.* (87) [**повѣѭдъ** (!) *Ас* (1)] **1.** λέγειν, ἀναγγέλλειν, ἀπαγγέλλειν, διηγεῖσθαι, μηνύειν, πληροφορεῖν рассказать, сообщить povědět, sdělit: **блюди никомоуже не повѣждь** *Мт 8, 4 Зогр Мар Ас* (**не рьци** *Сав*); **повѣмъ вьсѣ чюдеса твоѣ** *Пс 9, 2 Син*; **о⟨тъ⟩ци наши повѣдѣшꙗ намъ** *Пс 43, 2 Син и 77, 3 Син*; **заклаⷭ и да повѣстъ кмоу о себѣ** *Супр 294, 25*; **аште истиниѭ повѣдѣ не имеши ми вѣры** *Супр 241, 14* **2.** κηρύσσειν объявить, возвестить, провозгласить vyhlásit, rozhlásit: **а егда повѣст' сѧ постъ или бѣдѣнье** *Рыл 26β 36* **3.** ὁμολογεῖν, μαρτυρεῖν показать, засвидетельствовать vypovědět, dosvědčit: **аще злѣ г⟨лаго⟩лаⷯъ повѣжь о зълѣ** *И 18, 23 Сав* (**сьвѣдѣтелъствоу** *Зогр Ас, Ø Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* **благовѣстити, засъвѣдѣтелъствовати, исповѣдѣти, проповѣдѣти, рещи, съказати**

ПОВѢСИТИ, -вѣшѭ, -вѣсиши *сов.* (11) κρεμαννύναι повесить pověsit: **пакы кнадзъ повелѣ повѣсивъше ѧ стрѣгати ребра иⷯъ** *Супр 179, 25-26* ◆ **повѣсити на крьстѣ, на дрѣвѣ** ἐπὶ τοῦ σταυροῦ, ἐπὶ τοῦ ξύλου κρεμαννύναι распять (на кресте) ukřižovat: **иⷯъ и на крьстѣ повѣшенъ бꙑвъ** *Супр 482, 6*; **повѣшенъ бꙑстъ на дрѣвѣ** *Супр 482, 12.— Супр 107, 11-12; 107, 12; 113, 29; 161, 4; 264, 27; 477, 11; 478, 9; 482, 12.— Ср.* **възвѣсити, обѣсити, пропѧти, распѧти**

ПОВѢСТЬ, -и *ж* (17) [**..вѣсти** *Ен* **(1), ..ь** *Рыл* (1)] **1.** διήγησις, διήγημα, ἱστορία повествование, повесть vyprávování, pověst: **иⷯъже бо слово повѣстиѭ и слоухомъ оукаꙁаатъ сѧ** *Супр 83, 13* □ **повѣсть дѣꙗти** διηγεῖσθαι рассказывать vyprávovat: **постигнетъ бо мѧ (по)вѣсти дѣꙗща лѣта ѡ (гедео)нѣ** *Евр 11, 32 Ен* **2.** ὑποθήκη изречение, поучение výrok, pokyn: **ѣкоже в⟨о⟩жиꙗ повѣсти съказаѭтъ** *Евх 92а 10-17.— Зогр Мар Ас Ен Евх Супр Рыл.— Ср.* **повѣданик, съказаник**

ПОВѢСТЬЙЪ, -ꙑи *прил.* (1) τῆς ἱστορίας относящийся к повествованию, рассказу pověsti *род.*, historie *род.*: **кгда бо хоштѧ повѣстьнаꙗ съказати дѣлеса** *Супр 344, 1*

ПОГАНИНЪ, -а *м* (1) *греч. нет* язычник pohan: **пр҃ѣжде же сꙑи свер҃ѣпꙑи поганинъ • потом же с⟨вѧ⟩таго кръштенꙗ даромъ оукротѣвъ** *Супр 560, 21.— Ср.* **поганъ, ꙗзꙑчьникъ**

ПОГАНЪ, -ꙑи *прил.* (20) **1.** *греч. нет* языческий pohanský: **обꙑчаи же бѣаше вь величьи тои поустꙑни • розбоиникомъ поганꙑихъ ходити сраⷰинъ** *Супр 559, 17* **2.** *в знач. сущ.* βάρβαρος, ἐθνικός; (**погани** τὰ ἔθνη, οἱ Ἕλληνες) язычник pohan: **аще ли и о цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ви не брѣжетъ • да бѫдетъ ти ꙗко и поганъ и мꙑтарь** *Мт 18, 17 Сав* (**ꙗзꙑчьникъ** *Мар Ас, Ø Зогр*); **аще к'то... идет⟨ъ⟩ на колѧдѫ... ѣкоже пръвѣе погани творѣахѫ** *Евх 103б 4*; **всего бо сего погании просѧтъ** *Мт 6, 32 Сав* (**ꙗзъици** *Зогр Мар Ас*); **многомъ отъ поганъ покаꙗти сѧ** *Супр 6, 5*; **отъ васъ поганꙑихъ** *Супр 266, 28-29* □ **погани** *мн.* ἐθνικὴ πλάνη язычество pohanství: **мол⟨итва⟩ бываѭщи • аще к'то кръщенꙑ своего отъвръгъ сѧ въ поганꙑ** *Евх 23а 5-6.— Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* **варъваръ, елинъ, поганинъ, поганьскъ, ꙗзꙑкъ** (*мн.*), **ꙗзꙑчьскъ**

ПОГАНꙑНИ, -ꙑни *ж* (2) Ἑλληνίς язычница

pohanka: жена же бѣ поганꙑйи • сурофунїкїссанꙑйи родомь *Мк 7, 26 Зогр Мар.— Ср.* поганинъ, поганъ

ПОГАНЬСКЪ, -ꙑи *прил.* (12) ἐθνικός, τῶν ἐθνῶν, ὁ ἐξ ἐθνῶν, βάρβαρος, βαρβαρικός alieni (!) языческий pohanský: весь поганъскꙑ • и безбожьнꙑ обꙑчан *Евх 23б 19.— Ен 36б 11-12; Киев 46 12-13; Евх 19а 8; 22б 16-17; Клоц 2а 14; 2а 15; 13б 7; Супр 104, 1; 450, 15; 535, 6-7; Рыл 26а 37.— Ср.* елиньскъ, поганъ, ѩзꙑчьскъ

ПОГАНЇАТИ, -ѭѫ, -ѭкшн *несов.* (1) καταδιώκειν погонять, гнать hnát, pohánět: бѫдн пѫть їхъ тъма і плъзокъ и анг⟨е⟩лъ г⟨оспод⟩нь поганѣꙗ и *Пс 34, 6 Син.— Ср.* гонитн, гънати, погънати, съгѫжатн

ПОГАСИТИ, -гашѫ, -гасншн *сов.* (1) *греч. нет* погасить uhasit, zhasit: молитвоѭ правд'нааго пламꙑ огнѣнꙑн погасивъ *Супр 565, 29.— Ср.* оугаснтн

ПОГЛАДИТИ, -глаждѫ, -гладишн *сов.* (3) 1. *греч. нет* погладить pohladit: погладн пръстомь очн его *Евх 33б 11* 2. λεαίνειν, ἐξαλείφειν стереть, изгладить, истребить zahladit, vyhladit: нстънѭ ѩ ѣко прахъ прѣдъ лицемъ вѣтра • ѣко бренье пѫтї поглаждѫ ѩ *Пс 17, 43 Син.— Супр 499, 27.— Ср.* загладнтн, потрѣбнтн

ПОГЛОУМИТИ СѦ, -млѭ сѧ, -мишн сѧ *сов.* (5) ἀδολεσχεῖν поболтать popovídat si: тъ ншедъ на походѫ... оузрѣ издалече плъкъ велнкъ народа градѫштъ • внднвъ же мѣсто трѣвно и красъно • сълѣзе отъ коня поглоумнтн сѧ *Супр 146, 13* ● въ чемь, на чемь ἀδολεσχεῖν ἐν τινί порадоваться *чему-л.* zabavit se *něčím*, nalézt *v něčem* potěšení: въ заповѣдехъ твоихъ поглоумлѭ сѧ • і разоумѣѭ пѫтн твоѩ *Пс 118, 15 Син*; на оучинанихъ твоихъ поглоумлѭ сѧ *Пс 76, 13 Син.— Пс 118, 27 Син; 118, 78 Син*

ПОГЛЪТИТИ, -глъщѫ, -глътншн *сов.* (2) [погль- *Евх* (1)] καταπίνειν проглотить, поглотить pohltit, spolknout; *перен.*: вьскольвашѧ сѧ ѣко пнѣнї • и вьсѣ мѫдрость їхъ поглъштена бꙑстъ *Пс 106, 27 Син* □ не поглъщенъ *в знач. прил.* ἀνάλωτος не поглощенный nepohlcený: заклннаѭ тѧ... в'се чл⟨овѣ⟩чьство • непогльщено съмрътнѭ съхраньшнмь *Евх 53б 8-9.— Ср.* пожрѣти[2], пошсти

ПОГЛЪЩАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (1) καταπίνειν проглатывать, поглощать pohlcovat, polykat: вождн слѣпнн • оцѣждаѭщен мьшнцѫ • а вельбѫдъ поглъштаѭще *Мт 23, 24 Мар* (Ø *Зогр*).— *Ср.* пожадати

ПОГНЕСТИ, -гнетѫ, -гнетешн *сов.* (1) πιέζειν придавить přimáčknout: камꙑ великъ мѧ хотѣ погнестн • почнваѭштоу мн... подь нимъ *Супр 276, 2.— Ср.* подавнтн, потѣщнтн

ПОГНѢВАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -акшн сѧ *сов.* (1) ἀμύνεσθαι разгневаться, рассердиться rozhněvat se: онъ же дрѫхлъ отиде кже не пог'нѣва сѧ на крадъшааго *Супр 42, 10.— Ср.* прогнѣватн (сѧ), разгнѣвати сѧ

ПОГОНИТИ, -нѭ, -нншн *несов.* (1) ἐντυγχάνειν прослеживать sledovat: скрѣбьнъ вамъ нсповѣдаѭ сѧ • ветъхꙑѧ страсти погона *Супр 429, 22.— Ср.* гоннтн

пограбаꙑ *Пс 78, 3 Син см.* погрѣвати

ПОГРЕБЕНИЄ, -нѧ *с* (24) ἐνταφιασμός, ταφή, τὸ ἐνταφιάσαι, τὸ ἐκκομισθῆναι, κηδεία, ἀναγέννησις (!) погребение, похороны pohřbení, pohřeb: възлнѣвъшнѣ бо сн • мнро на тѣло мое • на погребенне мѧ сътвори *Мт 26, 12 Зогр Мар Ас Сав*; облнчаѭтъ та недвнжнмнн печате • господьскаго погребенна хрнстосова гроба *Супр 452, 20-21* (по рожденью *Клоц 14а 38*) ◆ пѣснь погребенню ᾠδὴ ἐπιτάφιος похоронная песнь pohřební píseň: къıѧ въспокшн погребенню пѣсни *Супр 457, 13-14.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр.— Ср.* погрѣбанне

ПОГРЕБИТЕЛЬ, -лꙗ *м* (1) ἐνταφιαστής могильщик pohřbívač: нѣстъ бо семоу отъца на земн • нн дроугa... нн погребнтелꙗ *Супр 455, 25*

ПОГРЕТИ, -гребѫ, -гребешн *сов.* (39) [потї (!) *Ас* (1)] 1. θάπτειν, ἐνθάπτειν, ἐνταφιάζειν, προκομίζειν; (погрети съ цѣмь συνθάπτειν) похоронить, погрести pohřbít, pochovat: г⟨оспод⟩и повели мн прѣжде нтн • і погрети о⟨тц⟩а моего *Мт 8, 21 Зогр Мар Ас Сав* 2. καταχωννύναι закопать, зарыть zahrabat, zakopat: въложнвъ вь три десатн кръчагъ... погребъ вь своемъ домоу *Супр 45, 11.— Зогр Мар Ас Сав Супр Хил.— Ср.* положнтн

ПОГРИБАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (3) ἐνταφιάζειν, κηδεύειν хоронить, погребать pohřbívat, pochovávat: сего їωснфъ и никодимъ погрнбакта бе-сжм'нѣнна *Супр 458, 25.— Супр 11, 15-16; 311, 19.— Ср.* погрѣвати

ПОГРѢБАНИЄ, -нѧ *с* (4) ταφή погребение pohřbívání: коупншѧ имь село скждельниково • въ погрѣбанне странънꙑмъ *Мт 27, 7 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* погребенне

ПОГРѢБАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (6) [пограб- *Син* (1)] θάπτειν, καταθάπτειν, ἐνταφιάζειν хоронить, погребать pohřbívat, pochovávat: прнмсте же тѣло іс⟨оус⟩во • і обнсте е пнзами • съ ароматꙑ • ѣкоже обꙑчаі естъ іюдѣомъ погрѣвати *И 19, 40 Зогр Мар Ас.— Пс 78, 3 Син; Супр 258, 12-13; 456, 23.— Ср.* погрнбатн, полагатн

ПОГРѢШЕНИЄ, -нѧ *с* (1) ἀστόχημα за-

блуждение, прегрешение poblouznění, prohřešení: слышѫ бо о самоприходѣштимъ • ꙗко посмѣѥште сѧ и порадоуѥште сѧ • игри мните тѣхъ погрѣшенїѥ • им'же не по волѝ жрѫтъ *Супр 126, 10-11.— Ср.* грѣхъ, прѣгрѣшеніе, прѣстѫпленіе

ПОГРѢШИТИ, -шѫ, -шиши *сов.* (6) ἁστοχεῖν; (не погрѣшити ἐπιτυγχάνειν, ἐντὸς γίγνεσθαι) отклониться (*от цели*) chybit, minout se (*cíle*): слово ихъ • ꙗко гангрена жиръ обращетъ... ѥже ѡ истинѣ погрѣшисте... и остроуѣ(ете є)терымъ вѣрѫ *2 Тим 2, 18 Ен*; приимѣте оуготованоѥ вамъ цѣсарѣствїѥ... ѥгоже бы высѣмъ намъ не погрѣшити *Супр 508, 7* □ погрѣшити сѧ чесо διαμαρτάνειν не достигнуть (*цели*) minout se, nedosáhnout (*cíle*): небесьныꙗ жизни погрѣши сѧ *Супр 93, 13-14.— Супр 66, 17; 156, 9; 454, 5-6*

ПОГРѪЗНѫТИ, -нѫ, -неши *сов.* (4) χοῦσθαι, τῷ βυθῷ καταδικάζεσθαι, βυθίζεσθαι, γεμίζεσθαι (!) потонуть, погрузиться potopit se, pohřížit se, ponořit se: влъны же въливаахѫ сѧ въ ладиꙗ • ꙗко оуже погрязнѫти хотѣаше *Мк 4, 37 Зогр Мар.— Супр 66, 22-23; 270, 8.— Ср.* истонѫти, истопити сѧ, погрѫзити, оутонѫти

ПОГРѪЖАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (4) *греч. нет* топить, погружать potápět, ponořovat *перен.*: трѣбоукъ непоспѣшънъ жрътвъ • аже погрѫжаѭтъ человѣкы въ погыбѣль *Супр 158, 24* □ погрѫжати сѧ βυθίζεσθαι тонуть potápět se: придоша и испльниша оба корабѣ ꙗко погрѫжати сѧ ꙇма *Л 5, 7 Зогр Мар Ас.— Ср.* потапляти сѧ

ПОГРѪЖЕНИЄ, -ꙗ *с* (1) κατάδυσις погружение ponoření: заклинаѭ тѧ б⟨о⟩гомь • крыцьшимь сѧ въ неръданѣ • и образъ намъ неистлѣвшѣ подавъша (*вм.* подавъшемь) • въ водѣ погрѫженїемь *Евх 53а 4-5*

ПОГРѪЗИТИ, -жѫ, -зиши *сов.* (6) βυθίζειν, καταποντίζειν, καταχωννύναι утопить, погрузить potopit, pohřížit: ..и погроузатъ въ пѫчи.. *Мт 18, 6 Зогр-пал* (оуиѣе емоу естъ да... потопатъ и въ пѫчинѣ морьстѣи *Мар, Ø Зогр*); заклинаѭ тѧ б⟨о⟩гомь... мѫчителѣ и воꙗ на б⟨ог⟩а воюѭщꙗ • вь вѣкы влънами погрѫжъшемъ *Евх 526 14-15* ● *перен.*: радоуи сѧ погрѫжьшиꙗ вь чрѣвѣ съмрьть матерьнѫ *Супр 251, 13-14* □ погрѫзити сѧ καταπίνεσθαι потонуть utonout *перен.*: присазн къ плъти моеи оумрьтвѣвъшии васъ дѣлꙋ • нь не погрѫзивъше сѧ • отъ съмрьтнаго тѣлѣниꙗ *Супр 503, 30.— Супр 400, 25; 400, 26.— Ср.* истонѫти, истопити сѧ, погрязнѫти, потопити, оутонѫти, оутопити

ПОГОУБИТИ, -блѭ, -биши *сов.* (>100) [..гюбитъ *Боян* (1)] 1. ἀπολλύναι, ὀλλύναι, συναπολλύναι, ἀναιρεῖν, ἀναλίσκειν, ἀποκτείνειν, ἀφανίζειν, διαφθείρειν, καταφθείρειν, ἐξολοθρεύειν, καταποντίζειν, λυμαίνεσθαι; (погоубити съ цѣмь συναπολλύναι) погубить, уничтожить zahubit, zničit: одъжди жюпьлъ • и огнь съ небесе • и погоуби вьсѧ *Л 17, 29 Зогр Мар* □ погоублькнъ *в знач. прил.* ἀπολωλός разбитый rozbitý: забъвенъ бъıхъ ꙗко мрътвъ отъ срѫдъца • бъıхъ ꙗко съсѫдъ погоубленъ *Пс 30, 13 Син* 2. ἀπολλύναι, ἐχεῖν, προδιδόναι, μειοῦν; (врѣмена погоубити ναυαγεῖν) потерять, лишиться, растратить ztratit, pozbýt, promarnit: ли кѧ жена ѥмѫшти десѧть драгъмъ • аште погоубитъ драгъмѫ единѫ *Л 15, 8 Зогр Мар* □ погоублькнъ *в знач. прил.* ἀφανής утраченный zaniklý: мѣсто оубо сватааго пештеры • погоубькно и без вѣсти бъıстъ • посъıпано каменїимь *Супр 217, 18* ◆ оумъ погоубити *см.* оумъ.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* избити, изгоубити, истълити, оставити, отъпоустити, побити, потрѣбити, прокоудити, оубити, оуморити

погоублѣти *Хил 16а 1-2 см.* погоублѧти

ПОГОУБЛѦТИ, -лѧѭ, -лѧкши *несов.* (6) 1. ἀπολλύναι, καταπολεμεῖν, ἀφανίζειν, λυμαίνεσθαι губить, уничтожать hubit, ničit: съпасѧ въ рати своѥ • погоублѧѥ же врагы *Супр 28, 10* 2. ἀπολλύναι, ἀπόλλυσις (!) терять, лишаться ztrácet, pozbývat: ѥже оученика ради даръ словесьнъı имъ-н не приносѧ кго • и дар' погоублѧтъ (!) • твораи бо спѣшеникъ болѝ даръ прикмькть • ꙗкоже бо онъ ѥже прия погоубькктъ *Супр 377, 27 и 29.— Супр 269, 18; 370, 24; Хил 16а 1-2.— Ср.* гоубити, избивати, потрѣбляти, тълити, оубивати

ПОГОУБЛЬЄНИЄ, -ꙗ *с* (2) ἀπώλεια, τὸ ἀναιρεῖν гибель, уничтожение záhuba, utracení, zničení, zmar: ѥжѣ виноу обращтемъ на погоубькниѥ кго *Супр 215, 27-28.— Супр 525, 27-28.— Ср.* гоубитєльство, гыбѣль, пагоуба, погыбениѥ, погыбѣль, прокоуда

ПОГЪНАТИ, поженѫ, поженеши *сов./несов.* (15) [пог'- *Супр* (1), пожьн.. *Рыл* (1)] 1. *без доп.* διώκειν, ἐπιδιώκειν погнаться/гнаться, помчаться/мчаться, поспешить/спешить pospíšit/spěchat, hnát se, štvát se: рекѫтъ вамъ • се сьде • се овьде χ⟨ристос⟩ъ • не ꙇздѣте • ни поженѣте *Л 17, 23 Зогр Мар* ● *перен.* кого, чьто διώκειν идти вслед *кому-л., чему-л.*, стремиться к *чему-л.* jít *za někým, něčím*, usilovat o *něco*: вьзиди мира и пожени и *Пс 33, 15 Син* 2. καταδιώκειν, ἐπιδιώκειν преследовать stíhat, pronásledovat: погъна чл⟨овѣ⟩ка оубога и нища *Пс 108, 16 Син*; ми-

лостъ твоѣ поженетъ мꙗ въсѣꙗ дъни живота моего *Пс 22, 6 Син.— Пс 7, 6 Син; 17, 38 Син; 68, 27 Син; 70, 11 Син; 82, 16 Син; 118, 86 Син; 118, 161 Син; Супр 51, 6; 195, 12-13; Рыл 5аа 20.— Ср.* гънати, гонити, изгънати, изгонити, погонити, поганати, прогънати, прогонити

ПОГЫБАТИ, -ꙗѥ, -ꙗкши *несов./сов. и* -баѥ, -бакши *несов.* (17) ἀπόλλυσθαι погибать/погибнуть, пропадать/пропасть hynout/zahynout, pomíjet/pominout, přicházet/přijít nazmar: оучитєлю • не родиши ли ѣко погыбаемъ *Мк 4, 38 Зогр,* погыблемь *Мар*; ѣко се оудалѣꙗштеі сѧ отъ тебе погыбꙗтъ *Пс 72, 27 Син*; съвєрѣте избытъкы оукроухъ • да не погыблетъ ничъторже *И 6, 12 Мар* (да не погыбнетъ *Зогр Ас*) □ погыбаѥми *в знач. прил.* ἀπολλυμένος тленный, преходящий pomíjející, pomíjivý: сватыихъ еѵаггєлии чоудеса... црькѵе христосовꙫ весєлатъ • не погыбаѥштеѥ пиштеѥ • въ прѣбꙑваѥштеѥ въ жизнь вѣчьнꙫѥ *Супр 318, 22.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* гыбати, гыбнѫти, изгыбати, изгыбнѫти, погыбнѫти

ПОГЫБЄНИѤ, -ниа *с* (2) ἀπώλεια гибель, разрушение záhuba, zničení: х⟨ристо⟩са • прѣвеликок чл⟨овѣ⟩колюбиѥ • вьсѣхъ чл⟨овѣ⟩къ с⟨ъ⟩п⟨а⟩с⟨є⟩ниѥ паче • нежели погыбению хотѧштии (*вм.* хотѧштааго) *Супр 522, 14* ◆ оудобь погыбєниѥ τὸ εὐάλωτον непрочность, хрупкость křehkost, porušitelnost: в⟨о⟩же вѣдꙑ немощь • ι оудобь погыбение рода чл⟨овѣ⟩ча *Евх 24а 9.— Ср.* гоубитєльство, гыбєль, пагоуба, погоубликник, погыбєль, прокоуда

ПОГЫБНѫТИ, -нѫ, -нєши *сов.* (>100) [погъб- *Ен* (1)] **1.** ἀπόλλυσθαι, λυμαίνεσθαι, πίπτειν; (погыбнѫти съ чимь συναπόλλυσθαι) погибнуть, подвергнуться порче, пропасть zahynout, zaniknout, podlehnout zkáze, přijít nazmar: ι азъ животъ вѣчьныі даѥ имъ • ι не погыбнѫтъ въ вѣкъ *И 10, 28 Зогр Мар Ас*; погыбе памѧть ихъ съ шюмомъ *Пс 9, 7 Син*; погыбѫ за безаконие свое *Пс 72, 19 Син*; съ непрѣзнииомъ показанимъ погыбоста *Супр 362, 17* **2.** ἀπόλλυσθαι, πλανᾶσθαι потеряться, заблудиться, пропасть ztratit se, zabloudit, zmizet: радоуите сѧ съ мноѫ • ѣко обрѣтъ овьцѫ моѫ погыбъшꙫѥ *Л 15, 6 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* гыбнѫти, изгыбнѫти, нщезнѫти, погыбати

ПОГЫБЄЛЬ, -и *ж* (10) ἀπώλεια, ἡ ὀλέθριος πτῶσις гибель, разрушение záhuba, zhouba: еда повѣстъ къто въ гробѣ милость твоѫ • ι рѣснотѫ твоѫ въ погыбєли *Пс 87, 12 Син*; въ блаждьнѫѥ погыбєль въпадоуъ *Супр 526, 1.— И 17, 12 Сав 26б 10; Супр 1, 2; 9, 11; 158, 24-25; 160, 5; 264, 8-9; 525, 1; Хил 16а 1.— Ср.* гоубитєльство, гыбєль, пагоуба, погоубликник, погыбєник, прокоуда

ПОГЫБЄЛЬНЪ, -ꙑи *прил.* (4) τῆς ἀπωλείας гибели *род.*, погибели *род.* záhuby *род.*, zatracení *род.*: ѩже далъ еси мꙑтѣ съхранихъ • ι никтоже отъ нихъ не погыбе • ткъмо с⟨ꙑ⟩нъ погыбєлънꙑ *И 17, 12 Мар Ас Сав 108а 1* (погыбєли *Сав 26б 10, Ø Зогр*) ● гибельный, пагубный zhoubný, zkázonosný: оупоилъ еси • в'сѧ ненавидѧщаѧ тебѣ • весь же д⟨оу⟩хъ непр⟨иѣзи⟩нъ • ι в'сѣкѫ ѩзꙑкъ квасъниѫѥ • квасомь не испълѣноемь • погыбєльнꙑмъ *Евх 42б 20.— Ср.* пагоубнꙑ

(по)гюбити *Мт 2, 13 Боян см.* погоубити

ПОДАВАТИ, -ваѥ, -вакши *несов.* (4) ἐνδιδόναι, ἐπιχορηγεῖν, ἐπαγγέλλειν (!) давать, предоставлять dávat, poskytovat: тєлесънаа трѣбованиѣ обило подаваи *Евх 836 3.— Евх 12б 8-9; Супр 91, 27-28; 92, 22.— Ср.* дати, подати, полагати, придавати, прндати, придѣти

ПОДАВИТИ, -влѫ, -виши *сов.* (7) ἀποπνίγειν, συμπνίγειν подавить, заглушить udusit: а дроугое (*т. е.* сѣмѧ) паде по срѣдѣ трьньѣ • ι въздрасте трьнье ι подави є *Л 8, 7 Зогр Мар Ас Сав; Мт 13, 7 Зогр Мар; Мк 4, 7 Мар* (Ø *Зогр*).— *Ср.* погнести, потѣщити, оудавити

ПОДАВЛѢТИ, -влѣѥ, -влѣкши *несов.* (7) συμπνίγειν подавлять, заглушать dusit: ι льсть богатьствиѣ подавлѣѥтъ є • слово ι бесплода бываетъ *Мт 13, 22 Зогр Мар; Мк 4, 19 Зогр Мар*; ходѧште подавлѣꙑѫтъ сѧ • ι не до връха • плода творѧтъ *Л 8, 14 Зогр Мар Ас* (потаплѣꙑѫтъ сѧ *Сав*).— *Ср.* давити

ПОДАДИТЄЛЬ, -ля *м* (1) χορηγός дарующий, податель dárce: сътрьпѣ пострадати плътьꙗ • подадитєль нашего живота *Супр 480, 14.— Ср.* давьць, датєль, податєль

подаете (!) *Пс 81, 7 Син см.* падати

ПОДАЛИѤ, -ниа с (2) *греч. нет* расстояние vzdálenost: ꙗкоже на толицѣ кмоу подали отити • ꙗкоже видѣти новꙗ кесарꙗ *Супр 562, 4.— Супр 562, 2.— Ср.* дали

ПОДАРѢТИ, -ꙗѥ, -ꙗкши *несов.* (1): подарѣти трѣбами комоу θεραπεύειν θυσιάζων приносить жертвы přinášet obětі, obětovat: гоубитєль • кмоуже и подараѫѥ трѣбами *Супр 35, 26.— Ср.* даровати

ПОДАТЕЛЬ, -ля *м* (2) χορηγός дающий, дарующий, податель dárce: да... ѫдетъ... длъгослоужью податель *Евх 92б 17.— Супр 74, 28.— Ср.* давьць, датєль, подадитєль

ПОДАТИ, подамь, подаси *сов.* (86) **1.** διδόναι, διαδιδόναι, ἐπιδιδόναι, προστιθέναι,

ὀρέγειν, ὑποβάλλειν дать, подать dát, podat: **пр҃ѣтъ же хлѣбы... подастъ оученикомъ** *И 6, 11 Зогр Мар* (**дастъ** *Ас*) **2.** διδόναι, ἐπιδιδόναι, μεταδιδόναι, παρέχειν, παρέχεσθαι, μετέχειν, χαρίζεσθαι, δωρεῖσθαι, βραβεύειν, κληροδοτεῖν praestare, concedere, tribuere дать, даровать, предоставить dát, darovat, poskytnout, udělit: **і подазь намъ съпасеннѥ твоѥ** *Киев 5б 18*; **подажди намъ съ любовьныхъ слоужити • самѣмъ себѣ** *Евх 11а 16* □ **силж подати** ἐνδυναμοῦν укрепить posílit: **мнѣ же силж пода[и] и оукрѣпи мѧ** *Супр 112, 13.— Зогр Мар Ас Сав Син Киев Евх Супр* ***Хил*** *Рыл.— Ср.* **даровати, датн, прострѣтн**

ПОДАЙАНИЄ, **-нца** *с* (1) μετάδοσις передача předávání: **давъ имъ въ власъ мѣсто • вѣрж и словеса по дѣѣнью** (*вм.* **подаѣнью**) *Евх 7а 11*

ПОДАЙАТИ, **подаж, подакши** *несов.* (23) **1.** παρέχειν, τιθέναι подавать, давать podávat, dávat: **быжштюмоу тѧ въ десницѫ лании • подаі дроугыѫ** *Л 6, 29 Зогр Мар* **2.** διδόναι, ἐπιδιδόναι, ἀντιδιδόναι, παρέχειν, καταλαμβάνειν (!) давать, дарить, предоставлять dávat, poskytovat, udělovat: **м⟨о⟩л⟨и⟩твами твоими подажщи велиж м⟨н⟩л⟨о⟩сть** *Ен 346 10* □ **силж подаѧтн** ἐνδυναμοῦν укреплять dodávat síly, posilovat: **силж подажштоукмоу вьсѣмъ х⟨ристо⟩соу** *Супр 276, 27.— Зогр Мар Ас Ен Евх Супр Зогр-лл.— Ср.* **дарити, датн, подаватн, полагати, придаватн, придаѧтн, придѣѧтн**

ПОДВИГНѪТИ, **-нѫ, -нешн** *сов.* (23) **1.** σαλεύειν, κινεῖν, κουφίζειν двинуть, поднять, подвинуть pohnout, zvednout: **слава єдиномоу в⟨ог⟩оу... подвигъшюмоу ѩз⟨ы⟩къ мон благодѣтыѫ** *Рыл 2аβ 4* □ **подвигнѫти сѧ** σαλεύεσθαι, ἀφυπνίζειν (!) двинуться pohnout se: **силы бо и⟨є⟩в⟨есь⟩скыѧ подвигнѫтъ сѧ** *Л 21, 26 Мар* (**двигнѫтъ сѧ** *Зогр Ас Сав*) **2.** κινεῖν, ἀναγκάζειν побудить, склонить *кого-л. к чему-л.* pohnout, podnítit, přimět *někoho k něčemu*: **подвиже оученикы • вьлѣсти въ корабь** *Мт 14, 22 Сав 40а 1* (**оубѣди** *Зогр Мар Ас*) (2) *Сав 40б 7*) □ **подвигнѫти сѧ** προθυμότερος γίγνεσθαι постараться vynasnažit se: **подвиже сѧ паче** *Супр 31, 14* **3. подвигнѫти сѧ** σπεύδειν, ταχύνειν поспешить pospíšit si: **придж подвигъше сѧ** *Л 2, 16 Зогр Мар Ас Сав* **4. подвигнѫти сѧ** ἀγωνίζεσθαι вступить в бой dát se do boje: **слоугы моѧ оубо подвиглы сѧ бышѧ** *И 18, 36 Сав* (**подвизалы сѧ бышѧ** *Зогр Мар Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр Рыл.— Ср.* **въздвигнѫти, двигнѫти, подвижати, подвизати, поспѣти, поспѣшити, поосѵстити, троудити сѧ, оубѣдити**

ПОДВИГЪ, **-а** *м* (16) ἀγών, στάδιον борьба zápas: **подвигъ бо и брань кстъ нъıнѣшьнєк житьк** *Супр 497, 2* ● подвиг (hrdinský) čin: **крѣпашта въ благыѧ дѣтєли подвизѣхъ** *Супр 548, 13-14* ● аскетическая жизнь asketický život: **оуготовн[ти] сѧ... на подвигъ д⟨оу⟩ховъıѭи** *Евх 90а 18-19* ● ἀγωνία агония agonie: **бъıс⟨тъ⟩ въ подвизѣ** *Л 22, 44 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* **боренік, бранік, брань, подвизанік**

ПОДВИЖАТИ, **-жѫ, -жнши** *сов.* (38) **[подвижѣтъ (!)** *Син* (1)] κινεῖν двинуть, сотрясти pohnout, zatřást: **како ѩзъıкъ подвижа** *Клоц 4а 21* (**подвигнж** *Супр 410, 29 30*) □ **подвижати сѧ** σαλεύεσθαι, δονεῖσθαι двинуться, поколебаться, сотрястись pohnout se, zakolísat, zachvět se: **подвижа сѧ і трепетьна бъıстъ землѣ** *Пс 76, 19 Син.— Зогр Мар Ен Син Евх* ***Клоц Супр.— Ср.*** **подвигнѫти, подвизати**

ПОДВИЖЬНИКЪ, **-а** *м* (3) ἀγωνιστής, συναγωνιστής борец (*за что-л.*) bojovník (*za něco*): **в'сего трѣзвенніѣ • подвижъıника ави** *Евх 100а 17.— Евх 92б 19; Супр 57, 16-17.— Ср.* **троудьникъ**

ПОДВИЖЬНО *нареч., сравн. ст.* **подвижьнѣк** (1) *греч. нет* усердно horlivě: **прилежнѣк мола и подвижьнѣк с⟨вѧ⟩тъıи** ***Супр 564, 4.— Ср.*** **тъщьно**

ПОДВИЖЬНЪ, **-ьıи** *прил.* (2) **1.** σπουδαῖος старательный, усердный snažný, horlivý: **донде мѣста того • съ всѣмъ клиросомъ и съ подвижьнъıими облашими** *Супр 532, 5* **2. подвижьнъıи** *в знач. сущ. греч. нет* борец bojovník: **показавъ кмоу зѣло отъ подвижънъıихъ кмоу • насилїакма отъ д⟨оу⟩ха нечнстаго** *Супр 564, 10.— Ср.* **въстанивъ, тъщивъ**

ПОДВИЗАНИЄ, **-нца** *с* (4) **1.** σπουδή старание, усердие snaha, námaha, horlivost: **подвизании божиѫ скоротъı • дроуг' дроуга варажште въкоупѣ** *Супр 463, 28* **2.** ἀγών, ἀγώνισμα борьба zápas: **ѩзмѣнатъ тѧ большаа подвизанїѣ • брани непрїѣзньскъıѧ** *Евх 916 5* ● подвиг (hrdinský) čin: **въ подвизании мжченичьстѣѣмъ съконьчаша сѧ** *Супр 256, 16.— Супр 190, 4-5.— Ср.* **боренік, бранік, брань, подвиг, троудъ, тъщанік**

ПОДВИЗАТИ, **-движѫ, -движеши** *и* **-двизаѫ, -двизакши** *несов./сов.* (30) **1. подвизати сѧ** σαλεύεσθαι, κινεῖσθαι двигаться/двинуться, подниматься/подняться, сотрясаться/сотрястись, трястись pohybovat se/pohnout se, zvedat se/zvednout se, chvět se/zachvět se: **еда къг'да порадоуѭтъ мн сѧ врази мои • вьнег'да подвизасте сѧ нозѣ мои** *Евх 76б 17-18* (**подвижасте сѧ** *Пс 37, 17*

Син) ● *перен.*: ч'то паче на добротворѧштаѧго подвижеши сѧ *Супр 389, 16* **2.** *несов.* ἀνακινεῖν, ἐπείγειν, σπουδαίως ἐπιμένειν побуждать podněcovat, povzbuzovat: **подвизати ѧ лѣпо естъ на исправление** *Зогр-лл 26 21-22* □ **подвизати сѧ** ἀγωνίζεσθαι, ἐπείγεσθαι, σπουδάζειν, διανίστασθαι стремиться, стараться usilovat, snažit se, namáhat se: **аште отъ сего мира би было ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩о мое • слоугы оубо моѧ подвизалъ сѧ бышѧ • да не прѣданъ бимь іюдеомъ** *И 18, 36 Зогр*, **подвизалъ** *Мар Ас* (**подвигла сѧ бышѧ** *Сав*) **3.** **подвизати сѧ** σπουδάζειν спешить spěchat: **нѣ к'то идъи • нѣ к'то сѧ подвижѧ** *Рыл 26β 31-32.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* **подвигнѫти, подвижати, спѣшити, троудити сѧ, тъщати**

ПОДИВИТИ СѦ, **-влѭ сѧ**, **-виши сѧ** *сов.* комоу чесомоу (1) *греч. нет* удивиться podivit se: **подиви сѧ вьзвѣштению** *Супр 559, 1.— Ср.* **почоудити сѧ**

ПОДЛЪГЪ *предлог с вин.* (1) ἐπὶ τὰς ὄχθας вдоль podél: **тъ ишедъ на походѫ подлъгъ рѣкѫ** *Супр 146, 10*

ПОДОБА, **-ы** *ж* (14) **1.** (**въ сѧтитєльскѫѭ подобѫ** ἱερολρελῶς) способ způsob: **въ с⟨вѧ⟩тит..ѫ подобѫ облъкъ сѧ** *Ен 39б 2* **2.** **подоба естъ, на подобѫ** (*т. е.* **естъ**) δεῖ, χρή, συμφέρει надо, следует, подобает je třeba, sluší se: **подоба ти бѣ дати сьребро мое прикоупъ творѧштимъ** *Супр 369, 29* (**подобааше ти оубо** *Мт 25, 27 Зогр Мар Ас*, **подобаше ти оубо** *Сав*); **ни разоумѣти кже на подобѫ** *Супр 340, 2* **3.** **на подобѫ бъıти комоу** ἄξιος εἶναι быть достойным být hoden: **любѧı о⟨тъ⟩ца ли м⟨а⟩т⟨є⟩ре паче мене • нѣсть ми на подобѫ** *Мт 10, 37; Сав 376 9; Клоц 2а 8* (**нѣстъ мене достоинъ** *Зогр Мар Ас* (2) *Сав 306 16-17*) **4.** **подоба естъ** εἰκός ἐστιν кажется, вероятно zdá se, pravděpodobně: **въ ношти то бъıстъ • и подоба бѣ нѣкоторъıимъ и оусъньıти** *Супр 445, 3.— Супр 106, 15; 205, 13-14; 340, 2; 373, 21; 377, 7; 377, 8-9; 377, 14; 380, 26; 447, 16.— Ср.* **достоинъ, достоѧти, образъ, подобати, потрѣба, потрѣбованиѥ, потрѣбьıи, трѣба**

ПОДОБАТИ, **-аѭ**, **-акши** *несов.* (>100) [**п(д)оба-** *Ас* (1), **побаетъ** (!) *Син* (1)] **1.** **подобаєтъ** δεῖ, χρή, πρέπει, προσήκει, μέλλει, δίκαιόν (ἐστιν); (**подобаєтъ ми** ὀφείλω) следует, подобает, надо sluší se, je třeba: **ѣко подобаєтъ с⟨ъ⟩ноу ч⟨ловѣч⟩скоумоу • много пострадати** *Мк 8, 31 Зогр Мар Ас Сав*; **подобааше ти оубо • въдати сьребро мое тръжьникомъ** *Мт 25, 27 Зогр Мар Ас Сав* **2.** πρέπειν подобать, соответствовать, приличествовать příslušet: **такъ намъ подобааше архиереи** *Евр 7, 26 Ен* □ **подобаѭи** *в знач. прил.* πρέπων подходящий, соответствующий, приличествующий vhodný, příslušný: **да сътажимъ подобаѭщаа с⟨вѧ⟩тъıмъ** *Евх 916 26.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* **достоѧти, лѣпъ (лѣпо естъ), подоба (подоба естъ), подобьнъ (подобьно естъ), потрѣбьıи**

ПОДОБИТИ, **-блѭ**, **-биши** *несов.* (17) φυσικῶς (!) изображать zpodobovat: **тъı притъча подобиша вѣрьнаго роба и неразоумьнаго** *Супр 370, 9-10* □ **подобити сѧ** ὁμοιοῦσθαι, ἀφομοιοῦσθαι, ὁμοιάζειν, παρομοιάζειν, ὅμοιος εἶναι, μιμεῖσθαι, ἐοικέναι, ἀμιλλᾶσθαι (!) уподобляться, быть подобным podobat se, být podobný: **всакъ къıнижъникъ... подобитъ сѧ чл⟨овѣ⟩коу домовитоу** *Мт 13, 52 Сав* (**подобьıи естъ** *Зогр Мар Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* **подражати, оуподобити**

ПОДОБИѢ, **-иа** *с* (7) ὁμοίωμα, ὁμοιότης подобие, образ podoba, podobnost: **прѣде на землѭ • образъ раба приемъ • въ подобьи чл⟨овѣ⟩чи бъıвъ** *Евх 46 1-2.— Евр 4, 15 Ен; Евх 126 6-7; Супр 143, 28; 161, 26; 283, 23; Хил 16а 24-25.— Ср.* **образъ, подобиѥ, подобьствиѥ**

ПОДОБЛЮЄНИѢ, **-иа** *с* (1) ὁμοίωμα образ, подобие podoba, zpodobení: **оубон сѧ въıпльщенаго б⟨ог⟩а • подоблениѣ** *Евх 54б 21.— Ср.* **образъ, подобиѥ, подобьствиѥ**

ПОДОБОЛИЧЬНЪ, **-ьıи** *прил.* (1) (**подоболичьнъ пещерѣ** σπηλαιοειδής) подобный, похожий podobný: **обрѣте гробъ ветъхъ подоболичьнъ пештерѣ** *Супр 527, 24-25.— Ср.* **подобьнъ**

ПОДОБОНРАВЬНЪ, **-ьıи** *прил.* (1) *греч. нет* подобного образа жизни podobných mravů: **и братьѧ... подобонравьнъıимъ житиѥмъ жвѫштиихъ** *Супр 549, 16*

ПОДОБЬНО *нареч.* (3) ἀξίως подходящим, надлежащим образом vhodně, náležitě, důstojně: **подобъно очищьше сѧ** *Евх 69а 10-11.— Супр 280, 4; Зогр-лл 16 1.— Ср.* **лѣпота, потрѣбьно, потрѣбьнѣ**

ПОДОБЬНОСТРАСТЬНЪ *и* **ПОДОБЬНОСТРАСТЬНЬНЪ**, **-ьıи** *прил.* (2) *греч. нет* страдающий (как и...) podobně trpící: **да прѣобиждѫ подобъностраствьна чловѣка** *Супр 165, 1-2*; **да дроугъ бѫдѫ подобьностраствьноу чловѣкоу** *Супр 164, 27-28*

ПОДОБЬНЪ, **-ьıи** *прил.* (>100) [**подъб-** (!) *Евх* (1), **одоб-** (!) *Супр* (1)] **1.** ὅμοιος, παρόμοιος, ἐοικώς, ἐφάμιλλος, ὁ μιμητής; (**подобьнъ симъ** ὁ τοιοῦτος; **подобьнъ огню** ὁμόχροος τοῦ πυρός; **подобьнъ комоу** κατ'

αὐτόν; **подобьнъ бъıти** ὁμοιοῦσθαι) подобный podobný: г⟨оспод⟩ı в⟨о⟩же сıлъ къто подобенъ тебѣ *Пс 88, 9 Син*; **подобъно естъ** ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ство н⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ь⟩ное • ч⟨ловѣ⟩коу сѣавшоу доброе сѣмѧ *Мт 13, 24 Ас Унд* (**уподоби сѧ** *Зогр Мар*) **2.** ἄξιος, προσήκων, ἐπιτήδειος, εὔθετος; (**подобьно врѣмѧ** εὐκαιρία; **въ подобьно врѣмѧ** εὐκαίρως) надлежащий vhodný, příhodný, náležitý: **да нижтъ ıж** (*т. е.* **водж**)... **къ в'сѣкои пользı подобъıж** *Евх 5а 20* □ **подобьно (кстъ)** πρέπον ἐστίν, δεῖ, δίκαιόν (ἐστιν) следует, подобает, надо je vhodné, sluší se, je třeba: **тако бо подобьно намъ естъ съкончатн всѣкѫ правъдѫ** *Мт 3, 15 Зогр Ас* (**подобаетъ** *Сав*, Ø *Мар*) **3.** ἄξιος достойный hoden: **чисто** (*вм.* **чьсти**) **бо подобьнъıмъ потекѫтъ** *Супр 421, 8.— Зогр Мар Ас Сав Унд Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **достоннъ, достоıати, лѣпъ (лѣпо кстъ), подобати, подоволичьнъ, пользьнъ, потрѣбьнъ**

ПОДОБЬНЪВѢРЪ, **-ъıн** *прил.* (1) ἀξιόπιστος достоверный věrohodný: **кто прьвок подобьнъвѣрь бъıти (нмать)** *Супр 511, 2.— Ср.* **достонновѣрьнъ**

ПОДОБЬСТВИЄ, **-иа** *с* (1) ὁμοίωσις образ, вид, подобие podoba: **сътвореи ч⟨ловѣ⟩ка • по образоу твоемоу ı по подобьствью** *Евх 106 4.— Ср.* **образъ, подобик, подобликнн**

ПОДРАГЪ, **-а** *м* (4) κράσπεδον подол, край (*одежды*) lem, okraj šatu: **широтоѭ подрагъ мьııште сѧ законъ съхранıште** *Супр 339, 23.— Ср.* **въскрилик, кран, омета, подъметъ**

ПОДРАЖАННЄ, ПОДРѢЖАННЄ, **-иа** *с* (8) [**подра-** *Супр* (5), **подрѣ-** *Син* (3)] **1.** μίμησις, προαίρεσις подражание napodobování: **по подражанью нстинъııаого пастоуха** *Супр 534, 10* **2.** μυκτηρισμός передразнивание, высмеивание výsměch, pošklebování: **подрѣжашѧ мьı • подрѣжанимъ** *Пс 34, 16 Син.— Пс 43, 14 Син; 78, 4 Син; Супр 83, 14-15; 83, 19; 83, 20-21; 563, 19.— Ср.* **подраженнк**

ПОДРАЖАТЕЛЬ, **-ıа** *м* (3) μιμητής, ξηλωτής подражатель napodobitel, následovatel: **не бжди мı подражатель** *Рыл 2аа 10.— Супр 67, 14-15; 271, 30; 272, 1.— Ср.* **подражьникъ**

ПОДРАЖАТИ, ПОДРѢЖАТИ, **-ажь, -ажıши** *несов.* (21) [**подра-** *Зогр* (2) *Ас* (1) *Сав* (2) *Супр* (11), **подрѣ-** *Мар* (2) *Ас* (1) *Син* (2); **продрѣ-** (!) *Син* (1)] **1.** μιμεῖσθαι, ξηλοῦν, τῷ ζήλῳ κεντροῦσθαι подражать napodobovat: **ако ı тъ сътвори дѣла непрѣподобьна • подражала отьца своего** *Супр 8, 6* **2.** μυκτηρίζειν, ἐκμυκτηρίζειν передразнивать, высмеивать vysmívat se, pošklebovat se, zesměšňovat: **подражаахѫ же ı къıази** *Л 23, 35 Зогр*, **подражахѫ** *Сав*, **подрѣжаахѫ** *Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* **подобити, похоулıти, ржгатн сѧ**

ПОДРАЖЕННІЄ, **-иа** *с* (1) μίμησις подражание napodobení: **хвалıштен добла мѫжа... не отълажчатъ сѧ подраженıа** *Супр 82, 8.— Ср.* **подражанік**

ПОДРАЖИВЪ, **-ъıн** *прил.* (1) πρὸς τὴν ἀντιτυπίαν подобный napodobující, podobný: **мькъкок же кстъство водьнок • каменнк подражнво прѣтвори сѧ** *Супр 90, 11*

ПОДРАЖИТИ, **-жѫ, -жıши** *сов.* (3) **1.** μιμεῖσθαι подражать (*несов.*) napodobit: **х⟨ристос⟩ь не подражнлъ • злобѫ хоулънъıнъ жидовъ** *Супр 481, 2* **2. не подражити сѧ** ἀναμφιβόλως (!) не обидеться nebýt dotčen, neurazit se: **зъıанъ на обѣдъ роѣомъ своимъ • не подражнвъ сѧ приде к нѣмоу** *Супр 391, 2.— Супр 93, 26-27*

ПОДРАЖЬНИКЪ, **-а** *м* (1) μιμητής подражатель napodobitel: **подражникъ бъıстъ паулови** *Супр 94, 5.— Ср.* **подражатель**

ПОДРОУГЪ, **-а** *м* (11) **1.** ἕτερος, σύντροφος; (**подроугъ разбоинникъ** συλλῃστής) comes товарищ, сотоварищ druh, společník: **ıже оутьıаже бънтı... петроу • въ ıюкостı подроугъ** *Киев 16 22* ● σύνδουλος товарищ на работе spoluslužebník: **вндѣвъıше же подроуги его бъıвающıа** *Мт 18, 31 Сав* (**клеврѣтн** *Мар Ас*, Ø *Зогр*) **2.** ὁ πλησίον ближний bližní: **възлюбнши подроуга своего** *Мт 5, 43 Зогр* (**искрьнѣго** *Мар*, **нскнѣаго** (!) *Ас*, **ближънıаго** *Сав*); *Мк 12, 31 Зогр* (**искрьнѣго** *Мар*, **искрънѣаго** *Ас*, Ø *Сав*); *Л 10, 27 Зогр* (**искрънѣаго** *Мар Ас*, **ближьнаго** *Сав*).— *Мт 18, 28 Сав; Мт 18, 29 Сав; Мт 18, 33 Сав; Супр 233, 9; 258, 19; 426, 26.— Ср.* **ближьıнн, дроугъ, искрьнь, клеврѣтъ; причастьникъ**

ПОДРОУЖІЄ, **-иа** *с* (2) **1.** γαμετή жена, супруга manželka: **роднвъ сънъı страда подроужıа** *Супр 246, 16* **2.** συζυγία супружество manželství: **мьнѣ бждетъ страдати подроужıа** *Супр 237, 1-2.— Ср.* **бракъ, жена**

ПОДРЬЖАННІЄ, **-иа** *с* (1) *греч. нет* пользование podržení, užívání: **приведе дроугок клюса • ı рече кмоу се ти даж на подръжанік** *Супр 552, 5-6.— Ср.* **дрьжанік, одрьжанік**

ПОДРЬЖАТИ, **-жѫ, -жıши** *сов.* (1) *греч. нет* держать (*сов.*) podržet: **вѣдѣ что подрьжахъ... вѣдѣ кого съподобнхъ сѧ прнсаштн** *Супр 504, 23*

подрѣжанік *Пс 34, 16 Син; 43, 14 Син; 78, 4 Син см.* **подражанік**

подрѣжатн *Мар Ас Син см.* **подражати**

ПОДРЪЖИТИ, **-жѫ, -жıши** *сов.* (1) πηγνύναι водрузить postavit, vztyčit: **повѣдникъ бо кръстъ • кдиож оубо подрьженъ • прнсно**

же бѣсы прогона *Супр 428, 1.*— *Ср.* въдръжити

ПОДЪ *предлог* (119) [подо *Син* (1), подь *Ас* (1) *Клоц* (1) *Супр* (2), подж (!) *Син* (1)] **А.** *с вин.* ὑπό **1.** *при указании на предмет или место, ниже которого направлено действие* под *с вин.* pod *с вин.*: коль кратъı въсхотѣхъ събърати чада твоѣ • ѣкоже кокошъ гнѣздо свое подъ крилѣ *Л 13, 34 Мар* (Ø *Зогр*); отъ земля подъ земля • б⟨ог⟩ъ приходитъ *Клоц 13а 2, Супр 449, 6* ● *при указании на положение, состояние, в которое ставят кого-л.* под *с вин.* pod *с вин.*: въсѣ покорилъ еси подъ ногѣ его *Пс 8, 7 Син* **2.** *при обозначении приближающегося времени*: подъ вечеръ *греч. нет* под вечер navečer, k večeru: трасомъı же да въкоуситъ подъ вечеръ • мало кашица *Евх 44а 22*

Б. *с твор.* ὑπό, ὑποκάτω, ἐν ***при обозначении предмета, места, ниже которого происходит действие*** под *с твор.* pod *с твор.*: творитъ вѣтви велыа • ѣко мошти подъ сѣниж его • птицамъ нев⟨е⟩с⟨ьс⟩къımъ витати *Мк 4, 32 Зогр Мар*; сжита подъ смоковьницеж видѣхъ та *И 1, 49 Зогр Мар Ас Сав* ● *при обозначении предмета или места, ниже которого направлено действие* под *с вин.* pod *с вин.*: никътоже оубо свѣтильника въжегъ... подъ одромь полагаетъ *Л 8, 16 Зогр Ас Сав*, подъ одръ подълагаатъ *Мар* ● *при указании положения, состояния, в котором находится кто-л.* под *с твор.* pod *с твор.*: азъ ч⟨ловѣ⟩къ есмь подъ властелъı • оучинень *Л 7, 8 Зогр Мар Ас Сав*; людье подъ товож паджтъ *Пс 44, 6 Син* ◆ **подъ закономь бъıти** *см.* законъ; **подъ властиж бъıти** *см.* власть.— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр*

подъбънъ *Евх 44б 21 см.* подобьнъ

подъбѣга *Мт 19, 9 Мар Ас см.* потъпѣга

ПОДЪГОРИЄ, -ия *с* (2) ὀρεινή, εὐπορία (!) подгорье podhůří: марнѣ • иде въ подъгорие *Л 1, 39 Ас* (въ горж *Зогр Мар Сав*).— *Супр 301, 18*

ПОДЪДРЪЖАТИ, -жѫ, -жиши *несов.* (1) *греч. нет* поддерживать podpírat: вьздѣвъ рѫцѣ • инѣмъ подъдръжаштемъ кго *Супр 142, 30.*— *Ср.* подъимати

ПОДЪЗАКОНЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) ὁ ὑπὸ νόμον подвластный закону podřízený zákonu: да подъзаконъныа искоупитъ *Супр 416, 23-24* (*Гал 4, 5*).— *Ср.* позаконьнъ

ПОДЪЗЕМИЄ, -ия *с* (1) τὸ ἀπόγαιον подземелье podzemí: аще ли еси посъланъ цѣмь • и приматалъ са вьнезапж... или ис подъземиѣ нечиста *Евх 546 7-8*

ПОДЪИМАТИ, подъимѫ, подъимлеши, подъимлеши *несов.* (10) [*инф.* **подъкмати** *Супр* (1)] **1.** ἀντιστηρίζειν поддерживать, поднимать podpírat, zvedat, pozvedat: г⟨оспод⟩ь подъемлетъ и рѫкж его *Пс 36, 24 Син* **2.** δέχεσθαι; (**подъкмлıан** ἀνάδοχος, διάδοχος) принимать přijímat: да радостниж радоуетъ са • подъемля има (*т. е.* рѫкама) • прѣс⟨вѧ⟩тое тѣло твое *Евх 31а 13* ● ἐκδέχεσθαι брать, принимать на себя podstupovat, brát na sebe: ты повелѣ... цр⟨ъ⟩кънıмъ сващ⟨є⟩нникомъ • подънмати тѫготъı наша *Евх 67б 17.*— *Евх 7а 18; 7б 22-23; 8б 18; 82а 4; 83а 7; 83а 13; Супр 85, 8.*— *Ср.* подъдрьжати

ПОДЪИТИ, подъидѫ, подъидеши *сов.* (1) εἰσέρχεσθαι войти, подойти vejít, přijít: нѣсмь достоинн да подъ стрѣхж подъидеши вь наша доуша *Супр 507, 3.*— *Ср.* вънити

ПОДЪКЛОНИТИ, -ню, -ниши *сов.* (12) κλίνειν, κατακλίνειν склонить, преклонить sklonit: с⟨ъı⟩нъ ч⟨ловѣчь⟩скъı не ıматъ къде главъı подъклонити *Л 9, 58 Зогр Мар Ас Сав; Мт 8, 20 Зогр Мар Ас Сав; Клоц 6а 24.*— *Супр 416, 8; 432, 25-26; 454, 29-30*

ПОДЪКОПАВАТИ, -ваю, -ваши *несов.* (7) διορύσσειν подкапывать podkopávat: съкрываите же себѣ съкровишта н⟨є⟩в⟨є⟩се... идеже татие не подъкопаважтъ • ни краджтъ *Мт 6, 20 Мар Ас Сав* (**подъкопажтъ** *Зогр*).— *Мт 6, 19 Зогр Мар Ас Сав*

ПОДЪКОПАТИ, -аю, -акши *сов.* (6) διορύσσειν подкопать podkopat: вьдѣлъ оубо би • ı не далъ подъкопати домоу своего *Л 12, 39 Зогр Мар Сав* (**подьръıти** *Ас*).— *Мт 6, 20 Зогр; Евх 102б 5-6; Супр 557, 25.*— *Ср.* подъръıти

ПОДЪЛАГАТИ, -лагаю, -лагаши *несов.* (2) τιθέναι подкладывать podkládat, klást *pod něco*: никтоже оубоу (*вм.* оубо) свѣтильника... подъ одръ подълагаатъ *Л 8, 16 Мар* (полагаетъ *Зогр Ас*, поставлѣетъ *Сав*).— *Супр 533, 21-22.*— *Ср.* полагати, поставлати, ставлати

ПОДЪЛОЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (3) ὑποτιθέναι; (**подъ ногѣ подъложити** ἐκποδὼν ποιεῖν) подложить, положить *под что-л.* podložit, položit *pod něco*: подъложнъ ıи еси • подъ ногѣ твои *Евх 35б 4.*— *Супр 263, 30; 367, 22-23.*— *Ср.* положити

ПОДЪМЕТЪ, -а *м* (2) κράσπεδον подол, край (одежды) lem, okraj šatu: ı величаютъ подъметъı • вьскрилиѣ ризъ своихъ *Мт 23, 5 Мар Ас* (Ø *Зогр*).— *Ср.* въскрилик, кран, омета, подрагъ

ПОДЪНЕБЕСЬНЪ, -ъıи *прил.* (2) [подънѣс- *Евх* (2)] ὁ ὑπὸ τὸν οὐρανόν поднебесный podnebeský, který je pod nebem: заклинаıа та... подъи⟨є⟩б⟨є⟩снъııмь глъбинъı • оудръ-

жавъшимь *Евх 52б 1.— Евх 93б 26.— Ср.* подъневесьскъ

ПОДЪНЕБЕСЬСКЪ, -ыи *прил.* (5) [**подънёбеск-** *Зогр* (2), **подънебеск-** *Мар* (2)] ὁ ὑπὸ τὸν οὐρανόν поднебесный podnebeský, který je pod nebem: **подънебесьскаꙗ ж и с мн.** ἡ ὑπ' οὐρανόν земля země: **ѣко бо млъни блисцающи сѧ • отъ подън⟨ебе⟩с⟨ьс⟩кыꙗ • на подън⟨ебе⟩с⟨ьс⟩кыѩ • свѣтитъ сѧ** *Л 17, 24 Зогр Мар*; **вьса подънебесъскаꙗ • просвѣтишѧ сѧ • апостольскомъ [про]проповѣданиемъ** *Супр 185, 30-186, 1.— Ср.* **поднеьесьнъ**

ПОДЪНОЖИЄ, -иꙗ *с* (15) ὑποπόδιον, ὑποκάτω (!) подножие podnoží: **кланѣите сѧ подъножию ногу его** *Пс 98, 5 Син; Ен 326 5.— Мт 5, 35 Зогр Мар; Мт 22, 44 Мар Ас Сав; Мк 12, 36 Зогр Мар Ас; Л 20, 43 Зогр Мар; Евр 1, 13 Ен; Пс 109, 1 Син; Евх 1а 11*

ПОДЪПАДАТИ, -даѭ, -дакши *несов.* **комоу, чесомоу** (2) ὑποπίπτειν подчиняться *чему-л.* spadat *pod něco*, podléhat *něčeti*: **что к • кже подъпада** (!) **твоимъ прьстом' • что ли не подъпадактъ твоки десници** *Супр 504, 8 и 9*

ПОДЪПАЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (1) τὰς λαμπάδας ὑποτίθεσθαι (!) обжечь, опалить, подпалить popálit, opálit: **привазати и по четыри колъı • и подъпалити кмоу чрѣво и ребра** *Супр 153, 1.— Ср.* **опалити, ожещи**

подъпѣга *Мт 5, 32 Зогр Мар см.* **потъпѣга**

ПОДЪРЫТИ, -рыѭ, -ръкши *сов.* (5) [**подь-** *Ас* (1)] διορύσσειν подрыть, подкопать podrýt, podkopat: **бьдѣлъ оубо би • и не бы далъ подьрыти домоу своего** *Л 12, 39 Ас* (**подъкопати** *Зогр Мар Сав*); *Мт 24, 43 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* **подъкопати**

ПОДЪСТЬЛАТИ, -стелѭ, -стелкши *сов.* (2) [**подъстъ-** *Супр* (2)] ὑποστρωννύναι, στρωννύναι подостлать, podložit: **подъстълавъ подъ ногы ихъ багрѣницѫ цѣсарьскѫ** *Супр 7, 1.— Супр 181, 27-28.— Ср.* **положити, постьлати**

ПОДЪСЫПАТИ, -плѭ, -пакши *сов.* (1) ὑποστρωννύναι насыпать, подсыпать *под что-л.* nasypat *pod něco*: **повелѣвъ брьселик тъчено подъ хрьбътъ блаженааго мѫченика подъсыпати** *Супр 104, 27*

подъкмати *Супр 85, 8 см.* **подъимати**

ПОДЪѬАТЄЛЬ, -ꙗ *м* (1) ἀντιστήριγμα тот, кто поддерживает, защитник podporovatel, ochránce: **бъистъ г⟨оспод⟩ь подъѭтель мои** *Пс 17, 19 Син*

ПОДЪѬАТИ, подъимѫ, подъимеши *сов.* (13) [**подъ.. мѣтъ** *Син* (1)] **1.** ὑπολαμβάνειν, φέρειν, ἀντιστηρίζειν (!) подпереть, поддержать, поднять, подъять podepřít, zvednout: **вьсь бо корабь морьскъи • кожѧ единоѧ хоботa его подъѧти не можааше** *Хил 1аβ 23-24* ● *перен.*: **възнесѫ тꙗ г⟨оспод⟩и ѣко подъѩлъ мꙗ еси** *Пс 29, 2 Син* **2.** δέχεσθαι принять přijmout: **отъ тоѧ же крьви къждо подъимъ** *Супр 51, 16* ● ὑπομένειν, ὑφίστασθαι, πάσχειν подвергнуться, принять, взять на себя podstoupit, vzít na sebe: **распатиⷧ съмрътъ подъемъ волеѭ** *Евх 67а 23*; **вѣды • ѧже подъѧ за правовѣрик** *Супр 302, 6.— Пс 36, 24 Син; Евх 83а 8; Супр 90, 28; 176, 10; 259, 1-2; 382, 9; 482, 2; 513, 22*

ПОДЪѬАТИѤ, -иꙗ *с* (1) ἀποδοχή прием, принятие přijetí: **съсѫдъ... божьствънаагo твоегo мꙋра подобьнъ подъѧтиꙗ** *Супр 287, 16.— Ср.* **приѭатик**

подь *Ас Клоц Супр см.* **подъ**

ПОДѢЛИЄ, -иꙗ *с* (1) πάρεργον добавление přídavek: **подѣлье крьстъное и⟨е⟩го створь** *Клоц 116 24*

подѫ *Пс 17, 40 Син см.* **подъ**

ПОЖАГАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) κατακαίειν сжигать spalovat: **пламень пожѣгаѩ горы** *Пс 82, 15 Син.— Ср.* **жещи**

ПОЖАЛИТИ СИ, -лѭ си, -лиши си *сов.* **(2)** λυπεῖσθαι, ἀφηνιάζειν (!) опечалиться zarmoutit se: **то слъıшавъ не разгнѣва сѧ • не пожали си не отъстѫпи** *Супр 364, 2.— Супр 16, 3.— Ср.* **въпечалити сѧ, опечалити (опечалити сѧ), посѣтовати**

ПОЖЕЛАНИЄ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* желание, жажда touha, žádost: **да бъı кто... очистилъ отъ всеѧ скврънъı д⟨оу⟩шѫ своѭ... и пожеланьıꙗ имѣнию** *Супр 570, 24.— Ср.* **желѣник, жѫданик, похоть, похотѣник**

ПОЖЕЩИ, -жегѫ, -жежеши *и* -жьгѫ, -жьжеши *сов.* (7) ἐμπυρίζειν, καίειν, καταφλέγειν, ἀναλίσκειν сжечь, spálit, sežehnout: **пожеженъ огнемъ і раскопанъ** (*т. е.* **виноградъ**) *Пс 79, 17 Син;* **огнь принесе на храмъ • и бога нашего пожьже** *Супр 22, 29.— Пс 59, 2 Син; Супр 22, 12; 23, 2 и 3; 526, 8.— Ср.* **иждещи, ожещи, опалити, попалити, съжещи**

ПОЖИТИ, -живѫ, -живеши *сов.* (10) [**пожии** (!) *Супр* (1)] πολιτεύεσθαι, συναναστρέφεσθαι.ζῆν, ἡ ζωή (!) прожить, пожить prožít, žít (*несов.*): **въ м⟨о⟩л⟨и⟩твахъ незамꙋдно пожившъ** *Ен 23б 10-11*; **не о хлѣбѣ єдиномь поживетъ ч⟨ловѣ⟩къ** *Мт 4, 4 Зогр* (**живъ бждетъ** *Ас Сав*, ∅ *Мар*).— *Пс 88, 49 Син; Евх 4б 16; 81а 8; 99а 4; Супр 258, 12; 358, 16; 478, 26; 564, 27*

пожıшıа *Пс 53, 5 Син см.* **положити**

пожрѣти *Син Супр см.* **пожрьти**

ПОЖРЬТИ, ПОЖРѢТИ[1], -жьрѫ, -жьреши

сов. (66) [пожръ- *Син* (3) *Супр* (10)] θύειν, ἐπιθύειν; (пожьрѣнъıи прѣжде ὁ πρωτόθνητος (!)) принести в жертву obětovat: пожъри в⟨ог⟩оу жрътвж хвалж *Пс 49, 14 Син.— Син Евх Клоц Супр*

ПОЖРѢТИ[2], -жьрж, -жьреши *сов.* (12) καταπίνειν сожрать, проглотить pozřít, pohltit: обьходитъ бо ꙗко ль҃въ рєвы • ищa кого пожьрєтъ *Хил 26α 16-17* (*1 Петр 5, 8*) ● *перен.* поглотить pohltit: wтъвръзе сѧ землѣ • и пожрѣтъ датана *Пс 105, 17 Син.— Пс 34, 25 Син; 57, 10 Син; 68, 16 Син; 123, 3 Син; Супр 62, 22; 77, 20; 467, 9-10; 528, 21; Хил 16α 19; Хил 26α 14.— Ср.* поглътити, пощстн

ПОЖЬДАТИ, -жидж, -жндешн *и* -жьдж, -жьдеши *сов. без доп.*; кого, чесо; *с инф.* (12) μένειν, ἐκδέχεσθαι подождать, выждать počkat, vyčkat: пожидѣте сьде ι вьдите *Мк 14, 34 Зогр Мар; Мт 26, 38 Зогр Мар Ас Сав*; врѣмене рожденню пожьди *Супр 243, 12*; пожидѣмъ видѣти х⟨ристос⟩а побѣждъша *Клоц 12α 27.— Пс 118, 122 Син; Супр 268, 8; 315, 21; 472, 23-24.— Ср.* дожьдати

пожьржж, пожьреши *см.* пожрьтн, пожрѣти

пожѣгати *Пс 82, 15 Син см.* пожагати

ПОЖѦТИ, пожьнж, пожьнкши *сов.* (5) θερίζειν убрать (собрать) урожай, пожать, сжать požnout, sežnout, sklidit úrodu: сѣвъшеι сльзами въ радость пожьнжтъ *Пс 125, 5 Син; Евх 846 8; Супр 364, 17-18.— Супр 364, 19; 388, 13*

ПОЗАВИДѢТИ, -виждж, -видиши *сов.* (1) ζηλοῦν позавидовать pojmout závist: да не подражанмъ жидовьска жродьства • иъ дѣтьскоу позавидимъ благодареню *Супр 340, 21*

ПОЗАКОНЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) νόμιμος законный, в соответствии с законом, закона *род.* zákonný, zákona *род.*: w оучитєлю ч⟨ловѣ⟩комъ • позаконноумоу • ι похвальноумоу разбоистноу *Клоц 116 26.— Ср.* законьнъ, подъзаконьнъ

ПОЗДЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) βραδύς медлительный, замедленный, неторопливый pomalý, váhavý: иъ что противж томоу трьпѣливъıи • тъштивъıи на милость • а поздьнъ на гнѣвъ *Супр 330, 27.— Ср.* мждьнъ

ПОЗДѢ *нареч., сравн. ст.* поздѣи (42) ὀψέ, βραδέως; (поздѣ бъıти ὀψία γίγνεσθαι; поздѣ ѕѣло ношти ἑσπέρας βαθείας ἐπιλαβούσης) поздно pozdě: поздѣ вѣровавъ • а скоро ісповѣдѣвъ *Клоц 116 32;* се бо грѣха не имѫтъ иже скорѣи въстати • а иже поздѣи зазора бъı пльно бъıло *Супр 443, 23-24* ◆ поздѣ сжщи, поздѣ бъıвъшоу, бъıвъши оусης ὀψίας, ὀψίας γενομένης когда же настал вечер, с наступлением вечера, вечером když nastal večer, když se zešeřilo, večer: сжшти же поздѣ *И 20, 19 Мар Ас* (3) *Сав Охр* (Ø *Зогр*); поздѣ же бъıвъше *Мт 8, 16 Зогр Мар Ас Сав*; поздѣ же бъıвъши *Мк 1, 32 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Охр Клоц Супр.— Ср.* допоздѣ

ПОЗЛАТИТИ, -злащж, -златиши *сов.* (3) περιχρυσοῦν позолотить pozlatit: вѣахж же капиштa тa позлаштена *Супр 176, 24-25* ● (позлащенъ διάχρυσος) шить (ткать) золотом (о *ткани*) protkat zlatem: въ ризахъ позлащенахъ *Пс 44, 10 Син; Ен 26α 11-12*

ПОЗНАВАТИ, -важ, -ваюши *несов.* (1) γνωρίζειν узнавать, познавать poznávat: ни самоумѣ иже цѣсаремъ отьць масломъ дрєвєнъıимъ познаваѧи недостоина *Супр 238, 21*

ПОЗНАНИЄ, -ниа *с* (5) ἀναγνωρισμός, γνώρισμα; (къ богоу познаниє θεογνωσία) познание poznání: ѡ... познаньи с⟨вѧ⟩таго д⟨оу⟩ха *Евх 606 25*; младеништи проповѣдаѫтъ сихъ къ богоу познанна младеньство *Супр 321, 30.— Евх 60α 25; Супр 364, 20-21; 426, 2.— Ср.* вѣдѣник, оувѣдѣник, къ богоу познаник *ср.*богопознаник, богоразумик, разоумъ (разоумъ божин)

ПОЗНАТИ, -аж, -акши *сов.* (>100) γνωρίζειν, ἀναγνωρίζειν, γιγνώσκειν, ἐπιγιγνώσκειν, εἰδέναι, ἐπισπᾶν (!) узнать, познать poznat: сє познахъ ѣко в⟨ог⟩ъ мои еси тъı *Пс 55, 10 Син*; отъ плода бо дрєво познано бждетъ *Мт 12, 33 Зогр Мар Ас* (знаетъ сѧ *Сав*); павлъши сѧ иъıнѣ... въ въсѣхъ мзъıцахъ • познавъши сѧ *Ен 46 12* ◆ познати мжжа ἄνδρα γιγνώσκειν быть в интимных отношениях с мужчиной být v intimním poměru s mužem: дѣвоиж бо бѣ єга • не оубо бѣ мжжа позиала *Супр 489, 9.— Зогр Мар Ас Сав Охр Ен Син Клоц Супр.— Ср.* разоумѣти, оувѣдѣти

ПОЗОБАТИ, -блж, -блкши *или* -баж, -бакши *сов.* (6) κατεσθίειν склевать sezobat: ι п'тица нев⟨є⟩с⟨ьс⟩кыѧ позобаша є (*т. е.* сѣмѧ) *Л 8, 5 Зогр Мар Ас; Мт 13, 4 Зогр Мар; Мк 4, 4 Мар* (Ø *Зогр*)

ПОЗОРАТАИ, -а *м* (1) (позоратан *мн.* θέατρον) зритель divák: да что рекж на позоратаѧ слово • прип'немь *Супр 55, 30.— Ср.* позорьникъ

ПОЗОРИЩЄ, -а *с* (5) θέατρον театр, арена divadlo, aréna: антонинъ рече да ведеть бждетъ на позорище къ звѣремъ *Супр 166, 9* ● *перен.*: на позорище миръноκ • точаахъ играахъ и троуждаахъ сѧ *Супр 63, 9* ● зрелище, всеобщее обозрение podívaná: позорище бъıвъшиж (!) мирови *Супр 97, 12* (*1 Кор 4, 9*).— *Супр 131, 2; 179, 11.— Ср.* позоръ

ПОЗОРОВАТИ, -роуѭ, -роукши *несов.* кого, чесо; *без доп.* (4) θεωρεῖν, περιορᾶν; (позороуѧи ἐπὶ τῇ θεωρίᾳ) смотреть, быть зрителем pozorovat, být divákem: нъ и окрѫгъйѧ вьсѧ хлѣвины • испльнь бѣахѫ позороуѭштнихъ бывакмъиихъ *Супр 563, 5-6*; да оубо не позороуѧи' • нъ вьсѣмъ спѣшеннимъ имѣмъı сѧ • такоже наоучити господа подражати своего *Супр 382, 12.— Супр 13, 27-28; 117, 15*

позорось *Л 23, 48 Зогр Ас см.* позоръ

ПОЗОРЪ, -а *м* (9) [позорось *вм.* позоръ сь *Зогр* (1) *Ас* (1)] θεωρία зрелище, обозрение podívaná, divadlo: ı вси пришьдъше народи • на позорось *Л 23, 48 Зогр Ас*, на позоръ сь *Мар* ● θέατρον представление в театре, на арене představení v divadle, v aréně: сътвори же комисъ • вь дьнь игри • и позоры • и ловитвъı *Супр 221, 5-6* ● θρίαμβος позор pohanění, hanba: боже мои х⟨ристос⟩е и⟨соу⟩с⟨е⟩ • кгоже ради болѣзнь сниѫ прѣтръпѣхъ • и позоръ *Супр 150, 21* ● (позоръ съборьнъıи ἐκκλησία ἐν τῷ θεάτρῳ) собрание, скопление shromáždění: народоу же хотѧштоу позоръ съборъıчъıи творити *Супр 130, 28* ◆ позороу бъıти θεατρίζεσθαι служить зрелищем, быть посмешищем být na odiv, na posměch: позороу б., живѫщимъ тако *Евр 10, 33 Ен*; позороу сътворити θριαμβεύειν опозорить, осмеять pohanět, zesměšnit: сь истъ кстъ • обличивъıи крьстомъ • и позороу сътворивъ • и ослабль жилъı ваша *Супр 467, 4-5.— Супр 226, 8.— Ср.* позорище

ПОЗОРЬНИКЪ, -а *м* (1) θεατής наблюдатель, зритель pozorovatel, divák: позорьникъı въскрѣсенью его • готоваеши *Клоц 12а 21.— Ср.* позоратан

ПОЗЪВАНИЄ, -иа *м* (2) κλῆσις призыв povolání: не бжди никтоже лихъ позъванига *Супр 319, 14*; подобьи(ѣ) ходити позъванию имьже позъваете сѧ *Зогр-лл 16 1-2* (зъванью *Евх 105б 12; Еф 4, 1*).— *Ср.* зъваник, призъванник, призъванник

ПОЗЪВАТИ, -зовѫ, -зовеши *сов.* (4) καλεῖν позвать, пригласить pozvat: не бѣхъ ли ти реклъ ѥї позъвати • то како без мокго повелѣнига три на десате кси позъвалъ *Супр 121, 15-16 и 17* ● призвать povolat: ı на радость позъва чинъı бесплотънъıиа *Евх 84а 12-13.— Зогр-лл 16 2.— Ср.* възъвати, приглаcити, призъвати

ПОЗЪıВАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) ἀποκαλεῖν называть nazývat: рабомъ позъıваатъ владъıко (*вм.* владъıкѫ) *Супр 509, 21.— Ср.* зъвати

ПОЗЬРѢТИ, -рѭ, -риши *сов.* (4) [позъ- *Син* (1)] **1.** θεωρεῖν посмотреть, обратить внимание *на что-л.* pohlédnout, všimnout si *něčeho*: неправьдѫ аще позърѣахъ въ ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩ци моемъ *Пс 65, 18 Син* **2.** περιορᾶν презреть, пренебречь přehlédnout, pohrdnout: ави же вь немь о⟨ть⟩чѫ жтробѫ • и ни въ единоже позьри его *Евх 83а 24.— Клоц 2а 24; Супр 382, 11.— Ср.* прѣзьрѣти, небрѣщи

поим- *см. также* поıати

ПОИМАТИ, покмлѭ, покмлкши *и* поимаѭ, поимакши *несов.* (22) **1.** παραλαμβάνειν; (поимати плѣньникъı ἀνδραποδίζειν) брать brát, jímat: бждете дьвѣ въ коупѣ мелѭшти • единѫ поемлѭтъ а дроугѫю оставлѣıктъ *Л 17, 35 Зогр Мар*; покмлѧ масло отъ кан'дила • мазааше кмоу вьсе тѣло *Супр 567, 11* ● γαμεῖν брать (в жены) brát si (za ženu): иже подъпѣгѫ поемлетъ • прѣлюбъı дѣетъ *Мт 5, 32 Зогр Мар* **2.** κομῳ ἐγκαλεῖν, προσέρχεσθαι (!) обвинять, упрекать obviňovat, vytýkat: к'то покмьктъ врачеви троуждаѭштоу сѧ *Супр 361, 4*; въ оно (*т. е.* врѣмѧ) • поимаша ı⟨соу⟩соу фарисеи искоушаѭще и г⟨лаго⟩лѫще *Мт 19, 3 Сав* (пристѫпиша *Ас Мар*, Ø *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* вадити, възимати, оклеветати, поимовати, приимати, полоучати

ПОИМОВАТИ, -моуѭ, -моукши *несов.* (1) ἐγκαλεῖν обвинять, упрекать obviňovat, vytýkat: ч'то мало и велико поимовати имѣѫ прѣдакши оучителѧ *Супр 411, 13.— Ср.* вадити, оклеветати, поимати

ПОИСКАТИ, поискѫ *или* поищѫ, поищеши *сов.* (4) ζητεῖν поискать hledat (*несов.*): и вса съкроушив'ше • и вьсьде поискавъше и ничсоже обрѣтъше *Супр 557, 27*; поищете мене ı не обрящете *И 7, 34 Зогр Мар.— Супр 361, 18.— Ср.* възискати[2], искати

ПОИТИ[1], поидѫ, поидеши *сов.* (41) [поидотъ (!) *Син* (1)] πορεύεσθαι, προπορεύεσθαι, ἔρχεσθαι, ἀπέρχεσθαι, ἀπιέναι, χωρεῖν, παραγίγνεσθαι, κατατρέχειν, συντρέχειν, ἐπείγεσθαι, ἄγειν, ὑπάγεσθαι, περιπατεῖν; (поидѣте δεῦτε; прѣдъ поити προπορεύεσθαι) пойти, отправиться jít, odebrat se: и въставъ поиде кь о⟨ть⟩цю своемоу *Л 15, 20 Ас* (ıде *Зогр Мар Сав*); и егда поидѫ въ храминѫ • вари петра ı⟨соу⟩с⟨ъ⟩ *Мт 17, 25 Сав* (вьиидѣ *Мар*, въиидѫ *Ас*, Ø *Зогр*); въстанѣте поидѣмъ • се приближи сѧ прѣдаıаи мѧ *Мт 26, 46 Зогр* (идѣмъ *Мар Ас Сав*); г⟨оспод⟩ı вь свѣтѣ лица твоего поидѫтъ (*т. е.* людие) *Пс 88, 16 Син* ◆ поити въ слѣдъ кого ἀκολουθεῖν, δεῦρο ἀκολουθεῖν последовать *за кем-л.* následovat *někoho*: да вьси въıвъшиї поидоша вьслѣдъ кго *Супр 32, 20*; поити разно διασκορπίζεσθαι пойти в разные стороны, разойтись rozejít se:

неремиꙗ рече • **поражж пастѹ́ха и разно поиджтъ овьцѣ** *Супр 478, 11* (**разбѣгнжтъ сѧ** *Мк 14, 27 Зогр Мар*).— *Зогр Ас Сав Син Клоц Супр Рыл.*— *Ср.* **ити; поити разно** *ср.* **разбѣгнжти сѧ, разити сѧ; поити въ слѣдъ** *ср.* **наслѣдовати, послѣдовати, послѣдьствовати**

ПОИТИ[2], **поѭ, поиши** *несов.* (1) ***греч. нет*** поить napájet: **оцьта напоити бысть** • **и не поилъ въ того мѣсто горесть** *Супр 474, 9*

покаанию, покаати сѧ *см.* **покаꙗнию, покаꙗти сѧ**

ПОКАДИТИ, **-каждѫ, -кадиши** *сов.* (4) θυμιᾶν покадить, окурить ладаном okouřit kadidlem: **покадит⟨ъ⟩ же ѡлътар⟨ь⟩** ***Евх*** *42а 7.— Л 1, 9 Зогр Мар Ас*

покажж *Супр 27, 23 см.* **помазати**

ПОКАЗАНИЄ, **-ниа** *с* (7) **1.** ἔνδειξις, ἐπίδειξις, τὸ δεικνύναι выявление; доказательство ukázání; důkaz: **дьнесь жрѣвѧ готовакмо естъ... на показаниѥ покорению** • **иже отъ страиъ ови людиѥ** *Супр 321, 27* ● ὑπόδειγμα назидание příklad, ukázka: **въ видѣсте и повѣдакте** • **людискѫ землѫ и декаполитъскѫ** • **изгорѣвъшѫ огнемъ... на показаниѥ нечьстивъимъ** *Супр 129, 5* **2.** *греч. нет* наставление napomenutí: **вѣдъı оубо о чадо** • **ѣко в'се показание въ то врѣмѧ** • **не мьнитъ радости бъıти** • **нъ скръби** *Евх 886 13* ● παραίνεσις наущение, подстрекательство navedení: **ананиа и сапфира... съ неприꙗзиимомъ показаниимъ погыбоста** *Супр 362, 17.— Супр 300, 18; 377, 17; Зогр-лл 16 5.— Ср.* **казаниѥ, наказаниѥ, съказаниѥ, оувѣщаниѥ, оуказаниѥ**

ПОКАЗАТИ, **покажѫ, покажеши** ***сов. и*** **показаѭ, показаеши** *несов.* (>100) [**пока..** *Ен* (1)] **1.** κομῠ, чесомῠ кого, чьто δεικνύναι, ἐπιδεικνύναι, ἐνδεικνύναι, ὑποδεικνύναι, ἀποδεικνύναι, μηνύειν, γνωρίζειν, ἐμφαίνειν, ἐμφανίζειν, καθιστάναι, εἰσάγειν (!), γράφειν (!); (**показати и сътворити** ποιεῖν) показать/показывать ukázat/ukazovat: **просиша знамениѥ съ и⟨є⟩в⟨є⟩се показати имъ** *Мт 16, 1 Зогр Мар*; **покажѣте ми пѣниазь** • **чии имать образъ** *Л 20, 24 Зогр Мар*; **се же показакть и онѣхъ боукстъ** • **и сихъ безьлобъиꙗи и любаштии истиниѫ образъ** *Супр 440, 16;* **кгда придѫ сѫдити живъимъ и мрьтвъимъ** • **покажѫ врагомъ назвѫ** *Супр 504, 15* ● *перен.* проявить/проявлять projevit/projevovat: **покажи и о мьнѣ недостоиниѣ рабѣ своимъ** • **своѭ благыиѫ** *Супр 21, 29* □ **принось показати** πρόσοδον ποιεῖν принести доход vykázat výtěžek: **овъ миожан и овъ же хоуждеи приносъ показаста** *Супр 376, 9-10* □ **показати сѧ** δεικνύναι ἑαυτόν, ἀναδείκνυσθαι, φαίνεσθαι, ἐμφαίνεσθαι показаться/показываться ukázat se/ukazovat se: **шьдъ покажи сѧ архиереови** *Мк 1, 44 Зогр Мар Ас Сав* ● *несов. перен.* показываться, проявляться jevit se, projevovat se: **и многашти молимъ** • **и словесы божии тѣшимъ** • **горни показааше сѧ** *Супр 282, 1* **2.** кого παιδεύειν наказать/наказывать potrestat/trestat: **ничьсоже достоина съмръти обрѣтъ о ѥмь** • **показавъ оубо отъпоуштѫ** *Л 23, 22 Зогр Мар*; **показаи показа мѧ г⟨осподь⟩ь** *Пс 117, 18 Син*; **егоже любитъ г⟨осподь⟩ь показаетъ** *Евх 886 20* (*Прит 3, 12; Евр 12, 6*).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.*— *Ср.* **авити, казати, наказати, показовати, пооустити, съказати, оувѣщавати, оуказати, оустити, оучити**

ПОКАЗОВАТИ, **-зоуѭ, -зоуеши** *несов.* (3) δεικνύναι, ἐπιδείκνυσθαι, ἐνδείκνυσθαι показывать ukazovat: **по(с)пѣшениа(м)ь г⟨оспод⟩нь дѣлес⟨ъ⟩ показовати** *Зогр-лл 1а 7.— Супр 206, 6; 489, 24.— Ср.* **показати**

ПОКАЛѢТИ СѦ, **-лѣѭ сѧ, -лѣеши сѧ** *несов.* (1) ἐγκυλίεσθαι пачкаться špinit se: **зълъıими дѣлъı** • **сами сѧ покалѣинте** *Супр 507, 28-29*

покарати сѧ *Супр 59, 25-26; 125, 21 см.* **покарѣти сѧ**

покарѣти сѧ *Евх Супр см.* **покарѣти сѧ**

ПОКАРѢТИ СѦ, **-лѣѭ сѧ, -лѣеши сѧ** *несов.* **комоу, чесомоу** (10) [**покара-** *Супр* (2), **покарѣ-** *Евх* (1) *Супр* (7)] πείθεσθαι, πειθαρχεῖν, ὑπείκειν (!); (**не покарѣти сѧ** ἀπειθεῖν) подчиняться, покоряться, слушаться podrobovat se, pokořovat se, poslouchat: **повиноуите сѧ игоуменомъ вашимъ** • **і покарѣите** *Евх 826 5* (*Евр 13, 17*); **насъ мѫчи[и]те акъı и не покарѣѥште** (*вм.* **-штѣ**) **сѧ** • **и въı не покарѣете сѧ** *Супр 138, 6-7 и 7.— Супр 59, 4-5; 59, 25-26; 59, 27; 125, 21; 126, 12; 126, 22; 508, 13.— Ср.* **повиновати сѧ, послоушати; не покарѣти сѧ** *ср.* **противити сѧ**

ПОКАѦЗНЬ, **-и** *ж* (2) μετάνοια покаяние pokání: **ни сътвори ничсоже добръı покаѧзни** *Супр 363, 2* ● *спец.* исповедь zpověď: **не хоштеши прити на покаѧзнь** *Супр 361, 24.— Ср.* **каѧзнь, каѧниѥ, покаѧниѥ**

ПОКАѦЗНЬНЪ, **-ъıи** *прил.* (1) μετανοητικός покаянный, покаяния *род.* kajícný, pokání *род.*: **ни рачиста вьзискати покаѧзньıмъ готовъı цѣльбъı** • **нъ сь неприꙗзиимомъ показаниимъ погыбоста** *Супр 362, 15-16.— Ср.* **покаѧньнъ**

ПОКАѦНИЄ, **-ниа** *с* (92) [**покаан-** *Зогр* (6) *Мар* (8) *Ас* (8) *Сав* (5) *Боян* (1) *Служ* (1) *Евх* (20) *Супр* (31) *Рыл* (2), **покаи-** *Зогр* (1) *Боян* (1) *Супр* (1)] μετάνοια, κατάνοξις, τὸ μετανοεῖν, τὸ δικαιῶσαι покаяние

pokánĭ: **славъ волеⷤ • не имъи покааньѣ** *Рыл 2аа 16.— Зогр Мар Ас Сав Боян Служ Евх Супр Рыл.— Ср.* **каазнь, каанникъ, показнь**

ПОКАЯНЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* покаянный kajícný: **покаанъныи постъ... въ вѣкы радостъныа плодъı подаетъ** *Евх 69б 7-8.— Ср.* **покаазньнъ**

ПОКАЯТИ СѦ, -каю сѧ, -каеши сѧ *сов./несов.* чесо; отъ чесо; о чемь *или без доп.* (>100) [**покаа-** *Зогр* (5) *Мар* (9) *Евх* (7) *Супр* (7)] μετανοεῖν, μεταγιγνώσκειν, καταγιγνώσκειν, ἀπαλλάσσεσθαι покаяться/каяться učinit/činit pokání, kát se: **нъ аште не покаете сѧ • ı вси такожде погыбнете** *Л 13, 3 Зогр,* **покаате сѧ** *Мар*; **да.. покаетъ сѧ своихъ грѣхъ** *Евх 38б 1-2*; **о своемъ невѣрьствѣ и непокорении покаавъ сѧ** *Супр 291, 18*; **покаита сѧ отъ зълобы ваю** *Супр 363, 13.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Супр.— Ср.* **каати сѧ, окаати, раскаати сѧ**

покаѫтъ *Мт 7, 19 Ас см.* **посѣкати**

ПОКЛАНИТИ СѦ, -ню сѧ, -нишн сѧ *сов.* (4) προσκυνεῖν, γόνυ κάμπτειν поклониться poklonit se: **вьса тварь кмоу поклаиитъ сѧ** *Супр 332, 7.— Супр 368, 5; 484, 18; 499, 8-9.— Ср.* **поклонити, поклакнѫти, приклонити, приникнѫти, прѣклонити**

покланѣник *Ас Евх Клоц см.* **поклаанник**

покланѣти *Зогр Мар Ас Ен Служ Евх Клоц Супр см.* **поклаати**

ПОКЛАНЯНИЄ, -ниа *с* (12) [**покланѣ-** *Ас* (1) *Евх* (4) *Клоц* (1)] προσκύνησις; (**покланяник** приматн προσκυνεῖσθαι) поклонение, почитание klanění, uctívání: **ı сего ради приими • отъ в'сѣхъ покланѣние** *Евх 13а 7.— Ас 141а 15; Евх 71а 18; 83б 13; 95б 24; Клоц 10а 18; Супр 124, 3-4; 168, 22; 243, 23; 302, 27; 427, 20; 482, 1.— Ср.* **кланяник, поклонъ, поклонение**

ПОКЛАНЯТИ, -ню, -нѫи *несов.* (36) [**покланѣ-** *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1) *Ен* (4) *Служ* (1) *Евх* (6) *Клоц* (1) *Супр* (3)] 1. **покланяти (сѧ)** комоу, чесомоу; къ комоу, чесомоу *и без доп.* προσκυνεῖν, γονυπετεῖν, ὑποκλίνεσθαι, λοιεῖν μετάνοιαν (!) поклоняться, почитать klanět se, uctívat: **ı прѣгыбающте колѣна • покланѣахѫ емоу** *Мк 15, 19 Зогр,* **покланѣахѫ сѧ** *Ас,* **покланяхѫ сѧ** *Сав* (**кланѣахѫ сѧ** *Мар*); **сѣде азъ покланѣвъ сѧ • лещи хощѫ** *Евх 37б 3*; **кр⟨ъ⟩стоу твоемоу покланѣемъ сѧ** *Ен 30б 8*; **(по)кланѣю сѧ къ цр⟨ь⟩кви с⟨вѧ⟩тѣи тв(оеи)** *Служ 1а 3-4* □ **покланяемъ** προσκυνητός почитаемый, достойный почтения úctyhodný: **чътомъ же кстъ кънази • покланяемъ же чистителѣи** *Супр 219, 30* 2. **покланяти колѣнѣ,** **колѣна** τὰ γόνατα κλίνειν опускаться на колени, преклонять колени klekat: **тѣмь же припадаю ти • покланѣıа колѣнѣ ср⟨ъдь⟩ца моего** *Евх 79а 9.— Зогр Мар Ас Сав Ен Служ Евх Клоц Супр.— Ср.* **кланяти сѧ; покланяти колѣнѣ** *ср.* **клачати, падати (падати на колѣноу), прѣгыбати (прѣгыбати колѣна), прѣкланяти (прѣкланяти колѣна)**

поклонении (!) *Ас 1166β 24; Сав 127а 4 см.* **поклоникник**

ПОКЛОНИТИ, -нѫ, -нишн *сов.* (144) [**по..** *Евх* (1), **по(к)** *Евх* (3), **покло..** *Ен* (1), **покло(и)** *Евх* (2), **поклони(т)** *Евх* (1)] 1. κλίνειν склонить (в поклоне) sklonit: **рачи нъıнѣ призьрѣти • на раба твоего сего • поклоньшааго тебѣ главѫ своѭ** *Евх 28б 14* ◆ **поклонити колѣнѣ** τιθέναι τὰ γόνατα опуститься на колени, преклонить колени pokleknout: **и поклонит⟨ъ⟩ колѣнѣ ё прнемлан образъ** *Евх 93а 10* □ **поклонити сѧ** κύπτειν, κατακύπτειν, προσκυνεῖν поклониться, склониться, согнуться sklonit se, ohnout se: **ı паkы поклонь сѧ писаше на земли** *И 8, 8 Зогр Мар* □ **поклонити сѧ на колѣноу комоу** γονυπετεῖν, κλίνειν τὰ γόνατα опуститься на колени, преклонить колени *перед кем-л.* pokleknout: **притекъ единъ богатъ • ı поклонн сѧ емоу на колѣноу** *Мк 10, 17 Зогр,* **поклонь сѧ** *Мар* 2. **поклонити сѧ комоу, чесомоу; къ чесомоу** *или без доп.* προσκυνεῖν, συντάσσεσθαι, γονυπετεῖν, μετάνοιαν βάλλειν (!) поклониться, оказать почет poklonit se, vzdát úctu: **бѣахѫ же еллнни • етери отъ въшьдъшихъ • да поклонатъ сѧ въ праздьникъ** *И 12, 20 Зогр Мар Ас*; **поклони сѧ оубо въскръсъшюмоу** *Клоц 12а 11*; **поклоняю сѧ къ цр⟨ь⟩к⟨ъ⟩ви с⟨вѧ⟩тѣи твоеи** *Пс 5, 8 Син*; **вьсѣ си дамь ти • аште падъ поклонишн мн сѧ** *Мт 4, 9 Зогр Ас Сав Боян* (Ø *Мар*); **притекъ единъ богатъ • ı поклонн сѧ емоу на колѣноу** *Мк 10, 17 Зогр,* **поклонь сѧ** *Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **поклаанти сѧ, прѣклонити, приклонити, приникнѫти; поклонити колѣнѣ** *ср.* **поклакнѫти**

ПОКЛОНЪ, -а *м* (1) προσκύνησις поклон klanění, poklona: **хвалѫ и поклонъ и чьсть... отъ вьсего дъıханиа приимати** *Супр 262, 15.— Ср.* **покланяник, поклоникник**

ПОКЛОНЬНИКЪ, -а *м* (2) προσκυνητής почитатель ctitel: **истиньии поклоньници поклонатъ сѧ от⟨ь⟩цю** *И 4, 23 Мар Ас* (*нет Зогр*)

ПОКЛОНЄНИЄ, -ниа *с* (16) [**поклонени** (!) *Ас* (1) *Сав* (1), **по..** *Ен* (1)] κλίσις поклон, склонение (*в приветствии*) sklonění: **бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви в'сѧ нъı • авлѣющıаıа поклонениемь твоихъ въıи • образъ работѣ** *Евх 6а 14* ●

προσκύνησις поклон poklonění, klanění: принми мол⟨и⟩твж • і поклоненіе раба твоего сего *Евх 336 20*; мѣ⟨ся⟩ца сеп⟨тѧ⟩в⟨рѣ⟩ѧї поклонени дрѣвоу чес⟨тъ⟩н⟨оу⟩ *Ас 1166β 24*, поклоненіе чьстьнаго кр⟨ъ⟩ста *Сав 127б 2* ◆ поклоникник колѣнома γονυκλισία коленопреклонение pokleknutí: мол⟨итва⟩ на поклоненіе колѣнома *Евх 59б 15.— Ас Сав Ен Евх Супр.— Ср.* поклашаник, поклонъ

ПОКЛАКНѦТИ, -нж, -неши *сов.* (1) *греч. нет* опуститься на колени, преклонить колени pokleknout: і аще ключ.. поклонитъ сѧ колѣнома поклакъ • прѣдъ с⟨ва⟩тымъ кр⟨ъ⟩стомъ *Ен 31а 2-3.— Ср.* поклонити, прѣклонити

ПОКОВАТИ, покоѵж, поковеши *или* покоуѫ, покоуѫши *сов.* (1): златомь поковань χρυσοκόλλητος окованный золотом zlatem okovaný: се на колесници златомь поковань сѣждж *Супр 368, 13.— Ср.* оковати

ПОКОИ, -ꙗ *м* (36) [поко (!) *Ас* (1), ..око.. *Зогр-лл* (1)] ἀνάπαυσις, ἄνεσις, κατάπαυσις, ἀναψυχή (!) покой, спокойствие, отдых pokoj, klid, odpočinek: нечистꙑ д⟨оу⟩хъ... прѣходитъ сквозѣ вездъныѣ мѣста • ищта покоѣ *Мт 12, 43 Зогр Мар*; проидомъ сквозѣ огнь і водж • і изведе ны въ покоі *Пс 65, 12 Син* (*ср.* на прохлажденик *Супр 94, 19-20*) ● *перен.* κοίμησις кончина zesnutí: покои іс⟨оус⟩ѵ навгиноѵ *Ен 20а 14.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр Зогр-лл.— Ср.* миръ[1]

ПОКОИНЪ, -ыи *прил.* (3) τῆς ἀναπαύσεως, ἀναπεπαυμένος спокойный, покойный klidný, pokojný: на водѣ покоинѣ въспитѣ мꙗ *Пс 22, 2 Син* □ *спец.* покоина *с мн. греч. нет* молитвы над покойником, заупокойные молитвы modlitby za zemřelé: се сѫтъ пок⟨о⟩нна отъ сждѣ *приписка к Ас 86β 1.— Супр 265, 14.— Ср.* мирьнъ[1]

ПОКОИТИ, покоіж, покоиши *сов.* (18) ἀναπαύειν, διαναπαύειν дать успокоение, отдых; успокоить, упокоить poskytnout klid, odpočinek; upokojit: покои д⟨оу⟩шіж раба твоего сего • на мѣстѣ свѣтлѣ *Евх 57а 2* ◆ покоити закона ἀναπαύειν τὸν νόμον исполнить закон naplnit zákon: да подъзаконьнъıѧ искоупитъ • и самого покоитъ закона *Супр 416, 24-25.— Зогр Мар Ас Сав Служ Евх Супр.— Ср.* прѣпокоити, съконьчати

ПОКОНЪ, -а *или* **ПОКОНЬ,** -и *м* (3) [пон' (!) *Клоц* (1), поко.. *Ен* (1)] ἀρχή начало počátek: поконь прѣмждрости страхъ г⟨оспод⟩нь *Пс 110, 10 Син*; пон' (!) пѫтоу благоу творіти[ті] праведъныа *Клоц 16 22.— Евр 3, 14 Ен.— Ср.* вѣчало, зачало, начало, начатъкъ

ПОКОРИТИ, -рж, -риши *сов.* (30) ὑποτάσσειν подчинить, покорить podrobit, pokořit: покори емоу в'сѧ врагы *Евх 56 23-24* □ покорити сѧ πειθαρχεῖν, πείθεσθαι, ὑποτάσσεσθαι, κατανύσσεσθαι; (не покорити сѧ ἀπειθεῖν) подчиниться, покориться, послушаться podrobit se, pokořit se, poslechnout: мнѣ іноплеменьніці покорішѧ сѧ *Пс 59, 10 Син*; да ови обѣштаваахж сѧ • дроузиї же не покораахж сѧ *Супр 33, 23.— Син Евх Супр.— Ср.* повинжти, съмѣрити, оукорити

ПОКОРІЄНІЄ, -ниа *с* (4) ὑποταγή, πειθήνιον покорность, смирение pokora: се сѫтъ дѣла • алъканіе... съмѣреніе • покореніе *Евх 69б 24-25.— Супр 53, 19; 321, 27-28; 495, 4-5.— Ср.* съмѣрьник

покровитѣль *Супр 3, 14-15 см.* покръвитѣль

ПОКРОВИЩЄ, -а *с* (2) κάλυμμα полотно, покрывало rouška: покровище стыдъко, покровище стоуда τὸ τῆς αἰσχύνης κάλυμμα набедренная повязка bederní rouška: отъıдѣ ти стоуда покровишта • и дастъ ти... одеждж *Супр 348, 7.— Супр 348, 4-5*

ПОКРОВЪ, -а *м* (8) στέγη крыша, кровля střecha: или іс покрова баньскаго *Евх 54б 12-13* ● *перен.* σκέπη покровительство, защита záštita, ochrana: г⟨оспод⟩ь покровъ твоі *Пс 120, 5 Син.— Мк 2, 4 Зогр Мар Ас Сав; Пс 104, 39 Син; Супр 251, 26-27.— Ср.* застжпьник, застжпъ, защищенік, кровъ, стела, стрѣха

покроіхъ (!) *Пс 31, 5 Син см.* покрꙑти

ПОКРОПИТИ, -плж, -пиши *сов.* (2) ῥαντίζειν, διαῤῥαίνειν окропить pokropit: чьстьноіж кго кръвиіж покропими *Супр 332, 1-2.— Супр 3, 30.— Ср.* окропити

покръвенъ *см.* покрꙑти

ПОКРЪВИТѢЛЬ, ПОКРОВИТѢЛЬ, -ꙗ *м* (2) σκεπαστής защитник, покровитель ochránce: тъı есі моі покръвітель *Пс 70, 6 Син*; покровитѣль болштиїхъ сѧ кго *Супр 3, 14-15.— Ср.* застжпьникъ, защититѣль, защитьникъ

ПОКРЪІВАТИ, -аіж, -акши *несов.* (12) [покрі- *Клоц* (1)] καλύπτειν, στεγάζειν покрывать, закрывать, окутывать pokrývat, zakrývat, zahalovat: никътоже оубо свѣтильника въжегъ • покрываетъ его спждомь *Л 8, 16 Зогр Мар Ас Сав*; тржсъ вели бъıстъ въ мори • ѣко покръıвати сѧ кораблю вльнами *Мт 8, 24 Зогр Мар.— Пс 103, 2 Син; Клоц 16 16; Супр 348, 2-3; 426, 22; 458, 14; 466, 13.— Ср.* закрꙑвати, прикрꙑвати

ПОКРЪІТИ, -крꙑж, -крꙑкши *сов.* (46) [покрі- *Клоц* (1), покръ (!) *Син* (1), покроух (!) *Син* (1)] καλύπτειν, συγκαλύπτειν, σκεπάζειν, κρύπτειν, ἀποκρύπτειν, κατακρύπτειν, κατακλύζειν, ὀροφοῦν, ἀποσμήχειν (!),

θάλειν (!) покрыть, закрыть, скрыть, окутать pokrýt, zakrýt, ukrýt, zahalit: **ничьтоже** во покрѣвено естъ • **еже не** отъкрыетъ сѧ *Л 12, 2 Зогр Мар Ас Боян*; **беззаконеньѣе** мое познахъ • і грѣха моего не покроихъ (*вм.* покрыхъ) *Пс 31, 5 Син*; **покрын** ѥ отъ сѣтеи • непрѣзнннъ *Евх 186 15-16*; **покрывъ** сѧ въ гробѣ каменемь • **покрылъ** есн в'сѧ грѣхы *Евх 27а 20* ● *перен.* защитить ochránit: х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ естъ • **иже посъла** аг'ѣела своего н покры мѧ оубогыѫ *Супр 5, 4-5.— Зогр Мар Ас Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* прнкрыти, съкрыти, оукрыти

ПОКОУСИТИ СѦ, покоушѫ сѧ, покоусниш сѧ *сов.* (2) πειρᾶσθαι попытаться, попробовать pokusit se: **оустънѣ** осквьрѣньıа сжшти нспльнѣнѣ • **двигнжти покоушѫ сѧ** *Супр 528, 6.— Супр 534, 17.— Ср.* нскоусити

ПОКОУШАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (8) **1.** чьто εὐδοκεῖν задумывать zamýšlet: **ровъ кжѧ** высотѣ то же сьтвори • **а ли владыка не** можс • **кже є покоушалъ** *Супр 502, 7* **2.** покоушати сѧ *с инф. или* о чемь πειρᾶσθαι, φιλονεικεῖν, δοκιμάζειν, βιάζεσθαι пытаться, стараться, стремиться pokoušet se, snažit se: **кште н д⟨оу⟩шами власти** покоушакте сѧ *Супр 88, 16*; **блажень** не осждаѧи себе • о немже покоушаетъ сѧ *Рим 14, 22 Ен.— Клоц 26 32; Супр 86, 27; 190, 28-29; 218, 13-14; 435, 3.— Ср.* окоушати

ПОКЫВАНИЄ, -нıа *с* (1) κίνησις кивание, качание (*головой*) pokyvování: **положилъ** кы есі въ притъчѣхъ въ ѩзъıцѣхъ • покываные главы въ людехъ *Пс 43, 15 Син*

ПОКЫВАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (11) κινεῖν качать, кивать (*головой*) pokyvovat: **въсі... порогашıа** мі сьı • н г⟨лаго⟩лашıа оустъı своими покывашıа главами *Пс 21, 8 Син; Ен 316 11-12.— Мт 27, 39 Зогр Мар Ас Сав; Мк 15, 29 Зогр Мар Ас Сав; Пс 108, 25 Син*

ПОКЫНОВЕНИЄ, -нıа *с* (1) νεῦμα указание pokyn: **нже** покыновеннимъ н повелѣннимъ отчемъ • **на земьıѫ** съшедъ *Супр 176, 7.— Ср.* наиановенник

ПОКѪПАТИ СѦ, -плѫ сѧ, -плкшн сѧ *сов.* (2) ῥαντίζεσθαι, *вар.* βαπτίζεσθαι искупаться, умыться vykoupat se, umýt se: **отъ кѫпѣли** аште не покѫплѫтъ сѧ • **не ѣдатъ** *Мк 7, 4 Зогр Мар.— Ср.* оумъıти

ПОЛА, -ы *ж* (1) *греч. нет* половина polovice: **обѣма рѫкама** кго нмъша за обѣ полѣ ризънѣи • н закрываѭшта обнаженик свок *Супр 187, 7.— Ср.* платъ[2], полъ

ПОЛАГАТИ, -гаѭ, -гакшн *несов.* **(45) 1.** τιθέναι, βάλλειν; (**полагати прѣдъ** προτιθέναι) класть, помещать klást, pokládat: **полагают'** снѫ прнтчѫ *Супр 371, 18* ● τιθέναι, κατατιθέναι хоронить pohřbívat: **марнѣ же магдалъıнн** • і марнѣ іосиова • **зьрѣашете** къде і полагаахѫ *Мк 15, 47 Зогр Мар Ас* (2) ● ἐπιβάλλειν надевать oblékat: **многъı** рнзъı на жтровѣ полагаѭштн *Супр 239, 30* ● *перен.* возлагать vkládat: **полагати на г⟨оспод⟩ѣ** оупъваніе мое *Пс 72, 28 Син* ● полагать, отдавать dávat: **пастъıрь добръı** полагаетъ д⟨оу⟩шѫ своѭ за овьцѫ *И 10, 11 Зогр Мар Сав*, полагаѭ *Ас* ● прилагать (*усилия*) vynakládat (*úsilí*): **многъ подвигъ** • **троудъ же** н поспѣшенье полагаѭштоу *Супр 535, 3* ● навлекать, обрушивать uvádět, uvrhovat: **на с⟨ъı⟩на м⟨а'те⟩ре своеѩ полагааше** сканъдѣлъ *Пс 49, 20 Син* **2.** τιθέναι устанавливать, назначать, определять ustanovovat, určovat: **тѣмже** н паулъ тъ полагаѫ оустав вештн *Супр 375, 26* **3.** чьто въ чьто τιθέναι делать *что-л. чем-л.* činit *něco něčím*: **полагаѩи облакы** въı-нсхожденье свое *Пс 103, 3 Син* **4.** ὑποτιθέναι считать *что-л. чем-л.*, принимать *что-л. за что-л.* pokládat, považovat *něco za něco*: **полагааше** кдинѫ бъıти отъ велнкънхъ доброть кже не мъıти сѧ *Супр 280, 23* ◆ оучастнк полагати *см.* оучастник.— *Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр.— Ср.* възлагати, вълагати, въскладати, дагати, кластн, мьнѣтн, накладатн, налагати, непьцевати, облачнти, погрнвати, погрѣвати, подавати, подагати, подълагати, поставлгати, прндавати, прндагати, прндѣвати, прнкладати, прилагатн, приставлгати, причащати, прѣдълагати, прѣдъполагати, сканъдалнсати, съблажнгати, творнти

ПОЛАТА, -ы *ж* (4) παλάτιον, βασίλειον дворец, палаты (*мн.*) palác: **авнк повелѣ** привести н съ всѣкоѭ чьстнѫ въ полатъı цѣсарѧ *Супр 199, 2.— Супр 65, 14; 205, 20; 244, 15*

ПОЛЄМОНЪ, ПОЛЄМЪ, -а *м имя* (24) [полемонь *Супр* (4), полємъ *Супр* (4), пwлемъ *Супр* (1), пwлемwнъ *Супр* (2). полемwнъ *Супр* (10)] Πολέμων Полемон Polemon: **полемонъ** н сжштнн сь нимъ *Супр 129, 18*; **веде же** ѧ полємъ *Супр 125, 22.— Супр*

полемонь *Супр см.* полемонъ

полємъ *Супр см.* полемонъ

ПОЛЄТѢТИ, -лещѫ, -летнш *сов.* **(1)** πέτεσθαι полететь letět: **къто** дастъ мнѣ крилѣ

ѣко голѫви • и полецѭ и почи҃ю *Пс 54, 7 Син.*— *Ср.* летѣти

ПОЛИВАТИ, -аю, -акѫ *несов.* (4) καταβρέχειν, ἄρδειν, ποτίζειν поливать polévat: повелѣ пакы дъратн и • и поливатн и оц'томъ съ солнѭ растворивъше *Супр 161, 16.*— *Супр 116, 19; 301, 21-22; 354, 2-3.*— *Ср.* кропнтн, мочнтн, омакатн

ПОЛИЗАТИ, -лижѫ, -лижеш *сов.* (1) λείχειν облизнуть oliznout: врагі его пръстъ поліжѫтъ *Пс 71, 9 Син.*— *Ср.* лизатн, облизатн

полица *Супр 2, 19 см.* палица

ПОЛИПАТИ, -лѣю, -лѣкѫ *сов.* (4) ἐπιχεῖν, περιῤῥεῖν, πληροῦν (!) полить polít: полна сваштеноѭ водоѭ тѣло *Супр 537, 6.*— *Супр 17, 22; 117, 17; 329, 27.*— *Ср.* намочнтн, окропнтн, омочнтн, покропнтн, оумочнтн

ПОЛОЖЕНИЄ, -нїа *с* (2) **1.** κατάθεσις *действие по знач. гл.* положнтн положение položení, uložení: мѣ⟨сѧ⟩ца нюл⟨ѣ⟩ • Ѣ • положенне честънѣнъіа и с⟨вѧ⟩тѣнъіа рнзъи с⟨вѧ⟩тѣнъіа б⟨огородн⟩ца *Ас 150а 27* **2.** ὑπόθεσις вклад vklad: дъвѣ прнда • и нже пать такожде • оноуде же поіеже отъ тогожде положенна • овъ множан и овъ же хоуждеи прноснъ показаста *Супр 376, 8*

ПОЛОЖИТИ, -жѫ, -жнѭ *сов.* (>200) [полож.. *Ен* (1), пожішѧ (!) *Син* (1), положнтнтъ (!) *Зогр* (1), полоажітъ (!) *Син* (1), проложішѧ (!) *Син* (1)] **1.** τιθέναι, τίθεσθαι, ἐπιτιθέναι, ἀποτιθέναι, ἐναποτιθέναι, προτιθέναι, βάλλειν, ἀνακλίνειν; (положенъ ἀποκείμενος) положить, поместить položit, umístit: родн с⟨ъі⟩нъ своі пръвѣнець • і повнтъ і • і положн і въ ѣслехъ *Л 2, 7 Зогр Мар Ас Сав*; егда прнходнтъ свѣтнльннкъ • да подъ спѫдомь положенъ бѫдетъ *Мк 4, 21 Зогр Мар*; нап'са же і тнтълъ пилатъ • і положн і на кр⟨ь⟩стѣ *И 19, 19 Зогр Мар Ас Боян (нет Сав)*; вьземлѭ егоже не положнхъ • і жьйѧ егоже не сѣахъ *Л 19, 22 Зогр Мар, положь Ас*; положіль еси на главѣ его вѣнець *Пс 20, 4 Син*; положь главѫ своѭ на колѣноу плака по ннхъ *Супр 38, 4* ● *перен.*: положѫ д⟨оу⟩хъ мон на нємь *Мт 12, 18 Зогр Мар Ас Сав*; положілъ еси безаконіенѣ наша прѣдъ собоѭ *Пс 89, 8 Син*; положішѧ на мѧ зъло вьз добро *Пс 108, 5 Син*; положі вь ніхъ словеса знамнеі своіхъ *Пс 104, 27 Син* ● παρατιθέναι, προτιθέναι, βάλλειν предложить, дать, подать předložit, nabídnout: прнмъ седмь тѫ хлѣбъ... дашіе оученнкомъ своімъ да прѣдьполагаютъ • і положішѧ прѣдъ народомь *Мк 8, 6 Зогр Мар*; подоба тн бѣ положнтн сьребро мок прѣдъ продаѫштнмн *Супр 377, 7* (въдатн... тръжьникомъ *Мт 25, 27 Зогр Мар Ас Сав*); доушегоубьнъінмъ влькомъ • себе сн акъі человѣка положивъ старѣшнна пастнннѣ *Супр 328, 26* ● отложить (*в сторону*) odložit: положн рнзъі • і прнмъ ле(о)нтні • прѣпоѣса сѧ *И 13, 4 Зогр Мар Ас Сав*; вьсь гнѣвъ положнмъ *Супр 424, 9* (да отъвръжемъ *Клоц 96 20*) ● τιθέναι, κατατιθέναι, ἀποτιθέναι; (положенъ κείμενος) похоронить pohřbít: вьзяша тѣлеса нхъ • и положнша на нарочнтѣ мѣстѣ *Супр 181, 4* ● τιθέναι, καταλύειν спрятать uložit, schovat: възмса г⟨оспод⟩а отъ гроба • і не вѣмь къде положнша н *И 20, 2 Мар Ас* (*нет Зогр*) ● *перен.* βάλλειν ввести zavést, uvést: не придъ положнтн мнра • нъ мечь *Мт 10, 34 Зогр* (въврѣщѣ *Мар*) ● возложить (*на кого-л.*) vložit: да положьатъ на б⟨ог⟩а оупъваніе свое *Пс 77, 7 Син* ● положить, отдать položit, dát, nasadit: д⟨оу⟩шѫ ли твоѭ за мѧ положнши *И 13, 38 Зогр Мар Ас Сав* ● *с инф. греч. нет* решить rozhodnout se: положнхъ скоростнмъ съконьчатн... о[тъ]тъ тебе мн вьзвѣштенаа *Супр 543, 16* □ прѣдн положнтн *греч. нет* предпочесть dát přednost: нъ добро въ врѣмѧ алчъбъі • покаанна прѣди положнтн цѣльбъі *Супр 358, 24-25*; срьдьца положнтн τὰς καρδίας τίθεσθαι обратить все свое внимание, внимать *чему-л.* z (celého) srdce se upřít *k němu*: положіте ср⟨ь⟩д⟨ь⟩ца ваша въ снлѫ его *Пс 47, 14 Син*; положнтн на срьдьцн, на оумѣ, въ оумѣ ἐν τῇ καρδίᾳ τίθεσθαι, προτίθεσθαι, τὸ συνειδὸς ἀναγιγνώσκειν запечатлеть в душе, запомнить uložit do srdce, zapamatovat si: положнте оубо на срѣдьцнхъ вашнхъ • не прѣжде пооучатн сѧ отъвѣштаватн *Л 21, 14 Зогр Мар Ас Сав*; вндѣвъ же вьсе то и на оумѣ сн положнвъ *Супр 426, 26*; нже не вола б⟨о⟩жіа въ вьсе(м)ь житнн въ оумѣ положивъ *Зогр-лл 1а 5*; часть положнтн τὸ μέρος τιθέναι сделать (со)участником, подвергнуть той же участи učinit účastným, učinit společníkem: часть его съ ѵпокрнтъі[тъі] положнтъ *Мт 24, 51 Зогр Мар Ас Сав*; брань положнтн *см.* брань □ положнтн сѧ въ чьто τίθεσθαι отдаться *чему-л.* oddat se *něčemu*: нъінѣ (!) воскръснѫ г⟨лаго⟩летъ г⟨оспод⟩ъ • положѫ сьа во с⟨ъ⟩п⟨асе⟩нье *Пс 11, 6 Син* **2.** τιθέναι, ἐπιτιθέναι, καθιστάναι, πηγνύναι, ἐπικαλεῖν; (законъ положнтн νομοθετεῖν) установить, постановить, назначить ustanovit, stanovit, určit: азъ ізбрахъ въі • і положнхъ въі • да въі ідете • і плодъ прннесете *И 15, 16 Зогр Мар Ас Сав*; ѣко пр⟨оро⟩ка бо въ ізъіцѣхъ положнхъ тѫ *Евх 82а 23*; нже положи прѣдѣлъі и оустави часъі *Супр 257, 29*; тъі законъ положілъ еси м'нѣ *Пс 118, 102 Син* **3.** кого, чьто чьто; кого, чьто ако чьто τίθεσθαι сделать *кого-л.*,

что-л. чем-л. učinit *někoho, něco něčím*: доиждеже положѫ врагы твоѧ • подъножие ногама моима *Пс 109, 1 Син; Мк 12, 36 Зогр Мар Ас; Мт 22, 44 Мар Ас*; положѫ... подъножию *Сав (Ø Зогр); Л 20, 43 Зогр Мар*; вышьнѣго положілъ есі прібѣжиште твое *Пс 90, 9 Син*; проложишѧ (!) троупіе [ра]рабъ твоіхъ • брашьно пътіцамъ *Пс 78, 2 Син*; положишѧ г⟨єроуса⟩лема ѣко овоштьное хранилиште *Пс 78, 1 Син*; ѣко овьцѧ въ адѣ положены сѫтъ *Пс 48, 15 Син* ● что въ что превратить změnit: положілъ есі поустыню въ єзера водьнаа *Пс 106, 35 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* вѣдати, възложити, въложити, въскластн, дати, наложити, отъложити, подъложити, поставити, прѣдъложити, прѣдъпоставити, прѣдъставити, сътворити, оуставити

полоудьне, полоудьнн *Ен Син Евх см.* дьнь

ПОЛОУДЬНЬ, -ънии *прил.* (1) μεσημβρινός полуденный polední: не оубоіши сѧ... ото сърѣштѧ і демона полоудьнѣего *Пс 90, 6 Син.— Ср.* полоудьньнъ

ПОЛОУДЬНЬНЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* полуденный polední: запрѣщаѭ тебѣ трѣсавице • полоудеи'наа • іменемь г⟨оспод⟩немь *Евх 50б 6-7.— Ср.* полоудьнь

полоунощи *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр см.* ноущь

ПОЛОУНОЩЬ, -и *ж* (2) τὸ ἀρκτικὸν μέρος, *вар.* τὸ βόρειον μέρος, μεσημβρία (!) север sever: въздвигшоу кр⟨ъ⟩стъ архиерею • на въстокъ... и пакы на западъ такожде • и на полѹдне толикожде и на полоунощъ такожде *Ен 31а 11.— Супр 208, 27*

ПОЛОУЧАИ, -а *м* (1) τύχη (счастливая) судьба (šťastný) osud, štěstěna: коментарисии рече • тако ми твои полоучаи владыко мои анѳупатє *Супр 102, 21.— Ср.* полоучєник, приключаи, прилоучаи, сълоучаи

ПОЛОУЧАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (2) τυγχάνειν получать, принимать dostávat, přijímat: и абьк г⟨оспод⟩нѫ благодатьѭ цѣльѭ полоучааѫ *Супр 531, 22-23.— Супр 556, 27.*— Ср. поимати, приимати

ПОЛОУЧЕНИЕ, -иа *с* (2) 1. *греч. нет* получение obdržení: и благословешеньк и полоученьк нцѣленью приѧша *Супр 568, 6* 2. полоученикмь *в знач. нареч.* αὐτομάτως по случайности, случайно náhodou: заклинаѭ тѧ... ндеже аще есн... іли полоученьемь и есн оутокъ Евх 54б 1.— Ср. полоучаи

ПОЛОУЧИВЪ, -ын *прил.* (1) φερέγγυος, *вар.* φερέγχειρος готовый pohotový: вѣниж прѣстоѧти богови • полоучивн етерн оржьвиици • такожде и копиниици • скори господьстѣи брани *Супр 463, 26*

ПОЛОУЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (32) 1. чьто отъ кого ἐπιτυγχάνειν, τυγχάνειν, ἐγκρατὴς γίγνεσθαι, ἀξιοῦσθαι, καταξιοῦσθαι, εὑρίσκειν, χαρίζεσθαι (!); (не полоучити ἀποτυγχάνειν) получить, принять dostat, obdržet, přijmout: и ѣко петръ покаавъ сѧ милость полоучивъ *Евх 80а 17* 2. полоучити сѧ комоу οὐκ ἀποτυγχάνειν удаться, получиться podařit se: ѳєѡфилъ... вол сътворивъ на скврънавъıѧ сраціны изиде • и се сътворивъ полоучи сѧ комоу • иже комоу бѣаше любо *Супр 56, 3-4.— Евх Супр Зогр-лл.— Ср.* ключити сѧ, лоучити сѧ, приключити сѧ, прияти, събъıти сѧ, сълоучити сѧ

ПОЛЪ[1], -оу *м* (>100) 1. ἥμισυ, ἡμίσειον половина polovina, půle: се полъ імѣниѣ моего г⟨оспод⟩и дамь ништімъ *Л 19, 8 Зогр Мар Ас* □ на полъı, полъма κατὰ μέσον; (на полъı прѣсѣщи, полъма протесати διχοτομεῖν) пополам, надвое napůl: придетъ г⟨оспод⟩ь раба того... і протешетъ і полъма *Мт 24, 51 Зогр Мар Ас Сав*; на полъı прѣсѣчетъ *Супр 107, 29*; и потомъ прѣтръшѧ и полъма *Супр 269, 6*; полоу дьне, полоу дьни *см.* дьнь; полоу ноущи *см.* ноущь 2. (онъ полъ, сь полъ τὸ πέραν) берег, сторона břeh, strana: повелѣ іти на онъ полъ *Мт 8, 18 Зогр Мар Ас*, на сь полъ *Сав*; оубѣди оученикъı... варити і на ономь полоу *Мт 14, 22 Зогр Мар Ас* (2) *Сав 40а 3*, на онъ полъ морѣ *Сав 40б 9*; си въ витании бъıшѧ • об онъ полъ іордана *И 1, 28 Зогр Мар Ас*; приде въ прѣдѣлъı іюдеіскъı • по ономь полоу іор'дана *Мк 10, 1 Зогр*, по ономоу полоу норъдана *Мар*; і по немь ідошѧ народи мноѕи • отъ галилеѧ... і нюдеѧ • і съ оного полоу іордан(а) *Мт 4, 25 Зогр Ас Сав (Ø Мар)* □ об онъ полъ *в знач. предлога* ἀντιπέρα напротив proti: прѣѣдошѧ на землѭ ѣеннсаретьскѫ ѣже естъ об онъ полъ галилеѧ *Л 8, 26 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Евх Супр.— Ср.* платъ[2], пола, прѣполовлкиник, страна

ПОЛЪ[2], -оу (8) (мѫжьскъ полъ, младьньць мѫжьска полоу τὸ ἄρσεν; женьскъ полъ τὸ θῆλυ) пол pohlaví: вєѣкъ младьньць • мѫжьска полоу... с⟨вѧ⟩то г⟨осподе⟩ви наречетъ сѧ *Л 2, 23 Зогр Мар Ас Сав Боян*; ѣко се мѫжескъ полъ • іли женескъ *Евх 54а 6-7.— Мт 19, 4 Мар Ас*

полъма *Мт 24, 51* **Зогр Мар Ас Сав;** *Супр 269, 6 см.* полъ[1]

ПОЛЬЅА, -ѧ *ж* (38) [польз- *Зогр* (5) *Сав* (3) *Евх* (1) *Клоц* (3) *Супр* (8), по.. *Рыл* (1)] ὠφέλεια, τὸ συμφέρον; (иже на польѕѫ τὸ συμφέρον; польѕа єстъ ὠφελεῖ) польза, полезность užitek, užitečnost: да имѫтъ ѭ... къ баловаиью врѣдомъ • къ с⟨вѧ⟩тъıни до-

момъ • къ в'сѣкои пользи подобънѫ *Евх 5а 19-20*; изволите иже на пользѫ вамъ *Супр 70, 7*; на пользѫ обыштѫѭ вьсе творища *Супр 378, 30*; въсѣ мн лѣтъ сѫтъ нѫ не въсѣ на полъѕѫ *1 Кор 6, 12 Ен*; отъ плъти нѣстъ пользѫ никакоѭже *И 6, 63 Зогр Мар Ас* □ п о л ь з ѫ т в о р и т и ὠφελεῖν, τῆς διορθώσεως προνοεῖσθαι (!) приносить пользу, быть на пользу přinášet užitek, prospívat: ни оученье намъ пользѫ творитъ • ни казанье *Клоц 5б 20-21* (оуспѣктъ *Супр 415, 1*); п о л ь з ѫ п р и ѩ т и, о б р ѣ с т и, н м ѣ т и ὠφελεῖσθαι получить/получать (извлечь/извлекать) пользу získat, mít užitek: отъ нюже не прнѩша полъѕѫ хождъшен *Евр 13, 9 Ен*; нн единоѭ пользѫ обрѣтъши *Мк 5, 26 Зогр Сав*, пользѫ *Мар Ас Унд*; пріемлѫштеі бо достоино чьсть пользѫ имѫтъ *Клоц 8а 39* □ п о л ь з а (к с т ъ) кому *в знач. сказ.* ὠφελεῖ, συμφέρει, ὄφελος полезно je užitečné: каа полъза естъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩коу • аште весь мнръ приобрѧщетъ *Мт 16, 26 Мар* (Ø *Зогр*); не вѫдетъ польза твоимъ коумнремъ • аште тоу прндемъ *Супр 131, 6-7*; каа бо польза рьци мн • лнхо потрѣбъı надъıмати сѧ *Супр 494, 19*; каа бо польѕѣ еже вѣдѣти • о б⟨о⟩ѕѣ правыа оученнга доврѣ • а вѫдъ дѣатн срамьнѣ *Хил 26β 9.— Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* польѕънъ (польѕънок), подоба, потрѣба, оуспѣхъ; пользѫ имѣти *ср.* польѕевати

ПОЛЬЅѢВАТИ, -ѕоуѫ, -ѕоукшн *несов.* (5) [пользе- *Зогр* (2)] **1.** комоу, чесомоу ὠφελεῖν быть полезным, приносить пользу být užitečný, prospívat: много же оубо н вьнѣшьнынхъ вештин нскоушенне на прѣдълежѫштин разоумъ польѕевати намъ мошти нмати *Зогр-лл 2а 10* **2.** п о л ь ѕ ѣ в а т и чьто, п о л ь ѕ ѣ в а т и с ѧ ὠφελεῖσθαι извлекать пользу mít užitek, prospěch: аште речетъ ч⟨ловѣ⟩къ • о⟨тъ⟩цю ли м⟨ате⟩рн • кор'ванъ • еже естъ даръ • ı еже аште • отъ мене пользевалъ есн *Мк 7, 11 Зогр*, пользевалъ есн *Мар*; пользевалъ сѧ есн *Мт 15, 5 Зогр*, пользевалъ сѧ есн *Мар.— Ср.* польза (пользѫ нмѣтн)

ПОЛЬЅЬНЪ, -ъıн *прил.* (7) [польз- *Супр* (3), полез- *Евх* (1) *Супр* (2)] τὸ ὄφελος (!); (доуши пользънъ ψυχωφελής) полезный užitečný, prospěšný: дажди намъ • да полезънъı вѫдѫтъ бесѣдъı наша *Евх 18а 1*; д⟨оу⟩ши полезънъıнхъ добродѣанин... доброк сьмѣренъıа прнобрѣтенък • ходатан бъıваатъ *Супр 513, 16* □ п о л ь ѕ ь н а, -аа *с мн. в знач. сущ.* τὸ συμφέρον, τὰ συμφέροντα (нечто) полезное užitečná věc: прѣльштакшн сѧ не вѣдъı пользънаа тн *Супр 176, 30*; п о л ь ѕ ь н о к τὸ συμφέρον польза užitek: на пользънок • бъıстъ рать велнка отъ поганъıнхъ *Супр 191, 15-16.— Супр 169, 11; 282, 5; Рыл 2аβ 10-11.*— пользънок *ср.* польза

п о л ь ѕ - *см.* польѕ-

ПОЛЬСКЪ, -ъıн *прил.* (3) **1.** τοῦ πεδίου полевой, дикий polní, planý, divoký: насъıтıтъ сıı дрѣва польскаа *Пс 103, 16 Син*; еще же н скотъı польскъııı • н пътнцıı н(е-ве)с⟨ь⟩нъııı *Пс 8, 9 Син* **2.** ἀγροικος деревенский, сельский venkovský, selský: паүъ нѣк'то польскъıн ратан *Супр 169, 4.— Ср.* сельнъ

ПОЛѢТИ, полѩ, полнши *несов.* (2) φλέγεσθαι пылать planout: шедъ на мѣсто нждеже бѣаше огнь раждъженъ • видѣвъ пламень полѧшть *Супр 142, 26.— Супр 250, 18.— Ср.* палнти

ПОЛЮ, -ѧ *с* (10) πεδίον поле, равнина pole, pláň, rovina: въздрадоуѭтъ сıı полѣ • ı вьсѣ ѣже въ нцъ сѫтъ *Пс 95, 12 Син* ● κάμπος поле брани válečné pole: бъıстъ нсходѧштѹ кмоу на поле • гледатъ вон своиъ *Супр 191, 24.— Ен 21б 7; Пс 64, 12 Син; 77, 12 Син* (2); *77, 43 Син; 103, 8 Син; 131, 6 Син; Супр 90, 5*

ПОЛУКАРПЪ, -а *м имя* (4) Πολύκαρπος Поликарп Polykarp: мѣ⟨сѧ⟩ца нюл⟨ѣ⟩ с⟨ва⟩тънх⟨ъ⟩ м⟨ж⟩ч⟨енн⟩къ еоустата полукарпа *Ас 150б 1.— Ас 142б 18; Супр 124, 23; 124, 29*

ПОМАВАТИ, -ваѭ, -вакшн *несов.* кому (5) διανεύειν, ἐννεύειν подавать знаки kývat, kynout: тъ бѣ помаваѧ имъ • ı прѣбъıваашс нѣмъ *Л 1, 22 Зогр Мар* (помаѧ *Ас*).— *Л 1, 62 Зогр Мар Ас.— Ср.* намагати, помагати

ПОМАГАТИ, -гаѭ, -гакшн *несов.* кому (15) βοηθεῖν, συνεργεῖν, συνηγορεῖν помогать pomáhat: помолнхомъ в⟨ог⟩а • то помагаше намъ *Супр 72, 24* □ п о м а г а ѧ ı *в знач. сущ.* ὁ βοηθῶν помощник pomocník: изнемогѫ н не бѣ помагаѧи *Пс 106, 12 Син.— Пс 21, 12 Син; 53, 6 Син; 93, 18 Син; Евх 776 9; Супр 80, 1-2; 156, 24; 160, 18; 180, 3; 210, 5-6; 285, 24; 389, 17; 439, 25; 566, 24.— Ср.* застѫпатн, поспѣховати, поспѣшати, поспѣшьствовати, поспѣшати; помагаѧи *ср.* помощьнпкъ

ПОМАЗАНИЄ, -нѧ *с* (1) τὸ χρισθῆναι помазание pomazání: ѯѕ (*т. е.* псалъмъ) да⟨въıдо⟩въ прѣжде помазаньѣ *Пс 26, 1 Син*

ПОМАЗАНЬНИКЪ, -а *м* (1) χριστός помазанник pomazaný: помазаньнікъ *глосса писца к слову* х⟨рнстос⟩оү *Пс 17, 51 Син*

ПОМАЗАТИ, -жѫ, -жешн *сов. и* -заѭ, -закшн *несов.* кого, чьто чнмь; кому чьто (57) [покажѫ (!) *Супр* (1)] χρίειν, ἐπιχρίειν, ἀλείφειν, ἐπαλείφειν, ἀπομάσσων περιαλείφειν, μυρίζειν, λιπαίνειν, τὸ λοῦμα (!) помазать, совершить/совершать помазание

pomazat/pomazávat: масломь главы моея не помаза • си же м'уромь помаза нозѣ мои *Л 7, 46 Зогр Мар Ас Сав*; сего ради помаза тѧ б⟨ог⟩ъ [б⟨ог⟩ъ] твои • олѣимъ радости паче причѧстьникъ твоихъ *Пс 44, 8 Син; Евр 1, 9 Ен*; к'то кстъ богъ вашъ • да покажѫ (*вм.* помажѫ) кго чрьнломъ • да виждѫ може ли нзмыти себе *Супр 27, 23*; медъ бо каплетъ отъ оустьноу жены блждьны • ѩже вь врѣма помажетъ грьтань твон *Супр 351, 2*; и дроугъ дроуга акы благодѣтьнымъ масломъ • на трыпѣнии мжкы и на съвршении мжченна • помазаѭште оукрѣпыахѫ *Супр 256, 10.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* замазати, мазати, похризмити

помалоу, помалѣ *см.* малъ

ПОМАНѢТИ, -нѫ, -неши *сов.* комоу (8) νεύειν, κατανεύειν, κατασείειν подать знак kývnout, pokynout: поманшма причастьникомъ... да пришьдше помогѫтъ имъ *Л 5, 7 Зогр Мар Ас* ● *перен.* ἀνασείειν побудить podnítit: арх'иереі же поманѫшѧ народоу • да паче вараавѫ отъпоустить имъ *Мк 15, 11 Зогр Мар.*— *И 13, 24 Зогр Мар; Супр 33, 19*

ПОМАѢНИЕ, -на *с* (2) νεῦμα знак, мановение pokynutí, pokyn: сверѣпыимъ влъпамъ помаанимъ рѫкоу твою кротан *Супр 77, 9.*— *Супр 463, 27-28.*— *Ср.* мановенне, намановенне

ПОМАѢТИ, -маѭ, -маешн *или* -маѣѭ, -маѣешн *несов.* (1) комоу διανεύειν подавать знаки kynout: и тъ вѣ помаьѧ (*вм.* помаьѧ?) имъ • и прѣбываше нѣмъ *Л 1, 22 Ас* (помаваьѧ *Зогр Мар*).— *Ср.* намаѣти, помавати, поманѫти

ПОМЕСТИ, -метѫ, -метеши *сов.* (6) σαροῦν замести zamést: не въжизаетъ ли свѣтильника • і помететъ храмины *Л 15, 8 Зогр Мар.*— *Мт 12, 44 Зогр Мар; Л 11, 25 Зогр Мар*

ПОМЕТАТИ, -метаѭ, -метаешн *или* -мещѫ, -мещеши *и* **ПОМѢТАТИ**, -мѣтаѭ, -мѣтаешн *несов.* что прѣдъ цѣмь, чимь *или* комоу, чесому (10) [поме- *Ас* (1) *Супр* (6), помѣ- *Зогр* (1) *Мар* (1), пома- *Супр* (1)] βάλλειν, ῥίπτειν бросать, метать házet: ни помѣтаите бисеръ вашихъ прѣдъ свинїѣмн *Мт 7, 6 Зогр Мар*, пометанте *Ас*, помештате *Супр 24, 15* (помагаите *Сав*) □ **пометати са** прѣдъ цѣмь, чимь бросаться, кидаться наземь *перед кем-л., чем-л.* vrhat se k nohám *někomu*: пометаахѫ сами са прѣд' нимъ *Супр 556, 20*; пометаахѫ сами са прѣдъ ногама кго *Супр 568, 29-30.*— *Супр 39, 8; 137, 15; 268, 5; 553, 4.*— *Ср.* възмѣтати, метати

ПОМНЯТИ, -аѭ, -аешн *несов.* (1) διανεύειν мигать mrkat: помнѧѣѭще очима *Пс 34, 19 Син*

ПОМНЛОВАТИ, -лоуѭ, -лоуешн *сов.* (<100) [помилон (!) *Мар* (1) *Ас* (1), ..омлоуи *Син* (1), пом(л)- *Ас* (5) *Ен* (1), по.. *Евх* (4), помн.. *Евх* (1)] ἐλεεῖν, οἰκτείρειν, συμπαθεῖν, σπλαγχνίζεσθαι, διαλλάσσεσθαι, ἐλευθεροῦν; (ниже помнлоукть οἰκτίρμων; помиловати и дати χαρίζεσθαι) misereri смиловаться, проявить милосердие сжалиться smilovat se, slitovat se: б⟨ог⟩ъ іже тварь своѭ вельми помилова *Киев 26 11.*— *Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Рыл.*— *Ср.* поскръвѣти, оумилосрьдити са, оущедрити

ПОМИНАТИ, -аѭ, -аешн *несов.* (21) [попнпак (!) *Супр* (1)] **1.** кого, что μνημονεύειν, μιμνήσκεσθαι, μνείαν ποιεῖν; (помнпати зъло μνησικακεῖν) вспоминать, поминать, помнить vzpomínat, mít na paměti: помнпаите женѫ лотовѫ *Л 17, 32 Зогр Мар*; слово въ сватыи четвръткъ • о прѣдани-і-юдѣ... и кже не помнпати зъла *Супр 405, 5-6*; молѣше помнпати кго въ цѣсарьствѣ господьни *Супр 98, 22* **2.** комоу что ὑπομιμνήσκειν, ἀναμιμνήσκειν, ἀνθυπομιμνήσκειν, ἐπιλέγειν напоминать připomínat: прнсно бо кмоу помнпааше дьнь *Супр 412, 19.*— *Зогр Мар Ас Ен Син Евх Супр Рыл.*— *Ср.* въспомнпати, помьнѣти

помлъчати *Ас Супр см.* **помльчати**

ПОМЛЬЧАТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (10) [помлъ- *Ас* (1) *Супр* (3)] σιγᾶν, φιμοῦσθαι, ἡσυχάζειν, ἡρεμεῖν, ἡσυχίαν γενέσθαι (!), παύεσθαι умолкнуть umlknout, zmlknout: помлъчи и нзіди нз него *Л 4, 35 Ас* (прѣмльчи *Зогр Мар*); пакы рекѫ и бѣда са на добро не помльчѫ *Супр 320, 2*; азъ помльчѫ себе ради *Супр 20, 14.*— *Супр 116, 20; 129, 19; 130, 21; 139, 9; 290, 13; 380, 24; 516, 4.*— *Ср.* измлькнѫти, прѣмлькнѫти, прѣмльчати, оумлькнѫти, оумльчати

ПОМОЖЕНИЕ, -на *с* (1) *греч. нет* помощь pomoc: с⟨вѧ⟩таго на поможенье призываѭшти *Супр 559, 25.*— *Ср.* застѫпникнк, застѫпъ, помощна, помощь, пособнк, поспѣшенник

ПОМОЛИТИ, -лѫ, -лнши *сов.* (>100) [помо(л̄)м *Киев* (1), помолн *Евх* (8), пома *Ас* (1) *Киев* (1), помо *Евх* (8), пом *Евх* (2), по *Евх* (9), п *Евх* (1)] **1.** ἐπικαλεῖσθαι попросить *кого-л.* poprosit *někoho*; *спец.* помолиться (Богу) pomodlit se (k Bohu): кг'да... помолѫхомъ б⟨ог⟩а • то помагааше намъ *Супр 72, 23-24* ● выпросить *что-л.* vyprosit si *něco*: вьсьжде сы ждеже та кто помолнтъ нстннюк цѣсарьство *Супр 144, 6* ● кого о чемь ἐρωτᾶν спросить otázat se: и въ тъ дьнь мене не помолнте нн о чемь же *И 16, 23 Сав* (не въпросите *Зогр Мар*) □ **помолнти са** αἰτεῖν попросить poprosit: въ тъ дьнь въ нмѧ мое • помолите са *И 16, 26 Сав 140а 15-16*

(въспросите *Зогр Мар Ас Сав 106б 1-2*) ● *спец.* (къ) комоу за кого, о комь *или без доп.* προσεύχεσθαι, εὔχεσθαι, ἐπεύχεσθαι, ὑπερεύχεσθαι, δεῖσθαι, εὐχὴν ποιεῖν, πρεσβεύειν, ἐξιλάσκεσθαι, ἐξευμενίζεσθαι, ἐπικαλεῖσθαι, λιτανεύειν, ἡ εὐχή (!); (да помолитъ сѧ εὐχῆς χάριν) помолиться pomodlit se: вьзнде на горѫ помолитъ сѧ *Мт 14, 23 Зогр Мар Ас Сав*; помоли сѧ оубо за мѧ къ богоу *Супр 222. 15*; 2. помолити сѧ εὔχεσθαι дать обет, обещать učinit slib, slíbit: помолите сѧ і въздадите г⟨оспод⟩ю б⟨ог⟩оу нашемоу *Пс 75, 12 Син; Евх 105б 6.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Супр Рыл.— Ср.* въпросити, молитва (молитвѫ сътворити), обѣщати, просити, оумолити

ПОМОРИЄ, -ия *с* (11) παράλιος, αἰγιαλός, παραθαλάσσιος (!) приморье, поморье přímoří, pomoří: вьселн сѧ въ капернаоумъ • на поморе *Мт 4, 13 Зогр*, въ поморе *Ас Сав*, (въ) поморіи *Боян* (∅ *Мар*).— *Л 6, 17 Зогр Мар Ас* (2) *Сав; Мт 13, 2 Зогр Мар.— Ср.* прморие

ПОМОЩИ, -могѫ, -можеши *сов.* комоу, чесоу *или без доп.* (52) βοηθεῖν, συναντιλαμβάνεσθαι, συλλαμβάνεσθαι, σῴζειν, ἐξαιρεῖν ἐκ τῶν χειρῶν (!), ἡ βοήθεια (!) помочь pomoci: рьци оубо ei да мн поможетъ *Л 10, 40 Зогр Мар Ас Сав*; азъ же нштъ есмь і оубогъ б⟨о⟩же помози мі *Пс 69, 6 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр Рыл.— Ср.* застѫпити, поспѣшити

ПОМОЩИЇА, -нн *с мн.* (2) βοήθεια помощь pomoc: повелѣ же воєвода прнзъвати нѣхъ корабь на помоштьіа кмоу *Супр 151, 9.— Супр 151, 11.— Ср.* поможенік, помощь, пособник, поспѣшенік

ПОМОЩЬ, -н ж (54) [помощ- *Киев* (2)] βοήθεια, βοηθός, ῥοπή, τὸ βοηθῆσαι; (бес помощи ἀβοήθητος; помощь кстъ комоу βοηθεῖται) auxilium, suffragium помощь pomoc: і ба⟨а⟩годѣтъ обращемъ въ благовремененѭ помощъ *Евр 4, 16 Ен*; на того оупъва срѫдъце мое і помошть мі бъістъ *Пс 27, 7 Син*; бъіхъ ѣко человѣкъ бес помощі *Пс 87, 5 Син; Супр 469, 3*: да твоеѭ помощиѭ • съхраннъ исповѣданне чисто *Евх 80а 13.— Ен Син Киев Евх Супр Рыл.— Ср.* застѫпленік, застѫпъ, поможеник, помощина, пособик

ПОМОЩЬНИКЪ, -а *м* (29) [помощъ.. *Ен* (1)] βοηθός, ὁ βοηθῶν, συστρατιώτης, βοηθῆσαι (!) помощник pomocník: се ч⟨ло⟩в⟨ѣ⟩къ іже не положі б⟨ог⟩а помощьника себѣ *Пс 51, 9 Син*; ѡ разбоиніче петроу помоштъніче *Клоц 116 10.— Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* застѫпьникъ, помагати (помагаьи), поспѣшьникъ, съпоспѣшьникъ

ПОМОЩЬНИЦА, -ѧ ж (1) *греч. нет* помощница pomocnice: прнѣжніе н сила намъ бъістъ крѣпкаѣ помощъніце мироу въсемоу *Ен 21а 14.— Ср.* добропомощьница, застѫпница

помощь *Киев 5а 17 и 6б 15 см.* помощь

ПОМПИИ, -иа *м имя* (3) Πόμπιος Помпей Pompeius: маѳнмъ же н помпнн *Супр 185, 16.— Супр 174, 10; 177, 14*

ПОМРАЧЕНИЄ, -ия *с* (1) ἀβλεψία затемнение, помрачение; ослепление zatemnění; oslepení: нъ да равъно ангеломъ живѫща помраченна тъмоѭ • н невѣрьства гоубителънъмь обложнтъ оустроеннмь *Хил 2аβ 10.— Ср.* невндѣнне

ПОМРАЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (6) [непрачѫщнмь сѧ (!) *Евх* (1)] *греч. нет* затмить, покрыть мраком zatemnit: емоуже сѫщю на распонѣ • слънъце помрачн свѣтъ свон *Евх 50б 16* □ помрачнтн сѧ σκοτίζεσθαι затмиться, померкнуть zatemnit se, zatmít se: слънце помрачнтъ сѧ *Мк 13, 24 Зогр Мар*; не помрачан сѧ *греч. нет* немеркнущий nezatmívající se, nehasnoucí: свѣтомь непомрачѫщнмь сѧ *Евх 32б 10.— Пс 68, 24 Син; Евх 32а 23.— Ср.* мрькнѫти, омрачнти, омрькнѫти, помрькнѫти, помрьцати; непомрачан сѧ *ср.* немрьчан, непомрьцаьан

ПОМРЬЗНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (2) παγοῦσθαι, τῷ κρυστάλλῳ δεῖσθαι замерзнуть zamrznout: рѣкы же прісно текѫшта сташа помрьзъшѧ *Супр 90, 9.— Супр 349, 6-7.— Ср.* съмрьзнѫти сѧ

ПОМРЬКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) σκοτίζεσθαι померкнуть zatmít se: н помрьче слъньце *Л 23, 45 Мар* (слъньцю мрькъшю *Зогр Ас*).— *Ср.* мрькнѫти, омрачити, омрькнѫти, помрачити

ПОМРЬЦАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (2) *греч. нет* меркнуть zatmívat: свѣтомь твонмь • непомрьцаѭщнмь *Евх 33б 1.— Евх 32б 24-25.— Ср.* непомрьцаьи

ПОМОУДИТИ, -моуждѫ, -моудиши *сов.* (1) μετὰ μικρὸν ἔρχεσθαι помедлить, задержаться pomeškat, pozdržet se: пакы же мало помоудивъ третнк въ тъ жде дьнь придє къ блаженоуоумоу грнгорню глаголѧ *Супр 120. 16.— Ср.* замждити, оумоудити

ПОМЪСЛИТИ, -мъішлѭ, -мъслиши *сов.* кого, чьто; на кого, чьто; *с инф.* (40) 1. λογίζεσθαι, διαλογίζεσθαι, διανοεῖσθαι, ἐννοεῖν, κατανοεῖν, σκέπτεσθαι, συνορᾶν, ὑπολαμβάνειν, μελετᾶν, ἀπολογεῖσθαι, μνημονεύειν, ἡγεῖσθαι (!); (помъсліти въ себѣ λογίζεσθαι ἐν ἑαυτῷ, ἔρχεσθαι εἰς ἑαυτόν) подумать, обдумать, рассудить pomyslit, uvážit: помъслнвъ же в себѣ рече *Л 15, 17 Сав* (вь себѣ же прншьдъ *Зогр Мар Ас*); безаконные свое помъсли на ложі сво[о]емъ

Пс 35, 5 Син; помъслн одѣтн сѧ въ мѫжъскын образъ *Супр 299, 10*; вѣдѣ кже на оумѣ помъслн на мѧ *Супр 393, 9* **2.** на кого, что ἐπιθυμεῖν, βούλεσθαι замыслить, задумать, захотеть zatoužit: ег'да... възрѣвъ на такъ ч⟨ловѣ⟩къ • помъслнтъ на блждъ *Евх 366 23.— Зогр Ас Сав Син Евх Супр Рыл.— Ср.* въжделатн, въжделѣтн, въждадатн, въсхотѣтн, домъслнтн, похотѣтн, размъслнтн, съмъслнтн, оумъслнтн

ПОМЪСЛЪ, -а *м* (13) **1.** λογισμός, διαλογισμός, διάνοια, ἔννοια мысль, замысел, помысел myšlenka, úmysl: такоже кмоу... зълоумоу помъслоу не нантн на срьдьце *Супр 517, 1* **2.** ἐπιθυμία страсть, желание touha, žádost: милостн бо достонна бждешн • мкы помъсломъ прѣдолѣна жена *Супр 241, 5.— Супр 66, 13; 278, 2; 280, 29; 321, 6; 430, 1; 501, 17-18; 507, 11-12; 521, 25-26; 523, 17-18; 524, 24-25; 533, 20.— Ср.* волѧ, желѣнне, жаданнк, мъсль, помъшлкннк, похоть, похотѣнне, съмъслъ, хотѣнне'

помышлатн *Мар Син Супр см.* помъшлатн

помышлѣтн *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Клоц Супр см.* помъшлатн

ПОМЪШЛЕНИЕ, -нѧ *с* (1) ἐνθύμησις замысел, мысль myšlenka: вндѣвъ же ⟨сѫ⟩с⟨ъ⟩ помъшлѣннѧ нхъ рече нмъ *Мт 9, 4 Сав* (помъшленнѣ *Зогр Мар Ас*).— *Ср.* помъшлкнне

ПОМЪШЛЯТИ, -ѧѭ, -ѧкшн *несов.* что; о чем *или без доп.* (76) [помышлѣ- *Зогр* (14) *Мар* (14) *Ас* (10) *Сав* (8) *Боян* (3) *Син* (3) *Клоц* (3) *Супр* (5), помъшла- *Мар* (2) *Син* (1) *Супр* (1)] **1.** διαλογίζεσθαι, λογίζεσθαι, συλλογίζεσθαι, ἀναλογίζεσθαι, διανοεῖσθαι, ἐννοεῖν, ἐνθυμεῖσθαι, νομίζειν, αἰσθάνεσθαι думать, обдумывать, размышлять přemýšlet, uvažovat, pomýšlet: что на плтн въ себѣ помъшлѣшете *Мк 9, 33 Зогр Мар*, помъшлѣасте *Ас*; разоумѣвъ н⟨сѫ⟩с⟨ъ⟩ д⟨сѫ⟩хомь своимь • ѣко тако тн помъшлѣѭтъ въ себѣ *Мк 2, 8 Зогр Мар Ас Сав Боян*; се помъшлѧашета о вьсѣхъ прнключъшнхъ сѧ снхъ *Супр 474, 13* **2.** что на кого λογίζεσθαι, διαλογίζεσθαι умышлять, замышлять *что-л. против кого-л.* vymýšlet si *něco proti někomu*: на мьа помъшлѣахѫ зълаа мнѣ *Пс 40, 8 Син* **3.** ἐπιθυμεῖν задумывать, помышлять, желать pomýšlet *na něco*, toužit *po něčem*: колнко кстъ въ васъ помъшлѧѭште кго образъ вндѣтн *Супр 383, 16.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Клоц Супр.— Ср.* мъслнтн, мѫдроватн, прнмъшлатн

ПОМЪШЛЕНИЕ, -нѧ *с* (53) **1.** διαλογισμός, λογισμός, διάνοια, ἐνθύμησις, ἐνθύμημα, ἐνθύμιον, φρόνημα, φρονεῖν (!) мнение, мысль, помышление smýšlení, myšlenka: отъ сръдца бо ісходатъ • помъшленнѣ зълѣ *Мт 15, 19 Зогр Мар* □ дъвѣ помышлкнин ἀμφιβολία колебание, сомнение váhání, pochybování: почто въ дьвѣ помъншленнн вынде *Супр 249, 18-19* **2.** ἐπιθυμία помысел, желание úmysl, přání: пошышленнк же вьнѣ вндѣтн *Супр 296, 1.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* желѣнне, мъсль, помъслъ; дъвѣ помышлкнн *ср.* дъводоушнк, недоумѣннк, сѫмьнѣнне

помь *И 20, 27 Охр вм.* по томь

ПОМЬНѢТИ, -мьнѫ, -мьннш *несов./сов.* (37) [помън- *Ас* (1) *Син* (1), помн- *Ен* (1) *Клоц* (5) *Супр* (3)] μνημονεύειν, μιμνήσκεσθαι; (не помьнѣтн ἐπιλανθάνεσθαι, ἀμνήμων γίγνεσθαι, ἀφιέναι μεμνῆσθαι; не помьнѣтн вражьдъı ἀμνησικακία) помнить/вспоминать vzpomínat si/vzpomenout si, mít na paměti: помнѧте нгоумены ваша *Евр 13, 7 Ен*; помьнѧте слово еже азъ рѣхъ вамъ *И 15, 20 Зогр Мар Ас Сав* □ помьнѣтн сѧ *сов.* σπουδάζειν (!) опомниться vzpamatovat se: егдаже лі помьнімъ сѧ • і самі о сѣбѣ • можемъ въспрѧнѫтн *Клоц 56 22* (тъштнмъ сѧ *Супр 415, 1-2*).— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* въспомнѧтн, помннатн, поманѫтн

ПОМѢЖИТИ, -жѫ, -жнш *сов.* (1) καμμύειν смежить (глаза) zamhouřit (oči): н очн сн помѣжнша *Супр 334, 24.— Ср.* съмѣжнтн

помѣнѫтн *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Клоц Супр см.* поманѫтн

помѣтатн *Мт 7, 6 Зогр Мар см.* пометатн

ПОМАНОВЕНИЕ, -нѧ *с* (1) *греч. нет* воспоминание, поминовение vzpomínka: расмашграѫ бо • не оставнтн мн того бес помановенья *Супр 545, 27.— Ср.* въспомнннанне, памѧтнк, памать

ПОМѦНѪТИ *и* **ПОМѢНѪТИ**, -нѫ, -неш *сов.* (>100) [помѧ- *Зогр* (3) *Мар* (3) *Ас* (11) *Служ* (2) *Евх* (16) *Супр* (19), помьа- *Син* (20), помѣ- *Зогр* (12) *Мар* (11) *Ас* (1) *Сав* (3) *Ен* (3) *Син* (23) *Клоц* (5) *Супр* (1), памя- *Супр* (1)] **1.** μιμνήσκεσθαι, ἀναμιμνήσκεσθαι, ὑπομιμνήσκειν, μνᾶσθαι, μνημονεύειν, μνῆμα (!), τὸ μνημόσυνον (!) вспомнить, помянуть vzpomenout si, rozpomenout se: чадо • помѣнн ѣко вьспрньалъ есн твоѣ блага • въ жнвотѣ твоемь *Л 16, 25 Зогр Мар Ас* (въспомѣнн *Сав*); помьнѫ ѣко пръстъ есмъ *Пс 102, 14 Син*; не помьшьа оумноженьѣ мнлости твоеьа *Пс 105, 7 Син*; не помѣнетъ сьа імьа і⟨здра⟩илево къ томоу *Пс 82, 5 Син*; нн кдном же ннои осовь паманѫ (!) правьдъı *Супр 423, 19*, не помѣнѫ *Клоц 9а 40* □

помажтн сѧ, помѣнжтн сѧ μιμνήσκεσθαι вспомнить, помянуть vzpomenout si, rozpomenout se: **помѣнѫтъ сѧ і обратѧтъ сѧ къ г⟨осподу⟩ю вьсі конъці землѧ** *Пс 21, 28 Син* ● опомниться vzpamatovat se: **съверѣта оумъ и помѧнѣта сѧ** *Супр 212, 25*

2. что кому μνημονεύειν, μιμνήσκειν напомнить, припомнить připomenout, zmínit se: **помазн емоу слово твое • реченое тобоѫ** *Евх 336 2.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Служ Евх Клоц Супр.— Ср.* **въспомажтн, помьнѣтн**

помататн *Супр 268, 5 см.* **пометатн**

помьнжтн *Син см.* **помажтн**

помьшьѧ *Пс 105, 7 Син см.* **помажтн**

пон' *Клоц 16 22 см.* **поконъ**

ПОНЕДѢЛЬНИКЪ, -а *м* (21) [**поне(к̄)** *Ас* (2), **пон(к̄)** *Ас* (2), **по(н̄)** *Сав* (5) *Унд* (1) *Евх* (1), **по(к̄)** *Ас* (7), **п(о)** *Охр* (1)] δευτέρα понедельник pondělí: **в пон⟨едѣльнн⟩к⟨ъ⟩ е̄ нед⟨ѣлѧ⟩ по пас⟨тѣ⟩** *Ас 12б 10-11*; **пон⟨едѣльникъ⟩ с⟨вѧ⟩ты велікыѧ нед⟨ѣлѧ⟩** *Сав 86а 16*; **в поне⟨дѣльни⟩к⟨ъ⟩ свѣт⟨ыіыѧ⟩ нед⟨ѣлѧ⟩** *Ас 2аа 26-27.— Ас Сав Охр Унд Евх Супр*

поне неже (!) *Мт 18, 32 Ас см.* **понкже**

ПОНЕСТИ, -сѫ, -сешн *несов./сов.* (21) βαστάζειν, αἴρειν нести/понести (dále) nést: **емоуже нѣсмъ достон(нъ) сапогоу понестн** *Мт 3, 11 Ас Зогр* (ø *Мар*); **и како понесетъ марнѧ огнь божьства твоікго** *Супр 250, 17* ● *перен.* βαστάζειν, φέρειν брать/взять *что-л.* на себя, выносить/вынести brát/vzít *něco* na sebe, snášet/snést: **к⟨ог⟩ъ д⟨оу⟩хомь нездреченъныімь • понесы в'сѧ неджгы чл⟨овѣчь⟩ства** *Евх 25б 20*; **и тѧ ли можетъ понести • оужасъна дѣвица** *Супр 250, 19.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* **нестн**

ПОНИКНЖТИ, -нж, -неши *сов.* **(1)** κύπτειν опустить голову, поникнуть головой svěsit hlavu: **отъхождаахж долоу поник'ше** *Супр 374, 24*

ПОНОВИТИ, -влѭ, -вніи *сов.* **(2)** ἀναιν(ίζειν, ἐγκαινίζειν обновить, возобновить obnovit: **нн саоулъ прѣвъін поновнвъін цѣсарьскъін вѣньць** *Супр 238, 17.— Супр 505, 27.— Ср.* **обновнтн**

ПОНОВЛЕНИЄ, -нѧ *с* (2) ἀνανέωσις, τὰ ἐγκαίνια обновление, возобновление obnovení: **прьвок сътвореноуоумоу адамоу поновьленнк** *Супр 315, 3.— Супр 239, 6-7.— Ср.* **обновлкнк**

ПОНОСИТИ, -ношѫ, -носнши *несов./сов.* **комоу, чесомоу**; **кого, что** *или без доп.* (28) ὀνειδίζειν, διακωμῳδεῖν поносить tupit/potupit, hanět/pohanět: **и поносѧтъ • і пронесѫтъ имѧ ваше** *Л 6, 22 Мар Сав* (*нет Зогр Ас*); **пропатаѣ съ ѥнмь • поношаашете кмоу** *Мк 15, 32 Зогр Мар* (ø *Ас Сав*); **въсоуе поносншьѧ д⟨оу⟩шн моен** *Пс 34, 7 Син*; **помѣнн г⟨осподь⟩і поношеніе рабъ твоіхъ... еже поносішьѧ врагѣ** (*вм.* **врагі**) **твон** *Пс 88, 52 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* **подражнтн, посмнѧтн сѧ, поржгатн, похоулнтн, оукорнтн**

ПОНОСЪ, -а *м* (1) ὄνειδος хула, поношение potupa: **шттьіми отъ мене поносъ і оуничьженне** *Пс 118, 22 Син.— Ср.* **поношенне, поржганнк, похоулкеннк, хоула**

ПОНОШЕНИЄ, -нѧ *с* (29) [**поно..** *Ен* (1)] ὄνειδος, ὀνειδισμός порицание, осмеяние, оскорбление, поношение potupa, posměch, urážka: **азъ ж-е-смъ чрѣвъ і не чл⟨овѣ⟩къ • поношенье чл⟨овѣ⟩комъ** *Пс 21, 7 Син.— Зогр Мар Ас Ен Син Евх Супр.— Ср.* **бещьстнк, поносъ, поржганнк, похоулкеннк, оукоризна, оукоръ**

поношень (!) *Пс 43, 14 Син см.* **поношеннк**

ПОНТЬСКЪ, -ын *прил.* (10) [**понт-** *Мар* (2) *Ас* (2), **поньт-** *Сав* (1), **пжн'т-** *Зогр* (2), **пжнт-** *Супр* (1), **пжт-** *Боян* (1) *Евх* (1)]: **понтьскын пилатъ** Πόντιος Πιλᾶτος Понтий Пилат Pontius Pilatus: **і прѣдаша пжн'тьскоумоу пилатоу • іѣмоноу** *Мт 27, 2 Зогр*, **понтьскоумоу** *Мар Ас*, **поньтьскоумоу** *Сав.— Л 3, 1 Зогр Мар Ас Боян; Евх 49а 16; Супр 173, 5*

ПОНОУДИТИ, -ноужджѫ, -ноудніи *сов.* (1) ἀναγκάζειν принудить přinutit: **к'то оубо поноудн жндовъ жрѣти велфегороу** *Супр 127, 5.— Ср.* **прнноудитн, оубѣдитн**

ПОНОУЖДАТИ, -ажѫ, -акшн *несов.* (1) ἀναγκάζειν принуждать nutit: **поноужджакмъ ксмъ • пилатово глаголати** *Супр 432, 20.— Ср.* **нждитн**

ПОНѢ *нареч.* (28) κἄν, γοῦν, τέως (!) по крайней мере, хотя бы alespoň, třebas jen: **і молѣахж н • да понѣ вьскрнли рнзы его прнкоснжтъ сѧ** *Мк 6, 56 Зогр Мар*; **покажи оубо намъ понѣ кдно знаменнк • и вѣроукмъ кмоу и тебѣ** *Супр 30, 19* ◆ **не коли понѣ, нн понѣ** οὐδέ совсем не vůbec ne: **і не бѣ імъ коли понѣ ѣстн** *Мк 6, 31 Зогр Мар*; **ктомоу тн оубо • нн понѣ вьзьрѣтн такомоу вывъшоу можетъ** *Супр 381, 6.— Зогр Мар Ас Супр.— Ср.* **лювo**[1]

понѣва *Евх 38б 20*, **понѣвица** *Зогр см.* **понѣава, понѣавица**

ПОНЪАВА, -ы *ж* (1) *греч. нет* полотно, полотнище plátno, rouška: **прнемъı понѣва отъ ржкоу чловѣ⟨ѣ⟩чю** *Евх 38б 20.— Ср.* **лентнн, платъ, плащаница, понѣавица, прътнць, оубрусъ**

ПОНЪАВИЦА, -а *ж* (6) [**понѣ-** *Зогр* (5)] σινδών полотно, полотнище plátno, rouška:

і приимъ тѣло іосифъ • обитъ е пощѣвницѣмъ чистомъ *Мт 27, 59 Зогр* (плащаницѣмъ *Мар*, плащѣницѣмъ *Ас*).— *Мк 14, 51 и 52 Зогр; Мк 15, 46 Зогр* (2); *Супр 564, 23.*— *Ср.* лентин, платъ, плащаница, пона̀ва, пръ̀тищь, оубро̀съ

ПОНЕ *союз* (6) **1.** *причинный* ἐπειδή, διὰ τό *с инф.* потому что, так как protože, poněvadž: **того дѣльма стенн • того плачи • пойе и самъ господь нашъ того плака** *Супр 406, 2* **2.** *ограничительный* (*встречается редко*) ἐφ' ὅσον поскольку, до какой степени pokud, do jaké míry: **поне сътвористе кдномоу сихъ малыихъ братна мока мьнѣ сътвористе** *Супр 341, 14* (**по неже** *Мт 25, 40 Зогр Мар Ас Сав*).— *Супр 239, 17; 351, 19; 400, 11; 416, 27.*— *Ср.* занк, занкже, понеже

ПОНЕЖЕ *союз* (>100) [**поне неже** (!) *Ас* (1)] **1.** *причинный* ἐπεί, ἐπειδή, ἐπειδήπερ, ὅτι, καθότι, διὰ τὸ *с инф.*, ὅταν, ἐπάν, ἀνθ' ὧν (!) потому что, так как protože, poněvadž: **не достоино естъ въложити его въ кар'ванж • по неже цѣна кръве естъ** *Мт 27, 6 Зогр Мар Ас Сав*; **по неже оубо • мнози начаша • чинити повѣсть • о извѣстьныхъ въ насъ вештехъ... изволи са і мьнѣ хождьшю... писати тебѣ** *Л 1, 1 Зогр Мар Ас*; **исходишта водьнаа извѣсте очи мои • понеже не съхранихъ закона твоего** *Пс 118, 136 Син*; **отъ оупитна не могжтъ ити въ домы своа • понеже много сжтъ пили** *Супр 267, 13* ● *с инф.* (*редко*): **нь нѣстъ намъ оубити • не понеже съвѣтовати • нъ понеже не мошти** *Супр 433, 12-13 и 13* ● **понкже... того ради, понкже... то** ἐπειδή... Ø потому что... поэтому protože... proto: **понеже поражени са по д⟨оу⟩ша людьскыма • то въ грѣсѣ оного оумьрешн** *Евх 82а 20*; **нъ обаче понеже посоуштенне показаша • и на пользж обьштыж высе твориша • того ради небо приаша** *Супр 378, 29* **2.** *ограничительный* (*редко*) ἐφ' ὅσον поскольку. до какой степени pokud, do jaké míry: **понеже не сътвористе • едномоу отъ сихъ мьньшихъ • ни м'нѣ сътвористе** *Мт 25, 45 Зогр Мар Ас Сав* **3.** *следственный* (*единственный случай*) ἐπεί поэтому proto, pročež: **понеже бо и петръ кгда исповѣда χ⟨ристо⟩са блажааше са** *Супр 379, 12* **4.** *временной* (*редко*) ἐπειδή, ἀφ' ἧς когда když, kdy: **се во третиі день кстъ понеже ничьсоже въкоусн** *Супр 19, 10-11*; **понеже во то слышавъше отидоша • приде невѣстьникъ** *Супр 374, 16* (**идштамъ же имъ** *Мт 25, 10 Зогр Мар Ас, нет Сав*) ● **понкже... тогда** ἐπειδή... τότε когда... тогда když... tehdy: **понеже вестоудьнаѣ дрьзостъ събысть са • і дѣтѣль съконьча са • тогда ли оувѣдѣ грѣхъ** ἐπειδή... τότε *Клоц 56 17* (**кама бо... тъгда** *Супр 414, 26*).— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Хил.*— *Ср.* ванк, занкже, понк

ПОПАЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (4) φλογίζειν, καταφλέγειν, τεφροῦν сжечь, обжечь, опалить spálit, popálit: **и раждеже сьа огнъ въ сонъмѣ іхъ • пламенъ попали грѣшьникы** *Пс 105, 18 Син.*— *Пс 96, 3 Син; Евх 526 8; Супр 22, 21.*— *Ср.* иждещи, пожещи, съжещи, оужещи

попалѣти *Син Евх Супр см.* **попалѣти**

ПОПАЛЯТИ, -лѧѭ, -лѧкши *несов.* (5) [**попалѣ-** *Син* (2) *Евх* (1) *Супр* (1)] διαφλέγειν, καταφλέγειν, καταναλίσκειν сжигать, обжигать spalovat: **егоже словеса ѣко огнь попалѣа джбравы** *Евх 556 12.*— *Пс 82, 15 Син; 104, 32 Син; Супр 28, 28; 29, 1.*— *Ср.* жещи, съжигати

ПОПЕЛЪ, ПЕПЕЛЪ, -а *м* (9) [**попел-** *Зогр* (2) *Мар* (2) *Син* (1) *Супр* (1), **пепел-** *Супр* (3)] σποδός, τὰ λείψανα (!) пепел popel: **древле • оубо въ врѣтништи і попелѣ • сѣдяште покаали са вишя** *Л 10, 13 Зогр Мар; Мт 11, 21 Зогр Мар.*— *Пс 101, 10 Син; Супр 80, 29; 297, 14-15; 297, 25; 483, 21*

ПОПЕЩИ СѦ, -пекѫ сѧ, -печеши сѧ *сов.* о чемь (8) **1.** φροντίζειν позаботиться postarat se: **чадо попщи са о доуши своки** *Супр 569, 28* **2.** μεριμνᾶν сокрушиться zarmoutit se, trápit se: **попекѫ сьа о грѣсѣ моемъ** *Пс 37, 19 Син; Евх 766 22-23* ● **съ цѣмь συμπαθεῖν, συναλγεῖν** почувствовать сострадание pocítit soucit: **попече са съ матерьж дѣтишта** *Супр 44, 11*; — *Супр 291, 20; 524, 2-3; 531, 27; 546, 26.*— *Ср.* промъслити

ПОПЕЧЕНИЕ, -ниа *с* (2) **1.** *греч. нет* забота, попечение péče, starost: **о обокмъ бо творааше попеченьк** *Супр 550, 17* **2.** συμπάθεια сострадание soucit: **бои са • кда коли отъ многаго к ньи попеченыа • весьмрьтьнжж волѣзнь нанесетъ** *Супр 516, 24.*— *Ср.* печаль

попинати *Супр 330, 30 см.* **поминати**

ПОПИРАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (8) πατεῖν, καταπατεῖν топтать, попирать šlapat, pošlapávat: **ѣко попираахж дроугъ дроугга** *Л 12, 1 Мар* (**прѣпираахж** *Зогр*) ● *перен.*: **дастъ поношенье попиращимъ мьа** *Пс 56, 4 Син.*— *Мт 5, 13 Зогр; Л 21, 24 Зогр Мар; Евх 85а 11; Супр 556, 15; Супр 556, 26.*— *Ср.* прѣпирати

ПОПЛЬЗНѪТИ СѦ, -нѫ сѧ, -неши сѧ *сов.* (1) ὀλισθάνειν поскользнуться, споткнуться sklouznout, klopýtnout: **аште бо и акы человѣкъ поплъзъ са паде** *Супр 354, 25.*— *Ср.* потъкнѫти (сѧ)

ПОПЛѢНИТИ, -нѫ, -ниши *сов.* (3) λοῳθεῖν разорить, опустошить poplenit, zpustošit: **поплѣнивъ славънъыа градъı безбожьныхъ срацинъ** *Супр 56, 4-5.*— *Супр 56, 15; 569, 16*

попраньк *Супр 521, 11 см.* **попьранник**

поприще *Супр см.* **попьрище**

ПОПОУСТИТИ, -поущѫ, -поустиши *сов.* **комоу, чесомоу** *с инф.* (5) συγχωρεῖν допустить, попустить, позволить připustit, dopustit, dovolit: **не попоусти вьсемоу градоу и земи погыв'нѫти отъ сотоны** *Супр 535, 25* □ **не попоуститъ сѧ комоу** *греч. нет* нельзя будет, невозможно будет nebude možno, nebude dovoleno: **не попоуститъ бо ти сѧ бъıти вь немъ** *Супр 554, 11.— Супр 193, 8; 519, 14-15; 529, 8.— Ср.* **изволити**

ПОПОУЩАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* **чесомоу** (2) παραχωρεῖν, ἐνδιδόναι допускать, позволять, попускать připouštět, dovolovat: **вьниде пилатъ въ претории • попоуштаѧ ѥроести жидовьстѣ** *Супр 435, 2.— Супр 335, 2*

ПОПОУЩЕНИЄ, -нıа *с* (2) συγχώρησις допущение, попущение, позволение dovolení, dopuštění: **по божию же попоуштению... бъıстъ рать велика** *Супр 191, 14.— Супр 560, 2-3*

ПОПЪ, -а *м* (76) [пп҃ъ *Служ* (2) *Евх* (25), по(п҃) *Служ* (2) *Евх* (30)] ἱερεύς, πρεσβύτερος, ἀρχιερεύς (!) священник kněz: **и въскланѣьıа сѧ поп⟨ъ⟩** *Служ За 8.— Служ Евх Супр.— Ср.* **нкрен, клиросьникъ, презвутеръ, свѧтитель, свѧщеникъ, старьıць, чистителъ**

попъранник *Супр 388, 29 см.* **попьранник**

ПОПЫТАТИ, -аѭ, -акшн *сов.* (1) *греч. нет* спросить, расспросить zeptat se, vyptat se: **послѣжде же попытавъ ѥаже о палатинѣ** *Супр 563, 24.— Ср.* **испытати, истѧзати**[2], **въпросити, въстязати**

ПОПЬРАНИЄ, -нıа *с* (2) [попра- *Супр* (1), попъра- *Супр* (1)] κατάλυσις, βλάστημα (!) попирание pošlapání, potlačení: **на попраньк послављааго тѫ (*т. е.* женѫ) дньавола** *Супр 521, 11*; **ѡ завности бѣсомъ оудворьнъıче • дньаволе попъранник** *Супр 388, 29*

ПОПЬРАТИ, попереѫ, попереши *сов.* (23) καταπατεῖν, πατεῖν, ῥηγνύναι (!) потоптать, попрать, уничтожить pošlapat, potřít: **ı егда сѣаше • ово (*т. е.* сѣмѧ) паде при пѫти • ı попърано бъıс⟨тъ⟩** *Л 8, 5 Зогр Мар Ас* ● *перен.*: **помилоуі мѧ б⟨о⟩же ѣко попьра мѧ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ** *Пс 55, 2 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **запьратн**

ПОПЬРИЩЄ, -а *с* (16) [поприщ- *Супр* (4), пъпьрищ- *Супр* (1), пъприщ- *Супр* (2), пъприщт- *Супр* (2), пьприщ- *Супр* (4), пръпьрищ- (!) *Зогр* (1)] μίλιον, στάδιον поприще, стадий míle, stadion (*мера длины*): **аще къто поиметъ тѧ по силѣ • попьрище едино** *Мт 5, 41 Мар*, **пръпьрнште** *Зогр.— Зогр Мар Супр.— Ср.* **стадни**

ПОПЬСТВО, -а *с* (3) **1.** ἱερωσύνη, τὸ ἱερουργεῖν священство kněžství, kněžský úřad: **и богъ дастъ кмоу попьство** *Супр 359, 3-4* **2.** πρεσβυτέριον духовенство kněžstvo, duchovenstvo: **помани... в'сѣ(ко) попъство** *Служ 36 21.— Супр 359, 7-8*

ПОРАБОТАТИ, -аѭ, -акшн *сов.* **комоу** (4) δουλεύειν послужить posloužit: **помъıслиҳъ... поработатн отцемъ** *Супр 286, 24-25* ● стать слугой, рабом stát se služebníkem, otrokem: **и сѣмьа мое поработаетъ емоу** *Пс 21, 31 Син* ● окончить рабский труд skončit otrockou prácí: **рѫцѣ его въ коши поработасте** *Пс 80, 7 Син.— Пс 71, 11 Син.— Ср.* **послужити**

ПОРАБОТИТИ, -боѭ, -ботнши *сов.* (2) δουλοῦν покорить, поработить ujařmit, podrobit, zotročit: **аште не бъı... страстн себе поработнлъ** *Супр 522, 7* □ **поработнтн сѧ** покориться, стать рабом stát se služebníkem, otrokem, podrobit se: **поработиҳъ сѧ окаанъı • лѫкавънъıмь огражденнемь** *Евх 78а 21*

ПОРАБОЩАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -акшн сѧ *несов.* (1) *греч. нет* покоряться, становиться рабом stávat se otrokem, podrobovat se: **тѣмьже не порабощанмъ сѧ • чрѣвънъıмъ похотемъ** *Евх 69а 20*

ПОРАДОВАТИ СѦ, -доуѭ сѧ, -доукши сѧ *сов.* **комоу, чесомоу**; **о чемь** *или без доп.* (7) ἐπιχαίρειν, χαίρειν обрадоваться *komu, čemu* zaradovat se *z něčeho*: **да не порадоуютъ мі сьа** *Пс 34, 24 Син*; **и о добрѣ порадоуютъ сѧ** *Супр 29, 12.— Пс 34, 19 Син; 37, 17 Син; Евх 76б 16-17; Супр 126, 10; 126, 20.— Ср.* **възвеселити (възвеселитн сѧ), въздрадовати сѧ, обрадовати (обрадовати сѧ), сърадовати сѧ**

ПОРАЖДАТИ СѦ, -ждаѭ сѧ, -ждакшн сѧ *несов.* (3) ἀναγεννᾶσθαι, ἀνίστασθαι возрождаться znovu se rodit: **ношт'ьıѫ пакы въ сионѣ • ıз мр҃ъ(т)въıхъ пораждаетъ сѧ** *Клоц 14а 9-10.— Клоц 14а 10-11; Супр 451, 23-24.— Ср.* **раждати сѧ**

ПОРАЗИТИ, -ражѫ, -разншн *сов.* (18) πατάσσειν поразить, сразить, убить porazit, srazit, zabít: **ıже порази ıаз⟨ъı⟩кы многы** *Пс 134, 10 Син*; **рачн... призьрѣти на раба... пораженa болѣзнию** *Евх 30а 22.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*

ПОРАЗОУМѢТИ, -ѣѭ, -ѣкши *сов.* **кого, чьто; чесомоу** (4) κατανοεῖν, νοεῖν, ὑπονοεῖν понять, уразуметь porozumět, pochopit: **доушѫ б⟨ог⟩а поразоумѣахъ** *Супр 511, 20-21*; **поразоумѣи топлѣ водѣ исходѧштиі отъ земле** *Супр 129, 8.— Супр 129, 9; 130, 13*

ПОРАСТИ, -стѫ, -стеши *сов.* (2) ἀναφύεσθαι; (трьıнк порастьшек мѣста ѣ ἀκανθόβλαστος χώρα) порасти, зарасти porůst, obrůst: **порастъ бъıлнкмъ многомъ и трьıниїм'** *Супр 217, 20-21.— Супр 357, 12*

поревьновати *Евх 70а 14-15 см.* **порвьновати**

ПОРИВАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (1) ὠθεῖν

толкать postrkovat: дроузии же съзажда поривлаахж а дроузиї бишахж *Супр 44, 21.— Ср.* порѣшати

порогати сѧ *Пс 21, 8 Син см.* поржгати

ПОРОДА, -ы ж (23) παράδεισος рай ráj: дьнесь съ мноѭ бѫдеши въ породѣ *Супр 438, 5* (въ раи *Л 23, 43 Зогр Мар Ас* (2).— *Евх Супр.— Ср.* врьтоградъ, раи

ПОРОДИТИ, -рождѫ, -роднши *сов.* (5) γεννᾶν, τίκτειν, ἀποτίκτειν, κυεῖν родить, породить porodit; *перен.*: ты зависти породи сьмрьт' *Супр 389, 4* □ породити сѧ γεννᾶσθαι родиться narodit se: ꙗкоже породи сѧ отъ жены *Супр 484, 4*; породивъıи ὁ γεννήσας отец otec: того дѣла ц⟨ѣса⟩рь • ꙗкоже и породивъıи кго *Супр 328, 7.— Супр 411, 21; 496, 2*

ПОРОДЬНЪ, -ыи *прил.* (6) τοῦ παραδείσου райский rajský: чловѣка породьнаго граждании • безъ земьнаго трогжданиа живѫшта *Супр 429, 23* ◆ породьнаꙗ пища *см.* пища.— *Супр 9, 18; 348, 13; 428, 15; 437, 13; 438, 6.— Ср.* раискъ

ПОРОДЬСТВО, -а *с* (1) ἀναγέννησις возрождение znovuzrození: соуговѫ пакъı силѫ жизни • соуго⟨бѫ⟩бо родьствоу въкоупѣ и породьствоу *Супр 451, 16* (порозьствоу *Клоц 14а 2*).— *Ср.* порождение, порождьство

ПОРОЖДЕНИЄ, -иа *с* (8) **1.** τόκος рождение narození, zrození: безъ сѣмене порождениѥ *Супр 243, 4-5* **2.** ἀναγέννησις, ἀνάστασις возрождение znovuzrození: тако не отвръстомъ сѫштемъ • гробъıмъıм печатомъ • х⟨ристо⟩во порожденье бъıс⟨тъ⟩ *Клоц 146 2; Супр 452, 24.— Клоц 14а 6; 14а 21; 14а 38; Супр 451, 20; 452, 4.— Ср.* породьство, порождьство, родъ, родьство, рожденик, рождьство

ПОРОЖДЬСТВО, -а *с* (1) ἀναγέννησις возрождение znovuzrození: соуговѫ пакъı г⟨лаго⟩ла жизнь • соуговъо розьство • въ коупѣ і порозьствоу *Клоц 14а 2* (породьствоу *Супр 451, 16*).— *Ср.* породьство, порожденик

порозьство *Клоц 14а 2 см.* порождьство

порока *Пс 73, 9 Син см.* пророкъ

ПОРОКЪ, -а *м* (6): бес порока ἄμεμπτος, ἀμέμπτως, ἄμωμος, ἀμόλυντος беспорочно bez úhony: ходıı бес порока дѣлаıı правъдѫ *Пс 14, 2 Син.— Л 1, 6 Зогр Мар Ас; Евх 98а 22-23; Супр 243, 2*

порописда *Мт 23, 26 Мар см.* папописда

поропътати *Пс 58, 16 и 105, 25 Син см.* поръпътати

ПОРФИЛЪ, -а *м имя* (1) Πορφύριος Порфирий Porphyrius: с⟨ва⟩тъıх⟨ъ⟩ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩къ... павла порфила селевка *Ас 1426 15*

ПОРФУРИОНЪ, -а *м город* (1) Πορφυρίων Порфирион Porphyreum: въ веситѣмь градѣ • порфурионъ наричакмѣ *Супр 514, 7*

ПОРЪПЪТАТИ, -пъщѫ, -пъщеши *сов.* (2) [поропъ- *Син* (2)] γογγύζειν начать роптать zareptat: аще ли же не насъıтатъ сѧ і пороп⟨ъ⟩щѫтъ *Пс 58, 16 Син.— Пс 105, 25 Син*

ПОРЪФУРА, -ы ж (4) [поръфур- *Сав* (1), порф'ур- *Мар* (1), порфір- *Ас* (1), фор'фир- *Зогр* (1)] πορφύρα багряница, пурпур (*богатая одежда пурпурного цвета*) purpur (*bohatý oděv nachové barvy*): ч⟨ловѣ⟩къ етеръ бѣ богатъ • і облачааше сѧ въ фор'фирѫ • і вус'соиъ *Л 16, 19 Зогр*, порф'урѫ *Мар*, порфірѫ *Ас*, поръфурѫ *Сав.— Ср.* багъръ, багърѣница, прапрѫда

ПОРЬВЬНОВАТИ, -иоуѫ, -иоукши *сов.* комоу (1) [порев- *Евх* (1)] *греч. нет* ревновать, ревностно последовать horlit, horlivě následovat: мъı... поревъноуимъ • древльнюмоу бѫдъıноумоу с⟨ъı⟩ноу *Евх 70а 14-15.— Ср.* въздрьвьновати

ПОРѢПАТИ (?), ПОРИПАТИ (?), -рѣѭ, -рѣкши *несов.* (1) ὠθεῖν толкать strkat: и дроугъ дроуга порѣк (! *вм.* порѣкмъ ?) *Супр 431, 10.— Ср.* поривати

ПОРѪДИЄ, -иа *с* (1) ἀκολουθία очередность pořadí: оуже цръкъвъıихъ сановъ порѫдик прошъдъша постави епископа *Супр 280, 13.— Ср.* рѫдъ

ПОРЖГАНИЄ, -иа *с* (6) τὸ ἐμπαῖξαι, κατάγελως, χλευασμός, ἐμπαιγμός, ἔμπαιγμα; (поржганиа пропетиѭ) поругание posměch: і прѣдадѧтъ і на поржгание ꙗз⟨ъı⟩к⟨о⟩мъ • і бнение и пропатье *Мт 20, 19 Мар* (Ø *Зогр*).— *Пс 37, 8 Син; 43, 14 Син; 78, 4 Син; Евх 76а 17-18; Супр 356, 21.— Ср.* поносъ, поношеник, похоулкник, ѫкоризна, ѫкорѣник, хоула

ПОРЖГАТИ, -ѫѫ, -акши *сов./несов.* (29) [поро- (!) *Син* (1)] ἐμπαίζειν, χλευάζειν осмеять/осмеивать, предать/предавать поруганию zesměšnit/zesměšňovat, potupit/tupit: продъ відѣвъ ѣко поржганъ бъıс⟨тъ⟩ отъ влъхвъ *Мт 2, 16 Ас Боян*, поржганъ естъ *Сав* (Ø *Зогр*, Ø *Мар*) □ поржгати сѧ комоу ἐμπαίζειν, παίζειν, ἐκμυκτηρίζειν, καταγελᾶν насмеяться/насмехаться vysmát se/vysmívat se: г⟨оспод⟩ъ поржгаетъ сѧ имъ *Пс 2, 4 Син; нѣ* кде сѧ поржгати свѧтоуоумоу д⟨оу⟩хоу *Супр 363, 25.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Супр.— Ср.* досадити, досаждати, наржгати сѧ, подражити, поносити, посмиѭти сѧ, похоулити, ржгати сѧ

ПОРЖТИТИ СѦ, -ржѫ сѧ, -ржтиши сѧ *сов.* (1) καταράσσεσθαι разбиться, ушибиться rozbít' se, potlouci se: егда сѧ падетъ

не поржтитъ сѧ *Пс 36, 24 Син.— Ср.* разбити (сѧ)

ПОРЖЧАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -акши сѧ *несов.* за кого; по чьто (3) ἀντιφωνεῖν ручаться zaručovat se, ručit: понеже поржчаеши сѧ по д⟨ог⟩шѧ людьскыѧ • то вь грѣсѣ оного оумьреши *Евх 82а 20*; поржчакши ли сѧ за ѭ *Супр 167, 10-11.— Супр 167, 13-14*

ПОРЖЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* комоу (7) ἐγχειρίζειν, πιστεύειν поручить, доверить, вверить poručit, odkázat, svěřit: мьнѣ поржчи в⟨ог⟩ъ соугоубь даѵидовъ пѫть *Супр 361, 3* ● μνηστεύειν обручить zasnoubit: поржченаа бо иномоу повинѣна кстъ *Супр 246, 2.— Супр 245, 21; 245, 22; 246, 1; 285, 22-23; 333, 14.— Ср.* вържчити, оборжчити

ПОРЖЧЬНИКЪ, -а *м* (3) ἀντιφωνητής, ἐγγυητής поручитель ručitel: молимъ сѧ за игоумена • прѣемъшааго братра нашего • ⟨ и⟩ тебѣ поржчьника емоу бываѭща *Евх 836 9.— Супр 167, 15; 505, 28*

ПОСАГАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (14) γαμίζεσθαι выходить замуж vdávat se: въ вьскрѣшение бо ни женатъ сѧ ни посагаѭтъ *Мт 22, 30 Мар.— Мт 24, 38 Зогр Мар Ас* (2) *Сав; Мк 12, 25 Зогр Мар; Л 17, 27 Зогр Мар; Л 20, 34 Зогр Мар; Л 20, 35 Зогр Мар*

ПОСАГНѫТИ, -нѫ, -неши *сов.* за кого (3) γαμεῖν выйти замуж vdát se: аште жена поустивъши мѫжа си • ⟨ и⟩ посагнетъ за инъ • прѣлюбы творитъ *Мк 10, 12 Зогр Мар* □ не посагъшиа *в знач. прил.* ἡ ἄγαμος незамужняя nepгovdaná, svobodná: непосагъшиа бо печетъ сѧ о г⟨оспод⟩и *Супр 375, 26* (*1 Кор 7, 34*).— *Ср.* беспосагаи

ПОСАДИТИ, -саждѫ, -садиши *сов.* (14) καθίζειν, τιθέναι, ἀνακλίνειν, κατακλίνειν посадить posadit, usadit: ⟨ и⟩ повелѣ имъ посадити ѭ всѧ *Мк 6, 39 Зогр Мар*; отъ плода чрѣва твоего • посаждѫ на прѣстолѣ твоемь *Пс 131, 11 Син.— Л 9, 14 и 15 Зогр Мар; Л 12, 37 Зогр Мар Ас Сав; Пс 112, 8 Син; Супр 8, 29; 555, 24.— Ср.* въсадити

ПОСАЖДАТИ, -ждаѭ, -ждакши *несов.* (1) συγκαθῆσθαι сажать, усаживать posazovat, usazovat: wчи мои на вѣрныѧ земли • посаждати съ собоѭ *Пс 100, 6 Син*

ПОСКРЪБѢТИ, -блѭ, -биши *сов.* (1) (поскрѣбѣти съ συλλυπεῖσθαι) почувствовать сострадание, пожалеть pocítit soustrast, politovat: жьдахъ иже со мъноѭ поскрѣбитъ *Пс 68, 21 Син.— Ср.* помиловати

ПОСКРЬЖЬТАТИ, -жьщѫ, -жьщеши *сов.* (2) βρύχειν заскрежетать zaskřípat: поскрежьщетъ на нь зѫбы своими *Пс 36, 12 Син.— Пс 111, 10 Син*

ПОСКѪДОУ *нареч.* (2) λιμώττων (!) мало, скудно poskrovnu, málo: сѣждѫ сьде • пѧтыи дьнь не вькоушаѧ брашно • и тоже по скѫдоу *Супр 170, 9* ♦ поскѫдоу бъти чесо ἐνδεῆς γίγνεσθαι нуждаться в *чем-л.* být potřebný *něčeho*: почто мѣрнши моѭ доброть • каже тъı по скѫдоу бъıстъ *Супр 394, 12.— Ср.* мало, малъ (по малоу), скѫдо

ПОСЛОУЖЕНИѢ, -иа *с* (1) ὑπηρεσία услуга, служба poslouženi, služba: сътвори е... въ послоужение твоимъ рабомъ *Евх 216 22.— Ср.* слоужение, слоужьба

ПОСЛОУЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (34) [..лоужѧ.. *Зогр-пал* (1), ..жъ *Ен* (1)] λατρεύειν, διακονεῖν, δουλεύειν, ὑπουργεῖν, ἀνέχεσθαι, *вар.* ἀντέχεσθαι послужить posloužit: иницѧа възлоуби • и симъ доволно послоужи *Ен 236 12*; г⟨оспод⟩и б⟨ог⟩оу твоемоу поклонишиси сѧ • ⟨ и⟩ томоу единомоу послоужиши *Л 4, 8 Мар* (Ø *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал* ***Боян Ен Евх*** *Супр.— Ср.* поработати

послоуите *Супр 496, 23 см.* послоушати

ПОСЛОУХОВАТИ, -хоуѫ, -хоукши *несов.* (3) μαρτυρεῖν свидетельствовать svědčit: то само творимоѥ послоухоук • ѩко богъ кстъ сице хвалимъıи *Супр 324, 11.— Супр 324, 14-15; 389, 5.— Ср.* опослоушати, послоушьствовати, съвѣдѣтельствовати, съвѣстовати, съвѣстьствовати

ПОСЛОУХЪ, -а *м* (9) μάρτυς свидетель svědek: да по оустомъ двѣма послоухома ли трьмъ • станетъ всакъ г⟨лаго⟩лъ *Мт 18, 16 Сав* (съвѣдѣтель *Мар Ас*, Ø *Зогр*) ♦ послоухъ сѧ творити, послоухъ бъıти комоу, чесомоу μαρτυρεῖν, μάρτυς γίγνεσθαι τινι свидетельствовать о *ком-л., чем-л.* svědčit, vydávat svědectví o *někom, o něčem*: сама сѧ послоухъ себѣ твориши *Супр 241, 20*; да сами послоуси бѫдѫтъ • миноѭ бываѭштимъ чоудесемь *Супр 316, 26*; лъжи послоухъ *см.* лъжипослоухъ.— *Евх 48а 8-9; 67б 23; 83а 22-23; Супр 153, 22; 241, 23; 500, 27.— Ср.* съвѣдѣтель

ПОСЛОУШАНИѢ, -иа *с* (25) **1.** ἀκρόασις, ἀκοή слушание poslouchání, naslouchání: ѡ послоушаньи намъ • ⟨ и⟩ познаньи с⟨ва⟩таго д⟨ог⟩ха *Евх 60б 25* **2.** *собир.* ἀκροατήριον слушатели posluchačstvo: ѡ прѣчисто и хрьстолюбьно послоушаниѥ *Супр 54, 15-16* **3.** ὑπακοή, ἐπιείκεια послушание, повиновение poslušnost: по повелѣнию же вѣчна б⟨ог⟩а въ послоушание вѣроу • въ въсѣхъ ѧзъıцахъ • познавъши сѧ *Рим 14, 25 Ен.— Ас Ен Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* покорениѥ

ПОСЛОУШАТИ, -аѭ, -акши *несов./сов.* кого, чесо *или без доп.* (>200) [послоуите (!) *Супр* (1)] **1.** ἀκούειν, διακούειν, про-

σέχειν, ἀκροᾶσθαι, ἀνέχεσθαι, ἐφιστάναι, τὰς ἀκοὰς προσήκειν; (послоушаѣи ὁ ἀκροατής) слушать/послушать, выслушать poslouchat/poslechnout, naslouchat, vyslechnout: ѣюдье бо его вси дръжаахж сѧ • послоушавшите его *Л 19, 48 Зогр Мар*; елико аште не приемлѭтъ васъ • ни послоушаѭтъ васъ *Мк 6, 11 Зогр Мар* ● ἐπακούειν, ἐπήκοος (!) внимать/внять (*молитве, просьбе*) slyšet/vyslyšet (*prosbu, modlitbu*): ι насъ молащихъ сѧ послоушаи *Евх 62а 14* **2.** ὑπακούειν, πείθεσθαι, ἀκολουθεῖν, ὑποκύπτειν, εἴκειν, συγκατατίθεσθαι; (не послоушати παρακούειν) слушаться/послушаться, повиноваться, быть послушным poslouchat/poslechnout, být poslušný, uposlechnout: сь есть с⟨ы⟩нъ мои възлюбленъı • послоушаите его *Мк 9, 7 Зогр Мар*; тебѣ послоушаетъ свѣтъ *Евх 4а 7*; иже аште послоушавъ васъ • помолитъ сѧ къ в⟨ог⟩оу *Супр 529, 19* **3.** μαρτυρεῖν свидетельствовать svědčit: вси послоушаша его *Л 4, 22 Сав* (съвѣдѣтельствоваша *Мар*, съвѣдѣтельствоваахж *Ас*, ∅ *Зогр*) □ лъжж послоушати *Мт 19, 18 Сав см.* лъжа.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.*— *Ср.* повиновати (повиноватисѧ), повинѫти (повинѫтисѧ), покарати сѧ, покорити сѧ, послоушьствовати, слоушати, слъıшати, оуслъıшати

ПОСЛОУШЬЛИВЪ, -ъıи *прил.* (3) ὑπήκοος послушный, послушливый poslušný: ап⟨осто⟩лоу г⟨лаго⟩лѭщю послоушъливомъ • вънимати г⟨лаго⟩ла *Евх 826 11.— Евх 456 2; Супр 480, 7*

ПОСЛОУШЬНИКЪ, -а *м* (2) ἀκροατής слушатель posluchač: послоушникъ бо ксмъ чоудесемъ властельскомъ *Супр 501, 27.— Супр 433, 4*

ПОСЛОУШЬСТВО, -а *с* (1) μαρτυρία свидетельство svědectví: твок послоушьство нѣстъ истиньно *Супр 241, 21.*— *Ср.* повѣдаиик, съвѣдѣтельствик, съвѣдѣтельство

ПОСЛОУШЬСТВОВАТИ, -ствоѫ, -ствоукши *несов./сов.* что; комоу; о комь *или без доп.* (10) μαρτυρεῖν, λέγειν свидетельствовать/засвидетельствовать, подтверждать svědčit, dosvědčovat/dosvědčit: равви... емоуже тъı послоушьствова • сь оубо кр⟨ь⟩щаетъ *И 3, 26 Ас* (съвѣдѣтельствова *Мар*, ∅ *Зогр*); аще бждет⟨ъ⟩ правед⟨ь⟩но покаалъ с⟨ѧ⟩... ι да послоушьствоуетъ емоу епис⟨ко⟩пъ *Евх 102а 12-13*; еже видѣ и слъıша • се послоушьствоуетъ *И 3, 32 Ас* (съвѣдѣтельствоуоутъ *Мар*, ∅ *Зогр*); не бѣ комоу трѣбѣ да кто послоушьствоуетъ о чловѣцѣ *Супр 404, 17.— Супр 53, 30; 69, 27-28; 72, 11-12; 128, 14-15; 283, 24; 482, 28.*— *Ср.* повѣдати, послоухати послѣди *Зогр Мар Ас Сав см.* послѣдь

ПОСЛѢДОВАТИ, -доуѫ, -доукши *несов.* комоу, чесомоу; кого *или без доп.* (16) [..д..ашѧ *Унд* (1)] ἀκολουθεῖν, κατακολουθεῖν, ὁ σύνδρομος (!) следовать, идти вслед *за кем-л.*, провожать кого-*л.* následovat *někoho*, jít *za někým*: ι обращть сѧ послѣдоуѫштюмоу народоу рече *Л 7, 9 Зогр Мар Ас* (по немь ходящюмоу *Сав*); възбраниховъ емоу • ѣко не послѣдова намъ *Мк 9, 38 Зогр Мар* (*нет Ас*); даждь намъ послѣдоуѭщимъ • с⟨вѧ⟩тъıм ап⟨осто⟩лъı твоим • въ имѧ твое въставити сего • раба твоего *Евх 44а 6-7.*— *Зогр Мар Ас Унд Евх Супр.*— *Ср.* въслѣдовати, въслѣдьствовати, ити (въ слѣдъ кого ити), наслѣдовати, послѣдьствовати

ПОСЛѢДЪКЪ, -а *м* (2) τὰ ἔσχατα конец konec: на послѣдъкъ д⟨ъ⟩ни сихъ • г⟨лаго⟩ла намъ *Евр 1, 2 Ен* ◆ на послѣдъкъ ἐπ' ἐσχάτων в конце nakonec: заклинаѭ тѧ... вьıпльцьшимь сѧ отъ мариıа дѣвицѧ • на послѣдокъ *Евх 526 19-20.*— *Ср.* коньць, послѣдь, послѣдьнии (послѣдьнѧа), послѣжде

ПОСЛѢДЬ, ПОСЛѢДИ *нареч.* (38) [-дь *Зогр* (8) *Мар* (11) *Ас* (5) *Сав* (2) *Евх* (3), -ди *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1) *Сав* (5)] ὕστερον, ἔσχατον, μετὰ ταῦτα впоследствии, позже, потом posléze, potom, později: ι пошть сѧ дьнии •к• ι ношти послѣдь възлака *Мт 4, 2 Зогр Сав*, послѣди *Ас* (∅ *Мар*) ● *в знач. превосх. степени* позже всех nejpozději: послѣдь же в'сѣхъ ι жена оумрѣтъ *Л 20, 32 Зогр* (послѣжде *Мар*); *Мк 12, 22 Мар* (послѣжде *Зогр*) ◆ послѣдь грѧсти ἀκολουθεῖν следовать, идти вслед *за кем-л.*, провожать následovat, jít *za někým*: послѣдь граджште вотѣхъ сѧ *Мк 10, 32 Зогр Мар.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Евх.*— *Ср.* послѣдъкъ (на послѣдъкъ), послѣдьнии (послѣдьнии), послѣжде; послѣдь грѧсти *ср.* въслѣдовати, въслѣдьствовати, послѣдовати, послѣдьствовати

ПОСЛѢДЬНИИ *прил.* (82) ἔσχατος, τελευταῖος, ὁ εἰς ὕστερον, λαντελής (!) последний poslední: ι бждетъ послѣдьнѣѣ льсть горьши пръвъıа *Мт 27, 64 Зогр Мар Ас, Супр 439, 23* □ послѣдьнѧа *с мн. в знач. сущ.* τὰ ἔσχατα конец konec: ι бждетъ послѣдьнѣѣ ч⟨ловѣ⟩ка того • горьша пръвъıхъ *Мт 12, 45 Зогр*, послѣдьнѣ (!) *Мар*; послѣдьнии *в знач. нареч. греч. нет* потом, впоследствии, наконец potom, posléze, nakonec: послѣдьнек же вѣсъ рече *Супр 554, 21* ◆ послѣдьнѧа земли τὰ ἔσχατα τῆς γῆς край земли nejzazší končiny země: възносьı облакъı отъ послѣдьнихъ земльı *Пс 134, 7 Син.*— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.*— *Ср.* коньчьнъ, сетьнъ; послѣдьнии *ср.* послѣдъкъ (на послѣдъкъ), послѣдь, послѣжде

послѣдьнѣ *Мт 12, 45 Мар см.* послѣдьнии

ПОСЛѢДЬСТВОВАТИ, -ствоуѫ, -ствоукши *несов.* (5) ἐπακολουθεῖν, παρακολουθεῖν следовать, идти вслед, провожать následovat, jít *za někým*, provázet: знамениѣ же вѣроующимъ си послѣдъствоуютъ *Мк 16, 17 Мар Ас* (Ø *Зогр*); не твоимъ ли благовѣщенимъ дѣло послѣдьствова *Супр 249, 11-12.— Мк 16, 20 Мар Ас.— Ср.* въслѣдовати, въслѣдьствовати, ити (въ слѣдъ кого ити), наслѣдовати, послѣдовати, послѣдь (послѣдь грѣсти)

ПОСЛѢЖДЕ *нареч.* (17) ὕστερον, ἐσχάτως, τελευταίως, τελευταῖον, ἔσχατος (!), ὕστερος (!), τελευταῖος (!), deutéros potom, впоследствии, позже, наконец potom, posléze, později, nakonec, naposledy: послѣжде пришедъ • ι прьвѣе сѧ вѣньчавъ *Клоц 116 33* ● *в знач. превосх. степени* позже всех nejpozději: послѣжде же вьсѣхъ оумрѣтъ ι жена *Мк 12, 22 Зогр* (послѣдь *Мар*); по вьсѣхъ исхождааше послѣжде *Супр 285, 11*; не покажи сѧ послѣжде инѣхъ владъıцѣ *Супр 96, 15.— Зогр Мар Ен Клоц Супр.— Ср.* послѣдъкъ (на послѣдъкъ), послѣдьнии (послѣдьнии), послѣдь

ПОСМИѢТИ СѦ, -смѣѭ сѧ, -смѣкши сѧ *сов.* комоу, чесомоу *или без доп.* (9) **1.** ἐκγελᾶν, καταγελᾶν насмеяться *над кем-л.*, осмеять *кого-л.* vysmát se *někoti*: ни посмѣютъ ми сѧ врагι мои *Пс 24, 2 Син; Евх 74б 10* **2.** ἐπιγελᾶν засмеяться zasmát se: ꙗко посмѣкшите сѧ и порадоуѫкшите сѧ • игри минте тѣхъ погрѣшенικ *Супр 126, 9.— Пс 2, 4 Син; 36, 13 Син; 58, 9 Син; Супр 126, 26; 356, 20; 447, 18.— Ср.* въсмиѣти сѧ, поржгати (поржгати сѧ), просмиѣти сѧ

ПОСОБИѢ, -иа *с* (2) συμμαχία, σύμμαχος (!) помощь, содействие, союз (*в борьбе*) pomoc, spojenectví (*v boji*): не пособиа (*вм.* пособиа) въ брани творашта • не достоинъ (*вм.* достоино) • оубо се кстъ богоу • кокго бо и пособиа трѣбоуютъ х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ *Супр 463, 22 и 23.— Ср.* пожоженик, помощиа, помощь, поспѣшеник

ПОСОБОВАТИ, -боуѫ, -боукши *несов.* (1) ἀντέχεσθαι сохранять, держать при себе (*для защиты, охраны от чего-л.*) zaštiťovat se *něčím*, přidržovat se *něčeho*: бескрьıнъı съблюдъ... ризѫ же правьдѣ пособоуѧ • а поѣсъ мрътвость тѣлоу *Евх 99а 7*

ПОСОХА, -ы *ж* (1) ὀλεῖρα (!) палка, дубина hůl, klacek: повелѣ... бити и • посохами *Супр 112, 5.— Ср.* дрьколь, жрьдь, палица

ПОСПѢТИ, -ѣѭ, -ѣкши *сов.* (3) [поспѣе... *Син* (1)] **1.** κατευοδοῦν достигнуть успеха, преуспеть uspět: господоу поспѣвъшоу коньчати дѣло *Супр 203, 15-16* □ поспѣти сѧ κατευοδοῦσθαι удаться zdařit se: (вьсе ели)ко съторитъ поспѣе(тъ сѧ) емоу *Пс 1, 3 Син* **2.** въ чьто *греч. нет* дойти *до чего-л.*, прийти *к чему-л.*, попасть *куда-л.* dospět *někam, k něčemu*: поспѣлъ кси въ родъство огньнок *Супр 158, 26.— Ср.* поспѣшити, оуспѣти

ПОСПѢХОВАТИ, -хоуѫ, -хоукши *несов.* (1) συμπράσσειν содействовать, способствовать, помогать přispívat, pomáhat: заклинаѫ тѧ в⟨о⟩гомь в'седръжителемь... ап⟨осто⟩лъı поспѣховавъшимь *Евх 53б 13-14.— Ср.* помагати, поспѣшати, поспѣшьствовати, поспѣѭти, съдѣиствовати

ПОСПѢХЪ, -а *м* (1) ἐνέργεια способность, сила schopnost, síla: ѥже повелѣти тѣлеси поспѣхъ творити дѣтемь *Супр 249, 24*

ПОСПѢШАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) ἐνεργεῖν содействовать, способствовать, помогать přispívat, pomáhat: сагълъ даѫдомъ помагаѧ (*вм.* помагакмъ) • а тобоѫ поспѣшакмъ *Супр 389, 17-18.— Ср.* поспѣховати, поспѣшьствовати, поспѣѭти, съдѣиствовати, оуспѣвати

ПОСПѢШЕНИѢ, -иа *с* (5) **1.** προκόψαι успех, удача úspěch, zdar: дажди емоу... поспѣшениѥ въ тѣлеси ісплъненїѣ *Евх 8а 17-18* **2.** συνεργός содействие, помощь přispění, pomoc: прьвоѥ сътвореноуомоу адамоу поновьıеник • веселю поспѣшеник *Супр 315, 4* **3.** σπουδή усилие, усердие úsilí, horlivost: ꙗкоже (и въ) съдравии трогдолю(б)ъвьıнын по(с)пѣшении(м)ь г⟨осподь⟩нь дѣлес(ъ) показовати *Зогр-лл 1а 6-7.— Супр 370, 13; 535, 2-3.— Ср.* помощь, потъщаник, спѣшеник, съдѣиство, оуспѣхъ

ПОСПѢШИТИ, -шѫ, -шиши *сов.* (7) **1.** προκόπτειν достигнуть успеха, преуспеть uspět: ал'чѣбоѫ и благıими дѣлъı • поспѣшивъ • чьстьнъ ави сѧ... б⟨ог⟩оу *Супр 514, 11* **2.** εὐοδοῦν, ἐνεργεῖν помочь, содействовать přispět, pomoci, zdárně dovést (ke konci): ѡ г⟨оспод⟩и поспѣши же *Пс 117, 25 Син; Клоц 1б 16-17* **3.** *с инф.* σπουδάζειν приложить усилие, постараться vyvinout úsilí, vynasnažit se: поспѣшимъı того подражати мзъıка *Супр 382, 26* **4.** *греч. нет* поспешить pospíšit: не можааше оуже напрѣждъ поспѣшити *Супр 561, 5-6.— Евх 101а 24; Супр 447, 17.— Ср.* поспѣти, потъщати сѧ

ПОСПѢШЬНИКЪ, -а *м* (1) ἀρχηγός (!) помощник pomocník, spolupracovník: добрьıимъ дѣломъ вѣра кстъ поспѣшьникъ *Супр 315, 17-18.— Ср.* застжпьникъ, помощьникъ, съпоспѣшьникъ

ПОСПѢШЬСТВОВАТИ, -ствоуѫ, -ствоукши *несов.* (3) συνεργεῖν способствовать, содей-

ствовать, помогать, споспешествовать přispívat, pomáhat: поспѣшьствоужще м⟨о⟩л⟨и⟩м⟨ъ⟩ *2 Кор 6, 1 Ен.— Мк 16, 20 Мар Ас.— Ср.* помагати, поспѣховати, поспѣшати, поспѣяти, съдѣиствовати

ПОСПѢЯТИ, -спѣю, -спѣеши *несов.* кому (1) *греч. нет* способствовать, содействовать, помогать přispívat, pomáhat: могж поспѣюцїю ми х⟨рьст⟩ов *Евх 82а 14.— Ср.* помагати, поспѣховати, поспѣшати, поспѣшьствовати, съдѣиствовати

ПОСРАМИТИ, -млю, -миши *сов.* (20) [посра.. *Ен*] καταισχύνειν осрамить, посрамить zahanbit: не посрами насъ • хвалѧщинхъ сѧ о тебѣ *Евх 44а 11-12*; не посрами мене отъ чаанїѣ моего *Пс 118, 116 Син* □ посрамити сѧ καταισχύνεσθαι, ἐπαισχύνεσθαι, ἐντρέπεσθαι, αἰδεσθαι постыдиться, устыдиться zastydět se: да постыдѧтъ сѧ... ι посрамѧтъ сѧ ι погыбнѫтъ *Пс 82, 18 Син*; не посрамлѧкинъ *в знач. прил.* непосрамленный nezahanbený, bez hany: ι нцѣли и отъ одръжащїѧ болѣзни • да непосрамленъ бѫдетъ *Евх 276 14-15.— Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* осрамити, постыдѣти сѧ

ПОСРАМЛЯТИ СѦ, -ляю сѧ, -ляеши сѧ *несов.* (8) ἐντρέπεσθαι стыдиться stydět se: посрамлѣѭтъ сѧ с⟨ъ⟩на моего *Мк 12, 6 Зогр Мар*; ни посрамлѣѭтъ же сѧ о мьнѣ искѫштеи тебе *Пс 68, 7 Син.— Пс 34, 4 Син; 34, 26 Син; 39, 15 Син; 69, 3 Син; Супр 118, 13-14*

посрѣдѣ *Супр см.* посрѣдѣ

ПОСРѢДЬНЬ, -ни *прил.* (1) (посрѣдьнꙗ стѣна μεσότοιχον) средний střední: и како посрѣдьнѭ стѣнѫ разори *Супр 463, 2.— Ср.* срѣдьнь

ПОСРѢДѢ, ПОСРѢДѢѠУ *нареч. и предлог* (>100) [посрѣдѣ *Супр* (15), прѣсрѣдѣ (!) *Син* (1)] I. *нареч. места* εἰς τὸ μέσον, ἐν μέσῳ в середине uprostřed, doprostřed: въстани • ι стани по срѣдѣ *Л 6, 8 Зогр Мар Ас* 2. *времени* μεταξύ между тем mezitím: кажетъ же не мало врѣмѧ бѫдѫштеѥ пакы • кже посрѣдѣ *Супр 372, 8-9* II. *предлог с род. и дат.* ἐν μέσῳ, ἀνὰ μέσον, εἰς τὸ μέσον, μεταξύ, μέσος (!) среди, посреди uprostřed, doprostřed: корабь же бѣ по срѣдѣ морѣ вълнꙋ сѧ влънами *Мт 14, 24 Зогр Мар Ас*; въсхвалишꙗ сѧ... посрѣдѣ праздьника твоего *Пс 73, 4 Син* ● ἀνὰ μέσον, διὰ μέσου между středem, mezi: онъ же прошьдъ по срѣдѣ ихъ ідѣаше *Л 4, 30 Зогр Мар Ас*; къ грѣсн ваши растоатъ посрѣдѣ насъ и в⟨ог⟩а *Супр 135, 20*; посрѣдѣ настоѫштѧѧ жизни и граджштѧѧ *Супр 451, 11*; по срѣдѣ настоѫштиѥ жизни *Клоц 136 37.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* между, срѣда, срѣдѣ

ПОСТАВИТИ, -влю, -виши *сов.* (>100) 1. ἱστάναι, ἐφιστάναι, ἀνατείνειν, ἱδρύειν (ἡδρυμένος *вм.* ἱδρυμένος), πηγνύναι, ὀρθοῦν, ἐγείρειν, ἄγειν (!), ἀνιστάναι (!) поставить postavit: ι призъвавъ и⟨соу⟩съ отроча • постави е по срѣдѣ ихъ *Мт 18, 2 Мар Сав*, поставлъ *Ас* (Ø *Зогр*) ● τιθέναι поместить umístit: и абиѥ повелѣ на въсоцѣ мѣстѣ прѣстолъ поставити *Супр 146, 28* ● прѣдъ цѣмь ларіστάναι τινι рекомендовать, сделать достойным představit, doporučit: брашно насъ не поставитъ прѣдъ б⟨ого⟩мъ *1 Кор 8, 8 Ен* 2. кому чьто; кого кого καθιστάναι, ἱστάναι, ἐφιστάναι, ἀναδεικνύναι, ποιεῖν, χειροτονεῖν, προχειρίζειν, προβάλλεσθαι, πιστεύειν (поставлѥнъ бъıти γίγνεσθαι) назначить, поставить ustanovit, určit: чловѣче • къто мѧ постави сѫдиѭ ли дѣлатєлѣ надъ вами *Л 12, 14 Зогр Мар*; молѧаше поставити и попа *Супр 286, 3*; они же поставиша емоу ѣ съребрьникъ *Мт 26, 15 Зогр Мар Ас Сав; Клоц 56 29-30; Супр 415, 9-10* 3. (въ правьдѫ поставити disponere) устроить uspořádat: врѣмьꙗ наше въ правьдѫ поставі *Киев 26 6-7* ♦ законъ, побѣдѫ, простъ, трапезѫ поставити *см.* законъ, побѣда, простъ, трапеза.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* въставити, положити, прѣдъпоставити, оустaвити, оустронти

ПОСТАВЛЯТИ, -ляю, -ляеши *несов.* (14) 1. ἱστάναι, τιθέναι, προχειρίζεσθαι ставить, класть stavět, klást: никтоже свѣтильника въжегъ покрываетъ съсѫдомъ • ли подъ одромъ поставлѣетъ *Л 8, 16 Сав* (полагаетъ *Зогр, Ас*, подълагаатъ *Мар*) 2. кого кого; кого *с инф.* καθιστάναι, ἀνθιστάναι назначать, устанавливать ustanovovat, určovat: се поставлѭѩ тѧ дьнесь и кореник ископати *Супр 357, 13*; пръвое б⟨ог⟩а поставлѣѭ послоухꙋа *Евх 67б 23*; въсѣкъ(ъ) • бо архиреи... за чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩кы поставлѣетъ сѧ ѩже(є къ) б⟨ог⟩оу да приноситъ даръı *Евр 5, 1 Ен* ♦ трапезѫ поставлѧти *см.* трапеза.— *Мт 5, 15 Зогр Ас; Евр 7, 28 Ен; Пс 17, 34 Син; Супр 49, 25; 49, 28-29; 158, 27; 190, 18; 357, 20; 491, 18.— Ср.* подълагати, полагати, ставлѧти

ПОСТАВЛЄНИѤ, -ниа *с* (2) χειροτονία назначение ustanovení: цѣсарь же о поставькнии епископа къснатинꙋа града... глагола *Супр 202, 9.— Супр 286, 12*

ПОСТЕЛЯ, -лꙗ *ж* (4) στρωμνή, κοιτών постель lůžko, postel: ли възлѣзѫ на одръ постелꙗ моеꙗ *Пс 131, 3 Син* ● *перен.*: чни сынъ се • иже въ мока жтровъı постелѧ

играк *Супр 242, 14-15.— Пс 6, 7 Син; 62, 7 Син.— Ср.* ложе, одръ

ПОСТИГНѢТИ, -нѫ, -неши *сов.* (18) **1.** на кого, въ комь фθάνειν достигнуть dospět: оубо постиже на васъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩ье в⟨о⟩жье *Л 11, 20 Зогр Мар*; постіже же въ нихъ гнѣвъ до коньца (*1 Фес 2, 16*) *Клоц 36 25-26* ● что достигнуть, добиться *чего-л.* dosáhnout *něčeho*: да постигнетъ мѣрж съвръшенїѣ *Евх 996 2* ● кого фθάνειν, συμφθάνειν, καταλαμβάνειν настигнуть, догнать dostihnout, dohonit: да пожeнетъ оубо врагъ д⟨оу⟩шѫ моѭ • ι постігнетъ • ι попереть на земли животъ мои *Пс 7, 6 Син* **2.** что καταλαμβάνειν постигнуть, охватить postihnout, zasáhnout, zachvátit: не бо постигнѫ стѣнь • кже вь нємь просвѣтѣ сѧ немрьчемыи свѣтъ *Супр 322, 29-30* **3.** (не постигнѫти ἐπιλείπειν) хватить, быть достаточным stačit: постигнетъ (*вм.* не постигнетъ) бо мѧ (по)вѣсти дѣѭца лѣта ѡ (гедео)нѣ *Евр 11, 32 Ен.— Зогр Мар Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* довлѣти, доити[1], досѧци

ПОСТИЖЕНИЄ, -нїа *с* **(2)** κατάληψις достижение, *перен.* постижение dosažení, *перен.* pochopení: вѣжимъ кыченїа и славы • имже истины постиженїе прогонимо кстъ *Супр 340, 13.— Супр 334, 7*

ПОСТИЛАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (11) στρωννύναι, ὑποστρωννύναι стелить, расстилать stlát, prostírat: постилаахѫ ризы своѧ по пѫти *Л 19, 36 Зогр Мар; Мк 11, 8 Зогр (2) Мар (2).— Мт 21, 8 Мар Сав; Клоц 1а 36; Супр 341, 13; Супр 341, 18-19.— Ср.* стьлати

ПОСТИТИ СѦ, поцѫ сѧ, постиши сѧ *несов.* (65) [пости.. *Евх* (1)] νηστεύειν, (εἶναι) ἐν νηστείᾳ поститься postit se: по что мы и фарисѣи постимъ сѧ мъного • а оученици твои не постатъ сѧ *Мт 9, 14 Мар* (Ø *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр*

ПОСТОЯНИЄ, -нїа *с* (1) ὑπόστασις остановка, *перен.* твердая почва, опора zastavení, *перен.* pevná půda, pevné místo: оуглевъ къ тимѣни гажины • ι нѣстъ постоѣниѣ *Пс 68, 3 Син*

ПОСТОЯТИ, -стоѭ, -стоиши *сов.* **(2) 1.** ἵστασθαι встать, *перен.* подняться postavit se, *перен.* vzchopit se: съкроушѫ мѧ ι не имѫтъ моци ти постоѣти *Пс 17, 39 Син* **2.** ὑφίστασθαι выдержать, устоять obstát: аште безаконїѣ назьриши г⟨оспод⟩и • г⟨оспод⟩и къто постоитъ *Пс 129, 3 Син*

ПОСТРАДАНИЄ, -нїа *с* (1) *греч. нет* страдание utrpení, strast: пожни же по ицѣлении боле ѳ лѣтъ • мже съдравъ сътвори • ни кд'ного пострадаиыа приимъ *Супр 564, 28.— Ср.* бѣда, мѫка[2], нѫжда, страданик, страдьба, страсть

ПОСТРАДАТИ, -страждѫ, -страждеши *сов.* (58) [..адавша *Ен* (1)] πάσχειν, ἀθλεῖν, ταλαιπωρεῖν, ὑφίστασθαι, ἐπίστασθαι (!); (пострадати съ цѣмь συμπαθεῖν) претерпеть страдания vytrpět, snést utrpení: да много пострадаетъ • ι оуничьжатъ ι *Мк 9, 12 Зогр Мар* ◆ пострадати мѫченик *см.* мѫченик.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Ен Син Евх Супр.— Ср.* потрьпѣти

ПОСТРАШЕНИЄ, -нїа *с* (1) *греч. нет* угроза hrozba: боите сѧ прѣтъыканеи • прѣтъыкаемыхъ вамъ • ι в'сѣхъ пострашенеи чл⟨овѣчь⟩скъ • страшѫщиихъ вы *Евх 456 13.— Ср.* страхъ, оустрашеник

ПОСТРАШИТИ, -шѫ, -шиши *сов.* (1) καταπτοεῖν устрашить, привести в ужас zastrašit, poděsit: воквода же хотѧ кго пострашити • повелѣ прѣдь йимь положити мѫкы *Супр 48, 3-4.— Ср.* оустрашити

ПОСТРИГАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) ἀποκείρειν постригать (*об обряде пострижения*) stříhat, postřihovat (o *postřižinách*): ты раба твоего сего • постригающа кыкы главы своеѧ • ли брадж своѭ... в'сѣми даръми твоими • оукраси *Евх 86 12-13.— Ср.* постризати, стрици

ПОСТРИЖЕНИЄ, -нїа *с* (6) κουρά, τὸ κείρειν, τὸ κείρεσθαι, τὸ κουρεύειν; (постриженик власомъ τριχοκουρία; постриженик брадѣ πωγωνοκουρία) постриг, пострижение postřižiny: мол⟨итва⟩ ѣ на постриженне власомъ и брадѣ *Евх 86 2.— Евх 7а 1; 7а 7-8; 8а 3; 8а 17; 86 24*

ПОСТРИЗАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) ἀποκείρειν постригать (*об обряде пострижения*) stříhat, postřihovat (o *postřižinách*): главж твоѭ постризаеши • ѣкоже текъла постриже сѧ павъломь *Евх 866 11.— Ср.* постригати, стрици

ПОСТРИЦИ, -стригѫ, -стрижеши *сов.* (11) [пострѣ- *Евх* (7)] κείρειν, ἀποκείρειν, κουρεύειν; (постригъıи сѧ νεοφώτιστος) постричь (*об обряде пострижения*) postřihnout (o *postřižinách*): в⟨о⟩же... заповѣдавъı авраму • пострѣци главж рабоу твоемоу мельхиседекоу *Евх 7а 4-5*; приведѫтъ' постриженааго къ олтарю *Евх 966 20*; приведѫтъ игоумена • и под⟨ъ⟩емлѫщааг⟨о⟩ влас⟨ъı⟩ • хотѫщааг⟨о⟩ сѧ пострѣци *Евх 82а 5.— Евх 76 21; 9а 17; 82а 2; 82а 8; 866 11-12; 866 16-17; 966 12-13; 996 23-24*

пострѣбити *Пс 43, 8 Син см.* потрѣбити

ПОСТРѢКАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) νύσσειν подстрекать, побуждать podněcovat: нѣкоторіи зависти пострѣкаими • мзъıчьма

и владьника и нарицаѣ (*вм.* нарицахѫ) *Супр 276, 23-24.— Ср.* поѫщати

пострѣщи *Евх см.* постриги

ПОСТЪ, -а *м* (60) [по(с̃) *Ас* (11) *Ен* (3)] νηστεία, αἱ νηστείαι пост pȗst: а егда повѣст' сѧ постъ или бьдѣнье *Рыл 26β 36* ♦ сватыи постъ αἱ νηστείαι великий пост, четыредесятница velký pȗst, quadragesima: сжб⟨ота⟩ в̃ с⟨вѧ⟩таг⟨о⟩ поста *Ас 76б 11-12; Сав 76б 11.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* алъканик, алъчьба, пощеник

ПОСТЫДѢТИ СѦ, -стыжд сѧ, -стыдиши сѧ *сов.* кого, чесо; о комь, чемь *или без доп.* (60) [постъжд сѧ (!) *Син* (1)] αἰσχύνεσθαι, ἐπαισχύνεσθαι, καταισχύνεσθαι, αἰδεῖσθαι, ἐντρέπεσθαι устыдиться; быть пристыженным zastydět se; být zahanben: постыдать сѧ с⟨ы⟩на моего *Мт 21, 37 Сав* (оусрамлѣѥтъ сѧ *Мар Ас Боян*, Ø *Зогр*); да не постыдѧтъ сѧ о мнѣ тръпѧштеи тѧ г⟨оспод⟩и *Пс 68, 7 Син*; г⟨оспод⟩и да не постъждѫ (!) сѧ ѣко призъвахъ тѧ *Пс 30, 18 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* посрамити (посрамити сѧ), оустыдѣти сѧ

ПОСТЬЛАТИ, -стелѭ, -стелкши *сов.* (9) στρωννύναι, ὑποστρωννύναι постлать, разостлать, устлать nastlat, prostřít, rozprostřít: мъножѣиште же народи • постъла́ша ризы своꙗ по пѫти *Мт 21, 8 Мар Ас Сав* (0 *Зогр*) ● στρωννύναι накрыть (на) стол, собрать на стол prostřít (na) stůl: и тъ вама покажетъ горьницѫ вѣсокѫ • постъланѫ готовѫ *Мк 14, 15 Зогр Мар; Л 22, 12 Зогр Мар.— Супр 326, 15; 341, 21-22.— Ср.* настьлати, подъстьлати

ПОСТЬНИКЪ, -а *м* (4) νηστευτής, ἐγκρατευτής подвижник, постник postník, asketa: о... (не)повѣдьницѣхъ • постьницѣхъ • и (в')сѣкомь д⟨оу⟩сѣ праведьнѣ *Служ 36 4.— Ас 1136β 27-28; 125а 26; Евх 92б 24.— Ср.* сухощадьць

ПОСТЬНИЦА, -а *ж* (2) ἀσκήτρια подвижница, постница postnice, asketka: памать... с⟨ва⟩т⟨ы⟩хъ м̃ • женъ постьницъ *Ен 20а 14.— Евх 93а 2*

ПОСТЬНЪ, -ын *прил.* (2) τῶν νηστειῶν постный postní: егда ли бѫдетъ постьнꙑ д⟨ь⟩нь *Сав 147б 12.— Сав 73б 6*

ПОСЪЛАНИЕ, -иа *с* (10) **1.** ἀποστολή посылание, посылка poslání, vyslání: ѡ посълании обѣма на десѧте *Зогр 129б 10; Мар 76б 6* **2.** ἐπιστολή послание, письмо list, dopis: къ еврѣѡмъ послание *Ен 5а 11.— Ен 7б 5; 14а 7; 27б 3; 36б 15; Евх 30а 15-16; 45б 1-2; Хил 2аα 4-5*

ПОСЪЛАТИ, -сълѭ, -сълкши *сов.* (>400) [посъланание (!) *Син* (1), посьпосълавъшааго (!) *Ас* (1), пос.. *Зогр-пал* (1)] ἀποστέλλειν, ἐξαποστέλλειν, πέμπειν, καταπέμπειν, ἐπιπέμπειν, παραπέμπειν, προπέμπειν, ἀναπέμπειν, ἀποφέρειν (!), ἐξορίζειν (!), ἡ ἀποστολή (!) promittere (!) послать, ниспослать poslat, vyslat, seslat: се азъ посълѭ а⟨нъ⟩ѣ⟨е⟩лъ мои прѣдъ лицемь твоимь *Мт 11, 10 Зогр Мар Ас Сав*; и вьдѣхомъ... ѣко ѡ⟨тъ⟩цъ посла с⟨ы⟩на своего • сп⟨а⟩ситель въсемоу мироу *1 Ио 4, 14 Ен*; посъли на нь милость твоѭ *Евх 44а 10*; цѣсарьствоуѭштоу дноклитианоу • заповѣдь посъла сѧ по вьсеи вьселенѣи *Супр 145, 1* ♦ посъланъıи *в знач. сущ.* ὁ ἀπεσταλμένος, ὁ πεμφθείς посланец posel: да придетъ посъланъıи и поиметъ насъ *Супр 137, 7.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* испоустити, поустити, прѣдъпосълати; посъланъıи *ср.* ангелъ, съл

ПОСЪПАТИ, -съплѭ, -съпиши *сов.* (2) κοιμᾶσθαι поспать pospat si: посъпахъ съмѫщенъ *Пс 56, 5 Син.— Пс 67, 14 Син*

ПОСЪЛАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (16) ἀποστέλλειν, ἐξαποστέλλειν, παραπέμπειν, ἐπιφοιτᾶν, ἐπομβρίζειν, *вар.* ἐπιμυρίζειν посылать, ниспосылать posílat, vysílat, sesílat: се азъ посълаѭ анѣ⟨е⟩лъ мои *Л 7, 27 Мар* (посълѭ *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Син Евх Супр.— Ср.* испоущати, отъпоущати, поущати, сълати

ПОСЪІПАТИ, -плѭ, -плкши *сов.* (2) καλύπτειν посы́пать, засы́пать posypat, zasypat: прьстиѭ посъıпавъшемъ главъı своѧ *Супр 108, 24-25.— Супр 217, 19.— Ср.* осъıпати, просъıпати

посьпосълавъшааго *И 4, 34 Ас 20αβ 18-19 см.* посълати

ПОСЬРЕБРИТИ, -брѭ, -бриши *сов.* (1) περιαργυροῦν посеребрить postříbřit: крилѣ голѫби посъребренѣ *Пс 67, 14 Син*

ПОСѢДѢТИ, -сѣждѫ, -сѣдиши *сов.* (1) καθίζειν (!) посидеть posedět: рекъ оученикомъ своимъ • посѣдите сьде *Евх 47а 1* (сѧдѣте *Мт 26, 36 Зогр Ас Сав*, сѣдѣте *Мар*; сѧдѣте *Мк 14, 32 Зогр Мар*).— *Ср.* сѣсти

ПОСѢКАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (8) [покажтъ (!) *Ас* (1)] ἐκκόπτειν вырубать, срубать vysekávat, kácet: вьсѣко оубо дрѣво не творѧштее добра плода • посѣкаѥтъ *Л 3, 9 Зогр Мар Ас Сав; Мт 7, 19 Зогр Мар Ас.— Мт 3, 10 Ас.— Ср.* отъсѣкати, съсѣкати

ПОСѢНИТИ, -нѭ, -нши *сов.* (1) ἐπισκιάζειν затемнить zastínit, zatemnit: плиштемъ хотѧште истиѫ посѣнити *Супр 433, 27.— Ср.* осѣнити

ПОСѢСТИ, -сѧдѫ, -сѧдеши *сов.* (4) προσαναβαίνειν пересесть, подвинуться poprosednout: сѧди на послѣдьнимь мѣстѣ • да

егда придетъ зъвавъı тѧ • речетъ ти • дроугже посѧди въıше *Л 14, 10 Зогр Мар Ас Сав*

ПОСѢТИТИ, -сѣщѧ, -сѣтиши *сов.* кого, чесо (35) ἐπισκέπτεσθαι, διακονεῖν посетить navštívit: ѣко посѣти г⟨оспод⟩ь б⟨ог⟩ъ людии своихъ *Л 7, 16 Зогр Мар Ас* ● *перен.:* посѣтї насъ сп⟨асе⟩ньемъ твоимъ *Пс 105, 4 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Служ Евх Супр.— Ср.* присѣтити

ПОСѢТОВАТИ, -тоую, -тоуеши *сов.* (1) πενθεῖν оплакать oplakat: юношьı іхъ пожьстъ огнь • і дѣвъı-ı-мъ не посѣтованъı бъıшѧ *Пс 77, 63 Син.— Ср.* пожалити си

ПОСѢЩАТИ, -аѭ, -акши *несов.* кого, чесо (3) ἐπισκέπτεσθαι посещать navštěvovat: чъто естъ чл⟨овѣ⟩къ ѣко помъниши и • ли с⟨ъı⟩нъ чл⟨овѣ⟩чь ѣко посѣщаеши его *Пс 8, 5 Син.— Пс 26, 4 Син; Евх 176 18*

ПОСѢЩЕНИЄ, -ниа *с* (6) ἐπισκοπή, ἐπίσκεψις, σκέπη посещение navštívení: ѡ... отъ б⟨ог⟩а посѣщеньи • і помощи его *Евх 98а 20.— Л 19, 44 Зогр Мар; Клоц 13а 1; Супр 449, 4-5; 464, 9.— Ср.* навѣжденик, присѣщеник

ПОСѢЩИ, -сѣкѫ, -сѣчеши *сов.* (4) ἐκκόπτειν срубить, вырубить porazit (*strom*), pokácet: посѣщи ѭ оубо (*т. е.* смоковьницѫ) *Л 13, 7 Зогр Мар.— Л 13, 9 Зогр Мар.— Ср.* исѣщи, отърѣзати, отъсѣкнѫти, отъсѣщи, съсѣщи, оусѣкнѫти, оусѣщи

ПОСѦЗАТИ, -сѧжѫ, -сѧжеши *сов.* (1) ψηλαφᾶν ощупать ohmatat: рѫцѣ имѫтъ и не посѧжѫтъ *Супр 104, 5* (не осѧжѫтъ *Пс 113, 15 Син*).— *Ср.* обискати[1], осѧгнѫти, осѧзати, присѧгнѫти

ПОСѦЖДИТИ, -сѧжду, -сѧдиши *сов.* (2) ἐπικρίνειν рассудить, решить rozsoudit, rozhodnout: пилатъ же посѧди бъıти прошенье іхъ *Л 23, 24 Зогр Мар.— Ср.* осѧдити, присѧдити

ПОСѦЖДЕНИЄ, -ниа *с* (2) ἀνάπλασις (!) решение rozsudek, rozhodnutí: с⟨вѧ⟩ти апо⟨сто⟩ли... таковое посѧжденье рекъше велью испытанью • і пощтенью се съподобишѧ *Клоц 26 20.— Супр 469, 18.— Ср.* осѧжденик

ПОТАНТИ, -таѭ, -танеши *сов.* (13) [потѣпѣ (!) *Зогр-лл* (1)] κρύπτειν, ἀποκρύπτειν скрыть, утаить zatajit, utajit, skrýt: не потаіхъ милости твоеѧ *Пс 39, 11 Син* □ потакнъ *в знач. прил.* κρυπτός, ἀπόκρυφος скрытый skrytý, tajný: два потаена оученика • съкрыти і⟨сѹ⟩са • въ гробѣ • градете *Клоц 146 38; Супр 453, 26;* въ потакнѣ κατὰ τὸ λανθάνον тайно tajně: въ потѣпѣ (*вм.* потаенѣ) пьрѫ съ ными въздвижѫште *Зогр-лл 2а 14.— Мк 4, 22 Зогр Мар; Евх 68а 5; Клоц 146 38; 146 40; Супр 240, 28; 409, 18; 453, 25; 453, 28.— Ср.* съкръıти, оукръıти, оутанти; потакнъ *ср.* танинъ

ПОТАПЛАТИ СѦ, -паѭ сѧ, -пакши сѧ *несов.* (2) καταποντίζεσθαι, συμπίνεσθαι (!) тонуть, утопать tonout: видѫ же вѣтръ лютъ оукоса сѧ • и начѫ потаплѣти сѧ *Мт 14, 30 Сав* (оутапати *Зогр Мар Ас Боян*) ● *перен.:* слъıшавъшеи отъ печали богатьствомъ и сластьми житиїскъıми потаплѣѭтъ сѧ *Л 8, 14 Сав* (подавлѣѭтъ сѧ *Зогр Мар Ас*).— *Ср.* оутапати

ПОТВОРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (1) *греч. нет* претворить přetvořit: тъı запрѣти... диввола • і потвори (*вм.* потворьıшаго?) твое созъдание *Евх 56а 14-15.— Ср.* прѣтворити

ПОТЄЧИ, потекѫ, потечеши *сов.* (6) ῥεῖν, πορεύεσθαι, ὠφελεῖν (!) потечь vytéci, začít téci: понеже проразі камень і потѣшѧ водъı *Пс 77, 20 Син*; рѣкъı отъ чрѣва его потекѫтъ водъı живъı *И 7, 38 Ас* (істекѫтъ *Зогр Мар Сав*) ● *перен.:* прнди юже • провѣи градъ ми • да потекѫтъ добрыа воиѧ *Супр 349, 16* (*Песнь 4, 16*).— *Пс 104, 41 Син; Евх 5б 8; Супр 421, 8-9.— Ср.* истєчи, теци

потї *Л 9, 60 Ас см.* погрети

потї *Пс 80, 14 Син см.* пѫть

ПОТИРЬ, -рꙗ *м* (1) *греч. нет* чаша, потир kalich, pohár, číše: п⟨о⟩пъ же въздвигъ потирь речетъ *Евх 116 2.— Ср.* чаша

ПОТИТИ СѦ, поцѫ сѧ, потиши сѧ *несов.* (1) ἱδροῦν потеть, обливаться потом potit se: дроугъ дроугa порѣк(мъ) • потѧште сѧ *Супр 431, 10*

ПОТОКЪ, -а *м* (14) χείμαρρος **1.** поток proud; *перен.:* потоцї безаконьнѣ съмѫтишѧ мѧ *Пс 17, 5 Син* **2.** ручей potok: ꙁндѣ съ оученикы своими • на онъ полъ потока кедрьска *И 18, 1 Мар Ас* (2) (острова *Зогр*, отока *Сав* (2).— *Пс 35, 9 Син; 73, 15 Син; 77, 20 Син; 82, 10 Син; 109, 7 Син; 123, 4 Син; 125, 4 Син; Евх 5б 8; Супр 284, 1-2; 301, 20*

ПОТОМЬ, ПОТОМЬЖЕ *нареч.* (>100) [потомь *Зогр* (5) *Мар* (6) *Ас* (5) *Сав* (1) *Син* (2) *Евх* (12) *Клоц* (3) *Супр* (22), потомьже *Зогр* (11) *Мар* (11) *Ас* (6) *Сав* (5) *Ен* (1) *Евх* (3) *Супр* (21), помь (!) *Охр* (1)] **1.** μετὰ τοῦτο, μετὰ ταῦτα, εἶτα, εἰθ' οὕτως, εἶτεν, ἔπειτα, τότε, καὶ τὸ λοιπόν, ἐν τῷ καθεξῆς, τὰ ἑξῆς, μετ' οὐ πολύ, μετὰ πλεῖστον χρόνον, οὕτως потом, затем, позже potom, pak, nato: вь себѣ во земл҃ѣ плодитъ сѧ • прѣжде трѣвж по томь же класъ • по томь же пъшеницѫ въ класѣ *Мк 4, 28 Зогр Мар* □ потомь мало μετὰ μικρόν вскоре (после этого) zakrátko: и потомъ мало дошедъ-

ше вонми • сташа прѣдъ вокводж *Супр 146, 19*; иже потомь ὁ μετέπειτα будущий budoucí: на показаниѥ чѹдомъ (*вм.* чадомъ) • иже потомь какъ полоучи благодать рабъ ѥго *Супр 300, 19*; бѫдѫщаа потомь τὰ μετὰ ταῦτα будущее budoucnost: коупно же и себѣ оутвръждениѥ • бѫдѫштиихъ по томъ хота притворити *Супр 525, 11* **2.** *в знач. союза* ἔπειτα, εἶτα далее, потом dále, pak: помышлѣкшите • еже є въ б⟨о⟩жі законъ • въпсано... по томь же еже є въпсано въ с⟨вѧ⟩та ев⟨а⟩нѣ⟨є⟩лиѣ *Клоц 2а 6* ● не... потомь, нн... потомь οὐδὲ... ἔτι, οὐ... ἔτι, μή... ἔτι, μετὰ ταῦτα μή уже не, больше не už ne, více ne: не оубоите сѧ отъ оубивалѫштихъ тѣло • і не по томь не имѫштемъ • лиха чесо сътворити *Л 12, 4 Зогр*, не... и по томь не могѫштемь *Мар Ас Боян* □ потомь кгда μετὰ τό *с инф.* после того как, когда když, až: нъ по томь ѥгда въскръсиж • варѣ вы въ галилеі *Мк 14, 28 Зогр Мар.*— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* прочеѥ, съ (по семь)

ПОТОПИТИ, -плѫ, -пиши *сов.* (10) καταποντίζειν, καταχλύζειν, ἀπολλύναι (!) потопить, утопить potopit, utopit: и многаци і въ огнь въврьже • и въ водѫ да і бъı потопилъ *Мк 9, 22 Сав* (би погоубилъ *Зогр Мар Ас*).— *Мт 18, 6 Мар; Пс 54, 10 Син; 68, 3 Син; 68, 16 Син; 123, 4 Син; Евх 56 2; Евх 52а 26; Супр 77, 19-20; 472, 14.*— *Ср.* погрѫзити, оутопити

ПОТОПЪ, -а *м* (15) κατακλυσμός, ναυάγιον (!) потоп, наводнение záplava, potopa: и не ощютиша • доньдеже приде потопъ • и възѧтъ всѧ *Мт 24, 39 Ас* (2) (вода *Зогр Мар Сав*) ● *перен.*: съпасъшии жестосръдъıа вьса language • отъ потопа нечьстию *Супр 460, 18.*— *Мт 24, 38 Зогр Мар Ас (2) Сав; Л 17, 27 Зогр Мар; Пс 28, 10 Син; 31, 6 Син; Супр 191, 10; 400, 10; 400, 25.*— *Ср.* наводникъ

ПОТОПЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τοῦ καταποντισμοῦ потопа *род.*; *перен.* pагубный potopy *род.*; *перен.* zhoubný, zkázonosný: възлюбилъ еси въсıа г⟨лаго⟩лъı потопьнъııа *Пс 51, 6 Син*

ПОТОЧЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τοῦ χειμάρρου потока, ручья *род.* potoka *род.*: глѫбиниж же земьм обрѣтъше • и подъгорик поточъноѥ дождевъıхъ водъ *Супр 301, 18-19*

ПОТРОУДИТИ СѦ, потроужда сѧ, потроудиши сѧ *сов.* (1) ὑπεραγωνίζεσθαι потрудиться, порадеть (*устар.*) vynaložit námahu: еуфимоу архиепископоу кѣсиатиика града • потроудивъшоу сѧ за ѩь *Супр 282, 7-8*

ПОТРЪГНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1): потрѣгнѫти съмъıслъ ἐπισπᾶσθαι λογισμόν задумать pojmout myšlenku: нии (*вм.* инъ) же потрѣгнѫвъше безоумиа съмъıслъ • съвѣтъ на ѩь творѣахѫ *Супр 331, 21*

ПОТРЬSАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) κόπτειν рвать, вырывать trhat, vytrhávat: видѣвъ же неблюдомѫ сѫштѫ ѩиѫ • прѣклони сѧ и потрьза не соумьиа сѧ *Супр 40, 29-30.*— *Ср.* въстрѣгати, въстрьsати, трьsати

ПОТРЬПѢТИ, -плѫ, -пиши *сов.* (19) [потръ- *Мар* (2) *Ас* (2) *Сав* (1) *Ен* (1) *Син* (8) *Евх* (1) *Супр* (1)] **1.** *без доп.* ἐπέχειν, ὑπομένειν проявить терпение projevit trpělivost: потръпи оубо чадо • и ѫзъкъи пѫть паче пространааго поч'ти *Супр 290, 25* ● на комь, о комь μακροθυμεῖν проявить терпимость *к кому-л.* projevit trpělivost, poshovět: потръпи на мънѣ *Мт 18, 29 Мар Ас*, потрьпи о мнѣ *Сав* **2.** *с инф. греч. нет* выдержать, стерпеть snést, strpět: потрьпи имѣ а не дѣло имѣти любодѣица *Супр 366, 29* **2.** *кого, чьто*; въ чьто ὑπομένειν подождать (*с терпением, с надеждой*) vyčkat (*trpělivě, s nadějí*): тръпьıа потръпѣхъ г⟨оспод⟩ѣ *Пс 39, 2 Син; Ен 36а 16*; потръпѣ д⟨оу⟩ша моѣ въ слово твое *Пс 129, 4 Син* ● *перен.*: ті пьıтж моиж съхраньıтъ • ѥкоже потръпѣшьıа д⟨оу⟩шж моиж *Пс 55, 7 Син.*— *Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.*— *Ср.* дожьдати, пожьдати, сътрьпѣти

ПОТРѢБА, -ы *ж* (23) **1.** χρεία потребность, надобность, нужда potřeba, nutnost: по двою же дьнью или по трьхъ • кстьствънъıа ради тѣлеси потрѣбъı ослабъıа исхождааше ис пештеръı *Супр 289, 8* ● πρᾶγμα надобность, дело záležitost: ѩкоже кстъ лѣпо жнтїискъıмъ потрѣбамъ *Супр 447, 19* ● *перен.* принадлежности potřeby: с⟨вѧ⟩тъı же еп⟨искоу⟩пъ шъдъ коупїно • съ потрѣбоиж с⟨вѧ⟩тителъствѣи слоужьбѣ *Супр 536, 29* □ потрѣба (кстъ) комоу *с инф.*, на потрѣбж (кстъ) *с инф. в знач. сказ.* χρεία (ἐστίν), τῆς χρείας, ἀναγκαῖον (ἐστίν); (нѣстъ ми потрѣба οὐκ ἔχω) надо, необходимо je potřebí, je třeba, je nutno: потрѣба кстъ рѣшти *Супр 8, 23-24*; многа бо ти потрѣба тамо милость *Супр 373, 30*; единоѥ же ѥстъ на потрѣбж *Л 10, 42 Зогр Мар Ас* (на пользж *Сав*) □ потрѣбж имѣти *с инф.* χρείαν ἔχειν, ἀνάγκην ἔχειν долженствовать, быть должным být povinen: потрѣбж же имѣаше на вьсѧ праздьникъı • отъпоуштати имъ единого *Л 23, 17 Зогр Мар* **2.** на потрѣбж бъıти εὔχρηστος εἶναι быть на пользу být k užitku, k prospěchu: видите пакъı въврѫжена невода • вьсе ли иже съберетъ на потрѣбж кстъ *Супр 127, 29*; на потрѣбж сътворити χρήσιμον καθιστάναι сделать полезным učinit užitečným: да ч'то ти бъıстъ да отнде отъ своѥго воиньства • а не паче себе оустрои тъı •

и на потрѣбѫ сътворити • свѧтꙑимъ цѣсарємъ *Супр 147, 15.— Зогр Мар Ас Супр.— Ср.* нѫжда, польза, потрѣбованиѥ, потрѣбьнъ (потрѣбьно кстъ), трѣбованиѥ; потрѣба кстъ *ср.* достоѩти, подобати, лѣпъ (лѣпо кстъ), неволя (неволя кстъ), потрѣбьнъ (потрѣбьно кстъ), трѣба (трѣбѣ кстъ)

ПОТРѢБИТИ, -блѭ, -бити *сов.* (32) [пострѣ- (!) *Син* (1)] ἐξολεθρεύειν, *вар.* ἐξολοθρεύειν, ἐξαλείφειν, ἐξαίρειν, καταισχύνειν (!) истребить, уничтожить, погубить vyhladit, potřít, zničit: в'сѣѫ болѣзнь потрѣбилъ еси *Евх 29а 6-7*; останьци же нечьстивꙑхъ потрѣбѧтъ сѧ *Пс 36, 38 Син* ● διαχαθαίρειν, διαχαθαρίζειν, φιλοχαλεῖν вычистить, прочистить pročistit, vyčistit: ємоуже лопата въ рѫкоу его • ι потрѣбитъ гоумъно свое *Л 3, 17 Зогр Мар Ас Сав*; да идѣте копаите и потрѣбите *Супр 37, 23-24.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* истрѣбити, ищистити, отрѣбити, оцѣстити, очистити, сътрѣбити, сътрьти

ПОТРѢБЛѢТИ, -блѣѭ, -блѣкши *несов.* (1) ἐξολεθρεύειν, *вар.* ἐξολοθρεύειν истреблять, уничтожать hubit, ničit: єгда потрѣблѣѣтъ сѧ грѣшьници оузьриши *Пс 36, 34 Син*

ПОТРѢБОВАНИѤ, -ниа *с* (1) χρεία потребность, необходимость potřeba, nutnost: подаѥтъ богъ • глаголѫштимъ даръ • не властиѣ глаголѫштиихъ • иъ потрѣбованиа дѣльма слоушаѣштиихъ *Супр 312, 25.— Ср.* нѫжда, потрѣба, трѣбованиѥ

ПОТРѢБЬНО *нареч.* (1) χρησίμως как следует, надлежащим образом vhodně, podle potřeby: ι в'сѧ оудꙑ • потрѣбъно оустрои на немь *Евх 76 12-13.— Ср.* лѣпота (съ лѣпотꙑ), подобьно, потрѣбьнѣ

ПОТРѢБЬНЪ, -ьнꙑ *прил., сравн. ст.* потрѣбьнѣи (17) [..бии *Рыл* (1)] 1. ἀναγκάξων, τῆς χρείας; (потрѣбьнѣи ἀναγκαῖος καὶ κυριώτατος) нужный, необходимый, настоятельный potřebný, nutný, naléhavý: не вь сласть бо оуже тъ приметъ • прѣминѫвъ потрѣбьнꙑмь оуставꙑ *Супр 494, 30*; трѣбованиѥ естъ очию и ѧзыка и прочьиныхъ ѩже сѫтъ потрѣбьнѣиша *Зогр-лл 1б 11* □ потрѣбьноѥ *с*, потрѣбьнаѧ *с мн. в знач. сущ.* τὰ ἀναγκαῖα, τὸ χρειῶδες, τὰ δέοντα необходимое nutné, potřebné věci: комоуждо ихъ потрѣбъноѥ приноса *Супр 98, 20-21*; тъ и насъ • не тъчьѥ потрѣбъноѥ • иъ изобильнꙑихъ накръмитъ *Супр 290, 16-17*; потрѣбьно кстъ *с инф.* ἀναγκαῖον надо, следует, необходимо je zapotřebí, je nutno: тѣмь же потрѣбьно естъ въспомѣнѫти и сьде ап⟨осто⟩ла г⟨лаго⟩лавъша *Зогр-лл 1а 14* **2.** εὔκαιρος, χρήσιμος, χρησίμως (!) надлежащий, удобный, подходящий vhodný, příhodný: ι приключьшю сѧ дьни потрѣбъноу *Мк 6, 21 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Евх Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* ключакмъ, нѫждьнъ, подоба, подобьнъ, пользьнъ, строинъ; потрѣбьно кстъ *ср* потрѣба (потрѣба кстъ), трѣба (трѣбѣ кстъ)

ПОТРѢБЬНѢ *нареч.* (1) χρησίμως надлежащим образом vhodně: показаниѥ оудьноѥ на много приваждаемо потрѣбьнѣ намъ оучашти прѣдълежѫштее *Зогр-лл 1б 6.— Ср.* лѣпота (съ лѣпотꙑ), подобьно, потрѣбьно

ПОТРѪСАТИ, -ѧсѫ, -ѧкши *несов.* (3) ἐκτραχηλίζειν, σαλεύειν, κατασείειν сотрясать, трясти, потрясать otřásat, potřásat: дрѫжитъ • ι потрѧсаѥтъ • ι отиншаѥтъ горы *Евх 55б 25.— Евх 55б 22; Супр 444, 9-10.— Ср.* сътрѧсати, трясти

ПОТРѪСТИ, -трѧсѫ, -трѧсеши *сов.* что; чимь (12) κατασείειν, δονεῖν сотрясти, потрясти otřást, zatřást: заклинаѣ тѧ... стлъпомь нечьстивꙑхъ потрѧсъшемъ *Евх 52б 5* ♦ потрѧсти рѫкоѭ κατασείειν τὴν χεῖρα сделать знак рукой pokynout: потрѧсъ имъ рѫкоѭ кд'ва ѧ ставѣ глаголѧ *Супр 35, 12* □ потрѧсти сѧ σείεσθαι, σαλεύεσθαι сотрястись, содрогнуться otřást se, zatřást se: землѣ потрѧсе сѧ *Пс 67, 9 Син.— Мт 21, 10 Мар Сав; Мт 27, 51 Зогр Мар Ас Сав; Пс 45, 7 Син; Евх 50б 25; Супр 454, 11.— Ср.* въстрѧсти сѧ, сътрѧсти

ПОТРѪЖЕНЪ, -ьнꙑ *прил.* (2) σεσαλευμένος сотрясенный setřesený: мѣрѫ добрѫ натъканѫ • ι потрѫсъниѫ • ι прѣлиѣѫштѫ сѧ • [да]дадатъ на лоно ваше *Л 6, 38 Зогр Мар*

ПОТЪ, -а *м* (14) ἱδρώς пот pot: въстъ потъ его ѣко ι капли кръве *Л 22, 44 Зогр Мар Ас Сав* ● потꙑ *мн. перен.* ἱδρῶτες усилие námaha: даждь нꙑ подобьниѫ мьздѫ потъ нашихъ *Супр 513, 5.— Евх 47а 21; Супр 112, 18; 166, 24; 313, 14; 314, 16; 374, 20; 381, 24; 429, 26; 512, 28.— Ср.* трудъ

ПОТЪКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (16) 1. πηγνύναι воткнуть zarazit, vetknout: тоу лѫшти своѭ потъкъ и ножь свои повръгъ *Супр 38, 3-4* **2.** потъкнѫти сѧ προσκόπτειν, προσκρούειν, προσπίπτειν споткнуться klopýtnout: аште къто ходитъ въ дьне • не потъкнетъ сѧ... аште ли... ноштиѣ потъкнетъ сѧ *И 11, 9 и 10 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр.— Ср.* образити сѧ[1], напасти, припасти, приразити сѧ, прѣтъкнѫти

ПОТЪЩАНИѤ, -ниа *с* (3) 1. σπουδή поспешность spěch: шьдъша же славьнаа та мѫжа съ потъштанимъ вь тьмиицѣ *Супр 199, 3* **2.** προθυμία усердие, тщание horlivost: въсокъ бѫдѫ потъштанимъ *Супр 332,*

19.— Супр 294, 19-20.— Ср. поспѣшенїе, спѣхъ, спѣшеникъ, тъщанїе

ПОТЪЩАТИ СѦ, -щѫ сѧ, -щиши сѧ *сов.* (20) 1. σπεύδειν, ἐπισπουδάζειν, ἐπιταχύνειν поспешить pospíšit si: і потъштавъ сѧ сълѣзе • і прьнѧтъ і радоуѫ сѧ *Л 19, 6 Зогр Мар Ас* 2. σπουδάζειν постараться vynasnažit se, vynaložit úsilí: како ннѣи вндѧщ(е ако) троуждаахѫ сѧ вь т(ъ)щаньи • толи не пот(ъ)щахом' сѧ *Рыл 56β 11-12.— Зогр Мар Ас Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* подвигнѫти (подвигнѫти сѧ), поспѣти, поспѣшити

ПОТЪЧЕНИЄ, -нїа *с* (1) ὑποσκέλισμα спотыкание; падение klopýtnutí, pád: аште падетъ врагъ твои не порадоуи сѧ • и о потъченїи кмоу не възноси сѧ *Супр 126, 20*

ПОТЫКАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) διανύσσειν натыкаться vrážet: лакты фомѫ потыкаахѫ и намазаахѫ очима *Супр 502, 17.— Ср.* прѣтыкати

пот҃ь *Пс 79, 10 Син см.* пѫть

ПОТЬНЪ, -ьна *прил.* (1) ἱδρωμένος потный potící se, zpocený: гонѧше и къ ногама с(вѧ)таго конона • троудна и потъна отъ тагости *Супр 41, 17*

ПОТЫПѢГА, -ы *ж* (5) [подъпѣг- *Зогр* (1) *Мар* (1), подъбѣг- *Мар* (1) *Ас* (1)] ἀπολελυμένη отпущенная, разведенная жена propuštěná, zapuzená manželka: женѧи сѧ подъбѣгоѭ • прѣлюбъı творитъ *Мт 19, 9 Мар Ас* (*нет Сав*, Ø *Зогр*).— *Мт 5, 32 Зогр Мар; Клоц 26 12.— Ср.* поущенница

пот҃ѣпѣ *Зогр-лл 2а 14 см.* потанти

ПОТѢЩИТИ, -щѫ, -щиши *сов.* (1) ὑποστεῖν подавить potlačit: да бъıхомъ обаштреннїе гнѣва • потѣштилн и оуставилн *Супр 407, 3.— Ср.* погнести, подавити

ПОУБОЖАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -акши сѧ *несов.* (1) *греч. нет* делать себя бедным, нищим; унижаться dělat se ubohým, chudým; ponižovat se: добророднъı съı не поубожан сѧ самъ *Супр 163, 19.— Ср.* оубожати

ПОУВРЬЗЕНИЄ, -нїа *с* (1) κατάνυξις скорбь, сокрушение lítost: толико же кмоу бѣаше поувръзенїе • ꙗкоже сльзнти кмоу зѣло *Супр 285, 16.— Ср.* оумиленїе

ПОУМИТИ СѦ, -млѭ сѧ, -миши сѧ *сов.* (1) σωφρονεῖν поумнеть zmoudřet: поумилъ ли сѧ кси ѹво кодрате • илн ни *Супр 117, 24-25*

ПОУСТНТИ, -оущѫ, -оустнши *сов.* (5) [поуст- *Супр* (2)] ἐπεγείρειν, ἀξιοῦν, ὑποβάλλειν, ἐλαύνειν поощрить, побудить, понудить povzbudit, pobídnout, vybídnout: многъı поустнша на мѫжьство обон *Супр 83, 11-12*; да и сего на покаанїе поустнть (!) *Супр 359, 20* ● παραινεῖν наставить, поучить napomenout, poučit: подоба тн бѣ глаголати поустити съвѣтъ творитн *Супр 377, 9.— Супр 37, 13-14; 188, 30.— Ср.* наоустнти, наоучити, повадити

ПОУСТЬНЪ, -ьна *прил., сравн. ст.* поустьнѣи (1) πρόθυμος бодрый čilý, pohotový: кстъ зѣло старъ • и свѣтьлъ лицемъ и доушевѣ поустьнѣи *Супр 302, 21.— Ср.* бъдръ, бъдрьливъ

ПОУЩАНИЄ, -нїа *с* (1) προθυμία усердие, готовность ochota, snaha: съ вьсѣмь поуштанникмь и съмѣреннимъ слоужа *Супр 283, 30.— Ср.* поощенїе, оусрьдїе

ПОУЩАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (8) ἐγκελεύειν, παρεγγυᾶν; (поощати на добро προθυμοποιεῖν) поощрять, побуждать, понуждать povzbuzovat, vybízet: си словеса оутѣшьнаа • подаваѭште дроугъ дроугоу • и дроугъ дроуга пооуштаѭште *Супр 91, 29*; обычьнѫѭ молитвѫ съконьчавъше с(вѧ)тиї • начаша дроугъ дроуга пооуштати на добро *Супр 62, 20* ● ἐναι, ἐμποιεῖν подговаривать, подстрекать navádět (*ke zlému*): илн на смѣхъ пооущаѭ *Евх 54а 13-14* ● παραινεῖν наставлять, поучать napomínat, poučovat: да и нъıнѣ пооуштаѭ тѧ послоушан мене *Супр 194, 13.— Супр 90, 18-19; 98, 24; 188, 16; 434, 5-6.— Ср.* казати, наоучати, пооучати, оувѣщавати

ПОУЩЕНИЄ, -нїа *с* (3) προθυμία усердие, готовность ochota, snaha: нъ обаче поѣже пооуштенїе показаша *Супр 378, 29.— Супр 374, 7; 441, 19.— Ср.* поощанїе, оусрьдїе

ПОУЧАЛИВЪ, -ьна *прил.* (1) διδακτικός поучающий, способный поучать poučující, schopný poučovat: безгнѣвьнъ • пооучалнвъ • въ кротости оучѧ приходаштѧѧ къ правѣи вѣрѣ *Супр 207, 22*

ПОУЧАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (22) [поуочати (!) *Мар* (1)] 1. кого чимь παραινεῖν, ἀντιπαραινεῖν наставлять, учить nabádat, poučovat: кодратъ... пооучааше каѭштѧѧ сѧ глаголѧ *Супр 109, 10* 2. поучати сѧ въ кого, чьто; чесомоу; въ чемь; *с инф.* μελετᾶν; (поучати сѧ прѣжде промелетᾶн) рассуждать, размышлять rozjímat, uvažovat: і пооучааҳъ сѧ въ заповѣдехъ твоихъ *Пс 118, 47 Син*; на оутрънѣихъ пооучааҳъ сѧ въ тѧ *Пс 62, 7 Син*; даждн нмъ в'сег'да • пооучати сѧ заповѣдемъ твоимъ *Евх 76 24-25*; положнте оубо на срѣдьцихъ вашихъ • не прѣжде пооучати сѧ отъвѣштавати *Л 21, 14 Зогр Ас Сав*, пооуочати сѧ (!) *Мар.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* казати, наоучати, поощати, проучати, оувѣщавати

ПОУЧЕНИЄ, -нїа *с* (14) 1. παραίνεσις поучение poučení: пръвое сице бъıваетъ • пооученне *Евх 666 2* 2. μελέτη размышление, рассуждение přemýšlení, rozjímání: заповѣди

твоѭ пооучение мое сѫтъ *Пс 118, 143 Син.— Пс 18, 15 Син; 38, 4 Син; 48, 4 Син; 118, 24 Син; 118, 77 Син; 118, 92 Син; 118, 97 Син; 118, 99 Син; 118, 174 Син; Евх 92а 2; Супр 495, 5; 548, 30*

пооученик (!) *Супр 517, 16 см.* пооучити

ПООУЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (20) [пооучи.. *Ен* (1), пооу.. ıт.. *Пс* (1), поученик (!) *вм.* поученок *Супр* (1)] **1.** κατηχεῖν научить poučit: пооучивъ ѧ словесы многы *Супр 208, 6* **2.** поучити сѧ чесомоу, въ чемь μελετᾶν обдумать, рассудить uvážit, promyslit: иж въ законѣ г⟨оспоудь⟩ни волѣ его и въ законѣ его пооучитъ сѧ д⟨ъ⟩нъ и ноущъ *Пс 1, 2 Ен,* пооу.. ıт.. *Син;* варисте очи мои къ ютрю • пооучити сѧ словесемъ твоимъ *Пс 118, 148 Син* □ поученъıи *в знач. прил.* μελετηθείς задуманный zamýšlený: ѥвнвъши емоу лжкавьнъıхъ самарѣнъ... поученик (! *вм.* поученок) на правьдиаго [и] въстаник *Супр 517, 16.— Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* наказати, наоучити

ПОХВАЛА, -ы ж (12) [..хвалож *Ен* (1)] **1.** ἔπαινος, αἴνεσις, εὐφημία хвала, восхваление, похвала chvála, pochvala: wтъ тебє похвала моѣ въ црькъвı велицѣ ісповѣмь тı сѧ *Пс 21, 26 Син* ● *спец.* ἐγκώμιον похвальное слово, похвала chvalořeč, oslavná řeč, pochvala: с⟨вѧ⟩таго васиѣ... похвала о м҃ мжченицѣхъ *Супр 82, 1* **2.** καύχημα слава, гордость sláva, chlouba, pýcha: ѣко похвала силъı іхъ тъı єси *Пс 88, 18 Син* **3.** εὐχαριστία благодарность, благодарение děkování, dík, díkůvzdání: (по)хвалож прии(ошенıа ваша да) съказажтъ (сѧ къ богови) *Фил 4, 6 Ен.— Фил 4, 8 Ен; Пс 32, 1 Син; 70, 8 Син; 70, 14 Син; Супр 63, 12; 83, 24; 83, 26; 534, 13.— Ср.* благодарьствик, благодаркник, похвалкник, слава, хвала, хвалкник

ПОХВАЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (26) [похвал.. *Ен* (1)] **1.** ἐπαινεῖν, αἰνεῖν, ἀνύμνειν, ὑμνεῖν похвалить, восхвалить, воздать хвалу pochválit, vzdát chválu: похвалите ı вьси людие • ѣк(о) оутвръди сьı милость его на насъ *Пс 116, 1 Син;* ц⟨ѣса⟩ръ же вьзвеселıтъ сьı о б⟨о⟩зѣ похвалıтъ сьı вьсѣкъ клънъıı сьı ımъ *Пс 62, 12 Син* □ похвалкнъ *в знач. прил.* ἐπαινετός, ἐπαινούμενος похвальный, достойный похвалы chvályhodný: похвална оубо кстъ твоа любъı • нъ паче похвалѣно доуши твоки дрѣзновеник *Супр 456, 16* **2.** εὐχαριστεῖν поблагодарить poděkovat, vzdát díky: прием҃ на вечери хлѣбъ • ı похваль б⟨ог⟩а • ı прѣломи • ı дастъ оученикомъ своимъ *Евх 466 7* □ не похвалѧ *в знач. прил.* ἀγνώμων (!) неблагодарный nevděčný: не бждѣмъ оубо не похвалѧште такого благодѣтела *Супр 494, 14* **3.** похвалıти сѧ о комь; цѣмь καυχᾶσθαι, ἐπαινεῖσθαι, κρατεῖν похвалиться pochlubit se: о г⟨оспод⟩ı похвалıтъ сѧ д⟨оу⟩ша моѣ *Пс 33, 3 Син;* похвальѧтъ сѧ тобоѭ любıацı-ı-мıı твое *Пс 5, 12 Син.— Зогр Мар Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* въздати (въздати хвалѫ); похвалкнъ *ср.* похвальнъ; не похвалѧ *ср.* невъзблагодатьнъ, похвалѧти (не похвалѧѧи)

ПОХВАЛЬНЪ, -ъıи *прил.* (7) [..ѣ *Ен* (1)] **1.** ἐπαινετός, ἐπαινούμενος, ἀξιέπαινος похвальный chvályhodný: похвална оубо кстъ твоа любъı *Супр 456, 15* **2.** εὐχαριστıος, εὐχαριστήριος благодарственный děkovný: похвальнъıмь пѣсни владъıцѣ х⟨ристо⟩соу въсълаѭште *Супр 531, 9.— Фил 4, 8 Ен; Клоц 116 26; Супр 65, 5; 454, 2; 530, 29.— Ср.* хвальнъ, благодарьствьнъ, добродарьствьнъ, похвалити (похвалкнъ)

ПОХВАЛЯТИ, -ѧѭ, -ѧкши *несов.* (2) **1.** προαινεῦσημεῖν хвалить, восхвалять, воздавать хвалу chválit, vychvalovat: ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩рѣ ı⟨здран⟩л⟨є⟩ва... похвалѣѭшта • д⟨оу⟩ховънъıми словесы • ı разоумомь *Клоц 16 12* **2.** не похвалѧѧı *в знач. прил.* ἀχάριστος неблагодарный nevděčný: въ зълъ мѣсто добро даровавъ • не похвалѧѭштıмъ тѣмъ и скврьньıмъ человѣкомъ *Супр 481, 22-23.— Ср.* хвалити; не похвалѧѧı *ср.* невъзблагодатьнъ, похвалити (не похвалѧѧı)

ПОХВАЛЯЮ, -ѭ *с* (3) **1.** ἐγκώμιον похвальное слово, хвала chvalořeč, pochvala: то бо кстъ похвалѣник мжченик' *Супр 83. 21* **2.** εὐχαριστία благодарение, благодарность, выражение благодарности děkování, poděkování, díkůvzdání: абьı обращташе сѧ съ многомъ похвалѣеннымъ *Супр 529, 2-3* **3.** *греч. нет* гордость, хвастовство chlouba, chlubení: не бъıти въ ѣмь винѣ николиже похвалѣеньıа *Супр 570, 4.— Ср.* благодарьствик, благодаркник, похвала, слава, хвала, хвалкник

ПОХВАТИТИ, похващ, похватиши *сов.* (3) δράσσεσθαι, ἐπιλαμβάνειν схватить uchopit, uchvátit: и похвативъши нозѣ его плака са горько *Супр 44, 6.— Супр 44, 20; 234, 20.— Ср.* въсхватити, въсхътити, похътити

ПОХВАЩАТИ, -ѧѭ, -ѧкши *несов.* (1) συναρπάζειν захватывать, схватывать zachvacovat, uchvacovat: отъ многъ бо лѣтъ похващаше ı (*т. е.* доухъ нечистъ) *Л 8, 29 Сав* (въсхъıшташе *Зогр Мар,* похъташе *Ас*).— *Ср.* въсхътати, въсхъıщати, имати, похътати

ПОХОДА, -ы ж (1) *греч. нет* прогулка procházka: тъ ишедъ на походѫ подлъı рѣкж оузьрѣ издалече плъкъ великъ народа градѫштъ *Супр 146, 9*

ПОХОДИТИ, похождѫ, походиши *несов.* (6) **1.** ἔρχεσθαι, διέρχεσθαι, περιγυρεύειν; (по-

ходити ношнѫ διανυκτερεύειν) ходить, подходить, обходить chodit, přicházet, obcházet: похождааѫ къ немоу • і г⟨лаго⟩лааѫ *И 19, 3 Зогр* (прихождааѫ *Ас Сав, нет Мар*); походаштоу кмоу ноштнѫ *Супр 282, 25* **2.** πολιτεύεσθαι пребывать, жить pobývat, přebývat, žít: съ нами доухомь да походатъ *Супр 55, 27-28.— Супр 24, 5; 31, 28-29; 473, 18.— Ср.* нти, приходити, проходити, ходити

ПОХОТЬ, -и ж (38) ἐπιθυμία, ἐπιτήδευμα, θέλημα, ἐπανάστασις, ἔρως, τὸ ἐπιθυμῆσαι; (на похоть неистовъ ἐρωτομανής) cupiditas желание, влечение žádost, touha: блаженъ • іже исплънитъ похоть своѭ отъ нихъ *Пс 126, 5 Син* ● вожделение, похоть žádostivost, chtíč: или на похоть неистовъ • или звѣздозрець *Евх 54а 17* ◆ похоть сътворити τὸ ἱκανὸν ποιεῖν исполнить *чье-либо* желание, угодить učinit po vůli *někomu*, vyhovět: пилатъ же хотѧ народоу похоть сътворити • поусти имъ вараавѫ *Мк 15, 15 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Ен Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* волꙗ, желѣник, жаданик, пожеланик, похотѣник, хотѣник

ПОХОТЬНЪ, -ьн *прил.* (3) **1.** φιλήδονος сладостный, блаженный, наслаждения *род.* slastný, rozkoše *род.*: въ слъзахъ похотьныхъ *Евх 54а 13* **2.** ἐπιθυμητικός похотливый žádostivý, vilný: или въсточивъ • или похотенъ • или идолескъ *Евх 54а 15*; съгрѣшихъ... въпадаѫ... въ похотьнаа вьзьрѣнига • на стоуждє лице *Евх 68б 2-3*

ПОХОТѢНИЄ, -ниа *с* (1) ἐπιθυμία желание, влечение žádost, touha, chtíč: хотѧшти кго оуловити • и на похотѣнык зъло с⟨вѧ⟩таго привести *Супр 516, 18.— Ср.* волꙗ, желѣник, жаданик, похоть, хотѣник

ПОХОТѢТИ, похощѧ, похощеши *сов.* комоу, чесомоу (1) *греч. нет* пожелать, почувствовать влечение být zachvácen chtíčem: вида человѣчьскы добрыѧ жены и дьштери • тѣмъ похота *Супр 7, 19.— Ср.* въжделати, въждѣлѣти, въждадати, въсхотѣти

ПОХРИЗМИТИ, -млѭ, -миши *сов.* (2) μυρίζειν помазать миром pomazat vonnou mastí: варила естъ похризмити тѣло мое на погребение *Мк 14, 8 Зогр Мар.— Ср.* омазати

ПОХОУЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (10) **1.** λοιδορεῖν, προσδυσφημεῖν, ἐξουθενεῖν, ἐνυβρίζειν, ἀθετεῖν предать поношению, опорочить pohanět, potupit, znectít: аште похоулѣнъ благословьк *Супр 379, 25* **2.** μέμφεσθαι, ἐπιμέμφεσθαι осудить; предать проклятию pokárat; zavrhnout, zatratit: болѣзнивѫ своеѭ • похоулилъ еси в'сѣкѫ болѣзнь *Евх 35б 21*; похоуливъ же крадъшааго о несытости кго *Супр 42, 10-11.— Евх 35б 24; Супр 39, 28; 165, 8-9; 172, 24; 190, 3; 395, 26; 426, 2.— Ср.* поносити, поржгати

ПОХОУЛѢТИ, -лѣѭ, -лѣкши *несов.* (1) ἀποδοκιμάζειν поносить, порочить hanět, opovrhovat: изволенииемь нѣконъ прочьнѫа ꙗко похоулѣти *Зогр-лл 26 11-12.— Ср.* хоулити, хоуловати

ПОХОУЛЄНИЄ, -ниа *с* (1) *греч. нет* порицание pokárání: годѣ же ми зѣло бъıстъ прошеньк твок • и побѣжденьк и похоулѣньк *Супр 544, 12.— Ср.* поносъ, поношеник, оукорник

ПОХЪІТАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) συναρπάζειν схватывать, захватывать zachvacovat: многы бо лѣты • похъıтааше и (*т. е.* доухъ) *Л 8, 29 Ас* (въсхъıштааше *Зогр Мар*, похващаше *Сав*).— *Ср.* въсхытати, въсхыщати, похващати, хватати

ПОХЪІТИТИ, -хъıщѧ, -хъıтиши *сов.* (4) ἁρπάζειν, συναρπάζειν схватить, захватить chytit, uchvátit: еда когъда похъıтитъ і не бѫдетъ избавлѣѭи *Пс 49, 22 Син*; жър'ци... похъıштъше и коупно съ воины • поставиша и прѣдъ анѳупатомъ *Супр 107, 9.— Пс 7, 3 Син; Супр 97, 26—27.— Ср.* въсхытити, въсхватити, похватити

ПОХЖПИТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (1) ἐπαγκαλίζεσθαι обнять obejmout: да приметъ и • і похжпитъ • и защититъ *Евх 92б 13.— Ср.* охжпити

ПОЩЄНИЄ, -ниа *с* (10) ἄσκησις, ἐγκράτεια воздержание, аскетизм zdrženlivost, askeze: елико сила можетъ • пощение тръпѣние • до съмрътн *Евх 92а 6.— Евх 87а 9-10; 88а 25; 89а 26; 90а 19; 97б 20; 98а 25; Клоц 2б 21; Супр 497, 8; 497, 11.— Ср.* въздрьжаник, оудрьжаник

ПОЩѦДѢТИ, пощѧжду, пощѧдиши *сов.* кого, чесого; кого, чьто (14) [пощтє- *Син* (1)] φείδεσθαι, φυλάσσειν, φάναι(!) пощадить ušetřit: не пощтьдьıа отъ съмрътн д⟨оу⟩шьı іхъ *Пс 77, 50 Син*; пощѧдитъ сѧ храмъ с⟨вѧ⟩таго твоего д⟨оу⟩ха *Евх 56а 22*; пощтади оудовъ своихъ *Супр 269, 13.— Пс 18, 14 Син; 71, 13 Син; Супр 91, 19; 95, 21; 101, 5; 101, 24; 104, 22; 164, 23; 286, 13-14; 337, 22; 437, 5*

ПОЧИВАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (19) ἀναπαύεσθαι **1.** ὑπνώσσειν, ἀναπαύλης μεταλαγχάνειν отдыхать, покоиться, почивать odpočívat: ѥмашн мъного добро лежаште на лѣта многа • почивал • ѣждь пи • весели сѧ *Л 12, 19 Зогр Мар Ас* (почи *Сав*) □ почиваѭи *в знач. прил.* κεκοιμημένος почивший, покойный zesnulý: многа тѣлеса почиважштихъ с⟨вѧ⟩тыхъ въсташа *Мт 27, 52 Зогр Мар*, почиважшихъ *Сав* (почивъшихъ *Ас*) **2.** пребывать dlít, spočívat: почиваѭи

въ с⟨вѧ⟩тыхъ • хвала и⟨здран⟩лева *Евх 22а 5.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр*

ПОЧИСТИ[1], почьтѫ, почьтеши *сов.* (5) ἀναγιγνώσκειν, ὑπαναγιγνώσκειν прочесть přečíst: подаваше кънижица прѣподобьноугумоу • онъ же приимъ и почьтъ подиви сѧ възвѣштению *Супр 558, 30.— Супр 312, 26-27; 343, 29; 434, 24; 503, 8-9*

ПОЧИСТИ[2], почьтѫ, почьтеши *сов.* (22) [почътеньемь *вм.* почътенъмъ *Клоц* (1)] τιμᾶν, εἶναι (!) почтить poctít, uctít: ижє нє почьтетъ о⟨тъ⟩ца ли м⟨аτє⟩рє своємь *Мт 15, 6 Зогр Мар*; в⟨о⟩же нашъ • почетъı ч⟨ловѣ⟩ка • по образоу своємоу *Евх 76 1* ◆ паче почисти προτιμᾶν предпочесть dát přednost: жзъкъи пѫть паче простраиаго поч'ти *Супр 290, 26.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр*

ПОЧИТАНИЮ[1], -нıа *с* (1) ἀνάγνωσμα чтение čtení: сего ради цръкъı наказаетъ • сего ради нъıнѣшьнѣа оучитєльства • сего ради почитанıа *Хил 26а 22.— Ср.* чьтеник

ПОЧИТАНИЮ[2], -нıа *с* (1) *греч. нет* почитание, пóчесть pocta: объıкла бо сжт' почитанья • и частаа благııхъ съповѣданья *Супр 543, 28.— Ср.* почьтеник, чьсть

ПОЧИТАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (6) ἀναγιγνώσκειν, κατατάσσειν (!), ἐντυγχάνειν (!) читать číst: дъва десѧти и осмь лѣтъ съıворихъ почитаа христосово єуагѓєлиє *Супр 227, 14-15*; поиєже почитаютъ сѧ вамъ • кънıгъı сждинскъıа *Супр 127, 15-16.— Супр 123, 27; 227, 13; 271, 29-30; 274, 28.— Ср.* чисти[1]

ПОЧИТИ, -чиѭ, -чикши *сов.* (15) **1.** ἀναπαύεσθαι, καταπαύειν, διαναπαύειν, ὑπνοῦν, ἀναψύχειν, ἀποσκιάζειν, ἡ ἀνάπαυσις (!) отдохнуть odpočínout si: въ мирѣ вьıкоупѣ оусънѫ и почıѭ *Пс 4, 9 Син; Евх 73а 23*; повелѣ на макъцѣѣмъ семъ одрѣ почити ми *Супр 118, 23* ● ἀναπαύεσθαι, κοιμᾶσθαι; (прѣжде почити προαναπαύεσθαι) почить zesnout: многаа тѣлеса почивъшихъ с⟨вѧ⟩тънıхъ въсташа *Мт 27, 52 Ас* (почиваюштниχъ *Зогр Мар*, почиваюцихъ *Сав*); покои... в'сѧ д⟨оу⟩шѧ • прѣжде почивъшıмъ *Евх 65б 1*; χ⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ человѣкъ бѣѣше • и почи ако ноужднова съмрътъıх *Супр 136, 10* **2.** ἐπαναπαύεσθαι покоиться spočínout: аште ли вждтъ • с⟨ъı⟩нове мира • почиетъ на нємь миръ вашь *Л 10, 6 Зогр Мар.— Мк 6, 31 Зогр Мар; Л 12, 19 Сав; Пс 38, 14 Син; 54, 7 Син; Супр 18, 4; 38, 12.— Ср.* испочитн

ПОЧРЪПАЛО, -а *с* (1) ἄντλημα черпак naběrák, čerpák: ни почръпала имаши • и стоуденецъ єстъ глъбокъ *И 4, 11 Мар* (почръпалника *Зогр Ас*).— *Ср.* почрьпальникъ

ПОЧРЪПАЛЬНИКЪ, -а *м* (2) ἄντλημα черпак naběrák, čerpák: ни почръпальника имаши • ı кладѧзь єстъ глъбокъ *И 4, 11 Зогр Ас* (почръпала *Мар*).— *Ср.* почрьпало

ПОЧРЬПАТИ, -аѭ, -акши *несов./сов.* (6) [почръ- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (2) *Евх* (2)] ἀντλεῖν, ἀρύεσθαι черпать/начерпать čerpat/načerpat, nabírat/nabrat: приде жена... почръпатъ водъı *И 4, 7 Ас* (почрѣтъ *Зогр Мар*).— *И 4, 15 Зогр Мар Ас; Евх 5а 14; 6б 16.— Ср.* почрѣти, чрьпати

ПОЧРѢТИ, почрьпѫ, почрьпеши *сов.* (11) ἀντλεῖν, ἀρύεσθαι начерпать načerpat, nabrat: почръпѣте нъıйѣ ı принесѣте • архитриклинътови *И 2, 8 Зогр Мар Ас.— И 2, 9 Зогр Мар Ас; И 4, 7 Зогр Мар; Супр 312, 29; 550, 2; 551, 4.— Ср.* ищрьпати, начрьпати сѧ, почрьпати

ПОЧОУДИТИ СѦ, -чоуждѫ сѧ, -чоудиши сѧ *сов.* (1) ἐξίστασθαι удивиться, изумиться podivit se, užasnout: видѣхомъ и почоудихомъ сѧ *Супр 62, 14*

ПОЧОУТИ, почоуѭ, почоукши *сов.* (6) αἰσθάνεσθαι, συναισθάνεσθαι, νοεῖν почувствовать pocítit: не ю кште почоу мжкъ *Супр 112, 9* □ непочоуıа *в знач. прил.* ἀναίσθητος бесчувственный nevnímavý, netečný: сице бѣша непочоужште и невѣгласи *Супр 417, 11.— Супр 43, 22; 192, 11; 245, 29; 336, 7.— Ср.* оцоутити; не почоуıа *ср.* бецоувьствьнъ, нкчоувьствьнъ

почътеньемь *Клоц 10а 10 см.* почисти[2]

ПОЧЬТЕНИЮ, -нıа *с* (2) [почьт- *Клоц* (1)] ἡ τῆς τιμῆς ὑπερβολή честь, почесть čest, pocta: прѣспѣ же сьıж доброт ч⟨ловѣ⟩къ почътеньемь досажденье почътеньемь (*вм.* почътенъıмъ) створь *Клоц 10а 9* ● προτίμησις уважение, почтение úcta, vážnost: по⟨чь⟩тение печально *Зогр-лл 26 5.— Ср.* почтанник[2]

ПОЧЬТО *нареч.* (>100) διὰ τί, εἰς τί, τί, ἵνατί, τίνος ἕνεκεν, πῶς (!); (почьто кєть *с инф.* τίς χρεία) почему, зачем, для чего, почто proč: по чьто съ мъıтари ı грѣшьникъı ѣстъ *Мк 2, 16 Зогр* (что ѣко *Мар Ас*, что се ако *Сав*); почто бѣ просльзити *Супр 316, 5.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* въскжж, чьто

по⟨ѣ- *см.* пои-

ПОЯДАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (2) [поѣ- *Зогр* (1) *Мар* (1)] κατεσθίειν, *вар.* κατέσθειν (!) объедать vyjídat: поѣдаюштеı домъı въдовиць • ı непьштеваниемь • далече молаште сѧ *Мк 12, 40 Зогр*, поѣдаюштихъ *Мар.— Ср.* поглъщати

ПОЯСАТИ, поашѫ, поашеши *сов. и* поасаѭ, поасакши *несов.* (9) [поѣ- *Зогр* (2) *Ас* (3) *Син* (1) *Евх* (1)] ζωννύναι опоясать/опоясывать opásat/opásávat: егда же състарѣеши

сѧ... инъ тѫ поѣшетъ *И 21, 18 Зогр Ас Сав* □ поясатн сѧ ζώννυσθαι опоясаться/опоясываться opásat se/opásávat se: поѣшетъ сѧ • и посадитъ ѥ • и мінѫвъ послоужитъ имъ *Л 12, 37 Ас* (прѣпоѣшетъ сѧ *Зогр Мар Сав*); бѫдѣ емоу... ѣко поѣсъ имѫже въинѫ поѣсаетъ сѧ *Пс 108, 19 Син.— И 21, 18 Зогр Ас Сав; Евх 976 15-16.— Ср.* прѣпоясати

ПОЯСТИ, поимѫ, поясѣ *сов.* (10) [поѣ- *Зогр* (2) *Мар* (1) *Син* (7)] κατεσθίειν, κατανέμειν съесть sníst, sežrat: посъла на ня песьи моухы и поѣсѧ ѥ *Пс 77, 45 Син* ● *перен.* κατεσθίειν, ἀναλίσκειν поглотить, погубить pohltit, strávit, zahubit: юношьı іхъ поѣстъ огнь *Пс 77, 63 Син*; вьсѣкъ бо огнѣмь поѣстъ сѧ *Мк 9, 49 Зогр* (осолитъ сѧ *Мар*).— *Л 9, 54 Зогр Мар; Пс 20, 10 Син; 78, 7 Син; 79, 14 Син; 104, 35 Син* (2).— *Ср.* изѣсти, поглътити, пожрѣти[2], потрѣбити, съѣсти

ПОЯСЪ, -а *м* (20) [поѣ- *Зогр* (3) *Мар* (3) *Ас* (3) *Син* (1) *Евх* (2)] ζώνη пояс, кушак pás, opasek: ı запрѣти имъ • да ничесоже не въземлѫтъ на пѫть... ни п'нръı ни хлѣба • ни при поѣсѣ мѣди *Мк 6, 8 Зогр Мар* ◆ до пояса ἄχρι τῆς ζώνης до пояса do pasu: оученикы до пояса обнаживъ *Супр 432, 27.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр*

ПОѢТИ, поимѫ, поимеши *сов.* (>100) **1.** παραλαμβάνειν, λαμβάνειν, προσλαμβάνειν, ἀναλαμβάνειν, ἀπολαμβάνεσθαι, κτᾶσθαι; (поѣти по снѣ ἀγγαρεύειν) взять (с собой) vzít (s sebou): отъ того часа поѣтъ ѥ оученикъ въ своѣ си *И 19, 27 Зогр Мар Ас* (3) *Сав* (2) *Боян*; ı поемъ петра ı оба с⟨ы⟩на зеведеова • начатъ скрѣбѣти *Мт 26, 37 Зогр Мар Ас*, поимъ *Сав*; отъпоүштъше народъ • поѣшѧ и ѣкоже бѣ въ ладіі *Мк 4, 36 Зогр*, поѣсѧ *Мар*; и поимѫтъ и чрънїцы • и постригѫтъ и *Евх 966 12* ● взять (себе) vzít (si): рече же имъ пилатъ • поимѣте ı вы *И 18, 31 Зогр Мар Ас Сав*; богатъıи... поѧ телицѫ иншталго *Супр 360, 5* ● схватить, взять в плен chopit se, zajmout: поим'ше єдного съвязаша • вериіами двоими *Супр 146, 4* ● отвести, увести odvést, vyvést: поѣтъ мы отъ водъ многъ *Пс 17, 17 Син*; шть доілиць поѣто-ı *Пс 77, 71 Син* ● *перен.* καταλαμβάνειν охватить uchvátit, zachvátit: поимъ ма бестоудьıа вѣсь *Супр 526, 3* □ поѣти (женѫ) γαμεῖν, ἐπιγαμβρεύειν (τὴν γυναῖκα), (γυναῖκα) λαμβάνειν жениться pojmout, vzít si (*za ženu*): седмь оубо братрьıа бѣ • ı пръвъı поимъ женѫ оумрѣтъ *Л 20, 29 Зогр*, поемъ *Мар* **2.** ἐγκαλεῖν обвинить obvinit, obžalovat: приближивъ сѧ къ ймъ • нападе на ѩ покмь ѧ и глаголѧ *Супр 32, 10.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* възѧти, отѧти, приѧти

ПРАВИЛО, -а *с* (2) κανών **1.** правило, установление pravidlo, ustanovení: нъ оустави себѣ законъ ı правило • да вь мѣрѫ вьсе твориши *Супр 496, 30* **2.** церковные правила, канон církevní zákon, kánon: ѣкоже ı правила с⟨вѧ⟩т⟨ыı⟩хъ о⟨тъ⟩ць г⟨лаго⟩лѫт⟨ъ⟩ *Рыл 2аβ 21-22.— Ср.* законъ, правѣникъ

ПРАВИТЕЛЬ, -ля *м* (1) ὁδηγός тот, кто ведет; предводитель, вождь vůdce, představený: ѡ болѣзни болѣштиим' • врачоу • вѣрѣ правителю *Супр 313, 9.— Ср.* вождь, наставьникъ

ПРАВИТИ, -влѫ, -виши *несов.* (4) ὁδηγεῖν направлять, указывать правильный путь, правильное направление ukazovat směr, správnou cestu: ведомъ бѣашє алеѯандръ правимъ дьвѣма агѣлома *Супр 164, 7* ● *перен.* ὀρθοτομεῖν верно преподавать správně vykládat: потъщи сѧ себе искѹшена • поставити прѣдъ б⟨ого⟩мъ дѣлателѣ непостыдъна • правѧща слово истинное *2 Тим 2, 15 Ен.— Служ 36 19-20; Супр 403, 25.— Ср.* направлѣти, наставлѣти, оуправлѣти

ПРАВЛЕНИЄ, -ня *с* (3) [правен- *Ен* (1)] **1.** κανών правило pravidlo: да храниши тъı мѣръı • и данаго ти правьıнна (не) расказниши *Супр 383, 10-11* ● *спец.* монастырский устав řeholní pravidlo: и сице епископъıство неволѣѥ приимъ • правьıнна чръноризъскаго житиа не измѣнии *Супр 280, 16-17* **2.** εὐθύτης правильность, справедливость správnost, spravedlnost: жезлъ правению • жезлъ ц⟨ѣса⟩рьствиѣ твоего *Евр 1, 8 Ен.— Ср.* правило, правота, правость, правъıни, правьда, оуправьник

ПРАВО *нареч.* (6) ὀρθῶς правильно správně: оучителю вѣмь ѣко право г⟨лаго⟩леши • ı оучиши *Л 20, 21 Мар* (правь *Зогр*).— *Л 7, 43 Сав; Л 10, 28 Ас; Супр 542, 27; 542, 28; Рыл 76β 29.— Ср.* правъı, правь, правьда (въ правьдѫ, по правьдѣ), правьдьно, правѣ

ПРАВОВѢРИЄ, -ня *с* (2) ἡ ὀρθόδοξος πίστις истинная вера, правоверие pravá, správná víra: б⟨о⟩же... села вь инхъ в'сѣко правовѣрне *Евх 446 17.— Супр 302, 6.— Ср.* правъ (правая вѣра)

ПРАВОВѢРЬНО *нареч.* (2) *греч. нет* правоверно, согласно с истинным вероучением pravověrně, podle pravé, správné víry: покрълъ еси в'сѧ грѣхы... проповѣдающимъ тѫ правовѣрьно *Евх 276 1.— Супр 538, 17*

ПРАВОВѢРЬНЪ, -ьıи *прил.* (16) ὀρθόδοξος, ὁ τῆς ὀρθοδόξου πίστεως правоверный pravověrný, pravé, správné víry: помани г⟨оспод⟩ı (в)'се еписк⟨оү⟩пъство • правовѣрьное *Служ 36 19.— Служ Евх Супр Хил*

ПРАВОСЛОВЬЦЬ, -а *м* (1) ὀρθόδοξος правоверный *в знач. сущ.* pravovĕrec, pravovĕrnýˊ: д⟨оу⟩ховъно празденъство • православець • авлено и свѣтълоави сѧ *Евх 2б 19*

ПРАВОСТЬ, -и *ж* (5) εὐθύτης правильность, справедливость správnost, spravedlnost: сѫдіть... людемъ правостїѫ *Пс 97, 9 Син.— Пс 44, 7 Син; 66, 5 Син; 110, 8 Син; 118, 7 Син.— Ср.* правлкникъ, правота, правъıйи, правьда

ПРАВОТА, -ы *ж* (2): правоты *мн.* εὐθύτητες правильность, справедливость správnost, spravedlnost: храни незълобѫ і внѫдь правоты *Пс 36, 37 Син* ◆ правоты сѫдити εὐθύτητας κρινεῖν творить правый суд soudit spravedlivě: азъ правоты сѫдѫ *Пс 74, 3 Син.— Ср.* правлкникъ, правостьь, правъıйи, правьда

праватити *Пс 77, 44; 77, 57 Син см.* прѣвратити

ПРАВЪ, -ъıн *прил.* (69) εὐθύς **1.** (въ правѫѭ (*т. е.* силѫ) ходити κατορθοῦν) прямой, ровный přímýˊ, rovnýˊ: оуготоваіте пѫть г⟨осподь⟩нь • правъı творите стъзѧ его *Мк 1, 3 Зогр Мар Ас Сав Боян*; і бѫдѫтъ стръпътъıаа въ правѣ • і острѣ въ пѫти гладъкъı *Л 3, 5 Зогр Мар Ас Сав* ● *перен.* прямодушный, искренний upřímnýˊ: і похвалѧтъ сѧ вьсі правіі ср⟨ь⟩д⟨ь⟩цемь *Пс 63, 11 Син* **2.** εὐθής, τῆς δικαιοσύνης правильный, справедливый správnýˊ, spravedlivýˊ: оправъданъѣ г⟨осподь⟩нѣ права веселѧшта сръдьца *Пс 18, 9 Син* □ правааа вѣра ἡ ὀρθόδοξος πίστις, ἡ ὀρθότομος πίστις, ἡ ὀρθὸς πίστις правоверие, истинная вера pravověrnost, pravá, správná víra: въ кротости оуча приходаштѧѧ къ правѣи вѣрѣ *Супр 207, 23*; правааа оученıа (вѣръı), оученıа правъıѧ вѣръı δόγματα (церковные) догматы (církevní) dogmata: каа бо польѕѣ еже вѣдѣти • о б⟨о⟩ѕѣ праваа оученıа добрѣ • а бѫдъ дѣати срамьнѣ *Хил 2бβ 10-11* □ право *с*, права *с мн. в знач. сущ.* δικαιοσύνη, εὐθύτης, τὰ εὐθεῖα справедливость spravedlnost: ѣко правъденъ г⟨оспод⟩ь и правъдѫ вьзлюві • права відѣ лице его *Пс 10, 7 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Супр Хил.— Ср.* правовѣрнк, правьдьнъ; праваа вѣра *ср.* правовѣрнк

ПРАВЪı *нареч.* (1) καλῶς правильно správně: правъı • блажены павелъ г⟨лаго⟩лаше *Клоц 4б 24* (сь лѣпотъı *Супр 412, 1-2*).— *Ср.* право, правь, правѣ

ПРАВЪıЙИ, -ыѧ *ж* (3) εὐθύτης справедливость spravedlnost: тъи оуготова правъıиѫ *Пс 98, 4.— Пс 9, 9 Син; 16, 2 Син.— Ср.* правлкникъ, правостьь, правота, правьда, правъ (право)

ПРАВЬ *нареч. и частица* (7) I. *нареч.* ὀρθῶς правильно správně: правь сѫдилъ есн *Л 7, 43 Зогр Ас* (правѣ *Мар*, право *Сав*) II. *частица* ἀμήν истинно, воистину vpravdě, věru: правь глаголѫ вамъ *Супр 358, 3* (аминь *Мт 18, 18 Мар Ас Сав*) ● *греч. нет* а именно totiž: правь въ истиниѫ таци бѣша *Супр 472, 15.— Л 10, 28 Сав; Л 20, 21 Зогр; Супр 2, 9.— Ср.* аминь, бъıти (бѫдетъ), право, правъı, правѣ

ПРАВЬДА, -ы *ж* (>100) **1.** δικαιοσύνη, δίκαιον, εὐθύτης iustitia справедливость spravedlnost: ıшіѣте же прѣжде ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствиѣ б⟨о⟩жиѣ • і правъдъı его *Мт 6, 33 Зогр Мар Ас Сав; Супр 290, 24* ● *перен.*: нога моѣ ста на правъдѣ *Пс 25, 12 Син* □ въ правьдѫ, по правьдѣ, правьдоѭ δικαίως, ἐν δικαιοσύνῃ, ὑπὲρ δικαιοσύνης, ἐν εὐθύτητι; (правьдоѭ бесѣдовати δικαιολογεῖν; въ правьдѫ поставити disponere) справедливо, по правде spravedlivě, právem: тъ сѫдіть въселенѣи въ правьдѫ *Пс 9, 9 Син*; азъ же правъдоѭ авлѫ сѧ [л]ицю твоемоу *Пс 16, 15 Син*; врѣмıа наше въ правьдѫ постави *Киев 2б 6-7*; по правьдѣ нарече сѧ артемонъ *Супр 226, 27*; без оума оубо обиликмъ бесѣдоукши ѡ членѣчиие • а не правьдоѭ *Супр 365, 14*; бес правьдъı ἀδίκως несправедливо nespravedlivě, neprávem: постъıдѧтъ сѧ гръдні ѣко бес правъдъı безаконьновашѧ на мѧ *Пс 118, 78 Син* **2.** δικαίωμα, ἐντολή установление, принцип ustanovení, zásada: закона твоего ради съхранихъ правъдъı твоѧ *Клоц 2а 6* **3.** ἀλήθεια истина, правда pravda: что оубо речеши о правьдѣ *Супр 250, 26* □ въ правьдѫ ὄντως воистину, вправду opravdu, vpravdě, vskutku: въ правдѫ дивъно чоудо таинааго • въ прав'дѫ страшьна танна *Супр 248, 29 и 30.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* истина, оправьданик, правило, правлкникъ, правостьь, правота, правъ (право), правъıйи, рѣснота, оуправлкникъ, оуставъ; въ правьдѫ *ср.* правь, правъı, правѣ, правьдьно

ПРАВЬДИВЪ, -ъıи *прил.* (29) δίκαιος; (правьдивъıи сѫдни δικαιοκριτής) справедливый spravedlivýˊ: чл⟨овѣ⟩къ сь правьдивъ • и бо⟨го⟩чьстивъ *Л 2, 25 Ас Сав* (правьдьнъ *Зогр Мар*, правъд.. *Боян*) □ правьдивъıи *в знач. сущ.* ὁ δίκαιος праведник, праведный человек spravedlivýˊ člověk: ничьтоже тебѣ и правьдивоуоумоу томоу *Супр 434, 7* (правьдьникоу *Мт 27, 19 Зогр Мар Ас Сав*).— *Ас Сав Евх Супр.— Ср.* правъ, правьдьнъ

ПРАВЬДЬНИКЪ, -а *м* (84) [праве(д̃) *Ас* (1), пиве- (!) *Зогр* (1), ..ведникъ *Ен* (1), ..ма *Ен* (1), ..равед.. *Ен* (1)] δίκαιος, ἅγιος (!), μάρτυς (!), ὁ τοῦ θεοῦ δοῦλος (!), ἀοίδιμος (!), ὁ τῶν νόμων ὅρος (!); (пръвыи правьдьникъ πρωτοδίκαιος) праведник spravedlivý člověk: **неповиненъ есмь • отъ кръве сего правьдьника** *Мт 27, 24 Зогр Евх 49б 6* (**праведънааго** *Мар Ас*, **правьднаго** *Сав*); **помѧни пилаціѥвъ оубѣвъшѣ сѧ • праведьника и⟨соу⟩са** *Евх 49б 2-3.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **правьдивъ, правьдьнъ**

ПРАВЬДЬНИЧЬ *прил.* (10) τοῦ δικαίου, τῶν δικαίων праведника *род.* spravedlivého *род.*: **ѫчнии д⟨оу⟩хъ ихъ • в' селѣхъ праведьничихъ** *Евх 64б 20-21.— Мт 10, 41 Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (2) *Сав* (2); *Пс 93, 21 Син*

ПРАВЬДЬНО *нареч.* (3) **1.** δικαίως справедливо spravedlivě, právem: **праведъно • и живымъ и мрътвымъ сѫдитель ѥвлѣетъ сѧ** *Клоц 11а 1* **2.** *греч. нет* правдиво, искренне opravdově, upřímně: **аще бѫдет⟨ъ⟩ праведь⟨ь⟩но покаалъ с⟨ѧ⟩** *Евх 102а 11.— Пс 7, 10 Син.— Ср.* **право, правъ, правѣ**

ПРАВЬДЬНЪ, -ыи *прил.* (>100) **1.** δίκαιος, τῆς δικαιοσύνης, ἔνδικος, εὐθύς справедливый, праведный spravedlivý: **тако и въ вьнѣ҆ждоу оубо авлѣкате сѧ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩комъ праведьнии** *Мт 23, 28 Мар* (Ø *Зогр*) □ **правьдьнын** *м в знач. сущ.* ὁ δίκαιος праведник spravedlivý člověk: **не повиненъ есмь отъ кръве сего праведънааго** *Мт 27, 24 Мар Ас*, **правьднаго** *Сав* (**правьдьника** *Зогр*); **правьдьнаа** *с мн.* quae recta sunt справедливость spravedlnost: **да възможемъ правьдьнаѣ твоѣ наслѣдовати** *Киев 5а 7-8* **2.** ἀκριβής (!) истинный, правильный, надлежащий pravý, správný, náležitý: **вида себе отъ многы благыа дѣтѣли мужа и правьднааго житиа на мнозѣ прогоними** *Супр 514, 21* □ **правьдьнаа вѣра** *греч. нет* правоверие, истинная вера pravověrnost, pravá, správná víra; **бѫди ми подавъи силѫ... съ праведъноѭ вѣроѭ** *Евх 72б 8-9.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* **истиньнъ, истовъ, правъ, правьдивъ, рѣснотивьнъ**

ПРАВѢ *нареч.* (2) ὀρθῶς правильно správně: **правѣ отъвѣшта** *Л 10, 28 Зогр Мар* (**право** *Ас*, **правъ** *Сав*).— *Ср.* **право, правъ, правь, правьдьно**

ПРАГЪ, -а *м* (2) φλιά поперечный (*здесь*: верхний) косяк (*двери*) veřej, ostění: **кровьныѫ сего овьч(а)те помазахъ прагы двьри** *Клоц 66 34.— Супр 332, 2*

ПРАДѢДЪ, ПРѢДѢДЪ, -а *м* (3) [пр̀ѣ- *Евх* (2)] πρόγονος; (**прадѣдъ христосовъ** χριστοπάτωρ) прадед, предок praděd, předek: **б⟨о⟩же посѣщен аврама • прѣдѣда нашего** *Евх 17б 20-21.— Евх 93б 13; Супр 460, 20.— Ср.* **дѣдъ, отьць, праотьць**

ПРАЗДЬНИКЪ, -а *м* (88) [празник- *Сав* (6), пра(з̃)ни(к̃) *Ас* (2)] ἑορτή праздник, праздничество svátek, slavnost: **и хождаашете родителѣ его • по вьсѣ лѣта въ и⟨ероусали⟩мъ • въ праздьникъ пасцѣ** *Л 2, 41 Зогр Мар Ас*, **въ празникъ** *Сав* ◆ **любивъıи праздьникомъ** *см.* **любивъ.**— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* **годъ, праздьньствик, праздьньство, тръжьство**

ПРАЗДЬНОВАТИ, -ноуѫ, -ноукши *несов.* (24) [празъно- *Син* (1)] **1.** σχολάζειν, ἀργεῖν быть свободным, праздным, ничего не делать mít prázdno, být volný, zahálet: **праздъноваахѫ • поѥже бѣаше великаа сѫбота** *Супр 125, 29-30* □ **праздьноуıи** *в знач. сущ.* ὁ ἀργῶν бездельник zahaleč, povaleč: **иъ не толика тъштета тъчиѫ праздъноуѫштоуѫмоу • иъ несътрѣпѣтиа мѫка** *Супр 377, 30* **2.** о чемь ἀσχολεῖν посвящать свое время, отдаваться *чему-л.* uvolňovat se, propůjčovat se *k něčemu*, věnovat čas *něčemu*: **кже бо о том' праздьновати и радовати сѧ • и прилѣпѣти ничтоже иѣ того горе** *Супр 447, 13* **3.** ἑορτάζειν, συνεορτάζειν, πανηγυρίζειν; (**коупьно праздьновати** συμπανηγυρίζειν) праздновать slavit, oslavovat: **и а⟨н⟩ѣ⟨є⟩лн съ ч⟨ловѣ⟩кы праздъноуѫтъ** *Евх 1б 14-15*; **доубнии небесъныимъ веселиѥмъ... коупно праздьноуѫште зовѣахѫ** *Супр 322, 12.— Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **праздьнъ (праздьнъ бъıти), праздьньствовати**

ПРАЗДЬНЪ, -ыи *прил.* (23) [празн- *Сав* (3) *Супр* (1)] **1.** σχολάζων пустой, незанятый, праздный prázdný: **обрѧштетъ праздьнъ** (*т. е.* **храмъ**) **• помет҃енъ и оукрашенъ** *Мт 12, 44 Зогр Мар* ● *перен.* ἀργός праздный, излишний prázdný, zbytečný: **всѣко слово праздьно • ѥже аште рекѫтъ ч⟨ловѣ⟩цн** *Мт 12, 36 Зогр Мар Ас*, **г⟨лаго⟩лъ праздьнъ** *Сав*; **о праздьнѣ словесн** *Рыл 26а 3* ● бессильный bezvládný: **празнѫ и соухѫ ржкѫ вь праздьнъ дьнь на дѣло простьрѣ** *Супр 396, 14* **2.** ἀργός, ἐν ἀργίᾳ праздный, ничего не делающий zahálející, nečinný: **видѣ иныı на тръжищи стоѧштѧ праздъныı** *Мт 20, 3 Мар Ас Боян*, **празныı** *Сав* (Ø *Зогр*) □ **праздьнъ дьнь** ἡμέρα ἀργίας свободный, нерабочий день volný, nepracovní den: **ако вь дьнь сѫботънын чловѣка ицѣли • и празнѫ и соухѫ ржкѫ вь праздьнъ дьнь на дѣло простьрѣ** *Супр 396, 15*; **праздьнъ бъıти** σχολάζειν, ἀργεῖν быть свободным, не быть занятым, иметь (свободное) время mít čas, být volný: **нѣсмъ празденъ азъ ниѥ дѣло имамъ** *Супр 172, 3* **3.** **праздьнъ бъıти чесо;** отъ чесо ἔρημον εἶναι, ἄμοιρον εἶναι

нуждаться *в чем-л.*, лишаться *чего-л.*, быть лишенным *чего-л.* postrádat *něco*, být prost, zbaven *něčeho*: **вндѣхъ... земиж... всего плода праздъна** (*вм.* -нж) *Супр 128, 21-22.— Зогр Мар Ас Сав Боян Супр Рыл.— Ср.* **праздьновати (праздьноуѥи), тъщь**

ПРАЗДЬНЬСТВИЄ, -иа *с* (2) ἑορτή празднество slavnost: **различьна оунъныиа раждаѭтъ сѧ • праздьнъствоуѣштиимъ • о житиистѣхъ праздьньствинхъ** *Супр 492, 22.— Супр 491, 11-12.— Ср.* **годъ, память, праздьникъ, праздьньство, тръжьство**

ПРАЗДЬНЬСТВО, -а *с* (11) [празн- *Зогр-лл* (1)] **1.** ἀργία, ἀσχολία праздность nečinnost, prázdno: **облъчьчити печаль о иного ошьстии и о празньствѣ** *Зогр-лл 2а 5* **2.** ἑορτή, πανήγυρις праздник svátek: **се бо наста врѣмя празденъствоу нашемоу** *Евх 16 13.— Евх 26 18-19; Супр 396, 26-27; 479, 26; 486, 26; 491, 8; 491, 10-11; 493, 4-5; 493, 13-14; 493, 22.— Ср.* **годъ, праздьньствик, праздьникъ, тръжьство**

ПРАЗДЬНЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоукши *нсов.* (6) ἑορτάζειν, συνεορτάζειν, περὶ ἑορτὴν ἀσχολεῖσθαι; (**праздьньствоуѣще** καθ' ἑκάστην πανήγυριν) праздновать slavit, oslavovat: **праздънъствоуимъ оубо праздьньство се** *Супр 493, 21*; **блажении мы праздьньствоуѣште зьрѧштии кго... и оустъı лобызаѣште • и жѣзъı ѧдѣште** *Супр 506, 14.— Супр 479, 9; 490, 27; 490, 29; 492, 21.— Ср.* **праздьновати**

п р а з н -, п р а з ъ н - *см.* **правдьн-**

ПРАОТЬЦЬ, ПРѢОТЬЦЬ, -а *м* (1) [прѣ- *Сав* (1)] προπάτωρ праотец, предок praotec, předek *спец.*: **прѣдъ с⟨вѧ⟩тъıми о⟨тъ⟩ци памѧт⟨ь⟩ с⟨вѧ⟩тъıмъ прѣо⟨тъ⟩цемъ** *Сав 1356 6* (пр⟨о⟩р⟨о⟩к⟨о⟩мъ *Ас 1296 15*).— *Ср.* **дѣдъ, отьць, прадѣдъ**

ПРАПРѢДА, ПРѢПРѢДА, -ы *ж и* **ПРАПРѢДЪ, ПРѢПРѢДЪ**, -а *м и* **ПРѢПРѢДЬ**, -и *ж* (8) [прапрѣда *Зогр* (1), прѣпрѣда *Сав* (1), прапрѣдъ *Зогр* (1) *Мар* (2), прѣпрѣдъ *Сав* (1), прѣпрѣдь *Ас* (2)] πορφύρα пурпур (*богатая одежда пурпурного цвета*) purpur (*bohatý oděv nachové barvy*): **облѣшѧ і въ прапрѣдж** *Мк 15, 17 Зогр*, **въ прапрѣдъ** *Мар*, **въ прѣпрѣдь** *Ас*, **вь прѣпрѣдъ** *Сав.— Мк 15, 20 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* **багъръ, багърѣница, порѣфура**

ПРАПРѢДЬНЪ, ПРѢПРѢДЬНЪ, -ын *прил.* (8) [пра- *Зогр* (2) *Мар* (2), прѣ- *Ас* (2) *Сав* (2)] πορφυροῦς багровый, багряный, пурпурный purpurový, šarlatový, nachový: **ізиде ис⟨оусъ⟩ вънъ • носѧ тръновъ вѣньц(ь) і прапрѣдьнж ризж** *И 19, 5 Зогр*, **прапрѣдьнжıѫ** *Мар*, **прѣпрѣдьнжıѫ** *Ас Сав.— И 19, 2 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* **очрьвлкнъ, чрьвлкнъ**

ПРАРОДИТЄЛЬНЪ, ПРѢРОДИТЄЛЬНЪ, -ын *прил.* (1) προγονικός унаследованный zděděný: **свѣтъломъ оубо словесемъ • прѣродитєльнъıнми начьнж гласы** *Супр 104, 15*

ПРАХНѢНЪ, -ын *прил.* (1) σαπρός трухлявый prachnivý: **или творитъ дрѣво прахнѣно** *Мт 12, 33 Сав* (**зъло** *Зогр Мар Ас*)

ПРАХЪ, -а *м* (18) κονιορτός, χνοῦς, χοῦς, σποδός пыль prach: **отътрасѣте • прахъ отъ ногъ вашихъ** *Мт 10, 14 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* **земля, прьсть**

ПРАЩАТИ, -щаѭ, -щакши *несов.* (7) [пращаж.. *Ен* (1)] **1.** ἐλευθεροῦν освобождать, избавлять zprošťovat, osvobozovat: **бѣсъ прашташа нзмѫдрѣваахж** *Супр 398, 30* **2.** συγχωρεῖν, χαρίζεσθαι прощать odpouštět, promíjet: **ѣко ты еси пращаѧи отъ грѣхъ** *Евх 80а 22* **3.** συγχωρεῖν допускать dovolovat, připouštět: **ни обрѣмыıа ихъ прашта прѣбъıвати • ни безъ нскоушениа** *Супр 280, 1.— Кол 3, 13 Ен; Супр 358, 29; 393, 29; 394, 6.— Ср.* **дати**

ПРАЩЬНИКЪ, -а *м* (1) σφενδονήτης пращник střelec z praku, prakovník: **вѣсть прашьникъ влъка** *Супр 509, 28-29*

ПРЕЗВѢТЕРЪ, ПРОЗВѢТЕРЪ, -а *м* (13) [презвѫ- *Супр* (11), прозвѫ- *Ас* (1), пресвѫ- *Супр* (1)] πρεσβύτερος, πατήρ священник, пресвитер kněz, starší, presbyter: **с⟨вѧ⟩тъıихъ м⟨ѫ⟩ч⟨енн⟩къ ананньıа прозвутера и петра ключарѣ** *Ас 141а 28.— Супр 124, 7-8; 124, 25; 124, 27; 133, 25; 139, 23; 141, 9-10; 186, 17; 187, 20; 220, 24; 221, 12-13; 221, 22; 224, 23.— Ср.* **икрен, молитвьникъ, попъ, старьць, старѣншина**

ПРЕЗВѢТЕРЬСКЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* священнический kněžský: **алеѯандръ глагола • крьстнанъ ксмъ и санъ мон презутерьскъıн** *Супр 155, 9.— Ср.* **икренскъ**

ПРЕЗВѢТЕРЬСТВО, -а *с* (1) πρεσβύτερος (!) священство kněžství: **три лѣта сътворихъ въ презвутеръствѣ** *Супр 227, 16.— Ср.* **икренство**

ПРЕПОСИТЪ, -а *м* (3) πραιπόσιτος домоправитель vrchní komoří, majordomus: **препоситъ же и прочии... паче съвратиша цѣсарѣ** *Супр 192, 15.— Супр 196, 18; 198, 20*

п р е с в у т е р ъ *Супр 141, 9-10 см.* **презвутеръ**

ПРЕТОРИИ, -иа *м* (2) πραιτώριον претория, преторский дворец prétorium, prétorský palác: **сьнндоша сѧ вьси въ преторни пилатовъ** *Супр 438, 26.— Супр 435, 1-2.— Ср.* **преторъ, притворъ**

ПРЕТОРЪ, ПРѢТОРЪ, ПРИТОРЪ, -а *м* (29) [пре- *Зогр* (2) *Мар* (3) *Ас* (7) *Сав* (8) *Супр* (5), прѣ- *Зогр* (1) *Мар* (1), прн- *Зогр* (1) *Боян* (1)]

πραιτώριον претория, преторский дворец prétorium, prétorský palác: **воини же ведоша** і **вънѫтрь на дворъ** • **еже естъ прѣторъ** *Мк 15, 16 Зогр Мар*, **преторь** *Ас*, **преторъ** *Сав.— Зогр Мар Ас Сав Боян Супр.— Ср.* **претории, притворъ**

ПРИ *предлог с местн.* (>100) **1.** *при указании на предмет или лицо, вблизи которого совершается действие* παρά, πρός, ἐπί, εἰς, ἐν (**при мори** παραθαλάσσιος; **при камене** ἐχόμενος πέτρας; **бѣти при комь** προσκαρτερεῖν τινι; **стоѩти при чемь** παρίστασθαί τινι) при, у při, u: **лазоръ** • **ѩже лежааше** • **при вратѣхъ его гноінъ** *Л 16, 20 Зогр Мар Ас Сав*; **азъ тѧ приноуждѫ** • **при народѣ вьсемъ .ем'** • **исповѣдати** *Супр 149, 15*; **оустънъı нашıм при насъ сѫтъ** *Пс 11, 5 Син* **2.** *при обозначении приближающегося времени или времени, в течение которого совершается действие* περί, πρός, ἐπί, διά около, при, во время k, kolem, při, za (*с род.*): **облѧзи съ нама ѣко при вечерѣ естъ** *Л 24, 29 Мар Ас Охр, только* **при** *Зогр*; **при декии ц⟨ѣса⟩рн** *Ен 386 18* **3.** *при обозначении объектных отношений или обстоятельств* περί в отношении *чего-л.*, что касается *чего-л.* vzhledem k, co se týká: **при одежди что сѧ печете** *Мт 6, 28 Сав* (**о одежди** *Зогр Мар Ас*) □ **при ıномь** ἄλλα иначе jinak: **ıже при ıномь ѹво въздръжѧ бѣаше** • **къ црькъви же вьсѣчьстѣи не приобьштааше сѧ** *Супр 298, 1.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал Ен Син Евх Супр*

ПРИБИТИ, -бьѭ, -бьѥши *и* -биѭ, -бисши *сов.* (1) ὀρύσσειν прибить přibít: **вниждъ мои пригвожденѣи и прибьıкнѣ на дрѣвѣ ноздѣ** *Супр 469, 16.— Ср.* **пригвоздити**

ПРИБЛАЖИВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) *греч. нет* возмущать pohoršovat: **и пр'и(бл)ажıвѣıщıмь мѧ и(є) (ви)димъıмь врагъı** *Рыл 76а 7-8.— Ср.* **блазнити, съблажнѣти**

ПРИБЛИЖАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -акшн сѧ *несов.* (къ) комоу, чесомоу; комь, чемь *или без доп.* (26) ἐγγίζειν, προσεγγίζειν, προσέρχεσθαι, πλησιάζειν, πλησίον ὑπάρχειν, προσκυνεῖν, κατάγεσθαι (!) приближаться přibližovat se: **приближаѭтъ сѧ людие сіи** *Мт 15, 8 Зогр*, **приближаѭтъ сѧ мьнѣ** *Мар*; **ликъ с⟨вѧ⟩тъıхъ приближаѥтъ сѧ насъ** *Евх 16 15-16*; **к(ъ) ко(нм)ъ естъ лѣпо приближати сѧ** *Зогр-лл 26 4.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Зогр-лл.— Ср.* **пристѫпати**

ПРИБЛИЖИТИ СѦ, -жѫ сѧ, -жиши сѧ *сов.* до чего; (къ) комоу, чесомоу; на кого; прѣдъ кого; въ чьто; комь, чемь *или без доп.* (99) [ср.. *Охр*)1), пр..ат' сѧ *Рыл* (1)] ἐγγίζειν, προσεγγίζειν, πλησίον ἔρχεσθαι, πλησιάζειν, πίμπλασθαι, προσεδρεύειν (!) приблизиться přiblížit se: **приближи сѧ на въı ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩не в⟨о⟩жье** *Л 10, 9 Зогр Мар*; **егда приближи сѧ въ и⟨ероуса⟩л⟨и⟩мъ** *Мк 11, 1 Зогр Мар*; **приближьшю же сѧ емоу къ немоу** *Л 18, 40 Зогр Мар*; **приближишıа сıа до вратъ съмрътьнъııхъ** *Пс 106, 18 Син*; **і животъ мои адѣ приближі сıа** *Пс 87, 4 Син*; **да приближитъ сıа молитва моѣ прѣдъ тıа** *Пс 118, 169 Син*; **приближивъ сѧ къ юньцоу** *Супр 566, 12.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* **пристѫпити**

ПРИБЫВАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (2) προσγίγνεσθαι прибывать, увеличиваться, возрастать přibývat, vzrůstat: **прибъıваѭштѫѭ болѣзньıѭ** *Супр 516, 30.— Супр 327, 20*

ПРИБЫТИ, -бѫдѫ, -бѫдеши *сов.* комь, чем; комоу, чесомоу; къ комоу, чесомоу (4) προσγίγνεσθαι, συμπροσεῖναι присоединиться, прибавиться přibýt, přidat se: **да не прибѫдетъ тебѣ прѣстолъ безаконенѣ** *Пс 93, 20 Син*; **къ инѣм' же всѣмъ и дроугок прѣслав'но чоудо** • **прибъı** *Супр 565, 13.— Супр 484, 5; 561, 6*

ПРИБЪıТЪКЪ, -а *м* (2) κέρδος, ὄφελος прибыль, польза zisk, prospěch: **ч'то ти прибъıтъка бъıстъ** *Супр 66, 18.— Клоц 36 14.— Ср.* **лихва, пригажание, съгажание**

ПРИБЬРАТИ, -берѫ, -берешн *сов.* (1) λοιεῖν (!) прибавить, дополнить přibrat: **обрѣте облаженнка савѫ дроужинъı привравъша ѓн҃ чръноризьць** *Супр 283, 8*

ПРИБѢГАНИЮ, -ниа *с* (1) *греч. нет* пристанище, убежище útočiště: **иде въ малъıи сънъ** • **ıже бѣ тъгда въ манастъıри** • **на прибѣганьк съзъданъ приходаштни братни** *Супр 553, 28.— Ср.* **прибѣжище, оубѣжище**

ПРИБѢГАТИ, -аѭ, -акши *несов.* къ комоу, чесомоу; на чьто (11) προσφεύγειν, καταφεύγειν, προσπίπτειν, μεταβάλλεσθαι (!) прибегать, обращаться *к кому-л.* (*за помощью*) přibíhat, utíkat se: **ч⟨ловѣ⟩к⟨о⟩любь⟨ь⟩че къ тебѣ прибѣгаемъ** *Евх 15а 7*; **на покаван'ıа прибѣгаатъ тıшıнѫ** *Супр 523, 9.— Евх 79б 17-18; Супр 92, 19; 92, 21-22; 95, 19; 110, 2; 281, 27; 401, 16; 402, 7; 479, 23-24.— Ср.* **приристати, притѣкати**

ПРИБѢГНѫТИ, -нѫ, -нешн *сов.* къ комоу, чесомоу (8) καταφεύγειν, προσφεύγειν, προσέρχεσθαι прибегнуть, обратиться *к кому-л.* (*за помощью*) přiběhnout, utéci se: **ѡвьчѧ азъ есмъ** • **съмъıслънааго твоего стада** • **і къ тебѣ прибѣгъ пастъıрю доброумоу** *Евх 85а 6.— Евх 41а 19-20; Супр 76, 23; 78, 5; 78, 15; 94, 2; 507, 13; 560, 15.— Ср.* **прибѣжати, притещи**

ПРИБѢЖАТИ, -жѫ, -жиши *сов.* къ чесомоу (1) προσφεύγειν найти убежище utéci se: **да аште к'то хоштетъ пристѫпити и ıзбѣгнѫ-**

ти • прибѣжитъ къ баіи *Супр 76, 19.— Ср.* прибѣгнжти, притеци

ПРИБѢЖИЩЄ, -а *с* (21) [п.. *Ен* (1), при.. *Ен* (1)] καταφυγή пристанище, прибежище útočiště: вышьнѣго положилъ єсі прібѣжиштє твоє *Пс 90, 9 Син.— Ен Син Супр.— Ср.* прибѣганик, оубѣжище

ПРИВАЖДАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) ἄγειν приводить přivádět: показаніе оудьное на много приваждаємо потрѣбьнѣ намъ оушашнати (*вм.* оушашиваєтъ) прѣдълежаштее *Зогр-лл 16 5.— Ср.* приводити

ПРИВАЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (3) προσκυλίειν привалить přivalit: ι привали камень на двьри гроба *Мк 15, 46 Зогр Мар Ас.— Ср.* възвалити

приведе *Супр 283, 3 см.* прити

ПРИВЕСЛАТИ, -аѭ, -акши *сов.* (1) κατέχειν πηδάλια (!) привезти на корабле přivézt na lodi: дьнесь кръминкъ чловѣчьскъ • добраа оусєлєньıа привесла (*вм.* прима весла?) *Супр 429, 13.— Ср.* привести[2]

ПРИВЕСТИ[1], -ведѫ, -ведеши *сов.* кого, чьто (къ) комоу, чесомоу; прѣдъ кого, чьто; на кого, чьто; въ чьто *или без доп.* (>200) [прѣсте (!) *Ас* (1)] **1.** ἄγειν, ἀπάγειν, ἐνάγειν, εἰσάγειν, προσάγειν, παράγειν, φέρειν, εἰσφέρειν, ἀποφέρειν, προσφέρειν, χειραγωγεῖν, ἀναkαινίζειν, συναπέρχεσθαι (!), ἐπανέρχεσθαι (!), ἄρχειν τοῦ λείθειν (!); (приведенъ бъıти ἔρχεσθαι; привести прѣдъ кого παριστάναι τινι) привести, подвести, ввести přivést: ι приведоша къ йемоу глоухъ гѫгънивъ *Мк 7, 32 Зогр Сав*, привѣсѧ *Мар Ас Боян*; приведѫтъ сѧ въ весєлье радости *Пс 44, 16 Син*; отъчашавъшаго сѧ оного приведѣте прѣдъ ма *Супр 99, 22*; родитєла же кмоу... съвѣтъ о брацѣ твораста • и приведъша оженista *Супр 25, 19* ● *перен.* ἀπάγειν, καλεῖν призвать, пригласить povolat, pozvat: повелѣ... привести ѥѓ маломощти • на трепезѫ своѭ *Супр 121, 9* ● ἐπάγειν привести, процитировать uvést, citovat: на благочьстива разбонника приведѣмъ слово *Супр 426, 18* **2.** προσφέρειν, προσάγειν пожертвовать, принести в жертву obětovat, přinést v oběť: агнєць • іже приведе авелъ во в'сѣсъжагаємаа *Евх 166 6.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Киев Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* довести, принести, провести

ПРИВЕСТИ[2], -везѫ, -везеши *сов.* (3) φέρειν, εἰσκομίζειν, μετακομίζειν привезти přivézt: повелѣ отъць їѡанъ мисеоу ити нѣ на кои мѣсто • и копавшоу ровъ съвратити водѫ • и привести на напаваниє зелию *Супр 275, 13.— Супр 80, 12; 208, 15*

ПРИВИДѢНИЄ, -ниа *с* (2) φάντασμα; (привидѣникмь авлѧти сѧ ἀλλοιοῦσθαι) видение, призрак, привидение vidění, přízrak: м(ногы)мъ бъıваѭщ(цємь при)видѣнь(є)мъ шт⟨ъ⟩ (звѣрѣ того) *Рыл 4аа 34-35.— Евх 54а 5-6.— Ср.* мьчьтъ, призракъ

ПРИВИТАТИ, -аѭ, -акши *сов.* (1) κατασκηνοῦν поселиться, найти приют usadit se: на тъı пьтіцьı н⟨є⟩б⟨есь⟩нъııа привитаѭтъ *Пс 103, 12 Син.— Ср.* витати, въселити (къселити сѧ), обитати, прѣвитати

ПРИВЛАЧИТИ, -чѫ, -чиши *несов.* (2) ἀφέλκειν притягивать, привлекать přivlékat, přitahovat: и рока твоего боıа сѧ къ сєвѣ привлачитъ влъıны своıа *Евх 1а 23* ● *перен.* ἐφέλκειν сосать (*о младенце*) sát (*o kojenci*): ıако сє мати чадолюба • подавъши съсъ младеньцоу • весєлитъ сѧ дѣтиштѹ привлачаштоу макъкѫ пиштѫ млѣка *Супр 312, 5*

ПРИВЛѢЧИ, -влѣкѫ, -влѣчеши *сов.* (27) [прѣвлѣ- (!) *Син* (1)] ἕλκειν, ἑλκύειν, καθέλκειν, κατασύρειν, ἐπισπᾶν, ἐπισυλᾶν, συνέλκειν притянуть, подтащить; потащить, привести (*силой*) přivléci, přitáhnout; přivést (*násilím*): не можаахѫ привлѣшти сьıа (*т. е.* мрѣжѫ) • отъ множьства ръıбъ *И 21, 6 Зогр Мар Ас Сав*; даждь дѣланье ізбъıти отъ йего • да не привлѣчетъ тебє къ сѫди *Л 12, 58 Зогр Мар*; лаетъ въсхътіти (!) иштаєго... да і прѣвлѣчетъ (*вм.* привлѣчетъ) *Пс 9, 30 Син* ● *перен.*: не прівлѣщи мене съ грѣшъникъı *Пс 27, 3 Син* □ привлѣщи сѧ ἐπισπᾶσθαι прибавиться připojit se: кгда бо хоштѫ повѣстьнаа съказати дѣлеса • тоу абие съ видомъ чоудеса к йимь привлѣкѫтъ сѧ *Супр 344, 2-3.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Супр*

ПРИВОДИТИ, -вождѫ, -водиши *несов.* кого (къ) комоу; чьто на чьто (12) ἄγειν, συνάγειν, ἐπανάγειν, φέρειν, προσφέρειν, ἀνίστασθαι (!) приводить přivádět, uvádět: съвѣдѣтелѣ въстанью пріводиши *Клоц 12а 23* ● *перен.*: матерь твоѭ... тѫ ти прикоднмъ въ молитвѫ вл⟨адъı⟩ко • прѣмилостивъı *Евх 86а 26-866 1* ● προάγειν приводить, цитировать uvádět, citovat: ч'со же ради лици дѣвичи чниѭ (*вм.* сниѭ) приводи притъчѫ *Супр 370, 29* ♦ приводити (женѫ) γαμεῖν жениться brát si za ženu: в'сѣкъ поѫштаıı женѫ своѭ • ι приводѫ сниѭ • прѣлюбъı дѣетъ *Л 16, 18 Зогр Мар.— Л 4, 40 Зогр Мар; Евх 866 16; Супр 18, 25; 174, 28; 349, 8; 467, 21.— Ср.* водити, приваждати

ПРИВРѢЩИ, -врьгѫ, -врьжеши *сов.* кого, чьто къ комоу, чесомоу; въ чьто (8) [приврѣ- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Син* (1) *Евх* (1) *Клоц* (1) *Супр* (2)] προσρήσσειν бросить vrhnout, hodit (*k někomu, k něčemu*): привръженъ бъıстъ въ островъ *Супр 539, 4* ● ῥίπτειν, ἐπιρρίπτειν положить položit: привръгѫ ıа •

къ ногама нс⟨оусо⟩вама *Мт 15, 30 Зогр Мар* ● *перен.*: къ тебѣ привръженъ есмъ нз ложезнъ (!) *Пс 21, 11 Син; Евх 62а 19-20* □ привръщи сѧ προσρηγνύναι наткнуться narazit: привръгж сѧ въ тврѣдъı камень *Клоц 126 22.* привръгоша сѧ *Супр 448, 18.— Супр 516, 5.— Ср.* въврѣщи, врѣщи

привъ *Зогр-лл 26 7 см.* прьвъ

ПРИВЪПИВАТИ, -аю, -акши *несов.* (1) ἐπιβοᾶν призывать, взывать přivolávat, vzývat: кога (!) привъпивактъ мѫчсни глаголѧ *Супр 435, 22-23.— Ср.* призъıвати, прнглашати

ПРИВѢТЪ, -а *м* (2) πρόθεσις, ἀγάπη (!) намерение, (добрый) замысел předsevzetí, (dobrý) úmysl: вѣдъı нашж любовь • и привѣтѣ нашемь прилагаѧ твоѭ силж *Евх 92б 10.— Евх 92б 6-7.— Ср.* изволенне

ПРИВѦЗАНИЕ, -на *с* (1) *греч. нет* привязь přivázání: нже (*т. е.* юньць) оурвавъ сѧ отъ привѧзаньıа *Супр 565, 18*

ПРИВѦЗАТИ, -вѧжѫ, -вѧжакши *несов. и* -важѫ, -важешн *сов.* кого, чьто чемь; по чьто; на чьто; о чемь; на чемь; къ чесомоу (19) δεῖν, προσδεῖν, συνδεῖν, ἐγκαταδεῖν, δεσμεύειν; (привязати на колесн τροχίζειν) привязывать/привязать přivazovat/přivázat, uvazovat/uvázat: внда... привязажштааго къ виноградоу жрѣва своѥ *Супр 321, 22*; абье обрашт⟨е⟩та ослѧ привѧзано и жрѣвѧ съ нимь *Мт 21, 2 Мар Ас Сав* (∅ *Зогр*); привязаша с⟨вѧ⟩таго джѣ соусѣ *Супр 18, 9-10*; повелѣ... привязати и по четъıрн колъı *Супр 152, 30*; ксе мъı • и на колесн привязанн бъıти готовн *Супр 88, 24* ● *перен.*: о праздьнициѣхъ привяза даровъ памѧтн богъ *Супр 417, 12.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* навѧзатн, обѧзатн, повръстн

ПРИГВАЖДАТИ, -аю, -акши *несов.* (3) προσηλοῦν прибивать (*гвоздями*), пригвождать přibíjet (*hřeby*): мълчаннемь своимь пригваждаемъ • на распонѣ *Евх 43а 12*; и потомь пригваждактъ сѧ на дрѣвѣ крьстьнѣмь *Супр 11, 11* □ пригвождати сѧ *греч. нет перен.* присоединяться připojovat se: и къ тѣмъ пригваждакшн сѧ • оставивъ живаго и їстиньнаго б⟨ог⟩а *Супр 163, 24*

ПРИГВОЖДЕНИЕ, -на *с* (2) *греч. нет* прибивание (*гвоздями*) přibití (hřeby): пригвожденнемь плесноу своею • пригвозднлъ еси ср⟨ъдь⟩це в'сѣкомоу неджгоу *Евх 35б 15.— Евх 30б 21*

ПРИГВОЗДИТИ, -гвождж, -гвозднш кого, чьто чемь; на чемь *сов.* (18) προσηλοῦν, καθηλοῦν, ἡλοῦν, ὀρύσσειν; (пригвоздити сѧ λείρειν τοὺς ἧλους) прибить (*гвоздями*), пригвоздить přibít (hřeby): пригвоздишьı нозѣ мои и рѫцѣ мои *Пс 21, 17 Син; Ен 316 13*; пригвозди страсѣ твоемь плъть моѭ *Пс 118, 120 Син*; пригвоздиша и на распонѣ *Евх 50а 17*; прострѣ сѧ самъ на дрѣво • и прѣда сѧ воннокоу пригвозднти сѧ *Супр 141, 2-3* □ не пригвожденъ *в знач. прил. греч. нет* непригвожденный, нераспятый nepřibitý, neukřižovaný: и оумнраатъ по чловѣчьствоу • и погрѣбактъ сѧ • съı съврѣшенъ присно • и прѣжде съı • и непригвожденъ • и непострадан'нь • и бесьмрьтенъ *Супр 11, 17.— Ен Син Евх Супр.— Ср.* прнбнтн, пропѧтн, распѧтн

ПРИГѢИЧЪ, -а *м* (1) πρίγκιψ начальник, вождь velitel: нъ пригѣнчъ кстъ чьстьнѣи • и тъı паче нди к нѣмоу *Супр 137, 8.— Ср.* доуѫъ, начѧльникъ, принкнчъ

ПРИГЛАСИТИ, -глашж, -гласишн *сов.* (17) φωνεῖν, προσφωνεῖν позвать, призвать, пригласить přivolat, zavolat: ѣди пригласн мѫжа своего ı придн сѣмо *И 4, 16 Зогр Ас* (прнзови *Мар*).— *Зогр Мар Ас.— Ср.* възгласнтн, призъвати, прогласнтн

ПРИГЛАШАТИ, -шаю, -шакшн *несов.* (2) προσφωνεῖν звать, приглашать volat: подобьнн сѫтъ отрочнштемъ • сѣдѧштемъ на тръжиштнхъ • ı приглашаюште дроугъ дроугa *Л 7, 32 Зогр*, пригласажштемъ *Мар.— Ср.* въпитн, гласнтн, зъватн, прнвъпнватн, призъватн

ПРИГОНИТИ, -нѫ, -нши *несов.* (1) *греч. нет* пригонять přihánět: такожде же и о п'тнцахъ аже сѫтъ на с⟨вѧ⟩тѣмъ гробѣ многомъ сѫштемь • и скотоу иже пригонатъ и приносатъ отъ лѣта на с⟨вѧ⟩тыѭ и славьнѭю памать *Супр 42, 27.— Ср.* гоннти

ПРИГОТОВАТИ, -аю, -акши *сов.* (1) παρασκευάζειν приготовить připravit: пригтова кго • събратн вьсѧ послоушаюштаѧ кго *Супр 514, 25.— Ср.* пригтовнтн, оуготовнтн

ПРИГОТОВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (2) παρασκευάζειν, ἑξαρτύειν приготовить připravit: и прнимъ о⟨тъ⟩ць кѧ отроκъı своѧ • и пригтови отроковнцѫ съ матерыѭ кѧ въ кръгызѣ *Супр 519, 26.— Супр 245, 30.— Ср.* пригтоватн, оуготовнтн

ПРИГОТОВЛѦТИ, -ѧю, -ѧкшн *несов.* (1) *греч. нет* приготовлять připravovat: и гладоу пакъı хотѧштоу бъıти • прѣжде врѣмене пригтовыѧше оученнкъı своѧ на молитвѫ *Супр 569, 21*

ПРИГРАДЪ, -а *м* (1) προαύλιον помещение перед входом в келью místnost před vchodem do cely, předsíň: нзлѣзъшоу въ приградъ • бъıти съ отроковицеѭ *Супр 521, 17*

ПРИДАВАТИ, -ваю, -вакшн *несов.* (1) προσφέρειν подавать, прикладывать podávat, přikládat: рѫгаахѫ же сѧ емоу и воннн прнстѫпающе • и оцетъ прндавающе • емоу *Л 23, 36 Ас* (придѣюште *Зогр Мар*, при-

ПРИ

дающце *Сав*).— *Ср.* подаватн, придаватн, придѣватн

ПРИДАТИ, -дамь, -дасн *сов.* (1) διδόναι прибавить přidat: дьвѣ придa *Супр 376, 7.*— *Ср.* прндѣтн, приложнтн

ПРИДАІАТИ, -даю, -дакшн *несов.* чьто комоу (1) προσφέρειν подавать, прикладывать podávat, přikládat: н ржгающце сѧ емоу • н воінн прнстжпающце • н оцьтъ емоу прндающце *Л 23, 36 Сав* (прндѣкште *Зогр Мар*, придающце *Ас*).— *Ср.* подаватн, прндаватн, прндѣватн

ПРИДРЬЖАТИ СѦ, -жѫ сѧ, -жнши сѧ *несов.* (1) ἔχεσθαι придерживаться; следовать *чему-л.* přidržovat se; být *u něčeho*: непъщоуемъ о васс (!) възлюбенн • лючъша прндръжащс сѧ с⟨ъ⟩п⟨а⟩сенпѣ *Евр 6, 9 Ен.* *Ср.* дрьжатн

ПРИДѢЛАТИ, -аю, -акшн *сов.* (3) προσεργάζεσθαι прибавить, принести (*доход*) (při)vydělat, vyzískat: г⟨оспод⟩н • мънась твоѣ • ї прндѣла мънасъ *Л 19, 16 Зогр Мар Ас.*— *Ср.* прнтажатн

ПРИДѢТИ, -дежда, -дежденш *сов.* (3) προσφέρειν приложить přiložit: гжвж же наплъньше оцьт⟨а⟩ на всопъ вьзнезъше • прндѣша къ оустомъ его *И 19, 29 Зогр Мар Ас.*— *Ср.* прндатн, прнложнтн

ПРИДѢІАТИ, -дѣю, -дѣкшн *несов.* (4) προσφέρειν прикладывать přikládat: ржгаахж же сѧ емоу ѕ воінн прнстжпающте • оцьтъ прндѣкште емоу *Л 23, 36 Зогр Мар* (прндающце *Ас*, прндающце *Сав*).— *Супр 512, 2; 516, 26.*— *Ср.* подаватн, прндаватн, прндѣватн

прндѫтъ *Мт 6, 28 Зогр Сав см.* прастн

прнематн *И 7, 39 Зогр; И 3, 27 Ас; Зогр-лл 1а 13 см.* прнматн

ПРИЖАГАТИ, -гаю, -гакшн *несов.* (2) λαμπάδας πυρὸς προσφέρειν прижигать, обжигать připalovat, pálit: повелѣ прннестн свѣшта горѧшта • н прнжагатн лнце паѹлѣ *Супр 13, 2.*— *Супр 109, 6.*— *Ср.* опалатн, прнжнзатн

ПРИЖИЗАТИ, -аю, -акшн *нвсов.* (1) *греч. нет* прижигать, обжигать připalovat, pálit: повелѣ... свѣшта горѧшта прннестн на лнце ка • н потомь по вьсемоу тѣлоу прнжизатн *Супр 13, 13.*— *Ср.* опалатн, прнжагатн

ПРИЖИТИ, -жнвж, -жнвешн *сов.* (1) τεκνοῦσθαι породить, родить porodit: та бо х⟨рнстос⟩а с⟨ъ⟩п⟨а⟩са прнжнтъ • не съ мѫжемъ вывъшн *Супр 482, 27.*— *Ср.* роднтн

ПРИЖИТИЄ, -нѧ *с* (3) (прнжнтнк чадъ τεκνογονία) рождение rození: съпасена же бѫдетъ прнжнтькмъ чадъ *Супр 482, 25* (*1 Тим 2, 15*).— *Супр 482, 25-26; Супр 482, 26.*— *Ср.* плодътворснпе, рожденпе

ПРИЗИРАТИ, -аю, -акшн *несов.* на кого, чьто (8) ἐπιβλέπειν, ἀποβλέπειν, ἐφορᾶν, ἐπισκοπεῖν смотреть přihlížet, shlížet, dívat se: къто ѣко г⟨оспод⟩ь в⟨ог⟩ъ нашъ жнвѧ на вьсокъıхъ • ı на съмѣрена прізіраѧ *Пс 112, 6 Син; Евх 22а 4-5.*— *Пс 10, 4 Син; 65, 7 Син; 103, 32 Син; 137, 6 Син; Евх 55а 5-6; 79а 18.*— *Ср.* възнратн, съмацрятн

прнзов- *см.* прнзъватн

ПРИЗРАКЪ, -а *м* (7) [прнпрізракъ (!) *Ас* (1)] φάντασμα призрак přízrak, zjevení, přelud: не пьштеваѧ прнзракъ бъıтн • ı възъваша *Мк 6, 49 Зогр Мар.*— *Мт 14, 26 Зогр Мар Ас Сав Боян.*— *Ср.* мьчьтъ, прнвндѣнпе

ПРИЗЪВАНИЄ, -нѧ *с* (2) [прнз'- *Супр* (1)] **1.** *греч. нет* взывание vzývání: полнѧ свдштеноѫ водоѫ тѣло • съторнвъ прнзъваньс с⟨ва⟩тъıѧ тронца *Супр 537, 6-7* **2.** κλῆσις призвание povolání: г⟨оспод⟩н помапн ма н обличн мок прнз'ванпе *Супр 15, 27.*— *Ср.* възъванпе, зъванпе, позъванпе, прнзъванпе

ПРИЗЪВАТИ, -зовж, -зовешн *сов.* (>100) καλεῖν, συγκαλεῖν, συγκαλεῖσθαι, προσκαλεῖσθαι, μετακαλεῖσθαι, φωνεῖν, προσφωνεῖν, μεταπέμπεσθαι, μεταστέλλεσθαι, παριστάναι позвать, призвать zavolat, přivolat: н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же прнзъвавъ оученнкъı своѧ рече ѩмъ *Мт 15, 32 Зогр Мар Ас*, призва *Сав;* прнзоветъ н⟨є⟩в⟨ес⟩а съвъıше • ı земѩ расждтї люді своѧ *Пс 49, 4 Син;* повелѣ же воєвода прнзъватн нпѣхъ корабь на помоштьıѧ кмоу *Супр 151, 8-9* ● *перен.*: велпка оубо естъ тваръ н⟨є⟩во отъ невъıтъѣ въ бъıтье в⟨ого⟩мь прізъвана *Клоц 96 35* ● ἐπικαλεῖσθαι, μεγαλύνεσθαι (!) воззвать vzývat: хвалъѧ прізовж г⟨оспод⟩ѣ н отъ врагъ моихъ с⟨ъ⟩п⟨а⟩сѧ сьѧ *Пс 17, 4 Син* ● καλεῖν, προσκαλεῖσθαι, μετακαλεῖν позвать, пригласить pozvat: ı посъла рабъı своѧ прнзъватн зъванъıѧ на бракъ • ı не хотѣахж прнтн *Мт 22, 3 Мар Ас; Евх 106а 13* ● προσκαλεῖσθαι призвать (*к ответу*) předvolat: н отъвѣдъ паѹла свѣпе сждпїшта прізъвавъ ноулнванпѧ рече къ нѣн *Супр 1, 15-16* ● καλεῖν призвать (*следовать чему-л.*) povolat: да сьı тебе дрьжімъ ı мілости твоеѧ просімъ • прізъвалъ нъп есї г⟨оспод⟩ı *Киев 36 7-8* — *Зогр Мар Ас Сав Син Киев Евх Клоц Супр.*— *Ср.* възгласнтн, възъватн, позъватн, пригласнтн, прогласнтн, съзъватн

ПРИЗЪІВАНИЄ, -нѧ *с* (3) ἐπίκλησις призыв přivolávání: нъ благодатьное прнзъıванпе знаменавъ д⟨оу⟩шж • не дастъ къ томоу страшьнънмъ пожрътоу бъıтн змнемь *Хил 16а 15-16* ● ἐπίκλησις взывание vzývání: нарнцанпе • ı прнзъıванпе творимъ • на твое запрѣщенпе днѣволе *Евх 566 9; Супр 100, 1-2.*— *Ср.* зъванпе

ПРИЗЫВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (23) ἐπικαλεῖν, ἐπικαλεῖσθαι, συγκαλεῖν, προσκαλεῖσθαι звать, призывать volat, přivolávat: вонни... призъıвающтъ всѫ спнрѫ *Мк 15, 16 Ас* (призъıваша *Зогр Мар Сав*); нача вънти и с⟨вѧ⟩таго мѫжа именемь призъıвати *Супр 519, 20* ● ἐπικαλεῖσθαι взывать vzývat: ѣко тъı г⟨оспод⟩и благъ и кротокъ • и прѣмилостивъ вьсѣмъ призъıвающтимъ тъı *Пс 85, 5 Син* ● καλεῖν звать, приглашать zvát: слъıшѫ бо ѩко и къıи отъ васъ жидове призъıвающтъ въ сьньмѣхъ *Супр 135, 27* ● καλεῖν, συγκαλεῖν призывать (*следовать чему-л.*) povolávat: ч⟨ловѣ⟩к⟨олю⟩в⟨ь⟩цъ же в⟨ог⟩ъ призъıваетъ и г⟨лаго⟩лет⟨ъ⟩ *Рыл 26β 28-29.— Зогр Ас Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* възъıвати, зъвати, глашати, привъпивати, приглашати, съзъıвати

ПРИЗЬРѢТИ, -зьрѭ, -зьриши *сов.* чемь; на кого, чьто *или без доп.* (65) [прн (!) *Евх* (1), призр- *Син* (2), приз'р- *Супр* (1)] ἐπιβλέπειν, ἐμβλέπειν, ὁρᾶν, ἐφορᾶν, ἐπισκέπτεσθαι respicere, intendere посмотреть, призреть přihlédnout, shlédnout, podívat se: съ небесе призрѣ г⟨оспод⟩ь *Пс 32, 13 Син; Ас 316β 5-6*; (ц)ѣсарьствѣ нашемь г⟨оспод⟩и милостью твоею призьрн *Киев 46 9*; ен вл⟨адъı⟩ко призьрн на нъı • и на с⟨вѧ⟩тъı храмъ сь *Евх 63а 3* ● ἐπιβλέπειν увидеть, обратить внимание, соблюсти přihlédnout, dbát: тогда не постъıждь сѧ • егда призьрıши на вьсьıѧ заповѣдн твоѧ *Пс 118, 6 Син* ◆ призьрѣтн на помощь, на застѫплкнпк προσέχειν εἰς τὸ βοηθῆσαι τινι, εἰς τὴν ἀντίλημψίν τινος поспешить на помощь *кому-л.* přispěchat, přispět *někomu* na pomoc: г⟨оспод⟩и на помощь моѭ призъри *Пс 39, 14 Син.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Служ Киев Евх Супр.— Ср.* възьрѣти, вънати

ПРИЖДИТИ, -иждивѫ, -ижднвеши *сов.* (3) προσδαπανᾶν истратить, израсходовать сверх меры navíc vynaložit, utratit: прилежн емь • и еже аште пріждівеши • азъ егда възвраштѫ сѧ въздамь ти *Л 10, 35 Зогр Мар Ас* (иждивеши *Сав*).— *Ср.* иждити, издати прим- *см. также* прııати

ПРИИМАНИЄ, -ııа *с* (2) *греч. нет* принятие, прием přijímání: на прнпманнк тоу новоприходштнихъ из мира *Супр 284, 14-15* ◆ прнпманнк водъ собирание воды zadržení, zachycování vody: сътвори паницѫ зѣло малѫ • на прнпманнк дъждьнъıихъ водъ *Супр 549, 14.— Ср.* иманнк

ПРИИМАТИ, прнемлѭ, прнемлеши *несов.* (>200) [прнемати *Зогр* (1) *Ас* (1) *Зогр-лл* (1)] 1. λαμβάνειν, προσλαμβάνειν, ἀναλαμβάνειν, ἐπιλαμβάνειν, μεταλαμβάνειν, δέχεσθαι, προσδέχεσθαι, παραδέχεσθαι, ἀποδέχεσθαι, καταδέχεσθαι, ἀναφέρεσθαι, ἐπισπᾶσθαι, ἐκκαλεῖσθαι (!), ἀνιμᾶσθαι (!) принимать přijímat: ıже аште прнметъ отроча се въ ıмѧ мое • мѧ прнемлетъ *Л 9, 48 Зогр Мар*; ѡ прнемлѫщнимь мол⟨и⟩твъı нашѧ *Евх 61а 17* ● получать dostávat: вьсѣ елнко аште молѧште сѧ просите • вѣроуıте ѣко прнемлете *Мк 11, 24 Зогр Мар*; егда прнмахѫ добро отъ него • скоро забъıвахѫ *Клоц 66 18* ● брать brát: да в'си почръпающіеи (*т. е.* водѫ) • и прнемлющіеи отъ нея... да ıмѫтъ ıѫ въ очищение *Евх 5а 14-15* ● взимать vybírat: пристѫпнша прнемлющіеи дидрагма • къ петрови *Мт 17, 24 Мар Ас* (въземлющіеи *Сав*) ● προσλαμβάνεσθαι, ἀσπάζεσθαι радушно принимать, любить vlídně přijímat, mít' rád: съподоби нъı • самѣмъ сѧ прнмати въ любьвь *Евх 11а 14*; тъıи самъ г⟨оспод⟩и присно нъıи прнемлı • да възможемъ правьдьнаѣ твоѣ наслѣдовати *Киев 5а 6* ● κληρονομεῖν достигать *чего-л.*, приобретать *что-л.* získávat *něco*, nabývat *něčeho*: гонпми ц⟨ѣ⟩са⟩рьствıе въземьıѫтъ • а гонаштіи гнѣвъ прнкмьıѫтъ *Супр 406, 22* ● μεταλαγχάνειν предаваться oddávat se: съıна же толнко прнкмьıваше • кликоже тъчьıѫ ѹма не погѹбити *Супр 274, 24-25* ● кого *с инф.* προσδέχεσθαι разрешать *кому-л.* dovolovat *někomu:* ѩко велика сила кстъ • и не прнкмьıтъ нн-когоже вьıнти безъ ѣьмнѧна *Супр 228, 17* ● *спец.* μετέχειν, μεταλαμβάνειν sumere, perceptio (!) принимать (*святые дары*) přijímat (*svátost oltářní*): да сьıтъı твоı въсѫдъ прнемлѫще достоıнı бѫдемъ очшченнѣ твоего *Киев 3а 12* □ прнмати анг҃ельскъıи образъ λαμβάνειν τὸ μεγάλον καὶ ἀγγελικὸν σχῆμα; (прнкмьıи образъ ὁ κατηχούμενος) постригаться (в монахи) stávat se mnichem: брат⟨ъ⟩ нашь⟨ь⟩ сь • прнемлетъ • великъı а⟨н⟩ѣ⟨е⟩л⟨ь⟩скъı образъ *Евх 97а 20*; и поклонит⟨ъ⟩ колѣнѣ к прнемлн образъ *Евх 93а 11*; прнмати въ чрѣвѣ ἐν γαστρὶ ἔχειν беременеть být těhotná: се дѣва въ ч(рѣвѣ) прнметъ *Мт 1, 23 Боян* (прнметъ *Ас Сав*) 2. ἀνέχεσθαι, ὑπομένειν, πάσχειν переносить, испытывать, терпеть snášet, zakoušet, trpět: вижд господн • ѩко имене твоего ради се прнкмьıх *Супр 231, 27* 3. *в сочетании с некоторыми сущ. употребляется для выражения страд. залога* λαμβάνειν, δέχεσθαι; (болѣзнь прнмати ὁδυνᾶσθαι; мѫкѫ прнмати παθεῖν; поклапанпк прнмати προσκυνεῖσθαι; пѣснь прнмати αἰνεῖσθαι; слоѫженпк прнмати ἐξυπηρεῖσθαι; слоѫжьıѫ прнмати ὑπηρεῖσθαι, διακονεῖσθαι; сѫдъ прнмати κρίνεσθαι; чьсть прнмати δορυφορεῖσθαι; не прнкмьıи истьıѣнна ἀνεπίδεκτος φθορᾶς): аште обрѣзанне прнемлетъ ч⟨ло-

вѣ)къ въ сѫботѫ *И 7, 23 Зогр Мар Ас*; рабъ б(о)жиї сѫдъ прикмыкѣтъ *Супр 103, 1-2*; въс толико прѣбъываниѥ • прикмыкѣтъ отъьданиѥ *Супр 446, 3*; немоштьнъ мнимъ бѣ • приемьѧи чьсть отъ аггѣлъ *Супр 481, 25*; ни отъ таковааго д(оу)ховьнааго юноша • окы отъ оученика подобаатъ слоужьбѫ приматн *Супр 548, 15-16.*— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.*— *Ср.* бьрати, възимати, въспримати, имати, поимати

ПРИИМИЧЬНЪ, -ьи *прил.* (1) εὐπρόσδεκτος благоприятный, удобный vhodný, příhodný, příznivý: нъıнѣ врѣмѧ приимичьно *Супр 356, 11-12* (*2 Кор 6, 2*).— *Ср.* благоприиимчьıъ, благопрııѧтьнъ, прııѧтьнъ

ПРИКАСАТИ СѪ, -саѭ сѧ, -сакши сѧ *несов.* комь, чемь; кого, чесо (27) [прикаıѧ (!) сѧ *Евх* (1)] ἅπτεσθαι, προσψαύειν, περιίπτασθαι (!) прикасаться dotýkat se: ı вьсь народъ ıскаıаше прикасати сѧ емь • ѣко сила ıз него ıсхождаıаше *Л 6, 19 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* ● *перен.*: ıако крьстианъ ксмъ • и мѫкы твоѧ не прикасаıѫтъ сѧ мене *Супр 164, 1* ● συγχρῆσθαι общаться stýkat se: не прикасаıѫтъ бо сѧ людеи самарѣнехъ *И 4, 9 Зогр Мар Ас.*— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.*— *Ср.* касати сѧ

прикаıѧ сѧ (!) *Евх 44б 13-14 см.* прикасати сѧ

ПРИКЛАДАТИ, -даѭ, -дакши *несов.* (1) μιμεῖσθαι подражать napodobovat: ıгда отцемъ и матеремъ • источьницѣхъ водъныıхъ • прикладакма бѣ'ѯѫ очеса *Супр 397, 24-25.*— *Ср.* прилагати

ПРИКЛАДЪ, -а *м* (1) σύμβολον символ symbol: не домъıшлѣаѫхъ же сѧ кроста • побѣдъныıѧ оусоуждаıѫште прııкладъ *Клоц 11а 15.*— *Ср.* образъ

ПРИКЛОНИТИ, -ню, -инши *сов.* чьто къ комоу, чесомоу; въ чьто (16) κλίνειν склонить, приклонить naklonit, přiklonit: слъıши дъщı и вıждъ и прııклони оухо твое *Пс 44, 11 Син; Ен 28а 18*: прııклони ср(ъдь)це мое во съвѣдѣнıѣ твоѣ *Пс 118, 36 Син.*— *Ен Син Евх.*— *Ср.* приникнѫти, прѣклонити

прикоуплııаıѫште *Супр 424, 2 см.* прикоуплııати

ПРИКЛЮЧАЙ, -аıа *м* (4): по прııключаю κατὰ βυγκυρίαν случайно náhodou: по прııключаю же • ıерѣı етеръ • съхождаıаше пѫтьмь тѣмь • ı видѣвъ ı мимо ıде *Л 10, 31 Зогр Мар Ас Сав.*— *Ср.* полоучаи, прилоучаи, сълоучаи

ПРИКЛЮЧИТИ СѪ, -чю сѧ, -чııши сѧ *сов.* (17) 1. συμβαίνειν, ἀποβαίνειν произойти, случиться přihodit se, stát se: прııключııтъ же сѧ вамъ • въ съвѣдѣтелъство *Л 21, 13 Зогр Мар Ас Сав* ● γίγνεσθαι прийти, наступить nastat, nadejít: прııключııшю сѧ дьни потрѣбъноу *Мк 6, 21 Зогр Мар Ас* ● παρεῖναι оказаться, появиться vyskytnout se, naskytnout se, objevit se: прııключи же сѧ етерı въ то врѣмѧ *Л 13, 1 Зогр*, прııключишѧ... сѧ *Мар* 2. συμφωνεῖν подойти hodit se: ı вѣтъсѣн (*т. е.* ризѣ) не прııключııтъ сѧ приставенье • еже отъ новааго *Л 5, 36 Зогр Мар* 3. прııключıı сѧ *в знач. сущ.* ὁ προσήκων родственник příbuzný: ни богатоуоумоу • нже тольма човѣколюбьцъ бъıстъ • ıакоже и за прııклоучьшаѧ сѧ кмоу пешти *Супр 374, 10.*— *Зогр Мар Ас Сав Супр.*— *Ср.* ключити сѧ, лоучити сѧ, сълоучııти сѧ

ПРИКОСНОВЕНИЄ, -иа *с* (1) προσβολή прикосновение dotknutí: авııк же прикосновении топлотъı • пльти кго растлаавъши *Супр 93, 14-15.*— *Ср.* дрьжанııк, присажениѥ

ПРИКОСНѢТИ СѪ, -нѫ сѧ, -неши сѧ *сов.* комь, чемь; кого, чесо; (къ) комоу, чесомоу (67) [прикснѫти сѧ (!) *Супр* (1)] ἅπτεσθαι, προσεγγίζειν, λυμαίνεσθαι прикоснуться dotknout se: кто прикоснѫ сѧ ризахъ моıхъ *Мк 5, 30 Мар Ас Сав Унд*, ризъ моıхъ *Зогр*; рııваахѫ дроугъ дроуга • к'то пръвок прикоснетъ сѧ къ ıемоу *Супр 18, 22* ● *перен.*: да никакоже вамъ... грѣхъ прикоснетъ сѧ *Супр 135, 29.*— *Зогр Мар Ас Сав Унд Зогр-пал Супр.*— *Ср.* коснѫти (косııти сѧ), присагнѫти, присаııи

ПРИКРЪВЕНИЄ, -иа *с* (1) *греч. нет* прикрытие, покрывало přikrytí, přikrývka: прнемъı поıѣвѫ отъ ржкоу чловѣ)чю • прикръвение тѣлоу своемоу *Евх 38б 21*

прикръвънь *Л 9, 45 Мар см.* прикрътн

ПРИКРЪıВАТИ, -аıѫ, -акши *несов.* (3) περικαλύπτειν, συγκαλύπτειν прикрывать, закрывать přikrývat, zakrývat, zahalovat: ı начаша етерı... прикръıвати лице его *Мк 14, 65 Зогр Мар.*— *Супр 458, 17.*— *Ср.* закръıвати, покръıвати

ПРИКРЪıТИ, -кроıѫ, -кръıкши *сов.* (10) παρακαλύπτειν, ἐπικαλύπτειν, συγκαλύπτειν, καλύπτειν, συγκάμπτειν (!) прикрыть, закрыть přikrýt, zakrýt, zahalit: ı прııкрънı сѣнъ съмрътьнаа *Пс 43, 20 Син* ● *перен.*: они же не разоумѣша г(лаго)ла сего • бѣ бо прикръвенъ отъ ıихъ *Л 9, 45 Зогр*, прııкръıвнь *Мар*; блажени... имъже прııкръıшıı сıа грѣсı *Пс 31, 1 Син.*— *Пс 68, 11 Син; Евх 34а 16; 34б 12; 34б 15; 39а 1; 39а 4.*— *Ср.* закрътн, покрътн

ПРИКОУПЛııАТИ, -плııаѭ, -плııакши *несов.* (1) συνάπτειν присоединять, присовокуплять připojovat, spojovat: доуша коупьно къ любьъıноуоумоу съвѫзоу • прııклоупъıаıѫште (!) *Супр*

424, 2 (совъкоупльшште *Клоц 96 12*).— *Ср.* съвъкоупльти

ПРИКОУПЪ, -а *м* (2) πραγματεία прибыль, польза zisk, užitek: видиши ли... колико ти бывать намъ отъ ништинъ прикоупъ *Супр 373, 23* ♦ **прикоупъ творати** τραπεζίτης меняла penězoměnec, směnárník: подова ти бѣ дати сьребро мое прикоупъ творашътинимъ *Супр 369, 30* (тръжьникомъ *Мт 25, 27 Зогр Мар Ас Сав*).— *Ср.* прибытъкъ, приобрѣтение, приобрѣтѣль, притажаник, сътажаник; прикоупъ творан *ср.* пѣнажьникъ, тръжьникъ

ПРИЛАГАТИ, -аѭ, -акши *несов.* кого, что къ комоу, чесому; чемь *или без. доп.* (11) **1.** ἐπιτιθέναι, παρατιθέναι, προστίθεσθαι, καταφεύγειν (!) прикладывать přikládat: тоу прьвѣк врачъ бѣлник прилагаетъ *Супр 251, 4* ● *перен.*: богатъство аще мимотѣкаетъ не прилагаите ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩ца *Пс 61, 11 Син* **2.** προστιθέναι, ὑποτιθέναι, ἐπιβάλλειν прибавлять, добавлять, прилагать přidávat, dodávat: вѣдъ нашѣ любовь • и привѣтѣ нашемь прилагаѣ твоѣ снаѣ • къ съконьчанью заповѣден его *Евх 926 10-11* □ **прилагати сѧ** συντάσσειν ἑαυτόν присоединяться přidružovat se, připojovat se: прилагаѧ сѧ • къ дроугомъ ѡмиюмъ *Супр 509, 25* ● *греч. нет* увеличиваться zvětšovat se: и прилагааше сѧ число вѣроующихъ по вьсѧ дьни *Супр 538, 18-19* **3.** прилагати сѧ συστοιχεῖν сравниваться приравниваться stavět se na roveň, přirovnávat se: агаръ бо естъ синѣ гора • еже въ равни • прилагаетъ сѧ нынѣшнимъ ер⟨оу⟩с⟨а⟩лимѣ *Гал 4, 25 Ен.— Супр 39, 6; 370, 30; 522, 1-2; 526, 3; 564, 24.— Ср.* прикладати

прилагаѣтъ *Супр 373, 15 см.* привѣгати

ПРИЛЕЖАНИЄ, -ниа *с* (4) ἐπιμέλεια забота, усердие, прилежание péče, pečlivost, starostlivost: съ прилежаны(ѥм же)... окыцьник(ъ) бѫдетъ *Рыл 16β 2*; и сътворивъше кго цѣла прилежаникмъ *Супр 51, 21.— Супр 494, 16-17; 497, 6-7.— Ср.* печаль

прилежанье *Л 22, 44 Зогр см.* прилежьно

ПРИЛЕЖАТИ, -жѫ, -жнши *несов.* комь, чемь; къ комоу, чесому; на что; въ чемь (23) [прилож- (!) *Супр* (1)] **1.** ἐπικεῖσθαι, προσκαρτερεῖν находиться около *кого-л.*, *чего-л.*, прилегать ležet při *něčem*, být u *někoho*; *něčeho*: а прилежашта печати цѣлы остави *Супр 502, 4-5* **2.** ἐπιμένειν, προσκαρτερεῖν, διακεῖσθαι отдаваться, предаваться *чему-л.* věnovat se, oddávat se *něčemu*: онъ же трн дни... молитвѣ кднон прилежавъ *Супр 518, 22*; приложи (*вм.* прилежи) ѳома добрѣк невѣрьствии • подвижа прилежи *Супр 500, 11-12* **3.** ἐπιμελεῖσθαι заботиться *о ком-л.*, *о чем-л.* starat se *o někoho*, *o něco*: приведе же і въ гостиницѫ • і прилежа емь *Л 10, 34 Зогр Мар Ас*, прилежаше *Сав* **4.** ἐπικεῖσθαι, ἐπιμένειν настаивать naléhat *na někoho*: онн же прилежааѫ гласы велии • просмиге его на пропатье *Л 23, 23 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* належати

ПРИЛЕЖЬНО *нареч., сравн. ст.* прилежьнѣк (21) [прилежанье (!) *Зогр* (1)] ἐκτενῶς, ἐπιμελῶς, εὐτόνως, ἐκτενής (!), ἐπίμονος (!) усердно, прилежно vytrvale, horlivě: егоже м⟨о⟩ли б⟨о⟩гослове прилежно • облакъ поганскъ разорнти *Ен 36б 11*; і бывъ въ подвизѣ • прилежьнѣе молѣаше сѧ *Л 22, 44 Мар Ас*, прилежъно *Сав*, прилежанье (!) *Зогр.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Супр Рыл.— Ср.* прилежьнѣ

ПРИЛЕЖЬНЪ, -ьн *прил.* (4) ἐκτενής, ἀκλινής, εἰλικρινής усердный, прилежный vytrvalý, horlivý: съ прилеж'ноѣ молитвоѣ моли сѧ кмоу *Супр 531, 28-29.— Супр 111, 8; 522, 23; 524, 5.— Ср.* благоприлежьнъ, иностаньнъ, рьвьнивъ

ПРИЛЕЖЬНѢ *нареч.* (2) ἐπιμελῶς усердно, прилежно vytrvale, horlivě: азъ... расмаштрѣхъ прилежьнѣ • како оукорени сѧ (*т. е.* джъ) *Супр 301, 3-4* ● νουνεχῶς внимательно pozorně: они же приближивъше сѧ прилежьнѣ зьрѣ'хѫ къ немоу *Супр 34, 19.— Ср.* прилежьно

прилежьнѣк *сравн. ст. Л 22, 44 Мар Ас см.* прилежьно

ПРИЛОГЪ, -а *м* (2) **1.** προσθήκη прибавка, прибавление, добавление přídavek, přidání: како жилъ кси на сво(к)и земи • такожде съ прилогомъ и оу мене живеши *Супр 61, 2-3* **2.** прилози *мн.* козни, происки nástrahy, úklady: wкрили и отъ в'сѣхъ прилогъ непрѣзнинъ *Евх 80а 12.— Ср.* ковъ, къзнь, льсть, приложенник

ПРИЛОЖЕНИЄ, -ниа *с* (2) προσθήκη присоединение, примыкание připojení, přidružení: ликъ готовъ приложеник велико • славаштихъ отъ вѣка г⟨оспод⟩а • не по кдномоу събьранъ • нъ напрасно прѣложьше сѧ *Супр 84, 23.— Супр 93, 26.— Ср.* прилогъ, присвокник

приложи *Супр 500, 11 см.* прилежати

приложи сѧ *Супр 408, 14 см.* прѣложити

ПРИЛОЖИТИ, -жѫ, -жнши *сов.* кого, что комь, чемь; къ комоу, чесому; на кого, что (64) **1.** προστιθέναι, ὑποτιθέναι, προβάλλεσθαι, ἐπάγειν приложить, положить přiložit, položit, dát: тебе ради рѫцѣ мои сни къ гвоздникъ приложихъ *Супр 503, 4* □ **приложити сѧ** προστιθέναι, ἐνοῦσθαι, προσπελάζειν приложиться přiložit se, položit se: блажѫ оуста твоа... приложьша сѧ къ неоусовомъ оустомъ

Супр 457, 26-27 **2.** προστιθέναι, ἀφορμὴν παρέχειν, προβάλλεσθαι прибавить, добавить přidat, dodat: къто же отъ васъ пекъı сѧ можетъ • приложити тѣлесе своемь лакътъ еднъ *Л 12, 25 Зогр Мар*; а се на конци приложі *Ас 87а 13*; обаче іштате ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩ьѣ б⟨о⟩жиѣ • і сн всѣ приложатъ сѧ вамъ *Л 12, 31 Зогр Мар*, и то приложитъ сѧ вамъ *Супр 290, 24-25* □ прѣложити сѧ προστιθέσθαι, συντίθεσθαι, συγκατατίθεσθαι, κολλᾶσθαι, προσκολλᾶσθαι присоединиться přidružit se, připojit se: ѣко оубо і своѣ чада творѧште тако і приложіте сѧ свѧтъıни нхъ *Клоц 1а 23* **3.** τιθέναι (ἐν παραβολῇ), παρεικάζειν приравнять, сравнить postavit na roveň, přirovnat, srovnat: чесомоу оуподобимъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩не б⟨о⟩жне • ли коеі приѣмчи • приложимъ є *Мк 4, 30 Зогр Мар* □ прѣложити сѧ παρασυμβάλλεσθαι уподобиться připodobnit se: чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ... приложі сѧ скотѣхъ несъмыслѣнъıхъ *Пс 48, 21 Син* **4.** *с инф.* προστιθέναι продолжать делать *что-л.* dále *něco* dělat: і приложишѧ пакъı съгрѣшіті емоу *Пс 77, 17 Син.*— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* положити, придати, придѣти, приподобити, приставити, присъвъкоупити, причести

ПРИЛОМИТИ, -млѫ, -мишн *сов.* (1) καταγνύναι надломить nalomit: трьсти съкроушенъı не прилоумитъ *Мт 12, 20 Зогр* (не прѣломитъ *Мар Сав, нет Ас*).— *Ср.* прѣломити, съкроушити

ПРИЛОУЧАИ, -аѧ *м* (3) **1.** по прилоучаю κατὰ συντυχίαν случайно náhodou: по прилоучаю кдна отъ йнхъ шьдши • близъ вьсн вьлѣзе въ йнвѫ частн хотѧштн *Супр 217, 29* **2.** τύχη звание; положение stav; postavení: глаголѧн... имѧ свок... и прилоучан *Супр 100, 5-6.*— *Супр 100, 8.*— *Ср.* полоучан, приключан, сълоучан

ПРИЛЬНѪТИ, -льнѫ, -льнешн *сов.* комь, чемь; по комь, чемь (9) κολλᾶσθαι прилипнуть, пристать, прильнуть přilnout, přilepit se: і прахъ прильпъшні насъ... отътрѧсаемъ вамъ *Л 10, 11 Зогр*, прилепъшен *Мар*, прилепьшін *Ас* ● *перен.*: прильпе д⟨оу⟩ша моѣ по тебѣ *Пс 62, 9 Син.*— *Пс 21, 16 Син; 43, 26 Син; 100, 4 Син; 101, 6 Син; 118, 25 Син.*— *Ср.* прильпати, прильпѣти, прилѣпити

ПРИЛЬПАТИ, -плѫ, -пкешн *сов.* комь, чемь (1) κολλᾶσθαι прилипнуть, пристать přilnout, přilepit se: прильпа вьз⟨ы⟩кь моі гръıтанн моемь *Пс 136, 6 Син.*— *Ср.* прильнѫти, прильпѣти, прилѣпити

ПРИЛЬПѢТИ, -плѫ, -пишн *сов.* (1) προσηλοῦσθαι прилипнуть, прильнуть, пристать přilnout, přilepit se: о том' праздьноватн и радоватн сѧ • и прилпѣтн ничтоже нѣ того горе *Супр 447, 13.*— *Ср.* прильнѫти, прильпати, прилѣпити

ПРИЛѢПИТИ, -плѭ, -пишн *сов.* комь, чемь; къ комоу, чесомоу; комоу, чесомоу (?); (10) προσπλάσσειν прилепить, прибавить přilepit, přpojit: и се рекъ прилѣпи къ сѣдѧштоуомоу сѧ каменн смокъве *Супр 300, 13-14* □ прилѣпити сѧ κολλᾶσθαι, προσκολλᾶσθαι прилепиться, пристать, присоединиться připojit se, přidružit se: сего ради оставитъ чл⟨овѣ⟩къ от⟨ь⟩ца своего и матерь своѭ • і прилѣпитъ сѧ женѣ своеи *Мт 19, 5 Мар Ас* (приложитъ сѧ *Сав*, Ø *Зогр*), *Мк 10, 7 Зогр Мар.*— *Л 15, 15 Зогр Мар Ас Сав; Пс 118, 31 Син.*— *Ср.* приложити (приложити сѧ), прильнѫти, прильпати, прильпѣти

ПРИЛѢПЛѢТИ СѦ, -плѣщѫ сѧ, -плѣщешн сѧ *несов.* комь, чемь; комоу, чесомоу (?) (6) [прилѣплѣ- *Ен* (2) *Син* (1) *Евх* (1) *Клоц* (1), прплѣхѫ сѧ (!) *Син* (1)] κολλᾶσθαι, προσκολλᾶσθαι прилепляться, присоединяться přimykat se, připojovat se, přidružovat se: мьнѣ же прилѣплѣті сѧ б⟨о⟩гѣ благо естъ *Пс 72, 28 Син*; ли не вѣсте ѣко прилѣплѣѧи сѧ любодѣицн • єдино тѣло єстъ *1 Кор 6, 16 Ен.*— *1 Кор 6, 17 Ен; Пс 24, 21 Син; Евх 75б 4-5; Клоц 2б 11-12.*— *Ср.* прилагати, примѣшати сѧ

ПРИЛѢПЬНЪ, -ьıи *прил.* (1) συνημμένος совокупленный spojený: посъланъ бъıстъ аггѣлъ гавриилъ къ дѣвицн • обрѫченѣ мѫжоу а не прилѣп'нѣ *Супр 245, 21*

ПРИЛЮБЛѦТИ, -блѫ, -бишн *несов.* (1) *греч. нет* любить oblibovat si: а иже а гонѧаше то тъıѧ прилюбьıше и кръмьıше *Супр 214, 17.*— *Ср.* любити

ПРИЛЮБЛЕНИЄ, -ниа *с* (1) *греч. нет* любовь obliba, láska: нншінихъ прилюбьıниа свѣтьлость *Супр 356, 10.*— *Ср.* любъı

ПРИМИ҃КИРИИ, -ниа *м* (4) *греч. нет* примикирий (*стоящий во главе*) primicerius: мѣсто старца примнкнрнн поставьıныи • прнходитъ *Супр 555, 1.*— *Супр 552, 19; 553, 10; 555, 12*

ПРИМИРИТИ, -рѭ, -рншн *сов.* кого, чьто къ комоу, чесомоу (3) καταλλάσσειν примирить smířit, usmířit: приді (*вм.* пріде) с⟨ъı⟩нъ ч⟨ловѣчь⟩скъı • да примнрнтъ родъ нашъ къ б⟨ог⟩оу *Клоц 9а 29* (да състроитъ наше кстьство съ богомь *Супр 423, 8*) □ примирнти сѧ съ цѣмь, чнмь καταλλάσσειν ἑαυτόν, ἑνοῦν примириться smířit se, usmířit se: и примнрн сѧ съ правовѣръıнъıими *Супр 200, 6.*— *Супр 109, 22-23.*— *Ср.* съмирити, състроити

ПРИМОРИЄ, -ниа *с* (2) παραθαλάσσιον

μέρος, αἰγιαλός приморье přímoří: колнко островъ • колнко рѣкъ колнко прнморнца • колнко родовъ... тн вьсн крьста ради ал'чжтъ *Cyпр 431, 3.— Cyпр 204, 10*

ПРИМРАКЪ, -а *м* (1) γνόφος сумрак, мрак temnota, přítmí: ı прѣклонı н⟨є⟩в⟨є⟩са и сьнде • н прнмрак̀ъ подъ ногама его *Пс 17, 10 Син.— Ср.* мракъ, тьма

ПРИМЫСЛИТИ, -мышлѭ, -мыслншн *сов.* (7) ἐπινοεῖν, ἐπίνοιαν ποιεῖν, ἐπιτηδεύειν, ἐπαρᾶσθαι (!) придумать, изобрести vymyslit, vynalézt: на кръстъ сѧ оустръмішѧ • страшънъı н оукорізнъı • прімышлъше съсѫдъ *Клоц 11а 9-10.— Cyпр 35, 21; 59, 8; 85, 13-14; 92, 20; 92, 23; 492, 30*

ПРИМЫШЛЯН, -ıа *м* (1) κακότεχνος πλάνη вымысел, выдумка výmysl, nápad: да побѣжднт нечнстаго • н хрьстоненавндьна'го (*т. е.* комнса) прнмышлѣѧ • н вждѫ съпрнчастънпкъ хрнстосоу *Cyпр 225, 24.— Ср.* прнмъшлкенпк, оумъшлан

ПРИМЫШЛЯТИ, -ıѭ, -ıакшн *несов.* (5) [прнмышлѣ- *Cyпр* (2)] ἐπινοεῖν придумывать, измышлять vymýšlet, vynalézat: не прнмышлан ми съмрьтн вѣчьнъıѧ *Cyпр 1, 29.— Cyпр 12, 22; 165, 22-23; 181, 17; 210, 19-20.— Ср.* помъшлятн, съмъшлятн

ПРИМЫШЛЕНИЕ, -ıа *с* (2) ἐπίνοια, μηχανή вымысел, выдумка výmysl, nápad: съматра'ше кок бн прнмышленпк нзобрѣстн *Cyпр 88, 29-30.— Cyпр 87, 7.— Ср.* прнмъшлан, оумъшлан, оумъшленпк

ПРИМѢНИТИ, -нѭ, -нншн *сов.* (1) προσλογίζεσθαι причислить přičíst, připočítat: прімѣненъ бъıхъ съ нізъходıаштнмі въ ровъ *Пс 87, 5 Син.— Ср.* въмѣнптн

ПРИМѢСИТИ СѦ, -мѣшѭ сѧ, -мѣсншн сѧ *сов.* (къ) комоу, чесомоу (5) ἐγκαταμειγνύναι ἑαυτόν, συνενοῦσθαι, συναριθμεῖσθαι, οἰκειοῦσθαι присоединиться, соединиться přípojit se, spojit se: ı съподовн н пакъı жнтью людьн твонхъ • прнмѣснтн сѧ *Евх 236 2*; н съврътъ рнзъı къ нагънмъ сѧ прнмѣсн *Cyпр 93, 21.— Евх 666 8; Cyпр 110, 6-7; 355, 28.— Ср.* съмѣснтн, съчетатн

ПРИМѢТАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -акшн сѧ *несов.* (2) παραρριπτεῖσθαι находиться на последнем месте, в пренебрежении být poslední, opovržený: ızволнхъ прнмѣтатı сьı въ домъ б(ог)а моего паче • неже жнтı въ селѣхъ грѣшьнпчхъ *Пс 83, 11 Син; Cyпр 147, 19* (прометатн сѧ *Евх 84а 7*, прпдатн *Cyпр 101, 11-12*).— *Ср.* прпдатн, прѣметатн сѧ

ПРИМѢШАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -акшн сѧ *несов.* комь, чемь (1) ἡ ἐπισκήνωσις (!) присоединяться přípojovat se: прнмѣшаıа сѧ с(вм)тѣмь твоемь д(оу)сѣ • наслѣдьнпкъ ѫдетъ • ц⟨ѣса⟩рства н(є)в⟨є⟩с⟨ь⟩наго *Евх 746 2.— Ср.* прплагатн (прплагатн сѧ), прплѣплятн сѧ

ПРИМАТАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -акшн сѧ *несов.* (*или сов. ?*) (1) προσπελάζειν появляться/появиться (?) naskýtat se, namanout se (?): аще лн есн посъланъ цѣмь • н прнматалъ (*вм.* прнмѣталъ *или* прнметалъ ?) сѧ вънезапѫ *Евх 546 2-3*

ПРИНЕСЕНИЕ, -ıа *с* (1) τὰ προσκομισθέντα приношение, дар, жертва přinesený dar, oběť: прнмн ı се прнпесенне *Евх 136 11.— Ср.* възношенпк, оплатъ, прпносъ, прпношенпк

ПРИНЕСТИ, -сѫ, -сешн *сов.* кого, чьто (къ) комоу *или без доп.* (>100) [прпнемсе (!) *Син* (1)] **1.** φέρειν, προσφέρειν, εἰσφέρειν, ἄγειν, προσάγειν, ἀπάγειν, κομίζειν, προσκομίζειν, εἰσκομίζειν, λαμβάνειν, καταβάλλειν принести přinést: онн же прнпѣсѧ емоу пѣнязъ *Мт 22, 19 Мар Ас*, прпнесошѧ *Сав* (∅ *Зогр*); ıакоже бо въ прѣношенпк съвьраченъıхъ • прпнесенок отъ когождо обьште прпнесъшнмъ бъıваат' *Cyпр 84, 5* ● φέρειν приложить přiložit: прпнесн пръстъ твоı сѣмо *И 20, 27 Зогр Мар Ас Охр; Cyпр 502, 30* ● *перен.* φέρειν, προσφέρειν conferre дать, предоставить dát, poskytnout: прпнесе съпасенък страсть х(рнстосо)ва *Cyпр 482, 21*; похотı ıхъ прінемсе (*вм.* прпнесе) ımъ *Пс 77, 29 Син*; то(г)о ради есı намъ вѣчь(н)ое обѣщѣнне прпнеслъ *Киев 46 22-23* ● προσφέρειν, κερδαίνειν принести (*плоды, прибыль*) přinést (*plody*), vynést: да въı ıдете • ı плодъ прпнесете *И 15, 16 Зогр Мар Ас Сав*; разно бъıша прнносн (!) отъ кднома мнась • овь пать овъ десать прпнесоста *Cyпр 376, 4* ● φέρειν, προσφέρειν воздать (*хвалу*) vzdát (*chválu*): прінесѣте г⟨оспод⟩ю славѫ н честъ *Пс 28, 1 Син*; дівъ бо тварı прінесъ прѣспѣıштъ • мѣрѫ тварı *Клоц 10а 11* **2.** чьто о чемь; за кого, чьто φέρειν, προσφέρειν, προσάγειν, προσκομίζειν offerre принести жертву, в жертву přinést oběť, obětovat: нъ шьдь покажн сѧ ıерѣовн • ı прпнесн о очнштенін своемь • ѣкоже повелѣ мшсн *Л 5, 14 Зогр Мар*; прпнесн за очнштенне *Мк 1, 44 Зогр Мар Ас Сав*; рованнъıѧ г⟨оспод⟩ı прпнесенъıмъı свъıтı *Киев 16 10* **3.** чьто на чьто εἰσφέρειν, χρῆσθαι употребить, использовать použít, vynaložit: то оубо вѣдѫште • прпнесѣмъ вьсе на оуспѣхъ блнжьıннмъ *Cyпр 378, 19.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Син Киев Евх Клоц Cyпр.— Ср.* донести, пожрьтн, прпвестн, прпставнтн

ПРИНИКНѪТИ, -нѫ, -нешн *сов.* на кого; въ чьто *или без доп.* (12) παρακύπτειν, διακύπτειν, ἐκκύπτειν склониться *над чем-л.* (*всматриваясь*) sklonit se, naklonit se, při-

klonit se (*a pohlédnout*): **приниче въ гробъ • і видѣ дъва анѣ⟨є⟩ла** *И 20, 11 Мар Ас* (Ø *Зогр*); **г⟨оспод⟩ь съ и⟨є⟩в⟨є⟩си приниче на с⟨ъ⟩нъı чл⟨овѣ⟩чьı** *Пс 13, 2 Син; Пс 52, 3 Син.— Л 24, 12 Зогр Мар Ас* (2); *И 20, 5 Мар Ас; Пс 84, 12 Син; 101, 20 Син.— Ср.* **приклонити, прѣклонити**

ПРИНѢКИѰЪ, **-а** *м* (2) *греч. нет* начальник, вождь velitel: **приѣкѱъ кнѧзъ рече** *Супр 162, 12.— Супр 162, 24.— Ср.* **началникъ, пригѣкѱъ**

ПРИНОСИТИ, **-ошѫ, -носиши** *несов.* (89) **1.** φέρειν, προσφέρειν, περιφέρειν, δωροφορεῖν, κομίζειν; (**дары приносити** δωροφορεῖν) приносить přinášet: **приношааҳѫ къ ѥмоу вса недѫжьнъıѧ** *Мк 1, 32 Зогр Мар*; **и приноситъ ѿ свѣщи** *Евх 196 11*; **оувѣдѣша стрѣгѫштии тъмницѫ • ако приносимааго отъ вѣрънъıхъ не възимаѭтъ** *Супр 133, 30* ● *перен.* **слъıши ако кже зъло сътворити мѫкѫ приноситъ и страсть** *Супр 406, 17*; **си смокъı образъ приношааше • широкааго и пространааго пѫти** *Супр 350, 20*; **і приноситъ плодъı** *Мт 13, 23 Зогр Мар* ● προσφέρειν, προσάγειν предоставлять, оказывать poskytovat, prokazovat: **вьсѣкъ іже оубиетъ въı • мьнитъ си слоужьбѫ приносити б⟨ого⟩ви** *И 16, 2 Зогр Мар Ас* (9) *Сав* (2); **ищѣльба отъ врача приноситъ сѧ** *Супр 308, 7* ● ἄγειν, προσάγειν, προσφέρειν, προσέχειν; (**хвалѫ приносити** δωροφορεῖν) воздавать (*хвалу*) vzdávat (*chválu*): **дльжьна бъıстъ в'сѣ тварь • хвалѫ тебѣ приносити** *Евх 1а 8*; **приносити тебѣ пѣние** *Евх 95а 17*; **дѣти хвалѫ приносѧтъ** *Супр 338, 15* ● προσάγειν, προσφέρειν, ἀναφέρειν, *вар.* ἀναπέμπειν возносить (*молитву*), высказывать (*просьбу*) přednášet, vznášet (*prosbu, modlitbu*): **мо⟨и⟩твъı приносѧщиѧ • бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви** *Евх 146 21*; **прилежно молитвѫ богови приношааше** *Супр 515, 16* □ **рѣчь приносити** κατηγορίαν φέρειν обвинять vést žalobu, vinit: **кѫ рѣчь приносите на ч⟨ловѣ⟩ка сего** *И 18, 29 Зогр Мар Ас Сав*; **нарокъ приносити** ψῆφον φέρειν выносить решение, решать vynášet rozsudek, rozhodovat: **вьси съ пилатомъ глаголѫтъ • правьдъıи приносѧште нарокъ** *Супр 433, 24-25* **2.** **чьто о комь, чемь** φέρειν, προσφέρειν, ἀναφέρειν, προσάγειν приносить жертву, в жертву *что-л.*, жертвовать přinášet oběť, obětovat: **і въ любъвь даръ сь тебѣ приносімъ** *Киев 2б 24*; **въ вторѫѫ же единоѫ лѣта • единъ архиерен не бес кръве • нѫже приноситъ о себѣ и ѡ людъскъıхъ невѣждъствиҳъ** *Евр 9, 7 Ен*; **тъ бо даръ ꙗкоже въ истиноѫ благъ • богови приноситъ сѧ отъ свободъıиъıѧ д⟨оу⟩ша** *Супр 545, 8-9* **3.** χρῆσθαι употреблять, расходовать užívat, vynakládat: **ч'то же се кстъ кже оучениа ради даръ словесьнъı имъ-и не приносѧ кго • и дар' погоубьıтъ** (*вм.* **-ѥктъ**) *Супр 377, 26* **4.** προσφέρειν; (**въспѧть приносити** ἀνθυποφέρειν) приводить, произносить pronášet, uvádět: **никтоже отъ рѣчи повѣди приноситъ** *Супр 510, 28-29*; **въспѧть приносѧ глаголѫ** *Супр 313, 5.— Зогр Мар Ас Сав Ен Служ Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* **жрьти, носити**

ПРИНОСЪ, **-а** *м* (6) [**присно-** (!) *Супр* (1)] **1.** προσφορά hostia, sacrificium приношение, дар, жертва přinesený dar, oběť: **приносъ принесенъı тебѣ г⟨оспод⟩и просимъ тъı пріими** *Киев 3б 1* **2.** πρόσοδος прибыль, доход přínos, výtěžek: **овъ миожаи и овъ же хоужден приносъ показаста** *Супр 376, 9.— Киев 4а 8-9; 6б 11; Супр 376, 3; 421, 30.— Ср.* **възвитъ, възношеник, лихва, оплатъ, принесеник, приношеник**

ПРИНОШЕНИѤ, **-иа** *с* (10) [**прин..** *Ен* (1)] **1.** *греч. нет* принесение, приношение přinášení: **не самому страдати трогда приношенъıа водѣ** *Супр 551, 26* **2.** προσφορά, τὰ προσφέροντα, αἴτημα (!); (**приношеник бъıти** προτίθεσθαι) приношение, дар, жертва přinesený dar, oběť: **і къкоушаѭщиихъ отъ ниҳъ с⟨вѧ⟩ти • ѣко въ честь с⟨вѧ⟩тъıхъ твоиҳъ • си приношенiѣ сжтъ** *Евх 13а 20.— Фил 4, 6 Ен; Пс 39, 7 Син; Евх 13б 2-3; 13б 9; 14б 8; 66б 20-21; Клоц 8б 24; Супр 91, 25.— Ср.* **принесеник, приносъ**

ПРИНОѲДИТИ, **-иоѫжѫ, -иоѫдиши** *сов.* (16) ἀναγκάζειν, βιάζειν, καταβιάζεσθαι, παραβιάζεσθαι принудить přinutit: **и невол҃ѣ тѧ приноѫжѫ исповѣдати** *Супр 149, 11*; **приноѫжденъıмоу бо бъıти доброу не добро** *Супр 413, 6* ● λείθειν убедить *кого-л.* přemluvit: **како ли приноѫдити можа'хѫ** *Супр 441, 17.— Супр.— Ср.* **оубѣдити, поноѫдити**

ПРИНОѲЖДАТИ, **-аѭ, -акши** *несов.* (2) ἀναγκάζειν принуждать přinucovat, nutit: **приноѫждакмъ бѣаше правьдивъıи тъ мѫжъ • ниҳ слоужъбѫ творити** *Супр 284, 25-26.— Супр 521, 20.— Ср.* **нждити**

ПРИОБРѢСТИ, **-рѧщѫ, -рѧщеши** *сов.* (44) **1.** κερδαίνειν, ἀναπτᾶσθαι, κτᾶσθαι, τὸ κέρδος κομίζεσθαι приобрести, получить získat, nabýt: **г⟨оспод⟩и • а҃ талан'тъ ми еси прѣдалъ • се дроугиҳ а҃ талан'тъ • приобрѣтѣхъ іми** *Мт 25, 20 Зогр*, **приобрѣтоҳъ** *Ас*, **приобрѣтъ** *Мар Сав* **2.** **чьто комоу** προξενίζειν, προξενεῖν, κτᾶσθαι, δρέπεσθαι, τίκτειν причинить přivodit, způsobit: **и приобрашт҃еши намъ залазъ не хо҃дъ** *Супр 102, 24.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр.— Ср.* **притворити, сътажати**

ПРИОБРѢТАТИ, **-аѭ, -акши** *несов.* (1) πραγματεύεσθαι приобретать, получать zí-

skávat: двок себѣ приобрѣтам с⟨вд⟩тъıи *Супр 525, 9.— Ср.* обрѣтати

ПРИОБРѢТЕЛЬНИКЪ, -а *м* (1) *греч. нет* виновник, зачинщик strůjce: отъ[т]врѣгни ма отъ... высѣкоа зъли приобрѣтелъника ан'тонина *Супр 160, 24.— Ср.* началникъ, обрѣтатель, обрѣтелъникъ

ПРИОБРѢТЕНИЄ, -иа *с* (2) κτῆσις приобретение získávání, získání: доброк съмѣрениа приобрѣтеньк *Супр 513, 18-19* ● κέρδος прибыль, польза zisk, prospěch: азъ тебе о приобрѣтении въпрашахъ' *Супр 447, 11.— Ср.* прибытъкъ, прикоупъ, приобрѣтѣль, притажаник, съташаник

ПРИОБРѢТѢЛЬ, -и *ж* (1) *греч. нет* прибыль, польза zisk, prospěch: мнѣ бо кже жити х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ • и кже оумрѣти приобрѣтѣль *Супр 166, 8* (*Фил 1, 21*).— *Ср.* прибытъкъ, прикоупъ, приобрѣтениик, притажаник, съташаник

ПРИОБЩІАВАТИ СѦ, -ваю сѧ, -ваıши сѧ *несов.* къ комоу, чесомоу; кого, чесо (2) κοινωνεῖν приобщаться účastnit se, připojovat se: и том пльти господьнѣ приобьштаıштоу сѧ *Супр 381, 4-5*; къ цркъви же высѣчьстѣи не приобьштааше сѧ *Супр 298, 2.— Ср.* обьщевати, обьщити, приобьщавати сѧ, причащати (причащати сѧ)

ПРИОБЩИТИ, -щю, -щиши *сов.* кого, чьто къ комоу, чесомоу; комь, чемь (9) συγκοινωνεῖν приобщить učinit účastným, připojit: и приобьщи ма пакы стадѣ твоемь с⟨вѧ⟩тыхъ *Евх 78б 12*; съподобитъ сѧ приобьштити къ высѣчьстѣи цркъви *Супр 298, 17* □ приобьщити сѧ κοινωνεῖν, συγκοινωνεῖν приобщиться stát se účastným, zúčastnit se, připojit se: ıакоже похвалити мжа прѣславьныı • и за ны пострадавъшаго волеⷬ приобьштивъша сѧ страстьми *Супр 533, 28.— Евх 78б 7-8; 78б 21-22; Клоц 16 8; Супр 298, 30; 299, 4; 321, 4.— Ср.* причастити

ПРИПАДАТИ, -даю, -даıши *несов.* къ комоу, чесомоу; комоу, чесомоу (22) [припа.. *Рыл* 1] 1. προσπίπτειν, προπίπτειν; (припадати (и) кланати сѧ γονυπετεῖν) падать *перед кем-л.* (*на колени*), бросаться в ноги *кому-л.*, припадать к ногам *кого-л.* padat *před někým* (*na kolena*), vrhat se k nohám: приметъ бо та припадаıща *Ен 36б 9*; сьрѣтоста и сестрѣ лазаровѣ • припадакта къ ногама господьнама *Супр 315, 6*; и ıакоже на мнозѣ кажа • мола припадаю • кланаю сѧ • оувѣштати кго не вьзможе *Супр 527, 14* ● *перен.*: ıлн к'то плача сѧ і припадаю • къ врачевн семоу *Евх 84а 2* ● παραρριπτεῖσθαι находиться на последнем месте, в пренебрежении být poslední, opovržený: азъ бъраχъ припадати въ домъ бога моего паче • некъıли жити въ жилиштихъ грѣшъıныхъ *Супр 101, 11-12* (примѣтати сѧ *Пс 83, 11 Син, Супр 147, 19*, преметати сѧ *Евх 84а 7*) 2. προσέρχεσθαι подступать, подходить přistupovat, přicházet: своеⷬ ли волеⷬ припадаеши къ х⟨рист⟩оу *Евх 87а 6-7.— Зогр Мар Ен Евх Супр Рыл.— Ср.* падати

ПРИПАСТИ, -падѫ, -падеши *сов.* комоу, чесомоу; къ комоу, чесомоу; прѣдъ кого, чьто; прѣдъ цѣмь, чимь (40) 1. προσπίπτειν, προπίπτειν, ἅπτεσθαι пасть *перед кем-л.* (на колени), броситься в ноги *кому-л.*, припасть к ногам *кого-л.* padnout *před někým* (na kolena), vrhnout se k nohám *někoho*: вндѣвъ же симонъ петръ • припаде къ колѣнома іс⟨оусо⟩вама гл⟨агол⟩а *Л 5, 8 Зогр Мар Ас* ● *перен.*: къ томоу припадѣмъ • слъзами себе очистаще *Евх 86а 3-4* 2. προσρηγνύναι обрушиться, напасть napadnout, přivalit se: припаде рѣка храминѣ тоı *Л 6, 48 Зогр Мар* 3. προσέρχεσθαι, ἔρχεσθαι подойти, подступить přistoupit, přijít: пришъдъшю же емоу въ храминѫ • припадоста слѣпьца *Мт 9, 28 Сав* (пристѫписте *Зогр Мар Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Унд Син Евх Супр.— Ср.* напастн, потъкнѫти (потъкнѫти сѧ), приразити сѧ, пристѫпити, прѣтъкнѫти

ПРИПЛЕСТИ, -плетѫ, -плетеши *сов.* (1) συμπλέκειν сплести splést: широкъı и пространъıи пѫть • дивии приплетенъ кстъ *Супр 350, 17.— Ср.* съплести

ПРИПЛОДИТИ, -плождѫ, -плодниш *сов.* (1) φέρειν принести плоды přinést plody: і приплоди ово три десѧти *Мк 4, 8 Мар* (Ø *Зогр*).— *Ср.* плодъ (плодъ сътворити), плодоносьствовати, принести

пріплѣхѫ сѧ (!) *Пс 24, 21 Син см.* прилѣплѧти сѧ

ПРИПОДОБИТИ СѦ, -блю сѧ, -бıши сѧ *сов.* комь, чемь (2) ἐοικέναι уподобиться stát se podobným, připodobnit se: приподобихомъ же и мъı сѧ матери оубозѣи *Супр 384, 16.— Супр 384, 13.— Ср.* приложити, оуподобити

пріпріѕракъ *Мт 14, 26 Ас см.* призракъ

ПРИПРѪЩИ, -прѫгѫ, -прѫжеши *или* **ПРИПРѪГНѫТИ**, -нѫ, -неши *сов.* кого, чьто къ комоу, чесомоу; комь, чемь (2) συζευγνύναι присоединить, соединить připojit, spojit: кдиъ кдиои припрѧглъ кстъ богъ *Супр 366, 20;* кже волеⷬ присно • къ прьстьноуоумоу тѣлесн своикмоу припрѧглъ бѣаше *Супр 569, 12-13.— Ср.* присъвъкоупити, съвъкоупити, съкоупити

ПРИПѢВАТИ, -аю, -акши *несов.* (1) *греч.*

нет исполнять припев zpívat refrén: и тако пѣти весь пс⟨а⟩лъмъ сен по стиχу до конца • припѣвающе стиχ⟨ъ⟩ сен *Евх 116 18*

ПРИПѦТИ, -пьнѫ, -пьнеши *сов.* (1) ἐπιτείνειν направить zaměřit: да что рекѫ на позоратаѧ слово • прип'немь *Супр 56, 1*

ПРИПѦТЬНЪ, -ьн *прил.* (1) παρόδιος придорожный (*ležící*) u cesty: павлъ сѧ патрнархови въ припѫтьнѣи сѣнн *Супр 250, 15*

ПРИРАЗИТИ СѦ, -ражѫ сѧ, -разнши сѧ *сов.* комь, чемь (2) προσρηγνύναι обрушиться narazit, přihnat se: храминѫ... еiже приразн сѧ рѣка • і абье разорн сѧ *Л 6, 49 Зогр Мар.*— *Ср.* напастн, потъкнѫти (потъкнѫтн сѧ), припастн, прѣтъкнѫтн, отътъкнѫтн

ПРИРИСТАТИ, -рицѭ, -рицеши *несов.* къ комоу, чесомоу (8) προστρέχειν прибегать přibíhat: вьсь народъ • вндѣвъше и оужасѫ сѧ • і пририцѫтге цѣлованаχѫ і *Мк 9, 15 Зогр Мар* ● *перен.*: и льг(ъ)ко се творѧ (съ) др(ъ)з(н)овленьемь (прн)рицѫ • къ м(н)л(о)стн *Рыл 76а 23.— Евх 83б 24; 84а 9-10; Супр 541, 18 19; 542, 25 26; 542, 29.* - *Ср.* прнбѣгатн, прптѣкатн

ПРИРОКЪ, -а *м* (1) ἐπίκλην (!) прозвище přízvisko, příjmení: отьца їѡана нгоумена... кмоуже прнрокъ сχоластнк' *Супр 272, 6*

ПРИСВОИСТВИТИ, -ствлѫ (*или* -цвлѫ), -ствнши *сов.* (1) οἰκειοῦσθαι присвоить přisvojit si, přivlastnit si: врагомъ же намъ сѫштемъ • прѣлиχынмъ човѣколюбнмъ прнсвонствнвъ нъı *Супр 109, 24-25*

ПРИСВОЕНИЕ, -ниа *с* (2) *греч. нет* присоединение přípojení: и по съмрьтн съмрьть оумрьтвнвъше прнсвокнннмъ кже къ б⟨ог⟩оу *Супр 542, 23-24*; право нсповѣдовати прѣдавъшн • прнсвокнннмъ кже к йнмь прнпштжштнн • небеснъıа граждань творѧтъ *Супр 542, 28-29.*— *Ср.* прилогъ, приложенне

ПРИСВѦНѪТИ, -нѫ, -нешн *сов.* (3) καυματίζεσθαι увянуть zvadnout: слъньцю въсиѣвъшю прнсвадѫ *Мт 13, 6 Зогр Мар.*— *Мк 4, 6 Мар.*— *Ср.* оувѧнѫтн

ПРИСЕЛИТИ СѦ, -лѭ сѧ, -лнши сѧ *сов.* (1) παροικεῖν поселиться, вселиться přistěhovat se, usídlit se: ѣко б⟨ог⟩ъ не хотьı незаконьѣ тьı есі • не поселитъ сѧ къ тебѣ лж(ка)въ *Пс 5, 5 Син.*— *Ср.* въселнтн (въселнтн сѧ), прнвнтатн, прѣвнтатн

ПРИСКОЧИТИ, -чѫ, -чнши *сов.* (1) προσπηδᾶν подскакать, подскочить přiskočit: онъ же слъıшавъ • и прошъдъ сквозѣ народъ самъ прнскочн *Супр 99, 25*

ПРИСКРЪБЬНЪ, -ьн *прил.* (22) [прнскрьСав (3)] περίλυπος κατώδυνος скорбный, опечаленный, исполненный печали, скорби zarmoucený, zkrušený, sklíčený, smutný: въскыѫ прскръбъна есі д⟨ог⟩ше моѣ *Пс 42, 5 Син.*— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.*— *Ср.* печальнъ, скръбьнъ

ПРИСКЪ, -а *м имя* (3) [пр.. *Ен* (1)] Πρίσκος Приск Priscus: с⟨вѧ⟩тъıмъ мѫченнкомъ прнскоу • и мартнноу • и нкколаоу *Ен 356 14.*— *Ен 20а 15; Супр 69, 14*

ПРИСКЎЛА, -ы *ж имя* (1) Πρίσκιλλα Присцилла Priscilla: бѣ и акѹла и прискѹла • и мнозн нни *Супр 347, 4*

ПРИСМЪ, -а *м* (1) ἐμπρησμός пожар požár: мѣс⟨яца⟩ септав⟨рѣ⟩... великоумоу прнсмоу *Ас 1126β 20*

ПРИСНО *нареч., сравн. ст.* прнснѣк (>100) [пр *Евх* (1), прн *Евх* (2), прнс *Клоц* (1), прнспѣк (!) *Супр* (1)] **1.** ἀεί, εἰς ἀεί, διὰ παντός, πάντοτε, παντί, ἀδιαλείπτως, δι' ὅλου, εἰς τὸ διηνεκές, καθ' ἑκάστην, ἀσιγήτως, διηνεκής (!) 'αειθαλής (!); (прнсно сьı προαιώνιος) semper, continuus (!) всегда, постоянно, присно vždy, stále: зълова нашѣ не въпрѣснı сьı въ насъ • нъ издрѣшение вѣчьное прісно намъ бжді *Киев 56 10* **2.** прснѣк имѣти о комь οἰκείως ἔχειν πρός τινα благоволить, доброжелательно относиться *к кому-л.* mít dobrý vztah *k někomu*: да навъıкнешн како прнспѣк (*вм.* прнснѣк) о дѣвнцах' нматъ х⟨рнсто⟩с⟨ъ⟩ *Супр 375, 23.*— *Мар Син Киев Евх Клоц Супр* — *Ср.* въннѫ, всьегда, непоглоумьно, непрѣстаньно

ПРИСНОДѢВА, -ы *ж* (7) [прнсно дѣва *Супр* (1)] ἀειπάρθενος semper virgo приснодева, вечная девственница vždy panna: рождъство б⟨огородн⟩ца и прнснодѣвы марна *Ен 256 12-13.*— *Служ 36 9; Киев 7а 4-5; 76 16-17; Супр 52, 7; 279, 12-13; 288, 12.*— *Ср.* прнснодѣваіа

ПРИСНОДѢВАІА, -ыıа *ж* (2) ἀειπάρθενος приснодева, вечная девственница vždy panna: вьпльщьшааго сѧ (*т. е.* нсоухриста) отъ с⟨вѧ⟩таго д⟨оу⟩ха • ız марнıа славъныıа • и прнснодѣвъııа б⟨ого⟩р⟨одн⟩ца *Евх 616 21.*— *Евх 93б 5.*— *Ср.* прнснодѣва

ПРИСНОСТЬ, -н *ж* (1) ἀϊδιότης вечность věčnost: не бо нничтоже тронца охоудѣк • нлн оустжпнтъ колн • и прнсностн • нлн обьштъства и цѣсарьства *Супр 328, 1.*— *Ср.* вѣкъ

прнсносн (!) *Супр 376, 3 см.* прнносъ

ПРИСНОСЪІ, -ьıн *прич.-прил.* (9) ἀΐδιος, συναΐδιος, προαιώνιος вечный věčný: прнсносъı свѣтъ • wтъ прнсносжшаго свѣта *Евх 63б 23-24 и 24-25.*— *Евх 21а 20; 63а 18; 64б 3; Супр 11, 18-19; 327, 16; 480, 16; 505, 9.*— *Ср.* вѣчьнъ

ПРИСНОТЕКЪІ, -ьıн *прич.-прил.* (5) ἀέναος, ἀέναα ῥέων всегда, постоянно текущий, неиссякающий stále tekoucí: рѣкъı же прісно текжштѧ сташа помръзъша *Супр 90, 8-9* ● *перен.*: г⟨оспод⟩і славъı

приснотекѫщмьа *Евх 63б 22.— Евх 1а 24; 63а 16; Супр 277, 1*

ПРИСНЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* присн҃ѣи (8) **1.** *греч. нет* постоянный, присный stálý: **авнк же... въставаҳѫ оукр҃пьшамъı • истыимъ и присныимъ съдравиїмъ** *Супр 557, 7* **2.** ὁμοήτριος, οἰκεῖος, γνήσιος, εὔκαιρος (!) родной, близкий vlastní, rodný, blízký: **покои д⟨оу⟩шѧ... в'сѣмъ вѣрожѫ • присныимъ** *Евх 64а 5*; **подвигнѣмъ сѧ на подражанк доклашнїѫъ • и присн҃ѣшнїѫъ подражанмъ** *Супр 83, 20.— Супр 65, 24; 367, 21; 367, 25; 517, 30; 557, 7*

ПРИСПѢТИ, -ѣѭ, -ѣкши *сов.* (4) ἀπέχειν (!) augere (!) прийти; настать přispěchat, přijít; nastat: **приспѣ коньчина • приде часъ** *Мк 14, 41 Зогр Мар*; **ı молитвами ıхъ ı запокѣдьми твоими прıспѣı намъ помощь твоѣ** *Киев 6б 15.— Супр 549, 21.— Ср.* настати, пристати, прити

п р и с п ѣ к *Супр 375, 23 см.* **присно**

ПРИСТАВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* **кого, чьто комоу, чесомоу** (?) *или* **комь, чемь** (?); **къ комоу, чесомоу** (12) **1.** παριστάναι, ἐφιστάναι, περιστάναι приставить; прибавить přistavit; přidat: **пристави водъı ѣко въ мѣсѣ** *Пс 77, 13 Син* **2.** παρακαθιστάναι, καθιστάναι поставить, назначить ustanovit, určit: **и възвѣштено бъıстъ аурилианоу отъ приставькънъıхъ воинъ вьсе то бъıвъшек** *Супр 15, 4*; **вѣаҳѫ бо воини приставикни (!) на мѣстѣ томь блюсти** *Супр 14, 26-27* **3.** παρίστάναι предоставить, дать poskytnout, dát: **приставитъ м'нѣ • вѧште • ли дъва на десате лѣѥона а⟨н⟩ѣ⟨е⟩лъ** *Мт 26, 53 Зогр Мар Ас Сав Боян.— Супр 76, 15-16; 129, 24; 317, 13; 377, 13.— Ср.* дати, положити, поставити, приложити, принести

ПРИСТАВЛЯТИ, -влѧѭ, -влѧкши *несов.* **кого, чьто комь, чемь** (?) *или* **комоу, чесомоу** (?); **на чьто** (5) ἐπιῤῥάπτειν, ἐπιβάλλειν приставлять, ставить, прикладывать, прибавлять přistavovat, přikládat, přidávat: **никътоже приставлѥнѣ плата не бѣлена • не приставлѣѥтъ ризѣ ветъсѣ** *Мк 2, 21 Зогр*, **не приставлѣѧтъ** *Мар; Мт 9, 16 Мар* (Ø *Зогр*); *Л 5, 36 Зогр Мар.— Ср.* полагати, поставлати, прилагати

ПРИСТАВЛЬНИЮ, -ниа *с* (10) **1.** ἐπίβλημα прикладывание, *перен.* заплата přiložení, *перен.* záplata: **никтоже бо не приставлѣѥтъ • приставленнѣ • плата не бѣлена ризѣ ветъсѣ** *Мт 9, 16 Мар* (Ø *Зогр*); *Мк 2, 21 Зогр Мар; Л 5, 36 Зогр Мар* **2.** ἐπιστασία назначение ustanovení, určení: **на пѫть етеръ • волеѭ наставьшемь • ı а⟨н⟩ѣ⟨е⟩лъı приставленнемь съхраньшемъ** *Евх 52а 25* □ **п р и с т а в л ѥ н н ик домовьнок** οἰκονομία управление домом, хозяйством hospodaření, správa, správcovství: **чьто се слъıшѫ о тебѣ въздажь • отъвѣтъ о приставлѥни домовьнѣемь** *Л 16, 2 Зогр Мар.— Л 5, 36 Зогр Мар.— Ср.* строкник, строительство, съмотрикник

п р и с т а в л ѥ н ь ю (!) *Евх 64а 15 см.* **пр҃ставлкник**

ПРИСТАВЬНИКЪ, -а *м* (13) οἰκονόμος, ἐπίτροπος, δήμιος, (**приставькникъ домоу** οἰκονόμος) управляющий správce: **къто оубо естъ вѣрънъı приставьникъ... ѥгоже поставитъ г⟨осподи⟩ъ надъ домомь своимь** *Л 12, 42 Зогр Мар*; **вечероу же бъı(въ)шю • г⟨лаго⟩ла г⟨осподи⟩ъ винограда • къ приставъникоу своемоу** *Мт 20, 8 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*).— *Л 8, 3 Мар; Л 16, 1 Зогр Мар; Л 16, 3 Зогр Мар; Зогр 130б 3; Мар 77а 6; Супр 310, 20.— Ср.* иконом, строитель

ПРИСТАНИЩЄ, -а *с* (7) λιμήν гавань, пристань přístav, přístaviště: **вѣстъ пристаниште боурѫ** *Супр 509, 29-30* ● *перен.* пристанище přístav: **и наставı ı въ пристанище хотѣньѣ своего** *Пс 106, 30 Син.— Евх 186 17; 84а 1; Супр 251, 22; 492, 17; 567, 9-10*

ПРИСТАТИ, -станѫ, -станеши *сов.* (10) |**прис..** *Ен* (1). ..**ашıа** *Син* (1)| **1.** ἐφίστασθαι, παρίστασθαι подойти, приступить, прийти přistoupit, přijít: **ı та въ тъ часъ • приставъши ıсповѣдааше сѧ г⟨осподе⟩ви** *Л 2, 38 Зогр Мар Ас Сав* **2.** προσορμίζεσθαι пристать (*к берегу*) přistát (*u břehu*): **ı прѣхавъше придошѧ въ землѭ ѣенисаретьскѭ • ı приставшѧ** *Мк 6, 53 Зогр Мар* **3.** чемь συγκατατίθεσθαι согласиться *на что-л.* přistoupit *na něco*, dát souhlas *k něčemu*: **сь не бѣ приставъ съвѣтѣ • ı дѣлѣ ıхъ** *Л 23, 51 Зогр Мар.— Пс 2, 2 Ен Син.— Ср.* пристѫпити, прити

ПРИСТРАШЬНЪ, -ыи *прил.* (11) [**пристрашен-** *Супр* (2)] **1.** ἔκφοβος, ἔμφοβος, εὐκατάπληκτος испуганный vystrašený, ustrašený: **оубоѣвъше же сѧ и пристрашьни бъıвъше • мьнѣахѫ д⟨оу⟩хъ видѣште** *Л 24, 37 Мар Ас*; **слъıшавъ и пристрашенъ бъıвъ... рече** *Супр 121, 18* **2.** κατώδυνος страшный, ужасный strašný, hrozný: **страхъ пристрашънъ нападаетъ • на непобѣдимааго владъıкъı врата** (*вм.* **врагъı**) *Супр 464, 27.— Мк 9, 6 Зогр Мар; Л 24, 5 Зогр Мар Ас; Супр 88, 22-23; 162, 24-25.— Ср.* притранъ, страшивъ, страшьнъ, трепетьнъ

ПРИСТРОИТИ, -оѭ, -оиши *сов.* **къ комоу, чесомоу** (1) ἑνοῦν присоединить připojit: **дїакониса оубо много творѣаше спѣшеник • того вѣрѫ прѣложити • и пристрои ти къ высѣчьстѣи црькъви** *Супр 298, 5.— Ср.* присъвъкоупити

ПРИСТѪПАТИ, -аѭ, -акши *несов.* **къ комоу,**

чесомоу (13) προσέρχεσθαι, ὁρμᾶν, προσβάλλειν подходить, приступать přistupovat: да пристѫпаемъ оубо съ дръзновеннемъ къ прѣстолоу благодѣти *Евр 4, 16 Ен.— Л 23, 36 Зогр Мар Ас Сав; Евх 96а 22-23; Клоц 86 15; 86 23; Супр 381, 11; 424, 10-11; 484, 12-13; 492, 8; 492, 19.— Ср.* притѣкати, приходити

ПРИСТѪПИТИ, -плѭ, -пиши *сов.* къ комоу, чесомоу; комь, чемь *или без доп.* (>200) **1.** προσέρχεσθαι, προέρχεσθαι, ἐγγίζειν, προσεγγίζειν, ἐφίστασθαι, ἐνίστασθαι, παραβαίνειν, ἐπιτίθεσθαι, προσεῖναι, προσφέρειν (!); (пристѫпити съ цѣмь συνέρχεσθαι τινι) подойти, приблизиться, приступить přistoupit, přijít: тогда пристѫпьше • възложиша рѫцѣ на и⟨соу⟩са *Мт 26, 50 Зогр Мар Сав*, пристѫпъше *Боян*, пристѫпльше *Ас*; ι рана не пристѫпитъ тѣлесі твоемь *Пс 90, 10 Син* ● *перен.* συναρμόζεσθαι, συναπάγεσθαι перейти, присоединиться, примкнуть přejít (*na něčí stranu*), přidat se, připojit se: блюдѣте сѧ • къ комоу пристѫписте *Евх 976 7*; къ соукѹпьнѣи крьстиѧньствѣ вѣрѣ пристѫпи *Супр 101, 10* **2.** на что ἐφίστασθαι ἐν τινι взойти *na что-л.* vystoupit *na něco:* и пристѫпивъ на распали(и'н)жѣ тѫ пештераѫ *Супр 36, 11.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Зогр-пал Син Евх Клоц Супр.— Ср.* прити

ПРИСТѪПЛЕНИЄ, -ниа *с* (2) ἐπιστασία, προσεδρία (!) подход, приход přistoupení, příchod: а мы дивна пристѫпльнїа его оужасъше сѧ... имже новъ такъ възлазъ сътвори *Супр 499, 23.— Супр 390, 22.— Ср.* приходъ

ПРИСЪВЪКОУПИТИ, -плѭ, -пиши *сов.* кого, чьто къ комоу, чесомоу (1) ὁμονοεῖν (!) присоединить, присовокупить připojit: и вьсѣчьскъı сѧ дѣаша присъвъкоупити а хотѧште • къ правѣи и коуп'носѫштьнѣи вѣрѣ *Супр 201, 25-26.— Ср.* приложити, припрѫщи, припѧти, пристрои̑ти, причинити, причистити, съвъкоупити, съкоупити

ПРИСѢДѢТИ, -сѣѭ, -сѣдиши *несов.* оу кого, чесо; комь, чемь; кого, чьто (!) (9) παρακαθῆσθαι, προσεδρεύειν, προσμένειν сидеть рядом с кем-л., чем-л. sedět *u někoho, něčeho:* милъ ми естъ народъ сь • ѣко оуже три дьни пристѣдѧтъ мнѣ • ι не имѧтъ чесо ѣсти *Мк 8, 2 Зогр Мар*; пристѣдѧтъ м'нѣ *Мт 15, 32 Зогр Мар Ас*, пристѣдѧтъ мѧ (!) *Сав*; влъкъ ноштиѫ пристѣдѣаше оу тѣла *Супр 537, 28*; воини пристѣдѣахѫ *Супр 444, 5.— Супр 444, 18.— Ср.* прѣбъıвати

ПРИСѢТИТИ, -сѣщѭ, -сѣтиши *сов.* кого, чесо (1) ἐπισκέπτεσθαι посетить navštívit: болѣхъ и пристѣтисте мене *Супр 123, 22* (посѣтисте *Мт 25, 36 Зогр Мар Ас Сав*).— *Ср.* посѣтити

ПРИСѢЩЕНИЄ, -ниа *с* (5) *греч. нет* посещение návštěva: приходитъ на пристѣщенїкго *Супр 555, 2* ● *перен.* ἐπισκολή нисхождение, появление navštívení: въдворихъ сѧ въ поустъıни • чаѧ божиа пристѣщенїа *Супр 286, 22.— Супр 68, 3; 289, 21-22; 291, 10.— Ср.* навѣжденїе, посѣщенїе

ПРИСѪГА, -ы ж (3) ὅρκος клятва, присяга přísaha: ни поганъскъ етеръ окъıчаи съдѣати • ни поганъскъıѧ присѫгъı *Клоц 2а 15.— Евх 24а 15; 686 4.— Ср.* клатва

ПРИСѪГНѬТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) ἅπτεσθαι коснуться, прикоснуться dotknout se: ѩкоже не съмѣти никомоуже начати красти • или бъıшиѫ без вѣдъı присѫгнѫти *Супр 43, 5.— Ср.* коснѫти сѧ, прикоснѫти сѧ, присѫщи

присѫгохъ сѧ *Супр 508, 13-14; 511, 16 см.* присѫщи

ПРИСѪЖЕНИЄ, -ниа *с* (1) ἁφή прикосновение dotknutí: придохъ пакъı съказатъ ѡмѫ • отъпрьва оубо не вѣроѭштоу господьню въскрьсенью • послѣжде же по видѣнии и по присѫжении • вѣроѭштоу χ⟨рист⟩а и б⟨ог⟩а его намѣнѣшта *Супр 498, 18.— Ср.* дръжанїе, прикосновенїе

ПРИСѪЖАТИ, -сѫжѫ, -сѫжеши *несов.* (1) ὀμνύειν присягать, клясться přísahat: мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ присѫжѭщимь дръзостиѫ *Евх 24а 6.— Ср.* клати (клати сѧ), ротити сѧ

ПРИСѪЩИ, -сѫгѫ, -сѫжеши *сов.* (къ) комоу, чесомоу; комь, чемь *сов.* (8) ἅπτεσθαι коснуться, прикоснуться dotknout se: присѫди образѣ аште вѣроукши и досѫжеши *Супр 511, 11* □ присѫщи сѧ ἅπτεσθαι коснуться, прикоснуться dotknout se: присѫгохъ сѧ къ плъти *Супр 511, 16.— Супр 503, 26-27; 503, 28; 503, 29; 504, 1; 504, 24; 508, 13-14.— Ср.* коснѫти (коснѫти сѧ), прикоснѫти сѧ, присѫгнѫти

ПРИСѪДИТИ, -сѫжѫ, -сѫдиши *сов.* (1) καταδικάζειν осудить odsoudit: тъгда оубо присѫжденї бъıша на ѩснѣ вьсѫ ношть стоѧти *Супр 89, 30—90, 1.— Ср.* осѫдити, посѫдити

ПРИТВАРѬАТИ, -ѭѫ, -ѭаши *несов.* (4) [притварѣ- *Супр* (3), притвара- *Супр* (1)] **1.** προστρίβεσθαι придавать, прибавлять přidělávat, přidávat: снлѫ притварѣти ѩште нанпаче *Супр 543, 29* **2.** παρασκευάζειν готовить připravovat: притварѣктъ его • ѩкоже мнѣаше оуже своего плѣньника • боѣе прьваго приложити безаконьѣ *Супр 521, 23* □ притварѭати сѧ ὁπλίζεσθαι готовиться připravovat se, chystat se: на оубинство притварѣахѫ сѧ *Супр 386, 5.—*

Супр 492, 14.— Ср. готовати, готовити, приготовлати

ПРИТВОРИТИ, -рѭ, -рѝши *сов.* (2) **1.** *греч. нет* придать, прибавить přidělat, přidat: сѫты притворивъ оборѫдоу несѣкомаго камыка *Супр 543, 4* **2.** περιποιεῖσθαι приобрести, добыть vytvořit (si), opatřit (si): купно же и себѣ оутврьжденик • бѫдштиїхъ... хотѧ притворити *Супр 525, 11-12.— Ср.* приобрѣсти

ПРИТВОРЪ, -а *м* (8) **1.** στοά́ притвор, аркада podloubí: ι хождаше и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • въ цркъве • въ притворѣ соломоуни *И 10, 23 Зогр Мар Ас* **2.** πραιτώριον претория, преторский дворец prétorium, prétorský palác: ти не вьнидѫ въ притворъ *И 18, 28 Зогр* (въ преторъ *Ас* (2) *Сав* (2), Ø *Мар*).— *И 5, 2 Зогр Мар Ас; Супр 416, 7.— Ср.* претории, преторъ

ПРИТЄЦИ, -текѫ, -течеши *сов.* къ комоу, чесомоу *или без доп.* (11) προστρέχειν, κατατρέχειν, συντρέχειν, τρέχειν, δρομαίως κατασπεύδειν, συνθεῖν прибежать přiběhnout: ι пѣши отъ вьсѣхъ градъ притѣшѧ тамо • и варишѧ ьѧ *Мк 6, 33 Мар* (тѣшѧ *Зогр*) ● *перен.* прибегнуть *к кому-л.* (*за помощью и т. п.*) utéci se *k někomu*: призьри на раба твоего сего • притекъшааго къ тебѣ *Евх 32б 4-5.— Мк 10, 17 Зогр; Супр 166, 22; 218, 20; 272, 27-28; 276, 13; 385, 1-2; 390, 24; 404, 26-27; 446, 8-9.— Ср.* прибѣгнѫти, прибѣжати

ПРИТИ, придѫ, придеши *сов. без доп. или* до кого; въ чьто; (къ) комоу, чесомоу; на кого, чьто; надъ кого (>1700) [приведе ! *Супр* (1), прѣдъ (!) *Л 12, 49 Зогр*, прише (!) *И 4, 54 Ас*, придедетъ (!) *Мт 24, 42 Мар*; пришедъшедъшее (!) *Мк 9, 1 Мар*, пришъдъжен *вм.* -шен *Мт 20, 9 Сав*, придѫша *Мк 5, 15 Зогр*, приде(т) *Мт 8, 9 Ас*, при.. *Евх 100а 6, Евр 9, 11 Ен*, ..дѫ *Л 24, 23 Охр*, ..тъ *Ен 216 1* (*Пс 64, 3*), ..рідѣта *И 1, 39 Охр*, ..иди *Мт 14, 29 Боян*, .. идѫ *И 8, 22 Мар*, при..и *Рыл 4аа 13*, при.ти *Рыл 76β 27-28*, прѣндѫ (!) *Ас* (1), приведе (!) *Супр* (1)] ἔρχεσθαι, ἀνέρχεσθαι, διέρχεσθαι, εἰσέρχεσθαι, ἐξέρχεσθαι, ἐπέρχεσθαι, ἐπεισέρχεσθαι, κατέρχεσθαι, παρέρχεσθαι, προσέρχεσθαι, συνέρχεσθαι, πορεύεσθαι, συμπορεύεσθαι, ἰέναι, προσιέναι, ἥκειν, ἐπιδημεῖν, γίγνεσθαι, παραγίγνεσθαι, συμπαραγίγνεσθαι, ἀνίστασθαι, ἐφίστασθαι, παρίστασθαι, φθάνειν, ἐπιφθάνειν, παροικεῖν, φέρεσθαι, ἀπαντᾶν, συναντᾶν, περιπολεύειν, προστρέχειν, ὑποτρέχειν, καταλαμβάνειν, ἐγείρεσθαι (!), ὑπάγειν (!) ἐγγίζειν (!), προκαθίζειν (!), εἶναι (!) ἄγεσθαι, ταλαιπωρεῖν (!); (приди, придѣте, придѣта δεῦρο, δεῦτε; притн съ цѣмь συνέρχεσθαι τινι; прѣжде притн προοδοποιεῖν; притн въ слѣдъ ἀκολουθεῖν) прийти, дойти, прибыть přijít, dojít: не минте ѣко придъ разоритъ закона ли пророкъ *Мт 5, 17 Зогр Ас* (Ø *Мар*); дроузи бо отъ нихъ ıздалече сѫтъ пришьли *Мк 8, 3 Зогр Мар*; въ то врѣмѧ придѣ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • въ сѫботѫ • сквозѣ сѣанитѣ *Мт 12, 1 Зогр Мар*; ι придѫ (*т. е.* пастыри) подвигъше сѧ • ι обрѣтѫ мариѫ *Л 2, 16 Зогр Мар Сав*, прѣндѫ (!) *Ас*; придн въ слѣдъ мене *Мт 19, 21 Мар Ас* (поіди вь слѣдъ мене *Сав*, Ø *Зогр*); г⟨оспод⟩и оуслъıши молитвѫ моѭ • и въпль мои къ тебѣ да придетъ *Пс 101, 2 Син*; мьнѣ ли кстъ пришъдъше къ семоу попоу ти исповѣдати грѣхы своѧ *Супр 358, 19*; и въскричавъше иже бѣахѫ въ кораби призъваша корабла на помощтиа имъ притн *Супр 151, 11-12* ● *перен.* въ чьто, на чьто ἔρχεσθαι εἰς τι, ἐλαύνειν дойти *до чего-л.*; впасть *во что-л.* dospět *k němu*; upadnout *do něčeho*: многомилостивъıи же в⟨ог⟩ъ вьсѧ человѣкы хотѧи съпасти • и на оувѣдѣньıи истины притн *Супр 535, 25*; ꙗкоже оубо вь великѫ старость приде *Супр 300, 30* ● наступить nastat: дьни оуже пришъдъшоу • повелѣ вьсѧ вести ѧ вь темницѫ *Супр 104, 24* ● *только в форме прошедшего времени* παρεῖναι, συμπαρεῖναι, παραγίγνεσθαι присутствовать být přítomen: дъвои людье... въ врѣмѧ х⟨рьсто⟩вьıѣи мѫцѣ придѫ *Клн 13 б 6*, придоша *Супр 450, 14* □ пришьдъıи *в знач. прил.* ὁ πρός τινα присутствующий přítomný: никакоже нѣстъ бъıвъшек се чоудо нъ въглашеник пришъдъшимъ *Супр 309, 26* ◆ въ авленик притн *см.* авленик; на любъвь притн *см.* любъı; на образъ притн *см.* образъ; въ себѣ, въ сѧ притн *см.* сѧ; въ свои оумъ притн *см.* оумъ.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* възити

притн *Мт 15, 29 Зогр Мар см.* прѣити

притокъ *Супр 318, 15 см.* притъкъ[1]

притворъ *И 19, 9 Зогр и И 19, 17 Боян см.* преторъ

ПРИТРАНЪ, -ъıи *прил.* (1) τρανής отчетливый, явственный, сильный jasný, mocný: и глас⟨ъ⟩ оуслъıшитъ притранъ глаголѫшть к немоу *Супр 530, 11*

ПРИТЪКЪ[1], -а *м* (1) κρικίον звено (*цепи*) článek (*řetězu*): ꙗкоже бо вь веригахъ златахъ • притокъı дроугъ дроугѣ съıлетенъ *Супр 318, 15*

ПРИТЪКЪ[2], -ъıи *прил., сравн. ст.* притъчан (1) δριμύς острый ostrý, drsný: нѣстъ бо тъчьна похоть плътьнаꙗ имѣи'нѣи • нъ плътьнаꙗ притьчанши паче и мѫчьнѣиши *Супр 371, 27-28.— Ср.* брндъкъ

ПРИТЪЧА, -ѧ ж (>100) [прит(ч)- *Ас* (1)] παραβολή, παροιμία притча podobenství, parabola: **сѣкажи намъ притъчѫ плѣвелъ селънъıхъ** *Мт 13, 36 Зогр Мар Ас Унд* ● παραβολή поговорка úsloví: **ı положıхъ одѣнье мое въ врѣ(ти)ште • ı бъıхъ имъ въ притъчѫ** *Пс 68, 12 Син* ● παράδειγμα пример, образец příklad, vzor: **имаши обою притъчоу • како оученикъ мьнѧ стоѫти паде** *Супр 410, 2* ● αἴνιγμα иносказание, намек jinotaj, náznak: **иматъ же и плашть̀ тъ ниж притъчѫ • не тъкма бо цѣсарьство образоваше • ı кръвожденьк и оубıйство жидовъ павıше** *Супр 484, 22* ◆ **притъча** мн. Παροιμίαι Притчи Соломоновы (*книга Ветхого завета*) Přísloví (*kniha Starého zákona*): **ѣ • шт⟨ъ⟩ притъчь** *Ен 30а 10.— Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Евх Супр*

ПРИТѢКАТИ, -аѭ, -акши *несов.* **къ комоу, чесомоу** (4) προστρέχειν, ἀποτρέχειν прибегать *к кому-л.* přibíhat, utíkat se *k někomu*: **ѡ в'семь сѫщааго печальна • притѣкаѭщааго къ тебѣ • оутѣшаеши** *Евх 32а 18-19.— Клоц 136 16-17; Супр 95, 19-20; 450, 24.— Ср.* **привѣгати, приристати**

ПРИТѪЖАНИЄ, -нѣ *с* (3) κέρδος, κτῆμα прибыль, польза zisk, prospěch: **велико оубо естъ притѫжание правовѣрънъıхъ • оучение навъıченьк** *Хил 26β 18* ● κτῆμα имущество majetek: **кого въı имѣниа или притѫжанна лıхоүкть истиньнок писма** *Супр 404, 4.— Супр 425, 12.— Ср.* **възвить, лихва, привытъкъ, прикоупъ, приобрѣтениk, приобрѣтѣль, сътѫжаниk**

ПРИТѪЖАТИ, -жѫ, -жıши *сов.* (6) κτᾶσθαι приобрести, выручить, добыть získat, vytěžit, opatřit si: **десѧтинѫ даѭ • всего елнко притѫжѫ** *Л 18, 12 Зогр Мар Ас Сав.— Супр 364, 1; 411, 4.— Ср.* **придѣлати, сътѫжати**

ПРИТѪЖАТИ, -аѭ, -акши *несов.* **комоу, чесомоу** (1) *греч. нет* отягчать, мучить týrat, trápit: **притѫжаѭщии д⟨оу⟩ши его • въ болѣзни сеи** *Евх 45а 3.— Ср.* **сътѫжати**

ПРИХАЖДАТИ, -ждаѭ, -ждакши *несов.* (2) προσέρχεσθαι, ἔρχεσθαι приходить přicházet: **прихаждааҳѫ же звѣрıе и пьси • и пътица небесьнъıа** *Супр 14, 28.— Супр 507, 6-7.— Ср.* **приходити**

ПРИХОДИТИ, -хожда, -ходıши *несов.* **къ комоу, чесомоу; въ чьто; на чьто** (>100) [прихо.. **ште** *Зогр-лл* (1), ..ходитъ *Зогр-пал* (1)] προσέρχεσθαι, προέρχεσθαι, ἐπέρχεσθαι, διέρχεσθαι, ἔρχεσθαι, παραγίγνεσθαι, διατρέχειν, προσιέναι, ἐπιέναι, περιήκειν, ἐνδημεῖν, φθάνειν, ἐγείρεσθαι, καταλαμβάνεσθαι, προσέχειν (!), καταπλεῖν (!), ἀντιδιατίθεσθαι; (**из оутра, рано приходити** ὀρθρίζειν) приходить, подходить přicházet, přistupovat: **вѣахѫ бо приходѧштеı • ı ѡходѧштеи мнози** *Мк 6, 31 Зогр.* **приходѧштии** *Мар*; **не дѣıте дѣтıı • приходити къ м'нѣ** *Л 18, 16 Зогр Мар*; **ı вьси людие из оутра прихождааҳѫ къ немоу въ цр⟨ь⟩к⟨ъ⟩въ послоушатъ его** *Л 21, 38 Мар*, **приходѧште** *Зогр*; **рано прıхождаҳѫ къ в⟨ог⟩оу** *Пс 77, 34 Син.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* **прихаждати**

ПРИХОДЪ, -а *м* (3) *греч. нет* приход příchod: **приходъ кго въ нареченъıи градъ** *Супр 539, 2.— Супр 143, 25; 144, 15.— Ср.* **нашьствиk, пришьствиk, пришьстиk**

ПРИХОЖДЕНИЄ, -нѣ *с* (1) ἐπιδρομή вторжение, нашествие, набег nepřátelský vpád, napadení, nájezd: **се съхранилъ та кстъ богъ отъ ратьıничъска прихожденна** *Супр 293, 11.— Ср.* **нашьствиk, приходъ, пришьствиk, пришьстиk**

ПРИЧАѢТИ, -чаѭ, -чакши *несов.* **кого, чесо** (1) προσδοκεῖν ждать, ожидать čekat, očekávat: **поношенѣ прічаѣ д⟨оу⟩ша моѣ ı страсті** *Пс 68, 21 Син.— Ср.* **жьдати, ожидати, потрьпѣти, чаѧти**

причаѧ *Евх 26б 6 см.* **причетати**

ПРИЧЕТАТИ, -аѭ, -акши *сов./несов.* **кого, чьто къ комоу, чесомоу; комь, чемь** (3) [**причаѧ** (!) *Евх* (1)] συνάπτειν присоединить/присоединять, причислить/причислять připojit/připojovat, připočíst/připočítávat: **къ тѣмъ причетанъ бъıвъ • ı присно съ тѣми прѣбъıваѧ** *Супр 272, 24*; **ıзбави ѧ отъ в'сеѧ болѣзни... наставлѣѧ въ с⟨вѧ⟩ты молитвьı твоıı хрaмъ • причаѧ** (*вм.* **причетаѧ**) **с⟨вѧ⟩тѣмь ı мъıслıнѣмь твоемь стадѣ • о х⟨рьст⟩ѣ н⟨соү⟩сѣ** *Евх 26б 6* □ **причетати сѧ** *сов.* присоединиться, причислиться připojit se, připočíst se: **земьнѣ естъствѣ • стран'но сѧ причета • ı на радость позъва чинъı бесплотънъıѧ** *Евх 84а 12.— Ср.* **приложити, присъвъкоупити, причинити, причистн, причитати, съвъкоупити, съкоупити, съложити**

ПРИЧИНИТИ, -нѫ, -ниши *сов.* **кого, чьто комоу чесомоу; комь чемь** (1) *греч. нет* присоединить, причислить připojit: **ı братьıи причининте мѧ** *Евх 92а 25.— Ср.* **приложити, присъвъкоупити, причистн, съвъкоупити, съкоупити, съложити**

ПРИЧИСТИ, -чьтѫ, -чьтеши *сов.* **кого, чьто къ комоу, чесомоу; комь, чемь; съ цѣмь, чимь; въ чьто** (15) συναριθμεῖν, συγκαταριθμεῖν, λογίζεσθαι, συνάπτειν; (**причьтенъ бъıти** συναρίθμιος γίγνεσθαι) причислить, присоединить přičíst, připočíst, připojit: **ı причьти ı съ в'сѣми с⟨вѧ⟩тъıми твоıми**

ἀναδέχεσθαι, ἀποδέχεσθαι, εἰσδέχεσθαι, καταδέχεσθαι, παραδέχεσθαι, προσδέχεσθαι, ὑποδέχεσθαι, κομίζεσθαι, δράσσεσθαι, φέρειν, εἴκειν, ἀμείβεσθαι, ἀσπάζεσθαι, οἰκειοῦσθαι, ἐπιτελεῖν (!), ἔρχεσθαι (!), προσάγειν (!), ἡ διανομή (!); (**зъваниѥ** **приѧти** τὴν κλῆσιν ἔχειν; **вѣсть, отъвѣтъ** **приѧти** χρηματίζεσθαι) suscipere, percipere принять přijmout: **иже колижьдо не приметъ васъ... ісходѧште ꙁ домоу • ли ꙁ града того • отътрасѣте • прахъ отъ ногъ вашихъ** *Мт 10, 14 Зогр*, **приметъ** *Мар*; **сы пріносъ прінесены тебѣ г⟨оспод⟩и просмъ тыѧ пріимі** *Киев 36 2* ● получить dostat: **чадо въспомѣни ако приѧлъ еси блага въ животѣ своемь** *Л 16, 25 Сав* (**въспріѧлъ еси** *Зогр Мар Ас*); **да власть приимемъ настѫпати врѣхоу змиі и скор'пиі** *Хил 1аβ 16-17* ● λαμβάνειν, προσλαμβάνεσθαι, ἐπιλαμβάνεσθαι, κατέχειν, αἴρειν взять vzít, uchopit: **боуѧ бо приемъша свѣтильникъı своѧ • не вьзмша бо съ собоѫ і олѣ** *Мт 25, 3 Зогр Мар Ас*, **пріимъша** *Сав* ● ἀσπάζεσθαι полюбить oblíbit si: **образъı сътвори покаанию • да покаанїк приметъ** *Супр 359, 21* ● τυγχάνειν, μεταλαγχάνειν, κομίζεσθαι, ἀπολαμβάνειν, ἐπισπᾶν, κληρονομεῖν, ἔχειν, μανθάνειν, ἀπονίνασθαι, καρποῦσθαι, χρῆσθαι, ἀπολαύειν (!); (**въ сласть** **приѧти** ἀπολαύεσθαι) достигнуть *чего-л.*, приобрести, нажить *что-л.* dosáhnout, nabýt, *něčeho*, získat *něco*: **тръпѣнию бо имате трѣвѣ да волѧ б⟨о⟩жиѧ сътворше приимете обѣтованиѥ** *Евр 10, 36 Ен*; **пойѣже... на польꙁ обьштѫ вьсе твориша • того ради небо приѧша** *Супр 379, 1* ● *спец.* μεταλαμβάνειν причащаться přijímat (*svátost oltářní*): **съподоби и неосмжден'но приѧти • страшънъıхъ тѣлъ и бесъмрътънъıхъ таинъ • честънаѧго тѣла и кръве х⟨рист⟩а твоего** *Евх 22а 16* □ **отъвѣтъ приѧти** *см.* **отъвѣтъ; польꙁѫ приѧти** *см.* **польꙁа; въ чрѣвѣ приѧти** *см.* **чрѣво** **2.** ἀντιλαμβάνεσθαι, ἐπιλαμβάνεσθαι, προσλαμβάνεσθαι, συναντιλαμβάνεσθαι вступиться *за кого-л.*, взять под защиту *кого-л.* ujmout se, vzít v ochranu *někoho*: **да приметъ и • і похѫпитъ • и защититъ** *Евх 92б 12-13* **3.** λαμβάνειν, ἐπιλαμβάνεσθαι, κατέχειν охватить *кого-л.*, овладеть *кем-л.* zachvátit, zmocnit se, ovládnout *někoho*: **съмѣсѧ сѧ подвижашѧ сѧ трепетъ приѧтъ ѩ** *Пс 47, 7 Син* **4.** πάσχειν, ὑποφέρειν, ὑπομένειν, ὑφίστασθαι, ἀνέχεσθαι, κομίζεσθαι, δεῖσθαι, ἔχειν (!) перенести, претерпеть, вытерпеть snést, zakusit, vytrpět, podstoupit: **тебе ради пріѧсъ поношеніе** *Пс 68, 8 Син;* **довьлѣктъ ти ѥже пріѧ досажденіѧ** *Супр 253, 3* **5.** *в сочетании с некоторыми существительными употребляется для обозначения страдательного залога* λαμβάνειν, ὑπομένειν; (**благо** **приѧти** εὐεργετεῖσθαι; **ничьсоже** **прикмъ врѣда** ἀπαθής; **досажденик** **приѧти** ὑβρίζεσθαι; **мжкж** **приѧти** πάσχειν; **мжченик** **приѧти** μαρτυρεῖν; **окидж** **приѧти** ἀδικεῖσθαι; **пакости** **приѧти** ἀδικεῖσθαι, ἐπηρεάζεσθαι; **ранъı** **приѧти** μαστιγοῦσθαι; **съмрьть** **приѧти** ὑφίστασθαι, τῇ ψήφῳ τοῦ θανάτου ὑπάγεσθαι; **сждъ** **приѧти** κρίνεσθαι; **газѫ** **приѧти** τραυματίζεσθαι) (*переводится с помощью страдательного залога полнозначного глагола*): **пакъı людѣı • да не приметъ клеветъıнъıѧ вины** *Клоц 12а 6*; **не давъ им' пакости приѧти** *Супр 179, 7*; **о мрьтвѣ молѫ • отъ вьсѣхъ окидж пріимʼшиѧ** *Супр 155, 14*; **оста ничьсоже прикмъ врѣда** *Супр 23, 4*; **не оубо бѣ мжжа познала кгда прѣльсть приѧтъ** *Супр 489, 10* **6.** **приѧти сѧ** ῥιζοῦσθαι, κρατεῖν приняться, укорениться ujmout se, zakořenit se: **кдва о лѣто възмогоша сѧ приѧти садове многъıѧ ради хоухотъı** (*! вм.* соухотъı)... **и зноквъ великъıнъı** *Супр 301, 23* ● *перен.*: **да тврьдо бждетъ оученїа слово • часто оученикмъ принмъ сѧ** *Супр 407, 1.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Зогр-лл.— Ср.* **възати, вькоренити (вькоренити сѧ), вьрѣснити сѧ, вьспріѧти, полоучити, пострадати, потрьпѣти, пріѧтъ, прѣѧти, оукоренити сѧ**

ПРІѦТИѤ, **-иа** *с* (9) ὑποδοχή, παραδοχή, ἀπόλαυσις, ἀντίλημψις, τὸ δέξασθαι; (**пріѧтик сжда** τὸ δοῦναι δίκας) прием, принятие přijetí: **о пріѧтьи обѣда силънааго** *Евх 36а 11*; **вь пріѧтыѧ мѣсто за блжд сжда** *Супр 523, 4-5.— Пс 21, 1 Син; Евх 22б 24; 36б 18-19; Супр 252, 7; 319, 18; 346, 11-12; 525, 15.— Ср.* **подъѧтик**

ПРІѦТЪ, **-ъıи** *прич.-прил.* (3) **1.** ληφθείς принятый přijatý: **прободенъ же бъıстъ и копькмъ вь ребра • за пріѧтжѫ отъ ребръ адамовъ женѫ** *Супр 482, 15* **2.** δεκτός приятный, желанный přijemný, vítaný: **г⟨лаго⟩лѫ вамъ • ако никъıже про⟨ро⟩к⟨ъ⟩ пріѧтъ естъ въ о⟨ть⟩чьствіи своемь** *Л 4, 24 Сав* (**пріѧтенъ** *Мар Ас, Ø Зогр*) ◆ **лѣто пріѧто** год оставления, прощения milostivé léto, svatý rok (*через каждые семь семилетий — год отпущения рабов на свободу и т. п.*); **посъла мѧ... проповѣдѣти лѣто г⟨оспод⟩не пріѧто** *Л 4, 19 Мар* (**пріѧтьно** *Ас Сав, Ø Зогр*).— *Ср.* **пріѧтьнъ, пріѧти**

ПРІѦТЬНЪ, **-ъıи** *прил.* (7) δεκτός, εὐπρόσδεκτος приятный, желанный přijemný, vítaný: **да ни оученїа правъıѧ вѣръı • без**

дѣлъ благъ приѧтъна б⟨ог⟩оу *Хил 26β 5* ◆ приѧтьнъ бꙑти προσδέχεσθαι нравиться líbit se: ни дѣла творимаа без благочестьнъихъ оученин приѧтъна сѫтъ отъ б⟨ог⟩а *Хил 26β 8*; лѣто приѧтьно год оставления, прощения milostivé léto, svatý rok (*через каждые семь семилетий — год отпущения рабов на свободу и т. п.*).— *Л 4, 19 Ас Сав; Л 4, 24 Мар Ас; Евх 95а 10-11.*— *Ср.* приѧтъ

приѧтъ *Л 2, 28 и 15, 27 Боян см.* приѧти

ПРОБАВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (1) παρατείνειν продлить prodloužit; *перен.*: пробави милостъ твоѭ вѣдѫщимъ тѧ • и правъдѫ твоѭ правꙑмъ сръдъцемъ *Пс 35, 11 Син.*— *Ср.* продльжити, продльлити, задльжити, оудалити

пробасѧ *см.* пробости

ПРОБИТИ, -бїѭ, -бикши *сов.* (4) ῥηγνύναι; (пробити главѫ κεφαλαιοῦν) пробить, рассечь prorazit, probít, rozrazit: пробї *глосса к* разврꙑзе *в Пс 77, 15 Син*; разврꙑзе камень въ поустꙑни и напои ѧ; і пакꙑ посꙑла къ ѥимъ дроугꙑ рабъ • і того каменнемь бивъше пробишѧ главѫ емоу *Мк 12, 4 Зогр Мар.*— *Евх 526 10.*— *Ср.* проразити

ПРОБЛѪДИТИ СѦ, -блѫжѫ сѧ, -блѫдиши сѧ *сов.* (1) πορνεύειν совершить прелюбодеяние, *перен.* нарушить верность zcizoložit, *перен.* stát se nevěrným: како ли благꙑи кго надѣѭ сѧ приати ч'то • иже д⟨оу⟩шеѭ и тѣломъ пробладивь сѧ отъ ѥго • и прѣлюбодѣиствомъ себе осквръниврши • и оубокмъ *Супр 523, 29.*— *Ср.* блѫдъ (блѫдъ сътворити), любꙑ (любꙑ сътворити), съблѫдити

ПРОБОСТИ, -бодѫ, -бодеши *сов.* (26) ἐκκεντεῖν, νύσσειν, πλήσσειν, τιτρώσκειν, διατιτρᾶν проколоть, пронзить probodnout: нъ единъ отъ воинъ • конпемь емоу ребра проботе *И 19, 34 Зогр Мар Ас* (3) *Сав Боян*; възьрѧтъ на ѥго иже пробасѧ *И 19, 37 Зогр Мар Ас* (2).— *Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Супр.*— *Ср.* пронисти, съвости

ПРОБРѢЗГЪ, -а *м* (2) (оутро пробрѣзгоу ѕѣло πρωῒ ἔννυχα λίαν) рассвет, заря svítání, rozbřesk: і ютро пробрѣзгоу ѕѣло • въставъ ізиде • і иде въ поусто мѣсто *Мк 1, 35 Зогр Мар.*— *Ср.* зорꙗ, рано, оутро

ПРОБѢГНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) φυγῇ φυγαδεύεσθαι убежать, спастись бегством utéci, prchnout: изиди і-съсѫда сего... пробѣгни именемь живааго б⟨ог⟩а *Евх 556 1.*— *Ср.* оубѣжати

ПРОВАЖДАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (3) **1.** συνέρχεσθαι сопровождать, провожать doprovázet, vyprovázet: проваждаа же кго до пати на десатѣ попришъ *Супр 527, 18* ●

προπέμπειν провожать в последний путь, хоронить doprovázet ke hrobu (*v průvodu*): несоша и проваждаѭште дожи и до погребенна *Супр 208, 23* **2.** παραπέμπειν проводить (*время*) trávit (*čas*): ношть проваждааѫ • трьпаште страсть • доклѣно *Супр 91, 30.*— *Ср.* проводити, прѣпроваждати

ПРОВЕСТИ, -ведѫ, -ведеши *сов.* (4) διάγειν, ὁδηγεῖν, περᾶν провести *кого-л. через что-л.* provést *někoho někudy*, převést: развръже море і проведе ѧ *Пс 77, 13 Син.*— *Пс 105, 9 Син; 135, 14 Син; Евх 526 12.*— *Ср.* прѣвести[1]

провітъи (!) *Ас 926а 4-5 см.* прославити

ПРОВОДИТИ, -вождѫ, -водиши *сов./несов.* (3) προπέμπειν проводить/провожать, сопроводить/сопровождать; довести/доводить doprovodit/doprovázet, vyprovodit/vyprovázet, provázet, dovést: воквода... хотѣаше прѣити къ антинополи • ижде с⟨вѧ⟩тъıи савинъ провожденъ бѣаше *Супр 150, 14-15.*— *Супр 460, 1; 463, 20.*— *Ср.* проваждати, прѣпроводити

провомжченица (!) *Ен 36а 1 см.* прьвомжченица

ПРОВРѢТИ, -вьрѫ, -вьреши *сов.* (1) διαβάλλειν просунуть, продеть prostrčit: повелѣша съвазати и... и провръша жъзлъ междоу ржкама и стегноу кго *Супр 260, 9.*— *Ср.* въврѣти

ПРОВЪ, -а *м имя* (6) Πρόβος Пров Probus: приведенъ оубо бꙑстъ свѧтꙑи ириней къ кназоу провоу *Супр 252, 18.*— *Супр 253, 1; 253, 6; 253, 22; 253, 27; 254, 22*

ПРОВЪСТРѪБИТИ, -блѫ, -биши *сов.* (1) *греч. нет* возвестить звуками трубы ohlásit zatroubením; *перен.*: д⟨авъı⟩дъ кже о въсхожденин въ прав'дѫ [правдѫ] провьстрѫби • възиде б⟨ог⟩ъ въсклицанькмъ • г⟨оспод⟩ь въ гласѣ трѫбьнѣ *Супр 478, 28.*— *Ср.* въстрѫбити

провьтетъ (!) *Пс 91, 13 Син см.* процвисти

ПРОВѢЩАТИ, -аѭ, -акши *несов./сов.* (4) φθέγγεσθαι говорить/проговорить, произносить/произнести; упомянуть mluvit, promlouvat/promluvit, pronést; zmínit se: прѣбꙑ стоѧ на мѣстѣ томь... ничсоже глагола или провѣштаѧ *Супр 567, 27*; провѣштаетъ ѭз⟨ъı⟩къ моі словеса твоѣ *Пс 118, 172 Син*; провѣштаѭ гананѣ іспръва *Пс 77, 2 Син.*— *Пс 93, 4 Син.*— *Ср.* възвѣстити, възглаголати, вѣщати, проглаголати

ПРОВѢЮТИ, -вѣѭ, -вѣкши *сов.* (1) διαπνεῖν овеять, обдуть provát, provanout: вьстани сѣвере и приди юже • провѣи градъ ми • да потекѫтъ добрꙑѧ воѣа *Супр 349, 15* (*Песнь 4, 16*)

ПРОГАНЯТИ, -нѧѫ, -нѧкши *несов.* (3) ἀπελαύνειν, ἐλαύνειν прогонять, изгонять vyhánět, vymítat: хромыѧ цѣлѧаше • бѣсы прогаѧаше *Супр 480, 22.— Супр 473, 13; 481, 17.— Ср.* въгонити, изганяти, изгонити, прогонити

ПРОГЛАГОЛАТИ, -глаголѫ, -глаголѧи *сов. без доп.* (10) [прогла- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (2) *Сав* (1), прогл- *Син* (1)] λαλεῖν заговорить promluvit, začít mluvit: въс⟨ъ⟩ же бѣсоу изгънаноу • прогла⟨агол⟩а нѣмы *Л 11, 14 Зогр Мар; Мт 9, 33 Зогр Мар Ас Сав.— Л 1, 20 Мар Ас; Пс 134, 16 Син; Супр 553, 2.— Ср.* възглаголати, пригласити

ПРОГЛАСИТИ, -глашѫ, -гласиши *сов.* (3) προαναφωνεῖν **1.** (прѣжде прогласити προαναφωνεῖν) предсказать předpovědět: добрѣ оубо сего ради прогласи • о васъ исаи(ѣ) пророкъ г⟨лаго⟩ѧ *Клоц 1а 8* (прѣжде сьвѣщта *Супр 325, 14-15*); се бо пророкъ прѣжде издалече прогласи *Супр 246, 29* **2.** запеть předzpívat: и ти намъ зачънѫтъ и ти прогласѧтъ новоѫ (! *вм.* новыѫ) пѣснь *Клоц 1а 29.— Ср.* въспоустити, пророци

пр о г'на *Супр 45, 6 и* пр о г'нахомъ *Супр 72, 29 см.* прогънати

ПРОГНѢВАНИЄ, -ниа *с* (2) παραπικρασμός ожесточение, раздражение, огорчение rozhněvání, popuzení, roztrpčení: не ожестите сръдець вашихъ • ѣко въ прогнѣваніи *Пс 94, 8 Син; Супр 357, 24.— Ср.* гнѣванїе, гнѣвъ, ярость

ПРОГНѢВАТИ, -ѣѫ, -ѣкши *сов./несов.* (32) **1.** кого, чьто παροργίζειν, παραπικραίνειν, παροξύνειν разгневать, раздражить/раздражать, прогневить/гневить rozhněvat/hněvat, popudit/popouzet, rozjitřit/jitřit: чесо ради прогнѣва нечъстивоі б⟨ог⟩а *Пс 9, 34 Син* □ прогнѣвати сѧ на кого, чьто *или без доп.* ὀργίζεσθαι разгневаться, прогневаться rozhněvat se: въскѫѫ б⟨о⟩же отъриѫ до коньца • прогнѣва сѧ ѧростъ твоѣ на овьцы пажити твоеѧ *Пс 73, 1 Син; Ен 31б 18-19* **2.** чьто *или без доп.* παραπικραίνειν не покоряться *чему-л.*, возмущаться, бунтовать neposlouchat, bouřit se: родъ ст(р)опьтивъ и прогнѣваѧі *Пс 77, 8 Син*; прогнѣваѫщеи да (не) възнесѧтъ сѧ въ себѣ *Пс 65, 7 Син*; прогнѣвашѧ словеса б⟨о⟩жьѣ • и съвѣтъ възышьѣго раздражишѧ *Пс 106, 11 Син.— Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* гнѣвати, разгнѣвати сѧ, разгнѣвити, раздражати, раздражити

ПРОГОНИТИ, -нѫ, -ниши *несов.* (8) φυγαδεύειν, διώκειν, ἀποσοβεῖν, τρέπειν прогонять, изгонять vyhánět, zahánět: кръстъ... присно же бѣсъі прогона *Супр 428, 1-2.— Супр 313, 13-14; 340, 13; 476, 12; 479, 21; 514, 21-22; 531, 24; 566, 28.— Ср.* прогаѧати

ПРОГОНѢНИЄ, -ниа *с* (1) ἀπελασία изгнание vyhánění, vymítání: слъшаша... бѣсовъ прогонѣниѥ • болѧштихъ исцѣлѣниѥ *Супр 323, 22.— Ср.* гонкиѥ

ПРОГЪНАТИ, проженѫ, прогонеши *сов.* (14) διώκειν, ἐκδιώκειν, ἀπελαύνειν, φυγαδεύειν, ἐξορίζειν, σκυλεύειν (!) прогнать, изгнать, разогнать vyhnat, zahnat, rozehnat: врачю... прогънавъі в'сѧ неджгы • словомь твоимь *Евх 25б 22*; ѡ како кнѧзь дрьзость прогна • апостольскааго лика *Супр 471, 24*; прогънавъі ада • печати лі сѧ боитъ *Клоц 12а 18*; въ поустыни прог'налъ словомъ множьство бѣсъ *Супр 473, 11.— Евх 53а 16-17; Супр 45, 6; 72, 29; 197, 9; 329, 19-20; 482, 12; 514, 21-22; 514, 28; 518, 10; 554, 27.— Ср.* въгънати, изгънати

ПРОДАНИЄ, -ниа *с* (1) πραιτώριον (!) продажа prodání: да... с⟨ъ⟩нъ божии • волѣѫ на сьпасьниѫ страсть съ вами придетъ • и на проданни станетъ *Супр 331, 27*

ПРОДАТИ, -дамь, -даси *сов.* (46) πιπράσκειν, πωλεῖν, ἀποδιδόναι; (продати съ цѣмь συμπιπράσκειν) продать prodat: іди продаждъ имѣние твое *Мт 19, 21 Мар Ас Сав* (ѳ *Зогр*); повелѣ емоу г⟨осподь⟩ь продати сѧ *Мт 18, 25 Сав*, да продадѧтъ і *Мар Ас* (ѳ *Зогр*); продастъ люді своѧ бес цѣны *Пс 43, 13 Син*; си кстъ крьвь ѡ нюдо • ѥже прода на трехъ десѧтехъ динарии *Супр 419, 21* (прѣдалъ еі *Клоц 7б 25*).— *Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр.— Ср.* прѣдати

ПРОДАВАТИ, -даѫ, -дакши *несов.* (36) πωλεῖν, πιπράσκειν продавать prodávat: такождє ѣкожѣ въс⟨ъ⟩ • въ дьни лот'овъі • ѣдѣахѫ і пьѣахѫ • коуповаахѫ і продаахѫ *Л 17, 28 Зогр*, продаѣахѫ *Мар* □ продаѧи *в знач. сущ.* ὁ πωλῶν продавец prodavač: і изгъна вьсѧ продаѫштаѧ • і коупоуѫштаѧ въ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ве *Мт 21, 12 Мар Зогр-пал* ● κολλυβιστής, τραπεζίτης меняла peněžměnec: продаѫщимъ расъіпа сьребро и дъскы испровръже *И 2, 15 Ас* (тръжьникомъ *Зогр Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Супр.— Ср.* вѣнити

пр о дл ъ- *см.* продль-

ПРОДЛЬЖАТИ, -ѣѫ, -акши *несов.* (3) [продлъ- *Супр* (3)] ἐκτείνειν, παραπέμπειν удлинять, продолжать prodlužovat: до гроба зъль продлъжаѫтъ *Супр 443, 20-21* □ продльжати сѧ ἐπεκτείνεσθαι удлиняться, продолжаться prodlužovat se: съиъ бо не чоуѫштинъ себе • врѣждактъ продлъжаѧ сѧ *Супр 314, 14-15.— Супр 318, 18*

ПРОДЛЬЖЕНИЄ, -нꙗ *с* (1) πλάτος продолжительность, длительность délka: **въ продлъженик пришъдъ рѣчи** *Супр 294, 24.— Ср.* **дльгота**

ПРОДЛЬЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (5) [**продлъ-** *Супр* (4)] ἐπιτείνειν продолжить, удлинить prodloužit: **брашьно... кгда въ жтробѣ слоузь имѣжштоу зьль въпадетъ • паче продлъжитъ неджгъ** *Супр 421, 15* ◆ **продльжити рѣчь, слово** προτείνειν, λόγον παρεκτείνειν, κατατείνειν много, долго говорить pronést (dlouhou) řeč, dlouho mluvit: **много кмоу о покаании продлъживъ слово** *Супр 527, 20* □ **продльжити сѧ** προβαίνεσθαι продлиться protáhnout se: **многоуоумоу троудоу продлъжити сѧ попоусти** *Супр 529, 8.— Супр 423, 22; 440, 7.— Ср.* **задльжити, пробавити, продьлити; продльжити рѣчь** *ср.* **прострѣти**

продрѣжашꙗ *Пс 79, 7 Син см.* **подражати**

ПРОДЬЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (1): **продьлити слово** μηκύνειν τὸν λόγον долго говорить protáhnout řeč, dlouho mluvit: **да не продьлѫ слова • да придемъ въ самѫ главѫ вештиї** *Супр 481, 26.— Ср.* **задльжити, продльжити**

проѕи *Пс 104, 34 Син; 108, 23 Син см.* **пржгъ**

прозѧбнѫти *Ас Унд Ен см.* **прозѧбнѫти**

прозвутеръ *Ас 141а 28 см.* **презвутеръ**

ПРОЗИРАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (6) ἀναβλέπειν прозревать, становиться зрячим prohlédat, nabývat zraku: **слѣпии прозираѭтъ** *Мт 11, 5 Зогр Мар*, **прозираѫ** *Ас; Л 7, 22 Зогр Мар.— Супр 323, 3*

ПРОЗОРЬЛИВЪ, -ъи *прил.* (1) προορατικός прозорливый prozíravý, prozřetelný: **аште бо и прозорьливо (!** *вм.* **прозорьливоу)... и въ съврьшенѣ срьдьци иджштоу (!** *вм.* **искѫщоу** *или* **ищѫщоу) правьды б⟨о⟩жиꙗ старѣишоуоумоу братиꙗ иштетъ благоиспытание** *Зогр-лл 16 13-14.— Ср.* **прозорьнъ**

ПРОЗОРЬНЪ, -ъи *прил.* (1) διορατικός прозорливый prozíravý, jasnozřivý: **то слъышавъ онъ вьсчоуди сѧ • о старчи прозорьнѣѥмь дароу** *Супр 299, 1.— Ср.* **прозорьливъ**

ПРОЗЪВАТИ, -зовѫ, -зовеши *сов.* (2) ὀνομάζειν, προσαγορεύειν назвать, прозвать nazvat: **како и оубо прозовѫ** *Супр 509, 2.— Супр 410, 22.— Ср.* **възъвати, нарещи**

ПРОЗЬРѢНИЄ, -нꙗ *с* (5) ἀνάβλεψις, τὸ βλέπειν прозрение prohlédnutí: **многомъ слѣпомъ дарова прозьрѣнье** *Л 7, 21 Зогр Мар.— Л 4, 19 Мар Ас Сав.— Ср.* **видѣник**

ПРОЗЬРѢТИ, -зьрѫ, -зьриши *сов./несов.* (38) **1.** *сов.* ἀναβλέπειν, διαβλέπειν, ὁμματοῦσθαι прозреть, стать зрячим prohlédnout, nabýt zraku: **слѣпьць же г⟨лаго⟩ла емоу • рав'ви • да прозьрѫ** *Мк 10, 51 Зогр Мар* **2.** *сов.* διαχύπτειν проникнуть взором prohlédnout *někoho, něco*, proniknout zrakem: **не дастъ • оумъноуоумоу очеси сквозѣ пролинавъшии сѧ на ѥмь тьмѣ прозьрѣти** *Супр 339, 18* **3.** *сов./несов.* προβλέπειν, (βλέμματι) προεῖδεσθαι предвидеть, прозревать будущее předvídat, předzvědět: **зане прозьритъ • ѣко придетъ день емоу** *Пс 36, 13 Син.— Зогр Мар Ас Син Клоц Супр.— Ср.* **проувѣдѣти**

ПРОЗѦБАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (3) **1.** *без доп.* βλαστάνειν прорастать, всходить rašit, klíčit: **сѣмѧ прозѧбаетъ • і растетъ** *Мк 4, 27 Зогр Мар* **2.** **что** ἐξανατέλλειν растить, выращивать dávat klíčit, plodit, vydávat: **прозѧбаѭи пажитъ скотомъ і травѫ на слоужьбѫ чл⟨овѣ⟩к⟨о⟩мъ** *Пс 103, 14 Син.— Ср.* **прошибати сѧ, растити**

ПРОЗѦБЄНИЄ, -нꙗ *с* (1) βλάστη росток klíček, výhonek: **испръва бо земьꙗ не своимъ кстъствомъ прозѧбеньк въздрасти бъıли** *Супр 495, 21*

ПРОЗѦБНѫТИ, -нѫ, -неши *сов.* (24) [**прозѧ-** *Ас* (2) *Унд* (1) *Ен* (1)] **1.** *без доп.* βλαστάνειν, ἐκφύειν, φύεσθαι, ἐξανατέλλειν, ἀνατέλλειν; (**прозѧвъıи** ἀνθηρός) прорасти, взойти vyklíčit, vzejít, vyrašit: **а дроугое (*т. е.* сѣмѧ) паде на земѭи добрѣ • і прозѧвъ сътвори плодъ • сътороицѣѫ** *Л 8, 8 Зогр Мар Ас*, **прозѧбе** *Сав*; **егда оуже вѣтвь ея бждетъ млада і листвие прозѧбнетъ** *Мт 24, 32 Зогр Мар Ас Сав; Мк 13, 28 Зогр Мар*; **егда прозѧбнѫшѧ грѣшьници • ѣко трѣва** *Пс 91, 8 Син*; **жезлъ аронъ • прозѧбъше** *Евр 9, 4 Ен* **2.** **что** βλαστάνειν вырастить, взрастить dát vyklíčit, zplodit, vydat: **прозѧбоста плода благовѣрънааго • и нарекоша имѧ кмоу кононъ** *Супр 24, 25.— Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Супр.— Ср.* **въздрастити, издрастити, прорастити**

ПРОЙТИ, -ндѫ, -ндеши *сов.* (39) **1.** διέρχεσθαι, παρέρχεσθαι, διαβαίνειν; (**пройти сквозѣ что** διαστέλλειν) пройти *сквозь, через что-л.* projít *něčím, skrz něco*: **посрѣдѣ горъ проидѫтъ водъı** *Пс 103, 10 Син* ● *перен.*: **посълахъ ѫ на блждъ • да пройдѫтъ ѫ вьси хотѧштеи** *Супр 4, 17* ● *перен.* διέρχεσθαι пронзить, проколоть probodnout: **тебѣ же самоі д⟨оу⟩шѫ проидетъ оружье** *Л 2, 35 Зогр Мар Ас Сав* **2.** περιέρχεσθαι, περιάγειν, διέρχεσθαι пройти, исходить projít (*křížem krážem*): **пройдѣше і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ градъı вса** *Мт 9, 35 Сав* (**прохождааше** *Зогр Мар Ас*) ● *перен.*: **оуже цр҃ькъвънъıхъ сановъ порадник прошъдъша постави епископа** *Супр 280, 13-14* **3.** ἔρχεσθαι проникнуть,

распространиться proniknout, rozšířit se: доидеже проиде слово его *Пс 104, 19 Син* 4. διέρχεσθαι пройти (*мимо*) projít, přejít (*okolo, sem a tam*): wтъ блисцѣньѣ его прѣдъ нимъ облацѣ (! *вм.* облаци) проидж *Пс 17, 13 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр.— Ср.* мимонти, минѫти, прѣити

ПРОКАЖЕНИЄ, -ниа *с* (3) λέπρα проказа malomocenství: се мѫжь исплънь прокаженьѣ *Л 5, 12 Зогр Мар.— Евх 41б 14-15.— Ср.* проказа, пѣгота

ПРОКАЖЕНЪ, -ыи *прил.* (37) λεπρός прокаженный malomocný: сърѣте і ѳ • прокаженъ мѫжь *Л 17, 12 Зогр Мар Ас Сав*; волѫштыа ицѣлите • мрътвыа въскрѣшанте • прокаженыа очищанте *Мт 10, 8 Зогр Мар Ас* (*нет Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр.— Ср.* пѣготивъ, строупивъ

ПРОКАЗА, -ы *ж* (11) λέπρα проказа malomocenství: абие иштисти сѧ отъ проказы *Мт 8, 3 Зогр Мар Ас*, истрѣби сѧ емоу проказа *Сав.— Мк 1, 42 Зогр Мар Ас Сав; Л 5, 13 Зогр Мар; Супр 476, 14.— Ср.* прокаженик, пѣготы

ПРОКАЗИВЪ, -ыи *прил.* (1) κολακευτικός лукавый, коварный lstivý, prohnaný: бѣаше бо мѫжь тъ не простъ • и гржбъ • нъ проказивъ *Супр 214, 25.— Ср.* льстивъ, льстьнъ, лжкавъ, лжкавьнъ

ПРОКАЗИТИ, -кажѫ, -кази*ши сов.* (1): проказити отрочѧ *греч. нет* изгнать плод vyhnat plod: аще котораа жена блждъ сътворьши • толи проказитъ отрочѧ в' себѣ *Евх 104а 9-10.— Ср.* изврѣщи (изврѣщи отрочѧ)

ПРОКАЗЬЛѢТИ, -лѣѭ, -лѣкши *несов.* (1) μηχανᾶσθαι строить козни, злоумышлять strojit úklady, kout pikle: събравъше же сѧ вьси въ жилиште жьрьца своего • и много мъсливъше и проказьлѣвъше • коньчьнѣе кдинъ аша сьвѣтъ *Супр 514, 30.— Ср.* ковати, лжкавьновати

ПРОКАЗЬСТВО, -а *с* (5) κακουργία, τέχνη, ἐπιθεσία коварство, козни, происки lest, podvod, úklady: коупно же и проказьства лжкаваго вѣдъı и вожа сѧ *Супр 516, 22.— Супр 111, 25; 440, 5; 440, 8; 440, 9.— Ср.* ковъ, къзнь, къзнь, льсть, льщеник, примъıшлан, примъıшлкник, прѣльсть, прѣльщеник, оумъıшлкник, хъıтрость

ПРОКИМЕНЪ, -а *м* (33) [про(к̄)- *Ас* (5) *Ен* (19) *Евх* (3)] τὸ προκείμενον прокимен prokimen (*стих из псалтыри, который поется перед чтением апостола, паримии в соответствии с отмечаемым праздником*): по прокимен'ѣ • слоуг⟨а⟩ • речет⟨ъ⟩ *Евх 59б 17-18*; прок⟨именъ⟩ • глас⟨ъ⟩ •ѳ• *Ен 27а 16.— Ас Ен Евх.— Ср.* прологосъ

ПРОКЛИНАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (2) **1.** кого, чьто *греч. нет* проклинать proklínat: проклинааше смокъвницѫ и їсъхнѣаше *Супр 476, 23* **2.** проклинати сѧ *греч. нет* приносить лжеприсягу, ложно клясться křivě přísahat: аще к'то проклинаетъ с⟨ѧ⟩ • ѫ лѣт⟨ъ⟩ да пок⟨а⟩ет' сѧ *Евх 102б 2.— Ср.* клѧти

ПРОКЛЪ, -а *м имя* (1) Πρόκλος Прокл Proclus: максимина прокла • анатолѣ и ѣенада *Ас 127а 27*

ПРОКЛѦТИ, -кльнѫ, -кльнеши *сов.* (24) καταρᾶσθαι, ἐπικαταρᾶσθαι, ἐπαρᾶσθαι, καταργεῖν проклясть proklít: аще к'то братра своего въ гнѣвъ проклънетъ *Евх 104б 16*; проклѧти оукланѣıшитеі сѧ отъ заповѣдеі твоіхъ *Пс 118, 21 Син* □ проклѧтъ *в знач. сущ.* ὁ κατηραμένοθ, ὁ κεκατηραμένος проклятый proklatec: цдѣте отъ мене проклѧти • въ огнь вѣчьнъı *Мт 25, 41 Зогр.* проклѧтии *Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр Рыл*

ПРОКОПАТИ, -аѭ, -акши *сов.* (5) ἐξορύσσειν, ὀρύσσειν прокопать, проделать отверстие prokopat, udělat otvor: отъкръıша покровъ цдеже бѣ • і прокопавъше съвѣсиша одръ • на немьже ослабленъı сь лежааше *Мк 2, 4 Зогр Мар Ас Сав.— Глосса к Пс 21, 18 Син.— Ср.* издръıти, ископати, раскопати

ПРОКОПИЙ, -ия *м имя* (1) Προκόπιος Прокопий Prokopius: с⟨вѧ⟩таго м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка прокопиа *Ас 150б 3*

прокок *нареч. см.* прокъıи

ПРОКОѲДА, -ы *ж* (2) **1.** φθόρος гибель, разорение záhuba, zkáza: бѣжимъ зависти • аште и ничьсоже дѣлѣ • нъ творѧштоѫмоу прокоѫда бъıваетъ' *Супр 340, 10* **2.** κηλίς осквернение poskvrnění: такоже остроуга вѣрнаго пѣготива прокоѫдж тѣлеси *Супр 392, 16.— Ср.* гоубитєльство, гъıбѣль, истълѣвник, осквьрнкник, пагоуба, погъıбѣль, скврьна, тълѣник, тъıла

ПРОКОѲДИТИ, -коуждѫ, -коудиши *сов.* (6) **1.** διαφθείρειν, ἀφανίζειν, συλᾶν, λυμαίνεσθαι испортить, повредить zničit, poškodit: си бо кгда въ оумъ въпадѫтъ зълоби плънъ • паче того прокоѫдатъ и погоубатъ *Супр 421, 19* (погоубитъ • і истълитъ *Клоц 86 10*) **2.** ἐνυβρίζειν опозорить, осквернить potupit, pohanět, zneuctít: поч'то прокоѫди чинъ свои *Супр 101, 7.— Супр 134, 28; 340, 1; 366, 19; 399, 17-18.— Ср.* вещьствовати, врѣдити, погоубити, прѣврѣдити, оуничьжити

ПРОКОѲДЬНИКЪ, -а *м* (1) λυμεών губитель zhoubce, ničitel, škůdce: благословькиъ градъıи

въ имѧ господьнѣ • истовъіи на лъжааго съпасъ • на прокоудьника *Супр 329, 9.— Ср.* гоубитель, прокоуждати (прокоуждаіи)

ПРОКОУДЬНЪ, -ьіи *прил.* (1) (доуши прокоудьнъ ψυχοφθόρος) губительный, вредный škodlivý: мъі же оубѣжимъ вьзлюбьнии • доуши прокоудьнъіхъ страстии сихъ *Супр 340, 6.— Ср.* врѣдьнъ

ПРОКОУЖДАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1): прокоуждаіи *в знач. сущ.* ὁ ὀλοθρεύων губитель zhoubce, škůdce: да иже чьстьноѭ кго кръвнѭ покропими... оубѣжатъ прокоуждаѭшгааго оржжиа *Супр 332, 3-4.— Ср.* прокоудьникъ

ПРОКЪ, -а *м* (1) οἱ λοιποί остаток ostatek, zbytek: прокъ же нѫъ кдиаче не покорашге сѧ • по диаволовѣ силѣ *Супр 35, 18.— Ср.* избъітъкъ, останъкъ, остатъкъ, отълѣкъ

ПРОКЪІИ *прил.* (8) λοιπός, ὁ ἄλλος прочий, остальной ostatní: работаѧ имъ въ каменни • и въ прокъіихъ слоужьбахъ зъданиа *Супр 284, 3-4* ▭ прокок *в знач. нареч.* τοῦ λοιποῦ впредь nadále: изиде вънъ града съ людьми своими • и тоу съборъı твораше прокок *Супр 200, 24.— Супр 57, 1; 96, 1; 114, 27; 283, 30; 371, 18; 562, 12. Ср.* прочь, прочьнь

ПРОЛИВАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (15) προχεῖσθαι проливать, разливать rozlévat, vylévat: врачоу пришъдъшоу... и рѣкъı имъ цѣлѣниа проливаѭштоу *Супр 333, 25* ● ἐκχύνειν, ἐκχεῖν, προχεῖν проливать prolévat: вьсѣка кръвъ правєдьна • проливаема на земльѭ *Мт 23, 35 Мар Ас* (Ø *Зогр*); не проливан слъзъ *Супр 102, 9.— Мт 26, 28 Зогр Мар Ас Сав; Мк 14, 24 Зогр Мар; Л 11, 50 Зогр Мар; Евх 46б 16-17; 54а 20; Супр 419, 19.— Ср.* изливати

ПРОЛИТИ, -лиѭ, -ликши *сов.* (8) ἐκχεῖν вылить, излить vylít; *перен.*: пролы на нѧ гнѣвъ твоі *Пс 68, 25 Син* ◆ пролити кръвь αἷμα ἐκχεῖν пролить кровь prolít krev: пролишѧ кръвъ неповинъноѭ *Пс 105, 38 Син*; придє... пролитъ кръве своеѧ • за въсь вьселенъѭ *Клоц 5б 33* (пролиати *Супр 415, 14)* ▭ пролити сѧ *перен.* ἐκχεῖσθαι пошатнуться zakolísat: мала не пролишѧ сѧ стопъı моѧ *Пс 72, 2 Син.— Пс 78, 3 Син; 78, 10 Син; Клоц 9а 4; 9а 5.— Ср.* излити, пролиати

пролнѣти *Евх 20б 2 см.* пролиати

ПРОЛИІАНИЄ, -иа *с* (2): кръви, кръвьмъ пролиганик αἱμοχυσία, αἱματοχυσία пролитие крови, кровопролитие prolévání krve, krveprolití: кръвьмъ пролиганик сътворитъ кръстиганомъ *Супр 221, 19-20.— Супр 396, 23*

ПРОЛИІАТИ, -лѣѭ, -лѣкши *сов.* (26) [пролиѣ- *Евх* (1)] ἐκχεῖν, περιχεῖν пролить, вылить, разлить vylít, rozlít: аще к'то пролѣетъ отъ с⟨ва⟩тъıѧ чаш⟨ѧ⟩ *Евх 105а 2* ● *перен.*: єгда... прѣдъ г⟨оспод⟩мъ пролѣетъ молитвѫ своѭ *Пс 101, 1 Син*; пролѣі гнѣвъ твоі на ѩзъıкъı *Пс 78, 6 Син* ◆ кръвь пролиатти αἷμα ἐκχύννειν, ἐκχεῖν пролить кровь prolít krev: сє кръвь кстъ пролиганаа за наша доуша *Супр 236, 12* ▭ пролиатти сѧ χεῦσθαι вылиться, разлиться vylít se, rozlít se: внно пролѣетъ сѧ *Мк 2, 22 Зогр Мар* ● ἐκχεῖσθαι, ἐκχύννεσθαι пролиться (*о крови*) prolít se (*o krvi*): си чаша новъı завѣтъ моеѭ кръвиѭ • ѣже за въı пролѣетъ сѧ *Л 22, 20 Зогр*, пролѣатъ сѧ *Мар.— Зогр Мар Син Евх Супр.— Ср.* излити, пролити

ПРОЛОГОСЪ, -а *м* (1) *греч. нет* прокимен prokimen: начинаетъ пакъı поп⟨ъ⟩ прологос⟨ъ⟩ вельми *Евх 5а 13.— Ср.* прокимєнъ

проложіша (!) *Пс 78, 2 Син см.* положити

ПРОМЪКНѪТИ СѦ, -нѫ сѧ, -неши сѧ *сов.* (5) [промь- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1) *Сав* (2)] διαφημίζεσθαι, ἐξέρχεσθαι распространиться, разгласиться rozšířit se, rozhlásit se: промьче сѧ вѣстъ си *Мт 9, 26 Сав* (изиде *Зогр Мар Ас*).— *Мт 28, 15 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* пронти

ПРОМЪІСЛИТИ, -мъішлѭ, -мъісланши *сов.* за кого, чьто (1) προνοεῖσθαι позаботиться postarat se: ї⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же человѣколюбьць съı • хотѧ промъıслити за своего сътвореньа • вьсе пострада насъ дѣльма *Супр 484, 2.— Ср.* попещи сѧ

ПРОМЪІСЛЪ, -а *м* (4) **1.** *греч. нет* провидение, промысел záměr, prozřetelnost: лежашгоу же кмоу на многъı д'нн • промъıсломъ б⟨о⟩жикмъ • не оставьıѭштимъ н по съмрьти с⟨ва⟩таго кго тѣла *Супр 537, 26* **2.** πρόνοια забота, попечение péče, starost: благодарьстві бога • творашгааго промъıслъı многъı • о рабѣхъ своихъ *Супр 194, 3.— Супр 169, 10-11; 539, 30.— Ср.* промъішлиан, промъішлєникъ, съмотрєникъ

ПРОМЪІСЛЬНИКЪ, -а *м* (1) πρύτανις защитник, наставник, попечитель ředitel, pečovatel: вьсѣхъ бо вѣкъ видимъıхъ' • и невидимъıихъ промъıсльникъ богъ *Супр 190, 1.— Ср.* наставьникъ

ПРОМЪІШЛИАИ, -иа *м* (1) (промъішлиан и строи φροντίς) забота, попечение péče: строѧштимъ обо (*вм.* оубо) ѭ (*т. е.* цркъвь) не дадъı лѣпаго творити промъішлиаа • и строи цркъквънъıхъ потрѣбъ *Супр 281, 26.— Ср.* промъıслъ

ПРОМЪІШЛЄНИЄ, -иа *с* (3) πρόνοια провидение, промысел záměr, prozřetelnost: б⟨о⟩же нашъ... неиздреченъı благостиѭ • і богатъıмь промъішлениемь • строиа чл⟨овѣ⟩чь

животъ *Евх 206 12-13.— Евх 36 24; Супр 159, 27.— Ср.* промыслъ

ПРОНЕСТИ, -сѫ, -сеши *сов.* (4) ἐκβάλλειν отвергнуть odvrhnout, zavrhnout: егда... пронесѫтъ има ваше • ѣко зъло с⟨ъ⟩на ч⟨ловѣч⟩скаго ради *Л 6, 22 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* отъврѣщи

ПРОНЕТЪ, -а *м город* ⟨1⟩ Πραίνεστος Пренест Praeneste: автонома • ен⟨и⟩скѫпа • в⟨ъ⟩въша въ пронетѣ • италиа *Ен 29б 10*

ПРОНИСТИ, -ньзѫ, -ньзеши *или* **ПРОНЬЗНѪТИ**, -ньзнѫ, -ньзнеши *сов.* (1) διατιτρᾶν пронзить proklát, probodnout: конькмъ пронъзъшоуѫмоу в⟨о⟩жиа ребра *Супр 462, 21-22.— Ср.* провости, съвости

ПРОНОСИТИ, -ношѫ, -носиши *несов.* (2) διαφημίζειν распространять, разглашать roznášet, rozšiřovat: начатъ проповѣдати много • ι проносити слово *Мк 1, 45 Зогр Мар*

ПРОНЪРИВЪ, -ъıи *прил.* (7) πονηρός, πονηρότατος, τῆς πονηρίας злой, мерзкий, коварный zlý, ničemný, lstivý: пронъривъı робе и лѣнивъıи *Супр 369, 26* (зълъı *Мт 25, 26 Зогр Мар Ас Сав*).— *Евх 78б 14-15; Супр 12, 27; 102, 12; 214, 20; 381, 1-2; 428, 24-25.— Ср.* зълъ, лжкавъ, лжкавьнъ

ПРОНЪРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (1) διεκδικεῖν достичь обманом, лукавством lstí získat: минте бо оубо пронърьствомъ въздръжанига • пронърити славѫ божиѫ *Супр 331, 13*

ПРОНЪРИѬ, -иа *с* (1) πανουργία лукавство, подлость, вероломство, коварство podvod, klam, lest: младеништъ бо естьство • не вѣстъ пронърига ни проскоупьства имѣти *Супр 337, 24.— Ср.* зъло, зълова, зъль, коварьство, льсть, лжка, лжкавьствик, лжкавьство, пронъръ, пронърьство, прѣльсть

ПРОНЪРЪ, -а *м* (1) τὸ πονηρόν *или* ὁ πονηρός подлость, вероломство, коварство špatnost, zlo; *перен.* дьявол d'ábel: иже лише того • то отъ пронъра естъ *Супр 205, 11* (отъ непрѣзни *Мт 5, 37 Зогр Мар*).— *Ср.* зъло, зълова, зъль, коварьство, льсть, лжка, лжкавъ (лжкавъıи), лжкавьствик, лжкавьство, непрязнь, пронърик, пронърьство, прѣльсть

ПРОНЪРЬСТВО, -а *с* (2) πονηρία, πρόσχημα подлость, зло, вероломство, лукавство klam, lest, zlo: тъчьıх зьрѣахѫ на свои пронърьство *Супр 444, 7*; минте бо оубо пронърьствомъ въздръжанига • пронърити славѫ божиѫ *Супр 331, 12.— Ср.* зъло, зълова, зъль, коварьство, льсть, лжка, лжкавьствик, лжкавьство, пронърик, пронъръ, прѣльсть

пронъзнѫти *см.* пронисти

ПРООБРАЖАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) *греч. нет* показывать, представлять ukazovat, představovat: їѡна три дни въ ѓитѣ поживъ • тридневънок въскръсеник кго проображааше *Супр 478, 27*

ПРООБРАЖЕНИѬ, -иа *с* (1) μυστήριον (!) изображение, образ zobrazení, obraz: показавъı намъ проображение • с⟨ва⟩тѣи единосжщьнѣи троици *Евх 64б 2*

ПРООБРАЗИТИ, -ображѫ, -образиши *сов.* (1) *греч. нет* показать, представить ukázat, představit: даждь емоу в'сѣ повелѣнига твоа • цѣловѣнаа • ѣже прообразилъ еси на земи *Евх 41б 18*

ПРООБРАЗОВАНИѬ, -иа *с* (2) **1.** προοίμιον вступление, начало úvod, začátek: лѣпо же вѣаше такоже и въ прообразовании рѣхомъ *Супр 520, 17* **2.** *греч. нет* пример příklad, vzor: красна оубо и прѣдобра прообразованъıа • любашталаго троудъ с⟨ва⟩таго сего *Супр 545, 22.— Ср.* начало, начатъкъ, образъ

ПРОПАДЬ, -и *ж* (1) χάσμα пропасть, бездна propast: между нами и вами • пропадь велига оутвръди сѧ *Л 16, 26 Мар* (пропасть *Зогр Ас Сав*).— *Ср.* бездъна, бездъник, пропасть

ПРОПАСТЬ, -и *ж* (5) χάσμα пропасть, бездна propast: между нами ι вами • пропасть вельѣ оутвръди сѧ *Л 16, 26 Зогр Ас Сав* (пропадь *Мар*); *Супр 373, 16-17* ● βόθρος яма jáma: огнь готовъ мечь изъоштренъ • распатик поставькио • пропасть • коло *Супр 85, 16.— Ср.* бездъна, бездъник, пропадь

ПРОПИНАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (4) ἐκτείνειν растягивать roztahovat, napínat: пропинаѭи нева ѣко и кожѫ *Пс 103, 2 Син* ● σταυροῦν распинать přibíjet na kříž, křižovat: в⟨ог⟩ъ вѣ пропинакмъıи *Супр 485, 6*; разоумѣи же крѣпько • отъ настоѭщаго д'не • пропинати ти сѧ и оумрътвити в'семоу мироу *Евх 89б 22.— Супр 484, 26.— Ср.* распинати

ПРОПЛАКАТИ СѦ, -плачѫ сѧ, -плачеши сѧ *сов.* (2) δακρύειν, προθρηνεῖν расплакаться, разрыдаться rozplakat se, zaplakat: и то глаголѧ анѳѵпатъ проплака сѧ съ стенанииим' великомъ *Супр 102, 6.— Супр 503, 21.— Ср.* въсплакати сѧ, въздръıдати, прослъзити

ПРОПОВѢДАНИѬ, -иа *с* (5) [пропроповѣ-(!) *Супр* (1)] κήρυγμα, κῆρυξ (!) проповедование, провозглашение hlásání, zvěstování: могѫщомоу же оукрѣпити въı • по еванг⟨є⟩лию моемоу • и проповѣданию ис⟨оу⟩х⟨ристо⟩воу *Рим 16, 25 (14, 24) Ен*; ако не имѫтъ приати проповѣданига • по реченоуѫмоу отъ г⟨осподь⟩а *Супр 24, 13-14.— Супр 29, 26-27; 186, 2; 385, 1.— Ср.* проповѣдь, пареносисъ

ПРОПОВѢДАТЕЛЬ, -ля *м* (2) κῆρυξ проповедник, провозвестник hlasatel, zvěstovatel: съвѣдѣтелѣ въстанью приводиши • проповѣдатѣлѣ моимъ чюдесемъ • твоиѫ слоутъı

готоваеши *Клоц 12а 23.— Клоц 11а 21-22.— Ср.* проповѣдьникъ

ПРОПОВѢДАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (>100) [пропроповѣдаемъ (!) *Клоц* (1)] **1.** κηρύσσειν, ἀνακηρύσσειν, προκηρύσσειν, προσκηρύσσειν, καταγγέλλειν, διαγγέλλειν, ἀγγέλλειν, εὐαγγελίζειν, καταμηνύειν, μαρτύρεσθαι, ᾄδειν проповедовать, провозглашать, возвещать hlásat, zvěstovat, kázat: посылаетъ ѩ проповѣдати *Мк 3, 14 Зогр Мар*; приде и⟨сѹ⟩с⟨ъ⟩ въ галилеѩ • проповѣдаѩ ева⟨н⟩ѣ⟨є⟩лие • ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩иѣ в⟨о⟩жиѣ *Мк 1, 14 Зогр Мар*; проповѣдати сѧ въ имѧ его • покаание въ отъпоуштенье грѣхомъ *Л 24, 47 Зогр Мар Ас*; по срѣдѣ закона ι пророкъ • въ коупѣ пропроповѣдаемъ (!) *Клоц 136 33-34*, проповѣдакмъ *Супр 451, 8* **2.** κηρύσσειν; (прѣжде проповѣдати προαναπηρύσσειν) предсказывать, предвещать, провозвещать předpovídat: проповѣдаѩшта • тридневиок г⟨осподь⟩не выскрьсениѣ *Супр 471, 4.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр.— Ср.* възвѣщати, исповѣдати, повѣдати, проповѣдовати, проицати

ПРОПОВѢДОВАТИ, -доуѭ, -доукши *несов.* (1) κηρύσσειν проповедовать, возвещать hlásat, zvěstovat: ι начатъ проповѣдовати • въ декаполи • елико сътвори емоу и⟨сѹ⟩с⟨ъ⟩ *Мк 5, 20 Зогр* (проповѣдати *Мар*).— *Ср.* възвѣщати, исповѣдати, повѣдати, проповѣдати

ПРОПОВѢДЬ, -и ж (7) κήρυγμα проповедование kázání: покаашѧ сѧ проповѣдиѭ тоиниоѭ *Мт 12, 41 Зогр Мар; Л 11, 32 Зогр Мар.— Клоц 13а 17; Супр 246, 19; 449, 19.— Ср.* проповѣданиѥ

ПРОПОВѢДЬНИКЪ, -а *м* (5) κῆρυξ провозвестник, проповедник hlasatel, zvěstovatel: о... проповѣ(дь)ницѣхъ • ев⟨ан⟩ѣ⟨ели⟩стѣхъ • м⟨ж⟩ч⟨є⟩ницѣхъ *Служ 3б 2-3.— Супр 13, 3; 24, 4-5; 401, 15-16; 461, 11.— Ср.* проповѣдатель

ПРОПОВѢДѢТИ, -вѣмь *и* -вѣдѣ, -вѣси *сов.* (31) κηρύσσειν, προκηρύσσειν провозгласить, *сов. к* проповедовать, проповедать vyhlásit, rozhlásit, *сов. к* hlásat, kázat: ідѣмъ въ ближьнѣиѧ вси ι градъı • да ι тоу проповѣмъ *Мк 1, 38 Зогр Мар*, проповѣдѣ *Ас Сав*; да проповѣстъ дѣлъı благъı м⟨н⟩л⟨осрь⟩дие твое *Евх 26а 10*; ι проповѣстъ сѧ ев⟨а⟩иѣ⟨є⟩лие ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствиѣ по вьсеи вьселенѣи *Мт 24, 14 Мар Ас Сав Зогр-пал* (Ø *Зогр*); слъıши и проповѣжь • в⟨о⟩жѣ вельѣ чюдеса *Клоц 13а 36; Супр 450, 5.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Евх Клоц Супр.— Ср.* възвѣстити, исповѣдѣти, повѣдѣти

п р о п р о п о в ѣ д а е м ъ (!) *Клоц 136 33-34 см.* проповѣдати

ПРОПѦТИ, пропьиѭ, пропьиеши *сов.* (65) ἐξαπλοῦν, καταργεῖν (!) растянуть, простереть napnout, roztáhnout: благословькнъ градъıи рѫцѣ на крьстѣ пропѧти *Супр 341, 27*; ста дрѣво кръстъное • на немъже пропѧ ша (! *вм.* пропѧ сѧ) истиниъıи виноградъ *Супр 353, 16* ● σταυροῦν; (пропѧти съ цѣмь συσταυροῦν) распять ukřižovat: волни же егда пропѧша ι⟨сѹ⟩са • приѩша ризъı его *И 19, 23 Зогр*, пропѧсѧ *Мар*; г⟨лаго⟩лаша емоу вьси • да пропѧтъ вѫдетъ *Мт 27, 22 Мар* (распѧтъ *Зогр Ас Сав*); тъгда пропѧша съ нимь дъва разбоиника *Мт 27, 38 Мар* (распѧша *Зогр Ас Сав*).— *Зогр Мар Боян Евх Супр.— Ср.* повѣсити, прострѣти, распѧти

ПРОПѦТИЕ, -иа *с* (5) τὸ σταυρῶσαι, τὸ σταυρωθῆναι распятие ukřižování: с⟨ъ⟩нъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ч⟨ь⟩скъı прѣданъ вѫдетъ на пропѧтие *Мт 26, 2 Мар* (на распѧтие *Зогр Ас* (2) *Сав*).— *Мт 20, 19 Мар; Мт 27, 31 Мар; Л 23, 23 Зогр Мар.— Ср.* распѧтие

ПРОРАЗИТИ, -ражѫ, -разиши *сов.* (1) πατάσσειν пробить, прорвать prorazit, proděravit: понеже проразı камень ι потѣшıа водъı *Пс 77$_{,}$ 20 Син.— Ср.* пробити

ПРОРАЗОУМѢВАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (2) *греч. нет* познавать, постигать rozumět, chápat: кго доуша • по вса врѣмена проразоумѣваашє таииаа *Супр 569, 10.— Супр 560, 17.— Ср.* разоумѣти

ПРОРАСТИТИ, -ращѫ, -растиши *сов.* (1) βλαστάνειν вырастить, взрастить dát vyrůst: вѣштаї како ис кореиша оусъхъıи съворъ • сладъкаго павла прорасти *Супр 347, 3.— Ср.* въздрастити, издрастити, прозябнѫти

ПРОРЕЦИ, -ректѫ, -речеши *сов.* комоу о комь (19) προφητεύειν предсказать, пророчить předpovědět, vydat proroctví, prorokovat: ѣко добрѣ прорече исаиѣ о васъ *Мк 7, 6 Мар* (рече *Зогр*); вси бо про⟨ро⟩ц⟨и⟩ и закони до иоан⟨а⟩ прорѣшѧ сѧ (!) *Мт 11, 13 Сав*, прорѣшѧ *Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Супр*

ПРОРЕЧЕНИЕ, -иа *с* (6) προφητεία предсказание, пророчество, пророчество, прорицание předpověď, proroctví: соломѡиъ • прореченьк отъ в⟨ог⟩а приимь • въ прит'чахъ рече *Супр 534, 1.— Супр 195, 24-25; 196, 23-24; 321, 21; 324, 29; 564, 17.— Ср.* пророчество, пророчьство

ПРОРИЦАНИЕ, -иа *с* (2) προφητεία пророчество, прорицание prorokování, proroctví: разоумѣвъша како пророкъ кстъ • имже съвъıша сѧ кмоу вьса прорицаниа *Супр 199, 8.— Супр 198, 25-26.— Ср.* пророчениѥ, пророчьство

ПРОРИЦАТИ, -ричѫ, -ричеши *и* -рицаѭ, -рицакши *несов.* (5) [прорич- *Супр* (2), прорица- *Супр* (2)] προφητεύειν прорицать, пророчествовать prorokovat: пророкъ даѹндъ

прорица глаголаше *Супр 305, 27*; ч'то сѧ пророкы величакши • а прорицакмааго кориши *Супр 334, 28*; того ради болѣи кстъ • иже сице глаголѣтъ и проричетъ *Супр 381, 23*; нѣси ли кже прорицакмо слъшалъ *Супр 337, 9.— Супр 383, 22.— Ср.* проповѣдати, пророчьствовати

ПРОРОКЪ, -а *м* (>300) [прькъ *Мар Син Служ Евх Рыл*, прькъ *Ас Сав Боян Ен*, прокъ *Сав Ен*, прок *Ас Сав Унд Ен*, пръкъ *Мар*, проркъ *Мар*, про(ро)ци *Зогр*, порокъ (!) *Син*] προφήτης, προφητεύσας, παράδεισος (!), ψόγος (!); (лъжь, лъжни пророкъ ψευδοπροφήτης; пророкы оубивъши προφητοκτόνος) пророк, прорицатель prorok: знамение іоны пророка *Мт 12, 39 Зогр Мар*; възнемѣте отъ лъжныхъ пророкъ *Мт 7, 15 Зогр Мар Ас*; тоже ты... пророкы оубивъшѧ ржкы остришн *Супр 339, 3* ● *спец.* п р о р о ц и *мн.* Προφήται книги пророков в Ветхом Завете prorocké knihy ve Starém zákoně: въ сею обою заповѣдню • весь законъ и пророци висѧть *Мт 22, 40 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Служ Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* профитъ

п р о р о к ъ *Супр 245, 30 см.* порокъ

ПРОРОЧИЦА, -ѧ *ж* (6) [прьчиц- *Ас* (1), прчиц- *Сав* (1)] προφῆτις пророчица, прорицательница prorokyně: ѡ аниѣ пророчици *Зогр 129а 5; Мар 76а 9.— Л 2, 36 Зогр Мар Ас Сав*

ПРОРОЧЬ *прил.* (8) [прьч- *Ас* (2), проч- *Сав* (1), п(роч)- *Сав* (1)] τοῦ προφήτου пророка *род.*, пророческий prorokův, prorocký: приемлѧ пророка • въ имѧ пророче • мъздѫ пророчѫ приметъ *Мт 10, 41 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* пророчьскъ

ПРОРОЧЬСКЪ, -ъи *прил.* (17) [прьчск- *Ен* (2), прьчьск- *Ас* (1), про(ч)ск- *Сав* (1)] τῶν προφητῶν, προφητικός, τῆς προφητείας пророков *род.*, пророческий proroků *род.*, prorocký: горе вамъ кънижъници... ѣко зиждете гробы пророчьскыѧ *Мт 23, 29 Мар* (Ø *Зогр*) ◆ *спец.* кънигы пророчьскыѧ αἱ γραφαὶ τῶν προφητῶν книги Пророков в Ветхом завете prorocké knihy ve Starém zákoně: да съвѫдѫтъ сѧ кънигы пророчьскыѧ *Мт 26, 56 Зогр Мар Ас Сав*; по пророчькоукмоу κατὰ τὸν προφήτην как сказал пророк jak praví prorok: нъ и плешти свои даташе на раны • по пророчьскоумоу *Супр 481, 3-4.— Зогр Мар Ас Сав Ен Супр.— Ср.* пророчь

ПРОРОЧЬСКЫ *нареч.* (1) προφητικῶς пророчески prorocky: дньсь цѣсарь славы на земн пророчьскы славимъ кстъ *Супр 322, 2*

ПРОРОЧЬСТВО, -а *с* (3) [пророчъсто (!) *Мар* (1)] προφητεία пророчество, пророчество: о прѣданнн пророчъство *Мар 44а 4.— Мт 13, 14 Зогр Мар.— Ср.* пророчество, прорицание

ПРОРОЧЬСТВОВАТИ, -ствоуѫ, -ствоукши *несов.* о комь (8) [прч- *Мар* (1), прчь- *Евх* (1), прьчь- *Ас* (1)] προφητεύειν пророчествовать, прорицать prorokovat: лицемѣри • добрѣ пророчьствова о васъ ісаіѣ г⟨лаго⟩ѣ *Мт 15, 7 Зогр Мар.— Мт 7, 22 Зогр Мар; Л 1, 67 Зогр Мар Ас; Евх 62а 13.— Ср.* проповѣдати, прорицати

ПРОСАДИТИ, -саждѫ, -садиши *несов.* (4) ῥηγνύναι разорвать, прорвать roztrhnout, protrhnout: просадитъ вино новое мѣхы • и то пролѣтъ сѧ *Л 5, 37 Зогр Мар; Мк 2, 22 Зогр Мар*

ПРОСВОРА, -ы *ж* (2) εὐλογία просфора prosfora, svátostný chléb, hostie: посла мѧ игоуменыа донести просворѫ въ сыѫ вьсь *Супр 515, 27.— Супр 517, 19*

ПРОСВѢТѢТИ, -свѣщѫ, -свѣтиши *сов.* (14) **1.** ἐπιφαίνειν прояснить rozjasnit: просвѣти лице твое на раба твоего *Пс 30, 17 Син* □ п р о с в ѣ т ѣ т и сѧ λάμπειν, ἐκλάμπειν, ἀναλάμπειν, ἐπιλάμπειν просветлеть, проясниться rozzářit se: и просвѣтѣ сѧ лице его ѣко слънъце *Мт 17, 2 Мар Ас* (Ø *Зогр*) **2.** п р о с в ѣ т ѣ т и сѧ ἐπιφαίνεσθαι явиться zjevit se: в⟨ог⟩ъ г⟨оспод⟩ь и просвѣтѣ сьа намъ *Пс 117, 27 Син; Клоц 1б 18.— Мт 13, 43 Зогр Мар Ас Унд; Евх 4б 14; Супр 68, 3-4; 81, 7; 182, 2; 322, 30.— Ср.* авити, освѣтити, просвѣтити

ПРОСВѢТИТИ, -свѣщѫ, -свѣтиши *сов.* (36) [просвѣтититъ (!) *Зогр* (1)] **1.** φωτίζειν, φωταγωγεῖν, ἐπιφαίνειν, καταλάμπειν, κατευθύνειν illustrare осветить, озарить ozářit, prozářit, osvítit: къи же оубо и свѣшта въжъжеши истинъноумоу свѣтоу • просвѣштъшѹмоу вьсѣкога человѣка *Супр 457, 12-13* ● *перен.*: да ты ми просвѣтиши оумъ *Евх 79а 21-22*; пристжпите кь немоу и просвѣтите сьа *Пс 33, 6 Син; Евх 106а 6*; вьса подънебесъскаа • просвѣтиша сѧ • апостольскомъ про[про]повѣданикмъ *Супр 186, 1* ● λαμπρύνειν, φωτίζειν очистить očistit: просвѣти и отъ в'сеьа скврънъı *Евх 74а 19-20*; ѡ просвѣтити сѧ д⟨оу⟩ши его • въ трѣзвеньи • и пощеньи *Евх 98а 24* □ п р о с в ѣ ц е н ъ и *в знач. прил.* πεφωτισμένος просветлённый osvícený: сего просвѣштенааго старца оученика • ѳеѡдоръ и їѡаннъ *Супр 296, 18* **2.** αὐγάζειν, ἐλλάμπεσθαι, φωτίζειν зажечь rozsvítit: х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ вьскрьсенна свѣтъ просвѣти мирови *Супр 348, 18*; златыѫ зарѧ • правьдьнок сльньце въ отъмѣньıихъ срьдьцихъ просвѣти *Супр 348, 24* ● ἐπιφαίνειν прояснить rozjasnit: просвѣти лице твое на нъı *Пс 66, 2 Син* ● φωτίζειν, ἀναβλέπειν,

ἐναρμόζειν вернуть зрение vrátit zrak: заклинаѭ тѧ... зѣницѫ очью ирѣва ослѣпленѣ • крънощ слѣпоумоу просвѣщьшемь *Евх 53а 20*; просвѣти очи мои *Пс 12, 4 Син; Евх 73б 24* □ просвѣтити сѧ λάμπειν засиять zazářit: тако да просвѣтититъ (!) сѧ свѣтъ вашь прѣдъ ч⟨ловѣ⟩кы *Мт 5, 16 Зогр*, просвѣтитъ сѧ *Ас* (Ø *Мар*) **3.** ἐπιφαίνειν, ἀνθεῖν выявить, открыть přivést na světlo, vyjevit, zjevit: сѫштимъ въ адѣ • просвѣтилъ естъ проповѣдь *Клоц 13а 17; Супр 449, 18-19*; кгоже дѣвица без-д-рала и бе-сѣмене просвѣти *Супр 396, 2.— Зогр Мар Ас Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* освѣтити, просвѣтѣти

ПРОСВѢЩАТИ, -аѭ, -акѫ *несов.* (18) **1.** φωτίζειν освещать, озарять osvěcovat, ozařovat, prozařovat: ѣко се егда свѣтильникъ блисканиемь просвѣштаатъ тѧ *Л 11, 36 Мар*, просвѣштаетъ сѧ *Зогр* ● *перен.*: просвѣштаеши тъı дивьно отъ горъ вѣченъ *Пс 75, 5 Син* **3.** φωτίζειν, ἀγλαΐζειν, ἀγάλλειν зажигать rozsvěcovat: тъи просвѣштаеши свѣтилънікъ мои *Пс 17, 29 Син* ● φωτίζειν (ὀφθαλμούς) возвращать зрение vracet zrak: просвѣштати очи творѧштімъ прѣвелико безаконьѥ *Супр 485, 2* **3.** просвѣщатисѧ ἐπιφαίνεσθαι, ἐκλάμπειν обнаруживаться, открываться projevovat se: д⟨оу⟩ха с⟨вѧ⟩таго печать воле просвѣщаетъ сѧ въ ср⟨ъдь⟩ци его *Евх 23б 10* **4.** *спец.* φωτίζειν крестить křtít: оучение ѫ • просвѣщаемъимъ *Хил 2аα 1-2.— Зогр Мар Ас Син Евх Супр Хил.— Ср.* крьщати, осв҃щавати, осв҃щати

ПРОСВѢЩЕНИѤ, -ниа *с* (15) [просвѣ(щ)ни- *Ас* (2)] **1.** φωτισμός освещение, свет osvětlení, světlo: ι въведе ѩ облакомь въ дьне • ι высѫ ношть въ просвѣштение огню *Пс 77, 14 Син* ● *перен.* просветление osvícení: съзъдати д⟨оу⟩ши просвѣщенье и ср⟨ъдь⟩цю и оумъ польѣнъ *Рыл 2аβ 9-10* **2.** ἐπιφάνεια явление zjevení: ι ерѣданъскыѩ водъı св⟨ѧ⟩щь • прѣчистъмь твоимь просвѣщенниемь *Евх 6б 13* ● *спец.* τὰ Θεοφάνεια, τὰ Φῶτα Богоявление (*церковный праздник*) Zjevení Páně (*církevní svátek*): ащеѥ бждетъ ѫ сок⟨ота⟩ и нед⟨ѣлѣ⟩ междоу родствомъ и просвѣщеннемъ *Ас 136б 20-21.— Ас 136б 22; 137б 10; 137б 12; 140а 14; 140б 20; Пс 26, 1 Син; 43, 4 Син; 89, 8 Син; Евх 6б 4; Супр 539, 16; 543, 14.— Ср.* авлкниѥ, богоавлкниѥ, епифаниа

ПРОСИТЕЛЬ, -ля *м* (2) προσαίτης нищий žebrák: сѫсѣди же • ι иже бѣахѫ видѣли прѣжде • ѣко проситель бѣ • г⟨лаго⟩лахѫ *И 9, 8 Зогр Ас* (слѣпъ *Мар*)

ПРОСИТИ, прошѫ, просиши *несов./сов.* кого; ѫ кого чесо; отъ кого чесо; чьто *или без доп.* (>200) αἰτεῖν, αἰτεῖσθαι, ἀπαιτεῖν, ἐξαιτεῖν, ἐξαιτεῖσθαι, παραιτεῖσθαι, ζητεῖν, ἐπιζητεῖν, ἐρωτᾶν, ἐπερωτᾶν, ἱκετεύειν, ἀξιοῦν, προσέρχεσθαι (!) deprecari, quaerere, supplex (!) просить prosit: хоштевѣ да егоже аште просивѣ • сътвориши нама *Мк 10, 35 Зогр Мар Ас Сав*; проси н⟨оу⟩са ѫ пилата носифъ *И 19, 38 Ас* (моли *Зогр Мар*); вьсѣкъ бо просѧи приемлетъ *Мт 7, 8 Зогр Мар Ас Сав*; проса намъ мира и велиа м⟨и⟩л⟨о⟩сти *Ен 36б 12* ● стремиться, жаждать, желать žádat si, přát si, chtít, toužit: просите же прѣжде ц⟨ѣса⟩р⟨ъ⟩ствиа к⟨о⟩жиа • и правъдъı его • и се все прѣдастъ сѧ вамъ *Мт 6, 33 Сав* (ищѣте *Зогр Мар Ас*) ● требовать, добиваться požadovat, vyžadovat: они же прилежаахѫ гласы велии • просѧште его на пропѧтье *Л 23, 23 Зогр Мар* ● ἐπαιτεῖν, προσαιτεῖν, κομίζεσθαι, προσδεῖσθαι, καθῆσθαι πρός τινα (!) просить милостыню žebrat: егда приближи сѧ въ ерихѫ • слѣпьць етеръ сѣдѣаше при пѫти просѧ *Л 18, 35 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* молити, просвѣтѣти

ПРОСИПАТИ (СѦ), -паѭ (сѧ), -пакѫ (сѧ) *сов.* (2) ἐξαστράπτειν засиять zazářit, zaskvít se: ѡ в⟨ог⟩олюб'че • просиявшихъ подвигомъ • положихъ скоростиѭ съконьчати *Супр 543, 15*; жжичьство просвѣштааше сѧ • и божьство просиѩше сѧ *Супр 511, 26.— Ср.* въсиѩти

ПРОСКОУПЬСТВО, -а *с* (1) πανουργία (!) продажность prodejnost: младенищтъ во кстьство • не вѣстъ пронърика ни проскоупьства имѣти *Супр 337, 24*

ПРОСЛАВИТИ, -влѫ, -вишѝ *сов.* (>100) [провитъи (!) *Ас* (1)] δοξάζειν, συνδοξάζειν, ἐπευφημεῖν, προμνημονεύειν прославить oslavit, proslavit, učinit slavným: видѣвъше же народи чюдиша сѧ • ι прославиша в⟨ог⟩а *Мт 9, 8 Зогр Мар Ас Сав*; да о семь прославитъ сѧ прѣс⟨вѧ⟩тое имѧ твое *Евх 21а 10 и 27а 13* ● διαφημίζειν разгласить, прославить rozhlásit: она же шедъша прослависте и по всеи земи тои *Мт 9, 31 Зогр Мар Ас*, прослависта *Сав.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* въславити

ПРОСЛАВЛЯТИ, -влѧѭ, -влѧкѫ *несов.* (20) ἐνδοξάζειν, γεραίρειν прославлять oslavovat: прослави прославлѣѭщиѩ тѧ *Евх 39б 21*; в⟨ог⟩ъ прославлѣѩи сѧ въ с⟨вѧ⟩тыхъ своихъ *Пс 88, 8 Син; Ас 2б 1-2.— Ас Син Евх*

ПРОСЛОУТИѤ, -ниа *с* (2) φήμη известность, слава proslulost, pověst: прослоутиѥ во мѫчениа кго оуже по вьсеи асии... обьтекло бѣаше *Супр 117, 6.— Супр 280, 9.— Ср.* вѣсть

прослъ н(ш) *Ас 92аβ 21 см.* простъ

ПРОСЛЪШАТИ, -слъшѫ, -слъшиши *сов.* (1) *греч. нет* обрести слух, начать слышать nabýt sluchu: тъı (*т. е.* прьстъı) въложи въ оуши страждѫшта'го • и абиѥ сътвори прослъшати глоуҳоуоумоу *Супр 552, 29*

ПРОСЛЬЗИТИ (СѦ), -слъжѫ (сѧ), -слъзиши (сѧ) *сов.* (17) [прослъ- *Ас* (1) *Супр* (1)] δακρύειν; (ѥже непрослъзити τὸ ἀδάκρυτον) заплакать, прослезиться zaplakat, zaslzet, rozplakat se: вѣдѣ г⟨оспод⟩ı връховьнѣаго ап⟨осто⟩ла твоего петра прослъзивъша сѧ горъцѣ *Служ 1б 12-13*; прослъзи ї⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • а не въсплака *Супр 316, 9*; ѥже бо непрослъзити отънѫдь акъı жестость • и нечловѣколюбиѥ отъмѣшта *Супр 316, 10.— Зогр Мар Ас Сав Служ Клоц Супр.— Ср.* въздръıдати, въсплакати (сѧ)

ПРОСМѢИТИ СѦ, -смѣѭ сѧ, -смѣѥши сѧ *сов.* (1) γελᾶν засмеяться, рассмеяться zasmát se, rozesmát se: видѣвъ ѭ паүлъ испльни сѧ радости и просмѣа сѧ *Супр 4, 30.— Ср.* въсмѣати сѧ

ПРОСМРАЖДАТИ, -ждаѭ, -ждакши *несов.* (4) ἀφανίζειν омрачать zachmuřovat: єгда постите сѧ • не бждѣте ѣко үпокрити • сѣтоүѭште • просмраждаѭште бо лица своѥ *Мт 6, 16 Зогр Сав*, просмраждаѭтъ *Мар Ас*

ПРОСПАѲЕРЪ, ПРОСПАѲЪ, -а *м* (2) πρωτοσπαθάριος начальник мечников velitel ozbrojenců (*см.* спаѳаръ): приведоша же... ѳеодѡра непобѣдимааго • славъ[иъı]на проспаѳера *Супр 60, 18-19*; потомь же ѳеѡфила проспаѳа • и по ѥмъ калиста спаѳара *Супр 64, 9.— Ср.* спаѳаръ, спекоулаторъ

ПРОСТИТИ, прощѫ, простиши *сов.* (17) **1.** кого, чьто отъ чесо; не чесо *или без доп.* ἐλευθεροῦν освободить zprostit, osvobodit: прости мѧ отъ в'сѣхъ зълъ *Евх 79a 2-3*; свѣтоү бо • владъıка христосъ • не тъмъı тьмичьнъıа прости кго *Супр 365, 12* **2.** кого; комоү чьто συγχωρεῖν, οἰκτείρειν, χαρίζεσθαι, ἀφιέναι отпустить, простить (*грехи и т. п.*) prominout, odpustit: мок влажденик прости *Супр 391, 30*; простивъши нъı... помоли сѧ х⟨ристо⟩соү *Супр 3, 20* **3.** *с инф.* συγχωρεῖν разрешить, позволить dovolit: прости мѧ брате • кадти себе *Супр 524, 26-27.— Ен Евх Супр.— Ср.* избавити, отъпоүстити, свободити

ПРОСТО *нареч.* (16) (*сравн. ст.* простѣк *см.* простъ) ἁπλῶς просто, однородно, без добавлений prostě, jednoduše: си же ми не просто нъıпачоү речено *Супр 406, 22* ● только pouze, toliko, jenom: наоүчити хоштж человѣкъı • не просто словесъ послоүшати *Супр 305, 18* ● не просто... нъ и οὐχ ἁπλῶς... ἀλλά... не только... но и netoliko... nýbrž i: тоже не просто словесъı кънми • нъ и дѣлесемь винъı сътвори своѧ оученикъı *Супр 358, 5* ◆ просто рєщи ἁπλῶς εἰπεῖν, ἀπαξαπλῶς одним словом stručně, zkrátka a dobře: и все просто рєшти ѥже о бозѣ прохода съвръшенък *Супр 548, 8.— Клоц Супр.— Ср.* простъ (въ простж), простѣ, прѣпрость, прѣпростѣ, съпроста

ПРОСТОВЛАСЪ, -ъıи *прил.* (1) λυσίκομος непричёсанный, с распущенными волосами (*в знак траура*) neučesaný, s rozpuštěnými vlasy (*na znamení smutku*): и отʼцемъ и матерємь простовласомъ сжштємъ • и зѣло жалаштємъ *Супр 397, 13*

ПРОСТОСТЬ, -и *ж* (1) ἁπλότης чистосердечие prostota: онъ же по сжштии вь ѥмъ простости • творѣ'ше ки ѭже на врач'бж *Супр 516, 21.— Ср.* пространьство

ПРОСТРАНИТИ, -ниѭ, -ниши *сов.* (2) πλατύνειν дать простор, рассеять dát prostor, rozšířit *перен.*: въ скръби пространилъ мѧ еси *Пс 4, 2 Син; Евх 73a 5*

ПРОСТРАНИѢ, -иа *с* (1) ἄδεια (!) простор prostor; *перен.*: пространик бо имамъ и бесѣдовати и в⟨ог⟩а молити *Супр 134, 13*

ПРОСТРАНО *нареч.* (3) μετὰ παρρησίας искренне, чистосердечно, открыто upřímně, otevřeně: иждеже съ богомъ пространо бесѣдоүаше адамъ *Супр 304, 18.— Супр 314, 18; 424, 3.— Ср.* обиновати сѧ (не обиноүıа сѧ)

ПРОСТРАНЪ, -ъıи *прил.* (13) πλατύς, εὐρύς, εὐρύχωρος, κοῦφος (!) широкий, просторный široký, prostranný: ѣко пространа врата • і широкъ пѫть • въводѧи въ пагоүбж *Мт 7, 13 Зогр Мар*, пространаа *Ас*; сврабьно кєтъ грѣхъ широкъıимъ и пространъıимъ моремь • въвода въ пагоүбж *Супр 350, 24*; иже свѣтълъıа домъı дѣлажтъ • и пространъıа притворъı • и длъгъıа дворъı *Супр 416, 6-7* ▭ пространо *в знач. сущ.* τὸ εὐρύχωρον простор, ширь (širý) prostor: поставилъ єси на пространѣ ноүѣ мои *Пс 30, 9 Син.— Пс 103, 25 Син; Супр 248, 5; 251, 18; 290, 26; 350, 16; 350, 20-21; 351, 15-16.— Ср.* широкъ

ПРОСТРАНЬСТВО, -а *с* (3) **1.** πλατυσμός пространство šíře, prostor: штъ печали прізъвахъ г⟨оспод⟩ѣ • і оүслъıша мѧ въ пространьство *Пс 117, 5 Син* **2.** παρρησία искренность, чистосердечие, откровенность upřímnost, otevřenost: ти не толикж имѣахж чьсть • ни толико пространьство *Супр 409, 8.— Супр 341, 23-24.— Ср.* простость

ПРОСТРѢТИ, ПРОСТЪРѢТИ, -стьрѫ, -стьреши *сов.* (85) [*инф.* прострѣ- *Евх* (1) *Супр* (1), простърѣ- *Евх* (1) *Клоц* (1) *Супр* (1), простъръ- *Клоц* (1); *аор.* прострѣ- *Ас* (2) *Сав* (1) *Син* (3) *Супр* (2), простьръ- *Зогр* (5) *Мар* (5) *Ас* (1) *Сав* (1) *Супр* (4), простъръ- *Ас* (1)] **1.** ἀποτείνειν,διατείνειν, ἁπλοῦν,

ἐκπεταννύναι простереть, распространить rozestřít, rozšířit: простеры на распонѣ • в'сѧ оудꙑ своѧ *Евх 35б 1*; море прострꙑто видѧ *Клоц 10а 6*; заоутра • когда топлꙑ зарѧ божьства прострѣ *Супр 348, 25-26* ● *перен.*: ли простьреши гнѣвъ твои отъ рода въ родъ *Пс 84, 6 Син*; на идоумѣѭ • простърѭ сапогъ мои *Пс 59, 10 Син* **2.** ἐκτείνειν, παρατείνειν протянуть natáhnout: прострѣ розгꙑ его до мѣрꙑ (! *вм.* морѣ) *Пс 79, 12 Син* ● выпрямить narovnat: соухѫ рѫкѫ вь праздьнꙑ дьнь на дѣло простьрѣ *Супр 396, 15-16* □ прострѣти рѫкѫ *без доп.*: на кого, чьто τὴν χεῖρα, τὰς χεῖρας ἐκτείνειν, ἁπλοῦν, διδόναι, ὑποβάλλειν простереть руку vztáhnout ruku: авие же и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ простьръ рѫкѫ ѡтъ ι *Мт 14, 31 Зогр Мар Ас Сав Боян*; на гнѣвъ врагъ моихъ прострѣтъ рѫкѫ твоѭ *Пс 137, 7 Син*; простьри емоу рѫкѫ ч⟨ловѣ⟩к⟨о⟩любиѣ *Евх 26а 3-4* ● *перен.* ἐκτείνειν, ἀνατείνειν τὰς χεῖρας ἐπί τινα поднять руку *на кого-л.* zvednout ruku *na někoho*: по всѧ дьни сѫштю съ вами въ црькъве • не простьрѣсте рѫкъ на ма *Л 22, 53 Зогр Мар* ● прострѣти мꙑсль, оумъ, слоухъ διάνοιαν ἀνατείνειν, γνώμην τείνειν сосредоточить внимание upnout pozornost: къ тѣмъ мꙑсль си простьретъ *Супр 343, 10*; присно оума имꙑ своего прострꙑта къ богоу *Супр 141, 28*; подоваатъ паче простьрѣти слоухꙑ ваша *Супр 532, 28-29* ● прострѣти бесѣдѫ, гласъ, слово къ комоу *или без доп.* λόγους, ῥῆμα ἐκτείνειν, λόγον παρατείνειν, φωνὴν ἀποτείνειν, ὑποθέσεως ἅπτεσθαι обратить речь *к кому-л.*, произнести речь promluvit, pronést řeč: хотѣхъ патриарховѫ бесѣдѫ къ вамъ • простьрѣти *Клоц 3а 28*; хотѣхъ большꙑми простьрѣти слово се *Клоц 9б 1-2* (продльжити *Супр 423, 22*); да не гласа... въ мрътвꙑихъ' прострꙑвъ *Супр 311, 6* □ прострѣти сѧ ἀνορθοῦσθαι выпрямиться narovnat se, napřímit se: ι авье простьрѣ сѧ • ι славѣаше в⟨ог⟩а *Л 13, 13 Зогр Мар Сав*, прострѣтъ сѧ *Ас* ● *перен.* τὸ οὖς ἐπιτείνειν сосредоточить внимание napnout pozornost: да простьремъ сѧ • благодѣти вьземꙑште отъ ниихъ *Супр 54, 9-10.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* възложити, наложити, направити, подати, положити, пропати, протагнѫти; прострѣти бесѣдѫ *ср.* продльжити

ПРОСТЪ, -ꙑи *прил.* (37) [прослъи(ш̃) (!) *Ас* (1)] **1.** ἁπλοῦς, λιτός простой, несложный, односоставный prostý, jednoduchý: простꙑ мѧ котꙑгꙑ лишисте *Супр 368, 10* ● ψιλός, ἁπλῶς (!) один, только, простой pouhý: ни да глаголѣтъ ꙗко проста ч⟨овѣ⟩ка пропадхомъ *Супр 482, 10*; ни да навꙑкнеши ꙗко не простꙑи кго оучѣникъ прѣда • ни отъ избранаго радоу единъ *Супр 409, 12* ● *перен.* ἁπλοῦς, φωτεινός (!); (не простъ πανοῦργος; просто срьдьце ἁπλότης καρδίας) искренний, прямодушный, чистосердечный upřímný, otevřený: егда оубо око твое просто бѫдетъ • ι вьсе тѣло твое просто бѫдетъ *Л 11, 34 Зогр* (просто... свѣтъло *Мар*); бѣаше бо мѫжь тъ не простъ • и гржьъ *Супр 214, 25* ● *греч. нет* простой, обыкновенный prostý, obyčejný: аще которꙑ простъ людинъ • вражьдѫ имꙑ *Евх 103а 24* ● ἰδιώτης (!) необразованный nevzdělaný, nevzdělaný: кротъкъ бо и бе зълобꙑ бѣаше и рѣчии простжѫ *Супр 46, 30* □ въ простѫ ἁπλῶς просто, несложно prostě: да николиже въ простѫ оуврьзъ ѧзꙑкъ двьрни издетъ *Супр 497, 19* **2.** ἐλεύθερος свободный svobodný: да въ адъ поустатъ иже (! *вм.* иже) въ мрътвꙑихъ простъ *Супр 424, 29* □ простъ кꙑтиотъ чесо: чесомоу συγχωρεῖσθαι, ἀφίεσθαι быть свободным, освобождённым *от чего-л.* být zbaven, zproštěn *něčeho*: проста бѫди отъ в'сего недѫга *Евх 40а 4-5* (отъпоуштена еси *Л 13, 12 Зогр Мар Ас Сав*); прости ѯ динарии • да простъ бѫдеши тьмѣ талантъ *Супр 407, 21* **3.** ὀρθός прямой, выпрямленный, стоящий přímý, vzpřímený, stojící: прѣмѫдрос⟨ть⟩ прос⟨ти⟩ слꙑшимъ *Евх 10а 18*, прослъниш⟨нмъ⟩ (*вм.* прости слꙑшимъ) *Ас 92аβ 21* □ простъ поставити кого ἀνορθοῦν, ἐγείρειν выпрямить, поставить на ноги narovnat, napřímit, postavit na nohy: и авие поставитъ ι простъ *Евх 95б 1-2*; простъ бꙑти, стати ἀνορθοῦσθαι, ὀρθὸς ἵστασθαι выпрямиться, встать narovnat se, napřímit se, postavit se: мꙑ же въстахъмъ ι прости бꙑхомъ *Пс 19, 9 Син*; искочивъ с⟨вѧ⟩тꙑи ста простъ *Супр 112, 8.*— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.*— *Ср.* прѣпростъ, прѣпрость[2], своболь; въ простѫ *ср.* просто, простѣ, прѣпрость[1], прѣпростѣ, съпроста; простъ бꙑти *ср.* простити; простъ поставити *ср.* въставити

ПРОСТЫ́НИ, -ни *ж* (4) **1.** ἐλευθερία освобождение, свобода osvobození, svoboda: благословькиъ градꙑи • мѫченню дръжавѫ сътръто • а простꙑнѫ не сетꙑнок прншъдъї пода *Супр 342, 2* **2.** συγγνώμη; (бес простꙑни ἀσύγγνωστος) оправдание, прощение zproštění, odpuštění: и съгрѣшьшин г⟨оспод⟩оу просимъ простꙑнѫ вами вьздти *Супр 67, 26.*— *Супр 371, 30; 390, 12-13.*— *Ср.* оставлєник, отъданик, отъпоущєник, отърада

простьрѣти *Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр см.* прострѣти

ПРОСТѢ *нареч., сравн. ст.* простѣи (2) ἁπλῶς просто prostě: а тѣмь ли хотѣахѫ простѣ бесѣдоующтемъ вѣровати о вьстани

Супр 443, 5; нъ простѣк твори иже хощтеши о насъ *Супр 176, 19-20.— Ср.* просто, простъ (въ простж), прѣпростъ[1], прѣпростѣ, съпроста

ПРОСЪІПАТИ, -плѭ, -плкши *сов.* (2) ἐκχεῖν рассы́пать, просы́пать rozsypat; *перен.*: въ ризъ мѣсто срьдьца своѥ просъпѣмъ прѣдъ нимъ *Супр 319, 25* □ просъıпати сѧ на кого ἐκχεῖσθαι пасть padnout: тъма же и мракъ • на анѳѹпата и на поганъıм просъıпа сѧ *Супр 110, 19.— Ср.* осъıпати, посъıпати

ПРОСѢКАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) διαχόπτειν прорубать prosekávat, protínat; *перен.*: гласъ г⟨оспод⟩нъ просѣкаѭшта пламенъ огна *Пс 28, 7 Син*

ПРОСѢСТИ СѦ, -сѧдѫ сѧ, -сѧдеши сѧ *сов.* (1) ῥήγνυσθαι разорваться, лопнуть roztrhnout se, prasknout: просѧдѫтъ сѧ мѣси • ı внно пролѣтъ сѧ *Мт 9, 17 Мар* (Ø *Зогр*).— *Ср.* протръгнѫти сѧ

ПРОСѢЯТИ, -сѣѭ, -сѣкши *сов.* (1) σινιάζειν просеять prosít: или испросилъ кстъ васъ сотона • просѣати акъı пшеницж *Супр 135, 15* (да би сѣалъ *Л 22, 31 Зогр*, да би сѣлъ *Мар*)

ПРОТВАРІАТИ, -ряѭ, -рякши *несов.* (1): протваратн пѫть прокладывать путь razit cestu, připravovat cestu: тъ вонзнь изгонитъ • протварѣѧ пѫть вѣрѣ *Супр 446, 12*

ПРОТЕСАТИ, -тешѫ, -тешеши *сов.* (6) διχοτομεῖν; (протесати полъма διχοτομεῖν) рассечь, разрубить rozetnout, rozseknout: придетъ г⟨оспод⟩нъ раба того... ı протешетъ ı *Л 12, 46 Зогр Мар*; протешетъ ı полъма *Мт 24, 51 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* прѣрѣзати, прѣсѣщи

ПРОТИВИТИ СѦ, -влѭ сѧ, -виши сѧ *несов./сов.* комѹ, чесомѹ; противж (комѹ) чесомѹ *или без доп.* (28) ἀνθίστασθαι, ἀντικεῖσθαι, ἀντιπίπτειν, ἀντιλέγειν, ἀντιτάσσεσθαι, ἀντιτιθέναι, ἀντιστρατεύεσθαι, καταλαλεῖν adversitas (!) оказывать/оказать сопротивление, становиться/стать противником, сопротивляться, воспротивиться/противиться stavět se/postavit se na odpor, stávat se/stát se odpůrcem, klást odpor, odporovat, protivit se: отъ вьсѣхъ противѧщихъ сьı намъ съпасі нъıи *Киев 6б 1*; не могшите противити сѧ • противж одръжѫштии кго силѣ *Супр 566, 29*; не хотѣлъ еси • нъ противлъ сѧ еси *Клоц 7а 28-29* ● ἀπειθεῖν, μὴ πειθαρχεῖν не повиноваться *кому-л.*, не слушаться *кого-л.* být neposlušný, neposlouchat *někoho*: прııатъ даанъѣ въ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩цѣхъ • ıво противѧщııаѧ сьı вьсе(лити) *Пс 67, 19 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* глаголати (противж глаголати), стати (противж стати), сжпротивити сѧ

ПРОТИВЛЯТИ СѦ, -влѧѭ сѧ, -влѧкши сѧ *несов.* комѹ, чесомѹ (13) [противлѣ- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (1) *Сав* (2) *Син* (3), противьıа- *Супр* (1), противлѣщии сѧ (!) *Ас* (1), проти(вл)ѣѥщııаѧ *Рыл* (1)] ἀντιστρατεύεσθαι, ἀμύνεσθαι, ἀντικεῖσθαι оказывать сопротивление, сопротивляться, противиться stavět se na odpor, odporovat, protivit se: именемь г⟨осподь⟩немь противлѣахъ сьı ımъ *Пс 117, 10 и 11 и 12 Син*; прѣмждрость • еіже не възмогжтъ противити сѧ • ı отъвѣштати • в'си противлѣѭштеі сѧ вамъ *Л 21, 15 Зогр Мар Ас Сав.— Л 13, 17 Зогр Мар Ас Сав; Супр 516, 29; Рыл 76а 6-7.— Ср.* противити сѧ; противлѧѧи сѧ *ср.* противьникъ

ПРОТИВЛЕНИЄ, -иа *с* (1) ἀπείθεια непослушание neposlušnost: слъıшиши ли пророка... како ıспръва г⟨лаго⟩летъ противленье ваше *Клоц 1а 18-19.— Ср.* ослоушаник

ПРОТИВО *предлог с дат.* (6) ***греч. нет*** **1.** против proti, na: да подаси ми заповѣдь • противо зъломъ моимъ *Евх 68б 26* **2.** в соответствии с, по vzhledem k, podle: ег'да въздаѥши комоужъдо • противо дѣломъ его *Евх 17а 21; 67б 3; 71а 16; 89а 2-3;* (по дѣломъ своимъ *Мт 16, 27 Мар*, Ø *Зогр*).— *Евх 11б 20.— Ср.* противж

противоу *Мт 25, 1 Мар см.* противж

ПРОТИВЪ *нареч.* (1): протнвъ стати ἀντιπαλαίειν воспротивиться postavit se na odpor: дѹша отъ землѣ исподьнихъ истръжена бъıстъ • ни дııаволоу противж глаголѫштоу • ни съмрьти противъ ставъши *Супр 317, 25.— Ср.* противж, сжпротивь

ПРОТИВЬНИКЪ, -а *м* (1) ἀλάστωρ противник, враг protivník, odpůrce, nepřítel: аже оумѫчи обидьливъı и неповѣдимъıи мжчитель... ıако противникъ оукрадъ *Супр 460, 9.— Ср.* врагъ, противити сѧ (противлѧи сѧ), противлѧти сѧ (противлѧѧи сѧ), сжпостатъ, сжпротивьникъ, сжпьрьникъ

ПРОТИВЬНИЧЬ *прил.* (1) *греч. нет* противника *род.*, врага *род.*, вражеский protivníkův, odpůrcův, nepřítelův: нзъми є нз вьсѣкоıа напасти дııаволѧ • ı в'сѣка прѣстоѣнитѣ • противьнича *Евх 56а 17.— Ср.* вражии

ПРОТИВЬНЪ, -ъıи *прил.* (29) **1.** ἐναντίος противящийся, враждебный protivící se, nepřátelský: оутопилъ еси в'сѧ противьнъııа силъı *Евх 29б 14* ● τῆς ἀπειθείας непослушный neposlušný: градетъ гнѣвъ б⟨о⟩жі • на с⟨ъı⟩нъı противънъııа *Клоц 2а 39* □ противьнъıи *в знач. сущ.*: ὁ ὑπεναντίος, ὁ ἀντίπαλος, ὁ πολέμιος, ὁ πόλεμος (!) противник, враг protivník, odpůrce, nepřítel:

раздражаетъ противьныѣ имѣ твое до конъца *Пс 73, 10 Син* ● ὁ ἀπειθής непослушный, непокорный neposlušník: обратити... противънъıѣ • въ мѫдрость правьдънъıхъ *Л 1, 17 Зогр Мар Ас* **2.** ὑπεναντίος противный, противоположный opačný, protikladný: противьна же толика *Зогр-лл 26 18* □ противьнъ вѣтръ ἄνεμος ἐναντίος встречный ветер protivítr: корабь же бѣ по срѣдѣ морѣ въладıма сѧ влънами • бѣ бо противьнъ вѣтръ *Мт 14, 24 Зогр Мар Ас*, противенъ вѣтроу *Боян*; противьно слово ἀντιλογία прекословие odpor: да отъстѫпитъ отъ васъ вьсе ослоушание • противьно слово *Евх 916 13.— Зогр Мар Ас Боян Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* противьникъ, сѫпротивьникъ, сѫпротивьнъ; противьнъ вѣтръ *ср.* сѫпротивовѣтрик; противьно слово *ср.* прѣкословесик, прѣрѣканик

ПРОТИВЬСТВО, -а *с* (5): противьство дıаволово, дıаволи, непрıазнино ἡ τοῦ διαβόλου τυραννίς власть дьявола vláda ďáblova: дьнесь разори сѧ дıаволово противьство... адовала побѣда изъчезе *Супр 487, 2; Супр 488, 29*; чловѣчьско естьство • отъ дıаволıа противъства свободивъ • на прьвои доброродик възведе *Супр 490, 6*; непрıазнина противъства отѧтъ *Супр 479, 30—480, 1* ● *перен. о смерти*: прѣдолѣвъıи бо противъствоу съмрьти *Супр 490, 12*

ПРОТИВѢ *нареч. и предлог* (58) [противоу *Мар* (1), прѫтивѣ (!) *Супр* (1)] I. *нареч.* ἀπέναντι напротив, навстречу proti, naproti, vstříc: онъı ѥнъıи противѣ не копаıи оставıтъ *Супр 37, 22* II. *предлог с дат.* **1.** εἰς ὑπάντησιν, ἀντικρύ, ἄντικρυς, κατ' ἐνώπιον, κατέναντι, πρός *с вин.*, πρὸς ἐντροπήν *при указании на лицо или предмет, прямо перед которым совершается действие* напротив proti, naproti: противѣ манастıроу... съзъда цръкъве свата'го • прьвомѫченика стефана *Супр 208, 25-26* ● *при обозначении сопротивления* против proti: прѣдъборникъ бъıвъ дроужинѣ своıи • противѣ отьцоу твоикоу дıаволоу *Супр 99, 28-29* **2.** *при указании на обстоятельства действия* κατά *с вин.*, πρός *с вин.*, εἰς принимая во внимание, по vzhledem k, podle: ı овомоу дастъ д̑ талан'тъ • овомоу же ѕ̑ • овомоу же а̑ • кождо противѣ силѣ своеи *Мт 25, 15 Зогр Мар Ас Сав* ◆ противѣ глаголати, ıзıти, крѣпити сѧ, пълчıти сѧ, поставıти, стати *см.* глаголати, ıзıти, крѣпити сѧ, пълчıти сѧ, поставıти, стати.— *Зогр Мар Ас Сав Син Супр Хил*

ПРОТЛЪКОВАТИ, -коую, -куешь *сов.* (3) ἑρμηνεύειν, παρερμηνεύειν объяснить, истолковать, изложить vyložit, vysvětlit: повѣдаıѫ таıнъıѫ • а не протлъкоуѫ непротлъкованаго *Супр 501, 24* ● перевести přeložit: азъ же... прѣпıсахъ протлъковавъ отъ роумъска ѧзъıка... на гръческъ *Супр 144, 25.— Супр 512, 14-15.— Ср.* съказати

ПРОТРЪГНѪТИ СѦ, -нѫ сѧ, -нешь сѧ *сов.* (4) σχίζεσθαι прорваться, разорваться protrhnout se, roztrhnout se: толикоу сѫщтоу не протръже сѧ мрѣжа *И 21, 11 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* просѣсти сѧ, прѣтръгнѫти

ПРОТРЬSАТИ СѦ, -аıѫ сѧ, -акшı сѧ *несов.* (3) διαρήσσεσθαι рваться, прорываться trhat se, protrhávat se: сѣ сътворьше • обѫша множьство ръıбъ много • протръзаахѫ же сѧ мрѣжа ıхъ *Л 5, 6 Зогр*, протръѕаахѫ... сѧ *Ас*, протръзааше... сѧ *Мар.— Ср.* прѣтрьѕати

ПРОТѪГНѪТИ, -нѫ, -нешь *сов.* (11) **1.** προτείνειν, τείνειν протянуть, вытянуть vztáhnout, natáhnout: вндѣша и... стомща и протѧгъша рѫцѣ на небо *Супр 215, 20* ● *перен.*: протаже въıѫ своѫ *Супр 14, 17* **2.** ἁπλοῦν, ἐκτείνειν растянуть, вытянуть roztáhnout, protáhnout: протѧгъше по дрѣвесемъ привѧзате и тврьдо • да протажемъ дрѣвесы съкроушитъ сѧ *Супр 158, 30 и 159, 1.— Супр 14, 22; 100, 30; 119, 10; 159, 6; 159, 9; 180, 30; 381, 12.— Ср.* пропати, прострѣти

ПРОТѪЖЬНО *нареч.* (1) εὐτόνως с оттяжкой, сильно silně: бııате и протажьно *Супр 113, 13*

ПРООУВѢДѢТИ, -вѣмь *и* **-вѣдѣ**, -вѣси *сов.* (1) προγιγνώσκειν предугадать, провидеть předzvědět, předem poznat: прооувѣдѣвъ прѣжде трıи дьнии • съконьчанıе свок *Супр 168, 17.— Ср.* прозърѣти

ПРООУЧАТИ, -аѭ, -акшı *несов.* (1) *греч. нет* учить, наставлять učit, vyučovat: длъженъ естъ вьсѣкъ кнѧзъ не обıноуıа вьсѣхь • ıже подъ властьıѫ емоу б⟨о⟩жи с⟨вѧ⟩ты х⟨ристос⟩ов законъ • ı пророкомъ ı апо⟨столо⟩мъ • ı блаженъıмъ о⟨тъ⟩цемь прооучати *Клоц 2а 12.— Ср.* поучати, поучати, оучıти

ПРОФИТЪ, -а *м* (1) *греч. нет* пророк prorok: фроитоу (! *вм.* профитоу) же малахеоу съзвѣстоуѫштю б⟨ого⟩ви *Клоц 2б 14.— Ср.* пророкъ

ПРОХЛАДИТИ, -хлаждѫ, -хладиши *сов.* (1) *греч. нет* охладить ochladit: палѫщıѫ грътань его • прохлади хладомь твоимь *Евх 296 23-24.— Ср.* оустоудити

ПРОХЛАЖДЕНИЄ, -иа *с* (1) ἀναψυχή освежение osvěžení, občerstvení: тѣхъ естъ гласъ • прондохомъ сквозѣ огнь и водѫ • и ıзведе насъ на прохлажденıе *Супр 94, 19-20*

ПРОХОДИТИ, -хожджь, -ходиши *несов.* (23) **1.** διέρχεσθαι проходить *сквозь, через что-л.*

procházet *něčím, skrz něco*: **въıс⟨тъ⟩ ıдѫштю емоу въ ı⟨ероуса⟩л⟨и⟩мъ • ı тъ прохождааше между самарнеѥ • галилѣѥ** *Л 17, 11 Зогр Мар* **2.** περιάγειν, διέρχεσθαι, διαπορεύεσθαι, διοδεύειν исходить (*вдоль и поперек*), обходить (*все, кругом*) procházet (*křížem krážem*): **прохождааше н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • градъı всѧ ı всı** *Мт 9, 35 Зогр Мар Ас* (**прондѣше** *Сав*) ● *перен.* разбирать *что-л.*, вникать *во что-л.* probírat *něco*, zabývat se *něčím*: **все просто рештн кже о возѣ проходѧ съвръшеньıѩ** *Супр 548, 9* **3.** διέρχεσθαι расходиться, распространяться šířit se: **прохождааше же паче слово о ѥмь** *Л 5, 15 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* **прѣминовати, прѣхаждати, прѣходити**

ПРОХОЖДЕНИѤ, **-ıа** *с* (1) προλαμβάνειν (!) проход, прохождение procházení: **прохожденıѣ • д⟨оу⟩шъ нашıхъ • даждı свободъıаа • ı ıъı прѣстоѩщıѩ бл⟨а⟩г⟨осло⟩вı** *Евх 66а 6*

ПРОЩЕНИѤ, **-ıа** *с* (13) συγχώρησις, συγγνώμη, ἄφεσις прощение, освобождение (*от чего-л.*) odpuštění, prominutí: **мол⟨ıтва⟩... ѡ прощенıı** *Евх 36а 11* ◆ **прощенıк сътворıтı** τὴν ἄφεσιν ποιεῖν простить, отпустить (*грехи*) odpustit: **абıı толıкъıмъ грѣхомъ прошт҃еньıк кмоу сътвори** *Супр 523, 8.— Супр 211, 24; 291, 19; 379, 19; 382, 7-8; 391, 29; 407, 17; 526, 22-23; 526, 28; 528, 7; 528, 15; 529, 10.— Ср.* **оставлıкнıк, отъданıк, отъпоущенıк; прощенıк сътворıтı** *ср.* **оставıтı, отъдатı, отъпоустıтı, простıтı**

ПРОЦѢИСТИ, **-цвьтѫ, -цвьтеши** *сов.* (9) [**провьтетъ** (!) *Син* (1)] ἀνθεῖν, ἐπανθεῖν, ἐξανθεῖν, ἀναθάλλειν расцвести rozkvést, vykvést: **ѣко трѣва мımоıдѫтъ • ıутро процвьтѫ ı прѣıдетъ на вечеръ** *Пс 89, 6 Син* ● *перен.*: **како древньıѣ прѣıдѫ • како новаа процвıсѧ** *Клоц 136 4*, **процвътошѧ** *Супр 450, 12-13.— Пс 27, 7 Син; 71, 16 Син; 91, 13 Син; 91, 14 Син; 131, 18 Син; Супр 300, 16*

ПРОЦѢВИТАТИ, **-аѭ, -акши** *несов.* (2) ἐπανθεῖν процветать vzkvétat: **како законъ остѫпаетъ • како благодѣть процвıтаетъ⟨ъ⟩** *Клоц 13а 38; Супр 450, 7.— Ср.* **цвıстı**

ПРОЧЕѤ *нареч.* (8) λοιπόν, τὸ λοιπόν далее, в дальнейшем dále, nadále: **тъгда прıдеⷯ къ оученıкомъ • ı г⟨лаго⟩ла ımъ съпıте • ı прочее почıваıте** *Мт 26, 45 Зогр Мар Ас Сав; Мк 14, 41 Зогр Мар*; **отъ вınъı же тоѧ нощıмъ бѣаше прочеⷯ жıтı въ ма⟨на⟩стырı своıмъ** *Супр 549, 1.— Супр 559, 28.— Ср.* **потомь, потомьже, сь (по семь)**

ПРОЧЬ, **-ıı** *прил.* (66) λοιπός, ὁ σὺν αὐτοῖς остальной, прочий ostatní: **памать • с⟨ва⟩тъıма монсı ı аронѹ ı прочıимъ пр⟨о⟩р⟨о⟩комъ** *Ен 7а 14* ● ἐπίλοιπος, ὑπόλοιπος оставшийся, остальной zbývající: **съподобı ѣ мıромь д⟨оу⟩ховнъıмь • прочее жıтıе ею • съконьчатı** *Евх 86 20* ● ὁ ἐξῆς следующий další, následující: **ı бъıстъ въ прочıı** (*т. е.* **дьнь**) **• ıдѣаше въ градъ нарıщаемъı наınъ** *Л 7, 11 Зогр Мар* ● λοιπός, λοιπὸς ἄλλος другой, прочий jiný, druhý: **еѵѳıı ефесъскъıı • ı маръ • халкıдоньскъ ı прочıı** *Супр 201, 19* □ **прочек** *в знач. сущ.* τὰ ἐπίλοιπα, τὸ ὑπόλοιπον остаток zbytek: **въземъ прѣдъ нıмı ѣстъ • прочее дастъ нмъ** *Л 24, 43 Мар Зогр Ас*; **хотѣхъ... прочее живота моего • покаанıемь оуслоужıтı тебѣ** *Евх 83б 18* ◆ **ı прочек** καὶ τὰ ἐξῆς и так далее a tak dále: **блюдѣте еда къто въı ѥстъ крадоводьı прѣмждростнıѫ ı тъщеѫ лестнıѫ • по прѣданıю чл⟨овѣ⟩чю • по стүхнемъ мıръııмъ • ı прочек** *Хил 2аа 10*; **тьма прочаıа** τὸ ἐξώτερον σκότος тьма кромешная (*об аде*) tma vnější (*o pekle*): **ч'то хотѧтъ датı безүмьıю їюдо • оүдавıкнıю жже • прочıѫ тъмѫ неоүгасимъıı огнь** *Супр 425, 8.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* **дроүгъ, кромѣшьнıı, прокъıı, прочьнь**

ПРОЧЬНЬ, **-ıı** *и* **ПРОЧЬНЪ**, **-ъıı** *прил.* (2) [**прочьнь** *Зогр-лл* (1), **прочьнъ** *Зогр-лл* (1)] λοιπός прочий, остальной ostatní: **трѣбованıе ѥстъ очıю ı ѧзъıка ı прочьнъıнъ ıаже сѫтъ потрѣбьнѣıша** *Зогр-лл 16 11*; **изволеннемь нѣконъ прочьнѧѧ ıако похоүлıатı** *Зогр-лл 26 11.— Ср.* **прокъıı, прочь**

ПРОШЕНИѤ, **-ıа** *с* (28) **1.** αἴτημα, αἴτησις, τὸ αἰτῆσαι, ἀξίωμα прошение, просьба prošení, prosba: **вѣстъ бо о⟨тъ⟩ць вашь ıхъже трѣбоүете • прѣжде прошенıѣ вашего** *Мт 6, 8 Зогр Мар Ас Сав* **2.** αἴτημα, αἴτησις просимое vyprošované, to, oč se prosí: **даııаı в'сѣмъ прошенıѣ • прѣжде даже не просѧтъ** *Евх 61б 14.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*

ПРОШИБАТИ СѦ, **-аѭ сѧ, -акши сѧ** *несов.* (2) προβάλλειν распускаться, пускать ростки pučet, rašit: **вıдıте смоковьıницѫ • ı в'сѣ дрѣва • егда прошıбаѭтъ сѧ • оүже вıдѧште о себѣ вѣсте • ѣко блıзъ жатва ѥстъ** *Л 21, 30 Зогр Мар.— Ср.* **прозıбатı, растıтı**

прошьд-, прошьл- *см.* **пронтı**

пръıьрıще *Мт 5, 41 Зогр см.* **попьрıще**

ПРЪТИЩЬ, **-а** *м* (1) (**въ прътищıнъх** ϱαχοδυτῶν) рубище hadr: **онъ же вıдѣвъı ı... въ прътıштıнъх старца** *Супр 192, 2-3*

ПРЪТЪ, **-а** *м* (3) [**прьст-** (!) *Сав* (1)] λίνον фитиль knot: **пръта не въıнемъша сѧ не оүгаситъ** *Мт 12, 20 Зогр Мар*, **прьста** (!) *Сав* (**плата** *Ас*).— *Ср.* **плать**[1]

ПРЬВОВЪЗЛЕЖЕНИѤ, **-ıа** *с* (2) πρωτοκλισία возлежáние на почётном месте (*за столом*) ležení na předním místě (*u stolu*):

блюдѣте сѧ отъ кънижьникъ • хотѧштихъ... прьвовьзлежєньѣ на вечерѣхъ *Мк 12, 39 Зогр Мар.— Ср.* прьвовъзлѣганик, прѣдъстолик, прѣдьнь (прѣдьник мѣсто), прѣдъсѣданик, прѣждєвъзлѣганик

ПРЬВОВЪЗЛѢГАНИЄ, -ниа *с* (2) [прьво- *Мар* (1), въпрьвьзлѣганї (!) *Зогр* (1)] πρωτοκλισία возлежание на почётном месте (*за столом*) ležení na předním místě (*u stolu*): о нє любити прьвовъзлѣганїи *Мар 77а 1* (въпрьвьзлѣганї ! *вм.* прьвовьзлѣганї) *Зогр 130а 16.— Ср.* прьвовъзлежєник, прѣдъстолик, прѣдьнь (прѣдьник мѣсто), прѣдъсѣданик, прѣждєвъзлѣганик

ПРЬВОЗЬДАНЪ, -ын *прил.* (1) πρωτόπλαστος первозданный prvostvořený: въ истинѫ прьвозъданааго • овчатє погыбъшааго възискатъ градєтъ оубо *Супр 459, 23.— Ср.* прьвосътворкнъ

ПРЬВОМѪЧЕНИКЪ, -а *м* (4) [прьвом(ч)к- *Ас* (1), прьвом(ч)к- *Сав* (1)] πρωτομάρτυς первомученик prvomučedník: с⟨вѧ⟩таго прьвом⟨ѫ⟩ч⟨єнн⟩ка архидиѣкона стеф⟨а⟩на *Ас 135б 7; Сав 144а 4.— Супр 208, 28; 209, 8-9*

ПРЬВОМѪЧЕНИЦА, -ѧ *ж* (4) [прьвом(ч)ц- *Ас* (1), провом(ч)ниц- (!) *Ен* (1)] ἡ πρωτομάρτυς первомученица prvomučednice: б⟨о⟩гозванаѣ прьвомѫченица ѣви сѧ • и прьвомѫченица въ женахъ *Ен 36а 6 и 7.— Ас 121а 19; Ен 36а 1*

ПРЬВОРОДЬЦЬ, -а *м* (1) πρωτότοκος первородный сын, первенец prvorozený syn, prvorozenec: бывшоу прьвородьцоу въ мрьтвыихъ *Супр 498, 24.— Ср.* прьвѣньць

ПРЬВОСЪТВОРЄНЪ, -ын *прил.* (1) πρόγονος первозданный prvostvořený: ѡ разбоиниче... прьвостворенаго отвръзъ (! *вм.* тврьждни) *Клоц 116 14.— Ср.* прьвозьданъ

ПРЬВОЄ *нареч.* (26) [прьв- *Ас* (1) *Евх* (3) *Клоц* (1) *Супр* (8)] πρῶτον, τὸ πρῶτον, πρότερον, τὸ πρότερον, πρῶτος (!) во-первых, прежде всего, в начале, сначала, сперва nejprve, nejdříve, napřed, zpočátku: всѣкъ чл⟨овѣ⟩къ доброе вино прьвое подаєтъ *И 2, 10 Ас* (прѣжде *Зогр Мар*) ◆ прьвоє сътворкнъıн πρωτόπλαστος первозданный prvostvořený: прьвоє сътвореноуѫмоу адамоу поновьникъ *Супр 315, 2.— Ас Евх Клоц Супр.— Ср.* запрьва, искони, испрьва, прьвъ (въ прьвоє), прьвѣє, прѣжде

ПРЬВЪ, -ъıн *числит. и прил., сравн. ст.* прьвѣи [прьв- *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр*, прывъ (!) *Зогр-лл* (1)] (>100) I. *числит. порядковое* πρῶτος, ὁ πρῶτος, ὁ ὕστερος (!), ἐπικάλυμμα (!), ἤδη (!); (прьвъıн правьдьникъ πρωτοδίκαιος) первый první: скинии же съвръши сѧ прьваѣ • въ неиже свѣтилникъ и трапеза *Евр 9, 2 Ен*; авьлъ... пръвъıн правьдникъ • пастоухъ христосовъ *Супр 460, 13* □ прьваıа сѫбота, прьваıа сѫботѣ, прьваıа сѫботъ μία σαββάτου, μία σαββάτων первый день недели (*т. е.* воскресенье) první den týdne (*tj.* neděle): свитаѫштн въ прьвыѭ сѫботѫ *Мт 28, 1 Зогр Мар*, въ прьвѫ сѫботѫ *Сав*, въ прьвыѭ сѫботъ *Ас*; пс⟨а⟩ломъ въ прьвѫ сѫботѣ *Пс 23, 1 Син*; прьвъıн зълъ ὁ ἀρχέκακος первопричина, виновник зла původce zla: ни тѣмь довлѣень къı • оскврьненнимъ врагъ • и прьвъıн зълъ сотона *Супр 522, 1*; прьвъıн съвѣтьникъ πρωτοσύμβουλος первый советник první rádce: амемоур'миѭ же нарицаѭтъ кнѧза съвѣтъ нхъ • тъ бо и прьвъıн съвѣтьникъ нарицаєтъ сѧ *Супр 56, 9*; въ прьвоє, въ прьвыѭ мѣрѫ ἐν πρώτοις во-первых, прежде всего nejprve, především: онъ же въпрьвоє вьземъ въжьженѫ свѣштѫ *Супр 25, 19-20*; в(ъ п)рьвыѭ м(ѣрѫ) *Рыл 4аа 7* II. *прил.* 1. πρότερος, προτεραῖος, ὁ πρίν, ὁ ἔμπροσθεν первоначальный, первичный, предшествующий prvotní, dřívější, předchozí: исправыѭ въ прьвъıи образъ *Супр 469, 10*; югъ • топлѣ вьзвѣıавъ помрьзъшаѧ водъı • на прьвоє естъство водънок приводитъ *Супр 349, 7* ● ἀρχαῖος, παλαιός, ὁ ἐξ ἀρχῆς древний starý, dávný: дѣло велико... прьвъıими с⟨ва⟩тъıими мѫжи онѣми оуправило сѧ *Супр 371, 8* □ дьнь прьвъıи сѫботѣ προσάββατον день перед субботой den před sobotou: въ дьни прьвъıѭ соботѣ *Пс 92, 1 Син*; прьвѣи кого бъıти πρῶτος τινὸς εἶναι предшествовать *кому-л.* být dříve *než někdo jiný*: градъı по мнѣ прѣдъ мъноѭ бъıстъ • ѣко прьвѣı мене бѣ *И 1, 15 Зогр Ас* (ø *Мар*) 2. πρῶτος первый, главный, важнейший první, přední, nejvýznamnější: савниъ... вь то врѣмѧ съı • поуста града прьвъıи блага рода съı *Супр 145, 9*; каѣ естъ заповѣдь прьвѣıши вьсѣхъ *Мк 12, 28 Ас*, прьваѣ *Зогр*, прьва *Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* ветъхъ, древлнь, прѣдьнь, прѣждьнь, старъ

ПРЬВѢНЬЦЬ, -а *м* (17) [прьв- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (2) *Боян* (1) *Ен* (1) *Син* (5) *Евх* (1) *Клоц* (1)] πρωτότοκος, πρωτότοκον первенец prvorozenec: єгда же пакъı въводитъ прьвѣıъца въ въселенѫ • г⟨лаго⟩летъ *Евр 1, 6 Ен.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* прьвородьць

ПРЬВѢЄ *нареч.* (49) [прьв- *Зогр* (8) *Мар* (10) *Ас* (3) *Син* (2) *Евх* (4) *Клоц* (2)] 1. πρῶτον, τὸ πρῶτον, τὸ πρότερον раньше, прежде, сначала dříve, napřed, předtím: остани да прьвѣе насытатъ сѧ чада *Мк 7,*

27 Зогр Мар ● *с род. в знач. предлога* πρό, πρῶτός τινος перед před: ѡ оукрѣплъшинмь ны • пръвѣе съконьчанїѣ • оугодити прѣдъ г⟨оспо⟩демь *Евх 61а 13* □ пръвѣк вьчерашьнаго πρὸ τῆς χθές позавчера předevčírem: пръвѣк вьчерашьнаго владыка на крьстѣ бѣаше... такожде и сни пръвѣк вьчерашьнаго • подъ грѣхомъ дръжимн бѣахѫ *Супр 495, 10 и 12* **2.** πρῶτον, πρῶτος (!) прежде всего, раньше всего nejprve, nejdříve: въ йъже домъ вьиндете колижьдо • пръвѣе г⟨лаго⟩лите • миръ домоу семоу *Л 10, 5 Зогр Мар* □ пръвѣк оучинити προανατάσσεσθαι поставить на первое место, оказать предпочтение, предпочесть postavit na první místo, dát přednost: ѣште не пръвѣе оучиненимь (! *вм.* оучиниѫ) ц[н]⟨ерауса⟩л⟨н⟩ма • ѣко въ начѧло веселиѣ моего *Пс 136, 6 Син* **3.** πρῶτον впервые poprvé: пръвѣе на жрѣбьци • отъ видъфагиѣ • въторицеѫ на облацѣхъ въ н⟨е⟩б⟨е⟩се *Клоц 16 3* (прѣжде *Супр 326, 25*) ◆ пръвѣк даже не *см.* даже.— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.*— **Ср.** пръвок, пръвъ, въ пръвок, прѣдъ, прѣжде

ПРЬСИ, -ни *ж мн.* (23) [пръс- *Зогр* (4) *Мар* (3) *Ас* (3) *Ен* (1)] τὸ στῆθος, τὰ στήθη, στέρνον грудь, перси prsa, hrud': прнеметь бо та припадажща • прнемъ та на пръси възлегша *Ен 366 10.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Супр*

пръста *Мт 12, 20 Сав см.* пръть

ПРЬСТЄНЬ, -є (?) *м* (4) [пръс- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1)] δακτύλιος кольцо, перстень prsten: дадите пръстень на ржкѫ его *Л 15, 22 Зогр Мар Ас Сав*

ПРЬСТЪ, -а *м* (49) [пръс- *Зогр* (3) *Мар* (8) *Ас* (5) *Охр* (2) *Боян* (1) *Син* (1) *Евх* (5) *Супр* (7)] δάκτυλος; (пръсты отъсѣкати δακτυλοκοπεῖν) палец, перст prst: аште не... вложи(ж) пръста моего въ ѣзвѫ гвоздиниѫ *И 20, 25 Мар Ас*, пръстъ *Охр*, пръ стъ (!) *Супр 500, 9* (Ø *Зогр*); повелѣша вльсви пръсты кмоу отъсѣкати обоа *Супр 268, 3-4.*— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Син Евх Супр*

ПРЬСТЬ, -и *ж* (10) [пръс- *Син* (7)] χοῦς, γῆ, κόνις земля, пыль, прах, персть prsť, hlína, prach: ѣко съмѣрн сьм въ пръсть д⟨оу⟩ша наша *Пс 43, 26 Син* ● *перен.*: приими града молашта сѧ твоки прьсти *Супр 512, 30.*— *Пс 7, 6 Син; 21, 16 Син; 29, 10 Син; 71, 9 Син; 101, 15 Син; 102, 14 Син; 103, 29 Син; Супр 108, 24.*— *Ср.* земла, прахъ

ПРЬСТЬНЪ, -ъин *прил.* (1) *греч. нет* из земли, из праха hliněný, z hlíny, z prachu, z prsti, *перен.* земной, тленный pozemský: къ прьстьноуоумоу тѣлеси своикоу прнпрѧглъ бѣаше *Супр 569, 12*

ПРѢ *предлог с твор.* (1) πρό перед, пред před: милость і рѣснота прѣдьидете прѣ лицемь твоимь *Пс 88, 15 Син.*— *Ср.* прѣдъ

ПРѢБИВАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (2) καταγνύναι, κατακλάνειν ломать, переламывать přelamovat, přerážet: кгда же нмъ прѣбиваахѫ голѣнн • прѣдаахѫ д⟨оу⟩ша своа *Супр 80, 2.*— *Супр 79, 24*

ПРѢБИТИ, -бьѭ, -бикши *сов.* (21) καταγνύναι сломать, переломать přelomit, přerazit: не прѣбишѧ емоу голѣнню *И 19, 33 Зогр Мар Ас* (3) *Сав Боян.*— *И 19, 31 Зогр Мар Ас* (3) *Сав Боян; И 19, 32 Зогр Мар Ас* (3) *Сав Боян*

ПРѢБЛАГЪ, -ъин *прил.* (1) πανάγαθος очень добрый předobrý: вл⟨адъ⟩ко прѣблагы *Евх 13а 16.*— *Ср.* прѣдоброъ

ПРѢБЛАЖЄНЪ, -ъин *прил.* (1) ἀνδρειότατος, *вар.* γενναῖος блаженный, преблагой nejblahoslavenější: прѣблаженъин... мжченикъ *Супр 100, 17.*— *Ср.* блаженъ, блажьнъ

ПРѢБРАТИ, -борѭ, -боркши *сов.* (3) καταγωνίζεσθαι, καταπαλαίειν одолеть, осилить, побороть přemoci: дрѣвомъ прѣбра адам(а) диаволъ *Супр 489, 18.*— *Супр 489, 5; 489, 7.*— *Ср.* побѣдити, прѣдолѣти, прѣмощи, прѣодолѣти

ПРѢБЫВАНИЄ, -иа *с* (2) **1.** *греч. нет* пребывание, нахождение, существование přebývání, život, žití: по мнозѣхъ же лѣтѣхъ прѣбываныа има въкоупѣ *Супр 548, 4* **2.** παραμονή настойчивость vytrvalost: того ради и радоуѣтъ сѧ и чоудатъ сѧ • и въс толико прѣбъываниѣ • прикмыжтъ отъданиѣ *Супр 446, 3.*— *Ср.* житиѣ, прѣтрыпѣниѣ, съторыпѣниѣ, трыпѣниѣ

ПРѢБЫВАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (>100) [прѣбъваетъ (!) *Ас* (1)] μένειν, παραμένειν **1.** αὐλίζεσθαι, παρατυγχάνειν, γίγνεσθαι (!), ἡσυχάζειν (!) находиться *где-л.*, пребывать, оставаться, жить přebývat, být, žít, bydlit: въ томьже домоу прѣбываите *Л 10, 7 Зогр Мар* **2.** προσμένειν, ἐπιμένειν, ἐμμένειν, διαμένειν, προσκαρτερεῖν, προσκαρτερῶν εἶναι, διάγειν, διατελεῖν, περιεῖναι, εἶναι, ἐπιμαίνεσθαι (!); (прѣбъвати съ цѣмь συμπαραμένειν) оставаться, пребывать (*в течение какого-то времени*) zůstávat, trvat, setrvávat: б⟨ог⟩ъ любъ ѥстъ • нжъ прѣбъваетъ въ любъви • въ б⟨о⟩зѣ прѣбъваетъ • и б⟨ог⟩ъ в немъ прѣбъваетъ *1 И 4, 16 Ен* ● *с прич. наст. вр.* быть, пребывать постоянно (*о состоянии, деяниях*) stále dělat *něco*, stále být *nějakým*: тако мжчишн • и прѣбъваашн бнѫ *Супр 50, 6*; онъ же прѣбъываше ѣлѫ волѫ имъ *Клоц 8а 2*, прѣбъываашє въ злѣ оумѣ *Супр 420, 6* □ прѣбъываѭи *в знач. прил.* мéнων постоянный trvalý: не имамъ бо съдє прѣбъыважща града *Евр 13, 14 Ен.*— *Зогр*

Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср. внтати, жнти

ПРѢБЫТИ, -бѫдѫ, -бѫдеши *сов.* (>100) [прѣбы(с) *Зогр* (1) *Ас* (4), прѣбѫде(т) *Ас* (1) *Евх* (1)] **1.** мéнеин, диамéнеин; (прѣбытн съ чнмь συμπαραμένειν) остаться, пробыть *где-л.* žít, být (*nějakou dobu*), pobýt: молѣахѫ і да бн прѣбылъ оу нихъ • і прѣбысть тоу дъва дьнн *И 4, 40 Зогр Мар Ас* ● чьто διάγειν пробыть, провести strávit, přečkat: н како прѣбы ношть онѫ въсѫ стоявъ врѣхоу леда *Супр 265, 5* **2.** мéнеин, ἐμμéнеин, ἐπιμéнеин, диамéнеин, προσμéнеин, καταμéнеин, διατελεῖν, καρτερεῖν, παραγίγνεσθαι, ποιεῖν (!), φυλάσσειν (!), *вар.* τηρεῖσθαι (!) остаться, пробыть (*в течение какого-л. времени*) zůstat: за ѥ аште въ содомѣхъ • бнша снлы былы • бывъшнмъ въ тебѣ • прѣбылы быша • до дьнесъѩѣаго д'не *Мт 11, 23 Зогр*, прѣбылы бѫ *Мар*; вы же есте прѣбывъшеі съ мноѫ • въ напастеҳъ моіхъ *Л 22, 28 Зогр Мар* ● *с прич. наст. вр.* быть, пребывать постоянно (о *состоянии, деяниях*) stále dělat *něco*, stále být *nějakým*: прѣбѫдѣмы оубо вьдаште • не сыпаште *Супр 439, 8* **3.** διαγίγνεσθαι пройти uplynout: многоу же часоу прѣбывъшоу *Супр 118, 27.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр*

ПРѢВЕЛИКЪ, -ын *прил.* (9) ὑπερβάλλων, μέγιστος, ἀνυπέρθετος очень большой, громадный, огромный převeliký, velmi veliký: звѣрь прѣвелнкъ *Супр 558, 25*; съ прѣвелнкомъ веселнимъ *Супр 446, 8* ● ὑπὲρ δύναμιν очень сильный silný, mocný: онъ же прѣвелнкомъ гласомъ въз'пнвъ рече *Супр 117, 26* □ **прѣвєлнкок** *в знач. сущ. греч. нет* величие, могущество velikost, mohutnost: внда прѣвелнкок дѣла *Супр 560, 13.— Супр 427, 13; 485, 2-3; 520, 29; 522, 13; 563, 12-13.— Ср.* болнн, вѫшнн

ПРѢВЕСТИ[1], -ведѫ, -ведеши *сов.* (2) μεθέλκεσθαι перевести převést; *перен.*: отъ небытна въ бытнк прѣведын высѣчьскаіа *Супр 535, 15.— Супр 335, 14.— Ср.* провести

ПРѢВЕСТИ[2], -везѫ, -везеши *сов.* (1) φέρειν перевезти převézt: н въскладъше тѣлеса сватынхъ прѣвезоша ѧ на брѣгъ рѣкы *Супр 80, 13*

ПРѢВИТАТИ, -аѫ, -акши *сов.* (1) μεταναστεύεσθαι переселиться, перенестись přestěhovat se: прѣвитаі по горамъ ѣко птица *Пс 10, 1 Син.— Ср.* въселнти (въселнти сѧ), обнтати, прнвнтати

ПРѢВИТИ, -вню, -вншн *сов.* (1) *греч. нет* спеленать, завернуть zahalit, ovinout: прѣвнвъ сѧ плащанцеѫ *Евх 466 20* (прнемъ ленти *И 13, 4 Мар Зогр Ас Сав*).— *Ср.* обнти[2], повнти

прѣвлѣщн *Пс 9, 30 Син см.* прнвлѣщи

ПРѢВРАТИТИ, -вращѫ, -вратншн *сов.* (7) [правра- *Син* (2)] **1.** μεταστρέφειν, μεταπείθειν, ἐξιστάναι (καὶ ποιεῖν) превратить *что-л. во что-л.* obrátit *něco v něco* (*jiného*), změnit: прѣврати водъı нхъ въ кровъ • і нзы рыбы іхъ *Пс 104, 29 Син; Пс 77, 44 Син* ● μεταβάλλειν употребить použít (*k jinému účelu*): чьтро отъ насъ (! *вм.* чытрость на) съпасъ прѣвратнвъ *Супр 437, 14* **2.** прѣвратнти сѧ μεταστρέφεσθαι повернуться (*в другую сторону*) obrátit se (*na jinou stranu, jiným směrem*): правратншѧ сѧ въ локъ (! *вм.* лжкъ) развраштенъ *Пс 77, 57 Син.— Пс 104, 25 Син; Супр 7, 21; 111, 10.— Ср.* възвратнти, обратнти, положити, прѣложнти, прѣтворнти, съвратнти, сътворнти

ПРѢВРАЩАТИ, -щаѫ, -щакши *несов.* (3) **1.** μεταστρέφειν поворачивать (*в другую сторону, в другом направлении*) obracet (*na jinou stranu, jiným směrem*): око оубо... тѣмь внднмъ тамо сѧ влѣчетъ • и срьдьчныи оумъ • н прѣвращаат' тамо *Супр 343, 7* □ **прѣвращатн сѧ** μετατίθεσθαι опрокидываться, низвергаться převracet se, obracet se (*vzhůru nohama*): єгда съмѫщаєтъ сѧ землѣ • прѣвращажтъ сѧ горы въ ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩ца морьскаѣ *Ен 266 7-8* (прѣлагажтъ сѧ *Пс 45, 3 Син*) **2.** прѣвращатн сѧ συντρέπεσθαι превращаться měnit se: в'сѣкъ демонъ нечистъı... съ врѣменемь етеромь • прѣвращаѧ сѧ *Евх 54а 24.— Ср.* обращатн, прѣлагати, прѣмѣнити сѧ, прѣобразовати сѧ, прѣтварати сѧ

ПРѢВРѢДИТИ, -врѣжѫ, -врѣдншн *сов.* въ чемь (2) ἀδικεῖν преступить, нарушить (*закон, правило*), провиниться *перед чем-л.* prohřešit se *proti něčemu*, přestoupit (*zákon, příkaz*): і не прѣвръдіхомъ въ завѣтѣ твоемъ *Пс 43, 18 Син*; нн прѣвръжѫ въ рѣсноте моеі *Пс 88, 34 Син.— Ср.* прѣгрѣшнти

ПРѢВЪЗВЬРѢТИ, -възвьрѫ, -възвьрншн *сов.* (1) ὑπερζεῖν вскипеть překypět, převřít: *перен.*: прѣвъзвьрѣвъ гаростнѫ *Супр 88, 28.— Ср.* въжещн (въжещн сѧ чнмь)

ПРѢВЪЗНТИ, -ндѫ, -ндеши *сов./несов.* (3) ὑπεραίρειν, ὑπερβαίνειν превысить/превышать překročit/překračovat; *перен.*: ѣко безаконнѣ моѣ прѣвьзндѫ главѫ моѫ *Пс 37, 5 Син; Евх 76а 10*; каіа бо польза рьци ми • лнхо потрѣбы надъıмати сѧ • н довльствъ прѣвьзндѫштоу *Супр 494, 20-21.— Ср.* прѣнти, прѣмнѫти

ПРѢВЪЗНЕСТИ СѦ, -несѫ сѧ, -несеши сѧ *сов.* (2) [прѣвьзнетъ сьı (!) *Син* (1)] ὑπεραίρεσθαι, ὑπερυψοῦσθαι возвыситься, превознестись vyvýšit se, povznést se: тьı

г⟨оспод⟩ь... ѕѣло прѣвьзнесе сѧ надо вьсѣми в⟨о⟩гы *Пс 96, 9 Син.— Пс 71, 16 Син.— Ср.* възнести (възнести сѧ)

ПРѢВЪЗНОСИТИ СѦ, -ношѫ сѧ, -носиши сѧ *несов.* (1) ὑπερυψοῦσθαι кичиться, превозноситься, возвышаться vypínat se, povyšovat se, pyšnit se: видѣхъ нечьстивааго прѣвьзносѧща сѧ и въсѧща сѧ ѣко кедры ливаньскыѧ *Пс 36, 35 Син.— Ср.* възносити (възносити сѧ), въсити (въсити сѧ)

прѣвъспрѣнь *Пс 103, 13 Син см.* прѣвъспрьнь

ПРѢВЪСХОДИТИ, -хождѫ, -ходиши *несов.* (1) *греч. нет* превосходить předčit, překonávat, převyšovat: по болшек въздръжанїе и сѧ блаженъıи анина • прѣвъсходаштек своего оучителѧ *Супр 548, 5-6*

ПРѢВЪІСПРЬНЬ, -ънн *прил.* (2) [прѣвъспръ-(!) *Син* (1)]: прѣвъıспрьнıа (ıа) τὰ ὑπερῷα поднебесье, небесная высота nebeské výšiny: пропинаѣи неба ѣко и кожѫ • покрываѣ водами прѣвъıспрънѣ его *Пс 103, 2 Син.— Пс 103, 13 Син.— Ср.* въıспрьнь, въıшьнь, прѣвъıшин, прѣвъıшьнь

ПРѢВЪІШЕ *нареч. и предлог* (3) I. *нареч.* ὑπεράνω выше всего, на самом верху, превыше nejvýše, nahoře: положишѧ знаменїе своѥ знаменїе і не познашѧ • ѣко въ ıсходъ прѣвъıше *Пс 73, 5 Син* II. *предлог с род.* ὑπεράνω над, выше nad: прѣвъıше же ѥѧ херовимъ славѣ *Евр 9, 5 Ен.— Пс 8, 2 Син.— Ср.* въıше

ПРѢВЪШИИ *прил.* (1) ὁ ὑπεράνω превосходящий převyšující: тебе ради съı прѣвъıшьн небесъ • придохъ на земьıѫ и подъ землѣѫ *Супр 469, 1.— Ср.* въıспрьнь, въıшьнь, прѣвъıспрьнь, прѣвъıшьнь

ПРѢВЪІШЬНЬ, -ни *прил.* (5) *греч. нет* всевышний (*о боге*) nejvyšší: і доведн мѧ о⟨ть⟩ца твоего прѣвъıшънѣаго *Евх 366 3-4* ● ὁ ὑπεράνω превосходящий převyšující: съ прѣсподьними • прѣвъıшънин н⟨є⟩б⟨є⟩съ *Клоц 13а 11; Супр 449, 14.— Евх 436 3-4; Супр 112, 23-24.— Ср.* въıспрьнь, въıшьнь, прѣвъıспрьнь, прѣвъıшин

прѣвьзнетъ сѧ (!) *Пс 71, 16 Син см.* прѣвъзнести сѧ

ПРѢВѢСА, -ы ж (1) καταπέτασμα завеса опона: внѫдѫ... прѣвѣсѫ раздирающ *Супр 437, 27.— Ср.* катапетазма, опона

ПРѢВѢЧЬНЪ, -ын *прил.* (3) προαιώνιος, πρὸ αἰώνων предвечный předvěký: і на р⟨ѫ⟩коу прıатъ прѣвѣчънаго в⟨ог⟩а *Клоц 1а 32* ⟨вѣкомь творьца *Супр 326, 10*⟩.— *Клоц 1а 40; Супр 461, 3-4*

ПРѢГРАДИТИ, -граждѫ, -градиши *сов.* (1) περιχλείειν огородить ohradit: оуторъ (!) же вѣаше прѣградилъ много мѣсто • многамъ хлѣвинамъ • и великамъ *Супр 204, 26-27.— Ср.* оградити, остѣнити

ПРѢГРѢШЕНИЄ, -ниа *с* (16) παράπτωμα, πλημμέλεια, πλημμέλημα, πταῖσμα, ἁμάρτημα, κακία, ἀδικία вина, проступок, грех, прегрешение provinění, poklesek, hřích: аште ли въı не отъпоустите • ни о⟨ть⟩ць вашь нев⟨є⟩с⟨ьс⟩къı • отъпоуститъ прѣгрѣшены вашихъ *Мк 11, 26 Зогр*, прѣгрѣшении *Мар*; отъпоущати прѣгрѣшенїѣ • дроугъ дроугоу *Евх 96 24-25.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх.— Ср.* безаконик, вина, грѣхъ, законопрѣстѫпльник, прѣстѫпльник, съгрѣшенїе

ПРѢГРѢШИТИ, -шѫ, -шиши *сов.* (3) πλημμελεῖν провиниться, согрешить provinit se, prohřešit se: і ненавидѧщи праведьнаго прѣгрѣшьатъ *Пс 33, 22 Син.— Пс 33, 23 Син; 118, 67 Син.— Ср.* виновьнъ (виновьнъ бъıти), грѣхъ (грѣхъ сътворити), прѣвръдити, съгрѣшити

ПРѢГЪІБАТИ, -аѫ, -акши *несов.* (3): прѣгъıбати колѣнѣ τιθέναι τὰ γόνατα становиться на колени, преклонять колени klekat: і прѣгъıбаѫште колѣна • поклаѭѣахѫ емоу *Мк 15, 19 Зогр Мар Ас* (*нет Сав*).— *Ср.* падати (падати на колѣноу), покланѣти (покланѣти колѣнѣ), прѣкланѣти (прѣкланѣти колѣнѣ)

ПРѢГЪІНЬ *или* **ПРѢГЪІНІА** (?), -ıа ж (1) ὄργιον (ὄρος) дикий горный край divoká horská krajina: кстъ же въ прѣгъıнѣхъ мѣсто то • и въ непрѣходънъıихъ горахъ *Супр 26, 19*

ПРѢГЖДЬНИЦА, -а ж (1) ψαλτήριον псалтырь (*музыкальный инструмент*) psalterium: съкоупи і.. прѣгжьдьницѫ красънѫ *Евх 94а 19.— Ср.* гжслн, псалътъıрь

ПРѢДАВЬНИКЪ, -а м (2) προδότης предатель zrádce: нюда прѣдавьникъ *Супр 410, 20; 410, 22-23.— Ср.* прѣданьникъ, прѣдатель, прѣдатн (прѣдавъıн, прѣдадъıн), прѣдаѣти (прѣдаѭи)

ПРѢДАДИТЕЛЮВЪ *прил.* (2) τοῦ προδότου предательский, предателя *род.* zrádcův: да навъıкнемь разньствье • прѣдадителево *Клоц 56 38-39.— Клоц 3а 30*

ПРѢДАНИЄ, -ниа *с* (21) 1. παράδοσις учение, традиция podání, tradice: доврѣ отъметаате сѧ заповѣди в⟨о⟩жиѣ • да прѣданне ваше съблюдете *Мк 7, 9 Мар* (прѣданне *Зогр*); блюдѣте еда както въı естъ крадоводи прѣмѫдростиѫ и тъщеѫ лестиѫ • по прѣданню чл⟨овѣ⟩чю *Хил 2аа 8* (*Кол 2, 8*) 2. παράδοσις, πρᾶσις, προδοσία предательство zaprodání: вѣдѣ г⟨оспод⟩ı връховьнѣаго ап⟨осто⟩ла твоего петра прослъзнвъıша сѧ горъцѣ • на прѣ(да)нии твоемь *Служ 16 13-14* ● τὸ παραδοθῆναι предательство (*о том, кого предали*) vydání: по прѣданни же ıоановѣ • приде н⟨соу⟩с⟨ъ⟩

въ галилеѣ *Мк 1, 14 Зогр Мар* **3.** ἱερουργία жертвование obětování: прѣдавъши сѧ насъ ради • і животъ вѣчьныі • даѣ намъ • прѣданиемь своимь *Евх 63б 6-7.— Зогр Мар Служ Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* прѣдаганиѥ

ПРѢДАНЬНИКЪ, -а *м* (1) προδότης предатель zrádce: ꙗко прѣданиика разбоиника татіи • толикоу доброу съподобн *Супр 409, 21.— Ср.* прѣдавьникъ, прѣдателѣ, прѣдатіи (прѣдавъıи, прѣдадъıи), прѣдаганіи (прѣдаѣан)

ПРѢДАТЕЛѢ, -ꙗ *м* (2) προδότης предатель zrádce: і нюдж іскарнотьскаago • іже бъıс⟨тъ⟩ і прѣдателѣ *Л 6, 16 Зогр Мар.— Ср.* прѣдавьникъ, прѣданьникъ, прѣдатіи (прѣдавъıи, прѣдадъıи), прѣдаганіи (прѣдаѣан)

ПРѢДАТИ, -дамь, -дасн *сов.* (>300) [(п)рѣдастъ *Боян* (1), прѣд(а)шѧ *Зогр* (1), прѣда.. *Ен* (1), п.. бж.. *Син* (1), прѣ(дадет) *Рыл* (1)] **1.** чьто комоу; въ чьто παραδιδόναι, ἐκδιδόναι, διδόναι отдать, передать odevzdat, dát, předat: чашѫ... прѣда оученикомъ своимъ *Евх 46б 13* (дастъ *Мт 26, 27 Зогр Мар Ас Сав; Мк 14, 23 Зогр Мар*); і прѣдастъ емоу слав(ж) единого б⟨о⟩ж⟨ь⟩ства *Служ 16 16* ● προστιθέναι прибавить, добавить dodat, přidat: просите же прѣжде ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствиа б⟨о⟩жиа • и правъдъı его • и се всѣ прѣдастъ сѧ вамъ *Мт 6, 33 Сав* (приложатъ *Зогр*, приложатъ сѧ *Мар Ас*) ● παρατίθεσθαι, παρακατατίθεσθαι, παραδιδόναι, πιστεύειν доверить, вверить svěřit, poručit: г⟨оспод⟩и • ѯ талан'тъ ми есн прѣдалъ *Мт 25, 20 Зогр Мар Сав* (есн далъ *Ас*); пооучивъ ѧ словесы многъı... прѣдастъ • прѣштедроуоумоу богоу *Супр 208, 8*; съчиинти и писанью прѣдати • ꙗже отъ чловѣка б⟨о⟩жиа аннна *Супр 543, 20* ● παραδιδόναι установить, ввести zavést, ustanovit: прнде пасха доуховъная ѥже прѣда тъгда *Супр 419, 13* (прѣдаѣше *Клоц 76 17*) **2.** кого, чьто комоу, чесомоу; въ чьто; на чьто παραδιδόναι, προδιδόναι, διδόναι, ἀξιοῦν, ἀναιρεῖν (!) отдать, передать, предать vydat, dát (*do něčí moci*): да не прѣдастъ тебе сжпьрь сждни *Мт 5, 25 Зогр Мар*; і прѣдадатъ і на поржганне ѣаз⟨ъı⟩к⟨о⟩мъ *Мт 20, 19 Мар* (Ø *Зогр*); с⟨ъı⟩нъ бо ч⟨ловѣчь⟩скъı имать прѣдати сѧ • въ ржцѣ ч⟨ловѣчь⟩сцѣ *Л 9, 44 Зогр Мар*; не прѣдаждн его г⟨оспод⟩і поношенью безоумѣнъıмъ *Евх 27б 9* ● кого комоу παραδιδόναι, προδιδόναι предать, выдать zradit: отъ толи іскаше подобьна врѣмене • да і прѣдастъ *Мт 26, 16 Зогр Мар Ас Сав*; горе же чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩коу томоу имьже с⟨ъı⟩нъ ч⟨ловѣчь⟩скъ прѣдастъ сѧ *Мт 26, 24 Мар Сав*, прѣданъ бждетъ *Зогр Ас* □ прѣдати доушѫ, доухъ διδόναι τὸ πνεῦμα, παραδιδόναι τὸ πνεῦμα, τὴν ψυχὴν ἀποδιδόναι, ἐναποδιδόναι, παραπέμπειν, ἀπορρηγνύναι, ἐκδημεῖν испустить дух, умереть vypustit duši, zemřít: і прѣклонь главѫ прѣдастъ д⟨оу⟩хъ *И 19, 30 Зогр Мар Ас* (2) *Сав Боян*; и тъ мѫчимъ тоу прѣдастъ доушѫ *Супр 196, 23*; прѣдати животъ προίεσθαι τὴν ζωήν пожертвовать жизнью, отдать жизнь *за кого-л., за что-л.* obětovat se, vydat všanc svůj život, duši *za někoho, něco*: мъı же за проıазнь истоваago ц⟨ѣса⟩рѣ • животъ сего не прѣдамъ ли *Супр 91, 14* □ прѣдавъıи, прѣдадъıи *в знач. сущ.* προδότης, ὁ παραδούς, ὁ προδούς, ὁ προδιδούς предатель zrádce: иъ паче просльзі сѧ • і въздъхни • не прѣданаего ради • иъ прѣдавъшаго ради *Клоц 3б 1-2; Супр 405, 26*; ꙗко не гонезнетъ прѣдадъıи *Супр 412, 21* □ прѣдати сѧ комоу, чесомоу ἐκδιδόναι ἑαυτόν, προδιδόναι ἑαυτόν предаться *чему-л.*, перейти (*на чью-л. сторону*) oddat se *něčemu*: отъвръгосте сѧ вл⟨а⟩д⟨ъı⟩къı х⟨рнѥто⟩са • и сами сѧ дїаволоу прѣдасте *Супр 107, 17*; и како таковѣи прѣльстн... прѣдасте сѧ *Супр 175, 26* ● камо πηγνύναι отправиться *куда-л.* vydat se *někam*: а тъı лнственнимъ закрывъ очи сн • вьсь сѧ тамо прѣда *Супр 335, 12* **2.** πωλεῖν, πιπράσκειν продать prodat: се естъ кръвь моѥ • ѡ людо ѥже прѣдалъ есн на ѯхъ • съребрьницѣхъ *Клоц 7б 25.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Син Служ Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* въдати, дати, положити, продати; прѣдавъıи *ср.* прѣдавьникъ, прѣданьникъ, прѣдателѣ, прѣдаганіи (прѣдаѣан)

ПРѢДАНІЄ, -нїа *с* (15) [прѣдаа- *Зогр* (7) *Мар* (4) *Супр* (4)] **1.** παράδοσις предание, традиция podání, tradice: і разорнсте законъ б⟨о⟩жін • за прѣданне ваше *Мт 15, 6 Зогр* (прѣданне *Мар*) **2.** προδοσία предательство, измена zrada: почто ли лобьзаннимъ прѣданиик творншн *Супр 426, 3.— Мт 15, 2 Зогр Мар; Мк 7, 3 Зогр Мар; Мк 7, 5 Зогр Мар; Мк 7, 8 Зогр; Мк 7, 9 Зогр; Мк 7, 13 Зогр Мар; Супр 414, 27; 415, 18-19; 426, 16.— Ср.* прѣданиик

ПРѢДАІѢТИ, -даѫ, -дакши *несов.* (76) **1.** чьто комоу; въ чьто παραδιδόναι отдавать, передавать odevzdávat, dávat, předávat: самъ бо тъ владъıка х⟨рнсто⟩с⟨ъ⟩ • въ нихъ словесехъ • своимъ оученикомъ прѣдаа глагола'ше *Супр 358, 2* ● παρατίθεσθαι отдавать, доверять, вверять svěřovat: вь твоиѫ мил⟨о⟩сть прѣдаѫ азъ моѥ ср⟨ъдь⟩це *Евх 72б 19* ● παραδιδόναι устанавливать zavádět, ustanovovat: бѣ пасха июдѣиска иногда • иъ разорена бъıстъ • наиде бо д⟨оу⟩ховънаѣ • ѥже прѣдаѣше і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ *Клоц 7б 17* (прѣда *Супр 419, 13*) **2.** кого чесомоу; въ чьто; на чьто παραδιδόναι, ὑποβάλλειν отдавать, передавать vydávat, dávat (*do něčí moci*):

егда же прѣдаѭтъ вы • не пщѣте сѧ како ли что възглаголете *Мт 10, 19 Мар* (прѣдадятъ *Зогр*, вѣдоми бѫдете *Ас*); възложатъ на вы рѫкы своѭ • і нжденѭтъ прѣдаѭште на съѭмиштта • і въ тьмьницѫ *Л 21, 12 Зогр Мар Ас Сав*; с⟨ы⟩нъ ч⟨ловѣчь⟩скыі прѣдаетъ сѧ на распѧтие *Мт 26, 2 Зогр* (прѣданъ бѫдетъ *Мар Ас* (2) *Сав*); повелѣ... неповиноуѭштаѧ же сѧ горькамъ и различьнамъ мѫкамъ прѣдѫти *Супр 255, 9* ● παραδιδόναι, προδιδόναι, προδοσίαν ἐπιχειρεῖν предавать, выдавать zrazovat: вѣдѣше же іюда іже і прѣдаше мѣсто *И 18, 2 Зогр*, прѣдааше *Мар Сав* (*нет Ас*); горе же ч⟨ловѣ⟩коу томоу • ѥмьже с⟨ы⟩нъ ч⟨ловѣчь⟩скъі прѣдаетъ сѧ *Мк 14, 21 Зогр*, прѣдаатъ сѧ *Мар* □ прѣдаѭти доуш҃ѫ ἀποδιδόναι τὴν ψυχήν испускать дух, умирать vypouštět duši, umírat: ѥгда же имъ прѣбиваахѫ голѣни • прѣдаахѫ д⟨оу⟩шѧ своѧ *Супр 80, 3* □ прѣдаѭи *в знач. сущ.* προδότης, ὁ παραδιδούς предатель zrádce: wбаче се рѫка прѣдаѭштааго мѧ • съ мноѭ естъ на трепезѣ *Л 22, 21 Зогр Мар* □ прѣдаѭти сѧ ἑαυτὸν παραδιδόναι жертвовать собой, отдавать жизнь *за кого-л.* obětovat se, obětovat život *za někoho*: се самъ сѧ прѣдаѭ *Клоц 5а 29-30; Супр 413, 25.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр Рыл.*— прѣдаѭи *ср.* прѣдавьникъ, прѣдавьникъ, прѣдатєль, прѣдати (прѣдавъıи)

прѣдѣлѣвати *Супр 399, 2 см.* прѣдолѣвати

ПРѢДИ *нареч.* (23) [прѣд *Ас* (1)] *греч. нет* спереди vpředu: иді⟨и⟩ в па⟨тъ⟩к⟨ъ⟩ велик⟨ъ⟩ прѣди *Ас 104вα 14*, прѣд *Ас 103б 18* ● ἔμπροσθεν, εἰς τὸ ἔμπροσθεν вперед kupředu: і се рекъ ідѣше прѣди *Л 19, 28 Зогр Мар* ♦ прѣди бъıти *см.* бъıти; прѣди вести *см.* вести; прѣди видѣти *см.* видѣти; прѣди зьрѣти *см.* зьрѣти; прѣди ити *см.* ити; прѣди лежати *см.* лежати; прѣди малъı *см.* малъı; прѣди полагати *см.* полагати; прѣди положити *см.* положити; прѣди поставити *см.* поставити; прѣди принести *см.* принести; прѣди стоѭти *см.* стоѭти; прѣди тєщи *см.* тєщи.— *Зогр Мар Ас Син Супр*

прѣдо *Син см.* прѣдъ

ПРѢДОБРО *нареч.* (1) ὑπερκάλως отлично, превосходно předobře, velmi dobře: ісп'ълнєи в'се съмотрєнїе • прѣдобро *Евх 63а 20.— Ср.* добро

ПРѢДОБРЪ, -ъıи *прил.* (2) καλλίνικος превосходный, доблестный předobrý, vynikající: прѣдобрии мѫченици *Супр 57, 19-20.— Супр 545, 22.— Ср.* добръ, прѣблагъ

ПРѢДОЛѢВАТИ, ПРѢДЄЛѢВАТИ, -ваю, -вакшн чесомоу (2) [прѣдо- *Супр* (1), прѣдє- *Супр* (1)] νικᾶν, μαίνεσθαι (!) преодолевать, побеждать zdolávat, přemáhat, vítězit: кліко бо прѣдолѣваатъ оумоу *Супр 338, 17-18.— Супр 399, 2.— Ср.* побѣждати, съдолѣвати

ПРѢДОЛѢНИѤ, -ниа *с* (1) *греч. нет* преодоление, победа zdolání, přemožení, vítězství: иъ они обаче срамыаѭтъ сѧ глаголати • иъ мъı срамомъ тѣхъ самѣхъ иχъ прѣдолѣниѥ обличим' *Супр 402, 25.— Ср.* одолѣниѥ, побъıть, побѣда, побѣждениѥ

ПРѢДОЛѢТИ, -лѣю, -лѣкшн *сов.* комоу, чесомоу (7) νικᾶν, περιγίγνεσθαι, καινοποιεῖν (!), κινεῖν (!) преодолеть, победить zdolat, přemoci, zvítězit: ї иже на ѩь мѫчилъ томоу прѣдолѣ *Супр 328, 4.— Супр 241, 6; 332, 20; 336, 19-20; 399, 1-2; 490, 12; 525, 26.— Ср.* одолѣти, побѣдити, прѣврати, прѣмоци, прѣодолѣти, прѣпьрѣти, съдолѣти

ПРѢДРАГЪ, -ъıи *прил.* (1) pretiosus дорогой, драгоценный předrahý, drahocenný: тѣлесе свѧтаго і прѣдрагъıмь кръве напльнені вълитиѣ *Киев 2а 5-6.— Ср.* вецѣньıи, мъıногоцѣньıи

прѣдрадаχъ *Супр 475, 29 см.* прѣстрадати

ПРѢДРЬЖАТИ, -жѫ, -жиши *несов.* (3) [прѣдръ- *Супр* (3)] ἀναιρεῖσθαι владеть, держать (*власть*) в своих руках držet, mít v moci: прѣдръжѫштоуѫмоу власть вьсєлєнъıмь *Супр 492, 1* ♦ прѣдрьжати санъ, старѣишиньство τάξιν ἐπέχειν, ἀρχὰς διανύειν занимать должность zastávat úřad: имѫщи съ сокоѭ кратоу-чада самьчим санъ прѣдръжѫшта *Супр 297, 30*; и старѣишиньства многа градъıнаа прѣдръжавъ *Супр 281, 3.— Ср.* дрьжати, одрьжати

ПРѢДЪ *предлог* (>500) [прѣдь *Зогр* (6) *Мар* (1) *Ас* (15) *Син* (4) *Супр* (11), прѣд' *Супр* (1), прѣд *Мар* (1) *Ас* (5) *Ен* (1) *Син* (1) *Супр* (2), прѣдо *Син* (6), прдъ *Мар* (1), прѣ(д) *Ас* (1) *Ен* (1) *Евх* (8)] **А.** *с вин.* ἔμπροσθεν, ἐνώπιον, πρό, ἐπί, εἰς **1.** *при указании объекта, к лицевой стороне которого направлено действие, движение* перед, пред před *с вин.*: ишьдъıше же емоу прѣдъ врата *Мт 26, 71 Сав 1126 2-3* (въ врата *Зогр Мар Ас, Сав 98а 16*); кадило приносимъ прѣдъ тѧ г⟨осподи⟩ *Евх 42а 8* **2.** *при указании отрезка времени, раньше которого совершается действие (очень редко)* перед před *с твор.*: нед⟨ѣла⟩ прѣдъ въздвигъ кр⟨ъ⟩ста *Ен 30а 2-3* (прѣжде въздвиг⟨а⟩ *Ас 117а 3*)

Б. *с тв.* πρό, ἔμπροσθεν, ἐνώπιον, κατενώπιον, ἔναντι, ἀπέναντι, κατέναντι, ἐναντίον, κατεναντίον, ἐξ ἐναντίας, ἐπί, παρά, κατά, κατὰ πρόσωπον, πρός, ὑπό, ἐν, εἰς, παρουσίᾳ, παρόντος; in conspectu

1. *при указании объекта, по лицевую сторону которого происходит действие* перед, пред před *с тв.*: **петръ же стоя прѣдъ вратꙑ вьнѣ** *И 18, 16 Сав* (**при двьрехъ** *Зогр Мар Ас*); **прѣдъ нимь течааше (погыбѣль)** *Хил 1аβ 25* ● *при указании объекта, к лицевой стороне которого направлено движение, действие* перед, пред před *с вин.*: **поставлꙗтъ є прѣдъ олътарємь** *Евх 9а 21*; **подоба ти бѣ положити сьребро мое прѣдъ продавшꙗтинми** *Супр 377, 8* (**вьдатн... тръжьникомъ** *Мт 25, 27 Зогр Мар Ас Сав*) **2.** *при указании лица, по отношению к которому совершается действие* перед, у před *с тв.*, u: **тръпѧ имѣ твое ѣко благо прѣдъ пр(по)д⟨овь⟩нꙑмн твоимн** *Пс 51, 11 Син*; **иже отъвръжетъ сѧ мене прѣдъ ч⟨ловѣ⟩кы • отъвръгѫ сѧ і азъ его прѣдъ о⟨ть⟩цемь моимь** *Мт 10, 33 Зогр Мар Ас Сав* **3.** *при указании отрезка времени, раньше которого совершается действие* перед, до před *с тв.*: **въ сжв⟨отж⟩ прѣдъ въздвигомь кр⟨ь⟩ста** *Сав 127а 5* ◆ **нти прѣдъ** *см.* нти; **пасти прѣдъ** *см.* пасти; **привести прѣдъ** *см.* привести; **стати прѣдъ** *см.* стати; **ходити прѣдъ** *см.* ходити; **прѣдъ вѣкы** *см.* вѣкъ; **прѣдъ лица и лицемь** *см.* лице; **прѣдъ снмь малꙑ** *см.* малъ; **прѣдъ народомь** *см.* народъ.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Киев Евх Клоц Супр Хил*

прѣдъ *Л 12, 49 Зогр см.* прити

ПРѢДЪБОРЬНИКЪ, -а *м* (1) πρόμαχος борец на переднем крае bojovník v přední řadě: **самъ придохъ антоупатє прѣдъ тѧ • прѣдъборникъ бꙑвъ дроужинѣ своки** *Супр 99, 27-28*

ПРѢДЪВАРИТИ, -рѭ, -рнши *сов.* (1) προφθάνειν опередить, обогнать předejít, předběhnout: **текъ нинѣмь пѫтьмь прѣдъварн цѣсара** *Супр 194, 5-6.— Ср.* **варити**[1], **прѣдънти**

ПРѢДЪВАРІЯТИ, -ꙗѭ, -ꙗкшн *несов.* **прѣдъ чимь** (1) προηγεῖσθαι предшествовать, опережать, обгонять předcházet, předbíhat: **такоже цвѣтыцъ прѣдъваракть прѣдъ овоштемъ** *Супр 284, 22.— Ср.* **варіати**

ПРѢДЪВЕСТИ, -ведѫ, -ведеши *сов.* (1) προάγειν привести předvést, přivést: **и на оутрьа повелѣ анѳѵпатъ с⟨вѧ⟩таго прѣдъвести къ єлиспонтъскоуомоу острово** *Супр 116, 30.— Ср.* **привести, прѣдъставити**

ПРѢДЪДВОРИЄ, -нса *с* (2) προαύλιον передний двор předdvoří: **і изидє вънъ на прѣдъдворнє** *Мк 14, 68 Зогр Мар.— Ср.* **пригради**

ПРѢДЪЗЪВАНИЄ, -нса *с* (1) πρωτοκλισία (!) почетное, заблаговременное приглашение přednostní pozvání: **вьнемлѣте отъ кьнижьникь... любѧщихъ... прѣдьзьванїѣ на вечерѣхъ** *Л 20, 46 Ас* (**прѣждєзъванїѣ** *Зогр Мар Сав*).— *Ср.* **прѣждєзъваникъ**

ПРѢДЪЗЬРѢТИ, -рѭ, -рнши *несов.* (4) [**прѣдъзър-** *Ен* (2), **прѣдъзр-** *Ен* (2)] προοράσθαι видеть пред собой vidět před sebou: **прѣдъзърѣхъ г⟨оспод⟩ѣ** *Ен 35а 5; 76 4; 286 12; 356 6* (**прѣдізърѣхъ** *Пс 15, 8 Син*).— *Ср.* **зьрѣти (прѣди зьрѣти)**

ПРѢДЪИЗВОДИТИ, -вожѫ, -водиши *несов.* (1): **прѣдъизводити съвѣдѣтєльство** μαρτυρίαν προφέρειν свидетельствовать vydávat svědectví: **прѣдьизводитъ съвѣдѣтєльства творѧштимъ** *Супр 330, 30.— Ср.* **въздаіати (въздаіати слово), съвѣдѣтєльствовати**

ПРѢДЪИТИ, -ндѫ, -ндеши *сов./несов.* **прѣдъ цѣмь, чимь** (12) [**прѣдь-** *Зогр* (2) *Мар* (1) *Син* (1)] προπορεύεσθαι, προέρχεσθαι пойти *перед кем-л.* předejít *před někým*: **і тъ прѣдьидетъ прѣдь нимь** *Л 1, 17 Зогр*, **прѣдьидетъ** *Мар Ас* ● *несов.* προάγειν идти впереди, предшествовать jít, kráčet napřed, vpředu: **і прѣдь идѫштеі • прѣшталѫ емоу** *Л 18, 39 Зогр Мар*, **прѣдъ идѫщи** *Ас.— Л 1, 76 Зогр Мар Ас; Пс 88, 15 Син; Супр 111, 14; 117, 9.— Ср.* **прѣдъварити, ити (прѣди ити), прѣдъходити**

прѣдъкнжти *Евх 85а 12 см.* **прѣтъкнжти**

ПРѢДЪЛАГАТИ, -лаѭ, -лакшн *несов.* **что комоу; прѣдъ чимь** (6) [**прѣдь-** *Син* (1)] παρατιθέναι, παρατίθεσθαι ставить, класть *что-л. перед кем-л.*, предлагать *что-л. кому-л.* předkládat, přinášet, dávat: **і даѣше оученикомъ своимъ да прѣдълагаѭтъ • і положиша (*т. е.* хлѣбъ) прѣдъ народомъ** *Мк 8, 6 Мар* (**прѣдьполагаѭтъ** *Зогр*) ● *перен.*: **не прѣдълагахъ прѣдъ очима моима • вешти законопрѣстѫпьнꙑ** *Пс 100, 3 Син* ● προβάλλεσθαι приписывать podkládat, přičítat: **не прѣдълаган мн змиінъ оумꙑшлѧн** *Супр 102, 8.— Л 10, 8 Зогр Мар; Супр 87, 15-16.— Ср.* **полагати, прѣдъполагати**

ПРѢДЪЛЄЖАТИ, -лежѫ, -лежнши *несов.* **прѣдъ цѣмь; комоу, чесомоу** (18) [**прѣдь-** *Служ* (1) *Супр* (1)] **1.** προκεῖσθαι находиться *перед кем-л., чем-л.* ležet, být *před někým, něčím*: **посълн д⟨оу⟩хъ твои с⟨вѧ⟩ты на ны • (і) на прѣдьлежѫщиѧ дары сиѧ** *Служ 3а 7* **2.** προκεῖσθαι быть предназначенным, предопределённым být předem určen: **(жти с)а за прѣдъл(ежѫщее оупъван)ие** *Евр 6, 18 Ен*; **кд'но отъ двою прѣдълежитъ вамъ** *Супр 10, 2* □ **прѣдълежѧи** *в знач. прил.* ὁ προκείμενος соответствующий, этот přísluší, tento: **много же оубо и вьнѣшьнихъ вештии искоушенне на прѣдълежѫштии разоумъ польꙁевати намъ мошти имати** *Зогр-лл 2а 9-10*;

прѣдълежащєк *в знач. сущ.* τὸ προκείμενον это (дело) (tato) věc: **потрѣбьнѣ намъ оуташитати прѣдълежащтее** *Огр-лл 16 7.— Ен Служ Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* **прѣстоіати (прѣстоѧщєк), лежати (прѣдн лежати)**

ПРѢДЪЛОЖЕНИЄ, -ниа *с* (11) [прѣдлож- *Ен* (1) *Служ* (1), прѣдълож- *Рыл* (1)] **1.** πρόθεσις приношение předložení (о *жертвоприношении хлебом*): **како вынде въ храмъ б⟨о⟩жіи... і хлѣбы прѣдъложенніѣ сънѣстъ** *Мк 2, 26 Огр Мар Ас* (**хлѣбы прѣдъложенъіа** *Сав*); *Мт 12, 4 Огр Мар; Л 6, 4 Огр Мар Ас;* **скиніи же съвръшн сѧ пръвааѣ • въ неиже свѣтилникъ н трапеза • н прѣдложенне хлѣбомъ** *Евр 9, 2 Ен;* **мол⟨нтва⟩ с⟨вѧ⟩таг⟨о⟩ васнл⟨нѣ⟩ прѣдложенью хлѣб⟨а⟩** *Служ 26 1* **2.** πρόθεσις намерение, побуждение, усилие předsevzetí, úsilí: **оучьілъ прѣдъложеньемь • слабъ волеѭ** *Рыл 2аα 13-14*

ПРѢДЪЛОЖИТИ, -жѫ, -жнши *сов.* **кого,** чьто комоу; **прѣдъ цѣмь** (18) [прѣдь- *Супр* (1), прѣд'- *Супр* (1), прѣлож- (!) *Евх* (1)] παρατιθέναι, προτιθέναι поставить, положить *что-л. перед кем-л.* položit *před někoho*, předložit: **хлѣбъ прѣд'ложнвше молнаахѫ н въкоусити** *Супр 523, 23* ● *перен.:* **інѫ прнтъчѫ прѣдъложн імъ** *Мт 13, 31 Огр Мар* ● προκεῖσθαι (!) предложить на выбор navrhnout, dát na vybranou: **кд'но отъ двоюго прѣдъложимъ вамъ** *Супр 73, 24* ● *греч. нет* поставить на первое место, предпочесть postavit na první místo, dát přednost: **обаче тѣхъ молитвъ • въ многааго мѣсто мирьскааго оученьа прѣдъложнвъ** *Супр 534, 16-17* ● προτίθεσθαι видеть перед собой mít *někoho* na zřeteli: **не прѣд⟨ъ⟩ложнша б⟨ог⟩а прѣд⟨ъ⟩ собоѭ** *Евх 776 8* (**по(ло)жшьа** *Пс 53, 5 Син*) □ **прѣдъложенъін** *в знач. прил.* τῆς προθέσεως предназначенный (*в жертву*) určený (*k obětі*): **хлѣбы прѣдъложеньіа ѣастъ** *Мк 2, 26 Сав* (**прѣдъложеннѣ** *Огр Мар Ас*) □ **прѣдълоижтн сѧ** προτιθέναι ἑαυτόν пожертвовать собой obětovat se: **г⟨оспод⟩і б⟨о⟩же нашъ • прѣдъложен сѧ самъ • агнець непорочень • за животъ в'сего мира** *Служ 26 3.— Огр Мар Сав Син Служ Евх Супр.— Ср.* **положнтн**

ПРѢДЪПЛЪЧЬНЪ, -ьін *прил.* (1) ὁ ἐπὶ παρατάξεως (!) сражающийся на переднем крае bojující vpředu, v přední řadě: **подражнвъ борьца прѣдъпльчьнъіа • цни въ прьвѣѣмь штнтѣ падъшааго • абнк напльнѣатъ тржтъ** *Супр 93, 27*

ПРѢДЪПОКАЗАТИ, -кажѫ, -кажешн *сов.* (1) προδεικνύναι заранее указать předem ukázat: **памать... състронмъ • прѣдъпоказавъше вьсѣмъ • іакоже начрьтанни мѫжь снъ мѫжьства** *Супр 83, 5-6*

ПРѢДЪПОЛАГАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (1) παρατιθέναι предлагать *что-л. кому-л.* předkládat: **і дашше оученнкомъ своімъ да прѣдьполагаѭтъ** (*т. е.* хлѣбъ) *Мк 8, 6 Огр* (**да прѣдълагаѭтъ** *Мар*).— *Ср.* **полагати, прѣдълагати**

ПРѢДЪПОСТАВИТИ, -влѭ, -внши *сов.* (1) προσφέρειν подать, предложить (о *еде*) předložit (*k jídlu*): **коуп'но же н клънъ сѧ • не вьстати прѣжде отъ земьа • аште прѣжде не обѣштаатъ сѧ • прѣдъпоставькнъіихъ въкоусити** *Супр 524, 16-17.— Ср.* **положнтн, поставнтн, прѣдъложнтн, прѣдъставнтн**

ПРѢДЪПОСЪЛАТИ, -лѭ, -лкшн *сов.* (1) προπέμπειν послать вперёд poslat napřed: **акъı нѣкого съла н застжпьннка • къ въышънюумоу цѣсароу оучнтела своікго • прѣдьпосълавъ** *Супр 273, 22-23.— Ср.* **посълати (прѣдн посълатн)**

ПРѢДЪПЬСАНИЄ, -ниа *с* (1) ὑπογραμμός пример, образец příklad, vzor: **сн оубо кротъко подъатъ же н пострада • намъ прѣдъѱаньк подаа** *Супр 482, 3.— Ср.* **образъ**

ПРѢДЪРЄЧЄНЪ, -ъін *прич.-прил.* (1) προαγορευθείς (выше)упомянутый dříve řečený: **въ дьнн бо прѣдъреченааго крьстнанааго цѣсара костантина** *Супр 186, 15-16.— Ср.* **прѣжденареченъ, прѣждереченъ**

ПРѢДЪСТАВИТИ, -влѭ, -внши *сов.* **кого,** чьто комоу (5) παριστάναι поставить *кого-л. перед кем-л.*, привести *кого-л. к кому-л.* postavit *někoho před někoho*, předvést, přivést: **повелѣ блаженааго кодрата прѣдъставнтн кмоу** *Супр 112, 28* ● παρατιθέναι дать, подать, предложить předložit: **прѣдъставнвъ кн водѫ н хлѣбъ** *Супр 516, 1-2.— Супр 105, 10; 111, 6-7; 524, 9-10.— Ср.* **положнтн, поставнтн, прѣдъвестн, прѣдъложнтн, прѣдъпоставнтн**

ПРѢДЪСТАТИ, -станѫ, -станешн *сов.* **прѣдъ цѣмь, чимь** (5) παρίστασθαι предстать, встать *перед кем-л., чем-л.* postavit se *před někoho, něco*, předstoupit: **прѣдъста ц⟨ѣса⟩р⟨н⟩ца о десноѭ тебе** *Пс 44, 10 Син; Ен 26а 10;* **аг'ѣлъ г⟨осподь⟩нь прѣдъста прѣдъ ѥвѣ** *Супр 3, 3.— Супр 102, 28; 117, 23.— Ср.* **прѣстатн, статн (прѣдн статн)**

ПРѢДЪСТОЛИЄ, -ниа *с* (1) προεδρία почётное место за столом přední místo u stolu: **н дроугъ дроуга порѣк • поташте сѧ трогждаѭште сѧ • прѣдъ сждпамн многаш'дн • прѣдъстолнна съподобьіакмн** *Супр 431, 12.— Ср.* **прьвовъзлеженнк, прьвовъзлѣганнк, прѣдьнь (прѣдьнкк мѣсто), прѣдъсѣданнк, прѣждевъзлѣганнк**

ПРѢДЪСТОІАТИ, -стоѭ, -стоншн *несов.* комоу, чесомоу (11) [прѣдь- *Огр* (1) *Супр* (1)] παρίστασθαι стоять *перед кем-л., чем-л.*,

присутствовать stát *před někým, něčím*, být přítomen: се бо х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ прѣдъстоитъ помагаѧ тебѣ *Супр 80, 1* ● προκεῖσθαι ждать *кого-л., чего-л.*, предстоять *кому-л.* očekávat *někoho, něco*: богатоу и оубогоуоумоу та жде трепеза прѣдъстоитъ *Супр 491, 29-30* □ прѣдъстоѩ, -ѩи *в знач. прил.* παρεστώς, περιεστώς, ὁ σὺν αὐτῷ ὤν присутствующий přítomný: ι прѣдьстоѩштімъ рече *Л 19, 24 Зогр*, прѣдъстоѩштинмъ *Мар* (прѣстоѩщімъ *Ас*) ● παρεστώς превосходный, отличающийся vynikající: роуфинъ кто прѣдъстоѧ • въ риторьстѣи хытрости *Супр 138, 9* ● προκείμενος предстоящий, приготовленный nadcházející, připravený: тако възможемъ съ дръзновеньемь • насладіти сѧ • прѣдъстоѩштѧѧ трапезы *Клоц 96, 14.— Супр 8, 22-23; 13, 27; 108, 26; 114, 3-4; 492, 3.— Ср.* прѣстоіати, стоіати (прѣди стоіати)

ПРѢДЪСѢДАНИѤ, -ниа *с* (9) [прѣдь- *Зогр* (1)] πρωτοκλισία, πρωτοκαθεδρία почётное место, сидение на почётном месте přední místo, sezení na předním místě: ѣюбѧште цѣлованьѣ на тръжиштихъ • ι прѣдьсѣданиѣ на сънъмиштихъ *Л 20, 46 Зогр*, прѣдъсѣданиѣ *Мар Ас* (*нет Сав*).— *Л 11, 43 Зогр Мар; Л 14, 7 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* прьвовъзлеженик, прьвовъзлѣганик, прѣдъстолик, прѣдьнѣ (прѣдьникъ мѣсто), прѣждевъзлѣганик

ПРѢДЪСѢСТИ, -сѧдж, -сѧдеши *сов.* (3) [прѣдь- *Супр* (1)] προκαθίζειν занять первое место zaujmout přední místo: бывъшоу же таковоуоумоу дьни • въ ньже прѣдъсѣдъ анѳоупатъ въ народѣ *Супр 99, 3-4.— Супр 46, 17; 258, 20*

ПРѢДЪТѢЧИ, -тѣкж, -течеши *сов.* **(3)** [прѣдь- *Супр* (1), прѣд- *Ас* (1)] προτρέχειν, προστρέχειν опередить, обогнать, побежать впереди předběhnout, rozběhnout se kupředu: и прѣдтекъ възлѣзе на сукомарию *Л 19, 4 Ас* (прѣди текъ *Зогр Мар*).— *Супр 467, 25; Хил 16α 3.— Ср.* теци (прѣди теци)

ПРѢДЪТѢЧА, -ѧ *м* (7) [прѣ(д̄)теч- *Евх* (1), прѣ(д̄)ч- *Служ* (1), пр(д̄)ч- *Ас* (4)] πρόδρομος предтеча (о *Иоанне Крестителе*) předchůdce (о *Janu Křtiteli*): (о) с⟨ѧ⟩тѣмь иоанѣ прѣд⟨ъ-тѣ⟩чи *Служ 36 11.— Ас 1146β 29; 1426 21; 1476 6; 152a 28; Евх 3a 1; Супр 461, 10-11*

ПРѢДЪХОДИТИ, -хождж, -ходиши *несов.* (2) [прѣдь- *Зогр* (1)] προάγειν идти впереди, предшествовать předcházet, jít napřed: ι прѣдьходѧштеі • ι въ слѣдъ ходѧштеі *Мк 11, 9 Зогр*, прѣдъ ходѧште *Мар.— Ср.* прѣдъити

прѣдь *предлог Зогр Мар Ас Син Супр см.* прѣдъ

прѣдь- *см.* прѣдъ-

ПРѢДЬНѢ, -ни *прил.* (10) [прѣд ѣнима (!) *Супр* (1)] πρῶτος, ὁ ἔμπροσθεν передний, первый přední, první: ι се сѫтъ послѣдьнии иже бѫдѫтъ прѣдьнии • и сѫтъ прѣдьнии • іже бѫдѫтъ послѣдьнии *Л 13, 30 Мар* (Ø *Зогр*); нъ не възираи въспѧть • нъ въ прѣдьнѣѧ подвигни сѧ *Евх 84б 6*; и изломи ногѫ прѣдьнѭю *Супр 218, 4* ◆ прѣдьникъ мѣсто πρωτοκλισία почётное место přední místo: не сѧди на прѣдьнѣмь мѣстѣ *Л 14, 8 Зогр Мар*, прѣдьнинм *Ас Сав.— Мт 20, 27 Мар; Супр 558, 28.— Ср.* прьвъ; прѣдьникъ мѣсто *ср.* прьвовъзлеженик, прьвовъзлѣганик, прѣдъстолик, прѣдъсѣданик, прѣждевъзлѣганик

ПРѢДЬРАТИ, -держ, -дереши *сов.* (2) σχίζειν разорвать přetrhnout, roztrhnout: не прѣдерѣмъ его • нъ метѣмъ жрѣбиѧ о нь *И 19, 24 Зогр Мар.— Ср.* протръгнѫти, прѣтръгнѫти, раздьрати

прѣдѣдъ *Евх 176 20-21; 936 13 см.* прадѣдъ

ПРѢДѢЛЪ, -а *м* (48) **1.** ὅριον, διορία, ὅρος граница, предел hranice, mez: прѣдѣлъ положи егоже не прѣідѫтъ *Пс 103, 9 Син* **2.** τὰ ὅρια, περίχωρος территория, край, предел (*устар.*) území, končina, kraj: приде въ море галилеискоє • междю прѣдѣлы • декапельскы *Мк 7, 31 Зогр Мар Ас Сав Боян*; отъ прѣдѣла сраѣиньска *Супр 566, 22* ● κλῆρος огороженное место vymezený prostor: ѣще посѣпите междю (! *вм.* междю) прѣдѣлы *Пс 67, 14 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Клоц Супр.— Ср.* конець, кран, область, страна, оустав

прѣдѣти *см.* прѣдѣіати

ПРѢДѢІАТИ, -дѣіж, -дѣіши *несов.* комоу (1) ὑποσκελίζειν мешать *кому-л.* zabraňovat, překážet: въскръсни г⟨оспод⟩и вари ѣ прѣдѣ-і-мъ *Пс 16, 13 Син.— Ср.* възбранѣти

ПРѢЖАСАТИ, -саѭ, -сакши *несов.* (1) ἐκπλήσσειν ошеломлять uvádět v úžas: прѣжасакъ мѧ дѣло • дѣлитъ ми сѧ оумъ *Супр 343, 29.— Ср.* дивъ (дивъ творити)

ПРѢЖДЄ *нареч. и предлог* (>300) **I.** *нареч. времени* πρῶτον, τὸ πρῶτον, πρότερον, τὸ πρότερον, πρώην, πάλαι, τὸ πρίν, πρὸ τοῦ *с инф.*, προ-, πρῶτος (!); (и прѣжде ἤδη; пожьренъіи прѣжде ὁ πρωτόθνητος; създанъіи прѣжде πρωτόπλαστος) прежде, сначала; давно dříve, napřed, dávno: въ себѣ бо земѣѣ плодитъ сѧ • прѣжде трѣвж по томь же класъ *Мк 4, 28 Зогр Мар*; ишѣѣте же прѣжде ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствиѣ б⟨о⟩жиѣ • ι правъдъі его *Мт 6, 33 Зогр Ас Сав* (паче *Мар*) □ ащє прѣжде нє *см.* ащє; прѣжде да нє *см.* да; прѣжде даже, прѣжде даже нє *см.* даже; прѣжде доньдеже *см.* доньдеже; прѣжде малъі *см.* малъ; прѣжде бъіти *см.* бъіти, прѣждебъівъіи, прѣждесъіи; прѣжде варити *см.* варити;

прѣжде въспитати *см.* **въпитати**; **прѣжде въспѣти** *см.* **въспѣти**; **прѣжде вѣдѣти** *см.* **вѣдѣти**; **прѣжде казати** *см.* **казати**; **прѣжде минѫти** *см.* **минѫти**; **прѣжде нарєщи (прѣжде нарєченъ)** *см.* **прѣжденареченъ**; **прѣжде пєщи сѧ** *см.* **пещи сѧ**; **прѣжде повѣдовати** *см.* **повѣдовати**; **прѣжде поꙋчати сѧ** *см.* **поꙋчати сѧ**; **прѣжде почити** *см.* **почити**; **прѣжде прити** *см.* **прити**; **прѣжде прогласити** *см.* **прогласити**; **прѣжде проповѣдати** *см.* **проповѣдати**; **прѣжде прꙗтати** *см.* **прꙗтати**; **прѣжде пьсати** *см.* **пьсати**; **прѣжде рєщи** *см.* **рещи**, **прѣждереченъ**; **прѣжде свѧщенъ** *см.* **прѣждесвѧщенъ**; **прѣжде съвѣщати** *см.* **съвѣщати**; **прѣжде оусънѫти** *см.* **оусънѫти** II. *предлог с род.; при указании факта или отрезка времени, раньше которого совершается действие* πρό, πρῶτον, πρίν; (οὐмьрꙑи **прѣжде вьсѣхъ** πρωτογέννητος (!) πάντων) перед *с твор.*, прежде, до před *с твор.*: **в⟨ог⟩ъ же цѣсарь нашь прѣжде вѣка** *Пс 73, 12 Син*, **прѣжде вѣкъ** *Ен 32а 8 и 33а 6*; **сжв⟨ота⟩ прѣжде въздвига** • **кр⟨ь⟩стоу** *Ас 1166β 20.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* **древлѣ, иногда, прьвок, прьвѣк, прѣди, прѣдъ**

ПРѢЖДЄБЫВЪ, **-ꙑи** *прич.-прил.* (2) *греч. нет* предшествующий, минувший, прежний předešlý, dřívější: **они же отъвѣштавъше кмоу рѣшѧ** • **подобьна прѣжде бывъшиихъ ѧзыкъ** *Супр 540, 14-15.— Супр 564, 29.— Ср.* **древльнь, прѣжднь**

ПРѢЖДЄВЪЗЛѢГАНИЄ, **-ниа** *с* (1) πρωτοκλισία возлежание на почётном месте (*за столом*) leženi na předním místě (*u stolu*): **любѧтъ же прѣждевъзлѣганиѥ на вечерѣхъ** *Мт 23, 6 Мар* (**възлѣганиѥ** *Ас*, Ø *Зогр*).— *Ср.* **прьвовъзлеженик, прьвовъзлѣганик, прѣдъстолик, прѣдъсѣданик, прѣдьнь (прѣдьник мѣсто)**

ПРѢЖДЄЗЪВАНИЄ, **-ниа** *с* (4) πρωτοκλισία (!) почётное, заблаговременное приглашение přednostní pozvání: **любѧште... прѣждезъваньѥ на обѣдѣхъ** *Л 20, 46 Зогр Мар Сав* (**прѣдьзьваниѥ** *Ас*).— *Супр 339, 20-21.— Ср.* **прѣдъзъваник**

ПРѢЖДЄНАРЄЧЄНЪ, **-ꙑи** *прич.-прил.* (5) προειρημένος, προρρηθείς, προλεχθείς вышеназванный, вышеупомянутый dříve, výše řečený, shora zmíněný: **иже абик пришедъ** • **въ прѣжденареченꙑи градъ срѣмъ** *Супр 196, 28-29.— Супр 514, 22-23; 518, 1; 554, 29; 565, 3.— Ср.* **нарєщи (нарєченъ), прѣдъреченъ, прѣждереченъ**

ПРѢЖДЄРЄЧЄНЪ, **-ꙑи** *прич.-прил.* (5) **1.** προειρημένος, προρρηθείς вышеназванный, вышеупомянутый dříve, výše řečený, shora zmíněný: **обѣщаважиимъ сѧ хранити** • **в'сѣ прѣжде реченаа** *Евх 91а 13* **2.** προειρημένος предсказанный, пророческий předpověděný, prorokovaný: **рекра прокодлена бꙑваѫтъ христова** • **да и прѣжде реченаа станѫтъ** *Супр 483, 1.— Супр 196, 1; 209, 5; 209, 13.— Ср.* **нарєщи (нарєченъ), прѣдъреченъ, прѣжденареченъ, рещи (реченъ)**

ПРѢЖДЄСВѦЩЄНЪ, **-ꙑи** *прич.-прил.* (2) [**прѣждесвѧ(ѱ)и-** *Евх* (2)] *греч. нет спец.* преждеосвящённый předposvěcený: **ѡ дарѣ прѣждесвѧщ⟨є⟩нѣмь** • **честꙑнаго тѣла** • **и крꙑве г⟨осподи⟩а нашего** *Евх 96 10.— Евх 116 3*

ПРѢЖДЄСЪ, **-ꙑи** *прич.-прил.* (2) *греч. нет* существовавший прежде (*изначально*) jsoucí dříve (*od počátku*): **ї⟨соу⟩съ х⟨ристос⟩а** • **сѫштааго и прѣждесѫштааго прѣжде вѣкъ** *Супр 163, 27.— Супр 165, 4-5*

ПРѢЖДЄСѢДАНИЄ, **-ниа** *с* (4) πρωτοκαθεδρία почётное место přední místo: **любѧтъ же прѣждевъзлѣганиѣ на вечерѣхъ** • **ι прѣждесѣданиѣ на сонъмиштиихъ** *Мт 23, 6 Мар Ас* (Ø *Зогр*).— *Мк 12, 39 Зогр Мар.— Ср.* **прѣдъсѣданик, прѣдьнь (прѣдьник мѣсто)**

ПРѢЖДЬНИКЪ, **-а** *м* (2) πρῳρεύς помощник рулевого pomocník kormidelníka: **твои старѣишина кстъ дꙗволъ** • **крѣмникъ змиа** • **а каинъ прѣждьникъ** *Супр 400, 8.— Супр 400, 11*

ПРѢЖДЬНЬ, **-ꙗ** *прил.* (2) ὁ πάλαι прежний, предшествующий, более старый, древний dřívější, předchozí, starší, někdejší: **въздвигни мѧ г⟨оспод⟩и из глѫбины зълъ монъх** • **ѣко древльнѣаго влаждна** • **ι ѣко прѣждьнѣаго разбоиника** *Евх 79а 2.— Супр 438, 11-12.— Ср.* **древльнь, прьвъ, прѣждєвꙑвъ**

ПРѢЗОРЬНО *нареч.* (1) ὑπερηφάνως высокомерно, надменно, гордо přezíravě, zpupně, pyšně: **не жродьно и прѣзорьно отъвѣштаван** *Супр 1, 13.— Ср.* **гръдѣ**

ПРѢЗОРЬСТВО, **-а** *с* (3) ὑπερηφανία, θράσος, περπερεία высокомерие, надменность, гордость přezíravost, zpupnost, pýcha: **хоуление** • **клевета** • **прѣзоръство** • **дръзновение** *Евх 916 16.— Супр 1, 9; 189, 11.— Ср.* **гръдость, гръдꙑни, гръжденик, непрѣзорьство**

прѣзьрьрѣньѥ (!) *Клоц 26 36-37 см.* **прѣзьрѣник**

ПРѢЗЬРѢНИЄ, **-ниа** *с* (1) [**прѣзьрьрѣньѥ** (!) *Клоц* (1)] *греч. нет* недосмотр, упущение přehlédnutí, opomenutí: **крѣпъко помꙑшлѣьи** • **бꙑвъше(є) прꙑвоумоу ц⟨ѣса⟩реви ι⟨здран⟩л⟨є⟩воу** • **саоулоу** • **ι не за велье прѣзьрьрѣньѥ (!)** •

отъ пророка саоула (! *вм.* самоуила) *Клоц 26 36-37.— Ср.* невреженик

ПРѢЗЬРѢТИ, -зьрѫ, -зьриши *сов./несов.* (29) **1.** *сов.* ἐφορᾶν τινα посмотреть *на кого-л.* podívat se *na někoho*: ті же смотрішѧ • і прѣзърѣшьѧ мѧ *Пс 21, 18 Син* **2.** *сов./несов.* ὑπερορᾶν, παρορᾶν, καθαίρειν (!) оставить/оставлять без внимания, презреть/презирать přehlédnout/přehlížet, opomenout/opomíjet, pohrdnout/pohrdat: г⟨оспод⟩и... дѣлъ рѫкоу твоею не прѣзьри *Пс 137, 8 Син*; не бо прѣзьритъ г⟨оспод⟩ь любаштиїхъ кго въ истинѫ *Супр 66, 28* ● παρορᾶν, ἐπιμετρεῖν (!) прощать promíjet: прѣзьрѧ грѣхы нашѧ *Евх 856 20.— Син Евх Клоц Супр.— Ср.* невръщи

прѣнаж *Л 2, 16 Ас см.* прити

ПРѢИЗЛИХА *нареч.* (4) ὑπερπερισσῶς чрезмерно, излишне, слишком přespříliš, nadmíru: прѣизлиха • дивлѣахѫ сѧ *Мк 7, 37 Зогр Мар Ас Боян* (лихо *Сав*).— *Ср.* излиха

ПРѢИЗНОУРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (1) πλεονεκτεῖν (!) причинить вред ošidit, způsobit škodu: пакость бо ми рече сътвори велікѫ • и зѣло мѧ прѣизноурн *Супр 422, 12-13* (тъштетѫ мі сътвори *Клоц 86 40*).— *Ср.* обидѣти

ПРѢИМАТИ, прѣкмлѭ, прѣкмлѣшн *несов.* (4) λαμβάνειν, παραλαμβάνειν, ἐμπιστεύεσθαι (!) перенимать, принимать přejímat, přijímat: силы бо и⟨є⟩в⟨є⟩сънъıѧ невидимо прѣстоѧтъ намъ • прѣемлюще обѣтованне твоє *Евх 876 14.— Супр 187, 22; 246, 27-28; 296, 8.— Ср.* приимати

ПРѢИМЬНИКЪ, -а *м* (1) διάδοχος преемник nástupce: и бъıти ти прѣимьникоу • и намѣстьникоу врѣховьнаго апостола петра *Супр 122, 17-18.— Ср.* намѣстьникъ, прѣмѣньникъ

ПРѢИСПОДЬНЬ, -ньıи *прил.* (20) κατώτατος, κατώτερος, ὁ κατωτάτω, καταχθόνιος, βύθιος подземный, преисподний podzemní, podsvětní: избавилъ є д⟨оу⟩шѫ моѭ отъ ада прѣисподьнѣго *Пс 85, 13 Син; Супр 461, 28; 487, 22-23* ◆ прѣисподьнаѧ *с мн. в знач. сущ.* τὰ καταχθόνια, τάρταρος, τὰ κατώτατα ад, преисподняя podsvětí: жзами • вѣчьнами • вь прѣисподьнинхъ • і въ огни негасимѣмь... затворь • неиздреченъноѭ силоѭ *Евх 636 13-14.— Син Евх Клоц Супр.— Ср.* исподьнь; прѣисподьнаѧ *ср.* адъ

ПРѢИТИ, -идѫ, -идеши *сов.* от кого, чесо къ комоу, чесому; до чесо; въ чьто; на кого, чьто (>100) [пришьдъ (!) *Зогр* (1) *Мар* (1); прѣидетъ (!) *Ас* (1)] **1.** ἔρχεσθαι, διέρχεσθαι, ἀπέρχεσθαι, ἐπανέρχεσθαι, ὑπέρχεσθαι, παρέρχεσθαι, διαβαίνειν, μεταβαίνειν, προβαίνειν, ἀνάγεσθαι, διαπερᾶν, μετιέναι, μεταβάλλεσθαι перейти, отправиться, переправиться přejít, odebrat se, přepravit se: прѣиди отъ сждоу • і иди въ іюдею *И 7, 3 Зогр Мар Ас*; прѣидѣмъ на онъ полъ єзера *Л 8, 22 Зогр Ас* (прѣдѣмъ *Мар*); пришьдъ (! *вм.* прѣшьдъ) отъ тждє и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • іде при мори галилѣістѣмь *Мт 15, 29 Зогр Мар* ● *перен.*: въ прѣидетъ отъ съмрътн въ животъ *И 5, 24 Зогр Мар Ас* ● ἔρχεσθαι пройти (*путь*) ujít (*cestu*): прѣидосте дьни пѫть *Л 2, 44 Ас* (придете *Зогр Мар*, придоста *Сав*, п.. *Боян*) ● παρέρχεσθαι, διέρχεσθαι, διαβαίνειν, περᾶν, προπερᾶν перейти, перешагнуть *через что-л.* přejít, přestoupit, překročit: оубо прѣидє д⟨оу⟩ша наша водѫ непостоянѫ *Пс 123, 5 Син*; прѣнти х⟨рьст⟩олюб'че • бесъблазна море житинское *Евх 846 1* ● *перен.* διέρχεσθαι пройти přehnat se, převalit se: по мьнѣ прѣидѫ гнѣвь твоі *Пс 87, 17 Син* ● ὑπερβαίνειν обойти, миновать přejít, vynechat: отъ дѣвъı изиде ї⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • велико чоудо бракъ прѣнти *Супр 428, 13* ● διάγεσθαι, διατρέχειν, διέρχεσθαι, προβαίνειν пройти, миновать (о *времени*) minout (о *čase*): лѣтоу прѣшедъшоу миръıнын врагъ велнка поставьıактъ съсждъ свон... цѣсара оуала *Супр 190, 17* ● παρέρχεσθαι пройти, миновать, исчезнуть přejít, pominout, zaniknout: и на сѣнъ крілоу твоєю надѣѭ сѧ доіже прѣидетъ безаконенье *Пс 56, 2 Син*; и⟨є⟩бо і земѧѣ мимо идетъ • а словеса моѣ не имѫтъ прѣити *Л 21, 33 Зогр* (не мимо идѫтъ *Мар Ас*, не имѫтъ мимонти *Сав*) **2.** διέρχεσθαι пройти (*сквозь, через что-л.*) projít *něčím*: положилъ єсі тьмѫ і бъıстъ нощъ • въ неже прѣидѫтъ вьсі звѣрье лѫжьıні *Пс 103, 20 Син* **3.** μεταβαίνειν, μεταίρειν уйти odejít: і бъıс⟨тъ⟩ егда съконьча и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ притъча сиѭ • прѣиде отъ тждѣ *Мт 13, 53 Зогр Мар Ас Сав* ● προέρχεσθαι μικρόν, προβαίνειν ὀλίγον, προβαίνειν отойти (*на некоторое расстояние*) poodejít: і прѣш'дъ мало отъ тждоу • оузьрѣ ѣкова зеведеова *Мк 1, 19 Зогр Мар*; прѣшьдъ тждѣ *Мт 4, 21 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* варити, мнижти, отити, прити, прѣлѣсти, прѣмнижти, прѣстжпити, прѣхати

прѣканіѣ *Пс 79, 7 Син см.* прѣрѣканнк

ПРѢКЛАДА, -ы *ж* (1) παρασχαρίτης (!) перекладина (?) příčný trám (?): твоа пленица сжтъ зависти • и корабьчнѫ бѣси • весла льсти • ретъ • лицемѣрьство • прѣклады завистьливии *Супр 400, 16*

ПРѢКЛАНІАТИ, -лаѭ, -лакши *несов.* (4) [прѣкланѣ- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Евх* (1) *Супр* (1)] κλίνειν преклонять, склонять sklánět: въıѭ и колѣна прѣкланѣти *Евх 62a 2* □ прѣкланатн сѧ κλίνειν, συντάσσεσθαι склоняться sklánět se: къждо прѣклаѣѣ сѧ •

цѣлова'ше колѣнѣ правед'ноумоу *Супр 51, 22* ● *перен.*: дьнь же начатъ прѣклайѣти сѧ *Л 9, 12 Зогр Мар.*— *Ср.* кланѧти сѧ, клѧчати, покланѧти, прѣгыбати (прѣгыбати колѣнѣ)

ПРѢКЛОНИТИ, -нѭ, -нити *сов.* (36) κλίνειν склонить, наклонить, преклонить sklonit, naklonit: прѣклонь главѫ прѣдастъ д⟨оу⟩хъ *И 19, 30 Зогр Мар Ас* (2) *Сав Боян*; ѡ благоволити г⟨оспод⟩ю б⟨ог⟩оу на нъı • ı на прѣклоньшаѧ колѣна своѣ *Евх 61а 12*; колѣнѣ прѣклонивъ исповѣдааше сѧ богови *Супр 527, 30* ● *перен.*: прѣклонилъ еси себѣ в'сѣ видимаа • съкроушилъ еси главъı ихъ *Евх 286 5* □ прѣклонити сѧ κύπτειν, ἐπικύπτειν, παρακύπτειν, ἐπινεύειν, ἀνατρέπεσθαι, κάμπτειν; (ни прѣклонити сѧ ἀκαμπὴς διαμένειν) склониться, преклониться sklonit se, shýbnout se, naklonit se: прѣклонитъ сьı ı падетъ *Пс 9, 31 Син*; к томоу прѣклонитъ сѧ кмоу вьсѣко колѣно *Супр 332, 7-8* ● *перен.*: прѣклони сѧ ч⟨ловѣ⟩к⟨о⟩любнемь на цедротъı твоьı *Евх 776 21*; клма не послоуша мене ни прѣклони сѧ *Супр 195, 6* ● κλίνειν приблизиться к концу přiblížit se ke konci: прѣклонилъ сѧ естъ юже день *Л 24, 29 Мар Ас* (∅ *Зогр*) ● κλίνεσθαι подвинуться pohnout se: оснъıваьıи землѭ на тврѣдı своеı • не прѣклонитъ сьı въ вѣкъ вѣкоу *Пс 103, 5 Син* ● δυσωπεῖσθαι растрогаться být pohnut: севастинскъıи митрополитъ • отъ прослоутнаго оубо иже о ѥмъ прѣклонивъ сѧ *Супр 280, 10.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.*— *Ср.* покланити сѧ, поклонити, поклѧкнѫти, приникнѫти

прѣклоньıъ *Евх Супр см.* непрѣклоньıъ

ПРѢКЛОНЬНИЄ, -нıа *с* (1) *греч. нет* склонение, преклонение sklonění, shrbení: въсклонı и отъ прѣклоненıѣ непрѣзнина • и прослави прославлѣıщаѧ тѧ *Евх 40а 20*

ПРѢКОСЛОВЕСИЄ (?), -нıа *с* (1) ἀντιλογία противоречие, прекословие odmlouvání, odpor: (прѣкослове?) сию • конъ(чина) *Евр 6, 16 Ен.*— *Ср.* протьвьıнъ (противьıок слово), прѣрѣканик, пьрa

ПРѢКРАТИТИ, -кращѫ, -кратиши *сов.* (13) κολοβοῦν укоротить, сократить, ограничить zkrátit, omezit: ı аште не би г⟨оспод⟩ь прѣкратилъ дьнии • не би бъıла с⟨ъ⟩п⟨ас⟩ена всѣка плъть • нъ ꙁбъранııхъ ради ѩже ꙁбъра • прѣкратитъ дьни *Мк 13, 20 Зогр Мар.*— *Мт 24, 22 Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (2) *Сав* (2) *Боян.*— *Ср.* съкратити

ПРѢКРЪМИТИ, -млѭ, -миши *сов.* (3) διατρέφειν накормить, насытить nakrmit, nasytit: вьзьмъ пать хлѣбъ прѣкрьми множьство *Супр 476, 19-20.*— *Супр 290, 15; 345, 2.*— *Ср.* накръмити, напитати, напитѣти, насъıтити, натроукти, прѣпитѣти

ПРѢКРЬСТИТИ, -крьщѫ, -крьстиши *сов.* (12) σφραγίζειν, κατασφραγίζειν перекрестить, осенить крестным знамением pokřižovat, udělat křiž: и потом⟨ь⟩ прѣкръстит⟨ъ⟩ поп⟨ъ⟩ водѫ • ѣ • прьстомъ *Евх 5а 11*; и прѣкрьстивъ с⟨вѧ⟩тъıи еп⟨иско⟩пъ и въздъхнѫвъ • рѫкѫ положи на мртвьци *Супр 537, 2* □ прѣкрьстити сѧ κατασφραγίζεσθαι перекреститься pokřižovat se: прѣкръсти сѧ и вьздвиже очи свои *Супр 166, 11.*— *Супр 5, 18; 14, 15-16; 14, 21-22; 99, 26; 162, 29-30; 166, 11; 515, 14; 516, 11; 540, 29*

ПРѢКРЬЩАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (2) κατασφραγίζειν, τὸ σημεῖον τοῦ σταυροῦ ποιεῖν крестить, осенять крестным знамением znamenat křížem: и прѣкрьштаѧ ѭ часто по прьсемь не прѣсташе *Супр 516, 16.*— *Супр 206, 11-12.*— *Ср.* знаменати, крьстити

ПРѢКОУТИТИ, -коущѫ, -коутниши *сов.* (2) ποικίλλειν нарядить, украсить vyšňořit, pestře ozdobit: прѣдъста ц⟨ѣса⟩р⟨и⟩ца о десноѭ тебе въ ризахъ позлащенахъ одѣна прѣкоущена *Пс 44, 10 Син* (прѣоукрашена *Ен 26а 12-13*).— *Пс 44, 14 Син.*— *Ср.* прѣоукрасити, оукрасити

ПРѢЛАГАТИ, -гаѭ, -гакши *несов.* (4) **1.** чьто на чьто μεταβάλλειν, προσάπτειν превращать, претворять měnit: вода на вино прѣлагакма бѣаше *Супр 398, 25* **2.** прѣлагати сѧ μετατίθεσθαι опрокидываться převracet se: егда съмѫщаетъ сьı землѣ • ı прѣлагаѭтъ сьı горъı въ ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩ца морьска *Пс 45, 3 Син* (прѣвращаѭтъ сѧ *Ен 26б 7-8*) **3.** прѣлагати сѧ παραφέρεσθαι отклоняться odchylovat se: въ нина оученииѣ (! *вм.* оученѣ) странъıа различиата • не прѣлагаите сѧ *Евр 13, 9 Ен.*— *Клоц 11а 11-12.*— *Ср.* прѣвращати (прѣвращати сѧ), прѣмѣнѣти сѧ, прѣобразовати сѧ, прѣтварѣти сѧ

ПРѢЛАЗИТИ, -лажѫ, -лазиши *несов.* (3) ἀναβαίνειν перелезать přelézat: не въходѧ двьрьми въ дворъ овьчнı • нъ прѣлазѧı иноудоу • тъ тать естъ *И 10, 1 Зогр*, прѣлазѧ *Мар Ас*

ПРѢЛАМАТИ, -маѭ, -макши *несов.* (1) κλᾶν переламывать, разламывать, преломлять (*устар.*) přelamovat, lámat: се кстъ плъть моа за въı прѣламакма *Супр 419, 16* (..маѥе.. *1 Кор 11, 24 Ен*).— *Ср.* ломити, съламлѣти

прѣлѣсть *Супр 104, 13 см.* прѣльсть

ПРѢЛИВАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) μεταβάλλειν переливать přelévat (*do nádoby*): по амни⟨ъ⟩ вьзлѣет⟨ъ⟩ връхоу прѣливаемааго вина • отъ с⟨вѧ⟩тъıхъ б⟨о⟩гоавленен *Евх 20а 20-21.*— *Ср.* прѣлиѣти

ПРѢЛИХЪ, -ъıи *прил.* (1) ὑπερβολή (!) огромный, чрезмерный přílišný, převeliký:

врагомъ же намъ сѫштемъ • прѣлихꙋимъ человѣколюбиимъ присвоистивъ иꙋ *Супр 109, 24.— Ср.* лихъ

ПРѢЛИЦИАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (8) πλανᾶν, ἀπατᾶν, κομπάζειν обманывать, вводить в заблуждение klamat, uvádět v omyl: не прѣлиштаи себе їѡна *Супр 266, 25*; иже въкоушактъ скрѣбни господьнѣ • то не прѣлиштактъ сѧ николиже *Супр 267, 2.— Супр 166, 2-3; 230, 24; 262, 27; 266, 27-28; 266, 29; 443, 11.— Ср.* крадоводити, лъстити, прѣльщати

ПРѢЛИПАТИ[1], -лѣѭ, -лѣкши *сов.* (1) μεταβάλλειν перелить *куда-л.* přelít (*do nádoby*): потомь прѣлѣетъ вино • ли масло *Евх 196 8-9.— Ср.* прѣливати

ПРѢЛИПАТИ[2] СѦ, -паѭ сѧ, -пакши сѧ (2) *несов.* [прѣлипѣ- *Зогр* (1) *Мар* (1)] ὑπερεκχύννεσθαι переливаться через край přetékat: мѣрѫ добрѫ натъкаиѫ • і потрѫсъиѫ • і прѣлипѣѫштѫ сѧ • (да) дадѧтъ на лоно ваше *Л 6, 38 Зогр Мар*

ПРѢЛОГЪ, -а *м* (1): водьнии прѣлоѕи *греч. нет* дизентерия úplavice: мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ тръдовитомь [и] водъиꙗми прѣлогы *Евх 31а 18*

ПРѢЛОЖЕНИЕ, -иа *с* (2) μεταβολή, μετάθεσις превращение, изменение přeměna, proměna, změna: напрасникъ прѣложениа • чꙋдо сътвориⷭ зърѣштнимъ *Супр 93, 23.— Супр 84, 26.— Ср.* измѣникиⷨ, прѣмѣна

ПРѢЛОЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (23) [прилож- (!) *Супр* (1)] **1.** что къ комꙋ, чесомꙋ μετατιθέναι переложить, перенести, переместить přeložit, přenést: ѡ пештеры прѣложи чьстьнок иго тѣло *Супр 532, 10* ● *перен.*: любовь в'сѣѫ • своѭ • да прѣложимъ къ и⟨є⟩б⟨є⟩съиымъ *Евх 91а 1* **2.** кого, что въ кого, что; на что μεταβάλλειν, μετατιθέναι, μεταποιεῖν, μεταχλευάζειν, διαλάσσεσθαι превратить, изменить přeměnit, proměnit, změnit: б⟨о⟩же нашъ • прѣложен при мосѣи • водѫ горъкѫю • людемъ твоимъ • въ сладъкѫю *Евх 66 6* □ прѣложити сѧ въ что μετατίθεσθαι, μεταβάλλεσθαι превратиться *во что-л.*, измениться změnit se, proměnit se *v něco*: и абиⷦ изиде бѣсъ • и прѣложи сѧ въ змиⷩ великъ *Супр 173, 23.— Служ Евх Клоц Супр.— Ср.* измѣнити, обратити, положити, потворити, прѣвратити, прѣмѣнити, прѣнести, прѣобразити, прѣставити, прѣтворити, ѡпразнити

ПРѢЛОМИТИ, -млѭ, -миши *сов.* (31) [..л.. *Ен* (1)] καταγνύναι, κλᾶν, κατακλᾶν переломить, сломать, разломить, преломить (*устар.*) přelomit, zlomit, rozlomit: трьсти съкроушеиꙋ не прѣломитъ *Мт 12, 20 Мар Сав* (приломитъ *Зогр, нет Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Ен Евх Клоц Супр.— Ср.* изломити, приломити, разломити

ПРѢЛОМЛЕНИЕ, -иа *с* (5) κλάσις разламывание, преломление (*устар.*) lámání, přelomení: ѣко сѧ позна има въ прѣломлении хлѣба *Л 24, 35 Мар Ас 155а 23*, ..прѣломлении *Охр*, въ прѣломлеⷩе *Ас 4аа 4* (Ø *Зогр*).— *Супр 474, 23-24*

прѣлоꙋбодѣиствьнъ *Супр 365, 18-19 см.* прѣлюбодѣиствьнъ

ПРѢЛЬСТИТИ, -льщѭ, -льстиши *сов.* (54) πλανᾶν, ἀποπλανᾶν, ἀπατᾶν, συναρπάζειν, δελεάζειν обмануть, ввести в заблуждение, обольстить, соблазнить oklamat, uvést v omyl, přelstít, svést: і мъиоѕи лъжии пр⟨оро⟩ци въстанѫтъ • і прѣльстатъ мъиогы *Мт 24, 11 Мар Ас* (2) *Сав* (2) *Зогр-пал* (Ø *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Син Евх Клоц Супр Хил Рыл*

ПРѢЛЬСТЬ, -и *ж* (27) [прѣлес- *Супр* (1)] πλάνη **1.** ἀπάτη, κακία коварство, обман klam, lest, podvod: їжде бо зависть • тꙋ живѫтъ • враждꙋ и свари и прѣльсти • и пьра *Супр 400, 20-21* ◆ прѣльсть пріѧти τὴν ἀπάτην ὑπομένειν быть обманутым dát se oklamat, přelstít: дѣвоѭ бо бѣ ега • не ѡбо бѣ мѫжа позиала кгда прѣльсть пріѧтъ *Супр 489, 10* **2.** ἀπιστία; (ѡ прѣльсти быти πλανᾶσθαι) заблуждение blud: да некъли и тебе самого видимъ покаѭшта сѧ отъ прѣльсти коумиръскꙋю *Супр 157, 6*; иъ от'ци ваши акы бесловесъиаа животъна ѡ прѣльсти бѣахꙋ • не сѫште въ разоумѣ истиⷩаго бога *Супр 27, 16-17.— Супр.— Ср.* блѧдь, заблѫждеⷩиⷦ, ковъ, къзиь, лесть, льщеииⷦ, проказьство, пронъирьиⷦ, пронъиръ, пронъирьство, прѣльщеииⷦ

ПРѢЛЬСТЬНИКЪ, -а *м* (1) πλανός обманщик, соблазнитель podvodník: вашь же б⟨ог⟩ъ камѣиъ съı окамени ваша срьдьца • и прѣльстьникъ съı • и дїаволъ прѣльстити хоштетъ васъ *Супр 34, 8-9.— Ср.* лъстьць

ПРѢЛЬЩАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (7) ἀπατᾶν обманывать, обольщать klamat, podvádět: съгрѣшихъ... врагомь зълѣ прѣльщаемъ *Евх 68а 20* □ прѣльщати сѧ συναπάγεσθαι, πλανᾶσθαι заблуждаться, обольщаться dávat se klamat, mýlit se: не прѣльштаи сѧ боукстиⷦ павьла брата своѥго *Супр 1, 18-19.— Супр 34, 17; 101, 20-21; 176, 29-30; 214, 27-28; Хил 2аβ 22-23.— Ср.* крадоводити, лъстити, прѣлицати

ПРѢЛЬЩЕНИЕ, -иа *с* (7) ἀπάτη, τὸ πλανᾶσθαι, πτέρνα (!) обман, обольщение klam, lest: ѡкрашеии златомъ на прѣльщтеииⷦ человѣкомъ *Супр 177, 3.— И 13, 18 Мар; Супр 11, 14; 329, 17-18; 339, 15; 392, 5; 478, 14.— Ср.* льщеииⷦ, прѣльсть

ПРѢЛѢПЪ, -ъıи *прил. в знач. сущ.* (1) *греч.*

нет благородный (*о патриархе*) vznešený (*o patriarchovi*): **сълоучи сѧ прѣвѣпоуѡмоу въ с⟨вѧ⟩тѣи цркъ'ви иероусалимьскыихъ свѣтилъ** *Супр 534, 27*

ПРѢЛѢСТИ, -лѣзѫ, -лѣзеши *сов.* (2) ὑπερβαίνειν, παραγίγνεσθαι перелезть, перейти přelézt, překročit, přejít: **і в⟨о⟩сѣ моемъ прѣлѣзѫ стѣнѫ** *Пс 17, 30 Син.— Супр 254, 12-13.— Ср.* **прѣити**

ПРѢЛЮБОДѢИ *прил.* (10) μοιχαλίς прелюбодейный cizoložný: **въ родѣ семь прѣ҆любодѣмь • і грѣшьнѣмь** *Мк 8, 38 Зогр Мар Ас* (**прѣлюбодѣимѣмь** (!) *Сав*) *в знач. сущ.* μοιχός прелюбодей cizoložník: **ѥко нѣсмь ѥко і прочии ч⟨ловѣ⟩ци • хъштьници... прѣ҆любодѣі** *Л 18, 11 Зогр Мар Ас Сав.— Мт 16, 4 Зогр Мар; Пс 49, 18 Син.— Ср.* **любодѣи, любодѣинъ, прѣлюбодѣинъ, прѣлюбодѣиствьнъ**

ПРѢЛЮБОДѢИНЪ, -ыи *прил.* (3) [**прѣлюбодѣим-** (!) *Сав* (1)] τῆς πορνείας, μοιχαλίς прелюбодейный, прелюбодеяния *род.* cizoložný, cizoložství *род.*: **иже аще поуститъ женѫ своѭ • развѣ словесе прѣлюбодѣина** *Мт 19, 9 Мар Ас* (**не любы дѣавъшѫ** *Сав, Ø Зогр*).— *Мк 8, 38 Сав.— Ср.* **любодѣи, любодѣинъ, прѣлюбодѣи, прѣлюбодѣиствьнъ**

ПРѢЛЮБОДѢИСТВО, -а *с* (2) φονομοιχεία, τῆς ἀσωτίας ἀσέλγεια прелюбодеяние, прелюбодейство cizoložství: **прѣлюбодѣиствомъ себе осквьнивъıи • и оубокмъ** *Супр 523, 29.— Супр 355, 4-5.— Ср.* **блѫдъ, блѫжденик, любодѣиство, прѣлюбодѣаник, прѣлюбы, съблѫжденик**

ПРѢЛЮБОДѢИСТВЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τῆς μοιχείας прелюбодейный, прелюбодейственный cizoložný: **сице бѣ їѡсифь боголюбьць... и бѣгаашє • прѣлоубодѣиствьнааго дѣлесе** *Супр 365, 18-19.— Ср.* **любодѣи, любодѣинъ, прѣлюбодѣи, прѣлюбодѣинъ**

ПРѢЛЮБОДѢЯНИЄ, -иа *с* (9) [**прѣлюбодѣа-** *Зогр* (4) *Мар* (4) *Евх* (1)] μοιχεία; (**въ прѣлюбодѣании** μοιχευόμενος) прелюбодеяние cizoložství: **отъ сръдца бо ісходатъ • помъıшлениѣ зълаѣ • оубиства прѣ҆любодѣаниѣ • татьбы** *Мт 15, 19 Зогр Мар; Мк 7, 21 Зогр Мар*; **си жена ıата єстъ ıъıѣ въ прѣлюбодѣании** *И 8, 4 Зогр Мар.— И 8, 3 Зогр Мар; Евх 68а 21-22.— Ср.* **блѫдъ, блѫжденик, любодѣиство, прѣлюбодѣиство, прѣлюбы, съблѫжденик**

ПРѢЛЮБОДѢЯТИ, -дѣѭ, -дѣеши *несов.* (1) μοιχεύειν прелюбодействовать cizoložit: **законъ бѣ далъ • велѣи не прѣлюбодѣати ни оубити** *Супр 365, 20.— Ср.* **прѣлюбы** (**прѣлюбы дѣати, творити**)

ПРѢЛЮБЫ, -бъвє ж (30): **прѣлюбы дѣати, творити, сътворити** μοιχεύειν, μοιχεύεσθαι, μοιχᾶσθαι прелюбодействовать, совершáть/совершить прелюбодеяние cizoložit/zcizoložit, smilnit/zesmilnit: **женѧи сѧ подъвѣгоѭ • прѣлюбы творитъ** *Мт 19, 9 Мар Ас*, **прѣлюбы дѣетъ** *Сав* (*Ø Зогр*); **заповѣди вѣси • не оубии • не прѣлюбы сътвори • не оукради** *Л 18, 20 Зогр Ас Сав*, **прѣлюбъ** (!) *Мар.— Зогр Мар Ас Сав Клоц.— Ср.* **блѫдити, блѫдъ** (**блѫдъ дѣати, творити, сътворити**), **любы** (**любы сътворити**), **прѣлюбодѣати**

ПРѢЛЮБЬНЪ (?), -ыи *прил.* (1) προσφιλής любимый oblíbený: **..(прѣлю)бна** *Фил 4, 8 Ен*

ПРѢЛѪКАВЪ, -ыи *прил.* (1) παγκάκιστος в высшей степени коварный, лукавый velmi lstivý, velmi ničemný: **прѣлѫкавъıи бо и нечистъıи врагъ в⟨о⟩жиемъ рабомъ** *Супр 521, 3*

ПРѢМѢТАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -акши сѧ *или* -мещѫ сѧ, -мещеши сѧ *или* -метѫ сѧ, -метеши сѧ *несов.* (1) παραρριπτεῖσθαι находиться на последнем месте, в пренебрежении být poslední, opovržený: **стих⟨ъ⟩ • изволихъ прѣмѣтати сѧ въ домъ** *Евх 84а 7* (**прѣмѣтати сѧ** *Пс 83, 11 Син, Супр 147, 19*, **припадати** *Супр 101, 11-12*).— **Ср. прѣмѣтати сѧ, припадати**

ПРѢМИЛОСТИВЪ, -ыи *прил.* (8) [**прѣм-(ѫ)стив-** *Евх* (1)] πολυέλεος, ἐλεήμων, πανεύσπλαγχνος καὶ πανελεήμων, οἰκτίρμων в высшей степени милосердный přemilosrdný, přelaskavý: **і тъı г⟨оспод⟩і в⟨о⟩же мои штедръ і прѣмилостивъ • тръпѣливъ і прѣмилостивъ и рѣснотивъıнъ** *Пс 85, 15 Син.— Пс 85, 5 Син; 102, 8 Син; Евх 246 15; 866 1-2; Супр 123, 8; 526, 16.— Ср.* **милосрьдъ, милосрьдьнъ, милостивъ, мъıногомилостивъ**

ПРѢМИНОВАТИ, -ноуѫ, -ноуеши *несов.* (1) ὑπερβαίνειν переступать, переходить překračovat, přecházet: **да не мѣрѫ прѣминоуѫште • погоубимъ доушевьнаго съдравиа** *Супр 494, 28.— Ср.* **мимоходити, миновати, проходити, прѣходити, прѣхаждати**

ПРѢМИНѫТИ, -иѫ, -неши *сов.* (3) ὑπερβαίνειν переступить, пройти překročit, přejít: **не вь сласть бо оуже тъ приметъ • прѣминѫвъ потрѣбьнъıа оустава** *Супр 494, 30.— Супр 278, 28; 552, 30.— Ср.* **прѣити, прѣтєци**

ПРѢМЛЬКНѫТИ, -иѫ, -неши *сов.* (1) παύεσθαι умолкнуть, замолчать umlknout: **прѣмлькоша отъ пьрѣвиа • затвореномъ бъıвъшемъ оустомъ ихъ истиноѭ** *Супр 331, 19.— Ср.* **омльчати, помльчати, прѣмльчати, оумлькиѫти**

ПРѢМЛЬЧАТИ, -мльчѫ, -мльчиши *сов.* (10) [**прѣмлъ-** *Мар* (1) *Супр* (7)] παρασιωπᾶν **1.** *без доп.* φιμοῦσθαι, σιγᾶν умолкнуть zmlknout, umlknout: **прѣмльчи ізиди іж него** *Л 4, 35 Зогр Мар* (**помлъчі** *Ас*) **2.** *что* **обойти**

молчанием pominout mlčením: слезъ моихъ не прѣмлъчи *Пс 38, 13 Син* ● отъ кого не выслушать *кого-л.*, не внять *кому-л.* neposlechnout sluchu *někoho*, nevyslyšet *někoho*: б⟨о⟩же мои не прѣмлъчи отъ мене • еда когда прѣмлъчиши отъ мене • и оуподобляѫ сѧ съ низъходѧщими въ ровъ *Пс 27, 1 Син.— Пс 34, 22 Син; 49, 3 Син; 82, 2 Син; 108, 1 Син; Супр 412, 23.— Ср.* омльчати, помльчати, оумльчатн

ПРѢМО *предлог с дат.* (18) κατέναντι, ἀπέναντι, ἐξ ἐναντίας, πρός (*с вин.*) *при указании на лицо или предмет, прямо перед которым совершается действие* напротив, перед naproti, před (*с твор.*): і сѣдѧштю емоу на горѣ елеонсцѣ • прѣмо цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ви *Мк 13, 3 Зогр Мар*; что рекѫтъ прѣмо семоу *Супр 358, 13* ◆ прѣмо лицоу εἰς πρόσωπον прямо в лицо před tváří: прѣмо лицоу ждомъ рече *Супр 353, 3.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* протнво, противж, прѣ, прѣдъ

ПРѢМОЦИ, -могѫ, -можеши *сов.* (5) ὑπερδυναμοῦν, δύνασθαι, καταισχύνειν (!) превозмочь, преодолеть, пересилить přemoci, překonat: брашьꙗ сѧ со мьноѫ отъ юности моеѧ • ібо не прѣмогѫ мене *Пс 128, 2 Син* ◆ не прѣмоцн ὀλιγοψυχεῖν изнемочь, пасть духом klesnout na mysli: не прѣможе д⟨оу⟩хъ мои *Пс 76, 4 Син.— Пс 64, 4 Син; Супр 113, 9-10; 185, 5-6.— Ср.* възмоцн, повѣдити, прѣвратн, прѣдолѣти, прѣодолѣти, съдолѣтн; не прѣмоцн *ср.* прѣнемоцн

ПРѢМРАЧЬНЪ, -ьнн *прил.* (2) πανέσπερος очень темный, исполненный мрака zcela temný, tmavý: заіде б⟨ог⟩ъ слънъце подъ землѫ • і тъмѫ прѣмрачънѫѫ людеомъ сътвори *Клоц 126 31-32*, прѣмрачьнѫ *Супр 448, 27.— Ср.* мрачьнъ, тьмьнъ

ПРѢМОУДИТИ, -моужѫ, -моудиши *сов.* (2) ὑπερτιθέναι; (мало прѣмоудивъ мет' ὀλίγον) подождать, промедлить počkat, prodlít: и прѣмоудивъше оутрѣ третнн дьнь прншедъше *Супр 154, 21-22*; пакы оубо мало прѣмоудивъ въ тъ жде день • прнде *Супр 120, 8.— Ср.* замѫдитн

ПРѢМЪНОГЪ, -ьн *прил.* (2) [прѣмно- *Супр* (2)] μυρίος многий, многочисленный přemnohý: тѣмь прѣмногаѧ блага вънесена бъіша *Супр 488, 21.— Супр 495, 1.— Ср.* мъногъ

ПРѢМЬ *нареч.* (1) ὀρθῶς правильно správně: рече к нѣмоу съпасъ • прѣмь сждилъ кєі *Супр 393, 27* (право *Л 7, 43 Сав*, правь *Зогр Ас*, правѣ *Мар*).— *Ср.* право, правѣ, правы, правь

ПРѢМЬДИВЪ, -ьн *прил.* (1): прѣмьдивъ бытн δίκαιος εἶναι быть обязанным, должным být povinen: цѣлованиа мн не да • ацѣ прѣмьдивъ сы *Супр 395, 5.— Ср.* длъжьнъ, повнньнъ

ПРѢМЬНЬ, -нии *прил.* (2) ὁ κατέναντι противоположный naproti ležící: ідѣта въ прѣмьнѭѫ вьсь *Л 19, 30 Зогр Мар*

ПРѢМѢНА, -ы *ж* (2) **1.** бєс прѣмѣны ἀμετάβολος неизменный nepromě̌nný: благословимъ та господн... благословешаѧго прѣжде вѣкъ... съ сватъіимъ • и бєс прѣмѣны • и безъ разлѫкы сжштиимъ вьпльченнимъ (! *вм.* вьпльштенимъ) *Супр 330, 7* **2.** καταλλαγή обмен výměna: нъ да подвигнемъ сѧ • богу прѣмѣны къ чловѣкомъ видаште *Супр 460, 2.— Ср.* измѣна, измѣнкнк, мѣна, мѣнкнк, прѣложенк, прѣмѣнкнк

ПРѢМѢНИТИ, -нѭ, -нши *сов.* (13) **1.** ἀμείβειν, ὑπαλλάσσειν, ἀνταλλάσσεσθαι переменить, изменить přeměnit, změnit: нъ прѣмѣнилъ єсі вешти • прѣдѣлъ положъ *Клоц 106 18-19* ● *перен.* μεταβάλλειν переубедить přivést na svoje mínění: и єдва възмогохъ сими словесы прѣмѣнити старца *Супр 297, 26-27* ◆ нн прѣмѣннмъ *в знач. прил.* καὶ ἀδιάδοχος неизменный nepromě̌nný: кдно трьмн сьставькнкн божьство • без начала • бє сътворенна • несъгонимо • нн прѣмѣнимо *Супр 327, 28* ▭ прѣмѣнити сѧ μεταβάλλεσθαι, μεταβάλλειν ἑαυτόν, διαστρέφεσθαι переменнться, измениться přeměnit se, změnit se: днаволъ прѣмѣни сѧ въ мужескъ образъ *Супр 78, 24-25* **2.** прѣмѣнити сѧ отъ кого, чесо μεταβάλλεσθαι, μιμεῖσθαι (!) отвернуться, отвратиться odvrátit se, obrátit se: и не прѣмѣни сѧ отъ б⟨о⟩жиа надежда *Супр 105, 5.— Клоц 116 37; Супр 128, 23; 212, 22; 397, 19; 415, 6; 430, 9-10; 447, 6; 474, 21-22.— Ср.* измѣнити, обратити, положити, прѣвратитн, прѣложити, прѣоблѣцн сѧ, прѣобразнти, прѣнести

ПРѢМѢНОВАТИ, -ноуѫ, -ноукши *несов.* (1) ἀνταλλάσσειν заменять, давать взамен vyměňovat, dávat výměnou: то лн прѣмѣноукши мн протнвѫ б⟨о⟩жнкмъ даром' *Супр 50, 10-11.— Ср.* измѣновати, мѣнити[2], прѣлагатн

ПРѢМѢНЬНИКЪ, -а *м* (1) διάδοχος преемник nástupce: прнде прѣмѣньникъ въ ас'клнпнѡда мѣсто *Супр 15, 20.— Ср.* намѣстьникъ, прѣнмьнккъ

ПРѢМѢНІАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -ашн сѧ *несов.* (2) [прѣмѣнѣ- *Евх* (1)] μεταβάλλεσθαι, συναλλοιοῦσθαι меняться, изменяться měnit se, přeměňovat se: съ лоуноѫ прѣмѣнѣѭ сѧ *Евх 54а 22-23.— Супр 437, 17.— Ср.* прѣлагатн, прѣвращатн, прѣобразовати сѧ, прѣтварятн сѧ

ПРѢМѢНЮНИЮ, -нна *с* (1) μεταβολή изменение, перемена přeměna, změna: отъкѫдоу

оубо прѣмѣнѣнн (! *вм.* -нк) отъ волѧ *Супр 415, 28* (разлічъе *Клоц 6а 15*).— *Ср.* прѣмѣна

ПРѢМѢРИТИ, -рѭ, -рѧшн *сов.* (1) ξυγοστατεῖν измерить, взвесить změřit, zvážit: гаγрнїлъ • възвѣштаѧ цѣсарьско таннок... не прѣмѣрнмо *Супр 245, 2*

ПРѢМѪДРО *нареч.* (1) πανσόφως премудро moudře: въшъдъ прѣмѫдро отьнѫдь начатъ • да вьзлюбькнъıѧ мъıсли не погрѣшнтъ *Супр 454, 4*

ПРѢМѪДРОСТЬ, -и ж (48) [прмж(д̃)р- *Ас* (1), прѣмѫдро(с)- *Евх* (1), прѣмѫдростьтн (!) *Евх* (1)] σοφία мудрость, премудрость moudrost: поконь прѣмѫдрості страхъ г⟨осподь⟩нь *Пс 110, 10 Син* ● φιλοσοφία философия filosofie: блюдѣте еда къто въı естъ крадоводан прѣмѫдростнѫ и тъщеѭ лестнѫ по прѣданню чл⟨овѣ⟩чю *Хил 2аα 7* ◆ вѣра прѣмѫдростн ὀρθόδοξος πίστις правильная, истинная вера pravá, správná víra: понеже благодѣтн и вѣрѫ прѣмѫдрости • посрѣдѣ пакостьнникъ • добрнї мжченицн проповѣдасте *Супр 68, 5-6.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* мждрость, мждрьство

ПРѢМѪДРОСТЬНЪ, -ын *прил.* (2) τῆς φιλοσοφίας премудрости (*род.*), учёности (*род.*) moudrosti (*род.*), učenosti (*род.*): отъгъна прѣмѫдростьно величанник *Супр 273, 18-19.— Супр 533, 25*

ПРѢМѪДРЪ, -ын *прил.* (23) [прѣмѫдрої *Син* (1), прѣпрѣмѫдрък (!) *Син* (1), прѣм.. *Ен* (2), ..мждрн *Ен* (1)] σοφός, σοφώτατος мудрый, премудрый moudrý, prozíravý, rozvážný: еднѣмъ прѣмѫдромъ к⟨ого⟩мъ нс⟨оу⟩х⟨ристо⟩мъ *Рим 14, 26 (16, 27) Ен* □ прѣмждрън *в знач. сущ.* σοφός мудрец mudrc: сего ради сѣ азъ сълѭ къ вамъ пр⟨оро⟩кы и прѣмѫдры • ı кънижънникы *Мт 23, 34 Мар Ас* (Ø *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* мждръ, разоумьнъ

ПРѢМѪЖДРІАТИ СѦ, -ѭ сѧ, -ѧкшн сѧ *несов.* (1) φιλοσοφεῖν обсуждать, рассуждать rozumovat: не бо ксн призъванъ прѣмѫждрати сѧ *Супр 21, 24*

ПРѢНЕМАГАНИЕ, -нѧ *с* (2) ὀλιγοψυχία изнеможение (*духовное*) malomyslnost: чаахъ б⟨ог⟩а с⟨ъ⟩па⟨са⟩ѭщаго мьı • wтъ прѣнемаганьѣ д⟨оу⟩ха и боурьı *Пс 54, 9 Син*; прѣстави и отъ немощи въ мощь • wтъ прѣнемаганнѣ въ оутѣшение *Евх 25а 12*

ПРѢНЕМАГАТИ, -гаѭ, -гакшн *несов.* (3) 1. *греч. нет* изнемогать (*духовно*) klesat na mysli: не прѣнемаган • о тѣхъ ıѫже имаши сърѣтати скрьбн *Евх 88б 17* 2. ὀλιγωρεῖν быть небрежным být nedbalý: с⟨ъ⟩не не прѣнемаган *Ен 30а 11* (*Прит 3, 11*).— *Рыл 4аα 25*

ПРѢНЕМОЩИ, -могѫ, -можешн *сов.* (1) ἰλιγγιᾶν (!) изнемочь, упасть духом klesnout na mysli: ннн же близъ бъıвъше лютъıихъ прѣнемогоша *Супр 85, 21.— Ср.* прѣмощи (не прѣмощи)

ПРѢНЕСТИ, -сѫ, -сеши *сов.* (4) 1. μεταίρειν, ἀποφέρειν перенести přenést: тъı н⟨здран⟩лѣ отъ ѥкю'та прѣнесе *Евх 13б 25* 2. чьто на чьто μεταφέρειν превратить změnit: да не оубо любьве мокѫ на ненавность прѣнесете *Супр 71, 14.— Пс 79, 9 Син; Супр 289, 26-27.— Ср.* прѣвратити, прѣложнти, прѣмѣнити, прѣставити, прѣтворити

ПРѢНОШЕНИЕ, -нѧ *с* (3) αἱ συνεισφοραί (!) перенесение přenášení: ѩкоже бо въ прѣношенік (*вм.* при- ?) събьранъıнхъ • принесенок отъ когождо обьште принесъшнимъ бъıваат' *Супр 84, 3* ● *спец. греч. нет* перенесение (*даров*) přenášení ⟨*obětních darů*⟩: аще к'то пролѣетъ отъ с⟨вѧ⟩тъıѧ чаш⟨ѧ⟩ • въ врѣмѧ прѣношенью... аще ли по прѣношенън • пролѣетъ *Евх 105а 3 и 4*

ПРѢОБИДѢТИ, -обнжѫ, -обндишн *сов./несов.* кого, чьто, чесо (30) 1. (*сов.*) ἀδικεῖν обидеть *кого-л.*, обойтись несправедливо *с кем-л.* ukřivdit *někomu*, ublížit *někomu*: рьцѣмъ къıѧ прѣобидѣхомъ • къıѧ отъгънахомъ • къıѧ оубихомъ *Супр 126, 29* 2. καταφρονεῖν, περιφρονεῖν, παραλογίζεσθαι; (прѣобидѫще καταφρονητικῶς) пренебречь/пренебрегать *кем-л.*, *чем-л.* přehlédnout/přehlížet *někoho*, *něco*, pohrdnout/pohrdat *někým*: нъ вьсе прѣобидѣвъше вѣчьнок съпасенік вьзяшѧ *Супр 54, 24*; нитѣхъ болъшъ хоштемъ • а снхъ прѣобидимъ *Супр 130, 5*; не тоу же абьк нждѣ н прнямше • не прѣобидаште кго приходимъ *Супр 506, 29-30.— Супр.— Ср.* обидѣти

ПРѢОБЛѢЩИ СѦ, -облѣкѫ сѧ, -облѣчешн сѧ *сов.* (1) *греч. нет* переодеться převléci se; *перен.* превратиться proměnit se: дьнь въ ношть сѧ прѣоблѣче *Супр 475, 16.— Ср.* облѣщи, прѣложнти, прѣмѣннти (прѣмѣнити сѧ), прѣобразнти, прѣставити, прѣтворити

ПРѢОБРАЖЕНИЕ, -нѧ *с* (3) μεταμόρφωσις изменение, преображение proměnění: о прѣображении х⟨ристосо⟩вѣ *Мар 43б 17* ◆ *спец.* прѣображенне господа μεταμόρφωσις τοῦ κυρίου Преображение Господне (*церк. праздник*) Proměnění Páně (*církv. svátek*): мѣ⟨сѧ⟩ца авгос⟨та⟩ ѕ̃ в с⟨вѧ⟩тое прѣображение • г⟨оспод⟩а наш⟨є⟩го н⟨с⟩v-х⟨ристос⟩а *Ас 151б 7.— Зогр 129б 13*

ПРѢОБРАЗИТИ, -ображѫ, -образншн *сов.* (5) μετασχηματίζειν превратить, преобразить přeměnit, proměnit: прѣстарѣвъшѫ сѧ трьсть • прѣобразитн на младъ онъ образъ *Супр 249, 27-28* □ прѣобразитн сѧ μεταμορφοῦσθαι преобразиться proměnit se: прѣобрази сѧ прѣдь нмн *Мк 9, 2 Зогр Мар;*

Мт 17, 2 Мар Ас (Ø *Зогр*).— *Ср.* измѣнити, обратити, положити, прѣвратити, прѣложити, прѣмѣнити, прѣоблѣщи сѧ, прѣставити, прѣтворити

ПРѢОБРАЗОВАТИ СѦ, -зоуѭ сѧ, -зоуѥши сѧ *несов.* въ что (1) μετασχηματίζεσθαι превращаться, преображаться přeměňovat se, proměňovat se: и дїаволъ же прѣобразоуѥтъ сѧ въ ангела свѣтъла *Хил 2аа 22 (2 Кор 11, 14)*

ПРѢОДОЛѢТИ, -лѣѭ, -лѣѥши *сов.* комоу, чесомоу (4) κυριεύειν, ὑπερνικᾶν преодолеть, победить *кого-л.*, овладеть *кем-л.* přemoci, ovládnout *někoho*, zvítězit *nad někým*: не прѣодолѣѥта тѣмь • ниже ихъ побѣдита *Супр 210, 28.— Супр 1, 2; 113, 17; 263, 26-27.— Ср.* възмощи, побѣдити, прѣдолѣти, прѣмощи, съдолѣти

ПРѢОДРЬЖАТИ, -жѫ, -жиши *несов.* (1): прѣодрьжимоѥ слово ὑπεροχὴ λόγου мощь, величие слова moc, vznešenost slova: не по пр..имому (! *вм.* пр(ѣодръж)имому) сло(воу).. и (прѣмѫд)рости *1 Кор 2, 1 Ен.— Ср.* дрьжати, прѣдрьжати

прѣотьць *Сав 135б 6 см.* праотьць

прѣпии *Пс 34, 10 Син см.* крѣпъкъ

ПРѢПИРАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (3) **1.** καταπατεῖν топтать, попирать pošlapávat: о нихъже съньмъшемъ сѧ тъмамъ народа • ѣко прѣпираахѫ дроугъ дроуга *Л 12, 1 Зогр* (попираахѫ *Мар*) **2.** λείθειν убеждать přesvědčovat: прѣподобъныи же мѫжь акы отьць чадолюбивъ • прѣпираше и глаголѧ *Супр 205, 7* □ прѣпираѥмыи сѧ словесы λογομάχος спорщик, препирающийся hašteřivý, hádavý: словесы бо прѣпирали сѧ не приазнивъ робъ • нъ габѣ сѫпьрника *Супр 328, 15.— Ср.* наоуцати, попирати

ПРѢПИСАТИ, -пишѫ, -пишеши *сов.* (1) *греч. нет* переписать přepsat, opsat: въ то врѣмѧ оупразнивъ сѧ отъ дѣла ц⟨ѣса⟩ра • прѣписахъ протлъковавъ отъ роумъска азъıка [азъıка] на грѣческъ *Супр 144, 24*

ПРѢПИТѢТИ, -тѣѭ, -тѣкши *сов.* (4) διατρέφειν насытить, накормить nasytit, nakrmit: безмѣрьно множьство отъ малъ хлѣбъ прѣпитѣлъ *Супр 473, 11* ● *перен.*: възвръзı на г⟨оспод⟩ѣ печьль твоѭ и тъ тѧ прѣпитѣѥтъ *Пс 54, 23 Син.— Пс 30, 4 Син; 32, 19 Син.— Ср.* накрѣмити, напитати, напитѣти, насытити, натроути, прѣкрѣмити

ПРѢПЛАВАТИ, -ваѭ, -ваши *несов.* (1) διαπορεύεσθαι проплывать proplouvat: тоу корабли прѣплаваштъ *Пс 103, 26 Син*

ПРѢПЛАДЬНИѤ, -ниа *с* (3) σταθερὰ μεσημβρία, αἱ τῆς ἡμέρας ὧραι самый полдень pravé poledne: зною же въ прѣпладьнии бывъшоу • възлеже мышии подъ камъıкомъ великомъ *Супр 275, 16.— Супр 172, 28; 276, 2-3.— Ср.* пладьникъ, полоудьне

ПРѢПЛОУТИ, -пловѫ, -пловеши *сов.* (4) περᾶν, διαπερᾶν, διατρέχειν, διαπορθμεύειν переплыть, переправиться přeplout, přeplavit se (*na lodi*): и прѣплоувъше • придѫ въ земьıж генисареѫ *Мт 14, 34 Сав* (прѣвъше *Зогр Мар*, прѣхавъше *Ас*).— *Супр 191, 17-18; 296, 23; 498, 6.— Ср.* прѣити, прѣхати

ПРѢПОДОБИѤ, -ниа *с* (4) ὁσιότης святость, праведность, преподобие svatost, spravedlivost: слоужити емоу прѣподобьемь • і правъдоѫ прѣдь нимь всѧ дьни живота нашего *Л 1, 75 Зогр*, прѣподобиемь *Мар.— Евх 94а 26-94б 1; 95а 21*

ПРѢПОДОБЬНЪ, -ьıи *прил.* (99) [прѣпо(д)бън- *Евх* (1), прѣ(п̄)добн- *Ен* (1), прѣ(д)бън- *Евх* (1), прѣ(д̄)бн- *Син* (1) *Евх* (1), прѣ(д̄)н- *Ас* (1) *Син* (4) *Евх* (2), прѣ *Ен* (2), прп(д̄)бън- *Евх* (1), прпдви- *Ен* (1), пр(д̄)бън- *Евх* (1), пс(п̄д̄)н- *Син* (1), пр(п̄)н- *Син* (1), пръ(д)н- *Ас* (1), пр(д̄)н *Ас* (12) *Син* (1), прд(ѣ̄)н- *Ас* (1), пр(д̄)- *Ас* (1),, прѣподобъноі *Син* (2), прѣподобіни (!) *Син* (1)] ὅσιος, ὁσιώτατος, θεῖος, ἅγιος преподобный svatý, spravedlivý: такъ намъ подобаше архиереи • прѣподобнъ • безлобнъ *Евр 7, 26 Ен*; пришъдъ же потомь малъı прѣподобьнъıи патрикъ кп⟨нско⟩пъ *Супр 552, 2* ● *спец.*: б⟨ог⟩ъ иже нъıи молитвъıи ради блаженъıѧ б⟨огородн⟩цы і пріснодѣвъıи маріѧ... і прѣподобьнъıхъ • і чистъıхъ дѣвъ • і въсѣхъ свѧтъıхъ твоихъ молитвами • прісно нъıи възвеселіль еси *Киев 7а 9* □ прѣподобьнъıи *в знач. сущ.* ὁ ὅσιος преподобный, святой *м* světec: ѣко не оставивши д⟨оу⟩шьı моеѧ въ адѣ • ні даси прѣподобъноумоу своемоу відѣти істъліенье (! *вм.* істълѣньѣ) *Пс 15, 10 Син.— Ас Ен Син Киев Евх Супр.— Ср.* правьдьнъ, прѣсватъ, сватъ

ПРѢПОДОБЬНѢ *нареч.* (1) ὁσίως свято, праведно svatě, spravedlivě: тако добрѣ и прѣподобьнѣ кже х⟨ристос⟩а ради съповѣданіи съконьча с⟨вѧ⟩тъıи нисиї *Супр 47, 11-12*

ПРѢПОКОНТИ, -покоѭ, -поконши *сов.* кого чимь (1) *греч. нет* успокоить uklidnit: скрѣбѧштѧѧ прѣпоконти прилежа • чашеѭ стоуденъı водъı *Супр 550, 18.— Ср.* поконти

ПРѢПОЛОВИТИ, -влѭ, -виши *сов./несов.* (2) ἡμισεύειν достичь/достигать (*половины чего-л.*) dosáhnout/dosahovat poloviny: мѫжи крьвъı (! *вм.* крьвии) і льстивіі не прѣполовлѧтъ дньı своихъ *Пс 54, 24 Син* □ прѣполовити сѧ τὸν μέσον δρόμον διανύειν, *вар.* καταλαμβάνειν пройти, миновать половину (*пути*) být v polovici (*cesty, dráhy*): многоу же часоу минѫвъшоу • и нощти оуже прѣполовѧшти сѧ *Супр 515, 18*

ПРѢПОЛОВЛЕНИѤ, -ниа *с* (6) [прѣпо(л̄)-

Ac (1)] τὸ ημισυ; (**въ прѣполовлкнии праздьника** τῆς ἑορτῆς μεσούσης) половина, преполовение polovina: **не вьзведі мне вь прѣполовлєнье дънєі моіхъ** *Пс 101, 25 Син* ● *спец.* **прѣполовлкнии праздьника** μεσοπεντηκοστή Преполовение 25. den po velikonocích: **в срѣд⟨ж⟩ ѓ нед⟨ѣлѧ⟩ прѣпол⟨о⟩влєнне праз⟨дь⟩ник⟨а⟩** *Ac 16aβ 17-18.— И 7, 14 Зогр Мар Ас; Супр 550, 25.— Ср.* **платъ**[2], **пола, полъ**

ПРѢПОѢСАТИ, **-поѣшѫ, -поѣшєши** *сов. и* **-поѣсаѫ, -поѣсакши** *несов.* **кого, чьто чимь** (35) περιζωννύναι, διαζωννύναι препоясать/препоясывать opásat/opásávat: **бждѫ чрѣсла ваша прѣпоѣсана** *Л 12, 35 Зогр Мар Ас Сав* ● *перен.*: **прѣпоѣсалъ мьа єсі силоѫ на враиъ** *Пс 17, 40 Син*; **в⟨ог⟩ъ прѣпоѣсьіі мьа силоѫ** *Пс 17, 33 Син* □ **прѣпоѣсати сѧ чимь** περιζώννυσθαι, διαζώννυσθαι, διαζωννύναι ἑαυτόν препоясаться/препоясываться opásat se/opásávat se: **ѣко прѣпоѣшєтъ сѧ • і посадитъ ьа** *Л 12, 37 Зогр Мар Сав* (**поѣшєтъ сѧ** *Ас*) ● *перен.*: **сь прѣпоѣсаєтъ сѧ • силоѫ истиньі** *Евх 97a 11.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх.— Ср.* **поѣсати**

ПРѢПРОВАЖДАТИ, **-ждаѫ, -ждакши** *несов.* (1) διατελεῖν проводить (*время*) trávit (*čas*): **•ѧ• лѣтъ жи тоу • молитвами и пѣсньми вьса дьни и ноштн прѣпроваждаѧ** *Супр 519, 3.— Ср.* **проваждати, проводити**

ПРѢПРОВОДИТИ, **-вождѫ, -водиши** *сов.* **(1)** διατελεῖν провести (*время*), прожить strávit (čas), prožít: **съ многомъ оумиѣєниимъ • вьсе врѣмѧ прѣпроводивъ** *Супр 528, 28.— Супр 542, 17-18; 550, 19-20.— Ср.* **проводити**

ПРѢПРОСТЪ, **-ьіи** (7) ἁπλοῦς, *вар.* ἁπλούστατος прямодушный, чистосердечный (*о святом*) prostý, upřímný (o *světci*): **житиик прѣподобьнаго отьца нашего • павъла прѣпростаго** *Супр 168, 29-30.— Супр 171, 11; 171, 25; 173, 12-13; 173, 20-21; 174, 2; 174, 4.— Ср.* **простъ**

ПРѢПРОСТЬ[1] *нареч.* (4) ἁπλῶς; **(прѣпрость въ гражданехъ** ἐπιπολαίως) просто (*без исключения*) prostě (*všeobecně*): **вьса ли прѣпрость с⟨ъ⟩п⟨а⟩саетъ • ѣвль сѧ въ адѣ в⟨ог⟩ъ** *Клоц 13a 18; Супр 449, 20*; **кстъ бо каѧиник от' вьсѣм доушѧ износимо • и кстъ покаѧиник прѣпрость въ гражданехъ вьзискакмо** *Супр 362, 22.— Рыл 5aa 9.— Ср.* **просто, простѣ, прѣпростѣ**

ПРѢПРОСТЬ[2] *прил. нескл.* **(?) (1)** ἐν ἐπιτομῇ простой, краткий jednoduchý, stručný: **житиик прѣпрость • отьца їѡана игоумена** *Супр 272, 5.— Ср.* **простъ**

ПРѢПРОСТѢ *нареч.* **(1)** σύντομος (!) просто, без околичностей prostě, bez okolků: **аште ли не хоштеши • прѣпростѣ съмрьти прѣдамъ тѧ** *Супр 23, 8.— Ср.* **просто, простѣ, прѣпрость**[1]

прѣпржда, прѣпрждъ, прѣпрждь, прѣпрждьнъ *Ас Сав см.* **пра-**

ПРѢПЬРѢНИЄ, **-ниа** *с* (1) πεῖσαι уговаривание, убеждение přemlouvání, přesvědčování: **полагаат' сиѫ притчѫ довьльиѫ на прѣпьрѣиик** *Супр 371, 19.— Ср.* **пьрѣник, пьрта**

ПРѢПЬРѢТИ, **-пьрѫ, -пьрнши** *сов.* (4) πείθειν, συμβουλεύειν уговорить, убедить přemluvit, přesvědčit: **не прѣпьрнши насъ капиштємъ нечистомъ поклонити сѧ** *Супр 177, 28* ● νικᾶν победить (в споре) zvítězit (ve při): **ѣко да... прѣпьрнши вънегъда осждитї сѧ** *Пс 50, 6 Син.— Супр 180, 4-5; 404, 9*

ПРѢПѢТИ, **-поѫ, -покши** *несов.* (2) ᾄσειν петь песню prozpěvovat, jásat: **о благодѣти пожще и прѣпожще • въ ср⟨ъ⟩дцихъ вашихъ г⟨осподе⟩ви** *Кол 3, 16 Ен* □ **прѣпѣтъ, -ьіи** *в знач. прил. греч. нет* прославленный, преславный přeslavný, převelebný: **с⟨вѧ⟩тѣишиѣ херѹвима • и въишъшиѣ н⟨є⟩бесъ • прѣпѣтаѣ б⟨огороди⟩це** *Ен 28б 5.— Ср.* **въспѣвати**

ПРѢРѢЦИ, **-рекѫ, -речєши** *сов.* (4) ἐρίζειν поссориться, вступить в спор, в пререкания pohádat se, dát se do sporu, pustit se do sporu: **не прѣрєчєтъ ни възъпиетъ** *Мт 12, 19 Зогр Мар Ас Сав*

ПРѢРОВЪ, **-а** *м* (1) τάφος ров, яма průrva, jáma: **изгонима же въпадє сѧ въ прѣровъ** (!) **• и изломи ногѫ прѣдьиѭѫ** *Супр 218, 3.— Ср.* **ровъ, ровьникъ, гама**

прѣродитєльнъ *Супр 104, 15 см.* **прародитєльнъ**

ПРѢРОЧЬНЪ, **-ьіи** *прил.* (4): **знамєиик прѣрочьно** σημεῖον ἀντιλεγόμενον знамение, которое станет предметом пререканий znamení, kterému se bude odporovat: **сє лежитъ сь • на паданье і на въстанье многомъ • въ і⟨здран⟩ли • і въ знаменье прѣрочьно** *Л 2, 34 Зогр Мар Ас Сав*

ПРѢРѢЗАТИ, **-рѣжѫ, -рѣжєши** *сов.* **(1)** τέμνειν разрезать, разделить přeřezat, rozdělit: **не прѣрѣжѫ тебе не дѣлєнаго** *Супр 505, 18.— Ср.* **раздѣлити, протесати, прѣсѣщи**

ПРѢРѢКАНИЄ, **-ниа** *с* (6) [**пр..рѣканъѣ** *Син* (1), **прѣканѣ** (!) *Син* (1), **прѣрѣньѣ** (!) *Син* (1)] ἀντιλογία спор, ссора, пререкания spor, hádka, odpor: **ѣко видѣхъ безаконєньє і прѣрѣканъе въ градѣ** *Пс 54, 10 Син* ◆ **вода прѣрѣканиіа** *местность* ὕδωρ ἀντιλογίας Вода пререкания (*мятежа*) Voda vzpoury: **ископіхъ тьа на водѣ прѣрѣньѣ** (! *вм.* **прѣрѣканьѣ**) *Пс 80, 8 Син.— Пс 17, 44 Син; 30, 21 Син; 79, 7 Син; Супр 474, 18.— Ср.* **прѣкословєсиик, пьрта; вода прѣрѣканиіа** *ср.* **прѣрѣканьиъ**

ПРѢРѢКАНЬНЪ, -ыи *прил.* (1): **вода прѣрѣканьная** *местность* ὕδωρ ἀντιλογίας Вода пререкания (*мятежа*) Voda vzpoury: **и прогнѣвашьа и на водѣ прѣрѣканьнѣи** *Пс 105, 32 Син.*— *Ср.* **прѣрѣканик (вода прѣрѣканиа)**

ПРѢРѢКАТИ, -каѭ, -кажи *несов.* (6) **1. комоу** ἐπιτιμᾶν уговаривать, убеждать *кого-л.* přemlouvat, přesvědčovat *někoho*: **і поемъ і петръ начатъ прѣрѣкати емоу** *Мт 16, 22 Мар (Ø Зогр)* ● **чесомоу; чьто къ комоу; междоу цѣмь** ἀντιβάλλειν разговаривать, беседовать *о чём-л. с кем-л.* rozmlouvat, diskutovat *o něčem s někým*: **кака сѫтъ словеса си • ѩже прѣрѣкаета къ себѣ** *Супр 474, 24-25; 474, 27*; **прѣрѣкакта междоу собоѭ** *Супр 475, 1* (**о нихъже сѫтазаета сѧ** *Л 24, 17 Зогр Мар Ас*); **бѫдѫ и азъ обьштьникъ вашимъ словесемъ • имѭже прѣрѣкакта** *Супр 474, 30* **2.** *без доп.* ἀντιλέγειν противоречить, прекословить odmlouvat, odporovat: **такоже агнѣ прѣдъ стригѫштиимъ кго безъ гласа • не противѣ сѧ • не прѣрѣкам** *Супр 481, 8* (*Ис 53, 7*).— *Ср.* **глаголати (противѣ глаголати), противити сѧ, пьрѣти сѧ, съвъпрашати сѧ, сѣтазати сѧ**

прѣрѣньѣ *Пс 80, 8 Син см.* **прѣрѣканик**

ПРѢСВѢТЬЛЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* очень яркий, светлый, блестящий přejasný, skvoucí: **прѣсвѣтъльмь свѣтомь твоимь • изѣмъ зракъ его** *Евх 34а 14-15.*— *Ср.* **свѣтьлъ, гаснъ**

ПРѢСВѦТЪ, -ыи *прил.* (45) [**прѣсв-** *Служ* (1) *Евх* (36) *Супр* (2), **прсвт-** *Ас* (2), **пр..сѵ̑т** *Рыл* (1), **пр** *Евх* (1)] πανάγιος, ὑπεράγιος, πολυύμνητος (!) · **святѣиший, пресвятоіі** přesvatý, nejsvětější: **вложение • повѣса чес⟨ть⟩наго пр⟨ѣ⟩с⟨вѧ⟩тъныа в⟨огороди⟩ца** *Ас 1536 9.*— *Ас Служ Евх Супр Рыл.*— *Ср.* **прѣподобьнъ, свѧтъ**

ПРѢСЕЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (3) μεταναστεύειν переселить, выселить, изгнать přestěhovat, vystěhovat, vyhnat: **въстръгнетъ тьа и прѣселитъ тьа отъ села твоего** *Пс 51, 7 Син* ▭ **прѣселити сѧ** μετανίστασθαι стать изгнанником, странником stát se vyhnancem, cizincem: **да прѣсельѧтъ сьа с⟨ъ⟩н⟨о⟩ве его и въсхльпаѭтъ** *Пс 108, 10 Син* ● μεταναστεύειν двинуться, отдалиться, удалиться pohnout se, vzdálit se: **ибо тъ б⟨ог⟩ъ мои с⟨ъ⟩п⟨асите⟩лъ мои • застѫпьникъ мои не прѣселѭ сьа** *Пс 61, 7 Син*

ПРѢСЕЛЬНИКЪ, -а *м* (1) πάροικος переселенец, странник přesídlenec, cizinec: **ѣко прѣсельникъ есмъ а(зъ) оу тебе** *Пс 38, 13 Син.*— *Ср.* **пришьлець**

ПРѢСЕЛЕНИЄ, -ниа *с* (9) μετοικεσία, παροικία переселение, выселение přestěhování, vysídlení: **до прѣселенїѣ вавилон'скаго** *Мт 1, 17 Ас Сав (Ø Зогр Мар).*— *Мт 1, 11 Ас Сав; Мт 1, 12 Ас Сав; Мт 1, 17 Ас Сав; Пс 64, 1 Син*

ПРѢСКВРЬНЬНЪ, -ыи *прил.* (2) παμμίαρος пресквернный, скверный (velmi) nečistý: **отъ зълокъзньнъиихъ сѣтни прѣскврьньнаго врага** *Супр 520, 22-23.*— *Супр 519, 16.*— *Ср.* **нечистъ, скврьньнъ**

ПРѢСКОЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (1) ὑπεράλλεσθαι перескочить, перепрыгнуть přeskočit: **никтоже того (*т. е.* ада) прѣскочи сѣтни** *Супр 238, 15*

ПРѢСКРЪБЬНЪ, -ыи *прил.* (1) πανώδυνος горестный, прискорбный přesmutný, nejsmutnější, bolestný: **бога отътѫдоу молѧахѫ • из'бавьника просѧште • прѣскръбьнаго того оумилѣнаго обладанига вражиа** *Супр 461, 17.*— *Ср.* **скръбьнъ**

ПРѢСЛАВЬНЪ, -ыи *прил.* (24) ὑπερένδοξος, ἔνδοξος, πανεύφημος славный, прославленный, преславный přeslavný, nejslavnější: **о с⟨вѧ⟩тыихъ прѣславънъиихъ ап⟨осто⟩лѣхъ** *Служ 36 12* ● παράδοξος необыкновенный, удивительный podivuhodný: **кричаште о прѣславьнѣѣмь чоудеси** *Супр 35, 11* ▭ **прѣславьно, -ок, прѣславьна** *с мн. в знач. сущ.* τὸ παράδοξον, τὰ δεδοξασμένα чудо div: **она же прѣславнок то видѣвъши** *Супр 517, 2*; **прѣславно г⟨лаго⟩ла сьа о тебѣ граде б⟨о⟩жы** *Пс 86, 3 Син*; **прѣславьна** *Супр 247, 30*; **прѣслав..** *Ен 27а 1.*— *Ен Син Служ Евх Супр.*— *Ср.* **дивьнъ, славьнъ, чоудьнъ**

ПРѢСЛАВЬНѢ *нареч.* (3) παραδόξως необыкновенно, удивительно podivuhodně: **дивити сѧ • прѣславнѣ бъиважштиимъ чоудесемъ** *Супр 565, 11.*— *Супр 190, 14-15; 569, 1-2*

ПРѢСЛОѪШАНИЄ, -ниа *с* (3) παρακοή ослушание, неповиновение neposlušnost, vzpurnost: **бѣаста оба въ прѣслоѫшанїї в⟨о⟩жии бъивъша** *Супр 9, 17.*— *Супр 291, 15; 400, 13.*— *Ср.* **ослоѫшаник**

ПРѢСЛОѪШАТИ, -лѫ, -акши *сов.* (1) παρακούειν ослушаться, не подчиниться neposlechnout: **аште бога прѣслоѫшаѭ • обоіако въ мѫцѣ кемъ** *Супр 367, 1-2.*— *Ср.* **ослоѫшати**

прѣслѣ (!) *Пс 9, 5 Син см.* **прѣстолъ**

ПРѢСПѢВАТИ, -лѫ, -акши *несов.* кого, чьто въ чьто (2) ὑπερβάλλειν, ὑπερέχειν превосходить překonávat, předčit, převyšovat: **дроѫгъ же дроѫга прѣспѣвам въ божиѫ любьве** *Супр 453, 29-30.*— *Фил 4, 7 Ен.*— *Ср.* **прѣспѣвати, прѣходити**

ПРѢСПѢТИ, -спѣѭ, -спѣкши *сов.* (2) **1.** кого, чьто чимь αἰσχύνειν (!) превзойти překonat, převýšit: **прѣспѣ же сьиѫ доброть • ч⟨ловѣ⟩къ почътеньемь** *Клоц 10а 8* **2.** на чьто προκόπτειν ἐπί τι направиться, устре-

миться *к чему-л.* zamířit, začít směřovat *k něčemu*: чародѣица • на горьшек прѣспѣжтъ *Супр 214, 21-22 (2 Тим 3, 13)*

ПРѢСПѢЯТИ, -спѣж, -спѣкшн *несов.* (1) ὑπερβαίνειν превосходить překonávat, předčit, převyšovat: дивъ бо твари прінесъ прѣспѣкшттъ • мѣрж твари *Клоц 10а 11.— Ср.* прѣспѣвати, прѣходити

прѣсрѣдѣ *Пс 81, 1 Син вм.* посрѣдѣ

ПРѢСТАВИТИ, -влж, -вншн *сов.* (7) **1.** μεθιστάναι перенести, переставить přenést, přestavit *перен.*: прѣставн и отъ немощи въ мощь *Евх 25а 10-11* **2.** μεθιστάναι устранить odstranit: искоренните прѣставнте (*т. е.* врата) • не затварятн сѧ имъ к' томоу *Супр 465, 7* ● лаύειν, *вар.* κατηγορεῖν отменить, упразднить zrušit: да не кто речетъ • ѣко сего ради прѣставі и (*т. е.* законъ) • сего ради испразни и • зане не може его съвръшіті *Клоц 66 8* (оупразни *Супр 416, 26*) **3.** что на что μεθιστάναι изменить, переменить změnit: ты вьсе на оуѣьшнїнж прѣставн *Супр 506, 1* **4.** καταβάλλειν установить, назначить ustanovit, určit: цѣнж прѣставншѧ крьви цѣны не имжшта *Супр 415, 11* (съвѣшташа *Клоц 56 31*).— *Клоц 66 7; Супр 384, 30.— Ср.* прѣложнти, прѣнести, прѣобразнти, прѣтворити, оупразнити

ПРѢСТАВЛЯТИ, -влаж, -влакшн *несов.* (1) μεθιστάναι переставлять, переносить přestavovat, přenášet; *перен.* заставлять умереть nechávat zemřít: никтоже вь цѣсарнъ бъістъ бе съмрьтн... вьсѧ прѣставыатъ (*вм.* прѣставыактъ) владыка бесъмрьтьнъіи *Супр 238, 12*

ПРѢСТАВЛЄНИЄ, -нѧ *с* (9) [прн- (!) *Евх* (1)] **1.** μετάστασις перемещение, перенесение přemístění, přestěhování *перен.*: нъ прѣставленне • w печальныхъ • въ радостьнаа *Евх 65б 16* ● μετάστασις mortalitas кончина, смерть (*как перемещение на тот свет*) skon, úmrtí: мѣ⟨сѧ⟩ца сеп⟨тѧ⟩в⟨ра⟩ прѣставленне с⟨вѧ⟩таго иоана б⟨о⟩гословца ев⟨ан⟩ѣ⟨є⟩л⟨н⟩ста *Ас 121б 15; Сав 131а 12; Ен 366 5*; цѣрькъве ради твоеѧ • і живота і прѣставленїѣ нашего ради *Киев 6а 5-6* **2.** μετάστασις устранение odstranění: нъ владычьскъі вамъ ѣко оубогомъ хлапом' • велѣштоу вьзати сѧ вѣчьнъімъ вратомъ • и прѣставьнник и съкроушенік *Супр 465, 13.— Евх 64а 15; Супр 487, 24-25; 487, 29.— Ср.* оумрьтнк, оусъпенік

прѣстань *см.* беспрѣстаин

ПРѢСТАРѢТИ, -ѣж, -ѣкшн *сов.* (2): прѣстарѣвъін *в знач. прил.* ὑπερόριος престарелый, дряхлый přestárlý: кже раздрѣшнти неплодьство • прѣстарѣвъшнихъ оудъ *Супр 249, 26* □ прѣстарѣтн сѧ γηράσκειν состариться přestárnout, sejít věkem: кже прѣстарѣвъшж сѧ трьсть • прѣобразнти на младъ онъ образъ *Супр 249, 27.— Ср.* заматорѣтн, обетъшатн, състарѣтн сѧ

ПРѢСТАТИ, -станж, -станешн *сов.* (29) **1.** отъ чесо *или без доп.* παύεσθαι, κοπάζειν, διολείπειν, καθιχνεῖσθαί τινος (!) перестать přestat, ustat *od něčeho*: і бъістъ... молштоу сѧ • і ѣко прѣста • рече етеръ отъ оученикъ его къ йемоу *Л 11, 1 Зогр Мар*; прѣстани отъ гнѣва *Пс 36, 8 Син* □ не прѣстатн с *прич. наст. вр.* οὐ διαλείπειν, οὐκ ἀπέχεσθαι постоянно делать *что-л.*, не переставать делать *что-л.* bez přestání *něco* dělat, neustávat dělat *něco*: сн же отъ йелиже вьиндъ • не прѣста облобъізаюштн ногоу моею *Л 7, 45 Зогр Мар Ас Сав; Супр 395, 9* **2.** *без доп.* (*о времени*) *греч. нет* настать, наступить nastat: тогоу тоу грѣховьнѣи зълоби прѣсталъ коньцъ *Супр 386, 8* **3.** кого, что *греч. нет* остановить *кого-л.* zastavit *někoho*: блаженъін же прѣставъ н на пѫти пріступи къ йемоу *Супр 192, 26.— Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр.— Ср.* настати, прѣдъстати, съконьчати

ПРѢСТАЮТИ, -стаю, -стакшн *несов.* (15) **1.** *без доп.* παύεσθαι, καταπαύεσθαι переставать přestávat, ustávat: елма же паки сѧ правьдьнок сльньце • стѣнь прѣстаюше оуже *Супр 417, 27* □ не прѣстаютн с *прич. наст. вр. или с инф.* οὐ παύεσθαι, οὐ διαλείπειν непрестанно делать *что-л.*, не переставать делать *что-л.* neustále *něco* dělat, neustávat *od něčeho*: тѣмже не прѣстан за нъі м⟨о⟩лящи *Ен 286 8-9*; молити насъ ради не прѣстанте *Супр 68, 16*; не прѣстаюштоу испоуштати еп⟨иско⟩пъі вь вьсѧ странъі *Супр 535, 5* □ не прѣстаы, -ыи *в знач. прил.* ἄληκτος, ἀκατάσχετος, ἀκαταπαύστως (!) непрестанный neustálý, ustavičný: не прѣстаюіміи водъі рѣчьнъіи *Евх 16 2-3*; молитвами непрѣстаюштами • бога отътждоу молиахж *Супр 461, 15-16*; кгда вѣтръ лютъ сѣверъ вѣіаше не прѣстаѧ *Супр 90, 3* **2.** кого ἀποστοματίζειν (!) бросаться *на кого-л.* vrhat se *na někoho*: начаша кънижьници і фарисѣи • і лютѣ ѣко гнѣвати сѧ • і прѣстаати і • о мъножаішихъ *Л 11, 53 Зогр Мар.— Клоц 136 10; Супр 196, 5; 319, 28-29; 450, 17; 516, 16; 527, 19.— Ср.* прѣбъівати

прѣсте *И 7, 45 Ас см.* прнвести[1]

ПРѢСТОЛЪ, -а *м* (56) θρόνος, κόλπος (!) престол, трон prestol, trůn: егда сѧдетъ с⟨ъі⟩нъ чл⟨о⟩в⟨ѣчь⟩скъі • на прѣстолѣ славъі своеѧ • сѧдете и въі на дъвою на десате прѣстолоу *Мт 19, 28 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); прѣстолъ твои б⟨о⟩же • въ вѣкъі вѣка *Евр 1, 8 Ен* ● *спец.* прѣстолн θρόνοι Престолы (*один из ангельских чинов*) Trůny (*jeden z*

kůrů andělských): егоже трепещѫтъ • видимаа и невидимаа • а⟨н⟩ѣ⟨е⟩ли і арх⟨ан⟩ѣ⟨е⟩ли • прѣстоли і г⟨оспо⟩дствиѣ *Евх 45б 20.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр*

ПРѢСТОѦНИЄ, -ниа *с* (2) **1.** *греч. нет* присутствие, наличие přítomnost: і изъми е из вьсѣкоѧ напасти дѣволѧ • і в'сѣка прѣстоѣниѣ • противьнича *Евх 56а 17* **2.** παράστασις служение služba: ѣко д'несь тѫ извъра • і разлѫчи тѫ г⟨оспод⟩ь отъ мирънааго житиѣ • ѣко на лици емоу въ прѣстоѣнние • мьиишьскааго чина *Евх 90б 7.— Ср.* пришьствик, слоужеиик, слоужьба

ПРѢСТОѦТИ, -стоѫ, -стоиши *несов.* комоу; на кого; прѣдъ цѣмь; въ чемь *или без доп.* (28) **1.** παρίστασθαι, παρεῖναι, περιΐστασθαι, περιεῖναι, παρέπεσθαι, ἐξίστασθαι (!); (прѣстоѧти тоу περιΐστασθαι) стоять *перед кем-л., чем-л.*, присутствовать, предстоять stát *před někým, něčím*, být (přítomen): азъ есмь гаврилъ • прѣстоѧ прѣдъ б⟨ого⟩мь *Л 1, 19 Зогр Мар Ас*; се бо въ отишьи прѣстоитъ х⟨ристос⟩ъ *Евх 84б 3*; силы а⟨нъ⟩ѣ⟨е⟩лъскыѧ • прѣстоѧтъ на съдѣѭщиѧ сѧ • дьиесь *Евх 86б 7-8* □ п р ѣ с т о ѧ и *в знач. прил.* παρών, περιών, παρεστώς, περιεστώς присутствующий přítomný: призьри... г⟨оспод⟩и на людие твоѧ • сиѧ прѣстоѧщиѧ *Евх 62б 13-14*; многъ плачъ отъ прѣстоѧштиихъ бъистъ иго ради *Супр 48, 2* **2.** παρίστασθαι служить, помогать sloužit, pomáhat: емоуже прѣстоѧтъ тъисѭщиѧ • тъисѭщиами • і тъмы тъмами • с⟨вѧ⟩тыхъ а⟨н⟩ѣ⟨е⟩лъ воиньства *Евх 93а 23.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* прѣдълежати, прѣдъстоѧти, слоужити, стоѧти (прѣди стоѧти)

ПРѢСТРАДАТИ, -страждѫ, -страждеши *сов.* (4) [прѣдрадахъ (!) *Супр* (1)] ὑπομένειν перенести, вытерпеть, перестрадать přetrpět, vytrpět: кок • кже васъ ради прѣстрадахъ • кже васъ ради прѣдрадахъ (! *вм.* прѣстрадахъ) • и сътрьпѣхъ *Супр 475, 28 и 29.— Супр 480, 11; 535, 28.— Ср.* пострадати, потрьпѣти, страдати

ПРѢСТРАНѢТИ СѦ, -нѣѭ сѧ, -нѣкши сѧ *несов.* (1) *греч. нет* наклоняться nakláněť se: зъıбьıѫштоу сѧ съпръва и прѣстранѣѭштоу на овѣ странѣ *Супр 563, 8.— Ср.* клонити сѧ, колѣбати, прѣкланѣти (прѣкланѣти сѧ)

ПРѢСТѫПАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (11) **1.** къ комоу; въ чьто μεταβαίνειν переступать, переходить přestupovat, přecházet: огнь бо и къ вьжагаѭштоуѧмоу прѣстѫпаютъ *Супр 95, 4* **2.** παρανομεῖν, ὑπερβαίνειν, παραβαίνειν, ἀκυροῦν преступать, нарушать (*закон, правило*) přestupovat, překračovat (*zákon, příkaz*): по чьто въı прѣстѫпаете заповѣдь б⟨о⟩жиѭ • за прѣданиѣ ваше *Мт 15, 3 Зогр Мар.— Мт 15, 2 Зогр Мар; Мк 7, 13 Зогр Мар; Пс 74, 5 Син; 118, 51 Син; Супр 360, 14; 567, 17-18.— Ср.* походити, проходити, прѣминовати, прѣхаждати, прѣходити

ПРѢСТѫПИТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (19) **1.** *без доп.* μεταβαίνειν перейти, переступить přestoupit, přejít: речете горѣ сеи прѣстѫпи отъ сждоу тамо и прѣстѫпитъ *Мт 17, 20 Сав* (прѣ(и)ди... прѣидетъ *Мар Ас, Ø Зогр*) **2.** *перен.* παραβαίνειν, παρέρχεσθαι преступить, нарушить (*закон, правило*) přestoupit, překročit (*zákon, příkaz*): николиже заповѣди твоеѧ не прѣстѫпихъ *Л 15, 29 Зогр Мар Ас Сав* ● *без доп.* παραβαίνειν согрешить zhřešit: єуга же прѣстѫпити адама сътворила *Супр 482, 16-17* ● ὑπερβαίνειν обойти pominout: хотѣхъ оубо прѣстѫпитни повѣсть *Супр 437, 10.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* прѣити

ПРѢСТѫПЛЄНИЄ, -ниа *с* (7) παράβασις нарушение, проступок přestoupení, přestupek: о прѣстѫпленни заповѣди б⟨о⟩жиѧ *Мар 43б 10.— прип. к Зогр 36б; Евр 2, 2 Ен; Евх 52б 25; 66б 9; Супр 396, 19; 402, 9.— Ср.* безаконик, грѣхъ, законопрѣстѫпникик, погрѣшеник, прѣгрѣшеник

ПРѢСТѫПОКЛѦТИЄ, -ниа *с* (1) *греч. нет* клятвопреступление, лжеприсяга křivopřísežnictví, křivá přísaha: присно въпадаѭ... въ прѣстѫпоклѧтиѣ *Евх 68а 26.— Ср.* лихоклятва

ПРѢСТѫПЬНИКЪ, -а *м* (2) **1.** παραβαίνων нарушитель přestupník, provinilec: прѣстѫпьникъı непъштеваХъ вьсѧ грѣшьныѧ земли *Пс 118, 119 Син* **2.** παραβάτης отступник odpadlík, apostata: довьлѣктъ бо комоу (*т. е.* іоулиаиоу) безаконникомъ и прѣстѫпьникомъ зъвати и *Супр 214, 4-5.— Ср.* законопрѣстѫпьникъ

ПРѢСТѫПЬНЪ, -ьıи *прил.* (1) παράβασις (!) противозаконный, преступный protizákonný, zločinný: пѫть обрѣтъши на сънѣдь прѣстѫпьныѫ *Клоц 10а 35*

ПРѢСѢДѢТИ, -сѣѭ, -сѣдиши *несов.* (1): п р ѣ с ѣ д ѣ т и въ л а т е л и х ъ ἐγκαθέζεσθαι ἑνέδρᾳ сидеть в засаде vysedávat na číhané: прѣсѣдѣ въ лателиХъ (! *вм.* лателиХъ) *Пс 9, 29 Син*

ПРѢСѢЦИ, -сѣкѫ, -сѣчеши *сов.* (3); (на полъı прѣсѣци διχοτομεῖν) перерубить, разрубить, рассечь přeseknout: кгда хотѣаше вьчьтенъıи сь мрьтвьци • прѣсѣшти гробьныѧ печати *Супр 472, 27*; кгоже господинъ пришедъ на полъı прѣсѣчетъ *Супр 107, 29-30.— Супр 477, 10-11.— Ср.* протесати, прѣрѣзати, расѣци

ПРѢСѦЗАТИ, -сѧжѫ, -сѧжеши *несов.* (1) *греч. нет* перехватывать přesahovat, sahat jinam: д⟨оу⟩хъ... пакъı отъıждѣ прѣсѧжѫ-

штама ржкама с⟨ва⟩тааго • авнк въ дрогъын оудъ прѣстжпаше *Супр 567, 16-17*

ПРѢСѫЧИТИ, -чѫ, -чишн *сов.* (3) *греч. нет* высушить vysušit: прѣсѫчи ен істочьникъ • отъ негоже исходитъ *Евх 45а 9-10.— Евх 29а 21-22; 29б 2.— Ср.* исоушитн, исжчитн, оусоушитн

ПРѢТВАРІАТИ СѪ, -аѭ сѧ, -ашн сѧ *несов.* (1) μεταβάλλεσθαι превращаться, претворяться měnit se: своюѫ вльхвовъныжѫ хытростнѫ нзмѣнлаѧ сѧ • иже прѣтварѣше сѧ овогда тоуромъ бывъ *Супр 7, 23.— Ср.* прѣвращатн (прѣвращатн сѧ), прѣлагатн, прѣмѣновати, прѣмѣнлатн сѧ, прѣобразоватн сѧ

ПРѢТВОРИТИ, -рѭ, -рншн *сов.* чьто; чьто на чьто (4) **1.** μεταποιεῖν, μετατρέπειν превратить, претворить přetvořit, změnit: тъ же възалка • иже оумышленнимъ кднѣмъ водж на внно прѣтворн *Супр 344, 21* □ прѣтворнтн сѧ μεταποιεῖσθαι превратиться, претвориться přetvořit se, změnit se: макъкок же кстъство водьнок • каменнк подражнво прѣтворн сѧ *Супр 90, 11* **2.** συγχρῆσθαι приложить, использовать vynaložit, použít: тако же н съпас' вьса зьлыа внны на благок прѣтворн *Супр 430, 18.— Супр 90, 6.— Ср.* положнтн, потворнтн, прѣвратнтн, прѣложнтн, прѣмѣнитн, прѣнестн, прѣоблѣцин сѧ, прѣобразнтн, прѣставнтн

ПРѢТЕЦИ, -текѫ, -течешн *сов.* (4) **1.** περιτρέχειν, ἐπιδρομή (!) обежать, пробежать přeběhnout, proběhnout: прѣтѣша вьсѫ странѫ тѫ *Мк 6, 55 Зогр Мар* **2.** παρατρέχειν пройти, миновать přejít, pominout: ч'то оубо сътворн сѧ дьнесь • да не просто бо насъ прѣтекѫтъ • дьнн сего чоудеса *Супр 431, 16.— Евх 54а 9.— Ср.* прѣнтн, прѣмннѫтн

прѣтн сѧ *Супр 95, 16; 511, 12 см.* пьрѣтн сѧ

ПРѢТИРАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (1): прѣтнрати пилоѫ συμπρίζειν перепиливать, пилить přeřezávat pilou: нан почто не сьвѣштавааете сѧ на манасньѫ кгда исанѫ пилоѫ прѣтнраашс *Супр 397, 1*

ПРѢТИТИ, прѣщѫ, прѣтншн *несов.* комоу, чесомоу чнмь; на кого, чьто; *с инф. или без доп.* (33) **1.** ἀπειλεῖν, ἐπανατείνεσθαι, ἐντυγχάνειν, ἡ ἀπειλή (!) грозить, угрожать vyhrožovat: страшьнымн снмн мжкамн прѣтнте *Супр 88, 20*; горьцѣ прѣташтоу цѣсароу на божна рабы *Супр 209, 27*; тъı разлнчьнымн мжкамн прѣшташе оуморнтн ма *Супр 254, 1* ● ἐπιτιμᾶν укорять, уговаривать, увещевать kárat, domlouvat: народъ же прѣшташе нма да оумлъчнта *Мт 20, 31 Ас*, народн же прѣщахѫ *Сав* (народн же запрѣтншѧ *Мар*, Ø *Зогр*) □ прѣтнмаѧ *с мн. в знач. сущ.* τὰ ἀπειλούμενα угрозы hrozby, výhrůžky: свободьномъ гласомь дрьзо мжжьскъı • нникакоже оустрашнвъше сѧ о прѣтнмънх' *Супр 86, 3* **2.** ἐπιτιμᾶν, διαστέλλειν, παραγγέλλειν приказывать poroučet, důtklivě přikazovat: прѣшташе бо д⟨оу⟩х⟨о⟩вн нечнстоумоу • нзидн отъ ч⟨ловѣ⟩ка *Л 8, 29 Зогр Мар Ас Сав* **3.** ἐμβριμᾶσθαι огорчаться, быть взволнованным, тронутым rozhorlovat se, být pohnut, být dojat: ⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же пакъı прѣтнм вь себѣ • прнде къ гробоу *И 11, 38 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* велѣтн, въспрѣщатн, заповѣдатн, запрѣщатн

прѣторъ *Мк 15, 16 Зогр Мар см.* претороъ

ПРѢТРЪГНѪТИ, -нѫ, -нешн *сов.* (5) διαρρηγνύναι, ἐπιτέμνειν, διασπᾶν, λύειν перервать, разорвать, расторгнуть přetrhnout, přervat: жзъı іхъ прѣтръже *Пс 106, 14 Син* ● *перен.*: се оубо да прѣтръгъше слово на мжченнкъı прѣндемъ *Супр 55, 18*; вьсѣкоѧ трѣбъı жрьтва прѣтръже сѧ *Супр 418, 15-16.— Супр 54, 23; 338, 11-12.— Ср.* протръгнѫтн сѧ

ПРѢТРЪSАТИ СѪ, -аѭ сѧ, -акшн сѧ *несов.* (2) διασπᾶσθαι перерываться, разрываться přetrhávat se, roztrhávat se: за ѥ емоу много кратъı • пѫтъı ı жжн желѣзнъı • съвазаноу сѫштою прѣтрьзаахѫ сѧ отъ ѥго жжа желѣзнаа *Мк 5, 4 Зогр Мар.— Ср.* протръзатн сѧ, растръзатн

ПРѢТРЬПѢНИѤ, -нна *с* (3) καρτερία перенесение snášení, trpění: прѣтръпѣнне обндъı *Евх 69б 25.— Супр 62, 7-8; 62, 12-13.— Ср.* трьпѣннк

ПРѢТРЬПѢТИ, -плѫ, -пишн *сов.* (19) **1.** чьто ὑποφέρειν, ὑφίστασθαι, ὑπομένειν перенести, претерпеть, вынести, вытерпеть vytrpět, přetrpět, snést: ѣко ацце мі ѕн врагъ поносілъ прѣтръпѣлъ оубо ѕнмъ *Пс 54, 12 Син* **2.** *без доп.* ὑπομένειν выдержать, устоять vydržet, vytrvat: прѣтръпѣвъı же до коньца тъ с⟨ъ⟩п⟨а⟩с⟨е⟩т⟨ъ⟩ сѧ *Мт 24, 13 Мар Ас* (2) *Сав* (2) *Зогр-пал* (Ø *Зогр*) **3.** въ чемь, о чемь ἐπιμένειν, προσκαρτερεῖν оставаться *при чем-л.*, предаваться *чему-л.* setrvat *v něčem*, oddat se *něčemu*: прѣтръпѣвъшнмъ въ ал'чьбах' н молитвахъ *Супр 53, 23.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Син Супр Рыл.— Ср.* потрьпѣтн, сътрьпѣтн

ПРѢТРЬТИ, -тьрѫ, -тьрешн *сов.* (2) πρίειν распилить, перепилить rozřezat: потомъ прѣтръша н полъма • прѣтъренѹ же кмоу бывъшоу • повелѣша *Супр 269, 6 и 6-7*

ПРѢТРѢБИВЪ, -ъıн *прил.* (1) περίεργος беспокойный, мятущийся neklidný, uspěchaný: дѣтн даръı прнносатъ • да вьсн дѣлесемъ

навъıкнжтъ • ꙗко не кже прѣтрѣвнвъ оумъ имѣжтъ • ти любивн сжтъ пьрѣмь *Супр 338, 1*

ПРѢТЪКНЖТИ, -нж, -нешн *сов.* (7) [прѣдъ- *Евх* (1)] προσκόπτειν задеть, наткнуться *на что-л.*, споткнуться *обо что-л.* narazit *na něco*: ı на ржкахъ възъмжтъ тѧ • да не о камень прѣтъкнешн ногы твоеѧ *Л 4, 11 Мар* (Ø *Зогр*); *Мт 4, 6 Зогр Ас Сав Боян* (Ø *Мар*); *Пс 90, 12 Син.— Евх 85а 12.— Ср.* образнтн сѧ, потъкнжти (сѧ), прнпастн, прнразнтн сѧ

ПРѢТЪıКАНИѤ, -нıа *с* (4) *греч. нет* препятствие překážka: не тъı лн сама • ı в'сѧ твоıѧ • бонте сѧ прѣтъıканен • прѣтъıкаемъıхъ вамъ *Евх 45б 11* ● *перен.* πρόσκομμα возмущение pohoršení: блоудѣте же еда како властъ сн ваша • прѣтъıканню бждетъ немощънъıмъ *1 Кор 8, 9 Ен* **2.** σκῶμμα оскорбление urážka, pohana: жндовъскаа прѣтъıканнıа *Супр 437, 24.— Рим 14, 20 Ен*

ПРѢТЪıКАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* комоу (3) *греч. нет* препятствовать, создавать препятствия překážet, klást překážky: не тъı лн сама • ı в'сѧ твоıѧ • бонте сѧ прѣтъıканен • прѣтъıкаемъıхъ вамъ *Евх 45б 12* ▭ прѣтъıкатн сѧ комь συμπλοδίζεσθαι задевать *что-л.*, спотыкаться *обо что-л.* narážet *na něco*, klopýtat: дроугъ дроугa рѣѧ • н дроугъ дроузѣ прѣтъıкаѧ сѧ *Супр 466, 7* ● *перен.* о чемь προσκόπτειν оскорбляться, возмущаться urážet se, pohoršovat se: добро не ѣсти мѧс⟨ъ⟩ • ни пнти внна нн ѡ немже прѣтъıкаетъ сѧ • братъ твои *Рим 14, 21 Ен.— Ср.* потъıкати

ПРѢТЬМЬНЪ, -ъıн *прил.* (1) πανέσπερος претемный, темнейший, очень темный nadmíru temný: нз'вавькнна просаште... мрьченна прѣтьмнаго мрака *Супр 461, 19.— Ср.* тьмьнъ

ПРѢТѢКАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (1) συντρέχειν (!) обгонять, опережать předbíhat, předstihovat: не тоу лн сьнашѧ сѧ • н вьси божнн аггелъ народи • н варашѧтъ херовимъ • н прѣтѣкаѭтъ серафимъ *Супр 458, 13.— Ср.* варıати

ПРѢОУКРАСИТИ, -краша, -красншн *сов.* (1) ποικίλλειν украсить, разукрасить vyšňořit, ozdobit: въ рнзахъ позлащенахъ • ѡдѣѧна н прѣоукрашена *Пс 44, 10 Ен 26а 12-13* (прѣкоущена *Син*).— *Ср.* прѣкоутнти

ПРѢФАЦИѤ, -нıа *ж* (7) [прѣф *Киев* (2)] *лат. нет спец.* префация preface (*одна из молитв в мессе*): прѣфацнѣ • до вѣчьнъı в⟨о⟩же *Киев 1б 16.— Киев 3а 1; 3б 5; 4а 14; 5а 1; 5б 6-7; 6а 9*

ПРѢХАЖДАТИ, -ждаѭ, -ждакшн *несов.* (1) μετέρχεσθαι переходить, проходить přecházet, procházet: такожѧ жизньıѧ прѣхажданте *Супр 507, 22-23.— Ср.* походнтн, проходнтн, прѣходнтн

ПРѢХВАЛИТИ, -лıѭ, -лншн *несов.* (1) *греч. нет* восхвалять, воспевать velebit: прѣхвалнмъ же обыцение • еже есн далъ намъ • ıмѣти съ нмн *Евх 65а 15.— Ср.* хвалнтн

ПРѢХВАЛЬНЪ, -ъıн *прил.* (4) πανεύφημος, πανύμνητος, ἔνδοξος достойный похвалы, славный, достохвальный, досточтимый velebený, přeslavný: възградньı въ томъ градѣ црькъве прѣхвальнѣн богородици *Супр 279, 12*; м⟨о⟩лн прѣхвалнаѣ х⟨рнстос⟩а б⟨ог⟩а • с⟨ъ⟩п⟨а⟩стн д⟨оу⟩шѧ наша *Ен 36а 11-12.— Супр 3, 29-30; 189, 2-3*

ПРѢХОДИМЪ, -ъıн *прич.-прил.* (1) βάσιμος проходимый, доступный překročitelný, schůdný, přístupný: непрѣходнма ѥстъства • прѣходима авншѧ сѧ *Евх 1б 7.— Ср.* прѣходьнъ

ПРѢХОДИТИ, -хождѫ, -ходншн *несов.* (38) **1.** чьто ἀποπεραίνειν (!); (не прѣходнтн ἀδιάβατον εἶναι !) переходить přecházet, překračovat: многъı бо оудавншѧ • дроугъıѧ же прѣнтн хотѧштѧ възбраняахѫ нмъ • ꙗкоже не прѣходнтн моста *Супр 53, 8* ● *перен.*: н прѣходнтъ вндмааго житна конъчнѫ • въ наставенни нздраѧнтъскънъıхъ чрънорнзьцъ *Супр 277, 17-18* ● παρέρχεσθαι проходить, миновать, переставать существовать přecházet, pomíjet, zanikat: прѣходнтъ бо н николн прѣбъıваатъ *Супр 259, 7-8* **2.** παράγειν, διαπορεύεσθαι, παραπορεύεσθαι миновать, проходить jít mimo, přecházet: ı прѣходѧштю нс⟨оусо⟩ви • по нѣмь ідете ѣ слѣпца *Мт 9, 27 Зогр Ас*, прѣходѧщю тѫдѣ *Мар* (мимонде *Сав*) **3.** отъ кѫдоу; отъ чесо; нз чесо въ чьто; на чьто μεταβαίνειν, διαβαίνειν, μετέρχεσθαι, παράγειν, διαπεράν переходить přecházet (*odněkud někam*): не прѣходнте же ız домоу въ домъ *Л 10, 7 Зогр Мар* **4.** сквозѣ чьто; чьто διέρχεσθαι, περιάγειν проходить *через что-л.* procházet *něčím*, chodit *po něčem*: ѣко прѣходнте море н соушѫ *Мт 23, 15 Мар* (Ø *Зогр*) ● *перен.* διαπορεύεσθαι проходить procházet (životem), chodit: прѣхождаахъ въ незълобѣ сръдьца моего *Пс 100, 2 Син* **5.** *перен.* ὑπερβαίνειν превышать, превосходить přesahovat, převyšovat: н оупванньı в⟨о⟩жıѣ надѣѧ сѧ • прѣходѧштнмъ кго снлѫ *Супр 552, 15.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* мимонти, мимоходнтн, миновати, походнти, проходнти, прѣмнновати, прѣспѣвати, прѣспѣıати, прѣстѫпати, прѣхаждати

ПРѢХОДЬНЪ, -ъıн *прил.* (1) *греч. нет* проходимый průchodný, schůdný: отъмѣтаетъ бо тн пѫтн прѣходъньıѧ *Евх 48б 24.— Ср.* прѣходнмъ

ПРѢЦѢДРЪ, -ъıн *прил.* (2) πανοικτίρμων

в высшей степени милосердный, premilostivý, přemilostivý, nejmilostivější: **прѣщедръı б⟨о⟩же** *Евх 92б 2.— Супр 208, 9.— Ср.* **щедръ**

ПРѢЩЕНИЄ, **-нıа** *с* (10) **1.** ἀπειλή угроза hrozba, vyhrůžka: **оувоıавъше сѧ прѣштенıа • послоушаıа кнѧза** *Супр 175, 5* **2.** ἄμυνα возмездие odplata, trest: **тръторъ • ı зжвы скръжътание • прѣщение ослоушанıѣ • жидетъ тебе** *Евх 54б 25.— Супр 34, 22; 85, 19-20; 86, 26; 367, 23; 442, 26; 471, 22; 472, 10; 482, 5.— Ср.* **запрѣщенıе; прѣтнтн (прѣтнмаı)**

ПРѢЧИСТЪ, **-ыı** *прил.* (26) [**прѣчѣст-** *Служ* (1), **прчт-** *Рыл* (1)] καθαρός, ἄχραντος, ἁγνός, σεπτός чистейший, пречистый nejčistší, přečistý: **прѣчıстыѧъ пр⟨о⟩р⟨о⟩къ праздникъ** *Ен 7а 15-16.— Ен Син Служ Евх Супр Рыл.— Ср.* **чıстъ**

ПРѢЧУДИТИ СѦ, **-чоуждж сѧ, -чоудıшн сѧ** *сов.* (1) ὑπερθαυμάζειν изумиться, поразиться velice se podivit, užasnout: **то оувѣдѣвъ ефесрın • ı прѣчоудивъ сѧ рече** *Супр 294, 29.— Ср.* **въıчоудити сѧ, оужаснжти сѧ**

ПРѢЧЬСТЬ, **-н ж** (1) φιλοτιμία милость, милосердие, щедрость (?) milost, milosrdenství, štědrost (?): **разоумѣвъше нашего владъıкы прѣч'сть** *Супр 493, 8-9*

ПРѢЧЬСТЬНЪ, **-ыı** *прил.* (10) [**прѣчест-** *Евх* (2), **прѣ(ч)-** *Евх* (1)] πάντιμος очень почитаемый, почтенный, пречестный veledůstojný, nejctihodnější: **ѣко бл⟨а⟩г⟨осло⟩вı сѧ ı прослави • прѣчестъное ı вельѣпое ıма твое** *Евх 23а 2.— Евх 7а 23; 13б 1; 13б 17; 16б 24; 24а 20; 78б 19; 81а 14; 99а 24; Супр 534, 14.— Ср.* **чьстьнъ**

ПРѢıАХАТИ, **-ıадж, -ıадеши** *сов.* (14) [**прıѣх-** (!) *Зогр* (1)] καταπλεῖν, ἀνάγεσθαι, διέρχεσθαι, διαπερᾶν переехать, переплыть, переправиться přejet, přeplout, přepravit se: **прѣѣвъше придоша на землж ѣенисаретьскж** *Мт 14, 34 Зогр Мар*, **прѣѣхавъше** *Ас* (**прѣплꙋвъше** *Сав*).— *Мт 9, 1 Зогр Мар Сав; Мк 5, 21 Зогр Мар; Мк 6, 53 Зогр Мар; Л 8, 22 Зогр; Л 8, 22 Мар; Л 8, 26 Зогр Мар.— Ср.* **възıахати, въıахати, прѣıти, прѣплоути**

ПРѢıМА, **прѣнмж, прѣнмешн** *сов.* (20) **1.** παραλαμβάνειν, λαμβάνειν взять vzít: **слоугы бнжште за ланитж прѣıмсѧ ı** *Мк 14, 65 Мар* (**прııмша** *Зогр*) ● *перен.* παραλαμβάνειν понять pochopit: **а ıгоже не прѣимъ то ı глаголатн не съмѣıж** *Супр 501, 21* ● ἐγχειρίζεσθαι взять в свои руки ujmout se, chopit se: **вьсеѧ населѣнъıа цѣсар'ства • дръжавж прѣимъ** *Супр 186, 6* **2.** ἀντιλαμβάνειν принять převzít: **прѣıша црьк'ви правовѣрьнии** *Супр 200, 29* **3.** λαμβάνειν, παραλαμβάνειν получить přijmout, dostat, získat: **молимъ сѧ за ıгоумена • прѣемъшааго братра нашего** *Евх 83б 8*; **бждж дньe его мали • ı епн⟨скоу⟩пъство его прѣıмı инъ** *Пс 108, 8 Син* **4.** λαμβάνειν, παραλαμβάνειν, λορθεῖν захватить, овладеть uchvátit, zmocnit se: **овогда же боре сѧ овогда же лестьми льста градъ прѣѧ** *Супр 56, 23* ● *перен.*: **да не прѣıмати бждемъ тажъкомь съномь** *Евх 38а 10.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **прııмати**

ПРѦСТИ, **прѧдж, прѧдешн** *несов.* (6) [**прнджтъ** (!) *Зогр* (1) *Сав* (1), **прѧжтъ** (!) *Зогр* (1)] νήθειν прясть příst: **съмотрите крнн како растжтъ • не троуждаıжтъ сѧ ни прѧджтъ** *Л 12, 27 Мар*, **прѧхжтъ** (!) *Зогр; Мт 6, 28 Зогр Мар Ас Сав*

ПРѦТАТИ, **-аıж, -акшн** *несов.* (1) **комоу чьто; (прѣжде прѧтатн** προσκαθέλκειν) подавлять, препятствовать potlačovat, zabraňovat: **не того ли дѣльма глаголаше не прııтажите злата • ни сьребра... съ горы прѣжде прат(а)ѧ тебѣ • сьребролюбьствıа съказанıе** *Супр 411, 6* (**брана** *Клоц 4а 30*).— *Ср.* **бранıтн**

прѧхжтъ *Л 12, 27 Зогр см.* **прѧсти**

ПРѦГЪ, **-а** *м* (7) [**про-** *Син* (2)] ἀκρίς кузнечик kobylka: **ѣдь же его бѣ прѧзн ı медъ днвнı** *Мт 3, 4 Сав* (**акрıдı** *Ас*, **Ø** *Зогр Мар*).— *Мк 1, 6 Сав; Пс 77, 46 Син; 104, 34 Син; 108, 23 Син; Евх 59а 15 и 16.— Ср.* **акрıдъ, врѣхосъ**

ПРѦЖАТИ СѦ, **-аıж сѧ, -акшн сѧ** *несов.* (9) σπαράσσειν (!) метаться, дергаться zmítat se, trhat sebou: **прıзьрı на с⟨ъı⟩нъ моı... ı се д⟨оу⟩хъ емлетъ ı • ı вьнезапж въпнетъ • ı прѧжаатъ сѧ съ пѣнами** *Л 9, 39 Зогр Мар Ас Сав.— Мк 9, 26 Зогр Мар Ас Сав Боян.— Ср.* **трьѕати**

прѧтивѫ *Супр 442, 26 см.* **противѫ**

ПРѦТИВѪ, **-нıа** *с собир.* (1) βέργαι прутья, розги pruty, prouti, metla: **сътекоша сѧ м(но)зи • ı различьно къждо бнıаѫ ı • ови прѧтникмъ ови бнчн** *Супр 193, 6*

псаломъ *Син см.* **псалъмъ**

псаломъскъ *Л 20, 42 Мар см.* **псалъмьскъ**

ПСАЛЪМОСЪ, **-а** *м* (2) [**ѱал'мосъ** *Супр* (2)] ψαλμός псалом žalm: **ı нъıнѣ того рьцѣмъ ѱал'моса • ı оуслъıшнтъ насъ** *Супр 73, 14.— Супр 73, 10.— Ср.* **псалъмъ**

ПСАЛЪМЪ, **-а** *м* (>100) [**псал'м-** *Зогр* (1), **псалм-** *Ас* (1) *Ен* (2) *Син* (24) *Евх* (4) *Клоц* (1), **псалом-** *Син* (5), **пслом-** *Син* (6), **пслом** *Син* (1), **пломъ** *Син* (1), **пслъм-** *Мар* (1) *Евх* (1), **пслм-** *Син* (2), **псам-** *Син* (4), **псāл** *Син* (3) *Евх* (3), **псаслмъ** (!) *Син* (1), **пс̄** *Син* (1), **пмъ** *Син* (1), **пъсалом-** *Син* (16), **пъсалъм-** *Син* (1), **пъслом-** *Син* (1), **пъсāм-** *Син* (1), **пъсāм-** *Син* (6), **пъмл-** *Син* (1), **п'са-** *Евх* (2),

псалом- *Син* (1), псалм- *Син* (1), ѱал'м- *Супр* (3), ѱалм- *Супр* (5)] ψαλμός, ἡ ᾠδὴ (ψαλμοῦ), στηλογραφία (!) псалом žalm: вь концъ псалмъ да⟨вы⟩довъ *Пс 108, 1 Син.— Зогр Мар Ас Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* псалъмосъ, пѣснь (пѣснь псалъмъ, псалъмъ пѣсни *или* пѣсний)

ПСАЛЪМЬСКЪ, -ыи *прил.* (4) [псаломъ- *Мар* (1), пъсаломь- *Син* (2), с'палъмьск- (!) *Зогр* (1)] **1.** τῶν ψαλμῶν псаломный, псалмов *род.* žalmový, žalmů *род.*: самъ дав⟨ы⟩дъ гл⟨агол⟩єтъ въ кънигахъ псаломъскыхъ *Л 20, 42 Мар*, с'палъмьскыхъ (!) *Зогр* **2.** τοῦ ψαλμοῦ псалтырный, псалтыри *род.* psalteria *род.*, žaltáře *род.* (о *музыкальном инструменте*): поите в⟨ог⟩у нашемоу въ г[л]жслєхъ... і въ гласѣ пъсаломьстѣ *Пс 97, 5 Син.— Пс 70, 22 Син*

ПСАЛЪТЫРЬ, -а *м и* **ПСАЛЪТЫРЬ**, -и *ж* (9) [псалт- *Клоц* (1) *Рыл* (1), пъсалът- *Син* (1), пъсалт- *Син* (1), пьсалът- *Син* (2), пьсальт- *Син* (1)] **1.** ψαλτήριον псалтырь psalterion, žaltář (*музыкальный инструмент*): ісповѣдате (! *вм.* ісповѣдаіте) сѧ г⟨оспод⟩ю въ гослєхъ (! *вм.* гжслєхъ) во псалътыры десѧтьстроуньнѣ поите емоу *Пс 32, 2 Син* **2.** *греч. нет* псалтырь žaltář (*книга Ветхого завета*): ѣкоже слъшимъ брат⟨и⟩ѣ блаженааго д⟨авы⟩да вь псал(тири) *Рыл 26а 18.— Син в заглавии книги; Пс 48, 5 Син; 56, 9 Син; 80, 3 Син; 91, 4 Син; 107, 3 Син; Клоц 7а 33.— Ср.* прѣгждьница

псаникъ *Л 4, 21 Сав; Клоц 16 15; 11а 33 см.* пьсаникъ

псати *Зогр Мар Сав Охр Боян Клоц см.* пьсати

псъ *Зогр Мар Ас Сав Супр см.* пьсъ

птица *Мт 6, 26 Ас*; п'тица *Супр 80, 4 см.* пътица

ПОУЛХЄРІѦ, -ыа *ж имя* (1) Πουλχερία Пульхерия Pulcheria: нед⟨ѣлѣ⟩ • сыропос⟨тьна⟩ • в нѫже бываєтъ памать... благовѣрнъıма ц⟨ѣса⟩рема маркіѣноу • и поулхереи *Ен 5а 2*

ПОУСТИТИ, поущ, поустиши *сов.* (84) **1.** ἀπολύειν, ἐξαποστέλλειν пустить, отпустить propustit, pustit: нынѣ поустиши раба твоего владыко • по г⟨лаго⟩лоу твоемоу съ миромь *Л 2, 29 Зогр* (отъпоустиши *Мар Ас*, отъпоущаеши *Сав*, (отъп)оущаши *Боян*) □ поустити женѫ, мѫжа ἀπολύειν τὴν γυναῖκα, τὸν ἄνδρα оставить жену, мужа; развестись opustit ženu, muže; rozvést se: ѣко мосіи по жестосрѣдію вашемоу повелѣ вамъ поустіті женъı ваша *Мт 19, 8 Ас Сав* (отъпоустити *Мар*, Ø *Зогр*); і аште жена поустивъши мѫжа си • і посагнетъ за інъ *Мк 10, 12 Зогр*, поуштъши *Мар* **2.** ἀφιέναι испустить, издать vypustit, vydat (*ze sebe*): поущен потъ свои на землѭ • акъı кръвь *Евх 47а 21* □ поустити законъ, заповѣдь καταπέμπειν издать закон, приказ vydat zákon, příkaz: дръзнѫ ли досадити... законъı иже сѫтъ поуштени намъ *Супр 148, 8* **3.** кого, что (къ) комоу, чесомоу; въ что; на кого ἀποστέλλειν, πέμπειν, παραπέμπειν, εἰσπέμπειν, τρέχειν (!) послать, отправить poslat, vyslat: окрьсть стоштааго сего дѣльма народа рѣхъ • да разоумѣѭтъ ѩко тъı ма поусти *Супр 309, 17 и 24-25 и 30 и 310, 1* (посъла *И 11, 42 Зогр Мар Ас Сав*); благодарившаше же родителіа ка бога • и тъгда пѹстиша кмоу три сьта златицъ *Супр 518, 11-12*; поусті ст(р)ѣлъı и разгъна ѩ *Пс 17, 15 Син*; поустиша сѧ (! *вм.* а) на с⟨ва⟩тъıа *Супр 62, 21-22* **4.** βάλλειν опустить, спустить spustit: аште с⟨ъı⟩нъ есн в⟨о⟩жіи • поусти себе долоу *Мт 4, 6 Зогр* (връзи сѧ *Ас Сав*, Ø *Мар*) ● *перен.* лέμπειν; (богомь поущенъ θεήλατος) ниспослать seslat: оузрѣша силѫ кѫѭ съ небесе поуштенѫ къ ѥимъ *Супр 64, 21*; избъıвъше отъ нашъдъшаѧ имъ богомь поуштенъıа казвъı *Супр 531, 5.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* дати (дати заповѣдь), испоустити, отъпоустити, положити (положити законъ), посълати, съпоустити

поустити *Супр 37, 13-14; 359, 20 см.* поусти

ПОУСТОТА, -ы *ж* (1) ἐρήμωσις пустота prázdnota: опона цркъвьнаа раздъра сѧ • да поустота кго ѩвитъ сѧ *Супр 485, 21-22*

ПОУСТОШЬ[1], -и *ж* (1) *греч. нет* пустословие zbytečné mluvení: съгрѣшихъ... въ помъıшленьи неправедьнѣ • поустоши і блади *Евх 72а 16-17*

ПОУСТОШЬ[2] *нареч.* (3) μάτην напрасно marně, nadarmo: да оубо поустошъ не трошн сѫштихъ на кръмьѧ и тъштеславьıа *Супр 373, 28-29* ◆ въ поустошь ματαίως, εἰκῇ напрасно marně, nadarmo: молиша дѣвица и придоша и тлъкижша • и вьсе въ поустошъ и без оума *Супр 378, 18.— Супр 335, 3.— Ср.* ашоуть, въсоуѥ, спъıти, тъщь (въ тъще), оумъ (без оума)

ПОУСТОШЬНЪ, -ыи *прил.* (8) **1.** μάταιος, ματαιωμένος пустой, суетный marný, prázdný, nicotný: ѡ сьвѣте зълъıи... ѡле поустошънъıи съмъıслъ *Супр 402, 14* **2.** λάγνος распутный prostopášný: ѣко се мѫжескъ полъ... или поустошенъ • или въсточивъ • или похотенъ *Евх 54а 14.— Супр 329, 20-21; 332, 20; 358, 18; 428, 2-3; 433, 30; Рыл 56β 8.— Ср.* тъщетьнъ

ПОУСТЪ, -ыи *прил.* (42) **1.** ἔρημος, ἠρημωμένος, ἄγριος пустой, пустынный, безлюд-

ный pustý, neobydlený, opuštěný: бѫдѣ дворъ ихъ поустъ *Пс 68, 26 Син* □ поусто мѣсто ἡ ἐρημία пустынное место; пустыня pustina; pouště: отъ кѫдоу вьзъмемъ на поустѣ мѣстѣ хлѣбы • насытити толко народа *Мт 15, 33 Зогр Мар Ас Сав*; поустъ градъ, поустыи градъ *город* Ἑρμούπολις, Ἑρμουπολιτῶν πόλις Гермополис Hermopolis: савнмъ кто... поуста града пръвын блага рода сы *Супр 145, 9* **2.** ἔρημος покинутый, одинокий, оставленный opuštěný, osamělý: ѣко многа чада пѹстѣи паче нежели имѫщи мѫжа *Гал 4, 27 Ен.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* поустыньнъ, поустыньскъ, тъщь; поусто мѣсто *ср.* поустыни

ПОУСТЫНИ, -ня ж (>100) **1.** ἡ ἔρημος, ἐρημία, ἡ πανέρημος пустынное место; пустыня pustina; pouště: положилъ еси рѣкы въ поустыниѫ *Пс 106, 33 Син* **2.** μονή пустынь poustevna: иде вь поустыниѫ къ блаженоуомоу антонию *Супр 169, 18-19* ◆ красьнаа поустыня *см.* красьнъ.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* поустъ (поусто мѣсто)

поустынъ *Пс 101, 7 Син см.* поустыньнъ

ПОУСТЫНЬНИКЪ, -а *м* (3) νηστευτής (!) отшельник, пустынник poustevník: памѧтъ с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го о⟨тъ⟩ца нашего иоана поустынънника *Ен 23б 6* (иоаноу постьникоу *Ас 113б*β *27-28*).— *Ас 141а 18; 146б 19.— Ср.* поустынынъ

ПОУСТЫНЬНЪ, -ын *прил.* (3) [поустынъ *Син* (1)] **1.** ἐρημικός пустынный, пустыни *род.* pustinný, pouštní, pouště *род.*: оуподобихъ сѧ нѣмастыти поустынѣи *Пс 101, 7 Син* □ жглнк поустынынок οἱ ἄνθρακες ἐρημικοί дроковые угли kručinkové, jalovcové uhlí: стрѣлы сильнааго ⁊зоштренъı • съ горѫштіми жглмн поустынныıмн *Пс 119, 4 Син* **2.** поустынынъıн *в знач. сущ. греч. нет* отшельник, пустынник poustevník: хота же ходити многовлъѣнънъıнмъ пѫтьмь поустынынъıихъ *Супр 547, 12.— Ср.* поустъ, поустыньскъ; поустыньникъ

ПОУСТЫНЬСКЪ, -ын *прил.* (1) τῆς ἐρήμου пустынный, степной, пустыни *род.* pustinný, pouštní, stepní, pouště *род.*: не можеши во ты сътрѣпѣти скрьбни поустынъıскъıх' *Супр 169, 28.— Ср.* поустъ, поустыньнъ

пооучати сѧ (!) *Л 21, 14 Мар см.* поучати

ПОУЩАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (16) **1.** ἀπολύειν, περισῴζεσθαι (!) пускать, отпускать pouštět, propouštět: ѡ дивнаѣ чюдеса • пріемлетъ осѫжденье самъ • ⁊ абье • варвара поушташтъ *Клоц 106 32* □ поущати кръвь αἱμορροεῖν проливать кровь prolévat krev: блажѧ рѫцѣ твон ѡ нѫснфе • послоужъшнн • н осдъшнн • кште н крьвь поуштажштн божиа тѣла *Супр 457, 21-22*; поущати жена ἀπολύειν τὴν γυναῖκα отпускать жену, разводиться propouštět ženu, rozvádět se: ѣко вьсѣкъ поуштаѣи женѫ своѭ • развѣ словесе любодѣиааго • творитъ ѥѧ прѣлюбы дѣати *Мт 5, 32 Зогр Мар*; *Клоц 26 9*; поущати гласъ ἀφιέναι φωνήν кричать volat: изѫтри же вьпиа поуштааше гласы молитвънъıа *Супр 36, 15*; поущати зарѧ ἀστράπτειν излучать сияние, свет vydávat zář: свѣтълааго благочьстиа срѣдѣ земьѧ на крьстѣ вѣрьıа зарѧ поуштажшта вндаште *Супр 401, 14* **2.** παραπέμπειν посылать, отправлять posílat, vysílat: мѫченнцн... лишенн страждѫште • н вь темницѫ поуштакмн *Супр 58, 5* □ поущати законъ νόμον πέμπειν издавать закон vydávat zákon: ѡ законе безаконнъ • отъ дииавола поуштакмъ *Супр 398, 5*; поущати очн на кого, чьто περιπέμπειν τοὺς ὀφθαλμούς бросать взгляды *на кого-л., что-л.* vrhat pohledy *na někoho, něco*: тъ же ѳома стоиаше поуштаѧ сн очи на вьса сѫдъı сьпасоу *Супр 502, 24.— Зогр Мар Клоц Супр.— Ср.* издаѧти, испоущати, отъпоущати, посылати, раздрѣшати, сълати

ПОУЩЕНИЦА, -а ж (1) ἀπολελυμένη разведенная (жена) propuštěná (žena): в'сѣкъ... женѫ сѧ поуштеницеѭ отъ мѫжа • прѣлюбы дѣетъ *Л 16, 18 Зогр* (поуштеноѭ *Мар*).— *Ср.* потъпѣга

пшлемшнъ, пшлемъ *Супр см.* полемонъ

пшеница *Мар Ас Супр см.* пьшеница

пшеничнънъ *И 12, 24 Ас* (2) *см.* пьшеничьнъ

ПЪВАНИѤ, -ня *с* (5) [пьва- *Супр* (2), п'ва- *Супр* (1)] παρρησία, θάρσος, τὸ θαρρεῖν надежда, упование, доверие; дерзновение doufání, důvěra; smělost: пьванне во стоѧштоуомоу творитъ пастн сѧ *Супр 409, 28.— Супр 175, 10-11; 211, 14; 382, 16; 384, 4.— Ср.* дрьзновенне, дрьзость, надежда, трьпѣнне, оупъванне

ПЪВАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* цѣмь, чнмь *или без доп.* (9) [пьвати *Супр* (1), пватн *Супр* (1)] θαρρεῖν, πείθεσθαι надеяться, уповать, доверять doufat, důvěřovat, spoléhat se, být dobré mysli: пъванте братне ѩко милосрьдъ естъ г⟨оспод⟩ь нашъ їсоух⟨рнстос⟩ъ *Супр 108, 17*; чнм во пъваѭште • хытростнѭ ли словесънѭ *Супр 442, 8.— Супр 105, 12; 112, 19-20; 269, 29; 297, 5; 409, 26; 409, 27; 444, 12.— Ср.* дрьзати, дрьзоватн, надѣати сѧ, съмѣти, оупъвати

пъпрнце *Супр 221, 26 см.* попьрнце

пъпьрнце *Супр 185, 13; 221, 24 см.* попьрнце

пърꙗ *Пс 34, 23 Син см.* пьрꙗ

пъсаломъ *Син см.* псалъмъ

пъсаломьскъ *Пс 70, 22 Син; 97, 5 Син см.* псалъмьскъ

пъсалтꙑрь *Пс 80, 3 Син см.* псалътꙑрь

пъсалъмъ *Пс 94, 2 Син см.* псалъмъ

пъсалътꙑрь *Пс 91, 4 Син см.* псалътꙑрь

пъсни *Пс 77, 45 Син; 104, 31 Син см.* пьсни

пъсъ *Сав Евх Син см.* пьсъ

ПЪТЄНЬЦЬ, -а *м* (7) [пьтѣ- *Зогр* (1), пьте- *Сав* (1) *Син* (1), птє- *Мар* (2) *Ас* (2)] νοσσός, νεοσσός, νοσσίον ptenec ptáče, ptačí mládě:: дати жрътвѫ... дъва кагрьличишта • дъва пьтѣньца голѫбина *Л 2, 24 Зогр*, пьтеньца *Сав*, птєнъца *Мар*, птенца *Ас.*— *Мт 23, 37 Мар Ас; Пс 83, 4 Син*

ПЪТИЦЬ, -а *м* (1) στρουθίον воробей vrabec: младеньци ꙗко и птищти вьзираѭтъ к тебѣ *Супр 513, 2-3.*— *Ср.* врабии, пътица

ПЪТИЦА, -а *ж* (64) [пьти- *Зогр* (3) *Мар* (1) *Ас* (1) *Сав* (1) *Син* (8) *Евх* (2) *Супр* (1), п'ти- *Зогр* (3) *Евх* (1) *Супр* (3), пти- *Зогр* (7) *Мар* (12) *Ас* (8) *Сав* (3) *Боян* (1) *Син* (2) *Супр* (5)] πετεινόν, ὄρνεον; (крилата пътица πετεινόν) птица pták: скотꙑ польскꙑѩ • и пътицѣ н⟨ебе⟩с⟨ь⟩нꙑѩ • и рꙑбꙑ моръскꙑѩ *Пс 8, 9 Син* ● στρουθίον воробей vrabec: не дъвѣ ли птици пѣназоу вѣните сѧ *Мт 10, 29 Зогр Ас*, пътици *Мар.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.*— *Ср.* врабии, пътеньць, пътиць, стрькъ

пъшеница *Сав Унд Син см.* пшеница

пъшеничьнъ *Пс 80, 17 Син см.* пшеничьнъ

ПЫТАНИЄ, -ниа *с* (2) [питанок (!) *Супр* (1)] ἔρευνα исследование zkoumání: ѥже бо въше пытанига кстъ • ти к'то хоштетъ о томь пытати оуда сѧ... гор'ко прѣтръгнетъ *Супр 338, 7-8*; ѡ гнѣсьнок питанок (! *вм.* пытаник) оустрокник (! *вм.* оустрокниа) *Супр 386, 10.*— *Ср.* исканик, испытаник

ПЫТАТИ, -аѭ, -акши *несов.* кого, чьто; чьто отъ кого; о чемь (13) [пита- (!) *Супр* (1)] πυνθάνεσθαι, ἐξετάζειν, σχολάζειν расспрашивать, выяснять, выпытывать vyptávat se, zjišťovat: пытааше отъ него аште хоштетъ пожрѣти *Супр 112, 28-29* ● ἐρευνᾶν, ἐτάζειν, ἐξετάζειν, περιεργάζειν исследовать zkoumat, pátrat: пытаите писанига • ꙗкоже слꙑшасте • отъ владꙑкꙑ *Супр 324, 13* (испꙑтаите *И 5, 39 Зогр Мар Ас*) □ пытакмꙑи *в знач. прил.* περιεργαζόμενος желаемый žádoucí: тъ же рече • к нимъ • чада издраднок и пытакмок се кстъ *Супр 570, 21.*— *Супр 112, 15; 113, 28-29; 197, 18; 305, 4; 323, 26; 338, 9; 338, 13-14; 407, 30; 502, 26; 566, 2.*— *Ср.* искати, испытати

пьваник *Супр 382, 16; 409, 28 см.* пъваник

пьвати *Супр 409, 27 см.* пъвати

пьприще *Супр 273, 26; 284, 29; 287, 5-6; 289, 27 см.* попьрище

пьпьрище *Супр 37, 3; 548, 1 см.* попьрище

ПЬРАТИ, перѫ, переши *несов.* (1) ἀναπέτεσθαι парить, возноситься letět, vznášet se: наша доуша • тѫжькѫѩ пльть • акꙑ велико брѣма съвръгъша • оудобь перѫтъ къ творьцоу *Супр 390, 10.*— *Ср.* паритн

ПЬРѢНИЄ, -ниа *с* (2) ἀντιλογία, ὁμολογία (!) сопротивление, отказ odpor, odmítání: обличенин... прѣмлькоша отъ пьрѣниа • затвореномъ бꙑвъшемъ оустомъ ихъ истиноѭ *Супр 331, 19.*— *Супр 177, 23.*— *Ср.* прѣкословесник, прѣпьрѣник, прѣрѣканик, пьриа, противьнъ (противьно слово)

ПЬРѢТИ, пьрѫ, пьриши *несов.* (11) [п'р- *Супр* (1), пр- *Супр* (2)] **1.** ἀμφιβάλλειν противоречить, отрицать popírat: нъ ꙗко послоушатн имате нашего оученьиа • не пьрѫ • вѣдѣ бо ваше покоренник *Супр 495, 4* **2.** пьрѣти сѧ междоу собоѭ, съ цѣмь μάχεσθαι, ἀντιλέγειν, φιλονεικεῖν спорить, диспутировать přít se, disputovat: пьрѣахѫ же сѧ людеи • междю собоѭ г⟨лаго⟩лѫште *И 6, 52 Зогр Мар Ас* ● δικαιολογεῖν, δικάζεσθαι вести спор, вести судебное разбирательство přít se, vést při: а тꙑ кде моудрии не вѣдѣ • приди ти за ма пьри сѧ *Супр 242, 17-18.*— *Супр 95, 16; 239, 14; 346, 30; 433, 26; 511, 7-8; 511, 12.*— *Ср.* противити сѧ, прѣрѣкати, сътазати сѧ, сѫпротивити сѧ

ПЬРИА, пьриа *ж* (13) [пър- *Син* (1), пр- *Супр* (1)] ἀντιλογία, φιλονεικία; (любивъ пьриамъ бꙑти φιλοπραγμονεῖν) спор, распря pře, rozepře, spor: бꙑс⟨тъ⟩ же ι пьрѣ вь ѥихъ • которꙑ мьнитъ ти сѧ іхъ бꙑти болѥ *Л 22, 24 Зогр Мар*; ти любивн сѫтъ пьрѣмь *Супр 338, 2-3* ● δίκη суд, судебное разбирательство, судебный процесс soud, soudní přeličení: въскрѣши в⟨о⟩же сѫдꙗ пьрѫ твоѭ *Пс 73, 22 Син* ◆ бєс пьриа ἀναντιρρήτως, ἀναντίρρητος несомненно, бесспорно beze sporu, nesporně: да аште не бꙑ никд'ногоже проказьства • то оуже въста авѣ и бєс пьра *Супр 440, 10.*— *Пс 9, 5 Син; 34, 23 Син; 42, 1 Син; Супр 303, 7; 304, 5; 400, 21; 440, 6; Зогр-лл 2а 14.*— *Ср.* противьнъ (противьно слово), пьрѣник, прѣкословесник, прѣпьрѣник, прѣрѣканик, распьрѣник, распьриа, рѣчь, сѫдъ

пьсалмь *Пс 68, 1 Син см.* псалъмъ

пьсаломъ *Пс 12, 1 Син см.* псалъмъ

пьсалътъıръ *Пс 48, 5; 56, 9 Син см.* псалътъıрь

пьсальтъıрь *Пс 107, 3 Син см.* псалътъıрь

ПЬСАНИЄ *и* **ПИСАНИЄ**, -нıа *с* (33) [пса- *Сав* (1) *Клоц* (2), ѱа- *Супр* (3), писа- *Мар* (1) *Ас* (2) *Евх* (1) *Супр* (23)] 1. γραφή написание napsánĭ: се отъ многаго мало събравъ • писанию прѣдахъ *Супр 301, 26* 2. τὸ γεγραμμένον, γράμμα написанное, запись, текст zapsané, zápis, text: пророчъско коньчаваше сѧ писаник *Супр 403, 9* ● γραφή сочинение, произведение spis: молитва с⟨вѧ⟩таго пıшника • иже сѧ обрѣте въ ино писаник *Супр 142, 19-20* ● ἐπιγραφή надпись nápis: познахъ отъ псаньѣ вниж *Клоц 11а 33* □ писаник, писанıа *мн.* γραφή, αἱ γραφαί, ὁ γράψας (!) Священное писание Písmo svaté: пакъıи дроугое писание гл⟨аголе⟩тъ *И 19, 37 Ас 110бα 29* (дроугъıа къıнигъı *Зогр Мар Ас 106аβ 18-19*); пъıтанте писанıа *Супр 324, 13* (къıнигъı *И 5, 39 Зогр Мар Ас*).— *Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.*— *Ср.* къıнигъı, напьсаник, титълъ

ПЬСАТИ *и* **ПИСАТИ**, пишѫ, пишеши *несов./сов.* (>150) [пса *Зогр* (14), писа- *Зогр* (18) *Мар* (1) *Сав* (11) *Охр* (2) *Боян* (2) *Клоц* (1), пса(н)- *Сав* (50), псно *Мар* (1), ѱа- *Супр* (3), писа- *Зогр* (8) *Мар* (38) *Ас* (36) *Сав* (4) *Боян* (2) *Син* (1) *Клоц* (1) *Супр* (28), с'па- (!) *Зогр* (3), спа- (!) *Зогр* (1)] 1. γράφειν, καταγράφειν, καλλιγράφειν, παραγράφειν, ἐγγράφειν, ποιεῖν (γράμματα) писать/написать psát/napsat: ıзволи сѧ ı мьнѣ... псати тебѣ • славънъı т'єофиле *Л 1, 3 Зогр*, писати *Мар Ас*; въ съвитъцѣ кънинѣмъ (! *вм.* кънижьıнѣмъ) пишетъ • о мнѣ *Пс 39, 8 Син*; пишетъ бо сѧ не чътъıи с⟨ъı⟩на не чьтетъ отьца *Супр 328, 16-17*; да съвѣдетъ сѧ слово • п'саное въ законѣ ıхъ *И 15, 25 Зогр*, псаное *Сав*, писаное *Мар Ас* □ пьсанок *или* писанок *в знач. сущ.* τὸ γεγραμμένον, ἡ γραφή священное писание Písmo svaté: ı събъıстъ сѧ п'саное еже г⟨лаго⟩летъ *Мк 15, 28 Зогр*, псаное *Сав*, писаное *Мар Ас* 2. γράφειν рисовать/нарисовать, писать/написать malovat/namalovat: шаръчиѧ на кдиои дьстѣ • и образъı чръташтъ и истиниж пишѫтъ шаромъ *Супр 418, 2* ● *перен. несов.* ἐμφαίνειν выявлять, сообщать zjevovat, oznamovat: и господь нашь пиша икремин пророкоу • w трьıнимъ порастъшимъ (! *вм.* w трьıнии порастъшии) жидовьска мѣста глаголаше к немоу *Супр 357, 11* □ стѣнь пьсати σκιογραφεῖν выявлять zjevovat: аште ли же тъ огнь • стѣнь ѱавъıи • съ небесе пришъствик божиа огни • напои же кѫпиниж • не опали *Супр 250, 24.*— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал Син Клоц Супр Рыл.*— *Ср.* напьсати, съпьсати

ПЬСИИ *прил.* (3) [пъ- *Син* (2)] τοῦ κυνός собачий, песий psí: избави отъ оржжъıѣ д⟨оу⟩шѫ моıж • из-д-ржкъı пъсъıа иочьıадıж моıж *Пс 21, 21 Син* ◆ пьсıа моухъı *см.* моуха.— *Пс 77, 45; 104, 31 Син*

ПЬСЪ, -а *м* (33) [п'с- *Зогр* (1) *Евх* (1) *Супр* (3), пс- *Зогр* (3) *Мар* (6) *Ас* (2) *Сав* (1) *Супр* (1), пъс- *Сав* (1) *Евх* (2) *Син* (2)] κύων, κυνάριον пес, собака pes: цво ı пси ѣдатъ отъ крупиць • падаѫштниҳъ отъ трепезъı г⟨оспод⟩ıи своıхъ *Мт 15, 27 Зогр Мар Сав* ● *перен.*: да не ьждетъ мьнѣ п'се неоукрощтенъıи • отъвръшти сѧ х⟨ристос⟩а *Супр 61, 6.*— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*

ПЬСЬСКЪı *нареч.* (1) *греч. нет* по-песьи, по-собачьи jako pes: пьсьскъı же • лаѧ • ı пѣнъı ıз оустъ тѣшта *Супр 560, 7*

пьтеньць *Л 2, 24 Сав; Пс 83, 4 Син см.* пътеньць

пьтица *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр см.* пътица

пьтѣньць *Л 2, 24 Зогр см.* пътеньць

ПЬЦЬЛЪ, -а *м* (5) πίσσα смола smůla, pryskyřice: принесоша пьцьлъ горѣштъ *Супр 270, 18.*— *Супр 118, 10; 234, 6; 268, 16; 268, 27*

ПЬЦЬЛЬНЪ, -ъıи *прил.* (2) τῆς πίσσης; (коноβъ пьцьльıнъıи ἡ πίσσα) полный смолы, со смолой plný smůly, pryskyřice, se smůlou, smolný: въврѣгоша ı самого того с⟨вѧ⟩таго въ коноβъ пьцьлънъıи *Супр 268, 25.*— *Супр 268, 23*

ПЬШЕНИЦА, -а *ж* (35) [п'ш- *Супр* (2), пш- *Мар* (4) *Ас* (4) *Супр* (5), пъш- *Сав* (1) *Унд* (3) *Син* (1)] σῖτος, πλήρης σῖτος пшеница, хлеб pšenice, obilí: вь себѣ бо земл҃ѣ плодитъ сѧ • прѣжде трѣвж по томь же класъ • по томь же пьшеницж въ класѣ *Мк 4, 28 Зогр Мар.*— *Зогр Мар Ас Сав Унд Син Евх Супр Хил.*— *Ср.* жито

ПЬШЕНИЧЬНЪ, -ъıи *прил.* (5) [п'ш- *Супр* (1), пш- *Мар* (1) *Ас* (2), пъш- *Син* (1)] τοῦ σίτου, τοῦ πυροῦ пшеничный, хлебный pšeničný, obilný; ı натроу ьı отъ тоука пъшеничьıа *Пс 80, 17 Син.*— *И 12, 24 Мар Ас* (2), *Супр 127, 23.*— *Ср.* пьшеньıнъ

ПЬШЕНЬНЪ *прил.* (1) τοῦ σίτου пшеничный, хлебный pšeničný, obilný: аште зръно пьшеньно не оумьретъ падъ въ земл҃и *И 12, 24 Зогр* (пшеничьно *Мар*, пшеничьи⟨о⟩ *Ас 127б 18*, пшеничное *Ас 256β 8*).— *Ср.* пьшеничьıнъ

пьѣница *Мт 24, 49 Зогр см.* пианица

пьѣньство *Л 21, 34 Зогр Мар см.* пианьство

ПѢВЬЦЬ, -а *м* (6) [пѣве(ѭ) *Евх* (1)] *греч. нет* певчий zpěvák: ї по кнѩчинѣ тръс⟨вѧ⟩таго • въходатъ пѣвъци • на амвонъ *Ен 30б 12-13.— Ен 18б 16; 31а 12; 31а 15; Евх 58б 14; 101а 8*

ПѢГОТИВЪ, -ыи *прил.* (2) λεπρός прокаженный malomocný: пѣготивъмъ пѣготъ акъı лопатоѭ словесемь съборъıса *Супр 387, 21-22*; ꙗкоже остроуга вѣрнаго пѣготива прокоудѫ тѣлесн *Супр 392, 16.— Ср.* прокаженъ, строупивъ

ПѢГОТЫ, -ъ *ж мн.* (2) λέπρα, τὰ χαλαζώματα проказа, нарывы (*у прокаженного*) malomocenství, vředy *перен.*: остроужи ми доуша грѣховънъıа пѣготы *Супр 392, 15.— Супр 387, 22.— Ср.* прокаженик, проказа

ПѢНИТИ, -нѭ, -нити *несов.* (1) ἀφρίζειν испускать пену pěnit, vypouštět pěnu *перен.*: а онѣхъ срьдьце вльнънъıнмъ оубончьнъıнъıхъ оустъı пѣнѧаше *Супр 399, 10.— Ср.* пѣны (пѣны тѣщити)

ПѢНИЮ, -ниа *с* (45) [пѣ(й)е *Ен* (2), пѣ(й) *Ас* (1) *Ен* (9), пѣи.. *Рыл* (1), ..ѣ(й) *Ен* (1)] **1.** συμφωνία, ὕμνος пение, песнопение (*под музыку*) zpěv, zpívání (*s hudebním doprovodem*): ı ѣко градъı приближі сѧ къ домоу • ı слъıша пѣниѣ ı ликъı *Л 15, 25 Зогр Мар Ас Сав*; въ конець вь пѣниѭх о осмѣı псалмъ да⟨въı⟩д⟨о⟩въ *Пс 6, 1 Син* **2.** ὕμνος, ὕμνησις, ᾠδή, αἴνεσις хвалебная песнь, славословие chvalozpěv, hymnus: въ псалмѣхъ и пѣниѭх • и пѣснехъ д⟨оу⟩ховнъıхъ • о благодѣти пожіе и прѣпожіе • въ ср⟨ъ⟩д⟨ъ⟩цихъ вашихъ г⟨осподе⟩ви *Кол 3, 16 Ен* ● *спец.* τροπάριον тропарь tropar: ег'даже приведѫтъ постриг-шааго сѧ на трапезѫ • пожтъ пѣние се глас⟨ъ⟩ ѳ *Евх 99б 25* □ пѣник хвальнок, хвала пѣниа αἶνος ᾠδῆς, ᾠδὴ ψαλμοῦ хвалебная песнь, славословие (*в заглавиях псалмов*) píseň chvály, chvalozpěv: да⟨въıдо⟩ва пѣниѣ хвалънаѣ въ дьни пръвъıа соботѣ *Пс 92, 1 Син*; слав⟨а⟩ хвала пѣниѣ да⟨въıдо⟩ва *Пс 94, 1 Син*; пѣник съвитъчьнок κοντάκιον кондак kondak: памѧт⟨ь⟩ • пр⟨ѣпо⟩д⟨обь⟩наго романа • сътворшаго пѣн⟨ниа⟩ съвит⟨ъ⟩ч⟨ь⟩наа *Ас 122а 2.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Рыл.— Ср.* пѣснь, пѣтик, хвала

ПѢНЪı, -ъ *ж мн.* (17) ἀφρός пена pěna: прівръгж сѧ въ тврѣдъı камень • нъ въ пѣнъı влънъı ихъ разідж сѧ *Клоц 12б 23; Супр 448, 19* ● пена у рта pěna u úst: ı вънезапж въпиѣтъ • ı пржаатъ сѧ съ пѣнами *Л 9, 39 Зогр Мар Ас Сав* ◆ пѣнъı тѣщити ἀφρίζειν испускать пену vypouštět pěnu: пѣнъı тѣштитъ • ı скрьжьштетъ зѫбъı своими *Мк 9, 18 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр.— Ср.* пѣнити

ПѢНЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) ἀφροφόρος пенистый, пенящийся pěnivý, rozpěněný: мѫташтѧ жизни сеѧ сластıи сланок море • и пѣнъıмъıа страстии вльнъı *Супр 352, 17*

ПѢНѦЖЬНИКЪ, -а *м* (6) κερματιστής, ἐπὶ τράπεζαν (!) меняла penězoměnec: ı по чьто не въдастъ моего съребра пѣнажьникомъ • ı азъ пришьдъ съ лихвоѭ • істязалъ є бимь *Л 19, 23 Зогр Мар Ас.— И 2. 14 Зогр Мар Ас.— Ср.* прикоупъ (прикоупъ творѧн), тръжьникъ

ПѢНѦЗЬ, -а *м* (45) [пѣназ- *Зогр* (11) *Мар* (2) *Сав* (6); пѣнж- *Боян* (1)] δηνάριον, ἀσσάριον, κέρμα, λεπτόν монета, динарий peníz, mince, denár: не дъвѣ ли птици пѣнязоу вѣните сѧ *Мт 10, 29 Зогр* (на ссарии *Мар*, на асурии (!) *Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Боян.— Ср.* ассарии, динарь, сьребро, сьребрьникъ, цата

пѣровъ *Супр 218, 3 см.* прѣровъ

ПѢСНЬ, -и *ж* (97) [пѣ(с) *Ас* (1) *Сав* (1) *Ен* (3) *Син* (1) *Евх* (2) *Рыл* (1), пѣ *Син* (1)] **1.** ᾠδή, ὕμνος, ᾆσμα, ψαλμός, μελῳδία, μέλος песня, пение píseň, zpěv: въсхвалѧ имıа б⟨ог⟩а моего съ пѣсниѭ *Пс 68, 31 Син*; тѣмь д⟨оу⟩ховнъıнимн пѣсньми питаше сѧ иностань *Супр 550, 13*; благодарьствънъıа пѣсни въсълаше богоу *Супр 293, 1*; къıа въспокши погребению пѣсни *Супр 457, 14*; дивволъ зовѣтъ гѫсльми и плѧсьци пѣс⟨нь⟩ми непрѣзинами • тоже м'ноѕи съвнражт' сѧ на то *Рыл 26β 25* ● κῶμος (!) шумное праздничное веселье (*языческое*) (*pohanská*) slavnost se zpěvy: къ капиштемъ слоужению • и на пѣсни • и на блѫжденика женомъ *Супр 352, 13* ● ἐπῳδή заклинание zaklínání: ıже словомь маломь • неб⟨є⟩са отвръзе • ı дивъноѭ пѣсньıѭ • дивъно съкровиште обрѣтъ *Клоц 11б 23* □ *спец.* пѣснь псалъмъ, псалъмъ пѣсни *или* пѣснии ᾠδὴ ψαλμοῦ, ψαλμὸς ᾠδῆς музыкальный тон при пении псалмов tónina žalmu: пѣснь пъсаломъ асафовъ *Пс 82, 1 Син*; псалмъ пѣсни с⟨ъı⟩новъ кореовъ *Пс 47, 1 Син*; пѣснь степеньнаа ᾠδὴ τῶν ἀναβαθμῶν песнь восхождения píseň stupňů (*заглавие некоторых псалмов*): слава пѣ (!) степеннаа *Пс 119, 1 Син*; старѣи въ пѣсньıхъ бъıти προηγεῖσθαι быть запевалой, запевать předzpěvovat, být kantorem: бѣаше же старѣи имъ вь пѣснехъ с⟨ва⟩тъıи курıнинъ • а въ отъвѣтѣхъ с⟨ва⟩тъıи каньдидъ • и доменъ *Супр 70, 27* **2.** αἶνος, ὕμνος, ἀνάρρησις; (пѣснь и хвала ψαλμῳδία; принмъı пѣснь αἰνούμενος) хвалебная песнь, песнопение chvalozpěv, hymnus; *перен.* хвала chvála: слъзами себе очистиіе • ı пожіе емоу пѣснь *Евх 86а 5*; из оустъ младеништь и съсѫштинхъ съвръшилъ кси пѣснь *Супр 325,*

4 и 326, 3 (хвалѫ *Пс 8, 3 Син, Клоц 1а 22; Супр 335, 28*) ● *спец.* στιχηρόν песнопение hymnus: и лобызающтъ и братрнѣ в'сѣ • поющіе пѣс⟨нь⟩ сниж глас⟨ъ⟩ тажекъ *Евх 97а 25* □ **пѣснь побѣдьная** *спец.* ἐπινίκιος ὕμνος победная песнь vítězná píseň: **побѣдънжыж пѣснь** сь ѥними оутвр'ждам владыцѣ • ѡсанна въ вышьнихъ *Супр 332, 25.— Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* **псалъмъ, пѣник, пѣтник, стнхера, хвала**

ПѢСНЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* песней *род.*, песенный, песнопений *род.* písní *род.*, chvalozpěvů *род.*, hymnů *род.*: възпросиша насъ • плѣньшеі ны • поите намъ отъ словесъ пѣсньныхъ *Клоц 7а 39-40* (отъ пѣснеі сконескъ *Пс 136, 3 Син*)

ПѢСТОѸНЪ, -а *м* (1) *греч. нет* воспитатель, наставник, пестун vychovatel, pěstoun: с⟨вм⟩т⟨ы⟩хъ м⟨ж⟩ч⟨енн⟩къ вита и модеста пѣстоуна его *Ас 147б 3-4.— Ср.* **казатель, наставьникъ, оучитель**

ПѢСЪКЪ, -а *м* (11) ἄμμος, ψάμμος песок písek: оуподобитъ сѧ мѫжю боую • ижь съзъда храмнж своіж на пѣсъцѣ *Мт 7, 26 Зогр Мар*, пѣсьцѣ *Ас*, пѣсцѣ *Сав.— Пс 77, 27 Син; Евх 1а 21; 4а 12; Клоц 10а 6; Супр 22, 13-14; 179, 19; 214, 27*

ПѢТИ, поѥ, пѣли *несов.* (100) **1.** чьто комоу ψάλλειν, συμψάλλειν, ᾄδειν, μελῳδεῖν, ἐμμελῳδεῖν, ἀναμέλπειν, κελαδεῖν, ποιεῖν (!), χρῆσθαι (!); (**пѣти съ цѣмь** συμμουσουργεῖν) петь (*играя на музыкальном инструменте*) zpívat (*s doprovodem hudebního nástroje*): на врѣвіи... обѣсіхомъ органы наша • сірѣчь псалтыръ • і гѫсли • сіми бо псалъми поѣхж • въ ветъсѣмь законѣ *Клоц 7а 34*, и сими пѣсни поихж *Супр 418, 25*; и по конъчанн оутрънице • поет сѧ • въ тръс⟨вѧ⟩таго *Ен 30б 7* ● *перен.*: оунѣ бо естъ паче юнынмъ въ словесехъ богоносьнъıхъ оучитель • присно поѥштемъ • чистъ имѣти оумъ • негли бѣсънънхъ оученна хвалаште • на блажденик вьзбѣсовати сѧ *Супр 403, 29* ● петь псалом zpívat žalm: нынѣ поетъ пр⟨оро⟩къ д⟨авы⟩дъ вьпиыа и г⟨лаго⟩ла *Евх 87б 21* ● *спец.* петь часы, службу zpívat hodinku, officium: **поѥште** трѣтни часъ ꙗкоже бѣаше им обычаи *Супр 64, 18* □ **пѣтъ** *в знач. прил.* ψαλτός выражаемый пением, в песнях k zpívání vhodný: пѣта бѣахж мынѣ оправъданнѣ твоѣ *Пс 118, 54 Син* **2.** кого, чьто; комоу, чесомоу; о комь, чемь ᾄδειν, ψάλλειν, αἰνεῖν, ὑμνεῖν, ἀνυμνεῖν, τιμᾶν, εὐφημεῖν воспевать, прославлять, хвалить opěvovat, oslavovat, chválit: **хвалите** г⟨оспод⟩ѣ... поите имени его ѩко добро *Пс 134, 3 Син*; поѥште і благословѧште б⟨ог⟩а *Л 24, 53 Зогр* (хвалѧште *Мар Ас*); твое бо поетъ сѧ • і величитъ... прѣс⟨вѧ⟩тое имя твое *Евх 51б 21-22.— Зогр Ен Син Служ Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* **въспѣвати, хвалити**

ПѢТИѤ, -иа *с* (7) [пѣти • и (!) *Супр* (1)] **1.** τὸ ᾄδειν пение zpěv, zpívání: **иже побѣдьнжыж пѣснь** • и новок съложенник мироу • пѣтию • побѣдьнвоуоумоу христосовоу наоучиша *Супр 319, 7* **2.** ψαλμῳδία, ὑμνῳδία славословие, песнопение chvalozpěv, hymnus: **алчьбѣ и многоу пѣтию непрѣстан'ноуоумоу** • въдавъ себе *Супр 548, 7* □ **пѣтиа пѣтии** *мн.* τὰ Ἄισματα τῶν ᾀσμάτων Песнь Песней Píseň písní, Velepíseň: **невѣста цръкъı вь пѣтиїхъ пѣти** • и (! *вм.* пѣтии) призъıваатъ *Супр 349, 13-14 и 14.— Супр 19, 21; 285, 13; 487, 1.— Ср.* **пѣник, пѣснь**

ПѢШЬ, -ии *прил.* (5) πεζός, πεζῇ (!), πεζεύειν (!) пеший pěší: і слъıшавъше народи по ѥмь ідоша пѣши отъ града *Мт 14, 13 Зогр Мар; Мк 6, 33 Зогр Мар.— Супр 90, 7*

ПѪДЬ, -и *ж* (2) [пѧ- *Син* (1)] σπιθαμή, παλαιστή пядь pídě: иже естъ измѣрилъ водж моръскыж гръстиж • и пѧдиж н⟨є⟩бо *Евх 55б 20-21.— Пс 38, 6 Син*

пѧндікостиа *Ен 3а 8 см.* **пѧтикостиа**

ПѪТА, -ы *ж* (4) [пѧ- *Син* (2)] πτέρνα пятка, пята pata: врачъ хытръıи • нача мазати кго • отъ пѧтоу начьнъ *Супр 563, 1* ● *перен.*: ѣдъı съ миожк хлѣбъ • въздвигнетъ на мѧ пѧтж своіж *И 13, 18 Зогр* (прѣльщение *Мар*).— *Пс 48, 6 Син; 55, 7 Син*

ПѪТИДЕСѦТЪ, -ыи *числит. порядк.* **(1)** πεντηκοστός пятидесятый padesátý: никтоже оубо пѧтидесѧтъ ѱалма (! *вм.* ѱалмъ) изъıкнжти можетъ *Супр 355, 15-16.* *Ср.* ѯ, ѝ

ПѪТИКОСТИИНЪ, -ыи *прил.* (5) [пентикостни- *Сав* (2); пеньтикостни- *Сав* (1)] τῆς Πεντηκοστῆς Пятидесятницы, Троицы, Троицына дня *род.* letnic *род.*, svatodušní: послоушаи насъ • въ ньже день призовемъ тѧ • паче же в' сь день пѧтикостииıı *Евх 62а 6.— Сав 28а 4; 131а 13-14; 140б 18-19; Евх 64б 1.— Ср.* ѯ, ѝ, **пѧтьдесѧтьнъ**

ПѪТИКОСТИѦ, -иа *ж* (7) [пѧнди- *Ен* (1), пенти- *Сав* (6)] Πεντηκοστή Пятидесятница, Троица, Троицын день letnice, svatodušní svátky: сжб⟨ота⟩ мас⟨о⟩постънаѣ • къ корент нции сжб.. ѕї по пѧндїкости *Ен 3а 8.— Сав 29а 5; 30а 4; 30б 8; 31а 19; 32а 2; 131а 11-12.— Ср.* ѯ, ѝ, **пѧтьдесѧтьница**

ПѪТЪ, -ыи *числит. порядк.* (5) [пѧ- *Ас* (1)] πέντε (!) пятый pátý: азъ бо кдинъ сѣждж сьде • пѧтыи дьнь не въкоушал брашно *Супр 170, 8* ◆ **пѧтыи на десѧте** πεντεκαιδέκατος пятнадцатый patnáctý: въ пятое же на десѧте лѣто • владычьства • тиверьѣ кесарѣ *Л 3, 1 Зогр Мар Ас Боян* (въ въторое на десѧте *Сав*).— *Ср.* ѳ, ѥ

ПѪТЪКЪ, -а *м* (25) [пѧ(к) *Ас* (5) *Сав* (3)

Ен (1), пѧ(к̄) *Ас* (8), **пѧть** (!) *Син* (1)] παρασκευή пятница pátek: **людеі же понеже пѧтъкъ бѣ • да не останѫтъ на кр⟨ъ⟩стѣ тѣлеса въ сѫботѫ... молиша же пилата** *И 19, 31 Сав* (**параскевьѣи** *Зогр Мар Ас* (2) *Боян*) ◆ **велікыи пѧтъкъ, сѧтыи пѧтъкъ** Ἁγία καὶ Μεγάλη Παρασκευή Страстная пятница Velký pátek: **чии ношти с⟨вѧ⟩таго пѧтка** *Ас 92аβ 15*; **нщїи • въ велікы • пѧ⟨тъ⟩к⟨ъ⟩** *Ен 33а 4.— Ас Сав Ен Син Супр.— Ср.* **параскевьѣи(н)**

ПѧТЬ *числит. колич.* (>100) [пѧ- *Ас* (16)] πέντε, πέμπτος (!), ὁδός (!); **(пѧть десѧтъ ти пѧть** πεντήκοστος ἕκτος (!) пять pět: **о пѧти хлѣбъ** *Мар 436 8* ◆ **въ длъготѫ два десѧти ти пѧти лакътъ** *Супр 230, 13*; **пѧть на десѧте** δεκαπέντε пятнадцать patnáct: **бѣ же вытанїѣ близъ и⟨ерусали⟩ма • ѣко пѧть на десѧте стадиі** *И 11, 18 Мар Ас* (ѧ̄ї *Зогр*, ѥ̄ї *Сав*); **пѧть десѧтъ** πεντήκοντα пятьдесят padesát: **посадите ѭ на споды • по пѧти десѧтъ** *Л 9, 14 Зогр Мар*; **пѧть сѫтъ** πεντακόσιοι пятьсот pět set: **дъва длъжьника бѣашете заимодавьцю етероу • єдинъ бѣ длъжьнъ • пѧтьѭ сѫтъ динарь • а дроугы пѧтьѭ десѧтъ** *Л 7, 41 Зогр Мар Ас*; **пѧть тысѧщь** πεντακισχίλιοι пять тысяч pět tisíc: **ѣдѫшиіхъ же бѣаше мѫжь • пѧть тысѧшть • развѣ женъ і дѣтиі** *Мт 14, 21 Зогр Мар Ас* (ѥ̄ тысѫщь *Сав*); **пѧть кратъı** πεντάκις пять раз pětkrát: **бнѫштиїмъ же измѣнив'шемъ сѧ пѧть кратъı** *Супр 103, 26.— Зогр Мар Ас Супр.— Ср.* ѧ̄, ѥ̄

ПѧТЬДЕСѦТЬНИЦА, -ѧ ж (1) Πεντηκοστή Пятидесятница, Троица, Троицын день letnice, svatodušní svátky: **мол⟨нтва⟩ на поклоненне колѣнома • бываѫщи • въ с⟨вѧ⟩тѫѭ пѧтьдесѧтьницѭ • на есперниѣ** *Евх 596 16-17.— Ср.* ѧ̄, ѭ, **пѧтикостиіа**

ПѧТЬДЕСѦТЬНЪ, -ыи *числит. порядк.* (1) πεντηκοστός пятидесятый padesátý: **вь пѧтьдесѧтьнок своѭ връсты лѣто** *Супр 288, 28.— Ср.* ѧ̄, ѭ, **пѧтидесѧтъ**

пѫ'тьскъ *Мт 27, 2 Зогр; Л 3, 1 Зогр*, **пѫтьскъ** *Супр 173, 5 см.* **понтьскъ**

ПѪТА, -ъ *с мн.* (8) πέδαι оковы, узы, путы pouta, okovy: **за ѥе емоу много кратъı • пѫтъı і жѫи желѣзьı • съвѧзаноу сѫштю прѣтрьзааҳѫ сѧ отъ ѥего жѫа желѣзьиаа • і пѫта съкроушааҳѫ сѧ** *Мк 5, 4 Зогр Мар.— Л 8, 29 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* **окови, жзъı, жже**

пѫ'нькъ *Супр 40, 25 см.* **пѫтьнькъ пѫтъскъ** *Л 3, 1 Боян; Евх 49а 16 см.* **понтьскъ**

ПѪТЬ, -и *м* (>300) **1.** ὁδός, πλατεῖα, λεωφόρος дорога, улица cesta, ulice: **і вѫдѫтъ стрѫпътъныаа въ правѣ • і острнѣ въ пѫтн гладъкъı** *Л 3, 5 Зогр Мар Ас*, **острн пѫтные гладъцн** *Сав*; **ідѣте оубо на исходиштa пѫтни** *Мт 22, 9 Мар Ас* (Ø *Зогр*); *Евх 1066 6-7* □ **пѫть сътворнтн** ὁδοποιεῖν проложить путь upravit cestu: **пѫть створите вьшедъшюмоу на западъ** *Пс 67, 5 Син; Супр 465, 22* **2.** ὁδός, πορεία, περιοδεία; **(въслѣдьствовати пѫтьмь** συνοδεύειν) путь, направление cesta, směr: **възъмъ водонось • нача нти пѫтьмь на рѣкѫ** *Супр 550, 24*; **мѫжи боголюбивн и хрьстолюбивн • вьслѣдьствовавъше нхъ пѫтьмь • вьзаша... мошти кю** *Супр 114, 19* ● *перен.*: **на пѫть ѭзъыкомъ не идѣте** *Мт 10, 5 Зогр Мар Ас Сав*; **изнде же пачеѥкоже правъıи пѫть велнтъ еуаггѣлиа** *Супр 547, 4* ● ὀχετός, πηγή проход průchod: **прнподобнѫомъ же и мъı сѧ матери оубозѣи • не имѫшти гладомь млѣка • нъ въспрѧтавъшѫ млѣчънъıимъ пѫти** *Супр 384, 18*; **отъметашетъ бо ти пѫти прѣходъıиъıа** *Евх 486 23* □ **пѫть протварѭти чесомоу, пѫть сътворити** что προοδοποιεῖν, ὁδοποιεῖν расчищать/расчистить дорогу, давать/дать выход uvolňovat/uvolnit cestu, dávat/dát průchod: **пакъı и тъ богазнь изгонитъ • протварѣа пѫть вѣрѣ** *Супр 446, 12-13*; **пѫть сътвори стьѫ гнѣвоу своемоу** *Пс 77, 50 Син* **3.** ὁδός, ὁδοιπορία, στρωτή путь, путешествие cesta, pochod, putování: **мьнѣвъша же і въ дроужнѣ сѫшть • прндете пѫтъ.. дьнні** *Л 2, 44 Зогр*, **дьни пѫть** *Ас* (**пѫть дьне(н)** *Мар*, **прндоста дни ѥ̄** *Сав*, **п.. дънъ** *Боян*); **повелѣ же нѣкомоу... пришед'шимъ отъ пѫти жад'номъ сѫштемъ водж принести** *Супр 549, 24* □ **пѫть творнтн, пѫтьмь нти, въ пѫть ходнти** ὁδοιποιεῖν, ὁδοποιεῖν, τῆς ὁδοῦ ἔχεσθαι совершать путь, путешествовать, идти konat cestu, putovat, jít: **начаша оучєнцн его пѫть творнти** *Мк 2, 23 Зогр Мар Ас Сав*; **иджштоу же кмоу пѫтемь сърѣте и братъ нѣкъıи** *Супр 524, 6*; **ни въ пѫтъ ход.. ни коупа дѣати** *Ен 20а 7*; **пѫти сѧ ѭти, на пѫть оходнти** τῆς ὁδοῦ λαμβάνεσθαι, ἀποδημεῖν отправиться/отправляться в путь dát se/dávat se na cestu: **їакwвъ же имъ сѧ пѫти веджштааго въ мнръ** *Супр 527, 22*; **мол⟨нтва⟩ на wходащиа на пѫть** *Евх 18а 10*; **мнѫти пѫтьмь** ὁδῷ προβαίνειν продвинуться вперед postoupit dále: **и пѫтемь миноуа и спѣша такоже к подоба** *Супр 380, 25*; **оуспѣти пѫти** διέρχεσθαι μέρος τι τῆς ὁδοῦ пройти часть пути ujít kus cesty: **и оуспѣвъ пѫти и мало съвративъ сѧ** *Супр 527, 23*; **толикъ пѫть възѧти** περιοδεύειν усердно заботиться, ухаживать usilovně pečovat: **к'то покмькть врачевн троуждаѭштоу сѧ • и толикъ пѫть вьземьıжштоу** *Супр 361,* ***6.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал***

Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср. пѣтьоутросна, пѣтъшьствик, стьза, шьствик

ПѢТЬНИКЪ, -а *м* (2) [пѣт'- *Супр* (1)] ὁδοιπόρος путник, прохожий, странник poutník, pocestný: пѣтник нѣ цѣльбы пѣтьникомь проповѣдаахѫ *Супр 323, 24.— Супр 40, 25*

ПѢТЬНЪ, -ьи *прил.* (1): шьствик пѣтьнок ὁδός путешествие putování, cesta: добрѣ оубо сътвори • троудъна мѫ сѫтъ (*!вм.* сѫшта) отъ шъствиа пѣтьнааго • повелѣ на макъцѣмъ семъ одрѣ почити ми *Супр 118, 22. - Ср.* пѣтьоутросна, пѣтъшьствик

ПѢТЬОУТРОСНІА, -ниа *ж* (1) ὁδοστρωσία путешествие cesta: изнди готови сѧ на пѣтьоутросниѫ къ цѣсарю • тоу бо приходитъ *Супр 216, 18.— Ср.* пѣть, пѣтьшьствик, шьствик

ПѢТЬШЬСТВИЄ, -иа *с* (1) πορεία путешествие cesta: по въздоуховоу парѫшта снлы разгънавъ • без блазны намъ на небеса пѣтьшъствик оуготови *Супр 353, 12.— Ср.* пѣть, пѣтьоутросна, шьствик

ПѢЧИНА, -ы *ж* (8) **1.** πέλαγος; (пѣчина морьскаа πέλαγος) (открытое) море (širé) moře: вьсѣдъ въ корабь • и малы въ пѣчинѫ отъплоувъ *Супр 294, 1*; оунѣе емоу єстъ да... потопѣтъ і въ пѣчинѣ морьстѣи *Мт 18, 6 Мар Зогр-пал* (Ø *Зогр*) ● *перен.*: нъ поньеже не нслѣдима кстъ прѣмѫдростьнаа пѣчина *Супр 533, 25* **2.** βόρβορος пропасть, бездна propast: въврѣженоу же бывъшоу... нсаконоу • въ съмрьтъныѭ пѣчинѫ • прѣбъıстъ цѣлъ *Супр 193, 23.— Супр 85, 26; 250, 14; 492, 12.— Ср.* бездъна, глъбина, морк

пьдь *Пс 38, 6 Син см.* падь

пьта *Пс 48, 6 Син; 55, 7 Син см.* пата

пьтъ *Л 3, 1 Ас см.* патъ

пьть *Пс 80, 1 Син см.* пѣтъкъ

пьть *Ас см.* пать

ПУРОНІИ *или* **ПУРОНІІА,** -ниа *ж имя* (1) Πυρώνη Пирония Pyrone: тоу бо обрѣштешн алеѯандра • и кго матере пуронніѫ • посълана бо кста и та тамо *Супр 235, 30*

Ҁ

Ҁ *цифра кир.* (4) q', ϙ' (!) 90.— *Сав.— Ср.* ѱ, ҁ

Р

Р̄ *цифра глаг. и кир.* (>100) ἑκατόν 100: р̄мь • мѣръ олѣа *Л 16, 6 Зогр* (сътомь *Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Син Супр*

РААВЬ *ж нескл. имя* (1) Ῥαάβ Раавь Rahab: одолѣ имъ раавь блъдница *Супр 434, 18*

РАБА, -ы *ж* (29) δούλη, παιδίσκη, παρθένος (!) рабыня, невольница; служанка otrokyně, nevolnice; служебна: г⟨лаго⟩ла же раба двьрьница петрови *И 18, 17 Зогр Сав* (Ø *Мар*); аще к'то съ рабоѫ блаждъ сътворит⟨ъ⟩ • толи родит⟨ъ⟩ дѣтиць • да свободит⟨ъ⟩ • рабѫ тѫ *Евх 104б 6 и 8*; аврамъ два с⟨ъı⟩ны имѣ • единъ отъ рабъı • а дроугъı отъ свободъıа *Ен 27б 5* ● *перен.*: ноуганнник рабо в⟨ог⟩а вышьнаго • съгрѣшихомъ прѣдъ тобоѫ жродъскъı *Супр 3, 18*; посъланъ бъıстъ рабъ бесплътьнь • къ рабѣ непорочьнѣ • посъланъ бъıстъ своболь отъ грѣха • къ не прикмьѫштнн нстълѣнна *Супр 244, 19.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* рабъıни

рабви *Зогр Мар Боян см.* равви

рабзбонскъ *Клоц 11б 30 см.* разбонскъ

РАБИИ *прил.* (6) [робии *Супр* (1)] (τοῦ) δούλου рабий; рабский otrokův, otrocký: ѣгньць і ѣгньць • нъ овъ бѣ несъмъıсленъ • овъ съмъıслньъ • овьча і овьча • нъ овъ бѣ рабье • се же г⟨осподь⟩не • стѣнь і нстіна... *Клоц 7а 7*; того послоушанте • невиднмааго видима • зиждителѣ въ рабьи образѣ *Евх 363*; възалка богъ нъ • възалка робникмъ образомъ *Супр 345, 2.— Евх 3а 15-16; Супр 480, 8; 533, 6.— Ср.* рабьскъ, робинскъ

РАБОТА, -ы *ж* (13) δουλεία [робота *Супр* (1)] рабство, неволя otroctví, nevolnictví: въ работѫ проданъ бъıстъ їосифъ *Пс 104, 17 Син*; отъ непрѣзнинъı работъı ызбавилъ есн *Служ 1б 26*; д⟨ь⟩нес⟨ь⟩ непрѣкльоньıı своемоу рабоу покланѣетъ сѧ • да нъı отъ работъı свободитъ *Евх 2а 13-14.— Евх 5б 4; 6а 15; Супр 244, 1; 262, 11; 342, 11; 447, 15; 470, 15; 480, 12; Ен 27б 12-13*

РАБОТАНИЄ, -иа *с* (1) τὸ δουλεῦσαι служба, служение služba: по работании ми непорочьнѣ в⟨ого⟩ви лѣтъ •й• *Супр 525, 14*

РАБОТАТИ, -аѫ, -акшн *несов.* (40) δουλεύειν, ὑπουργεῖν, λατρεύειν **1.** находиться в рабстве, в неволе, быть рабом být otrokem: і никомоуже не работахомъ николиже • како тъı гл⟨агол⟩ешн • ѣко свободь бждете *И 8, 33 Зогр Мар Ас*; никъı же рабъ не можетъ двѣма г⟨осподиноу⟩ма работати *Мт 6, 24 Зогр Мар Ас Сав*; работаетъ бо (*т. е.* агаръ) съ чадъı своими • а въшни ер⟨оу⟩с⟨а⟩л⟨и⟩мъ свободъ естъ *Гал 4, 25 Ен* **2.** служить sloužit: се колико лѣтъ работаѭ тебѣ • і николиже заповѣди твоеѭ не прѣстѫпихъ *Л 15, 29 Зогр Мар Ас*; работанте г⟨осподе⟩ви съ страхомъ *Пс 2, 11 Син*; тебе работаѫтъ источници *Евх 4а 9*; единъи блаже и милосръ-

де • послоушаан вьсѣхъ въ истинѫ работаѫштиихъ тебѣ *Супр 21, 28-29*; гржстокааго неплодьства • работавъша страсти • и отъ тебе свободѫ приимъша *Супр 250, 3-4* **3.** трудиться, (тяжело) работать (*на кого-либо*) (těžce) pracovat: водѫ отъ потока възносѧ • варѧ дѣлаѫштиимъ • и работаѧ имъ въ каменин *Супр 284, 3.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Служ Евх Супр.— Ср.* слоужити

работъ *Л 12, 43 Зогр; Мт 18, 26 и 28 Мар см.* рабъ *и* тъ

РАБОТЬНИКЪ, -а *м* (1) *греч. нет* служитель, слуга služebník: давъı своемоу работьнникоу мосею *Евх 216 2.— Ср.* рабъ

РАБОТЬНЪ, -ыи *прил.* (4) δοῦλος, τῆς δουλείας [робот- (1) *Супр*] **1.** рабский, невольничий otrocký, otrokův: да клма же оубо отъвръгосте сѧ своего цѣсара • прѣбѫдѣте оубо нецѣсароукми • работьнъıи царъмъ вѣчьнъıи влачаште *Супр 435, 26*; не поманѫ... ни роботьнъıа страсти • ни племенъıгъıа зависти *Супр 367, 18* **2.** *перен.* подвластный, служащий *кому-чему-либо* slouží*c*í, poddaný: оучинениемь твоимъ прѣбъıваетъ день • ѣко вьсѣ работьна тебѣ *Пс 118, 91 Син*; в'сѣ работъıаа томоу самомоу работаѫтъ *Евх 55а 13*

РАБЪ, -а *м* (>500) [роб- *Зогр* (1) *Супр* (28); рараб- ! *Син* (1)] δοῦλος **1.** οἰκέτης; (плѣнинъıи рабъ αἰχμάλωτος) раб, невольник otrok: иже аще хощетъ ваштни бъıти въ васъ • да бѫдетъ вашъ слоуга • і иже аще хощетъ въ васъ бъıти прѣдьнии • да бѫдетъ вашъ рабъ *Мт 20, 27 Мар* (Ø *Зогр*); *ср. Мк 10, 44 Зогр Мар Ас Сав*; никотеръı же рабъ • не можетъ дъвама г⟨осподи⟩нома работати *Л 16, 13 Зогр Мар Ас Сав*; юже не г⟨лаго⟩лаѫ вамъ робъ • рабъ бо н⟨є⟩ вѣстъ чьто творитъ г⟨оспод⟩ь его *И 15, 15 Зогр*, рабъ... рабъ *Мар Сав*; рабъ... рабь *Ас*; къгда кси видѣлъ господина робомъ продакма *Супр 425, 29*; плѣненъıимъ рабомъ избавитель • приде *Супр 251, 25* **2.** οἰκέτης, θεράπων, παῖς слуга, работник, прислужник sluha, služebník: призъвавъ единого отъ рабъ • въпрашааше і *Л 15, 26 Зогр Мар* (раба *Сав*; отрокъ *Ас*); събрати вьсѧ послоушаѫштаѧ кго • дроугъı и срьдобол҃ѫ и рабъı • на лаванк с⟨ва⟩таго мѫжа *Супр 514, 27* ● *перен.* δοῦλος (τοῦ θεοῦ), θεράπων, παῖς, οἰκέτης, ἄνθρωπος (!), υἱός (!) раб божий sluha boží: нъıнѣ поустиши раба твоего владъıко *Л 2, 29 Зогр Мар Ас Сав*; рабъ ксн богъıня аргемидъı *Супр 226, 28-29*; тебѣ истинъноумоу ч⟨ловѣ⟩к⟨о⟩любьцю б⟨о-г⟩оу • мъı грѣшънии • і недостоинии раби твои *Евх 17б 8* □ рабъ божии духовное лицо, священник duchovní, kněz: покръже себе прѣдъ ногама рабъ б⟨о⟩жии *Супр 524, 14.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Клоц Евх Служ Супр.— Ср.* клеврѣтъ, отрокъ, робичищь, слоуга

РАБЪıНИ, -ьı *ж* (12) παιδίσκη рабыня, невольница, служанка otrokyně, služka: приде една отъ рабъıнь ар'хиереовъ *Мк 14, 66 Зогр, Мар*; се ѣко очи рабъ въ ржкоу г⟨оспо⟩дѣı своихъ • ѣко очи рабъıнь въ ржкоу г⟨оспо⟩ждьı своеѧ *Пс 122, 2 Син*, рабъıнь *Супр 75, 19.— Мт 26, 69 Зогр Мар Ас Сав; Мк 14, 69 Зогр Мар; Л 12, 45 Зогр Мар.— Ср.* раба

РАБЪıНИНЪ *прил.* (2) τῆς παιδίσκης принадлежащий рабыне otrokyně *род.*: не имать бо (на)слѣдовати с⟨ъı⟩нъ рабъıнинъ (съ) с⟨ъı⟩номъ свободънъıмъ • тѣ(мъ) же братие нѣсмъ рабъın(н)а чада • иж свободъı(ѧ) *Гал 4, 31 Ен*

РАБЬСКЪ, -ъıи *прил.* (1) δουλικός рабский otrocký: аште бо дѣло чъстьно бъıло • то славьнѣ оубо бъı отъ человѣкъ слоужень принмалъ • и не бъı слоужилъ намъ рабъскомъ чином *Супр 262, 4.— Ср.* рабин, робинскъ

РАБЬСКЪı *нареч.* (1) δουλοπρεπῶς рабски, как раб otrocky: повелѣхъ херовимомъ рабъскъı стрѣшти та *Супр 470, 5*

РАВВИ, РАВ'ВИ *нескл. м* (42) (*др.-евр.*) [рабби *Зогр* (2) *Мар* (1) *Боян* (1); равви *Зогр* (5) *Мар* (2) *Ас* (6) *Охр* (1); равьви *Мар* (8); равъви *Мар* (1); рав'ви *Зогр* (6) *Мар* (1) *Ас* (1); равьвин (!) *Мар* (1)] ῥαββί, ραββουνί учитель, наставник učitel: радоуи сѧ равьви *Мт 26, 49 Мар Ас* равъви *Боян* (оучителю *Сав, нет Зогр*); гла⟨гола⟩ша емоу оученици равви нъıнѣ искахѫ тебе каменемь побити людеи *И 11, 8 Зогр*; рав'ви *Ас* (оучителю *Мар*); она же рѣсте емоу • равви • еже г⟨лаго⟩летъ сѧ съказаемо оучителю *И 1, 39 Зогр Мар Ас Охр.— Зогр Мар Ас Охр Боян.— Ср.* казатель, наставникъ, пѣстоунъ, раввоуни, оучитель

РАВВОУНИ *нескл. м* (2) (*др.-евр.*) ῥαββουνί учитель, наставник učitel: слѣпець же г⟨лаго⟩ла емоу • раввоуни да прозьрѫ *Мк 10, 51 Мар* (рав'ви *Зогр*); она г⟨лаго⟩ла емоу • еврескъı раввоуни • еже наречетъ сѧ оучителю *И 20, 16 Мар* (равви *Ас*, Ø *Зогр*)

РАВЪ *нескл. ж имя* (1) Ῥαάβ Раавь Rahab (*перен. о Египте*): помѣнѫ равъ і вавоульна • съвѣдѫштаа мьı *Пс 86, 4 Син*

равъви *Мт 23, 8 Мар; Мт 26, 49 Боян см.* равви

равьви *Мар см.* равви

равьвии *И 3, 2 Мар см.* равви

РАВЬНО *нареч.* (7) ὁμοίως, τὰ ἴσα: (равьно аггѣломъ ἰσάγγελος) равным образом, в равной мере, одинаково stejně: ібо і грѣшьници грѣшьникомъ въ заимъ даѫтъ • да въспримѫтъ равъно *Л 6, 34 Зогр Мар Ас*, равьно *Сав*;

съ нимь же коупъно равъно славимъ та *Евх 34б 22*; и богатыа равно почьте • и рабы и свободы *Супр 493, 9*; нъ да р(а)въно ангеломъ живѫщиѧ помраченна тъмоѫ • и невѣрьства гоубитєльнъмь обложитъ оустроєнимь *Хил 2аβ 8-9*

РАВЬНОДОУШЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἰσόψυχος единомышленный, согласный *с кем-либо* во взглядах, мыслях stejně smýšlející: ты же ч⟨ло⟩в⟨ѣ⟩че равьнод⟨оу⟩шьне *Пс 54, 14 Син.*— *Ср.* иномъыслънъ, кдьнодоушьнъ

РАВЬНОЧЬСТЬНЪ, -ын *прил.* (1) ὁμότιμος достойный такого же почета stejně čestný: тѣмже и равьночьстьноу вѣньцоу славы съподобишѧ сѧ *Супр 82, 23*

РАВЬНОЄСТЬСТВЬНЪ, -ын *прил.* (1) ὁμοούσιος единосущный soupodstatný, stejné podstaty: и чловѣкъ шавыше сѧ • съобразьнъ и равноєстьствьнь о⟨ть⟩цоу *Супр 480, 11.*— *Ср.* коупьносѫщиин, коупьносѫщьнъıн, кдьноєстьствьнъ

РАВЬНЪ, -ын *прил.* (26) **1.** ἴσος, ὁμοῖος равный, подобный, одинаковый stejný: равьнн бо сѫтъ а⟨н⟩ѣ⟨є⟩ломъ *Л 20, 36 Зогр Мар*; вьсн тъчии дроугъ дроугоу равьни • волеѭ равьни и страстиѭ *Супр 82, 22* **2.** πεδινός ровный, равнинный rovný, rovinatý: ı съшьдъ съ нимн ста на мѣстѣ равьнѣ *Л 6, 17 Зогр Мар Ас Сав.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Клоц Супр*

РАГАВОВЪ *прил. к мужскому имени Рагав* (2) τοῦ Ῥαγαύ Рагавов Ragavův: с⟨ы⟩нъ сы ѣко мьнимъ бѣ... сероуховъ • рагавовъ *Л 3, 35 Зогр Мар*

РАДИ *послелог с род.* (>500) **1.** *при обозначении причины* ἕνεκα, ἕνεκεν, διά *с вин.*, χάριν, ἐπί *с род. и дат. и вин.*, ἀπό, εἰς, πρός; (обьıкакго ради оусп҃ѣха κοινωφελῶς) per из-за, ради, для kvůli; pro: съвръшилъ еси хвалѫ • врагъ твоихъ ради *Пс 8, 3 Син*; не погоуби мене бестоудънъıнъ' монхъ ради дѣлъ *Супр 528, 10*; кже оубо трепезы ради страждѫтъ *Супр 492, 26* ● *при обозначении цели* для, ради pro, kvůli: нѣстъ бо нич'тоже тако б⟨ог⟩оу любо • ꙗкоже кже обьшта'го ради оусп҃ѣха жити *Супр 379, 3*; объхождааше поустъıнѫ • събиранна ради самораствштинъ мелагрии *Супр 289, 10* ● *при обозначении лица, в пользу которого что-л. делается* ὑπέρ, διά *с вин.* за *с вин.* za *с вин.* молити насъ радн не прѣстанте *Супр 68, 16*; прѣдавъıи сѧ насъ ради *Евх 63б 5* **2.** *при обозначении лица или предмета, при помощи которого делается или возникает что-л.* διά *с род.* через, посредством skrze: блажени ал'чѫштии ı жаждштии правъдъı ради *Мт 5, 6 Зогр* (Ø *Мар, нет Ас Сав*); аще к'то отровенїѣ ради погоубит⟨ъ⟩ ч⟨ловѣ⟩ка *Евх 102б 16*; потомь же и от'ца своего ар'хаг'ѣловъ ради благодѣти • обративъ *Супр 26, 4* **3.** *при обозначении лица или предмета, по отношению к которому делается что-л.* ἕνεκεν по отношению к vzhledem k: та оубо притьча милости ради речена кстъ *Супр 375, 16* ◆ **за ради** *см.* за; **сего ради** *см.* сь; **того ради** *см.* тъ; **чесо ради** *см.* чьто.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл.*— *Ср.* дѣла, дѣльма, за, радьма

РАДИТИ, раждь, радиши (1) *несов.* φροντεῖν заботиться, беспокоиться starat se: они же мал(о) радивъше о томь *Супр 201, 28.*— *Ср.* небрѣщи, нерадити, неродити; пещи сѧ, печалити сѧ, печаловати сѧ

радити *см.* нерадити, неродити

РАДОВАНИЄ, -нıа *с* (3) ἀγαλλίαμα, ἀγαλλίασις радость, ликование radování, radost: въ гласѣ радованьѣ *Пс 41, 5 Син.*— *Пс 118, 111 Син; Пс 47, 3 Син* (радованъıмъ !).— *Ср.* веселик, радость

РАДОВАТИ СѦ, радоуѭ сѧ, радоукши сѧ *несов.* (>100) χαίρειν, ἀγάλλεσθαι, ἀγαλλιᾶσθαι, συγχαίρειν, ἐπιχαίρειν веселиться, радоваться radovat se, veselit se: сѫдітъ людемъ въ правъдѫ да веселѧтъ сѧ н⟨є⟩б⟨є⟩са ı радоуетъ сѧ землѣ *Пс 95, 11 Син*; радоуите сѧ ı весените сѧ • ѣко мъзда ваша многа естъ на небесехъ *Мт 5, 12 Зогр Ас Сав*; радоуите сѧ съ мноѭ • ѣко обрѣтъ драгъмѫ ѩже погоубихъ *Л 15, 9 Зогр Мар*; *Евх 85б 11* ● **радоуи сѧ, радоуите сѧ** χαῖρε, χαίρετε здравствуй, здравствуйте bud' zdráv, buďte zdrávi: радоуи сѧ равьви *Мт 26, 49 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); ı се н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • сърѣте ı г⟨лаго⟩ла • радоуита сѧ • онѣ же... поклонисте сѧ емоу *Мт 28, 9 Зогр Мар Ас.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.*— *Ср.* веселити сѧ, въздрадовати сѧ, сърадовати сѧ

РАДОСТЬ, -и ж (>100) χαρά, ἀγαλλίασις; (въ радости περιχαρής) радость, веселье radost, veselí: єгда же родитъ отроча • къ томоу не помьнитъ скрьби за радость • ѣко роди сѧ ч⟨ловѣ⟩къ въ миръ *И 16, 21 Зогр Мар Сав*; в'семоу миroу радость раздѣлисте • ı к'сь миръ веселиѣ наплъни сѧ *Евх 3а 3-4*; олѣимъ радости *Пс 44, 8 Син; Евр 1, 9 Ен.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.*— *Ср.* веселик

РАДОСТЬНО *нареч.* (1) *греч. нет* радостно, с радостью radostně: в'сн бо сѣвъшен слъзами • радостьно жизнь пожьнѫтъ *Евх 84б 8* (въ радость *Пс 125, 5 Син*).— *Ср.* весело

РАДОСТЬНЪ, -ын *прил.* (5) περιχαρής, φαιδρός, τῆς ἀγαλλιάσεως радостный, весёлый radostný: ꙗкоже видѣхъ сь вами пе-

чальнаа • видѣти хощтж и радостьнаа *Супр 500, 6*; сътвори нъи радостьнъи • въ вѣчьнѣмь живот(ѣ) *Киев 2а 21-22.— Евх 656 17; 696 10; Супр 295, 28.— Ср.* веселъ, радъ

РАДОЩА, -ѧ ж: радощами *тв. мн. в знач. нареч.* (7) ἐν ἀγαλλιάσει радостно, весело radostně: вьзигра сѧ младѣниить радоштами вь чрѣвѣ моемь *Л 1, 44 Зогр Мар Ас Сав.— Л 1, 41 Зогр Ас Сав (Ø Мар).— Ср.* веселик, радость

РАДЪ *прил.* (12) περιχαρὴς; (радъ бъти ἀγάλλεσθαι, χαίρειν, περιχαρὴς γίνεσθαι) рад rád: авраамъ о⟨тц⟩ць вашь • радъ би бълъ да би видѣлъ дьнь мои • і видѣ і въздрадова сѧ *И 8, 56 Зогр Мар Ас*; въздажди радоуѣщимъ сѧ своимъ радъı • съдравомъ съдравъı *Евх 186 19*; отьцъ же сава... не оубоа сѧ • нъ радъ бъıвъ *Супр 287, 26*; они же оуслъıшавъше и ради бъıвъше даша имоу два златика *Супр 145, 24.— Л 23, 8 Зогр Мар; Супр 20, 28; 26, 2; 62, 28; 215, 14.— Ср.* въздрадовати сѧ, радовати сѧ, радостьнъ

РАДЬМА *послелог с род.* (11) διά, χάριν для, ради, из-за pro, kvůli: сжбота чл⟨овѣ⟩ка радьма бъıс⟨тъ⟩ • а не чл⟨овѣ⟩къ сжботъı ради *Мк 2, 27 Ас* (ради *Зогр Мар*, дѣлѣ *Сав*); сътвори пацицж... на приимаиик дъждьнъıихъ водъ • себе рад'ма и ништниихъ *Супр 549, 14*; въпрашаим' же чьсо рад'ма то глаголетъ *Супр 569, 29-30*; и того рад'ма дѣла • дастъ клюса *Супр 551, 24.— Супр 536, 6; 542, 6; 545, 18; 550, 12; 551, 15; 556, 15; 565, 10.— Ср.* дѣльма, дѣла, за, ради

раетъ сѧ *Пс 38, 4 Син см.* раждещи сѧ

РАЖДАНИЄ, -ниа *с* (1) αἱ ὠδῖνες роды zrození, porod: не болѣзньнааго ражданьıа кнпѣли не отъмешътате сѧ с⟨вѧ⟩тъıа *Супр 507, 24.— Ср.* родъ[1], родьство[1], рожденик, рождьство

РАЖДАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (15) τίκτειν, ὠδίνειν, γεννᾶν рожать, рождать rodit: жена егда раждаетъ • печаль имать *И 16, 21 Зогр Мар Сав*; заиѣ и раждакмок отъ тебе с⟨вѧ⟩то • наречетъ сѧ с⟨ъı⟩нъ в⟨о⟩жиї *Супр 10, 26 (Л 1, 35)* □ раждати сѧ: кьде х⟨ристос⟩ъ раждаетъ сѧ *Мт 2, 4 Ас Сав (Ø Зогр Мар)*; в⟨ог⟩ъ с⟨ъı⟩на своего посъла раждаема отъ женъı *Клоц 66 5*; ноштниж х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ въ внѳлеемьи раждакть сѧ *Супр 451, 21-22*; единъ бо... въ работж раждает сѧ *Гал 4, 24 Ен.— Пс 47, 7 Син; Клоц 136 31; 14а 8; Супр 10, 27; 134, 30; 451, 5-6.— Ср.* родити

РАЖДЕЖЕНИЄ, -ниа *с* (2) πύρωσις разгорание, огонь, пламя vzplanutí, oheň *перен.*: даромь о⟨тц⟩ца твоего • съхранен ап⟨осто⟩лъı своьа отъ блжда • і отъ раждежениѣ блждъна *Евх 37а 9-10.— Евх 38а 5.— Ср.* раждьзаник

РАЖДЕЩИ, -дегж *и* -дьгж, -дежещи *сов.* (31) [раетъ сѧ ! *Син* (1); ражедежена (!) *Син* (1)] πυροῦν, ἀνάπτειν, κατεκπυροῦν 1. разжечь, воспламенить roznítit, zažehnout: крадж раждъзи *Супр 138, 19*; на мѣсто иждеже бѣаше огнь раждъженъ *Супр 142, 25* 2. раскалить; разогреть rozpálit, rozhořet: вьзгнѣштеноу же бъıвъшоу огнёоу • раждегоша сковрадж *Супр 157, 17*; въскран же бѣаше кзера баньѣ • раждежена *Супр 76, 17-18* ● *перен.* возбудить, воспламенить, разгорячить rozpálit; rozhořčit: раздежено слово твое sѣло *Пс 118, 140 Син*; не раждежетъ высего гнѣва своего *Пс 77, 38 Син* □ раждещи сѧ: се же слъıшавъ... раждетъ сѧ гнѣвомъ *Супр 59, 29*; раждежетъ сьı ѣко огнь ръвение твое *Пс 78, 5 Син.— Син Евх Супр.— Ср.* възещи (сѧ), зажещи (сѧ), иждещи, разгорѣти сѧ

РАЖДИЗАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (4) ὑφάπτειν, πυροῦν, ἀνάπτειν, ῥάπτειν [раждиза- *Супр* (3)] разжигать, раздувать, воспламенять roznětovat, zapalovat: на съпаса раждизакмо зълок инаник *Супр 396, 8-9*; вѣдѣ та кто та пламъıмъ раждизак на ма *Супр 366, 22-23* □ раждизати сѧ: поразоумѣи топлѣ водѣ исходаштиї отъ земѣа • и поразоумѣите отъкждоу раждизактъ сѧ • или отъкждоу съгрѣвактъ сѧ *Супр 129, 10.— Пс 65, 10 Син.— Ср.* възагати, възизати, зажизати

РАЖДИЗАНИЄ, -ниа *с* (1) πύρωσις *перен.* жар, горение roznětování, zápal: сила во вьсж и доухъ раждизаньıа • въ възрастѣ юнѣ побѣдивша *Супр 522, 9-10.— Ср.* раждеженик

РАЖДИЄ, -ниа *с собир.* (4) [рождие *Ас* (1); *Сав* (1)] τὰ κλήματα побеги, ветви ratolesti, větve: азъ (є)смь лоза • въı раждие *И 15, 5 Зогр Мар* (рождие *Ас Сав*).— Ср. вѣник, лѣторасль, розга

РАЗАРІАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (20) 1. καταλύειν, καθαιρεῖν разрушать, ломать bořit: разарѣıмі цръковь • і трьми дьньми съзидаи ѭ *Мт 27, 40 и Мк 15, 29 Зогр Мар Ас Сав* 2. λύειν, παραλύειν, διασκεδάζειν уничтожать, нарушать ničit, rušit: г⟨оспод⟩ь разарѣетъ съвѣтъ ıазъıк *Пс 32, 10 Син*; и оуставомъ оутврьжденок разараи *Супр 281, 29*; не брашна ради разарѣите дѣла в⟨о⟩жиѣ *Рим 14, 20 Ен* □ разарıатисѧ λύεσθαι погибать zanikat: обновитъ сѧ свѣтомь онѣмь своимъ • иже не прѣходитъ ни разарѣктъ сѧ николиже *Супр 266, 19.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Супр Хил.— Ср.* раздроушати, роушити

РАЗБИВАТИ, -ваѭ, -вакши *несов.* (3) 1. κρούειν разбивать, раздроблять rozbíjet:

коньца в'сеѣ вселенѣѣи покрѣти тѣцинтъ сѧ и на пѣсъцѣ разбиваѣ кротитъ сѧ *Евх 1а 21*
2. *безл.* ῥήσσειν колотить, бить (*о земле*) tlouci (*o zem*): иже аште колнжьдо имѣтъ и • развнваатъ и и пѣны тѣштитъ *Мк 9, 18 Зогр Мар* (разбнетъ *Сав*).— *Ср.* съкроушатн

РАЗБИТИ, -бнѭ, -внкши *сов.* (9) [розбнтн *Супр* (1)] **1.** κλᾶν, διαῤῥηγνύναι разбить, раздробить rozbít: разбивъше кдинъ (съсждъ) отъ инхъ *Супр 52, 19*; тъı есн в(ог)ъ нашъ • разбнвъı камень въ поустъıни *Евх 56 6-7*
2. *безл.* ῥήσσειν повергнуть, разбить (*о земле*) potlouci (*o zem*): аще колнжьдо имѣтъ и • разбнетъ и • и пѣны тѣцинтъ *Мк 9, 18 Сав* (разбнваатъ *Зогр Мар*) **3.** ἐδαφίζειν, λῃστεύειν (!) разбить, разгромить; уничтожить pobít, zahubit: и обложатъ врази твои... и разбьѭтъ тѧ *Л 19, 44 Зогр Мар*; о камъı того розбнти сьвѣсть *Супр 522, 8-9* **4.** ἐφαπλοῦν разбить (*сад*) rozestřít: нъ да истинѣнъıи виноград' на дѣбоу кръста разбивъше • себѣ си лозѫ погоубъı сътворатъ *Супр 385, 23.— Пс 136, 9 Син, Супр 438, 10.— Ср.* съкроушитн

РАЗБОГАТѢТИ, -ѣѭ, -ѣкши *сов.* (1) πλουτεῖν разбогатеть zbohatnout, stát se bohatým: не бои сьı сѧ егда разбогатѣетъ ч(ло)в(ѣ)къ • ли егда оумъножітъ сьı съ нимъ слава домоу его *Пс 48, 17 Син*

РАЗБОИ, -а *м* (6) φόνος разбой, убийство (*с целью грабежа*) zločin, loupežná vražda: аще к'то разбон сътворит(ъ) *Евх 102а 7; 102а 17*; вараавва бо въ разбон имъше дръжаше *Супр 398, 9*; въпадъ въ разбоıа д(ѵ)шегоубънъıа *Евх 78а 20; — Евх 68а 22; 102а 6.— Ср.* разбонство

РАЗБОИНИКЪ, -а *м* (97) [(раз)бонни(комъ) *Зогр-пал* (1); розбонн- *Супр* (2)] λῃστής разбойник, убийца (*с целью грабежа*) zločinec, (loupežný) vrah, lupič: чл(овѣ)къ единъ... въ разбоинъıкъı вьпаде • нже и съвлъкъше н • и ѣзвъı възложъше отндѫ *Л 10, 30 Мар Зогр Ас Сав*; писано есть храмъ мои храмъ молитвѣ наречетъ сѧ • въı же сътвористе и врътъпъ разбонникомъ *Мт 21, 13 Мар* (Ø *Зогр*); въ тѣхъ же мѣстѣхъ разбоиницн нѣцин тамште сѧ *Супр 557, 24.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Боян Евх Служ Клоц Супр*

РАЗБОИСКЪ, -ıн *прил.* (1) τῆς λῃστείας разбойничий lupičský: ѡ разбоиниче • желѣемѫѣ татьбѫ • крадомоумоу исповѣдаıа • и великъı мъздъı рабзбоискъıа (!) • съпсавъ • и великъı плодъ показаıа • исповѣданьѣ *Клоц 116 30*

РАЗБОИСТВО, -а *с* (1) λῃστεία разбой loupež, zločin: ѡ оучителю ч(ловѣ)комъ • позаконноумоу • и похвальноумоу разбоистваѫ *Клоц 116 26-27.— Ср.* разбон

РАЗБОЛѢНИЄ, -нıа *с* (1) *греч. нет* заболевание, болезнь onemocnění: многаш'дн же и нѣкъıа отъ братна хотѣштѧа оумрѣти • особь кокгождо прѣжде разволѣньıа • призъıвал г(лаго)лааше *Супр 569, 27*

РАЗБОЛѢТИ СѦ, болѭ сѧ, -болнши сѧ *сов.* (3) ἀρρωστίᾳ περρίπτειν разболеться, расхвораться onemocnět: дошъдъ же солоуна града въ азѫ въпаде и разболѣ сѧ *Супр 197, 16.— Супр 539, 5-6; 551, 1-2*

РАЗБОТѢТИ, -ѣѭ, -ѣкши *сов.* (1) πιαίνεσθαι пышно разрастись, стать плодородным zúrodnit se, stát se úrodným: разботѣѭтъ красънаа поустъıня *Пс 64, 13 Син*

РАЗБѢГНѪТИ СѦ, -нѫ сѧ, -неши сѧ *сов.* (4) διασκορπίζεσθαι, διασπείρειν, φεύγειν разбежаться, рассеяться rozběhnout se, rozprchnout se: поражѫ пастъıрѣ • и овьца разбѣгнѫтъ сѧ *Мк 14, 27 Зогр Мар*; вьси оубо оученици разбѣгоша сѧ за страха нюденска *Супр 483, 11.— Супр 442, 22*

РАЗВАРИТИ, -рıѭ, -рнши *сов.* (1) κοχλάζειν расплавить, растопить, разварить rozvařit, roztavit: повелѣ сътворитн конобъ • и в'ложитн вь нь пьцелъ н разваритн ї *Супр 234, 6.— Ср.* възваритн

РАЗВЛАЧИТИ, -чѫ, -чнши *несов.* (1) διασκορπίζειν разгонять, рассеивать rozhánět, rozptylovat: ѡ пастъıрн • развлачнцин • и гоубацнн ов'ца *Евх 82б 8.— Ср.* растачатн

РАЗВОДИТИ СѦ, -вождѫ сѧ, -водньı сѧ *несов.* (4) σχίζεσθαι, ἀνοίγνυσθαι раскрываться, разверзаться rozvírat se, otvírat se: и вндѣ разводѧшта сѧ н(є)в(є)са • и д(ѵ)хъ ѣко голѫбь съходѧшть на ńь *Мк 1, 10 Зогр Мар Сав*; вндѣ разводѧща сѧ н(є)в(є)са *Мт 3, 16 Ас 158а 21-22* (отвръзоша сѧ *Зогр Сав*, отврѣсьı сѧ *Ас 139б 13, Ø Мар*).— *Ср.* отврьзатн (сѧ), разврьзатн

РАЗВРАТИТИ, -вращѫ, -вратньı *сов.* (13) διαστρέφειν, καταστρέφειν, στρέφειν; (развращенъ στρεβλός) отклонить (*от прямого направления*) odchýlit (*od přímého směru*): правратишьı (*вм.* прѣ-) сьı въ локъ (! *вм.* лжкъ) развращтенъ *Пс 77, 57 Син* ● *перен.*: ѡ родѣ невѣр'нъ • и развращтенъ *Л 9, 41 Зогр Мар Ас Сав; Мк 9, 19 Боян-пал* (*нет Зогр Мар Ас Сав*); и съ ізбъраномъ ізбъранъ бѫдеши • и съ строптівомъ развратишн сьı *Пс 17, 27 Син* ● *перен.* расшатать, разрушить rozházet, rozbořit: иже бѣаше възградилъ развратн сѧ *Супр 52, 27.— Мт 17. 17 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); *Супр 79, 2; 469, 9.— Ср.* съвратнтн

РАЗВРАЩАТИ, -щаѫ, -щакшн *несов.* (5)

διαστρέφειν, ἀνασείειν, ἀποστρέφειν отводить, уводить (*от прямого направления*) odchylovat, odklánět (*od přímého směru*): сего обрѣтохомъ развращающа языкъ нашь *Л 23, 2 Зогр Мар*; развращаетъ людии оучѧ • по всеи людеи *Л 23, 5 Зогр Мар* ● *перен.*: въскочи въ їѫ и съ препоситомъ • иже развращааше доушѧ кго *Супр 196, 18.— Ср.* съвращати сѧ, оукланѣти сѧ

РАЗВРАЩЕНИЄ, -ниа *с* (1) στραγγαλιά отклонение (*от прямого пути*) odchýlení (*od přímé cesty*): оукланѣающѣмъ же сѧ въ развращенїѣ поведетъ г⟨оспод⟩ь • съ творѧщѣмьи безаконнье *Пс 124, 5 Син*

РАЗВРЪЗАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (5) [-връз- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1) *Боян* (1)] διανοίγειν раскрывать, разверзать otvírat, rozvírat: ѣко всѣкъ младѣньць • мѫжьска полоу • разврѣзаѧ ложесна • с⟨ва⟩то г⟨осподе⟩ви наречетъ сѧ *Л 2, 23 Зогр Мар Ас Боян Сав.— Ср.* отврѣзати, разводити

РАЗВРЪЗЄНИЄ, -ниа *с* (1) *греч. нет перен.* просветление, откровение odhalení: прослъзнѣ же ⟨ис⟩пъ и въ разкрьзенїи великое пришъдъ • облобъыза правьднааго главѫ и десницѫ *Супр 553, 22*

РАЗВРѢСТИ, -врѣзѫ, -врѣзеши *сов.* (16) [развръз- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (2) *Син* (2) *Евх* (1) *Супр* (2); развръз- *Сав* (1) *Супр* (1)] κατανοιγνύναι, ἀνοίγειν, ἀνοιγνύναι, διανοίγειν, διανοιγνύναι, διαῤῥηγνύναι, ἀναπεταννύναι раскрыть, разверзнуть rozevřít, otevřít: развръзе каменъ и истѣкоша воды *Пс 104, 41 Син*; двьри н⟨є⟩б⟨є⟩снаааго ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ства • развръзъ *Евх 876 24-25*; развръзѣте очи оума вашего *Супр 107, 23* □ разврѣсти сѧ: г⟨лаго⟩ла емоу еф'фата • еже естъ развръзи сѧ • і абье развръзосте сѧ слоуха его *Мк 7, 34-35 Зогр Ас*, развръзи сѧ... развръзоста сѧ *Сав*, развръзи сѧ... разврѣсте сѧ *Мар Боян.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* отврѣстн, разврѣщи, растворити[2]

РАЗВРѢЩИ, -врѣгѫ, -врѣжеши *сов.* (6) [връг- *Син* (1) *Евх* (1) *Супр* (2) *Рыл* (1); -врьг- *Супр* (1)] διαῤῥηγνύναι, ἀναπεταννύναι, διαλύειν, παραλύειν разорвать; разверзнуть rozevřít, otevřít: развръже море ї проведе ѧ *Пс 77, 13 Син*; врата адова развръже *Супр 311, 15-16*; развръгы жзы съмрътънъıѧ *Евх 63а 22*; и съмрьтънъıѧ развръже законы *Супр 310, 29*; блаженъ ч⟨ловѣ⟩къ іже р(а)звръжетъ врѣмѧ грѣ(ховъ) *Рыл 6аа 2-3.— Супр 501, 13-14.— Ср.* отврѣстн, разврѣсти, растворити[2]

РАЗВѢ *предлог и союз* (46) [розвѣ *Супр* (4)] I. *предлог с род.* πλήν. χωρίς, ἐκτός без, помимо, кроме kromě: ѣдъшнїъ же бѣаше мѫжь • пать тысашть • развѣ женъ і дѣтии *Мт 14, 21 Зогр Мар Ас Сав*; ничсоже обрѣтъ носаштѫ • розвѣ брашьньца *Супр 559, 22*; не имате ли цѣсара розвѣ кѣсара *Супр 435, 21* II. *союз* ἤ, εἰ μή, παρεκτός если не..., разве только, только лишь pouze, jedině: не можеши бо никогоже отътръгнѫти • развѣ лъжеѭ *Супр 2, 12*; не довьлѣаху водъı развѣ на мало днии *Супр 549, 20*; николиже сен мзи извращоукмѣ бъıвати • розвѣ въ врѣмена с⟨ва⟩тъıихъ апо⟨сто⟩лъ *Супр 556, 29.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Клоц Супр.— Ср.* аще, без, вънѣ, кромѣ, свѣик разга *И 15, 2 Зогр Мар см.* розга

РАЗГАРАТИ СѦ, -раѭ сѧ, -ракши сѧ *несов.* (1) πυρολεῖσθαι разораться, гореть, пылать rozpalovat se, rozhořívat se: божьствънъıмъ огнемъ разгараѧ сѧ присно *Супр 274, 1.— Ср.* възгарати сѧ

РАЗГНѢВАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -акши сѧ *сов.* (52) ἀναζωπυρεῖσθαι, ἀγανακτεῖν, σκελίζεσθαι, ἐμβριμᾶσθαι, θυμοῦσθαι, ὀργίζεσθαι, παροξύνεσθαι, πίμπλασθαι θυμοῦ, φρυάσσειν, χολοῦν, ὑπερζεῖν τῷ θυμῷ рассердиться, разгневаться rozhněvat se: і слъıшавъ ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ тъ разгнѣва сѧ и посъла воıа своıа • погоуби оубица тъı • і градъı ихъ зажьже *Мт 22, 7 Ас*; і слъıшавъ ц⟨ѣса⟩ръ тъ разгнѣва сѧ *Евх 106а 25*; разгнѣвавъ же сѧ кнѧзъ о съкроушенїї когъ своихъ *Супр 180, 23-24.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* прогнѣвати, разгнѣвити

РАЗГНѢВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (1) *греч. нет* рассердить, разгневать rozhněvat: отъ него прѣльштенъıмъ жидовомъ стрѣлѫ въложи • такоже разгнѣвити елинъı *Супр 537, 16-17*

РАЗГОРѢТИ СѦ, -рѭ сѧ, -рѣти сѧ *сов.* (5) [разоритъ сѧ (!) *Евх* (1)] ἀναζωπυρίζεσθαι, ἐκκαίεσθαι *перен.* разгореться; воспылать rozhořet se, vzplanout: разгоритъ сьı ѣко огнь гнѣвъ твои *Пс 88, 47 Син;* разгорѣ сьı сръдьце моє *Пс 72, 21 Син*; ли разоритъ (! *вм.* разгорнтъ) сѧ емоу плътънаа плъть *Евх 366 21*; разгорѣвъ сѧ с⟨ва⟩тъıимъ доухомъ *Супр 191, 25.— Пс 117, 12 Син.— Ср.* възгорѣти сѧ, въспланѭти сѧ

РАЗГРАБИТИ, -блѭ, -биши *сов.* (1) διαρπάζειν разграбить, расхитить rozchvátit, rozkrást: благословьıнъ градъı въ имѧ господьнѣ • цѣсарь на сѫпротивьника... мьııмъııимъ кръста боуиствомъ • въ зълоби сѫштѧѧ змиѧ • плѣнъ разграбитъ *Супр 329, 6-7.— Ср.* плѣнити, расхытити, въсхытити

РАЗГРАБЛЄНИЄ, -ниа *с* (2) ἁρπαγή разграбление, разорение, опустошение rozchvácení, rozkradení: домоу кго въ разграбьıньıк бъıти *Супр 539, 20.— Евр 10, 34 Ен.— Ср.* въсхъıщенїк, граблкнїк, хъıщенїк

РАЗГРЪДѢТИ, -ѣѭ, -ѣкши *сов.* (2) [разгъдѣти (!) *Син* (1)] ἐπαίρεσθαι, τραχηλιάζειν возгордиться zpyšnět: иже есн разгръдѣвъшин • иног'да ар'хистратигъ • и съ своеѭ его слоужъбоѭ • ослоушаниемь отъвръгъшъ сѧ • съвръгы на землѭ *Евх 51а 19*; низложилъ ѧ есі вънегда разгъдѣшьѧ (! *вм.* разгръдѣшьѧ) *Пс 72, 18 Син*

разгъдѣти *Пс 72, 18 Син см.* разгръдѣти

РАЗГЪНАТИ, ражденѭ, раждененши *сов.* (6) διαλύειν, διασκορπίζειν, ἐξελαύνειν, καταστέλλειν, σκορπίζειν разогнать, рассеять rozehnat, rozprášit: ї мышьцеѭ силы твоеѧ разгъна врагы твоѧ *Пс 88, 11 Син*; разгънати печаль... *Супр 297, 21-22.— Пс 17, 15; 58, 12 Син; Супр 353, 11; 385, 17.— Ср.* распѫдити

РАЗГЪНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (4) ἀναπτύσσειν, ἀνοιγνύναι раскрыть, развернуть rozevřít, otevřít: і разгънѫвъ кънигы • обрѣте мѣсто идеже бѣ напнсано... *Л 4, 17 Мар Ас Сав*; разгънѫ бо (*вм.* во) пьсалътыри гананъе мое *Пс 48, 5 Син.— Ср.* развръстн, развръщи

РАЗДАВАТИ, -ваѭ, -вакши *несов.* (1) διανέμειν раздавать, распределять rozdávat, rozdělovat, udělovat: дары велнѧ онмомъ раздаваѭште • вьсѣмъ же дары даѭхѫ *Супр 93, 5*

раздаватн *Супр 375, 24 см.* раздавати (?) *и* раздѣватн (?)

РАЗДАВЬНИКЪ, -а *м* (1) *греч. нет* тот, кто раздает, раздаривает (*свое имущество*) rozdělovatel: бѫдн... въ хъцьника мѣсто • раздавьникъ нмѣнїѣ своего *Евх 706 10*

РАЗДАЇАТИ, -даѭ, -дакши *сов./несов.* (7) διαδιδόναι, διανέμειν, διασκορπίζειν раздать/раздавать, раздарить/раздаривать rozdat/rozdávat: в'сѣ єлнко ѥмаши продаждь • і раздаі нищтнімъ *Л 18, 22 Зогр Мар Ас* (даждъ *Сав*); многа нмѣнна раздаѭвъ оубогынмъ же и манастъръмъ *Супр 293, 28.— Л 11, 22 Зогр Мар; Л 19, 22 Зогр.— Ср.* раздавати

РАЗДИРАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) ῥηγνύναι разрывать, раздирать roztrhávat, trhat: вижѫ сльньце бѣжѫште • прѣвѣсѫ раздираѭ *Супр 437, 27-28.— Ср.* растрьзати

РАЗДОРЪ, -а *м* (1) *греч. нет* раздор, распря rozepře, rozvrat: г⟨лаго⟩лааше мъчтоу бъıти и раздороу *Супр 563, 20-21*

РАЗДРАЖАТИ, -жаѭ, -жакши *несов.* (2) παροξύνειν возбуждать против *кого-л.*, *чего-л.*, поносить, ругать dráždit, popouzet; urážet: доколѣ г⟨оспод⟩і поносітъ врагъ • раздражаетъ противьнъı ⟨і⟩мя твое до конъца *Пс 73, 10 Син* □ раздражати сѧ возмущаться rozhořčovat se: раз(д)ражаше с(ѧ)... в(ъ) немъ *Деян 17, 16 Ев.— Ср.* поносити

РАЗДРАЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (8) παροξύνειν, παραζηλοῦν, παροργίζειν, εἰς ὀργὴν ἐξάπτειν возбудить против *кого-л.*, *чего-л.*, предать поношению rozdráždit, popudit; urazit: людіе безоумьнı раздражішьѧ імѧ твое *Пс 73, 18 Син*; тѣмже не начинаютъ великъıимн рѣчьмн нѣкъıимн къ пилатоу • да не въ сего раздражъ отъпадетъ прошенна *Супр 454, 8*; въ істоуканьıхъ своіхъ раздражішьѧ і *Пс 77, 58 Син* □ раздражити сѧ: сего ради слъıша г⟨оспод⟩ь і раздражі сѧ • ї огнь възгорѣ сѧ въ нѣковѣ *Пс 77, 21 Син.— Пс 9, 25; 77, 40; 105, 29; 106, 11 Син*

РАЗДРАЗИТИ, -дражѫ, -дразниши *сов.* (1) καταρρηγνύναι разбить, поразить rozrazit, porazit: кгда въ горѣ пристжпаѭшта кго раздразн и протаже рѣчь *Супр 381, 11-12*

РАЗДРОБИТИ, -блѭ, -бнши *сов.* (1) ῥηγνύναι раздробить rozdrobit: даждъ мн тѣло їсо(у)сово • омрачьшааго сльнце прѣжде мала врѣмене • и каменнк раз'дробьша • и земьѭ потрасъша *Супр 454, 10-11.— Ср.* съдробити

РАЗДРОУШАТИ, -аѭ, -аешн *несов.* (3) λύειν разрушать, сокрушать, уничтожать rušit, bořit, ničit: в'сѣкомоу сжщьствоу • съдѣтель • съставлѣемоу • і пакъı раздроушаемоу • животоу семоу *Евх 64а 13*; и раздроушакътъ сѧ ношть мнозѣмъ • и не раздроушаатъ сѧ алчьбънъıн троудъ *Супр 431, 6 и 7.— Ср.* разарнтн, роушнти

РАЗДРОУШЕНИЄ, -нїа *с* (8) λύσις, κατάλυσις, πτῶσις, ῥῆγμα разрушение, уничтожение, гибель rozklad, rozpad, zničení: і бъıстъ раздроушенье храминъı тоѧ велье *Л 6, 49 Зогр Мар; Мт 7, 27 Зогр Мар Ас*; твоѣ естъ въ истнн великаа танна • нъıнѣшьнее раздроушение • твоихъ твареи • і граджщен вѣчьнъı покон *Евх 65а 7-8.— Клоц 106 18; 116 40-12а 1.— Ср.* разоркник, гыбѣль

РАЗДРОУШИТИ, -шѫ, -шншн *сов.* (20) λύειν, καταβάλλειν, καταλύειν, καθαιρεῖν, φθείρειν, καταργεῖν разрушить; уничтожить rozrušit, rozbořit, zničit: кто сь кстъ раздроушнвъıн нашѫ неповѣднмжѫ дръжавѫ и мжжьство *Супр 466, 25*; нъ раздроушъ вѣчьнъıѧ жзъı *Супр 448, 24*; б(о)же мои... раздроушілъ нъı есі *Пс 59, 3 Син; Ас 32с 29*; ваша бо дръжава оуже раздроушн сѧ *Супр 467, 10.— Ас Син Евх Супр.— Ср.* разорнти, сънорнти

РАЗДРѢШАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (3) λύειν, ἀπολύειν развязывать, разъединять; освобождать rozvazovat; uvolňovat: низъводѧ въ адъ • і възводѧ • і съвязаѭи слабо • и раздрѣшаѭи снлъно *Евх 64а 18* ● *перен.*:

раздрѣшаѣи болѣзни съмрьтьныѣ • печати ли не раздрѣшитъ *Клоц 12а 16.— Клоц 16 38-39*

РАЗДРѢШЕНИЄ, -ниа *с* (6) λύσις, διάλυσις развязывание, разъединение; освобождение rozvázání, odpoutání: твоѣ свѧтѣ... на раздрѣшение • ι на очищение намъ бждж *Киев 5а 15*; ѡ раздрѣшеньи • в'сеѣ жзы неправедьныѣ *Евх 60б 16*; раздрѣшенъѥ д⟨оу⟩ша отъ тѣлесе *Супр 487, 17-18* ● *перен.* отпущение (*грехов*) odpuštění (hříchů): грѣховъ раздрѣшение *Евх 5а 4-5.— Евх 79б 22; Супр 303, 4-5.— Ср.* отъпоущеник

РАЗДРѢШИТИ, -шж, -шиши *сов.* (50) λύειν, διαλύειν, καταλύειν развязать, разъединить; освободить rozvázat: елико аще съвѧжете на земи • бждетъ съвѧзано на небесеѫъ • ι елико аште раздрѣшиши на земи • бждетъ раздрѣшено на н⟨є⟩б⟨є⟩с⟨є⟩хъ *Мт 18, 18 Мар*, раздрѣшите... раздрѣшено *Ас*, раздрѣшите... раздрѣшени *Сав* (Ø *Зогр*); оуслъшати въздъхание окованъıхъ • раздрѣшити с⟨ъı⟩ны оумрѫщвенъıхъ *Пс 101, 21 Син*; раздрѣши кызни вражиѣ *Евх 62б 24*; раздрѣшити неплодьство *Супр 249, 25*; от' страстии раздрѣшитъ *Супр 459, 28*; которж тоу абие раздрѣши *Супр 511, 6* ● *перен.* отпустить (*грехи*) odpustit (*hříchy*): да раздрѣшиши отъ грѣхъ раба твоего сего *Евх 80а 9* □ раздрѣшити сѧ: раздрѣши сѧ жза ѣзъıка его • ι г⟨лаго⟩лааше чисто *Мк 7, 35 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* отъпоустити, отрѣшити

РАЗДЬРАТИ, -держ, -дереши *сов.* (23) σχίζειν, διαρρηγύναι, περιαιρεῖν разорвать roztrhnout: ѣко никътоже приставленьѣ ризы новъı • не приставлѣетъ на ризж ветъхж • аште ли же ни • ι новыѫ раздереть *Л 5, 36 Зогр Мар*; отъ тъканиѣ же риза нераздьраная *Супр 438, 15-16*; кто ти кстъ раздъралъ котыгж *Супр 187, 11-12* □ раздьрати сѧ: ι се катапетазма цроковьнаѣ • раздъра сѧ • съ въıшьнѣго краѣ • до нижьнѣаго • на дъвое *Мт 27, 51 Зогр Мар Ас Сав; ср. Супр 475, 16.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр*

РАЗДѢВАТИ, -ваѫ, -ваѥши *несов.* (1) ἀποδύεσθαι снимать (?) svlékat (?): ѡ дѣвицах'... ѥже сѫштаѧ раздаваѫтъ (!) то кстъ и дѣвьство *Супр 375, 24*

РАЗДѢЛИТИ, -лѫ, -лиши *сов.* (64) **1.** διαιρεῖν, καταδιαιρεῖν, διανέμειν, διαμερίζειν, μερίζειν разделить, поделить rozdělit: раздѣльше ризъı его меташа жрѣбьıѧ о нѧ *Мк 15, 24 Зогр Мар Ас Сав; ср. Супр 91, 1*; раздѣлити користъ *Пс 67, 13 Син*; по жрѣбию раздѣли имъ землѫ *Пс 77, 55 Син*; оучителю рьци братоу моемоу • да раздѣлитъ съ мъноѫ достоѣние *Л 12, 13 Зогр Мар*; в'семоу мироу радость раздѣлисте *Евх 3а 4*; ι аште ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩о на сѧ раздѣлитъ сѧ • не можетъ стати ц⟨ѣса⟩рьство то • ι аште домъ на сѧ раздѣлитъ сѧ • не можетъ стати домъ тъ *Мк 3, 24 и 25 Зогр Мар* **2.** διαιρεῖν разъединить, расскрыть, растворить rozevřít: пристжпи бо вьнезаапъ • съпастѣль хлѣвинѣ двьрии не раздѣливъ *Супр 499, 22* **3.** раздѣлити сѧ διαμερίζεσθαι *перен.* пойти *против кого-л.*, стать враждебным *кому-л.* postavit se *proti nekomu*: раздѣлятъ сѧ • о⟨тъ⟩ць на с⟨ъı⟩на • ι с⟨ъı⟩нъ на о⟨тъ⟩ца *Л 12, 53 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* расцѣпити

РАЗДѢЛЯТИ, -ляѫ, -лякши *несов.* (9) διαιρεῖν, διαμερίζειν, μερίζειν **1.** распределять, делить rozdělovat: раздѣлѣѫште ризъı его метаахж жрѣбьıѧ *Л 23, 34 Зогр Мар Ас Сав*; тацн бо сѫтъ дарове доуховьнии • не по саномъ раз'дѣляктъ обьштеник *Супр 492, 4-5* □ раздѣлѧти сѧ: всѣко ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩не • раздѣлѣѥмъ сѧ само въ себѣ запоустѣетъ *Л 11, 17 Зогр* (раздѣль сѧ *Мар*) **2.** ῥηγνύναι разъединять rozevírat: и ныѭа тъı кси г⟨оспод⟩и ниже оуслъшавъ мшсниж и даѫшта знамениа и чоудеса въ егупть • въ фараонѣ и въ людехъ кго • раздѣлѣѥ море... *Супр 77, 13* □ раздѣлѧти сѧ βραβεύεσθαι *перен.* вселяться, воцаряться rozhošťovat se, usídlovat, vládnout: и миръ б⟨о⟩жи да (раз)дѣлѣетъ сѧ въ ср⟨ъ⟩д⟨ъ⟩цихъ вашихъ • в неже и звани (бъı)сте въ единo тѣло *Кол 3, 15 Ен.— Зогр-лл 2б 3.— Ср.* нераздѣлѧкмъ

РАЗДѢЛЄНИЄ, -ниа *с* (3) **1.** διαίρεσις разделение, разъединение, rozdělení: раздѣлъшюмоу чрѣмъное море въ раздѣление *Пс 135, 13 Син* **2.** διαμερισμός раздор, раскол rozkol: мьните ли ѣко мира придъ дати на землѭ • ни • г⟨лаго⟩лѫ вамъ • нъ раздѣленьѣ *Л 12, 51 Зогр*, раздѣлениѣ *Мар*

РАЗИТИ СѦ, -ндж сѧ, -ндеши сѧ *сов.* (16) διαλύεσθαι, διασκορπίζεσθαι, διασπείρεσθαι, σκορπίζεσθαι разойтись, разбежаться, распасться; рассеяться rozejít se, rozprchnout se: писано бо естъ поражж пастырѣ • ι разидѫтъ сѧ овьцѧ стада *Мт 26, 31 Зогр Мар Ас Сав* (разно пондѫтъ *Супр 478, 10-11*); привръгж сѧ въ тврѣдъı камень • нъ въ пѣнъı влънъı ихъ разидѫ сѧ *Клоц 126 23*; разидоша сѧ *Супр 448, 19-20*; множьствоу оубо ратьничьскоу рашъдъшоу сѧ по поустъıни сеи *Супр 292, 2-3* ● рассеяться, исчезнуть rozprchnout se, zmizet: въскръснетъ в⟨ог⟩ъ и разидѫтъ сѧ врази его *Пс 67, 2 Син; Супр 22, 18.— Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр*

РАЗЛИЧЄНИЄ, -ниа *с* (1) *греч. нет*: въ различениик в отличие rozličně: нъı ι позь-

рашташа ихъ къназа таковьсаа бештиница • і не ѣко подобаетъ показажштіхъ • съ достоѣноу емоу постоу • въ различенье прокленьше въ вѣчьныі огнь • отъвръгж сѧ *Клоц 2а 26-27.— Ср.* различик

РАЗЛИЧИЄ, -ниа *с* (3) **1.** διαφορά, μεταβολή различие, разница rozdíl: а сіи на слоужъбж готовлѣахж сѧ тѣхъжде вештіи насладіша сѧ і сіи • і сь... кждоу же лі различъе бысть *Клоц 6а 15*; и не бѣаше различиа посрѣдоу правед'нааго и грѣшнааго *Супр 9, 28* **2.** πολυτέλεια разнообразие různost, rozmanitost: вь йиъже много величаньк и вьнѣш'йіімъ одѣаннімъ • и многомъ различіімъ трепезъı *Супр 491, 14.— Ср.* прѣмѣникик, различеник, разьньствик, разьньство

РАЗЛИЧЬ[1] *прил. нескл.* (3) διάφορος различный, разный rozličný, různý: стада различь воловъ • кобъıлъ *Супр 42, 29*; дьнесь отъ мр'ътвъıихъ къстаѧ лазарь • многоу и различъ гнѣвоу раздрѣшенік намъ дакть *Супр 303, 4.— Супр 425, 22.— Ср.* различьнъ

РАЗЛИЧЬ[2] *нареч.* (1) διαφόρως различно, отлично, иначе rozličně, různě: четворъı бо сѫть вьсѧ • о томь различь намъ съказажштѧ *Супр 370, 12.— Ср.* различьно, различьнѣ

РАЗЛИЧЬНО *нареч.* (2) διαφόρως различно, отлично rozličně, různě: и различьно къждо бишахж и • ови пржтикмъ ови бичи • а дроузни жьзликмъ *Супр 193, 5.— Евх 86 9.— Ср.* различь[2], различьнѣ

РАЗЛИЧЬНЪ, -ъıи *прил.* (36) [розличьнъ *Супр* (3)] διάφορος, ἑπάλληλος, ποικίλος различный, разный; разнообразный rozličný, různý: нцѣли мъногъı недажьнъıіа • імажшта различьнъı ыза *Мк 1, 34 Зогр Мар*; тъı вл⟨адъı⟩ко прѣблагъı... различьнъıіа плодъı вл⟨а⟩го⟨сло⟩ви *Евх 13а 17*; зѣло ма съдръжатъ розличьнии помъıсли *Супр 524, 24*; различьни образи мѫкъ примъıшлѣени бъıваахж *Супр 85, 13*; въ ина оученииіѣ (! *вм.* оученіѣ) странъна различиаа • не прѣлаганте сѧ *Евр 13, 9 Ен.— Зогр Мар Ен Евх Рыл Супр.— Ср.* различь[1]

РАЗЛИЧЬНѢ *нареч.* (1) (различьнѣ измѣнѧти ἀλλοιοῦσθαι) различно, отлично rozličně, různě: сн слъıшавъ аѵрилиганъ лице свое измѣйѣаше различьнѣ отъ ꙗрости *Супр 12, 6-7.— Ср.* различь[2], различьно

РАЗЛИѦТИ СѦ, -лѣж сѧ, -лѣкши сѧ *сов.* (1) ἐκχεῖσθαι разлиться, пролиться rozlít se: иже бо отълажчивъ сѧ отъ насъ акъı вода разлиа сѧ *Супр 77, 1*

РАЗЛОМИТИ, -млж, -миши *сов.* (1) κλᾶν разломить rozlomit: прнимъ блаженъıи хлѣбъ и разломивъ... дастъ имъ *Супр 236, 9.— Ср.* прѣломнти

РАЗЛѢННТИ СѦ, -нѭ сѧ, -ниши сѧ *сов.* (1) ἀμελεῖν пренебречь, оставить без внимания, заботы nepostarat se: да не къждо се оуправивъ • акъı вьсе оуправивъ о процѣѣмь разлѣнитъ сѧ *Супр 371, 18.— Ср.* небрѣци

разлючатн сѧ *Клоц 2б 13 см.* разлажатн

РАЗЛАЖКА, -ъı *ж* (1): безъ разлажкъı ἀμέριστος без разъединения, без разделения bez rozdělení, nerozdílně: мъı благословимъ та господи • съ отцемъ и съ сватъıимъ доухомь... благословешенааго прѣжде вѣкъ • и досели бесплътьно • нъıна же и вь вѣкъı • съ сватъıимъ • и бес прѣмѣнъı • и безъ разлажкъı сжштнимъ вьплъченнимъ *Супр 330, 7-8.— Ср.* нераздѣльно, разлажченик

РАЗЛАЖЧАТИ, -чаѭ, -чакши *несов.* (14) [разлюч- *Клоц* (1)] ἀφορίζειν, χωρίζειν разлучать, разъединять; отлучать (*уст.*) odlučovat, oddělovat: ѣкоже пастъıрь разлажчаетъ • овьца отъ козьлишть *Мт 25, 32 Зогр Мар Ас Сав* ● *о браке* разводить rozvádět, rozlučovat: еже оубо в⟨ог⟩ъ съчеталъ естъ • ч⟨ловѣ⟩къ да не разлажчаетъ *Мк 10, 9 Зогр Мар; Мт 19, 6 Мар Ас* (Ø *Зогр*); ѣже бо в⟨ог⟩ъ съвелъ естъ ч⟨ловѣ⟩ка • да не разлючаете сѧ *Клоц 2б 13* □ разлажчати сѧ διαχωρίζεσθαι разлучаться, расставаться, расходиться rozchází se, loučit se: і бъıстъ егда разлажчаашете сѧ отъ йего • рече петръ *Л 9, 33 Зогр Мар*; (н) пр(ибліж)ат' сѧ къ мѣс(тоу) томоу гржстокоумоу • идеже п(а)к(ъı) разлажчажт' сѧ • вь в'сѣкж мѫкж *Рыл 56а 33*; противьна же толика • еже разлажчати сѧ самѣмъ отъ себе *Зогр-лл 2б 19.— Супр 143, 20.— Ср.* лжчити, отължчати

РАЗЛАЖЧЕНИЄ, -ниа *с* (4) **1.** διαίρεσις разделение, отделение; отлучение (*устар.*) oddělení, odloučení: иждѣ же оубо инединоже сѧ исповѣдаетъ благое въ разлажченни жилишть братиа *Зогр-лл 2б 17*; разлажченне вълагаетъ тн • отъ добродѣанъı дроужинъı *Евх 88а 26* **2.** *греч. нет* разница, различие rozdíl, rozlišení: не бѣаше же оу него разлажченьıа богатоуоумоу и оубогоуоумоу *Супр 557, 11.— Рыл 5аβ 17-18.— Ср.* разлжка

РАЗЛАЖЧЕНЪ, -ъıи *прил.* (1) ποικίλος *перен.* коварный, лукавый vrtkavý, úskočný: воле же чьто сътворилъ тъгда владъıка тъ • лютъ бо бѣаше и разлажченъ *Супр 86, 24*

РАЗЛАЖЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (22) [разлажчитн *Клоц 3а 11*] διαχωρίζειν, διχάζειν, ἀφορίζειν, χωρίζειν, ἀπαλλάσσειν разъединить, разделить; разлучить; отлучить (*уст.*) rozdělit, oddělit, odloučit: прндъ бо разлажчитъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка • на от⟨ь⟩ца своего • і дъштерь на матерь своіж • невѣстѫ на свекровь своіж *Мт 10, 35 Мар* (Ø *Зогр*); і съвержтъ сѧ

прѣдъ нимь всѣ языци • і разлѫчитъ ѥ дроугъ отъ дроугa *Мт 25, 32 Зогр Мар Ас Сав*; ѣко д'несь тѧ извѣра • і разлѫчи тѧ г⟨оспод⟩ь отъ мирьнаго житиѣ *Евх 906 5* ● *о браке* развести rozvést, rozloučit: ѩже оубо б⟨ог⟩ъ съведе • чл⟨овѣ⟩къ да не разлѫчитъ женъ сѧ *Мт 19, 6 Сав* (да не разлѫчаатъ *Мар Ас, Ø Зогр*) □ разлѫчити сѧ разлучиться, разойтись, расстаться odloučit se, rozloučit se, rozejít se: х⟨ристос⟩ъ по к҃ • дьнъ • вьзнде въ въспрьни і⟨ероусалн⟩мъ • ѫдоуже не разлѫчи сѧ • въ істинаѣ с⟨вѧ⟩та сѧтъмъ *Клоц 14а 29-30; Супр 452, 13*; съвькоупѣахѫ сѧ главы имъ къ своимъ тѣлесемъ • не хотѧште сѧ отъ ничъ разлѫчити *Супр 66, 28.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* отълѫчити

РАЗМЕТАТИ, -таѭ, -такши *сов.* (2) ἀναιρεῖν, σκορπίζειν разбросать; раскидать; разметать rozvalit: црькы раскопана • трѣбишта разметана *Супр 418, 14*; да разметаѭ твоихъ грѣхъ брѣмѧ *Супр 469, 11-12*

РАЗМЫСЛИТИ, -мышлѭ, -мыслишн о чемь *сов.* (3) [розмысли- *Супр* (1)] μεταβουλεύεσθαι обдумать, поразмыслить pomyslit, uvážit: размысливъ о своимъ невѣрьствѣ нача плакати *Супр 563, 29* □ размыслити сѧ: оугодно же сѧ розмысливъ о житии с⟨вѧ⟩таго • и о ночьствѣ • молитвѫ к нѣмоу сътвори *Супр 547, 18-19.— Супр 96, 5*

РАЗМЫШЛЯТИ, -ѩѭ, -ѩкши *несов.* (2) διαλογίζεσθαι обдумывать, размышлять uvažovat, rozmýšlet: марѳа вь себѣ сѧ размышлѧше • повѣдѣ ли се їисифоу • или паче съкрыѭ таинок се *Супр 239, 23.— Супр 563, 17-18*

РАЗМЫШЛЕНИЄ, -нѧ *с* (1) διάκρισις размышление, раздумье, сомнение přemýšlení, uvažování: помысливъ же правьдънын • и вѣдъ вь мѣстѣхъ тѣхъ звѣрии множьство • въ размышленьа въпадъ • отвръзъ двьри *Супр 515, 23*

РАЗМѢРИТИ, -рѭ, -ришн *сов.* (2) διαμετρεῖν размерить, измерить rozměřit, změřit: раздѣлѭ сікимъ • і ждоль селомъ размѣрѭ *Пс 59, 8* и *107, 8 Син.— Ср.* възмѣрити, измѣрити

РАЗМѢСИТИ, -мѣшѭ, -сишн что съ чимь *сов.* (5) μειγνύναι смешать, размешать smísit: даша емоу пити оцьть съ зльчиѭ размѣшьнъ *Мт 27, 34 Зогр Ас* (съмѣшънъ *Мар*, съмѣшенъ *Сав*), размѣшъше *Евх 50а 14*; славно естъ • не по кд'номоу раздѣленн бывъше прнкмьѭштнимъ • нъ размѣшенн бывъше въкоупѣ лнкоуѭтъ *Супр 94, 27* □ размѣснти сѧ: дьнесь анг҃ели съ человѣкы размѣсишѧ сѧ *Супр 486, 29-30.— Ср.* съмѣсити

разн- *см.* разьн-

РАЗОРИТИ, -рѭ, -ришн *сов.* (77) καταλύειν, λύειν, διαλύειν, παραλύειν, καθαιρεῖν, διασκεδαννύναι, κατασκάπτειν, καταστρέφειν, καταργεῖν, καταβάλλειν, ἀκυροῦν, συντελεῖν καὶ συντρίβειν разрушить, уничтожить rozbořit, rozbít, zničit: могѫ разорити цр'ковь б⟨о⟩жиѭ • і трьми д'ньми съзъдати ѥ *Мт 26, 61 Зогр Мар Ас Сав; ср. Мк 14, 58; Евх 48а 9*; разорилъ еси вьсѣ оплоты его *Пс 88, 41 Син*; цр⟨ъ⟩кы разорена естъ *Клоц 7а 21*; разорн безбожьнок вѣсованик • и съврьзи капиштa ихъ *Супр 180, 12*; разорилъ еси завѣтъ раба твоего *Пс 88, 40 Син*; видиши ли великаѣ си зъданиѣ • не имать остати сьде камень на камене • іже не имать разорити сѧ *Мк 13, 2 Зогр Мар*; тѣм' прѣльсть демонъска разорн сѧ *Супр 488, 22*; да не разоритъ сѧ законъ мосѣовъ *И 7, 23 Зогр Мар Ас* □ разорнти сѧ συμπίπτειν: вѣ пасха жидовъска нигда • нъ разорн сѧ нына • и приде пасха доуховънаа *Супр 419, 12.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* раздроушити, сънорити

разорнтъ сѧ *Евх 36б 21 см.* разгорѣти

РАЗОРЬЕНИЄ, -нѧ *с* (3) **1.** πτῶσις, κατάλυσις уничтожение, разрушение zničení, rozbití: вьзвѣашѧ вѣтри • и потъкж сѧ храмиѣ тои і паде • и вѣ разорение ей велие зѣло *Мт 7, 27 Сав* (раздроушенне *Зогр Мар Ас*); ѡ смрьти... дьиаволоу разорение *Супр 315, 1* **2.** καταστροφή смятение zmatek, zmatení: сн въспоминан... (по)слоушаѧ прѣдъ б⟨ого⟩мъ не словопрѣпирати сѧ в ничтоже ключимо • на разорение слышѫщимъ *2 Тим 2, 14 Ен.— Ср.* раздроушенне

разоумнвъ, -ъын *см.* неразоумнвъ

РАЗОУМИЧЬНО *нареч.* (1) ἀκριβῶς внимательно s pochopením: нъ послоушан разоумичьно • не ржгакмъ естъ с⟨вѧ⟩таго даръ *Супр 363, 14-15*

РАЗОУМЪ, -а *м* (67) **1.** σύνεσις, σκοπός; (дати разоумъ συνετίζειν; бкз-д-разоума ἀσύνετος) разум, ум, интеллект rozum: еже любити і вьсѣмь срьдьцемь • і всѣмь разоумомь • і вьсеѩ д⟨оу⟩шеѩ *Мк 12, 33 Зогр Мар Ас*; сътворьшюмоу н⟨є⟩в⟨є⟩са разоу⟨мо⟩мь *Пс 135, 5 Син*; съказание словесъ твоихъ просвѣштаетъ • і разоумъ даетъ младенцемъ *Пс 118, 130 Син*; ● мудрость, ум moudrost, rozumnost: оужасааѫ же сѧ вси • послоушаѫште его о разоумѣ • і о отъвѣтѣхъ его *Л 2, 47 Зогр Мар Ас Сав*; благости і наказа[за]нню і разоумоу наоучи мѧ *Пс 118, 66 Син*; оуста моѣ възг⟨лаго⟩лѫтъ прѣмдрость • і пооученье ср⟨ь⟩д⟨ь⟩ца моего разоумъ *Пс 48, 4 Син*; разоумоу иго нѣстъ числа *Супр 331, 24* (*Пс 146, 5*) **2.** γνώμη, γνῶσις,

ἐπίγνωσις; (божии разоумъ θεογνωσία) понимание, постижение, осознание chápání: дати разоумъ с⟨ъ⟩п⟨ас⟩еньѣ людемъ его *Л 1, 77 Зогр Мар*; ѣдьначе ли въı бездразоума есте *Мт 15, 16 Зогр Мар*; разоума в⟨о⟩жнѣ • ч⟨ловѣ⟩къ естъ съсждъ • тварі высемъ силнѣи *Клоц 10a 14-15*; хотѧи высѧ чловѣкъı сьпасти и въ разоумъ истиньı прити *Супр 502, 29; Евх 100a 22; 96б 4*; дастъ ко ти г⟨оспод⟩ъ разѹмъ о въсемъ *2 Тим 2, 7 Ен* **3.** διάνοια, γνῶσις, νόημα мысль, мышление, образ мыслей myšlení, smýšlení: высхъıти сѧ разоумомъ въ с⟨вѧ⟩тѣмь внѣлеемъ *Супр 296, 4*; съ красьною женою съпраже сѧ • зълонравьнѣ разоума *Супр 169, 7* **4.** νοῦς, θεώρημα смысл, мысль smysl: даıндъ пророкъ подъ писаниемъ съкръı разоумъ *Супр 327, 4.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Зогр-лл Рыл.— Ср.* вѣдь, познание, разоумѣние, оумъ

разоумьлнвъ, -ıн *см.* неразоумьлнвъ

РАЗОУМЬНО *нареч.* (4) συνετῶς разумно, рассудительно rozumně: нъ слоушан разоумьно сице глаголѧи • обинаемъ бесѣдоукшн *Супр 365, 5*; въздавъı слово... разоумъно и достонно *Евх 31a 22.— Пс 46, 8 Син; Супр 543, 18*

РАЗОУМЬНЪ, -ıн *прил.* (20) **1.** συνετός, τῆς συνέσεως, νοητός, εὐγνώμων обладающий разумом, разумный rozumný: оуталъ есн си отъ прѣмѫдръ • ı разоумьнъ • ı отъкръı си младьньцемъ *Л 10, 21 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2); *Мт 11, 25 Зогр Мар* ● νοερός, νοούμενος умственный rozumový: шесть на десате лѣтъ оубо сѫштоу блаженоуомоу врѣстоıж • тъıсѫштъноу же разоумъньıж хытростиıж *Супр 272, 30-273, 1* **2.** ἐμφανής познающий, знающий poznávající, znalý: видимъ • бъıваетъ • да нъı разоумьнъı себѣ сътворитъ *Евх 2a 10-11* **3.** γνωστός, ἔννοεῖν ⟨!⟩ понятный, явный poznatelný, zjevný, známý: иже вѣдѣти разоумно добра и зъла *Супр 489, 15* □ разоумьнъ бъıти γιγνώσκεσθαι быть известным být znám: да ра.. (мно б)жде(тъ) въсѣ(мъ) чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ко(м)ъ *Фил 4, 5 Ен.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* доброразоумнвъ, мъıслнъ, съмъıслнъ

РАЗОУМѢВАТИ, -аıж, -акшн *несов.* (21) γιγνώσκειν, ἐπιγιγνώσκειν, λαμβάνειν, νοεῖν, συνιέναι, συνίειν; (не разоумѣвати ἀσυνετεῖν) понимать, постигать; вникать rozumět, chápat: а сѣаное на добрѣ земи • сь естъ слъıшаı слово • ı разоумѣваıа е • ı приноситъ плодъı ѣко подобаетъ *Мт 13, 23 Зогр Мар*; да тъı мн просвѣтишн оумъ • ı ср⟨ь⟩д⟨ь⟩чьıѣи очи • твоѣ разоумѣвати • твои страхъ и трепетъ прнсно вьнимати *Евх 79a 23* ● разоумѣвати кого, на кого κατανοεῖν обращать внимание на кого-нибудь, заботиться *о ком-л.* všímat si někoho, dbát *o někoho*: блаженъ разоумѣваıа на ница ı на оубога *Пс 40, 2 Син* □ разоумѣваıа, -ıмн *прич.-прил.* разумный, обладающий разумом rozumný: г⟨оспод⟩ь съ н⟨є⟩б⟨є⟩сı пріиче на с⟨ъı⟩нъı чл⟨овѣ⟩чьı • видѣти ѣшите естъ разоумѣваıы ли възискаıы б⟨ог⟩а *Пс 13, 2 Син.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* разоумѣти, оумѣти

РАЗОУМѢНИЄ, -ıа *с* (3) **1.** γνῶσις понимание chápání: горе вамъ законьıникомъ • ѣко въıзасте ключь разоумѣнью *Л 11, 52 Зогр Мар* **2.** νόημα мысль, мышление mysl, myšlení: да оутвр.. ... ваша и раз.. *Фил 4, 7 Ен.— Ср.* разоумъ

РАЗОУМѢТИ, -ѣıж, -ѣшн *сов./несов.* (<300) **1.** συνιέναι, συνίειν, γιγνώσκειν, νοεῖν, ἐννοεῖν, κατανοεῖν, ὑπονοεῖν, χωρεῖν (!), δεικνύναι (!); (не разоумѣти ἀγνοεῖν; разоумѣти естъ δοκεῖ, λόγον ἔχει) понять/понимать, постигнуть/постигать porozumět/rozumět, pochopit/chápat: онн же не разоумѣшѧ г⟨лаго⟩ла сего *Л 9, 45 Зогр Мар*; не всн разоумѣсте словоу • нъ имъже естъ дано *Мт 19, 11 Сав* (не всн въмѣстатъ словесе *Мар Ас*); ничьтоже бо покръвено естъ • еже не отъкрıетъ сѧ • ı таıно еже не разоумѣетъ сѧ *Л 12, 2 Зогр Мар Ас Боян*; тако мн естъ разоумѣти ѣако крьстиıанъ кси *Супр 223, 19* ● стать/быть мудрым zmoudřet/být moudrý: паче старець разоумѣхъ *Пс 118, 100 Син* □ разоумѣкмъ, разоумѣнъ νοούμενος воосприниемый умом, понятный rozumem pochopitelný: бѣ же всьѣжде • иже на немъ разоумѣкмоѣ божьство *Супр 345, 6*; обѣма разоумѣньıма (!) дѣаннима бѣаше кланаıштоу сѧ лицоу *Супр 511, 28*; не разоумѣıм сѧ ἀπερινόητος непонятный, непостижимый nepochopitelný: мон богъ ненздречен'нъ естъ и не вьıатъ • и не разоумѣѧ сѧ *Супр 21, 10* **2.** ἐπιγιγνώσκειν, γιγνώσκειν, αἰσθάνεσθαι, μανθάνειν, ἐν πείρᾳ γίγνεσθαι; (не разоумѣти ἀπογιγνώσκειν) узнать/узнавать, познать/познавать poznat/poznávat: разоумѣвъ н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ д⟨оу⟩хомь своимь • ѣко тако ти помъıшлѣıжтъ въ себѣ *Мк 2, 8 Зогр Мар Ас*; братрьıм своеıм не познахъ • ı с⟨ъı⟩нъı своıм не разоумѣхъ *Клоц 2a 5* ● узнать/узнавать dovědět se/dovídat se: жена въ градѣ ѣаже бѣ грѣшьница • разоумѣвъши ѣако възлѣжитъ въ домоу фарисеовѣ *Супр 391, 8* (оувѣдѣвъши *Л 7, 37 Зогр Мар*, видѣвъши и *Ас*) ● почувствовать/чувствовать, осознать/осознавать pocítit/cítit, zpozorovat/pozorovat: абье исѧкнѫ источьникъ кръве ем • • ı разоумѣ тѣломь ѣко ицѣлѣетъ отъ ранъı *Мк 5, 29 Зогр Мар*

Ас Сав Унд ● καταμανθάνειν обратить/обращать внимание všimnout si/všímat si: **разѹмѣимъ цвѣтꙑ сельныꙗ • како растѫтъ** *Мт 6, 28 Сав* (**смотрите** *Зогр Мар Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* **вѣдѣти, знати, разѹмѣвати, ѹмѣти**

РАЗЬНО *нареч.* (4) [**разно** *Супр* (4)] ἀπ' ἀλλήλων, διάφορος (!); (**разьно стоꙗти** διεστώς) раздельно, в разные стороны různě, odděleně: **разно стоѫштѧѧ оудꙑ • въ единоⷭ съвъравъшиⷭ** *Супр 317, 10* ◆ **разьно понти** διασχορίζεσθαι разойтись rozejít se: **пораженъ пастꙋха и разно пондженъ овьца** *Супр 478, 11* (**разнджтъ сѧ** *Мт 26, 31 Зогр Мар Ас Сав*, **разбѣгнѫтъ сѧ** *Мк 14, 27 Зогр Мар*).— *Супр 258, 17; 376, 2.— Ср.* **разлинчь**[2], **различьно, различьнѣ**

РАЗЬНЬСТВИТИ, разьньцвлѭ, разьньствиши *сов.* (1) διαστέλλειν рассеять, расчленить, разделить, направить в разные стороны rozdělit, rozptýlit: **егда разньствитъ н⟨є⟩в⟨є⟩с⟨ь⟩нꙑи ц⟨ѣса⟩ръ** (*вм.* **-рѧ**) **на нея** *Пс 67, 15 Син*

РАЗЬНЬСТВИЄ, -иꙗ *с* (1) διαφορά различие, отличие, разница různost: **нъ да навꙑкнемь разньствье • прѣдадѣтелево** *Клоц 56 38.— Ср.* **различик, разньство**

РАЗЬНЬСТВО, -а *с* (1) διαφορά различие, отличие, разница rozlišování, různost: **ни нищетꙋ радꙑ оумалитъ тꙗ сѧ радость доуховьнаꙗ... и не вѣстъ разньства лиⷰ** *Супр 491, 28.— Ср.* **различик, разньствик**

РАЗЬНЬСТВОВАТИ, -ствоѭ, -ствоѫшиⷭ *несов.* (1) διαστέλλειν различать, отличать rozlišovat; *перен.* высказываться иначе, неуместно mluvit odlišně, nevhodně: **и озълобленъ бꙑстъ мосѣ иⷯъ ради • ѣко прогнѣвашꙗ д⟨оу⟩хъ его • и разньствова оустънама своима** *Пс 105, 33 Син*

РАЙ, раꙗ *м* (20) παράδεισος рай ráj: **дьньсь съ мноⷤ бждеши въ раи** *Л 23, 43 Зогр Мар Ас* (2); **тꙑ же на кръстѣ простеръ рѫцѣ въ врѣмѧ • погꙑбъши обрѣте раи** *Клоц 116 18*; **иди къ словесъноѹоумоу моемоу раю** *Супр 248, 1.— Зогр Мар Ас Евх Служ Клоц Супр.— Ср.* **вратоградъ, порода**

РАИСКЪ, -ын *прил.* (3) τοῦ παραδείσου райский rajský: **отвръзоша врата раиⷭкаꙗ** *Супр 97, 4*; **отъ жꙁꙑ къ богоу • отъ болѣзни на раиⷭкиⷯ пиштѫ** *Супр 470, 17.— Супр 470, 1.— Ср.* **породьнъ**

РАКА, -ы *ж* (2) **1.** μνημεῖον могила, гробница hrob, náhrobek: **горе вамъ кънижьници и фа(рн)сѣи і ѵпокрити • ѣко зниждете гробꙑ пророчьскꙑмь і красите раки праведьнꙑиⷯ** *Мт 23, 29 Мар* (**Ø** *Зогр*) **2.** *греч. нет* рака rakev: **и тако съвъравъше костни с⟨вѧ⟩тꙑиⷯ • мѫченикъ • положиша ѧ въ ракахъ** *Супр 81, 11.— Ср.* **гробъ, ковьчегъ**

РАК'КА *нескл.* (1) ῥακά (*др.-евр.*) ракá, пустой, глупый человек, дурак (*бранное слово*) rácha, hlupák (*nadávka*): **ижь во речетъ братоу своемоу • рак'ка • повиненъ естъ съньмиштю** *Мт 5, 22 Зогр* (**Ø** *Мар*)

РАЛО, -а *с* (6) ἄροτρον плуг pluh: **инкътоже възложь рѫкꙑ своеⷯ на рало • і зьрѧ вьспѧть • оуправленъ естъ въ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тви⟩и в⟨о⟩жиⷨ** *Л 9, 62 Зогр Мар Сав* (**на орало** *Ас*); *Евх 91а 8; Супр 546, 28.— Супр 396, 1* (**без-д-рала**).— *Ср.* **орало**

РАМА, -ы *и нескл. ж город* (3) [**оурама** *Боян* (1)] Ῥαμά Рама Rama: **глас⟨ъ⟩ въ рамѣ слꙑшанъ бꙑс⟨тъ⟩ • плачь и рꙑданиⷣ и въпль многь** *Мт 2, 18 Ас*, **оу рама** *Сав* (**въ оурама** ! *Боян*)

РАМО, -а *с* (12) ὦμος плечо rameno: **і обрѣтъ иⷤ възлагаѥтъ на рамѣ своі** *Л 15, 5 Зогр Мар*; **водонось... оуготовн... ношаашеⷭ водꙫ отъ рѣкꙑ ефрата • на рамоу своюⷯ** *Супр 550, 8.— Евх 97а 9; Супр 80, 19; 96, 6; 532, 22; 458, 1 и 9; 550, 14; 551, 6; 552, 25.— Ср.* **плещє, хрѣбътъ, хрнбътъ**

РАМЪНЪ, -а *м* (1) ῥάμνος палиур (*кружиновидный терн*) rhamnus (*trnitý keř*): **прѣжде даже не разоумѣѭтъ трънꙗ вашего рамѣна • ѣко живꙑ і ѣко въ гнѣвъ пожъретъ вꙑ** *Пс 57, 10 Син*

РАМЪНЬСКЪ, -ын *прил.* (1) τῶν Ἀρμενίων армянский arménský: **съложи сѧ мѫжоу сестрꙑ кго марꙗ • пасиникоу нарицаемоу • строити рамѣньскꙫ власть** *Супр 281, 22.— Ср.* **арменьскъ**

РАНА, -ы *ж* (53) μάστιξ, πληγή **1.** μώλωψ, στίγμα рана rána, poranění: **съгнишꙗ раны моꙗ** *Пс 37, 6 Син; Евх 76а 13*; **повелѣ соль съ оцѣтомъ съмѣсивъше полнвати раны кго • и соукномъ въстнрати** *Супр 116, 19* ● болезнь nemoc: **разоумѣ тѣломь ѣко ицѣлѣетъ отъ раны** *Мк 5, 29 Зогр Мар Ас Сав Унд* **2.** βάσανος, αἰκισμός, φραγέλλωσις; (**прнѧти раны** μαστιγοῦσθαι) удар rána, úder: **въ трогдѣхъ человѣчіхъ не сѫтъ • і съ чл⟨овѣ⟩кы не прінмѫтъ ранъ** *Пс 72, 5 Син*; **тъгда лькъ акы раноⷯ газвьнъ отъѣжде отъ нею** *Супр 297, 6*; **онъ же ѥдинъ и прѣкꙑвъ многы часы въ тѣхъ ранахъ безъ гласа прѣда доушѫ** *Супр 47, 10* ● *перен.* беда, бедствие, удары (судьбы) rána, utrpení, pohroma: **многы раны грѣшьноумоу оупъваѭштаго же на г⟨оспод⟩ѣ милость обидетъ** *Пс 31, 10 Син.— Зогр Мар Ас Сав Унд Син Евх Супр.— Ср.* **газва**

РАНО *нареч.* (12) ὄρθρου, ὀρθρινός; (**за оутра рано** ὄρθρου; **рано въ зорꙗ** ὀρθρίζων; **рано приходити** ὀρθρίζειν) утром, рано (*на заре, на рассвете*) ráno, brzy ráno: **і жены**

етеръ отъ насъ оужасньше ны • бывъшмь рано оу гроба *Л 24, 22 Зогр Мар Ас Охр*; рано прихождахѫ къ в⟨ог⟩оу *Пс 77, 34 Син*; и въставъ заоутра рано кнадъ • сѣдъ на сждиштн повелѣ чародѣкмъ отъвестн звѣри *Супр 184, 14.— Л 24, 1 Зогр Мар Ас; Пс 56, 10; 107, 3 Син; Супр 205, 21.— Ср.* заоутра, оутро[2]

раравъ *Пс 78, 2 Син см.* рабъ

РАСКАЗИТИ, -кажѫ, -казнши *сов.* (1) διαφθείρειν повредить, испортить, разрушить zkazit: да хранншн тъı мѣры • и данааго ти правьккша (не) расказнши *Супр 383, 11*

РАСКАЯТИ СѦ, -каюѫ сѧ, -кающи сѧ *сов.* (12) μεταμέλεσθαι, καταγιγνώσκειν раскаяться učinit pokání: тъгда вндѣ люда • прѣдавъı его • ѣко осждшѧ и • раскаѣвъ сѧ възвратн • ѣ съребрьникъ • архнереомъ ı старцемъ *Мт 27, 3 Зогр Мар Ас* (2) *Сав; Супр 415, 6-7.— Мт 21, 29 и 32 Мар; Пс 104, 45; 109, 4 Син; Ас 158а 10; Супр 111, 7*

РАСКВРѢТИ, -вьрѫ, -вьрешн *сов.* (1) διαλύειν растопить, расплавить roztavit: и своима рѫкама кмоу нераздрѣшьнаа жжа желѣзнаа • ıако воскъ расквьръ *Супр 462, 21*

РАСКОЛЬНЪ, -ьıн *прил.* (2) διχόνοια (!) несогласный, сомневающийся pochybovačný, rozkolný: любьıк тн раскольнааго оума мъıслнн твонхъ • ıако и вьсего раскольна оума отъстѣкжште *Супр 500, 15 и 16*

РАСКОПАВАТИ, -ваѭ, -вающи *несов.* (3) 1. ἀνορύσσειν расканывать, выкапывать vykopávat: съкровнште раскопаваемъ ѣко обрѣтаетъ сѧ *Клоц 16 18-19* 3. κατασκάπτειν раскапывать, срывать (*до основания*), разрушать rozkopávat, rozbíjet, bořit: овн тьмнна отъ самѣхъ основанни раскопаваахѫ *Супр 467, 16*; ѣко пр⟨оро⟩ка бо въ ıмзъıцѣхъ положнхъ тѧ • ıскоренитн • и насадитн • раскопаватн • ı съзидатн *Евх 82а 24*

РАСКОПАТИ, -аѭ, -кшн *сов.* (8) 1. ὀρύσσειν раскопать, выкопать vykopat: шьдъ раскопа земльк • ı съкръı съребро г⟨оспод⟩а своего *Мт 25, 18 Зогр Мар Ас Сав* 2. ἀνασκάπτειν, κατασκάπτειν, κατακαίειν срыть (*до основания*), разрушить rozkopat, zbořit: цркъı раскопана *Супр 418, 13*; пожеженъ огнемъ ї раскопанъ *Пс 79, 17 Син*; раскопавъıн огнѣмъ градъ содомескъ • и опоустнвъıн *Супр 180, 10.— Супр 462, 29.— Ср.* нскопатн, прокопатн, разметатн

РАСКРИВИТИ, -влѭ, -вншн *сов.* (1) *греч. нет* искривить zkřivit: прншъдъ же и оумръштено имъı тѣло вьсе • и лнце раскрнвьıкно *Супр 561, 27*

РАСКРЬСТИТИ, -крьщѫ, -крьстншн *сов.* (1) σταυροῦν распять (на кресте) ukřižovat: вндѣсте раскрьштена кго *Супр 500, 4.— Ср.* пропатн, распатн

раслабнтн *см.* раслабкнъ

РАСЛАБЛЮНЪ, -ьıн *прич.-прил.* (3) 1. *греч. нет* ослабевший, слабый (*от болезни*) oslabený, slabý, ochablý: прѣвъı напрасно глоухъ и нѣмь и всѣмъ тѣломъ раслабьıнъ *Супр 552, 23* 2. παραλυτικός, παράλυτος парализованный, паралнчный chromý: онъ же трн дни ал'кавъ и молтвѣ кднон прилежавъ • цѣла раслабьıнааго сътворнвъ • и благословнвъı и • повелѣ своима ногама въ домъ кго нти *Супр 518, 22-23.— Супр 387, 30*

РАСЛАБѢТИ, -ѣѭ, -ѣющи *сов.* (4) 1. ἐκλύεσθαι ослабеть, обессилеть oslabit se, ochabnout: възвратн сѧ третнн дьнь гладъмъ мъръı • и раслабѣвъ *Супр 291, 14*; рѫкъı мѫчештнихъ слоутъ раслабѣша *Супр 110, 16* 2. παραλύεσθαι быть парализованным zchromnout: юноша нѣкъıн отъ бѣса наснлѣнъ обѣма ногама раслабѣ *Супр 518, 19.— Супр 563, 22-23*

РАСПАДАТИ СѦ, -даѭ сѧ, -дающи сѧ *несов.* (3) σχίζεσθαι, διαρρήγνυσθαι распадаться, раскалываться rozpadat se: землѣ потрясе сѧ • и каменіе распадааше сѧ *Мт 27, 51 Ас*, распаде сѧ *Зогр Мар Сав*; въ часъ же прьвъıн ношти • съклѣштааѫ сѧ отъ стоуденн с⟨ва⟩тнн • и тѣло нмъ распадааше сѧ *Супр 76, 22.— Супр 485, 15*

распалн *Супр 36, 7-8 см.* распалина

РАСПАЛИНА, -ы *ж* (2) ῥαγάς. χάσμα щель, трещина štěrbina, rozsedlina: нматъ распалнняѫ камъı *Супр 301, 4-5*; въ камѣняѭ тѫ распалн(н)ѫ *Супр 36, 7-8*

РАСПАЛИНЬНЪ, -ьıн *прил.* (1) τοῦ καταλύματος относящийся к расщелине, ущелью rozsedliny: прнстѫпнвъ на распалнн'нѭ тѫ пештерѫ *Супр 36, 11-12*

РАСПАЛЮНИЮ, -ıа *с* (2) οἶστρος страсть, похоть zápal, vášeň: въ распалѣньк въпастн и страхъ в⟨о⟩жнн забъıтн *Супр 521, 12*; нздохъ к нѣн • и прѣдолѣвъшоу мн распалѣнню блждноуоумоу... въ блждьнѭ погыбѣль въпадохъ *Супр 525, 26*

РАСПАСТИ СѦ, -падѫ сѧ, -падешн сѧ *сов.* (6) σχίζεσθαι распасться, расколоться rozpadnout se: каменне распаде сѧ *Мт 27, 51 Зогр Мар Сав* (распадааше сѧ *Ас*); *Евх 51а 1; Супр 485, 19*; каменьк на оукроуχъı распаде сѧ *Супр 475, 17*

РАСПИНАТИ, -наѭ, -накшн *несов.* (5) σταυροῦν распинать (на кресте) křižovat: ели бо распинаемъ цѣсарюетъ • како вѫдетъ вѣнъчаемъ *Клоц 11а 37*; не домъıшлѣахѫ же сѧ разбоінкъ съ х⟨рнсто⟩мь распинаѭште *Клоц 11а 20-21*; распнная сѧ в'семоу мроу

Евх 84а 21-22.— Клоц 11а 39; 11б 1.— Ср. пропинати

РАСПОНЪ, -а *м* (11) крест (*как орудие казни*) kříž: простеръ на распонѣ • в'сѧ оудъı своѧ х⟨рист⟩є б⟨о⟩же нашъ *Евх 35б 1.— Евх 35б 11; 42б 14; 43а 13; 43б 2; 50а 17 и 25; 50б 10 и 15-16; 50б 17-18 и 23-24.— Ср.* крьстъ

РАСПРАШИТИ, -шѫ, -шишн *сов.* (2) διασπείρειν развеять, рассеять rozprášit: вьнидоста сь ѥимъ въ огнь • и распрашиста пламъı *Супр 164, 9*; не бѣаше нѫъ болѣ кдного на десѧте • и тн же распрашенн *Супр 442, 16*

РАСПРОСТРѢТИ, -стьрѫ, -стьрешн *сов.* (5) διαπεταννύναι, ἐξαπλοῦν распростереть, распространить rozprostřít: распрострѣ облакъı вь покровъ імъ *Пс 104, 39 Син*; вьлѣзе же уподьıкъ • рѫцѣ имъı распростьртѣ н вьздѣнѣ на небо *Супр 555, 14-15*; ● *перен.* συντείνειν устремить, направить napnout, zaměřit: распрострѣте оубо моѫ въı сѧ ваша оумъı • н сь тихостнѫ прнимѣте хоудаа моѧ словеса *Супр 498, 19-20.— Супр 511, 17 и 560, 8.— Ср.* прострѣтн

РАСПРѪЦИ, -прѫгѫ, -пражешн *сов.* (1) διαζευγνύναι разъединить, высвободить; *перен.* избавить, освободить *от чего-л.* rozvázat, vypřáhnout; *перен.* zbavit *něčeho*: вндѣша многъı годъı сьвазана мзн ослабьıнаго • повелѣнии(мь) распражена отъ зьлобн *Супр 323, 17-18*

РАСПОУСТИТИ, -поущѫ, -поустншн *сов.* (1) ἀπολύειν испустить, издать vypustit: лазаре изльзн вънъ • то почто нарокомъ • да не гласа распоуштена въ мрътвъıнх' простръвъ • вьсд нже въ жоупиштнхъ въставитъ *Супр 311, 5*

РАСПОУСТЬНЪ, -ън *прил.* (7): къ ѥ н г ъı р а с п о у с т ь н ъı(ıа) βιβλίον ἀποστασίου, ἀποστάσιον бракоразводное письмо rozvodový list: іже аште поустнтъ женѫ своѭ • дастъ ен къннгъı распоустъıнъıа *Мт 5, 31 Зогр Мар.— Мт 19, 7 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); *Мк 10, 4 Зогр Мар*

РАСПЪ (!), -а *м имя* (1) Κάρπος Карп Carpus: мѣ⟨сѧ⟩ца октов⟨рѣ⟩ ѕї с⟨вѧ⟩т⟨ъı⟩х⟨ъ⟩ м⟨ж⟩ч⟨енн⟩к⟨ъ⟩ • папоула распа *Ас 1226 18*

РАСПЬРАТИ, -перѫ, -переши *сов.* (1) πατεῖν растоптать rozšlapat: нъıнѣ виднши... како же змнѫ распъра *Супр 462, 30*

РАСПЬРЬНЪ, -ън *прил.* (3) φιλόνεικος, ἀμφίβολος; (распьрьнок филонеикία) вызывающий ссоры, споры, сомнения rozporný, rozkolný: любьıѫ тн раскольнааго оума мъıслнн твоихъ • іако н вьсего раскольна оума отъсѣкѫште • похвалѫ тн распьрьнѫѭ н хрьстолюбьвьнѫѭ вѣдь • іако н вьсе распьрьнок отъсѣкаѭште *Супр 500, 17 и 18.— Супр 511, 15*

РАСПЬРѢНИѤ, -нїа *с* (1) φιλονεικία распря, ссора, разногласие rozepře, spor: да отъстѫпитъ отъ васъ... распьрѣнне • репътанне... *Евх 91б 17-18.— Ср.* пьрїа, распьрїа

РАСПЬРѢТИ СѦ, -рѫ сѧ, -рншн сѧ *сов.* (2) ἀμφιβάλλειν, ἀμφισβητεῖν усомниться, разойтись *с кем-л.* во мнениях zakolísat, zapochybovat: аште бо бъı пошѣлъ не бъı распьрѣлъ сѧ • аште не бъı распьрѣлъ сѧ не бъı обнскалъ *Супр 499, 2 и 3*

РАСПЬРІѦ, -ьѭ *ж* (10) σχίσμα распря, спор, ссора rozepře, svár: распьрѣ же бъıс⟨ть⟩ въ народѣ его ради *И 7, 43 Зогр Мар Ас Сав.— И 9, 16 Зогр Мар Ас; И 10, 19 Зогр Мар Ас.— Ср.* пьрїа, распьрѣнии, реть

РАСПѦТИ, -пьнѫ, -пьнешн *сов.* (>100) [рос- *Супр* (1)] ἐκτείνειν распростереть, растянуть roztáhnout, napnout: повелѣ свѣшта въжегъше прннести • н страстьника распѧтн жжн четъıрьмн • н прнвазатн н по четъıрн колъı *Супр 152, 29*; мнозн же отъ народа... обрѣтоша с⟨вѧ⟩таго на земн кд'ного лежашта распата *Супр 51, 12*; тъı распѧтъ н⟨є⟩во ѣко н кожѫ *Евх 4а 10* (*ср. Пс 103, 2 Син*) ● σταυροῦν, συσταυροῦν распять (*на кресте*) ukřižovat: идеже н распьıсѧ • н сь нимъ ина дъва *И 19, 18 Ас Боян*, (распѧша *Сав*, пропьıсѧ *Зогр Мар*); распенъı сѧ на распонѣ въ третьнı часъ *Евх 50а 24*; і⟨соу⟩са же (пилатъ) бивъ • прѣдастъ і да і распьнѫтъ *Мт 27, 26 Зогр Ас Сав* (пропънѫтъ *Мар*) ● *перен.*: нм'же мнръ распатъ кстъ *Супр 83, 27*; □ р а с п ѧ т ъ, -ън *прич.-сущ.* (*о Христе*): нгоже благодатьıѫ божьıѫ н снлоѭ роспатааго нцѣли *Супр 564, 25.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Евх Клоц Супр.— Ср.* пропатн, раскрьстнтн, распатнк (прѣдатн на распатнк)

РАСПѦТИѤ, -нїа *с* (19) **1.** τὸ σταυρῶσαι, τὸ σταυρωθῆναι, σταυρός (!) распятие на кресте ukřižování: съвлѣша съ нѣго хламудѫ • і облѣша і въ ризъı своьı • і ведоша н на распатне *Мт 27, 31 Зогр Ас Сав* (пропатне *Мар*); а нсоу̑са нже днаволомъ нзбнвъıа ожнвн • прѣдаша на распатнк *Супр 398, 12* **2.** σταυρός крест kříž: мечь нзъоштренъ • распатнк поставькно *Супр 85, 15-16.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* крьстъ, пропатнк, распонъ

РАСПѪДИТИ, -пѫжду, -пѫдншн *сов.* (3) σκορπίζειν разогнать rozehnat: а наемьнккъ... вндитъ влька граджшта • і оставлѣетъ овьцѧ і бѣгаетъ • і влькъ расхытитъ ıа • і распѫдитъ овьцѧ *И 10, 12 Зогр Мар Ас* (*нет Сав*).— *Ср.* разгънати

РАСПѢТИЄ, -нїа *с* (24) πλατεῖα, γωνία τῶν πλατειῶν, ἀγορά, ὁδός, ἄμφοδον перекресток (*дорог, улиц*); площадь rozcestí, křižovatka, náměstí: и ишедьше рабн ті на распѣтіѣ пѣти *Мт 22, 10 Ас* (на пѣти *Мар*; Ø *Зогр*); і ѣможе колнжьдо • въхождааше въ вьси • ли въ градъı • ли вь села • на распѣтіихъ • полагаахѫ недѫжьнъıм *Мк 6, 56 Зогр*, распѣтіихъ *Мар*; на распѣтіихъ і тръжіштихъ оучилъ есн *Л 13, 26 Зогр Мар Ас Сав*; обрѣтосте жрѣбьць прнвѧзанъ • прн двьрехъ • вынѣ на распѣтні *Мк 11, 4 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* стъгна

РАСТАЧАТИ, -чаѭ, -чакшн *несов.* (8) σκορπίζειν, διασκορπίζειν растрачивать, расточать rozptylovat, rozhazovat: ч⟨ло-вѣ⟩къ етеръ бѣ богатъ • іже имѣаше пристав-никъ • і тъ оклеветанъ бъıстъ къ немоу • ѣко растачаѭ имѣньѣ его *Л 16, 1 Зогр Мар*; іже нѣстъ съ мноѭ на мѧ естъ • і нже не съвн-раетъ съ мноѭ растачаетъ *Мт 12, 30 Зогр Мар Ас Сав*; растачаѭтъ *Л 11, 23 Зогр Мар.— Ср.* развлачитн

РАСТАЯТИ СѦ, -таѭ сѧ, -такшн сѧ *сов.* (7) [лаетъ ! *Син* (1)] τήκεσθαι, διαλύεσθαι, λύεσθαι, τελευτᾶν (!) растаять, растопиться roztavit se, roztát: горъı ѣко воскъ растаашa сѧ отъ лнца г⟨осподь⟩нѣ *Пс 96, 5 Син*; и растаавъ сѧ ледъ бъıстъ вода топла *Супр 78,1*; пльтн кго растаавъшн • любан же жизнь съпаде сѧ *Супр 93, 15-16* ● *перен.* ослабеть, обессилеть ochabnout: грѣшьнікъ... зжѣ-ъı своімн поскрежьштетъ ї лаетъ (! *вм.* растаетъ) *Пс 111, 10 Син.— Пс 74, 4 Син; Супр 76, 24-25; 78, 7*

РАСТВАРІАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (2) καταμειγνύναι, κιρνᾶν размешивать, смешивать, растворять promíchávat, rozdělávat: нде попелъ ѣко хлѣвъ ѣсъ • и пітье мое съ плачемъ растварѣахъ *Пс 101, 10 Син*; ѣако многа лѣта съткорн срьбанне тъкмо прнкмьм • и се сь ѡумнатосьнмъ пепеломъ растварѣѣше тн тако ѣадѣѣше *Супр 297, 15*

РАСТВОРИТИ[1], -рю, -рншн *сов.* (5) ῥαίνειν, σκευάζειν размешать, смешать, растворить promíchat, rozdělat: ѣко чѣша въ рѫцѣ г⟨осподь⟩ні • віна нерастворена *Пс 74, 9 Син*; повелѣ оцьтъ лютъ съ солнѫ растворнвъше вьзлнвати на хрьбътъı нхъ *Супр 178, 30*; нс тѣхъ нземьıшіте цѣльбьнаѧ бъıлна • растворьше вннамн ѩзвънынмн врѣдъ цѣлѣште *Супр 430, 16* ● μεταλοιεῖν претворить přeměnit: давъı намъ і земънаа блага • растворен прн мосѣн горъкѫѭ водѫ • въ сладъкѫѭ *Евх 206 15.— Супр 161, 17*

РАСТВОРИТИ[2], -рю, -рншн *сов.* (1) *греч. нет* раскрыть, растворить rozevřít, otevřít: и ѧбнѫ ншъдъ на много ростворнвъ двьрьца • прогнанъ бъıстъ снлоѭ кръстьноѭ *Супр 554, 26-27.— Ср.* отвръстн, развръстн, развръщи

РАСТВОРЬЄНИЄ, -нїа *с* (1) κέρασμα смесь (*напиток*), раствор smíšený nápoj: ѣко чѣша въ рѫцѣ г⟨осподь⟩ні • віна нерастворена їсплънь растворенїѣ *Пс 74, 9 Син*

РАСТЄЩИ СѦ, -текѫ сѧ, -течешн сѧ *сов.* (1) ἀπορρεῖν растечься roztéci se, rozplynout se: подъпалнтн кмоу чрѣво н ребра • донь-жде пльть кмоу акъı воскъ съжежена бъıвъшн растечетъ сѧ *Супр 153, 3*

РАСТИ, растѫ, растешн *несов.* (34) αὐξάνειν, ἐπαύξειν, μηκύνεσθαι, φύεσθαι; (купьно расти συναυξάνεσθαι) расти růst: съмотрнте цвѣтъ селънъıхъ • како растѫтъ *Л 12, 27 Зогр Мар*; сѣмѧ прозябаетъ • і растетъ *Мк 4, 27 Зогр Мар*; оставнте коупьно расти обое до жатвъı *Мт 13, 30 Зогр Мар Ас Унд* ● *перен.* увеличиваться, крепнуть, развиваться, расти zvětšovat se, zesilovat, mohutnět: ономоу подобаатъ расти а мьнѣ мьнптн сѧ *И 3, 30 Мар Ас* (Ø *Зогр*); запрѣтн неджгоу семоу • растѫщюмоу вь немь • не нмѣтн плода • нн растнтн сѧ вь вѣкъ *Евх 35а 11-12*; паче же кште растѣѣше страхъ на нечьстнвънхъ доусѣхъ *Супр 40, 19-20*; та вса внда оучн-телѣ • н оувѣдѣвъ ѣакоже вьсь д⟨оу⟩ховьнъ кстъ • н... на въісотѫ растетъ *Супр 548, 11.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Евх Клоц Супр.— Ср.* растнти, ннцати; само-расти

РАСТИТИ, ращѫ, растншн *несов.* (4) ἐκδιδόναι родить (о *земле*), плодоносить plodit, vydávat plod: земьıа оубо вь се врѣма веснънок • шнпъкъ н їа и ннъ цвѣтъ растнтъ *Супр 495, 17* □ растнтн сѧ αὐξάνεσθαι расти růst: растіте сѧ і множіте сѧ *Клоц 8а 21*; растнте *Супр 420, 21* (*ср. Быт 1, 22 и 28*); запрѣтн неджгоу семоу • растѫщюмоу вь немь • не нмѣтн плода • нн растнтн сѧ вь вѣкъ *Евх 35а 13.— Ср.* въздращати

РАСТОПИТИ, -плю, -пншн *сов.* (2) λύειν, ἐκθερμαίνειν растопить, расплавить roztavit: повелѣша прннестн олово н растопнвъше възлнатн на очн *Супр 264, 21* ● *перен.*: н омрьтвѣвъша днаволомъ доуша растопн *Супр 348, 27*

РАСТОЧИТИ, -чю, -чншн *сов.* (19) διασκορπίζειν, σκορπίζειν **1.** разбросать, рассыпать, рассеять rozházet, rozsypat: жьіѫ ідеже не сѣѣхъ • і събнраѭ ождоуже не расточнхъ *Мт 25, 26 Зогр Мар Ас Сав* ● *перен.* рассеять, рассредоточить rozptýlit: да чада в⟨о⟩жнѣ съберетъ расточенаа въ єдннo *И 11, 52 Зогр Мар Ас*; ннзъложіті сѣмьı іхъ въ ıазъıцѣхъ • н расточіті ıи въ странъı *Пс 105, 27 Син* **2.** *перен.* растратить, промотать rozplýtvat, promrhat: і тоу расточн имѣнье

свое живъı блаждъно *Л 15, 13 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Син.— Ср.* расъıпати, нждитн, растрошити

РАСТОИАТИ, растоѭ, растоншн *несов.* (3) **1.** ἀπέχειν, ἀφίστασθαι отстоять být vzdálen: ѥстъ же въ прѣгъıнѣхъ мѣсто то • и въ непрѣходънъıнхъ гораχъ • растоѧ отъ града попрншть четърь *Супр 26, 21* **2.** διίστασθαι разделять, находиться между кем-чем-либо stát mezi něčím: нъ грѣси ваши растоѧтъ посрѣдоу насъ н б⟨ог⟩а *Супр 135, 19-20.— Супр 46, 4*

РАСТРОШИТИ, -шѫ, -шиши *сов.* (1) κατεσθίειν растратить, промотать rozplýtvat, promrhat: тъı прнтьча подобишѧ вѣрьнааго роба н неразоумьнааго • и господьне растрошнвъшааго *Супр 370, 11.— Ср.* расточнтн

РАСТРЪГАТИ, -аѭ, -акшн *сов./несов.* (4) [-трьг- *Сав* (1)] διαρρήσσειν разорвать/разрывать roztrhnout/roztrhávat: растръга врѣтіште мое *Пс 29, 12 Син*; растръга жзъı моьѧ *Пс 115, 7 Син.— Л 8, 29 Ас Сав.— Ср.* растръгнѫти

РАСТРЪГНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (10) [-трьг- *Супр* (3)] διαῤῥηγνύναι, ῥηγνύναι **1.** разорвать, разъединить roztrhnout: растръгнѣмъ жзъı ıхъ *Пс 2, 3 Син; Ен 21а 5* **2.** растерзать rozsápat: ни помѣтаіте бисеръ вашнхъ прѣдъ свннѣмн • да не попержтъ ıхъ ногамн своімн • ı враштьшѧ сѧ растръгнѫтъ въı *Мт 7, 6 Зогр Мар Ас* (попержтъ васъ *Сав*) **3.** разрыть, сокрушить protrhnout: тъı растръже ıсточьнікъı и потокъı *Пс 73, 15 Син.— Гал 4, 27 Ен; Супр 472, 13; 493, 24; 498, 23.— Ср.* прѣтръгнѫти, раздьрати, растръгати, растрьзати

РАСТРЬЗАНИѢ, -нıа *с* (1) διασπαραγμός разрывание rozervání: не поманѫ котъıгъı растрьзанна • нн ѣмьнъıа глѫбниъı • нн роботънъıа страсти *Супр 367, 17*

РАСТРЬЗАТИ, -заѭ, -закшн *сов./несов.* (16) [-тръз- *Зогр* (2) *Мар* (1) *Евх* (1) *Супр* (4); -тръs- *Мар* (2) *Ас* (1); -трьз- *Сав* (2) *Супр* (3)] διαρρηγνύναι, διαρρήσσειν, διασπᾶν, σπᾶν **1.** разорвать/разрывать, порвать/рвать, разъединить/разъединять roztrhnout/roztrhávat: тъгда архнерен растръза ризъı своі *Мт 26, 65 Зогр*, растръsа *Мар Ас*, растрьза *Сав* (2); ı растръзааше жзъı *Л 8, 29 Зогр*, растръзавъ *Мар* (растръгаѧ *Ас*; растрьгавъ *Сав*); да оуже оубо • вѣница възложнша на нѧ • она же растрьзавъша отъмета'ста *Супр 138, 23* ● *перен.*: н жзъı грѣховьнъıнхъ растрьзаахѫ сѧ *Супр 387, 16-17* **2.** *перен.* уничтожать/уничтожить, сокрушать/сокрушить zničit/ničit: тъı рачи нъıнѣ • пригвоздитн рѫкъı рьватвамъ снмъ... растръзаьıа снлъı ıхъ *Евх 31а 8* ● *сов.* ῥαχοῦν искалечить, изувечить ztrhat, zničit: ономоу же вьспрѣтнвъшоу кмоу • съ многомъ страхомь излѣзъ отъ сквожьѣа кока ндѣаше • вала сѧ • и авн сѧ вьсѣмъ акъı старнца растрьзана тѣломь *Супр 36, 21.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* прѣтръгнѫти, раздьрати, раздьрати, растръгнѫти, растрьзоватн

РАСТРЬЗОВАТИ, -ваѭ, -вакшн *несов.* (1) καταῤῥηγνύναι терзать, рвать; *перен.* уничтожать, сокрушать rozsápávat, ztrhávat, ničit: сладъка ѥстъ сласть водаштна вь грѣхъ • прнближаѭштнихъ сѧ к ѥн • растрьзоваѥтъ • бѣжн ка въкоуса *Супр 350, 28.— Ср.* раздьрати, растрьзати

РАСТЪ, -а *м* (1) ἡλικία рост růst, vzrůst: виждѫ въı мѫжи растомъ добръı • и красънъı и словомъ оумѫдренъı *Супр 175, 23.— Ср.* въздрастъ

РАСТЬЛѢТИ, -ѣѭ, -ѣкшн *сов.* (2) διαφθείρεσθαι развратиться, совратиться propadnout zkáze: растьлѣшьıа ı омразишьıа сь въ безаконенъı(хъ) нѣстъ творьıи добра *Пс 52, 2 Син.— Пс 13, 1 Син*

РАСТѪПИТИ СѦ, -плѫ сѧ, -пишн сѧ *сов.* (1) σχίζεσθαι расступиться rozestoupit se: нгда нздоша нзъ егупта • видѣвъше море растѫпивъше сѧ • и пакъı състѫпивъше *Супр 417, 6*

РАСХОДИТИ СѦ, -хождѫ сѧ, -ходиши сѧ *несов.* (2) λύεσθαι расходиться rozchází se, rozptylovat se: часома же двѣма минѫвъшема • расхождааше сѧ по малоу тъма *Супр 110, 26* ● распространяться rozšiřovat se, šířit se: благодатн свьташти сѧ ѫже на ѥмь • и вьсѫдоу расходашти сѧ *Супр 280, 8*

РАСХЪІТИТИ, -хъıщѫ, -хъıтиши *сов.* (13) [раχът- *Син* (1)] διαρπάζειν, ἁρπάζειν, διασπαράσσειν расхитить, растащить rozchvátit, rozkrást: ли како можетъ кто • вънити въ домъ крѣпъкааго • ı съсждъı его расхъıтнтн • аште не пръвѣе съвѫжетъ крѣпъкааго • ı тъгда домъ его расхъıтити *Мт 12, 29 Зогр Мар; Мк 3, 27 Зогр Мар*; наимьнкъ... оставлѣетъ овьца ı бѣгаетъ • ı влькъ расхъıтнтъ ьѧ • ı распѫдитъ овьца *И 10, 12 Зогр Мар Ас*; н ра(с)хъıтьѧтъ тоужн троудъ его *Пс 108, 11 Син.— Супр 108, 10.— Ср.* въсхъıтитн, разграбити

РАСХЪІЩАТИ, -щаѭ, -щакшн *несов.* (4) διαρπάζειν расхищать, растаскивать rozchvacovat: нзбавнтъ ништъ родъ человѣчьскъ • отъ рѫкъı крѣпьшнихъ кго • н оубога н ништа отъ расхъıштаѭштнихъ кго *Супр 329, 25*; расхъıштахѫ ı вьсі мімоходъıшті пѫтемь *Пс 88, 42 Син.— Пс 43, 11; 34, 10 Син*

РАСЦѢПИТИ, -плѫ, -пиши *сов.* (1) σχίζειν,

расщепить, разделить rozdělit: повелѣша принести трьстиѥ • и расцѣпивъше на дьвоѥ обложити по плъти ѥмоу *Супр 270, 5-6*

РАСЪМАТРЬІАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) διακρίνειν разглядывать, распознавать rozeznávat, poznávat, zkoumat: аще к'то приемлетъ тѣло в⟨о⟩жие • і кръвь недостоенъ сы • то грѣхъ себѣ приемлетъ • не расматрѣи тѣла г⟨осподь⟩нѣ *Евх 69а 17 (1 Кор 11, 29).*— *Ср.* расъмацрѣати

РАСЪМАЦРЬІАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) κατανοεῖν рассматривать, разглядывать, подмечать rozeznávat, zpytovat, zkoumat: и страшъноѥ дѣло чоудо видѣвъ • расмаштрѣхъ прилежьнѣ • како оукорени сѧ *Супр 301, 3*; по тѣлоу же хоудъ вѣаше въздрастомъ • паче многыихъ • расмаштраѭ бо • не оставити ми того бес помановенья *Супр 545, 26.*— *Ср.* расъматрѣати

РАСЪМОТРИТИ, -трѭ *или* -моцрѭ, -трѥши *сов.* (2) οἰκονομεῖν рассмотреть, *перен.* рассудить, обдумать prozkoumat, rozvážit: благъ мѫжь милоуѣа-ї даѣ • расмотрітъ словеса своѥ на сждѣ *Пс 111, 5 Син.*— *Супр 556, 7*

РАСЪМОТРЬЛИВЪ, -ыи *прил.* (1) διακριτικός (!) внимательный pozorný: плѣвелъ... образъмь оубо къ п'шеници оуподобѣѧ сѧ отъ въкоушениа же расмотрьливъими изъобличаемъ *Хил 2аа 19-20*

РАСЪІПАТИ, -паѭ, -паѥши *и* -плѭ, -плѥши *сов./несов.* (10) διασκορπίζειν, διασπείρειν, ἐκχεῖν рассыпáть/рассы́пать, рассеять/рассеивать, разбросать/разбрасывать rozsypat/rozsypávat, rozházet/rozhazovat: тръжьникомъ расъіпа пѣнязѧ *И 2, 15 Зогр Мар Ас*; и съвираѧ идеже нѣсн расъіпалъ *Супр 369, 23-24; 377, 5*; истин'нааго ради словесе • не на въздоухъ расъіпаѥмааго *Супр 533, 3.*— *Пс 52, 6 Син; Супр 22, 7; 268, 7; 369, 28-29.*— *Ср.* расточити, расѣяти

РАСѢДАТИ СѦ, -даѭ сѧ, -даѥши сѧ *несов.* (3) διαρρήγνυσθαι, ῥήγνυσθαι, διαπίμπρασθαι лопаться, раскалываться, трескаться rozpadat se, pukat: слъішавъ же комисъ гласъ звѣрии • оубоѥ сѧ... въздоухъ же на ѥѧ правьдникъ • и падъше прѣдъ ногама ѥго расѣдашѧ сѧ *Супр 230, 3-4*; видѣ... каменик расѣдаѥмо сѧ *Супр 426, 25* ● *перен.*: анѳѵпатъ... расѣдаѧ сѧ ѥростнѣ съпадааше съ прѣстола *Супр 109, 6-7.*— *Ср.* распадати сѧ

РАСѢЩИ, -сѣкѫ, -сѣчеши *сов.* чьто чимь (1) ἐκκόπτειν разрубить, рассечь rozsekнout: сѣкырами расѣшьіѧ двьрі его *Пс 73, 6 Син.*— *Ср.* протесати

РАСѢЯНИЄ, -ниа *с* (1) διασπορά рассеяние, диаспора rozptýlení, diaspora: въ расѣанне елинъско хоштетъ нтн *И 7, 35 Мар* (*нет Зогр*)

РАСѢЯТИ, -сѣѭ, -сѣѥши *сов.* (1) διασπείρειν рассеять, распространить rozptýlit: далъ нъі есі ѣко овъцьіа съмѣди • и въ ѧзъіцѣхъ расѣалъ нъі есі *Пс 43, 12 Син*

РАСѪДИТИ, -сѫжда, -сѫдиши *сов.* (5) διακρίνειν 1. обсудить, обдумать posoudit: тъгда оубо еѳерии въставъ отъ съна • и видѣвник расѫдивъ съ вьсѣцѣмъ потъштаникмъ въпрашаѧ придѥ въ лаврѫ отьца савъі *Супр 294, 19* 2. рассудить, решить, разобрать rozsoudit: сѫди мі б⟨о⟩же и расѫди пьрь моѭ *Пс 42, 1 Син.*— *Пс 49, 4; 81, 1 Син; Супр 544, 16.*— *Ср.* посѫдити

РАСѪЖДАТИ, -ждаѭ, -ждаѥши *несов.* (3) διακρίνειν обсуждать posuzovat: лице оубо н⟨є⟩б⟨є⟩си оумѣете расѫждати *Мт 16, 3 Мар*, расѫжда... (!) *Зогр.*— *1 Кор 11, 31 Ен.*— *Ср.* сѫдити

РАСѪЖДЄНИЄ, -ниа *с* (1) *греч. нет* суждение, мнение, решение posouzení, soud, mínění: ѥавивъшеѥ бо сѧ твоѥмоу расѫжденью доброѥ • дѣло можетъ бъіти • добро творѧ въ истинѫ *Супр 543, 23*

РАТАИ, -а *м* (1) γεωργός пахарь oráč: паѵлъ нѣк'то полъскъіи ратаи *Супр 169, 4*

РАТЬ, -и *ж* (29) 1. πόλεμος, ἐπανάστασις, μάχη война; сражение, битва válka; bitva: ц⟨ѣса⟩рь нсть крѣпькъ и силенъ • и съпасаѧ въ рати своѥ • погоубіваѧ же врагы *Супр 28, 10*; колнко отъ нашихъ онмъ • на рати падоша *Супр 91, 11*; съставиша рать на поганъі *Супр 197, 6* ● *перен.*: рать творатъ на б⟨ог⟩а *Супр 419, 8* (брань *Клоц 76 9*) 2. *мн.* οἱ πολέμιοι неприятельское войско vojsko; nepřátelé: и одолѣвши рати на ѭже идеши • и възвратиши сѧ мирьнѣ *Супр 194, 16*; ѥгда рати бѣша ноуждѫ творашѧ • ни пѣсни можаахѫ съпѣти на земи штоуждеи *Супр 419, 5* (брані *Клоц 76 5*).— Супр.— Ср. брань, вои

РАТЬНИКЪ, -а *м* (11) πολέμιος, ὑπεναντίος, βάρβαρος (!), ἀλλόφυλος (!) воин; неприятель, противник voják; protivník: вьнидѥ же и с⟨ва⟩тыи кодратъ • ако нѣкоторъіи добни вониѫ пъваѧ своѥѭ силоѭ • на сьнитиѥ ратьникъ *Супр 105, 12-13*; страшенъ к'то м'на сѧ рат'никъ имъ съі и гоубитель *Супр 35, 25*; статн противѫ ратинкомъ *Супр 196, 13-14.*— *Супр 105, 13; 196, 12; 198, 15; 292, 5 и 29; 422, 6; 438, 23; 509, 30.*— *Ср.* воинъ, врагъ, ратьнъ

РАТЬНИЧЬСКЪ, -ыи *прил.* (3) τῶν βαρβάρων (!), τῶν ἐχθρῶν вражеский, неприятельский nepřátelský: оустрашаѥтъ ратьничьскъ плъкъ *Супр 105, 15* ● *перен.* дьявольский d'ábelský: сѥ съхраниль тѧ нсть богъ

отъ ратьничъска приxождениа *Супр 293, 11.— Супр 292, 2*

РАТЬНЪ, -ын *прил. в знач. сущ.* (4) πολέμιος, ἐναντίος неприятель, враг nepřítel: сни сѫтъ обьмъшии нашѫ странѫ • такоже се сынове частн • възбранѣѭште нашествиа ратънъıнхъ *Супр 94, 22*; противѫ волѣзни не сътрьпѣвъ • къ ратънъıмъ оувѣже *Супр 93, 9.— Супр 502, 13; 543, 5.— Ср.* повраньскъ, ратьникъ, сѫпротивьнъ

РАФАИЛЪ, -а *м имя* (2) Ῥαφαήλ Рафаил Rafael: силоѭ христосовоѭ • и рафаила архагѓела звѣри сила изморнхъ *Супр 231, 7.— Евх 596 6*

РАХАВА, -ы *ж имя* (2) [харава *Сав* (1)] Ῥαχάβ Рахава Rahab: салмонъ же роди вооза от⟨ъ⟩ рахавъı *Мт 1, 5 Ас*, харавъı *Сав*

рахнилъ *Супр 386, 13 см.* рахиль

РАХИЛЬ, -и (?) *ж имя* (3) [рахниль *Супр* (1)] Ῥαχήλ Рахиль Ráchel: глас⟨ъ⟩ въ рамѣ слъıшанъ бъıс⟨тъ⟩... рахиль плачѫщи сѧ чѧдъ своихъ *Мт 2, 18 Ас Сав*; рахнилѣ *Супр 386, 13*

рахътьıтъ (!) *Пс 108, 11 Син см.* расхътити

РАЩЕНИЄ, -иа *с* (2) ἡλικία, βιῶσιμον расцвет (*жизни*) rozkvět (*života*): мѫжи въ самомъ цвѣтѣ юностн... самого жнтиа рашtенни носѧште • прѣзьрѣша врѣменъıнѭю жизнь *Супр 97, 9-10.— Супр 84, 27-28*

РАЩИСТИ, ращьтѫ, ращьтеши *сов.* (2) ψηφίζειν высчитать, рассчитать, вычислить, сосчитать rozpočítat, vypočítat: къто отъ васъ хотѧ столъпъ съзъдати • не прѣжде ли сѣдъ • рашtьтетъ доволъ • аште имать еже естъ на съвръшенье *Л 14, 28 Зогр Мар*

РАЧИТИ, рачѫ, рачиши *несов.* (35) βούλεσθαι, ἀνέχεσθαι, διαχρούεσθαι, ἐθέλειν, καταδέχεσθαι, θέλειν, μέλλειν желать, хотеть chtít, ráčit: тъı вл⟨адъı⟩ко рачи нъıнѣ призьрѣти • на раба твоего сего *Евх 43а 18*; тъı вл⟨адъı⟩ко рачи нъıнѣ • заложити в'сѧ пѫти неджгоу семоу *Евх 42а 17*; да аште не рачи прнѧти бъıлиа на помоштъ *Супр 414, 4*; ...кима во н он' своемоу оумоу господниъ бѣ • н волѣѭ не рачи послоушати *Супр 413, 8*; і длъженъ естъ вьсѣкъ крестьѣнь • съ говѣньемь і страхомь • рачъшѭ имѣти по в⟨о⟩жю законоу с⟨ва⟩тоумоу сьѭ сѫдити • съ вьсѣкоѭ обрѣтаѭштиѭ сѧ тажю *Клоц 26 23.— Евх Клоц Супр.— Ср.* хотѣти

РАШИРИТИ, -рѭ, -рнши *сов.* (4) [рошнрити *Супр* (1)] πλατύνειν распространить, расширить rozšířit: тако да богомъ прѣданоѭ крьстианьскъıа непорочьнъıа вѣры рошнрити слово *Супр 535, 4* ● *перен.* растянуть, распахнуть, раскрыть roztáhnout, rozevřít: рашнрншıа на мıа оуста своѣ *Пс 34, 21 Син*; егда рашнрн ср⟨ъдь⟩це мое *Пс 118, 32 Син*; рашірі оуста твоѣ і сплъниѭ ѣ *Пс 80, 11 Син.— Ср.* оушнрити

РАШИРЯТИ, -яѭ, -яѭши *несов.* (2) πλατύνειν распространять, расширять rozšiřovat: рашнрѣѭтъ же храниашта своѣ *Мт 23, 5 Мар Ас* (Ø *Зогр*)

РЕБРО, -а *с* (55) **1.** πλευρά ребро žebro: прнїмъ кд'но отъ ребр' его • сътвори кмоу женѫ *Супр 9, 7*; н еугѫ отъ ребра изведъша *Супр 469, 27*; **2.** *мн.* κοιλία, πλευραί; (божиа ребра θεοπλευρός) бок bok: въ единъ отъ воинъ • копнемь емоу ребра проводе • і изнде авне кръвь і вода *И 19, 34 Зогр Мар Ас* (3) *Сав Боян; Мт 27, 49 Зогр Мар Ас Сав*; і въложѫ рѫкъı моеıа въ ребра его *И 20, 25 Мар Ас Охр*; Ø *Зогр*; рѣкъı отъ ребръ его истекѫтъ водѣ живѣ *И 7, 38 Сав* (отъ чрѣва *Зогр Мар Ас*) ● *перен.* πλευρά сторона strana: горъı сконъскъı ребра сѣверова • градъ ц⟨ѣса⟩рѣ великаго *Пс 47, 3 Син.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Син Евх Супр.— Ср.* страна

РЕВЕКА, -ы *ж имя* (1) Ῥεβέκκα Ревекка Rebeka: съвѣдѣтелъствоукть сарра • и сь нею ревека *Супр 250, 2*

рекъ *см.* рещи

РЕМЕНЬ, ремене *м* (11) [реме *Ас* (1)] ἱμάς ремешок, завязка řemínek: емоуже нѣсмь достоинъ поклонь сѧ раздрѣшити • ремене сапогоу его *Мк 1, 7 Зогр Мар Ас Сав; Л 3, 16 Зогр Мар Ас Сав; И 1, 27 Зогр Мар* (реме *Ас*)

РЕМЬСТВО, -а *с* (1) τέχνη искусность, умение dovednost, umění: да вьсе заскопик • тъıште слово покажетъ непрнказни • кима во ремьствомъ нѣкънмъ • н оугожденнимъ сеа жизни *Супр 337, 19.— Ср.* хытрость, хждожьствик, хждожьство

РЕТИТИ СѦ, рещѫ сѧ, ретиши сѧ *несов.* (1) *греч. нет* состязаться, соревноваться závodit, předhánět se: бѣаста ретѫшта сѧ оба • къто ию варнвъ • съжиждетъ коу клѣть *Супр 204, 6*

РЕТЬКО, -а *м имя* (1) *греч. нет* (*имя писца*): г⟨оспод⟩н помілоуї ретъка амин *Супр 207* (*запись на полях*)

РЕТЬ, -и *ж* (3) **1.** ἐριθεία, αὐχήν (!) раздор, распря, спор svár: въ ретн испадаѫтъ *Зогр-лл 2а 22*; твоа пленница сѫтъ зависти-[вн]н • и корабьчна бѣсн • весла льсти • ретьı • лицемѣрьство *Супр 400, 16* **2.** ἅμιλλα состязание, соревнование soupeření: вѣштанте ѡ отроци • отъкждоу вамъ добраа си и веселаа ретьı н пѣснь *Супр 321, 1.— Ср.* пьра, распьра, рьвьник, рьвьность

РЕЩИ, рекѫ, речеши *сов., реже несов.* (>1000) [ререщи *Сав* (1)] **1.** *без доп. или* комоу (къ комоу) чьто, о чемь λέγειν, λαλεῖν,

φάναι, καλεῖν, ἀποκρίνεσθαι, βοᾶν, ἀποφαίνεσθαι, διαμαρτύρεσθαι, ἀναγγέλλειν; (прѣжде рещи προφάναι, προλέγειν) сказать/говорить, сообщить/сообщать říci, promluvit: помьнѧте слово еже азъ рѣхъ вамъ *И 15, 20 Зогр Мар Ас Сав*; фарисѣи же рѣшꙗ къ севѣ *И 12, 19 Зогр Мар Ас*; і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же рече о съмрѣтьи его *И 11, 13 Зогр Мар Сав* (вѣшта *Ас*); сє прѣжде рѣхъ вамъ *Мт 24, 25 Зогр Мар Ас Сав; Мк 13, 23 Зогр Мар*; рече бо прѣжде кн пиѡнии *Супр 132, 9*; рьцѣте в⟨ог⟩оу колъ страшьна дѣла твоѥ *Пс 65, 3 Син*; рече безоумень въ ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩ци своемъ нѣсть в⟨ог⟩а *Пс 52, 2 Син*; рьцѣте зъваньімъ се обѣдъ мон оуготовахъ *Мт 22, 4 Мар*; *Ø Зогр; Евх 106а 16*; мнозн бо мн рекѫтъ рече • именемь твоимъ прорицахомъ • и рекѫ имъ не вѣдѣ васъ *Супр 383, 21 и 22*; помазн емоу слово твое • реченое тобоѫ • градъı вьслѣдь мне *Евх 336 2* (*ср. Мт 16, 24*) ● указать/указывать; приказать/приказывать přikázat/přikazovat; rozhodnout/rozhodovat: рекъ • шьдъша оуготоваетⷭа намъ пасха • да ѣмъ *Л 22, 8 Зогр Мар*; рече и прідѫ прозн (! *вм.* прѫзн) • ї гостіницꙑ имъже не вѣ числа *Пс 104, 34 Син*; и повелѣ аурилианъ принести дрѣво велико... и рече • привадѫте паула на ѭмь *Супр 12, 29* □ нмⷯ рекъ *см.* нмⷯ; (прѣжде) реченъıи, рекомъıи лехѳеіс, ὡρισμένος указанный, вышеупомянутый, вышесказанный zmíněný, (výše) uvedený, řečený: сътворшꙗ же шьствиѥ с⟨ва⟩тии • отъ реченааго мѣста до рѣкъı *Супр 60, 4*; възвратиша сѧ въ манастъıрь • недалече сѫштоу отъ прѣжде реченъıа цр҃къве *Супр 209, 12*; посълана же бъıста • трофимъ и еукарпиѡнъ • мѫчитъ рекомъıи рабъı божиа *Супр 210, 16*; обѣщаваѫщимъ сѧ хранити • вьсѣ прѣжде реченаа *Евх 91а 13* □ реченок *с* τὸ ῥηθέν, τὸ εἰρημένον, τό λεχθέν, ῥῆμα высказывание výrok: да съвьждетъ сѧ реченое пророкомь ісⷭанемь *Мт 8, 17 Зогр Мар Ас Сав*; кгда прѣдь снмъ малъı нскаше тъı съказанна реченѹмоу *Супр 317, 2-3*; кокмоу вѣрѫ имѫ • прьвоѹѹмоу ли или въторогоумоу реченоуомѹ *Супр 238, 6*; рекъше *в знач. поясн. союза* τουτέστιν, ἤτοι, καί то есть totiž, to jest: молитвънъıи домъ рек'ше цр'кве *Супр 532, 9*; въ разлжченнн жнлнштъ братна • рекъше лѣгальниць *Зогр-лл 26 18*; и третнї дьнь въставъ нз мрътвъıхъ • ıав⟨н сѧ⟩ своимъ оученикомъ • рек'ше с⟨ва⟩тъıимъ апо⟨сто⟩ломъ *Супр 11, 21*; нъ оуставн оустрѣмькньс то • да не вьзмьздьıа троуднааго • рек'ше ц⟨ѣса⟩рьствиа вѣчьнааго лншнши сѧ *Супр 558, 12* **2.** προφητεύειν предсказать/предсказывать předpovědět: въ правъдѫ добрѣ рече ісⷭѣ о васъ лицемѣрн *Мк 7, 6 Зогр* (прорече *Мар*); єгда же оузьрите мръзость запоустѣнитѣ • реченѭ даниломъ пр⟨оро⟩к⟨о⟩мь *Мт 24, 15 Мар* (*Ø Зогр*) *Ас Сав* **3.** λέγειν назвать/называть nazvat/nazývat: въı же рѣхъ дроугъı *И 15, 15 Зогр Мар Ас Сав*; еже сѧ прѣс⟨вѧ⟩таа троица речетъ • о⟨тъ⟩ць и с⟨ъı⟩нъ і с⟨ва⟩тъı д⟨оу⟩хъ *Евх 67а 13* □ рекомъ, -ын λεγόμενος, καλούμενος, ἐπικαλούμενος, ἐπονομαζόμενος, ἐπικληθείς **а)** именуемый, называемый zvaný, řečený: вѣмь ѣко месніѣ прндетъ • рекомъı х⟨рнстос⟩ъ *И 4, 25 Зогр Мар* (г⟨лаго⟩лемъı *Ас*); м⟨ѣса⟩цъ октавръ рекомъı листопадъ *Ен 38а 15*; прѣплоувъше рѣкѫ рекѫмѭѫ (!) доуиавъ • плѣнаахѫ ѳракнѭ *Супр 191, 18*; **б)** так называемый tak zvaný: боиатн сѧ паче бога... паче снъ рекомъıихъ богъ • иже соуютьні сѫтъ *Супр 149, 7* **4.** къ комоу на кого κατηγορεῖν, καταλαλεῖν обвинить/обвинять; оговорить/оговаривать *кого-л.* promluvit *proti někomu*, obžalovat *někoho*: не мьните ѣко на въı рекѫ азъ къ о⟨тъ⟩цю • естъ іже на въı речетъ мшсн *И 5, 45 Зогр* (рекѫ... г⟨лаго⟩л⟨є⟩тъ *Мар*; рекѫ... г⟨лаго⟩ле *Ас*) ◆ власвнмнѭ рещи βλασφημεῖν богохульствовать rouhat se: тъгда архнереі растръза ризъı своıа г⟨лаго⟩ла • ѣко власвимнѭ рече *Мт 26, 65 Зогр Мар Ас Сав* (2); ѭко же рещи *греч. нет* как говорится tak říkajíc: въложн въ своѭ д⟨оу⟩шѫ • вьсѫ ѭкоже рештн кротость *Супр 545, 2.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Служ Супр Хил Зогр-лл Рыл.— Ср.* възглаголатн, вѣщатн, глаголати, нздрѣцнн, нарнцатн, повѣдѣтн, прорецнн, прорнцатн, снрѣчь, съказатн

рнба *Мт 14, 17 Сав; Супр 495, 30 см.* рыба

рнбница *Мт 15, 34 Сав см.* рыбица

РИВАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (1) συνθλίβειν толкать, подталкивать strkat, tlačit: видѣвъ же народъ чоудеса господьня • рнваахѫ дроугъ дроуга • к'то пръвок прнкоснетъ сѧ къ ѥмоу *Супр 18, 21.— Ср.* рѣшатн, оугнѣтатн

РИГѢѠНЪ, -а *м* (1) ῥεγεών район (*города*) čtvrť (*městská*): сътворнвъше же съборъ вьсн коупно отндоша • отъ рнгѣѡна нарнцакмъıн малъıн тръгъ *Супр 542, 9*

РИЗА, -ы *ж чаще мн.* (>100) **1.** ἱμάτιον, χιτών, ἐσθής, ἔνδυμα одежда (*верхняя*) šat, oděv: ıджштю же емоу • постнлаахѫ ризъı своıа по пѫти *Л 19, 36 Зогр Мар*; отрасе ѥмоу главѫ и ризъı *Супр 555, 23*; прѣдъста ц⟨ѣса⟩р⟨н⟩ца о десноѫ тебе въ ризахъ позлащенахъ одѣна прѣкоущена *Пс 44, 10 Син*; съвлѣшꙗ съ него хламидѫ • і облѣшꙗ і въ ризъı своıа *Мт 27, 31 Зогр Мар Ас Сав* (ризѫ *Евх 50а 10*); облькъ сѧ кси въ

срамьнѭѫ кожьнѭѫ ризѫ *Супр 470, 9-10* ● *перен.* братръ нашъ... wблачитъ сѧ въ ризѫ правьдѣ • и радости *Евх 966 23*; ветъхыѩ грѣховънъıѩ ризы • wтъвръгъше • въ новъıѩ и неистлѣнънъıѩ облѣхомъ сѧ *Евх 2а 7* **2.** ὀθόνιον полотняная ткань, полотнище, плащаница kus plátna, prostěradlo: прıѩсте же тѣло іс⟨оу⟩во • і обисте є ризами • съ ароматы • ѣкоже обычаи естъ іюдѣомъ погрѣбати *И 19, 40 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* котыга, матизмъ, одежда, одѣнıе, плащанıца, понѩва, понѩвıца, ризьно, срачıца, хитонъ

РИЗЬНИЦА, -ѧ *ж* (1) βεστιάριον сокровищница, ризница pokladnice: нѣстъ остала нı кдина златıца въ ризьнıцı *Супр 120, 25*

РИЗЬНО, -а *с* (1) ἱμάτιον верхняя одежда plášť, šat, oděv: не имаши ли нıого нıкакогоже съсѫда • нı ли ризъна да дасн кмоу *Супр 120, 27.— Ср.* матизмъ, одежда, одѣнıе, ризa, хитонъ

РИЗЬНЪ, -ын *прил.* (2) τῶν ἱματίων, τοῦ ἱολοβίου относящийся к верхней одежде, к одежде šatový, šatu (*род.*): обѣма ржкама кго имѣша за обѣ полѣ ризьнѣн • и закрываѭшта обнаженıе свок *Супр 187, 7.— Супр 387, 29*

РИКАТИ, -аѭ, -акшı *несов.* (6) ὠρύεσθαι, βρύχειν реветь, рычать, выть řvát: отвръзоша оградѫ звѣрınънъıѭ • и ıзıдє рıкаа левъ *Супр 166, 20*; рıкаахъ ото въздъıханıѣ с⟨рьдь⟩ца моего *Пс 37, 9 Син; Евх 76а 20.— Пс 21, 14; 103, 21 Син; Супр 61, 24-25.— Ср.* роутн, рютн

РИМЛѢАНИНЪ, -а *м* (6) [римьан- *Супр* (1), рımѣн- *Ас* (1) *Ен* (1), рım.. *Ен* (1)] Ῥωμαῖος римлянин Řím an: прıдѫтъ рımлѣне *И 11, 48 Зогр Мар*, римѣне *Ас*; поставıша римьıане ц⟨ѣса⟩рѣ именемь костантına *Супр 539, 14-15.— Ен 4а 6; 19а 14.— Ср.* роумınъ

РИМПСИМА, -ıа *ж имя* (1) Ῥιψιμία Рипсимия Rhipsimia: а̃ стр⟨а⟩стъ с⟨вѧ⟩таго глнгорѣ (!) архıепıскоупа • велıкъıа арменıа • и римпсıа (!) • и дроужınы ея *Ен 38а 6*

РИМЪ, -а *м город* (2) Ῥώμη Рим Řím: гратıанъ цѣсаръ ıдє въ рımъ *Супр 197, 13.— Супр 202, 27*

РИМЬСКЪ, -ын *прил.* (18) [роумьскъ *Ас* (1) *Супр* (4)] **1.** τῶν Ῥωμαίων, τῆς Ῥώμης римский římský: ıгда же и поставıша патрıарха с⟨вѧ⟩тѣı цркви римьстѣı *Супр 121, 7*; памать... папежоу римъскоу *Ен 4б 18* ◆ рımьскъ градъ Ῥώμη Рим Řím: рımъска града єпıскоупъ *Супр 202, 26* **2.** ῥωμαϊκός латинский latinský: бѣ же і напсанье нап'сано • надъ йıмь • къıнгамı єллınъскамı • і рımьскамı • і еврѣıскамı *Л 23, 38 Зогр Мар Сав* (роумъскамı *Ас*); прѣпıсахъ протлъковавъ отъ роумъска ѩзыка [ѩзыка] на гръческъ *Супр 144, 25.— Ас Супр.— Ср.* латınıскъ

рımьскъı *см.* роумьскъı

рımьıанınъ *Супр 539, 14-15*, рımѣнınъ *И 11, 48 Ас; Ен 4а 6 см.* римлѣанınъ

рınж *Пс 77, 60 Син см.* отърınжти

РИНѪТИ СѦ, рınж сѧ, рınеши сѧ на кого, что *сов.* (1) *греч. нет* броситься, устремиться, ринуться vyřítit se, vrhnout se: града того мѫжı • рınжша сѧ на ѹкоризны и быкныа *Супр 535, 19*

РИСНЄВЪ *прил. к мужскому имени Реса* (2) [рѵснєвъ *Зогр* (1)] τοῦ Ῥησά Рисаев Resův: с⟨ы⟩нъ съı... ноанаевъ • рѵснєвъ *Л 3, 27 Мар* (рѵснєвъ *Зогр*)

РИСТАТИ, рıштѫ, рıштеши *несов.* (3) περιτρέχειν бежать běhat, pobíhat: что сѧ бонте и рıштете *Супр 443, 12*; ноудимъ бѣаше прочєк жıтı въ ма⟨на⟩стъıрı своıмъ • а к томоу не рıстатı въ поустъıнѫ *Супр 549, 2.— Супр 565, 1.— Ср.* бѣгатı

РИТОРЬСКЪ, -ын *прил.* (1): рıторьскаıа хıтрость ῥητορική риторика, искусство красноречия rétorika, řečnictví: роуфınъ кто прѣдъстоı • въ рıторьстѣı хıтростı *Супр 138, 9-10*

РИТОРЬСТВО, -а *с* (1) ῥητορεία красноречие výmluvnost, výřečnost: то ли тı сѧ (!) рıторъства • то ли сѫтъ твоıа кънıгы *Супр 138, 12*

робıı *Супр 345, 2 см.* рабıı

РОБИНСКЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* рабский, относящийся к слугам, рабам otrocký, služebný: дондє же манастıра чловѣка б⟨о⟩жıа • съ женоѭ своıѭ и с⟨ы⟩нъıмı и дъıтермı • и съ прокоѭ робınскоѭ слоужьбоѭ *Супр 562, 12.— Ср.* рабıı, рабьскъ

РОБИЧИЩЬ, -а *м* (1) παῖς слуга sluha: и бждѫ кмоу нстınънъıм робıчıштъ *Супр 235, 12.— Ср.* рабъ, отрокъ, слоуга

робота *Супр 58, 1 см.* работа

роботьнын *Супр 367, 18 см.* работнъıй

робъ *Супр см.* рабъ

РОВАНИИ, -нı *м мн. или* **РОВАНИѢ**, -нı *ж мн.* (1) munera дары dary: рованнıа г⟨оспод⟩ı прınесенъıа свѧтı *Киев 1б 10.— Ср.* дарованıе, даръ

РОВОАМЪ, -а *м имя* [ровоомъ *Сав* (2)] Ῥοβοάμ Ровоам Roboam: соломонъ же роди • ровоама • ровоамъ же родн авıада *Мт 1, 7 Ас*, ровоома, ровоомъ *Сав*

ровоомъ *Мт 1, 7 Сав см.* ровоамъ

РОВЪ, -а *м* (19) λάκκος, ὄρυγμα, βόθρος, βάραθρον яма, ров jáma, prohlubeň: повелѣ... ıскопати ровъ въ земн девятн лакътъ

Супр 5, 9; ровъ ꙁдръı и нскопа ı • ї въпаде сѧ вь ѣмѫ ѥже створи *Пс 7, 16 Син* ● *перен.* пропасть, бездна propast, hlubina: въ ровъ любодѣйства и оубонства въпадъ *Супр 526, 21*; ї възведе мѧ отъ рова стр⟨ас⟩тı *Пс 39, 3 Син* ● *перен.* λάκκος могила hrob, rov: оуподоблѫ сѧ съ нꙁъходıштıмı въ ровъ *Пс 27, 1 Син; ср. Пс 29, 4 Син; Пс 87, 5 Син.*— *Син Супр.*— *Ср.* прѣровъ, ровьникъ, ꙗма

РОВЬНИКЪ, -а *м* (1) φρέαρ пропасть, бездна propast, hlubina: да не потопıтъ мене боурѣ водьнаѣ... нı съведетъ о мьнѣ ровьникъ оустъ своıхъ *Пс 68, 16 Син.*— *Ср.* бездъна, ровъ, ꙗма

РОГОЗИНА, -ы *ж* (1) *греч. нет* циновка, рогожа rohož: нı бо нı дъскы бѣаше под ѥıмъ нı рогозınы • нı ınо ѥже что бываатъ вь хлѣвınѣ нь земыа кдина *Супр 555, 5*

РОГЪ, -а *м* (18) [гога (!) *Син* (1)] κέρας roh: ı телець макокъ • ı овенъ дръжımъ за рогъ *Евх 156 8* ● *перен.*: о тебѣ врагы нашıмъ ꙁбодемъ рогы *Пс 43, 6 Син* ● *перен.* сила, могущество síla, moc: ї вьсѣмъ рогы грѣшьнıкъ съломлѭ • ı възнесетъ сѧ рогъ праведьнаего *Пс 74, 10 Син*; нн даvндъ рогомъ цѣсарьствıю нареченъ *Супр 238, 19* ◆ рогъ съпасенıа κέρας σωτηρίας могучий оплот mocná záštita: заштıтьнıкъ мон рогъ с⟨ъ⟩п⟨асе⟩нъѣ моего *Пс 17, 3 Син*; ı вьздвıже • рогъ с⟨ъ⟩п⟨ас⟩еньѣ нашего *Л 1, 69 Зогр Мар*; рогъ олътарьвънъ *см.* олътарьвънъ.— *Зогр Мар Син Евх Супр*

родаего *Пс 88, 11 Син см.* гръдъ

РОДИТЕЛЬ, -ꙗ *м* (77) **1.** *дв. или мн.* γονεῖς родители rodiče: въстанѫтъ чада на родıтелꙗ *Мт 10, 21 Зогр Мар Ас*; родıтелѣ кмоу съвѣштаста сѧ женнти ї дѣвнцеѫ именемь анна *Супр 24, 28*; бывъ • ѣї • лѣтъ • сиротоѫ отъ родıтель оставьıвъ бысть *Супр 546, 21* **2.** γεννήτωρ, γεννήσας творец, первопричина tvůrce, původce: ѣрости • ѡмрачѭщıи... очı • лıхонманнѣ • родıтелѣ непрıѣзднıнъ дѣлесъ • слоуженью *Евх 89а 16-17*; ѡ завıстн • оубонствоу родıтелю *Супр 388, 23*; мы же оубо оубѣжавъше смьрьтн родıтелꙗ завıстн *Супр 389, 27-28.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Супр Рыл*

РОДИТЕЛЬНИЦА, -ѧ *ж* (1) νυμφοτόκος (!) роженица, мать rodička: радоуı сѧ обрадованаа невѣсто • и родıтельнıце чıста *Супр 251, 12*

РОДИТЕЛЬСКЪ, -ъıн *прил.* (2) τοῦ γένους, γονικός родительский rodičovský: и раздѣленоу бывшоу родıтельскоу ımѣнню... отъвръже сѧ потрѣбъ мıръскъıнъ *Супр 279, 8-9.*— *Супр 278, 20.*— *Ср.* родıтелквъ

РОДИТЕЛЬСТВО, -а *с* (1) φύσις природные свойства, природа, естество přírozenost: родıтельства нашего • родъı своıдимъ есı *Евх 46 9.*— *Ср.* родъ

РОДИТЕЛЮВЪ *прил.* (1) προγονικός прародительский rodičovský, rodičův, prarodičů (*род.*): родıтелевъ жрѣбı погıбъшъ • бесѣдоѫ прıобрѣте *Клоц 116 18*

РОДИТИ[1], рождѫ, родıшı *сов.* (>200) γεννᾶν, ἐκγεννᾶν, τίκτειν родить; породить zplodit; porodit: ı жена твоѣ елıсавьть • родıтъ с⟨ъı⟩нъ тебѣ *Л 1, 13 Зогр Мар Ас*; родı сѧ ч⟨ловѣ⟩къ въ мıръ *И 16, 21 Зогр Мар Сав*; с⟨ъı⟩нъ моı есı тъı азъ днесь родıхъ тꙗ *Пс 2, 7 Син; Ен 66-5-6*; въ грѣсѣхъ роди мꙗ матı моѣ *Пс 50, 7 Син* ● *перен.* зачѧтъ болѣзнъ ı роді безаконнье *Пс 7, 15 Син*; дома родı зълѫ льсть и оумъ *Супр 408, 29* ● плодоносить, пускать ростки vydat, vyhnat (*ratolesti atp.*): сесь трı смоквı родı *Супр 300, 24* □ родıтı сѧ, рожденъ бъıтı γεννᾶσθαι, τίκτεσθαι: ч⟨ловѣ⟩къ на жıвотъ сѧ родı *Клоц 106 23*; слѣпоумоу рождьшю сѧ... отвръзъ очı его *Евх 33а 5*; мы отъ ѩ любодѣанıѣ нѣсмъ рожденı *И 8, 41 Зогр Мар Ас*; отъ мене хотѧı сѧ ıакоже глаголѣшı родıтı *Супр 237, 13.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.*— *Ср.* породıтı, прıжıтı

родıтı[2] *см.* нерадıтı, нероднтı, радıтı

роднаннъı *Мт 22, 16 Сав см.* проднпане

родось *см.* родъ

РОДОТВОРЬЦЬ, -а *м* (1) γενεσιουργός творец tvůrce: отъ велıчьства и доброты ꙁъданıн • по вьражденıю вıдѣтн • по ѥмоуже образоу родотворьцоу ıхъ съꙁ'дати ѧ *Супр 534, 4*

РОДЪ[1], -а *и* -оу *м* (>100) **1.** γενετή рождение narození: вѣдѣша слѣпааго отъ рода *Супр 323, 14*; како ли раздрѣшı ѧзж отъ рода хромоуоумоу *Супр 358, 11* **2.** γένος, αἷμα род, происхождение rod, původ: и сıце прıноужденъ повѣда и родъ • и отьчьство и чıстıтельство *Супр 294, 27*; и нарекошѧ нек'тарıа нѣгого (!)... отъ болѣръска рода сѫшта *Супр 202, 14-15* ● родомь родом (*из какой-либо страны, местности*) původem (*z národa, země*): жена же бѣ поганъıнı • сурофѡınıкıссанъıнı родомь *Мк 7, 26 Зогр Мар*; назарѣннъ родомъ *Супр 476, 7*; жена нѣкто кападокıса родомъ... *Супр 297, 27-28* □ (човѣкъ) добра рода, блага рода, славьна рода εὐγενής человек благородного происхождения (člověk) vznešeného rodu, urození: ч⟨ловѣ⟩къ етеръ добра рода • ıде на странѫ далече *Л 19, 12 Зогр Мар Ас*; еднъ же отъ ıхъ блага рода отъ дѣдъ славенъ же племенемъ *Супр 62, 25*; пръвъıн блага рода съı *Супр 145, 9-10*; и

обрѣтъ... женѫ слав'на рода *Супр 563, 26* **3.** συγγένεια, συγγενεῖς родственники, родня přĭbuzenstvo: прѣданн же бѫдете родителы і братрьѫ • і родомь • і дроугы *Л 21, 16 Зогр Мар Ас Сав*; оставльшаѧ в'сѣ житиискаа • і родъ и прнѣтела *Евх 806 6*; даждъ мн сего стран'нааго... нже... нн обитѣлн нн рода нматъ • въ стоужден странѣ *Супр 455, 5* **4.** род, ряд поколений rod, pokolení: і милость его въ родъı і родъ боѧштнмъ сѧ его *Л 1, 50 Зогр Мар*; лі простьреши гнѣвъ твоі отъ рода въ родъ *Пс 84, 6 Син*; помьнѫтъ імѧ твое во вьсѣкомъ родѣ и родѣ *Пс 44, 18 Син; Ен 26а 15* **5.** γένος, ἔθνος народ; племя kmen, národ: р⟨о⟩дъ твоі • і архнереі прѣд⟨а⟩ша тѧ мнѣ *И 18, 35 Зогр Мар Ас Сав*; родъ невръ̀нскъ *Евх 56 5-6* ● *перен.* с нимже прншъдъ ар'хнеп⟨нскоу⟩пъ... промъıсломъ б⟨о⟩жнкмъ • хотѧштнимъ чловѣчьскъıн родъ съпастн *Супр 540, 1*; родъ лжквъ • і любодѣн • знаменнѣ штетъ *Мт 12, 39 Зогр Мар*; ѡ з'лочьстьнок бѣшенне рода крьстшаньска *Супр 15, 6* **6.** θῆλυ пол (*мужской, женский*) rod, pohlaví: посъланъ въıстъ гаурнлъ къ дѣвнцн • да нечьсть женьска родоу • вь чьсть обратнтъ *Супр 244, 10* **7.** γένος род, вид, сорт druh, rod: рекъı да нзнесетъ землѣ трѣвъ сѣня • сѣкцню сѣма на родъ • і на подобне *Евх 126 6* **8.** φύσις суть, сущность, естество přirozenost: д⟨ь⟩нес⟨ь⟩ избавнтель на неръданъ прншелъ естъ • да водьнъı родъ ос⟨вѧ⟩тнтъ *Евх 26 25*; сего ради прндı с⟨ъı⟩нъ ч⟨ловѣчь⟩скъı • да примнрнтъ родъ нашъ къ б⟨ог⟩оу *Клоц 9а 29-30.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* племя, колѣно, народъ, родьство, рождьство, срьдобола, сѫщнк, сѫщьность, кетьственк, кетьство, жѫчьство, ѣзъıкъ, упостась

РОДЪ[2], -а *м* (2): р о д ъ о гн̃ь нъıн γέεννα геенна огненная, ад peklo: отъ рода огн̃ьнааго н мжк' нсхытнтъ чловѣка *Супр 514, 3.— Супр 523, 2.— Ср.* родьство[2]

РОДЬСТВО[1], -а *с* (22) **1.** γέννησις, γενετή рождение narození: мноѕн о родьствѣ его въздрадоуıтъ сѧ *Л 1, 14 Ас* (о рождьствѣ *Зогр Мар*); вндѣ ч⟨ловѣ⟩ка слѣпа отъ р⟨ожь⟩с⟨тв⟩а *И 9, 1 Зогр*, род'ства *Ас* (рождьства *Мар*); не дастъ лн кмоу родьствоу їѡановоу благовѣштенна *Супр 249, 6* **2.** φύσις родство příbuzenství: братрьı бъıти • не жзоѫ родьства • нъ вѣроѫ • і любовнѫ • д⟨оу⟩ховъноѫ *Евх 106 9-10* **3.** γένεσις родословие genealogie: кънгы род⟨ь⟩ства н⟨с⟩ѵ х⟨рнсто⟩ва *Мт 1, 1 Ас* (рождьства *Сав*).— *Ас Евх Супр.— Ср.* ражденнк, родъ[1], рождьство, розьство

РОДЬСТВО[2], -а *с* (10) γέεννα, ἄβυσσος геена огненная, ад peklo: хоштетъ бѣдъı н родьства *Супр 374, 13* ◆ р о д ь с т в о о г н̃ь н о к γέεννα τοῦ πυρός геенна огненная, ад peklo: оучнтель съı поспѣлъ кси въ родъство огн̃ьноѫ *Супр 158, 26.— Супр 6, 20; 12, 3; 175, 19; 248, 9; 249, 6; 375, 2 и 3-4; 383, 30.— Ср.* геенна, родъ[2]

РОЖАНЪ, -ъıн *прил.* (1): т р ѫ б а р о ж а н а σάλπιγξ κερατίνη рожок (*музыкальный инструмент*) roh (*hudební nástroj*): гласомь трѫбъı рожѣнъı *Пс 97, 6 Син.— Ср.* трѫба

РОЖДЕНИЕ, -ня *с* (24) **1.** τόκος, κύησις разрешение от бремени, роды porod: врѣмене рожденню пожьдн *Супр 243, 11* **2.** *собир.* οἱ συγγενεῖς, συγγένεια, οἱ ὁμογενεῖς, γένος родня, родственники příbuzenstvo: і слъıшашѧ окрьстъ жнвѫштеі • і рожденье еѧ *Л 1, 58 Зогр Мар Ас Сав*; родителѣ его... нскашете его въ рожденнı • і въ знанні *Л 2, 44 Зогр Мар Ас Сав Боян*; ѣко нѣстъ пророкъ бештъстн • тъкъмо въ своемь отъчьствні • і въ рожденнı • і въ домоу своемоу (!) *Мк 6, 4 Зогр Мар*; і покон в'сѧ о⟨ть⟩цѧ нашѧ н матерн • комоужъдо насъ • і братрьѫ н сестръı • і чада • і рожденне • і прнѣтела *Евх 65а 24.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Супр Рыл.— Ср.* родъ[1], родьство[1], рождьство

р о ж д н к *И 15, 5 Ас Сав см.* ражднк

РОЖДЬСТВО, -а *с* (36) [рожъство *Клоц* (1); розьство *Мар* (1) *Клоц* (2)] **1.** τόκος, τοκετός разрешение от бремени, роды porod: матерь твоѫ х⟨рнст⟩е рождьшѫк тѧ... і по рождьствѣ прѣбъıвъшѫк прѣчнстѫ *Евх 86а 25* **2.** γέννησις, γένεσις, γενετή, γενέθλιον рождение, появление на свет narození: і мноѕн о рождьствѣ его въздрадоуıтъ сѧ *Л 1, 14 Зогр Мар* (о родьствѣ *Ас*); вндѣ ч⟨ловѣ⟩ка слѣпа отъ р⟨ожь⟩с⟨тв⟩а *И 9, 1 Зогр Мар* ⟨род'ства *Ас*); рождъство твое б⟨огороди⟩це д⟨ѣ⟩во радость възвѣстн въсен въселенѣн *Ен 25б 15* **3.** τὰ γενέσια, γενέθλιον день рождения (*праздник*) narozeniny: ıродъ рождьствоу своемоу вечерѫ творѣаше *Мк 6, 21 Зогр Мар Ас* **4.** γέννησις τοῦ Χριστοῦ, Χριστοῦ γέννα Рождество Христово (*церковный праздник*) Narození Páně, vánoce: въ вечеръ Х⟨рьсто⟩ва рождьства *Мар 81а 15*; Їѡа γέννησις народ národ: рождьство нго вьсемоу словоу одолѣ *Супр 501, 16.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Клоц Супр.— Ср.* ражданнк, родъ[1], родьство[1], рожденнк

РОЖДЬСТВЬНЪ, -ъıн *прил.* (1) τῆς φύσεως родственный, кровный příbuzenstký, rodový: ба⟨а⟩г⟨осло⟩вн і раба твоѣ снѣ • сего н сего • не озоѫ (! *вм.* жзоѫ) рождествьноѫ • нъ вѣроѫ • н любовнѫ *Евх 106 15*

р о ж ъ с т в о *Клоц 14а 5 см.* рождьство

РОЖЬЦЬ, -а *м* (4) κεράτιον стручок, плод

РЬВЬНИТЕЛЬ, -ля *м* (2) [реви- *Ен* (1)] ζηλωτής ревнитель, поборник, ревностный защитник horlitel: ѡ бꙑти намъ ревьнителемъ • добрꙑмъ дѣлесемъ *Евх 60а 17*; ревнителе прав(ѣи вѣ)рѣ бꙑст⟨є⟩ *Ен 5а 4-5*

РЬВЬНИЄ, -на *с* (4) βασκανία, ζῆλος, ἔρις соперничество, враждебность, злобность řevnivost; svárlivost: рꙗвенїѣ родителе зꙑломъ *Евх 89а 13*; гръдость • зависть • рꙗвение • ѣрость *Евх 916 14-15*; жидове же завистиѭ и рьвьнькмь обьѧти • овогда каменькмъ бишѧ г⟨оспод⟩а *Супр 480, 28-29*; раждежетъ сѧ ѣко огнь рꙗвенїе твое *Пс 78, 5 Син.— Ср.* жалость, зависть, завида, реть, рьвьность

РЬВЬНОВАТИ, -ноую, -нуешн *несов. без доп. или* на чьто комоу; чесомоу (7) 1. ἐρίζειν, διαμιλλᾶσθαι стараться, стремиться; соперничать horliti *pro něco*: и м'нози отъ стомштаго тоу народа • бѣахѫ текѫште • и рьвънуѭште кꙋпьно • к'то прьвок вънидетъ къ йен *Супр 2, 28*; начьн(ъ)ше бо рьвьновати на доброе *Зогр-лл 2а 16-17* 2. ἐρίζειν, ζηλοτύπως ἔχειν, παραζηλοῦν, ζηλοῦν завидовать řevnit, závidět: не ревънуите лжкавнуѭщимъ *Пс 36, 1 Син*; аште рꙗвънуете женамъ • прѣмѣните оутварь кѫже обложени есте *Супр 447, 7.— Пс 36, 7 и 8 Син; Зогр-лл 2а 12.— Ср.* завидѣти

РЬВЬНОСТЬ, -и *ж* (5) ζῆλος 1. рвение, усердие horlivost: рꙗвьностиѭ же спасьнаго крьщенїа • крьстиани принесъше погребоша с⟨вѧ⟩таа тѣлеса ихъ *Супр 538, 27*; на рьвъность доуховьныѭ въстависта *Супр 205, 26* 2. βασκανία зависть řevnivost: они рьвьностиѭ задъхнѫти сѧ хотѣахѫ *Супр 398, 29*; (ѡ)блѣцамъ же сѧ въ орѫжие (с)вѣта • ѣко въ дне благоѡбразно ход(н)мъ... не ревностиѭ *Рим 13, 13 Ен.— Супр 399, 12.— Ср.* зависть, завида, реть, рьвьнив

РѢДЪКЪ, -ъын *прил.* (1) φανερός (!) редкий, немногий nemnohý: потом же градьць малъ на брѣзѣ сътворивъ • и тъ вь рѣдъкꙑѧ часꙑ дьни дѣлаѧ *Супр 519, 6.— Ср.* малъ

РѢЗАТИ, рѣжѫ, рѣжеши *несов.* (4) κόπτειν пилить, рубить řezat, sekat: а дрꙋзии вѣіе рѣзаахѫ отъ дрѣвъ • і постилаахѫ по пѫти *Мк 11, 8 Зогр Мар; Мт 21, 8 Мар Сав* (∅ *Зогр*)

РѢКА, -ы *ж* (91) ποταμός река řeka: тꙑ растръже источьникꙑ и потокꙑ • тꙑ исѫчи рѣкꙑ наводьненꙑѧ *Пс 73, 15 Син*; крьштахѫ сѧ вси въ горданьсцѣи рѣцѣ *Мк 1, 5 Зогр Мар Ас Сав Боян*; на рѣцѣ авилоньстѣ • тоу сѣдомъ *Пс 136, 1 Син; Клоц 7а 30; Супр 418, 20*; въ странахъ рѣкꙑ дьнапра *Супр 539, 5* ● *перен.* ποταμός, ὀχετός, ῥύσις поток, течение, струя proud: сънидѫ дъжди і придѫ рѣкꙑ *Мт 7, 25 Зогр Мар Ас Сав; Мт 7, 27 Зогр Мар Ас Сав*; рѣкꙑ отъ чрѣва его істекѫтъ водꙑ жнвꙑ *И 7, 38 Зогр Мар Ас Сав*; исѡуши монхъ безаконнн источьникъ • ꙗкоже исѡуши подрагомъ крьвоточѧштии рѣкꙑ *Супр 392, 18* □ **рѣками** *в знач. нареч.* ποταμηδόν ручьём proudem: крьвь течааше рѣками и съ плътиѭ • отъ блаженааго мѫченика *Супр 103, 27.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр*

рѣла *Пс 90, 5 Син см.* стрѣла

РѢПИЄ, -на *с собир.* (2) τρίβολος репейник bodlák, bodláčí: ѣда обьемлѫтъ отъ трънїѣ гроздꙑ • ли отъ рѣпьѣ смокъвн *Мт 7, 16 Зогр Мар* (трівола *Ас*).— *Ср.* влъчьць, триволъ

РѢСНОТА, -ы *ж* (36) ἀλήθεια истина, то, что существует в действительности pravda; skutečnost: пѫть неправъдꙑ отъстави отъ мене... пѫть рѣснотꙑ изволихъ *Пс 118, 30 Син* ◆ **въ рѣснотѫ** ἀληθῶς истинно, действительно vpravdě, opravdu: вь рѣснотѫ оубо право г⟨лаго⟩л⟨є⟩те право сѫдите с⟨ꙑ⟩нові чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩чі *Пс 57, 2 Син.— Син.— Ср.* истина

РѢСНОТИВЬНЪ, -ын *прил.* (2) ἀληθινός, certus истинный, достоверный skutečný, pravý, pravdivý: ї тꙑ... тръпѣливъ ї прѣмилостивъ и рѣснотивънъ *Пс 85, 15 Син*; рѣснотивьнаѣ издрѣшенїѣ обьмемъ *Киев 2а 9.— Ср.* истинькъ, истꙑ

РѢЧИВЪ, -ын *прил.* (1) λόγιος красноречивый výmluvný: виждѫ же та и доброличьна • и рѣчива зѣло *Супр 100, 13*

РѢЧЬ, -и *ж* (29) 1. φωνή, λόγος, ῥῆμα, λαλιά, συντυχία, φήμη (!) речь, слово, беседа, řeč, mluvení: ни сѫтъ рѣчі ни словеса іхъ же не (не) слꙑшꙑтъ сѧ гласі ихъ *Пс 18, 4 Син; иисні... кротъкъ бо и бе зълобꙑ бѣаше и рѣчиѭ простѫ Супр 46, 30*; что мѧ съмѫщѫкши • что ми словеса дѣаннїмъ дариши • что ми велиши отъ рѣчи вѣровати *Супр 510, 25* □ **лише рѣчи** ἀπόῤῥητος неизреченный nevyslovitelný: къ оученикомъ вълазъ лише рѣчи ѥстъ • и безъ исповѣданьа *Супр 501, 18* 2. κατηγορία обвинение obvinění, žaloba: кѫѭ рѣчь приносите на ч⟨ловѣ⟩ка сего *И 18, 29 Зогр Мар Ас Сав*; да и бес пьрѧ оубо оуказанїе вьскрѣсьнок • о йем'же въı продлъжисте рѣчь *Супр 440, 7.— Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр.— Ср.* бесѣда, слово; въспрѣщенїк, клевета, оглаголаник

рѣчь: сн рѣчь *см.* сирѣчь

РѢЧЬНОВАТИ, -ноую, -нуешн *несов.* (1) ἀπαιτεῖν требовать požadovat: почто много ѡ нихъ рѣчноукшн *Супр 394, 9.— Ср.* трѣбовати

РѢЧЬНЪ, -ын *прил.* (5) τοῦ ποταμοῦ речной říční: **обрѣтъ пештерж великж въ брѣзѣ рѣчьнѣмъ камѣнж** *Супр 519, 1*; **рѣчьнъıимъ водамъ** *Супр 522, 3*; **рѣчъна оустрѣмленьѣ веселıатъ града б⟨о⟩жıѣ** *Пс 45, 5 Син; Ен 266 10.— Евх 16 3*

РѢШИТИ, рѣшѫ, рѣшиши *несов.* (6) λύειν развязывать, освобождать rozvazovat, uvolňovat: **съвѧзанъ бъıстъ • вѫжан въ облацѣхъ водъ • и рѣшан съпатъıа мѫжьствомъ** *Супр 431, 25* ● *перен.:* **зане ли неджгы сътвори ти рѣшити** *Супр 411, 15*; **наста доушевьнъıи крьмьчи • рѣшити прѣрѣканьıа кю** *Супр 474, 17-18.— Супр 338, 26 и 27; 358, 6-7.— Ср.* **отрѣшатн, раздрѣшатн**

РѢЯТИ, рѣѭ, рѣкши (на) кого, чьто *несов.* (2) ἐπείγειν, συνωθεῖν толкать, теснить, гнать strkat, tlačit, hnát: **въкоупѣ противънъıа силы бѣствоу сѧ ѧша • дроугъ дроуга рѣѭ • и дроугъ дроузѣ прѣтъıкаѧ сѧ** *Супр 466, 7*; **сѣверъ же лютъ вѣѧ вьсе вь ѣмъже д⟨оу⟩ша бѣ на съмр'тъ рѣаше** *Супр 90, 13*

РЮТИ, ревѫ, ревеши *несов.* (1) ὠρύεσθαι реветь, рычать řvát: **обьходитъ бо ако ль҃въ ревъı • ищѧ кого пожьретъ** *Хил 26а 16.— Ср.* **рикати, роутн**

РѧДЪ, -ѹ *м* (23) **1.** τάξις ряд, разряд; место (*в строю, по должности*) řád, pořádek; oddíl: **не простъıи кго оученикъ прѣда • нъ отъ избранаго рядоу кдинъ** *Супр 409, 13* □ **по рядоу а)** καθεξῆς по порядку, последовательно po pořádku, postupně: **ıзволи сѧ ı мьнѣ хождıшю • ıс пръва по всѣхъ • въ ıстнıж по рядоу • псати тебѣ • славънъıи т'еофиле** *Л 1, 3 Зогр Мар Ас*; **б)** ἐκ διαδοχῆς по установленному порядку, очередности podle posloupnosti: **призови же ахилж и алеѯандра... та прѣкмѣта по рядоу епископъскъıи столъ** *Супр 187, 22*; **не въ рѧдъ (рѧдоу) сътворитн** *см.* **невр҃ѣдъ 2.** κλῆρος; (**въ рядоу стоıати** χοροστασία) удел, судьба, жребий úděl, podíl: **да достонно жнвъ... съподобитъ сѧ рядоу с⟨вѧ⟩тъıхъ твоихъ** *Евх 81б 23-24.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* **въражденнк, жрѣбнн**

РЖГАТИ СѦ, -ѫ сѧ, -ѫкши сѧ *несов. без доп или* **комоу, чесомоу** (43) ἐμπαίζειν, παίζειν, καταγελᾶν, μυκτηρίζειν, χλευάζειν glumit se, posmívat se *někomu*: **ржгаахж сѧ емоу • вѣдѫште ѣко оумрѣтъ** *Л 8, 53 Зогр Мар Ас Сав*; **архнерен ржгаѫште сѧ • съ кънижьнıкъı...** *Мт 37, 41 Зогр Мар Ас*; **змън сь їже съзъда ржгатı сьı емоу** *Пс 103, 26 Син*; **не ржгакмъ кстъ с⟨вѧ⟩таго даръ** *Супр 363, 15*; **нъıна оубо ржгаѫште сѧ поклапаѫтъ сѧ** *Супр 484, 16.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **досаждатн, подражатн, хоулнти**

РЖГЪ, -а *м* (3) κατάγελως осмеяние, насмешка posměch, výsměch, potupa: **повѣжденъ бъıхъ мѫжи сими свѧтъıимн • н бъıхъ вьсѣмъ въ ржгъ** *Супр 78, 29* ◆ **ржгъ творнти** λοιδορεῖν издеваться, насмехаться vysmívat se: **печали ржгъ творѣахж** *Супр 397, 28;* **оупоитн до ржга** напоить до потери сознания opít do němoty: **аще к'то дроуга своего оупоитъ до ржга • да постнте сѧ оба ѫ҃ • дьнен** *Евх 104а 25*

РЖЖЕНИЄ, -ıа *с* (1) ψόγος порицание, злословие posměch, hanění: **ѣко слъıшахъ ржженъе много живѫштнхъ окръстъ его** *Пс 30, 14 Син*

РЖЖЬНЪ, -ын *прил.* (2) καταγέλαστος, προπετῶς (!) издевательский, злобный (о *смехе*) výsměšný, hanlivý: **о ржжьнѣмъ смѣсѣ • послоушан соломона въ мждростехъ глаголѫшта** *Супр 356, 23*; **съмотри же мн зълодѣнствоо нхъ ржжьнок** *Супр 443, 8*

РЖКА, -ы *ж* (>100) [рок- *Син* (1), ржмı *Син* (1)] χείρ, ἀγκάλη, δράξ; (**без-д-ржкоу** ἄχειρ; **божııама ржкама** χειροθέος) рука, кисть (*руки*) ruka: **прнмъ водж оумъı ржцѣ прѣдъ народомь** *Мт 27, 24 Зогр Мар Ас Сав* (*ср. Пс 25, 6 Син*); **кнѧзъ повелѣ... вернгы наложıтн нма на въıж • и на ржцѣ и на нозѣ** *Супр 181, 23*; **ї дѣла ржкъ нашıхъ ıсправи на насъ** *Пс 89, 17 Син*; **ї въ дѣлѣхъ ржкъ (!** *вм.* **ржкоу) твоеıж (!) въздрадоуѫ сьı** *Пс 91, 5 Син* ● *дв. или мн.* ἀγκάλαι, χεῖρες объятия náruč: **тъ прнмѣтъ є на ржкоу своею** *Л 2, 28 Зогр Мар Ас Сав*; **на ржкахъ возъмѫтъ тьı • ѥда когда прѣтъкнеши о камень ногж твоıж** *Пс 90, 12 Син* ● *перен.:* **ı простьрн емоу ржкж ч⟨ловѣ⟩к⟨о⟩любнѣ** *Евх 26а 4*; **рѣкъı въсплештжтъ рокамı (!) въкоупѣ** *Пс 97, 8 Син* ● *перен.* власть; сила, мощь vláda, moc: **прѣданъ нматъ бъıти с⟨ъı⟩нъ ч⟨о⟩в⟨ѣ⟩ч⟨ь⟩скъı въ ржцѣ ч⟨о⟩в⟨ѣ⟩комъ** *Мт 17, 22 Мар Ас Сав* (**Ø** *Зогр*); **н прѣдастъ ьı вь ржцѣ врагомъ** *Пс 105, 41 Син*; **їзбави ьı ıз-д-ржкъı сътѫжаѫштаго** *Пс 77, 42 Син* ◆ **прѣдатн въ ржцѣ** отдать, передать vydat, svěřit: **н все нмѣнне свок мьнѣ кстъ прѣдалъ въ ржцѣ** *Супр 366, 18*; **ржцѣ възложнтн/възлагатн** τιθέναι, ἐπιτιθέναι τὰς χεῖρας благословить/благословлять (*возложением рук*) požehnat (*kládáním rukou*): **н помолнвъшоу сѧ с⟨вѧ⟩тоумоу н ржцѣ възложьıж на ѭ • абьıк... вѣса прог'на** *Супр 518, 9*; **въздѣтн/въздѣıатн ржцѣ, ржкъı** *см.* **въздѣтн, въздѣıатн; въздвнгнѫтн/въздвнзатн ржцѣ, ржкъı** *см.* **въздвнгнѫтн, въздвнзатн; ржкамн ьıтн, за ржкж ьıтн** *см.* **ьıтн.—** *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр*

РЖКОВѢТЪ, -и *ж* (4) [рѫкомть *Супр* (1)] δράγμα **1.** охапка (*колосьев*), сноп hrst (obilí), snop: ѥ҃ѭже не їсплънн рѫкъı своѥмь жньнан • нн лона своего съѥнраѧ рѫковѣтн *Пс 128, 7 Син*; ѭже неплодовнтѫ землѭ • рѫковатьмн абнѣ шавнтн матерь • дѣло твоѥѧ снлъı кстъ • обычакмъ съврѣшакмо *Супр 249, 29* ● *перен.*: лъжа бн бъıла мои сънъ • а бъı не проста стала моѧ рѫкомть *Супр 368, 6.— Пс 125, 6 Син*

РЖКОПИСАННѢ, -нѧ *с* (4) [рѫкоѱаньѣ *Супр* (2)] χειρόγραφον запись (*долговое обязательство*) dlužní úpis: и прнѧхъ гѫбѫ • да отъмъıѭ рѫкопнсаньѣ твоѥго грѣха *Супр 469, 23*; нстече бо крьвь и вода нз-д-ребръ хрьстовъ • да и рѫкоѱаньѣ грѣхъ нашнхъ загладнтъ *Супр 483, 4-5.— Евх 836 17; Супр 480, 2*

РЖКОТВОРѢНЪ, -ъıн *прил.* (2) χειροποίητος рукотворный udělaný rukama: азъ разорѭ црьковь снѭ рѫкотворенѭѫ *Мк 14, 58 Зогр Мар*

рѫкомть *Супр 368, 6 см.* рѫковѣтъ

рѫкоѱаньѣ *Супр 480, 2; 483, 4-5 см.* рѫкописанне

рѫмı *Пс 105, 42 Син см.* рѫка

рѫтроба *Пс 21, 11 Син см.* жтроба

РЖЧЬНЪ, -ъıн *прил.* (3) τῆς χειρός относящийся к руке, ручной ruční, rukou, ruky *род.*: повелѣша вльсви пръстъı кмоу отъсѣкати обоѧ • рѫчьнъıѧ и ножънъıѧ *Супр 268, 4*; оудове рѫчьнъıнъ пръстъ *Супр 516, 27.— Евх 306 19*

РѴНДАКЪ, -а *м* (*река*) Ῥύνδαξ Рюндак Rhyndax: прѣшедъшоу антоупатоу рундакь рѣкѫ • нздоша противѫ кмоу кназъ *Супр 117, 1-2*

рѵснѣвъ *Л 3, 27 Зогр см.* рнснквъ

рѵфовъ *Мк 15, 21 Мар см.* роуфовъ

С

С̑ *цифра глаг. и кир.* (70) διακόσιοι σ' 200: не бѣшѧ бо далече отъ землѧ • нъ ꙗко с̑ лакътъ *И 21, 8 Сав* (дьвѣ сътѣ *Зогр Мар Ас*).— *Ас Сав Охр.*— *Ср.* дъва (дъвѣ сътѣ) са *Супр 399, 23 см.* саоулъ

САВА[1], -ъı *м имя* (32) Σάβ(β)ας Савва Sáva: с⟨вѧ⟩таго о⟨тъ⟩ца нашⷭ⟨є⟩го пр⟨ѣпо⟩д⟨обь⟩наго поустънни наставника б⟨ог⟩оносⷭца савъи *Ас 128б 2; Сав 135а 7.— Ас Сав Евх Супр*

САВА[2], -ъı *ж страна* (1) Σαβά Сава Sába: цѣ⟨са⟩рı аравьстїı саво даръı прінесѫтъ *Пс 71, 10 Син*

саваотъ *Евх 52а 8 см.* савао҂ъ

САВАО҂Ъ, -а *м* (4) σαβαώθ [саваотъ *Евх* (1)]: господь савао҂ъ, богъ савао҂ъ Κύριος Σαβαώθ Бог Саваоф, Господь сил Bůh Sabaoth, Pán zástupů: заклинаѫ тѧ д⟨оу⟩ше зълъı • б⟨о⟩гомь саваотомь *Евх 52а 8*; отецъ нарицаатъ сѧ... и г⟨оспод⟩ь савао҂ъ • н съпасъ *Супр 21, 19.— Супр 231, 30; 322, 9*

САВАТНИ, -нѧ *м имя* (1) Σαββάτιος Sabbatius Савватий: памат⟨ъ⟩... с⟨вѧ⟩томѹ м⟨ж⟩ч⟨енн⟩коу трофимоу... и саватню *Ен 35а 14*

САВАХТАНИ (6) [завахътанн *Зогр* (1), завах'танн *Зогр* (1), завахтанин *Ас* (1), савахъ҂анн *Сав* (1)] σαβαχθανί, *вар.* σαβακτανί *из арам.* ты меня покинул! opustil jsi mě: ѥлѡı ѥлѡı лема савахтанн • ѥ҃ж-е-стъ б⟨о⟩же мои б⟨о⟩же мои • въскѫѫ мѧ ѥси оставилъ *Мт 27, 46 Мар*, завах'танн *Зогр*, завахтанин *Ас*, савахъ҂анн *Сав.— Мк 15, 34 Зогр Мар*

САВЄКОВЪ *прил.* (1): грѣмъ савєковъ φυτὸν σαβέκ *название кустарника název křoví*: бл⟨а⟩г⟨осло⟩венъ ѥси г⟨оспод⟩ı б⟨о⟩же • бл⟨а⟩г⟨осло⟩внвъи жрътвѫ аврамлѭ... ı телець макокъ • ı овенъ дръжимъ за рогъ • въ грѣмоу савековѣ *Евх 156 8-9*

САВИНА, -ы *ж имя* (4) Σαβῖνα Савина Sabina: хотѧштн обратнтн савннѫ отъ вѣръı *Супр 132, 14.— Супр 132, 9, 21-22 и 23.— Ср.* савнйн

САВИЙН, -нѣ *и* **САВИННИ**[1], -инѣ *ж имя* (8) Σαβῖνα Савина Sabina: осклабнвъши же сѧ савинн... рѣша • смѣешн ли сѧ *Супр 131, 13*; къ савнннн к'то глаголаше *Супр 139, 1.— Супр 124, 25 и 30; 125, 4 и 20; 133, 9; 137, 13.— Ср* савина

САВИННИ[2], -нна *м имя* (2) Σαβῖνος Савиний Sabín: повелѣ привестн с⟨вѧ⟩таго савнннѫ *Супр 152, 21.— Супр 152, 5.— Ср.* савинъ

САВИНОВЪ *прил. к* савинъ (2) τοῦ Σαβίνου Савиниев Sabínův: х⟨рнстос⟩ъ ї⟨соу⟩с⟨ъ⟩ б⟨ог⟩ъ савиновъ *Супр 149, 17-18.— Супр 152, 15*

САВИНЪ, -а *м имя* (31) Σαβῖνος Савин Sabín: вѣдъı мѣсто к'дѣ живетъ свдтъıн савнньъ *Супр 145, 21.— Супр.— Ср.* савнннн[2]

САВОРИИ, -нѧ *и* **САВОРЬ**, -рѧ *м имя* (6) Σαβώριος Саворий Saborius: повелѣ... саворнн... свдтъıѧ црькви хрьстнанъскъı огнемъ зажизатн *Супр 255, 1*; прн саворн ц⟨ѣса⟩рн • переъсъстѣ *Ен 36б 3-4.— Супр 254, 28-29; 257, 11; 264, 2; 269, 28*

саврa *Супр 40, 11 см.* нсаурнѧ

САВРАНТЬСКЪ, -ъıн *прил.* **к названию**

города Саврa (1) *греч. нет* саврский saurský: слышали есте • сергиа • сварантъскоуѹм (!) племени князa поставькиа... иже... побѣдж сътворн *Супр 566, 19*

савъловъ *Пс 17, 1 Син см.* саоуловъ

САДИТИ, саждж, садиши *сов./несов.* (7) φυτεύειν; (несажденъ ἀφύτευτος) посадить/сажать (*растения*) zasadit/zasazovat, sázet: вьсѣкъ садъ егоже не сади от⟨ь⟩цъ мои нб⟨есь⟩скы • искоренитъ сѧ *Мт 15, 13 Мар* (насади! *Зогр*); мол⟨нтва⟩ ег'да хотѧще виноградъ садити *Евх 136 20*; и бждетъ акы дрѣво сажденок при исходиштинхъ водъ *Супр 352, 25*; несѣта нива • несаждена лоза *Супр 243, 8.— Л 17, 28 Зогр Мар; Супр 301, 20.— Ср.* въсадити, въсаждати, насадити, саждати

садити *Мк 6, 38 Зогр вм.* видѣти (?)

САДОКЪ, -а *м имя* (4) Σαδώκ Садок Sadok: азарь же роди садока • садокъ же роди ахина *Мт 1, 14 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*)

САДОУ҃КЕИ, -еа *м* (12) [садукеи *Мар* (1)] Σαδδουκαῖος саддукей saducej: і пристѫпьше фарисѣи • і садоу҃кеі • искоушающе и • просиша знамениѣ съ н⟨е⟩б⟨е⟩се показати имъ *Мт 16, 1 Зогр*, садукеи *Мар.— Мт 3, 7 Ас; Мт 22, 23 Мар; Мт 22, 34 Мар; Мк 12, 18 Зогр Мар; Л 20, 27 Зогр Мар; Зогр 130б 17; Мар 43б 30 и 77а 21*

САДОУ҃КЕИСКЪ, -ыи *прил.* (6) [садукеискъ *Мар* (3)] τῶν Σαδδουκαίων саддукейский saducejský: хранитє сѧ • не от кваса хлѣбънаго • нъ отъ оучениѣ фарисейска і садоу҃кеіска *Мт 16, 12 Зогр*, садукеиска *Мар.— Мт 16, 6 Зогр Мар; Мт 16, 11 Зогр Мар*

САДЪ, -оу *и* -а *м* (9) φυτόν, φυτεία растение rostlina: вьсѣкъ садъ егоже не сади от⟨ь⟩цъ мои нб⟨есь⟩скы • искоренитъ сѧ *Мт 15, 13 Мар Зогр*; благок коренник новоуѹмоу садоу *Супр 143, 7*; τὰ φυτά сад, насаждения rostlinstvo: ...имъ и йивъиымъ сѣтникмъ *Супр 40, 22* ● *перен.*: обратити хоштж слово • доброуѹмоу садоу црькъвьноуѹмоу цвѣтоу дх̑овьноуѹмоу *Супр 495, 8.— Супр 301, 23; 438, 14; Рыл 2аа 2-3 и 4*

садоу҃кеи *Мт 16, 1 Мар см.* садоу҃кеи

садоу҃кеискъ *Мт 16, 6, 11 и 12 Мар см.* садоу҃кеискъ

САЖДАТИ, -ажж, -акшн *несов.* (2) φυτεύειν сажать (*растения*) sázet: такождє ѣкоже бысѣ⟨тъ⟩ • въ дьни лот'овы • ѣдѣахж і пьѣахж • коуповаахж і продаахж • саждаахж зъдаахж *Л 17, 28 Зогр Мар.— Ср.* въсаждати, садити

САКЄЛАРИИ, -иа *м* (1) σακελλάριος хранитель церковной казны správce peněz, pokladník: сакєларии же сътвори ꙗкоже повелѣ кмоу҃ патрнархъ • и призъва бї мажь ништь *Супр 121, 11.— Ср.* сакєларъ

САКЄЛАРЪ, -а *м* (2) *и* **САКЄЛАРЬ**, -а *м* (1) σακελλάριος хранитель церковной казны správce peněz, pokladník: повелѣ сакєлароу своємоу въ єдинъ дьнь • єдноіж привести бї маломоштни • на трапезж своіж сь йимъ *Супр 121, 8*; сакєларь... рече *Супр 121, 17.— Супр 121, 14-15.— Ср.* сакєлариии

САКЄРДОНЪ, -а *м имя* (1) Σακέρδων Сакердон Sacerdon: бѣахж же воини кападокискъіиа страны... а се имъ имена... домнъ • сакєрдон • кирнонъ *Супр 69, 9*

САЛАНЬ *прил. к мужскому имени Сала* (1) τοῦ Σαλά Саланов Saleův: н⟨соу҃⟩с⟨ъ⟩... с⟨ы⟩нъ сы ѣко мьнимъ бѣ • іосифовъ... фалековъ • еверовъ • салань *Л 3, 35 Зогр Мар*

САЛАТИИЛЬ, **САЛАТИЛЬ**, -иа *м имя* (4) [салатиль *Ас* (2)] Σαλαθιήλ Салафиель Salatiel: по прѣселении же вавилоньстѣ • иохонинѣ роди салатиилѣ • салатиль же роди зоровавелѣ *Мт 1, 12 Ас*, салатиилѣ • салатиль *Сав*

САЛАТИЛЄВЪ *прил. к* салатиилъ (2) τοῦ Σαλαθιήλ Салафиелев Salatielův: с⟨ъ⟩нъ сы ѣко мьнимъ бѣ • іосифовъ • илєиевъ... салатиилевъ *Л 3, 27 Зогр Мар*

САЛИМЪ, -а *м местность* (2) Σαλίμ Салим Salím: бѣ же иоанъ кръстѧ вь еннонѣ • близъ салимови *И 3, 23 Мар*, близь салима *Ас* (Ø *Зогр*)

САЛМОНОВЪ *прил. к* сальмонъ (2) τοῦ Σαλά, *вар.* τοῦ Σαλμών Салмонов Salmonův: с⟨ъ⟩нъ сы ѣко мьнимъ бѣ • іосифовъ • илєиевъ... воозовъ • салмоновъ • наасоновъ *Л 3, 32 Зогр Мар*

САЛОМИ *ж нескл. имя* (5) [салъми *Зогр* (1)] Σαλώμη Саломея Salome: марнѣ магдалъиьи • і марнѣ іѣковлѣ • і салъми • коупиша ароматы • да пришьдъша помажѫтъ і *Мк 16, 1 Зогр*, саломи *Мар Ас.— Мк 15, 40 Зогр Мар*

САЛОУСТИИ, -иа *м имя* (1) Σαλούστιος Салюстий Salustius: салоустиоу въ то года патриархоу сѫштоу въ иероусалимѣ *Супр 283, 4-5*

САЛЪМАНА, -ы *м имя* (1) Σαλμανά Салман Salmana: положи къиьа(ѕьа) іхъ ѣко і орова і зива і зевеа і салъманоу *Пс 82, 12 Син*

салъми *Мк 16, 1 Зогр см.* саломи

САЛЬМОНЪ, -а *м имя* (2) [салмонъ *Ас* (1)] Σαλμών Салмон Salmon: нас'сонъ же роди сальмона • салмонъ же роди вооза *Мт 1, 4 и 5 Ас* (Ø *Зогр Мар*)

самараниинъ *Супр см.* самарѣиинъ

САМАРЄИСКЪ, -ъıи *прил. к* самарита (1) τῆς Σαμαρείας самарийский samařský: вънидε и⟨соу⟩съ въ градъ самарєискь • нарицаємъıи соухарь *И 4, 5 Ас* (самарьскъ *Зогр Мар*).— *Ср.* самарьскъ, самарѣиьскъ

САМАРИІА, -ıиа *ж область* (7) Σαμάρεια Самария Samaří, Samařsko: достоѣше ємоу проити сквозѣ самарию *И 4, 4 Зогр Мар.*— *Л 17, 11 Зогр Мар; И 4, 7 Зогр Мар Ас*

САМАРЬСКЪ, -ъıи *прил. к* самарита (2) τῆς Σαμαρείας самарийский samařský: приде же въ градъ самарьскъ • нарицаємъı соухарь *И 4, 5 Зогр Мар* (самаренскь *Ас*).— *Ср.* самаренскъ, самарѣиьскъ

САМАРѢНИНЪ, -а *м* (30) [самаранинъ *Супр* (4)] Σαμαρίτης самаритянин Samaritán, Samařan: на пѫть ꙗзъıкомъ не ѣдѣте • и въ градъ самарѣнъ не вънидѣте *Мт 10, 5 Зогр Мар Ас Сав*; придѫ къ ѥмоу самарѣне *И 4, 40 Зогр Мар Ас*; нѫ'же м'ножаишии • безаконьıнъıхъ самарань вѣаху вѣры *Супр 514, 15.*— *Зогр Мар Ас Сав Супр*

САМАРѢНЪıНИ, -ıиа *ж* (7) Σαμαρῖτις самаритянка, жительница Самарии Samaritánka: г⟨лаго⟩ла же ємоу жена самарѣнъıни • како тъı ıюден съı отъ мене пити просиши • женъı самарѣнъıни сѫщѣ *И 4, 9 Зогр Мар Ас.*— *Мар 133а 5*

САМАРѢНЬСКЪ, -ъıи *прил.* (2) **τῶν Σα**μαριτῶν самарийский, самаритянский samaritánský, samařský: вьıидѫ въ всь самарѣньскѫ *Л 9, 52 Зогр Мар.*— *Ср.* самаренскъ, самарьскъ

САМОВИДЬНѢ *нареч.* (1) *греч. нет* ясно, очевидно viditelně, očividně: нача самовидиѣ (*вм.* самовольнѣ?) • ржцѣ опакъı съвадоуѫ сн • и на обличеньк начатию нечьстиꙗ своѥго съвращатати сѧ *Супр 560, 5*

САМОВИДЬЦЬ, -а *м* (4) αὐτόπτης очевидец očitý svědek: мнози начѧша • чинити повѣсть • о ꙗзвѣстѣнъıхъ въ насъ вештехъ • ѣкоже прѣдаша намъ • бъıвъшеи ıскони самовидьци • и слоугъı словеси *Л 1, 2 Зогр Мар Ас*; да... самовидьци бѫдѫтъ • мноѫ бъıваѫштнимъ чоудесемь *Супр 314, 6.*— *Ср.* видьць

САМОВЛАСТЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) αὐτεξούσιος имеющий самостоятельную силу, значение, самодовлеющий mající v sobě vlastní moc: дьıнесь кръıминкъ чловѣчьскъ • добраꙗ оусєленъıꙗ привесла... дьıнесь заповѣди прилѫ самовластъıнъıꙗ *Супр 429, 15*

САМОВЛАСТЬЦЬ, -а *м* (1) αὐτοκράτωρ самодержец samovládce: с⟨ва⟩тии мѫченици... прѣдаша же своѫ доуша господеви... при инѣхнии самовластьци *Супр 81, 23.*— *Ср.* кєсарь, самодрьжитєль, самодрьжьць

САМОДРЬЖИТЄЛЬ, -ꙗа *м* (1) αὐτοκράτωρ самодержец samovládce: оувѣси ꙗко сѫтъ истиньнии вози • им'же самодръжитєле намъ жрьти велатъ *Супр 150, 7.*— *Ср.* кєсарь, самовластьць, самодрьжьць

САМОДРЬЖЬЦЬ, -а *м* (5) [-дръж- *Супр* (5)] αὐτοκράτωρ, τροπαιοῦχος (!) самодержец samovládce: вьз'пиша глаголѫште • самодръжьче цѣсарю аурилиане • неправедьнѣ сѫдиши *Супр 13, 29.*— *Супр 147, 22-23; 152, 23-24; 157, 2-3; 199, 20-21.*— *Ср.* кєсарь, самовластьць, самодрьжитєль

САМОДѢЛЬНИКЪ, -а *м* (1) αὐτουργός устроитель, виновник strůjce: заклинаѫ тѧ • зълъı начальниче... ѡтвръженъı • и самодѣльниче ложкавъı *Евх 52а 1*

САМОИЗВОЛЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) ἑθελόθυτος добровольный, действующий, поступающий по собственному желанию dobrovolný: приведе сѧ самъ ꙗко нѣкака чиста самоизвольна жрътва къ великоѹоумоу чистителю *Супр 273, 2.*— *Ср.* вольнъ, несамоволънъ, своꙗволѣствьнъ

САМОИЛЬ, -ꙗа *м имя* (6) [самоуилъ *Ен* (1) *Супр* (2)] Σαμουήλ Самуил Samuil: самоуилъ ıже цѣсаремъ отъць *Супр 238, 19-20.*— *Ас 152а 17; Евр 11, 32 Ен; Пс 98, 6 Син; Евх 8а 13; Супр 546, 11*

САМОНА, -ы *м имя* (2) Σαμωνᾶς Самон Samona: м⟨сѧ⟩ца ноѥвр⟨ра⟩ ѯї... горıнъıꙗ самонъıн и авива *Ас 127а 17; Унд 2а 3-4*

САМОПРИХОДАИ, -дѧщаго *прич.-сущ.* (1) αὐτομολῶν перебежчик přeběhlík: слъıшѧ бо о самоприходаштнимъ • ꙗко посмѣꙗште сѧ и порадоуѫште сѧ • игри миите тѣхъ погрѣшеник *Супр 126, 8-9*

САМОРАСТЪı, -ъıи *прич.-прил.* (1) αὐτομάτως φυόμενος дикорастущий, несеяный divoký, divoce rostoucí: объıхождаше поустъıйѫ • съвираника ради саморастѫштниѫъ мелагрии *Супр 289, 11*

САМОТВОРЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) ἰδιόκτητος (!) (*вм.* ἰδιόκτιστος) создаваемый по своей воле vytvářený, tvořený z vlastní vůle: родивъıи ѥго обьıште бо цѣсарьствик • а не вьıѣ тоѫжде чьсти съıнови слово причаштакмо ѥстъ • не бо ни начьномо ни прибъıваѫште • или оухоудѣѫште... иъ ѥстъствьно и самотворьно по истинѣ • ѥдно бо цѣсарьство отъцоу и съıноу и с⟨ва⟩тоуѫмоу д⟨оу⟩хоу *Супр 327, 22*

САМОХОТЬ, -и *ж* (1): **самохотник** ἑαυτὸν τεθεικώς добровольно, по своей воле, по своему желанию z vlastní vůle, dobrovolně: и тако стрьмь оумрьтвивъ сѧ самохотьѫ • ꙗко бесловесьнѫ нѣкакѫ и несамоволънѫ доушѫ имъı *Супр 273, 12.*— *Ср.* самохотьнѣ

САМОХОТЬНѢ *нареч.* (1) ἑκών добровольно, по своей воле, по своему желанию dobrovolně, z vlastní vůle: ѩ да оувѣдатъ ꙗко и живъ самохотьнѣ пострада • ѥже пострада *Супр 444, 13.— Ср.* самохоть (самохотныѫ)

САМПСОНЪ, -а *м имя* (4) [саѱѡн- *Супр* (1), с..псс- *Клоц* (1), сам'псон- *Евх* (1), сам..и-*Ен* (1)] Σαμψών Самсон Samson: съвѧзаша великааго с..псса (!) • слъньца х⟨ристос⟩а *Клоц 126 27*, саѱѡна *Супр 448, 23.— Ен 76 18; Евх 216 5*

самоуилъ *см.* самонлъ

САМЪ, сама, само *мест.* (>200) [самъıи *Супр* (2)] αὐτός **1.** *определительное* ἑαυτόν, ἀλλήλους ipse sám: ⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • самъ не крьштааше ѩ оученици его *И 4, 2 Зогр Мар;* онъ же хотѧ оправьдити сѧ самъ • рече... *Л 10, 29 Зогр Мар Ас Сав*; самъ неръданъ вонѣтъ мастиѫ • благожханъноѫ *Евх 36 7;* тъı самъ вѣси вл⟨адъı⟩ко *Служ 16 1*; вь мѣсто отъвѣгъшааго • самь сѧ оустроилъ *Супр 93, 19*; само имѧ сьмрьти • страшно бѣ *Супр 487, 11*; приспѣша нѣции вь самъ знои *Супр 549, 21*; тъ во ѩзьı самъ отъ тьмьнъıхъ отъведе *Киев 56 11-12*; (съвла)знатъ сѧ мнози • и сами сѧ прѣдадатъ *Мт 24, 10 Сав 47а 1* (дроугъ дроугъ *Мар Ас* (2) *Сав 87а 1-2*); дроугъ дроугъ ꙗдѫште сами сѧ оуморихомъ *Супр 135, 23*; ● αὐτόμολος, ἑκών, αὐτόματος сам, своими силами, по своей воле sám, ze své vůle, ze svých sil: с⟨ъ⟩п⟨а⟩си сѧ • и самъ съниди съ кр⟨ь⟩ста *Мк 15, 30 Сав*, съп⟨а⟩си сѧ самъ *Зогр Мар Ас*; како ѩзыка сам' не можеши отъвалити камъıка *Супр 316, 20*; азъ самъ своеѩ волеѩ... хощѫ приѩти образъ сь *Евх 96а 14*; сама своима ржкама вьзем'ши на рамо • възложи на кола *Супр 96, 5;* кгда тъштнмъ сѧ • и сами о себѣ подвижемъ сѧ на добро *Супр 415, 2*; самъ сѧ съвлѣче *Супр 140, 27*; азъ самъ о себѣ вьзлѣзѫ на сковрадѫ *Супр 118, 6* ● *при указании на пространственный или временной предел* самый samý: показаıа ч⟨ловѣ⟩колюбьѣ своего • великотѫ до самого прѣ⟨дан⟩ьѣ *Клоц 36 33*; болѣзнь... до самѣхъ оудовъ доходѫшти *Супр 89, 21*; даждъ ми сего стран'наго • бѣжавъшаго от' самѣхъ пеленъ вь егупть *Супр 455, 4*; мѣсач'но оубо бѣаше • и само то къ оутрои *Супр 431, 17* **2.** *в значении мест. личного или указательного* ἐκεῖνος а) я, ты, он... já, ty, on...: ı остави намъ грѣхъı наша • ѩво ı сами оставлѣемъ • всѣкомоу длъжьникоу нашемоу *Л 11, 4 Зогр Мар Сав*; нѣсте ли чьли • чьто твори да⟨ви⟩дъ • егда възлака самъ • ı сѫштеи съ ѩимь *Мт 12, 3 Зогр Мар*; накладаете на ч⟨ловѣ⟩къı брѣмена • не оудовь носима • а сами ниединѣмьже пръстомь вашимь • прикасаете сѧ брѣменехъ *Л 11, 46 Зогр Мар*; б) этот, тот ten(to), onen: къ с⟨вѧ⟩тѣı во страшьнѣı жрътвѣ • пристжпаеши • посрами сѧ образа • самого приношенъѣ *Клоц 86 24* (оубои сѧ сказанна того приноса *Супр 421, 30*); покоушѫ сѧ... не лъжьнѫ поставити память • ѩ на хвалѫ и славѫ самѣхъ с⟨вѧ⟩тъıхъ о⟨тъ⟩цъ *Супр 534, 20-21* □ самъ третии *греч. нет* сам-третей, втроем, один с двумя tři, jeden se dvěma: радоуѧ же сѧ алеѯандръ въскочи въ сковрадѫ • кдинъ же вьинде • а бъıстъ видѣти въ сковрадѣ самого третнка *Супр 158, 1* **3.** самъ, тъ самъ, тъждє самъ ὁ αὐτός, αὐτὸς ἐκεῖνος тот же, одинаковый, тот самый tentýž, stejný: аште ли есте тіждє сами *Клоц 1а 6* (аште ли ти жде кстє *Супр 325, 10*); то само оржжик вьзатъ • и тѣмь кго прѣвра *Супр 489, 6* **4.** самъ, самъ кдинъ один, единственный sám, jediný: тъı єсі самъ... в⟨ог⟩ъ мои *Пс 43, 5 Син*; вьлѣзе... затворенъıими двьрьми • вьлѣзе ꙗкоже кдинъ вѣдъı самъ *Супр 501, 8.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Служ Киев Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* онъ, сь, тъ, тъждє

САМЪЧИИ, -ıа *м* (1) μειζότερος начальник prefekt: жена нѣкто... придє въ иероусалимъ • имѫшти съ соboѫ братоу-чада самьчиа санъ прѣдръжѫшта *Супр 297, 30*

сандалиа *Мк 6, 9 Зогр Мар см.* санъдалиа

САНОВИТЪ, -ıи *прил.* (5) ἀξιωματικός высокопоставленный, сановный majíci hodnost, vysoce postavený, vznešený: о вьсѣкомъ бо крьстшанѣ • казнь цѣсарьска лежитъ • любо оубогъ кстъ любо богатъ • любо сановитъ любо смръдъ *Супр 101, 23*; поусти же мѫжа жоупанъı и сановитъı къ с⟨вѧ⟩тоумоу *Супр 561, 7.— Супр 561, 15 и 25; 562, 26*

САНЪ, -оу *и* -а *м* (25) ἀξία, ἀξίωμα, προκοπή, τάξις, ἀρχή, βαθμός, ὑπεροχή; (санъ великъ τόπος ἀρχόντων; въ санъ црькъвьнъıи поставити χειροτονεῖν) сан, чин, ранг úřad, hodnost, postavení: да повѣдаютъ къждо васъ свок имѧ • и санъ и отъчьство *Супр 99, 8*; аіце ли естъ еп⟨и⟩с⟨коу⟩пъ • то да извръжетъ с⟨ѧ⟩ сана *Евх 102б 15*; крьстиıанъ ксмъ и санъ мои презвитерьскъıи • имже саномъ кнадзоу вѣроѫ оупваҳъ *Супр 155, 9 и 10*; и вьзвѣштѫ о тебѣ къ цѣсароу • и старѣишинъскоумоу саноу вждѫ ти ходатан *Супр 100, 16* ● νούμερος военный отряд vojenský oddíl: вѣахѫ же воини кападокинскъıѧ странъı • въ саноу кдномъ *Супр 69, 4* ● *перен.* достоинство důstojnost: чловѣка въ прьвъıи постави владъıчьскъıи санъ *Супр 463, 7.— Евх Супр.— Ср.* чинъ, достоиньство

САНЪДАЛИ́Я, -ня ж (2) [санд- *Зогр* (1) *Мар* (1)] σανδάλιον сандалия sandál: запрѣти имъ • да ничесоже не въземлѭтъ на пѫть... н(ъ) обоувени въ сандалиꙗ *Мк 6, 9 Зогр Мар.*— *Ср.* плесньце

САПО́Гъ, -а м (25) ὑπόδημα сапог, башмак bota, střevíc: градетъ крѣпле́ мене... емоуже нѣсмь достоинъ поклонь сѧ раздрѣшити • ремене сапогоу его *Мк 1, 7 Зогр Ас Сав* (чрѣвнемъ *Мар*) ● *перен.*: на ндоумѣѭ простъръ сапогъ мои *Пс 59, 10 Син.*— *Зогр Мар Ас Сав Син.*— *Ср.* оноуща, плесньце, чрѣвии

САПФИ́РА, -ы ж *имя* (5) Σάπφειρα Сапфира Sapfira: почто блаженъıи петръ ананиѣ и сапфиръ тоу авие оумори *Супр 362, 9-10.*— *Супр 358, 10; 362, 14; 363, 12 и 16*

САРЕ́ФТА, -ы ж *город* (3) [саревт- *Ас* (1), саревьфьт- *Сав* (1)] Σάρεπτα Сарепта Sarepta: посъланъ бъıстъ илиꙗ • тъкмо въ сарефтѣ сидоньскѣѭ • къ женѣ въдовици *Л 4, 26 Мар Ас Сав (Ø Зогр)*

САРРА́, -ы ж *имя* (1) Σάρρα Сарра Sára: съвѣдѣтелъствоукътъ сарра • и сь неѭ ревека *Супр 250, 2*

сатороникъ *Супр 195, 19; 198, 11 см.* сатороникъ

САТОРНИ́НЪ, -а м *имя* (8) [сатороник- *Супр* (2)] Σατορνῖνος Саторнин Saturnin: славънаꙗ мѫжа • сатороникъ и оуктор(ъ) *Супр 203, 11.*— *Супр 113, 28; 195, 19; 198, 11; 204, 7-8 и 12; 204, 29—205, 1; 207, 1*

САТЪ, -а м (5) σάτον *др.-евр.* сат (*мера сыпучих тел*) měřice (*míra obilí*): подобъно естъ (*т. е.* цѣсарьствие божие) квасоу • его же приемъши жена съкръı въ мѫцѣ трии сатъ • доудеже въкъıсе всѣ *Л 13, 21 Зогр Мар Ас.*— *Мт 13, 33 Зогр Мар.*— *Ср.* коръ, корьць

САОУЛОВЪ *прил. к* саоулъ (2) [савъловСин (1)] τοῦ Σαούλ Саулов Saulův: егда бѣжа отъ лица саоулова въ вратопъ *Пс 56, 1 Син.*— *Пс 17, 1 Син*

САОУЛЪ, -а м *имя* (8) Σαούλ Саул, Савл Saul: акъı саоулъ даудомъ помагаѧ *Супр 389, 17.*— *Пс 51, 2; 53, 2; 58, 1 Син; Клоц 26 36 и 37; Супр 238, 16; 399, 23*

сафонъ *Супр 448, 23 см.* сампсонъ

СВАРЪ, -а м (3) μάχη распря, раздоры, ссора svár, spor: їжде бо завистъ • тоу живѫтъ • враждъı и свари *Супр 400, 20*; въпадаѭ... въ съвадъı... въ игри зълъı • въ сваръı *Евх 68а 26.*— *Супр 385, 10.*— *Ср.* пьрꙗ

СВАРЬНИКЪ, -а м (1) *греч. нет* сварливый человек svárlivec: бѫди... въ сваръника мѣсто • кротолюбець *Евх 706 8.*— *Ср.* съвадьникъ

СВА́ТЬБА, -ы ж (1) *греч. нет* свадьба svatba: ни брака творити • ни въ пѫтъ ход.. ни коупа дѣати • ни сватъбъı ни иного нищ.. не творити *Ен 20а 8.*— *Ср.* бракъ

СВЕКРЪ, свекръве ж (6) πενθερά свекровь tchyně: раздѣлѧтъ сѧ... і свекръве на невѣстѫ своѭ • і невѣстѫ на свекръве своѭ *Л 12, 53 Зогр*, свекръı... на свекровь *Мар.*— *Мт 10, 35 Зогр Мар*

СВЕРЄ́ПОВАТИ, -поую, -поукши *несов.* (1) ἄγριος (!) приходить в ярость, бешенство, свирепеть sveřepě jednat, zuřit: не тъı оубо сверѣпоуи (*вм.* сверѣпе?) отъ в⟨ог⟩а непавидимъ не изволи любити насъ *Супр 71, 22*

СВЕРЄ́ПЪ, -ъıи *прил., сравн. ст.* сверѣпѣи (10) ἄγριος, ἀγριαινόμενος, ὠμότατος, ἀνήμερος, βάρβαρος дикий, неприрученный; свирепый, лютый divoký, nezkrocený; sveřepý: сверѣпѣи звѣрии *Супр 115, 28*; ѥгоже коня люта сѫшта и сверѣпа... имъ своима ржкама с⟨ва⟩тъıи в⟨о⟩жии... въпраже въ жрънъви *Супр 565, 6* ● *перен.* ἀγριαινόμενος бурный, неистовый, необузданный bouřlivý, nespoutaný: и сверѣпъıимъ влъıнамъ помагаиимъ ржкѫ твоею кротаи *Супр 77, 8-9* ● *перен.* варварский, дикий barbarský, divoký: оуклонивѣ сѧ отъ сего пѫти • да не съръ́тена бѫдевѣ сверѣпъıими ѩзъıкъı *Супр 472, 12*; сверѣпъıи поганиимъ *Супр 560, 21* ● *перен.* неприбранный, неаккуратный neupravený: дькѣма къима лжкавома... страш'номъ възоромъ • и сверѣпа (*вм.* сверѣпъı) власъı имѫшта (*вм.* имѫштема) *Супр 40, 12-13.*— *Супр 68, 29; 71, 18; 88, 27; 172, 24-25.*— *Ср.* дивии, лютъ

СВЕРЄ́ПЬСТВО, -а с (1) *греч. нет* необузданность, неистовство zuřivost, sveřepost: ѡ како сверѣпьство владъıкъ • въземѫти оумъ оученикъ *Супр 471, 24*

СВИНИ́Я, -ня ж (39) χοῖρος, ἡ ὗς свинья vepř, prase, svině: ни помѣтаіте бисеръ вашихъ прѣдъ свинїѣми *Мт 7, 6 Зогр Мар Ас Сав*; свинїамъ *Супр 24, 15*; бѣ же тоу стадо свинїи много пасомо въ горѣ *Л 8, 32 Зогр Мар Ас*, свинное *Сав*; и тлъпъı бѣсъ въ свинїа посъıлаше *Супр 476, 21.*— *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр*

СВИНЪ, -ъıи *прил.* (9) τῶν χοίρων свиной vepřový, vepřů *род. мн.*, prasat *род. мн.*: іти въ стадо свиное *Мт 8, 31 Зогр Мар Ас Сав*; бѣ же тоу стадо свино *Мк 5, 11 Зогр Мар.*— *Л 8, 32 (2) и 33 Сав*

СВИРА́ТИ, -аю, -акши *несов.* (2) αὐλεῖν играть на свирели hrát na píšťalu: свирахомъ вамъ • і не плясасте *Мт 11, 17 Зогр* (пискахомъ *Мар*); *Л 7, 32 Зогр* (пискахомъ *Мар*).— *Ср.* пискати, сопти

СВИРЬЦЬ, -а *м* (1) αὐλητής тот, кто играет на свирели pištec: ι пришедъ ис⟨оусъ⟩ въ домъ кънажь • ι видѣвъ свир'цѧ *Мт 9, 23 Зогр* (сопцѧ *Мар Ас*, съпащѧ *Сав*).— *Ср.* сопьць

СВИРѢЛЬ, -и *ж* (1) κιθάρα свирель píšťala: на врьбиї посрѣдѣ кѧ обѣснохомъ сьсѫдъı своѧ • си рѣчъ гѫсли свирѣли • цѣвница • и прочаѧ *Супр 418, 24*

СВИСТАНИЄ, -нѧ *с* (1) συρισμός свист pískání: свистанига и матежа • твораахѫ въ црькъвиштѣ *Супр 228, 10*

СВИТАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (7) **1.** ἐπιφώσκειν светать, рассветать svítat, rozednívat se: въ вечеръ же сѫботъıнъı • свитаѭштѣ въ пръвъıѭ сѫботѫ • приде маринѣ магъдалъıйи *Мт 28, 1 Зогр Мар Ас Сав*; ι сѫбота свитаашє *Л 23, 54 Зогр Мар* **2.** свитати сѧ καταυγάζειν светиться, сиять svítit, zářit: вънезаапъ оузрѣшѧ силѫ кѫю съ небесе поуштенѫ къ ѥмъ • свѣтити • троинѫ свитаѭште (*вм.* -штѫ) сѧ *Супр 64, 22-23.*— *Ср.* освитати, свътѣти сѧ

СВОБАЖДАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) *греч. нет* освобождать osvobozovat: д⟨ь⟩нес⟨ь⟩ • адамъ обнавлѣетъ сѧ • ι евъга свобаждаетъ сѧ *Евх 2а 5-6.*— *Ср.* избавлıати

СВОБОДА[1], -ъı *ж* (12) [свобота (!) *Супр* (1)] ἐλευθερία свобода svoboda: въчера осѫжденъ бъıваашє • дънесь осѫждѣнъıмъ • свободѫ даръствоуетъ *Клоц 13а 30; Супр 449, 30*; прихъ и трьсть • да напишѫ свободѫ родоу чловѣчьскоу҃моу *Супр 469, 24.— Гал 5, 1 Ен; Клоц 10а 30; 10б 34 и 39; Супр 243, 29; 250, 4; 328, 13; 365, 26; 470, 15*

СВОБОДА[2], -ъı *м* (2) ἐλεύθερος свободный человек (*не раб*) svobodný člověk: и богатъıѧ равно почьте • и рабъı и свободъı *Супр 493, 9-10*; кдина же трепеза и богатоу и оубогомоу • и рабоу и свободѣ *Супр 491, 23.*— *Ср.* свободь

СВОБОДИТЕЛЬ, -ля *м* (2) ἐλευθερωτής освободитель osvoboditel: съ сѫштиими въ тьмѣ не мрьчи свѣтъ • съ плѣньникъı свободитеѣ *Супр 449, 13; Клоц 13а 10.*— *Ср.* избавитеѣ, избавьникъ

СВОБОДИТИ, свобожѫ, свободиши *сов.* кого, чьто (отъ) кого, чесо (26) ἐλευθεροῦν **1.** освободить, дать свободу osvobodit, dát svobodu: аште оубо с⟨ъı⟩нъ въı свободитъ • въ истинѫ свободь бѫдете *И 8, 36 Зогр Мар Ас*; аще к'то съ рабоѫ бѫдъ сътворит⟨ъ⟩ • толи родит⟨ъ⟩ дѣтиць • да свободит⟨ъ⟩ рабѫ тѫ *Евх 104б 7*; ıмiже пръвъı адамъ свободі сѧ *Клоц 10б 24*; свободоѫ бо х⟨ристос⟩ъ нъı свободи *Гал 5, 1 Ен* **2.** ἀπαλλάσσειν освободить, избавить zbavit, osvobodit: даждь рабоу твоемоу семоу • съдравне • отъ недѫга сего • свободити и *Евх 26б 24*; молити кго • да свободитъ и отъ страсти *Супр 564, 12-13*; д⟨ь⟩нес⟨ь⟩ • отъ тъмъı свобождени бъıваемъ • ι свѣтомь б⟨ла⟩горазоумиѣ • в'сь миръ озарѣетъ сѧ *Евх 2б 7-8*; молиша кго прѣбъıти отроковици оу него ѕ̄ дьни • доньлиже до конца свободитъ сѧ отъ бѣса *Супр 520, 15.*— *Зогр Мар Ас Ен Евх Клоц Супр.*— *Ср.* избавити, отъпоустити, простити

СВОБОДЬ *прил. нескл.* (21) [свободъ *Ас* (1), свободьи *Супр* (2)] ἐλεύθερος **1.** свободный, вольный svobodný: свободъ сѫтъ с⟨ъı⟩н⟨о⟩ве *Мт 17, 26 Ас* (свободьни *Мар*, Ø *Зогр Сав*); како тъı г⟨лаго⟩леши • ѣко свободь бѫдете *И 8, 33 Зогр Мар Ас* □ *в знач. сущ.*: воєвода рече робъ ли кси или свободь • савинъ глагола • свободь ксмъ *Супр 147, 10 и 11* **2.** отъ чесо ἀπηλλαγμένος; (свободь бъıти ἐλευθεροῦσθαι) свободный, избавленный *от чего-л.* osvobozený, zbavený, prostý *něčeho*: оубогъıи же отъ всего сего свободь кстъ *Супр 492, 15*; посъланъ бъıстъ свободь отъ грѣха *Супр 244, 20.*— *Зогр Мар Ас Ен Син Клоц Супр.*— *Ср.* свобода[2], свободьнъ

СВОБОДЬНЪ, -ыи *прил.* **(11)** ἐλεύθερος свободный, вольный svobodný: свободьни сѫтъ с⟨ъı⟩н⟨о⟩ве *Мт 17, 26 Мар* (Ø *Зогр*); свободьнааго акъı роба продаша *Супр 389, 21*; аврамъ два с⟨ъı⟩нъı имѣ • единъ отъ рабъı • а дроугъı отъ свободнъıа *Гал 4, 22 Ен* ● *перен.*: свободьномъ гласомь *Супр 86, 1-2*; тъ бо даръ... богови приноситъ сѧ отъ свободънъıа д⟨оу⟩ша *Супр 545, 9.— Евх 66а 7; Супр 57, 25; 84, 15; Гал 4, 23; Гал 4, 30 и 31 Ен.*— *Ср.* свобода[2], свободь

СВОБОЖДЄНИЄ, -нѧ *с* (2) τὸ ἐλεύθερον освобождение osvobození: въ свои оумъ пришъдъ отъ свобожденıа бѣсовьска *Супр 560, 12.— Супр 334, 6.*— *Ср.* избавлєниѥ

СВОБОТА *Супр 470, 15 см.* свобода[1]

СВОИ, своѧ, своѥ *мест.* (>1000) **1.** *мест.-прил.* ἴδιος, οἰκεῖος; (своѧ земла πατρίς) свой, собственный svůj, vlastní: наємьникъ... емоуже не сѫтъ овьца своѧ *И 10, 12 Зогр Мар Ас Сав*; погоубихомъ много имѣниѥ • и своѥ и стоужде *Супр 120, 2*; да имѣютъ памать житиа • своеѧ земьѧ *Супр 418, 27* (домашънѣго житьѣ *Клоц 7а 36-37*) ● αὐτοῦ надлежащий, соответствующий příslušný, náležitý: давъ рабомъ своімъ власть • ι комоужьдо дѣло свое *Мк 13, 34 Зогр Мар*; възвратиı ножь свои въ свое мѣсто *Мт 26, 52 Зогр Мар Ас Сав* □ свои ми, свои си, свои кго, свои кмоу ἴδιος αὐτοῦ, αὐτοῦ свой (его, мой *и т. д.*), собственный svůj (jeho, můj *atd.*), vlastní: доврѣ извѣдъштеі • обрѣтаѭштихъ сѧ • въ своѧ имъ люди • тѫже (! *вм.* тажа)

Клоц 16 37; съповѣданиѥ съконьча с⟨вѧ⟩тыѧ иисиї • оусоровѣ своѥи ѥмоу вьси *Супр 47, 13*; сътворѧ ѥмоу женѫ • отъ своиѫъ ѥмоу оудовъ *Супр 9, 8*; почто своѥмоу сн завиднши съпасенню *Супр 336, 16*; □ своѥ *с, с мн. в знач. сущ.* τὸ οἰκεῖον, τὰ ἴδια, τὸ παρ' αὐτῆς, τὸ παρ' ἑαυτοῦ своё (*имущество, собственность*) své (*vlastnictví, majetek, věci*): нждивъши вьсе свое *Мк 5, 26 Зогр Мар Ас Сав Унд*; егда г⟨лаго⟩летъ лъжѫ • отъ своиѫъ г⟨лаго⟩летъ • ѣко лъжь есть ι о⟨ть⟩ць его *И 8, 44 Зогр Мар Ас Сав*; свои (мн, сн, кго, ѥмоу *и т. д.*) *м мн. в знач. сущ.* οἱ ἴδιοι, οἱ αὐτοῦ, οἱ ἐμοί, οἱ διαφέροντες свои, родственники, друзья, земляки druhové, družina, příbuzní, soukmenovci: въ своѥ прнде • ι свои его не п⟨рнѧ⟩ша *И 1, 11 Зогр Мар*; оубожавъ въ своиѫъ неоубожъно насъ ради *Клоц 16 1*, своиѫъ сн *Супр 326, 21*; доньдеже прндѫтъ свои нмъ *Супр 267, 15*; ілн нѣстъ мн лѣть сътворнти въ своиѫъ мн еже хоштѫ *Мт 20, 15 Мар Ас* (Ø *Зогр*); въ своѥ (сн) εἰς τὰ ἴδια к себе, домой, восвояси k sobě, domů: да разндѣтъ сѧ кождо въ своѥ *И 16, 32 Зогр Мар*, въ своѥ сі *Ас*; и тако благодарьствашта ѧ отъпоустн въ своѥ сн *Супр 518, 18* **2.** *мест. притяж.* αὐτοῦ, ἑαυτοῦ, μου, σου, ἡμῶν, ὑμῶν, ἐμός, σός, ἡμέτερος, ὑμέτερος, ἐμαυτοῦ, σεαυτοῦ; (тъчьнъ свои ὁ καθ' ἑαυτόν) **а)** *указывает на принадлежность субъекту действия* свой svůj: создъда своѫ храмнѫ на пѣсъцѣ *Мт 7, 26 Мар Сав*, храмнѫ своѫ *Зогр Ас*; г⟨лаго⟩лѫ же вамъ дроугомъ своимъ *Л 12, 4 Мар* (моимъ *Зогр Ас*); вндѣ ілна дъва братра... завазыѫшта мрѣжѫ своѫ *Мт 4, 21 Зогр Ас* (има *Сав*, Ø *Мар*); на врьбнї... обѣснхомъ сьсждъı своѧ *Супр 418, 23* (нашѣ *Пс 136, 12 Син; Клоц 7а 32*); **б)** *указывает на принадлежность объекту действия* мой, твой, его *и т. д.* můj, tvůj, jeho *atd.*: довьлѣтъ дьнн зълоба своѣ *Мт 6, 34 Зогр Мар Сав*; съключнша бо насъ грѣсн свон *Супр 108, 11* ● ὁ κατ' αὐτόν, ὁ ἐφ' ἑαυτῷ, οἰκεῖος его, касающийся *чего-л.*, относящийся *к чему-л.* týkající se *něčeho*, vztahující se *k něčemu*: безоумье прѣдадителево на своѫ бесѣдѫ ѩзъıкъ нашъ влѣчетъ *Клоц 3а 30*; не... величаныа о своимъ [о]оуп'ваннн • подъѧтн възможетъ *Супр 513, 21* ◆ самъ своимь лицемь *см.* лице; своѥѫ волѫ *см.* воля; въ своимъ оумѣ бъıтн *см.* оумъ.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.*— *Ср.* мон, твон, нашь, вашь, н[2], сѧ

СВОИСТВЬНѢ *нареч.* (1) ἰδικῶς особенно, в особенности zvláště: иже о ближьнимъ творнтн подобаа о дѣвицахъ же о милости своистьвнѣ • иже нмѣинемъ глаголетъ *Супр 370, 20*

СВОЄВОЛЬСТВЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἑκούσιος добровольный, по собственной воле dobrovolný: своєволѣствънъıмъ оубожьствъмъ • н въздръжанинм' въздръжавъшоу сѧ самомоу *Супр 294, 15-16*.— *Ср.* волънъ, самоизволънъ

СВОЄПЛЕМЕНЬНИКЪ, -а *м* (1) *греч. нет* соплеменник, соотечественник soukmenovec, krajan: ржкоѫ копик хотѣаше нстръгнѫтн • и обратнти сѧ на бѣжанк къ своєплемен'нкомъ *Супр 560, 1*.— *Ср.* съплеменьникъ

СВРАБЬНЪ, -ын *прил.* (1) κνησμώδης вызывающий зуд, зудящий, свербящий svědivý; dráždivý; *перен.*: сврабьно (*вм.* сврабьнъ) кстъ грѣхъ... въвода въ пагоубѫ... сладъка кстъ сластъ водаштна вь грѣхъ *Супр 350, 23*

СВЪТѢНИЄ, -ниа *с* (3) φῶς свечение, сияние svícení, záření: онъ бѣ свѣтильникъ горѧ • ι свьта • въı же хотѣсте въздрадовати сѧ • въ часъ свьтѣнитѣ его *И 5, 35 Зогр Мар Ас*.— *Ср.* снианк

СВЪТѢТИ (СѦ), свѣщѫ (сѧ), свьтнши (сѧ) *несов.* (16) φαίνειν, λάμπειν, διαλάμπειν, ἀστράπτειν, ἀπαστράπτειν, κοσμεῖσθαι, περιλάμπεσθαι светить, давать свет svítit: онъ бѣ свѣтильникъ горѧ • ι свьта *И 5, 35 Зогр Мар* (свѣта *Ас*) ● светиться, сиять svítit, zářit: ѣко бо млъıнн... свьтитъ сѧ *Л 17, 24 Зогр Мар*; ι свѣтъ въ тъмѣ свьтитъ сѧ • ι тъма его не обьıмать *И 1, 5 Зогр Ас* (Ø *Мар*) ● *перен.*: видѣхъ оукорізнѣнъıмь вѣньцемь • благодѣть свьташтѫ сѧ *Клоц 11а 37*.— *Зогр Мар Ас Евх Клоц Супр.*— *Ср.* свитати сѧ, свѣтнти, снпати

СВѢНІЄ *предлог с род.* (1) ἀπό из mimo, ven z, od: отъведъ паула свѣѥ сждїштa *Супр 1, 15*.— *Ср.* кромѣ, развѣ

СВѢТИЛО, -а *с* (14) λαμπάς, λύχνος, λυχνία, φανός светильник svítilna: прндѥ тамо съ свѣтилъı ι свѣщамн *И 18, 3 Зогр Мар* (свѣтильникъı *Ас*); оугасѫтъ бо рѣша свѣтила наша *Супр 373, 7* ● *перен.* φωστήρ свет světlo: гласъ отъ нѣм страстоносьца васоа • свѣтнло нсмъ *Супр 64, 24* ● φῶς светило (*небесное тело*) nebeské těleso: сътворьшюмоу свѣтнла велнѣ *Пс 135, 7 Син*; вьсь даръ съвръшенъ • съвъıше съходнтъ отъ о⟨ть⟩ца тн свѣтломь *Евх 79б 3* (*Иак 1, 17*).— *Супр 10, 3; 190, 8; 207, 6; 244, 22; 277, 8; 372, 23; 402, 16; 534, 28*.— *Ср.* канъдило, свѣтильникъ, свѣтъ[1], свѣцило

свѣтнло (!) *Пс 82, 13; 95, 6 Син см.* сватило

СВѢТИЛЬНА, -ы *ж* (?) *или* **СВѢТИЛЬНО**, -а *с* (?) (1) *греч. нет спец.* светилен (*песнопе-*

ние, поющееся после канона на утрени) exaposteilarion, photagogicon, světilna (*hymnus, zpívaný po kánonu na jitřní*): с⟨вѣ⟩ти⟨льна?⟩ *Охр 2а 1*

СВѢТИЛЬНИКЪ, -а *м* (61) **1.** λύχνος, λαμπάς, φωστήρ, φανός светильник, свеча, лампа svítilna, svíce, lampa: дадите намъ отъ олѣ вашего • ѣко свѣтильници наши оугасаютъ *Мт 25, 8 Зогр Мар Ас Сав*; нъ слъньцю пришедъшю • да не съѣетъ свѣтильникъ *Клоц 7а 14*; и се просвѣтѣша са кости с⟨ва⟩тыихъ въ водѣ • акъı и свѣтильници *Супр 81, 8* ● *перен.*: свѣтильникъ тѣлоу естъ око *Мт 6, 22 Зогр Мар Ас Сав; Л 11, 34 Зогр Мар Ас*; свѣтильникъ ногама моїма законъ твоі *Пс 118, 105 Син* **2.** λυχνία подсвечник svícen: скинїе же съвръши са пръвѣ • въ ненже свѣтилникъ и трапеза *Евр 9, 2 Ен.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Клоц Супр.— Ср.* свѣтило, свѣтъ[1], свѣщило, канъдило; свѣщьникъ

СВѢТИТЕЛЬ, -ля *м* (1) φωτισμός (!) несущий свет *osvěcovatel*: господь свѣтитель мои и съпасъ мои • кого оубоюсѧ *Супр 235, 22-23* (просвѣщтенье мое *Пс 26, 1 Син*)

СВѢТИТИ, свѣщѫ, свѣтиши *несов.* (6) φαίνειν, λάμπειν, διαφαίνειν, ἅπτειν светить, давать свет svítit: онъ бѣ свѣтильникъ • горѧ и свѣтѧ *И 5, 35 Ас* (свѣтѧ *Зогр Мар*); ни въжагаютъ свѣтильника... ı свѣтитъ вьсѣмъ *Мт 5, 15 Зогр Ас* (Ø *Мар*); повелѣ комнсъ свѣшта принести • и свѣтити по вьсемоу прѣтороу *Супр 222, 2.— Супр 64, 22; 190, 8.— Ср.* свьтѣти

с в ѣ т и т и *Супр 438, 13 см.* сватити

СВѢТОВЬНЪ, -ын *прил.* (1) τοῦ φωτός света *род.*, светоносный světelný, světla *род.*: да хвалимъ бждетъ дьнь с' • свѣтовънъıи родитель *Супр 429, 6*

СВѢТЪ[1], -а *м* (>200) [(с)вѣт- *Ен* (1)] **1.** φῶς, φωτισμός, φέγγος свет, сияние světlo, záře, jas: лоуна не дастъ свѣта своего *Мк 13, 24 Зогр Мар*; вьзьрѣвъ на небо • хота видѣти отъкждоу естъ свѣтъ *Супр 78, 10*; д⟨ь⟩нес⟨ь⟩ • слъньце не заходящее • свѣтомь в'сь миръ озари *Евх 16 24*; знамена сьı на насъ свѣтъ лица твоего г⟨оспод⟩и *Пс 4, 8 Син; Евх 73а 19* ● *перен.* ὄρθρος, ἡμέρα, αὔριον, πρωΐ утро, дневной свет; рассвет, заря ráno, denní světlo, rozbřesk, svítání: сътвориша же шьствиѥ... отъ часа деватаго до свѣта *Супр 60, 5*; свѣтоу же бывъшоу... възаша тѣлесѣ с⟨ва⟩тоую *Супр 15, 9*; бывъше въ страсѣ бе съна прѣбъıша до свѣта *Супр 71, 4* ● огонь oheň: оузьрѣвъши же ı раба єдина сѣдашть при свѣтѣ *Л 22, 56 Зогр Мар* ● *перен.* свет (*истины, добродетели, правды, веры*) světlo (*pravdy, ctnosti, víry*): егоже словеса свѣтъ сжтъ *Евх 55б 10-11*; д⟨ь⟩нес⟨ь⟩ • отъ тъмъı своюжденїи бъıваемъ • ı свѣтомь в⟨ла⟩горазоумнѣ • в'сь миръ озарѣетъ са *Евх 2б 8-9*; свѣтъ восѣ праведьникоу *Пс 96, 11 Син*; посъıли свѣтъ твоі ı рѣснотж твоюж *Пс 42, 3 Син*; да бждешн чадо свѣтоу и дьни *Евх 89б 7*; вьсѣкъ бо дѣлаıи зъла • ненавидитъ свѣта • ı не приходитъ къ свѣтоу *И 3, 20 Мар Ас* (Ø *Зогр*); (о)блѣцамъ же са въ оржжие свѣта *Рим 13, 12 Ен*; свѣтъ істниънъı *Евх 10а 15* **2.** λύχνος светильник, лампа svítilna, lampa: нъ слъньцоу пришъдъшоу свѣта да не спакть *Супр 418, 7.— Зогр Мар Ас Боян Сав Ен Син Служ Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* свѣтило, спанник, свѣща, свѣтильникъ

СВѢТЪ[2], -а *м* (5): с ь с в ѣ т ъ ὁ αἰών (οὗτος), ὁ κόσμος (οὗτος) (этот) мир, свет (tento) svět: печалъ свѣта сего... подавлѣетъ... слово *Мт 13, 22 Зогр Мар*; ı да и азъ еще на семь свѣтѣ • монхъ грѣхъ покаюсѧ *Евх 72б 1*; тъı єдинъ на съ свѣтъ приде грѣшънъıкъ ızбавитъ *Евх 72б 10-11.— Клоц 2б 34.— Ср.* миръ[2]

СВѢТЬЛО *нареч.* (12) **1.** φῶς (!) светло světle, jasně: свѣшта имѣахж и свѣтъло бѣаше и не видѣахж кго *Супр 412, 18* **2.** τηλαυγῶς ясно, отчетливо jasně, zřetelně: пакъı възложи ржцѣ на очи его • ı сътвори ı прозьрѣти • ı оутвори са • ı оузьрѣ вса свѣтъло *Мк 8, 25 Зогр Мар*; свѣтло же кже нъıна видѣ *Супр 159, 25* **3.** *перен.* λαμπρῶς, φαιδρῶς блистательно, великолепно; торжественно skvostně, skvěle, velkolepě; slavně: чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ же єдинъ бѣ богатъ... весела са на вьсѣкъ день свѣтъло *Л 16, 19 Мар Ас Сав* (свѣтьлъ *Зогр*); вьзвеселита са свѣтъло • и⟨є⟩во и землѣ *Евх 85б 8*; азъıци свѣтло миръ проповѣдаютъ *Супр 337, 14.— Евх 87б 19; Супр 335, 7-8; 471, 5.— Ср.* весело, ласно

СВѢТЬЛООБРАЗЬНЪ, -ын *прил.* (1) φωτοειδής светящийся, светлый zářivý, jasný: д⟨ь⟩нес⟨ь⟩ • свѣтълообразънъıа звѣздъı • в'селенѣи освѣщаютъ *Евх 2а 2-3*

СВѢТЬЛОСТЬ, -и *ж* (7) λαμπρότης, φωτοφορία, φωτισμός, φαιδρότης свет, блеск, сияние jas, záře, svit: просвьтѣсте са паче сльнечьнъıа свѣтълости *Супр 68, 4* ● *перен.*: цѣломждрнѣ свѣтълость *Евх 81а 10*; прилюбьıнна свѣтълость *Супр 356, 10* ● блеск, великолепие skvělost, sláva: пакъı граджшта... сь свѣтълостьıж небесьскоюж *Супр 486, 11*; заклинаюсѧ та съврѣженъı • отъ въıшьнъıа свѣтълости *Евх 52а 3.— Пс 89, 17 Син; Евх 51б 11-12.— Ср.* свѣтъ[1], свѣтьлота, свѣтьльство

СВѢТЬЛОТА, -ы *ж* (1) λαμπρότης блеск, великолепие skvělost, sláva: съ тобоѭ владꙑчьство вь день печалі твоѧ • вь свѣтьлотахъ св⟨ы⟩тꙑихъ твоїхъ *Пс 109, 3 Син.*— *Ср.* свѣтьлость

СВѢТЬЛЪ, -ын *прил.* (78) φωτεινός, λαμπρός, τοῦ φωτός, φαεινός, λαμπροφόρος, φωστήρ (!), λαμπρότης (!), αἰγληφόρος, φωτοφόρος, φωτιστικός, φεγγίτης, φαιδρός, οὐ μυλλός (!), κατάκομος (!), ἐπιλάμπειν светлый, сверкающий; белый světlý, jasný: се облакъ свѣтелъ осѣнѣ ѧ *Мт 17, 5 Мар* (Ø *Зогр*); д⟨ь⟩нес⟨ь⟩ • лоуна свѣтъламі лоучамі • в⟨ь⟩сь миръ освѣщаетъ *Евх 16 25-2а 1* ● великолепный, блестящий skvostný, skvělý: овъ свѣтло одѣяник носитъ *Супр 491, 17* ● ясный, чистый jasný, čistý: приснотекꙑ • і не истѣкаѭи • живѧи • і свѣтелъ істочьникъ • сжщіи *Евх 63а 17*; аще оубо бѫдетъ око твое просто • все тѣло твое бѫдетъ свѣтъло *Мт 6, 22 Зогр Мар Ас* (просто *Сав*) ● чистый, безгрешный, непорочный čistý, neposkvrněný: и лѣтꙑ и житиѭмъ свѣтъломъ • инѣхъ вьсѣхъ старѣиша сжшта *Супр 278, 14*; дїаволъ же прѣобразоуетъ сѧ въ ангела свѣтъла *Хил 2аа 23*; ● ἱλαρός; (свѣтьлъ бꙑти λευχειμονεῖν) светлый, радостный radostný: и кстъ зѣло старъ • и свѣтьлъ лицемъ *Супр 302, 21-22*; свѣтъло пришъствиѥ іго постиже *Супр 464, 9* ● ὑπέρλαμπρος знатный, славный slavný, vznešený: моѯѫ сѧ вашеі свѣтьлѣі власти *Супр 228, 24-25* ◆ свѣтьлаѧ недѣлѧ *см.* недѣлѧ; свѣтьлꙑи камꙑ *см.* камꙑ.— *Зогр Мар Ас Евх Служ Супр Хил.*— *Ср.* ѩснъ

СВѢТЬЛЬСТВО, -а *с* (2) φαιδρότης светлость jas; *перен.*: цѣсарь же видѣвъ блаженааго и свѣтьлъство лица іго... не може отъвѣштати кмоу словесе *Супр 194, 19.*— *Супр 102, 2.*— *Ср.* свѣтъ[1], свѣтьлость, свѣтьлота

СВѢЩА, -ѧ *ж* (35) **1.** λαμπάς, λύχνος, κηρός, φανός, καυδήλη, λαμπαδοῦχος светильник, факел, свеча, svítilna, pochodeň, svíce: повелѣ комисъ свѣшта принести • и свѣтити по вьсемоу претороу *Супр 222, 1-2*; придж на нь • съ оружі и дрꙑколмі • свѣшта і свѣтильникꙑ имѫште *Клоц 5а 1*; *И 18, 3 Зогр Мар Ас Сав*; приноситъ Ѣ • свѣщи *Евх 19б 12* ● лампада lampa: приимѣмъ масло вь свѣшта *Супр 313, 17* ● *перен.*: вѣрѣ свѣште чиста *Супр 372, 3*; свѣшта божъства кмоу оугасити не могѫтъ *Супр 402, 17* **2.** φῶς огонь oheň: і бѣ сѣдѧ съ слоугами • і грѣѭ сѧ при свѣшти *Мк 14, 54 Зогр Мар.*— *Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.*— *Ср.* свѣтильникъ, свѣтило, свѣщило, свѣтъ[1]

СВѢЩИЛО, -а *с* (2) **1.** λυχνία подсвечник svícen: на старѣишиньство братиа възведоша • на начально свѣштило свѣштѫ *Супр 277, 8* **2.** λύχνος светильник svítilna: гнильноѥ свѣштило тѣлесе кмоу разорать • иъ свѣшта божъства кмоу оугасити не могѫтъ *Супр 402, 16.*— *Ср.* свѣтильникъ, свѣщьникъ, свѣща

СВѢЩЬНИКЪ, -а *м* (10) λυχνία подсвечник svícen: никътоже оубо свѣтильника въжегъ • покрꙑваетъ его спѫдомь... иъ на свѣштьникъ възлагаетъ *Л 8, 16 Зогр Мар Ас Сав.*— *Мт 5, 15 Зогр Ас; Мк 4, 21 Зогр Мар; Л 11, 33 Зогр Мар.*— *Ср.* свѣщило

СВѦТИЛИЩЕ, -а *с* (1) ἁγίασμα святилище svatyně: кротъко шави сѧ къ свѧтилиштоу *Супр 248, 13.*— *Ср.* свѧтило

СВѦТИЛО, -а *с* (4) [свѣтил- (!) *Син* (2)] ἁγιαστήριον, ἁγίασμα святилище svatyně: доідеже вънідѫ въ свѧтило в⟨о⟩ж⟨і⟩е *Пс 72, 17 Син.*— *Пс 73, 7; 82, 13; 95, 6 Син.*— *Ср.* свѧтилище

СВѦТИТЕ̄ЛЬ, -ля *м* (8) [ѣтител- *Супр* (1), ѣтл- *Ас* (5)] ἱερεύς, ἀρχιερέϊσκολος священнослужитель, священник; святитель kněz; biskup: възвративъ же сѧ пакꙑ въскорѣ • съ в'сѣмъ клиросомъ и людьми прѣподобьнꙑи в(о)жиї с⟨вѧ⟩титеѣль... *Супр 530, 17.*— *Ас 114аβ 27; 132б 5; 135б 20; 146б 5; 151а 3; Супр 246, 12; 532, 9.*— *Ср.* жьрьць, икрен, попъ, свѫщенникъ, чиститеѣль

СВѦТИТЕ̄ЛЬСКЪ, -ыи *прил.* (4) [ѣтит- *Ен* (1) *Супр* (1)] ἱερατικός, ἱεροπρεπής; (въ свѧтительскѫѭ подобѫ ἱεροπρεπῶς) священнический; святительский kněžský; biskupský: отълѫченъ бꙑс⟨тъ⟩ отъ свѧтителъскꙑа слоужъбꙑ *Супр 186, 25*; видѣ нѣкога въ свѧтителъстѣ лѣпотѣ възвоѯждаѭшта и *Супр 275, 23*; въ с⟨вѧ⟩тит..ѫ подобѫ облъкъ сѧ *Ен 39б 1-2.*— *Супр 536, 29.*— *Ср.* икренскъ

СВѦТИТИ, свѫщѫ, свѧтиши *сов./несов.* (52) [ѣти- *Зогр* (3) *Мар* (3) *Ас* (3) *Сав* (4) *Ен* (1) *Син* (1) *Евх* (11) *Супр* (2) *Хил* (1), ѣв- *Мар* (1) *Клоц* (1), ѣвщ- *Мар* (1) *Ас* (1) *Евх* (3), с(щ)вѧ- *Евх* (3), ѣщ- *Мар* (1) *Сав* (3)] ἁγιάζειν **1.** μεταρρυθμίζειν (!), ἅγιος (!) освятить/освящать, сделать/делать святым posvětit/posvěcovat: егоже о⟨ть⟩ць с⟨вѧ⟩ти • і посъла въ миръ *И 10, 36 Зогр Мар Ас*; да с⟨вѧ⟩титъ сѧ имѧ твое *Мт 6, 9 Зогр Мар Ас Сав; Л 11, 2 Зогр Мар*; изволивъ въ ерѣданѣ кр'стити сѧ • і свѫщ⟨ь⟩ водꙑ сиѧ *Евх 6а 12*; о⟨ть⟩че • с⟨вѧ⟩ти (*вм.* свѧтꙑи?) и съблюди ихъ *И 17, 11 Сав* (с⟨вѧ⟩тꙑ *Мар Ас*, Ø *Зогр*); тꙑ еси вл⟨а⟩г⟨осло⟩вѧи і с⟨вѧ⟩тѧи в'сѣ *Евх 21б 24*; попелъ юниіа кропимъ • осквръненꙑихъ с⟨вѧ⟩титъ *Супр 483, 22* ▭ свѧщенъ *в знач. прил.* ἱερός освященный posvátný: шле сънемъ свѫщенъ *Супр 96, 27* **2.** *сов.* εὐλογεῖν благословить požehnat:

прнмъ ѐ хлѣбъ • и обѣ рыбѣ и вьзрѣвъ на н⟨е⟩бо с⟨вѧ⟩тн *Мт 14, 19 Сав* (бл⟨а⟩г⟨осло⟩вн *Зогр Мар Ас*) □ СВѦЩЕНЪ *в знач. прил.* εὔχρηστος благословенный, благословленный požehnaný: сътворн є бл⟨а⟩г⟨осло⟩вено и св⟨ѧ⟩щено • въ послоуженнѣ твоимъ рабомъ *Евх 216 22*; ѣсточьнче благодѣтьнъı • іже сам'псоиу • ı свящѣ (*вм.* свящ⟨енѫ⟩ѫ?) источн *Евх 216 5* **3.** *сов.* ἱερεῖον (!) посвятить, принести в жертву zasvětit, obětovat: прнведъı себѣ • с⟨вѧ⟩тн тѣло (*вм.* свѧтнло?) непорочьно • за в'сѧ ч⟨ловѣ⟩къı *Евх 63б 2* □ СВѦТНТН СѦ *несов.* посвящать себя, приносить себя в жертву zasvěcovat se, obětovat se: за нѧ азъ св⟨ѧ⟩шта сѧ самъ • да бѫдѫтъ и тн с⟨вѧ⟩штенн въı-нстнна *И 17, 19 Мар Сав* (св⟨ѧ⟩щьıѧ *Ас, Ø Зогр*) 4. СВѦЩЕНЪıН *в знач. сущ.* ἀρχιερεύς священник knĕz: прндж же слоугы къ с⟨вѧ⟩щенъıмъ *И 7, 45 Сав* (архнереомъ *Зогр Мар Ас*); г⟨лаго⟩летъ же св⟨ѧ⟩щенъı къ немоу *Евх 68а 3* □ СВѦЩЕНЪıН ЧННЪ ἱερατικὸν τάγμα духовенство, священство duchovenstvo, kněžstvo: помаин... в'сѣкъ св⟨ѧ⟩щенъı ЧННЪ *Служ 3б 22.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* благословнтн, освятнтн, освящатн, свящатн

СВѦТО *нареч.* (1) ἅγιος (!) свято, как святой svatě: съвъздвнгнн тѣлеса наша • вь день вь ньже с⟨вѧ⟩то н • неложъно повѣдалъ есн *Евх 65б 11*

СВѦТОСТЬ, -н ж (9) **1.** θεωρία (!), υἱοθεσία (!) святость svatost: благословештенье отъ свдтости кго желающте полоучитн *Супр 568, 27*; тебѣ подобаатъ хвала • слава великолѣпотнк • свдтость *Супр 144, 17-18* **2.** БОЖНЯ СВѦТОСТЬ δωρεά евхаристия (*так наз. дары: хлеб и вино, даваемые при причащении*) eucharistie, nejsvětější svátost: доньжде (!) кстъ попъ • и богъ дастъ кмоу попьство • не отъмештн сѧ • възьматн отъ нѣго божнѫ свдтость *Супр 359, 5* **3.** ἁγίασμα святилище svatyně: ндн къ готованѣн мьнѣ с⟨вѧ⟩тостн • ндн къ нзволѣнню мокго чьстънааго храма *Супр 248, 7.— Супр 143, 29-30; 338, 14; 341, 11; 534, 18; 544, 5.— Ср.* свдтнло, свдтьıнн, свдтьба

СВѦТЪ, -ъıн *прил., сравн. ст.* свдтѣн (>1000) [ѕ̈т-, сѣт-] ἅγιος, ἱερός, θεῖος, πανάγιος, ἁγιώτατος, ὁ ἐν ἁγίοις, τίμιος, δίκαιος (!) ἀγνός (!), σεβαστός (!), μακάριος sanctus святой svatý: іже речетъ на д⟨оу⟩хъ с⟨вѧ⟩тъı • не отъпоустнтъ сѧ емоу *Мт 12, 32 Зогр Мар Ас Сав*; пѣтн с⟨вѧ⟩тъıѧ тронца • единоестествьнъıѧ *Евх 61а 5*; с⟨вѧ⟩тѣншнѣ херѹвнма • и вышъшнѣ н⟨е⟩бесъ • прѣпѣтаѣ в⟨огородн⟩це *Ен 28б 3-4*; с⟨вѧ⟩таа же ноулнпанн мнлосрьдовавъшн вьза водъı мало *Супр 3, 22*; іродъ бо боѣше сѧ іоана • вѣдъı мѫжа правьдъна ı с⟨вѧ⟩та *Мк 6, 20 Зогр Мар Ас* ● *о местности, предмете, явлении и т. п.* святой, священный svatý, posvátný: wснованіѣ іхъ на горахъ св⟨ѧ⟩тъıхъ *Пс 86, 1 Син*; отъ дрѣва свдтааго *Супр 265, 16*; о десняѫ свдтъıѧ трепезъı *Супр 209, 9-10*; не дадите с⟨вѧ⟩таго псомъ *Мт 7, 6 Зогр Мар Ас; Евх 69а 19* (с⟨вѧ⟩щенна *Сав*) □ СВѦТЪıН *м в знач. сущ.* святой svatý, světec: лжквънова врагъ о св⟨ѧ⟩тѣемь твоемь *Пс 73, 3 Син*; оубоіте сьı г⟨оспод⟩ѣ вьсн с⟨вьı⟩тнн его *Пс 33, 10 Син*; н тако свдтъıн прѣдастъ доушѫ господоу *Супр 216, 30*; ндѣже бѣахѫ моштн свдтъıхъ *Супр 218, 18*; СВѦТАЯ *с мн. в знач. сущ.* а) евхаристия eucharistie: с⟨вѧ⟩таа с⟨вѧ⟩тъıмъ *Евх 116 3*; твоѣ свьтаѣ... на очнщеннѣ намъ бѫдѫ *Киев 5а 13* б) святилище svatyně: нхже бо вносїтъ сѧ жнвотънъıхъ кръвъ • въ с⟨вѧ⟩таѣ ѡ грѣсѣхъ архнерешмъ *Евр 13, 11 Ен* ◆ СВѦТАЯ СВѦТЪıНМЪ, СВѦТАЯ СВѦТЪıНХЪ τὰ ἅγια τῶν ἁγίων святая святых (*самая священная часть иерусалимского храма*) velesvatyně (*nejposvátnější část jeruzalémského chrámu*): (рѣ)комаѣ с⟨вѧ⟩таѣ с⟨вѧ⟩тъıмъ *Евр 9, 3 Ен*; с⟨вѧ⟩таа с⟨вѧ⟩тъıхъ попьрана сѫтъ *Клоц 7а 22; Супр 418, 14*; СВѦТОК КОМЪКАННѢ ВЪЗѦТН *см.* комъканнѣ; СВѦТАЯ НЕДѢЛЯ *см.* недѣлꙗ.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Син Служ Евх Киев Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* блаженъ, велнкъ, прѣсвдтъ, свдтнтн (священъ), свдтьць, свдтнлнще, свдтъıнн

СВѦТЪıНН, -ныѧ ж (24) [ѕ̈вѣты- *Син* (5), ѕ̈вьıтн- *Син* (1), ѕ̈ты- *Син* (4) *Евх* (10)] **1.** ἁγιοσύνη, ἁγιότης, ἁγίασμα, ἁγιασμός, ὁσιότης, ἅγιος (!) святость svatost: пошгади жнтнѧ мокго моѫ сѧ твокн свдтъıнн *Супр 286, 14-15*; процвьтетъ св⟨ѧ⟩тъıнн моѣ *Пс 131, 18 Син*; **2.** ἁγιασμός; (свдтъıнѫ прньатн ἁγιάζεσθαι) освящение posvěcení: да нмжтъ ѫ въ очнщенне д⟨оу⟩шамъ н тѣломъ • къ балованью врѣдомъ • къ с⟨вѧ⟩тънн домомъ *Евх 5а 18-19*; прншедъша въ с⟨вѧ⟩тжѫ твоѫ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩вь • с⟨вѧ⟩тънѫ н бл⟨а⟩г⟨осло⟩венне твое хотѧща прньатн *Евх 10а 5* **3.** ἁγίασμα святилище svatyně: оскврънı на землн св⟨ѧ⟩тънѫ его *Пс 88, 40 Син.— Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* свдтость, свдтьба, свдтнло, свдтнлнще

СВѦТЪıНЬıНЪ, -ын *прил.* (1) τῆς ἁγιοσύνης святой, священный svatý, posvátný: свѣшта же сьде рече дѣвествънъıн даръ чистота свдтъıньıнаа *Супр 372, 4-5*

СВѦТЬБА, -ъı ж (3) [сѣтъь- *Ен* (1) *Евх* (2)] ἁγιασμός освящение posvěcení: тъı бо есн

с⟨вѧ⟩тъба наша *Евх 6а 20*; призъваѣи праведьникъ на с⟨вѧ⟩тъбж • і грѣшьникъ на покаание *Евх 74а 12.— 1 Кор 1, 30 Ен.— Ср.* сватость, сватъıйн

СВѦТЪЦЬ, -ца *м* (1) *греч. нет* святой (*в знач. сущ.*) světec: и авнк къ тнхоуомоу пристанишоу с⟨вѧ⟩тьцоу в⟨о⟩жью оустрьми сѧ *Супр 567, 10.— Ср.* сватъ

СВѦЩѢТИ, -ѧж, -акши *несов.* (3) ⟨ѣвщ- *Мар* (2) *Ас* (1)] ἁγιάζειν **1.** святить, освящать posvěcovat: кто болен естъ • злато ли ли щр⟨ъ⟩кы • св⟨ѧ⟩щаѭщиѣ злато *Мт 23, 17 Мар* (Ø *Зогр*) **2.** свѧщати сѧ посвящать себя, приносить себя в жертву zasvěcovat se, obětovat se: и за не азь св⟨ѧ⟩щаѭ сѧ самъ *И 17, 19 Ас* (св⟨ѧ⟩штж *Мар Сав,* Ø *Зогр*).— *Мт 23, 19 Мар.— Ср.* освѧщати, сватити

СВѦЩЕНИКЪ, -а *м* (5) [свѧ(ѿ)ник- *Евх* (3); св(ѿ)к- *Ас* (2)] ἱερεύς священник kněz: аще которъı свѧщ⟨е⟩никъ • съ гнѣвомь съвѧжетъ ч⟨ловѣ⟩ка • ли кръвь пролѣетъ • да проснтъ врача *Евх 103б 15.— Ас 157б 11 и 17; Евх 57б 12; 67б 16-17.— Ср.* жьрьць, иереи, клирикъ, клиросьникъ, попъ, сватитель, чиститель, сватити (свѧщенъ)

СВѦЩЕНИЄ, -иа *с* (17) [сѣщен- *Ас* (1), сѣѧщн- *Зогр* (1), свѧ(ѿ)н- *Евх* (1), св(ѿ)н- *Ас* (3), сѣщен- *Сав* (4), сѣıаце (?!) *Син* (1), ..ние *Ен* (1)] **1.** ἁγιασμός освящение, дарование святости posvěcení: вл⟨а⟩г⟨осло⟩ви вино се • своеѭ благостиѭ... кропленнемь • і свѧщенне водъı именемь твоимь *Евх 20а 5*; сътвори ѭ бъıти... свѧщенне неджгомъ *Евх 6б 20* **2.** ἐγκαινισμός, τὰ ἐγκαίνια освящение (*храма*) zasvěcení, posvěcení (*chrámu*): пѣсни о свѧще⟨нии⟩ (?! *вм.* освѧщении) *Пс 29, 1 Син;* бъıша же тогда свѧш⟨те⟩нѣ въ і⟨ерусa⟩л⟨н⟩мѣхъ *И 10, 22 Зогр Ас* (2) (енкенѣ *Мар*); въ дьнь свѧштенна • бъıвъшааго въ манастъıри чьстънѣи црькъви *Супр 288, 10* **3.** τὸ ἅγιον святыня, нечто освященное svatá, posvátná věc: не дадите с⟨вѧ⟩щенна пъсомъ *Мт 7, 6 Сав* (с⟨вѧ⟩таго *Зогр Мар Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* єѹкенна, освѧщеник, сватило, сватилище, сватъ

СВѦЩЕНОМѪЧЕНИКЪ, -а *м* (8) [св(ѿ)ном(ч̑)к- *Ас* (6); сѣıм(ч̑)к- *Ас* (1); свѧщеннѡмж(ч̑)к- *Ен* (1)] ἱερόμαρτυς священномученик mučedník (kněz *nebo* biskup): с⟨вѧ⟩таго с⟨вѧ⟩щ⟨е⟩н⟨о⟩м⟨ж⟩ч⟨ени⟩ка маркела *Ас 152а 9.— Ас 121б 20; 141б 4; 142б 11 и 18; 146а 2; 153б 7; Ен 35а 2-3*

свѧщенъ *см.* сватити

свъıц⟨ник⟩ *Пс 29, 1 Син см.* свѧщенник

СѢ *частица* (>500) **1.** *усилительная* ἰδού, ἴδε, φέρε, ἤδη (!), οὗτος (!) вот hle: се изнде сѣıи сѣатъ *Мк 4, 3 Мар* (Ø *Зогр*); се бо наста врѣмя празденъствоу нашемоу *Евх 1б 12*; се цѣсарь твои градетъ ти *Супр 337, 5* **2.** *присоединительная* **а)** сѣ, и се καί и, а, же a, pak: і се ѣі вѣ сестра • именемь марнѣ *Л 10, 39 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*); **б)** ꙗко сѣ, ꙗкоже сѣ *в сравнит. предложении* ὡς, ὥσπερ, οἱονεί, οἷον, οἷόν τι подобно тому как; как будто jakožto; jako by: ѣко се єгда свѣтильникъ • блнсканьемь просвѣштаетъ сѧ *Л 11, 36 Зогр Мар*; ꙗкоже се страждѫ на рати творѧште *Супр 91, 29*; **в)** не сѣ ли *в вопросит. предложении* οὐκ ἰδού разве не co(ž) pak ne: не се ли да⟨въı⟩дъ кръıетъ сьı въ насъ *Пс 53, 2 Син* **3.** *в знач. союза* ἰδού, ἴδε **а)** *противит.* сѣ, обаче сѣ, нъ сѣ, сѣ бо но вот, но все-таки a hle, ale, avšak, a přesto: ѡбаче се ржка прѣдаѭштааго мѧ • съ миоѭ естъ на трепезѣ *Л 22, 21 Зогр Мар*; се бо б⟨ог⟩ъ помагаетъ мі *Пс 53, 6 Син*; простъı мѧ котъıгы лишисте • се въ багърѣницѫ облѣченъ сѣждѫ *Супр 368, 11*; **б)** *причины* сѣ, ꙗко сѣ, сѣ бо ибо, ведь nebot', vždyt': въстанѣте цѣмъ • се прѣдаıı мѧ приближи сѧ *Мк 14, 42 Зогр Мар*; ѣко се грѣшьници наıашıа лжкь *Пс 10, 2 Син*; **в)** *со знач. следствия* итак, так что, и поэтому a tak, takže, a proto: много молнъ сѧ богоу за ва • и се сътвори милость съ вама *Супр 297, 10* **4.** *в знач. нареч.* ἰδού, ἴδε **а)** *места* (се κεῖ τὸ πάρεστιν) здесь, тут zde, tu, tady: съкръıхъ талан'тъ твоі въ земи • се имашн твое *Мт 25, 25 Зогр Мар Ас Сав*; и се *Супр 377, 6*; оучитель се естъ *И 11, 28 Ас Зогр Мар Сав*; **б)** *времени* тогда tehdy, tu: і се принесоша емоу ослабленъ жилами *Мт 9, 2 Зогр Мар Ас* (и абне *Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Ен Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* волк, есе

сѣ *см.* сь

сѣ *Супр 148, 30* (*вм.* сѣѣ) *см.* сѧ

сѣѣ, сѣѣ *см.* сѧ

СЕВАСТИИСКЪ, -ıи *прил. к* севастиа (1) τῆς Σεβαστίας себастийский sebastský: севастиискъıи митрополитъ *Супр 280, 8*

СЕВАСТИІА, -ıа *ж город* (3) Σεβάστεια Себастия Sebastia: естъ бо въ севастиї єзеро имъı водж многж *Супр 76, 9-10.— Супр 68, 23; 72, 19*

сѣверъ *Пс 88, 13 Син см.* сѣверъ

СЕВРІАНЪ, -а *м имя* (2) [сеѵриианъ *Супр* (1)] Σευηριανός Севериан Severianus: с⟨вѧ⟩таго мжч⟨ени⟩ка севриана *Ен 29б 3.— Супр 69, 10*

СЕВЪІРОВЪ *прил. к мужскому имени Север* τοῦ Σεύήρου Северов Severův: севъıрово зъловѣрьство прнимъ *Супр 298, 3*

СЕДМЕРИЦЕЬЖ *нареч.* (2) ἑπταπλασίως семь раз, семикратно, всемеро sedmkrát: **въздаждь сжсѣдомъ нашимъ • седмерицеѣж въ нѣдра ихъ** *Пс 78, 12 Син.— Пс 11, 7 Син.— Ср.* **седмицеѣж, седмькратицеѣж, седморицеѣж, кратъ (седмь кратъ)**

седмнн *Мк 8, 20 Зогр см.* **седмь**

СЕДМИЦЕЬЖ *нареч.* (6) ἑπτάκις, ἑπτά семь раз sedmkrát: **не г⟨лаго⟩лѣж тебѣ до седмь кратъ • нъ до седмь десатъ кратъ седмицеѣж** *Мт 18, 22 Мар* (Ø *Зогр*) ◆ **седморо седмнцеѣж** ἑπταπλάσιον *см.* **седморо.**— *Л 17, 4 Ас Сав* (2); *Евх 756 19; Супр 360, 13.— Ср.* **седмерицеѣж, седмькратицеѣж, седмь (седмь кратъ)**

СЕДМОРИЦЕЬЖ *нареч.* (5) ἑπτάκις, τετραπλοῦν (!) семь раз; семикратно sedmkrát, sedminásobně: **ѣ аште седморицеѣж съгрѣшитъ въ тѧ • ѣ седморицеѣж обратитъ сѧ къ тебѣ...** *Л 17, 4 Зогр Мар* (**седмькратицеѣж... седмицеѣж** *Ас*, **седмицеѣж** *Сав* (2); **аще есмъ кого чимъ оубіdѣлъ • възвращѫ седморицеѣж** *Л 19, 8 Ас* (**четворицеѣж** *Зогр Мар*).— *Ср.* **седмерицеѣж, седмицеѣж, кратъ (седмь кратъ), седмькратицеѣж**

СЕДМОРО *нареч.* (1): **седморо седмнцеѣж** ἑπταπλάσιον семикратно sedminásobně, sedmeronásobně: **достоинъ ѥстъ съмрьтн таковъıн • н телицѫ да жлѣдетъ седморо седмицеѣж** *Супр 360, 13*

СЕДМЪ, -ъıн *числит. порядк.* (4) ἕβδομος, ἑπτά (!) седьмой sedmý: **въчера въ годнню седмжѣж оставн н огнь** *И 4, 52 Мар Ас*, **въ часъ седмъı** *Зогр*; **пръвъı ожень сѧ оумьрѣтъ... такождє н въторъı • н третн до седмаго** *Мт 22, 26 Мар* (Ø *Зогр*).—*Ср.* **ѯ, ѕ**

СЕДМЬ *числит. колич.* (45) [**седмнн** *прил. Зогр* (1)] ἑπτά, οἱ ἑπτά; (**седмь десатъ** ἑβδομήκοντα, ἑβδομηκοστός (!); **седмь кратъ, кратъı** ἑπτάκις; **седмь десатъ кратъ** ἑβδομηκοντάκις) семь sedm: **седмь оубо братрьıа вѣ** *Л 20, 29 Зогр Мар*; **в'сѣ седмь оумрѣ** *Л 20, 31 Зогр Мар*; **прнмъ седмь тж хлѣбъ** *Мк 8, 6 Зогр Мар*; **егда седмнца** (*т. е.* **хлѣбъ**) **въ четъıрн тъıсѧшта • колнко кошьнпць ѥплъненъıѣ оукроухъ вьзасте** *Мк 8, 20 Зогр*, **седмь** *Мар*; **възвратнша же сѧ седмь десатнı** *Л 10, 17 Зогр Мар*; **седмь десатъ** *Ас* ◆ **седмь кратъ** *см.* **кратъ.**— *Зогр Мар Ас Син Евх Супр.— Ср.* **ѯ, ѕ**

СЕДМЬДЕСАТЬНЪ, -ъıн *числит. порядк.* (1) ἑβδομηκοστός семидесятый sedmdesátý: **въ седмьдесатънок н деватоѥ лѣто врьстъı сего їѡанна** *Супр 295, 6—7.— Ср.* **ѝ** (*глаг.*), **ѳ** (*кир.*)

СЕДМЬКРАТИЦЕЬЖ *нареч.* (1) ἑπτάκις семикратно sedmkrát: **аште седмькратицеѣж дьнемъ • съгрѣшитъ къ тебѣ...** *Л 17, 4 Ас* (**седморицеѣж** *Зогр Мар*, **седмицеѣж** *Сав*).— *Ср.* **седмерицеѣж, седмицеѣж, седморицеѣж, кратъ (седмь кратъ)**

СЕИЦИ *нареч.* (1) ἑξαυτῆς тотчас, немедленно, сейчас же ihned: **хощѫ да мн дасі сенци на блюдѣ главѫ ноана кр⟨ь⟩ст⟨нтє⟩лѣ** *Мк 6, 25 Ас* (*нет Зогр Мар*).— *Ср.* **абнк**

СЕКОУНДО, -а *м прозвище* (1) *греч. нет* Секунд Secundus: **нѣкъı нменем' серѓнн • секоундо** *Супр 552, 19-20*

СЕКЪІРА, -ъı *ж* (6) ἀξίνη топор sekyra: **секъıра прн корене дрѣва лежнтъ** *Л 3, 9 Зогр Мар Ас Сав.— Мт 3, 10 Ас; Пс 73, 5 Син.— Ср.* **брадъı, сѣчнво**

СЕЛЕВЬКЪ, -а *м имя* (1) Σέλευκος Селевк Seleucus: **с⟨вѧ⟩тънхъ м⟨ж⟩ч⟨енн⟩къ... селев'ка • ноулана н нн҃ѣхъ** *Ас 142б 15*

селн *см.* **доселѣ, отъселѣ**

СЕЛИВЕСТРЪ, -а *м имя* (1) Σίλβεστρος Сильвестр Silvestr: **мѣ⟨сѧ⟩ца еноу⟨а⟩ра ѕ с⟨вѧ⟩таг⟨о⟩ селивестра папежа рнм'ска** *Ас 136б 17*

СЕЛИКЪ, -ка, -ко *мест.* (6) τοσοῦτος, τοιοῦτος такой (*по количеству*); столь многий, столь многочисленный takový, tak veliký, tak četný: **естъ отрочнштъ сьде еднпъ • іже ımатъ пать хлѣбъ ьчьнѣнъ • ѣ дьвѣ ръıбѣ • нъ сн чьто сжтъ вь селнко** *И 6, 9 Зогр Мар*, **чьто сжтъ селнкоу** *Ас*; **нъıпа же о селнцѣ добрѣ не радоуѥтъ сѧ • но плачѫтъ сѧ • н толнка добра вннънпка погоубнти мъıслатъ** *Супр 386, 22.— Супр 150, 21; 424, 19.— Ср.* **толнкъ**

СЕЛИТИ, -лѭ, -лнши *несов.* (1) *греч. нет* вселять, внедрять usídlovat, umíst'ovat; *перен.*: **ѣзгонѧ в'сѣко безвѣрне ѣз людеи свонхъ • села вь нихъ в'сѣко правовѣрне** *Евх 44б 16.— Ср.* **въселнтн, насѣлнтн**

СЕЛИЩЄ, -а *с* (1) ταμιεῖον место поселения, пребывания sídlo, příbytek: **благословькнъ градъıн адова селнштa нспразнитъ • а небесьна жнлнштa... нспьлнитъ** *Супр 342, 4.— Ср.* **жнлнще, село**

СЕЛО, -а *с* (>100) **1.** ἀγρός, χωρίον, τόπος, προάστειον место поселения, пребывания; местность (osídlené) místo, země, území: **любітъ г⟨оспод⟩ь врата сіонѣ • паче вьсѣхъ селъ нѣковль** *Пс 86, 2 Син* ● двор, имение, усадьба dvůr, dvorec, usedlost: **въ окръстъıнихъ селѣхъ ѣ вьсехъ • коупатъ севѣ хлѣбъı** *Мк 6, 36 Зогр Мар*; **господа же селоу томоу еднпънн вѣѧше** *Супр 18, 5* **2.** σχήνωμα, σκηνή, κατοικητήριον, ἐργαστήριον (!) жилище příbytek, obydlí: **въселѭ сѧ вь селѣ твоемъ въ вѣкъı** *Пс 60, 5 Син*; **вьнидж вь село домоу моего** *Пс 131, 3 Син*;

бѫдѣ дворъ їхъ поустъ • і вь селѣхъ їхъ не бѫдѣ иже живетъ *Пс 68, 26 Син* **3.** ἀγρός пашня, поле pole: г⟨оспод⟩и не добро ли сѣмѧ сѣлъ есн на селѣ твоемь • отъ кѫдоу оубо имать плѣвелъ *Мт 13, 27 Зогр Мар Ас*; коупишѧ имь село скждельнико *Мт 27, 7 Зогр Мар* ● пастбище pastvina: і посъла і на села своѣ • пастъ свинии *Л 15, 15 Зогр Мар Ас Сав* ● *перен.*: село естъ всь миръ *Мт 13, 38 Зогр Мар Ас Унд.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* вьсь, градьць, їнва, страна

село (!) *Пс 89, 10 Син см.* снла

СЕЛОМЬСКЪ, -ъıн *прил. к названию города Силом* (1) Σηλώμ силомский šilonský: отърінѫ скінію селомьскѫ *Пс 77, 60 Син*

СЕЛЬНЪ, -ъıн *прил.* (13) τοῦ ἀγροῦ полевой, луговой polní, luční: съмотрите цвѣтъ селънъıхъ како растѫтъ *Мт 6, 28 Зогр Мар Ас Сав; Л 12, 27 Зогр* (*нет Мар*); оумножи жита земи • і дрѣва сельнаа *Евх 12б 15.— Мт 6, 30 Мар Сав; Мт 13, 36 Зогр Мар Ас Унд; Пс 49, 11 Син*

селѣ *см.* доселѣ, отъселѣ

СЕМЕИНОВЪ *прил. к мужскому имени Семей* (2) [семеон- *Мар* (1)] τοῦ Σεμεΐν Семеев Semejův: и⟨соу⟩с⟨ъ⟩... с⟨ъı⟩нъ съı ѣко мьнимъ бѣ • іосифовъ • ілеіевъ... семеиновъ *Л 3, 26 Зогр*, семеоновъ *Мар*

СЕМЕЛИИ, -ьıа *ж имя* (1) Σεμέλη Семела Semele: дионисъ • нарочитъıи вашь богъ... бъıвъ отъ семелиѧ кад'мовъı *Супр 8, 9*

семеоновъ *Л 3, 26 Мар см.* семенновъ

семеоновъ *Л 3, 30 Зогр см.* сумеоновъ

семеонъ *Ен* (5), *Евх 7а 20-21 см.* сумеонъ

семьонъ *Л 2, 25, 28 и 34 Зогр; Клоц 14а 34 см.* сумеонъ

СЕПТѦБРЬ, -ря *и* **СЕПТѦБРЪ**, -ра *м* (77) [-връ *Сав* (10), -врь *Унд* (4) *Ен* (1), септ҃ѧ(б) *Ас* (28), сеп҃(б) *Ас* (29), сеп҃т(б)- *Ас* (2)] Σεπτέμβριος сентябрь září: псан⟨о⟩ ѳ҃ септѧбра *Сав 144а 7*; мѣс⟨яца⟩ септѧв⟨ра⟩ • въ а҃ ден⟨ь⟩ • начатокъ⟨ъ⟩ инд⟨и⟩ктоу и нов⟨оумоу⟩ лѣт⟨оу⟩ *Ас 112δβ 12*; нщи⟨и⟩ • к҃ • септѧбрѣ *Унд 2а 1*; нщи прочаѧ слоужбъı • е҃і септѧбрѣ *Ен 24б 7-8.— Ас Сав Унд Ен*

СЕРАФИМЪ[1], -а *м*, **СЕРАФИМИ**, -ъ *м мн. и* **СЕРАФИМЬ, СЕРАФИМЪ** *мн. нескл.* (6) [серафимъ *Супр* (1), серафими *мн. Супр* (2), серафимь *нескл. Евх* (1), серафимъ *нескл. Евх* (1) *Супр* (1)] Σεραφίμ, Σεραφείμ серафимы serafové (*употребляется в собир. знач.*): пригвожденъ бъıстъ на дрѣвѣ • славнъıи херовимомъ и серафимомъ *Супр 481, 30*; мъıногоочитии херовіми • и шестокрилатаа серафимь *Евх 4а 18*; и ваиаіштъ херовимъ • и прѣтѣкаіштъ серафимъ *Супр 458, 13*; присѣдзи къ пльти моки грѣдоуоумоу херовимомъ • и чьстъıно серафимомъ • и страшьно беспльтънъıимъ силам' *Супр 504, 2-3.— Евх 93а 22; Супр 248, 20-21*

СЕРАФИМЪ[2], -а *м* (1) Σεραπίων Серапей (*храм Сераписа*) Serapíon: бѣаше же храмъ коумир'скъıи нскони • нарицаемъıи петасъ • и дроугъıи серафимъ *Супр 17, 9*

СЕРГИИ, -иа *и* **СЕРГЪ**, -га *м имя* (6) [сергии *Супр* (2), серьѣии *Евх* (1), серг҃ъ *Супр* (2), серѣь *Ас* (1)] Σέργιος Сергий Sergius: с⟨вѧ⟩тоую м⟨ж⟩ч⟨енн⟩коу серѣѣ и вак'ха *Ас 122б 10*; и сътворивъ тѵ̀ нц҃ѣлѣнъıи • именемь съı серг҃иі *Супр 555, 27.— Евх 10б 12; Супр 552, 19; 566, 19; 567, 19*

серѣь *Ас 122б 10 см.* серг҃ии

сероухов *Л 3, 35 Зогр см.* сероухов

СЕРОУКОМИНЪ, -а *м селение* (1) Σερούχωμη Серукоми Serukomi: къ прѣди сѫштии вьси глаголемѣи • сероукомиинъ *Супр 117, 11*

СЕРОУХОВЪ *прил. к мужскому имени Серух* (2) [сероχ- *Зогр* (1)] τοῦ Σερούχ Серухов Seruchův: и⟨соу⟩съ... с⟨ъı⟩нъ съı ѣко мьнимъ бѣ • іосифовъ... сероухов • рагавов *Л 3, 35 Мар*, сероховъ *Зогр*

серьѣии *Евх 10б 12 см.* серг҃ии

СЕСТРА, -ъı *ж* (66) ἀδελφή сестра sestra: і се ѥі бѣ сестра • именемь марѣѣ *Л 10, 39 Зогр Мар Ас Сав*; она же рече кто кстъ отьчина моа • азъ пионова сестра ксмъ *Супр 139, 4.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Евх Супр*

СЕСЬ? *межд.* (1) ἰδού вот hle: и просто рештн на лѣто • сесь (*вм.* се съ?) три смокви родн *Супр 300, 24*

СЕТЬНО *нареч., сравн. ст.* сетьнѣк (1) *греч. нет* наконец, в конце концов posléze, nakonec: не оуспѣ нничьсоже... сетьнѣк же повѣжденъ бъıвъ отъвѣтъ дастъ о нею *Супр 213, 13.— Ср.* послѣдь, послѣдн

СЕТЬНЪ, -ъıн *прил.* (6) ἔσχατος крайний, высший krajní, nejvyšší: нъ иже добра не творитъ мжчитъ сѧ сетъноіѫ мжкоіѫ *Супр 378, 7*; обрѣтакмъ... паденик сетнок отъ лѣности *Супр 513, 30*; сетънаа ождаіштъ дръзнжвъшинѫ кже дръзнжша сътворити • аште сѧ не покаіштъ *Супр 445, 7*; тѣмь да одолѣіштъ • кже сетънааго безоумьа кстъ *Супр 444, 8.— Супр 442, 5* □ **на сетьнок** *в знач. нареч.* εἰς ἔσχατον полностью, в высшей степени úplně, zcela: благословькнъ градъıи • мжченню дръжавѫ сътрътъ • а простъıѭ на сетънок пришъдъı пода *Супр 342, 2*

севрнанъ *Супр 69, 10 см.* севрнанъ

СИ *частица* (3) τά, ἄν же -pak: **кѣде сн нъıпа кєн** *Супр 242, 9*; **что сн кн бждетъ** *Супр 516, 9*; **то о дѣлѣхъ оубо ѡ како сн бждѫтъ** *Рыл 26а 9.— Ср.* **се**

с н *дат. см.* **сѧ**

с н *Мт 6, 9 Мар см.* **бъıти**

с нн *см.* **сь**

с навна *Супр 122, 12 см.* **снавна**

СИДОНЪ, -а *м город* (10) Σιδών Сидон Sidon: **ѣко аште въ т'ирѣ ı сидонѣ • бнша снлы бълы • бъıвъшаıа въ васъ** *Мт 11, 21 Зогр Мар; Л 10, 13 и 14 Зогр Мар.— Мт 11, 22 Зогр Мар; Мк 3, 8 Зогр Мар*

СИДОНЬСКЪ, -ын *прил. к* **сидонъ** (18) [**сидон-** *Мар* (2)] τῆς Σιδῶνος сидонский sidonský: **отнде въ странѫ тоурьскѫ • ı сидоньскѫ** *Мт 15, 21 Зогр Сав*; **сидонъскѫ** *Мар.— Мк 7, 24 Зогр Мар; Мк 7, 31 Зогр Мар Ас Сав Боян; Л 4, 26 Мар Ас Сав; Л 6, 17 Зогр Мар Ас* (2) *Сав*

с нн *см.* **сь**

СИ҃КЄРА *нескл. или* **СИ҃КЄРЪ**, -а *м* (2) σίκερα хмельной напиток, сикер kvašený nápoj: **бждетъ бо велєн прѣдъ г⟨осподь⟩мь • н внна н снкера не имать пити** *Л 1, 15 Мар Ас* (**творена кваса** *Зогр*).— *Ср.* **внно, квасъ**

СИ҃КИЛІЇ, -ıа *ж остров* (1) Σικελία Сицилия Sicilie: **вндѣсте... єтни вь си҃кılıı островъ • нсхода отъ нєго огнь** *Супр 129, 6*

СИ҃КИМА, -ы *ж город* (2) Σίκιμα Сихем Sichem: **въздрадоуѫ сѧ н раздѣлѭ снкмѫ** *Пс 107, 8 Син.— Пс 59, 8 Син*

СИ҃КЮТЪ, -а *м* (1) Σικεώτης житель города Сикеона Sykeota: **мѣ⟨сѧ⟩ца апрıл⟨ѣ⟩ йѣ пр⟨ѣпо⟩д⟨обь⟩на ѳеод⟨о⟩ра сик⟨н⟩от⟨а⟩** *Ас 145в 25*

с нкъ *см.* **снць**

СИЛА[1], -ы *ж* (>400) **1.** δύναμις, δυναστεία, ἰσχύς, ἐνέργεια, ἐξουσία, δόξα (!), παρουσία (!), ἐπίκλησις (!) virtus сила, мощь síla, moc: **снла ıз нєго ıсхождааше • ı нцѣлѣаше вьсѧ** *Л 6, 19 Зогр Мар Ас* (2) *Сав*; **г⟨лаго⟩ломъ снлы своєѧ** *Евр 1, 3 Ен*; **съказалъ єсı въ людєхъ силѫ твоıѫ** *Пс 76, 15 Син*; **прѣпоѣшıн чрѣсла єго снлоıѫ нєтлнъı** *Евх 94а 1* ● *перен.* (*о боге*): **оузрите с⟨ъ⟩на ч⟨ловѣчь⟩скаго сѣдѧшта о десноıѫ снлы** *Мт 26, 64 Зогр Мар Ас Сав 112а 4* (**о десноıѫ о⟨ть⟩ца** *Сав 97б 18*); *Мк 14, 62 Зогр Мар; Евх 48а 17* □ **поıмтн по снлѣ** ἀγγαρεύειν заставить *кого-л.* идти *за кем-л.* přinutit *někoho* doprovázet *někoho*: **ı аште къто поıметъ тѧ по снлѣ • пръпьрнште єдино ıдн съ йнмь двѣ** *Мт 5, 41 Зогр Мар* **2.** δύναμις, δυναστεία, ἰσχύς, ῥώμη, φύσις, θύελλα, οἱ ἰχῶρες (!); (**снлѫ дѧтн, подѧтн, творнтн** ἐνδυναμοῦν) сила (*воли, ума*), способность síla, schopnost: **снлѫ дѧетъ родоу ч⟨ловѣ⟩ч⟨ь⟩скоу плодъ творнтн** *Клоц 8а 24*, **снлѫ твора** *Супр 420, 23*; **ıже оумрьштвєннк оудъıнок къ жıвотнѣıн възъватн снлѣ** *Супр 249, 23-24* ● могущество mohutnost: **тѧжцн вѣтрн велнкѫ дъıханıа снлѫ на кротость тншаахѫ** *Супр 399, 11* □ **по снлѣ, протнвѫ снлѣ** κατὰ δύναμιν, κατ' ἐνέργειαν, εἰς δύναμιν по силам, что есть силы podle sil, ze všech sil: **онн же въ мнозѣ печалн бъıвше • н попекше сѧ о разлнчнъııхъ кго напастєхъ • по снлѣ кго оутѣшıша** *Супр 524, 3*; **се н тъı съторнıш протнвѫ снлѣ своıн** *Супр 423, 15* (**єлıка сіла ч⟨ловѣ⟩ч⟨ь⟩ска естъ** *Клоц 9а 36*); **на питнк стран'нъıнмъ • водонось протнвѫ своıн снлѣ оутотовн** *Супр 550, 6* **3.** *мн.* αἱ δυνάμεις, αἱ φύσεις, στρατιά virtutes силы небесные nebeské mocnosti: **с⟨ъ⟩нъ бо... ч⟨ловѣчь⟩скъı... вьсѣмъ • въıшънімь сіламъ творць** *Клоц 6а 27*; **творець бесплътънъıхъ снлъ • ѫждожьнкъ н⟨є⟩б⟨є⟩съııхъ** *Евх 51а 14*; **вндѣ вндѣнıк дивьно • снлъı нѣкъıм съ небесъ съходашта** *Супр 93, 3*; **мьıтѣ о вьсѣхъ небесьскъıхъ • сілахъ** *Киев 7а 2* ● *спец.* силы (*один из ангельских чинов*) síly: **єго же трепещıжтъ... а⟨нъ⟩ѣ⟨є⟩лн ı арх⟨анъ⟩ѣ⟨є⟩лн • прѣстолн ı г⟨оспо⟩дствıѣ • властєлн ı дръжавъı • ı снлъı** *Евх 45б 22* ● демоны, дьяволы démoni, ďáblové: **на семь дрѣвѣ крьстьнѣѣмъ рѫцѣ простьръ • по въздоуху парѧшта снлъı разгънавъ** *Супр 353, 11*; **овн же протнвѣнъıм снлъı гонѧахѫ** *Супр 467, 17* □ **снлъı нєбєсьскъıм, нєбєсьнъıм** небесные тела, звезды nebeská tělesa, hvězdy: **звѣздъı іспадѫтъ съ неб⟨є⟩се • ı снлъı неб⟨є⟩с⟨ьс⟩къıм двнгнѫтъ сѧ** *Мт 24, 29 Зогр Мар*, **снлъı н⟨є⟩б⟨є⟩с⟨ьс⟩нъıм** *Сав Ас* **4.** δύναμις, εὐεργεσία (!) чудо, чудесное явление zázrak, div: **аште въ т'ирѣ ı сидонѣ • бнша снлъı бълы • бъıвъшаıа въ васъ... покаaлн сѧ бнша** *Л 10, 13 Зогр Мар*; **начѧтъ вьсе мьıножьство оучєннкъ хвалнтн б⟨ог⟩а... о вьсѣхъ снлахъ яже вндѣша** *Супр 322, 19* **5.** *чаще мн.* δύναμις, στράτευμα войско, рать vojenská moc, vojsko: **благ⟨ословн⟩те г⟨оспод⟩ѣ вьсıа сілъı єго • слоугъı єго творьıще волıѭ єго** *Пс 102, 21 Син*; **не с⟨ъ⟩п⟨ас⟩етъ сѧ ц⟨ѣса⟩рь многѫ снлѫ** (!) *Пс 32, 16 Син.— Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* **власть, мощь**

СИЛА[2], -ы *м имя* (1) Σίλας Сила Silas: **..жнвѫщıоу павлоу н сил⟨ѣ⟩** *Деян 17, 4 Ен*

снлаамл҃ь *И 9, 11 Зогр см.* **снлоуамл҃ь**

СИЛВІЇ, -ıа *ж имя* (2) [**снавна** (!) *Супр* (1)] Σιλβία Сильвия Silvie: **блюдъ**

иже ти бѣ посълала... блаженаꙗ снавна (!) матн твоꙗ *Супр 122, 12.— Супр 119, 23-24*

СИЛИВЕСТРЪ, -а *м имя* Σίλβεστρος Сильвестр Silvester: с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ селивестра *Ас 136б 17*

СИЛО, -а *с* (1) ἀγχόνη силок osidlo, oprátka: ни сътворн ничсоже добръı покаꙗзни • нъ тъчнїѫ сило исплетъ дндволоу • извѣстъ сѧ сътворн *Супр 363, 2-3.— Ср.* осило, жже

СИЛОУАМЛЬ *прил. к* силоуамъ (4) [силаамль *Зогр* (1), силуамль *Ас* (2)] τοῦ Σιλωάμ силоамский siloamský, silojský: ідн въ кѫпѣль силаамѫ • і оумъı сѧ *И 9, 11 Зогр*, силоуамлиѫ *Мар*, силуамлиѫ *Ас.— И 9, 7 Ас.— Ср.* силоуамьскъ

СИЛОУАМЪ, -а *м водоем и селение* Σιλωάμ Силоам Siloe: ѡ галилѣіхъ іже бѣахѫ въ силоуамѣ *Зогр 130а 14; Мар 76б 26*

СИЛОУАМЬСКЪ, -ын *прил.* (4) τοῦ Σιλωάμ, ἐν τῷ Σιλωάμ силоамский siloamský, silojský: ідн оумъı сѧ • въ кѫпѣли силоуамьсцѣ *И 9, 7 Зогр Мар.— Л 13, 4 Зогр Мар.— Ср.* силоуамль

СИЛЬНО *нареч.* (2) ἐν δυναστείᾳ сильно, мощно silně: і съвазаьли слабо • и раздрѣшаьли силъно *Евх 64а 18-19*; око оубо вида... источникъ силно текѫштъ *Супр 343, 5.— Ср.* крѣпѣ, крѣпъко

СИЛЬНЪ, -ын *прил., сравн. ст.* сильнѣи (51) [сленъ *Син* (1)] **1.** δυνατός могущественный, мощный, сильный silný, mocný: низъложи силънъıа съ прѣстолъ • і вьзнесе съмѣренъıа *Л 1, 52 Зогр Мар*; избавитъ мы отъ врагъ моіхъ • силънъıхъ *Пс 17, 18 Син*; ч⟨ловѣ⟩къ естъ съсждъ • тварї вьсеьа силнѣи *Клоц 10а 16*; іже бъıс⟨тъ⟩ мѫжь пророкъ • сильнъ дѣломь і словомь *Л 24, 19 Зогр Мар Ас* **2.** δυνατός, δυνάστης, ἐρρωμένος; (сильнъ *с инф.* δυνατεῖν, δύνασθαι) сильный, крепкий silný: силъно на земли бждетъ сѣмьа его *Пс 111, 2 Син* ● способный schopný: да оувѣсі • ѣко силънъ сы *Клоц 5б 8* (моштьнъ *Супр 414, 18*).— *Зогр Мар Ас Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* добль, крѣпъкъ

сналуамль *И 9, 11 Ас см.* силоуамль

СИМВЕНѲИСЪ, -а *м имя* (2) [симвонѳнс- *Супр* (1)] Συμβεηθής Симвейфис Sembeethes: сватъıимъ же мѫченикомъ... имена сжтъ сн • занѳас... симвонѳнс *Супр 256, 14.— Супр 271, 8*

СИМОВЪ *прил. к мужскому имени Сим* (2) τοῦ Σήμ Симов Semův: и⟨соу⟩съ... с⟨ъı⟩нъ съı ѣко мьнимъ бѣ... симовъ *Л 3, 36 Мар*, симоновъ (!) *Зогр.— Ср.* симоновъ

СИМОНОВЪ *прил. к* симонъ (12) τοῦ Σίμωνος Симонов Šimonův: прндѫ въ домъ симоновъ *Мк 1, 29 Зогр Мар.— Мк 1, 30 Зогр Мар; Л 4, 38 Мар; Л 5, 3 Зогр Мар Ас; И 6, 71 Зогр Мар; И 13, 2 Зогр Мар.— Ср.* симоньı

симоновъ (!) *Л 3, 36 Зогр см.* симовъ

СИМОНЪ, -а *м имя* (>100) Σίμων Симон Šimon: наречѐ имѧ симоноу петръ *Мк 3, 16 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Охр Сав Супр*

СИМОНЬ *прил. к* симонъ (5) τοῦ Σίμωνος Симонов Šimonův: вьниде въ домъ симонь • тъшта же симонѣ бѣ • одръжима огнемь вельемь *Л 4, 38 Зогр* (симоновъ... симонѣ *Мар*).— *И 12, 4 и 13, 26 Мар*

СИНА, -ы *ж гора* (2) [синѣ *Ен* (1)] Σινά Синай Sinaj: тъıсѫщьıа гобьзоуѫщихъ • г⟨оспод⟩ь въ нихъ вь синѣ *Пс 67, 18 Син.— Гал 4, 25 Ен*

СИНАИНЪ *прил. к* сина (1) τοῦ Σινά синайский sinajský: землѣ потрьıсе сь... отъ лица б⟨ог⟩а синаина *Пс 67, 9 Син.— Ср.* синаискъ

СИНАЙСКЪ, -ын *прил. к* сина (5) [синенскъ *Супр* (3)] τοῦ Σινά, Σιναῖος синайский sinajský: тѣло оубо свок на синенскїѫ горѫ принесъ *Супр 273, 4.— Ас 141а 14; Гал 4, 24 Ен; Супр 272, 6; 278, 1-2.— Ср.* синаинъ

синенскъ *Супр 272, 6; 273, 4; 278, 1-2 см.* синаискъ

синѣ *Гал 4, 25 Ен см.* сина

сногъ *Пс 134, 11 Син см.* сионъ[2]

СИОНОВЪ *прил. к* сионъ[1] (10) τῆς Σιών сионский sionský: не боі сѧ дъшти сионова *И 12, 15 Зогр Мар Ас Сав.— Мт 21, 5 Мар Ас Сав; Пс 9, 15 Син; Клоц 136 24; Супр 450, 29.— Ср.* сионь, сионьскъ

СИОНЪ[1], -а *м гора* (43) Σιών Сион Sion: надѣѭштеі сьı на г⟨оспод⟩ѣ ѣко гора сионъ *Пс 124, 1 Син* ● *перен.*: да бл⟨агослове⟩ствітъ тьıа г⟨оспод⟩ь отъ сиона *Пс 127, 5 Син.— Ас Ен Син Евх Клоц Супр*

СИОНЪ[2], -а *м имя* (2) [сіог- *Син* (1)] Σηών Сигон Sehon: сиона ц⟨ѣса⟩рѣ аморѣіска *Пс 135, 19 Син.— Пс 134, 11 Син*

СИОНЬ *прил. к* сионъ[1] (9) τῆς Σιών сионский sionský: се оубо коль добро і коль красьно • еже жити братні вькоупѣ... ѣко роса ерѣмоуѣ съходьштѣѣ на горъı сионьı *Пс 132, 3 Син; Евх 9а 14* ● *перен.*: любітъ г⟨оспод⟩ь врата сионѣ • паче вьсѣхъ селъ нѣковль *Пс 86, 2 Син; Ен 26б 16.— Пс 72, 28; 125, 1; Супр 324, 18; 324, 23-24; 337, 4.— Ср.* сионовъ, сионьскъ

СИОНЬСКЪ, -ын *прил. к* сионъ[1] (3) [сионескъ *Син* (1)] τῆς Σιών сионский sionský: горъı сионъскъı ребра сѣверова • градъ

ц⟨ѣса⟩рѣ великааго *Пс 47, 3 Син* ● *перен.*: съпоите намъ отъ пѣснеі сионескъ *Пс 136, 3 Син.— Пс 47, 12 Син.— Ср.* сионовъ, сионь

сираѳъ *Супр 256, 26-27 см.* сироѳъ

сирна *Л 2, 2 Сав см.* сурна

СИРОТА, -ы *м и ж* (5) ὀρφανός сирота sirotek: не бѫди емоу застѫпьника • ні бѫди їже помнлоуетъ сротъı его *Пс 108, 12 Син*; и бывъ • ѥї • лѣтъ • сротоиж отъ родитєль оставькнъ бъıстъ *Супр 546, 21.— Супр 237, 16*; *Супр 241, 9-10 и 12*

СИРОТЬСТВО, -а *с* (1) ὀρφανία сиротство siroba: отьца на земи не ніштн • нн на небесн матерн • вьсего бо сротъства кстъство избъı • кдннъ бо отъ кдного • кдноиж прѣжде вѣка родн сѧ *Супр 242, 25*

СИРОѲЪ, -а *м имя* (2) [сираѳъ *Супр* (1)] Σηρώθ Сероф Seroth: обадниа сватаа... къ трьмь старѣшиннамъ вълшъскъıимъ • масдраѳоу • сираѳоу • маарнисноу *Супр 256, 26-27.— Супр 258, 21*

СИРЪ, -ын *прил.* (14) ὀρφανός осиротевший sirý, osiřelý: изнде блаженъın из домоу о⟨ть⟩ца своего • по остатнн кмоу сироу *Супр 547, 2* ● *перен.* покинутый, одинокий opuštěný, osamělý: не оставлиж васъ сръ *И 14, 18 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2); сѫдı сіроумоу н съмѣреноумоу *Пс 9, 39 Син* ● *перен.* пустой, опустошенный prázdný, pustý: по нстннѣ събравъшъ (*вм.* съборъ вашь) • без мжжьства • н въ срѣхъ словесехъ без оума кдннъ *Супр 335, 22.— Пс 9, 35; 67, 6; 81, 3; 93, 6; 108, 9 Син*

СИРѢЧЬ *част.* (10) **1.** τοῦτ' ἔστιν, ἀντὶ τοῦ то есть to jest, to znamená: фарнсѣи... вндѣша етерні отъ оученнкъ его • нечнстама ржкама • сирѣчь не омъвенама • ѣджштж хлѣбъı *Мк 7, 2 Зогр Мар*; на врьıи по срѣдѣ еьа обѣсіхомъ органъı нашж • сірѣчь псалтъıръ • ı гжслі *Клоц 7а 32-33*; прѣжде четъıрь калан'дъ мар'та • сирѣчь въ ѯѕ февроара *Супр 81, 20* **2.** *в знач. сказ.* δῆλον явно je zřejmé: ꙗкоже тако хотѣахж съдъгатн въскрьсенню не бъıвъшоу • сн рѣчь отъ того *Супр 441, 26.— Евр 13, 15 Ен*; *Син 117а 9-10* (*глосса*); *Супр 247, 1; 357, 24-25; 403, 16.— Ср.* рецин (рекъше)

СИСАРА, -ы *м имя* (1) Σισαρά Сисара Sisara: сътвори имъ ѣко і мадіѣмоу ї снсарѣ *Пс 82, 10 Син*

СИСИКЪ, -а *м имя* (1) Σικίκης Сисик Sicices: аламоундарь снсикъ • цѣсаръскъıн санъ вьзьмъ • иже персомъ дань даиахж • иде на аравиж и на палестинъ *Супр 291, 25*

СИСИНИЙ, -ня *м имя* (9) [сѣннъ *Ас* (1)] Σισίνιος Сисиний Sisinius: епископъ же снсиннн оучааше глаголѧ къ хрнстовомъ рабомъ *Супр 220, 30.— Ас 122б 14*; *Супр 69, 12*; *220, 23*; *221, 11 и 21*; *222, 13-14*; *223, 9 и 10*

СИТОВЪ *прил. к мужскому имени Сиф* (2) [снфовъ *Зогр* (1)] τοῦ Σήθ Сифов Setův: с⟨ъı⟩нъ... бѣ... еносовъ • снтовъ • адамовъ *Л 3, 38 Мар*, снфовъ *Зогр*

снфовъ *Л 3, 38 Зогр см.* снтовъ

СИЦЄ *нареч.* (94) οὕτως, οὕτω, ὡσαύτως, ταῦτα, τοιαῦτα, τάδε; (сице ксть τοῦνον ἔχει τὸν τρόπον) так, таким образом tak, takto: сіце же молите сѧ *Мт 6, 9 Ас* (тако *Зогр Мар Сав*); сице подобаше пострадати х⟨рнсто⟩соу *Супр 478, 1 и 4* (тако *Л 24, 26 Зогр Мар Ас*); онъ же тако въскрѫмькнъ бъıвъ • сице посланъ бъıстъ отъ благовѣрнъıѧ матере *Супр 96, 20*; снѧ останькъı аште сице оставимъ • вьзатн ѧ имжтъ крьстнтнн *Супр 80, 25.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* тако, такожде

СИЦЕВЪ, -ын *мест.-прил.* (8) τοιοῦτος, οὗτος такой, таковой takový: сътворьша • сіцево знаменне *И 12, 18 Ас* (се *Мар Сав, нет Зогр*); бъıстъ чоудо сицево *Супр 536, 1*; сицевага глаголѧ *Супр 551, 13*; да аще о словесехъ сжтъ сіцеваѣ неослабьна • то о дѣлѣхъ оубо ѡ како сн бѫдѫтъ *Рыл 26а 7.— Супр 339, 19 и 27*; *425, 13*; *Рыл 16а 2.— Ср.* сиць, таковъ, такъ

СИЦЬ, сица, сице *мест.-прил.* (53) τοιοῦτος, οὗτος, ὅδε, τοιόσδε такой, этот, тот tento, takový/to: како можетъ чл⟨овѣ⟩къ грѣшенъ • сица знаменнѣ творнтн *И 9, 16 Мар Ас* (сице *Зогр*); къто тн дастъ область снѫ • да сице творншн *Мк 11, 28 Зогр* (сн *Мар*); пръвое сице бъıваетъ • пооученне *Евх 66б 2*; на сицѫ смокве вьзлѣзе зак'хен внднтъ господа *Супр 350, 13*; къıн сицъ законъ оубонца поуштатн *Супр 398, 7*; снмн н сицѣмн словесъı глаголавъшоу о⟨ть⟩цоу *Супр 290, 30*; оустрон богъ • ꙗвнтн съкровънок богатъство їѡаннова • образомъ сицѣмъ *Супр 293, 21-22*; како естъ мощьно въ тонжде вьсн мнозѣхъ сицнхъ полоучнтн *Зогр-лл 16 20.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Евх Супр Зогр-лл.— Ср.* сицевъ, сь, таковъ

СИЯНИЄ, -ня *с* (4) [сьян- *Супр* (1)] στιλβότης, ἀπαύγασμα сияние, блеск, свечение záření, lesk: иже съı снѣнне славѣ его • и образъ лица его *Евр 1, 3 Ен*; въ велнцѣ глъбннѣ нмѣѧ • съкръвен'(на) таинаго съıанна *Супр 345, 21.— Супр 362, 27-28*; *548, 4.— Ср.* освѣщанне, свьтѣнне

СИЯТИ, снѫ, снѧкшн *несов.* (14) [сьѣ- *Мар* (1) *Клоц* (2)] λάμπειν, φαίνεσθαι, ἀνατέλλειν, ἀστράπτειν, ἐπισκοπεῖν **1.** *без*

don. светиться, сиять zářit, svítit: къ слъньцю пришедъшю • да не съвѣтъ свѣтильникъ *Клоц 7а 14*; звѣздѣ свѣтлѣ сиающти на мѣстѣ томъ идеже лежааше *Супр 537, 29* ● *. перен.*: идеже свѣтъ свѣтъ лица тво(е)го *Служ 36 17* □ сиати сѧ (акъı снѣгъ сиаѣ сѧ χιονόφεγγος) блестеть zářit: да не акъı снѣгъ сиающтааго сѧ висъра пронмжтъ *Супр 385, 18* **2.** чьто велеть *чему-л.* светить dávat *něčemu* svítit: ѣко слъньце свое свѣетъ • на зълы и благы *Мт 5, 45 Зогр Мар Ас Сав.— Клоц 11а 40; Супр 81, 12-13; 324, 21; 352, 19; 418, 7; 508, 26.— Ср.* свьтѣти, свѣтити

СКАКАТИ, скачѫ, скачеши *несов.* (2) σκιρτᾶν, ἀγάλλεσθαι прыгать, скакать skákat: и съмѣшал сѧ скачѫ съ дѣтьми *Супр 332, 24*; дѣтиштъ мѧ обавыак въ жтробѣ скача *Супр 242, 5.— Ср.* играти

СКАНЪДАЛИСАТИ, -аѭ, -акши *несов./сов.* (3) [сканд- *Мар* (1)] σκανδαλίζειν соблазнять/соблазнить, совращать/совратить pohoršovat/pohoršit: оунѣе емоу би было • аште би камень жрановънъı възложенъ на въıѫ его • и въвръженъ въ море • неже да сканъдалисаатъ малъıхъ (сихъ) единого *Л 17, 2 Мар* (да съблажнѣетъ *Зогр*); *Мт 18, 6 Мар Зогр-пал.— Ср.* съблажнити, съблазнити

СКАНЪДАЛЪ, -а *м* (9) [сканьдал- *Мар* (2), сканъдѣл- *Мар* (1) *Син* (1), сканьдѣл- *Мар* (1)] σκάνδαλον соблазн, искушение pohoršení: посълетъ с⟨ъı⟩нъ чл⟨о⟩вѣч⟨ь⟩скъı анѣ⟨є⟩лъı своıѧ • и съберѫтъ отъ ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствѣ его вьса сканьдѣлъı *Мт 13, 41 Мар* (съблазнъı *Зогр Ас*); сѣдѧ на братра своего клеветаашє • и на с⟨ъı⟩на м⟨ате⟩ре своıѧ полагаашє сканъдѣлъ *Пс 49, 20 Син.— Мт 18, 7 Мар* (3) *Зогр-пал* (3); *Л 17, 1 Мар.— Ср.* блазнъ, съблазнъ

сканъдѣлъ, сканьдѣлъ *см.* сканъдалъ

скарнотъскъ *Евх 47б 22 и 49а 18 см.* искарнотьскъ

СКВАРА, -ы ж (2) *греч. нет* чад, дым (от *сжигаемой жертвы*) dým, pach (*spalované obětí*): бѣсъ николиже не мжчитъ сѧ тацѣми мжками • нъ жрътвъ и скваръ трѣбоукътъ непоспѣшънъ жрътвъ *Супр 158, 22* ● *перен.*: отъ[т]врьгни мѧ отъ скваръı гнѹсънъıѧ *Супр 160, 20.—Ср.* дъıмъ

СКВОЖЬНІА, -нıа ж (1) ὀλή расселина, ущелье rozsedlina, otvor: съ многомъ страхомь излѣзъ отъ сквожьіа кожа идѣаше *Супр 36, 19.— Ср.* дупина

СКВОЗѢ *предлог и нареч.* (73) [сказѣ *Ас Сав Боян Евх*, скѣзѣ *Зогр* (1)] I. *предлог с вин.* διά, εἰς, ἐν, κατά, ἐπί сквозь, через skrze, přes: подвизаите сѧ вънити сквозѣ тѣснаа врата *Л 13, 24 Зогр Мар*, сказѣ *Ас*; прохождааше сквозѣ градъı и вси *Л 13, 22 Зогр Мар*, сказѣ *Ас Сав*; прондомъ сквозѣ огнь и водж *Пс 65, 12 Син; Супр 94, 19*; и прошъдъ сквозѣ народъ самъ прискочи *Супр 99, 24* **II.** *нареч.* διά- сквозь, насквозь skrze, naskrz: не дастъ • оумъноуомоу очеси сквозѣ пролнавъшии сѧ на нємь тъмѣ прозърѣти *Супр 339, 17.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр*

скврънънъ *Евх 26б 4 см.* скръбънъ

СКВРЬНА, -ы ж (17) [скврън- *Евх* (9) *Супр* (3)] μολυσμός, κηλίς, ῥύπος, μύσος, σπίλος, βόρβορος, σπιλάς (!); (бес скврьнъı ἄσπιλος, ἄπλαστος, ἀκηλίδωτος) нечистоты, грязь nečistota: wчистн водж сниж • отъ скврънъı в'сеıа *Евх 21а 5*; бе скврънъı хлѣвина *Супр 243, 3* ● *перен.* мерзость, скверна poskvrnění, hanba: скврънж отъ съвѣсти ихъ очисти *Евх 22б 20*; бескврънъı • съкоупление имать *Евх 95а 22*; мьноги вѣсть трѣбѣ с⟨вѧ⟩та • а ѣже въ чистѣхъ срьдьцихъ бе скврънъı • внтактъ *Супр 338, 20-21.— Евх Супр.— Ср.* скврьность, гнысь, нечистота

СКВРЬНАВЪ, -ъıи *прил.* (14) [скврън- *Супр* (7)] μιαρός, ῥυπαρός, ἀκάθαρτος, αἰσχρός, ἄθεος (!) грязный, нечистый nečistý, špinavý: w скврьнавъıима ногама како не оутрьпоста ти *Супр 66, 1*; скврьнавъı ризъı имъı *Супр 378, 14* ● *перен.* нечистый, мерзкий nečistý, hanebný, ohavný: никомоуже отъ чловѣкъ да не твориге пакости ни на кокже зъло дѣло и скврънаво пѹстити *Супр 37, 13*; не обличитъ скврьнаваго кмоу образа *Супр 36, 16-17*; ѳеѡфилъ кже о насъ цѣсарьствоук • вом съторивъ на скврънавъıѧ срацинъı изиде *Супр 56, 2.— Супр 22, 8; 50, 10; 56, 19; 57, 13-14 и 30; 63, 1; 506, 19; 507, 21-22; Рыл 46 27.— Ср.* гнжсьнъ, нечистъ, скврънъ, скврьнънъ

СКВРЬНИТИ, -нѫ, -нити *несов.* (21) [скврън- *Зогр* (9) *Мар* (8) *Евх* (2), скврн- *Мар* (1)] κοινοῦν, μιαίνειν, βεβηλοῦν пачкать, грязнить; осквернять poskvrňovat: не въходаштее въ оуста скврънитъ ч⟨ловѣ⟩ка • нъ исходаштее из оустъ скврънитъ ч⟨ловѣ⟩ка *Мт 15, 11 Зогр Мар*; любодѣание • имьже с⟨вѧ⟩тъıни тѣлесъная с'скврънитъ сѧ *Евх 89а 10-11.— Зогр Мар Евх Супр*

СКВРЬНОСТЬ, -и ж (1) macula скверна, осквернение poskvrna; *перен.*: симь нъıи отъ грѣхъ скврьности нашихъ очисти *Киев 1б 14.— Ср.* нечистота, скврьна, скврьнкнник

СКВРЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) λαμμίαρος нечистый, мерзкий nečistý, ohavný: нечистъıи бѣсъ и скврънъıи *Супр 523, 16.— Ср.* нечистъ, скврьнавъ, скврьнънъ

СКВРЬНЬНИКЪ, -а *м* (2) μιαρώτατος скверный, мерзкий человек hanebník: **скврьньнице и неподобьнице • съне дїаволь** *Супр 233, 8.— Супр 166, 4*

СКВРЬНЬНОЛЮБИЄ, -иа *с* (1) *греч. нет* тяготение к пороку, греху, мерзости záliba v nečistotě, v ohavnosti: **бжди... въ скврън'нолюбиѣ і въ влъхволюбиѣ мѣсто • в⟨о⟩голювець** *Евх 706 16*

СКВРЬНЬНОѢДЕНИЄ, -иа *с* (1) μιαροφαγία *спец.* нечистая пища nečisté jídlo: **посъла... вьсѧ нарицаѥштѧѧ имѧ христ⟨ос⟩тово • привлѣшти на скврънноѣденик** *Супр 174, 17-18*

СКВРЬНЬНЪ, -ын *прил.* (17) [**скврън-** *Евх* (8) *Клоц* (1) *Супр* (1)] μιαρός, κοινός, ῥυπαρός, βέβηλος, δυσώδης (!), ἐναγής (!) нечистый, оскверненный nečistý, poskvrněný: **аще ключит⟨ъ⟩ сѧ • скврънъноу • ли нечистоу • въпасти вь вино... подобаетъ... изѧти абие** *Евх 19a 22-23* ● *перен.*: **да чисто съблюдеши ср⟨ъдь⟩це отъ скврънен ъ помъшленен** *Евх 92a 4-5*; **како слово нѣкок скврьньно • отъ грѣшьною оустьноу ка излѣзъ** *Супр 391, 16* ● *спец.* (**скврьньна мѧса ѧсти** μιαροφαγεῖν): **мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ ѣдъшимь скврънъна мѧса** *Евх 22a 1.— Ен Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* **нечистъ, скврьнавъ, скврьнъ**

СКВРЬНЬНЄНИЄ, -иа *с* (1) *греч. нет* грязь, нечистота nečistota; *перен.* осквернение poskvrnění: **храни сѧ... любодѣание • имьже с⟨вѧ⟩тыни тѣлесъныа с'кврьнитъ сѧ • нечистоты • ежже скврънение тѣлоу множит⟨ъ⟩ сѧ** *Евх 89a 12.— Ср.* **нечистота, осквьрьнник, скврьна**

сквѣзѣ *Мк 2, 23 Зогр см.* **сквозѣ**

СКѢМА, -ы *ж* (1) *греч. нет* монашеская риза mnišský oděv; *перен.* монашество mnišský stav: **постриѫи въ сѣмѫ** постричь в монахи provést obřad přijetí mnišství: **пострѣѫи хотѧще чрънца вь скимѫ** *Евх 82a 3.— Ср.* **образъ**

СКѢНИИ, -нья *ж* (9) σκηνή шатер, жилище obydlí, stan: **отъринѫ скинїѫ селомьскѫ • село въ немьже въсели сѧ въ чл⟨о⟩вѣцѣхъ** *Пс 77, 60 Син* ● *спец.* святилище svatyně: **сътворимъ три скинья** *Мк 9, 5 Мар* (**кровъ** *Зогр*); *Л 9, 33 Зогр Мар*; **имѣаше пръвѣ скинии • оправданне слоужъбѣ • с⟨вѧ⟩тое же людъское • скинїѣ же съвръши сѧ пръвѣ • въ неиже свѣтилникъ и трапеза** *Евр 9, 1-2 Ен.— Евр 8, 2; 9, 6; 13, 10 Ен.— Ср.* **кѫща, сѣнь**[2], **хлѣвина, хъзина, хъзъ**

СКѢНОПИГИА, -нья *ж* (3) [**скинопѣна** *Ас* (1)] σκηνοπηγία скинопигия (*еврейский религиозный праздник кущей*) slavnost stánků (*židovský svátek*): **бѣ же близъ праздьникъ людескъ • скинопигиѣ** *И 7, 2 Зогр Мар*, **скинопѣиа** *Ас*

сѣнопѣна *И 7, 2 Ас см.* **сѣнопигиа**

СКЛАБИТИ СѦ, -блѫ сѧ, -биши сѧ (1) *несов.* μειδιᾶν улыбаться usmívat se: **тихо и свѣтъло показааше лице свок • и склабѣ сѧ ведомъ бѣаше слоугами** *Супр 117, 19-20*

склазъ *Мт 22, 19 Мар см.* **скълазь**

СКОВРАДА, -ы *ж* (18) ἐσχάρα, τήγανον орудие пытки rožeň (*mučící nástroj*): **повелѣ анѳѵпатъ възложити с⟨вѧ⟩таго на сковрадж** *Супр 118, 5*; **азъ самъ о себѣ вьзлѣзѫ на сковрадж... възметаахѫ же слоугы дїавола на сковрадж • пьцьлъ • и масло и трьстик** *Супр 118, 7 и 10.— Супр.— Ср.* **одрьць**

сказѣ *Ас Сав Боян Евх см.* **сквозѣ**

СКОПИТИ СѦ, -плѫ сѧ, -пиши сѧ *сов.* (1) εὐνουχίζειν подвергнуться кастрации vyklestit se, vykastrovat se: **сѫтъ скопьци иже скопиша сѧ сами цѣсарьствиа ради небесьнаго** *Супр 371, 2* (**исказиша сѧ** *Мт 19, 12 Мар*, **исказіша** *Ас*, Ø *Зогр*).— Ср. **исказити, цѣстити**

СКОПЬЦЬ, -а *м* (3) εὐνοῦχος скопец, кастрат kleštěnec, eunuch: **тъи бо скопець кси и не печеши сѧ ни о женѣ ни о дѣтехъ • нъ чистъ кси** *Супр 60, 30.— Супр 60, 19; 371, 2.— Ср.* **каженикъ**

СКОРО *нареч., сравн. ст.* **скорѣк** (49) ταχύ, ταχέως **1.** τὸ τάχος, τάχιον, προθύμως, σπουδαίως, ἐν τάχει, δρομαῖος (!), σπεύσας (!); (**скоро възѧти** ταχύνειν) скоро, быстро (о *движении*) rychle: **ошьдъши скоро отъ гроба** *Мт 28, 8 Зогр Сав* (**ьдро** *Мар Ас*); **течааштете же оба въкоупѣ • і дроугы оученикъ тече скорѣе петра • і приде прѣжде къ гробоу** *И 20, 4 Мар Ас* (Ø *Зогр*) **2.** εὐθέως вскоре, скоро, быстро (*о времени*) brzy: **зане ѣко трѣва ьдро їсъшѫтъ • и ѣко зелие злака скоро отъпаднтъ** *Пс 36, 2 Син*; **і егда примахѫ добро отъ него • скоро забъваахѫ** *Клоц 66 19* (**тоу абие** *Супр 417, 3*).— *Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр.— Ср.* **бръзо, скорость (скоростиѫ), скоръ (въ скорѣ), ьдро; наискорѣк**

СКОРОСТЬ, -и *ж* (1): **скоростиѫ** *в знач. нареч. греч. нет* быстро rychle: **положихъ скоростиѫ съконьчати... о[ть]тъ тебе ми вьзвѣштенаѧ** *Супр 543, 16.— Ср.* **скоро**

СКОРОТА, -ы *ж* (1) τάχος скорость, быстрота rychlost: **подвизании божиа скороты • дроуг' дроуга варажште** *Супр 463, 28.— Ср.* **скорость**

СКОРЪ, -ын *прил.* (34) [**скрор-** (!) *Евх* (1)] ὀξύς скорый, быстрый rychlý: **моудень**

съ въ гнѣвѣ • а скоръ на помощь *Евх 78а 2*; скорѫ помошть прнбѣгающтнимъ подаваѭштн *Супр 92, 21* □ въ скорѣ *в знач. нареч.* ταχύ, τάχιον, τάχιστα, ἐν τάχει, διὰ τάχους, συντόμως, μετὰ τάχους, εὐθύς, εὐθέως, μετὰ σπουδῆς, ὀξέως, παρευθύ, ἴσως (!) скоро, быстро, вскоре rychle, brzy: вьсі врагн мои... оустыдѣатъ сѧ зѣло вьскорѣ *Пс 6, 11 Син*; възможетъ въ скорѣ зълословнтн мѧ *Мк 9, 39 Зогр Мар Ас* (2); да не въскорѣ разоумѣютъ льстьць таннъı *Супр 245, 23.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* бъıстръ, напрасно, ьдръ

СКОРЪПИИ, -нца *м или* -нья *ж* (*или м?*) (14) [скорьп- *Мар* (1), скоръф- *Евх* (1); скорьф- *Сав* (4); скор'п- *Хил* (1)] σκορπίος скорпион štír, škorpión: се дахъ вамъ власть • настжпатн на змьıа • ı скорънньıа • ı на всѫ снлѫ вражьıѫ *Л 10, 19 Зогр Мар Ас* (2), скорьфнѫ *Сав* (2), скорънньıа *Евх 51б 19-20*; ходнтн по змнѭмъ н скорпнѭмъ *Супр 556, 14.— Л 11, 12 Зогр Мар Ас Сав* (2); *Хил 1аβ 18-19*

скорънн *Евх 51в 19-20*, скорьфнн *Л 10, 19 и 11, 12 Сав см.* скорънн

СКОТИИ *прил.* (1) τῶν κτηνῶν относящийся к скоту dobytčí, skotu *род.*: аще к'то... кръвь скотнѫ... ѣстъ... ѣї недѣлн да постнт' сѧ *Евх 104б 20.— Ср.* скотьнъ

СКОТЪ, -а *м* (25) **1.** κτῆνος, θρέμμα, ξῷον, ποίμνιον, βουκόλιον; (ако скотъ κτηνώδης) скотина, домашнее животное dobytče: възаждь же ı на свои скотъ • прнведе же ı въ гостнннцѫ *Л 10, 34 Зогр Мар Ас Сав*; мои сѫтъ въсі звѣрі джбравьнн • скоті въ гораχъ *Пс 49, 10 Син* ● животное, зверь zvíře: ї чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ во-чьсті съı не разоумѣ • приложі сѧ скотѣхъ несъмъıслънъıхъ ї оуподобн сѧ имъ *Пс 48, 21 Син* **2.** *собир.* κτήνη скот, скотина dobytek, skot: прѣдастъ градоу скотъ іхъ • ı имѣніе іхъ огню *Пс 77, 48 Син.— Зогр Мар Ас Син Евх Супр.— Ср.* въспитанніе

СКОТЬНЪ, -ын *прил.* (1) κτηνώδης относящийся к скоту, к животным dobytčí, zvířecí: овı скотънѭѫ жрътвѫ • овı же в⟨о⟩жію тѣлоу жрътвѫ прнношахѫ *Клоц 13б 19.— Ср.* скотнн

СКОЧИТИ, -чѫ, -чнши *сов.* (1) *греч. нет* прыгнуть skočit: львъ скочн на праведьнка *Супр 166, 22*

СКРИЖАЛЬ, -н *ж* (2) πλάξ скрижаль (*доска с написанным на ней священным текстом*) deska, tabule (*se zákony*): показа намъ н тъ • богомъ напнсанъı кго скрнжалн *Супр 278, 3-4.— Евр 9, 4 Ен.— Ср.* дъска скрнна *Евр 9, 4 Ен см.* скрнна

СКРИНИЦА, -а *ж* (3) γλωσσόκομον ларец, ящичек (*для денег*) schránka, skřínka: тать бѣ • ı скрнницѫ нмъı • ı вьмѣтаема ношаше *И 12, 6 Мар Сав* (ковьчежьць *Зогр*).— *И 13, 29 Мар.— Ср.* ковьчежьць

СКРИНЬА, -ьа *ж* (2) [скрнна *Ен* (1)] κιβωτός ковчег archa: не прѣставѣщмьа водъı рѣчьнъıа • скрнню вндѣвъше б⟨ог⟩а носѧщю • сѣмо н овамо текошѧ *Евх 1б 3* ◆ скрнна завѣта κιβωτὸς τῆς διαθήκης ковчег завета archa úmluvy: златѫ нмѫщн кандилницѫ • н скрнню завѣта *Евр 9, 4 Ен.— Ср.* кнвотъ, ковьчегъ, крабнн, скрнжаль

скорѣ (!) *Евх 71а 7 см.* скоръ

скръвєхъ *Пс 76, 4 Син см.* въскръбѣтн

СКРЪБИТИ, -блю, -бнши кого, чьто *несов.* (2) θλίβειν мучить trápit, soužit: съпасе насъ скръбашткнхъ насъ *Супр 185, 4.— Супр 14, 10-11.— Ср.* оскръблатн

СКРЪБЬ, -н *ж* (70) [скр'б- *Супр* (1), скъв- ! *Син* (1)] θλῖψις, λύπη, τὸ θλίβεσθαι, λύπημα, ἀνάγκη (!) скорбь, печаль, тревога zármutek, žal: скрѣбь іспълнн сръдьца ваша *И 16, 6, Зогр Мар Ас*, скрьбн нспльнь *Сав*; авілъ єсі мьнѣ скрѣбі мъногъı • зълъı *Пс 70, 20 Син*; отънмждѣ же отъбѣже болѣзнь • скрѣбь н въздъıханне *Евх 57а 5*; не мьнтъ радостн бъıти • нъ скрѣбн *Евх 88б 15* ● *чаще мн.* πένθος, ὀδύνη, ἀθυμία, λύπη страдания, мучения soužení, trápení: нъ въ тъı дьнн по скрѣбн тої • слъньце помрачнтъ сѧ • ı лоуна не дастъ свѣта своего *Мк 13, 24 Зогр Мар*; тъгда прѣдадатъ въı въ скрѣбь • ı оубьютъ въı *Мт 24, 9 Мар Ас* (2) *Сав* (Ø *Зогр*); не можешн бо тъı сътръпѣтн скрьбнн поустъıйьскъıх' *Супр 169, 28*; снн оубо мжченн бъıша тъгда скрѣбн прнмъше многъı *Супр 256, 15.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* печаль, скръбѣнне

СКРЪБЬНЪ, -ын *прил.* (12) σκυθρωπῶς (!); (скрѣбьнъ бъıти λυπεῖσθαι) печальный, скорбящий, скорбный zarmoucený, smutný: прѣданъ нматъ бъıти с⟨ъı⟩нъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ч⟨ь⟩скъı въ рѫцѣ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩комъ • ı оубнѭтъ і н третн день въстанетъ • ı скрѣбьнн бъıша сѣло *Мт 17, 23 Мар* (Ø *Зогр*); скрѣбьнъ вамъ нсповѣдаѭ сѧ *Супр 429, 21* ● λυπηρός, θλιβερός, τεθλιμμένος, θλῖψις (!) причиняющий страдания, мучительный strastný, strastiplný: бѫдѫтъ бо дьньe тн скрѣбьнн • ѣко не бъıстъ тако отъ начала зъданню *Мк 13, 19 Зогр Мар*; оуготовнтн сѧ... на в'сѣ скрѣбьнаа *Евх 90а 22*; жзъка бо врата н скрѣбенъ пѫть *Евх 89б 8* ◆ скрѣбьнъ бъıти θλῖψιν ἔχειν affligi страдать trpět:

въ всемь мирѣ скрѣбьни бѫдете • нъ дръзаите *И 16, 33 Зогр Мар Ас*; есмъ скрѣбьни грѣхъи нашими *Киев 4а 3.— Евх 266 4; 696 21.— Ср.* печальнъ, прискрѣбьнъ, оунылъ

СКРЪБѢНИЄ, -нїа *с* (1) φρόντισμα забота (?), уход (?) péče (?), starost (?): мнозѣмъ паче оуне естъ обьштеватн самѣмъ съ собоѭ и по скрьбѣнии семь (*вм.* о поскрьбѣнии снмъ?) *Зогр-лл 2а 3.— Ср.* печаль

СКРЪБѢТИ, -блѭ, -биши *несов. без доп.*: о комь, чемь (30) [скрьб- *Сав* (2) *Супр* (2)] λυπεῖσθαι, ὀδυνᾶσθαι, συλλυπεῖσθαι; (съмѣрєниимъ скрѣбѣтн μετριοπαθεῖν) горевать, тужить, печалиться být zarmoucen, smuten: оба с⟨ы⟩на заведеова • начатъ скрѣбѣтн • і тѫжити *Мт 26, 37 Зогр Мар Ас* (печи сѧ *Сав*); възърѣвъ на йѧ съ гнѣвомь • скрѣбѧ о окамѣенни срѣдьца іхъ *Мк 3, 5 Зогр Мар Ас Сав*; оутѣшение скрѣбѧщимъ *Евх 57а 25*; не вѣлѫ вам' не вѣдѣти о оусъпьшиїхъ да не скрьбите *Супр 488, 10* ● θλίβεσθαι страдать, мучиться soužit se, trpět: помилоуі мьѧ г⟨оспод⟩і ѣко скрѣблѫ *Пс 30, 10 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Супр.— Ср.* печалнти сѧ, печаловатн сѧ, печи сѧ, тѫжнтн

скрѣдатн сѧ (!) *Пс 74, 9 Син см.* съкъдатн сѧ

скрьбь *Супр 368, 7 см.* срьпъ

скрьгьтатн *Мк 9, 18 Сав см.* скрьжьтатн

СКРЬЖЬТАНИЄ, -нїа *с* (1) βρυγμός скрежетание, скрежет (*зубов*) skřípání, skřípot (*zubů*): нво жезлъ желѣзнъ н тръторъ • і зѫбы скръжътание... жндетъ тебе *Евх 546 24-25.— Ср.* скрьжьтъ

СКРЬЖЬТАТИ, -жьщѫ, -жьщеши *и* **СКРЬГЬТАТИ**, -гьщѫ, -гьщеши *несов. без доп.*; на кого, чьто (11) [скръж- *Супр* (3), скреж- *Евх* (1), скрьг- *Сав* (1)] βρύχειν, τρίζειν скрежетать (*зубами*) skřípat (*zuby*): скрьжьштетъ зѫбы своими і оцѣпѣнѣетъ *Мк 9, 18 Зогр Мар Ас*, скрьгьщіа *Сав*; скрьжъташа на мьѧ зѫбы своими *Пс 34, 16 Син*; тъгда они акы остѫпы бодоми зѫбы скръжьтаахѫ *Супр 403, 4.— Евх 88а 10-11; Супр 12, 7; 22, 23-24; 216, 23-24; Рыл 56а 21*

СКРЬЖЬТЪ, -а *м* (28) [скръж- *Ас* (4) *Сав* (1) *Унд* (1) *Евх* (1) *Супр* (2)] βρυγμός скрежет (*зубов*) skřípot, skřípání (*zubů*): тоу бѫдетъ плачь і скрьжьтъ зѫбомъ *Мт 13, 42 Зогр Мар Ас Унд; Мт 8, 12 Зогр Мар Ас Сав; Мт 13, 50 Зогр Мар Сав; Мт 22, 13 Мар Ас; Мт 24, 51 Зогр Мар Ас Сав; Мт 25, 30 Зогр Мар Ас Сав; Л 13, 28 Мар Сав Ас; Евх 106б 24; Супр 370, 9; 378, 4; 554, 25-26.— Ср.* скрьжьтанїе

скоуменъ *Пс 16, 12 Син; 56, 5 Син; 103, 21 Син см.* скумьнъ

скъъ- *Пс 24, 22 см.* скрѣбь

СКЪЛѦЗЬ, -а *м* (2) νόμισμα монета peníz: покажите ми склазъ кнньсъпъі • онн же прнпѣсѧ емоу пѣнязъ *Мт 22, 19 Мар*, скьлазь *Сав* (образь *Ас*, Ø *Зогр*).— *Ср.* драгѣма, златнкъ, златница, мѣдьница, пѣнязь, цата

СКЖДО *нареч.* (1) *греч. нет* скудно, мало poskrovnu, málo: скждо бѣаше водъі • ндеже живѣаше *Супр 549, 10.— Ср.* поскждоу, хоуждє

скждоль *Л 5, 19 Зогр см.* скждьль

СКЖДОСТЬ, -н *ж* (2) (скждость имѣьі ἐνδεής) скудность, недостаток nedostatek, nouze: не акъі нншть • нли скждость имѣѧ брашьна • нъ акъі богатъ съі милостьмн *Супр 394, 3.— Супр 547, 27.— Ср.* жладьба, лишенне, недостатъкъ

скждъ: по скждоу *см.* поскждоу

СКЖДЬЛЪ, СКЖДЪЛЪ, -а *м или* **СКЖДЬЛЬ, СКЖДЬЛЬ**, -и *ж* (5) **1.** ὄστρακον глиняный черепок hliněný střep: несъше ѣко скждель крѣпость моѣ *Пс 21, 16 Син* **2.** *собир.* οἱ κέραμοι черепица, черепичная кровля tašky (střešní), střecha krytá taškami: възлѣзъше на храмъ • сквозѣ скждоль низъвѣсншѧ і *Л 5, 19 Зогр*, скждель *Мар*, скждълъи *Ас*, скждьль *Сав.— Ср.* кровъ, стела

СКЖДЬЛЬНИКОВЪ *прил.* (2) τοῦ κεραμέως принадлежащий гончару hrnčířův: коупншѧ емь село скждельнпково • въ погрѣбанне странѣнъімъ *Мт 27, 7 Зогр Мар* (скждельнче *Ас*, скждьльнице! *Сав*).— *Ср.* скждьльнчь

СКЖДЬЛЬНИКЪ[1], -а *м* (1) κεραμεύς гончар hrnčíř: ѣко съсждъі скждельника съкроуш *Пс 2, 9 Син.— Ср.* грънычарь

СКЖДЬЛЬНИКЪ[2] *или* **СКЖДЪЛЬНИКЪ**, -а *м* (4) κεράμιον глиняный сосуд, кувшин, горшок hliněná nádoba, džbán: сържштетъ въі ч⟨ловѣ⟩къ • въ скждольницѣ водж неса *Л 22, 10 Зогр*, скждьльницѣ *Мар; Мк 14, 13 Зогр Мар.— Ср.* кръчагъ, чѣванъ, кръчажьнъ (съсждъ кръчажьнъін)

СКЖДЬЛЬНИЧЬ *прил.* (6) [скждел- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (2) *Сав* (1), скждьльниц- ! *Сав* (1)] τοῦ κεραμέως принадлежащий гончару hrnčířův: коупншѧ нм • село скждельниче • въ погрѣбанне странѣнънимъ *Мт 27, 7 Ас*, скждельнице (!) *Сав* (скждельниково *Зогр Мар*).— *Мт 27, 10 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* скждьльниковъ

СКЖДѢТИ, -ѣѭ, -ѣкши *несов.* (3): не скждѣкмъ, не скждѣвъі *прич.-прил.* ἀνέκλειπτος нескудеющий nezmenšující se, nevyčerpatelný: съткворите вълагалнште не ветъшаѭште • съкровнште не скждѣемо •

на н⟨ебе⟩с⟨ь⟩хъ *Л 12, 33 Зогр Мар*, не скждѣющее *Сав* (не осждѣющее *Ас*).— *Ср.* неоскждѣньнъ, нескждьнъ

СКЖПОСТЬ, -н ж (1) *греч. нет* скупость lakota, lakotnost, skoupost: аще которъı вѣлоризець • скжпостн ради клънетъ с⟨а⟩ *Евх 104а 12-13*

СКѴМЬНЪ, -а м (4) [скоумен- *Син* (3)] σκύμνος львенок, молодой лев lvíče, lví mládě: шбьıсьа мьа ѣко левъ готовъ на ловъ • н ѣко скоуменъ обитаа во съкровиштіхъ *Пс 16, 12 Син*; съпавъ ѣако львъ • н въста ѣакоже скумьнъ *Супр 478, 25-26.— Пс 56, 5 Син; 103, 21 Син*

СКѴ◆ОПОЛЬ, -н ж *город* (1) Νικόπολις (!) Скифополь Skythopol: сава • пришъдъ отъ скѵ◆ополн *Супр 293, 5*

СКѴ◆ОПОЛЬСКЪ, -ын *прил. к* скѵ◆ополь (1) τῆς Σκυθοπόλεως скифопольский skythopolský: савѣ... отъшъдъшоу на странъı скѵ◆ополꙗскъıа *Супр 288, 24*

СКѴ◆Ъ, -а м (1) Σκύθης скиф Skyta: нѣстъ богатъ н нштъ • нн варваръ • нн скѵ◆ъ *Супр 101, 27*

СЛАБО *нареч.* (1) ἐν ἀσθενείᾳ слабо, не туго slabě: съвазаıан слабо • н раздрѣшаıан снлъно *Евх 64а 18*

СЛАБОСТЬ, -н ж (1) *греч. нет* слабость slabost: н боиⷦ сѧ сжда бждщıаго • н шт⟨ъ⟩вѣта не имън о грѣсѣхъ моеıа слабостн *Рыл 2аа 22.— Ср.* мьдлость, немощь, хоудость

СЛАБЪ, -ын *прил., сравн. ст.* слабѣн (6) 1. ἀσθενής слабый (*физически*) slabý (*fyzicky*): слабо (! *вм.* слаба) жена не вѣджштн • ѣако н не пришъдъ х⟨рнсто⟩с⟨ъ⟩ тоу бѣ *Супр 306, 20*; трасавнце послѣдьнѣѣ ıазе • оукорена сжщн • слабѣншнѣ в'сѣхъ ıазь *Евх 45а 19-20* 2. χαῦνος, ῥᾴθυμος, ἄνανδρος, ἀγενής (!) малодушный, слабый slabý, slabošský: кже любо плакатн • то акъı слабо н не мужьствьно исправьıа *Супр 316, 12*; нѣсмъ бо тольма слабн • да оставнм' жизнодавьца *Супр 176, 17*; не бждн мі подражатель слабоу н грѣш'ноу • г⟨лаго⟩л⟨ѧ⟩цю в'сегда н не творящю никогда же... слабъ волеⷦ *Рыл 2аа 10-11 и 2аа 14-15.— Ср.* хоудосильнъ, хоудослъ

СЛАВА, -ы ж (>400) [сла(в) *Ас* (1)] δόξα 1. αἴνεσις, δοξοκοπία, ἀξία, ὄνομα; (коупьно въ славѣ ὁμοδόξως; пажнны хоуждьшаıа слава ἀραχνόδοξος ββέλλα!) слава, известность (*почетная*); честь sláva, čest, pocta: сн болѣзнь нѣстъ къ съмрътн • нъ къ славѣ в⟨о⟩жі⟨н⟩ *И 11, 4 Зогр*, о славѣ *Мар Ас Сав*; дадите славѫ • н хвалѫ емоу *Пс 65, 2 Син*; тебѣ славѫ н честь въсылаемъ *Евх 79б 18*; вѣжнмъ къıченна н славъı *Супр 340, 12*; къ цѣсарѵ съ многоⷦ славоⷦ посьлѫ тѧ *Супр 164, 24*; велнкѫ славѫ отъ многънъ нмѣаше *Супр 371, 16*; какоѧ оубо славъı съподобатъ сѧ прѣбъıваıштнн въ заповѣдехъ кго • н дѣлаıште правдѫ *Супр 123, 10* ● хвала, благодарность chvála, dík: слава тебѣ б⟨о⟩же... ѣако н мене... съподобилъ ксн... се вьсе пострадатн *Супр 103, 6* ● *спец.* (*церковное пение*): слав⟨а⟩ • н б⟨о⟩городнчьно *Евх 116 21* 2. περιφάνεια, χάρις великолепие, блеск, совершенство; сияние (*славы*) velkolepost, dokonalost, nádhera; zář (*slávy*): показа емоу вьсѣ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствнѣ мира ı славѫ его *Мт 4, 8 Зогр Ас Сав*; наплънітъ сьа славъı его вьсѣ землѣ *Пс 71, 19 Син*; не сътръпаште звѣрнѣ тнн снлъı мжченнка • н славъı сжштѧѧ на ѥмь *Супр 228, 9-10* 3. мнение mínění: вѣстъ н многъıа отъ чловѣкъ велнкѫ о ѥнхъ • славѫ нмѫштѧ *Супр 371, 6.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Служ Клоц Супр Рыл.— Ср.* слоутнк, хвала, чьсть

СЛАВИТИ, -влѭ, -вншн *несов.* (>100) δοξάζειν, δοξολογεῖν, συνδοξάζειν, δορυφορεῖν (!), ἐπεύχεσθαι, εὐχαριστεῖν восхвалять, славить, прославлять (*обычно бога*); slavit, oslavovat, velebit, chválit: ı оужасъ прньıа всѧ • ı славѧѧхѫ б⟨ог⟩а *Л 5, 26 Зогр Ас* (*нет Мар*); дньесь цѣсарь славъı на земн пророчьскъı славнмъ кстъ *Супр 322, 2*; дѣлъı добръı • ı словесъı благъı • славѧща съ в'сѣмн людьмн твоимн *Евх 25б 12-13*; аште азъ славѧѫ сѧ самъ • слава моѣ ннчьтоже естъ • естъ о⟨тъ⟩ць мои славѧı мѧ *И 8, 54 Зогр Мар*; страхомь славнтъ сѧ прѣс⟨вѧ⟩тое имѧ твое *Евх 51б 23.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Киев Евх Супр.— Ср.* пѣтн, славословнтн, хвалнтн

СЛАВЛЕНИЕ, -нѧ *с* (1) δοξολογία прославление, восхваление oslava, chvála: жроднвъıа бесѣдъı фнлнстноновъı писатн не ставьıате • а славьıнна божна не писатн *Супр 403, 24.— Ср.* славословесне, словословествнк, славословнк, хвалкнне

СЛАВОСЛОВЕСИЕ, -нѧ *с* (1) δοξολογία славословие chvalozpěv: съподобн н... прнноснтн тебѣ пѣнне • ı словословесѣ (!) • ı м⟨о⟩л⟨н⟩твъı *Евх 95а 18.— Ср.* славлкнне, славословнк, славословествнк, хвалкнне

СЛАВОСЛОВЕСТВИЕ, -нѧ *с* (1) δοξολογία славословие chvalozpěv: в'сеноцьное намъ славословествне твое дароүн *Евх 38а 13.— Ср.* славлкнне, славословнк, славословесне, хвалкнне

СЛАВОСЛОВИТИ, -влѭ, -вншн *сов./несов.* кого, чьто (4) δοξολογεῖν, δοξάζειν про-

СЛАНА, -ы ж (3) πάχνη изморозь, иней jinovatka: їзбі градомь вина їхъ • і чрѣницьа їхъ сланоѭ *Пс 77, 47 Син* ● *греч. нет, вид вредного насекомого druh škodlivého hmyzu*: зачьнѫ нѣнѣ г⟨лаго⟩латн • имена гадомъ • пржгъ • сланѫ • чрѣвенъı пржгъ *Евх 59а 15.— Пс 118, 83 Син*

СЛАНОѬТЪКЪ, -а м (3) ἐρέβινθος нут, турецкий (*или* бараний) горох cizrna (cicer arientinum): въ тѣхъ ѥивахъ кдина вѣаше осѣта сланоѫт'комъ *Супр 40, 24.— Супр 41, 19 и 24*

СЛАНЪ, -ы *прил.* (2) ἁλμυρός, ἁλμυροφόρος соленый (*о морской воде*) slaný (*o mořské vodě*): д⟨ь⟩нес⟨ь⟩ • морѣскъıа сланъıа водъı • сладкъı бъıваѭтъ *Евх 26 4-5*; съпрѧта сѫпротивѣнъıнѫхъ человѣкъ скврънъı • мѫташта жизни сеѫ сласти (!) сланок море *Супр 352, 16.— Ср.* сольнъ, несланъ

СЛАСТОТРЬПИѢ, -ия с (1) ἡδυπάθεια сладострастие, чувственность vášeň: і избави нъı отъ в'сего темъна и нощьнаго страстотрьпнѣ (! *вм.* сласто-) *Евх 38а 3*

СЛАСТЬ, -и ж (28) *греч. нет* вкусная, сладкая пища sladké jídlo, sladkost: трѧсомъı же да въкоусѧтъ подъ вечеръ • мало кашица... да не ѣстъ же сни • сластн *Евх 44б 1;* ● ἡδονή, γλυκύτης, ἀπόλαυσις, πάθος (!); (сласть пріѧти ἡδονῆς ἀπολαύεσθαι) наслаждение, удовольствие, сладость slast, rozkoš, požitek: отъ печалн • і богатьства • і сластьмн житнскъıмн • ходѧште подавлѣѭтъ сѧ *Л 8, 14 Зогр Мар Ас Сав*; грѣх(а) сластъ *Евр 11, 25 Ен*; в'сѣхъ печален мнръскъıхъ • имѣнитѣ • тьщѧѭ соуетънъıа сласти же и славъı • отвръзи же сѧ не тъкъмо реченъıхъ прѣжде *Евх 90а 4*; тъгда ли имѣнна ради и человѣчьскъı похвалъı • маловрѣменьнъıа сласти подвизаахъ сѧ *Супр 63, 13*; сладъка кстъ сласть водѧштна вь грѣхъ *Супр 350, 26*; блѧдьница кстъ сласть • сладько тн весѣдоукѣтъ съпрьва • тан въпоуштаѭштн • весѣдоѭ горесть съмрьтънѭ *Супр 351, 4-5* ◆ въ сласть ἡδέως с наслаждением, с радостью, с удовольствием s potěšením, s radostí: послоушаахѫ его въ сласть *Мк 12, 37 Зогр Мар Ас*; праздьнъствоуимъ оубо вь сласть и цѣломѫдрьствьно *Супр 479, 10.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Супр.— Ср.* пища, сладость

сластъ *Супр 352, 16 см.* страсть

СЛАСТЬНЪ, -ъıн *прил.* (3) [славън- (!) *Евх* (1)] ἡδύς приятный, сладостный sladký, příjemný: оуготовнтн сѧ отъселѣ • не на покон... ни на нно етеро земънъıхъ красотъ • славънъıхъ (! *вм.* сластьнъıхъ) *Евх 90а 18*; въспоминаетъ во тн... похоть врашенъ многъıхъ • сластьнъıа похотн *Евх 88б 5-6*; ѥюта кстъ зима нъ сладъка порода • болѣзньно съмрьзенне • нь сластьнъ покон *Супр 91, 4.— Ср.* сладъкъ, пріѧтьнъ

СЛАТИНА, -ы ж (1) ἅλμη солончак slaná půda, slatina: положилъ есі... землѭ плодовітѫ въ слатінѫ *Пс 106, 34 Син*

слень *Пс 23, 8 Син см.* сильнъ

СЛИНА, -ы ж (2) πτύσμα слюна slína: плинѫвъı на земѭ • замазавъı слинами і вреннемь • слѣпоумоу рождьшю сѧ *Евх 33а 4.— Евх 28а 21.— Ср.* плиновеник

слишати *Л 20, 45 Мар см.* слъıшати

слобво (!) *Пс 44, 2 Син см.* слово

словень (!) *Пс 44, 9 Син см.* слоновьнъ

СЛОВЕСЬНЪ, -ын *прил.* (20) **1.** τῶν λόγων, τοῦ λόγου; (словесьнъıн строи τῆς οἰκονομίας λόγος; вина словесьнаа προφάσεως λόγος) относящийся к слову, словам, словесный slovní, slova *род.*, slov, řeči *род.*: ч'то же естъ кже оученна ради даръ словесьнъı имъ-и не приносѧ кго • и дар' погоубьıатъ *Супр 377, 26*; чим бо пъıваѭште • хытростнѭ ли словесънѭ *Супр 442, 9* **2.** τῶν λόγων относящийся к проповедям (*гомилиям*) řečí, kázání *род.*: ѣкоже естъ писано въ кьнигахъ словесънънхъ • исанья пр⟨о⟩р⟨о⟩ка *Л 3, 4 Ас* (словесъ *Зогр Мар*, слово *Сав*) **3.** λογικός обладающий разумом, разумный rozumový, obdařený rozumem, rozumný: заклнаѭ тѧ... съзъдавъшнмь ч⟨ловѣ⟩ка по образоу своемоу • і словесънъıми • і животънъıмн • ненаселенѭ оукрашьшемъ *Евх 52а 19-20*; причьти и въ словесъное твое стадо *Евх 100б 18*; пастоуше словесънънхъ овецъ *Супр 225, 8-9*; пакъı прнносимъ тебѣ • сл(о)весънѭ снѭ • і бесквр(ъ)нънѭ слоужъбѫ *Служ 3а 1-2*; и чаѭште словесъıаго без льсти млѣка словесн *Супр 384, 26-27.— Ас Евх Служ Супр.— Ср.* съмъıсльнъ

СЛОВО, словесе, *редко* словеси *и* слова с (>500) [слобв- ! *Син* (1), снов- ! *Син* (1)] λόγος **1.** λόγιον, τὸ λεγόμενον, τὸ ῥηθέν, λέξις, φωνή, φθόγγος; (словесъı пръпнраѭи сѧ λογομάχος; оглаголанна слово κακολογία) слово, речь slovo, řeč: тъкʼмо рци слово • і нцѣлѣѥтъ отрокъ мои *Мт 8, 8 Зогр Мар Сав*, словомъ *Ас*; словомь *Л 7, 7 Зогр Мар Ас Сав*; і посълаша къ нѥмоу • етеръı отъ фарисен • і продънѣ • да і бѫ обльстнли словомь *Мк 12, 13 Зогр Мар*; слово праздьно *Мт 12, 36 Зогр Мар Ас* (г⟨лаго⟩л⟨ъ⟩ праздьнъ *Сав*); мѫжь... расмотрітъ словеса своѣ на сждѣ *Пс 111, 5 Син*; ѣко тъ ізбавітъ мьı... отъ словесн мьıтежьна *Пс 90, 3 Син*, отъ словесе *Супр 70, 24*; не отъвѣшта кмоу ни кдного сло-

весе *Cypр 192, 4*; словесы бо прѣпирахѫ сѧ не приѩзнивъ робъ • нъ ѩвѣ сжпьрникъ *Cypр 328, 15* ● дар речи dar řeči: слово нъı кстъ богъ далъ н ржцѣ н ногѣ *Cypр 379, 3* ● звук речи, голос zvuk řeči, hlas: слъıшасте ли оубо отъ йего гласъ • ли дасте кмоу слово *Cypр 27, 13* □ слово извѣсто πληροφορία подтверждение ujištění: приимши извѣсто слово бесѣдъı мокѫ храни *Cypр 239, 19* ● о *Христе*: іскони • бѣаше слово • і слово бѣаше отъ б⟨ог⟩а • і б⟨ог⟩ъ бѣаше слово *И 1, 1 Зогр Ас* (Ø *Мар*); *Cypр 10, 14-15; Cypр 344, 30-345, 1;* о⟨тъ⟩цю слава • и единочадоумоу с⟨ъı⟩ноу • і словесн прѣс⟨вѧ⟩тоумоу • і жнвоутворѧщюмоу (!) д⟨оу⟩хоу *Евх 56а 4* **2.** ῥῆμα, ῥῆσις беседа, рассказ řeč, vyprávění: и да не продьлѫ слова • да не придемъ вь самѫ главѫ вештнї *Cypр 481, 26* ● молва, весть, известие zvěst, pověst, zpráva: і изнде слово се по всеи іюдеи о йемь *Л 7, 17 Зогр Мар* ● ὁμιλία проповедь, слово, гомилия kázání, homílie: сватаго їѡанна златоустаго • слово о алканнн *Cypр 354, 16* ● λόγιον, ῥῆμα изречение výrok: изгъна словомь доухъı *Мт 8, 16 Зогр Мар Ас Сав*; жнвн мѧ по словеси твоемоу *Пс 118, 25 Син* □ слово противьно ἀντιλογία спор, ссора svár: да отъстжпнтъ отъ васъ вѣсе ослоушанне • противьно слово • гръдость • завнсть *Евх 91б 13-14*; слово разоумьно σύνεσις поучение poučení: слово разоумьно еманоу ї⟨здра⟩нлтѣнноу *Пс 87, 1 Син* ● Священное писание Písmo svaté (о *цитатах из Библии*): ѣко слово рече • не помолнте сѧ *Евх 91а 23-24*; послоухоухтъ мн мѫдростн слово глаголетъ ѩко богъ съмрьти не сътворн *Cypр 389, 5*; сватъıхъ словесъ да послоушаемъ *Клоц 146 5, Cypр 452, 26* **3.** λόγιον, ἐπίκλησις заповедь, указание, поучение příkaz, příkázání, naučení: аште въı прѣбждете въ словеси моемь • въ истнпѫ оученнцн мои бждете *И 8, 31 Зогр Мар Ас*; і тацѣмн прнтъчамн многамн • г⟨лаго⟩лаше имъ слово *Мк 4, 33 Зогр Мар*; мати моѣ і братрьѣ моѣ • сни сжтъ • слъıшаштеі слово б⟨о⟩жье • і творѧште е *Л 8, 21 Зогр Мар Ас Сав*; варнете очн мои къ ютрю • пооучити сѧ словесемъ твоімъ *Пс 118, 148 Син*; словесъ твоіхъ не съхранишѧ *Пс 118, 158 Син* **4.** разум rozum: ельма же оубо слово показа ѩко хотѧштоуоумоу тѣлеси добрѣ н по чнноу на вьсе дѣнство съставлѧти сѧ *Зогр-лл 16 7*; аште бо н прозорьливо н въ словеси довълное нмѫште н бъдрьливое и милосрьдьное и въ съврьшенѣ срьдьцн нджштоу (! *вм.* нскжштоу?) правьдъı б⟨о⟩жня старѣншоуоумоу братнѧ нштетъ благонспътанне *Зогр-лл 16 14* **5.** событие, предмет рассказа (řečená) věc, událost: оудръжаша слово вь себѣ *Мт 9, 10 Зогр Мар* ◆ слово любодѣнноѥ, слово любодѣѩньноѥ, слово прѣлюбодѣноѥ λόγος πορνείας прелюбодеяние (*как основание для развода*) (důvod) cizoložství (*jako důvod k rozvodu*): вьсѣкъ поущтаѩн женѫ своѫ • развѣ словесе любодѣнаго • творнтъ ѭ прѣлюбъı дѣатн *Мк 5, 32 Зогр Мар*; словесе любодѣанпаго *Клоц 26 10*; словесе прѣлюбодѣнна *Мт 19, 9 Мар Ас*; слово въздатн, слово въздаѩтн, слово въздаанню сътворнтн, слово съвѣщатн, слово сърнцати, сътазатн о словесе λόγον ἀποδιδόναι, συναίρειν ответить/отвечать, дать/давать отчет, держать ответ účtovat/zúčtovat, zodpovídat se/zodpovědět se, vydat/vydávat počet: въсхотѣ сътазати сѧ о словеси • съ рабъı своимн *Мт 18, 23 Мар*, о словесе *Ас*, съвѣщатн слово *Сав*; наченъшю же емоу сътазатн сѧ о словесн *Мт 18, 24 Мар Ас*, сърнцатн слово *Сав*; всѣко слово праздьно • еже аште рекжтъ ч⟨ловѣ⟩цн • въздадатъ о йемь • слово • въ дьнь сждъныı *Мт 12, 36 Зогр Мар Ас*; слово възданью сътворнти имашн • вь день страшънаго сжда *Евх 82б 15.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Боян Ен Син Евх Служ Клоц Cypр Рыл Зогр-лл.— Ср.* бесѣда, глаголъ, рѣчь, съказанне

словолюбьць, -а *м* (1) *греч. нет* тот, кто любит слово, письменность, книжник milovník písemnictví, literatury, vzdělanec: вѣсте самн зѣло сжште словолюбьць (! *вм.* словолюбьцн) • съказанне облаженаго давнда *Cypр 359, 13-14*

словописатель, -ля *м* (1) λογογράφος писатель, летописец spisovatel, kronikář: мжжь снъ мжжьства • ѩко и добльства побраньскаѩ • многашдн бо словописателе • и шаропнсателе начрьтаѫтъ овн словомъ оукрашаѫште • а сни на дъскъı чрътажште *Cypр 83, 8-9*

словопрѣпирати сѧ, -аѫ сѧ, -акшн сѧ *несов.* (1) λογομαχεῖν вступать в словопрения, спорить příti se o slova, vést spory: (по)слоушам прѣдъ б⟨ого⟩мъ не словопрѣпирати сѧ *2 Тим 2, 14 Ен*

словословесне *Евх 95а 18 см.* славословесне

словъı, словѫшта *прич. см.* слоути

слоновьнъ, -ын *прил.* (1) ἐλεφάντινος слоновый, из слоновой кости slonovinový, ze slonové kosti: ѡтъ варьи словенъıхъ (!) ıз нїхъже възвеселншѧ тьı *Пс 44, 9 Син*

СЛОУГА, -ы *м* (>100) **1.** λειτουργός, διάκονος, ὑπηρέτης, ὑπουργός, θεράπων, βεστιάριος слуга, служитель sluha, služebník: г⟨лаго⟩ла м⟨а⟩тн его слоугамъ • еже аште г⟨лаго⟩летъ вамъ сътворите *И 2, 5 Зогр Мар Ас*; толико рьци слово и нцѣлѣетъ • слоуга моі *Мт 8, 8 Сав* (отрокъ *Зогр Мар Ас*); стоѣхж же рабн • і слоугы огнь сътворише • ѣко зима бѣ *И 18, 18 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*); вечера слоугы пилатовы ржгаахж сѧ емоу *Клоц 13а 31; Супр 450, 1* ● *перен.*: благ⟨ослови⟩те г⟨оспод⟩ѣ вьсѧ силы его • слоугы его творѧще волж его *Пс 102, 21 Син*; избѣранымъ слоугы доброі мжченицн благовѣрною *Супр 67, 13*; слоугы дшаволовы *Супр 64, 4* ● διάκονος дьякон jáhen: по прокимен'ѣ • слоуг⟨а⟩ • речет⟨ъ⟩ *Евх 596 18* ● слоугы *мн.* οἱ ὑπηρέται, τάξις дружинники družina: вокводнны слоугы вѣроваша къ г⟨оспод⟩оу *Супр 18, 28*; рече къ слоугамъ • отъчашавъшаго сѧ оного приведѣте прѣдъ мѧ *Супр 99, 21* **2.** πράκτωρ, δήμιος исполнитель судебных приговоров biřic, pacholek: і сѧдн тѧ прѣдастъ слоузѣ • і слоуга тѧ въсадитъ въ тьмьницж *Л 12, 58 Зогр Мар*; напрасно свѣштѧ оугасоша • и ржкы мжчаштнихъ слоугъ раслабѣша *Супр 110, 16.— Зогр Мар Ас Сав Охр Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* дшаконъ, дшакъ, отрокъ, рабъ, слоужитель, слоуговати (слоугоуьи), слоужити (слоужи)

СЛОУГОВАТИ, -гоуѫ, -гоукшн *несов.* комоу, чесомоу (9) λατρεύειν, ὑπηρετεῖν, ὑπουργεῖν; (слоугоуьи воннъ ὑπουργός) исполнять *чью-л.* волю, служить *кому-л., чему-л.* sloužit: с⟨вѧ⟩тын же аннна... пензъва кдного обыч'нѣ • слоугоуѫшталго кмоу льва *Супр 558, 5*; въздроувъ же воквода на слоугоуѫштѧѫ воннъ рече... *Супр 74, 6-7* ● *перен.* поклоняться *кому-л.* klanět *se někomu*, uctívat *někoho*: богомъ вашнмъ не слоугоукмъ *Супр 129, 15 и 22*; азъ же жьрж богоу мокмоу... и томоу кдномоу слоугоуѫ *Супр 148, 4-5* □ слоугоуьи *в знач. сущ.* слуга sluha: обрѣтъ кго славьна сжшта • и многы слоугоуѫштѧѫ нмѫшта *Супр 563, 25-26* ◆ коумиромъ слоугоуьи εἰδωλοθύτης идолопоклонник modloslužebník: ц⟨ѣса⟩рь кстъ крѣпькъ и снленъ... и коумиромъ слоугоуѫштнїмъ... врагъ кстъ дрѣзъ *Супр 28, 11-12.— Супр 49, 3-4; 548, 19.— Ср.* слоужнтн; слоугоуьи *ср.* слоуга

СЛОУЖЕНИЕ, -нѧ *с* (9) **1.** θεραπεία, τὸ διακονεῖν; (слоужение принмати ἐξυπηρετεῖσθαι) услужение, служба, помощь sloužení, služba: шкоже оубо вь велнкж старость приде (*т. е.* старьць) отъвръзоша (*т. е.* хлѣвинж) оученицн на слоужение кмоу *Супр 301, 1*; аште бо дѣло чъстьно было • то славьнѣ оубо бъı отъ человѣкъ слоужение принмалъ *Супр 262, 2-3* **2.** λατρεία; (слоужение капищемъ εἰδωλολατρεία) богослужение, церковная служба uctívání, kult, bohoslužba: ш благовъгодьнѣ трѣвѣ бытн • словесъноумоу семоу слоужению нашемоу *Евх 60а 15*; многы неджгы человѣчьскын зъıбаше сѧ родъ • къ капиштемъ слоужению • и на пѣснн • и на блажденна женомъ *Супр 352, 12* ◆ чинъ слоужению ἀκολουθία церковная служба, обряд богослужения bohoslužebný obřad: чин⟨ъ⟩ слоужению • велнкоумоу шбразоу постройцн хотѧще чрънца вь скимж *Евх 82а 1.— Евх 81а 15; 89а 18; 89б 1; Супр 329, 21.— Ср.* лнтоургна, слоужьба; коумнрослоужение, послоужение

СЛОУЖИТЕЛЬ, -ля *м* (2) λειτουργός, σύλλειτουργός служитель služebník: такъ имамъ архнерен • еже сѣде о деснжж прѣстола • и велнчъства на небесехъ • с⟨вѧ⟩тымъ слоужнтелъ (н) (ск)инн нстн(н)ънѣи *Евр 8, 2 Ен.— Евх 58а 20.— Ср.* слоуга

СЛОУЖИТЕЛЬНИЦА, -ѧ *ж* (1) ὑπηρέτις служительница služebnice: простнвъшн нъı ıако блага бога слоужителънница • помолн сѧ х⟨рнсто⟩соу *Супр 3, 20-21.— Ср.* дшаконнса

СЛОУЖИТИ, -жѫ, -жнши *несов.* комоу, чесомоу (86) **1.** διακονεῖν, λατρεύειν, ὑπηρετεῖν, ὑπουργεῖν, δουλεύειν, λειτουργεῖν, ταῖς ὑπουργείαις θεραπεύειν, τὴν ἐπιμέλειαν ποιεῖσθαι, συνασκεῖσθαι (!) служить, прислуживать, обслуживать sloužit, posluhovat, obsluhovat: сътворнша же емоу вечерж тоу • і мар'та слоужааше *И 12, 2 Зогр Мар Ас Сав*; а⟨н⟩ѣ⟨є⟩лн пристжпнша і слоужаахж емоу *Мт 4, 11 Зогр Ас Сав Боян* (Ø *Мар*) ● быть в подчинении, служить, быть служителем, быть слугой sloužit, být služebníkem, být sluhou: не можетъ бо в⟨ог⟩оу слоужнти и мамонѣ *Мт 6, 24 Сав* (работати *Зогр Мар Ас*); ходıı по пѫти непорочьноу сь мі слоужаше *Пс 100, 6 Син*; ѣко да тѣло слоужитъ мъıслънѣи д⟨оу⟩шн *Евх 76 5*; да бъı сѧ поклоннлъ тои тварн • ıаже слоужитъ человѣкомъ *Супр 261, 30*; съ вьсѣмь поощтаннкмь и съмѣренномъ слоужѧ • водж отъ потока възносѧ • варѧ дѣлаюштнимъ • и работам нмъ въ каменнн *Супр 284, 1* ● исполнять *что-л.*, совершать *что-л.* konat *něco*: отроцн благочьстьно слоужатъ хвалж • а нечнстнн жьрьцн зьлѣ гнѣваютъ сѧ *Супр 324, 6-7* □ слоужѧ(н) *в знач. сущ.* служитель, слуга služebník, sluha: болы васъ • да бѫдетъ ѣко і мьıнı • і старѣı ѣко слоужѧ *Л 22, 26 Зогр Мар*; и пристжпн к ѣмоу отъ слоужаштнихъ прѣдъ кназемъ *Супр 159, 18* **2.**

λειτουργεῖν, λατρεύειν, ἱερατεύειν, ἱερουργεῖν, διακονεῖν служить, поклоняться (*богу*), славить (*бога*) sloužit (*bohu*), uctívat, slavit (*boha*): слоужитн емоу прѣподобьемь • і правъдоиж прѣдь нимь всѧ дьнн живота нашего *Л 1, 74 Зогр Мар*; въдова... ѣже не отъхождааше отъ цр҃къве • постомь і молитвамн • слоужашти дьнь і ношть *Л 2, 37 Зогр Мар Сав* (работающнм г⟨осподе⟩ви *Ас*) ● совершать богослужение konat bohoslužbu: бъıстъ же слоужаштю моу • въ чнноу чр҃ѣды своеѧ прѣдъ в⟨ого⟩мь *Л 1, 8 Зогр Мар Ас* ● быть церковнослужителем být duchovním, kněžem: слоужаще скнніı *Евр 13, 10 Ен*; сл(ѫж)ан (до)брѣ *1 Тим 3, 13 Ен.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* работатн, слоуговатн; слоужа *ср.* слоуга

СЛОУЖЬБА, -ы ж (65) **1.** λατρεία, διακονία, ὑπηρεσία, δουλεία, ὑπουργία; (слоужьбѫ прнматн διακονεῖσθαι, ὑπηρετεῖσθαι) обслуживание *кого-л.*, услужение, помощь *кому-л.* služba, obsluhování, posluhování: мар'та мълвѣаше • о мнозѣ слоужьбѣ *Л 10, 40 Зогр Мар Ас Сав*; безъ осжденнıа вждж • отъ нпѣхъ слоужьбѫ прнкмьѧ *Супр 286, 26-27* ● служба, служение služba, sloužení: вждн мн подавъıн снлж... на твоиж слоужъбѫ *Евх 72б 9-10*; цни слоужьбѫ тѣлесънж прѣнмъше • кште и д⟨оу⟩шамн власти покоушакте сѧ *Супр 88, 14-15*; прнмъ же слоужъбѫ тж съ оусрьдникмъ *Супр 284, 8-9* ● дело, работа konání, práce: работала нмъ въ каменнн • н въ прокънхъ слоужьбахъ зъданнıа *Супр 284, 4*; прнноуждакмъ вѣаше правьдивъıн тъ мжжъ • нпж слоужъбѫ творнтн... лѣтоу же коньчавъшоу о такон слоужьбѣ... да кмоу отьць нашъ сава клѣть на мльчаннк *Супр 284, 27 и 285, 1* ● польза, užitek: прозъıбавъıн пажтъ скотомъ ї травж на слоужьбѫ чл⟨овѣ⟩к⟨о⟩мъ *Пс 103, 14 Син* **2.** *собир. греч. нет* слуги, прислуга služebnictvo: донде же манастнра человѣка в⟨о⟩жıа • съ женоиж своиж н с⟨ъı⟩нъмн н дьштермн • н съ прокоиж робнскоиж слоужьбоиж *Супр 562, 12* **3.** θεραπεία, λατρεία, λειτουργία, ἱερουργία votum поклонение, культ uctívání, kult: а кже нъıнѣ акъı безоумьıн ксте • на слоужьбѫ блазнѧштоу васъ дншволоу • нъ оставнвъше н отъстжпнтн отъ него *Супр 29, 20* ● сан священника, священство kněžská služba, kněžský úřad: нзбъравъı нъı грѣшънъıа... въ слоужъбѫ нерѣнскжиж *Евх 9а 4*; отължченъ бъıс⟨тъ⟩ отъ сватителѣьскъıа слоужъбъı *Супр 186, 25* ● богослужение bohoslužba: въ пръвжж скнніж • вънж въхождахж неран • слоужбъı съдѣважще *Евр 9, 6 Ен* ● votum жертва obět': на слоужьбъıн людні твоіхъ мнлостнж прізьрі *Киев 2а 18* □ ндольскаа слоужьба *см.* ндольскъ.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* лнтоургна; послоуженик, работа, работанк, слоуженик, коумнросложеннк

СЛОУЖЬБЬНЪ, -ын *прил.* (1) λειτουργικός относящийся к служению, службе služebný: не (всн лн сжтъ) слоуж(е)бннї д⟨оу⟩сн *Евр 1, 14 Ен*

СЛОУЗЪ, -а *м* (1) χυμός сок (*желудочный*) šťáva (*žaludeční*): ако врашьно плътьнок кгда въ жтровж слоузь нмѣжштоу зьль въпадетъ • паче продлъжнтъ неджгъ *Супр 421, 14*

СЛОУТИ, словж, словешн *несов.* (4) *греч. нет* слыть slout: толнко бо вѣаше вьзлюбьıкнъıн н славънъıн градъ • ꙗкоже въторън словѣѣше отъ цѣсарѣ града *Супр 56, 17-18* □ словъıн *в знач. прил.* περίφημος известный (о *качестве кого-л., чего-л.*) známý, slavný, proslulý: тъı лн ксн васнскъ (!) словъıн *Супр 20, 22*; трѡфнмъ н еукар'пнѡнъ словжштаа прн ѳоутостн н прн дръзостн *Супр 212, 13.— Супр 302, 9.— Ср.* нарецн; словъıн *ср.* славьıнъ

СЛОУТИЄ, -иа *с* (1) περιφάνεια известность, репутация proslulost, sláva: отъцъ нашъ їѡаннъ... родителю бъıвъ • еукратиа • н еуфнмиа • тако нарнцакмома • богатъствомъ же н слоутникмъ родителѣьскънмъ къıпаштъмъ *Супр 278, 20.— Ср.* слава

СЛОУХЪ, -а *м* (49) ἀκοή **1.** слух, способность слышать sluch: вьсаждьшнмь глоухъıмъ слоухъ • і не г⟨лаго⟩ьжцнмъ г⟨лаго⟩лати *Евх 53а 23* **2.** *чаще дв. и мн.* οὖς уши, слух uši: і авье разврьзосте сѧ слоуха его *Мк 7, 35 Зогр Мар Ас Сав Боян*; не можетъ... ржка моа отдти васъ • нли отджьча слоухъ мон не оуслъıшатн *Супр 135, 18*; дневнаа бо нѣкаа въносишн въ слоухъı наша *Супр 540, 17*; подобаатъ паче простърѣти слоухъı ваша *Супр 532, 29* **3.** слух, молва zvěst, zpráva, pověst: і нзнде слоухъ его въ вьсен с'ѵрнı *Мт 4, 24 Зогр* (Ø *Мар*); отъ слоуха зъла не оубоїтъ сьа *Пс 111, 7 Син*; і слоухъ бъıс⟨тъ⟩ ѣко въ домоу естъ *Мк 2, 1 Зогр Мар Ас Сав*; о немь вѣаше слоух' *Супр 45, 14.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* слъıшанк, оухо; вѣсть

СЛОУШАТИ, -ажь, -акшн *несов.* кого, чесого (39) ἀκούειν, προσέχειν слушать, внимать slyšet, poslouchat, naslouchat: многъ народъ • слоушааше его въ сластъ *Мк 12, 37 Ас* (послоушаахж *Зогр Мар*); слоушаıı васъ • мене слоушаетъ *Л 10, 16 Зогр Мар*

Ас Сав; вѣдѣ ꙗко присно мене слꙋшакши *Супр 309, 13-14.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* послоꙋшати, слъшати

слъза *см.* сльза

слъзоточьникъ *Евх 70б 3 см.* сльзоточьникъ

СЛЪНЬЦЄ, -а *с* (100) [сль- *Ас* (1) *Сав* (1) *Супр* (35), ньца *Син* (1)] ἥλιος солнце slunce: въ тꙑ дьни по скръби тои • слъньце помрачитъ сѧ • і лоуна не дастъ свѣта своего *Мк 13, 24 Зогр Мар*; въ слънъцѣ положі село его *Пс 18, 5 Син*; слънъце позна западъ свои *Пс 103, 19 Син*; і прѣстолъ его ꙗко слъньце прѣдо мноѭ *Пс 88, 38 Син*; слънъце помрачи свѣтъ свои *Евх 50б 16*; нꙑнѣ же пакꙑ свѣтъло акꙑ сльнце *Супр 159, 22*; вьсемоу (! *вм.* вьсемъ) подъ сльньцоу (! *вм.* сльньцемь) живѫштиимъ *Супр 189, 17* ● *перен.*: съвазаша великаго с⟨а⟩(м)пс⟨о⟩са • слъньца х⟨ристос⟩а *Клоц 12б 27-28; Супр 448, 23-24*; въсиѣ слънъце праведное х⟨ристос⟩ъ б⟨ог⟩ъ нашъ *Ен 25б 17*; слън'це праведъное *Евх 63б 25; Супр 251, 20.— Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Евх Клоц Супр*

СЛЪНЬЧЬНЪ, -ꙑи *прил.* (3) [сль- *Супр* (2)] τοῦ ἡλίου солнечный slunečnί: лоуча сльнечьнꙑа *Супр 66, 25*; по слънечьнѣмъ заходѣ *Супр 53, 4.— Супр 68, 4*

слъшати *Мар Клоц см.* слъшати

СЛЪШАНИЄ, -иа *с* (8) **1.** ἀκοή слушание poslouchání: доушѫ слъшанимъ освѣштаѧ *Супр 281, 10* **2.** τὸ ἀκουσθέν известие, слух, молва zpráva, zvěst: ѡслъшати (!) же имате бранн • і слъшанн҃ѣ бранни видите *Мт 24, 6 Мар Ас* (2) (ѡслъшанна *Сав*, ∅ *Зогр*).— *Евр 2, 1 Ен; Супр 239, 5-6; 281, 9 и 10; 510, 27-28.— Ср.* вѣсть, слоухъ

СЛЪШАТЄЛЬ, -ля *м* (1) *греч. нет* слушатель, тот, кто слышит poslouchač: в'семоу слън..тель... тъи єси *Рыл 76а 26-27.— Ср.* слъшати (слъша)

СЛЪШАТИ, -шѫ, -шиши *несов./сов.* (>1000) [слиш- *Мар* (1) *Клоц* (1), слъш- *Мар* (7) *Клоц* (1)] ἀκούειν **1.** *несов. без доп.* τὴν φωνὴν φέρειν (!) слышать, обладать слухом slyšet: имѣѧи оуши слъшати *несов.* • да слъшитъ *сов. Мт 11, 15 Зогр Мар Ас Сав Унд*; азъ же ꙗко глоухъ не слъшахъ *Пс 37, 14 Син; Евх 76б 9*; слъши чѧдо і разоумѣи добрѣ *Евх 67а 2* **2.** *несов./сов.* кого, чьто; кого, чесого; комоу, чесомоу ἐπακούειν, εἰσακούειν, συνιέναι, παρακούειν слышать/услышать slyšet/uslyšet: слъша же народъ мимо ходѧштъ • въпрашааше *Л 18, 36 Зогр*, слъшавъ *Мар Ас*; слъшиши ли что сии г⟨лаго⟩лѭтъ *Мт 21, 16 Мар Сав Зогр-пал* (∅ *Зогр*); *Супр 330, 19; 403, 7*; бъıс⟨тъ⟩ же належѫштю емь народоу • да бѫ слъшали слово б⟨о⟩жне *Л 5, 1 Зогр Мар*; нꙑнѣ мꙑ съмѣсомъ сѧ в'си въ коупѣ... моусикиискъıхъ д⟨авъıдо⟩въ • слъшати гѫслен *Евх 88а 4*; с⟨вѧ⟩тꙑихъ словесъ да слъшимъ *Супр 452, 27* (послоꙋшаемъ *Клоц 14б 5*); разгнѣвавъ же сѧ комнсъ • ꙗко дивнимъ животомъ слъшитъ *Супр 233, 28*; гласа же кмоу не вѣаше слъшати *Супр 116, 26-27*; мльчанню же многоу бъıвъшоу • аггельскъ гласъ слъшанъ бъıстъ *Супр 110, 24*; не слъıшатъ сьı гласі ıхъ *Пс 18, 4 Син*; тѫтънъ же гласа [слъша] слъıшааше сѧ о деснѭѣ и о лѣвѭѣ глаголѧ *Супр 162, 18* □ слъıшѧ(н), слъıшавъıи *в знач. сущ.* ἀκροατής, ὁ ἀκούων, ὁ ἀκούσας слушатель posluchač: и положиша вси слъıшѧштіи на ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩цихъ свонхъ *Л 1, 66 Ас*, слъıшавъше *Зогр Мар*; въпроси слъıшавъшѧѧ • чьто г⟨лаго⟩лахъ имъ *И 18, 21 Зогр Мар Ас Сав*; да дастъ благодѣть слъıшѧштиїмъ *Супр 497, 22*; не бо заповѣда сего • нъ изволенниимъ слъıшѧтнимъ повелѣ *Супр 371, 11-12* ● слушать/услышать, внимать/внять vyslýchat/vyslyšet: слъıша г⟨оспод⟩ъ • і помілова мѧ *Пс 29, 11 Син*; благодарѭ ти о⟨тъ⟩че ꙗко слъıша мене *Супр 309, 7 и 12* (ѡслъııа *И 11, 41 Зогр Мар Ас Сав*) ● кого, отъ кого *несов.* διακούειν допрашивать vyslýchat: ѣда законъ нашь сѫдитъ ч⟨ловѣ⟩коу • аште не слъıшитъ отъ ѥго прѣжде *И 7, 51 Зогр Мар Ас Сав* **3.** *несов./сов.* кого, чьто; о комь, чемь; кого, чесо μανθάνειν, δηλοῦσθαι слышать/услышать, узнать slyšet/dovědět se: слъıшахъ бо тебе опасно глаголѧшта *Супр 356, 3*; слъıшимъ сѫшта нѣкого въ горѭнїхъ странахъ именемь конона *Супр 45, 26-27*; къто же естъ сь • о ѥмьже азъ слъıшѫ таковѣ *Л 9, 9 Зогр Мар*; ıоанъ же слъıшавъ • въ жзиліштіи дѣла х⟨ристосо⟩ва *Мт 11, 2 Зогр Мар Ас*; нѣси оубо достоинъ слъıшати таннъ б⟨о⟩жиї *Супр 8, 21*; □ слъıшанъ *в знач. прил.* известный známý: отъ вѣка нѣстъ слъıшано • ꙗко както отвръзе очи слѣпоу рожденоу *И 9, 32 Зогр Мар Ас*; слъıшанъ сътворите гласъ хвалъı его *Пс 65, 8 Син* **4.** слъıшѧ(н) сѧ ὁ λεγόμενος называемый zvaný: ноуда слъıшанъ сѧ искарнотнинъ *Супр 410, 13*; вьıнѣ вратъ слъıшѧштніихъ сѧ • нера *Супр 537, 24.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр Рыл Хил.— Ср.* въноꙋшити, слоꙋшати

СЛЬЗА, -ы *ж* (74) [слъз- *Мар* (3) *Ас* (3) *Сав* (1) *Боян* (1) *Син* (3) *Служ* (1) *Евх* (6) *Супр* (26) *Рыл* (3), слез- *Син* (4) *Евх* (1)] δάκρυ, δάκρυον, θρῆνος (!); (сльзы ѡпоꙋшта-

тн δακρυρροεῖν) слеза slza: о⟨тъ⟩ць отрочате • съ сльзамн г⟨лаго⟩лаше *Мк 9, 24 Зогр Мар Ас Сав*; сѣвъшеї сльзамн въ радость пожьнѫтъ *Пс 125, 5 Син*; бѣшѧ слъзы моѧ мнѣ хлѣбъ денъ і ноць *Пс 41, 4 Син*; подажди грѣшънъима мн очима • істочьникъ слезъ *Евх 78а 12*; воле оубо слъзы оуποуштакшн шко надъ мрътвъмъ *Супр 457, 15-16.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Служ Евх Супр Рыл*

СЛЬЗИТИ, сльжѫ, сльзнши *несов.* (2) δακρύειν проливать слезы, плакать slzet, plakat: толнко же кмоу бѣаше пооувръзенни • шкоже сльзнти кмоу зѣло въ годъ безскръвънъıѧ жрътвъı *Супр 285, 17.— Служ 16 4-5.— Ср.* плакати (сѧ)

СЛЬЗОТОЧЬНИКЪ, -а *м* (1) *греч. нет* тот, кто проливает слезы ten, kdo roní slzy: тѣмьже и тъı чадо • бѫдн... въ смѣха мѣсто • слъзоточьникъ *Евх 70б 3*

СЛЬЗЪКЪ, -ын *прил.* (1) γλίσχρος липкий; *перен.* сочный lepkavý; *перен.* šťavnatý: сладъкъ кстъ плодъ смокве и сльзъкъ *Супр 350, 26*

СЛЬЗЬНЪ, -ын *прил.* (3) [слез- *Син* (1)] τῶν δακρύων слезный slzavý, slz *род.*: како ли съповѣдѣ аже при насъ вѣньца нсплете себѣ сльзънънмъ точеннкмъ *Супр 274, 17*; ● *перен.*: натровеши нъı хлѣба слезьна • ї напоіши нъı слезъ ѥ⁄ъ мѣрж *Пс 79, 6 Син.— Супр 285, 20*

СЛѢДИТИ, слѣжѫ, слѣдншн *несов.* (1) ἀναζητεῖν идти следом, следить *за кем-л., чем-л., выслеживать* sledovat, prohledávat: тъшташтѧ сѧ н вьсѣ мѣста слѣдаштемъ • шкоже побнти доброчьстна дѣлатєѣ *Супр 217, 12*

СЛѢДОВАННЄ, -ıа *с* (1): по слѣдованню τῶν παρηκολουθηκότων (!) по порядку, по очереди po pořádku, po řadě: дошъдъшн же цръкви • вьса по слѣдованию б⟨ого⟩ви пръжде • потом' же н прѣподобноуомоу мѫжоу нсповѣда *Супр 517, 21.— Ср.* слѣдъ

СЛѢДЪ, -а *м* (>100) **1.** ἴχνος след stopa: кдина отъ мьнни (*вм.* альнни)... нслѣднвъшн [въ] слѣдъ кго пондє въ кесарнж *Супр 233, 2*; не во бѣ тъгда тоу нн слѣда чрънорнзъчьска *Супр 192, 5* ● *перен.*: се чъстьнаа братьк слѣдъ н оуншteньк сьпасеньıа *Супр 542, 13* **2.:** въ слѣдъ, съ слѣда *нареч.* ὀπίσω, ὄπισθεν следом, сзади, позади zezadu: сн пристѫпьшн съ слѣда • коснж сѧ въскрнлн рнзѣ его *Л 8, 44, Зогр Мар Сав* (съ зади *Ас*); онн же женѣахж вьслѣдъ *Супр 196, 15-16* **3.:** въ слѣдъ, въ слѣдъı *предлог с род., реже с дат.* ὀπίσω, ὄπισθεν, κατόπισθεν, ἐπί, ἀκολουθῶν, ἐπιδιώκων за za: отъпоустн ѭ • ѣко въпнетъ въ слѣдъ насъ *Мт 15, 23 Зогр Мар Сав*; ведѫтъ сѧ ц⟨ѣса⟩ревъı дѣвъı вь слѣдь ѥѧ *Евх 87б 23* (по нег *Пс 44, 15 Син*); даждн емоу шьствовати вьслѣдь тебе *Евх 34а 2*; се мъı оставнхомъ вьсѣ и вь слѣдъ тебе ндомъ *Мт 19, 27 Мар Ас* (по тебѣ ндохомъ *Сав, Ø Зогр*); вьсн бъıвъшнї пондоша вьслѣдъ кго *Супр 32, 20*; мьнж сѧ нъıна вь слѣдъı ндъı владъıкъı нсоуса *Супр 343, 19*; вьслѣдьствоваста же вьслѣдъ кго дъва еленн *Супр 223, 7* ● ἀκόλουθος по podle: заклннаѭ тѧ • і в'сѭ съпадъшнѭ твоѭ снлж • вь слѣдь твоеѧ волѧ *Евх 52а 6-7.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Евх Клоц Супр*

СЛѢПОТА, -ъı *ж* (1) *греч. нет* слепота slepota: даждн емоу зракъ... ізведн н отъ слѣпотъı *Евх 33а 23*

СЛѢПЪ, -ын *прил., часто в знач. сущ.* (>100) τυφλός слепой, незрячий slepý: многомъ слѣпомъ дарова прозьрѣнье *Л 7, 21 Зогр Мар*; пристѫпншѧ къ немоу хроми н слѣпнн въ цр⟨ь⟩к⟨ъ⟩ве и нсцѣли ѭ *Мт 21, 14 Мар Зогр-пал* (Ø *Зогр*); *Супр 330, 11*; прнемъı зъванне слѣпоую *Евх 33б 13*; слѣпъıѧ твориш прозьрѣтн *Клоц 4б 2-3*; слѣпъı родивъшѧ сѧ тѣмь прозьрѣвъшѧ вндѣхомъ *Супр 387, 23* ● *перен.*: горе вамъ вождн слѣпнн *Мт 23, 16 Мар* (Ø *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Евх Клоц Супр.— Ср.* слѣпьць

СЛѢПЬЦЬ, -ца *м* (32) τυφλός слепец, слепой slepec: слѣпъ же слѣпьца аште водитъ • оба въ ѣмж въпадета сѧ *Мт 15, 14 Зогр*, слѣпецъ же слѣпъца *Мар*; і се дъва слѣпъца сѣдѧшта при пжтн *Мт 20, 30 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); онъ же слѣпьца нхъ цѣлнаше *Супр 481, 18.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* слѣпъ

слжкъ *см.* съложкъ

сминкати сѧ *Супр 496, 18 см.* смъıкати сѧ

СМИПАТИ СѦ, смѣѭ сѧ, смѣкши сѧ *несов.* комоу, чесомоу (10) γελᾶν смеяться smát se: горе вамъ смѣѭштимъ сѧ нъıнѣ • ѣко въздъıхаете і въсплачете сѧ *Л 6, 25 Зогр*, смѣѭштен сѧ *Мар*; врѣмѧ смнпати сѧ съпасенню • смнпати сѧ а не посмнпати сѧ *Супр 356, 19 и 20*; нъ с⟨вѧ⟩тъ⟨нѣѧ⟩ к'нигъı слъншаще смьѣхом' сѧ *Рыл 56β 14.— Супр 131, 14-15 и 17; 356, 14; 357, 1; 392, 2*

смоков- *см.* смокъв-

СМОКЪВА, -ъı *ж* (3) **1.** σῦκον плод смоковницы, винная ягода fík: оубо бѣ врѣмѧ смокъвамъ *Мк 11, 13 Зогр Мар* **2.** συκῆ фиговое дерево, смоковница fíkovník, smokvoň: оузрѣ смокъвж единж при пжтн *Мт 21, 19 Зогр-пал* (смоковьнницж *Мар*, Ø

Зогр).— *Ср.* смокы, смокъвьница, смокъвиникъ, смокъвьнꙗ

СМОКЪВИНИЄ, -ниа *с собир.* (1) αἱ συκαῖ смоковницы fíkovi: изѣи виноградꙑ ѭ҃ъ • ι смокъвинье ихъ *Пс 104, 33 Син.*— *Ср.* смокъва, смокъвьница, смокъвьнꙗ, смокы, сукомарниа

СМОКЪВИНЪ *прил.* (2) τῆς συκῆς смоковный, фиговый fíkový: плоскъ кстъ листъ смоквинъ и остръ *Супр 350, 22*; листвне смоквино вьзьмъ • свои стоудъ покрываше *Супр 348, 2*.— *Ср.* смокъвьнъ, смокъвьниьнъ

СМОКЪВЬНИЦА, -ꙗ *ж* (30) [смоков- *Зогр* (10) *Мар* (14) *Ас* (3)] συκῆ смоковница, фиговое дерево fíkovník, smokvoň: видѣшꙗ смоковьницѫ оусохъшѫ ис корене... виждь смоковьница ижже проклатъ оусъше *Мк 11, 20 и 21 Зогр Мар*; отъ смоковьница же навъикнѣте притъчи *Мк 13, 28 Зогр Мар*; проклинаше смокьвницѫ и їсъхнѣаше *Супр 476, 24*.— *Зогр Мар Ас Зогр-пал Супр.*— *Ср.* смокъва, смокъвьнꙗ, смокъвиникъ, смокы, сукомарниа

СМОКЪВЬНИЧЬНЪ, -ьнꙑ *прил.* (1) τῆς συκῆς смоковничный, fíkovníkový, smokvoňový: аще имате вѣрѫ и не оусѫмьните сѧ • не тькмо смоковьничьное сътворите • иъ аште и горѣ сеи речете двигни сѧ... бѫдетъ *Мт 21, 21 Мар* (Ø *Зогр*).— *Ср.* смокъвьнъ, смокъвиникъ

СМОКЪВЬНЪ, -ьнꙑ *прил.* (1) ὁ κατὰ τὴν συκῆν смоковничный fíkovníkový: иъ велми трѣбѣ искати вьзлюбьнии • вида смоковьнааго отъ многꙑихъ съказано (! *вм.* съказана) *Супр 345, 13*.— *Ср.* смокъвьничьнъ, смокъвиникъ

СМОКЪВЬНꙗ, -ьꙗ *ж* (1) συκῆ смоковница, фиговое дерево smokvoň, fíkovník: отъ смоковъньнꙗ (! *вм.* смокъвьнꙗ) же наоучите сѧ • притъчи *Мт 24, 32 Сав* (отъ смоковьница *Зогр Мар Ас*).— *Ср.* смокъвьница, смокы, сукомарниа

СМОКЫ, смокъве *и* смокъви *ж* (44) [*им. ед.* смокъви *Супр* (2)] **1.** σῦκον, σχάδα, σχάδιον плод смоковницы, винная ягода fík: еда обьемлѭтъ отъ тръниѣ гроздꙑ • ли отъ рѣпьѣ смокъви *Мт 7, 16 Зогр Мар*, смокьві *Ас*; сѣмѧ смок'ве *Супр 300, 7*; сесь три смокви роди *Супр 300, 24* **2.** συκῆ, συκομορέα фиговое дерево, смоковница fíkovník, smokvoň: сѫща подъ смоковниѫ видѣхъ тѧ *И 1, 49 Сав, Супр 350, 8* (подъ смоковьницеѭ *Зогр Мар Ас*); слово • о смокви *Супр 343, 2*; видѣвъ смокве приде к йеи... а бꙑ бо минѫлъ смокве имѣла бꙑ смокви змиа гнѣздо свок бе съмрьти • иъ приде къ смокви и оусоуши ѭ *Супр 350, 2, 3, 4 и 5*; чии образъ принесе смокви *Супр 346, 5*.— *Ср.* смокъва, смокъвьница, смокъвиникъ, смокъвьнꙗ, сукомарниа

с..п с с а *Клоц 126 27 см.* самъпсонъ

СМРАДЪ, -а *м* (2) δυσωδία; (зълъıи смрадъ τὸ δυσῶδες) смрад, зловоние zápach: смрадъ бо съжежениа ию кште въ ноздрѣхъ монхъ кстъ *Супр 198, 20* ● *перен.*: не зълааго смрада твоего лобызаниа оувраштаѧ сѧ *Супр 426, 10*

СМРАДЬНЪ, -ньıи *прил.* (2) τῆς δυσωδίας зловонный, смрадный smrdutý, zapáchající; *перен.*: на смрадьнѣ мѣстѣ съконьчати животик *Супр 190, 13*; въвръгъ себе въ смрадъниѫ тиню блждъниѫ *Супр 525, 4*.— *Ср.* смрьдѣти (смрьдѧ)

СМРЬДЪ, -а *м* (1) τῆς οἰκτρᾶς τύχης простой, низкий (*по происхождению*) prostý, nízkého původu: о вьсѣкомъ бо крьстианѣ • казнь цѣсарьска лежитъ • любо оубогъ кстъ любо богатъ • любо сановитъ любо смръдъ • то ни того пошт҃адитъ сѫдъ *Супр 101, 24*

СМРЬДѢТИ, смрьжѫ, смрьдиши *несов.* (7) ὄζειν смердеть, испускать смрад, зловоние zapáchat: г⟨лаго⟩ла емоу сестра оумьръшаего • мар'та • г⟨оспод⟩и юже смрѣдитъ • четвръдьневьнъ бо естъ *И 11, 39 Зогр Мар Ас* □ смрьдѧ *в знач. прил.* σαπρός, δυσώδης: зловонный smrdutý видѣ мѣсто нѣкако... тиню смрьдашть пльиь *Супр 193, 13*; ако тинавъ калъ смрьдашть чрънъ *Супр 167, 22* ● *перен.*: в'сѣко слово смрьдѧ • ıз оустъ ваших҃ъ да не ісходитъ *Клоц 4а 6*.— *Супр 522, 16-17*.— *Ср.* смрадьнъ

СМЪıКАТИ СѦ, -аıж сѧ, -акши сѧ *несов.* (1) σύρεσθαι ползать plazit se; *перен.*: жидомъ бо данъ бъıваше даръ • немошть-нъıимъ • смнкаıштиим сѧ по земи *Супр 496, 18*

СМѢХЪ, -а *м* (9) γέλως смех smích: въı веселите сѧ смѣхомъ • азъ же пѣтникъ *Супр 19, 20*; бештинъныи же смѣхъ *Супр 497, 24*; бѫди... въ смѣха мѣсто • слъзоточьникъ *Евх 706 2*; смѣхъ поржганиа *Супр 356, 20-21*; о ржжьнѣвмъ смѣсѣ *Супр 356, 24*.— *Евх 54а 13; Супр 356, 25, 26 и 30*

СНОПЪ, -а *м* (5) δέσμη, δράγμα; (снопъı вазати δραγματίζειν) сноп snop: съберѣте пръвѣе • плѣвелъ • ı съважате ıх въ снопъı *Мт 13, 30 Зогр Мар Ас Унд*; нача снопъı вазати *Супр 41, 1*

СНѢГЪ, -а *м* (15) χιών, χειμών (!), φῶς (!); (акъı снѣгъ снаьи сѧ χιονόφεγγος) снег sníh: бѣ же зракъ его • ѣко малъни • ı одѣние его бѣло ѣко снѣгъ *Мт 28, 3 Зогр Мар Ас Сав; Супр 444, 25; Мк 9, 3 Зогр Мар;*

Мт 17, 2 Ас (свѣтъ *Мар, Ø Зогр*); въходы и исходы его • ізбави отъ снѣга • і отъ мраза *Евх 14а 6*; омыеши мѧ паче снѣга оубѣлѭ сѧ *Пс 50, 9 Син*; дастъ тн акы снѣгъ • одеждѫ водоѭ и доухомь нстьканѭ *Супр 348, 8.— Супр 77, 6; 352, 8; 355, 1; 385, 18*

со, со- *см.* съ, съ-

СОБИТИ СѦ, -блѭ сѧ, -бнши сѧ *несов.* (1) μονάζειν быть одиноким být osamělý: забьдѣхъ і бѣхъ ѣко пѣтица собьщинѣ сѧ на зьдѣ *Пс 101, 8 Син*

соботa, соботьнъ *Мар Ас Син см.* сѫбота, сѫботьнъ

СОВАЛЬ *прил.* (1) τῆς Σωβάλ собский sobský (*к названию государства Соба*): вънегда понеже месопотамиѭ (!) соурінскѫѭ и соурьѭ совалѭ *Пс 59, 2 Син*

СОВАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) ῥιπ(τ)ίζειν бить, хлестать, переливаться (*через край*) překypovat, přelívat se: клокоштетъ коновъ и вънъ соваать *Супр 234, 12*

соднть *И 3, 17 Мар см.* сѫдити

СОДОМА, содомъ *с мн. или* **СОДОМИ**[1], -ъ *м мн. город* (3) τὰ Σόδομα Содом Sodoma: аште въ содомѣхъ • бнша снлы бълы *Мт 11, 23 Зогр Мар.— Л 10, 12 Ас*

СОДОМИ[2], содомъ *м мн.* (2) τὰ Σόδομα содомляне Sodomané: отърадьнѣе бѫдетъ • содомомъ • ли гомо̄рѣнемь • вь дьнь сѫдъныі *Мк 6, 11 Зогр Мар.— Ср.* содомлѧннъ

СОДОМЛѦНИНЪ, -а *м*, содомлане, -ъ (5) Σοδομίτης, τὰ Σόδομα (!) житель Содома Sodoman, obyvatel Sodomy: содомл̄ѣнемъ въ тъ дьнь • отрадьнѣе бѫдетъ • неже градоу томоу *Л 10, 12 Зогр Мар* (содомомъ *Ас*); нн сице осквьрншѧ кѫ неправ'досътвореннмъ содомьіане *Супр 485, 11.— Л 17, 29 Зогр Мар.— Ср.* содомн[2]

СОДОМЬСКЪ, -ъıн *прил. к* содома (10) τῶν Σοδόμων, Σοδομιτικός, τῶν Σοδομιτῶν содомский sodomský: ѣко земли содомьсцѣ • отърадьнѣе бѫдетъ въ дньь сѫдъныі • неже вамъ *Мт 11, 24 Зогр Мар*; раскопавъıн огнемъ градъ содомескъ *Супр 180, 11*; не бѫдѣте коупно сь нмн кназн содомьстнї • и людне гоморьстнн *Супр 136, 3* ● *перен.*: рече б⟨ог⟩ъ къ авраамоу кратн вьпль содомъскъ и гоморьскъ *Супр 304, 29-30* ◆ содомьскъıн блждъ мужеложство, содомский грех sodomský hřích: аще которы прнчетьнник⟨ъ⟩ • содомъскы блждъ сътворнт⟨ъ⟩ • ї лѣт⟨ъ⟩ да покаетъ с⟨ѧ⟩ *Евх 102а 20-21.— Мт 10, 15 Зогр Мар; Евх 52б 6; Супр 435, 14*

СОЗОНЪ, -а *м имя* (1) Σώξων Созон Sozon: стр⟨а⟩стъ с⟨вѧ⟩таго созона *Ен 25б 10*

СОКАЧИИ, -нѣ *м* (3) μάγειρος **1.** мясник řezník: благо овьча зъломъ сокачнѭмъ отъдано закалактъ сѧ *Супр 437, 3* **2.** повар kuchař: потом же поставн и блаженъıн сава • сокачнѫ • варнтн и слоужнтн братни вьсен *Супр 284, 7.— Супр 116, 2*

СОКРАТЪ, -а *м имя* (2) Σωκράτης Сократ Sókratés: то ли тн сѫ риторъства • то ли сѫтъ твоѧ книгы • тѣхъ сократъ отъ аѳнинн не пострада *Супр 138, 13.— Супр 138, 14*

СОКЪ, -а *м* (1) χυλός сок šťáva: дьвѣ бо птнцн въврѣжете та въ клокоштѫштъ коновъ • и пльтн твоѧ вьсѧ съвьратъ и сокомъ сѧ сътворатъ *Супр 233, 24*

СОЛИЛО, -а *с* (5) τρύβλιον блюдо mísa: омочнї съ мноѭ въ солило рѫкѫ • тъ мѧ прѣдастъ *Мт 26, 23 Зогр Мар*, въ солилѣ *Ас.— Мк 14, 20 Зогр Мар.— Ср.* блюдо, миса, паропсида

СОЛИЩЬСКЪ, -ъıн *прил.* (1): дьвръ солищьскаѧ *местность* φάραγξ τῶν ἁλῶν Соляная долина Solné údolí: ї обрати сѧ іоавъ і нзбі дьврь солишьскѫѭ (!) *Пс 59, 2 Син.— Ср.* сольнъ

СОЛОМОНЪ, -а *м имя* (20) [соломшнъ *Зогр* (1), соломоунъ *Зогр* (2) *Син* (1)] Σολομών Соломон Šalomoun: пъсаломъ да⟨въдо⟩въ въ соломоунѣ *Пс 71, 1 Син*; д⟨авъı⟩дъ же ц⟨ѣса⟩рь роди соломона шт⟨ъ⟩ оурінъıа *Мт 1, 6 Ас Сав* (*Ø Зогр Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Син Супр*

СОЛОМОНЬ *прил. к* соломонъ (6) [соломоунь *Зогр* (2)] τοῦ Σολομῶν(τ)ος Соломонов Šalomounův: ц⟨ѣса⟩рнца южьскаа... приде отъ конць земл̄а • слъıшатъ прѣмѫдрости соломоня *Мт 12, 42 Зогр*; соломоуня *Л 11, 31 Зогр*, соломона *Мар.— И 10, 23 Зогр Мар Ас*

СОЛОМОУНЪ, -а *м гора* (1) Σελμών Селмон Selmon: егда разнъствтъ н⟨є⟩б⟨є⟩с⟨ь⟩нъıн ц⟨ѣса⟩ръ на нен • оснѣжыатъ сѧ вь соломоунѣ *Пс 67, 15 Син*

соломоунъ *Л 11, 31 и 12, 27 Зогр; Пс 71, 1 Син см.* соломонъ

соломоунь *Л 11, 31 и И 10, 23 Зогр см.* соломонь

соломшнъ *Мт 6, 29 Зогр см.* соломонъ

СОЛОУНЪ, -а *м город* (5) Θεσσαλονίκη Солунь Soluň: дошъдъ же солоуна града *Супр 197, 15.— Ас 12а6 7 и 12; Супр 197, 28; 201, 14*

СОЛОУНЬСКЪ, -ъıн *прил. к* солоунъ (1): солоуньскъ градъ Θεσσαλονίκη Солунь Soluň: прнзъвавъ же епнскоупа солоуньска града *Супр 197, 17.— Ср.* солоунъ

СОЛОУНѦНИНЪ, -а *м* (1) Θεσσαλονικεύς уроженец, жнтель Солуня, солунянин

Soluňan: блаженъıи павлъ • пиша солоуианемъ *Cупр 488, 9*

СОЛОУИАНЪıИ, -ıа ж (1) ἡ ἐν Θεσσαλονίκῃ уроженка, жительница Солуня, солунянка Soluňanka: с⟨ва⟩тѣ Ѳеодорѣ солоуиѣнъıни *Ас 1526 2*

СОЛЬ, -и ж (22) ἅλς, ἅλας соль sůl: разгнѣвавъ са анфупатъ • повелѣ соль съ оцѣтомъ съмѣсивъше поливати раны кго *Супр 116, 18*; добро естъ соль • аште ли же соль неслана бѫдетъ • о чемь ıѫ осолите • имѣсте соль въ себѣ • ı миръ имѣите междю собоѫ *Мк 9, 50 Зогр Мар* ● *перен.*: въı есте соль земи *Мт 5, 13 Зогр* (Ø *Мар*); *Супр 259, 29* ● *перен.*: и слово незазорьно съмѣшено съ солиѫ божьствънıѫ *Супр 279, 28.— Зогр Мар Евх Супр*

СОЛЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) τοῦ ἁλός соляной, состоящий из соли solný: да не бѫдемъ ѣко тѣло сольно • ѣко жена лотова *Евх 91а 4.— Ср.* солицьскъ

СОМАНИТѢНЪıИ, -ıа ж (1) Σουνανῖτις, *вар.* Σουμανῖτις уроженка, жительница Сонама, сонамитянка Sunamitka: и послоушъствоукъ мн словоу клисеи пророкъ глаголѧ о сомаиитѣнъıни • ıако болѣзиьна доуша ка кстъ • и господь съкръı отъ мене *Супр 283, 25-26*

СОПЬЦЬ, -ца *м* (2) αὐλητής тот, кто играет на свирели pištec: и пришедъ и⟨соу⟩съ въ домъ кънажь • ı видѣвъ сопьца и народъ мльвящь г⟨лаго⟩ла имъ *Мт 9, 23 Мар Ас* (свир'ца *Зогр*, съпащь (!) *Сав*).— *Ср.* свирьць

СОТИ *или* **СОПСТИ**, сопѫ, сопеши *несов.* (1) (сопъıи αὐλητής) играть на свирели pískat: видѣ съпащь (! *вм.* сопѫща) *Мт 9, 23 Сав* (свир'ца *Зогр*, сопьца *Мар Ас*).— *Ср.* пискати, свирати

СОТОНА, -ы *м* (51) Σατανᾶς, διάβολος сатана, дьявол satan, d'ábel: отиди сотоно *Мт 4, 10 Ас Сав* (дивволе *Зогр*, Ø *Мар*); видѣхъ сотоиѫ *Л 10, 18 Зогр Мар Ас Сав*; иже съвяза сотона *Л 13, 16 Зогр Мар Ас* (непрязнь *Сав*); не попоусти въсемоу градоу и земи погыб'нѫти отъ сотонъı *Супр 535, 26.— Ср.* вѣсъ, врагъ, дивволъ, зълодѣи, нскоуситель, лжакавъ, непрязнь

СОТОНИНЪ *прил.* (9) σατανικός, τοῦ σατανᾶ, τοῦ διαβόλου, τῶν ἀποστάτων (!) сатанинский, дьявольский satanův, d'ábelský: тъı ва⟨а⟩г⟨осло⟩ви и се оскврънъшее са • отъ сотонина дѣла *Евх 216 20-21*; человѣкъ бѣ оученикъ сотонинъ *Супр 7, 15*; иже сѫтъ агѣели сотонини *Супр 260, 27*; ва оба слоузѣ сотонинѣ *Супр 75, 1*; иже отъ дѣнства сотонина • нача отъıштиштати и съмѫштати семоу вържениѫ црькъве *Супр 281, 23.— Супр 115, 26; 264, 7; 517, 16; 525, 8.— Ср.* вражии, дивволовъ, дивволь, непрязниньıъ, сотонинъскъ

СОТОНИНЬСКЪ, -ъıи *прил.* (1) διαβολικός сатанинский, дьявольский satanský, d'ábelský: то же сотонинъскъıимъ къзнемъ противъıа са творѣаше *Супр 516, 28.— Ср.* вражии, дивволовъ, дивволь, непрязниньıъ, сотонинъ

с'палъмьскъıи *Л 20, 42 Зогр см.* псалъмьскъ

с'пати *Л 7, 27 Зогр*; *И 5, 46 Зогр см.* пьсати

СПАѲАРЪ, -а *м* (1) σπαθάριος оруженосец, вооруженный обоюдоострым мечом voják, ozbrojený dvousečným mečem: растръзавъше же ризъı имоу • чьстьниѫ кго главѫ отъсѣкоша • потомь же ѳеѡфила проспаѳа • и по немъ калиста спаѳара *Супр 64, 10.— Ср.* проспаѳеръ, проспаѳъ

СПЕКОУЛАТОРЪ, -а *м* (2) [спекул- *Ас* (1)] σπεκουλάτωρ палач (*цесаря*) kat: и абие посъла⟨ва⟩ъ ц⟨ѣса⟩ръ спекулатора • повелѣ принести главѫ его *Мк 6, 27 Ас* (воина *Зогр Мар*); воєвода же повелѣ тѣло имоу въврѣшти въ рѣкѫ • къ въземше и крьстиани отъ спекоулатора *Супр 23, 19.— Ср.* сѣчьца, сѣчьць

спекулаторъ *Мк 6, 27 Ас см.* спекоулаторъ

СПИРА, -ъı *ж* (16) σπεῖρα военный отряд vojenský oddíl, kohorta: воини же ведоша ı вънѫтрь на дворъ • еже естъ прѣторъ • ı призъваша вьсѫ спирѫ *Мк 15, 16 Зогр Мар Ас Сав*; спира же ı тъıсѫштьникъ • ı слоугъı ıюдѣискъı • ıаша и⟨соу⟩са *И 18, 12 Зогр Мар Ас Сав.— Мт 27, 27 Зогр Мар Ас Сав*; *И 18, 3 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* воинъ (*мн.*), плъкъ

СПИРИДОНЪ, -а *м имя* (1) Σπυρίδων Спиридон Spiridion: мѣ⟨са⟩ца дек⟨абра⟩ ѩї с⟨ва⟩таго о⟨тц⟩а наш⟨его⟩ спиридона еп⟨ископ⟩па *Ас 1286 24-25*

СПОДЪ, -а *м* (5): на сподъı κλισίας, συμπόσια группами po skupinách: посадите ıа на сподъı • по пати десатъ *Л 9, 14 Зогр Мар*; ı повелѣ имъ посадити ıа вса • на сподъı • на сподъı • на трѣвѣ зеленѣ *Мк 6, 39 Зогр*, на сподъı *Мар*

сполинъ *Пс 32, 16 Син*; *Евх 526 2-3*; *Супр 485, 10 см.* исполинъ

СПЪıТИ *нареч.* (9) εἰκῇ, δωρεάν напрасно, без основания, без причины bezdůvodně, zbytečně: гнѣваıı са на брата своего спъıти • повиненъ естъ сѫдоу *Мт 5, 22 Зогр* (Ø *Мар*); вьзненавидѣша ма спъıти *И 15, 25 Зогр Мар Ас Сав*; *Пс 68, 5 Син*; врашıа съı со мноѫ спъıти *Пс 108, 3*; *119, 7 Син.— Пс*

118, 161 Син.— Ср. ашоуть, соуи (въ соук), насоук, тоунк, оумъ (безъ оума)

СПѢТИ, спѣж, спѣкши *несов.* чимь *или без доп.* (8) προκόπτειν, κατευοδοῦσθαι делать успехи, преуспевать dělat pokroky, prospívat: и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же спѣаше прѣмждростнж і тѣломь • і благодѣтьж отъ б⟨ог⟩а і ч⟨ловѣ⟩къ *Л 2, 52 Зогр Мар Ас Сав*; нальщі и спѣі ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствоуи *Пс 44, 5 Син; Ас 5аа 3*; не ревьноуі спѣжщюем(оу п)жтемь своимь *Пс 36, 7 Син* □ спѣти сѧ συνεργεῖν содействовать, быть полезным, благотворным prospívat, stávat se prospěšným: любаштнмъ' бога вьсе спѣютъ сѧ на добро *Супр 368, 19*

СПѢХЪ, -а *м* (3) **1.** σπουδή усердие, старание horlivost, úsilí, snaha: вьсѣмн образы творіаѣше (!) спѣхъ въгоднтн богоу *Супр 280, 26* □ съ спѣхомь μετὰ σπουδῆς spěšně, rychle: тъгда повелѣ сватъıи артемонъ • еленьма и дивнимъ козам' • нтн... онн же съ спѣхомъ шдъъше сташа близъ града *Супр 223, 29* **2.** *греч. нет* польза, стремление (к успеху) přispění: съхрани і мѧ... въ годнмж с⟨вѧ⟩тыни твоен • на спѣхъ с⟨ъ⟩п⟨ас⟩енью д⟨оу⟩шн і тѣлеси моемоу *Евх 37а 15-16.— Ср.* польза, поспѣхъ, поспѣшенмк, спѣшенмк, оуспѣхъ, оуспѣшенмк

СПѢШЕНИЕ, -нıа *с* (8) σπουδή усердие, старание; стремление (*к успеху*) horlivost, úsilí, snaha: по вьса же лѣта юностн своѧ • много полагаашс спѣшенмк *Супр 279, 18*; вьсѣмъ спѣшенимъ имѣмъı сѧ • ѩкоже наоучнти господа подражатн своего *Супр 382, 13*; вьсе спѣшенмк творѧ отъ славъı въ славж • оуспѣватн болшнихъ желанмм' *Супр 289, 5.— Супр 281, 5; 288, 15; 298, 4; 377, 27; 443, 12.— Ср.* поспѣхъ, поспѣшенмк, спѣхъ, спѣшенмк, оуспѣхъ, оуспѣшенмк

СПѢШИТИ, -шж, -шнши *несов.* (2) σπουδάζειν стараться, стремиться (*к успеху*), проявлять усердие, рвение usilovat, snažit se: вндишн ли кол'мн ти спѣшатъ о истнпѣ *Супр 441, 9* ● спешить, стремиться (*вперед*) spěchat, rychle, chvatně se pohybovat: пѫтемь миноуѧ и спѣша ѩкоже к подова • и на то прндешн *Супр 380, 25-26*

СПѢШЬНО *нареч., сравн. ст.* спѣшьнѣк (2) προθύμως усердно, упорно, ревностно usilovně, snažně: wтвръсѧ сѧ двьри покаанью • тъцѣмъ спѣшъно *Евх 98а 6.— Евх 85б 16*

СПѢШЬНЪ, -ъıн *прил., сравн. ст.* спѣшьнѣк (1) σπουδαστέος заслуживающий усилий hodný námahy: по того оумрьтвн(і) спѣшьнѣк бждетъ съѣатн • троудъı *Супр 302, 4*

СПЖДЪ, -а *м* (8) μόδιος, σκεῦος сосуд vědro: ни въжагаютъ свѣтильнпка • і поставлѣютъ его подъ спждомь • нъ на свѣштьнпцѣ *Мт 5, 15 Зогр Ас* (Ø *Мар*); *Мк 4, 21 Зогр Мар; Л 11, 33 Зогр Мар*; никътоже оубо свѣтнльника въжегъ • покрываетъ его спждомь *Л 8, 16 Зогр* (съсждомъ *Мар Ас Сав*).— *Супр 25, 21.— Ср.* съсждъ

сраѣнньскъ *Супр 566, 22 см.* срацнньскъ

сраматн сѧ *Л 18, 2 и 4 Сав см.* срамлатн сѧ

СРАМИТИ, -млж, -мнши *сов.* (5) **1.** φιμοῦν, καταισχύνειν посрамить, пристыдить zahanbit: фарнсен же слышавъше ѣко срамн садоукея • съѣъраша сѧ въ коупѣ *Мт 22, 34 Мар* (Ø *Зогр*) **2.** **срамнти сѧ** ἐντρέπεσθαι устыдиться zastydět se: егда постыдятъ сьı і срамлятъ сьı искжштеі зьла мьнѣ *Пс 70, 24 Син.— Пс 73, 21 Син; Евх 101б 18; Супр 304, 12-13.— Ср.* постыдѣти (сѧ)

СРАМЛЯТИ СѦ, -ляж сѧ, -лякши сѧ *несов.* (17) [срама- *Сав* (2)] αἰσχύνεσθαι, αἰδεῖσθαι, ἐντρέπεσθαι, ἐπαισχύνεσθαι, αἰσθάνεσθαι (!) стыдиться, стесняться stydět se, ostýchat se: сждн бѣ етеръ... б⟨ог⟩а не боıа сѧ ни ч⟨ловѣ⟩ка • не срамлѣıа сѧ *Л 18, 2 Зогр Мар Ас Сав*; да срамıлжтъ сѧ нновѣрьницн *Супр 310, 29*; не срамıлкши ли сѧ ѡ мѫчителю о сътворенъıхъ тобоѫ зьлнн *Супр 161, 21.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* осрамлятн сѧ, посрамлятн (сѧ), стыдѣтн сѧ

СРАМОТА, -ъı *ж* (2) ἐντροπή позор, срам hanba, pohanění: тъı бо съвѣсі поношеніе мое ї стоудъ мои ї срамотж моıж *Пс 68, 20 Син*; покръı срамота лнце мое *Пс 68, 8 Син.— Ср.* срамъ, стоудъ, стъıдѣнмк

СРАМЪ, -а *м* (9) [страм- *Син* (1); бесрама *Евх* (1)] αἰσχύνη, ἐντροπή позор, срам hanba, pohanění, zahanbení: ї облѣкжтъ сьı облъıгаıште мьı въ срамъ *Пс 108, 29 Син*; естъ бо дръзъ • и бесрама *Евх 88а 14*; отъıшъдъшоу же народоу и кнадзоу • не трьпаштоу срама • повелѣ сватааго вести на сждните *Супр 230, 27*; мъı срамомъ тѣхъ самѣхъ нхъ прѣдолѣнмк облнчнм' *Супр 402, 24.— Пс 34, 26; 43, 16; 70, 13 Син; Супр 240, 15-16; Рыл 26β 10.— Ср.* срамота, стоудъ, стъıдѣнмк

СРАМЬНЪ, -ъıн *прил.* (1) τῆς αἰσχύνης *перен.* прикрывающий срам zakrývající hanbu: облькъ сѧ кси въ срамьнжк кожьнжк рнзж *Супр 470, 8* (*ср. Быт 3, 21*)

СРАМЬНѢ *нареч.* (1) αἰσχρῶς позорно, постыдно hanebně: каа бо пользѣ еже вѣдѣти • о б⟨о⟩зѣ правыа оученна доврѣ • а блждъ дѣатн срамьнѣ *Хил 26β 12-13*

СРАЦИНИ, -ъ *м мн.* (7) Ἀγαρηνοί сарацины Saracéni: ѡеѡфилъ... вом сътворнвъ

на скврънавъıа сраципъı изиде *Супр 56, 3.— Супр 56, 6; 553, 29; 559, 18; 566, 25; 567, 23; 569, 15-16*

СРАЦИНЬСКЪ, -ъıи *прил.* (4) [сраки- *Супр* (1)] τῶν Ἀγαρηνῶν сарацинский saracénský: болѣре сраципьстии рѣша къ цѣсарю *Супр 66, 6*; повелѣша поустити къ странѣ сраципьстѣ *Супр 57, 22.— Супр 55, 21; 566, 22*

СРАЧИЦА, -а ж (5) χιτών, ἱμάτιον рубашка (*нательная*), нижняя одежда košile, spodní oděv: отемлъштюмоу тебѣ ризж • ı срачица не възбрани *Л 6, 29 Зогр Мар*; отъвръгъ къждо и послѣдьıжж срачицж къ съмрьти мразьнѣи идѣахж *Супр 90, 16.— Мт 5, 40 Зогр Мар.— Ср.* котъıга, одежда, хитонъ

СРЬБАНИЄ, -ниа *с* (1) ῥοφή похлебка polévka, šlichta: ако многа лѣта сътвори срьбаник тъкмо прикмьıа • и се сь ѳумиатосьıимъ пепеломъ растварѣше ти тако ядѣше *Супр 297, 13*

СРЬДОБОЛІА, -лıа ж *собир.* (2) οἱ συγγενεῖς родня, родственники příbuzenstvo: приготова кго • съврати вьсд послоушажштдм кго • дроугъı и срьдоболж и рабъı • на лаганик с(вд)таго мжжа *Супр 514, 26-27*; вьлѣзоста вь градъ • и съповѣдаста срьдоболи своен • ıже видѣста въ ношти *Супр 536, 18.— Ср.* родъ, жжика, жжичьство

СРЬДЬЦЄ, -а *с* (>400) [сръд- *Зогр* (46) *Мар* (10) *Син* (59) *Клоц* (2) *Супр* (2) *Хил* (1), срдь-, ср'дь- *Зогр* (5), сръдц- *Зогр* (1) *Мар* (46) *Ас* (31) *Сав* (28) *Боян* (1) *Ен* (5) *Син* (44) *Клоц* (1), сръц- *Ас* (1) *Боян* (2) *Син* (24) *Служ* (1) *Евх* (31) *Рыл* (2), сръд- *Ас* (5) *Служ* (2), сдц- *Мар* (1), сц- *Син* (7)] καρδία, σπλάγχνον cor **1.** сердце srdce: молж ти сд мажи ми срьдьце на дльзѣ • да ми прѣстанетъ одръжащтиа ма болѣзнь *Супр 516, 19*; оржжие їхъ вьнидетъ вь с(рьдь)ца їхъ *Пс 36, 15 Син* ● *перен.*: ослѣпи очи ıхъ • ı окамѣнилъ естъ сръдьца ıхъ *И 12, 40 Зогр Мар Ас* **2.** *перен.* ψυχή, διάνοια, γνώμη; (отъ вьсего срьдьца γνησίως; вьсѣмь срьдьцемь προθύμως) сердце (*как средоточие чувств, переживаний, настроений*) srdce (*jako orgán, centrum duševního života, citů a snah*): ı еже любити ı вьсѣмь сръдьцемь • ı всѣмь разоумомь • ı вьсеж д(оу)шеж *Мк 12, 33 Зогр Мар Ас*; ı не оусмьıнитъ сд въ сръдьци своемь нъ вѣрж емлетъ *Мк 11, 23 Зогр Мар*; сръдьцемь разоумѣıютъ *Мт 13, 15 Зогр Мар*; сего ради възвеселитъ сıа сръдьце мое *Пс 15, 9 Син*; въздвигни срьдьца нашѣ къ тебѣ отъ земльскъıхъ похот(ии) *Киев 5а 21*; добро бо благодѣтиж извѣстовати ср(ъ)д(ъ)ца *Ен 336 16*; вь твоеж мил(о)сть прѣдаıж азъ мое ср(ъдь)це • ı моеж мъıсль • ı моеж любовь • ı мои животъ *Евх 726 20*; обрѣтохъ мжжа по срьдьцоу мокмоу *Супр 546, 17*; отъ вьсего срьдьца покаютъ сд къ богоу *Супр 167, 11*; кто бо кстъ изходан на рать • и не въдаı сд вьсѣмь срьдьцемъ на съмрьть *Супр 264, 16* **3.** *перен.* центр, сердцевина, внутренность *чего-л.* střed, vnitřek (*nějaké věci*): тако бждетъ с(ъı)нъ ч(ловѣч)скъı въ ср(ь)д(ь)ци земли • три дни ı три ношти *Мт 12, 40 Зогр Мар*; егда... прѣлагаıютъ сıа горъı въ ср(ь)д(ь)ца моръскаа *Пс 45, 3 Син*; ıакоже бо чрѣвь срьдьце дждоу ядъı оуваждаютъ • сице и зависть срьдце имѣıштааго ıи • съ страны яджшти оуваждаютъ *Супр 399, 26.— Зогр Мар Ас Охр Сав Боян Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл*

СРЬДЬЦЕВѢДЬЦЬ, -а *м* (1) καρδιογνώστης знаток (*человеческого*) сердца, души znalec (lidského) srdce, duše: не отъ кого оувѣдѣвъ • нъ отъ себе разоумѣвъ срьдьцевѣдьць бо съı вѣстъ кже въ человѣцѣ *Супр 404, 15*

СРЬДЬЧЬНЪ, -ъıи *прил.* (13) [сръд- *Евх* (2), сръч- *Евх* (1)] τῆς καρδίας **1.** καρδιακός сердечный, относящийся к сердцу srdeční: приз'ри на ма... ıако срьд'чьноıж болѣзньıж одръжима кемъ *Супр 516, 11* **2.** *перен.* ἐγκάρδιος сердечный, душевный, сердца *род.* srdce *род.*, duše *род.*, duševní: вьсѣми образъı творяıше спѣхъ въгодити богоу... и оцѣштеникмъ тѣлесънъıимъ • и чистотж срьдьчьиıъıж помъıслъı присно чиста *Супр 280, 28-29*; кто бо бъı възмоглъ ослѣпити оумъ срьдечънъıи кго *Супр 261, 28-29*; блага съкровишта срьдьчьнааго *Супр 277, 17*; да тъı ми просвѣтиши оумъ • ı ср(ь)д(ь)чьнѣи очи *Евх 79а 22* ▭ **срьдьчьнаа** *с мн. в знач. сущ.*: мольıж приношааше кд'номоу срьдьчьнаа вѣджштоуомоу владъıцѣ *Супр 391, 21.— Евх 606 20; 70а 1; 89а 16; Супр 347, 7; 391, 21; 397, 7; 401, 23*

СРЬПЪ, -а *м* (3) δρέπανον [скрьвь ! *Супр* (1)] серп srp: егда же съзьрѣетъ плодъ • посълетъ сръпъ • настоıтъ жатва *Мк 4, 29 Зогр Мар*; а бъı не проста стала моа ржкоять • съ лѣпотъı бъıсте остриıи скрьвь (!) ненавистию братьню *Супр 368, 7*

СРѢДА, -ъı ж (38) **1.** μέσον середина, центр; сердцевина střed, prostředek: на тъı пътицьı н(є)б(есь)нъııа привитаıютъ • отъ срѣдъı камньıѣ дадıтъ гласъ *Пс 103, 12 Син*; отъ срѣдъı ѣдръ твоихъ *Пс 73, 11 Син*; воини хрьстови... вь срѣдж вьлѣзъше крьстиани сами сд нарекоша *Супр 86, 4*; приведоша

ихъ на срѣдѫ *Супр 129, 23* ● *перен.*: дрѹзии же... не могѫште до коньчины болѣзни сътрьпѣти • вь срѣдѫ страданиа отъвръгоша сѧ *Супр 85, 24* **2.** мéсон среда, общество prostředí, společenství: ꙁиждѧтъ а⟨и⟩ѣ⟨є⟩ли • ꙁ отълѫчѧтъ зълыѧ • отъ срѣдꙑ праведъныихъ *Мт 13, 49 Зогр Мар Сав* □ на срѣдѫ извести εἰς μέσον ἀγαγεῖν, λέγειν обнародовать, провозгласить zveřejnit, oznámit, uvést: хощеши ѣко на срѣдѫ извести и всѣ съповѣдати *Рыл 26β 10*; годъ же сѐ и блаженааго павла на срѣдѫ извести бесѣдꙑ *Супр 356, 6* **3.** τετάρτη среда (*день недели*) středa: в срѣд⟨ѫ⟩ д҃ нед⟨ѣлѧ⟩ по пас⟨цѣ⟩ *Ас 216β 24*; їѡанна архиепискоупа златоꙋстаago слово о блжд'ницѣ • вь великѫ срѣдѫ къ пастѣ *Супр 390, 2* ◆ по срѣдѣ *см.* посрѣдѣ; по срѣдоу *см.* посрѣдѣ, посрѣдоу; срѣдѣ *см.* срѣдѣ *нареч.*— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Син Супр Рыл*

СРѢДОУДВОРИЄ, -иа *с* (1) мéсаулон внутренний двор nádvoří: походаштоу кмоу ноштиѫ кдномоу по срѣдоудвории • и на небо възьрѣвъ • оузрѣ напрасно звѣздѫ *Супр 282, 26*

СРѢДЬНЬ, -ѣнн *прил.* (1): срѣдьниа стѣна μεσότοιχον средостение, преграда přehrada: х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ бо кстъ миръ нашъ • иже срѣдьнѣѭ стѣиѫ вражды разорн *Супр 336, 28.*— *Ср.* посрѣдьнь

СРѢДѢ *нареч.* (1) ἐν μέσῳ посреди, внутри, в середине uprostřed: нынѣ же очеса срьдьць съмѣжнвъше • ни свѣтъллаago благочьстиа срѣдѣ земьа на крьстѣ вѣрьныа зарѧ поꙋштаѭшта видѧште къ ѥмоу текѫтъ *Супр 401, 13.*— *Ср.* срѣда, посрѣдоу, посрѣдѣ

СРѢМЪ, -а *м город* (3) Σίρμιον Сирмий, Срем Sirmium, Srěm: придоша вь срѣмъ градъ *Супр 196, 25.*— *Супр 196, 29; 254, 21-22*

СРѢМЬСКЪ, -ыи *прил. к* срѣмъ (1) τοῦ Σιρμίου сирмийский, сремский sirmijský, srěmský: о блаженѣмь нрнинѣ єпископѣ ереминскаago (*вм.* срѣмьскаago *или* срѣминскаago) града *Супр 252, 12*

ссарнн *Мт 10, 29 Мар см.* ассарнн

ссъ *Пс 27, 3 Син см.* съ

СТАВИЛО, -а *с* (1) ζυγόν весы váhy: вьзьрѣннемь своимь землѭ потрасаетъ • ѩже єстъ поставилъ горы въ мѣрѫ • ꙁ странꙑ въ ставила *Евх 556 24.*— *Ср.* мѣрило

СТАВИТИ, -влѭ, -виши *сов./несов.* (22) **1.** *сов.* κωλύειν, ἐπέχειν, ἱστάναι, παύειν, ἀνακόπτειν, ἀνατρέπειν, καταπαύειν, στέλλειν остановить, задержать; воспрепятствовать zastavit, zadržet, zabránit: да ставиши безаконнаago вокводѫ посрѣдоу рѣкꙑ *Супр 150, 26*; поиѣже ї⟨соу⟩с⟨ъ⟩ стоиа насъ ради • да ставитъ зълоу течениа *Супр 431, 14*; ацѣ вьсѣхъ иже по адамѣ • ставилъ бѣ богъ отъ того въласа *Супр 308, 23*; таже кгда забытиа облакъ • пришъдъ на оумъ слово ставн *Супр 312, 15*; кд'ва же ставиша матежь *Супр 30, 7*; вндѣша крьвь точаштѧѧ ставькиꙑ крьвьныа рѣкꙑ *Супр 398, 28* □ ставити сѧ остановиться zastavit se, stanout: стави сѧ корабь посрѣдоу рѣкꙑ • и бѣаше клатимъ зѣло *Супр 151, 2* **2.** *несов.*: ликꙑ ставити χοροστατεῖν устраивать пляски с пением pořádat tance se zpěvem: єгда ли пакꙑ вѣик носашта и сьрѣтаѭшта христоса • и ликꙑ ставашта • и... съмоштрѫ *Супр 332, 29.*— *Супр.*— *Ср.* възбранити, прѣградити

СТАВЛЯТИ, -ѧѭ, -ѧкши *несов.* (16) **1.** ἐπέχειν, ἀνθίστασθαι, κωλύειν, ἐκτρέπεσθαι, διακωλύειν, ἀνθέλκειν останавливать, задерживать; препятствовать, противодействовать zastavovat, zabraňovat, zadržovat: блаженъıи же... на пѫти пріѣмпи къ ѥмоу • и имъ за оуздѫ коѭ кго ставьıаше и *Супр 192, 28*; ови же ставьıахѫ и възбраняѭште имъ *Супр 30, 4*; почто мрьтвънмъ ожити ставьıкте завистиѫ женоми *Супр 388, 16-17*; хоштетъ вѣдро видѣти • бльштанна дѣльма • ставьıаштъ сѧ пакꙑ • о жтрьнимъ камени *Супр 344, 7* ● прекращать *что-л.* přerušovat *něco*, ustávat *v něčem*: и како же (*вм.* никакоже) отъ ѥго прѣданъıихъ' кмоу • б⟨ог⟩олюбивъıихъ дѣлъ ставьıаѧ *Супр 548, 22* **2.** λείθειν, ἐλέγχειν наставлять, поучать napomínat, kárat, poučovat: онъ же ꙗко отьць доуховьнъ • став(ь)ша ѧ *Супр 203, 14-15*; акꙑ мрьтва съповѣдѣ • нъ дѣлесы ставьıаѭ сѧ *Супр 508, 20.*— *Супр.*— *Ср.* бранити, възбранати, пооучати, оукарати

СТАВЛЮНИЄ, -иа *с* (1) *греч. нет* прекращение, останавливание zastavení, přerušení: о ставькнии крьстиан'стѣ гоѥнии *Супр 539, 21*

СТАДИИ, -иа *м* (13) [статии *Сав* (1)] στάδιος, στάδιον **1.** стадий (*мера длины = 185-210 м*) stadium (*délková míra = 185-210 m*): бѣ же витаннѣ близъ ꙁ⟨ероуса⟩л⟨и⟩ма • ѣко д҃ї стадии *И 11, 18 Зогр Мар Ас*, статии (!) *Сав*; гребъше же ѣко дъва десатн и пать стадии *И 6, 19 Зогр Мар Ас* **2.** ристалище, стадион, место состязаний stadión, závodiště: подвигъ бо и брань кстъ нынашьнѣк житьк • и вьшедъшихъ вь семь стадии • добрꙑа дѣтѣли кдноѫ • достоитъ вьсего оудръжати сѧ *Супр 497, 4.*— *Л 24, 13 Зогр Мар Ас; Супр 471, 19; 497, 27.*— *Ср.* **попьрище**

СТАДО, -а *с* (64) ἀγέλη, ποίμνη, ποίμνιον; (стадо свинок οἱ χοῖροι) стадо stádo: бѣ же тоу стадо свинии много пасомо въ горѣ *Л 8, 32 Зогр Мар Ас Сав*; ї движе ѣко овцьм люди своѥ • ї възведе ѩ ѣко стадо въ поустыни *Пс 77, 52 Син*; стада различ воловъ *Супр 42, 29* ● *перен.*: бждетъ едино стадо • і еднъ пастырь *И 10, 16 Зогр Мар Ас Сав*; м(о)л(н)твож твоеж с(ъ)п(а)си стадо свое *Ен 21а 16*; причьти и въ словесьное твое стадо *Евх 100б 19*; доуховьнок кго стадо *Супр 208, 5-6.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр*

СТАКТЪ, -а *м* (1) σταχτή ароматическая древесная смола, разновидность смирны; стакти (*устар.*) stakté: змрьна і стактъ і касиѣ • отъ ризъ твоихъ *Пс 44, 9 Син*

СТАМНА, -ы *ж* (1) στάμνος сосуд, кувшин nádoba, džbán: въ неньже стамна злата • имѧщи маниж *Евр 9, 4 Ен.— Ср.* водоносъ, водонось, вѣдро, криница, кръчагъ, кръчажьнъ (съсждъ кръчажьнъ), чьванъ

с т а л-, с т а н- *см.* стати

СТАНИѢ, -ниа *с* (1) τοῖχος стена, ограда stěna, zeď: врѣгъ имать на западъ • и высокъ зѣло • въ станиї мѣста съ • въ йемьже стела хлѣвины кго оутвръждена кстъ *Супр 300, 2.— Ср.* ограда, стѣна

СТАНЪ, -а *м* (4) παρεμβολή лагерь, стан ležení, tábor: падж посрѣдѣ стана іхъ *Пс 77, 28 Син*; и прогнѣвашѧ мосѣа въ станоу *Пс 105, 16 Син*; снхъ тѣлеса съжагажтъ внѣ стана *Евр 13, 11 Ен.— Евр 13, 13 Ен*

СТАРИЦА, -ѧ *ж* (1) γραῖς старая женщина, старуха stará žena, stařena: ави сѧ вьсѣмъ акъı старица растрьзана тѣломь *Супр 36, 20*

СТАРОСТЬ, -и *ж* (23) γῆρας; (бе-старости ἀγήρατος) старость stáří: жжнка твоѣ • і та зачьнетъ въ старость своѭ *Л 1, 36 Зогр Мар Ас*, въ старости *Сав*; не отъвръзы мене въ врѣмьа старости *Пс 70, 9 Син*; даждь емоу... сѣдинъı старости *Евх 8а 19*; кмоуже лнствик бе старости • и цвѣтьць неоувадда *Супр 352, 22.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*

СТАРЪ, -ын *прил., сравн. ст.* старѣи (39) **1.** γέρων, πρεσβύτης, πρεσβύτερος старый (*по возрасту*) starý: азъ бо есмь старъ • і жена моѣ заматорѣвъши въ дьньхъ своихъ *Л 1, 18 Зогр Мар Ас*; стари и юнии *Супр 513, 1*; азъ тебе стара сжшта и тацѣми сѣдинами оукрашена сжшта мьи и мждрость имаши зѣло *Супр 48, 6*; бѣ же с(ъı)нъ его старѣı на селѣ *Л 15, 25 Зогр Мар Ас Сав*; и по комъканьи • имѣтъ п(о)пъ за ржк старѣишааго *Евх 116 6-7* **2.** с т а р ѣ и πρῶτος, προεστώς, ἀρχηγός, ἡγούμενος; (старѣи бъıти προέχειν, προτερεύειν, προηγεῖσθαι; старѣи мъıтаремъ ἀρχιτελώνης) старший, главный, первый starší, přední, představený: іже аште хощетъ бъıти въ васъ старѣи • да бждетъ вьсѣмъ рабъ *Мк 10, 44 Зогр Мар Ас Сав*; сь бѣ старѣı мъıтаремъ *Л 19, 2 Зогр Мар Ас*; старѣишоуоумоу братиа ищетъ благоиспытание *Зогр-лл 16 17*; многѣхъ старѣи бждеши *Супр 16, 4* ◆ с т а р ъı и з ъ л о д ѣ и *см.* зълодѣи.— *Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Ен Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* ветъхъ, древльнь, древьнь, старьць

СТАРЬЦЬ, -а *м* (>100) πρεσβύτερος **1.** γέρων, γηραλέος, πρεσβύτης; (зълъı старьць фагоүгηρος, *вар.* κακόγηρος) старик, старый человек stařec, starý člověk: и старьцьı его оумодрітъ (!) *Пс 104, 22 Син*; юношѧ и дѣвъı и старъци • съ юнотами *Евх 88а 5*; не изидж зълъıи старче лжкавъıи *Супр 172, 12* **2.** старейшина, старший, первый, главный по положению starší, předák: і авье на оутрьѣ • съвѣтъ створишѧ арх'иереі • съ стар'ци і кънижьникъı *Мк 15, 1 Зогр*, старьци *Мар*; о немьже за оутра съвѣтъ дѣашѧ • старѣишинъı и попове жидовисци • і старьци іюдѣисции *Евх 49а 12* ● γέρων старец (*почетное наименование монаха*) starec (*titul mnicha*): ставъ оубо на камени сватъıи старьцъ на знои *Супр 173, 2*; оутан сѧ отъ старца чъстънааго савъı съкровиште *Супр 283, 18* **3.** предок předek: по чьто оученици твои прѣстжпаіжтъ • прѣдаание старьць (!) *Мт 15, 2 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Син* ***Евх Клоц Супр.— Ср.*** старъ, старѣишина

СТАРЬЧЬ *прил.* (4) τοῦ γέροντος **1.** старческий, свойственный взрослому, зрелому человеку starcův, staršího člověka *род.*: старчъ оумъ имѣıшитъ *Супр 337, 16* **2.** старческий (*о монахах*) starcův (*mnichův*): пришъдъшоу оученикоу старчоу *Супр 299, 27.— Супр 299, 1; 300, 28*

с т а р ѣ и(ш-) *сравн. ст. см.* старъ

СТАРѢИШИНА, -ы *м* (49) πρῶτος, προεστώς, ἀρχηγός, ἄρχων, ἀφηγούμενος, ὁ φυλαρχεῖν τεταγμένος, ὁ κρατῶν, ναύκληρος (!); (старѣишина бъıти ἄρχειν, ἡγεμονεύειν) начальник, старейшина, вождь, глава starší, představený, vůdce: іродъ рождьствоу своемоу вечерж твор҃ѣаше • къназемъ своимъ • і тъıсѧштьникомъ • і старѣишинамъ • галилѣіскамъ *Мк 6, 21 Зогр Мар Ас*; архиереі же і кънижьници • іскааҳж его погоубити • і старѣишинъı ѩ҃людьмъ *Л 19, 47 Зогр Мар*; съхранѣеши ли до съмрьти • послоушание

старѣшинꙑ • ι в'сѣмъ братрнмъ *Евх 87а 17*; вьзвѣсти же и къ старѣишинѣ имъ • иже бѣ въ то врѣмѧ старѣишина арианомъ *Супр 200, 1-2 и 3* ◆ старѣишина влъшьскъ *см.* влъшьскъ; старѣишина жьрьцемъ *см.* жьрьць; старѣишина жьрьчьскъ *см.* жьрьчьскъ; старѣишина корабльникомъ *см.* корабльникъ; старѣишина миром *см.* миръ[1]; старѣишина молитвьникомъ *см.* молитвьникъ; старѣишина отьцемъ *см.* отьць; старѣишина паствинѣ *см.* паствина.— *Зогр Мар Ас Зогр-пал Ен Евх Супр Зогр-лл.*— *Ср.* старъ (старѣи), старьць

СТАРѢИШИНЬСКЪ, -ыи *прил.* (1) ἡγεμονικός относящийся к вождю, главе, старейшине vůdcovský, vladařský: старѣишинъскꙋмоу саноу бѫдѫ ти ходатан *Супр 100, 15-16*

СТАРѢИШИНЬСТВО, -а *с* (5) τὰ πρεσβεῖα, ἀρχή положение, чин, сан funkce, úřad, hodnost: ѡставъ ѡставища да и къснатиѣ града епископъ • то жде старѣишинъство да имать и тѫ жде чьсть • ѣкже и римъска града епископъ *Супр 202, 24-25*; братъ кмоу пергамни • обѣма цѣсарема въгодивъ • и старѣишинъства многа градъняа прѣдръжавъ *Супр 281, 2-3*; воєвода же магнъ нич'соже ради пот'шта сѧ на сиѣ старѣишинъство прити *Супр 47, 15* ● ἡγεμονία руководство, управление funkce představeného: таче чꙋдивъше сѧ вьси • вьсѣмъ ѡправькинимъ кго • ѩко новопавивъша сѧ нѣкого мѡсеа • на старѣишинъство братиа възведоша *Супр 277, 6-7.*— *Супр 278, 21-22.*— *Ср.* санъ, чинъ

СТАРѢИШИНЬСТВОВАТИ, -ствоѫ, -ствоукши *несов.* (4) ἡγεμονεύειν управлять, обладать властью stát v čele, vládnout: сѣ же сѧ сътвори въ срѣмѣ • старѣишинъствоꙋѫштоу провоу *Супр 254, 22*; по лѣтѣхъ же принесень бꙑ въ манастꙑръ кго • арьиѣи въ калиопиї старѣишинъствоуѧ *Супр 564, 21*; тебѣ бѫди скврьньниче • тацѣхъ дѣлъ исплънивъшоу сѧ старѣишинъствовати • съ от'цемъ твоимъ дїаволомъ *Супр 166, 5-6.*— *Супр 429, 13* стасѣ *Пс 5, 8 Син см.* страхъ

СТАТИ, станѫ, станеши *сов.* (>100) ἵστασθαι **1.** ἐφίστασθαι, παρίστασθαι, φυτεύεσθαι (!), γνωρίζεσθαι (!); (стати прѣдъ παρίστασθαι; въ рядоу стати χοροστασία) стать, встать stanout, postavit se: ставъ надъ ѥиѫ запрѣти огню *Л 4, 39 Зогр Мар*; къто възидетъ на горѫ г⟨осподь⟩ниѫ • ли къто станетъ на мѣстѣ св⟨ѧ⟩тѣмъ его *Пс 23, 3 Син*; дьѣволъ да станетъ о десноѫ его *Пс 108, 6 Син*; сталъ въ съкроушенїи прѣдъ нимь *Пс 105, 23*; г⟨лагола⟩ли бъисте горѣ сеи • вьзьми сѧ и стани въ мори *Л 17, 6 Сав* (въсади сѧ *Зогр Мар Ас*); не бъиша достоини своеѫ зълобоѫ • ни съ своими оученикꙑ въ рядоу стати *Супр 333, 16*; став'ши же ки на мѣстѣ на ѥм'же повелѣ аѵрилиѧнъ *Супр 3, 1*; тъгда повелѣ сватꙑи артемонъ • еленьма и дивинмъ козам' • ити къ епископоу къ врътпоградоу • они же съ спѣхомъ шъдъше сташа близъ града *Супр 223, 29-30* ● *перен.*: да въ оустѣхъ дъвою ли трои съвѣдѣтель станетъ вьсѣкъ г⟨лаго⟩лъ *Мт 18, 16 Мар Ас Сав*; нога моѣ ста на правъдѣ *Пс 25, 12 Син* ● ἀνίστασθαι встать, подняться vstát, vztyčit se: ставъ ар'хиереи по срѣдѣ • въпроси ι⟨соу⟩са *Мк 14, 60 Зогр* (въставъ *Мар*) ● *перен.* продолжать делать *что-л.*, продолжительно совершать *что-л.* setrvávat *v něčem*: на молитвѣ станевѣ рече ѡ дроуже *Супр 276, 16* ● съ цѣмь *перен.* συμπαρίστασθαι заступиться *за кого-л.* zastat se *někoho*: къто со мъноѫ станетъ на творьштꙑма безаконеие *Пс 93, 16 Син* **2.** остановиться zastavit se: ι пристѫпль косиѫ въ одръ • носаштеі же сташа *Л 7, 14 Зогр Мар Ас* ● *перен.*: стани оубо о чѧдо • разоумѣи же крѣпъко *Евх 89б 19-20* ● παύειν, γίγνεσθαι (!) перестать, прекратиться ustat, přestat: ι абье ста • теченье кръве еѩ *Л 8, 44 Зогр Мар Ас* (оуста *Сав*); на горахъ станѫтъ въдꙑ (! *вм.* водꙑ) *Пс 103, 6 Син*; рѣкꙑ же прісно текѫшта сташа помрꙑзъша *Супр 90, 9* ● перестать, прекратить *что-л. делать* ustat, přestat, skončit: сни рече стани пиунік не величан сѧ *Супр 138, 10*; нъ въ потрѣбѣ и довольствѣ станемъ • да съ доушеѫ и тѣломъ достоиное съконьчанмъ *Супр 494, 23* **3.** παύειν; (стати противѫ ἀντιπαλαίειν, ὑφίστασθαι, ἀνθίστασθαι) устоять; противостоять obstát, vytrvat; odolat: аште же ι сотона самъ вь себѣ раздѣли сѧ • како станетъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩ье его *Л 11, 18 Зогр Мар*; вьсѣкъ градъ • ли домъ • раздѣлѣ сѧ на сѧ не станетъ *Мт 12, 25 Зогр Мар*; *Мк 3, 25 Зогр Мар*; шюмоу вълиъ его • къто противѫ станетъ *Пс 64, 8 Син*; како можаахѫ противѫ цѣсаремъ и кнѩземъ и народомъ стати *Супр 442, 28*; не възможеши стати противѫ врагомъ своимъ *Супр 195, 11* **4.** въ чьто стать, сделаться *чем-л.* stát se *něčím*, změnit se *v něco*: повелѣ боурі и ста въ хладъ *Пс 106, 29 Син* **5.** *без доп.* οἰκονομεῖσθαι настать nastat, stát se: рече и ста д⟨оу⟩хъ боурены *Пс 106, 25 Син* ◆ простъ стати *см.* простъ.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Зогр-пал Ен Син Евх Супр.*— *Ср.* въстати, противити сѧ, прѣдъстати, ѡстати

статии *И 11, 18 Сав см.* стадии

СТАТИРЪ, -а *м* (3) στατήρ статер (*серебряная или золотая монета*) statér (*stříbrný nebo zlatý peníz*): **иже имеши прѣжде рыбѫ вьзьми и отвръзъ оустa ея • і обрѧщтеши статиръ** *Мт 17, 27 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*)

СТАЯТИ, стаю, стакши *несов.* (1) εἰς φάτνην (!) стоять stát, být ustájen: **олтарь свокмоу коѭоу отъѧмчи стаѧти** *Супр 215, 2-3*

СТЕГНО, -а *с* (1) σκέλος бедро stehno: **проврѣша жъзлъ междоу рѫкама и стегноу кго** *Супр 260, 9-10*

СТЕЖЕРЪ, -а *м* (1) ἑδραίωμα опора, столб opora, sloup *перен.*: **приведоша же честънааго съсжда и стежера мжченикомъ** *Супр 60, 16*

створити *см.* сътворити

стеза *см.* стьза

СТЕЛІА, -ьа *ж* (1) στέγη крыша, кровля střecha: **вь ѣмьже стела хлѣвинъı кго оутвръждена кстъ** *Супр 300, 2.— Ср.* **кровъ, покровъ, стропъ, скждьль**

СТЕНАНИЄ, -иа *с* (4) στεναγμός стенание, стоны sténání, nářek: **и то глаголѧ анѳѵпатъ проплака сѧ съ стенанним' великомъ** *Супр 102, 6*; **съ стенанїимъ и съ слъзами глаголѧ** *Супр 168, 10.— Супр 10, 7-8; 368, 10-11*

СТЕНАТИ, -ню, -нкши *несов.* (6) στενάζειν, στένειν стенать, стонать sténat, naříkat: **онъ бо стенати и трдсти сѧ осжжденъ бъıстъ** *Супр 483, 30*; **тако стенѫштоу львоу отвори** *Супр 166, 27.— Супр 388, 11; 392, 3; 406, 1; 504, 17.— Ср.* **рыдати**

СТЕПЕНЬ, -не *м* (1) βαθμίς ступень stupeň, schod; *перен.*: **разоумьнъıими възводимъ степеньми** *Супр 277, 13*

СТЕПЕНЬНЪ, -ьıн *прил.* **(15): пѣснь степеньнаа** ᾠδὴ τῶν ἀναβαθμῶν песнь степенная *или* степеней (*название псалмов 119-133, которые первоначально пелись левитами на ступенях иерусалимского храма при входе в него*) píseň stupňů (*název žalmů 119-133, vzniklý snad proto, že je zpívali levité při vstupu do chrámu*): **слава пѣ⟨снь⟩ степеннаа** *Пс 119, 1; 120, 1; 132, 1 Син.— Син*

СТЕФАНЪ, -а *м имя* (6) Στέφανος Стефан Štěpán: **с⟨вѧ⟩таго прьвомжченика стефана** *Супр 209, 9.— Ас 1186 21; 1356 8; Сав 144а 4-5; Клоц 76 10; Супр 208, 28*

СТИХЕРА, -ы *ж* (1) στιχηρά стихира (*церковное песнопение из нескольких стихов*) stichera (*liturgický hymnos o několika verších*): **въ глас⟨ъ⟩ ѓ стихера пръваа** *Евх 836 15*

СТИХЪ, -а *м* (63) [**сти(χ)** *Сав* (1) *Ен* (3) *Евх* (21), **с(χ)** *Ас* (7) *Ен* (19) *Евх* (10)] στίχος стих (*в частности стих псалма*) verš (*spec. verš žalmu*): **тако пѣти весь п⟨ъ⟩с⟨а⟩лъмъ сен по стиχоу до конца** *Евх 116 18* ● *спец. стих из текстов Библии, обычно стих псалма, который поется или читается перед чтением Библии, перед молитвой, пением и т. п. verš biblický, zpívaný nebo recitovaný před biblickým čtením, modlitbou, zpěvem apod.*: **с⟨ти⟩χ⟨ъ⟩ • вспонте г⟨осподе⟩ви** *Ас 158а 4.— Мар Ас Сав Ен Евх*

СТЛЪПОТВОРЕНИЄ, -иа *с* (1) πυργοποιΐα строительство столпа (башни) stavba sloupu (věže): **ни сице оутажилъ земьѭ стлъпотворенїе сполов'** *Супр 485, 10*

СТЛЪПОУСТѢНА, -ы *ж* (1) πυργοβάρις крепость, замок (*с башнями*) tvrz, pevnost: **бѫди же миръ въ силѣ твоеї • і обилие въ стлъпоустѣнахъ твоїхъ** *Пс 121, 7 Син*

СТЛЪПЪ, -а *м* (23) [**слъпъ** (!) *Ен* **(1)**] **1.** πύργος башня věž: **на ѩже паде стлъпъ силоѵамьскъ • і поби ьѫ** *Л 13, 4 Зогр Мар* ● *перен.*: **въ стлъпѣ облачьнѣ г⟨лаго⟩лаше къ нимъ** *Пс 98, 7 Син* ● сторожевая башенка (*на винограднике и т. п.*) strážní věž (*na vinici*): **чл⟨овѣ⟩къ бѣ домовитъ • іже насади виноградъ... і созъда въ немъ стлъпъ** *Мт 21, 33 Мар Ас Боян* (Ø *Зогр*) **2.** στῦλος столп (*полая башня — место затворничества столпника*) sloup (*na němž žili asketi zvaní stylité*): **вь ѣмже бѣ мжжъ нѣкъıи... подобьнок нравомъ житик • прѣмждрааго сѵмеѡна прiобрѣтъ • на стлъпѣ бо бѣаше стоѧ** *Супр 557, 23* **3.** στῦλος *перен.* твердыня, оплот opora: **стлъпъ крѣпости отъ лица вражьѣ** *Пс 60, 4 Син*; **растаѣ сьѧ землѣ і вьсі жившштеі на неі • азъ оутвръдіхъ стлъпъı еѧ** *Пс 74, 4 Син*; **тръпѣнию слъпъ** (!) **бъıс⟨тъ⟩ • оуподоблъ сѧ о⟨тъ⟩цемъ прѣподобне** *Ен 23а 8* **4.** *греч. нет* памятник в виде колонны sloup, stéla: **ѡ гроба кго вѣр'нии стлъпъ поставишѧ великъ** *Супр 539, 11.— Зогр Мар Ас Боян Ен Син Евх Супр.— Ср.* **сънъ**[2]

СТЛЪПЬНИКЪ, -а *м* (3) στυλίτης столпник (*подвижник, живущий на столпе*) stylita, sloupovník (*asketa, žijící na sloupu*): **памѧт⟨ь⟩ прѣ⟨по⟩д⟨обь⟩нааг⟨о⟩ сумеона стлъп⟨ь⟩н⟨и⟩к⟨а⟩** *Ас 112δβ 18*; **о⟨тъ⟩ца данила стлъпьника** *Ас 128б 25-26.— Ен 20а 12-13*

СТОЛЪ, -а *м* (4) **1.** θρόνος престол, трон stolec, trůn; *перен.* владения vláda: **дастъ кмоу г⟨осподь⟩ь богъ столъ давида отьца кго • и цѣсарьствѹ кго не бѫдетъ коньца** *Супр 238, 8* **(прѣстолъ** *Л 1, 32 Зогр Мар Ас Сав*)

2. θρόνος кафедра епископа biskupský stolec: та прѣкмѣта по радоу епископъскыи столъ *Супр 187, 23* **3.** σκάμνιον скамья lavice: обѣдоуѭштемъ же имъ • видѣаше патриархъ третиаго на десате сѣдаща на кран стола *Супр 121, 24.— Супр 237, 24.— Ср.* прѣстолъ

СТОПА, -ы *ж, чаще дв. и мн.* (12) διάβημα, ἴχνος стопа (стопы) stopa: стопы твоѭ не запънѭтъ сѧ *Пс 76, 20 Син*; стопы моѭ направи по словеси твоемоу *Пс 118, 133 Син*; стопамъ послѣдовати *Евх 99а 25-26.— Пс 16, 5* (2) *Син; 17, 37 Син; 36, 23 и 31 Син; 39, 3 Син; 72, 2 Син; 84, 14 Син; Евх 186 12* стопьтивъ *Пс 77, 8 Син см.* стрѫпѣтивъ

СТОЯНИЄ, -ниа *с* (5) στάσις, παράστασις стояние, присутствие stání, přítomnost: съподоби и стоѣнью с⟨вѧ⟩тааго твоего олътарѣ *Евх 74а 23*; въдавъ себе и обноштъноуоумоу стоянью *Супр 548, 8.— Евх 7а 17; 99б 8; Рыл 7аа 36*

СТОЯТИ, стоѭ, стоиши *несов.* (>100) [стро- (!) *Супр* (2)] **1.** ἵστασθαι, στήκειν, παρίστασθαι, εἶναι (!) стоять, быть на ногах stát (*na nohou*): ідеже стоѣсте ноѕѣ его *Пс 131, 7 Син*; бъıстъ по обычаю молѧштоу сѧ имоу въ полоуношти видѣти юношѭ красьна стоѧшта прѣдь ѥимь *Супр 187, 3*; и человѣци оубо сѣдѣахѫ сѫдаште • б⟨о⟩гъ же стоѧше и стоѧмлъчааше прѣдъ двьрьми человѣчъскъıими стоѧ *Супр 432, 13 и 14*; видѣша и стоѧштъ съ дъвѣма оученикома кго *Супр 216, 10* ● *перен.*: како оученикъ мьнѣ стоѧти паде • како блѫдница лежѧшти въста *Супр 410, 2-3* ● стоять на месте, не двигаться stát, nehýbat se: почто то бѣгакте • не бонте сѧ стонте *Супр 229, 22* **2.** ἵστασθαι, στήκειν, παρίστασθαι, κεῖσθαι, καθῆσθαι, παρεῖναι; (стоѧти окрьсть περιίστασθαι; стоѧти при παρίστασθαι; стоѧти прѣди προΐστασθαι; стоѧти съ συνίστασθαι; стоѧти тоу παρίστασθαι, περιίστασθαι) быть, находиться být (přítomen), nacházet se: видѣвъ дъва корабица стоѣшта при езерѣ *Л 5, 2 Зогр Мар Ас*; народа ради • стоѣштаего окръстъ • рѣхъ *И 11, 42 Зогр Мар Ас Сав*; видиши дивнѫѧ сна козъı и клени • стоѧштѧ близъ града *Супр 224, 18*; стоѧше капиште аполоново *Супр 220, 21* ● *перен.*: иже бо не жьржтъ женъı вь блѫдництвѣ стоѧт' *Супр 131, 20* □ разьно стоѧти διΐστασθαι быть разделенным, разобщенным být rozdělen, rozházen: ѡ гласа сило • разно стоѧштѧѧ оудъı • въ кдино събъравъши *Супр 317, 10*; вьсѭ нощь стоѧти διανυκτερεύειν молиться в течение всей ночи, стоять всенощную; всенощное бдение zůstávat celou noc na modlitbách: стоѣвъı вьсѭ нощь *Евх 48б 4-5*; стоѧти за кого держать чью-л. сторону stát při *někom*, zastávat se *někoho*: къıимъ ли пооуштенимъ • стоѧти хотѣахѫ за мрьтвьца *Супр 441, 19*; стоѧти противѫ оказывать сопротивление stavět se na odpor *někomu*: непобѣдими сѫште о къзнехъ • воина твоего сотоны • стоимъ противѫ крѣпаште сѧ *Супр 100, 3-4* **3.** καθίστασθαι проявлять стойкость, не поддаваться, устаивать zůstávat, vytrvávat: онъ ч⟨ловѣ⟩кооубица бѣ искони • и въ истинѣ не стоитъ *И 8, 44 Зогр Мар Ас*; нѣстъ іакоже стоѧти кмоу • нъ издъхнѫти и оумрѣти *Супр 149, 27*; да никтоже васъ отълѫчитъ отъ любьве христосовъı • тврьдѣ стонте *Супр 236, 15.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* въстаѧти

СТРАДАНИЄ, -ниа *с* (6) **1.** μόχθος, ἀλλοτρίωσις (!), τὰ δεινά (!) страдание, мучение strádání, utrpení: мнози бо мѫжи богатии ножьнѫѫ болѣзниѫ болѫште • не могѫште сътръпѣти • страданьıа и болѣзни врачевьнаго ицѣлѣньıа *Супр 556, 25* **2.** ἄθλησις страдания, подвиг (*мученика*), мученичество hrdinství, hrdinský čin (*mučedníka*): иже прѣбъıвъ по страдании с⟨вѧ⟩тъıхъ' *Супр 271, 24.— Супр 85, 24-25; 92, 30; 367, 22; 529, 7.— Ср.* мѫка, мѫченикъ, страсть

СТРАДАТИ, -ждѫ, -ждеши *несов.* (62) **1.** βασανίζεσθαι трудиться, работать (*тяжело, до изнеможения*) namáhat se: и видѣвъ ıѫ страждѫштıѫ въ гребени *Мк 6, 48 Зогр Мар*; а не самомоу страдати троуда приношеньıа водѣ *Супр 551, 26* **2.** ὀδυνᾶσθαι, πάσχειν, ἐνοχλεῖσθαι, κάμνειν, κακουχεῖσθαι, καταπονεῖσθαι, βασανίζεσθαι, συνέχεσθαι, διαθλεῖν, ἀποθνήσκειν (!); (страдати съ συγκακουχεῖσθαι; зълѣ страдати κακῶς ἔχειν; страдавъıи ἄθλιος) страдать, мучиться trpět: страждѫштеі • отъ д⟨оу⟩хъ нечистъ *Л 6, 18 Зогр Мар Ас Сав*; на новъı м⟨ѣ⟩с⟨а⟩ца бѣсъноетъ сѧ и зълѣ страждетъ *Мт 17, 15 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); отрокъ мои лежитъ въ домоу ослабленъ • лютѣ ѣко страждѫ *Мт 8, 6 Зогр Мар Ас* (мѫчѫ сѧ *Сав*); страждѫщиимь отъ недѫга *Евх 25а 8*; къ тебѣ вѣроѫ г⟨оспод⟩и і⟨соу⟩соу хрьсте • се вьсе страждѫ *Супр 254, 20* **3.** кого, чесого ἀποβάλλεσθαι, στερεῖσθαι быть лишенным *кого-л., чего-л.*, страдать из-за отсутствия *кого-л., чего-л.* postrádat *někoho, něco*, být zbaven *někoho, nečeho*: и мьнѣ бѫдетъ страдати подроужна и вола своѥа *Супр 237, 1.— Зогр Мар*

Ас Сав Ен Евх Клоц Супр Рыл.— Ср. мѫчити сѧ, трудити сѧ

СТРАДЬБА, -ы ж (1) κακοπάθεια страдание, мучение strádání, utrpení: сѫштиѭ же сьде страдьба • благыихъ готовитъ насыштаник *Супр 290, 28.— Ср.* страданик, страсть

СТРАЖА, -ѧ ж (25) **1.** κουστωδία, φυλακή стража, караул, охрана stráž, hlídka: стрѣгѫште стражѫ ношътьнѭѫ • о стадѣ своемь *Л 2, 8 Зогр Мар Ас Сав*; блюди мрътвьца да не оубѣжи • имате ли рече стражѫ *Супр 439, 1* **2.** φυλακή время между сменами караула (*как мера времени*) doba mezi výměnou stráží: ѥдно въ въторѭѫ • ѥдно въ третиѭ стражѫ придетъ *Л 12, 38 Зогр Мар Ас Сав*; отъ стражьѧ оутрьнѣѧ до ношти *Пс 129, 6 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Супр.— Ср.* коустодиа, стражьба, стражьда

стражда *Супр 91, 29 см.* стражьда

стражинѣ (!) *Л 2, 8 Зогр см.* страна

СТРАЖЬ, -а *и* -и *м* (17) φύλαξ, ὁ φυλάσσων, δεσμοφύλαξ, σκοπός, δήμιος, ὁ ἐπάνω τῆς φυλακῆς, φυλακτήριον (!); (стражик коустωдία) страж, караульный, сторож strážce, stráž: стража даѫ тѫ с⟨ъ⟩не чл⟨овѣ⟩чь • домоу и⟨здра⟩плевоу *Евх 82а 17*; приде и искоупи оу стражъ тѣлесѣ с⟨вѧ⟩тоую • пать сътъ и трн сьребрьникъ давъ *Супр 270, 25*; въведоша ѧ въ тьмницѫ • прѣдавъше стражемъ *Супр 133, 24*; стража крѣпъ на вьсѧ сѫпротивьнѣѧ и мытѣѧ • нъ и бѣсовьскыѧ плькы • х⟨ръсто⟩с⟨ов⟩омъ дѣнствомъ врѣждаѭтъ *Супр 543, 5*; печатлѣвъше гробъ съ стражьми *Супр 440, 25-26* ◆ тьмьничьныи стражь δεσμοφύλαξ, δεσμώτης тюремщик, тюремный надзиратель žalářník: и припадъша къ тъмничьноуоумоу стражоу молѧста и *Супр 255, 23-24*; разгнѣваша же сѧ тьмничьнии стражик *Супр 134, 5.— Евх Супр.— Ср.* капикларии

СТРАЖЬБА, -ы ж (1) φυλακή стража stráž: вариете стражьбы очи мои *Пс 76, 5 Син.— Ср.* стража, стражьда

СТРАЖЬДА, -ы ж (1) προφυλακή стража, передовой пост, караул stráž, hlídka: дроугъ дроуга пооуштаѭште • ѩкоже се страждѫ на рати творѧште *Супр 91, 29.— Ср.* стража, стражьба

страмъ *Пс 70, 13 Син см.* срамъ

СТРАНА, -ы ж (>100) [стрѣн- *Зогр* (1)] **1.** μέρος, κλίτος; (странѫ сѣвера ἐπὶ τῷ βορρᾷ) сторона, бок, край strana, bok, okraj: въвръзѣте о десиѭ странѫ мрѣжа ı обрѧштете *И 21, 6 Зогр Мар Ас Сав*; падетъ отъ странꙑ твоеѧ тысѧщти *Пс 90, 7 Син*; то же сътворивъ по обѣма странама тѣла *Супр 563, 2*; странѫ сѣвера отъ града обрѧштете тѣла мокго изврѣжена на соухо *Супр 154, 23* ● стена stěna: жена твоѣ ѣко лоза плодовита въ странахъ домоу твоего *Пс 127, 3 Син* □ она страна τὸ πέραν, ὅρμος другая, противоположная сторона (*реки и т. п.*), другой берег druhá strana, druhý břeh: корабь оустрьми сѧ на онѫ странѫ *Супр 152, 19* **2.** χώρα, περίχωρος, μέρος, τόπος, γωνία, κώμη (!), ἡ ὀρεινή (!), νάπη (!); (отъ іноѧ странꙑ ἀλλαχόθεν; егупьтьска страна Αἴγυπτος) край, область, местность; земля, страна kraj, krajina; země: ıде отъ тѫдоу • въ странѫ близъ къ поустыни • въ ефреомъ • нарицаемъ градъ *И 11, 54 Зогр Мар Ас*; придѫ на онъ полъ морѣ • въ странѫ гадаринскѫ *Мк 5, 1 Зогр Мар*; бысть гладь крѣпъкъ на странѣ тои *Л 15, 14 Зогр Мар Ас Сав*; оутождѫ прѣдъ г⟨осподь⟩мъ въ странѣ живѫщихъ *Пс 55, 14 Син*; донде и къ странамъ исаурьскꙑмъ *Супр 24, 6*; мѣнѫ же с⟨вѧ⟩таго еп⟨ископоу⟩па • странꙑ поганъскꙑѧ *Супр 535, 6*; бысть же на странахъ тѣхъ праздьникъ великъ *Супр 219, 18*; егупьтьстѣ странѣ зѣло матѫшти сѧ *Супр 145, 7*; не бѣ бо кдѣно отечьство с⟨вѧ⟩тынмъ • дроугын бо отъ ннѣ странꙑ бѣ *Супр 84, 1* ● перен. κλίμα область, сфера oblast, stránka (věci): сего ради на въторꙑѧ странꙑ • въышьнихъ вещеи • прѣходнмъ *Евх 1а 9* **3.** *чаще мн.* τὰ ἔθνη, αἱ φύλαι, τόκος (!) народ, страна (*народонаселение*) národ, kmen: окрѫгъ бо сѫштѧѧ кго странꙑ любꙑахѫ кго вѣроѫ истиньноѫ *Супр 568, 7*; вьсѧ странꙑ дьньсь праздьноуѭтъ *Супр 509, 9* ● чужие племена, язычники cizí národy, pohané: дѣла безбожьныхъ странъ *Рыл 26β 8*; дьнесь жрѣбѧ готовакмо кстъ • бесловесьнꙑнхъ странъ *Супр 321, 26*; обаче оубо и въ темницѫ мнози отъ странꙑ, прихождааѫ *Супр 134, 15.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр Рыл.— Ср.* земла, мѣсто, область, прѣдѣлъ; полъ, народъ, ꙗзꙑкъ

СТРАНЬНИКЪ, -а *м* (5) (страньникꙑ оубивати ξενοκτονεῖν) чужеземец, иноземец cizinec: да сего не разоумѣкшн • ѥда страннникъ ксн снъ мѣстъ *Супр 475, 20* ● путник, странник poutník: конь же тъ прнведе въ манастꙑрь • мълѣть • на кръмьѭ прихождштнихъ тоу страннникъ *Супр 565, 5.— Супр 128, 17; 476, 3; 477, 28.— Ср.* иностраньникъ, иноплеменьнникъ, тоуждеплеменьнникъ

СТРАНЬНО *нареч.* (1) *греч. нет* странно, удивительно neobyčejně, podivuhodně: прнми вл⟨адъ⟩ко • ѣко цедръ • забльждьшее ти овьча къ тебѣ прнрицѭще • егоже

нскъı погıбъша • земьнѣ естъствѣ • стран'но сѧ причета *Евх 84а 11*

СТРАНЬНОЛЮБИЄ, -ıа *с* (2) φιλοξενία гостеприимство pohostinnost: нищелюбие • страньнолюбие *Евх 69б 26*; нм'же страннолюбию имѣаше пѫчимь *Супр 250, 13.— Ср.* въведеник (цоуждиихъ въведеник), любостраньник

СТРАНЬНОПРИИМЬЦЬ, -а *м* (1) *греч. нет* гостеприимный человек pohostinný člověk: вжди... въ обидьливъства мѣсто • нищелюбець • въ татъбы мѣсто стран'нопринмець *Евх 70б 14.— Ср.* любостраньıъ

СТРАНЬНЪ, -ııı (57) ξένος **1.** (страньıъ бııти съ συξενιτεύειν) чужой cizí: страненъ бывъ съ рабомь своимь иосифомь *Евх 18а 12-13*; тоуждь бııхъ братрı моеı • ї страненъ с⟨ы⟩номъ матерı моеѧ *Пс 68, 9 Син* □ *в знач. сущ.* чужеземец, чужестранец; путник, странник cizinec; poutník: страниъ бѣхъ ı въведосте мѧ *Мт 25, 35 Зогр*, страненъ *Мар*, страньıъ *Сав*; вь днехъ же тѣхъ начаша страннїı приходити къ обитѣли кго *Супр 548, 24*; даждъ ми сего страниаго • не имѫштааго сьде к'де главы подъклонити... ако странна бесхрамника *Супр 454, 28-29; 455, 1*; врачевати приходѧштѧѧ к' нѣмоу • братиѫ и странъııъıѧ *Супр 549, 3* **2.** отъ чесо отчужденный, отлученный vzdálený, odloučený: да не наıъı сътворитъ въı • ѣко адама • ı странъıъı отъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ства *Евх 976 11* **3.** странный, необычный, удивительный neobyčejný, podivuhodný: владыка ново и странно житик • вь жизнь нашѫ вьнесль *Супр 487, 27.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* страньникъ, цоуждь

СТРАСТОНОСЬЦЬ, -а *м* (3) ἀθλοφόρος страдалец, мученик trpitel, mučedník: ако сѧ приближиша обои близь рѣкы • сии же страстоносьци съвязани • а сии льстивъıи и неоукрошт҃ънъıи пьсъ *Супр 60, 7.— Супр 61, 5; 64, 23.— Ср.* мѫченикъ, страстотрьпьць, страстьникъ

страстотрѣпник *Евх 38а 3 см.* **страстотрьпик**

СТРАСТОТРЬПЬЦЬ, -а *м* (5) ἀθλοφόρος, ἀθλητής страдалец, мученик trpitel, mučedník: блаженъıи же кодратъ • ако по истинѣ добри страстотрѣпецъ • доброчьстна *Супр 105, 3*; сии кдии на десате страстотрѣпьци • и доброповѣдьнии мѫченици • троудиша сѧ дожи и до коньца *Супр 271, 9.— Супр 117, 6; 256, 3; 560, 20.— Ср.* мѫченикъ, страстоносьць, страстьникъ

СТРАСТЬ, -и *ж* (97) [сласть *Супр* (1)] **1.** ταλαιπωρία, τιμωρία, πάθος, τὸ ὄνειδος страдания, лишения strádání, bída, trápení: страсти ради ништинхъ • и въздъıханьѣ оубогııхъ • нънѣ (!) воскръсиѫ *Пс 11, 6 Син*; не поманѫ... ни роботъıъıа страсти • ни племенъıъıа зависти *Супр 367, 18* **2.** βάσανος, πάθος, πάθημα, ὀδύνη, τὸ παθεῖν, τὰ παρόντα (!); (страстиѫ παθητός; бе-страсти ἀπαθής, ἀπαθῶς) болезнь, физические страдания, муки bolest, utrpení, muka, strast: ı привѣсѧ емоу вьсѧ болѧштııа различнъıми неджгы • ı страстьми одръжимъı *Мт 4, 24 Зогр* (*Ø Мар*); да бѫдетъ на ицѣление • помазающимъ сѧ нмь • ı на отъпоущение в'сѣмь страсти *Евх 27а 10*; вьсѧ страсти и всѧ нзвы тѣлесьнъııа отъ сотонъı сълоучающтъ сѧ *Супр 556, 9*; прѣжде вѣкъ бе страсти родивъшааго • отьца назнаменахъ *Супр 239, 15* **3.** ἄθλησις, ἄθλον, ἔπαθλον подвиг мученичества, мученическая смерть muka, mučení, umučení: к'то не въсчоудитъ сѧ остроиѫ вѣроиѫ сеиѫ • како съ радостиѫ къ страстемъ дръзнѫша • како бе сѫмьнѣнна къ мѫчению пристѫпиша *Супр 55, 15-16*; акъı весели къ вѣнцоу страсти пондоша *Супр 62, 24*; стр⟨а⟩стъ с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го мѫченика ѳеѡдора *Ен 6а 3*; житик и страсть с⟨вѧ⟩тъıнъ от⟨ь⟩ць... мѫченъıнъ вь хер'сонн *Супр 532, 20*; не тъкма мѫжемъ • принесе съпасеньк страсть х⟨ристосо⟩ва • нъ и женамъ *Супр 482, 21* **4.** πάθος, πάθημα, ἡδονή (!) страсть vášeň: мъı же оубѣжимъ вьзлюбьıнии • доуши прокоудьıънъı страстии снхъ *Супр 340, 6*; ни работаютъ страсти льсти *Супр 337, 25*; того радма попрааше страсти гадъıъıа и ѫдовитъıа *Супр 556, 15*; твоиѫ же волеиѫ въздръжанимъ їѡсифъ плътьıъıа побѣди страсти *Супр 232, 22.— Зогр Ас Син Ен Евх Клоц Супр.— Ср.* болѣзнь, мѫка[2], мѫченик, неджъ, похотъ, страданик, страдьба

СТРАСТЬНИКЪ, -а *м* (5) ἀθλητής мученик, подвижник trpitel, mučedník: и повелѣ свѣштѧ въжегъше принести • и страстьника распати жжи четъıрьми *Супр 152, 29*; отъвѣштѧ страстьникъ христовъ *Супр 153, 17-18.— Супр 61, 15; 142, 6; 154, 27-28.— Ср.* мѫченикъ, страстоносьць, страстотрьпьць

СТРАСТЬНИЧЬСКЪ, -ıı *прил.* (1) ἀθλητικός мученический mučednický: и остре въздша вѣньца • страстьничьскъıѧ троудъı *Супр 54, 27.— Ср.* мѫченичь, мѫченичьскъ

СТРАСТЬНЪ, -ıı *прил.* (3) **1.** παθητός несущий страдания, боль, мучительный strastný, mučivý: женъı... болѧштѧ и оудржены отъ длъгааго врѣмене страстьнааго • падаахѫ прѣдъ ногама с⟨вѧ⟩таго *Супр 557, 3* **2.** τῆς ἀθλήσεως мученический mučednický, trpitelský: и страстьнъıнмъ и не тълѣющтнимъ • ни оувадающтнимъ вѣньцемъ оувазоша сѧ *Супр 256, 18.— Супр 504, 5-6*

СТРАТИГЪ, -а *м* (4) στρατηγός **1.** военачальник velitel, stratég: цни отъ стратига пришедъше *Супр 130, 30* **2.** начальник церковной стражи velitel chrámové stráže: рече же ι⟨соу⟩с⟨ъ⟩ къ пришьдъшимъ къ немоу архиереомъ • ι стратигомъ цръковънъıмъ • ι старьцемъ *Л 22, 52 Зогр Мар.— Супр 565, 2.— Ср.* воєвода, нгемонъ

СТРАХОВАНИЄ, -ниа *с* (2) φόβητρον явление, внушающее страх, ужас hrůzný jev: тржси же велицн по мѣста • ι гладι ι въ морι бѫдѫтъ страхованьѣ • ι знаменьѣ съ неб⟨є⟩се *Л 21, 11 Зогр Мар.— Ср.* страхъ, страшьнъ (страшьнок)

страхонитьскъ *Л 3, 1 Зогр Ас см.* трахонитьскъ

страхотъскъ *Л 3, 1 Сав см.* трахонитьскъ

СТРАХЪ, -а *м* (>100) [ста- *Син* (1)] φόβος **1.** τρόμος, δειλία; (без страха ἄφοβος, ἀφόβως, ἀδεῶς; въ страсѣ ἔμφοβος, πεφοβημένος) страх, ужас strach, hrůza: отъ страха възъпиша *Мт 14, 26 Зогр Мар Ас Сав Боян*; и страхъ съмрътьнъıи нападе на мıа *Пс 54, 5 Син*; страхомъ рѣста оубѣживѣ звѣри • богазньıж отъвѣживѣ *Супр 472, 1*; да не мнѣ сѧ гонезиѫти невѣстиж • бе страха начьнетъ прѣдаıати *Супр 412, 24*; бывъше въ страсѣ бе съна прѣбъıша до свѣта *Супр 71, 3* ● угроза zastrašování: мьнѣлъ ли кси страхъı оубогати сѧ намъ *Супр 176, 16* ● явление, внушающее страх, ужас hrůzný jev: не оубоıши сıа отъ страха ноштьнаего *Пс 90, 5 Син* □ **страхъ кстъ** *в знач. сказ.* страшно je strašné, je hrozné: не оубон сѧ то слъıша страхъ бо кстъ кже въ нь не бъıти *Супр 381, 19*; **страхъı** *в знач. нареч.* от страха, со страху strachy, ze strachu: оукланıаѫ сѧ страхъı *Супр 508, 15-16* **2.** благоговейный страх, трепет (posvátná) úcta, bázeň: страхоу г⟨осподь⟩ню наоучѫ въı *Пс 33, 12 Син*; работанте г⟨осподе⟩ві съ страхомъ *Пс 2, 11 Син; Супр 285, 14*; wкръсть стоıаща • ι летаща • страхомь непристѫпънъıмь славъı твоеıа • закръıваѫтъ сѧ *Евх 4а 19-20*; нъ и досели кънıа прѣбъıваатъ страхъ с⟨ва⟩таго конона въ вьсен тон странѣ *Супр 40, 5.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* богазнь, гроза, страхованıе, страшьнъ (страшьнок), трепетъ, оужасъ

СТРАШИВЪ, -ъıи *прил.* (7) δειλός, δειλότερος испуганный, боящийся ustrašený, bázlivý: чьто тако страшиви есте • како не ımате вѣръı *Мк 4, 40 Зогр Мар*; а страшивъıа дрѣзъı творѣше *Супр 98, 23.— Мт 8, 26 Зогр Мар; Супр 88, 21; 441, 16*

СТРАШИТИ, -шѫ, -шиши *несов.* (4) φοβεῖν пугать, страшить děsit, zastrašovat: бонте сѧ... в'сѣхъ пострашенен чл⟨овѣчь⟩скъ • страшаıинхъ въı *Евх 45б 13-14*; не страша глаголѫ *Супр 421, 10-11* □ **страшити сѧ** кого, чесо φρίττειν страшиться, пугаться, бояться děsit se, bát se: оуже не страшѫ сѧ противнааго *Супр 490, 9.— Евх 54а 9.— Ср.* богати (сѧ)

СТРАШЬНЪ, -ъıи *прил.* (54) φοβερός, φρικώδης **1.** τῆς τιμωρίας, τῶν παθῶν (!) страшный, внушающий страх, ужас strašný, hrozný: великъ же день творѧште аполωнıоу • вь пештерѣ кокн страшьнѣ и темьнѣ *Супр 26, 15*; не дастъ къ томоу страшьнъıмъ пожрътоу бъıти змıемь *Хил 16а 18-19* □ **страшьнок** *с в знач. сущ.* τὸ φόβητρον явление, внушающее страх, ужас hrůzný jev: ни слъ..лъ страш'ньıхъ тѣх(ъ).. бънваѫщıнхъ на в'сѣх(ъ) мѣстѣхъ *Рыл 4аа 16* **2.** φρικτός внушающий трепет, благоговение vzbuzující bázeň, úctu: рьцѣте б⟨ог⟩оу колъ страшьна дѣла твоѣ *Пс 65, 3 Син*; б⟨ог⟩ъ... страшенъ естъ надо вьсѣмı окръстъıнмı его *Пс 88, 8 Син*; да ісповѣдѧтъ сѧ ımени твоемоу великоумоу • ѣко страшенъ ı с⟨вıа⟩тъ естъ *Пс 98, 3 Син*; страшно *Ен 32б 3*; съподоби н... прııати • страшънъıхъ твонхъ ι весъмрътънъıхъ танıнъ *Евх 22а 16-17*; и съ страхомъ и трепетомъ... къ гръдоуоумоу и страшъноуоумѵ пристѫпите комьканию *Супр 405, 22.— Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* грозьнъ, трепетьнъ, оужасьнъ

СТРИЩИ, стригѫ, стрижеши *несов.* **(8) 1.** κείρειν стричь stříhat: ѡ жидове овьца не стризѣте • аште ли стрижете • поштадите овьца • благъ плодъ приносаштоу *Супр 437, 4 и 5* **2.** κουρεύειν постригать (*в монахи*) postřihovat: братръ нашъ сь ıма р⟨екъ⟩ • стрижетъ власы главы своеıа *Евх 96б 8*; и гл⟨агол⟩ет⟨ъ⟩ поп⟨ъ⟩ къ стригѫщюмоу сѧ оучıа и • сице *Евх 87а 23.— Евх 96а 13; 96б 6-7; Супр 434, 26; 481, 7.— Ср.* постригати, пострижати

СТРОЙ, -ıа *м* (11) οἰκονομία **1.** (словесьнъıи строи ὁ τῆς οἰκονομίας λόγος) порядок, устройство; благоустройство řád, pořádek: въıпаде бо и тъ въ страхъ тебе ради по словесъноуоумоу строю *Супр 383, 3*; раждактъ сѧ... мнръска'го ради строıа и съıпасенıа *Супр 10, 30* **2.** (промъıшлıан и строи φροντίς) управление správa: строıштнимъ обо ѭ не дадъı лѣпааго творити промъıшлıаıа • и строıа цръкъвънъıхъ потрѣбъ *Супр 281, 26* **3.** предначертание, предопределение; провидение, промысел předurčení, úradek: вндиши ли

вожиа строа таинок *Супр 390, 29*; и того радма въ врѣмѧ строа г⟨оспод⟩ь нашъ вьсѫ обави кротость *Супр 545, 19.— Супр 10, 10; 11, 4; 72, 7; 166, 26; 391, 6; 499, 1.— Ср.* приставникъ, строкникъ, съмотркникъ, оустрокникъ, оусъмощреникъ

СТРОИНЪ, -ыи *прил.* (2) **1.** ἐπιτήδειος надлежащий, благоприятный vhodný: и молѧше бога съ слъзами • довести сѧ въ мѣсто добровъгодъно и мльчално • и на съпасеник строино *Супр 282, 22* **2.** οἰκονομία (!) соответствующий (предопределению) odpovídající *něčímu* záměru, vhodný: не бои сѧ їωсифе • прим женѫ си • не бракоу обьштъиѫ • иъ божиихъ таинъ строиѫ *Супр 242, 22.— Ср.* съмотрьливьнъ

СТРОИТЕЛЬ, -ля *м* (4) **1.** κηδεμών устроитель, создатель ten, kdo dává řád, správce, ředitel: строитель вьсеи твари • дръжави кръмѫ небесъиѫь *Супр 143, 16* ● попечитель opatrovník: како прѣобидѣвъше вьсѣхъ • къ б⟨ог⟩оу и владыцѣ и строителю *Супр 54, 20* **2.** οἰκονόμος управляющий, настоятель (*монастыря*) hospodář (*kláštera*): блаженикъ оубо сава того приимъ • прѣда и строителю манастъıрьскоуоумоу *Супр 283, 12-13.— Супр 283, 29.— Ср.* икономъ, приставьникъ

СТРОИТЕЛЬСТВО, -а *с* (2) **οἰκονομία**, διακονία (!) управление; обязанности настоятеля (*монастыря*) správa; funkce klášterního hospodáře: поржчено кмоу бъıстъ манастъıрьскок строителъство • и помагааше кмоу богъ вь семъ • и благослови сѧ манастъıрь • и оумножиша сѧ дроужина при строителъствѣ кго *Супр 285, 23 и 26*

СТРОИТИ, строѭ, строиши *несов.* (16) **1.** οἰκονομεῖν, κυβερνᾶν, διέπειν, διοικεῖν; (домъ строити οἰκονομεῖν) управлять, направлять, руководить řídit, spravovat, vést: твоимь промъıшлениемь • строиши весь миръ *Евх 36 24-25*; съложи сѧ мѫжоу сестръı кго мариа... строити рамѣньскѫ власть *Супр 281, 22*; въздажь • отъвѣтъ о приставлени домовьнѣемь • не възможеши бо къ томоу домоу строити *Л 16, 2 Зогр Мар*; б⟨о⟩же силъныı • ı милостивъı • строьи в'сѣ на сп⟨ас⟩ение родоу нашемоу *Евх 25а 21* **2.** ὁπλίζειν, παρασκευάζειν, προσδέχεσθαι, διοικεῖν, καθοπλίζειν устраивать, обеспечивать, приготавливать strojit, připravovat: настоѧщиаа потрѣбъıноть • съматрѣıа • ı бѫдщиаа оудобь строıа *Евх 64а 21*; приходаштиихъ покааник строѫ *Супр 394, 5*; тъ иъı строитъ и крѣпитъ въ рати *Супр 27, 8-9* ● καταρτίζειν чинить opravovat: видѣ ниа ѣ брата... строѫща мрѣжѫ нма *Мт 4, 21 Сав* (завязаштта *Зогр Ас, Ø Мар*).— *Зогр Мар Сав Евх Супр.— Ср.* кръмити[1], готовити

строити *Супр 351, 16; 420, 17 см.* стоѩти

СТРОПЪ, -а *м* (1) στέγη потолок, крыша strop, střecha: лѣторасль по малоу на въıсотѫ въıсходашти доидє до стропа *Супр 300, 23.— Ср.* кровъ, покровъ, стела, стрѣха

СТРОЕНИЄ, -ниа *с* (4) (строкник домоу οἰκονομία) управление správa: єгда отъставленъ бѫдѫ отъ строенъıѣ домоу • примѫтъ мѧ въ домъı своıа *Л 16, 4 Зогр Мар.— Л 16, 3 Зогр Мар.— Ср.* приставникъ, строи, съмотркникъ

СТРОУГА, -ы *ж* (1) ἐπίτριψις течение, струя tok, proud: възъмѫтъ рѣкъı строугъı своıа отъ гласа водъ мъногъ *Пс 92, 3 Син.— Ср.* строуга, стрьмлкникъ, оустрьмлкникъ

строужь- *см.* стръгати

СТРОУМИЦА, -а *ж город* (1) *греч. нет* Струмица Strumica: въ тждє ден⟨ь⟩ па⟨ма⟩т⟨ь⟩ с⟨вѧ⟩т⟨ъı⟩мъ ıже на строумици *Ас 152а 29*

СТРОУПИВЪ, -ъıи *прил.* (1) *греч. нет* прокаженный malomocný: заклинаѫ тѧ... отътрѧсъшимь крастъı отъ строупивъıхъ *Евх 536 3.— Ср.* прокаженъ, пѣготивъ

СТРОУПЪ, -а *м* (12) τραῦμα рана, язва rána, poranění: ı пристѫпль обѧза строупъı его • възливаѧ масло ı вино *Л 10, 34 Зогр Мар Ас* (язвъı *Сав*); не срамъıаѫ сѧ плътънъıими своими строупъı • аже ксмъ примлъ кашихъ дѣла строупъ *Супр 503, 13 и 14.— Евх 416 5 и 13; Супр 351, 12; 398, 19 и 20; 407, 16; 522, 17.— Ср.* врѣдъ[1], язва

СТРОУЯ, -ы *ж* (2) (златъı строуя οἱ χρυσορρόαι) поток proud: доидоша и новосвѣтълъıѧ благовѣрию подвижьникъı • ıже доухомь господьнѣмь златъı строуѫ • добръıѧ цвѣтьца крьстианомъ *Супр 57, 18*; силъıѫ словомъ • и дѣльмь • водъıнааго тржда строуѫ изълиша *Супр 476, 28.— Ср.* строуга, стрьмлкникъ, оустрьмлкникъ

стръ *Пс 104, 33 Син см.* сътрѣти

СТРЪГАТИ, строужѫ, строужеши *несов.* (9) ξεῖν строгать, скоблить (*истязать*), терзать dřít, odírat: повелѣ же и добл'ѣ'го алеѯандра • повѣсивъше стръгати • строужемоу же емоу въз'пи *Супр 161, 4 и 5*; толико же стръганъ бъıстъ с⟨вѧ⟩тъıи б⟨о⟩жии мжченикъ *Супр 149, 20.— Супр 107, 12; 109, 5; 149, 19; 161, 7; 179, 26; 183, 8.— Ср.* дьрати

стръпътанига *Л 3, 5 Сав см.* стръпътьнъ

СТРЪПЪТИВЪ, -ъıи *прил.* (2) [стропъ- *Син* (1), стопьт- (!) *Син* (1)] στρεβλός, σκολιός кривой, искривленный; *перен.* из-

вращенный; лукавый pokřivený; zvrácený: родъ стопьтівъ (!) и прогнѣваьм *Пс 77, 8 Син*; и съ стропъ̀тівомъ развратиши сѧ *Пс 17, 27 Син.* — *Ср.* лжкавъ, стръпъ̀тънъ

СТРЪПЪ̀ТЬНЪ, -ыи *прил.* (4) [стръпъ̀танига (!) *Сав* (1)] σκολιός кривой, искривленный křivý: ι бѫдѫтъ стръпъ̀тъная въ правѣ • ι остринѣ въ пѫти гладъкы *Л 3, 5 Зогр Мар Ас*, стръпъ̀танига (!) *Сав.* — *Ср.* стръпъ̀тивъ

СТРЬКЪ, -а *м* (1) κύκνος лебедь labuť: овогда же крилатамъ п'тицамъ подоба сѧ • орълоу и стрькоу *Супр 7, 25-26*

СТРЬМЛЕНИЮ, -ига *с* (1) ὁρμημα течение, поток proud, tok: рѣчна стръменигѣ веселлтъ градъ в⟨о⟩жи⟨и⟩ *Ен 266 10* (оустрълменьѣ *Пс 45, 5 Син*). — *Ср.* строуга, строуга, оустрьмлкнии

СТРЬМОГЛАВЬ *нареч.* (2) [стръмо- *Супр* (1)] κατὰ κεφαλῆς вниз головой střemhlav, hlavou dolů: и съвдзавъше с⟨ва⟩таго артемона стръмоглавь • въвръшти и вь нь (*т. е.* въ коноб̀ъ) *Супр 234, 7-8*; шесть воинъ пѫнига ношааҳж стрьмоглавь *Супр 137, 17-18*

СТРЬМЬ *нареч.* (1) κυρίως вполне, полностью, совершенно zcela, úplně, dokonale: и тако стрьмь оумрьтвивъ сѧ самохотьѣ *Супр 273, 12*

стрѣг-, стрѣж-, стрѣз- *см.* **стрѣщи**

СТРѢКАЛО, -а *с* (3) κέντρον острие, жало osten, žihadlo: къде ти аде стрѣкало • разарѣетъ же сѧ съмрьтъное стрѣкало кръщениемь *Хил 16а 9 и 11*; съмрьтьнок стрѣкало на йҳ съвративъ *Супр 430, 20-21*. — *Ср.* жало, остьнъ

СТРѢКАТИ, стрѣчѫ, стрѣчеши *несов.* (3) 1. *греч. нет* колоть, жалить píchat, bodat: мол⟨итва⟩ на вьсѣҳ болѣзнь ножьнижь стрѣчѫщиҳ • ι боджщиҳ *Евх 356 9* 2. *перен.* κεντεῖν подстрекать, побуждать popichovat, podněcovat: тъгда они на тѣлеси строупъ не имѣюште завистиҳ стрѣчеми срьд'ци болѣахж *Супр 398, 21*. — *Евх 286 23-24*. — *Ср.* пострѣкати, пооуцiати

СТРѢЛА, -ы *ж* (18) [рѣл- (!) *Син* (1), стѣл- *Син* (1)] βέλος, βολίς стрела střela, šíp: поусти стрѣлы и разгьна ьѧ *Пс 17, 15 Син* ● *перен.*: стрѣлы младьнець бъишь ѣзвы ихъ *Пс 63, 8 Син; Супр 112, 11*; оумждри и вьзати цитъ вѣры • вь немьже възможетъ в'сѧ стрѣлы непринѣзинты... оугасити *Евх 94а 7*. — *Син Евх Супр*

СТРѢЛЯТИ, -ѧѭ, -якши *несов.* (1) βάλλειν стрелять střílet: с⟨ы⟩нови ефьмовi (!) нальцаѭштеi ι стрѣлѣюште лжы *Пс 77, 9 Син*. — *Ср.* състрѣлѧти

стрѣнѣ *Л 1, 65 Зогр см.* **страна**

СТРѢХА, -ы *ж* (1) στέγη крыша, кровля střecha: нѣсмь достоинн да подъ стрѣхж подъидеши вь наша доуша *Супр 507, 3*. — *Ср.* кровъ, покровъ, скждьль, стела, стропъ

СТРѢЩИ, стрѣгѫ, стрѣжеши *несов.* (39) τηρεῖν, φυλάσσειν, ἀγραυλεῖν, φρουρεῖν, παρακαθῆσθαι (!), φυλακή (!); (стрѣгыи ὁ ἐπὶ τῆς φυλακῆς) стеречь, сторожить hlídat, střežit: сѣдъше стрѣжахж ι тоу *Мт 27, 36 Зогр Мар Ас Сав* ● нести караул, быть на страже držet hlídku, být na stráži: ι бѣахж пастыри въ тоижде стражинѣ бьдѧште • ι стрѣгжште стражь ношътьнжь • о стадѣ своемь *Л 2, 8 Зогр Мар Ас Сав*; стрѣзѣте аште да не бъисте хранили *Супр 439, 3*; къде же свѣтъ бъистъ въставъ моли'ше стрѣгжштаѧ воинъ *Супр 16, 12*; оувѣдѣша стрѣгжштии тъмницж *Супр 133, 29* □ **стрѣгы и** *в знач. сущ.* сторож stráž, strážný: аште не г⟨оспод⟩ь стрѣжетъ града • вьсоуе бьдѣ стрѣгжї *Пс 126, 2 Син* ● охранять *кого-л.* dávat pozor *na někoho*, sledovat *někoho*: въздавъı слово • стрѣгжщимъ тѧ • разоумъно и достоино *Евх 31а 21-22*. — *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.* — *Ср.* блюсти, назирати, съглядати, хранити

СТОУДЕНЪ, -ыи *прил.* (10) ψυχρός, χειμέριος холодный chladný, studený: иже колижьдо напоитъ • единого отъ малыхъ сихъ • чашж стоуденъı водъı *Мт 10, 42 Зогр Мар Ас Сав*; въпрашаемъı в'сѣж ноць стоуденижь • на дворѣ канафинѣ *Евх 48а 23* ● *перен.*: стоуденъıимъ бо грѣхомъ диаволъ чловѣчьска срьдьца оумр'тви *Супр 348, 28*; огнь сни твои стоуденъ кстъ *Супр 118, 19*. — *Евх 316 11; Супр 76, 14; 550, 18*. — *Ср.* зимьнъ, мразьнъ, хладьнъ

СТОУДЕНЬ, -и *ж* (11) ψῦχος, κρύος, κρυμός, ἀήρ (!); (стоудень велика кстъ въ ники κρυμώδης) холод, мороз, стужа zima, chlad, mráz: бѣаше стоудень велика *Супр 76, 12*; прѣвъı ноштъ онж въсѣж стоиавъ врѣхоу леда • и на лютѣи стоудени *Супр 265, 6-7* ● *перен.*: стоуденижь бо нечьстна • вьсе чловѣчьство оувязано бѣаше *Супр 349, 1-2*. — *Супр 76, 21; 89, 4 и 14; 91, 24 и 26; 94, 16; 96, 1; 341, 21*. — *Ср.* зима

СТОУДЕНЬЦЬ, -а *м* (11) φρέαρ 1. πηγή водоем, колодец studna, studnice: бѣ же тоу стоуденецъ нѣковль *И 4, 6 Мар Ас* (кладязь *Зогр*); чин⟨ъ⟩ над⟨ъ⟩ шсквръньшимь сѧ • стоуденьцемь *Евх 206 5* 2. пропасть, яма propast, jáma: тъı же б⟨о⟩же низъведеши ьѧ въ стоуденецъ истълѣньѣ *Пс 54, 24 Син*. — *Л 14, 5 Мар Ас Сав* (кладязь *Зогр*); *И 4, 11 и 12 Мар Ас* (кладязь *Зогр*). — *Ср.*

источьникъ, кладязь, ръвенникъ; ровьникъ, пр҃ѣровъ, ровъ, гама

СТОУДОВЬНЪ, -ьн *прил.* (1) τῆς αἰσχύνης постыдный, позорный, мерзкий hanebný, mrzký: оусрамьѧнте сѧ чада стоудовьнаѧ *Супр 116, 15.— Ср.* вестоудьнъ, мрьзъкъ, стоудьнъ

СТОУДОДѢАНИЄ, -иа *с* (3) ἀσέλγεια распутство, разврат nestoudnost, prostopášnost: лжквьства • лъсть • стоудодѣанье • око лжкаво • хоулѣнне • гръдъıни *Мк 7, 22 Зогр Мар.— Рим 13, 13 Ен.— Ср.* вестоудникъ, стоудъ, стъıдость

СТОУДЪ, -а *м* (24) **1.** αἰσχύνη; (без стоуда ἀναιδής, ἀναιδῶς; стоуда не имѣти ἀναισχυντεῖν) стыд stud: вестоуда вънидеши въ породж *Евх 706 21*; припаде къ старьцоу съ стоудомъ *Супр 291, 19*; нъ обаче зълъ любопьрнва бываетъ и ве стоуда *Супр 443, 16* ● даждь семоу мѣсто • і тъгда начьнеши съ стоудомь • послѣдьнее мѣсто дръжати *Л 14, 9 Зогр Мар Ас Сав* ● позор, стыд, бесчестье hanba: одеждѫтъ же сѧ стоудомь і страмомь їскжштеі зъла мънѣ *Пс 70, 13 Син* ● *перен.* срам ohanbí: листвне смоквно вьзьмъ • свои стоудъ покрываше *Супр 348, 2* **2.** ἀναισχυντία, ἀναίδεια бесстыдство nestoudnost, hanebnost: не пр҃ѣста іюда • отъ того стоуда • ни июдѣі отъ того безоумьѣ *Клоц 5а 24*; она же своимъ стоудомъ трьпаштн • и хотѧштн кго оуловитн • и на похотѣньк зъло с⟨ва⟩таго привести *Супр 516, 17.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* вестоудникъ, срамота, срамъ, стъıдость

СТОУДЬНЪ, -ьн *прил.* (5) **1.** *греч. нет* постыдный, омерзительный odporný: честьнааго тн знамениѣ отъвръгъше мьı • стоудъна і мрьзъка • неб⟨є⟩сънымъ і земънымъ сътворишѧ мѧ *Евх 786 2* **2.** ἀναίσχυντος бесстыдный, непристойный hanebný, nestoudný: стоудъноиъ волеиъ • опр҃ѣснъкъı ѣдѧтъ *Клоц 7а 18*; паче вьсѣхъ стоудьнъıиъ' дѣлъ • велнчаньıа гноушаатъ сѧ в⟨о⟩гъ *Супр 545, 11.— Служ 1а 10; Супр 559, 23.— Ср.* вестоудьнъ, мрьзъкъ, стоудовьнъ

с т о у ж д ь *Евх 686 3-4; Супр см.* шоуждь

с т о у х н а *Евх 4а 1 см.* стухна

с т ъ г н а *см.* стьгна

с т ъ к а т и *Супр 146, 20-21 см.* съткати

СТЪıДОСТЬ, -и ж (2) ἄγος, ἀναισχυντία бесстыдство hanebnost, nestoudnost: ѥлма же и снце не останѣахѫ сѧ стъıдости *Супр 413, 19* (отъ того стоуда *Клоц 5а 24*); осватнтн мнръ • прогънатн скврьнъ • и стъıдость *Супр 329, 20.— Ср.* скврьна, стоудъ

СТЪıДЪКЪ, -ъıн *прил.* (3) ἀναιδής, ἀναίσχυντος бесстыдный, непристойный hanebný, nestoudný, mrzký: оумомъ стъıдькомъ • опр҃ѣснькъı пр҃ѣдн полагаѭтъ *Супр 418, 10*; стъıдъкъıиъ сьвѣтъı онъı твораашє *Супр 419, 23* ◆ п о к р о в н ц ѥ с т ъ ı д ъ к о *см.* покровнще.— *Ср.* вестоудьнъ, мрьзъкъ, срамьнъ, стоудовьнъ, стоудьнъ

СТЪıДѢНИЄ, -иа *с* (1) **αἰσχύνη** позор hanba, pohanění: стъıдѣнник вамъ пр҃ѣжде повѣдоук пророкъ *Супр 325, 26* (противленье *Клоц 1а 18-19*).— *Ср.* позоръ, срамота, срамъ, стоудъ

СТЪıДѢТИ СѦ, стъıжджь сѧ, стъıдишн сѧ *несов.* кого, чесого *или без доп.; с инф.* (26) αἰσχύνεσθαι, ἐπαισχύνεσθαι, καταισχύνεσθαι, αἰδεῖσθαι, εὐλαβεῖσθαι (!); (не стъıдѣти сѧ ἀναισχυντεῖν) стыдиться; совеститься, стесняться *кого-л., чего-л.* stydět se: і се емоу г⟨лаго⟩лѭштю стъıдѣахѫ сѧ • вси противлѣѭштеі сѧ емоу *Л 13, 17 Зогр Мар Ас Сав*; хлжпатн стъıжджь сѧ *Л 16, 3 Зогр Мар*; ї г⟨лаго⟩лаахъ о съвѣдѣнніхъ твоіхъ пр҃ѣдъ ц⟨ѣса⟩рі • не стъıдѣахъ сьı *Пс 118, 46 Син*; да обращіемъ сѧ пр҃ѣдъ тобоиъ • оугождьше • і не стъıдѧще сѧ *Евх 17а 19-20*; стъıжджь бо сѧ х⟨ристо⟩са мокго с⟨ъı⟩на *Супр 13, 19-20*; жена сжшти стъıдн сѧ ꙗкоже подобаатъ женамъ *Супр 13, 15* ● цѣмь, чнмь стыдиться *кого-л., чего-л.* stydět se *za někoho, za něco*: не стъıжджь сѧ тѣлесьнъıимн своимн ꙗзвами *Супр 503, 11.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* посрамлатн сѧ, срамлатн сѧ

СТЬБЛИЄ, -иа *с собир.* (1) καλάμη солома, стебли sláma, stébla: ѣко стебліе пр҃ѣдъ лицемь вѣтроу *Пс 82, 14 Син*

с т ь г д а *Супр 397, 12 см.* стьгна

СТЬГНА, -ъı ж (14) [стьгд- *Супр* (1)] ῥύμη, πλατεῖα; (въ стьгнахъ на распѫтнѭхъ ἐν ταῖς γωνίαις τῶν πλατειῶν) улица ulice: ізндн на распѫтьѣ і стъгнъı града *Л 14, 21 Зогр Мар Ас Сав* ● с т ь г н ъı *мн.* ἀγορά площадь náměstí: крнчава и трьзанна мѫжь и женъ • въ градьнъıнхъ стьгдахъ (!) и междахъ *Супр 397, 12*; ндѣаше же вьслѣдъ народъ многъ • ꙗкоже пльномъ бъıти вьсѣмъ стъгнам' *Супр 133, 6.— Мт 6, 2 Зогр Мар Сав; Мт 6, 5 Зогр Мар Ас Сав; Супр 137, 13.— Ср.* гостнньць, межда, пѫть, распѫтнк, тръжнце

СТЬSА, -а ж (25) [стьз- *Зогр* (2) *Мар* (1) *Сав* (3) *Евх* (2), стъз- *Мар* (1) *Син* (2), стез- *Евх* (2)] τρίβος дорога, тропа, стезя cesta, stezka: оуготоваите пѫть г⟨оспод⟩нь • правъı творите стьзи его *Мк 1, 3 Зогр Мар Ас Сав; Л 3, 4 Зогр Мар Ас Сав; Мт 3, 3 Ас Сав* (ø *Зогр Мар*); оуклонилъ еси стьзы нашьı отъ пѫти твоего *Пс 43, 19 Син*; пѫти (т)воıи г⟨оспод⟩і съкажі мі • и стьзѣмъ твоимъ наоучі мьı *Пс 24, 4 Син; Евх 746 14.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх.— Ср.* пѫть

стькльница *Мар* (5) *см.* стьклѣница

СТЬКЛѢНИЦА, СТЬКЛЬНИЦА, -а *ж* (11) [стькльница *Мар* (5)] ποτήριον, ἀλάβαστρον стеклянная чаша, сосуд skleněná nádoba, pohár, číše: дръжите прѣданиѣ ч⟨ловѣчь⟩ска • крьштениѣ кръчагомъ • і стькльницамъ • і ина подобьна таковѣ творите *Мк 7, 8 Зогр*, стькльницамъ *Мар*; жена... принесъши стькльницѫ благовонъныѣ масти... мазааше мурома *Супр 391, 9-10* (алавастръ *Л 7, 37 Зогр Мар Ас*).— *Мт 23, 25 и 26 Мар; Мк 7, 4 Зогр Мар; Л 11, 39 Зогр Мар; Супр 243, 4; 408, 11.*— *Ср.* алавастръ

СТЬЛАТИ, стелѭ, стелкши *несов.* (2) στρωννύναι, ὑποστρωννύναι стлать, стелить stlát, prostírat: стелѣашта ризы съмоштрѫ *Супр 332, 30*; сѫраштамъ кго стелѣште котыгы *Супр 341, 12.*— *Ср.* постилати

стѣла *Пс 17, 15 Син см.* стрѣла

СТѢНА, -ы *ж* (15) **1.** τεῖχος крепостная стена, вал zeď, hradba: съзиждѫтъ сѧ стѣны • ї⟨ерусал⟩имъскы *Пс 50, 20 Син*; погребоша ноштныѫ с⟨вѧ⟩ток кго тѣло • вынѣ стѣнъ на западъ града *Супр 538, 4*; оѫшѧ градънъıѧ стѣны *Супр 540, 5* **2.** τοῖχος, τειχίον стена, ограда stěna, přehrada, ohrada: доколѣ належите на чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка оубьѣете въсі вы • ѣко на стѣнѫ прѣклоненѫ и плотъ въздрыновенъ *Пс 61, 4 Син*; подъкопав'ше стѣнѫ ноштьıѫ • вылѣзоша въ манастъıрь *Супр 557, 25* ● *перен.*: и бждетъ ти стѣна крѣпъка • отъ лица вражиѣ *Евх 926 14* **3.** κρημνός; (съ стѣнъ сърнѫтн κατακρημνίζειν) скала, круча skalní stěna, sráz: походаште и ломаште сѧ вѣахѫ въ горахъ вържштаѫште сѧ вь стѣнахъ вьсь дьнь тъ и тѫ ношть *Супр 32, 1*; окоушаахѫ сѧ съ стѣнъ сърнѫтн *Супр 480, 30* ◆ посрѣдьнѩ, срѣдьнѩѧ стѣна *см.* посрѣдьнь, срѣдьнь.— *Пс 17, 30; 50, 20; 54, 11 Син; Супр 336, 28; 463, 2; 497, 16; 538, 4.*— *Ср.* градъ[1], зьдъ

СТѢНЬ, -и *м* (14) σκιά тень stín: сльньцоу въсходаштоу съкрыкътъ сѧ стѣнь *Супр 417, 29*; ѣви сѧ слънъце праведъное • сего ради стѣнь прѣста • слънъцю во сѫштю • стѣнь таитъ сѧ *Клоц 7, 8 и 9; Супр 417, 27 и 29*; приношаахѫ во на одрѣхъ неджнвъıѧ • да понѣ стѣнь петровъ наидетъ на кокго нхъ • и абие въставахѫ *Супр 307, 16* ● *перен.*: истинѣ пришъдъши праздьнъ кстъ стѣнь *Супр 418, 8* ◆ стѣнь пьсати σκιογραφεῖν намечать, обозначать nastiňovat, naznačovat: аште ли же тъ огнь • стѣнь ѱавъıи • съ небесе пришъствие божиа огни *Супр 250, 24.*— *Клоц 7а 7 и 15-16; Супр 307, 13 и 17; 322, 30; 417, 26.*— *Ср.* сѣнь

СТѪПАНИЕ, -иа *с* (1) *греч. нет* шаг, поступь krok, chůze: ѣко м'ножьство зълъ ч⟨ловѣ⟩къ попираетъ мѧ • іже хотѧтъ посрамити • і прѣдъкнѫти стѫпанiѣ моѣ *Евх 85а 13.*— *Ср.* шьствие

стѫпа (!) *Супр 508, 14 см.* стѫпати

СТѪПАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (2) περιπατεῖν, βῆμα (!) шагать kráčet; *перен.* поступать postupovat: достоино оубо зъванью стѫпан *Евх 90б 22-23*; законоу оубо црькъвноуоумоу • покарѣѧ сѧ присагохъ • ꙗкоже мошьно стѫпати (*вм.* стѫпа *род. ед. м ?*) *Супр 508, 14.*— *Ср.* ходити

СТѪПИТИ, стѫплѭ, стѫпиши *сов.* (1) πατεῖν ступить, шагнуть udělat krok, šlápnout: стѫпи • и вънидѣ кмоу нога въ доупинѫ пештеръныѫ *Супр 218, 15-16.*— *Ср.* настѫпити

стѫпъ (?) *Супр 508, 14 см.* стѫпати

СТУХИЯ, -ыа *ж и* **СТУХИЮ,** -иа *с* (3) [стухиа *Супр* (1), стухи *Хил* (1), стоухиа (?), -ик (?) *Евх* (1)] στοιχεῖον стихия (*как один из основных элементов природы*) živel: тъı отъ четыръ стоухи тварь съставль *Евх 4а 1*; ни ли стухиѧ наоучиша тѧ измѣненъı бывша *Супр 475, 12*; по стухиемъ мирънъимъ *Хил 2аа 9.*— *Ср.* вещь, съставъ

соугобіти *Клоц 1а 1 см.* соугоубити

соугобъ *Клоц 12б 38 и 40 см.* соугоубъ

соугобь *Евх 67а 20 см.* соугоубь

СОУГОУБИТИ, -блѭ, -бишн *сов.* (2) [соугов- *Клоц* (1)] διπλασιάζειν удвоить zdvojit, zdvojnásobit: благовѣрьнъıимъ желанiе соугоубиша *Супр 97, 16*; соуговіте благодѣть *Клоц 1а 1* (оусоугоубите *Супр 325, 4*).— *Ср.* оусоугоубити

СОУГОУБОРОДЬСТВО, СОУГОУБОРОЖДЬСТВО, -а *с* (2) [-розь- *Клоц* (1)] διττὸς τόκος двойное рождение dvojí zrození: и слъıша (! *вм.* слъıши) въ рѣчи • соугоуборождьствоу вештн... агг҃елъ марии матери христосовѣ • родьство кго благовѣствова агг҃елъ • марии магдалъıни • порожденiе кго иже отъ гроба благовѣстьствова *Супр 451, 16-17*, соугоуборозьствоу *Клоц 14а 3.*— *Ср.* родьство[1], рождьство

СОУГОУБЪ, -ын *прил., сравн. ст.* соугоубѣи (15) [соугов- *Клоц* (2)] διττός, διπλοῦς двойной, двоякий, удвоенный dvojnásobný: соугоубѫ пакы г⟨лаго⟩ла жизнь • соугубо розьство • въ коупѣ і порозьствоу *Клоц 13б 40 и 14а 1; Супр 451, 14 и 15*; соугоубо съмотренье • соугово чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩колюбьствіе соугоубо съıитьее въ коупѣ же і съмѣренье • соугово • къ ч⟨ловѣ⟩комъ посѣштенье *Клоц 12б 37-38, 38, 39, 40* (соугоубь... соугоубь... соугоубь... соугубо *Супр 449, 2* (2), *3, 4*); творите и с⟨ъı⟩на ѣеоньнѣ соугоубѣиша васъ *Мт 23, 15 Мар* (Ø *Зогр*).— *Клоц 14б 23; Супр 333, 20;*

449, 4; 453, 13.— Ср. соугоубь[1], соугоубынъ

СОУГОУБЬ[1] *прил. нескл.* (7) διττός, διπλοῦς, τέλειος (!) удвоенный, двойной, двоякий dvojí; dvojnásobný: мьнѣ поржчи в⟨ог⟩ъ • соугоубь давидовъ пѫтъ *Супр 361, 3-4*; проспша благодѣти отъ ѥго сь небесе • и соугоубь за кд'но вьзаша *Супр 55, 3.— Супр 55, 10; 449, 1, 2* (2) *и 3.— Ср.* соугоубъ, соугоубынъ

СОУГОУБЬ[2] *нареч.* (2) [соугобь *Евх* (1)] τὰ διπλάσια вдвое dvojnásob: тачє дьвѣма приесъшема соугоубь *Супр 369, 20* ● вместе zároveň: ι бысть соугобь в⟨ог⟩ъ въ коупѣ и ч⟨ловѣ⟩къ *Евх 67а 20*

СОУГОУБЬНЪ, -ын *прил.* (1) διττός двойной dvojnásobný: соугоубънын прѣдътеча *Супр 461, 10.— Ср.* соугоубъ, соугоубь[1]

соударь *см.* сударь

СОУИ *прил.* (1): соуєк *с в знач. сущ.* ματαιότης суета, тщетность marnost: не прізьрѣ вь соуѥа • ι неистовленьѣ ложьнаа *Пс 39, 5 Син.— Ср.* соуєтьнъ; соуєта, тъщєта, въсоує

соукомарна *Л 19, 4 Ас см.* сукомарна

СОУКЪНО, -а *с* (4) τὰ τρίχινα, *вар.* τρίχινον ῥάκος, τὸ ὕφασμα τρίχινον толстая шерстяная ткань, сукно sukno: кназъ повелѣ... соукномъ въстрнати раны кго *Супр 161, 17-18.— Супр 116, 19; 179, 1-2; 213, 11*

СОУЛѢИ *прил. сравн. ст.* (5) (соулѣи бытн διαφέρειν) лучше lepší: миозѣхь птіць • соулѣиши єстє вы *Мт 10, 31 Ас* (лоучьше *Зогр Мар*).— *Л 12, 7 Зогр Мар Ас Боян.— Ср.* доброъ (добрѣи), лоучни, оуѣни

СОУЛѢЄ *нареч. сравн. ст.* (4) κομψότερον лучше lépe: въпрашаше же часа отъ ѣнхъ • въ которы соулѣе емоу бысть *И 4, 52 Зогр Мар Ас* ♦ соулѣк имѣти кого комоу, чесомоу *греч. нет* предпочитать *кого-л. кому-л., чему-л.* dávat přednost *někomu před někým, něčím*: длъжьни сжть ни єдиного ч⟨ловѣ⟩ка подь ними сжштаго соулѣе имѣти в⟨о⟩жію законоу *Клоц 16 40.— Ср.* добрѣ (добрѣк), лоучє, оуѣнє

СОУЛЮ *нареч. сравн. ст.* (1): соулк кстъ *в знач. сказ.* συμφέρει удобно je vhodné: жже (*т. е.* истиньж) аште ти покажж ныня • не соулє ти кстъ *Супр 394, 11.— Ср.* польза (на пользж)

соумьнѣник *Супр 98, 19 см.* сжмьнѣник

соумьнѣти сѧ *Супр 41, 1; 239, 27; 410, 25 см.* сжмьнѣти сѧ

соунагогъ *Л 8, 49 Сав см.* сунагогъ

соунагогь *Л 13, 14 Ас см.* сунагогъ

соурінскъ *Пс 59, 2 Син см.* сурінскъ

соурія *Л 2, 2 Ас; Пс 59, 2 Син; Супр 59, 12 см.* сурія

СОУРОВЪ, -ын *прил.* (3) *греч. нет* дикий, жестокий surový, krutý: се слышавъша люта та • и соурова и нечловѣка *Супр 211, 1* ♦ жила соурова βούνευρον сыромятная плеть (*из воловьих жил*) býkovec: съвлъкъше и соурови жилами бнтє и по чрѣвоу *Супр 156, 16-17; Супр 100, 30.— Ср.* лютъ

СОУРОВѢ *нареч.* (3) ὠμῶς жестоко surově, krutě: ч'то зъло сътворьша мѧ соурovѣ и непрѣподобьнѣ мжчиши *Супр 4, 9-10.— Супр 233, 10 и 26.— Ср.* лютѣ

соурьскъ *Л 4, 27 Мар см.* сурьскъ

СОУСАНА, -ы *ж имя* (3) Σουσάννα, Σωσάννα Сусанна Zuzana: и соусана и инъı мъногы • ижє слоужаахж емоу *Л 8, 3 Мар* (Ø *Зогр*); ныня соусана оудѣвена бысть • отъ безаконьноу старцоу *Супр 135, 2.— Супр 191, 26*

СОУСИНЪ *прил. к мужскому имени Хусий* τοῦ Χουσί Хусиев Kúšův: о словесехъ соуснинѣхъ *Пс 7, 1 Син*

соухарь *И 4, 5 Зогр Ас см.* сухарь

СОУХО, -а *с* (6) γῆ, αἰγιαλός, ἔδαφος суша souš, suchá země, sucho: ізвезъше корабь на соухо *Л 5, 11 Зогр Мар* (на землж *Ас*); извлъкъше и на соухо *Мт 13, 48 Ас* (на кран *Зогр Мар Сав*); ходаи по морю акы по соухоу *Супр 77, 8.— Супр 154, 24; 473, 18.— Ср.* земла, соуша

СОУХОНОГЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* не владеющий ногой, сухоногий, хромой majíci suchou (ochrnutou) nohu, chromý: мол⟨нтва⟩ надъ соухоржкомь (!) (*вм.* соухоногомь) *Евх 43б 17*

СОУХОРЖКЪ, -ын *прил.* (3) [сжхо- *Мар* (1)] ξηρὰν ἔχων τὴν χεῖρα сухорукий, не владеющий рукой mající suchou (ochrnutou) ruku: ѫ о сжхоржцѣмъ *Мар 43а 32*; повелѣвъıи соухоржкоумоу • въстати по срѣдѣ събора *Евх 40б 3*; мол⟨нтва⟩ над⟨ъ⟩ соухоржком⟨ь⟩ чловѣ⟨к⟩комь *Евх 40б 1.— Ср.* соухъ (соухж ржкж имъı); *ср.* соухоногъ

СОУХОТА, -ы *ж* (2) [хоухот- *Супр* (1)] ξηρότης сухость suchost, vyprahlost: въ градѣ ни смокы вждетъ • ни джвъ никакъже многыѧ ради топлотъı и соухотъı • въздоуха лаврьскааго *Супр 301, 13.— Супр 301, 23-24*

СОУХОѢДЬЦЬ, -а *м* (1) *греч. нет* тот, кто, соблюдая строгий пост, питается всухомятку postník, který se živí pouze suchou stravou: вжди въ добро врашъно ѣдениѣ мѣсто • соухоѣдець *Евх 70а 25.— Ср.* постьникъ

СОУХЪ, -ын *прил.* (29) [сжх- *Мар* (1)] ξηρός **1.** сухой, лишенный влаги suchý: врѣжъныи же камы • толма соухъ зѣло кстъ и безъ влагы *Супр 300, 4* **2.** κατάξηρος сухой, засохший (о *растениях*) uschlý,

zvadlý, odumřelý: **привазаша с⟨вл⟩таго дѧвѣ соусѣ аворовѣ** *Супр 18, 10*; **вьси дивлѣхѫ сѧ видѧште дѧва облиственѣвъша • ти бо вѣдѣѣхѫ и • издавъна соухъ** *Супр 18, 18* ● ἐξηραμμένος высохший, омертвевший (о *частях тела*) uschlý, odumřelý (o *částech těla*): **вь тѣхъ же лежѧаше мъножьство болѧштіхъ • слѣпъ • хромъ • соухъ • чаѭштеіхъ движенье водѣ** *И 5, 3 Зогр Мар Ас*; **ι бѣ тоу ч⟨ловѣ⟩къ соухѫ рѫкѫ ємъ** *Мк 3, 1 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* **безводьнъ**

СОУША, -ѧ *ж* (3) ξηρά суша souše: **прѣходите море и соушѫ** *Мт 23, 15 Мар* (Ø *Зогр*); **обращаѣми море вь соушѫ** *Пс 65, 6 Син.— Пс 94, 5 Син.— Ср.* **соухо, земля**

СОУШИЛО, -а *с* (1) φρύγιον хворост roští, chrastí: **кости моѧ ѣко соушило сосъхѫ сѧ** *Пс 101, 4 Син*

СОУШИТИ, соушѫ, соушиши *несов.* (3) *греч. нет* **1.** сушить sušit, vysoušet: **ждени ıз него в'сь д⟨оу⟩хъ творѧщеи жѫждѫ • ι в'сѣѫ ѣзыѫ... соушѫщѫѫ оустъıны его** *Евх 296 22* **2.** *перен.* affligere (!) иссушать, изнурять, мучить stravovat, trápit: **вънѫтрьнѣѣ нашѣ очисти • ѣже ıѫи соушѧтъ грѣхъи нашими • да милостıѭ твоеѭ ıзбави ıѫи** *Киев 3а 21; алчѣбоѭ многоѭ себе соушаста Супр 547, 23*

соутѣа *Пс 39, 5 Син см.* **соуи**

СОУЮ *нареч.* (2) μάτην тщетно, напрасно, бесполезно marně, zbytečně: **соуе же чьтѫтъ мѧ • оучѧште оученıѣ • заповѣди ч⟨ловѣ⟩ч⟨ь⟩скъı** *Мт 15, 9 Зогр* (въ **соуе** *Мар*); **соуе г⟨лаго⟩лаше** *Пс 40, 7 Син.— Ср.* **ашоуть, въсоук, тъщь (въ тъще), насоук, спъти, тоуик**

СОУЮТА, -ы *ж* (6) ματαιότης тщета, суетность, суета marnost, nicota: **сконьчашѧ сѧ въ соуетѣ дьни ихъ** *Пс 77, 33 Син; Евх 62а 22-23*; **wтъврати очи моı да не видите соуетъı** *Пс 118, 37 Син.— Пс 38, 6 Син; 51, 9 Син; 61, 10 Син.— Ср.* **соуетьнъ (соуютьно), тъщета**

СОУЮТЬНЪ, -ьıи *прил.* **(32)** μάταιος, κενός, ἀναίδειος καὶ ἄκαιρος, τῆς ματαιότητος мелкий, ничтожный, суетный prázdný, marný, pošetilý: **ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩це ıхъ соуетъно естъ** *Пс 5, 10 Син*; **обаче соуетъни с⟨ъı⟩н⟨о⟩ве чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩чи** *Пс 61, 10 Син*; **в'сѣхъ печален мироъскъıхъ • ємѣнıѣ • тъщѧѧ соуетъııыѧ сласти же и славъı** *Евх 90а 3-4*; **ако моштенъ естъ отъ мѫкъ твоıхъ соуютьнъıııхъ ıзбавити мене** *Супр 153, 14* ● мелкий, незначительный, несущественный nezávažný, bezvýznamný: **слоухъ бо соуетьнъ сѧтъ • не прımеши** *Клоц 1б 30-31*; **жьрѫ богомъ твоимъ • соуютıомъ глоухомъ слѣпомъ** *Супр 163, 14-15* □ **соуютьно, соуютьнок** *с*; **соуютьнаѧ** *с мн. в знач. сущ.* ματαιότης, τὰ μάταια суета, тщета, суетность marnost, pošetilost: **вьскѫѫ любите соуетьнаа ı ıщете лъжьı** *Пс 4, 3 Син; Евх 73а 9*; **въ ıстиѫ людье пооучıша сѧ тъштетъııымъ • ι соуетъııымъ** *Клоц 12б 19-20* (**безоумъııымъ** *Супр 448, 16*).— *Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **тъщь**

СХОЛАСТИКЪ, -а *м* (1) σχολαστικός Схоластик (*именование святого*) Scholastik (*přídomek světce*): **житıик прѣпростъ • отъца ıѡана... кмоуже прıрокъ схоластıк'** *Супр 272, 6*

сχотѣ *И 1, 44 Ас см.* **въсхотѣти**

СЪ *предлог* (>1000) **А.** *с род.* ἀπό, ἐκ, διά (!), κατά (!) **1.** *при указании направления движения, действия* с, из, от z, s, od: **съшедъшемъ ємъ съ горъı • сърѣте ι народъ многъ** *Л 9, 37 Зогр Мар Ас Сав*; **пси ѣдѧтъ отъ кроупицъ падаѭштııъ съ трапезъı господен своıхъ** *Мт 15, 27 Мар Сав* (**отъ** *Зогр*); **ι се катапетазма цръковънаѧ • раздъра сѧ • съ въıшьıѣго краѣ • до нижьıѣаго • на двое** *Мт 27, 51 Зогр Мар Ас Сав*; **съ н⟨є⟩в⟨є⟩се посълавъ с⟨вл⟩таго твоего д⟨оу⟩ха** *Евх 4б 17*; **дроугонци же окоушаахѫ сѧ съ стѣıъ сърıнѫти** *Супр 480, 30*; **съпадъшоу сѧ кмоу съ коня** *Супр 221, 28*; **съ оного полоу ıордан..** *Мт 4, 25 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*); **съ странъı ходѧштıнмъ покажѫ снлѫ** *Супр 311, 9* □ **съ горъı πρόθεν** заранее předem: **съ горъı прѣжде прат⟨а⟩ѫ тебѣ • съребролюбьствıа съказанıе** *Супр 411, 6* **2.** *при указании временно́го начала действия* с od: **съ вечера ıдѫште вь съборъıııѫ кмоу црькъве** *Супр 35, 8* □ **съ прьва** *см.* **съпрьва 3.** *при указании происхождения или пребывания кого-л., чего-л.* с, из z, s: **крьштенье ıоан'ново • съ н⟨ебе⟩се ли бѣ • ıли отъ ч⟨ловѣ⟩къ** *Л 20, 4 Зогр Мар*; **о⟨тъ⟩ць вашь • съ нев⟨є⟩се дастъ д⟨оу⟩хъ благъ** *Л 11, 13 Зогр Мар* □ **съ лѣпотъı** *см.* **лѣпота; съ проста** *см.* **съпроста Б.** *с твор.* μετά, σύν, πρός, περί, παρά, ἐν, κατά, ἅμα, εἰς, ὑπέρ, πρό (!), καί (!) **1.** *при указании совместного участия в действии или совместного состояния* с s: **тъı бѣ съ ı⟨соу⟩сомь галılѣıскъıмь** *Мт 26, 69 Зогр Мар Ас Сав*; **ѣдѫштѣ съ мъıтари ι грѣшьıııкъı** *Мк 2, 16 Зогр Мар Ас Сав*; **сѣдѣхъ съ вами** *Мт 26, 55 Зогр* (при васъ *Мар Ас Сав*); **съвѣщавъ же съ дѣлатєлъı • по пѣıѫзоу на день • посъла ıѧ въ виногр⟨а⟩дъ свои** *Мт 20, 2 Мар Ас* (**съвѣщавъ же цѣıѫ** по **сребрьıııкоу** *Сав, Ø Зогр*); **ıе погоубı съ нечъстıвъıııмı д⟨оу⟩шıѧ моеѧ • ı съ мѫжı крьвъı жıвота моего** *Пс 25, 9 Син*; **съ прѣ⟨по⟩добъıомь**

прѣподобенъ бѫдеши • и съ можемъ (!) неповиньномь неповинъ бѫдеши *Пс 17, 26 Син*; нѫжштоу же комисоу и съ народомъ многомъ *Супр 228, 5* ● *о предметах*: ѣко на разбоиника ли ꙁндосте • съ оружиемь ι дрѣкол'мн *Мт 26, 55 Зогр Мар Ас Сав*; въстръгнете коупъно съ нимь ι пшеницѫ *Мт 13, 29 Зогр Мар Ас Унд*; вьнидж въ домъ твои • съ вьсесъжагаемъıми *Пс 65, 13 Син*; изведе ıѧ съ сърєбромъ • и златомъ *Пс 104, 37 Син*; придоша на нь • съ дрѣвесы и съ свѣштами *Супр 412, 12* ● *при выражении объединения, соединения*: повелѣ соль съ оцѣтомь съмѣсивъше поливати раны кго *Супр 116, 18* **2.** *при обозначении противопоставления, противоборства* с, против s, proti: хотѫштюмоу сѫдъ приѧти съ тобоѫ *Мт 5, 40 Зогр Мар*; аште тако естъ вина чл⟨овѣ⟩коу съ женоѫ *Мт 19, 10 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); брашьıа сьı со мноѫ спѣти *Пс 108, 3 Син* **3.** *при обозначении сопутствующих обстоятельств* с s: ι ошьдъши скоро отъ гроба • съ страхомь ι радостиıѫ велиѫ • тѣсте възвѣстиτъ оученикомъ *Мт 28, 8 Зогр Мар Ас Сав*; ıди съ миромь *Мк 5, 34 Зогр Мар Сав* (в мир⟨ъ⟩ *Ас*); възърѣвъ на нѧ съ гнѣвомь... г⟨лаго⟩ла *Мк 3, 5 Зогр Мар Сав* (възьрѣвъ на нѧ гнѣвомъ *Ас*); ι подажди намъ... съвръшити законъ х⟨ристос⟩а твоего • съ в'сѣмь дръзновениемь *Евх 11а 19*; и съ слъзами и въздъıханиѣ вншше вь прьси своѧ глаголѧ *Супр 524, 25*; они же съ спѣхомъ шьдъше сташа близъ града *Супр 223, 29* **4.** *при выражении действия, отношения в чью-л. пользу; переводится на русск. и чешск. дат. без предлога*: сътворити милость съ о⟨тъ⟩ци нашими *Л 1, 72 Зогр Мар*; благо сътворилъ еси съ рабомь твоимъ г⟨оспод⟩и *Пс 118, 65 Син*; ѣкоже ти любо • сътвори съ мноѫ рабомь твоимь *Евх 72б 14* **5.** *при указании на предмет, при посредстве которого совершается действие; переводится на русск. и чешск. твор. без предлога*: въсхвалѫ имıа б⟨ог⟩а моего съ пѣсньıѫ *Пс 68, 31 Син*; съ оустънама своима • ісповѣдаıа себе вѣрна *Клоц 2б 27*; съ прилеж'ноѫ молитвоѫ моли сѧ кмоу *Супр 531, 28* **6.** *при выражении одновременного действия* (коупьно съ σύνδρομος, σύγχρονος) с s: ниже сънидетъ съ нимъ слава домоу его *Пс 48, 18 Син*; коупно съ словесы дѣло пришьло *Супр 337, 11* **7.** *в сравнении* как, сравнительно jako: ръвьнивъ • неоустроенъ • съ лоуноѫ прѣмѣнѣıа сѧ • и съ врѣменемь етеромь • прѣвращаıа сѧ *Евх 54а 22*; тъчьнъ бъıстъ (*т. е.* лазаръ) съ не оумьръшиими *Супр 317, 21*; нозѣ кмоу съ инѣми оумъı *Супр 414, 15*.— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Киев Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл* с ъ *Супр 452, 10 см.* ънъ

СЪБЄЗНАЧАЛЬНЪ, -ын *прил.* (1) συνάναρχος столь же имеющий начала, вечный stejně existující bez počátku: самъ съı начало в'семоу • имѣıа в' себѣ слово събезначалыно *Евх 67а 7-8*

с ъ б є р- *см.* събьратн

СЪБИРАНИЄ, -нıа *с* (2) **1.** συλλογή сбор, собирание sbírání: объхождааше поустъıнѫ • събиранıа ради саморастжштиихъ мелагрнн *Супр 289, 10* **2.** τὰ δράματα (!) сочинение (*драматическое*) divadelní kus (?): оуне бъı сице гнѣвати сѧ на тѣхъ • иже плѧсцемъ събранıе пншжтъ *Супр 403, 19*

СЪБИРАТИ, -аѫ, -акши *несов.* (68) **1.** συνάγειν, ἐπισυνάγειν, συλλέγειν, θησαυρίζειν, χρηματίζεσθαι, ῥογολογεῖν, δεσμεύειν (!), ἐρεύγεσθαι (!) собирать, сосредоточивать, скапливать sbírat, shromažďovat: ι иже не събираетъ съ мъноѫ растачаıжтъ *Л 11, 23 Зогр Мар*; събираıжтъ же брѣмена тажъка... ι възлагаıжтъ на плешта чл⟨о⟩в⟨ѣчь⟩ска *Мт 23, 4 Мар Ас*; събираıмı ѣко вь мѣхъ водъı моръск..ъıи *Пс 32, 7 Син*; събираашє братиѫ и странньıѧ *Супр 569, 17* ● собирать, убирать (*урожай*) sklízet (*úrodu*): възьрите на птицѧ н⟨є⟩б⟨є⟩с⟨ь⟩скъıи • како не сѣıжтъ ни жьнжтъ • ни събираıжтъ въ житъницѫ *Мт 6, 26 Зогр Мар Ас Сав* ● *перен.*: оубонство вь срьд'цихъ събираахѫ *Супр 398, 18*; отрочнникъı закона събиракши *Супр 335, 1* **2.** с ъ б и р а т и с ѧ συνάγεσθαι, συνέρχεσθαι, ἐπαθροίζεσθαι, συντρέχειν собираться (вместе), скапливаться, сосредоточиваться scházet se, shromažďovat se: азъ вьсегда оучахъ на съньмищихъ • и вь цр⟨ь⟩к⟨ъ⟩ви идеже вьси людіе събираху сѧ *И 18, 20 Сав* (съıемлжтъ сѧ *Зогр Ас*, Ø *Мар*); народомъ же събираıштємъ сѧ • начатъ г⟨лаго⟩лати *Л 11, 29 Зогр Мар*; отъ дьнешьнѣаго дьне повелѣно нъı естъ вьнѣ града събирати сѧ *Супр 200, 21-22*; отъвсѣдоу събираахѫ сѧ к немоу *Супр 556, 4* ● на кого, чьто ἐπισυνάγεσθαι готовиться к нападению *на кого-л., что-л.*, собираться воевать *с кем-л., чем-л.* chystat se *proti někomu*: ѣко слъıшахъ ржженъе много жівжштиихъ окръстъ его ⟨да⟩ събираахѫ сьı коупьно на мьı *Пс 30, 14 Син.*— *Зогр Мар Ас Сав Унд Син Супр Рыл.*— *Ср.* сънимати, бьрати

СЪБИТИ, събиıѫ, събикши *сов.* (1) συγκόπτειν избить zbít: рабъ же б⟨о⟩жии видѣвъ человѣка съдръжима и събикна • отъ сълоучивъшиїхъ кмоу зълъ помилова кго *Супр 42, 6*

СЪБЛАЖНЯТИ, -аѫ, -акши *несов.* (23) σκανδαλίζειν соблазнять, вводить в грех,

в соблазн pohoršovat, uvádět do pokušení, svádět ke hříchu: аште око твое съблажнаатъ тѧ • ізьми є и врьзи отъ себе *Мт 18, 9 Map Зогр-пал* (Ø *Зогр*); добрѣ-є-моу би было • аште бы камень жрѣновъныи • възложенъ на выѧ его • і вреженъ въ море • неже да съблажнѣетъ • малыихъ сихъ единого *Л 17, 2 Зогр* (да сканъдалисаатъ *Map*); аще брашно съблажнѣетъ брата моего • не имамъ мясъ ѣсти въ вѣкы • да не съблажнаѫ брата моего *1 Кор 8, 13 Ен* □ съблажнѧтн сѧ подвергаться искушению, соблазну pohoršovat se, podléhat pokušení: бывъшю же печали і гоненню • словесе ради • абье съблажнѣетъ сѧ *Мт 13, 21 Зогр Map.— Зогр Map Ас Зогр-пал Ен.— Ср.* блазнити, сканъдалисати

СЪБЛАЗНИТИ, -блажнѭ, -блазниши *сов.* (47) **1.** πλανᾶν, συνδεῖν, περιχλῄειν сбить с пути, запутать, одурманить, заманить omámit, svést s cesty: соблазни ѭ по непрѣходънѣ а не по пѫти *Пс 106, 40 Син*; оукрѣпи мѧ • и съблазни вьсе множьство се... и абие приде с⟨вѧ⟩тын мьчанъ... доведе бес троуда на мѣсто • а сиѧ съблазни невидимѣ... бѣаѫ въ горахъ вържштаѭште сѧ вь стѣнахъ вьсь дынъ тъ и тѫ ношть *Супр 31, 17 и 27* □ съблазнити сѧ πλανᾶσθαι, πίπτειν сбиться с дороги, заблудиться zabloudit; *перен.* запутаться, ошибиться zmýlit se: мы бо ксмъ повиньни съблазнивъше сѧ на пѫти *Супр 32, 29-33, 1* **2.** σκανδαλίζειν соблазнить, ввести в заблуждение, в искушение, совратить (с пути истинного) pohoršit, uvést do pohoršení, do hříchu: і иже аште съблазнитъ единого отъ малыихъ сихъ • вѣроующихъ въ мѧ *Мк 9, 42 Зогр Map* □ съблазнити сѧ о комь, чемь σκανδαλίζεσθαι впасть в заблуждение относительно *кого-л., чего-л.* pohoršit se *nad někým, něčím*: вси вы съблазните сѧ о мнѣ въ сиѫ ношть... ѡтъвѣштавъ же петръ рече емоу • аште і вси съблазнѧтъ сѧ о тебѣ • азъ николиже не съблажѭ сѧ о тебѣ *Мт 26, 31 и 33 Зогр Map Ас Сав* ● съблазнити сѧ въ чемь σκανδαλίζεσθαι впасть в грех, в соблазн prohřešit se: мол⟨нтва⟩ над⟨ъ⟩ съблажнышимь сѧ въ брашънѣ *Евх 226 4. - Зогр Map Ас Сав Зогр-пал Син Евх Супр Рыл.— Ср.* заблаждити, облазнити сѧ, сканъдалисати

СЪБЛАЗНЪ, -а *м* (18) **1.** σφάλμα; (бе-съблазна ἀνεμποδίστως) недостаток, ущерб; препятствие nedostatek, škoda; překážka: иже исцѣлити кстъствьныѧ съблазны... дѣло твока силы кстъ *Супр 249, 21*; прѣити... бесъблазна море житииское *Евх 84б 1*; инѣмъ прѣжде жьджштиимъ • проповѣдати слово бе съблазна *Супр 24, 18-19* **2.** σκάνδαλον; (бе-съблазна ἀσκανδάλιστος, ἀκατακρίτως, ἀπλανῶς) соблазн, искушение pohoršení: ади за мьноѭ сотоно съблазнъ ми есн *Мт 16, 23 Map* (Ø *Зогр*); невъзможьно естъ да не придѫтъ съблазни *Л 17, 1 Зогр* (скандали *Map*); і бысть имъ во съблазнъ *Пс 105, 36 Син* ● заблуждение omyl: ѡ съконьчатн емоу • съмъислъ единачьнааго образа • бес порока и бесъблазна *Евх 98а 23*; бе съблазна хоштетъ да сѧ познаютъ отъ прихождштиихъ к ньемоу *Супр 28, 14-15.— Зогр Map Ас Сав Унд Син Евх Супр Рыл.— Ср.* блазна, блазнъ, заблажденик, сканъдалъ

СЪБЛЮДАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (25) τηρεῖν, διατηρεῖν, συντηρεῖν сохранять, сберегать *что-л.* chránit, uchovávat: м⟨а⟩тн его съблюдааше вьсѧ глаголы сьѧ • въ срѣдьци своемь *Л 2, 51 Зогр Map Ас Сав* ● оберегать, охранять *кого-л., что-л. от кого-л., чего-л.* chránit, ochraňovat *někoho, něco před někým, něčím*: егда бѣхъ съ ними въ мирѣ • азъ съблюдахъ ѭ въ имѧ твое *И 17, 12 Map Ас* (съблюдохъ *Сав*, Ø *Зогр*); христосовомъ знаменикмъ съблюдакмъ *Супр 166, 17* ● соблюдать *что-л.*, исполнять zachovávat, dodržovat: имѣи заповѣди моѧ • і съблюдаи ѭ • тъ естъ любѧи мѧ *И 14, 21 Зогр Map Ас* (2) *Сав 101а 16-17* (храни *Сав 25б 10*); вьсѣ оубо елнко аште рекѫтъ вамъ блюсти • съблюдите и творите *Мт 23, 3 Map* (Ø *Зогр*).— *Зогр Map Ас Сав Боян Супр.— Ср.* блюсти, хранити

СЪБЛЮДЕНИЕ, -ниа *с* (1) *греч. нет* охрана, охранение střežení, ochraňování: влъкъ ношътныѫ прнсѣдѣаше оу тѣла на съблюденьк кмѫ *Супр 537, 28*

СЪБЛЮСТИ, съблюдѫ, съблюдеши *сов.* (66) τηρεῖν, διατηρεῖν, συντηρεῖν, τήρησις (!) сохранить, сберечь uchránit, uchovat: ты же съблюде доброе вино до селѣ *И 2, 10 Зогр Map Ас*; съблюсти братрьство независть ю *Евх 96 13*; не опалимы ѧ съблюде • въ пламени огньнѣ'мь *Супр 565, 28* ● отъ кого, чесо *или без доп.* φρουρεῖν оберечь, уберечь от *кого-л., чего-л.* ochránit *před někým, něčím*: от⟨ь⟩че с⟨вѧ⟩ты съблюдн ѭ въ имѧ твое *И 17, 11 Map Ас Сав* (2) (Ø *Зогр*); нъ да съблюдеши ѭ отъ непрѣзни *И 17, 15 Map Ас Сав* (Ø *Зогр*); съблюдеши ны отъ рода сего въ вѣкъ *Пс 11, 8 Син;* доколѣ... ищѣлѣвъ сѧ самъ отъ вьсѣкоѧ раны съблюдеши *Супр 163, 18* ● соблюсти, исполнить zachovat, dodržet: азъ • заповѣди о⟨тъ⟩ца моего съблюдохъ • і прѣбываю вь ньего любъве *И 15, 10 Зогр Сав*, съблюсъ *Map Ас*; аште ли хоштеши въ животъ вьнити • съблюдн заповѣдн *Мт 19, 17 Map Ас* (съхрани *Сав*, Ø *Зогр*) □ съблюс-

СЪБ

тн сѧ συντηρεῖσθαι сохранить uchovat se, vydržet: вино ново въ мѣхы новы въливаѭтъ • ι обое съблюдетъ сѧ *Мт 9, 17 Мар* (Ø *Зогр*); *Л 5, 38 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* съхранити

СЪБЛАЖДИТИ, съблажджⷭ, съблажди *сов.* (1) πορνεύειν предаться разврату sesmilnit: аще не бы покаанья было • како съблаждив'шаго въ корнѳѣнехъ приати павлъ повелѣ *Супр 527, 3-4.— Ср.* блаждъ (блаждъ сътворити)

СЪБЛАЖДЕНИЄ, -ниа *с* (2) μοιχεία, φθορά развратъ, прелюбодеяние sesmilnění, zcizoložení: и по съблажденни ми оубивъ ѭ въврьгохъ въ рѣкѫ *Супр 526, 4.— Супр 523, 3.— Ср.* блаждъ, блажденик, любодѣйство, любодѣяник, прѣлюбодѣйство, прѣлюбодѣяник

СЪБОРЪ, -а *м* (53) [събравъшъ (!) *Супр* (1)] **1.** συνέδριον, συναγωγή, σύλλογος, σύστημα, σύνοδος, πανήγυρις, ὁμήγυρις, διαγωγή, ἐκκλησία, ἀγορά, χορός, δῆμος; (отъ събора ἀγοραῖος; съборомъ быти συγκροτεῖσθαι) собрание shromáždění: да пондемъ оубо вьси на мѣсто вашемоу съборомъ *Супр 30, 27*; изиде вънъ града съ людьми своими • и тоу съборы твораше *Супр 200, 23*; по истинѣ събравъшъ (! *вм.* съборъ вашъ) без мужьства *Супр 335, 21* ● общество, компания společnost, společenství: чъстьныи шаиъ бѣжа бесчинънаго събора отиде въ поустыню *Супр 288, 27*; азъ же вашего събора моужь ѡ мученици *Супр 67, 11*; приставиша имъ кыи отъ събора *Супр 129, 24* □ съборъ братиь ἀδελφότης братство bratrstvo: аште лѣп(о) естъ въ тонждє вьси или въ градѣ многоу быти съборомъ братиа *Зогр-лл 1б 4* **2.** σύνοδος синод (*епископов*); вселенский собор (*biskupský*) synod; ekumenický koncil: повелѣ же цѣсарь ѳеодосии • прити на съборъ и старѣшинамъ еретичьскамъ *Супр 201, 8*; вѣроуи въ никѣнскааго събора заповѣди *Супр 200, 5*; съборъ епископъскыи *Супр 202, 29*; па⟨мѧ⟩ть с⟨вѧ⟩т⟨ы⟩мъ о⟨ть⟩ц⟨є⟩мъ • събравъшимъ сѧ въ с⟨вѧ⟩тѣмъ и вьселенстѣмъ съборѣ *Ас 1186 23* **3.** συνέδριον синедрион (*иудейское верховное судилище*) (židovská) velerada: архиереи же и старьци съборъ вьсь • искахѫ лъжа свѣдѣтелѣ *Мт 26, 59 Сав 97а 18* (сънъмъ *Зогр Мар Ас Сав 1116 8*); събърашѧ же архиереи • ι фарисѣи съборъ *И 11, 47 Зогр* (сънемъ *Мар*) **4.** συναγωγή синагога synagoga: повелѣвъши соухоржкоумоу • въстати по срѣдѣ събора *Евх 406 4*; сен смоквн мнози съказателе рѣша о жидовьстѣ съборѣ приложенѣ быти *Супр 346, 14.— Зогр Ас Сав Ен Евх Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* вѣщє, съньмъ, съвѣтъ

СЪБОРЬНИКЪ, -а *м* (3) Ἐκκλησιαστής Проповедник, Экклезиаст (*книга Ветхого завета*) Kazatel (*kniha Starého zákona*): доброѣ оубо глагола съборьникъ • врѣма плакати сѧ и врѣма кланѣти сѧ *Супр 364, 11.— Супр 356, 13 и 30*

СЪБОРЬНЪ, -ыи *прил.* (9) ἐκκλησία (!) совместный, всеобщий hromadný, obecný: народоу же хотѧштоу • позоръ съборънъıи творити *Супр 130, 29* ◆ съборьнаѧ црькы а) ἐκκλησία καθολική вселенская (католическая) церковь všeobecná (katolická) církev: полемшиъ рече кокѫ црькъве • отъвѣшта съборьнѣи не бо кстъ нна отъ хръста *Супр 132, 8* **б)** ὁ εὐκτήριος οἶκος собор hlavní chrám: съ вечера иджште въ съборъижѫ кмоу црькъве *Супр 35, 9.— Супр 124, 27; 132, 22 и 29; 133, 25; 136, 19; 139, 23.— Ср.* католикии, обьщь

СЪБОСТИ, съвожⷣ, съвоⷣеши *сов.* (1) *греч. нет* заколоть, забодать (*рогами*) probodnout: такоже приноужденомъ имъ бъıти богазныѫ юньца... ѣзволити паче въ огни съгорѣти • нежели отъ того съвоⷣеномъ бъıти *Супр 565, 26.— Ср.* провости, происти

съ б р а в ъ ш ъ *Супр 335, 21 см.* съборъ

СЪБРЪЫСАТИ, -аѭ, -акши *сов.* (1) ἀποξεῖν соскоблить, счистить sedřít, očistit: пѣготи-въмъ пѣготъı акъı лопатоѭ словесемь събръıса *Супр 387, 22-23.— Ср.* отрѣвити, стръгати, сътрѣбити

с ъ б ъ ı в а т и *Зогр-лл 2б 13-14 см.* бъıвати

СЪБЪıВАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -акши сѧ *несов.* (6) **1.** συμβαίνειν случаться, происходить stávat se, vznikat, nastávat: видѣв же... рабъ б⟨о⟩жии... събъıваѭштеѥ сѧ многъıмъ паденик • отиде отъ мѣста того *Супр 518, 28-29*; събъıваетъ сѧ имъ пакости [съ]бъıвати *Зогр-лл 2б 13* **2.** ἀναπληροῦσθαι сбываться, исполняться uskutečňovat se, naplňovat se: ι събъıваетъ сѧ имъ • пророчьство іса[іса]ниио *Мт 13, 14 Зогр Мар.— Зогр-лл 2а 16; 2б 1-2.— Ср.* лоучати сѧ, сълоучати сѧ

с ъ б ъ ı в ъ ш а ѧ *Супр 540, 6 см.* бъıти

с ъ б ъ ı с т ъ *Л 20, 17 Зогр см.* бъıти, съ

СЪБЪıТИ СѦ, събѫⷣ сѧ, събѫⷣеши сѧ *сов.* (95) [сжбжⷣ- *Сав* (1)] **1.** συμβαίνειν, ἐκβαίνειν, ἀποβαίνειν, παρακολουθεῖν случиться, произойти stát se, vzniknout, nastat: и отъ-тждѣ събъıвъшеѥ сѧ кмоу великоѥ паденьıе съповѣдати *Супр 520, 26*; събѫⷣштеѥ сѧ видѣ видѣник дивьно *Супр 93, 2*; аште ли сѧ и събѫⷣе (!) когда до двою или трии тацѣхъ полоучити *Зогр-лл 1б 20-21* □ с ъ б ъ ı в ъ ш е ѥ с ѧ *в знач. сущ.* τὰ τοῦ πράγματος событие, случай událost: исповѣда имъ вьсе събъıвъшеѥ сѧ *Супр 524, 1-2* **2.** πληροῦσθαι, τελειοῦσθαι,

ἡ ἔκβασις (!) сбыться, исполниться uskutečnit se, splnit se: ι сѣ҃бꙑстъ сѧ п'саное еже г⟨лаго⟩летъ *Мк 15, 28 Зогр Мар Ас Сав*; да сѣ҃бѫдетъ сѧ реченое пророкомь *Мт 8, 17 Зогр Мар Ас* (съконьчаетъ сѧ *Сав*); нмже сѣ҃бꙑша сѧ кмоу вьса прорнцанна *Супр 199, 8.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* нспльнитн, ключитн сѧ, съконьчатн, сълоучитн сѧ

СѢ҃БЬРАНИЄ, -на *с* (2) συλλογή, συνάγειν собирание, сбор shromáždění: слово въ велнкꙑи вътороикъ • н о сѣ҃бранин сѣ҃боръ на г⟨оспод⟩а *Супр 384, 11.— Супр 373, 28*

СѢ҃БЬРАТИ, сѣберѫ, себереши *сов.* (>100) **1.** συλλέγειν, ἀναλέγεσθαι, συνάγειν, ἐπισυνάγειν, θησαυρίζειν, συναθροίζειν, συναγείρειν, σωρεύειν (!); (сѣ҃бьранок ὁ ἔρανος) собрать (*в одном месте*) sebrat, shromáždit: ι сѣберетъ пшеницѫ • въ жнтьницѫ своѭ *Л 3, 17 Зогр Мар Ас Сав*; сѣберѣте пръвѣе • плѣвелъ *Мт 13, 30 Зогр Мар* (нзберѣте *Ас Унд*); н отъ странъ сѣ҃бра ѩ • отъ въстокъ ї западъ ї сѣвера н морѣ *Пс 106, 3 Син*; пакꙑ подобьно естъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствне б⟨о⟩жне неводоу въврѣженоу въ море • ι отъ всѣкого рода сѣ҃бравъшю *Мт 13, 47 Зогр* (нзбравъшю *Мар*) *Ас Сав*; да сѣберетъ класы на пиштѫ себѣ *Супр 43, 15*; сѣбравъ кости положи вь кд'номь жгьлѣ *Супр 527, 27*; разно стоѫштѧѧ оудꙑ • въ кдино сѣ҃бравъши *Супр 317, 11*; ідеже бѣахѫ оученици его сѣ҃бранн *И 20, 19 Мар Ас Охр* (Ø *Зогр*) ● *перен.*: ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩це его собьра безаконенье себѣ *Пс 40, 7 Син*; да не сѣ҃бранок постомъ • напрасно вьсе погоубнмъ *Супр 494, 24* ● взять vzít: ι не по мнозѣхъ дньехъ • сѣ҃бравъ • все мьни с⟨ъ⟩нъ • отнде на странѫ далече *Л 15, 13 Зогр Мар Ас Сав* ● побудить podnítit: сѣберѣта оумъ и помышѣта сѧ *Супр 212, 24*; сѣберн же незамоудъно • помышѣти благаа *Евх 100б 22* □ сѣ҃бьранъıн *в знач. прил.-сущ.* собравшийся shromážděný: то бо кстъ похвалѣнне мѫченнк' • оутѣшенне сѣ҃бьранꙑнъ *Супр 83, 22* **2.** сѣ҃бьрати сѧ συνάγεσθαι, συνέρχεσθαι, συντρέχειν, ἐπισυνάγεσθαι собраться, скопиться (*в одном месте, вместе*) shromáždit se, sejít se: ıждеже бо аште бѫдетъ троупъ тоу • сѣберѫтъ сѧ орли *Мт 24, 28 Зогр Мар Ас Сав*; ι сѣ҃бьраша сѧ къ нѣмоу народи мнози *Мт 13, 2 Зогр Мар*: ι ѣко вꙑс⟨тъ⟩ дьнь • сѣ҃бьраша сѧ старьци людьсции • ι архнереи ι кънижьници *Л 22, 66 Зогр Мар*; веденъı вон пилации • въ мрѣкорнѣ • ѡ немьже сѣ҃бьраша сѧ въ мрѣкорнн *Евх 49б 23*; сѣ҃браша же сѧ мѣсаца мана *Супр 201, 22* ● на кого, о комь συνάγεσθαι объединиться *против кого-л., чего-л.*, собраться для нападения *на кого-л., что-л.* spolčit se, spiknout se *proti někomu*: собьрашьа сьа вь⟨коупѣ⟩ на г⟨оспод⟩ѣ *Пс 2, 2 Син; Ен 21а 3*; н о мнѣ вьзвеселншьа сьа [сьа] ї собьрашьа сьа • сѣ҃бьрашьа сьа на мьа ранъı ї не чюхъ *Пс 34, 15 Син*; въ оно в⟨рѣмѧ⟩ сѣ҃бьрашьа сѧ архнерен н фарнсен сь нимн на н⟨соу⟩са *И 11, 47 Ас* (2), сѣ҃бьрашѧ... сѣ҃боръ *Зогр*, сѣ҃бьрашѧ... сънемъ *Мар.— Зогр Мар Ас Охр Сав Унд Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* възбьратн, нзбьратн, съвъкоупнти, сънѧти

СѢ҃ВАДА, -ы *ж* (1) *греч. нет* ссора, распря svár, rozepře: въпадаѭ... въ пнѣнъство • вь клеветъı • въ сѣ҃вадъı *Евх 68а 24.— Ср.* котора, сваръ

СѢ҃ВАДЬНИКЪ, -а *м* (1) *греч. нет* сварливый, вздорный человек svárlivec: бѫди... въ сѣ҃вадьнпка мѣсто • миротворець *Евх 70б 6-7.— Ср.* сварьникъ, которнчь, клеветѣтьникъ

СѢ҃ВАЖДАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (1) *греч. нет* ссорить, подстрекать (к ссоре) popouzet (ke sváru): (нже брата сь брато)мь сѣ҃важдаетъ *Рыл 1аβ 1.— Ср.* вадитн

СѢ҃ВАЛЪМЪ, -а *м* (4) βῶλος слиток, металлический шарик (*как орудие пытки*) kulička (*mučicí nástroj*): н разгнѣвавъ сѧ аѵрилнанъ повелѣ сѣ҃валъмъı оловѣнъı внти ѩ по челюстьма *Супр 1, 11*; ни кдного отъ сѣ҃валмъ повръштн на земи *Супр 264, 11.— Супр 263, 29; 264, 3*

СѢ҃ВЕСТИ, сѣведѫ, сѣведеши *сов.* (9) **1.** κατάγειν, κατασπᾶν, καταφέρειν свести, спустить (*вниз*) svést (*dolů*), stáhnout: како може аггелъ амбакоума сьвести на ровъ львин • н пакꙑ вьзвести *Супр 502, 3-4* ● *перен.*: н въ пръстъ съмрти сѣведе мьа *Пс 21, 16 Син* □ сѣ҃вести сѧ καταβιβάζεσθαι упасть; быть сброшенным, низвергнутым spadnout, být svržen: ι тъı каферънаоумъ • до н⟨еве⟩се вьзнесъ сѧ • до ада сѣведешн сѧ *Л 10, 15 Зогр* (ннзъведешн сѧ *Мар*) **2.** συζευγνύναι, συνέχειν свести (*вместе*), соединить, связать svést (*dohromady*), spojit: ѩже оубо б⟨ог⟩ъ сѣведе • чл⟨овѣ⟩къ да не разлжчитъ *Мт 19, 6 Сав* (съчета *Мар Ас*, Ø *Зогр*), сѣвелъ естъ *Клоц 26 13.— Пс 68, 16 Син; Супр 9, 26-27; 25, 12; 400, 10.— Ср.* ннзъвести; съвъкоупнтн, съчетати

СѢ҃ВИВАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (2) ἐκτείνειν (!) свивать, свертывать svíjet: сьвнвами небо акꙑ кожѫ *Супр 179, 17* (пропинаьи *Пс 103, 2 Син*) □ сѣ҃вивати сѧ ἑλίσσεσθαι *перен.* извиваться, корчиться (*от боли, от горя*) svíjet se, stahovat se: н матеремъ срьдьца болѣзнньѫ сьвнваахѫ сѧ *Супр 397, 20.— Ср.* сълацатн сѧ

СѢ҃ВИТИ, сѣвнѭ, сѣвнкшн *сов.* (6) ἐντιλίσ-

σειν, ἑλίσσειν свернуть, скатать svinout: ѣ сѹдарь иже бѣ на главѣ его • не съ ризами лежащѣ • нъ особь съвитъ на единомь мѣстѣ *И 20, 7 Мар Ас* (Ø *Зогр*); и ѣко одѣало съвьеши ѣ *Пс 101, 28 Син; Евр 1, 12 Ен* (2) □ **съвити сѧ** свернуться svinout se: не дѣи емоу пакости... нъ въ едино(мь) мѣстѣ лязи съвивъши сѧ *Евх 36б 12-13*

СЪВИТЪКЪ, -а *м* (1) κεφαλίς свиток (*книжный*) svitek (*kniha*): въ съвитъцѣ къни(жь)нѣемъ пишетъ *Пс 39, 9 Син*

СЪВИТЪЧЬНЪ, -ыи *прил.* (1): пѣник съвитъчьнок κοντάκιον кондак (*вид церковного песнопения*) kondak: памят • пр⟨ѣпо⟩д⟨обь⟩наго романа • сътворшаго пѣн⟨иѣ⟩ съвит⟨ъ⟩ч⟨ь⟩наа *Ас 122а 2*

СЪВЛАСТИ, съвладѫ, съвладеши *несов.* цѣмь, чимь (1) κατεξουσιάζειν властвовать, господствовать *над кем-л., чем-л.* совместно (*с кем-л.*) spolu (*s někým*) vládnout, panovat *nad někým, něčím*: видите к'то вами съвладетъ *Супр 36, 28-29.— Ср.* власти

СЪВЛАЧИТИ, -чѫ, -чиши *несов.* что съ кого (6) ἀποδύεσθαι, συναποδύεσθαι, ἀπογυμνοῦν, συναποβάλλειν снимать (*одежду*) svlékat: съвлачаште же ризы бѣлыѧ не съвлачите бѣлости доушьныѧ *Супр 507, 29 и 29-30* ● *перен.*: хвалимъ тѧ г⟨оспод⟩и съ сеѭ ризоѭ • и грѣхъ съ себе съвлачаште *Супр 90, 23* □ **съвлачити сѧ** съ чесо снимать (с себя) *что-л.*, раздеваться svlékat se: кда съ ризъ съвлачимъ сѧ *Супр 90, 20*; мол⟨итва⟩ съвлачаще сѧ *Служ 2а 1.— Супр 456, 19*

СЪВЛѢЧИ, съвлѣкѫ, съвлѣчеши *сов.* что съ кого; кого отъ чесо (43) ἐκδύειν, ἀποδύειν, ἀπεκδύειν, ἀποτιθέναι, κατασπᾶν снять *что-л. с кого-л.*, обнажить, раздеть *кого-л.* svléci: ѥ егда поржгашѧ сѧ емоу • съвлѣшѧ съ него хламідѫ • ѥ облѣшѧ ѥ въ ризы своѧ *Мт 27, 31 Зогр Мар Ас Сав*; котыгѫ съвлѣкъ съ себе дадѣаше ништоѹмоу *Супр 207, 14*; егоже людѣи съвлѣшѧ • ѥ пригвоздишѧ и на распонѣ *Евх 50а 17-18*; и аште и съвлѣче мѧ отъ одежда • нъ оубо х⟨рист⟩а вь негоже кѣмъ обльченъ • не имаши мошти съвлѣшти *Супр 50, 13 и 15*; съ проказы съвлѣче ѥкоже съ ризы *Супр 476, 15* □ **съвлѣши сѧ** чесо снять (с себя) *что-л.*, раздеться svléci se: самъ сѧ съвлѣче *Супр 140, 27*; ѡ съвлѣщи сѧ емоу ветъхаго ч⟨ловѣ⟩ка *Евх 98б 11*; съвлѣцѣм' сѧ ветъхаго ч⟨ловѣ⟩ка *Рыл 28а 32-33.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр Рыл*

СЪВОИНЪ, -а *м* (2) συστρατιώτης соратник spolubojovník: приими владыко и нынѣ съвоинъı моѧ *Супр 109, 30.— Супр 91, 18*

СЪВРАТИТИ, съвращѫ, съвратиши *сов.* (9) **1.** περιστρέφειν повернуть, направить obrátit: съмрьтьнок стрѣкало на ѩж съвративъ *Супр 430, 21* **2.** διαστρέφειν отвести; повернуть, направить (*в сторону*) odvést, odklonit, vychýlit: копавшоу ровъ съвратити водж • и привести на напаганик зелию *Супр 275, 12* □ **съвратити сѧ** ἐκκλίνειν, ἀνακάμπτειν, ἐκτρέπειν свернуть, повернуться, возвратиться odbočit, vrátit se: не обрѣтъ кѫдоу съвратити сѧ къ пештерѣ *Супр 289, 18-19*; ѩкшвъ же имъ сѧ пѫти веджштаго въ миръ • шъстиѧ дръжааше сѧ • и оуспѣвъ пѫти и мало съвративъ сѧ • обрѣте гровъ ветъхъ *Супр 527, 24* **3.** *перен.* διαστρέφειν, παρατρέπειν совратить, склонить (*к предосудительным поступкам*) zvrátit, převrátit: прочии • иже бѣаж отъ ариевъı зълъıѧ вѣры • паче съвратиша цѣсарѣ *Супр 192, 16-17*; блюди да тн не съвратитъ оустъ печальнок мжчение *Супр 382, 28* □ **съвратити сѧ** чесого; на что ἐκτρέπεσθαι отклониться, свернуть, сбиться (*с пути истинного*) odchýlit se, zvrtnout se: на стоудиж съврати сѧ мъıсль *Супр 559, 23*; нъ волеѭ и чоувъства и оумъ свои • коупьно зълѣ ослѣпивъше • свокго цѣлениѧ съвратиша сѧ *Супр 333, 30.— Супр 86, 25-26.— Ср.* възвратити, прѣвратити, развратнти, оуклонити (сѧ)

СЪВРАЩАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -акши сѧ *несов.* на что (1) *греч. нет* направляться, устремляться obracet se: нача самовидиѣ... на обличеньк начатню нечьстиѧ свокго съвраштати сѧ *Супр 560, 7.— Ср.* развращати, оуклонати (сѧ)

съврък-, съвръж-, съврьг-, съврьж- *см.* **съврѣщи**

СЪВРЬШАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (13) [-връ- *Ас* (1) *Ен* (2) *Син* (2) *Супр* (7)] **1.** τελεῖν, τελειοῦν, τέλειος (!) совершать, осуществлять, исполнять vykonávat, uskutečňovat: азь же имамъ съвѣдѣтелство боле иоанова • дѣла съвръшаѭ *И 5, 36 Ас* (да съвръшѫ *Зогр Мар*); заклинание мое • ѡ страшънѣмь имени твоемь съвръшаемоу (! *вм.* -о) *Евх 51б 7-8*; не ставьıѧ пѣсни • нъ присно ѩ съвръшаѧ • по всемоу пѫти *Супр 550, 10* **2.** πληροῦν завершать dokončovat, splňovat: дѣломъ писменьнок слово съвръшаѧ *Супр 530, 26* **3.** καταρτίζειν совершенствовать zdokonalovat: съвръшаѧ нозѣ мои ѣко елени *Пс 17, 34 Син* □ **съвръшати сѧ** τελειοῦσθαι совершенствоваться dosahovat dokonalosti: ѡ семъ съвръшаетъ сѧ любъı в⟨ъ⟩ насъ • да дръзновение имамъ въ д⟨ъ⟩нь сждньı *1 Ио 4, 17 Ен.— 1 Ио 4, 18 Ен; Пс 28, 9 Син;*

Супр 179, 11-12; 250, 1; 550, 15 и 20; 556, 18.— Ср. испльнати, създати, творити

СЪВРЪШЕНИЄ, -ниа *с* (22) [-връ- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (1) *Ен* (1) *Служ* (1) *Евх* (4) *Супр* (4)] **1.** τὸ τέλειον, τελειότης, τελείωσις, οἱ τετελειωμένοι (!), πλήρωμα, ἀπαρτισμός свершение, исполнение; завершение uskutečnění, dokončení; dovršení: кѣто отъ васъ хотѧ сталъпъ създѣдати • не прѣжде ли сѣдъ • раштътетъ доволъ • аште ıматъ еже естъ на съвръшенье *Л 14, 28 Зогр Мар*; д⟨оу⟩ховънꙑхъ твоихъ • даровъ съвръшение *Евх 100а 19*; въ съвръшение ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ства *Служ 3а 21* ● поступок skutek: съподоби мѧ мжченичьскꙑимъ съвръшеннимъ въгодити тебѣ *Супр 260, 22-23* **2.** τελειότης законченность, совершенство dokonalost: любвє ѣже естъ съвѧзъ съвръшению *Кол 3, 14 Ен*; да постигнетъ мѣрж съвръшенıѣ *Евх 99б 3.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Служ Супр*

СЪВРЪШЕНЪ, -ын *прич.-прил.* (38) [-връ- *Зогр* (5) *Мар* (5) *Ас* (5) *Ен* (3) *Син* (1) *Евх* (5) *Клоц* (1) *Супр* (8)] τέλειος, κατεσκευασμένος, ἐναρμόνιος, ἀπηρτισμένος совершенный dokonalý: аште хощеши съвръшенъ бꙑти • ıди продаждъ имѣниє твоє • ı даждъ нищимъмъ *Мт 19, 21 Мар Ас* (Ø *Зогр*); съкоупи ı ορѫганъ съвръшенъ • прѣгждьницѣ красънѣ *Евх 94а 18*; сватѣѣ жрътвѣ съвръшенѣ творитъ *Клоц 8а 29; Супр 420, 27-28*; вь любвь съвръшенѣ • ı житиє неразлѧчьно *Евх 9б 5*; любъı єго съвръшена естъ *Ен 37а 1*; добра и съвръшена чрьница сѫшта *Супр 285, 29*; ꙗко съвръшена ѥстъ дѣло дѹша ѥго *Супр 171, 3* ● целый celý: въ съвръшенѣ срьдьци *Зогр-лл 1б 16* ● совершенный, полный úplný: доѣлиже съвръшенок принимет' ицѣленьк старьцъ *Супр 555, 7*; по съвръшенѣѣмь ѥго покании *Супр 520, 28* ● κατηρτισμένος устойчивый, прочный pevný: ı прѣстолъ єго ѣко слъньце прѣдо мъноѭ • ı ѣко лоуна съвръшена (*вм.* -нъ) въ вѣкъ *Пс 88, 38 Син* ◆ въздрастомь съвръшенъ бꙑти ἐν ἡλικίᾳ τελείᾳ γίγνεσθαι быть зрелым, взрослым být dospělý: семоу же въздрастомъ съвръшеноу бꙑвъшоу • роднтелѣ ємоу съвѣштаста сѧ женити ї дѣвицеѭ именемь ан'на *Супр 24, 27.— Зогр Мар Ас Ен Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* испльнити (испльнкнъ), съвръшити

СЪВРЪШЕНѢ *нареч., сравн. ст.* съвръшенѣѥ (7) [-връ- *Супр* (5)] τελείως, παντελῶς полностью, вполне, совершенно úplně, dokonale: они же съвръшенѣѥ ѭ хотѧште исцѣлити *Супр 525, 23*; съвръшенѣ възможе бѣсъ изгънати из ѥго *Супр 567, 20*; сътвори ємоу • съвръшенѣѥ ı ꙗснѣѥ изглаголати *Супр 562, 22-23.— Супр 265, 24; 522, 26; 563, 9 и 18*

СЪВРЪШИТЕЛЬ, -лꙗ *м* (1) φυτουργός *или* τελειωτής свершитель, создатель dovršitel, tvůrce: тъı любъви съвръшитель • ı миро ѹ наставьникъ *Евх 11а 6-7*

СЪВРЪШИТИ, -шѫ, -шиши *сов.* (71) [-връ- *Зогр* (7) *Мар* (10) *Ас* (7) *Боян* (1) *Зогр-пал* (1) *Ен* (3) *Син* (8) *Евх* (6) *Клоц* (3) *Супр* (18)] **1.** τελεῖν, ἐκτελεῖν, τελειοῦν, πληροῦν, ἀναπληροῦν, ἀπαρτίζειν завершить, закончить; исполнить dokonat, dokončit; splnit: азъ прославихъ тѧ на земли • дѣло съвръшихъ • еже далъ єси мьнѣ да сътворѭ *И 17, 4 Зогр Мар Ас* (съконьчахъ *Сав*); ı бꙑстъ єгда съвръши и⟨соу⟩съ • заповѣдаѭ обѣма на десѧте оученикома своима • прѣиде отъ тѫдоу оучитъ • ı проповѣдатъ въ градѣхъ ихъ *Мт 11, 1 Мар Ас* (съконьча *Зогр*); течениѥ ѥго въ миро ѹ съвръшитъ *Супр 302, 25-26*; дроугаѣ вьса законнаѣ съвръши *Клоц 6а 33* (испльнити *Супр 416, 27*) ● τελειοῦν сделать совершенным, усовершенствовать učinit dokonalým, zdokonalit: съвръши мѧ о твоємъ имени *Супр 103, 21* ● καταρτίζειν, ἐξεργάζεσθαι укрепить, утвердить upevnit, utvrdit: съвръшилъ єси стопъı моıѧ во стьзѣхъ моихъ *Пс 16, 5 Син*; съвръшилъ єси оупъваѥштꙑѧ на тꙗ *Пс 30, 20 Син* ▭ съвръшити сѧ τελεῖσθαι, ἀπαρτίζεσθαι произойти, совершиться, завершиться, закончиться naplnit se, skončit: в'сѣ юже съвръшиша сѧ *И 19, 28 Зогр Мар Ас* (2) *Сав*; грѣхъ съвръши сѧ *Супр 414, 28* (съконьча сѧ *Клоц 5б 18*); акъı съсѫдъı глинꙑ • тълѣини оума съврьш'шѧѧ сѧ сътъретъ тῇ σαθρότητι τῶν λογισμῶν ἐπερειδομένους *Супр 336, 10* (*ошибка переводчика или писца*) **2.** κατασκευάζειν, καταρτίζειν, πληροῦν, ἐπιτελεῖν, τελεσφορεῖν, ἐπερείδειν осуществить, создать uskutečnit, učinit, udělat: тъı съвръши зорꙗ ı слъньце • тъı сътвори вьсѧ прѣдѣлъı земли *Пс 73, 16 Син*; съвръшеи в'сѣ словомь твоимь г⟨оспод⟩ı *Евх 13а 10*; съвръши же ѭ животъ и съхрани прѣподобьнаѧго ноа *Супр 232, 11*; сим же тако съвръшеномъ • въ пръвѣѭ скинии • вънѭ въхождахѫ иереи *Евр 9, 6 Ен*; скинии же съвръши сѧ пръваѣ *Евр 9, 2 Ен* ● κατασκευάζειν, ἀπαρτᾶν снабдить, оснастить, оборудовать vybavit: почетъı ч⟨ловѣ⟩ка • по образоу своемоу • и д⟨оу⟩шеѭ съмꙑсльноѭ • ı тѣломъ благообразъноумь • съвръши *Евх 7б 4*; сътвори ємоу клѣть дъвопомоститѫ • и вьсѣчъскꙑ съвръшивъ ѭ • приде къ блаженомоу *Супр 204, 19* ▭ съвръшити сѧ πληροῦσθαι осуществиться uskutečnit se: да съвръшитъ сѧ реченоѥ *Супр 135, 12-13.—*

Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср. исплънити, съзьдати, съконьчати, сътворити; съвършенъ

СЪВРѢЩИ, съвръгѫ, съвръжеши *сов.* (9) ῥίπτειν, ἀποβάλλειν, ἀποτίθεσθαι, καταστρέφειν, ἐκκρίνειν (!) сбросить, скинуть, низвергнуть (*с высоты*) shodit, srazit, odhodit: и съвръгъ ризы къ нагыимъ сѧ примѣси *Супр 93, 20*; акы велико врѣмя съвръгъша *Супр 390, 10* ● *перен.*: иже съвръгоша царьмъ братъства съ себе *Супр 364, 29*; іже еси разгръдѣвъшии • іног'да ар'хистратигъ... съвръгы на землѭ *Евх 516 1-2*; заклинаѭ тѧ съвръженъı • отъ въıшьнѣмь свѣтълости *Евх 52а 2* ● λεπτύνειν καὶ ἀφανίζειν разрушить (*до основания*) rozvrátit: разори безбожьнок вѣсованик • и съврьзи капишта ихъ *Супр 180, 13.— Супр 78, 17; 79, 19; 229, 10.— Ср.* въврѣщи, низъврѣщи, низъложити

СЪВЪЗДВИГНѬТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) συνεγείρειν воскресить (*вместе с другими*) (*spolu*) vzkřísit: съвъздвигни тѣлеса наша • въ день въ иьже с⟨въ⟩то и • неложъно повѣдалъ еси *Евх 65б 9-10.— Ср.* въздвигнѫти, въскрѣсити, съвъставити

СЪВЪЗДРЬЖЬНИКЪ, -а *м* (1) συνασκούμενος сподвижник, тот, кто вместе с кем-либо ведет жизнь аскета spoluasketa: въ въздрастении числа съ(въ)здрьжьникы (! *вм.* съвъздрьжьникъ) *Зогр-лл 2а 20.— Ср.* постьникъ

СЪВЪКОУПИТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (9) 1. ἀθροίζειν, συναθροίζειν, ἐπισυνάγειν объединить, соединить, собрать (*вместе, воедино*) sjednotit, shromáždit: съвъкупи ıы на благовѣрие • ı хвалѫ твоѭ • съѫзомь мирънъıмь • ѡ единомь д⟨оу⟩сѣ *Евх 18а 4-5*; кто оумѫдривъıи въı • кто съвъкоупивъıи *Супр 321, 3*; и страны къ себѣ си съвъкупи *Супр 341, 27-28* □ съвъкоупити сѧ собраться (*вместе*) shromáždit se, sejít se: ı обрѣте[с]та съвъкоуплъша единого на десатѣ *Л 24, 33 Мар Ас* (ø *Зогр*) 2. кого, что; комь, чемь συνάπτειν соединить, связать *кого-л., что-л. с кем-л., чем-л.* spojit *někoho, něco s někým, něčím*: да г⟨оспод⟩ь б⟨ог⟩ъ нашь⟩ съвъкоупитъ ѣ *Евх 9б 4*; такоже бо въ веригахъ златахъ • притокы дроуг дроузѣ съплетенъ... съвъкоуплено же кокждо кокмьждо • и продлъжакмо кстъ *Супр 318, 17.— Евх 9а 25, 93б 11-12.— Ср.* присъвъкоупити, съвърати, съвести, съкоупити, съимати сѧ, съчетати

СЪВЪКОУПЛѢТИ, -плѣѭ, -плѣкши *несов.* (3) 1. кого, что къ комоу, чесомоу συνάπτειν соединять, объединять sjednocovat: да бѫдемъ въ истиньı тѣло єдино • не тѣлеса къ себѣ съмѣшаѭште • ıъ д⟨оу⟩шь къ себѣ • съвѫзомь любовъıиъмь совъкоуплѣıѫште *Клоц 9б 12* □ съвъкоуплѣти сѧ μείγνυσθαι соединяться, присоединяться připojovat se: съвъкоуплѣхѫ сѧ главы имъ къ своимъ тѣлесемъ • не хотѣште сѧ отъ ньıхъ разлѫчити *Супр 66, 27* 2. съвъкоуплѣти сѧ съ цѣмь συμμείγνυσθαι совокупляться pohlavně se stýkat: вида чловѣчьскъı доброıа женъı и дьштери • тѣмъ похота и вь лице бесѣдоуѧ имъ • и съвъкоуплѣѧ сѧ съ ньıми *Супр 7, 20-21.— Ср.* съмѣшати

СЪВЪКОУПЛЮНИЄ, -ниа *с* (7) ὁμόνοια, ἕνωσις, ἀδελφότης (!), λοιρεία (!) соединение, единство spojení, jednota: пѣи(и)є... о съвъкоупении въсѣмъ *Ен 216 14*; с⟨въ⟩тааго д⟨оу⟩ха съшествие • троичьское съвъкоупление съвѣстьствова *Евх 53а 13-14*; мира и съвъкоупькниа вѣгакши *Супр 200, 10-11*; ıъ отъ въсıѣниа доуховьнааго • въ съвъкоупѣеник кже любьвьıѫ сами сѧ съчетавъше *Супр 84, 21.— Евх 9б 2-3; Супр 54, 13-14; 200, 8.— Ср.* съчетаник, единеник

СЪВЪПЛЪЧЕНИЄ, -ниа *с* (1) λοχόταξις боевое построение, ряды sešikování: на ч'то образъ съвьпльчению оустрѣмили сѧ кстє • кда как рать васъ ноуждьна зоветь *Супр 27, 1.— Ср.* въплъченик

СЪВЪПРАШАТИ СѦ, -ашѫ сѧ, -акши сѧ *несов.* (2) ζητεῖν обсуждать, рассуждать (между собой), спрашивать (друг друга) dotazovat se, vyptávat se (vzájemně): о семь ли съвъпрашаєте сѧ между собоѭ *И 16, 19 Сав* (сътазаєте сѧ *Зогр Мар Ас*); и бъıстъ бесѣдоуѭштема има • и съвъпрашаѭштема сѧ • что бъıвъшее • и чъто бѫдѫштеѥ *Супр 474, 15.— Ср.* въпрашати, сътазати сѧ

СЪВЪСКРЬСНѬТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) *греч. нет* воскреснуть (одновременно с кем-л.) vstát z mrtvých (spolu s někým): пострадав'ша б⟨ог⟩а и слово пльтиѭ • и акы б⟨ог⟩а пакы съвъскръсъша пльтиѭ *Супр 533, 10-11.— Ср.* въскрьсиѭти

СЪВЪСТАВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (1) συνανιστάναι поднять, восстановить (одновременно *с кем-л., чем-л.*) (zároveň) postavit, zvednout: праздьнъıствоуимъ оубо праздьньıство се • вь нѣже въста г⟨оспод⟩ь • въсталъ бо и вьселѣниѭ съвъставилъ *Супр 493, 23.— Ср.* въставити, съвъздвигнѫти

СЪВЪСХЫТИТИ, -хъıщѭ, -хъıтиши *сов.* (1) συναρπάζειν схватить, похитить (одновременно с *кем-л., чем-л.*) uchopit, uchvátit (zároveň *s někým, něčím*): и съвъсхъıщени бъıхомъ ꙗко бесловесьнии животи *Супр 108, 8.— Ср.* въсхъıтити, похъıтити

СЪВЪШЕ *нареч.* (34) [съше ! *Син* (1)] ἄνωθεν, ἀπ' ἄνωθεν, ἐξ ὕψους, ἀπὸ ὕψους, ὑπεράνωθεν сверху shora, svrchu: ι опона цр⟨ъ⟩къвѣнаа раздѣра сѧ на дѣвое • съ въше до нже *Мк 15, 38 Зогр Мар*; вънезаапѫ бысть съвъше • вланстанню мракъ *Супр 464, 30* ● *перен.* свыше, с небес (*от Бога*) shůry, s nebes (*ot Boha*): отъпоущенне грѣхомъ съвъше нспрошъше *Евх 57а 16*; съвъше съходнтъ отъ о⟨ть⟩ца тн свѣтлому *Евх 796 2*; не имашн области на мьнѣ нкоьже • аште не ви тн дано съ въше *И 19, 11 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2) *Боян*; аште както не роднтъ сѧ съ въше • не можетъ вндѣтн ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩нѣ в⟨о⟩жнѣ *И 3, 3 Зогр Мар Ас.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* врьхъ (съ врьху)

СЪВЪШЬНЬ, -ѣнн *прил.* (2) ὁ ἄνωθεν вышний, приходящий свыше (*от Бога*) přicházející shůry (*od Boha*): н многѫ прнемѣ съвъшнѭѫ помошть *Супр 498, 4*; да съвъншьнмн (*или* съ външьнмн ?) твоимн • достоннъ сътвориш нъи *Киев 3а 3-4.*— *Ср.* вышнъ

СЪВЬРѢТИ, -рѭ, -рншн *сов.* (2) χωνεύειν свариться uvařit se, rozvařit se: възвръгоста н въ коноѳъ • н велмн съвьрѣ такоже нн кости кго оврѣстн сѧ *Супр 234, 22*; н плъти твоѧ вьса съвьрѧтъ н сокомъ сѧ сътворѧтъ *Супр 233, 23-24*

съвѣдъı *см.* **съвѣдѣти**

СЪВѢДЬ, -н ж (1) συνειδός совесть svědomí: такоже крьстнаномъ оутвръдптн сѧ паче вѣроѫ • невѣрьнпн же възбоявъше сѧ • н съвѣдиѫ нмѫште въ страсѣ отнтн *Супр 142, 12.*— *Ср.* съвѣсть

СЪВѢДѢНИЕ, -нѧ *с* (46) [съвѣдѣдѣнїѣ (!) *Син* (1)] μαρτύριον свидетельство, подтверждение svědectví: блюдн нкомоуже не повѣжды • нъ шьдъ покажн сѧ ар'хнереови ι неси даръ • іже повелѣ мосн • въ съвѣдѣнне имъ *Мт 8, 4 Зогр Мар Ас Сав; Мк 1, 44 Мар* (въ съвѣдѣтелъство *Зогр Ас Сав*); ● откровение zjevení: съвѣдѣннѣ твоѣ пооученне мое сѫтъ *Пс 118, 99 Син*; г⟨лаго⟩лаахъ о съвѣдѣннїхъ твоїхъ прѣдъ ц⟨ѣса⟩рн *Пс 118, 46 Син*; възискаѭштемъ завѣта его н съвѣдѣнен его *Пс 24, 10 Син; Евх 75а 6-7.*— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх.*— *Ср.* послоушьство, съвѣдѣтельствнк, съвѣдѣтельство, съвѣсть

СЪВѢДѢТЕЛЬ, -ля *м* (43) **1.** μάρτυς; (лъжь съвѣдѣтель ψευδομάρτυς; лъжь, лъжн съвѣдѣтель бытн ψευδομαρτυρεῖν) свидетель, очевидец svědek: чьто еште трѣбоуемъ съвѣдѣтель *Мт 26, 65 Зогр Мар Ас Сав* (2); *Мк 14, 63 Мар* (съвѣдѣтелъства *Зогр*); да въ оустѣхъ дъвою лн трнн съвѣдѣтель станетъ вьсѣкъ г⟨лаго⟩лъ *Мт 18, 16 Мар Ас* (послоухома *Сав*, *Ø Зогр*); ар'хнерен же ι старцн • ι съньмъ вьсь • нскаахѫ лъжа съвѣдѣтелѣ на ι⟨соу⟩са *Мт 26, 59 Зогр Мар Сав* (2) (лъжа свьвѣдѣтельства *Ас*); въставъше на мьа свьвѣдѣтеле неправедьнн *Пс 34, 11 Син*; позорьникы въскръсенью его • готовлеши • съвѣдѣтелѣ въстанью прнводнш *Клоц 12а 22*

2. λαιδαγωγός (!), ἔφορος (!) знаток znalec: да отъ монхъ словесъ разоумѣкшн такo творьцъ кемъ доушам' н срьдьцемъ свьвѣдѣтель *Супр 393, 15*; кде книгы кде свьвѣдѣтеле *Супр 321, 3-4.*— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* лъжесъвѣдѣтель, послоухъ

СЪВѢДѢТЕЛЬСТВНЄ, -нѧ *с* (2) μαρτυρία свидетельство svědectví: мнозн бо лъжнсъвѣдѣтельствоваахѫ на ѭь • ι не бѣахѫ равъна съвѣдѣтельствьѣ *Мк 14, 56 Зогр* (съвѣдѣтельства *Мар*); съвѣдѣтельствнѣ его нкто же не прнемлетъ *И 3, 32 Мар* (съвѣдѣтельства *Ас*, *Ø Зогр*).— *Ср.* послоушьство, съвѣдѣнник, съвѣдѣтелъство

СЪВѢДѢТЕЛЬСТВО, -а *с* (69) μαρτυρία, μαρτύριον свидетельство svědectví: аште азъ съвѣдѣтельствоуѫ о мьнѣ • съвѣдѣтелъство мое нѣстъ істнньно *И 5, 31 Зогр Мар Ас*; арх'нерен же растръзавъ рнзы своѧ г⟨лаго⟩ла • чьто еште трѣбоуемъ съвѣдѣтелъства *Мк 14, 63 Зогр* (съвѣдѣтель *Мар*); истнньно естъ съвѣдѣтелъство его *И 19, 35 Зогр Мар Ас; Ен 33а 9*; (повѣданне *Сав*); прѣдьзводнтъ съвѣдѣтелъства творашгнимъ *Супр 330, 30-331, 1*; по съвѣдѣтелъствѣ владычьнн • въ ровъ любодѣнства н оубонства въпадъ *Супр 526, 20.*— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Супр.*— *Ср.* послоушьство, съвѣдѣнник, съвѣдѣтелъствнк

СЪВѢДѢТЕЛЬСТВОВАТИ, -ствоуѫ, -ствоукшн *несов.*/(*редко*) *сов.* комоу, чесомоу; на кого, чьто; о комь, чемь (>100) μαρτυρεῖν, διαμαρτύρεσθαι, καταμαρτυρεῖν, κατηγορεῖν (!), μάρτυς εἶναι; (сжпротнвъ съвѣдѣтелъствовати ἀντιμαρτυρεῖν; лъжн, лъжѫ съвѣдѣтелъствовати ψευδομαρτυρεῖν) свидетельствовать *о чем-л., против кого-л.*/засвидетельствовать *что-л.*, подтверждать/подтвердить *что-л.* svědčit/dosvědčit *o někom, něčem, proti někomu*, protvrzovat/potvrdit *něco*: азъ на се роднхъ сѧ • ι на се прндъ • въ вьсь мнръ • да съвѣдѣтелъствоуѫ о істнннѣ *И 18, 37 Зогр Мар Ас* (повѣдаѫ нстнну *Сав*); емоу же тъı съвѣдѣтельствова *И 3, 26 Мар* (послоушьствова *Ас*, *Ø Зогр*); внжды колнко на тѧ съвѣдѣтелъствоуѭтъ *Мк 15, 4 Зогр Мар*; съвѣдѣтелъствоуѫ тебѣ *Пс 49, 7 Син*; слышавъ гласъ съвѣдѣтельствоуѭщь • ι г⟨ла-

го)лѭщь *Евх 3а 23-24*; съвѣдѣтелъствоуемъ • ѣко ѡ⟨тъ⟩цъ посла с⟨ы⟩на своего *1 И 4, 14 Ен*; се джъ вьпикъ добротѣ старчи съвѣдѣтелъствѫ *Супр 300, 28*; писанїе съвѣдѣтелъствоукъ глаголѧ *Супр 240, 24.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* засъвѣдѣтелъствовати, послоушати, послоуховатн, послоушьствоватн, съвѣстоватн

СЪВѢДѢТИ, съвѣмь *и* съвѣдѣ, съвѣси *несов.* (27) [..дѣвъше *Евх* (1)] γιγνώσκειν, ἐπίστασθαι, εἰδέναι, ἀθρεῖν (!), συγγνώμη (!); (не съвѣдѣти ἀγνοεῖν) знать, понимать znát, chápat: онъ же отъвръже сѧ г⟨лаго⟩лѧ не оумѣѭ ни съвѣмь • чьто ты г⟨лаго⟩леши *Мк 14, 68 Зогр Мар*; сн же естъ жизнь вѣч⟨ьнаа⟩ • да съвѣдатъ тебе истиньна б⟨ог⟩а *И 17, 3 Сав 26а 3* (да знаютъ *Зогр Мар Ас Сав 107а 12*); ѣко съвѣстъ г⟨оспод⟩ъ пѫть праведънъıхъ *Пс 1, 6 Син; Ен 206 12*; ты бо еднъ съвѣси танъı ср⟨ьдь⟩ць нашихъ *Евх 24а 16*; кмоуже странъı не съвѣмъ стран'нни *Супр 454, 24-25* □ **с ъ в ѣ д ъ ı** *в знач. нареч.* сознательно vědomě: азъ съвѣдъı съгрѣшихъ • любо не съвѣдъı *Евх 72а 12 и 13.— Зогр Мар Сав Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* вѣдѣти, знати, извѣдѣти

с ъ в ѣ з а в ъ ш е (!) *Мт 27, 2 Мар см.* съвѧзати

СЪВѢСИТИ, -вѣшѫ, -вѣснш *сов.* (4) χαλᾶν спустить, опустить spustit (dolů): ı прокопавъше съвѣсиша одръ • на нємьже ослабленъı сь лежааше *Мк 2, 4 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* нязъвѣсити

СЪВѢСТОВАТИ, -стоуѫ, -стоукшн *несов.* (1) testificari свидетельствовать svědčit, dosvědčovat: съвѣстоуемъ нъıи • ѣко бальство естъ то жизота вѣчьнаго *Киев 6а 6-7.— Ср.* послоушати, послоуховатн, послоушьствовати, съвѣдѣтелъствоватн

СЪВѢСТЬ, -и *ж* (17) **1.** διάνοια, συνειδός сознание, мысль mysl, vědomí: тако и бесѣдъı благъı • оустрашѫтъ съвѣстн послоушаѭштнıхъ *Супр 544, 3*; да тоѭ съвѣстнѫ • заповѣдемъ господьнѫмъ самъ сѧ въдавъ *Супр 546, 30* **2.** διάνοια, συνείδησις, συνειδός совесть svědomí: аще бо кто видитъ тѧ нм(ж)ща разоумъ въ трѣ(б)нщ(и) възлежаща • не съв(ѣс)тъ ли емоу немощноу сѫщоу • съз(н)ждетъ сѧ ѣсти идолѫжрътвънаѣ *1 Кор 8, 10 Ен*; скврънѫ отъ съвѣстн нхъ очнсти *Евх 226 20*; се праз'дньство н тръжьство не нмѣньıа трѣбоукт • не брашна • нъ воѭ кдннѫ • н съвѣсть чнстѫ *Супр 493, 15* **3.** μάρτυς свидетельство, подтверждение svědectví, potvrzení: его же съвѣстнѫ дъмъ не оугасаѭ коуритъ сѧ *Евх 526 8-9.— Ен Евх Супр.— Ср.* съвѣдь, съвѣдѣнїе

СЪВѢСТЬНЪ, -ьıн *прил.* (1) *греч. нет* сознательный, осознанный vědomý: не могѫ оутанти • ѣже отъкрьıти ıматъ • съвѣстьıаа моѣ и несъвѣстьıаа *Евх 686 15.— Ср.* вѣдомъ

СЪВѢСТЬСТВОВАТИ, -ствоуѫ, -ствоукшн *несов.* (1) μαρτυρεῖν свидетельствовать, удостоверять, подтверждать dosvědčovat, potvrzovat: с⟨вѧ⟩таго д⟨оу⟩ха съшествїе • трончьское съвъкоупленне съвѣстьства *Евх 53а 14.— Ср.* послоушати, послоуховатн, послоушьствоватн, съвѣдѣтелъствовати, съвѣстоватн

СЪВѢТОВАТИ, -тоуѫ, -тоукшн *несов.* (4) **1.** чьто *или с инф.* ὑποτίθεσθαι, βούλεσθαι советовать, давать советы radit, dávat radu: понмъ мѧ бестоудьıа вѣсъ • съвѣтова ми оубои ки сътворнтн *Супр 526, 3-4*; боговъгодьнъ съвѣтоукъ съвѣтъ въ свѧтъıн градъ отити *Супр 282, 8* **2.** съ цѣмь ἀνακοινοῦσθαι советоваться radit se: съвѣтоваашс съ съвѣтникъı своими • да отвръзѫть црькъви *Супр 192, 13.— Супр 433, 13.— Ср.* съвѣщавати, съвѣщати

СЪВѢТЪ, -а *м* (97) **1.** βουλή; (съвѣтъı датн, съвѣтъ творнтн συμβουλεύειν) совет rada: вѣ же каіафа • давъı съвѣтъ іюдѣомъ • ѣко добрѣе естъ еднномоу ч⟨ловѣ⟩коу оумьрѣти за людн *И 18, 14 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*); подоба ти вѣ влаголати поустнтн • съвѣтъ творнти *Супр 377, 9* **2.** βουλή, γνώμη, διαβούλιον, συμβουλία, ἐπιβουλή (!) решение, воля; намерение, замьıсел rozhodnutí, usnesení, záměr, vůle: сь не вѣ присталь съвѣтѣ • ı дѣлѣ ıхъ *Л 23, 51 Зогр Мар*; фарнсѣı же ı законьнцн • съвѣтъ б⟨о⟩жнн отъвръгѫ въ себѣ *Л 7, 30 Зогр Мар*; съвѣтъ же г⟨осподь⟩нь вь вѣкъ пребъıваетъ *Пс 32, 11 Син*; съ съвѣтомъ же обою цѣсароу • съставнша ратъ на ıзраıлъı *Супр 197, 5*; велнка съвѣта аггѣлъ *Супр 452, 6*; ı ѵзлѣзъше рече фарнсен съвѣтъ сътвориша на ѵ҃со҃са да н погоубатъ *Супр 398, 13* □ **з ъ л ѣ с ъ в ѣ т ъ** δόλος, διαβούλιον, ἐπιβούλιον кознн, злой умысел úklad, zlý úradek: н многа ıарость звѣрнньска двнзаашс сѧ • отъ неправедънънъıхъ на благовѣрньıа • кови же и съвѣти зьли на ѣа плетомн бъıваахѫ *Супр 85, 11-12*; ѡ съвѣте зълъıн завистнѫ сѣкмъ *Супр 402, 12* **3.** βουλή, γνώμη, συμβούλιον, συμβόλαιον, συνθήκη, τὸ σύμφωνον; (съвѣтъ творнти βουλεύεσθαι, συμβούλιον ποιεῖν; съвѣтъ сътворнтн βουλεύεσθαι, συμβουλεύεσθαι, σκέπτεσθαι, συμβούλιον λαμβάνειν) совещание; решение (*в результате совещания*), соглашение, договор porada; rozhodnu-

tí, dohoda, smlouva: фарисѣи же ишьдъше • съвѣтъ створиша на ѥь *Мт 12, 14 Зогр Мар; Супр 395, 24; 396, 11; 398, 13; 401, 17 и 29*; съвѣтъ вьзаша *Супр 402, 1 и 11*; ι съвъраша сѧ старци • съвѣтъ же сътворьше • сребро много даша воиномъ *Мт 28, 12 Зогр Мар Ас Сав*; прнемъı жзъı въ заоутрьнимь съвѣтѣ *Евх 496 9*; се ѥстъ кръвь моѣ о неиже прѣжде сего • вѣстоудънъı съвѣтъ творѣаше • съ безоумнъıми фарѣисѣи *Клоц 76 28*; съвѣтъı *Супр 419, 23*; пакъı съвѣтъ творатъ тъмнии дѣлателе *Супр 424, 26*; и много мъıсливъше и проказьлѣвъше • коньчьнѣе кдинъ ашѧ съвѣтъ *Супр 515, 1*; съвѣтъ же сътвориша мѫчителѣ рекоста *Супр 80, 24* **4.** βουλή, βουλευτήριον совет, собрание (*совещательный орган*) poradní shromáždění, poradní sbor: ıсповѣмь сѧ тевѣ... во съвѣтѣ правъıнъ • ι сонъмѣ *Пс 110, 1 Син* ● *перен.*: ѡ съборе дїаволомъ на хрнстоса съвъранъıи • ѡ съвѣте зълоѵн испльнѣнъ *Супр 385, 26* □ болгарьскъ съвѣтъ *см.* болгарьскъ.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* вѣтъ, вѣще, волѧ, завѣтъ

СЪВѢТЬНИКЪ, -а *м* (12) **1.** σύμβουλος, ὁ ἔγγιστα советчик rádce: съвѣтьнникъ же нхъ дїаволъ *Супр 402, 5*; съвѣтоваашє съ съвѣтьникъı своимн *Супр 192, 13* **2.** βουλευτής, ὁ πρωτεύων τοῦ βουλευτηρίου; (прьвъıи съвѣтьникъ πρωτοσύμβουλος) советник, член совета rádce, člen rady: ι се мѫжь ıменемь ıосифъ • съвѣтьникъ съı • мѫжь благъ ι правьдьнъ *Л 23, 50 Зогр Мар*; дъштн нѣкоего съвѣтника *Супр 518, 4*; тъ бо и прьвъıи съвѣтьникъ нарицаетъ сѧ *Супр 56, 9.— Мк 15, 43 Зогр Мар Ас; Супр 62, 11; 110, 21; 408, 30-409, 1.— Ср.* вѣтнтелѣ

СЪВѢЩАВАТИ, -ваѭ, -вакшн *несов.* (7) **1.** συμβουλεύειν советовать radit: провъ рече съвѣштаваѭ тн юноше пожрътн *Супр 253, 22* **2.** βουλεύεσθαι обдумывать uvažovat: къı ц⟨ѣса⟩рь • ıдъı къ ıномоу ц⟨ѣса⟩рю • съıнтн на брань • не сѣдъ ли прѣжде съвѣштаваетъ • аште сильнъ ѥстъ *Л 14, 31 Зогр Мар* **3.** на кого ἐπιβουλεύειν, μελετᾶν сговариваться, замышлять (*дурное*); строить козни činit úklady: б⟨ог⟩ъ же еднъ прнзираетъ • съвазаьи в'сѧ оурнцаѭщиѧ своего образа • и съвѣщаваѭщиѧ на нь *Евх 55а 7*; почто не съвѣштаваасте сѧ на манасиѭ *Супр 396, 30* **4.** съвѣщавати сѧ σύμφωνα ποιεῖν договариваться, уславливаться domlouvat se, dohadovat se: ч'то вьземлешн ѧ сьребрьнникъ ѡ нюдо • тоуѣ прнде χ⟨рнсто⟩с⟨ъ⟩ • за вьсь мноъ пролнатн кръвь своѭ • о ѥмже тъı съвѣштаваюшн сѧ и мѣнѭ творншн вестоудьче *Супр 415, 14-15* (съвѣтъ твориш *Клоц 56 35*).— *Евх 54а 10.— Ср.* съвѣтовати, съвѣтъ (съвѣтъ творнтн)

СЪВѢЩАТИ, -аѭ, -акшн *сов./несов.* (39) [съсъвѣшта- *Син* (1)] **1.** *несов.* συμβουλεύειν советовать radit: лѣпо же въı вамъ елнномъ покарѣтн сѧ оучнтелю вашемоу омироу • нже съвѣштакт' • неподовно кстъ о оумнраѭштнихъ хвалнтн сѧ *Супр 126, 13* □ съвѣщатн сѧ *сов.* ἀναϰοινοῦσθαι посоветоваться poradit se: съгладавъ воѭ своѭ н съвѣштавъ сѧ сь ѥнмн • нарече дьнь вь ѥьже сьнндетъ сѧ сь ратьнникъı *Супр 196, 10-11* ● *греч. нет* решить rozhodnout se: родителѣ кмоу съвѣштаста сѧ женнти ї дѣвнцеѭ нменемь ан'на *Супр 24, 28* **2.** съвѣщатн (сѧ) *сов.* βουλεύεσθαι, συμβουλεύειν, συμφωνεῖν решить, принять решение; сговориться (*против кого-л.*) rozhodnout (se); uradit se (*proti někomu*): съвѣшташа же архнереı • да ι лазарѣ оубнѭтъ *И 12, 10 Зогр Мар Ас Сав*; съвѣшташа на св⟨ьı⟩тъıиа твоиа *Пс 82, 4 Син*; съвїраахѫ сѧ коупьно на мьı • прьıатї д⟨оу⟩шѫ моеѭ съвѣшташа *Пс 30, 14 Син*; н съвѣшта сѧ с ѥнмн на дрѣвѣ распатн ї⟨соу⟩са *Супр 402, 7* **3.** *сов.* λέγειν; (прѣжде съвѣщатн προαναφωνεῖν) сказать, сообщить oznámit, sdělit: нмамъ тн нѣчто съвѣштатн *Супр 359, 25*; се вамъ съвѣштахъ да не оклевештѫ нѣцнн хрнстоса *Супр 413, 26*; прѣжде съвѣшта о васъ пророкъ нсаиа *Супр 325, 14-15* (прогласї *Клоц 1а 8*); мала ноужда дьнесь къ вашен любьвн съвѣштатн *Супр 405, 8*; хотѣхъ продльжнтн слово • нъ гонѣѭтъ н съвѣштанаа *Супр 423, 22-23* (реченое *Клоц 96 2*) **4.** *сов.* συμφωνεῖν, συντίθεσθαι, καταβάλλειν договориться, условиться о *чем-л.* domluvit se, dohodnout se o *něčem*, smluvit *něco*: не по пѣнаѕоу ли съвѣштахъ съ тобоѭ *Мт 20, 13 Мар Ас* (Ø *Зогр*); ованє цѣнѫ моеѭ съвѣщашьа отърінѫтї *Пс 61, 5 Син*; съвѣшташа датн емоу съребро *Л 22, 5 Зогр Мар*; цѣнѫ съвѣшташа кръвї *Клоц 56 31* (прѣставншa *Супр 415, 11*) □ съвѣщатн слово συναίρειν λόγον свести счеты, рассчитаться *с кем-л.* zúčtovat *s někým*: нзволи съвѣщатн слово съ рабъı своимн *Мт 18, 23 Сав* (сътазатн сѧ о словесн *Мар Ас*, Ø *Зогр*) **5.** съвѣщатн сѧ *несов.* къ комоу, чесомоу; комоу, чесомоу; съ цѣмь, чнмь συμφωνεῖν соглашаться, сходиться во мнениях shodovat se: не прикмьıѭ тн хвалъı безаконьнъıа • не съвѣштаѭ сѧ къ соукътнѣн твоикн вѣрѣ *Супр 510, 11*; аште сѧ не съвѣштааши сь моеѭ • како ми обьштоукшн гробоу *Супр 510, 17.— Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр.— Ср.* вѣщатн, вѣщаватн, рещи, съвѣтъ (съвѣтъ творнтн, сътворнти, датн, даатн), съвѣщаватн, сътазатн сѧ

СЪВѧЗАТИ, съважѫ, съважеши и съвязаѭ, съвязакшн *сов./несов.* (>100) [съвѣза- ! *Мар* (1)] δεῖν, δεσμεῖν, δεσμεύειν, καταδεσμεῖν, καταδεῖν, συνδεῖν, σφίγγειν, κατέχειν, πνίγειν, πεδᾶν, ταῖς σειραῖς ἀποτιθέναι; (**съвязанъ** δέσμιος, σύζυγος; **съвязанын прѣжде** πρωτόπλαστος!, πρωτόκτιστος!) связать/связывать svázat/vázat, zavázat/zavazovat: **съберѣте** пръвѣе • **плѣвелъ** • **і съважате ѥ** въ снопы ѣко жешти ѥ • **а пшеницѫ съберѣте** въ житьницѫ моѭ *Мт 13, 30 Зогр Мар Ас*, **съважѣте** *Унд*; **і съвязаѭи** слабо • **и раздрѣшаѭи** снлъно *Евх 64а 18-19*; **и веденъ бысть съвязанъ** ржкама *Супр 431, 8*; **воєводa... повелѣ кго съвлѣштн и съвязавъше бнтн и** *Супр 50, 21*; **дьнесь нераздрѣшенъıмн жзамі съвязаетъ гоубітєла** *Клоц 13а 28; Супр 449, 28-29*; **въложивъ вь трн десатн кръчагъ • и оутврьднвъ и съвяза и печатьлѣ** оловомъ *Супр 45, 10* ● *перен.*: **да съважѫ млъчанннмъ оустьнѣ** *Супр 242, 7* ● *сов.* заключить в оковы, посадить в тюрьму zavřít, uvrhnout do vězení: **тъ бо ıродъ • посълавъ ѭтъ ıоана • і съвяза ı • въ тьмьницн** *Мк 6, 17 Зогр Мар Ас*; **бѣ же нарнцаемъı вараава • съ своимн ковьнкъı съвязанъ** *Мк 15, 7 Зогр Мар* □ **съвязанъ, -ын** *прич.-сущ.* δέσμιος, κατάδικος узник vězeň: **снн же страстоносьцн съвязанн** *Супр 60, 7*; **молиѫ вы азъ съвязаным о г⟨осподѣ⟩н подобьн(ѣ) ходнтн позъванню нмьже позъваете сѧ** *Зогр-лл 16 1 (Еф 4, 1)* ◆ **опакъı съвязатн** *см.* **опакъı**.—*Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Евх Клоц Супр Хил Зогр-лл.*— *Ср.* **вязатн, съвязоватн; съвязанъ** *см.* **съвязьнь, жжьннкъ, жзьннкъ**

СЪВѧЗОВАТИ, -зоуѫ, -зоукшн *несов.* (1) *греч. нет* связывать svazovat: **нача самовндьнѣ • ржцѣ опакы съвязоуѧ сн** *Супр 560, 5-6.*— *Ср.* **вязатн, съвязатн**

СЪВѧЗЬНЬ, -нıа *м* (20) δέσμιος, δεσμώτης, κατάδικος, συγκατάδικος, ὁ ἐν δεσμοῖς узник, заключенный vězeň: **на всѣкъ же д⟨ь⟩нь велнкъ • обычаі бѣ ıѣемоноу • отъпоуштатн народоу • съвязънѣ** егоже **хотѣахѫ** *Мт 27, 15 Зогр Мар Ас Сав*; **по областн повелѣвал съвязьнемь • нздѣте** *Супр 468, 21*; **тоу їюснфъ съвязанъ бывын въ єгоуптѣ въ тем'нцн • въ образъ х⟨рнсто⟩совъ съвязьню г⟨осподь⟩ню** *Супр 460, 27*; **како же съвязьна нзведе** *Супр 462, 29-30.*— *Зогр Мар Ас Сав Супр.*— *Ср.* **съвязатн (съвязанын), жжьннкъ, жзьннкъ**

СЪВѧЗЪ, -а *м* (5) **1.** σύνδεσμος союз, связь, соединение spojení, svazek: **да вждемъ въ істнна тѣло едно • не тѣлеса къ себѣ съмѣшаѭште • нъ д⟨оу⟩ша къ себѣ • съвязомь любовънымь совъкоуплѣѭште** *Клоц 96 11-12*; **съвязоу** *Супр 424, 2*; **[лю]бвє ѣже єстъ съвязъ съвръшенню** *Кол 3, 14 Ен* **2.** δεσμός оковы, путы okovy, pouta: **отрѣшакшн безаконнн съвязы** *Супр 507, 10.*— *Супр 251, 24*

СЪГАРАТИ, -раѭ, -ракшн *несов.* (3) καίεσθαι сгорать spalovat se, hořet: **аште кто въ мьнѣ не прѣвждетъ • ızвръжетъ сѧ вонъ ѣкоже розга н ıсъшетъ • і събнраѭтъ ѭ н въ огнь вълагаѭтъ н съгараатъ** *И 15, 6 Мар Ас Сав 276 10* (**съгоритъ** *Сав 102б 17, нет Зогр*).— *Ср.* **нзгаратн**

СЪГЛАГОЛАТИ, -лаѭ, -лакшн *сов.* (1) διαλέγεσθαι высказать (*свое мнение, суждение*) vypovědět: **велнко о дѣвьствѣ съглагола • рекы** *Супр 371, 1.*— *Ср.* **издрецн**

СЪГЛАСЬНО *нареч.* (1) σύμφωνος (!) единодушно, в один голос, единогласно souhlasně, svorně: **ѧ сѫтъ съглас'но молитвѫ въсылаѭште** *Супр 95, 13.*— *Ср.* **нподоушьно, кдномждрьно**

СЪГЛАСЬНЪ, -ын *прил.* (2) *греч. нет* единодушный, согласный souhlasný, shodný: **съгласна же снмъ • н сьсждъ нзборьнын • азъıкомъ вьсѣмъ оучнтєль рече** *Супр 534, 6*; **въз'бънжста н съповѣдаста дроугъ дроугоу сьна того внднннк • съгласнок рѣчн кождо кю** *Супр 536, 17.*— *Ср.* **равьнодоушьнъ, кдноду шьнъ, кдноумьнъ**

СЪГЛѧДАТИ, -даѭ, -акшн *сов.* (8) **1.** περιβλέπεσθαι, ἐπισκέπτεσθαι посмотреть, оглядеть, осмотреть pohlédnout, přhlédnout: **і съгладавъ стоıаштаıа окръстъ его г⟨лаго⟩ла** *Мк 3, 34 Мар* (*Ø Зогр*); **съгладавъ вова своа... нарече дьнь вь ньже сьнндетъ сѧ сь ратьнкъı** *Супр 196, 10*; **нже възьрѣвъ на ѭь н съгладавъı н рече къ попоу** *Супр 564, 15* **2.** παρατηρεῖν, ἐπιτηρεῖν высмотреть vyhlédnout si: **і съгладавъше посълаша дѣлатєла** *Л 20, 20 Зогр Мар*; **ношть съгладавъ вь ньюже паче лютость бъıваетъ** *Супр 89, 5-6.*— *Мк 11, 11 Зогр Мар.*— *Ср.* **назьрѣтн**

СЪГНИТИ, -гнıѭ, -гнıкшн *сов.* (3) **1.** συσσήπειν сгнить shnít: **аще ключнтъ сѧ • да вждетъ сгнило въпадъшее** *Евх 20а 25-20б 1* **2.** σήπειν нагноиться zanítit se: **вьсмрьдѣшıа сьа ї сгнішıа ранъı моıа** *Пс 37, 6 Син; Евх 76а 13.*— *Ср.* **изгннлъ**

СЪГНѢВАТИ, -аѭ, -акшн *сов.* (1) παραλυπεῖν рассердить, разгневать pohněvat: **твораштоуомоу прокоуда бъıваетъ' • аште н малъı сьгнѣваатъ кмоуже завндятъ** *Супр 340, 11.*— *Ср.* **прогнѣватн**

СЪГОРѢТИ, -рıѭ, -рншн *сов.* (3) καίεσθαι, κατακαίεσθαι сгореть shořet: **н ıако розга нсъшетъ • н събнраѭтъ ѭ н въ огнь вълагаѭтъ н сьгорнтъ** *И 15, 6 Сав 102б 17*

(съгараатъ *Мар*, съгараетъ *Ас Мар Сав 276 10, нет Зогр*); въвѣгнеши въ храминѫ • и тоу живъ огнемъ съгориши *Супр 195, 14.— Супр 565, 25.— Ср.* изгорѣти

СЪГОТОВАТИ, -аѭ, -акши *сов.* (2) ἑτοιμάζειν приготовить pripravit: кде хоштеши съготовакмъ ти пасти пасхѫ *Супр 415, 30* (оуготоваемъ *Мт 26, 17 Зогр Мар Ас Сав*); ꙗко недостоинѣе пріемати съмѣетъ достоинымъ съготованыихъ *Зогр-лл 1а 14.— Ср.* съготовити, оуготовати

СЪГОТОВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (1) ἑτοιμάζειν приготовить připravit: кде хоштеши да съготовимъ ти пасти пасхѫ *Супр 418, 5* (оуготоваемъ *Мт 26, 17 Зогр Мар Ас Сав*).— *Ср.* приготовати, приготовити, съготовати, оуготовати, оуготовити

СЪГРЪЖДАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -акши сѧ *несов.* (1) σπᾶσθαι сводить судорогой, стягиваться stahovat se: потомъ възмѫштакъ сѧ • и въскыпитъ • зѣвомъ зꙋбьѭштемъ сѧ • жилами съгръждаѭштемъ сѧ *Супр 89, 18*

СЪГРѢВАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (2) περιθάλπειν согревать zahřívat: мене съгрѣвакши *Супр 341, 20* □ съгрѣвати сѧ πυροῦσθαι нагреваться zahřívat se: поразоумѣи топлѣ водѣ исходѧштиѣ отъ земѧ • и поразоумѣите отъкѫдоу раждизактъ сѧ • или отъкѫдоу съгрѣвактъ сѧ *Супр 129, 10-11.— Ср.* грѣѣти

СЪГРѢЗИТИ, -грѣжѫ, -грѣзиши *сов.* (1) *греч. нет* упасть, распростереться upadnout, skácet se, zhroutit se: да не видатъ тако стар'ца лежашта бе чьсти • и съгрѣжена на земи *Супр 555, 4.— Ср.* пасти

СЪГРѢТИ СѦ, съгрѣѭ сѧ, съгрѣкши сѧ *сов.* (1) θερμαίνεσθαι разгореться, разгорячиться rozehřát se: съгрѣ сьѧ ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩це мое въ мнѣ *Пс 38, 4 Син.— Ср.* разгорѣти сѧ

СЪГРѢШАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (22) ἁμαρτάνειν, πταίειν; (съгрѣшаѭи ὁ ἁμαρτωλός, πεπληγμένος!) грешить hřešit: се цѣлъ еси • къ томоу не съгрѣшаи да не горе чьто ти бѫдетъ *И 5, 14 Зогр Мар Ас*; гнѣваите сьѧ а не съгрѣшаите ѣже гл⟨аголе⟩те вь ср⟨ьдь⟩цѣхъ вашѣхъ *Пс 4, 5 Син; Евх 73а 13*; сего ради законъ дасть съгрѣшаѭштемъ пѫть *Пс 24, 8 Син*; пачѧ... съ красьноѭ женоѭ съпражѣ сѧ... ꙗже отан кго съгрѣшааше *Супр 169, 8*; горе съгрѣшаѭштинимъ *Супр 168, 11-12.— Зогр Мар Ас Ен Син Киев Евх Супр Рыл*

СЪГРѢШЕНИЄ, -ниа *с* (27) ἁμάρτημα, ἁμαρτία, παράπτωμα, πταῖσμα, πτῶμα, ἔγκλημα, πλημμέλημα прегрешение, грех prohřešení, hřích: аште бо отъпоуштаете ч⟨ловѣ⟩комъ съгрѣшенниѣ ѣхъ • отъпоуститъ и вамъ о⟨тъ⟩ць вашь н⟨є⟩б⟨є⟩с⟨ьс⟩кы *Мт 6, 14 Зогр Мар Ас Сав*; от⟨ь⟩цъ вашъ н⟨є⟩б⟨є⟩с⟨ьс⟩кы отъпоуститъ вамъ съгрѣшенниѣ ваша *Мк 11, 25 Мар* (прѣгрѣшенниѣ *Зогр*); ꙗзвави и отъ в'сего плътъскааго съгрѣшенниѣ *Евх 74а 19*; съгрѣшеннимъ простъıѭа просатъ *Супр 390, 12*; въ съгрѣшеньıѣ попоуштенъ бъıстъ въпасти • и въ съгрѣшеньıѣ вьсѣхъ горшек *Супр 519, 14 и 15* ● ошибка, проступок, вина chyba, provinění, vina: не врачево то съгрѣшенииѣ *Супр 414, 5-6* (вали неповинъıнь *Клоц 56 1*).— *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* грѣхъ, прѣгрѣшениѣ

СЪГРѢШИТИ, -шѫ, -шиши *сов.* комоу; къ комоу; въ кого; надъ цѣмь; на кого; прѣдъ цѣмь (80) ἁμαρτάνειν, πταίειν, σφάλλεσθαι, πλημμελεῖν, τὸ πλημμέλημα (!), ὀρᾶν (!), ἐπέρχεσθαι (!) согрешить *против кого-л.* zhřešit *proti někomu*: съгрѣшихъ прѣдавъ крьвь неповиньнѫ *Мт 27, 4 Зогр Мар Ас Сав; Клоц 56 12 и 56 14; Супр 362, 30; 414, 21 и 24*; коль кратъı съгрѣшитъ братръ мои въ мѧ • и отъпоуштѫ емоу *Мт 18, 21 Мар* (Ø *Зогр*); исцѣли д⟨оу⟩шѫ моѭ ꙗко съгрѣшихъ тебѣ *Пс 40, 5 Син*; надо вьсѣми сими съгрѣшишьıѭа пакы емоу *Пс 77, 32 Син*; иже съгрѣшишѧ къ тебѣ • милостивъ бѫди имъ *Евх 65б 18*; аще к'то помъıслитъ на женѫ • тоуждѫ • толи не можетъ съ неѭ съгрѣшити • лѣт⟨о⟩ да покаетъ сѧ *Евх 103а 8*; съгрѣшихомъ прѣдъ тобоѭ жродъскъı *Супр 3, 18-19*; съгрѣшитъ чловѣкъ къ чловѣкоу и молитъ сѧ за нь • аште ли къ богоу съгрѣшитъ кто молитъ сѧ за ѭь *Супр 407, 13* ● чьто; чимь; о чемь провиниться *в чем-л.* prohřešit se *něčím*: и еже съгрѣшн отъдажди *Евх 74а 17*; оставиши врагоу грѣхъı • и простъ бѫдеши кже къ владъıцѣ съгрѣшн *Супр 407, 9-10*; ни кдинъ отъ васъ да не съгрѣшитъ • великъимъ грѣхомъ *Супр 135, 30*; отъвѣтъ творѧштема • о ѭихъже съгрѣшиховѣ *Супр 211, 19.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* прѣгрѣшити; грѣхъ (грѣхъ съткорити)

СЪГЪБАТИ, -блѭ, -блкши *сов.* (1) ***греч. нет*** согнуть ohnout: простеръı на распонѣ • в'сѧ оудъı своѭ х⟨рист⟩е в⟨о⟩же нашъ • съгъбалъ еси в'сѧ негъбла • и в'сѣкѫ непрѣзнь *Евх 356 2.— Ср.* сълѫци

СЪГЪНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (3) πτύσσειν согнуть, свернуть, сложить svinout, složit: и съгънѫвъ кънигъı въдавъ слоузѣ сѣде *Л 4, 20 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*).— *Ср.* съвити

СЪДЕЛѢВАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) ἐκνικᾶν преодолевать, одолевать, побеждать přemáhat, překonávat: законоу оубо цркъвноуоумоу • покарѣа сѧ присагохъ • ꙗкоже мошьтьно стѫпа ти • величьствиѥмъ же оуказаныа • съделѣва(кмъ) *Супр 508, 15.— Ср.* одолѣвати

СЪДѢЛѢТИ, -ѣѭ, -ѣкшн *сов.* комоу, чесомоу (1) νικᾶν преодолеть, одолеть, победить přemoci, překonat: и вьсѣдѣ акы сльньце снѣкъ • съдѣлѣша земн моштн правьдниаго *Супр 508, 26-27.— Ср.* одолѣтн, одолѣтн, съдолѣтн, оудѣлѣтн, оудолѣтн

СЪДОЛѢТИ, -ѣѭ, -ѣкшн *сов.* (1) τολμᾶν преодолеть, *одолеть*, победить přemoci, překonat: дроузни же нскоушаѭште ꙗкоже не нматъ съдолѣтн *Супр 36, 2.— Ср.* одѣлѣтн, одолѣтн, съдѣлѣтн, оудѣлѣтн, оудолѣтн

СЪДОСТОѢНЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* надлежащий, соответствующий náležitý, příslušný: вьсе бо се... обьштн сънъмі проклалі сѫтъ • нъ і позьрѣштаѣ нхъ кънаѕа тако вь сѣѣ бештницѣ • і не подобаѣтъ показаѭштіхъ • съдостоѣноу емоу постоу • въ разліченье прокленьше въ вѣчънъі огнь отъвръгѫ сѧ *Клоц 2а 26*

СЪДРАВИѢ, -нѣ *с* (34) ὑγιεία, ὑγεία, ὁλοκληρία, εὐρωστία salus здоровье zdraví: съдравіе намъ дазь *Киев 4а 11*; даждн емоу съдравне *Евх 43а 3-4*; даждн емоу на съдравне чнстъ гласъ *Евх 43а 22*; в'селн съдравне вь тѣло его *Евх 30а 2*; ѣко тъı есн глава наша • і глава твоѣ съдравне наше *Евх 28б 21*; да въ съдравьн прѣбъıваѣ • прославлѣетъ тѧ *Евх 29а 15*; абнѣ же нчазаахѫ таннъıа нхъ страстн • н вьстаахѫ оукрѣпъıакмъı • нстъınмъ и прнснънмъ съдравіїмъ *Супр 557, 7*; погоубнмъ доушевьна'го съдравнѣа *Супр 494, 29.— Евх Киев Супр Зогр-лл*

СЪДРАВЪ, -ын *прил.* (38) ὑγιής, ὑγιαίνων, ἰσχύων, ἐν ἀνέσει; (съдравъ бъıтн ὑγιαίνειν, καλῶς ἔχειν) здоровый zdravý, zdráv: не трѣбоуѭтъ съдравні врачевъ • нъ болѫштеі *Мк 2, 17 Зогр Мар Ас Сав*; н оутвръдн сѧ рѫка его • съдрава • ѣко н дроугаѣ *Мк 3, 5 Ас* (цѣла *Зогр Мар Сав*); на неджьнъıа рѫкъı възложатъ н съдравн бѫдѫтъ *Мк 16, 18 Ас Мар* (Ø *Зогр*); посъли слово твое съдравое • цѣлѣѭщее *Евх 40б 14*; їмъ ѭ за рѫкѫ н въставнвъ • прѣдастъ ѭ родителѣма съдравѫ *Супр 520, 11.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* цѣлъ

СЪДРОБИТИ, -блѭ, -бнш *сов.* (1) καινοτομεῖν (!) раздробить, разломить (?), сломать (?) rozdrobit, zlomit (?): велнко чоудо бракъ прѣнтн • н кстъство съдробнтн *Супр 428, 14.— Ср.* раздробнтн

СЪДРОУЖИТИ, -жѫ, -жнш *сов.* кого съ цѣмь (1) φίλον ποιεῖν сдружить, подружить spřátelit: да н съ аггѣлъı н съ аггельскомь владъıкоѭ • да тѧ съдроужнтъ врага сѫшта н ратьнка *Супр 422, 5* (хотѫшта [г]дроуга сътворітн *Клоц 8б 31*)

СЪДРЬЖАТИ, -жѫ, -жнш *несов./сов.* (?) (11) [-дръ- *Ен* (1) *Супр* (8) *Рыл* (2)] **1.** κατέχειν держать držet: въздвиженъ бъıваатъ дланьмн • съдръжан земьѭ рѫкоѭ *Супр 456, 9* **2.** *перен.* κατέχειν, συνέχειν, κρατεῖν, πιέζειν, ἔπειν (!) владеть *кем-л., чем-л.*, держать в своей власти ovládat *někoho, něco*, vládnout *nad někým, něčím*: ꙗко зѣло мѧ съдръжатъ розлнчьнин помъıсли *Супр 524, 24*; тѫжестньѭ пльтолюбнвааго вѣса велнн съдръжнмъ *Супр 276, 11*; вьсн же стрѣгѫштнї сьномь съдръжнмн вѣахѫ *Супр 78, 2*; прѣдакшн рьцн мн вьса съдръжѫштааго • вѣсъı владѫштааго *Супр 412, 6* (нже вьсѣчъскаа одръжитъ *Клоц 4б 33*) **3.** *греч. нет* блюсти, сохранять, удерживать, хранить uchovávat, schovávat: тъıн вь своен памати б⟨о⟩ж⟨ь⟩с⟨тв⟩ьнѣн съдръжншн в'сѣхъ дѣлеса • н словеса *Рыл 76β 15-16* **4.** *сов.* (?) *перен.* συγκροτεῖν сдержать, удержать zachovat, uchovat: (ю)нот'нѣ д⟨оу⟩шн кст⟨ъ⟩ могѫщн съдръжатн свое г⟨лаго⟩ль жнтье посрѣдѣ съблазнъ *Рыл 4аα 22* **5.** συνέχειν *перен.* угнетать, удручать, мучить sužovat, trápit: рабъ же б⟨о⟩жнн внднѣвъ чловѣка съдръжнма н събнкна • отъ сълоучнвъшнїхъ кмѹ зълъ *Супр 42, 5-6* □ с ъ д р ь ж а т н с ѧ мучиться trápit se: оукланаѭ сѧ страхъı • и отъвьсѫдѣ съдръжѫ сѧ • како сърашть се дѣанне *Супр 508, 16.— Супр 54, 17-18; 2 Кор 6, 1 Ен.— Ср.* дрьжати, одрьжати, оудрьжатн

СЪДЪıХАННІЄ, -нѣ *с* (1) σύμπνοια единодушие, единомыслие jednomyslnost, shoda: мѫ сѫтъ мѫжь • ꙗкоже кдннѫ д⟨оу⟩шѫ нмѫште • въ раздѣлена тѣлеса • а въ кдномъ съдъıханнн • н кднѣенин вѣръı *Супр 82, 18.— Ср.* иномъıшлєнне

СЪДѢѢТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (2) μετέρχεσθαι, ἐπιτελεῖν совершать, делать, исполнять konat, vykonávat: ѣко да бѫдетъ... въ вышънее послоушанне наказаъıа сѧ • трѣзвенне съдѣваъıа *Евх 99а 20*; въ пръвѫѭ скнніѫ • вънѫ въхождахѫ нереи • слоужбъı съдѣваѭще *Евр 9, 6 Ен.— Ср.* дѣатн, съврьшати, творнтн

СЪДѢИСТВО, -а *с* (1) σύναρσις содействие, помощь spolupůsobení, pomoc: съдѣнствомъ господа нашего... ово нхъ нзбнша ово же прогнаша *Супр 197, 7.— Ср.* помощь, поспѣшенне

СЪДѢИСТВОѢАТИ, -ствоуѭ, -ствоукши *несов.* (2) συνεργεῖν содействовать, помогать spolupracovat, pomáhat: хрнстовоѭ благодѣтнѫ • съдѣйствоуѭштоу кмоу н блаженоуомоу антонню • ѣтворн кмоу хъızнѫ *Супр 171, 6-7*; съдѣнствоуѭште же молнмъ не въ тъıште прнатн благодѣтн б⟨о⟩жна вамъ *Зогр-лл 1а 16* (*2 Кор 6, 1*).— *Ср.* помагатн, поспѣшати, поспѣшьствоватн, поспѣатн

СЪЗИДАТИ *Мт 27, 40 Зогр Мар Ас Сав*; пр⟨оро⟩ка бо въ ѩзыцѣхъ положихъ тѧ • ѩскоренити • и насадити • раскопавати • ѩ съзидати *Евх 82б 1* **2.** πλάσσειν совершать, делать konat, dělat: да не пріиждетъ тебѣ прѣстолъ беззаконіѣ • съзіда́ѧ трꙋдъ на повелѣніе *Пс 93, 20 Син.— Мк 15, 29 Зогр Мар Сав.— Ср.* зьдати

с ъ з и ж д - *см.* съзьдати

СЪЗИРАТИ СѦ, -аѭ, -акши сѧ *несов.* (2) βλέπειν смотреть друг на друга, переглядываться pohlížet (*vzájemně na sebe*): съзираахѫ же сѧ между собоѭ оучєници • не домꙑслаѩте о комь г⟨лаго⟩летъ *И 13, 22 Зогр Мар*

СЪЗОРИТИ, -рѭ, -рити (1) ὡριμάζειν довести до зрелости, сделать зрелым učinit zralým: не ѥгоже жрꙑви съмлѣша • и рѫцѣ оумѣсиста и огнь съвръши • ѩъ ѥгоже дѣвица без-д-рала и бе сѣмене просвѣти • и кръстъ съзори • и отьць съвръши *Супр 396, 2*

с ъ з р ь н о *Супр 397, 6 см.* зрьно

СЪЗЪВАТИ, съзовѫ, съзовеши *сов.* (9) [съзьва- *Ас* (1), созьва- *Мар* (1)] συγκαλεῖν созвать, пригласить svolat, sezvat: пилатъ же съзъвавъ архиереѩ • ѩ кънѩзѧ • ѩ людн • рече къ ѥ̃нмъ *Л 23, 13 Зогр Мар*; съзъва старѣишиѩ града *Супр 17, 6*; вьсѣхъ на насꙑштеник съзъваша *Супр 327, 7-8.— Л 9, 1 Зогр Мар Ас 150б 16; Супр 208, 4; 320, 5.— Ср.* призъвати

СЪЗЫВАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (6) συγκαλεῖν созывать, приглашать svolávat, zvát: ѩ пришьдъ въ домъ свои • съзываетъ дрꙋгꙑ • ѩ сжѣдꙋ *Л 15, 6 Зогр Мар; Л 15, 9 Зогр Мар*; радостьѭ бо творець • силꙑ и⟨є⟩в⟨є⟩съиѩꙑ • съзываетъ *Евх 85б 11.— Евх 74а 14.— Ср.* възъвати, призъвати

СЪЗЬДАНИѢ, -ниа *с* (11) [съзъда- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Евх* (1) *Супр* (2), созъда- *Евх* (3) *Син* (1), създа- *Ен* (1)] **1.** κτίσις, διάπλασις создание, сотворение vytvoření, stvoření: а отъ начала съзъданию • мѫжа ѩ женѫ сътворилъ ѣ естъ в⟨ог⟩ъ *Мк 10, 6 Зогр Мар* **2.** *перен.* οἰκοδομή назидание, наставление zdokonalení: мирна гонимъ • ѥже въ създание себѣ *Рим 14, 19 Ен* **3.** πλάσμα, κτίσμα создание, творение; существо stvoření, tvor, bytost: възъвавъıи съзъданне твое • зъваниемь с⟨вѧ⟩тꙑмь *Евх 98б 23*; посъланъ бъıстъ гаврилъ • обрѫчити съзъданик • съзъдавъшꙋѹмꙋ к *Супр 244, 13-14*; въскрьсни съзьданик мок *Супр 468, 26* ● *перен.* сущность podstata: тъ позна созъданье наше *Пс 102, 14 Син.— Евх 2а 15; 53а 21; 56а 15; Супр 188, 8.— Ср.* зьданик, съплесканик, сътворкник, тварь

СЪЗЬДАТЕЛЬ, -ля *м* (1) πλάστης создатель, творец, зиждитель tvůrce, stvořitel: не ч'ти мене вечьствꙋѧ съзъдателя *Супр 510, 13.— Ср.* зиждитель, строитель, съдѣтель, творьць

СЪЗЬДАТИ, съзиждѫ, съзиждеши *сов.* (96) [съзъда- *Зогр* (11) *Мар* (5) *Сав* (1) *Син* (1) *Евх* (3) *Супр* (23) *Рыл* (1), созъда- *Мар* (7) *Син* (10) *Евх* (1), сьзьда- *Ас* (2), созьда- *Ас* (1), соз'да- *Супр* (1), създа- *Сав* (2) *Супр* (1), съжиждетъ (!) *Супр* (1)] **1.** οἰκοδομεῖν, κτίζειν, ἀνοικοδομεῖν, ἐγείρειν (!); (съзьданъ бъıти γίγνεσθαι) построить, воздвигнуть vystavět, vybudovat: чл⟨овѣ⟩къ бѣ домовитъ • ѩже насади виноградъ... ѩ ископа вь немь точило • ѩ созъда въ немъ сталъпъ *Мт 21, 33 Мар Ас Боян* (Ø *Зогр*); *Мк 12, 1 Зогр Мар*; разоры̃ѫ житьницѫ моѭ • ѩ большѫ съзиждѫ *Л 12, 18 Зогр Мар Ас Сав*; и пр҃ѣбꙑвъ въ гостиньници ѩже... съзъдана бъıстъ отъ блаженъıѧ еѵдокиѧ *Супр 282, 16*; ї да съзиждѫтъ сѧ стѣны *Пс 50, 20 Син*; както кю варивъ • съжиждетъ (!) кмоу клѣть *Супр 204, 7* **2.** οἰκοδομεῖν, οἰκοδομή (!), μεγαλύνειν (!) укрепить, утвердить upevnit: събъраша съборъ да не вѣрѫ съзиждѫтъ *Супр 385, 13* □ с ъ з ь д а т и с ѧ *перен.* утвердиться (*в намерении*) ujistit se: аще бо кто видитъ тѧ им(ѫ)ща разоумъ въ тр҃ѣ(в)ниц(и) възлежѫща • не съв(ѣс)тъ ли емоу немощиоу сѫщоу • съз(и)ждетъ сѧ ѣсти идолѡжрътвънаѣ *1 Кор 8, 10 Ен* **3.** πλάσσειν, κτίζειν, πλαστουργεῖν создать, сотворить stvořit, učinit, vytvořit: бждѫтъ бо дьнье ти скрꙋбьни • ѣко не бъıстъ тако отъ начала зданию • еже съзъда в⟨ог⟩ъ до нꙑнѣ *Мк 13, 19 Зогр Мар*; рѫцѣ твоі сътвористе мꙗ ї созъдасте мꙗ *Пс 118, 73 Син*; тъı своеѭ пр҃ѣмѫдростиѭ • созъдалъ еси ч⟨ловѣ⟩ка *Евх 57б 19*; северъ ї море тъı созъда *Пс 88, 13 Син*; ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩це чисто съзиждѧ въ мнѣ в⟨о⟩же *Пс 50, 12 Син*; адамъ съзъданъ бъıстъ въ шестъıи дьнь *Супр 429, 8-9*; тварь рѫкоу мокю измьжда очрънѣ • ѩже съзъдахъ доброта *Супр 247, 18-19*; съзъдати д⟨оу⟩ши просвѣщенье *Рыл 2аβ 8-9* □ с ъ з ь д а т и с ѧ быть созданным, возникнуть být stvořen, vzniknout: тъ повелѣ ѧ созъдаше сѧ *Пс 32, 9 Син*; с ъ з ь д а н ъı и п р ѣ ж д е *в знач. прил.* πρωτόπλαστος первозданный prvostvořený: адамъ съзъданъıи пр҃ѣжде *Супр 468, 14*; с ъ з ь д а н а ѧ ж *в знач. сущ.* κτίσις творение stvoření: вь все вр҃ѣмѧ освѣштаютъ съзъданиѭ • вьсѫ тьмѫ отъгони отъ вьселѣнъıѧ *Супр 509, 5.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* възградити, сътворити;

съзьданъıи прѣжде *ср.* **прьвозьданъ, прьвосъ-творкнъ; съзьданаꙗ** *ср.* **тварь**

СЪЗЬРѢТИ, -ѣѭ, -ѣкшн *сов.* (4) [**созърѣ-***Мар* (1)] ἀκμάζειν, παραδιδόναι созреть, поспеть dozrát, uzrát: **егда же съзьрѣетъ плодъ • посълетъ срѣпъ • настоитъ жатва** *Мк 4, 29 Зогр*, **созърѣатъ** *Мар*; **видѣвъ ниѭ добрѫ и плодъныѫ и съзьрѣвъшѫ** *Супр 40, 27.— Супр 41, 25*

СЪКАЗАНИѬ, -ниа *с* (12) **1.** ἑρμηνεία λύσις, παράδοσις объяснение, истолкование, разъяснение výklad, vysvětlení: **нъ азъ съказанию семоу тъштѫ сѧ • въпрѣкы глаголати** *Супр 346, 21*; **слово... о съказании сватꙑихъ таинъ** *Супр 405, 5* **2.** δήλωσις сообщение, известие sdělení, oznámení: **съказанне словесъ твоихъ просвѣштаетъ** *Пс 118, 130 Син* **3.** ἱστορία рассказ, повествование, сказание vyprávění, příběh: **вьздѣмь оубо къ евагѣлинскомоу съказанню** *Супр 390, 20*; **вѣсте сами съказанне облаженааго даꙋнда** *Супр 359, 14* **4.** ἀπόδειξις, ὑπόδειγμα свидетельство, доказательство dosvědčení, důkaz: **се съказанне кротости тврьдааго їωснфа** *Супр 367, 5*; **вьзьмъ же и маломь съказанѥмъ' • на шавькине глаголемꙑнмъ** *Супр 361, 9* **5.** ὑπόθεσις условие, основание, повод podmínka, podstata: **къ жрьтвѣ приходшн грьдѣ и с⟨ва⟩тѣ • оубои сѧ съказанна того прнноса** *Супр 421, 30.— Супр 317, 2; 345, 16-17; 411, 7; 439, 16.— Ср.* **казанне, повѣданне, оуказанне**

СЪКАЗАТЕЛЬ, -ла *м* (1) ἑρμηνεύς истолкователь vykladač: **сеи смокви мнозн съказателе рѣша о жидовьстѣ съборѣ прнложенѣ бꙑти** *Супр 346, 13*

СЪКАЗАТИ, съкажѫ, съкажеѭи *сов. и* **съказаѭ, съказакшн** *несов.* (>100) **1.** *сов./несов.* διασαφεῖν, ἐξηγεῖσθαι, ἑρμηνεύειν, διερμηνεύειν, φράζειν, διηγεῖσθαι, ἐπιλύειν, διανοίγειν, παραμένειν разъяснить/разъяснять; объяснить/объяснять, истолковать/истолковывать vyložit/vykládat, vysvětlit/vysvětlovat: **съказааше имa отъ вьсѣхъ къннгъ ижe бѣахѫ о нѥмь** *Л 24, 27 Зогр Мар Ас Охр; Супр 478, 3*; **съкажи намъ прнтъчѫ плѣвелъ селꙑихъ** *Мт 13, 36 Зогр Мар Ас Унд*; **съказаѭ же вамъ • кого сѧ оубоите** *Л 12, 5 Зогр Мар Боян*, **съкажѫ** *Ас*; **да съкажетъ имоу кто ксть** *Супр 294, 26* **2.** *несов.*: **съказакмо ксть, съказактъ сѧ** μεθερμηνεύεται, **съказактъ сѧ** ἑρμηνεύεται означает, значит znamená: **имъ за ржкѫ отроковницѫ • г⟨лаго⟩ла ей • талнтакоумъ • еже естъ съказаемо • дѣвице тебѣ г⟨лаго⟩ѭ въстани** *Мк 5, 41 Зогр Мар*; **и нарекѫтъ имa емоу емманоуиль • еже естъ съказаемо сь нами б⟨ог⟩ъ** *Мт 1, 23 Ас Сав Боян* (*Ø Зогр Мар*); **кнфа • еже съказаетъ сѧ петръ** *И 1, 43 Зогр Мар Ас* (2) **3.** *сов./несов.* διασαφεῖν, διαγορεύειν, ἐξηγεῖσθαι, αἰνίσσεσθαι, λέγειν, ἐκλέγειν, καταλέγειν, παραινεῖν сказать/говорить, сообщить/сообщать, сделать/делать *что-л.* известным říci/říkat, sdělit/sdělovat, oznámit/oznamovat, vyprávět: **ı пришедъше съказашѧ г⟨осподн⟩ноу своемоу вьсѣ бꙑвъшаа** *Мт 18, 31 Мар Ас Сав* (*Ø Зогр*); **се во съказаѥ евангѣлистъ рече** *Клоц 5а 7* (**заштницаѫ** *Супр 412, 17*); **да вѣдімъ съ страхомь • чъто семоу істълѣнье • в⟨о⟩жі законъ съказаетъ** *Клоц 16 26*; **прꙑвое и послѣдьнее нсповѣданне • таинꙑ ср⟨ъдь⟩цю • ѣкоже в⟨о⟩жнѫ повѣстн съказаѭтъ** *Евх 92а 11*; **ꙗкоже велнкꙑѫ и нстннънꙑѫ благꙑѫ нравꙑ мѫжа • съказахомъ** *Супр 520, 25* **4.** *сов./несов.* ἀπαγγέλλειν, γνωρίζειν возвестить/возвещать, провозгласить/провозглашать ohlásit/ohlašovat, zvěstovat: **в⟨ь⟩се ѣже слꙑшахъ отъ о⟨тъ⟩ца моего • съказахъ вамъ** *И 15, 15 Зогр Мар Ас Сав*; **нъ прндетъ годнна • егда оуже въ притьчахъ не г⟨лаго⟩лѫ вамъ • нъ съ дръзновеннемь • о о⟨тъ⟩цн съкажѫ вамъ** *И 16, 25 Сав 140а 14* (**вьзвѣштѫ** *Зогр Мар*, **възвѣштаѫ** *Ас*, **повѣдѣ** *Сав 106а 19*); **брат⟨не⟩ сказаѭ вамъ ев⟨а⟩нг⟨е⟩лне** *1 Кор 15, 1 Ен*; **съкажи мн г⟨оспод⟩ı конъчннѫ моѭ** *Пс 38, 5 Син* **5.** *сов./несов.* δεικνύναι, ἀποδεικνύναι, ὑποδεικνύναι, μηνύειν, σημαίνειν, γνωρίζειν, δῆλον ποιεῖν, ὑποτίθεσθαι открыть/открывать, указать/указывать ukázat/ukazovat: **както съказа вамъ бѣжати отъ граджштааго гнѣва** *Л 3, 7 Зогр Мар Ас Сав*; **пѫти твоѭ г⟨оспод⟩ı съкажі мі** *Пс 24, 4 Син*; **да съкатъ** (*вм.* **съкажетъ**) **имъ снлѫ своѭ** *Пс 105, 8 Син*; **г⟨оспод⟩ı в⟨о⟩же в'седръжнтелю • съказавъı ковьчегомь образъ цр⟨ь⟩к⟨ъ⟩вьнъı** *Евх 16а 1-2*; **прідохъ пакъı съказатъ ѡмѫ** *Супр 498, 16*; **посълаиъ бꙑстъ гаѵрнлъ съказатн сѫштааго на прѣстолѣ • н въ врьтьпѣ** *Супр 244, 28* ● *сов.* συντάσσειν приказать přikázat: **даша на селѣ скждельннчн • ѣко же съказа мнѣ г⟨оспод⟩ь** *Мт 27, 10 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **глаголати, заповѣдати, заповѣдѣти, повѣдати, повѣдѣтн, рещи, съповѣдати, оуказатн**

СЪКАЗОВАТИ, -зоуѫ, -зоукшн *несов.* (1) διέρχεσθαι говорить, повествовать, рассказывать říkat, vypravovat, vykládat: **многа же н о сждьнѣѥмь дьни съказова словеса** *Супр 412, 27.— Ср.* **глаголати, повѣдовати, съповѣдоватн**

съкатъ *Пс 105, 8 Син см.* **съказати**

СЪКЛѢСТИТИ, съклѣщѫ, **съклѣстишн**

сов. (1) σφίγγειν сдавить, стиснуть umačkat: **кдъва отъ народа съклѣщтеномъ сѫштемъ • въведоша а въ тъмницѫ** *Супр 133, 22*

СЪКЛѢЩАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) σφίγγειν сжимать, давить svírat, tísnit; *перен.*: **въ часъ же прьвыи ношти • съклѣштааѫ сѧ отъ стоудени с⟨вѧ⟩тии • и тѣло имъ распадааше сѧ** *Супр 76, 20-21*

СЪКЛЮЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (1) συγκλείειν связать, опутать sputat: **съключиша во насъ грѣси свои** *Супр 108, 10-11.* — *Ср.* заключити

СЪКОНЬЧАВАТИ, -ваѭ, -вакши *несов.* (14) **1.** πληροῦν, ἄγειν, ἔναυλον ἔχειν исполнять, завершать plnit, uskutečňovat: **господьнѫ заповѣдь съконьчаваѧ** *Супр 253, 9*; **старьца наю заповѣдь съконьчаваквѣ** *Супр 296, 29-30*; **вьсе съконьчаваше послоушании** *Супр 283, 28-29*; **дьньѭ же орьлоу то ждѣ съконьчаваѣштоу дѣло** *Супр 537, 30* □ **съконьчавати сѧ** συντελεῖσθαι вести себя, поступать *как-л.* chovat se: **аште по плиштоу нъ приходаштоуѳумоу къ мьнѣ съконьчаваѣтъ сѧ** *Супр 305, 2-3; 305, 8; 306, 6* (*Быт 18, 21*) **2.** **съконьчавати сѧ** συμπληροῦσθαι, διαπεραίνειν, συντελεῖσθαι заканчиваться, прекращаться končit: **въс⟨тъ⟩ же егда съконьчаваашѧ сѧ дьнье • въсхожденью его** *Л 9, 51 Зогр Мар*; **молитвънаа словеса съконьчаваашѧ сѧ** *Супр 276, 17-18* ● ἐκλείπειν погибать, кончаться, умирать hynout, umírat: **желаетъ ї сконьчаваетъ сѧ д⟨оу⟩ша моѣ** *Пс 83, 3 Син.* — *Супр 297, 24; 463, 29-30; 476, 8.* — *Ср.* исконьчавати, коньчати, мрѣти, оумирати

СЪКОНЬЧАНИЄ, -иа *с* (27) **1.** συντέλεια, τέλος, ἔκβασις, τὸ πληρῶσαι, τὸ τελέσαι окончание, завершение, конец skončení, konec: **тако бѫдетъ въ съконьчанне вѣка сего** *Мт 13, 40 Зогр Мар Ас Унд; Мт 13, 49 Зогр Мар Сав и 28, 20 Зогр Мар Ас Сав*; **добрыи начатъкъ оутврьди съконьчанькмъ** *Супр 512, 24*; **сѣдоста оба части хлѣбъ • по вькоушенїї же има и по съконьчании благодарьствиа • пакы сѣдоста** *Супр 524, 20* ● θάνατος, τελείωσις, τελευτή, τὸ τελειωθῆναι кончина, смерть smrt, skon: **нъже възираѭще на сконъчанне животоу • подобити сѧ вѣрѫ** *Евр 13, 7 Ен*; **дьвѣма лѣтома по съконьчании сватаго** *Супр 217, 24-25*; **очищаѧ емоу д⟨оу⟩шѫ и тѣло • съхрани и до съконьчанїѣ** *Евх 816 2-3*; **прооувѣдѣвъ прѣжде трии дьнии • съконьчанїе свое** *Супр 168, 18*; **придѣ на съконьчанїе с⟨вѧ⟩таго отца** *Супр 295, 12* **2.** ἐκπλήρωσις свершение, исполнение vykonávání, uskutečňování: **прилагаѧ твоѭ снлѫ • къ съконьчанью заповѣден его** *Евх 926 11-12.* — *Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Евх Супр.* — *Ср.* **въсконьчанїе, коньчина, коньчанїе, коньць, съмрьть**

СЪКОНЬЧАТИ, -аѭ, -акши *сов.* (>100) **1.** τελεῖν, συντελεῖν, εἰς τέλος ἄγειν, πληροῦν, ἐκπληροῦν, καταστρέφειν окончить, закончить, кончить skončit, dokončit, ukončit: **егда же съконьча вса г⟨лаго⟩ы сьѧ • въ слоухы людьмъ • вьинде въ каперънаоумъ** *Л 7, 1 Зогр Мар*; **ι бъістъ егда съконьча н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • заповѣдаѧ обѣма на десате оученикома своима** *Мт 11, 1 Зогр* (**съвръши** *Мар Ас*); **съподоби ѣ миромь д⟨оу⟩ховьнъмь • прочее житне ею • съконьчати** *Евх 86 20* ● συντελεῖν уничтожить, убить, истребить zničit, zahubit: **мала не съконьчашѧ мене на землі** *Пс 118, 87 Син*; **и молитвѫ сътворите о мнѣ к г⟨оспод⟩оу • да съконъчанъ бѫдѫ въ исповѣданїї семъ** *Супр 16, 27* ● *греч. нет* умереть zemřít: **съприимьникъ бѫди... съмрьти алеѯан'дровѣ • и съконьчаи въ исповѣданнии мѫченика** *Супр 161, 2* □ **съконьчати сѧ** ἐκλείπειν, προχωρεῖν окончиться, закончиться, прекратиться skončit (se), ukončit (se), přestat: **доньдеже съконьчаѣтъ сѧ • врѣмена ызъкъ** *Л 21, 24 Зогр*, **съко[о]ньчаѣтъ сѧ** *Мар*; **напокнъ глаголааше • есе съконьча сѧ** *Супр 478, 21* (**съвръши сѧ** *И 19, 30 Зогр Мар*, **съвръшиша сѧ** *Ас, нет Сав*) ● τελειοῦσθαι; (**съконьчати сѧ мечемь** ἀποκεφαλίζεσθαι) умереть, скончаться zemřít, skonat: **видѣвъ же сватыи паулъ сестрѫ своѭ съконьчавъшѫ сѧ о господи** *Супр 14, 19-20*; **протагъше въıа своа • съконьчаша сѧ мечемъ** *Супр 181, 1* **2.** τελεῖν, συντελεῖν, πληροῦν, ἀποπληροῦν, διατελεῖν, διανύειν совершить, осуществить, сделать provést, uskutečnit, vykonat: **г⟨лаго⟩лаашете исходъ его • іже хотѣаше съконьчати въ н⟨ероуса⟩л⟨и⟩мѣ** *Л 9, 31 Мар Зогр*; **съ образъ отроци еврѣисцни съконьчаша** *Евх 16а 8*; **да сътворимъ и съконьчакмъ • вьса клико заповѣда намъ с⟨вѧ⟩тыи твои доухъ** *Супр 260, 20* ● выполнить (*обязательство и т. п.*) splnit (*slib atp.*): **съконьча г⟨лаго⟩лъ отъ рода въ родъ** *Пс 76, 9 Син*; **насилък сътвориша кмоу • не съконьчати кже обѣшташа сѧ** *Супр 33, 2* ● провести (*время*) strávit: **въ хызинѣ затвореньъ • вь ненже и доселѣ мльчитъ • съконьча о возѣ лѣтъ • ѯ̄з̄** *Супр 302, 18* □ **съконьчати сѧ** совершиться, осуществиться, сбыться uskutečnit se, stát se: **ѣко съконьчаша сѧ в'сѣ по законоу г⟨осподь⟩ню** *Л 2, 39 Зогр Мар Ас Сав*; **да съконьчаатъ сѧ • реченое ісаіемь пророкомь** *Мт 4, 14 Зогр* (**съѣждетъ сѧ** *Ас Сав, Ø Мар*). — *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.* — *Ср.* ис-

коньчатн, исправнтн, коньчатн, съвытн сѧ, съврьшити, сътворнтн, оумрѣтн

СЪКРАТИТИ, съкращ, съкрáтнши *сов.* (1) ἐλιτέμνειν сократить, укоротить zkrátit: нъ да съкратнвъ слово рекѫ *Супр 315, 4.— Ср.* прѣкратнтн

съкрітн *Клоц 146 39 см.* съкрытн

СЪКРОВИЩЕ, -а *с* (67) **1.** ταμεῖον, τὸ ἀπόκρυφον, κατάδυσις потаенное место; тайник; тайное убежище skryté místo, skrýš, úkryt: аще же рекѫтъ вамъ • се въ поустынн естъ • не нзндѣте • се въ съкровнштнхъ не нмѣте вѣры *Мт 24, 26 Мар* (въ кровѣхъ *Ас*, въ съкровѣхъ *Зогр Сав*); обысѧ мы ѣко левъ готовъ на ловъ • н ѣко скоуменъ обитаѧ во съкровнштнхъ *Пс 16, 12 Син*; овн же противънымъ снлы гонѧахѫ • отъ вьнѣшть҃нихъ' съкровнштъ • вь вьнжтрьнихъ бѣжаште *Супр 467, 18* **2.** ταμιεῖον, ταμεῖον, θησαυρός хранилище; кладовая, амбар zásobárna, spižírna, skladiště, sýpka: съмотрнте вранъ • како не сѣдѧтъ нн жьнжтъ • нмъже нѣстъ съкровншта • нн хранлншта • і б⟨ог⟩ъ пнтѣетъ ѩ *Л 12, 24 Зогр Мар*; събираѧ ѣко вь мѣхъ водъ моръскыѧ • полагаѧ во съкровнштнхъ без⟨д⟩ьны *Пс 32, 7 Син* **3.** θησαυρός сокровищница (*для хранения казны, драгоценностей, реликвий*) pokladníce, pokladna: іже ізносятъ отъ съкровншта своего новаѣ і ветъхаѣ *Мт 13, 52 Зогр Мар Ас Сав*; н отвръзъше съкровища своѣ • прінѣсѧ емоу даръ • злато н ливанъ н змирнѫ *Мт 2, 11 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*); прнмн і се прннесенне • отъ раба твоего сего • вь вѣчьныхъ твонхъ съкровнщнхъ • съподоби положнти *Евх 136 13* **4.** θησαυρός сокровище, клад poklad: не съкрываите себѣ съкровншта на земн *Мт 6, 19 Зогр Мар*, съкровнштъ *Ас*, съкровнщъ *Сав*; пакы подобьно естъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствне нев⟨есь⟩ское • съкровнштю съкръвеноу на селѣ *Мт 13, 44 Зогр Мар*; оиъ пеанымь съкровнште покріваше г⟨лаго⟩ла... б⟨ог⟩ъ... просвьтѣ сѧ намъ • нн (! *вм.* ны) съкровиште раскопаваемъ ѣко обрѣтаетъ сѧ *Клоц 16 15-16 и 18*; волъшее богатъство непщеваѫ • ег..пътъскыхъ (съ)кровнщъ • поношенїе х⟨рнсто⟩во *Евр 11, 26 Ен.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* житьница, нмѣнне, кровъ, овьдо, съкровъ, таилище, хранилище

СЪКРОВЪ, -а *м* (4) ταμεῖον, κρυπτή, ἄδυτος (!) потаенное место; тайник; убежище skryté místo, skrýš: нникоже оубо свѣтнлънника въжегъ въ съкровѣ полагаатъ • нн подъ спждомь • нъ на свѣштънице да въходѧштен видатъ свѣтъ *Л 11, 33 Мар* (въ кровѣ *Зогр*); аште же рекѫтъ вамъ • се въ поустыйн естъ • не ідѣте • се въ съкровѣхъ • не імѣте вѣры *Мт 24, 26 Зогр Сав* (въ съкровнштнхъ *Мар*, въ кровѣхъ *Ас*); дроугое ч'то прнмъслнша • лжкава кокго бѣса приложнти снлж на прѣподобьнааго • нже нмъ бѣаше въ съкровѣ вь пештерѣ *Супр 35, 24.— Ср.* кровъ, съкровище, таилище, хранилище

СЪКРОВЬНЪ, -ын *прил.* (2) κεκρυμμένος потайной, тайный, скрытый skrytý, tajný: оустрон богъ • швнти съкровънок богатъство їѡанново • образомъ снцѣмъ *Супр 293, 20*; тѣмже с⟨ва⟩тын еп⟨нскоу⟩пъ въ съкровьнѣ мѣстѣ сѣда вь пештерѣ прѣбываше *Супр 535, 21.— Ср.* таннъ, съкрытн (съкръвенын)

СЪКРОУШАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (12) συντρίβειν **1.** καταθλᾶν ломать, разбивать, сокрушать drtit, lámat: гласъ г⟨оспод⟩нъ съкроушаѭштааго кедры • н съкроушнтъ г⟨оспод⟩ь кедры ліванъскыѧ *Пс 28, 5 Син* □ съкроушатн сѧ ломаться, разбиваться lámat se: за ѩе емоу много кратъı • пѫтъı і жжн желѣзны • съвязаноу сжштю прѣтрьзаахѫ сѧ отъ ѩего жжа желѣзнаа • і пѫта съкроушаахѫ сѧ *Мк 5, 4 Зогр Мар* **2.** терзать, мучить drásat, mučit: і се д⟨оу⟩хъ емлетъ і • і вьнезапѫ въпнетъ • і пржаатъ сѧ съ пѣнами • і едъва оходнтъ отъ ѩего съкроушаѧ і *Л 9, 39 Зогр Мар Ас Сав*; тако без мнлостн отъ сжпротнвнааго бѣса мѫчнмъ н съкроушакмъ • страждѧ вьсѣмъ тѣломъ *Супр 553, 17.— Пс 41, 11 Син; Супр 159, 9-10; 553, 3 и 11.— Ср.* разбивати

СЪКРОУШЕНИЄ, -нѧ *с* (6) σύντριμμα **1.** συντριβή, κατάκλασις сокрушение, уничтожение, разбивание, ломание rozdrcení, rozbití, zničení: разгнѣвавъ же сѧ кназъ о съкроушеннї богъ свонхъ *Супр 180, 24*; тажько сн сътворнвъше о съкроушеннї коумнра своего *Супр 35, 20* **2.** *перен.* страдание, болезнь, ранение utrpení, bolest, útrapa: цѣлѣвыи съкроушеннѣ д⟨оу⟩шъ і тѣлесъ нашнхъ *Евх 27а 5* **3.** θραῦσις расщелина, щель, трещина trhlina, průrva, rozsedlina: сътрысе землѫ і съмыте ѫ • ї нсцѣлі съкроушенъѣ ем *Пс 59, 4 Син.— Пс 105, 23 Син; Супр 465, 13.— Ср.* раздроушенне

СЪКРОУШИТИ, -шѫ, -шнши *сов.* (74) [съкоуш ! *Син* (1)] συντρίβειν **1.** κατακλᾶν, συνθλᾶν, ἐκθλίβειν, θραύειν, πυρὶ καταϰαίειν (!) сломать, разбить, разорвать, сокрушить; уничтожить rozdrtit, rozbít, zničit: прнде жена • імѫштн алавѣстръ хризмы... і съкроушьшн алавѣстръ • вьзлѣ емоу на главѫ *Мк 14, 3 Зогр Мар*; д⟨оу⟩х⟨о⟩мъ боуръномъ съкроушітъ корабль таръснскыѧ *Пс 47, 8 Син*; і верѣмъ вѣчьныѧ съкроушъ *Евх 636 8*; съкроушн *Супр 462, 19*; дадите мн м'латъ желѣзнъ н съкроушѫ кго *Супр 27, 25*; съкроушнша

коумира *Супр 35, 17*; сѣть съкроуши сѧ і мы избавлени бѣхомъ *Пс 123, 8 Син*; съхранѣетъ г⟨оспод⟩ь вьсѣ кости іхъ • ни една отъ нихъ не съкроушитъ сѧ *Пс 33, 21 Син*; сами съкроушиша сѧ *Клоц 126 21* ● *перен.*: съкроушилъ еси главж в'сѣмъ мѧзѣ *Евх 286 7-8*; вндѣхомъ кмоу рѫцѣ имаже съкроуши съмрьть *Супр 499, 25* **2.** *перен.* θραύειν, συγκλᾶν замучить, измучить; истерзать zkrušit, sklíčit, zdeptat: благовѣститъ ништимъ посъла мѧ • ісцѣлитъ съкроушенъıѧ ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩цемь *Л 4, 18 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); влізь есть г⟨оспод⟩ь съкроушенъıхъ с⟨рьд⟩цемь *Пс 33, 19 Син*; отъшъдъıи же братъ пѫтьмъ забѫдивъ и зѣло сѧ съкроушивъ *Супр 291, 13.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* изломити, разбити, съломити, сътлѣци, сътрьти

съкръв- *см.* съкрꙑти

СЪКРЪВАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (11) θησαυρίζειν, ἀποκρύπτειν, κρύπτειν скрывать, прятать; утаивать skrývat, tajit: не съкрꙑванте себѣ съкровишта на земи *Мт 6, 19 Зогр Мар Ас Сав*; съкрꙑваетъ і не вѣстъ комоу съвираетъ *Пс 38, 7 Син*; не съкрꙑваѭ своюѧ славꙑ *Супр 503, 14.— Мт 6, 20 Зогр Мар Ас Сав; Супр 440, 14.— Ср.* крꙑти, танти

СЪК[Р҃ЫДАТИ(!), -аѭ, -акши *сов.* (1) ἐκκενοῦν устранить, изъять vyhodit, odstranit: ѡбаче дрождьıи его не ск[р҃ыдашьıи сѧ • іспиѭтъ вьсі грѣшьıни земи *Пс 74, 9 Син.— Ср.* искꙑдати

СЪКРЪТИ, съкрꙑѭ, съкрꙑкши *сов.* (64) κρύπτειν, ἐγκρύπτειν, ἀποκρύπτειν, κατακρύπτειν, καλύπτειν; (съкръвенъ κρυπτός) скрыть, спрятать; утаить skrýt, zakrýt, ukrýt: раскопа землѭ • і съкрꙑ сребро г⟨оспод⟩а своего *Мт 25, 18 Зогр Мар Ас Сав*; комоу оуподобл҃ѧ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩ье в⟨о⟩жие • подобъно естъ квасоу • его же приемъши жена съкрꙑ въ мѫцѣ • три сатъ • доидеже въкъıсе всѣ *Л 13, 21 Зогр Мар Ас Сав; Мт 13, 33 Зогр Мар*; въ ср⟨ъдь⟩ци моемь съкрꙑхъ словеса твоѧ *Пс 118, 11 Син*; съкрити і⟨соу⟩са • въ гробѣ градете *Клоц 146 39*, съкрꙑтъ *Супр 453, 26*; и марша вь себѣ си размъıшлѧше • побѣдѣ ли се ѣшифоу • или паче съкрꙑѭ таинок се *Супр 239, 24*; таина съкръвенаѧ отъ вѣкъ *Супр 143, 13-14* ▭ **съкръвенаѧ** *с мн. в знач. сущ.* τὰ κεκρυμμένα тайна tajemstvi: и сокръвенꙑхъ твоіхъ неплъни сѧ жтрова іхъ *Пс 16, 14 Син*; **съкрꙑти сѧ** спрятаться ukrýt se: адаме къде кси • кде сѧ съкрꙑ... ѩко нагъ ксмь и съкрꙑхъ сѧ *Супр 304, 16 и 21*; слньцоу въсходаштоу съкрꙑкътъ сѧ стѣнь *Супр 417, 28*; і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же съкрꙑ сѧ • і изнде ицръкъве *И 8, 59 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр.— Ср.* покрꙑти, потанти, оукрꙑти, оутанти

СЪКОУПИТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (4) κατασκευάζειν, λοῐ́ζεσθαι, μυρεψεῖν (!); (съкоуплкнъ σύμμικτος) составить, соединить, собрать sestavit, složit; shromáždit: съкоупи і оръганъ съвръшенъ • прѣгждьницѫ красьнѫ *Евх 94а 18*; да мꙋромъ кже кстъ различь вонѫми оустроюно • и хꙋтростиѭ съкоупькно *Супр 425, 23* ● *перен.*: пилатъ ни глаголати ни слꙋшати можааше • съкоупькнааго ради матежа *Супр 434, 3.— Супр 54, 14.— Ср.* съвьрати, съвъкоупити

СЪКОУПЛЮНИЄ, -ниа *с* (1) ἕνωσις соединение, воссоединение spojení, sjednocení: съвръши емоу животъ • въ прѣподовне и правъдѫ • ѣко да въıиѭ бескрънъıи • съкоупление иматъ оу тебе • і да съподовитъ сѧ и⟨е⟩в⟨е⟩съноумоу ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствоу *Евх 95а 22-23.— Ср.* съвъкоупникъ, кдиникъ

съкоушити *Пс 9, 36 Син см.* съкроушити

СЪКѪТАТИ, -аѭ, -акши *сов.* (1) καταστέλλειν сдержать, смирить, унять potlačit, utišit, zkrotit: снмъ бывъшнїмъ • прѣтръпѣвъшнїмъ въ ал'чьбах' и молитвахъ • на дльгъı дьни кд'ва съкѫташа отъвѣгъшнїма вѣсованнк *Супр 53, 25.— Ср.* съпрятати

СЪЛАГАТИ, -гаѭ, -гакши *несов.* (5) **1.** περιστέλλειν складывать (*вместе*), соединять skládat, spojovat: мрьтвоу їсоусови затваракши очи... оуста сътискакши... рѫцѣ сълагакши *Супр 456, 28-29* **2.** συμβάλλειν складывать, хранить skládat, ukládat; *перен.*: маріѣ же съблюдааше вьсѧ г⟨лаго⟩лъı сьıи • сълагаѭшти въ сръдьци своемь *Л 2, 19 Зогр Мар Сав Боян* (*нет Ас*).— *Ср.* полагати

СЪЛАЗИТИ, сълажѫ, сълазиши *несов.* (7) καταβαίνειν, κατέρχεσθαι спускаться, сходить, слезать sestupovat, slézat: иже на кровѣ да не сълазитъ вьзати еже ес·гъ въ храмѣ его *Мт 24, 17 Мар Сав Боян* (не съходитъ *Ас, Ø Зогр*); сьде по прьвѣмъ въторъıи сълазитъ *Супр 496, 19.— Мк 13, 15 Зогр Мар; Л 17, 31 Мар.— Ср.* низъходити, съходити

СЪЛАЗЪ, -а *м* (2) οἰκονομία (!) сошествие, спуск sestoupení: попеже оубо сълазоу коньчина бъıстъ • вьскрѣшеньк наста *Супр 487, 25*; прьвѣк бо пришьствиа х⟨ристо-со⟩ва • и сълаза спасова • и само има съмрьти • страшно бѣ *Супр 487, 10.— Ср.* съıитник, съходъ, съхожденик

СЪЛАМЛѢТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) *греч. нет* ломать lámat: прѣбъı же вѣсь ничимже хоужде съкроушаа старьца • и часто на земьıх помешта и оскръбьıа • иностань кости кмоу съламьıа *Супр 553, 5.— Ср.* ломити, прѣламати, съкроушати

СЪЛАТИ, съл҃ѫ, съл҃кши *несов.* (12) ἀποστέλλειν, πέμπειν, παραπέμπειν слать, посылать posílat: се азъ съл҃ѫ вы • ѣко ов҃ца по срѣдѣ влькъ *Мт 10, 16 Зогр Мар Ас*; дьнесь г⟨осподь⟩ъ х⟨ристос⟩ъ водатъ • і отъ сжда на сждъ і съл҃тъ *Клоц 106 27*; оно оубо дрѣво въ адъ съл҃аше *Супр 489, 20.— Мт 23, 34 Мар Ас* (Ø *Зогр*); *Мк 6, 7 Зогр Мар; И 20, 21 Мар Ас* (Ø *Зогр*); *Евр 1, 14 Ен.— Ср.* посылати, поущати

СЪЛЕЖАТИ, -жѫ, -жнши *несов.* (5) κατακεῖσθαι лежать ležet: отъкръшꙗ покровъ ідеже бѣ • і прокопавъше съвѣсншꙗ одръ • на йемьже ослабленъı сьлежаашє *Мк 2, 4 Зогр Мар Ас* (лежаше *Сав*) ● *перен.* κεῖσθαι покоиться (о *мертвом*) spát (o *mrtvém*): тъı... съмрътн ꙁгонꙗ • і выскрѣшаꙗ абнє • сълежащаа тѣлеса • отъ вѣка *Евх 266 20-21* □ **сълежан** *в знач. прил.-сущ.* лежачий больной ležící nemocný: мол⟨нтва⟩ над⟨ъ⟩ сълежащимь на многа лѣта *Евх 266 12.— Ср.* лежати

СЪЛИКЪСТВОВАТИ, -ствоѫ, -ствоукшн *несов.* комоу, чесомоу (1) συγχαίρειν радоваться вместе *с кем-л.* разделять *чью-л.* радость radovat se *s někým*: вьса въишьнꙗ силъı • съ намн праздьноуѫтъ • сълнкъствоуѫтъ бо благꙋнмъ нашнмъ *Супр 490, 22.— Ср.* ликовати, ликъствовати

СЪЛИЧИЄ, -нꙗ *с* (1) ὑπόστασις сущность, существо, ипостась, лицо podstata, hypostaze, bytost, osoba: причаст(нн)ци бо х⟨ристос⟩оу бъıхомъ • аџе ѵбо (п)око(нъ) сълнчн(ѣ) его до конъца нзвѣст(є)н(ъ) оудръжнмъ *Евр 3, 14 Ен.— Ср.* съставъ, съставлєннє, сѫщьство, ипостась

СЪЛИЧЬНО *нареч.* (1) *греч. нет* равно, равносущно, единосущно soupodstatně: о⟨ть⟩ць и с⟨ъı⟩нъ і с⟨вⷭ⟩тъı д⟨оу⟩хъ • трн съставн сълнчьно въ єдинома в⟨о⟩жьствѣ *Евх 67a 14*

СЪЛИПАТИ СѦ, съл҃ѣѫ сѧ, съл҃ѣкшн сѧ *сов.* (1) κεραννύναι слиться, соединиться slít se, spojit se: вьсн оубо сьл҃ѣнмъ сѧ въ тѣло кд'но *Супр 423, 29* (да бждемъ въ істнн҃ж тѣло єдіно *Клоц 96 9-10*)

СЪЛОГЪ, -а *м* (1): **с ъ л о ѕ н** *мн.* αἱ συλλαβαί дар речи, слова řeč, slova: тъ не отвръзетъ оустъ свонхъ • отъ безаконнн людн монхъ • веденъ бъıстъ на сьмрьть • сна обрѣтаѭ потрѣбьнъı тѣмъ сьлогъı • нньждє же никдєже • нсоуса въ правьдѫ оубнваѥма *Супр 434, 30.— Ср.* слово

СЪЛОЖЕНИЄ, -нꙗ *с* (19) **1.** καταβολή сотворение, создание založení, stvoření: наслѣдите оуготованое вамъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩не • отъ съложенн҃ѣ всего мира *Мт 25, 34 Зогр Мар Ас Сав; Евх 996 11-12; Супр 508, 6* **2.** *греч. нет* совокупление, половой акт soulož, pohlavní styk: ег'да же ч⟨ловѣ⟩коу обратнтъ сѧ на блждъ оудъ... лн вьзрѣвъ на такъ ч⟨ловѣ⟩къ • помъıслнтъ на блждъ • лн оумъıслнтъ съложенне *Евх 37a 1* **3.** σύνθημα договор smlouva: побѣдьнѫ пѣснь • н новок съложенн҃к мироу • пѣтню • побѣдьлвоуоумоу христосовоу наоучнша *Супр 319, 7.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Супр.— Ср.* съзьданнк, сътворєнн҃к

СЪЛОЖИТИ[1], -жѫ, -жнши *сов.* (3) **1.** чьто съ чесо ἀποφορτίζειν сложить, снять, сгрузить složit, sejmout: нмѣше же брѣма хлѣбъı чистъı н топлъı... н съложнвъ отнде *Супр 291, 9*; съложн ранѫ снѫ съ тѣлесн его *Евх 306 3* **2.** ἐξομοιοῦν внести (*деньги*), возместить (*долг*) složit (*peníze*), vyrovnat (*dluh*): ти тако въ мнозѣ молитвѣ нсповѣданнкмъ тъчно краденоуоумоу съложнвъ златомь нлн сьребромъ прннестн • тн тъгда мжкъı да нзбждетъ человѣкъ тъ *Супр 42, 23.— Ср.* отъдати, отъложнти, положнти

СЪЛОЖИТИ[2] **(СѦ)**, -жѫ (сѧ), -жнши (сѧ) *сов.* (6) συντιθέναι **1.** **с ъ л о ж н т н сѧ** сговориться, договориться, согласиться dohodnout se, shodnout se: юже бо сѧ бѣахѫ съложнли людн • да аште както ісповѣстъ х⟨рнст⟩а • отълажчьнъ съньмншта бждетъ *И 9, 22 Зогр Мар Ас*; не въздръжнтъ истнньı • не сложнтъ сѧ съ ѳомѫ *Супр 509, 23* **2.** **с ъ л о ж е н ъı и** соединенный, составленный spojený, složený: въ істнн҃ж богатъ • ѣко вьсе съложеное • тѣло г⟨осподь⟩не прнмъ *Клоц 146 21; Супр 453, 11*

с ъ л о ж н т н *Супр 302, 16 см.* слоужнти

СЪЛОМИТИ, -млѫ, -мншн *сов.* (12) κατακλᾶν, συγκλᾶν, συντρίβειν, συνθλᾶν сломать, разломить, переломить zlomit, přelomit, rozlomit: прнмъ же пать хлѣбъ... і съломн • і даѣше оученнкомъ своимъ *Л 9, 16 Зогр Мар*; вергıи желѣзнъı съломі *Пс 106, 16 Син*; вьсн рогъı грѣшьнікъ съломлѫ *Пс 74, 10 Син*; съломншꙗ вьса костн кмоу *Супр 270, 16*; дьнесь мѣдьнаа врата съломн владъıка нашъ х⟨рнстос⟩ъ *Супр 487, 6*; съломншꙗ сѧ костн его вьса *Супр 269, 5.— Пс 45, 10 Син; Супр 317, 9; 462, 18 и 19; 554, 15.— Ср.* прѣломнтн, разломнтн, съкроушнтн

СЪЛОУЧАЙ, -аѩ *м* (1) συντυχία случайность, случай náhoda: въскръсшоу кмоу мьнѣтн начьнжт' • ако сълоучакмъ нѣкънмъ ожн лазаръ *Супр 314, 4.— Ср.* прнключан, прилоучан

СЪЛОУЧАТИ СѦ, -аѩ сѧ, -акшн сѧ *несов.* (6) **1.** συμβαίνειν, γίγνεσθαι происходить, совершаться, случаться stávat se, přiházet

se: аште ли да сълоучааше сѧ нѣ оу кого оумоудити кмоу *Супр 206, 7*; вѣроваше бо • ꙗко вьса страсти и вса ѕавы тѣлесьныꙗ • отъ сотонꙑ сълоучаѥтъ сѧ *Супр 556, 10-11* **2.** *греч. нет* встречаться, случайно сталкиваться (*в пути*) vyskytovat se, ocitat se: сълоучаѥштни же сѧ на пѫти • видаште издалеча • съ великꙑимъ оустрьмьклнимъ теченьꙗ приходаштъ *Супр 558, 17*; тол'ма гнѣвомъ движе сѧ • ꙗкоже ни пастоуха знати ни їного никогоже миловати • нъ вьса сълоучаѥштаꙗ сѧ гоубити *Супр 565, 17-18.— Супр 207, 8 и 12-13.— Ср.* бꙑвати, лоучати сѧ, събꙑвати сѧ

СЪЛОУЧИТИ (СѦ), -чѫ (сѧ), -чиши (сѧ) *сов.* (18) **1.** συμβαίνειν произойти, совершиться, случиться přihodit se, stát se: что се бꙑстъ не потаи мене ѥже ти сѧ сълоучи *Супр 240, 29*; сълоучи сѧ коупьцоу нѣкотороуоумоу • гънавъшоу вельѧдꙑ своѧ и пасти ѧ на мѣстѣ томь *Супр 217, 25*; сълоучи сѧ градити манастꙑрь отъ лавръ на сѣверъ *Супр 284, 13*; видѣвъ чловѣка... събиѥна отъ сълоучивъшиїхъ (! без сѧ) кмѵ зълъ помилова ѥго *Супр 42, 6* **2.** γίγνεσθαι встретиться, оказаться (*случайно*) vyskytnout se, octnout se (*náhodou*): копаѥште кореньѥ при еп⟨ископ⟩ѣ ѥже тъгда сълоучи сѧ тоу • дондоша копаѥште до съѣждъ кръчажьныихъ *Супр 52, 10.— Супр.— Ср.* испльнити, ключити сѧ, лоучити сѧ, прикључити сѧ, събꙑти сѧ

СЪЛЪ, -а *м* (6) [сьл- *Ас* (1)] ἀπόστολος, ἄγγελος, πρέσβυς, πρεσβεία (!) посланец, посол, вестник posel, vyslanec: нѣстъ рабь болен г⟨оспод⟩а своего • ни сълъ болен посълавъшааго и *И 13, 16 Ас* (апо⟨сто⟩лъ *Зогр Мар Сав*); посълаша к нѣмоу сълꙑ *Супр 539, 24*; не ходатаи ни сълъ нъ самъ господь сьпасе ѧ *Супр 330, 1.— Супр 196, 26; 273, 20; 561, 20.— Ср.* аньгелъ, апостолъ, вѣстьникъ

СЪЛЪГАТИ, сълъжѫ, сълъжеши *сов.* (17) комоу, чесомоу ψεύδεσθαι, πλάσσειν солгать *кому-л.*, обмануть *кого-л.* selhat, zalhat *někomu*: сълъжѥтъ тебѣ врази твои *Пс 65, 3 Син*; їосиф' рече • и сълъгати мариа не можааше *Супр 241, 11*; ꙗкоже тако хотѣаху сълъгати въскръсению не бꙑвъшоу *Супр 441, 25* **2.** διαψεύδεσθαι обмануть, не оправдать (*чьи-л. надежды, ожидания*) obelhat, oklamat *někoho*: единоѫ клѧсъ сѧ св⟨ѧ⟩т⟨ꙑн⟩мъ моимъ • аште да⟨вꙑ⟩доу солъжѫ • сѣмѧ ѥго въ вѣкы прѣбѫдеть *Пс 88, 36 Син* **3.** διαψεύδειν (!) *здесь* отказать, лишить (*кого-л. чего-л.*) připravit (*о něco*), odepřít: кднѣмъ тъчьѫ не подобьнъ бꙑвъ мисеѡви • ѥже (въ) въишьнии иероусалимъ въходъ • ꙗкоже онъ въ йижьнии • нѣкако сълъганъ бꙑстъ *Супр 277, 23.— Син Супр*

сълѣнмъ сѧ *Супр 423, 9 см.* сълнѫти сѧ

СЪЛѢСТИ, сълѣзѫ, сълѣзеши *сов.* (28) καταβαίνειν, κατέρχεσθαι, ἐκδύεσθαι спуститься, сойти, слезть sestoupit, sejít, slézt: аште с⟨ꙑ⟩нъ б⟨о⟩жии ѥси • сълѣзи съ кр⟨ъ⟩ста *Мт 27, 40 Зогр Мар Сав*; сълѣзъшю же ѥмоу съ горꙑ • по немь ндѫ народи мнози *Мт 8, 1 Сав* (съшедъшю *Зогр Мар Ас*); правьдънꙑи же съ стлъпа хотѣаше сьлѣсти *Супр 558, 3*; обращтетъ филофѳа... и нѫ сълѣзъша съ коньѥ *Супр 555, 12-13*; сълѣзе отъ конѧ поглоумити сѧ *Супр 146, 12.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр Хил.— Ср.* съпнти

СЪЛѪЩИ, сълакѫ, сълмчеши *сов.* (4) κατακάμπτειν, συγκάμπτειν согнуть, скорчить ohnout: ї хрвѣтъ їхъ отънждь сълѫщі *Пс 68, 24 Син* ● *перен.* удручить skličit: сѣть оуго⟨то⟩вашѧ ногама моіма • и сълѫшѧ д⟨оу⟩шѫ моѫ *Пс 56, 7 Син* □ сълѫщи сѧ *перен.* опечалиться, сникнуть být sklíčený: сълѫхъ сѧ до коньца *Пс 37, 7 Син; Евх 76а 15.— Ср.* съгъбати

СЪЛѪЦАТИ СѦ, -ѫѫ сѧ, -ѫкши сѧ (1) συνέλκεσθαι сгибаться, корчиться, извиваться ohýbat se, krčit se, choulit se, svíjet se: тѣло бо вь стоудень въпадъ... зѫбомъ зꙑбьѫштемъ сѧ • жиламъ съгръждаѥштемъ сѧ • и вьсемоу тѣлоу неволѣѫ сълацаѥштоу сѧ *Супр 89, 19.— Ср.* съвивати

СЪЛѪКЪ, -ꙑн *прил.* (6) [слѫк- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1) *Сав* (1)] συγκύπτων сгорбленный, согбенный; искривленный křivý, hrbatý: бѣ слѫка • і не могѫшти въсклонити сѧ отънждь *Л 13, 11 Зогр Мар Ас Сав*; мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ сълѫк⟨о⟩м⟨ь⟩ чловѣ⟨ѣ⟩комь *Евх 39б 24.— Евх 40а 3*

СЪМАТРѢТИ, -ѫѫ, -ѫкши *несов.* (2) σκοπεῖν, οἰκονομεῖν смотреть, наблюдать; заботиться *о чем-л.* hledět si *něčeho*, starat se *о něco*: настоѧщаа потрѣбъномь • съматрѣѫ • і бѫдѫщаа оудобь строѭ *Евх 64а 20*; съматра'ше кое би примꙑшленїе нзобрѣсти • да би длъгѫ и лютѫ нм' • сътворилъ съмрьть *Супр 88, 29.— Ср.* съмотрити, съмотрѣти

съмеонъ *Л 2, 34 Сав см.* сумеонъ

СЪМЕСТИ, съметѫ, съметаши *сов.* (1) *вар.* κοσμεῖν (!) сгрести, собрать (*в одно место*) smést, nahromadit: и събъравъше кости с⟨ва⟩тꙑнъ и пепелъ съметъше въсꙑпаша вь рѣкѫ *Супр 80, 29*

СЪМИЛИТИ СѦ, съмилѫ сѧ, съмилиши сѧ *сов.* (2) **1.** на кого *греч. нет* смиловаться, смилостивиться, сжалиться *над кем-л.* smilovat se, slitovat se *nad někým*: тѣмьже молѭ тѧ м'ногомилостиве • съмили сѧ нꙑнѣ на мѧ *Евх 78б 10* **2.** *без доп.* ἐλεεῖσθαι вызвать милосердие, жалость, умилостивить dojít

smilování, vzbudit soucit: **аштє бо и бози** (! *вм.* **божни**) **вразн бѣша жидове насъ дѣлѣма бѣша • да мы тѣхъ ослоушанникмъ съмилимъ сѧ** *Супр 347, 20.— Ср.* **помиловати, оумилити**

СЪМИРИТИ, **-рѭ, -рнши** *сов.* (8) καταλλάσσειν, εἰρηνοποιεῖν, διαλλάσσειν примирить, помирить smířit, usmířit: **да съмирнтъ нєбєсьнаѧ • да и агѓєломъ тѳ сътворитъ дроугa • и сь вьсѣмь богоу съмиритъ х⟨рнсто⟩съ** *Супр 422, 2 и 4* (**съмірітъ... пріведетъ къ в⟨ог⟩оу** *Клоц 86 26 и 28*) □ **с ъ м и р н т и с ѧ** съ **цѣмь** примириться, помириться smířit se: **остави даръ твон прѣдъ ол'таремь • і шедъ прѣжде съмири сѧ съ бротомь** (!) **твоімь • і тъгда пришьдъ принеси даръ свон** *Мт 5, 24 Зогр Мар; Клоц 9а 19-20* (**оустрои сѧ** *Супр 422, 30*); **вѣдѣ г⟨оспод⟩і мытонмьца • съмирнвъша сѧ • і оправъдана** *Служ 16 7.— Супр 336, 30-337, 1.— Ср.* **примирити, състронти, оумирити**

СЪМИРІѦЩАѦ, **-ѧщѧкаго** *прич.-сущ.* (7) εἰρηνοποιός миротворец smiřovatel, tvůrce pokoje: **блаженн съмирѣѭштні • ѣко ти с⟨ы⟩нове в⟨о⟩жіи нарекѫтъ сѧ** *Мт 5, 9 Зогр Ас Сав* (*Ø Мар*); *Евх 85б 14; Клоц 9а 33; Супр 423, 12*; **сего дѣлма тѳ и сына нарицаютъ божна съмираѭшта** *Супр 423, 17-18* (**міротворьца** *Клоц 9а 38-39*).— *Ср.* **миротворьць**

СЪМИРЇЄНИЄ, **-нѣ** *с* (4) εἰρήνη, καταλλαγή примирение, мир smíření: **нъ съмиренье братрьне показаѧ ѣко болє вьсего естъ** *Клоц 9а 40* (**съ вьсѣмь мнръ имѣти** *Супр 423, 20*); **съмиренья начатъкъ** *Супр 486, 27.— Супр 200, 8-9; 423, 1-2.— Ср.* **мнръ**

СЪМЛѢТИ, **-мелѭ, -мелкши** *сов.* (1) λεπτύνειν смолоть semlít: **хлѣбъ сѣѭштн на себѣ • не кгоже жрънви съмлѣша • и рѫцѣ оумѣнста и огнь съврѣши** *Супр 395, 30*

СЪМОТРИТИ, **съмоцрѭ, съмотрнши** *сов./несов.* **кого, чьто; кого, чесого** *или без доп.* (29) **1.** κατανοεῖν, σκοπεῖν, θεωρεῖν, προσέχειν посмотреть/смотреть, поглядеть/глядеть; увидеть/видеть, заметить/замечать pohlédnout/hledět, podívat se/dívat se, zpozorovat/pozorovat: **съмотрите цвѣтъ селъныхъ како растѫтъ • ни трогждаѭтъ сѧ ни прндѫтъ** (! *вм.* **прядѫтъ**) *Мт 6, 28 Зогр Мар Ас* (**разоумѣімъ** *Сав*); *Л 12, 27 Зогр Мар*; **обаче очима своима съмотрнши • і възданіе грѣшьнікомъ оузьрнши** *Пс 90, 8 Син*; **вьзлѣзоша на храминѫ тьмнчьнѭѫ • и двьрьцами съмоштрааѫх долоу • и видѣша сватаѧ сѣдаштa** *Супр 184, 8*; **нѣстъ вьсевидаштна сила божна • съмотраштн вьсе** *Супр 366, 13-14* **2.** σκοπεῖν, ὁρᾶν, καταμανθάνειν принять/принимать во внимание, обратить/обращать внимание všimnout si/všímat si, přihlédnout/přihlížet, mít na zřeteli: **съмотрн же мн зълодѣнство нхъ ржькнок** *Супр 443, 7*; **съмотри колнко сътворн да бъı кго обратнлъ** *Супр 414, 6* (**хоштеши лі оувѣдѣті** *Клоц 56 1-2*) ● *несов.* **комоу** заботиться pečovat: **се бо кстъ благааго кже ближьюоумоу съмотрити** *Супр 376, 28* **3.** κρίνειν, ἐπιμετρεῖσθαι рассмотреть/рассматривать usoudit/usuzovat, rozsoudit/rozsuzovat: **слабо жена не вѣдѫштн • ако и не пришъдъ х⟨рнсто⟩с⟨ъ⟩ тоу бѣ... плътьнѫнмъ пришьствнмъ съмотрашти • оучителю силѫ** *Супр 306, 23* **4.** περισκέπτεσθαι узнать/узнавать, осознать/осознавать poznat/poznávat: **съмотривъ бо кстъство тоѧ земьѧ • ако стоудень велнка кстъ вь ней** *Супр 89, 3.— Зогр Мар Ас Син Евх Супр.— Ср.* **блюсти, гладати, зьрѣти**

СЪМОТРЬЛИВЪ, **-ын** *прил.* (1): **с ъ м о т р ь л и в о к** *с в знач. сущ.* τὸ ἐπιεικές кротость shovívavost: **..тръливое.. мъ да ра..мно бѫдетъ въсѣмъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩комъ** *Фил 4, 5 Ен*

СЪМОТРЬЛИВЬНЪ, **-ын** *прил* (2) ὁ τῆς οἰκονομίας прислуживающий, обслуживающий služebný: **вѣчера же • съмотрьлнвънаа творѧ • а дьнесь владычьнѣа** *Клоц 13а 20; Супр 449, 21-22.— Ср.* **строинъ**

СЪМОТРІѦТИ, **-ѧѫ, -ѧкши** *несов.* **(кого), чьто; на кого, чьто** (5) **1.** κατανοεῖν, ἀποσκοπεῖν, σταθμίζειν смотреть, следить (*глазами*), наблюдать hledět, pozorovat: **смотрѣетъ грѣшьникъ на праведьнаего** *Пс 36, 32 Син* **2.** οἰκονομεῖν заботиться, печься о *чем-л.* pečovat, dbát *o něco*: **не о себѣ бо бъıс⟨тъ⟩ с⟨ъ⟩п⟨а⟩сенаѣ мжка • нъ съмотрѣѭштнмъ с⟨ъ⟩п⟨а⟩сьнѫѫ мжкоу** *Клоц 10б 16.— Пс 9, 35 Син; Супр 92, 17; 240, 4-5.— Ср.* **гладати, съматрати, съмотрити**

СЪМОТРЇЄНИЄ, **-нѣ** *с* (8) **1.** οἰκονομία, οἰκονόμος (!) попечение, забота péče, starost: **соугоубо дьнесь пришестіе г⟨оспод⟩не • соугоубо съмотренье** *Клоц 12б 38; Супр 449, 2*; **ісп'лънен в'се съмотренне • прѣдобро** *Евх 63а 20* ● *перен.* промысл, провиденне záměr, úradek, prozřetelnost: **ізбъравъı нъı грѣшьнъıа • твонмь съмотреннемь** *Евх 9а 3* **2.** ἐπιείκεια кротость, снисходительность, терпимость mírnost, laskavost: **да сътажнмъ подобаѫщаа с⟨вѧ⟩тымъ • братролюбне • безмлъвне • съмотренне • говѣнне** *Евх 92а 1-2*; **в⟨ож⟩е... творѧ[н]... [съ на]ми по твоемоу съмотренню • не остави м⟨н⟩л⟨о⟩сти твоея от⟨ъ⟩ насъ** *Ен 33б 1-2.— Евх 80б 24-81а 1; Супр 313, 13.— Ср.* **промъıслъ, промъıшленнк, оусъмоцрєнне**

с ъ м о ш т р а а х ѫ *Супр 184, 8 см.* **съмотрити**

СЪМРЬЗЄНИЄ, **-нѣ** *с* (1) πῆξις замерза-

ние, окоченение zmrznutí: люта кстъ зима нъ сладъка порода • болѣзньно съмрьзенїе • нь сластьнъ покон *Cynp 91, 4*

СЪМРЬЗИЖТИ СѦ, -нѫ сѧ, -нешн сѧ *сов.* (2) πήγνυσθαι, ἠπειροῦσθαι τῷ κρύει покрыться льдом, замерзнуть zmrznout: ꙗкоже се полѣ сътворено бѣ • коѥмъ тешти • то прѣтворьшоу мразѫ кго (*т. е.* кзеро) н съмрѫзъше сѧ велми • пѣшн н съноузни по ѥмоу хождаахѫ *Cynp 90, 7.— Cynp 89, 9-10.— Ср.* помрьзнѫти

СЪМРЬТОНОСЬНЪ, -ын *прил.* (2) θανατηφόρος смертоносный smrtonosný: рьцн кмѫ да мъı съмрьтоносьнъ ѫдъ змиинъ нзблюкмъ *Cynp 484, 10*; на рамѣ вьзъмъшоуѫмоу • съмрьтоносьнъıн н съмрьтънын крьстъ *Cynp 533, 22-23.— Ср.* съмрьтънъ

СЪМРЬТЬ, -н *ж* (>200) [*съсъмрътн Син* (1)] θάνατος, ἀποβίωσις, μόρος, νέκρωσις, κοίμησις, τὸ ἀπελθεῖν смерть smrt: прѣдастъ же братъ брата на съмрътъ *Мт 10, 21 Зогр Мар Ас*; съмрътнѫ да оумьретъ *Мт 15, 4 Зогр Мар*; въ пръстъ съмрті съведе мьı *Пс 21, 16 Син*; ї съмрътн не прѣдастъ мене *Пс 117, 18 Син*; грѣховънаа съмрътъ *Евх 89а 9*; зълнн морьскоѫ съмрьтнѫ вь невѣрьствѣ погыбнѫт' *Cynp 401, 7*; съмрьтн жало *Cynp 487, 5* ◆ бес съмрьтн ἀθάνατος, ἀνώλεθρος бессмертный nesmrtelný: вѣдѣ се братнѫ ꙗко нкънже чловѣкъ бе съмрьтн • да аште съмрьть прѣдьлежитъ • съмрьтн да оубѣжнмъ вѣчьнъıм *Cynp 63, 19-20.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Cynp Хил Рыл.— Ср.* коньчнна, прѣставлѣнїе, съконьчанїе, оумрьтнк; бес съмрьтн *см.* бесъмрьтьнъ, несъмрьтьнъ

СЪМРЬТЬИЪ, -ын *прил.* (74) **1.** τοῦ θανάτου, τῆς τελευτῆς, ὁ κατὰ τοῦ θανάτου, ὁ ἐν ᾅδῃ относящийся к смерти, смертный smrti *род.*, smrtelný: страхъ съмрътьнъı нападе на мьı *Пс 54, 5 Син*; сѣдѧштнмъ въ тъмѣ ı въ сѣнн съмрътьнѣ • свѣтъ въснѣетъ на насъ *Мт 4, 16 Зогр Сав Боян* (*Ø Мар, нет Ас*); *Л 1, 79 Зогр Мар*; нзбавн отъ рѫкъı съмрьтьнъı жнзнь нашѫ *Cynp 112, 22*; дьньсь жзъı съмрьтьнъıм раздрѣшенъı бъıша *Cynp 487, 2-3* **2.** τοῦ θανάτου, θανάσιμος, θανατικός, θανατηφόρος; (съмрьтьнъ плодъ сътворнтн θάνατον καρποφορεῖν) смертельный, смертоносный smrtonosný, smrtící: ащс н съмрътъно что нспнѫтъ нпчътоже нхъ не врѣдитъ *Мк 16, 18 Мар Ас* (*Ø Зогр*); нзбавн нъı н се • отъ наслѣ нноплеменьнпкъ • ı отъ вѣсего часа • съмрътънаа-го *Евх 15а 17*; ѡбыасмьı мьı болѣзнї съмрътьнъıмн *Пс 114, 3 Син*; съмрьтьнын крьстъ *Cynp 533, 23* **3.** θνητός смертный, подверженный смерти smrtelný: родоу вѣсѣкомоу • съмрътъноу • н несъмрътъноу • ı вѣсѣкомоу сѫщьствоу • съдѣтель *Евх 64а 10-11*; за съмрътънааго ц⟨ѣса⟩ра боржште сѧ *Cynp 69, 25-26* **4.** θανατωθείς; (ноужденъ съмрьтьнъ βιοθανής) умирающий; мертвый umírající, mrtvý: прѣжде съмрьтн съмрьтьнъ бъıстъ • нже вѣрѫ погоубнвъ н съмрьтн не погрѣшн *Cynp 66, 15-16.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Cynp Хил.— Ср.* съмрьтоносьнъ

СЪМЪıСЛИТИ, съмъıшлѭ, съмъıслнши *сов./несов.* (12) **1.** ἐνθυμεῖσθαι, σωφρονεῖν, συνιέναι подумать/думать pomyslet/myslet: сице же емоу съмъıшлıшю • се дѣг⟨є⟩лъ г⟨осподь⟩нь въ сънѣ ꙗвн сѧ емоу *Мт 1, 20 Сав Боян* (оумъıшлıшоу *Ас, Ø Зогр Мар*); противнста сѧ кмоу бесадамъ (! *вм.* бесѣдамъ) мнѧшта оутантн сѧ кго • а не съмъıслѧшта ꙗко нѣ кде сѧ порѫгати скатоуѫмоу д⟨оу⟩хоу *Cynp 363, 23* **2.** *несов.* σωφρονεῖν, εὐγνωμονεῖν быть в здравом уме, поступать, рассуждать разумно rozumně uvažovat, mít zdravý rozum: обрѣтѫ сѣдѧшта ч⟨ловѣ⟩ка • ıж негоже бѣсн ıздѫ • обльчена ı съмъıслѧшта *Л 8, 35 Зогр Мар Ас Сав; Мк 5, 15 Зогр Мар*; н нни мнозн жрѣша • н жнвн сѫтъ н съмъıслѧтъ *Cynp 140, 15.— Cynp 149, 9; 333, 5.— Ср.* мъıслнтн, съмъıшлѧтн, помъıслнтн, помъıшлѧтн, оумъıслнтн

СЪМЪıСЛЪ, -а *м* (13) **1.** σύνεσις, διάνοια, ἔννοια, εὐλάβεια (!), φρήν, φρόνημα, καρδία (!) разум, рассудок, ум; образ мыслей, способ мышления rozum, uvažování, myšlení: нъı кстъ богъ далъ н рѫцѣ н нозѣ • н тѣлесьнѫѫ мошть • н оумъ н съмъıслъ *Cynp 379, 5*; нѣсмъ оума нзгоубнлъ • нн отънемогохъ съмъıсломъ *Cynp 149, 30*; нъ да очістнмъ своі съмъıслъ • къ чістѣ бо • жрътвѣ прістѫпаемъ *Клоц 86 14* (срьдьце *Cynp 421, 23*) ● мудрость moudrost: о съмъıслѣ н чнстотѣ жнтнѫ... чоудномъ кстъ *Cynp 281, 15* **2.** βουλή, λογισμός замысел, намерение, помысел úmysl, záměr: ѡле поустошънъıн съмъıслъ • не вѣдатъ бо ꙗко богъ не погыбнетъ *Cynp 402, 14* □ съмъıслъ потрънгнѫти *см.* потръгнѫти **3.** σκοπός цель, значение, смысл cíl, smysl: ѡ съконьчатн емоу • съмъıслъ еднначьнааго образа • бес порока н бе-съблазна *Евх 98а 21.— Клоц 46 13-14, 96 7; Cynp 64, 1; 257, 27-28; 360, 17-18; 393, 5.— Ср.* мждрость, мъıсль, помъıслъ, разоумъ, съвѣсть, оумъ

СЪМЪıСЛЬНО *нареч.* (4) νουνεχῶς разумно, рассудительно; благоразумно rozumně; moudře: ı⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же видѣвъ ı • ꙗко съмъıслъно отъвѣшта • рече емоу *Мк 12, 34 Зогр Мар Ас* ● νοητῶς духовно duchovně: да... нскра с⟨вѧ⟩таго кръщенїѣ... вьзгоритъ сѧ вь немь • съмъıслъно пламень (! *вм.* въ пла-

мень) д⟨оу⟩ховенъ *Евх 23б 8.— Ср.* разоумничьно, разоумьно

СЪМЫСЛЬНЪ, -ын *прил.* (7) **1.** νοερός, λογικός наделенный разумом, разумный obdařený rozumem: почетъı чл⟨овѣ⟩ка... д⟨оу⟩шеѫ съмыслъноѫ *Евх 7б 2-3* **2.** λογικός, νοητός духовный duchovní: ѡвьча азъ есмъ • съмыслънааго твоего стада *Евх 85а 4-5*; възъмѣмъ оржжие съмыслъно *Евх 98а 8.— Евх 8б 8; 18а 8; 23а 20; Клоц 7а 6.— Ср.* мыслынъ, разоумьнъ, разоумнвъ

съмъıшлѣтн *см.* съмъıшлıати

СЪМЪıШЛıАТИ, -ѭ, -ѥкши *несов.* (1) *греч. нет* думать, рассуждать, размышлять přemýšlet, uvažovat: длъженъ естъ... ı о своеі женѣ довълѣти сѧ • нічъже іно дальнее съмъıшлѣті *Клоц 2б 2.— Ср.* съмъıслнти

СЪМѢЖАТИ, -ѫ, -ѥкши *несов.* (1) μύειν смежать, смыкать, закрывать, жмурить (*глаза, веки*) mhouřit, zavírat (*oči*): не съмѣжите очию си противѣ истинѣ *Супр 325, 9* (не съмѣжіте *Клоц 1а 4*)

СЪМѢЖИТИ, -жѫ, -жишн *сов.* (4) καμμύειν смежить, сомкнуть, закрыть, зажмурить (*веки, глаза*) zamhouřit, zavřít (*oči*): очи своі съмѣжишѧ *Мт 13, 15 Зогр Мар*; нъıнѣ же очеса срьдьць съмѣживъше *Супр 401, 12.— Клоц 1а 4*

СЪМѢРИТИ, -рѭ, -рншн *сов.* **(43)** ταπεινοῦν понизить, сделать ниже, площе snížit: ѹготоваіте пѫть г⟨оспод⟩нь • правъı творити стъза его... всѣка гора ı хлъмн съмѣритъ сѧ *Л 3, 5 Зогр Мар Ас Сав* ● *перен.* смирить; покорить; смирить гордыню; унизить pokořit, ponížit: съмѣрілъ нъı еі на мѣстѣ озъловленьѣ *Пс 43, 20 Син*; съмѣрѣахъ постомь д⟨оу⟩шѧ моѧ *Пс 34, 13 Син* □ **съмѣрнтн сѧ** покориться pokořit se: ıже во сѧ съмѣрнтъ ѣко отроча се • тъ естъ болен въ ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствии н⟨є⟩в⟨є⟩с⟨ьс⟩цѣемъ *Мт 18, 4 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); озъловленъ бъıхъ ı съмѣрнхъ сѧ ѕѣло *Пс 37, 9 Син; Евх 76а 20*; отъкрътн тѣло бога съмѣрьшаго сѧ волѣѧ *Супр 456, 21.— Зогр Мар Ас Син Евх Супр.— Ср.* въмѣритн, ѹкротити

СЪМѢРЬНО *нареч.* (1) supplex (!) смиренно, униженно pokorně: съмѣрьно тьı молнмъ *Киев 2б 2*

СЪМѢРЯТИ, -ѭ, -ѥкши *несов.* (15) ταπεινοῦν, ταπεινοφρονεῖν *перен.* смирять, покорять; унижать pokořovat, ponižovat: съмѣрѣахъ постомь д⟨оу⟩шѧ моѧ *Пс 34, 13 Син* □ **съмѣрѧтн сѧ** смиряться, покоряться; смирять свою гордыню; унижаться pokořovat se, ponižovat se: всѣкъ... съмѣрѣмı сьı вьзнесетъ сѧ *Л 18, 14 Зогр Мар Ас*, съмѣрѣетъ сѧ • а съмѣрѣмі сѧ *Сав; Л14, 11 Зогр Мар Ас Сав* (2); *Мт 23, 12 Мар* (Ø *Зогр*); вь величнѣ мѣсто • съмѣрѣıм сѧ *Евх 70б 4.— Пс 34, 14; 130, 2 Син*

СЪМѢРЄНИЄ, -нѧ *с* (45) **1.** ταπείνωσις, ταπεινοφροσύνη, συγκατάβασις (!), μετριάζειν (!) смирение, смиренность, покорность; унижение pokora; ponížení: призьрѣ на съмѣренье рабъı своеі *Л 1, 48 Зогр Мар Ас Сав; Ен 27а 17*; вждъ съмѣренъе мое *Пс 24, 18 Син*; съмѣренне ı любовь • ı кротость подаждн емоу *Евх 81б 6*; бл⟨агослове⟩нъ пришедъı въ съмѣренніі *Клоц 1б 2*; вь съмѣреннк *Супр 326, 24*; веселнтъ сѧ пакы о чистости житиа • н о съмѣреннї *Супр 29, 10-11*; да побѣднт' н осждитъ съмѣренинмъ своимъ вьзнесеньк *Супр 545, 20* **2.**: **съмѣрєнникмь скръвѣтн** μετριοπαθεῖν сочувствовать soucítit: съмѣре..мъ скръв..тн могъı *Евр 5, 2 Ен.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр*

СЪМѢРЄНЪ, -ын *прил., сравн. ст.* съмѣрєнѣи (42) [съмѣрьн- *Супр* (2), съмѣрен- *Супр* (10)] ταπεινός низкий, низко расположенный nízký, dolní: ѣко възокъ г⟨оспод⟩ь ї на съмѣрена призірает *Пс 137, 6 Син*; в⟨о⟩же нашъ • живъı на възокъıхъ • ı на съмѣренаа призираіи *Евх 22а 4* ● *перен.* τεταπεινωμένος, ταπεινόφρων, ταπεινόνους, εὐτελής, ταπεινῶς (!) смиренный, покорный; униженный, угнетенный pokorný, ponížený: съмѣренъ сръд'цемь *Мт 11, 29 Зогр Мар Ас Сав*; низъложи силънъıи съ прѣстолъ • ı вьзнесе съмѣренъıи *Л 1, 52 Зогр Мар*; ѣко тъı люди съмѣренъıи с⟨ъ⟩п⟨ас⟩еши г⟨оспод⟩і *Пс 17, 28 Син*; да не възвратітъ сьı съмѣренъ і срамленъ *Пс 73, 21 Син; Евх 101б 17*; тъı оубо послоушан насъ • съмѣренъıхъ твоихъ молитвьннкъ *Евх 64б 13*; съмѣренъ образомъ *Супр 529, 18*; си сѫтъ чюдеса съмѣрена'го и прѣпростаго пала *Супр 174, 1-2*; ѹто ѩко ѹмъıти ногѣ съмѣренѣк • неже молити сѧ *Супр 303, 28* ◆ **съмѣрєнаѧ мждрость** ταπεινοφροσύνη смирение, смиренность pokora: облѣцѣте сѧ... въ... благостъ • и съмѣренѫ мждростъ ı кротостъ и трьпѣнн(є) *Кол 3, 12 Ен.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр*

СЪМѢСИТИ, съмѣшѫ, съмѣсншн *сов.* чьто съ чнмь (9) μειγνύναι, συζευγνύναι, ἑνοῦν, ἀρτύειν смешать, размешать; соединить, связать, сочетать smísit, spojit: даша емоу оцьтъ пнти • съ злъчнѫ съмѣшенъ *Мт 27, 34 Сав.* съмѣшънъ (!) *Мар* (размѣшьнъ *Зогр*, размѣшенъ *Ас*) ● *перен.*: слово незазорьно съмѣшено съ солнѫ божьствънѫ *Супр 279, 28*; ıхъ же кръвь пнтѣтъ (! *вм.* пилатъ) • съмѣсі съ жрътвамн ıхъ *Л 13, 1 Зогр Мар*; вьсе то

подъ нозѣ подъложивъ прѣштенникъ съ въздвитнимъ съмѣсивъ • винꙋ искааше *Супр 367, 23* □ **съмѣсити сѧ** смешаться, соединиться smísit se: **и съмѣсишꙗ сѧ съ ꙗзꙑкꙑ • и навꙑкѫ дѣла іхъ** *Пс 105, 35 Син.— Супр 11, 26-27; 116, 19.— Ср.* **размѣсити, съвъкоупити**

СЪМѢТИ, -ѣѭ, -ѣкши *несов.* (25) [**съмѣахо** ! *Мар* (1)] τολμᾶν сметь, осмеливаться, отваживаться odvažovat se: **къ томꙋ же не съмѣахѫ его въпрашати ничьсоже** *Л 20, 40 Зогр*, **съмѣахо** (!) *Мар*; **никꙋтоже не съмѣаше отъ оученикъ • істꙗзати** *И 21, 12 Зогр Мар Ас Сав*; **помнин кънижъникꙑ • не съмѣвъшꙗ възꙗти • съребра** *Евх 49а 21*; **никомꙋ отътоли съмѣти по слънечьнѣѣмъ заходѣ вънѣ домꙋ своего обрѣсти сѧ** *Супр 53, 4.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр Зогр-лл*

съмѣти *Супр 424, 1 см.* **съмѣшати**

СЪМѢШАТИ, -ѧѭ, -ѧкши *несов.* (5) [**съмѣѩште** ! *Супр* (1)] μειγνύναι, συναγελάζειν, ἀναφύρειν смешивать, соединять, сочетать směšovat, spojovat: **вѫдемъ въ істинѫ тѣло єдино • не тѣлеса къ себѣ съмѣшаѩште • нъ д⟨ꙋ⟩шѫ къ себѣ • съвѫзомь любовънꙑмь совъкоуплѣѩште** *Клоц 96 11* (**съмѣѩште** ! *Супр 424, 1*); **съмѣшаѥтъ чловѣчьска словеса съ божиꙗ** *Супр 315, 28* □ **съмѣшати сѧ** соединяться, смешиваться mísit se: **съмѣшаѫ сѧ скачѫ съ дѣтьми** *Супр 332, 24* ● *о браке*: **кѫмотрами своими... не съмѣшати сѧ** *Клоц 2а 21-22.— Ср.* **съвъкоупѩти**

СЪМѢШЕНИѤ, -нꙗ *с* (3) μῖγμα смесь směs: **несꙑ съмѣшенне змърно і олъгꙋчно** *И 19, 39 Зогр Мар Ас.— Ср.* **мѣшенникъ**

съмѣшънъ *Мт 27, 34 Мар см.* **съмѣсити**

СЪМѦСТИ, съмѧтѫ, съмѧтеши *сов.* (53) ταράσσειν **1.** συνταράσσειν привести в движение, всколебать, взволновать uvést v pohyb, zatřást: **сътрꙑсе землѧ і съмꙑте ѭ** *Пс 59, 4 Син* □ **съмѧсти сѧ** заколебаться, зашататься zatřást se, zachvět se: **съмꙑсꙗ сꙑ горꙑ крѣпостъѭ его** *Пс 45, 4 Син*; **осънованьѣ горъ съмꙑсꙗ сꙑ** *Пс 17, 8 Син* **2.** διαταράσσειν привести в замешательство, смятение, испугать uvést ve zmatek, znepokojit, poděsit: **г⟨оспод⟩ь гнѣвомъ своимъ съмꙑтетъ ꙗ** *Пс 20, 10 Син*; **нъ не говори ни съмати дꙋша дѣвиця** *Супр 248, 12* □ **съмѧсти сѧ** прийти в замешательство, смятение, испугаться znepokojit se, poděsit se: **слꙑшавъ же нродъ ц⟨ѣса⟩рь съмѧте сѧ** *Мт 2, 3 Ас Сав* (*Ø Зогр Мар*); **вндѣвъше и оученици ходѧшть по морю • съмѧтоша сѧ** *Мт 14, 26 Зогр Боян*, **съмѧша сѧ** *Мар Ас* (**оубоѩша сѧ** *Сав*); **жна же слꙑшавъши съмѧте сѧ о словеси его** *Л 1, 29 Зогр Мар Ас*; **да постꙑдꙑтъ сꙑ и съмꙑѧтъ сꙑ вьсі врагꙑ мои** *Пс 6, 11 Син* ● опечалиться zarmoutit se: **милоꙋꙗ оубо оученика съмѧте сѧ** *Клоц 3б 5-6*; □ **съмѧтенъ** *в знач. прил.* ἐσκυλμένος изнуренный, утомленный zmořený, unavený: **вндѣвъ же народꙑ н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • милосрѣдова о нихъ • ѣко бѣахѫ съмѧтени** *Мт 9, 36 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Клоц Супр Рыл.— Ср.* **възмѧсти, съмѧтити**

СЪМѦТЕНИѤ, -нꙗ *с* (3) **1.** σάλος колебание, дрожание chvění, *перен.* zakolísání: **положьшаего д⟨ꙋ⟩шѫ моѭ вь животъ • и не давьшаго во съмꙑтенье ногꙋ моею** *Пс 65, 9 Син* **2.** *греч. нет* смятение, волнение zmatek: **пꙑтааже** (! *вм.* **пꙑтаашс**) **кꙑи извѣтъ съмѧтеньа того** *Супр 566, 2.— Пс 120, 3 Син.— Ср.* **възмѧщенникъ, млъва, съмѧщанникъ, шатанникъ**

СЪМѦТИТИ, съмѧщѫ, съмѧтиши *сов.* (12) ταράσσειν **1. съмѧтити сѧ** прийти в движение, всколебаться zatřást se, zachvět se: **съмѧтишꙗ сѧ бездьнꙑ** *Пс 76, 17 Син*; **въшюмѣша и съмѧтишꙗ сѧ водꙑи іхъ** *Пс 45, 4 Син* **2.** *перен.* ἐκταράσσειν привести в замешательство, в волнение, в смятение, испугать uvést ve zmatek, znepokojit, poděsit: **потоци безаконьѣ съмѧтишꙗ мꙗ** *Пс 17, 5 Син* □ **съмѧтити сѧ** опечалиться zarmoutit se, zkormoutit se, zasmušit se: **съмѧти сѧ самъ не ѩкоже мꙑ оужастиѭ • нли печалиѭ съмѧтимъ сѧ • нъ самъ себе съмѧти** *Супр 315, 23 и 25 и 25-26*; **съмѧщенъ** *в знач. прил.* испуганный, подавленный znepokojený, poděšený: **чѣто съмѧштени есте** *Л 24, 38 Мар Ас* (*Ø Зогр*); **штъвратилъ же єси лице твое... и бꙑхъ съмѧщенъ** (!) *Пс 29, 8 Син.— Пс 56, 5 Син; Супр 315, 20; 406, 3.— Ср.* **възмѧтити, съмасти**

СЪМѦЩАНИѤ, -нꙗ *с* (1) τάραχος смятение zmatek: **въкоупѣ же и съмѧштанникъ и страхъ пристрашънъ нападаѥтъ** *Супр 464, 26.— Ср.* **въмѧщенникъ, млъва, съмѧтеникъ, съмѧщенникъ, шатанникъ**

СЪМѦЩАТИ, -ѧѭ, -ѧкши *несов.* (21) ταράσσειν, συνταράσσειν **1.** приводить в движение, колебать; сотрясать uvádět do pohybu, otřásat: **съмѧщаꙗ главнѩ морьскѫ** *Пс 64, 8 Син* □ **съмѧщати сѧ** приходить в движение, колебаться, сотрясаться třást se, chvět se: **сего ради не оубоімъ сꙑ егда съмѧщаѥтъ сꙑ землѣ** *Пс 45, 3 Син; Ен 266 7* **2.** *перен.* приводить в замешательство, в волнение, в смятение uvádět ve zmatek, znepokojovat, děsit: **въскꙑѩ печалъна есі д⟨ꙋ⟩ше моѣ • и въскѫѩ съмѧщаѥши мꙗ** *Пс 41, 6 Син*; **нача отъштиштатн и съмѧштати семꙋ въражениѭ црькъве** *Супр 281, 23-24* □ **съмѧщати сѧ** волноваться, беспокоиться znepokojovat se: **да не съмѧштаѥтъ сѧ ваше**

сръдьце *И 14, 1 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* ● огорчаться, печалиться, беспокоиться rmoutit se, tesknit: ч⟨ловѣ⟩колюбець г⟨осподь⟩ъ зьрѧ дрѣзостн оученнѧ съмѧштааше сѧ *Клоц 36 31.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Клоц Супр.— Ср.* възмѧщатн

СЪМѢЩЕНИЄ, -нѣ *с* (1): бєз съмѧщєннѣ ἀπερισπάστως не отклоняясь, не отвлекаясь, сосредоточенно bez rozptylování, soustředěně: непосагъшна бо печетъ сѧ о г⟨осподьн⟩н⟨хъ⟩ рече нже на доброобразьнок • н благоприлежьнок къ г⟨оспод⟩н бє съмѧштенна *Супр 375, 28-29.— Ср.* възмѧщенне

СЪНАБЪДѢТИ, -бъжѫ, -бѫднш *сов.* (6) σῴζειν, διασῴζειν, περιποιεῖσθαι сохранить, сберечь, спасти ochránit, zachránit: по вєлнчью мъшьцѣ твоєѣ • съпабьдн с⟨ъ⟩нъı оумъръштвенъıхъ *Пс 78, 11 Син*; прнгваждаютъ сѧ на дрѣвѣ... съпабьдѣтн мнръ погыбъшь *Супр 11, 13*; г⟨оспод⟩и боже... съпабьдѣвъıн мшусиѫ отъ рѫкъı фарашѣ • съпасъıн ѳекѫ отъ огнѣ *Супр 179, 8-9* ● φυλάσσειν сохранить zachovat: вндѣсте многъкратъı • и не съпабьдѣсте • отвръстѣ оуши и не слъıшасте *Супр 323, 6-7.— Супр 222, 9-10; 253, 21.— Ср.* избавнтн, раздрѣшнтн, съблюстн, съхранитн

сънемā- *см.* съннматн сѧ

СЪНЄСТИ, сънесѫ, сънесєшн *сов.* (3) κατάγειν снести (*сверху вниз*), спустить snést (*shora dolů*), spustit: н коуп'но съ словомъ облачьцъ малъ швн сѧ надъ народомъ • и дъждъ великъ сънесе *Супр 568, 17* ● *перен.*: сънесете старость моѭ съ печалнѭ въ адъ *Супр 487, 19*; кгда хоштєшн мон оумъ на небеса вьзнесєшн • и кгда хоштєшн на земьѭ сънесєшн *Супр 238, 5.— Ср.* съпоустнтн

съннд- *см.* съннтн

сънін *Клоц 12а 34-35 см.* съннтнк

СЪНИМАТИ СѦ, сънемлѭ сѧ, сънемлѫшн сѧ *несов.* (6) συνέρχεσθαι, συνάγεσθαι собираться shromažďovat se: ідеже тѣло • тоу ı орли сънемāѭтъ сѧ *Л 17, 37 Зогр Мар*; азъ вьсегда оучнхъ на съпъмнштн • ı въ цръкъв⟨є⟩ ідеже вьсн людѣı сънемлѭтъ сѧ *И 18, 20 Зогр Ас* (събираѭ сѧ *Сав, Ø Мар*).— *Л 5, 15 Зогр Мар.— Ср.* събнратн сѧ

съннмь *Евх 186 9-10 см.* съньмъ

СЪНИСКАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (1) κτᾶσθαι приобретать získávat: добраа бо дѣѣннѣ трудомь съниекаѭтъ сѧ *Евх 87а 4-5.— Ср.* сътажатн

СЪНИТИ, -ндѫ, -ндешн *сов.* (>100) 1. καταβαίνειν, κατέρχεσθαι, συγκαταβαίνειν, ἐπιφοιτᾶν (!), κατενάγεσθαι, συγκατέρχεσθαι, καταδύειν (!) сойти (*вниз*), спуститься sejít, sestoupit: не съ ли єстъ с⟨ъ⟩нъ іосифовъ... ѣко съ н⟨ебе⟩се съннд*ъ И 6, 42 Зогр Мар Ас*; огнь съшьдъ съ нев⟨є⟩се *Л 9, 54 Зогр Мар*; да прідетъ съмрътъ на ня съніджтъ въ адъ живн *Пс 54, 16 Син*; дъва мѫжа въ бѣлахъ рнзахъ съннд*оста къ водѣ Супр 235, 16* ● пойти (*о дожде и т. п.*) přijít (o *dešti, bouři atp.*): ı съннд*ѫ дъжд*н ı прндѫ рѣкъı *Мт 7, 25 Зогр*, съннде дождъ *Мар Ас Сав; Мт 7, 27 Зогр Мар Сав*, съни-де-ждь *Ас*; съннде боурѣ вѣтрьна въ єзеръ *Л 8, 23 Зогр Мар Ас* ● *перен.*: тако да съннд*етъ бл⟨а⟩г⟨осло⟩вение твое • на главѫ раба твоего сего *Евх 9а 14-15*; нн оученнцн же разоумѣша вѣштаанааго • дондеже съннде вь немошти нхъ *Супр 488, 7* ● *перен.* впасть, упасть, попасть upadnout: кѣ полъзѣ во кръвн моен єгода (!) съніджъ въı нстълѣнъе *Пс 29, 10 Син*: акъı дѣтншть отъ дьıавола запатъ въ послѣдьѭ погыбѣль съндохъ *Супр 525, 1* 2. καταβαίνειν, κατέρχεσθαι, ἐξέρχεσθαι уйти, выйти odejít, odebrat se: молѣаше ı • да съннд*етъ ı цѣлнтъ с⟨ъ⟩на его *И 4, 47 Зогр Мар Ас*; съннджъ оученнцн его на море *И 6, 16 Зогр Мар Ас*; тъ по обычаю • съ небесе божнн гласъ слъıшавъ • велѣште съннтн нзъ поустъıна • н пріти въ градъ коньстатнн*ь Супр 191, 6.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.*— нпзънтн, сълѣстн

СЪНИТИ СѦ, -ндѫ сѧ, -ндешн сѧ *сов.* (17) 1. συνέρχεσθαι, ἔρχεσθαι сойтись, собраться shromáždit se, sejít se: съннджъ сѧ къ немоу вси архнерен • ı старьцн • ı кънижьнцн *Мк 14, 53 Зогр Мар*; ц⟨ѣса⟩рı земнı собьрашѧ сѧ • съніджъ сѧ въкоупѣ *Пс 47, 5 Син*; сънидошѧ сѧ рабн твон жатъ *Евх 126 25* 2. συμβάλλειν, συνάπτειν сойтись (*на поле боя*), сразиться utkat se: къı ц⟨ѣсар⟩ь • ıдъı къ іномоу ц⟨ѣса⟩рю • съннтн сѧ на брань *Л 14, 31 Зогр Мар*; ндешн бо на рать н съннд*ешн сѧ • и не възможешн статн протнвѫ врагомъ своимъ Супр 195, 10.— Зогр Мар Син Евх Супр.— Ср.* събратн сѧ, съпатн сѧ, състатн сѧ

СЪНИТИЄ, -нѣ *с* (6) [сънн ! *Клоц* (1)] 1. κατάβασις сошествие, схождение sestoupení: соугоубо дьнесь пришєствіе г⟨осподь⟩не... соугоубо съннтъе *Клоц 12б 39; Супр 449, 3*; о съннтнн г⟨оспод⟩и нашего • гробьнѣѭмь *Супр 447, 30*; о съни (!) *Клоц 12а 34-35* 2. ἀντιπαράταξις схождение, столкновеиие (*в бою противников*) střetnutí (*v boji*): с⟨вд⟩тъıн кодратъ • тако нѣкоторъıн добнн воннъ пъıвал своѭ снлоѭ • на съннтнк ратънникъ • прѣдн ндъıн *Супр 105, 12.— Супр 459, 21.— Ср.* нпзъхожденнк, съшьствнк

СЪНИЄ, -нѣ *с* (1) ἐνύπνιον сновидеиие, сои sen: како бъıшн въ запоустѣнїе въпезаапѫ • ісконьчашн сѧ погыбѫ за безаконеніе

свое • ѣко сонъе въставшитаго *Пс 72, 20 Син.— Ср.* сънъ

съновари *Пс 8, 4 Син см.* основати

СЪНОРИТИ, -рѭ, -рѧшн *сов.* (1) ἀποῤῥίπτειν сбросить, своротить, ниспровергнуть vyvrátit: събъраша съборъ да не вѣрѫ съзнждѫтъ • нъ да жгълънъıн камень съноратъ *Супр 385, 14.— Ср.* оборнти, разорнти, раздроушнти

СЪНОУЗЬНЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* конный jízdní: пѣшн н съноузни по нємоу хождааахѫ *Супр 90, 7-8*

СЪНЪ, -а *м* (68) **1.** ὕπνος; (бе-съна ἄϋπνος) сон (*состояние*) spánek: петръ же і сшстаа съ нимь • вѣаахѫ отлгъченн съномь *Л 9, 32 Зогр*, съномь *Мар*; даждн намъ вл⟨адъı⟩ко на сонъ градѫще • покон тѣлесн *Евх 376 18*; бе съна прѣбъıша до свѣта *Супр 71, 3*; въставъ отъ съна *Супр 294, 18*; по истннѣ бо человѣчьска съмрьть • сънъ оу господи мьнтъ сѧ *Супр 313, 28*; ижже бо съмрьть не съмрьть глаголѣтъ сѧ • нъ оус'пеньк н сънъ *Супр 487, 10* **2.** ἐνύπνιον, ὄνειρος, ὄναρ сновидение, сон sen: вѣсть же пріемъ въ съпѣ отіде въ странѫ галилеиск *Мт 2, 22 Ас Сав Боян* (Ø *Зогр Мар*); анѣ⟨є⟩лъ г⟨осподь⟩нь въ сънѣ ѣвн сѧ емоу *Мт 1, 20 Ас Сав Боян* (Ø *Зогр Мар*); *Супр 294, 5*; въ сънѣхъ истнню виданіи *Супр 434, 14-15.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* видѣнік, съпанік, оусъпенік, съніік

съньм- *см. также* съпати

СЪНЬМИЦѢ, -а *м* (100) [съпъм- *Зогр* (32) *Мар* (4) *Сав* (3) *Син* (1), сонъм- *Мар* (3), соньм- *Мар* (9) *Ас* (1), сьньм- *Ас* (20) *Сав* (2), сънъм- *Ас* (2), сьнм- *Мар* (1)] **1.** συναγωγή место собраний; собрание (*молитвенное*), синагога shromáždiště, synagoga: прѣждесѣданнѣ на съпъмнштнхъ *Мк 12, 39 Зогр Мар*; въставъ же і съпъмнштта • вьнндє въ домъ снмонь *Л 4, 38 Зогр Мар*; въ съпъмнштн бѣ ч⟨ловѣ⟩къ • імы д⟨оу⟩хъ бѣсъ нечистъ *Л 4, 33 Зогр Мар Ас*; прохождааше н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • градъı вса і всн • оучѧ на съпъмнштихъ іхъ *Мт 9, 35 Зогр Мар Ас Сав*; азъ вьсегда оучнхъ на съпъмнштн • і въ цроькъв(є) ідеже вьсн людѣі съпемлжтъ сѧ *И 18, 20 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*) **2.** συνέδριον синедрион (*высший совещательный орган у древних евреев*) židovská velerada: ѣко гнѣваьм сѧ на брата своего спытн • повинненъ естъ сждоу • іжь бо речетъ братоу своемоу • рак'ка • повиннъ естъ съпъмиштю *Мт 5, 22 Зогр* (Ø *Мар*); прѣжде же снхъ в'сѣхъ • възложатъ на вы рѫкы своьı • і нжденжтъ прѣдаіште на съпъмнштта • і въ тьмьницѧ *Л 21, 12 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Син.— Ср.* съборъ, съньмъ

СЪНЬМЪ, -а *м* (39) [съпъм- *Зогр* (2) *Ен* (2) *Клоц* (1), съпем- *Мар* (2) *Ас* (1) *Син* (6), съпм- *Мар* (1), сонъм- *Мар* (1) *Син* (6), сьньм- *Супр* (1), сьнем- *Мар* (3) *Ас* (4) *Супр* (1), сьн'м- *Ас* (3), сйм- *Ас* (1), съннмъ ! *Евх* (1)] **1.** συναγωγή, συστροφή, σύνταγμα сборище, толпа, собрание (*народа*) shromáždění, shluk, dav: надѣіте сьı нъ вьсъ съпемъ людьı *Пс 61, 9 Син*; покрьıн мьı отъ сонъма зълобнвъıхъ *Пс 63, 3 Син* **2.** συνέδριον синедрион (*высший совещательный орган у древних евреев*) židovská velerada: прѣдадатъ бо въı на съпъмъı *Мт 10, 17 Зогр Мар*; събъраша сѧ старьци людьсцин • і архнерен н кънижьницн • і вѣсѧ н на съпмь свон *Л 22, 66 Мар* (съборъ *Зогр*) ● члены синедриона členové velerady: арх'нерєі же і вьсь съньмъ • іскааҳѫ на і⟨соу⟩са *Мк 14, 55 Зогр Мар; Мт 26, 59 Зогр Мар Ас Сав* ● συναγωγή синагога synagoga: слъшѫ бо іако н къıа отъ васъ жндове прнзъıваіштъ въ сьньмѣхъ *Супр 135, 27* **3.** σύνοδος синод, церковный собор církevní sněm, koncil: с⟨вѧ⟩т⟨ъı⟩хъ о⟨тъ⟩ць наш⟨нхъ⟩ тѫ̄ѫ̄ • ѫ̄го же с⟨ъı⟩н⟨ъ⟩ма • бънвшааго въ никен *Ас 1226 15*; вьсе бо се с⟨вѧ⟩ті вьсемоу мноу обьшти съпъмі проклалі сѫтъ *Клоц 2а 23* 4. σύναξις праздник svátek, oslava: съпемъ с⟨вѧ⟩тъıня б⟨огороди⟩ца *Ас 1346 13*; сьнемъ арханѣ⟨є⟩ла мнханл⟨а⟩ *Ас 126а 7.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* вѣще, съборъ, съвѣтъ

СЪНѢДАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (9) κατεσθίειν, ἐσθίειν, κατανέμεσθαι съедать, пожирать pojídat, požírat: влъкъ мок вьспнтаник сьнѣдаютъ *Супр 247, 20* ● *перен.* истреблять, разорять, уничтожать pohlcovat: іже съпѣдаіютъ домъı въдовиць *Л 20, 47 Зогр Мар Ас Сав; Мт 23, 13 Мар* (Ø *Зогр*); ни ді разоумѣіютъ въсі дѣлаіштеі безаконньѣ • съпѣдаіщеі люді моьı *Пс 52, 5 Син.— Пс 13, 4 Син; Супр 116, 8.— Ср.* поглъщатн, пождатн, травнтн, ѣстн

СЪНѢДЕНИЄ, -нѧ *с* (2) βορά, μετάληψις пища, корм, еда snědení, pokrm: страдавъшек то тѣло • водамъ н звѣрьмъ н птнцамъ прѣдахъ на сьнѣденьк *Супр 528, 13-14*; сокачна... въ дворѣхъ закалаіютъ чистѣ на сьнѣденнк человѣкомъ • а не бѣсомъ *Супр 116, 4.— Ср.* нзѣденнк, съпѣдь, съпѣдьнъ (съпѣдьно), ѣдь

СЪНѢДЬ, -н *ж* (6) βρῶσις, κατάβρωμα пища, корм, еда jídlo, pokrm: далъ нъı єсі ѣко овъцьı съпѣдн *Пс 43, 12 Син*; подаваьм сѣмя сѣюіщюмоу • і хлѣбъ въ съпѣдь *Евх 126 10* (*2 Кор 9, 10*) ● *перен.*: оу горе мьнѣ іако сьнѣдь кємъ огнѧ вѣчнааго *Супр 517, 8.— Клоц 10а 35; Супр 469, 20; 523, 2.— Ср.* съпѣденнк, съпѣдьнъ, ѣдь

СЪНѢДЬНЪ, -ын *прил.* (8): **сънѣдьно** *в знач. сущ.* προσφάγιον, βρώσιμον пища, съестное jídlo, pokrm: **еда что сънѣдьно имате** *И 21, 5 Зогр Мар Ас Сав*; **аще к'то вѣдоиж оукрадетъ • сънѣдьно что • к' день да покаетъ сѧ** *Евх 103б 1; 104а 26.— Л 24, 41 Мар Ас.— Ср.* **сънѣденик, сънѣдь, ядь**

СЪНѢСТИ, **съмѣмь, съмѣси** *сов.* (28) ἐσθίειν съесть sníst: **хлѣбы прѣдъложенѣ съмѣстъ** *Мт 12, 4 Зогр Мар; Мк 2, 26 Зогр Мар Ас* (**ѣстъ** *Сав*) ● *перен.* κατεσθίειν поглотить, овладеть pohltit, schvátit: **жалость домоу твоего съмѣстъ мѧ** *Пс 68, 10 Син; И 2,. 17 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Ен Син.— Ср.* **изобати, изѣсти, пощасти, оуѣсти**

СЪНѦТИ, **съньмѫ, съньмеши** *сов.* (19) **1.** кого, что καθαιρεῖν, καταφέρειν, αἴρειν, κατάγειν снять, спустить вниз sejmout, sundat: **да вндимъ • аште прндетъ ілнѣ • сънѧтъ его** *Мк 15, 36 Зогр Мар*; **сънемъше съ дрѣва блаженааго кодрата** *Супр 111, 3*; **сънемъше и отъ сковрадъı** *Супр 118, 29*; **обрѣте сѧ водонось исплънена водъı • абьк же съньмъ ѭ и поставивъ на земи... молн сѧ** *Супр 550, 26* **2.** что καταφέρειν, ἀποδύεσθαι снять (*одежду*) svléci: **мол⟨нтва⟩ ег'да съѧти коукоуль** *Евх 100а 8* ● *перен.* ἀποδύεσθαι: **очистихъ доушѫ отъ невѣрьствиа • съдохъ сн распьрьнѫ вѣдь** *Супр 511, 15.— Зогр Мар Евх Супр.— Ср.* **съвлѣщи**

съѧти *Евх 100а 25 см.* **съѧтие**[1]

СЪНѦТИ СѦ, **съньмѫ сѧ, съньмеши сѧ** *сов.* (9) **1.** συνάγεσθαι, ἐπισυνάγεσθαι, συντρέχειν сойтись, собраться shromáždit se: **о нихъже съимъшемъ сѧ тъмамъ народа • ѣко прѣпираахѫ дроугъ дроуга** *Л 12, 1 Зогр Мар*; **егда съимѫтъ сѧ людье вькоупѣ** *Пс 101, 23 Син* **2.** συνέρχεσθαι совершить половой акт uskutečnit pohlavní styk: **прѣжде даже не съимсте сѧ • обрѣте сѧ имѫщи въ чрѣвѣ** *Мт 1, 18 Ас*, **съѧсте сѧ** *Сав Боян* (**Ø** *Зогр Мар*) **3.** συλλαμβάνεσθαι схватиться, сойтись (*в бою*) utkat se (*v boji*): **хоштѫ съѧти сѧ съ боржштинмъ** *Супр 247, 24.— Евх 87б 26; Супр 458, 12.— Ср.* **съѣбрати сѧ, съвъкоупити, съиити сѧ**

СЪѦТИЄ[1], -иа *с* (1) *греч. нет* снятие, снимание snímání, svlékání: **се женамъ коукоулю съѧти(е)** *Евх 100а 25*

СЪѦТИЄ[2], -иа *с* (4) **1.** πανήγυρις собрание shromáždění: **се же д⟨оу⟩ховьно съѧтие • видище** *Евх 95б 3* **2.** συνέδριον синедрион velerada: **бл҃юдѣте же въı сѧ самн • прѣдадатъ бо въı въ съѧтиѣ • і на съимштихъ вьени бждете** *Мк 13, 9 Зогр Мар.— Евх 101а 24.— Ср.* **съборъ, съѣьраник, съньмиіе, съньмъ**

СЪОБЛѢЩИ, **съоблѣкѫ, съоблѣчеши** *сов.* (1) ἐνδύειν одеть obléci: **аще бо есте съоблъченн • вамъ напасть не оудобльѣетъ** *Евх 97б 4-5.— Ср.* **облѣщи**

СЪОБРАЗЬНЪ, -ын *прил.* (2) σύμμορφος, σύμφυτος похожий, подобный podobný: **человѣкъ павыше сѧ • съобразьнъ и равноестьствьнь о⟨ть⟩цоу** *Супр 480, 10-11*; **съобразенъ бъıстъ подобню съмрътн самого с⟨ъ⟩п⟨а⟩са** *Хил 16а 23-24* (*Рим 6, 5*)

съпад- *см. также* **съпастн**[2]

СЪПАДАТИ, **съпадаѫ, съпадакшн** *несов.* (1) ῥίπτειν спадать, сваливаться padat: **расѣдаѫ сѧ гаростиѫ съпадааше съ прѣстола** *Супр 109, 7.— Ср.* **низъпадати, падати**

СЪПАНИѤ, -иа *с* (2) *греч. нет* **сон** (*состояние*), спанье spaní, spánek: **ѣкоже азъ колиждо сътворихъ • і в'сѣ нз лнха • вь ѣденьи • і вь питьи • і въ неправедьнѣмь съпаньи** *Евх 72а 20; 78а 17.— Ср.* **съпъ**

СЪПАСАТИ, **-асаѫ, -асакшн** *несов.* (33) [**сп҃а-** *Зогр* (2) *Сав* (1) *Син* (5) *Евх* (6), **сп҃са-** *Мар* (2) *Ас* (1) *Клоц* (2), **спаса-** *Супр* (2)] σῴζειν, διασῴζειν спасать, избавлять zachraňovat, dávat spásu: **ц⟨ѣса⟩рь кстъ крѣпькъ и снленъ • и съпасам въ рати свом** *Супр 28, 10*; **б⟨о⟩же нмѣıи власть • грѣхы отъдаѣтн • і д⟨оу⟩ша с⟨ъ⟩па⟨са⟩ти** *Евх 25а 4*; **мало естъ с⟨ъ⟩па⟨са⟩ѭштихъ сѧ** *Л 13, 23 Зогр Мар Ас Сав*; **вьсѧ ли прѣпростъ с⟨ъ⟩п⟨а⟩саетъ • ѣвль сѧ въ адѣ б⟨ог⟩ъ** *Клоц 13а 18, Супр 449, 20*; **вѣроуѫ писаноуоумоу и спасаѫ сѧ** *Супр 501, 27*; **вьсѣкъ бо сътрьпѣвъıн съпасакътъ сѧ вь вѣкы** *Супр 159, 28* □ **съпасаıи** *в знач. сущ.* спаситель spasitel: **возъвашıа і не бѣ с⟨ъ⟩па⟨са⟩ıи** *Пс 17, 42 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **гонажати, избавлати**; **съпасаıи** *ср.* **съпасъ**[1], **съпаснтелѣ**

СЪПАСЕНИѤ, -иа *с* (>200) [**сп҃ен-** *Зогр* (5) *Сав* (2) *Син* (15) *Евх* (12), **сп҃сен-** *Ас* (4) *Ен* (9) *Клоц* (4) *Супр* (3), **сп҃сн-** *Мар* (5) *Ас* (1) *Клоц* (4) *Супр* (2), **сп҃н-** *Зогр* (1) *Син* (43) *Служ* (1) *Евх* (17) *Рыл* (1), **сп҃-** *Син* (3), **съп҃н-** *Син* (1), **съпасен-** *Супр* (11), **спасен-** *Супр* (1)] σωτηρία, τὸ σωτήριον, τὸ σῳθῆναι, ἄγραπτος (!), μετάνοια (!) salus спасение, избавление spása, záchrana: **с⟨ъ⟩п⟨ас⟩енье отъ врагъ нашихъ** *Л 1, 71 Зогр Мар*; **б⟨ог⟩ъ мои застѫпьникъ с⟨ъ⟩п⟨асе⟩ниѣ моего** *Пс 88, 27 Син*; **изволи въплътнти сѧ съпасенніѣ ради человѣчьска** *Киев 2б, 13*; **вьсемоу мироу... съп⟨а⟩сенье сътѫжавъ** *Клоц 14б 29* (**съпасънок** *Супр 453, 18*); **съпасеньк крьстнаньско** *Супр 479, 16*; **нъıнѣ врѣма съпасенню** *Супр 356, 12*; **съпасенніе доушн и тѣлоу** *Супр 212, 5-6* ◆ **рогъ съпасенна** *см.* **рогъ**.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Служ Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* **избавлкник, съпаства, съпасъ**[2], **съпасьнъ (съпасьнок)**

СЪПАСИТЀЛЬ, -ла *м* (13) [сп҃нтел- *Син* (1), сп҃л- *Син* (5), сп҃тел- *Евх* (1), сп҃снтел- *Ен* (1) *Клоц* (1), съпа- *Супр* (1)] σωτήρ спаситель, избавитель spasitel, záchrance: тъ в⟨о⟩гъ мои с⟨ъ⟩п⟨асите⟩лъ мои *Пс 61, 7 Син*; ѡ⟨тъ⟩цъ посла с⟨ы⟩на своего • с⟨ъ⟩п⟨а⟩ситела̀ въсемоу мироу *1 Ио 4, 14 Ен*; дънесь... отроци съра̀тж с⟨ъ⟩п⟨а⟩ситела̀ *Клоц 1а 35* (съпаса *Супр 326, 13*); ѡвнвъ сѧ имъ съпаснтє̀ль рече *Супр 70, 29-30.— Пс 26, 1 и 9; 61, 3; 64, 6; 78, 9 Син; Евх 146 10; Супр 498, 22-23; 499, 21.— Ср.* избавитє̀ль, съпасатн (съпасьи), съпасъ[1]

СЪПАСИТЀЛЄВЪ *прил.* (2) [сп҃снт- *Зогр* (1), сп҃ст- *Мар* (1)] τοῦ σωτῆρος спасителев, относящийся к спасителю spasitelův: ѡ искоушенни с⟨ъ⟩п⟨а⟩снтє̀лєвѣ *Зогр 129а 8; Мар 76а 12.— Ср.* съпасовъ

СЪПАСОВЪ *прил.* (3) [спа- *Супр* (1)] τοῦ σωτῆρος, τοῦ σταυροῦ (!) спасителев, относящийся к спасителю spasitelův: тн вамъ сѫдна бѫдѫтъ по съпасовоу словесн *Супр 325, 13*; (г⟨оспод⟩ноу *Клоц 1а 7*); по заповѣдемь съпасовомъ жнтн начнна̀шѫтнимъ *Супр 513, 17.— Супр 487, 11.— Ср.* съпаснтелквъ

СЪПАСТВА, -ы *ж* (1) σωτηρία спасение, избавление spása, záchrana: да тн доведж дьне-сь-пастъı безбѣдьнъıм *Супр 503, 5.— Ср.* съпасенник, съпасъ[2], спасьнъ (съпасьнок)

СЪПАСТИ[1], съпасѫ, съпасеши *сов.* (>300) [сп҃с- *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Клоц Супр Хил Рыл*, сп҃- *Зогр Мар Сав Син Евх Рыл*, съп҃с- *Зогр Мар*, сп҃ас-, спас- *Ас Сав Син Евх Супр*, съпас- *Ас Супр*] σῴζειν, διασῴζειν conservare, custodire **1.** спасти, избавить zachránit, spasit: г⟨оспод⟩н с⟨ъ⟩п⟨ас⟩н мѧ *Мт 14, 30 Зогр Мар Ас Сав*; прнде бо с⟨ы⟩нъ ч⟨ловѣчь⟩скы... с⟨ъ⟩п⟨ас⟩тъ погыбъшаго *Л 19, 10 Зогр Мар Ас; Супр 346, 28*; мілостъıж своеж зашнтіть нъıн і съпасетъ *Киев 6а 14*; отъ въсѣхъ противьмщихъ сьı намъ съпаси нъıн *Киев 66 2*; вьселенжж вьсѫ съпаслъ естъ *Клоц 36 40*; елнко сѧ прнкоснжшѧ емь с⟨ъ⟩п⟨ас⟩енн бъıша *Мт 14, 36 Зогр Мар*; съпасън ѧ̀екѫ отъ огнѣ • н от' позорншта *Супр 179, 10* □ **съпастн сѧ** спастись zachránit se: с⟨ъ⟩п⟨а⟩сн сѧ ащє с⟨ы⟩нъ єсі в⟨о⟩жн • съдѣзн съ кр⟨ь⟩ста *Мт 27, 40 Ас Сав*, с⟨ъ⟩п⟨ас⟩н себе *Зогр Мар* **2.** исцелить, вылечить uzdravit: молѧ і да с⟨ъ⟩п⟨а⟩сетъ рабъ его *Л 7, 3 Зогр Мар Ас Сав*; како съпасе сѧ вѣсъновавъı *Л 8, 36 Зогр Мар Сав.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* гонезнжтн, нзбавнтн, съхраннтн, оупастн[2]

СЪПАСТИ[2], съпадѫ, съпадеши *сов.* (12) πίπτειν **1.** ἐκπίπτειν, καταπίπτειν; (съпастн съ συνεκπίπτειν) упасть spadnout: н лоуна не дастъ свѣта своего • і звѣздъı съпадѫтъ с н⟨є⟩б⟨є⟩се *Мт 24, 29 Мар Ас Сав* (іспадѫтъ *Зогр*); вндѣхъ сотонж ѩко млънию съ н⟨є⟩б⟨ес⟩е съпадъша *Л 10, 18 Сав*, съпадъшіж *Ас* (падъша *Зогр Мар*); в'сѣмъ храннтелємъ его • съпадъшнмъ съ нмь • съ въшънмъıм свѣтъıлостн *Евх 516 10*; съпаде коумнрь съ мѣста своего *Супр 33, 15* ● *перен.* пасть padnout: съпадъшнихъ вьздвнгоша • сжмнаштніхъ сѧ оутврьдиша *Супр 97, 13-14* **2. съпастн сѧ** пасть, погибнуть padnout, zahynout: любан же жизнь съпаде сѧ • безаконʼновавъ въıъшіте *Супр 93, 16.— Евх 52а 6; Супр 221, 28; 340, 7-8.— Ср.* нспастн, низъпастн, пастн, отъпастн, оупастн[1]

СЪПАСЪ[1], -а *м* (72) [сп҃с- *Мар* (3) *Ас* (3) *Сав* (1) *Ен* (2) *Евх* (2) *Клоц* (1) *Супр* (10) *Хил* (1), сп҃- *Зогр* (3) *Син* (3) *Служ* (1) *Супр* (2) *Евх* (7), сп҃ас- *Евх* (5), спас- *Супр* (2), съпас- *Супр* (2), с'п҃ас- *Супр* (2)] σωτήρ, ἐπίσκοπος (!), κύριος (!), Ἰησοῦς (!) спаситель spasitel: вѣмъ ѣко сь есть въ істнню с⟨ъ⟩п⟨ас⟩ъ мира х⟨рнстос⟩ъ *И 4, 42 Зогр Мар Ас*; тъı бо есн пастъıрь • н с⟨ъ⟩пасъ д⟨оу⟩шамъ нашнмъ *Евх 101а 3*; съпасъ мира вьсего *Супр 155, 13.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Служ Клоц Супр Хил.— Ср.* избавитє̀ль, съпаснтє̀ль

СЪПАСЪ[2], -а *м* (6) σωτηρία спасение, избавление záchrana, spása: оуслъıши мьı въ рѣснотѣ с⟨ъ⟩п⟨ас⟩а твоего *Пс 68, 14 Син*; твоего съпаса ради *Супр 502, 22*; дрѣвѣнъıи врѣдъ на съпасъ прѣложнвъ *Супр 430, 22.— Супр 373, 24; 437, 14; 499, 29-30.— Ср.* съпасенник, съпастна, съпасьнъ (съпасьнок)

СЪПАСЬНЪ, -ын *прил.* (21) [сп҃с- *Евх* (15) *Клоц* (2) *Супр* (1), съпас- *Супр* (3), с'пас- *Супр* (1), спас- *Супр* (1), сп҃ѣн- (!) *Евх* (1), съпасъпасьн- (!) *Супр* (1)] σωτήριος, ὁ πρὸς σωτηρίαν, σωτηριώδης спасительный, спасающий spasitelný, spásný: сего вьзнскавъ • і с⟨ъ⟩п⟨а⟩съıмь въчл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ченнемь • еднонадаго с⟨ы⟩на твоего *Евх 23а 15*; на съпасънок прѣнтн проповѣданнк *Супр 29, 26*; вьвестн богопознанне съпасьно *Супр 329, 19*; о сьнтнн г⟨оспод⟩н нашего • гробьнѣмь • по съпасъпасьнѣи (!) мѫцѣ днвъно бывъшоу *Супр 448, 1*, съпаснѣи *Клоц 12а 35* □ **съпасьнок** *с в знач. сущ.* σωτηρία спасение spása: како бо не богатъ въсемоу мироу жнзнь • съпасънок сътѧжавъ *Супр 453, 18* (съп⟨а⟩сенье *Клоц 146 29*).— *Ср.* съпасенник, съпастна, съпасъ[2].— *Евх Клоц Супр*

СЪПАТИ, съплѫ, съпиши *несов.* (89) [съп- *Ас* (7) *Супр* (4)] καθεύδειν, ὑπνοῦν, κοιμᾶ-

σθαι, παρακοιμᾶσθαι; (не съпатн ἀγρυπνοῦν) спать spát: отндѣте • не оумрѣтъ во дѣвнца нъ съпнтъ *Мт 9, 24 Зогр Мар Ас Сав*; да не пришьдъ въ незапнѫ обрѣштетъ въı съпашта *Мк 13, 36 Зогр Мар*; азъ же оусънѫхъ ї съпахъ *Пс 3, 6 Син*; съгрѣшихъ... съпа • ли бьда *Евх 68а 18*; оузьрѣвъ льва съпашта *Супр 292, 26*; ● *перен.* (*о мертвых*): съпаштаıа... въскрѣси *Клоц 126 8; Супр 448, 7.— Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Евх Клоц Супр*

СЪПИСАНИѢ, -нıа *с* (1) *греч. нет* сочинение, писание, повествование sepsání, spis: само то не стоуждемоу сѫштоу • съписанин д⟨оу⟩ховънънмн движемоу рештн • образа въздрастъ *Супр 546, 2.— Ср.* напьсанıе, пьсанıе

СЪПИСАТИ, съпишѫ, съпишешн *сов.* и съписаѫ, съпнсакшн *несов.* (4) γράφειν, συγγράφειν описать/описывать, записать/записывать, написать/писать napsat/psát, sepsat/sepisovat: о мнѣ бо тъ съписа *И 5, 46 Ас* (с'па ! *Зогр*, пнса *Мар*); съписа же памать с⟨ва⟩тынхъ *Супр 271, 19*; иже... потъштa сѧ съ высѣкоѫ тврьдостнѫ съпнсатн *Супр 271, 28* □ с ъ п н с а ы н *в знач. сущ.* συγγραφεύς писатель spisovatel: нъ сего ннѣмь съпнсаѫштнимъ • оставьıѫ съповѣдати *Супр 302, 2.— Ср.* напьсати, съпьсати; съпнсаıан *ср.* къпижьнıкъ

СЪПЛЕМЕНЬНИКЪ, -а *м* (1) συμφυλέτης соплеменник soukmenovec: тажде прıьсте ı вы отъ свонхъ съплемен'нікъ *Клоц 36 20-21.— Ср.* свокплеменьнıкъ

СЪПЛЕСКАНИѢ, -нıа *с* (1) πλάσμα создание výtvor: съплеска богъ испръва человѣка • обою бысть съплесканıе *Супр 308, 18.— Ср.* зьданıе, съзьданıе, тварь

СЪПЛЕСКАТИ, съплещѫ, съплещешн *сов.* (4) [съпле ! *Супр* (1)] πλάσσειν, ἀναπλάσσειν, πλαστουργεῖν изваять, слепить, создать uhníst, zformovat, vytvořit: съплеска богъ испръва человѣка *Супр 308, 16-17*; твок бо то г⟨оспод⟩и сътворьшааго • и отъ не сѫштнихъ насъ съставьша • и съплескавъша • и падъша пакы... въставнтн и съплескати *Супр 342, 14-15 и 16-17* ● *перен.* выдумать, сочинить vymyslet: тѫжецьк вьсе отъложьше • мѫжьскы глаголѣмаа разоумѣнте • [не бо съпле] (!) не бо съплескано кок • нлн бладьно вашнмъ слоухомъ вънати молѫ *Супр 532, 30-533, 1.— Ср.* съзьдати, сътворнтн

СЪПЛЕСТИ, съплетѫ, съплетешн *сов.* (15) πλέκειν, συμβάλλειν сплести splést, uplést: воıни съплетъше отъ тръннѣ вѣньць • възложнша на главѫ емоу *И 19, 2 Зогр Мар Ас Сав; Мт 27, 29 Зогр Мар Ас Сав; Мк 15, 17 Зогр Мар Ас Сав*; такоже бо въ вергахъ златахъ • притокъı дроугъ дроузѣ съплетенъ • кдно кдного дръжитъ сѧ съплетенънхъ кокждо *Супр 318, 15-16 и 16-17* ● *перен.*: тако надежда кго бѣсы съплетены сѫтъ *Супр 158, 15.— Ср.* нсплестн

СЪПЛЕТЪКЪ, -а *м* (1): с ъ п л е т ъ к ъ р ѣ ч е м ъ λόγων καλλιληξία плетение словес (*как особый стиль речи*) umělost v řeči: кротъкъ бо и бе зълобы бѣаше н рѣчнѫ простѫѫ • не бо бѣѣше отъ нёго съплетъка рѣчемъ *Супр 47, 1*

СЪПЛИТАТИ, -аıѫ, -акшн *несов.* (1) *греч. нет* сплетать splétat: вѣнець славѣ от⟨ь⟩цоу... съплнтакмъ *Супр 143, 12.— Ср.* съплѣтатн

СЪПЛЁТАТИ, -аıѫ, -акшн *несов.* (4) συμπλέκειν, περιπλέκειν сплетать, соединять splétat, spojovat; *перен.*: неправьдѫ рѫкы вашьı съплѣтаѫтъ *Пс 57, 3 Син*; сіце бо съплѣтаетъ • съмъıслы нашѫ *Клоц 96 6*, съплѣтак *Супр 423, 26*; ѩзъıкъ твоı съплѣтааше лъщенье *Пс 49, 19 Син.— Ср.* съплнтатн

СЪПОБРАТИ, -борѫ, -боркшн *сов.* за кого, что (1) συμμαχεῖν помочь в борьбе pomoci v boji: да съпобореть за нстннънѫѫ н правьıѫ вѣрѫ *Супр 189, 1.— Ср.* побортн

СЪПОВѢДАНИѢ, -нıа *с* (7) [сь- *Супр* (3)] **1.** διήγημα, τὸ διηγεῖσθαι рассказ, повествование vyprávění, vyličení: с⟨ва⟩тын тъ еп⟨нско⟩пъ вьсемоу кларосоу своемоу повелѣ събърати сѧ на съповѣданнѫ вавькньıа того *Супр 529, 22*; бъıвъшоуоумоу внновъноу въ началѣ • съповѣданню оубо кже о блаженѣмь анинѣ *Супр 544, 21* **2.** ὁμολογία исповедание (*веры*) vyznání (*víry*): тако добрѣ н прѣподобьнѣ кже х⟨рнстос⟩а ради съповѣданнѫ съконьча с⟨ва⟩тын нисиї *Супр 47, 12.— Супр 513, 27; 543, 26 и 28; 546, 1.— Ср.* нсповѣданıе, повѣсть, съказанıе

СЪПОВѢДАТИ, -аıѫ, -акшн *сов.* (25) [сь- *Супр* (2)] διηγεῖσθαι, ὑφηγεῖσθαι, γνωρίζειν, ἀπαγγέλλειν, ἀναγγέλλειν, ἀνατίθεσθαι рассказать, поведать, сообщить povědět, vyličit: о бждштнихъ съповѣдаа нмъ *Супр 130, 25*; съповѣда нмъ вьса бъıвъшаа *Супр 538, 11*; съповѣдаста дроугъ дроугоу сьна того вндѣнıе *Супр 536, 16.— Супр Рыл.— Ср.* нсповѣдѣтн, повѣдѣтн, съказатн, съповѣдѣтн

СЪПОВѢДОВАТИ, -доуѫ, -доукшн *несов.* (2) [сь- *Супр* (1)] διηγεῖσθαι рассказывать, сообщать vypravovat, líčit: съповѣдовати начьнъ • такоже бѣаше по нстнѣ • нсповѣда нмъ вьсе събъıвъшек сѧ *Супр 523, 30.— Супр 520, 20.— Ср.* нсповѣдатн, нсповѣдовати, повѣдатн, повѣдовати

СЪПОВѢДѢТИ, -вѣдѣ *и* -вѣмь, -вѣсн *сов.* (4) [сь- *Cynp* (1)] διηγεῖσθαι, τιθέναι, ἀκούειν (!) рассказать, поведать, сообщить povědět, vyličit: како ли съповѣдѣ аже прн насъ вѣньца нсплете себѣ сльзънымъ точеннкмъ *Cynp 274, 16*; мрьтва съповѣдѣ *Cynp 508, 19*; съповѣмъ блаженааго сего • благонзволѣннта *Cynp 274, 5*; всѣ съповѣдѣ • безакон'нат дѣла *Рыл 26а 13-14.*— *Ср.* нсповѣдѣтн, повѣдѣтн, съповѣдатн

СЪПОГРЕТИ, -грѣжѫ, -грѣжешн *сов.* (1) συνθάπτειν похоронить (*вместе с кем-л.*) pohřbít (*zároveň s někým*): съпогрѣжоχ.. *Рим 6, 4 Ен.*— *Ср.* погрѣти

СЪПОДОБИТИ, -блѫ, -бншн *сов.* кого, чьто комоу, чесомоу *или* кого, чесо *или с инф.* (81) [сьпо- *Ac* (1) *Cynp* (2), спо- *Cynp* (1)] **1.** ἀξιοῦν, καταξιοῦν, ἄξιον ποιεῖν, χαρίζεσθαι удостоить, счесть, признать достойным, сподобить učinit hodným, uznat za hodna: съподобн н жнтн достонно *Евх 81а 22-23*; рабѫ твоѭ... нашествнѣ с⟨вѫ⟩таго д⟨оу⟩ха • съподобн оудрѣжанне • н в'сѣх чистотѫ дароун ен *Евх 81а 6*; да і ч⟨ловѣ⟩колюбець б⟨ог⟩ъ... сімъ благынмъ нъı съподобітъ *Клоц 96 26-27*; в⟨о⟩же мон недостонна мѧ сѫшта съподобн поставнтн еп⟨нско⟩па *Cynp 539, 8* □ съподобнтн сѧ *с инф. или* чесо κατισχύειν, γίγνεσθαι удостоиться, сподобиться stát se hodným, zasloužit se: да съподобнте сѧ оубѣжатн • вѣсѣχъ снχъ хоташтнχъ бытн *Л 21, 36 Мар Зогр Ас Сав*; коуп'но съ с⟨вѧ⟩тынмн мѫченнкън • съподобнста сѧ прнатн небесьскоѥ цѣсарьство *Cynp 213, 20*; по покаанни съподобн сѧ даровъ *Cynp 522, 18-19* **2.** καταξιοῦν соблаговолить, позволить ráčit: в⟨о⟩же... съподоблен подъ кровъ закьχеовъ вьнтн *Евх 146 12.*— *Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Cynp Хил Рыл.*— *Ср.* рачнтн, оуподобнтн

СЪПОДОБЛѢТИ, -блѫ, -блѣшн *несов.* кого, чьто чесо (2) ἀξιοῦν удостаивать, считать, признавать достойным činit hodným, uznávat za hodna: прѣдъ сѫдынмн многаш'дн • прѣдъстолна съподобыѣкмн *Cynp 431, 12* □ съподобльѣтн сѧ удостаиваться, сподобляться stávat se hodným: в⟨о⟩жнхъ таннъ • безъ осѫжденнѣ съподоблѣтн сѧ *Евх 236 25*

СЪПОДОБЛЄНИЄ, -нѧ *с* (2) *греч. нет* удостоение uznání za hodna: ѡ съподобленьи намъ... ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствоу н⟨є⟩б⟨є⟩съ⟨ноу⟩моу • г⟨осподь⟩ю помо⟨лнмъ сѧ⟩ *Евх 606 22*; величаѫште б⟨ог⟩а крьстнаньска • просѧште отъ него съподобьныа • с⟨вѧ⟩тыѧ вѣръı крьстнаньскъı *Cynp 541, 6*

съпонтє, съпокмъ *см.* съпѣтн

СЪПОЖИТИ, -жнвѫ, -жнвешн *сов.* съ цѣмь (1) *греч. нет* пожить (*совместно с кем-л.*) pobýt (*s někým*): ѧв(н сѧ) своимъ оученнкомъ... съпожнвъ сь нмн • ѣдъı же н пнѧ съ ап⟨осто⟩лъı до четъıрь десатъ дьнн *Cynp 11, 23.*— *Ср.* пожнтн

СЪПОМАГАТИ, -гаѭ, -гакшн *несов.* комоу, чесомоу (1) συμπνεῖν (!) помогать, способствовать pomáhat: прѣзоръствоу безоумъноуоумоу съпомагаѫштоу кмоу • нсповѣда сквьр'нъıѭ своѭ χоулѫ *Cynp 189, 11-12.*— *Ср.* помагатн

СЪПОСПѢШЬНИКЪ, -а *м* (2) [съспоспѣшнпкъ ! *Cynp* (1)] συνεργός помощник, сотрудник pomocník, spolupracovník: съпоспѣшнпци мольвъı • звѣздъı вьселѣнъıѧ *Cynp 96, 30*; хота съспоспѣшнпкъ (! *вм.* съпоспѣшнпкъ) свонχъ оугаснтн вѣшенькъ *Cynp 557, 29.*— *Ср.* помощьнпкъ, поспѣшьнпкъ

СЪПРАЗДЬНЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоукшн *несов.* (1) συνεορτάζειν праздновать совместно *с кем-л.* zároveň slavit: аште оубо пасχѫ въжделѣлъ ѣастн • ѧвѣ кстъ ѣако н съпразд'нъıствоватн *Cynp 491, 2-3.*— *Ср.* праздноватн

съпрнва *Зогр-лл 26 7 см.* съпрьва

СЪПРИИМЬНИКЪ, -а *м* (2) συμμέτοχος соучастник spoluúčastník: вѣчьнъıнχъ благъıнь... да нъı съпрнимнпкъı сътворитъ χ⟨рнсто⟩с⟨ъ⟩ б⟨о⟩гъ *Cynp 123, 30-124, 1*; съпрнимьнпкъ вѫдн надълежаштнн съмрьтн алеѯан'дровѣ *Cynp 160, 30.*— *Ср.* прнчастьнпкъ, съпричастьнпкъ

СЪПРИСНОСѪЩЬНЪ, -ънн *прил.* (1) *греч. нет* вечно сосуществующий, (равно) вечный stejně věčný: съпрнсносѫщьноумоу • безврѣменъно • бесконечьно... о⟨ть⟩цю н д⟨оу⟩хоу прѣс⟨вѧ⟩тоумоу *Евх 67а 8-9.*— *Ср.* прнсносъı

СЪПРИСНОТЕКЪı, -ънн *прич.-прил.* (1) *греч. нет* текущий вечно, постоянно stále tekoucí: кръвнѫ мастъ нстачаѥшн • прѣславнаѣ • даръ нмѫцн съпрнснотекѫщъ *Ен 346 8-9.*— *Ср.* прнснотекъı

СЪПРИЧАСТЬНИКЪ, -а *м* (4) [сь- *Cynp* (2)] συγκληρονόμος, συγκοινωνός соучастник, сообщник; товарищ spoluúčastník; druh: вѫдѫ съпрнчастьнпкъ хрнстосоу *Cynp 225, 24-25*; съпрнчастьнпкъ кєн от'цоу твокмоу дпаволоу *Cynp 12, 4.*— *Cynp 235, 26; 543, 9.*— *Ср.* прнчастьнпкъ, съпрнимьнпкъ

СЪПРОСТА *нареч.* (6) **1.** τὸ σύνολον, καθόλου, παράπαν, παντελῶς вполне, совсем, полностью, целиком zcela, úplně: пать вь недѣлн дьнн не ѧвыѧ сѧ чловѣкоу съпроста *Cynp 285, 8*; обѣшта сѧ богоу словесемь • нпкомоуже съпроста того повѣдатн *Cynp 288, 5*; нн къ комоу же съпроста глаголѣ *Cynp 288, 8*;

пр҃де чловѣкъ нѣкто незнакмъ съпроста къ старьцоу *Cypp 291, 4*; тоже ꙗвн сѧ не имы съпроста *Cypp 443, 15* **2.** схедóн почти téměř, skoro: та ѥдина о нѥмъ съповѣдаѧ • ꙗже въсѣмъ съпроста ꙗвьѣнїѥ навѣджштнмъ того *Cypp 278, 29.— Ср.* бъхъма, бъшиж, отъ-нждь

СЪПРЬВА *нареч.* (5) [съ прнва ! *Зогр-лл* (1)] ἐξ ἀρχῆς, ἀπὸ τῆς πρώτης, ἐκ προοιμίων, τὰς ἀρχάς сперва, сначала z počátku, zpočátku: блаждьница кстъ сласть • сладъко ти бесѣдоуѥтъ съпрьва *Cypp 351, 6*; зꙑбꙑштоу сѧ съпрьва... дастъ ѥмоу свои жъзлъ *Cypp 563, 8*; тоу же абе съ прьва отъ възвꙑшенна събꙑваѥтъ сѧ имъ пакости събꙑвати *Зогр-лл 2б 12*; съ прнва (!) же прнходашштнимъ на жнтие многж же подаѭште печаль *Зогр-лл 2б 7.— Cypp 278, 27.— Ср.* запрьва, нсконн, нспрьва, прьвок, прьвѣк

СЪПРѢБЫВАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* съ цѣмь (1) συναναστρέφεσθαι быть, оставаться (*вместе с кем-л.*) přebývat, zůstávat (*s někým*): и съпрѣбываатъ съ чл҃овѣкы акы чловѣкъ *Cypp 11, 7.— Ср.* прѣкывати, съпожнти

СЪПРѢСТОЛЬНЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* соцарствующий, совладычествующий *с кем-л.*, разделяющий *с кем-л.* престол spolu *s někým* vládnoucí: нмѣꙗ в' себѣ слово събезначално... съпрѣстолно • о҃ть҃цоу и д҃оу҃хоу прѣс҃вѧ҃тоумоу *Евх 67а 11*

СЪПРѦГНѪТИ СѦ, -гнѫ сѧ, -гнешн сѧ *или* **СЪПРѦЩИ СѦ**, съпрѧгѫ сѧ, съпрѧжеши сѧ *сов.* съ цѣмь (1) συζεύγνυσθαι пожениться ožení se: паꙋлъ нѣк'то полꙗскын ратан... съ красьноѭ женоѭ съпраже сѧ *Cypp 169, 6-7.— Ср.* оженнти сѧ, съчетати (сѧ)

СЪПРѦТАТИ, -аѭ, -акшн (6) [сь- *Cypp* (1)] **1.** *сов./несов.* καταστέλλειν, ἀναστέλλειν подавить/подавлять, остановить/останавливать, удалить/удалять zarazit/zarážet, potlačit/potlačovat: хотѣх' ваших съпрѧтати зълобꙋ *Cypp 413, 23*; бꙑстъ намъ лоза богоносьнаа • знон грѣховънын нашъ • съпрѧтаѭштн ꙗко сѣнь покоа намъ даѭштн *Cypp 353, 21*; море своѧ вльны съпрѧтаѧ *Cypp 399, 7* **2.** *сов.* κηδεύειν обвить (*труп*) погребальными пеленами zavinout, připravit (*mrtvého*) k pohřbu: мѫжи же крьстнанн прншедъше възаша тѣлесѣ с҃вѧ҃тоую • и добрѣ съпрѧтавъше положнша на мѣстѣ • нарочнтѣ *Cypp 185, 11.— Cypp 352, 14; 412, 8.— Ср.* въспрѧтати, прѧтати, сътрѣбити, съкѫтати

съ п р ѧ щ н сѧ *см.* **съпрѧгнѫти сѧ**

СЪПОУСТИТИ, съпоущ, съпоустишн *сов.* (2) καταπέμπειν спустить, направить (*сверху вниз*), ниспослать spustit, seslat: мнлосрьдын б҃ог҃ъ... дъждъ съпоустн многъ на землѭ *Cypp 530, 27-28*; божьствомъ своимъ съпоустнвъш оубогоуоумоу алеѯандроу • помошть сь небесе *Cypp 164, 12.— Ср.* посълати

СЪПОУЩЕНИЄ, -нѧ *с* (1) *греч. нет* ниспослание seslání: ѡ съпоущенын съ н҃б҃с҃и • а҃н҃ѣ҃ла свѣтъла *Евх 60б 10*

СЪПЬРѢТИ СѦ, съпьрѫ сѧ, съпьрншн сѧ *сов.* (1) διϰάζεσθαι вступить в спор, в пререкание vstoupit do sporu, do disputace: да съвадѫ мльчанимъ оустьнѣ • ти съ агг҃еломъ невндимо съпьрѫ сѧ *Cypp 242, 8-9.— Ср.* пьрѣтн сѧ, сътазатн сѧ

СЪПЬСАТИ, съпншѫ, съпншешн *сов.* (4) [съпса- *Клоц* (1) *Cypp* (1), съѱа- *Cypp* (2)] γράφειν, ἀναγράφειν, συγγράφειν написать, записать, описать sepsat, popsat, vylíčit: великꙑ мъздꙑ рабзбоискꙑѧ (!) • съписавъ *Клоц 116 31*; мнѣ же... оупраж'ненна мѫченна съѱатн *Cypp 54, 16* □ **съпьсанок** *в знач. сущ.* σύγγραμμα написанное, сочинение spis: апостольскын мѫжь... съпсанок се оставн на наказанне намъ *Cypp 124, 18.— Cypp 302, 4-5.— Ср.* съпнсатн, пьсати; съпьсанок *ср.* пьсанне

СЪПѢТИ, съпоѭ, съпокшн *сов.* (4) [сь- *Cypp* (1)] ᾄδειν, λέγειν спеть zazpívat: съпоїте намъ отъ пѣснеї сноескъ *Пс 136, 3 Син, Cypp 418, 19* (поіте *Клоц 7а 39*); како съпоемъ пѣснь г҃(осподь)нѫ на земли тоуждеї *Пс 136, 4 Син*; ни пѣснн можаахѫ съпѣтн на земи штоуждєн *Cypp 419, 6* (решті *Клоц 7б 6-7*).— *Ср.* въспѣтн, испѣтн

СЪПѦТИ, съпьнѫ, съпьнешн *сов.* кого, что чнмь (3) [сь- *Cypp* (1)] πεδᾶν, συμποδίζειν связать; стреножить svázat, spoutat: съпьмлъ єсі въсьѧ въстаѭщьѧ на мѧ і подѫ (! *вм.* подъ) многѫ *Пс 17, 40 Син*; рѣшан съпатъѧ мѫжьствомъ *Cypp 431, 25* (окованъѧ *Пс 67, 7 Син*).— *Пс 19, 9 Син.— Ср.* запатн, оковати, съвязати

съ п ѧ, с ъ п ѧ щ- *см.* **съпати**

с ъ п ѧ щ ѫ *Мт 9, 23 Сав см.* **соти**

СЪРАДОВАТИ СѦ, -доѭ сѧ, -доукшн сѧ *несов.* комоу (1) συγχαίρειν радоваться вместе *с кем-л.* radovat se *s někým*: сърадоунте мн сѧ • ѥко обрѣтъ пакы драгъмѫ погꙑбъшиѭ мн *Евх 84а 13-14* (радоуіте сѧ съ мноѭ *Л 15, 9 Зогр Мар*).— *Ср.* въздрадовати сѧ, радовати сѧ

СЪРАЗОУМѢНИЄ, -нѧ *с* (1) *греч. нет* понимание, разумение pochopení, poznání: на съразоумѣнне прѣславьнѣ събꙑв'шнхъ сѧ о нєю • придоша тѣхъ видцн *Cypp 569, 1.— Ср.* разоумъ

СЪРИНѪТИ, -нѫ, -нешн *сов.* (1) (съ стѣнъ сърннѫти ϰατακρημνίζειν) сбросить, столк-

нуть svrhnout, shodit: дрогонцн же окоушаахж сѧ съ стѣнъ сърнижтн *Супр 480, 30.— Ср.* низърнижтн, низъврѣцин, низъложитн, съврѣцин

СЪРИСТАТИ СѦ, сърнцѫ сѧ, сърнцешн сѧ *несов.* (5) ἐπισυντρέχειν сбегаться, собираться sbíhat se: вндѣвъ же н⟨сѹ⟩съ ѣко сърнштетъ сѧ народъ *Мк 9, 25 Мар Зогр Ас Сав Боян.— Ср.* съвнрати (сѧ)

СЪРИЦАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (1) (сърицати слово συναίρειν λόγον) рассчитываться, расплачиваться *с кем-л.* účtovat, vydávat počet: зачѣнъшю же емѹ сърицатн слово • прнведе сѧ емѹ единъ длъжѣникъ тьмѣ таланътъ *Мт 18, 24 Сав* (сътазатн сѧ *Мар Ас, Ø Зогр*).— *Ср.* съвѣцатн, сътязатн сѧ

СЪРѢСТИ, сърѫ, сърѫешн *сов.* (61) [сь- *Ас* (6) *Супр* (14)] ὑπαντᾶν, ἀπαντᾶν, συναντᾶν встретить, выйти навстречу potkat, vyjít naproti; vyjít vstříc: съшедъшемъ имъ съ горы • сърѣте і народъ многъ *Л 9, 37 Зогр Мар Ас Сав*; ідѣта въ градъ • і сърѫштетъ вы ч⟨ловѣ⟩къ • въ скждольнице водж несѧ *Мк 14, 13 Зогр Мар*; се рабн его сърѣтж і *И 4, 51 Зогр Мар*, сьрѣтошл *Ас*; сърѣте н сестра лазарова *Супр 306, 18*; отроцн сърѣтж с⟨ъ⟩п⟨а⟩сителѣ *Клоц 1а 35*; да на вьскрѣшеньн свѣтълн сърѫемъ н *Евх 71а 10* ● *перен.*: како сьрѫштж се дѣланнк *Супр 508, 16* □ сърѣстн сѧ встретиться potkat se: милость н рѣснота сърѣтете сьл *Пс 84, 11 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр*

СЪРѢТАНИЕ, -нѧ *с* (1) κατάντημα движение, направление směřování: wтъ начьлтъка н⟨є⟩в⟨є⟩сі исходъ его • н сърѣтаньѣ-го до конъца н⟨є⟩в⟨є⟩сі *Пс 18, 7 Син*

СЪРѢТАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (4) ὑπαντᾶν, ἀπαντᾶν встречать, идти, выходить навстречу potkávat, jít naproti, jít vstříc: не прѣнемаган • о тѣхъ ьже нмашн сърѣтатн скръвн *Евх 886 18*; їзъ оградъı нзлѣзъ... нападаѧ на сьрѣтаѭштаѧ кго *Супр 565, 20*; прѣдъ нимь течаашс (погыбѣль по)гоубѣ(юштн сърѣ)тающнѧ *Хил 16а 2.— Супр 332, 28-29*

СЪРѢТЕНИЕ, -нѧ *с* (15) **1.** ὑπάντησις, προήγησις встреча, шествие (*навстречу кому-л., чему-л.*) setkání, příchod: нжтоже да не невѣстъ сърѣтенна цѣсара *Супр 319, 16* □ въ сърѣтенин, на сърѣтенин комоу; кого εἰς ἀπάντησιν, εἰς ὑπάντησιν навстречу vstříc: ісходнте въ сърѣтенне его *Мт 25, 6 Зогр Мар Ас Сав*; на сьрѣтенне кмоу *Супр 369, 4*; н абне всь градъ нзнде вь сърѣтенне і⟨сѹ⟩сѹ *Мт 8, 34 Сав* (протнвж *Зогр Мар Ас*) **2.** *греч. нет* нашествие, нападение napadení: вьздвнгнн н отъ сърѣтенен недѫжънъıхъ *Евх 26а 5* **3.** Ὑπαπαντή Сретение Господне (*церковный праздник*) Obětování Páně: сьрѣтенне г⟨оспод⟩не *Ас 158а 26.— Ас 141б 13; Пс 58, 5 Син; Евх 81а 12; Супр 368, 27-28; 551, 3, 566, 6-7.— Ср.* сърѫща; въ сърѣтеннк *ср.* протнвѫ сърѫщ- *см. также* сърѣстн

СЪРѪЩА, -ѧ ж (3) [сь- *Супр* (1)] **1.** σύμπτωμα нападение napadení: не оубошн сьл... отъ вешті во тьмѣ прѣходьштьıмь • ото сърьштьıмь і демона полоудьнѣего *Пс 90, 6 Син*; прнсно въпадаѭ... въ сѫмьнѣннѣ сърѫща *Евх 686 2* **2.**: на сърѫштѫ комоу εἰς συνάντησιν навстречу vstříc: се львъ ндѣаше на сьрѫштѫ нама *Супр 297, 1.— Ср.* сърѣтенин

СЪСАТИ, съсѫ, съсешн *несов.* (20) [сь- *Ас* (1), сѫштемъ ! *Супр* (1)] θηλάζειν, ἐφέλκειν, ὑφέλκειν сосать sát: блажено чрѣво ношьшее тѧ • і сьсьца ѣже сн съсалъ *Л 11, 27 Зогр Мар Ас Сав*; нже млѣко... отъ матера съса съсѫтъ *Супр 384, 15*; веселнахомъ сѧ • вамъ сѫштемъ (! *вм.* съсѫштемъ) млѣка словѣмъ *Супр 312, 13-14* □ **съсы** *в знач. сущ.* θηλάζων грудной младенец kojenec: їз оустъ младьнечь съсѫщнхъ съвръшилъ есі хвалѫ *Пс 8, 3 Син; Мт 21, 16 Мар Сав Зогр-пал* (*Ø Зогр*); *Клоц 1а 21-22; Супр 325, 3; 326, 2; 331, 6; 336, 12; 403, 10.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Син Клоц Супр*

съспоспѣшнпкъ *Супр 557, 29 см.* съпоспѣшьнпкъ

СЪСТАВИТИ, -влѭ, -внши *сов.* (13) συνιστάναι, ἱστάναι, ὑφιστάναι, συγκεῖσθαι, συναρμόζειν, συγκροτεῖν образовать, устроить, составить uspořádat, zřídit, zbudovat: съставишѧ градъı обитѣльнъıмь *Пс 106, 36 Син*; съставите праздьнпкъ *Пс 117, 27 Син*; тьı отъ четъıръ стоухн тварь съставль *Евх 4а 1*; прнсѧдн къ пльтн мн сьставькнѣ безъ човѣчьскаго сѣмене *Супр 503, 27*; отьць нашъ сава... новлѭ съставнвъ лаврѫ *Супр 293, 5-6*; сни же мноъ съставнтъ по вьсемоу мноу • побѣдѫ *Супр 502, 14*; съставншѧ рать на поганъı *Супр 197, 5-6* □ **съставнти сѧ** συνίστασθαι возникнуть vzniknout: дьньсь мала оутварь въ оутварн съставн сѧ *Супр 429, 11.— Пс 20, 12 Син; Евх 32а 11-12; 56б 19; Супр 342, 14; 380, 18.— Ср.* сътворнтн, съчнннтн

СЪСТАВЛЯТИ, -ѭ, -ѭкшн *несов.* (2) συνιστάναι, συναρμόζειν образовывать, устраивать, созидать vytvářet, tvořit: съставлѣемоу • і пакъı раздроушаемоу • животоу семоу *Евх 64а 12-13*; ельма же оубо слово показа ѭко хотѫштоуоумоу тѣлесн добрѣ н по чиноу на вьсе дѣнство съставлятн сѧ *Зогр-лл 16 9-10*

СЪСТАВЛЄНИЄ, -нꙗ *с* (1): трьмн съставлєнии τρισυπόστατος триединый, в трех ипостасях, лицах ve třech hypostázích, osobách: трьмь и единѣмъ поклоненнмъ слоужнмъ • єдно трьмн съставьєнии божьство *Супр 327, 26.— Ср.* съставъ, упостась

СЪСТАВЪ, -а *м* (5) **1.** φύσις существо, естество, организм přirozenost, bytost: в'съ оудъı тѣлесн моего • ı в'сь животъ състава моего *Евх 376 11*; да покрыж покрывшааго моего състава наготж *Супр 455, 10* **2.** ὑπόστασις ипостась, лицо hypostáze, osoba: еже съ прѣс⟨вѧ⟩таа троица речетъ • о⟨тъ⟩ць и с⟨ы⟩нъ ı с⟨вѧ⟩тыı д⟨оу⟩хъ • трн съставн съличьно въ единомь в⟨о⟩жьствѣ *Евх 67а 14* **3.** τὸ στοιχεῖον элемент, первоначало živel, element: вндѣ... вьсь мноъ трасжштъ съ стразомь... и съставоу (! *вм.* съставъı) чинноу своего отъмештжть съ • каменнк расѣдаемо съ *Супр 426, 23.— Супр 327, 30.— Ср.* стухнꙗ, стухнк, съставлєнник, сжщьство, кстьство, упостась

СЪСТАВЬНИКЪ, -а *м* (1) συνήγορος заступник, защитник zastánce, zástupce: ѡ разбоінічє петроу помоштъничє • людѣомъ обличителю • съставьничє правъдѣ *Клоц 116 11*

СЪСТАРѢТИ СѦ, -ѣѭ сѧ, -ѣкшн сѧ *сов.* (6) γηράσκειν, τρέφεσθαι (!) состариться zestárnout: єгда же състарѣешн сѧ • вьздеждешнрѫцѣ твоı *И 21, 18 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*); юнъ бѣıхъ їво състарѣхъ сѧ *Пс 36, 25 Син*; състарѣвъ же сѧ оубо въ добрѣ старостн донде конъца жнтню *Супр 208, 2-3.— Супр 281, 8.— Ср.* заматорѣтн, обетъшати (сѧ)

СЪСТАТИ СѦ, състанѫ сѧ, състанешн сѧ *сов.* (2) ἐφίστασθαι сойтись, собраться sejít se, shromáždit se: състаша сѧ ар'хнерєı • ı кънижьнницн • съ старцн *Л 20, 1 Зогр Мар.— Ср.* съѣıратн сѧ, съннтн сѧ

съствортнтн *Пс 118, 124 Син см.* сътворнтн

СЪСТОЛЬНИКЪ, -а *м* (2) **1.** σύνεδρος участник (*совета, собрания*) účastník (*sněmu*): повѣдавъшнн коньстатнноу цѣсароу • такождє вѣроватн • акъı състольнникоу сжштоу оуставьєнню правъıм вѣръı *Супр 189, 20-21* **2.** συγκάθεδρος помощник přísedící, pomocník: она же... нзнде вь слѣдъ състольнька кнажа *Супр 234, 1*

СЪСТОЯНИЄ, -нꙗ *с* (1) ἔνστασις устойчивость, настойчивость vytrvání, setrvání, stálost: єдно же н трьпѣнник кже протнвж лютънмъ • н състоѧнн-к-же за нстннж показаша *Супр 82, 20.— Ср.* трьпѣнне

СЪСТОЯТИ СѦ, състоѭ сѧ, състоншн сѧ *несов.* (2) συνίστασθαι **1.** существовать, держаться existovat, udržovat se: тѣмъ доброчьстънънмъ нсповѣданнмъ • съпасенне человѣчьско състонтъ сѧ *Супр 208, 1* **2.** состоять, составляться sestávat: бо⟨го⟩чьстна же образъ отъ дъвоего сего състонтъ сѧ *Хил 26а 24-25*

СЪСТРОИТИ, състроѭ, състронши *сов.* (3) **1.** καταλλάσσειν примирить smířit: благословьєнъ градъıн жрътвж собоѭ за нъı прннесетъ • н вьсѧ оцѣстнтн грѣхъı • н съ отъцьмь съı (! *вм.* нъı) състронтн *Супр 342, 9* **2.** καθίστασθαι приготовить připravit: [на] обьштж польз ж • отъ ннхъ прѣстолштнїхъ състромнъ • прѣдъпоказавъше вьсѣмъ • такоже начрьтанн мжжь снхъ мжжьства *Супр 83, 5.— Супр 423, 8.— Ср.* прнмнрнтн, съмнрнтн, оумнрнтн, оустронтн

СЪСТРѢЛЯТИ, -лѭ, -лѧшн *несов.* (5) κατατοξεύειν, καταβάλλειν стрелять, убивать (*из лука*) sestřelovat: нальшьıм лжъ свої • състрѣлѣти нищаего ї оубогаего *Пс 36, 14 Син* ● *перен.*: не нматъ бо снлъı авѣ пакостн творнтн • токмо помъıшленьн състрѣлѣти *Евх 886 11-12.— Пс 10, 2; 63, 5* (2) *Син.— Ср.* стрѣлатн

СЪСТЖПИТИ СѦ, -плѭ сѧ, -пнши сѧ *сов.* (1) συνιέναι сойтись, сомкнуться sestoupit se, sevřít se: кгда нздоша нзъ єгупта • вндѣвъше море растжпнвъше сѧ • н пакъı състжпнвъше *Супр 417, 6*

СЪСЪ, -а *м* (6) [сь- *Супр* (1)] θηλή, μαζός грудь (*материнская*) prs: прнподобатъ сѧ цръквьнни кръмьєннцн • дѣтехъ нже млѣко по вьсѧ дьнн • пнштн себѣ отъ матєрн съса съсжтъ *Супр 384, 15*; нако се матн чадолюба • подавъшн съсъ младеньцоу *Супр 312, 3* ● *перен.*: съсъ оума своего дакмь *Супр 384, 27.— Супр 312, 8 и 12; 384, 21.— Ср.* съсьць

съсъвѣщатн *Пс 82, 4 Син см.* съвѣщатн

съсъмрътъ *Пс 114, 7 Син см.* съмрьть

СЪСЪХНѪТИ СѦ, -нѫ сѧ, -нешн сѧ *сов.* (1) συμφρύγεσθαι иссохнуть, высохнуть seschnout: костн моıм ѣко соушло сосъхж сьı *Пс 101, 4 Син*

СЪСЬЦЬ, -а *м* (7) [сь- *Мар* (1), со- *Ас* (1) *Син* (1)] μαστός грудь, сосок prs: блажено чрѣво ношьшее тѧ • ı съсьца ѣже-сн съсалъ *Л 11, 27 Зогр Мар Ас Сав*; оупѣванъе мое отъ сосьцю матєрı моеьı *Пс 21, 10 Син.— Л 23, 29 Зогр Мар.— Ср.* прьсн, съсъ

СЪСѢДАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -акшн сѧ *несов.* (1) πήγνυσθαι свертываться, запекаться (о *крови*) srážet se (о *krvi*): тѣло бо вь стоудень въпадъ • запрьва оубо вьсе оснпжтъ • съсѣдажштн сѧ крьвн *Супр 89, 15*

СЪСѢКАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (1) *греч. нет* рубить, отсекать (*мечом*) sekat, zabíjet:

дѣволъ... шєьходитъ... сътрасаѥ и съсѣкаѥ • напастьми і бѣдами облагаѥ *Евх 88а 18.— Ср.* отъсѣкати, сѣщи

СЪСѢСТИ СѦ, съсѧдѫ сѧ, съсѧдеши сѧ *сов.* (1) θρόμβος (!) свернуться (*о молоке*) sednout se, srazit se (*o mléce*): таже кгда сѧ съсѧде млѣко и осырѣк • заградитъ пѫть сьсоу *Супр 312, 6.— Ср.* осырнути сѧ, осырѣтн

СЪСѢЩИ, -сѣкѫ, -сѣчеши *сов.* (3) [сь- *Супр* (1)] διακόπτειν, συγκόπτειν отрубить, отсечь (*мечом*) useknout, setnout: г⟨оспод⟩ь правьдєнъ съсѣче въ̀ѣмъ грѣшьникъ *Пс 128, 4 Син*; тоу бо тъгда сьсѣче х⟨рьсто⟩с⟨ъ⟩ • въ оужасѣ главы сильнъıхъ *Супр 466, 17*; съсѣкѫ отъ лица его врагы его *Пс 88, 24 Син.— Ср.* несѣщи, отъсѣщи, оусѣкнѫти, оусѣщи

СЪСѦДЪ, -а *м* (66) [сьс- *Ас* (1) *Супр* (5), с'с-, сс- *Ас* (2)] σκεῦος **1.** ἄγγος, ἀγγεῖον сосуд nádoba: съсѧдъ же стоѣше плънъ оцьта *И 19, 29 Зогр Мар Ас*; никтоже оубоу свѣтильника въжегъ • покрываатъ его съсѧдомь *Л 8, 16 Мар Ас Сав* (спѧдомь *Зогр*); изнде ісъсѧда сего *Евх 55а 23*; съсѧдъı глинъı *Супр 336, 9* ● θησαυρός, τὰ κειμήλια тайник, сокровищница; сокровище skrýš, pokladnice; poklad: блага чл⟨овѣ⟩къ • отъ блага съсѧда износитъ благаѥ *Мт 12, 35 Сав* (съкровишта *Зогр Мар Ас*); оукрътн хотѣаше акъı продавъшоуоумоу дѣвъства съсѧдъ *Супр 240, 8* ● *перен.*: приведоша же честънааго съсѧда и стежера мѫченикомъ... ѳеодора непобѣдимааго *Супр 60, 16*; како покаавъ сѧ павьлъ отъ гонитєль сьсѧдъ избъранъıн бъıстъ *Супр 527, 2*; сьсѧдъ изборьнъıн • мзъıкомъ вьсѣмъ оучитєль рече *Супр 534, 6* **2.** ὄργανον, μάγγανον (!) орудие, инструмент nástroj: лжъ своі отъвлѣче и оуготова і • и въ немъ оуготова съсѧдъı съмрътънъıмъ *Пс 7, 14 Син*; оукорізны • примъıшлъше съсѧдъ *Клоц 11а 10* ● музыкальный инструмент hudební nástroj: на врѣбні посрѣдѣ кѫ обѣснѭмъ сьсѧдъı своѧ *Супр 418, 23* (органы *Клоц 7а 33*; *Пс 136, 2 Син*) □ мжчнльнъıн съсѧдъ κολαστήριον, βασανιστήριον орудие пытки mučicí nástroj: мнозн же отъ народа вндѣвъше мжчнлънъıѧ съсѧдъı *Супр 175, 4-5* **3.** съсѧдн *мн.* τὰ σκεύη, τὰ ἀναθήματα (!) инструменты, приборы, утварь; предметы náčiní, nářadí; předměty: како можетъ кто • вынтн въ домъ крѣпъкааго • і съсѧдъı его расхытнтн *Мт 12, 29 Зогр Мар*; етеромъ г⟨лаго⟩лжштемъ о цръкъвн • ѣко каменьемь добромь • і съсѧдъı оукрашена естъ *Л 21, 5 Зогр Мар* ◆ съсѧдъ плащаничьнъıн *см.* плащаничьнъ.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* оръганъ, спѧдъ, съкровище, сѧдъ[2]

СЪСѦЖДАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) παρασκευάζειν обеспечивать, подготавливать připravovat: по малоу ведъı ѧ • и божьствънъıнми напаѧмь пнтнн • плодоносъствоватн подобьно зьванна • сьсѧждааше *Супр 280, 5.— Ср.* готоватн, готовнти

СЪСѦМЪНѢТИ СѦ, -нѭ сѧ, -нишн сѧ *несов.* (1) παρατηρεῖσθαι наблюдать, следить, подстерегать obezřele pozorovat, sledovat: онъ же... вьзрѣвъ вндѣ кънхъ бѣсъ сьсѧмнѧште сѧ кго *Супр 37, 5-6.— Ср.* назнратн, съглѧдатн, сѧмънѣтн сѧ

СЪСѦЩЬНЪ, -ънн *прил.* (1) ἐνυπόστατος единосущный soupodstatný: съ живъıмь твоимь • і съсѧщьнъıмь с⟨ъı⟩номь • і нсходѧщнимь отъ тебе д⟨оу⟩хомь • істнньнъıмь *Евх 93а 16.— Ср.* кдинокстьствьнъ, кдиносѧщьнъ, кдьносѧщьнъ

СЪТВАРѢТИ, -рѭ, -рѣкшн *несов.* (2) ποιεῖν делать, совершать dělat, konat: много мъножьство • слъıшавъше елнко сътварѣаше прндоша къ немоу *Мк 3, 8 Зогр* (творѣше *Мар*).— *Мк 3, 6 Зогр.— Ср.* творнти

СЪТВОРИТИ, -рѭ, -рнши *сов.* (>1000) [сът- *Ас Син Супр*, с'т- *Рыл*, ст- *Зогр Ас Сав Син Клоц Зогр-лл*, съствор- (!) *Син* (1)] **1.** чьто комоу, чьто съ цѣмь, чьто о комь, чьто въ комь ποιεῖν, ἐργάζεσθαι, πράσσειν, διαπράσσειν, ἐμποιεῖν, ἐπιτελεῖν, διανύειν, ἄγειν, ἀνιστάναι, χρῆσθαι, ἐπιδεικνύναι (!), καινοτομεῖν (!), γεννᾶν (!), τολμᾶν (!) efficere сделать, совершить; причинить udělat, učinit, vykonat: что хощета да сътворѭ вама *Мт 20, 32 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); дѣло бо добро сътворн въ мьнѣ *Мт 26, 10 Мар* (съдѣла *Зогр Ас Сав*); чьто сътворѭ • да животъ вѣчьнъı наслѣдоуѭ *Мк 10, 17 Зогр Мар*; оукловн сѧ отъ зъла і сътвори добро *Пс 36, 27 Син*; сътвори со мъноѭ знамение въ благо *Пс 85, 17 Син*; сътворншѧ о немь въсѣ елнко въсхотѣшѧ *Мт 17, 12 Мар* (Ø *Зогр*); аще вѣдъı се сътворилъ естъ • да алъчетъ *Евх 104а 3*; сътворивъ хрнстосово знаменнк на челѣ своемъ *Супр 229, 4*; како сътворьн множьство чюдесъ • изволилъ мтъ бъıти *Супр 473, 8* ● на чьто χρῆσθαι использовать využít: не бо на хвалѫ намъ слово... тъчьѭ трѣбѣ • нъ н на оученнк... аштє на то сътворнмъ владъıкы подражали бѫдемъ *Супр 379, 10* ● ποιεῖν, φέρειν; (плодъ сътворнти καρποφορεῖν, καρποῦσθαι) принести (*плоды*) přinést (*plod*): всѣко дрѣво еже не сътворитъ плода добра • посѣкаѥтъ *Мт 7, 19 Зогр* (не творитъ *Мар Ас*) ● ποιεῖν приобрести, принести získat, vynést: мънась твоѣ г⟨оспод⟩н сътворн •д• мънасъ *Л 19, 18 Зогр Мар Ас* ● *без доп.* ποιεῖν подействовать začít jednat: врѣмьı

сътворити г⟨оспод⟩ю *Пс 118, 126 Син*; оупъваі на нь і тъ сътворитъ *Пс 36, 5 Син* **2.** ποιεῖν, πλάσσειν, κτίζειν, ἀναπλάσσειν, οἰκοδομεῖν, ἐποικοδομεῖν, τεκταίνεσθαι, κατοικίζειν, συνιστάναι, φιλοκαλεῖν (!), ὑφαίνειν (!) сделать, изготовить, построить zhotovit, zbudovat, vystavět: сътворимъ скиниьм трн *Л 9, 33 Зогр Мар*; оуподобль его мѫжевн мѫдроу • нже створи храмъ свои на камене *Мт 7, 24 Сав* (съзъда *Зогр Мар Ас*); сътворите възлагалиште не вечьшаѭште *Л 12, 33 Зогр Мар Ас* (творите ⟨ ав); въпаде сьмь ѣмѫ ѭже створи *Пс 7, 16 Син*; сътвори кмоу клѣть дъвопомостнтѫ *Супр 204, 17* ● ποιεῖν, κτίζειν, πλάσσειν, δημιουργεῖν, παράγειν; (сътворнн εὐεργέτης (!); сътворкнъ γενόμενος; прьвок сътворкнъын πρωτόπλαστος) создать, сотворить stvořit: г⟨оспод⟩и в⟨о⟩же в'седръжителю • сътворен ч⟨ловѣ⟩ка • по образоу твоемоу *Евх 106 2-3*; да насъшталатъ сѧ тобоѭ сътворенъимн зъданнн *Супр 109, 27-28*; прьвок сътвореноуомоу адамоу поновьюнне *Супр 315, 2-3* ● πλάσσειν выдумать vymyslit: сътвореноѥ слово о въскръсенни *Супр 442, 24* **3.** ποιεῖν исполнить, осуществить naplnit, vyplnit, uskutečnit: къı отъ обоѭ сътворн волѭ отьчѭ *Мт 21, 31 Мар* (Ø *Зогр*); по оустазоу вашемоу сътворите обѣтъ вашъ *Супр 32, 23* **4.** ποιεῖν, κατασκευάζειν, ἐπιτελεῖν, ἑτοιμάζειν приготовить, подготовить, устроить připravit, uspořádat: сътворн бракъ с⟨ъı⟩ноу своемоу *Мт 22, 2 Мар Ас* (Ø *Зогр*); *Евх 106а 11*; ноужда дьнесь сътворити обѣдъ *Супр 405, 18*; нгоуменн сътворнша праздьнькъ велнкъ *Супр 219, 21*; сего ради н пасхѫ юдѣискѫ створі *Клоц 66 13*; *Супр 416, 30* ● (сътворкнъ конкмъ тецин ἱππήλατος) определить, установить, учредить určit, ustanovit: сътворн • ѥї • да бѫдѫтъ съ ѭнмь *Мк 3, 14 Зогр Мар*; поле сътворено бѣ • конемъ тештн *Супр 90, 6* **5.** кого, чьто кого, чьто; (цѣмь), чнмь; кого, чьто въ кого, чьто *или с нареч.* ποιεῖν, ἐργάζεσθαι, καθιστάναι, ἀποκαθιστάναι, παρίστασθαι, κατασκευάζειν, ἀναδεικνύναι, κτᾶσθαι (!); (себѣ сътворнтн ἡγεῖσθαι) сделать *кого-л., что-л. кем-л., чем-л., каким-л.*, превратить *что-л. во что-л.* učinit *někoho, něco nèkým, něčím, nějakým*; změnit *něco v něco*: храмъ мои храмъ молитвѣ наречетъ сѧ... въı же сътворнсте н • врътъпъ разбоінникомъ *Мк 11, 17 Зогр Мар*; не можеши власа единого бѣла • лн чрьна сътворнтн *Мт 5, 36 Зогр Мар*; хотѫшта (! *вм.* хотѫ тѫ) [г]дроуга сътворітн *Клоц 86 31*; сътворн є бл⟨а⟩г⟨осло⟩вено и св⟨ѧ⟩щено *Евх 216 21*; старѣншинъı жрѣцемъ н кънжьнникомъ • безоумьнѣнша младеньцемь сътворн *Супр 340, 19*; да не авѣ его сътворѧтъ *Мт 12, 16 Зогр Мар Сав* (творѧтъ *Ас*); пльтн твоѧ вьсѧ съвьрѧтъ н сокомъ сѧ сътворѧтъ *Супр 233, 24* ● считать *кого-л., что-л. кем-л., чем-л., каким-л.* považovat *někoho, něco za někoho, nějakého, něco*: к'то нматъ в⟨ог⟩а внина • сътворнтн *Супр 432, 19*; ноужда себѣ сътворнвъ... проповѣдатн слово *Супр 24, 17* ● кого чесомоу: неврѣдоу сътворнтн *см.* неврѣдъ; позороу сътворнтн *см.* позоръ □ бес чѧдъ сътворнтн *см.* чѧдо; вннньнъ сътворнтн *см.* вннньнъ; възможьнъ сътворнтн *см.* възможьнъ; грѣхъ сътворнтн *см.* прѣгрѣшнтн; далече сътворнтн *см.* далече, достоннъ сътворнтн *см.* достоннъ; нзвѣстъ сѧ сътворнтн *см.* нзвѣстъ; кромѣ сътворнтн *см.* кромѣ; лоучьшь сътворнтн *см.* лоучнн; нагъ сътворнтн *см.* нагъ; новъ сътворнтн *см.* новъ; прнчастьннкъ сътворнтн *см.* прнчастьннкъ; слъшанъ сътворнтн *см.* слъшатн **6.** *с инф., с* да+ *придат. предложение* ποιεῖν, παρασκευάζειν, διδάσκειν, προσφέρειν сделать, чтобы..., причинить, вызвать, заставить učinit, aby..., způsobit, přimět: еда можете с⟨ъı⟩нъı врачьнъıа... сътворнтн постнтн сѧ *Л 5, 34 Зогр Мар*; сътворѫ херовимъ покланѧтн тн сѧ *Супр 470, 5*; не можааше лн сь отвръзын очн слѣпоуомоу • сътворнтн • да і сь не оумьретъ *И 11, 37 Зогр Мар Ас Сав* □ забътн сътворнтн *см.* забътн; нскочнтн сътворнти *см.* нскочнтн; оувѧжѫтн сътворнти *см.* оувѧжѫтн **7.** ποιεῖν, ὑπάρχειν, διαπεραίνειν, διατελεῖν, ἐπιτελεῖν провести, пробыть, прожить strávit, prožít: трн лѣта сътвориҳъ въ пресвитеръствѣ *Супр 227, 15*; девать лѣтъ въ епнскоупнн сътворнвъшоу *Супр 281, 20* **8.** сътворнтн сѧ πράσσεσθαι, συναντᾶν, γίγνεσθαι сделаться, совершиться, произойти stát se: ч'то оубо сътвори сѧ дьнесь *Супр 431, 14*; се же сѧ сътворн въ срѣмѣ *Супр 254, 21* ◆ безаконнк сътворнтн *см.* безаконнк; бесрамнк сътворнтн *см.* бесрамнк; бечьстнк сътворнтн *см.* бечьстнк; благо сътворнтн *см.* благъ; блѫдъ сътворнтн *см.* блѫдъ; бракъ сътворнтн *см.* бракъ; вонѭ сътворнтн *см.* вон; въздаинѭ слово сътворнтн *см.* въздаинк; вѧще сътворнтн *см.* вѧще; добро сътворнтн *см.* добросътворнтн; жрьтвѫ сътворнтн *см.* жрьтва; зъло сътворнтн *см.* зълосътворнтн; нзвѣсто сътворнтн *см.* нзвѣстъ; нскоусъ сътворнтн *см.* нскоусъ; нскоушенк сътворнтн *см.* нскоушенк; казнь сътворнтн *см.* казнь; коупльѫ

сътворити *см.* коупла; **лъсть сътворити** *см.* лъсть; **любъı сътворити** *см.* любъı; **молитвж сътворити** *см.* молитва; **напасть сътворити** *см.* напасть; **насилик сътворити** *см.* насилик; **обидж сътворити** *см.* обида; **отъвѣтъ сътворити** *см.* отъвѣтъ; **пакость сътворити** *см.* пакость; **печаль сътворити** *см.* печаль; **прѣлюбъı сътворити** *см.* прѣлюбъı; **пжть сътворити** *см.* пжть; **съвѣтъ сътворити** *см.* съвѣтъ; **тъщетж сътворити** *см.* тъщета; **тяжько си сътворити** *см.* тяжькъ; **чоудо сътворити** *см.* чоудо.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Евх Служ Киев Клоц Супр Зогр-лл Рыл.— Ср.* съвръшити, съдѣлати, съзьдати, съконьчати

СЪТВОРЬЕНИЄ, -ниа *с* (7) **1.** τὸ ἐπιτελεσθῆναι, τὸ τελέσαι совершение, осуществление uskutečnění, vykonání: **по сътворении отъ мене скврьнꙋаго великъıхъ чоудесъ** *Супр 525, 16* ● *греч. нет* поступок skutek: **тебѣ вждж азъ исповѣденъ • вьсѣхъ монхъ грѣхъ • ı моего лиха сътворенıѣ сего** *Евх 72а 7* **2.** δημιουργία; (**без сътворкнина** ἄκτιστος) сотворение, создание stvoření: **кдно трьми съставькнии божьство • без начала • бе сътворенна • несъгоннмо** *Супр 327, 27* □ **мирьскок сътворкнык** κοσμοποιΐα сотворение, создание мира stvoření světa: **пристави възлюбькниче оумъ си къ гласоу • ı обращтеши само то слово • кже кстъ вь мирьстѣмь сътворении** *Супр 317, 15-16* **3.** ποίημα создание, творение, произведение stvoření, stvořená věc, tvor: **ї⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же чловѣколюбьць съı • хотѧ промъıслити за своего сътворенıа • вьсе пострада насъ дѣльма** *Супр 484, 2.— Евх 1а 4; Супр 226, 7-8.— Ср.* съзьданик, съложенык

СЪТВРЬДИТИ, сътврьждж, сътврьдиши *сов.* (1) ἐνηλοῦν связать, скрепить zajistit, spoutat: **прьсти жзами сътврьждени бѣахж** *Супр 431, 20-21.— Ср.* оутврьдити

СЪТЕЦИ СѦ, сътекж сѧ, сътечеши сѧ *сов.* (6) [**сь-** *Супр* (1)] συντρέχειν, καταφεύγειν, συνδρομή (!) сбежаться, собраться, сойтись sběhnout se, shromáždit se, sejít se: **слꙋшавъше же сжштии въ градѣ кръстиани сътекоша сѧ въ црькъве божиж** *Супр 220, 29*; **ı се оувѣдѣвъше сътекоша сѧ** *Супр 52, 1-2*; **вьнезапъ вѣсомъ многомъ сътекъшемъ сѧ • прндоша** *Супр 38, 27.— Супр 193, 4; 219, 12; 501, 15.— Ср.* съвьрати сѧ, съıнти сѧ

СЪТИСКАТИ, -аѫ, -акши *несов.* (1) περιχλείειν стискивать, смыкать stiskat, zavírat: **оуста сътискакши • отврꙋзъшоуоумꙋ оуста гжгънивоуоумоу** *Супр 456, 27*

СЪТЛѢЦИ, сътлѣкж, сътлѣчеши *сов.* (1) συνθλᾶν раздробить, разбить rozdrtit, rozbít: **тъı сътлъче главж змьевж** *Пс 73, 14 Син.— Ср.* съкроушити

СЪТО *числит. колич.* (44) ἑκατόν; (**дъвѣ сътѣ** διακόσιοι; **три съта** τριακόσιοι; **пать сътъ** πεντακόσιοι; **шесть сътъ** ἑξακόσιοι; **девать сътъ** ἐννακόσιοι) [**сь-** *Ас* (4) *Супр* (2), **сотъ** *Мар* (2)] сто sto: **кы ч⟨ловѣ⟩къ отъ васъ • ımъı съто овьць** *Л 15, 4 Зогр Мар*; **възлегоша на лѣхъı • на лѣхъı • по сътоу ı пати десатъ** *Мк 6, 40 Зогр Мар*; **числомъ пать сътъ** *Супр 539, 29*; **тъгда пꙋстиша кмоу три съта златицъ** *Супр 518, 12*; **иже въ поустъıни шесть сътъ тысжштъ прѣкръмивъıи** *Супр 290, 14*; **жиста девать сътъ • ı л҃ лѣтъ** *Супр 9, 21.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* р҃

сътожати *Пс 80, 15; 105, 11 Син см.* сътяжати

СЪТОКРАТИЦЕѬ *нареч.* (2) ἑκατονταπλασίων во сто раз, стократно stokrát: **ı прозѧвъ сътвори плодъ сътократицеѫ** *Л 8, 8 Мар* (**сътоpицеѫ** *Зогр Ас*, р҃ **кратъı** *Сав*).— *Мт 19, 29 Сав.— Ср.* сътоpицеѫ

СЪТОРИЦЕѬ *нареч.* (6) ἑκατονταπλασίων во сто раз, стократно stokrát: **аште не ımать прияти сътоpицеѫ** *Мк 10, 30 Зогр Мар.— Мт 19, 29 Мар Ас; Л 8, 8 Зогр Ас.— Ср.* сътократицеѫ

СЪТРЬПѢНИЄ, -ниа *с* (1) καρτερία терпеливость, стойкость, выносливость vytrvalost, odolnost: **мати кд'ного блаженъıихъ • тѣхъ видѣвъши... стоудениѫ оумеръша • а своего иначе дъıхаѫшта • за силоѫ ı за сътрьпѣник лютъıихъ** *Супр 96, 3.— Ср.* трьпѣник

СЪТРЬПѢТИ, -плѭ, -пиши *сов.* что *или с инф.* (31) [**сътръ-** *Супр* (8), **сътъ-** *Супр* (1)] φέρειν, ὑπομένειν, ὑποφέρειν, ἀνέχεσθαι, διαρκεῖν, ἐγκαρτερεῖν, ἀντέχειν, ἵστασθαι, εὐτονεῖν; (**не сътрьпѣти** ὑποδύνειν, ἀπαγορεύειν) вытерпеть, вынести, выдержать vytrvat, vydržet, snést: **иже сътрьпитъ до коньца • тъ съпасетъ сѧ** *Супр 71, 1*; **сътрьпѣ ѧтъ бъıти хоудъıими ржками** *Супр 473, 7*; **се слꙋшавъша лютаа та • ı соуроваа ı нечловѣка • падоста на земи не сътрьпѣвъша ни вида того ни гласа** *Супр 211, 1*; **не ımате мощти сътрьпѣти ꙗрости гнѣва кмоу** *Супр 29, 17*; **оувѣси бо ꙗко силоѫ христосовоѫ добьк вьсе сътрꙋпьıѫ** *Супр 253, 27*; **вьсѣкъ бо сътрьпѣвъıи съпасакть сѧ вь вѣкы** *Супр 159, 28.— Супр.— Ср.* прѣтрьпѣти

СЪТРЬТИ *или* **СЪТРѢТИ,** сътрж, сътрѣши *сов.* (18) [**сътръ-** *Супр* (3), **сътър-** *Мар* (2)

Евх (2) *Супр* (4)] συντρίβειν **1.** λικμᾶν, καταχλᾶν стереть, искрошить, раздробить, разрушить rozdrtit, rozlámat, rozbít: падꙋ на камене семъ съкроꙋшитъ сѧ • а на немъже падетъ сътъретъ і *Мт 21, 44 Мар* (Ø *Зогр*); *Л 20, 18 Зогр Мар*; сътъре бо и х⟨рьсто⟩с⟨ъ⟩ подъ ногама чловѣчьскама *Супр 11, 29* **2.** *перен.* ἐκτρίβειν, ὀλλύναι, τρέπειν уничтожить zničit: сътърнимъ противѣнъıма силы *Евх 98а 9*; сътрѣмъ кго отъ земьıа жнвънъх *Супр 353, 5*; врата мѣдьна сътъръшн *Супр 317, 8*; кгда ѣвь сѧ немошътънъ сътрълъ сьмрьтънъıм за(т)воры *Супр 473, 1*; самн сътъренн бъıша *Супр 448, 21*; аще к'то не съхраннтъ брашен'ца • толн мъıшъ его въкоꙋснтъ • нлн сътъретъ сѧ • к-тн денъ да постнтъ сѧ *Евх 104б 26*; въздоꙋнжша на капништа • н тоу абне сътръша сѧ • н бъıша акы прахъ *Супр 180, 17.— Зогр Мар Син Евх Клоц Супр.— Ср.* истрьтн, потрѣбнтн

СЪТРѢБИТИ, -блѭ, -бнши *сов.* (1) *греч. нет* счистить, устранить očistit, odstranit: въсплюнжвъ на ꙗзъкъ его • сътрѣбнлъ есн нѣмость отъ ꙗзъıка его *Евх 28а 11-12.— Ср.* истрѣбнтн

сътрѣтн *см.* сътрьтн

СЪТРѦСАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (4) **1.** συσσείειν сотрясать, трясти otřásat, třást: гласъ г⟨оспод⟩нъ сътрѧсаѭшттаго поꙋстънж *Пс 28, 8 Син*; нн ınѣмн етеры добродѣанын • оꙋмоленъ бъıваѭ • сътрасаѭ н съсѣкаѭ • напастьмн ı бѣдамн облагаѭ *Евх 88а 18* **2.** *перен.* ἀποσείεσθαι отбрасывать прочь střásat, odhánět: почто радость отъ себе сътрасакте *Супр 324, 21.— Супр 554, 12.— Ср.* зъıбати, колѣбати, потрасати, трасти

СЪТРѦСТИ, сътрасѫ, сътрасеши *сов.* (16) **1.** σπαράσσειν, συσσείειν, συσπαράσσειν потрясти, сотрясти otřást, zatřást: ı сътрасъ ı д⟨оꙋ⟩хъ нечистъı... ı нзнде ıжнего *Мк 1, 26 Зогр Мар*; сътрысе землѭ ı съмыте ѭ *Пс 59, 4 Син* □ **сътрастн сѧ** сеіесѳаı задрожать, затрястись zatřást se, zachvět se: wтъ страха же его сътрасоша сѧ стрѣгжштеı *Мт 28, 4 Зогр Сав*, сътрасѧ сѧ *Мар*, сътрасѫ сѧ *Ас* **2.** *перен.* ἐκτινάσσειν уничтожить zničit: н сътрысъ сьı ѣко просı *Пс 108, 23 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* въстрастн сѧ, истрастн, потрастн

СЪТЪ, -а *м* (4) [сътъ *Ас* (1), сотъ *Син* (1)] κηρίον пчелиные соты plástev (medu): даша емоꙋ... отъ бъчелъ сътъ *Л 24, 42 Мар Ас* (Ø *Зогр*); сладъша паче меда ı сота *Пс 18, 11 Син.— Пс 117, 12 Син*

СЪТЪКАТИ *или* **СТЪКАТИ**, сътъкж *или* сътъчж, сът(ъ)чешн *сов.* (1) ἀπαγγέλλειν возвестить, сообщить, передать sdělit, vzkázat: потомъ мало дошедъше вонни • сташа прѣдъ вокводж • н стъкаша коментарнсникмъ *Супр 146, 20-21.—Ср.* възвѣстнтн

СЪТЬНИКЪ, -а *м* (39) [сътъ- *Мар* (2), сът- *Ен* (1), соть- *Мар* (4) *Евх* (1), сьть- *Ас* (9) ἑκατόνταρχος, ἑκατοντάρχης центурион, сотник setník: въшедъшю же емоꙋ въ каф'ернаоꙋмъ • пристжпн къ ѥмоꙋ сътьнникъ *Мт 8, 5 Зогр Мар Ас Сав*; ѡ сътьнице *Зогр 129б 1*; *Мар 76а 23*; его же сотьнкъ оꙋжасе сѧ *Евх 51а 4.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх.— Ср.* ѣенъторнонъ

СЪТЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἑκατοστός сотый stý: н се донде сътънаго четврьтаго свока врьсты лѣта *Супр 302, 19*

СЪТѦГНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (2) κατασφίγγειν, περισφίγγειν стянуть, связать stáhnout, utáhnout, svázat: повелѣша... врѣвнж обазавъше сътагнжти • доньдеже погразнетъ трьстне въ плъти кго *Супр 270, 7-8.— Супр 269, 3*

СЪТѦЖАНИЄ, -нıа *с* (6) **1.** κτῆσις, κτῆμα имущество, достояние, добро, собственность majetek, jmění: отнде скръбь • бѣ бо нмѣıа сътажанне мъногa *Мт 19, 22 Мар Ас* (богатьство *Сав*, Ø *Зогр*); *Мк 10, 22 Зогр Мар*; поставн і г⟨оспод⟩а • домоꙋ своемоꙋ • н кънязѣ вьсемоꙋ сътажанъю своемоꙋ *Пс 104, 21 Син* **2.** ἐπίκτησις приобретение získání: да отъстжпнтъ отъ васъ ... сътажанне • навласти малѣ вѣщи *Евх 91б 19.— Ср.* богатьство, нмѣнне, прнобрѣтенне, притажанне

СЪТѦЖАТИ, -жѫ, -жнши *сов.* (22) [(сьта)жавъ *Хил* (1)] κτᾶσθαι **1.** приобрести, получить získat: помѣнн сънемъ твоı їже сътажа їспръва *Пс 73, 2 Син; Ас 16аβ 20; Ен 32а 4-5*; сътажимъ добродѣание *Евх 98а 8* **2.** удержать, сохранить (*у себя, при себе*) podržet, udržet, zachovat: не сътажнте злата нн съребра • нн мѣдн прн поѣсѣхъ вашнхъ *Мт 10, 9 Зогр Мар* (притажите *Супр 411, 4*) ● *перен.*: въ трьпѣнін вашемь • сътажнте д⟨оꙋ⟩ша ваша *Л 21, 19 Зогр Мар Ас Сав*; бесквръньно тѣло сътажавъшн • кръвнж мастъ нстачаешн *Ен 34б 6.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* прнобрѣсти, притажати

СЪТѦЗАНИЄ, -нıа *с* (2) ζήτησις спор, диспут, расспросы spor, disputace: бъıстъ же сътазанне отъ оученн[нн]къ ноановъ • съ юден • о очнщтенни *И 3, 25 Мар Ас* (Ø *Зогр*)

СЪТѦЗАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -акшн сѧ *несов.* с цѣмь о чемь (38) [...тазааше сѧ *Ен* (1)] συζητεῖν, ζητεῖν, διαλέγεσθαι, συλλαλεῖν, ἀντιβάλλειν, φιλονεικεῖν, διαπορεῖν спорить, дискутировать disputovat, přít se, dohadovat se: нзндж фарнсѣи н начасѧ сътазатн сѧ съ

нимь *Мк 8, 11 Мар Зогр*; бꙑстъ оужасъ на всѣхъ • і сътѫзаахѫ сѧ • дроугъ къ дроугоу г⟨лаго⟩ѣюште • чьто єстъ слово се *Л 4, 36 Зогр Мар Ас* ◆ **сътѧзати сѧ о словєси** συναίρειν λόγον расплачиваться, считаться, рассчитываться (*согласно договоренности*) účtovat: по мьнозѣхъ же врѣменєхъ приде г⟨оспод⟩ь рабъ тѣхъ • і сътѧза сѧ съ ними о словесѣ *Мт 25, 19 Мар Зогр Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Ен Супр.— Ср.* истѧзати[1], пьрѣти (сѧ), тѧзати, съвѣщати, съвъпрашати сѧ, сърицати

СЪТѪЖАНИЄ, -ниа *с* (2) θλῖψις, ὄχλησις притеснение, угнетение obtíž, tíseň: въскрѣсѣхъ... отъ сътѫжаньѣ грѣшьнича *Пс 54, 4 Син*; мироускоѥ сътѫжанїѥ видѣвъ *Супр 282, 19*

СЪТѪЖАТИ, -ѫжѫ, -ѫкши *несов.* (23) [сътожа- *Син* (2)] **1.** комоу θλίβειν теснить, сжимать, сдавливать tísnit, utlačovat, potlačovat: да єстъ прн нємь ладница народа ради • да не сътѫжѧѭтъ емоу *Мк 3, 9 Зогр Мар* ● *перен.* ἐνθλίβειν притеснять, мучить utiskovat, týrat, soužit: сътѫжѧѭштєи мі врагі мої ті изнемогѫ і падѫ *Пс 26, 2 Син*; покрꙑ вода сътожаѭщіѧѧ (! *вм.* сътѫжаѭщіѧѧ) имъ • ни єдинъ отъ ніхъ не избꙑстъ *Пс 105, 11 Син*; с⟨ъ⟩паслъ бо нъı єсі отъ сътѫжаѭщіихъ намъ *Пс 43, 8 Син*; сътѫжаєтъ мн врагъ *Пс 42, 2 Син* ● *перен.* ἐνοχλεῖν, διενοχλεῖν мешать *komu-л., čemu-л.*, затруднять *что-л.* rušit *někoho, něco*: ꙗкоже не страхоу сътѫжати вѣрѣ *Супр 445, 24* **2.** **сътѫжати сѧ** или **сѧ** ἐγκακεῖν слабеть, падать духом, унывать umdlévat, klesat na mysli: подобаа вьсегда молити сѧ • і не сътѫжати сѧ *Л 18, 1 Зогр*, не сътѫжати сѧ *Мар.— Зогр Мар Син Евх Супр.— Ср.* гнести, оугнѣтати, оутискати, оутѣщати, огавник (огавник творити)

СЪТѪЖЄНИЄ, -ниа *с* (1): **бєз сътѫжєниа** ἀνολιγώρως неутомимо neúnavně, vytrvale: четꙑрн десѧти же лѣтъ сътвори тоу сѣда • безъ сътѫженна *Супр 273, 29.— Ср.* сътѫжанїѥ

СЪТѪЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (10) **1.** комоу θλίβειν, παρενοχλεῖν потеснить, подавить stísnit, způsobit tíseň: и сътѫжишѧ имъ врагі іхъ *Пс 105, 42 Син*; весь денъ борꙗ сътѫжи мі *Пс 55, 2 Син*; не дастъ огню сътѫжити има *Супр 5, 24* ● *перен.* ὀλιγοψυχεῖν огорчить, опечалить, истомить, измучить způsobit trápení: не сътѫжи марии *Супр 242, 29* **2.** **сътѫжити сн** ὀκλάζειν, λειποτακτεῖν, στενοχωρεῖσθαι, βαρύνεσθαι ослабеть, упасть духом, впасть в уныние ochabnout, umdlít, klesnout na mysli: не сътѫжи сн вѣроѭ *Супр 427, 6*; иже сътѫживъ сн отъ наслѣдѫжштааго тому вѣса *Супр 567, 8*; сътѫживъ сн с⟨вѧ⟩тъıи *Супр 527, 15* **3.** βαρύνεσθαι потерпеть ущерб utrpět škodu: кто отъ васъ приимъ господа сътѫжи сн *Супр 388, 14.— Евх 71а 1; Супр 107, 15-16.— Ср.* оудрѫжити, оунъıти, пакость (пакости сътворити)

СЪХНѪТИ, -нѫ, -неши *несов.* (1) ξηραίνεσθαι сохнуть, schnout: и тоу абик смокъı съхнѣаше *Супр 345, 11*

СЪХОДИТИ, съхожѫ, съходиши *несов.* (55) [сь- *Зогр* (1)] καταβαίνειν **1.** κατέρχεσθαι, κατιέναι, παραγίγνεσθαι (!), сходить, спускаться, приходить (*сверху вниз*) sestupovat, scházet, jít dolů: съходѧштемъ же имъ съ горъı • запрѣти имъ да никомоуже не повѣдатъ *Мк 9, 9 Зогр Мар*; ч⟨ловѣ⟩къ єтеръ съхождааше • отъ і⟨єроусa⟩л⟨и⟩ма въ єриха *Л 10, 30 Зогр Мар Ас Сав* ● отправляться (*в путь*), уходить odcházet, chystat se na cestu: съходѧщеі вь море вь кораблїхъ *Пс 106, 23 Син* ● *перен.*: прѣдъ нимъ припадѫтъ вьсі съходѧстен въ землѫ *Пс 21, 30 Син* **2.** стекать, проливаться, ниспадать (*о дожде, потоке и т. п.*) stékat, splývat: ѣко хризъма на главѣ • съходѧштеї (*вм.* -шти) на брадѫ ароновѫ • съходѧштиї на ометъı ризъı єго • ѣко роса єрѣмоунѣ съходѧштѣ на горъı сионьı *Пс 132, 2 и 3 Син; Евх 9а 13.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* низъходити, сълазити

СЪХОДЪ, -а *м* (1) συγκατάβασις сошествие, спуск sestoupení: тъı своимъ съходомъ моѭ д⟨оу⟩шѫ вьзнесе *Супр 505, 21.— Ср.* сълазъ, сънитник, съшьствик

СЪХОЖДЄНИЄ, -ниа *с* (2) συλλογή, συγκατάβασις собрание, сбор, стечение (*народа*) shromáždění: изъшъдъ на съхожденик • и забладивъ въ безпѫтънъıѧ врѣгъı заиде *Супр 289, 16*; съхожденна си бѣ и пришъдъшиихъ дѣльма немошти молитва *Супр 303, 17.— Ср.* събьраник

СЪХРАНИТИ, -нѫ, -ниши *сов.* кого, что отъ кого, чесо *или* прѣдъ цѣмь (>100) **1.** φυλάσσειν, διαφυλάσσειν, κατασκευάζειν (!) сохранить, сберечь, спасти, уберечь ochránit, uchránit, zachránit: ꙗже далъ єси мънѣ съхранихъ • і никтоже отъ нихъ не погꙑбе *И 17, 12 Мар Ас Сав 107б 19* (съблюдохъ *Сав 26б 8, Ø Зогр*); тъı же г⟨оспод⟩и съхраниші нъı *Пс 11, 8 Син*; съхрани мѧ г⟨оспод⟩и ѣко зѣницѫ ока *Пс 16, 8 Син*; съхрани нъı отъ мрачьнъıѧ тъмъı грѣховънъıѧ *Евх 37б 19*; се съхраннлъ та кєтъ богъ отъ ратьничьска прихожденна *Супр 293, 10* ● спрятать uschovat: аще к'то не съхранитъ брашен'ца • толи мъıшь его въкоуситъ *Евх 104б 24-25*; г⟨оспод⟩ь любитъ сѫдъ • ї не оставитъ пра⟨вь⟩-

д⟨ь⟩нъıхъ свонхъ • вь вѣкъ съхранıатъ сѧ *Пс 36, 28 Син*; съхранıтн сѧ • прѣдъ тобожь *Евх 20а 15*; юнын съхранıтъ сѧ бе запатна *Супр 548, 20-21* **2.** φυλάσσειν, τηρεῖν, παραφυλάσσειν, ὑπομένειν; (законъ съхранıтн νομοφυλακεῖν) соблюсти, исполнить (*свято*), сохранить zachovat, dodržet: слово твое съхранıшѧ *И 17, 6 Зогр Мар Ас Сав*; съхраныж заповѣди твоıѧ *Пс 118, 134 Син*; съхрани заповѣдн *Мт 19, 17 Сав* (съблюдн *Мар Ас, Ø Зогр*); съхранıтн сждъбы правъды твоıѧ *Пс 118, 106 Син* **3.** с ъ х р а н ı т н с ѧ отъ чесого φυλάσσεσθαι, διαφεύγειν воздержаться, уберечься, спастись от *чего-л.* uchránit se; zdržet se *něčeho*: съхрана сѧ отъ безаконенъѣ моего *Пс 17, 24 Син*; отъ мастн же вьсѣкоѧ добьк съхранı сѧ *Супр 274, 10.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* съблюстн

СЪХРАНЬНО *нареч.* (2) ἀσφαλῶς надежно, безопасно bezpečně, pevně: ведѣте і съхраньно *Мк 14, 44 Зогр Мар*

СЪХРАНЯТИ, -ıаѭ, -ıакшн *несов.* (7) σῴζειν **1.** φυλάσσειν сохранять, оберегать chránit, ochraňovat: съхранѣетъ г⟨оспод⟩ь вьсѧ костн ıхъ *Пс 33, 21 Син*; врата гроба н печатн невръжденъı съхраняѧ *Супр 459, 15* **2.** соблюдать, исполнять (*свято*), хранить zachovávat: съхранѣешн лн до съмрътн • послоушанне старѣшнны • і в'сѣмь братрьнѧ *Евх 87а 15-16.— Евх 186 12 и 14; 87а 18; Супр 560, 25.— Ср.* блюстн, стрѣцıн, хранıтн

СЪХРАНЄНИЄ, -нıа *с* (4) **1.** *греч. нет* охранение *от чего-л., перед чем-л.* ochránění *před něčím*: мол⟨итва⟩ ѡ нзбавленьн блжда • і о оугашенын плътн • і о съхраненьн в'сего блждъна *Евх 366 17-18* **2.** φυλακή соблюдение, сохранение uchránění, péče: достонно велнчства • даровъ съхраненьк покажнте *Супр 496, 25* **3.** *греч. нет* постоянство, устойчивость stálost, vytrvalost: ѡ съхраненьн намъ • бес колѣбаннѣ • вь вѣрѣ *Евх 60а 9.— Супр 497, 1.— Ср.* съблюденнк

СЪЦѢНИТИ, -нıж, -ннıшн *сов.* кого, чьто чесомоу (2) [съ- *Супр* (2)] διατιμᾶν, συμφωνεῖν оценить, договориться о цене ocenit, stanovit cenu: мıромъ... трьмь сътомъ съцѣнн динаремъ *Супр 425, 24*; нскоупоукштаагo жнвотворьнож кръвьıж • своеıж мноъ • съцѣнатъ трьмъ десатемь мѣдьнцъ *Супр 331, 29*

СЪЧЕТАНИЄ, -нıа *с* (1) *греч. нет* соединение, связь spojení, svazek: въспомннаетъ бо тн любьвь родителю • братрьнж любьвь • дроугъ съчетанне *Евх 88б 4.— Ср.* съвѧзъ

СЪЧЕТАТИ, -аıж, -акшн *сов./несов.* кого, чьто (съ) цѣмь, чнмь (7) **1.** *сов.* συζευγνύναι связать, соединить, сочетать spojit: єже оубо б⟨ог⟩ъ съчеталъ єстъ • ч⟨ловѣ⟩къ да не разлжчаетъ *Мк 10, 9 Зогр Мар; Мт 19, 6 Мар Ас* (съведе *Сав, Ø Зогр*) □ с ъ ч е т а т н с ѧ συναρμόζεσθαι соединиться, сблизиться spojit se: въ съвькоупленнк кже любьвьıж самн сѧ съчетавъше *Супр 84, 22* **2.** *несов.* συναριθμεῖν, συνάπτειν присоединять, причислять připočítávat: не съчетан м'не съ проклатынмн *Евх 84б 19.— Супр 86, 19.— Ср.* прнпрıцн, прнчетатн, съвестн, съпрѧгнжтн сѧ

СЪЧИНИТИ, -нıж, -ннıшн *сов.* (1) *греч. нет* сочинить, составить složit, sestavit: съчнннтн н писанью прѣдатн *Супр 543, 20.— Ср.* съставнтн

СЪЧИНЄНИЄ, -нıа *с* (1) *греч. нет* сочинение skladba: не облѣнnъ сѧ начатн • нареченаго съчнненьıа *Супр 543, 22*

с ъ ш є *Пс 77, 23 Син см.* съвъıше

СЪШИТИ, -нıж, -нкшн *сов.* (1) συρράπτειν сшить sešít: кокго джва лнствнк вьзьмъ • н съшнвъ себѣ сн одежд сътворн *Супр 347, 29*

с ъ ш ь д - *см.* съннтн

СЪШЬСТВИЄ, -нıа *с* (6) [съшест- *Евх* (3) *Супр* (2)] κατάβασις, συγκατάβασις сошествие, схождение; приход sestoupení: въ грозъное правьдьнвое съшествне • с⟨вѧ⟩таго емоу д⟨оу⟩ха *Евх 60б 2*; вндншн лн съшествнıа оужасть *Супр 390, 28.— Евх 53а 12; 60б 5; Супр 391, 3-4; 394, 6-7.— Ср.* сълазъ, съннтнк, съходъ, съхожденнк

с ъ ѱ а т н *Супр 54, 16; 302, 4 см.* съпьсатн

с ъı *прич. см.* бытн

СЪЗВѢСТОВАТИ, -стоуѭ, -стоукшн *несов.* комоу, чесомоу (1) *греч. нет* свидетельствовать вместе *с кем-л.* spolu vydávat svědectví: фронтоу же малахеоу съзвѣстоуıжштю б⟨ого⟩ві *Клоц 2б 14.— Ср.* нзвѣстовати

СЫНОБОЖЬСТВИЄ, -нıа *с* (1) υἱοθεσία божественное усыновление přijetí za syna božího: благословькнъ градъıн съмрьтн проклатъ • а въскръсенна намъ обновнтъ • работы нзбавнтъ • а сыновожьствна податъ *Супр 342, 12.— Ср.* въсынкнне

СЫНОВЬСТВО, -а *с* (1) *греч. нет* состояние, положение сына synovství: хощешн... с⟨ы⟩новьствѣ его прнмѣснти сѧ • єгоже остжпилъ бѣ прѣстжпленнемь *Евх 66б 7*

СЫНЪ[1], -а *и* -оу *м* (>1000) υἱός **1.** сын syn: се дѣва въ чрѣвѣ прнметъ • н родитъ с⟨ы⟩на *Мт 1, 23 Ас Сав* (*Ø Зогр Мар*); ты єси х⟨рнстос⟩ъ с⟨ы⟩нъ б⟨ог⟩а жнваго *Мт 16, 16 Зогр Мар Ас*; страненъ с⟨ы⟩номъ матерı моеıа *Пс 68, 9 Син*; аврамъ два с⟨ы⟩ны нмѣ *Гал 4, 22 Ен* ● λόγος, παῖς; (божнн сынъ θεόπαις) *наименование второго лица свя-*

той Троицы jměno druhé osoby božské Trojice:вѣроуѭ азъ въ отца и сына и с⟨вѧ⟩тааго доуха *Супр 261, 3* ● *перен.*: блаженн съмирѣѭштнн • ѣко тн с⟨ы⟩нове в⟨о⟩жнн нарекѫтъ сѧ *Мт 5, 9 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*); *Клоц 9а 34; Супр 423, 12-13*; аште ли бѫдѫтъ • с⟨ы⟩нове мнра • почнетъ на йемь мнръ вашь *Л 10, 6 Зогр Мар*; ѣда могѫтъ с⟨ы⟩н⟨о⟩ве брачънин плакати сѧ • доньдеже съ нимн естъ женихъ *Мт 9, 15 Мар* (Ø *Зогр*); оумалишѧ сѧ нстинѣ отъ с⟨ы⟩нъ чл⟨овѣ⟩чь *Пс 11, 2 Син*; с⟨ы⟩номъ свѣтоу кръстьѣномъ • ι погаиомъ с⟨вѧ⟩тое кръстенье въ чъсть вельѭ имѣти *Клоц 2а 17*; творите и с⟨ы⟩на ѣеоньѣ соугоубѣнша васъ *Мт 23, 15 Мар* (Ø *Зогр*); с⟨ы⟩нъ безаконенѣ *Пс 88, 23 Син*; сынъ чловѣчъскы *Супр 266, 16* **2.** *чаще мн.* потомок potomek: кьнигы род⟨ь⟩ства н⟨со⟩ух⟨рнсто⟩ва • с⟨ы⟩на д⟨авы⟩д⟨о⟩ва *Мт 1, 1 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*); о тайыхъ с⟨ы⟩ноу да⟨вы⟩довъ *Пс 9, 1 Син*; с⟨ы⟩новъ кореововъ $\overline{\text{сп}}$ пъсаломъ *Пс 86, 1 Син* ● член рода, племени člen rodu, kmene: его же цѣнишѧ отъ с⟨ы⟩новъ ι⟨здран⟩левъ *Мт 27, 9 Зогр Ас Сав*, с⟨ы⟩нъ *Мар* ● *перен.*: с⟨ы⟩нови ефѵмови нальцаѭштеι ι стрѣлѣѭште лжкы *Пс 77, 9 Син*; аште да кстс сынове снѡнн • лнкоунте съ чадъı своимн *Супр 324, 23.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* дѣтн, сѣмя, чадо

СЪІНЪ[2], -а *и* -оу *м* (9) πύργος башня věž: снн сжтъ обьмъшнн нашѫ странѫ • такоже се сынове частн • възбранѣѭште нашествиа ратъıынъıхъ *Супр 94, 21*; брат'а же сжштаа на сыноу $\overline{\text{з}}$ • в сплнштевавъше съматоша сѧ • и бѣжаште нзлѣзоша и сына *Супр 570, 11 и 12*; нде въ малъın сынъ *Супр 553, 27.— Супр 512, 18; 543, 3; 570, 8, 9 и 17.— Ср.* стлъпъ

СЪІНЬНЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* башенный věžní, věže *род.*: стомштоу с⟨вѧ⟩тоуѧмоу на въсходѣ сыньнѣмь *Супр 570, 6*

СЪІРОПОУСТЬНЪ, -ын *прил.* (6) [съп(р̃)поу(с̃)- *Ас* (2), сър(о̃)поу- *Ен* (1), съıропо(с)- *Ен* (1)]: нєдѣлиа съıропоустьнаа κυριακὴ τῆς τυροφάγου сыропустная неделя (*воскресенье перед Великим постом*) sýropostní neděle (*neděle před velkým postem*): нед⟨ѣлѣ⟩ сънр⟨о⟩поус⟨ть⟩наа *Ас 73бβ 22-23; Сав 72б 14*; сѫбота съıропоустьнаа σάββατον τῆς τυροφάγου сыропустная суббота (*перед Великим постом*) sýropostní sobota (*sobota před sýropostní nedělí*): сѫв⟨ота⟩ сънр⟨о⟩поус⟨ть⟩наа *Ас 73а 1-2; Ен 4а 4.— Сав 71б 4; Ен 4б 15*

СЪІРЪ[1], -ын *прил.* (2) ὑγρός влажный; полный соками (о *растениях*) vlhký; svěží, zelený (*о rostlinách*): аште въ съıрѣ дрѣвѣ сн творѧтъ • въ соусѣ чьто бѫдетъ *Л 23, 31 Зогр Мар*

СЪІРЪ[2], -а *м* (2) τυρίον сыр sýr: мол⟨нтва⟩ над⟨ъ⟩ съıромь вь велнкъı сѫботъ • вечеръ *Евх 16а 18*; нмѣше же брѣмѧ хлѣбъı чистъı и топлъı • внно н масло дрѣвѣнок • н младъı съıры и анца *Супр 291, 8*

СЪІТОСТЬ, -н *ж* (6) κόρος, πλησμονή; (без съıтостн ἁπλήστως) сытость, насыщение sytost, nasycení: до съıтостн кръмнми бѣахѫ *Супр 398, 23*; чрѣвьнаа съıтость • нн бьдѣти вѣстъ • нн цѣломѫдрьствоватн *Супр 279, 20-21*; блажѫ оуста твоа • бе съıтостн насъıштьша сѧ *Супр 457, 26* ● *перен.*: посъла съıтостъ въ д⟨оу⟩шıı іхъ *Пс 105, 15 Син*; како съıтость бѫдетъ любѫштнмъ мѫченнкы *Супр 82, 2.— Супр 290, 1.— Ср.* насъıщенне, съıть

СЪІТЪ, -ын *прил.* (1) ἀρκούμενος сытый sytý: гладнваа сна • ненасъıштенаа • ѫже николнже своимъ нѣста съıта *Супр 172, 19*

СЪІТЬ, -н *ж* (1) κόρος сытость sytost: отъ пятн хлѣбъ пѧть тъıсѫшть до съıтн накрьıми *Супр 344, 19.— Ср.* насъıщенне, съıтость

сь- (*приставка*) *см.* съ-

СЬ, сн, се *мест. указ.* (>1000) [*с предшествующим сущ. часто в форме* глаголось, образось, позорось *и т. д.*] οὗτος, ὅδε, ὁ δέ, ὁ δεῖνα, αὐτός, ἐκεῖνος этот tento, ten **а)** *с определяемым словом*: сь естъ с⟨ы⟩нъ мон • възлюблѣнъı • о немь же благоволнхъ *Мт 3, 17 Зогр Ас 1396 16*, се *Сав* (тъи *Ас 158а 23*, Ø *Мар*); не мимо идетъ родось *Мт 24, 34 Зогр Мар Ас 49с 21*, родь сь *Ас 84с 8 Сав* (2); можааше бо се мѵро • продано бъıти на мнозѣ *Мт 26, 9 Зогр Мар Ас Сав*; повелѣ прѣнти на сь полъ *Мт 8, 18 Сав* (на онъ полъ *Зогр Мар Ас*); прнмн г⟨оспод⟩ı... прнносъ сь *Киев 4а 9*; бл⟨а⟩г⟨осло⟩вн ι се младѫтьце *Евх 8а 13*; ако сжтъ съхранѣнъı костн наша семь мѣстѣ *Супр 81, 3*; вьнндохомъ въ подвигъ сь *Супр 92, 4*; нзморн звѣрн сна *Супр 230, 18* □ дьнь сь, сь дьнь ἡ σήμερον (ἡμέρα) сегодня, сегодняшний день dnešek, dnešní den: промьче сѧ слово се • въ людеихъ до сего дне *Мт 28, 15 Зогр Мар Ас Сав*; сь вѣкъ, сь мнръ, сь свѣтъ κόσμος (οὗτος) этот мир (*земная жизнь*) tento svět (*pozemský život*): въı отъ сего мнра естс *И 8, 23 Мар Ас* (отъ вьсего мнра *Зогр*); хвалнмъ тѧ г⟨оспод⟩ı ızбавльшааго... раба твоего сего • штъ соуетънааго жнтнѣ сего мнра *Евх 81а 21*; сн жнзнь, се жнтнк (αὐτὴ) ἡ ζωή, (οὗτος) ὁ βίος, ὁ παρὼν βίος, πρόσκαιρος στρατεία эта (земная) жизнь, земное существование tento (pozemský) život: памать вь жнтнн семь оста-

вишѧ *Супр 81, 16*; дроужина бѣхомъ • въ маловрѣменьнаго сего житиа (!) *Супр 72, 8* **б)** *без определяемого слова в знач. сущ.*: ідѧтъ си въ мѧкѫ вѣчьнѫю *Мт 25, 46 Зогр Ас* (тн *Мар Сав*); тѣхъжде вештіи насладішѧ сѧ і сіи • і сь *Клоц 6а 13* (и сии ї они *Супр 415, 26*); вѣдѧ си вьса прѣжде бытиа имъ *Супр 305, 3*; не дѣите сего ити *И 11, 44 Ас* (его *Зогр Мар Сав*); си же о себѣ повѣдавши • ключакмъıи отъвѣтъ прия *Супр 299, 24* □ **сего ради, сего дѣла, сего дѣльма, за сего ради** διὰ τοῦτο, τούτου χάριν, εἰς τοῦτο, ἕνεκεν τούτου ради этого, поэтому proto: сего ради г⟨лаго⟩лѫ вамъ *Мт 12, 31 Зогр Мар Ас* (тѣмьже *Сав*); сего дѣлма и пасхѫ сътвори *Супр 416, 30*; сего ради оубо праздьноуимь *Супр 486, 5*; за сего ради длъженъ естъ вьсѣкъ кнѧзъ... прооучати *Клоц 2а 8-9*; сего дѣла • горьіии • земьнок сѫпасенік проповѣдаѫште потаѫ *Супр 322, 7*; на се εἰς τοῦτο, ἐπὶ τοῦτο поэтому, для этого proto: ідѣмъ въ ближьнѣѭ вси і градъı • да і тоу проповѣмъ • на се бо ізидохъ *Мк 1, 38 Зогр Мар Ас Сав*; і дроугъıмъ градомъ • подобаетъ ми благовѣстити ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствие б⟨о⟩жие • ѣко на се посъланъ есмь *Л 4, 43 Зогр Мар*; **по семь, по сихъ** μετὰ τοῦτο, μετὰ ταῦτα, εἶτα потом, после того potom: по семь вѣдъı и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • ѣко в'сѣ юже съврѣшиша сѧ *И 19, 28 Зогр Мар Ас* (2) *Сав*; по сихъ же іде и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • на онъ полъ морѣ тиверіадьска *И 6, 1 Зогр Мар Ас*; **отъ сего** ἐντεῦθεν из этого, оттуда odtud, z toho: ч'то оубо отъ сего навъıцакмъ *Супр 373, 11*; иъ кдно бъıвакть тъчьıѫ • иже обличеноу бъıти гробоу • и вьвѣреноу бъıти отъ сего въстанию *Супр 444, 16-17*; **не къ семоу** μηκέτι больше не, уже не více ne, již ne: не ѫди к' семоу плодъ отъ тебе вь вѣкъı *Супр 343, 27.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* тъ, и (*мест.*), снцевъ, сниць; дьнь сь *ср.* дьньсь

СЬДѢ *нареч.* (>100) [съде *Мар* (20) *Ас* (2) *Сав* (5) *Ен* (1), с'де *Супр* (1), сде *Супр* (1), сидѧ (!) *Супр* (1)] ὧδε, ἐνθάδε, ἐνταῦθα, ἐν τούτῳ, ἐντεῦθεν (!); (сьде бъıти παρεῖναι; сьде близь сън ὅδε) **1.** здесь, тут zde: не імать остати сьде камень на камене *Мк 13, 2 Зогр Мар*; сѧдѣте сьде • доньдеже шьдъ помолѭ сѧ *Мк 14, 32 Зогр Мар*; се χ⟨ристос⟩ъ сьде стоитъ *Евх 96а 8*; таланти бо сьде сѫтъ *Супр 378, 20*; сьде же и троудъ твои и потъ *Супр 381, 24* **2.** сюда sem: никтоже бо от' сьде пришедъшинъ исходитъ *Супр 167, 5*; с'де жена вѣрна за чадъ молѧшти приходитъ *Супр 95, 21* □ **до сьде** ἕως ὧδε досюда аž sem: оучѧ • по всеі людеі • начьнъ отъ галилеѭ до сьде *Л 23, 5 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* сѣмо, сждоу, сждѣ

СЬЖДЄ, сижде, сежде *и* **СЬЖЄ, сиже, сеже** *мест.* (9) [сьжде *Сав* (1) *Клоц* (1) *Супр* (1), сьже *Супр* (1), се(ѓ)жде *Ас* (1), сего(ѫ̄) *Ас* (2) *Сав* (2)] ὁ αὐτός, οὗτος (!) тот же týž, tentýž: і пакъı • чашѧ с⟨ѧ⟩тъ даѣше имъ г⟨лаго⟩лѧ • сежде имъ г⟨лаго⟩лѧ *Клоц 7б 21*; се же самъ съборникъ пиша глаголетъ *Супр 356, 13*; псан⟨о⟩ а̄ сегожде *Сав 126а 13.— Ас 135б 16; 142б 10; 146а 3; Сав 131а 7 и 15; Супр 363, 12-13*

сьмеонъ *Л 2, 25 и 28 Сав см.* сумеонъ

сьніи *Клоц 12а 34-35 см.* сънитнк

СЬРЄБРО, -а *м* (59) [сър- *Зогр* (10) *Мар* (10) *Ас* (1) *Син* (5) *Евх* (2) *Клоц* (1) *Супр* (2), ср- *Ас* (2) *Сав* (7)] **1.** ἄργυρος, ἀργύριον; (акъı сьребро ἀργυρόχροος) серебро stříbro: сьребро раждежено *Пс 11, 7 Син*; акъı сьребро слъзъı вьрашта капаахѫ по ланнтама на земьѭ *Супр 397, 25* **2.** ἀργύριον, τὰ ἀργύρια серебро, серебряные монеты stříbrné peníze, stříbrňáky: не сътѫжите злата ни сьребра • ни мѣдн при поѣсѣхъ вашихъ *Мт 10, 9 Зогр Мар; Клоц 4а 29; Супр 411, 5*; благо мьнѣ законъ оустъ твоіхъ паче тъıсѫщи злата і сребра *Пс 118, 72 Син*; продаѫщимъ расъıпа сьребро *И 2, 15 Ас* (пѣнязѧ *Зогр*, пѣнязъı *Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр*

СЬРЄБРОЛЮБЛЄНИЄ, -иа *с* (1) φιλαργυρία сребролюбие, корыстолюбие ziskuchtivost, touha po penězích: корень вьсѣмъ зъломъ (е)стъ съребролюбленье *Клоц 4б 27* (сьребролюбьствик *Супр 412, 3*).— *Ср.* сьребролюбьствик, сьребролюбьство

СЬРЄБРОЛЮБЬСТВИЄ, -иа *с* (6) [сър- *Клоц* (2)] φιλαργυρία сребролюбие, корыстолюбие ziskuchtivost, touha po penězích: вьсе то съребролюбьствье сътворило естъ забъıти *Клоц 4б 23; Супр 412, 1*; прат(а)ѧ тебѣ • сьребролюбьствиа съказаник *Супр 411, 6-7.— Клоц 4б 8; Супр 412, 3; 413, 8.— Ср.* сьребролюбликник, сьребролюбьство

СЬРЄБРОЛЮБЬСТВО, -а *с* (3) φιλαργυρία сребролюбие, корыстолюбие ziskuchtivost, touha po penězích: ѡ кольми сьребролюбьство зьло *Супр 426, 12-13.— Супр 411, 21; 425, 28.— Ср.* сьребролюбликник, сьребролюбьствик

СЬРЄБРОЛЮБЬЦЬ, -а *м* (4) [сър- *Зогр* (1) *Мар* (1), ср- *Сав* (1)] φιλάργυρος сребролюбец, корыстолюбец ziskuchtivec, lakomec: слъıшаахѫ же си вси • і фарисеі съребролюбьци сѫште *Л 16, 14 Зогр Мар Ас Сав*

СЬРЄБРЬННКЪ, -а *м* (28) [сър- *Зогр* (4) *Мар* (4) *Евх* (1) *Клоц* (6), ср- *Ас* (1) *Сав* (4)] ἀργύριον, δηνάριον, μιλιαρίσιον сребреник (*мелкая серебряная монета*) stříbrňák, stříbrný peníz: обѣшташа сѧ емоу съребрьнькы дати • і нскаше како і въ подобьно врѣмѧ прѣдастъ *Мк 14, 11 Зогр Мар*; съвѣщавъ же цѣнѫ по сребрьнькоу *Мт 20, 2 Сав* (по пѣнязоу *Мар Ас*, Ø *Зогр*); на немьже вьзѧ оученькъ его • ѣ съребрьнькъ *Евх 47б 20-21.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* динарь, мѣдьница, пѣнязь, сребро

СЬРЄБРЬНЪ, -ын *прил.* (6) [сър- *Син* (2) *Супр* (2)] ἀργυροῦς, ἀργύριον (!) серебряный stříbrný: їдолн ѩзⷭ〈ы〉къ съребрънн і златн *Пс 113, 12; 134, 15 Син*; нного съсжда... не нмамъ • развѣ съребрънаго блюда *Супр 120, 29.— Супр 6, 28-29; 121, 5; 122, 10-11*

сьѩтнк *Супр 345, 21 см.* снѧнк

сьѩтн *Мт 5, 45 Мар; Клоц 7а 14 и 11а 40 см.* снѧти

СѢ *межд.* (4) δεῦρο, φέρε ну, вот, ну-ка hle, nuže: сѣ оубо н мы вьзлюбьконн... слышнмъ что глаголетъ намъ господь *Супр 318, 24.— Супр 217, 13; 312, 22; Рыл 5бα 14.— Ср.* се

СѢВЄРОВЪ *прил.* (1) τοῦ βορρᾶ северный severní, půlnoční: горы сионъскы ребра сѣверова *Пс 47, 3 Син*

СѢВЄРЪ, -а *м* (11) [северъ *Син* (1)] βορέας, βορρᾶς **1.** север sever: прндѫтъ отъ въстокъ н западъ н сѣвера н юга *Л 13, 29 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); съложн сѧ граднти манастырь отъ лавры на сѣверъ *Супр 284, 14* **2.** северный ветер, борей severní vítr, severák: нгда вѣтръ лютъ сѣверъ вѣѩше не прѣстаѧ *Супр 90, 2; 90, 11.— Пс 88, 13; 106, 3 Син; Супр 89, 7; 154, 23; 349, 15*

сѣвын *прич. см.* сѣти

сѣд- *см.* сѣсти

СѢДАЛИЩЄ, -а *м* (7) καθέδρα **1.** сиденье, стул, место для сиденья sedadlo: дъскы тръжьнькъ нспровръже • і сѣдалншта продаѫштнхъ голѫбн *Мт 21, 12 Мар Зогр-пал* (Ø *Зогр*); *Мк 11, 15 Мар* (сѣдала *Зогр*) **2.** судейское кресло; *перен.* суд soudní stolice; *перен.* soud: на мосѣовѣ сѣдалнщи сѣдѫ кънижьници н фарнсен *Мт 23, 2 Мар Ас* (Ø *Зогр*); блажень кстъ мѫжъ нже не ндетъ на пѫть нечьстнвынхъ • н на сѣдалнштн пагоубънынхъ не сѣде *Супр 101, 18*; на сѣдалнщи старець въсхвалнтъ і *Пс 106, 32 Син.— Ср.* сѣдало

СѢДАЛО, -а *с* (1) καθέδρα стул sedadlo: сѣдала продаѫштнхъ голѫбн • іспровръже *Мк 11, 15 Зогр* (сѣдалншта *Мар*).— *Ср.* сѣдалнще

СѢДАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -акшн сѧ *несов.* (2) (не сѣдаѩн сѧ ἄρρηκτος (!)) лопаться, рассе-

даться sesedat se, lámat se: тъ же н не сѣдаѫштоуѳумоу сѧ н соухоуѳумоу камъкоу въздрастнтн повелѣ на показанне чюдомъ *Супр 300, 17.— Супр 300, 14*

СѢДЄНИЄ, -нѧ *с* (2) *греч. нет* сидение, восседание posazení, sednutí: вънествнѣ твоего ради н〈е〉б〈е〉сънаго • і сѣденѣ о десняѫ о〈ть〉ца *Евх 30б 8.— Евх 99б 17.— Ср.* сѣдѣнне

СѢДИЛЬНА, -ы *ж и* **СѢДИЛЬНО**, -а *с* (16) [сѣдлна *Син* (1), сѣ(д̄)лна *Син* (1), сѣ(д̄)на *Син* (1), сѣ(дн̄)ла *Син* (1), сѣѭа *Син* (1), дн(ѣ̄)на (!) *Син* (1), сѣдльно *Син* (1), сѣ(д̄)но *Син* (1), сѣ(л̄)но *Син* (1), сѣл(н̄)о *Син* (1), сѣ(д̄) *Син* (5), сѣ(н̄) *Син* (1)] κάθισμα кафисма (*название каждого из 20 разделов, на которые делится Псалтырь в православном богослужении*) kathisma (*název jedné z 20 částí, na něž se dělí žaltář v pravoslavné bohoslužbě*): слава сѣ〈дль〉на да〈выдо〉въ пъса〈лъ〉мъ *Син 85б 21*; сѣдльно *Син 99а 10.— Син 7б 17; 17б 2; 28б 11; 39а 2; 49а 8; 60б 1; 69а 8; 77а 16; 114б 1; 121б 3; 137б 13; 146б 1; 154а 21; 174а 21*

СѢДИНАВЪ, -ын *прил.* (1) πολιός седой šedivý: прнведенъ бѫдетъ сѣдннавын старьць *Супр 234, 15.— Ср.* сѣдъ

СѢДИНЫ, -ъ *ж мн.* (7) πολιά седины, седые волосы šediny: внднѣахѫ бо кмоу сѣдннъı бѣлъı акъı вльнѫ *Супр 47, 28*; сѣдннъı старости *Евх 8а 18-19.— Супр 48, 7, 9 и 20; 227, 9; 524, 30*

СѢДЪ, -ын *прил.* (1) πολιός седой šedivý: се лнце кго образъı нзмѣнаше • овогда оубо внднѣтн н бѣаше сѣда • овогда же отрока *Супр 121, 26.— Ср.* сѣдннавъ

СѢДѢНИЄ, -нѧ *с* (1) τὸ καθῆσθαι сидение sezení: въстанѣте по сѣдѣннї *Пс 126, 2 Син.— Ср.* сѣденне

СѢДѢТИ, сѣѭдѫ, сѣднши *несов.* (>100) καθῆσθαι **1.** παρακαθῆσθαι, ἐποχεῖσθαι; (сѣдѣтн съ συναναχεῖσθαι) сидеть sedět: се дъва слѣпьца сѣдѫшта прн пѫтн *Мт 20, 30 Мар Ас Зогр-пал*, сѣдѣста *Сав* (Ø *Зогр*); се ц〈ѣса〉рь твоі градетъ • сѣдѫ на жрѣбѧте осълѩ *И 12, 15 Зогр Мар Ас Сав*; внднѣаше патрнархъ третнаго на десѧте сѣдѫшта на кран стола *Супр 121, 24*; обрѣтосте і въ цръкъве сѣдѫшть • по срѣдѣ оучнтелъ *Л 2, 46 Зогр Мар Ас*, сѣдѫща *Сав* **2.** *перен.* править, сидеть (на престоле) sedět (na trůně), trůnit, vládnout: сѣдитъ г〈оспод〉ь ц〈ѣса〉рь вь вѣкъ *Пс 28, 10 Син* **3.** εἶναι, ἡσυχάζειν, διαιωραίνειν; (облѣченъ сѣдѣтн περιβάλλεσθαι) находиться, пребывать, жить zůstávat, být, žít: дьнь тъ... акъı сѣтъ бо прндетъ • на всѧ сѣдѫштѫѧ на лнцн вьсеѧ земѩ *Л 21, 35 Зогр*

Мар Ас Сав; просвѣтити сѣдаштаѧ въ тъмѣ *Л 1, 79 Зогр Мар*; тъ же блаженъı григории • кг'да сѣдѣаше въ хызинѣ своки *Супр 119, 27*; рабъ божии артемшнъ вь тьмници сѣдитъ *Супр 225, 29.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр*

сѣдѧ *Евх 92б 20 см.* сладити

сѣкъı *прич. см.* сѣщи

СѢМО *нареч.* (50) ὧδε, ἐνθάδε, ἐνταῦθα сюда sem: приведи с⟨ъı⟩нъ твои сѣмо *Л 9, 41 Зогр Мар Ас*; г⟨оспод⟩и • даждь ми сниѫ водѫ • да ни жаждѫ • ни прихождѫ • сѣмо почръпатъ *И 4, 15 Зогр Мар Ас*; обратѧтъ сѧ людие мои сѣмо *Пс 72, 10 Син* ◆ сѣмо и овамо *см.* овамо; сѣмо и онамо *см.* онамо.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Син Евх Супр.*— *Ср.* сьде

СѢМѦ, сѣмене *и* сѣмени *с* (98) σπέρμα 1. σπόρος, σπορά, σπόριμον; (иже не творитъ сѣмене ἄκαρπος; без сѣмене ἄσπορος) семя semeno: ꙗзиде сѣѧи сѣатъ сѣмене своего *Л 8, 5 Зогр Мар Ас*; отнди... вь дрѣво еже не творитъ сѣмени *Евх 59б 1-2*; въземъ с⟨ва⟩тыи старць сѣмѧ смок'ве кдномѫ *Супр 300, 7* ● сперма sperma: безъ сѣмене порожденик *Супр 243, 4*; како бе сѣмене дѣтишто͠у овадитель бждѫ *Супр 240, 17* **2.** *перен.* потомство, род, племя potomstvo, rod, plemeno: сѣмѧ авраамле есмъ *И 8, 33 Зогр Мар Ас*; силъно на земли бждетъ сѣмıа его *Пс 111, 2 Син*; вьсе сѣмıа нѣковле прославите *Пс 21, 24 Син.*— *Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Евх Супр.*— *Ср.* племѧ

сѣнитѣ *Мк 2, 23 Мар см.* сѣѧник

СѢНО, -а *с* (10) χόρτος **1.** трава tráva: аште же сѣно дьнесь сжштее • а оутрѣ въ огнь въмѣтаемо • в⟨ог⟩ъ тако одѣетъ *Мт 6, 30 Зогр Мар Ас* (трѣвѫ сельнѫю *Сав*); побьенъ бъıхъ ѣко сѣно *Пс 101, 5 Син* **2.** *сено seno*: азъ ѣко сѣно исохъ *Пс 101, 12 Син* ● *перен.*: прошааше... сѣно отъ сѣна прıѧти нев⟨є⟩с⟨ь⟩скъı огнь *Клоц 146 11; Супр 453, 2.*— *Пс 105, 20 Син.*— *Ср.* трѣва

СѢНЪ, -ıи *прил.* (1): трава сѣна βοτάνη χόρτων трава, дающая семя tráva, která se rozmnožuje semeny: да изнесетъ земль трѣвѫ сѣнѫ • сѣющю сѣмѧ на родъ *Евх 126 5* (*Быт 1, 11*)

СѢНЬ[1], -и *ж* (32) σκιά тень, сень stín: творитъ вѣтви вельıѧ • ѣко мошти подъ сѣнию его • птицамъ нев⟨есь⟩скымъ витати *Мк 4, 32 Зогр Мар*; покръı горъı сѣнь его *Пс 79, 11 Син* ● *перен.*: бъıстъ намъ лоза богоносьнаѧ • знои грѣховънъıи нашъ • съпрѣтажштии ꙗко сѣнь покоѧ намъ даѭштии *Супр 353, 21*; ови вь сѣнь вьзирахѫ • ови же къ слънъцю • ı къ в⟨ог⟩оу притѣкаахѫ *Клоц 136 15*; сѣдаштимъ въ тъмѣ ı въ сѣни съмрътьнѣ • свѣтъ въсиѣетъ на насъ *Мт 4, 16 Зогр Сав* (*нет Ас, Ø Мар*).— *Зогр Мар Сав Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* стѣнь

СѢНЬ[2], -и, *ж* (2) σκηνή шатер, скиния stan: то како ма вьмѣсти сѣнь авра'мьıа *Супр 250, 12.*— *Супр 250, 16.*— *Ср.* кровъ, скинии

СѢНЬНИЦѦ, -ѧ *ж* (1) χορτοβολών сенной сарай stodola, seník: повелѣ вьсѧ сватьıѧ божиѧ цръкви правовѣрънъıихъ затворити... и овъı ихъ • сѣньницѧ сътвори *Супр 190, 27*

СѢСТИ, сѧдѫ, сѧдеши *сов.* (>100) καθίζειν, καθέζεσθαι, καθῆσθαι, ἀνακαθίζειν, παρακαθέζεσθαι, κατακλίνεσθαι, ἀναπίπτειν; (въ коупѣ сѣсти συγκαθίζειν) сесть sednout (si), posadit se: шьдъ сѧди на послѣдьнимь мѣстѣ *Л 14, 10 Зогр Мар Ас Сав*; сѣде на вечери съ обѣма на десѧте оученикома своима *Евх 46б 4*; сѣдъ на въıсоцѣ рече *Супр 146, 28*; сѣде о деснѫю от'ца *Супр 11, 26* ● *также без доп. перен.* взойти на престол usednout na trůn, ujmout se vlády: с⟨ъı⟩нове їхъ до вѣка сьдѫтъ на прѣстолѣ твоемъ *Пс 131, 12 Син*; егда сѧдетъ с⟨ъı⟩нъ чл⟨о⟩в⟨ѣчь⟩скъı • на прѣстолѣ славъı своеѧ • сѧдете и въı на дъвою на десѧте прѣстолоу *Мт 19, 28 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); сѣдѫ къ нимѧи ı на мѣ г⟨лаго⟩лаахѫ *Пс 118, 23 Син* ● καθίζειν, οἰκεῖν, κατοικεῖν, κατασκηνοῦν осесть, поселиться usídlit se, zůstat: въı же сѧдете въ градѣ е⟨роуса⟩л⟨и⟩м⟨ь⟩сцѣ *Л 24, 49 Зогр* (сѣдѣте *Мар*); на немъже оубо мѣстѣ господь съподобилъ ма кстъ сѣсти • то на томъ подова ми кстъ сѣдѣти *Супр 205, 13.*— *Зогр Мар Ас Боян Сав Ен Син Евх Супр*

СѢТИ *и* **СѢѢТИ**, сѣѭ, сѣкши *несов.* (>100) [*основа инф.* сѣ- *Зогр* (3) *Мар* (9) *Сав* (2) *Син* (1) *Евх* (1), сѣѣ- *Зогр* (12) *Мар* (8) *Ас* (7) *Унд* (2) *Супр* (6), саное (!) *Зогр* (1)] **1.** σπείρειν; (несѣтъ ἄσπορος) сеять sít: г⟨оспод⟩и не добро ли сѣмѧ сѣлъ еси на селѣ твоемь *Мт 13, 27 Зогр Мар*, сѣалъ еси *Ас*; сѣвъшеї сльзами въ радость пожьнѫтъ *Пс 125, 5 Син*, сѣѭштии *Супр 364, 17*; безъ сѣмене порожденик... несѣта ни̃ва • несаждена лоза *Супр 243, 8* □ сѣѣı, сѣвъıи *в знач. сущ.* сеятель rozsévač: изиде сѣѣı да сѣетъ *Мт 13, 3 Зогр Мар*; сѣѧнок *с в знач. сущ.* τὸ ἐσπαρμένον посев, посеянное setba: приходитъ нѣприѣзнь • ı въсхъıштаетъ сѣаное въ сръдьци его *Мт 13, 19 Зогр*, сѣное *Мар* **2.** σινιάζειν просеивать, сеять prosívat: симоне се сотона просıтъ васъ да ви сѣлъ ѣко пшеницѫ *Л 22, 31 Мар*, ви сѣалъ *Зогр.*— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх.*— *Ср.* въсѣѧти

СѢТИЄ, -иа *с* (1) τὰ σπόριμα посев setba: нивъı дѣлати и пешти сѧ вьсѣмь садомь и

ѥнвънѣнмъ сѣтнѥмъ *Супр 40, 22-23.*— *Ср.* сѣанник, сѣтн (сѣанок)

СѢТОВАНИЄ, -нїа *с* (1) πένθος печаль, скорбь žalost, zármutek: єдинъ же отъ чнсмене... сѣтованнѥ безмѣрно с⟨вд⟩тынмъ • оставилъ *Супр 92, 13-14.*— *Ср.* дрѫхльство, печаль, скрѣбь

СѢТОВАТИ, сѣтоүѫ, сѣтоүѥшн *несов.* (8) σκυθρωπάζειν, πενθεῖν; (сѣтоүьан σκυθρωπός) скорбеть, сетовать naříkat, bědovat, truchlit: єгда постнте сѧ • не бждѣте ѩко упокрнтн • сѣтоүѫште *Мт 6, 16 Зогр Ас* (жалоүѫще *Сав, нет Мар*); плача (!) н сѣтоүѧ *Пс 34, 14 Син*; весь день сѣтоүѧ хождаахъ *Пс 37, 7 Син*; *Евх 76а 16*; вьскрѣшенькмъ во хрнстовомъ... днаволъ сѣтоүктъ *Супр 479, 20.*— *Пс 41, 10; 42, 2 Син.*— *Ср.* дрѫселовати, жалнтн, жаловатн, пецн сѧ, печаловатн сѧ, скрѣбѣтн

СѢТЬ, -н *ж* (37) παγίς, δικτύον сеть, ловушка síť: дьнь тъ • акъı сѣтъ бо прндетъ • на всѧ сѣдѧштѧıа на лнцн в'сеѧ земл҃а *Л 21, 35 Зогр Мар Ас Сав*; нзбавнтъ мıа отъ сѣтн ловьчıа *Пс 90, 3 Син*; д⟨оү⟩ша наша ѩко п'тнца нзбавн сѧ отъ сѣтн ловѧштнньхъ *Супр 80, 5* ● *перен.* ἔνεδρον ловушка, западня nástraha, osidlo: вь сѣтехъ днаволѣхъ *Супр 110, 1.*— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.*— *Ср.* мрѣжа, осило

СѢТЬНЪ, -ын *прил.* (2) σκυθρωπός скорбный, печальный smutný, zarmoucený: ѩко сжтъ словеса сн • ѩже прѣрѣкаета къ себѣ ходѧшта • н кста сѣтьна *Супр 474, 25; 475, 1-2* (дрѫсела *Л 24, 17 Зогр Ас*, дрѫхла *Мар*).— *Ср.* дрѫселъ, дрѫхлъ, печальнъ, прнскрѣбнъ, оүнылъ

СѢЧИ, сѣкѫ, сѣчешн *несов.* (2) **1.** κατακόπτειν рубить, рассекать, сечь sekat, rozsekávat: ѩко оск'ръдъ сѣкъı каменне *Евх 556 13* **2.** τέμνειν отсекать голову, обезглавливать stínat: без оүма нъı сѣчете *Супр 134, 24.*— *Ср.* отъсѣкатн, съсѣкатн

СѢЧИВО, -а *с* (1) πέλεκυς топор, секира sekyra: ѩко въ добровѣ дрѣвьнѣ секърамн расѣшıа двьрı его • вьскоүпѣ сѣчнвомь ı оскрѣдомь раздроүшıшıа ı *Пс 73, 6 Син.*— *Ср.* брадъı, секъıра

СѢЧЬ, -а *м или* -н *ж* (1) θραῦσις сеча, бой boj, seč: н оүмъножн сѧ вь нхъ паданье • н ста фннісь н оүгодı • н прѣста сѣчъ *Пс 105, 30 Син.*— *Ср.* брань, рать

СѢЧЬЦА, -ѧ *м* (3) σπεκουλάτωρ, δήμιος палач kat: сѣчьца отъсѣче главѫ кн *Супр 14, 17-18.*— *Супр 14, 13-14; 114, 14-15.*— *Ср.* слоүга (мжчан слоүга), спекоүлаторъ, сѣчьць

СѢЧЬЦЬ, -а *м* (2) δήμιος, διωγμίτης (!) палач kat: мнозн же отъ сѣчецъ мжчѧштнїхъ с⟨вд⟩тата *Супр 6, 9*; давъше злато много сѣчьцемъ *Супр 114, 21.*— *Ср.* слоүга (мжчан слоүга), спекоүлаторъ, сѣчьца

СѢЯНИЄ *и* **СѢНИЄ**, -нїа *с* (9) [сѣннѣ *Мар* (1)]: сѣанна *мн.* τὰ σπόριμα засеянное поле obilné pole, osení: бъıстъ же въ сѫботѫ • въторопръвъı • ıтн емоү сквозѣ сѣаньѣ *Л 6, 1 Зогр*, сѣаннѣ *Мар*, сѣанна *Ас.*— *Мт 12, 1 Зогр Мар; Мк 2, 23 Зогр Мар Ас Сав.*— *Ср.* сѣтнк, сѣтн (сѣанок)

сѣатн *см.* сѣтн

СѦ *мест., род.* (*вин.*) себе, *дат.* себѣ, *тв.* собоѭ, *местн.* себѣ (>5000) **1.** *возвр.* αὐτόν, ἐγώ, σύ, ὑμεῖς, ἑαυτόν, ἐμαυτόν, σεαυτόν: (въ себѣ ἔνδον, κατ ἰδίαν) себя sebe, se: ащє къто хощетъ по мьнѣ нтн да отъвръжетъ сѧ себе *Мт 16, 24 Мар* (Ø *Зогр*); аште око твое съблажнаатъ тѧ • ızьмн є н връзн отъ себе *Мт 18, 9 Мар* (Ø *Зогр*); котъıгѫ сьвлѣкъ съ себе *Супр 207, 14*; тако събнраıı себѣ • а не въ б⟨ог⟩ъ богатѣıа *Л 12, 21 Зогр Мар*; ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩це его собьра безаконенье себѣ *Пс 40, 7 Син*; большѫ мжкѫ себѣ прıемлѫтъ *Клоц 86 1*; ınъı естъ с⟨ъ⟩п⟨а⟩слъ • да с⟨ъ⟩п⟨ас⟩етъ ı сѧ *Л 23, 35 Зогр Мар Ас Сав*; какѣ польза ч⟨ловѣ⟩коү • аште прнобрѧштетъ вьсь мнръ • а себе погоүбнтъ *Л 9, 25 Зогр Мар Ас*; повелѣ прнвести прѣдъ сѧ с⟨вд⟩тыѧ мжченкъı *Супр 111, 19*; оүтрьıн бо д⟨ь⟩нь собоѭ печетъ сѧ *Мт 6, 34 Зогр Мар Сав*; єгда оүво творнши мнлостъıню • не въстржбн прѣдъ собоѭ *Мт 6, 2 Зогр Мар Ас Сав*; ıдн обличн н междю собоѭ н тѣмь єдннѣмь *Мт 18, 15 Мар Ас*; понмн пакъı съ собоѭ єдинаго лн два *Мт 18, 16 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); азъ ч⟨ловѣ⟩къ есмь подъ властелъı • оүчнненъ • ımѣıа подъ собоѭ воıı *Л 7, 8 Зогр Мар Ас Сав*; възведи нъı съ собоѭ *Евх 65а 19-20*; колнко растоятъ междоү собоѭ *Супр 46, 4*; вел'мн оүбо напсанѫ нашѫ хоүлѫ • собоѭ оставнмъ *Супр 91, 2*; днаконнса сѫштн прндє... нмѫштн съ собоѭ братоү-чада *Супр 297, 29*; благословесенъ градъıн въ нма господьнѥ • съпастъ насъ собоѭ *Супр 329, 30*; собоѭ носнтъ с⟨вд⟩тын отъ ефрата рѣкъı ношτнѭ водѫ *Супр 551, 22* ● он, я, ты *и т. д.* on, já, ty *atd.*: вндѣвъ ѣ по себѣ нджштa *И 1, 38 Зогр Мар Ас Сав*; вндѣ же н⟨соү⟩с⟨ъ⟩ наταναıлѣ • градѫшта къ себѣ *И 1, 48 Зогр Мар Ас* ● ἀλλήλους, ἑαυτούς друг друга sebe vzájemně, jeden druhého: съташаахѫ сѧ къ себѣ *Мк 1, 27 Зогр Мар*; г⟨лаго⟩лахѫ же оүченнцн къ себѣ *И 4, 33 Зогр Мар Ас*; о семь лн съташаєте сѧ • междю собоѭ *И 16, 19 Зогр Мар Ас Сав* □ сн *в знач. притяж. мест.* αὐτοῦ, αὐτῆς, μου, σου, ὑμῶν, ἴδιος свой svůj: вьзлюбнши ближънıаго сн *Мт 5, 43 Сав* (своего *Зогр Мар Ас*); нн сътворітъ искрьнюмоү

сѣзьла *Пс 14, 3 Син*; по комъканьи • имѣтъ п⟨о⟩пъ за ржкѫ старѣишаго • а тъ пакы братра си за ржкѫ *Евх 116 7* □ себе си ἑαυτόν, ἐμαυτόν самого себя sám sebe: себе си акы чловѣка положивъ старѣишина паствинѣ *Супр 328, 25*; носаште на себѣ си таина написана *Супр 344, 5*; въ себѣ, о себѣ αὐτόματος сам по себе, сам собой sám od sebe: въ себѣ бо землѣ плодитъ сѧ *Мк 4, 28 Зогр*, о себѣ *Мар*; аште ли отъ чловѣкъ никтоже нимсоже сихъ наоучи • нъ о себѣ хвалѫ повѣтъ *Супр 325, 1*; оста же о себѣ единъ растъ *Супр 26, 9*; въ себѣ бъıти, въ сѧ притн, въ себѣ притн ἐν ἑαυτῷ γίγνεσθαι, εἰς ἑαυτὸν ἔρχεσθαι прийти в себя přijít k sobě, vzpamatovat se: кдѣва же въ себѣ бъıвъ анѣупатъ • повелѣ ѧ вести въ темницѫ *Супр 111, 2*; въ себѣ же бъıвъ прѣклонивъ колѣнѣ благодарьствı бога *Супр 194, 1*; въ себѣ же пришьдъ рече • колнкоу наимьникъ о⟨тъ⟩ца моего избъıваютъ хлѣбı *Л 15, 17 Зогр Мар Ас* (помъıсливъ же в себѣ *Сав*); она же нѣколи пришед'ши в' сѧ *Супр 517, 13*; самъ сѧ *см.* самъ; свон си *см.* свон; себѣ оугаждати *см.* оугаждати; не чоуıи себе *см.* чоути **2.** *возвр., образующее страд. или возвр. форму глагола (см. при конкретных глаголах).— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* и (*мест.*); си *см.* свон; себе си *см.* самъ (самъ сѧ); въ себѣ бъıти *см.* оумъ (въ свон оумъ притн)

сад- *см.* сѣсти

сан *прич. действ. наст. см.* бъıти

сати *мн. Клоц 66 1 см.* сатъ

СѦТЪ *3. ед. наст.=аор. несов.* (30) [сати *мн. Клоц* (1)] фησί, фησίν **1.** *в знач. вводного слова* говорит, говорят (tak praví, prý: къ(д)е хо(штеш)и сати оуготоваемъ ти ѣсти пасхѫ *Клоц 66 1*; не рече сатъ • мъı надѣкмъ сѧ • нъ мъı же надѣахомъ сѧ *Супр 477, 19* **2.** *редко в знач. сказуемого* говорит praví, říká: сııтъ законопрѣстжпънїкъ да съгрѣшаютъ въ себѣ *Пс 35, 2 Син*; послоуша чъто сатъ еван⟨ъ⟩ѣ⟨є⟩лістъ *Клоц 5а 17.— Син Клоц Супр.— Ср.* глаголати, рещи

СѦБОТА, -ы *ж и* **СѦБОТЪ**, -а *м* (>300) [собота *Мар* (49) *Ас* (1) *Син* (3), сѫ(ѣ) *Ас* (78) *Сав* (59) *Унд* (1) *Ен* (9), со(ѣ) *Ас* (8), сѫѣ *Ен* (2)] σάββατον **1.** сѫбота, сѫботы *мн.* суббота sobota: аще достоитъ въ сѫботъ нцѣлити и *Л 14, 3 Ас*, въ сѫботы *Зогр Сав*, въ соботы *Мар*; бѣ же оучѧ на единомь отъ съньмишть въ сѫботы *Л 13, 10 Зогр Ас*, въ соботы *Мар*, въ сѫботѫ *Сав*; въ сѫботѫ же и въ недѣлѭ прьвѣк вьсѣхъ въхождааше въ цръкъ'ве *Супр 285, 9* □ къ сѫботѣ, дьнь прьвъıи сѫботѣ προσάββατον день перед субботой (пятница) den před sobotou (pátek): бѣ параскевьѣмі • еже естъ къ сѫботѣ *Мк 15, 42 Зогр Мар*; въ дьні прьвъıм соботѣ *Пс 92, 1 Син*; велнкаа сѫбота, велнкъıи сѫботъ Великая суббота (*последний день Великого поста*) sobota svatého týdne, Bílá sobota: мол⟨нтва⟩ над⟨ъ⟩ съıромь въ велнкъı сѫботъ • вечеръ *Евх 16а 19* **2.** неделя týden: пошт сѧ дъва кратъı въ сѫботѫ *Л 18, 12 Зогр Сав*, соботѫ *Мар*, сѫботъ *Ас* □ кдинъ (отъ) сѫботъ, кдинъ сѫботъ, прьваа сѫбота, прьваа (отъ) сѫботъ первый день недели první den týdne: въ единѫ же сѫботъ ꙗ҃ло рано • придоша на гробъ *Л 24, 1 Зогр Мар Ас*; въ кдинъ отъ сѫботъ • придє марна магдалъıни *Супр 444, 19*; свитавшти въ прьвѫ сѫботѫ *Мт 28, 1 Зогр Мар Сав*, въ прьвѫѭ сѫботъ *Ас.— Зогр Мар Ас Охр Сав Боян Унд Ен Син Супр*

сѫботъ *Ас Евх см.* сѫбота

СѦБОТЬНЪ, -ьıи *прил.* (21) [соботьнъ *Мар* (5)] τῶν σαββάτων субботний sobotní: шестъ дьнъ естъ • въ нѫже достоитъ дѣлати • въ тъı оубо приходѧште цѣлите сѧ • а не въ дьнь сѫботьнъı *Л 13, 14 Зогр Ас Сав*, соботьнъı *Мар*; праздьнъствоу сѫботьноуоумоу отъмьштаѭт' *Супр 396, 27.— Зогр Мар Ас Сав Супр*

сѫбоѭ *Пс 85, 14 Син вм.* соборѭ *см.* сѧ

сѫбѫдѫтъ сѧ *И 17, 12 Сав см.* събъıти сѧ

СѦГЛАСИѤ, -ниа *с* (3) ἀντιφωνία *спец.* антифон (*попеременное исполнение хором стиха псалма на одном и на другом клиросе*) antifona (*zpěv téhož žalmového verše střídavě jedním i druhým sborem*): м⟨о⟩л⟨и⟩тва... на литоурги бъıваютъ... сѫгласнѣ *Ен 31б 4.— Ен 26а 4-5; 31б 4-5*

СѦДИИ, -ныа *м* (58) κριτής, δικαστής, ἄρχων; (правьдивъıи сѫдии δικαιοκριτής) судья soudce: бѫди оувѣштаıа сѧ съ сѫпьрьмь своімь скоро • дондеже еси на пѫти съ ймь • да не прѣдастъ тебе сѫпьрь сѫдни • и сѫдни тѫ прѣдастъ слоузѣ и въ темьницѫ въвръжетъ тѫ *Мт 5, 25 Зогр Мар*; къто мѧ поставн сѫдиѫ ли дѣлатєлѣ надъ вами *Л 12, 14 Зогр Мар*; прошенік нѣкок мало ѡ сѫди... проса к тебѣ приходъ *Супр 454, 14*; въı послоушанте акъı кнази • и сѫдиа цѣсара перьска *Супр 257, 20*; не бесправьдиа дѣлакте • нъıна оубо въı славънъıа сѫдиа *Супр 257, 25*; избърани кмоу кстє • и правьдивн сѫдиа *Супр 257, 21*; б⟨ог⟩ъ сѫдь естъ *Пс 74, 8 Син*; съмıатѫтъ сıа отъ лица его • о⟨тъ⟩ца сирııхъ • и сѫдьıа вьдовицъ *Пс 67, 6 Син.— Зогр Мар*

Ас Сав Ен Син Клоц Супр Зогр-лл.— Ср. сждитель, сждити (сждан)

СЖДИНСКЪ, -ын *прил.* (1): кънигы сждинскыѧ ἡ βίβλος τῶν κριτῶν Книга судей (*книга Ветхого завета*) kniha Soudců: понеже почитаютъ сѧ вамъ • кънигы сждинскыѧ *Супр 127, 16*

СЖДИЩЕ, -а *с* (6) βῆμα **1.** судейское кресло, место судьи soudní stolice: пилатъ... сѣде на сждиштн • на мѣстѣ нарицаемѣмь литостротѣ • еврѣискы же гаввата *И 19, 13 Мар* (на сждиштн *Зогр Сав* (2) *Ас* (2); зови павла и улиганиѫ • и постави ѩ прѣдъ сждиштемъ *Супр 7, 4* **2.** место, помещение, зал суда, судебная палата soudní místo, soudní dvůr: отъведъ павла свѣѭе сждїшта *Супр 1, 15*; повелѣ къ сждиштоу привести *Супр 177, 20-21.— Супр 4, 28; 7, 4.— Ср.* преторъ, сждилище, сждище, сждъ

СЖДИЛИЩЕ, -а *с* (4) βῆμα судейское кресло, место судьи soudní stolice: вълѣзъ же воєводa въ градъ • и сѣдъ на сждилиштн *Супр 152, 20*; аште ли велиши се станетъ прѣдъ твоимъ сждилиштемъ *Супр 147, 5.— Супр 140, 25; 147, 1-2.— Ср.* сждище, сждище

СЖДИТЕЛЬ, -ля *м* (2) κριτής судья soudce: в⟨ог⟩ъ сждитель правьденъ и крѣпокъ і тръпѣливъ *Пс 7, 12 Син*; і живымъ і мрътвымъ сждітель ѣвлѣетъ сѧ *Клоц 11а 2.— Ср.* сждн, сждити (сждан)

СЖДИТИ, сжжд, сждиши *несов./сов.* комоу, чесомоу; кого, чьто (>100) [соди- ! *Мар* (1)] κρίνειν, διακρίνειν, δικάζειν, κατάκριτος (!) судить/обсудить soudit/posoudit: не сждите • да не сждатъ вамъ • і не осжждаіте да не осждатъ васъ *Л 6, 37 Зогр Мар*; сѧдете и въı на дъвою на десате прѣстолоу • сждаште обѣма на десате колѣнома издрани⟨е⟩в⟨о⟩ма *Мт 19, 28 Мар Ас* (Ø *Зогр*); азъ правотъı сжжд *Пс 74, 3 Син*; сждıтъ сѧ ıазъıці прѣдь тобоѭ *Пс 9, 20 Син*; вь ньже хоштетъ сждіти в⟨ог⟩ъ вьсеі земі правъдоѭ *Клоц 11а 4* ● осуждать/осудить odsuzovat/odsoudit: отъ словесъ бо свонхъ • оправъдиши сѧ • і словесы своими сждиши сѧ *Мт 12, 37 Мар* (осждиши сѧ *Зогр Ас Сав*); отъ оустъ твонхъ сжжд тн зълы рабе *Л 19, 22 Мар Ас* (осжжд *Зогр*) ● вступаться/вступиться *за кого-л.* zastávat se/zastat se *někoho*: сжди мі в⟨о⟩же и расжді пръı моѭ *Пс 42, 1 Син* ● решать/решить rozhodovat/rozhodnout: азъ же не ıштж славъı моеѭ • естъ ıштаи і сжда *И 8, 50 Зогр Мар*, сждан *Ас* ● заключать/заключить, прийти к заключению, к выводу usuzovat/usoudit: симонъ рече • не пъштюѭ ѣко емоуже ваште отъда • онъ же рече емоу • правь сждилъ есн *Л 7, 43 Зогр Мар Ас Сав; Супр 393, 27* □ сждан *в знач. сущ.* ὁ κρίνων судья, обвинитель soudce: накажѣте сѧ вьсі сждıщеі земі *Пс 2, 10 Син.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* осждити, осжждати, пьрѣти сѧ, расжждати; сждан *ср.* сждни, сждитель

СЖДИЩЕ, -а *с* (37) **1.** βῆμα судейское кресло, место судьи soudní stolice: пилатъ... сѣде на сждиштн • на мѣстѣ нарицаемѣмь литостратж • еврѣıскы же гаваата *И 19, 13 Зогр Ас* (2) *Сав* (2) *Боян* (на сждиштн *Мар*); и по сед'ми дьнїı изнде аѵрилиаиъ и сѣде на сждиштн *Супр 6, 27* **2.** βῆμα, κριτήριον, πραιτώριον, δικαστήριον, παρουσία (!) зал суда; суд, судилище soudní místo, soudní dvůr; soud: тъгда воıни ѣемонови • прѣимъше ı⟨соу⟩са на сждиштн • съѣъраша на нь вьсж спнрж *Мт 27, 27 Зогр Мар Ас Сав*; она же абнк пришьдъша къ претороу кже естъ сждиште • иждеже нма бѣаше повелѣлъ прѣбıвати къназъ *Супр 211, 30*; ѡ великодоушьнъıи оуме • ıако на сждиштн пакостьника не подвиже сѧ твои съмъıслъ • нъ паче крѣпѣи бъıстъ *Супр 63, 30* **3.** κριτήριον суждение, заключение, вывод soud, úsudek: самъ себѣ законъ бъıвъ • и естьствьнъıимъ сждиштемъ наоученъ • наѣ избѣже *Супр 365, 23.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Супр Рыл.— Ср.* преторъ, сждище, сждилище, сждъ; литострата

СЖДОУ *нареч.* (5): сждоу и овждоу, сждоу и онждоу ἐντεῦθεν καὶ ἐντεῦθεν с обеих сторон s obou stran: ıде і пропасѧ • і съ ѩнмь ına дъва • сждоу і овждоу • по срѣдѣ же ı⟨соу⟩са *И 19, 18 Зогр Мар Ас Боян*, сждоу и онждоу *Сав.— Ср.* сьде

сждоу *см. также* отъсждоу

СЖДЪ[1], -а *м* (>100) **1.** κρίσις, κρῖμα, κριτήριον, δίκη; (сждъ прииматн/прııатн κρίνεσθαι; прııатник сжда τὸ δοῦναι δίκας) суд, судебное разбирательство, судебный процесс soud, soudní proces: ıжь бо оубиетъ • повиненъ естъ сждоу *Мт 5, 21 Зогр* (Ø *Мар*); мжжи невьѣнтьсці • въстанжтъ на сждъ • съ родомь снмь і осждятъ і *Мт 12, 41 Зогр Мар*; область дастъ емоу і сждъı творити *И 5, 27 Зогр*, сждъ *Мар Ас*; оуготова на сждъ прѣстолъ свои *Пс 9, 8 Син*; ожидааше оубо сжда *Супр 432, 10* ● приговор, решение (*суда*) rozsudek: с и⟨е⟩в⟨ес⟩і оусııшанъ створилъ естъ сждъ *Пс 75, 9 Син* ● справедливость, справедливое решение, суждение spravedlnost, právo: дон'деже възведетъ на побѣдж сждъ *Мт 12, 20 Зогр Мар Ас Сав*; г⟨оспод⟩ь любитъ сждъ *Пс 36, 28 Син*; ıаз⟨ъı⟩къ его вьзг⟨лаго⟩летъ сждъ *Пс 36, 30 Син*; милостъ и сждъ пож тебѣ г⟨оспод⟩и *Ен 346 17* □

страшьныи сждъ, бждщии сждъ Страшный суд poslední soud: въ день страшьнааго сжда *Евх 82б 17*; вожь са сжда бждщааго *Рыл 2аа 19* **2.** δικαστήριον, κριτής (!) суд (*учреждение*); трибунал soud, soudní dvůr; tribunál: отъ сжда на сждъ і съдѧтъ *Клоц 10б 26*; любо сановитъ любо смѣрдъ • то ни того поштадитъ сждъ *Супр 101, 24* **3.** κρῖμα суждение soud, úsudek: имьже бо сждомь сждите • сждатъ вамъ *Мт 7, 2 Зогр Мар Ас*; не испытани сждове кго • и не исльжденн пѫтнк кго *Супр 301, 8 (Рим 11, 33).— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Служ Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* пьрга, сждище, сждьба, тажа

СЖДЪ[2], -а *м* (6) **1.** σκεῦος сосуд nádoba: сждъ кръвьныи кровеносный сосуд céva, žíla: въ кон (*т. е.* ржцѣ) нежчи кръвьнъıм сждъı *Супр 512, 8* **2.** σκεῦος инструмент nástroj: въ сждѣхъ пъсаломьскъıхъ рѣснотж твожь в⟨о⟩же въспожь *Пс 70, 22 Син* **3.** μέλος член (*тела*) úd: полагаѭ ти вьса мож сждъı на испъıти • не стъıждж са тѣлесьнъıими своими газвами *Супр 503, 10.— Супр 502, 25; 506, 26-27 и 27.— Ср.* съсждъ

сждъбъ бъı *Пс 104, 5 Син см.* сждьба

СЖДЬБА, -ъı *ж* (29) [сждъбъ бъı (!) *Син* (1), сждждобъ (!) *Син* (1)] κρῖμα суждение, решение úsudek, rozhodnutí: начѧло словесъ твоїхъ їстїна • і вь вѣкъ вьсѣм сждъбъı правъдъı твоемь *Пс 118, 160 Син* ● справедливость, справедливое суждение, решение spravedlnost, právo: правъда і сждъба оуготованіе прѣстолоу твоемоу *Пс 88, 15 Син* ● судебное разбирательство; приговор, решение (суда) soudní nález; rozsudek: дивеса его и сждъбъ бъı (! *вм.* сждъбъı) оустъ его *Пс 104, 5 Син* ● приказ příkázání: шть сждждобъ (! *вм.* сждобъ) твоихъ не оуклонихъ сѧ *Пс 118, 102 Син.— Син.— Ср.* сждъ[1]

СЖДЬНЪ, -ьıн *прил.* (20) τῆς κρίσεως относящийся к суду, судебный soudní: възгласити г⟨лаго⟩лъи сждьнъıмь *Рыл 2аβ 7* ♦ дьнь сждьнъıи ἡμέρα κρίσεως, μέλλουσα ἡμέρα, γέεννα (!) Судный день, день Страшного суда soudný den, den posledního soudu: въздадатъ о йемь • слово • вь дьнь сждънъı *Мт 12, 36 Зогр Мар Ас Сав*; самъ же себе есі створилъ без отъвѣта • на сждънъı день *Клоц 9а 11*; вь сждънъıи дьнь *Супр 422, 22.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр Рыл*

сждѣ *см.* отъсждѣ

сждж *И 7, 3 Мар*; ***Клоц 6а 21-22 см.*** отъсждоу

сждждобъ *Пс 118, 102 Син см.* сждьба

СЖКАТЪ *прил.* (2) ἄγριος с сучками, сучковатый sukovitý, ostnatý: повелѣ бити ѧ • сжкатомъ жезлнкмъ *Супр 178, 6.— Супр 178, 18.— Ср.* осжкатъ

СЖКЪ, -а *м* (2) κάρφος сучок tříska: остани да възъмж сжкъ • въ очесе твоемь *Мт 7, 4 Сав* (сжчець *Зогр Мар Ас*).— *Мт 7, 5 Сав.— Ср.* сжчьць

СЖМЬНѢНИЄ, -ниа *с* (9) [соумьнѣнии *Супр* (1)] **1.** δισταγμός, διάκρισις, εὐλάβεια (!); (без сжмьнѣнииа ἀδεῶς, ἀδίστακτος, μετ' ἀδείας) сомнение, колебание pochybování, váhání: съгрѣшихъ... въпадаж... въ сжмьнѣнии *Евх 68б 2*; како бе сжмьнѣнииа къ мжченію пристжпиша *Супр 55, 15-16*; безъ соумьнѣнииа затворенѣи тоу братни слоужааше *Супр 98, 19* **2.** съ сжмьнѣнии кмь μετὰ παρατηρήσεως заметным, видимым образом viditelně, zřetelně: не придетъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩ье в⟨о⟩жие съ сжмьнѣнием *Л 17, 20 Зогр Мар.— Ен 5б 8-9; Евх 20а 6-7; Супр 354, 22; 458, 25-26*

СЖМЬНѢНЬНЪ, -ьıн *прил.* (1) ἀπερίσκεπτος неопределенный, неясный nezřetelný, neurčitý: отъниждоуже вѣмъ и не вѣмъ • шть знаемъıхъ • і незнаемъıхъ • шть сжмьнѣн'на мѣста *Евх 54б 17*

СЖМЬНѢТИ СѦ, -нѭ сѧ, -нити сѧ *несов.* (8) [соумьн- *Супр* (2), сжми- *Сав* (1) *Ен* (1) *Супр* (3), сумьн- *Супр* (1)] *без доп.* διακρίνεσθαι, διστάζειν, ὑφορᾶσθαι; (сжмьнан сѧ ἀμφίβολος; не сжмьна сѧ ἀνυπόπτως) колебаться, сомневаться, испытывать нерешительность váhat, být na pochybách: маловѣре • почто сѧ сжмнѣ *Мт 14, 31 Сав* (оусжмнѣ *Зогр Ас*, оусоумьнѣ *Мар*); онъ же видѣвъ м тако сжмнашта сѧ • въскрича глаголѧ не бонте сѧ *Супр 36, 9* ● кого, чесо σκέπτεσθαι размышлять, думать *о чем-л.* rozvažovat, uvažovat *o něčem*: ѩкоже сего сумьнѣаше сѧ • жтроба дьмѣ'ше сѧ *Супр 239, 27* ● кого, чесо φείδεσθαι остерегаться, опасаться stranit se, vyhýbat se: да та накажетъ чьсть (! *вм.* чистъ) имѣти оклеветанна ѧзъıкъ • и прѣдавъшаого самого соумьнитъ сѧ *Супр 410, 25* □ сжмьнан сѧ *в знач. сущ.* сомневающийся pochybovač: а сжмнан сѧ • аще бо ѣстъ осжждаетъ сѧ *Рим 14, 23 Ен.— Супр 36, 8; 41, 1; 97, 14*

СЖПОСТАТЪ, -а *м* (8) ἀντίπαλος, πολέμιος, ὑπεναντίος неприятель, противник, враг nepřítel, protivník: покори емоу в'сѧ врагъı • і сжпостатъı *Евх 56 24-6а 1*; изнти на сжпостатъı *Супр 191, 23*; съмрьти сжпостате • дїаволоу сжпрьнче *Супр 313, 9-10*; мироу сжпостатъ *Супр 388, 27* ● σύμμαχος *неодобр.* приверженец přívrženec: от'пади съ своими сжпостатъми *Супр 512, 17.— Евх 99а 16; Супр*

251, 2; 464, 22.— Ср. врагъ, сжпротивьникъ, сжпьрьникъ, сжпьрь

СЖПОСТАТЬНЪ, -ьн *прил.* (1) ἀντικείμενος вражеский, неприятельский nepřátelský: (да кгда) благодѣт(и съподобиши сѧ) т(ъгда ти вла)сть (дасть проти)вѫ сжп(остатьныи)мъ силамъ (врати сѧ) *Хил 16β 18-19*

СЖПРОТИВИТИ СѦ, -влѭ сѧ, -виши сѧ *несов.* комоу, чесомоу (5) μάχεσθαι, ἀντιλέγειν противиться, сопротивляться odporovat: страстьмь сжпротивитъ сѧ *Супр 508, 22-23*; ч'то сѧ сжпротивиши петроу *Супр 511, 7.— Супр 174, 19; 433, 25-26; 510, 21-22.— Ср.* глаголати (противѫ глаголати), противити сѧ

СЖПРОТИВИЄ, -иа *с* (1) ἀντίθεσις сопротивление odpor: сжпротиви (! *вм.* -виѥ) имъ срамити [сѧ] хотѧ *Супр 304, 12*

СЖПРОТИВОВѢТРИЄ, -иа *с* (1) ἀντανεμία встречный ветер protivítr: вьсѣдъ въ корабь • и малы въ пѫчинѫ отъплоувъ • нѣ отъ кокго сжпротивовѣтриа възврати сѧ *Супр 294, 2.— Ср.* противьнъ (противьнъ вѣтръ)

СЖПРОТИВЬ *нареч.* (4) [-противъ *Супр* (1), -против' *Супр* (1)] (сжпротивь съвѣдѣтельствовати ἀντιμαρτυρεῖν; сжпротивь богоу ἀντίθεος; сжпротивь бывати ἀντιπράσσεσθαι; сжпротивь проповѣдати ἀνακηρύσσειν) напротив, против proti, naopak: нъ гробь сжпротив' проповѣдает' • съмрьть *Супр 508, 18*; да покажетъ ꙗко нѣстъ сжпротивь богоу *Супр 308, 15.— Супр 334, 4; 434, 16.— Ср.* противъ, противѫ

СЖПРОТИВЬНИКЪ, -а *м* (7) ἀνταγωνιστής, ἀντικείμενος, ἀντίπαλος, πολεμήτωρ, τύραννος (!) противник, враг, неприятель protivník, nepřítel: благословькнъ градъи въ имѧ господьнѣ • цѣсарь на сжпротивьника *Супр 329, 3-4.— Супр 178, 11-12; 329, 10; 361, 12; 362, 6; 363, 4; 371, 29.— Ср.* врагъ, противьникъ, сжпьрь, сжпьрьникъ

СЖПРОТИВЬНЪ, -ьн *прил.* (7) *греч. нет* противный, противоположный opačný: сжпротивномъ вѣтромъ мтъ *Супр 539, 3* ● ἐναντίος вражеский nepřátelský: без милости отъ сжпротивнааго бѣса мѧчимъ *Супр 553, 16* □ **сжпротивьно(к)** *с в знач. сущ.* τὸ ἐναντίον противоположность opak: аште на то сътворимъ владꙑкы подражали вждемъ • аште ли на сжпротивьнок то дꙗвола *Супр 379, 11-12* ● сопротивление odpor, protivenství: нич'соже сжпротивна приходашта к' намъ не възбонмъ сѧ *Супр 68, 12* □ **сжпротивьнъıи** *м в знач. сущ. греч. нет* противник protivník: стража крѣпы на вьсѧ сжпротивьнъıѧ и мытъıѧ *Супр 543, 6* ◆ **сжпротивьно бъıлик** ἀντιφάρμακον противоядие protilék: сжпротивъно мзи бъıлик *Супр 436, 29.— Супр 352, 14-15.— Ср.* противьнъ, прѣмо; сжпротивьникъ; сжпротивьно *ср.* сжпротивик; сжпротивьно бъıлик *ср.* отъıадъ

СЖПРѪГЪ, -а *м* (4) ζεῦγος парная упряжка spřežení, pár: сжпрѫгъ воловъныхъ • коупихъ пѧть *Л 14, 19 Зогр Мар Ас Сав*

СЖПЬРЬ, -ра *м* (9) ἀντίδικος противник odpůrce, protivník: мьсти мене отъ сжпьрѣ моего *Л 18, 3 Зогр Мар Ас Сав*; да не прѣдастъ тебе сжпьрь сѫди *Мт 5, 25 Зогр (нет Мар).— Мт 5, 25 Зогр Мар; Л 12, 58 Зогр Мар.— Ср.* противьникъ, сжпьрьникъ, сжпротивьникъ

СЖПЬРЬНИКЪ, -а *м* (2) [сжпр- *Супр* (1)] ἀντίδικος, δυσμενής противник odpůrce, protivník: дꙗволоу сжпрьниче *Супр 313, 10*; словесы бо прѣпираахѫ сѧ не признавъ рокъ • нъ ꙗвѣ сжпьрникъ *Супр 328, 16.— Ср.* врагъ, противьникъ, сжпостатъ, сжпротивьникъ, сжпьрь

СЖСѢДЪ, -а *м* (13) γείτων сосед soused: пришьдъ въ домъ свои • съзъıваетъ дроугъı • ı сжсѣдъı *Л 15, 6 Зогр Мар*; бъıстъ поношению сжсѣдомъ своимъ *Пс 88, 42 Син; Пс 30, 12; 78, 4 Син.— Л 14, 12 Зогр Мар; И 9, 8 Зогр Мар Ас; Пс 43, 14 Син; 78, 12 Син; 79, 7 Син*

СЖСѢДЪıНИ, -ьıнѫ *ж* (2) ἡ γείτων соседка sousedka: обрѣтъши съзъıваетъ дроугъı ı сжсѣдъıнѫ *Л 15, 9 Зогр Мар*

сжх- *Мар 76а 15 см.* соухъ

сжхоржкъ *Мар 43а 32 см.* соухоржкъ

сжцѧ, сжцѣк, сжцин *см.* бъıти

СЖЦИЄ, -иа *с* (1) οὐσία сущность, существо podstata: штоуждоу бъıти сжштиа отъча *Супр 188, 7.— Ср.* сжцьство, оусиа, кстьствик, кстьство

СЖЦЬНЪ, -ьн *прил.* (1): коупьнѣ сжцьнъıи ὁμοούσιος единосущный, единый soupodstatný: арии... нача о коупьнѣ сжштьнѣи • и с⟨вѧ⟩тѣи троици • въсѫдоу въ алеѯан'дрии хоульнъı оустъı износити *Супр 188, 1.— Ср.* коупьносъıи, коупьносжцьнъ, коупьнѣ

СЖЦЬСТВО, -а *с* (2) **1.** φύσις существо, создание (*живое*) bytost, stvoření: родоу в'сѣкомоу • съмрътъноу • и несъмрътъноу • ı в'сѣкомоу сжцьствоу • съдѣтель *Евх 64а 12* **2.** οὐσία существо, сущность podstata: г⟨оспод⟩ь... безначалньı • ı невидимъı сжцьствомь *Евх 566 13.— Ср.* сжцик, тѣло, оусиа, кстьствик, кстьство, ипостась

СЖЧЬЦЬ, -ца *м* (17) κάρφος **1.** сучок, заноза, щепочка tříska: чьто же видиши сжчьць ꙗко естъ въ оцѣ братра твоего • а брьвиа... въ оцѣ твоемь не чюеши *Мт 7, 3 Зогр Мар Ас Сав* **2.** веточка větévka: пришествие с⟨вѧ⟩таго твоего д⟨оу⟩ха • вьзвѣщь емоу голѫ-

вемь • сѫчець маслиньнъı • прinосѧщю *Евх 16а 6.— Мт 7, 4 Зогр Мар Ас; Мт 7, 5 Зогр Мар Ас; Л 6, 41 Зогр Мар; Л 6, 42* (2) *Зогр Мар.— Ср.* сѫкъ

СУДАРЬ, -ря *м* (2) σουδάριον головной платок rouška (na hlavu): сударь нже бѣ на главѣ его *И 20, 7 Мар Ас* (Ø *Зогр*).— *Ср.* лентин, оуброусъ

сидоньскъ *Мт 15, 21; Мк 7, 31 Мар см.* сидоньскъ

СУКАМИНА, -ы *ж* (3) [сукамѣна *Зогр* (1)] συκάμινος шелковица moruše: аште вместе имѣли вѣрж • ѣко зрѣно горюшьно • г⟨лаго⟩лали вместе оубо сукамѣнѣ сеи • вьздери сѧ і въсади сѧ въ море • і послоушала би васъ *Л 17, 6 Зогр*, сукамининѣ *Мар Ас*

сукамѣна *Л 17, 6 Зогр см.* сукамина

СУКОМАРИНА, -ны *ж* (3) [сукомор- *Мар* (1), соукомар- *Ас* (1)] συκομορέα смоковница fíkovník: възлѣзе на с'укомарию • да виднтъ і⟨соу⟩са *Л 19, 4 Зогр Мар Ас.— Ср.* смокъва, смокъвьница, смокъвьна, смокы

сукомориа *Л 19, 4 Мар см.* сукомарина

сумєнъ *Мар 76а 8 см.* сумеонъ

СУМЕОНОВЪ *прил. к* сумеонъ (2) [семе- *Зогр* (1)] τοῦ Συμεών Симеонов Symeonův: с⟨ъ⟩нъ съı ѣко мьнимъ бѣ... сумеоновъ *Л 3, 30 Мар*, семеоновъ *Зогр*

СУМЕОНЪ, -а *м имя* (32) [семеонъ *Евх* (1) *Ен* (5), семьонъ *Зогр* (3) *Клоц* (1), съмеонъ *Сав* (1), сьмеонъ *Сав* (2), сумень *Мар* (1), сумьонъ *Зогр* (1)] Συμεών Симеон Symeon: мѣс⟨яца⟩ септѧв⟨рѣ⟩ въ а̄ ден⟨ь⟩... памѧт⟨ь⟩ прѣ⟨по⟩д⟨обь⟩наг⟨о⟩ сумеона стлъп⟨ь⟩н⟨и⟩к⟨а⟩ *Ас 112d 18.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Евх Клоц Супр*

сумьнѣаше сѧ *Супр 239, 27 см.* сѫмьнѣти сѧ

сумьонъ *Зогр 129а 4 см.* сумеонъ

СУНАГОГОВЪ *прил.* (3) τοῦ ἀρχισυναγώγου принадлежащий, относящийся к архисинагогу archisynagogův: ѡ дъштери сунагоговѣ *Зогр 129б 8; Мар 43б 4 и 76б 4.— Ср.* архисунагоговъ

СУНАГОГЪ, -а *м* (3) [соугнагог- *Ас* (1) *Сав* (1)] ἀρχισυνάγωγος лицо, возглавляющее синагогу, архисинагог archisynagog, představený synagogy: прнде єтеръ от⟨ъ⟩ сунагога *Л 8, 49 Ас Сав* (отъ ар'хисунагога *Зогр Мар*).— *Л 13, 14 Ас.— Ср.* архисунагогъ

СУНОИКЪ, -а *м имя* Σύνοϊκος (!) Синоик Synoik: а се нмъ имена... курнонъ • сунонкъ *Супр 69, 10*

СУРИИСКЪ, -ын *прил. к* сурня (1) (τῆς) Συρίας сирийский syrský: вънегда пожеже месопотамиѭ соурінскѫю *Пс 59, 2 Син.— Ср.* сурьскъ

СУРИНЪ, -а *м* (1) Σύρος сириец Syřan: ни єдинъ же отъ нихъ очистн сѧ • тъкмо неоманъ сурнинъ *Л 4, 27 Сав* (соурьскъı *Мар*, асурскъıні *Ас*, Ø *Зогр*).— *Ср.* сурнискъ, сурьскъ, сурѣнинъ

СУРИЯ, -ньı *ж страна* (7) [соурн- *Ас* (1) *Син* (1) *Супр* (1), сирн- *Сав* (1)] Συρία Сирия Syrie: изнде слоухъ его въ вьсеи с'урнı *Мт 4, 24 Зогр* (Ø *Мар*).— *Л 2, 2 Зогр Мар Ас Сав; Пс 59, 2 Син; Супр 59, 12*

суровъ *Л 2, 36 Зогр см.* асуровъ

сурофоникиссанъıйни *Мк 7, 26 Мар см.* сурофоникиссанъıйн

СУРОФОНИКИССАНЪЫЙНИ, -ньı *ж* (2) [сурофоникиссанъıни *Мар* (1)] Συροφοινίκισσα финикиянка из Сирии, сирофиникиянка Syrofeničanka: жена же бѣ поганъıни • сурофоникиссанъıйн родомь *Мк 7, 26 Зогр*, сурофоникиссанъıни *Мар*

СУРЬСКЪ, -ын (3) *прил. к* сирня [соур- *Мар* (1), асур- (!) *Ас* (1)] τῆς Συρίας сирийский syrský: і ни єдинъ же отъ нихъ очисти сѧ • токмо неєманъ соурьскъı *Л 4, 27 Мар*, асурскъıні (!) *Ас* (сурнинъ *Сав*, Ø *Зогр*); ндѣахѫ же добрии мѫченици • въ сурьскѫ земьѭ *Супр 58, 4.— Ср.* сурнискъ

СУРЪНИНЪ, -а *м* (1) Σύρος житель Сирии, сириец Syřan: мѣ⟨сѧ⟩ца єноу⟨а⟩р⟨ѣ⟩ ѳ̄ѕ̄ с⟨вѧ⟩таг⟨о⟩ о⟨тъ⟩ца наш⟨его⟩ єфрема сурѣнина *Ас 141б 2.— Ср.* сурнинъ

СУХАРЬ, -ря (?) *м* (?) *город* (3) [соу- *Зогр* (1) *Ас* (1)] Σύχαρ Сихарь Sichar: прнде же въ градъ самарьскъ • нарицаемъı соухарь *И 4, 5 Зогр Ас*, сухарь *Мар*

Т

Т̄ *цифра глаг. и кир.* (18) τ', τριακόσιοι 300: чесо ради мѵро се не продано бъıстъ • на т̄ пѣнадъ *И 12,5 Мар* (на трьхъ сътѣхъ *Зогр Ас*); цѣсарь съвъравъ... епископъı • въ никѣскъı градъ • числомъ • т̄і̄ѳ *Супр 188, 28.— Мар Ас Сав Супр.— Ср.* трнк *и* сто

ТА *союз соединит.* (1) *греч. нет* и а: отъ бога бъıти вѣроноуоумоу прѣданию • и чисти и приматн • повелѣникмъ же цѣсаремъ вьсѫдоу по вьсеи земи • та дръжатн коуп носѫштѫѭ вѣрж • отьца и съıна и свата'го доуха • заповѣда *Супр 189, 26.— Ср.* да, и, таже, тн[1]

та *мест. указ. ж см.* тъ

ТАВЄРЪ, -а *м гора* (1) Θαβώρ Фавор Tábor: таверъ і ръмоунъ імени твоемоу въздрадоваств сѧ *Пс 88, 13 Син*

таверьѣдьскъ *И 6, 1 Мар см.* тивернадьскъ

ТАВИѳА, -ы ж *имя* (2) Ταβιθά Тавифа Tabitha: петръ тавиѳж не словомь ли въстави *Супр 307, 10-11.— Супр 379, 23*

таворьѣдьскъ *И 21, 1 Мар см.* тиверьядьскъ

ТАВРЬСКЪ, -ын *прил.* (1): **таврьская земля** *греч. нет* Таврика, Таврия taurská země: мѣйж же с⟨вѧ⟩таго еп⟨искоу⟩па • страны поганъскыѧ • и сѣмо иже естъ херсоньскын градъ • отъ тавръскыѧ земьѧ именемь василеа *Супр 535, 7-8.— Ср.* херсоньскъ, херсонь

ТАДЕИ, -ѡ м *имя* (6) Θαδδαῖος Фаддей Tadeáš: нарече... тадеа *Мк 3, 18 Зогр Мар.— Мт 10, 3 Зогр Мар; Ас 1476 5 и 152а 16*

тажде *Евх 10а 24 см.* тъжде

ТАЖЕ *союз соединит.* (8) καί, καὶ οὕτως, εἶτα, δέ, ταῦτα καὶ τὰ τοιαῦτα потом, затем, и затем, итак a pak, a poté, (a) posléze: принесоша дрѣва и огнь • и їждегоша въ ровѣ • таже повелѣ вьврѣшти павла и уланиих въ огнь *Супр 5, 14*; веселяахомъ сѧ • вамъ сѫштемъ млѣка словъмъ • таже кгда забытиша облакъ • пришъдъ... и въ разгнѣваете сѧ *Супр 312, 14*; цни же отъ исавръ пог'наша вьслѣдъ вокводж ати кго и оубити • таже не постигъше обратиша сѧ *Супр 51, 7.— Супр 312, 6; 360, 17; 404, 10; 407, 22-23; 501, 5.— Ср.* да, та, тн

ТАИ *нареч.* (35) λάθρα, ἐν κρυπτῷ, ἐν τῷ ἀποκρύφῳ, λαθραίως, ἐν τοῖς ἀφανέσι тайно, тайком, втайне; скрытно, украдкой tajně, potají, skrytě, kradí: вьзнде • не ѣвѣ къ ако таі *И 7, 10 Зогр Мар Ас*; въсхотѣ тан поустіті ѭ *Мт 1, 19 Ас Сав Боян*; оклеветаишштааго тан ближнаго своего • сего изгониахъ *Супр 305, 28* ● *спец.* μυστικῶς молча, тихо, про себя pro sebe, tiše: г⟨лаго⟩летъ мол⟨нтвж⟩ сиж прѣд⟨ъ⟩ с⟨вѧ⟩тым⟨ъ⟩ влътарем⟨ь⟩ тан *Евх 73б 1.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Служ Евх Супр.— Ср.* отан, танна (въ таинѣ, въ таинж)

ТАИБЬНА, -ы ж (1) μυστήριον тайна tajemství: повѣдаѭ таибьнѫ • а не протлъкоуѭ непротлъкованааго *Супр 501, 24.— Ср.* таибьно, танна, таинъ (таинаа, таинно, таинок)

ТАИБЬНИКЪ, -а м (1) μύστης лицо, посвященное в таинство, жрец, священник člověk zasvěcený do tajemství; kněz: цѣсарь ѳеѡдосии... къ вьсѣмъ арианъскомъ таибьникомъ • вѣдомо да бждетъ вамъ *Супр 199, 21-22*

ТАИБЬНО, -а с (3) μυστήριον тайна tajemství: бѣ бо оубо б⟨о⟩жию строю таибьно • не прити оученикъ *Супр 499, 1*; ѡ таибьно дивьнок и грьдое *Супр 506, 16*; отъворьгж сѧ таибьно (!) крьстианъскы вѣры нх' *Супр 65, 29.— Ср.* таибьна, танна, таинъ (таинаа, таинно, таинок)

ТАИЛИЩЕ, -а с (4) ταμεῖον тайник, укрытие skryté místo, skrýš: еже къ оухоу г⟨лаго⟩ласте • въ таилиштихъ • проповѣстъ сѧ на кровѣхъ *Л 12, 3 Зогр Мар Ас Боян.— Ср.* кровъ, съкровище, съкровъ

танмъ *И 19, 38 Ас см.* тайти

ТАИНА, -ы ж (87) [тѣси- (!) *Супр* (1)] 1. μυστήριον, κρύφιον, κρυπτόν тайна tajemství: вамъ дано естъ разоумѣти таины ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩ьѣ б⟨о⟩жьѣ *Л 8, 10 Зогр Мар Сав*; ты бо единъ съвѣси таины ср⟨ьдь⟩ць нашихъ *Евх 24а 16* ● *чаще мн., спец.* μυστήριον таинство; святые тайны, евхаристия svátost, eucharistie: съподоби и неосжжден'но приимти • страшънъıхъ твоихъ і бесъмрътънъıхъ таинъ *Евх 22а 18*; слово... о ськазании сватъıихъ таинъ *Супр 405, 5*; иосивъ прѣчистыѧ таины • въ олтари прѣстоялъ слоужа *Супр 214, 10* 2. **въ таинѣ, въ таиж** *в знач. нареч.* [въ(т)ниж *Евх* (3) *Служ* (1); въ(т) *Евх* (1)] ἐν (τῷ) κρυπτῷ, ἐν τῷ κρυφαίῳ тайно, скрыто tajně, skrytě: затворь двьри твоѧ • помоли сѧ о⟨ть⟩цю твоемоу въ таинѣ • і о⟨ть⟩ць твои видан въ таинѣ • въздастъ тебѣ авѣ *Мт 6, 6 Зогр Мар Ас Сав* ● *спец.* тихо, про себя tiše, pro sebe: творитъ п⟨о⟩пъ молитвж сиж въ таиж *Евх 11а 5* 3. ἀπόκρυφον тайник, укрытие úkryt, skrýš: въ день зъла моего покръıѧ мѧ въ таинѣ крова своего *Пс 26, 5 Син.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Служ Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* таибьна, таибьно, таинъ (таинаа, таинок); въ таинѣ *ср.* отан, тан, таино, таинѣ

таино, таинок *см.* таинъ

ТАИНЪ, -ын *прил.* (>100) κρυπτός, κρυπτόμενος, κεκρυμμένος, ἀπόκρυφος, ἀπόρρητος тайный, сокровенный tajný, skrytý: ничьтоже бо покръвено естъ • еже не отъкрыетъ сѧ • і тайно еже не разоумѣетъ сѧ *Л 12, 2 Зогр Мар Боян*; іосифъ... съ оученикъ іс⟨оусо⟩въ • таинъ же за страхъ іюдеискъ *И 19, 38 Зогр Мар*, (таимъ *Ас*) ● *спец.* τοῦ μυστηρίου, ἀπόρρητος исполненный таинства, относящийся к таинству tajemný, mystický; svátostný: страхъ твои затвори въ м'нѣ • і таинѣи трапезѣ приобыци *Евх 78б 21*; лѣпо бѣ имоу прѣжде поставити дрѣво таинок крьста *Супр 404, 25* □ **таинаа ж и с мн., таино(к) с в знач. сущ.** μυστήριον, κρύφιον, ἀπόρρητον, μύρον (!) тайна tajemství: наше бо житие на н⟨є⟩в⟨є⟩сехъ естъ • ѡле новое зъвание • ѡле дарованне таинъıм *Евх 90б 15*; навъıкнѣте таина божиа *Супр 324, 10*; дохновьнок таино ми по-

даждъ *Супр 392, 11*; можетъ ли чрѣво въмѣстити невьмѣстимааго • въ правдѫ дивъно чоудо таниаго *Супр 248, 29*; вамъ естъ дано вѣдѣти таниа ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствиѣ в⟨о⟩жиѣ *Мк 4, 11 Мар* (*нет Зогр*) ● κρύφιον нечто скрытое, сокрытое, тайное něco skrytého, tajného: wтъ таинъıхъ моıхъ очисти мıа *Пс 18, 13 Син; Евх 62а 26-27* ● ἀπόκρυφον тайник skrýš, úkryt: прѣсѣдитъ въ лателıхъ съ богатъıими • въ таинъıхъ оубити неповинънаго *Пс 9, 29 Син* ◆ о таинъıихъ *в знач. нареч.* κατὰ τὸ ἀπόρρητον тайно tajně, potají: онъ же о таннъıхъ мольѫ твора *Супр 141, 16-17.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* танна, съкровище, съкровъ

ТАИНѢ *нареч.* (1) κρυφίαις βοαῖς тайно tajně: таинѣ же благааго бога похвали *Супр 276, 7.— Ср.* отан, тан, танна (въ таинѣ, въ таинѫ), таинъ

ТАИТИ, таѭ, таиши *несов.* (15) κρύπτειν, περικρύπτειν, διαλανθάνειν прятать, скрывать, таить skrývat, tajit: іспов҃даемъ благодѣть • проповѣдаемъ м⟨и⟩л⟨о⟩сть • не таимъ благодѣаниѣ *Евх 46 8*; никътоже бо таıа врѣдъ свои • а не показаıа его врачю • ти щѣлѣеть *Евх 68а 8* □ таити сѧ: зачатъ елисаветь... і таѣше сѧ д҃ м⟨ѣ⟩с⟨а⟩цъ *Л 1, 24 Мар Ас* (2), таѣше (*без сѧ*) *Зогр*; слънъцю бо сѫштю • стѣнь таıтъ сѧ *Клоц 7а 9-10*; ови же на селѣхъ сѫште таıѫ сѧ *Супр 98, 9*; жтробъı зьрнши • а таıштааго сѧ вьиен не видиши *Супр 241, 15.— И 19, 38 Ас; Евх 68б 12 и 18; Супр 109, 2; 145, 13; 557, 24.— Ср.* крыти, съкрывати

ТАКАНИЄ, -ниа *с* (1) *греч. нет* состязание в беге, езде závod v běhu, jízdě: конь приведе • кръмнмъıн и ришт҃шштъ въ колесничьнѣмъ таканин *Супр 565, 2.— Ср.* теченик

также *И 21, 13 Мар см.* такожде

ТАКО *нареч., союз и частица* (>300) [тѣко *Син* (1)] **I.** *нареч.* **1.** οὕτω, πῶς (!), οὕτως, ὁμοίως, ὡσαύτως, οὕτος (!), τοιοῦτον, τοιοῦτος (!), ὅδε (!), ὁ αὐτός (!) так, именно так, таким образом; также tak, takto, podobně, stejně: ѣко не бъıстъ тако отъ начала зъданию *Мк 13, 19 Зогр* (такова *Мар*); бъıша ризъı его лъштѫштѫ сѧ • бѣлъı ѕѣло ѣко і снѣгъ • ѣцѣхъже не можетъ • гнафеі на землѣ тако бѣлити *Мк 9, 3 Зогр Мар*; тако прилежъно трогди сѧ о немь *Евх 82б 18*; аште не бъı обискалъ не бъı тако вѣровалъ *Супр 499, 4*; шедъ же прнемъı • д҃ таланътъ дѣла о нихъ • і приобрѣте дроугıѫ д҃ талантъ • тако и иже дъва • приобрѣте дроугаѣ дъва *Мт 25, 17 Мар* (такожде *Зогр*, такожде и *Ас*, такожде же *Сав*); не и мытаре ли тако творѧть *Мт 5, 47 Мар* (тожде *Зогр*, такожде *Ас Сав*) ● ѭко (же)... тако (и), кліко... тако, имьже образомь... тако ὥσ(περ)... οὕτω(ς), καθὼς... οὕτως, καθάπερ... οὕτως, ὥσεὶ... οὕτως, ὃ... καί, ὃν τρόπον... οὕτως как... так, также и jak(o)... tak (i): ѣкоже бо въ дьни ноевъı • тако бѫдетъ і въ дьни с⟨ъı⟩на ч⟨ловѣчь⟩скаго *Мт 24, 37 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2); ѣкоже сълıшахомъ тако і видѣхо(мъ) *Пс 47, 9 Син*; имьже образомъ жьıдаетъ елень на источъникъı водьнъııа • тако желаетъ д⟨оу⟩ша моѣ къ тебѣ в⟨о⟩же *Пс 41, 2 Син* ● тако... ѭко (же) (и) тако... акъı οὕτω(ς)... ὡς; οὕτως... καθώς так... как tak... jako: обрѣтѫ тако ѣкоже і женъı рѣшѧ *Л 24, 24 Зогр Мар Ас*, так.. *Охр*; николиже тако естъ • г⟨лагола⟩лъ ч⟨ловѣ⟩къ • ѣко сь ч⟨ловѣ⟩къ *И 7, 46 Зогр Мар Ас Сав*; так(о) текѫште бѣгаахѫ акъı огнемъ пакъı гонимн *Супр 39, 20*; въспъıтан и тъı тако глаголати пакъı ѭкоже и тъ *Супр 383, 1* ● тако... да οὕτως... ὅπως так... чтобы tak... aby: тако да просвѣти[тн] сѧ свѣтъ вашь прѣдъ ч⟨ловѣ⟩къı • да оүзрѧтъ дѣла ваша добраѣ *Мт 5, 16 Зогр Ас* (Ø *Мар*) □ николиже тако οὐδέποτε οὕτως никогда, ничего подобного nic takového: і въста абие • і възмъ одръ ізиде прѣдъ вьсѣми • ѣко дивлѣахѫ сѧ вси... ѣко николиже тако видѣхомъ *Мк 2, 12 Зогр Мар Сав* (сице *Ас*); дивишѧ сѧ народи г⟨лаго⟩лѫште • николиже ави сѧ тако въ ц(здрав)-ли *Мт 9, 33 Зогр Мар Ас* (николиже... таковъı *Сав*); да тако рекѫ ἵν' οὕτως εἴπω так сказать tak řík ajíc, abych tak řekl: еже оубо которъıи естъ родивъıи • добьıаго сего... да тако рекѫ чоудъныи градъ земъныи естъ *Супр 272, 9*; тако ни (*употр. в клятвенных выражениях*) *с вин. или с им.* μά клянусь *кем, чем* přísahám *při někom, něčem*: тако ни богъı азъ ва имамъ мѫчити *Супр 2, 17*; тако ни бозн • вльшьство нѣкок бъıстъ *Супр 74, 21* **2.** тако... ѭко (же) οὕτως... ὥς(τε), τοιοῦτος... ὥστε, ἐπί τοσοῦτον... ὥστε так (столько, настолько, до такой степени)... что tak (velice), tolik, natolik... že (až): тако бо в⟨ог⟩ъ вьзлюби мира • ѣко с⟨ъı⟩на своего ниочадааго дастъ *И 3, 16 Мар Ас* (2) *Сав* (Ø *Зогр*); вьзлюблен тако дѣвъство • ѣко матере съмотренпѣ твоего написати *Евх 80б 23;* тако кмоу житник богъ почьте • ѭкоже и по съмрьти кго славьнѣниша сътворн *Супр 43, 9*; тако кротъкъ бѣаше и сьмѣренъ срьд'цемъ • ѭкоже дивити сѧ вьсѣмъ *Супр 544, 29* **3.** οὕτως (и) потом (а) pak: изидоша коүп'но вьси звѣрник • и изморнша вьсѧ человѣкъı... и тако идоша въ поүста мѣста

Супр 184, 25; ндѣмъ да виднмъ дѣло • и тако да приведенъ бждетъ сѣдиначьнн старьцъ *Супр 234, 14*; срьбанпк тъкмо прнкмьа • и се сь ѡумнатосьнимъ пепеломъ растварѣше тн тако ндѣше *Супр 297, 15*; нзлѣзи и стави а въ малѣ • доѣлиже съвръшенок принмет' нцѣленьк старьцъ • и тако вьлѣзжтъ к немоу *Супр 555, 8* **II.** *союз* **1.** *соединительный* ὁμοίως, καί (как) и (jakož): ꙗзводьа окованъиа мжжьствомъ • тако прогнѣваюцьиа живѫцьиа въ гровѣхъ *Пс 67, 7 Син* **2.** *противительный* οὕτω, οὕτως и все-таки, несмотря на это (на то) přесе, přesto: свѣштѧ ношахѫ • ı тако его не обрѣтаахѫ *Клоц 5а 9*; отъда оубо кмоуже бѣ върѫчено кдно таланто • нъ и тако осѫжденъ бъıстъ *Супр 378, 16* **3.** *результативный* οὕτω, οὕτως, γάρ оттого, потому итак a tak, proto, tedy: нападъ же тако на пръснıс⟨оусо⟩въı • г⟨лаго⟩ла емоу *И 13, 25 Зогр Мар*; тако вьспоѫ імені твоемоу въ вѣкъı *Пс 60, 9 Син* **III.** *частица* **1.** *присоединительная* οὕτως, καί *не переводится*: ı⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же троуждь сѧ отъ пѫти • сѣдѣаше тако на кладази *И 4, 6 Зогр Мар Ас*; ти видѣвъше тако дившıа сьı *Пс 47, 6 Син*; дроузнї жегомн • дроузнї же давимн • тако господьнѫ сьмрьть вьзаша *Супр 57, 3* **2.** *усилительная* **тако ли, тако ли не** *вопросительно* οὕτως (οὐ) так ли, неужели, возможно ли což, coť (ne): тако ли въı неразоумьıивн есте *Мк 7, 18 Зогр Мар*; тако ли не възможе • единого часа повьдѣти съ мноѫ *Мт 26, 40 Зогр Мар Ас Сав* (како *Евх 47а 11*); тако ли наказаша ва мжкъı *Супр 182, 27*; не тако ли подобааше пострадати х⟨ристосо⟩ѹ *Л 24, 26 Зогр Мар Ас* (сице *Супр 478, 1 и 4*) □ **чьто тако** tí οὕτως что так, почему же pročpak, copak: чьто тако страшивн есте • како не ımате вѣръı *Мк 4, 40 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Охр Сав Унд Боян Ен Син Служ Евх Клоц Супр Хил Зогр-лл.— Ср.* **также, также, сице**

ТАКОВЪ, -ъıн *мест.-прил.* (73) τοιοῦτος, τηλικοῦτος, τοσοῦτος, οὕτως (!) такой, таковой takový: ıже аште едино таковъıхъ отрочатъ • прıиметъ въ ımа моє • ма прнемлетъ *Мк 9, 37 Зогр Мар*, таковъıнхъ *Ас*; таковое посѫжденье рекъше велью ıспıтанью • ı поштенью сѧ съподобıша *Клоц 2б 20*; како оубо възможемъ прıстѫпıти къ таковоуомоу мжчителю *Супр 215, 26* □ **таковаа** *с мн. в знач. сущ.*: о немьже азъ слъıшь таковаѣ *Л 9, 9 Зогр Мар*; ıхъже ради градетъ гнѣвъ в⟨о⟩жен • на творѫцıиа таковаа *Евх 91б 22-23*; кто сьде ѥстъ цѣсарь славѣ • кто сь ѥстъ таковън • таковаа съ толицѣмн сьде твора чоудеса *Супр 466, 21.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* **сицевъ, сиць, такъ**

таковьсь *Клоц 2а 24 см.* **тако и сь**

тако дѣетъ *Мт 6, 30 Ас 366β 12 см.* **тако и одѣти**

ТАКОЖДЕ *нареч. и союз* (>100) [такжде *Мар* (1), такозе *Киев* (2)] **I.** *нареч.* οὕτω, οὕτως, ὡσαύτως, ὁμοίως, ἐφάμιλλος (!), τὸν αὐτὸν τρόπον, τὸ (δ' αὐτό), τούναντίον (!), ὅμοιος (!) также, тоже, подобно taktéž, podobně: шьдъ же прнемъı д талан'тъ • дѣла о нныхъ • ı прнобрѣте дроугıѫ д талан'тъ • такожде ıже дъва • прнобрѣте ı дроугаѣ е *Мт 25, 17 Зогр Ас Сав* (тако и *Мар*); такожде и мореская страна • како въıнѫ хвали тѧ *Евх 1а 15* ● **ꙗко(же)... такожде** καθὼς... ὁμοίως, ὡς(περ)... οὕτω(ς) как... так (же) и jako... tak tak (též) (i): ѣкоже хоштете да творатъ вамъ ч⟨ловѣ⟩ци • ı въı творите ımъ такожде *Л 6, 31 Зогр Мар Ас Сав*; да ѣкоже нъи есı небесьскъıнь пцьı насъıтıлъ • такозе же ı животъ нашь сілоѫ твоеѫ оутврьдı *Киев 4б 4*; и да ꙗко жилъ кси на свои земи • такожде съ прилогомъ и оу мене живеши *Супр 61, 2* ● **такожде... ꙗкоже** ὁμοίως... καθώς так же... как (stejně) tak... jako: такожде ѣкоже бъıс⟨тъ⟩ • въ дьни лот'овъı *Л 17, 28 Зогр Мар*; пришъдъшоу же дроугоуомоу оубогоу • такожде плачѫштоу ꙗкоже и прьвоуомоу длъжникоу сѫштоу *Супр 552, 9* **2.** εἶτα (и) потом (a)pak: потом же и снлъı рѣша... такожде владъıчьствиа съ областнѫ *Супр 464, 19* **II.** *союз* **1. такожде и** *соединительный* καί (как) и (jakož) i: въıнѫ прѣстоѫти богови • полоучнви етери оружьници • такожде и копиниици *Супр 463, 26* **2.** *результативный* οὕτως потому, итак a tak, a proto, tedy: тъı есн х⟨ристос⟩е виноградъ истинъныи... такожде и нъıнѣ • призьри на виноградъ съ *Евх 14а 1-2.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* **тако, также, сице**

ТАКОЖЕ *нареч.* (18) οὕτω, οὕτως, ὁμοίως, ὡσαύτως так, также, тоже, подобно tak(též), podobně: г⟨оспод⟩ь его • прѣдастъ ı мжчнтельмъ • доньдеже въздастъ весь дълъг своı • такоже и о⟨тъ⟩ць моı н⟨е⟩в⟨есь⟩скъı • створитъ вамъ *Мт 18, 35 Сав* (тако *Мар Ас*) □ **такоже не** οὐδὲ οὕτως все-таки не přesto ne: тако же не бѣ равьно съвѣдѣтельство іхъ *Мк 14, 59 Зогр* (ı тако же не *Мар*); ꙗко(же)... **такоже** ὡς... οὕτω(ς), ὥσπερ... οὕτω(ς) как... так (и), также jako... tak (i): ꙗкоже цвѣтъцъ прѣдъваракть прѣдъ овоштемъ • такоже и манастъıрьскок житнк • отъходънааго варѣкть *Супр 284, 23*; ꙗко цѣсар оубо одръжимоу печалми имѣньıа •

и многами тѫгами обьѧтоу • такоже въ пѫчинѣ съ • такоже вьсѣми различнами влъпами оукрѣпьѧтъ сѧ *Супр 492, 12.— Мт 27, 41 Сав; Л 20, 31 Зогр; Супр 72, 11; 127, 29; 207, 15; 269, 9; 312, 12; 382, 21-22; 384, 22; 441, 4-5; 492, 12; 501, 10 и 12; 502, 8.— Ср.* тако, такождє, тождє, сицє

такозє *Киев 46 4; 6а 8 см.* такождє

ТАКЪ, -ъıн *мест.-прил.* (78) τοιοῦτος, οὗτος, ἐκεῖνος, οὕτως (!) такой takový: сльı такы рѫкама его бъıваѭтъ *Мк 6, 2 Зогр* (таковы *Мар*); сѫтъ бо каженици ниже нє чрѣва м⟨а⟩терѣ бъıша тацн *Мт 19, 12 Сав* (тако *Мар Ас, Ø Зогр*); о⟨тъ⟩ць тацѣхъ ıштетъ клаѫѣıштıнъ сѧ емоу *И 4, 23 Зогр Мар Ас*; такъ бо оуставъ естъ *Евх 69а 8*; тацѣми словесы оубѣжати имаши мьсти *Супр 49, 16*; не имате мошти сътрьпѣти ꙗрости гнѣва кмоу • на такъıа бо напрасно ꙗрнтъ сѧ *Супр 29, 18* ● **такъ... такъже, такоже (и), ниже** τοιοῦτος... οἷος, τοιοῦτος... ὅς какой... какой (который) takový... jaký (který): сътвориши оуста така ꙗка же рѣхомъ *Супр 380, 27*; такъ имамъ архиерен • еже сѣде о десниѫ прѣстола *Евр 8, 1 Ен*; и бждеши въ того такъ • такоже и онъ *Супр 381, 21.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* таковъ, сицевъ

ТАКЪЖДЄ, такажде, такожде *мест.* (6) ὁ αὐτός, ἴσος, ὅμοιος, τοιοῦτος, κατ' ἐκείνας (!) такой же, подобный takový, tentýž: того ради же и вѣньць такъ жде *Супр 376, 6*; кто васъ бъı хотѣлъ такъжде бъıти *Супр 446, 19*; (и па)кы двиѕаетъ кр⟨ъ⟩стъ... такожде г⟨лаго⟩лаще пѣнне *Ен 31а 17-18.—Супр 378, 23; 381, 2; 522, 17-18.— Ср.* такъ, такъже, тъжде

ТАКЪЖЄ, такаже, такоже *мест.* (1) *лат. нет* такой же, подобный takový, tentýž: ѣкъıже сѫтъ твоıа сі • слоужьбъı въжлюбленъııа • такънже мънслъмі своімі нъı творімъ *Киев 5а 4.— Ср.* такъ, такъжде, тъжде

ТАЛАНТО, -а *с* (2) τάλαντον талант (*денежная единица*) talent, hřivna (*peněžní jednotka*): никтоже да не глаголѣтъ ꙗко кд'но таланто имамъ *Супр 378, 24.— Супр 378, 16.— Ср.* талантъ

ТАЛАНТЪ, -а *м* (67) [таланьт- *Сав* (2), талан'т *Зогр* (13) *Супр* (2), таланътъ *Мар* (11)] τάλαντον талант (*денежная единица*) talent, hřivna (*peněžní jednotka*): пръзъва своıа рабъı... ı овомоу дастъ а҃ талан'тъ • овомоу же в҃ • овомоу же а҃ *Мт 25, 15 Зогр*, талантъ *Ас Сав*, таланътъ... талантъ *Мар*; талантъ *Супр 369, 17*; възъмѣте оубо • отъ нєго талан'тъ • ı дадите имѫштюмоу • ї талан'тъ *Мт 25, 28 и 29 Зогр Мар Ас Сав; Супр 370, 2 и 3.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* талантo

талан'тъ *Зогр Супр см.* талантъ

талантъ *Мар см.* талантъ

ТАЛАНТЬИНЪ, -ъıн *прил.* (1) τῶν ταλάντων талантный, талантов *род.* talentů *род.*, týkající se talentů: въ лоуцѣ же ннако лежитъ талантънаıа прътъча *Супр 375, 30*

талнтакоумъ *Мк 5, 41 Зогр Мар см.* талѳакоумъ

талѳа *Супр 307, 6-7 см.* талѳакоумъ

ТАЛѲАКОУМЪ *нескл.* (3) [талитакоумъ *Зогр* (1) *Мар* (1), талѳа коумъı *Супр* (1)] ταλιθὰ κοῦμ, ταλιθὰ κοῦμι (*др.-евр.*) талитакуми (*т. е. девочка, девушка, встань*) talitha kum (*tj. dívko, vstaň*): талитакоумъ • еже естъ съказаємо • дѣвнце тебѣ г⟨лаго⟩лѫ въстани *Мк 5, 41 Зогр Мар*; слово рече надъ дѣвнцѫ • талѳа коумъı *Супр 307, 6-7*

ТАМАРА, -ъı *ж* (2) *имя* Θάμαρ Фамарь, Тамара Tamara: нюда же роди фареса и зара • отъ тамаръın *Мт 1, 3 Ас Сав* (*Ø Зогр Мар*)

ТАМО *нареч.* (40) ἐκεῖ, ἐκεῖσε, οὗπερ, πρὸς ὑμᾶς (!), ἐνταῦθα (!) **1.** там, на том месте tam, na tom místě: н⟨соу⟩с⟨ъ⟩... г⟨лаго⟩ла оученикомъ • сѧдѣте тоу • дон'деже шьдъ помолѫ сѧ тамо *Мт 26, 36 Зогр Мар Ас Сав*; тн отнди въ горъı поустъııа... тамо въı естъ далъ г⟨оспод⟩ь • денъıѭ пищѫ *Евх 59б 2* ● *перен.* там, на том свете na onom světě: ни нъıнашьнѧѧ жизни съподобишѧ сѧ • ни тамо покоа полоучишѧ *Супр 98, 28* **2.** туда tam, na to místo: оувоѣ сѧ тамо нти *Мт 2, 22 Ас Сав Боян* (*Ø Зогр Мар*); равви нъıнѣ ıскаахѫ тебе каменемь побити ıюдеı • ı пакы ли ıдеши тамо *И 11, 8 Зогр Мар Ас Сав*; въ кънхъ мѣстѣхъ живеши повѣждъ • да тамо придѫ *Супр 242, 11.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр Рыл*

ТАНЄОСЪ, -а *м местность* (2) Τάνις Танис, Цоан Tanis, Soan: сътвори чюдеса • въ землї єгоупетьстѣ на поли танеосѣ *Пс 77, 12 Син.— Пс 77, 43 Син.— Ср.* занносъ

ТАРАЙЬ *прил. к мужскому имени Фар(р)а* (2) τοῦ Θάρα Фарин Faresův: с⟨ъı⟩нъ съı ѣко мьнимъ бѣ... авраамовъ • тарай҃ь *Л 3, 34 Зогр Мар*

ТАРЪСИСЬСКЪ, -ъıн *прил. к названию города Фарсис* (2) [тарьсьсіцї ! *Син* (1)] τῆς Θαρσίς фарсийский taršíský: цѣсари тарьсьсіцї отъци даръı прінесѫтъ *Пс 71, 10 Син*; съкроушитъ кораблıа таръснсъскъıа *Пс 47, 8 Син*

ТАТЬ, -и *м* (36) κλέπτης вор, грабитель zloděj, lupič: не съкръıваите сєвѣ съкровншта на земи • ıдеже чрѣвь ı тлѣ҃ тлнтъ • ıдеже

татне подъкопаваѭтъ і краджтъ *Мт 6, 19 Зогр Мар Ас Сав*; відѣаше татъ течааше съ нимъ *Пс 49, 18 Син*; краджщинѣ отан снлж его • тъмоѭ задѣющи сѧ • ѣко и татъ *Евх 476 16.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*

ТАТЬБА, -ы ж (7) κλοπή кража, воровство, грабеж krádež, loupež: отъ сръдца бо ісходатъ • помышленнѣ зълѣ • оубиства... татьбы *Мт 15, 19 Зогр Мар; Мк 7, 22 Зогр Мар*; въпадаѭ въ блады... въ разбоѭ... въ татьбы *Евх 68а 23*; желѣемѭѭ татьбѫ • крадомоумоу ісповѣдаѭ *Клоц 116 29.— Евх 706 13.— Ср.* татьбина

ТАТЬБИНА, -ы ж (1) κλοπή кража, воровство, грабеж krádež, loupež: похоуливъ же крадъшааго о несъытости его • и наказавъ его не начинати отъсели тацѣхъ татьбинъ *Супр 42, 13.— Ср.* татьба

ТАФАТИ *нескл.* (*из греч.*) (1) τὰ πάθη страсти господни pašije: еванѣ⟨є⟩лие от но⟨а⟩н⟨а⟩ • и тафати *Мар 166а 30*

ТАЧАИ *прил. сравн. ст.* (3) ἐλάσσων худший horší: всѣкъ ч⟨ловѣ⟩къ прѣжде доброе вино даетъ • і егда оупьѭтъ сѧ тачаее *И 2, 10 Зогр*, тачѣе *Мар*, тачае *Ас.— Ср.* горьни

ТАЧЕ *нареч.* (20) εἶτα, καὶ λοιπόν, μετὰ ταῦτα, ἵνα μή потом, затем, далее potom, poté, pak: таче глагола притьчѫ дроугѭѭ *Супр 369, 15*; таче моудаштоу невѣстьникоу въздрѣмаша сѧ вьса и съпаахѫ *Супр 369, 1.— Супр Зогр-лл.*

ТАЯТИ, таѭ, такши *несов.* (3) τήκεσθαι таять tát: ѣко таетъ воскъ отъ лицѣ огнѣ *Пс 67, 3 Син* ● *перен.*: цѣмь д⟨оу⟩шьѭ іхъ зъломъ таашьѭ *Пс 106, 26 Син.— Пс 21, 15 Син*

таѭ(н) *см.* танти

тварати *Супр 381, 25 см.* творити

ТВАРЬ, -и ж, *чаще собир.* (58) **1.** ποίημα, ποίησις, δημιούργημα создание, творение, порождение (*действие*) tvoření, stvoření: псалмъ да⟨въ⟩довъ о твари вьсего мира *Пс 103, 1 Син* **2.** κτίσις, κτίσμα, φύσις, ποίημα, τὰ ποιήματα, πλάσμα, δημιούργημα, κτῆσις (!) создание, творение (*результат действия*) to, co je stvořené, stvoření, tvorstvo: проповѣдите еванѣ⟨є⟩лие вьсеи тварн *Мк 16, 15 Мар Ас* (Ø *Зогр*); испълни сѧ земѣ твари твоеѭ *Пс 103, 24 Син*; иже аникмъ прѣдъ человѣкъı похоулѣнъıн • и съ тварьми вьчьтенъıн *Супр 190, 3*; нънѣшьнее раздроушенне • твонхъ тварен *Евх 65а 8*; ч⟨ловѣ⟩къ естъ съсждъ • твари вьсеѭ сілнѣи *Клоц 10а 15*; тъı отъ четъıръ стоухни тварь съставль *Евх 4а 1*; строитель вьсен тварн *Супр 143, 16.— Мар Ас Ен Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* лице, съзьданик, сътворкник, творъ, оутварь

ТВАРІЯТИ, -ѭ, -ѭкши *несов.* (1) διαπλάσσειν образовывать, создавать utvářet, vytvářet: наоучи джшѫ (!) тварати ти оуста оустомъ христосовамъ подобашта сѧ *Супр 381, 25*

ТВОИ, твоѭ, твоѭ *мест.* (>2000) σοῦ, σός, ὁ παρά σου, ὑμέτερος, αὐτοῦ (!), ἴδιος твой tvůj: речешн братроу твоемоу *Мт 7, 4 Мар Ас* (своемоу *Зогр Сав*); вьнідѫ въ домъ твоі *Пс 65, 13 Син*; оукрѣпи и въ врань невидимааго врага крѣпъкоѭ твоеѭ силоѭ *Евх 95а 5*; съребро твоѭ съ тобоѭ бжди въ пагоубѫ *Супр 363, 29*; і моѣ вьсѣ твоѣ сжтъ • і твоѣ моѣ *И 17, 10 Зогр Мар Ас Сав*; се імаши твое *Мт 25, 25 Зогр Мар Сав* (свое *Ас*); извѣгни із него • съ в'сѣми твоими *Евх 486 20* ● ὁ εἰς σέ относящийся к тебе, свойственный тебе vztahující se k tobě: на акротомѣ • і д⟨оу⟩ховьнѣ каменн твоьѭ вѣры *Евх 936 18*; вѣра твоѣ въ насъ да въздрастетъ *Киев 3а 14*; благословькнъ кси г⟨оспод⟩и в⟨ож⟩е отецъ нашнхъ • иже раба своего алкѫандра... на твоѭ оувѣдѣник... приведъ *Супр 161, 13.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* свои, ты

ТВОРИТИ, -рѭ, -рѭши *несов.* (>700) [творіитнті (!) *Клоц* (1); творнть-є *Клоц* (1)] **1.** ποιεῖν, φέρειν, πράσσειν, διαπράσσειν, ἐπιτελεῖν, ἄγειν, ἐκτελεῖν, τελεῖν, ἐργάζεσθαι, πείθεσθαι (!), ἀνέχεσθαι (!) делать, совершать, производнть dělat, konat, činit: чьто творите • егоже не достоітъ творити въ сжботѫ *Л 6, 2 Зогр Мар Ас*; да не чюетъ шюца твоѣ • чьто творитъ десница твоѣ *Мт 6, 3 Зогр Мар Ас Сав*; чоудо твориши *Супр 140, 19*; нѣстъ творыі добра *Пс 52, 4 Син*; что достоитъ въ соботъı добро ли творити нли зъло творити *Л 6, 9 Мар Сав* (добро творити... зъло сътворити *Зогр Ас* (2) ● *пейоративно* чьто комоу, на кого делать, совершать *что-л. против кого-л., во вред кому-л.*, допускать, причинять činit *něco* (*proti*) *někomu*, páchat, dopouštět se: и даждъ кмоу повѣдити вьса оумъıшленна • іаже творитъ на нь *Супр 226, 7*; рать творатъ на в⟨ог⟩а *Супр 419, 8*; повѣждъ зьль • и не твори лжкъ послоушникомъ *Супр 433, 4*; кже творѣше воєвода мжкъı крьстнаномъ *Супр 19, 29*; молите • за творящтмъı вамъ напасти *Мт 5, 44 Зогр Мар Ас* (о напастьствоующихъ вамъ *Сав*); болѣзни беспрѣстани кмоу твора *Супр 567, 8* **2.** ποιεῖν, διαπεραίνειν, τελεῖν, ἀνύειν исполнять, претворять, осуществлять plnit, naplňovat, uskutečňovat: творитъ волѭ о⟨тъ⟩ца моего *Мт 12, 50 Зогр Мар*; крѣпостьѭ творьıще слово его *Пс 103, 20*

Син; wбычан ıхъ творѣаше *Евх 23а 25*; твоѣ повелѣнıѣ творити *Евх 816 5*; ı никътоже отъ васъ творитъ закона *И 7, 19 Зогр Мар* (*нет Ас*) **3.** лоıеїн, ἐργάζεσθαι, ἐμлоıеїн, тíхтеıн, ἐпıтелеїн, παρέχειν, ἐμлоıеїн вызывать, порождать působit, vyvolávat, budit: ıждени трасавицѣ... творацıѣ клъчетъ зѣвъı его *Евх 45а 2*; врѣжънıи же камъı • толма соухъ зѣло кстъ и безъ влагы • wкоже инкакоже влагы творити вь хлѣвинѣ *Супр 300, 5*; ıждени ıз него в'сь д⟨оу⟩хъ творацıен жаждѣ *Евх 29б 20*; послоужь о⟨тъ⟩цю своемоу и⟨є⟩б⟨є⟩съноумоу • б⟨ог⟩оу в'семогацюмоу • творацюмоу силѣ *Евх 48б 7-8* ● лоıеїн *с союзом* да *или инфинитивом* заставлять, принуждать, подстрекать *кого-л.*, вводить (*во искушение, в грех и т. п.*) *кого-л.* uvádět *někoho do něčeho*, mít *někoho k něčemu*, působit (že), činit (že): вьсѣкъ поуштаıи женѣ своѣ • развѣ словесе любодѣıнаго • творитъ ıѫ прѣлюбъı дѣати *Мт 5, 32 Зогр Мар*; глоухъııа творитъ слъıшати • ı нѣмъııа г⟨лаго⟩лати *Мк 7, 37 Зогр Мар*; възвеселıтъ сѧ г⟨осподь⟩ъ о дѣлѣхъ своıхъ • прızıраıа на землѣ творıа ıѫ трьсті сѧ *Пс 103, 32 Син*; творıтъ вьсѧ нъı • да бѫдемъ тѣло єдıно *Клоц 96 7* **4.** лоıеїн, δημıουργεῖν, πλάσσειν творить, созидать, делать, производить tvořit, dělat, zhotovovat: творıте себѣ вълагалıща не ветъшажща • съкровııще не скѫдѣѭщее на и⟨є⟩б⟨є⟩с⟨ь⟩хъ *Л 12, 33 Сав* (сътворıте *Зогр Мар Ас*); сѫтъ дѣла ржкоу человѣчьскоу • отъ камени и отъ дрѣва твореıı *Супр 49, 27*; творашта словомь • ı повелѣньмь вьсѐ *Клоц 46 35* **5.** творити (си) лоıеїн, фέρειν agere образовывать, производить; получать, приобретать, извлекать vytvářet (si), dělat (si): єгда вьсѣно бѫдетъ въздрастетъ • ı бѫдетъ болѣ всѣхъ зелıı • ı творитъ вѣтви велııа *Мк 4, 32 Зогр Мар*; и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ множашıа оученıкъı творитъ *И 4, 1 Зогр Мар*; повелѣти тѣлеси поспѣхъ творити дѣтемь *Супр 249, 24*; подоба тн бѣ дати сьребро мое прикоупъ твораштнимъ *Супр 369, 30* ● *перен.*: не тако тажько си творı *Супр 205, 8* ● фαντάζεσθαι выдумывать, представлять себе myslet (si), představovat (si): сьде кемъ дѣлесемь а оумом' себе си тамо сѫшта творѫ *Супр 343, 18*; нıѣмь лıцемь кже на ıѣ таı творашта *Супр 359, 23* ● давать, приносить (*плоды, урожай; пользу*) dávat, přinášet (*plody, úrodu; užitek*): не можетъ дрѣво добро плода зъла творити • ни дрѣво зъло добра плода творити *Мт 7, 18 Зогр Мар Ас*; тн отıди въ горъı поустъııа • вь дрѣво еже не творитъ сѣмени *Евх 59б 1*; не отъвѣжа ли лѣность кстъства • не нъıна ли кстъ класъ творашти *Супр 249, 15* **6.** комоу, къ комоу, о комь лоıеїн, τίθεσθαι, χρῆσθαι прилагать, стараться, использовать vynakládat: строаштинмъ ово (! *вм.* оубо) wк не дадъı лѣпааго творıтн промъıшлаıа *Супр 281, 25-26*; вьсѣми образъı творıаше спѣхъ въгодити богоу *Супр 280, 25-26*; творан бо спѣшеник болıı даръ прикмькть *Супр 377, 27*; не видиши ли вь назѣ'мъ подвизѣ • како много творатъ свок прилежан'к *Супр 497, 6* ● поступать, проводить (*время*) trávit (*čas*): тако же творааше вьса лѣта жнтиа своего *Супр 207, 15-16* **7.** кого, чьто кого, чьто лоıеїн делать *кого-что-л. кем-чем-л.*, превращать *кого-что-л. в кого, во что-л.* činit *někoho někým*, měnit *někoho v někoho*: не творите домоу о⟨тъ⟩ца моего • домоу коупльнаего *И 2, 16 Зогр Мар Ас*; творьı анг⟨є⟩лъı своıа д⟨оу⟩хъı • и слоугъı своıа огнь пальщь *Пс 103, 4 Син; Евр 1, 7 Ен*; w човѣче • кже сѧ творıшн покаанию сѫпротивьнкъ *Супр 361, 11*; сама сѧ послоухъ себѣ твориши *Супр 241, 20-21* ● кого кънн делать *кого-что-л. каким-л.* činit *někoho nějakým*: оуготоваıте пѫть г⟨осподь⟩нь • правъı твориıе стьзı его *Мк 1, 3 Зогр Мар Ас Сав*; вестда твоѣ авѣ тѧ творитъ *Мт 26, 73 Зогр Мар Ас Сав*; достоина твора тѧ • ı оучастью с⟨вѧ⟩тъıхъ • ı пръ⟨по⟩д⟨о⟩бънъıхъ о⟨тъ⟩ць нашнхъ *Евх 92б 22*; живаıа сила и живъı твора вьсѧ *Супр 143, 6*; цѣсареви ли творıшн знана *Супр 87, 22* ● νομίξειν считать *кого-л. кем-л.*, принимать *кого-л. за кого-л.* pokládat, mít, považovat *někoho za někoho*: равьнъ сѧ твора б⟨огов⟩ı *И 5, 18 Зогр Мар Ас*; аште мѧ достоина творита бъıти • то прнимѫ поставьникк *Супр 286, 11* □ творити сѧ къто προσποιεῖσθαι, ὑποκρίνεσθαι, λέγεσθαι делать вид, притворяться *кем-л.*; выдавать себя *за кого-л.* stavět se, vydávat se, dělat se, říkat si: вьсѣкъ ıже сѧ творитъ ц⟨ѣса⟩рь • противнтъ сѧ кесареви *И 19, 12 Зогр Мар* (*нет Сав, Ø Ас*); тъ творѣаше сѧ далече ıти *Л 24, 28 Зогр Мар Ас*; посълашѧ дѣлателѣѧ • твораште сѧ праведьнци сѫште *Л 20, 20 Зогр Мар*; о доврѣ дѣлѣ не мештемъ каменıѣ на тѧ • нъ о власвнмн • ѣко тъı ч⟨ловѣ⟩къ съı твориши сѧ самъ б⟨ог⟩ъ *И 10, 33 Зогр Мар Ас; Супр 330, 25*; что рекѫтъ прѣмо семоу твораштни сѧ чнстн • чистѣишнихъ себе *Супр 358, 13*; ıже сѧ тамште творѣахѫ *Супр 109, 2* **8.** лоıеїн, ἐπıτελεῖν, дıατελεῖν, ἄγειν, περıστρέφειν, ὁπλίζεσθαı (!) подготавливать, готовить přípravovat (si), chystat: на господа жидовє творатъ лаанık *Супр 385, 3* □ творити сѧ на кого собираться, готовиться выступать *против кого-л.* chystat se *na někoho*: отроцı съмъıслатъ а отъцı сѧ на оубон творатъ • и младеньцı богословатъ • а отъцı на бога

сѧ творѧтъ *Супр 333, 7*; онн лжкамн на оубнѣнне на нѣ твораҳж сѧ *Супр 387, 18* ● устраивать, проводить, организовывать pořádat, strojit, organizovat: егда творнши пиръ • зовн нншташа • маломоштн • хромы • слѣпы *Л 14, 13 Зогр Мар*; въ пештерѣ... нжде по обычаю имъ вѣаше творнтн съборъ нсаурьскоуоумоу градоу *Супр 26, 16*; пакы на владыкж вѣште творѧтъ рабі *Супр 424, 25*; како... страшноуоумоу творнши погребение *Супр 456, 14*; азъ човѣкоу жрътвы не творж • кръстнтанъ бо ѥсмъ *Супр 132, 4* ● праздновать slavit, držet svátek: льсташте сѧ мнатъ пасхж творітн *Клоц 7а 17; Супр 418, 10*; в'сѧ праздьникы творитн *Евх 31а 24*; ѡ нныѣже памѧть творнмъ нынѣ *Евх 64а 6*; велнкъ же день творѧште аполѡноу *Супр 26, 13-14*; томоу бывъшоу обноштьнницж творнша въ намѣнениѣн цркъвн *Супр 208, 18-19* **9.** λοιεῖν, πράσσειν поступать, вести себя, действовать каким-л. образом jednat, počínat si: по дѣлом же нхъ не творіте *Мт 23, 3 Ас*; вылѣзъ же безбожьнын жтрь въ градъ • акы безбожьнын творѣше *Супр 56, 24* ● о комь, съ цѣмь поступать, обращаться *с кем-л.*, относиться *к кому-л.* nakládat, jednat *s někým*: б(о)же о)... нашнхъ твора(н).. (съ на)мн по твоемоу съмотренню *Ен 33а 18*; нына оубо то слышавъше повелѣнне ѥже повелѣно въı ѥстъ о мьнѣ творнтн • то скорѣе творнте *Супр 259, 24* **10.** *возвр. или страдат. без доп. или* о комь, чемь γίγνεσθαι, πράσσεσθαι, τελεῖσθαι, ἐπιτελεῖσθαι случаться, происходить stávat se, dít se: на нем'же мѣстѣ до дьнешьнаго дьне цѣл'бы многы творѧтъ сѧ *Супр 532, 12*; посълахъ бо і къ немоу • і се нничто же достоино съмрътн • творено ѥстъ о немь *Л 23, 15 Зогр* (сътворено *Мар*); да не мьнатъ мьчьтоу бытн творнмоуоумоу *Супр 316, 23*; творнмок же бываашe на оукоръ *Супр 435, 7*. ◆ творкнъ квасъ *см.* квасъ; благодѣть творнтн *см.* благодѣть; безаконнѣ творнтн *см.* безаконнѣ; бѣдж творнтн *см.* бѣда; вновьна творнтн *см.* вновьнъ; врѣдъ творнтн *см.* врѣдъ; въздыханнѣ творнтн *см.* въздыханнѣ; гръдынѣж творнтн *см.* гръдынѣн; добро творнтн *см.* добро; до врьха, до конька плодъ творнтн *см.* плодъ; дрьзъ творнтн *см.* дрьзъ; дѣланнѣ творнтн *см.* дѣланнѣ; жрьтвж творнтн *см.* жрьтва; завность творнтн *см.* завность; нзоуньшнж творнтн *см.* нзоуньшина; нма творнтн *см.* нма; нсповѣданнѣ творнтн *см.* нсповѣданнѣ; нсправлкнне творнтн *см.* нсправлкнне; нцѣлкнне творнтн *см.* нцѣлкнне; класъ творнтн *см.* класъ; кръстъ творнтн *см.* кръстъ; коуплж творнтн *см.* коупля; лѣчьбж творнтн *см.* лѣчьба; любъı творнтн *см.* любъı; лжкъ творнтн *см.* лжкъ; мнлость творнтн *см.* мнлость; мнлостъıнжк творнтн *см.* мнлостъıнн; молитвж творнтн *см.* молитва; мольбж творитн *см.* мольба; напасть творнтн *см.* напасть; нарнцанне творнтн *см.* нарнцанне; нждж творнтн *см.* нжжда; обндж творнтн *см.* обнда; огавнѣ творнтн *см.* огавнѣ; окоусж творнтн *см.* окоуса; пакость творнтн *см.* пакость; памѧть творнтн *см.* памѧть; плачь творнтн *см.* плачь; плодъı творнтн *см.* плодъ; польѧж творнтн *см.* польѧа; попѣченнѣ творнтн *см.* попѣченнѣ; послоухъ сѧ творнтн *см.* послоухъ; пособнѣ творнтн *см.* пособнѣ; пощенне творнтн *см.* пощенне; прнкоупъ творнтн *см.* прнкоупъ; прѣданнѣ творнтн *см.* прѣданнѣ; прѣлюбъı творнтн *см.* прѣлюбъı; пѣснь творнтн *см.* пѣснь; пжть творнтн *см.* пжть; радость творнтн *см.* радость; свнстанне творнтн *см.* свнстанне; снлж творнтн *см.* снла; слоужьбж творнтн *см.* слоужьба; страждж творнтн *см.* стражда; съвѣтъ творнтн *см.* съвѣтъ; съпасенне творнтн *см.* съпасенне; сждъ творнтн *см.* сждъ[1]; тельць творити *см.* тельць; троудъ творнтн *см.* троудъ; трѣбъı творнтн *см.* трѣба; оукорнзнѣ творнтн *см.* оукоризна; хоулж творнти *см.* хоула; чоудѣса творнтн *см.* чоудо; шьствнѣ творнтн *см.* шьствнѣ.— *Зогр Мар Ас Сав Унд Зогр-пал Боян Ен Син Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* дѣлати, дѣяти

творнтнтн *Клоц 16 23 см.* творити

ТВОРЪ, -а *м* (2) **1.** λοίησις создание, творение dílo, výtvor: н(є)б(є)сѧ їсповѣдаютъ славж б(о)жъю • творъ же ржкоу его възвѣштаетъ твръдъ *Пс 18, 2 Син* **2.** *греч. нет* нарыв vřed, nádor: посълн въ ма с(вѧ)тъı д(оу)хъ твон • цѣлѣющаго в'сего ч(ловѣ)ка • отъ в'сего твора • і отъ в'сего врѣда *Евх 416 12.— Ср.* тварь, врѣдъ, гнои

ТВОРЬЦЬ, -а *м* (30) λοιητής, δημιουργός, κτίστης, πλάστης, ἀρχιτέκτων, δεσπότης, θεός (!), πηγή (!), ὅρος (!), творец, создатель tvůrce, stvořitel: вл(адъı)ко г(оспод)і б(о)же нашъ • творьче в'семоу *Евх 65а 5*; творць (!)• дрѣво отъѣдъ • дрѣвъноумоу родоу даетъ *Клоц 10а 39*; безаконнкъ праведьнка • і

творьца закономъ • обѣштаваетъ сѧ даръствоватн *Клоц 146 16; Супр 453, 7*; н трьпѣѣше влѣкомъ творьць отъ тварн • зъдатєль отъ зъданнꙗ • творьць отъ сътвореналаго *Супр 432, 1 и 2.— Евх Клоц Супр.— Ср.* зниднтєль, зьдатєль, съдѣтєль, съзьдатєль

ТВОРЬЧЬ *прил.* (1) τοῦ δημιουργοῦ относящийся к творцу, создателю tvůrcův, stvořitelův: нъ вьсѣ оубо добра сѫтъ • ι зѣло дбра (!) • ι творьча мждрости ѯждожъствѣ *Клоц 10a 7-8*

твора *Супр 399, 14 см.* корень

творѧштнныѯъ *Клоц 36 9 см.* трьпѣти

ТВОРЮНИЄ, -нꙗ *с* (1) *греч. нет* изготовление, приготовление dělání, přípravování: имамъ двѣ пештн • на твореньк вароу *Супр 540, 18.— Ср.* зьданик

твръд- *см.* тврьд-

ТВРЬДО *нареч.* (2) [тврѣдо *Евх* (1) *Супр* (1)] *греч. нет* **1.** крепко, надежно pevně: въкокопавъше четырн дрѣвеса • н протагъше по дрѣвесемъ прнвѧжате н тврѣдо *Супр 159, 1* **2.** твердо, неотступно pevně, důsledně: ащє к'то тврѣдо въздръжнтъ сѧ етъ (!) в'сего • то въ скорѣ прнметъ ослабѫ *Евх 69б 2.— Ср.* тврьдѣ

ТВРЬДОСТЪ, -и *ж* (2) [твр'д *Супр* (1)]: съ твьрдостнѭ мет' ἀσφαλείας, ἀσφαλῶς надежно, бдительно přísně, bedlivě: кназъ... повелѣ... съ вьсѣкоѭ тв(р)достнѭ блюстн ѧ *Супр 177, 15-16*; потъшта сѧ съ вьсѣкоѭ тврьдостнѭ съпнсати *Супр 271, 27*

ТВРЬДЪ, -ын *прил.* (17) [тврѣд- *Ен* (2) *Син* (1) *Клоц* (1) *Супр* (4)] **1.** στερεός твердый tvrdý: прівргѫ сѧ въ тврѣды камень *Клоц 126 22*; тврьдын *Супр 448, 18-19*; ● *перен.* ἑδραῖος, βέβαιος, μόνιμος, ἑδραίως (!), σώφρων (!); (не тврьдъ ἄστατος) твердый, мужественный, непоколебимый pevný, důsledný: да (обрѧ)щем' сѧ тв(р)дн въ то)ı напастн *Рыл 4аа 32*; к'то тврьда оума не нматъ *Супр 63, 5*; сє съказанік кротостн тврьдаго їѡснфа *Супр 367, 5-6* **2.** ὀχυρός, στερεός неприступный, укрепленный, надежный pevný: бжди мнѣ въ б(ог)а заштнтнтелѣ • ї вь мѣсто тврѣдо съпасті мьѧ *Пс 70, 3 Син*; тврѣдое (ос)нованїе в(о)жне • стонтъ *2 Тим 2, 19 Ен.— Ен Син Клоц Супр Рыл.— Ср.* крѣпъкъ

ТВРЬДЬ, -и *ж* (6) [твердъ *Син* (1), тврѣдь *Син* (2) *Евх* (1)] **1.** ἀσφάλεια твердость, прочность, основательность tvrdost, pevnost: оснꙑваѭн землѭ на тврѣдн своеі *Пс 103, 5 Син* ● *перен.*: съ многоѭ тврьдьѭ • съвазанъ *Супр 468, 2* ● *перен.* непоколебимость, твердость síla: прѣпоѣшн сѧ тврѣдныѭ *Евх 84a 23-24* **2.** ὀχύρωμα крепость, цитадель pevnost, hrad: ⟨т⟩воѣ цркънаѣ тврьдь за(ш)чнтн нън г(оспод)ı *Киев 46 17* **3.** στερέωμα небосвод nebeská klenba: творъ же ржкоу его възвѣштаетъ твръдъ *Пс 18, 2 Син.— Пс 88, 41 Син.— Ср.* тврьдѣль

ТВРЬДѢ *нареч.* (3) [тврѣдѣ *Супр* (3)] ἀσφαλῶς надежно, крепко tvrdě: повелѣша вльсвн троупъ кго въврѣштн въ ѧмѫ глѫбокѫ • н стрѣштн кго тврѣдѣ *Супр 269, 9* ● *перен.* твердо, непоколебимо pevně: да никтоже васъ отълѫчнтъ отъ любьве хрнстосовъı • тврѣдѣ стонте *Супр 236, 14-15.— Супр 72, 3.— Ср.* твьрдо

ТВРЬДѢЛЬ, -и *ж* (1): тврьдѣль нєвєсьнаѧ στερέωμα τοῦ οὐρανοῦ небосвод nebeská klenba: да бждтъ звѣздъı по тврьдѣлн нєвєсьнѣн *Супр 317, 17-18* (*Быт 1, 3*).— Ср. тврьдь

тєбє, тєбѣ *см.* тъı

тєк- *см.* тєцнн

ТЄКТОНОВЪ *прил.* (2) τοῦ τέκτονος плотников tesařův: нє сь лн естъ тектоновъ с(ъı)нъ *Мт 13, 55 Зогр Мар*

ТЄКТОНЪ, -а *м* (2) [тєк'тонъ *Зогр* (1)] τέκτων плотник tesař: нє сь лн естъ тєк'тонъ • с(ъı)нъ марнінъ *Мк 6, 3 Зогр*, тектонъ *Мар.— Ср.* дрѣводѣлца

тєкъла *Евх 86б 11 см.* ѳєкла

тєк'тонъ *Мк 6, 3 Зогр см.* тектонъ

ТЄЛИЦА, -ѧ *ж* (3) ἀμνάς овечка, ягненок ovečka, jehně: человѣкъ... имѣѧ телицѫ кдиноѭ • ѩже... на лонѣ имоу съпаше *Супр 359, 29*; богатъın бо штада своѧ чрѣдъı • поустнвъ пол телицѫ нншталаго • н закла ѭ штоужденоу *Супр 360, 5-6.— Супр 360, 13.— Ср.* агнѧ, овьча

ТЄЛЬЦЬ, -а *м* (22) μόσχος теленок, телец tele: привєдъше тельць оупнтѣнъı • заколѣте *Л 15, 23 Зогр Сав*, телецъ *Мар*, телець *Ас*; ї годѣ бждетъ б(ог)оу паче тельца юна • рогы їздѣюшта і пазнегъті *Пс 68, 32 Син* ◆ тєльць творнтн μοσχοποιεῖν поклоняться золотому тельцу klanět se zlatému teleti: сътворн намъ богы и телецъ творнтн *Супр 127, 14.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*

ТЄЛЬЧЬ, -нн *прил.* (1) τῶν μόσχων телячий telecí, telat *род.*: (кръвъѫ козълежѫ) н телъч..ѫ *Евр 9, 12 Ен*

темьѣнъ *Л 1, 10 Мар см.* тьмнанъ

теодора *Ас 114вα 7; Ен 24б 10-11*; тєѡдора *Ен 35a 10 см.* ѳєодора

теодоръ *Ас 152б 1 см.* ѳєодоръ

ТЄОДОТИИ, -нꙗ *м имя* (1) Θεόδοτος Феодотий Theodotus: мѣ⟨сѧ⟩ца сеп(тѧ)в(ра) ѣ с(вѧ)таг(о) м(ж)ч(енн)ка... филнпа н теодотіѫ (!) *Ас 113бβ 25*

ТЄОПИСТИЦА, -ныа ж *имя* (2) [тєѡпист- *Ен* (1)] Θεοπίστη Феописти Theopisté: мѣ⟨сѧ⟩ца сеп⟨тѧ⟩в⟨ра⟩ и • с⟨вѧ⟩тыихъ м⟨ж⟩ч⟨енн⟩къ евстатиа и жены его... тєопистиѣ *Ас 1206 17.— Ен 35а 16*

ТЄОПИСТЪ, -а м *имя* (2) [ѳєѡ- *Ен* (1)] Θεόπιστος Феопист Theopist: мѣ⟨сѧ⟩ца сеп⟨тѧ⟩в⟨ра⟩ и • с⟨вѧ⟩тыихъ м⟨ж⟩ч⟨енн⟩къ... тєопистныа • и тєописта *Ас 1206 17; Ен 35а 17*

тєофилъ *Л 1, 3 Зогр Мар Ас; Ас 1476 16-17 см.* ѳєофилъ

тєп- *см.* тетн

ТЄПЛОСТЬ, -и ж (1) θερμότης теплота, тепло teplo: грѣаше ѭ тєплостиѭ ржкы своѥ *Супр 516, 15.— Ср.* топлота

ТЄРЄНТИИ, -ниа м *имя* (9) Τερέντιος Терентий Terentius: мжка сватыихъ • терентиа • африкана • и помпиа *Супр 174, 9-10.— Супр 138, 20; 175, 30; 176, 15 и 29; 177, 13; 181, 7; 182, 30; 185, 15*

ТЄСАТИ, тешѫ, тешєши *несов.* (1) *греч. нет* тесать, рубить (*топором*) tesat: ѥгоже бо прѣди малы вндѣаше млады ковома • и брадъвныѭ тешема *Супр 161, 30*

ТЄТИ, тепѫ, тепєши *несов.* (8) μαστιγοῦν, φραγελλοῦν бичевать, бить bičovat, bít: пилатъ... прѣдастъ и⟨соу⟩са тепъ • да і распънѫтъ *Мк 15, 15 Зогр* (внвъ *Мар*); тепъше оубиѭтъ і *Л 18, 33 Зогр* (внвъше *Мар*); въıхъ тепенъ вьсь дкнь *Пс 72, 14 Син* ● *перен.*: тако оубо съгрѣшажщен въ бра(тиа) и тепжщимъ съвѣсти • немощиоу сжщоу • въ х(рист)а съгрѣшант(є) *1 Кор 8, 12 Ен*; недѫгы тепы *Евх 88а 20-21.— Мт 23, 34 Ас; И 19, 1 Мар Ас.— Ср.* бити

тєтрааρхъ *Мт 14, 1 Зогр см.* тетрархъ

ТЄТРАРХЪ, -а м (2) [тетрааρхъ *Зогр* (1)] τετραάρχης тетрарх tetrarcha: въ оно врѣма • слышавъ ıродъ тетрааρхъ • слоухъ х⟨ристо⟩въ *Мт 14, 1 Зогр*, тетрархъ *Мар.— Ср.* четврътовластьникъ, четврътовластьць

ТЄТЪКА, -ы ж (1) *греч. нет* тетка teta: тетъка бонтъ сѧ да не отъръвена бѫдетъ *Супр 133, 11*

ТЄЧИ, текѫ, течєши *несов.* (79) [тицн *Евх* (1)] τρέχειν **1.** ῥεῖν, ἐπιῤῥεῖν; (сильно текы ὑδροτόκος; присно текы ἀένναος; медомь текыи μελίῤῥυτος; кръвн течи αἱμορροεῖν) течь, струиться técі: водъı рѣчьныа... сѣмо и овамо текоша *Евх 1б 5*; текѫтъ *Супр 343, 5*; рѣкы же присно текѫта сташа помръзъша *Супр 90, 9*; кръвь течааше рѣкамн *Супр 103, 27* ● *перен.*: вѣчныа капѣ медомъ текѫштааго источника разорите хоштете *Супр 388, 18* **2.** συντρέχειν, προτρέχειν, προστρέχειν, κατατρέχειν, ἀποτρέχειν, ἐπιτρέχειν, προσέρχεσθαι, καταφεύγειν; (текъı δρομαῖος, δρόμοις, δρομαίως) бежать běžet: течаашете же оба въ коупѣ • і дроугы оученикъ тече скорѣе петра *И 20, 4 Мар Ас* (Ø *Зогр*); пѣши отъ всѣхъ градъ тѣша тамо *Мк 6, 33 Зогр* (прнтѣша *Мар*); овн течаахѫ вь слѣдъ влька *Супр 43, 25*; текъ кдинъ отъ братна на сьрѣтеньк ѥго *Супр 551, 3* ● *перен.*: пжтъ заповѣдеї твоїхъ тѣхъ *Пс 118, 32 Син*; прѣдъ нимь течааше (погывѣль) *Хил 1аβ 25*; даждн емоу не въ тъıще тицн (! *вм.* теци) • иъ въ истинѫ бѣгати *Евх 816 15* ◆ съıворкиъ конкмъ тєци ἱππήλατος *см.* конь.— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Хил.— Ср.* бѣжати

тєч- *см. также* теци

ТЄЧЄНИЮ, -ниа *с* (21) **1.** ῥεῦμα течение, поток; истечение tok, proud: ї⟨соу⟩с⟨ъ⟩ стоа насъ ради • да ставитъ зълоу тєчєниа *Супр 431, 14* □ тєчєниѥ кръвє, кръви ῥύσις τοῦ αἵματος кровотечение krvotok: косиѫ сѧ въскрилні рнзѣ его • і абье ста • тєченье кръве еıа *Л 8, 44 Зогр Ас*, крьвн течение *Сав*, тєченне кръви *Евх 536 1* (токъ кръве *Мар*) **2.** δρόμος, τὸ τρέχειν движение, бег pohyb, běh: слънъце... нев⟨є⟩с⟨ьс⟩кое тєченье гонѧ *Клоц 10а 2-3*; х⟨рнстос⟩ъ же хромцемъ нхъ тєченьк дароваше *Супр 481, 20* ● *перен.*: вьсь д⟨оу⟩ховьнъ кстъ • и дьнь дне дьнь • на въıсотѫ растетъ частынмъ тєченнкмъ оправьданиа *Супр 548, 11* ● *перен.* μόχθος труд námaha: слъıша... чловѣка... безъ дъжда крѣмашта сѧ • нникакоже потовъ или ръıла • нли троудовъ • нли тєченна • на житнк трѣбоуѫшта *Супр 429, 27* ● *перен.* δρόμος, βραβεῖον (!) жизненный путь běh života: да тєчение съконьчаетъ • і вѣрѫ съблюдетъ *Евх 996 3*; тєченнк же ѥго молитва непрѣстанна *Супр 274, 30.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Клоц Супр.— Ср.* таканнк, токъ[2], точенне

тєченнк *Супр 310, 12 см.* оученнк

ТИ *союз и частица* (67) **I.** *союз* **1.** *соединительный* καί, δέ, εἶτα, οὖν и a: в'сѣкы гады • штндѣте отъ лозиѣ • штъ нивъ • штъ врътоградъ • тн отнди въ горы поустыıа *Евх 59а 23*; ѥгда приносиши даръ сн на трѣбиште • тн тоу поманешн... тако братъ твои нматъ на тѧ нѣчто • оставн даръ свои *Супр 422, 27* (і *Мт 5, 23 Зогр Мар, Клоц 9а 17*) ● *в сложных числительных*: сжштемъ нмъ числомъ четырн десати • тн шесть • повелѣ къ сждништоу привести *Супр 177, 20* **2.** *противительный* δέ но ale, však: аште бо н тъмамъ (*вм.* тъмж нмамъ) правьдъı тн памѧтивн ксмъ зълоу • вьсе то без оума *Супр 424, 5* (гнѣвъ же дръжімъ *Клоц 9б 16*) **II.** *частица усилит.*: како тн пѫ̃с как (вот) jak (pak): съмотри

како ти и тъ • тѣми оученикомъ благовѣстнтъ *Супр 446, 15*; како ти и кымьждо хждожьством(ь) (з)апинает(ъ) *Рыл 26β 16.— Евх Супр Рыл.— Ср.* да, та, таже, таче

ти *мест. см.* ты

тиверіадьскъ *И 6, 1 Зогр; И 21, 1 Ас см.* тиверіадьскъ

ТИВЕРІИ, -ія *и* **ТИВЕРЪ**, -а *м имя* (5) [тивери- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1) *Боян* (1); тивер- *Сав* (1)] Τιβέριος Тиверий Tiberius: въ патое же на десате лѣто • владычьства • тиверьѣ кесарѣ *Л 3, 1 Зогр*, тиверіѣ *Мар Ас Боян*, тивера *Сав.— Ср.* тиверъ

ТИВЕРІЯ, -ьа *и* **ТИВЕРІЯДА**, -ы *ж город* (3) [тивери- *Ас* (1); тиверіѣд- *Зогр* (1) *Мар* (1)] Τιβέριας Тивериада Tiberias: ι нии прндж корабли отъ тиверіѣды *И 6, 23 Зогр Мар*, от тиверіа *Ас*

ТИВЕРІЯДЬСКЪ, -ын *прил. к* тиверіа (6) [таверьѣдьск- *Мар* (1); таворьѣдьск- *Мар* (1); тиверіадьск- *Зогр* (1) *Ас* (1); тиверьѣдьск- *Зогр* (1)] τῆς Τιβεριάδος: море тиверіадьскоѥ ἡ θάλασσα τῆς Τιβεριάδος Тивериадское озеро, Галилейское озеро jezero Tiberiadské, jezero Galilejské: по семь ѣви сѧ пакы н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • оученикомъ своимъ • на морн тиверьѣдьсцѣмь *И 21, 1 Зогр*, таворьѣдьсцѣмь *Мар*, тиверіадьстѣмь *Ас.— И 6, 1 Зогр Мар Ас.— Ср.* галилеискъ

тиверъ *Л 3, 1 Сав см.* тиверіи

ТИГРЬСКЪ, -ын *прил.* (1): рѣка тигрьска ποταμὸς Τίγρις река Тигр řeka Tigris: повелѣ на оутрнја на рѣцѣ тигрьстѣ да сѧ обращтжтъ *Супр 59, 30-60, 1*

ТИКЪ, -а *м* (1) ἔσοπτρον зеркало zrcadlo: вждн тн тикъ лазаръ • н въ томъ самъ сѧ видѣвъ въстанию вѣроун *Супр 317, 30.— Ср.* зрьцало

ТИЛИЦЕ (?), -а *с* (1) πρόσωπον лицо osoba: и тъı бо о мьнѣ н азъ о тебѣ • кд'но н нераздѣлнмо ксвѣ тнлнште (*Івм.* лице *или* свѣтилиште?) • тебе ради богъ твои • бъıхъ сънъ твои *Супр 468, 29*

ТИМЕОВЪ *прил. к мужскому имени Тимей* (2) τοῦ Τιμαίου Тимеев Timaiův: с⟨ъı⟩нъ т'имеовъ • вартимен • слѣпъ сѣдѣаше прн пѫти хлѫпаıа *Мк 10, 46 Зогр*, тнмеовъ *Мар*

тнмнанъ *Л 1, 10 Ас 148а 10-11 см.* тьмнанъ

тнмотєн *Ас 152б 1 см.* тнмоѳєн

ТИМОѲЕИ, -еа *м имя* (7) [тимотен *Ас* (1); тнмоѳе- *Ен* (1)] Τιμόθεος Тимофей Timotej: въ тждє ден⟨ь⟩ па⟨ма⟩т⟨ь⟩ с⟨ва⟩т⟨ъı⟩мъ іже на строумицн • тімотеоу теодорою евсевню и дроужнтѣ нх *Ас 152б 1*; съвраша же сѧ коупносжштаѧ вѣры • отъ алеѯандрнѧ тимоѳен • отъ нероусалима же курнлъ *Супр 201, 10-11.— Ас 141а 23; Ен 1б 1 и 3; 23а 15; 36а 15*

ТИМѢНИЄ, -ня *с* (2) ἰλύς, ὕλη ил, тина, грязь bahno, bažina: оуглекъ въ тімѣни глжбинъı • ї нѣстъ постоѣньѣ *Пс 68, 3 Син*; аще ли еси посъланъ цѣмь • н приматалъ сѧ вьнезаапж • нлн ıз морѣ... нлн ıз блата • нлн ıс трестнѣ • нлн ıс тимѣнинѣ *Евх 546 7.— Ср.* брьна, брьник, калъ, тнмѣно, тнна

ТИМѢНО, -а *с* (1) ἰλύς ил, тина, грязь bahno, bažina: ї възведе мьа отъ рова стр⟨ас⟩ти • ї отъ врьниѣ тімѣна *Пс 39, 3 Син.— Ср.* брьна, брьник, калъ, тимѣник, тина

ТИНА, -ы *ж* (7) βόρβορος грязь, тина, ил bahno, bláto: тъгда цѣсаръ оуалъ възбѣснвъ сѧ... внднѣ мѣсто нѣкако • акъı вапж сжштж исак'шж • н тнıъı смрьдѣштж пльнж *Супр 193, 13* ● *перен.*: безаконьıа себе осквръннтн тнноүж *Супр 521, 18*; въврътъ себе въ смрадънжүж тинж блждънжүж *Супр 525, 5.— Супр 107, 20; 193, 27; 194, 9; 507, 28.— Ср.* брьна, брьник, калъ, тимѣник, тимѣно

ТИНАВЪ, -ын *прил.* (1) βόρβορος грязный, илистый bahenní: и внднѣхъ свои кстъство акъı внсъръ бльшташтъ сѧ • мрътвои же тѣлесъноѥ видѣнне • акъı тинавъ калъ смрьдашть чръпъ *Супр 167, 21.— Ср.* тиньıъ

ТИНЬ, -н *ж* (1) λῶρος ремень; кнут řemen; knuta: внкмомъ же с⟨ва⟩тъıимъ • коньчаша сѧ тини н жьзлнк *Супр 178, 16*

ТИНЬНЪ, -ын *прил.* (1) τοῦ βορβόρου грязный, илистый bahenní: тоу нкремна ıако въ памѣ тиньıѣн въ адьстѣамь гробѣ *Супр 461, 1.— Ср.* тнпавъ

ТИСА, -ы *ж* (1) κέδρος кедр cedr: тіса *Пс 91, 13 Син* (*глосса к*: кедрі ліванъскъıа).— *Ср.* кедръ

ТИТЪ, -а *м имя* (1) Τίτος Тит Titus: мѣ⟨сѧ⟩ца авгос⟨та⟩ ѝ҃д • с⟨ва⟩та⟨а⟩го ап⟨осто⟩ла тіта еп⟨искоү⟩па *Ас 152а 21*

ТИТЬЛЪ, -а *м* (9) [тнтьл- *Зогр* (1) *Клоц* (1); тнтел- *Ас* (1); тита- *Мар* (2) *Сав* (1); титъл- *Зогр* (1) *Ас* (1) *Боян* (1)] τίτλος надпись, заглавие nápis, nadpis: нап'са же ı титьлъ пнлатъ *И 19, 19 Зогр*, тітелъ *Ас*, тнтла *Мар* (*нет Сав*); сего же тнтъла • мнози чнша отъ ıюдѣı *И 19, 20 Зогр Ас Боян*, тнтла *Мар Сав*; тітьлъ въпьетъ *Клоц 11б 6-7.— Ср.* дъска

ТИХО *нареч.* (6) ἠρέμα, ἡσύχως, γαληνώτατα тихо tiše: онъ же г⟨лаго⟩ла кмоү съ кротостнѫ • н тнхо *Супр 554, 10*; акъı отърнгаа тнхо н без болѣзнн издъхнж *Супр 141, 22* ● *перен.* кротко mírně: цѣсарь чловѣколюбнвъ кстъ н свои вѣрѣ цръкъвъ п роснтъ • тнхо вьзвѣстивъ намъ *Супр*

200, 16.— Супр 383; 5; 549, 29; 553, 20.— Ср. тнхость (съ тнхостнѭ)

ТИХОСТЬ, -н *ж* (7) ἐπιείκεια, πραότης тихость; *перен.* кротость, мягкость tichost; *перен.* mírnost: да вѣштакмъ словеса шже сѫтъ пльна тнхостн • и кротостн *Супр 380, 4*; въ кростостн н въ безмлъвнн • въ сьмѣренни же н тнхостн нрава *Супр 544, 25* ◆ съ тнхостнѭ μετὰ γαληνότητος, μετὰ γαλήνης тихо, кротко tiše, mírně: отвръзѣте очи вашнѫъ срьдецъ • н съ тнхостнѭ прнмѣте *Супр 55, 25.— Супр 381, 10; 498, 20; 553, 24; 568, 14.— Ср.* тнхота, кротость

ТИХОТА, -ы *ж* (1) ἐπιείκεια тихость tichost; *перен.* кротость, мягкость mírnost: съ кротостнѭ н тнхотоѭ вьсеѭ • прнстѫпанмъ къ трепезѣ хрнстосовѣ *Супр 424, 10.— Ср.* тнхость, кротость

ТИХЪ, -ын *прил.* (6) πρᾷος, ἱλαρός тихий, мирный, спокойный tichý, mírný, klidný: без' лѣностн сь тнхомъ лнцемъ • ношаше водѫ отъ рѣкы ефрата • на рамоу своюю *Супр 550, 7*; тнхок отншнк плаваѭштнїмъ *Супр 143, 28*; абнк къ тнхоуомоу прнстанншгоу с⟨вѧ⟩тьцоу в⟨о⟩жью оустрьмн сѧ *Супр 567, 9.— Супр 117, 18; 383, 20 и 24.— Ср.* кротъкъ

т н ц ын *Евх 816 15 см.* тецин

ТИШИНА, -ы *ж* (8) γαλήνη тишина ticho; *перен.* штиль, спокойное море klidné moře: шнъ же въставъ запрѣтн вѣтроу • ι влъненью морьскоумоу • ι оулеже • ι бысть тншнна *Л 8, 24 Зогр Мар Ас; Мт 8, 26 Зогр Мар; Мк 4, 39 Зогр Мар* ● *перен.* лιμήν тихая пристань, убежище přístav: на покаан'ıа прнбѣгаатъ тншнѭ *Супр 523, 9*

ТИШИТИ, тншѫ, тншнш *несов.* (1) γαληνιάζειν умерять, успокаивать, ослаблять tišit, uklidňovat: тѫжцн вѣтрн велнкѫ дыханна снлѫ на кротость тншаахѫ *Супр 399, 11*

т к ъ м о *И 17, 12 Мар см.* тъкъмо

т л ъ к- *см. также* тлѣцн

ТЛЪКНѪТИ, тлъкнѫ, тлъкнешн *сов.* (8) κρούειν постучать, стукнуть zatlouci, zabušit: да прншьдъшю ι тлъкнѫвъшю • абье отвръзѫтъ емоу *Л 12, 36 Зогр Мар Ас Сав*; молнша дѣвнца н прндоша н тлъкнѫша *Супр 378, 17-18*; н нн тлъкнѫвъша оуспѣша *Супр 374, 29.— Супр 169, 20; 515, 8-9.— Ср.* оударнтн

ТЛЪКОВАНИЮ, -нѧ *с* (1) ἑρμηνεία толкование, объяснение výklad: тогожде їѡанна златооустаго слово • отъ тлъкованнѧ еѵагѣлнѧ *Супр 368, 22*

ТЛЪКЪ, -а *м* (4) ἑρμηνεύς переводчик (*устной речи*) tlumočník: разгнѣвавъ же сѧ н тлъкъ • н отъ цѣсара своего въпрошенъ бывъ • ч'то емоу нз'дрече • отъвѣшта... *Супр 61, 20*; отъвѣштавъ же страстоносецъ тлъкомъ рече *Супр 61, 5.— Супр 60, 24; 61, 10*

ТЛЪПА, -ы *ж* (1) *греч. нет* толпа tlupa: сильнъ дѣлы • слово слова разорнлъ • н тлъпы бѣсъ вь свннна посылаше *Супр 476, 21.— Ср.* мъножьство

т л ъ ц-, т л ъ ч- *см.* тлѣцн

ТЛѢЦИ, тлъкѫ, тлъчешн *несов.* (27) 1. κρούειν толкать, ударять, стучать tlouci, bušit: тлъцѣте ι отвръзетъ сѧ вамъ *Мт 7, 7 Зогр Мар Ас Сав; Л 11, 9 Зогр Мар Ас Сав* (2) ● κατακόπτειν бить, колотить tlouci, bít: ι въпѫ дынь ι ношть въ гробѣхъ • ι въ горахъ бѣ • въпнѣ ι тлъкы сѧ каменнемь *Мк 5, 5 Зогр Мар* **2.** κόπτειν толочь, дробить roztloukat, rozbíjet: повелѣ вьсѧ вестн ѧ вь темннцѫ • повелѣвъ брьселнк тлъчено подъ хрьбътъ блаженаго мѫченнка подъсыпатн *Супр 104, 26.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* внтн, оударнтн

ТО *союз и частица* (>100) **I.** *союз* **1.** *присоединительный* καί, δέ, οὖν, τοιγαροῦν и а: рѣша же нюден • четъырмі десѧтъı н шестнѫ лѣт⟨ъ⟩ съзьда сѧ цр⟨ъ⟩кы сі • то тъı ли трьмі денмі съзіждешн ѭ *И 2, 20 Ас* (ι *Зогр Мар*); аггѣлъ г⟨оспод⟩а вьседръжнтела ксмъ азъ • то того радн вѣдѣ *Супр 122, 23* ● *с оттенком следствия:* не послоушакте лн мене молаштоу мн сѧ вамъ • то ноудите мѧ повелѣнок отъ цѣсара сътворнтн *Супр 178, 3*; то почто оубо ананнн (н) сапфнрѣ • не рече снхъ жде словесъ *Супр 363, 12*; то имѣнна лн въсхотѣ небрѣгын имѣнна *Супр 432, 23* ● *с противительным оттенком* но, однако ale, však: възъпьѭ лн зовъı то боѭ сѧ *Супр 240, 16*; в⟨ог⟩ъ прнзънваетъ... то нѣк'то идън • нѣ кто сѧ подвнжа *Рыл 26β 30* ● *с оттенком следствия* (*часто в вопросительных предложениях*) итак, тогда, следовательно a tak, tedy: рѣша же слъıшавъшеі • то къто можетъ с⟨ъ⟩п⟨ась⟩нъ бъıти *Л 18, 26 Зогр Мар* (*нет Ас Сав*); четъıре десѧте нхъ кстъ • то како кд'номѹ нѣстъ вѣнъца *Супр 78, 13*; азъ же рече вѣдѣ шако присно мене слъ̆шакшн • то почто о ѭнхъже вѣси тѫжншн *Супр 309, 14* **2.** *начинает главное предложение, следующее после придаточного:* а щ е... т о, н ж е... т о, к г д а... т о, п о н к ж е... т о, к л ь м а (ж е)... т о, н ж д е... т о *греч. нет* ...то, ...тогда ...to, ...tehdy: аще оубо свѣтъ іже въ тебѣ тъма естъ • то тъма колмн *Мт 6, 23 Ас Сав* (тѣ *Зогр Мар*); аще лн хощешн вь жнзнь вьнтн • то съхрани заповѣдн *Мт 19, 17 Сав* (*нет Мар Ас,* Ø *Зогр*), нжде кста дъва нлн трнк събранн въ мок нмѧ • то тоу ксмъ посрѣдоу нхъ *Супр 206, 18* (ідеже

бо... тоу *Мт 18, 20 Мар Ас Сав, Ø Зогр*); иже сѫтъ вьведени вь темьницѫ • то лѣпо имъ кстъ дожьдати анѳупата *Супр 137, 1*; аште бо свока вѣры не съхрани • то ни нашеѧ имать съхранити *Супр 66, 9*; кг'да бо вь ратехъ обрѣтахомъ сѧ • и помо҃щахомъ в⟨ог⟩а • то помагааше намъ *Супр 72, 24*; понеже поржчаеши сѧ по д⟨оу⟩ша людьскыѣ • то вь грѣсѣ оного оумьреши *Евх 82а 21*; иждѐ бо хотѣнии сѫпротивь бываѥ • то и дръжаштаѧ страсти оумъ плѣноу бываѥть *Супр 334, 5* **II.** *частица усилительная греч. нет* же pak, -ž: почто то бѣгакте *Супр 229, 21*; молите страи'наго того чловѣка кгоже то бикте и оукарѣкте *Супр 536, 12*; аште ли то тебе послоушаѥ • то не тъчьѥ бладь ксмъ нъ и жродъ *Супр 155, 30.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* тѣ

то *с мест. см.* тъ

тогда, тогдажде *см.* тъгда, тъгдажде

тодга *Мт 13, 43 Унд см.* тъгда

ТОЖДЄ *нареч.* (7) ὡσαύτως, τὸ αὐτό, ὁ αὐτός (!) также, таким же образом, одинаково taktéž, stejně: тожде же ι разбоиника пропатаѣ съ нимь • поношаашете емоу *Мт 27, 44 Зогр Мар* (тажде *Сав*); въсхощти оубо и ты тожде мждровати *Супр 2, 7.— Мк 10, 43 Зогр; Мт 21, 36 Мар Ас; Супр 438, 1.— Ср.* тако, такожде, сице

ТОЖДЕИМЄНИТЪ, -ыи *прил.* (1) προσωνυμία (!) одноименный stejnojmenný: по правьдѣ нарече сѧ артемонъ • такоже бо мьнѣ то рабъ кси богыни артемидъı • и за нѣже тождеименитъ кси • то тѣмъ ти кстъ дала животъ *Супр 226, 30*

ТОЖДЕИМЄНИЄ, -ия *с* (1) ὁμωνυμία одноименность, одинаковое *с кем-либо* имя stejnojmennost, stejné jméno: вѣ июда дроугыи оученикъ • рьвнивъıи наричемъ • да да не бѫдетъ тожденмениемь нинаже (!) влазна отълъжи сего отъ иного • и оного отъ добрости намѣни июда рьвнивъи *Супр 410, 16-17*

ТОЖДЕПЛЄМЕНЬНИКЪ, -а *м* (1) ὁμόφυλος единоплеменник soukmenovec: покои в'сѧ о⟨тъ⟩ца нашѧ и матери... ι притѣчѧ • ι тоуждеплеменьникъı (!) *Евх 65а 25*

ТОЖДЕРОЖДЄНИЄ, -а *с* (1) ὁμογενής (!) одинаковое, общее *с кем-либо* происхождение stejný původ: прѣдолѣвъи бо противьствоу съмрьти • и въсѫ крѣпость кго отъимъ • что оуже не имать сътворити о тоуждерождении (!) *Супр 490, 14*

ТОЖЄ *союз присоединительный* (13) [т..же *Рыл* (1)] καί, δέ; (и тоже καίτοιγε) и а: тоже не просто словесы кънми • нъ и дѣлесемь винѫ сътвори своѧ оученикъı • рѣшити и вдзати *Супр 358, 5* ● *с противительным оттенком* но, однако ale, však: въпрашати хотѣаше • тоже мьчати кмоу ноужда бѣаше • и оукрыти хотѣаше акъı продавъшоуомоу дѣвъства съсждъ • тоже пръваа жизнь ставыаше *Супр 240, 5 и 8* ● *с уступительным оттенком* и все-таки a přece, a přesto: молитва бъıстъ тоже не испоустиши мрьтвааго *Супр 310, 18*; вьса июдеа испльни сѧ благодѣании • тоже кънна пытаѫтъ кто сии кстъ *Супр 323, 26*; х⟨ристос⟩оу зовѫщю пр⟨оро⟩къı і (ап⟨осто⟩)лъı и ев⟨ан⟩ѣ⟨ели⟩)стъı • т..же из' м'ногa мало чади приходитъ • а диѣволъ зоветъ гжсльми и плѧсьци... тоже м'ноэи съвираѫт' сѧ на то *Рыл 26β 21-22 и 26.— Супр 309, 10; 310, 18; 339, 2; 398, 28; 412, 2; 412, 21; 443, 14.— Ср.* то, и, нъ

тои *Супр 138, 13 см.* то *и* и

ТОИЖДЄ *нареч.* (1) ἔνθα здесь tu: да кли тоижде невѣстиѫ речено кстъ толико въспрѣштеник кгда хотѧште съгрѣшакмъ *Супр 379, 17*

токмо *см.* тъкъмо

ТОКРАТЪ *нареч.* (2) πρὸ βραχέος, πρὸ μικροῦ только что, недавно, незадолго krátce předtím, nedávno: си кстъ кръвь каже дѣльма тократъ стъıдъкъıа сьвѣтъı оны твораше *Супр 419, 23*; свои оустьнѣ тебѣ въıста обличеник • тократъ глагола *Супр 237, 30*

ТОКЪ[1], -а *м* (2) ἅλων ток, гумно mlat: миите сѫштѫѫ жизнь токоу подобьноу бъıти *Супр 127, 21-22*; кгда бо придетъ дѣлатель съ лопатоѫ потрѣбити тока *Супр 127, 25.— Ср.* гоумьно

ТОКЪ[2], -а *м* (1): токъ кръве ῥύσις τοῦ αἵματος кровотечение krvotok: пристѫпъши съ слѣда косиѫ сѧ въскрилии ризъı его • ι авие ста токъ кръве еѧ *Л 8, 44 Мар* (теченье кръве *Зогр Ас*, крьви течение *Сав*).— *Ср.* кръвоточеник, теченик, точеник

токъмо, токьмо *см.* тъкъмо

ТОЛИ *союз* (11) **1.** *присоединительный* καί и потом, после (этого) a potom, a pak: аще к'то въ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ве съпа • толи емоу врагъ блазнъ принесетъ въ сънѣ • ѫ денъ да поститъ сѧ *Евх 105а 6* **2.** *противительный с оттенком следствия греч. нет* но, однако, тем не менее avšak, přece však: аще к'то помъıслитъ на женѫ • тоуж'дѫ • толи не можетъ съ неѫ съгрѣшити • ѧѣт⟨о⟩ да покаетъ сѧ *Евх 103а 7*; како инъıи видѫщи(е) (ако) троуждаахѫ сѧ вь т⟨ъ⟩шаньи • толи не пот⟨ъ⟩шахом' сѧ *Рыл 56β 11*; что глаголеши чюдеса въ рѫкоу дръжа кдначе • толи ли забъı благодѣтела в⟨ог⟩а *Супр 417, 10* (і авье ли *Клоц 66 25*).— *Евх 102а 9; 102б 19; 104а 9; 104б 4 и 7 и 25; 105а 18.— Ср.* и, же, нъ

толи *нареч. см.* отътоли

ТОЛИКО *нареч.* (27) **1.** τοσαῦτα, τοσοῦτον столько, столь tolik, tak velice, tak mnoho: толико пострадавъ прѣбы вестрастьнь *Супр 436, 18* ● *с род. сущ. в знач. числит. неопр.* τοσοῦτος столько tolik: отъ кждоу въземемъ на поустѣ мѣстѣ хлѣбы • насытити толико народа *Мт 15, 33 Зогр Мар Ас* (народъ колнкъ *Сав*); съвазаша ржцѣ кго • сътворьшоу толнко чоудесъ *Супр 477, 10* ● клнкоже... толико, толико... клнкоже τοσοῦτον... ὅσον сколько... столько, столько... сколько kolik... tolik, tolik... kolik: елнкоже денъ гнѣвъ дръжитъ • толнко да постнтъ сѧ *Евх 1046 14*; что можеши толнко датн • клико тъштнши сѧ отатн *Супр 87, 17* ● клнкоже... толико, толнко... клнкоже ὅσον... τοσοῦτον, τοσούτῳ... ὅσῳ чем больше... тем больше, тем (больше)... чем (больше): клнкоже лн она течаше къ ѥмоу • толико онъ оуклаѭаше сѧ кѫ *Супр 365, 29*; толико люче бывъ анг⟨є⟩лъ • елнко различнѣе ихъ наслѣдова нмѫ *Евр 1, 4 Ен* ● толико... ѩко(жє), толико... клнкоже, толнко... доньдеже, дондеже, на толнко... ѩкоже, въ толнко... ѩкоже τοσοῦτον... ὥσ(τε), ἐπὶ τοσοῦτον... ὥστε, ἐπὶ τοσοῦτον... ἕως так, до такой степени... что tolik, tak, do té míry... že, až: толнко же... чьстьнъ авн сѧ и оугодьнъ в⟨ог⟩оу • ѩкоже кмоу н даръ на бѣсы полоучнти *Супр 514, 10*; толико же стръганъ бъстъ... доидеже маса кмоу падоша вьса на земн *Супр 149, 20*; на толнко же прѣжденареченаа жена • отъ покаанья къ х⟨рнсто⟩соу сѧ приведе • ѩкоже чьстьнѣ ѩвивъшн сѧ ен • и дара на бѣсы съподобитн сѧ *Супр 518, 1*; въ толнко изнемогъ • ѩкоже нн жнзни надежда от' человѣкъ нмѣтн *Супр 553, 18* **2.** μόνον только toliko, jenom: толнко рьцн слово и нцѣлѣетъ • слоуга моі *Мт 8, 8 Сав* (тък'мо *Зогр Мар Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Супр.*— *Ср.* тако, толь, тольма, тъкъмо, тъчнѫ

ТОЛИКОЖДЕ *нареч.* (1) *греч. нет* столько (же) раз stejně tolikrát: въздвнгшоу кр⟨ъ⟩стъ архнерею • на въстокъ... н пакы на западъ такождє • н на полоудне толнкожде н на полоунощъ такождє *Ен 31а 10.*— *Ср.* такождє

ТОЛИКЪ, -ъи *мест.-прил.* (83) τοσοῦτος, τηλικοῦτος **1.** τοιοῦτος, μέχρι τούτου (!) такой (столь) большой, значительный takový, tak veliký: нн въ ⟨здран⟩ѩн толнкоѩ вѣры не обрѣтъ *Л 7, 9 Зогр Мар*, толнкъı *Ас Сав*; нн аштє н м̃ мзъщн довьлѣлн бъıша толнкѫ добрѫ дѣтѣль мѫжь въспѣтн • а аштє н кдннъ би былъ чоудимъıн • довьлѣаше нашен снлѣ одолѣтн • а не нъ толнко множьство *Супр 82, 26-27 и 30*; нн погоубькньıа толнкааго въздръжаньıа н троуда • помъıслнвъ *Супр 525, 28* ● толнкъ... да, толнкъ... ѩкоже τοσοῦτος, οὗτος... ὥσ(τε) такой (большой)... что tak (veliký)... že, až: толнкѫ силѫ дастъ тн да неджжънъıа оубалоуеши *Клоц 4а 40*; толнкъ трепетъ бъıстъ прѣдъстоѫштнмъ • ѩкоже не тъчъıѭ кръстнѭномъ кднѣмъ плакатн сѧ *Супр 108, 25* □ на толнцѣ... ѩкоже ἐπὶ τοσοῦτον... ὥστε настолько, до такой степени... что natolik... že, až: на толнцѣ же житнк кго славьно бъıстъ • ѩкоже... чрьн'цемъ к ѥмоу приходнти *Супр 519, 7*; клнко... толнцѣмь, ѩкоже... толнцѣмь ὅσῳ(περ)... τοσοῦτον чем... тем čím... tím: клнко бо велнкоѥ въздръжаньѥ и житнѥ прѣжде обавн • толнцѣмь вел'ми н отъпаде *Супр 521, 1*; ѩкоже велнко паденьѥ • толнцѣмъ ваште потомь кго бъıстъ неправькньѥ *Супр 521, 2* **2.** так (столь) много; столько; столь многий, столький tak mnohý, tolikerý: вьлѣзе же симонъ петръ • ı извлѣче мрѣжѫ на земѭ • плънѫ велнхъ ръıбъ • съто ı пать десатъ ı три • толикоу сѫштю не протръже сѧ мрѣжа *И 21, 11 Зогр Мар Ас*; чюдеса вндѣлъ есі толіка • ı таковаа *Клоц 6б 25* ● *с род. сущ. в знач. числит. неопр.*: не дрѣво просто толікоу чюдесъ бѣ вина *Клоц 10б 13-14.*— *Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр Зогр-лл.*— *Ср.* толнко, толѣ

ТОЛИКЪЖДЕ *мест.* (1) τοσοῦτος столько же (*по количеству*) tolik: даша ен два десатн златицъ • и нно толнкожде обѣштаваѭште датн ен *Супр 515, 3*

толиц- *см.* толнкъ

толма, толмн *см.* тольма, тольми

ТОЛЬ *нареч.* (3) οὕτω; (толь скоро τὸ τάχος; толь велнкъıи τοσοῦτος) столь, до такой степени tak, tak velice, tak mnoho: како оубо сьмѣаѫѫ нже толь страшнви прнстѫпнти *Супр 441, 16*; что пострадав'ше толь скоро сътѫжнвъше си отъвръгосте сѧ вл⟨а⟩д⟨ъı⟩кы х⟨рн⟩с⟨т⟩а *Супр 107, 15.*— *Зогр-лл 1а 20.*— *Ср.* толнко, тольма, тольми

ТОЛЬМА *нареч.* (11) [толма *Супр* (4); тол'ма *Супр* (1)] οὕτω, οὕτως, τοσοῦτον, ἐπὶ τοσοῦτον так, столь, столько tak (velice), tolik: паче же не толма врѣдивъ • клмиже нсцѣлнвъ • скръбьнъ вамъ нсповѣдаѭ сѧ *Супр 429, 20*; оуштрашѫ послоушаѣштааго • не толма о тѣхъ ѩкоже о крьстѣ крашѫ сѧ *Супр 428, 11.*— *Супр 176, 17; 216, 26; 287, 9; 300, 4; 374, 9; 380, 19; 383, 19; 475, 19; 565, 15.*— *Ср.* толнко, толь, тольми

ТОЛЬМАЖЄ *нареч.* (1) τοσούτῳ μᾶλλον тем более tím více, tím spíše: клма же оубо немоштьнѣн сѫпротнвьннкъ • толма же

и бес простъıнѣ побѣжденъıа *Супр 371, 29*

ТОЛЬМИ *нареч.* (6) [толмн *Супр* (2); тол'мн *Супр* (3)] τοσοῦτον, οὕτως так, столь (*много*) tak (velice), tolik: почто тол'ми зълъ кси • приати благодѣтн *Супр 336, 17*; не тол'мн богочьстъно отъвѣшташа • клмн врачьбно *Супр 314, 12.— Клоц 5а 3; Супр 41, 21; 412, 14; 558, 1.— Ср.* толь, тольма

т о л ѣ *см.* отътолѣ

т о м а *см.* ѳома

т о м е н и к *Супр 161, 14 см.* томлкнии

ТОМИТЕ̄ЛЬ[1], -лıа *м* (8) τύραννος мучитель, тиран mučitel, tyran: избави и и раба своего артемона отъ томнтелıа комнса *Супр 226, 5*; прн ц⟨ѣса⟩рог и томнтелю • декна • и ѳалерна *Супр 185, 17.— Супр 1, 27; 156, 22; 165, 23; 166, 14-15; 215, 10-11 и 14-15.— Ср.* мжчитель

ТОМИТЕ̄ЛЬ[2] *прил.* (1) τοῦ τυράννου мучительский mučitelův, tyranův: како нъı оставн кдинъı • и въпалъ ксн въ ржцѣ томнтелн *Супр 225, 10*

ТОМИТИ, томлѫ, томиши *несов.* (1) βασανίζειν мучить mučit: да ѹже своѫ доушѫ печалнѫ томıаше *Супр 240, 10*

ТОМЛЕНИЕ, -нıа *с* (2) [томеник *Супр* (1)] τυραννίς мучение mučení: се оубо скврьн'наго томенне ан'тонина • на осрамьıкнне приведъ *Супр 161, 14.— Супр 1, 5-6.— Ср.* мжченик

ТОПАНЬЗИЕ, -нıа *с* (1) τοπάζιον топаз topas: сего ради вьзлюбнхъ заповѣдн твоıа • паче злата ї топаньзнѣ *Пс 118, 127 Син*

ТОПЛО *нареч.* (1) θερμός (!) тепло teple: слъньце о нихъ въсна топло ако въ жатвѫ *Супр 77, 30.— Ср.* теплѣ

ТОПЛОТА, -ы *ж* (7) 1. θέρμη, θερμόν тепло, теплота teplo: кдинъ же отъ числа м̄ отъпадъ привѣже къ бани • прнкоснжвъ са къ топлотѣ • абне растаа са *Супр 76, 24* ● *перен.*: кгда топлъı зара божьства прострѣ • н омрьтвѣвъша днаволомъ доуша растопн • нѣстъ кже оукрънтъ топлотъı кго • стоуденънмъ во грѣхомъ днаволъ человѣчьска срьдьца умр'твн *Супр 348, 27-28* 2. θερμότης жара, зной horko, žár: въ градѣ ни смокъı бждетъ • ни джбъ нпкакъже многъıа ради топлотъı и сухотъı • въздоуха лаврьскаго *Супр 301, 13.— Пс 18, 7 Син; Супр 78, 7; 89, 25; 93, 15.— Ср.* теплость

ТОПЛЪ, -ъıи *прил.* (8) θερμός теплый teplý: растаавъ са ледъ бъıстъ вода топла *Супр 78, 1*; имѣше же брѣма хлѣбъı чистъı и топлъı *Супр 291, 6* ● *перен.*: топлъı зара божьства прострѣ *Супр 348, 25*; в'семоу привлижающюмоу са любовнѫ • н прнвѣтомь топломь *Евх 92б 7*; съ родитель топламн сльзамн мѣснмъ бѣаше *Супр 397, 17.— Супр 129, 8; 349, 12; 404, 25-26*

ТОПЛѢ *нареч.* (1) θερμός (!) тепло teple: ѥакоже югъ • топлѣ вьзвѣıавъ помрьзъшаѧ водъı *Супр 349, 6.— Ср.* топло

ТОПРЬВО *нареч.* (1) *греч. нет* в первый раз, только что teprve, právě: брада же кмоу акъı топрьво брадѣжштъ свьтѣаше са *Супр 142, 8*

ТОЧЕНИЕ, -нıа *с* (9) πηγή истечение, излияние prolévání: вѣньца нсплете себѣ сльзънымъ точеникмъ *Супр 274, 17* □ т о ч е н и к к р ъ в е, к р ъ в и ῥύσις τοῦ αἵματος кровотечение krvotok: ı се жена етера сѫштн • въ точенн кръве • лѣт ѣ ї • *Мк 5, 25 Зогр Мар Ас Сав*, въ точенне кръвн *Унд*; въ точенін кръвн *Л 8, 43 Зогр*; кръве *Мар Ас* (въ кръвоточенн *Сав*).— *Ср.* кръвоточенне, теченне, токъ[2]

ТОЧИЛО, -а *с* (9) ὑπολήνιον, ληνός точило (*пресс для выжимания винограда*) lis (vinařský): виноградъ ч⟨ловѣ⟩къ насади • ı огради ı оплотомь • ı ископа точнло *Мк 12, 1 Зогр Мар; Мт 21, 33 Мар Ас Сав Боян*; пъсаломъ о точилѣхъ *Пс 80, 1; 8, 1; 83, 1 Син*

ТОЧИТИ, точѫ, точиши *несов.* (5) **1.** чьто (кръвь точнтн αἱμορροεῖν) точить, источать (*по капле*) nechávat téci, vylévat: ı даждн мн г⟨оспод⟩ı • очнма монма сльзъı точнтн *Служ 1а 9*; вндѣша крьвь точаштаѧ ставькъı крьвьнъıа рѣкъı *Супр 398, 27-28* **2.** σταδιαρχεῖν, ἐλαύνειν бегать, бежать, стремиться běžet, běhat, spěchat, spět: на позорнште мирънок • точаахъ нграахъ н троуждаахъ са *Супр 63, 10*; на се лі точа приде *Супр 49, 3* ● *перен. греч. нет* извергать smítat se: гла⟨гола⟩ въı изъ облака мосѣевн • пр⟨оро⟩коу твоемоу • точащи боурн • сжщи внѣлнцн • людемъ тръпящемъ зимѫ велнкѫ *Евх 44б 8.— Ср.* бѣжатн, нстачатн

т р а в а *Пс 102, 15; 103, 14; 104, 35 Син см.* трѣва

ТРАВИТИ, травлѫ, травиши *несов.* (1) σιτεσθαι поглощать, пожирать pohlcovat, stravovat: пастоухъ... положнтъ доушѫ своѫ за овьца своа • да ѥакоже овьца травштнима (! *вм.* травштнимъ) влькомь • ов'цеѫ лачѫтъ ловьцн *Супр 328, 23.— Ср.* сънѣдатн

ТРАГИАНЪ, -а *м имя* (1) *греч. нет* Трагиан Tragianus: бѣаше же съ трнкон'домъ • траганънъ зѣло славьнънхъ • воєвода съı исаврьскѣмоу азъıкоу *Супр 564, 8*

ТРАПЕЗА, ТРАПѢЗА, ТРѢПѢЗА, ТРѢПЕЗА, -ъı *ж* (70) [трапез- *Мар* (5), *Ас* (1) *Сав* (1) *Ен* (1) *Син* (1) *Евх* (6) *Клоц* (6); трапѣз- *Клоц* (3), трѣпѣз- *Клоц* (1), трепез- *Зогр* (5) *Син* (3) *Супр* (36), трьпез- *Син* (1)]

τράπεζα, νυμφών (!) **1.** стол (*обеденный*) stůl: пси ѣдатъ отъ кроупицъ падающихъ съ трапезы господеи своихъ *Мт 15, 27 Мар Сав*, трапезы *Зогр* **2.** *перен.* стол (*с кушаньями*), угощение hostina: благ⟨о⟩словение трапезѣ *Евх 17а 23*; да ѣсте ı пьете • на трапезѣ моеи *Л 22, 30 Зогр*, на трапезѣ *Мар*; оуготовіті трапезж людемъ своимъ *Пс 77, 20 Син*; колико вънесе • отъ д⟨оу⟩ша подов.ı бесѣдж обычаі • обьштенье еже на трапѣзахъ *Клоц 46 22*, на трапезѣ *Супр 411, 29*; бѣаше прѣдь нима трапеза оуготована *Супр 182, 9*; кыи прѣди поставьи словеси трапезж *Супр 424, 18-19* □ (**свата, таина**) **трапеза** *перен.* причастие (*святых тайн*) přijímání (*eucharistie*): таинѣи трапезѣ приобщи *Евх 78б 21*; да прѣимеши исцѣленье отъ трапезы *Клоц 8б 22*; приде бо нюда причастити сѧ сватѣи трапезѣ *Супр 420, 1* **3.** *церк.* престол (*в алтаре*) oltář: скиниї же съвръши сѧ пръвѣ • въ неиже свѣтилникъ и трапеза *Евр 9, 2 Ен*; ег'да же приведжтъ постригъшааго сѧ на трапезж • поижтъ пѣние *Евх 99б 24*; на высѣкж трапезж • въ высѣхъ црък⟨ъ⟩ваҳъ *Клоц 8а 26.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* въсждъ, дъска; пиръ

ТРАТАТИ, тращ, тращеши *несов.* (1) *греч. нет* преследовать pronásledovat: и скрьжьташе зжбы на нь • ꙗко левъ въ дражѣ траштѧ звѣрь *Супр 12, 8.*— *Ср.* гонити

ТРАХОНИТЬСКЪ, -ыи *прил. к названию местности Трахонитида* (4) [страхонитьск- *Зогр* (1) *Ас* (1), страхотъск- *Сав* (1)] τῆς Τραχωνίτιδος трахонитский trachonitský: въ патое на десате лѣто • владычьства тиверіѣ кесарѣ... филипоу... четвьртовластьствоующоу итоурнеж и трахонитьскоуж ст(р)аноуж... бысть г⟨лаго⟩лъ б⟨о⟩жии *Л 3, 1 Мар*, страхонитьскоуж *Зогр Ас*, страхотьскоуж *Сав*

ТРАЇАНЪ, -а *м* (1) Τραϊανός Троян Trajan: при наиѣ (! *вм.* траиаиѣ) ц⟨ѣса⟩ри *Супр 142, 15*

трєицєѫ *см.* третиницеѫ

трєпєза *см.* трапеза

ТРЄПЕТАТИ, трепещ, трепещеши *несов.* кого, чесого (31) [трещыть (!) *Евх* (1)] τρέμειν, φρίττειν дрожать, трепетать třást se: виждж... земьи трепештжштж • мрътвыца оуже бѣжати поучающемъ сѧ *Супр 437, 28*; жена же оувоѣвъши сѧ • ı трепештжшти... припаде къ немоу *Мк 5, 33 Зогр Мар Ас Сав* ● *перен.* испытывать страх, трепет, трепетать chvět se: не отъмештж сѧ сватааго доуха • иъ трепештж кго крѣпости *Супр 115, 18*; присагохъ сѧ къ пьти радоуѧ сѧ и трепештѧ *Супр 511, 17*; на кого призьржиъ на кротъкаго и мълчаливааго и трепештжштаго моихъ словесъ *Супр 545, 7* ● бояться bát se: тебе трепещжтъ вѣси *Евх 26б 15-16.*— *Зогр Мар Ас Сав Унд Евх Клоц Супр Рыл.*— *Ср.* боѭти сѧ, трясти сѧ

ТРЄПЄТЪ, -а *м* (15) τρόμος, φρίκη дрожь, трепет chvění; *перен.* страх, боязнь strach, bázeň: имѣаше же ьи трепетъ ı оужасъ *Мк 16, 8 Зогр Мар Ас*; боѣзиъ ı трепетъ приде на мьа *Пс 54, 6 Син*; работайте г⟨осподе⟩ви съ страхомъ • и радоуіте сьа емоу съ трепетомъ *Пс 2, 11 Син; Супр 275, 15.*— *Пс 47, 6 Син; Евх 36 16; 79а 24; Клоц 2а 30; Супр 108, 25; 405, 21; 458, 20; 464, 26; 559, 27.*— *Ср.* боѭазнь, гроза, страхъ

ТРЄПЄТЬНЪ, -ыи *прил.* (6) **1.** ἔντρομος трясущийся, дрожащий třesoucí se, roztřesený, rozechvělý: ї подвіжа сьа ı трепетъна бъістъ землѣ *Пс 17, 8 Син; Пс 76, 19 Син* **2.** φοβερός вызывающий дрожь, трепет; страшный, ужасающий vzbuzující chvění, strach: въ страшънѣмь и трепетънѣмь сждици *Евх 66а 11*; лоучѧ пламенъныимъ(!) • ѧже въшествиа твоихъ воииъ не сътрьпѣвъша • страшнаго и трепетънаго повелѣниа твокго • оувапжша о мьнѣ *Супр 164, 18.*— *Евх 56б 7-8; 88б 25.*— *Ср.* грозьнъ, страшьнъ, оужасьнъ

ТРЄТИИ *числит. порядк.* (79) [трьт- *Зогр* (1)] τρίτος, τρεῖς (!); (третии дьнь τριήμερος) третий třetí: бѣ же въ насъ седмь братриа • ı пръвъі ожень сѧ оумьрѣтъ • ı не имъі сѣмене... такожде и въторъі • и трети до седмааго *Мт 22, 26 Мар* (Ø *Зогр*); повели оубо оутвръдити гробъ • до третиѣго дьне *Мт 27, 64 Зогр*, третиѣаго *Мар Ас*, третиаго *Супр 439, 20-21*; ѩюбо въ въторыж • ѩюбо въ третиж стражж придетъ *Л 12, 38 Зогр Мар Ас*, третиыж *Сав*; бѣ же година трьтьѣ *Мк 15, 25 Зогр*, третиѣа *Мар Ас*; въставъ третии дьнь *Супр 332, 5* □ **третии на десате** τρισκαιδέκατος тринадцатый třináctý: видѣаше патриархъ третиаго на десате сѣдѧшта на кран стола *Супр 121, 23-24.*— *Зогр Мар Ас Охр Сав Унд Киев Евх Супр.*— *Ср.* ѓ

трєти(и)ца *см.* третицеѫ, третици

ТРЄТИЦЕѪ *нареч.* (10) [третицеѫ *Зогр* (1) *Мар* (1); третъицеѫ *Евх* (1); треицеѫ (!) *Сав* (1)] ἐκ τρίτου, (τὸ) τρίτον в третий раз, в-третьих potřetí: помоли сѧ • третицеѫ тожде слово рекъ *Мт 26, 44 Зогр Мар*, третиицеѫ *Ас*, трецеѫ *Сав*; помолеи сѧ третьницеѫ *Евх 47а 20*; и пакъі въторицеѫ и третиницеѫ сътвори кмоу • съвръшиѣѣ и гасиѣѣ изглаголати *Супр 562, 22.*— *Мк 14, 41 Зогр; Л 23, 22 Зогр Мар; И 21, 17 Ас.*— *Ср.* третиици, третиѣ

ТРЄТИИЦИ *нареч.* (8) [третици *Зогр* (3)]

(τὸ) τρίτον в третий раз potřetí: г⟨лаго⟩ла емоу третицы *И 21, 17 Зогр*, третиця *Мар* (третицєѫ *Ас*, третнее *Сав*).— *И 21, 14 Зогр Мар Ас Сав; И 21, 17 Зогр Ас.*— *Ср.* третицєѫ, третик

третицєѫ *Мт 26, 44 Зогр Мар см.* третицєѫ

ТРЄТИѬ, ТРЄТИѬѢ *нареч.* (3) τὸ τρίτον, ἐκ τρίτου в третий раз potřetí: ꙗко рече емоу третнее *И 21, 17 Сав* (третици *Зогр*, третиці *Ас*); пакы же мало помоудивъ третик въ тъ жде дьнь приде къ блаженоуоумоу григорию *Супр 120, 16-17.*— *И 21, 17 Сав.*— *Ср.* третицєѫ, третици

третьицєѫ *Евх 47а 20 см.* третицєѫ

три *см.* трик

ТРИВОЛЪ, -а *м* (1) τρίβολος репейник, волчец bodlák: шть плода ихъ познаите ѥ • ѣда обьемлеть къто шт⟨ъ⟩ трънѣ гроздъı • ли от⟨ъ⟩ тривола смокъвı *Мт 7, 16 Ас* (отъ рѣпьѣ *Зогр*, отъ рѣпиѣ *Мар*).— Ср. вльчьць, рѣпик

ТРИДЄСѦТЬ, -и *числит. колич.* (1) τριάκοντα тридцать třicet: адамоу же... конець приѥм'шоу по девати сътъ и тридесати лѣтѣхъ *Супр 9, 25.*— *Ср.* трик (трик десате)

ТРИДЬНЄВЬНЪ, -ьıи *прил.* (4) τριήμερος трехдневный třídenní: тъı тридневнаго грова на земи остави *Супр 505, 27* ● совершившийся, произошедший на третий день nastalý po třech dnech: слово на трид'невнок вьскрѣшенык г⟨оспод⟩и нашего • въ понедѣлникъ *Супр 486, 20-21.*— *Супр 471, 5; 478, 26-27*

ТРИЗНА, -ы *ж* (1) ἔπαθλον награда odměna: овъ множан и овъ же хоужден приносъ показаста • да вь лѣпотж и на тризнахъ не тъчьно приимета *Супр 376, 10*

ТРИИМЄНЬНЪ, -ьıи *прил.* (2) τρισώνυμος, τῆς τριάδος названный, поименованный тремя именами, триименный nazývaný třemi jmény, třijmenný: си оубо трнїменьнаа кд'но сжтъ в⟨о⟩жьство • кдинъ кстъ в⟨ог⟩ъ *Супр 28, 26*; и призъвавъ с⟨вѧ⟩ток триименьнок имѧ *Супр 44, 14.*— *Ср.* троичьнъ, троичьскъ

трикондъ *Супр 564, 7 см.* трокондъ

триконъ *Супр 563, 14 см.* трокондъ

трисавица *Евх 49б 14 см.* трисавица

ТРИФОНЪ, -а *м имя* (2) [трофон- *Евх* (1)] Τρύφων Трифон Trifon: мц⟨сѧ⟩ца февр⟨ѣ⟩а страс⟨ть⟩ с⟨вѧ⟩та⟨а⟩го м⟨ж⟩ч⟨ени⟩ка трифона *Ас 141б 10-11*; мол⟨итва⟩ с⟨вѧ⟩таг⟨о⟩ трофона *Евх 59а 5*

ТРИШЬДИ *нареч.* (3) [трици *Евх* (2)] τρίτον трижды třikrát: ı шедъ на горѫ єлеонъскыѭ • помоли сѧ вечеръ трици *Евх 46б 25*; єгоже петръ видѣ мѫчима... тои ноци до коуринѣ въспѣтинѣ • трици отвръже сѧ *Евх 48б 1-2*; владъıкы χ⟨ристо⟩са • не кд'ноык н д'вашди • иъ и триш'ди кго отъвръıъ сѧ *Супр 526, 26-27.*— *Ср.* кратъ (три кратъı)

трици *Евх 46б 25; 48б 1-2 см.* тришьди

ТРИѬ, три *числ. колич.* (>100) τρεῖς; (трьми съставлкнии τρισυπόστατος; трик дьник, трии дьнь τριήμερος) три tři: ѣждетъ бо отъ селѣ • пать въ единомь домоу раздѣлѥть • трие на д'ва • ı два на три *Л 12, 52 Зогр Мар*; три състави съличьно вь единомь в⟨о⟩жьствѣ *Евх 67а 13*; разарѣвъı цръковь • ı трьми дьньми съзидаѧ ѭ *Мт 27, 40 Зогр Мар Ас Сав*; ı бъıс⟨тъ⟩ по трьхъ дьнехъ • обрѣтосте ı въ цръкъве сѣдѧщть *Л 2, 46 Зогр Сав*, по трехъ *Мар Ас Боян*; трьми съставькнии божьство *Супр 327, 26*; тъı мрьтвъ трнї дьнь *Супр 505, 8* ◆ трик на десате δεκατρεῖς тринадцать třináct: како без мокго повелѣнна три на десате ксн позъвалъ *Супр 121, 17*; бѣаше же ихъ до трнї на десате *Супр 18, 8*; трик десате, три десати τριάκοντα тридцать třicet: ı тъ бѣ нс⟨оусъ⟩ • ѣко трьми десатъı лѣт • начинаѧ *Л 3, 23 Зогр*, тремъ десатемъ лѣтъ *Мар*; адамоу же отъ ослоушанна конець приѥм'шоу по девати сътъ и тридесати лѣтѣхъ *Супр 9, 25*; отинде тридесатъ пьпришть въ дал отъ манастирѣ *Супр 287, 5*; три сѣта τριακόσιοι триста tři sta: чесо ради хризма си не продана бъıстъ • на трьхъ сътѣхъ пѣнязь *И 12, 5 Зогр Сав*, на трехъ сътѣхъ *Ас, Супр 425, 21* (на ҃т *Мар*); можааше бо си хризма продана бъıти • ѥщте трнї сътъ пѣнязь *Мк 14, 5 Зогр*, три *Мар*; три кратъı *см.* кратъ.— *Зогр Мар Ас Охр Сав Унд Боян Ен Син Служ Евх Супр Зогр-лл.*— *Ср.* ѣ, ѓ; трик десате *ср.* тридесать

трожд- (!) *Л 5, 5 Мар см.* трогдити сѧ

ТРОИ *числ. дистрибут.* (1) τρεῖς три, трое troji: нъıна оубо трои сжтъ пакости дѣıште намъ • сотона и доуѫъ и воєвода *Супр 73, 1.*— *Ср.* трик

ТРОИНЪ, -ъıи *прил.* (1) τρισσῶς (!) тройной, троякий trojí, trojitý: вьнезапъ оузьрѣша силж кжк сь небесе поуштенж къ йимъ • свѣтити • трониж (*вм.* троинѣ?) свитаѧште сѧ *Супр 64, 22*

ТРОИЦА, -а *ж* (20) τριάς, τρισαὴ ὀνομασία *спец.* Троица Trojice (božská): не вѣроуетъ вьскрѣшенью • ни въ с⟨вѧ⟩тыѭ троицѭ *Евх 66б 18*; поклапаемъ сѧ троици кд'носжштьıнѣ и неразлѫчьıнѣ *Супр 59, 23.*— *Сав Евх Супр Рыл*

троици *Клоц 1б 7 см.* отрокъ

ТРОИЧЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) τῆς τριάδος *спец.* троицын, относящийся к Троице Tro-

jice *род.*, trojičnĭ: истиньнѣмь и нераздѣлѣмь вѣрж • кдиносжштна троичънааго *Супр 189, 16.— Ср.* троичьскъ

ТРОИЧЬСКЪ, -ыи *прил.* (1) τῆς τριάδος *спец.* троицын, относящийся к Троице Trojice *род.*, trojičnĭ: с⟨вѧ⟩тааго д⟨оу⟩ха съшествие • троичьское съвъкоупление съвѣстьствова *Евх 53а 13.— Ср.* троичьнъ

троконднн *Супр 562, 25-26 см.* трокондъ

ТРОКОНДЪ, -а *и* **ТРОКОНДИН**, -ина (5) *м имя* [трокондъ *Супр* (2); трикондъ *Супр* (1); трикоиъ *Супр* (1); трокон'дни *Супр* (1)] *греч. нет* Троконд Trokond: врѣмени же нѣкоимоу миноувъшоу • и їсправьнинимъ • даромъ с⟨вѧ⟩таго доуха дѣиствоукмомъ • отъ раба б⟨о⟩жиа анина • бъівъін воєвода трокондъ • въ оумрьштвениик въпадъ *Супр 560, 30*; тѣм' же бъіваѣштемъ • тоу вѣахж вьси • иже съ болгариномъ трокон'дикмъ сановитиї и жоупани • и видѣахж вса бъіваѣштаа *Супр 562, 25-26*; отъ того трокон'да *Супр 561, 21*; съ трикон'домъ *Супр 564, 7*; трикоиъ... г⟨лаго⟩лаше *Супр 563, 14*

ТРОПАРЬ, -ря *м* (4) [тр(ї) *Ен* (1); тр.. *Ен* (1)] τροπάριον тропарь tropar: тропаръ *Ен 27а 6.— Ен 27а 3, 9 и 13*

ТРОФИМЪ, -а *м имя* (7) Τρόφιμος Трофим Trofim: памат⟨ъ⟩... с⟨вѧ⟩тому м⟨ж⟩ч⟨ени⟩коу трофимоу *Ен 35а 13.— Ен 38а 1; Супр 209, 23; 210, 8, 15 и 26; 212, 12-13*

трофоиъ *Евх 59а 5 см.* трифоиъ

ТРОШИТИ, трошѫ, трошиши *несов.* (3) δαπανᾶν, ἀναλίσκειν, σκορπίζειν рассеивать; *перен.* расточать, растрачивать rozptylovat, drobit; rozhazovat: не трошн сжштиихъ на кръмьа *Супр 373, 29;* оньде бо виѫштааго и пиганаго и господьско трошѧштаго и погоубьіваѫштаго мжчитъ *Супр 370, 23*; виднши ли старче • како плъти твоа иъіиѣ трошѧтъ сѧ огнемъ *Супр 231, 21.— Ср.* растачати

ТРОЇАНИ, -ина *ж имя* (1) Τροϊανή Трояна Troiana: госпожда же селоу томоу елиньіи бѣаше • имѧ ки троіани *Супр 18, 6*

ТРОУДИТИ, троужда, троудиши *сов./несов.* (34) [трожд- (!) *Мар* (1)] **1.** *сов./несов.* συγκόπτειν затруднить/затруднять, побеспокоить/беспокоить; утруждать způsobit obtíže/obtěžovat: на се ли точа приде скоро троудивъ себе • и слоугоуѫштам тебѣ *Супр 49, 3*; не троуди с⟨вѧ⟩таго • ни иоуди излѣсти отъ своего манастъіра *Супр 561, 21* **2.** *сов.* καταγωνίζειν одолеть, осилить přemoci: побѣждъшааго троуди • і паки свободь быс⟨тъ⟩ ч⟨ловѣ⟩къ *Клоц 106б 3* **3.** троудити сѧ *сов./несов.* κοπιᾶν, κάμνειν, πονεῖσθαι, πόνος (!) поработать/работать, потрудиться/трудиться, приложить/прилагать усилия namáhat se, pracovat: азъ же посълахъ въі жатъ • ідеже въі не троудисте сѧ • іни троудишѧ сѧ *И 4, 38 Зогр Мар Ас*; ѣкоже троудиши сѧ • тако і мъздж приимеши *Евх 89а 5-6* ● *несов.* ἀσκεῖν, ἀγωνίζεσθαι вести аскетический образ жизни, претерпевать (*мученический подвиг*) vést asketický život, hrdinsky si vést (*na mučení*): троудиста сѧ извѣсто въ в'сен чистотѣ съхранивъша свои тѣлесѣ *Супр 25, 28*; тако тъ оубо въ юнѣ врьстѣ троуждааше сѧ *Супр 279, 26* ● о комь, чемь; въ кого, чьто ἀτονεῖν (!), πονεῖσθαι заботиться/позаботиться о *ком-чем-либо* starat se/postarat se, pečovat *o někoho, něco*: троуди сѧ въ с⟨ъ⟩п⟨а⟩с⟨є⟩нье ч⟨ловѣ⟩комъ тварь *Клоц 10а 30-31*; тако прилежъно троуди сѧ о немь *Евх 826 18* **4.** троудити сѧ *сов.* κοπιᾶν устать, изнемочь unavit se: і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же троужль сѧ отъ пжти • сѣдѣаше тако на кладѧзи *И 4, 6 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* троудъ (троудъ дѣати, творити), троуждати

троудолю(б)ъвьиъіи *Зогр-лл 1а 6 см.* любъвьнъ

ТРОУДЪ, -а *м* (70) [троудьи- (!) *Супр* (1); троухъ *Син* (1)] **1.** κόπος, πόνος, κάματος, ἱδρώς; (без троуда ἀκόπως, ἀπόνως) усилие; труд námaha, úsilí; práce: віждъ съмѣренъе мое и троудъ мои *Пс 24, 18 Син*; добраа бо дѣтелиѣ троудомь съискаѫтъ сѧ *Евх 87а 4*; отъ своего троуда готовити водж • на пътнк стран'ньімъ *Супр 550, 5*; авик приде с⟨вѧ⟩тъіи михаилъ • и с⟨вѧ⟩таго оукрѣпивъ доведе без троуда на мѣсто *Супр 31, 27* ● плоды, результаты труда, усилий plody, výsledky práce: ї дастъ імъ странъіны ѧзъікы • и троудъ людеі наслѣдоваша *Пс 104, 44 Син* ● ἀγών, ἀγωνία, ἄσκησις, σκάμμα аскетическая жизнь, (мученический) подвиг askeze, asketický život, skutek: по сихъ же троудѣхъ • и х⟨рист⟩а ради иже прім мжкы • показавъ своіж вѣрж... житию конецъ съконьча *Супр 51, 25*; коньча сѧ оубо намъ алчьбънъіи троудъ *Супр 427, 27*; оста же о себѣ иднъ растъ • въ вьсемъ трьпѣниї и троудѣ *Супр 26, 10-11*; си сжтъ прѣподобьнааго троудьни (! *вм.* троуди) *Супр 219, 26* □ въ троудъ (троудъ) вънити воспользоваться плодами *чьего-л.* труда využít plody *něčí* práce: іни троудишѧ сѧ • і въі въ троудъ іхъ вьнидете *И 4, 38 Зогр*, въ троудъі *Мар Ас* **2.** κόπος, ἐπιβουλή, ἀγωνία затруднение, трудность obtíž: избави и отъ напасти • і в'сего троуда *Евх 18а 17*; богъ...

не вьсоуе ни вътъште толикааго страданьа • и многоуоумоу троудоу продлъжити сѧ попоусти *Супр 529, 8* □ **т р оу д ъ** дѣати, творити κόπους παρέχειν затруднять obtěžovat: не твори ми троуда • юже двьри затворены сѫть *Л 11, 7 Зогр Ас Сав*, троудъ *Мар*; чьто троудъı даете женѣ *Мт 26, 10 Ас* (чьто троужданете женѫ *Зогр Мар Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* подвигъ, подвижаник, троужданик; троудъ дѣати, творити *см.* троудити, троуждати

т р оу д ьн и *Супр 219, 26 см.* троудъ

ТРОУДЬНИКЪ, -а *м* (1) ἀγωνιστής подвижник bojovník (Kristův): да ѥко дондоша на троудьника хрьстова васоѫ • видѣвъ ѥко ризъı растрьзаѫтъ самъ сѧ съвлькъ *Супр 64, 10-11.— Ср.* подвижьникъ

ТРОУДЬНЪ, -ьıи *прил.* (6) **1.** μοχθηρός, ἐπίπονος трудный, тяжелый namáhavý, obtížný: по въздрьжании ми въздрьжаньѥмъ нстьıимъ • и троудиомъ зѣло *Супр 525, 14*; троуднок житик *Супр 9, 20* **2.** *греч. нет* получаемый за работу, за труд, заработанный získávaný za práci, za námahu: да не възмьздьıа троуднааго • рек'ше ц(ѣса)рьствиа вѣчьнааго лишиши сѧ *Супр 558, 12* **3.** κεκοπωμένος, συμπεπαρμένος усталый, утомленный; изнуренный unavený: троудъна ма сѫтъ (*вм.* сѫшта) отъ шьствиа пѫтьнааго • повелѣ на мѣкъцѣѣмъ семъ одрѣ почити ми *Супр 118, 21-22*; и гонаше и... троудна и потъна отъ тагости *Супр 41, 17.— Супр 32, 14*

ТРОУЖДАНИѤ, -иа *с* (1): **з ѣ м ь н о к т р оу ж д а н и к** γεωπονία труд на земле, земледелие obdělávání půdy: слъıша адама отча домѹ испадъша • чловѣка породьнааго граждании • безъ земьнааго троужданиа живѫшта • безъ дъжда кръмашта сѧ *Супр 429, 24*

ТРОУЖДАТИ, -аѭ, -иши *несов.* (26) **1.** κόπους παρέχειν затруднять, беспокоить, докучать obtěžovat: чьто троуждаете женѫ • дѣло бо добро съдѣла о мнѣ *Мт 26, 10 Зогр Мар Сав* (троудъı даете *Ас*); *Мк 14, 6 Зогр Мар* **2.** **т р оу ж д а т и сѧ** κοπιᾶν, πονεῖν, χειμάζεσθαι, σκύλλειν, περιοδεύειν (!) трудиться, работать namáhat se, pracovat: съмотрите цвѣтъ селъныхъ како растѫтъ • ни троуждаѫтъ сѧ ни придѫтъ (! *вм.* прадѫтъ) *Мт 6, 28 Зогр Мар Ас Сав; Л 12, 27 Зогр Мар*; троуждающомоу сѧ дѣлат(ѥ)лю подобаетъ прѣжде отъ плода въкоусити *2 Тим 2, 6 Ен*; вниждъ како и не хотѧште троуждаѫтъ сѧ • о оуставьении истиньıѣѣмъ *Супр 440, 10-11*; придѣте къ мнѣ вси троуждаѫштиѥ сѧ • и обрѣмѣенни • и азъ покоѭ въı *Мт 11, 28 Зогр Мар Ас Сав; Евх 89б 12* ● ἀγωνίζεσθαι вести подвижническую (аскетическую) жизнь vést asketický život: оутврьжденик крѣпаштимъ сѧ вѣрьı ради • и троуждаѭштимъ *Супр 295, 26.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр Рыл.— Ср.* троудити сѧ, троудъ (троудъ дѣати, творити)

ТРОУПИѤ, -иа *с собир.* (1) τὰ θνησιμαῖα трупы mrtvoly: п[р]оложишьа троупиѥ [ра]рабъ твоихъ • врашьно пътицамъ нев⟨ѥ⟩с⟨ь⟩нъıмъ *Пс 78, 2 Син.— Ср.* троупъ, тѣло

ТРОУПЪ, -а *м* (7) πτῶμα труп mrtvola: ѣждеже бо аште бѫдетъ троупъ тоу съвержтъ сѧ орли *Мт 24, 28 Зогр Мар Ас Сав*; повелѣша вльсви троупъ ѥго въврѣшти въ ѫмъ глъбокъ *Супр 269, 7-8.— Мк 6, 29 Зогр Мар.— Ср.* троупик, тѣло

т р оу х ъ *Пс 77, 46 Син см.* троудъ

т р ъ- *см. также* трь-

ТРЪГЪ, -а *м* (2) ἀγορά рыночная, торговая площадь, рынок tržiště, trh: вьси коупно отидоша • отъ ри҃ѥѡна нарицаѥмъıи малъıи тръгъ *Супр 542, 9.— Деян 17, 17 Ен.— Ср.* тръжище

ТРЪЖИЩЕ, -а *с* (17) ἀγορά площадь (*обычно торговая*) tržiště: на распѫтиихъ ı тръжиштиихъ оучилъ ѥси *Л 13, 26 Зогр* (*нет Мар Ас Сав*); ѩюбите прѣдъсѣданье • на съньıмиштиихъ • ı цѣлованьѣ на тръжиштиихъ *Л 11, 43 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* тръгъ

ТРЪЖЬНИКЪ, -а *м* (10) κολλυβιστής, τραπεζίτης меняла penězoměnec, směnárník: подобааше ти оубо • въдати сърѣбро мое тръжьникомъ *Мт 25, 27 Зогр Мар Ас Сав*; дъскы тръжьникъ испроврьже *Мт 21, 12 Мар Зогр-пал* (Ø *Зогр*).— *Мк 11, 15 Зогр Мар; И 2, 15 Зогр Мар*

ТРЪЖЬСТВО, -а *с* (2) πανήγυρις торжество slavnost: сѥ праз'дьниьство и тръжьство не имѣныа трѣбоуѥт • не брашна • нъ волѫ кдиноѫ • и сьвѣсть чистѫ *Супр 493, 14.— Супр 479, 26*

т р ъ с т- *см.* трьст-

ТРЪТОРЪ, -а *м* (2) [тръттър- *Евх* (1)] τάρταρος ад, преисподняя, tartar peklo, podzemí: ибо жезлъ желѣзнъ • и печь огнъна • и тръторъ • ı зѫбъı скръжътание • прѣщение ослоушаниѣ • жидетъ тебе *Евх 54б 24*; ѣже сѫтъ на н⟨ѥ⟩б⟨ѥ⟩сехъ • ı ѣже сѫтъ на земи • ı ѣже въ водѣ • ı тръттърѣхъ *Евх 55б 19.— Ср.* адъ, ѓеона, прѣисподьнь

ТРЪТОРЬСКЪ, -ьıи *прил.* (3) ταρτάριος, τῷ ταρτάρῳ, ταρταροψευδής адский, относящийся к аду, преисподней, tartaru pekelný: въ глъбинѣı тръторъскъıа прѣданъ *Евх 51б 5*; имѫщюмоу власть • на в'сѣкомь влад(ъı)чьствѣ • и на в'сѣкомь нарицаѥмѣмь •

нан⟨є⟩в⟨є⟩съныхъ и наземьныхъ • и тръторъскыхъ *Евх 55а 21-22.— Евх 53б 19.— Ср.* адьскъ

т р ъ т ъ р ъ *Евх 55б 19 см.* тръторъ

ТРЪХЪТЬ, -и *м* (2) [трьхоть *Зогр* (1); трьхыть *Мар* (1)] λεπτόν мелкая монета drobná mince, peníz: не имаши ⟨зн⟩ити отъ тѫдѣ • дондеже ⟨ѥ⟩ послѣдьнии трьхоть въздаси *Л 12, 59 Зогр Мар.— Ср.* ассарии, лепта, мѣдь, мѣдьница, пѣнязь, скѫлязь

ТРЬБЛАЖЕНЪ, -ыи *прил.* (1) τρισμακάριος блаженный, треблаженный třikrát blahoslavený, přeblažený: въ врѣмѧ же изношениа тръблаженаго исаиа • постави помощь на пѫти прѣдъ манастъıремъ *Супр 208, 29.— Ср.* блаженъ, блажьнъ, прѣблаженъ

ТРЬВЕЛИЧЬСТВЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τρισμέγιστος в высшей степени (трижды) величественный, могущественный třikrát veliký, převeliký: оубои сѧ величьства богъ и великаго аполона добыıго... и дина • тръвеличьствънаго • ареа • писидона *Супр 115, 8-9.— Ср.* велии, великъ, прѣвеликъ

ТРЬГОУБИТИ, -блѭ, -бишн *сов.* (2) *греч. нет* утроить, умножить на три, трижды повторить ztrojnásobit: аще к'то обѣдъ сѧ блюетъ • да тръгоубитъ к *Евх 103а 10.— Евх 104б 5*

ТРЬЗАНИЄ, -иа *с* (1) κολετός терзание (*одежды, волос и т. п. как внешнее проявление горя*) trhání (*oděvu, vlasů ap. na znamení smutku*): кричава и трьзанига мѫжь и женъ *Супр 397, 11*

ТРЬЗАТИ, трѣжѫ, трѣжеши *и* трьзаѭ, трьзакши *несов.* (4) [тръза- *Супр* (2)] τίλλειν, ὑποτίλλειν дергать, рвать, терзать trhat: нача пакы тръзати хотѧ врѣмѧ накласти скотоу своемоу *Супр 41, 5*; мимондъı снї лакомъıн... несъıтомъ срьдцемь трьза много *Супр 41, 28* ● *перен.* σπαράσσειν терзать drásat: се бо два десати кстъ днии • нѣ въкоусила ни ꙗта ни питига • нъ въпыѫшти трѣжетъ себе *Супр 520, 2.— Супр 41, 9*

т р ь з- *см. также* трьз-

ТРЬЗЬБЬЦЬ, -а *м* (1) τρίβολος вилы с тремя зубьями, трезубец trojzubec: пове⟨лѣ⟩ же и тръзьбьца желѣзиы подъстълати има *Супр 181, 27*

ТРЬНИЄ, -иа *с собир.* (48) [трън- *Зогр* (7) *Мар* (13) *Ас* (6) *Син* (2) *Евх* (1)] αἱ ἄκανθαι, ἀκανθώδης (!); (трьник порастъшек ἀκανθόβλαστος) сорное растение с колючками, с шипами, терние (*устар.*) trní, trnité křoví: воини съплетъше отъ трънитѣ вѣньць • възложиша на главѫ емоу *И 19, 2 Зогр Мар Ас* (вѣньць трьнѣнъ *Сав*); *Мт 27, 29 Зогр Мар Ас; Евх 50а 1* (вѣнѣць трьнѣнъ *Сав*); дроугатѣ падоша въ трънии • ⟨ѥ⟩ възнде трънне ⟨ѥ⟩ подави ѥ *Мт 13, 7 Зогр Мар*; цѣсаръ оуалъ... видѣ мѣсто нѣкако • акъı вапѫ сѫштѫ исак'шѫ • и тинъı смрьдаштѫ пльнѫ • и лѣсъ частъ въ ѥен • и трьник зѣло люто и кѫпиник *Супр 193, 14*; господь нашь пиша икремни пророкоу • ѡ трьнимъ (!) порастъшимъ жидовьска мѣста *Супр 357, 11.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*

ТРЬНОВЪ, -ыи *прил.* (6) [тръновъ- *Мар* (2) *Ас* (2)] ἀκάνθινος терновый trnový: възложиша на ѥь • съплетъше • трьновъ вѣньць *Мк 15, 17 Зогр Мар Ас* (трьнѣнъ *Сав*).— *И 19, 5 Зогр Мар Ас.— Ср.* трьнѣнъ

ТРЬНЪ, -а *м* (1) ἄκανθα шип, колючка терние trn: възвратиҳъ сѧ на страстъ егда вонъзе мі трънъ *Пс 31, 4 Син*

ТРЬНѢНЪ, -ыи *прил.* (4) ἀκάνθινος, ἐξ ἀκανθῶν терновый trnový: изнде же ⟨ѥ⟩с⟨ъ⟩ вънъ носѧ трьнѣнъ вѣньць *И 19, 5 Сав* (тръновъ *Зогр Мар*, тръновъıи *Ас*).— *Мт 27, 29 Сав; Мк 15, 17 Сав; И 19, 2 Сав.— Ср.* трьновъ

т р ь п е з а *Пс 77, 19 Син см.* трапеза

ТРЬПѢЛИВЪ, -ыи *прил.* (6) [тръпѣлив- *Син* (3)] μακρόθυμος, καρτερικός, μακροθύμως (!) терпеливый trpělivý: в⟨ог⟩ъ сждитєлъ правьденъ и крѣпокъ ⟨и⟩ тръпѣливъ *Пс 7, 12 Син*; не тъ бо кстъ трьпѣливъ иже трѣбовании недоимать • нъ имѣѧи обилиє • ти въ страдании трьпѧ *Супр 92, 28.— Пс 85, 15; 102, 8 Син; Супр 330, 26; 426, 9-10.— Ср.* дльготрьпѣливъ, дльготрьпѧ

т р ь п ѣ л ь с в о *Клоц 1б 37-38 см.* трьпѣльство

ТРЬПѢЛЬСТВО, -а *с* (1) *греч. нет* стойкость, терпение, терпеливость trpělivost: тѫже съ тръпѣльсвомъ (!) ...раздрѣшѫшѭте *Клоц 1б 37-38.— Ср.* дльготрьпѣлик, дльготрьпѣник, трьпѣник

ТРЬПѢНИЄ, -иа *с* (47) [тръпѣн- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (2) *Ен* (5) *Син* (4) *Евх* (4) *Супр* (6) *Рыл* (1); трпѣн- *Сав* (1) *Супр* (1)] ὑπομονή, μακροθυμία, καρτερία, φιλοσοφία (!), ἀνεξικακία, ἐγκράτεια, ἔνστασις; (съ трьпѣникмь μακροθύμως; крѣпъкъ трьпѣникмь καρτερώτατος) стойкость, терпение trpělivost, vytrvalost: ⟨и⟩ плодъ творѧтъ въ тръпѣнии *Л 8, 15 Зогр Мар Ас Сав*; даждъ намъ тръпѣник *Супр 260, 19*; и философиѫ и прав'дѫ • и тръпѣник любыѫхѫ *Супр 138, 16*; в⟨ъ б⟩о⟨лѣ⟩зни вьсе трьпѣние и мльчание съ радостьѫ казати *Зогр-лл 1а 8* ● чесо; чемоу выдержка snášenĺ, trpění: благодѣтъ исповѣдаѫ богоу моемоу • даръствовавъшоуоумоу ми различьнъıимъ мѫкамъ тръпѣнию вѣньць *Супр 254, 12*; и дроугъ дроуга... на трьпѣник мѫкъı

и на съвръшеник мжченика • помазающте оукрѣпыахж *Супр 256, 9* ● терпимость snášenlivost: братрие • молѭ вы... съ вьсѣкоѭ съмѣренѣѭ мждростиѭ • и кротостиѭ • съ тръпѣниемь отъраждающе дроугъ дроугоу *Евх 105б 15-16* ● надежда, упование spoléhání, naděje: ты еси тръпѣние мое г⟨оспод⟩и *Пс 70, 5 Син.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* дльготрьпѣлик, дльготрьпѣник, трьпѣльство, сътрьпѣник, оупъвание

ТРЬПѢТИ, -плѭ, -пиши *несов.* (64) [тръп- *Зогр* (3) *Мар* (4) *Ас* (4) *Сав* (1) *Боян* (1) *Ен* (3) *Син* (6) *Евх* (7) *Супр* (10) *Рыл* (1); творящ- (!) *Клоц* (1)] **1.** *без доп.* ἐγκαρτερεῖν, καρτερεῖν, ὑπομένειν быть терпеливым, проявлять терпение, терпеть projevovat trpělivost, vytrvávat: трогждж сѧ • тръплѭ до кон'ца *Рыл 76а 3*; да оубо не трогждан сѧ нъ паче трьпи *Супр 299, 17*; не тъ бо кстъ трьпѣливъ иже трѣбовании недонматъ • нъ имѣи обилие • ти въ страдании трьпа *Супр 92, 30*; четвръттыи дьнь иматъ тръпа без врашъна *Супр 170, 27* ● на комь; по комь μακροθυμεῖν проявлять снисходительность, терпимость *к кому-л.* mit trpělivost *s někým*: а б⟨ог⟩ъ не имать ли сътворити • мьсти избъранъıхъ своихъ... і тръпитъ на нихъ *Л 18, 7 Зогр Мар Ас*, трьпитъ по нихъ *Сав* ● комоу ἀνέχεσθαι, διαβαστάζειν быть снисходительным, терпеливым být trpělivý *k někomu*: до послѣдьнѣго вечера трьпа комоу прѣбъı *Супр 409, 23*; пристжпи лобьжи • трьпитъ ти владъıка трьпѣливъıи *Супр 426, 9* **2.** кого, чьто *или с инф.* ἀνέχεσθαι, ὑπομένειν, φέρειν, ὑποφέρειν терпеть, сносить, выносить trpět, snášet: людемъ тръпящемъ зимж *Евх 446 10*; въсе тръплж избранъıхъ ради *2 Тим 2, 10 Ен*; величаник мльчати не трьпитъ *Супр 279, 23*; нъı оучьı тѣхъ паче плакати сѧ творѧштихъ зъло • а не творѧштии (! *вм.* трьпѧштихъ) зъло *Клоц 36 9-10* ● чимь φέρεσθαι (!) страдать *чем-л., от чего-л.* trpět *něčím*: она же своимъ стоудомъ трьпѧшти • и хотѧшти кго оуловити... г⟨лаго⟩ла комоу *Супр 516, 17*; зълъıими бо имиже въ жизни моки трьпѣвъ • побѣдихъ • тѣми въ старости моки зъло сътворивъ въпадохъ *Супр 525, 2* **3.** кого, чьто ὑπομένειν ожидать (*терпеливо*), уповать očekávat (trpělivě), doufat: ибо въси тръпьıштеі тве (!) не постъıдьıтъ сьı *Пс 24, 3 Син*; исповѣмъ ті сьı въ вѣкъ... і тръплж имьı твое *Пс 51, 11 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* дльготрьпѣти, потрьпѣти, сътрьпѣти

трьсвѧтоѭ *см.* трьсвѧтъ

ТРЬСВѦТЪ, -ıи *прил.* (9) [тръсѣт- *Ен* (4) *Евх* (5)] τρισάγιος трижды святой třikrát svatý: тръс⟨вѧ⟩тъıмь гласомь • отъ серафимъ • поемъ *Евх 93а 21* □ трьсвѧтоѭ *в знач. сущ.* τρισάγιον тресвятое (*название молитвы*) trisagion, sanctus (*název modlitby*): а п⟨о⟩пъ въходитъ къ олътарю • и реч⟨етъ⟩ дѣ⟨къ⟩ • дѣконꙗ'ства • ѣже прѣд⟨ъ⟩ тръс⟨вѧ⟩тъıмь • и повѣтъ тръс⟨вѧ⟩тое • и по тръс⟨вѧ⟩тѣмь не речет⟨ъ⟩ дѣ⟨къ⟩ *Евх 96б 17, 17-18 и 18*; по кънѣчинѣ тръс⟨вѧ⟩таго • въходѧтъ пѣвъци • на амвонъ *Ен 30б 12.— Ен 22а 8; 30б 7; 32б 15; Евх 63а 14.— Ср.* прѣсвѧтъ, свѧтъ

ТРЬСТИЕ, -ия *с собир.* (6) [трес- *Евх* (1)] **1.** οἱ κάλαμοι, καλαμών тростник rákosí: повелѣша принести трьстие • и расцѣпивъше на дъвое обложити по плъти комоу *Супр 270, 5* **2.** στιλῦον (!) солома (*из тростника*) (rákosová) sláma: въземетаахж же слоугъı дїаволѧ на сковрадж • пьцьлъ • и масло и трьстие *Супр 118, 10-11.— Евх 54б 6; Супр 270, 8 и 10 и 13.— Ср.* стъблик, трьсть

ТРЬСТЬ, -и ж (34) [тръс- *Мар* (2) *Ас* (3) *Син* (1), трес- *Евх* (1)] κάλαμος **1.** καλάμη тростник rákos, třtina: чесо ізидосте въ поустъıню видѣтъ • трьсти ли вѣтромь движемъı *Л 7, 24 Зогр Мар* **2.** палка (тростниковая) rákosová hůl, rákoska: въѣахж трьстьıж по главѣ *Мк 15, 19 Зогр Мар Ас Сав* **3.** тростниковая палочка для письма rákosová tyčka (jako psací náčiní): ꙗзъıкъ мои тръстъ кънижъника ꙗдропишьца *Пс 44, 2 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* стъблик, трьстие

ТРЬТИ, търж, търеши *несов.* (2) [тър- *Мар* (1)] (тържще πυγμῇ, *вар.* πυκνά) тереть třít: фарисѣи бо • і вси людѣи • аште не оумъıвающтъ ржкоу тържште • не ѣдатъ *Мк 7, 3 Зогр Мар.— Ср.* въстирати

трьтии *Мк 15, 25 Зогр см.* третии

трьхоть, трьхьть *Л 12, 59 Зогр Мар см.* тръхъть

трьк *см.* трик

трѣ (!) *Супр 372, 28 см.* трѣва[2]

ТРѢВА[1], -ы ж, *чаще мн.* (9) θυσία, ἑορτή, ἐπιθύειν (!); (трѣвъı творити σπένδειν, θσιάζειν; трѣвъı испльнь κατείδωλος) жертва oběti: аще к'то оудавленинж • ли кръвь скотиж *14* ● (*языческое*) жертвоприношение (*pohanská*) oběť: вьзискати и влачити крьстиꙗнъı • на трѣвъı и на осквръненик *Супр 125, 13*; ꙗко и дроузии иджтъ осквръними сѧ въ трѣвахъ *Супр 125, 8*; раз⟨д⟩ражаше с⟨ѧ⟩... вїдѧщи(ю) (непри)ѣзинии тѣла и трѣвъı испльнъ *Деян 17, 16 Ен*; жрѣти и трѣвъı творити милостивъıмъ богомъ *Супр 147, 25*; трѣвж богоу апоꙗноу творимъ *Супр 27, 4* ◆ свѧтъıꙗ

трѣвы ἡ ἱερὰ θυσία святые дары, евхаристия eucharistie: сице и с⟨вѧ⟩тыѧ пода кмꙋ трѣвы *Супр 420, 4.— Супр 30, 1; 35, 26.— Ср.* жрьтва, сватьба; сватыѧ трѣвы *ср.* даръ, рованик

ТРѢБА[2], -ы *ж* (14) [трѣ (!) *Супр* (1)]: трѣбѣ (кстъ) *в знач. сказ.* χρεία, εὔθετος, χρήσιμος; (трѣбѣ быти χρείαν ἔχειν, δεῖν, χρῄζειν; трѣбѣ имѣти χρείαν ἔχειν) нужно, требуется zapotřebi, třeba: аште же соль обоꙋѣетъ • о чемь оубо осолитъ сѧ • ни въ земи ни въ гноі • трѣбѣ естъ *Л 14, 35 Зогр Мар*; аште се трѣбѣ г⟨оспод⟩і олокавътомата і даръı *Клоц 26 40 (2 Цар 11, 18)*; о мьнѣ бо нѣстъ трѣбѣ плакати сѧ • ни миловати *Супр 102, 15*; тръпѣнию бо имате трѣбѣ *Евр 10, 36 Ен; И 16, 30 Сав 1406 5; Супр 338, 19; 345, 12; 372, 28; 379, 9; 404, 17; Рыл 4аα 30; Хил 26α 1-2; 26β 21.— Ср.* потрѣба; трѣбѣ быти, имѣти *ср.* трѣбовати

ТРѢБИЦѢ, -а *с* (6) **1.** εἰδωλεῖον, σέβασμα языческий храм, капище pohanský chrám: аще бо кто видитъ тѧ им(ѫ)ща разоꙋмъ въ трѣ(б)ниц(и) възлежѧща *1 Кор 8, 10 Ен*; нс корене ископати елинъска трѣбища *Супр 357, 18* **2.** βωμός, θυσιαστήριον алтарь, жертвенник oltář, obětiště: трѣбиште о(тѧ)то естъ *Клоц 7а 21*; трѣбища разметана *Супр 418, 14*; ти тоꙋ поманеши горѣ стоѧ оу трѣбища *Супр 422, 28* (прѣдъ ол'таремь *Мт 5, 24 Зогр Мар*).— *Супр 422, 27.— Ср.* капище, капищьница, коумирьница, олътарь, трѣбьникъ, црькьвище

ТРѢБОВАНИѢ, -ниа *с* (4) **1.** χρεία, ἀναγκαῖον, ἔργον потребность, нужда, надобность potřeba, nutnost, požadavek: прием-(ш)е дѣла безбожьныхъ странъ цюди и трѣбованьѣ и словеса *Рыл 26β 9*; трѣбование естъ очию и азыка *Зогр-лл 16 10* **2.** τὸ ἀναγκαῖον нужный предмет, нужная вещь potřebná věc: і тѣлесънаа трѣбованиѣ обило подаван *Евх 836 3*; не тъ бо нстъ трьпѣливъ иже трѣбовании недонматъ *Супр 92, 28-29*

ТРѢБОВАТИ, -боꙋѫ, -боꙋкши *несов.* кого, чесо (95) **1.** χρείαν ἔχειν, χρῄζειν, δεῖσθαι, ἐπιδεῖσθαι нуждаться *в ком-л., чем-л.*, испытывать потребность, нужду *в чем-л.* potřebovat: дастъ емоꙋ • елико трѣбоꙋетъ *Л 11, 8 Зогр Мар Ас Сав*; не трѣбоꙋѫтъ съдравии врачевъ • нъ болштеі *Л 5, 31 Зогр Мар Ас*; ѣко благыіхъ моіхъ не трѣбоꙋеши *Пс 15, 2 Син*; а ли оучитѣль молитвъı трѣбоꙋаше *Супр 307, 19*; не бо молитвъı трѣбоваше богъ *Супр 306, 28-29* ● *с инф.* должно, следует muset: азъ трѣбоꙋѫ отъ тебе крьстити сѧ *Мт 3, 14 Зогр Ас* (хощѫ *Ас*, Ø *Мар*); не трѣбоꙋѫтъ отити • дадите имъ въı ѣсти *Мт 14, 16 Зогр Мар Ас* □ трѣбоꙋѧи, -ѫщаго *прич. в знач. сущ.* δεόμενος, ὁ χρείαν ἔχων нуждающийся, бедный potřebný, chudý: ꙗко въ годъ съмрьтьнъи оставьѫ трѣбоꙋѫштимъ *Супр 375, 11* **2.** χρῄζειν требовать vyžadovat: се же трѣбоꙋетъ отъ насъ да вѣмъ има господа нашего *Супр 262, 24.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* рѣчьновати

трѣвъ *см.* нантрѣбли

ТРѢБЬНИКЪ, -а *м* (1) *греч. нет* жертвенник oltář: имамъı двѣ пешти • на твореньѣ вароꙋ горѣшти присно на зъданьѣ трѣбьнику нашемоꙋ *Супр 540, 18-19.— Ср.* олътарь, трѣбище

ТРѢБЬНЪ, -ьıи *прил.* (1) *греч. нет* жертвенный, принесенный в жертву (*о языческой жертве*) obětní, pocházející z pohanské oběti: аще к'то оудавленинѫ • ли кръвь скотиѫ • не вѣдъı ѣко... трѣбъно ч'то без вѣдъı ѣстъ *Евх 1046 21*

трѣвѣ *см.* трѣба[2]

ТРѢВА, ТРАВА, -ы *ж* (30) [трѣв- *Зогр* (6) *Мар* (6) *Ас* (3) *Сав* (2) *Унд* (1) *Син* (5) *Евх* (1) *Супр* (3); трав- *Син* (3)] **1.** χόρτος трава tráva: і повелѣвъ народомъ възлешти на трѣвѣ *Мт 14, 19 Зогр Мар Ас*, по трѣвѣ *Сав*; на трѣвѣ зеленѣ *Мк 6, 39 Зогр Мар*; аще трѣвѫ сельнѫю диьсъ сѫщѫ • а оутро вь пещь вълагаѥщѫ сѧ • в⟨ог⟩ъ тако одѣетъ *Мт 6, 30 Сав* (сѣно *Зогр Ас*, сѣно селъное *Мар*); чл⟨овѣ⟩къ ѣко трава дьнь-е-го *Пс 102, 15 Син* **2.** χόρτος молодая зелень (*еще незрелая*), злак zelený, travnatý porost: вь себѣ бо землѣ плодитъ сѧ • прѣжде трѣвѫ по томь же класъ *Мк 4, 28 Зогр Мар* **3.** χλόη, βοτάνη, αἱ βοτάναι ростки, зелень, растения byliny, rostliny: прозьвѣвьши пажитъ скотомъ і травѫ на слоꙋжбѫ чл⟨овѣ⟩к⟨о⟩мъ *Пс 103, 14 Син*; да изнесетъ землѣ трѣвѫ сѣнѫ *Евх 126 5* (*Быт 1, 11*); пиштѫ же на многа врѣмена отъ трѣвъı имѣаше *Супр 519, 4.— Зогр Мар Ас Сав Унд Син Евх Супр.— Ср.* бъıлие, злакъ, пажитъ, сѣно

ТРѢВЬНЪ, -ьıи *прил.* (1) χλοηφόρος покрытый травой, зеленый travnatý: видѣвъ же мѣсто трѣвно и красъно • съльзе отъ конца поглоꙋмити сѧ *Супр 146, 12*

трѣжетъ *Супр 520, 2 см.* трьзати

ТРѢЗВЕНИѢ, -ниа *с* (4) ἐγκράτεια трезвость, воздержание střízlivost, zdrženlivost: ѡ просвѣтити сѧ д⟨оꙋ⟩ши его • въ трѣзвеньи • і поцѣньи • і въ съвръшенѣ страсѣ *Евх 98а 24-25*; в'сего трѣзвенѣ • подвижъника авн *Евх 100а 16.— Евх 89б 2; 99а 20*

ТРѢЗВИТИ СѦ, -влѭ сѧ, -виши сѧ *несов.* (1) νήφειν быть трезвым, воздержанным být střízlivý, zdrženlivý: плътьскъıмь похоти

отъжени • і даждь намъ не бѣдящеѥ мъıслиѣ • і трѣзвящемь сѧ помъıшленнемь • да не прѣıдѣмь бѫдемъ тѫжъкомь съномь *Евх 38а 8-9*

ТРѢЗВЪ, -ъıн *прил.* (3) νήφων, νηφάλιος трезвый, воздержанный střízlivý, zdrženlivý: въздадимъ благодѣтелевн... доуше трѣзвѫ и въстанивѫ *Супр 493, 13*; трѣзва д⟨оу⟩ша *Хил 26β 21*; оумъ трѣзвь *Хил 26а 4*

трѣпѣза *Клоц 76 36 см.* трапеза

ТРѢСНЪ, -а *м* (1) κροσσωτόν бахрома třáseň, třepení: трѣсны златы одѣна прѣкоущена *Пс 44, 14 Син*

ТРѪСАВИЦА, -а *ж* (13) [трисав- *Евх* (1)] *греч. нет* лихорадка zimnice, třesavka: посъли нъıнѣ г⟨лаго⟩лъ твои • і нжденн трѫсавицѫ сиѫ *Евх 44б 19-20.— Евх 44а 19-20; 45а 16 и 18; 45б 16; 46а 21; 47б 14; 48б 14; 49а 5; 49б 14; 50б 6 и 11; 51а 7*

ТРѪСТИ, трѫсѫ, трѫсеши *несов.* (20) συσπαράσσειν трясти třást, otřásat: нжденн трѫсавицѫ... трѫсѫщıѫ в'сѣми оудьми его *Евх 45а 1*; еще же г⟨лаго⟩лющю емоу повръже ї вѣсъ трѫсъı *Л 9, 42 Сав* (і сътрѫсе *Зогр Мар Ас*) □ трѫсти сѧ τρέμειν, σείεσθαι, κραδαίνεσθαι, κλονεῖσθαι трястись, дрожать třást se, chvět se: прізірам на землѭ творѧ ѭ тръıсти сѧ *Пс 103, 32 Син*; мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩... трѫсѫщимь сѧ трѫсавнцеѫ *Евх 44а 19* ● *перен.*: видѣ... вьсь миръ трѫсѫщтъ сѧ страхомь *Супр 426, 21.— Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* трепетати

ТРЪБА, -ы *ж* (7) σάλπιγξ труба (*музыкальный инструмент*) trouba, polnice: въıстръбıте на новъ мѣсѧць трѣбоѭ *Пс 80, 4 Син* ◆ трѣба рожана *см.* рожанъ.— *Пс 97, 6 (2) Син; Супр 206, 23; 319, 2; 372, 21; 486, 12*

ТРЪБИТИ, -блѭ, -бıши *несов.* (1) ἠχεῖν трубить troubit: ꙗкоже бо вельгласьнаѧ трѣба трѣбѫшти въставлѭктъ многъı • на въплъщенне рати *Супр 206, 23*

ТРЪБЛЕНИЄ, -ниа *с* (1) σάλπιγξ звуки трубы troubení: въ послѣдıнимъ трѣбьꙗнии • сънидетъ съ небесе *Супр 372, 19-20*

ТРЪБЬНЪ, -ъıн *прил.* (7) τῆς σάλπιγγος трубный trouby, polnice *род.*: і посълетъ а⟨н⟩ѣ⟨е⟩лъı своıм • съ гласомь велиıмь трѣбьнъıмь і съберѫтъ ızбъранъııѫ его *Мт 24, 31 Зогр Мар Ас Сав*; възиде б⟨ог⟩ъ во въскликновены • г⟨оспод⟩ъ въ гласѣ трѣбьнѣ *Пс 46, 6 Син; Ас 28аα 6; Супр 478, 29-30*

ТРЪДОВИТЪ, -ъıн *прил.* (1) *греч. нет* больной nemocný: мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ трѫдовитомь [и] водъньıми прѣлогъı *Евх 31а 17.— Ср.* больнъ, болѣти (болѧи)

ТРѪДЪ, -а *м* (7) *греч. нет* болезнь nemoc: приими раба твоего сего • сѫща несъдрава • трѫдомь • і ищѣли и отъ одрѣжащıѫ тѣлесънъıѫ болѣзни • і отъ трѫда сего изъми и *Евх 31б 7 и 9-10* ◆ водьнъıи трѫдъ (водьнъıи трѫдъ имъı ὑδρωπικός) водянка vodnatelnost: і се чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ единъ имъı водьнъıи трѫдъ • бѣ прѣдъ нимь *Л 14, 2 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); водьнааго трѫда строѫ изьıма *Супр 476, 27.— Евх 31б 1-2.— Ср.* болѣзнь

ТРѪСЪ, -а *м* (25) σεισμός землетрясение zemětřesení: землѣ зъıблѫшти сѧ матетъ • і овѣшаетъ трѫсомь *Клоц 116 4*; на в'сѣх⟨ъ⟩ мѣстѣхъ трѫсъ и гладъ и с'мрътн различьнъı по земли *Рыл 4аα 18*; и абие бъıстъ трѫсъ и звонъ *Супр 18, 13* ● волнение, буря (*на море*) bouře (*na moři*): се трѫсъ вели бъıстъ въ мори • ѣко покръıвати сѧ кораблю влънами *Мт 8, 24 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Евх Клоц Супр Рыл*

ТРѪТЪ, -а *м* (6) φάλαγξ, συνασπισμός строй, войско (*в походе*) šik: а аште и единъ би бъıлъ чоудимъıи • довьлѣаше нашен силѣ одолѣти • а не нъ толико множьство • трѫтъ онмъскъıи • плъкъ не прѣборемъıи *Супр 82, 30* ● *перен.*: ѡ како прѣштеньк архиренско • въз'мѫти апостольскъı трѫтъı *Супр 471, 23* ● κουστωδία стража stráž: къде людье і шатаньѣ • і трѫтъ неправедьнъıи *Клоц 126 17; Супр 448, 14.— Супр 93, 29; 96, 28.— Ср.* коустодиа, стража

ТОУ *нареч. и частица* (>300) **I.** *нареч.* **1.** ἐκεῖ, ἐκεῖσε, αὐτόθι, ἐνταῦθα, ἐν αὐτῷ там, в том месте, на том месте tam, na tom místě: ıждеже бо аште бѫдетъ троупъ тоу съберѫтъ сѧ орли *Мт 24, 28 Зогр Мар Ас Сав*; на рѣцѣ авилоньстѣ • тоу сѣдомъ ї плакахомъ сѧ *Пс 136, 1 Син*; і въврѣгѫтъ ѭ въ пешть огньнъıѭ • тоу бѫдетъ плачь і скрьжьтъ зѫбомъ *Мт 13, 42 Зогр Мар Ас Унд; Мт 8, 12 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*); *Евх 106б 24; Супр 370, 8; 554, 26-27*; кгда бо придетъ дѣлатель съ лопатоѭ потрѣбити тока • плѣвамъ лъıкамъ сѫштамъ • оудовь вѣтромъ отъıносатъ сѧ • а пшеница тоу остактъ *Супр 127, 27* ● там, туда, в то место tam, na to místo: разобьѭ житьıницѫ моѭ • і большѫ съзиждѫ • і съберѫ тоу жита моѣ *Л 12, 18 Зогр Мар Ас Сав* **2.** αὐτοῦ, ἐν τῷ αὐτῷ, αὐτόθι, ἔτι (!), τοίνυν (!) здесь, на этом месте, тут tu, zde, na tomto místě: сѧдѣте тоу • дон'деже шьдъ помолѭ сѧ тамо *Мт 26, 36 Зогр Мар Ас Сав*; не бѫди никтоже людоѭ тоу *Супр 420, 10* (сьде *Клоц 8а 8*) **3.** εὐθέως тогда, в то время tehdy, tu: всѣкъ чл⟨овѣ⟩къ доброе вино пръвое подаетъ • и егда оупиѭтъ сѧ • тоу тачае *И 2, 10 Ас* (тогда *Мар, нет Зогр*): тъгда бо кже

и въза хлѣбъ юда • тоу въскочи въ нь дїаволъ *Супр 421, 2* (тогда • егда прїатъ тѣло юда • въскочі въ нь дѣволъ *Клоц 8а 33*) II. *частица*: тоу авїе αὖθις, παραυτά, παραυτίκα, παραχρῆμα, εὐθύς, εὐθέως, εὐθύ, προθύμως тотчас, сейчас же a hned: тоу авїе владыка х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ отъвѣшта рѣкы *Супр 427, 15*; тоу авїе арию отъ алеѯандрїа • въ костантинѣ градъ прити скоро повелѣ *Супр 188, 21*; онъ же оувѣштавъ сѧ • и тоу авїе срѣдьце въдавъ прошааше кръштенїа *Супр 25, 5*; чьто тоу τί τοῦτο что же copak: пакость бо ми рече сътвори великъ • и зѣло мѧ прѣзноури • да что тоу *Супр 422, 13*; и тоу καὶ ἰδού и вот a tu: и тоу напрасно на вѣтрѣ бывъ... обрѣте сѧ въ своѥи пештерѣ *Супр 289, 20*; ѿ тоу тоу *см.* ѿтоу ◆ тоу бытї ѯареῖναι, тоу стоѧтї, тоу прѣстоѧтї ѯαρίστασθαι, περιίστασθαι; (не бытї тоу ἀπεῖναι) находиться, присутствовать (*при чем-л.*) být přítomen: и в'сѣмъ тоу сѫштимъ плачѫштемъ сѧ с ѥми • въздвигъ гласъ свои блаженыи кодратъ *Супр 109, 18*; приведи кто слъша кто ли тоу стоѧ *Супр 241, 22*; ѩко и не пришъдъ х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ тоу вѣ *Супр 306, 21*; ѩко и не видѣаше тоу сѫшта ѥгоже хотѣаше прѣдати *Супр 412, 15.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Зогр-пал Боян Ен Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* сьде, тамо, тоунѫде, тъгда тоу *Л 4, 15 Мар; Л 11, 14 Зогр см.* тъ

тоудоу *см.* тждоу

тоудѣ *см.* тждѣ

тоуждеплеменьникъ *Евх 65а 25 см.* тождеплеменьникъ

тоуждь *см.* цоуждь

тоужерождениѥ *Супр 490, 14 см.* тождерождениѥ

тоузь *Киев 46 10-11 см.* цоуждь

ТОУНѦДѢ *нареч.* (2) ἐκεῖσε там же tamtéž: ищ⟨и⟩ тоу нѫде *Ас 30с 14*; повелѣ... нѫде и прьвѣѥ бѣша • тоунѫде сѫдоу бытї прѣдъ лицемь льстивааго *Супр 60, 2*

ТОУКЪ, -а *м* (6) 1. στέαρ жир tuk: ѩко тоука и мастї исплъни сѧ д⟨оу⟩ша моѥ *Пс 62, 6 Син* ● *перен.*: тоукъ своі затворишѧ *Пс 16, 10 Син* 2. πιότης плодородность, сочность žírnost, hojnost: полѣ твоѥ насытѧтъ сѧ тоука *Пс 64, 12 Син; Ен 216 8*; ї натроу ѧ отъ тоука пъшеничьна *Пс 80, 17.— Пс 72, 7 Син.— Ср.* масть

ТОУЛЪ, -а *м* (1) φαρέτρα колчан toul, toulec: оуготовашѧ стрѣлы въ тоулѣ *Пс 10, 2 Син*

ТОУМЬПАНЪ, -а *м* (1) τύμπανον тимпан (*ударный музыкальный инструмент*) tympán: пріимѣте пъсаломъ ї дадите тоумьпанъ *Пс 80, 3 Син*

ТОУНѤ *нареч.* (12) δωρεάν даром, бесплатно zdarma: тоуне прїасте • тоуне же дадите *Мт 10, 8 Зогр Мар Ас Сав*; тоуне пріде х⟨ристос⟩е • пролїтъ кръве своеѧ *Клоц 5б 33; Супр 415, 13*; тоуне цѣсарьство небесьскоѥ даютъ ми богъ *Супр 300, 12.— Рыл 76β 7.— Ср.* ашоуть, въсоуѥ, насоуѥ, спъти, соуѥ, тъць (въ тъцѣ)

тоурица *Л 3, 1 Боян см.* нтоурица

ТОУРЪ, -а *м* (1) ταῦρος дикий бык, тур býk, tur: своѥѭ вльховънѭѭ хытростнѭ нзмѣнїѧ сѧ ѩ иже прѣтварѣше сѧ овогда тоуромъ бывъ • овогда же крилатамъ п'тицамъ подобѧ сѧ *Супр 7, 24*

тоуръ *Зогр Мар Ен Син см.* тчръ

тоурьскъ *Мт 15, 21 Зогр Мар Сав; Мк 7, 24 Зогр; Мк 7, 31 Сав; Л 6, 17 Мар см.* тчрьскъ

ТОУЧЬНЪ, -ын *прил.* (6) 1. παχύς, πίων; (тоучьнъ бытї πιαίνειν) жирный, тучный tučný: волъı ихъ тоучьнъı сътвори *Евх 156 14* 2. πίων тучный, плодородный žírný, úrodný: гора б⟨о⟩жьѥ гора тоучьна *Пс 67, 16 Син* ● *перен.*: поклонішѧ сѧ въсі тоучьнї земъѧ *Пс 21, 30 Син*; вьсесъжагама (!) твоѥ тоучьна вѫди *Пс 19, 4 Син.— Пс 21, 13; 67, 16 Син*

ТЪ, та, то *мест.* (>2000) 1. ἐκεῖνος, αὐτός, οὗτος, ὁ, ὅδε, τοιοῦτος, ὁ ἐκεῖθεν, ὁ ἐκεῖσε, ὅστις (!); (въ тъ дьнь ἐφήμερος; того мѣста ἐκεῖσε) тот ten, onen: никомоуже не възвѣстишѧ въ тъı дни ничьсоже о тѣхъ ѣже видѣшѧ *Л 9, 36 Зогр Мар Ас*; ієрѣı етеръ • съхождааше пѫтьмь тѣмь *Л 10, 31 Зогр Мар Ас Сав*; кнадъ иже вѣ того мѣста *Супр 117, 3*; възгласишѧ родителѣ • того прозьрѣвъшаего *И 9, 18 Зогр Мар Ас Сав*; оу ѥго прѣбысте дьнь тъ *И 1, 40 Зогр Мар*, денет *Ас Охр*; рѣшѧ имъ ти *И 7, 45 Зогр Мар Ас* (они *Сав*); вѣмь ѩко месинѣ придетъ • рекомъı х⟨ристос⟩ъ • егда тъ придетъ възвѣститъ намъ всѣ *И 4, 25 Зогр Мар Ас*; азъ оубо крьстихъ въı водоѭ • а тъ крьститъ въı д⟨оу⟩хомь с⟨вѧ⟩тыимь *Мк 1, 8 Зогр Мар Ас Сав*; о⟨тъ⟩ць же прѣбываıы въ мьнѣ • тъ творитъ дѣ⟨ла⟩ *И 14, 10 Зогр Мар Ас Сав*; жезлъ тво-і палица твоѥ та мѧ оутѣшисте *Пс 22, 4 Син* ● *передает греч. артикль*: дѣлателе же ти... рѣшѧ въ себѣ *Мт 21, 38 Ас* (*нет Мар Сав, Ø Зогр*); вѣ же имѧ рабъ томоу мельхъ *И 18, 10 Сав* (*нет Зогр Мар Ас*); оучаше і • остатї зълаго начатка того *Клоц 5б 24-25*; исповѣдаѧ сѧ до десатї лѣт' • въ пештерѣ тои *Супр 528, 24* ● *вводит главное предложение после (или перед) придаточного относит., дополнит. и т. п.*: іже аште [хоштетъ] погоубитъ д⟨оу⟩шѭ своюѭ • мене ради • тъ с⟨ъ⟩п⟨ас⟩етъ ѭ *Л 9, 24 Зогр Ас*

(*нет Мар*); повели ми прѣжде отъвѣщати сѧ тѣхъ,• иже сѫтъ въ домоу моемь *Л 9, 61 Сав* (*нет Зогр Мар Ас*); то вѣвѣ ѣко сь естъ с⟨ы⟩нъ наю *И 9, 20 Зогр* (*нет Ас Мар*); мало же естъ тѣхъ іже и обрѣтаютъ *Евх 69б 19; 89б 9-10* (мало іхъ естъ *Мт 7, 14 Зогр Мар Ас*) ● *в противопоставлении* сь... тъ: сн же подобаше сътворити • і тѣхъ не оставити *Мт 23, 23 Мар* (Ø *Зогр*); оукраше і тогда тѫ трапезѫ тъ і сьѫ нынѣ краситъ *Клоц 8а 13* □ и т ъ, т ъ б о καὶ οὗτος, ὅς, ὅσπερ и тот; который a ten; který: дъшти іночада бѣ емоу... і та оумираше *Л 8, 42 Зогр Мар Ас* (іже *Сав*); единъ же отъ нихъ... паде ниць на ногоу его • хвалѫ емоу въздаѧ • і тъ бѣ самарѣнинъ *Л 17, 16 Зогр Мар Ас* (иже *Сав*); г⟨оспод⟩і нашего ради • тъ бо нъи самъ отъ тьмьнъихъ отъведе *Киев 56 11* **2.** οὗτος этот tento: тъ естъ кр⟨ь⟩стан д⟨оу⟩х⟨о⟩мъ с⟨вѧ⟩т⟨ъи⟩мъ *И 1, 33 Ас* (сь *Зогр Мар Сав*); і ндѫтъ ти въ мѫкѫ вѣчьнѫю • а праведьници въ животъ вѣчьныи *Мт 25, 46 Мар Сав* (си *Зогр Ас*); нѣ вьсі въмѣстѧт словесе того *Мт 19, 11 Ас* (сего *Зогр Мар*); да с⟨ъ⟩п⟨а⟩сетъ и сѧ • аште тъ естъ х⟨ристос⟩ъ *Л 23, 35 Ас* (сь *Зогр Мар Сав*); тъ родъ не імать ничимьже ізити • тъкъмо молитвою і постомь *Мк 9, 29 Зогр Мар Ас Сав* **3.** *в знач. личн. мест. 3 л.* αὐτόν, αὐτός он on: і се тржсъ вели бъістъ въ мори... а тъ съпаше *Мт 8, 24 Зогр Мар*; тъ въскрѣсе отъ мрътвъіхъ • і сего ради силы дѣютъ сѧ о нѣмь *Мт 14, 2 Зогр Мар*; прѣдъ нимъ прінадѫтъ вьсі съходьстен (!) въ землѫ • и д⟨оу⟩ша моѣ томоу жіветъ *Пс 21, 30 Син*; вьса тѣмъ бъіша • и бес того не бъістъ ни єдино • иже бъіс⟨тъ⟩ *Супр 10, 17* (бежнего *И 1, 3 Зогр Ас, Ø Мар*); оумоли с⟨вѧ⟩тъи кодратъ слоугы • да того прьвѣѣ слоугы вьведѫтъ *Супр 105, 27*; такоже ї х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ • аште да не по того образоу глаголѣши • не послоушактъ тебе *Супр 382, 22*; вьзми вьзми распьни того *Супр 435, 16* (пропьни і *И 19, 15 Зогр Мар*, распьни і *Ас Сав*) **4.** αὐτός сам sám: тъ бо да⟨въ⟩дъ рече • д⟨оу⟩хомь с⟨вѧ⟩тъмь *Мк 12, 36 Зогр Мар Ас*; тъ бо любитъ васъ *И 16, 27 Сав 140а 17* (самъ бо о⟨тъ⟩ць *Зогр Мар Ас Сав 104б 2*); аште ли же ни • за та дѣла вѣрѫ емѣѣте ми *И 14, 11 Зогр Мар Ас* (2); еда ты болен еси отъца нашего нѣкова • іже дастъ намъ стоуденецъ сь • і тъ из него пнтъ и с⟨ы⟩н⟨о⟩ве его и скоти его *И 4, 12 Мар Зогр Ас*; отиде пакы въ горѫ тъ единъ *И 6, 15 Мар* (*нет Зогр Ас*) □ и т ъ καὶ αὐτός сам sám: носіфъ • іже и тъ оучі сѧ оу и⟨соу⟩сѧ *Мт 27, 57 Ас* (*нет Зогр Мар*); приде іосифъ отъ аримат'еѣа • благообразьнъ съвѣтьникъ • іже і тъ бѣ чаѣа ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩нѣ б⟨о⟩жьѣ *Мк 15, 43 Зогр Мар*, ѣко и тъ *Ас*; с а м ъ т ъ, т ъ с а м ъ αὐτός, αὐτὸς ἐκεῖνος он сам; тот самый sám, on sám: велнѣ слава его • і в'сѣ работъная томоу самомоу работаютъ *Евх 55а 13*; обрѣшѣши само то слово *Супр 317, 15*; отъ того самого мѣста... оуспѣхъ приобрѣсти помъисливъ *Супр 273, 6*; се же азъ отъ тоа самоа слъішахъ дїакониссы василиньі *Супр 299, 28*; нъ обаче и тѫ и самѫ крьвь ѭже пролиша • на съпасеник пролиавъшимъ дастъ *Супр 422, 15* (своѭ крьвь самъ *Клоц 9а 3*); то само творимоѭ послоухоу • ѭко богъ естъ сице хвалимъıи *Супр 324, 10* **5.** т ъ, т ъ ж е ὁ αὐτός тот же týž, tentýž: мѣ⟨сѧ⟩ца тог⟨о⟩ ѕ̄ род⟨ь⟩ство с⟨вѧ⟩тъıа г⟨оспо⟩ждѧ б⟨огороди⟩ца *Ас 1166 10*; імьже і бѣ съвазала съмрьть тѣмь же весъмрьтье обрѣте *Клоц 106 5*; слъішимъ сѫшта нѣкого... именемь конона • тоа вѣры *Супр 45, 29*; сь тѣм же дръзновенїмъ и чьстьѭ • и цѣсарь и оубогъ • и наслажденик и обьштеник • снхъ божии таинъ пристѫпаютъ *Супр 492, 6* ◆ т о г о р а д и, т о г о д ѣ л а, т о г о д ѣ л ь м а, т о г о р а д ь м а διὰ τοῦτο, διό поэтому proto: того дѣлѣ • и противѫ изиде народъ *И 12, 18 Сав* (сего ради *Зогр Мар Ас*); того ради оубо сьде подобак • събрати масло *Супр 373, 25*; того радма въ врѣма строи г⟨оспод⟩ь нашъ вьсѫ обави кротость *Супр 545, 18*; того бо дѣл'ма и зѫби и оустьнѣ на оутвръжден'к мзыка сътворенъı сѫтъ *Супр 497, 16-17*; о т ъ т о г о ἐκ τούτου с того времени, с того момента od té doby, od té chvíle: отъ того пилатъ искаше поустити и *И 19, 12 Мар*, овъ (!) того *Зогр* (штъ тоа *Ас*, отъ толѣ *Сав*); о т ъ т о г о, т ѣ м ь ἐντεῦθεν, ἐκεῖθεν оттуда odtud, z toho: нич'тоже отъ того приобрашѣмь *Супр 374, 5*; се паче въ истинѫ сьвѣдатъ • искоушьшен • и прѣмногъı образъı • неджгъ тѣмь приобрѣтъше *Супр 495, 2*; к ъ т о м о у λοιπόν, τοῦ λοιποῦ, ὅτι (!) πρός, ἐπὶ τούτοις (!) в дальнейшем, впредь nadále: да къ томоу съмрьтъ обрѣтитъ сѧ *Хил 16а 4*; а к томоу прѣклонитъ сѧ кмоу вьсѣко колѣно *Супр 332, 7*; да сѧ останетъ оуже к томоу • отъ таковъıа богоборъныа хоулы *Супр 188, 18*; (оуже) к т о м о у н е (н и) οὐκέτι, μηκέτι уже не, больше не; ни в коем случае již ne, více ne, naprosto ne: еште мало и миръ к томоу не [не] видитъ мене *И 14, 19 Мар* (іже *Сав 25б 2, нет Зогр; Сав 101а 11*); ни съмѣ къто отъ дьне того въпроситн его къ томоу *Мт 22, 46 Мар Ас* (Ø *Зогр*, никогдаже *Сав*); к томоу въ притъчахъ не г⟨лаго⟩лѫ вамъ *И 16, 25 Зогр Мар Ас Сав 106а 17-18* (оуже... не *Сав 140а 12-13*); азъ оуже

к томоу не виждѫ кѧ *Супр 169, 15*; не дастъ къ томоу страшьнъимъ пожрътоу быти змиемь *Хил 16а 17-18*; въ то года *см.* годъ; тѣмь, тѣмьже *см.* тѣмь, тѣмьже.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* и, истъ, онъ, самъ, сь, тъждє

ТЪГДА, ТОГДА *нареч. и союз* (>500) [тогда *Зогр Мар Ас Сав Унд Зогр-пал* (3) *Боян* (1) *Ен* (1) *Син* (1) *Евх Клоц Супр Рыл*; тъгда *Зогр Мар Ас* (2) *Син* (3) *Супр Хил*; тъгда *Ас* (2) *Супр* (1); тогъда (!) *Син* (1); тодга (!) *Унд* (1)] I. *нареч.* тóте, пóу (!), *пóте*, тенікаўта тогда, в то время, в тот момент tehdy, v té době, v tu dobu, v tu chvíli: бъıшѧ же тогда свѧш⟨те⟩нитѣ въ і⟨ероуса⟩л⟨и⟩мѣхъ *И 10, 22 Зогр Ас*, тъгда *Мар*; оубогъ же нѣкъı тъгда пришъдъ въ манастъıрь *Супр 551, 27*; тогда придоша оученици • тъгда къгда • кгда се бъıстъ *Супр 415, 17* ● тогда, когда-то, ранее tenkrát, kdysi; dříve: тъгда ли имѣнна ради и человѣчьскъı похвалъı • и маловрѣменьнъıѧ сласти подвизаахъ сѧ • а нъıна колико паче небесьнааго ради цѣсара *Супр 63, 11*; ѣкоже тогда рожден сѧ по плъти • гонѣитѣше (!) д⟨оу⟩ховнаѣ • тако и нънѣ *Гал 4, 29 Ен* ● оўтως тогда, после, потом tehdy, potom, poté: аште не пръвѣе съвѧжетъ крѣпъкааго • і тъгда домъ его расхъітити *Мт 12, 29 Зогр Мар*; шедъ прѣжде съмири сѧ съ бротомь (!) твоимь • і тъгда пришьдъ принеси даръ свои *Мт 5, 24 Зогр Мар; Клоц 9а 20*; прьвоѥ въıкни ти тъгда пьри сѧ *Супр 239, 13* ● *в составе союза* кгда жє... тъгда, тогда жє, кльма... тъгда дé, оўн... тóте, ὅте... тóте, ὡς (δὲ)... тóте (καὶ), ἐπειδὰν... тóте, ἐπειδὴ... тóте когда... тогда když... tehdy, tu: егда же оуслъıша ѣко болитъ тогда же прѣбъıстъ *И 11, 6 Зогр*, тъгда *Мар Сав* (*нет Ас*); егда оубиваше ѥ • тогда възискаахѫ его *Пс 77, 34 Син*; егда же вьзидѫ братрить его въ праздьникъ • тогда і самъ вьзиде *И 7, 10 Зогр Мар Ас*; егда видѣ чюдотворьца • тогда не рече *Клоц 5б 14*; таже кгда сѧ сьсадє мѣко и осырѣк... тъгда и дѣтишть плачетъ и мати болитъ *Супр 312, 8*; а цı є... тъгда, тогда ἐὰν... тóте, εἰ... тóте если... то, тогда jestliže... tehdy, pak: ѣште мі не оудобльıѫ-тъ-гда (!) непорочень бждѫ *Пс 18, 14 Син* II. *союз присоединит.* тóте, καί, καὶ πάλιν, οὖν тогда, тут, и tehdy, tu, pak, i: тъгда рече рабомъ своимъ • възъмѣте оубо • отъ него талан'тъ *Мт 25, 28 Зогр* (*нет Мар Ас Сав*); тъгда отъвѣштавъ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • рече єи *Мт 15, 28 Зогр Мар*; тъгда оуподоби сѧ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩не • н⟨евє⟩с⟨ьс⟩кое • ї дѣвъ *Мт 25, 1 Зогр Мар*, тогда *Ас Сав*; тогда рекѫтъ въ ѩз⟨ъı⟩цѣхъ • вьзвеличилъ єстъ г⟨оспод⟩ь сътворити съ нами *Пс 125, 1 Син*; и тъгда, и тогда καὶ τότε и потом, и тогда a potom, a pak: і тъгда начьнеши съ стоудомь • послѣдьнее мѣсто дръжати *Л 14, 9 Зогр Мар Ас Сав*; і тогда наслади сѧ еьı добрѣ *Клоц 9а 28; Супр 423, 6-7.— Зогр Мар Ас Сав Унд Зогр-пал Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл*

ТЪГДАЖДЄ, ТОГДАЖДЄ *нареч.* (3) [то- *Зогр* (1), тъ- *Мар* (1) *Супр* (1)] ἐπὶ τούτῳ тогда же v tu chvíli: і тогдажде придѫ оученици его *И 4, 27 Зогр*, тъгдажде *Мар* (тогда же *Ас*); касаше сѧ соусѣ рѫцѣ • и тъгда же на слоужьбѫ отъсъıлаше *Супр 476, 22.— Ср.* тъгда

ТЪЖДЄ, тажде, тождє *мест.* (>100) [тъзе *Киев* (2)] 1. ὁ αὐτός, εἷς, ὅμοιος, ὡσαύτως тот же, тот же самый, такой же tentýž: помоли сѧ • третицеѫ тожде слово рекъ *Мт 26, 44 Зогр Мар Ас Сав; Евх 47а 20-21*; не і мьздоимьци ли тожде творѧтъ *Мт 5, 47 Зогр* (тако *Мар*, такожде *Ас Сав*); аште ли есте тѫжде сами • і ашютъ есте лоучъше младѣнєцъ *Клоц 1а 5-6*, тижде *Супр 325, 10*; і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ х⟨ристос⟩ъ вчера и дън⟨ъ⟩съ • тъждє и въ вѣкъı *Евр 13, 8 Ен*; въ тъзе дьнь фелщ⟨і⟩тъи *Киев 2а 11*; и ништоуоумоу просѧштоуоумѫ милостъıню • та жде трепеза прѣдъстоитъ *Супр 492, 3* 2. οὗτος, ἐκεῖνος, αὐτός, ὁ δέ ipse тот ten, onen: въ тъждє д⟨ь⟩нь ишьдъ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ ıз домоу сѣдѣаше при мори *Мт 13, 1 Зогр* (тъ же *Мар*); такожде и левѣитъ • бъıвъ на томьждє мѣстѣ *Л 10, 32 Ас* (томь *Зогр Мар*); подазь намъ... блаженъıнь ради мжченицьı твоеьı фелщıтъи въкоупьнжѫ молитвѫ • і тоьазе ради зашчıті нъи *Киев 2а 16* ● *вводит главное предложение после придаточного относительного*: кже оубо трепезъı ради страждѫтъ • тождє и ризъ дѣ'ма приѥмьıтъ *Супр 492, 27.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Евх Киев Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* тъ, сь

тъжє *см.* тъ

тъзе *Киев 2а 11 и 16 см.* тъждє

тъзьнь *Ен 30б 5 см.* тьзьнь

ТЪКАНИЄ, -ниа *с* (1) ὕφασμα ткань tkanina: отъ тъканни же риза нераздьраная *Супр 438, 15*

ТЪКАТИ, тъкѫ, тъчеши *несов.* (3) 1. διανύσσειν, λακτίζειν (при)касаться, толкать, стукать dotýkat se, strkat, vrážet, tlouci: къждо же тъкаше дроугъ дроуга въпрашаѧ кои естъ мѣсто иждеже имѣник лежитъ *Супр 38, 13*; колѣнома тъкаахѫ по ребромъ *Супр 137, 19* 2. ἐξυφαίνειν ткать tkát: ѡ болѣзни...

свѣтьли одежда д⟨оу⟩ша тъкжштн *Супр 313, 15.— Ср.* истъкати

ТЪКНЖТИ, тъкнж, тъкнеши *сов.* (3) νύσσειν, τρώειν (при)коснуться, толкнуть, стукнуть dotknout se, strčit, vrazit, udeřit: пристрашенъ бывъ • тъкнж алеѯандра глаголѧ • что кстъ гласъ сни *Супр 162, 25* ● *перен.*: прѣльстивъ же сни тъчьнъ (!) бывъ въ срьдьци *Супр 65, 17.— Супр 240, 3.— Ср.* тлъкнжти

ТЪКЪМА *нареч.* (4) [тъкма *Супр* (4)]: не тъкъма... нъ и οὐ μόνον... ἀλλὰ καί не только... но и nejen... ale i: оузьрнши не тъкма анг҃елъı • нъ и ар'хаг҃елъı *Супр 491, 3*; не тъкма же сльньце бѣжа • нъ и земьıа трасѣаше сѧ *Супр 485, 3.— Супр 482, 20; 484, 22.— Ср.* толико, тъкъмо, тъчиж

ТЪКЪМО *нареч. и союз* (>100) [тъкъмо *Зогр Мар Ас* (2) *Евх*; тъкмо *Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр*; тъкьмо *Ас* (16); тък'мо *Зогр* (3); токмо *Зогр Мар Боян Зогр-пал*; токъмо *Мар* (2) *Евх* (1); токьмо *Ас* (1); ток'мо *Зогр* (1) *Евх* (3); ткьмо *Ас* (5); ткмо *Мар* (2) *Ас* (7); т'кмо *Клоц* (1); ткъмо *Мар* (2); ткмо *Мар* (6); тъкъмоу *Зогр* (2)] **I.** *нареч.* μόνον, μόνος, τις (!) только jen, jenom: нъ тък'мо рци слово • і нцѣлѣетъ отрокъ мои *Мт 8, 8 Зогр Мар Ас* (толико *Сав*); многа лѣта сътвори срьданиѥ тъкмо прнкмьıа *Супр 297, 13* ● хотя бы, хоть byt' jen, alespoň: і иже колижьдо напоıтъ • единого отъ малыхъ сихъ • чашиж стоуденъı водъı • токмо *Мт 10, 42 Зогр*, тъкмо *Мар Ас* (толико *Сав*); аще к'то отъ манастъıрьскъıа цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ве • токъмо чьто оукрадет⟨ъ⟩ • ѫ҃ лѣт⟨ъ⟩ да пок⟨а⟩етъ с⟨м⟩ *Евх 1036 13* □ тъкъмо не μονονουχί чуть ли не, почти bezmála, téměř: намазаҳж очима • да тькмо не вѣшталҳж брьвьми к нѥмоу *Супр 502, 18* **II.** *союз* **1.** *разделительный* εἰ μή, εἰ μὴ μόνος кроме leč, kromě: ничьсоже не обрѣте на нѥи • тъкъмо листвье *Мк 11, 13 Зогр*, тъкмо *Мар*; і знаменье не дастъ сѧ емоу • тъкмо знаменье іонъı пророка *Л 11, 29 Зогр*, тъкъмо *Мар*; не імамъ ц⟨ѣса⟩рѣ • тък'мо кесарѣ *И 19, 15 Зогр Мар Ас* (2) *Сав 129а 2* (тъчиж *Сав 115а 17*) **2.** *в составе противительного союза* не тъкъмо... нъ (и) οὐ μόνον, μὴ μόνον, οὐχὶ μόνον... ἀλλὰ (καί) не только... но и nejen... ale i: прндж не и⟨соу⟩са ради тъкъмо • нъ да і лазарѣ видатъ *И 12, 9 Зогр Мар Ас Сав*; сего ради не самъ тъкмо пріде • нъ і инъı творашта таковаа *Клоц 9а 31*; не тъкмо легеонъı • нъ тъмъı тъмами и тысжшта тысжштами • имъı аг҃елъ и архаг҃елъ *Супр 463, 15.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Боян Евх Клоц Супр.— Ср.* кромѣ, развѣ, толико, тъкъмоу, тъчиж

тъкъмоу *Мк 5, 37 и Мк 9, 9 Зогр см.* тъкъмо

ТЪЩАНИЕ, -иа *с* (18) [тъщан- *Ас* (1) *Рыл* (1) *Супр* (2)] **1.** σπουδή поспешность, торопливость spěch: маріѣ... іде въ горж съ тъштаньемь *Л 1, 39 Зогр*, тъштаннемь *Мар*, тьштаннемь *Ас*, тъщаннемь *Сав* **2.** *перен.* σπουδή, προθυμία, κενός (!) усердие, рвение, старание úsilí, horlivost: ожидати и цѣлити приходештѧа к нѥмоу • всѣмъ тъштанїимъ и страхомъ б⟨о⟩жнкмъ *Супр 549, 9*; прѣзрѧ помъıшленїѣ его • отъ плътъıньıхъ похотен • тъщаньи (*вм.* тъщмьıа?) • і льсти жнтнискъıа *Евх 1006 21.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Супр Рыл.— Ср.* поспѣшенник, рьвьник, оусрьдник

ТЪЩАТИ СѦ, тъщѫ сѧ, тъщиши сѧ *несов.* (19) о чемь, на что; *с инф. или без доп.* [тъшт- *Супр* (1)] σπεύδειν **1.** κατασπεύδειν спешить, торопиться spěchat: ч'то сѧ тъштиши на съмрьть • пионнї рече • не тъштѫ сѧ на съмрьть нъ на жизнь *Супр 140, 16-17 и 17-18* **2.** σπουδάζειν, ἀσχολεῖσθαι, πειρᾶσθαι (!) стремиться, стараться, усердствовать snažit se, usilovat: любовиѫ тъщмще сѧ блюсти • единение д⟨оу⟩ха • въ съѫзъ мира *Евх 1056 18*; можеши толико дати • клнко тъштнши сѧ отати *Супр 87, 17*; тъшта сѧ на небесьскок цѣсарьство *Супр 119, 2*; онъ о прѣданы • тъшташе сѧ • а сни о слоужьбѣ *Клоц 6а 9* (онъ прѣдакть владъıкж • а сни о слоужьбѣ пекжть сѧ *Супр 415, 23-24*); кгда тъштнмъ сѧ • и сами о себѣ подвижемъ сѧ на добро *Супр 415, 1* (помьнимъ сѧ *Клоц 5б 22*).— *Евх Клоц Супр.— Ср.* пещи сѧ, подвизати (сѧ)

тъще *см.* тъщь

ТЪЩЕГЛАШЕНИЕ, -иа *с* (1) κενοφωνία пустословие zbytečné mluvení, tlachání: (скверъ)нънаѣ тъщеглашенїѣ отъ(мѣ)тан *2 Тим 2, 16 Ен*

ТЪЩЕСЛАВИЕ, -иа *с* (1) κενοδοξία тщеславие prázdná sláva, slavomam: не трощи сжштнихъ на кръмьа и тъштеславьıа *Супр 373, 29-30.— Ср.* величанник, кыченик

ТЪЩЕТА, -ы *ж* (5) ζημία; (без тъщеты ἀζήμιος; тъщетж сътворнти ἀδικεῖν) ущерб, вред, урон škoda, ztráta: ненавиждж такого дара тъштетж имѫшта *Супр 87, 18-19*; тъштетж мі сътвори *Клоц 8б 39* (зѣло ма прѣзноури *Супр 422, 12-13*); безъ тъштеты бо благодѣть *Супр 429, 5.— Супр 377, 29; 513, 22-23.— Ср.* жладьба, лишенык

ТЪЩЕТЬНЪ, -ьıн *прил.* (6) [тъщт- *Супр* (1)] κενός пустой, тщетный, суетный marný, zbytečný: въскжж шьıташьıа сьı езъıцї (!) • і людье пооучишьıа сьı тъщет • нъıмъ *Пс 2, 1 Син; Ен 20б 18; Клоц 12б 19; Супр 102,*

27-28; 243, 18.— Супр 448, 15-16.— Ср. поустошьнъ, соуетьнъ, тъщь

ТЪЩИВЪ, -ыи *прил.* (1) πολύς скорый, быстрый rychlý: тъщтивъıи на милость • а поздьнъ на гнѣвъ *Супр 330, 27.— Ср.* въстанивъ, подвижьнъ

ТЪЩЬ, -ни *прил.* (21) [тьщ- *Мар* (1); *Син* (1); *Евх* (1)] κενός **1.** γυμνός пустой, порожний prázdný: добрѣ естъ гробъ тъштъ *Клоц 12а 3*; въ врѣмѧ посъла къ дѣлателѣмъ рабъ • да отъ плода виноградънаго дадатъ емоу • дѣлателѣ же бивъше і поустиша тъштъ *Л 20, 10 Зогр Мар*; насытивъ естъ д⟨оу⟩шѧ тъщѧ *Пс 106, 9 Син* **2.** *перен.* σαθρός пустой, ничтожный, суетный marný, zbytečný: і никъто же васъ да не слъıшитъ тъштіми словесы *Клоц 2а 35*; отъметаешн... сѧ... тъщıѧ соуетъныıа сласти *Евх 90а 3*; да вьсе заскопик • тъште слово покажетъ непризни *Супр 337, 18* □ въ тъщє, за тъщєк εἰς κενόν, διὰ κενῆς, μάτην напрасно, впустую, вотще marně, zbytečně: молимъ не въ тъште приıати благодѣти б⟨о⟩жиıа вамъ *Зогр-лл 1а 17*; вьсе то без оума и въ тъште *Супр 424, 6* (въсоуе і ашютъ *Клоц 9б 17*); вьзненавидѣ храньштıа соуетьна за тъштее *Пс 30, 7 Син.— Зогр Мар Син Евх Клоц Супр Хил Зогр-лл.— Ср.* праздьнъ, поустъ, соуетьнъ, тъщетьнъ; въ тъще *ср.* ашоуть, въсоук, насоук, спъıти

ТЪЩЬНО *нареч., сравн. ст.* тъщьнѣк (5) σπουδαίως усердно, убедительно, ревностно snažně, usilovně: они же пришьдъше къ іс⟨оусо⟩ви • молѣахѫ і тъштьно *Л 7, 4 Зогр Мар Ас Сав* ● προθύμως жадно, с нетерпением dychtivě, ochotně, horlivě: вьси съ радостиıк коупьно тъщѣмъ • вьси тъштьно приимѣмъ *Супр 319, 23*

ТЪЧИıЖ *нареч., союз и частица* (>100) [тьч- *Супр* (4), т'ч- *Супр* (1)] **I.** *нареч.* μόνον, μόνος, εὐθέως (!) только jen, jenom: дроузии же искоушенна тъчьıк прѣıтении оубоıаıа сѧ *Супр 85, 19*; и тъчьıк слово рече • и разбонника въ породѫ вьведе *Супр 308, 20-21* ● хотя бы, хоть byť jen, alespoň: се бо нмѣıше льстивъıи на оумѣ • да тъчьıк въкоусатъ отъ брашьна кмоу *Супр 58, 11* □ тъчиıк не μονονουχί чуть (ли) не, почти málem ne, téměř: поусти бо к йемоу жена кго... тъчьıк не глаголѫштн даундова словесе *Супр 434, 9* **II.** *союз* **1.** *разделительный* тъчиıк, нъ тъчиıк, развѣ тъчиıк εἰ μὴ (μόνον), ἤ (μόνον), πλήν кроме leč, kromě: никтоже отъ нихъ • не погыбе тъчиıк с⟨ъı⟩нъ • погыбѣльıы *И 17, 12 Сав 108а 1* (тъкъмо *Ас*, ткъмо *Мар*; тъкъмо *Сав 266 10*); іного кмоу отъвѣта не дастъ • нъ тъчьıк кръстианъ кемъ *Супр 47, 4*; ничсоже обрѣте на йен развѣ листвие тъчьıк *Супр 343, 26* (тъкмо листвье *Мт 21, 19 Мар, Ø Зогр*) **2.** *условный с ограничительным оттенком* ащє тъчиıк, тъчьıк ащє, тъчиıк а бъı єі, μόνον, εἰ μόνον, εἴγε если (бы) только jen když, jen kdyby: аште бо се тъчьıк оузрятъ злодѣи... абие познавъше блюджтъ сѧ *Супр 43, 5-6*; вьзвѣштж о тебѣ къ цѣсароу... тъчьıк аште б⟨о⟩гъı благодарьствиıи *Супр 100, 16*; а х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ и по семъ не отъврыже сѧ • сиıк крьвь проданжк въ отъпоуштеник грѣхомъ дати • тъчьıк а бъı хотѣлъ *Супр 419, 30* (аште бі *Клоц 7б 35*) **3.** *цели с ограничительным оттенком* тъчиıк да, да тъчиıк μόνον чтобы только jen aby: вѣроуж тъчьıк да избѫдж сего *Супр 222, 27*; не поищетъ ли самъ ходатаıа себѣ... да бъı тъчьıк кънмъ избъıти кмоу зъла *Супр 361, 20* **4.** *времени* тъчиıк, ако тъчиıк μόνον, ὡς μόνον только что jakmile: ако тъчьıк вьиде... прѣкрьсти сѧ *Супр 166, 10*; тъчьıк же оузрѣвъ братиıк... абие въ радости вьсплака *Супр 367, 25* **5.** *в составе противительного союза* не тъчиıк... нъ (и) οὐ μόνον, οὐ μόνος, μὴ μόνον... ἀλλὰ (καί) не только... но (и) nejen... ale (i): не о сихъ же молж сѧ тъчиıк • нъ о вѣроующихъ словесемъ нхъ *И 17, 20 Сав* (тъкмо *Мар Ас*); не тъчиıк самъ пронде • нъ и насъ... своикмоу имени обьıта нареченна *Супр 423, 9* (тъкмо *Клоц 9а 30*) **6.** *противительный с ограничительным оттенком* тъчиıк, нъ тъчиıк μόνον, πλήν но только ale jen: не пьцѣте сѧ... тъчьıк просите цѣсарьства божиа *Супр 290, 23* (обаче *Л 12, 31 Зогр Мар*); иже оубо можеши творити то твори • тъчьıк скорѣк *Супр 112, 16-17* **III.** *частица* **1.** *побудительная* (*при повелительном наклонении*) μόνον вот, только jen, nuže: тъчьıк пожьри богомъ *Супр 115, 4*; тъчьıк мьнѣ кдномоу повѣждъ *Супр 241, 2* **2.** *обобщающая (при отрицании) греч. нет* совсем (не) vůbec (ne): аште ли иже о страсти тъчьıк не вѣси • томоу тѧ наоучж *Супр 476, 4-5.— Сав Супр.— Ср.* толико, тъкъма, тъкъмо, кдино

ТЪЧЬНИКЪ, -а *м* (2) ἡλικιώτης сверстник, ровесник vrstevník: съ тъчиникъı своими и съ дроугъı своими • не отължчи сѧ лика *Супр 96, 13.— Супр 95, 26.— Ср.* тъчьнъ

ТЪЧЬНО *нареч.* (6) [тчно *Супр* (1)] ὁμοίως, πρὸς ὁμοιότητα, ὁμότιμος (!) равно, одинаково, в равной (одинаковой) степени stejně: ста посрѣдѣ да в'сѣмъ тъчно ıавитъ сѧ *Супр 502, 11*; да вь лѣпотж и на тризнахъ не тъчьно приимета *Супр 376, 10-11.— Супр 42, 22; 63, 25; 557, 13-14; Зогр-лл 2а 12*

ТЪЧЬНЪ, -ыи *прил.* (17) ὅμοιος, ἴσος, ἀντάξιος, παραπλήσιος, ὁμοιοπαθής; (тъчьнъ быти ἐξισοῦσθαι) равный, одинаковый, (точно) такой же stejný, rovný: не тъчьнъ сынъ отьцоу *Супр 303, 10*; тъчьнъ молившоу сѧ приимъшоуоумоу молитвѫ *Супр 303, 13*; не сѫтъ намъ тъчьна видимаа желаемъаа надежда *Супр 87, 25-26*; ничтоже отъ вьсего того тъчьно естъ *Супр 87, 30* □ тъчьнъ *в знач. сущ.* ὁ καθ' ἑαυτούς сверстник, ровесник vrstevník: сиі величьствомъ тѣла • и юностиѭ раштенна • и силоѭ тъченъ вьсѣхъ своихъ • оуньше *Супр 84, 28.— Супр Рыл.— Ср.* равьнъ, такъжде, тъжде; тъчьникъ

ТЫ *мест., род.* тебе, *дат.* тебѣ, ти, *вин.* тѧ, *редко* тебе, *твор.* тобоѭ, *местн.* тебѣ (>2000) sú ty: да знаѭтъ тебе единого істиньнаго б⟨ог⟩а *И 17, 3 Зогр Мар Сав*, тѧ *Ас*; да не прѣдастъ тебе сѫпьрь сѫди • і сѫди тѧ прѣдастъ слоузѣ і въ темьницѫ въврѣжетъ тѧ *Мт 5, 25 Зогр Мар*; с⟨ъı⟩нъ ти живъ естъ *И 4, 51 Мар Ас* (твои *Зогр*); тѧ славитъ лоуна • тебѣ молатъ сѧ звѣздъı... тъı оутвръди землѭ на водахъ *Евх 4а 5, 6 и 10*; прьсти твои опослоушаѭтъ ли ти *Супр 512, 4.— Зогр Мар Ас Охр Сав Унд Зогр-пал Боян Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл*

тъı (I) *Л 24, 25 Зогр; Клоц 36 21 см.* тъ

ТЪСѦЦИ, ТЪСѦЦІА *и* **ТЪСѪЩИ, ТЪСѪЩІА**, -ѧ *ж* (51) [тъсѧ- *Зогр* (6) *Сав* (2) *Син* (3) *Евх* (1) *Супр* (1); тъсѫ- *Зогр* (7) *Мар* (13) *Ас* (3) *Син* (4) *Ен* (2) *Супр* (9)] χῖλιοι, χιλιάς, -χῖλιοι; (десѧть тъсѧщь μύριοι) тысяча tisíc: лоуче дьнь единъ въ дворѣхъ твоихъ паче тъсѧштъ *Пс 83, 11 Син*; благо мьнѣ законъ оустъ твоихъ паче тъсѫщи злата і съребра *Пс 118, 72 Син*; помьнѫ въ вѣкъ завѣтъ своі • слово еже заповѣдѣ въ тъсѫщи рода *Пс 104, 8 Син*; егда пать хлѣбъ прѣломихъ • вь пать тъсѫштъ *Мк 8, 19 Зогр Мар*; аште и десать тъсѫштъ речеши *Супр 496, 20*; аште силънъ естъ • съ десатиѭ тъсѫштъ сърѣсти градѫштааго • съ дъвѣма десатъма [тъ]тъсѫштама на нь *Л 14, 31 Мар*, съ десатиѭ тъсѧштѫ *Зогр*; вдъшниχъ бѣаше четъри тъсѧштѧ мѫжь *Мт 15, 38 Зогр Сав*, тъсѫштѧ *Мар Ас*; бѣ же іхъ вко дьвѣ тъсѧшти *Мк 5, 13 Зогр*, тъсѫшти *Мар*; напитани бъıша пать тъсѫштъ *Супр 428, 26* □ тъсѧцѧми, тъсѫцѧми *в знач. нареч.* μυριάκις тысячами, тысячи раз tisíckrát: емоу же прѣстоѧтъ тъсѫща • тъсѫщами • і тъмъı тъмами • с⟨вѫ⟩тъıхъ а⟨и⟩ѣ⟨е⟩лъ *Евх 93а 24*; мъı же готови ксмъ за христосово исповѣданиѥ • не тъчьи кдноѥ оумрѣти • нъ и тъсѫштами *Супр 106, 25*; не тъкмо легеонъı • нъ тъмъı тъмами и тъсѫштѧ тъсѫштами *Супр 463, 16.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* тьма²

ТЪСѦЦЬНИКЪ, ТЪСѪЩЬНИКЪ, -а *м* (7) [тъсѧ- *Сав* (1); тъсѫ- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (2)] χιλίαρχος хилиарх, начальник отряда в тысячу воинов tisícník (*velitel 1000 vojáků*): спира же тъсѧцьникъ • и слоугъı июденскъı ашѧ і⟨исоу⟩са *И 18, 12 Сав*, тъсѫштьникъ *Зогр Мар Ас*; ѥродъ рождьствоу своемоу вечерѫ творѣаше • къназемъ своимъ • і тъсѫштьникомъ • і старѣшинамъ • галилѣіскамъ *Мк 6, 21 Зогр Мар Ас*

ТЪСѦЦЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) χιλιονταετής тысячный; тысячелетний tisící; tisíciletý: шесть на десате лѣтъ оубо сѫштоу блаженоуомоу врѣстоѭ • тъсѧштьноу же разоумънѫѭ хътростиѭ • приведе сѧ самъ... къ великоуомоу чистителю *Супр 272, 30*

ТЬЗЬНЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) ἐπώνυμος так же названный, одноименный stejnojmenný: възнесъıи сѧ на кр⟨ъ⟩стъ волеѭ • тьзънъıимоу *Ен 306 5*

тькмо, тькьмо *см.* тъкъмо

ТЬЛИТЕЛЬ, -ѧ *м* (1) φθορεύς совратитель, растлитель zhoubce: оукоренити сѧ вь нихъ начинаетъ • тьлитель д⟨оу⟩шъ *Евх 916 24*

ТЬЛИТИ, тьлѭ, тьлиши *несов.* (13) ἀφανίζειν, διαφθείρειν подвергать тлению, разрушать, губить kazit, ničit, hubit: съкръıваите себѣ съкровишта на н⟨є⟩б⟨є⟩се • ідеже ни чрьвь ни тьлѣ тьлитъ *Мт 6, 20 Зогр Мар Ас Сав* □ тьлѧми *в знач. сущ.* φθοροποιός губитель zhoubce: образъмь безъловивъıа прѣльщающе • тьлѧштинмъ нечестьıа *Хил 2аβ 23-24.— Мт 6, 19 Зогр Мар Ас Сав; Л 12, 33 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* гоубити

ТЬЛО, -а *с* (1): на тьлѣхъ χαμαί на земле, на твердой почве na zemi: паче же почто ишѣмъ градъ стомштинъ • на тьлѣхъ • оставльше иъıѣшьıни градъ нхъ • иже естъ разоумень *Супр 84, 10*

ТЬЛѢНИѤ, -ниа *с* (4) φθορά, σαθρότης тление, тлен, гниение tlení, zkáza: тъı бестьлѣнникмъ тьлѣньк отъгъна *Супр 505, 26*; присади къ пльти моен оумрьтвѣвъшии васъ дѣла • нь не погрѫзивьше сѧ • отъ съмрьтнааго тьлѣньıа *Супр 504, 1* ● *перен.*: акъı съсѫды гаинъı • тьлѣнии оума съврѣш'шала сѧ сътъреть *Супр 336, 9.— Супр 164, 30.— Ср.* тьла

ТЬЛѢНЬНЪ, -ъıи *прил.* (4) φθαρτός тленный, смертный tlející, smrtelný: не вѣроукмъ къ человѣкоу тьлѣньноу • не можевѣ оубо вѣровати въ человѣка • иже мало поживъ оумираетъ *Супр 258, 10-11*; въсприяша паче

тълѣнъныхъ нетълѣньнаꙗ *Супр 55, 6*; ц⟨ѣса⟩рогу тълѣньноугомогу приназнь хранѧште *Супр 91, 12.— Супр 476, 18-19*

ТЬЛѢТИ, тълѣѭ, тълѣкшин *несов.* (5) φθείρεσθαι, παλαιοῦσθαι; (не тълѣѥмь ἄφθαρτος) разрушаться tlít, kazit se: сътвориⷮе себѣ • вълагалища не тълѣющиа *Л 12, 33 Ас* (не ветъшаѥшⷮе *Зогр*, не ветъшаѥшта *Мар*, не ветъшаѥщаꙗ *Сав*) ● *перен.*: ветъхаго человѣка отълагакмъ • тълѣкмааго похотьми прѣльстн *Супр 90, 21.— Евх 60а 4-5; 94а 22; Супр 256, 18-19.— Ср.* ветъшати

ТЬЛѢ, -ꙗ *ж* (12) βρῶσις, σής (!) тление, гниение, разрушение; ржа tlení, hniloba; rez: не съкрꙑваⷮе себѣ съкровншта на земи • ідеже чрꙑвь і тлѣ тлѣнⷮъ *Мт 6, 19 Зогр Мар Ас Сав*; ідеже татⷱ не приближаетъ сѧ • ни тлѣ тлѣнⷮъ • ни чрꙑвь *Л 12, 33 Зогр Мар Ас Сав.— Мт 6, 20 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* тълѣникъ

ТЬМА[1], -ы *ж* (>100) [тъма *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр*] σκότος, σκοτία, ἀχλύς, ζόφος, νύξ мрак, тьма, темнота tma, temnota: приде за оутра • еште сѫщти тъмѣ *И 20, 1 Зогр Мар Ас*; шⷮъ шестꙑꙗ же годины • тъма бꙑс⟨тъ⟩ по всеи земли • до девѧтꙑꙗ годины *Мт 27, 45 Зогр Мар Ас Сав*; і свѣтъ въ тъмѣ свѣтитⷮ сѧ • і тъма его не обꙑѧтъ *И 1, 5 Зогр Мар Ас*; положилъ еси тьмѫ і бꙑстъ ноⷦь *Пс 103, 20 Син*; въ тъмѣ ходꙑтъ *Пс 81, 5 Син* ● *перен.*: азъ свѣтъ въ вьсь миръ прндъ • да вьсѣкъ вѣроуꙑи въ мѧ • въ тьмѣ не прѣбѫдетъ *И 12, 46 Зогр Мар Ас*; восиѣ во тъмѣ свѣтъ правъꙗіимъ *Пс 111, 4 Син*; отъ вышьняꙗ свѣтълости • и въ тъмѫ глѫбины низъве⟨де⟩нъ за грѣдость *Евх 52а 4*; днес⟨ъ⟩ • отъ тъмꙑ свобожденн бꙑваемъ • і свѣтомь б⟨ла⟩горазоумнѣ *Евх 26 7*; сѣдѧщиꙗ[щиꙗ]ѧ вь тьмѣ і сѣни съмрⷮьнѣ *Пс 106, 10 Син; Л 1, 79 Зогр Мар; Евх 39б 8; Клоц 13а 5; Супр 449, 8; 459, 25; 462, 5*; съхранн мꙑ отъ мрачнꙑꙗ тъмꙑ грѣховънꙑꙗ *Евх 37б 20* ◆ тьма кромѣшьнаꙗ *см.* кромѣшьнь; тьма прочаꙗ *см.* прочнн.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* мракъ

ТЬМА[2], -ы *ж* (26) [тъм- *Зогр* (1) *Мар* (2) *Ас* (1) *Син* (2) *Евх* (3) *Клоц* (1) *Супр* (11)] μυρίοι, μυριάς; (тьмами плънъ μυριοφόρος) **1.** бесчисленное, несметное множество veliké, nesčetné množství: о нихъже съпъмъшемъ сѧ тъмамъ народа • ѣко прѣпираахѫ дроугъ дроуга *Л 12, 1 Зогр Мар*; тъмѫ имамъ добрꙑхъ дѣлъ *Клоц 96 15*; вь пештерѣ... идеже многꙑ тъмꙑ мѫжь и женъ • отъ исаурнꙗ събираахѫ сѧ *Супр 26, 17-18* **2.** десять тысяч deset tisíc: простн р̃ днндрни • да простъ бѫдеши тьмѣ талантъ *Супр 407, 21*; бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви стадо се • і оумъножи е • на тысѧщиꙗ и на тъмꙑ *Евх 15а 14* □ тьмами μυριάδες; (тьмами тьмꙑ μυριοπλάσιος) десять тысяч раз, по десять тысяч desetitisícrát, po deseti tisících: колесница б⟨о⟩жьѣ тъмами тьмꙑ • тысѧщиꙗ гобьзоуѫщихъ *Пс 67, 18 Син*; тъмꙑ тъмами и тысѧшта тысѧштамн • имꙑ аггелъ и архангелъ *Супр 463, 16.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* несъвѣда, тысѧщи (десять тысяць)

ТЬМИѦНЪ, -а *м* (7) [темьѣн- *Мар* (1); тимиан- *Ас* (1); тьмнѣн- *Зогр* (1); ѳьмьѧн- *Супр* (1); ѳьмиан- *Супр* (2)] θυμίαμα **1.** ароматическая смола для курения, кажденния; ладан kadidlo: не могѫ отврѣсти бесъ ѳьмьѧна и жрьтвꙑ... тъгда прнимъ жрьцъ тьмиѧнъ прннесе • и отворѣзъ цркъве *Супр 228, 26 и 28* **2.** каждение okuřování kadidlem: і вьсе множьство ѩдин бѣ • молитвѫ дѣꙑ • вънѣ въ годъ тьмнѣна *Л 1, 10 Зогр*, темьѣна *Мар*, тимиана *Ас.— Супр 228, 4 и 18.— Ср.* кадило, ливанъ[1], тьмиѧньнъ (тьмиѧньнок кажденик)

ТЬМИѦНЬНЪ, -ын *прил.* (1): тьмнѧньнок кажденнк θυμίαμα каждение okuřování kadidlem: ашⷮе не прнимеⷮъ тьмьѧньнаго кажденна ни жрьтвъ • то не можеши вънити въ цръкъве *Супр 227, 26.— Ср.* тьмиѧнъ

ТЬМЬНИЦА, -ѧ *ж* (>100) [тем- *Зогр* (1) *Мар* (17) *Ас* (9) *Евх* (1) *Супр* (42); тьм- *Супр* (3)] φυλακή, φρουρά, καταδίκη, δεσμωτήριον, εἰρκτή, πραιτώριον тюрьма, темница žalář, vězení: съ тобоѫ готовъ есмь і въ тьмьницѫ і въ съмрⷮъ ити *Л 22, 33 Зогр Мар*; слꙑшавъ же то кназъ повелѣ въсадити ѧ въ темницѫ *Супр 181, 23.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* затворъ

ТЬМЬНИЧЬНИКЪ, -а *м* (1) δεσμώτης узник (*в темнице*) vězeň: повелѣ прнвести і н нꙑ темничьникꙑ • къ градоу команьскоу *Супр 17, 12*

ТЬМЬНИЧЬНЪ, -ын *прил.* (8) [тъмничь- *Супр* (1)] τῆς φυλακῆς тюремный žalářní: прншъдъше же посълании къ двьремъ тьмничънымъ послоушатъ *Супр 184, 3*; не тъмꙑ тьмничънꙑꙗ прости кго *Супр 365, 11-12* ◆ тьмьничьнꙑн стражь δεσμοφύλαξ тюремщик, тюремный сторож žalářník: и припадъша къ тьмничьноугомоу стражоу молаⷭта и *Супр 255, 23.— Супр 98, 17-18; 134, 4-5; 182, 16-17; 184, 7 и 27*

ТЬМЬНЪ, -ын *прил., сравн. ст.* тьмьнѣи (38) [тем- *Ас* (1) *Син* (3) *Евх* (2) *Супр* (3); тьм- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Супр* (4)] **1.** σκοτεινός,

τοῦ σκότους, σκοτώδης, σκοτεινόμορφος, σκοτοδινιῶν, αὐχμηρός, ἐσκοτισμένος, ὁ ἐν σκότει noxius (!) темный, неосвещенный, лишенный света temný, tmavý, neosvětlený: се єстъ ваша година • і область тьмьнаѣ *Л 22, 53 Зогр Мар*; аште ли око твое лъкаво бѫдетъ • все тѣло твое тьмъно бѫдетъ *Мт 6, 23 Зогр Мар Ас Сав; Л 11, 34 Зогр Мар*; ако свѣтило въ тьмнѣ мѣстѣ свьта сѧ *Супр 207, 7*; призьри на раба твоего сего... wсѣнена мракомь темьнъмь *Евх 326 7* □ тьмьнаѧ *с мн. в знач. сущ.* τὰ σκοτεινά *перен.* преисподняя, ад podzemí, peklo: положишьꙗ мꙗ въ ровѣ прѣисподьнимь • въ темьныхъ въ сѣнн съмрътьнѣ *Пс 87, 7 Син; Супр 478, 23*; тоу мѫсни въ тъмнъныхъ низъ • ꙗкоже бѣ въ крабни • въ тьмнъныхъ низъ *Супр 460, 28 и 29* **2.** σκοτεινός. σκοτεινόχρος, ζοφερός, ἀμαυρός, Κηδάς (!), σκοτεινόμορφος темный (*по цвету*); черный tmavý (*barvou*), černý: тьмнааго врана дꙗвола • нз йєѧ нзгънавъша *Супр 460, 19* ● *перен.* плохой, дурной špatný, zlý: пакы сьвѣтъ творѧтъ тьмнин дѣлатєѣ *Супр 424, 26*; тьмномъ словомъ хоулиши *Супр 104, 9*; нничтоже бо тьмнѣк дѣвъста (*вм.* -ства) • масла не имѫштоу *Супр 374, 24*; wтвръгъше дѣла тьм'наа *Рыл 26а 28*; заоутра кгда тьмьнаа съмрьть • свѣтомъ славъı христосовъı нзгыбе *Супр 348, 21* ● *перен.* темный, непонятный nejasný, nepochopitelný: словесемъ тьмнънимъ добрѣ рече • тъмьна бо тн истнна сѧ минтъ *Супр 104, 12 и 12-13*; въходнши н освѣштаешн тьмнъıм наша помъıслъı *Супр 507, 11* □ тьмьнаѧ *с мн. в знач. сущ.* noxiae voluptates грешные, нечистые помыслы, деяния špatnost: тъ бо нън самъ отъ тьмьнъıхъ отъведе *Киев 5б 12.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Супр Рыл*

тьмьѣнъ *Л 1, 10 Мар см.* тьмьıанъ

тьмьѧньнъ *Супр 227, 26 см.* тьмьıаньнъ

ТЬНЪКЪ, -ын *прил., сравн. ст.* тънъчан (1) *греч. нет* тонкий, мелкий jemný, drobný: речетъ кто любо тънъчак видѧ • абьк томоу извѣштаноу бъıти *Супр 546, 4.— Ср.* дробьнъ

ТЬСТЬ, -н *м* (4) [тест- *Ас* (1)] πενθερός тесть tchán (*otec manželky*): і ведоша і къ аннѣ прьвѣе • бѣ бо тъстъ каіафѣ *И 18, 13 Зогр Мар Ас Сав*

тьц- *см.* тещи

тьржштє *Мк 7, 3 Мар см.* трьтн

ТЬЩІ, -ѧ *ж* (11) [тъщ- *Зогр* (3) *Мар* (5) *Ас* (1) *Сав* (1)] πενθερά теща tchyně (*matka manželky*): пришедъ н⟨сѹ⟩с⟨ъ⟩ • въ домъ петровъ • видѣ тъштѫ его лежѫштѫ огнемь жегомѫ *Мт 8, 14 Зогр Мар Ас Сав.— Мк 1, 30 Зогр Мар; Л 4, 38 Зогр Мар; Мар 43а 21; 76а 14; Зогр 129а 10*

тьщанн к *см.* тъщанн к

ТѢ *союз* (2) *греч. нет* то tak, tedy: аште оубо свѣтъ іже въ тебѣ • тъма єстъ • тѣ тъма кольми *Мт 6, 23 Зогр Мар* (то *Ас Сав*).— *Ср.* то

тѣко (!) *Пс 62, 3 Син см.* тако

ТѢЛЕСЬНЪ, -ын *прил.* (31) **1.** σωματικός, τοῦ σώματος, τῶν σωμάτων телесный, тела *род.* tělesný, těla *род.*: і сьнидє д⟨оу⟩хъ с⟨вѧ⟩ты • тѣлесънъıмь зракомь • ѣко голѫбь на нь *Л 3, 22 Зогр Мар*; ізбави мꙗ отъ... недѫга д⟨оу⟩шевъна н тѣлесъна *Евх 266 3*; доньдеже ксмъ въ крѣпости тѣлесьнѣи *Супр 286, 24*; не стыждѫ сѧ тѣлесьнъıнми своимн ꙗзвамн *Супр 503, 11*; тѣлесънаѣ пишта *Клоц 86 3-4*; силѫ оум'нжѫ н тѣле(сн)жѫ *Рыл 76а 2-3*; оугасн тѣлесъное раждежение *Евх 38а 5*; въ чистотѣ тѣлесънѣи *Служ 36 26* **2.** τῆς φύσεως физический, вещественный, материальный, земной (*в противоположность духовному*) fyzický, přirozený: кже дѣвнци родятн • не причѧштъшн сѧ къ мѫжоу • въше того кстъ закона тѣлесънааго *Супр 250, 7*; зълъı тъ корень... творітъ вьсѧ • не вѣдѣтъ н себе іскръннхъ і тѣлесънаго обычаѣ *Клоц 46 13.— Зогр Мар Евх Служ Клоц Супр Рыл.— Ср.* плътьнъ, плътьскъ, плътънъ

ТѢЛО, тѣлесе *и* тѣла *с* (>200) [дѣло (!) *Супр* (1)] **1.** σῶμα, σκήνωμα, οἴκημα, ὄγκος, μέλος (!); (божна тѣла, божню тѣлеси θεόσωμος) corpus тело tělo: і разоумѣ тѣломь ѣко щѣлѣетъ отъ раны *Мк 5, 29 Зогр Мар*; не оубоите сѧ оубнвѫштнхъ тѣло... оубонте сѧ паче могѫштааго • і д⟨оу⟩шѫ і тѣло погоубити въ ѣеонѣ *Мт 10, 28 Зогр Мар Ас*, тѣлеса... тѣло *Супр 175, 16 и 19*; посълн въ мꙗ с⟨вѧ⟩тын твон д⟨оу⟩хъ... хранѧща д⟨оу⟩шѫ моѫ н тѣло • і в'сѧ оудъı тѣлесн моего *Евх 37б 10*; ї рана не пристѫпітъ тѣлесі твоемь *Пс 90, 10 Син*; доушѧ нс тѣлесъ нзводитъ *Супр 344, 25* ● σῶμα, πτῶμα, λείψανον труп, (мертвое) тело mrtvola, (mrtvé) tělo: іосифъ... проси тѣла іс⟨оусо⟩ва • пилатъ же повелѣ тѣло іс⟨оусо⟩во датн *Мт 27, 58 Зогр Мар Ас Сав; Супр 455, 28*; снхъ тѣлеса съжагажтъ внѣ стана *Евр 13, 11 Ен* ● φύσις природа человека lidská přirozenost: кже повелѣтн тѣлесн посптѣхъ творитн дѣтемь *Супр 249, 24* ● *спец.* σῶμα corpus тело Господне, евхаристия tělo Páně, eucharistie: прнмѣте ѣдите • се єстъ тѣло мое *Мт 26, 26 Зогр Мар Ас Сав; Мк 14, 22 Зогр Мар; Л 22, 19 Зогр Мар; Евх 46б 10; Клоц 7б 19 и 8а 19*; тѣлесе свѧтаго і прѣдрагънма кръве напльнен вълнтнѣ *Киев 2а 5*; достоинн бѫдемъ •

причастити сѧ • тѣлѣ и кръви г⟨осподь⟩ни *Евх 69а 12* **2.** ἡλικία рост, величина (*тело человека*) vzrůst, výška: к'то же отъ васъ пекъ сѧ • можетъ приложити тѣлесн своемь лакъть єдинъ *Мт 6, 27 Зогр Мар Ас Сав*; нскаше вндѣти і⟨сꙋ⟩са • къто єстъ • і не можаше вндѣти народомь • ѣко тѣломь малъ бѣ *Л 19, 3 Зогр Ас*, тѣло[в]мъ *Мар*; снї велинствомъ тѣла • и юностиѫ раштенна • и силоѫ тъченъ вьсѣхъ свонхъ • оуньше *Супр 84, 27*; по тѣлоу же хоудъ бѣаше въздрастомъ *Супр 545, 25* **3.** ἡλικία возраст, летá, годá věk: н⟨сꙋ⟩с⟨ъ⟩ же спѣаше прѣмждростиѫ і тѣломь • і благодѣтьѫ отъ б⟨ог⟩а і ч⟨ловѣ⟩къ *Л 2, 52 Зогр Мар Ас* ● *перен. ед. собир. или мн.* люди всех поколений, всех возрастов lidé všeho věku: вьсѣчьско тѣло • и власть коупьно съзъва на господьнѫ хвалѫ *Супр 320, 5*; вьса тѣлеса поустнша тн молитвѫ стари и юнни *Супр 512, 30* **4.** εἰκών образ, вид obraz, podoba: да бн к' томоу • ничесоже врѣдъна • на тѣлесехъ снхъ • знаменаваемыхъ съдѣалъ *Евх 516 15* ● στήλη изваяние socha: да не вждемъ ѣко тѣло сольно • ѣко жена лотова *Евх 91а 4* **5.** ὑπόστασις ипостась hypostase: въ істинѫ богатъ • ѣко вьсе съложеное • тѣло г⟨осподь⟩не примъ *Клоц 146 22; Супр 453, 11*; [на отъпоущенне... в'семоу тѣлоу (*вм.* зълоу ?) παντὸς κακοῦ *Евх 27а 12-13*].— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Киев Евх Служ Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* плъть, трупъ, сѫщьство, ипостась

тѣло *Супр 61, 27*, тѣломь ***Супр 57, 12*** *см.* дѣло

ТѢЛОПЬСАНИЄ, -на *с* (6) [тѣло.. *Син* (1)] στηλογραφία рельефное изображение или надпись на мемориальном столпе (стеле) reliéf nebo nápis na pamětním sloupu: да⟨въ⟩довн вь тѣлопьсаньѣ *Пс 55, 1 Син.— Пс 15, 1; 56, 1; 57, 1; 58, 1; 59, 1 Син*

ТѢМЬ *союз и нареч.* (26) **I.** *союз* διό, διὰ τοῦτο, ὅθεν, δῆθεν, ἀμέλει (!) итак, потому proto, tedy: тѣмъ оубо ѹдъı х⟨ристосо⟩въı • сътворѫ оудъı любодѣнц(н) *1 Кор 6, 15 Ен*; тѣмь протнвѫ сѣднамъ покажи и разоума *Супр 48, 8*; тѣмь оубо пришедъ на проповѣдь паулъ апостолъ... пишетъ *Супр 246, 18*; тѣмъ и кдннѣмъ поклоѣеннимъ слоужимъ *Супр 327, 25* ● нмьже... то тѣмь, за нкже... то тѣмь, понк... тѣмь *греч. нет* поскольку... поэтому protože... proto: нмже милостива кстъ • то тѣмь тн кстъ дала животъ *Супр 226, 20*; за ѣеже тожденменнтъ ксн • то тѣмъ тн кстъ дала животъ *Супр 226, 30*; поне тъı ксн отъ отьца давндова тѣмь глаголахъ *Супр 239, 18* **II.** *нареч.* ἐντεῦθεν так, таким образом z toho, tak, takovým způsobem: тѣмь разоумѣемъ ѣко єгда оунъемъ • ни оученье намъ польза творітъ • ні казанье *Клоц 56 19* (отъ сего *Супр 414, 29*).— *Ен Клоц Супр.— Ср.* тѣмьже

ТѢМЬЖЕ *союз и нареч.* (>100) **I.** *союз* διὰ τοῦτο, διό, διόπερ, ὅθεν, ἄρα, ὥστε, οὖν, οὐκοῦν, λοιπόν, τοίνυν поэтому, потому, итак proto, tedy, (a) tak: не съкираѫ съ мноѫ растачаетъ • тѣмьже г⟨лаго⟩лѫ вамъ... д⟨оу⟩ховьное хоуленне не отъдастъ сѧ чл⟨овѣ⟩комъ *Мт 12, 31 Сав* (сего ради *Зогр Мар Ас*); сѫбота ч⟨ловѣ⟩ка ради бъıстъ • а не ч⟨ловѣ⟩къ сѫботъı ради тѣмьже г⟨оспод⟩ь єстъ с⟨ъı⟩нъ ч⟨ловѣчь⟩скъı сѫботѣ *Мк 2, 27 Зогр Мар Ас Сав*; тѣмже оубо да исходимъ к немоу внѣ стана *Евр 13, 13 Ен*; вѣровахъ тѣмьже възглаголахъ *Пс 115, 1 Син*; тѣмьже прими вл⟨адъı⟩ко наша моленнѣ *Евх 65а 20*; вида тѧ бесплотънъıхъ а⟨н⟩ѣ⟨е⟩лъ житне приемлѭща • тѣмьже н скрежьщетъ на тѧ зѫбъı *Евх 88а 10*; отъ обьштаго с⟨ъ⟩п⟨а⟩са • къждо себе нарицаше... тѣм'же бъıстъ вьсѣмъ кд'но нмѧ *Супр 86, 19-20* ● тѣмьже... да διὰ τοῦτο... ἵνα для того... чтобы proto... aby: тѣмже тъштѫ сѧ да абнк вьстанѫ *Супр 141, 6* **II.** *нареч.* тѣмьже оубо μενοῦν, *вар.* μενοῦνγε также и právě tak i: блажено чрѣво ношьшее тѧ... тѣмь же оубо блаженн • слъıшаштеі слово б⟨о⟩жье *Л 11, 28 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* сь (сего ради), тъ (того ради), тѣмь

тѣсна (!) *Супр 453, 27 см.* танна

ТѢСНЪ, -ын *прил.* (10) στενός, τεθλιμμένος тесный; узкий těsný; úzký: коль жзъка врата і тѣснъ пжть • въводаі въ животъ *Мт 7, 14 Зогр Мар*, тѣсенъ *Ас*; тѣснъıхъ же тѣхъ вратъ • і скръбънааго пжти • се сѫтъ дѣла *Евх 69б 20*; пронде тѣснъıими двьрьмн • на шнрокъ и великъ свѣтъ *Супр 142, 2.— Л 13, 24 Зогр Мар Ас Сав; Евх 69б 17-18.— Ср.* скрѣбьнъ, жзъкъ

тѣх-, тѣш- *см.* тещи

ТѢЩИТИ, тѣщѫ, тѣщиши *несов.* (10): пѣнъı тѣщнти ἀφρίζειν извергать пену (*об эпилептиках*) vypouštět pěnu z úst: падъ на земли валѣаше сѧ пѣнъı тѣштѫ *Мк 9, 20 Зогр Мар Ас Сав*; пьсьскъı же • лаѫ • и пѣиъı нз оустъ тѣштѫ *Супр 560, 8.— Мк 9, 18 Зогр Мар Ас Сав; Супр 553, 11.— Ср.* пѣнити

ТѢШИТИ, тѣшѫ, тѣшиши *несов.* (2) ὑπέρχεσθαι, νουθετεῖν утешать, успокаивать, уговаривать těšit, utěšovat: ово ласканнкм' тѣшлаше *Супр 86, 25*; н многашти молимъ • и словесъı божни тѣшнмъ *Супр 281, 30*

ТѦГОСТЬ, -и *ж* (3) **1.** βάρος тяжесть, бремя tíže, břemeno: и гонаше и къ ногама

с⟨вѧ⟩таго конона • трогдна и потѣна отъ тагостн • и отъ ран' *Супр 41, 17* ● *перен.:* облегъчн тагостн наша *Супр 77, 25* **2.** δυσκολία тягость obtíž: (т)аче прнхо(дѧ)ште(н) братн(и мн)ого невѣр(ь)ство съ(быв)аетъ сѧ в(ъ)ватн (н) т(ѧ)гост(ь) въ (п)око(та мѣсто) *Зогр-лл 26 2.— Ср.* тагота, тажесть

ТѦГОТА, -ы *ж* (5) βάρος тяжесть tíže, břemeno; *перен.* тягость obtíž: ι равънъı намъ сътворнлъ ьѧ есн • понесъшенмъ таготж дьне и варъ *Мт 20, 12 Мар Ас* (Ø *Зогр*); прндѣте къ мнѣ рекъ • в'сн обрѣменененн таготоıж *Евх 85б 16 (ср. Мт 11, 28).— Евх 67б 17; Клоц 11а 13.— Ср.* тагость, тажесть

ТѦГОТЬНЪ, -ьıн *прил.* (5) καταβαρυνόμενος, βεβαρημένος отяжелевший obtížený; *перен.* утомленный unavený: обрѣте ьѧ пакъı съпѧщта • бѣашете во ımъ очн таготьıнѣ *Мк 14, 40 Зогр Мар.— Мт 26, 43 Зогр Ас Сав.— Ср.* тажькъ

ТѦЖА, -ѧ *ж* (2) *греч. нет* спор, распря pře, spor: прнемлж прѣжде елнко отъ б⟨ог⟩а власть прнемъше... тажє (! *вм.* тажа) съ тръпѣльс⟨т⟩вомъ • іспытаньемь на вьсѣкъ день раздрѣшаıжште *Клоц 1б 37.— Клоц 2б 25.— Ср.* пьрга

ТѦЖАТЀЛЬ, -ля *м* (8) γεωργός работник pracovník, dělník: виноградъ ч⟨ловѣ⟩къ насади... ι въдастъ ι тажателѣмъ ι отнде • ι посъла къ тажателѣмъ рабъ въ врѣма • да отъ тажателъ прнметъ • отъ плодъ винограда *Мк 12, 1 и 2 Зогр Мар.— Мк 12, 7 и 9 Зогр Мар.— Ср.* дѣлатель

тажє (!) *Клоц 1б 37 см.* тажа

ТѦЖЕСТЬ, -н *ж* (2) βάρος бремя, тяжесть břemeno, obtíž; *перен.:* нѣкъгда нѣктο нсалнн именемь • тажестнıж пьтолюбнваго бѣса велмн съдръжнмъ... *Супр 276, 10*; добро-разоумнвъ сждни отъложи тажесть на жндовъскъı главъı *Супр 433, 7.— Ср.* тагота, тагостъ

тажы *Клоц 11б 36 см.* тажькъ

ТѦЖЬКО *нареч.* (5) βαρέως; (тажько бъıти βαρύνεσθαι) трудно, тяжело, тяжко těžce, obtížně: оушима тажько оуслъıшаша *Мт 13, 15 Зогр Мар* ● *перен.* неприятно zatěžko: нѣ ли ти • тажько славнмоу • нѣ ли ти • печально слъıшаште отъ безъловьнъ дѣтнн *Супр 330, 20* ◆ тажько сн творнтн, съ-творнтн о чемь βαρέως φέρειν, ἄχθεσθαι тяжело переносить, переживать *что-л.* těžce nést *něco*: нн чадо • не тако тажько сн творн *Супр 205, 8*; тажько сн сътворнвъше о съкроушенні коумира своего *Супр 35, 19-20.— Ср.* тажьцѣ

ТѦЖЬКОСРЬДЪ, -ьıн *прил.* (2) βαρυκάρδιος жестокосердный, бессердечный tvrdého srdce: с⟨ъı⟩н⟨о⟩ве чл⟨овѣ⟩чі доколѣ тьıжькоср⟨ь⟩дн *Пс 4, 3 Син; Евх 73а 7.— Ср.* жестосрьдивъ, жестосрьдъ

ТѦЖЬКЪ, -ьıн *прил., сравн. ст.* тажни (29) [тѧ(ж)к- *Евх* (2), тѧ(ж̑) *Ен* (1), т(ж̑) *Ен* (1), т(ж̑)ъ *Ен* (1); тажы *Клоц* (1)] **1.** βαρύς тяжелый, грузный těžký: съвнрающъ же врѣмена тажъка н не оудобь носнма *Мт 23, 4 Мар Ас* (Ø *Зогр*); н козълъ тажькъ възложнвъше кмоу прнведоша кго къ вокводѣ *Супр 146, 5* ● важный, существенный důležitý: оставнсте тажьшаа закона сждъ н милость н вѣрж *Мт 23, 23 Мар* (Ø *Зогр*) ● *перен.* βεβαρημένος отяжелевший obtížený; *перен.* утомленный unavený: н прншедъ пакъı обрѣте ьѧ съпѧщѧ • бѣсте во очн нмъ тажьцѣ *Мт 26, 43 Мар* (таготьнѣ *Зогр Ас Сав*) ● *перен.* многочисленный, бессчетный nesčíslný: вь людехъ тьıжьцѣхъ въсхвалнж тьı *Пс 34, 18 Син* □ гласъ тажькъ *спец.* ἦχος βαρύς глас седьмой (*в церковном пении*) 7. tónina (*v církevním zpěvu*): прок⟨нменъ⟩ • глас⟨ъ⟩ • т..жк.. *Ен 39б 7* **2.** ἀφόρητος, φορτικὸς καὶ ἐπαχθής; (тажька плъть πολυσαρκία) тяжелый, тяжкий, трудный obtížný: нъ да ннктоже не глаголетъ ꙗко сего дѣлма законъ оупразни • сего дѣлма н оуставн • поне нспльннтн кго не можааше • акъı тажька сжшта *Супр 416, 28*; по трогдѣхъ велнкънхъ по несьвѣдьнънхъ • потѣхъ н тажьцѣн рагн... отъхождааж *Супр 374, 20* □ въ тажько бъıти *греч. нет* быть трудным být zatěžko: не вждн же вь тажъко... хотѧщнмъ покаатн сѧ *Евх 69а 4* **3.** βαρύς тяжелый (*о болезни*) těžký (*о нетоci*): аще вждет⟨ъ⟩ болѣзнь... таж⟨ь⟩ка • то ѣ д'нн *Евх 38а 20*; ѧзн лютѣншн кмоу прнбъıвшн н таж'шн *Супр 561, 6-7* **4.** βαρύς яростный, свирепый, грозный prudký, zuřivý: тажцн вѣтрн велнкж дъıханна снлж на кротость тншаахж *Супр 399, 10*; ѡ безбожьне • н вьсѣкого звѣрѣ тажнн *Супр 49, 23.— Мар Ас Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* лютъ, тагостьнъ

ТѦЖЬЦѢ *нареч.* (2) βαρέως тяжело, с трудом těžce, obtížně: оудебелѣ во срьдьце людни снхъ • н оушима тажьцѣ слъıшаша *Супр 334, 23* ● ἐπαχθῶς сильно, ужасно silně, hrozně: тажьцѣ бо скръжътааше жбъı на ѣь *Супр 22, 23.— Ср.* тажько

ТѦЗАТИ, тажѫ, тажешн (2) *несов.* πειρᾶν выпытывать, выспрашивать zkoumat: нскоусі мьı г⟨оспод⟩і ι тъı тажі мьı *Пс 25, 2 Син*; вѣдѣ что подрьжахъ н не тажѫ *Супр 504, 23-24.— Ср.* нстазати, сътазати

ТѦТИВА, -ъı *ж* (1) νευρά тетива tětiva: тоу съкроушн дръжавж лжкомъ кго • кгда кръстъ ꙗко лжкъ б⟨о⟩жнама ржкама • жзамн ꙗко татнвоıж налаче *Супр 462, 25*

ТЖГА, -ы *ж* (10) **1.** συνοχή, στενοχωρία, περίστασις; [бес тжгы ἀνεπηρέαστος] смятение, страх; тоска úzkost, tíseň: ι вждѣтъ знаменьѣ въ слъньци • ι мѣсяци • ι звѣздахъ • ι на земли тжга языкомъ • отъ нечаанъѣ • шюма морьскааго • ι възмжштенъѣ *Л 21, 25 Зогр Мар Ас Сав*; ꙗко цѣсар оукѡ одръжимоу печалми имѣньа • и многами тжгами обьятоу • такоже въ пжчинѣ сы • такоже вьсѣми различнами ѧзыкы оукрѣпьакѣ са *Супр 492, 11-12*; **2.** θλῖψις, ἀγών трудности obtíž: тръпѣнии в'сѣх тжгъ • ι печаль мьнишъскааго житиѣ *Евх 87а 20*; онъ же молитвѫ сътворивъ • без болѣзни сътворівъ и бес тжгы отъпоусти ѧ *Супр 39, 19* ● страдания, муки trápení, soužení: въ тжзѣ великѣ бывшемъ имъ • с⟨вѫ⟩тын опечали са доушевѣ *Супр 568, 11*; пондоша вь печали мнозѣ и въ тжзѣ *Супр 57, 29.— Супр 51, 19.— Ср.* печаль, тжженик

ТЖДОУ, ТЖДѢ *нареч.* (6) [тждѣ *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (1); тждоу *Супр* (1)] **1.** ἐκεῖνης здесь, тут, этой дорогой tudy: ι прѣди текъ въздѣзе на с'укомарии • да видитъ ι⟨соу⟩са • ѣко тждѣ хотѣаше миноти *Л 19, 4 Зогр Мар Ас* **2.** ἐκεῖθεν оттуда odtud: ι прѣшьдъ тждѣ видѣ ина дъва братра *Мт 4, 21 Зогр* (отъ тждѣ *Ас*, отъ тждоу *Сав*; Ø *Мар*); прѣходащю тждѣ и⟨соу⟩с⟨о⟩ви • по немь идете дъва слѣпьца *Мт 9, 27 Мар* (*нет Зогр*) □ вждоуже... тждоу ὅθεν... ἐκεῖθεν откуда... оттуда odkud... odtud: вждоуже начатъка исходъ съмрьть имѣ • тждоу же живот' въходъ животъныи сътвори *Супр 251, 5.— Ср.* отътждоу, отътждѣ

ТЖЖЕНИЄ, -ия *с* (1) *греч. нет* страх, тоска úzkost, tíseň: подобаатъ паче простьрѣти слоухы ваша • тжженьк вьсе отъложьше *Супр 532, 29.— Ср.* тжга

ТЖЖИТИ, тжжѫ, тжжиши *несов.* (17) ἀδημονεῖν, θλίβεσθαι, ἀνιᾶσθαι, κατεπείγεσθαι, ἀγωνιᾶν, παρενοχλεῖν печалиться, тужить být v úzkostech, být stísněn: поемъ... оба с⟨ы⟩на зеведеова • начатъ скрѣбѣти • ι тжжити *Мт 26, 37 Зогр Мар Ас Сав; Мк 14, 33 Зогр Мар* ● о чемь сожалеть, огорчаться, печалиться naříkat, litovat: сиа же плакааста са и тжжааста о томь ѥже сътвориста зьло много *Супр 211, 21-22* ● ὀδυνᾶσθαι страдать, мучиться trpět: припадоша кажите са о дрѣзости • и плакаахѫ са тжжаште отъ болѣзни палениа *Супр 39, 14.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* печалити са, печаловати са, скрѣбѣти

ТЖТЬНЪ, -а *м* (1) *греч. нет* звук, шум zvuk, šum: тжтьнъ же гласа слъша *Супр 162, 17.— Ср.* гласъ

ТЖЧА, -ѧ *ж* (3) ὄμβρος дождь, ливень déšť, liják: егда оузрите облакъ • възходящть отъ западъ • абье г⟨лаго⟩лете ѣко тжча градетъ *Л 12, 54 Зогр Мар* ● νιφετός снег, снегопад sněžení: дъждоу же и тжчамъ и громоу • и мльниамъ находаштемъ *Супр 266, 3.— Ср.* дъждь, роса, снѣгъ

ТЖЧЬНЪ, -ыи *прил.* (1): тжчьиаа *ж в знач. сущ.* ὄμβρημα дождевая вода dešťová voda: ι праврати (! *вм.* прѣврати) въ кровъ рѣкы ихъ • ι тжчьиъıа ихъ *Пс 77, 44 Син.— Ср.* дъждевьнъ, потокъ

турнаа *Л 3, 1 Зогр Ас см.* нтоурна

ТУРОВЪ *прил. к* туръ (1) τῆς Τύρου тирский tyrský: и поклониш сѧ емоу • ї дъщи турова съ дары *Пс 44, 13 Син.— Ср.* турьскъ

ТУРСЪ, -а *м имя* (1) Θύρσος Фирс Thyrsus: мѣ⟨са⟩ца дек⟨абрѣ⟩ її с⟨вѧ⟩таг⟨о⟩ турса левка *Ас 129б 20*

ТУРЪ, -а *м город* (13) [итор- *Син* (1); тоур- *Зогр* (1) *Мар* (2) *Ен* (1) *Син* (1)] Τύρος Тир, Tyrus: сжштеі отъ тоурѣ ι сидона *Мк 3, 8 Зогр*, турѣ *Мар*; се иноплеменьници и тоуръ *Пс 86, 4 Син; Ен 27а 4.— Мт 11, 21 и 22 Зогр Мар; Л 10, 13 и 14 Зогр Мар; Пс 82, 8 Син*

ТУРЬСКЪ, -ыи (14) *прил. к* туръ [тоурьск- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Сав* (2)] τῆς Τύρου тирский tyrský: ишьдъ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • отъ прѣдѣлъ т'ир'скъ • ι сидоньскъ *Мк 7, 31 Зогр Мар*, турескъ *Ас*, тоурьскъ *Сав.— Мт 15, 21 Зогр Мар Сав; Мк 7, 24 Зогр Мар; Л 6, 17 Зогр Мар Ас* (2) *Сав.— Ср.* туровъ

оу

оу[1] *предлог* (>100) **А.** *с род.* **1.** *при обозначении близости нахождения, положения кого-чего-л.* πρός, παρά, ἐπί у u: ι видѣ дъва анѣ⟨є⟩ла въ бѣлаахъ сѣдѧшта • единого оу главы • ι единого оу ногоу • ıдеже бѣ лежало тѣло нс⟨оусо⟩во *И 20, 12 Мар Ас* (Ø *Зогр*); оу чрътога сѣдниш *Супр 335, 18*; оу потока садити *Супр 301, 20*; поманеши горѣ стоа оу трѣбништа *Супр 422, 28* (*Ср. Мт 5, 23*) **2.** *при обозначении лица, от которого зависит то или иное действие* ἀπό, παρά; (оу тѣхъ ἐκεῖθεν) у, от od, u: аште чесо просите оу о⟨тъ⟩ца въ имѧ моє дастъ вамъ *И 16, 23 Зогр Ас 87 аβ 15, Сав 106а 12* (отъ от⟨ь⟩ца *Мар, Ас 30бα 11, Сав 140а 7*); живота проси оу тебе і далъ емоу еси • длъготж дъны вь вѣкъ вѣкоу *Пс 20, 5 Син*; искоупи оу стражъ тѣлесѣ с⟨вѧ⟩тоую *Супр 270, 26*; надѣаша са възати оу тѣхъ *Супр 373, 1* **3.** *при обозначении лица, совершающего действие (преимущественно в страдательных оборотах)* ἐπί, παρά у, от u, od, *твор. без предлога*: іже ι оучи са оу

ѣ⟨соу⟩са *Мт 27, 57 Зогр Мар Ас*; аште се оуслъшано бждетъ • оу ѣемона *Мт 28, 14 Зогр Мар Ас Сав*; аште ли да съложчаше са нѣ оу кого оумоудити кмоу *Супр 206, 7*; словомъ наочъшн (!) са • оу павла б⟨о⟩гоневѣст⟨о⟩ • н вѣрж оутвръждъшн оу петр⟨а⟩ *Ен 36а 4 и 5* **4.** *при обозначении лица, у которого имеется, находится что-л.* παρά, ἐν *у кого-л. (есть, имеется)* u (má): ѣджите ѣ пьжите • ѣже сжтъ оу ннхъ *Л 10, 7 Зогр Мар*; азъ ѣже видѣхъ оу о⟨ть⟩ца моего г⟨лаго⟩лж • ѣ въı оуво ѣже видѣсте оу о⟨ть⟩ца вашего творите *И 8, 38 Зогр Мар Ас*; оу тебе естъ дръжава *Евх 64а 7*; водъı же оу нею бъх'ма не вѣаше *Супр 547, 29* **5.** *при обозначении лица (лиц), в присутствии которого (которых) совершается действие* παρά, εἰς, ἐπί, πρός; (бъıти оу *с род.* προσεῖναι) y, c; среди u, s; mezi: молѣаше ı фарнсѣı етеръ • да обѣдоуетъ оу него *Л 11, 37 Зогр Мар*; бъıхъ ѣко человѣкъ бес помощтı оу мрътвъıхъ свободь *Пс 87, 5 Син* **6.** *при обозначении лица, по отношению к которому что-л. определяется, квалифицируется* παρά y, перед u, před (*с твор.*): ѣко скотъ бъıхъ оу тебе *Пс 72, 22 Син*; мждрость бо человѣчьска • жродьство оу бога естъ *(1 Кор 1, 25) Супр 183, 4*; человѣчьска съмрьть • съпъ оу господн мьнтъ са *Супр 313, 28* **7.** *при обозначении места или предмета, в пределах которого совершается действие* ἐν, (*род. без предлога*) в (*с местн.*) v (*с местн.*): оста ничьсоже прнкмъ врѣда • жтрь съı оу ог'ня *Супр 23, 4* ● *перен.* (оу прѣльсти бъıти πλανᾶσθαι): от'цн ваши акъı бесловесъната животъна оу прѣльсти вѣаж *Супр 27, 16* **Б.** *с местн. (фонетич. вариант* въ) *при обозначении места действия* ἐν в (*с местн.*) v (*с местн.*): гл(ас)ъ оу рама слъıшанъ бъıстъ *Мт 2, 18 Сав* (въ рамѣ *Ас*, Ø *Зогр Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Ен Син Евх Клоц Супр*

оу[2] *нареч.* (59) [ю *Зогр* (6) *Мар* (1) *Сав* (4) *Супр* (1)] **1.** *греч. нет* уже již: тѣлоу • оу не божьствоу разлжченѣ сжшти *Супр 462, 10*; ı оукорітъ тм г⟨оспод⟩ъ оу не бъıті въ владъıкж *Клоц 3а 3*; тъı н на земи животъ его оу прославлъ есн *Евх 58б 3* **2.** не оу οὔπω, οὐδέπω, οὐ εὐθέως, ἀλλ'οὐ, πρίν (!) еще не, до сих пор не ještě ne, dosud ne: ı тъма абне бъıс⟨тъ⟩ • ı не оу вѣ пришьлъ къ ннмъ ı⟨соу⟩с⟨ъ⟩ *И 6, 17 Зогр Мар Ас*; не ю прнде годнна моѣ *И 2, 4 Зогр*, не оу *Мар Ас Охр*; не оу ли разоумѣете *Мк 8, 21 Зогр* (како не разоумѣсте *Мар*); н кланко аште вьзвѣщтакмъ вьзлюбькнни о завнстн • не ю начаѫмъ глаголати о завнсти *Супр 399, 30.*— *Зогр Мар Ас Сав Охр Евх Клоц Супр Хил.*— *Ср.* оуже

оу[3] *межд.* (5) [ю *Супр* (1)] (оу горк мьнѣ οἴμοι) o!, увы!, ax! o!, ach!: оу горе мьнѣ окаанѣн • н отъмѣщенѣи • оу горе мьнѣ ако сьнѣдь ксмъ огнь вѣчнаго • оу горе мнѣ ако жните ксмъ днавоѣ *Супр 517, 6, 7 и 8.*— *Супр 523, 25; 568, 12.*— *Ср.* оува, оувъı

оу- *см. также* въ-

ОУАЛЕНТЪ, -а *М* (1) *имя* Οὐάλης Валент Valent: мѣ⟨см⟩ца тог⟨оже⟩ ей • с⟨вм⟩тънх⟨ъ⟩ м⟨ж⟩ч⟨енн⟩къ • памфила оуалента павла порфнла селевка *Ас 142б 14.*— *Ср.* оуалъ

ОУАЛЕРИИ, -нѣ *м имя* (2) **1.** Οὐαλέριος Валерий Valerius: а се нмъ нмена • дометнанъ... оуалернн • клавдн *Супр 69, 13* **2.** *греч. нет* Валерьян Valerián: прн ц⟨ѣса⟩роу н томнтелю • декна • н оуалерна *Супр 185, 17.*— *Ср.* оуалернанъ

ОУАЛЕРИАНЪ, -а *м имя* (2) [валернанъ *Супр* (1)] Οὐαλλεριανός Валерьян, Valerián: а се нмъ нмена • дометнанъ... ѣеѡфнл • валернанъ *Супр 69, 17*; отъ многъ н разлнченъ градъ • похъıштеномъ бъıвъшемъ крьстнанномъ • вь врѣмена деѣнѣ ц⟨ѣса⟩ра н оуалернана *Супр 97, 28.*— *Ср.* оуалернн

ОУАЛЪ, -а *м имя* (9) [ноуал' *Супр* (1)] Οὐάλης Валент Valent: а се нмъ нмена • дометнанъ... горконнн • оуалъ • ноуланан *Супр 69, 12*; зълодѣи бо ноуал' • прнм сждъ подобьнъ *Супр 198, 18.*— *Супр 190, 20; 191, 21; 193, 10; 195, 1; 197, 7; 198, 27; 199, 15.*— *Ср.* оуалентъ

ОУАРЪ, -а *м имя* (1) Οὔαρος Уар Varus: н павла нсповѣдьннка... н м⟨ж⟩ч⟨енн⟩ка оуара *Ас 124б 7*

ОУБАЛОВАТИ, -лоуѭ, -лоукшн *сов.* (2) θεραπεύειν вылечить, исцелить vyléčit: толнкж сілж дастъ тı да недужънъıа оубалоуеши *Клоц 4б 1-2* (недужъı... рѣшнтн *Супр 411, 15*); ılн к'то плачѫ са ı прнпадаѭ къ врачеви семоу • не оубалоуетъ са *Евх 84а 3-4.*— *Ср.* извračевати, нцѣлнти, оустрабнти

ОУБИВАНИЕ, -нѧ *с* (2) φόνος убивание zabíjení, ubíjení: вндѣште безбожьнни безаконьнок оубиванк *Супр 57, 15* ◆ животънаа оу в н в а н н а ζῴων οἱ φόνοι приношение в жертву животных přinášení zvířecích obětí: кде бо капнщта • н животънаа поустошънаа оубнванна *Супр 428, 3.*— *Ср.* оубнннство, оубнтнк, оубненнк, оубон, оубонство, разбон

ОУБИВАТИ, -ваѭ, -вакшн *несов.* (16) ἀποκτείνειν, φονεύειν, ἀναιρεῖν, σφάξειν; (страньнкъı оубнвати ξενοκτονεῖν) убивать, умерщвлять zabíjet: ı не оубоите са оубнваѫштнхъ тѣло • а д⟨оу⟩ша не могжшть оубнти *Мт 10, 28 Зогр Мар* (внваѫщнхъ *Ас*); *Супр 175, 16; Л 12, 4 Зогр Мар Ас Боян*; егда оубіваше ьı • тогда възіскаахж его *Пс 77, 34 Син*; іс⟨оусъ⟩же рече емоу не оубнвai *Мт 19, 18 Сав*

(еже не оубьеши *Мар Ас, Ø Зогр*); аже хотѣаше скврьнавъши снї • аменоуръмнии • оубиваше • дроугыа же въ роботѫ даваше своимъ болѣромъ *Супр 57, 30-58, 1.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Супр.— Ср.* бивати, оубивати

ОУБИЙСТВО, -а *м* (14) φόνος, φονῶδες (!) убийство vražda: іже бѣ за етерѫ крамолѫ бывъшѫ въ градѣ • і оубиство • въвръженъ въ тьмьницѫ *Л 23, 19 Зогр Мар*; паче отъ зависти на оубиство притварѣахѫ сѧ *Супр 386, 5*; како даиидъ въ оубиство и любодѣйство въпадъ *Супр 359, 17*; кръвоиаденьк и оубїйство жидовъ бывыше *Супр 484, 23.— Мт 15, 19 Зогр Мар; Мк 7, 21 Зогр Мар; Мк 15, 7 Зогр Мар; Л 23, 25 Зогр Мар; Супр 400, 4.— Ср.* разбон, оубиваник, оубитик, оубиюник, оубон, оубонство

ОУБИЙСТВЬНЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* несущий смерть, смертоносный vražedný: отъбѣживѣ владычьйа оубїйствьныа ржкы *Супр 472, 5-6.— Ср.* оубончьнъ, съмрьтоносьнъ

ОУБИЦА, -а *м* (5) [оубиц- *Мар* (1) *Клоц* (1)] φονεύς, μιαιφόνος убийца vrah: і слышавъ ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ тъ разгнѣва сѧ и посъла воиѫ свою • погоуби оубицѫ ты *Мт 22, 7 Мар*, оубица *Ас* (*Ø Зогр*); *Евх 106б 2*; не вьзьри же на жидовъскыѫ зълобѫ • ни ѣко благодѣтелѣ осѫждаѭште • ізбавлѣѭтъ оубіцѫ *Клоц 106 37*; вь ньже господьнь оубница запечатьлѣша гробъ *Супр 472, 22.— Ср.* оубонца

оубипитѣнъ *Л 15, 30 Сав см.* оупитѣнъ

ОУБИТЕЛЬНИЧЬСКЪ, -ын *прил.* (1) τῶν φονέων относящийся к убийце (убийцам) vrahův, vrahů *род.*: не вьлазитъ въ оубительничъскѫ пештерѫ *Супр 510, 2-3*

ОУБИТИ, оубьѭ, оубьѥши *и* оубиѭ, оубиѥши *сов.* (>100) [(оу)биѭтъ *Зогр-пал* (1)] ἀποκτείνειν, ἀναιρεῖν, θανατοῦν, φονεύειν, θύειν, πατάσσειν, σφάττειν, φονοκτονεῖν, μαστιγοῦν (!); (брата оубити ἀδελφοκτονεῖν; пророкъı оубивъıи προφητοκτόνος) убить, умертвить zabít: придѣте оубиѣмъ і *Мк 12, 7 Зогр Мар*; слышасте ѣко речено бысть древьнимъ • не оубиеши • іжь бо оубиетъ • повиненъ естъ сждоу *Мт 5, 22 Зогр* (*Ø Мар*); лъстнѫ оубиенъ бысть *Ен 38а 10*; безвинъна и правьдива не оубии *Супр 398, 3*; иъ да пастоуха оубивъше пастѣх ражденѭтъ *Супр 385, 16*; брата оубївъ каинъ оскврьни земьѭ *Супр 485, 8-9*; ты на оубиюник и въскрѣсивьшаго • пророкы оубивъшдѧ ржкы остриши *Супр 339, 3-4.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* избити, побити, оутети

оубити *Супр 397, 30 см.* оупитик

ОУБИТИЄ, -а *с* (1) (исоухристосово оубитик χριστοκτονία) убийство, убиение vražda: по тебѣ пасомии • їсоухристосово оубитик мъıслѧтъ *Супр 388, 30.— Ср.* разбон, оубиваник, оубинство, оубиюник, оубон, оубонство

оубица *Мт 22,7 Мар; Клоц 106 37 см.* оубница

ОУБИВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (3) ἀποκτείνειν, φονεύειν убивать, умерщвлять zabíjet, ubíjet: доколѣ належите на чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка оубъѣете въсі въı *Пс 61, 4 Син.— Мк 12, 5 Зогр Мар.— Ср.* бивати, оубивати

ОУБИЮНИЄ, -иа *с* (11) [оубьен- *Зогр* (1) *Мар* (1)] τὸ ἀποκτεῖναι, τὸ ἀναιρεθῆναι, φόνος; (лжкавьствиа оубиюник, лжками оубиюник δολοφονία; христоса оубиюник χριστοκτονία) убийство, умерщвление zabití: оубоите сѧ ѩмѫштааго власть • по оубьении вьврѣшти въ ѣеонѫ *Л 12, 5 Зогр Мар*, оубиенні *Ас*, оубиени *Боян*; стр⟨а⟩стъ с⟨вѧ⟩таго м⟨ж⟩ч⟨ени⟩ка зарила • и вевеи сестрѣ его • и оубиенне захарииа пр⟨о⟩р⟨о⟩ка *Ен 24б 17*; аже бѣаше посълалъ цѣсарь диоклитиианъ на оубиюник кго *Супр 186, 29-30*; то бо... книжници жидовьсти • на христоса оубиюник възбѣсиша *Супр 340, 17*; ты... лжкавьствиа оубиюнию ножъ наостри *Супр 389, 10.— Супр 339, 2; 387, 17; 399, 6.— Ср.* разбон, оубиваник, оубинство, оубитик, оубон, оубонство

ОУБЛАЖИТИ, -жѫ, -жиши кого; кого чимь; комоу *сов.* (7) **1.** ἀγαθύνειν, χαριτοῦν сделать добро učinit dobro: г⟨оспод⟩ь... оублажитъ і на земли *Пс 40, 3 Син*; оублажи г⟨оспод⟩і благъıнімъ • ї правъıнмъ ср⟨ъдь⟩ц⟨є⟩мь *Пс 124, 4 Син*; оублажи и бьдиіа *Евх 94б 10*; крѣпькааго же трьпѣнииимъ оублажилъ ксн їшва *Супр 232, 19* **2.** μακαρίζειν восславить oslavit: вьсі ѩзъıци оублажъıтъ і *Пс 71, 17 Син.— Пс 35, 4; 50, 20 Син.— Ср.* благоєтворити

ОУБО *союз и частица* (>1000) [оубоу *Мар* (1) *Син* (1), обо (!) *Супр* (1)] **I.** *союз, часто употребляется в сочетании с другими союзами; во многих контекстах трудно отличить союз от частицы и уточнить его отдельные значения* οὖν, τοίνυν, μέντοι, γοῦν, γάρ, δέ, ἄρα, ἄραγε, μέν, μὲν γάρ, μὲν οὖν, λοιπόν, καί, δή, τοίγαρ, τοιγαροῦν, ἄν, ἄν οὖν **1.** *следственный* итак, потому, поэтому tedy, proto, tudíž: бракъ... готовъ естъ • а зъвании не бѣша достоини • ідѣте оубо на исходишта пѫтии • і елико аште обрѧштете призовѣте на бракъ *Мт 22, 9 Мар Ас* (*Ø Зогр*); ничьтоже достоино съмрътн • творено естъ о ѥмь • показавъ оубо отъпоуштѫ і *Л 23, 16 Зогр Мар*; длъженъ естъ вьсѣкъ кръштенъı • самъ себе чиста хранити... іже оубо отъ селѣ кръштеиъ съı • творѧ обрѣтаетъ сѧ по в⟨о⟩жію законоу • да осждитъ сѧ *Клоц 26 4*; тъмьна бо ти истина

сѧ мнитъ • прѣлѣстъ же свѣтъла • свѣтъломъ оубо словесемъ • прѣродителѣнъıнми начьнѫ гласы *Супр 104, 14* ● *в вопр. предложениях семантически близко к частице*: г⟨оспод⟩н не добро ли сѣмѧ сѣлъ еси на селѣ твоемь • отъ кѫдоу оубо ıматъ плѣвелъ *Мт 13, 27 Зогр Мар Ас Унд*; еже... б⟨ог⟩ъ съчета чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ да не разлѫчаатъ • г⟨лаго⟩лаша ємоу что оубо моси заповѣдѣ • дати кънигы распоустъııъııа *Мт 19, 7 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); къто оубо естъ вѣрънъı рабъ *Мт 24, 45 Зогр Мар Ас Сав*; дѣвица рече отъкѫдоу оубо ıматъ отьца ıмѣти • отъ мене хотѧи сѧ... родити *Супр 237, 11*; ходатаи ти и господинъ естъ попъ къ богоу • почто оубо осѫждакши • ıгоже богъ не осѫждаıетъ *Супр 359, 1* **2.** *пояснительный или причинный* ибо, ведь, так как totiž, vždyt', nebot', přece: покаите сѧ приближи сѧ • ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствıе н⟨е⟩б⟨есь⟩ское • съ оубо естъ реченъı ıсаіемь про⟨рокъ⟩мъ *Мт 3, 3 Сав* (бо *Ас*, Ø *Зогр Мар*); ѣко бо оубо събираѭтъ плѣвелъı... тако бѫдетъ вь съконъчанне вѣка сего *Мт 13, 40 Мар*, ѣкоже оубо *Ас Унд* (ѣко оудобь *Зогр*); градетъ крѣпѣı мене • въ слѣдъ мене... азъ оубо крьстıхъ въı водоѭ • а тъ крьститъ въı д⟨оу⟩хомь с⟨вѧ⟩тъıмь *Мк 1, 8 Зогр Мар Ас Сав*; ничьсоже не обрѣте на ньı (*т. е.* смоковьници) • тъкъмо листвье • не оубо бѣ врѣмѧ смокъвамъ *Мк 11, 13 Зогр* (не бѣ бо *Мар*); мѫченикъ рече • не жърѫ рѣхъ ти оубо ıако х⟨рıсто⟩совъ робъ ıсмь *Супр 106, 5*; павлъ... ıшедъ ıзъ хъızнıı своıа въ прѣпладьньıı • егуп'тьстıи зноıве оубо • ıничимъже сѫтъ хоуждъши • вавилоньскъıа оноа пештъница... молıаше сѧ *Супр 172, 29*; ıже кстеıъı • ıже... мене въ законѣ... проповѣдаıмаго ослоушасте сѧ • мните бо оубо пронъıрьствомъ въздръжанıа • пронъıрıти славѫ божьıı *Супр 331, 12*; не сьı пасхѫ ıъ жидовьскѫ • обаче тѫ оубо оуготоваша оученıци *Супр 416, 11-12* (тѫ бо *Клоц ба 37*) **3.** *противительный с оттенком следствия* а, но však, avšak, ale: вѣсте ѣко кънязи ıаз⟨ъı⟩къ оустоıатъ ıмъ • и велıцıи обладаıютъ малъııми • не тако оубо бѫдетъ въ васъ *Мт 20, 26 Мар* (Ø *Зогр*); овıи г⟨лаго⟩лахѫ ѣко благъ естъ • ııи же г⟨лаго⟩лахѫ ıı... ıı̃которъı же оубо ѣвѣ г⟨лаго⟩лаше о ньıмь *И 7, 13 Зогр Мар* (и ıı̃которъı же *Ас*); покори ми сѧ... ıлıı зьлѣ оумьрешı... аште ли оубо покорıши ми сѧ бѫдеши чьстенъ въ полатѣ моıи *Супр 65, 13* ● оу б о... ж е, оу б о... а, оу б о... ıı̃ъ μὲν... δέ, μέντοι... δέ, μὲν οὖν... ἀλλά, μὲν... οὐ μήν (хотя)... no sice... ale: жатва оубо многа • а дѣлателѣ мало *Мт 9, 37 Зогр Мар; Л 10, 2 Зогр Мар Ас*; бракъ оубо готовъ естъ • а зъваннı не бѣшѧ достоıнı *Мт 22, 8 Мар Ас* (Ø *Зогр*); подобите сѧ гробомъ повапьненомъ • ıже вьıѣıждѫ оубо сѫтъ красьıı • въıѫтрьıждѫ же плъıı сѫтъ костıı мрътвъıнъ • ı вьсѣкоıа нечистотъı *Мт 23, 27 Мар* (Ø *Зогр*); шесть на десѧте лѣтъ оубо сѫштоу блаженоуоумоу връстоıк • тъıсѧштъıноу же разоумъııııк хъıтростıık • приведе сѧ самъ... къ великоуоумоу чистителю *Супр 272, 29*; тебе оубо благословьıк • а тъ без благословьııııа естъ *Супр 298, 24*; мъıноıи влъци обьходѧтъ въ одеждахъ овьчахъ • овьча оубо одежда ıмѫще ıъ не ı зѫбъı ı ногъти *Хил 2aβ 17* **4.** *присоединительный с пояснительным оттенком* же, и, и так pak, a, tedy: повелѣ г⟨оспод⟩ъ его да продадѧтъ ı ı женѫ его ı чада... падъ оубо работъ • кланѣше сѧ ємоу *Мт 18, 26 Мар*, же оубо *Ас* (же *Сав*, Ø *Зогр*); прııмѫтъ же оубо хлѣбъ ıс⟨оус⟩ъ • ı хвалѫ въздавъ • дастъ оученıкомъ *И 6, 11 Ас* (только же *Зогр Мар*); рѣша же къ себѣ • ıе прѣдерѣмъ его • ıъ метѣмъ жрѣбııа о ıь... воııı же оубо сı сътвориша *И 19, 24 Зогр Мар*; насильıк сътвориша ємоу • ıе съконьчати ıже обѣшташа сѧ • пакъı оубо рече ıмъ *Супр 33, 3*; възьмъ же дııакъ благословьıııık отъ епıскоупа • ı помоливъ сѧ ıдѣаше пѫтьмь • шъдъ оубо въ ѣесарıю • ıска'ше раба господьııа артемона *Супр 225, 4*; отъвѣштавъ оубо господинъ ıго рече • пронъıривъı робе ı лѣııивъıı *Супр 369, 25* (же *Мт 25, 26 Зогр Мар Ас Сав*) **5.** *вводит главное предложение после придаточного условного*: а ц ı е (л ı) ... (т о) оу б о, а ц ı е оу б о... оу б о εἰ... (τότε) ἄν, εἰ... ἄρα (ἄν), εἰ ἄρα... ἆρα, ἄν..., ἐάν..., если (бы)... to jestliže, kdyby... tedy, tak, pak: аште въ т'врѣ ı сндонѣ • бıшѧ сılъı бъıлъı • бывъшıа въ васъ • древле оубо въ врѣтıштıı • ı попелѣ покаалı сѧ бıшѧ *Мт 11, 21 Зогр Мар; Л 10, 13 Зогр Мар*; аште ли о д⟨оу⟩сѣ б⟨о⟩жıı • азъ ızгоııъıк вѣсъı • оубо постıже на васъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩не б⟨о⟩жıе *Мт 12, 28 Зогр Мар; Л 11, 20 Мар Зогр*; сь аште би бъıлъ пророкъ • вѣдѣлъ би оубо • ı какова жена прııкасаетъ сѧ ємь *Л 7, 39 Зогр Мар Ас*; аште мѧ бисте знали • ı о⟨тъ⟩ца моего знали бисте оубо *И 14, 7 Зогр Мар Ас Сав*; ѣко аще бı вьсхотѣлъ жрътвѣ далъ бıмъ оубо *Пс 50, 18 Син*; да аще о словесехъ сѫтъ сıцевѣ неослабьıа • то о дѣлѣхъ оубо ѡ како сı бѫдѫтъ *Рыл 26а 8* ● а ц ı е ı... ıъ оу б о (*единственный случай*) ἀλλ' οὖν γε... οὐ μή если и... все-таки i když... přece: аште ı съвлѣче мѧ отъ одежда • ıъ оубо х⟨рıстос⟩а вь ıегоже ıсмъ облъчень • ıе ımашı мошти сьвлѣшти *Супр 50, 14* **II.** *частица* μέν, τε, ἆρα, ἄν, οὖν, οὐκοῦν, δή, δὴ οὖν, γε, μέντοι, ὄντως, τοιγαροῦν, τοίνυν, λοιπόν, πάντως, ἴδε (!) quoque **1.** *усилительная* же; как раз, именно; конечно právě; zajisté, **ovšem**; **-pak**:

чѣто оубо г⟨лаго⟩лѫтъ кънижъници • ѣко или подобаатъ притн прѣжде • і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же отъвѣщавъ рече имъ • іліѣ оубо придетъ прѣжде и оустроитъ вьсѣ *Мт 17, 11 Мар* (Ø *Зогр*); пилатъ же г⟨лаго⟩ла імъ • чьто оубо створи зъло *Мк 15, 14 Зогр* (бо *Мар*); равві • іже бѣ съ тобоѭ на ономъ полоу нердана... сь оубо кр⟨ъ⟩щаетъ *И 3, 26 Ас* (се сь *Мар*, Ø *Зогр*); сь ли естъ с⟨ы⟩нъ ваю • его же въі г⟨лаго⟩лета • ѣко слѣпъ роди са • како оубо нъінѣ видитъ *И 9, 19 Зогр Мар Ас*; велика оубо естъ тваръ и⟨е⟩во *Клоц 96 34*; с⟨ва⟩тын же паулъ отъвѣштавъ рече • нѣси оубо достонн'нъ слышати таннъ б⟨о⟩жіі • да не бладьми своимн прѣльстишн отъ прѣдьстоѫштнїхъ сихъ *Супр 8, 20*; великъ же день твораште апольноу... въ тъ оубо день съвьрьшштоу са народоу... с⟨ва⟩тын кононъ • показа са имъ *Супр 26, 22*; нъінка отъкрываѭтъ младж и добрж... и въ лъжж нападатъ на ѭж нъінка оубо *Супр 135, 6*; по истинѣ сватааго дометна мѣсто се естъ • и оубо съде обращтемъ и с⟨ва⟩тыа мошти кго *Супр 219, 4* ● оубо... же... (же) *подчеркивает первый член пары или ряда однородных членов предложения или целых предложений, находящихся в сопоставительном, противительном или разделительном отношении*: сѣкштюмоу ова оубо падоша при пѫтн... дроугѣ же падоша на каменніхъ... а дроугѣ падоша въ трънні... дроугаа же падоша на земѭн добрѣ *Мт 13, 4 Зогр Мар*; овн оубо бѣжааж въ горы • овн же на селѣхъ сѫште таѭж са *Супр 98, 8*; овогда оубо видѣти и бѣаше сѣда • овогда же отрока *Супр 121, 25*; сим же сице имѫштемъ... отъ въздоуха оубо сльньце • отъ садовъ же дрѣво • отъ жндовъ же злъчь • отъ тъканнн же риза нераздьранаа • отъ морѣ же багъръ *Супр 438, 14*; двоѭ себѣ приобрѣтам с⟨ва⟩тын • прьвоѭ оубо исповѣданьнкмъ оуп'ваа привести кго • коупно же и себѣ оут'врьжденнк • бждштнїхъ по томъ хота пнтворнти *Супр 525, 9* ● (*только в Киев*) также, и také, i: подазь мілостівы • да егоже чьсть чьстімъ • сіоѭ оубо мжченнѣ его наслѣдоуемъ *Киев 16 8* ● *по значению близка наречию λοιπόν* уже, как раз již, právě: нъ врѣма оубо пристжпити къ гръдѣн сен трепезѣ *Супр 420, 7* (юже *Клоц 8а 3*); коньча са оубо намъ алчьбънын троудъ *Супр 427, 27*; мѣсач'но оубо бѣаше • и само то къ оутроу *Супр 431, 17* **2.** *побудительная (преимущественно в повелительных и желательных предложениях)* вот, же, итак nuže, tedy: бьдите оубо *Мт 24, 42 Зогр Мар Ас Сав*; шьдъше оубо наоучите всѧ ѩзъікы *Мт 28, 19 Зогр Мар Ас Сав*; пастыри • рѣша дроугъ къ дроугоу • прѣидѣмъ оубо до витлѣема *Л 2, 15 Зогр Мар Ас Сав*; въстанѣте ндѣмъ отъ сждѣ ѵбо *И 14, 31 Сав 102а 16* (*нет Зогр Мар Ас Сав 27а 11*); молѭ тѧ оубо о⟨тъ⟩че • да і посъл̃еши въ домъ о⟨тъ⟩ца моего *Л 16, 27 Зогр Мар Ас*; блюди сѧ оубо • ѣко отъ олътарѣ г⟨осподь⟩нѣ прнемлеши *Евх 83а 20*; придѣте оубо братьѣ • вндмъ болѣзнн гробънъіа *Клоц 12а 25*; покажи оубо намъ понѣ кдно знаменнк *Супр 30, 19*; да оубо послоушан мене дроуже *Супр 100, 14* **3.** *при обозначении чего-л. неопределённого, приблизительного, сомнительного* может быть snad, asi: остави ѭ (*т. е.* смоковьницѫ) і се лѣто... і аште оубо сътворитъ плодъ *Л 13, 9 Зогр Мар*; не імамъ сьде • ѫште пати хлѣбъ • і рыбоу дъвою • аште оубо не мы шьдъше въ всѧ л̃юди сьи коупимъ брашьна *Л 9, 13 Зогр Мар*; с⟨ва⟩тын кодратъ рече... к'де же сѫтъ пожърѣшен • не вижде нхъ оубо *Супр 107, 1* ● *преимущественно в определительных предложениях*: сътазааѫ сѧ къ себѣ г⟨лаго⟩лѫште • чьто оубо естъ се *Мк 1, 27 Зогр Мар*; положнша вси слышавъшеі на ср'дьцихъ своіхъ • г⟨лаго⟩л̃ѫште • чьто оубо отроча се бждетъ *Л 1, 66 Зогр Мар Ас*; ти начаса іскати вь себѣ • которъі оубо бждетъ отъ нихъ • хотѧі сътворити се *Л 22, 23 Зогр Мар*; оубо нѣси ли николиже плавалъ по морѣ • да бы оувѣдѣлъ страхъ кго *Супр 115, 9.— Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл*

оубогы *Супр 492, 9 см.* оубогъ

ОУБОГЪ, -ын *прил.* (80) [оубог- (!) *Супр* (1)] πτωχός, πένης, πενιχρός, εὐτελής; (ѩко оубогомъ хлапомъ δραπετοδούλως) очень бедный, нищий, убогий velmi chudý, nuzný, ubohý: въдовица сн оубогаѣ • множае вьсѣхъ въврьже *Мк 12, 43 Зогр Мар*; любо оубогъ естъ любо богатъ • любо сановитъ любо смрѣдъ • то нн того пошѭдитъ сждъ *Супр 101, 24*; владъчьскъі вамъ ѩко оубогомъ хлапом' • велѫштоу *Супр 465, 11* ● *перен.* ταπεινός, ἄπορος ничтожный, низкий, недостойный nicotný, nepatrný, ubohý: мжжь бо есмъ оубогъ и грѣшьнъ *Супр 551, 14*; моа доброта и оукрашенне и лѣпота х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ естъ • нже посъла аг'ела своего и покръі ма оубогжк ѩко оуп'вахъ на ѭь *Супр 5,5* □ оубогъ, -ын *в знач. сущ.* бедняк, нищий ubožák, chudák: нштъ і оубогъ въсхвалитъ імя твое *Пс 73, 21 Син*; блаженъ разоумѣваѣ на нища і на оубога *Пс 40, 2 Син*; тъі бо еси давець • оубогымъ *Евх 86 21.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* нищь

ОУБОЖЬСТВО, -а *с* (6) **1.** πτωχία, πενία, ὑστέρημα (!); (безъ оубожьства ἀπτωχεύτως) **нищета**, крайняя бедность, нужда chudoba,

bída: вси бо си отъ изѣытъка въврьгоша дары в(ого)ви • а си отъ Ѹбожъства своего • все имѣние свое въврьже *Л 21, 4 Сав* (отъ лишенѣ *Зогр Мар Ас*); отъна ти оубожьство • и дастъ ти богатьство *Супр 348, 6*; ц(ѣса)рь славы • ѡ оъъоубожавъын свонхъ си • безъ оубожьства съ насъ дѣльма *Супр 326, 21-22* (неоубожъно *Клоц 16 1*) ● *перен.* ταπείνωσις ничтожность, незначительность, недостойность nicotnost, nepatrnost, ubohost: в(ож)е... иже помани оубожьство наше *Супр 5, 28-29* **2.** ἀκτημοσύνη недостаток (*необходимых средств*) nedostatek: вьсего мирьскаго пръвиндѣвъша • и своивольствънъимъ оубожьствъмъ • и въздръжанимъ' въздръжавъшоу са самомоу *Супр 294, 16.— Супр 283, 9.— Ср.* лишенїе

ОУБОИ, -иа *м* (10) φόνος убийство, убиение vražda: блждъ сътворихъ • оубои сьдѣлахъ *Супр 528, 11*; оубои бесправьдьнын творатъ *Супр 432, 6.— Супр 333, 6; 521, 28; 522, 1 и 2; 523. 5 и 30; 526, 4; 537, 17.— Ср.* разбои, оубиваниѥ, оубиство, оубитиѥ, оубиниѥ, оубоиство

ОУБОИСТВО, -а *с* (5) φόνος, αἱ φονοκτόνοι βουλαί; (прѣлюбодѣиство оубоиства фономоихеία) убийство vražda: въ ровъ любодѣиства и оубоиства въпадъ *Супр 526, 21*; ѡ завистн • оубоиствоу родителю *Супр 388, 22-23*; аште бо са тебѣ не исповѣдѣ • льстьць диаволъ оубоиства прѣлюбодѣиство • ржгам са не останетъ са мене *Супр 355, 4*; оубоиство вь срьд'цихъ съвираахж *Супр 398, 18.— Супр 400, 12.— Ср.* разбои, оубиваниѥ, оубиство, оубитиѥ, оубиниѥ, оубои

ОУБОИЦА, -а *м* (3) φονεύς, ὁ φονεύων убийца vrah: кын снцъ законъ оубоица поуштати *Супр 398, 7*; не оубоицъ непризньствоу • нъ младъынхъ безъловию *Супр 340, 25.— Супр 397, 30.— Ср.* оубиница

ОУБОИЧЬНЪ, -ын *прил.* (1) θανατηφόρος смертоносный vražedný: море свои вльны съпратаа на шъствиѥ владъыцѣ готовьыше са • а онѣхъ срьдьце вльньнъимъ оубоичьнъынхъ остры пѣнаше *Супр 399, 9.— Ср.* оубиственъ, съмрьтоносьнъ

ОУБОЯТИ СѦ, оубоѭ сѧ, оубоиши сѧ *сов. без доп. или* кого, чесо; отъ кого, отъ чесо (>100) φοβεῖσθαι, πτοεῖσθαι, αἰδεῖσθαι, δείδειν, δειλιᾶν, καταπλήσσεσθαι, ταράσσεσθαι испугаться, почувствовать страх uleknout se, pocítit strach: съказаѭ же вамъ • кого са оубоите • оубоите са имѫштааго власть *Л 12, 5 Зогр Мар Ас*; видѣвъше і оученици его по морю ходѧща • оубояша са *Мт 14, 26 Сав* (съматоша са *Мт 14, 26 Зогр Боян*; съмаша са *Мар Ас*); не оубоите са отъ оубиваѭштихъ тѣло *Л 12, 4 Зогр Мар Ас*; і оубоѣша са страхомь вельемь *Л 2, 9 Зогр Мар Ас Сав*; не оубоѭ сѧ отъ тъмъы людеі • нападаѭщихъ на мѧ окрьстъ *Пс 3, 7 Син*; не оубоітъ сѧ срѫдьце мое *Пс 26, 3 Син; Супр 17, 28-29*; оубои са имени г(оспод)нѣ *Евх 45б 16-17*; землѣ оубоѣ са *Клоц 12б 5*; мьнѣлъ ли кси страхъы оубояти са намъ *Супр 176, 16.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* въздояти са, съмасти са, оустрашити са

оубинет' сѧ *Евх 104а 21 см.* оупити са

ОУБРОУСЪ, -а *м* (7) σουδάριον плат, платок, покрывало (*головное*) šátek, rouška: лице его обязано оуброусомь *И 11, 44 Зогр Мар Ас Сав*; се мнась твоѣ иже имѣхъ • положенж въ оуброусѣ *Л 19, 20 Зогр Мар Ас.— Ср.* сѵдарь

оубоу *Л 8, 16 Мар; Пс 80, 15 Син см.* оубо

ОУБОУДИТИ, оубоуждж, оубоудиши *сов.* (3) ἐξυπνίζειν разбудить vzbudit: лазарь дроугъ нашъ оусьпе нъ ндж оубоудитъ кго *Супр 314, 10* (да възбоуждж *И 11, 11 Зогр Мар Ас Сав*) □ оубоудити сѧ διαγρηγορεῖν проснуться, пробудиться probudit se: петръ же і сѫштаа съ нимь • бѣахж отагъчени съномь • оубоуждьше же са видѣша славж его *Л 9, 32 Зогр Мар.— Ср.* възбоудити

ОУБѢГНѪТИ, -нж, -неши *сов.* (1) ἀπαυτομολεῖν убежать utéci: иже абиѥ противж болѣзни не съторпѣвъ • къ ратънымъ оубѣже *Супр 93, 10.— Ср.* избѣгнѫти, избѣжати, отъбѣгнѫти, отъбѣжати, оубѣжати, отътещи

ОУБѢДИТИ, оубѣждж, оубѣдиши *сов.* (14) ἀναγκάζειν, καλεῖν (!) заставить, принудить přimět, přinutit: і абие оубѣди оученикы въльсти въ корабь *Мт 14, 22 Зогр Мар Ас* (2) *Сав 40б 1* (подвиже *Сав 40а 1*); ѡ фарисѣі оубѣждьшимъ и(соу)са *130а 6 Зогр; 76б 21 Мар*; ны есн оубѣдилъ обычан сътворити *Евх 82а 7.— Мк 6, 45 Зогр Мар; Л 14, 23 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* повѣдити, подвигнѫти, поноудити, приноудити

ОУБѢЖАНИѤ, -иа *с* (1) τὸ διαφυγεῖν *перен.* избежание únik: ако аште и человѣколюбьци бждемъ по съмрьти • инч'тоже отъ того приобращтемъ на оубѣжаниѥ *Супр 374, 5-6*

ОУБѢЖАТИ, оубѣжж, оубѣжиши *сов.* кого, чесо; отъ кого, отъ чесо (19) ἐκφεύγειν, διαφεύγειν, φεύγειν убежать utéci: и се д'ва бѣста от' нихъ нджшта • страхомъ рѣста оубѣжива звѣри *Супр 472, 2* ● *перен.* избежать uniknout: бьдите оубо на вскко врѣма • молаште са • да съподобите са оубѣжати вьсѣхъ снхъ хоташтихъ бъıти • і стати прѣдъ с(ъı)номь ч(ловѣчь)скомь *Л 21, 36 Зогр Мар Ас Сав*; далъ есі... знамение • оубѣжати отъ лица лжка *Пс 59, 6 Син*; тацѣми словесы

оубѣжати имаши мьсти *Супр 49, 17*; никтоже обьштааго конца оубѣжа *Супр 238, 11.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Супр.— Ср.* избѣгнѫти, избѣжати, отъѣбѣгнѫти, отъѣбѣжати, пробѣгнѫти, оубѣгнѫти

оубѣжище, -а *с* (1) καταφυγή убежище, прибежище útočiště: и сице въшьшнааго положивъ себѣ оубѣжиште • прѣвъı безъ оужасти *Супр 292, 16-17.— Ср.* прибѣжище

оубѣжьнъ, -ын *прил.* (1) τῆς φυγῆς служащий убежищем, прибежищем služící za útočiště: вѣстъ бо то и земьıа того бо ради проси мѣста оубѣжьнааго *Супр 503, 17*

оубѣлити, -лѭ, -лиши *сов.* (3) λευκαίνειν побелить, выбелить zbělit, vybílit: ı бъıша ризъı его льштѧшта сѧ вѣлъı ѕѣло ѣко снѣгъ • ѣцѣхъ не може гнафеи на земи тако оубѣлити *Мк 9, 3 Мар* (вѣлити *Зогр*) □ оубѣлити сѧ λευκαίνεσθαι стать белым zbělet: омъеши мьıа паче снѣга оубѣлѭ сьıа *Пс 50, 9 Син* ● *перен.*: аште бо сѧ тебѣ не исповѣмъ акъı снѣгъ не оубѣлѫ сѧ *Супр 355, 1-2*

оува *межд.* (8) [оув'ва *Зогр* (2)] οὐά э! (*выражает насмешку, недоверие*) ha!: оув'ва • разарѣвъı цръковь • ı трьми дьньми съзидаѧ ѭ • с⟨ъ⟩п⟨ас⟩и себе *Мт 27, 40 Зогр*, оува *Мар Ас Сав.— Мк 15, 29 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* оу[3], оувъı

оув'ва *Мт 27, 40 Зогр; Мк 15, 29 Зогр см.* оува

оувращати сѧ, -щаѭ сѧ, -щакши сѧ *несов.* чесо (1) ἀποστρέφεσθαι отворачиваться odvracet se: трьпитъ ти владъıка трьпѣливъıи • не зълааго смрада твоего лобъızанига оувращтаѧ сѧ *Супр 426, 11.— Ср.* отъвращати

оуврѣсти, оувръзѫ, оувръзеши *сов.* (2) ἀναπεταννύναι, παρανοιγνύναι приоткрыть pootevřít: и малъı оувръзъ и видѣвь ѭ мнѣаше мьчьтоу бъıти *Супр 515, 13*; да николиже въ простѫ оувръзъ ѧзъıкъ двьрии изидетъ *Супр 497, 19.— Ср.* отъврѣсти

оувъı *межд.* (3) (оувъı мьнѣ οἴμοι, οὐαί μοι) *о горе!* увы! běda!: оувъı [мь]мьи-ѣ-ко пришельство мое оудали сьıа *Пс 119, 5 Син*; оувъı мьнѣ оувъı мьнѣ • побѣжденъ бъıхъ мѫжи сими сватъıими *Супр 78, 27.— Ср.* горе, лютѣ, оу[3]

оувѣдѣние, -ия *с* (4) ἐπίγνωσις познание poznání: да некли обрататъ сѧ и приимѫтъ оувѣдѣние истинъı *Супр 106, 12-13.— Супр 161, 13; 535, 24; 569, 4.— Ср.* познание, разоумъ

оувѣдѣти, оувѣмь *и* оувѣдѣ, оувѣси *сов.* (>100) γιγνώσκειν, ἐπιγιγνώσκειν, εἰδέναι, μανθάνειν, καταμανθάνειν, γνωρίζειν, ἐπίστασθαι, θεᾶσθαι, ὁρᾶν (!) узнать; познать dovědět se; poznat: да оувѣстъ какѫ коупѫ сѫтъ сътворили *Л 19, 15 Зогр Мар Ас*; аште мѧ бисте знали и отъца моего знали бисте оубо • и отъ селѣ познаате и и оувѣдѣсте и *И 14, 7 Мар*, оувѣсте *Ас 29аβ 13-14* (в(и)дѣсте *Зогр Сав*, вѣсте *Ас 93аβ 1*); ї оувѣдите ѣко оудиви г⟨оспод⟩ь прѣ⟨по⟩д⟨обь⟩наго своего *Пс 4, 4 Син; Евх 73а 9-10*; тогда ли оувѣдѣ грѣхъ *Клоц 56 18-19*; оувѣдѣвъши же ѣако не възможьно естъ въходити женѣ въ манастъıрь *Супр 298, 10*; тебе разоумѣѭ вѣрьıимьıма очима • оувѣдѣ въ тѣ отца ти божьство... тебе кдиного навъıкохъ • не кд'ного ти иного оувѣдѣ *Супр 505, 14 и 16-17*; не бо хотѣх' дабъı кто оувѣдѣлъ таинъı сеѧ *Супр 288, 2*; отътоли оувѣдѣнъ бъıстъ родъ їѡанновъ и єпископьıство *Супр 295, 5.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* познати

оувѣдѣста *Л 2, 27 Сав см.* въвести

оувѣрити, -рѭ, -риши *сов.* (8) **1.** кого πείθειν, πιστοῦσθαι убедить, заставить поверить přesvědčit: обычаи отецъ нашихъ оувѣри насъ *Супр 27, 14-15*; кште ли не оувѣритъ ваю прьвъıи начатъкъ мѫкамъ • начѣта и въторок *Супр 75, 1-2*; (да в' тврьдь) оувѣриши нъıи како се невѣрнии тии разлоучетъ вь моук(оу) *Рыл 5аα 28* □ оувѣрити сѧ πιστοῦσθαι увериться, убедиться; удостовериться přesvědčit se: обискахъ рѫкѫ и истиниѫ обрѣтохъ • и своими прьстъı оувѣрихъ сѧ *Супр 510, 19-20* **2.** комоу ποιεῖν (!) уверить, заверить ověřit, osvědčit: хота самомоу кмоу оувѣрити прѣподобьноуомоу мѫжоу • и вьсѣмь авити покаанья силѫ *Супр 529, 11* □ оувѣрити сѧ πιστοῦσθαι подтвердиться ověřit se, osvědčit se: съвѣдѣниѣ твоѣ оувѣришьı сьıа ѕѣло *Пс 92, 5 Син.— Супр 30, 10; 33, 9.— Ср.* въвѣрити

оувѣровати, -роуѫ, -роукши *сов.* (1) ἐμπιστεύεσθαι вверить, доверить svěřit: тебѣ своѭ плъть оувѣроукъть *Супр 512, 11.— Ср.* въвѣрити

оувѣтъ, -а *м* (2) παράκλησις, παραμυθία утешение útěcha: г⟨оспод⟩ı б⟨о⟩же нашъ • оутѣшение скръбѫщимъ • ı плачѫщимъ сѧ оувѣтъ *Евх 57б 1*; хоштетъ богъ да кси въ плъти на оувѣтъ • и оутврьжденик крѣпаштимъ сѧ вѣрьı ради *Супр 295, 24.— Ср.* оутѣшеник

оувѣтьникъ, -а *м* (1) παράκλητος утешитель utěšitel: азъ оумолѫ о⟨ть⟩ца • и иного оувѣтьника дастъ вамъ • да съ вами естъ вь вѣкъ *И 14, 16 Сав 25а 16-17* (параклита *Зогр Мар Ас* (2) *Сав 101а 2*).— *Ср.* параклитъ

оувѣщавати, -ваѭ, -вакши *несов.* (5) **1.** πείθειν, νουθετεῖν, παραμυθεῖσθαι убеждать, уговаривать, увещевать, наставлять přesvědčovat, přemlouvat, nabádat: гла⟨гола⟩

имъ оувѣштавам • не дамти дара в⟨о⟩жиа на коупли *Супр 518, 14* **2.** κατηγορεῖν обличать, уличать usvědčovat: своими грѣхы сами сѧ оувѣштаваютъ *Супр 390, 12* **3.** θεραπεύειν поддерживать podporovat: аште владыкѫ корыи мене раба како оувѣштаваше *Супр 510, 15.— Супр 255, 28; 290, 12.— Ср.* възвѣщати

оувѣщание, -иа *с* (3) παραίνεσις убеждение, увещание, наставление přesvědčování, nabádání: они же мал(о) радивъше о томь • и оувѣштанига т(а) ни въ кыи же намѣнивъше рѣша *Супр 201, 28*; не послоушаюштоу же с⟨ва⟩тоуомоу алеѯандроу • оувѣштанига кнажа *Супр 162, 11.— Супр 411, 30.— Ср.* показание

оувѣщати, -аѭ, -акши *сов.* (21) **1.** πείθειν убедить, уговорить přesvědčit, přemluvit: и аще се оуслышано бѫдеть оу гемона • мы оувѣщаемъ і • и въ бес печали створимъ *Мт 28, 14 Сав* (оутолимъ і *Зогр Мар Ас*); оувѣштати кго не възможе *Супр 527, 14-15*; да оувѣштаѭ отъврѣшти сѧ христосова имене *Супр 46, 19*; повелѣно ти есть или оувѣштати или мѫчити *Супр 131, 23-24* □ оувѣщати сѧ *без доп. или* комоу πείθεσθαι, κατανύσσεσθαι дать себя уговорить, послушаться dát se přesvědčit, přemluvit; poslechnout: оувѣщан сѧ • прѣчистыѧ ти матери ради *Евх 79а 11-12*; онъ же оувѣштавъ сѧ • и тоу абие срьдьце въдавъ прошааше кръштенига *Супр 25, 5*; оувѣштан сѧ намъ пионик *Супр 129, 26* **2.** εὐνοεῖν договориться, прийти к согласию, соглашению, помириться dohodnout se, smířit se: бѫди оувѣштаѧ сѧ съ сѫпьрьмь своимь скоро • доидеже еси на пѫти съ нимь *Мт 5, 25 Зогр Мар.— Зогр Мар Сав Евх Супр.— Ср.* съвѣщати

оувадати *см.* неоувадаѧ, неоуважда

оувѫждати, -аѭ, -акши *несов.* (3) μαραίνειν, ξηραίνειν засушивать, высушивать, заставлять вянуть nechat vadnout: такоже завистъ добрѣ цвѣтѫштиї цвѣтъ • любъве оувѫждаютъ... такоже бо чрѣвь срьдьце джбоу ѣдъı оувѫждаютъ • сице и завистъ срьдце имѣюштааго ѭ • съ страны ѣдѫшти оувѫждаютъ *Супр 399, 19, 26 и 28*

оувязати[1], оувѧжѫ, оувѧжеши *сов.* (2) δεῖν связать, обвязать svázat, ovázat: излѣзе мрътвыи оувязанъ оукрои *Супр 311, 13* (оувязанъ *И 11, 44 Мар Ас Сав, Ø Зогр*); стоудениѭ бо нечьстига • вьсе человѣчьство оувязано бѣаше *Супр 349, 2-3.— Ср.* извязати, обвязати, съвязати

оувязати[2], -аѭ, -акши *несов.* (1) συλλαμβάνεσθαι увязать, запутываться váznout, zaplétat se: въ гръдости нечьстиваго възграѥтъ сѧ нищеі • оувязаютъ въ сѣтѣхъ ѥже помъıшлѣютъ *Пс 9, 23 Син*

оувязнѫти, -нѫ, -неши *сов.* (4) [увяз- *Син* (1)] συλλαμβάνεσθαι, ἁλίσκεσθαι, παγιδεύεσθαι увязнуть, запутаться uváznout, zaplést se: въ сѣти сеі ѥже съкръıша оувязе нога іхъ *Пс 9, 16 Син*; принми... съвонмъı моа • оувазъша оубо въ сѣтехъ дїаволѣхъ *Супр 110, 1.— Пс 9, 17 Син; Супр 411, 24*

оувѧнѫти, -нѫ, -неши *сов.* (2) (оувѧнѫти сътворити ἀπομαραίνειν) увянуть zvadnout: новорожденъıа жидовъскы дѣти акы трѣвѣ оувѧнѫти сътворити (!) *Супр 389, 14* ● *перен. греч. нет* угаснуть zhasnout: лоуча пламенънъıа • аже (! *вм.* иже)... оувѧнѫша о мьнѣ *Супр 164, 19*

оувѧсти, оувѧжѫ, оувѧзеши *сов.* (3) καταστέφειν, στεφανοῦν, ἀναδεῖν обвязать, повязать ovázat; *перен.* увенчать ověnčit: нъ нии по законъıнымъ цвѣтиломъ • съ любъвиѭ цвѣтъ объмавъше • свѣтъıи свѣтъıло оувасти *Супр 335, 8*; ѧже въсѫдоу господьна црькъви възвеселиша и оувазоша *Супр 319, 4*; страстьнымъ и не тълѣюштимъ • ни оувадаюштимъ вѣньцемъ оувазоша сѧ *Супр 256, 20*

оугаждати, -ждаѭ, -ждаши *несов.* комоу (7) [оугожд- *Евх* (1)] εὐαρεστεῖν; (оугаждати себѣ αὐταρεσκία) угождать, делать *что-л.* в соответствии с желаниями *кого-л.* líbit se, zavděčovat se, uspokojovat *něčí* požadavky, přání: ѣко братоу нашемоу тако оугаждаахъ *Пс 34, 14 Син*; тацѣми бо жрът(вам)и оугаждаите в⟨ог⟩оу *Евр 13, 16 Ен*; съблюди раба твоего сего • і причьти и съ оугаждаюцимми тебѣ *Евх 100а 14*; оугаждати богоу *Супр 570, 1*; бьждреѭ д(о)шеѭ ношть и дьнь • и любъвиѭ • странѣнъımъ оугаждаа *Супр 550, 22.— Евх 946 8; Супр 545, 23.— Ср.* въгаждати, оугодникъ (оугодникъ творити)

оугасати, -саѭ, -сакши *несов.* (12) σβέννυσθαι гаснуть, угасать hasnout: дадите намъ отъ олѣ вашего • ѣко свѣтильници наши оугасаютъ *Мт 25, 8 Зогр Мар Ас Сав; Супр 373, 6-7* □ не оугасаѧи *в знач. прил.* ἀκοίμητος негаснущий nehasnoucí: заклинаѭ тѧ... wгнемь в⟨о⟩жествънъıмь попалъшемь • егоже съвѣстиѭ дъıмъ не оугасаа коуритъ сѧ *Евх 526 9.— Мт 9, 44 Зогр Мар; Мк 9, 46 и 48 Зогр Мар.— Ср.* неоугасаемъ

оугасити, оугашѫ, оугасиши *сов.* (12) σβεννύναι погасить, потушить uhasit: прѫта не възнемъша сѧ не оугаситъ *Мт 12, 20 Зогр Мар Ас Сав*; огнь вода оугаситъ *Супр 399, 20* ● *перен.*: възѧти цитъ вѣръı • въ немьже възможетъ в'сѧ стрѣлъı непрѣзнниъı • раждежньıа оугасити *Евх 94а 8*; единъ же нѣкъи отъ нихъ • хотѧ съпоспѣшникъ своихъ оугасити

бѣшеньк *Супр 557, 30.— Евх 38а 5; 78а 23; Супр 6, 1; 402, 17; 435, 2-3.— Ср.* погасити

ОУГАСНѫТИ, -нѫ, -неши *сов.* (4) σβέννυσθαι погаснуть; *перен.* угаснуть zhasnout: напрасно свѣшта оугасоша *Супр 110, 15*; въскрѣшенькмъ бо христовомъ оугаснетъ ѓеѡна огньна *Супр 479, 18.— Супр 374, 23; 428, 4*

ОУГАШЕНИѥ, -ниа *с* (1) *греч. нет* гашение, погашение; *перен.* подавление uhašení; *перен.* potlačení: мол⟨итва⟩ ѡ избавленьи блжда • і о оугашеньи плъти *Евх 366 17*

ОУГЛЬБНѫТИ *или* **ОУГЛЬНѫТИ**, -нѫ, -неши *сов.* (2) [угльб- *Син* (1)] ἐμπήγνυσθαι погрузиться; *перен.* погрязнуть pohroužit se, zapadnout: оуглебъ въ тимѣни глѫбины • ї нѣстъ постоѣньѣ *Пс 68, 3 Син*; угльбѫ (!) ѩзыцѣ въ пагоубѣ • ижже створишѧ • въ сѣти сеі... увязе нога іхъ *Пс 9, 16 Син.— Ср.* оуглебѣти

ОУГЛЬБѢТИ, -блѭ, -биши *сов.* (1) ἐμπήγνυσθαι увязнуть, погрузиться; *перен.* погрязнуть pohroužit se, zapadnout: с⟨ъ⟩п⟨ас⟩і мѧ отъ бренгѣ да не оуглъбѭ *Пс 68, 15 Син.— Ср.* оувазиѭти, оуглъбиѭти

ОУГЛѪБИТИ, -блѫ, -биши *сов.* (4) βαθύνειν выкопать, углубить vyhloubit: подобьнъ естъ ч⟨ловѣ⟩коу зиждѫштю храминѫ • іже іскопа і оуглѫби • і положи основанье *Л 6, 48 Зогр Мар* ● *перен.* углубить prohloubit: призьри на виноградъ съ • і насади и • і оукорени и • і оуглѫби м⟨и⟩л⟨о⟩сть твоѭ на нь *Евх 14 а 4* □ оуглѫбити сѧ βαθύνεσθαι стать глубже, углубиться stát se hlubokým; *перен.*: ѣко възвеличишѧ сѧ дѣла твоѣ г⟨оспод⟩і • ѕѣло оуглѫбишѧ сѧ помъшленїѣ твоѣ *Пс 91, 6 Син.— Ср.* въглѫбити

ОУГНѢЗДИТИ СѦ, оугнѣждѫ сѧ, оугнѣздиши сѧ *сов.* (1) ἐννοσσεύειν угнездиться, свить гнездо uhnízdit se, uvít hnízdo: кедры ліванъскы-ьѧ-же есі насадилъ • тоу пътіцьѧ оугнѣздѧтъ сѧ *Пс 103, 17 Син.— Ср.* въгнѣздити сѧ

ОУГНѢТАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (14) συνθλίβειν, συμπνίγειν теснить, давить, толкать tísnit, tlačit: егда же ідѣаше народи оугнѣтаахѫ і *Л 8, 42 Зогр Мар Ас Сав; Мк 5, 24 Зогр Мар Ас Сав Унд*; видѫ народъ оугнѣтаѭштѣ тѧ і г⟨лаго⟩леши • къто сѧ прикоснѫ мнѣ *Мк 5, 31 Зогр Мар Ас Сав Унд.— Ср.* гнести, оурнвати, оутискати, оутѣцати

ОУГОБЬЗИТИ СѦ, оугобьжѫ сѧ, оугобьзиши сѧ *сов.* (6) [оугобьз- *Мар* (1); оугобьз- *Зогр* (2) *Сав* (1)] εὐφορεῖν дать хороший урожай přinést dobrou úrodu: ч⟨ловѣ⟩коу етероу богатоу • оугобьзи сѧ нива *Л 12, 16 Зогр Сав*, оугобьзи сѧ *Мар*, оугобьзи сѧ *Ас.— Зогр 130а 11-12; Мар 766 25*

ОУГОДИТИ, оугожджѫ, оугодиши *сов.* (20) **1.** комоу ἀρέσκειν, εὐαρεστεῖν, ἐξιλάσκεσθαι, ἀντέχεσθαι угодить, сделать *что-л.* в соответствии с желаниями *кого-л.* zalíbit se, zavděčit se, uspokojit *někí* požadavky, přání: пласа дъшти іродиѣдина по срѣдѣ • і оугоди іродоу *Мт 14, 6 Зогр Мар*; богоу оугодити д⟨оу⟩ховныѭ пѣсньѭ *Супр 550, 19* **2.** прѣдъ цѣмь, въ чемь εὐαρεστεῖν увлечься *чем-л.*, привязаться, стать преданным *кому-л.* najít zalíbení *v někom, něčem*; přilnout *k někomu*: ѣко милость твоѣ прѣдъ очима моима естъ • и оугодихъ въ истинѣ твоеі *Пс 25, 3 Син*; оугождѫ прѣдъ г⟨осподь⟩мъ въ странѣ живѫщихъ *Пс 55; 14 Син* **3.** ἐξιλάσκεσθαι успокоить; примирить upokojit, usmířit: и ста финіс и оугоді • и прѣста сѣчь *Пс 105, 30 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Служ Супр.— Ср.* въгодити, оугодие (оугодик сътворити)

ОУГОДИѤ, -ниа *с* (2): оугодик творити, сътворити συγκατατίθεσθαι τῷ σπουδαζομένῳ, πρόνοιαν ποιεῖσθαι угождать/угодить, исполнять/исполнить *чьи-л.* желания zavděčovat se/zavděčit se, uspokojovat/uspokojit *někí* požadavky, přání: не молѣаше ли госпожда своа зѣло... а бъі кѫ послоушалъ • ти оугодик ки сътворилъ *Супр 365, 27*; и плъти оуго(диа не твор)нте • въ похоти *Рим 13, 14 Ен.— Ср.* въгаждати, въгодити, оугаждати, оугодити

ОУГОДЬНИКЪ, -а *м* (2) (благъ оугодьникъ εὐάρεστος) тот, кто угоден богу, угодник (божий) služebník (boží): от'ца своего... обративъ блага оугодьника показа б⟨ог⟩оу *Супр 26, 5*; прибъі вѣрьнъимъ х⟨ристо⟩совомъ оугодьникомъ *Супр 565, 13-14.— Ср.* въгодьникъ, человѣкооугодьникъ

ОУГОДЬНО *нареч.* (3) εὐαρέστως, εὐάρεστος (!) как следует, как подобает vhodně, náležitě: поживъши оугодъно тебѣ *Евх 81а 8*; да... ізбытъчьствоуемъ • во в'сѣкомь дѣлѣ блазѣ • і тебѣ оугодъно *Евх 156 22*; оугодно же си розмысливъ *Супр 547, 18.— Ср.* благо, годѣ, любо[2]

ОУГОДЬНЪ, -ьн *прил.* (13) **1.** εὐάρεστος, ἀρέσκων угодный; приятный (*кому-л.*) vhodný, milý (*někomu*): ѡ жити емоу во в'сѣмь говѣньи • і бескръпънъѣ • і оугодьнѣ житьи *Евх 98б 2*; чьстьнъ авн сѧ и оугодьнъ б⟨ог⟩оу *Супр 514, 11* □ оугодьнъ бъіти ἀρέσκειν нравиться líbit se: аште оубо оугодьна тебѣ сѫтъ словеса моа *Супр 48, 23-24*; оугодьно *в знач. сказ. греч. нет* нравится, любо líbí se: паче вьсего благааго житиа • оугодно б⟨ого⟩ви кротость *Супр 545, 13*; оугодьна, -аа *с мн. в знач. сущ.* τὰ ἀρεστά, τὰ εὐάρεστα, θέλημα то, что нравится, желаемое to, co

se líbi: азъ оугодьна творѣ ємоу вьсегда *И 8, 29 Зогр Мар Ас*; даждь имъ... оугодъная твоѣ дѣѣти *Евх 8а 1* **2.** оугодьно бъıти *греч. нет* случиться, осуществиться uskutečnit se, stát se: пиѡнии... живъ да сѧ съжежетъ и оугодъно бъıстъ *Супр 142, 23-24.— Евх 7а 15-16; 41а 9; Супр 493, 12-13; Рыл 5а 27.— Ср.* благовъгодьнъ, въгодьнъ, добровъгодьнъ, любъ

оугождение, -ниа *с* (3) τὸ εὐάρεστον, ἀρέσκεια, χάρις (!) желаемое *кем-л.* libost, co se *někomu* líbí: живи и по твоемоу оугождению *Евх 246 9-10*; оубрази вь немь добродѣаниѣ · істин'но творити · а не оугождениѣ ч⟨ловѣ⟩комъ · ли себѣ оугаждати *Евх 946 7*; дѣти хвалѫ приносатъ · да вьсе заскопик · тъıште слово покажетъ непризнии · клма бо ремьствомъ нѣкъıимъ · и оугожденнимъ сѣм жизни *Супр 337, 20.— Ср.* въгажданик

оуготованиие, -ниа *с* (3) ἑτοιμασία приготовление přípravování: оуготова пищю имъ · ѣко тако естъ оуготованье твое *Пс 64, 10 Син*; ● готовность přípravenost: оуготованъе сръдьцю їхъ въıиатъ оухо твое *Пс 9, 38 Син* ● основа základ: правъда і сждъва оуготованіе прѣстолоу твоємоу *Пс 88, 15 Син.— Ср.* исправлениик

оуготовати, -аѭ, -акши *сов./несов.* (>100) [оготов- *Мар* (1)] ἑτοιμάζειν, προετοιμάζειν, παρασκευάζειν, κατασκευάζειν, εὐτρεπίζειν, ἐξαρτίζειν; (оуготованъ ἡτοιμασμένος, ἕτοιμος, τῆς ἑτοιμασίας !) приготовить/приготовлять, подготовить/подготовлять přípravit/přípravovat: женъı... оуготоваша ароматъı · і м'ѵро *Л 23, 56 Зогр Мар*; глас⟨ъ⟩ въпиıщааго въ поустъıни · оуготоваите пѫть г⟨оспод⟩нь *Мт 3, 3 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*); і посъла вѣстъıникъı прѣдь лицемъ своимъ · і шьдъше въıидѫ вь весь самарѣıнъскѫ · да оуготоваıкъть ємоу *Л 9, 52 Мар* (оуготоваıть *Зогр*); ідѣте отъ мене проклати · въ огнь вѣчьıнъı · оуготованъı дѣволоу і а⟨н⟩ѣ⟨є⟩ломъ его *Мт 25, 41 Зогр Мар Ас Сав;* іже естъ оуготованъ *Евх 556 6; Супр 4, 13-14*; наслѣдите оуготованое вамъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩не *Мт 25, 34 Зогр Мар Ас Сав; Супр 19, 26; 123, 18-19; 446, 29-30; 508, 5*; оуготовашѧ стрѣлъı въ тоулѣ *Пс 10, 2 Син*; и коѭ оседъланъı оуготова *Супр 51, 3*; трапеза оуготова сѧ *Супр 470, 25-26* ▭ оуготовати сѧ *сов.* ἑτοιμάζεσθαι приготовиться, подготовиться přípravit se: оуготовахъ сѧ ї не съмıлсъ сѧ · съхранити заповѣди твоѧ *Пс 118, 60 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* готовати, готовити, приготовати, приготовити, съготовати, съсѫждати

оуготовити, -влѭ, -виши *сов.* (29) ἑτοιμάζειν, κατασκευάζειν, εὐτρεπίζειν, ποιεῖν (!) приготовить, подготовить přípravit: се азъ посълѭ а⟨н⟩ѣ⟨є⟩лъ мои · прѣдь лицемь моимь · іже оуготовитъ пѫть твои · прѣдъ тобоѭ *Мк 1, 2 Зогр Мар Ас Сав*; егда хлѣбъ можетъ дати · ли оуготовіті трапезѫ людемъ своимъ *Пс 77, 20 Син*; тъ бо естъ кръмаи вьсѫ населенїѭ · и вьса мждростиѭ своюѭ оуготови *Супр 262, 24*; оуже оуготовьıкно отъдати комоуждо чловѣкоу по дѣломъ кго *Супр 259, 21* ▭ оуготовити сѧ ἑτοιμάζεσθαι, ἑτοίμως ἔχειν τὴν ὁρμήν приготовиться, подготовиться přípravit se: оуготовити сѧ отъселѣ · не на покои · ни на пиıѭ · ни на нию етеро земъныıхъ красотъ · славъныıхъ *Евх 90а 15*; и видѣвъ ѧ въоружьша сѧ и оуготовьша сѧ · на прѣдьлежаштаа нечьстиа *Супр 26, 26.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* приготовити, съготовати, оуготовати

оудавити, -влѭ, -виши *сов.* (9) ἀπολπίγειν, πνίγειν задушить, удавить zardousit, uškrtit: аіце которая жена отроча оудавит⟨ъ⟩ ѣ лѣта да пок⟨а⟩ет' сѧ *Евх 103а 17*; повръзъ же и за вııѭ дастъ воиномъ вести · такоже мала кго не оудавити *Супр 137, 12* ▭ оудавити сѧ ἀπάγχεσθαι повеситься, удавиться oběsit se: и ошедъ (*т. е.* нюда) оудави сѧ *Мт 27, 5 Ас Сав* (възвѣси сѧ *Зогр Мар*); *Супр 389, 26 и 401. 1.— Супр 53, 6; 564, 17 и 19.— Ср.* възвѣсити

оудавлиенина, -ы *ж* (1) *греч. нет* мясо удавленного животного zardoušený živočich: аіце к'то оудавленниѭ · ли кръвь скотиѭ · не вѣдъı ѣко оумрѣло естъ... ѣстъ · ѥї недѣли да постит⟨ъ⟩ сѧ *Евх 104б 19*

оудавлиение, -ниа *с* (2) ἀγχόνη, πνιγμός повешение oběšení: тѣмь бо оученикъ апостольска истжвъ (! *вм.* истжпивъ) радоу · оудавлъıнию жже прим *Супр 426, 14.— Супр 425, 8*

оудалити, -лѭ, -лиши *сов.* кого, чьто отъ кого, отъ чесо (13) μακρύνειν **1.** отдалить, удалить oddálit, vzdálit: оудалилъ еси отъ мене дроуга їскрънѣго · ї знанїѣ моѣ отъ страсти *Пс 87, 19 Син* ▭ оудалити сѧ удалиться vzdálit se: се оудалихъ сьı бѣгаıа · ї въдворихъ сьı въ поустъıни *Пс 54, 8 Син; Супр 276, 20*; в⟨о⟩же мои не оудали сьı отъ мене *Пс 70, 12 Син* **2.** продолжить prodloužit: на хрѣвьтѣ мокмъ коваахѫ грѣшници · оудалиша безаконик ихъ *Супр 113, 11* (задлъжишьı *Пс 128, 3 Син*).— *Пс 21, 20; 39, 12; 55, 1; 87, 9; 102, 12; 108, 17; 118, 150.— Ср.* задльжити, пробавити, продльжити, продьлити

оудалиати сѧ, -аѭ сѧ, -акши сѧ *несов.* (1) μακρύνειν ἑαυτόν отдаляться, удаляться

vzdalovat se: ѣко се оудалѣишѣеі сѧ отъ тебе погыбѣтъ *Пс 72, 27 Син*

ОУДАРИТИ, -рѣ, -рѣши *сов.* (46) παίειν, κρούειν, κροτεῖν, πατάσσειν, ῥαπίζειν; (оударити за оухо, за ланитж, въ ланитж ῥαπίζειν, ῥάπισμα διδόναι) ударить udeřit: снмонъ же петръ • імъı ножь ізвлѣче і • і оудари архиереова раба *И 18, 10 Зогр Мар Сав*, оударь *Ас*; аште къто тѧ оударитъ • въ десноу ланитж • обрати [сѧ] емоу дроугоую *Мт 5, 39 Зогр Мар*; *Клоц 4а 34*; оударишѧ и за ланитж *Евх 48а 4*; въчера за оухо оударенъ бывааше *Клоц 13а 24*; *Супр 449, 25*; мечемъ оударенъ бывъ *Супр 62, 2*; оударивъ въ двьри по обычаю • и старцоу хотѧштоу отврѣсти поклониста сѧ дроугъ дроугоу *Супр 298, 19*.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр*.— *Ср.* възбити, тлъкнѫти; за оухо оударити *ср.* заоушити

ОУДАРІАНИЄ, -нїа *с* (1) ῥάπισμα удар, пощечина úder, políček: вижды ми ланитама оударанїа • ѩже прнѧхъ • да тебѣ развращтенъıн зракъ • исправьıн въ прьвъıн образъ *Супр 469, 8*.— *Ср.* заоушанїе

ОУДАРІАТИ, -ѧѭ, -ѧкши *несов.* (1) (оударѧти за ланитж ῥαπίζειν) ударять, бить tlouci, bít: овн же за ланитж і оударѣхѫ *Мт 26, 67 Сав* (оударишѧ *Зогр Мар Ас*).— *Ср.* бити, тлъкши; оударѧти за ланитж *ср.* заоушати

ОУДВАРІАТИ СѦ, -ѧѭ сѧ, -ѧкши сѧ *несов.* (1) αὐλίζεσθαι пребывать, находиться přebývat, pobývat: бѣ же въ дьне оучѧ въ црькъве • а ноштиıк оудварѣаше сѧ ісхода въ горѣ • нарицаемѣі єлеонъ *Л 21, 37 Зогр* (въдварѣаше сѧ *Мар*).— *Ср.* витати, въдварѧти сѧ, жити, обитати

ОУДВОРЬНИКЪ, -а *м (1)* σύνοικος тот, кто живет вместе, рядом *с кем-л.; перен.* спутник společník: ѡ зависти бѣсомъ оудворьниче • дїаволе попъранїе • тъмьнъıн цвѣте *Супр 388, 28*

ОУДЕБЕЛѢТИ, -ѣѭ, -ѣкши *сов.* (1) παχύνεσθαι заплыть жиром, огрубеть, очерстветь (*о сердце*) ztloustnout, ztučnět: слоухомъ слъıшат' и не разоумѣѭтъ • и видѧште не видѧтъ • оудебелѣ бо срьдьце людни сихъ • и оушима тѧжьцѣ слъıшаша... ни оушима слъıшатъ • ни срьдьцемъ разѹмѣѭтъ *Супр 334, 22* (отълъстѣ *Мт 13, 15 Зогр*, отълъстѣ *Мар*).— *Ср.* отълъстѣти, отълъстѣти

ОУДЕЛѢТИ, -ѣѭ, -ѣкши *сов.* комоу, чесомоу (3) κατισχύειν, κατακυριεύειν, κυριεύειν одолеть, осилить přemoci; překonat: і на семь камене • съзиждѫ цръковь моѭ • і врата адова не оудѣлѣѭтъ ѥи *Мт 16, 18 Зогр* (не оудолѣѭтъ *Мар*, не оудоблѣѭтъ *Ас*); вьсѣмъ врагомъ своімъ оудолѣетъ • въсѣмъ врагомъ своімъ оудѣлѣетъ *Пс 9, 26 Син*.— *Рим 6, 9 Ен*.— *Ср.* одолѣти, съдолѣти, оудоблѣти, оудолѣти

ОУДИВИТИ, -влѭ, -вишн *сов.* (5) θαυμαστοῦν сделать дивным, чудесным učinit podivuhodným: ї оувѣдіте ѣко оудиви г⟨оспод⟩ь прѣ⟨по⟩д⟨обь⟩наго своего *Пс 4, 4 Син; Евх 73а 10* ● совершить посредством чуда podivuhodně učinit, uskutečnit: благословественъ г⟨оспод⟩ь ѣко оудивилъ естъ мїлость своѭ въ градѣ остоѣнъѣ *Пс 30, 22 Син*.— *Пс 15, 3; 16, 7 Син*

ОУДОБЛІАТИ, -ѧѭ, -ѧкши *сов.* комоу, чесомоу (8) κατισχύειν, κατακυριεύειν, κυριεύειν одолеть, осилить přemoci, překonat: и на семь петрѣ • съзиждѫ цр⟨ъ⟩ковь моѭ • и врата адова не оудоблѣѭтъ ѥи *Мт 16, 18 Ас* (не оудѣлѣѭтъ *Зогр*, не оудолѣѭтъ *Мар*); аще бо есте съоблъчени • вамъ напасть не оудоблѣетъ *Евх 976 5-6*; і оудоблѣѭтъ имъ правн *Пс 48, 15 Син*; поѣклонитъ сѧ і падетъ • егда оудоблѣлъ бѫдетъ оубогъıмъ *Пс 9, 31 Син*.— *Пс 18, 14; 109, 2; 118, 133 Син; Супр 251, 2*.— *Ср.* съдолѣти, оудѣлѣти, оудолѣти

ОУДОБЪ, -ъıн *прил., сравн. ст.* оудобѣи (25) εὔκολος, ἥμερος легкий, нетрудный snadný: нъ и тако не полоучнша • ни чловѣколюбьство бо оу тѣхъ оу ѣнхъже прошаахѫ • ни оудобок прошенїе ни ѥже ноуждънок и потрѣбьнок сътворнмъ полоучити *Супр 373, 9* □ оудобѣк кстъ *в знач. сказ.* εὐκοπώτερόν ἐστιν легче je snadnější: чьто бо естъ оудобѣе рещти • отъпоуштаѭтъ ти сѧ грѣси твои • ли рещти въставъ ходи *Мт 9, 5 Зогр Мар Ас Сав; Мк 2, 9 Зогр Мар Боян Сав* (оудобьнѣе *Ас*); *Л 5, 23 Зогр Мар Ас Сав*; тебѣ кстъ было оудобѣк показати и сътворити *Супр 377, 18*.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Супр*.— *Ср.* оудобь[1], оудобьнъ

ОУДОБЬ[1] *прил. нескл.* (2) τὸ εὐάλωτον (!) легкий, нетрудный snadný: к⟨о⟩же вѣдъı немощь • і оудобь погыбенне рода чл⟨овѣ⟩ча *Евх 24а 8* □ оудобь кстъ *в знач. сказ.* εὔκολον легко je snadné: ѥкоже бо намъ оудобь кстъ възбоудити и въставити • тако же и обьштѹмоу нашемоу владъıцѣ • оумьръшлм гласомъ въставити *Супр 488, 2*.— *Ср.* оудобъ, оудобьнъ

ОУДОБЬ[2] *нареч.* **(11) 1.** ῥᾳδίως, ῥᾴδιον, εὐκόλως, μετ' εὐκολίας легко, нетрудно snadno: пѣвамъ лыгъкамъ сѫштамъ • оудобь вѣтромъ отъносатъ сѧ • а пшеница тоу остакть *Супр 127, 26*; обило и оудобь подаѧ *Супр 530, 25*; аште оубо въ такъ обычан запрьва себѣ оустроимъ • пѫтемь ходаште • оудобь оуже вьсѫ доброѭ дѣтѣль коньчакм' *Супр 498, 2* **2.** λυσιτελῶς, οὐν (!) удобно vhodně: настоѧщаа потрѣбъномь • съматрѣьа • і бѫдѫщаа

оудобь строи *Евх 64а 20*; ѣко оудобь (*вм.* оубо?) събираютъ плѣвелъı • ѣко огнѣмь съжизаютъ *Мт 13, 40 Зогр* (оубо *Ас Унд*, бо оубо *Мар*).— *Супр 160, 3 и 9; 333, 25; 390, 10; 407, 16; 533, 19.*— *Ср.* лъгъко

оудобьнъ, -ьıн *прил., сравн. ст.* оудобьнѣи (2): оудобьнѣк кстъ *в знач. сказ.* εὐκοπώτερον ἐστιν легче je snadnější: чьто естъ оудобьнѣе рещи ослабленоумоу *Мк 2, 9 Ас* (оудобѣе *Зогр Мар Сав*); оудобьнѣ (!) бо естъ вельбжду скозѣ игьлинѣ оуши пронти • неже богатоу въ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ство б⟨о⟩жіе вънити *Л 18, 25 Ас* (оудобѣе *Зогр Мар Сав*).— *Ср.* оудобъ, оудобь[1]

оудобьнѣ *Л 18, 25 Ас см.* оудобьнъ

оудобѣк *прил., сравн. ст. см.* оудобъ

оудовлѣти, -ѣю, -ѣıши *сов.* (1) ἐξαρκεῖν стать достаточным, довлеть (*несов. устар.*) postačit: и нинединоже слово оудолѣетъ (!) • къ хваленью чоудесъ твоихъ *Евх 36 19.*— *Ср.* довлѣти

оудолѣти, -ѣю, -ѣıши *сов.* комоу, чесомоу (7) κατισχύειν, κατακυριεύειν, περιγίγνεσθαι, καταπαλαίειν, κυριεύειν, νικᾶν одолеть, осилить přemoci, překonat: ı на семь камене съзижду ц⟨ь⟩к⟨ъ⟩въ моюю ı врата адова не оудолѣютъ ен *Мт 16, 18 Мар* (не оудолѣютъ *Зогр*, не оудобльютъ *Ас*); и прѣдастъ ьı въ ржцѣ врагомъ и оудолѣшьı имъ ненавидѣщи іхъ *Пс 105, 41 Син*; сице оудолѣвшъ съмрьти оуже не боюю сѧ • оуже не страшю сѧ противнаго *Супр 490, 8.*— *Пс 9, 26 Син; Супр 73, 5; 489, 5 и 19.*— *Ср.* одолѣти, съдолѣти, оудѣлѣти, оудобльıти

оудолѣти *Евх 36 19 см.* оудовлѣти

оудрьжание, -ıа *с* (8) [оудръ- *Евх* (4) *Супр* (3)] **1.** ἐγκράτεια воздержание, самообладание zdrženlivost, sebeovládání: прѣпоѣшимъ братрне • оудръжаниемь крѣп'ко чрѣсла наша *Евх 85б 23-24* (*ср. Л 12, 35*); в'сего того • отърıцаю сѧ • іхъже не помıню... ѣже сътворихъ волею • ли не волею • похотию одръжимъ • въ гнѣвѣ ли въ оудръжаньи *Евх 68б 11-12*; оудръжание... дароуı ен *Евх 81а 7*; не видиши ли... съ колицѣмъ оудръжанимъ • поштеньıк тѣлеснок творатъ *Супр 497, 8* **2.** (безъ оудрьжанıа ἀδιαφόρως) устройство, установленный порядок řád: ѡ оудръжаньи людьсцѣмь • и чааньи благодѣти с⟨вѧ⟩таго д⟨оу⟩ха *Евх 61а 7*; не лѣть ти кстъ оуже възлюбьıне • безъ оудръжанья жити *Супр 496, 29* **3.** οἴησις (!) мнение (?) smýšlení (?): сице бо обонхъ безоумнıк • сице нхъ гръзденик оудръжанıа *Супр 339, 14.*— *Супр 497, 11-12.*— *Ср.* въздрьжаник, поценик

оудрьжаньıнъ *Супр 497, 2 см.* неоудрьжаньıнъ

оудрьжати, -жю, -жıши *сов./несов.* (27) [оудръ- *Зогр* (2) *Мар* (3) *Ас* (1) *Боян* (1) *Ен* (1) *Син* (6) *Евх* (1) *Супр* (10)] **1.** κατέχειν, κρατεῖν, ὑπέχειν, ἔχειν удержать/удерживать, сохранить/сохранять (*у себя*) udržet, podržet/držet (*u sebe*), uchovat: сь естъ наслѣдъникъ • придѣте оубимъ ı • ı оудръжимъ достоѣние его *Мт 21, 38 Мар Ас Сав*, ..дръжимъ *Боян* (Ø *Зогр*); въ вѣкъ оудръжашıа богатьство *Пс 72, 12 Син* ● *перен.*: ı оудръжаша слово вь себѣ *Мк 9, 10 Зогр Мар*; помѣни г⟨оспод⟩ı поношение рабъ твоихъ • еже оудръжахъ въ нѣдрѣхъ моихъ *Пс 88, 51 Син* □ оудрьжати сѧ *перен.* συνέχεσθαι волноваться, томиться, быть в тревоге mít úzkost: крьштеньемь ımамь крьстити сѧ • ı како оудръжю сѧ • дондеже коньчаетъ сѧ *Л 12, 50 Зогр Мар* **2.** παύειν, συνέχειν, ἀναστομοῦν (!) задержать/задерживать, сдержать/сдерживать zadržet/zadržovat, zdržet/zdržovat: заклинаю тѧ... потопльшинмь водою съ въıше • ı подъи⟨є⟩б⟨є⟩съııа глъбинъı • оудръжавъшинмь *Евх 52б 2*; їѡаннъ отиде бѣжавъ • ѳома невѣрнемъ оудръжан' бъıстъ *Супр 471, 30-472, 1* ● *перен.*: оудръжı ıаз⟨ъı⟩къ своı отъ зла *Пс 33, 14 Син* □ оудръжати сѧ ἐγκρατεύεσθαι сдержаться/сдерживаться zdržet se/zdržovat se: и вьшедъшинхъ вь семъ стадии • добрьıа дѣтѣли кдноюю • достоитъ вьсего оудръжати сѧ *Супр 497, 5* **3.** κρατεῖν овладеть/овладевать, обладать držet v moci, ovládnout/ovládat: кгоже съмрьть не можетъ оудръжати *Супр 459, 20.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Супр.*— *Ср.* въздрьжати, дрьжати, одрьжати

оудржение, -ıа *с* (1) *греч. нет* умерщвление (плоти) umrtvování (těla): многащди же вьсю алчьбу м̃ дини • любьзно безъ ѣди и питиа прѣбъıваста • и въ толицѣ оудржении тѣла и скѧдости издрѧдънъıхъ... прѣбъıваста *Супр 547, 27.*— *Ср.* дрьжение

оудржити, -жю, -жıши *сов.* (1) *греч. нет* измучить utrápit, usoužit: прихождаахъ же и женъı к нѣмоу... болѣшта и оудржены отъ длъгааго врѣмене страстьнааго *Супр 557, 2-3*

оудъ, -а *и* -оу *м* (34) [жд- *Евх* (2)] μέλος, ἁρμονία (!), κοτύλη (!), σπλάγχνον (!), μυελός (!) член, орган (*часть тела*) úd, část těla: добрѣе бо ти естъ да погıбнетъ единъ оудъ твоихъ • а не все тѣло твое въврьжено бждетъ въ ѣеонь *Мт 5, 29 Зогр Мар*; не даждь емоу врѣдити плъти • ни оуда ни жилъ *Евх 42б 4*; нждени трасавицю... мразящюю плъть его • трасщюю в'сѣми оудъми его *Евх 45а 1*; заклинаю тѧ д⟨оу⟩ше нечистъı... отъıдıи сѧ отъ ждовъ его • ı не оукръıи сѧ ни въ единомь же ждѣ тѣлесн его *Евх 55а 25 и 26*;

тако без милости лѣвыѫ рѫкѫ къ огню придѣа трьпѣаше • доньлиже ѹдове рѫчьныихъ пръстъ изгорѣвьше отъпадоша *Супр 516, 27*; повелѣ дрѣвесы сѫкатъı бити а • такоже ѹже и вънѫтрьнаа ѹдъı видѣти *Супр 178, 19* ● *перен.*: не вѣсте ли ѣко тѣлеса ваша ѹди х⟨ристо⟩ви сѫтъ *1 Кор 6, 15 Ен.— Зогр Мар Ен Евх Супр.— Ср.* сѫдъ[2]

ѹдьнъ, -ьıн *прил.* (2) τῶν μελῶν относящийся к органам, частям тела údů, částí těla *род.*: кже ѹмрьштвенїк ѹдънок къ животьнѣи възъвати силѣ *Супр 249, 23*; показанне ѹдьное на много приваждаемо потрѣбьнѣ намъ ѹгашнати прѣдълежаштее *Зогр-лл 16 5*

ѹдѣбнѫти, -бнѫ, -бнеши *или* **ѹдѣнѫти**, -нѫ, -неши *сов.* (1) ἐνεδρεύειν подстеречь, подкараулить vyčíhat, vypátrat: нъıнѣ соусана ѹдѣвена бъıстъ • отъ безаконъноу старцоу *Супр 135, 2-3*

ѹ ж- *см. также* жж-

ѹжасати, -саѭ, -сакши *несов.* **(35)** ἐκπλήσσειν изумлять, поражать; приводить в трепет, пугать uvádět v úzas, v bázeň; lekat: велика чоудеса... даже вьсѣхъ насъ ѹжасаѭтъ *Супр 46, 1-2* □ ѹ ж а с а т и с я *без доп.*; кого, чесо; о чемь ἐξίστασθαι, θαμβεῖσθαι, ἐκθαμβεῖσθαι, ἐκπλήσσεσθαι, καταπλήσσεσθαι, θροεῖσθαι, θαυμάζειν, πτοεῖσθαι, φρίσσειν, πλανᾶσθαι (!) изумляться, поражаться; трепетать, пугаться žasnout; lekat se: ѹжасаахѫ же сѧ вси • послоушавъште его о разоумѣ • ı о отъвѣтѣхъ его *Л 2, 47 Зогр Мар Ас Боян*, ѹжахѫ сѧ (!) *Сав*; ѹслъıшати же имате брани • ı слъıшанїѣ брании видите • не ѹжасанте сѧ *Мт 24, 6 Мар Ас* (2) *Сав Зогр-пал* (Ø *Зогр*); блюдѣте • не ѹжасанте сѧ • мнози бо придѫт въ имѧ мое *Л 21, 8 Ас* (блюдѣте сѧ да не прѣлъштени бѫдете *Зогр Мар Сав*); мѫжи же и женъı и въсе естъство • и тварь человѣчьска • стражь имать кгоже бѣси ѹжасаѭтъ сѧ *Супр 354, 8*; г⟨лаго⟩ѧ • не плиштоуите ни бонте сѧ чада ни ѹжасанте *Супр 570, 15.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Супр Рыл.— Ср.* дивити сѧ, творити (дивъ творити); ѹжасати сѧ *ср.* чоудити сѧ

ѹжасение, -ниа *с* (1) *греч. нет* ужас, испуг, страх úlek: прочии же вьси отъ ѹжасенъıа юньча на хлѣвинъı горѣ възлѣзоша *Супр 565, 30.— Ср.* ѹжасть, ѹжасъ

ѹжасити, ѹжашѫ, ѹжасиши *сов.* (4) ἐξιστάναι изумить, поразить vylekat: ı женъı етеръı отъ насъ ѹжасише (!) иъı • бъıвъшаıа рано ѹ гроба *Л 24, 22 Зогр*, ѹжасиша *Мар Ас*, ѹж.. *Охр*

ѹжаснѫти сѧ, ѹжасиѫ сѧ, ѹжаснеши сѧ *сов. без доп.*; кого, чесо; отъ кого, чесо (29) ἐξίστασθαι, θαμβεῖσθαι, ἐκθαμβεῖσθαι, καταπλήσσεσθαι, ἐκπλήσσεσθαι, φρίσσειν изумиться, поразиться; испытать трепет, испугаться užasnout; uleknout se: онъ... имъ ѭ за рѫкѫ • възгласи г⟨лаго⟩ѣ • отроковице въстани • ı възврати сѧ д⟨ѹ⟩хъ еѩ... ı ѹжасиѧста сѧ родителѣ еѩ *Л 8, 56 Зогр Сав*, ѹжасете сѧ *Мар*, ѹжасоста сѧ *Ас*; ı абье вьсь народъ • видѣвъше и ѹжасѫ сѧ *Мк 9, 15 Зогр Мар*; пръвомѫченица въ женахъ • възиде бо на ѡгнъ • не ѹсжмиѣвши сѧ пламене • и звѣрне лютиї ѹжасѫ сѧ *Ен 36а 10*; како не ѹжасе сѧ ѹмъ его *Клоц 4а 22* (како не погоуби ѹма си *Супр 411, 1*); обрѣте ѭ (*т. е.* панничицѫ) испълънь • и въздивь сѧ и ѹжасъ *Супр 550, 2*; ѹжасишѧ же сѧ вьси отъ страха *Супр 33, 17.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Клоц Супр.— Ср.* въздивити сѧ, ѹдивити, ѹжасити

ѹжасть, -и *ж* **(10)** **1.** ἔκστασις; (без ѹжасти ἀκατάπληκτος) изумление; трепет, испуг úžas; úlek: ѹжасть объдръжитъ мѧ о человѣчьстѣ гласѣ клене *Супр 224, 26*; сице въıшьнѣаго положивъ себѣ ѹбѣжиште • прѣбъı безъ ѹжасти *Супр 292, 17* ● δειλία боязнь, ужас bázeň, strach: вьсѣавъ бо помъıслъ ѹжасти кго • ѹбити... отроковицѫ поважда̀ать *Супр 521, 26* ● ἔκστασις обморок, беспамятство bezvědomí: наведе г⟨оспод⟩ь ѹжасть сьна (на) адама *Супр 9, 6* □ в ъ ѹ ж а с т и ἔκθαμβος γίγνεσθαι удивиться, поразиться, испытать потрясение užasnout, byt ohromen: онъ же видѣвъı и и въ ѹжасти бъıв' • хва̀ѣше и славъıаше господа *Супр 218, 23*; въ ѹжасти бъıвъше велицѣ *Супр 541, 4* **2.** *греч. нет* чудо div: видиши ли съшествиа ѹжасть *Супр 390, 28.— Супр 315, 24; 424, 16; 556, 28.— Ср.* дивъ, завъвенїк, ѹжасъ, чоудо

ѹжастьнъ, -ьıн *прил.* (2) [ѹчастьн- (!) *Супр* (1)] **1.** ἐνεός потрясенный, пораженный užaslý: с⟨вѧ⟩тъıн же ѹжастьнъ противѫ томоу бъıвъ • рече к нѣи • вьстани жено *Супр 517, 9* **2.** ἔκπληκτος ужасающий, пугающий budící úlek: и їздоста из гроба съ страхомъ и радостиѫ • почто • ѹчастьно (!) ѡрждиѥ видѣша и прѣславьно *Супр 445, 25-26.— Ср.* дивьнъ, ѹжасьнъ, чоудесьнъ, чоудьнъ

ѹжасъ, -а *м* (19) [ѹжѣс- *Син* (1)] θάμβος, ἔκπληξις, ἔκστασις, τρόπος (!) потрясение, трепет, страх úžas, údiv; úlek, bázeň: ı абье въста дѣвица ı хождааше... ı ѹжасиѫша сѧ ѹжасомь вельемь *Мк 5, 42 Зогр Мар*; видаште їсоуса въ пльти... и дивѧтъ сѧ ѹжасаѭште сѧ къ себѣ и сътазаѭште сѧ глаголѫтъ • что се страшнок слово и боязнь • и трепетъ и ѹжасъ *Супр 458, 20-21*; ı повръıтъ ı бѣсъ по срѣдѣ • ızиде ız него • никакоже не врѣждь его • ı

бъістъ оужасъ на всѣхъ *Л 4, 36 Зогр Мар*; азъ же рѣхъ въ оужасѣ моемь весь ч⟨ловѣ⟩къ ложь *Пс 115, 2 Син*; и оужасомъ вьзбивь прьси • вьзпи къ вьсѣмъ • сьпаштимъ отъ вѣка *Супр 468, 14.— Зогр Мар Ас Син Супр.— Ср.* боязнь, забъвеник, страхъ, оужасеник, оужасть, трепетъ

оужасьнъ, -ьни *прил.* (7) ἔκθαμβος, ἀκαταπλήκτως (!), φιλόξωος (!) потрясенный, пораженный; охваченный трепетом, страхом, ужасом užaslý; polekaný, ustrašený: и та ли можетъ понести • оужасъна дѣвица *Супр 250, 19-20*; съвравъше сѧ оужас'ни же бъівъше • и дививъше сѧ бъівъшоуомоу славыахѫ б⟨ог⟩а *Супр 551, 7*; не страшивомъ прѣтіте • ни оужасънъимъ • ни пристрашьнъимъ *Супр 88, 22*; оужасьнъ же бъівъ комисъ ако безъ жъзла и безъ орѫжиа измори ѧ *Супр 230, 9.— Супр 162, 8; 215, 23-24; 224, 10-11.— Ср.* грозьнъ, страшьнъ, трепетьнъ, оужастьнъ

оуже *нареч.* (>100) [юже *Зогр* (22) *Мар* (36) *Ас* (30) *Сав* (12) *Охр* (1) *Ен* (1) *Боян* (4) *Рыл* (1) *Клоц* (5) *Супр* (3)] ἤδη, λοιπόν, τὸ λοιπόν, τοῦ λοιποῦ, ἄρτι, ἀπ' ἄρτι, τοίνυν, πάλαι, δή, οὖν, σχεδόν; (оуже не οὐκέτι, μηκέτι) уже již: гради̑те • ѣко оуже готова сѫтъ всѣ *Л 14, 17 Зогр Мар Ас Сав*; оуже не имамь пити отъ плода лозънааго *Мк 14, 25 Зогр*, юже *Мар*; старъ оуже съı *Супр 169, 24*; не можааше оуже напрѣждъ поспѣшити *Супр 561, 5.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Клоц Супр Рыл Хил.— Ср.* оу[2]

оужесточеніе, -иа *с* (1) πώρωσις ожесточение zatvrzelost: ѡ веле великоѥ неищѣлимоѥ оужесточеник *Супр 339, 6.— Ср.* ожесточанік, окаменікник

оужещи, оужегѫ, оужежеши *сов.* (1) καίειν сжечь upálit: съставиша рать на̀ погань • оужегъшам оуала цѣсара *Супр 197, 6.— Ср.* пожещи, съжещи

оужѣсъ *Пс 30, 23 Син см.* оужасъ

оузда, -ы *ж* (5) χαλινός, κημός узда uzda: връздами и оуздоѫ челюсти іхъ въстъıгнеши *Пс 31, 9 Син*; имъ за оуздѫ коня цѣсара *Супр 194, 6* ● *перен.*: тоу развръзоша оуздъı своѧ глаголѧште • кто сьде кстъ цѣсарь славѣ *Супр 466, 19.— Супр 192, 27; 193, 9.— Ср.* връзда

оузълобити, -блѫ, -бишн *сов.* (1) κακοῦν причинить зло uškodit, poškodit: рѫка твоѣ ызъıкъı потрѣби • и насадилъ ы̀ єси • оузълобн люди въıїглъна (!) ы̀ *Пс 43, 3 Син.— Ср.* озълобити

оузьрѣти, -рѭ, -рѣши *сов.* (>100) [оузър- *Мар* (2) *Ас* (1) *Сав* (6) *Боян* (1) *Син* (5); оузрѣ- *Боян* (1) *Зогр-пал* (1) *Супр* (2)] ὁρᾶν, βλέπειν, ἐμβλέπειν, θεωρεῖν, θεᾶσθαι, καθοράν увидеть, узреть uvidět, spatřit, uzřít: оузьрѣвъ смоковьницѫ единѫ при пѫти • приде къ неи *Мт 21, 19 Мар*, оузрѣ *Зогр-пал* (Ø *Зогр*); въздание грѣшьникомъ оузьрѣши *Пс 90, 8 Син*; звѣздѫ оузьрѣвъ *Евх 46а 20*; оузьрѣ издалече плъкъ великъ народа граджштъ *Супр 146, 10*; очи имѫтъ и не оузьратъ *Супр 104, 3* (не видѧтъ *Пс 113, 13 Син*); въскорѣ оузьрѣховѣ старца посрѣдѣ наю *Супр 297, 3* ● διαβλέπειν, ἐφοράν постараться, позаботиться vynasnažit se, postarat se: ızъмн пръвѣе бръвъно ız очесе твоего ı тъгда оузьрıши ızѧти ı сѫчьць • из очесе брата твоего *Мт 7, 5 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Син Евх Клоц*

оуикторъ, -а *м имя* (5) [оуиторъ *Супр* (1), оукторъ *Супр* (1)] Οὐίκτωρ Виктор Viktor: призъва д'ва болѧрина • има кд'номоу сатоникъ • а дроугоуомоу оуиктор' *Супр 195, 19.— Супр 198, 11; 203, 11; 204, 9 и 26.— Ср.* викторъ

оуиставлениѥ, -иа *с* (1) ἀπόδειξις подтверждение, доказательство důkaz: вижд̀ъ како и не хотѣште трождаштъ сѧ • о оуиставьıнии истиньнѣмъ *Супр 440, 11.— Ср.* оуказаник, оуказъ

оуистити, оуиѭ, оуистиши *сов.* (2) πληροφορεῖν убедить, удостоверить ujistit, přesvědčit: истиньнок въı слово да оуиститъ *Супр 534, 12*; многъıмн молитвами оумоленъ • и оуиштенъ бъıвъ • отъ прѣподобьнаго мѫжа *Супр 530, 19-20*

оуиторъ *Супр 204, 26 см.* оуикторъ

оуищати, -аѭ, -акшн *несов.* (1) *греч. нет* убеждать, удостоверять ujišťovat, přesvědčovat: и то само оуишташе братъ *Супр 549, 26*

оуищение, -иа *с* (1) *греч. нет* уверение, удостоверение ujištění, potvrzení: се чъстьнаа братьк слѣдъ и оуиштенък сьпасеньа *Супр 542, 13*

оуказание, -иа *с* (6) **1.** ἀπόδειξις доказательство; свидетельство důkaz, doklad: вьзьмн и дроугок оуказаник отъ сватаго ѱанна *Супр 304, 28*; чьсть и оуказаник кстъ приазнн • къ обьштоуомоу владъıцѣ *Супр 82, 4-5* **2.** ὑπόθεσις изложение výklad: величьствнкм' же оуказаньа • съделѣвакмъ *Супр 508, 15.— Супр 356, 23; 440, 6; 445, 18.— Ср.* казаник, показаник, съказаник, оуставлкнік, оуказъ

оуказати, оукажѫ, оукажеши *и* оуказаѭ, оуказакшн *сов./несов.* (7) ἀποδεικνύναι, ἐνδεικνύναι, παριστάναι, ἐπιμένειν указать/указывать, показать/показывать, представить/представлять; проявить/проявлять ukázat/ukazovat, představit/představovat: аще хощеши... не нарочитоу (*т. е.* слоужьбѫ)

творити • сьде ищи оукажем *Ас 1576 14*; оукажита ми • аште что новоави са *Супр 476, 1*; ихъже бо слово повѣстиж и слоухомъ оуказаатъ са *Супр 83, 13.— Супр 89, 13; 310, 30; 361, 6; 372, 15.— Ср.* казати, наказати, показати, съказати

ОУКАЗЪ, -а *м* (3) **1.** ἀπόδειξις свидетельство, доказательство důkaz: градѣте видите мѣсто • нжде лежа • того ради въза камъı • такоже и отъ сего тѣма вьзати оуказъ *Супр 445, 20*; аштн сь не бъıлъ зълодѣн • то не бъıхомъı ти кго прѣдали • велнкъ дѣлъ оуказъ • безъ оустава отъвѣтъ *Супр 433, 2* **2.** ὑπόδειγμα образец, пример příklad, vzor: вьса ти оуказъı дастъ • да хранишн тъı мѣръı • н данааго тн правьıкнна расказншн *Супр 383, 9.— Ср.* казаник, показанік, съказанік, оуставлкнік, оуказанік

ОУКАРІАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (10) [оукара- *Супр* (6)] ὑβρίζειν, ἐξυβρίζειν, ὕβρεις προσάγειν порочить, поносить tupit, hanět: како не ижтъ вѣръı • ѣко ц⟨ѣса⟩рь естъ оукарѣемъı *Клоц 116 6*; поч'то санъ свон н родъ оукарѣкши *Супр 115, 2-3*; жроде н непрѣподобьне • доколѣ оукаракшн н хѵлншн богъı *Супр 12, 12*; повръже кго на зємн • н нача ноздрьмн н оустъı г⟨лаго⟩латн хоулъı • н оукаратн безаконнѣ н неподов'нѣ правьд'нааго *Супр 554, 2.— Ср.* власвимсати, досаждати, корити, ржгати, сканъдалисати, хоулити

ОУКЛАНЯТИ СѦ, -аѭ сѧ, -акшн сѧ *несов.* (5) **1.** (отъ) кого, чесо; въ чьто ἐκκλίνειν уклоняться, отклоняться odklánět se, odchylovat se: проклъıати оукланѣѭштеї сьı отъ заповѣдеї твоїхъ *Пс 118, 21 Син* ● κάμπτειν избегать, сторониться, отдаляться vyhýbat se, vzdalovat se: кланко же лн она течаашс къ йемоу • толнко онъ оуклаѣшаше са ка *Супр 365, 29* **2.** *без доп.* ἰλιγγιᾶν клониться, шататься sklánět se; kymácet se: оуклаиаѭ са страхъı • н отъвьсждѣ съдръжж са *Супр 508, 15.— Пс 100, 4 Син; 124, 5 Син.— Ср.* клоннти сѧ, развращати, съвращати

ОУКЛОНИТИ, -нѫ, -нишн *сов.* (29) **1.** ἐκκλίνειν отклонить odklonit: оуклонілъ есі стъезьı нашьı отъ пѫті твоего *Пс 43, 19 Син* □ оуклоннти сѧ *без доп.*; (отъ) кого, чесо; на чьто ἐκκλίνειν, ἀποκλίνειν, ἀφίστασθαι отклониться, отойти odklonit se, odchýlit se: оуклонн сьı отъ зъла і сътвори добро *Пс 36, 27 Син*; въсі оуклонішьı сьı въкоупѣ неключімі бъıшьı *Пс 13, 3 Син*; такоже и многомъ отъ поганъ... оуклоннти са отъ коумирослѹженна *Супр 6, 7*; на сьребролюбьство оуклонн са *Супр 413, 9* ● ἐκκλίνειν, ἐκνεύειν посторониться, отдалиться vyhnout se, vzdálit se: н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ бо оуклонн сѧ народоу сѫштю на мѣстѣ *И 5, 13 Зогр Мар Ас*; оуклоните сьı отъ мене зьлобивнї *Пс 118, 115 Син*; родивъшинхъ ѭ оуклоннти са хотѧ *Супр 521, 28-29* **2.** ἐκκλίνειν, κλίνειν наклонить, скловить sklonit: ѣко чѣша въ ржцѣ г⟨осподь⟩ни... і оуклонї отъ сеьı въ онж *Пс 74, 9 Син*; очі своі възложишьı оуклонішьı на зємъж *Пс 16, 11 Син* ● *перен.*: оуклонішьı на мьı безаконнъе *Пс 54, 4 Син* □ оуклоннти сѧ κλίνεσθαι склониться, подойти к концу sklonit se, nachýlit se: дъньıе мої ѣко сѣнъ оуклонішьı сьı *Пс 101, 12 Син* ● *перен.* κλίνειν зашататься zbortit se, rozbít se: оуклонішьı сьı ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствнѣ *Пс 45, 7 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* развратнти, съвратнти (сѧ)

оукоренити *Евх 14а 3; 916 23; Супр 301, 4 см.* вькоренити

ОУКОРИЗНА, -ьı ж (2) *греч. нет* оскорбление, поношение potupa, pohana: града того мажж • рнняшa са на оукорнзнъı н бькньıа *Супр 535, 19* ◆ оукорнзнѣ творити чьто *греч. нет* делать посмешищем vydávat posměchu; opovrhovat: с⟨вѧ⟩тое кръстенье въ чъсть вельж нмѣті • а не оукорізнѣ творітъ-е (*вм.* творнти є) *Клоц 2а 19.— Ср.* поносъ, поношеник, поржганік, оукоръ, оукорканік, хоула

оукорнзнъ *Клоц 11а 9 см.* оукоризньıнъ

ОУКОРИЗНЬıНЪ, -ын *прил.* (2) [оукорнзнъı *Клоц* (1)] τῆς ἀτιμίας, ἐν τῇ κατηγορίᾳ (!) оскорбительный, позорный potupný, pokořující: відѣхъ оукорізнънъıмь вѣньцемь • благодѣть свьтшштж са *Клоц 11а 35*; людьı... на кръстъ са оустръміша • страшънъı и оукорізнъı • прнмъıшлъше съсждъ *Клоц 11а 9*

ОУКОРИТИ, -рѫ, -рнши *сов.* (14) [оукрытн (!) *Супр* (1)] **1.** ὑβρίζειν, ἐνυβρίζειν, ἐξυβρίζειν, λοιδορεῖν оскорбить, опозорить, унизить potupit, pohanět: онн же оукорнша і і рѣша • тъı оученнкъ есн того *И 9, 28 Зогр Мар Ас*; оукрытн (!) хотѣаше акъı продавъшоуомоу дѣвъства съсждъ *Супр 240, 6* □ оукоркнъ, -ын *в знач. прил.* ἐπονείδιστος опозоренный, униженный, осмеянный potupený, bezectný: оукоренаа слава *Супр 428, 7* **2.** ἐξουδενεῖν, ἐξουθενεῖν, καθυβρίζειν отвернуться, отшатнуться *от кого-л.* с презрением, отвращением, презреть *кого-л.* pohrdnout, s opovržením se odvrátit: оукорь же і іродъ съ воі своимн... възвратн і къ пнлатови *Л 23, 11 Зогр Мар*; оукоритъ та г⟨оспод⟩ъ оунебъıтівъ владъıкж *Клоц 3а 2* □ оукоркнъ, -ын *в знач. прил.* ἐξουδενώμενος презренный opovrženíhodný: тъ ма нзбавъıатъ... отъ ржкоу цѣсара вашего оукоренааго *Супр 269, 22*; побѣдитель естъ на в'сѧ твоьı и та самж... трьсавнце • оукоренаа ьıзе *Евх 486 15.— Евх*

45а 19; Супр 214, 30; 387, 20; Зогр-лл 1а 18.— Ср. оклеветати, похулити

оУКОРЪ, -а *м* (4) **1.** ὕβρις оскорбление, поношение, унижение potupa, pohana: изиде бо (*т. е.* пилатъ) имы несуса вѣньчана... творимок же бываашє на оукоръ *Супр 435, 8*; не могы тлъкъ извѣштати лжкавоумоу амеморминоу • досаждениа и оукора *Супр 61, 12* **2.** оукоръ сътворити кого ἐξουθένημα ποιεῖν отвергнуть с презрением, презреть opovrhnout: того богъ ꙗко недостоина оукорь сътвори *Супр 214, 13.— Супр 364, 3.— Ср.* досажденик, оукоризна, оукорκник, хоула

оУКОРЬНЪ, -ьи *прил.* (4) ἐπονείδιστος позорный, постыдный, презренный; бесчестный potupný; bezectný: ничсоже не потаитъ • ни мѣнаштнимъ быти семоу оукорьноу • само бо се мнимок оукорьно съи *Супр 409, 19 и 19-20* □ оукорьна *с мн. в знач. сущ.* подлость hanebnost: нич'соже съкрываютъ • аште и оукорьна глаголютъ *Супр 440, 14.— Супр 436, 17-18.— Ср.* оукоризньнъ

оУКОРЬЄНИЄ, -иа *с* (2) ὄνειδος, λοιδορία оскорбление, поношение potupa, pohana: не възьрѣ на хоулы ни ꙁавы • жидовьска оукоренна неврѣже *Супр 427, 7.— Супр 400, 21-22.— Ср.* досажденик, оукоризна, оукоръ, хоула, хоулκник

оУКРАПЛЯТИ, -плѧѭ, -плѧкшн *несов.* (1) περιῤῥαντίζειν окроплять, обрызгивать zkrápět: ꙗко цѣсар оубо... многами тѫгами обьлтоу • ꙗкоже въ пѫчинѣ съи • такоже вьсѣми различиами влъпами оукрѣпьлктъ сѧ (!) • и многы притвараютъ грѣхы *Супр 492, 13.— Ср.* кропити

оУКРАСИТИ, оукрашѫ, оукрасишн *сов.* (28) **1.** κοσμεῖν, καταϰοσμεῖν, διαϰοσμεῖν, στολίζειν украсить okrášlit, ozdobit, vyzdobit: г⟨лаго⟩лжштемъ о цръкъви • ѣко каменьемь добромь • и съсждъı оукрашена єстъ *Л 21, 5 Зогр Мар*; в⟨о⟩же... ч⟨ловѣ⟩ка не тъкъмо своимь образомь • съмъıслъıимь • и словесъıимь • различьно оукрашъ *Евх 86 10*; азъ тебе страа сѫшта и тацѣми сѣдинами оукрашена сѫшта мьи *Супр 48, 7*; херсоньскъıи градъ бъıстъ • въ багъра мѣсто и чрьвьκини • с⟨вѧ⟩тъıихъ о⟨тц⟩ь и ар'хиеп⟨ископ⟩ъ кръвьи оукрасивъ сѧ *Супр 543, 3* **2.** κοσμεῖν, ἡμεροῦν, γραμμίζειν, καταπέμπειν (!) благоустроить, устроить, приготовить, привести в порядок uspořádat; dát do pořádku, upravit: тъгда въставıи всѧ дѣвъı тъı • и оукрасишѧ свѣтильникъı своя *Мт 25, 7 Зогр Мар Ас Сав*; оукрасишѧ мѣсто то • иждеже бѣ мжченикъ пострадалъ *Супр 236, 23-24* ● *перен.* чьто въ чьто ἐνδύειν одеть, облечь obléci, ustrojit: иже... божьство въ чловѣчьско естъство оукрасивъ *Супр 176, 10* **3.** τέρπειν обрадовать, доставить радость potěšit, naplnit radostí: исходъ оутроу и вечероу оукрасишн *Пс 64, 9 Син* ◆ трапезж оукрасити τὴν τράπεζαν διαϰοσμεῖν устроить пир vystrojit hostinu: х⟨ристос⟩ъ... оукрашє тогда тж трапезж тъ и сьж нъıнѣ краситъ *Клоц 8а 12-13* (иже... оутворн *Супр 420, 13-14*).— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* прѣоукрасити, оутворити

оУКРАСТИ, оукрадѫ, оукрадешн *сов.* (38) [оукрашен- (!) *Супр* (1)] κλέπτειν, συλᾶν, ἀποσυλᾶν украсть ukrást: заповѣдн вѣсн • не прѣлюбъı дѣı • не оубı • не оукради *Мк 10, 19 Зогр Мар; Л 18, 20 Зогр Мар Ас*; не оукрадешн *Мт 19, 18 Мар Ас* (не крады *Сав*, Ø *Зогр*); нн оукрасти *Супр 365, 21*; аще к'то бѣдоѭ оукрадетъ • съиѣдъно чьто • к денъ да покаетъ сѧ *Евх 103б 1*; дънесь радостиѭ радоуютъ сѧ блаженъıи давидъ • оукрашенамн (! *вм.* оукраденами) гжслъми младеништи *Супр 320, 15-16* ● *перен.*: не оукрадетъ зълоба добродѣаньа *Супр 509, 26.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* нскрасти

оУКРАШАТИ, -шаѭ, -шакшн *несов.* (2) διαϰοσμεῖν, καταϰοσμεῖν украшать krášlit, zdobit: добльства побраньскаа • многаш'дн бо словописатєле • и шарописатєле начрьтаютъ' овн словомъ оукрашаюште *Супр 83, 10*; шлѣмъ с⟨ъ⟩п⟨асе⟩нью положь • аналавъ кр⟨ь⟩стомь • и вѣроѭ оукрашаıа сѧ • а маньтиицѫ одѣине неистълѣнью одѣıа сѧ *Евх 99а 11-12.— Ср.* красити, оутварѧти

оУКРАШЄНИЄ, -иа *с* (2) κόσμησις, καλλωπισμός украшение okrasa, ozdoba: моа доброта и оукрашеник и лѣпота х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ естъ *Супр 5, 3.— Супр 356, 9*

оукрашенъ (!) *Супр 320, 15-16 см.* оукрасти

оУКРОИ, -оа *и* -н *м* (88) χειρία погребальная пелена plátno k zavinutí mrtvoly: и авне изиде оумьръı • обязанъ ногама и ржкама • оукроемь • и лице его обязано оубрусомь *И 11, 44 Зогр Мар Сав*, оукроими *Ас*; оувязанъ оукрон *Супр 311, 13 и 317, 7*; доушѫ отъ жзъ съмрьтьныихъ простн • не можааше ли и оукрон отрѣшити *Супр 311, 18*; оукроа мрьтваго рѣшишн • а своего невѣрьства не рѣшишн *Супр 338, 26*

оУКРОПЪ, -а *м* (1) εὐχράτιον горячая похлёбка polévka, úkrop: хотѣвъ азъ дати имоу оукропъ • косиѫхъ сѧ двьрехъ и отвръзоша сѧ • и обрѣтохъ и ѣьмьıаньницѫ въ чашѫ исъıпаюшта *Супр 297, 18*

оУКРОТИТИ, оукроцѫ, оукротишн *сов.* (6) καταπραΰνειν, πραΰνειν, καταπαύειν успо-

коить, унять; укротить uklidnit, zkrotit: заклинаѭ тѧ... запрѣщьшнимь вѣтромь • і влъненне моръское оукроцьшемъ *Евх 53а 16*; оукротілъ есі вьсь гнѣвъ твоі *Пс 84, 4 Син* □ оукротнти сѧ *греч. нет* успокоиться umírnit se: оумлосръдн сѧ на мѧ окаанааго • оукротн сѧ *Евх 79а 11*; нє оукрощенъ *в знач. прил.* ἀνήμερος дикий divoký: п'се неоукроштенъıн *Супр 61, 6.— Пс 82, 2; 88, 10; 93, 13 Син; Супр 60, 8; 61, 28.— Ср.* въмѣрнти, съмѣрнти, оукротѣти

оукротѣти, -ѣѭ, -ѣкшн *сов.* (1) *греч. нет* успокоиться, смириться, стать кротким umírnit se, zkrotnout: прѣжде же сън сверѣпъıн погаинъ • потом же с⟨вѧ⟩тааго кръштеньа даромъ оукротѣвъ • оста оу него тъгда нночьском жнтнк вьзлюбнвъ *Супр 560, 22.— Ср.* оукротнтн (оукротити сѧ)

оукроухъ, -а *м* (25) κλάσμα кусок (*остаток, обломок*); крошка kousek, úlomek; drobet: ѣшѧ всн і насытншѧ сѧ • і вьзмшѧ ızбытькы оукроухъ • ѫ кошьниць ıспълнь *Мт 15, 37 Зогр Мар Ас Сав; Мк 6, 43; 8, 8 Зогр Мар*; дьнь вь ношть сѧ прѣоблѣче • каменьк на оукроухы распадє сѧ *Супр 475, 17.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* кроупница

оукрътн, оукръѭ, оукрънкшн *сов.* (9) κρύπτειν, ἀποκρύπτειν укрыть, скрыть, спрятать ukrýt, skrýt: нъ не можа'ше града оукрътн връхоу горы стоѧшта *Супр 240, 2* (*ср. Мт 5, 14*) □ оукрътн сѧ κρύπτεσθαι, ἀποκρύπτεσθαι укрыться, скрыться, спрятаться skrýt se: нъıѭ же оукры сѧ • отъ очью твоею *Л 19, 42 Зогр Мар*; не можетъ градъ оукрътн сѧ вр⟨ъ⟩хоу горы стоıа *Мт 5, 14 Зогр Ас* (Ø *Мар*); нѣстъ іже оукрıетъ сıа топлотъı его *Пс 18, 7 Син*, оукрънктъ (*без* сѧ) *Супр 348, 27.— Пс 54, 13 Син; Евх 55а 25.— Ср.* потантн, съкрътн, оутантн

оукрътн *Супр 240, 6 см.* оукоритн

оукрѣпнти, -плѭ, -пншн *сов.* (23) ἐνισχύειν, κατισχύειν, ἐνδυναμοῦν, κραταιοῦν, κρατύνειν, στηρίζειν, κρατεῖν, ἰσχύειν укрепить, упрочить; сделать стойким, сильным upevnit, posílit: могѫщомоу же оукрѣпнтн въı • по еванг⟨є⟩лню моемоу *Рим 14, 23 Ен*; мъıшьца моѣ оукрѣпıтъ і *Пс 88, 22 Син*; очнстн н • і оукрѣпн н на дѣло твонхъ заповѣден *Евх 74а 21*; оукрѣпи н въ дръжавѣ твоеıа снлъı *Евх 93б 18-19*; мнѣ же силѫ подан н оукрѣпн мѧ *Супр 112, 14* □ оукрѣпнтн сѧ на кого ісхýеıн одолеть, осилить *кого-л.* přemoci *někoho*: єда когда речетъ врагъ мои (о)укрѣпıхъ сıа на нъ *Пс 12, 5 Син*; оукрѣпнхъ сѧ *Евх 74а 2.— Син Ен Евх Супр.— Ср.* възмощи

оукрѣплѧти, -плѧѭ, -плѧкшн *несов.* (8) ἐνισχύειν, ἐπιστηρίζειν укреплять, упрочивать; делать стойким, сильным posilovat: ѣвн же сѧ емоу а⟨н⟩ѣ⟨є⟩лъ съ н⟨є⟩в⟨є⟩се • оукрѣпѣıа н *Л 22, 43 Зогр Мар Ас Сав; Евх 47а 24*; на трьпѣнник мѫкы н на съврьшенник мѫченнка • помазаѭкште оукрѣпıхѫ *Супр 256, 10*; авнк же нчазаахѫ ганнъıа нхъ страсти • н вьсташѫ оукрѣпьıакмъı • нстъıнмъ н присıъıнмъ съдравнїмъ *Супр 557, 6.— Супр 517, 30.— Ср.* крѣпнтн

оукрѣпьıактъ сѧ *Супр 492, 13 см.* оукрапıатн

оукрѣпѣти, -ѣѭ, -ѣкшн *сов.* (1) *греч. нет* окрепнуть zesílit: н оукрѣпѣвъ'шоу кмоу зѣло • н цѣлоу въıв'шоу *Супр 567, 20-21.— Ср.* оукрѣпнтн (оукрѣпнтн сѧ)

оуктімонъ *Супр 136, 26-27 см.* еуктимонъ

оукторъ *Супр 203, 11 см.* оункторъ

оулавлıатн, -лѧѭ, -лѧкшн *несов.* (3) θηρεύειν ловить lovit: дивнѧѧ животъı оулавıѧѧ словомъ х⟨рнсто⟩совомъ *Супр 223, 5* □ оулавлıакмо *с*, оулавлıакмни *м мн. в знач. сущ.* τὰ ἁλιευόμενα, οἱ ἁλιεύμενοι добыча kořist: ловѧштнн бо прнсно отъ водъ нзносатъ рнбъı • н оумараѭтъ • оулавьıакмо • мъı въıлагакмъ • н жнвн бъıваѭтъ оулавьıакмнн *Супр 496, 6 и 7.— Ср.* ловнтн

оулєщи, оулягѫ, оулажешн *сов.* (8) κοπάζειν, παύεσθαι улечься, успокоиться, утихнуть ulehnout, uklidnit se, ustat: шнъ же въставъ запрѣти вѣтроу • і влъненью морьскоумоу • і оулеже • і бъıстъ тншнна *Л 8, 24 Зогр Мар Ас; Мк 4, 39 Зогр Мар*; вьлѣзъшю емоу въ корабь оулеже вѣтръ *Мт 14, 32 Сав* (прѣста *Зогр Мар Ас*); *Мк 6, 51 Зогр Мар.— Ср.* прѣстатн

оулнѧнн(н) *Супр 12, 16-17 см.* ноулнѧнн

оулнѣнн(н) *Унд 2а 18 см.* ноулнѧнн

оуловити, -влѫ, -вншн *сов.* (12) θηρεύειν, ἀγκιστρεύειν, ἁλιεύειν, ἀγρεύειν, παγιδεύειν изловить, поймать (*на охоте*) ulovit: стараго зълодѣа • і глѣбнънааго змнѣ • в⟨о⟩гомждрıмь хждожьствомь • оуловль *Евх 63б 12*; како звѣрн снѧ оуловн *Супр 223, 14* ● *перен.*: начаша къннжьнницн і фарнсѣи... гнѣвати сѧ... лажште его • оуловнтн нѣчьто отъ оустъ его *Л 11, 54 Зогр Мар*; она же... хотѧштн кго оуловнтн • н на похотѣньк зъло с⟨вѧ⟩таго прнвестн *Супр 516, 18* ● на кого, чьто *перен.* θηρεύειν подстеречь, подловить, поймать uspořádat hon; vrhnout se: оуловıмъ на д⟨оу⟩шѫ праведьнічѫ *Пс 93, 21 Син.— Пс 58, 4 Син; Супр 223, 17; 328, 27 и 28; 496, 2; 514, 27.— Ср.* ıатн

оуловлєніе, -нıа *с* (1) θήρα добыча kořist: благословькнъ г⟨оспод⟩ь • нже не дастъ

насъ на оуловенїе зѣвомъ нхъ *Супр 119, 4-5.— Ср.* плѣнъ, оулавлѧти (оулавлѧкма)

ОУЛОУЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (10) τυγχάνειν, ἐπιτυγχάνειν, ἀφιεροῦν, διδάσκειν (!) получить, достигнуть dosáhnout, dosíci: съподобьшеи сѧ • вѣкъ тъ оулоучатъ (!) • і въскрѣшенье еже отъ мрътвыхъ • ни женѧтъ сѧ • ни посагаютъ *Л 20, 35 Зогр*, оулоучити *Мар*; да и ти с⟨ъ⟩п⟨а⟩сенне оулоучѧтъ сѫщее о х⟨рист⟩ѣ їⷭ⟨сог⟩сѣ *2 Тим 2, 10 Ен*; н⟨е⟩в⟨е⟩съное оулоучити ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ство *Евх 1006 10*; кто сь градъи въ нмѧ господьне • не мок рече оученик дънесь • младенништемь бо кстъ оулоучено *Супр 320, 24.— Евх 676 26; 686 23; 996 7; Клоц 10а 28; Супр 428, 7.— Ср.* обрѣсти, полоучити

ОУЛЬСТИТИ, оульщѫ, оульстиши *сов.* (1) δολοῦν оболгать, оклеветать obelstít: іже не оульстітъ ѣзъıкомъ своимъ *Пс 14, 3 Син.— Ср.* вълъстити

ОУЛѪЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* кого на чьто (1) τάσσειν определить, предназначить určit: по истинѣ сни людиⷦ ѫродиви а не мѫдри • испрѣва во оулѫчении на законъ • ни въ послѣдиимь мѣстѣ написани бъıша богопознанига *Супр 335, 24-25.— Ср.* отълѫчити

ОУМАЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (10) σμικρύνειν уменьшить zmenšit: скотъ іхъ не оумали *Пс 106, 38 Син* □ оумалити сѧ ὀλιγοῦσθαι, ἐλασσοῦσθαι уменьшиться (*в количестве*) zmenšit se: оумалишьа сѧ і озълобишьа сѧ *Пс 106, 39 Син*; ни ништетъı ради оумалитъ ти сѧ радость доуховьнаа *Супр 491, 26* □ оумалкнъ, -ъıи *в знач. прил.* ἐλάχιστος униженный ponížený; *перен.* смиренный pokorný: тѣмьже и азъ оумаленъı • недостоинъı рабъ • съ страхомь и трепетомь • вельми вьıше и г⟨лаго⟩лѫ *Евх 36 14*; г⟨оспод⟩і в⟨о⟩же нашъ • приими оумаленїѫ нашѫ слоужъвѫ *Служ 2а 2*; приими оумаленое се мое моление *Евх 796 4.— Пс 88, 46; 11, 12 Син; Евх 776 19; Супр 496, 22.— Ср.* оумьнити; оумалкнъ *ср.* съмѣркнъ

ОУМАЛѢТИ, -лѣѭ, -лѣкши *несов.* (1) *греч. нет перен.* унижать, умалять ponižovat, pokořovat: досаждакмъ трьпѣаше • и оумалкмъ мльчааше *Супр 474, 3.— Ср.* мьнити

ОУМАЛЇЕНИЄ, -нїа *с* (1) ὀλιγότης уменьшение, сокращение zmenšení, zkrácení: оумаленье днеі моіхъ звѣсти (! *вм.* възвѣсти) мнѣ *Пс 101, 24 Син*

оумарати *Супр 100, 12; 496, 5 см.* оумарати

ОУМАРѢТИ, -рѣѭ, -рѣкши *несов.* (2) [оумара- *Супр* (2)] θανατοῦν, νεκροῦν умерщвлять, убивать usmrcovat, zabíjet: повелѣник неповѣдимъıихъ ц⟨ѣса⟩ръ • оумаракть тѣ *Супр 100, 12*; ловѧштни бо присно отъ водъ износѧтъ рибъı • и оумараѭктъ оулавьıкмо *Супр 496, 5.— Ср.* оумрьщвлѧти

ОУМАСТИТИ, оумащѫ, оумастиши *сов.* (2) λιπαίνειν, ἰλαροῦναι умастить potřít tukem, pomazat: оумастіті мще олѣимъ *Пс 103, 15 Син*; оумастілъ еси олѣемъ главѫ моѭ *Пс 22, 5 Син.— Ср.* помазати

оумер- *см.* оумрѣти

ОУМИЛИТИ СѦ, -лѭ сѧ, -лиши сѧ *сов.* (9) [оумоли- (!) *Син* (2)] 1. κατανύσσεσθαι сокрушиться zarmoutit se, pocítit lítost: да въспоетъ тебѣ слава моѣ и не оумоли (!) сьı *Пс 29, 13 Син*; ѣже г⟨лаго⟩лете въ ср⟨ъдь⟩цихъ вашихъ • і на ложнхъ вашихъ оумилите сѧ *Евх 73а 15* 2. κατανύσσεσθαι умилиться, растрогаться dojmout se, být dojat: оумиливъ сѧ отъ благодѣти нападе на вьıѭ кго *Супр 526, 11* 3. оумилкнъ, -ъıи *в знач. прил.* κατανενυγμένος печальный, грустный smutný, sklíčený: зане не помьıлѭ сътворіті милости • и погъıна чл⟨овѣ⟩ка оубога і нища • і оумілена ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩ц⟨е⟩мъ оумрътвіті *Пс 108, 16 Син* ● κατηφής печальный žalostný: бога отъıтѫдоу молшахѫ • нз'бавькнша просѧште • прѣскръвьнааго того оумілѣнааго обладанша вражиа *Супр 461, 18*; прѣтръпитъ снѭ оум⟨илень повѣст⟩ь *Рыл 5аβ 7.— Пс 4, 6; 34, 16 Син; Рыл 5аβ 17.— Ср.* оунъıти; оумилкнъ *ср.* дрѧселъ, дрѫхлъ, печальнъ, прискръвьнъ

ОУМИЛОСРЬДИТИ СѦ, -срьжѫ сѧ, -срьдиши сѧ *сов. без доп. или* на кого (3) [оумилосръд- *Евх* (1)] σπλαγχνίζεσθαι проявить милосердие, сжалиться projevit milosrdenství, smilovat se: оумилосръди сѧ на мѧ окаанаго *Евх 79а 10*; тъгда же оуже оумилосрьдивъ сѧ вьведе ѥⷦ • и прѣдъставивъ кн водѫ и хлѣвъ • вълѣзъ самъ въ жтрьнѭѭ клѣтькѫ заключи сѧ *Супр 516, 1.— Супр 551, 29.— Ср.* помиловати, съмилити, оущедрити

ОУМИЛЄНИЄ, -нїа *с* (5) κατάνυξις, νῆψις (!) печаль, скорбь zármutek: аві людемъ своімъ жестокаа • напоілъ нъı еси вина оумиленьѣ *Пс 59, 5 Син*; аще к'то имать оумиленье • и слъзъи вь м⟨олитва⟩хъ • да помолит' сѧ г⟨осподе⟩в(н) *Рыл 4аα 8-9* ● смирение, смиренное раскаяние pokora, lítost: вьсі оубо да пріѫтъıмъ • съ очіштеньемь • і съ цѣломждръствіемь подовномь • і съ многомь оумиленьемь *Клоц 8а 7* (съ... чистотѫ *Супр 420, 9-10*); сь горькъıими сльзами... и съ многомъ оумиленнимъ • вьсе врѣмѧ прѣпроводивъ *Супр 528, 28.— Супр 513, 15.— Ср.* пооувръзенїе, съмѣркнїе, съкроушенїе

ОУМИРАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (32) ἀποθνῄσκειν, τελευτᾶν, τελειοῦσθαι умирать

umírat: сътьнникоу же єтероу рабъ болѧ зьлѣ ѹмираашє *Л 7, 2 Зогр Мар Ас Сав*; бѣ же седмь братрьиа • і прьвъі поиа женѫ • і ѹмираиа не остави сѣмене *Мк 12, 20 Зогр Мар*; нждє ѹмираиы не оставитъ ли въсего *Пс 48, 18 Син*; зълодѣиском съмрьтиѫ ѹмиратн *Супр 87, 4* □ нє ѹмираѧн *в знач. прил.* ἀθάνατος бессмертный nesmrtelný: не ѹмираѫштинмъ о нємъ (! *вм.* онѣмь) • плькомъ чинъі • без-д-ржкоу важетъ *Супр 462, 15.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* нздъıхати, исконьчавати, мрѣти, съконьчавати; не ѹмираѧи *ср.* бесъмрьтьнъ, несъмрьтьнъ

ѹмирити, -рѭ, -ришн *сов.* (1) ἐν εἰρήνῃ κυβερνᾶν умиротворить, успокоить obdařit mírem: м⟨о⟩л⟨и⟩твами їхъ х⟨рист⟩є б⟨ож⟩є жизнъ нашѫ ѹмирн *Ен 7б 2*

ѹмлъкъ-, ѹмлъч- *см.* ѹмльк-, ѹмльч-

ѹмлъчанїк *Рим 14, 24 Ен см.* ѹмльчати

ѹмлькнѫти, -нѫ, -нєшн *сов.* (7) [ѹмлъ- *Зогр-пал* (1) *Син* (2) *Супр* (1)] **1.** σιγᾶν, σιωπᾶν умолкнуть, смолкнуть, замолчать zmlknout: да ѹмлъкнєта *Мт 20, 31 Зогр-пал* (ѹмлъчнтє *Мар*, ѹмлъчнта *Ас Сав*, Ø *Зогр*); г⟨ла⟩съ ѹмльче *Супр 570, 18* **2.** σιγᾶν, ἡσυχάζειν утихнуть, перестать, успокоиться ztichnout, uklidnit se; přestat: и повелѣ боурі и ста въ хладъ • и ѹмлъкѫ влънъі єго *Пс 106, 29 Син*; въспрѣтнши бездънѣ огнънѣи • и речєшн ѹмлькни обратн сѧ *Супр 384, 3*; и нно же много поучаѧ • не прѣста ни ѹмлъкнѫ отъ добра *Супр 208, 2.— Пс 106, 30 Син; Супр 155, 27-28.— Ср.* нзмлькнѫти, прѣмлъкнѫти, ѹмльчатн

ѹмльчати, -чѫ, -чишн *сов./несов.* (34) [ѹмлъч- *Мар* (10) *Ас* (4) *Сав* (2) *Ен* (1) *Син* (3) *Евх* (2) *Клоц* (1) *Супр* (1)] **1.** *сов. без доп.* σιγᾶν, σιωπᾶν, φιμοῦσθαι умолкнуть, смолкнуть, замолчать umlknout, zmlknout: народн же запрѣтнша има да ѹмлъчитє *Мт 20, 31 Мар*, ѹмлъчнта *Ас Сав* (ѹмлъкнєта *Зогр-пал*; Ø *Зогр*) **2.** *сов.* σιγᾶν, φιμοῦσθαι, ἡσυχάζειν промолчать (*не зная, что ответить*) zmlknout (*nevědět, co říci*): і дивьше сѧ о отъвѣтѣ єго ѹмльчашѧ *Л 20, 26 Зогр Мар*; онѣмѣхъ и съмѣрнхъ сьа і ѹмлъчахъ отъ благъ *Пс 38, 3 Син*; г⟨лаго⟩ла емоу дроужє како вьинде сѣмо • не имъі одѣанниѣ врачъна • онъ же ѹмлъча *Мт 22, 12 Мар Ас* (Ø *Зогр*); *Евх 106б 18-19* **3.** *сов.* ἡσυχάζειν стихнуть, остановиться; успокоиться utichnout, uklidnit se; přestat: землѣ оубоѣ сьа и ѹмлъча *Пс 75, 9 Син; Клоц 12б 5; Супр 448, 5*; славивъше же б⟨ог⟩а ѹмльчашѧ *Супр 134, 8* ● остаться в покое (*ничего не делать*) dodržet klid: въ сѫботѫ • ѹмльчашѧ по заповѣди *Л 23, 56 Зогр Мар* **4.** *сов. без доп. или* кого, чьто σιγᾶν промолчать; умолчать о *ком-л., чем-л.* pomlčet o *něčem*: і ти ѹмльчашѧ • і никомоуже не възвѣстишѧ въ тъı днн ничьсоже о тѣхъ ѣже видѣша *Л 9, 36 Зогр Мар*; по ѡкръвенню таинъı • лѣтъı вѣчнъı • ѹмлъчаннѣ (! *вм.* ѹмлъчанъıа) *Рим 14, 24 Ен*; с⟨ва⟩тъıи... молѧ ѧ не прославькно то сътворитн • нъ ѹмлъчатн бъıвъшєк *Супр 551, 12* **5.** *несов.* кого, чьто (?), чесо (?) *греч. нет* заставлять молчать umlčovat: х⟨ристос⟩є б⟨о⟩же нашъ • побѣдилъ єси... в'сѣкѫ ѣзъıк нѣмѫ • ѹмлъчащиѫ гл⟨агол⟩а *Евх 43а 16-17.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* омльчатн, прѣмлькнѫтн, прѣмльчати

ѹмнєи, -ѣ *м имя* (1) Ὑμέναιος Гименей Hymenaeus: и слово нхъ • ѣко ганъгрена жнръ обращетъ • отъ нихъже єстъ • ѹмнєи фиантъ *2 Тим 2, 17 Ен*

ѹмодритн *Пс 104, 22 Син см.* ѹмждрнтн

ѹмолити, -лѭ, -лишн *сов.* кого, чьто о комь, о чемь (33) **1.** παρακαλεῖν, ἐρωτᾶν, ἀξιοῦν, λιπαρεῖν, δυσωπεῖν, ἐπικάμπτειν, ἱκετεύειν, παραβάλλειν (!); (ѹмолкнъ бъıти εἴκειν) попросить poprosit: ли м'нитъ тн сѧ • ѣко не могѫ нъıнѣ • ѹмолити о⟨ть⟩ца моєго *Мт 26, 53 Зогр Мар Ас Сав Боян*; азъ ѹмолѭ о⟨ть⟩ца о васъ *И 16, 26 Зогр Мар Ас Сав* (2); повинн сьа г⟨оспод⟩ю ї ѹмолн ї *Пс 36, 7 Син* ● умолить, упросить uprosit: многъıими молитвами ѹмолѣнъ • и ѹнштенъ бъıвъ • отъ прѣподобьнааго мѫжа *Супр 530, 19-20* **2.** ѹмолитн сѧ, ѹмолкнъ бъıтн παρακαλεῖσθαι сжалиться, смилостивиться smilovat se, slitovat se: ѣко сждитъ г⟨оспод⟩ь людемъ своїмь • ї о рабѣхъ своїхъ ѹмолнт⟨ъ⟩ сьа *Пс 134, 14 Син*; ѹмолѣнъ бжді на рабъı своьа *Пс 89, 13 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* помолитн, ѹмилосрьдити сѧ

ѹмолитн *Пс 4, 6; 29, 13 Син см.* ѹмилитн сѧ

ѹморити, -рѭ, -ришн *сов.* (18) ἀποκτείνειν, ἀναλίσκειν, θανατοῦν, τιμωρεῖσθαι (!) умертвить, убить, погубить usmrtit, zahubit, umořit: въдовицьа і сіра ѹморишьа • і пришелъца ѹбишьа *Пс 93, 6 Син*; твоиѫ снлоѫ • и твонмъ божьствомъ звѣри сна ѹмори *Супр 229, 13*; тъı различьнъıнми мѫками прѣштааше ѹморитн мѧ *Супр 254, 1*; азъ ѹморѭ и оживьıѫ • и никтоже естъ иже ѹбѣжитъ рѫкоу мокю *Супр 263, 6-7* □ ѹморитн сѧ: и дроугъ дроуга ѣдѫштє сами сѧ ѹморнхомъ *Супр 135, 23-24.— Син Супр.— Ср.* ѹмрьтвитн, ѹмрьтнти

ѹмочити, -чѫ, -чишн *сов.* (2) βρέχειν смочить, увлажнить smočit: слъзами моими

постелѣ моѣ оумочѣ *Пс 6, 7 Син*; теченїе кръвънок отъ с⟨вд⟩тыихъ тѣлесъ нхъ нсхождааше • ꙗкоже отъ множьства кръвънааго оумочити сѧ рнзамъ слоугамъ *Супр 180, 1.— Ср.* намочнти, омочнти

оумрь-, оумръ- *см. также* оумрѣти

оумрьтвити, оумрьцивлѣ, оумрьтвишн *сов.* (29) [оумръ- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1) *Син* (5) *Евх* (7) *Клоц* (1) *Хил* (1); оумрт- *Супр* (1)] **1.** θανατοῦν, νεκροῦν, ἀποκτείνειν; (оумрьцивенъ тевнѣкѡ̀с; нсполоу оумрьтвити ἡμιθανῆ лоиеῖν) убить, умертвить usmrtit, zabít: прѣдани же бѫдете родитєлы ι братрьѣ • ι родомь • ι дроугы • оумрътвѧтъ отъ васъ *Л 21, 16 Зогр Мар Ас Сав*; г⟨оспод⟩ъ... призрѣ... раздрѣшити с⟨ы⟩нъı оумрьцивенъıхъ *Пс 101, 21 Син*; хотѣаше оумрьтвити коустодиѣ *Супр 472, 30*; їсполоу оумрьтвивъше пометаахѫ на земи *Супр 39, 7-8* ● *перен.* уничтожить, подавить zničit, potřít: раздроушилъ еси съмрътъ • ι в'сѣѫ болѣзнь оумрътвилъ еси *Евх 30а 9-10*; проснти милости оу тебе • оумрьцивьшааго съмрътъ *Евх 39б 5* **2.** оумрьтвити сѧ *спец.* νεκροῦσθαι, ἑαυτὸν τιθέναι (!) подавить мирские желания, умертвить плоть umrtvit se: разоумѣи же крѣпько • отъ настоѧщааго д'не • пропннати тн сѧ и оумрътвити (*без* сѧ) в'семоу мироу *Евх 89б 22-23*; тако стрьмь оумрьтвивъ сѧ самохотьѣ • ꙗко бесловесъиѣ нѣкакѣ н несамоволиѣ доушѣ имъı *Супр 273, 12.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* оуморнти, оумрьтвити

оумрьтвиѥ, -иа *с* (3) [оумрът- *Ас* (1) *Супр* (1)] τελευτή, ἀποβίωσις смерть, кончина smrt, úmrtí: отиде въ ѥѵпетъ • и бѣ тоу до оумрътвнѣ нродова *Мт 2, 15 Ас* (до ѵмрьтиа *Сав*, оумрътнѣ *Боян*); и по оумрътвнн ли хотѣахѫ за нь дрьзовати • аште да не бъı въсталъ *Супр 441, 22-23*; по того оумрьтвн(ı) • спѣшьнѣк бѫдетъ съѱати • троудъı же и гоненна и бѣдъı • ѫже подъм за правовѣрнк *Супр 302, 4.— Ср.* съмрьть, оумрьтик

оумрьтвѣти, -вѣѫ, -вѣкшн *сов.* (1) νεκροῦσθαι умереть, погибнуть zemřít: присадзи къ пльти моен оумрьтвѣвъшнн васъ дѣла *Супр 503, 29-30.— Ср.* оумрѣтн

оумрьтити, оумрьцѭ, оумрьтишн *сов.* (4) [оумръ- *Супр* (1)] νεκροῦν умертвить usmrtit: гыбнѫшта съпасъ • оумрьштенъı ожнвилъ *Супр 479, 30* ▭ оумрьцѣнъ *в знач. прил.* омертвевший, парализованный ochrnulý: пришъдъ же н оумръштено имъı тѣло вьсе *Супр 561, 26-27.— Супр 349, 9; 456, 6.— Ср.* оумрьтвити, оуморнти

оумрьтиѥ, -иа *с* (3) [оумръ- *Боян* (1)] τελευτή, κοίμησις смерть, кончина smrt, úmrtí: и отиде въ ѥѵпетъ • и бѣ тоу до оумрътнѣ нродова *Мт 2, 15 Боян Сав* (до оумрътвнѣ *Ас*, Ø *Зогр Мар*); молн сѧ кмоу • по оумрьтнн кго • погрѣти и вь нѣмъ *Супр 531, 29.— Ср.* съмрьть, оумрьтик

оумрьцивениѥ, -иа *с* (4) [оумръ- *Супр* (1)] νέκρωσις **1.** умерщвление; *перен.* уничтожение usmrcení; *перен.* zničení: проповѣднмъ оумрьштвеньк днаволово *Супр 479, 15* **2.** омертвение; паралич odumření; ochrnutí: раслабѣ кмоу абьк тѣло • и прѣдано бъı прьвоуоумоу оумрьштвенню *Супр 563, 23-24*; ѥже оумрьштвенник оудънок къ животьнѣи възъвати силѣ *Супр 249, 22-23.— Супр 561, 1.— Ср.* мрьтвость, оумрьтик, оумрьтвик

оумрьцивлѧти, -ѧѫ, -ѧкшн *несов.* (5) [оумръцивлѣ- *Син* (1), оумръцивѣ- *Евх* (3), оумрьштвꙗ- *Супр* (1)] θανατοῦν, ἀποκτείνειν, νεκροῦν умерщвлять, убивать zabíjet, usmrcovat: в⟨о⟩же нашъ... оумръцивѣѧ и живѧ • и низъводѧ въ адъ и възводѧ *Евх 57б 16-17*; бнетъ тѧ • ι оумръцивѣетъ тѧ *Евх 50а 23-24* ● *перен.* уничтожать, подавлять ničit, hubit: днаволъ сѣтоукътъ • грѣхъ оумрьштвѧктъ сѧ *Супр 479, 20.— Пс 43, 23 Син; Евх 25а 14*

оумрѣти, оумьрѫ, оумьрѣши [*основа наст. вр. также* оумър-, оумр-, оумер-, *основа инф. также* оумьрѣ-] *сов.* (>200) τελευτᾶν, τελειοῦσθαι, ἀποθνήσκειν, ἀναπαύεσθαι, κοιμᾶσθαι, ἀπαγορεύειν (!), μεταλλάσσειν τὸν βίον; (оумрѣти съ цѣмь συναποθνήσκειν; нжждеѣк оумьръ βιοθανής) умереть; погибнуть zemřít; zahynout: не плачите сѧ нѣстъ оумрьла дѣвица • нъ съпитъ *Л 8, 52 Зогр Мар Ас Сав; Мт 9, 24 Зогр Мар Ас Сав*; нже зълословитъ о⟨тъ⟩ца ли м⟨ате⟩рь • съмрътнѣк да оумьрѣетъ *Мт 15, 4 Зогр Мар; Мк 7, 10 Зогр Мар*; добрѣе естъ ѥдиномоу ч⟨ловѣ⟩коу оумьрѣти за людн *И 18, 14 Зогр Ас*, оумрѣти *Сав* (Ø *Мар*); ι абне оустръми сѧ стадо все по брѣгоу въ морѣ • ι оумрѣша *Мт 8, 32 Зогр* (*нет Мар Ас Сав*); аще с нимъ оумрѣхомъ • с нимъ ожнвемъ *2 Тим 2, 11 Ен*; не оумьрѫ нъ жнвъ бѫдѫ *Пс 117, 17 Син*; в⟨ог⟩ъ пльтьѣк оумрѣтъ *Клоц 126 6* (оусьпе *Супр 448, 6*); послоушан мене н пожьри богомъ • да не ꙗко зълодѣи зьлѣ оумьреши *Супр 101, 15-16*; оумеръшн же с⟨вд⟩таго конона женѣ чистѣи • и съ материнѫ кго • въ кдномь гробѣ положи ї *Супр 26, 7*; кокмоу ноуждеѣк оумьръшоу чловѣкоу • нменемь толико лѣтъ вѣси нзгонатъ сѧ *Супр 136, 16-17*; господь оставн съгрѣшенік твок не имашн оумрѣти *Супр 360, 27-28* ▭ оумьрънн *в знач. прил. и сущ.* умерший,

мертвый zemřelý, mrtvý: ѡдръжимыꙗ имиⷭ скръбиⷯ • оумеръшааго ради • твоимь м⟨н⟩л⟨осръ⟩диемь оутѣши *Евх 576 4*; приносимъ тебѣ • словесъныⷯ снⷯ слоужъбⷯ • о оумеръшиихъ въ вѣрѣ (бр)атрѣхъ нашихъ *Служ 3а 25*; да вниⷣⷯ ч'то кмоу оусп҃ѣкоⷱ распатыи и оумърыи *Супр 157, 28.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Служ Клоц Супр Хил.— Ср.* ндъхнѫти, нзмрѣти, погыбнѫти, оусънѫти

ОУМОУДИТИ, оумоужⷣⷯ, оумоудиши *сов.* (1) χρονίζειν задержаться, замешкаться zdržet se, zpozdit se: аште ли да съслоучааше сѧ нѣ оу кого оумоудити кмоу *Супр 206, 7-8.— Ср.* замоудити, замѫдити

ОУМЪ, -а *м* (>100) **1.** διάνοια, συνειδός, γνώμη, νοῦς, ψυχή, φρήν, φρόνημα, βούλημα (!), σκοπός (!); (вьсѣмь оумомь προθύμως) мысль, помыслы mysl: вьзлюбиши г⟨оспод⟩ѣ б⟨ог⟩а своего • всѣмь сръд'цемь твоимь • і вьсеⷯ д⟨оу⟩шеⷯ своеⷯ • і всѣмь оумомь твоимь *Мк 12, 30 Зогр* (мъслиⷯ *Мар*); просвѣти оумъ его • ⟨вл⟩тымь д⟨оу⟩хомь твоимь *Евх 236 3*; ѡ оуме правыꙗ вѣры неплъ҃ненъ *Супр 63, 27*; се бо имѣаше лъстивъи на оумѣ *Супр 58, 11*; распрострѣте оубо моⷭ въ сѧ ваша оумы *Супр 498, 20*; се бо съплѣтаⷯ оумы наша • и творитъ тѣлесиⷯ кд'номоу бытиⷯ вьсѣмъ *Супр 423, 27* (съмыслы *Клоц 9б 7*); въ ѥⷤже заповѣдь вьзнраⷭ блаженыи • на нево имѣаше оумъ *Супр 253, 13*; архаг'ѓелъ же разоумѣвъ конона... вьсѣмъ оумомъ приⷬшь слово *Супр 25, 10* **2.** νοῦς, λογισμός, ἔννοια, γνώμη; (сила и оумъ αἱ προαιρέσεις) разум, рассудок rozum, chápání: тогда отвръзе имъ оумъ • да разоумѣюⷮ кънигы *Л 24, 45 Зогр Мар Ас*; дивно дѣло прѣходитъ оумъ *Супр 248, 19*; протиⷯ снлѣ и оумоу чловѣкомъ • нцѣльба отъ врача приноситъ сѧ *Супр 308, 6* **3.** γνώμη, λογισμός, τρόπος мысль, замысел myšlenka, úmysl: не мози оубо никтоже зъла оума имѣти въ себѣ *Супр 421, 22* (зълы мысли *Клоц 8б 13-14*); нъ онъ кдиаче прѣбываше въ зьлѣ оумѣ *Супр 420, 7* (зълⷯ волⷯ имы *Клоц 8а 2*) ● образ мыслей smýšlení: обрати оумъ отроковиця *Супр 25, 27*; оузьрѣвъ... брата веньіамина... брата и естьствомь и оумомъ *Супр 367, 29*; оумѣчи си χοιλολϣвъıи оумъ *Супр 395, 11* ● *собир.* οἱ λογισμοί, οἱ διαλογισμοί мысли myšlenky: б⟨о⟩же вѣдыи... мыслен нашихъ оумъ *Евх 24а 10*; акы съсждꙑ глиниы • тълѣнии оума съвръш'шаа сѧ сътъреⷮ *Супр 336, 10* **4.** νοῦς смысл, значение smysl, význam: бѣдно бо разоумѣти • въ повѣсти писменьнѣи лежи оумъ *Супр 345, 19* ◆ **без оума а)** ἁπλῶς, ἀκαίρως, ἀφρόνως безрассудно, неблагоразумно nerozumně, nesmyslně: да не без оума наскачеⷮ на вьсе кже виднⷮ *Супр 497, 15*; да и ты въздюбиши каже вьзненавидѣ без оума *Супр 395, 13* **б)** εἰκῇ, μάτην зря, напрасно marně, zbytečně: аште бо и тъмамъ правьдꙑ ти памѧтиви ксмъ зълоу • вьсе то без оума и вътъште *Супр 424, 6* (въ соуе *Клоц 9б 16-17*); без оума гнѣваⷦе сѧ на младениша *Супр 325, 12* (ашютъ *Клоц 1а 6*) **в)** ἀδίκως несправедливо, без основания neprávem, bezdůvodně: без оума ѭ прокла *Супр 346, 2-3*; кдиниⷯ оумомь ὁμοφρόνως, μιᾷ γνώμῃ единодушно jednomyslně: ꙗкоже жихомъ кд'ноеⷯ д⟨оу⟩шеⷯ • и кдиниⷯ оумомь *Супр 72, 11*; оумъ погоубити, нзгоубити ἐξίστασθαι, ἐξίστασθαι τῶν φρενῶν; (оума не погоубити ἡ τοῦ νοὸς οὐσία; не погоуби оума οὐκ ἐξέστη ἡ διάνοια) лишиться разума, потерять рассудок být bez sebe; zešílet: ꙗкоже отъ страха оум' погоубити ан'тоупатоу *Супр 110, 19-20*; съна же толико приимꙑаше • колкоже тъчьи оума не погоубити • бесснимъ *Супр 274, 25*; нѣсмъ оума нзгоубилъ *Супр 149, 29;* въ свои оумъ прити, на оумъ нанти, въ оумѣ бꙑти, оумъ съвѣрати ἐν ἑαυτῷ γίγνεσθαι придти в себя, опомниться vzpamatovat se, přijít k sobě: въ свои оумъ пришъдъ отъ свобожденыа бѣсовьска *Супр 560, 12*; ѣко съмѣрити сѧ емоу тѣло • і на оумъ нандетъ *Евх 38а 24*; бывъше же въ оумѣ своимъ • въставъше припадоша кашите сѧ *Супр 39, 12*; съберѣта оумъ и помандѣта сѧ *Супр 212, 25*; на оумъ възати, на оумѣ сиположити ἐν νῷ λαμβάνειν, τὸ συνειδὸς ἀναγιγνώσκειν обдумать, обратить внимание pomyslet, vzít na vědomí: ни бывъшаго кмоу отъ болѣзни нцѣленыа на оумъ възимъ *Супр 563, 17*; видѣвъ же вьсе то и на оумѣ си положивъ *Супр 426, 25-26*; раздѣлѧти, дѣлити оумъ μερίζεσθαι τὸν λογισμόν колебаться, сомневаться váhat: (раз)дѣлѧюштемъ оумъ свои к(ъ) ко(нм)ъ естъ лѣпо приближати сѧ *Зогр-лл 2б 3*; прѣжасаⷦ ма дѣло • дѣлитъ ми сѧ оумъ *Супр 343, 30*; раскольныи оумъ *см.* раскольнъ.— *Зогр Мар Ас Евх Клоц Супр Рыл Хил Зогр-лл.— Ср.* доуша, мысль, мъшлении, разоумъ, съмыслъ; без оума *ср.* ашоуть, въ соуи, спыти, тоуи; безоуман

ОУМЪВЕНИЄ, -ниа *с* (2) [-мьв- *Сав* (2)] *греч. нет* омовение, умывание umytí: (на ѡ)мьвенїе ногѹ • ева⟨н⟩г⟨елие⟩ • шт⟨ъ⟩ иш⟨а⟩на *Сав 98б 17.— Сав 99а 9.— Ср.* омъвении, оумъвании

оумъвенъ *см.* оумъıти

ОУМЪНОЖАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (2) **1.** *без. доп.* πληθύνεσθαι размножаться,

множиться množit se: растнте и оумножанте и испльнните землю *Супр 420, 21* (*Быт 1, 28*) **2.** кого, чьто πολυωρεῖν переоценивать, слишком ценить vysoko cenit, přeceňovat: ты внсръ адъскы... зьлѣ оумножакшн *Супр 335, 15-16.— Ср.* мъножнти

ОУМЪНОЖЕНИЄ, -нꙗ *с* (10) [оумнож- *Сав* (2) *Ас* (2) *Зогр-пал* (1) *Син* (1)] τὸ πληθυνθῆναι, πλῆθος умножение, увеличение rozmnožení, rozhojnění: за оумъноженне безаконнѣ • ісдкнетъ любы мъногыхъ *Мт 24, 12 Мар Зогр-пал Ас* (2) *Сав* (2) (Ø *Зогр*); не помышлꙗ оумноженьѣ мнлостн твоеꙗ *Пс 105, 7 Син*; еже тн бѣхомъ длъжънн сътворнтн... за оумъноженне грѣхъ нашнхъ *Служ 2а 6.— Пс 93, 19 Син; Пс 105, 45 Син*

ОУМЪНОЖИТИ, -жѫ, -жнши *сов.* (39) [-множ- *Син Евх* (2) *Супр* (4); -мьнож- *Син*] πληθύνειν, πλεονάζειν, πολυωρεῖν умножить, увеличить, преумножить rozmnožit: оумъножїлъ есї мїлостн своеꙗ в⟨о⟩же *Пс 35, 8 Син*; потѣннѣ нхъ оумъножи *Евх 156 15-16* □ оумъножнтн сѧ πληθύνεσθαι, αὐξάνειν умножиться rozmnožit se: скрꙑвї срѣдъца моего [є] оумножшꙗ сѧ *Пс 24, 17 Син*; г⟨оспод⟩ı чьто сѧ оумьножшꙗ сътѫжающе мı *Пс 3, 2 Син; Евх 75а 20*; благословн сѧ манастꙑрь • и оумножншѧ сѧ дроужнна прн строньствѣ кго *Супр 285, 25-26.— Син Евх Супр*

ОУМЫВАЛЬНИЦА, -ѧ *ж* (4) νιπτήρ сосуд для омовения, умывания umyvadlo: по томь же волнѣ водꙫ въ оумывальницꙫ • ı начатъ оумывати ноздѣ оученикомъ *И 13, 5 Зогр Мар Ас Сав*

ОУМЫВАНИЄ, -нꙗ *с* (1) *греч. нет* омовение umývání: о оумꙑванни *Мар 133а 17.— Ср.* крьщенне, омꙑвенне, оумꙑвенне

ОУМЫВАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (11) νίπτειν омывать, умывать mýt, umývat: въı длъжьнн есте дроугъ дроугоу • оумꙑвати ноздѣ *И 13, 14 Зогр Мар Ас Сав*; рьци мн кто болнн • оумꙑвал мн ноздѣ • нлн онъ кмоуже оумꙑватъ ноздѣ *Супр 303, 19 и 20.— Мк 7, 3 Зогр; И 13, 5 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* мытн, омꙑвати

ОУМЫСЛИТИ, оумꙑшлѭ, оумꙑслншн *сов.* (5) **1.** ἐνθυμεῖσθαι, λογίζεσθαι, ἔννοεῖν замыслить, задумать usmyslit si, pojmout úmysl: се же емоу оумꙑшлꙑшоу • се ан⟨ь⟩ѣ⟨є⟩лъ г⟨оспод⟩нь вь сънѣ ѣвн сѧ емоу *Мт 1, 20 Ас* (съмꙑшлꙑшю *Сав Боян*, Ø *Зогр Мар*); неправьдꙫ оумꙑсли ꙗзꙑкъ твоı *Пс 51, 4 Син*; како оубо оумꙑсланн бꙑшѧ • на коньца вьсеѣенꙑꙗ тешти *Супр 442, 23* **2.** λογίζεσθαι понять, осознать pomyslet, pochopit: сатор-

нннъ же много мѫдрꙑство въспрнимъ • оумꙑсли въ правьдꙫ ꙗко мѫжь тъ • мльчалнвꙫ жнзнь кстъ обꙑклъ *Супр 204, 13-14.— Евх 37а 1.— Ср.* възнепыцеватн, помꙑслнтн, размꙑслнтн, съмꙑслнтн

ОУМЫТИ, оумꙑѭ, оумꙑкшн *сов.* (67) νίπτειν, νίπτεσθαι, ἀπονίπτεσθαι умыть, омыть, вымыть, помыть umýt: г⟨лаго⟩ла емоу петръ • не оумꙑешн моею ногоу въ вѣкъ • отъвѣштa емоу н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • аште не оумꙑѭ тебе • не ımашн частн съ мноꙫ *И 13, 8 Зогр Мар Сав* (омꙑешн... оумꙑѭ *Ас*); възвеселıтъ сѧ праведьнкъ егда вндıтъ местъ • ржцѣ своı оумꙑетъ во крьвı грѣшьника *Пс 57, 11 Син*; онн же оумꙑвше кмоу ноздѣ • н хлѣвъ прѣд'ложнше молѭахѫ н въкоуснтн *Супр 523, 22-23* ● оумꙑтн ржцѣ (*обряд как свидетельство невиновности своей или другого*): прнмъ водꙫ оумꙑ ржцѣ прѣдъ народомь • г⟨лаго⟩ла неповннньъ есмь • отъ крьве сего правьдьнка *Мт 27, 24 Зогр Мар Ас Сав*; ї рѣхъ оубо въсоуе оправьднхъ сръдьце мое • ї оумꙑхъ въ неповінъныхъ ржцѣ моı *Пс 72, 13 Син* □ оумꙑтн сѧ νίπτεσθαι омыться umýt se: ıдн оумꙑ сѧ • въ кꙗѣлн снлоуамьсцѣ *И 9, 7 Зогр Ас*, оумꙑн сѧ *Мар*; замазавꙑ слннамн ı бреннемь (*т. е.* очн) • слѣпоумоу рождьшю сѧ • ı посълавъ н оумꙑтъ сѧ *Евх 33а 6* □ не оумъвенъ ἄνιπτος неумытый, немытый nemytý: не оумъвенама ржкама ѣдатъ хлѣвъ *Мк 7, 5 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц* **Супр.— Ср.** нзмꙑтн, омꙑтн, покꙗпатн

ОУМЫШЛЄНИ, -ꙗ *м* (2) ἐπίνοια, πανούργευμα помысел; умысел záměr, úmysl; obmysl: не прѣдъзлаган мн змнїнъ оумꙑшлєнı • н дндволь *Супр 102, 9*; вѣроуѭ богоу... їзбавꙑꙗшта (*вм.* -штоу) мѧ отъ вьсѣхъ зълънхъ твонхъ оумꙑшлєнı *Супр 4, 21-22.— Ср.* прнмꙑшлꙗнн, промꙑслъ, промꙑшлєнı, промꙑшлꙗнн, оумꙑшлꙗнн, къзнь

ОУМЫШЛЄНИЄ, -нꙗ *с* (5) **1.** ἔννοια мысль, помышление pomyšlení, myšlenka: нже оумꙑшлєннмъ кднѣмъ водꙫ на внно прѣтворн *Супр 344, 20* **2.** ἐπίνοια, μηχανή помысел, умысел, замысел záměr, obmysl, nápad: кдномоу тъчьıк образоу остатн нмъ • на оумꙑшленьк с⟨ъ⟩п⟨а⟩сенью • оувѣдѣшѧ рода своего • влъшьбнѭк хꙑтрость *Супр 567, 2-3*; даждъ кмоу побѣднтн вьса оумꙑшленнꙗ • ꙗже творнтъ на нѣ *Супр 226, 7.— Супр 87, 9; 89, 1-2.— Ср.* прнмꙑшлꙗнн, промꙑслъ, промꙑшлєнı, промꙑшлꙗнн, оумꙑшлєнı, къзнь

ОУМЬНИТИ, оумьнѭ, оумьнншн *сов.* (1) ἐλασσοῦν уменьшить učinit menším: оумьнılъ ı есı маломъ чімъ отъ анг⟨є⟩лъ • славоꙫ н честьıꙫ вѣньчалъ н есı *Пс 8, 6 Син*

ОУМЬНЪ, -ьн *прил.* (3) τῆς διανοίας умственный, ума *род.* mysli *род.*, rozumový: **елнкѫ мн подасн снлѫ оум'нжѫ** и **тѣле(сн)жѫ** *Рыл 76а 2*; **оумьнын зракъ** • **длъгынмъ трыпѣнникмъ очнштал** *Супр 289, 2*; **оупонвъ не дастъ** • **оумъноуомоу очесн сквозѣ пролнвъшнн сѧ на нємь тьмѣ прозьрѣтн** *Супр 339, 16-17.— Ср.* **мъсльнъ**

оумьр- *см.* **оумрѣтн**

ОУМѢСИТИ, оумѣшѫ, оумѣсиши *сов.* (1) μαλάσσειν смесить (*тесто*) smísit (*těsto*): **кдинъ хлѣбъ сѣвшнти на севѣ** • **не кгоже жрънвн съмлѣша** • **и рѫцѣ оумѣсиста и огнь съвръшн** *Супр 395, 30*

ОУМѢТИ, оумѣѭ, оумѣкши *несов.* (25) **1.** εἰδέναι, γιγνώσκειν; (тъчьно нмъ оумѣьлн хытрьць ἀντίτεχνος) уметь, мочь, быть в состоянии umět, být s to: **аште оубо въı зьлн сѫште** • **оумѣете** • **дааньѣ блага даати чѧдомъ вашимъ** *Л 11, 13 Зогр Мар Ас Сав; Мт 7, 11 Зогр Мар*; **вьнѣшьнын** (!) **хытрьцн рьвьноужтъ тъчьно нмъ оумѣвштнимъ хытрьцемъ** *Зогр-лл 2а 13* **2.** εἰδέναι, γιγνώσκειν знать vědět, znát: **обрѣте ьı пакъı съпѫштѫ** • **бѣашете бо ımъ очи тѫготьнѣ** • **ı не оумѣахѫ чьто бншѧ отъвѣштали емоу** *Мк 14, 40 Зогр Мар*; **не оумѣѭ нн съвѣмь** • **чьто тъı г⟨лаго⟩леши** *Мк 14, 68 Зогр Мар* □ **оумѣтн кънгъı** *см.* **кънгы.**— *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр Зогр-лл.— Ср.* **вѣдѣти, разоумѣтн**

ОУМѪКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) ἀπαλύνεσθαι обмякнуть, стать мягким změknout; *перен.*: **оумѧкнѫшѧ словеса іхъ паче олѣа** • **и та сѫтъ стрѣлъı** *Пс 54, 22 Син*

ОУМѪЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (2) λύειν смягчить, умягчить změkčit: **человѣкъ... аште ли къ богоу съгрѣшитъ кто молитъ сѧ за нь** • **да онъ строупъ нн молитва оудовь оумѧчнт'** *Супр 407, 16* ● *перен.* **колáзеıн** смягчить obměkčit: **вниждъ кѫ несытѫѭ любьве** • **тн оумѧчи сн хоулолюбнвын оумъ** *Супр 395, 10-11.— Ср.* **омѧчнти, отъмѧчнти**

ОУМѪДРИТИ, оумѫдрѭ *или* оумѫждрѭ, оумѫдрнши *сов.* (8) [**оумодрн-** *Син* (1)] σοφίζειν, σωφρονίζειν умудрить, сделать разумным, мудрым učinit moudrým, dát moudrost: **поставн ı г⟨оспод⟩а** • **домоу своемоу... да наоучнтъ кънѧзьıа его ѣко самъ сьı** • **н старьцьı его оумодрнтъ** (!) *Пс 104, 22 Син*; **оумѫдрн н вьзатн цнтъ вѣръı** *Евх 94а 5*; **оумѫдрн мѧ мѫждростнѫ твоеѭ** *Супр 103, 14-15*; **кто оумѫдрнвын въı** *Супр 321, 2* □ **оумждрнтн сѧ** φρονεῖν стать мудрым zmoudřet: **разоумѣıте безоумьнн въ людехъ** • **ї боүн когда оумѫждрїте сьı** *Пс 93, 8 Син.— Пс 118, 98 Син; Евх 95а 1; Супр 175, 24*

ОУМѪЖДРЇѢТИ, -ѫѭ, -ѣкши *несов.* (1) σοφίζειν умудрять, делать разумным, мудрым činit moudrým: **съвѣдѣвнъе г⟨осподь⟩не вѣрѣно оумѫждрѣıа младенъцьı** *Пс 18, 8 Син*

ОУМѪЧИТИ, -чѫ, -чнши *сов.* (6) [**оучı** (!) *Син* (1)] **1.** ὑποτάσσειν, δαμάζειν укротить, покорить podmanit, zkrotit: **никтоже не можааше его съвѧзатн... ı никтоже его не можааше оумѫчнти** *Мк 5, 4 Зогр Мар*; **б⟨ог⟩ъ дала мъсті мънѣ** • **н оучı (!** *вм.* **оумѫчн) людı моıа подъ мıа** *Пс 17, 48 Син* **2.** τυραννεῖν, τιμωρεῖν, καταπίνειν замучить, уморить zmučit, umučit: **шъдъше на онѫ странѫ възнштате прѣдъ градомъ** • **кокго савнна нменемъ** • **кръстнцана сѫшта** • **оумѫчена мѫкамн** *Супр 151, 22.— Супр 460, 7 и 8-9*

оуи- *см. также* **юн-**

оуиевытивъ *Клоц 3а 3 см.* **оу²** *и* **бъıти**

ОУЇИИ *и* **ОУИѢИ** *прил. сравн. ст.* (23) [*с* **оуик** *Мар* (1) *Ас* (1) *Сав* (2) *Супр* (5) *Зогр-лл* (1); **оуиѣк** *Мар* (4) *Ас* (3) *Сав* (1) *Клоц* (1)] βελτίων, κρείσσων, διενεγκών; (**оуик** διαφέρει) лучший lepší: **ни сице рачи оуїıи бъıти** *Супр 414, 1* (**лоучи** *Клоц 5а 36*); **снї... снлоѭ тъченъ вьсѣхъ свонхъ** • **оуїıше** *Супр 84, 29*; **ı до послоушаньѣ оуиѣе дара благо** *Клоц 3а 1* □ **оуик, оуиѣк кстъ** *в знач. сказ.* συμφέρει, λυσιτελεῖ лучше je lépe: **оуиѣе естъ** *Мар Ас Сав Евх Супр Зогр-лл.— Ср.* **добръ (добрѣн), лоучнн, соүлнн**

оуинстн *см.* **оуньзнжтн**

ОУНИТИ, оуиѭ, оуиши *несов.* (1) θέλειν предпочитать dávat přednost: **въжизаѭтъ сѧ** • **своимъ жегомн огнемъ** • **оуидтъ бо да бъıша огнемъ нзгорѣлн** *Супр 435, 12-13*

ОУНИЧИЖНТИ, -жѫ, -жнши *сов.* (2) *греч. нет* уничтожить, свести на нет zničit: **съкроушнлъ есн главѫ в'сеıа ıаза** • **н оуиичнжнлъ есн снлѫ еıа** *Евх 28б 9.— Евх 28б 17.— Ср.* **оуиичьжнти**

оуиичнтн *Пс 107, 14 Син см.* **оуиичьжнти**

ОУНИЧЬЖАТИ, -ажѫ, -акши *несов.* (2) ἐξουθενεῖν унижать pohrdat: **рече же ı къ етеромъ** • **надѣвште ımъ сѧ на сѧ** • **ѣко сѫть правьдьнцн** • **ı оуиичьжающтемъ** • **прочııа прнтъчѫ сьıе** *Л 18, 9 Зогр*, **оуиичьжающемъ** *Мар.— Ср.* **невѣрцн**

ОУНИЧЬЖЕНИЕ, -нıа *с* (8) **1.** ἐξουδένωσις уничижение, унижение opovržení, potupa: **о оуиичьженнн нродовѣ** *Мар 77а 27* (*нет Зогр*); **излъѣ сьı оуиічьженье на кънѧзьıа іхъ** *Пс 106, 40 Син* **2.** ἐξουδένωμα, ἐξουδένημα то,

что презирают, чем пренебрегают to, čím se opovrhuje, bezcenná věc: азъ ж-е-смь чрѣвъ і не чл⟨овѣ⟩къ • поношенье чл⟨овѣ⟩комъ • і оуничъженъе людемъ *Пс 21, 7 Син* ● то, что будет уничтожено to, co má být zničeno: оуничьженїѣ бждатъ лѣта іхъ • ютро ѣко трѣва мимоіджтъ *Пс 89, 5 Син.— Пс 30, 19; 118, 22; 123, 3 и 4 Син*

ОУНИЧЬЖИТИ, -жж, -жнши *сов.* (21) [оуничьчьж- (!) *Син* (1); оуничн- (!) *Син* (1); оучич- (!) *Син* (1); оучьж- (!) *Син* (1)] ἐξουδενοῦν, ἐξουδενεῖν унизить, уничижить *уст.* opovrhnout, pohrdnout: како естъ писано о с⟨ы⟩нѣ ч⟨ловѣчь⟩сцѣмь • да много постраждетъ • і оуничьжатъ і *Мк 9, 12 Зогр Мар*; не вьнимаи добротѣ • ни въсотѣ въздраста кго • ꙗко оуничжихъ кго *Супр 546, 12-13* ● уничтожить, свести на нет zničit: о имени твоемъ оуничъжимъ въставѧщиꙗ на ны *Пс 43, 6 Син*; і тъ оуничьжитъ сътѫжающиꙗ намъ *Пс 59, 14 Син* □ оуничьженъ *в знач. прил.* ἐξουδενωμένος презренный, заслуживающий презрения, унижения opovrženíhodný: юноша азъ есмь і оуничьженъ *Пс 118, 141 Син;* оуничъженъ естъ прѣдъ нимъ лжкавон *Пс 14, 4 Син.— Зогр Мар Син Супр.— Ср.* погоубити, прокоудити

оуничьчьжити *Пс 57, 8 Син см.* оуничьжити

ОУНЫВАЬ, -ьаи *прич.-прил.* (1) ὁ ἐν ὀλιγοψυχίᾳ унылый; удрученный, подавленный malomyslný, sklíčený; ochablý: г⟨оспод⟩і в⟨о⟩же нашъ... в'сѣмъ оуныващимъ застѫпление съі • ждръжимъіа нынѣ скрѣбнѣ • оумеръшааго ради *Евх 57б 2.— Ср.* оунылъ

ОУНЫЛЪ, -ъıи *прил.* (3) ῥᾴθυμος, ῥᾳθυμότερος малодушный; слабовольный, вялый, равнодушный malomyslný, sklíčený; ochablý: оунылъ прѣдложеньемь • слабъ волеѭ *Рыл 2аа 13*; ни поѣже постъ мимошълъ • оунылъі бъіша *Супр 494, 15* ● *перен.* ταλαίπωρος жалкий, презренный ubohý: страстьнікъ христовъ рече • окаꙗне и оунъіле • и безаконню дѣлателю *Супр 61, 16.— Ср.* оунывааи

ОУНЫНИЄ, -иа *с* (5) ἀκηδία, ἀθυμία подавленность, тоска sklíčenost, ochablost: въздрѣма д⟨оу⟩ша моѣ отъ оунынѣ *Пс 118, 28 Син*; пакы налагаетъ ти оунынне • много прилежьно *Евх 88а 23*; в'сегда оубо тамо оубогын въ оунъінн-и дрꙗхльствѣ бываатъ *Супр 491, 15.— Супр 492, 20; 493, 1.— Ср.* печаль, тжга, оунъінніе

ОУНЫНЮЄНИЄ, -иа *с* (1) ἀκηδία подавленность, тоска skleslost, ochablost: нанваште же прѣдъ съньмъ молитвъі твораше • и къніігы почитааше • то бо имоу бѣаше тъчьіх оунъінѣнню въсхлаштенню (! *вм.* въсхлаштенїе) *Супр 274, 29.— Ср.* печаль, тжга, оунъінніе

ОУНЪІТИ, оунъіѭ, оунъікши *сов.* (3) ἀκηδιᾶν, ῥᾳθυμεῖν пасть духом, впасть в уныние ochabnout; zmalomyslnět: єгда оунъі ср⟨ь⟩д⟨ь⟩це мое на каменъ възнесе мꙗ *Пс 60, 3 Син*; молитва нщаго єгда оунъіетъ прѣдъ г⟨осподе⟩мъ *Пс 101, 1 Син*; єгда оунъіемъ • ни оученье намъ польза творітъ • ни казанье *Клоц 56 20* (єгда лѣнимъ сѧ *Супр 414, 30*)

ОУНЬЗНѢТИ, оуньзнѣ, оуньзнешн *или* **ОУНИСТИ**, оуньзѫ, оуньзешн *сов.* (2) ἐμπήγνυσθαι вонзиться, пронзить proniknout: ѣко стрѣлъі твоꙗ оуньзѫ мнѣ *Пс 37, 3 Син;* оуньзѫ въ мнѣ *Евх 76а 4.— Ср.* вънисти, вънозити

оуньше *см.* оуниин

ОУНЬШИИНА, -ы *ж* (1) τὸ κρεῖσσον лучшее lepší věc, lepší stránka: тъı человѣкъı небесьнъıꙗ показа • тъı земьıѫ небесе свѣт'лѣншѫ сътворн • тъı вьсе на оуньшнїнѫ прѣстави *Супр 506, 1.— Ср.* изоуньшина, лоучии (лоучьшаа *с мн.*)

оунѫ *см.* оуниин

ОУОБИДѢТИ, оуобижджь, оуобидншн *сов.* (1) συκοφαντεῖν нанести ущерб (*материальный*) ošidit: и аще есмъ кого чимъ оуобидѣлъ • възвраштѫ седморицеѭ *Л 19, 8 Ас* (обидѣлъ *Зогр Мар*).— *Ср.* обидѣти, прѣобидѣти

ОУОБРАЗИТИ, -ажж, -азншн *сов.* (1) μορφοῦν образовать, создать vytvořit: оуобразн вь немь добродѣанїѣ • істнн'но творнти • а не оугожденїѣ ч⟨ловѣ⟩комъ *Евх 94б 6.— Ср.* въобразнти

ОУОРЖЖИТИ, оуоржжь, оуоржжншн *сов.* (2) ἀνθοπλίζειν вооружить ozbrojit: на дрьжаштаго съмрьть • оуоржжі съмрьть • побѣждъшааго трогдн *Клоц 10б 2* □ оуоржжнти сѧ καθοπλίζεσθαι вооружиться ozbrojit se: єгда крѣпъкъı оуоржжь сѧ храннтъ свон дворъ • вь мирѣ сѫтъ нмѣннѣ его *Л 11, 21 Мар* (въоружь сѧ *Зогр*).— *Ср.* въоружнти

ОУПАСТИ[1], оупадѫ, оупадеши *сов.* (2) ἀπορρεῖσθαι, *вар.* ἀπολίπτειν опасть, упасть spadnout: лист(ъ) его не оупадетъ *Пс 1, 3 Син; Супр 352, 27-28.— Ср.* отъпасти, пасти[1], съпастн[2]

ОУПАСТИ[2], оупасѫ, оупасеши *сов.* **(10)** λοιμαίνειν **1.** уберечь, сохранить, соблюсти uchránit, ohlídat: нс тебе бо изідетъ вождъ • іже оупасетъ люді своꙗ н⟨здран⟩лѣ *Мт 2, 6 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*); оупаси ны въ незълоба (! *вм.* незълобѣ) сръдьца своего *Пс 77, 72 Син* ● σώζειν спасти spasit: вьнегда воскръснетъ на сждъ б⟨ог⟩ъ • да оупасетъ вьсьı кротъкъıꙗ земли *Пс 75, 10 Син* **2.** прокормить (*на пастбище; сов. к* пасти[2]) napást, nasytit: ѣко овьцьı въ адѣ положенъı сѫтъ • съмрътъ оупасетъ ны *Пс 48, 15 Син* □ оупастн сѧ

ποιμαίνεσθαι прокормиться (*на пастбище; сов. к* пасти[2] сѧ) nasytit se: насели землѭ і оупасеши сѧ въ богатьствѣ еѧ *Пс 36, 3 Син* **3.** подчинить, овладеть; управить *уст.* podrobit si, ovládnout: оупасеши ѥѧ паліцемѫ желѣзноѭ *Пс 2, 9 Син.— Пс 27, 9; 47, 15 Син; Рыл 5аα 24.— Ср.* съпасти[1]

ОУПАЇАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) μεθύσκειν поить napájet: оумастилъ еси олѣемъ главу мою • и чѣша твоѧ оупаѣѭщи мѧ коль дръжавъна естъ *Пс 22, 5 Син.— Ср.* напаѥти

оупва- *см.* оупъва-

ОУПЕПЕЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (1) τεφροῦν испепелить obrátit v popel: видѣхъ дъıма нж нѣи до ныи̑ѣшьнаго възходашта • и земѭ огнѣмъ оупепелѣнѫ *Супр 128, 21*

ОУПИВАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -акши сѧ *несов.* (2) μεθύσκεσθαι напиваться (*допьяна*) opíjet se: начьнетъ бити рабъı • і рабъıнѫ • ѣсти же і пити • і оупиватн сѧ *Л 12, 45 Зогр Мар*

ОУПИТИ СѦ, оупиѭ сѧ, оупикши сѧ *и* оупьıѭ сѧ, оупькши сѧ *сов.* (8) [оубпнет' (!) *Евх* (1)] μεθύσκεσθαι, μεθύεσθαι, πίνειν напиться (*допьяна*) opít se: вєѣкъ ч⟨ловѣ⟩къ прѣжде доброе вино даетъ • і єгда оупьıютъ сѧ тачаее *И 2, 10 Зогр Мар*, оупиѭтъ сѧ *Ас*; оупиѭтъ сѧ отъ обилѣ домоу твоєго *Пс 35, 9 Син*; аще к'то заклинаетъ кого с⟨ва⟩тъıми • толи оупив' сѧ облюетъ • ѥтн денъ да постит' сѧ о хлѣб⟨ѣ⟩ о водѣ *Евх 105а 18*; аще которъıи п⟨о⟩пъ • ли причетъıникъ оубпнет' (!) сѧ *Евх 104а 21* ● *перен.*: єгда ндѫтъ н оупиѭтъ сѧ отъ мѫкъ *Супр 267, 22*; онн вина не въкоусивъше • завистиѭ оупивъше сѧ зъıбаахѫ *Супр 398, 26-27.— Евх 104а 21*

ОУПИТИЄ, -иа *с* (2) [оубнти (!) *Супр* (1)] μέθη опьянение opilost: отъ оупитиа не могѫтъ нти въ домъı своѧ • поѥже много сѫтъ пили въсладивъше сн виномъ *Супр 267, 12*; тѣми оубити (! *вм.* тѣмъ оупитиимь) оубоицъ и достоиıъıѧ съмрьти не оубиваете *Супр 397, 30.— Ср.* пианьствиk, пианьство

ОУПИТѢНЪ, -ъıн *прич.-прил.* (13) [оубипитѣнъ (!) *Сав* (1)] σιτευτός откормленный (о *скоте*) vykrmený: закъла о⟨тъ⟩ць твои • телиць оупитѣнъı *Л 15, 27 Зогр Мар Ас Сав*; закла емоу телиць оубипитѣнъı (!) *Л 15, 30 Сав* (питомъı *Зогр Мар Ас*) ▭ оупитѣна *с мн. в знач. сущ.* τὰ σιτιστά скот, откормленный на убой krmný dobytek: се обѣдъ мон оуготовахъ • юньци мон и оупитѣнаа исколена и вьсѣ готова *Мт 22, 4 Мар Ас* (Ø *Зогр*); *Евх 106а 18-19.— Л 15, 23 Зогр Мар Ас Сав; Евх 90б 21.— Ср.* питомъ

оупълчити сѧ *Пс 26, 3 Син см.* въпълчити

ОУПОДОБИТИ, -блѭ, -биши *сов.* (46) **1.** ὁμοιοῦν уподобить, приравнять, сравнить přirovnat: комоу оуподобльѭ ч⟨ловѣ⟩къı рода сего • і комоу сѫтъ подобьни *Л 7, 31 Зогр Мар* ▭ оуподобити сѧ ὁμοιοῦσθαι, ἐνδύεσθαι уподобиться, стать подобным stát se podobným: тъıгда оуподоби сѧ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩не н⟨ебесь⟩ское • і̑ дѣвъ *Мт 25, 1 Зогр, Ас 121аα 21, Сав* (2), *Ен 36а 18*, оуподобитъ сѧ *Мар Ас 85бα 6-7, Супр 368, 25*; оуподобнхъ сѧ неьıсъıти поустъıнѣı *Пс 101, 7 Син*; оуподобивъ сѧ змнї прѣльсти ѥѫ *Супр 9, 15* ▭ оуподобльıнъ *в знач. прил.* ἐοικώς подобный podobný: дръзо естъ дїаволѣмъ оустомъ оуподобьına нмѣти бѣса *Супр 381, 1* **2.** καθωραΐζειν украсить, убрать upravit; ozdobit, okrášlit: ч⟨ловѣ⟩ка не тъкъмо своимь образомь • съмъıслъıмъıмь • і словесъıмъıмь • различьно оукрашь • нъ и власъ многоразличьѣ • оуподобль *Евх 86 11*; (т)воѣ цркъıнаѣ тврьдь за(ш)чіти нъıи г⟨оспод⟩и • ѥѫже еси образъмь своимь оуподобилъ *Киев 46 18-19* **3.** ἀξιοῦν удостоить učinit hodným: мошт€нъ €стъ отъ мѫкъ твонхъ соукътънъıихъ нзбавити мене • и вѣчьноуоумоу цѣсарьствѹ оуподобити мѧ *Супр 153, 16.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Супр Хил.— Ср.* съподобити, оуравьнити сѧ; оуподобликъ *ср.* подобьнъ

ОУПОДОБЛЯТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* (1) ἐξομοιοῦσθαι уподобляться, становиться подобным stávat se podobným: образъмь оубо къ п'шеницн оуподобл€ѧ сѧ *Хил 2аα 17-18*

ОУПОИТИ, оупоѭ, оупоишн *сов.* (4) **1.** μεθύσκειν напоить, оросить napojit: посѣтилъ еси землю и оупои ѥѫ оумножилъ еси обогатити ѥѫ *Пс 64, 10 Син* **2.** ἐκμεθύσκειν напоить, опоить opít: аще к'то дроуга своего оупоитъ до ржа *Евх 104а 24*; оупонлъ еси • в'сѧ ненавидящıѧ тебѣ *Евх 42б 15-16* ● *перен.*: оумъı бо нхъ прѣльщтенна • мечь тъштанню (! *вм.* мьчьтанню) • оупонвъ *Супр 339, 16.— Ср.* напонти

оупокрнтъ *Мт 6, 16 Ас см.* упокрнтъ

оупостась *Евх 86а 19 см.* упостась

ОУПРАВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (15) **1.** εὐοδοῦν, δικαιοῦν выровнять, подготовить (*путь*); *перен.* провести, направить (*по прямому пути, по пути справедливости, праведности* upravit, srovnat (cestu); *перен.* uvést (*na správnou cestu, správným směrem*): оуправитъ тн господь пжть твон прѣдь товоѭ *Супр 191, 30*; тъı бо освати образъ отрока своего заклана бе зълобы авела • и оуправи на въıсотѫ *Супр 232, 9* ▭ оуправлнъ *в знач. прил.* εὔθετος подготовленный, год-

ный způsobilý: никъто́же въ́зложь ржкы своея на рало • і зьрѧ въспѧть • оупра́вленъ е́стъ въ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тви⟩н б⟨о⟩жи́н *Л 9, 62 Зогр Мар Ас Сав, Евх 91а 9-10*; оуправьникъ бѫдетъ *Супр 546, 29* **2.** *перен.* κατορθοῦν (*правильно*) сделать (*správně*) učinit: въздрѫжанїе же без'... съмѣренїа оуправити сѧ не можетъ *Супр 279, 24-25* ● (не оуправивъ ἀδιόρθωτος) исправить, выправить napravit: ако разоумѣ́ такожде прѣбъıвати кмоу не оуправивъшоу зьли тоѧ *Супр 188, 21.— Супр 171, 14; 380, 25; 371, 9 и 17 (2).— Ср.* исправити, направити

ОУПРАВЛѢТИ, -ѣѭ, -ѣкшн *сов.* (2) **1.** ὁδηγεῖν *перен.* направлять по прямому пути, по пути справедливости, праведности vést (po správné cestě, správným směrem): паѵлъ... напрасно въшедъ въ домъ свои • обрѣ́те ѧ зъло творѧшта • промъıслоу на пользьнок оуправьѧѭштоу паѵла... вьзьпи к ѥ́нма *Супр 169, 11* **2.** оупра́влѧтн сѧ *перен.* διορθοῦσθαι исправляться napravovat se: слъıшѧтъ словеса сн • и да оуправьѧѭтъ сѧ *Супр 375, 12.— Ср.* исправлѧти, направлѧти

ОУПРАВЛЄНИЄ, -нѧ *с* (7) **1.** ποδηγία *перен.* направление (*по правильному, праведному пути*) uvedení (na správnou cestu); řízení: отъ того самого мѣ́ста • велнко нъ (! *вм.* къ) невиднмоуоумоу • оуправьникъ н оустѣ́хъ прнобрѣ́сти помъıслнвъ... отъсѣ́че отъ себе вьса своя вола *Супр 273, 7* **2.** *перен.* διόρθωσις исправление napravení: аште н тъı тако глаголѣшн • аште оуправьникъ въскранїѧаго глаголѣшн • прнобрѧштешн ѧзъıкъ подобаштъ сѧ томоу *Супр 380, 9* **3.** κατόρθωμα, εὐθύτης правильность, праведность; (*правильный, праведный*) поступок, действие spravedlnost, správnost; (*správný*) skutek: таче чоудивъше сѧ вьсн • вьсѣмъ оуправькнннмъ кго *Супр 277, 5*; прнсно съ тѣ́мн прѣбъıваѧ • нхъже ногы стоатъ оубо въ оуправькнни *Супр 272, 26* **4.** κανών правило pravidlo: манастъıрьскок оуправьникъ • нскропътънѣ наоучнвъшемъ сѧ *Супр 284, 18-19.— Супр 278, 25; 283, 19.— Ср.* исправлкнник, наставлкнник, правило, оустрон

ОУПРАЖНЄНИЄ, -нѧ *с* (1) σχολή занятие zaměstnání: мнѣ же ѡ прѣ́чнсто н хръıстолюбьно послоушанік • оупраж'ѥ́нна мъ́ченна съ҃ѧти *Супр 54, 16*

ОУПРАЗНИТИ, оупражнѭ, оупразнншн *сов.* (10) **1.** кого отъ чесо σχολάζειν опорожнить uprázdnit; *перен.* освободить *от кого-л., чего-л.* uvolnit *z něčeho*: аште оубо хоштешн насъ отъ снхъ оупразнитн *Супр 37, 18* ● перестать přestat, ustat: оупразните сѧ н разоумѣ́нте • ѣко азъ ѥсмь б⟨ог⟩ъ *Пс 45, 11 Син* □ оупразнити сѧ *греч. нет* освободиться uvolnit se: оупразнивъше сѧ отъ потрѣ́бъ мнра сего мльчатн *Супр 282, 9-10* **2.** чьто καταργεῖν упразднить, устранить odstranit, zrušit: никтоже не глаголѣтъ ако сего дѣ́лма законъ оупразни *Супр 416, 26* (нспразнї *Клоц 66 9*); оупразнитъ капнштемъ прѣльштенїе *Супр 329, 17* ● уничтожить zničit: б⟨ог⟩ъ н се н сї да (о)упразнитъ *1 Кор 6, 13 Ен* **3.** оупразнитн сѧ комоу ἑορτάζειν отпраздновать, прославить oslavit: отъıдѣкъ помъıшленьѣ оупразнитн (! *вм.* оупразнитъ) съ҃ тебѣ *Пс 75, 11 Син.— 1 Кор 1, 28 Ен; Супр 144, 23; 550, 16.— Ср.* нспразнитн, праздьнъ (праздьнъ бъıти), прѣставитн

ОУПОУСТИТИ, оупоущѫ, оупоустншн *сов.* (1) ἐξεᾶν выпустить, упустить upustit: дроузни же на разбонннкъı оустръмнвъша сѧ оустрашнша • ѥкоже омрьтвѣ́тн нмъ н меча оупоустнтн *Супр 39, 4*

ОУПОУЩАТИ, -ающ, -акшн *несов.* (1): слъıзъı оупоущатн δακρυρροεῖν проливать слезы, плакать prolévat slzy, plakat: воле оубо слъıзъı оупоуштакшн ако надъ мрътвъмъ *Супр 457, 16.— Ср.* испоущати

ОУПЪВАНИЄ, -нѧ *с* (41) [оупьв- *Син* (5), оуп'в- *Супр* (5), оупв- *Супр* (5), опъв- (!) *Евх* (1)] ἐλπίς, παρρησία; (съ оупъваннкмь εὐθαρσής; оупъваннк дати ἐπελπίζειν); fiducia упование, твердая надежда naděje, důvěra: въ мнрѣ вькоупѣ оусъньх н почнь ѣкъ тъı г⟨оспод⟩н единого на оупьванье вьсемъ мьı ѥсн *Пс 4, 9 Син*; даждн емоу... съ вѣроыь н любовыь • н оупъваннемь • прньатн вѣчьнъı животь *Евх 81б 18*; оуп'ваннк кдно на нсправьньк д⟨оу⟩шн наставника нмъı *Супр 523, 9*; добланшннмъ оупваньк вѣчнъıа жизнн остави *Супр 533, 16*; г⟨оспод⟩ı... молітвѫ нашѫ оуслъıшн • да оупъванне (въ)ньмемъ дѣлъ своихъ *Киев 26 21* ● *перен.* опора, надежда, упование (*о том, на кого или на что можно положиться*) opora, naděje (*ten, v němož se doufá*): г⟨оспод⟩ь оупьваніе емоу е́стъ *Пс 13, 6 Син.— Син Евх Киев Супр.— Ср.* надежда, пъваннк, чаанне

ОУПЪВАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* на кого, чьто; цѣмь, чнмь; (къ) комоу, чесомоу; *с инф. или без доп.* (>100) [оупьв- *Син*; оупв- *Супр*; оуп'в- *Супр*] ἐλπίζειν, πείθεσθαι, πιστεύειν, ἐπελπίζειν, θαρρεῖν, παρρησιάζεσθαι; (оупъваѧ πεπαρρησιασμένως) уповать, твердо надеяться, возлагать большие надежды *на кого-л., что-л.* doufat, důvěřovat: не мьните ѣко на въı рекѫ азъ къ о⟨тъ⟩цю • естъ іже на въı речетъ мшєн • на негоже въı оупъваете *И 5, 45 Зогр*, оупъваете *Мар*, оупьваете *Ас*; защтънікъ е́стъ въсѣмъ оупъваѫшнмъ (! *вм.* -щимъ) на нъ *Пс 17,*

31 Син; добро єстъ оупъвати на г⟨оспод⟩ѣ • неже оупъвати на къньзьꙗ *Пс 117, 9 Син*; г⟨оспод⟩ѣ оупъваꙗ не изнемогѫ *Пс 25, 1 Син*; г⟨оспод⟩ь и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ х⟨ристос⟩ъ • имьже в'сн оупъваемъ м⟨и⟩л⟨о⟩стъ обрѣсти • і отъпоущение грѣхомъ *Евх 656 24*; антонинъ рече • рѣхъ ти алеѯандре ꙗко бѣсъ имаши • и тѣмъ оуп'ваꙗ не стыдниш сѧ *Супр 158, 19*; прьвоѥ оубо исповѣданьѥмъ оуп'ваꙗ привести кго *Супр 525, 10*; оуп'ваѭште коньскынмъ ходомъ • и голѣньмн своимн *Супр 31, 5-6*; не бо мн єстъ оупвати кднѣмъ рѣчемъ *Супр 501, 4*; к' тебѣ оупвахомъ и не постыдѣхомъ сѧ *Супр 77, 28.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* дрьзати, надѣати сѧ, чаати

ОУРАВЬНИТИ СѦ, -ньѭ сѧ, -нишн сѧ *сов.* комоу, чесомоу (1) ἰσοῦσθαι сравниться vyrovnat se: къто въ облацѣхъ оуравьнитъ сьꙗ г⟨оспод⟩ю *Пс 88, 7 Син.— Ср.* оуподобити

оурама! *Мт 2, 18 Боян см.* рама

ОУРАРЬ, -ря *м* (1) *греч. нет* орарь (*часть дьяконского облачения*) orár, orarion: поп⟨ъ⟩ възложь оурарь • и фелонь *Евх 386 5*

ОУРЄЦИ, оурекѫ, оуречешн *сов.* (2) κελεύειν, ὁρίζειν определить, назначить, обусловить ustanovit, určit: сє поставьꙗѭ тѧ дньсь • не въ оуреченън дьнь разоумѣваи • нъ въннѫ и прнсно *Супр 357, 20*; законъ четворо четворицеѫ оуречє *Супр 360, 15*

ОУРИВАТИ, -иѭ, -акшн *несов.* (1) ἀποθλίβειν окружать, теснить, напирать tlačit, tísnit, strkat: народи оурнваѭтъ тѧ и гнетѫтъ *Л 8, 45 Сав* (оутѣшташѭтъ *Зогр Мар*, оутіскаѭтъ *Ас*).— *Ср.* гнести, оугнѣтати, оутнскати, оутѣцати

ОУРИИНЪ, -ынъ *прил. к* оурна (2) [оурнн- *Сав* (1)] τοῦ Οὐρίου Уриин Uriášův: оурннаꙗ *ж в знач. сущ.* жена Урии žena Uriášova: д⟨авъ⟩дъ же ц⟨ѣса⟩рь роди соломона шт⟨ъ⟩ оурінѣꙑа *Мт 1, 6 Ас*, оурннꙑа *Сав* (Ø *Зогр Мар*).— *Ср.* вноъсавеѳа

ОУРИЛЪ, -а *м имя ангела* (1) Οὐριήλ Уриил Uriel: заклинаѭ васъ... а⟨н⟩ѣ⟨є⟩ли г⟨оспо⟩дьсцни • мнханлъ гавьрилъ • оурилъ *Евх 596 5-6*

оурннъ *Мт 1, 6 Сав см.* оуриинъ

ОУРИЦАТИ, -аю, -акшн *несов.* (2) **1.** *греч. нет* назначать, объявлять určovat: сньце и покаанне тебѣ оурицаѭи... съпасенне тебѣ творнтъ *Супр 362, 4* **2.** βασκαίνειν поносить, чернить hanobit: б⟨ог⟩ъ же єдннъ признраєтъ • съвазьаи в'сѧ оурицаѭщиꙗ своєго образа *Евх 55а 6.— Ср.* нарицати, поносити

ОУРИЯ, -ньꙗ *м имя* (1) Οὐρίας Урия Uriáš: богата даꙋнда нарнча а ннштa оурньѫ *Супр 360, 3*

оурод- *см.* жрод-

ОУРОЧЬНЪ, -ънн *прил.* (1) ὡρισμένος определенный, назначенный určitý: не имамъ хлѣвнны оурочьны • не имамъ кѫшта нн домоу *Супр 416, 4.— Ср.* нарочитъ, нарочьнъ

ОУРСАЛА, -ы *ж местность* (1) Σούρσαλον χωρίον Сурсалон Sursalon: с⟨вѧ⟩т⟨аа⟩го м⟨ж⟩ч⟨енн⟩ка корната • еп⟨н⟩скоупа • нконъска • старѣнша въ...рекомыꙗ • оурсала *Ен 296 14*

ОУРЪВАТИ СѦ, оурѣвѫ сѧ, оурѣвеши сѧ *сов.* (1) *греч. нет* вырваться, оторваться, сорваться utrhnout se, urvat se: юньць... нже оурвавъ сѧ отъ привазаньꙗ • и їзъ оградъ нзлѣзъ *Супр 565, 18*

ОУРѢЗАТИ, оурѣжѫ, оурѣжеши *сов.* (16) ἀφαιρεῖν, ἀποκόπτειν; (ꙗзъык оурѣзати γλωσσοτομεῖν) отрезать, отрубить uříznout, useknout: оудари раба ар'хнереова • і оурѣза емоу оухо *Мт 26, 51 Зогр Мар Ас Сав Боян; И 18, 10 Зогр Мар Ас Сав*; аще к'то хотѧ своеꙗ плъти оурѣжетъ • й лѣт⟨ъ⟩ да покаетъс⟨ѧ⟩ о хлѣб⟨ѣ⟩ о вод⟨ѣ⟩ *Евх 103а 19-20*; повелѣша слоугамъ... ꙗзыкъ кмоу оурѣзати *Супр 268, 20.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Супр*

ОУРѢШИТИ, оурѣшѫ, оурѣшишн *сов.* кого чесо (1) λύειν развязать, освободить zbavit: мене съгрѣвакшн • кгда снъ горькъıꙗ стоуденн и болѣзнн оурѣшишн *Супр 341, 21.— Ср.* раздрѣшити

ОУСЕЛЄНАІА, -нъıꙗ *ж* (4) οἰκουμένη населенная часть земли, вселенная (obydlená) země, svět: ї созъда сьꙗ землѣ і оуселенаѣ *Пс 89, 2 Син* ● население obyvatelstvo: ізнде повелѣнне отъ кесарѣ авъгоуста • напнсати вьсѫ оуселенѫѭ *Л 2, 1 Мар* (вьселенѫѭ *Зогр*, вьселенѫѭ *Ас Сав*) ● ἀνθρωπίνη человечество; природа человека lidstvo; lidství: дьнесь кръмннкъ человѣчьскъ • добраꙗ оуселенъıꙗ прнвесла (! *вм.* прнꙗ весла) *Супр 429, 12.— Пс 32, 8 Син.— Ср.* въселкнаꙗ, мнръ (вьсь мнръ, мнръ сь), свѣтъ[2]

ОУСИІА, -ньꙗ *ж* (3) οὐσία [осн- (!) *Супр* (1)] существо, сущность podstata: а⟨н⟩ѣ⟨є⟩ли... дивншꙗ сѧ • вьпльщьша сѧ б⟨ог⟩а видѧще съмѣреннемь • б⟨о⟩жньѫ оусньѫ нашеѫ плътньѫ покръıвъшьѫ сѧ *Евх 53а 8*; въ істнѫ богатъ • ѣко соугоубѫѭ оусьѫ х⟨рнсто⟩вѫ отъ пілата • прьıатъ *Клоц 146 23*, оснѫ (!) *Супр 453, 13.— Ср.* сѫщнк, сѫщьство

ОУСЛАЖДАТИ, -ждаю, -ждакшн *несов.* кого о чемь (1) συνήδειν радовать působit radost, těšit: дьньсь аггєли нграıѫтъ • и вьсѧ небєсьскъıꙗ снлъı весєлатъ сѧ • оуслаждакмъı о сьпасенни обьштаго рода человѣчьскаго *Супр 490, 2.— Ср.* наслаждати

ОУСЛОУЖИТИ, -жѫ, -жншн *сов.* комоу чнмь (1) εὐαρεστεῖν услужить, послужить poslou-

zit: хотѣхъ... покаанемь оуслоужити тебѣ • нъ врагъ льстить ма • і блазнить д⟨оу⟩шьж моіж г⟨оспод⟩і *Евх 83б 19.— Ср.* послоужити

оуслъıтъ *Пс 54, 20; 91, 12 Син см.* оуслъıшати

ОУСЛЪЫШАНИЄ, -на *с* (2) **1.** *греч. нет* услышание uslyšení, vyslyšení: ѡ оуслъıшаньи г⟨оспод⟩ю гласъ молитвъı нашеѣ *Евх 60а 20* **2.** *мн.* ἀκοαί молва, слухи, разговоры pověsti, řeči: оуслъıшите бранн • и оуслъıшанна бранн видите • не оужасаите сѧ *Мт 24, 6 Сав* (слъıшанѣ *Мар Ас, Ø Зогр*).— *Ср.* слоухъ, слъıшанїе

ОУСЛЪЫШАТИ, оуслъıшѫ, оуслъıшишн *сов.* (>200) [оуслъıш- *Син* (11) *Мар* (2); оуслъıтъ! *Син* (2)] **1.** ἀκούειν, μανθάνειν, γιγνώσκειν услышать, воспринять на слух uslyšet, zaslechnout: слоухъмь оуслъıшите • і не імате разоумѣти *Мт 13, 14 Зогр Мар*; да оуслъıшѫ гласъ хвалъı твоеѣ *Пс 25, 7 Син*; онъ же оуслъıшавъ гласа плачоу въскочи къ двьремъ по обычаю *Супр 44, 4*; воєвода се оуслъıшавъ рече *Супр 148, 13*; нъ паче оуслъıшимъ нхъ ноштиѫ *Супр 263, 15-16* ● узнать dovědět se: егда же оуслъıша г⟨оспод⟩ь • ѣко оуслъıшаша фарисеі *И 4, 1 Зогр* (оувѣдѣ... оуслъıшаша *Мар*) □ оуслъıшанъ сътворити ἀκουστὸν ποιεῖν сделать известным učinit známým, rozhlásit: кто възглаголѣтъ силъı г⟨оспод⟩на оуслъıшанъı сътворитъ вьсѧ хвалъı єго *Супр 489, 27*, оуслъıшанъ (!) *Пс 105, 2 Син* **2.** εἰσακούειν, ἐπακούειν exaudire услышать, внять; исполнить vyslyšet: о⟨ть⟩че хвалѫ тебѣ въздаѫ • ѣко оуслъıша ма *И 11, 41 Зогр Мар Ас Сав*; молитвѫ нашѫ оуслъıши *Киев 2б 21*; оуслъıшн м⟨о⟩л⟨н⟩твѫ моѫ *Ен 21а 18*; азъ къ б⟨ог⟩оу возъıвахъ і г⟨оспод⟩ъ оуслъıша (!) ма *Пс 54, 17 Син*; приклони ко мънѣ оухо твое и оуслъıши г⟨лаго⟩лъı моя *Пс 16, 6 Син*; оуслъıши мене дънесь и простьрн рѫкѫ своѫ крѣпкѫ *Супр 150, 22.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Киев Супр Рыл.— Ср.* въноушити, оувѣдѣти

ОУСМИНАТИ СѦ, оусмѣѭ сѧ, оусмѣкшн сѧ *сов.* комоу, чесомоу (1) ἐκμυκτηρίζειν надсмеяться vysmát se: и наряговъше сѧ кмоу и оусмнавъше сѧ словесемъ кго • шибаахѫ и хръзанъı *Супр 192, 18.— Ср.* въсмнати сѧ, посмнати сѧ

ОУСМѢНЪ, -ъıн *прил.* (1) δερμάτινος кожаный kožený: бѣ же іоанъ обльченъ власы вельбжждн • і поѣсъ оусъмѣнъ о чрѣслѣхъ его *Мк 1, 6 Зогр* (оусннѣнъ *Мар Ас Сав*, оусънѣнъ *Боян*).— *Ср.* кожьнъ, оусннанъ

ОУСНИНАНЪ, -ъıн *прил.* (6) δερμάτινος [оусънѣнъ (!) *Боян* (1)] кожаный kožený: сам⟨ъ⟩ же іоаннъ имѣаше ризѫ своѭ • шт⟨ъ⟩ власъ вельбжждъ • и поѣсъ оусннѣнъ о чрѣслѣхъ своихъ *Мт 3, 4 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*); *Мк 1, 6 Мар Ас Сав*, оусънѣнъ *Боян.— Ср.* кожьнъ, оусмѣнъ

оусонъ *Л 16, 19 Сав см.* вуссонъ

оусоп- *см.* оусъıжити

ОУСОРОВЪ *прил. к названию местности* (4): оусорова вьсь ἡ Σόροβος (κώμη) Соров Sorobus: дошедъ оусоровъı вьсн *Супр 46, 9-10*; прѣбъıстъ оусоровѣ вьсн *Супр 47, 18.— Супр 46, 7; 47, 13*

оусох- *см.* оусъхнжти

оуспенїе *Унд 16 18 см.* оусъпенїе

ОУСПѢВАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* чимь (2) προκόπτειν, γαλακτοτροφεῖσθαι успевать *в чем-л.* преуспевать, продвигаться вперед, расти prospívat, jít kupředu, růst: того ради оубо строю • роди сѧ х⟨рнсто⟩с⟨ъ⟩ плътиѫ • и иже оуспѣваютъ врътоѭ по плътьскоуоумоу *Супр 11, 5-6*; вьсе спѣшенїе твороѧ отъ славъı въ славѫ • оуспѣвати болшинхъ желанним' *Супр 289, 6.— Ср.* поспѣшати

ОУСПѢТИ, -ѣѭ, -ѣкшн *сов.* (17) **1.** ὠφελεῖν, ἀνύειν, ὀνινάναι успеть *в чем-л.* продвинуться, достичь *чего-л.* uspět, mít úspěch, dosáhnout *něčeho*: видѣвъ же пилатъ • ѣко ничьсоже оуспѣетъ *Мт 27, 24 Зогр Мар Ас Сав*; ничесоже оуспѣетъ врагъ на нь *Пс 88, 23 Син*; еже естъ к'то ч'то насъ оуспѣлъ вь в'се житье свое и с'творилъ *Рыл 76β 19*; комисе почто приведе въ градъ сни • правьдниааго сего мжа да нъı погоубитъ • и тъı не оуспѣкши ничсоже *Супр 229, 27-28* **2.** комоу, чесомоу ὠφελεῖν помочь, принести пользу, успех pomoci, prospět: ч'то кмоу оуспѣютъ распѧтъıи и оумърън *Супр 157, 27-28*; егда лѣнимъ сѧ • ничъсоже намъ казанїе оуспѣютъ *Супр 415, 1* (польза творитъ *Клоц 5б 20-21*) **3.** προκόπτειν, διέρχεσθαι продвинуться вперед, пройти pohnout se kupředu, projít: нощь оуспѣ • а дънъ приближи сѧ *Рим 13, 12 Ен*; їакшвъ... оуспѣвъ пѫти и мало съвративъ сѧ • обрѣте гробъ ветъıхъ *Супр 527, 23.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Супр Рыл.— Ср.* поспѣти

ОУСПѢХЪ, -а *м* (23) ὠφέλεια, ὄφελος, κέρδος, ὄνησις; (обьщаго ради оуспѣха коинωφελῶς) польза; удача užitek, prospěch: котерън же пакъı оуспѣхъ цѣломѫдроватн добрѣ холоватн же нечестънѣ *Хил 26β 14*; обьштаго ради оуспѣха жити *Супр 379, 3* ◆ безъ оуспѣха ἀνόητος бесполезный neužitečný: нъ безъ оуспѣха тебѣ да ѫдетъ обѣтъ твон *Супр 50, 12*; на оуспѣхъ (сън) ὠφελῶν, ἐπωφελής полезный užitečný: нно бо смѣхъ поржганна • нънъ же на оуспѣхъ *Супр 356, 21*; съде же

и не на оусп҃ѣхъ сѫштаѧ... истьштаѧштоу *Supr 370, 25*; на оусп҃ѣхъ бꙑти ὠφελεῖν, πρὸς οἰκοδομὴν συντείνειν быть на пользу, содействовать, помогать prospívat, pomáhat: то да вѣштаютъ кже на оусп҃ѣхъ естъ слꙑшаштнимъ *Supr 497, 23*; на оусп҃ѣхъ ближьнюоумоу бꙑти хотѧтъ *Supr 375, 19-20.*— *Ср.* польза, поспѣхъ, поспѣшенїе, спѣхъ, оусп҃ѣшенїе; на оусп҃ѣхъ *ср.* пользьнъ, оусп҃ѣшьнъ; без оусп҃ѣха *ср.* непользьнъ, непоспѣшьнъ; на оусп҃ѣхъ бꙑти *ср.* оусп҃ѣти

ОУСП҃ѢШЕНЇЕ, -ниа *с* (1) ὠφέλεια польза užitek, prospěch: съ тихостїю прнимѣте хоудаа моа словеса • да мало что отъ нихъ оусп҃ѣшенїа прнимете *Supr 498, 22.*— *Ср.* польза, поспѣхъ, поспѣшенїе, спѣхъ, оусп҃ѣхъ

ОУСП҃ѢШЬНЪ, -ьнꙑ *прил.* (5) ὠφέλιμος, λυσιτελής, σύμφωνος, ἐπωφελῶς (!) полезный užitečný, prospěšný: житню оусп҃ѣшьнѭю памѧть оставнша *Supr 542, 19-20*; не бо на хвалѫ намъ слово... нъ и на оученїе оусп҃ѣшено (!) *Supr 379, 9*; кже оусп҃ѣшьно вамъ въ ратєхъ показасте *Supr 69, 19-20.*— *Supr 356, 26-27; 346, 19.*— *Ср.* польза

ОУСРАМЛЇАТИ СѦ, -ѭ сѧ, -ѥши сѧ *несов. и сов.* (?) кого, чесого (8) ἐντρέπεσθαι, αἰδεσθαι, αἰσχύνεσθαι, καταισχύνεσθαι стыдиться stydět se: послѣдь же посъла къ нимъ с⟨ъ⟩нъ свон г⟨лаго⟩ла • оусрамлѣютъ сѧ с⟨ъ⟩на моего *Мт 21, 37 Мар Ас*, оусрам.. тъ сѧ *Боян* (постꙑдаютъ сѧ *Сав, Ø Зогр*); почти сн старость и оусрамьѥан сѧ сѣдинъ свонхъ *Supr 227, 8-9.*— *Л 20, 13 Зогр Мар; Supr 116, 14; 118, 15.*— *Ср.* стꙑдѣти сѧ

ОУСРЬДИЇЕ, -ниа *с* (5) προθυμία, πρόθεσις; (съ оусрьдиемъ προθύμως) готовность, горячее желание (*сделать что-л.*) horlivost, ochota: прнимъ же слоужъбѫ тѫ съ оусрьдиемъ и съ радостиѭ *Supr 284, 9*; съ оусрьдиемъ на пнръ прнходатъ *Supr 267, 7-8*; нм'же съ оусрьдиемъ прнатн с⟨ва⟩тоуомоу васнлеоу мѫченьа вѣньць *Supr 538, 13.*— *Supr 204, 26; 122, 25.*— *Ср.* поспѣшенїе, пооущанїе, пооущенїе

ОУСРЬДЬНЪ, -ьнꙑ *прил., сравн. ст.* оусрьдьнѣи (1) πρόθυμος исполненный желания, готовый (*сделать что-л.*), усердный (*устар.*) horlivý, ochotný: тн мѫченици вндѣвъше сватаа їѡнж и варахнснѡна • и оусрьдьнѣишн бꙑвъше о пришьствнн кі *Supr 256, 5-6.*— *Ср.* рьвьнивъ

ОУСТА, оустъ *с мн.* (>100) στόμα, τὰ χεῖλη, χεῖλος, λάρυγξ; (оуста затворнтн фнмоῦν) рот; губы ústa: отъ оустъ твоихъ осѫждѫ тѧ • зълꙑ рабе *Л 19, 22 Зогр Мар Ас*; отвръзоша же сѧ оуста его абье • и ꙗзꙑкъ его • и г⟨лаго⟩лаше *Л 1, 64 Зогр Мар Ас*; онѣмѣхъ і не отврѣсъ оустъ моихъ *Пс 38, 10 Син*; ꙁ оустъ младьнечь съсѫщихъ съвръшилъ еси хвалѫ *Пс 8, 3 Син; Мт 21, 16 Мар Сав Зогр-пал* (*Ø Зогр*); *Клоц 1а 21; Supr 326, 2; 403, 9*; призьрн на... дръжащааго врѣдъ болѣзньнъı въ оустѣхъ *Евх 28а 19*; въ оуста лежаштааго прьстъı въложивъ своѧ • и ꙗзꙑкъ и прочаѧ частн оустъ помазавъ *Supr 562, 16 и 17*; ● *перен.*: прѣмлькоша отъ пырѣнна • затвореномъ бꙑвъшемъ оустомъ нхъ нстнноѭ *Supr 331, 20*; знѭ адъ оустъı своимн *Supr 487, 21*; не тольма прнкмыкътъ оуста пророчьска *Supr 383, 20* ● зев, пасть tlama: кднн отъ кленню отвръзъ оуста своа *Supr 224, 4*; с⟨ъ⟩п⟨ас⟩і мьı отъ оустъ лъвовъ *Пс 21, 22 Син; Supr 18, 2*; постнгоша и (*т. е.* влькъ) далече зѣло • кштє младеннштъ въ оустѣхъ носѧштъ *Supr 44, 19* ◆ оустъı къ оустомъ стόма πρὸς στόμα лицом к лицу, лично tváří v tvář, osobně: и оустъı къ оустомъ глаголаше • ꙗкоже дроугъ къ своемоу дроугоу *Supr 383, 27 и 28.*— *Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Син Евх Клоц Supr Рыл Хил.*— *Ср.* оустьна

ОУСТАВИТИ, -влѭ, -вншн *сов.* (17) **1.** ἀλλάσσειν, ἐκφέρειν, κρίνειν, ὁρίζειν, τιθέναι установить, постановить ustanovit, zřídit: тъгда оубо оуставъ оуставнша да и къснатнїѣ града єпнскоупъ • то жде старѣншннъство да нматъ и тѫ жде чьсть • ѩже и рнмъска града єпнскоупъ *Supr 202, 24-25*; положн прѣдѣлъı и оуставн часъı *Supr 257, 30* ● кого на чьто τάσσειν определить, назначить, поставить určit: воннн же на то оуставьєнин • възьмъше мечь отъсѣкоша главѣ сватоую *Supr 185, 6* **2.** παύειν, καταπαύειν, ἀφιέναι, ἱστάναι, καταστέλλεσθαι, κατασιγᾶν (!) остановить, прекратить, удержать; успокоить zastavit, zadržet: оуставн оустрѣмленїѣ страстн • оугасн тѣлесъное раждежение *Евх 38а 4*; оуставн оустрѣмьєнье то • да не вьзмьздьıа троудиааго... лншнш сѧ *Supr 558, 11*; кто внднтъ матере чадолюбѫ... да не надон дѣтншта • нъ да отъ плача оуставнтъ *Supr 384, 22* □ **оуставнтн сѧ** *греч. нет* успокоиться uklidnit se: и ꙗко оуставнвъша сѧ въстаста съ пъваннмъ *Supr 211, 13* **3.** καταργεῖν отменить zrušit: сего дѣлма и (*т. е.* законъ) оуставн • поне нспьнитн кго не можаше *Supr 416, 27* (нспразнї *Клоц 66 9*).— *Евх Supr.*— *Ср.* поставнтн, прѣставнтн, оудрьжатн

ОУСТАВЛЇАТИ, -ѭ, -ѥши *несов.* (1) ἐρίζειν (!) устанавливать ustanovovat: внждъ сѫштнн съборъ и прѣстанн къ нам⟨ъ⟩ оуставьıа *Supr 430, 26* (*переводчик читал* ὁρίζων *вм.* ἐρίζων)

ОУСТАВЛЄНИЄ, -нїа *с* (1) ὅρος установление ustanovení: акы състольникоу сѫштоу оуставьнюю правъıм вѣръı *Супр 189, 21.*— *Ср.* оуставъ

ОУСТАВЪ, -а *м* (17) **1.** ὅρος; (**безъ оустава** ἀόριστος) то, что установлено, определено; предел, граница stanovená mez, hranice: оучѫ лиѭо мѣръı не бъıти... не вь сласть бо оуже тъ приметъ • прѣмниѫвъ потрѣбьıнъıм оуставъı *Супр 494, 30*; да нматъ оубо и око оуставъ и мѣрѫ *Супр 497, 14*; **безъ оустава отъвѣтъ** *Супр 433, 3* ● определение vymezení: тѣмже и паулъ тъ полагаѧ оуставъ вештн *Супр 375, 26* □ **по оуставоу** συνήθως по обычаю, по обыкновению, обычным способом obvyklým způsobem: **ѥгоже и мъı по оуставоу славнмъ** *Супр 532, 16* **2.** δόγμα, ὅρος, ῥρότασις; (**оуставомь** στοιχεῖν!) правило, закон, установление ustanovení, nařízení, pravidlo: **аще которааго цр⟨ь⟩къı отъıдѫчаетъ въ мало врѣмѧ • вьнѣ стоѣтн • такъ бо оуставъ єстъ • отъ б⟨ог⟩а прѣданъ єн • і отъ с⟨вл⟩тъıхъ ап⟨осто⟩лъ • и отъ прѣ⟨по⟩д⟨о⟩б⟨ъ⟩нъıхъ о⟨тц⟩ь** *Евх 69а 8*; **гоѣннца ѩже прнѧ • по благовѣштенню за апостольскъıм оуставъı** *Супр 302, 1*; **тъгда оубо оуставъ оуставнша да и къснатнѣ града єпнскоупъ • тождє старѣншинъıство да нматъ и тѫждє чьсть • ѩже и рнмъска града єпнскоупъ** *Супр 202, 22* □ *спец.* оустав**ъ** вѣ**р**ы τὰ συνῳδὰ περὶ τῆς πίστεως (!) символ веры symbol víry, vyznání víry: **оутвръднвъше же нѥкенскѫю с⟨вд⟩тѫю правѫю вѣрѫ коуп'но • и тн оуставнша оустав' вѣръı** *Супр 202, 8.*— *Евх Супр.*— *Ср.* вѣдь, заповѣдь, зарокъ, правило, прѣдѣлъ; **по оуставоу** *ср.* оуставьнъ

ОУСТАВЬНЪ, -ын *прил.* (1): **по оуставьноукмоу** *греч. нет* по обычаю, обычным способом obvyklým způsobem, jako obvykle: **мнѣахѫ кмоу разболѣтн сѧ • и не мошти по оустав'ноуоумоу кго донтн до ефрата** *Супр 551, 2.*— *Ср.* оуставъ (**по оуставоу**)

ОУСТАТИ, оустанѫ, оустанеши *сов.* (3) φιμοῦσθαι, ἵστασθαι перестать, прекратиться, остановиться ustat, přestat: **і въставъ запрѣтн вѣтроу • і рече морю • мльчн • і оустанн • і олеже вѣтръ** *Мк 4, 39 Зогр Мар*; **прикоснѫ сѧ кран рнзѣ єго • и абне оуста крьвн теченне** *Л 8, 44 Сав* (**ста** *Зогр Мар Ас*).— *Ср.* статн

оусташнтн (!) *Пс 77, 53 Син см.* оустрашнтн

ОУСТИТИ, оущѫ, оустнши *несов.* (2) παραινεῖν, μελετᾶν подстрекать, наущать, подговаривать podněcovat, přemlouvat: **почто на безъратнн мнр' оустнте ратн** *Супр 324, 22*; **окаанне и оунъıле • и безаконню дѣлателю • аште цѣсароу твокмоу оуставшоу мене не покорнхъ сѧ** *Супр 61, 17-18.*— *Ср.* пооущати

ОУСТОЇТИ, оустоѭ, оустонши *несов.* (9) **1.** комоу, чесомоу κυριεύειν, κατακυριεύειν царствовать, господствовать *над кем-л., чем-л.*, управлять *кем-л., чем-л.* panovat, vládnout *nad někým, nad něčím*: **вѣсте ѣко къназн ѩз⟨ъı⟩къ оустоѭтъ нмъ** *Мт 20, 25 Мар* (Ø *Зогр*); **вѣсте ѣко мьнѧштеі сѧ властн ѩзъıкъı • оустоѭтъ нмъ** *Мк 10, 42 Зогр Мар Ас Сав* **2.** *без доп.* κατισχύειν превозмогать, пересиливать nabývat vrchu, převládat: **онн же прнлежаахѫ гласъı велнı... і оустоѣхѫ гласн іхъ** *Л 23, 23 Зогр*, оустоѣахѫ *Мар.*— *Л 22, 25 Зогр Мар.*— *Ср.* **власти, цѣсарьствовати**

ОУСТРАБИТИ, -блѭ, -внши *сов.* (2) ἐξεγείρειν поднять zvednout; *перен.* исцелить vyléčit: **ццѣлн раба твоего сего • і оустрабн и отъ ложа болѣзнн** *Евх 246 17-18* □ оустрабнти сѧ ἀναρρώνυσθαι выздороветь, поправиться (*от болезни*) uzdravit se, zotavit se: **оустрабнвъ же сѧ... въ костантнѣ градъ прнде** *Супр 197, 29.*— *Ср.* **възвестн, нзвращевати, нцѣлнтн, оубаловати**

ОУСТРАШАТИ, -ашѫ, -акшн *несов.* (9) καταπλήσσειν устрашать, внушать ужас nahánět strach, děsit: **оустрашакъ ратьнничьскъ плъкъ** *Супр 105, 14-15* □ оустрашатн сѧ *без доп. или* кого, чесо δειλιᾶν, φοβερὸν εἶναι страшиться, ужасаться strachovat se, bát se: **да не съмѫштаетъ сѧ сръдьце ваше • нн оустрашаетъ** *И 14, 27 Зогр*, оустрашаатъ *Мар Ас* (2) *Сав* (2); *И 14, 1 Ас* (*нет Зогр Мар Сав*); **мѫкъı сѧ боѭ ѓеѡньскъıм • оустрашаѭ сѧ оного оѻнѣ** *Супр 88, 6.*— *Ср.* **боятн сѧ, страшнтн**

ОУСТРАШЄНИЄ, -нїа *с* (1) φοβερισμός угроза, устрашение zastrašování: **по мьнѣ прѣндѫ гнѣвı твоі • оустрашеннѣ твоѣ въземѫтішьı мьı** *Пс 87, 17 Син.*— *Ср.* **пострашенне**

ОУСТРАШИТИ, -шѫ, -шнши *сов.* (15) [оустрашн- ! *Син* (1)] φοβεῖν, καταπλήσσειν, πτοεῖν устрашить, ужаснуть, запугать nahnat strach, vyděsit: **сі г⟨лаго⟩лѫ не хотѫ оустрашнтн • нъ оутвръдіті** *Клоц 86 2*; **нн мѫкъı твоѧ оустрашатъ мене** *Супр 162, 3*; **оустрашн бждштнмъ оѻнѣмъ** *Супр 414, 11* □ оустрашнтн сѧ ἀποδειλιᾶν, δειλιᾶν, καταπλήσσεσθαι *без доп. или* отъ кого, чесо испугаться, устрашиться uleknout se, zaleknout se: **отъ кого сьıа оустрашѫ** *Пс 26, 1 Син* (**кого оубоѭ сѧ** *Супр 235, 23-24*); **отъ гласа грома твоего оустрашьатъ сьıа** *Пс 103, 7 Син*; **тоу оустрашшьıа сьıа боѣзньıѭ іже не**

бѣ боѣзни *Пс 13, 5 Син*; ї наставі ѧ на оупъваніе і не оусташишѧ (!) сѧ *Пс 77, 53 Син* ● φρίσσειν подняться (*от страха — о волосах*) vstát hrůzou (*o vlasech*): како не оустрашиша сѧ кмѹ власи *Cyпр 66, 2.— Пс 118, 161 Син; Cyпр 39, 3; 86, 3; 148, 27; 389 22; 428, 10; 466, 8.— Ср.* възбоѧти сѧ, пострашити, съмастн, оукоѧти сѧ

ОУСТРАІѦТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (4) ἀποκαθιστᾶν, μεταρρυθμίζειν устраивать uspořádávat, připravovat: ты єси оустраѣлы достоѣнье мо(є) мънѣ *Пс 15, 5 Син*; тако и бесѣдѹ благѹ • оустраѧѭтъ сьвѣсти послоѹшаѭштнихъ *Cyпр 544, 3*; оустраѧѭ тѧ оуже въ ран *Cyпр 470, 2.— Cyпр 420, 20.— Ср.* прнготовати

ОУСТРОЇ, -а *м* (3) **1.** κατάστασις установление, правило ustanovení, pravidlo: поставити въ къснатнѣи градѣ епнскоупа • и дати оустрон сватынмъ црькъвамъ вьсѣмъ людемь *Cyпр 201, 5* **2.** διόρθωσις устроение, упорядочивание, устройство správnost, správné chování, náprava: съгрѣшьшнн г(оспод)оу проснмъ простыѣѭ вамн вьдати • прочнихъ лѣтъ въ оустрон *Cyпр 67, 27.— Cyпр 288, 19.— Ср.* нсправлкнник, правило, оуправлкнник, оустрокнник

ОУСТРОИТИ, оустроѭ, оустронши *сов.* (31) **1.** κατασκευάζειν, σκευάζειν, παρασκευάζειν, ἀποκαθιστάναι, καθιστάναι, ἀντικαθιστάναι, εὐτρεπίζειν, διατιθέναι, οἰκονομεῖν, καθοπλίζειν, ἐμφυτεύειν, ἐπισκήπτειν (!) устроить, упорядочить; наладить, уладить; подготовить uspořádat, zařídit; upravit; připravit: ілнѣ оубо пришьдъ прѣжде оустроіть всѣ *Мк 9, 12 Зогр Мар; Мт 17, 11 Мар* (Ø *Зогр*); аште снце оустронмъ доѹшѧ своѧ • можемъ н молнти за нѧ *Cyпр 406, 27*; в'сѧ оудъı • потрѣбъно оустрон на немь *Евх 76 13*; многомъ же лѣтомъ мнижвъшемъ • оустрон богъ • ѥвнти съкровънок богатъство їѡанново *Cyпр 293, 20*; обаче тѫ (*т. е.* пасхѫ) оубо оуготоваша оученицн • а сныѫ нашѫ самъ оустрои *Cyпр 416, 13* (оуготова *Клоц 6а 38*); мнромъ иже кстъ различь вонѧмн оустрокно *Cyпр 425, 23* ● кого, чьто въ чьто, въ чемь ἀποκαθιστάναι, καθιστάναι направить, привести, ввести zaměřit, uvést: въ мнръ съдравне оустрон н *Евх 18а 18*; оустрон ѧ въ пристанницн с(ъ)п(ас)ѣньмь *Евх 186 17*; аште оубо въ такъ окычан запрьва себѣ (! *вм.* себе) оустронмъ *Cyпр 498, 1* ● чьто отъ чесо ἀποκαθιστάναι сохранить *от кого-л., чего-л.* zachránit *od něčeho, před něčím*: оустрон д(оу)шѫ моѭ отъ зълобъ-і-ѣ *Пс 34, 17 Син* □ оустрокнъ *в знач. прил.* κατεστεμμένος, κατεσταλμένος, ἡμφιεσμένος украшенный vystrojený, okrášlený: побѣдоѭ • оустрокнн *Cyпр 464, 1*; ѡ мѫченнцн • славьнні н чьстьнни... оустрокнн дѣлателѣ *Cyпр 67, 14* **2.** καθιστάναι назначить, поставить ustanovit: въ цр(ь)к(ъ)вн твоен • слоѹгѫ оустронлъ нбѣ *Евх 58а 25* **3.** оустронтн ѧ διαλλάσσεσθαι примириться, смириться smířit se: шьдъ оустрон сѧ съ братомъ *Cyпр 422, 30* (съмнрн сѧ *Мт 5, 24 Зогр Мар*, съмнрнтъ сѧ *Клоц 9а 19-20*) **4.** оустронтн ѧ, оустронтн кого συνδιάσσεσθαι проститься, распрощаться rozloučit se: шедъ оустрон сѧ съ жжнкамн своннн *Cyпр 16, 5*; да шедъ оустроѭ жжнкы своѧ *Cyпр 16, 14.— Зогр Мар Ен Син Евх Cyпр.— Ср.* одѣтн, поставнтн, оуправнтн; оустронтн сѧ *ср.* съмнрнтн сѧ, състронтн

ОУСТРОЄНИЄ, -нѧ *с* (6) κατάστασις устройство; установленный порядок uspořádání, řád: (о) оустроєнн въселенъстѣмъ *Ен 216 12*; блаженъын нсаѩнн радоѹѧ сѧ о оустрокнин црькъвьнѣѣмъ *Cyпр 203, 3* ● *перен.*: вьсѣмъ отъцьмъ възградивъшемъ сѧ о того оустрокнин • н чнстотѣ н доуховьнѣмъ разоумѣ *Cyпр 285, 2*; образъ кстъ єтеръ доушевьна'го оустрокньıѧ *Cyпр 497, 30.— Cyпр 285, 2; 386, 10; Хил 2аβ 13-14.— Ср.* пристављкнник, строн, строкнник, оуставлкнник, оуставъ, оустрон

ОУСТРЬМИТИ, -млѭ, -мнши *сов.* (24) [оустръм- *Зогр* (3) *Мар* (3) *Ас* (2) *Клоц* (1) *Cyпр* (6)] **1.** (оуставнтн н оустрьмнтн κρίνειν) решить, приказать, постановить nařídit, přikázat: тако оуставнхомъ н оустръмнхомъ *Cyпр 130, 23-24* **2.** оустрьмнтн сѧ ὁρμᾶν, κατάγεσθαι устремиться, броситься (rychle) zamířit, vrhnout se, obořit se, vyřítit se: оустръмн сѧ стадо по брѣгоу въ морѣ *Мк 5, 13 Зогр Мар; Мт 8, 32 Зогр Мар Ас Сав; Л 8, 33 Зогр Мар Ас Сав*; н абнк къ тнхоуоумоу пристанншгоу с(ва)тьцоу б(о)жью оустрьмн сѧ *Cyпр 567, 10*; оустрьмнша сѧ на мѣсто *Cyпр 38, 1*; дроузни же на разбонникы оустръмнвъша сѧ оустрашиша *Cyпр 39, 2-3* ● решиться rozhodnout se, zaměřit se: людѣı же оубо інъı внны оставльше • на кръстъ сѧ оустръмиша *Клоц 11а 8-9*; овн оустрьмнша сѧ оубнтн ї *Cyпр 30, 3* ● направиться zamířit: корабь оустрьмн сѧ на онѫ странѫ *Cyпр 152, 18.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Cyпр*

ОУСТРЬМЛІѦТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* (1) *греч. нет* устремляться (rychle) mířit, vrhat se, řítit se: звѣр' же оустрьмыаше сѧ къ манастырогу *Cyпр 558, 16*

ОУСТРЬМЛЄНИЄ, -нѧ *с* (7) [оустръ- *Син* (1) *Евх* (1) *Cyпр* (3)] ὁρμή, ὅρμημα быстрое целенаправленное движение (prudký) pohyb, útok: вндаште кго оустръмьknнк

къ юньцоу *Супр 566, 8* ● поток proud, přĭval: рѣчъна оустрѫмленьѣ весельатъ града в⟨о⟩жѣ *Пс 45, 5 Син* (стрѫменнѣ *Ен 266 10*) ● *перен.* напор nápor: оустави оустрѫмленнѣ страсти *Евх 38а 4* ● стремительность prudkost: видаштє издалеча • съ великыимъ оустрѣмьканиимъ теченьа приходаштъ *Супр 558, 18* ● волнение, возмущение rozhořčení: ли вь рѣкахъ гарость твоа • или въ морѣ оустрѣмьканик твок *Супр 76, 29-30.— Супр 557, 28; 558, 11.— Ср.* стрьмлканик

ОУСТРѢЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (4) πλήσσειν, σαγηνεύειν застрелить, подстрелить zasáhnout (střelou); *перен.* сразить, поразить porazit: тъгда же оустрѣлѣнъ бъістъ врѣховьнии апостолъ отъврьженїѥмъ' *Супр 471, 28-29*; оустрѣлѣнъ бъістъ печальѭ *Супр 492, 29*; аштє крѣви нашеѧ не пролѣѭтъ • словесы нъı оустрѣлатъ *Супр 472, 8.— Супр 381, 13*

ОУСТОУДИТИ, оустоужджь, оустоудиши *сов.* (4) καταψύχειν охладить, остудить ochladit: посъли лазора да омочитъ • коньць пръста своего въ водѣ • ı оустоудитъ ѩзъıкъ моı • ѣко стражджь въ пламене семь *Л 16, 24 Зогр Мар Ас Сав*

ОУСТЪІДѢТИ СѦ, оустъıжджь сѧ, оустъıдниши сѧ *сов. без доп.*; оу кого, чесо (4) καταισχύνεσθαι, αἰσχύνεσθαι, αἰδεῖσθαι устыдиться, смутиться zastydět se: възвратьатъ сьı и оустъıдьатъ сьı ѕѣло вьскорѣ *Пс 6, 11 Син*; оустъıди сѧ • шбраза образованааго • ржкожь в⟨о⟩жиежь *Евх 546 19*; ничъсоже сѧ отъ тѣхъ оустъıдѣша жидове *Супр 443, 3.— Евх 68а 4.— Ср.* постъıдѣти сѧ

оу с т⟨ъı⟩нı *И 1, 23 Ас см.* поустъıнн

ОУСТЬНА, -ъı *ж, чаще дв. или мн.* (36) χεῖλος губа, рот ret: людне сні оустъı своімн • ı оустънами чьтжтъ мѧ *Мт 15, 8 Зогр Мар; Мк 7, 6 Зогр Мар*; нѣмъı да бждтъ оустънъıи лъстивъıа *Пс 30, 19 Син*; да съважь мльчанниимъ оустьнѣ *Супр 242, 7-8*; отъ грѣшьно⟨ѫ⟩ю оустьноу ка излѣзъ *Супр 391, 16-17*; твоа оуста тебе оглаголаша • свои оустьнѣ тебѣ бъıста облнченнк *Супр 237, 29.— Зогр Мар Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* оуста

ОУСТѪПАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) *греч. нет* уступать; отступать ustupovat; ustávat: сильнъ дѣлъı • повелѣваше вѣтромъ • и оустжпаахж *Супр 476, 16.— Ср.* остжпати, прѣставати

ОУСТѪПИТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (3) ἀναχωρεῖν, ἀφίστασθαι, παύεσθαι уступить, отступить ustoupit, odstoupit: тебе ради пакъı пристжпихъ • отьйждѣже не оустжпихъ бъıııьıѫ божьствомъ *Супр 503, 2*; вѣстъ бо то и сльнце • того бо ради и оустжпи да ношть въ дни сътвори *Супр 503, 16.— Супр 328, 1.— Ср.* остжпити

ОУСОУГОУБИТИ, -блѭ, -биши *сов.* (1) διπλασιάζειν удвоить zdvojnásobit: оусоугоубите оубо радость *Супр 325, 4* (соугобите (!) *Клоц 1а 1*)

оу с оу ж д а т и *Клоц 11а 14 см.* оусжждати

оу с оу м ь н ѣ т и *Мт 14, 31 Мар см.* оусмьнѣти

ОУСОУШИТИ, -шѫ, -шиши *сов.* (9) ξηραίνειν иссушить, засушить (*лишить жизненных соков*) vysušit, učinit suchým: оусоуши листвнк смок'вн *Супр 348, 9*; оусоуши ѭ словомь акъı богъ *Супр 345, 7-8.— Супр 346, 2, 19 и 26; 348, 1 и 5; 350, 5; 352, 17-18.— Ср.* исоушити

ОУСЪМОЩРЄНИЄ, -ниа *с* (1) οἰκονομία провидение, промысел úradek, záměr: вь врѣменехъ с⟨вѧ⟩тъıихъ апостолъ • кгда словоу божьства и въплъштенна оус'мошгренник человѣкомъ проповѣда'ше сѧ тъгда *Супр 24, 2-3.— Ср.* съмотрєник, промъıслъ, промъıшлкник

оу с ъ м ѣ н ъ *Мк 1, 6 Зогр см.* оусмѣнъ

оу с ъ н ѣ н ъ *Мк 1, 6 Боян см.* оусниѧнъ

ОУСЪНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (49) κοιμᾶσθαι, ὑπνοῦν, εἰς ὕπνον καταφέρεσθαι, ὑπνώσσειν, ἀποθνήσκειν, ἀποκαθεύδειν, ἀφυπνοῦν; (прѣжде оусънѫти προκοιμᾶσθαι) уснуть usnout: ѣджштемъ же ıмъ • оусъпе и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ *Л 8, 23 Зогр Мар Ас*; въ мирѣ вькоупѣ оусънж и почнж *Пс 4, 9 Син; Евх 73а 23*; лазарь дроугъ нашь оусъпе • нъ ıдж да възвоуждж ı • рѣшѧ же оученици его • г⟨оспод⟩и • аштє оусъпе • съпасенъ бждетъ • ı⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же рече о съмрътн его *И 11, 11 и 12 Зогр Мар Сав*, оусъпе *Ас (2)*; *Супр 306, 13; 313, 26; 314, 9*; просвѣти очі мої еда когда оусънж во съмрътн *Пс 12, 4 Син; Евх 74а 1*; въздрѣма сѧ и оусънж малъı *Супр 275, 22* ● *перен.* почить, умереть zesnout, zemřít: богъ пльтнж и оусъпе *Супр 448, 6* (оумрѣтъ *Клоц 126 6*); многа же тѣлеса оусъпшиїхъ с⟨вѧ⟩тънхъ въсташа съ хрьстомъ *Супр 485, 28.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* въздрѣмати, почити, оумрѣти

оу с ъ п- *см. также* оусънжти

ОУСЪПАТИ, оусъплѭ, оусъпиши *сов.* (1) *греч. нет* усыпить uspat: оусъпи и повелѣннемь твоимь • на ложи его *Евх 42б 5*

ОУСЪПЄНИЄ, -ниа *с* (14) [оусьп- *Ас* (5) *Супр* (4), оус'п- *Супр* (1), оусп- *Унд* (1)] κοίμησις сон spánek: ı⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же рече о съмрътн его • онн же мьнѣша • ѣко о оусъпенн [сни ı] сна г⟨лаго⟩летъ *И 11, 13 Зогр Мар Ас Сав; Супр 487, 9-10 и 28* ● *перен.* смерть, успение (*устар.*) zesnutí, smrt: оуспение с⟨вѧ⟩таго їѡ⟨а⟩на златооустаго *Унд*

16 18; па⟨ма⟩т⟨ь⟩ оусѣпенїѣ... меѳодїа • арх⟨епископ⟩а вышнѣѩ моравъ *Ac 145б 21* ◆ оусъпенїе богородица Успение Богородицы (*церковный праздник*) Nanebevzetí Panny Marie (*církevní svátek*): навечерїе оусѣпенїю с⟨вя⟩тыѩ б⟨огород⟩ца *Ac 152a 10.— Ac 150б 29; 152a 12; Supr 296, 21; 314, 17; 488, 17.— Ср.* прѣставлєнїе, съпъ

ОУСЪХНѫТИ, -нѫ, -нєши *сов.* (15) ξηραίνεσθαι засохнуть, иссохнуть uschnout: како аѳье оусъше смоковьница *Мт 21, 20 Мар Зогр-пал* (*Ø Зогр*); виджшѧ смоковьницѫ оусохъшѫ ꙗс корене *Мк 11, 20 Зогр Мар*; ржка деснаꙗ адамова ржка прикоснѫ сѧ дрѣвѣ • и прѣстѫпьникомъ оусъхнѫ *Supr 396, 19.— Мк 4, 6 Мар* (*Ø Зогр*); *Мк 11, 21 Зогр Мар; Л 8, 6 Зогр Мар Ac; Мар 43б 25; Supr 343, 28; 347, 2; 352, 1.— Ср.* нсъхнѫти, съсъхнѫти

ОУСЫНЄНИЄ, -нїа *с* (1) υἱοθεσία усыновление přijetí za syna: съвъкоупи давъшєи сѧ емоу даръ • от⟨ъ⟩ прѣдѣдъ оусыненью *Евх 93б 13.— Ср.* въсъникнїе

оусыпаѩи *см.* неоусыпаѩи

ОУСЫРИТИ СѦ, -рѭ сѧ, -рѣши сѧ *сов.* (3) τυροῦσθαι створожиться, свернуться (*о молоке*) zesýřet, srazit se v sýr: оусъ[ъ]рѣ сѧ ѣко млѣко ср⟨ъдь⟩це ихъ *Пс 118, 70 Син* ◆ гора оусырѣна *название горы* ὄρος τετυρωμένον гора Васанская hora Bášan: гора б⟨о⟩жьѣ гора тоучьна • гора оусырєна *Пс 67, 16 Син; Пс 67, 17 Син.— Ср.* осырѣти, съсѣсти сѧ

ОУСѢКНОВЄНИЄ, -нїа *с* (1) ἀποτομή отсечение головы, обезглавливание stětí: мѣ⟨сѧ⟩ца авго⟨ѹ⟩с⟨та⟩ нѕ̄ оусѣкновєнне с⟨вя⟩таго ноана пр⟨ѣ⟩д⟨ъте⟩чѧ н кр⟨ь⟩ст⟨нте⟩лѣ *Ac 152a 27*

ОУСѢКНѫТИ, -нѫ, -нєши *сов.* (17) ἀποκεφαλίζειν, ἀποτέμνειν, ἀναλίσκειν, κρούειν, πλήσσειν обезглавить, казнить (*отсечением головы*) stít: оусѣкнѫ ꙗона (!) въ тъмьницѣ • ꙗ принесошѧ главѫ єго на блюдѣ *Мт 14, 10 Зогр Мар; Мк 6, 27 Зогр Мар Ac*; воєвода повелѣ єго оусѣкнѫти • ведошѧ же и из града и оусѣкнѫшѧ и *Supr 23, 15 и 16.— Зогр Мар Ac Supr.— Ср.* нсѣщи, отъсѣщи, оусѣщи

ОУСѢЩИ, оусѣкѫ, оусѣчєши *сов.* (6) **1.** ἐκκόπτειν отсечь, отрубить useknout: аштє деснаѣ твоѣ ржка съблажнаѣтъ тѧ • оусѣщє (! *вм.* оусѣщи) ѭ *Мт 5, 30 Зогр*, оусѣщи *Мар*; хоштѫ да мн даси оусѣчєнѫ на блюдѣ главѫ • ꙗона крьстнтєлѣ *Мк 6, 25 Зогр* (*нет Мар*) **2.** ἀποτέμνειν, κρούειν; (оусѣчєнъ бытн τελειοῦσθαι) обезглавить, казнить (*отрубив голову*) stít: паѵлъ... протагнѫ въıѭ своѭ • и оусѣчєнъ бъıстъ *Supr 14, 22-23.— Supr 62, 3; 119, 11.— Ср.* нсѣщи, отъсѣщи, оусѣкнѫти

ОУСѪДИТИ, оусѫжда, оусѫдıши *сов.* (1) ὁπλίζειν оснастить vyzbrojit: ногы мъıслѣнъıѩ • оусѫдите болѣзньмн • и пощєннємь *Евх 97б 19*

ОУСѪЖДАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) κατασκευάζειν создавать, образовывать vytvářet: не домъıшлѣахѫ же сѧ креста • повѣдъıѩ оусоуждаѣште (!) прикладъ *Клоц 11a 14*

ОУСѪМЬНѢТИ СѦ, -нѭ сѧ, -нши сѧ *сов. без доп.*; кого, чесо (11) [оусѫмн- *Зогр* (1) *Ac* (1) *Ен* (1); оусѫмън- *Ac* (1); оусоумьн- *Мар* (1)] διστάζειν, διακρίνεσθαι усомниться, поколебаться zapochybovat, zaváhat *před něčím*: по чьто сѧ оусѫмнѣ *Мт 14, 31 Зогр Ac*, оусоумьнѣ *Мар*, (сѫмнѣ *Сав*); аще нмате вѣрѫ и не оусѫмьнїте сѧ *Мт 21, 21 Мар* (*Ø Зогр*); прѣвомѫченнца въ женахъ • възндє бо на ѡгнь • не ѹсѫмнѣвши сѧ пламене *Ен 36a 9.— Мт 28, 17 Зогр Мар Ac Сав; Мк 11, 23 Зогр Мар*

ОУТАИТИ, оутаѭ, оутанши *сов. без доп.*; кого, чьто отъ кого, чесо (31) κρύπτειν, ἀποκρύπτειν, λανθάνειν, ἐγκρύπτειν утаить, скрыть, спрятать utajit, skrýt: оутаилъ єсн сн • отъ прѣмждрыхъ і разоумънъıхъ *Мт 11, 25 Зогр Мар; Л 10, 21 Зогр Мар Ac* (2) *Сав* (2) □ оутантн сѧ *без доп.*; (отъ) кого, чесо скрыться; спрятаться utajit se, skrýt se: і видѣвъıшн жена • ѣко не оутаи сѧ • трепештжштн прнде *Л 8, 47 Зогр Мар Ac*; и въздъıханне моє отъ тебе не оутаї сьа *Пс 37, 10 Син*; оутантн сѧ хоштѫ снлъ небесъскънхъ *Supr 247, 25* □ оутаєнъ *в знач. прил.* ἀπόκρυφος скрытый skrytý: нѣстъ бо таіно • єже не авнтъ сѧ • нн оутаєно єже не бѫдетъ познано *Л 8, 17 Зогр Мар.— Ср.* потантн, съкрънти, окрънти; оутаєнъ *ср.* таннъ

ОУТАПАТИ, -паѭ, -пакши *несов.* (6) καταποντίζεσθαι, πνίγεσθαι утопать, тонуть topit se, tonout: внда же вѣтръı крѣпъкъı оукоѣ сѧ • і начьнъ оутапати *Мт 14, 30 Зогр Мар Ac*, оу.. *Боян* (потаплѣти сѧ *Сав*); оустрѣмн сѧ стадо по брѣгоу въ морѣ... і оутапаахѫ въ морн *Мк 5, 13 Зогр Мар.— Ср.* потаплѫти сѧ

ОУТВАРЬ, -н *ж* (6) κόσμος **1.** украшение ozdoba, okrasa: прѣмѣнните оутварь кнжде обложенн кстє *Supr 447, 6* **2.** мироздание, мир svět: дьнсь мала оутварь въ оутварн съставн сѧ • дънесь кръмникъ человѣчьскъ • добраѩ оуселѣнъıѩ привесла *Supr 429, 11* (2).— *Supr 105, 19; 380, 20; 433, 20-21.— Ср.* краса, миръ (вьсь миръ, миръ сь), свѣтъ, тварь

оутварѧти, -аѭ, -акши *несов.* (3) **1.** κατακοσμεῖν, καλλωπίζειν украшать krášlit, zdobit: **азъ а (*т. е.* пленица) на пагоубѫ своѥи доушѝ оутварѣ'ѭ** *Супр 392, 8* **2.** διακοσμεῖν устраивать pořádat: **ѥже трепезѫ онѫ оутвори** • **сни и нъıна сиѫ оутваракъ** *Супр 420, 14* (**красить** *Клоц 8а 14*).— *Супр 392, 4.*— *Ср.* **красити, оукрашати**

оутворити, -рѭ, -ришн *сов.* (4) **1.** διακοσμεῖν устроить uspořádat: **ѥже** (*вм.* **ѥже**) **трепезѫ онѫ оутвори** *Супр 420, 13-14* (**оукрашеı** *Клоц 8а 12-13*) **2.** **оутворити сѧ** ἀποκαθίστασθαι восстановиться (*о здоровье, силах*), исцелиться, поправиться zotavit se, uzdravit se: **оутвори сѧ** • **ı оузрѣ всѧ свѣтъло** *Мк 8, 25 Зогр Мар*; **жена нѣкаıа по б⟨ог⟩очьстыю оутворивъши сѧ... молитвѫ сътвори къ б⟨ого⟩ви** *Супр 559, 8-9.*— *Ср.* **оукрасити, оустрабити, оутврьдити**

оутвръдити *Пс 48, 10 Син см.* **оутроудити**

оутврьдити, оутврьжда, оутврьдиши *сов.* (>100) [**оутвръ-** *Зогр* (8) *Мар* (9) *Ас* (7) *Син* (21) *Евх* (12) *Клоц* (2) *Супр* (5)] **1.** στηρίζειν, ἐπιστηρίζειν, ὑποστηρίζειν, στερεοῦν, βεβαιοῦν, κρατύνειν, καθιδρύειν, ἀσφαλίζεσθαι, χαρίζεσθαι (!) firmare укрепить, усилить, упрочить, утвердить upevnit, posílit, utvrdit: **растаѣ сьı землѣ... азъ оутвръдıхъ сталпъı еıѫ** *Пс 74, 4 Син* ● *перен.*: **да не осклѣѥтъ вѣра твоѣ** • **ı тъı... оутвръди братриѫ твоѭ** *Л 22, 32 Зогр Мар*; **главѫ на въıшънимь мѣстѣ положи** • **ı на нем множѣıшıѣ чювьствıѣ оутвръжль** *Евх 76 8*; **сı г⟨лаго⟩ѫ не хотѧ оустрашıтı** • **нъ оутвръдıтı** *Клоц 86 2* (**паче оутврьжда**ѧ *Супр 421, 11*) ● исцелить vyléčit, uzdravit: **како ли раздрѣши мзѫ отъ рода хромоуоумоу** • **томь часѣ нозѣ кмоу оутврьднвъ** *Супр 358, 12* ● κραταιοῦν sublimare сделать высоким, великим; возвысить učinit vysokým, velikým; povýšit: **ѣко по въıсотѣ н⟨е⟩б⟨есь⟩нѣи отъ земльı** • **утвръдилъ** (!) **естъ г⟨оспод⟩ь милостъ своѭ на боıщııхъ сьı его** *Пс 102, 11 Син*; **ѣкоже ьı** (*т. е.* **мжченикъı**) **еси славоѭ твоеѭ небесьскоѭ оутврьдилъ** *Киев 66 8* □ **оутврьдити сѧ** στηρίζεσθαι, στερεοῦσθαι, κραταιοῦσθαι стать сильным, окрепнуть, укрепиться upevnit se, posílit se, stát se silným: **да оутвръдитъ сьı ржка твоѣ** *Пс 88, 14 Син*; **тѣмь же молѫ сѧ вельми да оутвръдımъ сѧ въ словесехъ** *Клоц 4а 4-5* ● ἀποκαθίστασθαι, στηρίζεσθαι окрепнуть, выздороветь, исцелиться vyléčit se, uzdravit se: **оутвръди сѧ ржка его цѣла ѣкъı дроугаѣ** *Мк 3, 5 Зогр Мар Ас Сав; Мт 12, 13 Зогр Мар; Л 6, 10 Зогр Мар*; **абıе оутврьди сѧ нога вельбждоу и бъıстъ сдрава** *Супр 218, 18* □ **оутврьжденъ** *в знач. прил.* ἐστηριγμένος прочный, крепкий, надежный pevný, spolehlivý: **вѣрънъı вьсѣ заповѣди его** • **оутвръжденъı въ вѣкъ вѣкоу** *Пс 110, 8 Син* **2.** κυροῦν, βεβαιοῦν; (**оутврьжденок** ἡ ἀσυλία) подтвердить potvrdit: **не тъı ли издрече а азъ оутврьдихъ** *Супр 249, 10*; **оустановмъ оутврьжденок разараѫ** *Супр 281, 29* **3.** кого, что на кого, что; на комь, чемь στηρίζειν, ἐπιστηρίζειν поставить, положить (*прочно, твердо*), опереть opřít, upřít, (*pevně*) postavit, položit: **разломеныѧ ноги** • **не могѫштоу оутврьдити** *Супр 218, 15*; **оутвръжль на тьı очı мои** *Пс 31, 8 Син*; **оутвръдилъ еси на мьıѣ ржкѫ твоѭ** *Пс 37, 3 Син; Евх 76а 5* □ **лице оутврьдити** τὸ πρόσωπον στηρίζειν принять решение, решить, решиться rozhodnout se: **оутвръди лице свое ıти въ ı⟨ероуса⟩л⟨и⟩мъ** *Л 9, 51 Зогр Мар* □ **оутврьдити сѧ** ἐπιστηρίζεσθαι опереться, положиться opřít se, spolehnout se: **на тьı оутвръдıхъ сьı отъ жтробъı ї чрѣва матєрı моеıа** *Пс 70, 6 Син* ● отяготить dolehnout: **на мьı оутвръди сьı ѣростъ твоѣ** *Пс 87, 8 Син* **4.** στερεοῦν, κραταιοῦν сделать, сотворить utvořit, učinit: **тъı оутвръдı сılоѭ твоеѭ море** *Пс 73, 13 Син* □ **оутврьдити сѧ** στηρίζεσθαι возникнуть vzniknout: **между нами ı вами** • **пропасть вельѣ оутврьди сѧ** *Л 16, 26 Зогр Мар Ас Сав* **5.** ἀσφαλίζεσθαι, τηρεῖν, φρουρεῖν сохранить, охранить, сберечь; запереть zajistit, zabezpečit; zavřít: **они же шьдъше оутвръдиша гробъ** *Мт 27, 66 Зогр Мар Ас*; **въврьгоша и вь темницѫ и оутврьдиша** *Супр 111, 5* ● *перен.*: **сего дѣльма вьсѫдоу самѣмъ сѧ въсѫдоу оутврьдити и оградити лѣпо** *Супр 410, 6* **6.** κοσμεῖν исправить, поправить, починить upravit, napravit: **кл'ма же оубо оутврьдиша свѣтила своа** • **глаголаша жродивъıа мждръıимъ** *Супр 372, 22-23.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Киев Клоц Супр.*— *Ср.* **ицѣлити, сътворити, оукрасити, оукрѣпити, оутворити; оутврьдити сѧ** *ср.* **възмощи**

оутврьжлати, -аѭ, -акши *несов.* **(20)** [**оутвръжд-** *Мар* (1) *Ас* (1) *Син* (1) *Евх* (3) *Супр* (1); **оутвр'жд-** *Супр* (1); **оутроужд-** ! *Супр* (1)] **1.** βεβαιοῦν, ἀσφαλίζειν, στηρίζειν, ὑποστηρίζειν, ἐπιστηρίζειν, ὀχυροῦν укреплять, усиливать, упрочивать (*кого-л. в чем-л.*) upevňovat, posilovat, utvrzovat (*někoho v něčem*): **ѣко мъıшьцьı грѣшьникъ съкроушатъ сьı** • **оутвръжлаетъ же праведьнъııмь г⟨оспод⟩ь** *Пс 36, 17 Син*; **твоѣ повелѣниѣ оутвръжлаıа вь нихъ** • **цр⟨ь⟩к⟨ъ⟩вь сътворь нескврън'нѫ** *Евх 226 21-22*; **падаѫштѧ**

ны от' лѣности оутвръждаютъ *Супр 522, 28*; събнраа и оутвръждаа народъ оученикмъ своимъ *Супр 198, 5*; нѣкъто оутроуждаютъ (!) • болѣша хотѣште подражати *Супр 124, 12*; вьсь родъ того гласа ради • оутвръждает' сѧ *Супр 509, 15-16* **2.** βεβαιοῦν подкреплять, подтверждать potvrzovat: они же шедъше проповѣдѣша вьсѫдѣ • г⟨оспод⟩ю поспѣшьствоуѥштоу • і слово оутвръждаѥштоу • послѣдьствоуѥштиими знаменими *Мк 16, 20 Мар Ас* (Ø *Зогр*) **3.** καταρτίζειν, συγκαταρτίζειν создавать, устраивать; сочинять tvořit, činit, skládat: оутвръждаѧи громъ *Евх 566 20*; повѣдъниѥ пѣсни съ ѡними оутвр'ждаа владъıцѣ *Супр 332, 25-26* **4.** ἀσφαλίζεσθαι сохранять, охранять, стеречь; запирать zajišťovat, zabezpečovat: zavírat: ѕѣло ли помиıши ако вьстанетъ • оутвръждаютъ гробъ • мнѣ бо оутвръждакши • блюди мрьтвьца да не оукѣжи *Супр 438, 29-30 и 30.— Мар Ас Син Евх Супр.— Ср.* блюсти, стрѣщи

ОУТВРЪЖДЕНИѤ, -ниа *с* (23) [оутвръжд- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1) *Син* (6) *Евх* (2) *Клоц* (1) *Супр* (2)] **1.** ἀσφάλεια, ὀχύρωμα, στηριγμός, στερέωμα укрепление, восстановление; выздоровление upevnění, posilnění, posila; uzdravení: въ ржкоу несъı ако оружник на оутвръжденик себѣ ногумена молитвъı *Супр 273, 24-25*; нѣстъ болѣзнь къ оутвръжденик *Супр 313, 7-8* **2.** κραταίωμα, στήριγμα, στερέωμα опора opora: г⟨оспод⟩ь оутвръжденье мое і прибѣжище мое *Пс 17, 3 Син* **3.** ἀσφάλεια обеспечение zajištění: видѣвъше ѧ (*т. е.* съсѫдъı) съ многомъ оутвръжденїмъ съвазанъı печати оловѣнъıи нижшта *Супр 52, 12-13* ● уверенность, достоверность jistota, spolehlivost: о ѡнѣхъже наоучилъ сѧ еси словесехъ • оутвръжденье *Л 1, 4 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Син Евх Клоц Супр.— Ср.* нцѣлкинк, крѣпость

ОУТЄТИ, оутепѫ, оутепеши *сов.* (3) μαστιγοῦν избить nabít *někomu*: і порѫгаютъ сѧ емоу • і оутепѫтъ і • і оплюютъ і • і оубьютъ і *Мк 10, 34 Зогр Ас* (*нет Мар*); на съньмищихъ вашихъ оутепѫтъ въı *Мт 10, 17 Ас* (оубьютъ въı *Зогр Мар*).— *Ср.* избити, побити, оубити

ОУТИСКАТИ, -аѫ, -акши *несов.* (1) συνέχειν теснить tísnit, tlačit: наставъниче • народі оутискаютъ тѧ и гнетѫтъ *Л 8, 45 Ас* (оутѣшаютъ *Зогр Мар*, оурнваютъ *Сав*).— *Ср.* угнѣтати, оурнвати, оутѣщати

ОУТИШАТИ СѦ, -аѫ сѧ, -акши сѧ *несов.* (1) *греч. нет* успокаиваться, утихать, стихать utišovat se: морѫ прѣшташе и оутишаше сѧ *Супр 476, 13-14.— Ср.* отишати

ОУТИШИТИ СѦ, -шѫ сѧ, -шиши сѧ *сов.* (1) γαλήνην γίγνεσθαι успокоиться, утихнуть, стихнуть utišit se: абие оутиши сѧ • и корабь оустрьмн сѧ на оноу странѫ *Супр 152, 18*

ОУТЛЪСТѢТИ, -ѣѫ, -ѣкши *сов.* (1) παχύνεσθαι ожиреть ztučnět; *перен.* очерстветь ztvrdnout: оутлъстѣ бо ср⟨ь⟩дьце • людии сихъ *Мт 13, 15 Зогр* (оутлъстѣ *Мар*).— *Ср.* отлъстѣти, оудебелѣти

ОУТО *нареч.* (6) πάντως несомненно, безусловно zajisté; ovšem: глаголати же оуто нматъ миръ на людехъ своихъ *Супр 318, 29*; оуто жъдааше съмрьти лазаровъı *Супр 313, 22*; оуто ако оумъıти нозѣ съмѣренѣк • неже молити сѧ *Супр 303, 27.— Супр 241, 29; 303, 20; 352, 6-7*

ОУТОЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* **(6)** πείθειν, ἀναστέλλειν, καταστέλλειν убедить, уговорить, успокоить, смягчить (*словом*) přemluvit, uchlácholit, zmírnit: аште се оуслъıшано бждетъ • оу ікемона • мъı оутолимъ і • і въı бес печали съторимъ *Мт 28, 14 Зогр Ас*, оутолимъı-н *Мар* (оувѣщаемъ *Сав*); хотѣхъ гнѣвъ ихъ оутолнти *Клоц 5а 28* (съпрѧтати *Супр 413, 23*); боуръ вѣтрьниѫ оутолилъ словомъ *Супр 473, 19.— Клоц 46 37.— Ср.* съпрѧтати, оувѣщати

ОУТОМИТИ, -млѭ, -мниш *сов.* **(1)** καταπονεῖν изнурить; измучить schvátit; zmučit, ztýrat: обьхода градъı и вьси • благодарьства вьсѧ оутомькнъıа дииволомь *Супр 11, 10.— Ср.* измѫчити, оумѫчити

ОУТОНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (3) ἀποθνήσκειν утонуть utonout: і абье оустрѣми сѧ стадо вьсе по брѣгоу въ море • і оутопѫ въ водахъ *Мт 8, 32 Мар Ас*, оумрѣша і оутопоша *Зогр* (истопѫ *Сав*).— *Ср.* истонѫти

оутоп- *см. также* оутонѫти

ОУТОПИТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (1) *греч. нет* утопить utopit; *перен.* победить, уничтожить přemoci; zničit: х⟨рист⟩є б⟨о⟩же нашъ • оутопилъ еси в'сѧ противьнъıа силъı *Евх 296 13-14*

ОУТРИѦ, -ниа *ж* (1) ὄρθρος рассвет jitro, ráno: оутриа бо х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ ако же рече пророкъ *Супр 348, 18.— Ср.* оутрик, оутро

ОУТРИѤ, -ниа *с* (24) **1.** ὄρθρος рассвет jitro, ráno: оутриа бо х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ ако же рече пророкъ • акъı оутрик готово обрѧштемъ кго *Супр 348, 19* ◆ **на оутриа** πρωΐ, (τῇ) ἕωθεν, εἰς τὰς πρωΐας утром ráno: абье на оутрьѣ • съвѣтъ створиша арх'иереи *Мк 15, 1 Зогр* (на оутрѣи *Мар*); на оутрьѣ избиваахъ вьсьı грѣшьнъıа земли *Пс 100, 8 Син* **2.** **на оутриа** ἐπὶ τὴν αὔριον, εἰς τὴν αὔριον, (τῇ) ἐπαύριον, τῇ ἑξῆς на следующий день, завтра nazítří, následujícího dne: на оутриа кстъ по патьцѣ *Супр 439, 17* (въ оутрьнн же д⟨ь⟩нь *Мт 27, 62 Зогр Мар*);

повелѣ на ѹтрнꙗ на рѣцѣ тигрьстѣ да сѧ обрѧштѫтъ *Супр 59, 30.— Зогр Ас Сав Син Супр.— Ср.* ѹтрнꙗ, ѹтро

ѹтро[1], -а *с* (31) [ютр- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Сав* (1) *Син* (1)] πρωΐα, ὄρθρος утро; рассвет jitro, ráno; rozbřesk: ютроу же бывъшю • съвѣтъ сътвориша • вси ар'хиерен *Мт 27, 1 Зогр Мар Сав*, ѹтроу *Ас*; посъланъ бысть ѹтро идꙋ прѣдъ свѣтомъ дньнꙋмь *Супр 244, 24* ◆ из ѹтра (из ѹтра приходити ὀρθρίζειν) с утра od rána: вси людье из ѹтра приходѧште къ немоу въ цр҃ковь послоушатъ его *Л 21, 38 Зогр Мар*; къ ѹтроу πρὸς ὄρθρον под утро k ránu: мѣсѧч'но оубо бѣаше • и само то къ ѹтроу *Супр 431, 17*; за ѹтра *см.* заѹтра.— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* заѹтра; из ѹтра *ср.* ѹтро[2], ѹтрнк

ѹтро[2] *нареч.* (26) [ютро *Зогр* (3) *Мар* (6) *Син* (9); утро *Мар* (1)] **1.** (τὸ) πρωΐ утром ráno: ѹтро же възвращь сѧ в градъ възалъка *Мт 21, 18 Зогр-пал*, ютро *Мар* (Ø *Зогр*); ютро молитва моѣ варитъ тьи *Пс 87, 14 Син* □ коупьно ѹтро ἅμα πρωΐ рано утром časně zrána: ıже (*т. е.* человѣкъ домовитъ) изиде коупьно утро (!) • наѥтъ дѣлателъ винограду своемоу *Мт 20, 1 Мар*, ѹтро *Ас* (за ѹтра *Сав*, Ø *Зогр*) **2.** αὔριον завтра, на следующий день zítra, druhého dne: аще трѣвж сельнѫѭ днесъ сѫщѫ • а ѹтро вь пещь вълагаѥщѫ сѧ • в⟨ог⟩ъ тако одѣетъ *Мт 6, 30 Сав* (ѹтрѣ *Зогр Мар*); ѹтро въ тъ дьнь мтн имѫтъ бытн *Супр 125, 2.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Син Супр.— Ср.* заѹтра, ѹтро[1] (из ѹтра), ѹтрѣ

ѹтросъ, -а *м* (6) [..осъ *Сав* (1)] ὄρθρος *церк.* утреня, заутреня jitřní, ranní hodinky: ева⟨нъ⟩г⟨елик⟩ ѡт⟨ъ⟩ лоук⟨ы⟩ на ѹтросъ *Сав 126а 11-12.— Ас 111аα 18-19; Сав 83б 18; 128а 15; 139а 12; 147б 14.— Ср.* ѹтрьница, ѹтрьнь (ѹтрьнꙗ)

ѹтроудити сѧ, ѹтроужда сѧ, ѹтроудивши сѧ *сов.* (3) [ѹтвръди (!) *Син* (1)] κοπάζειν, κοπιᾶν изнемочь, устать, утомиться unavit se, vysílit se: ѹтроуд(и)хъ сѧ вопль измлъче грътань моі *Пс 68, 4 Син*; ѹтроудіхъ сѧ въздъıханье-м-оимъ (-ньемь моімъ) *Пс 6, 7 Син*; і ѹтвръди (! *вм.* ѹтроуди) сѧ въ вѣкъ живъ бждетъ до конъца *Пс 48, 10 Син*

ѹтроужда ти *Супр 124, 12 см.* ѹтврьждати

ѹтрьница, -а *ж* (7) ὄρθρος *церк.* утреня, заутреня jitřní, ranní hodinky: начатокь ѹтрьницн се есть *Ас 131а 18-19*; по конъчании ѹтръницн поет(ъ) сѧ *Ен 30б 6.— Ас 27аα, 30бβ, 112аβ, 158а 1; Ен 30а 16.— Ср.* ѹтросъ

ѹтрьнь, -ѭнн *прил.* (18) [ѹтрънѣи- *Син* (1); ютр- *Евх* (1)] **1.** τῆς πρωΐας, ἑωθινός утренний ranní: ѹпъва д⟨ѹ⟩ша моѣ на г⟨оспод⟩ѣ • отъ стражьı ѹтрьньı до ношти *Пс 129, 6 Син*; изгонитъ тѧ г⟨оспод⟩ь трасавице ютрънѣѣ *Евх 49а 6* □ на ѹтрьнѭѭ, на ѹтрьнинхъ ἐν τοῖς ὄρθροις, ὀρθρινός (!) утром ráno: на ѹтрънѣıхъ (!) поучаахъ сьı въ тьı *Пс 62, 7 Син*; или на ѹтрънѭѭ • или на полоуд'не *Евх 54а 24* □ ѹтрьнаıа ж *в знач. сущ.* ὄρθρος *церк.* утреня, заутреня jitřní (hodinky): чътенна ѡт⟨ъ⟩ еваг⟨елиа⟩ вї • на ѵтрьнии • с⟨вѧ⟩таго пѧтъка *Сав 99а 13* **2.** ѹтрьнн(и) (дьнь) ἡ ἐπιοῦσα ἡμέρα, ἡ αὔριον, ἡ ἐπαύριον завтрашний, следующий день zítřek, druhý den: въ ѹтрьнии же д⟨ь⟩нь по параскевьѣни • съѣъраша сѧ ар'хиерен і фарисеі • къ пилатоу *Мт 27, 62 Зогр Мар* (на ѹтрнꙗ *Супр 439, 17*); повелѣ на ѹтрьнии дьнь привести раба божиа артемона *Супр 226, 9*; въ ѹтрьнии • і ишьдъшемъ имъ отъ витанньа • възлака *Мк 11, 12 Зогр Мар*; на ѹтрьнии ишедъ *Л 10, 35 Мар* (на ѹтрьѣ *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* заѹтра, заѹтрьнь, ѹтрѣшьнь, ѹтрнк (на ѹтрнꙗ), ѹтрѣи

ѹтрьнѥвати, -нюѫ, -нюкши *несов.* (2) [ютрън- *Син* (1)] ὀρθρίζειν рано вставать časně vstávat: вьсуе вамъ естъ ютрънѥвати *Пс 126, 2 Син.— Пс 62, 2 Син*

ѹтрьнѫти, -нѫ, -неши *сов.* (1) ναρκᾶν застыть на месте ztrnout, ztuhnout: ѡ скврьнавъıнма ногама како не ѹтрьпоста ти *Супр 66, 1*

ѹтрьп- *см.* ѹтрьнѫти

ѹтрѣ *нареч.* (10) [ютрѣ *Мар* (1)] αὔριον завтра, на следующий день zítra, druhý den: аште же сѣно дьньсь сѫштее • а ѹтрѣ въ огнь въмѣтаемо *Мт 6, 30 Зогр Мар Ас* (ѹтро *Сав*); *Л 12, 28 Зогр Мар*; оубче подобаатъ ми дньесь и ютрѣ • и въ онъ день нти *Л 13, 33 Мар* (Ø *Зогр*); отъ чл⟨овѣ⟩къ иже дньесь сѫтъ • а ѹтрѣ не бждѫтъ *Супр 102, 3.— Супр 154, 22; 165, 3; 561, 19.— Ср.* заѹтра, ѹтро[2]

ѹтрѣи *прил.* (21) **1.** на ѹтрѣи πρωΐ утром, с утра ráno, zrána: на ѹтрѣи съвѣтъ сътвориште архиерен и старьци *Мк 15, 1 Мар* (на ѹтрьѣ *Зогр*) **2.** ѹтрѣи (дьнь) ἡ αὔριον, ἡ ἐπαύριον завтрашний день zítřek, druhý den: ѹтрѣı бо печетъ сѧ собоѭ *Мт 6, 34 Сав* (ѹтрьни бо д⟨ь⟩нь *Зогр Мар*); въ ѹтрѣı же дьнь въсхотѣ і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ изити въ галилеѭ *И 1, 44 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Ен.— Ср.* ѹтрьнь, ѹтрѣшьнь; ѹтрнк (на ѹтрнꙗ)

ѹтрѣшьнь, -ѭнн *прил. в знач. сущ.* (1) ἡ αὔριον завтрашний день zítřek: слъıшалъ

бо бѣаше реченок отъ г⟨оспод⟩а • не п'цѣте сѧ оутрѣшьйнимъ *Супр 547, 9* (на оутрѣи *Мт 6, 34 Зогр Мар*, на оутриа *Сав*).— *Ср.* оутрнк (на оутриа), оутрьнь, оутрѣи

ОУТОУЖДИТИ, -ждѫ, -ждиши *сов.* (1) ἀπαλλοτριοῦν отторгнуть, отнять odcizit, vzdálit, odvrhnout: оутоужденi бѣшьи грѣшьни отъ ложеснъ • заблождишьа отъ чрѣва гла⟨гола⟩шьа лъжѫ *Пс 57, 4 Син*

ОУТЪКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (2) συναντᾶν наткнуться *на кого-л.*, (случайно) встретить narazit *na někoho*, potkat: или без годины етеры • ли за оутра • или полоученьемь и еси оутокль *Евх 546 1* □ оутъкнѫти сѧ комь, чемь προσπίπτειν наткнуться *на что-л.*, столкнуться, встретиться *с чем-л.* (случайно) narazit *na něco*, potkat se: ч⟨ловѣ⟩къ слѣпъ • прѣхождааше тварь • емьже сѧ оутъкнѣаше • кланѣаше сѧ емоу б⟨ог⟩а не могы обрѣсти *Клоц 10а 22.*— *Ср.* потъкнѫти

ОУТѢХА, -ы *ж* (9) παράκλησις утешение; облегчение, подкрепление útěcha; posílení, občerstvení: wбаче горе вамъ богатымъ • ѣко въспрiасте оутѣхѫ вашѫ *Л 6, 24 Зогр Мар*; на оутѣхѫ довьлѣѭштаꙗ стран'нынмъ *Супр 565, 22.— Л 2, 25 Зогр Мар Ас Сав Боян; Евх 926 21.*— *Ср.* оувѣтъ, оутѣшенiе

ОУТѢЩАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (2) συνέχειν теснить, напирать tísnit, tlačit: народи оутѣштаѭтъ тѧ • i гнетѫтъ *Л 8, 45 Зогр Мар* (оутiскаѭтъ тѧ *Ас*, оурiваѭтъ тѧ *Сав*).— *Ср.* гнести, оугнѣтати, оурнвати, оутнскати

ОУТѢШАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (15) παρακαλεῖν παραμυθεῖσθαι, εἰς παραμυθίαν εἶναι, νουθετεῖν утешать; ободрять utěšovat, těšit; posilovat: w в'семь сѫщааго печальна • притѣкаѭщааго къ тебѣ • оутѣшаеши *Евх 32а 19-20*; жьдахъ иже со мъноѭ поскрѣбытъ i не бѣ • ї оутѣшаѭштa i не обрѣтъ *Пс 68, 21 Син* ● поучать, наставлять poučovat: мъногa же и нна оутѣшаꙗ благовѣстъствоваше къ людемь *Л 3, 18 Мар Ас* (г⟨лаго⟩ла *Зогр*, повѣдаѧ *Сав*); иж оутѣшанте себе на въсѣкъ (дънъ) *Евр 3, 13 Ен* □ оутѣшати сѧ радоваться těšit se, radovat se: вьспрiялъ еси твоѣ блага • въ животѣ твоемь • i лазарь такожде своѣ зълаѣ • нынѣ же сьде оутѣшаетъ сѧ • а ты страждеши *Л 16, 25 Зогр Ас Сав.*— *И 11, 31 Зогр Мар Ас Сав; Супр 291, 22; Зогр-лл 1а 7*

ОУТѢШЕНИЕ, -нiа *с* (12) παράκλησις, παραμυθία, γαλήνη (!) утешение; ободрение útěcha; posila: оутѣшенiе твоѣ възвеселишьа мьа *Пс 93, 19 Син*; г⟨лаго⟩лати благаа... о в'сѣхъ людехъ • да оутѣшенне (*вм.* оутишенiе? въ тѣшенiе?) нхъ • вь безмлъвьно житие • еже живемъ • во в'сѣко благовѣрне • i чистотѣ *Евх 19а 15-16* ● παραίνεσις поучение, наставление poučení: то бо кстъ похвалѣнiе мѫченiк' • оутѣшенiе съвъранынхъ *Супр 83, 22.— Пс 76, 3 Син* (*глосса 976 1*); *Евх 25а 12; 326 8; 57а 25; 926 16; Супр 92, 25; 379, 9; 407, 11; 570, 14.*— *Ср.* оувѣтъ, оутѣха

оутѣшимыи *Супр 190, 30 см.* неоутѣшимъ

ОУТѢШИТИ, -шѫ, -шиши *сов.* (27) παρακαλεῖν, παραμυθεῖσθαι, ἀπαλλάσσειν утешить; ободрить utěšit; posílit: жезлъ тво-i (!) паліца твоѣ та мьа оутѣшiсте *Пс 22, 4 Син*; егда възврати г⟨осподь⟩ь плѣнъ сионь • бъiхомъ ѣко оутѣшени *Пс 125, 1 Син*; они же... по силѣ кго оутѣшишьа *Супр 524, 4* □ оутѣшити сѧ παρακαλεῖσθαι утешиться utěšit se: рахиль плачѫщи сѧ чьадъ свонхъ • и не хотѣаше оутѣшiти сѧ ѣко не сѫтъ *Мт 2, 18 Ас Сав Боян*; днес⟨ь⟩ • wтъ ветъхаго плача оутѣшихомъ сѧ *Евх 26 11* ● *греч. нет* убедиться, увериться poučit se, přesvědčit se: не мене ради благодать б⟨о⟩жиа сътворн се чоудо • мѫжь бо кемъ оубогъ и грѣшьнъ • нъ васъ рад'ма страньнынхъ да вы оутѣшите сѧ *Супр 551, 15-16.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр*

ОУТѢШЬНЪ, -ьи *прил.* (1) παρακλητικός утешающий, утешительный útěšný: сн словеса оутѣшьнаꙗ • подаваѭште дроугъ дроугоу *Супр 91, 27*

ОУТѪГНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) merere удостоиться, сподобиться zasloužit si; stát se hodným: чьстьнаго кламента законьника i мѫченiка чьсти чьстьще • iже оутѧже бънти блаженоумоу апостолоу твоемоу петроу • въ инокости подроугъ *Киев 16 19.*— *Ср.* съподобити сѧ, достоннъ (достоннъ бъiти)

ОУТѪЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (1) βαρεῖν обременить, отяготить zatížit, obtížit: нн сще оутѧжилъ (! *вм.* -ло) земьж сталъпотворенiк сполов *Супр 485, 9.*— *Ср.* отягъчити, оутѧжьчити

ОУТѪЖЬЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (1) βαρεῖν обременить, отягчить zatížit, obtížit: нн сще оутѧжъчила ѭ кръвь захарiина *Супр 485, 12-13.*— *Ср.* отягъчити, оутѧжити

ОУХО, оуха *и* оушесе *с* (>100) [въ ноушню *Мар* (1); въп-оуши *Син* (1)] οὖς, ὠτίον, ὠτάριον; (за оухо оударити ῥαπίζειν) ухо ucho: въ слоухъ оухоу оуслъшаше мьа *Пс 17, 45 Син*; iже iматъ оуши слъшати да слъшитъ *Мк 4, 23 Зогр Мар*; се бо ѣко бъiстъ гласъ • цѣлованьѣ твоего • въ оушью моею вьзгра сѧ младѣништъ радоштами вь чрѣвѣ моемь *Л 1, 44 Зогр*, въ оушню *Ас Сав*, въ ноушню *Мар*; да ови похвативъше за оуши влѣчаахѫ и

Супр 44, 20; **вчера за оухо оударенъ бываше** *Клоц 13а 24; Супр 449, 25*; **ни обрѣзани срьдьци • ни оушесы своими** *Клоц 7а 19*; **оушн кмоу свѣтлѣ быста** *Супр 142, 7* ● τρῦμα, τρυμαλιά ушко ouško: **оудобѣе бо естъ вельбждоу • сквозѣ ігълинѣ оуши проити** *Л 18, 25 Зогр Мар Ас Сав* ◆ **къ оухоу, въ оухо** εἰς τὸ οὖς, πρὸς τὸ οὖς на ухо, тайком tajně: **еже къ оухоу г⟨лаго⟩ласте • въ таинштихъ • проповѣстъ сѧ на кровѣхъ** *Л 12, 3 Зогр Мар Боян*, **въ оухо** *Ас.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **слоухъ**

оуходъ, **-а** *м* (1) φυγάς беглец uprchlík: **видѣша лазара оухода съмрьти бивъша** (!) *Супр 323, 18.— Ср.* **оушндь**

оухоудѣти, **-ѣѭ, -ѣкши** *несов.* (1) μειοῦσθαι уменьшаться zmenšovat se: **не вынѣ тома жде чьсти сынови слово причаштакмо кстъ • не бо ни начьномо ни прибываѭште • или оухоудѣѭште** *Супр 327, 21.— Ср.* **охоудѣти**

оущедрнти, **оущедрѭ** *или* **оущеждрѭ** (?), **оущедрнши** *сов.* (5) οἰκτίρειν, οἰκτειρεῖν смилостивиться, сжалиться, проявить сострадание, милосердие slitovat se, smilovat se: **б⟨о⟩же оущедри нъı** *Пс 66, 2 Син*; **написанне зълъı жизни • ѥже помиловавъ очисти • и оуштедривъ омъı** *Супр 390, 18-19.— Пс 101, 15; 122, 2 Син; Супр 75, 21.— Ср.* **помиловати, съмилити сѧ, оумилосрьдити сѧ**

оущѣсарити сѧ, **-рѭ сѧ, -рнши сѧ** *сов.* (1) βασιλεύειν воцариться zavládnout: **и оущѣсари сѧ съмрьть отъ адама до мосеа** *Супр 482, 18.— Ср.* **въцѣсарити сѧ**

оучекъ *Супр 498, 26 см.* **оученикъ**

оученикъ, **-а** *м* (>800) [**оуче(к̄)-** *Ас* (9), **оуч(к̄)-** *Ас* (2), **оучк-** *Ас* (1), **оуче(н)-** *Ас* (1), **оуче(н̄)к** *Ас* (1), **оучекъ** (!) *Супр* (1); **оученци** (!) *Сав* (1); **оученикоⷴ** *Ас* (1)] μαθητής, νήπιος (!), παῖς, υἱός (!), φοιτητής (!), ἄγγελος (!) discipulus ученик, последователь (*учения*) žák, učedník: **съ нимь ідѣахѫ оученици его • и народъ многъ** *Л 7, 11 Зогр Мар Ас*; **посъла дъва отъ оученикъ своихъ** *Мк 11, 1 Зогр Мар*; **нѣстъ оученикъ надъ оучителемь своимь** *Л 6, 40 Зогр Мар*; **ничътоже бѣ не остало • іхъже** (*т. е.* **чюдесъ**) **не подобаетъ оученикоу показати** *Клоц 5б 7*; **сватыи прѣдастъ доушѫ господоу • съ дъвѣма оученикома своима** *Супр 217, 1-2*; **человѣкъ бѣ оученикъ сотонинъ** *Супр 7, 15.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Зогр-пал Боян Киев Евх Клоц Супр*

оученица, **-а** *ж* (1) *греч. нет* ученица, последовательница (*учения*) žákyně, učednice: **нед⟨ѣлѣ⟩ ѣ в⟨ъ⟩ нѭж⟨е⟩ бънв⟨а⟩ет⟨ъ⟩ памат⟨ь⟩... прочим⟨ъ⟩ оученик⟨о⟩мъ и оученицам⟨ъ⟩ г⟨осподь⟩нѣм⟨ъ⟩** *Ас 116а 11*

оученичь *прил.* (3) τοῦ μαθητοῦ ученика *род.* učedníkův: **въ имѧ оучениче** *Мт 10, 42 Зогр* (**оученика** *Мар Ас*, **оученикоу** *Сав*): **съмате сѧ оубо зьрѧ безоумьѣ оученича** *Клоц 3б 8.— Клоц 3б 30-31*

оучениѥ, **-ниа** *с* (76) [**теченик** (!) *Супр 310, 12*] **1.** διδαχή, δίδαγμα, διδασκαλία, ἀνάγνωσμα (!) учение, доктрина učení, nauka: **г⟨лаго⟩лааше имъ въ оученни своемь** *Мк 12, 38 Зогр Мар; Мк 4, 2 Мар* (**ø Зогр**); **вьсь народъ дивлѣахѫ сѧ о оученни его** *Мк 11, 18 Зогр Мар; Мк 1, 22 Зогр Мар*; **въ соуе же чьтѫтъ мѧ • оучаште оучениѣ заповѣдни ч⟨ловѣ⟩ч⟨ь⟩скъ** *Мк 7, 7 Зогр Мар*; **храните сѧ... отъ оучениѣ фарисенска** *Мт 16, 12 Зогр Мар*; **въ многааго мѣсто мирьскааго оученьıа прѣдъложивъ • покоушѫ сѧ... прѣдъложити доушеоусѣшьнаа** *Супр 534, 16* □ **оученина** *мн.* τὰ δόγματα догматы dogmata: **ни оученина правъıа вѣры • без дѣлъ благъ придѣтъна б⟨ог⟩оу** *Хил 26β 3*; **показа доблаа мати • ако оученнимн благъıмь вѣры вьскрьмила и** *Супр 96, 17-18* **2.** παραίνεσις, διδασκαλία, διδασκαλεῖον, διδαχή, μάθησις, κατήχησις, νουθεσία учение, поучение, наставление učení, vyučování, poučování, poučení: **егда оучъемъ • ни оученье намъ польза творитъ • ни казанье** *Клоц 5б 20*; **таланти бо сьде сѫтъ • кокгождо сила... или въ оученни • или въ коки любо потрѣбѣ** *Супр 378, 22.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Клоц Супр Хил Зогр-лл.— Ср.* **въглашеник, казаник, наказаник, наоученик, оглашеник, пооученик, оучительство**

оучи *Пс 17, 48 Син см.* **оумѫчити**

оучинание, **-ниа** *с* (1) ἐπιτήδευμα начинание, деяние počínání, skutek: **ї пооучѫ сѧ во вьсѣхъ дѣлѣхъ твоихъ • ї на оучинашихъ твоїхъ поглоумлѫ сѧ** *Пс 76, 13 Син.— Ср.* **дѣло, начинание, начатъкъ**

оучинити, **-нѭ, -нши** *сов.* (11) [**оучинениьмь!** *Син* (1)] τάσσειν, παρατάσσεσθαι устроить, организовать, упорядочить uspořádat, zařídit: **в'сѣмъ бо ч⟨ловѣ⟩комъ обьциниж оучинилъ есн** *Евх 58а 16-17*; **оучинивъ цѣсарь вои своа • исхождааше на рать** *Супр 192, 24* ● κατατάσσειν; (**прьвѣк оучинити** προανατάσσεσθαι) поместить umístit: **оучини д⟨оу⟩хъ іхъ • в' селѣхъ праведьничихъ** *Евх 64б 19-20*; **ѣште не пръвѣе оучинениимь** (! *вм.* **оучиниѫ**) **їн⟨ероуса⟩л⟨и⟩ма • ѣко въ начьмо веселиѣ моего** *Пс 136, 6 Син* ● τάσσειν подчинить podřídit: **азъ ч⟨ловѣ⟩къ есмь подъ властелъı • оучинѣнъ** *Л 7, 8 Зогр Мар Ас Сав* □ **оучинити сѧ** ῥυθμίζεσθαι вести себя соответственно chovat se přiměřeně: **и всѣми отьиждь оучинити сѧ подобаатъ • наѱанааго въ стадии добръıа • дѣтѣли** *Супр*

497, 27.— Евх 59а 1-2; 65б 2-3.— Ср. вънчинити, оустрои́ти

ОУЧИНЄНИЄ, -ниа *с* (3) **1.** διάταξις устройство, определение zařízení, řízení: оучиненнемь твоїмь пр҃ѣбываєтъ день • ѣко вьсѣ работьна тебѣ *Пс 118, 91 Син* **2.** εὐταξία порядок, распорядок řád: да ли о плътьнѣѣмь оучи҃ненїи *Супр 361, 22*; оучи҃ненїи бо вьнѣш'нихъ оудовъ • образъ ксть етеръ доушевьна'го оустроєнья *Супр 497, 28.— Ср.* оустроєнїе

оучинєнїе *Пс 136, 6 Син см.* оучинити

ОУЧИТЄЛЬ, -ля *м* (>100) διδάσκαλος, ῥαββί, παιδοτρίβης, παιδευτής учитель, наставник učitel: нѣсть оученикъ надъ оучитєлємь *Мт 10, 24 Зогр Мар Ас*; она же рѣсте емоу • равви • еже г⟨лаго⟩летъ сѧ съказаємо оучитєлю • къде живеши *И 1, 39 Зогр Мар Ас*; г⟨лаго⟩лаша емоу оученици его • оучитєлю • нынѣ искааҳ тебє каменємь побити людє *И 11, 8 Мар* (равви *Зогр Ас*); оученици и дроужи с ѥимъ толпи • за има оучитєля своєго оумрѣшѧ *Супр 136, 15*; боукести оучитєль ксн *Супр 139, 26.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Евх Клоц Супр.— Ср.* казатєль, наставьникъ, пѣстоунъ, равви, равбоуни

ОУЧИТЄЛЬНЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* поучающий, поучительный poučný: что бо въ словесєхъ оучитєлънынхъ оставишѧ *Супр 542, 15-16.— Ср.* пооучалнвъ

ОУЧИТЄЛЬСТВО, -а *с* (1) διδασκαλεῖον поучение, наставление učení, poučování: сего ради цр҃ькы наказаєтъ • сего ради нынѣшьнѣа оучитєльства *Хил 26а 20-21.— Ср.* оученик

ОУЧИТЄЛЄВЪ *прил.* (2) τοῦ διδασκάλου учителев, учительский učitelův: вид҃ѣ ли испытанье оучитєлево *Клоц 4а 10-11*; нъ обѣштании ли оучитєлевы нѣкоторынми *Супр 442, 16-17*

ОУЧИТИ, оучѫ, оучишн *несов. без доп.*; кого чесомоу; кого чьто; о чемь; *с инф.* (>100) διδάσκειν, παραινεῖν, νουθετεῖν, τὸν λόγον ποιεῖν, κρατύνειν (!), δεικνύναι (!), τὴν λύσιν τῆς ἁμαρτίας μεταδιδόναι (!) учить, наставлять; поучать učit, vyučovat; poučovat: вьзнде н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ въ цр҃ькъве ι оучаше *И 7, 14 Зогр Мар Ас*; пристѫпиша къ немоу оучащю • архиереи и старьци людьстии *Мт 21, 23 Мар Зогр-пал* (Ø *Зогр*); въ соуе же чьтѫтъ мѧ • оучаште оученикѣ заповѣдни ч⟨ловѣ⟩ч⟨ь⟩скъ *Мк 7, 7 Зогр Мар*; ι егда не бѣ никъто҃же оучѧ его • тогда лоучы бываше *Клоц 5б 26* (никогоже бѣ кажѫшта *Супр 415, 4*); бысть мѫжъ пророкъ... о бѫдѫштимь оучѧ *Супр 476, 9*; оучаше и вьсен мѫдрости *Супр 414, 8*; не брайѫ сего • нъ оучѫ лихо мѣры не бъıти *Супр 494, 26* ● подкреплять, побуждать povzbuzovat: вѣдомомъ же имъ • оучаше ѧ с⟨вѧ⟩тъıи кроужи • братиа не възбоимъ сѧ *Супр 72, 21* ● чьто διδάσκειν показывать ukazovat: дъва потакна оученика • съкрътъ їсоуса въ гробѣ градета • съкръвенѫҳ въ адѣ тѣснѫ (! *вм.* таинѫ)... оучашта *Супр 453, 29*; земыа трасѣаще сѧ... показаѫштн ж(є) (н) (о)учашти ако в⟨ог⟩ъ бѣ пропинакмъıи *Супр 485, 5* □ оучитн сѧ μανθάνειν, μαθητεύεσθαι учиться; быть учеником učit se; být žákem: како сь кънгы оумѣєтъ не оучь сѧ *И 7, 15 Зогр Мар Ас*; приде... іосифъ • іже ι оучи сѧ оу ι⟨соу⟩сѧ *Мт 27, 57 Зогр Мар Ас*; оученици кмоу бъıваахѫ • егда хотѣахѫ что от ѥго оучити сѧ *Супр 477, 2* □ оучѧ(н) *в знач. сущ.* διδάσκων, διδάσκαλος учитель učitel: паче вьсѣхъ оучѣштихъ сьѧ (! *вм.* мьѧ) разоумѣхъ *Пс 118, 99 Син*; доброѣ наричемъıи стран'никъ • оучѣштнїхъ оучитъ • доброѣ хота оувѣдѣти • оучѣштнихъ онѣмыаютъ *Супр 477, 28 и 29.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* казати, наоучати, показати, пооучати; оучити сѧ *ср.* навъıцати

оучитн *Пс 17, 48 Син см.* оумѫчити

ОУЧИЩАТИ, -аѫ, -аѥши *несов.* (1) *греч. нет* очищать očišťovat; *перен.*: ι нашѫ д⟨оу⟩шѫ како оучиштаетъ • отъ вьсѣкого гнѣва ι ѣрости *Клоц 4а 12-13.— Ср.* очищати, оцѣщати

оучичьжитъ (!) *Пс 68, 34 Син см.* оуничьжити

ОУЧОУТИ, оучоуѫ, оучоуѥши *сов.* (1) *греч. нет* ощутить, почувствовать, услышать pocítit zaslechnout: правъдньıи же оучоувъ плишть бѣгаѫштнихъ • пытааже кыи извѣтъ съмотеныа того *Супр 566, 1*

оучъжитъ *Пс 50, 19 Син см.* оуничьжити

ОУЧАСТИЄ, -ниа *с* (5) μερίς доля, участие podíl, účast: ї съ пр҃ѣлюбодѣі оучьастъе свое полагааше *Пс 49, 18 Син*; ι приими н • въ оучастие • ізбъранъıхъ твонхъ *Евх 101б 9*; имаши бо часть оучастиа родьства огньнааго • и съпричастьникъ ксн от'цоу твоємоу дньволоу *Супр 12, 3.— Евх 92б 22; Супр 279, 10.— Ср.* часть

оучастьнъ *Супр 445, 25-26 см.* оужастьнъ

ОУЧАСТЬНѢ *нареч.* (1) μεριϰῶς в частности, особенно zvláště: ксть оубо отъ многъıнх' дроугъıнхъ • оузрѣти знаменнн • оучастьнѣ же и отъ хотѧштааго • отъ насъ пр҃ѣдьложенааго бъıти съповѣданьıа *Супр 513, 25*

ОУЧѦТИ, оучьнѫ, оучьнеши *сов.* (1) ἄρχεσθαι начать začít: оучѧтъ в'се множьство оученикъ • радоуѥште сѧ хвалите (! *вм.* -ти)

в⟨ог⟩а • гласомь вельемь *Л 19, 37 Зогр* (начатъ *Мар*).— *Ср.* вѣчати, начати

ОУШИДЬ, -и *м* (1) φυγάς беглец uprchlík: воинъ оушидь храбърыи • плѣньникъ *Супр 93, 11.— Ср.* оуходъ

ОУШИРИТИ, -рѭ, -рити *сов.* (1) πλατύνειν расширить rozšířit: оуширилъ естъ (! *вм.* еси) стопы моѧ подо мъноѭ *Пс 17, 37 Син.— Ср.* ширити

ОУЯДЕНИЄ, -ниа *с* (1) *греч. нет* укус kousnutí: ι се ѣко вьсѣкого пламене пламен'нѣе • ι ѣдовитоу оуѣденью ѣдовитѣе да отъбѣжимъ *Клоц 16 28*

ОУЯЗВИТИ, оуязвлѭ *или* оуяжвлѭ (?), оуязвити *сов.* (4) τραυματίζειν ранить, поранить zranit, poranit: они же ι сего оуѣзвивъше • ізгънаша *Л 20, 12 Зогр*, оуѣзвьше *Мар*; дїаволъ же съ вѣсы оуязвенъ бысть *Супр 86, 9.— Супр 339, 28-29*

ОУЯСТИ, оуѧмь, оуяси *сов.* (1) θηρεύειν съесть, сожрать sníst, seřzat: (да)... ни влъка овьцѫ мьнѣвъше оуядени бѫдемъ *Хил 26а 10-11.— Ср.* изобати, изѣсти, поясти, съѣсти

ОУЯШНІАТИ, -нлѫ, -нлкши *несов.* (1) διαρθροῦν разъяснить, объяснять objasňovat: показанне оудьное на много приваждаемо потрѣбьнѣ намъ оуяшнлати прѣдълежаштее *Зогр-лл 16 6*

ОУѢДРИТИ (СѦ), оуѣдрѭ *или* оуѣждрѭ (?) (сѧ), оуѣдрити (сѧ) *сов.* (3) ταχύνειν поспешить, поторопиться pospíšit si: приклони ко мънѣ оухо твое оуѣдри изъяти мѧ *Пс 30, 3 Син*; оуѣдришѧ забъышѧ дѣ[лѣ]ѧ его *Пс 105, 13 Син*; оумножишѧ сѧ немоштн ихъ по сихъ оуѣдришѧ сѧ *Пс 15, 4 Син*

ОУѢТИ, оуѣмѫ, оуѣмеши *сов.* чьто кого (4) 1. (оуѣти сѧ ἀδυνατεῖν) отнять, взять *у кого-л.* odejmout, vzít *někomu*: ничъто же оуѣметъ сѧ васъ *Мт 17, 20 Сав* (не възможьно бѫдетъ вамъ *Мар Ас, Ø Зогр*) ● *греч. нет* устранить, убрать, разобрать odstranit: оуѧша градъныѧ стѣны *Супр 540, 4* 2. *греч. нет* взять vzít: прнѧша его крьстнани съ многоѭ радостноѭ • оуѣмъше коуп'но с нѣмъ и съ сѫштнми кмоу *Супр 540, 3-4* ● *перен.* охватить zachvátit: вонзньѭ многоѭ оуѧтъ *Супр 543, 21.— Ср.* възяти, поѧти

Ф

Ф *цифра кир.* (1) ф' 500: памать с⟨вѧ⟩тыхъ мѫченикъ каллистрата и дроужинъ его • чнсломъ • ф҃ч • *Ен 37б 13*

ФАЛЕКОВЪ *прил. к мужскому имени Фалек* (2) τοῦ Φάλεκ Фалеков Fálekův: с⟨ъ⟩нъ съ ѣко мьнимъ бѣ • іосифовъ... рагавовъ... фалековъ • еверовъ *Л 3, 35 Зогр Мар*

ФАНАНЛЄВЪ *Л 2, 36 Сав см.* фаноуилєвъ

ФАНОУИЛІЄВЪ *прил. к мужскому имени Фануил* (4) [фананлев- *Сав* (1)] τοῦ Φανουήλ Фануилов Fanuelův: бѣ анна пророчица • дъштн фаноуілева • отъ колѣна сурова *Л 2, 36 Зогр Мар Ас*, фананлева *Сав*

ФАОСА (!) *Пс 134, 9 Син см.* фараосъ

ФАРАОНОВЪ *прил.* (1) τοῦ φαραώ фараонов faraónův: отъвръже сѧ нари(цати сынъ) дъщер(є) фараоновъ(і) *Евр 11, 24 Ен.— Ср.* фараонь, фараошь

ФАРАОНЪ, -а *м* (1) φαραώ фараон faraón: дальшта знамена и чоудеса въ егупть • въ фарашнѣ и въ людехъ кго *Супр 77, 12-13.— Ср.* фараосъ

ФАРАОНЬ *прил.* (1) τοῦ φαραώ фараонов faraónův: сънабьдѣвъıи мшїсиѭ отъ ржкы фарашнѣ *Супр 179, 9-10.— Ср.* фараоновъ, фараошь

ФАРАОСЪ, -а *м* (3) [фаос- ! *Син* (1)] φαραώ фараон faraón: посъла знаменнѣ ї чюдеса... на фаоса (!) ї на вьсѧ рабы его *Пс 134, 9 Син*; ты фарашсоу въ срьдци витавъ • новорожденъıѧ жидовъскы дѣти акы трѣвѣ оуванѫти сътвори *Супр 389, 12.— Пс 135, 15 Син.— Ср.* фараонъ

ФАРАОУШЬ *прил.* (1) τοῦ φαραώ фараонов faraónův: ты еси в⟨ог⟩ъ нашъ • свобожден отъ работы фарашѧ *Евх 56 5.— Ср.* фараоновъ, фараонь

ФАРЕСОВЪ *прил. к* фаресъ (2) τοῦ Φάρες Фаресов Fáresův: с⟨ъ⟩нъ съı ѣко мьнимъ бѣ... есромовъ • фаресовъ • іюдовъ *Л 3, 33 Зогр Мар*

ФАРЕСЪ, -а *м имя* (4) Φάρες Фарес Fáres: нюда же роди фареса и зара • шть тамарън • фаресъ же роди есрома *Мт 1, 3 Ас* (2) *Сав* (2) (Ø *Зогр Мар*)

ФАРИСЕИ, ФАРИСѢИ, -а *м* (>100) [фарисе- *Зогр Мар Ас Сав Супр*, фарисѣ- *Зогр Мар*, фарысѣ- *Клоц* (1)] φαρισαῖος фарисей farizej, farizeus: съѣбраша сѧ ар'хиерен ι фарисеи • къ пилатоу *Мт 27, 62 Зогр Мар Ас*; се естъ кръвь моѣ о неиже прѣжде сего • вестоудънъı съвѣтъ творѣаше • съ безоумнъıми фарысѣı *Клоц 76 29*; съ... фарисеи *Супр 419, 24-25*; моли нѣк'то фарисен г⟨оспод⟩а да ѣстъ съ нѣмъ и вълѣзъ въ домъ фарисешвъ възлеже *Супр 390, 26.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр*

ФАРИСЕИНЪ *прил.* (1) τοῦ φαρισαίου принадлежащий фарисею farizejův: въ фарисеинѫ хлѣвинѫ приде акы човѣкъ *Супр 391, 4.— Ср.* фарисенскъ, фарисеовъ

ФАРИСЕИСКЪ, ФАРИСѢИСКЪ, -ын *прил.* (20) [фарисе- *Зогр* (3) *Мар* (4) *Ас* (1) *Сав* (1),

фарисѣ- *Зогр* (5) *Мар* (5) *Евх* (1)] τῶν φαρισαίων фарисейский, принадлежащий фарисеям farizejský, farizejů *род.*: вьинде и⟨соу⟩съ въ домъ единого къназа фарисѣиска въ сободж хлѣба ѣстъ *Л 14, 1 Мар; Евх 31а 20*, фарисеиска *Ас Сав* (Ø *Зогр*); ѡ квасѣ фарисѣисцѣ *130а 8 Зогр*, фарисеисцѣ *76б 22 Мар.— Зогр Мар Ас Сав Евх.— Ср.* фарисеинъ, фарисеовъ

ФАРИСЕОВЪ, ФАРИСѢОВЪ *прил.* (9) [фарисе- *Ас* (2) *Супр* (3), фарисѣ- *Зогр* (2) *Мар* (2)] τοῦ φαρισαίου фарисеев, фарисейский farizeův: въшьдъ въ домъ фарисѣовъ вьзлеже *Л 7, 36 Зогр Мар*, фарисеов' *Ас; Супр 390, 27*; нечловѣчьскъ бъшьи и слѣпъ фарисеѡвъ съмысль *Супр 393, 4.— Л 7, 37 Зогр Мар Ас; Супр 391, 9.— Ср.* фарисеинъ, фарисеискъ

фарисѣ- *см.* фарисе-

ФЕВРОНИЯ, -ньа *ж имя* (1) Φεβρωνία Февронйя Febronie: прѣ⟨по⟩д⟨обь⟩ныхъ постьницахъ х⟨ристосо⟩вахъ... февронии • оломьпии *Евх 93а 3*

фезда *И 5, 2 Зогр см.* витезда

ФЕЛИЦИТА, -ы *ж имя* (2) [фелицт- (!) *Киев* (1)] Felicitas Фелицита Felicitas: въ тъзе дьнь фелицтъи *Киев 2а 11*; блаженъньа ради мѫченицьа твоеа фелицтъи *Киев 2а 15*

ФЕЛОНЬ, -ня *м или* **ФЕЛОНЬ**, -и *ж* (1) φελόνιον *спец.* фелонь felon: поп⟨ъ⟩ вьзложь оуларь • и фелонь • поставь болащааг⟨о⟩ прѣд⟨ъ⟩ олътаремь... молитъ сѧ б⟨ог⟩оу *Евх 38б 5*

ФЕРВАРЬ, -ря *м* (8) [ферварь- *Ас* (1), февроарь- *Супр* (1), ферварь *Ас* (1), ферварь *Ас* (1), ферь *Ас* (2), фкрь *Ас* (2)] φεβρουάριος февраль únor: мѣ⟨сѧ⟩ца ферварь⟨ѣ⟩ ѕ сьрѣтение г⟨оспод⟩а наш⟨его⟩ ис⟨оу⟩х⟨рист⟩а *Ас 141б 13.— Ас 141б 10; 142б 9, 17, 18 и 20; 150б 2; Супр 81, 21*

февроарь *Супр 81, 21 см.* ферварь

ФИЛЕИ, -ıа *м имя* (4) [*зв.* филеа *Супр* (3)] Φιλέας Филей Fileas: повелѣ вратарѣу призъвати диакона филеа *Супр 224, 14-15.— Супр 224, 17 и 21; 225, 20*

ФИЛИКТИМОНЪ, -а *м имя* (1) Φιλοκτήμων Филоктимон Filoktemon: а се имъ имена • дометианъ • исухии... сисинии • филктимон • куриїа *Супр 69, 12-13*

ФИЛИМОНЪ, -а *м имя* (1) Φιλήμων Филимон Filemon: мѣ⟨сѧ⟩ца дек⟨авра⟩ її с⟨вѧ⟩таг⟨о⟩ турса левка калиника • и с⟨вѧ⟩тоую м⟨ж⟩ч⟨ени⟩коу филимона и аполона *Ас 129б 21*

ФИЛИПОВЪ *прил.* к филипъ (8) τοῦ Φιλίππου Филиппов Filipův: ıзиде же и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • ı оученици его • въ вьсь кесарьиа филиповъı *Мк 8, 27 Зогр Мар Ас Сав.— Мт 16, 13 Зогр Мар Ас; Супр 350, 7*

ФИЛИПЪ, -а *м имя* (69) Φίλιππος Филипп Filip: сии же пристжпишѧ къ филипоу • іже бѣ отъ видъсаидъı *И 12, 21 Зогр Мар Ас*; съвазаı • въ тъмьници • ıродиѣдъı ради • женъı филипа братра своего *Мк 6, 17 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Евх Супр*

ФИЛИСТИОНОВЪ *прил.* к *мужскому имени Филистион* (1) τοῦ Φιλιστίωνος Филистионов Filistionův: ѫродивъıа бесѣдъı филистионовъı писати не ставııте *Супр 403, 23*

ФИЛИТЪ, -а *м имя* (1) Φίλητος Филит Filetos: отъ ниѫъже естъ • оумиен филитъ *2 Тим 2, 17 Ен*

ФИЛОНДЪ, -а *м имя* (1) Φιλωνίδης Филонид Filonides: мѣ⟨сѧ⟩ца авгос⟨та⟩ ѣ с⟨вѧ⟩таг⟨о⟩ св⟨ѧ⟩щ⟨є⟩ном⟨ж⟩ч⟨ени⟩ка филонда *Ас 153б 7*

ФИЛОСОФИЯ, -ньа *ж* (3) φιλοσοφία **1.** стремление, любовь к глубоким знаниям, мудрости touha po poznání, láska k vědění: да трѣбѣ естъ трѣзва д⟨оу⟩ша • нмьже мъногы сѫтъ крадоводящеи философиеѫ и тъщеıѫ лестиѫ *Хил 26β 23-24* (*ср. Кол 2, 8*); то ли сѫтъ твоа кънгы • тѣхъ сократъ отъ ѳѳинеи не пострада • тои ли сократъ и аристидъ • и анаѯархъ • и прочии величаахѫ сѧ • нмже философиѫ и прав'дѫ • и тръпѣниѥ любııахѫ *Супр 138, 15* **2.** умудренность, премудрость moudrost: да ві лоучі бъıлъ • вьсеі философиı • вештъми • ı г⟨лаго⟩лъı наоучи і *Клоц 5б 3* (мѫдрости *Супр 414, 9*).— *Ср.* мѫдрость, прѣмѫдрость, хытрость

ФИЛОСОФЪ, -а *м* (3) φιλόσοφος мудрец, философ mudrc, filosof: ıакоже чоудити сѧ елиньскъıимъ философомъ • крьстьıаньстѣи мѫдрости и трьпѣнию *Супр 105, 21* ● *именование Константина-Кирилла*: мѣ⟨сѧ⟩ца тог⟨о⟩ її с⟨вѧ⟩таго о⟨ть⟩ца наш⟨его⟩ кирила философа *Ас 142б 12.— Ас 145б 23.— Ср.* хытрьць

ФИЛОСЪ, -а *м* (1) ψύλλος (?), *вар.* ψιλίτης (?), *вар.* ψαλίτης (?) *вид вредного насекомого druh škodlivého hmyzu*: зачьнѫ нъıнѣ г⟨лаго⟩лати • имена гадомъ • пржгъ • сланѫ • чрьвенъı пржгъ • катааросъ • филосъ • ıлосъ *Евх 59а 17*

ФИЛОФЕЙ, -ıа *м имя* (1) *греч. нет* Филофей Filotheos: въ въторѣмъ же (*т. е.* дворѣ) бъıвъ обращтетъ филофеа • то бо бѣаше имѧ бъıвъшоуоумоу примикирию въ старца мѣсто *Супр 555, 11*

ФИНИКИСИЯ, -ньа *ж* (1) Φοινικίσσα финикиянка, жительница Финикии Fénič anka: ѕї о финикисии *Мар 43б 11*

ФИНИКЪ, -а *м* (6) [пиникъсъ *Син* (1)] φοῖνιξ пальма palma: приıшѧ ваı отъ финикъ • ı изидѫ противѣ емоу *И 12, 13 Зогр Мар Ас*

Сав; праведьникъ ѣко пиикъсъ (!) про(ц)вьтетъ *Пс 91, 13 Син*; финн(к..) *Ен 7а 11*

ФИНИСЪ, -а *м имя* (1) Φινεές Финеес Fines: и ста финисъ и оугоди • и прѣста сѣчь *Пс 105, 30 Син*

ФЛАВИИ, -ия *м имя* (1) Φλάβιος Флавий Flávius: а се имъ имена • дометиианъ... евтихии • флавии • лешитии *Супр 69, 14*

ФЛОРЪ, -а *м имя* (1) Φλῶρος Флор Florus: мѣ⟨сѧ⟩ца авг⟨оу⟩с⟨та⟩ ѕ҃ї с⟨вѧ⟩тою м⟨ж⟩ч⟨ени⟩коу флора и лавра *Ас 152а 14*

ФОКА, -ы *м имя* (1) Φωκᾶς Фока Fokas: мѣ⟨сѧ⟩ца сеп⟨тѧ⟩б⟨рѣ⟩ ѝѕ҃ • с⟨вѧ⟩тыихъ м⟨ж⟩ч⟨ени⟩къ фокъи и дроужинъи е⟨го⟩ *Ас 121а 15*

ф о р ' ф и р а *Л 16, 19 Зогр см.* поръфира

ФОТИИ, -ия *м имя* (1) Φώτιος Фотий Fótios: фотиа (!) патрнарха конъстантиниа града слово на връбницѫ и о лазарѣ *Супр 332, 12*

ф р и к а н ъ *Супр 181, 7 см.* африканъ

ф р о п и т ъ *Клоц 26 14 см.* профитъ

ФРУГИИСКЪ, -ъи *прил. к названию страны Фригия* (1) τῶν Φρυγῶν фригийский fryžský: обрѣтоша затворена презвитера съборъиъıа црькъве • именемъ лимна... и кдного отъ вѣръı фрүгиискъıа *Супр 133, 27*

ФОУРТОУНАТИИАНЪ, -а *м имя* (3) [фүртоунатиан- *Супр* (2)] Φουρτουνᾶτος, *вар.* Фоурτουνάτιος Фортунатиан Fortunatianus: посъла же... къ кнѧзоу фүртоунатиаиоу африкьскоуѹмоу *Супр 174, 22-23.— Супр 175, 21-22; 176, 12*

ф ү р т о у н а т и а н ъ *Супр 174, 22-23; 175, 21-22 см.* фоуртоунатиаиъ

Х

Х҃ *цифра глаг.* (1) χ' 600: с⟨вѧ⟩тыихъ о⟨ть⟩ць іже въ халкидонѣ • х҃ѣ *Ас 150б 27*

ХАЖДАТИ, хаждаѭ, хаждакши *несов.* (1) πορεύεσθαι ходить chodit: мнози же молиаахѫ и прити имоу въ домъı ихъ • да ѹомолитъ сѧ богоу за ѥѧ • онъ же вида вѣрѫ ихъ и непрѣзорьство показоуѧ хаждааше *Супр 206, 6.— Ср.* ити, ходити

ХАЛ҃КИДОНЪ, -а *м город* (1) Χαλκηδών Халкидон Chalkedon: мѣ⟨сѧ⟩ца июл⟨ѣ⟩ ѳ҃ї сънмъ с⟨вѧ⟩тыихъ о⟨ть⟩ць іже въ халкидонѣ *Ас 150б 27*

ХАЛ҃КИДОНЬСКЪ, -ъıи *прил. к* халкидонъ (3) τῆς Χαλκηδῶνος халкидонский chalkedonský: отъ арневъı же и маке҃доиа страиъı... и маръ • халкидоньскъ *Супр 201, 18*; дошъдъ же халкидоньскааго града *Супр 561, 4.— Супр 561, 8-9*

ХАЛКОПРАТИЇА, -ии *с мн. название площади в Константинополе* (1) τὰ Χαλκοπρατεῖα Халкопратея Chalkopratea: поѣса чес⟨ть⟩наго пр⟨ѣ⟩с⟨вѧ⟩тъıиа б⟨огороди⟩ца лежащааго въ с⟨вѧ⟩тѣ крабии • въ халкопратиихъ *Ас 153б 10*

ХАЛЖГА, -ъı *ж* (4) φραγμός ограда, забор, изгородь plot, ohrada: ізиди на пѫти • і халжгъı • і оубѣди вьиити • да напълъиитъ сѧ домъ мои *Л 14, 23 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* ограда, оплотъ, плотъ

ХАМОВЪ *прил. к мужскому имени* ***Хам*** (4) τοῦ Χάμ Хамов Chamův: чюдеса въ земі хамовѣ *Пс 105, 22 Син.— Пс 77, 51; 104, 23 и 27 Син*

ХАНААНОВЪ *прил. к* ханаанъ (1): земла ханаанова ἡ γῆ Χαναάν Ханаан Kanaán: тебѣ дамъ землѭ ханановѫ *Пс 104, 11 Син.— Ср.* хананьскъ, хананенскъ

ХАНААНЪ, -а *м имя* (1) Χαναάν Ханаан Kanaán: ѡ боүиъ старьць • ѡ сѣмѣ ханаана бесрамька *Супр 323, 29-30*

ХАНААНЪЙИИ, -ыıа *ж* (1) Χαναναία хананеянка Kananejka: одолѣ имъ рааль блждница... одолѣ ханаанъйиии *Супр 434, 19.— Ср.* хананеа

ХАНААНЬСКЪ, -ъıи *прил.* (2) τῆς Χαναάν ханаанский kananejský: вьсѣ ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ьст⟩ва ханааньска *Гс 134, 11 Син.— Пс 105, 38 Син.— Ср.* хананов ъ, хананенскъ

ХАНАНЕИСКЪ, **ХАНАНѢИСКЪ**, -ъıи *прил.* (4) [хананеиск- *Мар* (1) *Супр* (1), хананѣиск- *Зогр* (1) *Сав* (1)] τῆς Χαναάν, Χαναναῖος ханаанский kananejský: и се жена хананѣиска... възъпи *Мт 15, 22 Зогр Сав*, хананеиска *Мар*; дѣѣши ли инъ кстъ на хананеистѣ земи богъ • а инъ вь еүиптѣ *Супр 366, 11.— Ср.* хананов ъ, хананьскъ

ХАНАНЕИА, -еıа *ж* (1) Χαναναία хананеянка Kananejka: ѡкоже помилова онѫ хананеѭ *Супр 392, 20.— Ср.* хананъıйи

ХАПАТИ, хапльѭ, хаплкши *несов.* (1) δάκνειν кусать kousat: дроүгъ дроүга хапьѫште • и дроүгъ дроүга ѣаджште *Супр 135, 22-23*

х а р а в а *Мт 1, 5 Сав см.* раахава

ХАРАЛАМПИИ, -ия *м имя* (2) [..раламви- *Ен* (1)] Χαραλάμπης Хараламший Charalampios: мѣ⟨сѧ⟩ц⟨а⟩ ѕ҃ї м⟨ж⟩ч⟨ени⟩ка (харал..) *Сав 130б 2.— 35а 1-2 Ен*

ХАРИТОНИИ *или* **ХАРИТОНИЇА**, -ыıа *ж имя* (1) Χαριτίνη Харитония Charitonia: стр⟨а⟩стъ с⟨вѧ⟩таго созона • и с⟨вѧ⟩тѣи харитоиии мѫченици *Ен 256 10-11*

ХАРИТОНЪ, -а *м имя* (2) Χαρίτων Харитон Charitón: достоина творѧ тѧ • і оучастью с⟨вѧ⟩тыихъ • і пр⟨по⟩д⟨о⟩бъıихъ о⟨ть⟩ць нашихъ • і постьниц҃ѣхъ... савѣ • харитоиоү •

ı иже съ ними *Евх 92б 25-26.— Ас 115с 3*

ХАРТИ҃А *или* **ХАРТИИ**, -ьꙗ *ж* (2) χάρτη лист (*папируса, бумаги и т. п.*) list (*papyru, papíru apod.*): и їспросивъ хартиѫ написа тако *Супр 152, 14.— Супр 558, 7*

ХВАЛА, -ы *ж* (>100) **1.** αἶνος, αἴνεσις, ἔπαινος honor хвала, похвала, восхваление chvála, pochvala, oslavování: въпиѫ хвала его въ оустѣхъ моихъ *Пс 33, 2 Син*; о х⟨ристос⟩ѣ и⟨сѹ⟩сѣ г⟨оспод⟩и нашимь • съ нимьже тебѣ слава • ı хвала *Евх 26б 9* ● αἶνος, ὕμνος, ὑμνῳδία, ψαλμός; (пѣснь и хвала ψαλμῳδία; хвала пѣниꙗ αἶνος ᾠδῆς) хвалебная песнь, гимн chvalozpěv, hymnus: ızъ оустъ младьнечь съсѫщихъ съвръшилъ еси хвалѫ *Пс 8, 3 Син; Мт 21, 16 Мар Сав* (Ø *Зогр*); *Клоц 1а 22; Супр 331, 7; 335, 30; 336, 12-13; 403, 11* (пѣснь *Супр 325, 4; 326, 3*); срьдьца своꙗ просъпа҃ѣмъ пр҃ѣдъ ѥ҃имъ • пѣсньми и хвалами *Супр 319, 26*; оузьрѣ... д⟨оу⟩шѫ кго отъ аг҃гелъ пр҃ѣкмыкмѫ • и съ божьствъиѫѭ нѣкоторѫѭ хвалоѭ... на небеса възносимѫ *Супр 296, 9*; хвала пѣниѣ да⟨въдо⟩ва *Пс 90, 1 Син* **2.** ἔπαινος, αἴνεσις honor sláva слава: възвѣщѫ вьсѣ хвалы твоѭ • въ вратѣхъ дъщери сионовъ *Пс 9, 15 Син*; даръ сь... бжꙇ тебѣ въ хвалѫ *Киев 7б 2* ● гордость chlouba: вл⟨адъı⟩ко г⟨оспод⟩и б⟨о⟩же нашъ... хвала и⟨здран⟩лева *Евх 22а 6* **3.** αἶνος, αἴνεσις, εὐχαριστία благодарность, благодарение dík: тѣмже оубо възносимъ жрътвѫ хвалѣ *Евр 13, 15 Ен*; пожъри б⟨ог⟩оу жрътвѫ хвалѫ (! *вм.* хвалѣ) *Пс 49, 14 Син* □ **хвалѫ (хвалы) въздати/въздавати, приносити, въсылати, имѣти** εὐχαριστεῖν, τὴν εὐχαριστίαν προσέχειν, χάριν ἔχειν поблагодарить/благодарить poděkovat/děkovat: паде ниць на ногоу его • хвалѫ емоу въздаꙗ *Л 17, 16 Зогр Мар*; прнмъ чашѫ • хвалѫ въздавъ рече *Л 22, 17 Зогр Мар*; съподоби сътѫжавъшаго е... хвалѫ тебѣ приносити *Евх 15а 21*; наоучи мѧ тебѣ хвалы въсылати *Евх 37б 15*; еда ımатъ хвалѫ рабоу томоу • ѣко сътвори повелѣнаа *Л 17, 9 Зогр Мар Ас Сав*; не имѣти хвалы ἀγνώμων εἶναι быть неблагодарным být nevděčný: не ımѣахѫ хвалы б⟨ог⟩оу ıюдѣı • ı егда примахѫ добро отъ него • скоро забывахѫ *Клоц 6б 17-18* **4.** χάρις заслуга zásluha: аште въ заимъ даете • отъ ѥ҃ихъже чаете въспрıѧти • каѣ вамъ хвала естъ *Л 6, 34 Зогр Мар Ас Сав; Л 6, 32 и 33 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* похвала, похваленıе, пѣснь, слава, хваленıе

ХВАЛИТИ, -лѭ, -лиши *несов.* (89) αἰνεῖν, ἐπαινεῖν, δοξάζειν, εὐφημεῖν, ἀνευφημεῖν, ἐνασχολεῖσθαι, ἀποδέχεσθαι (!) хвалить, восхвалять, славить, прославлять chválit, slavit: хвалѧште ı славѧште б⟨ог⟩а • о всѣхъ ѣже слъıшаша *Л 2, 20 Зогр Мар Ас* (2); ı бѣахѫ въ ınѫ въ цр⟨ь⟩к⟨ъ⟩ве • хвалѧште и бл⟨а⟩гословѧште б⟨ог⟩а *Л 24, 53 Мар Ас* (поѭште *Зогр*); хвалите г⟨оспод⟩ѣ ıако благ⟨ъ⟩ *Ен 22а 10; Зв 18* (*Пс 146, 1*) ● ὑμνεῖν, ὑμνολογεῖν, ἀναφωνεῖν, ἀνυμνεῖν воспевать opěvat: хвалити вельѣпое имѧ твое *Евх 38а 14*; сице сни чоудодѣанıе хвалатъ *Супр 337, 29*; ıгоже хвалитъ вьса тварь *Супр 77, 5* □ **хвалимъ** *в знач. прил.* ἐπαινετός достойный похвалы chvályhodný: хвалимъ оубо ıако словомъ оусоуши • зазорьнъ же ıако без оума ıѫ прокла *Супр 346, 1* **2.** εὐχαριστεῖν благодарить děkovat: хвалимъ тѧ г⟨оспод⟩и ızбавьшааго • по м҃ногѣи милости твоеи • раба твоего сего • ѿтъ соуетъıнааго житиѣ сего мира *Евх 81а 18*; и въвръгошѧ ıа въ огнь • и бѣаста въ огнı пожшта и хвалѧшта бога *Супр 5, 21* **3.** хвалити сѧ, **хвалимъ бъıти** чимь; о комь, чемь; въ кого, чьто; въ чемь καυχᾶσθαι, ἐγκαυχᾶσθαι, κατακαυχᾶσθαι, ἐπαινεῖσθαι гордиться, хвастаться; кичиться honosit se; pyšnit se, chlubit se: хваліте сѧ въ ımѧ с⟨вѧ⟩тое его *Пс 104, 3 Син*; ı множьствомъ богатьства своего хвалѧште сѧ *Пс 48, 7 Син*; да постыдѧтъ сѧ вьсı кланѣıштеı сѧ ıстоуканымъ • хвалѧштеı сѧ о ідолѣхъ своихъ *Пс 96, 7 Син*; хвалімъ естъ грѣшьнон вь похотехъ д⟨оу⟩шıа своеѧ *Пс 9, 24 Син*; да непосрамленъ бждетъ... хвала сѧ о тебѣ *Евх 27б 16*; да не хвалитъ сѧ снлънъıи въ крѣпости своюи *Супр 546, 14.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* пѣти, славити; **хвалимъ** *ср.* **хвальнъ**

ХВА҂ЛЬНЪ, -ъıн *прил.* (6) [хвален- *Син* (2)] **1.** αἰνετός восхваляемый, прославляемый, достойный хвалы, похвалы hodný chvály, chvályhodný: велы г⟨оспод⟩ъ и хваленъ ѕѣло *Пс 47, 2 Син*; ото въстокъ (слъ)ньца до западъ • хвально ѥ҃имѧ г⟨осподь⟩не *Пс 112, 3 Син* **2.** (τῆς) αἰνέσεως благодарный, благодарственный děkovný: жрътва хвальнаа прославитъ мѧ *Пс 49, 23 Син*; тебѣ пожрьѫ жрътвѫ хвальнѫ *Пс 115, 8 Син* □ **пѣниѥ хвальноѥ** αἶνος ᾠδῆς хвалебная песнь, гимн chvalozpěv, hymnus: да⟨въı⟩да пѣнıѣ хвалъıнаѣ въ дьнь пръвъıѧ соботѣ *Пс 92, 1 Син.— Ср.* похвальнъ, славьнъ, хвалити (**хвалимъ**)

ХВАЛЄ҃НИѤ, -ıа *с* (4) **1.** αἴνεσις, ὕμνος хвала, восхваление chvála, pochvala, oslavování: възхвалѫ ѥ҃имѧ б⟨ог⟩а моего съ пѣснıѫ • възвелıчѫ ı въ хвалены *Пс 68, 31 Син*; ннединоже слово оудолѣетъ • къ хваленıю чюдесъ твоихъ *Евх 3б 19-20*; жрътвѫ хваленье ı въсклıкновенъе поѭ ı въспоѭ г⟨оспод⟩ю *Пс 26,*

6 Син **2.** καύχησις гордость, слава hrdost: одолѣкши рати на ѩже идеши • и възвратиши са мирьнѣ • и бждетъ на хвалѫ хвалениа *Супр 194, 18.— Ср.* похвала, похвалкиик, пѣснь, слава, хвала

ХВАТАТИ, хватаѭ, хватакши (?) *или* хваціѫ, хвацеши (?) *несов.* (1) *греч. нет* хватать chápat se, chytat: и начинаѫ ржкама своима хватати кго *Супр 554, 10*

херови (!) *Евх 100а 5 см.* херовимъ[1]

ХЕРОВИМЪ[1], -а *или нескл. м* (26) [херови ! *Евх* (1), хероувим- *Ен* (1) *Син* (1), хіровім- *Син* (1), хіроувім- ! *Син* (1)] χερουβίμ херувимы; херувим cherubínové; cherubín: сѣдмы на хіровімѣ (!) *Пс 98, 1 Син*; (на) херовимѣ *Ен 32а 13*; и вьзіде на хероувімъ і летѣ *Пс 17, 11 Син*; прѣвъше же ѥи херовимъ славѣ *Евр 9, 5 Ен*; егоже трепещѫтъ... многоразличьнии херовими *Евх 45б 23*; кгоже трепештѫтъ херовимъ *Супр 456, 18.— Ен Син Евх Супр*

ХЕРОВИМЪ[2] *прил.* (1), *сравн. ст.* херовимѣи χερουβίμ херувимский cherubínský: блажѫ їѡсифа и никодима • бъисте бо прѣжде херувимъ херовимѣниша бога вь себѣ носаштa *Супр 458, 5.— Ср.* херовимьскъ

ХЕРОВИМЬСКЪ, -ыи *прил.* (2) [хероувим- *Клоц* (1)] χερουβικός херувимский cherubínský: херовимъскыи прѣстолъ оуготовилъ са кстъ *Супр 470, 24.— Клоц 1а 37-38.— Ср.* херовимъ[2]

ХЕРСОНЬ, -ина *город м* (2) *греч. нет* Херсон Cherson: не лъжьнѫ поставити памать • нъ на хвалѫ и славѫ самѣхъ с⟨ва⟩тыихъ о⟨тъ⟩ць • и мѫченикъ въ градѣ хер'сонѣ *Супр 534, 21.— Супр 532, 21*

ХЕРСОНЬСКЪ, -ыи *прил. к* херсонь (9) *греч. нет* херсонский chersonský: да прѣславьнъ иыиа херсоньскыи градъ бъисть *Супр 543, 1.— Супр 535, 7 и 30; 538, 17; 539, 9 и 30; 541, 24 и 29-30; 542, 2*

ХЕРСОНѢАНИНЪ, -на *м* (3) *греч. нет* житель Херсона obyvatel Chersonu: потом же оувѣдѣвъше херсонѣне бывъшаа [съкъывьшаа] съѣъраша са *Супр 540, 5-6.— Супр 539, 22-23; 542, 6*

хероувимъ *Пс 17, 11 Син; Ен 28б 4 см.* херовимъ[1]

хероувимьскъ *Клоц 1а 37-38 см.* херовимьскъ

хіровімъ *Пс 98, 1 Син см.* херовимъ[1]

хіроувімъ *Пс 79, 2 Син см.* херовимъ[1]

ХИТОНЪ, -а *м* (4) χιτών хитон (*нижняя одежда*) tunika, spodní šat: воини... приѣмша ризы его і сътвориша четыри части • комоуждо воиноу часть • і хитонъ • бѣ же хитонъ нешьвенъ *И 19, 23 Зогр Мар.— Ср.* котыга, матизмъ

ХЛАДЪ, -а *м* (3) αὖρα легкий, прохладный ветер chladný vánek: и повелѣ боури и ста въ хладъ *Пс 106, 29 Син* ● αἱ αὖραι прохлада, свежесть chlad, osvěžení: прохлади хладомь твоимь *Евх 29б 24*; ѣко да... хладомь твоеѥ благости • вьзгорнтъ са вь немь • съмъслыо пламень д⟨оу⟩ховенъ *Евх 23б 6*

ХЛАДЬНЪ, -ыи *прил.* (3) τῆς ἀναψύξεως прохладный; освежающий, бодрящий chladný, osvěžující: покон д⟨оу⟩шьж раба твоего сего • на мѣстѣ свѣтълѣ • на мѣстѣ хладьнѣ *Евх 57а 4; 64б 17* ● *греч. нет* бодрый svěží: касааше са жъгомъимъ огнемъ • и хладни бываахѫ *Супр 476, 17*

ХЛАМИДА, -ы *ж* (10) [хламуда *Зогр* (2)] χλαμύς хламида (*короткий плащ*) chlamida (*svrchní šat, plášť*): съвлѣшм съ него хламудѫ *Мт 27, 31 Зогр*, хламндѫ *Мар Ас Сав; Евх 50а 9.— Мт 27, 28 Зогр Мар Ас Сав; Евх 49б 25.— Ср.* плащь

хламуда *Мт 27, 28 и 31 Зогр см.* хламида

ХЛАПЪ, -а *м* (1) (ѩко оубогомъ хлапомъ δραπετοδούλως) слуга, раб služebník, otrok: нъ владычьскы вамъ ѩко оубогомъ хлапом' • велѣштоу вьдати са вѣчьнъимъ вратомъ *Супр 465, 11.— Ср.* рабъ, работьникъ

ХЛЪМЪ, -а *м* (13) [хльм- *Зогр* (1), шлъм- ! *Син* (1)] βουνός холм, пригорок chlum, pahorek: тогда начьнѫтъ глаголати горамъ падѣте на нъі • і хльмомъ покрыѣте нъі *Л 23, 30 Зогр Мар*; да примѫтъ горы міръ людеі • і шлъмі (!) правъдѫ *Пс 71, 3 Син*; мало вынѣ вьси на хлъмъ въсведъше • мечемъ главѫ кмоу отъсѣшти *Супр 118, 30.— Л 3, 5 Зогр Мар Ас Сав; Пс 64, 13; 77, 58, 113, 4 и 6 Син; Евх 3б 10*

ХЛѢБЪ, -а *м* (>200) [хлѣ *Евх* (14), хѣ *Евх* (1)] ἄρτος, προσφορά (!), αἱ τροφαί (!) хлеб chléb: аште въспроситъ с⟨ы⟩нъ твои хлѣба • еда камень подастъ емоу *Мт 7, 9 Зогр Мар*; аще к'то братра своего въ гнѣвъ проклънеть • і пакы вьзлюбитъ • ѫ денъ да покаетъ са о хлѣбѣ о водѣ *Евх 104б 18*; человѣкъ тако живѣаше • ядѣ'ше хлѣбъ • и жадааше *Супр 473, 29* ● хлеб (печеный), буханка bochník, bochníček: не имамъ съде • тъкмо д҃ • хлѣбъ • і ѣ рыбѣ *Мт 14, 17 Зогр Мар Ас Сав*; имѣше же брѣма хлѣбы чисты и топлы *Супр 291, 6* ● ψωμίον кусок хлеба chléb, kousek chleba: тъ естъ емоуже азъ омочь хлѣбъ подамь • і омочь хлѣбъ приѣтъ • і дастъ іюдѣ симоноу • іскарнотьскоумоу *И 13, 26 Зогр Мар* ● *перен.* хлеб, пища jídlo: мѣстъ бо добро отѧти хлѣба чадомъ • і пьсомъ повръшти *Мк 7, 27 Зогр Мар* ● *перен.* (о *Христе*): сего хлѣба марна родн • а црькы прнѧ • и по вьса дьни нами

ѣдомъ кстъ *Супр 396, 3*; хлѣвъ небесъскъын • оутвръждаѧ срьдьца *Супр 143, 21* ● ἄρτος, προσφορά просфора prosfora (*obětní chléb*): тъгда бо кже и вьза хлѣбъ июда • тоу въскочи вь ѭ дїаволъ *Супр 421, 2* (тѣло *Клоц 8а₁ 32-33*); призьри на ны • і на (х)лѣбъ сь • і на чашѫ сиѭ *Служ 26 б* ◆ хлѣбъ дьневьнъ, надьневьнъ, настоѧи, насѫщьнъ *см.* дьневьнъ, надьневьнъ, настоѧти, насѫщьнъ; хлѣбы прѣдъложенїа, прѣдъложенїи *см.* прѣдъложенїк, прѣдъложити.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Ен Син Служ Евх Клоц Супр*

ХЛѢБЬНЪ, -ын *прил.* (5) [хлабьн- ! *Супр* (1)] **1.** τοῦ ἄρτου хлебный chlebový, chleba *род.*; jídla *род.*: и призъва гладъ на землѭ • вьсе оутвръжденье хлѣбьное сътрь *Пс 104, 16 Син*; гладъ не хлабьнын ни жажда водъная *Супр 135, 6* **2.** τῶν ἄρτων хлебный, для хлеба, для печения хлеба chlebový (*k pečení chleba*): храните сѧ • не от кваса хлѣбънаго • иъ отъ оученїѣ фарисейска *Мт 16, 12 Зогр Мар*; принужденомъ имъ бъıти боязньıѭ юньца • самѣмъ сѧ въврѣшти въ пештъ хлѣбьнїѭ *Супр 565, 24-25*

ХЛѢВИНА, -ы *ж* (14) **1.** οἴκημα, κτίσμα дом, здание, постройка dům, budova: не во домъ молитвънъıн тъчьѭ вѣаше испльнѣнъ кдиноу... иъ и окржтьнѣѧ вьса хлѣвины • испльнь вѣахѫ позороуѫштинъıхъ бъıвакмъıнъıхъ *Супр 563, 5*; мнозїи же отъ народа вьлѣзъше въ хлѣвинѫ нжде мѫчааше воєвода роба христосова *Супр 51, 9*; оуноторъ же вѣаше прѣградилъ много мѣсто • многамъ хлѣвинамъ • и великамъ *Супр 204, 28* **2.** δωμάτιον жилье příbytek, obydlí: въ фарисеинѫ хлѣвинѫ приде акы человѣкъ *Супр 391, 4* ● *перен.* καταγώγιον пристанище, приют útulek: не имамъ хлѣвинъı оурочьıнъı • не имамъ кѫшта ни домоу *Супр 416, 4* **3.** κελλίον каморка, келья (*монашеская*) chatrč, cela (mnišská): мѣсто вь немъже затворилъ сѧ кстъ с(ва)тъıн стар(ь)цъ • брѣгъ имать на западъ • и въсокъ дѣло • въ станиї мѣста съı • вь немьже стела хлѣвинъı его оутвръждена кстъ *Супр 300, 2* **4.** κειμήλιον ковчежец, сокровищница schránka, pokladnice: да не кладеши (!) кже вь немъ • бес порока съсждъ • бе скврънъı хлѣвина *Супр 243, 3.— Супр 204, 17; 300, 6; 499, 22; 524, 22; 555, 6; 565, 30; 566, 7.— Ср.* домъ, клѣть, клѣтька, кѫща, сѣнинн, храмина, храмъ, хъızина, хъızъ

ХЛѢВЪ, -а *м* (2) *греч. нет* хлев chlév: приближивъ сѧ къ юньцоу... ржкоѭ поимъ • вьведе въ свон хлѣвъ къ паслемъ *Супр 566, 14.— Супр 566, 3*

ХЛѪБЬ, -и *ж* **(1)** καταρράκτης водопад vodopád: бездъна бездъноѭ призъıваетъ въ гласъ хлѫбе твоихъ *Пс 41, 8 Син*

хлабьнъ *Супр 135, 6 см.* хлѣбьнъ

хлѫбати *Мк 10, 46 Мар см.* хлѫпати

ХЛѪПАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (4) [хлѫба- *Мар* (1)] ἐπαιτεῖν, προσαιτεῖν нищенствовать, побираться, просить милостыню žebrat: копати не могѫ • хлѫпати стъıждѫ сѧ *Л 16, 3 Зогр Мар*; слѣпъ сѣдѣаше при пѫти хлѫпаѭ *Мк 10, 46 Зогр*, хлѫбаѭ *Мар.— Ср.* просити

ХОБОТЪ, -а *м* (1) οὐρά хвост ocas: вьсь во корабь моръскъıн • кожа единоа хобота его подъ'ати не можааше *Хил 1аβ 23.— Ср.* опашь

ХОДАТАИ, -аа *м* (13) μεσίτης, πρόξενος, πρέσβυς (!) заступник, защитник; посредник, ходатай přímluvce; prostředník: да вждеши мироу ходатаи *Клоц 9а 37* (исходатаи *Супр 423, 15-16*); ходатаю нашъ • і доводителю • къ о(ть)цю твоемоу и(є)в(є)съноумоу • молимъ тѧ о в'сѣхъ насъ *Евх 27б 2*; вьзвѣштѫ о тебѣ къ цѣсароу • и старѣшиинъскъıмоу сапоу вждѫ ти ходатаи *Супр 100, 16.— Супр 48, 22; 99, 2; 141, 29; 251, 24; 330, 1; 358, 30; 359, 12; 361, 19; 364, 10; 513, 19.— Ср.* заштьникъ, заштителѣ, застѫпьникъ, исходатаи, исходатанникъ

ХОДАТАИСТВО, -а *с* (2) **1.** *греч. нет* заступничество; посредничество, ходатайство prostřednictví; přímluva: се десницеѭ емоу даешн цѣломждрне • дѣвъства твоего • непорочьнаго житиѣ... ходатаистволь нашимь грѣшънъıмь *Евх 876 11* **2.** πρᾶξις претворение, исполнение uskutečňování, provádění: даждн емоу вѣдѣти • благодѣати вь ѭине... въ съвѣтъ правьденъ • ср(ьдь)це съмѣрено • въ ходатаистве жизни • і кротости • і истинѣ *Евх 95а 12-13*

ХОДАТАНТИ, -таѭ, -таншн (1) *несов.* intercedere ходатайствовать, посредничать přimlouvat se, být prostředníkem: ходатаѭщю блаженоумоу клименту мѫченикоу твоемоу • снмь нъıи отъ грѣхъ скверьностнı нашихъ очисти *Киев 16 11*

ХОДИТИ, хождѫ, ходнши *несов.* (>200) **1.** περιπατεῖν; (ходити *инф.* ὁ περίπατος) ходить, двигаться (*быть в состоянии передвигаться*) chodit, pohybovat se (*mít schopnost pohybu*): і абье цѣлъ бъıс(тъ) ч(ловѣ)къ... і хождаше *И 5, 9 Зогр Мар Ас*; заклинаѭ тѧ... давъшнимь хромъıмъ ходити *Евх 53а 25-26* **2.** περιπατεῖν, πορεύεσθαι, παραπορεύεσθαι, διαπορεύεσθαι, παράγειν, βαδίζειν, περιέρχεσθαι, διατρίβειν, ἀπέρχεσθαι, ἔρχεσθαι, μέλλειν (!); (ходити съ συνοδεύειν) ходить chodit: есте ако і гробн невѣдомн • і ч(ловѣ)ци ходѫштеи връхоу не видатъ

Л 11, 44 Зогр Мар; бл҃юдѣте сѧ отъ кънижьникъ • хотѧштиихъ въ одеждахъ ходити *Мк 12, 38 Зогр Мар*; егда бѣ юнъ • почѣсаше сѧ самъ • і хождѣаше ѣможе хотѣаше *И 21, 18 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*); б⟨о⟩же нашъ • хожден съ слоугоѭ своимь нѣковомь *Евх 18а 11* ● шагать, наступать kráčet: іде къ нимъ н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • ходѧ по морю *Мт 14, 25 Зогр Мар Ас Сав*; подѧѧтн власть своимъ кго • ходити по змиѧмъ *Супр 556, 14* ● идти jít: оузрѣ і⟨соу⟩са ходѧшта • і г⟨лаго⟩ла • се агньць б⟨о⟩жи *И 1, 36 Зогр Ас* (гради *Мар*); каа сѫть словеса си • ѩже прѣрѣкаета къ себѣ ходѧшта • и кста сѣтьна *Супр 474, 25* (ідѧшта *Л 24, 17 Зогр Мар Ас*); г⟨лаго⟩ла емоу г⟨оспод⟩и • ходи и виждъ *И 11, 34 Сав* (гради *Зогр Мар Ас*) ● проходить, идти мимо procházet, jít kolem: въ оно в⟨рѣма⟩ хождаше н⟨соу⟩съ въ сѫботъ • скозѣ сѣаниѣ *Мк 2, 23 Ас Сав*, мимо ходѧштоу емоу *Зогр Мар*; сквозѣ породѫ ходѧ акы нштѧ *Супр 304, 15* ● хаживать, ходить (*многократно*) chodívat: хождѧашете родителѣ его • по вьсѣ лѣта въ і⟨ерусали⟩мъ • въ праздьникъ пасцѣ *Л 2, 41 Зогр Мар Ас*, хождаста *Сав*; обычаи же бѣаше вь велицѣи тои поустыйи • розбонникомъ поганынъ ходити срацинь *Супр 559, 17-18* ● путешествовать cestovat, konat cesty: ходивъшии же и видѣвъшии достоновѣрьнии отьци • ти съповѣдаша намъ *Супр 168, 18* □ ходити въ слѣдъ кого, по комь ἀκολουθεῖν, παρακολουθεῖν идти следом *за кем-л.*, следовать jít *za někým*, následovat *někoho*: і прѣдьходѧштеі • і въ слѣдъ ходѧштеі • въпьѣхѫ *Мк 11, 9 Зогр Мар*; изволи сѧ і мьнѣ хождьшю • іс пръва по всѣхъ • въ істинѫ по рѧдоу • писати тебѣ *Л 1, 3 Зогр Мар Ас* ● *перен.*: вндѣхомъ етера • о імени твоемь изгонѧшта бѣсы • іже не ходитъ по насъ *Мк 9, 38 Зогр Мар Ас*; ходити прѣдъ цѣмь προάγειν идти *перед кем-л.*, идти *впереди кого-л.*, предшествовать jít *před někým*: народи же ходѧштеи прѣдъ нимъ • і вь слѣдъ • зъваахѫ *Мт 21, 9 Мар Сав* (Ø *Зогр*); мимо ходити *см.* мимоходити 3. *перен.* περιπατεῖν, πορεύεσθαι, ποιεῖν, διάγειν, ἔπεσθαι, διατρίβειν; (въ правьѭ ходити ὁ κατορθῶν; не ходити ἀφίστασθαι) поступать, жить jednat, žít: по дѣломъ же нхъ не ходите *Мт 23, 3 Мар* (не творіте *Ас*, Ø *Зогр*); ѣко въ дне благообразно ходимъ *Рим 13, 13 Ен*; г⟨оспод⟩ь не лишть добра • ходѧштіихъ незълобьѭ *Пс 83, 12 Син*; въ мнозѣ оубо плъть нѣмѣ оубожьствѣ ходѧштемъ *Супр 283, 9-10*; аште ли облѣнимъ сѧ и праздьни ходимъ сьде *Супр 378, 12*; и иже чьстьномъ бъіти въ правьѭ ходивъшиим' *Супр 412, 30* □ ходити (въ законѣ *и т. п.*) πορεύεσθαι соблюдать (закон *и т. п.*) zachovávat (zákon *apod.*): бѣашете же оба правьдьна прѣдъ б⟨ого⟩мь • ходѧшта въ заповѣдьхъ всѣхъ *Л 1, 6 Зогр Мар Ас*; въ законѣ его не изволишьа ходіті *Пс 77, 10 Син.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* грасти, нти, стѫпати, ѫаждати

ХОДЪ, -а *м* (4) βάδισμα, δρόμος, κίνησις, κατάστασις (!) ход, поступь, движение; бег, аллюр chůze, pohyb, běh: и бештниѭи же смѣхъ бѣхъмъ отъврѣшти подобаатъ • и ходъ вьловьнь имѣти *Супр 497, 25*; они же видѣвъше старость емоу поржгаша сѧ и обѣшташа сѧ • оуп'ваѭште коньскынмъ ходомъ • и голѣньми своими *Супр 31, 6*; что съторѫ азъ • лице дѣвиче • ходъ дѣвичъ... а жтроба не дѣвича *Супр 240, 11.— Супр 49, 28.— Ср.* хожденик

ходъ *Супр 170, 13 см.* заходъ

ХОЖДЕНИЄ, -ниа *с* (7) **1.** περίπατος, τὸ βαδίζειν ход, движение chůze, pohyb: ѫї о морьсцѣмь хожденіи *Мар 43б 9 и 183б 10*; слышаша по морогоу хожденик *Супр 323, 20*; давъшоуоумоу хожденик недвижимыима ногама *Супр 457, 1* **2.** διαγωγή образ жизни způsob života: въ начатъкъ того божествънааго хожденіа *Супр 289, 14-15.— Зогр 35б 1; Супр 562, 3.— Ср.* ходъ

ХОРАЗИНЪ, -а *или нескл.* (?) *м город* (4) Хоразίн Chorazin: горе тебѣ хоразинь • горе тебѣ вит'съаіда *Мт 11, 21 Зогр Мар; Л 10, 13 Зогр Мар*

ХОРИВЪ, -а *м гора* (1) Χωρήβ Хорив Choreb, Oreb: створишьа телецъ въ хорівѣ • и поклонишьа сьа нстоуканъномоу *Пс 105, 19 Син*

ХОРЖГЪ, -гъве *ж* (1) σκῆπτρον скипетр žezlo: съврѣшами • и хогжгви даръствоѫ любимъимъ тобоѭ... оуслъши насъ *Супр 179, 12*

ХОТЬ, -и *м* (1) ὁ συνήθης любовник milenec: и видѣвъ ѭ съ обычьнѭѭ ка хотиѭ • вьсмиѧвь сѧ вьзьпи к нима *Супр 169, 13*

ХОТѢНИЄ, -ниа *с* (8) **1.** θέλησις, θέλημα желание, пожелание přání: желанье сръдьца твоего даль емоу есі • і хотѣнъѣ оустъ его нѣсі его лишилъ *Пс 20, 3 Син*; обрати сѧ на хотѣнне рабъ твонхъ • і нцѣли болѧщаго *Евх 26а 2*; и наставі ьѧ вь пристанице хотѣньѣ своего *Пс 106, 30 Син* ● βουλή, βούλησις намерение, воля vůle, záměr: прѣкъмни же патъ тъісѧшть • ѩкоже вь нѣмь властельско хотѣиик *Супр 345, 4* □ хотѣникмь *тв. ед. в знач. нареч.* τῇ προαιρέσει намеренно záměrně: никътоже бо нжждеѭ лоучи бываетъ • аште волеѭ • і хотѣнимь *Клоц 5а 37-38* **2.** ἐπιθυμία страстное желание touha: вьсхотѣшьа

хотѣнїю въ поустыни *Пс 105, 14 Син.— Пс 102, 7 Син; Супр 334, 4.— Ср.* волѧ, желаниѥ, изволѥниѥ, похоть

ХОТѢТИ, хощѧ, хощеши *несов.* кому, чесому; кого, что; *с инф.* (>500) [хът- *Супр* (2), хъшт- *Супр* (3)] **1.** θέλειν, ἐθέλειν, βούλεσθαι, ἀναβούλεσθαι, ζητεῖν, μέλλειν, αἱρεῖσθαι, σπουδάζειν, φιλονεικεῖν, ἀνέχεσθαι, ἐπείγεσθαι, κατεπείγεσθαι, δοκεῖν, πτοεῖσθαι, ἐπιχειρεῖν, καταδέχεσθαι, ἡγεῖσθαι (!), ἄρχεσθαι (!), πειρᾶσθαι (!); (не хотѣти μισεῖν, ἀναβάλλεσθαι) хотеть, желать chtíti, přát si: рече ц⟨ѣса⟩рь дѣвици • емоуже аште хоштеши дамь ти *Мк 6, 22 Зогр Мар*, хоще (!) *Ас*; ι иже аще хощетъ въ васъ быти пръдьнии • да бѫдетъ вашь рабъ *Мт 20, 27 Мар Зогр-пал* (Ø *Зогр*); оутанти сѧ хоштѫ снъ небесъскыихъ *Супр 247, 25*; жити же съ вами не хоштѫ *Супр 252, 21;* ● пытаться, намереваться, собираться hodlat, zamýšlet: приде къ нимъ по морю ходѧ • ι хотѣ минѫти ѭ *Мк 6, 48 Зогр Мар*; пилатъ же хотѧ народоу похоть сътворити • поусти имъ бараавѫ *Мк 15, 15 Зогр Мар*; двоие себѣ приобрѣтаѧ с⟨ва⟩тыи • прьвое... коупно же и себѣ оут'врьждениѥ • бѫдштиихъ по томъ хотѧ притворити *Супр 525, 11* ● кому; кого относиться доброжелательно, быть расположенным *к кому-л.*, желать добра *кому-л.* přát *někomu*, být *někomu* nakloněn, mít *v někom* zalíbení: оупъва на г⟨оспод⟩ѣ да ізбавито-ι • и с⟨ъ⟩п⟨ас⟩ето-ι ѣште хоштетъ емоу *Пс 21, 9 Син; Мт 27, 43 Зогр Мар Ас Сав*; граждане емоу не хотѣахѫ его *Л 19, 14 Ас* (ненавидѣахѫ его *Зогр Мар*) □ х о т ѧ *в знач. нареч.* ἑκών по собственной воле, добровольно, сознательно z vlastní vůle, dobrovolně, vědomě: онъ же хотѧ прѣбываашє въ пагоубѣ *Супр 414, 17*; хоташте зъло творѧахѫ *Супр 440, 23*; аще к'то хотѧ своеѭ плъти оурѣжетъ • ѣ л⟨ѣ⟩тѣ да покаетъ с⟨ѧ⟩ *Евх 103а 19*; н є х о т ѧ ἄκων не по своей воле ne z vlastní vůle, nedobrovolně, nevědomky: марна въ нихъ мъсль приде • ти и не хоташти рече *Супр 242, 2*; вниждъ како и не хоташте трогждаѭтъ сѧ *Супр 440, 10* **2.** *с инф. в знач. модального и вспомогательного гл.* μέλλειν быть должным, надлежать mít: чьто естъ знаменье • егда хотѧтъ си быти *Л 21, 7 Зогр Мар*; вѣдѣаше бо искони ι⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • къто сѫтъ не вѣроующитеі • ι къто естъ хотѧ прѣдати ι *И 6, 64 Зогр Мар Ас*; начатъ имъ • г⟨лаго⟩лати • еже хотѣаше быти емоу *Мк 10, 32 Зогр Мар Ас Сав*; ч'то же хъштѫ глаголати *Супр 534, 11* ● *в функции вспомогательного гл. при образовании будущего времени* μέλλειν, ἔρχεσθαι (!) *греч. буд. вр. на русск. и чешск. переводится будущим вр. полнозначного гл.*: кгда ваште трѣбоваахомъ • никомоуже бъıхомъ • и нъıна како хоштемъ въздати *Супр 134, 4*; кгда величик силы в⟨о⟩жиѧ авѣ хоштетъ быти *Супр 546, 6* □ х о т ѧ щ а ѧ б ы т и *с мн. в знач. сущ.* τὰ μέλλοντα будущее budoucnost: акы оуже сѫшта • хоташтаіа быти проповѣдааше *Супр 323, 10-11* **3.** *с инф. или без доп. в знач. модального гл.* δύνασθαι, ἐθέλειν, ἔχειν мочь moci: рахиль плачѫщи сѧ чьдъ своихъ • и не хотѣаше оутѣшити сѧ ѣко не сѫтъ *Мт 2, 18 Ас Сав, Ø Зогр Мар*; аще хощеши помози ми *Мк 9, 22 Сав* (можеши *Зогр Мар Ас*) ● *при обозначении действия, которое началось, но не совершилось до конца*: они рьвьностиѭ задъхиѫти сѧ хотѣахѫ *Супр 398, 29*; вълъıгы же въливаахѫ сѧ въ ладиѭ • ѣко оуже погрязиѫти хотѣаше *Мк 4, 37 Зогр Мар* □ х о щ є т ъ б ы т и θέλει εἶναι может быть asi je: рьци ми что се хъште быти ѩко никакоже ничсоже чоукеши *Супр 153, 7 8* **4.** *с инф. в знач. модального гл.* χρείαν ἔχειν нужно je třeba: азъ хощѧ отъ тебе крьстити сѧ *Мт 3, 14 Сав* (трѣбоуѭ *Зогр Ас, Ø Мар*) ● *также* кого, чесо (*в виде исключения*): чъто еще хощемъ • съвѣдѣтель *Мт 26, 65 Сав 112а 8* (трѣбоуемъ *Зогр Мар Сав 98а 3*, трѣбоуете *Ас*) **5.** х о т ѧ *с инф. в знач. союза цели* ἵνα, ὥστε чтобы aby: нападаахѫ емь • хотѧште прикоснѫти сѧ емь *Мк 3, 10 Зогр Мар*; нъ хотѧ оучити • ι безоумье-го оутолити • волеѭ своеѭ прѣданъ въс⟨ъ⟩ *Клоц 46 36* (да кмоу съпратаатъ безоумне и наоучитъ *Супр 412, 8*); вльзъ вьси вьлѣзе въ нивѫ части хотѧшти *Супр 218, 1*; ѩко вокврда вьлѣзе вь корабь • прити хотѧштоу вь сии градъ *Супр 150, 17.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Киев Евх Служ Клоц Супр Зогр-лл Рыл.— Ср.* желѣти, имѣти, искати, трѣбовати

х о щ є *Мк 6, 22 Ас см.* хотѣти

х о ш т и *Супр 65, 21 см.* хотѣти

ХРАБРЪ, -ъıи *прил.* (5) [храбър- *Супр* (3); храбьр- *Супр* (2)] ἀριστεύς, πολεμικώτατος, πολεμιστής, φοβερός (!) храбрый, отважный, доблестный, мужественный chrabrý, statečný: воинъ оушидь храбъръıи *Супр 93, 11*; клико сѫтъ воини подъ ц⟨ѣса⟩ремъ • ни сѫтъ акы вьи • ни храбьри *Супр 71, 12*; и храбъръ бъıвъ неже ни' кто *Супр 566, 23.— Супр 197, 4; 464, 24*

ХРАБРЬСКЪı *нареч.* (1) πολεμικῶς храбро, отважно, доблестно, мужественно chrabře, statečně: дънесь же боголѣпьно • въкоупѣ же и храбърьскъı и владъıч'скъı • съходитъ на ада и на съмрьть *Супр 463, 11*

ХРАМИНА, -ы ж (55) οἰκία, οἰκίσκος,

δῶμα (!); (господинъ храминъı οἰκοδεσπότης) дом, здание dům, budova: оуподобѣ҇ и мѫжю мѫдроу • іжь съзъда храминѫ своѭ на камене *Мт 7, 24 Зогр Мар Ас*; храмина же ісплъни сѧ • отъ воѭ҇ хрѣмьнъıѧ *И 12, 3 Зогр Мар*; ізъ основанїѣ храминъı *Евх 546 12* ● дом, домочадцы dům, domácnost: се же вѣдите • ѣко аште бн вѣдѣлъ г⟨осподн⟩ъ • храминъı • въ кы часъ тать прндетъ • бьдѣлъ оубо бн • і не далъ подъкопатн домоу своего *Л 12, 39 Зогр Мар Ас Сав* ● жилье obydlí: ібо пътица обрѣте себѣ храминѫ *Пс 83, 4 Син* ◆ в ъ х р а м и н ѣ ἐν τῇ οἰκίᾳ дома doma: г⟨оспод⟩н отрокъ мн лежитъ въ храминѣ • ослабленъ жилами *Мт 8, 6 Сав* (въ домоу *Зогр Мар Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.*— *Ср.* домъ, зданнк, храмъ

ХРАМЪ, -а *м* (60) οἰκία, οἶκος, δῶμα (!), στέγη (!); (господинъ храма οἰκοδεσπότης) дом, здание dům, budova: сърѣте і мѫжь етеръ... іже... въ храмѣ не живѣаше • нъ въ гробѣхъ *Л 8, 27 Зогр Мар Ас* (въ храминѣ *Сав*); і гробі іхъ і храмі іхъ въ вѣкъ *Пс 48, 12 Син*; на храмѣхъ (*глосса писца к стиху* да вѫдѫтъ ѣко трѣва на зъданиихъ) *Пс 128, 6 Син*; бл⟨а⟩г⟨осло⟩вн і прославн • бес пакости • і врѣжденнѣ в'сего житиѣ • въ храмѣ семь *Евх 146 23* ● жилье obydlí: ѡ бъıти намъ храмоу • н жнлнцю • пр҃ѣс⟨вѧ⟩таго емоу д⟨оу⟩ха *Евх 60а 7*; ндн къ нзволѣнию мокго чьстънаго храма • ндн къ чистѣн невѣстѣ *Супр 248, 8* ● *спец.* οἶκος, οἰκία, ναός храм, святилище, церковь chrám, svatyně, kostel: писано ѥстъ храмъ мон храмъ молитвѣ нарѣчетъ сѧ *Мт 21, 13 Мар Зогр-пал* (Ø *Зогр*); *Мк 11, 17 Зогр Мар*; како вьнндѣ въ храмъ б⟨о⟩жнн *Мк 2, 26 Зогр Мар Сав* (въ домъ *Ас*); г⟨оспод⟩і вьнндѫ въ (х)рамъ твон *Служ 1а 3*; повелѣ же воєводa вьвести ікго въ храмъ аполіновъ *Супр 20, 4* ● дом, домочадцы dům, domácnost: аште бн вѣдѣлъ г⟨осподнн⟩ъ храма • въ кѫѭ҇ стражѫ татъ прндетъ *Мт 24, 43 Зогр Мар Ас* (храмннѣ *Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Ен Син Евх Служ Супр.*— *Ср.* домъ, зданнк, клѣть, клѣтька, кѫща, сѫнин, хлѣвъ, хлѣвина, храмина, хъıзина, хъıзъ, црькъı

ХРАНИЛИЩЕ, -а *с* (6) **1.** κατάδυσις, ἀποθήκη; (овощьнок хранилнще ὀπωροφυλάκιον) убежище, приют úkryt, útulek, skrýš: съмотрите вранъ • како не сѣкътъ нн жьнѫтъ • імъже нѣстъ съкровнштa • нн хранилнштa *Л 12, 24 Зогр Мар*; ѣазъıщі... осквръннша цр҃ъковь с⟨вѧ⟩тꙑѫ твоѭ҇ • положнша і⟨єроу⟩са⟩лема ѣко овоштьное хранилнште *Пс 78, 1 Син*; н нин пр҃ѣсподьнаа хранилнштa н нъıрнштa • н пешти нскаахѫ н течаахѫ *Супр 467, 19* **2.** φυλακτήριον филактерий fylaktérion (*др.-евр. талисман с изречениями из Пятикнижия*): рашрѣѭ҇тъ же хранилнштa своѣ • і величѫ҇тъ подъметъı • вьскрилѣ ризъ своихъ *Мт 23, 5 Мар Ас* (Ø *Зогр*).— *Ср.* съкровнще

ХРАНИЛО, -а *с* (1) φυλακή намордник náhubek: положнхъ оусто(мъ) монмъ хранило *Пс 38, 2 Син*

ХРАНИТЕЛЬ, -ля *м* (5) φύλαξ, ὁ φυλάσσειν τεταγμένος, φάλαγξ (!) хранитель, блюститель, защитник ochránce, strážce: огради животъ нашъ • хранитєлємъ ап⟨осто⟩ломъ вѣръномъ *Евх 62б 18*; і в'сѣмъ хранитєлємъ его • съпадъшнимъ съ нимь • съ вышънаѧ свѣтълостн *Евх 51б 9-10*; ѡ разбоінче • коупьче ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствню • хранітєлю раю *Клоц 11б 13.*— *Супр 96, 29; 292, 4.*— *Ср.* защитнтєль, застѫпьннкъ

ХРАНИТИ, -ню, -нишн *несов.* кого, чьто отъ кого, чесо (66) **1.** φυλάσσειν, διαφυλάσσειν, τηρεῖν, συντηρεῖν, κατέχειν охранять, оберегать chránit, ochraňovat: ірод҃ъ бо боѣше сѧ іоана • вѣдъı мѫжа правьдъна і с⟨вѧ⟩та • і хранѣаше і • і послоушаѧ его мъıного творѣаше *Мк 6, 20 Зогр Мар Ас*; тъ мѧ нзбавъıатъ н хранит • непорочьна отъ ржкъ вашихъ *Супр 269, 20* ● охранять, защищать hlídat: егда крѣпъкъı въоружь сѧ хранитъ • свои дворъ *Л 11, 21 Зогр Мар*; дрѣво живот҃ънок • пламенънънмъ оружникмъ хранимо кстъ *Супр 247, 22* ● сохранять uchovávat: еже... слъıшатъ слово н хранѧтъ є • н плодъ творѧтъ вь трѫпѣнни *Л 8, 15 Сав* (дръжатъ *Зогр Мар Ас*); къ дѣвнцн... поружєнѣ їѡснфоу • а хранимѣ їсоусоу *Супр 245, 21-22* ● скрывать, утаивать tajit, skrývat: обаче тъгда да не познакта кго • храняаше бо себе • да авитъ сѧ нма на пр҃ѣломьклнн хлѣба *Супр 474, 23* □ х р а н и т и с ѧ отъ кого, чесо; *с инф.* φυλάσσεσθαι, ἀσφαλίζεσθαι, προσέχειν остерегаться, беречься chránit se, střežit se: храните же сѧ • отъ кваса фарнсенска і садоукѣйска *Мт 16, 11 Зогр Мар*; бл҃юдѣте сѧ • і храните сѧ • отъ всѣкого лнхоимнѣ *Л 12, 15 Зогр Мар*; старѣшнинамъ же хранитєлємъ тоѧ поустъıнѧ възвѣстнвъшемъ о ратънницѣхъ хранити сѧ • по манастъıрѧ велнкъıѧ лавръı *Супр 292, 5-6*; отътолѣ оубо храняаше сѧ не оставъıати манастъıрѣ *Супр 549, 7* □ х р а н я н *в знач. сущ.* ὁ φυλάσσων сторож, страж, хранитель strážce: нн да въздрѣмлетъ храньаї тъı *Пс 120, 4 Син* **2.** *перен.* φυλάσσειν, διαφυλάσσειν, τηρεῖν, διατηρεῖν, ποιεῖν соблюдать, блюсти, исполнять zachovávat, dodržovat: нѣстъ сь отъ б⟨ог⟩а ч⟨ловѣ⟩къ • ѣко сѫботъı не хранитъ *И 9, 16 Зогр Мар Ас*; тѣмь же оубо блаженни • слъı-

шлштеі слово в⟨о⟩жье • і хранѧште є *Л 11, 28 Зогр Мар Сав*, хранѧштии *Ас*; хранѧштіцѣ заповѣді твоѧ *Пс 118, 63 Син*; да в⟨о⟩жи хранітъ законъ *Клоц 26 38.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* блюсти, съблюдати, цѣдѣти

ХРАНЬНО *нареч.* (1) μετὰ ἀσφαλείας безопасно, в сохранности bezpečně: сице бо вьзмошти имамъ • и вльнъı нъıнашнааго житиа хран'но пр҃ѣплоути *Супр 498, 6*

х р и б ь т ъ *Син см.* хрьбьтъ

ХРИЗМА, -ы (11) μύρον миро vonná mast, vonný olej: чесо ради хризма си не продана бъıстъ *И 12, 5 Зогр* (миро *Мар Ас Сав*); ѣко хризъма на главѣ • съходѧштеї на брадж аронову *Пс 132, 2 Син*; волѥ же и хризмж възливаѥши на ц҃ѣсара • и хризмѣ пролиавъшии сѧ • и вьсь миръ исцѣльши *Супр 457, 4 и 5.— Мк 14, 3 Зогр Мар; Мк 14, 5 Зогр Мар; И 12, 3 Зогр Мар; 76а 21 Мар.— Ср.* миро, масть, масло, помазаник

ХРИЗМЬНЪ, -ын *прил.* (4) состоящий из благовоний, благовонный vonné masti, vonného oleje *род.*: вь чемь гыбѣль си хризмънаѣ бъıс⟨тъ⟩ • можааше бо си хризма продана бъıти • вѧште три сътъ пѣнязь *Мк 14, 4 Зогр Мар*; храмина же исплъни сѧ • отъ воня хризмьнъıа *И 12, 3 Зогр Мар* (от⟨ъ⟩ воня мирнъıа *Ас Сав*).— *Ср.* мирьнъ

х р и с о с т о в ъ *Супр см.* христосовъ

х р и с т - *см. также* хрьст-

х р и с т и а н ъ *Супр 486, 3 см.* крьстиань

ХРИСТО(СО)БОРЬЦЬ *или* **ХРЬСТО(СО)БОРЬЦЬ**, -а *м* (2) [х҃обор- *Супр* (2)] χριστομάχος христособорец, противник Христа nepřítel Krista: се оубо х⟨рист⟩о⟨со⟩бор'ци творѣахж • не разоумѣвъште пропинакма *Супр 484, 25.— Супр 541, 27-28*

ХРИСТ(ОС)ОВЪ *или* **ХРЬСТ(ОС)ОВЪ** *прил.* к христ(ос)ъ (>100) [христосов- *Супр* (52), христов- *Супр* (18), хрьстов- *Супр* (3) *Рыл* (1), хръстов- *Мар* (1) *Супр* (4), хр'стов- *Супр* (1), хръстосов- *Супр* (1), хрисостов- (!) *Супр* (6), х҃в- *Зогр* (2) *Мар* (3) *Ас* (19) *Сав* (7) *Ен* (6) *Евх* (10) *Клоц* (9) *Супр* (8), х҃сов- *Супр* (25)] τοῦ Χριστοῦ, ὁ ἐν Χριστῷ, τοῦ Ἰησοῦ, τοῦ κυρίου, τοῦ Θεοῦ (!); (христо(со)во рождьство τὰ Χριστούγεννα; въ христо(со)въ образъ χριστότυπος) Христов, Христа *род.* Kristův: і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же рече... іже бо аште напоитъ въı чашж водъı • въ іма ѣко хръстови есте *Мк 9, 41 Мар*, х⟨ристо⟩ви *Ас* (крьстиѣни *Зогр*) ● τοῦ Χριστοῦ, ὁ εἰς Χριστόν, ὁ κατὰ Χριστόν Христа *род.*, (в) Христа, против Христа Krista *род.*, (v) Krista, proti Kristovi: мъı же готови есмъ за христосово исповѣданиѥ • не тъчьж кднож оумрѣти *Супр 106, 23*; подобааше бо осмрадивъшоуѧумоу христосовами хоулами • на смрадьнѣ мѣстѣ съконьчати житиѥ *Супр 190, 12*; отъстжпиша отъ вѣръı христовъı (!) *Супр 175, 7.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Клоц Супр.— Ср.* христо(со)вьıнъ

ХРИСТО(СО)ВЬıНЪ *или* **ХРЬСТО(СО)ВЬıНЪ**, -ын *прил.* (7) [христов- *Супр* (2), хръстов- *Супр* (2), х҃вън- *Клоц* (1), х҃вьн- *Клоц* (1), х҃ви- *Клоц* (1)] τοῦ Χριστοῦ Христов, Христа *род.* Kristův, Krista *род.*: обратити хоштж слово... къ новъıимъ воннмъ хръстовъıимъ *Супр 495, 9-10*; иъ оубо слъıши х⟨ристо(со)⟩ви мжцѣ • въıшънее слово *Клоц 13а 34*; христовьıѣи *Супр 450, 3.— Клоц 13б 5 и 10; Супр 450, 13 и 18.— Ср.* христ(ос)овъ

ХРИСТО(СО)ЛЮБИВЪ *или* **ХРЬСТО(СО)ЛЮБИВЪ**, -ын *прил.* (6) [х҃олюбив- *Евх* (1) *Супр* (1), хрьстолюбив- *Супр* (2), хръстолюбив- *Супр* (2)] φιλόχριστος христолюбивый milující Krista: с⟨ъ⟩п⟨ас⟩и г⟨оспод⟩ı... х⟨ристо(со)⟩любивааго отъ в⟨ог⟩а ц⟨ѣса⟩ра нашего *Евх 56 21*; постави имъ... мжжа вѣрьна и хръстолюбива • и правовѣрьна *Супр 197, 2.— Супр 114, 18; 202, 19; 209, 16; 517, 28.— Ср.* хрьстолюбъıвьıнъ, хрьстолюбьıнъ

ХРИСТО(СО)ЛЮБЬЦЬ *или* **ХРЬСТО(СО)ЛЮБЬЦЬ**, -а *м* (4) [х҃олюб- *Евх* (2), хрьстолюб- *Супр* (1), х҃⟨рист(ос)⟩олюпц- (!) *Ен* (1)] φιλόχριστος христолюбец (*устар.*) člověk milující Krista: тѣмьже х҃блюв'че • съ любовиѥ прими образъ н⟨є⟩в⟨є⟩снааго житиѣ *Евх 86б 13-14*; цнї же отъ хрьстолюбьць вьземъше тѣлеса имъ *Супр 67, 8.— Ен 216 16; Евх 84б 1*

ХРИСТО(СО)ОУБИИСТВО *или* **ХРЬСТО(СО)ОУБИИСТВО**, -а *с* (1) χριστοκτονία убийство Христа zabití Krista: опоустѣ бо вьсе чьстьнок жидовьскок • за х⟨рист(ос)⟩оубииство (*или* х⟨рьст(ос)⟩оубииство) *Супр 485, 25-26*

ХРИСТ(ОС)Ъ *или* **ХРЬСТ(ОС)Ъ**, -а *м* (>500) [христос- *Супр* (43), хрьстос- *Супр* (1), хръстос- *Супр* (1), христ- *Супр* (1), хрьст- *Зогр* (1) *Супр* (10), хръст- *Мар* (2) *Син* (1) *Супр* (7), х҃- *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Служ Евх Клоц Супр Рыл*, х҃с- *Сав Супр*, х҃ст- *Ас* (1), х҃рс- *Евх*] **1.** χριστός помазанник pomazaný: не прикасанте сьа хръстѣхъ моихъ *Пс 104, 15 Син*; і творьа милости х⟨рист(ос)⟩ѹ своемоу *Пс 17, 51 Син* ● мессия mesiáš: не видѣти съмрътн • пр҃ѣжде даже видитъ х⟨рист(ос)⟩а г⟨оспод⟩ня *Л 2, 26 Зогр Мар Ас Сав* **2.** Χριστός, Ἰησοῦς, Θεός, σωτήρ, δεσπότης; (христ(ос)а носѧи христофόρος; лъжни христ⟨ос⟩ъ ψευδόχριστος) Christus (Иисус) Христос (Ježíš) Kristus: роди сѧ вамъ • дьньсь с⟨ъ⟩п⟨ас⟩ъ • іже естъ х⟨рист(ос)⟩ъ г⟨оспод⟩ь *Л 2, 11 Зогр Мар Ас Сав*; клнко идъ

могжтъ христоса носаштааго корабыа дрьжати сѧ *Супр 401, 5*; въстанжтъ бо лъжни христи • і лъжни про(ро)ци *Мк 13, 22 Зогр*, христи *Мар*; *Мт 24, 24 Зогр Сав*, лъжи христи *Мар*, лъжни х⟨рн⟨сь⟩т⟨ос⟩и *Ас.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Служ Клоц Супр Киев Рыл*

ХРИСТОФОРЪ *или* **ХРЬСТОФОРЪ**, -а *м имя* (1) Χριστοφόρος Христофор Christoforos, Kryštof: мѣ⟨сѧ⟩ца маѣ ѕ̄... м⟨ж⟩ч⟨ени⟩ка хр⟨и⟩стофора (*или* хр⟨ь⟩стофора) *Ас 146а 26-27*

ХРОМЪ, -ыи *прил.* (32) χωλός, κυλλός хромой, с больными ногами chromý, kulhavý, ochrnutý: і пристжпиша къ немоу хроми и слѣпии въ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ве и исцѣли ѩ *Мт 21, 14 Мар*, хромии *Зогр-пал* (Ø *Зогр*); давъшимь хромъмъ ходити *Евх 53а 26*; како ли раздрѣши мзж отъ рода хромоуомоу • томь часѣ нозѣ кмоу оутвръдивъ *Супр 358, 11.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Евх Супр*

ХРОМЬЦЬ, -а *м* (1) χωλός хромой, человек с больными ногами chromec: х⟨ристос⟩ъ же хромцемъ ихъ теченьк дарова̀аше *Супр 481, 20*

ХРОУСОПОЛЬ, -ля *м или* **ХРОУСОПОЛЬ**, -и *ж город* (1) Χρυσόπολις Хрисополь Chrysopolis: с⟨вѧ⟩тѣи б⟨огородн⟩ци • въ хрⷭ̀сѡполи *Ен 35б 13*

х р ъ ѣ ь т ъ *см.* хрьѣьтъ

ХРЪЗАНЪ, -а *м* (1) φραγέλλη бич bič: шибааҳ и хрѣзаны *Супр 192, 19.— Ср.* бичь, вощага

ХРЪСОСТОМЪ, -а *м* (1) *греч. нет* (Иоанн) Златоуст (Jan) Zlatoústý: іоана хрѣсостома архіепископа • констатинѣ града *Клоц 3а 24.— Ср.* златоустъ

х р ъ с т и а н ь с к ъ *Супр 255, 2-3 см.* крьстианьскъ

х р ъ с т(о с)- *см.* христ(ос)-

ХРЬБЬТЪ, -а *м* (11) [хриб- *Син* (5), хръб- *Супр* (4)] νῶτος спина záda: на хрьбьтѣ моемь ковааҳ грѣшьници *Пс 128, 3 Син*; на хръбьтѣ *Супр 113, 10*; отъѩтъ отъ врѣменъ хрибетъ ихъ *Пс 80, 7 Син*; бишаше и по хръбътоу *Супр 172, 14.— Пс 17, 41; 20, 13; 65, 11; 68, 24; Супр 104, 26; 178, 28; 179, 1.— Ср.* зажда

х р ь с т - *см. также* христ-

ХРЬСТОЛЮБЬВЬНЪ, -ыи (1) φιλόχριστος христолюбивый milující Krista: похвалѫ ти распьрьнѫѫ и хрьстолюбьвьнѫѫ вѣдь *Супр 500, 17-18.— Ср.* христо(со)любивъ, хрьстолюбьнъ

ХРЬСТОЛЮБЬНЪ, -ыи *прил.* (1) φιλόχριστος христолюбивый milující Krista: ѡ прѣчисто и хрьстолюбьно послоушанїе *Супр 54, 15.— Ср.* христо(со)любивъ, хрьстолюбъвьнъ

ХРЬСТОНЕНАВИДЬНЪ, -ыи *прил.* (1) κακότεχνος (!) ненавидящий Христа nenávidící Krista: да побѣждѫ нечистааго • и хрьстоненавидьна'го примышлѣѧ *Супр 225, 23-24*

ХОУДИОНЪ, -а *м имя* (1) Χουδαίων Худион Chudaion: а се имъ имена • дометианъ... хоудион • илиадиї *Супр 69, 15-16*

ХОУДОВѢРЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* мало, недостаточно глубоко верующий málo věřící: изгонитъ тѧ г⟨оспод⟩ь трьсавице ютрънѣѣ • послѣдьнѣѣ ѩзе... хоудооумънъіѧ и хоудовѣръіѧ трьсѫщи *Евх 49а 8-9.— Ср.* маловѣръ

ХОУДОСИЛЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* слабосильный slabý: изгонитъ тѧ г⟨оспод⟩ь трьсавице ютрънѣѣ... хоудооумънаа • і хоудосилаа *Евх 49а 7-8.— Ср.* слабъ, хоудосильнъ

ХОУДОСИЛЬНЪ, -ыи (1) *греч. нет* слабосильный slabý: емлеть же непослоушьливъіѧ • хоудооумъіѧ • і хоудосилънъіѧ • тѣмъ пакости твориге • на врѣмена мѣсачьнаа *Евх 45б 5-6.— Ср.* слабъ, хоудосилъ

ХОУДОСТЬ, -и *ж* (1) βραχύτης немощь, слабость slabost: кл'ма ꙗко раба христова любьве нмата поконти моѫ хоудость *Супр 203, 28.— Ср.* немощь, слабость

ХОУДООУМЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* неразумный nerozumný, pošetilý: емлеть же непослоушьливъіѧ • хоудооумъіѧ... тѣмъ пакости твориге • на врѣмена мѣсачьнаа *Евх 45б 4-5.— Ср.* неразоумивъ, неразоумичьнъ, неразоумьнъ, хоудоумьнъ

ХОУДООУМЬНЪ, -ыи *прил.* (3) *греч. нет* неразумный nerozumný, pošetilý: запрѣщаетъ ти г⟨оспод⟩ь трьсавице • въшедъшимѣ в' сего • хоудооумънааго • і непослоушьливааго *Евх 46а 22-23.— Евх 49а 7 и 8.— Ср.* неразоумивъ, неразоумичьнъ, неразоумьнъ, хоудоумъ

ХОУДЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* хоужднии (21) **1.** τυχών; (хоужднии ἐλάσσων) маленький, небольшой malý: по тѣлоу же хоудъ бѣаше въздрастомъ *Супр 545, 25*; не хоудъ бѣаше звѣрь нъ страшьнъ *Хил 1аβ 19*; овъ множан и овъ не хоужден приносъ показаста *Супр 376, 9* **2.** εὐτελής, ἐλάχιστος, μικρός, βραχύς (!) малый, ничтожный, слабый nepatrný, bezvýznamný: кльма оубо сътвористе кдномоу отъ братиа сеѧ моа хоудыа • то мьнѣ сътвористе *Супр 123, 25-26* (малыхъ *Мт 25, 40 Зогр Мар Ас Сав*); съ тихостиѫ приимѣте хоудаа моа словеса *Супр 498, 21*; **3.** μέτριος бедный, скудный chudý, chudobný, nuzný: сни вамъ хлѣбъ на хоудѣи своеи трепезѣ положивъ' *Супр 396, 6*; по малоу бо пиаста противѫ хоудѣи пиштн своеи *Супр 548, 3.— Супр Хил.— Ср.* малъ

ХОУЖДЄ *нареч., сравн. ст.* (3) *греч. нет* **1.** меньше ménĕ: прѣвъı же вѣсъ ничнм'же хоужде съкроушаѧ старьца *Супр 553, 2* **2.** хуже hŭře: хоужде лѣпаго троудивъшдѧ сѧ принмъ *Супр 550, 22.— Супр 550, 11.— Ср.* скждо

ХОУЗАНЬ *прил. к мужскому имени Хуза* (1) τοῦ Χουζᾶ Хузов Chuzův: ı женъı єдинъı ѣже вѣахѫ нсцѣленъı • отъ д⟨оу⟩хъ зьль и волѣзнин... ı ноанна жена хоузанѣ приставъника иродова *Л 8, 3 Мар* (хоузѣанина *Зогр*).— *Ср.* хоузѣанинъ

ХОУЗѢАНИНЪ *прил. к мужскому имени Хуза* (1) τοῦ Χουζᾶ Хузов Chuzův: ı женъı єтеръı • ѣже вѣахѫ нцѣленъı отъ неджгъ • ı ранъ... ı оан'на (!) жена хоузѣанина • ı нпъı многъı *Л 8, 3 Зогр* (хоузанѣ *Мар*).— *Ср.* хоузань

ХОУЛА, -ы *ж* (31) **1.** βλασφημία, δυσφημία, ὕβρις поношение, оскорбление, ругань pohana, potupa; pomluva: їжде бо завись • тоу живѫтъ • враждъı и свари... хоулъı и оукорениа *Супр 400, 21* ● богохульство rouhání: вьсѣкъ грѣхъ и хоула отъпоуститъ сѧ човѣкомъ • а ѣже на д⟨оу⟩хъ хоула не отъпоуститъ сѧ чл⟨овѣ⟩к⟨о⟩мъ *Мт 12, 31 Мар* (2) *Ас* (2) (власвимиѣ *Зогр* (2), хоуление *Сав* (2)) ● ересь hereze, kacířství: нѣстъ дошъла западънъıнхъ странъ арианъскаѧ хоула *Супр 197, 20-21* □ хоулъı глаголати, вѣщати, хоулъı творити, извѣщати βλασφημεῖν, λοιδορεῖν, ὀνειδίζειν поносить, ругать, злословить tupit, hanět, vysmívat se: вѣсъ же хоулъı вѣштааше на антониа и на павъла *Супр 172, 15*; ни глагола кто сни кстъ • иже дръзнѫ прѣдъ всѣми хоулѫ мьнѣ толикѫ извѣштати *Супр 360, 20-21* ● богохульствовать rouhat se: хоулѫ творѧтъ къ своемоу господоу и благодѣтелю *Супр 148, 2* **2.** κατηγορία, ἐπίσκηψις обвинение obžaloba, obvinění: вел'ми оубо напсанѫ нашѫ хоулѫ • собоѭ оставнмъ *Супр 91, 2*; нъ оукоръı и хоулъı • акъı добрълм цѣльбъı принмъ... глаголааше *Супр 364, 3.— Мар Ас Боян Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* власвимиа, оглаголаник, оклеветаник, рѣчь, оукоръ, оукорник, хоуление; хоулъı глаголати *ср.* власвимисати, власвимлѣти, оукорити, хоулити, хоуловати

ХОУЛИТИ, -лѭ, -лиши *несов.* (30) **1.** βλασφημεῖν, ὑβρίζειν, ἀθετεῖν поносить, оскорблять, ругать, злословить tupit, hanět, pomlouvat, vysmívat se: єдинъ же отъ обѣшеноую зълодѣю хоулѣаше ı *Л 23, 39 Зогр Мар Ас,* хоулѣше *Сав*; тьмномъ словомъ хоулиши *Супр 104, 9*; нъ господь ї⟨соу⟩с⟨ъ⟩ х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ хоулимъıн тобоѭ ожнви мѧ *Супр 194, 10* ● богохульствовать rouhat se: съсѫштни богословатъ • а старьци хоулѧтъ *Супр 324, 6* **2.** κατηγορεῖν обвинять obviňovat: привед҃ъ кго къ с⟨вѧ⟩тоуоумоу кононоу съвмзавъ съ краденъıнмъ сланоут'ком' хоулѣаше глаголѧ *Супр 41, 20.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* вадити, власвимисати, власвимлѣти, глаголати, коудити, хоуловати, хоула (хоулъı глаголати)

ХОУЛОВАТИ, хоулоую, хоулоуѥши *несов.* (1) βλασφημεῖν богохульствовать rouhat se: котерън же пакъı оуспѣхъ цѣломѫдровати добрѣ хоуловати же нечестънѣ • велико оубо єстъ притѫжание правовѣрънънхъ *Хил 26β 15-16.— Ср.* вадити, власвимисати, власвимлѣти, глаголати, коудити, хоулити, хоула (хоулъı глаголати)

ХОУЛОЛЮБИВЪ, -ъıн *прил.* (1) φιλολοίδορος любящий, склонный все порицать, бранить, поносить majíci zálibu v tupení, pomlouvání: оумлчи сн хоулолюбивъıи оумъ *Супр 395, 11*

ХОУЛЬНИКЪ, -а *м* (3) βλάσφημος, αἱρετικός богохульник; еретик rouhač; heretik, kacíř: не бѫди досадитель владъıкамъ вьсѣм вьселенъıм • н хоульникъ о бозѣхъ *Супр 13, 5-6*; не хоули христосова цѣсарьства хоульиче *Супр 328, 9.— Супр 404, 8-9*

ХОУЛЬНЪ, -ъıн *прил.* (4) βλάσφημος, τῆς βλασφημίας оскорбительно-бранный, поносный (*устар.*), богохульный, богохульствующий hanlivý, potupný; rouhavý: заклинаѭ тѧ • зълъı начальниче • хоульнъıн начальниче *Евх 516 26*; хоульнъı ковааше на нь мъıсли • и съпаса човѣколюбьствнк • акъı невѣсть зълотворѣаше *Супр 392, 28.— Супр 188, 2-3; 481, 2.— Ср.* блазньнъ

ХОУЛЕНИЄ, -ниа *с* (4) βλασφημία поношение, оскорбление tupení, hanění; pomluva: ız жтрьждоу бо • отъ сръдьца ч⟨ловѣ⟩ч⟨ь⟩ска • помъıшленнѣ зълѣ ıсходѧтъ... око лжкаво • хоуление • грѣдънни... *Мк 7, 22 Зогр* (власфимиѣ *Мар*); да отъстжпитъ отъ васъ... ѣрость • кличь • хоуление • клевета *Евх 916 15* ● богохульство rouhání: всакъ грѣхъ и хоуленне • отъдастъ сѧ чл⟨овѣ⟩комъ • а д⟨оу⟩ховьное хоуленне не отдастъ сѧ чл⟨овѣ⟩комъ *Мт 12, 31 Сав* (2) (власвимиѣ *Зогр* (2), хоула *Мар* (2) *Ас* (2)).— *Ср.* власвимиа, хоула

ХОУМИАНЬСКЪ, -ъıн *прил.* (1): вьсь хоумианьска τὸ χωρίον Χουμιαλῶν деревня Хумиалис vesnice Cumialis: дадите ми волѫ мало дьнїи • да шедъ оустрою жжнкъı своѧ • въ вьси хоумианьсцѣ *Супр 16, 15*

хоухота *Супр 301, 23-24 см.* соухота

хътѣти *Супр см.* хотѣти

ХЪІЗИНА, -ы *ж* (15) κέλλα, κελλίον, ξενία (!) хижина, келья, каморка chýška, cela, komůrka: сътвори кмоу хъızинѫ особь да нскоусъ прнметъ вѣсовъскъ *Супр 171, 8-9*; въ пештерѣ ѣже маломъ отъстоаше отъ хъı-

зинъı кго... съ сльзами плакааше сѧ *Супр 274, 20*; сѫштоу бо великоуѹмоу отъцоу въ хъзинѣ... въздрѣма сѧ *Супр 275, 21.— Супр 119, 27; 122, 9; 172, 6 и 27; 204, 1; 287, 26; 288, 6; 292, 10; 295, 12; 296, 18; 293, 16; 302, 16.— Ср.* клѣть, клѣтька, кѫща, скинии, хлѣвина, хъзъ

ХЪЗЪ, -а *м* (1) δωμάτιον домик, хижина domek, chýše: въ хъзѣ малѣ'мъ и съ инѣми крьстианъı таиаше сѧ *Супр 145, 12.— Ср.* клѣть, клѣтька, кѫща, скинии, хлѣвина, хъзина

хътро *Супр 437, 14 см.* хътрость

ХЪТРОСТЬ, -и *ж* (12) [хътро отъ насъ ! *Супр* (1)] **1.** τέχνη, δεινότης, ἐμπειρία; (риторьскаıа хътрость ῥητορική) искусность, мастерство, умение umění, dovednost: и за бранъскыѫ хътрость • и за мѫжьство д⟨оу⟩ша • того дѣльма велиа чьсти имѣаху отъ цѣсара *Супр 84, 30—85, 1*; чим бо пъваıште • хътростиѫ словесъныѫ *Супр 442, 8-9*; человѣкъ бѣ оученикъ сотонинъ • навъıкъ зѣло хътрость вьшебъныѫ *Супр 7, 16*; не бо нъ и породънъıа двьри приноуди • хътро отъ насъ (! *вм.* хътрость на) съпасъ прѣвративъ *Супр 437, 14* □ хътростиѫ *в знач. нареч.* ἐν τέχνῃ τινί искусно, умело dovedně, důmyslně: мѵромъ иже кстъ различь вонѣами оустроено • и хътростиѫ съкоупьно *Супр 425, 23* **2.** ἀγχίνοια премудрость, мудрость; остроумие moudrost, rozumnost, bystrost: шесть на десате лѣтъ оубо сѫштоу блаженоуѹмоу връстоѫ • тъıсѧштьноу же разоумъныѫ хътростиѫ *Супр 273, 1* **3.** *греч. нет* выдумка, замысел výmysl, lstivý úmysl: алеѯандръ мѫчимъ глагола • инч'тоже сѫтъ хътрости твоѧ *Супр 159, 4-5.— Супр 7, 22; 138, 10; 161, 24; 381, 27; 567, 3.— Ср.* мѫдрость, прѣмѫдрость, хѫдожьство

ХЪТРОСТЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) τῆς τέχνης искусный, умелый důmyslný: не кон'чати своего хътростьнааго дѣла *Супр 431, 23.— Ср.* хътръ

ХЪТРЪ, -ъıи *прил.* (1) *греч. нет* искусный, умелый dovedný: акъı врачь хътръıи • нача мазати кго *Супр 562, 30.— Ср.* хътростьнъ

ХЪТРЬЦЬ, -а *м* (7) **1.** τεχνίτης, ἔμπειρος; (тъчьно оумѣьıи хътрьць ἀντίτεχνος) знаток, искусный мастер znalec řemesla, mistr: видѣаше сѧ то стражда отъ прѣподобьнааго еп⟨ископ⟩па • и отъ творѧштихъ гнстер'ниѫ хътрьцъ • и дѣлатель *Супр 553, 7*; ако и вьнѣшьныıи хътрьци рьвьноуѫтъ тъчьно имъ оумѣьıштимъ хътрьцемъ • въ потѣпѣ пьрѫ съ ııми въздвижѫште *Зогр-лл 2а 12 и 13* ● творец, создатель tvůrce: градъ б⟨о⟩жии • ıкоже хътрецъ и съдѣтель б⟨ог⟩ъ *Супр 84, 13* **2.** φιλόσοφος философ, мудрец filosof, mudřec: и ѧзъıци вѣтии • и словеса хътрьцъ • и бесѣдъı оучитель • извѣштати не могѫ зълобъı ка *Супр 400, 1.— Ср.* къзьıньникъ, творьць, философъ, хѫдожьникъ

ХЪЩЕНИЄ, -ıа *с* (3) ἁρπαγή грабеж, разбой loupež: очиштаате вьнѣцъıнее стькльници • ı паропсидѣ • жтрьжѫ же сѫтъ • плъни хъштенıѣ • ı нечистотъı *Мт 23, 25 Мар* (Ø *Зогр*); въıжтрьнѣа ваша плъна сѫтъ • хъштеньѣ ı зълобъı *Л 11, 39 Зогр Мар.— Ср.* въсхъщенık, грабленık

ХЪЩЬНИКЪ, -а *м* (9) ἅρπαξ **1.** грабитель, разбойник lupič: нѣсмь ѣко и прочии ч⟨ловѣ⟩ци • хъштьници • неправьдьници • прѣлюбодѣи *Л 18, 11 Зогр Мар Ас Сав*; вждн... въ хъщьника мѣсто • раздавьникъ имѣниѣ своего *Евх 70б 9-10*; горе тѣ(мь иж)е сѫтъ хъщь(ници) *Рыл 5аа 7* **2.** хищный зверь, хищник dravec: въıнемлѣте отъ лъжиıхъ пророкъ • ıже приходѧтъ къ вамъ въ одеждахъ овьчахъ • въıжтрьıждоу же сѫтъ вльци • хъштьници *Мт 7, 15 Зогр Мар Ас.— Ср.* въсхъщьникъ

ХѪДОЖЬНИКЪ, -а *м* (2) τεχνίτης создатель, творец tvůrce: да в'сѣми въсхваленъ тъı • благааго хѫдожьника *Евх 7б 15*; б⟨ог⟩ъ б⟨о⟩гомъ... огньıхъ д⟨оу⟩хъ • творець бесплътъныıхъ силъ • хѫдожьникъ *Евх 51а 14-15.— Ср.* къзьникъ, творьць, хътрьць

ХѪДОЖЬСТВИЄ, -ıа *с* (1) τέχνασμα произведение мастера mistrovský výtvor: нъ вьсѣ оубо добра сѫтъ • ı зѣло д⟨о⟩бра • ı творьча мѫдрости хѫдожъствıѣ *Клоц 10а 8*

ХѪДОЖЬСТВО, -а *с* (3) **1.** ἐπιστήμη мудрость moudrost: тъı съподоби и въ кротость • въ любьвь • въ съвръшение • въ хѫдожъство *Евх 95а 17* **2.** τέχνη, δελέασμα хитрость, коварство chytrost, lstivost: въсхождение показавъ • стараго зълодѣа • ı глъбинънааго змиѣ • б⟨о⟩гомѫдръмь хѫдожьствомь • оуловль *Евх 63б 12*; ѡ... ненависть ч⟨ловѣ⟩ча • ѡт⟨ъ⟩ нечистааго д⟨оу⟩ха како ти и къмьждо хѫдожьством(ь з)апинает *Рыл 2бβ 17-18.— Ср.* хътрость

ѡ

ѡ *межд.* (>100) [о *Евх* (3) *Супр* (4) *Рыл* (5)] ѽ, ѿ o! ó!: ѡ жено велиѣ єстъ вѣра твоѣ *Мт 15, 28 Зогр Мар*; ѡ г⟨оспод⟩и ꙗзкави д⟨оу⟩шѫ моѫ *Пс 114, 4 Син*; ѡ неистовъство великое паче же ѡ сьребролюбьствье *Клоц 4б 7 и 8*; ѡ корабь тъмами зъла пльнъ *Супр 400, 17*; ѡ сьвѣте зълъıи завистиѫ сѣкмъ *Супр 402, 12*; ѡ человѣколюбьствьнааго и сватаго гласа *Супр 341, 17.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр Рыл*

ѡ- *см.* **о-**
ѡлъмъ *Пс 71, 3 Син см.* **хлъмъ**
Ѿ *см.* **отъ**
ѡсана, ѡсанна *см.* **осана**
ѡт- *см.* **от-**

Ц

цѣдрата *Евх 100б 11-12 см.* **цедрота**
ЦѢДРОТА, **-ы** *ж, чаще мн.* **ЦѢДРОТЫ**, **-ъ** (39) [цедрата ! *Евх* (1)] οἰκτιρμός, ἔλεος милосердие, сострадание; милость milosrdenství, slitování; milost: **да придѫтъ мнѣ штедроты твоѧ ї живъ бѫдѫ** *Пс 118, 77 Син*; **облѣцѣте сѧ ѣко избрании б⟨ог⟩оу.. въ жтробѫ цедротъ • и благость** *Кол 3, 12 Ен*; **ѡ отъданьи богатьѧ м⟨и⟩л⟨о⟩сти • и цедроты б⟨о⟩жиѧ... г⟨оспод⟩ю помоли⟨мъ⟩ ⟨сѧ⟩** *Евх 60б 13-14*; **прѣзьри безакониѣ наша • цедротами твоими** *Евх 62б 11*; **б⟨ог⟩ъ милостивъ цедратамъ** (!) **• и ч⟨ловѣ⟩к⟨о⟩любью еси** *Евх 100б 11-12*; **толико множьство штедротъ показа о мнѣ прѣмилостивъıи г⟨оспод⟩ь** *Супр 23, 7*; **да варатъ ны штедроты твоѧ г⟨оспод⟩и** *Супр 461, 26* (**милости** *Пс 78, 8 Син*).— *Ен Син Евх Супр Рыл.*— *Ср.* **милость, милостъıни**

ЦѢДРЪ, **-ъıи** *прил.* (9) **1.** οἰκτίρμων (**цедръ и прѣмилостивъ** μεγαλόψυχος) милосердный, милостивый, сострадательный milosrdný, slitovný: **милостивъ ї штедръ г⟨оспод⟩ь** *Пс 110, 4 Син* **2.** μεγαλόψυχος щедрый, великодушный štědrý, velkodušný: **никодимъ бо въ змр'нѫ и ал⟨г⟩оуи штедръ** *Супр 454, 1.*— *Пс 111, 4 Син; Евх 84а 8; 101б 16; Супр 21, 20; 526, 16.*— *Ср.* **прѣцедръ, милосрьдъ, милосрьдьıи, милостивъ**

цѣтотомъ (!) *Пс 5, 13 Син см.* **цитъ**
ЦИТЪ, **-а** *м* (7) θυρεός, ὅπλον щит štít: **прими оружіе і цитъ** *Пс 34, 2 Син* ● *перен.*: **ѣко цито[то]мъ** (!) **благоволенье вѣнъчалъ ны еси** *Пс 5, 13 Син*; **оумждри и възати цитъ вѣры** *Евх 94а 5-6* ● ἀσπίς ряд řada, sled: **подраживъ борьца прѣдъпльчиıма • цин въ прьвѣѣмь штитѣ падъшаго • абие напльнѣатъ тржтъ** *Супр 93, 28.*— *Пс 45, 10; 75, 4; 90, 4 Син*

ЦѪДЬ, **-и** *ж* (2) σχῆμα, τρόπος обычай, нрав zvyk, obyčej: **безбожьıихъ странъ цюди и трѣбованьѣ** *Рыл 26β 9.*— *Евр 13, 5 Ен.*— *Ср.* **нравъ**

ЦѪЖДЕКРЪМЬНИЦА, **-а** *ж* (2) ξενοδοχεῖον, γηροκόμειον гостиница, трапезная для странников (*в монастыре*) hospitál, útulek: **вънѣгда манастъıрьскаа штоужденкрѣмьница зъдааше сѧ** *Супр 284, 5-6*; **и тако кмоу прѣбъıваѭштоу въ штоуждекрѣмьници** *Супр 282, 23-24.*— *Ср.* **господа, гостиница, гостинница, гатъхоулница**

ЦѪЖДЬ, ТОУЖДЬ, СТОУЖДЬ, **-ии** *прил.* (65) [стоужд- *Евх* (1) *Супр* (8), тоужд- *Зогр* (2) *Мар* (6) *Ас* (5) *Сав* (3) *Ен* (1) *Син* (11) *Евх* (8) *Клоц* (4), тоуз- *Киев* (1), цоужд- *Зогр* (1) *Супр* (14) *Зогр-лл* (1)] ἀλλότριος, ξένος чужой cizí: **овьца... по тоуждемь же не идѫтъ • нъ бѣжатъ отъ нѣго • ѣко не знаютъ штюждего гласа** *И 10, 5 Зогр*, **по тоуждемь... тоуждиихъ** *Мар*, **по тоуждемъ... тоуждиихъ** *Ас*; **въ въсхъıщеніѣ тоуждего имѣніѣ** *Евх 68б 5-6*; **на стоужде лице** *Евх 68б 3-4*; **погоубихомъ много имѣниѣ • и свои и стоужде** *Супр 120, 2*; **поклонимъ сѧ богомъ стоуждиимъ** *Супр 176, 19*; **како съпоемъ пѣснь г⟨оспод⟩ню на земли тоуждеї** *Пс 136, 4 Син, Клоц 7б 1*, **штоуждеи** *Супр 419, 6* ● **отъ кого, чесо** не имеющий ничего общего *с кем-л., чем-л.* nemajíci nic společného *s někým, s něčím*: **штоуждъ ксмъ отъ нихъ • и не поклоиѫ сѧ имъ въхма** *Супр 261, 1* ● **кого, чесо; комоу, чесомоу** чуждый cizí, vzdálený: **ѣкоже бъıти намъ • тоуждемъ грѣха** *Евх 60б 7-8*; **не стъıдиши (л)и сѧ прѣисподьніи темьніи диаволе • и штоужд истиніѣ** *Супр 74, 27-28* ▭ **цоуждии** *в знач. сущ.* чужестранец cizinec: **богатъıи... пои телицѫ ништааго • и закла ѭ штоуждемоу** *Супр 360, 6-7* ◆ **цоуждиихъ въведеніѣ** ξενοδοχία гостеприимство pohostinnost: **начьи(ъ)ше бо рьвьноватн на доброе... въ штоуждиихъ въведении** *Зогр-лл 2а 19.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.*— *Ср.* **страньнъ**

ЦѦДѢТИ, **цѫжду, цѫдиши** *несов.* (4) ἀντέχειν, φείδεσθαι, κήδεσθαι беречь, охранять, щадить, бережно относиться šetřit: **богатъıи бо штада своа чрѣды** *Супр 360, 5*; **не мозѣмъ ризъ штадѣти за породѫ ѭже погоубихомъ** *Супр 90, 25* ▭ **цѫдѣти сѧ** ἡ ἄνεσις (!) сдерживаться, удерживаться omezovat se *v něčem*, zdržovat se *něčeho*: **потръпи оубо чадо... не штадаште бо сѧ ѭже жити сьде вѣчьнѫѭ мѫкѫ творитъ** *Супр 290, 26-27.*— *Супр 292, 18.*— *Ср.* **блюсти, съблюдати, хранити**

Ц

цалованиѣ *31б 2 Ен см.* **цѣлованиѣ**
цана *1 Кор 6, 20 Ен см.* **цѣна**
цасарь *Супр 192, 8 см.* **цѣсарь**
ЦВѢСТИ, **цвьтѫ, цвьтеши** *несов.* (4) ἀνθεῖν, ἀναθάλλειν; (**добрѣ цвьтъıи** καλλίπνοος) цвести; *перен.* процветать kvést: **вьсади крьсть вѣроѭ цвьтѫштъ** *Супр 352, 18-19*; **зависть добрѣ цвьтѫштии цвѣтъ • любьве**

оувождактъ *Супр 399, 18.— Супр 352, 7; 354, 4*

ЦВѢТИЛО, -а *с* (1) λειμών луг louka; *перен.*: нъ нии по законъныимъ цвѣтиломъ • съ любьвныж цвѣтъ объмавъше • свѣтьли свѣтъло оувѣдсти • въ цркъвьнѣѣмъ ликоуѣтъ чрьтозѣ *Супр 335, 6.— Ср.* пажить

ЦВѢТЪ, -а *м* (15) ἄνθος, κρίνον, βαΐον (!) цветок, цветущее растение květ, květina; kvetoucí rostlina: ѣко цвѣтъ тако отъцвьтетъ *Пс 102, 15 Син*; земьа оубо вь се врѣма веснънок • шипъкъ и їа и инъ цвѣтъ растнтъ *Супр 495, 17*; мол⟨итва⟩ на цвѣтъı • на врѣбьници *Евх 156 24*; съмотрите цвѣтъ селънъıхъ како растѫтъ *Мт 6, 28 Зогр*, цвѣтъı *Сав* (кринъ *Мар Ас*); *Л 12, 27 Зогр* (крнь *Мар*) ● *перен.* цвет, лучшая, отборная часть výkvět, nejlepší část: обратити хоштж слово • доброоуоумоу садоу цркъвьноуоумоу цвѣтоу дѫховьноуоумоу *Супр 495, 8* ● ἄνθος, ἀνθέριξ цветение, расцвет rozkvět: мжжи вь самомъ цвѣтѣ юности *Супр 97, 7*; кдинѣмъ желѣзомъ нсѣчены лежашта... ни цвѣта класьнаго (! *вм.* власьнаго) измѣнивъше *Супр 397, 7.— Супр 97, 1; 335, 7; 388, 29; 399, 19; 429, 29 (2).— Ср.* кринъ, цвѣтьць

ЦВѢТЬНЪ, -ьıи *прил.* (5) [цвѣ(т̄)- *Ас* (2), цвь(т̄)- *Сав* (1)] **1.** τῶν ἀνθῶν цветущий, покрытый цветами kvetoucí, pokrytý květy: аште отъ водъ пажити цвѣтьнии ѣавнша сѧ *Супр 495, 19* **2.**: нєдѣла цвѣтьнаа κυριακὴ τῶν βαΐων Вербное воскресенье, Цветная неделя Květná neděle: нед⟨ѣлѣ⟩ цвѣт⟨ьнаѣ⟩ *Ас 816β 1*; нед⟨ѣла⟩ цв⟨ѣ⟩ть⟨наа⟩ *Сав 85а 1*; сжбота цвѣтьнаа τὸ σάββατον τοῦ ἁγίου καὶ δικαίου Λαζάρου суббота перед Вербным воскресеньем, Лазарева суббота sobota před Květnou nedělí: сжб⟨ота⟩ цвѣтьнаа *Сав 81а 7.— Ас 158б 4.— Ср.* цвѣтьчанъ

ЦВѢТЬЦЬ, -а *м* (4) ἄνθος цветок květ, květina: цвѣтьцъ прѣдъваражтъ прѣдъ овоштемъ *Супр 284, 22* ● *перен.*: кмоуже листвик бе старости • и цвѣтьць неоувѧда *Супр 352, 23* ● цвет, лучшая, отборная часть výkvět, nejlepší část: дондоша... добрыѧ цвѣтьца крьстнаномъ *Супр 57, 18.— Супр 335, 13.— Ср.* цвѣтъ

ЦВѢТЬЧАНЪ, -ьıи *прил.* (1) ἀνθοφόρος цветущий, покрытый цветами kvetoucí, pokrytý květy: око оубо вида или джбъ цвѣтьчанъ *Супр 343, 4.— Ср.* цвѣтьиъ

ции *см.* кыи

ЦИРКЪНЪ, -ьıи *прил.* (1) *лат. нет* церковный, церкви *род.* církve *род.*, církevní: твоѣ цнркъиаѣ тврьдь зашити нъи г⟨оспод⟩и *Киев 46 17.— Ср.* цркъвьиъ

ЦИРКЪı, -къве *ж* (2) [цирък- *Син* (1) *Киев* (1)] **1.** ναός храм chrám: wскврънишьѧ цръковь с⟨вѧ⟩тжж твожж *Пс 78, 1 Син* **2.** *лат. нет* церковь církev: сы даръ іже тъи єсі далъ і сътворілъ • цирькъве ради твоеѧ *Киев 6а 4.— Ср.* цркъı

цирък- *см.* циркъı

цръ*к- *см.* црьк-

цръноризъцъ *Супр 119, 19 см.* чрьноризьць

ЦРЬКЪВИЩЄ, -а *с* (12) [цръкъ- *Супр* (10)] ναός языческий храм pohanský chrám, svatyně: въшьдъ нечьстивъıи анѳѵпатъ • въ цръкъвиште аполоново *Супр 114, 26*; повелѣ раздъратн рнзъı ихъ • и вести ѧ въ цръкъвиште коумиръскок *Супр 176, 23*; цръкъвиште капиштьнок разори сѧ *Супр 180, 22-23.— Супр 105, 8; 107, 7; 220, 25; 221, 7-8; 227, 22 и 28; 228, 8, 11 и 12.— Ср.* капиць̀ница, коумирьница, трѣвище

ЦРЬКЪВИЩЬНЪ, -ьıи *прил.* (1) τῶν ναῶν языческих храмов *род.* chrámový: вьшъдъ въ градъ вьзискаше мѣстъ црькъвиштънъıихъ *Супр 220, 20-21.— Ср.* црькъвьиъ

ЦРЬКЪВИЦА, -ѧ *ж* (3) [цръкв- *Супр* (1)] *греч. нет* церковка, часовня kostelík, kaplička: знаменьк начрѣта крьстьнок • и црькъвицѫ съзъда *Супр 567, 30.— Супр 553, 29; 555, 24*

ЦРЬКЪВЬНЪ, -ьıи *прил.* (46) [цръкъ- *Зогр* (3) *Супр* (8); цр̄к- *Зогр* (1) *Мар* (6) *Ас* (4) *Сав* (2) *Евх* (6)] **1.** τοῦ ναοῦ, τοῦ ἱεροῦ, ὁ ἐν τῷ ναῷ, τῆς ἐκκλησίας церковный (*о здании церкви*) chrámový: катапетазма цръковънаѣ • раздъра сѧ *Мт 27, 51 Зогр Мар Ас Сав; Л 23, 45 Зогр Мар Ас; Евх 51а 1; Супр 454, 12; 485, 21*; вьзнсковааше капиштъ црькъвънъıихъ *Супр 221, 9*; въ цркъвьнѣѣмъ ликоуѣтъ чрьтозѣ *Супр 335, 8* □ стратигъ црькъвьнъıи *см.* стратигъ **2.** τῆς ἐκκλησίας, τῶν ἐκκλησιῶν, ἐκκλησιαστικός церковный, относящийся к христианской церкви církevní, příslušející k církvi, církve *род.*: и мъı • видаштє... цръквънъıмь дѣти окрьсть стомштѧ *Супр 384, 25*; обратити хоштж слово • доброоуоумоу садоу црькъвьноуоумоу цвѣтоу дѫховьноуоумоу *Супр 495, 8*; законоу оубо црькъвноуоумоу • покарѣѧ сѧ присѧгохъ *Супр 508, 13.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Супр.— Ср.* циркъиъ, црькъвницьнъ

ЦРЬКЪı, -къве *ж* (>200) [цръкъ- *Зогр Мар* (2) *Син Евх Клоц Супр Хил* (1), цр̄к- *Зогр Мар Ас Сав Боян* (2) *Зогр-пал* (1) *Ен Син Служ Евх Клоц Супр*, цъ̀рк- *Мар* (1), ц(р̄)к- *Син* (1)?] **1.** ναός, τὸ ἱερόν, ἐκκλησία, εὐκτήριον, μαρτύριον, οἶκος, μοναστήριον (!), πόλις (!) храм chrám: посрѣдѣ цркъвı въспоіж

тьа *Пс 21, 23 Син*; рѣшѧ же іюдѣи • четꙑрьми десѧтꙑ • і шестиѫ лѣтъ • съзъдана бꙑс⟨тъ⟩ цр⟨ь⟩кы сн *И 2, 20 Зогр Мар Ас Сав*; излѣзоша же звѣрик вънъ црькъве повелѣнимъ правьдника *Супр 229, 15* **2.** ἐκκλησία сборище, собрание народа shromáždění: възненавидѣхъ цр⟨ь⟩ковъ лжкавънꙑхъ *Пс 25, 5 Син*; wтъ тебе похвала моѥ въ црькъві велиѫ исповѣмь ті сьа *Пс 21, 26 Син*; нога моѥ ста на правъдѣ • въ цр⟨ь⟩къвахъ благословеѣсъстоуѫ тьа *Пс 25, 12 Син* **3.** ἐκκλησία церковь, христианская община církev, křest'anské společenství: полемиѫ рече кожа црькъве • отъвѣшта съборьнѣи не бо кстъ нна отъ хрьста *Супр 132, 7*; кгда же и поставиша патриарха с⟨ва⟩тѣи црькви римьстѣи *Супр 121, 6-7*; повелѣ вьса сватꙑа божиа цръкви правовѣрънꙑихъ затворити *Супр 190, 24*; съзъда цръкъве свата'го • прьвомѫченика стефана *Супр 208, 27.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Син Евх Служ Клоц Супр Хил.— Ср.* домъ, храмъ, церкы

ЦѢ *союз уступительный* (4) καίτοιγε, καίτοι, καί хотя (и) ačkoliv: нъ поѣже надѣаша сѧ вьдати оу тѣхъ • и не въ годъ просиша • цѣ и ничтоже онѣхъ дѣвицъ человѣколюбивѣк *Супр 373, 2*; іако и не видѣаше тоу сѫшта кгоже хотѣаше прѣдати • цѣ свѣштамъ сѫштамъ и свѣтоу толикоу *Супр 412, 16* (ібо *Клоц 5а 6*).— *Супр 441, 13; 444, 11.— Ср.* ацѣ

ЦѢВЬНИЦА, -ѧ *ж* (1) λύρα лира lyra, strunný nástroj: на врьбиї посрѣдѣ кѧ обѣсихомъ сьсѫдꙑ своѧ • си рѣчъ гѫсли свирѣли • цѣвница (! *вм.* -а) • и прочаа *Супр 418, 24* (*нет Клоц*)

ЦѢЛИТЕЛЬ, -ля *м* (6) ἰητήρ, θεραπευτής исцелитель, врач lékař: в⟨о⟩же нашъ • сжи цѣлитель неджжънꙑмъ *Евх 40а 1*; цѣлителю болѧщимъ *Евх 40б 22*; цѣлитель врѣдомъ невидимꙑимъ *Супр 276, 8.— Евх 28а 4; 68а 10; Супр 431, 21-22.— Ср.* бални, врачь, нцѣлитель

ЦѢЛИТЕЛЬНЪ, -ꙑи *прил.* (1) *греч. нет* целительный, исцеляющий, врачующий léčebný: покоушѫ сѧ кже вь мнѣ болѣзньнок • цѣлительнѫѭ ихъ сватостиѭ • прѣдъложити доушеоусп⟨ь⟩шьнаа *Супр 534, 17-18.— Ср.* врачьбьнъ, цѣлъвьнъ, цѣльбьнъ

ЦѢЛИТИ, цѣлѫ, цѣлиши *несов.* (58) θεραπεύειν, ἰᾶσθαι, ἀναστέλλειν, πολεμεῖν (!), θεραπεία (!) лечить, исцелять léčit, uzdravovat: цѣла вьсѣкъ нѣджгъ і вьсѣкѫ нѫзѫ вь людѣхъ (!) *Мт 9, 35 Мар Ас Сав* (нцѣлѣьа *Зогр*); посъла ьа... цѣлити болѧщиьа *Л 9, 2 Мар Ас Сав* (нцѣлнти *Зогр*); в'сѧ неджгы • цѣлити неджжънꙑмъ *Евх 43б 23*; врачевьствии отроци зминꙑьа газвы цѣлатъ *Супр 430, 15.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* врачевати, нцѣлѧти

ЦѢЛОВАНИЄ, -ниа *с* (27) [целов- *Ен* (1)] φίλημα, ἀσπασμός поцелуй, лобзание políbení, polibek: цѣлованиа ми не да *Супр 395, 4-5* (лобьзаньѣ *Л 7, 45 Зогр Мар Ас Сав*); и по цалова(нїї) м⟨о⟩л⟨и⟩тва *Ен 31б 2* ● приветствие, приветствование pozdravení, pozdrav: ѣко бꙑстъ гласъ • цѣлованьѣ твоего • въ оушьи моеи *Л 1, 44 Зогр Мар Ас Сав*; приспѣша нѣции вь самъ знои • пришедъше на молитвѫ и цѣлованьк и видѣнък с⟨ва⟩таго *Супр 549, 22* ● поцелуй в знак мира, примирения polibek na znamení míru, smíření: с⟨вѫ⟩таѣ лобъзаньѣ • страшънаѣ цѣлованьѣ • ѣже междю собоѭ имамъ *Клоц 9б 5.— Зогр Мар Ас Сав Ен Клоц Супр.— Ср.* лобызаник, лобъзаник

ЦѢЛОВАТИ, цѣлоую, цѣлоукшн *несов./сов.* (31) ἀσπάζεσθαι, ἀσπασμοῦ μεταδιδόναι, φιλεῖν, περιπτύσσειν целовать/поцеловать líbat/políbit: мол⟨итва⟩ цѣлоующте кр⟨ь⟩стъ *Служ 1б 22*; и абие цѣлоуѣтъ п⟨о⟩пъ ока братра • і сама сѧ цѣлоуете *Евх 11а 2 и 3*; цѣлова'ше колѣнѣ правед'ноуомоу *Супр 51, 22-23;* ● приветствовать zdravit/pozdravit: никого же на пѫти не цѣлоуите *Л 10, 4 Зогр Мар*; вьсь народъ... приришѫште цѣловаахѫ і *Мк 9, 15 Зогр Мар*; иде къ правьдникоу артемоноу цѣловатъ кго *Супр 236, 22* ● поздравлять/поздравить blahopřát/poblahopřát: и въ радости бꙑвъ • въставъ цѣлова ихъ о прѣславьнѣѣмь чоудеси *Супр 39, 26.— Зогр Мар Ас Сав Евх Служ Супр.— Ср.* лобызати, лобъзати, облобызати, облобъзати, цѣлъвати

ЦѢЛОМѪДРИЄ, -ниа *с* (7) σωφροσύνη, σοφία здравомыслие; сдержанность uvážlivost; zdrženlivost: рабъ же в⟨о⟩жии въ кротости и цѣломѫдрии тихо г⟨лаго⟩ла къ еп⟨иско⟩поу *Супр 553, 19-20*; wблъкъше сѧ въ образъ неистьлѣи'на • и вѣрьна жениха • съхраните сѧ въ кротости • и цѣломѫдрьи *Евх 97б 3-4*; и в'сьѫ чистотѫ дароуи ен • да пожившии оутолъно тебѣ • ѣко свѣціѫ да ти приносѧтъ • цѣломѫдрнѣ свѣтълость *Евх 81а 9-10*; поѣшите сѧ поѣсомь цѣломѫдрнѣ *Евх 97б 16*; хранишн ли сѧ вь дѣвьствѣ • и цѣломѫдрьи *Евх 87а 13-14.— Евх 87б 7-8; 88а 15.— Ср.* въздрьжаник, цѣломѫдрьствик, цѣломѫдрованик, чистота, чистость

ЦѢЛОМѪДРОВАНИЄ, -ниа *с* (1) τὸ σωφρονῆσαι здравомыслие; uvážlivost; zdrženlivost: не добрѣ мѫдровати на цѣломѫдрованик къ богоу *Супр 1, 4.— Ср.* въздрьжаник, цѣломѫдрик, цѣломѫдрьствик, цѣломѫдрость

ЦѢЛОМЪДРОВАТИ, -дроуѭ, -дроукши *несов.* (1) σωφρονεῖν быть сдержанным být zdrženlivý: **котеръи же пакы оуспѣхъ цѣломѫдровати добрѣ хоуловати же нечестьнѣ** *Хил 26β 14-15.— Ср.* **цѣломѫдрьствовати**

ЦѢЛОМЪДРОСТЬ, -и *ж* (1) *греч. нет* сдержанность zdrženlivost: **ѣко дати имa цѣломѫдрость • і любь нелицемѣрънѫ** *Евх 96 7-8.— Ср.* **въздрьжаник, цѣломѫдрик, цѣломѫдрованик, цѣломѫдрьствик**

ЦѢЛОМЪДРЬНЪ, -ыи *прил.* (2) **1.** σωφρονῶν здравомыслящий, благоразумный zdravého rozumu: **въı бо вѣсъни сѫште нъı цѣломѫдрънъıмъ вѣшемъı мънте** *Супр 116, 16* **2.** σώφρων целомудренный, воздержанный zdrženlivý, čistý: **ꙗко цѣломѫдрьıѧ нѫснфовн обрѫчишѧ мариѫ** *Супр 246, 24.— Ср.* **цѣлоѹмьнъ**

ЦѢЛОМЪДРЬСТВИѬ, -нꙗ *с* (1) σωφροσύνη сдержанность, благоразумие zdrženlivost: **къ с⟨вѧ⟩тѣı • і страшънѣı трапезѣ пристѫпити • вьсі оубо да пристѫпимъ • съ очиштеньемь • і съ цѣломѫдрьствіемъ подобномь** *Клоц 8а 6* (**сь... въздръжанимъ** *Супр 420, 9*).*— Ср.* **въздрьжанік, цѣломѫдрік, цѣломѫдрость**

ЦѢЛОМЪДРЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоукши *несов.* (2) σωφρονεῖν **1.** обладать здравым умом, благоразумием být zdravého rozumu: **рече к нѣмоу • пооумилъ ли сѧ кси ѳбо кодрате • или ни • онъ... рече • измладь иогътни цѣломѫдрьствоуѭ** *Супр 117, 27* **2.** быть сдержанным být zdrženlivý: **вѣдъı ꙗкоже чрѣвьнаа сытость • ни бѣдѣтн вѣстъ • ни цѣломѫдрьствовати** *Супр 279, 21-22.— Ср.* **цѣломѫдровати**

ЦѢЛОМЪДРЬСТВЬНО *нареч.* (1) σώφρων (!) здравомысляще, благоразумно střízlivě, zdrženlivě, čistě: **праздьнъıствоуимъ оубо вь сласть н цѣломѫдрьствьно** *Супр 479, 10*

ЦѢЛООУМЬНЪ, -ыи *прил.* (1) σώφρων сдержанный, целомудренный, чистый zdrženlivý: **жнтькмъ цѣлоѹмиомъ самн сѧ ограднмъ** *Супр 507, 20.— Ср.* **цѣломѫдрьнъ**

ЦѢЛЪ, -ыи *прил.* (39) **1.** σῶος, ὁλόκληρος целый, нетронутый, непочатый; невредимый celý, úplný; neporušený: **протнвѫ цѣлѣ странѣ о нѣмъ боржште сѧ** *Супр 442, 1*; **прилежѧшта печати цѣлъı остави** *Супр 502, 5* ● *перен.* ἀκέραιος непорочный, чистый čistý: **бждѣте же мждри акъı змньа • і цѣли ѣко і голѫбне** *Мт 10, 16 Зогр Мар Ас Сав* **2.** ὑγιής, ὑγιαίνων; (**цѣлъ бъıти** ἰᾶσθαι) здоровый, исцеленный, излеченный zdravý, uzdravený: **бждн цѣла отъ раны твоеѧ** *Мк 5, 34 Зогр Мар*; **оутвръди сѧ ржка его цѣла ѣкъı дроугаѣ** *Мк 3, 5 Зогр Мар Ас Сав; Мт 12, 13 Зогр Мар*; **разоумѣ тѣломь • ѣко цѣла естъ от⟨ъ⟩ раны** *Мк 5, 29 Ас* (**цѣлѣетъ** *Зогр*, **цѣлѣатъ** *Мар*, **цѣетъ** ! *Сав*); **повелѣвъ емоу • прострѣти ржкѫ своюь • і оутвръжды ѭ ѣко и цѣлыѭ** *Евх 40б 7-8*; **цѣла раслабьнѧаго сътворивъ** *Супр 518, 22*; **сътворивъше кго цѣла прилежанкмъ** *Супр 51, 21.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* **съдравъ**; **цѣлъ бъıти** *ср.* **нцѣлѣти**

ЦѢЛѢВЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* исцеляющий, лечащий hojivý, léčivý: **дажди емоу в'сѣ повелѣнѣ твоѣ • цѣловънаа • ѣже прообразилъ еси на земи** *Евх 41б 17-18.— Ср.* **врачьбьнъ, цѣлительнъ, цѣльбьнъ**

ЦѢЛЪı, **цѣлъве** *ж* (7) *греч. нет* исцеление, излечение vyléčení, uzdravení: **призьри на раба твоего сего... просѧщѧ цѣльве отъ тебе • съдравнѣ же н живота** *Евх 41а 22; Евх 39а 10*; **дажди емоу ѣко прѣмѫдрость цѣловь** *Евх 33б 7; 36а 6-7*; **дажди емоу г⟨оспод⟩і цѣлъвь по вѣрѣ его** *Евх 39а 11.— Евх 33а 25; 47б 3.— Ср.* **балованик, бальство, врачьба, нцѣльба, нцѣлкник, цѣльба, цѣлкник**

ЦѢЛЪıВАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (2) **1.** ἀσπάζεσθαι приветствовать zdravit, pozdravovat: **начѧшѧ цѣлъıвати і** *Мк 15, 18 Ас* (**цѣловати** *Зогр Мар Сав*) **2.** *без доп. греч. нет* быть здоровым být zdráv, *перен.* достигать спасения docházet spásy: **небеснок любатъ вѣчнок жнтнк • и цѣлъıваѭтъ • не тъчьк въ житии свокмъ • иъ н по съмрьти** *Супр 542, 22.— Ср.* **лобызатн, лобъзатн, цѣловати**

ЦѢЛЬБА, -ы *ж* (16) **1.** θεραπεία, ἴασις, ῥῶσις излечение, исцеление uzdravení, vyléčení: **ѣко тъı еси цѣльба наша • і волѣ твоѣ съдравне наше** *Евх 41а 24*; **ѡ съмрьти съмрьти избавнтелю... болѧштимъ покои • недѫжьıимъ цѣльба** *Супр 314, 30* □ **бес цѣльбъı** ἀνίατος неисцелимый, непоправимый nevyléčitelný, nenapravitelný: **они бес цѣльбъı сѫтъ и без милости** *Супр 407, 10* **2.** φάρμακον, ἔμπλαστρος, αἰτία (!) лекарство lék: **ни рачнста вьзискатн покаꙗзньıѧ готовъı цѣльбъı** *Супр 362, 16.— Евх Супр.— Ср.* **балованик, бальство, врачьба, нцѣльба, нцѣлкник, лѣчьба, цѣлъı, цѣлкник**

ЦѢЛЬБЬНЪ, -ын *прил.* (4) ἀλεξίκακος, ἰατικός целебный, целительный léčebný, léčivý: **ни отъпоущь нн единого же приведеиаго къ тебѣ • без дара цѣлебънааго** *Евх 28а 8-9*; **рж-цѣ-и слѣпъıнхъ цѣльбьнѣн • хромъıнхъ врачъбьнѣи** *Супр 431, 19*; **нс тѣхъ иземьıкште цѣльбьнаꙗ бълиа** *Супр 430, 15-16*; **цѣльбьıжьı н житию оуспѣшьнжьı памѧть оставишѧ** *Супр 542, 19.— Ср.* **врачьбьнъ, цѣлительнъ, цѣлъвьнъ**

ЦѢЛѢТИ, цѣлѣѭ, цѣлѣкшн *несов.* (3) ἰᾶσθαι исцеляться, выздоравливать uzdravovat se: разоумѣ тѣломъ ѣко цѣлѣатъ отъ раны *Мк 5, 29 Мар*, цѣетъ (!) *Сав* (ицѣлѣетъ *Зогр*, цѣла естъ *Ас*); никыже бо врѣдъ тѣлесѣнъı • не цѣлѣетъ присно въ пѣнѣнъствѣ сѫщю *Евх 69а 26.— Ср.* ицѣлѣвати

ЦѢЛЄНИЄ, -нıа *с* (6) ἴαμα, θεραπεία лечение, врачевание léčení, uzdravování: даıан намъ нмѣ твое цѣленıе • отъ вѣсего неджа *Евх 41а 2; 39а 15*; да проситъ врача • да даст⟨ъ⟩ емоу цѣленıе постъ • ѳ денъ о хлѣв⟨ѣ⟩ о код⟨ѣ⟩ *Евх 103б 18*; цѣленıа въ житıи своемъ сътворı *Супр 53, 27.— Супр 333, 25 и 29-30.— Ср.* балованıе, бальство, врачьба, ицѣльба, ицѣлıнıк, цѣлъı, цѣльба

ц ѣ м ь *см.* къто

ЦѢНА, -ы *ж* (20) [цан- *Ен* (1)] τιμή цена, стоимость cena, hodnota: не дастъ в⟨ог⟩оу ızмѣнъı за сѧ • ї цѣнъı ızбавленъѣ д⟨оу⟩шıа своеıа *Пс 48, 9 Син*; не достоıно естъ въложıтıı его въ кар'ванѫ • по нѣже цѣна кръве естъ *Мт 27, 6 Зогр Мар Ас Сав*; ı поставишѧ емоу датı • ѯ • съребрьнıкъ • цѣнѫ съвѣшташѧ кръвı *Клоц 5б 30; Супр 415, 11*; не съмѣвъшııа възатı • съребра цѣнъı его *Евх 49а 22* ● δίκαιον; (цѣнѫ съвѣцıатı συμφωνεῖν) (справедливая) плата (spravedlivá) mzda: идѣте ı вы въ вınоградъ мои • ı еже бѫдетъ цѣна прıмете *Мт 20, 7 Сав* (правъда *Мар Ас, Ø Зогр*); съвѣцıавъ же цѣнѫ по сребьрнıкоу • на вınоградъ посъла ѧ *Мт 20, 2 Сав* (*нет Мар Ас, Ø Зогр*) □ ц ѣ н о ıѥ *в знач. нареч.* дорого draze: коупленı бо есте цаноıѥ *1 Кор 6, 20 Ен* ◆ н е ı м ы ц ѣ н ы тıмѣν οὐκ ἔχων бесценный nedocenitelný, drahocenný: цѣнѫ съвѣшташѧ кръвı • не ıмѫштıн цѣнъı *Клоц 5б 31; Супр 415, 11*; б е с ц ѣ н ы ἄνευ τιμῆς за бесценок, дешево levně: продастъ люди своıа бес цѣнъı *Пс 43, 13 Син.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* възмьздıк, мьзда; бес цѣнъı *ср.* бецѣньнъ, мъногоцѣньнъ

ЦѢНИТИ, цѣнѭ, цѣнıши *несов.* (8) τιμᾶν оценивать, назначать цену oceňovat, hodnotit: ı прııмашѧ ѯ съребьрнıкъ • цѣнѫ цѣѣнаего • егоже цѣнıшѧ отъ с⟨ъ⟩новъ ı⟨здраи⟩левъ *Мт 27, 9 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* вѣнıтı, продаıатı

ЦѢСАРИТИ, -рıѭ, -рıши *несов.* (1) regnare господствовать, владычествовать, царствовать vládnout, panovat; kralovat: ıже цѣсарıтъ съ отъцемь *Киев 4б 14.— Ср.* власти, цѣсарьствовати, цѣсаркваті

ЦѢСАРИЦА, -ѧ *ж* (5) [цѣрц- *Мар* (1), цр̄нц- *Зогр* (1) *Ен* (1), цр̄ц- *Син* (1)] βασίλισσα владычица, царица královna: ц⟨ѣса⟩рица южьскаа въстанетъ на сѫдъ съ родомь снмь *Мт 12, 42 Зогр* (*Ø Мар*); *Л 11, 31 Зогр Мар*; прѣдъста ц⟨ѣса⟩р⟨и⟩ца о десноıѫ (! *вм.* -нıѫ) тебе *Пс 44, 10 Син; Ен 26а 10*

ц ѣ с а р о у м н *Супр 158, 5 и 435, 23 см.* цѣсаркватн

ЦѢСАР̄Ь, -рıа *м* (>500) [цасар̄- *Супр* (1); цр̄- *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл*, ц̄(с)р- *Мар Син Клоц*, цѣс̄р- *Син* (1), цѣр̄- *Син* (3)] **1.** βασιλεύς, ἄρχων, κύριος; (вьсѣмъ цѣсар̄ь лαμβασιλεύς; цѣсар̄ь бъıтı βασιλεύειν; акъı цѣсар̄ь βασιλικῶς) властелин, владыка, царь vládce, vladař, král: г⟨лаго⟩ла ımъ пилатъ • ц⟨ѣса⟩рѣ ми вашего пропьнѫ • отъвѣшташѧ архıереı не ımамъ ц⟨ѣса⟩рѣ • тъкмо кѣсарѣ *И 19, 15 Зогр Мар Ас Сав Боян*; цѣсарѣ *Супр 435, 17*; в⟨о⟩гъ же цѣсарь нашь прѣжде вѣка • съдѣла с⟨ъ⟩п⟨асе⟩ніе посрѣдѣ земльı *Пс 73, 12 Син; Ен 32а 8; 33а 5*; дъва ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩рѣ • пилатъ • ı ıродъ *Клоц 13б 7; Супр 450, 15*; поставı ımъ цѣсарıа именемь ѳеѡдосıа *Супр 197, 1* **2.** καῖσαρ, βασιλεύς, αὐτοκράτωρ, δεσπότης, σεβαστός, τύραννος кесарь, цезарь, император (*Рима*) císař (římský): въздадите оубо ц⟨ѣса⟩рева ц⟨ѣса⟩реви • ı в⟨о⟩жıа в⟨ого⟩ви *Мт 22, 21 Сав* (кесерева кесареви *Мар Ас, Ø Зогр*); самодръжьче цѣсарю аѵрилıане • неправедьнѣ сѫдıши *Супр 13, 29.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* кѣсар̄ь

ЦѢСАР̄Ь *прил.* (44) [цр̄- *Зогр Ас Син Супр*, цѣс̄р- *Мар*, цѣр̄- *Син* (1)] **1.** τῶν βασιλέων, τοῦ βασιλέως, βασιλικός, παρὰ τοῦ βασιλέως; (цѣсарıа власть, цѣсарьı полатъı τὰ βασίλεια) принадлежащий владыке, властелину, царю královský, vladařský: въ чьсо ızıдосте видѣтъ • ч⟨ловѣ⟩ка ли въ мѧкъкъı ризъı облъчена • се ıже мѧкка носѧтъ • въ домохъ ц⟨ѣса⟩рıхъ сѫтъ *Мт 11, 8 Зогр*, ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩рıхъ *Мар*, ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩рıихъ *Ас*; въ ср⟨ь⟩д⟨ь⟩ци врагъ ц⟨ѣса⟩ръ *Пс 44, 6 Син*; въсѣ слава дъıцери ц⟨ѣса⟩ри вънѫтръждоу *Пс 44, 14 Син*; повелѣ привести и съ всѣкоıѫ чьстıѭ въ полатъı цѣсарѧ *Супр 199, 2* □ ц ѣ с а р̄ ь м ж ж ь βασιλικός царедворец, придворный, приближенный властелина královský úředník: г⟨лаго⟩ла къ нѣмоу ц⟨ѣса⟩рь мжь *И 4, 49 Зогр Мар Ас; И 4, 47 Зогр Мар Ас* **2.** τοῦ βασιλέως императорский císařský: покорите сѧ вькоупѣ ц⟨ѣса⟩роу законоу *Супр 69, 23* ◆ ц ѣ с а р̄ ь г р а д ъ Κωνσταντινούπολις, ἡ βασιλεύουσα Царьград (*Konstantinopol*) Cařihrad (*Konstantinopol, Istanbul*): с⟨вя⟩таго о⟨ть⟩ца нашего мıтрофана арх⟨епıскоу⟩па ц⟨ѣса⟩рѣ града *Ас 146б 14.— Зогр Мар Ас Син Супр.— Ср.* кѣсарквъ, цѣ-

сарьскъ, цѣсарквъ; цѣсарь градъ *ср.* константинь (градъ)

ЦѢСАРЬСКЪ, -ыи *прил.* (18) [цр- *Супр* (3)] 1. βασιλικός, τοῦ βασιλέως, βασίλειος, τῆς βασιλείας, τῶν βασιλέων, προφητικός (!) принадлежащий властелину, относящийся к властелину, царский královský, vladařský: ни саоулъ пръвъıн поновивъıи цѣсарьскъıн вѣньць *Супр 238, 17*; постави м по чиноу • подъстълавъ подъ ногы нхъ багърѣницѫ цѣсарьскѫ *Супр 7, 2*; повелѣ воннмъ своимъ оседълати кмоу коньı цѣсарьскъ *Супр 221, 18*; благовѣсти сѧ... дѣвѣ с⟨вѧ⟩тѣ н прѣчистѣ отъ рода цѣсарьска сѫшти *Супр 10, 22* 2. τῶν βασιλέων, βασιλικός цесарский, императорский císařský: заѣ молѫ тѧ казнь ц⟨ѣса⟩рьскѫ • н болѣрьскѫ въскорѣ съконьчан о мьнѣ *Супр 101, 29.— Супр.— Ср.* кесарквъ, цѣсарь, цѣсаркъ

ЦѢСАРЬСКЪı *нареч.* (1) βασιλικός (!) по-царски královsky: оубоите сѧ мѫчнтеѣе законопрѣстѫпънни • н ꙗко се при ц⟨ѣса⟩рн храбрѣ • цѣсарьскъı оплъчаѫштн сѧ • н побѣждаѫштн *Супр 464, 24*

ЦѢСАРЬСТВИѢ, -на *с* (>300) [цр̄ствн- *Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Евх*, цр̄ьствн- *Сав Супр*, цр̄ъствн- *Ен*, цр̄ествн- *Ас Син Евх*, цр̄сн- *Зогр*, цр̄вн- *Сав*, цср̄ствн- *Мар Боян Клоц*, цѣр̄ествн- *Мар*, цѣр̄ествн- *Мар*, цѣр̄ствн- *Мар*, цѣр̄ствн- *Мар*, цѣср̄ствн- *Клоц Рыл*] βασιλεία 1. царствование, царская власть kralování, vláda: ни саоулъ пръвъıн поновивъıн цѣсарьскъıн вѣньць • ни давидъ рогомъ ꙗвькнъıн достоинъ цѣсарьствню нареченъ *Супр 238, 19* 2. царство království: всѣко ц⟨ѣса⟩рь⟨ь⟩с⟨тв⟩не • раздѣлѣвъıа сѧ само въ себѣ запоустѣетъ *Л 11, 17 Зогр*, ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствне *Мар*; тъı кси богъ кдинъ надъ вьсѣмн цѣсарьствнмн населенъıа *Супр 232, 2*; съмыıсьа сьа ıазъıци ї оуклоннша сьа ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствнѣ *Пс 45, 7 Син* ● τὸ βασίλειον царский дворец královský palác: се іже въ одежди славънѣ ı въ пшти мнозѣ сѫште • вь ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствнхъ сѫтъ *Л 7, 25 Зогр Мар* □ цѣсарьствнк небесьскок, небесьнок, божнк, вѣчьнок царство (царствие) небесное, божие království nebeské, království boží: прнближи бо сѧ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствне н⟨є⟩б⟨є⟩с⟨ьс⟩кое *Мт 4, 17 Зогр*, ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствне *Сав*, ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ство *Ас, Ø Мар*; тъгда оуподобн сѧ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩не • н⟨ебе⟩с⟨ьс⟩кое • ї дѣвъı *Мт 25, 1 Зогр Мар Сав, Супр 368, 25* (ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ство *Ас, Ен 36а 18*); никътоже възложь ржкъı своеıа на рало • ı зьрѧ вьспѧть • оуправленъ естъ въ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨твн⟩и б⟨о⟩жнн *Л 9, 62 Зогр*, въ цѣс⟨а⟩р⟨ь⟩ствне *Мар* (ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ство *Ас Сав*; цѣсарьство *Супр 546, 29-30*; ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ство *Евх 91а 9-10*).— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* цѣсарьство

ЦѢСАРЬСТВО, -а *с* (>100) [цр̄ств- *Зогр Ас Сав Унд Ен Служ Евх*, цр̄ьств- *Зогр Ас Сав Супр*, цр̄ъств- *Зогр Ас Син*, цр̄с- *Зогр Евх*, цѣр̄ств- *Мар*, цѣр̄ств- *Мар*, цср̄в- *Син*, цр̄ств- *Мар*, цѣр̄ъств- (!) *Син*] βασιλεία 1. царствование, царская власть království, kralování, vláda: семоу... дастъ г⟨оспод⟩ь богъ столъ давıда от⟨ь⟩ца кго • н цѣсарьствоу кго не бѫдетъ коньца *Супр 237, 25; 238, 8*; въ шесток на десате лѣто дшюклнтнана цѣсарьства *Супр 535, 2* 2. царство království, říše: н бъıти кн женѣ ми н господжи цѣсарьствоу мокмоу *Супр 2, 6*; въстанетъ бо ıаз⟨ъı⟩къ на ıаз⟨ъı⟩къ • ı ц⟨ѣсарь⟩ство на ц⟨ѣсарь⟩ство *Мт 24, 7 Мар Ас Сав Зогр-пал (Ø Зогр); Мк 13, 18 Зогр Мар; Л 21, 10 Зогр Мар* □ цѣсарьство небесьскок, небесьнок, божнк, вѣчьнок βασιλεία, τῶν οὐρανῶν, τοῦ θεοῦ, οὐσία (!) царство (царствие) небесное, божие království nebeské, boží: блажени нищтн д⟨оу⟩хомь • ѣко тѣхъ естъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩о н⟨є⟩б⟨є⟩с⟨ьс⟩кое *Мт 5, 3 Зогр Ас*, ц⟨ѣса⟩рствне *Сав (Ø Мар); Мт 5, 10 Зогр Ас*, ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствне *Сав (Ø Мар)*; оуподоби сѧ ц⟨ѣса⟩р⟨ъ⟩ство н⟨є⟩б⟨є⟩сное • ї д⟨ѣ⟩въ *Ен 36а 18*; небе⟨бе⟩с⟨ь⟩наго цѣсарьства съпрнчастьнцн нмъ бъıти *Супр 543, 8-9.— Зогр Мар Ас Сав Унд Зогр-пал Ен Син Евх Служ Киев Супр.— Ср.* цѣсарьствнк

ЦѢСАРЬСТВОВАТИ, -ствоѭ, -ствоукши *несов. без доп. или* надъ цѣмь, чнмь; на комь, чемь; на кого, чьто; чесомоу (24) [цр̄ствоу- *Ас* (2) *Боян* (1) *Син* (1) *Евх* (1), цр̄соу- *Зогр* (1), цр̄ьствоу- *Сав* (1), цр̄ъствоу- *Супр* (1), цср̄ствоу- *Мар* (1)] βασιλεύειν, βασιλεία (!) владеть, владычествовать, господствовать, царствовать kralovat, vládnout, panovat: архилан ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствоуетъ въ нюдеи • въ нрода мѣсто о⟨ть⟩ца своего *Мт 2, 22 Ас Сав Боян (Ø Зогр Мар)*; не хоштемъ семоу • да ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩оуетъ надъ нами *Л 19, 14 Зогр Мар Ас*; нальщ и спѣ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствоуи • рѣснотъı ради и кротости и правъдъ *Пс 44, 5 Син*; тъı дръжншн • н ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствоуешн на насъ *Евх 56б 1*; въ то врѣмл цѣсарьствовавъшоу маѯнмнаноу • придє прѣмѣньникъ въ ас'клнпнжда мѣсто *Супр 15, 19*; цѣсарьствоуѭштоу дєкню • рнмьстѣи власти *Супр 174, 11.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* цѣсаркватн

ЦѢСАРІЄВАТИ, -рюѫ, -рюкшн *несов.* (3) [цѣсароу- *Супр* (2)] βασιλεύειν владычест-

вовать, господствовать, царствовать kralovat, vládnout, panovat: г⟨оспод⟩ь цѣсароүѧн вь вѣкы и на вѣкы и кште *Супр 435, 23; Супр 158, 5*; ели бо распинаемъ цѣсарюетъ • како бждетъ вѣнъчаемъ *Клоц 11а 37.— Ср.* цѣсарнти, цѣсарьствовати

ЦѢСАРЮЕВЪ *прил.* (5) [цр҃ев- *Сав* (2) *Евх* (1), рц҃рв- (!) *Син* (1)] **1.** τοῦ βασιλέως, βασιλεύς (!) владыки *род.*, властелина *род.*, царский králův: вьзвеличьѧ с⟨ъ⟩п⟨асе⟩нъе [р]ц⟨ѣса⟩р⟨е⟩ва *Пс 17, 51 Син*; ведѫтъ сѧ ц⟨ѣса⟩ревы (*вм.* цѣсаревн ?) дѣвы вь слѣдъ ея *Евх 876 22* (ц⟨ѣса⟩рю *Пс 44, 15 Син*) **2.** τοῦ καίσαρος цесарев, императорский císařův: въздадите оубо ц⟨ѣса⟩рева ц⟨ѣса⟩ревн • и б⟨о⟩жиа б⟨ого⟩вн *Мт 22, 21 Сав* (кесарева *Мар Ас, Ø Зогр*).— *Супр 85, 30.— Ср.* кѣсарквъ, цѣсарь, цѣсарьскъ

ЦѢСТИТИ, цѣщѫ, цѣстишн *несов.* (1) εὐνουχίζειν кастрировать vyklešťovat: по господьню словесн самъ сѧ цѣстивъ • не ножемь нъ вѣроѭ *Супр 365, 30.— Ср.* казнти, скопити сѧ

ЦѪТА, -ы *ж* (2) *греч. нет* мелкая монета drobný peníz: аще ли не оумѣетъ • да дастъ цѧтѫ • ащє ли не имать цѧты • то да от⟨ъ⟩вращна еже имать • да дастъ *Евх 1036 24 и 25.— Ср.* пѣнязь

ЦѪТОИМЬСТВО, -а *с* (1) *греч. нет* публичный дом nevěstinec: ѡулиѧнныѫ повелѣ поставити на бѫдилиштн • рек'ше на цѧтоимьствѣ *Супр 2, 26.— Ср.* бѫдилище

Ч

Ч *цифра кир.* (10) ἐνενήκοντα 90: ащє бждетъ единомоү чл⟨овѣ⟩коү р҃ овьць и погыбнетъ една отъ нихъ • не оставитъ ли ч и о҃тн на горахъ *Мт 18, 12 Сав* (девѧти десѧтъ и девѧти *Мар*, девѧти десѧт и девѧтъ *Ас*).— *Ен 37б 13; Пс 91, 1; 92, 1; 93, 1; 94, 1; 95, 1; 96, 1; 98, 1; 99, 1 Син.— Ср.* девѧть (девѧть десѧтъ)

ЧАРИ, чаръ *мн.* (2) ἐνοικομαντίαι; (чары любѧ фармакофилос, *вар.* фармáкоуфилос) колдовство, магия, чары magie, kouzelnictví, čáry: или ндолескъ • или чары любѧ • или на похоть ненстовъ • или звѣздозьрець • или чаромъ обрѣтатель *Евх 54а 16 и 18.— Ср.* чародѣѧнии

ЧАРОДѢИ, -ѣа *м* (4) ἐπαοιδός, ἐπαοιδία (!) заклинатель, колдун, чародей zaklinač, kouzelník, čaroděj: и прнзъвавъ вьсѧ чародѣѧ звѣрнныѧ • повелѣ прнвести клнко имѫтъ звѣрни • лютъ и зълъ • аспндъ и ехнд'ны • и кераств *Супр 183, 19*; чародѣи (*вм.* чародѣании?) своимн прнзъываѭште ѧ • не послоүшаахѫ нхъ *Супр 184, 19-20.— Супр 184, 15 и 17.— Ср.* влъхвъ, обавьнникъ

ЧАРОДѢИЦА, -ѧ *м* (1) γόης колдун; шарлатан, обманщик kouzelník; podvodník: прнъярнвни же человѣци и чародѣица • на горьшек прѣспѣьжтъ льстѧштен льстьмн *Супр 214, 21* (*2 Тим 3, 13*)

ЧАРОДѢЙАНИЄ, -нѧ *с* (1) *греч. нет* колдовство kouzelnictví: съгрѣшихъ... прнсно въпадаѭ... въ прѣстѫпоклатнѣ • въ чародѣаннѣ • въ враженнѣ *Евх 686 1.— Ср.* чарн

ЧАСЪ, -а *м* (>100) [чѣс- *Зогр* (1) *Мар* (1)] ὥρα **1.** καιρός время, час, пора doba, čas: прнде часъ • да прославитъ сѧ с⟨ы⟩нъ ч⟨ловѣчь⟩скы *И 12, 23 Зогр* (годнна *Мар Ас*); сн корене не имѫтъ • нже въ часѣ вѣроүютъ *Л 8, 13 Сав* (въ врѣмѧ *Зогр Мар Ас*); многоү же часоү прѣбывъшоү • и огню никакоже прнкоснжвъшоү сѧ кмъ *Супр 118, 27*; многъ плачь твораште по вьсѧ часы *Супр 134, 20* □ на мъногъ часъ, (на) мъногы часы ἐπὶ πολλὰς (τὰς) ὥρας, ἐν πολλαῖς ὥραις долгое время, долго dlouho: гласъ испоүштенъ бы нзъ облака • окы громънын • на многъ часъ гръмѧ *Супр 570, 9*; прѣбывъ многы часы вь тѣхъ ранахъ *Супр 47, 10*; та же на земн пад'шн на многы часы • без гласа лежааше *Супр 520, 9* **2.** στιγμή, ῥοπή мгновение, краткий промежуток времени chvíle, okamžik: показа емоү вьсѣка ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствнѣ въселенъыѧ вь чѣсѣ врѣменьнѣ *Л 4, 5 Мар* (*Ø Зогр*) □ въ тъ часъ, томь часѣ ἐν τῇ ὥρᾳ ἐκείνῃ, (ἐν) αὐτῇ τῇ ὥρᾳ, κατὰ τὴν ὥραν ἐκείνην, ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης, ἀθρόον в тот же миг, в то же мгновение, тотчас; тогда v tu chvíli, ihned; tehdy: и нцѣлѣ отрокъ его въ тъ часъ *Мт 8, 13 Зогр Мар Ас Сав*; томь часѣ *Мт 17, 18 Мар Ас*, отъ того часа *Сав* (*Ø Зогр*); та въ тъ часъ • пристављшн ісповѣдааше сѧ г⟨осподе⟩вн *Л 2, 38 Зогр Мар Ас*, вь часъ (*без* тъ) *Сав*; въ сь часъ ἐν τῇ ὥρᾳ ταύτῃ сейчас, сию минуту, теперь nyní: облнчн о мьнѣ снлѫ божьства твоего вь сь часъ *Супр 22, 10*; по малѣ часѣ, часъ малъ μετὰ μικρόν, ὡς μετὰ ὥρας δύο (!) незадолго до того zanedlouho: тачє по малѣ часѣ глагола цѣсаръ къ блаженоүомоү *Супр 194, 22*; бъістъ же часъ малъ вьзьрѣвъ очнма своима • и оузьрѣ с⟨ѧ⟩таго савина *Супр 146, 13*; въ малъ часъ πρὸς ὀλίγον некоторое время, недолго chvíli, na krátko: она же ѣд'шн помльча въ малъ часъ *Супр 516, 4-5* **3.** час (*часть суток*) hodina: часъ бѣ ѣко шестъ *И 4, 6 Зогр* (годнна *Мар Ас*); а о дьнн томь ι о часѣ • никътоже не вѣстъ *Мк 13, 32 Зогр Мар*; како сыа

послѣдьнмьа • единъ часъ сътворьшм • ı равънъı намъ сътворилъ ьѧ еси *Мт 20, 12 Мар* (Ø *Зогр*); сътвориша же шьствик... отъ часа деватааго до свѣта *Супр 60, 5*; иже положи прѣдѣлъı и оустави часъı *Супр 257, 30* ● *спец.* молитва определенного часа modlitba na určitou hodinu: поıшите третни часъ ıакоже бѣаше им' обычаи *Супр 64, 19* 4. погода počasí: бѣаше же и въздоухъ стоудеиъ • и часъ бридъкъ • къ вечероу бо бѣаше дьни *Супр 76, 14.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Евх Супр Рыл.— Ср.* врѣмм, година, годъ

ЧАСЬНЪ, -ьıи *прил.* (1) *греч. нет* часовой hodinový: бнетъ тѫ трисавице г⟨оспод⟩ь • часъıаа *Евх 496 14-15*

ЧАША, -ѧ *ж* (68) [чѣш- *Син* (4) *Евх* (1)] ποτήριον, καυχίον чаша, чара číše, kalich: ıже бо аште напоıтъ въı • чашѫ водъı... не погоубитъ мьздъı своеıа *Мк 9, 41 Зогр Мар Ас; Мт 10, 42 Зогр Мар Ас Сав*; чловѣкъ же... имѣѧ телицѫ кдиноѫ • ıаже... чашѫ кдиноѫ сь ньмь пиıаше *Супр 360, 1*; обрѣтохъ и ѣьмьıаньиицѫ въ чашѫ исъıпаıшта *Супр 297, 20* ● *спец.* (*ритуальная*) чаша (mešní) kalich: призьри на нъı • ı ıа (х)лѣбъ сь • ı ıа чашѫ сноѫ *Служ 2б 6*; аще к'то пролѣетъ отъ с⟨вѧ⟩тъıа чаш⟨ѧ⟩ • вь врѣмм прѣıошенью • ѫ денъ да пости⟨тъсѧ⟩ *Евх 105а 2* ● *перен.* судьба, доля, участь osud, úděl: г⟨оспод⟩ь чьıстъ достоѣньѣ моего ı чѣшıа моеıа *Пс 15, 5 Син*; огнъ ı зюпелъ ї д⟨оу⟩хъ боуренъ чьıстъ чѣшıа (ı)хъ *Пс 10, 6 Син*; о⟨тъ⟩че мои • аште възможьıо естъ • да мимо ıдетъ отъ мене чаша си *Мт 26, 39 Зогр Мар Ас Сав; Евх 47а 7*; чашѫ ıже дастъ мьıѣ о⟨тъ⟩ць • не ıмамь ли пити ея *И 18, 11 Зогр Мар Ас Сав*; вькоусıхъ оцьта • да разорѫ твоıа съмрьти • оцьтьııѫ ı лютоѫ чашѫ *Супр 469, 22.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Служ Клоц Супр.— Ср.* потирь

ЧАЯНИЕ, -ıа *с* (6) προσδοκία, ἀπεκδεχόμενος (!) ожидание očekávání: ıздъıхаıшштемъ ч⟨ловѣ⟩комъ отъ страха • ı чааньѣ • граджштинхъ ıа вьсѣеиıѫ *Л 21, 26 Зогр Мар Ас Сав*; ѡ... чааньı благодѣти с⟨вѧ⟩таго д⟨оу⟩ха *Евх 61а 7-8*; ● надежда naděje: не посрамı мене отъ чаанıѣ моего *Пс 118, 116 Син.— Ср.* надежда, оупъваниıе

ЧАЯТИ, чаѫ, чакшı *несов.* кого, чесо; чьто отъ кого (62) [чѣ- *Ас* (1)] προσδοκᾶν, προσδέχεσθαι, ἐκδέχεσθαι, ἀπεκδέχεσθαι, ἐλπίζειν, ὑπομένειν, ἀπελπίζειν, ἐλπίζειν ждать, ожидать čekat, očekávat: вь тѣхъ же лежааше мъıожьство болаштıхъ... чаıштеıхъ движеньѣ водѣ *И 5, 3 Зогр Мар Ас*; чаахъ с⟨ъ⟩п⟨ас⟩ениѣ твоего *Пс 118, 166 Син*; придетъ г⟨осподи⟩иъ раба того въ ıь же дьнь не чаетъ *Л 12, 46 Зогр*, чаатъ *Мар; Мт 24, 50 Зогр Мар Ас Сав*; тъı ли еси • градаи • ıли ıного чаемъ *Мт 11, 3 Зогр Мар Ас; Л 7, 19 и 20 Зогр Мар*; цръкъвънъıа дѣтн... чаıште словесъııааго бе-ьсти млѣка словеси *Супр 384, 26*; оть ѥго мьıтенıа чаıште *Супр 387, 11*; призьрн... на... людне твоıа • сиıа... чаıщıа отъ тебѣ когатъıа м⟨и⟩л⟨о⟩сти *Евх 62б 11* ● жаждать toužit: д⟨оу⟩ша же наша чаетъ г⟨оспод⟩ѣ *Пс 32, 20 Син*; ıаже дакши иштемъ • ıаже хоштеши видѣти чакмъ *Супр 513, 8* ● надеяться doufat: аште въ заımъ даете • отъ ıихъ же чаете въспрııати *Л 6, 34 Зогр Ас Сав*, чаате *Мар; Л 6, 35 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Рыл.— Ср.* жьдати, жадати, ожидати, надѣıати сѧ, оупъıвати

ЧАЯЕМЬНЪ, -ьıи *прил.* (1) *греч. нет* ожидания *род.*, ожидаемый vyčkávání *род.*: възбраıѣетъ ти врѣмени • въстанъııааго • ı чаемъııааго *Евх 49б 19*

ЧЕЛО, -а *с* (3) μέτωπον лоб čelo: образъ кръстъııъıи сътворивъ • отъ чела нача *Супр 162, 29* ● *перен.* συνασπισμός передовой, головной отряд čelo (zástupu): подраживъ борьца прѣдъпльчьııъıа • ции въ прьвѣѣмь штитѣ падъııааго • абик напльıѣатъ трѫтъ • да ие чело ихъ възмѫтитъ сѧ • падъııимъ *Супр 93, 29.— Супр 229, 5*

ЧЕЛЮСТЬ, -ı *ж* (2) σιαγών челюсть čelist: бръздамı и оуздоѫ челюсти ıхъ въстъıгиеши *Пс 31, 9 Син*; повелѣ съвалъмъı оловѣнъı бити ıа по челюстьма *Супр 1, 12*

ЧЕЛЯДЬ, -и *ж* (1) θεραπεία челядь čeled': ѥгоже поставитъ г⟨оспод⟩ъ надъ челѣдиѫ своеѫ *Л 12, 42 Мар* (домомь *Зогр*).— *Ср.* домъ

ЧЕСАТИ, чешѫ, чешеши *несов.* (2) συλλέγειν рвать, собирать, снимать (*плоды*) česat (*ovoce*): ие отъ трьиьѣ бо чешѫтъ смокъви *Л 6, 44 Зогр Мар.— Ср.* обимати

чесо *см.* чьто

чест- *см.* чьст-

ЧЕТВОРИЦА, -ѧ *ж*: четвороıцеıѫ *тв. ед.* (3) τετραπλοῦν вчетверо, в четыре раза, четырежды čtyřnásobně: ı аште есмь кого чнмъ обндѣлъ • възвраштѫ четвороıцеıѫ *Л 19, 8 Зогр Мар* (седмороıцеıѫ *Ас*) ◆ четворо четвороıцеıѫ τετραπλασίονα четырехкратно čtyřnásobně: законъ четворо четвороıцеıѫ оурече *Супр 360, 15*

четворо *Супр 360, 14-15 см.* четворъ

ЧЕТВОРЪ *числ.* (2) τέσσαρες четыре čtverý: четворъı бо сѫтъ вьса • о томь различь намъ съказаıшта *Супр 370, 11 12* ◆ четворо четворнцеıѫ *см.* четворица.— *Супр 360, 15*

ЧЄТВРЬТОВЛАСТЬНИКЪ, -а *м* (2) [четврът- *Зогр* (1) *Мар* (1)] τετραάρχης tetrapарх tetrarcha: ꙗродъ же четвъртовластьникъ • облачаемъ ѥмь *Л 3, 19 Зогр Мар.*— *Ср.* тетраархъ (тетрааρхъ), четвьртовластьць

ЧЄТВРЬТОВЛАСТЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥшн *несов.* (15) [четвръто- *Зогр* (3) *Мар* (3) *Ас* (3) *Боян* (2), четверъ- *Боян* (1), четвьтогласьств- ! *Сав* (3)] τετραρχεῖν быть тетрархом být tetrarchou: въ пѧтое же на десѧте лѣто • владꙑчьства • тиверьѣ кесарѣ... и четвръговластьствоуѭштю • галилеѥѭ ꙗродоу • филипоу же... четвръговластьс[с]твоуѭштю • ітѵрнеѭ... і ѷнию (!) • четвръговластьствоуѭштю • авилиниеѭ *Л 3, 1 Зогр Мар Ас Боян*, четвьтогласьствоуѭщю (!) *Сав* (3)

ЧЄТВРЬТОВЛАСТЬЦЬ, -а *м* (2) [четвръто- *Зогр* (1) *Мар* (1)] τετραάρχης тетрарх tetrarcha: слꙋша же ꙗродъ четвръговластьць • бꙋваѭштаа отъ нєго вьсѣ *Л 9, 7 Зогр*, четвръговластєцъ *Мар.*— *Ср.* тетраархъ (тетрааρхъ), четвьртовластьникъ

ЧЄТВЬТОГЛАСЬСТВОВАТИ (!) *Л 3, 1 Сав см.* ЧЕТВРЬТОВЛАСТЬСТВОВАТИ

ЧЄТВРЬТОДЬНЬНЪ, -ьн *прил.* (4) τεταρταῖος, τετραήμερος четырехдневный (*о мертвом*) čtyřidny mrtvý: лазара четвьртодьньна нз мрьтвꙑнъ въставилъ *Супр 480, 23*; слово о четвьртодьньнѣѥмь лазарн *Супр 312, 1-2*; четвьртодьнъныи ожи мрьтвъ бꙑвъ *Супр 387, 15.*— *Супр 339, 1-2.*— *Ср.* четврѣдьневьнъ

ЧЄТВРЬТЪ, -ьн *числит. порядк.* (15) [четврът- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (1) *Боян* (1) *Супр* (5)] τέταρτος четвертый čtvrtý: въ четвръташ же стражѫ ношти • іде къ ѭмъ н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ *Мт 14, 25 Зогр Мар Ас Боян* (въ дѣ же годинѫ *Сав*); въ четвръторк лѣто марꙗнаꙗ цѣсарьства *Супр 279, 2*; нъ сьде по прьвѣѥмъ въторъи сълазитъ • по вьторѣѥмь третни и четвръторъи *Супр 496, 20*; вь лѣто двадесѧтьнок и четвьторк • цѣсара дкшклнтнана • мѧтежь бꙑстъ велнкъ *Супр 220, 10*; и се донде сътъпааго четвьтааго своѥѭ връстꙑ лѣта *Супр 302, 19.*— *Мк 6, 48 Зогр Мар; Супр 14, 8; 170, 15 и 26; 183, 29; 406, 28, 496, 20*

ЧЄТВРЬТЪКЪ, -а *м* (23) [четврът- *Ас* (1) *Син* (1) *Клоц* (1) *Супр* (2), четвр(к̄) *Ас* (2), че(к) *Ас* (8), че(т) *Сав* (7), ч.. *Ен* (1)] **1.** ἡ πέμπτη четверг čtvrtek: в че⟨тврътъ⟩к⟨ъ⟩ ж̑ нед⟨ѣла⟩ *Ас 30с 15*, чет⟨врьтъкъ⟩ *Сав 140а 5* □ велнкꙑи четвьртъкъ ἡ ἁγία καὶ μεγάλη πέμπτη четверг Страстной недели Zelený čtvrtek: ѩанна златоꙋстааго слово вь велнкꙑ четвръткъ' *Супр 424, 15; 405, 4; Клоц 3а 25-26* **2.** четвьртъкъ соботѣ τετρὰς σαββάτων среда středa: пъс⟨а⟩лмъ да⟨въидо⟩въ въ четвръток соботѣ *Пс 93, 1 Син.*— *Ас Сав Ен Син Клоц Супр*

ЧЄТВРѢДЬНЕВЬНЪ, -ьн *прил.* (4) τεταρταῖος, τετραήμερος четырехдневный (*о мертвом*) čtyři dny mrtvý: г⟨оспод⟩н ꙗже смрѣдитъ • четврѣдьневьнъ бо єстъ *И 11, 39 Зогр Мар Ас*; слово о четврѣдьневьнѣѥмь лазарѣ *Супр 303, 1-2.*— *Ср.* четвьртодьньнъ

ЧЄТВРѢНОГЪ, -ьн *прил.* (1): четврѣногок *с греч. нет* четвероногое (*о животном*) čtvernožec: аще котор⟨ꙑ⟩ прнчетьнік⟨ъ⟩ • съ четврѣногомь блѫдъ сътворитъ *Евх 104а 16-17*

ЧЄТЫРЄ *числит. колич.* (60) τέσσαρες; (четꙑре десѧте, четꙑрн десѧтн τεσσαράκοντα, τετάρτη δεκάς; четꙑрн тꙑсѫщѧ τετρακισχίλιοι; четꙑре мѣсѧцн τετράμηνος; черꙑрн лѣта τετραετής χρόνος) четыре čtyři: і съберѫтъ ізбъранꙑѧ его • отъ четꙑрь вѣтръ *Мт 24, 31 Зогр Мар Ас Сав; Мк 13, 27 Зогр Мар*; тꙑ отъ четꙑръ стоꙋхни тварь съставль • четꙑръмн врѣменꙑ • кржгъ лѣтоу вѣньчалъ єси *Евх 3б 25-26 и 4а 2*; штнди сотоно • отъ снхъ двьрен • і отъ снхъ четꙑръ жголъ *Евх 37а 23*; кстъ же въ прѣгыйѣхъ мѣсто то... растоѧ отъ града попрнштъ четꙑрь *Супр 26, 21*; ѧтн же бꙑшѧ... прѣжде четꙑрь калан'дъ мар'та • снрѣчь въ к̄s февроара *Супр 81, 20*; четꙑремъ же лѣтомъ коньчавъшемъ сѧ *Супр 288, 21*; четꙑрі десѧтн лѣтъ негодоваχъ рода того *Пс 94, 10 Син*; лишенік четꙑрь десѧтъ напльннлъ ксн *Супр 79, 9*; четꙑре десѧте нхъ кстъ *Супр 78, 13*; иже въ поустꙑнн шестъ сътъ тꙑсѫштъ прѣкръмнвꙑи • вь четꙑрехъ десѧтєхъ лѣтѣхъ *Супр 290, 15*; обѣшташѧ же сѧ нѣкоторнн отъ ѭнхъ чнслом' четꙑрн десѧтн • добьк съходнвъше съконьчатн сѧ *Супр 175, 9*; четꙑръмн десѧтꙑ н шестнк лѣтъ създдана бꙑс⟨тъ⟩ цр⟨ъ⟩кꙑ сн *И 2, 20 Мар Ас* (Ø *Зогр*); ни ж̑ • хлѣбъ • четꙑремъ тꙑсѫштамъ • і колнко кошьнниць вьзасте *Мт 16, 10 Зогр Мар.*— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* f̄, д̄, к̄, м̄

ЧЄШЮЇ, -ьѧ *ж* (1) *греч. нет* чешуя šupina: ѣкоже чешюѧ отъвръглъ єсн • отъ очью єго *Евх 34б 2-3*

ЧИИ, чиꙗ, чнк *мест.* (12) τίνος чей čí: онъ же г⟨лаго⟩ла нмъ чн естъ образось и напнсанне *Мт 22, 20 Мар*, чнн *Ас* (что є дѣло сє *Сав*, Ø *Зогр*); чні ѥматъ образъ і нап'санье *Л 20, 24 Зогр Мар*; чнн образъ прннесе *Супр 346, 4; 347, 26.*— *Мт 22, 42 Мар Ас Сав; Мк 12, 16 Зогр Мар; Супр 242, 14*

чнѭ *Супр 370, 29 см.* сь

ЧИНИТИ, чиню, чинишь *несов.* (4) ἀνατάσσεσθαι составлять, устраивать, сочинять uspořádávat, skládat: по нѣже оубо • мнози начаша • чинити повѣсть • о извѣстѣнѣихъ въ насъ вештехъ *Л 1, 1 Зогр Мар Ас* ● μεταρρυθμίζειν устраивать, приготовлять, готовить připravovat, upravovat: и слово незазорьно съмѣшено съ солию божьствънѣмь • иже плодънѣимъ (! *вм.* иже подъ ѥимь) словомъ и дѣломъ • на житик въздръжан'ноѥ чинѧаше *Супр 279, 30*

ЧИНЪ, -оу *и* -а *м* (39) τάξις **1.** порядок, очередность pořadí, řada: бъістъ же слоужштюмоу • въ чиноу чрѣдъі своеѥ прѣдъ б⟨ого⟩мь *Л 1, 8 Зогр Ас*; принесоша кликоже бѣаше оу ѥго коумирь... и постави ѧ по чиноу *Супр 7, 1* ● военный строй, воинский отряд vojenský oddíl: к'то кстъ кгоже ведѫтъ нашего чина воини *Супр 146, 17* ● *спец.* τάγμα чин, хор, лик (*ангельский*) sbor, kůr (*andělů*): отъпадє • чина небеснѣихъ силъ *Супр 545, 15*; чиновъ невидимъіихъ *Супр 463, 14*; нъінѣ невидимо прѣстоѧтъ • чини бесплотънии твои *Евх 84а 19* □ въ чинъ εὐτάκτως по порядку po řadě: богонаоученьмь въспоустимъ въ чинъ пѣснь *Супр 321, 17* **2.** *вар.* ἀξία общественное положение, сословие, звание postavení, stav, hodnost: поч'то прокоуди чинъ свои *Супр 101, 7*; аште бо дѣло чъстьно бъіло • то славьнѣ оубо бъі отъ чловѣкъ слоужениk приималъ • и не бъі слоужилъ намъ рабъскомъ чиномъ *Супр 262, 4* □ свѧщенъіи чинъ ἱερατικὸν τάγμα духовенство duchovenstvo: помани... в'сѣкъ св⟨ѧ⟩щены чинъ *Служ 3б 22* **3.** κατάστασις способ způsob: тъі еси ѥрѣї вь вѣкъ по чиноу мелъхіседекову *Пс 109, 4 Син* **4.** λόγος правила, установления, норма řád, pořádek: кже бо и видѣ... дьньии же свѣтъ бѣжашть • и съставоу (! *вм.* съставъ) чиноу своѥго отъмештжть (! *вм.* отъмештжшть) сѧ *Супр 426, 23*; хотѧштоуоумоу тѣлеси добрѣ и по чиноу на вьсе дѣиство съставлѧти сѧ *Зогр-лл 1б 9* ● обряд obřad: чин⟨ъ⟩ ношти с⟨вѧ⟩таго пьатка *Ас 92б 13-14*; чин⟨ъ⟩ слоуженью • wбраза чрънечьска *Евх 81а 15*; чин⟨ъ⟩ над⟨ъ⟩ wскврьньшимь сѧ • стоуденьцемь *Евх 20б 4* □ не по чиноу, бєз чиноу ἀτάκτως неправильно, не по правилам, необычно neobvykle, nepravidelně: доухъ тжжаше болѣзниж • пригвожденъ • ноздрьми не по чинѣ исхождаше *Супр 397, 22*; бе чиноу • нападаѧ на сьрѣтаѧштаѧ кго *Супр 565, 19.*— *Зогр Мар Ас Син Служ Евх Клоц Супр Зогр-лл.*— *Ср.* законъ, достоинъство, обычаи, санъ

чинъ: бєс чина к *Супр 322, 25-26 см.* бещинаи

ЧИСЛО, -а *с* (24) ἀριθμός число počet: бѣ же трѣва многа на мѣстѣ • възлеже оубо мжжь числомь • ѣко пать тысѫштть *И 6, 10 Зогр Мар Ас*; или въ штоуждинхъ въведении • или въ въздрастении числа съ(въ)здрьжьникы *Зогр-лл 2а 20*; тебѣ дамъ землж ханаановж • жже достоѣньѣ вашего • зане бѣшьа мало числомъ *Пс 104, 12 Син*; съкажи ми г⟨оспод⟩и конъчинж моѫ и число дънеи моихъ кое єстъ *Пс 38, 5 Син*; единъ же отъ числа м̃ отъпадъ приѣже къ бани *Супр 76, 23*; памѧтъ с⟨вѧ⟩тъіхъ мжченикъ... числомъ • ф̃ч *Ен 37б 13*; ◆ бєз числа, (кмоуже) нѣстъ числа ἄπειρος, οὗ οὐκ ἔστιν ἀριθμός бесчисленный, многочисленный nesčíslný: съ ними же и безъ числа множьство крьстиѧнъ *Супр 57, 24*; одръжашьа мѧ зълаа імъже нѣстъ числа *Пс 39, 13 Син.*— *Зогр Мар Ас Ен Син Супр Зогр-лл.*— *Ср.* числа; без числа *ср.* бещисельнъ

ЧИСЛЬНЪ, -ыи *прил.* (1) μετρεῖν (!) отпущенный, определенный (*о времени*) vyměřený, určený: съдѣтель... лѣтоу числъноумоу • живъімъ *Евх 64а 16*

ЧИСЛА, чисмене *с* (8) ἀριθμός число počet: да не останетъ ни единъ же отъ чисмене • чьстьно кстъ чисма иже почелъ еси *Супр 92, 6 и 7*; не о единомъ мжченицѣ чоудити сѧ ни о дъвою • ни о десѧти чисма кстъ блажимъіхъ м̃ сжтъ мжжь *Супр 82, 15.*— *Супр 92, 12; 93, 24; 94, 29; 95, 1; 409, 6.*— *Ср.* число

ЧИСТИ, чьтѫ, чьтеши *несов.* (>100) [чъ(т)- *Мар* (10) *Ас* (1) *Сав* (4) *Клоц* (2) *Супр* (9), ч'т- *Супр* (6), ч(т)- *Мар* (4) *Боян* (2) *Зогр-пал* (1) *Супр* (8)] **1.** ἀναγιγνώσκειν читать číst: нѣсте ли чьли николиже • ѣко из оустъ младьнечь и съсжштихъ съвръшилъ еси хвалж *Мт 21, 16 Мар Зогр-пал* (Ø *Зогр*); сего же титъла • мнози чишѧ отъ людѣи *И 19, 20 Зогр*, чисѧ *Мар Ас*, чътоша *Сав*: и по сем⟨ь⟩ чьтет⟨ъ⟩ паремьж *Евх 5а 10; 58б 14 и 18*; вь сихъ кнїгахъ чте сѧ роумъскы *Супр 142, 21*; и речетъ не могѫ чисти ихъ... кнїгы бо сжтъ печатьлѣны *Супр 247, 3* **2.** τιμᾶν, σέβειν, σέβεσθαι, πολυπραγμονεῖν; (не чисти ἀτιμάζειν; чьтѫщии *dat. ж прич.* τῆς φιλοτιμίας) чтить, почитать ctít, uctívat: чьти от⟨ь⟩ца и матерь *Мт 19, 19 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); ни дѣвъства срамлѣьа сѧ • ни цѣломждрїѣ чьты *Евх 88а 15*; наоучѫ васъ кого бъі чисти *Супр 28, 4*; кокго бога чьтеши *Супр 132, 23* ● соблюдать zachovávat: тъгда бо истовок пока'ник • кгда бо не рѣчиж ч'томо кстъ *Супр 362, 19.*— *Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Боян Евх Клоц Супр Рыл.*— *Ср.* почитати, чьстити

чисти *И 4, 44 Зогр см.* чьсть

ЧИСТИНА, -ы *ж* (1) ἀκρίβεια (!) чистота čistota: почто много ѵ нѣхъ рѣчиѹкши • оу мене чистины • жже аште ти покажѫ нына • не соуѣ ти кстъ *Супр 394, 10.— Ср.* чистость, чистота

ЧИСТИТЕЛЬ, -ла *м* (4) ἱερεύς, πρεσβύτερος священнослужитель kněz: приведе сѧ самъ ꙗко нѣкака чиста самоизволѣна жрътва къ великоѹмоѹ чистителю *Супр 273, 3.— Супр 219, 30; 220, 8-9; 232, 13.— Ср.* жрьць, инкрен, попъ, свѧтитель, свѧщеникъ

ЧИСТИТЕЛЬСТВО, -а *с* (2) ἱερωσύνη священство, сан священнослужителя kněžství: и сице приноужденъ повѣда и родъ • и отьчьство и чистителѣство *Супр 294, 28*; такоже мѣ прѣльстити • и мьнѣти достоинна сѫшта чистителства їѡана *Супр 287, 11.— Ср.* инкренство, попьство

ЧИСТИТИ, чищѫ, чистиши *несов.* (2) καθαίρειν чистить, очищать očišťovat: зане ли прокаженъıа чистити *Супр 111, 16*; и чистотѫ срьдьчьнѫѭ помъıслъı присно чиста *Супр 280, 29*

ЧИСТО *нареч.* (6) ὀρθῶς, καθαρῶς чисто, ясно čistě, jasně: ı раздрѣши сѧ жза ѩзъıка его • ı г⟨лаго⟩лаше чисто *Мк 7, 35 Зогр Мар Ас Сав Боян*; ни чисто гладати дам виднмъıихъ *Супр 340, 3.— Ср.* право, чистѣ

чисто *Супр 372, 11-12 см.* чисто

чисто *Супр 421, 8 см.* чьсть

ЧИСТОЛЮБЬЦЬ, -а *м* (1) *греч. нет* сторонник целомудрия, непорочности, чистоты milovník čistoty, zdrženlivosti: бѫди... въ влѫдолюбиѣ мѣсто • чистолюбець... ı въ влъхволюбиѣ мѣсто • б⟨о⟩голюбець *Евх 70б 15-16*

ЧИСТОСТЬ, -и *ж* (1) ἁγνεία непорочность, чистота bezúhonnost, čistota: веселитъ сѧ пакъı о чистости житиа *Супр 29, 10.— Ср.* бѣлость, чистина, чистота

ЧИСТОТА, -ы *ж* (19) καθαριότης, καθαρότης, τὸ καθαρόν, σεμνότης, ἁγνεία, εἰλικρίνεια, σωφροσύνη, νῆψις чистота, *перен.* непорочность čistota, *перен.* bezúhonnost, zdrženlivost: по чистотѣ ржкоу моею въздастъ мі *Пс 17, 21 Син; Пс 17, 25 Син*; въ чистотѣ тѣлесънѣи *Служ 3б 26*; в'ськ чистотѫ дароуи еи *Евх 81а 7-8*; сего ради оубо праздьноуимь... опрѣснъıкъı чистотъı и їстиньı *Супр 486, 7*; вьси оубо идѣмъ • съ лѣпъıимъ въздръжанимъ и чистотѫ *Супр 420, 9-10.— Ср.* чистина, чистость

ЧИСТЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* чистѣи (97) [чьст- ! *Син* (1), чьст- ! *Супр* (1)] καθαρός, καινός, πλυθείς, ἀκίβδηλος, καλός (!), λευκός (!), *вар.* καταπλυθείς чистый čistý: ızмъвенъı не трѣбоуетъ • тъкъмо носѣ оумъıти • естъ бо вьсь чистъ • ı въı чисти есте нъ не вьси *И 13, 10 Зогр Мар Ас Сав*; ı примъ тѣло іосифъ • обитъ є пойѣвницеѭ чистоѭ *Мт 27, 59 Зогр Мар Ас*; подобаетъ же въпадъшее нечистое • изати абие • ı извръшти е воиъ • ı инъ съсждъ чистъ омъıти *Евх 196 4; перен.*: наоучи нъı... в'се тобоѭ сътворено • чисто бъıти вѣроуѭщимъ *Евх 196 22;* ● *о белом хлебе о bílém chlebu*: имѣше же брѣма хлѣбъı чистъı и топлъı *Супр 291, 6* ● (чистъ бъıти καθαρίζεσθαι) здоровый, выздоровевший, поправившийся zdravý, uzdravený: абие отиде проказа отъ нѣго • ı чистъ бъıстъ *Мк 1, 42 Зогр Мар Ас Сав*; ı дажди емоу на съдравие чистъ гласъ *Евх 43а 22* ● (отъ) чесо καθαρός, καθαρεύων незапятнанный, невиновный *в чем* nevinný *čím*, prost *čeho*: чистъ азъ отъ кръве сего праведьника *Евх 49б 5* (неповиниъ есмь *Мт 27, 24 Зогр*, не повиненъ *Мар Ас*, недостоинъ *Сав*); да чистъ бѫдет' гнѣва *Супр 407, 3*; да та накажетъ чьсть (! *вм.* чистъ) имѣти оклеветанна ѩзъıкъ *Супр 410, 23* ● καθαρός, σεμνός, ἄμεμπτος, ἄπλαστος, ἄριστος, ἱερός безгрешный; чистый, неосквернённый čistý, bez hříchu, bezúhonný: блажени чистии сръд⟨ь⟩цемь • ѣко ти б⟨ог⟩а оузрѧтъ *Мт 5, 8 Зогр Сав*, чистии *Ас* (Ø *Мар*); нъ да очистимъ свои съмъıслъ • къ чистѣ бо • жрътвѣ пристѫпаемъ *Клоц 86 15*; самъ себе чиста храними... ı о своеи женѣ довълѣти сѧ *Клоц 2а 40*; что рекѫтъ прѣмо семоу твораштии сѧ чисти • чистѣишинхъ себе • а сами сѫште вьсѣхъ нечистѣише *Супр 358, 13* ● καθαρός, ἄχραντος, ἀμίαντος, ἄφθορος, ἀμόλυντος, ἡ παρθένος, ἁγνώς (!); (чистаа дѣва virgo) непорочный, девственный neposkvrněný, panenský: сътвори инъı г⟨оспод⟩и... достоинъı... прѣподобьнъıихъ (ı ч)истъıихъ дѣвъ *Киев 7б 21*; обрати оумъ отроковици • и чиста прѣбъıваша • троудиста сѧ извѣсто въ в'сеи чистотѣ съхранивъша свои тѣлесѣ *Супр 25, 27*; иди къ чистѣи невѣстѣ *Супр 248, 9.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Служ Клоц Супр Рыл.— Ср.* прѣчистъ, простъ, цѣлъ

чистъ *И 4, 44 Зогр см.* чьсть

ЧИСТЪ *нареч.* (4) καθαρῶς, ἄσπιλος (!), σεμνῶς чисто, безгрешно čistě, bezúhonně: чистѣ и крѣпѣ своѭ вѣрѫ блюдѫште *Супр 58, 16*; придѣм' же ѵбо вьси чистѣ къ чистоу *Супр 506, 28* ● правильно správně: во дворѣхъ закалаѭтъ чистѣ *Супр 116, 4* ● ясно jasně: онъ же рече оубо • нь не чистѣ ни ꙗснѣ *Супр 562, 19.— Ср.* чисто, ꙗснѣ

чисѧ *аор. 3 л. мн. И 19, 20 Мар Ас см.* чисти

ч и ж *Супр 370, 29 см.* сь

ЧЛОВѢКОЛЮБИВЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* чловѣколюбивѣи (17) [чколюб- *Супр* (2), чѣколюб- *Супр* (4)] φιλάνθρωπος человеколюбивый, отличающийся человеколюбием milující lidi: тѣм' же чловѣколюбивыи богъ • не хотан съмрьти грѣшънъимъ *Супр 529, 5*; цѣсарь чловѣколюбивъ кстъ *Супр 200, 15*; въпраша пилатъ • васнь жидовъ чловѣколюбивѣи *Супр 432, 16.— Супр.— Ср.* чловѣколюбьствьнъ

ЧЛОВѢКОЛЮБИЄ, -иа *с* (29) [чѣлюв- *Евх* (8), чѣклюб- *Евх* (1), чколюв- *Евх* (3) *Клоц* (1) *Супр* (1), чѣколюв- *Супр* (2)] φιλανθρωπία человеколюбие láska k lidem: слава твоѣ непостижѣна естъ • і ч⟨ловѣ⟩к⟨о⟩любне неиздреченъно *Евх 63а 1*; прилми и обычаинъмь твонмь ч⟨ловѣ⟩к⟨о⟩любиемь *Евх 75б 15*; показаѣ ч⟨ловѣ⟩колюбьѣ своего • великотж *Клоц 3б 32-33*; побѣдити своимъ ч⟨ловѣ⟩колюбиимъ зълобж мжжа *Супр 564, 5.— Евх Клоц Супр.— Ср.* чловѣколюбьствик, чловѣколюбьство

ЧЛОВѢКОЛЮБЬНѢ *нареч.* (1) φιλανθρώπως человеколюбиво, с любовью к человеку s láskou k lidem: и тогда бо господь мл бѣ посълалъ к тебѣ • искоусити оусрьдик твок • аште оубо чловѣколюбьнѣ • а не чловѣкомъ твориши видѣти милость своѣ *Супр 122, 26*

ЧЛОВѢКОЛЮБЬСТВИЄ, -иа *с* (11) [чѣлюв- *Клоц* (1), чколюв- *Клоц* (2), чѣвколюб- *Клоц* (1)] φιλανθρωπία, τὸ φιλάνθρωπον человеколюбие, любовь к людям láska k lidem: да и божни строи и чловѣколюбьствик покажетъ *Супр 391, 6*; зьрі оуже ч⟨ловѣ⟩к⟨о⟩любьствьѣ г⟨оспод⟩нѣ *Клоц 5а 22-23*; ѡ чловѣколюбьствиа многа въсота *Супр 394, 14.— Клоц 7б 29; 9б 28; 12б 38-39; Супр 316, 7; 341, 7; 342, 17-18; 392, 29-30; 394, 7-8.— Ср.* чловѣколюбик, чловѣколюбьство

ЧЛОВѢКОЛЮБЬСТВО, -а *с* (4) φιλανθρωπία человеколюбие, любовь к людям láska k lidem: въходиши чловѣколюбьствомъ ѡкоже бѣ • въходиши отрѣшакши безаконии сьвѧзы *Супр 507, 9*; да и христосово чловѣколюбьство видимъ *Супр 390, 21.— Супр 373, 8; 390, 30.— Ср.* чловѣколюбик, чловѣколюбьствик

ЧЛОВѢКОЛЮБЬСТВЬНЪ, -ыи *прил.* (1) φιλάνθρωπος человеколюбивый, отличающийся человеколюбием milující lidi: ѡ чловѣколюбьствьнааго и сватааго гласа • мьнѣ рече котъгы постилакши кгда ништма одѣвакши *Супр 341, 17.— Ср.* чловѣколюбивъ

ЧЛОВѢКОЛЮБЬЦЬ, -а *м* (34) [чколюв- *Клоц* (2), чѣклюв- *Евх* (16), чѣклюц- *Евх* (2), чѣбц- *Рыл* (1)] φιλάνθρωπος тот, кто любит людей, отличается человеколюбием milující lidi, přítel lidí: ѣко благы ч⟨ловѣ⟩к⟨о⟩любець в⟨ог⟩ъ еси *Евх 63а 12*; сего ради и ч⟨ловѣ⟩колюбець г⟨оспод⟩ъ зьрѧ дрьзости оученичѧ съмѧшташе сѧ *Клоц 3б 30*; и съгрѣшенинмъ простъıѭ просатъ • отъ чловѣколюбьца сждна *Супр 390, 13.— Евх Клоц Супр Рыл*

ЧЛОВѢКООУБИЦА, -ѧ *м* (2) [чкѡ- *Зогр* (1) *Ас* (1)] ἀνθρωποκτόνος человекоубийца vrah lidí: онъ ч⟨ловѣ⟩коуоубица бѣ искони *И 8, 44 Зогр Ас* (ч⟨ловѣ⟩коуоубицъ *Мар*).— *Ср.* оубица, оубонца, чловѣкоуоубиць, чловѣкоуоубонца

ЧЛОВѢКООУБИЦЬ, -а *м* (1) ἀνθρωποκτόνος человекоубийца vrah lidí: онъ ч⟨ловѣ⟩коуоубицъ бѣ искони *И 8, 44 Мар* (ч⟨ловѣ⟩коуоубица *Зогр Ас*).— *Ср.* оубица, оубонца, чловѣкоуоубица, чловѣкоуоубонца

ЧЛОВѢКООУБОИЦА, -ѧ *м* (1) ἀνθρωποκτόνος человекоубийца vrah lidí: ѧвѣ ѡако и прьвааго • чловѣкоуоубоица дїавола • да кго изгоубатъ *Супр 402, 2.— Ср.* оубица, оубонца, чловѣкоуоубица, чловѣкоуоубиць

ЧЛОВѢКОУОУГОДЬНИКЪ, -а *м* (1) ἀνθρωπάρεσκος тот, кто угождает людям (*не богу!*), потворствует их слабостям ten, kdo se snaží zalíbit lidem: ѣко в⟨ог⟩ъ расъıпа (к)ости ч⟨ловѣ⟩коуоугодъникоу *Пс 52, 6 Син.— Ср.* оугодьникъ

ЧЛОВѢКЪ, -а *м* (>1000) [чѣк- *Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Син Евх Супр*, чк- *Зогр Мар Ас Син Евх Клоц Супр Рыл*, чѣвк- *Мар Унд Ен Син Хил*, чѣк- *Мар Син*, чѣлок- *Евх*, чѣвѣк- *Мар Син*] ἄνθρωπος, βροτός, ἀνθρωπάριον, πνεῦμα (!); (ненавистьникъ чловѣкомъ, ненавидан чловѣка μισάνθρωπος) человек člověk: вьсѣ оубо елико хоштете да творатъ вамъ ч⟨ловѣ⟩ци • тако і въı творите имъ *Мт 7, 12 Зогр Мар Ас*; прѣданъ иматъ бъıти с⟨ъı⟩нъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ч⟨ь⟩скъı въ рѫцѣ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩комъ *Мт 17, 22 Мар Ас* (грѣшъникъ *Сав, Ø Зогр*); аште не би родилъ сѧ ч⟨ловѣ⟩къ тъ *Мк 14, 21 Зогр*, чл⟨о⟩вѣкотъ *Мар*; іже отъвръжетъ сѧ мене прѣдъ ч⟨ловѣ⟩къı • отъвръгж сѧ і азъ его *Мт 10, 33 Зогр Мар Ас Сав*, при чловѣцѣхъ *Супр 259, 15-16*; самъ бо вѣдѣаше чьто бѣ въ ч⟨ловѣ⟩цѣ *И 2, 25 Зогр Мар*; въсѣкъ бо грѣхъ • еже аще съгрѣшитъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ • кромѣ тѣлесе естъ *1 Кор 6, 18 Ен*; ч⟨ловѣ⟩къ етеръ добра рода • іде на страиж далече *Л 19, 12 Зогр Мар Ас*; богъ... послѣжде же вьсѣхъ съзъда чловѣка по образоу своемоу *Супр 8, 26*; азъ чловѣкоу жрътвъı не творж • кръстианъ бо ксмъ *Супр 132, 4*; доколѣ наше бестрастик льстиши ѡ чловѣче *Супр 436, 30* ● мужчина muž: аште достоитъ чл⟨овѣ⟩коу поустити женж своіж *Мт 19, 3 Мар Ас* (*нет Сав, Ø Зогр*) ●

δοῦλος служитель, слуга, подданный služěbník, poddaný: ι вы подобьни ч⟨лов҃к⟩комъ • чажштемъ г⟨осподь⟩а своего *Л 12, 36 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Унд Зогр-пал Боян Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* чловѣчинъ

ЧЛОВѢЧИНЪ, -а *м уничижит.* (2) ἄνθρωπος человек člověk: да без оума оубо обличимъ бесѣдоующи ѡ чловѣчине *Супр 365, 13.— Супр 358, 25-26.— Ср.* чловѣкъ

ЧЛОВѢЧЬ *прил.* (94) [чѧч- *Ас Син Евх Хил,* члвч- *Ас Боян Син,* чч- *Ас Рыл,* членч- *Евх,* чѧвч- *Ас,* чл- *Ас*] ἀνθρώπινος, τοῦ ἀνθρώπου, τῶν ἀνθρώπων человеческий lidský: възлюбиша бо паче славѫ чл⟨овѣ⟩чѭ неже славѫ б⟨о⟩жиѭ *И 12, 43 Ас* (ч⟨лов҃чь⟩скѫ *Зогр Мар*); ѣко оузьрѣ н⟨еве⟩са дѣла пръстъ твоіхъ... чъто естъ чл⟨овѣ⟩къ ѣко помъниши и • ли с⟨ъ⟩нъ чл⟨овѣ⟩чь ѣко посѣщаеши его *Пс 8, 5 Син;* днес⟨ъ⟩ • идолъ невидимъı кръıетъ сѧ • ι чл⟨овѣ⟩чь родъ авлѣетъ сѧ *Евх 26 14;* по прѣданию чл⟨овѣ⟩чю *Хил 2аа 9* ◆ сънъ чловѣчь υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου (*о Христе*): и оузьратъ с⟨ъ⟩на чл⟨овѣ⟩ча *Мт 24, 30 Ас* (ч⟨лов҃чь⟩скаго *Зогр Мар*); възнести сѧ подобаетъ с⟨ъ⟩ноу чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩чю • кто съ естъ с⟨ъ⟩нъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩чь *И 12, 34 Боян* (ч⟨лов҃чь⟩скоуемоу... ч⟨лов҃чь⟩скъı *Зогр,* чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ч⟨ь⟩скоумоу... чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ч⟨ь⟩скъ *Мар;* чл⟨овѣ⟩чьскоумоу... чл⟨овѣ⟩чьскъıи *Ас,* чл⟨овѣчь⟩скоумоу... чл⟨овѣчь⟩скъı *Сав*).— *Ас Боян Син Евх Супр Рыл Хил.— Ср.* чловѣчьнъ, чловѣчьскъ

ЧЛОВѢЧЬНЪ, -ьıи *прил.* (1) χολώδης (!) человеческий lidský: тако же и съпас' вьса зьлъıа винъı на благоѥ прѣтвори • горкоѥ сладько сътворивъ чловѣчьноѥ (*вм.* злъчьноѥ ?) • на цѣлбѫ прѣложивъ *Супр 430, 19.— Ср.* чловѣчь, чловѣчьскъ

ЧЛОВѢЧЬСКЪ, -ьıи *прил.* (>200) [чѧск- *Мар Сав Боян Син Евх,* чѧвч(ъ)ск- *Мар Унд Ен Син,* чѧвчк- *Мар,* чѧвск- *Мар,* чѧк- *Сав,* чѧвѣч- *Мар,* чск- *Зогр Мар Клоц,* ччск- *Зогр,* чѣск- *Син,* чк- *Мар*] ἀνθρώπινος, τοῦ ἀνθρώπου, τῶν ἀνθρώπων, ἀνθρώπειος, τῆς ἀνθρωπότητος, ὁ ἄνθρωπος (!), τῶν νεκρῶν (!), τῶν χριστιανῶν (!) humanus человеческий, относящийся к человеку lidský, lidí *род. мн.,* člověka *род.*: с⟨ъ⟩п⟨асе⟩ниѣ ради чл⟨овѣчь⟩ска *Евх 63а 21;* с⟨ъı⟩н⟨о⟩ви же ч⟨ло⟩в⟨ѣчь⟩стіи на кровъ крилоу твоею надѣıтъ сѧ *Пс 35, 8. Син;* а дьнесь господьскаѧ дѣла • вьчера човѣчьскаѧ *Супр 449, 24; Клоц 13а 23;* н-сцѣлѣа човѣчьскъıа страсти *Супр 480, 18;* градѣте рече вьслѣдъ мене и сътворѫ въı ловьца човѣчьскъıа *Супр 496, 3* (ч⟨лов҃к⟩комъ ловьца *Мт 4, 19 Зогр Ас Сав, Ø Мар*); оужасенъ же бъıвъ єпископъ • о чловѣчьствѣ гласѣ єлєйн *Супр 224, 11-12* ◆ сънъ чловѣчьскъıи υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, υἱὸς τοῦ Θεοῦ (!) (*о Христе*): с⟨ъı⟩нъ ч⟨лов҃чь⟩скъı не имать кдє главъı подъклонити *Мт 8, 20 Зогр Мар Сав, Клоц 6а 23* (чл⟨овѣ⟩чъ *Ас*); власть имать с⟨ъı⟩нъ ч⟨лов҃чь⟩скъı на земи *Мт 9, 6 Зогр Мар,* чл⟨овѣчь⟩скъı *Сав* (чл⟨овѣ⟩чъ *Ас*); како естъ псано о с⟨ъı⟩нѣ ч⟨лов҃чь⟩сцѣмь *Мк 9, 12 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Клоц Евх Киев Супр.— Ср.* чловѣчь, чловѣчьнъ

ЧЛОВѢЧЬСТВО, -а *с собир.* (6) [чѧчьст- *Евх* (1), чѧст- *Евх* (1)] ἀνθρωπότης человечество ljidstvo: б⟨ог⟩ъ... понесъı в'сѧ неджгы чл⟨овѣчь⟩ства *Евх 25б 21;* стоудениѫ бо нечьстиѫ • вьсе човѣчьство оувѫзано бѣаше *Супр 349, 2;* ѩко бѣсовъ множьство пропато бъıстъ • ѩко човѣчьство прощтено бъıстъ *Супр 386, 19* ◆ по чловѣчьствоу σαρκί как человек, по-человечески lidsky, jako člověk: и оумираатъ по чловѣчьствоу *Супр 11, 15.— Евх 53б 8; Супр 352, 9*

чръ - *см.* чрь-

чръвенъ *Мт 27, 28 Сав; Евх 59а 16 см.* чрьвлкнъ

ЧРЬВЛЄНЪ, -ьıн *прил.* (5) [чръвлєн- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Евх* (1), чрьвен- *Сав* (1), чрьвен- *Евх* (1)] κόκκινος красный, пурпурный červený, šarlatový: ι съвлькъше и • хламидоѫ чръвленоѫ одѣша *Мт 27, 28 Зогр Мар, Евх 49б 25,* чрьвеноѫ *Сав* (очръвлкноѫ *Ас*) ◆ чрьвлкнъıи пржгъ *греч. неясно вид саранчи druh kobylky*: зачиѫ нъıнѣ г⟨лаго⟩лати • имена гадомъ • пржгъ • сланѫ • чръвенъı (*или вм.* чръвьнъı ?) пржгъ *Евх 59а 16. – Ср.* очрьвлкнъ, прапрждьнъ

ЧРЬВЛЄНЬ, -н *ж* (1) *греч. нет* ткань багряного цвета červená tkanina: херсоньскъıи градъ... въ багъра мѣсто и чрьвькни • с⟨ва⟩тъıнѫ о⟨ть⟩цъ и ар'хиєп⟨искоу⟩пъ кръвьıѫ оукрасивъ сѧ *Супр 543, 2.— Ср.* багъръ, багърѣница, вуссонъ

ЧРЬВЬ, -и *м* (21) [чръв- *Зогр* (5) *Мар* (5) *Ас* (2) *Син* (1) *Супр* (2)] **1.** σκώληξ червь červ: ιдеже чрьвь ихъ не оумираетъ *Мк 9, 48 Зогр Мар; Мк 9, 44 и 46 Зогр Мар;* вьсѣхъ измрьмьржтъ чрьвьıе *Супр 238, 13;* ѩкоже бо чрьвь срьдьце джбоу ѣдъı оуваждаютъ *Супр 399, 25* ● *перен.*: азъ ж-есмь чрьвъ ι не чл⟨овѣ⟩къ *Пс 21, 7 Син* **2.** σής моль mol: не съкрьıванте себѣ съкровишта на земи • ιде же чрьвь ι тълѣ тьлитъ *Мт 6, 19 Зогр Мар Ас Сав; Мт 6, 20 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* тълѣа

ЧРЬМЬНОВАТИ СѦ, -ноую сѧ, -ноуѥши сѧ *несов.* (2) [чрѣм- *Зогр* (1) *Мар* (1)] πυρράζειν краснеть červenat se: вечеръ сжштю г⟨лаго⟩лете • ведро чрѣмъноуетъ сѧ и ⟨е⟩бо *Мт 16, 2 Зогр Мар*

ЧРЬМЬНЪ, -ьн *прил.* (7) [чрѣм- *Син* (5) *Клоц* (1) *Супр* (1)]: чрьмьноѥ морѥ θάλασσα ἐρυθρά Красное море Rudé moře: о⟨ть⟩ци наши въ єгѵптѣ не разоумѣшьꙗ чюдесъ твоихъ... и прогнѣвашьꙗ въходꙗще въ чрѣмьное море *Пс 105, 7 Син*; проидѫ і чрѣмное море *Клоц 66 21.— Пс 105, 9 и 22; 135, 13 и 15 Син; Супр 173, 25-26*

ЧРЬНИЛО, -а *с* (2) ἀσβόλη черная краска, сажа černidlo, saze: и к'то естъ богъ вашъ • да покажѫ (! *вм.* помажѫ) кго чрьниломъ *Супр 27, 23* ● μέλαν чернила inkoust: закон оуже чрьниломъ лежа *Супр 433, 15-16*

ЧРЬНИЦА[1], -ꙗ *ж* (2) [чрѣниц- *Син* (2)] συκάμινος шелковица, тутовое дерево moruše: їзбі градомь вінa їхъ • і чрѣницꙑ їхъ слановѫ *Пс 77, 47 Син.— Пс 77, 49 Син* (*запись на полях*).— *Ср.* сукамина

ЧРЬНИЦА[2], -ꙗ *ж* (2) [чрѣниц- *Евх* (2)] *греч. нет* монахиня řeholnice: аще к'то чрѣницѫ окрадетъ • ѣ лѣта да постит' сѧ *Евх 105а 9.— Евх 103а 1*

ЧРЬНОРИЗЬСКЪ, -ьн *прил.* (1) μοναχικός монашеский mnišský: и сице єпископьство неволѣѫ примъ • правьꙗнна чрѣноризъскаго житиꙗ не измѣни *Супр 280, 17.— Ср.* ниочьскъ, мънишьскъ, чрьноризьчьскъ, чрьньчьскъ

ЧРЬНОРИЗЬСТВО, -а *с* (1) ἡ ἀθλητική (!) монашество mnišský stav: еже оубо которьи кстъ роднвъи • добьаго сего и въскрѣмнвъи • прѣжде чрѣноризъства *Супр 272, 8-9.— Ср.* ниочьство

ЧРЬНОРИЗЬЦЬ, -а *м* (9) [чрѣи- *Супр* (6), црѣи- (!) *Супр* (1)] μοναχός, ἀναχωρητής монах mnich: житиѥ їѥкшва чрѣноризьца *Супр 513, 15*; азъ бо ндѫ и бждѫ чрьноризецъ *Супр 169, 17*; црѣноризъцъ бѣ въ манастꙑри *Супр 119, 19.— Супр 169, 22; 206, 29; 219, 20-21; 277, 20; 283, 8; 548, 25.— Ср.* мънихъ, чрьньць

ЧРЬНОРИЗЬЧЬСКЪ, -ьн *прил.* (2) [чрѣно- *Супр* (2)] μοναχικός, τοῦ μοναχοῦ монашеский mnišský: на прииманиѥ тоу новоприходꙗштиихъ из мира • чрѣноризьчьскѫѫ истинѫ • прѣвоѥ въ томъ наоучати сѧ *Супр 284, 16.— Супр 195, 5-6.— Ср.* ниочьскъ, мънишьскъ, чрьноризьскъ, чрьньчьскъ

ЧРЬНЪ, -ьн *прил.* (3) [чрѣи- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Супр* (1)] μέλας, ζοφερός черный černý: ѣко не можеши власа єдиного бѣла • ли чрѣна сътворити *Мт 5, 36 Зогр Мар*; видѣхъ... мрѣтвоѥ же тѣлесънок видѣниѥ • акъı тинавъ калъ смрьдашть чрѣнъ *Супр 167, 22*

ЧРЬНЬЦЬ, -а *м* (15) [чрѣи- *Ас* (1) *Евх* (6)] μοναχός, ὁ τὸν μονήρη βίον μετιών, ἀββᾶς, ἀδελφός (!); (чрьньць бъıти монáзеин) монах mnich: пострѣщи хотѧщѥ чрѣнца вь скимѫ *Евх 82а 2*; аште хоштеши чрьнецъ бъıти • вьлѣзи вь обьштини манастꙑрь *Супр 170, 3*; шесть десатъ лѣтъ съı • и старъ оуже съı • сьде чрьнецъ не можеши бъıти *Супр 169, 25.— Ас 121а 25; Евх 36а 14; 38б 11; 80б 3; 96б 12; 102б 12; Супр 170, 2; 194, 9; 275, 5; 285, 30; 294, 10; 519, 9.— Ср.* мънихъ, чрьноризьць

ЧРЬНЬЧЬСКЪ, -ьн *прил.* (1) τῶν μοναχῶν монашеский mnišský: чин⟨ъ⟩ слоуженью • wбраза чрѣнечьс'ка *Евх 81а 15-16.— Ср.* ниочьскъ, мънишьскъ, чрѣноризьчьскъ, чрьноризьскъ

ЧРЬПАТИ, чрѣплѭ, чрѣплѥши *несов.* (1) ἀντλεῖν, *вар.* ἀνασύρειν черпать čerpat: сни же и чрѣпьꙗште благодѣтъ • оубонство вь срьд'цихъ сьбираахѫ *Супр 398, 17*

ЧРЬТА, -ъı *ж* (4) [чрът- *Зогр* (2) *Мар* (1) *Ас* (1)] κεραία черта, черточка čárka: оудобѣе же естъ и⟨е⟩боу і земли прѣити • неже отъ закона единоі чрътѣ погꙑбнѫти *Л 16, 17 Зогр Мар.— Мт 5, 18 Зогр Ас* (*Ø Мар*)

чрьтаниѥ *Супр 83, 6-7 см.* начрьтаниѥ

ЧРЬТАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (2) [чрьта- *Супр* (1)] ἐγχαράσσειν, περιάγειν писать (красками), рисовать, чертить kreslit, črtat: многаш'ди бо словописатєлє • и шарописатєлє начрьтаѭтъ' ови словомъ оукрашаѭште • а сии на дъскꙑ чрьтаѭште *Супр 83, 11*; ꙗкоже бо шарꙑчии на єдиои дъстѣ • и образꙑ чрьтаѭтъ и истниѫ ишѭтъ шаромъ *Супр 418, 2.— Ср.* пьсати

ЧРЬТОГЪ, -а *м* (9) [чрътог- *Син* (1) *Евх* (2) *Супр* (4)] θάλαμος внутреннее помещение, покои komnata: сє бо отвръзъ вл⟨адъı⟩ка • чрътога своего двьри • зоветъ иъı *Евх 85б 25*; въ црьквьнѣѣмъ ликоуѭтъ чрьтозѣ *Супр 335, 9* ● νυμφών, παστάς, παστός; (без чрьтога ἀθαλάμευτος) брачный покой; брачное ложе svatební komnata; svatební lože: і ть ѣко женіхъ нсходıа отъ чрътога своего *Пс 18, 6 Син*; посъланъ бъıстъ гаврилъ • подобьнь оуготовати чистоуоумоу женіхоу чрътогъ *Супр 244, 12*; без невѣстьства дѣвица • безъ чрътога чиста *Супр 243, 6.— Евх 85а 18; Супр 319, 17; 335, 18; 404, 24.— Ср.* ложе

ЧРЬВИИ, -иа *м* (1) ὑπόδημα обувь, башмак střevíc, sandál: градетъ крѣпленı мене въ слѣдъ мене • емоуже нѣсмъ достоинъ поклонь сѧ раздрѣшити • ремене чрѣвиемъ его *Мк 1, 7 Мар* (сапогоу *Зогр Ас Сав*).— Ср. оноуща, плесньце, санъдалиа, сапогъ

ЧРѢВО, -а *с* (73) [і-штрѣва *Син* (1)] **1.** κοιλία, γαστήρ живот, брюшная полость, чрево (*устар.*) břicho, útroba: всѣко еже въходитъ въ оуста • въ чрѣво въмѣштаетъ сѧ *Мт 15, 17 Зогр Мар*; вѣ іона вь чрѣвѣ китовѣ *Мт 12, 40 Зогр Мар*; бꙑстъ сръдъце мое ѣко воскъ таꙗ посрѣдѣ чрѣва моего *Пс 21, 15 Син*; ѣкоже і тѣлесънаѣ пишта • егда въ чрѣво вънидетъ • имѫщее зълѫ болѣзнь • боли неджть творітъ • не своеѫ • силоѫ • нъ неджгомь • сѫштімь въ чрѣвѣ *Клоц 86 4 и 7*; повелѣ... подъпалити кмоу чрѣво и ребра *Супр 153, 1* ● *перен.*: рѣкы отъ чрѣва его істекѫтъ водꙑ живꙑ *И 7, 38 Зогр Мар* (отъ ребръ *Сав*); и-чрѣва адова вьпль мои *Супр 461, 20* ● κοιλία, γαστήρ, μήτρα материнская утроба, чрево mateřské lůno: на тьꙗ оутвръдіхъ сѧ отъ жтробꙑ ї чрѣва матері моеѧ *Пс 70, 6 Син*; бл⟨а⟩г⟨о⟩с⟨ло⟩венъ плодъ чрѣва твоего *Л 1, 42 Зогр Ас Сав* (жтробы *Мар*); вьзигра сѧ младѣништь радоштами вь чрѣвѣ моемь *Л 1, 44 Зогр Ас* (жтровѣ *Мар Сав*); нагъ изидохъ и чрѣва матере мокѫ *Супр 64, 13* ◆ **нс чрѣва, отъ чрѣва (матере)** ἀπὸ μήτρας, ἐκ γαστρός, ἀπὸ γαστρός, ἐκ κοιλίας μητρός от рождения od narození: ѣко т-ꙑ стръгоі мꙗ іштрѣва *Пс 21, 10 Син*; заклинаѫ тѧ... зѣницѫ очью и чрѣва ослѣпленѣ • бръноѫ слѣпоумоу просвѣщьшемь *Евх 53а 19*; въстави хромааго... сѫща хрома отъ чрѣва матери своеѧ *Евх 44а 3*; **въ чрѣвѣ имати, приꙗти, зачѧти** ἐν γαστρὶ ἔχειν, ἐν γαστρὶ συλλαμβάνειν быть беременной, зачинать/зачать být těhotná; počínat/počít: прѣжде даже не сьнасте сѧ • обрѣте сѧ имѫщи въ чрѣвѣ шт⟨ъ⟩ д⟨оу⟩ха с⟨вѧ⟩та *Мт 1, 18 Ас Сав Боян* (Ø *Зогр Мар*); се дѣва въ чрѣвѣ приметъ • и родітъ с⟨ꙑ⟩на *Мт 1, 23 Ас Сав Боян* (Ø *Зогр Мар*), вь чрѣвѣ зачьнетъ *Супр 245, 26-27*; се зачьнеши вь чрѣвѣ • і родиши с⟨ꙑ⟩нъ *Л 1, 31 Зогр Мар Ас* **2.** **чрѣва** *мн.* ἔγκατα внутренности vnitřnosti: повелѣ дърати • желѣзнꙑ ногътꙑ дондеже чрѣва начънѫтъ хътѣти извалити сѧ на землѭ *Супр 114, 1.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* ложесна, жтрова

ЧРѢВЬНЪ, -ꙑн *прил.* (3) τῆς γαστρός живота *род.* břicha *род.*; *перен.* плотский tělesný: се достоѣнне г⟨оспод⟩не с⟨ꙑ⟩н⟨о⟩ве • мъзда плода чрѣвьнаго *Пс 126, 3 Син*; тѣмьже не поработаимъ сѧ • чрѣвънꙑмъ похотемъ *Евх 69а 20-21*; чрѣвьнаа сꙑтость *Супр 279, 20*

ЧРѢДА, -ы *ж* (6) **1.** *спец.* ἐφημερία чреда, очередность (*в совершении богослужения у еврейских первосвященников*), (иерейская) чреда (kněžská) třída: іереі єтеръ именемь заχарнѣ • отъ дьневънꙑмь чрѣдꙑ авиаѳѫ *Л 1, 5 Зогр* (ефимерьѭ *Мар Ас*); бꙑстъ же слоужѫштю моу • въ чиноу чрѣдꙑ своеѭ прѣдъ б⟨ого⟩мь *Л 1, 8 Зогр Мар Ас* **2.** λοίμνιον, τὰ πρόβατα стадо stádo: человѣкъ нѣкто бѣ богатъ • имѣѫ скотꙑ и чрѣдꙑ многꙑ *Супр 359, 28*; богатын бо штада своѧ чрѣдꙑ *Супр 360, 5.*— *Ср.* ефимерия; стадо

ЧРѢЖДЕНИЄ, -ия *с* (3) δοχή угощение, пир pohoštění, hostina: сътвори чрѣжденье велико *Л 5, 29 Зогр Мар Ас.*— *Ср.* пиръ

ЧРѢНОВЬНЪ, -ꙑн *прил. в знач. сущ.* (1) μύλη коренной зуб třenový zub, stolička: б⟨ог⟩ъ съкроушитъ зѫбꙑ іхъ • въ оустѣхъ іхъ • чрѣновьнꙑмь львовъ съкроушилъ естъ г⟨оспод⟩ъ *Пс 57, 7 Син*

чрѣпьѫште *Супр 398, 17 см.* чрьпати

ЧРѢСЛА, чрѣслъ *с мн.* (12) ὀσφύς поясница, чресла (*устар.*) bedra: повѣсъ оусъмѣнъ о чрѣслѣхъ его *Мк 1, 6 Зогр Мар Ас Сав; Мк 3, 4 Ас Сав*; бѫдѫ чрѣсла ваша прѣпоѣсана • і свѣтильници горѫште *Л 12, 35 Зогр Мар Ас Сав* ● *перен.*: прѣпоѣши чрѣсла его силоѫ истинꙑ *Евх 93б 26-94а 1.*— *Евх 85б 24*

ЧОУВЬСТВИЄ, -ия *с* (1) αἴσθησις чувство; орган чувств smysl; čidlo: г⟨оспод⟩и... главѫ на въꙑшьнимь мѣстѣ положи • і на нен множѣишть чювьствиѣ оутвръжды *Евх 76 8.*— *Ср.* чоувьство, чоуиство

ЧОУВЬСТВО, -а *с* (3) αἴσθησις чувство; орган чувств poznání (smyslové); smysl; čidlo: водѣѫ и чоувъства и оумъ свои • коупьно зьлѣ ослѣпивъше *Супр 333, 28*; чоувъства • ѩже сѫтъ нантрѣбьши пѫти оученію • зѣло лютѣ прокоуди *Супр 339, 30* ● понимание, осознание, ощущение pocit, vnímání: не помьниѫ кыте отънелѣже коумъ (*! вм.* ксмь) въ человѣцѣхъ • и оувѣдѣхъ ч'то к чювъство *Супр 265, 13-14.*— *Ср.* чоувьствиѥ, чоуиство

ЧОУВЬСТВОВАТИ, -ствоуѫ, -ствоуѫши *несов.* (1) *греч. нет* ощущать, сознавать poznávat (*smysly*), chápat: тꙑ же не чоувъствоуѧ и подобиѥ ихъ имꙑ... слѣпꙑ надежда имаши *Супр 161, 26.*— *Ср.* чоути

ЧОУВЬСТВЬНЪ, -ꙑн *прил.* (1) αἰσθητός воспринимаемый органами чувств, ощущаемый vnímatelný, postižitelný smysly: тварь... видѣвъ чоувьствьноѥ сльньце • х⟨ристос⟩а правьдиаго сльньца • досаждаѥма безаконьникꙑ • ...отъбѣжа омрачивъ землѭ *Супр 484, 29*

ЧОУДЕСЬНЪ, -ꙑн *прил.* (2) θαυμαστός; (чоудесьноѥ дѣло θαυματούργημα) чудесный, удивительный podivný, podivuhodný: вынѣждѣ обращтаахъ чоудесно • а жтрьждѣ страшно *Супр 511, 21*; сихъ чоудесънꙑихъ

дѣлесъ възлюбьиниче *Супр 317, 27.— Ср.* дивьнъ, оужастьнъ, оужасьнъ, чоудьнъ

ЧОУДИМЪ, -ъıи *прич.-прил.* (3) θαυμαζόμενος; (чоудимъ бъıти θαυμάζεσθαι) вызывающий восхищение, уважение obdivovaný, obdivuhodný: иже ѳеодѡръ... о съмъıслѣ и чистотѣ житиа • и правѣ вѣрѣ и милости чоудимъ кстъ *Супр 281, 16*; тъı бо кси сътворилъ господи небо и земьлѫ • и вьсе чоудимок подъ небесемь *Супр 232, 4.— Супр 82, 28*

ЧОУДИТИ СѦ, чоужда сѧ, чоудиши сѧ *несов. без доп.*; кому, чесому; о комь, чемь (54) [чюд- *Зогр* (12) *Мар* (11) *Ас* (9) *Сав* (4)] θαυμάζειν, ἄγασθαι, ἐκπλήσσεσθαι удивляться, поражаться, дивиться divit se: ч⟨ловѣ⟩ци же чюдиша сѧ г⟨лаго⟩лъıште • къто сь естъ ѣко вѣтри • ı море послоушаıютъ его *Мт 8, 27 Зогр Мар*; оученици его чюждахѫ сѧ г⟨лаго⟩лъıще • кто можетъ с⟨ъ⟩пасти сѧ *Мт 19, 25 Сав* (дивлѣахѫ сѧ *Мар Ас*; Ø *Зогр*); ѩкоже чоудити сѧ • елинъскъıимъ философомъ *Супр 105, 20*; онѣмѣша на много врѣмѧ словесемъ кго чюдаште сѧ *Супр 266, 23* ● восхищаться *кем-л., чем-л.* obdivovat *někoho, něco*: нам' же прѣдълежитъ не о кдиномъ мжченицѣ чоудити сѧ ни о дъвою • ни о десати *Супр 82, 14.— Зогр Мар Ас Сав Боян Супр.— Ср.* дивити сѧ, оужасати сѧ

ЧОУДО, чоудесе *и* чоуда *с* (>100) [чюд- *Зогр Мар Ас Сав Ен* (1) *Син Евх Клоц*] 1. θαῦμα, θαυμάσιον, τέρας, θαυματούργημα, θαυματουργία, δύναμις, σημεῖον, θέαμα, πρᾶγμα (!), τὸ μέγα (!); (чоудеси бъıвати θαυματουργεῖσθαι; чоудеса творити θαυματουργεῖν; прѣславьно чоудо παράδοξον) чудо div, zázrak: въстанѫтъ бо лъжи х⟨рьст⟩ı • ı лъжи пророци • ı дадатъ знамениѣ велиѣ ı чюдеса ѣко прѣльстити • аште естъ възможьно ıзбъранъıа *Мт 24, 24 Зогр Мар Ас Сав; Мк 13, 22 Зогр Мар*; аште знамени ı чюдесъ не видите • не ımате вѣръı ıмти *И 4, 49 Зогр Мар Ас*; ѩсповѣдаıтъ нек⟨є⟩са чюдеса твоѣ *Пс 88, 6 Син; Ен 37б 9*; ı инединоже слово оудолѣетъ • къ хваленью чюдесъ твоıхъ *Евх 3б 20*; г⟨оспод⟩ı... авлеи чюдо • оученикомъ своимъ *Евх 35а 1*; ѣко чюдоу бъıхъ многъıмъ *Пс 70, 7 Син*; ı бѣаста славашта бога • о чоудесехъ ѩже сътвори о нею *Супр 6, 25*; отъ чоудесъ къ чоудесемь господьнемъ ходимъ братиа *Супр 318, 12 (2)*; что бъıстъ кгда чоудеса творашта видѣ *Супр 414, 23* (чюдотворьца *Клоц 5б 13-14*); на прѣславьно чоудо течаахѫ *Супр 125, 24*; г⟨лаго⟩лааше мъıтоу бъıти и раздорoу • о палатинѣ бъıвъшоуоумоу чоудоу *Супр 563, 21*; онъ вьсчоуди сѧ • о старчи прозорьнѣѥмь дароу • ı чоудесьмь ızмѣнивъ сѧ *Супр 299, 2* **2.** *греч. нет* изумление, восторг, восхищение údiv, podiv: алеѯан'дръ рече • чоудо велико объдръжитъ ма кнаже • да некъıи ı тебе самого видимъ покажшта сѧ *Супр 157, 4* □ чоудо сътворити ἐκπλήσσειν изумить, потрясти, восхитить udivit, překvapit: ı съврѣгъ ризъı къ нагъıимъ сѧ примѣси... ı напрасникмъ прѣложенига • чоудо сътворилъ зърѧштинмъ *Супр 93, 23.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* диво, дивъ, знаменик, чоудодѣник, чоудодѣаник, чоудотворик, чоудотворкник

чоудо *Супр 300, 18 см.* чадо

чоудо *Супр 323, 30 см.* июда

ЧОУДОДѢНИЄ, -иа *с* (1) θαυματούργημα чудо zázrak: чоудодѣ'ниа ми да покажетъ *Супр 315, 29-30.— Ср.* диво, дивъ, чоудо, чоудотворик

ЧОУДОДѢАНИЄ, -иа *с* (2) θαυματουργία сотворение чудес konání zázraků: чоудодѣанию съпаса не разоумѣıютъ *Супр 396, 28*; сице сии чоудодѣаник хвалатъ *Супр 337, 29.— Ср.* чоудотворкник

ЧОУДОТВОРИЄ, -иа *с* (2) *греч. нет* чудо zázrak: възвѣсти же с⟨ва⟩тъıи еп⟨иско⟩пъ... отъ б⟨ог⟩а бъıвъшеѥ чоудотворьıе *Супр 541, 23*; повѣдавъше кмоу вьса ѩже о с⟨ва⟩тъıихъ о⟨ть⟩цихъ • бъıвъша' чоудотвориа *Супр 539, 26.— Ср.* диво, дивъ, чоудо, чоудодѣник

ЧОУДОТВОРЬЦЬ, -а *м* (9) [чюд- *Ас* (3) *Сав* (1) *Унд* (1) *Клоц* (1), чюдтв- *Ас* (2)] θαυματουργός, θαυματουργῶν чудотворец, тот, кто сотворил чудо divotvůrce: егда видѣ чюдотворьца *Клоц 5б 13-14* (чоудеса творашта *Супр 414, 23*); видѣша бо безаконници и осазаша чоудесъı чоудотворца бога *Супр 323, 13*; мѣ⟨сѧ⟩ца ноѥвр⟨рѣ⟩ жї • с⟨вѧ⟩таго глиторна чюдотворца *Ас 127а 23-24; Сав 134а 13; Унд 2а 6.— Ас 125б 1-2; 127а 28; 128б 18-19; 141б 8*

ЧОУДОТВОРЄНИЄ, -иа *с* (1) θαυματουργία сотворение чуда, чудо konání zázraků, zázrak: мѣсаца марта вь ѕ̄ дьнь чоудотворенига с⟨ва⟩таго конона иже въ исаврı *Супр 23, 28.— Ср.* диво, дивъ, чоудо, чоудодѣник, чоудодѣаник, чоудотворик

ЧОУДЬНЪ, -ъıи *прил., сравн. ст.* чоудьнѣи (22) [чюд- *Син* (2) *Евх* (1)] θαυμαστός, πανθαύμαστος, παράδοξος, ἀξιάκουστος, ξένος чудесный, дивный: удивительный podivný; podivuhodný: чюдьно ımа твое *Пс 8, 2 и 10 Син*; велеи еси г⟨оспод⟩ı • ı чюдъна дѣла твоѣ *Евх 3б 18*; чоудънъıи градъ земънъıи кстъ *Супр 272, 9*; оузрѣ... мжа чоудъна свата *Супр 296, 6*; и навъıкни чоудьнѣк • стѣнь апостолъ мрътвъıа въстави

Супр 307, 13 □ чоудьно *в знач. сущ.* θαῦμα, τὸ παράδοξον чудо zázrak: вавыкмо сѧ велико и дръжимо чоудно *Супр 511, 23*; и се чоудьно аште слоушакте вьзлюбькнии • ста дрѣво кръстъное *Супр 353, 14*; вьса важе на нѣи чюдьна *Супр 87, 29.*— *Син Евх Супр.*— *Ср.* дивьнъ, чоудесьнъ; чоудьно *ср.* чоудо

ЧОУИСТВО, -а *с* (1) αἴσθησις чувство, ощущение pocit: болѣзнь... до самѣхъ оудовъ доходѧшти • болѣзньно творитъ • мразимъ-нимъ чоуиство *Супр 89, 23.*— *Ср.* чоувьствик, чоувьство

ЧОУТИ, чоуѭ, чоукши *несов.* (36) [чю-*Зогр* (8) *Мар* (8) *Ас* (5) *Сав* (3) *Син* (1) *Клоц* (2)] γιγνώσκειν, κατανοεῖν, νοεῖν, αἰσθάνεσθαι, ἐπαισθάνεσθαι; (не чоути ἀγνοεῖν, ἀναισθητεῖν; не чоуѧ себе ληθαργικός) осознавать, замечать uvědomovat si, pozorovat: брьвъна еже естъ въ очесе твоемь не чюеши *Л 6, 41 Зогр Мар; Мт 7, 3 Зогр Мар Ас* (не видиши *Сав*); да не чюетъ шюца твоѣ • чьто творитъ десница твоѣ *Мт 6, 3 Зогр Мар Ас Сав*; азъ бо чюхъ сиѧ ишьдъшѧ ѿ мене *Л 8, 46 Зогр Мар Ас Сав*; шста отрокъ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • въ ѣ⟨ерусе⟩л⟨и⟩мѣ • ѣ не чюста родитєлѣ его *Л 2, 43 Зогр Сав*, чюсте *Ас Боян*, не чю носифъ и мати его *Мар*● чувствовать, ощущать cítit, pocit'ovat: не чоуѧста сватаа болѣзнии *Супр 183, 15-16*; съиъ бо не чоуѭштиихъ себе • врѣждактъ продлъжам сѧ *Супр 314, 13-14* ● воспринимать, постигать, понимать chápat, rozumět: не оу ли чюете ни разоумѣете • окамѣнено ли имате сръдьце ваше *Мк 8, 17 Зогр Мар*; въ какъ брѣгъ себе въврѣгъ не чюѣше *Клоц 36 5.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Клоц Супр*

чъстъ *Пс 23, 3 Син см.* чистъ

ЧЬВАНЪ, -а *м* (3) [чъв- *Мар* (2)] ξέστης сосуд, кружка nádoba, džbán: приѣшѧ дръжати • крьштенѣ стьклѣницамъ • ѣ чьваномъ • ѣ котъломъ • ѣ одромъ *Мк 7, 4 Зогр Мар; Мк 7, 8 Мар* (кръчагомъ *Зогр*).— *Ср.* кръчагъ, кръчажьнъ (съсждъ кръчажьнъ)

чьл- *см.* чисти

ЧЬСТИВЪ, -ын *прил.* (4) [чъст- *Боян* (1), чьт- ! *Зогр* (1)] εὐλαβής благочестивый, набожный ctnostný, zbožný: ч⟨ловѣ⟩къ съ правъденъ и чьстивъ *Л 2, 25 Мар Сав Боян*, чьтивъ (!) *Зогр* (в⟨ог⟩очьстивъ *Ас*).— *Ср.* благочьстивъ, богочьстивъ, говѣинъ, добро-чьстивъ, чьстьнъ

ЧЬСТИТИ, чьщѧ, чьстиши *несов.* (2) colere, recurrere почитать, чтить, уважать ctít, uctívat: егоже чьсть чьстимъ *Киев 16 7*; чьстьнаго климента законьника ѣ мѫченика чьсти чьстѧще *Киев 16 19.*— *Ср.* чисти

ЧЬСТЬ, -и *ж* (87) [чест- *Ас* (1) *Син* (3) *Евх* (10) *Клоц* (2) *Супр* (4), чист- ! *Зогр* (1) *Супр* (1), чъст- *Син* (1), *Клоц* (2), част- ! *Супр* (1) *Зогр-лл* (1), чьмст- ! *Син* (1), вештьсти *Зогр* (1)] **1.** τιμή, τὸ ἐπίσημον; (коупьно въ чьсти ὁμοτίμως; чьсть приимати δορυφορεῖσθαι) честь, почет, уважение, почтение čest, pocta, úcta: пророкъ въ своемь отьчьстви • не имать чисти (!) *И 4, 44 Зогр*, чьсти *Мар*; ѣ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ во-чьсти съ не разоумѣ • приложи сѧ скотѣхъ несъмыслъныихъ *Пс 48, 21 и 13 Син*; дъщери ц⟨ѣса⟩ръ въ чъсти твоеи *Пс 44, 10 Син*; чьсти съподобльше сѧ *Евх 1а 11*; оставъ сѧ крьстианьства съ нами ед'нако бѫди • да и честь великѫ отъ мене вьзьмеши *Супр 60, 27*; повелѣ привести и съ всѣкоѭ чьстиѭ въ полатꙑ цѣсарѧ *Супр 199, 1*; приимьан чьсть отъ аггелъ *Супр 481, 25* ● εὐσέβεια благочестие, набожность zbožná úcta, zbožnost: съ честыѭ ѣ отрокы намъ д⟨ад⟩іте ѣ мꙑ съ ними въспоемъ... пѣсиъ еванѣ⟨є⟩л⟨ь⟩скꙑѭ *Клоц 1а 25* (съ благочьстиимъ *Супр 326, 5*) ● φιλοτιμία; (любивъи чьстемь φιλότιμος) щедроты, милости přízeň, milost: аште и вьсѫ вьселєнѫю въврьжеши • въ водахъ не оумалитъ сѧ чьсть *Супр 496, 22*; что противѫ томоу мъздамъ вьздатєль • любивъи чьстемь добро дѣѭштиимъ х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ *Супр 427, 11* ♦ по дльгоу и по чьсти ὀφείλων как следует, честь честью jak se sluší: по дльгоу и по чьсти • съ любьвиѭ присно своемоу г⟨осподи⟩ни • вънѫ прѣстоати богови *Супр 463, 24*; без чьсти ἄτιμος, ἀγέραστος обесславленный, опозоренный zneuctěný: нѣстъ пророкъ вештьсти • тъкъмо въ своемь отьчьстви *Мк 6, 4 Зогр*, вечьсти *Мар*; въ чьсть, въ чьсти имѣти кого ἐν τιμῇ ἔχειν почитать ctít: ѣ погаомъ с⟨ва⟩тое кръ-стенье въ чъсть велыѭ имѣти *Клоц 2а 19*; вьзлюбивъ кго духовьнꙑи • разоумъ... вь чьсти имѣаше вьса лѣта *Супр 288, 20*; чьсть съ-творити τὰ τῆς φιλοφροσύνης ἐπιδείκνυσθαι оказать, выразить почтение prokázat úctu: прѣжде излѣсти ти цѣловати мѧ • и чьсть вь вьсѣхъ сътворити *Супр 395, 7* **2.** τιμή, ἀξίωμα honor чин, звание, должность, достоинство hodnost, úřad: ѩже оутьѭже бъıти блаженоумоу апостолоу твоемоу петроу • въ инокости подроугъ • въ исповѣди оученикъ • въ чьсти намѣстьникъ *Киев 2а 1*; не възвелича сѧ ц⟨ѣса⟩ръскоѭ чьстиѭ *Супр 360, 19* **3.** σέβασμα предмет поклонения, почитания, святыня předmět úcty: вижды чьсти ваша • кде крѣпость нꙑ *Супр 180, 19* **4.** solemnia

(*с мн.*), solemnitas, natalitia, officium празднество, торжество oslava: іже нъи... блаженаго климента мѫченика твоего і папежа чьстьѭ веселіи *Киев 16 5.— Зогр Мар Син Евх Киев Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* достоинъство, почитание[2], почьтение; без чьсти *ср.* вещьствьнъ, вещьстни, вещьстьнъ; чьсть сътворити *ср.* почисти[2]

чьсть *Супр 410, 23 см.* чистъ

ЧЬСТЬНО *нареч.* (2) [честно *Евх* (1)] ἐντίμως с уважением, почтительно, благоговейно uctivě, důstojně: покрылъ еси в'сѧ грѣхы • чьтѫщимъ честъно с⟨вѧ⟩тыимъ ц⟨ь⟩к⟨ъ⟩вънимъ *Евх 27а 22*; принесъше же ѩ въ своѧ градъ положиша чьстьно *Супр 114, 22.— Ср.* достойно, достойнѣ

ЧЬСТЬНЪ, -ьи *прил., сравн. ст.* чьстьнѣи (93) [чест- *Ас* (1) *Ен* (1) *Син* (1) *Евх* (7) *Супр* (4), чъст- *Мар* (1) *Сав* (1) *Ен* (2) *Супр* (14), че(с)н- *Ас* (8)] **1.** τίμιος, ἔντιμος, τιμώμενος, πρότιμος, σεπτός, σεμνός, σεβαστός, σεβόμενος, σεβάσμιος, ἀοίδιμος, ἀξιόλογος почтенный, достойный ctihodný, úctyhodný: егда възъваниъ вѫдеши на бракъ • не сѧди на прѣдьнимь мѣстѣ • еда както чьстьнѣи тебе вѫдетъ • зъваньıхъ *Л 14, 8 Зогр Мар Ас Сав*; съвлъкъше со мнѣ честъныѭ твоѭ одеждѫ • еюже мѧ бѣ оукрасилъ • і честънаго ти знамениѥ отъвръгъше мѧ • стоудъна і мръзъка... сътвориша мѧ *Евх 78а 25 и 78б 1*; мечемъ повелѣ честьныѭ кго главѫ отъсѣшти *Супр 61, 25-26; 64, 7 и 16* ● *в почтительных обращениях и наименованиях*: иного съсѫда чьстьнъıи отьче не имамъ *Супр 120, 28*; вѣроуи ми чьстъныи владыко *Супр 121, 19*; чъстъныи же отьцъ нашъ ıѡаннъ • о пристѣштении божии възвесели сѧ доухомъ *Супр 291, 9* **2.** εὐσεβής благочестивый, набожный zbožný: снмъ... въ слоуха въшедъшемъ • мѣненаго чьстьнаго костантина цѣсара *Супр 188, 13-14* **3.** τιμώμενος, σεβόμενος; (чьстьнъ бъıти τιμᾶσθαι) чтимый, почитаемый, уважаемый ctěný, vážený: въсхотѣша вѣчьно чьстьни бъıти *Супр 55, 8*; како можеши оувѣрити насъ іако естъ богъ • ваштн нашего бога • нами чьстьноу сѫштоу *Супр 30, 12* **4.** τίμιος, σεβάσμιος, ἅγιος; (чьстьнаѩ црькъı сѣвасма) священный posvátný: поклонение чьстьнаго дрѣва *Сав 127а 1*; и по тѫмъ въходитъ патриархъ • съ чъстънъıми мощьми • кр⟨ъ⟩ста г⟨осподъ⟩нѣ *Ен 30б 10*; въздвижение с⟨вѧ⟩таго и честьнаго • и животворѧщаго кр⟨ъ⟩ста х⟨ристосо⟩ва *Ен 30а 5-6*; такова же и таковаѩ зъла чьстьнѣи божии цркъви показа *Супр 215, 3-4* **5.** τίμιος, ἔντιμος (высоко) ценимый, ценный, дорогой; драгоценный (vysoce) oceňovaný, cenný, drahý, milý; drahocenný: сътьникоу же етероу рабъ волѫ зълѣ оумираашє • іже бѣ емоу чьстьнъ *Л 7, 2 Зогр Мар Ас Сав*; чьстьна прѣдъ г⟨осподо⟩мь • съмрътъ прѣ⟨по⟩д⟨о⟩бнъıхъ его *Пс 115, 6 Син*; къи оуспѣхъ повѣждъ ми чьстьнаго каменна сего *Супр 447, 8* **6.** τίμιος честный, искренний, чистосердечный čestný, upřímný, poctivý: обновити сѧ хощеши • честъныѭ покаанием *Евх 66б 5*; изводан бо чьстъноѥ отъ недостоиньства *Супр 380, 12.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Супр.— Ср.* благородьнъ, добородьнъ, драгъ, мъногоцѣньнъ, прѣсватъ, прѣславьнъ, прѣчьстьнъ, сватъ, славьнъ

чьт- *см.* чисти

ЧЬТЕНИЄ, -ниа *с* (7) [чът- *Сав* (1), чѣт *Клоц* (1)] **1.** ἀνάγνωσμα чтение, читаемый текст čtení, text: ниıи тоѫжде wт⟨ъ⟩ полѹ • чьтениа wт⟨ъ⟩ еваг⟨гелиа⟩ ѕї • на ѵ̈трьнии • с⟨вѧ⟩таго патъка *Сав 99а 12-13*; не вѣдѣ бо како чьтениѥ се иновѣрьникомъ да врѣдъ *Супр 303, 5-6*; чьтение отъ къ коласанскаго посъланиа *Хил 2аа 3* • въ навечерие • бъıваѭтъ • чтениѣ *Ен 30а 8* **2.** λόγος, слово, гомилия homilie: сватаго о⟨ть⟩ца нашего • ю⟨а⟩на • чьтенье • въ великѫѭ параскевьѣѭ *Клоц 9б 32.— Ен 36б 16; Клоц 3а 25.— Ср.* бесѣда, съказание

чьтивъ *Л 2, 25 Зогр см.* чьстивъ

ЧЬТѠ, чесо (чьсо) *и* чесого *мест.* (>900) [ч'то *Ас Супр*, что *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Евх Супр*, чъто *Мар Ас Сав Син Клоц*] **1.** *вопр.* τί, τίς (!), ὁ (!); (чимь πόθεν, ποίῳ τρόπῳ) что со: чьсо ıзідосте видѣтъ *Мт 11, 8 Зогр*, чесо *Мар Ас*; аште ли же соль неслана вѫдетъ • о чемь ѭ осолите *Мк 9, 50 Зогр*, чимь *Мар*, чимъ *Супр 259, 30*; чесомоу хоштеши да сътворѭ тебѣ *Мк 10, 51 Зогр Мар*; ч'то ти прибътъка бъıстъ *Супр 66, 18*; к'то тъı кси • и что кстъ имѧ твоѥ *Супр 122, 3*; чемоу хоштеши навъıкнѫти *Супр 408, 6*; чсо истъштивъше сѧ плачете сѧ *Супр 388, 14*; что кст' прѣславъноѥ се *Супр 218, 25* □ чьто кстъ мьнѣ (тебѣ *и т. д.*) τί ἐμοί, τί πρὸς что мне до того, какое мне дело до... co mám (máš) společného *s někým, s něčím*: чьто естъ мьнѣ • і тебѣ і⟨соу⟩се *Л 8, 28 Зогр Мар Ас Сав*; г⟨лаго⟩ла м⟨а⟩ти іс⟨оусо⟩ва къ немоу • вина не ımѫтъ г⟨лаго⟩ла ei н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • чьто естъ мнѣ і тебѣ жено *И 2, 4 Зогр Мар Ас Охр*; съгрѣшихъ прѣдавъ крьвь неповиньнѫ • они же рѣшѧ чьто естъ намъ • тъı оузьриши *Мт 27, 4 Зогр Мар Ас Сав*; къждо своѭ имать волѫ • ч'то оубо тебѣ *Супр 133, 20*

2. *относит.* τί, ὅς что со: **не отъвѣштаваѣшн ли ничьсоже • чьто сн на тѧ съвѣдѣтельствоуѭтъ** *Мк 14, 60 Зогр Мар*; **не оумѣѭ ни съвѣмь • чьто ты г⟨лаго⟩леши** *Мк 14, 68 Зогр Мар*; **не чюеши ли чъто страждеши** *Клоц 11а 28* **3.** *неопр.* τι что-нибудь, нечто, что-то пёсо: **отъ назарета • можетъ ли чьто добро бъıти** *И 1, 47 Зогр Мар Ас Сав*; **оуготова чьто вечерѣѭ** *Л 17, 8 Зогр Мар Ас* (**нѣчто вечери** *Сав*); **никътоже бо оукрадъ чьто господа своего • ı тако милостъıню приметъ** *Евх 68б 17*; **аште ımаши чъто на врага • ıждени гнѣвъ** *Клоц 8б 19; Супр 421, 26* **4.** *в знач. нареч.* **чьто, по чьто, чесо рады (радьма, дѣльма), къ чесомоу, въ чемь** τί, εἰς τί, πρὸς τί, τίνος ἕνεκεν, διὰ τί, τίνι τρόπῳ (!) почему, зачем rroč: **чъто ма окоушаате упокрити** *Мт 22, 18 Мар Ас Сав* (*Ø Зогр*); **о одежди чьто сѧ печете** *Мт 6, 28 Зогр Мар Ас Сав*; **чьто приде братре пришадаѭ къ с⟨вѧ⟩тоумоу ольтарю** *Евх 86б 19*; **ч'то брата моего зълѣ мѫчиши** *Супр 13, 9*; **чесо ради хризма сн не продана бъıстъ** *И 12, 5 Зогр Мар Ас Сав*; **сего же никътоже не разоумѣ • вьзлежашгихъ • чесо ради рече емоу** *И 13, 28 Зогр, къ чесомоу Мар*; **како н ч'сого ради мѫчихъ сего неподобъıнаго** *Супр 153, 23*; **чьсо рад'ма то глаголетъ** *Супр 569, 29-30*; **ч'со радма плачете** *Супр 536, 6*; **сь не съгрѣшилъ н оумрѣтъ • чсо дѣлма и почто** *Супр 493, 29*; **вь чемь гыбѣль сн хризмъıнаѣ бъıс⟨тъ⟩** *Мк 14, 4 Зогр Мар* □ **чьто (ли) ѩко, чьто же** τί, ὅτι, τί δεῖ, τί δὲ ἔτι (!) почему же, как же jak to že, rroč: **чьто ѣко съ мънтарı н грѣшъıникъıи ѣстъ н пнетъ** *Мк 2, 16 Ас Мар*, **что се ѩко** *Сав*, **почьто** *Зогр*; **чьто же видниш сѫчьць іжь естъ въ оцѣ братра твоего** *Мт 7, 3 Зогр Мар Ас Сав*; **ч'то ли ѩко змнѣ глаголет' еѵаггелистъ • бъıти въ то врѣма** *Супр 352, 4* **5.** **аще чьто** *в знач. обобщающей частицы* εἴ τι, ὅτι ἄν если (что), если jestliže, kdykoli: **отъıоушгаите • аште чьто ımате на кого** *Мк 11, 25 Зогр Мар*; **аште что можеши помози н(а)мъ** *Мк 9, 22 Мар Ас* (**аште** *Зогр Сав*) ● **ıже чьто, тъкъмо чьто** *греч. нет* что-либо cokoliv: **ни бо ни дъскы бѣаше под ѥимъ ни рогозинъı • ни нно ıже что бъıваатъ вь хлѣвинѣ** *Супр 555, 6*; **аще к'то отъ манастъıрьскъıа цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ве • токъмо что оукрадет⟨ъ⟩ • ѫ • лѣт⟨ъ⟩ да пок⟨а⟩етъ с⟨ѧ⟩** *Евх 103б 13* **6.** *в знач. вопросит. частицы* τί разве, ли což, zdaž: **власвимиѫ рече • чьто ештете трѣбоуюмъ съвѣдѣтелѣ** *Мт 26, 65 Зогр Мар Ас Сав* (2).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл*

чьт- *см. также* **чистн**

ЧЬТЬЦЬ, -а *м* (3) [**чът-** *Ен* (1)] ἀναγνώστης чтец (*в церкви*) lektor (*příslušník nižšího kléru*): **н чьтет⟨ъ⟩ чьт⟨ь⟩ць • апо⟨сто⟩л⟨ъ⟩** *Евх 58б 14 и 99б 20.— Ен 25а 3*

чѣсъ *Мк 14, 35 Зогр; Л 4, 5 Мар см.* **часъ**

чѣша *Син* (4); *Евх 47а 7 см.* **чаша**

чѣѩти *Мт 24, 50 Ас см.* **чаѩти**

чюд- *см.* **чоуд-**

чюти *см.* **чоути**

ЧѦДО, -а *с* (>100) [**чоуд-** ! *Супр* (1) **ве-штѧд-** *Зогр* (1) *Мар* (1)] τέκνον, τεκνίον; (**без чада, чадъ** ἄτεκνος; **без чадъ сътворити** ἀτεκνεῖν; **прижитнк чада, чадъ** τεκνογονία) дитя, ребенок dítě: **н тъ бештадъ оумьрѣтъ** *Л 20, 28 Мар* (**бештадьнъ** *Зогр*); **остани да прьвѣе насътатъ сѧ чада • нѣстъ бо добро отѧти хлѣба чадомъ • ı пьсомъ повръшти** *Мк 7, 27 Зогр Мар; Мт 15, 26 Зогр Мар*; **прѣдастъ же братъ брата на съмрътъ • ı о⟨тъ⟩ць чадо • ı въстанѫтъ чада на родитеѣ** *Мт 10, 21 Зогр Мар Ас* ● сын syn: **ч⟨ловѣ⟩къ ѥтеръ имѣ дьвѣ чадѣ • ı пришедъ къ пръвоумоу рече • чадо иди дньесь дѣлаи вь винограднѣ моемъ** *Мт 21, 28 Мар* (*Ø Зогр*); **рече къ ѥмоу мати его • чадо чьто твори нама тако** *Л 2, 48 Зогр Мар Ас Сав* ● потомок potomek: **аште чада аврамѣ бъисте бъıли • дѣла авраамѣ творили бъисте** *И 8, 39 Зогр Мар Ас*; **вждж чьда его вь пагоубж** *Пс 108, 13 Син*; **работаетъ бо съ чадъı своими** *Гал 4, 25 Ен* ● *в обращении к взрослым людям*: **г⟨лаго⟩ла ослабленоуемоу • чадо отъпоушташтъ сѧ тебѣ грѣси твои** *Мк 2, 5 Зогр Мар Сав; Мт 9, 2 Зогр Мар Ас Сав*; **г⟨лаго⟩ла же имъ ı⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • чада • имате ли что сънѣдьно** *И 21, 5 Сав* (**дѣти** *Зогр Мар Ас*); **придѣте чьда послоушанте мене** *Пс 33, 12 Син* ● *о духовных детях, божьих детях и т. п.*: **блажень есн ѣко д⟨оу⟩ховьноу чадоу о⟨тъ⟩ць достоинъ бъıстъ** *Евх 83а 19*; **глаголааше имъ • чада молите сѧ богоу • да избавитъ прѣдѣлъı сна отъ находаштихъ бѣдъ** *Супр 569, 18*; **дастъ ımъ власть чадомь б⟨о⟩жиемъ бъıти** *И 1, 12 Зогр Ас* (*Ø Мар*); **да чада б⟨о⟩жиѣ съберетъ расточеиаа въ єдино** *И 11, 52 Зогр Мар Ас*; **вждеши чадо свѣтоу н дьни** *Евх 70б 19.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* **дѣти, сынъ, чадьце**

ЧѦДОЛЮБИВЪ, -ын *прил.* (1) φιλότεκνος чадолюбивый, любящий детей milující děti: **прѣподобънъıи же мѫжь акъı отьцъ чадолюбивъ • прѣпнраше н** *Супр 205, 6-7.— Ср.* **чадолюбъ**

ЧѦДОЛЮБЪ, -ын *прил.* (2) φιλότεκνος чадолюбивый, любящий детей milující

děti: ꙗко се мати чадолюба • подавъши съсъ младеньцоу • веселитъ сѧ *Супр 312, 3.— Супр 384, 19.— Ср.* чадолюбивъ

ЧѦДЬ, -и ж *собир.* (2) **1.** (мало чади ὀλίγοι) люди, группа людей lidé, skupina lidí: из' м'нога мало чади прихоудитъ *Рыл 26β 22-23* **2.** οἱ περί *с вин.* друзья, близкие přátelé, družina: приносимаго отъ вѣрьныхъ не възимаютъ пиѭнїна чадь *Супр 134, 1.— Ср.* людиⷦ, народъ, чадо

ЧѦДЬЦЄ, -а *с* (5) τεκνίον дитя; сын, сынок dítě; syn, synek ● *перен.:* чадьца ещте мало съ вами есмь *И 13, 33 Зогр Мар Ас Сав*; чадьца моѧ • еда кто васъ отълажи сѧ отъ любьве христосовы *Супр 221, 1.— Ср.* дѣти, дѣтиⷦь, отрокъ, отрочѧ, сынъ, чадо

ЧѦСТО *нареч.* (16) [чисто ! *Супр* (1)] πυκνά, συνεχῶς, διηνεκῶς, τῇ συνεχείᾳ часто často: по чьто оученици іоанови постатъ сѧ часто *Л 5, 33 Зогр Мар*; того ради и чисто (*! вм.* часто) ѧ въздражаютъ *Супр 372, 11-12*; видиши ли коль часто се поминаютъ *Супр 375, 6*; да тврьдо бѫдетъ оучениѧ слово • часто оученикомъ приимъ сѧ • сего дѣла часто мыкмъ словесы *Супр 406, 30 и 407, 1.— Супр 412, 25; 414, 13; 421, 7; 441, 27; 516, 16; 553, 3; 556, 1 и 23; 569, 28; Рыл 56α 22.— Ср.* присно

ЧѦСТЪ, -ыи *прил.* (5) **1.** συνεχής частый, часто повторяющийся častý, hojný: тако ли скоро забы • частое оученье *Клоц 4a 27*; дьнь чѧе дьнь • на высотѫ растетъ частынмъ теченикмъ оправьданиѧ *Супр 548, 11* **2.** δασύς, συνεχής густой, частый hustý: цѣсаръ оалъ... видѣ мѣсто нѣкако... лѣсъ частъ вь нѣи • и трьникъ зѣло люто и кѫпиникъ *Супр 193, 14.— Супр 94, 21; 543, 28.— Ср.* непрѣстаньнъ, непрѣстаьнн

ЧѦСТЬ, -и ж (45) **1.** μέρος; (на части μερικός) часть, доля část, díl: они же даша емоу рыбы печены часть *Л 24, 42 Мар Ас* (Ø *Зогр*); приѧша ризы его і сътвориша четыри части • комоужде воиноу часть *И 19, 23 Зогр Мар*; о⟨ть⟩че даждь мн • достоиниⷦ часть • имѣньѣ *Л 15, 12 Зогр Мар Ас Сав*; видимы же и остатъчьниⷦ частьдьни *Супр 435, 29*● часть тела část těla: аште оубо тѣло твое свѣтъло бѫдетъ • не имы части етеры тьмьны • бѫдетъ свѣтъло в'се *Л 11, 36 Зогр Мар* □ по части а) κατὰ μέρος подробно podrobně: ѡ нихъже нѣстъ н⟨ы⟩нѣ г⟨лаго⟩латї по части *Евр 9, 5 Ен* б) *греч. нет* по частям, постепенно postupně: нача мазати кго • отъ пятоу начьнъ • по части • дожи їдо главы *Супр 563, 1* **2.** μερίς, μέρος, κλῆρος судьба, участь, доля, удел účást, úděl, osud: часть его съ ѵпокрить [ты] положитъ *Мт 24, 51 Зогр Мар Ас Сав*; аште не оумыиⷦ тебе • не имаши части съ мноиⷦ *И 13, 8 Зогр Мар Ас Сав*; чьсть моѣ еси г⟨оспод⟩и *Пс 118, 57 Син.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* жрѣбии, оудъ

чьсть *Пс 95, 7 Син; Супр 94, 21; Зогр-лл 1a 20 см.* чьсть

ЧѦСТЬНЪ, -ыи *прил.* (1) μερικός неполный, несовершенный neúplný; nedokonalý: да отъстжпитъ отъ васъ... прѣзоръство • дръзновение • любы частьнаа *Евх 916 17*

Ш

ШАРОПИСАТЕѢЛЬ, -ѧ *м* (1) ζωγράφος тот, кто пишет красками, живописец malíř: ꙗко и добѣльства побраньскаѧ • многаш'ди во словописателѣе • и шаропнсателѣе начрьтаютъ' ови словомъ оукрашаѫште • а сни на дъскы чрътаѫште *Супр 83, 9.— Ср.* шаръчни

ШАРЪ, -а *м* (2) χρῶμα краска barva: ꙗкоже бо шаръчиѧ на кднои дьстѣ • и образы чрътаютъ и истинѫ пишютъ шаромъ *Супр 418, 2*; и како зижджтъ сѧ • така оуста... кыими шары коиⷦ вештныⷦ *Супр 381. 30*

ШАРЪЧИИ, -ыѧ *м* (1) ζωγράφος тот, кто пишет красками, живописец malíř: ꙗкоже бо шаръчиѧ на кднои дьстѣ • и образы чрътаютъ и истинѫ пишютъ шаромъ *Супр 418, 1.— Ср.* шаропнсатѣь

шепътание *Евх 916 18 см.* шьпътаниⷦ

шествиⷦ *Л 13, 22 Ас; Евх 18a 24 см.* шьствиⷦ

ШЄСТОКРИЛАТЪ, -ыи *прил.* (1) ἑξαπτέρυγος шестикрылый (*о серафимах*) šestikřídlý (*o serafinech*): мъногоочитии херовими • и шестокрилатаа серафимь *Евх 4a 17-18.— Ср.* шестокрильнъ

ШЄСТОКРИЛАТЬЦЬ, -а *м* (1) ἑξαπτέρυγος тот, кто имеет шесть крыльев (*о серафимах*) šestikřídlý (*o serafinech*): тысѫштами тысѫштами • имы аггелъ и архангелъ • властии владычьствии • господьствии силъ и прѣстолъ • шестокрилатьць многоочитыихъ • невесъскыхъ чиновъ проводаштаа *Супр 463, 18-19*

ШЄСТОКРИЛЬНЪ, -ыи *прил. в знач. сущ.* (2) ἑξαπτέρυγος шестикрылый (*о серафимах*) šestikřídlý (*o serafinech*): бысте прѣжде шестокрильныихъ богоу слоужѣ *Супр 458, 6.— Супр 458, 15.— Ср.* шестокрилатъ, шестокрилатьць

ШЄСТЪ, -ъıн *числит. порядк.* (38) ἕκτος шестой šestý: отъ шєстъıѧ же годины • тъма бъıс⟨тъ⟩ по всєи земли • до девѧтъıѧ годины *Мт 27, 45 Зогр Мар Ас* (ѣѧ *Сав*); въ шєстъıи мѣсацъ посъланъ бъıстъ гаврилъ къ дѣвици *Супр 245, 4.— Зогр Мар Ас Супр.— Ср.* ѕ

ШЄСТЬ, -и *числит. колич.* (34) ἕξ, ϛ′; (шесть на десате ἑκκαίδεκα, шесть десатъ ἑξήκοντα, шесть съть ἑξακόσιοι) шесть šest: шесть дьнь єстъ • въ нѭже достоитъ дѣлати *Л 13, 14 Зогр Мар*, шесть дьни *Ас* (ѕ ! дьни *Сав*); шесть воинъ піѭнна ношааху стрьмоглавь *Супр 137, 16-17*; обрѣтоша с⟨вѧ⟩таго савина съ нимѣи шестиѭ братиѧ *Супр 145, 30-146, 1*; се дъва... цдѫшта... въ вьсь отъстоѧштѫѭ • стадии шесть десатъ отъ ι⟨ерусаⷧ⟩л⟨и⟩ма *Л 24, 13 Зогр Мар Ас*; шесть на десате лѣтъ сътворихъ въ анагностьствѣ *Супр 227, 11*; иже въ поустъıни шесть сътъ тъıсѫштъ прѣкръıмивъıи *Супр 290, 14.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* ѕ, ѕ

ШИБАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) μαστίζειν бить, бичевать, хлестать bičovat, mrskat: и наржгавъше сѧ кмоу и оусмиѧвъше сѧ словесемъ кго • шибааху и хръзаху *Супр 192, 19.— Ср.* бити, тєти

ШИПЪКЪ, -а *м* (1) ῥόδον роза růže: земьа оубо вь се врѣмѧ весньнок • шипъкъ и їа и ниъ цвѣтъ растить *Супр 495, 16*

ШИПЪЧАНЪ *прил.* (1) τῶν ῥοῶν (!) с колючками, с шипами trnitý: повелѣша принести жьзнк шипьчано не оцѣштено • на мжченик с⟨вѧ⟩тоую їѡнъ и вараχиса *Супр 258, 15-16*

ШИРОКЪ, -ъıн *прил., сравн. ст.* ширии (11) πλατύς, εὐρύχωρος широкий, просторный široký, širý: вьнидѣте жзъкъıми вратъı • ѣко простран врата • и широкъ пѫть • въводан въ пагоубѫ *Мт 7, 13 Зогр Мар Ас*; пронде тѣсньıми двьрьми • на широкъ и великъ свѣтъ *Супр 142, 3* ● *перен.*: вьсждѣ акъı слньце снжтъ • съделѣша земи мошти правьдиваго • широки лавн сѧ вьсѣѧ тварь *Супр 508, 27*; широка заповѣдь твоѣ зѣло *Пс 118, 96 Син.— Супр 350, 16, 20 и 23; 351, 16; Рыл 6аβ 2*

ШИРОТА, -ъı *ж* (4) πλάτος протяженность в ширину, ширина šíře: бѣахѫ (*т. е.* змикве) бо въ широтѫ пати лакътъ • а въ дльготѫ два десати ти пати лакътъ *Супр 230, 11*; широтоѭ подрагъ мьнаште сѧ законъ съхранаште *Супр 339, 22-23* ● πλατυσμός ширь, простор prostor, prostranství: и бъıстъ г⟨оспод⟩ь подъıтель мои • и възве-д(е) мьı на широтѫ *Пс 17, 20 Син*; ι хождаахъ въ широтѣ • ѣко заповѣдеи твоихъ вьзскахъ *Пс 118, 45 Син*

ш и т и *см.* шьвенъ

ШИЯ, шиꙗ *ж* (1) τράχηλος шея šíje, krk: а твоѭ шиѭ брадвиѭ отъсѣкнеть *Супр 237, 2.— Ср.* въıа

ШЛѢМЪ, -а *м* (3) *греч. нет* шлем přílba: ι шлѣмъ с⟨ъ⟩п⟨асе⟩нью прньати • ι мечь д⟨оу⟩ховънъı *Евх 94а 9* (*Еф 6, 17*); *Евх 97а 5; 99а 10*

ш т - *см.* ц

ШОУИ *прил.* (22) [шоу- *Ас* (2), шѫ- *Мар* (3), шю- *Зогр* (3) *Мар* (6) *Ас* (5) *Сав* (2) *Евх* (1)]: о шоу ѭ, о шоу ѭѭ *в знач. нареч.* ἐξ εὐωνύμων, ἐξ ἀριστερῶν слева, по левую сторону po levici, na levé straně: тъгда распѧша съ нимь два разбоиника • единого о десниѭ • и единого о шюѭ *Мт 27, 38 Зогр*, о шѫѭ *Мар* (о лѣвыѭ *Сав*); *Мк 15, 27 Зогр Мар Ас* (о лѣвыѭ *Сав*); о шюѭ *Л 23, 33 Мар*, о шюѭ *Ас* (о лѣвыѭ *Зогр*); о шѫѭ *Евх 50а 23*; а еже єсти о десниѭ мене и о шюѭ • нѣстъ мьнѣ дати • нъ имъже єстъ оуготовано *Мк 10, 40 Мар*, о шюѭ *Ас* (о лѣвыѭ *Зогр Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Евх.— Ср.* лѣвъ

ШОУИЦА, -а *ж* (4) ἡ ἀριστερά левая рука levice, levá ruka: тебѣ же творѧштю милостъıиѭ • да не чюетъ шюца твоѣ • чьто творитъ десница твоѣ *Мт 6, 3 Зогр Мар Ас Сав*

ШОУМЪ, -а *м* (12) [шоум- *Супр* (2), шю- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (1) *Сав* (1) *Син* (4)] ἦχος шум šumění: тѫга ꙗзъıкомъ • отъ нечааньѣ • шюма морьскаго • и възмѧштеньѣ *Л 21, 25 Зогр Мар Ас Сав*; въ гласѣ радованьѣ... шюма празъноуѣщаго *Пс 41, 5 Син*; съмѧтѣша сѧ бездьны мъножъство шюма водъ *Пс 76, 18 Син*; и се напрасно шоумъ и громъ сь небесе *Супр 6, 15* ● *перен.* молва, слухи zvěst, pověst: ι исхождааше шюмъ о нѥмь • въ всѣко мѣсто страны *Л 4, 37 Зогр Мар.— Пс 9, 8; 64, 8 Син; Супр 210, 24.— Ср.* говоръ, мльва

ШОУМЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) κεκραιπαληκώς шумный hlučný, *перен.* хмельной, пьяный podnapilý: ї въста ѣко съпıи г⟨оспод⟩ь • и ѣко сілень шюменъ отъ вина *Пс 77, 65 Син*

ш ъ с т в и к *Л 13, 22 Сав; Супр 118, 22; 399, 8 см.* шьствик

ш ъ с т н и к *Супр 527, 23 см.* шьстник

ШЬВЄНЪ, -ъıи *прич.-прил.* (3) **1.** (не шьвенъ ἄρραφος) шитый šitý: воини же єгда пропаша ι⟨соу⟩са • приѧша ризы єго... ι хитонъ • бѣ же хитонъ нешьвенъ • ι съ връхоу істъканъ вьсь *И 19, 23 Зогр Мар* **2.** (златомь шьвенъ χρυσόπαστος) вышитый vyšívaný: къıи оусп*ѣхъ повѣждъ ми чьстьнаго

каменна сего • и златомъ шьвенъıнхъ ризъ *Супр 447, 9*

ш ь д-, ш ь л- *см.* нти

ШЬПЪТАНИЄ, -на *с* (1) ψιθυρισμός шепот šepot; *перен.* нашептывание, клевета, оговор pomlouvání: репътание • шепътание • съткжание... ı дроугаа в'сѣ плодъная зълобѣ *Евх 916 18.— Ср.* ръпътаник, ръпъть

ШЬПЪТАТИ, шьпъщиж, шьпъщешн *или* -пъташ, -пътакшн *несов.* на кого (1) ψιθυρίζειν шептать šeptat; *перен.* нашептывать, клеветать, оговаривать pomlouvat: въкоупѣ на мьа шьпъташ всн врази мои *Пс 40, 8 Син.— Ср.* ръпътати

ШЬСТВИЄ, -на *с* (10) [шест- *Ас* (1) *Евх* (1), шъст- *Сав* (1) *Супр* (2)] πορεία, ἐλίβασις; (шьствнк пѫтьнок ὁδός) путешествие, странствование cesta, putování: мол⟨нтва⟩ на wходѫщıмь на пѫть... мол⟨нтва⟩ ѣ томоужде шествью *Евх 18а 24*; шьствне творѧ въ ı⟨ероуса⟩л⟨н⟩мъ *Л 13, 22 Зогр Ас Сав* (шьстье *Мар*); троудъна мѧ сжтъ (! *вм.* сжшта) отъ шъствна пѫтьнааго *Супр 118, 22*; море свож вльны съпрѣтаѧ на шъствнк владъщѣ готовьıше сѧ *Супр 399, 8* ● *перен.*: на мжченикъı прѣндемъ • добрѣ исповѣдаѫште шьствнк нрава *Супр 55, 20.— Супр 60, 3-4; 326, 28; 527, 23.— Ср.* пѫть, пѫтьшьствнк, пѫтьоутросна, стжпанне, шьстнк

ШЬСТВОВАТИ, -воүж, -воүкшн *несов.* (2) *греч. нет* идти, следовать jít, následovat: дажди емоу шьствовати вьслѣдь тебе *Евх 34а 2*; отвръзе очи обѣма • ı подавъ ıма пѫть шьствовати вьслѣдь тебе *Евх 336 17*

ШЬСТИЄ, -на *с* (2) [шъст- *Супр* (1)] πορεία путь, путешествие cesta, putování: шьстье творѧ въ ероусалимъ *Л 13, 22 Мар* (шьствне *Зогр Ас Сав*).— *Супр 527, 23.— Ср.* пѫть, пѫтьшьствнк, пѫтьоутросна, стжпанне, шьствнк

ш ю- *см.* шоу-

ШѦТАНИЄ, -на *с* (2) φρύαγμα *перен.* возмущение, беснование zuřivost, běsnění: къде людье ı шѧтанъѣ • ı тржтъ неправедънъıн *Клоц 126 16* (гнѣванна *Супр 448, 13-14*); ваше шѧтанък лютѣ ако раздроүшн сѧ *Супр 467, 11.— Ср.* възмжщенне, говоръ, мльва, ръпъть, съмѧтенне

ШѦТАТИ СѦ, -таж сѧ, -такшн сѧ *несов.* (2) φρυάσσειν шуметь, бушевать, возмущаться, беснoваться zuřit, běsnit; bouřit se: въскжж шьѧташь сь езъıцı (!) *Пс 2, 1 Син*, шѧташ(ѧ с)ѧ *Ен 206 16-17* (разгнѣваша сѧ *Супр 243, 17*; величаша сѧ *Супр 102, 26-27*).— *Ср.* говорнтн, мльвнтн, ръпътати

ш ж н *Мт 20, 23 Мар; Мт 25, 41 Мар; Мт 27, 38 Мар см.* шоун

ѣ (*в начале слова встречается преимущественно в глаголических рукописях*) *см.* ꙗ

ѣ б и[б и]е *Л 5, 13 Мар см.* авнк

ѣ в- *см.* ав-

ѣ в н а в и ф а р ъ (!) *Мк 2, 26 Зогр см.* авнатаръ

ѣ г н ь ц ь *Клоц 7а 4 и 5 см.* агньць

ѣ з ъ *Мк 11, 29 Мар см.* аз ъ

ѣ к о в ъ *Зогр см.* нпаковъ

ѣ к ъı *Зогр см.* акъı

ѣ с оү р ъ *Пс 82, 9 Син см.* асоуръ

ѣ ц ı є *Мар Син см.* ацне

ю (не ю) *Зогр Мар Сав Супр см.* оу[2]

ю *Супр 523, 25 см.* оу[3]

ЮГОВЪ *прил.* (1) τοῦ νότου южного ветра *род.* jižního větru *род.*: то топлок вьзвѣванне югово *Супр 349, 13.— Ср.* южьскъ

ЮГЪ, -а *м* (11) νότος **1.** юг jih: и придѫтъ отъ въстокъ и западъ и сѣвера и юга *Л 13, 29 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*) **2.** южный ветер jižní vítr: ı егда югъ доүшетъ • г⟨лаго⟩лете варъ бждетъ • ı бъıваетъ *Л 12, 55 Зогр Мар*; възврати г⟨осподь⟩ плѣненне наше ѣко потокъ югомь *Пс 125, 4 Син*; акъı водотѣча вь югъ *Супр 349, 5*; вьстани сѣвере и приди юже • провѣи градъ ми *Супр 349, 15.— Пс 77, 26 Син; Супр 349, 6 и 10*

ю д а (*часто после* и: и-юда) *Зогр Мар Супр см.* нюда

ю д е-, ю д ѣ- *см.* нюде-

ю ж е *см.* оуже

ЮЖЬСКЪ, -ъıн *прил.* (3) τοῦ νότου южный jižní, jihu *род.*: ц⟨ѣса⟩рица южьскаа въстанетъ на сждъ съ родомь симь *Мт 12, 42 Зогр* (Ø *Мар*).— *Л 11, 31 Зогр Мар.— Ср.* юговъ

ЮНИЦА, -а ж (2) δάμαλις молодая корова, телка jalovice, mladá kráva: аште бо крьвь юньча и козьлча • и попелъ юница кропимъ *Супр 483, 21*, юниц.. (!) *Евр 9, 13 Ен*

ЮНОСТЬ, -и ж (26) νεότης, ἀκμή юность, молодость mladost, mládí: вьсѣ сн съхранихъ отъ юности моеѧ *Мт 19, 20 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); *Мк 10, 20 Зогр Мар; Л 18, 21 Зогр Мар Ас Сав*; грѣхъ юности моеѧ ı невѣзества моего не помѣни *Пс 24, 7 Син; Евх 746 20-21 и 62а 25-26*; женж юности твоеѧ • да не оставнш *Клоц 26 15* (*Мал*

2, 15); мѫжи вь самомъ цвѣтѣ юности *Супр 97, 7.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр*

ЮНОТА, -ы *м* (2) νεώτερος, ὁ ἐν ἀκμῇ νεότητος юноша mladík: юношѧ и дѣвы и старѣци • съ юнотами • да хвалѧтъ ımѧ г⟨осподь⟩не *Евх 88а 6* (*Пс 148, 12*); нѣ ли юнотъ въ васъ и благоголѣненъ... да пондемъ... вы же варите азъ же акы старъ вьслѣдоуѫ *Супр 30, 24.— Ср.* юноша

ЮНОТЬНЪ, -ыи *прил.* (1) νεανικός юношеский mladý, mladistvý: на в'сѣх(ъ) мѣстѣхъ тржсъ и гладъ и с'мрѣти различьны по земли • (ю)нот'нѣ д⟨оу⟩шн ест(ъ) могѫщи съдръжати свое г⟨лаго⟩ѧѫ житье посрѣдѣ съблазнъ *Рыл 4аα 20-21*

ЮНОША, -ѧ *м* (32) νεανίσκος, νεανίας, νεώτερος юноша mladík, jinoch: единъ етеръ юноша по ѥмь ıде *Мк 14, 51 Зогр Мар*; юноша азъ есмь ї оуничьженъ *Пс 118, 141 Син*; юношьѧ ıхъ пѣстъ огнь • ı дѣвъ-ı-мъ не посѣтованы бышьѧ *Пс 77, 63 Син*; оучитєль... помыслнвъ ако ни отъ таковааго д⟨оу⟩ховьнааго юношѧ • окы отъ оученика подобаатъ слоуж'бѫ прнматн *Супр 548, 14-15*; съвѣштаваѫ тн юноше пожрѣти *Супр 253, 22-23.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* юнота

ЮНЪ, юнъıн *прил., сравн. ст.* юнѣı (18) νέος, νεώτερος, νεάζων, ἀκμάζων юный mladý: єгда бѣ юнъ • поѣсаше сѧ самъ *И 21, 18 Зогр Ас Сав* (*Ø Мар*); рече юнѣи ею от⟨ь⟩цю *Л 15, 12 Мар* (мьнı *Зогр*); ї годѣ вждетъ в⟨ог⟩оу паче тельца юна *Пс 68, 32 Син*; юнъ бѣıхъ ıво състарѣхъ сѧ *Пс 36, 25 Син*; о чемь ıсправитъ юноı пѫть своı *Пс 118, 9 Син*; стари н юнnи • припадаѫмъ тн гробоу *Супр 513, 1*; веселне юностн не движе сѧ вь ѥмъ николиже • и матеж' грѣховънъıнхъ страстнı • дѣиствоуѫштнѧ прнсно въ юнъıнхъ *Супр 544, 29.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр*

ЮНЬЦЬ, -а *м* (10) ταῦρος молодой бык mladý býk: юньци мои н оупнтѣнаа нсколена и вьсѣ готова • прндѣте на брак *Мт 22, 4 Мар Ас, Евх 106а 18* (*Ø Зогр*); шбıдѫ мьѧ телъцı мноsı • юньцı тоучьнı одръжашьѧ мьѧ *Пс 21, 13 Син*; юньць гнѣва нсплньнь бывъ н їс хлѣва нскочивъ *Супр 566, 2-3.— Супр 565, 14 и 24; 566, 7, 8 и 12*

ЮНЬЧЬ *прил.* (4) τῶν ταύρων молодого быка *род.*, бычий býčí: ѣмь мьяса юньча *Пс 49, 13 Син*; аште бо крьвь юньча н козьла • н попелъ юница кропимъ *Супр 483, 21* (*Евр 9, 13*); прочнн же вьсн отъ оужасенья юньча на хлѣвнны горѣ вьзлѣзоша *Супр 565, 30.— Супр 566, 10*

ютро[1] *с Мт 27, 1 Зогр Мар Сав; Пс 118, 148 Син см.* оутро[1]

ютро[2] *нареч. Зогр* (3) *Мар* (6) *Син* (9) *см.* оутро[2]

ютрьнь *Евх 49а 6 см.* оутрьнь

ютрънкватн *Пс 126, 2 Син см.* оутрьнкватн

ютрѣ *Л 13, 33 Мар см.* оутрѣ

Ꙗ

ꙗв- *см.* ав-

ꙗдж *см.* ѧхатн

ЯДЕНИЕ, -нıа *с* (2) *греч. нет* еда jídlo: ѣкоже азъ колнжъдо сътворнхъ • ı в'сѣ нз лнха • вь ѣденьи • ı вь питьи *Евх 72а 18-19*; вждн въ добро крашъно ѣденнѣ мѣсто • соухоѣдець *Евх 70а 25.— Ср.* сънѣденнк, сънѣдь, ядь, ѧто

ЯДОВИТЪ, -ын *прил., сравн. ст.* ядовнтѣи (3) [ѣдов- *Клоц* (2)] *греч. нет* ядовитый jedovatý: ı се ѣко вьсѣкого пламене пламенѣе • ı ѣдовнтоу оуѣденью ѣдовнтѣе да отъбѣжімъ *Клоц 16 27 и 28*; того радма попнраше страсти гадънъıѧ н ядовнтъıѧ *Супр 556, 16*

ЯДРА, -ъ *с мн.* (7) [въ нѣдр- *Син* (3) *Супр* (1)] κόλπος, οἱ κόλποι **1.** *объятия* náručí: єгоже ı прьıатъ... ѣко въ ржцѣ своı • въ своѣ ѣдра *Клоц 14а 35*, ядра *Супр 452, 18* ● пазуха záňadří: въскжѫ възвращтаєшı ржкж твоѭ • ı десницж твоѭ отъ срѣдъı ѣдръ твоıхъ до коньца *Пс 73, 11 Син* **2.** *лоно* lůno: посъланъ бъıстъ гаврнлъ • вьзвѣштаѧ сжштааго вь нѣдрѣхъ отъчнхъ *Супр 244, 26* ● *перен.* нутро nitro: н молитва моѣ вь нѣдра моѣ възвратнтъ сьı *Пс 34, 13 Син.— Пс 78, 12; 88, 51 Син.— Ср.* лоно

ЯДРО, -а *с* (2) ἱστίον, ἱστός мачта stěžeň, stožár: твоѣ ядро ѣстъ нспрьва • въ породѣ о дрѣвѣсн прѣслоушанна *Супр 400, 12*; нмѣ снн корабь ядро *Супр 400, 29*

ЯДЪ, -а *м* (5) ἰός яд jed: аште ти речетъ почто злъчъ н оцьтъ испилъ • рьци кмоу да мъı сьмрьтоносьнъ ядъ змнинъ нзблюкмъ *Супр 484, 10* ● *перен.*: не вжды... нкътоже ѣда ımъı • вь срѣдьци съкръвена *Клоц 8а 9*, ядъ *Супр 420, 11-12.— Супр 420, 30; 421, 12*

ЯДЬ, -н *ж* (14) τροφή, βρῶμα, ἔσθων (!); (на ѣдьнои ядн ὁμοδίαιτος) еда, пища jídlo, pokrm: бѣ же ıоанъ обльченъ власы вельбжждн... ı ѣдь • акрнди ı медъ дивı *Мк 1, 6 Зогр Мар Сав* (ѣдъи *Ас*); *Мт 3, 4 Ас Сав* (*Ø Зогр Мар*); ї дашьѧ въ ѣдъ моѭ злъчь *Пс 68, 22 Син; Супр 478, 19*; съгрѣшнхъ... лнхоѭ ѣдноѭ *Евх 68а 18*; многъı

дьнн безъ ꙗдн прѣбъиваста *Супр 547, 24*; н подъ кдннѣмъ кровомь бъıхъ • н на кд'нон ꙗдн *Супр 394, 2.— Супр 154, 6; 478, 19; 537, 25; 547, 26; 558, 6.— Ср.* брашьно, кръма[2], крълга, крълкнник, пнца, съпѣденнк, съпѣдь, ꙗденнк, ꙗто

ꙗдьца, -ѧ *м* (4) φάγος *обжора* jedlík: сє ч⟨ловѣ⟩къ ѣдьца ı пнвьца *Мт 11, 19 Зогр Мар*; сє ч⟨ловѣ⟩къ ѣдьца • ı винопнвьца *Л 7, 34 Зогр Мар*

ꙗже *Мк 1, 1 Сав см.* ꙗкоже

ꙗзва, -ы *ж* (35) πληγή, μώλωψ, τύπος, τραῦμα, ὠτειλή: (ꙗзвж прнѧтн τραυματίζεσθαι) ранение, порез rána, poranění: прнстжпь обдза ꙗзвы его *Л 10, 34 Сав* (строупы *Зогр Мар Ас*); къ болѣзнı ѣзвъ моıхъ прложıшıа *Пс 68, 27 Син*; не стъıждж сд тѣлесьнъıнмн своямн ꙗзвамн *Супр 503, 12* ● *перен.*: аште ımаш чъто на врага • ıждені гнѣвъ • ісцѣлı ѣзвж *Клоц 86 20; Супр 421, 27* ● страдание utrpení: вѣроваше бо • ꙗко вьсд страстн н всд ꙗзвы тѣлесьнъıа • отъ сотонъı сълоучаѥтъ сд *Супр 556, 10* ● беда, напасть rána, pohroma: нзбъıвъше отъ нашъдъшдм нмъ богомь поуштенъıм ꙗзвы *Супр 531, 5* ● рубец, шрам jizva: аште не внждж на ржкоу его ѣзвы гвозденнъıа... нн въложⷢ прѣста моего въ ѣзвж гвоздннжѣ • не нмж вѣры *И 20, 25 Мар* (2) *Ас* (2) *Охр* (2) (Ø *Зогр*) ◆ ꙗзвж възложнтн, вънестн, навестн τὴν πληγὴν ἐπιτίθεσθαι, ἐπάγειν ранить, поранить poranit, zranit: ч⟨ловѣ⟩къ ѥтеръ... въ разбоıнникы въпадє • ıже ı съвлъкъше ı • ı ѣзвы възложьше отндоша *Л 10, 30 Зогр Мар Ас Сав* ● *перен.* повредить uškodit: ı сеѭ кровьѭ не възможе въскочıтı • ı ѣзвж навестı *Клоц 66 37*; ꙗзвж вънестн *Супр 417, 18-19.— Зогр Мар Ас Сав Охр Син Евх Клоц Супр.— Ср.* рана, строупъ; ꙗзвж възложнтн *ср.* ꙗзвнтн

ꙗзвина, -ы *ж* (8) φωλεός нора, дупло nora, doupě: лнсн ѣзвннъı ımжтъ ı п'тнцм нєб⟨є⟩с⟨ьс⟩кыıа гнѣзда *Мт 8, 20 Зогр Мар Ас*, ꙗзвннъı *Сав*; ѣзвннъı *Л 9, 58 Зогр Мар Ас*, ꙗзвннъı *Сав.— Ср.* ложе

ꙗзвити, ꙗжвлѭ *или* ꙗзвлѭ, ꙗзвнши *сов.* (2) τιτρώσκειν ранить, поранить zranit, poranit: въсхватнвъ съ земьм камък' • връже... н толмн н ꙗзви *Супр 558, 1*; вндѣхомъ кго н сваток ребро • ꙗзвьшее сд насъ ради *Супр 499, 28.— Ср.* ꙗзва (ꙗзвж възложнтн, вънестн, навестн), ꙗзвьнъ (ꙗзвьнъ бътн)

ꙗзвлꙗти, -ѭ, -ꙗкши *несов.* (1) πλήσσειν ранить zrańovat: чловѣкъ бо бѣаше а не богъ ꙗзвѣкмъıн *Супр 436, 12*

ꙗзвьнъ, -ъıн *прил.* (9) **1.** τραυματίας, ἐλαυνόμενος (!); (ꙗзвьнъ бъıтн τιτρώσκεσθαι, τραυματίζεσθαι, πλήσσεσθαι) раненый raněný: н нн кдінъ отъ насъ не бъı ꙗзвьнъ *Супр 72, 30*; тъгда львъ акъı раноѭ ꙗзвьнъ отъıдѣже отъ наю *Супр 297, 6* ● *перен.* убитый, сраженный, павший (*в бою*) zemřelý na zraněnı, padlý (*v boji*): ѣко ѣзвьнı съпешт(є)ı (!) въ гробѣхъ *Пс 87, 6 Син* **2.** τοῦ πάθους раны *род.* rány *род.*: внамн ꙗзвънъıнмн врѣдъ цѣлѧште *Супр 430, 16-17.— Пс 88, 11 Син; Супр 436, 19, 23, 26 и 28*

ꙗко *нареч., союз, частица* (>4000) [ꙗко *Зогр* (3) *Ас* (3) *Супр* (14)] **I.** *нареч.* **1.** *вопр.* (*в восклицательных предложениях и косвенных вопросах*) ὡς, πῶς как jak: чада • ѣко не оудобь естъ оупъваѭштнмъ на богатьство • въ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩не б⟨о⟩жне вънıтн *Мк 10, 24 Зогр* (како *Мар*); г⟨оспод⟩ı нашь • ѣко чюдьно ımа твое по вьсеı землı • ѣко вьзıматъ сıа вьллѣпота (!) твоѣ прѣвъıше н⟨ебе⟩съ *Пс 8, 2 Син*; обаче вѣсте клнко васъ нскоусньсте знмж • ꙗко тажекъ естъ образъ тоа мжкы *Супр 89, 11* **2.** *относит.* ὡς, ὥσπερ, ὡσεί, καθώς, καθάπερ, καθά, δίκην; (ꙗко въ зрьцалѣ ἐσόπτρως; ꙗко оубогомъ χλαπομъ δραπετοδούλως; ꙗко скотъ κτηνώδης): ꙗко, ꙗко сє, ꙗко н *при сравнении* (*членов предложения или целых предложений*) как jako: ıже аште не прнмєтъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩ьѣ б⟨о⟩жнѣ • ѣко отроча • не ımатъ вънıтн вь ıе *Мк 10, 15 Зогр Мар*; процвьтетъ отъ града ѣко трѣва земьнаѣ *Пс 71, 16 Син*; прнвндѣннемь сд авлѣıа • ѣко се мжжескъ полъ • ıлн женескъ *Евх 54а 6*; не сжтъ от⟨ъ⟩ вьсего мнра • ѣко н азь от⟨ъ⟩ вьсего мнра нѣсмь *И 17, 14 Ас* (ѣкоже *Мар*, ꙗкоже н *Сав*, Ø *Зогр*) ● *в сравнении* как, как будто, вроде jako, jakoby: ı съткворь ѣко бнчь отъ връвнı *И 2, 15 Зогр Ас* (*нет Мар*); н бънс⟨тъ⟩ ѣко мртвъ *Мк 9, 26 Ас Мар Сав*, ѣко ı *Зогр* ● *вводит придаточное предложение образа действия* как jak: прндж пакы народн къ нємоу • ı ѣко ımѣ обычан • пакы оучаше ıа *Мк 10, 1 Зогр Мар*; с⟨ъ⟩нъ съı ѣко мьнмъ бѣ • ıоснфовъ *Л 3, 23 Зогр Мар* ● ꙗко, ꙗко н *присоединяет приложение, по смыслу близкое сравнительному обороту* как, в качестве, будучи, *тв. без предлога* jako, jakožto: бѣ же зракъ его • ѣко мланн • ı одѣнне его бѣло ѣко снѣгъ *Мт 28, 3 Зогр Мар Ас*, ꙗко... ꙗко *Сав*; ї азъ оунічьженъ ı не разоумѣхъ • ѣко скотъ бъıхъ оу тебе *Пс 72, 22 Син*; попелъ ѣко хлѣбъ ѣсъ *Пс 101, 10 Син*; съткворн мд • ѣко едннного отъ наıмьннкъ твоıхъ *Л 15, 21 Зогр Ас Сав*

(*нет Мар*); ѣко пророка имѣхѫ и *Мт 14, 5 Зогр Мар*; вндѣхомъ славѫ его • славѫ ѣко иночадаего отъ о⟨тъ⟩ца *И 1, 14 Зогр Ас* (*Ø Мар*) ● ꙗко... тако (н), ꙗко... н, ꙗко... такоже (н), ꙗко (сѥ)... такождѥ (жѥ н), ꙗко... сиѥ н ὡς... καί, καθὡς... καί, ὥσπερ... οὕτως, ὡς... οὕτως, ὃν τρόπον... οὕτως, ὡσεὶ... οὕτως, καθάπερ... οὕτω καί как... так (и) jak... tak (i, také): ѣко бо бѣ іона вь чрѣвѣ кѝтовѣ... тако бѫдетъ с⟨ы⟩нъ ч⟨ловѣчь⟩скы въ ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩ци земл҃и *Мт 12, 40 Зогр Мар*; ѣко възлюби мѧ о⟨тъ⟩ць • и азь възь[въз]любіхъ вы *И 15, 9 Ас 95аа 26* (ѣкоже... и *Зогр Мар, Ас 146а 29, Сав*); ꙗко се прн ц⟨ѣса⟩рн храбьрѣ... страхъ прнстрашънъ нападаѥтъ • на непокѣднмааго владъкы врата (! *вм.* врага) • такождѥ же н въ адъское оно днвъно[о] х⟨рнсто⟩сово прншъствнѥ *Супр 464, 24*; ꙗко врашьно плътьнок... паче продлъжнтъ неджгъ... сиѥ н о таннъиҳъ доуховънъиҳъ кстъ *Супр 421, 13* (ѣкоже и... тако и *Клоц 86 3*) **3.** ꙗко, ꙗко н *при обозначении приблизительного количества* ὡς, ὡσεί приблизительно, около asi, kolem *с род.*: прѣбыстъ же марнѣ съ ѥѭ • ѣко трн м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩ца *Л 1, 56 Зогр Ас*, ꙗко *Сав*, ѣко н *Мар*; бѣ же витаннѣ близъ і⟨ероуса⟩л⟨н⟩ма • ѣко ѧ҃і стадни *И 11, 18 Зогр Мар Ас Сав*; ѣджцихъ же бѣ мѫжь • ѣко пать тысѫць *Мт 14, 21 Мар Ас* (*нет Зогр Сав*) **II.** *союз* **1.** ꙗко, ꙗко н *изъяснительный* ὅτι, ὅτιπερ, ὡς что же: не мнните ѣко придъ разорнтъ закона *Мт 5, 17 Зогр Ас* (*Ø Мар*); да оувѣсте ѣко власть имать с⟨ы⟩нъ ч⟨ловѣчь⟩скы на зем҃и • отъпоуштатн грѣхы *Мт 9, 6 Зогр Мар Ас Сав*; о семь не радоуіте сѧ • ѣко бѣсн вамъ повнноуѥтъ сѧ *Л 10, 20 Зогр Мар Сав* (2), ѣко н *Ас* (2); глаголѣте вы самн ꙗко мѫдрн ксмъ *Супр 265, 29*; показаѫште • ꙗко н отъ того сѫтъ начатъкъ прнмли дѣлоу *Супр 376, 23*; не вѣсте ли ꙗко огню неоугасаѥмоу бытн *Супр 107, 18* ● *вводит прямую речь, на русск. и чешск. не переводится*: г⟨лаго⟩лаше бо • ѣко аште прнкоснѫ сѧ понѣ рнзѣ его • с⟨ъ⟩п⟨ас⟩ена бѫдѫ *Мк 5, 28 Зогр Мар Ас Сав Унд*; прндошѧ отъ ар'хнсннагога г⟨лаго⟩лѫште • ѣко дъштн твоѣ оумрѣтъ *Мк 5, 35 Зогр Мар*; г⟨лаго⟩лѫ же вамъ • ѣко нлнѣ юже прнде *Мт 17, 12 Мар* (*Ø Зогр*); онъ же рече емоу ѣко братръ твон прнде *Л 15, 27 Мар* (...рече емоу • братъ... *Зогр Ас Сав*); да разоумѣѫтъ рече ꙗко ты мѧ поустн • то како нмамъ разоумѣтн рече ꙗко ты мѧ поустн *Супр 309, 29 и 310, 1*; не рѣхъ ли тн ꙗко останн сѧ бладнн тѣхъ *Супр 156, 25* ● *вводит цитату* (*из Библии и т. п.*): да кънѩгы съвѫдѫтъ сѧ • ѣко ѣдъı съ мноѫ хлѣбъ • вьздвнгнетъ на мѧ пѧтѫ своѫ *И 13, 18 Зогр* (*нет Мар*); нѣсте ли чьлн нниколнже • ѣко нз оустъ младьнечь и съсѫштнхъ съвръшилъ есн хвалѫ *Мт 21, 16 Мар Сав Зогр-пал* (*Ø Зогр*); послоуховѫктъ мн мѫдростн слово глаголѣтъ ꙗко богъ съмрьтн не сътворн *Супр 389, 6* ● не ꙗко *не то, чтобы* ne, že by: не ѣко о⟨тъ⟩ца вндѣлъ естъ къто *И 6, 46 Зогр Мар* **2.** *пояснительный* (*после вопросительного предл.*) ὅτι что же: къто сь естъ ѣко вѣтрн • и море послоушаѥтъ его *Мт 8, 27 Зогр Мар*; г⟨оспод⟩н (чь)то бъıстъ • ѣко намъ хошт(ѥ)шн сѧ ѣвнтн • а не вьсемоу мноу *И 14, 22 Зогр Мар Ас Сав*; чъто естъ чл⟨овѣ⟩къ ѣко помънши н *Пс 8, 5 Син* □ чьто ꙗко, чьто сѥ ꙗко τί ὅτι почему, зачем proč: чьто ѣко іскашета мене *Л 2, 49 Зогр Мар Ас Сав*; что ѣко съ грѣшънъıкы ѣстъ н пьетъ *Мк 2, 16 Мар Ас*, что сѥ ꙗко *Сав* (*только* чьто *Зогр*) **3.** *причинный* (*часто с пояснительным оттенком*) ὅτι, διότι, καὶ γάρ потому что, так как, ибо protože, ježto, jelikož, nebot': радоунте сѧ и веселнте сѧ • ѣко мъзда ваша многа естъ на небесехъ *Мт 5, 12 Зогр Ас Сав* (*Ø Мар*); іже бо аште напоитъ въı • чашѫ водъı • въ имѧ ѣко крьстнѣнн есте *Мк 9, 41 Зогр Мар Ас*; величитъ д⟨оу⟩ша моѣ г⟨оспод⟩ѣ... ѣко прнзьрѣ на съмѣренье рабъı своеѣ *Л 1, 48 Зогр Мар Ас Сав*; дрьзаіте • ꙗко азъ побѣдихъ мноу *И 16, 33 Сав* (бо *Ас, нет Зогр Мар*); ѣко вндѣвъ мѧ вѣрова *И 20, 29 Зогр Мар Ас Охр*, ꙗко ли мѧ вндѣ *Супр 506, 3* ● сего радн... ꙗко, того радн... ꙗко διὰ τοῦτο... ὅτι потому... что proto... že: сего радн въı не послоушаете • ѣко нѣсте отъ б⟨ог⟩а *И 8, 47 Зогр Мар Ас*; того радн бо н жроднвъı ѧ наречетъ • ꙗко... хоуждъшааго радн вьсе погоубнша *Супр 372, 1* **4.** *временной* ὡς, ὅταν, ἐν τῷ *с инф.*, μετὰ τὸ *с инф.* когда když: и бъıстъ ѣко възлеже съ нима • прнемъ хлѣбъ бл⟨а⟩г⟨осло⟩вн *Л 24, 30 Мар Ас Охр* (*Ø Зогр*); да ако бъıстъ посрѣдѣ рѣкы • пакы въскрнча *Супр 154, 18* ● *с уступительным оттенком* (*единственный случай*) ἄν если (бы) и, если даже i když, i kdyby: зане нникъто же прѣдъ тобоѫ чнстъ бѫдетъ • ѣко еднн день живъ бѫдетъ • ток'мо тъı авлен сѧ на земн *Евх 65б 21* ● ꙗко... н (сѥ), ꙗко... тогда ὡς... καὶ (ἰδού) когда.... тогда když... tehdy, když... tu: ѣко градъı прнближі сѧ къ домоу • и слъıша пѣннѣ и лнкъı *Л 15, 25 Зогр*, ѣко... прнближн сѧ къ домоу • слъıша *Мар Сав*, ако *Ас*; и ѣко съмѣрнтъ сѧ емоу

тѣло... тогда да вꙁьмет⟨ъ⟩ мол⟨нтвж⟩ wт⟨ъ⟩ поп⟨а⟩ *Евх 38б 1*; и ꙗко оуставнвъша сѧ въстаста съ пъваннмъ • и вндѣста нѣкого въ бѣлахъ ризахъ посрѣдѣ облака сѣдѧшта *Супр 211, 13* □ ꙗко тъчнѭ *греч. нет* только что, как только jakmile: и ако тъчъѭ вынде сѣдъшоу кназоу • прѣкръстн сѧ *Супр 166, 10* **5.** *целевой* ὅπως (ἄν), ἵνα, ὥστε *с инф.*, πρὸς τὸ *с инф.*: ꙗко да чтобы aby: съвѣтъ створншѧ фарнсеи на і⟨соу⟩са • ꙗко да обльстатъ і словомъ *Мт 22, 15 Сав* (да *Мар Ас*, Ø *Зогр*); да ісплъньатъ сьѧ оуста моѣ похвалы • ѣко да въспоѭ славѫ твоѭ *Пс 70, 8 Син*; съподобн и неосѫжден'но прнѧтн • страшънъıхъ твонхъ і бесъмрътънъıхъ таннъ... ѣко да нзбавленъ бѫдетъ • отъселѣ в'сего нечнста • вькоушеннѣ и дѣѣннѣ *Евх 22а 19*; мъıслыѭ въ адъ ндѣмъ • ꙗко да вднмъ • како тоу... дръжнтъ • дръжѧштааго мѫчнтельство *Супр 462, 12* ● *с инф.* чтобы aby: съвѣтъ сътворншѧ • всн ар'хнерен... ѣко оубнтн і *Мт 27, 1 Зогр Мар, Ас 92аβ 4, Сав* ѣко да оубіѭтъ и *Ас 1066β 26-27, Сав* (2); (съство)рн оубо хлѣбъ сь • драгое тѣло х⟨рнстос⟩а твоего... ѣко бъıти прнемлѭщнимъ вь в(ъ)д(ро)сть д⟨оу⟩шн *Служ 3а 18* **6.** *следственный* ὥστε *с инф.*, ὡς *с инф.*, ὅπου (!): ꙗко, ꙗко и так что takže: сърѣтосте и дъва бѣсъна... ѩюта ꙁѣло • ѣко не можааше нкт'тоже • мнѭтн пѫтемь тѣмь *Мт 8, 28 Зогр Мар Ас Сав*; влънъı же въливаахѫ сѧ въ ладнѭ • ѣко оуже погрѧзнѫтн хотѣаше *Мк 4, 37 Зогр Мар*; оужасѫ сѧ всн • ѣко і съгазаахѫ сѧ къ себѣ *Мк 1, 27 Зогр* (*только и Мар*) ● *с инф.* так что takže: авне • събьраша сѧ мнози • ѣко къ томоу не въмѣщатн сѧ нн прн двереχъ *Мк 2, 2 Ас*, ѣко... не въмѣштаахѫ сѧ *Зогр Мар Сав*; бънс⟨тъ⟩ ѣко мрътвъ • ѣко и многомъ г⟨лаго⟩латн ѣко оумьрѣтъ *Мк 9, 26 Ас*, ѣко... г⟨лаго⟩лаахѫ *Зогр Мар* (и *Сав*); нсконъчаѭтъ сьѧ грѣшьнцн отъ земльı • и безаконнцн • ѣко не бъıтн нмъ *Пс 103, 35 Син* ● тако... ꙗко, снце... ꙗко, тольмн... ꙗко οὕτως... ὥστε, οὕτω... ὅτι, τοσοῦτον... ὅτι так... что, настолько... что tak... že, natolik... že (až): тако бо б⟨ос⟩ъ вьзлюби мнра • ѣко с⟨ъ⟩на своего нночадааго дастъ *И 3, 16 Мар Ас* (2) *Сав* (Ø *Зогр*); снце бѣ їѡснфь боголюбьць... ꙗко и льстнмъ и бѣднмъ • егоуптѣнъıѣм гнѭшаше сѧ *Супр 365, 17*; толмн не може прѣдатн кго нюда • ꙗко и не вндѣаше тоу сѫшта кгоже хотѣаше прѣдатн *Супр 412, 14* (тольмн... і *Клоц 5а 5*) III. *частица усилительная* (*при нареч.* авѣ, лютѣ *и, в виде исключения, при прил.* прочьıнн) πάντως, ὅτι совсем, полностью zcela, úplně: цѣмъ же даны бѫдѫтъ • сватнтелы авѣ ꙗко *Супр 246, 12*; ваше шатанье лютѣ ꙗко раздроушн сѧ *Супр 467, 11-12*; и изволеннемь нѣконхъ прочьнѧа ꙗко похоулатн *Зогр-лл 2б 11.*— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр -лл.*— *Ср.* акы, окы, ꙗкоже

ꙗков- *см.* ꙗков-

ꙗкоже *нареч., союз, частица* (>500) [акоже *Супр* (1)] **I.** *нареч.* **1.** *вопр.* (*в косвенных вопросах*) ὡς, ὅπως как jak: ꙗкоже бѣаше по нстнѣ • нсповѣда нмъ *Супр 524, 1* **2.** *относит.* ὡς, ὡσεί, ὥσπερ, καθώς, καθά, καθάπερ, ὁποῖόν τε, οἷον, οἱονεί: ꙗкоже, ꙗкоже и, ꙗкоже сѐ *при сравнении* (*членов предложения или целых предложений*) как jako: довьлѣтъ оученнкоу да бѫдетъ ѣкоже і оучнтелъ его • і рабоу ѣкоже і г⟨оспод⟩нъ его *Мт 10, 25 Зогр* (ѣкоже... ѣко *Мар*, ѣко... ѣкоже *Ас*); не лнхо г⟨лаго⟩лѣте • ѣкоже і ꙗзъıчьнцн *Мт 6, 7 Зогр Мар* (ѣко и *Ас Сав*); аште кто въ мнѣ не прѣбѫдетъ • ꙁвръжетъ сѧ вънъ • ѣкоже розга *И 15, 6 Зогр Мар Ас, Сав 27б 8* (и ꙗко *Сав 102б 15*); да прнѧтн бѫдемъ • ꙗкоже жрьтва жнва *Супр 91, 23*; нсоушн монхъ безаконнн нсточьнникъ • ꙗкоже нсоушн подрагомъ крьвоточаштнн рѣкы *Супр 392, 17* ● *при обозначении* (*определенного*) *сходства* как будто jakoby: ѣкоже чешюь отъвръглъ есн • отъ очью его *Евх 34б 2* (*Деян 9, 18*); рекоша же воннн • мъı ꙗкоже нзмрьли бѣхомъ сьномъ • онъ же бѣдѣ *Супр 79, 15-16*; да ꙗкоже се прѣдъ лнцемъ принесъше дѣанна нхъ • подвнгнѣмъ сѧ на подражанне добѩншнхъ *Супр 83, 17* ● *вводит придаточное предложение образа действия* как jak: въставъ же носіфь отъ сьна • сътвори ѣкоже повелѣ емоу ан⟨ъ⟩ѣ⟨є⟩лъ *Мт 1, 24 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*); мнозн начаша • чнннтн повѣсть • о ꙁвѣстънъıхъ въ насъ вештехъ • ѣкоже прѣдаша намъ • бъıвъшеі ісконн самовндьцн *Л 1, 2 Зогр Мар Ас*; нзнде же паче ꙗкоже правъıн пѫть велнтъ еѵагѓелна *Супр 547, 4*; пѫтемь мноѵа и спѣша ꙗкоже к подоба *Супр 380, 26* ● *в вводных предложениях, по характеру близких предложениям образа действия* как jak: аште за съмрьтънааго ц⟨ѣса⟩ра борѫште сѧ одолѣва'хомъ • ꙗкоже и тъı послоушьствоуѣшн • колнко паче за бесъмрьтънааго цѣсара подвизаѫште сѧ • побѣднмъ *Супр 69, 27*; пакы нмамъ ꙗкоже рѣхъ жизнь вѣчьнѫѭ *Супр 153, 19*; нъ велмн трѣбѣ нскатн... внда смоковьнааго отъ многънхъ съказано (! *вм.* съказана) • ꙗкоже мьнѣ сѧ мьннтъ • нъ не по їстннѣ *Супр*

345, 14; вьсе же ꙗкоже рєштн забывъ... въ бл҃ждьнѭ погыбєль въпадохъ *Супр 525, 29* ● *присоединяет предложение, по значению близкое к сравнительному обороту (отмечено в единичных случаях)* как, в качестве, будучи jak, jakožto: пръвоѥ прѣдъложѭ въ словесн отьца їѡана мльчалнвааго... ꙗкоже н лѣтъı н жнтнкмъ свѣтъломъ • нн҃ѣхъ вьсѣхъ старѣнша сѫшта *Супр 278, 13*; нн... подобаатъ... ономоу пакъı сътрьпѣтн отъ нєго ꙗкоже отъ оучнтєла слоужьбѭ прнматн *Супр 548, 16* ● ꙗкоже (н)... тако, ꙗкоже... н, ꙗкоже... тако н, ꙗкоже... снце н, ꙗкоже н... то н, тако... ꙗкоже (н), такождє (н)... ꙗкоже (н), тольма... ꙗкоже, снце... ꙗкоже, такъ... ꙗкоже ὥσπερ... οὕτω(ς), ὡς... οὕτω(ς), ὥσπερ... ὡσαύτως, καθὼς... οὕτως, καθάπερ... οὕτω(ς), καθὼς... καί, οὕτως... ὡς, οὕτως... καθώς, οὕτως... ὃν τρόπον, οἷος... ὡς как... так (и), так... как (и), такой... как jak... tak (i), tak... jako (i), takový... jako: ѣкоже бо о⟨ть⟩ць въскрѣшаєтъ мрътвъıнѣ н жівнтъ • тако н с⟨ъı⟩нъ ѥже хощєтъ жівіті (! *вм.* -тъ) *И 5, 21 Ас* (ѣко *Зогр Мар*); ѣкоже розга не можетъ плода творнтн о себѣ... тако н въı *И 15, 4 Мар*, ѣкоже бо *Ас Сав* (ѣко *Зогр*); ѣкоже посъла мѧ отъцъ н азъ сълѫ въı *И 20, 21 Мар Охр Ас* (Ø *Зогр*); ѣкоже въ тъмѣ тако творітъ нъı ході(ті) *Клоц 46 17*; ꙗкоже бо чрѣвь срьдьце джбоу ѣдъı оуважданїтъ • снце н завнсть срьдце... оуважданїтъ *Супр 399, 25*; ꙗкоже н їѡна поклонн сѧ... то н азъ паче поклоню сѧ *Супр 261, 24*; так⟨о⟩ коньчаѭтъ • ѣкож⟨є⟩ н в'сег'да *Евх 66а 20*; нѣстъ бо нн҃ч'тоже тако в⟨ог⟩оу любо • ꙗкоже кже обьшта'го ради оуспѣха жнтн *Супр 379, 2*; кън бо гвоздни снце остръ ꙗкоже завнст'... срьдьце проводетъ *Супр 399, 15*; н бѫдешн въ того такъ • ꙗкоже н онъ *Супр 381, 21* ● ꙗкоже... толнцѣмь ὅσῳπερ... τοσοῦτον чем... тем сїм... tīm: ꙗкоже велико паденьк • толнцѣмъ вѫште потомь кго бъıстъ нсправькньк *Супр 521, 1* **II.** *союз* **1.** *изъяснительный (очень редко)* ὅτι, ὅτιπερ что же: ѣкоже въставѭтъ мрътвнн • н мосни сказа *Л 20, 37 Мар* (ѣко *Зогр*); вѣдатъ бо... ꙗкоже въ градѣ нн смокъı бѫдетъ • нн джъ *Супр 301, 11*; та вса внда оучнтєль • н оувѣдѣвъ ꙗкоже вьсь д⟨оу⟩ховьнъ кстъ *Супр 548, 10* **2.** ꙗкоже, ꙗкоже н *причинный (часто с пояснительным оттенком)* ὅτι, καθώς, ἐπειδή, καθάπερ потому что, так как, ибо protože, ježto, jelikož, nebot': любнте врагъı ваша... да бѫдете с⟨ъı⟩н⟨о⟩ве .о⟨ть⟩ца вашего... ѣкоже н слънце свое снѣетъ на зълъıня • н на благъıня *Мт 5, 45 Ас* (ѣко *Зогр Мар Сав*); хвалимъ тѧ г⟨оспод⟩и в⟨о⟩же нашъ • ѣкоже тебѣ єдномоу жнвотъ бесъмрътенъ естъ *Евх 58а 9*; жнвъıмъ і мрътвъıмъ сѫдітєль ѣвлѣетъ сѧ • ѣкоже естъ поставілъ день • вь ньже хоштетъ сѫдіти в⟨ог⟩ъ вьсеі земі правъдоѭ *Клоц 11а 3* (*Деян 17, 31*) **3.** *временной (очень редко)* ὅταν, ὡς когда když: ѣкоже ведомн бѫдете • не пьцѣте сѧ како • лн чьто нматн г⟨лаго⟩лати *Мт 10, 19 Ас* (егдаже *Зогр Мар*); ꙗкоже отрѣшнша врѣтнште • нскочнвъ с⟨вѧ⟩тъıн ста простъ *Супр 112, 7* **4.** *целевой (с изъявительным накл.— единственный случай)* ἵνα чтобы aby: не тако не правьд'нъ владъıка... ꙗкоже тебѣ своѭ пльть оувѣроукть *Супр 512, 10* ● ꙗкоже да *(единственный случай)* ὡς чтобы aby: на кд'но тъчьѭ зьрѣахѫ на свок пронъıрьство • ꙗкоже тѣмь да оделѣѭтъ *Супр 444, 8-9* ● *с инф. (часто также в изъяснительных конструкциях, по значению близких обстоятельству цели)* ὥστε *с инф.*, πρὸς (τὸ) *с инф.*, εἰς τὸ *с инф.*, ἐν τῷ *с дат.* чтобы aby: ѣкоже бъıти намъ • тоужденъ грѣха... г⟨оспод⟩ю помолн⟨мъ сѧ⟩ *Евх 60б 7*; посъла по вьсемоу цѣсарьствоу своемоу • ꙗкоже вьсѧ нарнцаѭштѧѧ има хрнсостово • прнвлѣштн на скверъноѕаденнк *Супр 174, 16*; оумьнъıн зракъ • длъгънмъ трьпѣннкмъ очнштам • ꙗкоже отъкрѣвеномъ лнцемъ славѫ господьнѫ вндовати *Супр 289, 3* **5.** *следственный (с изъявительным накл.— очень редко)* ὡς *с инф.*, ὥστε *с инф.*, εἰς τὸ *с инф.* так что takže: събра сѧ на мѣсто то мѫжн н женъı... ꙗкоже не бѣаше вьмѣстнти сѧ народоу *Супр 109, 2-3* ● ꙗкоже, ꙗкоже н *с инф.*: бѣахѫ бо мнозн молаште сѧ о нєю къ богоу • ꙗкоже н многомъ отъ поганъ покаатн сѧ *Супр 6, 5*; внѭште кго женѣахѫ • ꙗкоже кръвн кго земьк полнатн *Супр 17, 21*; жзъı облежашта на нємъ • акъı оутварь многоцѣн'нѫ нмъı... радоваше сѧ • ꙗкоже чоудптн сѧ елннъскънмъ философомъ *Супр 105, 20* ● тако... ꙗкоже, толнко... ꙗкоже, толнкъ... ꙗкоже, тольма... ꙗкоже τοσοῦτον... ὥστε, τοσοῦτος... ὥστε, οὕτως... ὡς так... что, настолько... что tak... že, natolik... až: тако кмоу жнтнк богъ почьте • ꙗкоже н по съмрьтн кго славьнѣнша сътворн *Супр 43, 9*; толнко бо бѣаше вьзлюбькнън н славънън градъ • ꙗкоже въторън словѣѣше отъ цѣсарѣ града *Супр 56, 17*; толнко же кмоу бѣаше пооувръженнк • ꙗкоже сльзнтн кмоу зѣло *Супр 285, 16-17*; въскжк мѧ господн тольма прѣзьрѣ • ꙗкоже мѧ прѣльстнтн *Супр 287, 9* **III.** *частица усилительная (единствен-*

ный случай при нареч. авѣ) (авѣ іакоже εὐδηλον) совсем, полностью zcela, úplně: да аште оубо не бы въсталъ іавѣ • іакоже акы прѣльщтени сни... отъвръгли сѧ кго бѣша *Супр 441, 30.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* акы, окы, іако

ІАКЪ, іака, іако (іако *употр. также безотносительно к роду существительного*) *мест.* (4) **1.** *относит.* ὅς, οἷος какой, который jaký: і бѣша рнзы его льщтѧщтѧ сѧ бѣлы ѕѣло ѣко снѣгъ • ѣцѣхъ не може гнафен на земи тако оубѣлити *Мк 9, 3 Мар* (ѣцѣхъ же *Зогр*); вѣрьствоукмъ іако то сътворишн... нн разбоннника оставн бытн іакъ бѣ • ни мытара отъвръже покаѧшта сѧ *Супр 507, 15* □ іако *с* ὅστις что což: се мѫжа дъва съ нимь г⟨лаго⟩лѣшта • ѣко вѣсте • м'wси • і илнѣ *Л 9, 30 Зогр* (ѣже *Мар*) **2.** *неопр.* ὁτιδήποτε какой-то nějaký: и не просто • іако чесо ли ради прилагаѥ лице *Супр 370, 30.— Ср.* іакъже

ІАКЪЖЄ, іакаже, іакоже *мест.* (12) **1.** *относит.* οἷος, ὡς (!) какой, который jaký: вждетъ бо тъгда скрѣбь велнѣ • ѣкаже не бъıла • шть начала всего мира • до селѣ *Мт 24, 21 Зогр Мар Ас Боян,* іака же *Сав;* н на то прндешн н сътворнши оуста така іака же рѣхомъ *Супр 380, 27* **2.** *неопр.* ὁσδήποτε какой-то nějaký, jakýsi: ѣцѣмъ же неджгомъ одръжимъ бываше *И 5, 4 Мар* (*нет Зогр Ас*).— *Мк 9, 3 Зогр; Киев 5а 2; 56 2; Супр 34, 6; 46, 24.— Ср.* іакъ

ІАМА, -ы *ж* (12) βόθυνος, βόθρος, λάκκος яма jáma: слѣпъ же слѣпьца аште водитъ • оба въ ѣмж въпадета сѧ *Мт 15, 14 Зогр Мар; Л 6, 39 Зогр Мар;* въпаде сьı вь ѣмж ижже створи *Пс 7, 16 Син;* повелѣша вльсвн трогтъ кго въврѣшти въ іамж глѫбокж *Супр 269, 8.— Мт 12, 11 Зогр Мар; Пс 56, 7; 93, 13 Син; Супр 368, 12; 460, 30.— Ср.* прѣровъ, ровъ

ІАМОЖЄ *нареч.* (42) **1.** *относит.* οὗ, ὅπου куда kam: ѣможе азъ ідж • не можеши нъıнѣ по мьнѣ ıти *И 13, 36 Зогр Мар Ас,* іаможе *Сав* **2.** іаможе, іаможе колнждо *неопр.* ὅπου ἄν, ὅπου ἐάν куда... ни kamkoliv: оучнтелю ідж по тебѣ • ѣможе колнждо ідешн *Мт 8, 19 Зогр Мар Ас,* іаможе *Сав.— Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* камо

ІАМЬИЪ, -ъıн *прил.* (1) τοῦ λάκκου ямы *род.* jámový, jámy *род.*: не поманж котъıгы растрьзанна • нн іамьнъıм глѫбинъı *Супр 367, 17*

іанкура *Супр 509, 17 см.* анкура

ІАРИТИ СѦ, іарж сѧ, іарнши сѧ *несов.* на кого, чьто *или без доп.* (3) θυμοῦσθαι, ὀργίζεσθαι гневаться, сердиться zuřit, zlobit se: не имате мошти сътрьпѣти іаростн гнѣва кмоу • на такъıм бо напрасно іарнтъ сѧ *Супр 29, 19;* аурнлианъ же іарѣше сѧ слъıша то вьсе отъ нея *Супр 13, 23;* (ниже) наг(ло гнѣваетъ сѧ н)ли ѣрнтъ *Рыл 1βα 2.— Ср.* гнѣватн сѧ, гнѣвъ (въ гнѣвѣ бъıтн)

ІАРОСТЬ, -н *ж* (50) θυμός, ὀργή ярость, гнев, злобность zlost, rozhořčení, hněv, zuřivost: і нсплънншѧ сѧ ѣрости вьси на съньмиштн слъıшаште *Л 4, 28 Мар Зогр Ас;* пролы на ньı гнѣвъ твои • і ѣрость гнѣва твоего да іметъ ьı *Пс 68, 25 Син;* прогнѣва сьı ѣрость твоѣ на овцьı пажіті твоеьı *Пс 73, 1 Син; Ен 32а 1;* нде на аравиж н на палестннъ съ многоіж іаростиж *Супр 291, 28;* зане прогнѣвахъ ѣрость твоіж *Евх 79а 7;* іарость мѫчнтела аурнлнана *Супр 6, 2.— Зогр Мар Ас Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* гнѣванне, гнѣвъ, прогнѣванне

ІАРОУ *частица* (3) εἴθε о если бы!, если бы! kéž by!: іароу да бъı обрѣлъ лютѣншѧ н нечловѣчьнѣншѧ *Супр 213, 2;* іароу тоу грѣховьнѣн зълобн прѣсталъ коньцъ *Супр 386, 7;* іароу н того да бъıхъ не вѣдѣлъ *Супр 410, 12*

ІАРЪ, -ъıн *прил.* (6) αὐστηρός жестокий, суровый tvrdý, krutý: вѣдѣаше ѣко ч⟨ловѣ⟩къ ѣръ есмь *Л 19, 22 Зогр Мар Ас.— Л 19, 21 Зогр Мар Ас.— Ср.* гнѣвьнъ

ІАРЬМЪ, -а *м* (3) ζυγόν ярмо jho; *перен.* ярмо, иго jařmo: съвръгоша іарьмъ братьства сь себе *Супр 364, 29;* прѣвждѣте оубо нецѣсароукмн • работънъıн іаръмъ вѣчьнъıн влачаште *Супр 435, 26-27;* подъ іаръмъ въıж подълагаѧ *Супр 533, 21.— Ср.* иго

ІАРЬМЬНИКЪ, -а *м* (1) ὑποζύγιον вьючное животное tažné zvíře: н вьсѣдъ на осьла и жрѣба с⟨ъı⟩на іарьмьнка *Мт 21, 5 Сав* (ѣрьмьнича *Мар Ас, Ø Зогр*)

ІАРЬМЬНИЧЬ *прил.* (2) τοῦ ὑποζυγίου вьючного животного *род.* tažného zvířete *род.*: се ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩рь твои грѧдетъ тебѣ • кротокъ н вьсѣдъ на осьла • і жрѣба с⟨ъı⟩на ѣрьмьнича *Мт 21, 5 Мар Ас* (іарьмьника *Сав, Ø Зогр*)

ІАРѢ *нареч.* (1) ἐμβριθῶς неустанно vytrvale: іарѣ н съ страхомъ • н съ вьсѣмъ говѣнннмъ стом вь пѣтни по глаголаноуомоу въ ѱалмѣхъ *Супр 285, 11*

ІАСЛИ, -нн *ж мн.* (24) φάτνη ясли (*кормушка для скота*) jesle (*krmelec*): кожьдо васъ въ сѫботѫ • не отърѣшаетъ ли своего волу • ли осъла отъ ѣслін • і ведъ напѣтъ *Л 13, 15 Зогр Мар Ас;* іаслі *Сав;* приближивъ сѧ къ юньцоу... ржкож понмъ • вьведе въ свон хлѣвъ къ іаслемъ *Супр 566, 14.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр*

ꙗсн

ꙗсно *нареч.* (1) (ꙗсно глаголати τρανολογεῖν) ясно, отчетливо, чисто jasně, zřetelně: то ли не ѧзыци нанѣмь истиньꙗ ꙗсно глаголѧтъ *Супр 336, 25.— Ср.* чистѣ, ꙗснѣ

ꙗснъ, -ъıн *прил.* (3) (ꙗсна рѣчь τρανότης ῥημάτων) ясный, чистый, отчетливый jasný, zřetelný: ꙗснꙫ рѣчнꙫ • нсаврьскънм' ѧзыкомъ отъвѣшта глаголѧ *Супр 49, 1* ◆ на ꙗснѣ ὑπὸ τὸ αἴθριον, αἴθριος (!) под открытым небом na volném prostranství, pod širým nebem: тъгда оубо присѫжденꙫ бѣшѧ на ꙗснѣ вьсѫ ношть стоꙗти *Супр 90, 1.— Супр 89, 9.— Ср.* чистъ

ꙗснѣ *нареч., сравн. ст.* ꙗснѣıк (3) *греч. нет* ясно, отчетливо, чисто jasně, zřetelně: онъ же рече оубо • нь не чистѣ нн ꙗснѣ... н їзглагола то малъı ꙗснѣıк *Супр 562, 19 и 21.— Супр 562, 23.— Ср.* чистѣ, ꙗсно

ꙗсти, ѧмь, ꙗси *несов./сов.* (>300) ἐσθίειν, ἔσθειν, συνεσθίειν, προλαμβάνειν, τρώγειν, ἐκτρώγειν, βόσκεσθαι, βιβρώσκειν, ἐκβιβρώσκειν, ἐπιτελεῖν (!); (жрьтвьно ꙗсти, ꙗсти скврьньна маса μιαροφαγεῖν; не ꙗдъ νῆστις) есть/съесть jíst/sníst: възлакахъ бо сѧ ı дасте ми ѣсти *Мт 25, 35 Зогр Мар Ас,* ꙗсти *Сав,* ꙗсте (!) *Супр 123, 20;* ѡ(тъ)ци нашн ѣшѧ ман'на въ поустъıни *И 6, 31 Зогр,* ѣсѧ *Мар Ас;* отъпоустити ıхъ не хоштѫ не ѣдъшь *Мт 15, 32 Зогр Мар Ас Сав;* ѣда ѣмь мьıса юнъча *Пс 49, 13 Син;* попелъ ѣко хлѣбъ ѣсъ *Пс 101, 10 Син;* чсо дѣлама оубо тѫ ꙗстъ пасхѫ χ(ристо)с(ъ) *Супр 416, 16;* близъ вьсн вьлѣзе въ ıинѫ ꙗсти хотѧшти *Супр 218, 1;* ꙗкоже бо чрѣвь срьдьце джбоу ꙗдъı оуваждаѥтъ • сице н зависть срьдце имѣѫштааго ѥ • .ь странъı ꙗдѫшти оуваждаѥтъ *Супр 399, 26 и 28.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* изѣдати, сънѣдати, снѣсти

ꙗто, -а *с* (1) σιτίον еда, пища jídlo, pokrm: два десѧти ѥстъ днии • нѣ въкоусила ни ꙗта ни питиа *Супр 520, 1.— Ср.* брашьно, кръма[2], кръмла, кръмлиник, ꙗдь

ꙗтъхоульница, -ѧ *ж* (2) *греч. нет* монастырская гостиница hospic, hospitál, útulek (*v klášteře*): юньць... оустрьми сѧ на вьнѫтрьнїѫ дворъ н вьлѣзе въ ꙗтъхоульницѫ *Супр 565, 21.— Супр 566, 4.— Ср.* господа, гостиница, гостиньница, цоуждекръмьница

ꙗхати, ꙗдѫ, ꙗдеши *и* ꙗхаıь, ꙗхакши *несов.* (8) ὑπάγειν, ἐπανάγειν, πλεῖν, ἔρχεσθαι ехать jet: вижды ѣхаı въ глѣбинѫ *Л 5, 4 Зогр* (възѣди *Мар,* въѣдı *Ас*); вьлѣзъше въ галиѫ (*вм.* ладиьѫ) • ѣдѣахѫ на онъ полъ морѣ *И 6, 17 Зогр Мар* (ндѣахѫ *Ас*).— *Мк 6, 33 Зогр; Л 8, 23 Зогр Мар; И 6, 21 Зогр Мар*

ѥгд

ѥче *нареч.* (1): дьнь ѥче дьнь *греч. нет* день ото дня, день за днем den co den, den ze dne: та вса вида оучитель • н оувѣдѣвъ ꙗкоже вьсь д(оу)ховьнъ ѥстъ • н дьнь ѥче дьнь • на въıсотѫ растетъ ѧстъıнмъ теченикмъ оправьданиа *Супр 548, 10*

ꙗште *Супр 475, 22 см.* ѧще

ѥ

к *мест. с вин. ед. см.* н

ѥгда *союз и нареч.* (>500) [ѥгода (!) *Син* (2), ег'да *Евх Супр*] **I.** *союз* ὅτε, ὅταν, ἐν τῷ *с инф.*, ἐπειδή, εἰ ποτε, ὡς, ἐπειδάν, ἡνίκα, ὁπότε, ὅπου, ποῦ, ἐπεί, ἀνθ' ὧν **1.** *временной* когда když, až: по чьто оученици твои... не омываѭтъ бо рѫкъ своихъ • ѥгда хлѣбъ ѣдѧтъ *Мт 15, 2 Зогр Мар;* ѥгда оумъı нозѣ ıхъ... пакъı рече ımъ *И 13, 12 Зогр Мар Ас,* ѥгда *Сав;* прѣжде даже не бѫдетъ • да ѥгда бѫдетъ вѣсте ѣко азъ есмь *И 13, 19 Зогр Мар;* г(оспод)ь оуслъıшитъ мѧ ег'да възовѫ *Евх 73а 12;* мол(итва) ег'да хотѧще виноградъ садити *Евх 136 19;* ѥгда брани бѣшѧ нждѧштѧıа ıхъ • ни псалмъ съмѣшѧ рещтı *Клоц 76 5; Супр 419, 4-5* ● ѥгда... н (сѥ), ѥгда... тогда, ѥгда... то ὡς... καί, ὅταν... καί, ὅταν... ὅτε, ὅταν... τότε когда... тогда když (až)... tehdy: ѥгда пать хлѣбъ прѣломихъ • вь пать тъıсѧштъ • ı колнко кошь оукроухъ вьзмсте *Мк 8, 19 Зогр Мар;* ѥгда бъıс(тъ) • въ единомь отъ градъ • ı се мѫжь... паде ниць • моля сѧ емоу *Л 5, 12 Зогр Мар;* ѥгда же вьзидѫ братрнѣ его въ праздьникъ • тогда ı самъ вьзиде *И 7, 10 Зогр Мар Ас;* ѥгда себѣ добрѣ оустронтъ • тъгда съ всеѫ красотоѫ да исходитъ *Супр 497, 20* **2.** *условный* если, если и jestliže, -li, kdyby: сего ради не оубоімъ сьı ѥгда съмѫщаѥтъ сьı землѣ *Пс 45, 3; Ен 266 6;* ѥгда приносиши даръ твои... остави тоу даръ твои *Клоц 9а 16, Супр 422, 26* (аште *Мт 5, 23 Зогр Мар*) ● ѥгда... тогда, ѥгда... то, ѥгда... тоу ὅταν... τότε, ὅταν... εἴποτε если... то jestliže... pak: ѥгда нравъ благъ... страхъ божии приметъ • тъгда вьсе... къ обѣштанѣнихъ благънихъ прнѧтию подвизаѥтъ сѧ *Супр 252, 2;* ѥгда хотѧште сътрѣшакмъ • то како прощтенне принемемъ *Супр 379, 18* **II.** *нареч. относит.* ὅτε, ὅταν, ἐν οἷς когда kdy: въ то же врѣмѧ ег'да с(вѧ)тъıѧ мѫчѧахѫ • бѣаше стоудень велика *Супр 76, 11.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Син Евх Служ Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл*

ѥгда *Мт 13, 15 Зогр; Мк 4, 12 и 21 Зогр; И 4, 29 Ас; Пс 58, 12; 77, 20 Син см.* ѣда

єгда (!) *Супр 471, 3 см.* **егда**

ЄГДАЖЄ *союз и нареч.* (11) **I.** *союз* ὅτε, ὅταν, ἐπειδή, ἐν τῷ *с инф.* **1.** *временной* когда аž, když: **егдаже захождаше слънце • приношаахѫ къ нємоу вса недѫжьныꙗ** *Мк 1, 32 Зогр* (**егда** *Мар*); **и егдаже идѣше народи оугнѣтахѫ ї** *Л 8, 42 Сав* (**егда же** *без* **и** *Зогр Ас; только* **егда** *Мар*) **2.** *условный* если jestliže: **ег'даже хощеши творити над⟨ъ⟩⟨ни⟩мь мол⟨итвѫ⟩ • поглади пръстомь очи его** *Евх 33б 10* **II.** *нареч. относит.* ὅταν когда kdy: **прндѫтъ же дьни • егдаже отъимєтъ сѧ отъ нихъ женихъ** *Мт 9, 15 Мар* (Ø *Зогр*); **въ годинѫ онѫ... егдаже придет⟨ъ⟩ х⟨ристос⟩ъ wт⟨ъ⟩дати хотѧ комоуждо по дѣломъ его** *Рыл 2аа 34.— Л 7, 1 Зогр; Евх 53а 9; 99б 23; Клоц 5б 21; Супр 85, 4 и 5*

кда *Л 11, 11 Сав (123а 14); Супр* (26) *см.* **еда**

кдва *Супр* (8) *см.* **кдъва**

ЄДИНАКО *нареч.* (1) *греч. нет* одновременно, вместе с тем, заодно zároveň, spolu, stejně: **wт⟨ъ⟩нѫдь в'сѣхъ зълыихъ wт⟨ъ⟩врѣзѣм' сѧ • и єдинако молѫ съвлѣцѣм' сѧ ветьхаго ч⟨ловѣ⟩ка** *Рыл 2бα 32.— Ср.* **кдьнако**

ЄДИНАЧЄ *нареч.* (5) ἔτι, ἀκμήν еще ještě: **ι⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же рече емоу • единаче ли и вы без-д-разоума есте** *Мт 15, 16 Мар* (**едъваче** *Зогр*); **единаче же емоу гл⟨аголѫ⟩цю • се облакь свѣтелъ оснѣ ѭ** *Мт 17, 5 Ас* (**еште** *Мар, Ø Зогр*); **болли же единач⟨є⟩ поклонь стоитъ • ι пак⟨ы⟩ поп⟨ъ⟩ молитъ с⟨ѧ⟩** *Евх 41б 2*; **оужасе сѧ • ꙗко единаче живи сѫтъ** *Супр 39, 24-25*; **единаче же стоꙗше еуктимонъ • при коумирьници** *Супр 137, 22.— Ср.* **иначе, кдьначе, кще**

ЄДИНАЧЬИЪ, -ыи *прил.* (4) μοναδικός, μοναχικός, τῆς μοναστρίας; (**единачьнын образъ** ἄσκησις) монашеский mnišský: **мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ хотѧщимь приѧти образъ • единачьнъи** *Евх 80б 21*; **w съконьчати емоу • съмъислъ единачьнааго образа • бес порока и бесъблазна** *Евх 98а 22.— Евх 93б 14-15; 99а 20.— Ср.* **иночьскъ, мънишьскъ, чрьнорнзьскъ, чрьнорнзьчьскъ, чрьньчьскъ**

ЄДИНОМѪДРЬНО *нареч.* (1) *греч. нет* единодушно jednomyslně: **w⟨ть⟩ца же и с⟨ы⟩на • ι д⟨оу⟩ха в'си прѣс⟨вѧ⟩таго • единомѫдрьно вѣрьнии • славословимъ** *Евх 86а 16.— Ср.* **иподоушьно, съгласьно**

ЄДИНОСѪЩИЄ, -иа *с* (1) *спец.* ὁμοούσιος (!) единосущие, единосущность (*о Троице*) soupodstatnost: **истинѣиѭ и нераздѣлаемѫѭ вѣрѫ • единосѫщтиа трончъиааго... вѣрънъимъ прѣдаша** *Супр 189, 16.— Ср.* **коупьносѫщиѥ**

ЄДИНОСѪЩЬНЪ, -ын *прил.* (1) *спец.* ὁμοούσιος единосущный (*о Троице*) soupodstatný: **показавъı намъ проображенне • с⟨вѧ⟩тѣи единосѫщьнѣи тронци** *Евх 64б 2-3.— Ср.* **коупьносъıи, коупьносѫщьнъ, съсѫщьнъ, единоестьствьнъ, єдьносѫщьнъ**

ЄДИНООУМЬИЪ, -ыи *прил.* (1) ὁμόφρων единодушный jednomyslný: **отъврьгѫ сѧ таибьно крьстианъскъı вѣры нѫ' • и єдинооумєнъ ти бѫдѫ ц⟨ѣса⟩роу** *Супр 65, 30.— Ср.* **равьнодоушьнъ, єдьнодоушьнъ, єдьноумьнъ**

ЄДИНОЧѦДЪ, -ыи *прил.* (33) μονογενής единственный (*о ребенке у родителей*), единородный jednorozený: **призьри на с⟨ъ⟩нъ мои • ѣко єдиночѧдъ мн естъ** *Л 9, 38 Зогр* (**иночѧдъ** *Мар Ас Сав*); **тако бо б⟨ог⟩ъ вьзлюби мира • ꙗко с⟨ъ⟩на своего • єдиночѧдаго далъ еси вь миръ** *И 3, 16 Сав Ас 127а 14* (**иночѧдаго** *Мар*, **възлюбленаго** *Ас 8б 18-20, Ø Зогр*); **слава єдиночѧдъı с⟨ъ⟩не** *Ен 32а 11*; **посълавъı с⟨ъ⟩на своего єдиночѧдаго** *Евх 41а 5.— Зогр Ас Сав Ен Евх Супр.— Ср.* **иночѧдъ, єдьнорожденъ, єдьночѧдъ**

ЄДИНОЄСТЬСТВЬНЪ, -ын *прил.* (1) *спец. греч. нет* единосущный soupodstatný: **w... поклонѣти сѧ • ι пѣти с⟨вѧ⟩тыꙗ тронца • єдиноестественъıꙗ** *Евх 61а 6.— Ср.* **коупьносъıи, коупьносѫщьнъ, съсѫщьнъ, єдиносѫщьнъ**

ЄДИНОЖ *нареч.* (8) [**єдинѫ** (!) *Супр* (1)] ἅπαξ один раз, единожды jednou, jedenkrát: **въ пръвѫѫ скнниѫ • въıнѫ въхождахѫ нерен • слоужбъı съдѣваѫще • въ вторѫѫ же единоѫ лѣта • единъ архиереи** *Евр 9, 7 Ен*; **тако и съ глась єдиноѫ реченъ бъıс⟨ть⟩** *Клоц 8а 25*, **єдинѫ** (!) *Супр 420, 22*; **единоѫ г⟨лаго⟩ла б⟨ог⟩ъ дъвое сі слъıшахъ** *Пс 61, 12 Син.— Пс 88, 36 Син; Евх 70а 5; 70а 21; Клоц 8а 23.— Ср.* **єдьноѫ**

ЄДИНЪ *числит. и мест.* (>1000) **I.** *числит. колич.* εἷς один jeden: **аште хощеши да сътворимъ съде трн кровъı • тебѣ единъ и мосеови єдинъ • и илии єдинъ** *Мт 17, 4 Мар* (3), **єдинъ** *Ас* (3) (Ø *Зогр*); **овомоу же дастъ пѧть таланътъ • овомоу же дъва • овомоу же єдинъ** *Мт 25, 15 Мар*, **єдинъ** *Ас* (ā• *Зогр Сав*); **єдинъ** *Супр 369, 18*; **можемъ бо се створити • аште хоштемъ • єдинѣмь дьнемь** *Клоц 8б 18*; **нам' же прѣдълежитъ не о єдинѣмь мѫченицѣ чоудити сѧ ни о дъвою** *Супр 82, 13-14* ● **один** (*из двух*), один... другой jeden (*ze dvou*), jeden... druhý: **тъгда распѧша съ нимь два разбоиника • єдинаго о десноѫ • ι єдинаго о шюѫ** *Мт 27, 38 Зогр Мар Ас Сав* □ **єдинъ, єдинъıи на десате** *колич. и порядок.* ἕνδεκα, ἑνδέκατος одиннадцать; одиннадцатый jedenáct; jedenáctý: **послѣдь**

же вьзлежащтемъ имъ • единоуемоу на десате ѣвн сѧ *Мк 16, 14 Мар* (*Ø Зогр*); единъı же на десате оученикъ ідоша въ галилеѩ *Мт 28, 16 Зогр Мар Ас* (2) *Сав*; вь единѩѭ же на десате годинѫ ишедъ • обрѣте дроугъıа стоѩщта праздънъı *Мт 20, 6 Мар Ас Сав* (*Ø Зогр*); їсоусъ вьсѧ прикмьıа • иже и къ единоуоум (!) на десате часоу пришъдъшимъ • то жде давъ динарионъ *Супр 437, 30*; **єдина сѫботъ** *см.* сѫбота **II.** *мест.* **1.** εἷς; (подъ єдинѣмь кровомь ὁμορόφιος) один, общий, тот же jeden, společný, týž: блюсти • единенне д⟨оу⟩ха • въ съѫзъ мира • едино тѣло • и единъ д⟨оу⟩хъ *Евх 105б 19-20 и 20*; единѫ д⟨оу⟩шѫ имѫште • въ раздѣлена тѣлеса *Супр 82, 16*; подъ единѣмъ кровомь бъıхъ *Супр 394, 1* □ **єдино** *с в знач. сущ.* ἕν одно, (единое) целое, то же jedno, jedna podstata, totéž: азъ і о⟨ть⟩ць едино есмь *И 10, 30 Зогр Мар Ас* □ **въ єдино** εἰς ἕν воедино, в одно место dohromady: нъ і да чада б⟨о⟩жиѣ съберетъ разточенаа въ едино *И 11, 52 Зогр Мар Ас*; **єдинѣмь гласомь** *см.* гласъ; **єдиноѭ доушеѭ** *см.* доуша; **єдинѣмь оумомь** *см.* оумъ **2.** εἷς отдельный jednotlivý: **(єдинъ) по єдиномоу** (εἷς) καθ' εἷς, καθ' ἕν, κατὰ μόνας отдельно, по одному, один за другим jednotlivě, jeden po druhém: сѫтъ же і инна многа • ѣже створи нс⟨оусъ⟩ • ѣже аште по единомоу с'пана (! *вм.* п'сана) бъıваѭтъ • ни самомоу мноѭ (! *вм.* мьниѭ) • вьсемоу мироу въмѣстити • пишемъıхъ къниѕъ *И 21, 25 Зогр Сав*, по единомоу *Ас* (2), (*Ø Мар*); слъıшавъше ісхождахѫ • единъ по единомоу • начѣньше отъ старьць *И 8, 9 Зогр Мар* □ **єдинъ къжьдо** εἷς ἕκαστος каждый každý: посъла прѣс⟨вѧ⟩тъıи д⟨оу⟩хъ • на с⟨вѧ⟩тъıа оученикъı • і ап⟨осто⟩лъı • і сѣде на единомь комьждо нхъ *Евх 62а 10-11* **3.** μόνος, εἷς, μον- (*первая часть сложных слов*) единственный, (только) один jediný, pouhý, (jen) jeden: добрѣе бо ти есть да погыбнетъ единъ оудъ твоихъ • а не все тѣло твое въврѣжено бждетъ въ ѣенѫ *Мт 5, 29 Зогр Мар*; како вьнидеши въ домъ б⟨о⟩жи • і хлѣбъı прѣдъложеньıѣ ѣстъ • і дастъ сѫштимъ съ нимь • іхъже не достоѣше ѣсти • тъкъмо іерѣомъ единѣмъ *Л 6, 4 Зогр Мар Ас*; единъıи блаже и милосрьде *Супр 21, 27* ● *при отрицании* никакой, никто žádný, nikdo: не можеши власа единого бѣла • ли чрьна сътворити *Мт 5, 36 Зогр Мар*; нѣсть творьıи благостьıни нѣсть до едіного *Пс 13, 3 Син* □ **єдина власть** *см.* власть **4.** **єдинъ, тъ єдинъ** μονώτατος, καθ' ἑαυτόν; (по единомоу κατ' ἰδίαν) один (*без других*) сам: і нѣсмь единъ • ѣко о⟨ть⟩ць съ м'ноѭ естъ *И 16, 32 Зогр Мар Ас Сав* (2); отнде пакъı въ горѫ единъ *И 6, 15 Зогр Ас*, тъ единъ *Мар*; пристѫпиша къ немоу оученици его единомоу *Мт 24, 3 Мар Ас* (2) (*нет Сав, Ø Зогр*); копиї же въ печали бъıвъ о сьвѣтѣ нхъ • единъ оставъ на мѣстѣ *Супр 38, 2* **5.** τις, εἷς какой-то, кто-то, некто, некоторый jakýsi, některý: жена єдина именемь маръта • приѩтъ і *Л 10, 38 Мар Сав* (етера *Зогр Ас*); притекъ единъ богатъ • і поклонн сѧ емоу на колѣноу *Мк 10, 17 Зогр Мар*; въ истинѫ сѫтъ единии отъ стоѩштихъ съде иже не имѫтъ вькоусити съмрътн • доньдеже оузърѧтъ ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствие б⟨о⟩жие *Л 9, 27 Мар* (етерн *Зогр*) □ **ни єдинъ(же)** *см.* ни-єдинъ(же). — *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал Ен Син Служ Евх Клоц Супр Рыл.* — *Ср.* ѫ, дина, етеръ, нинъ, кто, кын, нѣкоторын, нѣкъто, нѣкын, онъсица, кдьнъ

ЄДИНЬСТВО, -а *с* (1) *греч. нет* единство jednota: единъство б⟨о⟩ж⟨ь⟩ства • вь трехъ сѫщіе оупостасехъ • несъмѣсъно прѣбждѫще *Евх 86а 18.* — *Ср.* единиинк

єдинѫ *Супр 420, 22 см.* **єдиноѭ**

ЄДИНЄНИЄ, -ия *с* (3) ὁμόνοια, ἑνότης единство, единение jednota, svornost: любовиѭ тъщіще сѧ блюсти • единенне д⟨оу⟩ха • въ съѫзъ мира • едино тѣло • и единъ д⟨оу⟩хъ *Евх 105б 18-19*; нам' же прѣдълежитъ... чоудити сѧ... ѩ сѫтъ мѫжь • такоже единѫ д⟨оу⟩шѫ имѫште... въ едином съдъıхании • и единении вѣры • едно же и трьпѣнии... показаша *Супр 82, 18.* — *Супр 493, 19.* — *Ср.* единьство

ЄДЪВА *нареч. и союз* (16) [едьва *Ас* (1); едва, едва *Супр* (10)] **I.** *нареч.* μόλις, μόγις с трудом, насилу, едва sotva, stěží, s námahou, těžce: і се д⟨оу⟩хъ емлетъ і... і едъва оходитъ отъ нѣго съкроушаѩ і *Л 9, 39 Зогр Мар Ас Сав*; никътоже бо таѩ врѣдъ свои... ищѣлѣетъ • нъ прилежъно ища цѣлителѣ • едъва полоучитъ ослабу врѣдоу своемоу *Евх 68а 10*; аште бо праведънъıи к'де явитъ сѧ *Супр 128, 8* **II.** **єдъва же** *союз* μόλις δέ едва, лишь только sotvaže: кд'ва же ставиша матежь • иже сѧ мнѣаху обращтаѩште сѧ • начаша глаголати *Супр 30, 7*; кд'ва же вь себѣ бъıвъ анѳлпатъ • повелѣ ѧ вести вь темницѫ *Супр 111, 1.* — *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.* — *Ср.* клѣ

ЄДЬНАКО *нареч.* (1) ὁμόφρων (!) одновременно, вместе, заодно zároveň, spolu, stejně: съ нами ед'нако бждн *Супр 60, 26-27.* — *Ср.* единако

ЄДЬНАЧЄ *нареч.* (15) [едъначе *Зогр* (1), едначе *Супр* (1)] ἔτι; (ни едьначе οὐδέπω; нъ едьначе ἀλλά, δέ) еще ještě: едъначе ли

вы бездразоума есте *Мт 15, 16 Зогр* (единаче *Мар*); нъ кд'наче съвръшенна не имѣахѫ *Супр 30, 6*; прокъ же нѫъ кдиаче не покораште са • по дыаволовѣ снлѣ *Супр 35, 18*; кдиаче дъıхаѫште огню прѣданн бъıша *Супр 94, 12*; покористе ли са понѣ нъıнѣ • нли нн едиаче *Супр 33, 21* ● *по значению близко противительному союзу* все-таки рѣсе: аште и вразн имъ ксмъ... нъ чловѣцн кдиаче обндѫ ненавндѫште *Супр 126, 28.— Супр 41, 9; 43, 12; 62, 6; 126, 28; 352, 7; 397, 8; 413, 24; 417, 9; 420, 6; 484, 28.— Ср.* нначе, одъначе, кдиначе, кцне

ѢДЬНОГЛАСИѢ, -иа *с* (1) συμφωνία единодушие, согласие jednomyslnost, souhlas: покажате н нъıнѣ кд'ногласьк ваше *Супр 69, 22*

ѢДЬНОДОУШЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) ὁμόψυχος единодушный, согласный jednomyslný: и бъıхъ вьсѣмъ въ ржгъ • не имъı кднодоушенъ слоугъ *Супр 78, 29-30.— Ср.* равьнодоушьнъ, кдиноумьнъ

ѢДЬНОНАДЕСѦТЪ, -ъıи *числ. порядк.* (1) ἑνδέκατος одиннадцатый jedenáctý: по истинѣ бъıстъ разбоиникъ • кднонадесѧтаго часа дѣлатель *Супр 427, 3.— Ср.* кдинъ (кдинъ на десѧте)

ѢДЬНОРОЖДЕНЪ, -ъıи *прил.* (1) μονογενής единственный (о *ребенке у родителей*), единородный jednorozený: кже бо сътвори кднорожденъıи сънъ божнн *Супр 423, 13-14.— Ср.* нночадъ, кдиночадъ, кдьночадъ

ѢДЬНОСѪЩЬНЪ, -ъıи *прил.* (3) *спец.* ὁμοούσιος единосущный (*о Троице*) soupodstatný: тъı бе съмрьтн • акъı кд'носѫштьıнъ отьцоу *Супр 505, 6*; поклаѭкмъ са тронци кд'носѫштьıнѣ н неразлѫчьıнѣ *Супр 59, 23.— Супр 342, 25.— Ср.* коупьносъıн, коупьносѫщьıнъ, съсѫщьıнъ, кдиносѫщьıнъ, кдиностьствьıнъ

ѢДЬНООУМЬНЪ, -ъıи *прил.* (2) ὁμόφρων единодушный jednomyslný: покорн ми са • и кд'нооумень мн бѫдн *Супр 65, 11-12.— Супр 67, 16-17.— Ср.* равьнодоушьнъ, кдиноумьнъ, кдьнодоушьнъ

ѢДЬНОЧАДЪ, -ъıи *прил.* (5) [едиочад- *Супр* (1)] μονογενής единственный (о *ребенке у родителей*), единородный jednorozený: нѣкокго бо старѣишнны... имѫштоу с(ъı)нъ едиочадъ • того оумъръша вьнѣ града погребоша *Супр 536, 2*; кже кстъ кго кдиочадъıи с(ъı)нъ *Супр 10, 9-10.— Супр 109, 21; 163, 25-26; 455, 25.— Ср.* ниочадъ, кдиночадъ, кдьнорожденъ

ѢДЬНОСЕСТЬСТВЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) *спец.* ὁμοούσιος единосущный soupodstatný: вѣроуѫште... въ тронцѫ кдиостьствьнѫ и несътвореиѫ *Супр 486, 8-9.— Ср.* коупьносъıн, коупьносѫщьıнъ, съсѫщьıнъ, кдиносѫщьıнъ, кдиностьствьıнъ, кдьносѫщьıнъ

ѢДЬНОѪ *нареч.* (19) [кд'ноѫ *Супр* (3), кдноѫ *Супр* (15), кднѫ (!) *Супр* (1)] **1.** ἅπαξ, καταμόνας один раз, однократно jednou, jedenkrát: побѣдникъ бо кръстъ • кдноѫ оубо подрѫженъ *Супр 428, 1*; владъıкы х(рнсто)са • не кд'ноѫ и д'вашдн • нъ н трнш'дн кго отъвръгъ са *Супр 526, 26* **2.** ἅμα вместе zároveň: повелѣ сакѣлароу своюмоу въ кдинъ дьнь • кдноѫ привестн ѥ҃ї маломоштн *Супр 121, 9.— Супр.— Ср.* кдиноѫ

ѢДЬНЪ, -ъıи *числит. и мест.* (>100) [кд'н- *Супр*, кдн- *Супр*] **I.** *числит. колич.* εἷς, ἕτερος (!), ἁπλοῦς (!) один jeden: приближаѫштоу са кмоу къ цръкъви • ако въ дала кдного пъıрншта *Супр 221, 26*; разно бъıша прн[с]носи отъ кдноѫ мнась • овь пать овъ десать прннососта *Супр 376, 3*; приведѣте мн кд'ного отъ нихъ *Супр 60, 12-13* ● один (их двух), один... другой jeden (ze dvou), jeden... druhý: дъвѣма прѣдълежаштема вештьма... кдно нзволнте *Супр 59, 15* □ кдьнъ на десѧте ἕνδεκα одиннадцать jedenáct: кд'нѣмн бо на десате звѣздъ клапаѫх са кмоу *Супр 389, 24* **II.** *мест.* **1.** εἷς, ὁμο- один, общий, тот же jeden, společný, týž: въ кдномъ съдъıханнн • н кдиѥнннн вѣръı • кдно же н трьпѣнник кже протнвѫ лютъıнмъ *Супр 82, 17-18*; повелѣ ѧ въ кд'ной темницн затворнтн *Супр 60, 9* □ въ кдьно εἷς ἕν в одно место dohromady: аште въ кд'но съберешн ѧ *Супр 95, 1*; кдьноѫ доушкъı *см.* доуша; на кдьнои ради *см.* радь **2.** εἷς отдельный jednotlivý: по кдьномоу ἀνὰ ἕνα, ἕνα ἕκαστον по одному, отдельно po jednom, jednotlivě: не по кд'номоу раздѣленн бъıв'ше прнкмьıкштнимъ • нъ размѣшенн бъıвъше въкоупѣ лнкоуѭтъ *Супр 94, 25-26*; кдьнъ къжьдо εἷς ἕκαστος каждый (jeden) každý: повелѣ вестн ѧ въ своѧ • земьıа н градъı • кдного когождо нхъ *Супр 111, 11* **3.** εἷς, μόνος единственный, (только) jediný, pouhý, (jen) jeden: вѣмъ заповѣдн в(о)жна • вь нихъже велитъ намъ томоу кдномоу са кланатн *Супр 125, 18*; мльчашти молтвѫ творѧаше • н срьдцемь кднѣмь нсповѣданнк творашти *Супр 391, 19* □ кдьнѣмь тъчнѫ *в знач. нареч.* ἓν καὶ μόνον, *вар.* ἑνὶ καὶ μόνῳ только тем, только в одном pouze tak, pouze v jedné věci: кднѣмъ тъчьıѫ не подобьнъ бъıвъ мшсеwви *Супр 277, 20* □ кдьна власть *см.* власть **4.** μόνος, ἄλλος (!) один (*без других*) sám: походяштоу кмоу ношткѫ кдномоу по срѣдоудворнн *Супр 282, 26*; не добро кстъ бъıти чловѣкоу кд'номоу *Супр 9, 2* (*Быт 2, 18*) **5.** εἷς

некий, один nějaký, jeden: дошьдъшоу же цѣсароу кдного града близъ доунава *Супр 196, 9*; въ кдннъ оубо отъ дьнни • въземъ с⟨вд⟩тын старць (!) сѣмд смок'ве кднод *Супр 300, 8* □ **н н кдьнъ (жє)** *см.* **нникдннъ (же).**— *Супр.*— *Ср.* кдннъ

кжє *мест. с ед.* (*встречается в единичных случаях* и в *им.* других родов и чисел) *см.* нже

ѤЖЄ *нареч. и союз* (18) **I.** *нареч.* **1.** *образа действия* διό (!) как jak: придъ во сѧтъ отъ клѧтвы законⷭныѧ отѧти (р)одъ ч⟨ловѣчь⟩скы • еже і павелъ г⟨лаго⟩летъ *Клоц 66 4*; нн третыаго же дьне прѣвысте кже рече нмъ *Супр 472, 19-20* □ **кже и** *в знач. союза* καί как и jakož i: в⟨о⟩жествьное и с⟨вѧ⟩тое • і великое • і страшъное • еже • и трепетъное • і невъздръжаное • нарицанне • і призъванне творимъ *Евх 56б 7* **2.** *причины* ἵνα τι почему proč: онъ же рече к нємоу • и кже въпрашаюшн имене мокго *Супр 122, 4* **II.** *союз* **1.** *причинный* διότι, ὥστε, οἷς потому что protože, že: сна же плакаста сѧ и тѧжаста о томь кже сътворнста зьло много *Супр 211, 22*; радоуѧ сѧ такожде • кже внждѫ отрокы простомъ мзыкомь и дѣлесемь • пѣснь цѣсароу творашта *Супр 333, 1*; онъ же дрѫгъ отиде • кже не пог'нѣва сѧ на крадъшааго *Супр 42, 10*; о снѫ радоукмъ сѧ • кже на човѣкъи бытн неправьа *Супр 37, 15* **2.** *изъяснительный* ὅτι, ἐν τῷ, *вар.* ἐπὶ τῷ что že: не се тъчьѭ нмѣахѫ • кже ветъхыѧ нмъ въспомнинаше благодѣанна • нъ и нно болшек • кже градѫшта нмъ прѣжде казааше *Супр 417, 21 и 23*; і вѣша людье жидѫште захарнѧ • і чюждаахѫ сѧ еже мѫждааше въ цр⟨ъ⟩къве *Л 1, 21 Зогр Мар Ас* **3.** *временной* ὡς, μετὰ τό *с инф.* когда když: тъгда во кже и вьза хлѣвъ нюда • тоу въскочи вь ѭь дньаволъ *Супр 421, 2* (егда *Клоц 8а 32*); кже бо и вндѣ г⟨оспод⟩а посрѣдоу внсашта... и всѫ тварь кже вндѣ • сѣмо и онамо зыбыѫштѫ сѧ *Супр 426, 20 и 27* **4.** *условный* εἰ если jestliže: кже пьтныѫ повѣжденн бысте • крѣпостныѫ д⟨оу⟩шънѫѫ повѣдите *Супр 108, 21* □ **кждн кже** *греч. нет* если и jestliže i, i kdyby: кждн кже не внд'ѣлъ кси • то не слъша ли *Супр 475, 5.*— *Ср.* ацıе, ако, кгда

ѤЗЄРО, -а *с* и **ѤЗЄРЪ,** -а *м* (24) [*вин.* езеръ *Зогр* (1) *Сав* (1)] λίμνη озеро jezero: прѣдѣмъ на онъ полъ езера... сънпде боурѣ ветръна въ езеръ *Л 8, 22 и 23 Зогр*, езера... езеро *Мар*, езерѣ... езеро *Ас*; і оустрѣмн сѧ стадо по брѣгоу въ езеро *Л 8, 33 Зогр Мар Ас*, въ езеръ *Сав*; положнъ есн поустыныѫ въ езера *Пс 106, 35 Син*; кзеро же бѣ о нємъже и градъ сътворенъ бъістъ *Супр 90, 3*; кстъ во вь севастнї езеро нмъı водѫ многѫ *Супр 76, 10.*— *Зогр Мар Ас Сав Син Супр*

ѤЛЄНЬ, -е *м* (11) ἔλαφος олень jelen: горы въсокыѧ еленемъ • каменъ прівѣжіще заѧцемъ *Пс 103, 18 Син*; отъкждоу прндоша снѧ днвнѧ козы и кленни абнк же кдннъ отъ клени отвръзъ оуста своа рече *Супр 224, 3 и 3-4.*— *Пс 28, 9; 41, 2 Син; Супр 223, 7 и 27; 224, 12, 18, 22 и 27*

ѤЛЄНЬ *прил.* (2) τοῦ ἐλάφου, τῆς ἐλάφου олений jelení: и положі непорочень пѫтъ мои • съвръшаѧ ноѕѣ мои ѣко елени *Пс 17, 34 Син*; оужасень же бывъ епнскоупъ • о човѣчьстѣ гласѣ елен *Супр 224, 12*

ѤЛИ *союз* (4) εἰ если jestliže: ели во распинаемъ цѣсарюетъ • како бждетъ вѣнъчаемъ *Клоц 11а 36-37*; кли бо овъ протнвѫ женъскоу прѣштенню не сътръпѣ • овъ же прѫтнвѫ вѫзѣ *Супр 442, 25.*— *Супр 379, 17; 442, 20.*— *Ср.* ацıе

клн (елн) *Л 9, 10 Зогр см.* клнко

ѤЛИКО *мест. и нареч.* (>100) **I.** *нескл. мест.* [елн (!) *Зогр* (1)] ὅσος, ὅς; (елнко сила можетъ κατὰ δύναμιν) сколько, который, кто, что kolik, který, kdo, co: зане елнко въ тъмѣ рѣсте вь свѣтѣ оуслъшнтъ сѧ *Л 12, 3 Мар Ас Боян* (*нет Зогр*); нападаахѫ емь • хотѧште прнкоснѫтн сѧ емь • елнко імѣахѫ раны *Мк 3, 10 Зогр Мар*; да нспытаетъ заемодавьцъ • вьсѣ еліко сѫтъ его *Пс 108, 11 Син*; вьсѣ елнко вьсхотѣ с⟨ъ⟩творн г⟨оспод⟩ь *Пс 134, 6 Син*; да чисто съблюдешн ср⟨ъдь⟩це • отъ скврънень помышленен • дѣѣнннѣ • елнко снла можетъ *Евх 92а 5-6*; прнемлѫ прѣжде елнко отъ в⟨ог⟩а власть прнемъше *Клоц 16 35*; дьнесь с⟨ъ⟩п⟨а⟩сенье вьсемоу мноу • елнко вндимъ • і елнко невндимъ *Клоц 126 36* (2); клико сѫтъ вонни подъ ц⟨ѣса⟩ремъ *Супр 71, 10*; шле блаженнн мзъыцн • клико нхъ с⟨вѧ⟩тын тъ гласъ нспоустншѧ *Супр 86, 5* □ **клико (а цı е)** ὅσος ἄν, ὅσος ἐάν, ὅσος, ἄν τι что(бы) ни cokoliv: елнко ацıе съвѫжете на земн • бждетъ съвѫзано на невесехъ *Мт 18, 18 Мар Ас Сав* (*Ø Зогр*); елнко аште оуслъшнтъ г⟨лаго⟩латн імать *И 16, 13 Зогр Мар*; елнко просите отъ о⟨ть⟩ца • о нменн моемь • дастъ сѧ вамъ *И 16, 23 Сав 276 7* (аште чесо *Зогр Мар Ас* (2) *Сав 106б 12*) **II.** *нареч.* ὅσῳ, ὅτε (!) сколько, насколько kolik, o kolik, oč, čím: тѫжъшыѧ нмѣтн нмаши дльгы... елнко и большнн благодѣтн наслаждаешн сѧ нынѣ благъıхъ *Евх 91а 21*; тъı дьавола попьра клико хотѣ *Супр 505, 24* □ **клико... толнцѣмь** ὅσῳ... τοσούτῳ насколько... настолько čím (více)... tím (více): клико бо великок въздръжаньк и жнтнк прѣжде обавн • толнцѣмь вел'ми и отъпаде *Супр 520, 30.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син*

Клоц Супр Рыл.— Ср. иже, еликоже, кльма, кльмаже

ІЄЛИКОЖЄ *мест. и нареч.* (19) **I.** *мест. нескл.* ὅσος, ὅς сколько, который, кто, что kolik, který, kdo, co: тъ... въспомѣнетъ вамъ вьсѣ еликоже рѣхъ вамъ *И 14, 26 Мар* (ѣже *Зогр Ас,* еже *Сав*); сътвориша емоу еликоже хотѣша *Мк 9, 13 Зогр* (елико *Мар*); аще к'то гнѣвает' сѧ на братра своего • еликоже день гнѣвъ дръжнтъ • толико да постить сѧ *Евх 1046 13*; молѣ въи н⟨ъ⟩нѣчю брат⟨и⟩ѣ моѣ • елико же васъ естъ боѩщь сѧ б⟨ог⟩а *Рыл 2аα 24* □ еликоже аще ὅσος ἄν что (бы) ни cokoliv: елико же ми аште въложитъ богъ • повѣдѣ ти *Супр 299, 19* **II.** *нареч.* ὅσον чем больше čím více: еликоже имъ тъ запрѣштааше • они паче из лиха проповѣдаахѫ *Мк 7, 36 Зогр Мар Ас Сав Боян* □ еликоже... толико ὅσον... τοσοῦτον насколько... настолько čím (více)... tím (více): не еликоже ли она течааше къ нѣмоу • толико онъ оукланѣаше сѧ кѫ *Супр 365, 28*; толико... еликоже *в знач. союза* τοσοῦτον... ὅσον столько... чтобы tolik... aby: съна же толико прикмѣваше • еликоже тъчьѭ оума не погоубити • бессѣнникъ *Супр 274, 25.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Супр Рыл.— Ср.* иже, елико, кльма, кльмаже

ІЄЛИКЪ, -а, -о *мест.* (5) ὅσος; (елика сила ѥстъ κατὰ δύναμιν) который, какой (*по количеству*) který, jaký, jak veliký: елико врѣмѧ съ собоѭ имѫтъ женыха • не имѫтъ постити сѧ *Мк 2, 19 Зогр Мар*; прнмъшлѣаи оубо мѫкы еликы хоштеши *Супр 12, 22*; и еликѫ мн подасн силѫ оум'нѭѫ н тѣле(сьн)ѭѫ • трогждѫ сѧ *Рыл 7бα 1.— Клоц 9а 36*

ІЄЛЬ *нареч.* (1) (кль далече καθ' ὅσον) насколько jak, jak velice: ель далече отъстоѧтъ вьстощі отъ западъ • оудалнлъ естъ отъ насъ безаконньѣ *Пс 102, 12 Син*

ІЄЛЬКРАТЫ *или* **ІЄЛЬКРАТЪ** (?) *нареч.* (2) [елькр- *Ен* (2)] ὁσάκις сколько раз kolikrát: се творите елък(рат)ы аще пиете... елькрат(ы)... *1 Кор 11, 25 и 26 Ен.— Ср.* кратъ

ІЄЛЬМА *нареч. и союз* (36) [кльма *Супр* (30), елма *Супр* (3)] **I.** *нареч.* ἐφ' ὅσον, ὅσον сколько kolik, nakolik: кльма оубо сътвористе кдномоу отъ братнѧ сеѧ мом хѫдыѧ • то мьнѣ сътворнсте *Супр 123, 24* (по ѥже *Мт 25, 40 Зогр Мар Ас Сав*); нн сице оутѫжъчнла ѭ кръвь захарнина • кл'ма жидове нечьстнк се великок сътвориша *Супр 485, 13* **II.** *союз* **1.** *причинный* ἐπεί, ἐπειδή, ἐπειδήπερ, ἀνθ' ὧν, διὰ τό *с инф.* потому что, поскольку protože, pokud: нъ кл'ма оубо тъштнши сѧ на съмрьть • живъ да нзгорнши *Супр 140, 20*; си къ жидомъ глаголѫ • кльма мьнатъ сѧ пасхѫ твораште • кльма оумомъ стъдькомъ • опрѣснькы прѣдн полагаѭтъ *Супр 418, 9 и 10* (понеже... ібо *Клоц 7а 16 и 17*) □ кльма оубо... сего дѣльма ἐπεί... διὰ τοῦτο, ἐπειδήπερ... διά потому что... поэтому protože... proto: кльма оубо домоу не имѣаше владыка • сего дѣл'ма оубо глаголѫтъ *Супр 416, 1* **2.** *условный* εἰ если jestliže: кльма господнньъ мои госпожде не вѣстъ нничсоже нз мене... како могѫ азъ сътворнтн непрнязнннок се дѣло *Супр 366, 3.— Супр.— Ср.* аще, кгда, кльмаже, кльми

ІЄЛЬМАЖЄ *нареч. и союз* (10) [кл'маже *Супр* (1), клмаже *Супр* (5), ельмаже *Зогр-лл.* (1), елмаже *Супр* (1)] **I.** *нареч.* ὅσῳ насколько оč: кльма же оубо немоштьнѣн сѫпротнвьникъ • толма же и бес простыйа побѣжденъıа *Супр 371, 28* **II.** *союз причинный* ἐπεί, ἐπειδή, ἐπείπερ так как, потому что protože: кльма же не хоштеши повинѫти сѧ цѣсароу • вь рѣкѫ въвръженъ бждешн *Супр 253, 28*; кльма же молитвъı проси молитвѫ дастъ *Супр 308, 12.— Супр 71, 21; 259, 26-27; 372, 22; 373, 14; 435, 24; 507, 4; Зогр-лл 16 7.— Ср.* кгда, кльма, кльми

ІЄЛЬМИ *нареч.* (3) [кльми *Супр* (2), елмн *Ен* (1)] καθ' ὅσον насколько оč, čím: ..а елмн.. (*т. е.* большнн бо славѣ паче мосеа съподоби сѧ • кльмн вящьшю чьсть храма нматъ сътворн кго) *Евр 3, 3 Ен* ● ὅσον (не столько...) сколько, как jako: не тол'ми богочьстьно отъвѣшташа • кльмн врачьбно *Супр 314, 13.— Супр 242, 2.— Ср.* клнко, еликоже, кльма, кльмаже, кльмиже

ІЄЛЬМИЖЄ *нареч.* (1) *греч. нет* насколько, как, в какой степени nakolik, jak, do jaké míry: ѡ многообразьнааго дьнн... паче же не толма врѣдивъ • клмнже нсцѣлнвъ (*т. е.* дьнь) *Супр 429, 20.— Ср.* клнко, еликоже, кльмаже, кльмн

ІЄЛѢ *нареч.* (4) (елѣ жнвъ ἠμιθανής) едва, еле sotva: ч⟨ловѣ⟩къ етеръ... въ разбоѧнникъı въпаде • іже... оставьше ı елѣ жнвъ сѫшть *Л 10, 30 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* кдъва

кмъше *Супр 40, 17 см.* ѩти

крмнıа *Супр 152, 2 см.* ермиıа

кроусалимъ *Супр 99, 17 см.* иерусалимъ

ксе *Супр 88, 23; 369, 25 см.* есе

ксмь, ксн, кстъ *см.* бъıти

ІЄСТЬСТВИЄ, -иа *с* (1) φύσις существо, природа (*чего-л.*); сущность přirozenost: тн к'то хоштетъ о томь пътати ноудѫ сѧ • а не по сватъıимъ ходѫ словесемь • то и ѥстьствиа • а словеса имнже сѧ къıчнтъ • гор'ко прѣтръгнетъ • и богословьнааго охоулитъ закона

Супр 338, 10.— Ср. родъ, сѫщик, сѫщьство, ѥстьство, ѵпостась

ѤСТЬСТВО, -а *с* (41) φύσις, οὐσία, πρᾶγμα, ἰδιότης сущность; естество, субстанция podstata, substance: непрѣходима естъства • прѣходима авнша сѧ *Евх 16 6-7*; бездоушьнок ѥстьство • доушиаа животъиаа изнесе *Супр 495, 25-26*; етеръ бо вѣтръ страха вь нѣ вьвѣавъ • такоже листомъ вьсѣмъ естьствомъ двизааше *Супр 472, 17-18*; како сътвориı множьство чюдесъ • изволилъ ѧтъ бъıти • ѥстьство водьнок вь вино прѣложивъıи *Супр 473, 9* ● сущность, природа (*чего-л.*) přirozenost: дьиьсь човѣчьско ѥстъство • отъ диавола противъства свободивъ *Супр 490, 6*; сего дѣльма бо сьиде сънъ в⟨о⟩жии • да състроитъ наше ѥстьство съ богомь *Супр 423, 9* (родъ *Клоц 9а 29-30*) ● качество vlastnost: тако брашьно плътьнок ѥгда въ жтробѫ слоузь имѣшштоу зьль въпадетъ • паче продлъжитъ неджгъ • не своимъ ѥстьствомь нь неджгы жтробъı *Супр 421, 16* (своеѫ • сілоѫ *Клоц 8б 6*);младеништь бо ѥстьство • не вѣсть проıъıрита ни проскоупьства имѣти *Супр 337, 23* ● *собир.* живые существа tvorstvo: прѣдакши... ѥстьствоу вьсемоу владъıкѫ *Супр 412, 7* (вьсѣкоı твари *Клоц 4б 35*) ● действительность, факт skutečnost, fakt: не моштьна и чюдьна вѣштакши • и въıхма не видима естъства *Супр 502, 1.— Евх Супр.— Ср.* родъ, сѫщик, сѫщьство, ѥстьствик, ѵпостась

ѤСТЬСТВЬНЪ, -ъıи *прил.* (7) **1.** φυσικός, τῆς φύσεως природный, естественный přirozený: ѥстьствънъıм ради тѣлеси потрѣбъı *Супр 289, 7-8*; ѥже исцѣлити ѥстьствьнъıм съблазнъı • ѥже раздрѣшити страшънъıм жзъı *Супр 249, 20-21*; творитъ вьсего не знати • и себе и ближьнѧ • и ѥстьствънъıм закоиъı *Супр 411, 25-26* (тѣлесънаго обычаѣ *Клоц 4б 13*) **2.** τῆς φύσεως сущностный, сущности *род.*, природы *род.* podstaty *род.*, přirozenosti *род.*: цѣлитель ѥстъствънъı дръжимъ вѣаше • не кои'чатн своѥго хътростьнаго дѣла *Супр 431, 22.— Супр 273, 14; 327, 21; 365, 22-23*

ѤЩѢ *нареч.* (>100) ἔτι, ἤδη, ἀκμήν, εἶθε, αὖ; (паче ѥще προσέτι; не ѥще οὐδέπω, οὔπω, οὐκέτι) еще ještě: еште же емоу не далече сѫштю отъ домоу • посъла къ немоу дроугы сътъникъ *Л 7, 6 Зогр Мар Ас Сав*; чьто еште трѣбоуемъ съвѣдѣтель *Мт 26, 65 Зогр Мар Ас Сав* (2); въсѣ покорилъ еси подъ ноѕѣ его • овьцьı і волъı вьсьı • еще же и скотъı полскъıı • и пътіцьı и⟨ебе⟩с⟨ь⟩нъıı *Пс 8, 9 Син*; ї еще мало • ї не бждетъ грѣшьника *Пс 36, 10 Син*; хотѣхъ гнѣвъ іхъ оутолити • не хотѧтъ ѭ еште прѣвъıваѭтъ • въ зъловѣ своеі *Клоц 5а 28* (ждиаче *Супр 413, 24*); ѥште же къ симь чюдесемъ и се бъıстъ *Супр 43, 11*; ѥште мало прѣтръпи да съвръшенъ бждеши *Супр 79, 29*; не ю ѥште почоу мжкъ *Супр 112, 9.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Хил*

ѤШѦ *частица* (3) [ѥша *Супр* (1)] εἴθε если бы, хотя бы kéž (by): ѥша могль бъıхъ азь васъ оувѣштати крьстиѧномь бъıти *Супр 131, 9*; ѥша и не събрали събора • ѥша и сице не бесѣдовали • цароу тоу грѣховьнѣи зълови прѣсталъ коньцъ *Супр 386, 6 и 7*

ѥѵга *Супр 463, 2 см.* евга

А

а- *см.* **ѧ-**

Ж

ЖГЛЬ, -и *м* (4) ἄνθραξ уголь uhel: жглье възгорѣшѧ сѧ отъ него *Пс 17, 9 Син*; стрѣлъı сильнааго ізоштреныı • съ горѫштіми жгльми поустъıнъıіми *Пс 119, 4 Син*; въсъıпавъ въ лоно свок отъ жглии • излѣзе... без врѣда и цѣлъ *Супр 541, 3.— Пс 117, 13 Син*

ЖГЪЛЪ, -а *м* (10) [жгьл- *Ас* (1) *Супр* (1), жгл- *Сав* (1), жгол- *Евх* (1)] γωνία угол kout, roh: събравъ кости положи вь кд'номь жгълѣ *Супр 527, 28*; ѡтиди сотоно... отъ сихъ четъıръ жголъ *Евх 37а 23-24* ◆ глава жгълоу κεφαλὴ γωνίας краеугольный камень úhelný kámen: камень іже не врѣдоу сътворишѧ зиждштеі • сь бъıстъ въ главѫ жгълоу *Пс 117, 22 Син; Мт 21, 42 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); *Мк 12, 10 Зогр Мар; Л 20, 17 Зогр Мар*

ЖГЪЛЬНЪ, -ъıи *прил.* (4) ἀκρογωνιαῖος краеугольный úhelný, základní: по срѣдѣ дъвоіхъ люди • камень жгъленъ лежа *Клоц 13б 32*; жгъльнъ *Супр 451, 7*; потъкнишѧ сѧ въ жгъльнъıи о камень χ⟨ристо⟩са *Супр 448, 17* (акрогоние *Клоц 12б 20-21*).— *Супр 385, 14.— Ср.* акрогонники

ЖДИЦА, -а *ж* (3) ἄγκιστρον удочка udice: шедъ въ море въврьзи ждицѫ *Мт 17, 27 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*)

ЖДОЛИѤ, -иа *с* (1) κοιλάς долина údolí: ждольѣ оумьножьатъ пъшеницѫ *Пс 64, 14 Син.— Ср.* ждоль

ЖДОЛЬ, -и *ж* (3) κοιλάς долина údolí: ждоль селомъ размѣрѭ *Пс 59, 8 Син; Пс 107, 8 Син* ◆ ждоль плачевьнаѧ *см.* плачевьнъ.— *Пс 83, 7 Син.— Ср.* ждолик

ждъ *Евх 55а 25 и 26 см.* оудъ

ЖЖѤ, жжа *с* (25) **1.** σχοινίον, ἱμάς, κάλος веревка; канат provaz; lano: и повелѣ...

страстьника распати жжн четꙑрьмн • н привазати н по четꙑрн колꙑ *Супр 152, 29*; старѣшинꙑ влъшьскꙑм • повелѣша жжемъ за ногж повръзъше и влѣшти *Супр 261, 7-8*; нмѣ снн корав' жже *Супр 401, 1* ● петля orátka: оудавьюню жже прнм *Супр 426, 14* ● *мн.* силки, сети osidla, tenata: жжа грѣшьникъ обꙑазашꙑ сꙑ мьнѣ *Пс 118, 61 Син* ● веревка для измерения měřící šňůra; *перен.* межа, граница mez, hranice: по жрѣвню раздѣлн имъ земж • жжемь дѣломѣрьнъмъ *Пс 77, 55 Син*; жжа допадж мі въ дрьжавънъıхъ *Пс 15, 6 Син* **2.**: ж ж е ж е л ѣ з н о(к) ἅλυσις оковы, цепи řetěz: вꙑзаахж і жжн желѣзнꙑ *Л 8, 29 Зогр Мар Ас Сав*; съкроушнте сѧ желѣзнаа жжа • нераздрѣшимаа *Супр 464, 21; 462, 20; 466, 2-3.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* жза

ЖЖИКА, -ы *м и ж* (21) ὁ, ἡ συγγενής, ἡ συγγενίς, οἰκεῖος; (жжикꙑ συγγένεια) родственник, родственница příbuzný, příbuzná: се елнсавьтъ • жжнка твоѣ *Л 1, 36 Зогр Мар Ас Сав; Супр 245, 11*; вѣроун акꙑ жжицѣ *Супр 336, 1*; памат⟨ъ⟩ с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го семеюна • по плътн жжнкꙑ г⟨оспод⟩нѣ архнеп(н)ск(о)па *Ен 29б 17*; рѣшьа въ сръдьцн своемь жжікꙑ іхъ въкоупѣ *Пс 73, 8 Син* ● *собир.* родня, родственники příbuzenstvo: отъметаешн бо сѧ родитель • братрня женꙑ и дѣтен • жжикꙑ • н в'сего рожденнѣ *Евх 89б 26.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* блнжнка, срьдоболя

ЖЖИЧЬСТВО, -а *с* (2) συγγένεια, τὸ συγγενές родство příbuzenství: образъ н жжичьство просвѣштааше сѧ *Супр 511, 25-26*; аште нѣси н словесꙑ отъвръглъ жжичьства *Супр 336, 2*

ЖЖЬНИКЪ, -а *м* (3) δέσμιος узник, заключенный vězeň: нъ подвигнѣте сѧ • н жжникꙑ изведѣте аже доселѣ пожрѣсте *Супр 467, 9*; нзвестъ вѣчьнъıхъ жж'ннкъ мжжьствомъ *Супр 460, 6*; братрне • молж въı азъ жжъникъ о г⟨оспод⟩і *Евх 105б 11* (*Еф 4, 1*; свазаныі *Зогр-лл 16 1*).— *Ср.* съвазати (съвазанъın), съвазьнь, жзьникъ

ЖЗА, -ы ж (59) **1.** δεσμός, σειρά, ᾅδης (!) оковы, кандалы; узы pouto, pouta: і растръзааше жзы • гоннмъ бꙑваше бѣсомь • сквозѣ поустꙑня *Л 8, 29 Зогр Мар Ас Сав*; не достоѣше ли раздрѣшити сеѣ • отъ жзꙑ въ дьнь сжботънꙑ *Л 13, 16 Зогр Мар Ас*, отъ жзъ *Сав*; растръгнѣмъ жзы іхъ *Пс 2, 3 Син; Ен 21а 5*; дънесь нераздрѣшенъıмн жзамі • съвазаетъ гоубителя *Клоц 13а 28; Супр 449, 28*; вокводинꙑ слоугꙑ вѣроваша къ г⟨оспод⟩оу • н отрѣшнша кго отъ жзъ *Супр 18, 29* **2.** (*единственный случай*) νευρά сухожилие vazivo, šlacha: кгда кръстъ іако лжкъ в⟨о⟩жнама ржкама • жзамн іако татнвож налаче *Супр 462, 25.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* жже

ЖЗИЛИЩЄ, -а *с* (3) δεσμωτήριον тюрьма žalář: іоанъ же слъıшавъ • въ жзнлнштн дѣла х⟨ристосо⟩ва *Мт 11, 2 Зогр Мар Ас.— Ср.* тъмьница

ЖЗЪКЪ, -ъıн *прил.* (8) στενός узкий, тесный úzký, těsný: вънидѣте жзъкъıмн вратꙑ *Мт 7, 13 Зогр Мар Ас*; коль жзъка врата і тѣснъ пжть • въводмі въ животъ *Мт 7, 14 Зогр Мар Ас; Евх 89б 7*; жзъкън пжть паче пространааго поч'тн *Супр 290, 25.— Ср.* тѣснъ

ЖЗЬНИКЪ, -а *м* (2) δέσμιος узник, заключенный vězeň: даждъ мн тѣло мрътво на погребеник... жзьнка їсоуса *Супр 454, 19*; хотѧштнн • податн жзникоу • н долѣ лежаштоуюмоу ржкж *Супр 522, 15.— Ср.* съвазати (съвазанъın), съвазьнь, жзьникъ

ЖРОДИВЪ, -ъıн *прил.* (12) μωρός; (жродивая бесѣда μωρολογία) глупый, неразумный hloupý, pošetilý: пать же отъ нѭхъ бѣаше мждръ • пать же жродивъ *Супр 368, 29* (боуі *Мт 25, 2 Зогр Мар Ас Сав*); по истинѣ син людн жродиви а не мждрн *Супр 335, 24*; жродивъıм бесѣдъı филнстионовъı писати не ставьıтє *Супр 403, 23.— Супр 165, 18; 183, 1; 265, 28; 368, 30; 372, 1, 23, 25, 26 и 30.— Ср.* безоумьнъ, боуи, жродъ, жродьıть

ЖРОДИТИ СѦ, жрождж сѧ, жродишн сѧ *несов.* (1) *греч. нет* лишаться рассудка bláznit: алеѯандръ рече • чоуждж сѧ како жродиши сѧ глаголѧ богъı *Супр 163, 20.— Ср.* жродьствовати

ЖРОДОВАТИ, жродоуѭ, жродоукшн *несов.* (1) *греч. нет* оглуплять ohlupovat: аште лн то тебе послоушаѭ • то не тъчьѭ бладь ксмъ нъ и жродъ • жродоукъı бо словеса твоа *Супр 156, 2*

ж р о д о у ѫ ш т е (!) *Супр 145, 27 см.* оржджовати

ЖРОДЪ *прил. м в знач. сущ.* (5) λῆρος неразумный, глупый; глупец, дурак pošetilý; hlupák: бладь ксмъ нъ н жродъ *Супр 156, 1*; доколѣ досаждакшн не срамьıмъ сѧ жроде и безоумьıю *Супр 2, 16*; жроде непрѣподовьнъıн *Супр 8, 10; 8, 15; 12, 11.— Ср.* жродивъ, жродьнъ

ЖРОДЬНО *нареч.* (1) ἀφρόνως неразумно, глупо pošetile, hloupě: глаголѧ кмоу не жродьно и прѣзорьно отъвѣштаваі *Супр 1, 12-13.— Ср.* жродьскъı

ЖРОДЬНЪ, -ъıн *прил.* (1) ἀγνώμων неразумный, глупый pošetilý, hloupý: сн кстъ кръвь кѫже дѣѩма тократь стъıдъкъıм сьвѣтъı

онъı твораашє • сь жродьнъıнми фарисеи *Супр 419, 24.* - *Ср.* неразоумьнъ, жродивъ, жродъ

ЖРОДЬСКЪı *нареч.* (1) παραφρονήσας (!) неразумно, глупо pošetile, hloupě: съгрѣшихомъ прѣдъ тобоѭ жродъскъı *Супр 3, 19.*— *Ср.* жродьно

ЖРОДЬСТВО, -а *с* (3) μωρία, ἀγνωμοσύνη неразумность, глупость, безрассудство pošetilost, hloupost: мждрость бо человѣчьска • жродьство оу бога ѥстъ *Супр 183, 4* (*1 Кор 1, 25*); вндѣ ли жродьство вндѣ ли безаконик *Супр 419, 4* (безоумье *Клоц 7б 4*).— *Супр 340, 20.*— *Ср.* безоумик, боуиство, боукость, неразоумик

ЖРОДЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши *несов.* (1) μωραίνειν поступать неразумно, глупо být pošetilý, jednat pošetile: анѡлпате • не жродъствоуи богъı г⟨лаго⟩ла *Супр 100, 19.*— *Ср.* жродити сѧ

ЖРЖИК (!) *Пс 16, 13; 44, 4 Син; Евх 29а 4 см.* оржик

ЖСОБИЦА, -а ж (1) στάσις мятеж, возмущение vzbouření, vzpoura: пилатъ ни глаголати ни слъıшати можааше • съкоупькнааго ради матежа • и жсобица мъıслиаше бъıти *Супр 434, 3-4* (*ср. Мт 27, 24*).— *Ср.* говоръ, котора, мльва, матежь, плиць, ръпътъ, тржсъ, шатаник

ЖТРОБА, -ы ж (46) [жтров- (!) *Син* (1)] **1.** τὰ ἔγκατα, τὰ σπλάγχνα, οἱ νεφροί внутренности vnitřnosti: вьиде ѥко вода вь жтробѫ его *Пс 108, 18 Син*; брашьно пьтьнок кгда въ жтробѫ слоузь имѣѭштоу зьль въпадетъ • паче продлъжитъ неджъ • не своимъ кстьствомь ињ неджгы жтробъı *Супр 421, 14 и 17* (въ чрѣво, въ чрѣвѣ *Клоц 8б 4 и 7*) ● *перен.* внутренность vnitřek: прндѣте оубо братрьѣ • відимъ болѣзні гробънъıиь • відімъ жтробоу гробоу *Клоц 12а 26* ● *перен.* сердце, душа nitro, srdce: облѣцѣте сѧ... въ жтробѫ цедротъ *Кол 3, 12 Ен*; ср⟨ь⟩д⟨ь⟩це чісто съзижди въ мнѣ в⟨о⟩же • ї д⟨оу⟩хъ правъ обнови въ жтробѣ моеі *Пс 50, 12 Син*; авн же вь немь о⟨ть⟩чьѫ жтробѫ *Евх 83а 23-24*; огнь възгорѣ сѧ въ жтровѣ кго • и обьхождааше вьсѫдѹ по божню же попоуштенню *Супр 191, 12-13* **2.** γαστήρ живот břicho: нжденн ıз него... в'сьѫ ѭзвѫ жегжцѭѫ пьıть его • ı жтробѫ его *Евх 29б 21-22*; марна... многъı ризъı на жтровѣ полагаѭштн • їωсифа гонезнжтн хотѣаше *Супр 239, 30* ● *перен.*: г⟨оспод⟩ı... сокръвенъıхъ твоіхъ неплъни сьѫ жтроба іхъ • насъıтишьѫ сьѫ с⟨ъı⟩нъвъ и оставишьѫ одълѣкъ младенъцемъ своімъ *Пс 16, 14 Син* **3.** κοιλία, μήτρα материнская утроба, чрево mateřské lůno: еда можетъ въторнцеѭ въ жтробѫ вьлѣсти матере своеьѫ *И 3, 4 Зогр* (въ чрѣво *Мар Ас Сав*); кште сѫштѫ ми въ жтробѣ матерн • обѣштаннимъ дано бъıстъ имѧ мок *Супр 227, 6* □ отъ жтробъı (матере), изъ жтробъı матере ἀπὸ γαστρός (μητρός), ἐκ κοιλίας μητρός от рождения od narození: къ тебѣ привръженъ есмъ ız ложесньı • отъ жтробъı матери нашеьѫ *Евх 62а 20-21*; отъ ржтробъı (! *вм.* жтробъı) матери моьѫ в⟨ог⟩ъ мої єсі тъı *Пс 21, 11 Син*; на тьѫ оутвръдіхъ сьѧ отъ жтробъı *Пс 70, 6 Син*; ız жтробъı матере мокѧ кръстнанъ ѥсмъ *Супр 117, 28.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* исто, ложесно, лоно, чрѣво

ЖТРОБЬНЪ, -ьıи *прил.* (1) ἐν ἀφεδρόνι брюшной, кишечный břišní, střevní: жтробьнъıмъ подвизаниемъ женомъ вѣаше *Супр 190, 4.*— *Ср.* чрѣвьнъ

жтръ *Супр 344, 4; 558, 27 см.* жтрь

ЖТРЬ *нареч.* (9) [жтръ *Супр* (2)] **1.** ἔνδοθεν, ἐντός, ἔσω; (въ... жтрь εἴσω) внутри uvnitř: жтрь въ домоу сѧ обрѣте *Супр 501, 10*; оста же жтрь с⟨вѧ⟩тъıи *Супр 22, 17*; аште к'то видит' вѣдро злато • имѣѭште жтръ каменне чьстьнок *Супр 344, 4*; младеништь жтрь движааше сѧ *Супр 239, 28* **2.** (жтрь въ ἔνδον внутрь dovnitř): вьлѣзъ же безбожньıи жтрь въ градъ *Супр 56, 23.*— *Супр 23, 3 и 4; 444, 1; 558, 27.*— *Ср.* вънжтрь, вънжтрьѫдоу, изжтрьѫдоу, жтрьѫдоу, жтрьѫдѣ

ЖТРЬНЊ, -ѣıи *прил.* (5) ἐνδότερος, ἐσώτερος, ὁ ἔνδοθεν; (въ жтрьнніхъ привѣжищихъ ἐνδότερον) внутренний vnitřní: въ жтрьнѭѫ клѣтькѫ заключи сѧ *Супр 516, 2-3* □ жтрьнкк *с в знач. сущ.* τὸ ἔσω внутренность nitro: отъ зьла и очиштанмъ вьсе жтрьнек и вьнѣшьнек *Супр 430, 28.*— *Супр 344, 7; 466, 16; 547, 12.*— *Ср.* вънжтрьнъ; жтрьнкк *ср.* жтроба

ЖТРЬѪДОУ *нареч.* (1) ἔσωθεν внутри uvnitř: жтрьѫдѫ же сѫтъ • пълни хъıщтенїѣ • ı нечистотъı *Мт 23, 25 Мар* (Ø *Зогр*).— *Ср.* вънжтрьѫдоу, вънжтрь, жтрь, жтрьѫдѣ

ЖТРЬѪДѢ *нареч.* (1) ἔσωθεν внутри uvnitř: вьнѣѫдѣ обращтаахъ чоудесно • а жтрьѫдѣ страшно *Супр 511, 21-22.*— *Ср.* вънжтрьѫдоу, вънжтрь, жтрь, жтрьѫдоу

ЖТЬЛЪ, -ьıи *прил.* (1) *греч. нет* дырявый děravý: не бъı възмогль лжкавъıи врагъ акъı въ ал'дъı жтьлѣ • о камъı того розбити сьвѣсть *Супр 522, 8*

ЬѦ

ьѧ *мест. м и ж вин. мн. см.* н

ьѧ *2 и 3 л. ед. аор. см.* ьатн

ЬѦДРО *нареч.* (11) ταχύ, ταχέως скоро,

быстро rychle, spěšně: зане ѣко трѣва ѣдро їсъшѫтъ *Пс 36, 2 Син*; ѣдро оуслъши мѣа *Пс 101, 3 Син; Пс 137, 3 Син; Пс 68, 18 Син*; отъшедъшн ѣдро отъ гроба *Мт 28, 8 Мар Ас* (скоро *Зогр Сав*).— *Мт 28, 7 Мар; Л 14, 21 Мар; И 11, 29 и 31 Мар; Пс 78, 8 Син.*— *Ср.* бръзо, скоро, скоръ (въ скорѣ)

ѣдропишьць, -а *м* (1) ὀξύγραφος скорописец rychlopisec: ѣзъıкъ мон тръстъ кънижъника ѣдропишьца *Пс 44, 2 Син*

ѣдръ, -ын *прил.* (1) ὀξύς скорый, быстрый rychlý, spěšný: херовнмъскъıн прѣстолъ оуготовлъ сѧ кстъ • възносѧштен ѧдрн • нначе готовн • трепеза оуготова сѧ *Супр 470, 25.*— *Ср.* бıстръ, скоръ

ѣдѣ *нареч. в знач. предлога с род.* (1) ἐχόμενοι следом, вслед *za kem-l., čem-l.* zároveň *s někým, něčím*: донждеже правъда обратітъ сıа на сѫдъ • їѣдѣ еıа вьсі праві сръдьцемь *Пс 93, 15 Син*

ѣѧѕѧ, ѣѧѕѧ *ж* (37) μαλακία, νόσος, ἀσθένεια, ἀῤῥωστία, ἀῤῥώστημα, συμφορά; (сѫпротнвьно ѣѧѕн бъıлнк ἀντιφάρμακον) болезнь, недуг nemoc, neduh: ı прохождааше вс'ѣк галнлеѩ н⟨соу⟩с⟨ъ⟩... цѣла вьсѣкъ неджгъ • ı всѣкж ѣѧѕж въ ѩюдехъ *Мт 4, 23 Зогр*, ѣѧѕж *Ас*, ѧзж *Сав* (Ø *Мар*); *Мт 9, 35 Зогр Мар*, ѣѧѕж *Ас*, ѧзж *Сав*; нцѣлаѧтъ... въсѣкж ѣѧѕж въ людехъ *Мт 10, 1 Ас* (болѣзнь *Зогр Мар Сав*); отъгона неджгы • ı ѣѧѕѧ н болѣзнн *Евх 276 19*; мнозн же н ннн прнхождаахж к нѣмоу • разлнчьнъıѧ • ѧзд нмѫште *Супр 518, 25.*— *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.*— *Ср.* болѣзнь, неджгъ

ѣ з ъı (!) *Пс 54, 10 Син см.* ѣзъıкъ

ѣзъıкъ, -а *м* (>200) [езык- ! *Син* (1), *Супр* (1), ѣзъı ! *Син* (1), ѣзк- *Мар Ас Син*] **1.** γλῶσσα язык (*орган*) jazyk: ѡ⟨тъ⟩че авраамс... посъли лазора да омочнтъ • коньць пръста своего въ водѣ • ı оустоудптъ ѣзъıкъ мои *Л 16, 24 Зогр*, ѣѧ⟨ъı⟩къı (!) *Мар*, ѣѧ⟨ъı⟩кь *Ас*, ѧзъıкъ *Сав*; раздрѣшн сѧ жза ѣзъıка его • ı г⟨лаго⟩лааше чнсто *Мк 7, 35 Зогр*, ѣѧ⟨ъı⟩ка *Мар Ас*, ѧзъıка *Сав*; н ѣзъıкъ мои прілъпе грътані моімъ *Пс 21, 16 Син*; ѣзъıкъ іхъ мечь остръ *Пс 56, 5 Син*; то лн не ѧзъıци нанѣмь нстнпж ѩсно глаголѫтъ *Супр 336, 24-25* **2.** γλῶσσα, διάλεκτος язык (*речь*) jazyk (řeč): ıменемъ моимъ вѣсъı нжденѫтъ • ѣѧ⟨ъı⟩къı възглаг⟨о⟩лѫтъ новъı *Мк 16, 17 Мар* (Ø *Зогр*); своимъ нмъ ѧзъıкомъ въскрнча глаголѧ *Супр 26, 28*; нсаврьскъıнм' ѧзъıкомъ отъвѣшта глаголѧ *Супр 49, 2*; потопн г⟨оспод⟩ı ı раздѣлı ѧзъı (! *вм.* ѣзъıкъı) нхъ *Пс 54, 10 Син* **3.** ἔθνος народ, племя národ, kmen: въстанетъ бо ѣѧ⟨ъı⟩къ на ѣѧ⟨ъı⟩къ • ı ц⟨ѣсарь⟩ство на ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ство *Мт 24, 7 Мар Ас*, ѧзъıкъ на ѧзъıкъ *Сав* (Ø *Зогр*); *Мк 13, 8 Зогр Мар; Л 21, 10 Зогр Мар*; да еднпъ ч⟨ловѣ⟩къ оумьрѣтъ за ѩюдн • а не вьсь ѣзъıкъ погыбнетъ *И 11, 50 Зогр*, ѣѧ⟨ъı⟩къ *Мар*; въскжж шьıташа сıа єзъıцı • ї людье пооучіша сıа тъцıет[•]нъıмъ (!) *Пс 2, 1 Син; Супр 243, 17* (странъı *Супр 102, 27*); възвеселгі сıа въ веселье ѣзъıка твоего *Пс 105, 5 Син*; ѣко пр⟨оро⟩ка бо въ ѣзъıцѣхъ положнхъ тѧ *Евх 82а 22-23* **4.** ѣ з ъı ц н *мн.* τὰ ἔθνη чужеземцы, иноплеменники; язычники cizozemci; pohané: осждатъ ı • на съмрътъ • ı прѣдадатъ ı ѣзъıкомъ *Мк 10, 33 Зогр Мар Ас*, ѧзъıкомъ *Сав*; всѣхъ бо снхъ ѣзъıцн ıштжтъ *Мт 6, 32 Зогр Мар Ас* (поганнн *Сав*); їдолн ѣѧ⟨ъı⟩къ съребрънн ї златн *Пс 113, 12 Син*; оуклоннвѣ сѧ отъ сего пжтн • да не сърѣтена бѫдевѣ сверѣпънмн ѣзъıкъı • пастъ́ха бо оубнша *Супр 472, 12.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.*— *Ср.* рѣчь; людне, народъ; варъваръ, поганнъ, поганъ, ѣзъıчьникъ

ѣзъıчьникъ, -а *м* (6) ἐθνικός язычник pohan: молѫште же сѧ не лнхо г⟨лаго⟩лѣте • ѣкоже ı ѣзъıчьнпцн • мьıлтъ сѧ ѣко въ многѣ г⟨лаго⟩лапн своемь • оуслъшапн бѫдѫтъ *Мт 6, 7 Зогр Мар Ас*, ѧзъıчьнпцн *Сав.*— *Мт 18, 17 Мар Ас* (поганъ *Сав*, *Ø Зогр*).— Ср. варъваръ, поганъ, поганнпъ, ѣзъıкъ

ѣзъıчьнъ, -ын *прил.* (3) [ѫзъчьн- *Рыл* (1)] **1.** ἀείλαλος болтливый, болтун žvanivý, mluvka: нѣкоторнн завнстнж пострѣкакмн • ѧзъıчъна н бладьнпка н нарнцаѫ (! *вм.* нарнцаҳ *или* нарнцаѫтъ) *Супр 276, 24* **2.** τῶν ἐθνῶν языческий, чужеземный pohanský: н поклоньатъ сıа прѣдъ нмъ въсѣ отъчъства ѣѧъ(ı)чъна *Пс 21, 28 Син*; ѣко вьзвращаєте сѧ вьспать еже є..тъ на ѣѧ⟨ъı⟩чьнаѣ дѣла *Рыл 2аβ 18-19.*— *Ср.* бладьнъ, поганьскъ, ѣзъıчьскъ

ѣзъıчьскъ, -ын *прил.* (1) τῶν ἐθνῶν языческий, чужеземный pohanský: пакн печете сѧ творнтн ѣѧ⟨ъı⟩чьскаѣ в'сѣ *Рыл 2аβ 31.*— *Ср.* поганьскъ, ѣзъıчьнъ

ѣньдоръ, -а *м село* (*в Палестине*) (1) Ἐνδώρ Аендор Endor: потрѣвішм сıа въ ѣньдорѣ • бъıша ѣко гноі земьноі *Пс 82, 11 Син*

ѣти, нмж, нмеши *сов.* (>300) **1.** кого, чьто *или* кого за чьто κρατεῖν, ἐπιλαμβάνεσθαι, κατέχειν, σφίγγειν, παρακρατεῖν взять; схватить vzít, uchopit: въшьдъ же ѣтъ ѫ за ржкж *Мт 9, 25 Зогр Мар Ас*, ѧтъ *Сав*; н по комъканьн • нметъ п⟨о⟩пъ за ржкж старѣншаго *Евх 116 6* ● *перен.*: коньчьнѣе кднпъ

ѧша сѣвѣтъ *Супр 515, 1* ● καταλαμβάνειν, λαμβάνειν охватить, обнять zachvátit, pojmout: да тьма васъ не ѧметъ *И 12, 35 Зогр Мар Ас*; ѧсьм мѧ безаконьнѣ моѣ *Пс 39, 13 Син*; въ скорѣ вьзнесенньмъ нѣкыимъ ѧли величаанньмъ • ѧтъ • въ сьгрѣшеньѣ попоущтенъ бъıстъ въпастн *Супр 519, 14* □ ѧтн сѧ за чьто κρατεῖν схватить uchopit: онѣ же прнстжпьшн • ѧсте сѧ за нозѣ его *Мт 28, 9 Зогр Мар Ас Сав* **2.** λαμβάνειν, συλλαμβάνειν, κρατεῖν, πιάζειν, κατέχειν, συνέχειν взять в плен, схватить (*задержать*) chytit, zajmout: съвѣтъ сътворншѧ на н⟨соу⟩са • да льстнѫ ѧмѫтъ ı *Мт 26, 4 Зогр Мар Ас Сав*; възложншѧ рѫцѣ на н⟨соу⟩са • ı ѧша н *Мт 26, 50 Зогр Сав*, ѧсѧ *Мар Ас*; ıродъ • посъ-лавъ ѧтъ ıоана • ı съвяза ı • въ тьмьницн *Мк 6, 17 Зогр Мар Ас*; ѧтн же бъıша с⟨вѧ⟩тнн мѫченицн на мѫченнѫ о χ⟨рнст⟩ѣ *Супр 81, 18* ● πιάζειν, ἀναλαμβάνειν, λαμβάνειν поймать, изловить chytit, ulovit: оужасъ во одръжааше ı • ı всѧ сѫштѧıа съ ѥмь • о ловнтвѣ ръıбъ ѩже ѧша *Л 5, 9 Зогр*, ѧсѧ *Мар Ас*; об ношть вьсѫ троужденьше сѧ • не ѧхомъ нпчьсоже *Л 5, 5 Зогр Ас*, ѧсомъ *Мар* ● καταλαμβάνειν, αἱρεῖν, εὑρίσκειν застичь, захватить (*врасплох*) přistihnout: сн жена ѧта естъ нъıнѣ въ прѣлюводѣанни *И 8, 4 Зогр Мар*; колнко зълодѣнскѫ сьмрьть прнѫша • ѧтн бъıвъше о неправьдахъ *Супр 91, 15*; варавваѫ во въ разбон нмъше дръжаша *Супр 398, 9* **3.** ѧтн сѧ о чемь, по чьто, чесомоу ἔχεσθαι, χρῆσθαι, τρέπεσθαι взяться, приняться *за что-л.* dát se *do něčeho*, pustit se *do něčeho*, začít *něco*: ѧ сѧ о молнтвѣ *Супр 530, 17*; по болъшек въздръжанне ѧ сѧ блаженъıн аннна *Супр 548, 5*; протнвъпъıм снлъı вѣствоу сѧ ѧша *Супр 466, 6*; да оубо не позороуим' • нъ вьсѣмъ спѣшенннмъ нмѣмъı сѧ *Супр 382, 13* ◆ вѣрѫ ѧтн *см.* вѣра; ѧтн сѧ пѫтн *см.* пѫть; ѧтн въ словесн *см.* слово.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Охр Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.*— *Ср.* възѧтн, похватнтн, поѧтн

ѦТИЄ, -нѧ *с* (1) *греч. нет* взятие, прикосновение uchopení, dotyk: ѧтнє краѧ ризъı крадѣаше нцѣленьıа *Супр 473, 19*

ѦЧЬНЪ, -ън *прил.* (2) κρίθινος ячменный ječný: ıже нмать пать хлѣбъ ѧчьнъ *И 6, 9 Мар* (ѧчьнѣнъ *Зогр Ас*).— *И 6, 13 Мар.*— *Ср.* ѧчьнѣнъ

ѦЧЬНѢНЪ, -ън *прил.* (4) κρίθινος ячменный ječný: съѣъраша же • ı нспльннша дъва на десѧте коша оукроухъ • отъ пѫтн хлѣбъ ѧчьнѣнъıхъ *И 6, 13 Зогр Ас* (ѧчьнъıхъ *Мар*).— *И 6, 9 Зогр Ас.*— *Ср.* ѧчьнъ

Ѫ

ѫ *мест. ж ед. вин. см.* н

ѪДОУЖЄ *нареч.* (14) ὅθεν, ἔνθα, ὅ (l), *вар.* ὅπου где kde: жестокъ еси ч⟨ловѣ⟩къ • жьнѫ ıдеже нѣсн сѣѣалъ • ı събнраıа ѫдоуже не расточнвъ *Мт 25, 24 Зогр Мар Ас Сав*; жьнѫ ıдеже не сѣѣхъ • ı събнраѫ ѫдоуже не расточнхъ *Мт 25, 26 Зогр Мар Ас Сав* ● откуда odkud: вльсвн... повелѣша слоугамъ да одержтъ гржгомь (! *вм.* кржгомь) вьсѫ главѫ кго • ѫдоуже власн сжтъ *Супр 268, 18-19*; χ⟨рнстос⟩ъ... вьзнде въ въспрьнн ı⟨ероусалн⟩мъ • ѫдоуже не разлжчн сѧ *Клоц 14а 29*; *Супр 452, 12.*— *Л 19, 22 Зогр*; *Л 19, 21 Ас*; *Супр 251, 4.*— *Ср.* кѣде, отънждоу, оутънждоуже, ѫдѣже

ѪДѢЖЄ *нареч.* (1) ὅθεν где, куда, каким путем kudy: да не нзлазн слово скврьнаво ѫдѣже χ⟨рнстос⟩ъ вьлазнтъ *Супр 507, 22.*— *Ср.* кѣде, ѫдоуже

Ѯ

Ѯ *цифра кир.* (18) ξ'.ἑξήκοντα 60: ева⟨н⟩г⟨елне⟩ шт⟨ъ⟩ ма҃ф⟨еа⟩ глав⟨а⟩ ѯ҃а҃ *Сав 326 1.*— *Сав Син Супр.*— *Ср.* м҃ (*глаг.*)

ѮАНѲИИ, -нѣ *м имя* (1) Ξάνθιος Ксанфий Xanthios: а се нмъ нмена... сунонкъ • ѯан'ѳнѣ • сеурнанъ *Супр 69, 10*

Ѱ

ѱ а л'м о с ъ *Супр 73, 10 см.* псалъмосъ

ѱ а л м ъ *Супр см.* псалъмъ

ѱ а т н *Супр 250, 24; 476, 8; 478, 22 см.* пьсати

ѱ а н и к *Супр 266, 25 и 28; 304, 28 см.* пьсанък

Ѳ

Ѳ *цифра кир.* (35) ϑ'. ἐννέα 9: не ѳ҃ ли нчнстншѧ сѧ • да ѳ҃ како *Л 17, 17 Сав* (девать *Зогр Мар Ас*).— *Сав Ен Син Супр Рыл.*— *Ср.* ѕ҃, девать, девътъ

ѲАЛАСИИ, -нѣ *м имя ангела* (1) Θαλάσσιος Фаласий Thalassius: тъгда глагола кмоу велнкъıн ѳаласнн • въкоусн брашьна *Супр 168, 6-7*

ѳ е д о р ъ *Сав 73б 6 см.* ѳеодоръ

ѲЕКЛА, -ы *ж имя* (6) [текъл- *Евх* (1)] Θέκλα Фекла Tekla: мѣ⟨сѧ⟩ца сеп⟨тѧ⟩в⟨ра⟩ ҃ѩ҃ страс⟨ть⟩... апо⟨сто⟩лы ѳеклѣи *Ас 121а 20*, ѳеклы *Сав 131а 8*, ..клы *Ен 36а 1-2*; главѫ твоѭ постригаешн • ѣкоже текъла постриже сѧ павъломь *Евх 86б 11*; цѣсарьствоүѫштоү гръчьстѣи властн • мнханлъ ѳеодѡръ • и ѳекла правовѣрьнн҃ц⟨ѣса⟩рн *Супр 65, 4.— Супр 179, 10*

ѲЕОДОРА, -ы *ж имя* (5) [теодор- *Ас* (1) *Ен* (2), тєѡдоры *Ен* (1)] Θεοδώρα Феодора Teodora: ҃ѳ҃ (*т. е.* авгос⟨та⟩)... с⟨вѧ⟩тѣ ѳеодорѣ солоүнѣнъинн *Ас 152б 2*; с⟨вѧ⟩тѣи теодорѣ *Ен 24б 10-11.— Ас 114бα 7; Ен 29б 7; 35а 10*

ѲЕОДОРОВЪ *прил. к* ѳеодоръ (1) *греч. нет* Феодоров Teodorův: прндоша же томоү бывъшоү... їѡаннъ ѳеѡдоровъ уподнакъ сы тъгда • и нин нѣцн *Супр 554, 6*

ѲЕОДОРЪ, -а *м имя* (21) [теодор- *Ас* (1), ѳедор- *Сав* (1), ѳеор- *Сав* (1), ѳеѡдор- *Ен* (1), *Супр* (3), ѳеодѡр- *Супр* (5), ѳеѡдѡр- *Супр* (3)] Θεόδωρος Феодор Teodor: сѫв⟨ота⟩ а҃ с⟨вѧ⟩таг⟨о⟩ пос⟨та⟩ • въ нѭже бываетъ памѧт⟨ь⟩ с⟨вѧ⟩таг⟨о⟩ м⟨ж⟩ч⟨енн⟩ка ѳеодора *Ас 74бα 10*, ѳедора *Сав 73б 6*, ѳеѡдора *Ен 6а 3*; блаженааго же зинона и алеѯандра • и ѳеодора... повелѣ къ сѫдншітоү прнвестн *Супр 177, 18*; прнведоша же... ѳеодѡра неповѣднмааго *Супр 60, 17.— Ас Сав Ен Супр*

ѲЕОДОСИИ, -нѧ *м имя* (13) [ѳеѡдос- *Супр* (11), ѳеѡдѡс- *Супр* (1)] Θεοδόσιος Феодосий Theodosius: мѣ⟨сѧ⟩ца еноүар⟨ѣ⟩ а҃і с⟨вѧ⟩таг⟨о⟩ ѳеодосна *Ас 141а 12*; гратнанъ цѣсаръ нде въ рнмъ • а ѳеѡдосни въ къснатнѣь градъ *Супр 197, 14.— Супр 197, 1, 11 и 24; 198, 18; 199, 20; 200, 26; 201, 7; 202, 20; 206, 14; 208, 11; 209, 17*

ѲЕОДОТЬ, -н (?) *или* **ѲЕОДОТИ(И)**, -нѣ (?) *ж имя* (2) Θεοδότη Феодотия Theodota: нарьцн себе ѳеѡдотн *Супр 132, 10*; что сѧ глаголѣшн • она же рече ѳеодоть *Супр 132, 19*

ѲЕОДОҮЛЪ, -а *м имя* (1) Θεόδουλος Феодул Theodulos: а се нмъ нмена • дометнанъ... прнскъ • ѳеодоүл • еүтүхнн *Супр 69, 14*

ѳ е о д ѡ р ъ *Супр* (3) *см.* ѳеодоръ

ѲЕОЛОГЪ, -а *м* (1) θεολόγος Богослов (*наименование евангелиста Иоанна*) Theolog (*přídomek Jana Evangelisty*): мѣ⟨сѧ⟩ц⟨а⟩ ҃кѕ҃ прѣставленн(е) (н)ѡан⟨на⟩ ѳеолог(а) *Сав 131а 12-13.— Ср.* богословъ, богословьць

ѲЕОНА, -ы *м имя* (2) [ѳеѡн- *Супр* (1)] *греч. нет* Феона Theonas: посланъ бы жнтн вънняѣ въ херсоньстѣ градѣ • ѳеѡна патн сътъ воннъ старѣншина *Супр 542, 2-3*; вьсн коүпно отндоша... съ еп⟨нскоү⟩помъ и ѳеоноѭ жнтн *Супр 542, 10*

ѲЕОНИНЪ *прил. к* ѳеона (2) [ѳеѡнин- *Супр* (2)] *греч. нет* Феонин Theonův: тѣмъ отълѫчн жнтн въсточьнѭѣ странѣ града • да того радма н нарече сѧ херсонѣанемъ • стоүждни ѳеѡнинь родъ *Супр 542, 6-7.— Супр 542, 12*

ѳ е о р ъ *Сав 144а 6 см.* ѳеодоръ

ѲЕОФИЛЪ, -а *м имя* (11) [теофнл- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (2), ѳеѡфнл- *Супр* (6)] Θεόφιλος Феофил Teofil, Bohumil: ізволн сѧ ı мьнѣ ҳождьшю • ıс пръва по всѣхъ • въ ıстннѣ по рядоү • псатн тебѣ • славънъı т'еофнле *Л 1, 3 Зогр*, тєофнле *Мар Ас*; ѳеѡфнлъ кже о насъ цѣсарьствоүѫ • вом сътворнвъ на скврънавъıм срацннъı нзнде *Супр 56, 1.— Ас 141а 10; Супр 54, 7; 64, 8-9; 69, 16; 136, 25; 137, 5 и 8*

ѳ е ѡ д о с н н, ѳ е ѡ д ѡ с н и *Супр см.* ѳеодосни

ѳ е ѡ д о р ъ *Ен 6а 3, Супр см.* ѳеодоръ

ѳ е ѡ ф н л ъ *Супр* (6) *см.* ѳеофнлъ

ѳ и м о ѳ е н *Ен 1б 3 см.* тнмоѳеи

ѲОЛАСЪ, -а (?) *или нескл. м местность* (1) Θολᾶς Фолас Tholás: мѣстоү же томѫ нма ѳолас *Супр 273, 28*

ѲОМА, -ы *м имя* (58) [том- *Зогр* (7) *Мар* (10) *Ас* (1) *Охр* (3)] Θωμᾶς Фома Tomáš: вѣахѫ въ коүтѣ снмонъ петръ • ı ѳома нарнцаемъı блнзньць *И 21, 2 Зогр Ас*, тома *Мар.— Зогр Мар Ас Сав Охр Супр*

ѲОМИНЪ *прил. к* ѳома (2) τοῦ Θωμᾶ Фомин Tomášův: ѳомнно невѣрьствнк нцѣлаѧ *Супр 533, 15.— Супр 509, 26*

ѲРАКИА, -нѧ *ж страна* (1) ἡ Θράκη Фракия Thrácie: и съвъравъше плъкъı своѧ • прѣплоүвъше рѣкѫ рекѫмѫѭ доүнавъ • плѣнаахѫ ѳракѣнѫѭ *Супр 191, 19*

ѲОҮФАИЛЪ, -а *м имя* (1) *греч. нет* Фифаил Thuthael: нже прнзъвавъ ѳоүфанла бо⟨го⟩чъстнва'го попа *Супр 564, 9*

ѳ ъ м ь а н ъ *Супр 220, 23 см.* тьмнанъ

ѳ ь м ь а н ъ *Супр 228, 4 и 18 см.* тьмнанъ

ѲЬМЬЯАНЬНИЦА, -ѧ *ж* (1) θυμιατήριον кадильница kadidelnice: и овръторъ н ѳьмьяаньницѫ въ чашѫ нсъıпаѭштa *Супр 297, 19-20*

ѲҮМНАТОСЬНЬ, -нн *прил.* (1) τοῦ θυμιατηρίου кадильный, из кадильницы kadidlový, z kadidelnice: рекъı • яко многа лѣта съ'творн срьбанн҃к тъкмо прнкмьѧ • н се сь ѳүмнатосьнмъ пепеломъ растварѣѣ'ше тн тако ѧдѣѣ'ше *Супр 297, 14.— Ср.* тьмнаньнъ

ББК 81.2-4
С 77

Авторы:
Э. БЛАГОВА, Р. М. ЦЕЙТЛИН, С. ГЕРОДЕС,
Л. ПАЦНЕРОВА, М. БАУЭРОВА

Рецензенты:
акад. Н. И. Толстой,
д-р филол. наук А. Е. Супрун,
д-р филол. наук Г. А. Хабургаев

Данное издание выпущено при содействии
Международного фонда «Культурная инициатива».

Старославянский словарь (по рукописям X—XI ве-
С 77 ков): Около 10 000 слов/Э. Благова, Р. М. Цейтлин, С. Геродес и др. Под. ред. Р. М. Цейтлин, Р. Вечерки и Э. Благовой.— М.: Рус. яз., 1994.— 842 с.
ISBN 5-200-01113-2

Словарь дает исчерпывающее описание лексики 18 древнейших памятников славянской письменности (около 10 тыс. слов).
Предназначается для научных работников, филологов-славистов, преподавателей и студентов, изучающих старославянский язык, для всех, интересующихся древнеславянской письменностью, для чтения Ветхого и Нового Завета.

С $\frac{4602030000-040}{015(01)-94}$ **76—93** **ББК 81.2-4**

© Издательство «Русский язык», художественное оформление, макет, 1994

Репродуцирование (воспроизведение) данного издания любым способом без договора с издательством запрещается.

ISBN 5-200-01113-2